www.e-rara.ch

La Biblia, que es, los sacros libros del Vieio y Nuevo Testamento

Reina, Cassiodoro de

[Basel], 1569

Universitätsbibliothek Basel

Shelf Mark: FB I 1

Persistent Link: https://doi.org/10.3931/e-rara-1492

www.e-rara.ch
Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d’imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L’éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l’imprimerie jusqu’au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

F. B. I. 1.

atalog

Cf. Catal. theolog. fol. 435.

B. T. 4.

LA BIBLIA,
QVE ES, LOS SA-
CROS LIBROS DEL
VIEIO Y NVEVO TE-
STAMENTO.

Trasladada en Español.



Albertus Otho Volmar
à Bernshoffen.

דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. D. LXIX.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua paßim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere poßint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non poßit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiẽcia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferũtur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitẽ, podranse permitir à los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

BIBL. PUBL. BASILEENSIS

C E

ine per-
t impar-
à catho
erint ex
cultatem
rius Bi-

D

engua
e pro-
cio del
uedan
es ca-
mento
elque
ion de

tur, ex-
uisitio-

mitẽ,
ones,

A [illegible]

P

enií
ſter
con
quí
gna
coc
non
rem
cul
qua
ſtrí
con
atís
tus.
ſuo
per
cul
rur
bus
har
the
imp
víu

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magiſtratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima viſione Ezechielis Prophetæ diſſerit de officio piorum Principum Euangelium Chriſti verè & ex animo profitentium: ac ſimul verſionis huius patrocinium & tutelam, quanta poteſt reuerentia atq; animi ſubmiſſione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer ſacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa viſio Ezechielis primo capite ſuarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui inſidentem Dei Maieſtatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta deſcribit, neq; immeritò. Cum enim ex rebus, quę paſsim occurrunt ſenſibus noſtris, ad ſua nobis myſteria ſignificandum, Spiritus Sanctus typos deſumit, bona iam pars eorundem myſteriorum nobis quodammodo manifeſta eſt, vt pote qui ex communi rerum vſu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum ſigna Spiritus Sanctus eſſe voluit: neque in eiſdem primùm cõfingendis, cooptandiſq; quidquam elaborandum eſt. Multò ſecus res habet, cùm non modò quæ repræſentantur arcana à noſtris ſenſibus omnino ſunt remota, verùm etiam in ipſis quoque typis non mediocris ſubeſt difficultas, vt qui ſint nobis non minus, quàm res ipſæ, obſcuri, ignoti, nuſquam viſi, nuſquam extantes. Dei Maieſtas, niſi rerum quæ oculis noſtris obuerſantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehenſibilis omnino nobis eſt. Modus item quo in rebus à ſe creatis, vel etiam in Eccleſiæ ſuæ gubernatione verſatur, haud minus ignotus. Diſpoſitio deniq; totius Regni ſui, atq; adeò diſpenſatio arcanorum ſuorum iudiciorum in mundo, ignotiſſima. Ea iam nobis ſignificantur per prodigioſa animalia, ſingula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eiſdem rurſus rectis, id eſt nullis compagibus, ſuffraginibus, autiuncturis, quibus complicari crura poſſint, elephanti inſtar. Per currum quem trahant magno impetu, ſtridore terribili, tum per terram, tum per ipſa æthera: eum rurſus quatuor conſtantem rotis, quæ, aliis quatuor eiſdem implicatis, iam non quatuor, ſed octo ſint. Oculata vſquequaq; omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech. 1. cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver. 4.
B Splendor per circuitum nub. v. 4.
C Medium nubis. i. vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cōstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10, 1, 20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndique ex cap. 10, 12, & Apoc 4, 6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v. 15. &c. oculata vsquequaque. v 18.
G Expansio siue cælum coloris crystallini v. 22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cælum. ver. 26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v. 27, 28.
K Manus porrigēs Prophetæ volumen vorandum cap. 2, 9. &c.

ta re-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minus in ipsis primum imaginibus statuendis elaborandum est, quam, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cum eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hic figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primum citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum inferne fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quod scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quod currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quod eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figurę cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Rabbinorũ de hac fig. sententia.

Veterum.

Principio arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno fere consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiũctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quod ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt vero ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figurę partibus ad eundem scopum dextre collimassent, tolerabilis profecto fuisset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Apoc. 4, 6, &c.

Recẽtiorum quorundam sententia. Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigãtur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, reuera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. *Canon in figuris interpretãdis obseruandus.* & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

Aliorum sententia priori appositior. Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? *2. Cor. 3, 18. & 4, 6.* Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

simi-

ſimilitudo throno inſidens,non infra, ſed ſupra cælum, quæ in præſenti figura Dei perſonam ſuſtinebat, qua, niſi Chriſtum ipſum, quid intelligas, euectum ſupra omnes cælos, ac ſedentem ad dexteram Maieſtatis in locis ſupercæleſtibus, vt ipſe Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangeliſtæ ac verè theologi teſtimonio confirmatum abundè teſtatum nobis eſſe debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem aſſerens cùm Ieſaiæ viſionem ſexti capitis huic præſenti ſimilem allegaret, Chriſtum ipſum conſtanter affirmat fuiſſe qui in throno illo tremendo ſedens à Propheta fuerit viſus, Hæc, inquit, dixit Eſaias, quando vidit Gloriam eius, nempe Chriſti, & loquutus eſt de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Miniſtri, qui vnum Chriſtum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maieſtatem in ipſo Chriſto conſpicuam ſpectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipſa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Miniſtrorũ & perſonis haud malè quadrare monſtraremus, niſi ad inſtitutum eſſet properandum, quo propoſuimus viſionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expoſitionem elicere, quam niſi Dei beneficio nacti eſſemus ex ipſiuſmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc poſtremam eſſemus amplexuri.

Ephe.4,10. Coloſ.1,15. Heb.1,2.

Ioh.12,41. Iſa.6,9.

Igitur, relictis ſuo loco aliorum ſententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingenioſę, & eruditę, & pia doctrina alioqui ſunt refertæ, germana loci huius expoſitio ea demum exiſtimanda eſt, quæ ab ipſo autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipſi ſemper prophetæ in eiuſmodi ſalebris nos expreſsè de genuino ſenſu admoneant, licet id etiam præſtent nonnunquam: ſed attentè legendum, non oſcitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu ſemper habenda. Fit enim plerunque vt ipſi Prophetæ in ſequentibus vno aut altero verbo addito in ipſo orationis curſu rapidiſſimo ſuboſtendant, quid in obſcurioribus præcedentibus ænigmatis incluſerint. Illud vnum verbũ ſi oſcitantem prætereat lectorem, clauem ſibi prorſus excidiſſe exiſtimet, qua vna ſeram illam humano ingenio plus quàm obſeratam reſerare facilè potuiſſet. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignoraſſe videri volumus, ad propria commenta recurrendũ eſt, in quibus quò quiſq; fuerit acutior, eò & ſibi primùm ipſi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abſtruſioris interpretatione diligenter obſeruandus.

Propheta ipſe noſter, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos poſtea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inſeruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antitheſin ſit alluſum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos eſſe, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei ſunt cuſtodes: quiq;, cùm iam non lignei ſtipites, ſed viuentes cæleſti vita pro collatis ſibi donis legitimè ſuas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtuliſſe, meritò dici poſſunt. Iam quinam iſti ſint, videndum ſuper-

Viſionis germana interpretatio.

Ezec.1,5. & 10,20. Exo.25,19. 3.Reg.6,23.

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti, vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscuré clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua aperté intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attenté contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant; qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti pręditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

*Al. Vnctus.
†Al. Cooperiens.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam veré atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habētur corruptores, quā fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant. 1

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subinde spectare debēt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō potuerunt.

Ezec. 28, 2. Deus ego sum.

Quatuor animalia in vnū simul coeuntia, quid.

Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quædam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamēto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cādentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum natura, q̄d aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quaternæ alæ.

†Ezech. 28, 14.

**Ezech. 10, 12.*

Oculi. Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicō flagrare vidētur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorū principū ac Magistratuū gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior niſi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiariús. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ alliciendo cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorũ officium. *Bouinus, ſiue rotundus pes.* *Humanæ Cherubinorum manus.*

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, ponè ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq; vndiq; erũt, vera ſapiẽtia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, quàm diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom.1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisperse ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Propheta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Ezec. 28, 2. &c.

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

vaticinatus, quod vnũ ad illa vsq; tẽpora deesse videbatur totius prophetię de Tyri vastatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quasi diceret, Gestabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis sociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepissent, hos, quia contẽpsissent. Nunc verò quia eandem Maiestatẽ meam & ipse cõtempsisti, in idẽ incurristi vindictæ meæ iudiciũ, quod in hostes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Christiani Reges nobilissimum suppliciũ spectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot postea seculis per Alexandrũ consumato homo sui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præstito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipsi discãt manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersæ gloriæ suæ polliceantur: quando ad hoc spectaculũ licet orbis vniuersus cõuocetur, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant, admonentur: Et ostentabo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est exemplo supplicii de te sumpti reddentur & ipsi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Isa. 23. Eze.h. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub altus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi suæ immittit cap. 28, 18.

1. Est iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini,

ser-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profectò ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pactò gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vtpote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sęuiente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sane est ex à se recte factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella frequẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto ferũ Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebanũ homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in frequẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè prẹstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, ꝙ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutu' alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærẽti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiã, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, o Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hic tamen vſq;——diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cæleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſolus currũ promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſilijs inquam & actionibus, in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluetur currus, tãtum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponẽt ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tum terrę hiatus vaſti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; veſtrum alis vos eſſe à Deo prędítos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cæleſtem illã veſtram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cõſpiratione, opponent ſeſe. Eos † non ex beſtiis correctis nominibus auſpicatiſſimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanẽtes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorũ, locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiam Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes: oriẽte ſole diſparẽt, neq; agnoſcet amplius quiſquã q̃ fuerint loco. Iã qui metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potẽtiſſimi?

Pſal. 71, 8. *Pſal. 2, 2.* *† Eze. 10, 20* *Dã. 7, 1. etc.* *Nahũ 3, 17.*

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cũ has sacras lucubrationes no-
stras Versionis Hispanicæ sacrorũ Bibliorũ augustissimæ maiestatis ve-
stræ patrocinio cõmẽdare statuissemus, haud aliũde ducere nos posse e-
xistimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad id vobis persuadẽdum,
quã ab officio vestro, & operis ipsius, tũ necessitate, tũ dignitate. Officũ
vestrũ, & si illud ipsum esse ꝙd supra ostẽdimus, ex cõpluribus aliis Scri
pturæ locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni
vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codi-
ce, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copiosiùs, quã
in sacro hoc emblemate sit depictũ. & loci alioqui insigniter difficilis ta
mẽ ea est indoles & natura, vt ꝙ visio est abstrusior atq; admirabilior in-
tuenti, eò magis ad intelligẽtiæ suæ desideriũ excitet piorũ animos, qui
probè norũt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras o-
das, ꝗbus hoc ipsum regibus inculcat̃, haud frustra hoc quoq; ꝑ emble-
mata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatũ, sed (modò fidus ac-
cedat interpres) in magnũ Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumẽtum. Eo hîc
iã fit manifestũ, sacri verbi Dei tutelã atq; defensionẽ, quocunq; demùm
sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui &
sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tã-
to, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cõstituti: atq; hæc de
officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrũ officiũ in eius tute
lã implorare, manifestior est ꝙ̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam
dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis ad-
uersus eum vno Dei verbo potẽtiora arma sunt: quo fit vt dũ illud vulga
re iis facimus, qui eo per summam iniuriã hactenus caruêre, eiusmodi o-
pus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriã illustrandã & hominum sa
lutẽ, ꝓmouendã est magis necessariũ, eò Satanæ & hominũ ipsi addicto-
rũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiusdẽ operis dignitas an non ea est,
P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vẽdicet? Er-
go habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sini
straq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis
Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud est velut occiput
postposita spectãs, intuẽsq;. Itaq; Gloriã Dei vestris votis, auxiliis, auspi-
ciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itẽ infinitis oculis, tota de-
R. niq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hispani Indiuè, ex-
tremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere
sacrosanctũ vestrũ officiũ liceat) minùs, ꝙ̃ imperio vestro subiecti, vobis
hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus ve-
stros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti,
Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, qui-
bus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimẽ
illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

Sacratißimæ dignitatis vestræ obseruantiß.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS
al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecẽ sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mũdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

* Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniéte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de mánera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimó instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã ocasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y
Isa.6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramẽte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandára entonces àl Propheta que callasse, y le cerrára la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras
Isa.40,1.y 61,1.&c. muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-
Ioan.9,39. ñor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seã ciegos: mãdáranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-
Luc.2,34. ze Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos.
Isa.8,14. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apo-
2.Cor.2,16. stol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde ſe han de ſaluar, por quitar la occaſion de hazerſe peores à los que ſe pierden, y de ſuyo eſtan ya ſeñalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el eſtudio de la diuina Palabra es coſa encomendada Deut.6,7.y
y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros teſtimonios de Viejo y Nue- 11,19.
uo Teſtamento, que ſin muy largo diſcurſo no ſe podrían aqui recitar: de don- Ioſ.1,8.
de queda claro, Que no puede ſer ſin impiedad inexcuſable, que el mãdamiẽ- Pſal.1,2.78,
to de Dios, tantas vezes repetido, y tan neceſſario à los hombres, ſea dexado y 5.&c.
anullado por vna tan flaca razon: y que al fin ningun pretexto, por ſancto que Ioan.5,39.
parezca, puede excuſar, q̃ ſi Dios la dió para todos, no ſea vna tyrania exſecra- Act.17,11.
ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (ſi pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, ſea ſaber latin ſolamẽte, como ſi ſolos los que lo ſaben, por el miſmo caſo ſean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo ſaben, los mas pueſtos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera ſabiduria, quien la ha mas meneſter que los mas ignorãtes? Si es palabra de Dios, inſigne injuria ſe haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuſo de los malos ſe le quite ſu libertad de correr por las manos de los que podrian vſar bien deella, y ſacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerſo juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrian ſalir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fue-
mos criados, y de que nueſtra corrupta naturaleza ſe abreua (como dize Iob) Iob.15,16.
como los peces del agua. *Si es Luz, à la luz reſiſte todo hombre que le impide
de ſalir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas ſe deue llamar y Prou.6,26.
mentira, porque à la luz y à la verdad no reſiſte ni pone impedimẽto ſino la ti-
niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en Pſ.119,104.
eſta cauerna tenebroſa encamine ſeguramente ſus paſſos, viſto es pretẽder de 2.Ped.1,17.
tener los hombres en ſu ceguera, el que no quiere que les ſea cõmunicada con
aquella abundãcia con que ella ſe dá. *Si es eſcudo à todos los que en ella po- Prou.30,5.
nen ſu eſperança, y * cuchillo cõque el Apoſtol arma àl Chriſtiano para defen- Epheſ.6,17.
derſe y offender à ſus enemigos en toda ſuerte de tentacion, deſarmado y por
conſiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien ſe la quita
que no la tenga tan copioſa y tan à la mano, quanto ſon muchas y continas ſus
tentaciones. *Si es vtil para enſeñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, 2.Tim.3,16.
para reprehender en el peccado, para enſeñar à la juſticia, para perficionar àl Chriſtiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enſeñamiẽto, y de toda bnena y Chriſtiana diſciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confuſiõ en lo ſacro y en lo profano ama y deſſea, el que en todo o en parte ſepulta las diuinas eſcripturas: y ſepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, ſi pudieſſe, o eſperaſſe ſalir con ello. Eſtas razones ſon claras, y que ſe dexan entender de todos, no obſtãtes todos los hermoſos pretextos que ſe podrán traer en cõtrario, que no ſon muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que ſe contienda mucho contra el: porque eſtá claro, que ningun hombre de ſano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam neceſſario à todos, dado de Dios para comũ vſo de todos, ſe deue de prohibir en todo ni en parte por el abuſo que los malos ingenios pueden tener deel. Por

monſtruo de deſvario, enemigo del linage humano, ſeria tenido juſtamente el rey o principe, que porque ay muchos que vſan mal del pá, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras coſas neceſſarias à la vida humana, o las prohibieſſe del todo, o hizieſſe tal eſtáco deellas que no ſe dieſſen ſi no muy caras, y con grande eſcaſſeza. La palabra de Dios tiene todos eſtos titulos, porque tábien tiene los miſmos effectos para el anima, miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ſer tenidos haziendola paſſar por tan iniqua condició. Finalmẽte como quiera que ſea, es meneſter que ſe reſueluan, Que ni las diſputas importunas, ni las defenſas violentas, ni los pretextos cauteloſos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya reſiſtir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y ſeria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros conſejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no ſe en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque losq̃ los han pueſto tengan quáto buena intencion quiſieren. por lo menos eſto es meneſter que eſté fuera de de diſputa, Que auiendo dado Dios ſu palabra à los hombres, y queriendo que ſea entendida y pueſta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que ſea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permiſſion de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en eſta parte, que ha dado luz à los padres del cócilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à eſta cauſa, ayan pueſto algũ remedio en eſto cõ ſu Decreto, elqual puſimos luego en el principio de eſte libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quité del todo el eſcrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõel indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ſer eſtudioſos de ſu palabra, podriá auer quitado. Por no auerſe exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entẽdemos que la Eſpañola ſera tãbien cõprehendida, porq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ ſe cõcede vn tan grã biẽ: y anſi recibirá en ſeruicio eſte nueſtro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Eſcriptura en ſu lẽgua vulgar, paraq̃ deſde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació, ſi Catholico es, el q̃ fiel y ſenzillamẽte cree y profeſſa loq̃ la ſancta Madre Igleſia Chriſtiana Catholica cree, tiene, y mãtiene, determinado por Eſpiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Eſcriptura, en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y ſummas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apoſtoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanaſio, Catholico es, y injuria manifieſta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, ſancto y ſano juyzio recuſa, no ſolo de la Igleſia Chriſtiana, à laqual reconoce todo reſpecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, ſi en vna obra tan larga y tan trabajoſa ſe hallâre auer errado como hombre.

La verſion comun latina.

Reſta que en loque à la verſion toca demos razon de algunas coſas, anſi paraque à la Igleſia del Señor conſte de nueſtra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector, entendido nueſtro intento, ſe pueda mejor aprouechar de nueſtras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer ſeguido en eſta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que eſtá en el comun vſo: porque anque ſu autoridad por la antiguedad ſea grande, ni lo vno

ni lo otro le eſcuſan los muchos yerros que tiene, apartandoſe del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, traſponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque ſe puede bien porfiar, no ſe puede negar. Anſi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto ſe puede hazer, meneſter fue que eſta no fueſſe nueſtra comun regla, (aũque la conſultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl preſcripto de los antiguos concilios, y doctores ſanctos de la Igleſia, nos acercaſſemos de la fuente del Texto Hebreo quantó nos fueſſe poſsible, (pues que ſin controuerſia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos ſiguiendo comunmente la tranſlació de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ haſta aora ay. Eñ los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que ſea, ni à eſta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por ſu ſolo affirmar la ſiguieſſemos, antes hemos tenido recurſo al miſmo texto Hebraico, y cõferidos entre ſi los diuerſos pareceres, hemos vſado de nueſtra libertad de eſcoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, ſin obligarnos en eſto à vna verſion mas que à otra, pues que ſiendo los pareceres differentes, de neceſsidad auiamos de ſeguir el vno ſolo. Y para ſatisfazer en eſte caſo à todos guſtos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuerſas que no pudimos poner en el texto, para que el lector tome la q̃ mejor le pareciere, ſi la que noſotros ouieremos ſeguido, no le contentâre:

La verſiõ de Sãtes Pagnino.

De la vieja Tranſlacion Eſpañola del Viejo Teſtamento, impreſſa en Ferrata, nos auemos ayudado en ſemejantes neceſsidades mas que de ninguna otra que haſta aora ayamos viſto, no tanto por auer ella ſiempre acertado mas que las otras en caſos ſemejantes, quanto por darnos la natural y primera ſignificacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como eſtan en el miſmo texto, en loqual es obra digna de mayor eſtima (à juyzio de todos los que la entienden) que quantas haſta aora ay: y por eſta tan ſingular ayuda, de laqual las otras tranſlaciones no hã gozado, eſperamos que la nueſtra por lo menos no ſerá inferior à ninguna de ellas. Fuera de eſto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Chriſto: como en el cap.9, de Iſayas ver.4. donde traſladó anſi, Y llamó ſu nõbre el Marauilloſo, el Conſegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de ſuyo cõ malicia Rabbinica eſte articulo (el) en todos eſtos nombres, y no en el poſtrero Sar-ſalom: ſiendo otramente aſſaz diligentes los autores de ella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en eſte lugar eſte ſacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para defẽderſe en ſu pertinacia: porq̃ ſe vee claro, q̃ todos aquellos nõbres ſon titulos clariſsimos del Meſsias, algunos de los quales teſtificã abiertamente ſu naturaleza diuina, y ponieẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el poſtrero, da à entender que los precedentes todos ſon nombres de Dios, y el vltimo ſolo del Meſsias, como ſi dixeſſe, El Marauilloſo, el Conſegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó ſu nombre (.ſ. del Meſsias) Sar-ſalom. Eſta maldita malicia no ha lugar, ſi ſe traſlada fielmente como eſtá en el texto ſin poner el articulo (el) ſobre ningun nombre, como noſotros auemos traſladado: porque entonces aunque peſe aquien

La verſion Eſpañola de Ferrara.

Error affectado de la verſion de Ferrara en odio de Chriſto.

le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nóbre (S. del Messias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiēte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intēto, q̄ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no solamēte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lēgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiō dicha, se asieron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lomenos los tienē en el primer grado despues deella) con los quales no pudierō dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̄ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entēdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entēdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores dela misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosol.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligēcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nūca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que enel texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentēcia, que otramente quedaria o dura, o del todo in intelligible: lo qual con todo esso pretēdemos auer hecho con tāta templança, que en ninguna de las versiones q̄ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̄ ay, q̄ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligēcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrārē, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Salomõ,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y anſi miſmo enel nueuo Teſtamento, que ſon no de vna palabra ſola, mas de muchas,y hartas vezes de ſentẽcias enteras. deeſtas ſera otro juyzio que de las precedẽtes: porque ſon texto,y las puſimos à cauſa de la diuerſidad de los textos,y de otras verſiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas ⌐ para q̃ ſe conozcã: aunq̃ en el libro de Iob(ſi algunas ay) y en los Pſalmos, y libros de Salomõ,las puſimos de otra letra que de la comun. En el Eccleſiaſtico y Sabiduria, y en las hiſtorias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja trãſlaciõ Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cõtexto deello con lo q̃ eſtaua en las verſiones Griegas: en lo qual no puſimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que eſto miſmo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos eſcuſaſſen todo el trabajo que eſta diligencia requeria. Enel Nueuo Teſtamento nos pareciõ ſer eſta diligencia mas neceſſaria, por quanto en los miſmos textos Griegos ay tambien eſta differencia en algunas partes,y todos parece que ſon de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja verſiõ Latina añade ſin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun eſto q̃ſimos dexar, por parecernos que no es fuera del propoſito,y que fue poſsible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora ſe hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Teſtamẽto, ſi vuiera ſalido antes la verſion Syriaca del,que con grande bien y riqueza de la Republica Chriſtiana ha ſalido à luz eſte miſmo año, mas ha ſido à tiempo que ya la nueſtra eſtaua impreſſa,y anſi no nos hemos podido ayudar de ella,que no ay q̃dubdar ſino que (no obſtante q̃ no ſea ſuya la ſuppremma authoridad ſobre las ediciones Griegas) toda via daria grãde luz en muchos lugares difficiles,como auemos viſto que lo haze en los que la auemos conſultado. Eſto quanto à la verſiõ en general.

La verſion del nueuo Teſtamento Syriaco.

Reſta que en eſpecial demos razon de algunos vocablos antes inuſitados q̃ en ella auemos retenido,y anſi miſmo de nueſtras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nõbre(Iehoua)no ſin grauiſsimas cauſas. Primeramente porque donde quiera que ſe hallarà en nueſtra verſion,eſta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro ſin infidelidad y ſacrilegio ſingular cõtra la Ley de Dios, en la qual ſe mãda * Que no ſe le quite,ni ſe le añada. Porq̃ ſi en las addiciones arriba dichas no nos mouiõ eſte eſcrupulo, ay razon differẽte:porque nueſtras addiciones no ſe pueden dezir addiciones àl texto,ſino declaraciones libres,q̃ en tanto tendrân algun valor, en quãto ſon cõformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a ſu palabra,ſe entiende, quando à los mandamientos,o cõſtituciones de Dios los hombres temerarios añiden ſus tradiciones,conque o deſhazen el mandamiento de Dios,o le añiden mayor dureza por ſuperſticion. Exẽplo de lo primero puede ſer,lo q̃ el Señor dize Matth.15, 4. Porque(dize)Dios dixo,Honrra à tu padre &c. y voſotros dezis à vueſtros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouecharà à ti,&c. Exemplo de lo ſegundo ſerà, ſeñalar Dios en la Ley ciertas purificaciones,y obligar los hombres de ſu pueblo à ellas por entonces,y inuentarſe ellos cõ eſte color el no entrar en caſa, ni comer ſin lauarſe las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ haſta aora ſe ha vſado acerca deſte nombre,es expreſſamente quitar y añidir,ambas coſas en el hecho de quitar el nõbre(Iehoua)y poner(Señor,o Dios) en ſu lugar. que

El nombre Iehoua.

Deut.4,2.
Prou.30,5.
Mar.7,4.

aunque en la ſubſtácia de la coſa que ſignifican no aya variació, ay la en las circũſtácias, ẽ la manera y razon de ſignificar, q̃ no importa poco. Anſi miſmo pareciónos, que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin contrauenir al conſejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vueſſe mal hecho todas las vezes que ſu Eſpiritu en la Eſcriptura declaró eſte nõbre, y vuiera de ſer eſſotro. Y pues es cierto, q̃ no ſin particular y grauiſsimo cõſejo Dios lo manifeſtó àl mũdo, y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el, temeraria coſa es dexarlo; y ſuperſtició temeraria dexarlo con pretexto de reuerẽcia.

Origen de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.
Leu. 24, 10.

Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi, no ſera fuera de propoſito moſtrar, de donde ha venido eſta ſuperſticion acerca de eſte ſacro nõbre. Eſtá contado en el Leuitico, Que eſtãdo el pueblo de Iſrael enel deſierto rezien ſacado de Egypto, vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita riñendo cõ otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizẽ otros) el ſacro nõbre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tãbien aora los impios, Chriſtianos reniegã del, y lo botã y peſetêan, en ſus quiſtiones por moſtrarſe valientes. Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blaſphemo fue pueſto en priſion, y deſde a poco apedreado de todo el pueblo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que enel pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios, fueſſe caſtigado: y el que PRONVNCIASSE (o declaraſſe) el ſacro nõbre, murieſſe por ello. quiere dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre, como blaſphemó aquel por cuya occaſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no entendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el ſacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occaſion del blaſphemo) deſpues de aquella ley lo pronunciarõ Moyſen, Aaron, Ioſue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulciſsimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó em pſalmos, y alabãças, como parece por todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los modernos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia ſepultar, y poner en oluido en el pueblo de Dios ſu ſancto nõbre, con el qual ſolo el quiſo ſer differenciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es arte nueua ſuya. Dezimos Rabbinos modernos, no porq̃ ſeã los de nueſtro tiẽpo, ſi no los que vinierõ deſpues de los Prophetas, ignorãtes de la diuina ley, y eſtablecedores de nueuas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las q̃ Dios les dió, y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lẽgua Hebrea por el frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fuerõ antes del aduenimiẽto glorioſo del Señor, de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpretes, que traſladarõ primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos falſado primero q̃ nadie el ſacro texto, traſladãdo ſiẽpre (Señor) en lugar de (Iehoua) y ſupprimiendo del todo el ſacro nõbre con pretexto à la verdad ſuperſticioſo, y inuidioſo del biẽ de las Gẽtes, de q̃ no erã dignas de que ſe les cõmunicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora, Si es biẽ q̃ eſta ſuperſtició vaya adelãte, o que ceſſe, auiẽdo Dios dado mejor entẽdimiẽto: y que el Pueblo Chriſtiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, cõ que el ſe dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocarõ, y por el qual el prometió por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes, para q̃ le inuocaſsẽ por el.

Efte dira(dize Ifaias)Yo foy de Iehoua:el otro fe llamará del nombre de Iacob: *Ifa.44.5.*
el otro efcriuirá cõ fu mano,A Iehoua,&c. Podrianos aqui alguno alegar,que
ni Chrifto ni los Apoftoles en fus efcriptos emmendarõ efte yerro, &c. A efto
refpondemos,Que ellos nunca fe encargarõ de hazer verfiones,ni de corregir
las hechas:mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annũciacion
del adveniméto del Mefsias,y de fu Reyno gloriofo,feruianfe de la comũ
verfion,que entõces eftaua en vfo,q̃ parece auer fido la de los Setenta, por que
en ella tenian a bafto para fu principal intento.Otra obligaciõ tiene,quien haze
profefsion de trasladar la diuina Efcriptura,y darla enfu enterez. Ni tápoco
acà eftamos determinados de tomar queftion con nadie fobre efte negocio:ni
conftreñir à ninguno à que pronuncie efte nombre, fi la fuperfticiõ Iudaica le
pareciere mejor q̃ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Teftaméto:
puede paffarlo quãdo leyere, o en lugar de el,pronnnciar,Señor,como hazen
losIudios,cõ que nos cõfieffe,Que en trasladarlo,no auemos falido de nueftro
deuer:y àl fin fi no fe pecca en efcreuirfe y imprimirfe en letras Hebreas, tápoco
deue fer peccado efcreuirfe en otras lenguas ni letras.La fignificaciõ del nõbre
es muy cõueniente à lo q̃ fignifica: por q̃ es tomado de la primera propriedad
de Dios,que es del fer, lo qual es proprio fuyo: y todo lo demas que en el
mũdo es,lo tiene mẽdigado deel. Por efta caufa aũque todos los otros nõbres
deDios,fon cõmunicados à alguuas criaturas por alguna efpecial difpẽfaciõ,
efte folo es incõmunicable à otre que à el: por que fer fuẽte del fer,y el que por
fi es,fin dependencia de otre,à el folo cõuiene: dedõde fe figue euidentemẽte,
que fi en laEfcriptura fe halla cõmunicado àl Mefsias y alEfpiritu Sãcto(como
fe halla muchas vezes)es arguméto inuincible de que fon de vna mifma effencia
diuina cõ el Padre,no obftãte que el Mefsias tẽga tãbien la mifma naturaleza
humana que nofotros. Y puesque el mifmo Dios declaró á Moyfen efte
fu nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas fobre ella.

El nõbre Cõcierto,que la Vieja traslacion latina comunmẽte llama Teftamento(figuiendo
la verfion de los 70)nos pufo en alguna difficultad. porque
es nõbre theologico,y de los mas principales en tota laEfcriptura,y anfi requeria
fer muy entendido,y muy en vfo entre los Chriftianos,no menos de lo q̃ lo
fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith)fignifica lo mifmo q̃ el latino
(Fœdus)que quiere dezir,no fimplemẽte cõcierto, fi no cõcierto hecho cõ folemne
rito de muerte de algun animal, como fe tuuo diuerfo entre diuerfas naciones:
y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen.15.9.eftableciẽdo con el fu Cõcierto,el
qual en el viejo Teftamẽto fue cõfirmado cõ la muerte de los animales de los
facrificios,cuyas muertes erã vn rito folenne con que a quel Cõcierto fe renouaua
y refrefcaua entre Dios y fu pueblo.Venido el nueuo Cõcierto, ratificofe
no cõ rito,fino cõmuerte real delMefsias,y cõ fu fangre,la qual derramada vna
vez tuuieffe por fi virtud expiatoria eternalmẽte de nueftros peccados,y junto
con efto fueffe eternalmẽte eftablecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto
hecho à fu pueblo.Lo vno y lo otro dixo deella el Señor,quando tomãdo el
Vafo à fu vltima Cena, dixo,Efte es el Vafo del Nueuo Teftamẽto en mifangre,
la qual ferá derramada por muchos para perdõ de peccados. Siendo pues tãta
la qualidad deefte negocio,no nos hemos hallado poco embaraçados para dar
le nõbre que lo fignificaffe todo: lo qual àlfin no pudiẽdo hazer por la falta de
la lengua Efpañola,tomamos communmente el nombre Cõcierto,aunque es

Los nõbres Concierto. Pacto. Aliança. que los 70,y la vulgar Latina trasladaron Teftamẽto.

mas general q̃ elq̃ auiamos meneſter,vſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliáça) para começar à introduzirlos,y hazerlos mas familiares à nueſtrosEſpañoles:porq̃ à la verdad eſtos ſe llegã mas à la entera ſignificació que el vocablo Cócierto. Mas entretáto q̃ no ſon mas vſados, menos incóueniéte nos pareció tomar vn vocablo entédido, aunque no lo ſignifique todo:q̃ otro q̃ lo ſignifique todo,y por no ſer entédido del comũ,pueda venir en abuſo,como los vocablos Tora,y Pacto,vſados delos Iudios Eſpañoles el primero por la Ley,y el Segũdo por el Cócierto de Dios,por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauã que teniá vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Pacto ſacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorácia del verdadero Chriſtianiſmo,q̃ ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiá antes de imitar,o por mejor dezir, auiá de recebir deellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion delConcierto deDios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro,haſta que los mas proprios eſten en mas vſo.

Reptil.
Eſculptil.
Eſculptura.

Los vocablosReptil,yEſculptil,y Eſculptura de q̃ algunas vezes auemos vſado,nos parece q̃ tiené tabien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la légua Eſp.Reptil,es animal q̃ anda arraſtrádo el pecho y viétre,como culebra,lagarto.propiaméte pudieramos dezir ſerpiente,ſi eſte vocablo no eſtuuieſſe ya é ſignificació muy differéte del intéto.La de Ferrara fingió,como ſuele, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño,Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura,quieré dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril.La Eſcriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nõbres proprios que teniá entre los q̃ los hórrauá.mas comunméte los llama del nóbre de la materia de que ſe hazen,palo,piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma,Obra de manos de hóbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen,Fundiciones,o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel:que es lo que noſotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol)Eſculptura:la de Ferrara,Doladizo,que es como ſi dixera,Acepilladizo,lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar.Eſto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor,y ſingularmente à cada pio lector,que ſi nueſtra razon no le es baſtante,nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nueſtras annotaciones,la eſcuridad de la Eſcriptura(donde la ay) viene comunmente de dóde à todas las otras eſcripturas ſuelevenir.es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan,o de ambas partes juntaméte. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes. de annotaciones para remedio de la eſcuridad.Vnas,que ſiruan à la declaració de las palabras,figuras,o formas de hablar:otras,para la declaracion de las coſas,ſin la intelligencia de las quales es impoſsible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la diuina Eſcriptura tiene,y eſta es tanta,que aun eſtando en palabras comuniſsimas,ayudada de ſemejanças,y parabolas de coſas las mas vulgares que enel mundo eſtan en vſo,ſu difficuldad(digo)es tanta,y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos.Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan,por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo

que

1.Cor.2,14.

que el hombre carnal y ſu razon puede alcãçar, como el Apoſtol lo enſeña, diziẽdo, Que ellas ſon eſpirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ſer locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõſiſte en ſolas las palabras, procuramos en nueſtra verſion toda la claridad que nos fue poſsible, mas de tal manera que el texto quedaſſe ſiempre en ſu enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Eſpañolas, como ſon por la mayor parte, o à lo menos que pueden ſer facilmente entendidas, aunque en ello peccaſſemos algo contra la pulideza de la lengua Eſpañola, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fueſſe en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraiſmo tan duro, que buelto palabra por palabra en Eſpañol, quedaria del todo in intelligible, puſimos en el texto el ſentido deel, y porque en nada quedaſſe el texto defraudado, y quedaſſe libre el ſentido deel aquien lo entendieſſe de otra manera, puſimos lo enel margen con eſta nota Heb. como eſta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraiſmo no es tan eſcuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con eſta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes ſin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nueſtras annotaciones ſon, o diuerſas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraiſmo, dõde es del todo abſurdo en Eſpañol: o declaraciõ del Hebraiſmo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las coſas guardamos o para imprimir las à parte, quando entẽdierẽmos que nueſtro eſtudio agrada à la Igleſia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impreſsiõ, ſi el Señor fuere ſeruido que vẽgamos à ella. En las que auemos pueſto, fuemos àl principio de la impreſsiõ, y aun haſta el medio algo eſcaſſos porque penſauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽſamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para satisfazer à nueſtro deſſeo, y a loq̃ fuera meneſter para annotar todo loq̃ tuuiera difficultad. Parte fue de eſta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no baſtaſſe en los lugares difficultoſos (como ſon Canticos, y los prophetas en muchas partes, y anſi miſmo en las epiſtolas Apoſtolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto eſtaua ya ſeñalado con ſu letra para ſer annotado: y anſi ſe quedó ſeñalado el lugar en el texto, y ſin annotacion en el margen. Eſta falta ſupplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en ſus proprios lugares.

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

Quanto à los ſummarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que ſe quedaſſen ſiempre por leer, como argumẽtos que ſiruieſſen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la diſpoſicion deel, y la connexion de las ſentencias, coſa que como no nos coſtó poco trabajo, no ſe hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, ſi aquellos donde hezimos ſemejante diligencia, nos ſalieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, ſino buſcando el proue cho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni ſon largos ni ſin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue poſsible, lo qual por lo primero ſirue

mucho a la continuació de las sentécias del todo, dóde la menudécia de miébros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la cónexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el arguméto los miébros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo en el arguméto có vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cófusos ansi en el Arguméto como en el cap. lo qual es quádo el mismo capitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixessemos) despues del segúdo miembro algo que pertenece àl primero. entóces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razó de nuestra Versió à la Iglesia del Señor, por el bié y cósuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gráde có fuerças tá pequeñas en parte nos sea cótado à temeridad, mayorméte por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se sirué, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho ni contentamiéto esperá para si de nuestros trabajos, có todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte en que auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versió) solaméte pretendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có razó o sin ella presumé táto de si, que tengá por tá acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuéta daran enel juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno deestos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar

firmar

firmar, que han sido bien los nueue, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxado el estudio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia se puede àsaz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha sido ni es la que quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõsultãdo las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la diuina Escriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque si aun cõ nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano titulo de corrõpedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dé sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exsagitan y suben de punto las faltas semejãtes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradûan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecierõ el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, vnas vezes accusando vnos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixêra, o que se dexâra, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera de ser de mayor estima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quiẽ se deue llamar corrõpedor de la diuina Escr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Ansi que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y vtil, y

aun

aun neceſſaria à la Igleſia Chriſtiana ſin ninguna cõtradiciõ buena es enſi,vtil, y aun neceſſaria à la Igleſia, y harto deſſeada de los pios.por las faltas q̃ en ella vuiere de nueſtra parte(las quales no negamos,aunq̃ no las ſabemos)nadie la deue menoſpreciar,mucho menos calũniar(excepto Sathanas,cuyo officio es ò abiertamente o con ſanctos pretextos calũniar lo bueno,y eſtoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios , y la ſalud de los hõbres)mayor mẽte pues que ni haſta aora ay quien en Eſpañol aya dado coſa mejor,y ni pudimos mas, ni eſtoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner verſiõ de ſumma autoridad à la Igleſia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ſer pertinaces defenſores deellas: antes proteſtamos delãte del Señor y de todos ſus Angeles, que nada pretendemos enella que no ſea à ſu gloria y à la edificaciõ de ſu Igleſia:y que lo que à eſtos dos fines no hiziere, deſde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la miſma Igleſia, por la regla de la miſma palabra de Dios que tiene y ſigue,ſea el juez.

Por cõcluſiõ final de eſte propoſito diré loq̃ me parece à cerca de eſte negocio,tẽdrá el valor q̃ la Igleſia delSeñor le q̃rra dar.Y es, Que pues q̃ ya ſe entiẽde q̃ el vſo de la diuina Eſcriptura en lengua vulgar es bien que ſe conceda(como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Paſtores Chriſtianos ſeria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna verſiõ,no àvno ni a pocos,ſino à diez o doze hõbres eſcogidospor los mas doctos y pios de todas las Vniuerſidades y Igleſias del Reyno , los quales cõ diligẽcia tal cõſultaſſen el textoHebreo en el Viejo Teſtamẽto,y elGriego en el Nueuo, y todas las verſiones q̃ ſe pudieſſen auer, y de todas ſacaſſen vna verſiõ Latina que ſiruieſſe para las eſcuelas,y otra vulgar que ſiruieſſe para el vulgo:à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional,y cõ el fauor del publico ſuppremo Magiſtrado ſe les dieſſe ſumma authoridad para q̃ eſtas ſolas tuuieſſen fuerça de Eſcriptura canonica, por la qual ſe decidieſſe diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o diſputa Eccleſiaſtica; y para ſer alegada por tal anſi en ſermones como en lectiones o diſputas. à la qual ſo grauiſsima pena nadie pudieſſe quitar,ni mudar,ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las verſiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver,como acõtece,y anſi miſmo por euitar toda eſpecie de tyrania, ſeria de parecer q̃ quedaſſe libertad à qualquiera q̃ hallaſſe alguna falta en las verſiones anſi authorizadas, no para emmẽdarla el de ſu authoridad,ſino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo ſe tuuieſſe,para que ſiendo exſaminada enel, con autoridad del miſmo Synodo ſe emmendaſſe:lo qual ſe podia hazer con nueua impreſsiõ,y poniendo mandamiento que conforme a ella ſe emmẽdaſſen todos los exẽplares viejos. En la impreſsion de eſtas tales verſiones tãbien me parece q̃ deuria de auer eſpecial recato.Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impreſſores,ſe ſeñalaſſe vno,el que ſe eſtimaſſe ſer el mas diligente y fiel en ſu officio,el qual ſolo fueſſe qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha,el qual fueſſe obligado a hazer tãtas impreſſiones deella al año,o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciеſſe que baſtariã,para que el no auer mas de vn impreſſor deella no fueſſe cauſa ael de auaricia,y à la Igleſia de falta. De el Señor eſpiritu en los animos de los Reyes y Paſtores Chriſtianos para que zelando, como deuen , la gloria de Dios y el bien de ſu pueblo,conciban algun dia tales penſamientos. Amen.

Primero Libro de Moyſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios. III. La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terreſtres. V. La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.

** Pſal. 32. y 136.5. Act. 14. 15. y 17. 24. Ecclõ. 18.1.*

EN * el principio crio
Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra eſtaua
deſadornada y vazia,
y las tinieblas *eſtauan*
ſobre la haz del abiſ-
mo, y el eſpiritu de
Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.
6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* eſtendimiento
en medio de las aguas, y haga apartamien-
to entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y a-
partó las aguas [b] que *eſtan* debaxo del eſten
dimiento, de las aguas [c] que *eſtan* ſobre el e-
ſtendimiento: y fue anſi.
8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que
eſtan debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
ſcubraſe la ſeca: y fue anſi.
10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.
11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte
eſte en el ſobre la tierra: y fue anſi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza,
y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſte*
enel ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que
era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.
14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel
eſtendimiento de los cielos para apartar el
dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽ
to de los cielos para alumbrar ſobre la tier
ra: y fue anſi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que ſeñoreaſ-
ſe enel dia, y la luminaria pequeña para
que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.
17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de
los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.
18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue
len ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y
toda coſa biua, que anda raſtrando, que las
aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y
toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues ſe multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] a-
nima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias,
y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun
ſu naturaleza: y fue anſi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra ſe-
gũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturale
za, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre
à nueſtra ymagen, conforme à nueſtra ſe-
mejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

** Heb. 11.3.*

** Pſal. 33.6. y 136.5. Ier. 10. 12. y 51. 15.*
a Q. d. vna cortina o tienda Iſai. 42.5. 40. 12. Pſ. 105. 1. Iob. 26.7.
** Pſ. 148. 4*
b La mar. luego ver. 10.
c Las nubes. Iob. 26. 8.
** Pſ. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38.4.*

II.
** Pſ. 136. 7.*
d Q. d. Siruã para ſeñalar, y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 31. 35.

III.
e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.
f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.
g Heb. toda anima biuiente que &c.

IIII.
h Q. d. animales biuos, o, que biuẽ, de diuerſas eſpecies

V
** Abaxo. ca. 5. 1. y 9. 6. Coloſ. 3. 10. 1. Cor. 11.*

y en las aues de los cielos, y en las bestias,
y en toda la tierra, y en toda serpiente que
anda arrastrando sobre la tierra.
*Sab.2.23. Ecclō.17.1. *Mat.9.4. Ecclō.17.16.
27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen,
à ymagen de Dios lo crió: *macho y hēbra
los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces
de la mar, y en las aues de los cielos, y en
todas las bestias q̄ se mueuē sobre la tierra.
29 Y dixo dios, He aqui os he dado toda
yerua que haze simiente, q̄ *esta* sobre la haz
de toda la tierra: y todo arbol en q̄ *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas
las aues de los cielos, y à todo lo q̄ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua *será* para comer.
Y fue ansi.
*Exod.31.17. Ecclō 39,21. Marc.7,37.
31 *Y vido Dios todo lo que auia hecho,
y he aqui que *era* bueno en gran manera: y
fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le da por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediēcia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

Y Fueron acabados los cielos y la
tierra, y todo su [a] ornamento.
a Heb. exercito.
2 Y acabó Dios enel dia Septimo
*Exod. 20, 11. y 31, 17. Deut. 5.14. Heb.4,4.
su obra que hizo, y *reposó el dia Septimo
de toda su obra que auia hecho.
3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y sanctificólo, por que enel reposó de toda su obra que auia criado Dios en [b] perfecion.
b Heb. haziēdo, o, para hazer.
4 Estos *son* los origines de los cielos y de
la tierra quando fueron criados, el dia que
hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cāpo antes que fuesse en la tierra: y toda yerua del campo
antes que naciesse: por que aun no auia hecho llouer Iehoua Dios sobre la tierra:
ni *aun auia* hombre, para que labrasse la
tierra.
6 Y *vn* [c] vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.
c Creaciō dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre II.
poluo de la tierra, y [d] sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente.
d dio le aliento de que biuiesse vida animal, con el qual respira. Isa.2.22.
8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huerto en Heden àl Oriente, y puso alli àl hombre que formó.
9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua
Dios de la tierra todo arbol desseable à la
vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.
10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar III.
el huerto, y de alli se repartia en quatro cabeças.
11 El nōbre del vno *era* *Phison este *es* el *Ecclō.24.35.
que cerca toda la tierra de Heuilah, donde
ay oro:
12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay*
alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon:
este *es* el que cerca toda la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hidekel: este *es* el que vá hazia el Oriente de
la Assyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.
e Tigris. f Heb. Perath.
15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre,
y pusolo en el huerto de Heden, [g] para que
lo labrasse, y lo guardasse.
g Origen del agricultura, officio del hōbre antes del peccado.
16 ¶ Y mādó Iehoua Dios àl hombre diziendo, De todo arbol del huertó comerás: IIII.
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de
mal, no comeras deel: por que el dia que de
el comieres, morirás.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̄
el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̄
esté delante deel.
h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21. &c.
V.
19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los
cielos, y truxo las à Adam, para que viesse
como les auia de llamar: y todo lo que Adam llamó [k] à alma biuiēte, esso *es* su nombre.
i Que le parezca, y sea muy cōforme para tenerle compañia.
k Q. d. a todo animal.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia,
y aue de los cielos, y a todo animal del
campo: mas para Adā no halló ayuda, que
estuuiesse delante deel.
l Q. d. vna pieça de su costado.
VI.
21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó [l] vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.
*1. Cor.11.8.
22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̄ tomó del hōbre, en muger, y truxola àl hōbre.
23 Y dixò el hombre, *Esta vez, [m] huesso
de mis huessos, y carne de mi carne. Esta sera llamada Varona, porque del Varon fue
tomada esta.
m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tēgo cōpañia, y satisfaciō de mi desseó. &c.

24 *Por

*Mat.19.5 Mar. 10. 7. Eph.5.31. 1.Cor.6.16 a Heb.Sobre esto dexará el varon &c. b Heb.En su muger.

24 * a Por tanto el varon dexará à su pa-
dre y à su madre, y allegarseha b à su mu-
ger, y seran por vna carne.
25 Y estauan ambos desnudos, Adam y
su muger, y no se auergonçauan.

CAPIT. III.

SAthanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su peccado auergonçandose de verse desnudos. III. Acerca se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se escondē de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pielles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dōde comiēcen à experimentar la essequucion de su castigo. VI. Pone guarda al Parayso, porque atreuiendose à comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniessen en mayor miseria.

*Sab. 2,25 c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al pūto principal. Otros, Es ansi que Dios &c. *2.Cor.11,3 II. d O. hermoso. e para dar entēdimiēto, y sabiduria, como ver. prec. *Ecclō. 21, 33. 1.Tim.2,14 f El vocablo Heb. propriamēte significa cintas para ceñir. III. g Es circūstancia del tiēpo Q.d. hazia la tarde. Otros, ā la mañana quando el dia començaua à spirar. IIII.

EMperó * la serpiente erá astuta mas q̃
todos los animales del campo, que Ie-
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, c Quantomas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente,
Del fruto de los arboles del huertó come-
mos,
3 Mas del fruto del arbol que *esta* en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger,
* No morireys.
5 Mas sabe Dios, que el dia que comier-
des del, seran abiertos vuestros ojos, y se-
reys como dioses sabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bue
no para comer, y que *era* d desseable à los o-
jos, y arbol de cobdicia e para entender: y
tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien
à su marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que *estauan* desnudos:
en tonces cosieron hojas de higuera, y hi-
zieron se f delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que se passeaua enel huerto g al ayre del
dia: y escondiose el hombre y su muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hōbre, y di
xo le, Donde *estas* tu?
10 Y el respondió, Oy tu boz enel huer-
to, y vue miedo, porque estaua desnudo, y
escondime.
11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas
desnudo? h Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comiesses?
12 Y el hombre respondió, La muger i q̃
diste comigo, ella me dió del arbol, y comi.
13 Entóces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que esto heziste? Y dixo la muger, La ser-
piente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por
que heziste esto, maldita serás mas q̃ todas
las bestias, y que todos los animales del cā
po: sobre tu pecho andarás, y poluo come-
rás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu simiente y su simiente, k ella
te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el
calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con
dolor parirás los hijos, y l à tu marido *sera*
tu desseo, y * el se enseñoreará de ti.
17 Y àl hōbre dixo, Porque obedeciste à
la boz de tu muger, y comiste del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita *sera* la tierra por amor de ti: con do
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el
pā, hasta que bueluas à la tierra, porque de
ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y
àl poluo serás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de su
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
su muger tunicas de pieles, y vistiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es n como vno de nos sabiendo el bien
y el mal: aqra pues, porque no meta su ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y o biua para siempre,
23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̃ labrasse la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hōbre, y puso al Oriente
del huerto de Heden cherubines y p llama
de cuchillo que andaua q enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c. i O. Que pusiste &c. k Assb. la simiente de la muger, Christo, Rō.16.20. l Tu volūtad será subjecta à tu marido: à el obedecerás. *1 Cor.14 34. m Arrib.2, 7. Hizo àl hombre poluo &c. V. n Es yronia, pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorāte &c. o Pretendiendo ser tābien immortal, q̃de en muerte irremediable. VI. p cuchillo de fuego. q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecē à Dios de los fructos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonestalo de su dever, lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde

por Abel,y en vengãca de ſu ſangre maldize à Cain, el qual ſale deſeſperado del diuino juyzio. V. Lamech decẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel ſiglo,toma dos mugeres gloriandoſe de ſus homicidios. VI. Sus hijos ſon inuentores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam,y reſtauracion del diuino culto.

Y Conoció Adam à ſu muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain,y di-
xo,Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à ſu hermano Abel: y
fue Abel paſtor de ouejas, y Cain fue labra
dor de la tierra.
II. 3 ¶ Y acõteció [a] acabo de dias,que Cain
truxo del fruto dela tierra [b] preſente à Ie-
houa.
4 Y Abel truxo tambien delos primoge-
nitos de ſus ouejas, y [c] de ſu groſſura: * y
miró Iehoua à Abel y à ſu preſente,
5 Y à Cain y à ſu preſente no miró. Y en-
ſañoſe Cain en gran manera,y [d] cayeron ſe
le ſus fazes.

a andando el tiẽpo. *Heb. 11.4 b He. Mincha. Leui. 2, 1.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Por-
que te has enſañado? y por que ſe te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que ſi bien hizieres, [e] ſerá acce-
pto:y ſino hizieres bien, [f] à las puertas du-
erme el peccado;y à ti ſerá [g] ſu deſſeo, y tu
te eſeñorearás del.
8 Y habló Cain à ſu hermano Abel. Y a-
cõteció, q̃ eſtando ellos en el cãpo,Cain ſe
leuantó cõtra Abel ſu hermano, y matolo.

c De lo mas grueſſo y mejor de ſu ganado. Heb. de ſus groſſuras.

IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dõde *eſta* A-
bel tu hermano? y el reſpondió, Noſé,Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz
de la ſangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra.
11 Aora pues maldito *ſeas* tu de la tierra,q̃
abrió ſu boca para recebir la ſangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra,no te bolue
ra à dar ſu fuerça: vagabundo y eſtrangero
ſerás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra, y de tu preſencia me eſconderé:
y ſeré vagabundo y eſtrangero en la tier-
ra: y ſerá,que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y reſpõdiole Iehoua,Cierto qual quie
ra q̃ matare à Cain, [i] ſiete vezes ſerá caſti-
gado.Entunces Iehoua puſo ſeñal en Cain,
para q̃ no lo hirieſſe qual quiera que lo ha-
llaſſe.
16 Y ſalio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriẽte de Hedẽ.

* Sab. 10. 3 Mat. 23. 35. Ioan. 3. 12. Iudas 1. 11. d affrentoſe, o entriſteciose. e Heb. acceptacion, o, exaltacion. f La culpa y la pena de tu mala obra ſe te ſeguirá luego. g S. de tu hermano. ſerá tu hermano ſubjecto à ti, no obſtante q̃ el me ſeá à mi mas accepto. Arrib. 3. 6.

17 Y conoció Cain à ſu muger,la qual cõ
cibió y parió à Henoch:y edificó ciudad,y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de ſu hijo,Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engen-
dró à Mauiael,y Mauiael engẽdró à Mathu
ſael,y Mathuſael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para ſi Lamech dos muge- V.
res,el nombre de la vna *fue* Ada, y el nom-
bre de la otra Sella.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue pa- VI.
dre de los q̃ habitã en tiẽdas,y [k] ganados.
21 Y el nombre de ſu hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratã har-
pa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
[l] acicalador de toda obra de metal,y de hi-
erro:y ſu hermana de Thubal-Cain *fue* Noe
ma.

k q̃ ſon ganaderos. Sõ los Scythas,o Arabes.

23 ¶ Y dixo Lamech à ſus mugeres Ada V.
y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech,
eſcuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida,y mancebo por mi golpe:
24 Que ſiete vezes ſerá vengado Cain,
mas Lamech ſetenta vezes ſiete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à ſu muger,y VII.
parió hijo,y llamó ſu nombre Seth,Porque
dize Dios me ha dado [m] otra ſimiente por
Abel,àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó ſu nombre Enos. Entonces comen-
çó à ſer inuocado el nombre de Iehoua.

l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blãqueado.

m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanſe las decendencias de Adam haſta Noe y ſus hijos.

Este *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hom-
bre,à la ſemejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo
los,y llamo el nombre de ellos [n] Hombre
el dia que fueron criados.
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engẽdró *hijo* à ſu ſemejança, conforme à ſu
ymagen,y llamó ſu nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam deſpues
que engendró à Seth,ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adã
nouecientos y treynta años,y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años,y en-
gendró à Enos.
7 Y biuió Seth,deſpues que engendró à
Enos,ochocientos y ſiete años, y engen-
dró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth noue-
cientos y doze años,y murió.
9 Y biuió Enos nouẽta años,y engẽdró à
Cainan.

* Sab. 2. 24 Ecc. 53. 1. Arrib. 2. 26. Abaxo. 9. 6 n Heb. Adam.

* 1. Chrõ. 1. 1.

10 Y

10 Y biuió Enos despues que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años, y en-
gendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos noue-
cientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engen-
dró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y
engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan no-
uecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años,
y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engen-
dró à Iared ochocientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel o-
chocientos y nouenta y cinco años, y mu-
rió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos
años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à
Henoch ochociẽtos años: y engẽdró hijos
y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared no-
uecientos y sesenta y dos años, y murió.
*Ecclõ. 44, 25. Heb. 11, 15.
21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco a-
ños, y engendró à Mathusalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios despues
que engendró à Mathusalam trezientos a-
ños, y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerõ todos los dias de Henoch tre-
zientos y sesenta y cinco años.
a Heb. y no el.
24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y de-
sparecció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta
y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalã despues q̃ engen-
dró à Lamech setecientos y ochenta y dos
años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalã
nouecientos y sesenta y nueue años, y mu-
rió.
28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y
dos años, y engendró *vn* hijo,
29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este
[b] nos consolará de nuestras obras, y del tra
bajo de nuestras manos de la tierra à la-
qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech despues que engen-
dró à Noe quinientos y nouenta y cinco
años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech se
tecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniẽtos años en
gendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

b O, nos dará reposo &c.
c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c.

CAPIT. VI.

*Recitanse las causas del diluuio, que fueron prin-
cipalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyra
nia y oppression delos grandes à los pequeños, por lo
qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo cria-
do, auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia.
II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ,
con el consulta Dios su yra contra el mũdo, y su deter
minaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale hazer
vn' arca en que se salue con su familia, y alguna par
te de animales, que fuessen como la simiente del nue-
uo Siglo.*

Y Acaesció *que* quãdo començarõ los
hõbres à multiplicarse sobre la haz
de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de
los hombres que eran hermosas, tomaron-
se mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espi-
ritú cõ el hombre para siempre, porq̃ cier-
tamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias cien
to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos
dias: y tãbiẽ despues q̃ entrarõ los hijos de
Dios à las hijas de los hõbres, y les engen-
drarõ *hijos* [g], estos *fuerõ* [h] los valientes, q̃ des
de la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo
el intento delos pensamiẽtos del coraçon
deellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho
hombre en la tierra, y pesole [i] en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que
he criado de sobre la haz de la tierra, desde
el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y
hasta el aue de los cielos: porque, me arre-
piento de auerlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de
Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe:
Noe varon justo, perfecto fue † en sus gene
raciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à
Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpiose la tierra delãte de Dios,
y hinchiose la tierra de violencia.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que
estaua corrõpida, porque toda carne auia
corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda car-
ne ha venido [m] delãte de mi: porque la tier
ra está llena de violencia [n] delante deellos:
y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la
tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro:
harás apartamiẽtos en el arca, y betumar'a
hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tienẽ su origẽ de Dios. Luc. 3, 38. Primera corrupciõ del siglo, Peruersion del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.
f Q. d. tyranos, violentos, corrupcion del siglo.
g Los q̃ nacierõ de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza en el mũdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
i Q. d. vehemẽtissimamente.
II.
* Eccl. 44. 17.
† Q. d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Psal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezien-
tos cobdos la longura del arca, y de cincué
ta cobdos su anchura, y de treynta cobdos
su altura.
16 Vna vétana harás àl arca, y [a] à vn cob-
do la acabarás de la parte de arriba: y la
puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos,
segúdos, y terceros le harás.

a La qual vétana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b Tédrá tres suelos.

17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de
aguas sobre la tierra, para destruyr toda
carne, enque aya espiritu de vida debaxo
del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, mo
rirá.
18 Mas *yo* estableceré mi Concierto con-
tigo, y entrarás enel arca tu, y tus hijos,
y tu muger, y las mugeres de tus hijos có-
igo.
19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne,
dos de cada vno meterás enel arca, para q̃
tengan vida contigo: macho y hembra se-
rán.
20 Delas aues segun su especie, y de las
bestias segun su especie, de todo reptil de-
la tierra segun su especie, dos de cada vno
entrarán à ti, para que ayan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se co
me, y juntatela, y será para ti y para ellos
por mantenimiento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque
le mando Dios: ansi *lo* hizo.

c de todo animal, meter's macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

CAPIT. VII.

Noe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y to-
da tu casa en el arca: porque à ti he
visto justo delante de mi en esta ge-
neracion.

* 2. Ped. 2, 5.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] sie-
te pares, macho y su hembra: mas delos
animales que no son limpios, dos, macho y
su hembra.

d Heb. siete siete.

3 Tambien delas aues delos cielos, siete
pares, macho y hembra: para guardar en vi-
da la simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo llue-
uo sobre la tierra quarenta dias, y quaren-
ta noches: y raeré toda sustancia que hize,
de sobre la haz dela tierra.
5 * Y hizo Noe conforme à todo loque
le mandó Iehoua.
6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el di-
luuio de las aguas fue sobre la tierra.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 2. Pet. 3, 20.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y
las mugeres de sus hijos con el àl arca, por
las aguas del diluuio.
8 De los animales limpios, y delos ani-
males que no *eran* limpios, y de las aues, y
de todo lo que anda arrastrando sobre la
tierra,
9 De dos en dos entrâron à Noe enel ar-
ca, macho y hembra, como mandó Dios à
Noe.
10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas II.
del diluuio fueron sobre la tierra.
11 * El año de seys cientos de la vida de *E cclō. 40,
Noe, en el mes Segundo à los diez y siete 10.
dias del mes: á quel dia fueron rompidas
todas las fuentes del grande abismo, y las
ventanas de los cielos fueron abiertas.
12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta
dias, y quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y
Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger
de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ
el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus
especies, y todas las bestias segun sus espe-
cies, y todo reptil que anda arrastrádo so-
bre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ
su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe àl arca de dos en-
dos, de toda carne, enque *auia* espiritu de
vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra
de toda carne vinieron, como le auia man-
dado Dios: y cerró Iehoua sobre el.
17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la
tierra, y las aguas se multiplicâron, y alça-
ron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y preualeciêron las aguas, y multipli-
caron se en gran manera sobre la tierra: y
andaua el arca sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas preualeciêron mucho en
gran manera sobre la tierra, y fueron cu-
biertos todos los mõtes altos, que *auia* de-
baxo de todos los cielos.
20 Quinze cobdos encima preualeciê-
ron las aguas, y fueron cubiertos los mon-
tes.
21 * Y murió toda carne que anda arra- *Sab. 10, 4.
strando sobre la tierra, en las aues, y en las Ecclō. 39,
bestias, y en los animales, y en todo reptil 28.
que anda arrastrando sobre la tierra, y en
todo hombre.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu
de vida en sus narizes, de todo lo que *auia*
en la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia*
sobre la haz de la tierra desde el hombre
hasta

hasta la bestia,hasta el reptil, y hasta el aue
del cielo:y fuerõ raydos de la tierra,* y q̃-
dó solamente Noe,y lo que con el *estaua* en
el arca.
24 Y preualecierõ las aguas sobre la tie-
rra ciento y cincuenta dias.

* 1.Ped.2. 20.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y al fin se secan del todo. II. *Por su mãdado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales,que en ella se saluarõ.* III. *Noe,reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto,y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.*

Y Acordose Dios de Noe,y de todos
los animales, y de todas las bestias
que *estauã* con el en el arca: y hizo
passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra,y [a] ces-
saron las aguas.
2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y
las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los
cielos fue detenida.
3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tier-
ra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron
las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca enel mes Septimo à
los diez y siete dias del mes sobre los mõ-
tes de Armenia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta
el mes Decimo: en el Decimo, àl primero
del mes se descubrieron las cabeças delos
montes.
6 Y fue,que àl cabo de quarenta dias
Noe abrió la ventana del arca,[d] que auia
hecho.
7 Y embió àl cueruo,el qual salió,salien-
do y tornando,hasta que las aguas se secã-
ron de sobre la tierra.
8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si
las aguas se auian aliuiado de sobre la haz
de la tierra.
9 Y no halló la paloma donde reposasse
la plãta de su pie,y boluiose à el àl arca, por
que las aguas *estauan aun* sobre la haz de to-
da la tierra. Y el estendió su mano, y tomó-
la,y metiola consigo en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bol-
uió à embiar la paloma del arca.
11 Y la paloma boluió à el à la hora de la
tarde,y he aqui *que traya vna* hoja de oliua
tomada en su boca:y entẽdió Noe,que las
aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.
12 Y esperó aun otros siete dias, y embió
la paloma, la qual no tornó à boluer à el
mas.

a detuuieronse las pluuias.
b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
c Comẽçaron à descrecer.
d Arrib,ca. 6,16.
e Del arca.

13 Y fué,que en el año [f] de seys cientos y
vno, en el *mes* Primero,àl primero del mes,
las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y
quitó Noe la cubierta del arca,y miró, y
he aqui que la haz de la tierra estaua en-
xuta.
14 Y en el mes Segũdo à los veynte y sie-
te dias del mes se secó la tierra.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.
16 Sal del arca tu, y tu muger,y tus hi-
jos,y las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *estan* cõtigó,
de toda carne,de aues,y de bestias,y de to-
do reptil que anda arrastrãdo sobre la tier-
ra, sacarás contigo: y vayan por la tierra,
y frutifiquen,y multipliquen sobre la tier-
ra.
18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su
muger,y las mugeres de sus hijos con el.
19 Todos los animales,y todo reptil, y
toda aue,todo loq̃ se mueue sobre la tier-
ra segun sus especies,salieron del arca.
20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua,y to- III.
mó de todo animal limpio, y de toda aue
limpia,y offreció holocausto en el altar.
21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y di-
xo Iehoua [h] en su coraçon,No tornaré mas
à maldezir la tierra por causa del hombre:
[i] porque * el intento del coraçon del hom
bre malo es desde su niñez: ni bolueré
mas à herir toda cosa biua, como he he-
cho.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos
de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y
frio y calor, verano y ynuierno,y dia y no-
che: no cessarán.

f Assi.de la vida de Noe. Arrib.7.11.
g Fuele muy agradable aquel sacrificio.
* Arrib.6,5 Mat.15,19.
h De grãde affic on, y con voluntad determinada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.
† se continuarán todas las sazones y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

BEndize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar,y concedeles el vso dellos para su mantenimiento. II. *Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àlque la derramàre,con la pena del talion.* III. *Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa.* IIII. *Embriagado Noe,y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet,lo cubren.* V. *Despertado Noe,maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.*

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos,
y dixoles,* Frutificad y multiplicad,
y henchid la tierra.

* Arrib.1, 28,y 8,17.

a Todos los animales os temerán.

2 Y [a] vueſtro temor y vueſtro pauor ſerá
ſobre todo animal de la tierra, y ſobre to-
da aue delos cielos, en todo loque ſe mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar: en vueſtra mano ſon entregados.

* Arrib. 1, 29.

3 *Todo loque ſe mueue, que es biuo, té
dreys por mantenimiento: [b] como verdura
de yerua os lo he dado todo.

II.

* Leuit. 17, 14.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

4 ¶ *Emperó la carne con ſu anima [c] *que*
es ſu ſangre, no comereys.
5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que*
es vueſtras almas, *yó la* demandaré: de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, demano del varon ſu herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * Elque derramâre ſangre de hombre
en el hombre, ſu ſangre ſerá derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hó
bre.
7 *Mas voſotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

c La ſangre ſe dize ſer el anima de la carne, porque en ella reſiden los eſpiritus vitales ſenſitiuos.

* Matt. 26, 52. Apoc. 13, 10.

* Arrib. 1, 27.

* Iſai. 14, 9.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à ſus hijos có
el, diziendo.
9 Yo, heaqui que yo eſtablezco mi Con-
cierto con voſotros y con vueſtra ſimien-
te deſpues de voſotros,
10 Y con toda alma biuiente que *eſta* con
voſotros, en aues, en animales, y entoda be
ſtia de la tierra *que eſta* con voſotros deſde
todos los que ſalieron del arca haſta todo
animal de la tierra.
11 *Que *yo* eſtableceré mi Concierto con
voſotros que no ſerá talada mas toda car-
ne có aguas de diluuio: y que no aurá mas
diluuio para deſtruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Eſta *ſera* la ſeñal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y voſotros,
y toda alma biuiéte que *eſta* con voſotros,
por ſiglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, elqual ſe
rá por ſeñal de Concierto entremi y la tier
ra.

* Eccleſ. 43, 12.

14 * Y ſerá, que quando *yo* anublaré nu-
ues ſobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que
eſta entre mi y voſotros, y toda alma biui-
ente en toda carne: y no ſerán mas las a-
guas por diluuio para deſtruyr à toda car-
ne.
16 Y eſtará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cócierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *eſtá* ſobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Eſta *ſerá* la ſe-
ñal del Concierto, que he eſtablecido en-
tre mi y toda carne, que *eſtá* ſobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalie-
ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham
es [a] elpadre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y dee-
ſtos fue llena toda la tierra.

IIII.

b Heb. varon de la tierra. Es reſtauracion del agricultura enel mundo nueuo.

c fuera, publicamente.

20 ¶ Y començó Noe [b] à labrar la tierra,
y plantó *vna* viña.
21 Y beuió del vino, y embriagoſe, y deſ-
cubrioſe en medio de ſu tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
deſnudez de ſu padre, y dixo lo à ſus dos
hermanos [c] en la calle.
23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y puſieron la ſobre ſus ombros de am-
bos, y andádo hazia tras, cubrieron la deſ-
nudez de ſu padre, teniédo bueltos los ro-
ſtros, que no vieron la deſnudez de ſu pa-
dre.

V.

d de ſu embriaguez.

e ſieruo viliſsimo.

24 ¶ Y deſpertó Noe [d] de ſu vino, y ſu-
po loque auia hecho con el ſu hijo el mas
chico,
25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan [e] ſieruó
de ſieruos ſerá à ſus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem, y ſea le Chanaan ſieruo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que ſignifica enſanchamiento.

27 [f] Enſanche Dios à Iaphet, y habite en
las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſier-
uo.
28 Y biuió Noe deſpues del diluuio, tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de ſus habitaciones. II. *La de Cham, de donde vino Nimrod y Aſſur: el primero tyrannizó en Meſopotamia, el otro en Aſſyria.* III. *El origen delos Chananeos, y el lugar de ſu habitacion.* IIII. *La genealogia de Sem, y la deſcendencia de Heber por la linea de Iectan ſu hijo, y el lugar de ſu habitacion.*

* 1. Chron. 1. 1.

a Eſtos tomaron aſsiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.

ESTAS *ſon* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth,
à los quales nacieron hijos deſpues
del diluuio.
2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mo-
ſoch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Ri-
phath, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Eliſa, y Tharſis,
Cethim, y Dodanim.
5 [a] Por eſtos fueron partidas las Iſlas de-
las Gentes enſus tierras cada qual ſegun ſu
lengua, conforme à ſus familias en ſus na-
ciones.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mi-
zraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sa-
batha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos
de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de
Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod
poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y
Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de
Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual e-
dificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Cha-
le.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la
qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ana-
mim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde
salieron los Philisteos, y à Caphtorim.

a O, valiẽte. Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.
b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Cre-ese auer sido Belo, o Iupiter.
c S. Niniue, Ion. 1.

III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su pri
mogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despu
es se derramáron las familias delos Cha-
naneos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos des-
de Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, ha-
sta entrar en Sodoma y Gomorrha, Ada-
mam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham porsus fa-
milias por sus lenguas en sus tierras, en sus
naciones.

d Q. d. destos se propagarõ los pueblos: delos etc.

IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos*:
el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber,
hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur,
y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Ge-
ther, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale
engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nom-
bre del vno *fue* Phaleg, [f] porque ensus dias
fue partida la tierra: y el nombre de su her-
mano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Sa-
leph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. To-
dos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa vi-
niendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem porsus fa-
milias, por sus lẽguas, en sus tierras, ensus
naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus
descendencias, en sus naciones: y deestos
fueron diuididas las gentes en la tierra de-
spues del diluuio.

* 2. *Chron.* 1, 12.
e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.
f Q. d. ensu tiẽpo aconteció el repartimiẽto de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg. diuisiõ o repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria conel edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

Era entonces toda la tierra vna lẽgua,
y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõteció, que como [g] se partierõ
de Oriente hallaron campo en la tierra de
Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad àcà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego.
Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el
betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos
ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cie-
lo: y hagamos nos nombrados: por ventu-
ra nos esparziremos sobre la haz de toda la
tierra.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.

II.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciu-
dad y la torre, que edificauan los hijos del
hombre.
6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno,
y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora
comiençan à hazer, y aora no dexarán *de es-
secutar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos
ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la len-
gua desu compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la
haz de toda la tierra, y dexâron de edificar
la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella
† Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽ-
guaje de toda la tierra, y de alli los espar-
zió sobre la haz de toda la tierra.

h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.
i S. de la ciudad.
† Mezcla, confusion, rebuelta.

III.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem.
Sem de edad de cien años engendró à Ar-
phaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à
Arphaxad, quinientos años, y engendró
hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco
años, y engendró à Salé.

* 1. *Chron.* 1, 17.

13 Y bi-

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽ-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró
à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engẽ-
dró hijos y hijas.
*1.Chron 1.19. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro
años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽ-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró
à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a
Sarug, dozientos y siete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽ-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrõ 1. 20. Iosue 24, 2. 26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engen-
dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Tha-
re enla tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomarõ Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
padre de Iescha.
a S. la qual Sarai fue hija &c.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia*
hijo.
IIII. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai
su nuera, muger de Abrã su hijo: Y salió con
ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la
tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:
y assentaron alli.
*Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Iudith. 5. 6. Act. 7, 4.
32 Y fueron los dias de Thare dozien-
tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. *Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina.* III. *Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si.* IIII. *Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrã, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.*

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrã, *Actos 7, 2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu pádre, à la tierra q̃
yo te mostraré:
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende-
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y se-
rás bendicion.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y
à los que te maldixeren maldeziré: * y se-
rán benditas en ti [d] todas las familias de la
tierra.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de se-
tenta y cinco años, quando salió de Haran.
5 Y tomó Abrã à Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano, y toda su hazienda que
auian ganado, y [e] las almas que auian he-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha-
naan.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta
el lugar de Sichẽ, [f] hasta el Alcornoque de
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en
la tierra.
II. 7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi-
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci-
do.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de
Bethel, y tendiò *alli* su tiẽda, Beth-el àl Oc
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
III. 10 ¶ Y vuo hãbre en la tierra, y decẽdió
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
mosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y
à ti darán la uida.

b padre y cepa de muchas gẽtes.
c Abaxo ca. 22. 18. se declara.
*Abaxo 18. 18. y 22, 18. y 26, 4. Gal. 3, 8. Heb. 11, 18.
d O, todos los linages. Q. d. Todo el mundo.
e Las bestias, y ganados, sieruos y sieruas, q̃ auiã adquirido en &c.
f O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o, cãpaña de &c.
*Abaxo 13. 15. y 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.

* Abaxo. 30,10. 13 *Aora pues di que eres mi hermana,pa-
ra que yo aya bien por causa tuya, y biua
mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció,que como entró Abram
en Egypto, los Egypcios vieron la muger
que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon,
y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la-
muger à casa de Pharaon.
a S.Pharaon. 16 Y à Abrã ᵃhizo bien por causa della,
y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y sieruos, y
criadas, y asnas, y camellos.
IIII. 17 ¶ Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su
casa de grandes plagas por causa de Sarai
muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y
dixole, Que *es* esto que has hecho comigo?
Porque no me declaraste, que era tu mu-
ger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y *yo* la
tomé para mi por muger? Aora pues, he a-
qui tu muger, toma*la* y vete.
20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel
à varones, que lo acompañaron, y à su mu-
ger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

ABram sale rico de Egypto, y boluiẽdo se à la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. *Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma.* III. *Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.*

ANSI subió Abram de Egypto, ha-
zia el Mediodia, el y su muger con
todo lo que tenia, y con el Lot.
b Riquissimo. 2 Y Abram *yua* ᵇ cargado en gran manera
en ganado, en plata y oro.
c Heb. y anduuo por sus partidas. 3 ᶜ Y boluió por sus jornadas *de la parte*
del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar
* Arrib. 12, 7. donde auia estado su tienda * antes, entre
Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que auia hecho alli
antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Ie-
III. houa.
II. 5 ¶ Y ansimismo Lot, que andaua cõ A-
d O, cabañas. q. d. hatos de ganado. bram, tenia ouejas y vacas, y ᵈ tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suf-
* Abaxo. 36,7. fria para morar juntos: * porque su hazien-
da era mucha, y no pudieron habitar jũtos.
7 Y vuo contienda entre los pastores del
ganado de Abrã, y los pastores del ganado
de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo ha-
bitauan entonces en la tierra.
8 Entonces Abrã dixo à Lot, No aya ao-
ra quistion entre mi y ti, y entre mis pasto-
res y los tuyos, porque ᵉ somos hermanos. e Heb. varones hermanos nosotros.
9 No *està* toda la tierra delante de ti? Yo-
te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à
la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si
tu à la derecha, *yo* à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la lla-
nura del Iordan, que toda ella *era* de riego,
antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à
Gomorrha, ᶠ como *vn* huerto de Iehoua, f amenissima como vn Parayso terrenal.
como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la lla-
nura del Iordan: y partiose Lot de Orien-
te, y apartaronse el vno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaã,
y Lot assentó en las ciudades de la llanura,
y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* ma-
los y peccadores para con Iehoua en gran
manera.
14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues III.
q̃ Lot se apartó ᵍ deel, Alça aora tus ojos, * Arrib. 12, 7. Abax. 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.
y mira desde el lugar donde tu estás hazia
el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y
al Occidente. g Heb. de con el.
15 Porque toda la tierra que tu vees, da-
ré à ti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el poluo
de la tierra, que si alguno podrá contar el
poluo de la tierra, tambien tu simiente será
contada.
17 Leuantate, ve por la tierra, por su lon-
gura y por su anchura, porque à ti la tengo
de dar.
18 Y assentó Abram sus tiẽda, y vino, y mo
ró ʰ en el Alcornocal de Mamre, que *es* en h O, en la llanura o, llanos de, &c.
Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

CAPIT. XIIII.

DA Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. *Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.*

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amra-
phel rey de Sennaar, Arioch rey de
Elasar, Chodor-laomor rey de Elam,
y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Barà rey de So-
doma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y
contra Senaab rey de Adamá, y contra Se-
meber rey de Seboim, y *contra* el rey de Ba-
là, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphaltite.
Siddim, ⁱ que *es* el mar de sal.

4 Doze años auiá feruido à Chodor-lao
mor,y a los treze años fe leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor,ylos reyes que *eftauan* [a] de fu parte,y
hirieron à Raphaim en Aftaroth carnaim,y
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir,ha-
fta la llanura de Phará,que *efta* junto àl de-
fierto.
7 Y boluieró,y vinieró à En-Mifpat, que
es Cades,y hirieron todas las labranças de
los Amalecitas, y tábien al Amorrheo,que
habitaua en Hafafonthamar.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim fon nacionesde gigantes, Deut. 2.10. &c.

8 Y falió el rey de Sodòma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim,y el rey de Balá,que *es* Segor, y or
denaron contrá ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a faber* cótra Chodorla-omor rey de
Elam,y Thadal rey delas Gentes,y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
far,[c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma,y el de Gomorrha,y [e] cayeró alli:y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomâron toda la haziéda de Sodo-
ma y de Gomorrha,y todas fus vituallas,y
fueronfe.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo del her-
mano de Abram, y à fu hazienda, y fueró-
fe.por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que efcapó, y denunció
lo à Abram Hebreo,que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Efchol, y hermano de Aner: los quales
eftauan confederados con Abram.

c Por, Cinco reges cótra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codorlaomor y fus compañeros.
g Heb. efcapado.

14 Y oyó Abram que fu hermano era ca-
ptiuo, y armó fus criados, los criados de-
fu cafa, trezientos y diez y ocho, y figuio
los hafta Dan.
15 Y deramofe fobre ellos de noche el y
fus fieruos,y hiriolos,y figuiolos hafta Ho
bah,q̃ *efta* àla *mano* yzquierda deDamafco.
16 Y boluió toda la hazienda,y tambien
à Lot fu hermano, y fu hazienda boluió à
traer,y tambien las mageres y el pueblo.
17 Y falió el rey de Sodoma à recebirló
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *eftauan* conel,àl valle de Sa-
ue,*que es* el valle del Rey.
18 ¶ * Entonces Melchi-fedech Rey de
Salem [h] facó pan y vino,el qual *era* facerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo,y dixo,Bendito *fea* Abrã
del Dios Alto,poffeedor de los cielos y de
la tierra.

II.
* Heb. 7,3.
h Para refrefco de Abram y de los fuyos, no para facrificio.

20 Y bendito *fea* el Dios Alto,que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las perfonas, y toma parati la
hazienda.
22 Y refpondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to,poffeedor de los cie los y de la tierra,
23 Que defde *vn* hilo hafta la correa de
vn çapato, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando folamente lo que comieró †
los mácebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Efcol, y Mamre: los
quales tomarám fu parte.

i Abram à Melchifedec.
† Los foldados.

CAPIT. XV.

Appareceſe Dios à Abram la tercera vez, y confolandolo le ratifica las promeſſas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por juſticia. II. Dios en confirmacion de ſus promeſſas haze pacto y Aliança ſolenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de ſus de ſcendientes el pueblo de Iſrael, y ſu libertad à cierto tiempo.

DEfpues deftas cofas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vifion dizien-
do,No temas Abrá: Yo *foy* tu efcu-
do,tu falario copiofo engrámanera.
2 Y refpódió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar,que yo ando [l] folo, y el ma-
yor domo de mi cafa, el Damafceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado fimiéte, y he aqui que [m] el hijo de mi
cafa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* àel, di
ziendo,No te heredará efte,mas el que fal-
drá de tus entrañas,a quel te heredará.
5 Y facólo fuera,y dixo, * Mira aora à los
cielos, y cuenta las eftrellas, fi las puedes
contar:y dixole,Anfi fera tu fimiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] conto felo por
jufticia.
7 ¶ dixole, Yó *foy* Iehoua, que te faqué
de Vr de los Chaldeos para dar te efta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* refpondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de herédar?
9 Y refpondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años,y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años: *vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas eftas cofas, y partió-
las por la mitad, y pufo cada mitad en fren
te de

l fin hijos. y mi heredero aurà de fer Eliezer de Damafco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ. 4,18. Heb. 11,12.
* Rom. 4,3. Galat. 3,6. Sãtiago 2, 23.
II.
n S. Dios à Abram. Q.d. Efta fe fue à Dios tan agradable,que por ella lo contó por jufto.

re de ſu compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues ſobre los cuerpos
muertos,y oxeaualas Abram.
12 Y fue,que poniẽdo ſe el Sol, cayó ſue-
ño ſobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* e-
ſcuridad grande que cayó ſobre el.
13 Entonces dixo à Abram,* Decierto ſe
pas,ꝙ tu ſimiẽte ſerá peregrina en tierra no
ſuya,y ſeruir les hán,y ſerán affligidos qua
trocientos años.
14 Mas tambien à la gente àquien ſerui-
rán,[a] juzgo yo.y deſpues deeſto ſaldrán cõ
grande riqueza.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y ſe-
rás ſepultado en buena vejez.
16 * Y [b] en la quarta generaciõ bolueran
acá:por que aun no *eſta* cumplida la maldad
del Amorrheo haſta aqui.
17 Y fue *que* pueſto el Sol,vuo *vna* eſcuri-
dad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* an-
torcha de fuego ꝙ paſſó [c] entre las mitades.
18 * A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ
Abram diziendo, à tu ſimiente daré eſta
tierra des de el rio de Egypto haſta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,
19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiẽ, y àl Chananeo,
y àl Gergeſeo,y àl Iebuſeo.

* *Act.* 7.6.

a caen debaxo de mi judicatura. Como ſi dixeſſe, no ſe eſcaparan ſin mi caſtigo en tal agrauio.

* *Exod.* 12.40.

b paſſados 400.años.

c S. de los animales partidos por medio.

* *Arrib.* 12.7.y 13.15. *Abax.* 26.4. *Deut.*34.4. 1. *Reyes* 4.23. 2. *Chron.* 9.6

d laqual tierra aora poſſeen los Cineos, Cenezeos etc.

CAPIT. XVI.

Sarai da ſu criada Agar à Abram ſu marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo ſe preñada, comiença à tener en poco à ſu ſeñora, mas caſtigandola ella con licencia de Abram, Agar ſe huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el deſierto, y la haze boluer à ſu ſeñora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Iſmael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y
ella tenia vna ſierua Egypcia, que ſe
llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi ſierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à A-
gar Egypcia ſu ſierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrã en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrã ſu marido por muger.
II. 4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió: y
viendo ſe preñada [f] tenia en poco à ſu ſe-
ñora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽ-
ta *es* ſobre ti:yo puſe mi ſierua en tu ſeno, y
viendo que ſe ha empreñado, ſoy menos
preciada en ſus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.
6 Y reſpõdió Abrã à Sarai, He ay tu ſier-
ua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella*
ſe huyó de delante de ella.
7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
vna fuente de agua en el deſierto: junto à
la fuente *que eſtá* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar ſierua de Sarai, Donde?
Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* reſpõ-
dió,Huygo de delante de Sarai mi ſeñora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu ſeñora, y humillate debaxo de ſu ma-
no.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Mul-
tiplicando multiplicaré tu ſimiente,que no
ſerá contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He a-
qui tu *eſtás* preñada, y parirás *vn* hijo, y lla-
marás ſu nombre Iſmael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu afflicion.
12 Y el ſerá hombre fiero,ſu mano contra
todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] de-
lante de todos ſus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua,que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios
[k] de viſta.porque dixo,[l] No he viſto tambiẽ
aqui las eſpaldas delque me vido?
14 * Por loqual llamó àl pozo,[m] Pozo del
Biuiente,que me vee.He aqui *eſta* entre Ca
des, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y lla- III.
mó Abram el nombre de ſu hijo, que le pa-
riò Agar,Iſmael.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y ſeys
años,quando pariò Agar à Iſmael.

e Heb. ſeré edificada de ella.

f Heb. menos preciaua à ſu ſeñora en ſus ojos.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

h Iſmael,oyda de Dios.

i hará pueblo à parte.

k Que ſe mueſtra y ſe dexa ver de los ꝗ el quiere.

l Heb. Si tã bien a qui vide deſpues de mi ver.

* *Abaxo* 24.62.

m Beer-la hai-roi.

* *Galat.* 4.23.

CAPIT. XVII.

Appareceſe Dios à Abrã la quarta vez, y renueua con el ſu Pacto, y en ſeñal de cierta eſperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que ſe circũcide el y toda ſu familia y poſteridad, y anſi miſmo muda el nombre de ſu muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, ſe rie de la promeſſa: mas Dios conforta ſu fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncifion.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y
nueue años, Iehoua le appareciò, y
dixole, Yo *ſoy* el Dios Todo podero-
ſo, Anda delante de mi, y ſe perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó ſobre ſu roſtro,
y Dios habló conel diziendo,

*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.

4 Yo, *Hea qui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.

a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
*Rõ. 4.17.

5 Y no ſe llamará mas tu nombre [a] Abram,
mas ſerá tu nombre Abraham, *porque pa
dre de muchedũbre de gẽtes te he pueſto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes ſal-
drán de ti.

b Q.d. entre tus decendientes.
*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.

7 Y eſtableceré mi Concierto entre mi y
ti, y [b] entre tu ſimiẽte deſpues de ti por ſus
generaciones por Aliãça perpetua, para ſer
à ti por Dios, y à tu ſimiente deſpues de ti.
8 Y daré à ti y à tu ſimiente deſpues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ſer
les hé por Dios.

c Q.d. la ſeñal de mi concierto, con la qual teſtificareys vueſtra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.ſig.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu ſimien-
te deſpues de ti por ſus generationes.
10 Eſte *ſerá* [c] mi Concierto que guarda
reys entre mi y voſotros, y tu ſimiente de-
ſpues de ti, *Que* ſera *circucidado en voſo-
tros todo macho.

*Actos 7.8.
*Rõ. 4. 11.

11 Circuncidareys pues la carne de vue-
ſtro capullo, y* ſerá por ſeñal del Concier
to entre mi y voſotros.

*Leui.12.3. Luc.2.21.

12 *Y de edad de ocho dias ſera circunci
dado en voſotros todo macho por vueſtras
generaciones, el nacido en caſa y el cõpra-
do à dinero de qualquier eſtrãgero, que no
fuere de tu ſimiente.
13 Circuncidando ſerá circuncidado el
nacido en tu caſa y él comprado por tu di-
nero: y eſtará [d] mi Cõcierto en vueſtra car-
ne para Aliança perpetua.

d Como arrib.ver.10.
e Q.d. Será ex comulgada del pueblo.

14 Y el macho incircunciſo que no ouie-
re circuncidado la carne de ſu capullo, a-
quella perſona [e] ſerá cortada de ſus pue-
blos: mi Concierto anulló.

f Sarai, ſeñora mia. Sara, ſeñora.

15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás ſu nombre [f] Sarai,
mas Sara ſerá ſu nombre.

g Q.d. ſerá cepa de dõde ſaldrán gentes.

16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y [g] ſerá por gẽtes:
reyes de pueblos ſerán de ella.

II.

17 ¶ Entonces Abrahã cayo ſobre ſu ro-
ſtro, y rioſe, y dixo en ſu coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y ſi Sara, mu-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Iſmael
biua delante de ti.

*Abaxo 18, 10. 21, 2.

19 Y reſpondió Dios, *Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás ſu
nombre Iſaac, y confirmaré mi Concierto
conel por Concierto perpetuo à ſu ſimien-
te deſpues del.
20 Y por Iſmael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: [h] doze
principes engẽdrará: y poner lo he por grã
gente.

h Abaxo 25.13. eſtá el cumplimiẽto.

21 Mas mi Concierto eſtableceré con I-
ſaac, àl qual te parirá Sara en eſte tiempo el
año ſiguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y ſubió Dios
de con Abraham.

III.

23 ¶ Entonces tomó Abraham à Iſmael
ſu hijo, y à todos los *ſieruos* nacidos en ſu ca-
ſa, y à todos los comprados por ſu dinero,
todo macho en los varones de la caſa de A-
braham, y circuncidó la carne de ſu capu-
llo en aquel miſmo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de ſu capullo.
25 Y Iſmael ſu hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de ſu capullo.
26 En aquel miſmo dia fué circuncidado
Abraham, y Iſmael ſu hijo:
27 Y todos los varones de ſu caſa, el *ſier-
uo* nacido en caſa, y el comprado por dine-
ro del eſtrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

CAPIT. XVIII.

Appareceſe Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ſer peregrinos. II. Eſtando comiendo, Dios le cõfirma la promeſſa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara ſu muger. III. Renueua le Dios la Promeſſa del Meſsias y de ſus bendiciones, y reuela le ſu conſejo acerca del caſtigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, eſtando el ſentado à la
puerta de ſu tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó ſus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que eſtauan cabe el: y como los vido,
ſalió corriẽdo à recebirlos de la puerta de
ſu tienda, y inclinoſe à tierra,

i Endereça ſus palabras al que de los tres le parecié mas venerable.

3 Y dixo, [i] Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no paſſes de tu
ſieruo.
4 To me ſe aora vn poco de agua, y lauad
vueſtros pies, y recoſtaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y ſuſtẽtad
vueſtro coraçò, deſpues paſſareys: por que
por eſſo aueys paſſado cerca de vueſtro ſier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an ſi como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahã fué a prieſſa à la tien-
da

da à Sara,y dixolé,Toma presto tres medi-
das de flor de harina,amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl mo-
ço,y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos:y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol,y comieron.
9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger?Y el respondió,Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo,*Boluiendo bolueré
à ti segū el tiēpo de la vida:[b]y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda:y[c] Abrahā *estaua* detras del.
11 Y Abrahā y Sara *eran* viejos, entrados
en dias:ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziēdo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo,Deciero-
to tengo de parir,que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escōder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiēpo señalado bolueré àti
segū el tiēpo dela vida,y Sara tēdra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey:porque vuo miedo.Y *el* dixo,No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶ Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encūbro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte,y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues desi, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahā [h] loque ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que sehá agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora,y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi,* se ayan con-
sumado:y si nó,saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyras tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

a S.El mas principal en cuya persona estaua Dios.Era Christo. * Arrib. 17.10. Abaxo.21.2. Rom.9.9. II. b Q.d.y sin dubda Sara tendrá vn hijo. c Heb.y el detras del varon que hablaua. *1.Ped 3.6. d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios. e Nada se le escapa. à todo alcāça su poder. nada le es impossible ni difficil. Luc.1.37. III. f Q.d.tomaron determinadamente su camino hazia,o, cōtra Sodoma. Luc.9.51. g Q.d.mucha. Abax.22,7. * Arrib.2,3. h Arrib.17.2 i S. ha llegado àmi.Es oracion cortada. k Q.d.ayā llegado àl cabo de la maldad.ayā henchido su medida. Arrib.15.16. Heb.ayan hecho consumacion. IIII. l S. los dos. Como se declara,ca.

perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *estē* dentro deel?
25 Nunca tal hagas,que hagas morir al iu
sto con el impio. Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la
tierra no ha de hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallā-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo,He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco: destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad?Y dixo,No destruyré, si ha
llàre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle,y dixo,Por
ventura se hallarán alli quarenta.Y respon-
dió,[p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
hablàre:Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré, si hallàre alli
treynta.
31 Y [q] dixo,He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor,Por ventura se hal
larán alli veynte.Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, Nose enose aora mi
Señor,si hablàre solamēte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez.Respōdió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham: y Abraham se boluió a su
lugar.

fig.ver.1. m Q.d. delante de aquel q en ser y en officio representaua persona de Dios. n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo. o Abrahā. p Q.d.No destruyré la tierra por respecto destos 40.Ansi luego ver. sig. q S.Abraham. r Arrib. ver.27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo,que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas,y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.

VInieron pues los dos Angeles a So-
doma a la tarde:y Lot estaua senta-
do ala puerta de Sodoma:Y viendo
los Lot,leuantose a recebir los,y inclinose
la haz a tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, rue-
go os que vengays à casa de vuestro sieruo,
y dormireys, y lauareys vuestros pies: y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
stro camino. Y ellos respondieró, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronse con el, y entraron en su casa, y hizo-
les vanquete, y cozió a panes sin leuadura,
y comieron.
4 Y antes que b se acostassen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la casa desde el moço hasta el viejo, to-
do el pueblo c desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
estan los varones que vinieron à ti esta no-
che? sacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras si,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, sacarlashe aora à vo-
sotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá: solamente à estos varones no hagays
nada, d por q̃ poresso vinieron à la sombra
de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino e solo f para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.
10 Entonces g los varones estendieron su
mano, y metieron à Lot consigo en casa, y
cerraron las puertas.
11 * Y à los varones, que *estauan* à la puer-
ta de la casa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño hasta el grãde: mas *ellos* se fa-
tigauan por hallar la puerta.
II. 12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca
deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, por q̃
h el clamor de ellos se ha engrãdecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para destruyrlo.
14 Entonces salió Lot, y habló à sus yer-
nos, los que auian de tomar sus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque
ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue
tenido como burlador i en los ojos de sus
yernos.
15 Y como el alua subia, los Angeles die-
ron priessa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan
aqui, por que no perezcas en el castigo de la
ciudad.

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.
d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.
e Heb. vno.
f como huesped, y querrá ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* Sabid. 10. 6.
h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.
i al parecer de &c.

16 Y deteniendo se el, los varones asie-
ron de su mano, y dela mano de su muger, y
delas manos de sus dos hijas, en la miseri-
cordia de Iehoua *que era* sobre el: y * saca-
ronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.
17 Y fue, que sacando los fuera, k dixo,
Escapate: l sobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda esta llanura, en el mõte te es-
capa, por que no perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego seño-
res mios:
19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
sericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré escaparme en
el monte, que por ventura no se me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y respondiole, He aqui *yo* m he recebi-
do tus fazes tambien por esto, para no de-
struyr la ciudad de que has hablado.
22 * Date priessa, escapate alla: por que no
podré hazer nada, hasta que ayas llegado a-
llá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciu-
dad n Segor.
23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.
24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y so
bre Gomorrha assufre y fuego o de Iehoua
desde los cielos.
25 Y trastornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces p su muger miró a tras de
el, y fue *buelta* estatua de sal.
27 Y leuantose Abraham por la mañana àl
lugar dõde auia estado q delãte de Iehoua,
28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi-
ró, y hea qui que el humo subia de la tierra,
como el humo de vn horno.
29 Y fue, que destruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios se acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
struycion, destruyendo, las ciudades don
de Lot estaua.
30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assen
tó en el monte, y sus dos hijas con el: por- IIII.
que vuo miedo de quedar en Segor, y as-
sentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nuestro padre *es* viejo, y no *queda* varõ en-
la tierra que entre à nosotras conforme à
la costumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nuestro pa
dre,

* Sabid. 10. 6.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
m he admitido tu ruego.
* Sabid. 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah. Arrib. 14. 2.
* Deut. 29. 23. Isai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech. 16, 49. Oseas 11. 8. Amos 4. 11. Luc. 17. 29. Iud. 7.
III.
o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

dre, y durmamos conel, y conferuarémos
de nueftro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à fu padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
confu padre: y *el* no fupo quádo [a] fe acoftó,
ni quando fe leuantó.

a La hija.

34 El dia figuiéte dixo la mayor á la me-
nor, He aqui *yo* dormi la noche paffada cō-
mi padre, demos le à beuer vino tábien efta
noche, y entra, duerme con el, y conferua-
remos de nueftro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à fu padre tam-
bien a quella noche, y leuantofe la menor,
y durmió con el, y *el* no fupo quando [b] fe
acoftó, ni quando fe leuantó.

b La hija.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
fu padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó fu
nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moa
bitas hafta oy.

c Sig. del pa dre.

38 La menor tambien parió hijo, y llamò
fu nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de
los Ammonitas hafta oy.

d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

PEregrinando Abraham en la tierra Auftral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma fu muger creyendo fer fu hermana, mas Dios lo caftiga, y auifa de tal manera, que fe la buelue, y lo embia cargado de bienes.

DE [e] alli fe partió Abraham à la tier-
ra del Medio dia, y affentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.

e Del Alcornocal de Mamre.

2 Y [f] dezia Abraham de Sara fu muger,
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.

f Arrib. 12, 11.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en fue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomafte, la qual es ca-
fada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
jufta?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tá-
bié dixo, Mi hermano es? Con fenzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho efto.
6 Y dixo le Dios en fueños, Yo tambien
fe, que con entereza de tu coraçon has he-
cho efto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocaffes en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à fu marido,
porque es propheta, y orará por ti, y biue.
Y fi tu no la boluieres, fepas que [g] decier-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.

g Heb. muriendo morirás.

8 Entóces Abimelech fe leuátó de maña-
na, y llamó à todos fus fieruos, y dixo to-
das eftas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera.
9 Defpues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
yo contra ti, q̄ has metido fobre mi, y fobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no
fon de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahá, Que
vifte, [h] para que hizieffes efto?

h Heb. que heziſte eſta palabra?

11 Y Abraham refpondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en efte lugar:
y matarmehán por caufa de mi muger.
12 * Y tambiē cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
méla por muger.

* Arrib. 12, 13.

i Los dos decendian de vn mifmo abuelo aunq̄ por diuerfas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.

13 Y fue, que quando Dios me hizo † fa-
lir vagabundo de la cafa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Efta *será* tu mifericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dóde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es.

† Heb. errar. declara lo el Apoftol Heb. 11, 8.

l Efta merced me harás &c.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y fieruos y fiernas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara fu muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra
efta [m] delante de ti, en loque bien te pare-
ciere, habita.

m A tu mandar.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pe-
fos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *eftuuieren*
contigo, y con todos: y [p] efcarmienta.

n a Abraham.

o No niegues otra vez fer tu marido: porque el marido es à fu muger como vn velo con q̄ fon cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̄ no la ofen mirar fin graue crimen.

p Heb. fe reprehendida, o caftigada.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios
fanó à Abimelech y à fu muger, y à fus fier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Ieho-
ua toda matriz de la cafa de Abimelech, à
caufa de Sara muger de Abraham.

q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

NAce Ifaac conforme à la promeffa de Dios. II. El hijo de la fierua fe burla deel, por lo qual, por peticiō de Sara y por amoneftacion de Dios, es echado de cafa con fu madre. III. Perdida Agar por el defierto, y muriendo fe le de fed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annūcia la ventura que Dios tenia apparejada à fu hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amiftad con Abraham viendo le poderofo.

Y Vifitó Iehoua à Sara, * como auia di-
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.

* Arrib. 17, 19; 18, 10.

2 * Que cōcibió y parió Sara à Abrahā *vn*
hijo en fu vejez, en el tiēpo que Dios dixo.

* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.

3 Y llamó Abraham el nombre de fu hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Ifaac.

r Rifa.

4 Y circuncidó Abraham à fu hijo Ifaac
de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quádo le
nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho
Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá
cómigo.

a Heb. Quien hablò à Abrahá &c.

7 Y dixo, [a] Quien dixera à Abraham, que
Sara auia de dar leche à hijos? que le he pa-
rido *vn* hijo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hi-
zo Abraham gran vanquete el dia que fue
destetado Isaac.

II. *Galat. 4, 29. b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24. c Heb. fue graue. pesó. en los ojos de Abr. d Heb. oye en su boz. *Rom. 9, 7. Heb. 11, 18. e La simiente generacion que te està prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir: llamar, por poner en ser. Rō. 9, 12. y 4, 17.

9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egy-
pcia, q̃ auia parido à Abrahá, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à
su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de
heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran ma
nera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No
te parezca graue à causa del moço y de tu
sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obede-
cele, por que * en Isaac [e] te será llamada ge
neracion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré
en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahá se leuantó muy de
mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y
diòlo à Agar poniendolo sobre su ombro,
y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y per-
diose en el desierto de Bersabee.
15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó
el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexan-
dose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No
veré quando el mochacho morira. y sento-
se en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.

III. f Heb. como tiros de &c. g lloró à bozes altas. h De alto. de arriba. i Arrib. ver. 13. † S. de Agar.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el
Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde
los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas
miedo, por que Dios ha oydo la boz del
mochacho en donde está.
18 Leuantate, alça el mochacho, y toma-
lo de tu mano, [i] que en gran gente lo ten-
go de poner.
19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido
vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-
ro de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y cre-

l Grā caçador comunmēte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

ció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador
de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y
su madre le tomó muger de la tierra de E-
gypto.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que
habló Abimelech y Phicol principe de su
exercito à Abraham diziendo, Dios es cō-
tigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que
no faltarás à mi, y à mi hijo, y à mi nieto: cō-
forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo,
harás *tu* cōmigo, y con la tierra donde has
peregrinado.

*Arrib. 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehēdió à Abimelech
à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos
de Abimelech le auian tomado.
26 Y respōdió Abimelech, *yo* nosé quien
aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi-
ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahá ouejas y vacas, y dió
à Abimelech, y hizieron ambos alianças.
28 Y puso Abraham siete corderas de la
manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahá, Que *si-
gnifican* estas siete corderas, que has puesto
à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corde-
ras tomarás de mi mano, para que me sea
[m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-se-
ba: por que alli juraron ambos.
32 Y hizierō aliança en Bersabee: y leuā-
tose Abimelech y Phichol principe de su
exercito, y boluieronse à tierra de los Phi-
listheos.

m Como por derecho de compra. n Pozo del juramento.

33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y in-
uocó alli el nōbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra delos Phi
listheos muchos dias.

o S. Abraham.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fé de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahā le obedece sin responder ni contradezir. II. *Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cōsejo en auerle dado tal mādamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciō de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.*

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃
tentó Dios à Abraham, y dixole, A-
braham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃
amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y
offrecelo alli en holocausto sobre vno de
los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y
en albardó su asno, y tomó cōsigo dos mo-
ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-
ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar
que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos,
y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços,
Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-
chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y
bolueremos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y sedió el cūplimiēto de todo lo prometido.

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
sto,y pusola sobre Isaac su hijo: y [a] el tomó
en su mano el fuego,y el cuchillo,y fueron
ambos juntos.
7 Entóces Isaac habló à Abraham su pa-
dre,y dixo,Padre mio,y el respondió,He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *está* el cordero pa-
ra el holocausto?
8 Y respondió Abraham, Dios proueerá
para si cordero para el holocausto , hijo
mio. Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegaró àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y
compuso la leña,y ató à Isaac su hijo,y pu-
so lo sobre el altar,sobre la leña.
10 Y estendió Abraham su mano,y tomó
el cuchillo,para degollar à su hijo.
II. 11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo,Abraham,Abrahá:
y el respondió,He me aqui.
12 Y dixo,No estiendas tu mano sobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
nozco que temes à Dios, [b] que no me refu
saste tu hijo,tu vnico.
13 Entóces alçó Abraham sus ojos,y mi-
ró, y he aqui vn carnero à sus espaldas tra-
uado en *vna* mata por sus cuernos:y fue A-
braham,y tomo el carnero, y offreciolo en
holocausto en lugar de su hijo.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
lugar,Iehoua [c] verá,por tanto [d] se dize oy
del monte,Iehoua uerá.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá
la segunda vez [e] desde el cielo,
16 Y dixo,* Por mi mismo he jurado,di-
xo Iehoua,que pór quanto has hecho esto,
[f] que no refusaste à tu hijo,à tu vnico,
17 Que bendiziendo te bendezíré,y mul
tiplicando multiplicaré tu simiente como
las estrellas del cielo , y como el arena que
está à la ribera de la mar:y tu simiẽte [g] pos-
seerá las puertas de sus enemigos.
18 Y * EN TV SIMIENTE serán bendi-
tas todas las Gentes de la tierra,por quan-
to obedeciste à mi boz.
19 Y tornose Abraham à sus moços,y le-
uantaronse y fueronse juntos à Bersabee,
y habitó Abraham en Bersabee.
20 Y acótecio despues deestas cosas,que
fué dada nueua à Abraham diziendo,He a-
qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito,y à Buz su her-
mano,y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Cased, y à Azau, y à Pheldas, y à
Iedlaph,y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca.Estos

a Abraham.
b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi.
c Proueerá.
d Se llama oy el monte &c.
e De arriba.
* *Psal.* 104, 9. *Ecclicõ* 44, 21. 1. *Mach.* 2, 52. *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 13.
f Arrib. ver. 12.
g Será superior à sus enemigos.
* *Arrib.* 12, 3. y 18. 18. *Abax.* 26, 4. *Ecclcõ* 44, 25. *Act.* 3, 25.

ocho parió Melcha à Nachor hermano de
Abraham.
24 Y su concubina, que se llamaua Reu-
mah,parió tambien à Tabee, y à Gaham,y
à Thahas,y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

Muere Sara,y para su sepultura Abraham compra possession en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada,sino vẽdida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y siete años : *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe,q̃ Hebron,
en la tierra de Chanaan:y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [h] leuantose Abraham de delante de
su muerto,y habló [i] à los hijos de Heth,di
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo soy entre vo-
sotros,dadme heredad de sepultura có vo-
sotros,y sepultaré mi muerto de deláte de
mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos señor mio , Principe de Dios
eres entre nosotros:en lo mejor de nuestras
sepulturas sepulta tu muerto : ninguno de
nosotros te † impedirá su sepultura para
sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se leuantó , y inclinose àl
pueblo de la tierra,à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo,[l] Si teneys
voluntad que yo sepulte mi muerto de de-
láte de mi,oydme , y entreuenid por mi có
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene
àl cabo de su heredad : por precio bastante
me la dé en medio de vosotros por here-
dad de sepultura.
10 Este Ephron habitaua entre los hijos
de Heth.y respõdió Ephró Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth , [n] de
todos los que entrauan por la puerta de su
ciudad,diziendo,
11 No, señor mio, oye me , la heredad te
doy,y la cueua que *está* en ella te doy tam-
bien : delante de los hijos de mi pueblo te
la doy:sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó deláte del pue-
blo de la tierra.
13 Y respõdió à Ephró en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo , Antes si te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad,tomalo de mi,y sepultaré ay mi
muerto.
14 Y respõdió Ephrõ à Abrahá diziẽdole.
15 Señor mio,escuchame, La tierra és de

h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.
† O, te refusará.
l Heb. Si está con vuestra alma que &c.
m Heb. Machpelah.
n S. es a saber, de todos los que entrauã &c. Q. d. en el lugar publico donde se administrauã los juyzios.

a pesos.
quatrocientos [a] ficlos de plata entre mi y
b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
ti:[b] que es esto? entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [c] se conuino con
c Heb. oyó à Eph.
Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine
ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
quatrocientos ficlos de plata corriétes por
los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
estaua en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to-
dos los arboles que *estauã* en la heredad, y
en todo su termino àl derredor,
18 Por de Abraham en possession delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrãuan por la puerta de su ciudad.
19 Y despues de esto sepultó Abraham à
Sara su muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
estaua en ella, por de Abraham en heredad
d S. comprada.
de sepultura [d] de los hijos de Heth.

CAPIT. XXIIII.

ABraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era ya* viejo, y venido endias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo lo que
* Abaxo 47,29.
tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
e Antigua ceremonia de juraméto.
muslo:
3 Y tomartehé juraméto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
saac.
5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios delos cielos, que me tomó
* Arrib. 12,7. y 13,15. y 15,18.
dela casa demi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
tu simiente daré esta tierra, el embiará su
Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu * Abaxo 26,4.
ger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos
de ti, serás [f] quito de este mi juraméto, so- f Heb. limpio.
lamente que no bueluas allá à mi hijo.
9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.
10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de II.
los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en g consigo en su poder.
su mano de lo mejor que su señor tenia, y
leuantóse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciu- h a Syria de los rios. Mesopotamia.
dad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen [i] las moças por i Heb. las que sacan agua.
agua.
12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abra
ham † haz encõtrar aora delante de mi oy, † Dame buen encuentro de lo que busco.
y haz misericordia con mi señor Abra-
ham.
13 He aqui yo estoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones de esta ciu-
dad salen por agua,
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.
15 Y aconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la * Arrib. 22,23.
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cóocido: la-
qual decendió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y [l] subia. l boluia se a su casa.
17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella respódió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano,
y diole à beuer.
19 Y acabádo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.
21 Y el varon estaua marauillado de ella m Es cierta ioya q se pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47.
callando, para saber si Iehoua auia prospe-
rado su camino, o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabãron
de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro
de medio ficlo de peso, y dos axorcas [n] so- n S. las quales puso.
bre sus manos de diez *ficlos* de oro de peso.
23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respódió, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [a] forrage, y tambiẽ lugar para posar.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bẽdito *sea* Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehoua en el camino à casa delos hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera al varõ à la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varõ, vino àl varõ, y heaqui *el* estaua jũto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III. 32 ¶ Entõces el varon vino à casa, y *Laban* desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies deel y los pies de los varones que *veniã* cõ el.

33 Y pusieron delante deel de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellós y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo à mi señor despues de su vejez, àl qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziẽdo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [c] quito de mi juramẽto, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

c Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respõdiere, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cãtaro sobre su ombro, y decẽdió à la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me dés à beuer.

46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tãbien de beuer à mis camellos.

47 Entõces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

d En la frẽte sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino [e] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

e Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labã y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto: [f] no podemos hablarte malo ni bueno.

f No podemos cõtradezir à tu peticion.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y leuantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros alomenos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues
que Iehoua ha prosperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondieró entonces, Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle,
Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su her
mana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y
à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron
le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares
de millares: y tu generació possea la puer-
ta de sus enemigos.

a Seas grande mente prosperada, y tu generacion preualezca contra sus enemigos.

61 Leuátose entonces Rebecca y sus mo
ças, y subieró sobre los camellos, y siguie-
ron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y
fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiéte
que me vee, por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia.

* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.

63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla
hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vi-
do à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo,
Quien *es* este varon que viene por el cam-
po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-
dido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el
velo, y cubriose.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiéda de su madre
Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y a-
mola, y consolose Isaac despues *de la muerte*
de su madre.

c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

*Abraham toma otra muger, de la qual recibe tā-
bien generacion. II. Muere Abraham, y es se-
pultado con Sara su muger en la sepultura que com
pró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la suc-
cesion de Ismael y su muerte. IIII. La concepcion
y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de
Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y
enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogeni-
tura.*

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,

d Heb. Y añidió Abrahā, y tomó muger, y su nōbre &c.

2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y
à Sue.

*1. Chron. 1, 32.

3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latus-
sim, y Laomim.
4 Y hijos de Madiá, Epha, y Epher, y He-
noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à I-
saac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió A-
braham dones: y embiolos de cabe Isaac su
hijo mientras el biuió, àl Oriéte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió, ciento y seten-
ta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [e] en buena
vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à sus pueblos.

e Arrib. 15, 15.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephró
hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente
de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahá de
los hijos de Heth alli está sepultado y Sara
su muger.

* Arrib. 23, 16.

11 Y fue, que despues de muerto Abrahá,
bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee.

* Arrib. 16, 14.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael III.
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nōbres de los hijos
de Ismael por sus nombres, por sus linages.
* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y
Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

* 1. Chron. 1, 29.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y
Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos
son sus nombres por sus villas y por sus pa-
lacios, doze principes [f] por sus familias.

f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cūplimiento de la promessa arrib. 17, 20.

17 Y estos *fueron* los años de la vida de Is-
mael, ciento y treynta y siete años: y espi-
ró y murió Ismael, y fue ayūtado à sus pue-
blos.
18 Y [g] habitaró desde Heuila hasta el Sur,
que *està* enfrente de Egypto viniédo à As-
sur. [h] deláte de todos sus hermanos cayó.

g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.

19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac
hijo de Abraham. Abraham engendró à I-
saac.

i En la propagació de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.

20 Y era Isaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
† de Padá Aram hermana de Labá Arameo,
por su muger.

† De Mesopotamia de Syria.

21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger
que era esteril, y acceptólo Iehoua, y con-
cibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de
ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que *biuo*
yo? Y fue à consultar à Iehoua. IIII.

l S. Rebeca.

23 Y

23 Y reſpondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viẽtre, y dos pueblos ſerán diuididos
de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *ſerá* mas
* Rom.9, 10. fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor ſerui-
rá àl menor.
24 Y como ſe cumplieron ſus dias para
parir, heaqui mellizos en ſu vientre.
* Oſeas 12, 3. 25 * Y ſalió el primero bermejo, y todo
el velludo como *vna* ropa, y llamâron ſu
nombre Eſau.
* Matt.1,2. 26 * Y deſpues ſalió ſu hermano, trauada
ſu mano àl calcañar de Eſau: y fué llamado
ſu nõbre Iacob. Y era Iſaac de edád de ſe-
ſenta años quando *Rebecca* los parió.
27 Y crecieron los niños, y Eſau fue varõ
ſabio en la caça, hombre del campo: Iacob
empero era varon [a] entero, que eſtaua en
las tiendas.

a Perfecto, ſincero, ſancto: hõbre quieto y amador de la quietud.
b Heb. la caça enſu boca. S. de Iſaac.

28 Y amó Iſaac à Eſau porque [b] comia de
ſu caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.
V. 29 ¶ Y guiſó Iacob *vn* guiſado: y boluiẽ-
do Eſau del campo canſado:
30 Dixo Eſau à Iacob, Ruego te que me
dés à comer de eſſo bermejo, eſſo bermejo,
que eſtoy canſado. Por tanto fue llamado
ſu nombre, Edom.
31 Y Iacob reſpondió, Vendeme oy en-
eſte dia [c] tu primogenitura.
32 Entonces dixo Eſau, Heaqui yo me
voy à morir, para que pues [d] me ſeruirá la
primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy eneſte dia. * Y el
le juró, y vẽdió ſu primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dio à Eſau del pan, y
del guiſado de las lantejas: y el comió, y be
uió, y leuantoſe, y fueſe. Y *anſi* menoſpre-
ció Eſau la primogenitura.

c El derecho de mayorazgo.
d Heb. eſta à mi primogenitura.
* Heb.12, 16.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Iſaac en Gerar à cauſa de la hãbre, y renueua Dios con el la aliança y la promeſſa de Chriſto hecha à ſu padre. II. Con miedo que no le matẽ por la hermoſura de ſu muger dize que es ſu hermana: mas Dios le defiende. III. Bẽdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de ſi. IIII. Enel lugar donde viene caua pozos para ſus ganados, mas los paſtores de la tierra, le defiẽden el agua, y el cede à la queſtiõ. V. A eſta cauſa muda lugar à Berſabee tercera vez, donde recibe nueua viſion de Dios, y la ſegunda renouacion de la promeſſa. VI. El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de ſu amiſtad. VII. Eſau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de ſus padres.

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hãbre, que fue en los dias
de Abraham: y fueſe Iſaac à Abime-
lech rey de los Philiſteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciẽdas à Egypto: habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita eneſta tierra, y *yo* ſeré contigo, y
te bendeziré, porque à ti y à tu ſimiẽte da-
ré todas eſtas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre.
4 Y *yo* multiplicaré tu ſimiente como las * Arrib.15, 15. y 15,18.
eſtrellas del cielo, y daré à tu ſimiente to- * Arrib.12, 3. y 18,18. y 22,18 y abax.28, 14. Galat.2, 8. Heb.11,18.
das eſtas tierras, * y todas las gentes de la
tierra ſerán benditas en tu ſimiente.
5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guar
dó mi obſeruancia, mis mãdamientos, mis
eſtatutos, y mis leyes.
6 Anſi habitó Iſaac en Gerar.
7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar pregun- II.
tarõ de ſu muger, y el reſpõdió, Es mi her-
mana: porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger, por vẽtura los varones de aquel lu-
gar me matarán por cauſa de Rebecca, por-
que era hermoſa de viſta.
8 Y fue, *que* como el eſtuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philiſteos mi-
rando por vna ventana, vido à Iſaac que ju-
gaua con Rebecca ſu muger:
9 Y llamó Abimelech à Iſaac, y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiſte, Es mi hermana? Y Iſaac le re-
ſpondió, Porque [e] dixe, Por ventura mori- e S. en mi penſamiento.
ré por cauſa de ella.
10 Y Abimelech dixo, Porque nos has he-
cho eſto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cõ tu muger, y ouieras tray-
do ſobre noſotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziẽdo, El que tocare à eſte hom-
bre, o à ſu muger, muriendo morirá.
12 ¶ Y ſembró Iſaac en aquella tierra, y III.
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo- f Acudiole cien medidas de vna.
lo Iehoua.
13 Y el varon ſe engrãdeció, y fue yẽdo y
engrãdeciẽdoſe, haſta hazerſe muy grãde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas, y grande apero, y los Philiſtheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los ſieruos de Abrahã ſu padre en ſus dias,
los Philiſteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Iſaac, Apartate de
noſotros, porque mucho mas [g] fuerte que g Poderoſo, rico.
noſotros te has hecho.
17 ¶ Y Iſaac ſe fue de alli, y aſſentó ſus tiẽ- IIII.
das enel valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y boluió Iſaac, y abrió los pozos de a-
gua, que auian abierto enlos dias de Abra-
ham, de ſu padre, y que los Philiſtheos auiã
cerrado muerto Abraham: y llamolos de
los nõbres que ſu padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
b Con Isaac.
c Odio, o, enemistad.

19 Y los sieruos de Isaac cauaron en el
valle, y halláro alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con
los pastores de Isaac, diziendo, El agua es
nuestra: por esso llamó el nombre del pozo
[a] Esek, porque auian altercado [b] con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tam-
bien sobre el: y llamó su nombre [c] Sitnáh.

V
d Ensanchamiento.

22 ¶ Y passosse de àlli, y abrió otro pozo, y
no riñjeron sobre el. y llamó su nóbre [d] Re
hoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho
ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu
padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu simiẽte por
causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y a-
brieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Ge-
rar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol ca-
pitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biastes, que no estuuiesse con vosotros?

e Acordemos que aya, &c.

28 Y ellos respondiéron, Auemos visto
que Iehoua es cótigo, y [e] diximos, Aya ao-
ra juraméto entre nosotros, entre nosotros
y ti, y haremos aliança contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *nosotros*
no te hemos tocado, y como solamente te
auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
[f] tu aora bendito de Iehoua.

f Y aora vemos que Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
mieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurâ-
ron el vno al otro, y Isaac los embió, y par-
tieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia viniero los sier-
uos de Isaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto, y dixe-
ronle, Agua hemos hallado.

g Sig. Iuramento.

33 Y llamolò [g] Sibah: por esta causa el nóbre
de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.

* Abax. 27, 46.

35 * Y fuerò amargura de espiritu à Isaac,
y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bẽdiciõ, fe y esperãça a Esau, mas Iacob siguiẽdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre àl fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fué, *que* como Isaac enuejeció, y sus
ojos se escurecieró de vista, llamó à
Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo: y el respondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu
arco, y sal àl campo, y toma parami caça.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y trae-
me, y comeré, para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac
à Esau su hijo: y fuese Esau àl cápo para to-
mar la caça que auia de traer.
6 Entóces Rebecca habló à Iacob su hijo
diziẽdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, para
que coma, y te bẽdiga [h] delante de Iehoua, h Con fe delas promessas de Dios, y por su authoridad.
antes que muera.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en
loque te mandó,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos
cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de-
ellos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá,
para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He
aqui, Esau mi hermano es hombre velloso,
y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y te-
nermehá por burlador, y traeré sobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio so-
bre mi *sea* tu maldicion: solamente obede-
ce à mi boz, y ve, y [i] tomame. i S. los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su
madre: y su madre hizo guisados, como su
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau
su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia
en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-
bre la ceruiz donde no tenia pelos, las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan, que auia ade-
reçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y
el respõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau
tu primogenito: *yo* he hecho como me dixi
ste: leuantate aora, y come de mi caça, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es*
esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † S. La caça.
† que se encontrasse delante de mi.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentarteh é, hijo mio, si eres mi hijo Esau,
o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran
vellosas como las manos de Esau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el re-
spondió, yo *soy*.

a S. la viãda.

25 Y dixo, [a] Llegamo, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y
besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor
de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.

b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas
* Heb. 11, 20.

28 [c] Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las grossuras de la tierra, y abundãcia de
trigo y de mosto.

c No es aqui coniũcion la y, sino palabra de affecto.

29 Siruã te pueblos, y naciones se inclinẽ
à ti: se señor de tus hermanos, y inclinẽ se à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixerẽ: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bẽde-
zir à Iacob, solamente saliendo auia salido
Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau
su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à
su padre: y dixo à su padre, Leuãtese mi pa
dre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entõces su padre Isaac le dixo, Quien
eres tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primoge-
nito Esau.

II.

33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn
grãde estremecimiẽto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y
yo lo bendixe, y será bendito?

d Heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien, dõde aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.

34 Como Esau oyó las palabras de su pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à su padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nõ-
brẽ Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardadõ bendicion?

* Arrib. 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.

37 Isaac respõdió, y dixo à Esau, He aqui
yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus
hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tie-
nes vna sola bẽdiciõ padre mio? Bẽdize me
tãbiẽ à mi, padre mio. * Y [g] alçó Esau su boz
y lloró.

* Heb. 12, 19.
g Lloró à alta boz.

39 Entõces Isaac su padre habló, y dixole,
He aqui [h] en grossuras de la tierra sera tu ha
bitaciõ, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu her-
mano seruirás: mas será *tiẽpo* quãdo te en se-
ñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.

h Habitarás en tierra gruessa y fertil.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bẽ-
diciõ, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo
en su coraçõ, llegar sehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.

III.
* *Abdias* 10

42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He
aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre-
ti para matarte.

i Consuela su dolor cõ pẽsar de matarte.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
à Haran:

† Heb. se buelua.

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el
enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃
se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque seré des hijada de
vosotros ambos en vn dia?

l De las mugeres de los Hetheos.

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tẽgo
de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como estas, de las hijas de esta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

m Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26, 35.

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. *Salido Iacob a su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, delo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.*

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bẽdi-
xolo, y mandole diziẽdo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Arã à casa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.

n Mesopotamia de Syria.

3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique [o] y seas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahã, à ti, y à tu
simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à
Padã-Arã à Labã hijo de Bathuel Arameo,

o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bẽdicho à
Iacob,y lo auia embiado à Padã-Aram,pa-
ra tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ
dixo:y que le mandó,diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre,y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael,y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael,hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto : y tomo delas
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra,y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó,y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo : y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
*Abax. 35, 1.y 48, 3. 13 *Y he aqui Iehoua,estaua encima deella,
el qual dixo,Yo *soy* Iehoua,el Dios de Abra
hã tu padre,y el Dios de Isaac:la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra,y * multiplicarás àl Occidente: y
*Deut.20, 12,19, 14. àl Oriente,y àl Aquilon, y àl Medio dia,y
*Arrib.26, 4. * todas las familias de la tierra serán bendi
tas enti,y en tu simiente.
15 Y he aqui,yo *soy* cõtigo,y *yo* te guarda-
ré por dõde quiera q̃ fueres,y *yo* te bolueré
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar , y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa,que casa de
Dios,y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana,y to-
*Abax.32, 13. mó * la piedra q̃ auia puestó à su cabecera,
y pusola por titulo,y derramó azeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojó. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thel,y cierto Luza *era* el nombre dela ciu-
dad primero.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto,diziendo,Si fue-
re Dios comigo, y me guardáre en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

PRospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies,y fué à la tierra c Heb de los hiios de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró,y vido vn pozo en el cam d Heb.y vido y heaqui &c.
po:y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca deel: porque de aquel pozo a-
breuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños,y re-
boluiã la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauã las ouejas,y boluiã la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y[e] dixoles Iacob,Hermanos mios dedõ e Alos pastores.
de soys? y ellos respõdierõ,De Harã somos
5 Y el les dixo,Conoceys à Labã hijo de
Nachor? y ellos dixeron,Si conocemos.
6 Y el les dixo,[f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, f Vale biẽ
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo,He aqui aun el dia es grande:
no es aun tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas,y yda à pacentar.
8 Y ellos respondieron,No podemos,ha
sta q̃ se junten todos los rebaños,y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos,Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre,y à las
ouejas de Labã el hermano de su madre,lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel,y alço su boz,y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel,como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo;y abraçolo,y besolo,y truxolo à
su casa:y el cõtó à Labã todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo , Ciertamẽte huesso i Heb.vn mes, de dias.
mio,y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo.
II. 15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y

16 Y Labá tenia dos hijas: el nóbre de la ma
yor *era* Lia: y el nóbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Ra-
chel *era* de hermoso semblãte, y de hermo-
so parecer.

a Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos. de vn mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ser
uiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respódió, Mejor es q̃ te la dé
à ti, q̃ no que la dé à otro varó: está comigo.
20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger, por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de a quel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lia su hija,
y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labá à Zelpha su sierua à su hija
Lia *por* sierua.

II.

25 ¶ Y venida la mañana he aqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me
has hecho? No te he seruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labá respondió, No se haze ansi en
nuestro lugar, que se dé la menor antes de
la mayor.
27 Cúple [b] la semana de esta, y dar se te há
tambié [c] esta por el seruicio q̃ siruieres co-
migo otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la se-
mana de aquella, y el le dió à Rachel su hija
por muger.

b Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia de ser vna semana.
c Rachel.

29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su
sierua por sierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
bié mas que à Lia: y siruió con el aun otros
siete años.

III.

31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion: por tãto ao-
ra me amará mi marido.

d Hizola fecunda.
e Sig. Ved el hijo.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-
xo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborre
cida, me ha dado tambien este. Y llamó su
nombre [f] Simeon.

f Oyda.

34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido
cómigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó su nombre [g] Leui.

g Iuntado.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di
xo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso lla-
mó su nombre [h] Iudá: y dexó de parir.

h Cófessió, o alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciessen fuessen auidos por suyos: y ansi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos de su criada. II. Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija. III. Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de su hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy*
muerta.
2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y de-
zia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, en-
tra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à
hijar me he yo tambien de ella.
4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger,
y Iacob entró à ella.

i O, edificarmehe &c. haré familia.

5 Y cócibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgôme Dios, y tãbié
oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó
su nombre † Dan.

† Iuyzió, o juzgar.

7 Y concibió otra vez Bala la sierua de
Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó su nombre [l] Nephtali.

l Lucha.

9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, to-
mó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por
muger, (vn hijo.
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y
llamó su nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada: y llamó su nombre [o] Aser.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ ventura.
n Fortuna Isai. 65. 11.
o Bienauẽturança,

II.

14 ¶ Y fue Rubé en tiempo de la siega de
los trigos, y halló mádragoras en el cãpo,
y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à
Lia, Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas to-
mado mi marido, sino que tambien tomes
las mádragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo esta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de en
trar, pórque àlquiládo te he alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierua à mi marido: por esso
llamó su nombre [p] Isachar.

p Salario.

19 Y cócibió Lia otra vez, y parió el hijo
sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me há dado buena

da diua esta vez morará cómigo mi mari-
e Morada. do,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó
su nombré a Zabulon.
21 Y despues parió vna hija, y llamó su
b Iuyzio. nombre b Dina.
III. 22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y óyó
la Dios,y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo
Quitado ha Dios mi verguença.
c Augmẽto 24 Y llamó su nombre c Ioseph, dizien-
do, Añadame Iehoua otro hijo.
25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph,
dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à
mi lugar,y à mi tierra.
26 Da*me* mis mugeres y mis hijos por las
quales he seruido contigo, porque tu sa-
bes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora
gracia en tus ojos, experimentado he, que
Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ *yo* lo daré.
29 Y el respódió, Tu sabes come te he ser
uido, y quanto ha sido tu ganado cómigo.
30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha cre-
d Heb. à mi pie. cido en multitud, y Iehoua te ha bendicho
d con mi entrada: y aora quando tengo de
hazer tambien yo por mi casa?
31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respon-
dió, No me des nada: si hizieres cómigo e-
sto, bolueré à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, pa-
ra quitar de ay toda oueja pintada y man-
chada, y todo carnero e bermejo en los car
e Que tẽga otro color que blãco, o negro. neros: y lo pintado y manchado en las ca-
bras, y f esto será mi salario.
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda. 33 Y responder me ha mi justicia g maña-
na, quando viniere sobre mi mi salario de-
lante de ti: todo lo que no fuere pintado ni
manchado en las cabras, y bermejo en las
ouejas, ser mehá tenido por de hurto.
34 Y dixo Labá, He aqui oxalá fuesse co-
mo tu dizes.
35 Y apartó, aquel dia los cabrones cin-
chados y mãchados, y todas las cabras pin
tadas y manchadas, todo lo q̃ tenia alguna
g De ay a delante. cosa blanca, y todo lo bermejo en las oue-
h Laban. jas, y pusolo en la mano de sus hijos.
36 Y puso tres dias de camino entre si y
Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas
de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo ver-
des, y de al médro, y de castaño, y descorte
zo en ellas *vnas* mondaduras blãcas descu-
briendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q̃ auia módado en las
pilas, en los abreuaderos del agua, donde
i Se tomauan de los moruecos. las ouejas veniã à beuer, delãte de las oue-
jas, las quales se i callẽtauã viniẽdo à beuer:
39 Y callẽtauan se las ouejas delante de-
las varas, y pariã las ouejas cinchados, pin-
tados, y manchados.
40 Y apartaua Iacob los corderos y po-
nialos † con las ouejas, los cinchados, y to- † Con su rebaño.
do lo que *era* bermejo enel hato de Laban.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con
las ouejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽta-
uan las tẽpranas, Iacob ponia las varas de-
lante de las ouejas en las pilas, para q̃ se cal-
lentassen delante de las varas.
42 l Y quãdo venian las ouejas tardias, l Heb. y en tardandose las ouejas &c.
n no ponia: ansi eran las tardias para Labã,
y las tempranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho,
y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, n S. las varas.
y camellos, y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su haziẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. *Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob.* III. *Alcãçalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labã busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro, y Laban se bueluẽ à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de La-
bá, q̃ deziã, Iacob ha tomado todo lo
q̃ *era* de nuestro padre: y de lo q̃ *era* de
nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labá,
y via q̃ no era para cõel como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Buelue-
te à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃
yo eré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à
Lia àl campo á sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro
padre no es para cómigo como ayer y an-
tier: y el dios de mi padre ha sido cómigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis
fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mẽtido, que me
ha mudado el salario diez vezes. mas Dios
no le ha permitido, que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu sa-
lario, entonces todas las ouejas parian pin-
tados: y si dezia ansi, Los cinchados serán
tu salario, entonces todas las ouejas pariã
cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro pa-
dre, y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽta-
uan *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y he
aqui, q̃ los machos subiã sobre las hembras
cinchados, pintados, y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,
Iacob? y *yo* dixe, Heme aqui. 12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
todos los machos que subẽ sobre las oue-
jas [a] cinchados, pintados, y petriscados,
por q̃ *yo* he visto todo loq̃ Labã te ha hecho.

a S. Que sõ cinch. &c.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde *tu*
vngiste el titulo, y donde me prometiste
voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.

* Arrib. 28, 18.

14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerõ-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
sa de nuestro padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃
nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido [b] nue-
stro precio?

b Heb. nuestro dinero.

16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nuestro padre, nuestra es, y de nue-
stros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entõces Iacob se leuantó, y alço à sus
hijos y à sus mugeres sobre los camellos,
18 Y guió todo su ganado, y toda su ha-
ziẽda que auia adquirido, el ganado de su
ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-A-
rã, para boluerse à Isaac su padre en la tier-
ra de Chanaan,

c Mesopotamia de Syria.

19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de su
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle saber como huya.
21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
uantose y passó el [d] Rio, y [e] puso su rostró
àl monte de Galaad.

d Euphrates.
e Encaminose.

II.

22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
23 Y tomo [f] à sus hermanos cõsigo, y fué
tras el camino de siete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.

f sus parientes.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.

III.

25 ¶ Alcãçó pues Labã à Iacob, y Iacob
auia hincado su tiẽda en el monte: y Laban
[g] hincó con sus hermanos en el monte de
Galaad.

g S. la suya.

26 Y dixo Labã à Iacob, Que has hecho?
[h] Que me hurtaste el coraçon, y has traydo
mis hijas como captiuadas à cuchillo.
27 Porque te escõdiste para huyr, y [i] me
hurtaste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te em-
biàra con alegria, y con canciones, con tã-
borino, y vihuela?

h Que te has venido sin hazer melo saber.
i S. el coraçon.

28 Que aũ no me dexaste besar mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vuestro padre me ha-
bló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.
30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias desseo de
la casa de tu padre, porq̃ me hurtàuas mis
dioses?
31 Y Iacob respõdió, y dixo à Labã, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 Enquien hallàres tus dioses, no biua:
delãte de nuestros hermanos reconoce lo-
q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no sabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos
sieruas, y † no halló: y salió de la tienda de
Lia, y vino à la tienda de Rachel.

† S. los idolos.

34 Y Rachel tomó los idolos, y pusolos en
vna albarda de *vn* camello, y sentose sobre
ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?
35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi
señor, porque no me puedo leuantar delã-
te de ti: porque tengo la costumbre de las
mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con
Laban, y respondió Iacob, y dixo à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has seguido en pos de mi?
37 Puesque has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
casa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado cõtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua
el daño: * lo hurtado ansi de dia como de
noche, de mi mano lo requerias.

* Exod. 22, 12.

40 De dia me consumia el calor, y de no-
che la elada, y [l] el sueño se huya de mis ojos
41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: ca-
torze años te serui por tus dos hijas, y seys
años por tus ouejas, y has mudado mi sala-
rio diez vezes.

l Heb. mi sueño.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A-
braham, y [m] el temor de Isaac no fuera cõ-
migo, cierto vazio me embiàras aora: *mas*
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* a noche.

m La religion y piedad de &c.

43 Y respõdió Labã, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò a sus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo
y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli sobre aq̃l majano.

47 Y.

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nó
bre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Ieho
ua entre mi y ti, quando [e] nos escondiére-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres o-
tras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está*
cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contra ti este ma-
jano, ni tu passarás contra mi este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró [f] por el temor de I-
saac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labá por la mañana, y be-
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornose à su lugar.

a En Syriaco. y en Heb. Galaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya.
d Laban.
e Nos negáremos el pariente sco.
f Por la religiõ de &c.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II *En el temor vehemẽte que deel tiene innoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa.* III. *Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII *La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vençe.* V. *Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El
campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de
aquel lugar [g] Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de
si à Esau su hermano à la tierra de Seier, ãpo
de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi se-
ñor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluierõ à Iacob, diziẽ
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
biẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hom-
bres con el.

g Campo, o Real.

7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angu-
stiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará. II.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A-
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natu-
ral, y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã,
y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi herma
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud. III.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to-
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi
hermano te encontrâre, y te pregũtâre di-
ziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ
es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau: y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Ia-
cob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apa-
ziguare su yra cõ el presente que va delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
tura [n] le seré accepto.
21 Y passó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
só lo que tenia. IIII.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el [o]
vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to- V.

h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
l A mi, y à todo lo que está cõmigo. Deut. 22, 6.
m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.
o S. el Varon.

có la palma de ſu anca, y la palma del anca
de Iacob ſe deſcoyuntó luchando con el.
a S. el varō. 26 [a] Y dixo, Dexame que el alua ſube. Y
b Iacob. [b] el dixo, No te dexaré, ſino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
reſpondió, Iacob.
* Abaxo. 33.10. 28 * Y el dixo, No ſe dirá mas tu nõbre
[c] Iacob, ſino [d] Iſrael: porq̃ has peleado con
c Supplantador. Dios y con los hombres, y has vencido.
d Batallador con Dios. 29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
[e] Declarame aora tu nombre. Y el reſpondió, Porque preguntas por mi nombre? y
e Oſeas 12.4. bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar [f] Phanuel, Porque vide à Dios cara à ca
f Heb. Peniel. ſaz de Dios. ra, y mi anima fue librada.
31 Y ſaliole el Sol como paſſó à Phanuel,
y coxeaua de ſu anca.
32 Por eſto no comen los hijos de Iſrael
g Heb. del encogimiẽto. q. d. que ſe le encogió. el nieruo [g] encogido que eſta en la palma
del anca, haſta oy: por que [h] toco la palma
h El Angel. del anca de Iacob en el nieruo encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado anſi de Dios, va à recebir a ſu hermano Eſau, el qual vencido de ſu profunda humildad lo abraça y recibe humaniſſimamente. II. Partido Eſau para ſu tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y aſſienta alli.

Y Alçando Iacob ſus ojos miró, y he aqui venia Eſau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lia y Rachel, y las dos ſieruas.
2 Y puſo las ſieruas y ſus niños delante:
luego à Lia y à ſus niños: y à Rachel y à Ioſeph los poſtreros.
3 Y el paſſó delante de ellos, y inclinoſe à
tierra ſiete vezes, haſta que llegó à ſu hermano.
4 Y Eſau corrió delante de el, y abraçolo, y echoſe ſobre ſu cuello, y beſolo, y lloraron.
i Eſau. 5 Y [i] alçó ſus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han eſtos? Y el reſpondió, Son los niños que Dios ha dado
à tu ſieruo.
6 Y llegaron las ſieruas ellas y ſus niños,
y inclinaronſe.
7 Y llego Lia con ſus niños, y inclinaronſe: y deſpues llego Ioſeph y Rachel, y tambien ſe inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo eſte eſquadron que he encontrado? Y el reſpondió,
Porque hallaſe gracia en los ojos de mi ſeñor.
9 Y dixo Eſau, Harto tengo yo hermano
mio, ſea para ti lo que es tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
preſente de mi mano: [k] que por eſſo he viſto tu roſtro, como quien vee el roſtro [l] de k Porque eſte don te será argumento de que verte me ha ſido muy agradable.
Dios, [m] y hazme plazer.
11 Toma aora [n] mi bendiciõ q̃ te es trayda. porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y
tomolo.
12 Y [o] dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delan l O. de vn Angel.
te de ti.
13 Y el le dixo, Mi ſeñor ſabe que los niños m O, eſté yo en tu gracia. Heb. y quiere me.
ſon tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas paridas: y ſi las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.
14 Paſſe aora mi ſeñor delante de ſu ſieruo, y yo me yré de mi eſpacio al paſſo de la n Eſte mi preſente.
hazienda, que va delante de mi, y al paſſo o S. Eſau.
de los niños, haſta que llegue à mi ſeñor à
Seir.
15 Y Eſau dixo, Dexaré aora contigo de el
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para
que eſto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
ſeñor.
16 ¶ Anſi ſe boluió Eſau aquel dia por ſu II.
camino à Seir.
17 Y Iacob ſe partió à Socoth, y edificó
para ſi alli caſa: y hizo cabañas para ſu ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar [p] Socoth. p Tiendas, o Cabañas.
18 Y vino Iacob ſano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaã, quando venia de Padan-Aram, y aſſentó delante de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, donde tendió ſu tienda, de mano [q] de los hijos q De los vaſſallos, de, &c.
de Hemor padre de Sichem, por cien [r] pieças de moneda. r O corderas.
20 Y aſſentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Iſrael.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abuſando con ellos de la circunciſion la qual les hazen tomar ſo eſpecie de aliãça. III. Al tiempo que la ciudad eſtaua mas ocupada con el dolor de la circunciſion, y mas deſcuydada de tal caſo, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à ſaco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia parido à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo

Brin-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristecièronse los va-
a S. Sichem. rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echádose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cósográd con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
b A vuestro mandar. 10 Y habitád có nosotros: por que la tie-
rra estará [b] deláte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possession.
c de Dina. 11 Sichem tábien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumétad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quáto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
d S. con fraude. [d] hablaron: porque auiá ensuziado à Dina
su hermana.
14 Y dixeró les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta códicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos có vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidâ-
ros, tomarémos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que heaqui la tierra es ancha de luga-
res delante deellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas conesta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si secircunci-
dâre en nosotros todo varon, como ellos
son circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solaméte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta e Todos los vezinos de Sichem.
de la ciudad, y circúcidaron à todo varon,
quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quádo ellos III.
[f] sentiá el mayor dolor, los dos hijos de Ia
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to- f Heb. estauan dolorosos.
mâron cada vno su espada, y vinieron con-
tra la ciudad animosamente, y matâron à
todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâ-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomâ-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, y robaró,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he- g Heb. haziendo me heder con el morador &c.
cho abominable conlos moradores de a-
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo,
teniendoyo [h] pocos hombres: y juntar se
hán cótra mi, y herirmehán, y seré destruy- h Heb. varones de cuento, o de numero.
do yo y mi casa.
31 Y ellos respondièron, Auia el de tratar
à nuestra hermana como à *vna* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó ſu lecho. VI. Hazeſe re-
capitulacion de los hijos de Iacob, VII. Muere
Iſaac: y ſus dos hijos Eſau y Iacob lo ſepultan.

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, ſube
*Arr.28,13 à Beth-el y eſta ay: y haz alli altar al
Dios,* que te appareció, quádo hu-
yas de tu hermano Eſau.
2 Entóces Iacob dixo à ſu familia, y à to-
dos los que *eſtauan* conel, Quitad los dio-
ſes agenos que *ay* entre voſotros, y limpia-
os, y mudad vueſtros veſtidos.
3 Y leuantemonos, y ſubamos à Beth-el:
y alli haré altar àl Dios que mé reſpondió
enel dia demi anguſtia, y ha ſido cómigo
enel camino que he andado.
4 Anſi dieron à Iacob todos los dioſes
agenos que *auia* en ſu poder, y los çarçi-
llos que *eſtauan* en ſus orejas: y Iacob los
eſcódió debaxo de *vn* alcornoque, que *eſta-*
ua en Sichem.
5 Y partieronſe, y el terror de Dios fué
ſobre las ciudades q̃ *eſtauã* en ſus alderredo
res, y no ſiguierõ tras los hijos de Iacob.
6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tier-
ra de Chanaan, eſta *es* Beth-el, el y todo el
pueblo que conel *eſtaua*.
a Al Dios de Beth-el. 7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar
*Arr.28,13. a El Beth-el, * porque alli le auia apareci-
II. do Dios quando huya de ſu hermano.
b Alcorno q̃ del llãto. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Re-
becca, y fue ſepultada à las rayzes de Beth-
el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó ſu nom-
III. bre b Allon-Bachuth.
9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob
quando fue buelto de Padan-Aram, y ben-
dixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob,
*Arr.32,28 * noſe llamará mas tu nombre Iacob, mas
Iſrael ſerá tu nombre: y llamó ſu nombre
Iſrael.
11 Y dixole Dios, Yo *ſoy* el Dios Omni-
c Heb. ſera de ti. potente, crece y multiplicate: gente, y có-
pañia de gentes c ſaldrá de ti, y reyes ſal-
drán de tus lomos.
12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham
y à Iſaac, te daré à ti: y à tu ſimiẽte deſpues
de ti daré la tierra,
13 Y fueſſe deel Dios, del lugar donde a-
uia hablado conel.
14 Y Iacob puſo *vn* titulo enel lugar dó-
d Eſpecie de ſacrificio. Lat. libamen. de auia hablado con el, *vn* titulo de piedra:
y d derramó ſobreel derramadura, y echó
ſobreel azeyte.
15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
IIII. gar dóde Dios auia hablado cóel, Beth-el.
16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun
como media legua de tierra para venir à E-
phrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en ſu
parto.
17 Y fué, *que* como vuo trabajo en ſu pa-
rir, dixole la partera, No temas, que *aun*
eſte hijo tambien tendrás.
18 Y fué, *que* ſaliendoſele el alma, porque
murió, llamo ſu nombre e Ben-oni, mas ſu e Hijo de mi dolor.
padre lo llamó f Beniamin. f Hijo dela dieſtra.
19 * Anſi murió Rachel, y fue ſepultada en
el camino de Ephrata, eſta es Beth lehem. * Abaxo. 48.9.
20 Y puſo Iacob *vn* titulo ſobre ſu ſe-
pultura, eſte *es* el titulo dela ſepultura de
Rachel haſta oy.
21 ¶ Y partió Iſrael, y tendió ſu tienda V.
de la otra parte g dela torre de Eder. g O. de Migdal-eder.
22 Y fue *que* morando Iſrael en aquella
tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la * Abaxo. 49.4.
concubina de ſu padre: lo qual oyó Iſrael.
¶ Y fueron los hijos de Iſrael doze. VI.
23 Los hijos de Lia, el primogenito de Ia-
cob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y
Iſſachar, y Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioſeph, y Ben-
iamin.
25 Y los hijos de Bala ſierua de Rachel,
Dan, y Nephthali
26 Y los hijos de Zelpha ſierua de Lia,
Gaad, y Aſer. Eſtos *fuerõ* los hijos de Iacob,
que le nacieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Iſaac ſu padre à Máre VII.
ciudad de Arbee, eſta *es* Hebron, donde ha-
bitó Abraham y Iſaac.
28 Y fueron los dias de Iſaac ciento y o-
chenta años.
29 Y eſpiró Iſaac y murió, y fué recogi-
dó à ſus pueblos viejo, y harto de dias, y ſe
pultaronlo Eſau y Iacob ſus hijos.

CAPIT. XXXVI.

LAs mugeres y decendencia de Eſau, y delos prin-
cipes de la tierra de Seir de los quales el heredó
la tierra y le dió nombre II El cathalogo de-
los reyes que de ſu raça reynaron en la miſma tier
ra antes que ouieſſe rey en Iſrael.

Y Eſtàs ſon las generaciones de Eſau,
el qual *es* Edom.
2 Eſau tomó ſus mugeres h de las
hijas de Chanaá: à Ada hija de Eló Hetheo,
y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr.26,34
Heueo:
3 Y Baſemath hija de Iſmael, hermana de
Nabaioth.
4 Y * Ada parió à Eſau à Eliphaz: y Baſe-
math parió à Raguel.
5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, * 1. Chrõ. 1,29.
y à Core. eſtos *ſon* los hijos de Eſau, que le
nacieron en la tierra de Chanaan.
6 Y Eſau tomó ſus mugeres, y ſus hijos, y
ſus hijas, y todas las perſonas de ſu caſa, y
ſus ganados, y todas ſus beſtias, y toda ſu

haziéda, que āuia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante
de Iacob su hermano.

* Arr.33.6.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grā-
de, y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.

* Iosue.24.4.

8 * Y Esau habitó enel mōte de Seir, Esau
es Edom.

a del pueblo de Edom, o de Idumea.

9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.

* 1.Chron. 1.35.

10 * Estos son los nombres de los hijos
de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau, Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.
11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themā,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath,
Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.
14 Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Iheló,
y Core.

b Capitanes, o Gouernadores.

15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho, el duque Cenez.

c S. decendientes de &c.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el
duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los
hijos de Ada.
17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau, el duque Nahath, el duq̃ Zare, el duq̃
Samma, y el duq̃ Meza. Estos *son* los duques
que salieron de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.
18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihe-
lom, y el duque Core. Estos *son* los duques
que salieron de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.
19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques: El *es* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los du-
ques de los Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.
22 Los hijos de Lotan fueró, Hori y He-
mam: y Thāna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fueró Aluā, Ma-
nahath, Ebal, Sepho, y Onam.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana. Este Aná es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.
25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oo-
libama hija de Aná.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Ham-
dan, Eseban, Iethran, y Charan.
27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan,
Zauan, y Acam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y
Aran.
29 Estos *fuerō* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon, el duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duq̃
Disan, estos *fuerō* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.
31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- II.
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.
32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y
el nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.
34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam
de tierra de Theman.
35 Y murió Husam, y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab: y el nombre de su ciudad
fue Auith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar
Saul de Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.
39 Y murió Balaná hijo de Achobor, y rey
nó por el Adar: y el nóbre de su ciudad *fue*
Phau: y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matred, hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres: el duque Thána, el duque
Alua, el duque Ietheth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.
42 El duque Cenez, el duq̃ Theman, el
duque Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duq̃ Hirá: Estos
fueron los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad. Este es E-
sau padre [d] de Edom.

d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

*Comiençase de aqui la historia de Ioseph figu-
ra illustre de Christo y de todo el cuerpo de los
pios. A causa de ser singularmente amado de su pa-
dre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de-*
ad-

aduertirles por reualaçion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio deellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empoçarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vêder.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama deellos a su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vejez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

c Parecíame q̃ &c.

7 [c] He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojo se leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros manojos estauan ál derredor y se inclinauã ál mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñoreár sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diziendo, He aqui que he soñado otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron embidia: mas su padre miraua el negocio.

II.

12 ¶ Y fuerõ sus hermanos à apacẽtar las ouejas de su padre en Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apaciẽtã las ouejas en Sichẽ, vẽ y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como está tus hermanos, y como estan las ouejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hóbre diziendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya seháñ ydo de aqui: y *yo* les óy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron delexos, antes que llegasse cerca deellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el vno ál otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en vna cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

f Heb. No hiramos alma.

21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de sus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está enel dessierto: y no metays mano enel: [g] por escaparlo de sus manos para azerló boluer à su padre.

* Abaxo. 42,22.

g S. Esto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó à sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna *estaua* vazia, que no *auia* agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo los ojos miraron, y he aqui vna compañia de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egypto.

III.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos [h] su muerte.

h Heb. su sangre.

27 Andad, y vẽdamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y [i] sus hermanos acordaron conel.

i Heb y oyeron sus &c.

28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y lleuaron à Ioseph à Egypto.

* Sab. 10, † Psal. 104, 17.

29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço [l] no parece, y yo adonde yré yo?

l Heb. no el

31 Entõces ellos tomarõ la ropa de Ioseph,

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
xeronla à su padre, y dixeron, * Esta he-
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu
hijo, o nó.

* Abaxo. 44,28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despe-
daçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose
por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y to-
das sus hijas para cósolarlo, mas el no qui-
so tomar cósolacion, y dixo, [a] Porque ten-
go de decendir à mi hijo enlutado hasta la
sepultura. Y llorolo su padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̃ muera.
b Criado muy familiar de. &c.

CAPIT. XXXVIII.

POR estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con sus hermanos, y
fuesse à vn varon [c] Odollamita que
se llamaua Hira.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y [d] to-
mola, y entró à ella.
3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó su nombre Onan.
5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Che-
zib quando lo parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito
Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parentesco
conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-
uia de ser suya, era que quando entraua à la
muger de su hermano [g] corrompia en tier-
ra, por no dar simiente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua lo que
hazia, y matolo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate
biuda en casa de tu padre hasta que crezca
Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ven-
tura no muera el tambié como sus herma-
nos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de

c De Hadullam ciudad de Chanaan.
* 1. Chr. 2, 3.
d S. por muger.
e S. à empreñarse.
f S. Iuda.
* Num. 26, 19.
g Hazia abominació derramádo su simiente en tierra.
h S. Iuda entre si.

su padre.
12 Y passaró muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cósoló: y
subió à los tresquiladores de sus ouejas el
y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.
13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo,
Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tres-
quilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobre si los ve-
stidos de su biudez, y cubriose có *vn* velo,
y arreboçose, y pusose † à la puerta de las
aguas que *estan* cabe el camino de Tham-
nas: por que via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.

i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.
† Heb. en Pethah-enaim.

15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de su amigo el Odollamite para
que tomasse la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregútó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde está la ramera de las
aguas junto al camino? Y ellos le dixeron,
No há estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo para si, porque
no seamos menospreciados: heaqui *yo* he
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue
dado auiso à Iuda diziédo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y sea quemada.
25 Y ella quádo la sacauan, embió à dezir
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
justa es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.
27 Y * aconteció que al tiempo del pa-
rir, heaqui dos en su vientre.

l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt. 1, 3.

28 Y

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el*
vno, y la partera tomo lo, y ató à ſu mano
vn hilo de grana, diziendo, Eſte ſalió pri-
mero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter
la mano, heaqui ſu hermano ſalió y [a] dixo,
Porque has rompido ſobre ti rotura? Y lla-
mó ſu nombre [b] Phares.
30 * Y deſpues ſalió ſu hermano el q̃ te-
nia enſu mano *el hilo de* grana, y llamó ſu nõ
bre Zará.

a La partera.
b Heb. Peres. ſeparacion, o rotura.
* 1. Chron. 2, 4.

CAPIT. XXXIX.

TRaydo Ioſeph à Egypto, y pueſto en ſeruidũbre. Dios es conel, y ſu amo le entrega el gouierno de toda ſu caſa. II. Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el reſiſte dando al mũdo vn ſingular exemplo de fidelidad y limpiaza. III. Calumniado de ſu ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas ſu fauor, y le dá tanta gracia con el miſmo ſu amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.

Y Decendido Ioſeph à Egypto, com-
prolo Phutiphar [c] eunucho de Pha-
raon, capitan delos de la guarda, va-
ron Egypciano, de mano de los Iſmaelitas
que lo auian lleuado allá.
2 Mas Iehoua fue con Ioſeph, y fué varon
proſperado: y eſtaua en la caſa de ſu ſeñor
el Egypciano.
3 Y vido ſu ſeñor que Iehoua *era* conel, y
que todo loque el hazia, Iehoua lo proſpe-
raua enſu mano.
4 Anſi halló Ioſeph gracía enſus ojos, y
ſeruiale: y el lo hizo mayordomo de ſu ca-
ſa, y le entregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, q̃ deſde entonces q̃ le dió
el cargo de ſu caſa y de todo loq̃ tenia, Ieho
ua bendixo la caſa del Egypciano à cauſa
de Ioſeph, y fue la bendicion de Iehoua ſo-
bre todo loque tenia anſi en caſa como en
el campo.
6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de
Ioſeph, ni conel ſabia nada, mas que del pá
que comia: y Ioſeph era de hermoſo ſem-
blante, y bello de viſta.
II. 7 ¶ Y aconteció deſpues deeſto, que la
muger de ſu ſeñor [d] alço ſus ojos ſobre Io-
ſeph, y dixo, Duerme comigo.
8 Y el no quiſo: y dixo à la muger de ſu
ſeñor: Heaqui que mi ſeñor no ſabe cõmi-
go loque *ay* en caſa, que todo loque tiene
ha pueſto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en eſta caſa,
y ninguna coſa [e] me ha defendido ſino à ti,
por quãto tu *eres* ſu muger: como pues ha-
ria *yo* eſte grande mal, que peccaria contra
Dios?

c Arrib. 37, 26.
d Cudicio à Ioſeph.
e Ha dexado fuera de mi comiſſion.

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioſeph cada
dia, y no la eſcuchando el para acoſtarſe
cabe ella, para eſtar conella,
11 Aconteció *que* el vino vn dia como los
otros à caſa para hazer ſu officio, y no auia
nadie de los de caſa alli en caſa.
12 Y ella lo tomó por ſu ropa diziendo,
Duerme cõmigo, Entõces el dexole ſu ro-
pa en las manos, y huyó y ſalioſe fuera.
13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia de- III.
xado ſu ropa en ſus manos, y auia huydo
fuera,
14 Llamó à los de caſa y hablo les dizien-
do, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo
para q̃ hizieſſe burla de noſotros. Vino à mi
para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gri-
taua, dexo cabe mi ſu ropa, y huyó, y ſalio-
ſe fuera.
16 Y ella puſo ſu ropa cabe ſi haſta que vi-
no ſu ſeñor à ſu caſa:
17 Y ella le habló ſemejantes palabras di-
ziendo. Vino à mi el ſieruo Hebreo, q̃ nos
truxiſte, para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó
ſu ropa cabe mi, y huyó fuera.
19 Y fué, *que* como ſu ſeñor oyó las pala-
bras que ſu muger le hablo diziendo, Co-
mo eſto *que digo* me ha hecho tu ſieruo, ſu
furor ſe encendió,
20 Y tomó ſu ſeñor à Ioſeph, y puſolo en
la caſa dela carcel, donde eſtauan los pre-
ſos del rey, y eſtuuo alli en la caſa de la car-
cel.
21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioſeph, y [f] lle- IIII.
gõ à el *ſu* miſeritordia y dió ſu gracia en o-
jos del principe de la caſa de la carcel.
22 Y el principe de la caſa dela carcel en-
tregó en mano de Ioſeph todos los preſos,
que *eſtauan* en la caſa dela carcel, y todo-
lo que hazian alli, el lo hazia.
23 Ninguna coſa via el principe de la
carcel en ſu mano, porque Iehoua era con
el: y loque el hazia, Iehoua lo proſperaua.

* Pſ. 105, 18.
f O, inclinó à el &c.

CAPIT. XL.

DOs criados principales de Pharaon eſtando en la carcel al cargo de Ioſeph ſueñan cada vno el ſucceſſo de ſu priſion. II. Ioſeph les declara los ſueños, y ſuccedeles conforme a ſu declaracion.

Y Acontecio deſpues de eſtas coſas, q̃
peccaron el maeſtreſala del rey de
Egypto, y el panetero, contra ſu ſe-
ñor el rey de Egypto.
2 Y Pharaon ſe enojó contra ſus dos
eunuchos, contra el principal delos mae-
ſtreſalas, y contra el principal delos pane-
teros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del ca-
pitá de los de la guarda, en la casa de la car
cel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió car-
go dellos à Ioseph, y el les seruia, y estu-
a Mucho tiempo. uieron [a] dias en la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada v-
no su sueño, vna misma noche, cada vno
conforme à la declaracion de su sueño, el
maestre sala y el panetero del rey de Egyp-
to, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y
b Heb. y he aqui. mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de
Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la
casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy
malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sue-
ño, y no ay quien lo declare. Entonces Io-
seph les dixo, No *son* de Dios las declara-
ciones? Contad melo aora.
II. 9 ¶ Entonces el principe delos maestre-
c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c. salas cótó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo
soñaua que via vna vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella co-
mo que florecia, salia su renueuo, madura-
ron sus razimos de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi
mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las espri-
mia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en
la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion,
Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará
tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y
darás el vaso à Pharaó en su mano como so
lias quando eras su maestresala.
d Heb. acerca de ti. 14 Por tanto acordartehás de mi [d] détro
de ti, quando ouieres bien, y ruegote que
hagas cómigo misericordia, que hagas mé-
cion de mi à Pharaon, y me saques de esta
casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra
de los Hebreos, y tampoco he hecho
aqui porque me ouiessen de poner en car-
cel.
16 Y viendo el principe de los paneteros
que auia declarado bien, dixo à Ioseph,
e Heb. en mi sueño he aqui tres. &c. Tambien yo [e] soñaua que via tres canasti-
llos blancos sobre mi cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas
f S. auia. las viandas [g] de Pharaon de obra de pane-
g De q̃ suele comer Pharaon. tero: y que las comiá las aues del canasti-
llo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondió Ioseph, y dixo,
Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos,
tres dias son.
19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon
tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca,
y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimié-
to de Pharaon, y hizo váquete à todos sus h Sacólos de la carcel.
sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe de-
los maestrexalas, y la cabeça del principe
delos paneteros entre sus sieruos.
21 Y hizo boluer àl principe delos mae-
strexalas à su officio, y dió el vaso en mano
de Pharaon.
22 Y àl principe delos paneteros hizo
ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se
acordo de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundácia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no saben declarar. II. *Aesta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo delo que se deua hazer.* III. *Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra d. Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió.* IIII. *Dasele muger de estima, y de ella le nacé dos hijos, Manasses y Ephraim.* V. *Passado el tiempo de la abundancia viene la hábre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años i Y he aqui q̃ estaua sobre el Rio S. Nilo.
Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua
cabe el rio,
2 Y que del rio subian siete vacas her-
mosas de vista, y gruessas de carne, que pa-
cian enel prado.
3 † Y que otras siete vacas subian tras † Heb. y he aqui otras &c.
ellas del Rio feas de vista, y magras de car-
ne, y que se parauan cerca delas vacas *her-
mosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras
de carne tragauan à las siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaó.
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que l Heb. y he aqui &c.
siete espigas llenas y hermosas subian de v-
na embranca:
6 [m] Y que otras siete espigas menudas y m Heb. y he aqui otras &c.
abatidas del Solano saliá despues dellas,
7 Y que las siete espigas menudas traga-
uan à las siete espigas gruessas y llenas. Y
despertose Pharaon, y [n] heaqui *que era* sue- n Pareciole q̃ era sueño diuino.
ño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu
se atormentó: y embió y hizo llamar à to-
dos los magos de Egypto, y à todos sus sa-
bios: y contoles Pharaon sus sueños, y no
auia quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe de los maestre II.
xalas habló à Pharaon diziédo, De mis pec
cados me acuerdo oy:

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos,y
à mi me echó en la carcel de la casa del ca-
pitan de los de la guarda,à mi y àl principe
de los paneteros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma no-
che,cada vnó cóforme à la declaracion de
su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço He-
breo sieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos se lo,y el nos declaró nuestros
sueños, y declaró à cada vno conforme à
su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
a Pharaon. ansi fué :à mi me [a] hizo boluer à mi assiéto,
y àl otro hizo colgar.
*Psal.105,20. 14 * Entonces Pharaon embió,y llamó à
Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la
carcel:y tresquilaronlo, y mudaronle sus
vestidos,y vino à Pharaon.
15 Y Pharaó dixo à Ioseph,*yo* he soñado sue
ño,y no ay quien lo declare: y yo he oydo
dezir de ti,q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon,dizien-
b Cosas felices y prosperas. do, Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En
mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla
c Heb. Hea qui yo estaua &c. del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gru-
essas de carne, y hermosas de forma, q̃ pa-
cian en el prado:
19 Y que otras siete vacas subiá despues
d Heb. malas de &c. deellas,magras,y [d] feas de forma mucho,y
flacas de carne: no he visto otras semejan-
tes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entrauan en sus entrañas,y no se
conocia que ouiessen entrado en sus entra-
ñas,porque el parecer deellas *era aun* malo,
como de primero:y desperté.
e Heb. en mi sueño,y heaqui &c. 22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas
subiá en vna embranca llenas y hermosas:
23 Y que otras siete espigas menudas,sec-
cas,abatidas del Solano salian despues de-
ellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à
los Magos,y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó,
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha
mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años
son:y las espigas hermosas son siete años,el
sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que
subian tras ellas, siete años son: y las siete
espigas menudas y secas del Solano, siete
años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon,
Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de
hambre, que toda la hartura será oluidada
en la tierra de Egypto; y la hambre consu-
mirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conoci-
da à causa de la hambre de despues:la qual
será grauissima.
32 Y en segúdar el sueño à Pharaon dos
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de
Dios,y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y sabio,y pongalo sobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon,y ponga gouernado-
res sobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisió de estos bue-
nos años que viené,y allleguen el trigo de-
baxo de la mano de Pharaon para manteni-
miento de las ciudades,y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en depo-
sito para la tierra para los siete años de la
hambre,que serán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, III.
y à sus sieruos.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos
de hallar otro hombre como este,en quien
aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios
te ha hecho saber todo esto,no ay entendí-
do ni sabio como tu.
40 * Tu serás sobre mi casa,y por tu dicho *Psal.105,21. 1. Mach.2,53. Act.7,10.
se gouernará todo mi pueblo: solamente
[f] en la silla seré *yo* mayor que tu. f S.Real.
41 Dixo mas Pharaó à Ioseph,Heaqui *yo*
te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de
su mano,y pusolo en la mano de Ioseph, y
hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn
collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carró,
y pregonaron delante deel [h] Abrech:y pu- g S. en dignidad.
solo sobre toda la tierra de Egypto. h Padre tierno. A este honrré todos como à padre charissimo.
44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó:
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en-
toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaó el nóbre de Ioseph IIII.
[i] Saphenat-Paneath,y diole por muger à A-
seneth hija de Phutiphar principe de On: i Declarador de lo oculto.
y salió Ioseph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años,
quádo fue presétado deláte de Pharaó rey
de Egypto:y salió Ioseph de deláte de Pha
raon,y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de
la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los
siete años que fueron en la tierra de Egy-
a Heb.dió. pto:y [a] guardó mantenimiento en las ciu-
dades, poniendo en cada ciudad el mante-
nimiento del campo de sus alderredores.
49 Y juntó Ioseph trigo como arena de
la mar, muchò en grã manera, hasta no po-
derse contar porque no *tenia* numero.
* Abaxo. 46,20.y 48,5. 50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes
que viniesse el año de la hambre, los quales
le parió Aseneth hija de Phutiphar princi-
pe de On.
51 Y llamó Ioseph el nombre del primo-
b Oluido. genito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo ol-
uidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la
casa de mi padre.
c Crecientes. 52 Y el nombre del segundo llamó [c] E-
phraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios
en la tierra de mi affliccion.
V 53 ¶ Y cumplieronse los años de la har-
tura, que fue en la tierra de Egypto:
* Psal.105, 16. 54 * Y començaron à venir los siete años
de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo
hambre en todas las prouincias, y en toda
la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egy-
pto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan.
Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à
Ioseph: loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la
tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde
auia, y vendió à Egypto: porque la hambre
d Heb.se fortifico. [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
57 Y toda la tierra venia à Egypto para
comprar de Ioseph: porque por toda la tie-
rra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben-iamin para boluer conel à Egypto, mas el no lo quiere dar.

* Actos 7, 12. Y * Viendo Iacob que en Egypto auia
alimentos, dixo à sus hijos, Porque
os estays mirando?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay ali-
mentos en Egypto: decendid allá, y com-
prad para nosotros de allá, para que biua-
mos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de
Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben-iamin hermano de Ioseph
no embió Iacob con sus hermanos porque
dixo, Porque no le acõtezca *algun* desastre.
5 Y vinierõ los hijos de Israel à comprar
entre los que venian: porque auia hambre
en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que II.
vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra:
y llegaron los hermanos de Ioseph, y incli-
naronse à el la haz sobre la tierra.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos,
conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y e Heb.desconociose à ellos.
hablóles asperamente, y dixoles, De dõde
aueys venido? Ellos respondieron, De la
tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas
ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sue-
ños que auia soñado dellos, y dixoles, E-
spiones soys: por ver [f] lo descubierto de la f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.
tierra aueys venido.
10 Y ellos le respõdieron, No señor mio:
mas tus sieruos han venido à comprár ali-
mentos.
11 Todos nosotros somos hijos de vn va-
ron, hombres de verdad somos: tus sieruos
nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto
de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos
doze hermanos hijos de vn varõ en la tie-
rra de Chanaan: y heaqui el menor *està* con
nuestro padre oy, [g] y otro no parece. g Ioseph. Heb.y vno no el.
14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* hos
he dicho, diziendo que soys espiones.
15 En esto sereys prouados, Biue Pharaõ,
que no saldreys de aqui, sinó quando vue-
stro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros, y tome à vue-
stro hermano, y vosotros quedád presos, y
vuestras palabras serán prouadas, si *ay* ver-
dad con vosotros: y sinó, biue Pharaõ, que
soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed
esto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si soys hõbres de verdad, [h] quede pre h Heb.será ligado en,&c.
so en la casa de vuestra carcel vno de vue-
stros hermanos: y vosotros yd, lleuad el a-
limento [i] para la hambre de vuestra casa: i Heb.de la,&c.
20 Y traer me eys à vuestro hermano me-
nor, y serán verificadas vuestras palabras, y
no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.
21 Y deziã el vno al otro, Verdaderamen-
te *nosotros* auenos peccado contra nuestro
hermano, que vimos el angustia de su alma,
quando nos rogaua, y no oymos: por esso
ha venido sobre nosotros esta angustia.
22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, dizi-
endo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe- * Arrib.37, 22.
queys cótra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.
23 Y ellos no sabian que entédia Ioseph:
porque *avia* interprete entre ellos.
24 Y apartose deellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó deellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cóellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronsé de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
es esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-
a Heb. durezas. bló [a] asperamente, y nos trató como à e-
spiones de la tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
32 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy có nuestro padre en la tierra de Chanaá.
33 Y aquel varó señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: y daros he à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno
b Heb. el atadura de su &c. *estaua* [b] el trapo de su dinero: y viendo e-
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:
36 Entóces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubé hablo à su padre diziédo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo boluerè àti.
38 Y el dixo, No decédirá mi hijo có vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decé-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

AL fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-ia-min para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamente, sin declarar seles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde deellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaró
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cóprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziédo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo, * No vereys mi * Arrib.42,
restro sin vuestro hermano con vosotros. 10.
6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
claràdo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respódieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parentela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cómigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 * Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuéta del: * Abaxo
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante 44,32.
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias. c Heb. de mi mano lo requirirás.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes. d Heb. peccaré à ti todos los dias. q. d, para siempre.
11 Entonces Israel su padre les respódió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y almaci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotéte [e] os dé miseri- e haga que
cordias delãte de aquel varon, y os suelte os reciba
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia- benignamente.
min

a S. quedaré. min,y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aqllos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero,y à Ben-iamin,y leuâtaróse y decêdieró
à Egypto,y presentaróse deláte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido có ellos à Ben-iamin,
y dixo àl que presidia en su casa, Mete à a-
b Animal gruesso como para sacrificio. quellos varones en casa,y deguella [b] victima,y apareja,por que estos varones comerán comigo àl medio dia.
17 Y el varó hizo como Ioseph dixo,y metio aql varó à los hóbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor,
quádo fueron metidos en casa de Ioseph,
y deziá,Por el dinero q́ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos há metido,
para reboluer sobre nosotros, y dar sobre
nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,
*Arrib. 42, 3. 20 Y dixeron,Señor mio, * nosotros decédimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acóteció,que como venimos àl meson,y abrimos nuestros saccos,heaqui que
el dinero de cada vno *estaua* en la boca de
c Iusto. su sacco,nuestro dinero [c] por su peso:y hemos lo buelto en nuestras manos.
22 Y auemos traydo en nuestras manos
otro dinero para comprar alimentos:nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro
dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió,Paz à vosotros,no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro
padre os dió el thesoro en vuestros saccos:
vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon
à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua,y lauaron sus pies,y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre
tanto que venia Ioseph,àl medio dia, porq́
auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa,y ellos truxeron
à casa el presente que *tenian* en su mano, y
inclinaronse à el hasta tierra.
d Heb. de la paz. 27 Entonces el les pregunto [d] como e-
e Heb. tiene paz. stauan ,y dixo, Vuestro padre el viejo que
dixistes,[e] vale bien? es aun biuo?
28 Y ellos respódieron,Bien va à tu sieruo nuestro padre:aun biue. Y inclinaróse,
y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo,
Es este vuestro hermano menor, de quien
me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia
de tu hijo mio.

30 Entóces Ioseph se appressuró,q́ se encendieró [f] sus entrañas sobre su hermano, f Heb. sus misericordias.
y procuró de llorar: y entrose en la camara,y lloró alli.
31 ¶ Y lauó su rostro, y salió:y [g] esforçose,y dixo,Poned pan. III. g Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusieró le àel à parte,y à ellos à parte,
y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer
con los Hebreos pan ,que es abominacion
à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor
conforme à su mayoria, y el menor cóforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro. h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si
para ellos:y [i] el presente de Ben-iamin fue i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.
augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuieró,
y embriagaronse conel.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo escõder su copa enel saco de Ben-iamin,y hallada en el,pide que Ben iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. II. Iudas,que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa,
diziẽdo,Hinche los saccos de aquestos varones de alimentos , quanto
pudieren lleuar,y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:
2 Y mi copa,la copa de plata,pondrás en
la boca del saco del menor có el dinero de
su trigo.Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron
despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad,que aun
noscauiá alexado,Ioseph dixo àl que presidia en su casa,Leuantate,y sigue à aquellos
hombres:y quando los tomares,diles,Por
que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q́ beue mi señor?y en q́ suele † S. la copa.
adiuinar?mal aueys hecho en lo q́ hezistes.
6 Y como el los alcáçó,dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respódieró,Porq́ dize mi señor
tales cosas?Nunca tal hagan tus sieruos.
8 [l] Heaqui,el dinero q́ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer l Has uisto que el dinero &c.
desde la tierra de Chanaan , como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata
ni oro?
9 Aquel enquié fuere hallada de tus sieruos,q́ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.
10 Y el dixo , Tambien aora sea cóforme
à vue-

à vueſtras palabras. aq̃l enquien ſe hallare,
ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa,y derri
baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró
cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel ſacco de Benjamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos,y car
go cada vno ſu aſno,y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de
Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph, Que obra *es* eſta que
aueys hecho? No ſabeys *voſotros* que *vn* hó-
a Heb. adiuinando adiuina.
bre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos
II.
àmi ſeñor? Que hablaremos? o conque nos
b Ha deſcubierto.
juſtificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad
de tus ſieruos: heaqui, noſotros ſomos ſier-
uos de mi ſeñor, noſotros tambien, y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el
varó en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à
vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó àel,y dixo, Rue-
go te, ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier
uo vna palabra en oydos de mi ſeñor,y no
ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo, pues
que tu *eres* como Pharaon.
* Arrib. 42.13.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, di-
ziendo, Teneys padre, o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor,
c Heb. moço de vejezes.&c.
Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço na-
cido en ſu vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano
d Menció de Ioſeph.
ſuyo murió, y el quedó ſolo de ſu madre, y
ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos ſobreel.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El mo
ço no puede dexar à ſu padre, porque ſi de-
e S. el padre.
xare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro her-
mano menor no decindiere con voſotros,
no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu ſieruo, contamoſle las pala-
bras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre, Bolued, cópra-
nos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos, No podemos
yr: ſi nueſtro hermano menor fuere con no
ſotros, yremos: porque no podemos ver el
roſtro del varon, no eſtando con noſotros
nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo,
* Arrib. 37.33.
* Voſotros ſabeys, que dos me parió mi
muger,
28 Y el vno ſalió de cómigo, y [f] pẽſé de-
f Heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna beſtia fiera.
cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora
no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de delãte
demi, y le acóteciere *algun* deſaſtre, hareys
decédir mis canas có dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi
padre, y el moço no fuere cómigo, porque
ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será, q̃ como el no vea al moço, morirá:
y tus ſieruos harán decédir las canas de tu
ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepul-
tura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por
g Yo tu ſieruo ſalí, &c.
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
* Arrib. 43.9.
lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi
padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſier-
uo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el
moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como védré *yo* à mi padre ſin el mo
ço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] védrá.
h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

NO pudiendo Ioſeph mas contenerſe, ſe deſcubre à ſus hermanos. II. *Pharaon ſe mueſtra marauilloſamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre.* III. *Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree: mas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.*

ENtonces Ioſeph no pudo contener-
ſe delante de todos los que eſtauan
cabe el, y clamó, Hazed ſalir de có-
migo à todos. Y no quedó nadie conel pa-
ra darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſu boz có lloro, y [i] oyeró los
i S. la venida de los hermanos de Ioſeph.
Egypcios, y oyó tãbiẽ la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos, Yo *ſoy* Io
ſeph: biue aun mi padre? Y ſus hermanos no
le pudieron reſponder, porque eſtauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos,
Llegaos aora à mi. Y ellos ſe llegaron. Y el
dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el
* Act. 7.13.
que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues, no os entriſtezcays, ni os pe-
ſe de auerme vendido acá, * que para vida
* Abaxo. 50.20.
me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años, que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros
para que voſotros quedaſſedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Anſi que aora, no me embiaſtes voſotros
acá, ſino Dios, que me ha pueſto por padre
de Pharaó, y por ſeñor à toda ſu caſa, y por
enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, yd à mi padre, y dezilde,

Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha pue-
sto por señor de todo Egypto, ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gessen, y
estarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hábre, porque no perezcas
de pobreza tu y tu casa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vuestros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto, y todo loque aueys visto: y
daos priessa, y traed à mi padre acá.
14 Y echose sobre el cuello de Ben-ia-
min su hermano, y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró sobre su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró
sobre ellos: y despues sus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pha-
raon, diziédo, Los hermanos de Ioseph há
venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y
en los ojos de sus sieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus her-
manos, Hazed esto, cargad vuestras besti-
as, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre, y vuestras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
grossura de la tierra.
a Palabras de Pharaon à Ioseph. 19 Y [a] tu máda, Hazed esto, tomaos de la
tierra de Egypto carros para vuestros ni-
ños y vuestras mugeres: y tomad à vuestro
b Heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos. padre, y venid.
20 Y [b] no seos de nada de vuestras alha-
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
será vuestro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Isra-
el: y dioles Ioseph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de vestidos, y à Ben-iamin dió trezientos
pesos de plata y cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto, diez asnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
asnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para su padre para el camino.
24 Y despidió à sus hermanos, y fueron-
se: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioseph bi-
ue aun: y el *es* señor entoda la tierra de Egy
pto: y su coraçõ se desmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras
de Ioseph, que el les auia hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioseph embiaua para lleuar-
lo, el espiritu de Iacob su padre rebiuió.
28 Entõces dixo Israel, Basta, aũ Ioseph mi
hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado cõ sus promessas se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanse los hijos y descẽdencia de Iacob. III. Ioseph, llegãdo su padre y sus hermanos cerca, los sale à recebir, y los instruye de como se hán de auer con Pharaon.

Y Partiosse Israel cõtodolo que tenia,
y vino à Bersabee, y sacrificó sacrifi-
cios al Dios de su padre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo soy el Dios, el Dios de tu pa-
dre, no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioseph põdrá su c Heb. subir subiendo.
mano sobre tus ojos.
5 * Y leuãtose Iacob de Bersabee, y toma- * Act. 7,15.
ron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à
sus niños, y à sus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron sus ganados, y su hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan, y * vinieronse à Egypto, Iacob, y to- * Iosue 24,4.
da su simiente consigo, Psal. 105,23.
7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consi-
go: sus hijas, y las hijas de sus hijos, y à to- Isa. 52,4.
da su simiente truxo consigo en Egypto.
8 ¶ Y estos son los nõbres de los hijos II.
de Israel, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y sus * Exod. 1,2.
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. y 6,14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phal- Num. 26,5.
lu, y Hesron, y Charmi. 1. Chron. 5,1,3.
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y La-
min, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo * 1. Chron. 4,2.
de la Chananea.
11 * Y los hijos de Leui: Gerson, y Ca- * 1. Chron. 6,1.
hath, y Merari.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y * Arrib. 38,3.
Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Oná mu- 1. Chron. 2,3,4.
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos
de Phares fueron, Hesron, y Hamul.
13 * Y los hijos de Issachar: Thola, y Phua, * 1. Chron. 7,1.
y Iob, y Simeron.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared. y Elon,
y Iahelel.
15 Estos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió d Hijos y nietos. Ansi ver. 18,22,25.
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi-
jas de ella *fueron* treynta y tres. e Personas Ansi siempre.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y
Esebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

*1.Chron. 7,30.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, la que
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.
*Arrib. 41, 30.
20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.
† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig.
† *Y fueron hijos de Manasse que le pario
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.*
*1.Chron. 7,6. y 8,1.
21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
a Los 70, 18.
cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.
23 Y los hijos de Dan: Husim.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron
*Deut. 10, 21.
en Egypto, dos personas. Todas las animas
de la casa de Iacob, * que entraró en Egy-
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Esteuã Actos 7.
pto *fueron* [b] setenta.
28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.
III.
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen.
29 ¶ Y Ioseph unzió su carro, y vino à re-
cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à saz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
yo aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido à mi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
d Heb. Que vuestras obras?
tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?
34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph a sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon. III. Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y he aqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon.
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
son vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, ponerlos hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias de los años de mi vida: y no han lle-
gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de sus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose
de delante de Pharaon.
11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à
sus hermanos, y dioles possessió en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus
hermanos, y à toda la casa de su padre de
pan, hasta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hábre *era* muy graue: y desfalleció de há-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioseph recogió todo el dinero que
se halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaá por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioseph el dinero en
casa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan:
por que moriremos delante de ti, que se ha
acabado el dinero?
a S. alimentos. 16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados,
y *yo* os [a] daré por vuestros ganados, si se há
acabado el dinero.
17 Y ellos truxeró sus ganados à Ioseph,
y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do delas vacas, y por asnos: y sustentolos
de pan por todos sus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
segundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nuestro señor, que ciertamente se
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
stro señor ha quedado delante de nuestro
señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos ansi nosotros como nuestra tierra? Cô-
pranos à nosotros y à nuestra tierra por
pan: y seremos nosotros y nuestra tierra
sieruos de Pharaon: y dá simiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no se assue-
le la tierra.
20 Entóces Ioseph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno sus tierras,
por que la hábre se fortaleció sobre ellos:
y fue la tierra de Pharaon.
21 Y al pueblo hizo lo passar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto hasta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los sacerdotes
no compró, por quanto los sacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian su
racion que Pharaon les daua: por esso no
vendieron su tierra.
23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III.
hos hé comprado oy, *à vosotros* y à vuestra
tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y
sembrareys la tierra.
24 Y será *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaó: y las quatro partes serán
vuestras para sembrar las tierras, y para
vuestro mantenimiento, y de los que estan
en vuestras casas, y para que coman vue-
stros niños.
25 Y ellos respondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nuestro
señor, que seamos sieruos de Pharaon.
26 Entóces Ioseph lo puso por fuero ha-
sta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaó
el quinto: saluo que la tierra de los sacer-
dotes sola no fue de Pharaon.
27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Gessen, y apossessiona-
ronse en ella, y augmentaronse, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y siete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de su vida, ciento y quarenta
y siete años.
29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que* pongas tu mano debaxo de mi * Arrib. 24.
muslo, y harás cômigo misericordia y ver- 2.
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- * Abax. 50.
dres, lleuarmehás de Egypto, y sepultar- 5.
mehas en el sepulchro deellos. Y el respó-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entóces
Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue
dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre
esta enfermo. Y el tomó consigo sus
dos hijos Manasse, y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioseph tu hijo viene àti. Entonces
Israel se esforçó, y assentose sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipoté- * Arrib 28,
te me apparecio en Luza en la tierra de 13.
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer,
y te

a Por cepa de quien salgan pueblos.

y te multiplicaré,y te pondre [a] por cópaña
de pueblos : y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.

* Arrib.41, 50.
* Iosue 13, 7. 29. y 26, 27. 1.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à
ti à la tierra de Egypto,mios son* Ephraim
y Manasse: como Rubé y Simeó será mios.
6 Y los q̃ despues de ellos has engrandrado
serán tuyos: [b] por el nombre de sus her
manos serán llamados en sus heredades.
7 Y yo,quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaá
en el camino, como media legua de tierra
viniédo à Ephrata : y sepultéla alli enel camino
de Ephrata,que es Beth-lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo,Quien *son* estos?

II.
*.Arrib.35, 19.

9 Y respódió Ioseph à su padre,Mis hijos
son, que Dios me ha dado aqui . Y el dixo,
Allegalos aora à mi,y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver.Y hizolos llegar
à el,y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pésaua ver
tu rostro , y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas,y inclinose à tierra.

c Heb.hizo entender a sus manos.q.d.no lo hizo por yerro,sino con buen entendimiento de loque hazia.

13 Y tomó los Ioseph à ambos,Ephraim à
su diestra,à la siniestra de Israel: y à Manasse
à su siniestra,à la diestra de Israel,y hizolos
llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra , y
pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor , y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse [c] haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.

* Heb.11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* Arrib.31, 29.

15 * Y bendixo [d] à Ioseph,y dixo,El Dios
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac:el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bédiga à estos moços:y mi nombre sea llamado
en ellos , y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac,y multipliquen en multitud
en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim,pesole en sus ojos, y tomó la mano
de su padre, por quitarla de sobre la cabeça
de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre , No ansi,padre
mio,porque este *es* el primogenito:pon
tu diestra sobre su cabeça.

e Padre y cepa de pueblo.

19 Mas su padre no quiso,y dixo,Yo lo sé,
hijo mio, yo lo sé:tambien el será [e] en pueblo,
y el tambien crecerá : mas su hermano
menor será mas gráde que el , y su simiente

f Multitud.
g El pueblo de Israel.

será [f] plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziédo,En ti
bendezirá [g] Israel,diziendo,Pongate Dios
como à Ephraim,y como à Manasse. Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph,Heaqui,yo muero
, mas Dios será con vosotros , y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos,que yo tomé de mano del Amorrheo
con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

LLegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dãdo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. *En particular à Ruben , Simeon , y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne,dexa singularissimas bendiciones , en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descriue al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella , señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon,Isachar,Dan,Gad, Aser,y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir , y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe,que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entãta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin,y mandado que le sepultassen con sus padres ,y ordenado todo su testamento,passa deeste mundo à la congregacion de los justos.*

* Deut.33, 1.2.

Y Llamó Iacob à sus hijos,y dixo,Iuntaos
, * y declararoshé loque os há
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob , y oyd à
vuestro padre Israel.

h S.auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* Arrib. 35.22.]
1.Chro.5, 1.

3 Ruben,tu *eres* mi primogenito , mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: [h] principal
en dignidad,principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas : no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces *te* enuilecisté subiendo
à mi estrado.

i En su consejo. En sus consultas.
* Arrib.34, 25.

5 Simeon y Leui,hermanos:armas de iniquidad
sus armas.
6 [i] En su secreto no entre mi alma,ni mi
honrra se junte en su compañia,* que en su
furor mataron varon , y en su voluntad arrancaron
muro.
7 Maldito su furor que *es* fuerte:y su yra;
que

que *es* dura:* *yo* los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.
8 Iuda, [a] tu, Alabartehan tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos : los
hijos de tu padre se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa su-
biste, hijo mio: encoruose, echose como le-
on, y [b] como leon *viejo* quié lo despertará?
10 *No será quitado el ceptro de Iuda, y
[c] el legislador de entre sus pies, hasta que
venga [d] SILOH, y à el se congregarán los
pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de vuas su cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dien-
tes blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habita-
rá, y à puerto de nauios : y su termino *será*
hasta Sidon.
14 Issachar, asno de huesso echado entre
dos lios.
15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃
la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiẽte junto àl camino, bi-
uora junto à la senda, que muerde los ta-
lones de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador de ellos.
18 Tu salud esperé ó Iehoua.
19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará
deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ darà di-
chos hermosos.
22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuẽte, [g] las donzellas vã
sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y [h] asaetearonlo, y
aborrecieronlo [i] los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob : de alli apa-
centó la piedra de Israel:
25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayu-
dará, y del Omnipotente, el qual te bende-
zirá con bendiciones de los cielos de arri-
ba, con bendiciones del abysmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de ma-
triz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis pro-
genitores : [l] hasta el termino de los colla-
dos eternos serán sobre la cabeça de Io-
seph, y sobre la mollera [m] del Nazareo de

* *Iosue* 19.1. y 21.1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bẽdiciones siguiẽtes.
* 1. *Chron.* 5.2.
b Ot. Como leona.
* *Matt.* 8, 6. *Ioan.* 1.46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.
e Libre.
* *Chrõ.* 5.1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vã &c.
IIII.
h Alas calũnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

sus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó [n] arrebatador: à la V.
mañana comerá la presa, y à la tarde repar-
tira los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Isra-
el, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo :
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgre-
gado cõmi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que *està* en el campo de
Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *està* enel campo dela
dobladura, que *està* delante de Mamre en la
tierra de Chanaan,* la qual compró Abra-
ham conel mismo campo de Ephrõ el He-
theo para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que
està enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mãdamiẽ-
tos à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

HOnrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. *Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõrrados de la casa de Pharaõ lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto,* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuela.* IIII. *El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.*

ENtonces Ioseph se echó sobre el ro-
stro de su padre, y lloró sobre el, y
besolo.
2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos
que embalsamassen à su padre : y los medi-
cos embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansi cumplian los dias de los embalsama-
dos, y lloraronlo los Egypcios setẽta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló II.
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziẽdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaõ
diziendo,
5 Mi padre me cõiuró diziendo, He aqui
yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* caué
para mi en la tierra de Chanaan, alli me se-
pultarás:

n Heb. arrebatará.
* *Arrib.* 23, 16.
* *Arrib.* 47, 29.

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y ſe-
pultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y ſepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioſeph ſubió à ſepultar à ſu
padre, y ſubieron conel todos los ſieruos
a Los go-uernadores, o, ſenadores.
de Pharaó,[a] los ancianos de ſu caſa, y to-
dos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la caſa de Ioſeph, y ſus herma-
nos, y la caſa de ſu padre, ſolamente dexa-
ron en la tierra de Geſſen ſus niños, y ſus
ouejas, y ſus vacas.
9 Y ſubieron tãbien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizoſe vn eſquadron muy
grande.
b Heb. Goren-atad.
c O, endecharon &c.
d Exequias. honrras.
10 Y llegaron haſta [b] la Era de Atad, que
es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
ron alli de grande lamentació y muy gra-
ue: y hizo à ſu padre [d] llanto por ſiete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra,
los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* eſte de los Egy-
e Llanto de los Egypcios.
pcios: por eſſo fue llamado ſu nombre [e] A-
bel-Mizraim, que es de la otra parte del
Iordan.
12 Y hizieró ſus hijos conel como el les-
mando,
13 Y lleuaronlo ſus hijos à la tierra de
* Act. 7, 16.
* Arrib. 23, 16.
Chanaan, y * ſepultaronlo en la cueua del
campo de la dobladura, * que auia cõpra-
do Abraham conel miſmo campo en here-
dad de ſepultura, de Ephró el Hetheo, de-
lante de Mamre.
14 Y tornoſe Ioſeph à Egypto el y ſus her
manos, y todos los que ſubieró conel à ſe-
pultar à ſu padre, deſque lo vuo ſepulta-
do.
III.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioſeph,
que ſu padre era muerto, dixeron, Por ven-
tura nos aborrecerá Ioſeph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioſeph, Tu pa- f Heb. mãdaron à Ioſeph diziẽdo,
dre mandó antes de ſu muerte, diziendo,
17 Anſi direys à Ioſeph, Ruego te q̃ per-
dones aora la maldad de tus hermanos, y
ſu peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los ſieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioſeph lloró mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien ſus hermanos, y
proſtraróſe delante deel, y dixeró, Henos
aqui por tus ſieruos.
19 Y reſpondioles Ioſeph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Voſotros penſaſtes mal ſobre mi, *mas* * Arrib. 45, 5.
Dios lo penſò por bien, para hazer [g] lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pue- g Heb como eſte dia.
blo.
21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os ſu-
ſtẽtaré *a voſotros* y à vueſtros hijos. Anſi los
conſoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y eſtuuo Ioſeph en Egypto, el y la IIII.
caſa de ſu padre: y biuió Ioſeph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioſeph de Ephraim los hijos
terceros: tãbien * los hijos de Machir hijo * Num. 32, 39.
de Manaſſe fueron criados ſobre las rodi-
llas de Ioſeph.
24 Y * Ioſeph dixo à ſus hermanos, Yo * Heb. 11, 12.
muero, mas Dios viſitando os viſitará: y os
harà ſubir de aqueſta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Iſaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioſeph à los hijos de Iſra-
el, diziendo, Viſitando os viſitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis hueſſos. * Exod. 13, 19. Ioſue 24, 32.
26 Y murió Ioſeph [i] de edad de ciento y
diez años, y embalſamaronlo, y fue pueſto
en vn arca en Egypto.
h Heb. ſubir.
i Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, alcabo viene vn rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

* Genes. 46,8.
Estos * *son* los nombres de los hijos de
Israel, que entraron
en Egypto cõ Iacob,
cada vno entró con
su familia.
2 Ruben, Simeó, Leui, y Iuda,
3 Issachar, Zabulon, y Ben iamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.
a Las personas. Ansi siempre.
5 Y todas [a] las animas que salieron del
muslo de Iacob *fueron* setenta. Y Ioseph estaua en Egypto.
6 Y murio Ioseph, y todos sus hermanos,
y toda aquella generacion.
* Act. 7,17.
7 * Y los hijos de Israel crecieron, y mul
tiplicaron y fueron augmentados y corroborados grãdemente, y hinchiose la tierra dellos.
8 Leuantose entre tanto *vn* nueuo rey
sobre Egypto, que no conocia à Ioseph, el
qual dixo à su pueblo.
9 Heaqui el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:
b Heb. Dad.
10 [b] Aora pues, seamos sabios paraconel,
porque no se multiplique: y acõtezca, que
viniendo guerra, el tambien se junte con
nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.
c Heb. principes de &c.
d S. en aquella seruidumbre.
11 Entonces pusieron sobre el [c] comissarios de tributos que los molestassen con
sus cargas: [d] y edificaró à Pharaon las ciudades delos bastimentos, Phithom y Ramesses.
12 Empero quanto mas lo molestauan,
tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto
que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.
13 Y los Egypcios hizieron seruir à los
hijos de Israel con dureza.
14 Y amargaró su vida con seruidumbre
dura, en barro y ladrillo, y en toda labor
del campo, y en todo su seruicio en el qual
se seruian dellos con dureza.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las par- II.
teras delas Hebreas, vna de las quales se
llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles, * Sabid. 18, 5.
16 Quando parteardes à las Hebreas, y
mirardes [e] los assiẽtos, si fuere hijo matal-
do: y si fuere hija, entonces biua.
e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.
17 Mas las parteras temieró à Dios: y no
hizieron como les dixo el rey de Egypto,
y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las
parteras, y dixoles: Porque aueys hecho
esto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son
como las Egypcias, porque son [f] robustas, f Ot. sabias. Heb. biuas.
y paren antes que la partera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el
pueblo se multiplicó y se corroboraró en
gran manera.
g Dios les multiplicó tambiẽ sus familias.
21 Y por auer las parteras temido à Dios,
[g] el les hizo casas.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo III.
su pueblo diziendo: Echad enel Rio todo
hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

Acercandose el tiẽpo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa marauillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Sciendo (como dize S. Esteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* Abaxo. 6,20. Num.26,59. 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.

VN * varon de la familia de Leui
fue, y tomo *por muger* vna hija de
Leui.
2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres
meses.
a Heb. tomole. O, tomó à el.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,
[a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafe-
teola con pez y betumen, y puso enella al
niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del
Rio.
4 Y parose *vna* hermana suya lexos para
ver lo que le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-
se àl Rio, y passeandose sus donzellas por
la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel
carrizal, y embió *vna* su criada à que la to-
masse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui
el niño que lloraua: y auiendo compassion
deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es*
este.
b S. del niño. Arrib. ver.4.
7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de
Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, v-
na ama, que te crie este niño?
8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La
moça entonces fué, y llamó à la madre del
niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare.
Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à
la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pu-
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-
que de las aguas lo saqué.
II. * Heb.11, 24. c Sus trabajos y opressión.
11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que*
creció Moysen, y salió à sus hermanos,
y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egy-
pcio, que heria à *vn* Hebreo de sus herma-
nos.
d Heb. acá y allá.
12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que
no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escon
diolo enel arena.
e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.
13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos
Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque
hieres à tu proximo?
14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto
por principe y juez sobre nosotros? piensas
matarme, como mataste àl Egypcio? Enton
ces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte
esta cosa es descubierta.
III. f S. viniendo de Egypto. g O, el principe de, &c.
15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,
procuró matar à Moysen: mas Moysen
huyó de delante de Pharaon, y habitó en
la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn
pozo.
16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete
hijas, las quales vinieron à sacar agua para
hechir las pilas, y dar de beuer à las ouejas
de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaron-
las, entonces Moysen se leuantó, y defen-
diólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre,
dixoles el: Porque aueys oy venido tã pre-
sto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egy-
pcio nos defendió de mano de los pasto-
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó
las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde está? por-
que aueys dexado esse hombre? llamaldo
paraque coma pan.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con a- h Heb. quiso.
quel varon, y * el dió à Moysen à su hija * Abaxo. 18,3. 1.Chro.23, 13.
Sephora.
22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso
nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino i Peregrino alli.
soy en tierra agena.
* *Y el nombre del segundo llamó Elie-* *De los.70
zer: porque el Dios de mi padre fue mi
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-
raon.
23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos IIII.
dias el rey de Egypto murió, y los hijos de
Israel sospiraron à causa de la seruidum-
bre, y clamaron, y su clamor subió à Dios
desde *su* seruidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y a-
cordose de su Concierto con Abraham, I-
saac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y re-
conociolos Dios.

CAPIT. III.

APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. *De alli lo llama Dios, y tracta conel de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansi mismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de lo que promete.*

Y Apacentando Moysen las ouejas
de Iethró su suegro † sacerdote de † O, Principe.
Madian, lleuó las ouejas detras del
desierto, y * vino à Horeb monte de * Act.7,31.
Dios,

2 Y apareciosele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui. y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego, y el çarçal no se consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y
veré esta grãde vision, porque causa el çar-
çal no se queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moysen Moysen. Y el respondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu estas, tierra sancta es.
* Matt. 22, 32. 6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de
Mar. 12, 26. Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro,
Luc. 20, 37. porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la af-
flicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto,
y he oydo su clamor à causa de sus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido sus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertilissima. [b] que corre leche y miel, à los lugares del
Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del
Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.
9 El clamor de los hijos de Israel ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
sto la oppresion con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon, paraque saques mi pueblo, los hijos
de Israel, de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à
Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pha-
raon, y saque de Egypto à los hijos de Is-
rael?
c Ot. Ciertamente yo &c. 12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré con
tigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te
he embiado: Desque ouieres sacado este
pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre
este monte.
d Demos que yo &c. 13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Israel, y les digo: El
Dios de vuestros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c. vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual
es su nombre; que les responderé?
14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El
que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de
Israel: Seré me ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás
à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vue-
stros padres, el Dios de Abraham, Dios de
Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á
vosotros. Este es mi Nombre para siempre,
y este *es* mi memorial por todos los si-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y
diles: Iehoua el Dios de vuestros padres,
el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Visitando os he vi-
sitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: *Yo* [f] os sacaré de la afflicion de f Heb. Hazeros he subir de &c.
Egypto à la tierra del Chananeo, y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Israel àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto nosotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
sierto, para que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os
dexará yr sino por mano fuerte.
20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas, que ha-
ré en el, y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los * Abaxo 11. 2. y 12. 35.
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes, no salgays vazios:
2 Y demandará *cada* muger à su vezina
y à su huespeda vasos de plata, vasos de o-
ro, y vestidos, los quales pondreys sobre
vuestros hijos, y vuestras hijas, y despoja-
reys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse cõuencer de su vocacion. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a su hermano Aaron. IIII. Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese para Egypto. V. Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les da credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.

ENtonces Moysen respondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes*
en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya della.
4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estié-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el esté-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
a S. y dixo Dios Por esto &c.
5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
b Heb. como su carne.
que era buelta [b] como la otra carne.
8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni
c S. y dixo Dios, Si &c.
obedecieren à la boz de la primera señal,
creerán à la boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
d Heb. en la seca ansi luego.
del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
II.
10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
e Heb. puso.
boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y
àl sordo? àl que vee y àl ciego? No *soy* yo
Iehoua?
* Matth. 10, 19.
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo-
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
III.
13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies
por mano *del que* has de embiar.
14 Entóces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
* Ecclicõ 45, 7
15 * Tu hablarás à el y pondras en su bo-
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
* Abaxo 7, 2.
suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha-
zer.
f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te se-
rá por boca, y [f] tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
IIII.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à
su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.
19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que [g] te procurauan la muerte, g Heb. buscauan tu anima.
son muertos.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delã-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçó para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada [i] lo encótro Iehoua, y lo quiso ma- i S. A Moysen.
tar.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo † S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo [l] de sangre. l Sanguinario.
26 Entonces [m] se aparto del. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion. V.
27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece- m S. La yra de Dios.
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun- VI.
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron habló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su afflicion, inclinaronse, y ado-
raron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppressiõ durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron en-
traron à Pharaon, y dixeronle : Ie-
houa el Dios de Israel dize ansi: De-
xa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el de
sierto.
2 Y Pharaon respondió : Quien *es* Ieho-
ua, para que *yo* oyga su boz, y dexe yr à Isra-
el? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco de-
xaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebre-
os nos há encontrado: *por tanto nosotros* yre-
mos aora camino de tres dias por el desier-
to, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios:
porque no nos encuentre con pestilencia,
o [a] cuchillo.

a Có guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo:
Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl
pueblo de su obra? Y os à vuestros car-
gos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pue-
blo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los
hazeys cessar de sus cargos.
6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à
los quadrilleros del pueblo que tenian car-
go del pueblo, y à los gouernadores del di
ziendo:
7 Deaquiàdelante no dareys [b] paja al
pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer
y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que
hazian [d] antes, y no les disminuyreys na-
da: por que están ociosos, y por esso dan bo
zes diziédo: Vamos, y sacrificaremos à nue-
stro Dios.

b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como hasta aqui.
d Heb. ayer tercero dia.

9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos,
para que se ocupen en ella, y no miren à pa-
labras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pue-
blo, y sus gouernadores, hablaron àl pue-
blo diziédo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no
os doy paja,
11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la
hallardes: que nada se disminuyrá de vue-
stra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por to-
da la tierra de Egypto à coger hojarascas
[e] en lugar de paja.

e Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan di-
ziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del
dia en su dia, como quando se os daua pa-
ja.
14 Y açotauan à los gouernadores, de los
hijos de Israel, que los quadrilleros de Pha
raon auiá puesto sobre ellos, diziédo, Porq̃
no aueys cumplido vuestra tarea de ladri-
llo nreyer ni oy, como antes?
15 Y los gouernadores delos hijos de Is-
rael vinieron, y [f] quexaronse à Pharaon di-
ziendo: Porque lo hazes ansi con tus sier-
uos?

f Heb. clamaron.

16 No se dá paja à tus sieruos, y *con todo esso*
nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus
sieruos son açotados, y [g] tu pueblo pec-
ca.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ocio-
sos, y por esso dezis: Vamos y sacrifique-
mos à Iehoua.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os da-
rá, y dareys la tarea del ladrillo.

g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cúplir nuestra tarea por esta causa.

19 ¶ Entonces los gouernadores delos II.
hijos de Israel se vieron en afflicion, quan-
do *les* era dicho: No se disminuyrá nada de
vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su
dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron
que estauan delante deellos quando salian
de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre voso-
tros, y juzgue, que aueys hecho heder nue-
stro olor delante de Pharaon, y de sus sier-
uos, dando les el cuchillo en las manos pa-
ra que nos maten.
22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Ieho- III.
ua, y dixo: Señor, porque affliges este pue-
blo? Paraque me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon
para hablarle en tu Nombre, ha affligido à
este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu
pueblo.
24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora
verás loque *yo* haré à Pharaon: porque con
mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano
fuerte los ha de echar de su tierra.

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaõ, el se escusa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitase vna parte delas descendẽcias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo
soy Iehoua,
2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y
à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi
Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con
ellos que les daria la tierra de Chanaan, la
tierra [h] en la qual fueron estrangeros, y en
la qual peregrinaron.
4 Y Ansi mismo yo he oydo el gemido
delos hijos de Israel, que los Egyptios los
hazen.

h Heb. de sus peregrinaciones.

hazen seruir,y he me acordado de mi Con
cierto.
5 Portanto dirás à los hijos de Israel: Yo
soy Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do,y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac,y à Iacob,y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
II. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo:Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan,como pues me escuchara Pha
a Heb.y yo,&c. raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
de labios?
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças delas familias
* Gen.46,9. de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
mogenito de Israel,Henoch,y Phallu,Hes-
Num. 26,5. ron,y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
1.Chrō.5,1. buen.
*1.Chron. 4,24. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min,y Ahod,y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon.
15 Estos *son* los nombres delos hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciento y treynta y siete años.
*Num.3,17. 16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei,por sus familias.
1.Chro.6,1. y 23,6. 17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y Isaar,y Hebron,y Oziel. Y los años de la
*Num.26,57. vida de Caath *fueron* ciēto y treynta y tres
años.
1.Chro.6,1. y 23,16. 18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram
fueron ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg,y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan,y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab,y à Abiu,y à * Num. 3,2.
Eleazar,y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph. estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel,laqual le parió
à Phinees:y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entōces Iehoua habló à Moysen di- b Repite el proposito del ver. 11.
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de
Egypto todas las cosas, que yo te digo
à ti.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos delo que han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te
he constituydo por Dios de Pha-
raon: y tu hermano Aaron sera tu
propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci

tos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tier
ra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y sabran los Egypcios, que yo *soy* Ieho-
ua quando estendere mi mano sobre Egy-
pto, y sacaré los hijos de Israel de en me-
dio deellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehoua
les mandó, ansi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochē-
ta años, y Aarō de edad de ochenta y tres,
quando hablaron à Pharaon.
8 Y hablo Iehoua à Moysen y à Aarō di-
ziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo:
a Heb. Daos. a Mostrad *algun* milagro: dirás à Aarō: To-
ma tu vara, y echala delante de Pharaon,
para que se torne culebra.
II. 10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon,
y hizieron como Iehoua lo auia mandado:
y echó Aarō su vara delante de Pharaon y
de sus sieruos, y tornose culebra.
* 2. Tim. 3, 8. 11 * Entonces llamó tambien Pharaō sa-
bios y encantadores, y hizieron tambien
lo mismo los encantadores de Egypto con
sus encantamentos.
12 Que echó cada vno su vara, las quales
se boluierō en culebras: mas la vara de Aa-
ron tragó las varas deellos.
13 Y el coraçon de Pharaon se endure-
b Arrib. ver. 3, 4. ció, y no los escuchó, como Iehoua [b] lo a-
uia dicho.
III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen:
El coraçon de Pharaon *esta* agrauado, que
no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, hea-
qui que el sale à las aguas, y pon te à la ori-
lla del Rio delante de el, y toma en tu ma-
no la vara que se boluió en culebra,
16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos
me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi
pueblo, para que me siruan en el desierto: y
heaqui que hasta aora no has querido oyr.
17 Ansi *pues* ha dicho Iehoua: Enesto co-
noceras, que yo *soy* Iehoua: heaqui, yo he-
riré con la vara, que *tengo* en mi mano el a-
gua que *està* en el Rio, y boluersehá en
sangre.
18 Y los peces que *estān* en el Rio, mori-
rān, y el Rio hederá, y fatigarsehan los E-
gypcios beuiendo el agua del Rio.
19 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron:
Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las
aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus
arroyos, y sobre sus estanques, y sobre to-
c Heb. y se-rān sangre. dos sus recogimientos de aguas, [c] para que
se bueluan en sangre, y aya sangre por to-
da la region de Egypto ansi en los *vasos* de
madera, como en los de piedra.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Ie-
houa lo mandó, y * alçando la vara hirió
las aguas que *estauan* en el Rio en presen- * Abax. 17, 5.
cia de Pharaon y de sus sieruos, y todas las
aguas que *estauan* en el Rio, se boluierō en Psal. 78, 44.
sangre.
21 Ansi mismo los peces, que *estauan* en el
Rio, murierō: y el Rio [d] se corrompio, que d Heb. he-dió.
los Egypcios no pudierō beuer del: y vuo
sangre por toda la tierra de Egypto.
22 Y * los encantadores de Egypto hi- * Sabid. 17, 7.
zieron lo mismo con sus encantamentos: y
el coraçon de Pharaon se endureció, y no-
los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.
23 Y tornando Pharaon boluiose à su ca-
sa, [e] y no puso su coraçon aun en esto. e Aun con esto no se conuirtió.
24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos àl
derredor del Rio para beuer, por que no f Heb. cauarō aguas.
podian beuer de las aguas del Rio.
25 Y cumplierōse siete dias despues que
Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas y las viandas) pide à Moysen y à Aaron que oren por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supierō cōtra hazer. III. Herida de la 4. plaga (que fué de diuersos generos de moscas nociuas, que hinchierō toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquē en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: En-
tra à Pharaon, y dile: Iehoua ha di-
cho ansi: Dexa yr mi pueblo para q̄
me siruan.
2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo
hiero con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán,
y vendrán à tu casa, y à la camara de tu ca-
ma, y sobre tu cama, y en las casas de tus si-
eruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en
tus artesas.
4 Y las ranas subirán [g] sobre ti, y sobre tu g O, contra ti &c.
pueblo, y sobre todos tus sieruos.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron:
Estiende tu mano con tu vara sobre los ri-
os, riberas, y estāques para que haga venir
ranas sobre la tierra de Egypto.
6 Entonces Aaron estendió su mano so-
bre las aguas de Egypto, y vinieron ranas,
que cubrieron la tierra de Egypto.

*Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mis-
mo con sus encantamentos,y hizieron ve-
nir ranas sobre la tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y
à Aarõ, y dixoles:Orad à Iehoua,que qui-
te las ranas de mi,y de mi pueblo, y *yo* de-
xaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à
Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me
quãdo oraré porti,y por tus sieruos, y por
tu pueblo para que las ranas sean quitadas
de ti,y de tus casas,*y que* solamente se que-
den en el rio.
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respon-
a S. Scharâ. dió:[a] Conforme à tu palabra, paraque co-
nozcas que no *ay otro* como Iehoua nue-
stro Dios.
11 Y las ranas se yrán de ti,y de tus casas,
y de tus sieruos,y de tu pueblo,*y* solamen-
te se quedarán en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de
con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua
sobre el negocio de las ranas que auia pue
sto à Pharaon.
13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra
de Moysen,y las ranas murieron de las ca-
sas,de los cortijos,y de los campos.
b Heb. hedió. 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra
[b] se corrompió.
II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian da-
do reposo,agrauó su coraçõ,y no los escu-
chó,como Iehoua lo auia dicho.
16 Entonces Iehoua dixo à Moysen:Di à
Aarõ: Estiende tu vara,y hiere el poluo de
la tierra, para que se buelua en piojos por
toda la tierra de Egypto.
17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aarõ esten-
dió su mano con su vara, y hirió el poluo
de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi
en los hombres como en las bestias. Todo
el poluo de la tierra se tornó en piojos en
toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron ansi tam-
bien para sacar piojos con sus encantamẽ-
tos,mas no pudierõ. Y auia piojos ansi en
los hombres como en las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pha-
raon:Dedo de Dios *es* este.Mas el coraçon
de Pharaõ se endureció, y no los escuchó,
c Arr.7,3,4. [c] como Iehoua lo auia dicho.
III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuan-
tate de mañana,y ponte delante de Phara-
on, heaqui,el sale à las aguas,y dile: Ieho-
ua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para
que me siruan.
21 Porque si no dexares yr mi pueblo,
heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sier-
sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-
sas [d] toda suerte de moscas, y las casas de- d Heb.mezcla.
los Egypcios se henchirán de toda suerte
de moscas, y ansi mismo la tierra donde
ellos estuuieren.
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de
Gessen, en laqual mi pueblo habita, que
ninguna suerte de moscas aya en ella, pa-
raque sepas que yo *soy* Iehoua en medio
de la tierra.
23 Y *yo*[e] pondré redemcion entre mi pue- e Rescataré mi pueblo del tuyo.
blo y el tuyo.Esta señal sera mañana.
24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino to- *Sab.16,9.
da suerte de moscas molestissimas sobre la
casa de Pharaon, y sobre las casas de sus
sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto,
y la tierra fue corrompida à causa de-
ellas.
25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y
à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à
vuestro Dios [f] en la tierra. f S.de Egypto.
26 Y Moysen respondió: No conui-
ene que hagamos ansi, porque sacrifi-
cariamos à Iehoua nuestro Dios [g] la a- g Lo q̃ los Egypcios adoran por dioses.
bominacion de los Egypcios. He aqui,
si sacrificassemos la abominacion de los
Egypcios delante deellos,no nos apedrea-
rian?
27 Camino de tres dias yremos por el
desierto,y sacrificaremos à Iehoua nuestro
Dios, como el nos lo ha dicho.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr pa-
ra que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios
enel desierto,con tal que no vays mas le-
xos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui, en
saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua
que las suertes de moscas se vayan de
Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo
mañana,con tal que Pharaon no falte mas,
no dexando yr al pueblo à sacrificar à Ie-
houa.
30 Entonces Moysen salió de con Pha-
raon,y oró à Iehoua.
31 Y Iehoua lo hizo conforme à la pa-
labra de Moysen, y quitó todas las suer-
tes de moscas de Pharaon, y de sus si-
eruos, y de su pueblo, que no quedó
vna.
32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su
coraçon,y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. *Ansi mismo de la 6. que*
fue

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las be-
stias. III. *Item de la 7. que fue tempestad*
horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en
todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel
campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo
donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tran-
quillidad. IIII. *Tocado Pharaon de falsa*
penitencia à causa deesta plaga pide que oren à
Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion
cessa la tempestad, y con ella la penitencia de
Pharaon.

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: En-
tra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios
de los Hebreos dize ansi: Dexa yr
mi pueblo, para que me sieruan.
2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun
los detuuieres.
3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre
tus ganados que *estan* en el campo, caua-
llos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pe-
stilencia grauissima:
4 Y Iehoua hará separacion entre los
ganados de Israel, y los de Egypto, que
nada muera de todo lo de los hijos de Is-
rael.
a Moysen de parte de Iehoua. 5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo:
Mañana hará Iehoua esta cosa en la tier-
ra.
6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta
cosa, que todo el ganado de Egypto mu-
rió: mas del ganado de los hijos de Israel
no murió vno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y hea-
qui que del ganado de los hijos de Israel
no auia muerto vno. Y el coraçon de
Pharaon se agrauó, y no dexó yr al pue-
blo.
II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aa-
ron: Tomaos vuestros puños llenos de
la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen
hazia el cielo delante de Pharaon.
9 Y boluersehá en poluo sobre toda
la tierra de Egypto, que en los hombres
y en las bestias se boluerá en sarna que e-
b Empollas, o postillas. che [b] bexigas, por toda la tierra de Egyp-
to.
10 Y ellos tomaron la pauesa del hor-
no, y pusieron se delante de Pharaon, y
esparziola Moysen hazia el cielo, y vino
vna sarna que echaua bexigas ansi en los
hombres como en las bestias.
c Parecer. venir. 11 Que los magos no podian [c] estar de-
lante de Moysen à causa de la sarna, por-
que vuo sarna en los magos, y en todos los
Egypcios.
12 Y Iehoua endureció el coraçon de
d Arr. 7, 3, 4. Pharaon para que no los oyesse, [d] como
Iehoua lo auia dicho à Moysen.
13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moy- III.
sen: Leuantate de mañana, y ponte de-
lante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios
de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pue-
blo para que me sirua.
14 Porque *de otra manera* esta vez yo em-
bio todas mis plagas à tu coraçon, y en
tus sieruos, y en tu pueblo, para que en-
tiendas, que no *ay otro* como yo en toda la
tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano pa-
ra herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia,
y serás quitado de la tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto *Rom. 9, 17
para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi e Se cuente de mi en &c.
Nombre sea contado en toda la tierra.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo 1. Sam. 4, 8.
para no dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas
yo llueuo granizo muy graue, qual nunca
fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó ha-
sta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y to-
do loque tienes en el campo: porque todo
hombre o animal que se hallare enel cam-
po y no fuere recogido à casa, el granizo
decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los sieruos de Pharaon, que te-
mió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus
sieruos y su ganado à casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la
palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus
ganados en el campo.
22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende
tu mano hazia el cielo, para que venga
granizo en toda la tierra de Egypto sobre
los hombres y sobre las bestias, y sobre
toda la yerua del campo en la tierra de E-
gypto.
23 * Y Moysen estendió su vara hazia el * [Sab. 16, 16, y 19, 19.
cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y f Heb. dió bozes.]
fuego discurria por la tierra: y llouió Ieho-
ua granizo sobre la tierra de Egypto.
24 Y vuo granizo y fuego mezclado
entre el granizo, muy grande qual nunca
fue en toda la tierra de Egypto, desde que
fue [g] habitada. g Heb. para gente.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tier-
ra de Egypto todo lo que *estaua* en el cam-
po, ansi hombres como bestias: ansi mis-
mo toda la yerua del campo hirió el gra-
nizo, y quebró todos los arboles del cam-
po.
26 Solamente en la tierra de Gessen,
donde los hijos de Israel estauan, no vuo
granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à IIII.
Moy-

Moysen y à Aarõ, y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, y los truenos cessarán, y no a-
* Psal. 24.
urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie
houa *es* la tierra
a Heb. y tu y tus sieruos conoci que antes q̃ temistes de la presencia &c.
30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos, por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela
ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado, y el granizo y los truenos, [b] per
b Heb. añidio à pecar.
seueró en peccar, y agrauó su coraçon el
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

CAPIT. X.

AMenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. *Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta.* III. *Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze.* IIII. *Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tiniebla palpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios.* V. *Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen está firme en dezir que no dexara ni à vn vna viña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el so pena de muerte, y el lo acuerda.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauado
su coraçon, y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixeronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab. 16, 9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le c Al. rey.
dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] e- d Moysen.
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *sera* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echaronlos de delã-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, *y* todo loque el granizo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la e Heb. alçó.
mañana el viento Oriental [e] truxo la lan-
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

minos de Egypto, en gran manera graue:
antes della no vuo tal langosta, ni despues
de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la
tierra se escureció, y comió toda la yerua
de la tierra, y todo el fruto de los arboles,
que auia dexado el granizo, que no quedó
cosa verde en arboles ni en la yerua del cá-
po por toda la tierra de Egypto.
III. 15 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he
peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cô
tra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi
peccado solamente esta vez, y que oreys à
Iehoua vuestro Dios, que quite de mi sola-
mente [a] esta muerte.
18 Y salió de con Pharaó, y oró à Iehoua.
16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occiden-
tal fortissimo, y quitó la langosta, y echola
enel mar Bermejo, ni aun vna langosta que-
dó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehoua endureció el coraçó de Pha
raon, para no dexar yr los hijos de Israel.
IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiẽde tu
mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas
sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qual-
quiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano hazia el
cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias
por toda la tierra de Egypto.
23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie
se leuantó de su lugar en tres dias. * mas to
dos los hijos de Israel tenian luz en sus ha-
bitaciones.
V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, sola-
mente queden vuestras ouejas, y vuestras
vacas: vayan tambien vuestros niños con
vosotros.
25 Y Moysen respondió: Tu tambien
nos darás en nuestras manos sacrificios y
holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con
nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, por-
que deellos auemos de tomar para seruir à
Iehoua nuestro Dios: que tampoco noso-
tros sabemos *aun* conque auemos de seruir
à Iehoua, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehoua endureció el coraçon de
Pharaon, y no quiso dexar los yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guar-
date que no veas mas mi rostro, porque en
qualquier dia, que vieres mi rostro, mori-
rás.
29 Y Moysen respondió: Biẽ has dicho:
yo no veré mas tu rostro.

a O, esta mortádad.

b Heb. y palpará tinieblas.

* Sab. 17, 2.

* Sab. 18, 1.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga
aun traeré sobre Pharaon, y sobre E-
gypto despues de la qual el os dexa-
rá yr de aqui, y embiandoos os echará de-
aqui del todo.
2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno
demande à su vezino, y cada vna à su vezi-
na, vasos de plata y de oro.
3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los
ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moysen *era*
muy gran varon en la tierra de Egypto de-
lante de los sieruos de Pharaon, y delante
del pueblo.
4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho II.
ansi: A la media noche yo saldre por medio
de Egypto,
5 Y morirá todo primogenito en tierra
de Egypto desde el primogenito de Pha-
raon, que *está* assentado en su throno, hasta
el primogenito de la sierua, que *está* tras la
muela, y todo primogenito de las bestias.
6 Y aurá gran clamor por toda la tierra
de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no a-
urá perro, que mueua su lẽgua, desde el hô-
bre hasta la bestia, para que sepays que ha-
rá differencia Iehoua entre los Egypcios y
los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus sier-
uos, y inclinados delante demi dirán: Sal
tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo deti.
Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy e-
nojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no
os oyrá, para que mis marauillas se multi-
pliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizieron todos e-
stos prodigios delante de Pharaon: mas Ie-
houa auia endurecido el coraçon de Pha-
raon, paraque no dexasse yr de su tierra los
hijos de Israel.

c Asab. antes que saliesse de delante de Pharaon.

d Asab. en saliendo de delante de Pharaon.

e S. à Pharaon, continuando esto con el ver. vlt. del cap. prec.

f Heb. à tus pies.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniẽdo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no serán habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi

ansi en la ceremonia como en su origen para que la
memoria del beneficio se continue de generacion en
generacion. II. *A la media noche del primer dia*
que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios to-
dos los primogenitos de Egypto, dexando sanos y sal-
uos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la
sangre del Cordero. III. *La misma noche los sa-*
ca Dios de la captiuidad echandolos agran priessa
los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron
en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Este mes os *será* cabeça de los me-
ses, este os *será* Primero en los meses del
año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Is-
rael diziendo: A los diez de aqueste mes to
me se cada vno *vn* cordero por las familias
de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas si la familia fuere pequeña [a] que no
baste à comer el cordero, entonces tomará
à su vezino cercano de su casa, *y* segun el nu
mero delas personas, cada vno [b] segú su co
mida echareys la cuenta sobre el cordero.

a Heb. de ser al cordero.
b Segun lo que podra comer.

5 El cordero será à vosotros entéro, ma-
cho, de vn año, *elqual*, tomareys delas oue-
jas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia
deste mes, y sacrificarlo ha toda la compa-
ña de la Congregacion de Israel [c] entre las
dos tardes.

c Entre el fin del dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en
los dos postes, y en los bates delas casas en
las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne assa-
da àl fuego, y panes sin leuadura: con *yeruas*
amargas lo comeran.
9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni
cozida en agua, sino assada àl fuego, su ca-
beça con sus pies y sus intestinos.
10 Ninguna cosa quedará deel hasta la
mañana, y loque auia de quedar hasta la ma
ñana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros
lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies,
y vuestro bordon en vuestra mano, y co-
mer lo eys apressuradamente, Esta *es* [d] la Pa
scua de Iehoua.

d Figura del passo de Iehoua, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto a
questa noche, y heriré à todo primogenito
en la tierra de Egypto, ansi en los hombres
como en las bestias: y haré juyzios en to-
dos los dioses de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y esta sangre os será por señal en las ca
sas donde vosotros *estuuierdes*, y quando *yo*
viere aquella sangre, passaré por vosotros,
y no aurá en vosotros plaga de mortádad,
quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

e Arrib. ver. 7.

14 Y ser os ha este dia en memoria, y ce-
lebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras
edades: por estatuto perpetuo lo celebra-
reys.
15 Siete dias comereys panes sin leuadu-
ra, mas el primerdia [f] hareys que no aya le-
uadura en vuestras casas: porque qualquie-
ra que comiere leudado desde el primer
dia hasta el septimo, [g] aquella anima será
cortada de Israel.

f Heb. hareys cessar.
g Aquella persona será excomulgada del pueblo.

16 El primer dia os será sancta conuoca-
cion, y ansi mismo el septimo dia *os será* san-
cta conuocacion, ninguna obra se hará en
ellos, solamente loque toda persona ouiere
de comer, esto solamente se aderece para
vosotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en
aquel mismo dia saqué vuestros exercitos
de la tierra de Egypto: por tanto guarda-
reys este dia por vuestras edades por co-
stumbre perpetua.

h Los dias en q̃ no se comerá leudado.

18 [i] * Enel Primero à los catorze dias del
mes à la tarde comereys los panes sin leua
dura hasta los veynte y vno del mes à la
tarde.

i S. mes.
* Leuit. 23, 5. Num. 28, 16.

19 Por siete dias no se hallará leuadura en
vuestras casas, porque qualquiera que co-
miere leudado, ansi estrangero como natu-
ral de la tierra, aquella anima sera cortada
de la Congregacion de Israel.
20 Ninguna cosa leudada comereys: en
todas vuestras habitaciones comeréys pa-
nes sin leuadura.
21 Y Moysen conuocó à todos † los An-
cianos de Israel, y dixoles: Sacad, y toma-
os corderos por vuestras familias, y sacri-
ficad la Pascua.

† Los gouernadores.

22 * Y tomad vn manojo de hysopo, y
mojaldo [l] en la sangre que *estará* en vn ba-
cin, [m] y vntad les bates y los dos postes có
la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno
de vosotros salga de las puertas de su casa
hasta la mañana.

* Heb. 11, 28.
l S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O. cósagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehoua passará hiriendo à los
Egypcios, y como verá la sangre enel bate,
y en los dos postes, Iehoua passará aquella
puerta, y no dexará entrár al Heridor en
vuestras casas para herir.
24 Y guardareys esto por estatuto para
vosotros y para vuestros hijos para siépre.
25 Y será, que quádo entrardes en la tie-
rra que Iehoua os dará, como os lo ha pro-
metido, guardareys esté rito.
26 Y quando os dixeren vuestros hijos:
Que rito *es* este vuestro?
27 Vosotros respondereys: Esta *es* la [n] Vi
ctima de la Pascua de Iehoua, el qual passó
las casas de los hijos de Israel en Egypto,
quando hirió à los Egypcios, y libro nue-
stras

n O. el sacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizie-
ron como Iehoua auia mandado à Moyſen
y Aaron, anſi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acóteció que à la media noche Ie-
houa hirió à todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pha-
raon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno,
* Sab.18,5. * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſta-*
ua en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el
y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no
auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de me-
dio de mi pueblo voſotros y los hijos de
Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys
dicho.
32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tam-
bien vueſtras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *ami*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo
dádo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, por-
que dezian, Todos ſomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes queſe
leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas
ſobre ſus ombros.
*Arrib, ca. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * con-
3.22, y 11, 2. forme àl mandamiento de Moyſen, de mã-
dando à los Egypcios vaſos de plata, y va-
ſos de oro, y veſtidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delan-
te de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos
deſpojaron à los Egypcios.
*Num.33 3. 37 * Y partieró los hijos de Iſrael de Ra-
Ioſue.24, 6. meſes a Socoth como ſeyscientos mil hó-
bres de pie, ſin los niños.
a Heb. mez 38 Y tambien ſubió con ellos [a] grãde mul-
cla mucha titud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas
ſubió &c. y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maſſa, que auian ſacado
de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura,
porque no auian leudado, porque echan-
do los los Egypcios no auian podido de-
tenerſe, ni aun aparejarſe comida.
* Gen.15,13 40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael
b Heb. la ha habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y
bitació de- treynta años.
los hijos 41 Y paſſados quatrocientos y treynta
&c. años, enel miſmo dia ſalieron todos los e-
xercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua,
c Heb. de por auer los ſacado *enella* de la tierra de E-
guardas. gypto. Eſta noche *deuẽ* guardar à Iehoua to
dos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixó à Moyſen y à Aaron: d Del ſacri-
Eſta *ſerá* la ordenança [d] dela Paſcua. Ningũ ficio dela
eſtraño comerá deella. Paſcua.
44 Y todo ſieruo humano cõprado por
dinero comerá deella deſpues que lo ouie-
res circuncidado.
45 El eſtrangero y el ſalariado no come-
rán deella.
46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás * Nũ.9, 12.
de aquella carne fuera de caſa*, ni quebra- * Ioan. 19,
reys hueſſo en el. 36.
47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſa.
crificará.
48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare
contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua,
ſeale circuncidado todo varó, y entonces
ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el na-
tural de la tierra, y ningun incircunciſo co
mera deella.
49 La miſma ley ſerá para el natural y pa-
ra el eſtrangero que peregrinare entre vo-
ſotros.
50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aa-
ron, anſi lo hizieron.
51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los
hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por
ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

SAliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebraciõ de aquella fieſta. II. *Item, eſtablece Ley que venidos à la tierra de Promiſſiõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſſion lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogeni- * Abaxo.22.
to, [e] la abertura de toda matriz en 29.34, y 17.
los hijos de Iſrael anſi delos hombres co- Leuit. 27,
mo de las beſtias, *por que* mio es. 26.
3 Y Moyſen dixo àl pueblo: * Tened me- Num. 3, 13.
moria de aqueſte dia, enelqual aueys ſali- y 8,16.
do de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, Luc. 2, 23.
Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ ma- e Todo lo
no fuerte por tanto no comereys leuda- primero q̃
do. naciere.
4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib. * Abaxo.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido en- 23.15.
la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,
la

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta á Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijo diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo quando me sacó de Egypto.

a Heb. por señal &c.

9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.

II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

* Abaxo. 22, 29. y 34, 9. Ezech. 44, 30.

12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

b En lo por venir.

14 Y quando [b] mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa [c] de seruidumbre.

c Heb. de sieruos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua [d] todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

d Heb. toda abertura de matriz, los machos,

16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.

III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr al pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

* Gen. 50, 25. Num. 33, 6. Ios. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.

21 * Y Iehoua yua delante dellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche.

* Num. 14, 14. Deut. 1, 33. Psal. 78, 14. y 105, 39. 1. Cor. 10, 1.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

PArtidos los Israelitas, Pharaō con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. *Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esperança de biuir murmura contra Moysen.* III. *Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto,* IIII *Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.*

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y assienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel-zephon: delante [e] deel assentareys el campo junto à la mar.

e S. de Beel-zephon.

3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.

5 Y fué dado auiso al rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaó y de sus sieruos se boluió cótra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido con gran poder.

f Heb. con mano alta.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaró-
los assentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, su
gente de cauallo y todo su exercito.
II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
srael à Iehoua;
11 Y dixeron à Moysen: No auia sepul-
chros en Egypto, que nos has sacado para-
que muramos en el desierto? Porque lo
has hecho ansi con nosotros, que nos has
sacado de Egypto?
12 No es esto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos seruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera seruir à los
Egypcios, que morir nosotros en el de-
sierto.
13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, estaos quedos, y ved la salud de Ie-
houa, que el hará oy con vosotros: porque
los Egypcios, que oy aueys visto, nunca
mas para siempre los vereys.
14 Iehoua peleara por vosotros, y voso-
trros [a] callareys.
15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Israel q̃
marchen.
16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano
sobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Israel por medio de la mar en secco.
17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçó
de los Egypcios, para que los sigan, y *yo* me
glorificaré en Pharaon, y en todo su exer-
cito, y en sus carros y en su caualleria:
18 Y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en sus carros y en su gente de cauallo.
III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cápo de Israel, se quitó, y yua en pos
deellos: y ansi mismo la colũna de nueue, q̃
yua deláte deellos, se quitó, y se puso à sus
espaldas:
20 Y yua entre el campo delos Egypcios,
y el cápo de Israel, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.
21 Y estendió Moysen su mano sobre la
mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse
por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
noche, y tornó la mar en seco, y * las a-
guas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Israel entraró
por medio de la mar en seco teniendo las
guas *como vn* muro à su diestra y à su finie-
stra.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

b S. q̃ soplò.

* Ios. 4, 23. Psal. 114, 3.

* Ps. 78, 13. 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29.

23 Y siguiendo los los Egypcios entraron
tras ellos hasta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, sus carros, y su gen-
te de cauallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana, IIII.
* que Iehoua miró àl campo de los Egip-
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al-
borotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y
trastornolos grauemente. Entonces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Israel, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.
26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu
mano sobre la mar, para que las aguas se
bueluan sobre los Egypcios, sobre sus car-
ros, y sobre su caualleria.
27 Y Moysen estendió su mano sobre la-
mar, y la mar sé boluió en su fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.
28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la cauelleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó deellos ni vno.
29 Y los hijos de Israel fueron por me-
dio de la mar en seco, teniendo las aguas
por muro à su diestra y à su siniestra.
30 Ansi saluó Iehoua aquel dia à Israel
de mano de los Egypcios, y Israel vido à
los Egypcios muertos à la orilla de la mar.
31 Y vido Israel [d] aquel grande hecho q̃
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moysen su sieruo.

* Sab. 18, 6. 16.

c O. q̃ brá-deshizo.

d Heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Vista esta marauillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amargá. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos
de Israel esta Cació à Iehoua, y di-
xeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque
se ha magnificado grande mente, echando
en la mar àl cauallo y al que subia enel.
2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el
qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à
este [e] adornaré: Dios de mi padre, y à este
ensalçaré.
3 Iehoua, Varon deguerra, Iehoua *es* su
Nombre. 4 Los

* Isai. 12, 2. Ps. 118, 14.

e S. de alabanças.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito
echó en la mar, y sus escogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnifica-
da en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
trastornado à los que se leuantaron contra
ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se
amontonaron, pararonse las corrientes co-
mo en vn monton: los abysmos se quajaron
a Heb. en el coraçó de la mar. [a] en medio de la mar.
9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé,
repartiré despojos, mi anima se henchirá
dellos: sacaré mi espada, destruyrlosha mi
mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la-
mar; hundieronse como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dioses, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en sanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
llas?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pue-
blo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Palesti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom se
turbarán, à los robustos de Moab temblor
los tomará: desleyrsehan todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcá co-
mo vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pue-
blo, ô Iehoua, hasta que aya passado este
pueblo, *que tu* rescataste.
17 Tu los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuàrio del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgádo con
sus carros y su gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas
dela mar: mas los hijos de Israel fueron en
seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en su mano, y todas las
mugeres saliero en pos deella con adufres
y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Ieho-
ua, porque se ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que su-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel II.
del mar Bermejo, y salieron àl desierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el desierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por esso le pusieron nombre [b] Mara. b Amargura.
24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõ- III.
tra Moysen, y dixo: Que hemos de beuer? c O, se quexó.
25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le
enseño vn arbol, el qual como metio dẽtro * *Iudith.* 5, 15.
de las aguas, las aguas se endulçaron.
¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli IIII.
los tentó. * *Ecclesiastico* 38, 5.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, y hizieres lo recto delãte de
sus ojos, y escuchares à sus mandamientos,
y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua
tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia do- * *Num.* 33, 9.
ze fuentes de aguas, y setenta palmas, y as-
sentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que biuir en el desierto. II. Estando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Israel * vino àl * *Sabid.* 11, 2.
desierto de Sin, que *es* entre Elim y
Sinai à los quinze dias del segũdo mes, de-
spues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Israel murmuró contra Moysen y Aaron en
el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos sentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys sacado à este de-
sierto, para matar de hambre toda esta mul-
titud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen:Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo saldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tiẽ-
te,si anda en mi Ley,o no.
5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan
de [a] meter,que será el doble de loque soli-
an coger cada dia.

a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à to-
dos los hijos de Israel: A la tarde sabreys
que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua,*porque* el ha oydo vuestras murmuracio-
nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*,
paraque vosotros murmureys contra no-
sotros?
8 Y dixo Moysen:Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que nosotros que *somos*? vue-
stras murmuraciones no *son* contra noso-
tros,sino contra Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Israel:Acer-
caos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel,miraró ha-
zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua,que appareció en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:

* Ecclesiastico 45.4. b Arrib.12, 6.

12 Yo *heoydo las murmuraciones de los
hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne,y mañana os
hartareys de pan,y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua
vuestro Dios.

III. * Num.11, 31.

13 ¶ * Y como se hizo tarde,subieró co-
dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir
* heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
sobre la tierra.

* Num.11, 7. Psal. 77, 24. Sab. 16.20. Ioan.6,31. c Sig.don. * 1. Cor. 10,3.

15 Y viendolo los hijos de Israel,dixeron
cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man:
porque no sabian que era. Entonces Moy-
sen les dixo: * *Este es* el pan, que Iehoua os
da para comer.
16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado:Co-
gereys del [d] cada vno segun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
mero de vuestras personas: tomareys cada
vno para los que estan en su tienda.

d Heb.varon segun su comer. e Heb.multiplicando y disminuyendo. * 2. Corin. 8,15.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃
cogieron,[e] vnos mas,otros menos.
18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no
sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-
taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moysen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió gusanos y [f] pudriose,y enojose contra
ellos Moysen.

f O,hedió.

21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v-
no segun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua,derretiase.

g Ot. cada mañana.

22 En el sexto dia cogeró doblada comi-
da,dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moysen, y hizieronselo saber:
23 Y el les dixo:Esto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto sabbado del re-
poso de Iehoua, loque ouierdes de cozer,
cozeldo:y loque ouierdes de cozinar, [h] co-
zinaldo: y todo loque os sobrare,poneldo
en guarda para mañana.

h S.oy.

24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana
de la manera que Moysen auia mandado, y
no se pudrio,ni vuo en el gusano.
25 Y dixo Moysen:Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los seys dias lo cogereys,y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos,y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por esso os dá en el sexto dia pan para dos
dias. Estése pues cada vno en su casa, y na-
die salga de su lugar en el Septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era
como simiente de culantro,blanco,y su sa-
bor [i] como de hojuelas con miel.

i Suauissimo de gusto.

32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua
ha mandado:Henchirás *vn* gomer deel pa-
raque se guarde para vuestros descendien-
tes,que vean el pan que *yo* os di à comer en
el desierto, quando yo os saqué de la tierra
de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron:Toma vn va-
so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
ponlo † delante de Iehoua,paraq̃ sea guar-
dado para vuestros descendientes.

† En el arca.

34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimo-
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moysen.

l Dẽtro del arca dela Ley. *Nehem.9. 35. Iudith.5,15.

35 * Ansi comieró los hijos de Israel Man
quarẽta años, hasta que entraró en la tierra
habitada:

habitada: Man comieron hasta que llega-
ron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del E-
pha.

CAPIT. XVII.

PArtidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y della sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII, Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Is-
rael partió del desierto de Sin por
a O,al dicho.Heb. à la boca de &c. sus jornadas [a] àl mandamiento de
Iehoua, y assentaron el campo en Raphi-
dim, y no *auia* agua paraque el pueblo be-
uiesse.
* Num.20, 2. Deut.32,51. 2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixe-
ron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moy-
sen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque
tentays à Iehoua?
3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua,
y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque
nos heziste subir de Egypto, para matar-
nos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y
à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua
diziendo: Que haré con este pueblo? Dea-
qui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante
del pueblo, y toma contigo de los Ancia-
nos de Israel, y toma tambien en tu mano
* Arrib. cap.7.20. tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
* Num.20, 9. Psal.77,15. y 104.41. 1.Cor.10, 4 6 * He aqui que yo estoy delante de ti a-
lli sobre la peña en Horeb, y herirás la pe-
ña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pue-
blo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de
los Ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Mas-
sah y Meribah, por la renzilla de los hijos
de Israel, y porque tentaron à Iehoua di-
ziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o
no?
III. * Deut.25, 17. Iudith.4,d. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel
en Raphidim.
* Sab.11,3. 9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos va-
rones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo*
estaré sobre la cumbre del collado, y la va-
ra de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen
peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron,
y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su ma-
no, Israel preualecia: mas como el abaxaua
su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y
tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo
deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur
sustentauan sus manos, el vno de vna parte
y el otro de otra, y * vuo en sus manos fir- * Iudith. 4,13.
meza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pue-
blo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue IIII.
esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue b Heb.pon en oydos de Iosue,
que del todo tengo de raér la memoria de
Amalec de debaxo del cielo. Rayendo raeré,&c.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõ-
bre Iehoua-[d] nissi: c Alguna pyramide o,coluna para memoria.
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno
de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con
Amalec [e] de generacion en generacion.

d Mi vandera,o mi ensalçamiento.
e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

IEthro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo da por consejo à Moysen, que eliia inferiores magistrados que lo ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, f O.Principe.
suegro de Moysen, todas las cosas
que Dios auia hecho con Moysen, y
con Israel su pueblo, como Iehoua auia sa-
cado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Se
phora la muger de Moysen, [g] despues que g Arrib. 4,25.
el la embió,
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Ger-
som, porque [h] dixo, Peregrino he sido en h S.Moysen.Arrib. 2,22.
tierra agena,
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque
dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me
escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y
sus hijos, y su muger à Moysen en el de-
sierto donde tenia el campo, al monte de
Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro
vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con
ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y
inclinose, y besolo: y preguntaronse el v-
no àl otro [i] como estauan, y vinieron à la i Heb.por la pa.
tienda.
8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las co-
sas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

Egypcios por causa de Israel, y todo el tra-
bajo [a] que auian passado en el camino, y *co-*
mo los auia librado Iehoua.

a Heb. que los halló en &c.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que
Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia esca-
pado de mano de los Egypcios.
10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que
os escapó de mano de los Egypcios, y de la
mano de Pharaon, que escapó àl pueblo de
la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehoua *es* grande
mas que todos los dioses, porque [b] * en lo-
que se ensoberuecieron contra ellos, *los ca-*
stigó.

b O, por quanto se &c.
* Arrib. ca. 1, 10, 16, 22. y 5, 7, 14, 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen,
holocausto y sacrificios para Dios: y vino
Aaron, y todos los Ancianos de Israel à co-
mer pan con el suegro de Moysen delante
de Dios.
II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen
se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo e-
stuuo sobre Moysen desde la mañana hasta
la tarde.
14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo-
que el hazia cõel pueblo, dixo: Que es esto
que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽ-
tas tu solo, y todo el pueblo està sobre ti
desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro, Por-
que el pueblo viene à mi para consultar à
Dios.
16 Quando tienen negocios, vienen à mi,
y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro
las ordenanças de Dios, y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo,
No hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien
este pueblo que *està* contigo, porque el ne-
gocio es mas pesado que tu; * no podrás ha
zerlo tu solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y
Dios será contigo. Està tu por el pueblo
delante de Dios, [c] y trata tu los negocios
con Dios,
20 Y enseñales las ordenanças y las leyes,
y muestrales el camino por donde anden, y
loque han de hazer,
21 Y tu [d] considera de todo el pueblo va-
rones de virtud, temerosos de Dios, varo-
nes de verdad, que aborrezcan el auaricia,
y ponderás [e] sobre ellos principes sobre
mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre
diez,
22 Los quales juzgarán àl pueblo en to-
do tiempo, y será, que todo negocio gra-
ue te traerán à ti, y todo negocio pequeño
juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre
ti, y lleuarlahán contigo.

c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.
d Heb. verás.
e Sobre el pueblo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu
podrás estar, y todo este pueblo tambien
se yrá en paz à su lugar.
24 Entõces Moysen oyó la boz de su sue-
gro, y hizo todo lo que el dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud
de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre
el pueblo, principes sobre mil, sobre cien-
to, sobre cincuenta, y sobre diez,
26 Los quales juzgauan àl pueblo en to-
do tiempo: el negocio arduo trayanlo à
Moysen, y todo negocio pequeño juzga-
uan ellos.
27 Y despidió Moysen à su suegro, y fue-
se à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo àl desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Aliança entreuiniẽdo Moysen. II. Mãda Dios à Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hi- * Num. 33, 15.
jos de Israel de la tierra de Egypto,
en aquel dia vinieron àl desierto de
Sinai.
2 Y partieron de Raphidim, y vinieron
àl desierto de Sinai, y assentaron en el de-
sierto, y assentó alli Israel delante del Mon-
te.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo * Act. 7, 38.
llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás
à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hi-
jos de Israel:
4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egy * Deut. 29, 2.
pcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de agui-
las, y os he traydo à mi.
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y
guardardes mi Concierto, vosotros sereys
mi thesoro sobre todos los pueblos, * por-
que mia *es* toda la tierra.
6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sa- * Psal. 24, 1.
cerdotes y gente sancta. Estas *son* las pala- * 1. Ped. 2, 9.
bras que dirás à los hijos de Israel.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los
Ancianos del pueblo, y propuso en presen-
cia deellos todas estas palabras, que Ieho-
ua le auia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à vna, y di-
xeron, Todo loque Iehoua ha dicho hare-
mos.

f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

mos. Y Moysen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo
a Escura. vengo àti en *vna* nuue [a] espessa, paraque el
Heb. en pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
espessura tambien paraque te crean para siempre. Y
de nuue. Moysen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.
II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pue-
blo, y sanctificalos oy y mañana, y lauẽ sus
vestidos:
11 Y estén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rá à ojos de todo el pueblo sobre el monte
de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziẽdo, Guardaos no subays àl mõ-
te, ni toqueys à su termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
* Heb. 12, 20. 13 No le tocará mano, * mas sera apedrea-
do, o asaeteado, sea animal o sea hombre,
no biuirá. En auiendo sonado *luengamente*
b Abax. ver. 16, 19. [b] el cuerno, subirán al monte.
14 Y decendió Moysen del monte àl pue
blo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus ve-
stidos.
15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
c Oscura espessa. lampagos, y [c] graue nuue sobre el monte, y
vn sonido de bozina muy fuerte: y estre-
meciose todo el puebló que *estaua* enel re-
al.
17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del
monte.
* Deutero. 4, 11. 18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido sobreel en
fuego: y el humo deel subia, como el humo
de vn horno, y todo el mõte se estremeció
en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yua esforçan-
dose engrã manera: Moysen hablaua, y Di-
d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9. os le respondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua sobre el monte de
Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y
Moysen subió.
21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciende,
e Arrib. ver. 12. requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-
mino* por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.
22 Y tambien los sacerdotes que se llegan
f No los hiera de muerte. à Iehoua, se sanctifiquẽ, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.
23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá subir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] sanctificalo. g S. al mõte paraque nadie lo toque.
24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y su-
birás tu y Aaron contigo: mas los sacerdo-
tes y el pueblo no derribẽ *el termino* por su-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moysen decẽdió àl pueblo,
y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. *El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos* III. *Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.*

Y Habló Dios todas estas palabras, di-
ziendo. * Deut. 5, 6.
2 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te sa- Psal. 81, 9. 11, y 97, 7.
qué de la tierra de Egypto, de casa de sier-
uos, Leuit. 26, 1.
3 * No tendrás dioses agenos delante de * Deutero. 5, 8.
mi.
4 * No te harás imagẽ, ni ninguna seme- h En la tercera y quarta generacion.
jança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra. i S. de generaciones.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra-
rás: porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, * Leuit. 19, 12.
Zeloso, que visito la maldad de los padres
sobre los hijos, [h] sobre los terceros y sobre Deut. 5, 11.
los quartos, à los que me aborrecen: Matth. 5, 33.
6 Y que hago misericordia [i] en millares Ecclesiastico 23. 9, 10,
à los que me aman, y guardan mis manda- 11, 12, 13, 14,
mientos. 17.
7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu † Heb. no
Dios en vano: porque † no dará por inno- absoluerá
cente Iehoua àl que tomare su Nombre en Iehoua &c.
vano. * Leuit. 19, 11.
8 * Acordartehás del dia del Sabbado,
para sanctificarlo. Deut. 5, 12.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o- Ezech. 20, 12.
bra, Abax. 31, 14.
10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Ie-
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, Matt. 12, 2.
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu cria- l En tus villas, o poblaciones.
da, ni tu bestia, ni tu estrãgero, que *esta* [l] dẽ-
tro de tus puertas.
11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los * Gen. 2, 2.
cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̃ * Deut. 5, 16.
en ello *ay*: y en el dia Septimó reposó: por Matth. 15, 4.
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado,
y lo sanctificó. Eph. 6, 2.
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por Ecclicõ 23.
que tus dias sean alargados sobre la tierra, 18.
que Iehoua tu Dios te dá. Ecclicõ 3.

*Matth. 5, 16. *Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 13, 9.

13 *No matarás.

14 No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No hablarás contra tu proximo falſo teſtimonio.

17 *No cobdicierás la caſa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni ſu ſieruo, ni ſu criada, ni ſu buey, ni ſu aſno, ni coſa alguna de tu proximo.

a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17. *Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.

18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las llamas, el ſonido de la bozina, y el monte q̃ humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ, y puſieronſe delexos,

19 *Y dixerõ à Moyſen, Habla tu con noſotros, que *noſotros* oyremos: y no hable Dios con noſotros porque no muramos.

20 Entonces Moyſen reſpondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque ſu temor eſte en vueſtra preſencia, paraque no pequeys.

21 Entonces el pueblo ſe puſo de lexos, y Moyſen ſe llegó à la eſcuridad, en la qual eſtaua Dios.

22 Y Iehoua dixo à Moyſen, Anſi dirás à los hijos de Iſrael, Voſotros aueys viſto, q̃ he hablado deſde el cielo con voſotros.

c Arrib. ver. 3. delãte de mi. *Abax. 27, 8. y 38, 7.

23 No hagays [c] cõmigo dioſes de plata, ni dioſes de oro os hareys.

24 *Altar de tierra harás para mi, y ſacrificarás ſobre el tus holocauſtos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde *yo* hiziere que eſté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.

*Deut. 27. 5. Ioſue 8, 31

25 *Y ſi me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque ſi alçares tu pico ſobre el, tu lo enſuziarás.

26 Y no ſubirás por gradas à mi altar, porque tu deſnudez no ſea deſcubierta junto à el.

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à ſu Pueblo ſacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela ſeruidumbre y libertad de los ſieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de ſus padres. IIII. Delque hurtare y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Delque dexare abierta ſu ciſterna.

*Deut 15. 12. Ierem. 34. 14. d Heb. con ſu cuerpo. anſi luego.

Y Eſtos *ſon* los derechos que les propondrás:

2 *Si cõprares ſieruo Hebreo, ſeys años ſeruirá, mas àl Septimo ſaldrá horro de balde.

3 Si entró [d] ſolo, ſolo ſaldrá: ſi era marido de muger, ſaldrá el y ſu muger con el.

4 Si ſu amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y ſus hijos ſerán de ſu amo, mas el ſaldrá ſolo.

5 Y ſi el ſieruo dixere, *Yo* amo à mi ſeñor, à mi muger, y à mis hijos, no ſaldré horro,

6 Entõces ſu amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al poſte, y ſu amo le horadará la oreja con *vna* aleſna, y ſerá ſu ſieruo para ſiempre.

e Aſab. para concubina como las ſieruas de Iacob.

7 Y quando alguno vendiere ſu hija [e] por ſierua no ſaldrá como ſuelen ſalir los ſieruos.

8 Sino agradâre à ſu ſeñor, por loqual no la tomó por eſpoſa, permittirleha que ſe reſcate, y no la podrá vẽder à pueblo eſtraño quando la deſechâre.

9 Mas ſi la ouiere deſpoſado con ſu hijo, hará con ella ſegun la coſtumbre de las hijas.

f Su debito conjugal à ſus tiẽpos.

10 Si le tomare otra, no diſminuyrá ſu alimento, ni ſu veſtido, [f] ni ſu tiempo.

11 Y ſi ninguna de eſtas tres coſas hiziere, ella ſaldrá de gracia ſin dinero.

II. *Leuit. 24, 17. *Deut. 19, 2.

12 ¶ *Elque hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no aſſechó, ſino que Dios *lo* puſo en ſus manos, *entonces *yo* te pondré lugar àl qual huyrá.

14 Item, ſi alguno ſe enſoberueciere contra ſu proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.

15 Item, elque hiriere à ſu padre, o à ſu madre, morirá.

IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, [g] y fuere hallado en ſus manos, morira.

III. *Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

17 ¶ *Itẽ, el que [h] mal dixere à ſu padre, ô à ſu madre, morirá.

II. V.

18 ¶ Item, ſi algunos riñeren, y alguno hiriere à ſu proximo cõ piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si ſe leuantare y anduuiere fuera ſobre ſu bordon, entõces el que lo hirió, ſerá abſuelto, ſolamente le dará loque holgó, y hazerloha curar.

20 Item, ſi alguno hiriere à ſu ſieruo ô à ſu ſierua, con palo, y muriere debaxo de ſu mano, ſerá caſtigado:

21 Mas ſi durâre por vn dia o dos, no ſerá caſtigado, porque ſu dinero es.

22 Item, ſi algunos riñeren, y hirieré a *alguna* muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, ſerá penado conforme à lo que le impuſiere el marido de la muger, y pagará por juezes.

23 Mas si ouiere muerte, entonces paga-
ras anima por anima,
*Leuit.14, 20. 24 * Ojo por ojo, diente por diente, ma-
no por mano, pie por pie,
Deut.19, 21 Matt.5.33. 25 [a] Quemadura por quemadura, herida
por herida, golpe por golpe.
La censura Christiana desta Ley.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de
su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare,
por su ojo lo ahorrara.
a Señal por señal. Leui. 13, 28. quemadura de lo quemado &c.
27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el
diente de su sierua, por su diente lo aho-
rrara.
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hom-
bre o muger, y muriere, el buey sera ape-
V dreado, y su carne no sera comida, mas el
dueño del buey *sera* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador [b] desde
ayer y antier, y à su dueño le fue hecho re-
querimiento, y no lo ouiere guardado, y
matare hombre o muger, el buey sera ape-
dreado, y tambien su dueño morira.
b Desde antes que el caso acõteciesse.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces
dara por el rescate de su persona quanto le
fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acornea-
do hija, conforme à esté juyzio se hara
con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua,
pagara treynta siclos de plata à su señor, y
el buey sera apedreado.
VI. 33 ¶ Item, si alguno [c] abriere *alguna* ci-
sterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y
cayere alli buey o asno,
34 El dueño de la cisterna pagará el dine
ro restituyendo [d] à su dueño, y lo que fue
muerto sera [e] suyo.
c Dexare abierta. d S. de la bestia. e S. del dueño de la cist.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl
V. buey de su proximo, y muriere, entonces
venderan el buey biuo, y partiran el dine-
ro deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era a-
corneador de ayer y antier, y su dueño
no lo ouiere guardado, pagará buey por
buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

LA pena del ladron. II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra.* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o o-
ueja, y lo degollare, o vendiere,
por aquel buey pagara cinco
bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas *2. Samuel 12, 6.
2 Si el ladron fuere hallado [f] en la mina,
y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no
será culpado de su muerte.
f Minando alguna casa.
3 Si el Sol ouiere salido [g] sobre el, [h] el se-
rá reo de muerte [i] pagando pagará: † si no
tuuiere, será vendido por su hurto.
g S. sobre el ladron. h El matador.
4 Si fuere hallado con el hurto en la ma-
no, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara
dos.
i S. el ladron a quiẽ se prouarẽ hurto.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y me-
tiere su bestia, y comiere la tierra de otro, † S. de que pagar.
lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña
pagará.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espi-
nas, y fuere quemado monton, o haça, o
tierra, el que encendió el fuego pagara lo
quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo II.
[l] plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado l Dinero.
de la casa de aquel hombre, si el ladron se
hallare, pagará el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el
dueño de la casa será llegado à los juezes
para jurar si ha metido su mano en la ha
zienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre
buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vesti-
do, sobre toda cosa perdida, quando *alguno*
[m] dixere, Que esto es, la causa de ambos m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.
vendrá delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagará el doble à su
proximo.
10 Si alguno ouiere dado à su proximo
asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* ani-
mal à guardar, y se muriere, o se pernique-
brare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuramẽto de Iehoua será entre ambos,
que nó metió su mano en la hazienda de su
proximo. Y su dueño [n] se contentará, y el n Heb. tomará.
otro no pagará.
12 Mas si le ouiere sido [o] hurtado, pagar o Asab. por su negligencia.
lo ha à su dueño.
13 Mas si le ouiere sido [p] arrebatado, tra-
erlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebata- p S. de lobos o otras fieras.
do.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere [q] to- III.
mado emprestado de su proximo, y fuere q S. algun animal.
perniquebrado o muerto, ausente su due-
ño, pagará.
15 Si su dueño estaua presente, no paga-
rá. Si era de alquile, el vendrá por su al-
quile. IIII.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à *Deut. 22, 29.
alguna virgen que no fuere desposada, y

y durmiere con ella, dotarlahá por su mu-
ger.
17 Si su padre no quisiere darsela, el le pe-
sará plata conforme àl dote delas virgi-
nes.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽ-
to con bestia, morirá.
VII. 20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, sino à
*Leuit.19, solo Iehoua, morirá.
4. 21 ¶ * Y àl estrangero [a] no engañarás, ni
VIII. angustiarás, porque estrangeros fuestes *vo-*
*Leuit. 19, *sotros* en la tierra de Egypto.
33. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-
a O, no opprimiras cõ reys.
calunnia. 23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y
* *Zachari-* el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre
as 7,10. su clamor,
24 Y mi furor se encenderá, y mataros he
à cuchillo, y vuestras mugeres será biudas,
y vuestros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
stado, àl pobre *que está* contigo, no te aurás
conel como vsurero, no le imporneys vsu-
ra.
26 Si tomares en prenda el vestido de tu
proximo, à puesta del Sol selo bolueràs:
27 Porque solo aquello es su cobertura,
b De sus aquel es el vestido [b] de su cuero enq̃ ha de
carnes. dormir: y será, que quando el clamare à mi,
yo entonces lo oyré, porque soy Misericor-
dioso.
X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás, ni maldi
* *Actos* 23, rás àl principe en tu pueblo.
5. 29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
XI. * el primo genito de tus hijos me darás.
c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Ansi harás de tu buey, de tu oueja: sie-
te dias estará con su madre, y àl octauo dia
me lo darás.
31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * car-
ne arrebatada en el campo no comereys,
XII. echarlaeys al perro.
* *Arrib.* 13, 2,12. *Abax.* 34, 19.
d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c.
* *Leuit.* 22, 8. *Ezech.* 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

DE la mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recebir presente.* III. *La bestia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no sea molestado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente.* VI. *Del Sabbado.* VII. *Que los dioses agenos ni aun sean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fiestas solemnes enel año.* IX. *Prohibiciones acerca de los sacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promessa de la perpetua asistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren.* XII. *Da Dios la razon porque no desarraygará en breue los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.*

NO admitirás falso rumor. No te cõ
certarás cõ el impio para ser testi-
go falso.
2 ¶ No seguirás à los muchos para mal II.
hazer, ni responderás en pleyto acostando-
te tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o su asno errado, boluiendo selo bolue-
rás.
5 * Si vieres el asno delque te aborrece * *Dent.* 22, 1.
echado debaxo de su carga, dexarlohas
entonces desamparado? ayudando ayuda- e S. contu enemigo à
rás [e] con el. leuantarlo.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en su pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y * *Daniel.*
no matarás àl innocente y justo, porque *yo* 13,53.
no iustificare àl impio. * *Deut.* 16,
8 * No recibirás [f] presente, porque el pre 19.
sente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las *Ecclesiasti-*
palabras de los justos. *co* 20,32.
9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás, f Cohecho.
pues q̃ vosotros [h] sabeys el anima del estrã- IIII.
gero, * que fuestes estrangeros en la tierra g Los negocios.
de Egypto.
10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y V.
allegarás su renta, h Conoceys el affecto del &c.
11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, pa
raque comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ * *Genes.*
quedare comerá las bestias del campo: ansi 46,5.
harás de tu viña y de tu oliuar. * *Leuit.* 25,
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se- 3.
ptimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu si- * *Arrib.* 13,
erua, y el estrangero. 3.
13 ¶ Y entodo loque os he dicho, sereys VII.
auisados: Y nõbre de otros dioses no men- *Abaxo*
tareys, ni se oyrá en vuestra boca. 34,22.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys VIII.
fiesta. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.
15 * La fiesta [i] de los cenzeños guardarás
siete dias comerás los panes sin leuadura,
de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo
del mes de Abib, porque enel saliste de E- * *Deut.* 16,
gypto, * y no serán vistas mis fazes en va- 16.
zio. *Eccliсõ* 35, 6.
16 Itẽ, † la fiesta de la cosecha de los pri- † Abax. 34,
meros fructos de tus trabajos que ouieres 22.
sembrado en el campo. Y la fiesta de la co-
secha à la salida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X. *Abaxo. 34,26. Deut.14,2

19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito conla leche de su madre.

XI.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

*Aba.33,2. Deut. 7,21. Iosu.24,11.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

a A la tierra del Amorrheo, &c. b O, talar. q. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

c Hembra q̃ amueua.

26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

d Iosue.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

XII.

29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

e Euphrates. Gen.15,18.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

*Abax.34 15. Deut.7,2.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba conel el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

*Heb.9,20.

8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

II.

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña. h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios, y comieron y beuieron.

11 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te daré *vnas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he escripto para enseñarlos.

13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur *estan* con vosotros, el que tuuiere negocios, lleguese à ellos.

15 Entonces Moysen subió àl monte, y *vna* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el mõte de Sinay, y la nuue lo cubrió por seys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.

* Abaxo. 34.28. Deut. 9, 9. 18.

18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: * y estuuo Moysen enel monte quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. *El arca del Testimonio.* III. *La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y vso.* IIII. *La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su vso.* V. *La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.*

* Abax. 33, 5.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad, tomareys mi offrenda.

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys deellos, Oro, y plata, y cobre.

a Paños destas fuertes.

4 Y a cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino, y *pelos* de cabras.

b Heb. Tehasim.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de b texones, y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria, especias para el olio de la vnciõ, y para el sahumerio aromatico.

c Heb. de henchimiẽtos.

7 Piedras Onychinas, y piedras c de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré entre ellos.

9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo, y la semejança de todos sus vasos, ansi hareys. * Heb. 9,2.

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro, la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio. II

11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro, que pongas à sus quatro esquinas, las dos sortijas àl vn lado deella, y las *otras* dos sortijas àl otro lado.

13 Y harás *vnas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.

15 Las barras se estarán en las sortijas del arca; no se quitarán de ella. d La Ley.

16 Y pondrás enel arca d el Testimonio que *yo* te daré.

17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fino: la longura deella *sera* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio. III.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerloshas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte, y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta, harás los cherubines à sus dos cabos.

20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas, cubriendo con sus alas la cubierta, las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima, y enel arca pondrás el Testimonio, q̃ *yo* te daré.

22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel. *Aqui se assentara la figura del arca y Propiciatorio.*

23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de madera de cedro. su longura será de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio. IIII.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *vna* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura
àlderredor *de anchura* de vna mano, à la
qual moldura harás *vna* corona de oro àl
derredor.
26 Y hazerlehás quatro ſortijas de oro,
las quales pondrás à las quatro eſquinas
que *eſtarán* à ſus quatro pies.
27 Las ſortijas eſtarán delante de la
moldura por lugares para las barras para
lleuar la meſa.
28 Y harás las barras de madera de ce-
dro, y cubrirlashás de oro, y conellas ſerá
lleuada la meſa.
29 Harás tambien ſus platos y ſus cu-
charros, y ſus cubiertas, y ſus taçones con-
que ſe cubrirá *el pan*: de oro finlaso ha- a Queſe põdrá delante &c.
rás.
30 Y pondrás ſobre la meſa el pan
[a] de la propoſicion delante demi contina Aqui la fig. de la meſa. V.
mente.
31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro
puro, de martillo ſe hará el candelero: ſu
pie, y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas y ſus
flores, ſerán de lo miſmo.
32 Y ſaldran ſeys cañas de ſus lados, las
tres cañas del candelero del vn lado ſuyo,
y las *otras* tres cañas del candelero del otro
ſu lado.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna b De hechura de medias almendras.
caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres co-
pas almendradas en la otra caña *vna* man-
çana y *vna* flor, y anſi en las ſeys cañas que
ſalen del candelero,
34 Y [c] enel candelero, quatro copas al- c Enel maſtel del medio.
mendradas, ſus mançanas, y ſus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos
cañas, delo miſmo, *otra* mançana deba-
xo de las *otras* dos cañas, de lo miſmo,
otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas
de lo miſmo en las ſeys cañas que ſalen del
candelero
36 Sus mançanas y ſus cañas ſerán de
lo miſmo, todo ello de martillo de vna pie-
ça, de puro oro.
37 Y hazerlehas ſiete candilejas las qua-
les le pondras encima, para que alumbren
à la parte de ſu delantera.
38 Y ſus deſpauiladeras y ſus paletas Aqui la figura del Cãdelero VI.
de oro puro.
39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ
todos eſtos vaſos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à ſu ſe-
mejança, que te ha ſido moſtrada
enel monte.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y ſus pieças en todo loqual manda Dios à Moyſen que ſiga la traça que le fue moſtrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctiſsimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que coſas auian de eſtar en cada vno deeſtos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cor-
tinas de lino torcido, cardeno, y pur
pura, y carmeſi: y harás cherubines
de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veyn- d Heb. de artifibio, o, de artifice.
te y ocho cobdos, y la anchura de la miſma
cortina de quatro cobdos, todas las corti-
nas tendrán vna medida.
3 Las cinco cortinas eſtarán juntas la v-
na con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũ-
tas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla
de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y
anſi harás en la orilla de la poſtera cortina
en la juntura ſegunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cor-
tina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel
cabo de la cortina que eſta en la ſegunda jũ
tura: las lazadas *eſtarán* contra pueſtas la v-
na à la otra.
6 Harás tambien cincuẽta corchetes de
oro con los quales juntarás las cortinas la
vna con la otra, y hazerſehá vn Taberna-
culo.
7 Harás anſi miſmo cortinas de *pelos de* ca- Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.
bras para vna cubierta ſobre el Tabernacu-
lo: onze cortinas harás.
8 La longura de la vna cortina *ſerá* de
treynta cobdos, y la anchura de la miſma
cortina de quatro cobdos, vna medida
tendrán las onze cortinas.
9 Y juntarás por ſi las cinco cortinas,
y las ſeys cortinas por ſi, y doblarás la
ſexta cortina delante de la faz de la Tien-
da.
10 Y harás cincuenta lazadas en la o-
rilla de la vna cortina, àl cabo, en la jun-
tura, y *otras* cincuenta lazadas en la ori-
lla de la ſegunda cortina en la *otra* juntu-
ra.
11 Harás anſi miſmo cincuenta corche-
tes de alambre los quales meterás por las d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo.
lazadas, y junturas [c] la tienda, y ſerá v-
na.
12 Y la demaſia que ſobra en las cortinas
de la tienda, *es aſaber* la mitad de la vna cor-
tina, que ſobra, ſobrará à las eſpaldas del
Tabernaculo.

13. Y vn

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cob-
do de la otra que ſobra en la longura de las
cortinas de la Tienda, ſobrará ſobre los la-
dos del Tabernaculo de la vna parte y de
la otra para cubrirlo.
14 Harás tambien à la Tienda *vn* cober-
tor decueros de carneros teñidos de ro-
xo: y *otro* cobertor de cueros de texones
encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de
madera de cedro eſtantes.
16 La longura de cada tabla *ſerá* de diez
cobdos, y de cobdo y medio la anchura de
la *miſma* tabla.
17 Dos quicios tendrá cada tabla traua-
das la vna con la otra: anſi harás todas las
tablas del Tabernaculo.
18 Y harás las tablas para el tabernaculo,
veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Au-
ſtro.
19 Y harás quarenta baſas de plata *para*
debaxo delas veynte tablas, dos baſas de-
baxo de la vna tabla à ſus dos quicios, y
dos baſas debaxo de la otra tabla à ſus dos
quicios.
20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la
parte del Aquilon, veynte tablas.
21 Y ſus quarenta baſas de plata, dos ba-
ſas debaxo de la vna tabla, y dos baſas de-
baxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occiden
te haras ſeys tablas.
23 Y harás dos tablas para las eſquinas
del Tabernaculo à los rincones:
24 Las quales ſe juntarán por abaxo, y
anſi miſmo ſe juntarán por ſu alto à vna
miſma ſortija: anſi ſera de las otras dos: eſta-
ran à las dos eſquinas.
25 Anſi que ſeran ocho tablas, con ſus ba
ſas de plata, diez y ſeys baſas: dos baſas de-
baxo de la vna tabla, y dos baſas debaxo de
la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de ma-
dera de cedro para las tablas del vn lado
del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco
barras para el otro lado del Tabernaculo,
que eſta àl Occidente.
28 Y la barra del medio paſſara por me-
dio de las tablas del vn cabo àl otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y ſus ſor-
tijas haras de oro [a] para meter por ellas las
barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo confor-
me à ſu traça, que te fue moſtrada en el
monte.
31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y
purpura, y carmeſi, y de lino torcido, ſera
hecho de obra prima de cherubines.
32 Y ponerlohas ſobre quatro colunas
de cedro cubiertas de oro, [b] ſus capiteles
de oro, ſobre quatro baſas de plata.
53 Y pondras el velo [c] debaxo de los cor-
chetes, y meteras alli, del velo à dentro, el
arca del Teſtimonio: y aquel velo os hara
ſeparación entre el Sancto *lugar* y el *lugar*
Sanctiſsimo.

b Ot. ſus corchetes, anſi ver. 37.
c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

34 Y pódras [d] la cubierta ſobre el arca del
Teſtimonio en el *lugar* Sanctiſsimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la meſa pondras fuera del velo, y el
candelero enfrente de la meſa àl lado del
Tabernaculo àl Mediodia, y la meſa pon-
dras àl lado del Aquilon.

III.

36 ¶ Y harás à la puerta del Taberna-
culo vn pauellon de cardeno, y purpura, y
carmeſi, y lino torcido, de obra de borda-
dor.
37 Y haras para el pauelló cinco colunas
de cedro, las quales cubriras de oro, con
ſus capiteles de oro, y hazerleshas de fun-
dicion cinco baſas de metal.

Aqui la figura del Tab. deſcubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

EL altar del holocauſto con los inſtrumentos del pertenecientes. II. El patio o cercado del Sanctuario y ſu entrada. III. Manda Dios que ſe demande del pueblo el azeyte conque arda ſiempre el Candelero enel Sanctuario, y ſeñalaſele ſu aſsiento delante de la meſa del Pan de la Propoſicion.

HAras tambien *vn* altar de madera
de cedro de cinco cobdos de lon-
gura, y de *otros* cinco cobdos de an
chura: ſera quadrado el altar, y ſu altura de
tres cobdos.
2 Y haras ſus cuernos à ſus quatro eſqui-
nas: ſus cuernos ſeran de lo miſmo, y cu-
brirlohas de metal.
3 Haras tambien ſus calderones para lim-
piar ſu ceniza, y ſus muelles, y ſus bacines,
y ſus garfios, y ſus palas, todos ſus vaſos ha
ras de metal.
4 Hazerlehas tambien *vna* criua de me-
tal de hechura de red, y haras ſobre la red
quatro ſortijas de metal à ſus quatro eſ-
quinas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del al-
tar abaxo, y [e] llegara aquella red haſta el me
dio del altar.
6 Y haras barras para el altar, barras de
madera de cedro, las quales cubriras de
metal.

e Heb. y ſera la red. &c.

7 Y ſus

7 Y sus barras se meterán por las sortijas,
y estarán aquellas barras à ambos lados del
altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera
que te fué mostrado enel Monte, ansi lo ha-
rán.

II. *Aqui la figura del altar del Holocausto.*

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Taber-
naculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el
patio tendrá las cortinas de lino torcido,
de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas
veynte de metal, los capiteles de las colu-
nas y sus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la misma manera àl lado del Aqui-
lon en la longura *aurá* cortinas de cien *cob-*
dos en longura, y sus colunas veynte, con
sus veynte basas de metal: los capiteles de
las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Oc-
cidente *tendrá* cortinas de cincuenta cob-
dos, y sus colunas *serán* diez con sus diez
basas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del
leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cob-
dos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de
quinze cobdos, sus colunas tres, con sus
tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus co-
lunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paue-
llon de veynte cobdos, de cardeno, y pur-
pura, y carmesi, y lino torcido de obra de
bordador: sus colunas *serán* quatro con sus
quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderre-
dor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capite-
les *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cob-
dos, y la anchura [c] cincuēta con cincuen-
ta, y la altura de cinco cobdos de lino tor-
cido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en
todo su seruicio, y todas sus estacas, y to-
das las estacas del patio *serán* de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos enel ver. 10.
c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III.
d Sacado de azeytunas molidas.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel,
que te tomē azeyte de oliuas, claro, [d] moli-
do, para la luminaria para hazer arder con-
tinamente las lamparas,
21 En el Tabernaculo del Testimonio del
velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testi-
monio: las quales pondrá en orden Aaron
y sus hijos desde la tarde hasta la mañana
delante de Iehoua por estatuto perpetuo
por sus generaciones de los hijos de Is-
rael.

e. Heb. sobre el, &c. q. d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

LOS *vestimentos y sacro ornato del summo sacer-*
dote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu herma-
no, y à sus hijos consigo de entre los
hijos de Israel, para que sean mis Sa-
cerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y
Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu
hermano para honrra y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sa-
bios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchi-
do de Espiritu de sabiduria, paraque ha-
gan los vestidos de Aaron para sanctificar-
lo paraque sea mi Sacerdote.

f Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El
Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tu-
nica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan
los sanctos vestidos à Aaron tu herma-
no, y à sus hijos paraque sean mis Sacer-
dotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y
purpura, y carmesi y lino torcido de obra
de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten
à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estara* so-
breel, será de su misma obra, de lo mismo
es à saber de oro, cardeno, y purpura, y car-
mesi, y lino torcido.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y
grauarás enellas los nombres de los hijos
de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la vna pie-
dra, y los otros seys nōbres en la otra pie-
dra conforme à sus nacimientos.
11 * De obra [h] de maestro de piedras ha-
rás grauar de grauaduras de sello aquellas
dos piedras de los nombres de los hijos
de Israel: harásles alderredor engastes de
oro.

* *Sabid.* 18, 24.
h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás so-
bre los [i] ombros del Ephod, *seran* pie-
dras de memoria à los hijos de Israel, y
Aaron lleuará los nombres deellos delan-
te de Iehoua en sus dos ombros por me-
moria.

i O, ombreras.

13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro,
las quales harás de hechura de trença, y
pondrás las cadenas de hechura de trença
† en los engastes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de
obra prima: hazerlohas conforme à la obra

† S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.
l Abaxo. ver. 30.

del

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo
de longura, y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con qua-
tro ordenes de piedras. El orden: vn
Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el
primer orden.
18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphiro, y vn Diamante.
19 El tercer orden, vn Topazio, vna Tur-
quesa, y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn O-
nyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus
engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los
nombres de los hijos de Israel, doze segun
sus nombres, como grauaduras de sello ca-
da vno segun su nombre serán à los doze
tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cade-
nas pequeñas de hechura de trenças de o-
ro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de
oro, las quales dos sortijas pondrás à los
dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro
en las dos sortijas en los cabos del Pecto-
ral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos tren-
ças sobre los dos engastes, y ponerlashás
à los lados del Ephod en la parte delante-
ra.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de
oro las quales pondrás en los dos cabos
a Heb. àl la- del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del
do. b Heb de- Ephod de la parte [b] de abaxo.
dentro. 27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas
de oro las quales pondrás à los dos la-
dos del Ephod abaxo en la parte delantera
delante de su juntura sobre el cinto del E-
phod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sor-
tijas à las sortijas del Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque esté sobre el cin-
to del Ephod, y no se aparte el Pectoral del
Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los
hijos de Israel enel Pectoral del juyzio so-
bre su coraçó, quãdo entrare enel Sanctua
rio en memoria delante de Iehoua continu
mente.
c Illumina- 30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio
ciones. [c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el
d Perfec- coraçon de Aaron, quando entrare delan-
ciones. te de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio
e La causa. de los hijos de Israel sobre su coraçó siem-
pre delante de Iehoua.
31 Harás el manto del Ephod todo de
cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en
medio deel, el qual tendrá vn borde àl f De texil-
derredor [f] de obra de texedor, como lo.
vn collar de vn cosselete, que no se rom-
pa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de
cardeno y purpura, y carmesi por sus orla-
duras àl derredor: y *vnas* campanillas de o-
ro entre ellas al derredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *vna* gra-
nada, *otra* campanilla de oro y *otra* grana-
da por las orladuras del manto àl derre-
dor. * Ecclē. 45,
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando mi- 10.
nistrare, y oyrsehá su sonido quando el en- g Heb. para
trare enel Sanctuario delante de Iehoua, y ministrar.
quando saliere: Y no morirá.
36 Item, harás vna plancha de oro fi-
no, y grauarás en ella de grauadura de se-
llo, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon carde-
no, y estará sobre la mitra, delante la delã-
tera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron,
y Aaron lleuará el peccado de las sancti-
ficaciones, que los hijos de Israel sancti-
ficaren en todas las offrendas de sus sancti-
ficaciones, y sobre su frente estará con-
tinamente, paraque ayan gracia delante
de Iehoua.
39 Item, bordarás vna tunica de lino, y
harás vna mitra de lino, harás tambien vn
cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás *Aqui la*
tunicas: hazerleshás tambien cintos, y *fig. del Sa-*
hazerleshás chapeos para honrra y her- *cerdote*
mosura. *vestido.*
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu her-
mano, y à sus hijos conel, y vngirlos-
hás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificar- h Cõsagrar-
loshás paraque sean mis sacerdotes. los has. Es
42 Y hazerles has pañetes de lino para el rito dela
cubrir la carne vergonçosa: será desde los consagra-
lomos hasta los muslos. cion. cap.
29,24.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus
hijos quando entraran enel Tabernacu-
lo del Testimonio, o quando se llegaren
àl altar para seruir en el Sanctuario: y
no lleuaran peccado, ni moriran. Esta-
tuto perpetuo para el, y para su si-
miente despues
deel.

CA-

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vncion. II. Su expiacion. III Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.

Y Esto es loque les harás para san-
ctificarlos para que sean mis Sacer-
dotes.[a] Toma vn nouillo hijo de va- a Leuit.8,2.
ca, y dos carneros [b] perfectos. b Enteros sanos, sin falta.
2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leua-
dura amassadas con azeyte, y hojaldres sin
leuadura vntadas con azeyte, lasquales
cosas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offre-
cerlashás enel canastillo con el nouillo y
los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás
à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y
el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con-
el cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça,
y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre
la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vncion, y der-
ramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à
sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y
tendrán el Sacerdocio por fuero perpe-
tuo: y henchirás las manos de Aaron y de
sus hijos.
II.
10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante *Leuit.1,3.
del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron c Arr.ver.1.
y sus hijos pondrán sus manos sobre la ca-
beça del nouillo:
11 Y matarás el nouillo delante de Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y
pondrás sobre los cuernos del altar con tu
dedo, y toda la *otra* sangre echarás àl cimié
to del altar.
13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los *Leuit.3,3.
intestinos, y el redaño de sobre el higado, d O, quemarlos has en sahumerio.
y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre
ellos, y [d] encenderlos has sobre el altar.
14 Empero la carne del nouillo, y su pe-
llejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera
del campo, [e] Es expiacion. e Leuit.4,3.
15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron
y sus hijos pondran sus manos sobre la ca-
beça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su
sangre, y rociarás sobre el altar àl derre-
dor.
17 Y cortarás el carnero por sus pieças,
y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y po-
nerlashás sobre sus pieças y sobre su cabe-
ça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el
altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de f Leuit.1,3.
holgança Offrenda encendida es à Iehoua. g Agradable.
III.
19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero,
y Aaron y sus hijos pondran sus manos so-
bre la cabeça del carnero,
20 Y matarás el carnero, y tomarás de
su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la
oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla
delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo
pulgar de las manos derechas deellos y so-
bre el dedo pulgar de los pies derechos de
ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl
derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* so-
bre el altar, y del olio de la vncion, y espar-
ziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos
conel, y el será sanctificado y sus vestimen-
tos, y sus hijos, y los vestimentos de sus
hijos conel.
22 Luego tomarás del carnero el seuo, y
la cola, y el seuo que cubre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones,
y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda h Heb. de
derecha, porque es carnero [h] de cósagracio henchimiétos.
nes,
23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de
pá de azeyte, y vna hojaldre del canasto de
los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua. i Arr.ver.3.
24 Y pornerlohás todo en las manos de
Aaron, y en las manos de sus hijos, y me-
cerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y
encenderlohas sobre el altar sobre el holo-
causto por olor de holgança delante de Ie-
houa. Offrenda encendida es à Ieho-
ua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las
consagraciones, el qual es de Aaron, y me-
cerlo has por *offrenda* mecida delante de Ie-
houa, y será tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la mecedu-
ra, y la espalda de la sanctificacion, que fue
mecido y que fué sanctificado del carnero
dé-

de las conſagraciones de Aaron y de ſus hijos.

28 Y ſerá para Aaron, y para ſus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Iſrael, porque es apartamiento: y ſerá apartado de los hijos de Iſrael de ſus ſacrificios pacificos: apartamiento deellos *ſerá* para Iehoua.

29 Y los veſtimentos ſanctos que ſon de Aaron, ſerán de ſus hijos deſpues deel para ſer vngidos conellos, y para ſer conellos conſagrados.

30 Siete dias los veſtirá el Sacerdote de ſus hijos,[a] que en ſu lugar viniere àl Tabernaculo del Teſtimonio à ſeruir enel Sanctuario.

a Que le ſucediere en el officio.
b Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero[b] de las conſagraciones, y cozerás ſu carne enel lugar del Sanctuario.

*Leu. 8, 31, y 20. 9. Mat. 12, 4.

32 Y Aaron y ſus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *eſta* enel canaſtillo, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

33 Y comerán aquellas coſas con las quales fueron expiados para henchir ſus manos para ſer ſanctificados. Y[c] el eſtrangero no comerá, porque ſon ſanctidad.

c El que no fuere del linaje ſacerdotal.

34 Y ſi ſobrare algo de la carne de las cōſagraciones y del pan haſta la mañana, lo que ouiere ſobrado quemarás con fuego: no ſe comerá, porque es Sanctidad.

35 Anſi pues harás à Aaron y à ſu hijos, conforme à todas las coſas que *yo* te he mandado: por ſiete dias los conſagrarás.

IIII.
d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.
e Cada dia de los 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. ſig.

36 ¶ Y ſacrificarás[d] el nouillo de la expiacion[e] cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás pará ſanctificarlo.

37 Por ſiete dias expiarás el altar, y lo ſanctificaras, y ſera el altar ſanctidad de ſanctidades: qualquiera coſa que tocare àl altar, ſera ſanctificada.

V.
* Nū. 28, 3.

38 ¶ Y loque harás ſobre el altar *ſerá* eſto: * dos corderos de vn año cada dia cōtinamente.

f A la tarde entre el dia y la noche.

39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás[f] entre las dos tardes.

* Nū. 15, 4.
g S. de azeytunas molidas.
h Libamen.

40 * Y vna diezma de flor de harina amaſſada con azeyte[g] molido la quarta parte de vn Hin: y[h] la derramadura *ſerá* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme àl Preſente de la mañana, y conforme à ſu derramadura harás, por olor de holgança: ſerá offrenda *encendida* à Iehoua.

42 Eſto ſera holocauſto continuo por vueſtras edades à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua, enel qual me concertaré con voſotros[i] para hablaros alli.

i O, hablando os &c.

VI.
† S. el lugar

43 ¶ Y alli teſtificaré de mi à los hijos de Iſrael, y † ſerá ſanctificado con mi gloria.

44 Y ſanctificaré el Tabernaculo del Teſtimonio, y el altar: y à Aaron y à ſus hijos ſanctificaré para que ſean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Iſrael y ſerleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios, que los ſaqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehoua ſu Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y ſu lugar enel Sanctuario, ſu vſo, y ſu expiacion. II. *Manda Dios que quando fueſſen contados los hijos de Iſrael, cada vno dieſſe medio ſiclo para la obra del Tabernaculo en reſcate de ſu vida.* III. *La fuente, ſu aſsiento, y ſu vſo.* IIII. *La confeccion del ſancto olio, y las coſas que conel auian de ſer vngidas.* V. *Ley que no ſe haga otro ſemejante para profanos vſos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sāctuario ſe offrecieſſe otro perfume, ni ſe hizieſſe otro como el para vſar fuera del Sanctuario.*

HArás anſi miſmo *vn* altar de ſahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *ſerá* de vn cobdo, y ſu anchura de vn cobdo, ſerá quadrado, y ſu altura de dos cobdos, y ſus cuernos ſerán deel miſmo.

3 Y cubrirlohás de oro puro,[l] ſu techumbre, y ſus paredes en derredor, y ſus cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* corona de oro.

l La meſa y los coſtados del.

4 Hazerlehás tambien dos ſortijas de oro debaxo de ſu corona à ſus dos eſquinas en ſus ambos lados para meter las barras conque ſerà lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *eſta* cabe el arca del Teſtimonio, delante[m] de la cubierta que eſta ſobre el Teſtimonio donde *yo* te teſtificaré de mi.

m Del Propiciatorio.

7 Y quemará ſobre el Aaron ſahumerio

de

de especias cada mañana, el qual quemará
qnando adereçâre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lampa-
ras entre las *dos* tardes, quemará el sahu
merio continamēte delante de Iehoua por
vuestras edades.
a Otro del que está abax.30,34. 9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] a-
geno, ni holocausto, ni Presente, ni tam-
poco derramareys sobreel derramadu-
ra.
10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos v-
na vez enel año con la sangre, de la expia-
cion delas reconciliaciones vna vez enel
año expiará sobre el en vuestras edades.
Sanctidad de sanctidades será à Ieho-
ua.
II. 11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen dizien-
Aqui la figura del altar del encienso. do,
12 * Quando tomares el numero de los
hijos de Israel por la cuenta deellos, cada
vno dará à Iehoua el rescate de su persona,
quādo los cōtares, y no aurá en ellos mor-
*Num.1,2. tandad por auerlos contados.
13 Esto dará qualquiera que passare por
b O, peso. la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo
*Leuit.27.25. Num.3,47. Ezech.45,12. del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obo-
los: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à
Iehoua.
14 Qualquiera que passare por la cuenta
de veynte años arriba dará la offrenda à Ie-
houa.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre dis-
minuyrá de medio siclo, quando dieren la
offrenda à Iehoua para hazer expiaciō por
vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el di-
nero de las expiaciones, y darlohás para
la obra del Tabernaculo del Testimonio: y
será por memorial à los hijos de Israel de-
lante de Iehoua para expiar vuestras per-
sonas.
III. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen dizi-
endo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal
con su basa de metal para lauar, y ponerla-
hás entre el Tabernaculo del Testimonio,
c S. del holocausto. y [c] el altar: y pondrás en ella agua.
19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos
sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo
del Testimonio, lauarsehán con agua, y no
morirán; Y quando se llegaren àl altar pa-
ra ministrar, para encender à Iehoua la of-
frenda encendida,
Aqui la figura de la fuente. 21 Entonces se lauarán las manos y los
pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por esta-
tuto perpetuo el y su simiente por sus ge-
neraciones.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi- IIII.
endo:
23 Y tu tomartehás de las principales
especias, de mirra excellente quinientos *si-
clos* y de canela aromatica la mitad deesto,
es à saber dozientos y cincuenta: y de cala-
mo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de cassia quiniētos àl peso del San-
ctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vn-
cion, [d] vnguento de vnguento, obra de d Vnguento excelente.
boticario, el qual será el olio de la Sancta
vncion.
26 Conel vngirás el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el can-
delero, y todos sus vasos, y el altar del per-
fume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus
vasos, y la fuente y su basa.
29 Y cōsagrarloshas, y serán [e] sanctidad e Cosas sanctissimas.
de sanctidades: qualquiera cosa que toca-
re en ellos, será sanctificada.
30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hi-
jos, y sanctificarloshás para que sean mis
sacerdotes.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel di- V.
ziendo, Este será mi olio de la sancta vnciō
por vuestras edades.
32 Sobre carne de hombre no será vnta-
do, ni hareys *otro* semejante conforme à su
composicion: sancto es, tenerloeys voso-
tros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguen-
to semejante, y que pusiere del sobre *algun*
estraño, será cortado de sus pueblos.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Toma- VI.
te especias *aromaticas es à saber* [f] stacte, y Vña, f Estoraque.
y Galbano aromatico, y encienso limpio
[g] en ygual peso, g Heb. peso en peso será.
35 Y harás dello *vna* confeccion aroma-
tica de obra de boticario, mezclada, pura,
y sancta.
36 Y molerás deella pulurizando, y de-
ella pondrás delante del Testimonio en el
Tabernaculo del Testimonio donde yo te
testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctida- h Cosa sanctissima.
des os será.
37 ¶ La confeccion que harás, no os ha- VII.
reys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad i Cosa muy especial.
te será para Iehoua.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como e-
la para olerla, será † cortado de sus † Excomulgado de todo Israel.
pueblos.

CAPIT. XXXI.

LA vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen dizien-
do,
2 Mira,* yo he llamado por *su* nom-
* Abax. 35, 30.
bre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del
Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios,
en sabiduria, y en intelligencia, y en sci-
encia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar,
y en artificio de madera, para obrar en to-
da obra.
6 Y heaqui que yo he puesto conel à Oo-
liab hijo de Achisamec del Tribu de Dan:
y he puesto sabiduria [a] en el animo de to-
a Heb. en coraçon de &c. Q.d. de todo ingenioso.
do sabio de coraçon, paraque hagan todo
loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el
arca del Testimonio, y la cubierta que *esta-
rá* sobre ella, y todos los vasos del Ta-
bernaculo,
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero
limpio, y todos sus vasos, y el altar del per-
fume,
9 Y el altar del holocausto, y todos sus
vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del seruicio, y los
sanctos vestimentos para Aaron el Sacer-
dote, y los vestimentos de sus hijos, para-
que sean sacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume a-
romatico para el Sanctuario, *loqual* harán
conforme à todo loque *yo* te hé manda-
do.
II.
12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi-
endo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Israel di-
ziendo, Contodo esso * vosotros guarda-
* Arrib. 20, 8. Ezech. 20, 12.
reys mis Sabbados: porque es señal entre
mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua, que os sancti-
fico.
14 Ansi que guardareys el Sabbado por-
que Sancto *es* à vosotros: Los que lo pro-
fanaren, muriendo morirán: porque qual-
quiera que hiziere obra *alguna* enel, aque-
lla anima será cortada de medio de sus pue-
blos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia
Sabbado de reposo *será* Sancto à Iehoua:
qualquiera que hiziere obra el dia del Sab-
bado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos
de Israel, haziendo Sabbado por sus eda-
des, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hi-
jos de Israel: * porque en seys dias hizo Ie-
* Gen. 1, 31. y 2, 7.
houa los cielos y la tierra, y enel septimo
dia cessó, y reposó.
18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de
III.
hablar conel en el Monte de Sinai, dos ta-
* Deutero. 9, 10.
blas del Testimonio, tablas de piedra escri-
ptas conel dedo de Dios.

CAPIT. XXXII.

TArdandose Moysen enel monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido àl cãpo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios porel: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

MAs viendo el pueblo que Moysen
tardaua de decendir del Monte,
juntose entonces el pueblo con-
tra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haz-
* Actos 7, 40.
nos dioses que vayan delante de nosotros:
porque à este Moysen, aquel varó que nos
sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃
le aya acontecido.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçi-
llos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras
mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras
hijas, y traedmelos.
3 Entõces todo el pueblo apartó los çar-
çillos de oro que *tenian* en sus orejas, y tru-
xeronlos à Aaron.
b Assab. aquella massa de oro de las joyas fundidas.
4 El qual los tomó de las manos dellos,
[b] y formolo [c] con buril, * y hizo dello *vn*
bezerro de fundicion, y dixerõ, Israel, estos
c Ot. en molde.
son tus dioses que te sacaron de tierra de E-
gypto.
* Psal. 106, 19.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] de-
lante del, y pregonó Aaron, y dixo, Maña-
d En hõrra del idolo.
na *será* fiesta à Iehoua.
6 Y el dia siguiente madrugaron, y offre-
cieron

cieron holocaustos, y presentaron pacifi-
* 1.Cor.10. 7. cos:* y el pueblo se assentó à comer y à be-
uer, y leuantaronse à regozijarse.
II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que sa-
caste de tierra de Egypto, se há corrom-
pido.
*Deut.9,8. 8 * Presto se han apartado del camino
que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* beze-
rro de fundició, y lo han adorado, y han sa-
crificado à el, y han dicho, * Israel, estos *son*
* 1.Reyes 12,28. tus dioses, que te sacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moysen, *Yo* he visto
* Abaxo. 33,3. Deut.9,13. à este pueblo, * [a] que cierto es pueblo de
dura ceruiz.
10 Aora pues dexame, que se encienda mi
a Heb. y heaqui pueblo duro de ceruiz el. furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te
[b] pondre sobre gran gente.
11 Entonces Moysen oró à la faz de Ieho-
ua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se
b Heb. haré. encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sa-
* Psal.105, 23. caste de la tierra de Egypto con gran for-
taleza, y con mano fuerte?
* Num.14, 13. 12 *Porque hán de dezir los Egypcios,
diziendo, [c] Con mal los sacó, para matar-
c Con mala intécion. los en los montes, y para raerlos de sobre
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepiente te del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de
Israel tus sieruos, à los quales hás jurado
*Gen.12,7. y 15.7. y 48,16. por ti mismo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
ré vuestra simiente como las estrellas del
cielo: y daré a vuestra simiente toda esta
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-
redad para siempre.
14 Entonces Iehoua se arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à su pue-
blo.
III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del
Monte trayendo en su mano las dos tablas
del Testimonio, las tablas escriptas por sus
ambas partes: de vna parte y de otra esta-
uan escriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
escriptura era escriptura de Dios grauada
sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que
gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el respondió, No *es* alarido de res-
d Heb. de fortaleza. spuesta [d] de fuertes, ni alarido de respuesta
e Heb. de flaqueza. [e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.
19 Y acóteció, que como el llegó àl cam-
f De regozijo. po, y vido el bezerro, y las danças, el furor
se le encendió à Moysen, y arronjó las ta-
blas de sus manos, y quebrolas àl pie del
Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo hasta
boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* so-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Israel.
21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha IIII.
hecho este pueblo, que has traydo sobre el
tan gran peccado?
22 Y respondió Aaron, No se enoje mi
señor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-
do* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses
que vayan delante de nosotros, que à
este Moysen, el varon que nos sacó de tie-
rra de Egypto, no sabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? g Offrecel-do. Arrib. ver.2.3.
[g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el
fuego, y salió este bezerro.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que V.
estaua desnudo, porque Aaron lo auia des-
nudado para verguença entre sus enemi-
gos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y
dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y jun-
taronse con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios
de Israel, Poned cada vno su espada sobre
su muslo: passad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo, y matad cada vno à su her-
mano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moysen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moysen [h] dixo, Oy [i] os a- h S. a los Leuitas.
ueys consagrado à Iehoua, porque cada v- i Heb. a-
no *se ha consagrado* en su hijo, y en su herma- ueys hen-
no paraque el dé oy sobre vosotros ben- chido vue-
dicion. stras ma-
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente nos.
Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys VI.
peccado vn grá peccado: mas *yo* subiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre
vuestro peccado.
31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y
dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado
vn peccado gráde, porque se hizieron dio-
ses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si-
nó, raeme aora de tu libro, que has escri-
pto.
33 Y Iehoua respondió à Moysen, Al que
peccare contra mi, à este raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora, lleua à este pueblo don-
de te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* vi-
sitaré en ellos su peccado.
a Enel cap. sig. 35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque a-
uian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mēte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de-
aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la
tierra de Egypto, à la tierra, de la
qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, di-
* Genes. 12, 7. ziendo, * A tu simiente la daré.
Arrib. 23, 27. 2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y
echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo,
Iosue 24, 13. y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y
àl Iebuseo,
Deut. 7, 21. 3 [b] A la tierra que corre leche y miel: por
b Continuase con la fin del ver. 1. que *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres
pueblo de dura ceruiz, porque no te consu
ma enel camino.
* Arrib. 32, 9. 4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra,
pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus
Deut. 9, 13. atauios.
c Ha se de leer antes del ver. prec. 5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hi-
jos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura
ceruiz: en vn momento subiré en medio de
d Es amenaza obliqua. ti, y te consumiré; quitate pues aora tus a-
tauios [d] que *yo* sabré loque te tengo de ha-
zer.
6 Entonces los hijos de Israel se despo-
jaron de sus atauios desde el Monte O
reb.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40. 7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y
stendiolo fuera del campo, lexos del cam-
f Arrib. 29, 42. po, y llamole [f] El Tabernaculo del Testi-
monio: y fue, que qualquiera que requeria
à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimo
nio, que *estaua* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y
estaua cada vno en pie à la puerta de su
tienda, y mirauan enpos de Moysen, ha-
sta que el entraua enel Tabernaculo.
9 Y quando Moysen entraua enel Taber-
naculo, la coluna de nuue decendia, y se
ponia à la puerta del Tabernaculo, y habla-
ua con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna
de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua,
cada vno à la puerta de su tienda, y adora-
ua.
11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à ca- g Familiar mente.
ra, como habla qualquiera à su amigo, y
boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo
de Nun su criado nunca se apartaua de en
medio del Tabernaculo.
12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu II.
me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me- h Cõtinuase con el ver. 6. y 2.
hás *aun* declarado, à quien has de embiár
cómigo: y tu dizes, *Yo* te he conocido por
nombre, y aun hás hallado gracia en mis
ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en i Que te me declares: que te me muestres del todo.
tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu ca-
mino, paraque te conozca, porque hálle
gracia en tus ojos: y mira, que tu pneblo es
aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de III.
ti, y te haré descansar.
15 Y el le respondió, Si tus fazes no han
de yr delante, no nos saques de aqui.
16 Y en que se parecerá aqui, que he ha-
llado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, si-
no en andar tu con nosotros, y que yo y tu
pueblo seamos apartados de todos los
pueblos que *están* sobre la faz de la tier-
ra?
17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien ha-
ré esto que has dicho, por quanto has ha-
llado gracia en mis ojos, y † *yo* te he cono- † Arrib. ver. 12.
cido por nombre.
18 El entóces dixo, Ruego te que me mue-
stres tu gloria.
19 Y el respondió, Yo haré passar todo
mi bien delante de tu rostro, y llamaré por
el nombre de Iehoua delante de ti, y auré
misericordia delque auré misericordia, y
seré clemente àlque seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, por
que no me verá hombre, y biuirá.
21 Y dixo mas Iehoua, Hé aqui lugar jun- l Donde tu &c.
to à mi [l] y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quando passare mi gloria,
yo te pondré en vn resquicio de la peña, y
te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya pas-
sado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás
mis espaldas, mas mis fazes no se ve-
rán.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea.
IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas.* V. *Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.*

*Deut. 10, 1. Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate
dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que *estauan* sobre las tablas
primeras que quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube
a Espera me &c. por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta
me alli sobre la cumbre del Monte.
3 Y no suba hombre contigo, ni parezca
alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey
pazcan delante del Monte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como
las primeras, y leuantose por la mañana, y
subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le
mandó, y tomó en su mano las dos tablas
de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y
b Ver. sig. clamó. estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre
de Iehoua.
6 Y passando Iehoua por delãte de el clamó,
c O, Dios. Num. 14, 18. Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordioso,
y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en
misericordia y verdad,
*Psal. 142, 2. 7 * Que guarda la misericordia en millares,
Que suelta la iniquidad, la rebellion,
d S. los impenitentes y incredulos. y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absoluerá:
* Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de
*Deut. 5, 9. Ierem. 32, 18. los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los
quartos.
8 ¶ Entonces Moysen apressurandose
III. e Exod. 20, 4. abaxó la cabeça en tierra y humillose,
9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus
ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio
de nosotros, porque este es pueblo de dura
ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y
nuestro peccado, y possee nos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto
delante de todo tu pueblo: haré marauillas,
que no han sido hechas en toda
f Endereça las palabras à todo el pueblo. la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo
el pueblo, en medio del qual tu estás, la
obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible,
la que yo hago [f] contigo.
V. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando
g Enel ver. sig. oy: heaqui que yo echo de delante de tu
presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y
àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl
Iebuseo.
12 Guardate que no hagas alianҫa con los
moradores de la tierra dõde hás de entrár,
porque no sean por trompeçadero en medio
de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys
sus ymagines, y talareys sus bosques.
14 Porque * no te ynclinarás à dios ageno, *Exod. 20, 4.
que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso,
Dios Zeloso es.
15 * Por tanto no harás alianҫa con los *Arrib. 23, 32.
moradores de aquella tierra; porque *ellos*
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán Deut. 7, 7.
à sus dioses, y llamartehán y comerás
de sus sacrificios.
16 * O tomando de sus hijas para tus hijos, *1. Reyes 12, 2.
y fornicãdo sus hijas enpos de sus dioses,
harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos
de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para
ti.
18 La fiesta [h] delos cenzeños guardarás: h Arrib. 12, 15.
siete dias comerás por leudar, como te hé
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, *Arrib. ca. 13, 4.
porque enel mes de Abib saliste de Egypto.
19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y i Todo primogenito.
todo tu ganado será contado † el primogenito *Arri. 13, 2, 12, y 22, 29.
de la vaca, y dela oueja.
20 Empero el primogenito del asno redimirás Ezech. 44, 30.
con cordero: y sino lo redimieres,
cortarlehás la cabeça. Todo primogenito † S. y será pechado.
de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios
delante de mi.
21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo * Arrib. 23, 15.
dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás.
Deut. 16, 16.
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los
principios de la siega del trigo: y la fiesta de Ecclicõ 35, 6.
la cosecha [l] à la buelta del año.
23 Tres vezes enel año será visto todo varon *Arrib 23, 16.
tuyo delante del Señoreador Iehoua,
Dios de Israel. Leuit. 23, 15. y 25, 8.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delante l A la salida.
tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno
cobdiciará tu tierra, quando tu subieres
[m] para ser visto delãte de Iehoua tu m Para parecer.
Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre
de mi sacrificio: * ni quedará de la noche * Arrib. ca. 23, 18.
para la mañana el sacrificio de la fiesta
de la Pascua. * Arrib. 12, 10.
26 * El principio de los primeros frutos
de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu * Arrib. 23, 19.
Dios. No cozerás el cabrito en la leche de Deut. 14, 21.
su madre.

27 Y Iehoua dixo à Moyſen, Eſcriuete
eſtas palabras, porque conforme à eſtas
palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ
Iſrael.
VI. 28 ¶ Y el eſtuuo alli con Iehoua quarenta
dias, y quarenta noches: no co-
a S. Dios. mio pan, ni beuió agua: [a] y eſcriuió en
* Deutero. 4, 13. tablas las palabras del Aliança, *las diez
palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moy-
ſen del Monte de Sinai con las dos tablas
del Teſtimonio en ſu mano, como decen-
dió del Monte, el no ſabia que la tez de ſu
b S. Dios. roſtro reſplandecia, deſpues que [b] vuo ha-
blado conel.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Iſrael à Moyſen, y heaqui q̃ la tez de ſu ro-
ſtro era reſplandeciente, y ouieron miedo
de llegarſe à el.
31 Y llamolos Moyſen, y tornaró à el Aa-
ron y todos los principes de la congrega-
cion: y Moyſen les habló.
32 Y deſpues ſe llegaron todos los hijos
de Iſrael, à los quales mandó todas las co-
ſas que Iehoua le auia dicho enel Monte de
Sinaí.
*2. Cor. 3, 13. 33 * Y quando vuo acabado Moyſen de
hablar con ellos, puſo *vn* velo ſobre ſu ro-
ſtro.
34 Y quando venia Moyſen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
haſta que ſalia: y ſalido hablaua con los hi-
jos de Iſrael, lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Iſrael el roſtro de
Moyſen que la tez de ſu roſtro era reſplan-
deciente, y boluia Moyſen à poner el velo
ſobre ſu roſtro, haſtaque entraua à hablar
c S. con Dios. [c] con el.

CAPIT. XXXV.

PRopone Moyſen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obſeruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. II. *El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha.* III. *Notifica Moyſen àl Pueblo la vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moyſen toda la compa-
ña de los hijos de Iſrael, y dixoles,
Eſtas *ſon* las coſas, que Iehoua ha mã-
dado que hagays,
2 Seys dias ſe hará obra, mas el dia ſepti-
mo os ſera Sancto, Sabbado de repoſo à Ie-
houa, qualquiera que hiziere en el obra,
*Arrib. ca. 31, 15. * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vu-
eſtras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moyſen à toda la compaña de
los hijos de Iſrael, diziendo, Eſto *es* lo que
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre voſotros offrenda * Arrib. 25, 2.
para Iehoua: [d] todo liberal de ſu coraçon la
traerá à Iehoua: oro, plata, y metal, d El que ouiere de offrecer, ſerá ó libertad de voluntad, no por fuerça.
6 Y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino
fino, y *pelos* de cabras,
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros
de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y eſpecias
aromaticas para el olio de la vncion, y para
el perfume aromatico,
9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engaſtes para el Ephod y para el Pecto-
ral.
10 Y todo [e] ſabio de coraçon, que *aurá* e Ingenioſo.
entre voſotros, vendrán y harán todas las
coſas que hã mandado Iehoua.
11 El Tabernaculo, ſu tienda, y ſu cober-
tura, y ſus ſortijas, y ſus tablas, ſus barras,
ſus colunas, y ſus baſas,
12 El arca y ſus barras, [f] la cubierta, y el f El Propiciatorio.
velo de la tienda,
13 La meſa y ſus barras, y todos ſus va-
ſos, y el pan de la propoſicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y ſus
vaſos, y ſus candilejas, y el azeyte de la lu-
minaria,
15 Y el altar del perfume y ſus barras, y el
olio de la vnció, y el perfume aromatico, y
el pauellõ de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocauſto, y ſu criua de
metal, y ſus barras, y todos ſus vaſos, y la
fuente, y ſu baſa.
17 Las cortinas del patio, ſus colunas, y
ſus baſas, y el pauellon de la puerta del pa-
tio.
18 Las eſtacas del Tabernaculo, y las eſta-
cas del patio, y ſus cuerdas.
19 Las veſtiduras del Seruicio para mini-
ſtrar en el Sanctuario, es à ſaber, las ſanctas
ueſtiduras de Aaron el Sacerdote, y las ve-
ſtiduras de ſus hijos para ſeruir enel ſacer-
docio.
20 ¶ Y ſalió toda la congregacion de los II.
hijos de Iſrael de delante de Moyſen.
21 Y vino todo varon aquien ſu coraçon
[g] leuantó, y todo aquel aquien ſu eſpiritu g Impelió, mouió.
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Ie-
houa para la obra del Tabernaculo del Te-
ſtimonio, y para toda ſu obra, y para las ſan
ctas veſtiduras.
22 Y vinieron anſi hombres como muge-
res, todo voluntario de coraçon, y truxerõ
axorcas, y çarçillos, y anillos, y braçaletes,
y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con car-
deno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
pelos de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Iehou-
ua: y todo hóbre que se hallaua con made-
ra de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
25 Item, todas las mugeres [a] sabias de co
raçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o car
mesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de ca-
bras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y pa-
ra el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mádado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntaria à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isra-
el, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Bese-
leel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,
31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
en obra de madera, para obrar [c] en toda in-
uencion artificial:
34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pue-
da enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de co-
raçon paraque hagan toda obra de artifi-
cio, y de inuencion, y de recamado, en car-
deno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

a Ingeniosas.

b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31, 2.

c Heb. en toda obra de inuencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declarandolo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hō-
bre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia man
dado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à to
do *hombre* à quien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomáron de delante de Moysen to-
da la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del San-
ctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun
offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que ha-
zian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pue-
blo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Ie
houa ha mandado que se haga.
6 Entonces Moysen mando [e] pregonar
por el campo diziendo, Ningun hombre ni
muger hagan mas obra para offrecer àl Sá-
ctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de
offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Taber-
naculo * de diez cortinas, de lino torcido,
y de cardeno, y de purpura y de carmesi,
las quales hizieron de obra prima de Che-
rubines.
9 La longura de la vna cortina *era* de ve-
ynte y ocho cobdos, y la anchura de qua-
tro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna con-
la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la v-
na conla otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la o-
rilla de la vna cortina, enel cabo à la jun-
tura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cor-
tina, y otras cincuenta en la segunda cor-
tina, enel cabo, * en la juntura, las vnas la-
zadas enfrente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro conlos quales juntó las cortinas la v-
na conla otra, y hizose vn Tabernaculo.

d El pueblo.

e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

* Arrib. cap. 26, 1.

* Arrib. 26, 4.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de
cabras para la tienda sobre el Tabernacu-
* Arrib.26, lo,y * hizolas onze.
7. 15 La longura de la vna cortina *era* de tre-
ynta cobdos, y la anchura de quatro cob-
dos,las onze cortinas teniā vna misma me-
dida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las
seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla
de la postrera cortina en la juntura, y otras
cincuēta lazadas en la orilla de la otra cor-
tina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de
metal para juntar la Tienda que fuesse v-
na.
* Arrib.26, 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda
14. de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor
encima de cueros de texones.
III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Taberna-
culo de madera de cedro estantes.
21 La longura de cada tabla de diez cob-
dos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclaui-
a Iunto al &c. jados el vno [a] delante del otro, ansi hizo
todas las tablas del Tabernaculo.
23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo,
veynte tablas al lado del Austro,al Medio-
dia.
* Arrib. ca. 26,19. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de
plata debaxo de las veynte tablas, dos ba-
sas debaxo de la vna tabla para sus dos qui-
cios:y *otras* dos basas debaxo de la otra ta-
bla para sus dos quicios.
25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en
el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte ta-
blas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos
basas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos ba-
sas debaxo dela otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Taberna-
culo hizo seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los
dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales se juntauan por abaxo, y
ansi mismo por arriba à vna sortija:y ansi hi
zo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de
plata diez y seys, dos basas debaxo de ca-
da tabla.
* Arrib.26, 27. 31 * Y hizo las barras de madera de ce-
dro, cinco para las tablas del vn lado del
Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco
barras para las tablas del lado del Ta-
bernaculo à las esquinas *del* Occiden-
te.

33 Y hizo que la barra del medio passasse
por medio de las tablas del vn cabo al
otro.
34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de- * Arrib. 25,
oro las sortijas deellas * por dōde passassen 27.y 30,4.
las barras,y cubrió de oro las barras.
35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de carde- * Arrib.26,
no, y purpura, y carmesi,y lino torcido,el 31.
qual hizo de cherubines de obra pri- IIII.
ma.
36 Y hizo para el quatro colunas de ce-
dro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de b Ot. los
las quales erā de oro,y hizo para ellas qua- corchetes.
tro basas de plata de fundicion. ansi ver. 38.
37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la pu- V.
erta del Tabernaculo de cardeno,y purpu- * Arrib.26,
ra, y carmesi, y lino torcido, de obra pri- 36.
ma.
38 Con sus cinco colunas y sus capite-
les, y cubrió los capiteles deellas y sus
[c] molduras de oro,y sus cinco basas *hizo* de c Heb. hi-
metal. los.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. *El Propiciatorio con sus cherubines.* III. *La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con sus siete lamparas y sus despauiladeras.* V. *El Altar del perfume con sus barras.* VI. *El olio de la sancta vncion y el Perfume.*

Hizo tambien Beseleel * el arca de * Arrib. 25,
madera de cedro, su longura *era* de 10.
dos cobdos y medio, y de cobdo y
medio su anchura,y su altura de *otro* cobdo
y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro
y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro
en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro sortijas d Heb.y
de oro à sus quatro esquinas, enel vn lado fundiole
dos sortijas, y enel *otro* lado *otras* dos sorti- quatro &c.
jas.
4 Hizo tambien las barras de madera de
cedro,y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los
lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo ansi mismo * [e] la cubierta de II.
oro puro : su longura de dos cobdos * Arrib. 25,
y medio, y su anchura de cobdo y me- 17.
dio. e El Propiciatorio.
7 Item, hizo los dos cherubines de oro,
los quales hizo de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
8 El vn cherubin deesta parte al vncabo,
y el otro cherubin de la otra parte al otro
cabo de la cubierta: hizo los cherubines à
sus dos cabos.

9 Y los

9 Y los cherubines eſtendiã ſus alas por
encima cubriendo con ſus alas la cubierta:
y ſus roſtros el vno contra el otro, los ro- [a S. mirãdo à la &c.]
ſtros de los cherubines [a] à la cubierta.
10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera [III.]
de cedro, ſu lõgura de dos cobdos, y ſu an- [* Arr. 25, 23.]
chura de vn cobdo, y de cobdo y medio ſu
altura.
11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna*
corona de oro en derredor.
12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura*
de vna mano àl derredor, à laqual moldura
hizo la corona de oro àl derredor.
13 Hizole tambien de fundicion quatro
ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſ-
quinas, que eſtauã à los quatro pies deella.
14 Delante de la moldura eſtauan las
ſortijas por las quales ſe metieſſen las bar-
ras para lleuar la meſa.
15 Hizo tambien las barras de madera de
cedro para lleuar la meſa, y cubriolas de
oro.
16 Item, * hizo los vaſos que *auian de eſtar* [* Arr. 25, 29]
ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y [b Ot. de libar. q. d. hazer la offrẽda del vino.]
ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe auia
de [b] cubrir *el pan* de oro fino.
17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de [IIII.]
oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie, [* Arr. 25, 31.]
y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas, y ſus flo-
res eran de lo miſmo.
18 De ſus lados ſalian ſeys cañas, las tres
cañas del vn lado del candelero, y las *otras*
tres cañas del otro lado del candelero.
19 En la vna caña *auia* tres copas almen-
dradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la o-
tra caña *otras* tres copas almendradas, *otra*
mançana y otra flor y anſi en *todas* las ſeys
cañas que ſalian del candelero.
20 Y [c] en el *miſmo* candelero *auia* quatro [c En el maſtil del medio.]
copas almendradas, ſus mançanas, y ſus
flores.
21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos
cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo
de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra
mançana debaxo de las *otras* dos cañas de
lo miſmo, por las ſeys cañas q̃ ſalian deel.
22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo
miſmo, todo era vna pieça de martillo de
de oro puro.
23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y
ſus deſpauiladeras, y ſus paletas de oro
puro.
24 De vn talento de oro puro lo hizo à
el y à todos ſus vaſos.
25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume [V.]
de madera de cedro: vn cobdo ſu longura, [* Arr. 30, 1.]
y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos
cobdos ſu altura, y ſus cuernos eran de [d] la [d Heb. deel.]
miſma pieça.
26 Y cubriolo de oro puro [e], ſu meſa y ſus [e Heb. ſu techumbre.]
paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizo-
le *vna* corona de oro àl derredor.
27 Hizole tambiẽ dos ſortijas de oro de-
baxo de la corona en las dos eſquinas à los
dos lados, para paſſar por ellas las barras
conque auia de ſer lleuado.
28 Y las barras hizo de madera de cedro,
y cubriolas de oro.
29 ¶ * Hizo anſi miſmo el olio de la vn- [VI.]
cion [f] ſancto, y el perfume aromatico fino, [* Arrib. 30, 23. y 24. 25.]
de obra de boticario. [f Heb. ſanctidad.]

CAPIT. XXXVIII.

EL Altar del Holocauſto con ſu criua y ſus inſtrumentos neceſſarios. II *La Fuente con ſu baſa.* III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El pauellon de la puerta del patio.* V. *La ſumma de todo lo gaſtado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocauſto de ma- [* Arr. 27, 1.]
dera de cedro, ſu longura de cinco
cobdos, y ſu anchura de *otros* cinco
cobdos, quadrado, y de tres cobdos ſu al-
tura.
2 Y hizole ſus cuernos à ſus quatro eſqui-
nas, los quales eran de la miſma pieça, y cu-
briolo de metal.
3 Hizo anſi miſmo todos los vaſos del al-
tar, calderones, y muelles, y bacines, y gar-
fios, y palas: todos ſus vaſos hizo de me-
tal.
4 Y hizo la criua para el altar de hechura
de red de metal, en ſu cerco debaxo haſta el
medio deel.
5 Y hizo de fundicion quatro ſortijas pa-
ra la criua de metal à los quatro cabos para
meter las barras.
6 Y hizo las barras de madera de cedro, y
cubriolas de metal.
7 Y metió las barras por las ſortijas à los
lados del altar para lleuarlo con ellas, el
qual hizo hueco de tablas.
8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y ſu [II.]
baſa de metal de los eſpejos de las que ve- [* Arr. 30, 18]
lauan à la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Me- [III.]
diodia Auſtral, las cortinas del patio *eran* [* Arrib. ca. 27. 9.]
de cien cobdos de lino torcido.
10 Sus colũnas, veynte, y las baſas dee- [g Heb. ſus hilos.]
llas veynte de metal: los capiteles de las co
lunas [g] y ſus molduras de plata.
11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de
cien cobdos: ſus colunas veynte, y las
baſas deellas veynte, de metal. Los capite-
les de las colunas, y ſus molduras de plata.

A la

12 A la parte del Occidente cortinas de
cincuenta cobdos: ſus colunas diez, y las
baſas de ellas diez: los capiteles de las co-
lunas y ſus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, corti
nas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos,
ſus tres colunas con ſus tres baſas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la o-
tra de la puerta del patio, cortinas de à
quinze cobdos, ſus tres colunas, con ſus
tres baſas.
16 Todas las cortinas del patio àl derre-
dor *eran* de lino torcido.
17 Y las baſas de las colunas, de metal:
los capiteles de las colunas y ſus moldu-
ras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles
deellas, de plata. anſi miſmo todas las co-
lunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del pa-
* Arr. 27. 16. tio de obra de recamado de cardeno, y pur
pura, y carmeſi, y lino torcido: La longura
de veynte cobdos, y la altura en el anchu-
ra de cinco cobdos y conforme à las corti-
nas del patio.
19 Y ſus colunas quatro con ſus baſas
a O, capiteles. quatro de metal, y ſus [a] corchetes de plata,
y las cubiertas de los capiteles de ellas, y
ſus molduras, de plata.
20 Y todas las eſtacas del Tabernaculo y
del patio àl derredor, de metal.
b Las pieças cõtadas o, por cuenta del &c. 21 Eſtas *ſon* [b] las cuẽtas del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Teſtimonio, lo qual
fué cõtado por dicho de Moyſen por mano
de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para
el miniſterio de los Leuitas.
22 Y Beſeleel, hijo de Vri, hijo de Hur del
tribu de Iuda, hizo todas las coſas que Ie-
houa mandó à Moyſen,
23 Y con el Ooliab hijo de Achiſamech
del Tribu de Dan maeſtro y ingeniero, y
recamador en cardeno, y purpura, y carme
ſi, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro [c] gaſtado en la obra, en
c Heb. hecho. toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro
de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y
ſietecientos y treynta ſiclos, àl ſiclo del
Sanctuario.
d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata [d] de los contados de la con-
gregaciõ *fué* cien talentos, y mil y ſiete ciẽ-
tos y ſetenta y cinco ſiclos àl ſiclo del San-
ctuario.
26 Medio por cabeça, medio ſiclo, àl ſiclo
del Sanctuario, à todos los que paſſaron
por cuenta de edad de veynte años arriba,
que fueron ſeyscientos y tres mil, y quinien-
tos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para
hazer de fundicion las baſas del Sanctua-
rio, y las baſas del velo, en cien baſas cien
talentos, à talento por baſa.
28 Y de mil y ſiete ciẽtos y ſetenta y cin-
co *ſiclos* hizo [e] los capiteles de las colu- e O, los corchetes. o alcayatas.
nas, y cubrió los capiteles deellas, y las ci-
ſio
29 Y el metal de la offrenda *fue* ſetenta
talentos, y dos mil y quatrocientos ſiclos.
30 Del qual hizo las baſas de la puerta
del Tabernaculo del Teſtimonio, y el al-
tar de metal, y ſu criua de metal, y todos
los vaſos del altar:
31 Y las baſas del patio àl derredor, y las
baſas de la puerta del patio, y todas las eſta
cas del Tabernaculo, y todas las eſtacas del
patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

LOs veſtimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moyſen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmeſi,
hizieron * los veſtimentos del mi- *Arr. 31, 10, y 35, 19.
niſterio para miniſtrar en el Sanctua-
rio: y anſi miſmo hizieron los ſanctos ve-
ſtimẽtos que *eran* para Aaron, como Ieho-
ua lo mandó à Moyſen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, car- * Arr. 28, 6
deno, y purpura, y carmeſi, y lino, torcido.
3 Y eſtendierõ las plãchas de oro, y cor-
tarõ los hilos para texer entre el cardeno,
y entre la purpura, y entre el carmeſi, y en-
tre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los eſpaldares que ſe jun- *Arr. 28, 7.
taſſen, y juntauanſe en ſus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *eſtaua* ſobre
el, era de lo miſmo conforme à ſu obra, de
oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino
torcido, como Iehoua lo auia mandado à
Moyſen.
6 Y * labrarõ las piedras onychinas cer- *Arr. 28, 11.
cadas de engaſtes de oro, grauadas de gra-
uadura de ſello cõ los nõbres de los hijos
de Iſrael.
7 Y puſolas ſobre las ombreras del Ephod,
por piedras de memoria à los hijos de Iſ-
rael, como Iehoua lo auia mãdado à Moy-
ſen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra pri-
ma, como la obra del Ephod, de oro, carde-
no, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pe-
ctoral, ſu longura *era* de vn palmo, y de *otro*
palmo ſu anchura, doblado.
10 * Y engaſtarõ enel quatro ordenes de *Arrib. 28 17.
piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Eſmeral-
da, y vna Chryſolita, el primer orden.

11 El

11 El ſegundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordē, vn Thopazio, vna Tur-
queſa, y vn Amethyſto.
13 Y el quarto orden, vn Tharſis, vn O-
nyx, y vn Iaſpe, cercadas y engaſtadas en
ſus engaſtes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cóforme à los
nombres de los hijos de Iſrael doze, con-
forme à los nombres de ellos, de grauadu-
ra de ſello cada vna conforme à ſu nombre
ſegun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tābien ſobre el Pectoral * las
cadenas pequeñas de hechura de trēça, de
oro puro.
16 Hizierō anſi miſmo los dos engaſtes,
y las dos ſortijas de oro, las quales dos ſor-
tijas de oro puſieron en los dos cabos del
Pectoral.
17 Y puſieron las dos trenças de oro, en
aquellas dos ſortijas en los cabos del Pe-
ctoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pu-
ſieron en los dos engaſtes, los quales puſie
rō ſobre las ombreras del Ephod en la par-
te delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos ſortijas de oro, q̃
puſieron en los dos cabos del Pectoral
en ſu orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos ſortijas de o-
ro, las quales puſierō en las dos orillas del
Ephod abaxo en la parte delantera, delan-
te de ſu juntura ſobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de ſus ſortijas à
las ſortijas del miſmo Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque eſtuuieſſe ſobre
el cinto del miſmo Ephod, y el Pectoral
no ſe apartaſſe del Ephod, como Iehoua lo
auia mandado à Moyſen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod
de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con ſu collar en medio deel, co-
mo el collar de vn coſſelete, con vn bor-
de enderredor del collar, porque no ſe
rompieſſe.
24 Y hizieron en las orillas del manto las
granadas de cardeno, y purpura, y carmeſi,
y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de
oro puro, las quales campanillas puſieron
entre las granadas por las orillas del man-
to àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna
*Arrib.ca. 28,35. campanilla y vna granada en las orillas del
manto àl derredor * para miniſtrar, como
Iehoua lo mandó à Moyſen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fi-
no de obra de texedor para Aaron, y pa-
ra ſus hijos.
28 Anſi miſmo la mitra de lino fino, y las
orladuras de los chapeos de lino fino, y
los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de car-
deno, y purpura, y carmeſi, de obra de reca
mado, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona *Arr.28,36
de la ſanctidad, de oro puro, y eſcriuieron
en ella de grauadura de ſello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y puſieron ſobre ella vn cordō de car-
deno para ponerla ſobre la mitra encima,
como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Ta- II.
bernaculo, del Tabernaculo del Teſtimo-
nio. Y hizieron los hijos de Iſrael como Ie-
houa lo auia mandado à Moyſen: anſi lo hi
zieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moyſen.
el Tabernaculo y todos ſus vaſos: ſus cor-
chetes, ſus tablas, ſus barras, y ſus colu-
nas y ſus baſas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de car-
neros, y la cobertura de pieles de texones,
y el velo del pauellon.
35 El arca del Teſtimonio, y ſus barras, a O, Propi-
[a] y la cubierta. ciatorio.
36 La meſa, todos ſus vaſos, y el pan de la
propoſicion.
37 El candelero limpio, ſus candilejas, las
candilejas de la ordenança, y todos ſus va-
ſos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciō,
y el perfume aromatico, y el pauellon para
la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y ſu criua de metal,
ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente y
ſu baſa.
40 Las cortinas del patio, y ſus colunas
y ſus baſas: y el pauellon para la puerta del
patio, y ſus cuerdas, y ſus eſtacas, y todos
los vaſos del ſeruicio del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Teſtimonio.
41 Los veſtimentos del ſeruicio para mi-
niſtrar en el Sanctuario, los ſanctos veſti-
mentos para Aaron el Sacerdote, y los ve-
ſtimentos de ſus hijos para miniſtrar en el
ſacerdocio.
42 Conforme à todas las coſas que Ie-
houa auia mandado à Moyſen, anſi hizie- b halló que
ron los hijos de Iſrael toda la obra. &c.
43 Y vido Moyſen toda la obra, y [b] he aqui
que la auiá hecho como Iehoua auia
mandado, y bendixolos.

CA-

CAPIT. XL.

LEuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el pri-
mero del mes harás leuantar el Ta-
bernaculo, el Tabernaculo del Testimo-
nio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio,
y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en or-
den: y meterás el candelero, y encenderás
sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el per-
fume delante del arca del Testimonio: y
pondrás el pauellon de la puerta del Ta-
bernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocau-
sto delante de la puerta del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Ta-
bernaculo del Testimonio y el altar: y pon
drás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderre-
dor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngi-
rás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en
el, y sanctificarlohás con todos sus vasos,
y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocau-
sto, y todos sus vasos: y sanctificarás el al-
a Sanctissimo. tar, y será el altar [a] sanctidad de sanctida-
des.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa,
y sanctificarlahás.
*Leuit.8. 12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y lauarloshas con agua.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos ve-
stimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás,
paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y ve-
stirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su pa-
dre, y seran mis sacerdotes: y será, que su
vncion les será por sacerdotio perpetuo
por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo lo-
que Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
*Num.7,1. 17 * Ansi en el mes Primero, en el segun-
do año àl primero del mes el Tabernaculo
fué leuantado.
18 Y hizo Moysen leuantar el Taberna-
culo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y
puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Taberna-
culo, y puso el cobertor sobre el Taberna-
culo encima, como Iehoua auia mandado à
Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el * Arrib.31,
arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la 18.y 34, 29.
cubierta sobre el arca encima. b O, el Pro
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y piciatorio.
* puso el velo de la tienda, y cubrió el arca * Arrib.
del Testimonio, como Iehoua auia manda- 26,31.
do à Moysen.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del
Testimonio àl lado del Aquilon del Taber
naculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes
delante de Iehoua, como Iehoua auia man-
dado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernacu-
lo del Testimonio [c] enfrẽte, àl lado del Me c S. de la
diodia del Tabernaculo. mesa.
25 Y encendió las lamparas delante de
Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moy
sen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Ta-
bernaculo del Testimonio, delãte del velo.
27 Y encẽdió sobre el el perfume aroma-
tico, como Iehoua auia mandado à Moy-
sen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la pu-
erta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la pu-
erta del Tabernaculo, del Tabernaculo del
Testimonio: y offreció sobre el holocausto
y * Presente, como Iehoua auia mandado * Arrib.
à Moysen. 30 ver 9.
30 Y puso la fuente entre el Tabernacu- Leuit.2.1.
lo del Testimonio y el altar: y puso en ella *su institucion.*
agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y
sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo
del Testimonio: y quando se llegauan àl al-
tar se lauauan, como Iehoua auia mandado
à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derre-
dor del Tabernaculo y del altar, y puso el
pauellon de la puerta del patio: y *ansi* aca-
bó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Ta- II.
bernaculo del Testimonio, y la gloria de
Iehoua hinchió el Tabernaculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Ta-
bernaculo del Testimonio, porque la nuue
estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo te-
nia lleno.

36 Y quando la nuue se alçaua del Taber-
naculo, los hijos de Israel se mouian en to-
das sus partidas.
37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian,
hasta el dia que ella se alçaua.
38 Porque la nuue de Iehoua estaua de
dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua
de noche en el, en ojos de toda la casa de
Israel [a] en todas sus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INstituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas II. La segunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.

Y Llamó Iehoua à Moy
sen, y habló cõ el del
Tabernaculo del Te-
stimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos
de Israel, y diles, Quã
do alguno de entre
vosotros offreciere
offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o
de ouejas hareys vuestra offrenda
3 * Si su offrẽda *fuere* [a] holocausto de va-
cas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta
del Tabernaculo del Testimonio lo offre-
cera, segun su voluntad, delante de Iehoua.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del
holocausto, y [b] el lo acceptará para expiar-
lo.
5 Entõces degollará el bezerro en la pre-
sencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de
Aaron offrecerán la sangre, y rociarlahán
sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo
ha en sus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá
fuego sobre el altar, y compondrán la leña
sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron
cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el reda-
ño, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que
esta encima del altar.
9 Y sus intestinos y [d] sus piernas lauará
con agua, y el sacerdote hará perfume de
todo sobre el altar: *y esto sera* holocausto, of-
frenda encendida [e] de olor de holgança à
Iehoua.
10 ¶ Y si su offrenda *fuere* de ouejas, de II.
los corderos, o de las cabras para holocau-
sto, macho entero lo offrecerá.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl A-
quilon delante de Iehoua: y los sacerdotes
hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el
altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabe-
ça y su redaño, y el sacerdote las compon-
drá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̃
esta encima del altar.
13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con
agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y
hará deello perfume sobre al altar *y esto sera*
holocausto, offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offre- III.
cer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda
de tortolas, o de palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el al-
tar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume
sobre el altar, y su sangre será esprimida so-
bre la pared del altar.
16 Y qui tarle ha el papo con las plumas,
loqual echará junto àl altar hazia el Orien-
te enel lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por sus alas, mas no la
partirá: y el Sacerdote hará deella perfu-
me sobre el altar, sobre la leña que *esta* so-
bre el fuego *y esto sera* holocausto, offren-
da encendida [f] de olor de holgança à Ie-
houa.

*Exod.29,19.
a Abax.6.9
† Abax.22,22.&c.
b Dios.
c Ot. el cuerpo.
d Delos coruejones abaxo.
e acceptissima.
f Aceptissima.

Capit.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartẽ. IIII. La quarta de aderesado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando *alguna* persona offreciere
offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su of-
a Heb. Minchah. frẽda sera flor de harina, sobre laqual
echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso.
2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de
b S. el sacerdote. Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de
su flor de harina, y de su azeyte cõtodo su
c Heb. perfumará su perfume. encienso, y el Sacerdote [c] hará perfume de
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encen
dida de olor de holgança à Iehoua.
*Ecclõ. 7, 34. 3 * Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de-
las offrendas encendidas de Iehoua.
II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Pre-
sente cozida en horno, *serán* tortas de flor
de harina sin leuadura amassadas con azey-
te, y hojaldres sin leuadura vntadas con a-
zeyte.
III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sar-
ten, *será* de flor de harina sin leuadura ama-
ssada con azeyte.
6 Laqual partirás en pieças, y echarás a-
zeyte sobre ella: esto *será* Presente.
IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçu-
ela, hazersehá de flor de harina con azeyte.
8 Y traerás à Iehoua el presente que seha-
rá de estas cosas, y offrecerlohás al Sacer-
d O, offrecerá. dote, el qual [d] lo llegara àl altar.
9 Y tomará el Sacerdote de aqual presen-
te su memorial, y hará perfume sobre el al-
tar: *y esto será* offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de
las offrendas encendidas de Iehoua.
V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à
Iehoua, será con leuadura: porque de nin-
guna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys
offrenda de perfume à Iehoua.
12 En la offrenda de las primicias las offre-
cereys a Iehoua, mas no subirán sobre el al-
VI. tar por olor de holgança.
*Mar. 9, 49 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, sa-
e Heb. y no harás cessar la sal &c. Ezech. 43, 24 larás con sal, [e] y no harás que falte jamas la
sal del Aliança de tu Dios de tu Presente:
en toda offrenda tuya offreceras sal.
14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
VII. primicias, tostarás àl fuego *las espigas* ver-
des, y el grano majado offrecerás por offrẽ
da de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y põdrás
tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su
memorial de su *grano* majado, y de su azey-
te con todo su encienso, *y esto será* offrenda
encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Itẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pa-
zes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* f De ganado vacuno.
[f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero- g Arr. 1, 3.
lo offrecerá delante de Iehoua.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y degollarlahá à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y los Sacerdo-
tes hijos de Aaron esparzirán su sangre so-
bre el altar àl derredor.
3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las h El sacerdote.
pazes por offrenda encendida à Iehoua el
seuo que cubre los intestinos, y todo el se-
uo que *esta* sobre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y sobre los yjares, y quitará el re
daño q̃ *esta* sobre el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello per-
fume sobre el altar con el holocausto que
estará sobre la leña que *está* encima del fue-
go: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança i Acceptíssima.
à Iehoua.
6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda pa- II.
ra sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽ-
bra, entero lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,
offrecerloha delante de Iehoua.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y despues la degollará delãte del
Tabernaculo del Testimonio: y los hijos
de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar
àl derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá
por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y
la cola entera, laqual quitará de delante el
espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos,
y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo
que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los
yjares, y quitará el redaño de sobre el higa
do con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar, *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida à Iehoua.

III.
a Si de ganado cabruno.

12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda,offre-
cerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça dee-
lla,y degollarlahá delante del Tabernacu-
lo del Testimonio , y los hijos de Aaron
esparziran su sangre sobre el altar en derre
dor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda,
por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃
cubre los intestinos,y todo el seuo que *esta*
sobre ellos,
15 Y los dos riñones,y el seuo que *está* so-
bre ellos,y el que *está* sobre los yjares,y qui
tará el redaño de sobre el higado con los
riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello so-
bre el altar:*y esto será* vianda de offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehoua.To-
do el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades
en todas vuestras habitaciones,Ningun se-
uo,* ni ninguna sangre comereys.

* Gen.9,4,5. Abaxo.7,23. y 17,10.

CAPIT. IIII.

INstituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciõ del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,diziẽ-
do, Quando *alguna* persona peccare
por yerro en alguno de los mandamientos
de Iehoua,[b] que no se há de hazer, y hizie-
re alguno deellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el
peccado del pueblo,offrecerá por su pecca
do,q̃ pecco,vn nouillo hijo de vaca entero
à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio deláte de Ieho-
ua, y pondrá su mano sobre la cabeça del
nouillo,y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la san
gre del nouillo,y [c] traerlahá àl Tabernacu-
lo del Testimonio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en là
sangre, y esparzirá de aquella sangre siete
vezes delante de Iehoua, hazia el velo del
Sanctuario.
7 Y pódrá el Sacerdote de aquesta sangre
sobre los cuernos del altar del perfume aro
matico deláte de Iehoua,q̃ *está* en el Taber-
naculo del Testimonio: y toda la *otra* san-
gre del nouillo echará àl cimiento del altar
del holocausto,q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expia-
cion tomará deel,el seuo que cubre los in-
testinos,y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones,y el seuo que *esta* so-
bre ellos,y el que *esta* sobre los yjares, y el
redaño de sobre el higado quitará con los
riñones,
10 De la manera que se quita * del buey
del sacrificio de las pazes , y hará el Sacer-
dote perfume deello sobre el altar del ho-
locausto.
11 Y el cuero del nouillo , y toda su carne
con su cabeça y sus piernas,y sus intestinos
y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fue
ra del campo à *vn* lugar limpio , a donde se
echan las cenizas , y que marlohá en fuego
sobre la leña:en el lugar donde se echan las
cenizas será quemado.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouie-
re errado , y el negocio fuere occulto à la
congregacion,y ouieren hecho alguno de
los mãdamiẽtos de Iehoua , [d] que no se hán
de hazer, y ouieren peccadó,
14 Desque fuere entẽdido el peccado so-
bre q̃ peccaron , entõces la cõgregaciõ of-
frecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion,y traerlohán delante del Tabernacu-
lo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ põ-
drán sus manos sobre la cabeça del nouillo
delante de Iehoua,y degollaran el nouillo
delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la
sangre del nouillo en el Tabernaculo del
Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en là
misma sangre,y esparzirá siete vezes delan-
te de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre põdrá sobre los cuer
nos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua en el
Tabernaculo del Testimonio, y toda la o-
tra sangre derramará àl cimiento del altar
del holocausto,q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del
perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del no-
uillo * de la expiaciõ,ansi hará de el: y *ansi*
los expiará el Sacerdote,y aurán perdon.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y
quemarlohá como quemó el primer noui-
llo:*y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hi-
ziere por yerro alguno de todos los mãda-
mientos de Iehoua su Dios,[f] que no se hán
de hazer,y peccare,
23 Desque le fuere notificado su peccado
en q̃ peccó,entonces offrecerá por su offrẽ-
da vn cabron de las cabras,macho entero,

24 Y

b Negatiuos.
c O,meterlahá.
* Arrib. ca.3,3.
* Heb.13,11.
II.
d De los negatiuos.
e Arr. ver. 7.
* Arrib. ver. 11,12.
III.
f Negatiuos.

24 Y Pondrá ſu mano ſobre la cabeça del
cabron,y degollarlohá enel lugar donde
ſe deguella el holocauſto delante de Ie-
houa,*y eſto ſera* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote conſu dedo de
la ſangré de la expiacion, y pondrá ſobre
los cuernos del altar del holocauſto: y la
otra ſangre derramará àl cimiento del altar
del holocauſto.
26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar,
como el ſeuo del ſacrificio de las pazes:anſi
lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y
aurá perdon.
IIII 27 ¶ Item,ſi alguna perſona del pueblo
de la tierra peccare por yerro, haziẽdo al-
guno de los mandamientos de Iehoua que
no ſe hán de hazér,y peccare,
28 Deſque le fuere notorio ſu peccado
que peccó,traera por ſu offrenda vna cabra
de las cabras,entera,hembra, por ſu pecca-
do que peccó.
29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de
la expiacion,y degollará la expiacion enel
lugar del holocauſto.
30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo
de ſu ſangre,y põdrá ſobre los cuernos del
altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre
derramará àl cimiento del altar.
**Arrib. ca. 3,14.* 31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* de la ma-
nera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio
delas pazes, y hará perfume el Sacerdote
ſobre el altar en olor de holgança à Ieho-
ua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y
aurá perdon.
32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por
el peccado,hembra entera traerá.
33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de
la expiacion,y degollarlahá por expiacion
en el lugar donde ſe deguella el holocau-
ſto.
34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu
dedo de la ſangre de la expiacion, y pon-
drá ſobre los cuernos del altar del holo-
cauſto: y toda la *otra* ſangre derramará
àl cimiento del altar.
** Arr.cap. 3.9.* 35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* como fue
quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y
hará el Sacerdote perfume deello ſobre el
a O, expiará. altar en offrenda encendida à Iehoua,y *anſi*
lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu pecca-
do, que peccó,y aurá perdon.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de ſu Dios en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare. II. La expiacion del ſacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

ITem, quando *alguna* perſona peccare,
que ouiere oydo la boz del juramento,
y el *fuere* teſtigo que vido,o ſupo,ſi no lo
denunciare,el lleuará ſu peccado.
2 Item, la perſona que ouiere tocado en
qualquiera coſa immũda,ſea cuerpo muer-
to de beſtia immunda,o cuerpo muerto de
animal immundo,o cuerpo muerto de ſer-
piente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá
immunda,y aurá peccádo.
3 O ſi tocare hombre immundo en qual-
quiera immundicia ſuya deque es immun-
do, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues*
aurá peccado.
4 Item,la perſona que jurare prouncian-
do de labios de hazermal, o bien en todas
las coſas que el hombre pronuncia con ju-
ramẽto,y el no lo ſupiere,mas *deſpues* lo en-
tẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas
coſas,
5 Y ſerá,*que* quando *alguno* peccare en al-
guna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃
peccó,
6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu
peccadó que peccó, vna cordera hembra
de la manada,o vna cabra de las cabras por
expiaciõ,y el Sacerdote lo [b] recõciliará de b O, expiará.
ſu peccadó.
7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, trae-
rá en expiacion por ſu peccado que peccó,
dos tortolas,o dos palominos à Iehoua: el
vno para expiacion,y el otro para holocau-
ſto.
8 Y traerloshá al Sacerdote,el qual offre-
cera primero el que es por expiaciõ, y qui-
tará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas c Arr. 1,15.
[c] no apartará.
9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiaciõ
ſobre la pared del altar: y loque ſobrare de
la ſangre eſprimirlohá àl cimiento del altar
y eſto ſerá expiacion.
10 Y del otro hará holocauſto [d] confor- d Arr.1,15. Heb cõforme àl juyzio.
me àl rito,y *anſi* lo recõciliará el Sacerdo-
te de ſu peccado, que peccó, y aurá per-
don.
11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos
tortolas,o dos palominos, traerá por ſu o-
ffrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de
vn Ephad de flor de harina por expiacion.
No põdrá ſobre ella azeyte,ni pondrá ſo-
bre ella encienſo,porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote,y el Sacer-
dote tomará deella ſu puño lleno para ſu
memorial,y hará perfume ſobre el altar ſo-
bre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua
y *esto* será expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliarà el Sacerdote de
a S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el. 5. — ſu peccado, que peccó, [a] en alguna deeſtas
coſas, y aurá perdon: y ſerá del Sacerdote,
b Arrib. 2, 10. — [b] como el preſente.
14 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, dizi-
endo,
II. 15 Quando *alguna* perſona hiziere preua-
ricacion, y peccâre por yerro en las coſas
ſanctificadas à Iehoua, traerá *por* ſu expiaci-
on à Iehoua vn carnero entero del ganado,
conforme a tu eſtimacion, de *dos* ſiclos de
plata del ſiclo del Sanctuario, por el pecca-
do.
16 Y lo que ouiere peccado del Sanctua-
rio, pagará, y añidirá ſobre ella ſu quinto, y
darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo re-
conciliara conel carnero de la expiacion,
y aurá perdon.
III. 17 ¶ Item, Si *alguna* perſona peccare, y hi
ziere alguno de todos los mandamientos
de Iehoua, que no ſe hán de hazer, y no lo
ſupiere, y *anſi* peccó, lleuará ſu peccado.
18 Y traerá vn carnero entero de las oue-
jas, conforme à tu eſtimacion, por expiaci-
on, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconci-
liará, de ſu yerro que erró ſin ſaber, y aurá
perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Ie-
houa.

CAPIT. VI.

La expiacion del que ſe ouiere perjurado negando à ſu proximo el depoſito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la reſtitucion con el quinto. II. *Diffinicion y leyes eſpeciales del Holocauſto continuo.* III. *Leyes eſpeciales del Preſente continuo.* IIII. *Eſpecial Preſente de los ſummos Sacerdotes el dia de ſu vncion.* V. *Leyes eſpeciales de la expiacion del peccado.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Quando *alguna* perſona peccâre,
y hiziere preuaricacion contra Ieho
ua, y negare à ſu proximo lo encomenda-
do, o depueſto en mano, o robó, o que ca-
lumnió à ſu proximo,
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y
* Num. 5, 6. — jurare falſo * en alguna de todas las coſas
en que ſuele peccar el hombre,
c O, quando ſe expiare y reconciliare. — 4 Y ſerá *que* [c] quando peccâre, y offen-
diere, boluera el robo que robó, o la calũ-
nia que calũnió, o el depoſito, queſele en-
comendó, o lo perdido que halló.
5 O todo aquello ſobre que ouiere jura-
do falſo, y pagarlohá por entero, y añidira
ſobre elló ſu quinto, para aquel cuyo era, y
pagarlohá el dia de ſu expiacion.
6 Y por ſu expiacion traerá à Iehoua, vn
carnero entero de las ouejas * cõforme à tu
eſtimaciõ, àl Sacerdote, para la expiacion. — * Arrib. ca. 5, 15, 18.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante
de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera — d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.
de todas las coſas, en que ſuele offender *el
hombre*.
8 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizien- II.
do,
9 Manda à Aaron y à ſus hijos diziendo,
Eſta *es* la Ley del holocauſto. * Es holocau- — * Arrib. ca. 1, 3.
ſto porque es encendido ſobre el altar to-
da la noche haſta la mañana, y el fuego del
altar arderá enel.
10 El Sacerdote ſe veſtirá ſu veſtimento
de lino, y ueſtirſehá pañetes de lino ſobre
ſu carne; y quando el fuego ouiere conſu-
mido el holocauſto, el apartará las cenizas
de ſobre el altar, y ponerlashá junto àl al-
tar.
11 Deſpues deſnudarſehá ſus veſtimen-
tos, y veſtirſe há de otros veſtimentos, y
ſacará las cenizas fuera del real àl lugar lim
pio.
12 Y el fuego encẽdido ſobre el altar, no
ſe apagará, mas el Sacerdote pondrá enel
leña cada mañana, y compondrá ſobre el el
holocauſto, y quemará ſobreel los ſeuos
* de las pazes. — * Arrib. ca. 3, 5.
13 El fuego arderá continamente en el al-
tar; no ſe apagará.
14 ¶ Item, eſta *es* la Ley * del Preſente, III.
Offrecerlohan los hijos de Aaron delante — * Arrib. ca. 2, 1. &c.
de Iehoua, delante del altar.
15 Y tomará de el con ſu puño, de la flor
de harina del Preſente, y de ſu azeyte, y to-
do el encienſo, que *eſtará* ſobre el preſente,
y hará perfume ſobre el altar en olor [e] de — e Acceptiſſimo.
repoſo por ſu memorial à Iehoua.
16 Y la reſta deella comerán Aaron y ſus
hijos, ſin leuadura ſe comerá en el lugar ſan
cto, enel patio del Tabernaculo del Teſti-
monio la comerán.
17 No ſe cozerá con leuadura: *yo* la he da-
do por ſu porcion de mis offrendas encen-
didas, ſanctidad de ſanctidades es [f] como — f Abax. 7, 1.
la expiacion del peccado y como la expia-
cion de la culpa.
18 Todos los varones de los hijos de Aa-
rõ comerán deella, fuero perpetuo ſera pa-
ra vueſtras generaciones [g] de las offrendas — g S. lo qual aurán de &c.
encendidas de Iehoua: toda coſa que toca-
re en ellas ſera ſanctificada.
19 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizi- IIII.
endo,
20 Eſta *ſera* la offrenda de Aaron y de ſus
hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que ſe-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente offrecerás à Iehoua en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo, Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado:* Enel lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, enel patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo loque en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.

29 Todo varõ de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, * con fuego será quemada.

* *Arrib. ca.* 4, 12. *y* 21. Heb. 13, 11

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda volũtaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

Item, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 Enel lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion de* la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua: *y esta* sera *expiacion de la* culpa.

6 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *porque* es sanctidad de sanctidades.

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la expiacion de* la culpa: vna misma ley tẽdrán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella. II.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ offreciere, será del sacerdote.

a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto àl vno como al otro.

11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. III.

b Arrib. 3, 1.

12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ esparziere la sangre de los pacificos, deel sera.

d vna cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comera: no dexarán de ella nada para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque deel quedâre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedâre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q̃ deel comiere, lleuará su peccado.

19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne.

e S. deeste sacrificio.

20 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, estãdo immũdo, aquella persona será [f] cortada de sus pueblos.

f Excomulgada de todo Israel.

21 Item, la perſona que tocâre alguna coſa immunda, a en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del ſacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella perſona ſerá cortada de ſus pueblos.

a Es a ſab. en hombre immundo, o &c.

IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, * Ningun ſeuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

* Arrib.3, ver.16,17.

24 El ſeuo de *animal* mortezino, y el ſeuo del arrebatado ſe aparejará para todo vſo, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere ſeuo de animal, del qual ſe offrece à Iehoua offrenda encẽdida, la perſona que lo comiere, ſerá cortada de ſus pueblos.

26 Item, * ninguna ſangre comereys en todas vueſtras habitaciones, anſi de aues como de beſtias.

* Arrib.3, 17.

27 Qualquiera perſona que comiere alguna ſangre, la tal perſona ſerá cortada de ſus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, El que offreciere ſacrificio de ſus pazes à Iehoua, traerá ſu offrenda del ſacrificio de ſus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehoua: traerá el ſeuo con el pecho: el pecho b para mecerlo de mecedura delante de Iehoua:

b Exod. 29,24.

31 Y del ſeuo hará perfume el Sacerdote enel altar: y el pecho ſerá de Aaron, y de ſus hijos.

32 Y la eſpalda derecha dareys de los ſacrificios de vueſtras pazes c para ſer apartada.

c Heb. apartadura. q.d. para ſer offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la ſangre de las pazes, y el ſeuo, deel ſerá la eſpalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la eſpalda de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de Iſrael, de los ſacrificios de ſus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdote, y à ſus hijos por eſtatuto perpetuo de los hijos de Iſrael.

35 Eſta *es* la vncion de Aaron, y la vncion de ſus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua deſde el dia que el los llegó para ſer Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que les dieſſen, deſde el dia que el los vngió de entre los hijos de Iſrael por eſtatuto perpetuo por ſus generaciones.

37 Eſta *es* la Ley del holocauſto, del Preſente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de la culpa, y de las conſagraciones, y del ſacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moyſen enel monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Iſrael que offrecieſſen ſus offrendas à Iehoua, enel deſierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moyſen (por mandamiento de Dios) viſte, y vnge, y expia à Aaron y à ſus hijos con la ſolemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehoua à Moyſen, diziendo,

2 Toma à Aaron y à ſus hijos con el, y d los veſtimentos, y e el olio de la vncion, y f el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canaſtillo de los *panes* cenzeños.

d Exod. 28.4. e Exod. 30.23. f Exod. 29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:

4 Y hizo Moyſen como Iehoua le mandó, y la compaña ſe juntó à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

5 Y dixo Moyſen à la congregacion: Eſto *es* g lo que Iehoua ha mandado hazer.

g Exod. 29.

6 Entonces Moyſen hizo llegar à Aaron, y à ſus hijos, y h lauólos con agua.

h Exod. 40,12.

7 Y puſo ſobre el la tunica, y ciñiolo con el cinto, deſpues viſtiole el manto, y puſo ſobre el i el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

i Exod. 28,6.

8 Y puſole encima † el Pectoral, y puſo enel Pectoral l el Vrim, y Thumim.

† Exod. 28,15. l Exod. 28,30.

9 Deſpues puſo la mitra ſobre ſu cabeça, y ſobre la mitra delante de ſu roſtro puſo la plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehoua auia mandado à Moyſen.

10 Y tomó Moyſen el olio de la vncion, y vngió el Tabernaculo, y todas las coſas que eſtauan enel, y ſanctificolas.

11 Y eſparzió deel ſobre el altar ſiete vezes, y vngió el altar, y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa, para ſanctificarlas.

12 Y derramó del olio de la vncion ſobre la cabeça de Aaron, y vngiolo para ſanctificarlo.

13 Deſpues Moyſen hizo llegar los hijos de Aaron, y viſtioles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ, y puſo Aaron y ſus hijos ſus manos ſobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moyſen tomó la ſangre, y pu-

y puſo con ſu dedo ſobre los cuernos del
altar al derredor, y expió el altar, y echó la
otra ſangre al cimiẽto del altar, y ſanctificolo para reconciliar ſobre el.
16 Deſpues tomó todo el ſeuo que *eſtaua*
ſobre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el ſeuo deellos, y hizo Moyſen perfume ſobre el altar.
17 Mas el nouillo, y ſu cuero, y ſu carne, y
ſu eſtiercol quemó cõ fuego fuera del real,
a Exod. 29, 14. Arrib. 4, 12. [a] como Iehoua lo auia mãdado à Moyſen.
18 Deſpues hizo llegar [b] el canero del holocauſto, y Aaron y ſus hijos puſieron ſus
b Exod. 29, 15. manos ſobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y eſparzió Moyſen la ſangre ſobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero, en ſus pieças, y
Moyſen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y ſeuo.
21 Y lauó en agua los inteſtinos y piernas,
y quemó Moyſen todo el carnero ſobre el
altar: holocauſto es en olor [c] de holgança,
c Suauiſsimo. offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
22 Deſpues hizo llegar el otro carnero,
el carnero de las conſagraciones, y Aaron
y ſus hijos puſieron ſus manos ſobre la cabeça del carnero:
23 Y degollo *lo*, y tomó Moyſen de ſu ſangre, y puſo ſobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y ſobre el dedo pulgar de
ſu mano derecha, y ſobre el dedo pulgar
de ſu pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y
d Exod. 29, 20. puſo Moyſen de la ſangre ſobre la ternilla
de ſus orejas derechas, y ſobre los pulgares de ſus manos derechas, y ſobre los pulgares de ſu pies derechos: y eſparzió Moyſen la *otra* ſangre ſobre el altar en derredor.
25 [e] Deſpues tomó el ſeuo, y la cola, y to-
e Exod. 29, 22. do el ſeuo que *eſtaua* ſobre los inteſtinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones y
el ſeuo de ellos, y la eſpalda derecha,
26 Y del canaſtillo de los *panes* cenzeños,
que *eſtaua* delãte de Iehoua, tomó una torta ſin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y puſolo con el ſeuo, y
con la eſpalda derecha.
27 Y puſolo todo en las manos de Aarõ,
y en las manos de ſus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.
28 Deſpues tomó aquellas coſas Moyſen de las manos de ellos, y hizo perfume
en el altar ſobre el holocauſto: Son las cõſagraciones en olor de holgança, offrenda
encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moyſen el pecho, y meciolo
en mecedura delante de Iehoua: del carnero de las conſagraciones aquella fue la parte de Moyſen, [f] como Iehoua lo auia mãdado àl *miſmo* Moyſen. f Arrib. 7, 32.
30 * Luego tomó Moyſen del olio de la * Exod. 29, 21.
vncion, y de la ſangre, que *eſtaua* ſobre el altar, y eſparzió ſobre Aaron, ſobre ſus veſtimentos, y ſobre ſus hijos, y ſobre los veſtimẽtos de ſus hijos con el: y ſanctificó à Aaron y à ſus veſtimẽtos, y à ſus hijos, y à los
veſtimentos de ſus hijos con el.
31 Y dixo Moyſen à Aaron, y à ſus hijos,
Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y comelda alli * con el * Exod. 29, 2.
pan, que *eſtà* en el canaſtillo de las cõſagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Abaxo 28, 9.
Aaron y ſus hijos la comerán.
32 Y lo que ſobrare de la carne y del pan, * Exod. 29, 32.
quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio no ſaldreys en ſiete dias, haſta el
dia que ſe cumplieren los dias de vueſtras
conſagraciones: porque por ſiete dias ſereys conſagrados.
34 De la manera que oy ſe ha hecho, mãdó hazer Iehoua para expiàros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio eſtareys dia y noche por ſiete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, g Heb. guardareys la &c.
y no morireys, porque anſi me ha ſido mãdado.
36 Y hizo Aaron y ſus hijos todas las coſas q̃ mandó Iehoua por mano de Moyſen.

CAPIT. IX.

Aron por mandado de Moyſen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo ſu Sacerdocio en expiacion por ſi, y luego en Holocauſto. II. Deſpues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Preſente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifeſtacion de ſu gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̃ Moyſen llamó à Aaron y à ſus hijos, y à los Ancianos de Iſrael:
2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocauſto enteros, y offrece *los* delante
de Iehoua.
3 Y à los hijos de Iſrael hablarás diziendo, Tomad vn cabrõ de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn
año enteros para holocauſto.
4 Anſi miſmo vn buey, y vn carnero para
ſacrificio de pazes, que ſacrifiqueys delãte
de Iehoua, y *vn* Preſente amaſſado en azeyte, porque Iehoua ſe apparecerá oy à voſotros.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen de-
lante del Tabernaculo del Testimonio, y
llegose toda la compaña, y pusieronse de-
lante de Iehoua.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* loque
mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Ie
houa se os apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl al-
a Arrib. ver. 2. &c. tar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y
haz la reconciliació por ti y por el pueblo:
y haz la offrenda del pueblo, y haz la recó-
ciliacion por ellos, como ha mandado Ie-
houa.
8 Entóces llegose Aaró àl altar, y dego-
lló su bezerro de la expiacion.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso
sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre
derramó àl cimiento del altar.
10 Y del seuo, y riñones, y redaño del hi-
b Arrib. 4, 5. gado de la expiacion hizo perfume, [b] como
Iehoua lo auia mandado à Moysen.
11 Mas la carne y cuero quemó en fuego
fuera del real.
c Arrib. ver. 2. 12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y
los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la
qual el esparzió sobre el altar al derre-
dor.
13 Despues le llegaron el holocausto por
sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume so
bre el altar.
14 Despues lauó los intestinos, y las pier-
nas, y quemolo con el holocausto sobre el
altar.
II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pue-
blo, y tomó el cabron de la expiacion, que
era del pueblo, y degollolo, y offreciolo
d Como al precedente (S. holocausto ver. 12) por expiacion, [d] como àl primero.
16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] se-
e S. del Holocausto. Heb. segun el juyzio. gun el rito.
f Arrib. ver. 4. 17 [f] Offreció tambien el presente, y hin-
chió su mano deel y hizo perfume sobre el
altar aliende del holocausto de la mañana.
g Arrib. ver. 3. 18 Degolló ansimismo [g] el buey y el car-
nero que *era* del pueblo en sacrificio de pa-
zes: y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, la qual el esparzió sobre el altar àl der-
redor.
19 Y los seuos del buey, y del carnero la
h La tela q̃ cubre los intestinos, o el vientre. cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el re-
daño del higado.
20 Y pusieron los seuos sobre los pechos,
y el quemó los seuos sobre el altar.
i Exod. 29, 24. 21 Empero los pechos y la espalda dere-
cha meció Aaron con mecimiento delante
† Num. 6, 23. de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado
à Moysen.
III. 22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl
pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de ha- l Acabó de &c.
zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri-
fició de las pazes.
23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Ta IIII.
bernaculo del Testimonio, y salieró, y ben-
dixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se
appareció à todo el pueblo.
24 Y salió *vn* fuego de delãte de Iehoua,
el qual consumió el holocausto y los seuos
sobre el altar; y viendolo todo el pueblo
alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

CAPIT. X.

NAdab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego d. la diuina yra, porque metieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aarõ y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu
tomaron cada vno su incésario, y pu-
sieró fuego en ellos, sobre el qual pu-
sieron perfume, y offrecieró delante de Ie-
houa fuego estraño, que el nunca les man-
dó.
2 Entonces salió *vn* fuego de delante de
Iehoua, que los quemó, y murieron delan-
te de Iehoua.
3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto *es*
loque habló Iehoua, diziendo, En mis alle-
gados me sanctificaré, y en presencia de to-
do el pueblo seré glorificado. Y Aaron ca-
lló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan
hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Lle-
gaos y sacad à vuestros hermanos de delã-
te del Sanctuario fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus
tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à II.
Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descu-
brays vuestras cabeças, ni rópays vuestros
vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará so- m S. Dios.
bre toda la congregacion: empero vuestros
hermanos, toda la Casa de Israel, lamẽtarán
el incendio que Iehoua [n] ha hecho. n Heb. ha encendido.
7 Ni saldreys de la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio, porque morireys: por
quanto el olio de la vncion de Iehoua *està*
sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme
al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offré-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto àl altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
a Leuit. 2,3, 10. y 6,16. &c. Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
b Arrib. 7, 32, &c. pio tu y tus hijos y tus hijas cótigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
c Arrib. 7, 30. das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
* 2. Macab. 2,11. la expiació, y hallose [d] que era quemado: y
d Arrib. 9, 15,16. enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6. dades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
el Sanctuario de adentro: auiades la de co-
f Arrib. 6, 30. mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
g S. los sacerdotes. oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto deláte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Ieho-
ua?
h Heb. plugo en sus ojos. 20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

CAPIT. XI.

SEñala Dios à su Pueblo de los animales de la tier ra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherá los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo dellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, dizié-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14,
de todos los animales, que *están* sobre la 4.
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hédidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Mach.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru- 6,18.
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne deellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
están en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y ser os hán en abominació: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segú
su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII. 20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere
ſobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó eſto comereys de todo reptil
de aues que anda ſobre quatro *pies* que tu-
uiere piernas aliende de ſus pies,para ſaltar
con ellas ſobre la tierra.

a Toda ſuerte de animal con alas,&c.

22 Eſtos comereys dellos, La langoſta
ſegun ſu eſpecie, y el lagoſtin ſegun ſu eſpe
cie,y el haregol ſegun ſu eſpecie, y el hah-
gab ſegun ſu eſpecie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga qua-
tro *pies* tendreys en abominacion.
V. 24 ¶ Y [b] por eſtas coſas ſereys immun-
dos: Qualquiera que tocare à ſus cuerpos
muertos,ſera immundo haſta la tarde.

b S. ſiguientes.

25 Item,qualquiera que lleuare ſus cuer-
pos muertos,lauará ſus veſtidos,y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
26 Todo animal de peſuño, mas que no
tiene el peſuño hẽdido,ni rumia, tendreys
por immundo: qualquiera que los tocare,
ſerá immundo.
27 Y qualquiera que anda ſobre ſus pal-
mas de todos los animales que andã à qua-
tro *pies*,tendreys por immundo, qualquie-
ra que tocare ſus cuerpos muertos,ſerá im-
mundo haſta la tarde.
28 Y el que lleuare ſus cuerpos muertos,
lauará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta
la tarde: [c] tenerloſeys por immundos.
29 Item, eſtos tendreys por immundos
[d] de los reptiles que van araſtrando ſobre
la tierra,La comadreja,y el ratón, y [e] la ra-
na ſegun ſu eſpecie.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y
la bauoſa,y el topo.

c S. à los tales animales.
d De los animales que,&c.
e O, el ſapo.

31 Eſtos tendreys por immundos de to-
dos los reptiles: qualquiera que los tocare,
quando fueren muertos,ſerá immundo ha-
ſta la tarde.
32 Y todo aquello ſobre que cayere al-
guna coſa dellos deſpues de muertos, ſe-
rá immundo,anſi vaſo de madera, como ve
ſtido,o piel,o ſacco: qualquiera inſtrumen-
to conque ſe haze obra, ſerá metido en a-
gua, y ſerá immundo haſta la tarde, y *anſi*
ſerá limpio.
33 Item, todo vaſo de barro dentro del-
qual cayere algo dellos, todo loque eſtu-
uiere enel,ſerá immundo, y el *vaſo* quebra-
reys.
34 Toda viãda que ſe come, ſobre la qual
viniere el agua,ſerá immũda: y toda beuida
que ſe beuiere,en todo vaſo ſerá immũda.
35 Y todo aquello ſobre que cayere algo
[f] de ſu cuerpo muerto, ſerá immundo. El
horno,y la chimenea ſeran derribados,im-
mundos ſon,y por immũdos los tendreys.

f S. de los animales dichos.

36 Empero la fuente, o la ciſterna donde
ſe recojen aguas, ſeran limpias: mas loque
ouiere tocado en ſus cuerpos muertos ſerá
immundo.
37 Item, ſi cayere *algo* de ſus cuerpos mu-
ertos ſobre alguna ſimiente ſembrada, que
eſtuuiere ſembrada, ſerá limpia.
38 Mas ſi ouiere pueſta agua ſobre la ſi-
miente,y cayere *algo* de ſus cuerpos muer-
tos ſobre ella, tenerlaeys por immunda.
39 Item, ſi algun animal que tuuierdes
para comer, ſe muriere, el que tocare ſu cu-
erpo muerto, ſerá immundo haſta la tarde.
40 Y el que comiere de ſu cuerpo muer-
to, lauará ſus veſtidos, y ſera immundo ha-
ſta la tarde: anſi miſmo el que ſacare ſu cuer
po muerto, lauará ſus veſtidos, y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
41 Ité, todo reptil que va arraſtrando ſo-
bre la tierra, abominació es, no ſe comerá.
42 Todo loque anda ſobre el pecho, y to
do loque anda ſobre quatro, o mas pies, de
todo reptil, que anda arraſtrando ſobre la
tierra, no comereys, porque ſon abomi-
nacion.
43 ¶ No enſuzieys vueſtras animas en nin VI.
gun reptil, que anda arraſtrando, ni os con-
tamineys en ellos, ni ſeays immũdos [g] por
ellos.

g O, con ellos.

44 Porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios,
por tanto voſotros os ſanctificareys, y ſe-
reys ſanctos, porque yo *ſoy* ſancto: y no en-
ſuzieys vueſtras animas en ningun reptil,
que anduuiere arraſtrando ſobre la tierra.
45 Porque yo *ſoy* Iehoua, que os hago ſu-
bir de la tierra de Egypto para ſer os por
Dios: ſereys pues ſanctos, porque yo *ſoy*
ſancto.
46 Eſta es la Ley de los animales, y de
las aues, y de toda coſa biua, que ſe mueue
en las aguas, y de toda [h] coſa que anda ar-
raſtrando ſobre la tierra.

h Heb. alma.

47 Para hazer differencia entre immun-
do y limpio, y entre los animales que ſe
pueden comer, y los animales q̃ no ſe pue-
den comer.

CAPIT. XII.

LEy de la immundicia de la muger parida. II. *De ſu expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, dizien
do, * La muger, quando concibiere,
y pariere varon, ſerá immunda ſiete dias:
conforme à los dias del apartamiento de ſu
menſtruo ſerá immunda:
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne
[i] de ſu capullo.

* Luc.2.22. Ioan.7.22.
* Luc.2.21.
i S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las san-
gres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta
tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que
sean cumplidos los dias de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos
semanas, conforme à su apartamiento, y se.
senta y seys dias estará en las sangres de su
purgacion.
II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion
fueré cumplidos, por hijo, o por hija, trae-
rá vn cordero de vn año para holocausto; y
vn palomino, o vna tortola para expiacion,
à la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, àl Sacerdote.
a S. el sacer- 7 Y offrecerlohá delãte de Iehoua, y [a] re-
dote. conciliarlahá, y será limpia del fluxo de su
sangre. Esta *es* la ley de la que pariere ma-
cho, o hembra.
* *Lucas* 2, 8 * Y si no alcançâre [b] su mano à saz para
24. cordero, entonces tomará dos tortolas, o
b Su facul- dos palominos, vno para holocausto, y
tad. otro para expiacion: y recõciliarla há el Sa-
cerdote, y será limpia.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeça. VI. Delos empeynes. VII. De la calua, y de la lepra deella. VIII. Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le duráre. IX. Segundamẽte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel
cuero de su carne hinchazon, o postilla, o
mancha blanca, que ouiere en el cuero de
su carne como llaga de lepra, será traydo à
Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdo-
tes sus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cue-
ro de la carne: si el pelo en la llaga se boluió
blanco, y la llaga pareciere mas profunda
q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sa-
c Heb. lo cerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
contami- 4 Y si enel cuero de su carne ouiere man-
nará. cha blanca, mas no pareciere mas profunda
que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blan-
d Heb. à la co, entõces el Sacerdote encerrara [d] àl lla-
llaga. gado siete dias.
5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará:
y si la llaga à su parecer, ouiere estancado,
que la llaga no ouiere crecido en el cuero,
entonces el Sacerdote lo encerrará por sie-
te dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirará àl septi-
mo dia la segunda vez: y si parece auerse
escurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la lla
ga enel cuero, entõces el Sacerdote [e] lo da- e Heb. lo
ra por limpio: [f] postilla era, y lauará sus ve- limpiará.
stidos, y será limpio. f Ot. sarna.
7 Mas si creciendo ouiere crecido la po-
stilla en el cuero despues que fué mostrado
al Sacerdote para ser limpio, sera mirado
otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla
ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo
dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel II.
hombre, será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
hinchazon blanca en el cuero, la qual aya
buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de
carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de su
carne, y darlohá por immundo el Sacerdo-
te, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en
el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado desde su cabeça hasta sus pi- g Heb. de la
es [h] à toda vista de ojos del Sacerdote, llaga.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la le- h En quan-
pra ouiere cubierto toda su carne, dará por to el sacer-
limpio àl llagado: todo es buelto blanco, dote pu-
limpio es. diere ver.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne
biua, será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y
darlohá por immundo. Carne biuas es im-
mundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y se i O, lepro-
boluiere blanca, entonces vendrâ àl Sacer- so.
dote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se
ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara
la llaga por limpia, y el será limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en III.
su cuero *alguna* apostema, y se sanâre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema
hinchazon blanca, o mancha blanca en ber-
mejecida, será mostrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouie-
re buelto blanco, el Sacerdote lo dará por
immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció
en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no
pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere
mas

a Heb. q̃ el cuero.

mas baxa [a] que la tez, antes eſtuuiere eſcura, entonces el Sacerdote lo encerrará por ſiete dias.
22 Y ſi ſe fuere eſtendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.

b Señal.

23 Empero ſi la mancha blanca ſe eſtuuiere en ſu lugar, q̃ no aya crecido, [b] quemadura del apoſtema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en ſu cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la ſanadura del fuego mancha blanca, *o* bermeja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y ſi el pelo ſe ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere eſtar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.
26 Mas ſi el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni eſtuuiere mas baxa que la tez, antes eſtuuiere eſcura, encerrarlohá el Sacerdote ſiete dias:
27 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote la mirará: ſi ſe ouiere ydo eſtendiẽdo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.

c O. diuerſo color como Arrib. ver. 1.
d Heb. quemadura de lo q̃mado.

28 Empero ſi la mancha ſe eſtuuiere en ſu lugar, y no ſe ouiere eſtendido en el cuero, antes eſtuuiere eſcura, [c] hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que [d] ſeñal de la quemadura es.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le ſaliere llaga en la cabeça, o en la barua.
30 El Sacerdote mirará la llaga, y ſi pareciere eſtar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la barua.
31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere eſtar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará àl llagado de la tiña ſiete dias:
32 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y ſi la tiña no pareciere auerſe eſtendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la tez,

e Heb. el cuero. anſi ſiempre.

33 Entonces treſquilarlohán, mas no treſquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por ſiete dias la ſegunda vez.
34 Y àl ſeptimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y ſi la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere eſtar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará ſus veſtidos, y ſerá limpio.
35 Empero ſi la tiña ſe ouiere ydo eſtendiendo en el cuero deſpues de ſu purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirará, y ſi la tiña ouiere crecido en el cuero, no buſque el Sacerdote el pelo ruuio, immundo es.
37 Más ſi le pareciere que la tiña ſe eſtá *en ſu lugar* y que ha ſalido en ella el pelo negro, la tiña es ſana, el *ſerá* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de ſu carne ouiere manchas, manchas blancas, VI.
39 El Sacerdote mirará, y ſi en el cuero de ſu carne parecieren manchas [f] eſcures blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

f Blancas algo eſcurecidas.

40 ¶ Item, el varon quando ſe le pelare la cabeça, caluo es, limpio es. VII.
41 Y ſi à la parte de ſu roſtro ſele pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.
42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en ſu calua o en ſu ante calua.
43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y ſi pareciere la [g] hinchazon de la llaga blanca bermeja, en ſu calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

g O, color, arr. ver. 2.

44 Leproſo es, immundo es, el Sacerdote lo dara luego por immundo: en ſu cabeça *tiene* ſu llaga.
45 ¶ Y el leproſo en quien ouiere *tal* llaga, ſus veſtidos ſerán rompidos, y ſu cabeça deſcubierta, y emboçado apregonará, Immundo, immundo. VIII.
46 Todo el tiempo que la llaga eſtuuiere en el, ſerá immundo, immundo ſerá: habitará ſolo, ſu morada *ſera* fuera del real.
47 ¶ Item, quando en el [h] veſtido ouiere llaga de lepra, en veſtido de lana, o en veſtido de lino, IX.

h O, paño. anſi ſiẽpre.

48 O en eſtambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,
49 Y que la llaga ſea verde, o bermeja, en veſtido, o en piel, o en eſtambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, llaga

ga de lepra es, moſtrarſehá àl Sacerdo-
te.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y en-
cerrara [a] la coſa llagada ſiete dias.
a Heb. la llaga.
51 Y àl ſeptimo dia mirará la llaga: y
ſi la llaga ouiere crecido en el veſtido, o
eſtambre, o en la trama, o en piel, o en
qualquiera obra que ſe haze de pieles, le-
pra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda ſe-
rá.
b S. la coſa en que ſe hallare.
52 Sera quemado el veſtido, o eſtambre,
o trama de lana, o de lino, o qualquiera
obra de pieles, en que ouiere tal llaga,
porq̃ lepra roedora es, en fuego ſerá que-
mada.
53 Y ſi el Sacerdote mirare, y no parecie-
re que la llaga ſe aya eſtendido en el veſti-
do, o eſtábre, o en la trama, o en qualquie-
ra obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que
lauen donde la llaga eſtá, y encerrarlohá
por ſiete dias la ſegunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará deſpues que la
llaga fuere lauada, y ſi pareciere que la lla-
ga no ha mudado [c] ſu parecer, ni la llaga
c Heb. ſu faz.
ha crecido, immunda es, quemarlahás en
fuego: llaga es penetrante en ſu calua o en
ſu antecalua.
56 Mas ſi el Sacerdote la viere, y pa-
reciere que la llaga ſe ha eſcurecido deſ-
pues que fue lauada, cortarlahá del ve-
ſtido, o de la piel, o del eſtambre, o de la
trama.
57 Y ſi mas pareciere en el veſtido, o
eſtambre, o trama, o en qualquiera alha-
ja de pieles reuerdeciendo en ella, que-
marlohás en el fuego aquello donde ouie-
re tal llaga.
58 Empero el veſtido, o eſtambre, o tra-
ma, o qualquiera coſa de piel, que lauares,
y que la llaga ſe le quitare, lauarſehá ſegun-
da vez, y entonces ſerá limpia.
59 Eſta *es* la ley de la llaga de la lepra
del veſtido de lana, o de lino, o del eſtam-
bre, o de la trama, o de qualquiera co-
ſa de piel, paraque ſea dado por limpio, o
por immundo.

CAPIT. XIIII.

*Pone la Ley de la Purificacion y de la reconcilia-
cion del leproſo. II. Modera la Ley para
el leproſo pobre. III. Tercera mente trata de
la lepra en los edificios de las caſas, las diligencias de
ſu examinacion, y ſu remedio. IIII. Item ſu pu-
rificacion en caſo que la lepra ſea ſana.*

Y Habló Iehoua à Moyſen dizien-
do:
2 Eſta ſerá la ley del leproſo quan-
do ſe alimpiáre: Sera traydo àl Sacerdo-
te.
3 Y el Sacerdote ſaldrá fuera del real: y
mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es ſa-
d Heb. y he aqui fue ſana &c.
na la llaga de la lepra del leproſo.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que ſe to-
e Heb. y tomará.
men para el que ſe alimpia dos auezillas bi-
uas, limpias, y palo de cedro y grana, y
hyſſopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la v-
na auezilla à vn vaſo de barro, ſobre aguas
biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de
cedro, y la grana, y el hyſſopo, y mojarlo-
há con el auezilla biua en la ſangre del aue-
zilla muerta ſobre las aguas biuas.
7 Y eſparzirá ſobre el que ſe alimpia de-
la lepra ſiete vezes, y [f] darloha por lim-
f Heb. limpiarloha.
pio: y ſoltará àl auezilla biua ſobre la haz
del campo.
8 Y el que ſe alimpia, lauará ſus veſtidos,
y raera todos ſus pelos, y lauarſehá con
agua, y ſerá limpio: y deſpues entrará en
el real, y morará fuera de ſu tienda ſiete
dias.
9 Y ſerá, que àl ſeptimo dia raera todos
ſus pelos, ſu cabeça, y ſu barua, y las cejas
de ſus ojos, finalmente raerá todo ſu pe-
lo, y lauara ſus veſtidos, y lauará ſu carne
en aguas, y ſerá limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos
enteros, y vna corderá de vn año entera,
y tres decimas de flor de harina para Pre-
ſente amaſſada con azeyte, y vn log de a-
zeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia preſenta-
rá àl que ſe ha de alimpiar con aquellas co-
ſas delante de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Teſtimonio,
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero,
y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con
el log de azeyte, y mecerloha *todo* con me-
cedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde
deguellan *la expiacion por* el peccado, y el
holocauſto en el lugar del Sãctuario: [g] por-
g Arr. 7,7.
que como *la expiacion por* el peccado *anſi
tambien la expiacion por* la culpa es del Sacer-
dote: Sanctidad de ſanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la ſangre de
la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacer-
dote ſobre la ternilla de la oreja derecha
del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu
mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie
derecho,
15 Anſi miſmo tomará el Sacerdote del
log de azeyte, y echara ſobre la palma de ſu
mano yzquierda,

16 Y mojará ſu dedo derecho en el azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azeyte con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho ſobre la ſangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y *anſi* lo [a] recõciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues degollará el holocauſto.

20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y ſerá limpio.

II.

21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançàre ſu mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarſe. Y vna decima de flor de harina amaſſada con azeyte para Preſente, y vn log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançàre ſu mano, y el vno ſerá para expiacion por el peccado, y el otro para holocauſto.

23 Las quales coſas traerá àl octauo dia de ſu purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] mecerlohá el Sacerdote cõ mecedura delante de Iehoua.

b Arr. 7.1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondrá ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la palma de ſu mano yzquierda.

27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo derecho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſiete vezes delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho [c] en el lugar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa.

c Arrib. ver. 17.

29 Y lo que ſobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del que ſe alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 [d] Anſi miſmo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare ſu mano.

d Heb. Y hará vna &c.

31 El vno de lo que alcançare ſu mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocauſto aliende del Preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote al que ſeha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Eſta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcãçàre [e] para alimpiarſe.

e S. conforme al primer rito.

III.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen y à Aarõ, diziendo.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſsion, y *yo* puſiere llaga de lepra en *alguna* caſa de la tierra de vueſtra poſſeſsion,

35 Vendrá aquel cuya fuere la caſa, y dará auiſo al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi caſa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la caſa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no ſea [f] contaminado todo lo que eſtuuiere en la caſa: y deſpues el Sacerdote entrará à mirar la caſa.

f S. à cauſa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren [g] llagas en las paredes de la caſa verdes, profũdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

g Manchas. Heb. y heaqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote ſaldrá de la caſa à la puerta de la caſa, y cerrará la caſa por ſiete dias.

39 Y àl ſeptimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y ſi la llaga ouiere crecido en las paredes de la caſa,

40 Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales eſtuuiere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

41 Y hará deſcortezar la caſa por dedentro àl derredor, y el poluo, que deſcortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la caſa.

h S. que quitaron.

43 Y ſi la llaga boluiere à reuerdecer en aquella caſa, deſpues que [i] hizo arrancár las piedrás, y deſcortezár la caſa, y deſpues que fué embarrada:

i S. el ſacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y ſi pareciere auerſe eſtendido la llaga en la caſa, lepra roedora eſtá en la *tal* caſa, immunda es.

45 En-

45 Entóces derribará la casa,sus piedras,
y sus maderas,y toda la mezcla de la casa:y
sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar
immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la tal ca-
sa en todos los dias que la mandó cerrár,
será immundo hasta la tarde.
47 Y el que durmiere en la *tal* casa, laua-
ra sus vestidos,Y el que comiere en la tal ca
sa,lauará sus vestidos.
IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote,y mira-
re,y viere que la llaga nose há estendido en
la casa despues que fué embarrada, el Sacer
dote dara la casa por limpia, porque la lla-
ga sanó.
49 Y tomará para alimpiar la casa dos a-
uezillas, y palo de cedro, y grana, y hys-
sopo,
50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de
barro sobre aguas biuas,
51 Y tomará el palo de cedro, y el hysso-
po,y la grana,y el auezilla biua,y mojarlo-
há *todo* en la sangre del auezilla muerta y
en las aguas biuas, y rociará la casa siete
vezes.
52 Y alimpiará la casa con la sangre del a-
uezilla,y con las aguas biuas, y con el aue-
zilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo,
y la grana.
53 Y soltará la auezilla biua fuera de la
ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* recon
ciliará la casa,y será limpia.
54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y
de la tiña.
55 Y de la lepra del vestido,y de la casa.
56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y
de la mancha blanca.
57 Para enseñar quando es immundo, y
quando es limpio:Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. Su expiacion, si sanare, III. La immundicia del que saliere su simiēte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron,
diziendo,
2 Hablad à los hijos de Israel y de-
zildes,Qualquier varon,quando su simiēte
manâre de su carne,será immundo.
3 Y esta será su immundicia en su fluxo,
Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si
su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el a Heb.su
será immundo. immundicia es.
4 Toda cama enque se acostâre el que tu-
uiere fluxo,será immunda: y toda cosa so-
bre que se sentáre,será immunda.
5 Y qualquiera que tocare à su cama, la-
uará sus vestidos,y à si se lauará con agua,y
será immundo hasta la tarde.
6 Y el que se sentare sobre aquello enque
se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará
sus vestidos:y à si se lauará con agua, y será
immundo hasta la tarde.
7 Item,el que tocare la carne del que tie-
ne fluxo,lauará sus vestidos, y à si se lauará
con agua,y será immundo hasta la tarde.
8 Item,si el que tiene fluxo, escupiere so-
bre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se b S.el limpio.
lauará con agua, y será immundo hasta la
tarde.
9 Item, toda caualgadura sobre que ca-
ualgâre el que tuuiere fluxo, será immun-
da.
10 Item,qualquiera que tocare qualquie-
ra cosa que estuuiere debaxo deel, será im-
mundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, c S.aquello sobre que el immundo fue sentado.
lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua,
y será immundo hasta la tarde.
11 Item,todo à quel à quien tocare el que
tiene fluxo,y no lauare cō agua sus manos,
lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua,
y será immundo hasta la tarde.
12 Item,el vaso de barro en que tocâre el
que tiene fluxo, será quebrado, y todo va-
so de madera será lauado con agua.
13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su II.
fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete
dias desde su purificacion, y lauará sus ve-
stidos, y lauará su carne en aguas biuas, y
será limpio.
14 Y el octauo dia tomarsehá dos torto-
las,o dos palominos, y vendrá delante de
Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Te
stimonio,y darloshá àl Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el vno expia-
cion, y el otro holocausto: y el Sacerdote
lo reconciliara de su fluxo delante de Ie-
houa.
16 ¶ Item, el hōbre, quando saliere deel III.
derramadura de simiente, lauará en aguas
toda su carne,y será immūdo hasta la tarde.
17 Y todo vestido, o toda piel sobre la
qual ouiere de la derramadura de la simi-
ente, se lauará con agua, y será immunda
hasta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tu-
uiere ayuntamiento de simiente *ambos* se
laua-

lauarán con agua, y serán immundos hasta
la tarde.
IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de sangre *y que* su fluxo fuere en su car-
ne: siete dias estará [a] en su apartamiento: y a Apartada de toda cómunicació.
qualquiera que tocare à ella, será immun-
do hasta la tarde.
20 Y todo aquello sobre que ella se aco-
stare en su apartamiento, será immundo: y
todo aquello sobre que se assentare, será
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à su cama,
lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua:
y será immundo hasta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, sobre laqual ella se ouiere senta-
do, lauará sus vestidos, y à si se lauará con
agua, y será immundo hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la ca-
ma, o sobre la silla enque ella se ouiere sen-
tado, el que tocare enella, será immundo
hasta la tarde.
24 Y si alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere sobreel, el será
immundo por siete dias, y toda cama sobre
que durmiere, será immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de su sangre por muchos dias, fuera del
tiempo de su costumbre, o quando tuuiere
fluxo de sangre mas de su costumbre, todo
el tiempo del fluxo de su immundicia será
como en los dias de su costũbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de su fluxo, le será como la cama de
su costumbre: Y toda alhaja sobre que se
sentare, será immunda conforme à la im-
mundicia de su costumbre.
27 Qualquiera que tocâre [b] enellas se- b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.
rá immundo: y lauará sus vestidos, y à si se
lauará con agua, y será immundo hasta la
tarde.
28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, con-
tarseha siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octauo dia tomarseha dos torto-
las, o dos palominos, y traerloshá àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocausto, y reconciliarlahá el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel sus im-
mundicias, y no morirán por sus immun-
dicias ensuziando mi Tabernaculo, que
está entre ellos.
32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de si-
miente*, y delque sale derramadura de simien
te, para ser immundo à causa deella.
33 Y de la que padece su costũbre: y del
que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hẽ-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues * Arrib. cap. 10, 2.
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando se llegaron delante de
Iehoua, y murieron.
2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo * Exod. 30. 10. Heb. 9, 7.
en el Sanctuario del velo a dentro delante
[c] de la cubierta, que está sobre el arca, por- c Del Propiciatorio.
que no muera: porque *yo* appareceré en la
nuue sobre la cubierta.
3 Con esto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y so-
bre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñir-
seha el cinto de lino, y con la mitra de lino
se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y
lauará su carne con agua, y vestirlasha.
5 Y de la congregacion de los hijos de Is-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiació, y vn carnero para holocausto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la d O, offrecerá.
expiacion que era suyo, y hará la reconci-
liacion por si, y por su casa.
7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y II.
presentarloshá delante de Iehoua à la puer Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. se han de leer entre el. 14. y 15.
ta del Tabernaculo del Testimonio,
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos
cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la o-
tra suerte por Azazel.
9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre
elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazer
lohá *por* expiacion.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la su-
erte por Azazel, presentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation so-
breel, para embiarlo à Azazel àl desierto.
11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que III.
era suyo, *para* expiacion, y hará la reconci- e Prosigue el proposito del ver. 6.
liacion por si y por su casa, y degollará el
nouillo, que era suyo, *por* expiacion.
12 Despues tomara el incensario lleno
de

de brasas de fuego del altar de delante de
Iehoua,y sus puños llenos del perfume aro
matico molido, y meterlohá del velo à dé-
tro.
13 Y pondrá el perfume sobre el fuego
deláte de Iehoua,y la nuue del perfume cu
brirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimo-
nio,y no morirá.
*Heb.9,13. y 10,4. 14 *Despues tomará de la sangre del noui
llo,y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta
hazia el Oréite:hazia la cubierta esparzirá
de aquella sangre siete vezes con su dedo.
a Leerseha esto tras el ver.9. 15 a Despues degollará el cabrõ, que era
del pueblo,*para* expiacion,y meterá la san-
gre deel del velo adentro:y hará de su san-
gre,como hizo de la sangre del nouillo, y
esparzirá sobre la cubierta, y delante de la
cubierta.
16 Y alimpiará el Sáctuario de las immũ-
dicias de los hijos de Israel, y de sus rebe-
liones, y de todos sus peccados: de la mis-
ma manera hará tambien àl Tabernaculo
del Testimonio, el qual mora entre ellos,
entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estará en el Taber-
naculo del Testimonio, quando el entrâre
á hazer la reconciliacion en el Sanctuario,
hasta que el salga, y aya hecho la reconci-
liació por si,y por su casa,y por toda la cõ-
gregacion de Israel.
18 Y saldrá àl altar,que *está* delante de Ie-
houa,y expiarlohá, y tomará de la sangre
del nouillo,y de la sangre del cabron,y põ-
drá sobre los cuernos del altar ál derre-
dor.
19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su
dedo siete vezes,y alimpiarlohá,y sanctifi-
carlohá de las immundicias de los hijos de
Israel.
II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de ex-
piar el Sáctuario,y el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el altar, hará llegar el cabron
biuo,
21 Y pondrá Aaron ambas sus manos so-
bre la cabeça del cabron biuo, y confessará
sobre el todas las iniquidades de los hijos
de Israel, y todas sus rebeliones, y todos
sus peccados, y ponerloshá sobre la cabe-
ça del cabron, y embiarlohá àl desierto
por mano de *algun* varon aparejado *para*
esto:
22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas
las iniquidades deellos à tierra inhabita-
ble,y embiará el cabron àl desierto.
23 Despues vendrá Aaron àl Tabernacu-
lo del Testimonio, y desnudar sehá los ve-
stiméros de lino, que auia vestido para en-
trar en el Sanctuario,y ponerlosha alli,
24 Y lauará su carne con agua enel lugar
del Sanctuario, y b vestir sehá sus vestidos: b Boluersehaà vestir.
despues saldrá, y hará su holocausto, y el
holocausto del pueblo, y hará la recõcilia-
cion por si y por el pueblo.
25 Y del seuo de la expiacion hará perfu-
me sobre el altar.
26 Y el que ouiere lleuado el cabron à
Azazel,lauará sus vestidos, y su carne laua-
rá con agua,y despues entrará en el real.
27 * Y sacará fuera del real el nouillo *Arrib. ca. 6,30.
de la expiacion por el peccado, y el cabron Heb. 13, 11.
de la expiacion por la culpa, la sangre de los
quales fué metida para hazer la expia-
cion en el Sanctuario: y quemarán en el
fuego sus pellejos, y sus carnes, y su esti-
ercol.
28 Y el que lo quemáre, lauará sus vesti-
dos, y su carne lauará con agua, y despues
entrará en el real.
29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpe- III.
tuo: En el mes Septimo à los diez del mes
affligireys vuestras personas,y ninguna o-
bra hareys,el natural ni el estrangero, que
peregrina entre vosotros.
30 * Porq̃ en este dia os c reconciliará pa- *Abax.23, 27.
ra alimpiaros: y sereys limpios de todos
vuestros peccados delante de Iehoua. c Dios.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros,y
affligireys vuestras personas por estatuto
perpetuo.
32 Y hará la reconciliacion el Sacerdo-
te que fuere vngido, y cuya mano ouiere
sido llena para ser Sacerdote en lugar de su
padre,y vestirsehá los vestimentos de lino,
los vestimentos sanctos.
33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el
Tabernaculo del Testimonio:expiará tam-
bien el altar,y los Sacerdotes, y à todo el
pueblo de la congregacion expiará.
34 Y esto tendreys por estatuto per-
petuo para expiar los hijos de Israel de
todos sus peccados vna vez en el año. Y
Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. *Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque.* III. *Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.*

Y Habló Iehoua á Moysen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos,
y à todos los hijos de Israel, y di les,
Esto *es* loque ha mandado Iehoua dizien-
do:
a Heb-Varõ varon. Ansi ver. 8. 10. 3 [a]Qual quier varon de la Casa de Israel.
[b] que degollàre buey, o cordero, o cabra,
b S. para sacrificio. en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio para offrecer offrẽ-
da à Iehoua delãte del Tabernaculo de Ie-
houa, sangre será imputada àl tal varõ: san-
c Ex comulgado. gre derramó, el tal varon [c] será cortado de
entre su pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Israel
sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz
del campo, porque los traygan à Iehoua à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio
al Sacerdote, y sacrifiquẽ sacrificios de pa-
zes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre so-
bre el altar de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y haga per-
d Acceptissimo. fume del seuo en olor [d] de holgança à Ie-
houa.
7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios
à los demonios, tras los quales fornican:
esto tendrán por estatuto perpetuo por sus
edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de
la Casa de Israel, o de los estrangeros, que
peregrinan entre vosotros, que offreciere
holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, para hazerlo à Ie-
houa, el tal varon tambien, sera cortado de
sus pueblos.
II. 10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de
Israel, y de los estrangeros que peregrinan
entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo*
pondré mi rostro contra la persona, que
comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su
pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre
está: y yo os la he dado para expiar vuestras
personas sobre el altar: por loqual la misma
sangre expiará la persona.
12 Por tãto he dicho à los hijos de Israel,
Ninguna persona de vosotros comerá san-
gre, ni el estrangero, que peregrina entre
vosotros comera sangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Is-
rael, y de los estrangeros, que peregrinan
e Heb. q̃ caçare caça. entre ellos, [e] que tomàre caça de animal, o
de aue, que *sea* de comer, derramará su san-
gre, y cubrirlahá con tierra.
14 Porq̃ el alma de toda carne en su san-
gre *esta* su alma: portanto he dicho à los
hijos de Israel, No comereys la sangre de
ninguna carne, porque el alma de toda car-
ne *es* su sangre: qual quiera que la comiere,
será cortado.
15 ¶ Item, qual quiera persona q̃ comiere III.
cosa mortezina, o despedaçada, ansi de los
naturales como de los estrangeros, laua-
rá sus vestidos, y à si se lauará con agua,
y será immunda hasta la tarde, y alimpiar
s há.
16 Y si no [f] lauàre, ni lauare su carne, lleua f S. sus vestidos.
rá su iniquidad.

CAPIT. XVIII.

*VEda Dios à su Pueblo las costrumbres de los Egy-
pcios de entre los quales salen, y las de los Cha-
naneos entre los quales han de habitar, y encarga-
les de nueuo la obseruancia de sus leyes.* II. *Po-
ne ciertas addiciones o appendices al Septimo man-
damiento declarando algunos ayuntamientos illi-
citos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y di-
les, Yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de
Egypto, en la qual morastes: ni hareys co-
mo hazé en la tierra de Chanaan, en la qual
yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos
guardareys andando en ellos, yo *soy* Ieho-
ua vuestro Dios.
5 *Por tanto mis estatutos y mis dere- *Ezech. 20, 11.
chos guardareys, los quales haziendo el Rom. 10, 5.
hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua. Gal. 3, 12.
6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna II
cercana de su carne, para descubrir las ver-
guenças, yo Iehoua.
7 Las verguenças de tu padre, o las ver-
guenças de tu madre no descubrirás: tu
madre es, no descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu pa-
dre no descubrirás: las verguẽças de tu pa-
dre son.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de
tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa
o nacida fuera, no descubrirás sus verguẽ-
ças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo,
o de la hija de tu hija, no descubrirás sus
verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las verguenças de la hija de la mu-
ger de tu padre, engendrada de tu padre,
tu hermana es, no descubrirás sus ver-
guenças.
12 Las verguenças de la hermana de
tu padre no descubrirás: parienta de tu
padre es.

13 Las

13 Las verguenças de la hermana de tu
madre no descubrirás, porque parienta de
tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu pa
dre no descubriras, no llegarás à su muger:
muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descu-
brirás: muger es de tu hijo, no descubrirás
sus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu
hermano no descubrirás, verguenças son
de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su
hija no descubrirás: no tomáras la hija de
su hijo, ni la hija de su hija para descubrir
sus verguenças: parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por con-
cubina no tomarás [a] para descubrir sus ver
guenças delante de ella en su vida.

a Para echarte cõ su hermana biuiẽdo ella.

19 Item, a la muger [b] en el apartamiento
de su immundicia, no llegarás para descu-
brir sus verguenças.

b Arrib. 15, 19,28.

20 Item, à la muger de tu proximo no da-
rás tu acostamiento en simiente, contami-
nando te en ella.
21 Item, No des de tu simiente para hazer
passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre
de tu Dios. Yo Iehoua.

c 1. Reyes. 12,7.

22 Item, con macho no te echarás como
con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũ-
tamiento ensuziandote con el: ni muger se
pondrá delante de animal para ayuntar se
con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuzia-
reys: porque en todas estas cosas se hán en-
suziado las Gentes, que yo echo de delan-
te de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visi-
té su maldad sobre ella, y la tierra vomitó
sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos,
y mis derechos, y no hagays *ninguna* de to-
das estas abominaciones el natural ni el e-
strangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hi-
zieron los hombres de la tierra, que *fueron*
antes de vosotros, y la tierra fue contami-
nada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auer-
la contaminado, como vomitó à la Gente, q̃
fué antes de vosotros.
29 Porque qualquiera que hiziere
alguna de todas estas abominaciones, las
personas que *tal* hizierẽ, serán cortadas de
entre su pueblo.
30 Guardad pues mi obseruancia no ha-
ziendo *algo* de las leyes de las abomina-
ciones, que fueron hechas antes de voso-
tros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Ieho-
ua, vuestro Dios.

CAPIT. XIX.

EN comienda la sanctidad. Repite algunos man-damientos del Decalogo. Añide a otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, diziendo,
2 Habla à toda la compaña de los
hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por-
que Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.
3 Cada vno temerá à su madre, y à su pa-
dre: y mis Sabbados guardareys: Yo Ieho-
ua vuestro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni ha-
reys para vosotros dioses de fundicion: Yo
Iehoua vuestro Dios.

d Heb. no mira reys à &c.

5 Y quando sacrificardes sacrificio de
pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sa-
crificareys.
6 [e] El dia que lo sacrificardes, será co-
mido, y el dia siguiente: y lo que quedare
para el tercero dia, será quemado en el fue-
go.

e Arrib. 7, 17,18.

7 Y si se comiere el dia tercero, será abo-
nacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará su delito,
porquanto profanó la sanctidad de Ieho-
ua: y la tal persona será cortada de sus pue-
blos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra
tierra, no acabarás de segar el rincon de tu
haça, ni espigarás tu segada.

* *Abaxo.* 23,22.

10 Item, No rebuscarás tu viña, ni coge-
rás [f] los granos de tu viña: para el pobre y
para el estrangero los dexaras: Yo Iehoua,
vuestro Dios.

f Los cencerrones.

11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽ
tireys ninguno à su proximo.

g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.

12 * Y no jurareys en mi nombre con
mẽtira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios.
Yo Iehoua.

* *Exod.* 20, 7,17. *Deut.* 5,11. 20.

13 * No harás calumnia à tu proxi-
mo, ni robarás. * No se detendrá el
trabajo del jornalero en tu casa hasta la
mañana.

* *Ecclẽ.* 10, 7. * *Deut.* 14, 14. *Iob.* 4,15.

14 No maldigas àl sordo, y delante del
ciego no pongas trompeçon, mas aurás te-
mor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no
tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las
fazes del grande: con justicia juzgarás à tu
proximo.

h Exod. 23, 3.

16 No

16 No andarás chiſmeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la ſangre de tu
proximo: Yo Iehoua.

*Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23.
*Ecclicō 19. 11. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2. 11. y 3, 15.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
coraçon: reprehẽdiendo reprehẽderás à tu
proximo, y no cõſentirás ſobre el peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti miſmo: Yo Iehoua.
19 Mis eſtatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para miſturas. Tu haça no
ſembraras de miſturas: y veſtido de miſtu-
ras de diuerſas coſas,[a] no ſubirá ſobre ti.
20 Item el varon quando ſe juntare con
muger de ayuntamiento de ſimiente, y ella
fuere ſierua deſpoſada à alguno,[b] y no fue-
re reſcatada, ni le ouiere ſido dada libertad,
[c] ſerán açotados: no morirán: por quanto
ella no es libre.
21 [d] Y traerá *en expiacion* por ſu culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Teſti-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por ſu peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há ſu peccado, que peccó.

a No te veſtirás.
b Heb. y reſcatando no fuere reſcatada.
c Heb. açotadura ſera.
d S. el.
e O ſerleha perdonado &c.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys ſu capullo de ſu fruto: tres
años os ſerá incircunciſo: ſu fruto no ſe co-
merá:
24 Y àl quarto año todo ſu fruto ſerá ſan-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer ſu fruto: Yo Ie-
houa vueſtro Dios.
26 No comereys [f] con ſangre. No ſereys
agoreros: ni adiuinareys.
27 No treſquilareys enderredor los rin-
cones de vueſtra cabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Ité, no hareys raſguño en vueſtra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en voſotros
eſcriptura de ſeñal: Yo Iehoua.
29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y ſe
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.
31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* conſulteys enſuziando
os en ellos: Yo Iehoua vueſtro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
uras temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quãdo peregrinare contigo pe-
regrino en vueſtra tierra, no lo opprimire-
reys.

f Arrib. 17, 10.
g En la muerte de alguno, coſtumbre de los Amorrheos.
h Heb. temereys.

34 Como à vn natural de voſotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
voſotros, y amalo como à ti miſmo: porque
peregrinos fueſtes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vueſtro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
da, ni en peſo,† ni en medida.
36 Balãças juſtas,[l] piedras juſtas, epha ju
ſta, y hin juſto tendreys: Yo Iehoua vueſtro
Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis eſtatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

i S. de las tierras.
† S. de ſeco o liquido.
l Peſas.

CAPIT. XX.

PRohibe Dios ſo pena de muerte y ira ſuya alguno de ſu Pueblo dar de ſu ſimiẽte à Moloch. II. Anſi miſmo ſeguir los encantadores. III. Encomienda la ſanctificacion por la obſeruancia de ſus mandamientos. IIII. La pena ciuil del que maldixere à ſus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento ſeñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil dellos. VI. Encomienda à ſu Pueblo la obſeruancia de ſus leyes, y el apartarſe de las leyes y coſtumbres de las Gentes cuya tierra van à poſſeer, porque la tierra no los vomite de ſi, como auia de hazer à ſus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Iſrael,
Qualquier varõ de los hijos de Iſra-
el, y de los eſtrangeros, que peregrinan en
Iſrael, que diere [m] de ſu ſimiẽte à Moloch,
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi roſtro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre ſu pueblo, por-
quanto dió de ſu ſimiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y enſuziando mi
ſancto nombre.
4 Y ſi [n] eſcondiére el pueblo de la tierra
ſus ojos de aquel varõ, que ouiere dado de
ſu ſimiente à Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi roſtro contra
àquel varon, y contra ſu familia, y cortarlo
he de entre ſu pueblo, con todos los q̃ for-
nicáren tras el, fornicando tras Moloch.
6 ¶ Ité, la perſona [o] que ſe boluiere à los
encãtadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi roſtro contra la tal per-
ſona, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y ſed ſanctos,
porque Yo Iehoua *ſoy* vueſtro Dios.
8 Y guardad mis eſtatutos, y hazeldos:
Yo Iehoua, que os ſanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varõ q̃ maldixe-
re à ſu padre o à ſu madre, morirá de muer-
te: à ſu padre, o à ſu madre maldixo? ſu ſan-
gre ſobre el.
10 ¶ Ité, el varon, que adulterare con la

m De ſus hijos. de ſu generaciõ. Arrib. 18, 21.
n Diſsimulare con el.
II.
o Heb. que mirare à &c.
III.
* Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped. 1, 16.
IIII.
* Exod. 21, 17. Prouerb. 20, 20. Matth. 15, 4.
V.

a Heb. de varon.
muger [a] de otro, que cometiere adulterio
con la muger de ſu proximo, de muerte mo
rirá el adultero, y la adultera.
* Deut. 22, 22. Iob. 8, 4.
11 Item * qualquiera que ſe echare con la
muger de ſu padre, las verguenças de ſu pa
dre deſcubrió, ambos morirán muerte, ſu
ſangre ſobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con ſu
b Confuſion de parenteſco.
nuera, ambos moriran muerte, [b] miſtura hi-
zieron, ſu ſangre ſobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuuiere ayunta-
c Heb. de ayuntamiẽtos de muger.
miento con macho, [c] como cõ muger, abo-
minacion hizieron, ambos morirán muer-
te, ſu ſangre ſobre ellos.
* Arrib. ca. 18, 17.
14 Item, * el que tomâre à la muger y à ſu
madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à
ellas, porq̃ no aya fealdad entre voſotros.
d Heb. diere.
15 Item, qualquiera que [d] puſiere ſu ayun-
tamiẽto en beſtia, morirá muerte, y à la be-
ſtia matareys.
16 Item, la muger que ſe allegare à algun
animal para tener ayuntamiẽto conel, ma-
tarás à la muger, y al animal: muerte mori-
rán, ſu ſangre ſobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à ſu her-
mana, hija de ſu padre, o hija de ſu madre, y
e Tuuieren ayuntamiẽto carnal.
[e] viere ſus verguenças, y ella viere las ſu-
f Chal. Parap. affrenta es: q. d. coſa vergonçoſa.
yas, [f] execrable coſa es, por tãto ſerán mu-
ertos en ojos de los hijos de ſu pueblo: las
vergueçãs de ſu hermana deſcubrió? ſu pec
cado lleuará.
18 Itẽ, qualquiera que durmiere con mu-
ger mẽſtruoſa, y deſcubriere ſus verguen-
ças, ſu fuente deſcubrio, y ella deſcubrio la
fuente de ſu ſangre, ambos ſerán cortados
de entre ſu pueblo.
g Deshonró. ſ. el q̃ tal hiziere.
19 Las verguenças de la hermana de tu
madre, o de la hermana de tu padre no deſ-
cubriras. por quanto [g] deſcubrió ſu pariẽ-
ta, ſu iniquidad lleuarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la
muger del hermano de ſu padre, las vergu-
ençãs del hermano de ſu padre deſcubrió,
ſu peccado lleuarán, ſin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de ſu her
mano, ſuziedad es, las verguẽças de ſu her-
mano deſcubrió, ſin hijos ſerán.
VI.
22 ¶ Guardad pues todos mis eſtatutos,
* Arrib. ca. 18, 25, 28.
y todos mis derechos, y hazeldos, y * no
os vomitará la tierra, en la qual yo os me-
to, paraque habiteys en ella.
h No biuays cõforme a las coſtũbres de &c.
23 Y [h] no andeys en los eſtatutos de la
Gente, que yo echaré de delante de voſo-
tros: porque ellos hizieron todas eſtas co-
ſas, y *yo* los tuue en abominacion:
24 Y os he dicho à voſotros, Voſotros
poſſeereys la tierra dellos, y yo la daré à
voſotros, paraq̃ la poſſeays por heredad,
tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vue-
ſtro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.
25 Por tanto voſotros hareys differencia
entre animal limpio y immũdo, y entre aue
immunda y limpia: y no enſuzieys vueſtras
perſonas en los animales, ni en las aues, ni
en ninguna coſa que va arraſtrando por la
tierra, las quales coſas *yo* * os he apartado * Arrib ca. 11, 1. &c.
por immundas.
III.
26 ¶ * Serme eys pues ſanctos, porque * Arrib. ca. 19, 2.
yo Iehoua ſoy Sancto, y os he apartado de
los pueblos, paraque ſeays mios.
II.
27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los qua- * Deut. 18, 10.
les ouiere eſpiritu * Pythonico, o de adiui-
nacion, morirán muerte: apedrearloshán 1. Sam. 28, 7
con piedras, ſu ſangre ſobre ellos. * Arrib. ca. 19, 31. y 20, 6.

CAPIT. XXI.

Manda al Summo Sacerdote que en ningun mortuorio ſe halle, ni ſalga para ello del ſãctuario, ſino fuere de alguno de ſu parentela en ciertos grados aqui ſeñalados. II. *De la muger que tomara, y de la que le ſera prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage ſacerdotal ſerá inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moyſen, Habla à los
ſacerdotes hijos de Aarõ, y diles *que*
[i] por *ninguna* alma ſe cõtaminẽ en ſus i Por muerte de nadie.
pueblos:
2 Mas por ſu pariẽte cercano à ſi, *como* por
ſu madre, o por ſu padre, o por ſu hijo, o por
ſu hija, o por ſu hermano,
3 O por ſu hermana virgen cercana à ſi, q̃
no aya tenido varon, † por ella ſe contami- † Hallarſe ha à ſus obſequias.
nará.
4 No ſe cõtaminara *por* el principe en ſus
pueblos enſuziandoſe.
5 * No hará calua en ſu cabeça, ni raerán * Arrib. 19, 27.
la punta de ſu barua, ni en ſu carne harán
raſguño.
6 Sãctos ſerán à ſu Dios, y no enſuziarán
el nombre de ſu Dios, porque [l] los fuegos l Los holocauſtos y el pan de la propoſicion.
de Iehoua, el pan de ſu Dios offrecen, por
tanto ſerán ſanctos.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomarán: II.
ni tomarán muger repudiada de ſu marido:
porque [m] es ſancto à ſu Dios. m S. el ſacerdote.
8 Y ſanctificarlohás, porque el pan de tu
Dios offrece: ſancto ſerá àti, porque ſancto
ſoy yo Iehoua vueſtro ſanctificador.
9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quã- III.
do començare à fornicar, à ſu padre conta-
mina, ſerá quemada en fuego.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre ſus I.
hermanos, ſobre cuya cabeça fue derrama- n Fue conſagrado.
do el olio de la vnciõ, y *que* [n] hinchió ſu ma
no para veſtir los veſtimẽtos, no deſcubri-
rá ſu

rá ſu cabeça, ni romperá ſus veſtidos.
11 Ni entrará à ninguna perſona muerta,
ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contami-
nará.
12 Ni ſaldrá del Sanctuario, ni enſuziará
el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona
de olio de la vncion de ſu Dios está ſobre
el: Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item, el miſmo tomará muger con ſu
virginidad.
14 Biuda, o repudiada, o infame, o rame-
a Iſraelita. ra, eſtas no tomará: mas virgen tomará [a] de
ſus pueblos por muger.
15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pue-
blos: porque yo Iehoua *ſoy* el que lo ſan-
ctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen, di-
ziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu ſi-
miente en ſus generaciones, enel qual o-
b S. de o en algun miembro. uiere [b] falta, no ſe allegará para offrecer el
pan de ſu Dios:
18 Porque ningun varon, enel qual ouie-
c Aludio à la ceremonia Exod. 29.4. re falta [c] ſe allegará: varon ciego, o coxo, o
falto, o ſobrado.
19 O varon enelqual ouiere quebradura
de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoſo, o que tu-
uiere nuue enel ojo, o *que tuuiere* ſarna, o em-
peyne, o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la ſimiente de Aarõ
Sacerdote, enel qual ouiere falta, ſe allega-
rá para offrecer las offrendas encendidas
de Iehoua. Ay falta enel? no ſe allegará à o-
ffrecer el pan de ſu Dios.
d De los derechos ſacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16. 22 El pan de ſu Dios [d] de las ſanctidades
de ſanctidades, y las coſas ſanctificadas co-
merá.
23 Empero no entrará del velo adentro,
ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta
enel: y no enſuziará mi Sanctuario, porque
yo Iehoua *ſoy* el que los ſanctifico.
e Recitó eſtas leyes. 24 Y Moyſen [e] habló à Aaron, y à ſus hi-
jos, y á todos los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar immundo, por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtenga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que ouiere de ſer offrecido en ſacrificio ſea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera acepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo. IIII. Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiẽto: y que no ſeã degollados la madre y el hijo enel miſmo dia. V. Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à ſus hijos, que ſe
abſtengan de las ſanctificaciones de
los hijos de Iſrael: y que no enſuzien mi ſan
cto nombre en lo que [f] ellos me ſanctificá: f Los hijos de Iſrael me offrecen.
Yo Iehoua.
3 Di les, En vueſtras generaciones todo
varon, que llegare, de toda vueſtra ſimien-
te, à las ſanctificaciones, que los hijos de Iſ-
rael ſanctificaren à Iehoua, teniendo im-
mundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá cortada de
delante de mi: Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la ſimiente de g Heb. varon varon.
Aaron, que fuere leproſo, o padeciere flu-
xo de ſimiente, no comera de las ſanctifica-
ciones haſta que ſea limpio: y el que toca-
re qualquiera coſa immunda de mortezi-
no, o el varon [h] del qual ouiere ſalido de- h Arrib. 15, 16.
rramadura de ſimiente,
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qual- i Arrib. 11, 29, &c.
quiera reptil, por el qual ſerá immundo, o
hombre por el qual ſerá immundo confor-
me à toda ſu immundicia,
6 La perſona que lo tocare, ſerá immun-
da haſta la tarde: y no comerá de las ſancti-
ficaciones, antes que aya lauado ſu carne
con agua.
7 Y quando el Sol ſe puſiere, † alimpiar- † Purificarſehá como ver. 1.
ſehá, y deſpues comerá de las ſanctificacio-
nes, porque ſu pan es.
8 * [l] Mortezino ni deſpedaçado no co- * Exod. 22. 31. Ezec. 44. 31
merá para contaminarſe en ello: Yo Iehoua.
9 Y guarden mi obſeruancia, y no lle-
uen peccado por ello, y mueran por ello, l Arrib. 17, 15.
quando la profanaren: Yo Iehoua, que los
ſanctifico.
10 ¶ Ningun [m] eſtraño comerá ſanctifi- II.
cacion: el hueſped del Sacerdote, ni el jor- m El que no fuere del linage ſacerdotal.
nalero, no comerá ſanctificacion.
11 Mas el Sacerdote, quando cõprâre per-
ſona de ſu dinero, eſta comerá deella, y el
nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.
12 Empero la hija del ſacerdote quando
ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera
de la apartadura de las ſanctificaciones.
13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biu-
da, o repudiada, y no tuuiere [n] ſimiente, y n Generacion.
ſe ouiere buelto à la caſa de ſu padre, como
en ſu mocedad, del pan de ſu padre come-
rá, y ningun eſtraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro ſanctifica-
cion, añidirá ſobre ella ſu quinto, y darlo-
ha al Sacerdote [o] con la ſanctificacion. o Con la offrenda que comió
15 Y no contaminarán las ſanctificacio-
nes de los hijos de Iſrael, las quales apartan
para Iehoua.

a S. los sacerdotes al pueblo gouernandolos por esta Ley.
16 a Ni les harán lleuar la iniquidad del
peccado comiendo las sanctificaciones de
ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los san-
ctifico.
17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
III.
18 Habla à Aarō, y à sus hijos, y à todos los
hijos de Israel, y diles, Qualquier varō de la
Casa de Israel, y de los estrāgeros en Israel,
que offreciere su offrēda por todos sus vo-
tos, y por todas sus offrendas voluntarias,
que offrecieren à Iehoua en holocausto,
b Arrib. 1, 2, 3.
19 b De vuestra voluntad *offrecereys* ente-
ro, macho, de vacas, de corderos, o de ca-
bras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offre-
*Deut. 15, 20. Ecclicō 35, 14.
cereys, porq̄ no será accepto por vosotros.
21 * Itē, el hōbre, quādo offreciere sacrifi
cio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o
para offrecer voluntariamente, de vacas,
o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta,
será accepto.
c Ampla declaraciō de lo q̄ entiende por entero todas las vezes que lo pone.
22 Ciego, c o perniquebrado, o cortado,
o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offre-
cereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos
offrenda encēdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de
menos *podrás* offrecer por offrēda volunta-
ria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cor-
tado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra
tierra lo hareys.
d Del q̄ no fuere del linage sacerdotal.
e La offrēda.
25 Itē, de mano d de hijo de estrāgero no
offrecereys e el pan de vuestro Dios de to-
das estas cosas, porq̄ su corrupcion esta en
ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
IIII.
f Heb. debaxo de su madre.
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quādo
naciere, siete dias estará f à las tetas de su
madre, mas desde el octauo dia en adelante
sera accepto para offrenda de sacrificio en-
cendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en
vn dia à el y à su hijo.
V.
g Arr. 6, 7, 11, 12.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio
g de hazimiēto de gracias à Iehoua, de vue-
stra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys
del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y ha-
zeldos: Yo Iehoua.
h O, infameys.
32 Y no h ensuzieys mi sancto nombre, y
yo me sanctificaré en medio de los hijos de
Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto
para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalādo à cada vna su tiēpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cōfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trōpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles
Las Solennidades de Iehoua, à las
quales i conuocareys, sanctas conuocacio- i Hareys general conuocaciō de todo el pueblo.
nes, serán estas, mis solennidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia
† Sabbado de holgança *sera*, cōuocaciō san-
cta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Ie- † Exod. 20, 8.
houa en todas vuestras habitaciones.
4 Estas son las solēnidades de Iehoua, las
conuocaciones sanctas à las quales conuo-
careys en sus tiempos:
5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze II.
del mes, entre las dos tardes, Pascua à Ie- *Exod. 12, 18.
houa.
6 ¶ Y à los quinze dias de l este mes, la Num. 18, 16. III.
solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: l S. Primero.
siete dias comereys *panes* cenzeños.
7 m El primer dia tendreys sancta conuo m S. el 15. del mes.
cacion: ninguna obra seruil hareys.
8 Y offrecereys à Iehoua siete dias n o- n Holocausto.
ffrēda encendida: el septimo dia *sera* sancta
conuocacion: ninguna obra seruil hareys.
9 Item habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouier-
des entrado en la tierra, q̄ yo os doy, y se-
gardes o su segada, traereys àl Sacerdote o Los panes q̄ en ella os nacieren.
p vn omer por primicias de vuestra segada.
11 El qual mecerá el omer delante de Ie- p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.
houa para q̄ seays acceptos: el siguiēte dia
del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̄ offreciérdes el omer, offre-
cereys vn cordero entero de vn año en ho-
locausto à Iehoua.
13 Cō su Presente, dos diezmas de flor de
harina amassada con azeyte en offrenda en-
cendida à Iehoua para olor de holgāça, y su
q derramadura de vino, la quarta de vn hin. q O, Libacion.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada,
ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̄ ayays
offrecido la offrenda de vuestro Dios: esta-
tuto perpetuo por vuestras edades en to-
das vuestras habitaciones.
15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente IIII.
dia del Sabbado, desde el dia en q̄ offreci- * Deuter. 16, 9.
stes el omer de la mecedura, siete semanas,
cumplidas serán,
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado se-
ptimo contareys cincuenta dias: entonces
offrecereys Presente nueuo à Iehoua. r El presente dicho ver. pr.
17 De vuestras habitaciones traereys r el
pan de la mecedura, dos decimas de flor de
harina

harina serán, leudo será cozido, primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan siete corderos
a Arrib.22, 22.
a enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
vaca, y dos carneros, serán holocausto à Ie-
houa: y su Presente, y sus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. hareys.
19 Ité, [b] offrecereys vn cabron de las ca-
bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en sacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua, con los dos corderos: sanctidad se-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en este mismo dia, san-
cta conuocacion os será: ninguna obra ser-
uil hareys: estatuto perpetuo en todas vu-
estras habitaciones por vuestras edades.
* Arrib.19, 9. * Deut. 24, 19.
22 * Y quando segardes la segada de vu-
estra tierra, no acabarás de segar el rincon
de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el
pobre y para el estrangero la dexarás: Yo
Iehoua vuestro Dios.
V.
23 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
* Num. 29, 1.
24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En
el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fiesta solenne.
dreys [c] Sabbado, la memoria de la jubila-
cion, sancta conuocacion.
25 Ninguna obra seruil hareys, y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI.
26 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo.
* Arrib.16, 30. Num. 29, 7. d Arrib. ca. 16.
27 * Emperó à los diez de este mes Septi-
mo será el dia [d] delas expiaciones: tẽdreys
sancta conuocacion, y affligireys vuestras
personas, y offrecereys offrenda encendi-
dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en este mismo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delãte de Iehoua vuestro Dios.
29 Porque toda persona, q̃ no se affligie-
e Excomulgada.
re en este dia mismo, será [e] cortada de sus
pueblos.
30 Y qualquiera persona, q̃ hiziere qual-
quiera obra en este dia mismo, *yo* destruyre
la tal persona de entre su pueblo.
31 Ninguna obra hareys: estatuto perpe-
f Heb. Sabbado de sabbados, q.d. fiesta solennissima.
tuo será por vuestras edades en todas vu-
estras habitaciones.
32 [f] Sabbado de holgãça será à vosotros,
y affligireys vuestras personas à los nueue
del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
reys vuestro Sabbado.
VII.
* Ioan. 7, 37.
33 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A
g Abaxo. ver. 43. Exod. 29, 18.
los quinze de este mismo mes Septimo * se-
ra [g] la solennidad de las Cabañas à Iehoua
por siete dias.
35 El primer dia será sancta conuocacion:
ninguna obra seruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tẽdreys sancta
conuocacion, y offrecereys offrenda encẽ-
dida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil
hareys.
37 Estas son las solennidades de Iehoua à
las quales conuocareys; sanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y
derramaduras cada cosa en su tiempo:
38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, h S. De cada semana.
y aliende de vuestros dones, y aliende de
todos vuestros votos, y aliende de todas
vuestras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quãdo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sab-
bado.
40 Y tomaroseys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoso, ramos de palmas, y
ramos de arboles espessos, y sauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vuestro Dios por siete dias:
41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete
dias cada vn año, estatuto perpetuo *sera* por
vuestras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys siete dias: todo
natural en Israel habitará en cabañas:
43 Paraque sepan vuestros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Israel, quando los saqué de la tierra de
Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.
44 Y Moysen [i] habló à los hijos de Isra- i Tuuo cõciones.
el de las solemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposiciõ renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentẽcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sancto Nombre, sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

ITem, habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, q̃ te tray-
gan azeyte de oliuas claro, molido, para
la luminaria para encender las lamparas
siempre.
3 Fuera del velo del Testimonio enel Ta-
bernaculo del Testimonio las adereçará

a S.las quales arderan desde &c. Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delã-
te de Iehoua siẽpre: estatuto perpetuo por
vuestras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden *Aaron* las lamparas delante de Ieho-
ua siempre.
II. 5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
b Exod.25, 30. deella [b] doze tortas, cada torta será de dos
c S. de harina. [c] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en-*
cada orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.
7 Pondrás tambien sobre *cada* orden en-
cienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de
perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua siempre, pacto sem-
piterno de los hijos de Israel.
*Exod. 29, 33. 9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-
Arrib. 8, 31. les lo comerán en el lugar sancto: porq̃ san-
Math. 12, 4. ctidad de sanctidades es para el de las of-
frendas encẽdidas à Iehoua, por fuero per-
petuo.
III. 10 ¶ [d] En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna*
d Heb. Y salió &c. muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Israel, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn*
varon Israelita.
e O, pronunció. 11 Y el hijo de la muger Israelita [e] decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à
Moysen: y su madre se llamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.
12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les
S. loque se haria del. fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moysen, di-
ziendo,
14 Saca àl blasphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan sus manos
sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la
compaña.
IIII. 15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal à su
Dios, lleuará su iniquidad.
g S. blasphemando, como este. 16 Y el que [g] pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña
V. lo apedreará ansi el estrangero como el na-
* Exod. 21, 12. tural: si pronũciare el Nombre, que muera.
17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquie-
h Heb. alma por alma. ra persona humana, que muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, resti-
i Heb. Y varon q̃ diere mancha en su &c. tuyrloha, [h] animal por animal.
19 [i] Itẽ, el que señalare à su proximo, * co
mo hizo, ansi le sea hecho:
* *Math.* 5, 24. 20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diẽte; como señaló àl hon-
* Exod. 21, 24. bre, ansi sea el señalado.
Deut. 19, 21. 21 El que hiriere *algun* animal, restituyrlo-
há: mas el que hiriere hombre, que muera.
22 Vn mismo derecho tendreys: como el
estrangero, ansi será el natural: porque Yo
Iehoua vuestro Dios.
23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, † S. como está dicho.
y ellos sacáron àl blasphemo fuera del real,
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de
Israel hizieron segun que Iehoua auia mã-
dado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como à las bestias. II. *Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possessiones enagenadas bueluan à sus primeros posseedores.* III. *Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado.* IIII. *Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere.* V. *Derechos especiales de los Leuitas acerca desto.* VI. *Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo.* VII. *Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deste priuilegio.* VIII. *Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.*

YTem, Iehoua habló à Moysen en el
Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso * Exod. 23, 10.
à Iehoua. l O, hará Sabbado.
3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys a-
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabba-
do de holgança, Sabbado à Iehoua: no sem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña.
5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura m O, de tu offrenda.
no vendimiarás: año de holgança será à la
tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-
ra comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à
tu criado, y à tu estrangero, que moraren
contigo:
7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en II.
tu tierra, será todo su fruto para comer. n Heb. sabbados.
8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de a- o Dizese ansi por cierta forma de son conque era tocada, q̃ significaua la libertad. &c.
ños, siete vezes siete años, y ser te há los di-
as de las siete semanas de años quarenta y
nueue años.
9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubila-
cion enel mes Septimo, à los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys passar trõ-
peta por toda vuestra tierra.

10 Y san-

10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y
pregonareys libertad en la tierra à todos
ſus moradores: eſte os ſerá Iubileo: y bol-
uereys cada vno à ſu poſſeſsion: y cada v-
no boluera à ſu familia.
11 El año de los cincuẽta años os ſerá Iu-
bileo: no ſembrareys ni ſegareys lo que na-
ciere de ſuyo en la tierra, ni vendimiareys
a ſus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſo-
tros: el fruto de la tierra b comereys.
13 En eſte año del Iubileo boluereys ca-
da vno à ſu poſſeſsion.

a O, ſus offrẽdas por lo que luego dize, Sancto ſerá &c.
b S. de comun.

III. 14 ¶ Y quando vendierdes c algo à vue-
ſtro proximo, o comprardes de mano de
vueſtro proximo, no engañe ninguno à ſu
hermano.
15 Conforme àl numero de los años deſ-
pues del Iubileo comprarás de tu proximo:
conforme àl numero de los años de los fru
tos te venderá el à ti.
16 Cóforme à la multitud de los años aug-
mentarás d el precio, y conforme à la dimi-
nucion de los años diminuyrás el precio:
porque el numero de los fructos te há de
vender el.

c Heb. venta.
d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à ſu proximo:
mas tendrás temor de tu Dios, porque yo
ſoy Iehoua vueſtro Dios.
18 Y hazed mis eſtatutos, y guardad mis
derechos, y hazeldos, y habitareys ſobre
la tierra ſeguros:
19 Y la tierra dara ſu fruto, y comereys ha
ſta hartura, y habitareys ſobre ella ſeguros.
I. 20 ¶ e Y ſi dixerdes, Que comeremos el
ſeptimo año? He aqui no hemos de ſembrar,
ni hemos de coger nueſtros frutos.
21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion
el año ſexto, y hará fruto por tres años.
22 Y ſembrareys el año octauo, y come-
reys del fruto añejo haſta el año noueno:
haſta q̃ venga ſu fruto comereys del añejo.
III. 23 ¶ Y f la tierra no ſe venderá remata-
damente: porque la tierra es mia, que voſo-
tros peregrinos y eſtrangeros *ſoys* cómigo.
I. 24 ¶ g Por táto en toda la tierra de vue-
ſtra poſſeſsion dareys remiſsion à la tierra.

e A la fin del ver. 7.
f Con la fin del ver. 16.
g Con el ver. 22.

IIII. 25 ¶ Quando tu hermano empobrecie-
re, y vendiere *algo* de ſu poſſeſsion, vendrá
ſu reſcatador, ſu *pariente* mas cercano, y re-
ſcatará lo que ſu hermano vendiere.
26 Y el varon, quando no tuuiere reſca-
tador, ſi alcançare *deſpues* ſu mano, y hallare
lo que baſta para ſu reſcate:
27 Entonces contará los años de ſu ven-
ta, y boluerá lo que quedare àl varó aquien
vendió, y boluerá à ſu poſſeſsion.
28 Mas ſi no alcançare ſu mano lo que ba
ſta para que buelua à el, lo que vendió eſta-
rá en poder del que lo compró haſta el año
del Iubileo, y àl Iubileo h ſaldrá, y el bolue-
rá à ſu poſſeſsion.
29 Item, el varon que vendiere caſa de
morada en ciudad cercada, i ſu remiſsion
ſerá haſta acabarſe el año de ſu véta: vn año
ſerá ſu remiſsion.

h S. la tierra libre.
i La facultad de poderſe redemir.

30 Y ſino fuere reſcatada dentro de vn a-
ño entero, la caſa que eſtuuiere en ciudad
que tuuiere muro, quedará rematadamen-
te àl que la compró para ſus deſcédientes:
no ſaldrá enel Iubileo.
31 Mas las caſas de las aldeas, que no tie-
nen muro al derredor, ſeran eſtimadas co-
mo vna haça de tierra: tendrán remiſsion, y
ſaldrán enel Iubileo.
32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, V.
y de las caſas de las ciudades, que poſſeye-
ren, los Leuitas aurán remiſsion ſiempre.
33 Y el que comprare de los Leuitas, la
venta de la caſa, y de la ciudad de ſu poſſeſ-
ſion ſaldra enel Iubileo, porquanto la caſa
de las ciudades de los Leuitas es la poſſeſ-
ſion deellos entre los hijos de Iſrael.
34 Mas la tierra del exido de ſus ciuda-
des no ſe venderá, porque es perpetua poſ-
ſeſsion deellos.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empo- VI.
breciere, y † acoſtáre ſu mano à ti, tu lo re-
cibirás: l *como* peregrino y eſtrangero biui-
rá contigo.
36 No tomarás vſura deel, ni augmento:
mas aurás temor de tu Dios, m y tu herma-
no biuira contigo.
37 No le darás tu dinero à vſura, ni tu vi-
tualla à augmento:
38 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué
de la tierra de Egypto para daros la tierra
de Chanaan, para ſer vueſtro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobre-
ciere *eſtando* n cótigo, y ſe vendiere à ti, no
lo harás ſeruir o como ſieruo.
40 Como p criado, como eſtrágero eſta-
rá contigo: haſta el año del Iubileo te ſer-
uirá.
41 Entonces ſaldrá de contigo el y ſus
hijos conſigo, y boluera à ſu familia, y à la
poſſeſsion de ſus padres ſe boluerá:
42 Porque ſon mis ſieruos, los quales *yo*
ſaqué de la tierra de Egypto: no ſerán ven-
didos q como ſieruos.
43 No te enſeñorearás deel con dureza,
mas aurás temor de tu Dios.
44 ¶ Item, tu ſieruo o tu ſierua, que tu- VII.
uieres *ſerán* de las Gentes, que eſtan en vu-
eſtro al derredor: deellos comprareys ſier-
uos y ſieruas.

† Te pidiere ayuda.
l Harás cõ el piamente, como la Ley encomiẽda que ſe haga con los eſtrangeros.
m Ayudando à biuir à tu hermano.
n En tu villa.
o Heb. en ſeruicio de ſieruo.
p S. que ſirue tiempo limitado.
q Heb. de venta de ſieruos.

45 Y tambien de los hijos de los foraste-
ros,q̃ biuen entre vosotros, comprareys:y
de los q̃ del linage deellos son nacidos en
vuestra tierra,q̃ *estan* con vosotros:los qua-
les tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad
para vuestros hijos despues de vosotros pa
ra tener possessiō,para siempre os seruireys
deellos: empero en vuestros hermanos los
hijos de Israel,cada vno en su hermano, no
os enseñoreareys enel con dureza.
VIII. 47 ¶ Item, Quando la mano [a] del pere-
grino y estrangero, que esta contigo, alcā-
çāre,y [b] tu hermano,que esta conel,empo-
breciere,y se vendiere al peregrino o estrā-
gero,que está contigo,o á la raça del linage
del estrangero,

a S. del pueblo de Isr. b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] ten-
drá redempcion: vno de sus hermanos lo
rescatará:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio,o el hijo de su tio lo rescata-
rá,o el cercano de su carne, de su linage, lo
rescatará: o si su mano alcançáre,el se redi-
mirá.
50 Y contará conel que lo compró des-
de el año que se vendió á el hasta el año del
Iubileo: y apreciarseha el dinero de su vēta
conforme al numero de los años,y hazerse-
ha conel conforme al tiēpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme
á ellos boluerá su rescate del dinero [e] por
el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año
del Iubileo,entonces contará con el,y bol-
uerá su rescate conforme á sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cō
el, no se enseñoreará enel duramente delā-
te de tus ojos.
54 Mas si no se redimiere [g] en ellos,saldrá
en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de
Israel,mis sieruos son,q̃ *yo* saqué de la tier-
ra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruācia de su culto. II. Promete á su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia á su pueblo ansi castigado.

* Exod. 20, 4. Deut. 5,8 Psal. 96,7. h Imagen esculpida o de talla.

NO * hareys para vosotros idolos,
[h] ni esculptura, ni os leuantareys ti
tulo, ni pondreys en vuestra tierra
piedra pintada para ynclinaros á ella: porq̃
yo Iehoua *soy* vuestro Dios.
2 Guardad mis Sabbados,y [i] tened en re-
uerencia á mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

II.
3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y
guardardes mis mandamientos, y los hizi-
erdes,

* Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y
la tierra dará su fruto, y el arbol del campo
dara su fruto.
5 Y la trilla os alcançará á la vendimia, y
la vendimia alcançará á la sementera, y co-
mereys vuestro pan á hartura, y * habita-
reys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11,19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dor-
mireys, y no aurá quien os espante: y haré
quitar las malas bestias de vuestra tierra: y
por vuestra tierra no passará † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys á vuestros enemigos, y
delante de vosotros caeran á cuchillo.
8 Y cinco de vosotros perseguirán á ciē-
to,y ciento de vosotros perseguirán á diez
mil: y vuestros enemigos caerán á cuchillo
delante de vosotros.
9 Porque *yo* me bolueré á vosotros,y ha-
zeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affir-
maré mi Concierto con vosotros.
10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sa-
careys fuera lo añejo á causa de lo nue-
uo.

l Echareys á mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vo-
sotros,y mi anima no os abominará.
12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré
vuestro Dios, y vosotros sereys mi pue-
blo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua,vuestro Dios,que os saqué
de la tierra de Egypto, que no fuessedes
sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vue-
stro yugo, y os he hecho andar el rostro
alto.

m Os he puesto en libertad,y en honrra.

III.
14 ¶ * Empero si no me oyerdes,ni hizi-
erdes todos estos mis mandamientos,
15 Y si abominardes mis decretos, y vu-
estra anima menospreciare mis derechos,
no haziendo todos mis mādamientos,y in-
ualidando mi Concierto,

* Deutero. 28,15. Tren. 2,17. Malach. 2, 2.

16 Yo tambiē haré con vosotros esto,Em-
biaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y ca-
lentura,que cōsuman los ojos,y atormen-
ten el anima: y sembrareys en balde vu-
estra simiēte, porque vuestros enemigos lo
comerán.

n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y se-
reys muertos delāte de vuestros enemi-
gos; y los que os aborrecen se enseñorea-
rán de vosotros, y huyreys sin que aya
quien os persiga.
18 Y si aun cō estas cosas no me oyerdes,
yo tornaré á castigaros siete vezes *mas* por
vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y qbrantaré la soberuia de vuestra for
a Heb.dare. taleza, y [a] tornaré vuestro cielo como hie-
rro, y vuestra tierra como metal.
20 Y vuestra fuerça se cósumirá en vano,
q̃ vuestra tierra no dará su fruto, y los arbo
les de la tierra no darán su fruto.
b Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas constelaciones: y no à mi justa yra.
21 Y si anduuierdes cómigo [b] à caso, y no
me quisierdes oyr, *yo* añidire sobre voso-
tros plagas siete vezes *mas* segun vuestros
peccados.
22 Y embiaré contra vosotros bestias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talé vuestros animales,
y os apoquen, y vuestros caminos sean de-
siertos.
23 Y si con estas cosas no me fuerdes casti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cómigo à caso,
24 Yo tambien andaré con vosotros à ca-
so, y heriros he tambien siete vezes *mas* por
vuestros peccados.
25 Y meteré sobre vosotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroseys à vuestras ciudades, y *yo* embiaré
pestilencia entre vosotros, y sereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del
pan, cozeran diez mugeres vuestro pan en
vn horno, y boluerá vuestro pan por peso:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y si con esto no me oyerdes, mas *toda
via* anduuierdes cómigo à caso,
c Yo tãbien andaré de la fortuna ayrada.
28 [c] *Yo* andaré con vosotros a yra de ca-
so, y castigaros he tambiem yo siete vezes
mas por vuestros peccados.
29 Y comereys las carnes de vuestros hi-
jos, y las carnes de vuestras hijas comereys.
d Lugares de falsa religion, y idolatria.
30 Y destruyré vuestros [d] altos, y talaré
vuestras imagines, y [e] pódré vuestros cuer
e 2. Rey. 23, 16.
pos sobre los cuerpos de vuestros idolos,
y mi anima os abominará.
31 Y pondré vuestras ciudades en desier-
to, y assolaré vuestros sanctuarios, y no o-
lere el olor de vuestra holgança.
32 Y yo assolaré la tierra, que se espanten
de ella vuestros enemigos, q̃ moran en ella.
f Ezech. 5.
33 [f] Y à vosotros esparziré por las gentes,
y desuaynaré cuchillo enpos de vosotros:
y vuestra tierra estará assolada, y vuestras
ciudades serán desierto.
34 Entonces la tierra holgará sus Sabba-
dos todos los dias que estuuiere assolada,
y vosotros en la tierra de vuestros enemi-
gos: entonces la tierra sabbatizará, y hol-
gará sus Sabbados.
35 Todo el tiempo q̃ estará assolada, hol-
g Arrib. 25, 6.
gará lo q̃ no holgó [g] en vuestros Sabbados
mientras habitauades en ella.
36 Y los q̃ q̃daren de vosotros, *yo* meteré
couardia en sus coraçones en la tierra de
sus enemigos, q̃ el sonido de *vna* hoja mo-
uida los persesguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerá [h] sin auer quien los persiga. h Heb. y no perseguidor.
37 Y trópeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo sin auer quien los
persiga, y no podreys resistir delante de
vuestros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vuestros enemigos os consumirá.
39 Y los q̃ quedaren de vosotros se desle
yran en las tierras de vuestros enemigos
por su iniquidad, y por la iniquidad de sus
padres, [i] con ellos serán desleydos: i Con sus padres.
IIII.
40 ¶ Y confessarán su iniquidad, y la ini-
quidad de sus padres, por su preuaricacion
con q̃ preuaricaró cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cómigo à caso,
41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caso, y los auré metido en la tierra de sus † Ver. 28.
enemigos: y entonces se humillará su cora-
çon incircũciso, y rogarán por su peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y ansi mismo de mi Cõcierto *cõ* Isaac,
y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra estará desamparada de-
ellos, y holgará sus sabbados estãdo yerma
à causa deellos: y ellos rogarán por su pec-
cado: por quanto menospreciaron mis de-
rechos, y el anima deellos tuuo fastidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo esto estando ellos en
tierra de sus enemigos, *yo* no los desseché,
ni los abominé para consumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *soy* su Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los saqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ser su Dios: Yo Iehoua.
46 Estos son los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre si y los hijos de Is-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
sen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual seran rescatadas las personas que se cõsagraré a Dios con derecho de rescatarse, conforme à la diuersidad de las edades y de los sexos. II. *El animal que fuere offrecido, si fuere apto para sacrificio, no sera rescatado ni trocado. el que no fuere apto podra ser rescatado.* III. *Del rescate de la casa que se dedicare al señor.* IIII. *Del rescate y aprecio de la tierra o heredad* .V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podra ser vẽdido ni rescatado: mas si fuere heredad, sera perpetuamente del Sacerdote, y si fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las cosas que se sembraré, y ansi mismo delos ganados, serán pagados al Señor.*

a Heb. Varon quãdo apartâre voto &c.
b De personas q̃ se ayã de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimáre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
[a] Quãdo alguno hiziere voto à Ieho-
ua [b] segun la estimacion de las personas:
3 [c] Tu estimacion será, el macho de veynte
años hasta sesenta, será tu estimació cincuẽ-
enta [d] siclos de plata àl siclo del Sãctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimacion será
treynta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu
estimacion será, el macho, veynte siclos, y
la hembra diez siclos.
6 Y si fuere de vn mes hasta cinco años,
tu estimació será, el macho, cinco siclos de
plata: y por la hembra tu estimacion será
tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por
el macho tu estimacion será quinze siclos:
y la hembra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre q̃ tu estimació,
entonces será puesto delante del Sacerdo-
te y el Sacerdote lo apreciara: conforme à
lo q̃ alcançare [e] la mano del votante lo apre
ciará el Sacerdote.

e La facultad.

II.

9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece
offrenda à Iehoua, todo lo q̃ se diere à Ieho-
ua, será sãcto.
10 No será mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno: y si se trocâre vn
animal por otro, el y su trueq̃ [f] será sãcto.
11 Y si *fuere* qualquier animal immũdo de
q̃ no se offrece offrenda à Iehoua, entõces el
animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, sea bue-
no, o sea malo, conforme à la estimació del
Sacerdote ansi será.
13 Y si lo ouieren de redemir, añidirán su
quinto aliende de tu estimacion.

f Será del Sãctuario.

III.

g En offrẽda.

14 ¶ Item, Quãdo alguno sanctificáre su
casa [g] por sanctificacion à Iehoua, el Sacer-
dote la appreciará, sea buena, o sea mala: co
mo el Sacerdote la appreciáre, ansi q̃dará.
15 Mas si el sanctificante redimiere su ca-
sa, añidirá el quinto del dinero de tu esti-
macion sobre ella, y será suya.

IIII

h Heb. omer.

16 ¶ Itẽ, Si alguno sanctificâre de la tier-
ra de su possessión à Iehoua, tu estimacion
será conforme à su sembradura: [h] vn coro
de sembradura de ceuada se appreciará en
cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificâre su tierra desde el año
del Iubileo, cõforme à tu estimacion que-
dará.
18 Mas si despues del Iubileo sanctifica-
re su tierra, en tonces el Sacerdote contará
con el el dinero conforme à los años q̃ que-
daren hasta el año del Iubileo, y [i] sacarseha
de tu estimacion.

i S. el valor de lo corrido.

19 Y si quisiere redemir la tierra el que la
sanctificó, añidirá el quinto del dinero de
tu estimacion sobre ella, y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la
tierra se vẽdiere à otro, no la redimirá mas:
21 Mas quando saliere el Iubileo la tie-
rra será sancta à Iehoua como tierra de ana
thema, la possessió della será del Sacerdote
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehoua la
tierra q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de
su herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el
la quantidad de tu estimacion hasta el año
del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion
consagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tie-
rra à aquel de quien el la cõpró, cuya *era* la
herencia de la tierra.
25 Y todo loq̃ appreciares será confor-
me àl siclo del Sãctuario: el siclo tiene veyn
te † obolos.

† O, granos era la menor moneda, gerath.

II

l Por la Ley Exod. 13, 2. y 34, 19.

26 ¶ Emperó el primogenito de los ani-
males, [l] q̃ por la primogenitura es de Ieho-
ua, nadie lo sanctificará: sea buey, o oueja,
de Iehoua es.
27 Mas si *fuere* de los animales immũdos,
redemirlo há cõforme à tu estimació, y añi-
dirá sobre ella su quinto: y si no lo redimiẽ-
ré, venderseha conforme à tu estimacion.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ algu
no sanctificare à Iehoua de todo loq̃ tuuie-
re, de hombres, y animales, y de las tierras
de su possessión no se venderá, ni se redimi-
rá. Todo anathema sera [n] sanctidad de sãcti
dades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ se cõ
sagrare, no será redemido: muerte morira.

* Ios. 6, 19. 24.
m Ver. 21.

V.

n Sanctissimo. muy suyo.

VI.

30 ¶ Itẽ, todas las decimas de la tierra, de
la simiente de la tierra, del fruto de los ar-
boles, de Iehoua son: sanctidad à Iehoua.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus
decimas, añidirá su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas
de todo [o] loq̃ passa debaxo de vara, la deci-
ma será sanctidad à Iehoua.
33 No mirará si es bueno, o malo, ni lo tro-
cará: y si lo trocare, ello y su trueq̃ sera san-
ctificacion, no se redimirá.
34 Estos son los mandamientos q̃ mandó
Iehoua à Moysen para los hijos de Israel
en el Monte de Sinai.

o Loq̃ se conociere o contare.

FIN DEL LEVITICO.

El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

POr mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias.
II. Los Leuitas no ſon tomados en eſta liſta, porque los reſerua Dios para el ſeruicio del Tabernaculo.

Y Habló Iehoua à Moy
ſen en el deſierto de
Sinai en el Taberna-
culo [a] del Teſtimo- a Exod. 29, 42.
nio, en el primero
del mes Segundo, en
el ſegundo año de ſu
ſalida de la tierra de
Egypto, diziendo.
2 *Tomad [b] la copia de toda la compaña *Exod. 30, 12.
de los hijos de Iſrael por ſus familias, por
las caſas de ſus padres, por la cuenta de los b La liſta o cuenta.
nõbres, todos los varones por ſus cabeças. Heb. la cabeça.
3 De veynte años arriba, todos los q̃ ſa-
len à la guerra en Iſrael: contarloseys tu y
Aaron por ſus quadrillas.
4 Y eſtarán con voſotros varones de *cada*
tribu, cada vno *que ſea* cabeça de la caſa de
ſus padres.
5 Y eſtos ſon los nombres de los varones,
que eſtarán con voſotros. De Ruben, Eli-
ſur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Suriſadai.
7 De Iuda, Nahaſon, hijo de Aminadab.
8 De Iſachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioſeph, de Ephraim,
Eliſama, hijo de Ammiud: de Manaſſe, Ga-
maliel hijo de Phadaſſur.
11 De Ben-iamin, Abidã, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammiſad-
dai.
13 De Aſer, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Eſtos eran los nombrados de la com-
paña, principes de los tribus de ſus padres,
capitanes de los millares de Iſrael.
17 Tomó pues Moyſen y Aarõ à eſtos va
rones, q̃ fueron declarados por *ſus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el pri-
mero del mes ſegundo, y fueron juntados
por ſus linages, por las caſas de ſus padres
por la cuenta de los nombres, de veynte
años arriba, por ſus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moy
ſen: y contolos en el deſierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primoge
nito de Iſrael, [c] ſus generaciones, por ſus c O, ſus linages. anſi ſiẽpre.
familias, por las caſas de ſus padres, confor
me à la cuenta de los nombres por ſus cabe
ças, todos los varones de veynte años arri-
ba, todos los que podian ſalir à la guerra,
21 Los contados de ellos del Tribu de De Ruben.
Ruben, quarenta y ſeys mil, y quinientos. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, ſus generacio-
nes, por ſus familias, por las caſas de ſus pa-
dres, los cõtados de el conforme à la cuen-
ta de los nombres por ſus cabeças, todos
varonos de veynte años arriba, todos los q̃
podian ſalir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de De Simeõ.
Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. 59300.
24 De los hijos de Gad, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
ſalir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, De Gad.
quarẽta y cinco mil, y ſeys ciẽtos y cĩcuẽta. 45650.
26 De los hijos de Iuda, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los q̃ podian ſa-
lir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de De Iuda.
Iuda, ſetenta y quatro mil, y ſeys cientos. 74600.
28 De los hijos de Iſachar, ſus generacio
nes, por ſus familias, por las caſas de ſus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos os que po-
dian ſalir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Iſa De Iſachar.
char, cincuenta y quatro mil, y quatro 54400.
cientos.
30 De los hijos de Zabulon, ſus generacio
nes, por ſus familias, por las caſas de ſus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
ſalir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Za De Zabulõ.
bulõ, cincuenta y ſiete mil, y quatrociẽtos. 57400.
32 De los hijos de Ioſeph, de los hijos de
Ephraim, ſus generaciones, por ſus familias
por

por las caſas de ſus padres, conforme à la
cuẽta de los nombres, de veynte años arri-
ba, todos los que podian ſalir à la guerra,
De E-phraim. 40500. 33 Los contados deellos, del tribu de E-
phraim, quarenta mil, y quinientos.
34 De los hijos de Manaſſe ſus genera-
ciones, por ſus familias, por las caſas de ſus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian ſalir à la guerra,
De Manaſſe. 32200. 35 Los cõtados deellos, del Tribu de Ma
naſſe, treynta y dos mil, y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin ſus genera-
ciones, por ſus familias, por las caſas de ſus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian ſalir à la guerra,
De Beniamin. 35400. 37 Los cõtados deellos, del Tribu de Ben-
iamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.
38 De los hijos de Dan, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres de
veynte años arriba, todos los que podian
ſalir à la guerra,
De Dan. 62700. 39 Los contados deellos, del Tribu de
Dan, ſeſenta y dos mil, y ſiete cientos.
40 De los hijos de Aſer, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
ſalir à la guerra,
De Aſer. 41500. 41 Los contados deellos, del Tribu de A-
ſer, quarenta y vn mil, y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, ſus genera-
ciones, por ſus familias, por las caſas de ſus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian ſalir à la guerra,
De Nephthali. 53400. 43 Los cõtados deellos, del tribu de Neph-
thali, cincuẽta y tres mil, y quatro cientos.
44 Eſtos *fuerõ* los cõtados, q̃ cõtó Moyſen,
y Aaró, y los doze varones principes de Iſ-
a Arrib. ver.4. rael, [a] vn varõ por caſa de ſus padres fuerõ.
45 Y fueron todos los contados de los
hijos de Iſrael por las caſas de ſus padres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
ſalir à la guerra en Iſrael,
El todo, 603550. 46 Fueron todos los contados ſeys cien
tos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
II. 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados
entre ellos por el Tribu de ſus padres.
48 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de
Leui, ni tomarás la cuẽta deellos entre los
hijos de Iſrael.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Ta
bernaculo del Teſtimonio, y ſobre todos
ſus vaſos, y ſobre todas las coſas, que les
pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y
todos ſus vaſos, y ellos ſeruirã enel, y aſſen
tarán ſus tiẽdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los b Lo harán decendir.
Leuitas [b] lo deſarmarán: y quãdo el Taber-
naculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y c Lo harán eſtar.
[d] el eſtraño que ſe llegare, morirá. d El que no fuere Leuita.
52 Y los hijos de Iſrael aſſentarán ſus tiẽ-
das cada vno en ſu eſquadron, y cada vno
cabe ſu vandera por ſus quadrillas.
53 Mas los Leuitas aſſentarán las ſuyas a-
rredor del Tabernaculo del Teſtimonio, y
no aurá ira ſobre la compaña de los hijos
de Iſrael: y los Leuitas [e] tendrán la guarda e Heb. guardaranla, &c.
del Tabernaculo del Teſtimonio.
54 Y hizieron los hijos de Iſrael confor-
me à todas las coſas, que Iehoua mando à
Moyſen: anſi lo hizieron.

CAPIT. II.

ORdena Dios el aſsiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que ſeguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moyſen, y à Aaron,
diziendo,
2 Los hijos de Iſrael aſſentarán ſus
tiendas cada vno cabe ſu vandera ſegun
[f] las enſeñas de la caſas de ſus padres: deſ- f Las armas, o blaſones.
uiados arredor del Tabernaculo del Teſti-
monio aſſentarán.
3 Eſtos aſſentaran [g] al Leuante, àl Orien- g En reſpecto del Tabernaculo.
te, La vandera del exercito de Iuda por ſus
eſquadrones: y el Principe de los hijos de
Iuda *ſera* Nahaſon, hijo de Aminadab.
4 Su eſquadron, los contados deellos *ſe-
ran* ſetenta y quatro mil, y ſeys cientos.
5 Iũto à el aſſentarán el Tribu de Iſachar:
y el Principe de los hijos de Iſachar *ſera* Na
thanael, hijo de Suar.
6 Y ſu eſquadron, ſus contados cincuen-
ta y quatro mil, y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabuló, y el Principe de los
hijos de Zabulon *ſera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y ſu eſquadron, ſus contados, cincuen-
ta y ſiete mil, y quatrocientos.
9 Todos los cõtados enel exercito de Iu Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.
da, ciento y ochenta y ſeys mil, y quatro
cientos por ſus eſquadrones: yran delante.
10 La vandera del exercito de Ruben àl
Mediodia por ſus eſquadrones: y el Princi-
pe de los hijos de Ruben *ſera* Eliſur, hijo de
Sedeur.
11 Y ſu eſquadron, ſus contados, quaren-
ta y ſeys mil, y quinientos.
12 Y aſſentarán cabe el el Tribu de Sime-
on: y el Principe de los hijos de Simeon *ſera*
Salamiel, hijo de Suri ſaddai.
13 Y ſu eſquadron, los contados deellos,
cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item,el Tribu de Gad. Y el Principe de
los hijos de Gad *será* Eliasaph,hijo de Duel.
15 Y su esquadró,los cõtados deellos,qua
renta y cinco mil, y seys ciẽtos y cincuẽta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450. 16 Todos los contados enel exercito de
Ruben,ciento y cincuenta y vn mil,y qua-
tro cientos y cincuenta por sus esquadro-
nes: *estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testi-
monio, el campo de los Leuitas en medio
de los exercitos: de la manera que asiẽtan
el campo,ansi caminarán, cada vno en su lu
gar,cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim
por sus esquadrones,àl Occidẽte: y el Prin
cipe de los hijos de Ephraim *será* Elisama,
hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse:
y el Principe de los hijos de Manasse *será*
Gamaliel,hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,treynta y dos mil,y dozientos.
22 Item,El Tribu de Ben-iamin. Y el Prin-
cipe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan,
hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,treynta y cinco mil, y quatrociẽtos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100. 24 Todos los contados enel exercito de
Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por
sus esquadrones: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará
àl Aquilon por sus esquadrones: y el Prin-
cipe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo
de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,sesenta y dos mil,y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser:
y el Principe de los hijos de Aser *será* Phe-
giel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de-
ellos,quarenta y vn mil,y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Prin
cipe de los hijos de Nephthali *será* Ahira,
hijo de Enan.
30 Y su esquadró, y los cõtados deellos,
Debaxo de la vandera de Dan, 157600. cincuenta y tres mil y quatrocientos.
31 Todos los contados enel exercito de
Dan,ciẽto y cincuẽta y siete mil, y seys ciẽ
tos: *estos* yrá los postreros tras sus vãderas.
a Por sus appellidos o familias. 32 Estos *son* los contados delos hijos de
Israel [a] por las casas de sus padres,todos cõ
† Todo el campo, 603550. tados por exercitos, por sus esquadrones,
† seys ciẽtos y tres mil, y quinientos y cin
cuenta.
b Arrib.1, 49. 33 Mas los Leuitas no fueron contados
entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo
mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas que Iehoua mandó à
Moysen: ansi assentaró el cãpo por sus van-
deras, y ansi marcharon cada vno por sus
familias,segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. *Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba:y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo,los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aaró, c Los linages,o decendẽcias.
y de Moysen, desde que Iehoua ha-
bló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Aaron: *El primogenito,Nadab:y Abiu,E- *Exo.6,23.
leazar,y Ithamar.
3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aa-
ron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el d Moysen.
hinchió para administrar el Sacerdocio. Exo.29,24.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante * Abaxo.
de Iehoua quãdo offrecierõ fuego estraño 26,61.
delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y Leuit.10,1.
no tuuierõ hijos:y Eleazar y Ithamar ouie- 1.Chron.
ron el Sacerdocio delãte de Aarõ su padre. 24,2.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen,diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo
estár delãte de Aarõ el Sacerdote, paraque
le administren:
7 Y guarden [e] la obseruãcia deel,y la ob- e El mandamiento.
seruancia de toda la cõpaña delante del Ta
bernaculo del Testimonio: paraque admi-
nistren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Taber-
naculo del Testimonio, y la guarda de los
hijos de Israel, y administren enel seruicio
del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarõ y à sus hijos,
dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás,
que guardẽ su Sacerdocio:Y el estraño que
se llegáre,morirá.
11 Item,Iehoua habló à Moysen,diziẽdo, f Que fueren los primeros partos.
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de
entre los hijos de Israel en lugar de todos * Abaxo.
los primogenitos [f] q̃ abrieren la matriz,de 9,16.
los hijos de Israel:y los Leuitas será mios. Exod.13,1,
13 Porq̃ mio es todo primogenito * des- y 34,19.
de el dia que *yo* maté todos los primogeni- Leu.27,26.
tos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̃ à mi Luc.2,26.
todos

todos los primogenitos en Iſrael anſi de
hombres como de animales,mios ſerán, yo
Iehoua.
III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen en el
deſierto de Sinai,diziendo,
15 Cuenta los hijos de Leui por las caſas
de ſus padres,por ſus familias:contarás to-
* Exod. 6, dos los varones de vn mes arriba.
7. 16 * Y Moyſen los contó conforme à la
Abaxo. 26, palabra de Iehoua como le fué mandado.
57. 17 Y los hijos de Leui fueró eſtos por ſus
1. Chron. nombres,Gerſon,y Caath,y Merari.
6,1.y.23,6 18 Y los nombres de los hijos de Gerſon
por ſus familias *ſon* eſtos,Lebni,y Semei.
19 Y los hijos de Caath por ſus familias,
Amram,y Ieſaar,y Hebron,y Oziel.
26 Item,los hijos de Merari por ſus fami-
lias,Moholi,y Muſi.Eſtas *ſon* las familias de
Leui por las caſas de ſus padres.
21 De Gerſon,la familia de Lebni,y la de
Semei.Eſtas *ſon* las familias de Gerſon.
22 Los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar-
Gerſonitas riba, los contados de ellos *fueron* ſiete mil
7500. y quinientos.
23 Las familias de Gerſō aſſētará ſus tiēdas
à las eſpaldas del Tabernaculo àl Occidēte.
24 Y el Principe de la caſa del padre de
a Heb. la los Gerſonitas *ſerá* Eliaſaph,hijo de Lael.
guarda 25 [a] A cargo de los hijos de Gerſon en el
de &c. Tabernaculo del Teſtimonio *ſerá* el taber-
naculo, y la tienda, y ſu cubierta, y el pa-
uellō de la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
26 Item,las cortinas del patio, y el paue-
llon de la puerta del patio q̄ *eſtà* cabe el Ta
bernaculo, y cabe el altar àl derredor,anſi
miſmo ſus cuerdas para todo ſu ſeruicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica,
y la familia Iſaaritica,y la familia Hebroni
tica,y la familia Ozielitica. Eſtas *ſon* las fa-
milias Caathiticas:
Caathitas, 28 Por la cuenta de todos los varones de
8600. vn mes arriba, ocho mil y ſeys cientos que
b Heb.que [b] tenian la guarda del Sanctuario.
guardauan 29 Las familias de los hijos de Caath aſſen
la &c. tarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el Prícipe de la caſa del padre de las fa
milias de Caath *ſera* Eliſaphá,hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *ſera* el arca,y la meſa,
y el candelero, y los altares, y los vaſos
c S. del ſan- del Sanctuario conque miniſtran,y el velo,
ctuario. con todo ſu [c] ſeruicio.
32 Y el Principal de los principes de los
Leuitas *ſera* Eleazar, hijo de Aaron el Sacer
dote,prepoſito de los que tienen la guarda
del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y
la familia Muſitica. Eſtas *fueron* las familias
de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar- Meraritas,
riba *fueron* ſeys mil y dozientos. 6200.
35 Y el Principe de la caſa del padre de
las familias de Merari *ſera* Suriel, hijo de
Abihaiel:aſſentará àl lado del Tabernacu-
lo al Aquilon.
36 [d] Y acargo de la guarda de los hijos de d Heb. Y
Merari *ſera* las tablas del Tabernaculo,y ſus prefectura
barras,y ſus colunas, y ſus baſas y todas ſus de la &c.
alhajas con todo ſu ſeruicio:
37 Y las colunas del patio enderredor, y
ſus baſas,y ſus eſtacas,y ſus cuerdas. V.
38 ¶ Y los q̄ aſſentarán delante del Ta-
bernaculo àl Oriente, delante del Taber-
naculo del Teſtimonio àl Leuāte, *ſeran* Moy
ſen,y Aaron, y ſus hijos teniendo la guar-
da del Sāctuario por la guarda de los hijos
de Iſrael,y el eſtraño q̄ ſe llegare,morira.
39 Todos los cōtados de los Leuitas,q̄
cōtó Moyſen,y Aarō,cōforme à la palabra Todos los
de Iehoua,por ſus familias,todos los varo- Leuitas.
nes de vn mes arriba *fuerō* veynte y dos mil. 22000.
40 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Cuēta to IIII.
dos los primogenitos varones de los hijos
de Iſrael de vn mes arriba,y toma la cuenta
de los nombres de ellos.
41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Ie-
houa, en lugar de todos los primogenitos
de los hijos de Iſrael: y los animales de los
Leuitas en lugar de todos los primogeni-
tos de los animales de los hijos de Iſrael.
42 Y cōtó Moyſen,como Iehoua le man-
dó,todos los primogenitos de los hijos de
Iſrael.
43 Y fueron todos los primogenitos va- Los primo-
rones, cōforme à la cuēta de los nōbres,de genitos de
vn mes arriba, conforme à ſu cuenta,veyn- todo el
te y dos mil,y dozientos,y ſetenta y tres. pueblo. 22273.
44 Itē,habló Iehoua à Moyſen, diziēdo,
45 Toma los Leuitas en lugar de todos los
primogenitos de los hijos de Iſrael,y los a-
nimales de los Leuitas en lugar de ſus ani-
males,y los Leuitas ſerá mios, yo Iehoua.
46 Y por los reſcates de los doziētos y ſe- 273.
tēta y tres,q̄ ſobrepujā à los Leuitas los pri c Heb. cin-
mogenitos de los hijos de Iſrael, co cinco ſi-
clos &c.
47 Tomarás [e] cinco ſiclos por cabeça, * Exod.30,
conforme àl ſiclo del Sanctuario tomarás, 13.
* el ſiclo veynte [f] obolos. Leuit. 27,
48 Y aq̄l dinero darás à Arō y à ſus hijos 25.
por los reſcates de los que de ellos ſobran. Abaxo.
49 Y Moyſen tomó el dinero del reſcate 18.26.
de los que ſobraron de más de los redemi- Exech.45,
dos de los Leuitas. 12.
50 Y recibió de los primogenitos de los f Heb. ge-
hijos de Iſrael en dinero mil y trezientos y rah.
ſeſenta y cinco *ſiclos* con forme àl ſiclo del
Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron
diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de
Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta
cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo
del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath
en el Tabernaculo del Testimonio, en el
lugar Sanctissimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo,
vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el
velo de la tienda, y cubrirán con el el arca
del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de
pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa [a] de la proposició esten
derá el paño cardeno, y pondrán sobre ella
las escudillas, y los cucharos, y los taçones
y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohá có la cubierta
de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán
el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cõ todos sus vasos en la
cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño
cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de
pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio,
de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan
con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y pódrán sobre el todos sus instrumẽtos de q̃ se sirue, las paletas, los garfios, los
braseros, y los taçones, todos los vasos del
altar: y estenderán sobre el la cobertura de
pieles de texones, y ponerlohan sobre las
barras.
15 Y en acabádo Aaró y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar,
vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de
Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente
continuo, y el olio de la vncion: el cargo
de todo el Tabernaculo, y de todo loque
está en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto hareys cõ ellos, para q̃ biuan,
y no muerã, Quãdo llegaré àl lugar Sãctissimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos
han à cada vno en su officio y en su cargo.
20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.
21 Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson
tambien à ellos por las casas de sus pardes,
por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta
cincuenta años los contarás todos los que
entran en compaña para hazer obra en el
Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *será* el officio de las familias de
Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones,
que *está* sobre el encima, y el pauellon de la
puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon
de la puerta del patio, q̃ *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus
cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y
seruirán.
27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus
hijos será todo el ministerio de los hijos de
Gerson en todas sus cargas, y en todo su
seruicio: y encomendarleseys en guarda
todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los
hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, cõtarlos has por
sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

a Heb. de las fazes.
b Ot. los taçones de la libacion.
c No dexeys perecer el &c.
d Heb. la sanctidad.
e Tendrán su cargo por &c.

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años
arriba, hasta el que es de edad de cincuenta
años los contaras, todos los que entran en
compañia para hazer obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio. (a Por. el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.)
31 Y esta *sera* [a] la guarda de su cargo para
todo su seruicio en el Tabernaculo del
Testimonio, Las tablas del Tabernaculo,
y sus barras, y sus colunas, y sus basas.
34 Item, las colunas del patio al derre-
dor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuer-
das, con todos sus instrumentos, y todo su
seruicio: y contareys por sus nombres to-
dos los vasos de la guarda de su cargo.
33 Este *será* el seruicio de las familias de
los hijos de Merari para todo su ministerio
en el Tabernaculo del Testimonio, [b] por ma
no de Ithamar hijo de Aarõ el Sacerdote. (b Por el gouierno de &c.)
II. 34 ¶ Y cõtó Moysen y Aarõ y los prin-
cipes de la Compaña à los hijos de Caath
por sus familias, y por las casas de sus pa-
dres,
35 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entran en compaña para mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio.
36 Y fuerõ los contados de ellos por sus
familias dos mil, y siete cientos y cincuẽta. (Caathitas, 2750)
37 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de Caath: todos los que ministran en
el Tabernaculo del Testimonio, los qua-
les contaron Moysen y Aaron como lo mã
dó Iehoua, por mano de Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Ger-
son por sus familias, y por las casas de sus
padres,
39 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuenta años,
todos los que entran en compaña para mi-
nistrar en el Tabernaculo del Testimonio,
40 Los contados deellos por sus fami-
lias, por las casas de sus padres *fueron* dos
mil, y seys cientos, y treynta. (Gersonitas 2630)
41 Estos *son* los contados de las familias
de los hijos de Gerson, todos los que mini
strã en el Tabernaculo del Testimonio, los
quales contaron Moysen y Aaron por mã-
dado de Iehoua.
42 Y los contados de las familias, de los
hijos de Merari por sus familias, por las ca-
sas de sus padres,
43 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los q̃ entran en compaña para ministrar
en el Tabernaculo del Testimonio,
44 Los cõtados deellos por sus familias
fueron tresmil, y dozientos. (Meraritas 3200)
45 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de los hijos de Merari, los quales con-
taron Moysen y Aaron como lo mando Ie-
houa por la mano de Moysen.
46 Todos los contados de los Leuitas, q̃
contarõ Moysen y Aarõ, y los principes de
Israel por sus familias, y por las casas de sus
padres,
47 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entrauã para seruir en el serui-
cio, y *tener* cargo de obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio:
48 Los contados deellos fueron ocho
mil y quinientos y ochenta. (Todos los q̃ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.)
46 Como lo mando Iehoua por mano de
Moysen fueron contados cada vno segun
su officio, y segun su cargo, los quales el cõ
tó como le fue mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y si no ouiere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, con que se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.

Item, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo.
2 Máda à los hijos de Israel q̃ echẽ del
campo à todo leproso [c], y à todos los q̃ (c Leuit.13, 1. &c.)
padecen, [d] fluxo de simiente, y à todo con- (d Leuit.15, 1.&c.)
taminado [e] sobre muerto.
3 Ansi hõbres como mugeres echareys, (e Leuit.21,1. &c.)
fuera del campo los echareys, porque no
contaminẽ el campo de aquellos entre los
quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizierõ ansi, q̃ los
echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo
à Moysen, ansi lo hizierõ los hijos de Israel.
5 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
6 Habla à los hijos de Israel, * El hõbre o (*Leuit.6,3.)
la muger q̃ hiziere *alguno* de todos los pec-
cados de los hõbres, haziẽdo preuaricaciõ
contra Iehoua, y peccare aquella persona,
7 Confessarán sus peccados que hizierõ,
y restituyran su culpa [f] enteramente, y (f Heb. con su cabeça.)
añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à
aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varõ no tuuiere redemptor àl
qual el delicto sea restituydo, el delicto se
restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende
del carnero [g] de las expiaciones cõ el qual (g Leuit.6,6.)
lo expiará.
9 Y toda offrẽda de todas las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecierẽ àl
Sacerdote, suya será.
10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera, suyo (h Lo offrecido.)
será: y lo que qualquiera diere al Sacerdo-
te, suyo será.

III 11 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quá-
a Heb. preuaricare preuaricacion. do la muger de alguno errare, [a] y hiziere
traycion contra el,
13 Que alguno se ouiere echado con ella
por ayuntamiento de simiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contami-
nado occulta mente, ni ouiere testigo con-
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:
b Heb. y passare sobre &c. 14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cõtaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiere celos de su muger, no auien-
do se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote, y traerá su offrenda cõ ella, *vna*
diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre
ella enciẽso, porq̃ es presente de celos, pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
c Abax. 19, 9. agua del apartamiẽto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lauauan los sacerdotes. poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua san-
cta en *vn* vaso de barro: y tomará tambiẽ el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y põdrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, *que* es el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
d Heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad. Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado [d] de tu marido à immun
dicia, [e] se limpia de estas aguas amargas
malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y
e Seas libre de &c. te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Ie
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziẽdo Iehoua à tu
muslo q̃ cayga, y à tu viẽtre q̃ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viẽtre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldicio-
nes en vn libro, y desleyrlas ha cõ las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
f Para amargos effectos. margas malditas, y las aguas malditas en-
trarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecer-
lo há delante de Iehoua, y offrecerloha de-
lante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria deella, y hará perfume
deello sobre el altar, y despues dara à beuer
las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura, y su vientre se hin-
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.
28 Mas si la muger no fuere immũda, mas
fuere limpia, ella será libre, y [g] asementa- g Sera fecunda.
rá simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la mu-
ger errare [h] en poder de su marido, y se cõ- h Heb. debaxo.
taminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-
ger, y la presentare delãte de Iehoua, el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger lleuará su peccado.

CAPIT. VI.

INstitucion y leyes del Nazareato durãte su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles:
El hombre, o la muger, quando [i] se i Se offreciere.
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa- † Apartado.
ra à partarse à Iehoua,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be
uerá algun liquor de vuas, ni tampoco co-
merá vuas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-
do loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiẽpo del voto de su Nazarea-
to no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las guedejas del capello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-
ua, no entrará à persona muerta.
7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cõ-
taminará con ellos quando murieren: por-
que [l] consagracion de su Dios tiene sobre l Ot. corona.
su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será m Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.
sancto à Iehoua.
9 Y si alguno muriere [m] de subito junto
à el, cõtaminara la cabeça de su Nazareato:

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que peccó sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
en expiacion por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contami-
nado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Naza-
reato, vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
a Leuit. 22, 22. cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiaci-
b En sacrificio de pazes. on, y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas cõ azey-
te, y hojaldres cenzeñas vntadas con azey-
te, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pa-
zes à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
* Actos 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio la ca-
beça de su Nazareato, y tomará los cabe-
llos de la cabeça de su Nazareato, y poner-
loshá sobre el fuego, que *està* debaxo del sa
crificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espal-
da cozida del carnero, y vna torta sin leua-
dura del canastillo, y vna hojaldre sin leua-
dura, y ponerloha sobre las manos del Na-
zareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y meceloha de mecedura el Sacerdo-
c Derecho proprio del Sac. Leuit. 7, 31. te deláte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Naza-
reato, aliende de lo que su mano alcançare:
segun el voto que hiziere, ansi hará confor-
me à la Ley de su Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à sus hijos, y diles,
* Eccles. 36, 19. * Ansi bẽdizireys à los hijos de Israel, di-
ziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro so-
bre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce àti su rostro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

*LOs doze principes de los doze Trib° de Israel offre-
cẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y
distribuye entre los Leuitas para lleuar el Taberna-
culo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedica-
cion del Altar su offrenda cada vno en su dia.*

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo * Exod. 40, 18.
acabado de leuãtar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sanctificadolo con to-
dos sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las ca-
beças de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̃ esta- d Los capitanes de los tribus.
uan sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Ie-
houa, seys carros cubiertos, y doze bue-
yes, cada dos principes vn carro, y cada v-
no vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma*lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darlo-
hás à los Leuitas, à cada vno cõforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cõforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de e Por el gouierno de &c.
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offrecierõ los principes à la dedi- II.
caciõ del altar el dia q̃ fue vngido, offrecie-
rõ los principes su offrẽda delãte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Princi-
pe vn dia, y el otro principe otro dia offre-
cerán su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de pe-
so de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de pla-
ta de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, am-
bos llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente. f Minchà.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto. g Leuit. 4, 22.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiaciõ,

17 Y pa-

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año.Esta *fue* la offrenda de Na-
hason,hijo de Amminadab.
18 El segũdo dia offreció Nathanael,hijo
de Suar,Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda vn plato de
plata de ciento y treynta *siclos* de peso : vn
jarro de plata de setenta siclos , àl siclo del
Sanctuario , ambos llenos de flor de harina
amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiació.
23 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año.Esta *fue* la offrenda de Na-
thanael,hijo de Suar.
24 El tercero dia,el Principe de los hijos
de Zabulon Eliab,hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso : vn jarro de
plata de setenta siclos, al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiació.
29 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año . Esta *fue* la offrenda de E-
liab,hijo de Helon.
30 El quarto dia , el Principe de los hijos
de Ruben Elisur,hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda , Vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso . Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiació.
35 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año.Esta *fue* la offrenda de Eli-
sur,hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos
de Simeon,Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso . Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio,ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
39 Vn bezerro,hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
40 Vn cabró de las cabras para expiació.
41 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año . Esta *fue* la offrenda de Sa-
lamiel,hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de
Gad,Eliasaph,hijo de Duel.
43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso . Vn jarro de
plata de setenta siclos, al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
46 Vn cabró de las cabras para expiació.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offréda de Elia-
saph hijo de Duel.
48 El septimo dia,el Principe de los hijos
de Ephraim Elisama,hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda,Vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso : vn jarro de
plata de setenta siclos , al siclo del Sanctua-
rio:ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
52 Vn cabró de las cabras para expiació.
53 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eli-
sama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos
de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda , Vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio , ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
58 Vn cabró de las cabras para expiació.
59 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Ga-
maliel,hijo de Phadassur.
60 El noueno dia,el Principe de los hijos
de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahie-
zer hijo de Ammisaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos, al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia
que fue vngido por los principes de Israel,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *siclos*, ca-
da jarro de setenta, toda la plata de los va-
sos *fue* dos mil y quatrocientos siclos àl si-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *siclos* cada cucharro àl pe-
so del Sãctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con su presente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta
carneros, sesenta cabrones, sesenta corde-
ros de vn año. Esta fue la dedicacion del al-
tar despues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moysen en el Ta-
bernaculo del Testimonio para hablar [a] cõ a Cõ Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierta que estaua sobre el arca del b Del Propiciatorio.
Testimonio, de entre los dos cherubines, y c A la visiõ.
hablaua con el.

CAPIT. VIII.

*HAzese nueua mencion del Candelero, del asiẽ-
to de sus lamparas, y de su hechura.* II. *La ex-
piacion y consagraciõ de los Leuitas para seruir en el
Tabernaculo.* III *Ley Que de veynte y cinco años
comiencẽ à seruir, y à los cincuẽta seles dẽ vaccacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las siete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero sus lamparas, como
Iehoua lo mandó à Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: desde su pie hasta sus flo-
res era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ c A la visiõ.
Iehoua mostró à Moysen, ansi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moysen diziẽdo, II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Ro-
cia sobre ellos el agua [d] de la expiacion, y d Abax. 19, 9.
haz passar nauaja sobre toda su carne, y la-
uarán sus vestidos, y serán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
su presente de flor de harina amassada con
azeyte:

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

a O, offrecerás.
9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del
Tabernaculo del Testimonio, y juntarás
toda la compaña de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Leuitas delante de
Iehoua, y pódran los hijos de Israel sus manos sobre los Leuitas,

b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c.
11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas delãte
de Iehoua en offrenda de los hijos de Israel, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.
12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre
las cabeçes de los nouillos: Y harás el vno
por expiacion, y el otro en holocausto à Iehoua para expiar los Leuitas.
13 Y harás presentar los Leuitas delante
de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Leuitas.
15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à
ministrar enel Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y offrecerloshas en offrenda.

* Arrib. ca. 3. 19. Exod. 13, 2. Luc. 2, 23. c Heb. de toda abertura de matriz.
16 Porq̃ dados dados me son àmi los Leuitas de entre los hijos de Israel * en lugar
[c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de
los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.
17 Porq̃ mio es todo primogenito en los
hijos de Israel, ansi de hõbres como de animales: desde el dia q̃ *yo* maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique
para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarõ y
à sus hijos de entre los hijos de Israel para
q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel
enel Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos
de Israel àl Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cõpaña de los hijos de Israel de los Leuitas
conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehoua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.

d Como arrib. ver. 11.
21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarõ sus
vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Leuitas para seruir en su ministerio enel Tabernaculo
del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hizieron con ellos.

III.
23 ¶ Y habló Iehoua á Moysen diziendo,
24 [e] Esto quãto à los Leuitas, De veynte y
cinco años arriba entrarán [f] à hazer su officio enel seruicio del Tabernaculo del Testimonio.

e Lo que se sigue.
f Heb. à militar milicia &c.

25 Mas desde los cincuenta años boluerán
del officio de su ministerio, y nũca mas seruirán.
26 Mas seruirán con sus hermanos enel Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi
harás de los Leuitas [g] quãto à sus officios.

g Heb. en sus obseruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. *A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierõ celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Pascua estuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel.* III. *Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cõtinua assistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, o assiento delaqual el cãpo se leuantaua, o reposaua.*

Y Habló Iehoua à Moysen enel desierto de Sinai enel segundo año de su
salida de la tierra de Egypto, enel
mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à
su tiempo:

h Exod. 12.

3 El catorzeno dia de este mes entre las
dos tardes la hareys à su tiempo, conforme
à todos sus ritos, y cõforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y habló Moysen à los hijos de Israel paraque hiziessen la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero,
à los catorze dias del mes entre las dos tardes enel desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehoua à Moysen
ansi hizieron los hijos de Israel.

II.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immũdos
† à causa de muerto, y no pudierõ hazer la
Pascua aquel dia: y llegarõ delãte de Moysen, y delanre de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros
estamos immũdos por causa de muerto, porq̃
seremos impedidos de offrecer offrenda à
Iehoua à su tiẽpo entre los hijos de Israel?

i Heb. varones.
† Heb. por alma de hombre.

8 Y Moysen les respõdió, Esperá, y *yo* oyré
que mandará Iehoua acerca de vosotros.
9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
Qualquier varon q̃ fuere immũdo por causa de muerto, o fuere camino lexos, de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehoua:
11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores. mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *pa-*
nes cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni
* Exod. 12, 46. quebrarán huesso enel: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.
Ioan. 19, 36. 13 Mas el que estuuiere limpio, y no fue-
re camino, si dexare de hazer la Pascua, la
tal persona será cortada de sus pueblos: por
quáto no offreció à su tiempo la offrēda de
Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare có vosotros *algun* peregri-
no, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme
àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes
ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el
peregrino, como el natural de la tierra.
III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
*Exod. 40, 34. uantado la nuue cubrió el Tabernaculo so
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde
estaua sobre el Tabernaculo como vna ap-
parencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuue lo cu-
bria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Ta-
bernaculo, los hijos de Israel se partian: y
en el lugar donde la nuue paraua, alli aloja-
uan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
*1. Cor. 10, 1. el cāpo: * todos los dias que la nuue estaua
sobre el Tabernaculo, ellos estauā quedos.
19 Y quādo la nuue se detenia sobre el Ta-
bernaculo muchos dias, entonces los hijos
b Heb. guardauan la guarda de &c. de Israel[b] aguardauā à Iehoua, y no partiā.
20 Y era, q̄ quādo la nuue estaua sobre el
tabernaculo[c] pocos dias, al dicho de Ieho
c Heb. dias de cuenta. ua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la
nuue se leuātaua, ellos partian: o *si auia esta-*
do el dia, y à la noche la nuue se leuantaua,
entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quā-
do la nuue se detenia sobre el Tabernacu-
lo quedandose sobre el, los hijos de Israel
assentauan, y no mouian: mas quando ella
se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl di-
cho de Iehoua partiā, aguardādo à Iehoua,
d Heb. por mano de Moysen. como lo auia dicho Iehoua[d] por Moysen.

CAPIT. X.

MAnda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que dellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cō ellos hasta la tierra de Promissiō para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de
obra de martillo las harás, las quales
te seruirán para conuocar la congregació,
y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña
se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces
se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças[e] de la multitud de Israel. e Heb. de los millares.
5 Y quādo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo[f] de los que estan alojados àl f Arrib. cap. 2.
Oriente.
6 Y quādo tocardes jubilo la segūda vez,
entōces mouerá el campo de los que estan
alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus
partidas.
7 Empero quando juntardes la cōgrega-
cion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,
tocarán las trompetas; y tenerlaseys por
estatuto perpetuo por vuestras generacio-
nes.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vu-
estra tierra contra el enemigo q̄ os molesta-
re, jubilareys cō las trompetas, y sereys en
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,
y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en
vuestras solennidades, y en los principios
de vuestros meses tocareys las trompetas
sobre vuestros holocaustos, y sobre los sa-
crificios de vuestras pazes, y ser os han por
memoria delante de vuestro Dios: Yo Ieho
ua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segūdo, enel mes Se- II.
gundo à los veynte del mes, que la nuue se
alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus
partidas del desierto de Sinai: y paró la nu-
ue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de
Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de
Iuda començó à marchar primero por sus
esquadrones: y Nahasson hijo de Ammina-
dab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos
de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vande-
ra del campo de Ruben por sus esquadro-
nes: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su e-
xercito.

19 Y so-

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisad-
dai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.
21 Luego començaró à marchar los Caa-
thitas lleuando el Sanctuario: y entre táto
a S.los Gersonitas. que ellos llegauan, [a] assentaron el Taber-
naculo.
22 Despues començó à marchar la van-
dera del cápo de los hijos de Ephraim por
sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammi-
ud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Pha-
dassur.
24 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-
deon.
25 Luego començo à marchar la vandera
del cápo de los hijos de Dan por sus esqua-
drones recogendo todos los cápos: y Ahie-
zer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exer-
cito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
b El orden de marchar 28 Estas son [b] las partidas de los hijos de
Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.
III. 29 ¶ Entóces Moysen dixo à Hobab hijo
de Raguel Madianita su suegro, Nosotros
nos partimos para el lugar del qual Iehoua
ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con nosotros, y
hazerte hemos bien: porque Iehoua ha ha-
blado bien sobre Israel.
30 Y elle respondió, *Yo* no védré, antes me
yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,
porque tu sabes nuestros alojamiétos enel
desierto, y nos serás en lugar de ojos.
32 Y será, que si vinieres con nosotros,
quando ouieremos el bien que Iehoua nos
ha de hazer, nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehoua
camino de tres dias, y el arca del Concier-
to de Iehoua fue delante deellos camino
de tres dias buscandoles reposo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* sobre ellos de
dia desde que partieron del campo.
IIII. 36 ¶ Y fue, q̃ en mouiédo el arca, Moy-
*Psal.67,1. sen dezia, * Leuantate Iehoua, y sean disi-
pados tus enemigos, y huygan delante de
tu rostro, los que te aborrecen.
c A la grā-de multitud de Israel. 36 Y en assentando ella, dezia, Buelue Ie-
houa [c] à los millares de los millares de Is-
rael.

CAPIT. XI.

*EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y miti-
ga el castigo à la oraciō de Moysen. II. El Pueblo
dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado
de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo
sustentaua. III. Moysen oyendo el publico llanto
se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le-
pide que le mate antes de dexarle en tal estado.
IIII. Dios le mãda que escoja 70. varones del Pue-
blo que le ayuden enel gouierno, y que se los presente
enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en
abundãcia para el dia siguiente. V. Moysen dub-
da en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. va-
rones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su
Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio
de lo qual prophetã. VII. Iosue zela carnalmente
el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII.
Dios dá codornizes enel campo en grande abundan-
cia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo,
hiriendo àl Pueblo de grande plaga por su murmu-
racion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros
de concupiscencia.*

Y Aconteció, que el pueblo se quexó
en oydos de Iehoua, y oyolo Ieho-
ua, y enojose su furor, y encendiose
en ellos fuego de Iehoua, y consumió [d] el d Heb. en
vn cabo del campo. vn &c.
2 Entóces el pueblo dió bozes à Moysen,
y Moysen oró à Iehoua, y el fuego se hūdió e S.Moysen.
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ f Quema,
el fuego de Iehoua se encendió en ellos. o incēdio.
4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* II.
vuo desseo, y boluieron, y aun lloraron los
hijos de Israel, y dixeron, * Quien nos hi- * 1.Cor.
ziesse comer carne? 10,6.
5 Acordamosnos del pescado, q̃ comia-
mos en Egypto debalde, de los pepinos, y
de los melones, y de los puerros, y de las
cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, que nada
sino Man *veen* nuestros ojos.
7 Y * el Man era como simiente de culan * Exod.16,
tro: y su color, como color [g] de cristal. 14,
8 Derramauase el pueblo, y cogian, y mo Sab.16,20.
lian en molinos, o majauan en morteros, y Psal.77,24
cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y Ioan.6,31.
su sabor era como sabor de azeyte nueuo. g O, de Bdelio.
9 Y quando decēdia el rocio sobre el real
de noche, el Man decendia sobre el.
10 ¶ Y oyo Moysen àl pueblo, que llora- III.
ua por sus familias, cada vno à la puerta de
su tienda, y el furor de Iehoua se encendió
en gran manera: y pareció mal à Moysen.
11 Y dixo Moysen à Iehoua, Porque has
hecho mal à tu sieruo? Y porque no he ha-
llado gracia en tus ojos, que has puesto la
carga de todo este pueblo sobre mi?
12 Cócebi yo à todo este pueblo? Engēdre- h Heb. en
lo yo, q̃ me dizes, llevalo [h] en tus braços, co tu seno.

mo lleua el que cria àl que mama,à la tierra
de la qual juraſte à ſus padres?
13 De donde tégo yo carne para dar à to-
do eſte pueblo?porque lloran ſobre mi,di-
ziendo, Danos carne,que comamos.
14 No puedo yo ſolo ſupportar à todo eſte
pueblo,que es mas peſado que yo.
15 Y ſi anſi lo hazes tu cómigo,yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte , ſi he hallado gra-
cia en tus ojos,y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen,Iú-
tame ſetéta varones de los Ancianos de Iſ-
rael , q̃ *tu* ſabes q̃ ſon Ancianos del pueblo,
y ſus principes:y traelos à la puerta del Ta
bernaculo del Teſtimonio , y eſperen alli
contigo.
17 Y *yo* decédiré,y hablaré alli contigo,y
tomaré del eſpiritu q̃ eſta enti, y pondré en
ellos , y lleuarán contigo la carga del pue-
blo,y no la lleuarás tu ſolo.
18 Empero àl pueblo dirás,Sanctificaos pa
ra mañana,y comereys carne: por quáto a-
ueys llorado en oydos de Iehoua,diziédo,
Quié nos hizieſſe comer carne?Cierto me-
jor nos yua en Egypto.Que Iehoua os da-
rá carne,y comereys.
19 No comereys vn dia,ni dos dias,ni cin-
co dias,ni diez dias, ni veynte dias,
20 Haſta vn mes de tiépo, haſta q̃ os ſalga
por las narizes,y os ſea en aborrecimiento:
por quáto menospreciaſtes à Iehoua , q̃ *eſta*
en medio de voſotros , y lloraſtes delante
deel diziédo,Paraq̃ ſalimos àca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moyſen dixo,Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo
eſtoy,y tu dizes, *Yo* les dare carne,y come-
rán *vn* mes de tiempo?
*Ioan.6,7. 22 * Degollarſchán para ellos ouejas y
bueyes que les baſten ? o juntarſehan para
ellos todos los peces de la mar , para que
ayan abaſto?
23 Entonces Iehoua reſpondió à Moyſen,
*Iſai. 59,1. * Ha ſe acortado la mano de Iehoua? Aora
verás ſi te viene mi dicho,o no.
VI. 24 ¶ Y ſalió Moyſen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua : y juntó los ſetenta va-
rones de los Ancianos del pueblo , y hizo-
los eſtar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole:y tomó del eſpiritu que *eſtaua* en
el,y puſo en los ſetenta varones Ancianos:
y fué,que en repoſando en ellos el eſpiritu,
b S. de prophetar. prophetaron,y [b] ceſſaron.
26 Y auiá q̃dado en el cápo dos varones:
el vno ſe llamaua Eldad , y el otro Medad,
ſobre los quales tambié repoſó el eſpiritu,
eſtos eſtauan entre los eſcriptos, mas no a-
uian ſalido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço,y dió auiſo á Moy-
ſen , y dixo, Eldad,y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces reſpondió Ioſue hijo de VII.
Nun miniſtro de Moyſen de ſus mácebos,
y dixo,Señor mio Moyſen,impidelos.
29 Y Moyſen le reſpondió,Tienes tu ce-
los por mi?Mas quié dieſſe que todo el pue
blo de Iehoua *fueſſen* prophetas,que Iehoua
dieſſe ſu eſpiritu ſobre ellos.
30 Y recogioſe Moyſen àl campo,el y los
Ancianos de Iſrael.
31 ¶ * Y ſalió vn viéto [c] de Iehoua,y tru- VIII.
xo codornizes de la mar,y dexolas ſobre el * Exod, 16,
real vn dia de camino de la vna parte, y o- 13.
tro dia de camino de la otra en derredor *Pſal.* 77,26.
del campo , y caſi dos cobdos ſobre la haz c Grande. O, por mádado de Iehoua.
de la tierra.
32 Entonces el pueblo ſe leuátó todo aq̃l
dia, y toda la noche, y todo el dia ſiguiéte,
y cogeronſe codornizes , el que menos,co
gio diez montones : y tendieronſelas ten-
diendo en derredor del campo.
33 * Aú eſtaua la carne entre los diétes de- **Pſal.* 77,
ellos,antes q̃ fueſſe cortada,quádo el furor 31.
de Iehoua ſe encendió en el pueblo,y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Ki- d S. Moyſen.
broth hattaauah, por quáto alli ſepultaron e Sepulchros de
àl pueblo cudicioſo. concupiſcencia.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pue
blo à Haſeroth,y pararon en Haſeroth. **Abaxo* 33.17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moyſen à cauſa de ſu muger Ethiopiſſa. II. *Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moyſen,y à Maria hiere de lepra.* III. *Aarõ pide perdõ à Moyſen de ſu culpa, y le ruega que ore por Maria , loqual Moyſen haze.* IIII. *Por ſentencia de Dios Maria es echada del Campo por ſiete dias,y el cãpo es detenido de ſu camino por ſu cauſa.*

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moyſen
por cauſa de la muger Ethyopiſſa q̃
auia tomado : porque el auia toma-
do muger Ethyopiſſa.
2 Y dixeron , Solamente por Moyſen ha
hablado Iehoua?No ha hablado tãbien por
noſotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moyſen era muy máſo mas
q̃ todos los hõbres, q̃ eran ſobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moyſen y à Aa- II.
ron,y à Maria,Salid voſotros tres àl Taber-
naculo del Teſtimonio. Y ſalierõ ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna
de la nuue, y puſoſe à la puerta del Taber-
naculo : y llamo à Aaron y à Maria, y ſalie-
ron ellos ambos.

6 Yel

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le appare-
ceré en vision, en sueños hablaré con el.
† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõ-
tra mi sieruo Moysen?
a La nuue desaparecio. 9 Entonces el furor de Iehoua se encen-
dió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nie
ue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
III. leprosa.
11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre noso-
tros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muer-
to del vientre de su madre cõsumida la mi-
tad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, di-
ziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y de-
b S. con el campo. spues [b] se juntará.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciẽdo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hase-
roth, y assentaron el campo en el de-
sierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres em-
c En su familia, o tribu. II. biareys vn varon cada vno principe [c] en-
tre ellos.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri. (phone.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Io-
seph. (Nun.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Ma
nasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Ge
malli. (chael.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Ma-
chi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nom-
bre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es bue
na, o mala: y q̃ tales son las ciudades habita-
das: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o ma
gra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos, d S. enq̃ fueron embiados.
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo
era el tiempo de las primeras vuas.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinie-
ron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de E- e Taphnes.
gypto.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, * Deut. 1, 24.
y de alli cortaron vn sarmiento con vn ra-
zimo de vuas, el qual truxeron dos en vna f O, palãca de madera.
[f] barra, y de las granadas y de los higos. g S Moysen
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Es- h El arroyo o Valle del Razimo.
col, por el razimo, que cortaron de alli los
hijos de Israel. II.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compa-
ña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros
llegamos à la tierra à la qual nos embiaste:
laqual ciertamente corre leche y miel, y
este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tier
ra, es fuerte, y las ciudades muy grandes
y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de
Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia,
y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo
habitan en el monte: y el Chananeo habita
junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pue-
blo delante de Moysen, y dixo, Subamos
subiendo, y posseamos la: que mas podre-
mos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el,
dixeron, No podremos subir contra a-
quel pueblo: porque es mas fuerte q̃ noso-
tros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reco-
nocido, con los hijos de Israel, diziendo,
La tierra por donde passamos para recono
cerla, es tierra que traga à sus moradores:
y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella,
a Heb. de medida. son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de
b Heb. en nuestros ojos. Enac, de los gigantes: y eramos nosotros
[b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi
les pareciamos *tambien* à ellos.

CAPI T. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espias que auian desanimado àl Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

c Heb. su boz. ENtonces toda la congregacion alça-
ron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el
pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra
Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron-
les toda la multitud, Oxala murieramos en
la tierra de Egypto, o en este desierto: oxa-
la murieramos.
Y porque nos trae Iehoua à esta tierra
para caer à cuchillo, y que nuestras muge-
res y nuestros chiquitos seã por presa? No
nos seria mejor boluernos à Egypto? d Heb. varõ a su hermano.
4 Y dezian [d] el vno àl otro, Hagamos vn
capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron so-
bre sus fazes delante de toda la compaña
de la congregacion de los hijos de Is-
rael.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo II. * Ecclõ. 4, 6, 9.
de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la
tierra, rompieron sus vestidos. Math. 2, 36.
7 Y hablaron à toda la congregacion de e S. q̃ eran.
los hijos de Israel, diziendo, La tierra por
donde passamos para reconocerla *es* tierra
en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el
nos meterá en esta tierra, y nos la entrega-
rá, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Ie-
houa, ni temays àl pueblo de aquesta tier-
ra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há f Heb. su sombra.
apartado deellos, y con nosotros es Ieho-
ua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de g Heb. dixeron de &c.
apedrearlos con piedras, y la gloria de Ie-
houa se mostró enel Tabernaculo del Testi
monio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quã III.
do me ha de irritar este pueblo? Hasta quã-
do no me ha de creer con todas las señales
q̃ he hecho en medio deellos.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destru
yré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y h Heb. te haré.
fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y *Exod. 32, 12.
oyrlohan los Egypcios, porque de me-
dio deel sacaste à este pueblo con tu forta-
leza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra i S. lo q̃ esta abaxo ver. 16.
los quales han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas*
en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo appa-
recias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre
ellos, y que de dia yuas delante deellos
en coluna de nuue, y de noche en coluna
de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo
como à vn hombre: y diran las gentes, que
oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este *Deut. 9, 28.
pueblo en la tierra de la qual les auia jura-
do, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea mag-
nificada la fortaleza del Señor, como lo ha
blaste, diziendo,
18 * Iehoua, lueñgo de yras, y grande en *Ps. 103, 8. Exod. 34, 6.
misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la re-
bellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que † S. al impio impenitente.
visita

visita la maldad de los padres sobre los hi-
jos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pue-
blo segun la grandeza de tu misericordia,
y como has perdonado à este pueblo des-
de Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
a Heb. la 21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
gloria de Ie ria hinche toda la tierra,
houa hin- 22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
chirá &c. mis señales q̃ hecho en Egypto y en el de-
sierto, y mehan tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
b Heb. si ve- 23 [b] No veran la tierra de la qual juré à
rán &c. sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
Ps. 95, 11. irritado, la verá.
* Ios. 14, 6. 24 * Mas mi sieruo Caleb, por quãto vuo
otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dóde entró,
y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aa-
ron, diziendo,
* Ps. 105, 26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala
compaña que murmura contra mi: las
quexas de los hijos de Israel, que se quexan
de mi?
* Abax. 26, 65. y 32, 10. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
c Arr. ver. 3. mo *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré
yo con vosotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuer
d Arrib. ca. 1. &c. pos, y [d] todos vuestros contados por toda
vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, sacãdo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de lós quales di-
xistes, Por presa seran, yo los meteré, y e-
llos sabrán la tierra que vosotros despre-
ciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este
desierto caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en
* Ezec. 4, 6. este desierto quarẽta años, y * ellos [e] lleua-
e Exo. 20, 3. rán vuestras fornicaciones, hasta que vu-
estros cuerpos sean consumidos en el de-
sierto:
* Ps. 95, 10. 34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vuestras in-
iquidades quarenta años, y conocereys
f Heb. mi q̃brantamiẽto. [f] mi castigo.
35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-
re à toda esta compaña mala, q̃ se ha junta- g S. es a saber que en &c.
do contra mi: [g] en este desierto serán cósu
midos, y ay morirán.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à re V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregació
infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama- * 1. Cor. 10, 10.
do la tierra, murieron de plaga delante de Heb. 3, 10.
Iehoua.
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo Iudas 5.
de Iephone, biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los
hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mu-
cho. VI.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y * Deut. 1, 41
subieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quãto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Esto tampoco os suce-
derá bien.
42 No subays, porque Iehoua no está en
medio de vosotros, no seays heridos delã-
te de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *estã*
delante de vosotros, y caereys à cuchillo:
porque por quãto os aueys tornado de se-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no está con
vosotros. h Obstinaronse. porfiarõ a, &c.
44 Y [h] es forçaronse à subir en la cum-
bre del monte, mas el arca del Concierto
de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruã tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregaciõ. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiẽdas que sea excomulgado sin expiaciõ. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cãtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tie-
rra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy, i Dóde vays à habitar.
3 Y hizierdes offrenda encẽdida à Iehoua,
holo-

a Heb.para apartar. holocauſto,o ſacrificio, [a] para offrecer vo-
to, o de vueſtra voluntad, o para hazer en
b Sacrificio accepto. vueſtras ſolemnidades [b] olor de holgança
à Iehoua de vacas,o de ouejas,
4 Entonces el que offreciere, offrecerá
por ſu offrenda à Iehoua *por* Preſente, vna
diezma de flor de harina amaſſada con vna
quarta de hin de azeyte:
c Heb.harás. 5 Y de vino para la derramadura [c] offre-
cerás vna quarta de hin aliẽde del holocau
ſto,o del ſacrificio por cada vn cordero.
6 Y por *cada* carnero harás preſente de
dos diezmas de flor de harina amaſſada cõ
el tercio de vn hin de azeyte.
7 Y de vino para la derramadura offrece-
rás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de
holgança.
8 Y quando hizieres nouillo en holocau-
ſto,o ſacrificio,para offrecer voto, o *ſacrifi-
cio* de pazes à Iehoua,
d Heb.y allegará. 9 [d] Offrecerás con el nouillo preſente
de tres diezmas de flor de harina amaſſada
con la mitad de vn hin de azeyte.
10 Y de vino para la derramadura offre-
cerás la mitad de vn hin en offrenda encen-
dida de olor de holgança à Iehoua.
11 Anſi ſe hará con *cada* vn buey,o carne-
ro,o cordero anſi de las ouejas como de las
cabras.
e S.de los animales. 12 Conforme àl [e] numero *anſi* hareys cõ
cada vno,ſegun el numero deellos.
II. 13 ¶ Todo natural hará eſtas coſas anſi
para offrecer offrenda encendida de olor
de holgança à Iehoua.
f O,peregrinare. 14 Y quando [f] habitare con voſotros
eſtrangero, o qualquiera q̃ eſtuuiere entre
voſotros por vueſtras edades, ſi hiziere o-
ffrenda encendida à Iehoua de olor de hol-
gãça,como voſotros hizierdes,anſi hará el.
15 O congregacion, vn miſmo eſtatuto
tendreys voſotros y el eſtrangero que pe-
regrina, elqual ſerá perpetuo por vueſtras
edades:como voſotros anſi ſerá el peregri-
no delante de Iehoua.
16 Vna miſma ley y vn miſmo derecho
tendreys voſotros y el peregrino que pe-
regrina con voſotros.
III. 17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
18 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,Quã
do ouierdes entrado en la tierra à la qual
yo os traygo,
g Leuit.23, 17. 19 [g] Será que quãdo començardes à co-
mer del pan de la tierra, offrecereys offren
da à Iehoua.
20 De lo primero que amaſſardes, offre-
cereys vna torta en offrẽda como la offren
da de la era anſi la offrecereys.
21 De las primicias de vueſtras maſſas da-
reys à Iehoua offrenda por vueſtras gene-
raciones.
22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes IIII.
todos eſtos mandamientos, que Iehoua ha
dicho à Moyſen,
23 Todas las coſas que Iehoua os ha man
dado por la mano de Moyſen deſde el dia
que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vue- h Començo à dar mãdamientos.
ſtras edades,
24 Será,que ſi *el peccado* fue hecho por ye-
rro con ignorãcia de la congregaciõ, toda
la cõgregacion hara vn nouillo hijo de va-
ca en holocauſto en olor de holgança à Ie-
houa,con ſu preſente y ſu derramadura, cõ
forme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras i Arrib. ver.8.
en expiacion.
25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la
congregaciõ de los hijos de Iſrael,y ſerles-
ha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerã
ſus offrendas, offrenda encendida à Ieho-
ua,y ſus expiaciones delante de Iehoua por
ſus yerros.
26 Y ſerá perdonado à toda la congrega-
cion de los hijos de Iſrael, y àl eſtrangero
q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro
de todo pueblo.
27 ¶ Y ſi vna perſona peccare por yerro, V.
offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ
28 Y el Sacerdote reconciliará la perſo-
na que ouiere peccado por yerro, quando
peccare por yerro delante de Iehoua, recõ
ciliarlaha,y ſerleha perdonado.
29 El natural,entre los hijos de Iſrael,y el
peregrino q̃peregrinare ẽtre ellos, vna miſ
ma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.
30 ¶ Mas la perſona que hiziere † por ma VI.
no leuantada,anſi el natural como el eſtran † Por acuerdo deliberado.
gero,à Iehoua iniurió,y la tal perſona [l] ſerá
cortada de en medio de ſu pueblo:
31 Por quanto tuuo en poco la palabra de l Excomulgada.
Iehoua,y anulló ſu mandamiento, cortan-
do ſerá cortada la tal perſona:ſu yniquidad
ſerá ſobre ella.
32 ¶ Y eſtãdo los hijos de Iſrael en el de- VII.
ſierto,hallaron vn hombre que [m] cogia le- m Heb. ſeregeaua.
ña en dia de Sabbado:
33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, tru
xeronlo à Moyſen y à Aaron, y à toda la
congregacion.
34 Y puſierõ lo en la carcel,porq̃ no eſta-
ua declarado [n] que le auian de hazer. n De que muerte auia de morir, Exod. 31,14.
35 Y Iehoua dixo à Moyſen, Muera de
muerte aquel hombre: apedreelo con pie-
dras toda la congragacion fuera del cãpo.
36 Entonces la cõgregacion lo ſacó fue-
ra del campo,y apedrearon lo con piedras,
y murió,como Iehoua mandó à Moyſen. VIII.
37 ¶ Itẽ,Iehoua habló à Moyſen,diziẽdo, * *Deut.22, 12.*
38 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, *
Que ſe hagan peçuelos en los cabos de ſus *Matt.23,5.*
veſti-

vest.dos por sus edades : y pongan en *cada*
peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon
de cardeno.
39 [a] Y seruirosha de peçuelo, paraque quã — a Este peçuelo os seruirá para, &c.
do lo vierdes, os acordeys de rodos los mã
damientos de Iehoua para hazerlos, y no
mireys en pos de vuestro coraçon y de vu-
estros ojos, en pos de los quales vosotros
fornicays.
40 Paraque os acordeys, y hagays todos
mis mandamientos, y seays sanctos à vu-
estro Dios.
41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para ser vuestro
Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. *Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia : y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido.* V. *Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.*

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de — * Abaxo. 27,3. Ecclesiastico 45,22. Iudas 11.
Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abi-
rom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de — * Abaxo. 26,9.
Pheleth de los hijos de Ruben,
2 Y leuantarõse contra Moysen con do-
zientos y cincuẽta varones de los hijos de
Israel, principes de la congregacion, [b] de — b Heb. llamados del ayuntamiento.
los del consejo, varones [c] de nombre. — c Illustres, refierese à los tres dichos.
3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y
dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cõgrega-
ciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio de-
ellos *esta* Iehoua: porque pues os leuantays
vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?
4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose so- — II.
bre su rostro:
5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, di-
ziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es*
suyo, y al sancto [d] hazerloha llegar à si: y al — d Señalarloha por su ministro y sacerdote, como luego ver. 9.
que el escogiere, el lo llegará à si.
6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core
y toda su compaña.
7 Y poned fuego en ellos, y poned en e-
llos sahumerio delante de Iehoua mañana:
y será, que el varon que Iehoua escogiere
aq̃l *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hi-
jos de Leui.
9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios
de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os
allegar à si, paraque ministrassedes enel ser-
uicio del Tabernaculo de Iehoua, y que
estuuiessedes delante de la congregacion
para ministrarles?
10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus — e A Coré.
hermanos los hijos de Leui contigo, sino
que procureys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys
los que os juntays contra Iehoua : que Aa-
ron que es, que os quexays *vosotros* cõtrael?
12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y
à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respon-
dieron, No vendremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de
vna tierra [f] que corre leche y miel, para ha — f Abundantissima.
zer nos morir enel desierto, sino que tãbien
te enseñorees de nosotros [g] enseñoreãdo? — g Cõ duro imperio.
14 Y tãpoco tu no nos has metido en tie-
rra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado he
redades de tierras y viñas, has de arrancar
los ojos de estos varones? No subiremos.
15 Entõces Moysen se enojó engran ma-
nera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su pre- — h No tengas respecto à su sacrificio.
sente: ni aun vn asno he tomado deellos ni
à ninguno deellos he sido molesto.
16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y to-
da tu compaña poneos delante de Iehoua,
tu y ellos, y Aaron, mañana.
17 Y tomad cada vno su incensario, y po-
ned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte — i Heb. llegad.
de Iehoua cada vno su incensario, dozien-
tos y cincuenta incensarios : y tu y Aaron
cada vno con su incensario.
18 Y tomarõ cada vno su incẽsario, y pusie
rõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sa
humerio, y pusierõse à la puerta del Taber
naculò del Testimonio, y Moysen y Aarõ.
19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos
toda la compaña à la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio: entonces la gloria de Ie
houa appareció à toda la congregacion.
20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron — III.
diziendo,
21 Apartaos de entre esta cõpaña, y con-
sumirloshé en vn momento.
22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y — † Moysen y Aaron.
dixeron: Dios, Dios de los espiritus de to-
da carne, no *es* vn varon elque peccó, y ay-
rartehás *tu* contra toda la compaña?
23 Entõces Iehoua habló à Moysẽ, diziẽdo,
24 Habla à la congregacion, diziendo, — l Heb. Subid, o Leuantaos de &c.
[l] Apartaos de enderredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
en pos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo,
Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y, no toqueys ninguna co
sa suya, porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor, y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys
que Iehoua me ha embiado paraque
a S. vine por mi arbitrio. hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres,
b Con castigo vulgar. murieren estos, y si [b] con visitacion de to-
dos los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.
† Hiziere nueuo prodigio. 30 Mas si Iehoua † criare criatura, y la tier
ra abriere su boca, y los tragare con todas
sus cosas, y decēdieren àl infierno biuos, en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.
*Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105, 17. 31 * Y aconteció, q̃ en acabādo el de ha-
blar todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua
c De Dathā y de sus cōpañeros. debaxo [c] deellos se rompió,
32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos á
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core, y à toda su hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron
biuos àl infierno, y la tierra los
cubrió, y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan enderredor
d Heb. al clamor. deellos, huyeron [d] al estruendo de-
ellos: porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.
e Del Tabernaculo. 35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que o-
ffrecian el sahumerio.
IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdo-
te, q̃ tome los incensarios de en medio del
incendio, y derrame el fuego à delāte, por-
que son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
f Acosta de sus vidas. [f] en sus animas: y haran deellos planchas
estendidas para cubrir el altar: por quan-
to offrecieron con ellos delāte de Iehoua,
son sanctificados: y seran por señal à los hi-
jos de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los in-
censarios de metal conque los quemados
auian offrecido, y estendieronlos para cu-
brir el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua, porq̃ no sea como Core
y como su compañia, como lo dixo Iehoua g S. à Eleazar.
por mano de Moysen [g] a el.
41 ¶ El dia siguiente toda la congrega- V.
cion de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros a-
ueys muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la cō-
gregacion contra Moysen y Aaron, mira-
ron hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y he aqui la nuue lo auia cubierto, y la glo-
ria de Iehoua apareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compa-
ña, y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el in-
cēsario, y pon en el fuego del altar, y pō so-
bre el perfume, y * ve presto à la congrega- *Sab. 8, 21.
cion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha h S. cō Dios
salido de delante la faz de Iehoua: la mor-
tandad ha començado.
47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moy- i S. su incensario.
sen dixo, y corrió en medio de la congre-
gacion: y he aqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo: y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los bi-
uos, y la mortandad cesso.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella
mortandad catorze mil y setecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

APrueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedando se las de los otros tribus en su primer ser. II. *Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado,*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y to-
ma deellos sendas varas por las ca-
sas de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres, do
ze varas, y escriuirás el nōbre † de cada vno † De cada tribu.
sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escriuirás so-
bre la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

Teſtimonio, delante del Teſtimonio,[a] don
de *yo* teſtifico de mi à voſotros.
a Exod. 29, 42.
5 Y ſerá, *que* el varon que *yo* eſcogiere,
ſu vara florecerá, y haré ceſſar de ſobre
mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Iſrael, conque murmuran contra voſo-
tros.
b O, quexas.
6 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael, y
todos los principes deellos le dieron va-
ras, cada principe por las caſas de ſus pa-
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-
ron *eſtaua* entre las varas deellos.
7 Y Moyſen puſo las varas, [c] delante de
de Iehoua en el Tabernaculo del Teſtimo-
nio.
c Delante del arca.
8 Y aconteció, que el dia ſiguiente Moy-
ſen vino àl Tabernaculo del Teſtimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la caſa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
brotado renueuos, y † ſacado àlmendras.
† O, produzido Heb. deſtetado. q.d. ſacado de leche à maduració.
9 Eontonces, Moyſen ſacó todas las va-
ras de delante de Iehoua à todos los hijos
de Iſrael, y ellos lo vieron, y tomaron cada
vno ſu vara.
10 Y Iehoua dixo à Moyſen, * Buelue la
vara de Aaron delante del Teſtimonio [d] pa
raque ſe guarde por ſeñal a los hijos rebel-
les, y harás ceſſar ſus quexas de ſobre mi, y
no morirán.
* Heb. 9, 4.
d Heb. en guarda.
11 Y hizolo Moyſen: como le mandó Ie-
houa, anſi hizo.
II.
12 ¶ Entonces los hijos de Iſrael habla-
ron, à Moyſen, diziendo, Heaqui noſotros
ſomos muertos, perdidos ſomos, todos no-
ſotros ſomos perdidos.
13 Qualquiera que ſe llegare, el que ſe lle-
gare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

CONfirma Dios à Aaron y à ſus deſcendiẽtes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en ſu miniſterio. II. *Confirma las offrendas para el ſuſtẽto del Sacerdote, y mandale que no reciba ſuerte cõ el Pueblo en la tierra de Promiſsion.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la caſa de tu padre contigo [e] lleua-
reys el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vueſtro ſacerdocio.
e Eſtareys obligados à los defectos q̃ ouiẽre acerca del diuino culto.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y junten ſe contigo, y ſeruirtehán: y tu y
tus hijos contigo *ſeruireys* delante del Ta-
bernaculo del Teſtimonio.
3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de to
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los
vaſos ſanctos ni àl altar, porque no mueran
ellos y voſotros.
f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.
4 Y juntarſehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Teſtimonio en
todo el ſeruicio del Tabernaculo, y ningun
eſtraño ſe llegará à voſotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y
la guarda del altar, y no ſerá [g] mas la yra ſo-
bre los hijos de Iſrael.
g S. de Iehoua.
6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vueſtros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de
[h] Iſrael, dados à voſotros en don de Iehoua,
para q̃ ſiruan en el miniſterio del Taberna-
culo del Teſtimonio.
h Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.
7 Y tu, y tus hijos cõtigo guardareys vu-
eſtro ſacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dẽtro, y miniſtrareys: *porque* yo
os he dado en don el ſeruicio de vueſtro ſa-
cerdocio, y el eſtraño q̃ ſe llegare, morirá.
II.
8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarõ, Y tem,[i] he-
aqui yo te he dado la guarda de mis offren-
das: todas las ſanctificaciones de los hijos
de Iſrael te he dado por la vncion: y à tus hi-
jos, por eſtatuto perpetuo.
i Arrib. 5, 9, 10.
9 Eſto ſera tuyo de la offrenda de las ſan-
ctificaciones de fuego: toda offrenda de-
ellos de todo ſu † preſente, y de toda expia-
cion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la*
culpa deellos, que me pagaran, ſanctificacion
de ſanctificaciones ſera para ti y para tus
hijos.
† Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.
10 En el Sanctuario la comerás, todo varõ
comerá deella: ſanctificacion ſerá para ti.
11 Eſto tambien ſerá tuyo, la offrenda de
ſus dones: Todas las offrendas de los hijos
de Iſrael he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-
jas contigo por eſtatuto [l] de ſiglo: [m] todo
limpio en tu caſa comerá deellas.
l Perpetuo.
m Leuit. 22, 1, &c.
12 Todá groſſura de azeyte, y toda groſ-
ſura de moſto y de trigo, las primicias de-
ello, que darán à Iehoua, à ti las he da-
do.
13 Las primicias de todas las coſas de la
tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, ſe
rán tuyas: todo limpio en tu caſa comerá de
ellas.
14 Todo [n] anathema en Iſrael, ſerá tuyo.
n Heb. Cherem. Leuit. 27, 21.
15 Todo † lo q̃ abriere matriz en toda carne
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en a-
nimales, ſerá tuyo: mas redimiendo redimi-
rás el primogenito del hombre: el primoge-
nito de animal immundo tambien harás re-
dimir.
† Todo primogenito.
16 Y de vn mes harás hazer ſu redemcion
cõforme à tu eſtimació [o] por precio de cin-
co ſiclos àl ſiclo del Sanctuario * de veynte
obolos es.
o Heb. dinero de &c.
* Arr. 3, 47. Exod. 30, 13. Leui. 27, 25. Ezec. 45, 12.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el pri-
mogenito de oueja, y el primogenito de
cabra, no redimirás, ſanctificados ſon, la
ſangre deellos eſparzirás cabe el altar, y la
groſſura deellos quemarás: offrenda en-
cendida es para Iehoua en olor de holgan-
ça.
a Leuit.7, 18 Y la carne deellos ſerá tuya,[a] como el
43. pecho de la mecedura, y como la eſpalda
Num.5, 9, derecha, ſera tuya.
10. 19 Todas las offrendas de las ſanctifica-
ciones, que los hijos de Iſrael offrecieren à
Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y
para tus hijas contigo por eſtatuto perpe-
tuo: pacto de ſal perpetuo es delante de Ie-
houa à ti y à tu ſimiente contigo.
*Deut. 10, 20 Itē, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra
9, y 18, 2. deellos no aurás heredad, ni tendrás entre
Ioſu.13, 14. ellos parte: * yo *ſoy* tu parte y tu heredad
33. en medio de los hijos de Iſrael.
Exec. 44, 3.
III. 21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Le
ui todos los diezmos en Iſrael por here-
dad por ſu miniſterio, por quanto ellos ſir-
uen el miniſterio del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Iſrael
al Tabernaculo del Teſtimonio, porque no
b Heb. para lleuen peccado [b] por el qual mueran.
morir. 23 Mas los Leuitas haran el ſeruicio del
c Ver.1. Tabernaculo del Teſtimonio, y ellos [c] lleua
rán ſu iniquidad por eſtatuto perpetuo por
vueſtras edades: y no poſſeeran heredad
entre los hijos de Iſrael.
24 Porque las decimas de los hijos de Iſ-
rael, que offrecerán à Iehoua en offrenda,
he dado à los Leuitas por heredad: por lo
qual les he dicho, Entre los hijos de Iſrael
no poſſeerán heredad.
25 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo.
26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles
hás, Quando tomardes de los hijos de Iſ-
rael los diezmos que *yo* os he dado deellos
por vueſtra heredad, voſotros offrecereys
deellos offrenda à Iehoua los diezmos de
los diezmos.
27 Y contarſeoshá vueſtra offrenda co-
d O, pleni- mo grano de la era, y como [d] henchimien-
tud. q. d. co to del lagar.
mo ſi lo o- 28 Anſi offrecereys tambien voſotros o-
uieſſedes ffrenda à Iehoua de todos vueſtros diez-
de vueſtra mos, que ouierdes recebido de los hijos de
coſecha. Iſrael: y dareys deellos offrenda à Iehoua à
à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vueſtros dones offrecereys
toda offrenda à Iehoua, de toda ſu groſſu-
ra, ſu ſanctificacion de ello.
e Como 30 Item, dezirleshas, Quando offrecier-
ver.27. des lo grueſſo deello, [e] ſerá contado à los
Leuitas por fruto de la era, y por fruto del
lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vo-
ſotros y vueſtra familia, que vueſtro ſalario
es por vueſtro miniſterio en el Tabernacu-
lo del Teſtimonio.
32 Y no lleuareys peccado por ello, quā-
do voſotros ouierdes offrecido deello [f] ſu f Le mejor.
groſſura: y no contaminareys las ſanctifica
ciones de los hijos de Iſrael, y no mori-
reys.

CAPIT. XIX.

Inſtituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas ſe hizieſſe el agua expiatoria o luſtral. II. Las immundicias que eſpecialmente ſerian expiadas con eſta agua.

ITem, Iehoua habló à Moyſen y, à Aarō,
diziendo,
2 Eſta *es* la ordenança de la Ley, q̄ Ie-
houa ha mandado, diziendo, Di à los hijos
de Iſrael que te traygan *vna* vaca bermeja,
[g] perfecta, en la qual no aya falta, ſobre la g Entera,
qual no aya ſubido yugo. ſana &c.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y Leu. 22, 21,
el la ſacara fuera del campo, y hazerlaha de y 23, 24.
gollar delante deſi.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de ſu *Heb. 9, 13.
ſangre con ſu dedo, y eſparzirá hazia la de-
lantera del Tabernaculo del Teſtimonio
con la ſangre deella ſiete vezes.
5 Y hará quemar la vaca delante de ſus
ojos: ſu cuero, y ſu carne, y ſu ſangre cō ſu
eſtiercol hara quemar.
6 Luego tomara el Sacerdote palo de ce-
dro, y hyſſopo, y carmeſi colorado, y echar
loha en medio del fuego de la vaca.
7 Y el Sacerdote lauará ſus veſtidos, laua
rá tambien ſu carne con agua, y deſpues en
trará en el real: y ſerá immundo el Sacerdo-
te haſta la tarde.
8 Anſi miſmo el que la quemó, lauará ſus
veſtidos en agua, y lauará ſu carne en agua
y ſerá immundo haſta la tarde.
9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas
de la vaca, y ponerlashá fuera del campo
en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cō
gregaciō de los hijos de Iſrael para el agua h O, ade la
[h] del apartamiento: es expiacion. ſanctidad
10 Y el q̄ cogió las cenizas de la vaca, la- ſancta. Ot.
uará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta la de la aſper-
tarde: y ſerá à los hijos de Iſrael, y àl eſtran- ſion.
gero que peregrina entre ellos por eſtatu-
to perpetuo.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquie- II.
ra perſona humana, ſiete dias ſerá immun-
do.

12 Eſte

a O, expiará.
12 Este se [a] purificará con ella àl tercero
dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se
purificâre el tercero dia, no será limpio àl
septimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en
persona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Ieho-
ua contaminó, y aquella persona será cor-
tada de Israel: por quãto [b] el agua del apar- b Ver. 9.
tamiento no fue esparzida sobreel, immun-
do será, y su immundicia será sobreel:
14 Esta es la Ley, Quando alguno murie-
re en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo loque estuuiere en ella se-
rá immundo siete dias.
15 Y todo vaso abierto [c] sobre elqual no
ouiere tapon, será immundo.
c Heb. que no ayuntamiento ligado sobre el.
16 Item, qualquiera que tocare en muer-
to à cuchillo sobre la haz del campo, o en
muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en se-
pulchro, siete dias será immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
niza [d] de la quema de la expiacion, y echa-
rán sobre ella agua biua en vn vaso,
d De la vaca quemada &c.
18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio
mojará enel agua, y esparzirá sobre la tien-
da, y sobre todas las alhajas y sobre las per-
sonas que ay estuuieren, y sobre aquel que
ouiere tocado el huesso, o el matado, o el
muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirá sobre el immun-
do àl tercero dia, y àl septimo dia, y àl se-
ptimo dia lo purificará, y despues [e] lauará
sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será
limpio à la tarde.
e S. el immundo que se expia.
20 Y el varon que fuere immundo, y no
se purificare, la tal persona sera cortada de
entre la congregacion, por quanto conta-
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue esparzida sobre el: im-
mundo es.
21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y
el que esparziere el agua del apartamiento,
lauará sus uestidos: y el que tocâre àl agua
del apartamiento, será immundo hasta la
tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, será
immundo: y la persona que [f] lo tocâre, será
immunda hasta la tarde.
f Al immũdo.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es sepultada. II. *Faltãdo el agua el Pueblo se lamẽta, y riñe con Moysen.* III. *Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia.* IIII. *Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promissiõ.* V. *Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y desiende.* VI. *Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.*

Y Llegâron los hijos de Israel, toda la
congregacion, àl desierto de Zin el
mes Primero, y reposó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y jun- II.
taronse contra Moysen, y Aaron.
3 Y riñó el pueblo con Moysen, y habla-
ron diziendo. Y oxala perecieramos noso-
tros, quando perecieron [g] nuestros herma- g Exod. 32, 28. Arrib. 11, 1. 34. y 14, 37. 45. y 16, 41.
nos delante de Iehoua.
4 *Y porque hezistes venir la congrega-
cion de Iehoua à este desierto, paraque
muramos aqui nosotros y nuestras be- * Exod. 17, 2.
stias?
5 Y porque nos hás hecho venir de Egy-
pto à este mal lugar? No lugar de semente-
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni a-
un agua *ay* para beuer.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delan-
te de la congregaciõ à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, y echaronse sobre
sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció
sobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, dizien- III.
do.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sa-
carleshás aguas de la peña, y darás de be-
uer à la congregacion, y à sus bestias.
9 Entonces Moysen tomo la vara de de-
lante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la con-
gregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, *Hazeros hemos salir aguas *Exod. 17, 6.
desta peña?
11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió Deut. 32, 51.
la peña con su vara dos vezes, y saliero mu- Psal. 77, 15.
chas aguas, y beuió la compaña y sus be- y 104, 41.
stias. Sab. 11, 4. 1. Cor. 10, 4.
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, IIII.
*Por quanto no creystes en mi pará sancti- *Deut. 1, 17.
ficarme en ojos de los hijos de Israel, por
tanto no metereys esta compaña en la tie- Abax. 27, 14.
rra, que les he dado.
13 Estas *son* las aguas [h] de la renzilla por h Heb. Meribah.
las quales riñeró los hijos de Israel con Ie-
houa, y el se sanctificó en ellos.
14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl V.
rey de Edom desde Cades, [i] Ansi dize Isra- i S. diziẽdo, Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has ſabido todo el tra-
bajo que nos ha venido,
15 Que nueſtos padres decendieró en Egy
pto, y eſtuuimos en Egypto muchos tiem-
pos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nu-
eſtros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, elqual oyó nu-
b Exod. 14, 9. eſtra boz, y embió [b] Angel, y ſaconos de
Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciu-
dad de tu termino.
17 Rogamoste que paſſemos por tu tie-
rra: no paſſaremos por labráça, ni por viña,
ni beueremos agua de pozo: por el camino
real yremos, ſin apartarnos à dieſtra ni à ſi-
nieſtra haſtaque paſſemos tu termino.
18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por
c Heb. en cuchillo. mi, de otra manera *yo* ſaldre contrati [c] ar-
mado.
19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el
camino yremos: y ſi beuieremos tus aguas
yo y mis ganados, daré el precio deellas:
d S. tomaremos. O, caſſaremos. [d] ciertamente ninguna coſa: con mis pies
paſſaré.
20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió E-
dom contra el con mucho pueblo, y mano
fuerte.
21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael
e Deut. 2, 4. &c. por ſu termino, y *anſi* Iſrael [e] ſe apartó de-
el.
VI. 22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de
* Abaxo 33. 37. Iſrael, vinieron, toda aquella cópaña àl mó-
te de Hor.
23 Y Iehoua habló à Moyſen, y à Aaron
en el monte de Hor, en los terminos de la
tierra de Edom, diziendo,
42 Aaron ſerá juntado à ſus pueblos, que
no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos
f Heb. à mi boca. de Iſrael, por quanto fueſtes rebelles [f] á mi
mandamiento à las Aguas de la renzi-
lla.
25 Toma à Aaró, y à Eleazar ſu hijo, y haz
los ſubir àl monte de Hor,
26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos,
y viſte deellos à Eleazar ſu hijo, porq̃ Aaró
g S. à ſus pueblos, como ver. 24. [g] ſerá congregado, y morirá alli.
27 Y Moyſen hizo como Iehoua le man-
do, y ſubieron àl móte de Hor à ojos de to-
da la Congregacion.
28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de
ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y
Aaron murió alli en la cumbre del monte,
y Moyſen y Eleazar decendieron del mon-
te.
29 Y viendo toda la congregacion que
h Hizieron ſ exequias 30. dias. Aaron era muerto, [h] lloraróle treynta dias
toda la caſa de Iſrael.

CAPIT. XXI.

Iſrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todas ſus ciudades por voto. II. Con la lungura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno. III. Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las ſerpientes ſean ſanos. IIII. Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo el à defenderſelo, lo vencen y toman ſu tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Baſan.

Y Ovendo el Chananeo, el rey de A-
rad, el qual habitaua àl Mediodia,
que venia Iſrael por el camino de las
centinelas, peleó con Iſrael, y tomó deel
preſa.
2 Entonces Iſrael [i] hizo voto à Iehoua, y i Heb. votó, voto.
dixo, Si entregando entregares à eſte pue-
blo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.
3 Y Iehoua oyó la boz de Iſrael, y entre-
gó àl Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à
ſus ciudades, y † llamó el nombre de aquel † Moyſen.
lugar [l] Horma. l Deſtruycion.
4 ¶ Y partieró del monte de Hor cami- II.
no del mar Bermejo, para rodear la tierra
de Edom, y el anima del pueblo fué angu-
ſtiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moy-
ſen: [m] Porque nos heziſtes venir de Egy- m S. diziendo: Porque &c.
pto paraque muramos en eſte deſierto? que
ni *ay* pan, ni agua, y nueſtra anima tiene fa-
ſtidio [n] deſte pan tan liuiano. n El Man.
6 * Y Iehoua embió en el pueblo ſerpié- * Sabid. 16. 5.
tes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y
murió mucho pueblo de Iſrael. 1. Cor. 10, 9.
7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y o De veneno mortal ardiente.
dixeron, Peccado auemos, por auer ha-
blado contra Iehoua y cótra ti: ora à Ieho-
ua que quite de noſotros eſtas ſerpientes.
Y Moyſen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Haz † te *vna* III.
ſerpiente ardiente, y ponla ſobre la vandera: † *Vna figura de aquellas ſerpiẽtes.*
y ſerá, que qualquiera que fuere mordido
y mirare à ella biuirá.
9 Y * Moyſen hizo vna ſerpiente de me-
tal, y puſola ſobre la vandera, y fue, q̃ quã- * 2. Reyes 18. 4.
do *alguna* ſerpiente mordia à alguno, mira-
ua à la ſerpiente de metal, y biuia. Ioan. 3, 14.
10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſ- * Abaxo 33, 43.
ſentaron campo en Oboth.
11 Y partidos de Oboth, aſſentâró en Ie-
Abarim en el deſierto que *eſta* delante de
Moab àl nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, aſſentaron àl arroyo de
Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra
parte de Arnó, que *es* enel desierto, que sa-
le del termino del Amorrheo: * porque Ar- *Iuezes 11,13.*
non es termino de Moab, entre Moab y el
Amorrheo.
14 Por táto es dicho enel libro de las ba-
tallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Ber-
mejo, y à los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à
parar en Ar, y descansa enel termino de
Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo
del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el
pueblo, y darleshé aguas.
17 Entonces Israel cantó esta cancion,
a Ven en memoria. celebrese tu memoria. [a] Sube pozo, cantad [b] à el.
18 Pozo, el qual cauâron los principes:
cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el
legislador, con sus bordones. Y del desier-
b O, del. to *vinieron* à Mathana.
c S. Moysen. 19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Naha-
liel à Bamoth.
IIII. 20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los
campos de Moab, y à la cumbre de Phasga,
d Heb. y miró sobre las hazes de Ies. y [d] à la vista de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehó
rey de los Amorrheos diziendo.
Deut. 2, 26. Iuezes 11, 19. 22 Passaré por tu tierra, no nos apartare-
mos por los labrados, ni por las viñas: no
beueremos las aguas de los pozos, por el
camino real yremos, hasta que passemos tu
termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por
su termino: antes juntó Sehon todo su pue-
blo, y salió contra Israel enel desierto: y vi-
e Heb. Iahas. no à [e] Iasa, y peleó contra Israel.
24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y to- *Iosue. 24, 8. Amos. 2, 9. Psal. 134, 11.*
mó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, ha-
sta los hijos de Ammon: porque el termino
de los hijos de Ammon era fuerte.
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y
habitó Israel en todas las ciudades del A-
morrheo, en Hesebó y en todas sus aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Se-
hon rey de los Amorrheos: el qual auia te-
nido guerra antes con el rey de Moab, y a-
uia tomado toda su tierra de su poder ha-
sta Arnon.
28 Por tanto dizen los prouerbiátes, Ve-
nid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciu
dad de Sehon.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama *Iuezes 11, 17. 1. Reyes 11, 7.*
de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de
Moab, à los señores de los altos de Arnon.
29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo
de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus f Era el dios de los Moabitas.
hijas en captiuidad por Sehon rey de los
Amorrheos.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Di
bó, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba. g Heb. que hasta Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amo
rrheo.
32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Ia- V.
zer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl A-
morrheo que *estaua* alli.
33 * Y boluieron, y subieron camino de *Deut. 3, 1. 29, 3.*
Basan, y salió cótra ellos Og rey de Basan,
el y todo su pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No
le tengas miedo, que en tu mano lo he da-
do, à el y à todo su pueblo: y harás deel, co
mo heziste de Sehon rey de los Amorrhe-
os, que habitaua en Hesebon.
35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo
su pueblo, que ninguno quedó deel, y pos-
seyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiẽdole Dios la venida, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose àl asna en que yua, le estorua el camino. V. Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam vienne à Balac.

Y Mouieron los hijos de Israel, y assen
taró en los campos de Moab de la o-
tra parte del Iordan de Iericho.
2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo-
que Israel auia hecho àl Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pue h Heb. de la faz.
blo q̃ era mucho, y angustiose Moab à cau-
sa de los hijos de Israel.
4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã,
Aora lamerá esta compaña todos nuestros
àlderredores, como lame el buey la gram-
ma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era*
entonces Rey de Moab.
5 * Y embió mensageros à Balaam hijo *Iosue 24, 9.*
de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en i Euphrates.
la tierra de los hijos de su pueblo, para que
lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido
de Egypto, y he aqui cubre la haz de la tie-
rra, † y habita delante de mi. † O ha, assentado.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à
este pueblo, porque es mas fuerte que yo:
por ventura podré yo herirlo, y echar-
lo de la tierra: que yo se que el que tu

bendixeres, será bendito, y el que tu maldi-
xeres será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los
Ancianos de Madiá, con las encantaciones
en su mano: y llegaron à Balaam, y dixeron
le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche,
y yo os recitaré las palabras, como Iehoua
me hablare. Ansi los principes de Moab se
quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Qui-
en *son* estos varones *que están* contigo?
10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hi-
jo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi
diziendo,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de
Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues
aora, y maldimelo; por ventura podré pe-
lear con el, y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No va-
yas cõ ellos, ni maldigas àl pueblo, porque
es bendito.
13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y dixo à los principes de Balac, Bolueos à
vuestra tierra, porque Iehoua no me quie-
re dexar yr con vosotros.
14 Y los principes de Moab se leuantarõ,
y vinieron à Balac, y dixeron, Balaã no qui-
so venir con nosotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas
principes, y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixe-
ronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Rue-
gote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrãdo te honrraré mucho,
y todo loq̃ me dixeres, haré: ven pues aora,
maldime à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los sier-
* Abaxo 24, 13. uos de Balac, * Aunque Balac me diesse su
casa llena de plata y oro, no puedo traspas-
sar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer
cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys
aqui esta noche, paraq̃ *yo* sepa que me buel-
ue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y di-
xole, Si vinieron à llamarte estos varones,
leuantate y ve con ellos: empero harás lo-
que *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y cinchó su asna, y fué con los principes de
Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió por-
que el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en
el camino por su aduersario, y el yua caual-
* 2. Pedr. 2, 16. gando sobre su asna, y dos moços suyos
con el.
Iudas 11. 23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que
estaua en el camino con su espada desnuda
en su mano, y apartose el asna del camino, y
yua por el campo: y hirió Balaam àl asna pa
ra hazerla boluer àl camino.
24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna
senda de viñas, vallado de vna parte y va-
llado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua,
appretose à la pared, y apretó con la pared
el pie de Balaam: y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar,
y pusose en vna angostura donde no auia
camino para apartar ni à diestra ni à sinie-
stra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua,
echose debaxo de Balaam, y Balaam se eno-
jó, y hirió àl asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl as- V.
na, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho,
que me has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has
escarnecido de mi: oxala ouiera espada en
mi mano, que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo
tu asna? sobre mi has andado [a] desde que a Heb. desde tu tiempo.
has sido hasta este dia, he acostumbrado
à hazerlo ansi contigo? Y el respondió,
No.
31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos VI.
à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q̃ esta-
ua en el camino, y *tenia* su espada desnuda
en su mano: entonces el se abaxó y adoró
inclinado sobre su faz.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Por-
que has herido tu asna estas tres vezes?
Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por b S. de tu camino como arrib. ver. 22.
esso *ella* se apartó del camino delante de
mi.
33 Que el asna me ha visto, y se ha aparta-
do de delante de mi estas tres vezes: y si no
se ouiera apartado de delante de mi, *yo* tam-
bien aora te matâra à ti, y à ella dexâra bi-
ua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Ie-
houa, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te
ponias delãte de mi en el camino: mas aora, c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.
[c] si te parece mal, *yo* me bolueré.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam,
Ve con estos varones, empero la palabra q̃
yo te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue
con los principes de Balac.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, VII.
salió à recebirlo á la ciudad de Moab, que
estaua junto àl termino de Arnon, que *es* àl
cabo de los confines.
37 Y Balac dixo à Balaam, No embié *yo* à ti
à llamarte, porque no has venido à mi? Por
uentura no puedo honrrarte?

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui
yo he venido àti: mas podré aora hablar al-
guna cosa? La palabra que Dios pusiere en
mi boca, essa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à
a Ot. de las plaças, o, de las calles. la ciudad de [a] Huçoth.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas,
y embió à Balaam, y à los principes q̃ *esta-
uan* con el.
41 Y el dia siguiente Balac tomó à Bala-
am, y hizolo subir à los altos de Baal, y des-
b S. Balaã. de alli [b] vido el cabo del pueblo.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui
siete altares, y aparejame aqui siete
bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y o-
frecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn
carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu
holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me
vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que
me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se
fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le
dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada*
àltar he offrecido vn bezerro, y vn carne-
ro.
5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Ba-
laã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás
ansi.
c Balac. 6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua jun-
to à su holocausto, el y todos los princi-
pes de Moab.
d Començó su razon sentenciosa y prophetica. parece cancion. 7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De
Aram me truxo Balac rey de Moab, de
los montes del Oriente, *diziendo* Ven,
maldizeme à Iacob: y, Ven, detesta à Is-
rael.
e De Syria. 8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no
maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Ie-
houá no detestó?
f Arrib. 22, 41. 9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo
g Ot. solo. por si. he visto, y desde los collados lo he mira-
do: heaqui vn pueblo que habitará [g] con
fiado, y no será contado entre las Gen-
tes.
10 Quien contara [h] el poluõ de Iacob, o h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.
el numero del quarto de Israel? Muera mi
anima de la muerte de los rectos, y mi po-
strimeria sea como el.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que
me has hecho? *Yo* te he tomado paraque
maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has
bendicho bendiziendo.
12 Y el respondió, y dixo, No guarda-
ré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para
dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que ven- II.
gas cõmigo à otro lugar desde elqual lo
veas: [i] su cabo solamente has visto, que no i Arrib. 22, 41.
lo has visto todo, y desde alli me lo mal-
dirás.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de So-
phim à la cumbre de Phasga, y edificó sie-
te altares, y offreció vn bezerro y vn car-
nero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui † Arrib. ver. 3.
junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar
à Dios alli.
16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y pu-
so palabra en su boca, y dixole, Buelue à Ba-
lac, y dezir *le* hás ansi.
17 Y vino àel, y heaqui que el estaua jun-
to à su holocausto, y con el los principes
de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Ie-
houa?
18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo, l Ver. 7.
Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras
hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni
hijo de hõbre para que se arrepienta: el di-
xo, y no hará? habló, y no lo effecuta-
rá?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el
bendixo, y no lá reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni
ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios
es con el, y [m] jubilacion de rey en el: m La musica de las trompetas Arrib. 10, 5.
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene
fuerças como el vnicornio. * Abaxo 24, 8.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adi-
uinacion en Israel: como aora será dicho
de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Di-
os.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se
leuantará, y como leon se ensalçará: no se
echará, hastaque coma la presa, y beua san-
gre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si mal-
diziendo no lo maldizes, no lo bendigas
tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he
dicho, que todo loque Iehoua me dixere,
aquello tengo de hazer?

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaá, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
a Heb. recto en ojos de Dios &c. ra [a] parecerá bien à Dios que deſde alli me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaá, *y truxolo* à la cú-
b Heb. Peor. bre de [b] Phogor, que mira hazia Ieſi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui ſiete altares, y apareja me aqui ſie-
te bezerros, y ſiete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaā la tercera vez àl Pueblo de Iſrael. II. Balac ſe enoja contra el y lo embia ſin premio. III. Balaam en ſu deſpedida prophetiza la venida del Meſſias, y las illuſtres victorias de ſu Pueblo en el mundo.

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua. Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixeſſe à Iſrael, y no
fué, como la primera y ſegunda vez,
à encuētro de los agueros, ſino puſo ſu ro-
ſtro hazia el deſierto,
2 Y alçando ſus ojos vido à Iſrael, aloja-
d Heb. fue. do porſus tribus, y el Eſpiritu de Dios [d] vi-
no ſobre el.
e Arr. 23. 7. 3 Y [e] tomó ſu parabola, y dixo, Dixo Ba-
f El Vvyente, el propheta. laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
g Aun que peccador, toda via propheta que en eſto dize verdad. Alude a la hiſtoria arr. 22, 31. &c. que vido la viſta del Omnipotēte, [g] caydo,
mas deſatapados los ojos,
5 Quan hermoſas ſon tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ô Iſrael.
6 Como arroyos eſtan eſtendidas, como
huertos junto al rio, como arboles de ſan-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De ſus ramos diſtilarán aguas, y ſu ſi-
miente *ſerá* en muchas aguas: y en ſalçarſe-
h Nombre comun de los reyes de Amalec. há mas que [h] Agag ſu Rey, y ſu reyno ſerá
enſalçado.
8 * Dios lo ſacó de Egypto, tiene fuerças
* Arrib. 23, 22. como el vnicornio: comerá à las gentes ſus
enemigas, y rocrá ſus hueſſos, y aſaeteará
ſus ſaetas.
i Gen. 49, 9. 9 [i] Encoruarſehá para echarſe como le-
† Gen. 12, 3. on, y como leó, quien lo deſpertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.
II 10 ¶ Entonces la yra de Balac ſe encen-
dió contra Balaam, y batiendo ſus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho- l Arrib. 22, 37.
ua te há priuado de honrra.
12 Y Balaam le reſpondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus menſageros, que me embia-
ſte, diziendo,
13 * Si Balac me dieſſe ſu caſa llena de pla- * *Arrib.* 22, 18.
ta y oro, *yo* no podré traſpaſſar el dicho de
Iehoua para hazer *coſa* buena ni mala [m] de m Heb. de mi coraçon.
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablâre, eſſo di-
ré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à III.
mi pueblo, ven, reſpōdertehé loq̄ eſte pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los poſtri-
meros dias.
15 Y [n] tomó ſu parabola, y dixo, Dixo Ba- n Arrib. 23, 7.
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos
abiertos, o Ver. 3.
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que ſabe ſciencia del Altiſsimo, el
que vido la viſta del Omnipotente, caydo,
mas deſatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE * *Math.* 2, 2.
IACOB, y leuantarſeha ſceptro de Iſrael, p Heb. Anduuo, o, vino eſtrella &c.
y herirá los cantones de Moab, y deſtruyra
todos los hijos de Seth.
18 Y ſerá [q] tomada Edom, y ſerá tomada q Heb. heredad, o poſſeſsion.
Seir porſus enemigos, y Iſrael [r] ſe aurá va-
ronilmente.
19 Y *el* de Iacob ſe enſeñoreará, y deſtruy- r Heb. hará fuerça.
ra de la ciudad lo que quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó ſu parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas ſu poſtrimeria [s] perecerá para ſiem- s Heb. haſta perdicion.
pre.
21 Y viendo àl Cineo, tomó ſu parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitaciō, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo ſerá echado, quando Aſ-
ſur te lleuará captiuo.
23 Item, tomó ſu parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando puſiere eſtas coſas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Aſſur, affligirán tambien
á Eber: mas el tambien perecerá para ſiem-
pre.
25 Entonces Balaam ſe leuantó, y fueſe, y
boluioſe à ſu lugar: y tambien Balac ſe fue
por ſu camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con ſus dioſes. II. Phinees zela:

Zela la gloria de Dios y la ſalud de ſu Pueblo contra vn principe de Iſrael publico fornicario con vna princeſa de los Madianitas. III. Dios por eſte hecho lo alaba, y en premio de ſu Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios à Moyſen que affligan a los Madianitas.

Y Repoſó Iſrael en Setim, y el pueblo
començó à fornicar con las hijas de
Moab.
2 Las quales llamaron àl pueblo à los ſa-
crificios de ſus dioſes, y el pueblo comió, y
inclinaronſe à ſus dioſes.
3 Y allegoſe el pueblo à Beel-phegor, y
el furor de Iehoua ſe encendió contra Iſ-
rael.
a Cōuoca. 4 Y Iehoua dixo à Moyſen, [a] Toma to-
*Deut.4.3. dos los principes del pueblo, y * [b] ahorca-
Ioſue 22,17. los à Iehoua delāte del Sol, y la yra del fu-
b S. à los ror de Iehoua ſe apartará de Iſrael.
idolatras, como en el 5 Entonces Moyſen dixo à los juezes de
ver. Sig. Iſrael, Matad cada vno à ſus varones que ſe
han allegado à Beel-phegor.
II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hi-
c Heb. hizo llegar. jos de Iſrael vino, y [c] truxo vna Madianita
à ſus hermanos à ojos de Moyſen, y de to-
da la congregacion de los hijos de Iſrael,
llorando ellos à la puerta del Tabernaculo
del Teſtimonio.
*Pſal.105, 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hi-
30. jo de Aaron ſacerdote, y leuantoſe de en
1.Mach.2, medio de la congregacion, y tomó vna lan
57. ça en ſu mano,
1.Cor.10,8. 8 Y vino tras el varon de Iſrael à la tien-
da, y aláceolos à ambos, àl varon de Iſrael
d Ot. en ſu tiberaaculo. y à la muger [d] por ſu viētre: y ceſſó la mor-
tandad de los hijos de Iſrael.
9 Y murierō de aquella mortādad veyn-
te y quatro mil.
III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moyſen,
diziendo,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarō
ſacerdote, ha hecho tornar mi furor de los
hijos de Iſrael zelando mi zelo entre ellos,
por loqual yo no he conſumido con mi ze-
lo los hijos de Iſrael.
e S. à los hijos de Iſrael. 12 Portanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi
pacto de paz con el,
* Eccleſiaſtico 45.24. 13 Y tendrá el y ſu ſimiente deſpues de el
el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quā-
1.Mach.2. to tuuo zelo por ſu Dios, y [f] expió los hijos
54. de Iſrael.
f O, reconcilió. 14 Y el nombre del varō muerto, que fue
muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo
de Salu, principe de familia del Tribu de
Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Ma-
g Heb. caſa de padre. dianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de
pueblos, [g] padre de familia en Madian.
16 ¶ Y Iehoua habló à Moyſen, diziēdo, IIII.
17 * Affligireys à los Madianitas, y herir- * Abaxo.
los eys: 31,2.
18 Porquanto ellos os affligieron à voſ-
otros con ſus engaños con que os han en-
gañado en el negocio de Phegor, y en el ne-
gocio de Cozbi hija del principe de Ma-
dian [h] ſu hermana, laqual fue muerta el dia h S. Madianita.
de la mortandad por cauſa de Phegor.

CAPIT. XXVI.

DEſpues de la mortandad con que Dios caſtigó àl Pueblo, māda à Moyſen que lo cuente la ſegunda vez, paraque conforme à eſta liſta les ſea repartida por ſus ſuertes la tierra de Promiſſion. II. Los Leuitas ſon cōtados porſi. III. En eſta cuenta ninguno ay de los que ſalieron de Egypto, ſino fue Ioſue y Caleb.

Y Aconteció deſpues de la mortādad,
que Iehoua habló à Moyſen, y à Elea
zar hijo de Aarō Sacerdote, diziēdo,
2 Tomad la ſumma de toda la congrega-
cion de los hijos de Iſrael de veynte años
arriba, por las caſas de ſus padres, à todos
los que pueden ſalir à la guerra en Iſrael.
3 Y habló Moyſen y Eleazar el Sacerdo-
te con ellos en los campos de Moab junto
àl Iordan de Iericho, diziendo,
4 Contareys el pueblo de veynte años
arriba, [i] como mandó Iehoua à Moyſen, y i Num.1,1.
à los hijos de Iſrael, q̄ auian ſalido de tierra &c.
de Egypto.
5 Ruben, primogenito de Iſrael. Los hijos
de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la fa-
milia de los Henochitas: de Phallu, la fami-
lia de los Phalluitas.
6 De Heſron, la familia de los Heſroni-
tas: de Charmi, la familia de los Charmitas.
7 Eſtas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben,
y ſus contados fueron quarenta y tres mil, 43730.
y ſiete cientos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathā,
y Abirom: eſtos Dathan y Abirom *fueron*
los † del conſejo de la congregacion, que † Arrib.
hizieron el motin contra Moyſen y Aaron 16,2.
con la compañia de Core, quando ſe amo-
tinaron contra Iehoua.
10 Que la tierra abrió ſu boca, y tragó à
ellos y à Core, quando la compañia murio,
que conſumio el fuego dozientos y cin-
cuenta varones, que fueron [l] por ſeñal. l Arrib.
11 Mas los hijos de Corē no murieron. 16,38.
12 Los hijos de Simeon por ſus familias
fueron, de Namuel, la familia de los Namue-
litas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin,la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas : de
Saul,la familia de los Saulitas.
Simeon 14 Estas *fueron* las familias de los Simeo-
22200. nitas,veynte y dos mil,y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de
Sephoni, la familia de los Sephonitas : de
Aggi, la familia de los Aggitas : de Suni, la
familia de los Sunitas.
16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de
Eri,la familia de los Eritas.
17 De Arod,la familia de los Aroditas:de
Ariel,la familia de los Arielitas.
Gad. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de
40500. Gad por sus contados quarenta mil,y qui-
nientos.
*Genes.38, 19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y mu-
3.7. rió Er, y Onan en la tierra de Chana-
an.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus fa-
milias; de Sela,la familia de los Selaitas:de
Phares,la familia de los Pharesitas:de Zare
la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hes-
ró, la familia de los Hesronitas: de Hamul,
la familia de los Hamulitas.
Iuda 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus
76500. contados setenta y seys mil y quinien-
tos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias,
de Thola, la familia de los Tholaitas : de
Phua,la familia de los Phunitas.
24 De Iasub,la familia de los Iasubitas:de
Semran,la familia de los Semranitas.
Issachar. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por
64300. sus contados sesenta y quatro mil, y trezi-
entos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias:
de Sared, la familia de los Sareditas : de E-
lon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la fa-
milia de los Ialelitas.
Zabulon 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulo-
60500. nitas por sus contados sesenta mil y qui-
nientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias,
Manasse,y Ephraim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la
familia de los Machiritas: y Machir engen-
dró à Galaad:de Galaad, la familia de los
Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad,de Ie-
zer,la familia de los Iezeritas : de Helec, la
familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas:
de Sechem,la familia de los Sechemitas.
32 De Semida , la familia de los Semidai-
tas:de Hepher, la familia de los Hepheri-
tas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo *Abaxo
hijos,sino hijas : y los nombres de las hijas 27,1.
de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y
Melcha,y Thersa.
34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y Manasse
sus contados cincuenta y dos mil, y siete 52700.
cientos.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por
sus familias:de Suthala, la familia de los Su
thalaitas: de Becher,la familia de los Beche
ritas:de Thehen,la familia de los Theheni-
tas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de
Heran,la familia de los Heranitas.
37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim
Ephraim por sus contados treynta y dos 32500.
mil, y quinientos . Estos *fueron* los hijos de
Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus fami-
lias, de Bela,la familia de los Belaitas:de As-
bel,la familia de los Asbelitas:de Achiram,
la familia de los Achiramitas.
39 De Supham,la familia de los Suphami-
tas:de Hupham,la familia de los Huphami-
tas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y
Noeman: *de Hered* la familia de los Heredi-
tas:de Noeman , la familia de los Noemi-
tas.
41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por Ben-iamin,
sus familias: y sus contados quarenta y cin- 45600.
co mil,y seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus fa-
milias:de Suhã la familia de los Suhamitas:
estas *fueron* las familias de Dan por sus fa-
milias.
43 Todas las familias de los Suhamitas Dan,
por sus contados, sesenta y quatro mil, y 64400.
quatrocientos.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de
Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui,
la familia de los Iessuitas:de Brie, la familia
de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie,de Heber, la familia
de los Heberitas:de Melchiel, la familia de
los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue
Sara.
47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser,
Aser por sus contados cincuẽta y tres mil, 53400.
y quatrocientos.
48 Los hijos de Nephthali por sus fami-
lias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas : de
Guni,la familia de los Gunitas.
49 De Ieser,la familia de los Ieseritas: de
Sellem,la familia de los Sellemitas.
50 Estas *fueron* las familias de Nephtha- Nephtali,
li por sus familias : y sus contados quaren- 45400.
ta y

Eltodo. ta y cinco mil,y quatro cientos.
601730. 51 Eſtos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Iſrael,Seys cientos mil,y mil y ſiete ciē-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
1820. 53 A eſtos ſe repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno ſe le darà ſu
heredad conforme à ſus contados.
55 Empero la tierra ſerá partida por ſuer-
te,y por los nombres de los Tribus de ſus
padres heredarán.
56 Conforme à la ſuerre ſerá partida ſu
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
ſus familias *fueron* eſtos,de Gerſon la fami-
lia de los Gerſonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Eſtas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas:la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Muſitas: La familia de los
Coritas:y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2. 59 * Y la muger de Amram ſe llamó Io-
3 6,20. chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: eſta parió de Amram à Aaron,
y à Moyſen,y à Maria ſu hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab,y Abiu,
Eleazar,y Ithamar.
* Arr.3.4. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron,quan-
Leuit.10,2. do offrecieron fuego eſtraño delante de
1.Chron. Iehoua.
24,2. Leuitas, 62 Y ſus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Iſrael, por quanto no les auia de ſer
Augmēto, dada heredad entre los hijos de Iſrael.
1000. 63 Eſtos *fueron* los contados por Moyſen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarō
los hijos de Iſrael en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ *Y entre eſtos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moyſen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Iſrael en el
deſierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán enel deſierto: y no quedó varon
deellos, ſino Caleb hijo de Iephone, y Io-
ſue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

LAs hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re ciben el derecho à la poſſeſsion de la herencia de ſu padre. II. *A eſta occaſion es pueſta Ley concerniente al derecho de los herederos.* III. *Tratando Dios con Moyſen de ſu muerte en pena de ſu peccado, Moyſen le ruega que prouea à ſu Pueblo de conueniente Paſtor.* IIII. *Por mandado de Dios es ſeñalado Ioſue por ſucceſſor de Moyſen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.*

Y* las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52
pher,hijo de Galaad,hijo de Machir, Abaxo.3,6,
hijo de Manaſſe, de las familias de 2,
Manaſſe,hijo de Ioſeph,los nombres de las Ioſue. 17,3.
quales eran Maala,y Noa,y Hegla, y Mel-
cha,y Therſa,llegaron,
2 Y preſentaronſe delante de Moyſen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion,à la puerta del Tabernaculo del Teſti-
monio,y dixeron.
3 Nueſtro padre murió en el deſierto, el * Arrib.ca.
qual no fué en la congregacion * q̄ ſe jun- 16,2,31.
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̄ [b] en ſu peccado murió,y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̄ ſerá quitado el nombre de nu- cion de los
eſtro padre de entre ſu familia,por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nueſtro padre.
5 Y Moyſen [c] lleuó ſu cauſa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua reſpōdió à Moyſen, diziēdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb. ha-
darleshás poſſeſsion de heredad entre los blan.
hermanos de ſu padre, y traſpaſſarás la he-
redad de ſu padre à ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, di- II.
ziendo, Quando alguno muriere ſin hijo,
traſpaſſareys ſu herencia à ſu hija.
9 Y ſi no tuuiere hija, dareys ſu herencia
à ſus hermanos.
10 Y ſi no tuuiere hermanos,dareys ſu he
rencia à los hermanos de ſu padre.
11 Y ſi ſu padre no tuuiere hermanos, da-
reys ſu herencia à ſu pariente mas cercano
de ſu linage, elqual la heredará: y ſerá à los
hijos de Iſrael por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moyſen.
12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moyſen, Sube III.
à eſte monte Abarim, y verás la tierra q̄ he * Deut.32.
dado à los hijos de Iſrael. 37.
13 Y verlahás, y ſerás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellaſtes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
ſierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion,para ſanctificarme en las aguas en los
ojos deellos. Eſtas *ſon* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el deſierto de Zin.
15 Entonces Moyſen reſpondió à Ieho-
ua,diziendo,
16 Pōga Iehoua,Dios de los eſpiritus de
toda

toda carne,varon,ſobre la congregacion,
17 Que ſalga delante deellos,y que entre
delante deellos,q̃ los ſaque y los meta:por
q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como
ouejas ſin paſtor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen,* Tomate
*Deut. 3,21 à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay
eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sa
cerdote , y delante de toda la congrega-
cion,y darlehás mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el,
paraque] toda la congregacion de los hijos
de Iſrael *lo* obedezcan.
21 Y el eſtará delante de Eleazar el Sacer-
a O,Cõſultará. dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Exo.28,30. Vrim delante de Iehoua : por el dicho [b] de
b Del Sacer el ſaldrán,y por el dicho de el entrarán [c] el
dote. y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la
c Ioſue. congregacion.
22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le man-
dó,que tomó à Ioſue, y lo puſo delante de
Eleazar el Sacerdote,y de toda la congre-
gacion,
23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mã-
damientos, como Iehoua auia mãdado por
mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

SEñala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cadadia. II. *Cada Sabbado.* III. *El primer dia de cada mes.* IIII. *La fieſta del pan cenzeño.* V. *La fieſta de Penthecoſtes.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, y di
les,Mi offrenda , mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à ſu tiem-
po.
3 Item , dezirleshás , Eſta *es* [d] la offrenda
d Holocau encẽdida,que offrecereys à Iehoua , * Dos
ſto. corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
* Exod. 29, *ſera* el holocauſto contino.
38. 4 El vn cordero harás à la mañana , y el
e Leuit. 22, otro cordero harás entre las dos tardes.
22. 5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amaſſada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en preſente.
f De azey- 6 Holocauſto contino,q̃ fué hecho en el
tunas moli- monte de Sinai en olor de holgança, offrẽ-
das. da encendida à Iehoua.
7 Y [g] ſu derramadura *ſerá* vna quarta de vn
g O,libaciõ hin con cada vn cordero:derramarás derra
Arr.15,1. madura de vino à Iehoua,en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes : conforme à la offrenda de la
mañana,y conforme à ſu derramadura ha-
rás , offrenda encendida en [h] olor de hol- h Acceptiſſima.
gança à Iehoua.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado , dos corde- II.
ros enteros de vn año , y dos diezmas de
flor de harina amaſſada con azeyte por pre
ſente,con ſu derramadura.
10 *Eſte ſerá* el holocauſto del Sabbado [i] ca i Heb. en ſu
da Sabbado aliende del holocauſto conti- ſabado.
no y ſu derramadura.
11 ¶ Item , en los principios de vueſtros III.
meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca,y vn carnero,y
ſiete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ſſada con azeyte por Preſente con cada be
zerro,y dos diezmas de flor de harina ama
ſſada con azeyte por Preſente cõ cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amaſſa-
da con azeyte en offrenda por Preſente cõ
cada cordero : holocauſto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y ſus derramaduras de vino ſerán me-
dio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cõ cada carnero,y vna quarta de vn hin
con cada cordero . Eſto *ſerá* el holocauſto
† de cada mes por todos los meſes del año. † Heb. del
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciõ mes en ſus
ſe hará à Iehoua,aliende del holocauſto cõ meſes por
tino,con ſu derramadura. &c.
16 ¶ * Mas en el mes Primero,à los cator IIII.
ze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua. * Exo.12,18.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Leuit. 23, 5.
Solemnidad:por ſiete dias ſe comerán [l] *pa* l S. de los pa
nes cenzeños. nes cenze-
18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciõ, ños.
ninguna obra ſeruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca , y vn carnero , y ſiete corderos de
vn año,enteros los tomareys.
20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro,y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los ſiete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõ-
ciliaros.
23 Eſto hareys aliende del holocauſto de
la mañana,que *es* el holocauſto contino.
24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la m Es el Ho
offrenda encendida en olor de holgança à locauſto.
Iehoua cada vno de los ſiete dias , hazerſe- Leuit.3,11.
ha aliende del holocauſto contino , con ſu
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta con-
uocacion:ninguna obra ſeruil hareys. V.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quã- n Leuit. 23,
do 15.

do offrecierdes Presente nueuo à Iehoua
en vuestras semanas, tendreys sancta con-
uocacion,ninguna obra seruil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor
de holgãça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca,vn carnero,siete corderos de vn año.
28 Y el Presente deellos, flor de harina
amassada con azeyte tres diezmas con ca-
da bezerro,dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los siete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras pará recon-
31 Esto hareys aliende del holocausto cõ-
tino y sus Presentes, y sus derramaduras:
enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Leuit. 23, 24. ITem, el Septimo mes àl primero del
mes tendreys sancta conuocacion, nin-
guna obra seruil hareys, dia de Iubila-
cion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero,siete corderos enteros de vn año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina a-
massada con azeyte, tres diezmas cõ cada
bezerro,dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los siete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiació
para reconciliaros.
a Arr. 28,11. 6 Aliende del holocausto [a] del mes y su
Presente, y el holocausto contino y su Pre
b O, rito. sente, y sus derramaduras conforme [b] à su
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septi-
*Leuit. 23, mo tẽdreys sancta cõuocació, y affligireys
27. y 16,30. vuestras personas,ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de va
ca,vn carnero,siete corderos de vn año,en
teros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada be-
zerro:dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los siete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliẽde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocausto contino y de
sus Presentes, y de sus derramaduras.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Se-
ptimo, tendreys sancta conuocacion:nin-
guna obra seruil hareys, y celebrareys solẽ
nidad à Iehoua por siete dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrẽ-
da encendida à Iehoua en olor de holgan-
ça treze bezerros hijos de vaca, dos carne-
ros, catorze corderos de vn año, serán en-
teros.
14 Y los presentes deellos, flor de harina
amassada con azeyte, tres diezmas con ca-
da vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corde-
ros vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocausto cõtino, su Pre
sente, y su derramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos
de vaca, dos carneros, catorze corderos en
teros de vn año.
18 Y sus Presẽtes, y sus derramaduras cõ los
bezerros, cõ los carneros, y con los corde-
ros segũ el numero deellos cõforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocausto contino, y su
Presente y su derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras cõ
los bezerros, con los carrneros, y con los
corderos segun el numero deellos confor-
me à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion, aliende del holocausto contino, y su
Presente, y su derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras cõ
los bezerros, cõ los carneros, y con los cor
deros segun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliẽde del holocausto contino, su Pre-
sente y su derramadura.
26 Y el quĩto dia, nueue bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cõ
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos segun el numero deellos, confor
me à la ley.
28 Y vn cabrõ por expiació aliẽde del holo
causto contino, su Presente y su derrama-
dura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos car-
neros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y sus Presentes, y sus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos segun el numero deellos, con
forme à la ley.
31 Y vn cabrõ por expiacion aliende del
holocausto cõtino, sus Presentes y sus de-
rramaduras. 32 Y

32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos
carneros, catorze corderos enteros de vn
año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos, ſegun el numero deellos, cõ-
forme à ſu ley.
34 Y vn cabron por expiaciõ, aliende del
holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu de-
rramadura.
35 El octauo dia tendreys ſolemnidad,
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Y offrecereys en holocauſto, en offrẽ-
da encendida à Iehoua de olor de holgan-
ça, vn nouillo, vn carnero, ſiete corderos
enteros de vn año.
37 Sus preſentes, y ſus derramaduras con
el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos
ſegun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del
holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu de-
rramadura.
39 Eſtas coſas hareys à Iehoua en vueſtras
ſolemnidades aliende de vueſtros votos, y
a Heb. de vueſtras vo luntades. — [a] de vueſtras offrendas libres, en vueſtros
holocauſtos, y en vueſtros preſentes, y en
vueſtras derramaduras, y en vueſtras pazes

CAPIT. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moyſen dixo à los hijos de Iſrael
conforme à todo loque Iehoua auia
mandado à Moyſen.
b Heb. à las cabeças de &c. — 2 Y habló Moyſen [b] à los principes de los
Tribus de los hijos de Iſrael, diziẽdo, Eſto
es loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua,
c O, ſu perſona. d No quebrantará. — o jurare juramento, ligando [c] ſu anima con
obligaciõ, [d] no contaminará ſu palabra: cõ-
forme à todo loque ſalió por ſu boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à
Iehoua, y ſe ligare con obligacion en caſa
de ſu padre en ſu mocedad,
5 Si ſu padre oyere ſu promeſſa, y la obli-
gacion cõque ligó ſu anima, y ſu padre ca-
e A la promeſſa. — llare [e] à ella, todas las promeſſas deella ſe-
rán firmes, y toda obligacion, conque oui-
ere obligado ſu anima, ſerá firme.
f S. el voto. — 6 Mas ſi ſu padre [f] le vedare el dia q̃ o-
yere todos ſus votos, y ſus ataduras cõque
ella ouiere ligado ſu anima, no ſerá firmes,
y Iehoua la perdonará, porquanto ſu pa-
dre le vedó.
7 Emperó ſi fuere caſada, y hiziere votos,
o pronunciare de ſus labios coſa conque
obligue ſu anima,
8 Si ſu marido lo oyere, y quando lo o-
yere, callare à ello, los votos deella ſerá fir
mes, y el atadura conque ligó ſu anima, ſe-
rá firme.
9 Mas ſi quãdo ſu marido lo oyó, le vedó,
entõces el voto que ella hizo, y loque pro-
nunció de ſus labios conque ató ſu anima,
ſerá ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repu-
diada, conque ligare ſu anima, ſerá firme.
11 Mas ſi lo ouiere hecho *en* caſa de ſu ma-
rido, y ouiere ligado ſu anima con obliga-
cion de juramento,
12 Si ſu marido oyó, y calló à ello, y no le
vedó, entonces todos ſus votos ſerán fir-
mes, y toda obligacion conque ouiere li-
gado ſu anima, ſerá firme.
13 Mas ſi ſu marido los anulló el dia que
los oyó, todo loque ſalió de ſus labios, quã-
to à ſus votos, y quanto à la obligacion de
ſu anima, ſerá ninguno, ſu marido los anu-
lló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obli-
gacion [g] para affligir la perſona, ſu marido — g De abſtinencia.
lo confirmará, o ſu marido lo anullará.
15 Emperó ſi ſu marido [h] callare à ello de — h Heb. callando callare.
dia en dia, entonces confirmó todos ſus vo
tos, y todas las obligaciones, que eſtan ſo-
bre ella: confirmolas, por quanto calló à e-
llo el dia que *lo* oyó.
16 Mas ſi las anullare deſpues que *las* oyo,
entonces el lleuará el peccado della.
17 Eſtas ſon las ordenanças que Iehoua
mandó à Moyſen *para* entre el varon y ſu
muger, y entre el padre y ſu hija en ſu mo-
cedad en caſa de ſu padre.

CAPIT. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à ſus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moyſen ſe enoja porque auian reſeruado las mugeres, y por ſu mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el reſto de la preſa expian. III. La preſa ſe reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen ſus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de — * Arrib. 25.17.
Iſrael de los Madianitas, deſpues [i] ſerás — i Paſſarás deſta vida.
recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moyſen habló al pueblo, di-
ziendo, Armaos algunos de voſotros para
la guerra, y ſerán contra Madian, y haran la
vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de
los

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.
a De la mul- 5 Anſi fueró dados [a] de los millares de Iſ-
titud. rael mil por cada vn tribu, doze mil à pun-
to de guerra.
6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil
de cada Tribu embió, y Phinces hijo de E-
leazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſan
b Arrib. ctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del
10,1. Iubilo en ſu mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Ieho-
uá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo
varon.
c Heb. con 8 Mataron tambien [c] entre los que ma-
ſus muer- taron deellos à los reyes de Madian * Eui,
tos. y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes
* *Ioſue* de Madian: y à Balaam hijo de Beor mata-
13,21. ron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael
las mugeres de los Madianitas, y ſus chi-
quitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ga-
nados, y robaron toda ſu hazienda.
10 Y todas ſus ciudades por ſus habitacio-
nes, y todos ſus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la
preſa anſi de hombres como de beſtias.
12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el
Sacerdote, y à la cógregacion de los hijos
de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſ-
pojos, àl campo, en los llanos de Moab, que
eſtan junto àl Iordan de Iericho.
13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacer-
dote, y todos los principes de la congre-
gacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cõtra los capita-
nes del exercito, los tribunos y centurio-
nes que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres
aueys reſeruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſ-
* *Arrib.* rael [d] por cõſejo de Balaam * para dar pre-
25,1.&c. uaricacion contra Iehoua en el negocio de
d Heb. en Phogor, por lo qual vuo mortandad en la
palabra de congregacion de Iehoua.
&c. 17 Matad pues aora todos los machos en
los niños: y toda muger que aya conocido
varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres,
que no ayan conocido ayuntamiento de
varon, os guardareys biuas.
19 Y voſotros quedaos fuera del campo
ſiete dias: y todos los que mataren perſo-
na, y qualquiera que tocare à muerto, ex-
piaroseys àl tercero y àl ſeptimo dia, voſ-
e Heb. vu- otros y [e] vueſtros captiuos.
eſtra capti- 20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pie-
uidad. les, y toda obra de pelos de cabras, y todo
vaſo de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom
bres de guerra, que veniã de la guerra, Eſta
es la ordenança de la Ley que Iehoua man-
dó à Moyſen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal,
hierro, eſtaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys pa-
ſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las f Arr. 19,9.
aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas to-
do loque no entra en fuego, hareys paſſar
por agua.
24 Demas deeſto lauareys vueſtros ve-
ſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios:
y entrareys deſpues enel campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la preſa de la capti-
uidad, anſi de los hombres como de las be-
ſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabe-
ças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la preſa entre los
que pelearon, los que ſalieron à la guerra,
y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de
los hombres de guerra, que ſalieron à la
guerra, de quinientos vno, anſi de los hom
bres como de los bueyes, de los aſnos, y de
las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys
à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua
30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael to-
marás vno de cincuenta, de los hombres,
de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas,
de todo animal, y darlahás à los Leuitas,
que tienen la guarda del Tabernaculo de
Iehoua.
31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote
como Iehoua mandó à Moyſen.
32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que g Lo que
tomaron los hombres de guerra, ſeys cien quedó bi-
tas y ſetenta y cinco mil ouejas, uo por
33 Y ſetenta y dos mil bueyes, preſa.
34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,
35 Y perſonas de hombres, y de mugeres
que no auian conocido ayuntamiento de
varõ, de todas perſonas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian
ſalido à la guerra, el numero de las ouejas,
treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las oue-
jas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y
el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.
39 Y de los aſnos, treynta mil y quinien-
tos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſen-
ta y vno.
40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el
tributo deellas para Iehoua, treynta y dos
perſonas.
41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda
de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.

45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

IIII 48 ¶Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

a De la gente de guerra.

49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.

b Hemos prometido

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y sietecientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.

c O, pesos.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.

54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse recibensu suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad tenia mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.

6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̃ impedis, [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?

d Heb. el coraçon.

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.

9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

*Arr.13,24. e O, el Valle del Razimo.

10 Y el furor de Iehoua se encẽdió enentonces, y juró, diziendo,

11 * [f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.

*Arr.14,28 f Heb. Si verán.

g Heb. no cumplierõ enpos &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.

14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.

h Heb. os aueys leuantado. i Hijos. cria.

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.

† S. à Israel.

16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No boluueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel possean cada vno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quan-
to tendremos ya nueſtra heredad de eſto
tra parte del Iordan àl Oriente.
* Ioſu.1,13. 20 Entonces Moyſen les reſpondió, * Si
a Para yr a la guerra delante del Arca. lo hizierdes anſi, ſi os armardes [a] deláte de
Iehoua para la guerra,
21 Y paſſardes todos voſotros armados el
Iordan delante de Iehoua, haſta q̃ aya echa
do ſus enemigos de delante de ſi,
22 Y que la tierra ſea ſojuzgada delante
de Iehoua, y deſpues boluays, ſereys abſu-
eltos de Iehoua y de Iſrael, y eſta tierra ſe-
rá vueſtra en heredad delante de Ieho-
ua.
23 Mas ſi no lo hizierdes anſi, heaqui a-
b O, os hallará. ureys peccado à Iehoua, y ſabed que vue-
ſtro peccado [b] os alcançará.
24 Edificaos ciudades para vueſtros ni-
ños, y majadas para vueſtras ouejas, y ha-
zed lo que ha ſalido de vueſtra boca.
25 Y hablaron los hijos de Gad y los
hijos de Ruben à Moyſen, diziendo, Tus
ſieruos harán como nueſtro ſeñor ha man-
dado.
26 Nueſtros niños, nueſtras mugeres,
nueſtros ganados, y todas nueſtras be-
ſtias eſtaran ay en las ciudades de Ga-
laad,
27 Y tus ſieruos paſſarán todos armados
de guerra delante de Iehoua à la guerra,
de la manera que nueſtro ſeñor dize.
* Ioſu.4,12. 28 * Entonces Moyſen los encomendo à
Eleazar el Sacerdote, y à Ioſue hijo de Nũ,
y à los principes de los padres de los tri-
bus de Iſrael,
29 Y dixoles Moyſen, Si los hijos de Gad
y los hijos de Ruben paſſaren con voſo-
tros el Iordan, todos armados de gue-
rra delante de Iehoua, deſque la tierra
fuere ſojuzgada delante de voſotros, dar-
leseys la tierra de Galaad en poſſeſsion.
30 Mas ſi no paſſaren armados con voſo-
tros: entonces tendrán poſſeſsion entre vo
ſotros en la tierra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ru-
ben reſpondieron diziendo, Lo que Ieho-
ua ha dicho à tus ſieruos, haremos.
32 Noſotros paſſaremos armados delan-
te de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la po
ſſeſsion de nueſtra heredad ſerá deeſta par-
te del Iordan.
*Deut.3,12. Ioſue.13,8, y 22,4. 33 * Anſi Moyſen les dió, à los hijos de
Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tri
bu de Manaſſe hijo de Ioſeph, el reyno de
Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og
rey de Baſan, la tierra con ſus ciudades y
terminos, las ciudades de la tierra àl derre-
dor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibó
y à Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à
Iegbaa,
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciu-
dades fuertes, [c] y majadas de ouejas. c S. edificaron.
37 Y los hijos de Ruben edificaron à He
ſebon, y a Elcale, y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados
los nombres, y à Sabama, y puſieron nom-
bres à las ciudades que edificaron.
39 * Y los hijos de Machir hijo de Ma- * Gen.50,23.
naſſe fueron à Galaad, y tomaronla, y echa
ron àl Amorrheo que *eſtaua* en ella.
40 Y Moyſen dió à Galaad à Machir hi-
jo de Manaſſe, el qual habitó en ella.
41 Tambien Iair hijo de Manaſſe fué, y
tomó ſus aldeas, y puſoles nombre [d] Ha- d Aldeas de Iair.
uoth-Iair.
42 Anſi miſmo Nobe fué, y tomo à Ca-
nath y ſus aldeas, y puſole nombre Nobe,
conforme à ſu nnombre.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanſe todos los alojamientos que el Campo de Iſrael hizo desde la ſalida de Egypto haſta los campos de Moab. II. *Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos ſus moradores, y deſtruyan ſus idolos.*

Eſtas ſon [e] las partidas de los hijos e Los alojamientos.
de Iſrael, que ſalieron de la tierra de
Egypto por ſus eſquadrones, por
mano de Moyſen y Aaron.
2 Que Moyſen eſcriuió [f] ſus ſalidas por f Los lugares de dõde ſalieron.
ſus partidas per dicho de Iehoua: y eſtas
ſon ſus partidas por ſus ſalidas.
3 * De Rameſſes partieró el mes Primero * Exod. 12,37.
à los quinze dias del mes primero: el ſegun
do dia de la Paſcua ſalieron los hijos de
Iſrael con mano alta à ojos de todo Egyp-
to.
4 Enterrando los Egypcios los que Ie-
houa auia muerto deellos, à todo primo-
genito, y auiendo Iehoua hecho juyzios
en ſus dioſes.
5 Partieró pues los hijos de Iſrael de Ra-
meſſes, y aſſentaron campo en Socoth.
6 * Y partiendo de Socoth aſſentaron en * Exod. 13,20.
Etham, que es [g] àl cabo del deſierto. g Al principio.
7 Y partiendo de Etham [h] boluieron ſo- h Exo. 14,1.
bre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal-
ſephon, y aſſentaron delante de Magda-
lo.
8 * Y partiẽdo de Phi hahiroth paſſarõ por * Exod. 14,22.
medio de la mar àl deſierto, y anduuieron

ca-

a Exod. 15, camino de tres dias ª por el deſierto de E-
22. tham, y aſſentaron en Mara.
* Exod. 15, 9 * Y partiendo de Mara vinierō á Elim,
27. donde auia doze fuentes de aguas y ſente-
ta palmas,y aſſentaron allı.
10 Y partidos de Elim aſſentaron junto
al mar Bermejo.
* Exo.16,1. 11 * Y partidos del mar Bermejo aſſenta-
ron en el deſierto de Sin.
12 Y partidos del deſierto de Sin aſſenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca aſſentaron en
14 * Y partidos de Alus aſſentaron en
* Exo.17,1. Raphidim,donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 *Y partidos de Raphidim aſſentarō en
*Exo. 19, 1. el deſierto de Sinai.
16 Y partidos del deſierto de Sinai aſſen-
taron en ᵇ Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua aſſen
15. Arr.11,34. taron * en Haſſeroth.
*Arr.11,34 13 * Y partidos de Haſſeroth aſſentaron
*Arr.11,35, en Rethma.
y 13,1. 19 Y partidos de Rethma aſſentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares aſſen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna aſſētarō en Reſſa.
22 Y partidos de Reſſa aſſentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha aſſentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher aſ-
ſentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada aſſentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth aſſentarō en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath aſſentaron en
28 Y partidos de Thare aſſentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca aſſentaron en
Heſmona.
30 * Y partidos de Heſmona aſſentaron
*Deut. 10, en Moſeroth.
6. 31 Y partidos de Moſeroth aſſentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan aſſentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad aſ-
ſentaron en Iethebātha.
34 Y partidos de Iethebatha aſſentaron
en Hebrona. (Aſion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona aſſentaron en
36 Y partidos de Aſion gaber aſſentaron
c Arr.20,1. ᶜ en el deſierto de Zin, que es Cades.
*Arrib.20, 37 * Y partidos de Cades aſſentarō en el
22. monte de Hor en el fin dela tierra de Edō.

38 * Y ſubió Aarō el Sacerdote en el mō-
te de Hor,conforme ál dicho de Iehoua , y * Arr.20,
alli murió à los quarenta años de la ſalida 25.
de los hijos de Iſrael de la tierra de Egy- Deut,32,50.
pto,en el mes Quinto , en el primero del
mes.
39 Y era Aarō de edad de ciēto y veynte y
tres años quādo murió en el mōte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad,ꝗ * Arr.21,1.
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha-
naan , como auian entrado los hijos de Iſ-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor aſſenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona aſſentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * aſſentaron
44 Y partidos de Oboth aſſentaron en *Arr.21,10.
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim aſſentarō en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad aſſentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ſſentaron en los montes de Abarim delāte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
aſſentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Iericho.
49 Finalmente aſſenraron junto àl Ior-
dan deſde Beth-jeſimoth haſta Abel-ſatim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen en los
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho,diziendo,
51 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,Quā
do ouierdes paſſado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut.7,1.
la tierra de delante de voſotros,y deſtruy- Ioſue.11,12.
reys todas ſus pinturas,y todas ſus imagi-
nes de fundicion deſtruyreys,deſtruyreys
anſi miſmo todos ſus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra , y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys .
54 Y heredareys la tierra por ſuertes por
vueſtras familias,ᵈàl mucho dareys mucho
por ſu heredad,y àl poco dareys poco por d Arrib.26,
ſu heredad:donde le ſaliere la ſuerte,alli la 54.
tendrá : por los tribus de vueſtros padres
heredareys.
55 Y ſi no echardes los moradores de la
tierra de delante de voſotros,ſerá, ꝗ los ꝗ
dexardes deellos *ſerán* por aguijones en vu
eſtros ojos, y por eſpinas en vueſtros coſta
dos,y affligiroshán ſobre la tierra en ꝗ vo-
ſotros habitareys.
56 Y

56 Y ferá, que como yo penfé hazerles à
ellos, haré à vofotros.

CAPIT. XXXIIII.

SEñala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promifsion paraque fu Pueblo la herede. II. Señala anfi mifmo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iofue, les repartan la tierra.

ITem, Iehoua habló à Moyfen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Ifrael, y diles,
Quãdo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es afaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
fus terminos,
*Iofue 15,1. 3 *Tendreys el lado del Mediodia def-
de el defierto de Zin hafta los terminos de
Edom; y ferosha el termino del Mediodia
a O, falado. Es el lago de Sodoma &c. el cabo del mar [a] de la fal hazia el Oriente.
4 Y efte termino os yrá rodeando defde
b De los Efcorpiones. el Mediodia à la fubida [b] de Acrabim, y
paffará hafta Zin, y fus falidas ferá del Me-
diodia à Cades Barne: y faldrá à Ahazar-
Adar, y paffará hafta Afemona.
5 Y rodeará efte termino defde Afemona
c Gen. 15, 18. hafta [c] el arroyo de Egypto, y fus falidas fe-
rán àl Occidente.
6 Y el termino Occidental os ferá la grã
mar: efte termino os ferá el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os ferá efte,
defde la gran mar os feñalareys el monte
de Hor.
d Heb. para entrar à Emath. 8 Del monte de Hor feñalareys [d] à la en-
trada de Emath: y ferán las falidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y faldrá efte termino à Zephrona, y fe-
rán fus falidas à Hazar-Enan: efte os ferá el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriẽte os feñalareys
defde Hazar-Enon hafta Sephama.
11 Y decendirá efte termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
efte termino, y llegará à la cofta de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá efte termino àl Iordan, y
e Arrib. ver. 3. ferán fus falidas [e] àl mar de la fal: efta os fe-
rá la tierra por fus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moyfen à los hijos de Ifrael,
diziendo, Efta es la tierra que heredareys
por fuerte, la qual mandó Iehoua que dief-
fe à los nueue tribus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las cafas de fus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las cafas de fus pa-
f Arrib. 30. dres, y el Medio tribu de Manaffe [f] han to-
mado fu herencia.
15 Dos tribus y medio tomaron fu here-
dad de la otra parte del Iordan de Iericho
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehoua à Moyfen, diziẽdo, II.
17 *Eftos *fon* los nombres de los varones *Iofue 14.
[g] que tomarán la poffefsion de la tierra pa- g Heb. que os poffeerán la tierra.
ra vofotros, Eleazar el Sacerdote, y Iofue
hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la poffefsion de la tierra.
19 Y eftos *fon* los nõbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chafelon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Iofeph, del Tribu de
los hijos de Manaffe, el Prĩcipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el
Principe Elifaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Iffachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Afer, el Prĩ-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Eftos *fon* à los que mandó Iehoua que
hizieffen heredar la tierra à los hijos de If-
rael en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

MAnda Dios que de todas las fuertes del Pueblo en el repartimiẽto de la tierra fe faquen 48 ciudades con fus exidos para los Leuitas. II. Y que de eStas fe feñalen. 6. dõde por fentencia del Confejo fe acoja el que matare à otro por cafo fortuyto, o ira repentina, donde eSté hafta la muerte del Gran Sacerdote defpues de la qual falga libre. III. Que ni el que mató à fabiendas ni el que mató à cafo fean abfueltos de fu culpa por precio, fi no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la difpoficion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moyfen en los cam-
pos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 *Manda à los hijos de Ifrael, que dẽ à *Iofue 21,2.
los Leuitas de la poffefsion de fu heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos de ellas ferán para fus
animales, y para fus ganados, y para todas
fus beftias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidēte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

* Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.

6 * Y de las ciudades q̃ dareys à los Leuitas, seys ciudades *serán* de acogimiento, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende deestas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.

II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

* Deut. 19, 2. Iosue 20, 2.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.

a Heb. alma. b Abax. ver. 2?. c Del muerto.

12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento [c] del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que moráre entre ellos, paraq̃ huyga allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pedrada.

17 Y si [d] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe.

18 Y si con instrumento de palo [e] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb, El cercano de la sangre.

19 [f] El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontráre, el lo matará.

* Deutero. 19, 11.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió,

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontráre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal,

g Cō ignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto cōforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librará àl homicida de mano del pariēte del muerto, y la cōgregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiēto, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido conel sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariēte del muerto lo halláre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [h] no aurá *por ello* muerte.

h Heb. no será à el sangre.

28 Mas en su ciudad de acogimiēto habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Grā Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.

29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo [i] no hablará cōtra persona paraque muera. III.

i No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está cōdemnado à muerte, mas muerte morira.

† S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento paraque buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̃ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. *A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.*

Y Llegaron los principes de padres
de la familia de los hijos de Galaad,
hijo de Machir, hijo de Manasse, de
las familias de los hijos de Ioseph, y habla-
ron delante de Moysen, y de los principes
cabeças de padres de los hijos de Israel.
2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi señor, (* Arrib. 27,1. Iosue 17,3.)
que diesse la tierra à los hijos de Israel por
suerte en possession: tambien Iehoua ha
mandado à mi señor, que dé la possession
de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:
3 Las quales se casarán con alguno de los
hijos de los tribus de los hijos de Israel, y
la herencia dellas *ansi* será disminuyda de
la herencia de nuestros padres, y será añi-
dida à la herencia del tribu del qual serán:
y será quitada de la suerte de nuestra he-
redad.
4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hi- (a Leuit. 25,8.)
jos de Israel, la heredad dellas será añidi-
da à la heredad del tribu de sus maridos, y
ansi la heredad dellas será quitada de la
heredad del Tribu de nuestros padres.
5 Entonces Moysen mandó à los hijos de
Israel por dicho de Iehoua, diziédo, El Tri-
bu de los hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto es lo que ha mandado Iehoua acer-
ca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Ca- (b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.)
sense como à ellas les pluguiere, emperó en
la familia del Tribu de su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel
no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃
cada vno de los hijos de Israel se allegará à
la heredad del tribu de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere he- II.
redad de los tribus de los hijos de Israel,
con alguno de la familia del tribu de su pa-
dre se casará, paraque los hijos de Israel
posseam cada vno la heredad de sus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeádo de vn
tribu à otro: mas cada vno de los tribus de
los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi
hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Mel-
cha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ
hijos de sus tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse
hijo de Ioseph fueron mugeres, y la here-
dad dellas fué del tribu de la familia de su
padre.
13 Estos *son* los mandamientos y los dere-
chos que mãdó Iehoua por mano de Moy-
sen à los hijos de Israel en los campos de
Moab junto al Iordan de Ierícho.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen.* III. *El viaje del desierto hasta Cades Barne.* IIII. *El despacho de las espias à reconocer la tierra.* V. *La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.*

ESTAS *son* las pala-
bras que habló Moy-
sen à todo Israel de la
otra parte del Iordan
en el desierto, en el lla
no, delante del mar
Bermejo, entre Pha-
ran, y Thophel, y La-
ban, y Haseroth, y Di zahab.

2 Onze

a Heb. onze dias. 2 [a] Onze jornadas *ay* desde Horeb cami-
no del monte de Seir hasta Cades barne.
b S. despues de la salida de Egypto. 3 Y fue, *que* [b] à los quaréta años, en el mes
Vndecimò, àl primero del mes, Moysen ha-
bló à los hijos de Israel con forme à todas
las cosas que Iehoua le auia mandado acer-
ca dellos:
* Num. 21, 24. 4 * Despues que hirió à Sehon rey de los
Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à
Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth
en Edrai,
5 De la otra parte del Iordan en tierra de
c Ot. començó à &c. Moab [c] quiso Moysen declarár esta Ley di-
ziendo,
6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Ho-
d Num. 10, 11, 33. reb, diziendo, [d] Harto aueys estado en este
monte,
7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas sus comarcas enel lla-
e Heb. en lo baxo. no, en el móte, y [e] en los valles, y àl Medio-
dia, y à la costa de la mar: à la tierra del Cha
naneo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio
de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra
presencia, entrad y posseed la tierra, que Ie
houa juró à vuestros padres Abrahá, Isaac,
y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente
despues dellos.
II. 9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
* Exod. 18, 18. *Yo* no puedo [f] lleuaros solo,
10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplica-
f Gouernaros. do, que heaqui *soys* oy vosotros [g] como las
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4. estrellas del cielo en multitud.
11 Iehoua Dios de vuestros padres añida
sobre vosotros como soys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.
12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molesti-
as, vuestras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y en-
tendidos, y expertos, de vuestros tribus, pa
raque *yo* los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es*
loque has dicho para que se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tri-
bus, varones sabios y expertos, y puselos
por principes sobre vosotros, principes de
millares, y principes de ciétos, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes,
* Ioan. 7. 24. diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y
* juzgad justamente [h] entré el hombre y su
h Entre todos ansi naturales como estrangeros. hermano, y entre su estrangero.
17 * No tengays respecto de personas en
el juyzio: ansi àl pequeño como al grande
oyreys: no aureys temor de ninguno, por-
* Abaxo 16, 19. que el juyzio es de Dios: y la causa que os
fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque *Leuit. 19, 15.*
ouiessedes de hazer. *Prouer. 24, 13.*
19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos *Ecclesiastico 42, 1.*
todo este desierto grande y temeroso, que *Santiago 2, 2.*
aueys visto, por el camino del móte del A-
morrheo, como Iehoua nuestro Dios nos
lo mandó, y llegamos † hasta Cades bar- III.
ne. i Num. 10, 33.
20 Y dixeos, llegado aueys ál monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios † Num. 20, 1.
nos dá.
21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni desmayes.
22 ¶ Y [l] llegastes à mi todos vosotros, y IIII.
dixistes, Embiemos varones deláte de nos- l Num. 13, 1.
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la respuesta: el camino por dóde he-
mos de subir, y las ciudades à dóde hemos
de venir.
23 * Y el dicho me parció bien, y tomé * *Num. 13, 4.*
doze varones de vosotros vn varon por tri-
bu,
24 Y boluieron, y subieron àl monte, y
vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reco- * *Num. 13, 24.*
nocieron la *tierra*.
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto V.
de la tierra, y truxeron nos lo, y dieró nos
la respuesta, y dixeró, Buena *es* la tierra que
Iehoua nuestro Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl
dicho de Iehoua vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, di
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
sacó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para destruyr-
nos.
28 Dóde subimos? [m] Nuestros hermanos m Las espias.
han hecho desleyr nuestro coraçon, dizien
do, [n] Este pueblo es mayor y mas alto que n Num. 13, 33.
nosotros: las ciudades grandes y encastilla-
das hasta el cielo, y tambié vimos alli hijos
de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:
30 Iehoua vuestro Dios, el que va delan-
te de vosotros, el paleará por vosotros, có-
forme à todas las cosas que hizo con voso-
tros en Egypto delante de vuestros o-
jos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hom- o En braços.
bre à su hijo, por todo el camino que
aueys andado, hasta que aueys venido à
este lugar.
32 Y aun con esto no aueys creydo en Ie-
houa vuestro Dios.

33 El qual yua delante de vosotros por el
a Num.10, 33. camino [a] para reconoceros el lugar donde
auiades de assentar el campo, [b] con fuego
b Exod.13, 21. de noche, para mostrâros el camino por
donde anduuiessedes: y con nuue de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras pa-
labras, y enojose, y juró, diziendo,
* Num. 14, 30. 35 * [c] No verá hombre de estos, esta ma-
la generacion, la buena tierra, que juré que
c Heb. Si verá &c. auia de dar à vuestros padres:
36 Sino fuére Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
d Fue perfecto con Iehoua. y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de
Iehouá.
37 Y * tambien contra mi se ayró Ieho-
* Abaxo 3, 26, y 4, 21, y 34, 4. Num. 20, 12. ua [e] por vosotros, diziendo, Tampoco tu
entrarás allá.
38 Iosue hijo de Nun, que está delante de
ti, el entrará allá essuerçalo, porq́ el la ha-
e Num. 20, 12, y 27, 12. rá heredar à Israel.
39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales
f Num. 14, 31. dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos,
que no saben oy bueno ni malo, ellos en-
trarán allá, y à ellos la daré, y ellos la here-
darán.
40 Y vosotros bolueos, y partios àl de-
sierto camino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Pec-
* Num. 14, 40. camos à Iehoua, nosotros subiremos, y pe-
learemos, conforme à todo loque Iehoua
nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes
os cada vno de sus armas de guerra, y aper-
cebistesos para subir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays,
ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre voso-
tros, y no seays heridos delãte de vuestros
enemigos.
43 Y hahleos y no oystes; antes rebella-
g Heb. ensoberuecistes os. stes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con-
soberuia, y subistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en
aquel monte, à vuestro encuentro, y persi-
guieron os, como hazen las abispas, y que-
brantaron os en Seir hasta Horma.
45 Y boluistes, y llorastes delante de Ie-
houa, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os
escuchó.
46 Y estuuistes en Cades por muchos di-
as, como *parece* en los dias que aueys esta-
do.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. *Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos.* III. *La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.*

Y Boluimos, y partimos nos àl desier-
to camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Num. 14, 33.
el monte de Seir por muchos dias:
2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,
3 Harto aueys rodeado este monte, bol-
ueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros
passando por el termino de vuestros herma
nos los hijos de Esau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de vosotros, mas voso-
tros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de su tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por
heredad à Esau el monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por di-
nero, y comereys; y el agua tambien com-
prareys deellos por dinero, y beuereys,
7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* sabe que an-
das por este gran desierto: estos quarenta
años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna
cosa te há faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Asion
gaber: y boluimos, y passamos camino del
desierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Mo-
ab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que
no te daré possession de su tierra: porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la tierra de Moab.
Loth.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth. hasta el ver. 13.
pueblo grande, y mucho, y alto como gi-
gantes.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos, y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles blancos. illustres.
os à los quales [l] echaron los hijos de Esau,
y los destruyeron de delante de si, y mora- l Heb. heredaron.
ron en lugar deellos, como hizo Israel en
la tierra de su possession, que Iehoua les
dió.
13 Leuantaos aora, y passad el arroyo
de Zared; y [m] passamos el arroyo de Za- m Num. 21, 12.
red.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne hasta que passamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, hasta
que se acabó toda la generacion delos hõ-
bres de guerra de en medio del campo, co-
mo Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre
ellos para destruyrlos de en medio del cã-
po, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hó-
bres de guerra fueron acabados por muer-
te de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab,
a S. es à sab. à Ar. — [a] à Ar:
19 Y acercartehás delante de los hijos de
Ammó: no los molestes, ni te rebueluas có
ellos: porque no te tengo dedar possessiou
de la tierra de los hijos de Ammon: que à
los hijos de Loth la hedado por here-
dad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tam-
bien ella, gigantes habitaron en ella antes,
b Malos, abominables. — à los quales los Ammonitas llamauan [b] los
Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como
los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de
c De los Ammonitas. — delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y
habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que
habitauan en Seir, que destruyó à los Ho-
reos de delante dellos, y ellos los hereda
ron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Ha-
d Capadoces. — serim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ sa-
lieron de Caphthor, los destruyeron, y ha-
bitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el ar-
royo de Arnon: Mira, yo he dado en tu ma-
no à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à
su tierra. Comiença, possee y rebuelvete có
el en guerra.
e Heb. à dar. — 25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu
espanto sobre los pueblos *que están* debaxo
f Heb. tu oydo. — de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fa-
g De miedo de ti. — ma, y temblarán, y angustiarsehan [g] delan-
te de ti.
* Num. 21, 21. — 26 * Y embié embaxadores desde el de-
sierto de Cademoth à Sehon rey de Hese-
bon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por
el camino yré, no me apartaré à diestra ni à
siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y
comeré: el agua tambien me darás por di-
h Apie. — nero, y beueré: solamente passaré [h] có mis
pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos
de Esau, que habitan en Seir; y los Moabi-
tas, que habitan en Ar: hasta que passe el
Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios
nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que
passassemos por el, porque Iehoua tu Dios
auia endurecido su espiritu, y obstinado su
coraçon, para da lo en tu mano, como oy
parece.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comé- * Amos 2.9.
çado a dar delante deti à Sehon y à su tier-
ra, comiença, possee, paraque heredes su
tierra.
32 Y Sehon nos salió àl encuétro para pe-
lear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó de-
lante de nosotros, y herimos à el y à sus hi-
jos, y à todo su pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciu-
dades, y destruymos todas las ciudades,
hombres, y mugeres, y niños, que nodexa-
mos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las
bestias, y los despojos delas ciudades que
tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera
del arroyo de Arnon, y la ciudad que *està*
enel arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad,
que escapasse de nosotros: todas las entre-
gó Iehoua nuestro Dios delante de noso-
tros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de
Ammon no llegaste, ni à todo loque está à
la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciuda-
des del monte, y à todo loque Iehoua nu-
estro Dios mandó.

CAPIT. III.

LA presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su terra. II. El repartimiẽto de la tierra destos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

Y * Boluimos, y subimos camino de * Abaxo 29.7.
Basan, y salionos àl encuétro Og rey Num. 21.33.
de Basan para pelear, el y todo su
pueblo, en Edrai.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel,
porq̃ en tu mano he entregado à el y à to-
do su pueblo, y su tierra, y harás có el * co- * Num. 21, 24.
mo heziste con Sehon rey Amorrheo, que
habitaua en Hesebon.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nu- * Num. 21, 33.
estra mano tábié à Og rey de Basan y à to-
do su pueblo, àl qual herimos hasta no que-
dar deel [i] ninguno. i Heb. quedado.
4 Y tomâmos entonces todas sus ciuda-
des: no quedó ciudad que no les tomasse-
mos, sesenta ciudades, toda la tierra de Ar-
gób del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sariõ:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
a Su lecho se muestra. dado de los gigantes que quedaron. [a] He-
aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
* Num. 32, 33. desde Aroer, que *esta* àl arroyo de Arnon,
y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
15 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
b La familia de Iair. 14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la
tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
c Aldeas de Basan de Iair. ri y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba-
san Hauoth Iair, hasta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad.
d A la familia de Machir. 16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32, 20. 18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Ieho-
ua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
la posseays: passareys armados delante de
vuestros hermanos los hijos de Israel to-
dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedarán en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- f Heb. 43.
estros hermanos, como à vosotros, y heré-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- * Num. 27. 18.
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos g Sehon, y Og.
reyes, assi hará Iehoua à todos los reynos
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has comẽçado à mo-
strar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra bue-
na, que *esta* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra h Arrib. 1, 37.
mi por amor de vosotros, por loqual no me
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha Abax. 31, 2. 34.
bles mas de este negocio.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- i S. la tierra.
jos: porque no passarás este Iordan.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
este pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de † Num. 25, 1.
Beth-Phogor.

CAPIT. IIII.

EXhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el. V. Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio desta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

a Haziendo los quales, biuireys &c.

A Ora pues, ô Iſrael, oye los eſtatu-
tos, y derechos q̃ yo os enſeño [a] pa-
ra que hagays, y biuays: y entreys, y
heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vu-
eſtros padres os da.
2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os man-
do, ni diſminuyreys della, para que guar-
deys los mandamientos de Iehoua vueſtro
Dios, que yo os mando.
*Num.25,4. Ioſue 22,17.
3 Vueſtros ojos vieron * loque hizo Ie-
houa por Baal-phegor: que à todo hombre
que fue en pos de Baal-Phegor deſtruyó
Iehoua tu Dios de en medio de ti:
4 Mas voſotros, que os llegaſtes à Ieho-
ua vueſtro Dios, todos *eſtays* biuos oy.
5 Mirad, *yo* os hé enſeñado eſtatutos y de-
rechos, como Iehoua mi Dios me mandó,
paraque hagays anſi en medio de la tierra
en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed, porque eſta *es*
vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligēcia en
ojos de los pueblos, que oyran todos eſtos
eſtatutos, y dirán, Ciertamente pueblo ſa-
bio y entendido, gente [b] grande *es* eſta.
b Clara, illuſtre.
7 Porque que gente *ay* grande, que ten-
ga los dioſes cercanos à ſi, como Iehoua
[c] nueſtro Dios en todas las coſas por las
c S. nos es cercano.
quales lo llamamos?
8 Y que gente ay grande, que tenga eſta-
tutos y derechos juſtos, como *es* toda eſta
Ley, que yo doy delante de voſotros oy?
II.
9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu ani-
ma [d] con diligēcia, que no te oluides de las
d Heb. mucho.
coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten
de tu coraçō todos los dias de tu vida: y en
ſeñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus
hijos.
10 El dia que eſtuuiſte delante de Iehoua
tu Dios en Horeb, quādo Iehoua me dixo,
Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr
mis palabras, las quales aprēderán para te-
merme todos los dias que biuieren ſobre
la tierra, y en ſeñaran à ſus hijos.
*Exod.19,18.
11 * Y llegaſtes os, y puſiſtes os àl pie del
monte, y el monte ardia en fuego haſta en
medio de los cielos, tinieblas, nuue, y eſcu-
ridad.
12 Y habló Iehoua cō voſotros de en me-
dio del fuego; la boz de ſus palabras o-
yſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la
boz.
13 Y el os denunció ſu Cōcierto, el qual
os mandó q̃ hizieſſedes, las diez palabras, y
eſcriuiolas en dos tablas de piedra.
14 Ami tambien me mandó Iehoua entō-
ces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y dere-
chos, para que los hizieſſedes en la tierra, à
la qual paſſays, para poſſeerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras al- III.
mas, porque ninguna figura viſtes el dia q̃
Iehoua habló cō voſotros en Horeb de en
medio del fuego,
16 Que no corrōpays, y hagays para vo-
ſotros [c] eſculptura, imagē de alguna ſeme-
jança, figura de macho o de hembra:
c Imagen de talla o, eſculpida.
17 Figura de ningun animal, que *ſea* en la
tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele
por el ayre,
18 Figura de ningun *animal* que vaya arra-
ſtrando por la tierra, figura de ningun pece
que *eſté* en el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y
veas el Sol, y la Luna, y las eſtrellas, y todo
el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te
inclines à ellos, y les ſiruas, porque Iehoua
tu Dios los há [f] concedido à todos los pue
f S. para q̃ ſe ſirvan dellos.
blos debaxo de todos los cielos.
20 Empero à voſotros Iehoua os tomó, y
os ſacó del horno de hierro, de Egypto, pa-
ra que ſeays à el por pueblo de heredad, co
mo *parece* en eſte dia.
21 * Y Iehoua ſe enojó contra mi ſobre
*Arrib.1,37. y 3,26. Abax.34,1.
vueſtros negocios, y juró que *yo* no paſſa-
ria el Iordan, ni entraria en la buena tierra,
que Iehoua tu Dios te dá por heredad.
22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y
no paſſo el Iordan; mas voſotros paſſareys,
y heredareys eſta buena tierra.
23 Guardaos no os oluideys del Cōcier-
to de Iehoua vueſtro Dios, que el concertó
con voſotros, y os hagays eſculptura, ima-
gen de qualquier coſa, como Iehoua tu
Dios te ha mandado.
24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que *Heb.12,29.
conſume, Dios Zeloſo.
25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos IIII.
y nietos, y ouieredes enuejecido en aque-
lla tierra, y corrompierdes, y hizierdes
eſculptura, imagen de qualquier coſa, y hi-
zierdes mal en ojos de Iehoua vueſtro
Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por teſtigos àl cielo y à la
tierra, que pereciendo perecereys preſto
de la tierra à la qual paſſays el Iordan para
heredarla: no eſtareys en ella largos dias,
[g] que no ſeays deſtruydos.
g Heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.
27 Y Iehoua os eſparzirá entre los pue-
blos, y q̃dareys pocos hōbres en numero
en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.
28 Y ſeruireys alli à dioſes hechos de ma-
nos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no
veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.
29 * [h] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehoua *Sab.1,2.
tu Dios, hallarlohás: ſi lo buſcares de todo
h Heb. y buſcareys deſde alli &c.
tu coraçon, y de toda tu anima.
30 Quādo eſtuuieres en anguſtia, y te ha-
llaren

a Heb. en los poſtreros dias. llaren todas eſtas coſas, *ſi* [a] à la poſtre te bol
uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres ſu
boz,
31 Porque Dios miſericordioſo *es* Ieho-
ua tu Dios, no te dexará, ni te deſtruyrá,
ni ſe oluidará del Cócierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-
pos antiguos, que han ſido antes de ti, deſ-
de el dia que crió Dios àl hombre ſobre la
tierra, y deſde el vn cabo del cielo àl otro,
ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta gran co
ſa, o ſe aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. y 20, 18. 33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
hablaſſe de en medio del fuego, y ha biui-
do, como tu la oyſte?
c O, intentado. 34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar
para ſi gente de en medio de *otra* gente con
prueuas, con ſeñales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço eſtendido, y
eſpantos grandes, como todas las coſas q̃
hizo con voſotros Iehoua vueſtro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué moſtrado, para q̃ ſupieſſes,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel
d Exo. 20, 22 36 [d] De los cielos te hizo oyr ſu boz, pa-
ra enſeñarte, y ſobre la tierra te moſtró
ſu gran fuego, y ſus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13, 21. eſcogió ſu ſimiente deſpues deellos, y * ſa-
e Exo. 14, 19 cote [e] delante de ſi de Egypto con ſu gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte ſu tierra por heredad, como
parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu cora-
f Heb. no mas. çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
lo, y abaxo ſobre la tierra, [f] no *ay* otro.
40 Y guarda ſus eſtatutos y ſus manda-
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos deſpues de ti, y tengas
g Para ſiempre. luengos dias ſobre la tierra, que Iehoua tu
Dios te dá [g] todo el tiempo.
VI. *Nũ. 35, 6. 41 ¶ * Entonces apartó Moyſen tres ciu
dades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,
42 Para que huyeſſe alli el homicida, que
mataſſe à ſu proximo por yerro, q̃ no ouie-
ſſe tenido enemiſtad con el deſde ayer ni
deſde antier: que huyeſſe à vna de eſtas
ciudades, y biuieſſe.
*Ioſu. 20, 8. 43 A * Boſor en el deſierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Ba
ſan, de los de Manaſſe.
VII. 44 ¶ Eſta pues *es* la Ley q̃ Moyſen pro-
puſo delante de los hijos de Iſrael:

45 Eſtos *ſon* los teſtimonios, y los eſtatu-
tos, y los derechos que Moyſen [h] dixo a h Denũció.
los hijos de Iſrael, quando ouieron ſalido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Heſebon, i Num. 21, 24, &c.
[i] alqual hirió Moyſen y los hijos de Iſrael,
quando ouieron ſalido de Egypto.
47 Y poſſeyeron ſu tierra, y la tierra de
Og rey de Baſan, dos reyes de los Amo-
rrheos, que *eſtauan* tras el Iordan àl naci-
miento del Sol:
48 Deſde Aroer, que *eſtaua* junto à la ri-
bera del arroyo de Arnon haſta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.
49 Y toda la campaña tras el Iordan àl
Oriente haſta la mar de la campaña, las ver
tientes de las aguas abaxo del Phaſga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à cauſa del qual pidió que Moyſen fueſſe tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y 1 Llamó Moyſen à todo Iſrael, y di l Conuocó.
xoles, Oye Iſrael los eſtatutos y de-
rechos, que yo pronuncio oy en vu-
eſtros oydos, y aprendeldos, y guardar-
los eys para hazerlos.
2 Iehoua nueſtro Dios * hizo Concierto *Exo. 19, 5.
con noſotros en Horeb.
3 No con nueſtros padres hizo Iehoua
eſte Concierto, ſino cõ noſotros todos los
que eſtamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ voſotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo eſtaua entonces entre Iehoua y
voſotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque voſotros tuuiſtes temor
del fuego, y no ſubiſtes al monte, [m] dizien- m S. Iehoua. cõ el ver. 4.
do,
6 * Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te ſaqué *Exo. 20, 2. Leuit. 26, 1. Pſal. 96, 7.
de tierra de Egypto, de caſa de ſieruos,
7 No tendrás dioſes eſtraños delante de
mi.
8 No harás para ti eſculptura, ninguna
imagen *de coſa que eſte* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les ſeruirás: *Exo. 34, 7. Ierẽ. 32, 18.
* porque yo *ſoy* Iehoua tu Dios, Fuerte,
Zeloſo, q̃ viſito la iniquidad de los padres
ſobre los hijos, y ſobre los terceros, y ſo-
bre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago miſericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No

* Exo.20,7 Leui.19,19. Matt.5,33. a Heb. no absoluerá. Exod.34.7. Num.14.18.
11 *No tomarás en vano el nombre de tu
Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por
innocente àl que tomare en vano su nombre.
* Exo.20,8. Ezec.20,10.
12 Guardarás el dia del Sabbado para
sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
mandado.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
* Gen.2,2. Heb.4,4.
14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
grino, q̃ *està* [b] dentro de tus puertas, porq̃
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.
b En tus ciudades.
15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerte, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que ha-
gas el dia del Sabbado.
* Exo.20,10. Ecclicõ.3,9. Mat.15,5. Eph.6,2.
16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
que sean prolongados tus dias, y para que
ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios
te da.
* Mat.5,21.
17 * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtaras.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.
* Rom.6,7.
21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.
c O, su haça
22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuri-
dad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuio-
las en dos tablas de piedra, las quales me-
dio à mi.
d Cessó de hablar. O, y no mas.
II
23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
vistes àl monte que ardia en fuego, [e] llega-
stes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,
e Exod.20.29.
24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
bla àl hombre, y [f] biue.
f S. el hõbre.
25 Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consumirá: si torna-
remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
de en medio del fuego, [g] como nosotros,
y biua?
g S. la auemos oydo.
27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.
28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me hablauades à mi, y dixo
me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que hã hablado: bien es
todo lo que han dicho.
29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon,
que me temiessen, y guardassen todos mis
mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouie-
ssen bien para siempre ellos y sus hijos.
h Siempre.
30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
31 Y tu estàte aqui cõmigo, para que *yo* te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
reden.
32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.
33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. *Amisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professiõn propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les diò, de Egypto.*

ESTOS pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vu-
estro Dios mandó que os enseñasse
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.
2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guar i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra.
dando todos sus estatutos, y sus manda-
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y
que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas,
para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
padres, *en la* tierra † que corre leche y miel. † Abundantissima.
4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie- * Mat.22,37. Mar.12,29. Luc.10,27.
houa [l] vno *es*.
5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu
poder. l Solo, no ay dios mas del.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy
estarán sobre tu coraçon.

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás
deellas estando en tu casa, y andádo por el
camino, y acostado en la cama, y leuantan-
dote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y
estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu ca-
sa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios
te ouiere metido en la tierra, que juró à tus
padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-
a S. donde ay ciudades &c. la à ti,[a] ciudades grandes, y buenas, q̃ *tu* no
edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no
henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no ca
uaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste:
y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Ieho-
ua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa
*Abax.10,20. de sieruos.
Mat.4,10. Luce.4,8, 13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el ser-
uirás, y[b] por su nombre jurarás:
III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses age-
b El legitimo juraméto es especie de inuocacion. nos,[c] de los dioses de los pueblos que está
en vuestros àlderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios
en medio de ti *está*, que por ventura no se
c S. En pos de &c. ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti,
y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro
*Mat.4.7. Luc.4,12. Exo.17,2. Num.21,5. Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
17 Guardando guardareys los manda-
mientos de Iehoua vuestro Dios, y sus te-
stimonios, y sus estatutos, que teha manda-
d Exo.17,7. do.
e Loq̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra. 18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos
de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y
heredes la buena tierra, que Iehoua juró a
tus padres.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de
delante de tu presencia, como Iehoua ha
dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtáre tu
f En lo por venir. hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y
estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro
Dios os mandó?
21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros era-
mos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua
nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grá-
g Dañosos. des y[g] malos en Egypto sobre Pharaó, y so
bre toda su casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar
nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mádónos Iehoua q̃ hiziessemos to-
dos estos estatutos, [h] para q̃ temamos à Ie-
h O, temiendo. houa nuestro Dios, para q̃ ayamos bié [i] to-
i Para siempre. dos los dias, para q̃ nos dé vida, como *parece*
oy.
25 Y tendremos justicia, quando guarda-
daremos haziendo todos estos mandamié-
tos delante de Iehoua nuestro Dios, como
el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

MAndales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no seles pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã. III. Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mãdales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Buelueles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.

Q*Vando Iehoua tu Dios te ouiere *Aba.31,3.
metido en la tierra en la qual tu
has de entrar para heredarla, y
ouiere echado las muchas gentes de delá-
te de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gerge-
zeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl
Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete na
ciones muchas y fuertes mas que tu,
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado
delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las
destruyrás: * no harás con ellos aliança, ni *Exod.23,32, y 34,12.
los tomarás à merced:
3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu
hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de † De mi seruicio.
mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de
Iehoua se encenderá sobre vosotros, y de-
struyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares
destruyreys, y sus imagines quebrareys, y
cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas l Sus idolos de talla.
quemareys en el fuego.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à II.
Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha esco- *Aba.14,2, y 26,18.
gido para ser ael *vn* pueblo singular mas
que todos los pueblos, que estan sobre la m Consagrado.
haz de la tierra.
7 No por ser vosotros mas que todos los
pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha
escogido: porque vosotros erades los mas
pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guar-
dar el juramento q̃ juró à vuestros padres,
os sacó Iehoua con mano fuerte, y os resca-
tó [n] de casa de sieruos, de la mano de Pha- n De cõdicion seruil.
raon rey de Egypto.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es
Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la
misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus
mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en su cara àlque lo aborre-
a S.el castigo. ce destruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo
aborrece,en su cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos,y estatutos,y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y será,que por auer oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia,que juro à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá:y bendezirá el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
mosto,y tu azeyte,la cria de tus vacas,y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pue-
* Exod.23, 26. blos: * no aurá en ti esteril macho ni hembra,ni en tus bestias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad,y todas las malas plagas de Egypto, q̃
tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos losque te aborrecieren.
16 Y consumirás à todos los pueblos,que
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O,Si dixeres,&c. Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré *yo* desarraygar?
18 No tẽgas temor deellos,acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos,y de las señales y milagros, y de la ma
no fuerte,y braço estendido conque Iehoua tu Dios te sacó:ansi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios so-
c Heb. abispa. bre ellos [c] abispas hasta que perezcan los
que quedâren, y losque se ouieren esconido de delante de ti.
* Exod.23, 23.y 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante deellos,que Iehoua tu Dios *està* en medio de ti,Dios grande,y temeroso.
22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego,porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante de ti,y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento, hasta que sean destruydos.
24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo:nadie parará delante de ti, hasta que los destruyas.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * que- V.
marás enel fuego, no cobdiciarás plata ni * 2.Mach.
oro de sobre ellas para tomartelo, porque 12,40.
no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu casa,porque no seas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás,y abominando lo abominarás,porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. *Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission.* III. *Auisales que con la hartura y prosperidad deella no se oluiden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto.* IIII. *Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al presente la posseyan.*

TOdo mandamiento,que yo os mando oy,guardareys para hazerlo,porque biuays,y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehoua à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * Abaxo.
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29,5.
estos quarẽta años enel desierto para affligirte, por prouarte para saber loque *estaua*
en tu coraçon,si auias de guardar sus mandamientos,o no.
3 Y affligiote,y hizote auer hambre,y sustentote con Man, *comida* que no conociste
tu,ni tus padres la conocieron,para hazerte saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo * Matth.
pá, mas de todo loque sale delaboca de Ie- 4,4.
houa biuirá el hombre. Luc.4,5.
4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre d O,no biue de,&c.
ti,ni el pie se te ha hinchado por estos qua- ansi luego.
renta años.
5 * Y sepas en tu coraçon,que como ca- * Abaxo.
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te 26,3.
castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en sus caminos,y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuẽtes, de abismos que salen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo,y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de a-
zeyte,y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan có
mezquindad: note faltará nada en ella: tie-
rra que sus piedras *son* hierro,y de sus mon-
tes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y bendezi-
rás à Iehoua tu Dios por la buena tierra
que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Ie-
houa tu Dios, para no guardar sus manda-
miétos,y sus derechos,y sus estatutos,que
yo te mando oy:
12 Que por vétura no comas y te hartes,
y edifiques buenas casas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten,
y la plata y el oro se te multiplique, y todo
loque tuuieres,se te augmente,
14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de
Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de E-
a De estado seruil. gyyto, [a] de casa de sieruos:
15 Que te sacó por vn desierto grande y
b Num.21,6 espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de
c Seco.sequioso. escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna a-
* Num. 20,11. gua *auia*,y * el te sacó agua de la peña,del
pedernal.
d Arrib. ver.3. 16 [d] Que te sustétó con Man enel desier-
to *comida* que tus padres no conocieron:
e Arrib. ver.2. [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la
f Heb.en tu postrimeria. postre hazerte bien.
17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y
la fortaleza de mi mano me ha hecho esta
riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios,
porque el te dá la potécia para hazer las ri-
quezas, para confirmar su Concierto, que
juró à tus padres,como *parece* en este dia.
IIII. 19 ¶ Y será,*que* si oluidádote te oluidares
de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de
dioses agenos,y les siruieres,y os inclinar-
des à ellos, *Yo* protesto contra vosotros oy,
que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua destruye
delante de vosotros ansi perecereys, por
quanto no aureys oydo la boz de Iehoua
vuestro Dios.

CAPIT. IX.

AVisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueua deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.

OYE Israel, tu passas oy el Iordan
para entrar à heredar gentes mas,
y mas fuertes q̃ tu,ciudades gran-
des y encastilladas hasta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gi-
gãtes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oy- g Arrib.3,11.
do, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del h Num. 13, 29.
Gigante?
3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es i O,de Enac.
el que passa delante de ti, fuego consumi-
dor,que los destruyrá,y humillará delante
de ti:y echarloshás, y destruyrloshas lue-
go,como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon,quando Ieho-
ua tu Dios los echáre de delante de tu pre-
sencia,diziendo, Por mi justicia me ha me-
tido Iehoua à heredar esta tierra, que por
la impiedad de estas gẽtes Iehoua las echa
de delante de ti.
5 No por tu justicia, ni por la rectitud de
tu coraçon entras à heredar la tierra de-
ellos: mas por la impiedad deestas gentes
Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y
por confirmar la palabra que Iehoua juró à
tus padres Abraham,Isaac,y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justi-
cia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra,
que la heredes, que pueblo duro de cer-
uiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has II.
prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel de- * Exod.14,
sierto:desde el dia que saliste de la tierra de 10.y 16,2,
Egypto hasta que entrastes en este lugar a- y 17,2.
ueys sido rebelles à Iehoua.
8 Y en Horeb prouocastes à yra à Ieho-
ua, y Iehoua se enojó contra vosotros para
destruyros.
9 Quando *yo* subi àl monte para recebir
las tablas de piedra,las tablas del Concier-
to que Iehoua hizo có vosotros, y * estuue * Exod.24,
en el monte quarenta dias y quarenta no- 18,y 34.28.
ches:no comi pan,ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de * Exod.32,
piedra escriptas con el dedo de Dios, y en 18.
ellas † conforme à todas las palabras que † S.la ley
Iehoua os habló enel monte de en medio escripta có
del fuego [l] el dia de la congregacion. forme &c.
l Exod.19.
11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y
quarenta noches,Iehoua me dió las dos ta-
blas de piedra,las tablas del Concierto. m Ha idolatrado.
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, decien-
de presto de aqui, que tu puebló que saca- n Vn idolo
ste de Egypto [m] ha corrompido, presto se- de vaziadizo,o,de
hán apartado del camino, que *yo* les man- fundicion.
dé,han se hecho [n] *vn* vaziadizo. o Heb. he-
13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he vi- aqui.
sto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro
de ceruiz.

14 Dexame q̃ los deſtruya, y rayga ſu nó
a Heb. hare bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré ſo
on &c. bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mó-
te ardia en fuego, con las tablas del Conci-
erto en mis dos manos.
19 Y miré, y heaqui auiades peccado cō-
tra Iehoua vueſtro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo, apartādoos preſto
del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas de mis dos manos, y quebrelas delante
de vueſtros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quarēta noches, no co-
mi pā, ni beui agua, à cauſa de todo vueſtro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à cauſa del furor y de la
yra, con q̃ Iehoua eſtaua enojado cōtra vo-
ſotros para deſtruyros: y Iehoua me oyó
tambien eſta vez.
20 Contra Aaron tambien ſe enojó Ieho
ua en gran manera para deſtruyrlo, y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vueſtro peccado que auiades
hecho *es à ſaber* el bezerro, y quemelo en el
fuego, y deſmenuzelo moliendolo bien, ha
ſta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
b Eſtos tres 22 [b] Y * en Thaberá, y en Maſſa, y en Ki-
verſos ſigui broth-Hathaaua enojaſtes *tābien* à Iehoua.
entes ſon pa 23 Y quando Iehoua os embió deſde
renteſi. Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad
* Exo. 17, 7. la tierra, q̃ yo os di, tambien fueſtes rebel-
Num. 11, 1, y les àl dicho de Iehoua vueſtro Dios, y no
6, 34. lo creyſtes, ni obedeciſtes à ſu boz.
24 Rebelles aueys ſido à Iehoua deſde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarēta noches, q̃ eſtuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
ſtruyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziēdo, Señor Ie-
houa, no deſtruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual ſacaſte de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus ſieruos Abrahā, Iſaac,
y Iaçob, no mires à la dureza deſte pueblo,
y à ſu impiedad, y à ſu peccado:
* Nū. 14, 16. 28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos ſacaſte, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los ſacó para matarlos en el
deſierto.
29 Y ellos ſon tu pueblo, y tu heredad,
que ſacaſte con tu gran fortaleza, y con tu
braço eſtendido.

CAPIT. X.

PRoſiguiendo el propoſito repite la reſtitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La ſeparacion de los Leuitas. II. *Reſumme todo lo que Dios demanda de ſu Pueblo en Temor, y fiel obediēcia de ſus mādamiētos.* III. *Para ello pide eſpiritual circunciſion.* IIII. *Encomienda los eſtrangeros.* V. *La perſeuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de ſu Nombre por auerlos multiplicado &c.*

EN * aquel tiēpo Iehoua me dixo, Ali- * Exo. 34. 1.
ſate dos tablas de piedra como las
primeras, y ſube à mi àl monte, y haz
te vn arca de madera.
2 Y eſcriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que eſtauan en las tablas primeras, q̃
quebraſte, y ponerlas hás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
aliſé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y ſubi àl mōte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] eſcriuió en las tablas, conforme à la c S. Iehoua.
primera eſcriptura, las diez palabras q̃ Ieho
ua os auia hablado en el mōte de en medio
del fuego el dia de la congregacion, y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mōte, y puſe las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli eſtán,
como Iehoua me mandó.
6 Deſpues los hijos de Iſrael partierō de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moſerá; alli * N. ū. 33, 30.
murió Aaron, y alli fue ſepultado, y vuo el
ſacerdocio por el ſu hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuaſſe el arca del Cō
cierto de Iehoua, paraque eſtuuieſſe delā-
te de Iehoua para ſeruirle, y para bendezir
en ſu nombre haſta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni * Nū. 18, 20
heredad con ſus hermanos: Iehoua es ſu he *Abax.* 18, 2.
redad, como Iehoua tu Dios le dixo. d El tribu
10 [e] Y yo eſtuue en el monte, como los de Leui.
primeros dias, quarenta dias y quarēta no- e Continua
ches, y Iehoua me oyó tambien eſta vez, y ſe con la fin
Iehoua no quiſo deſtruyrte. del ca. prec.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren, y hereden la tierra, que juré à ſus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Iſrael, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti, ſi no que temas à Iehoua tu
Dios, que andes en todos ſus caminos, y q̃
lo ames, y ſiruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y ſus eſtatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *ſon* los cie-
los y los cielos de los cielos : la tierra y to-
das las coſas que *eſtan* en ella.
15 Solamente de tus padres ſe agradó Ie-
houa, para amarlos : y eſcogió ſu ſimiente
deſpues de ellos , à voſotros , de todos los
pueblos,como *parece* en eſte dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
eſtro coraçon : y no endurezcays mas vu-
eſtra ceruiz.
*2. Chron. 17 Porque Iehoua vueſtroDios *es* el Dios
19,7. de dioſes,y Señor de ſeñores,Dios grande
Iob.34.19. Poderoſo,y terrible,* que no accepta per-
Sab.6, 8. ſonas,ni toma cohecho.
Eccliсõ.35, 16. 18 Que haze derecho àl huerfano y à la
Rom. 2, 11. biuda:que ama tambien àl eſtrangero dan-
Gal.2, 6. dole pan y veſtido.
IIII 19 ¶ Amareys pues àl eſtrangero , porq̃
eſtrangeros fueſtes voſotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás , à el
*Arr. 6,13. ſeruiras , à el te allegarás , y por ſu nombre
Math.4,10. jurarás.
Luc. 4, 8. 21 El *ſerá* tu alabança , y el *ſerá* tu Dios, q̃
ha hecho contigo eſtas grandes y terribles
coſas,que tus ojos han viſto.
*Gen. 46, 27. 22 * Cõ ſetẽta [a] almas decendierõ tus pa
dres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho
a Perſonas. como las eſtrellas del cielo en mlutitud.
b Heb. te ha puesto.

CAPIT. XI.

ENcargales el amor de Dios y ſu obediencia trayẽ doles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado haſta entonces. II. *Prometeles buenos tẽporales en caſo que le obedezcã,y atemorizalos cõ graue ira de Dios,ſi ſe dierẽ à idolatria.* III. *Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.*

AMarás pues á Iehoua tuDios,y guar
daras ſu obſeruãcia , y ſus eſtatutos
y ſus derechos, y ſus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y ſepays oy,que no *hablo* con vueſtros
hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo
de Iehoua vueſtro Dios,ſu grandeza,ſu ma
no fuerte,y ſu braço eſtendido:
3 Y ſus ſeñales,y ſus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto,y à toda ſu tierra.
4 Y loq̃ hizo àl exercito de Egypto,à ſus
cauallos,y à ſus carros , q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo ſobre ſus fazes quã
do vinieron enpos de voſotros , y Iehoua
los deſtruyó haſta oy.
5 Y loq̃ ha hecho con voſotros en el de-
*Nũ. 16,31. ſierto haſta q̃ aueys llegado á eſte lugar.
Pſal.105,17. 6 * Y loq̃ hizo cõ Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben,q̃ abrió la tierra ſu
boca,y trago à ellos y à ſus caſas,y ſus tiẽ-
das y toda la hazienda , que teniá enpie en
medio de todo Iſrael,
7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho. II.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiẽ
tos,que yo os mando oy,paraque ſeays eſ-
forçados,y entreys , y heredeys la tierra à
la qual paſſays para heredarla.
9 Y porq̃ os ſean prolõgados los dias ſo-
bre la tierra, que juró Iehoua à vueſtros pa
dres que auia de dar à ellos y à ſu ſimiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla,no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys ſalido,que ſembrauas tu ſi-
miente,y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual paſſays para heredar
la,es tierra de montes y de vegas:de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
ſiempre eſtán ſobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios deſde el principio del año haſta el
cabo del año.
13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos,que yo os mando
oy,amando à Iehoua vueſtro Dios,y ſiruiẽ
dolo con todo vueſtro coraçon,y con toda
vueſtra anima,
14 *Yo* daré la lluuia de vueſtra tierra en ſu
tiempo,tẽprana y tardia,y cogeras tu gra-
no,y tu vino,y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
ſtias, y comerás,y hartarte hás.
16 Guardaos pues,q̃ vueſtro coraçon no c S.de Dios.
ſea engañado , y os [c] aparteys , y ſiruays à
dioſes agenos,y os inclineys à ellos:
17 Y ſe encienda el furor de Iehoua ſobre
voſotros,y cierre los cielos , y no aya llu-
uia,ni la tierra de ſu fruto,y perezcays pre-
ſto de la buena tierra,que Iehoua os da. III.
18 ¶ * Mas põdreys eſtas mis palabras en *Arr. 6, 6.
vueſtro coraçon y en vueſtra alma : y atar-
laseys por ſeñal en vueſta mano , y ſerán
por frontales entre vueſtros ojos.
19 Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, pa-
raque hableys de ellas , ſentado en tu caſa,
andando por el camino , acoſtado en la ca-
ma,y leuantandote.
20 Y eſcreuirlashas en los poſtes de tu
caſa,y en tus portadas .
21 Para q̃ ſean augmẽtados vueſtros dias,
y los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra q̃
juró Iehoua à vueſtros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos ſobre la d Perpetua
tierra. mente.

22 Por-

22 Porque si guardando guardardes to-
dos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para
que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vuestro
Dios andando en todos sus caminos, y os-
allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas estas gẽ
tes de delante de vosotros, y posseereys
gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.
*Iosue .1,3. 24 * Todo lugar que pisare la planta de
vuestro pie, será vuestro: desde el desierto,
y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates
hasta la mar postrera será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vu-
estro miedo y vuestro temor pondrá Ieho-
ua vuestro Dios sobre la haz de toda la tie-
rra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voso-
tros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los manda-
miẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os
mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los man
damientos de Iehoua vuestro Dios, mas os
apartardes del camino, que yo os mando
oy, para andar enpos de los dioses agenos,
que no conociestes.
29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te
metiere en la tierra á la qual entras para he
*Abax. 27, redarla, * pondrás la bẽdicion sobre el mon
15. te Garizim, y la maldicion sobre el monte
Iosue. 8,33. Hebal:
30 Los quales estan tras el Iordan, tras el
camino del Occidente en la tierra del Cha
naneo, que habita en la campaña delante
de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan pa-
ra yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro
Dios os dá: la qual heredareys: y habita-
reys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los
estatutos, y derechos, que yo doy delante
de vosotros oy.

CAPIT. XII.

BVelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. *Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianҫa, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de asiento en la tierra.* III. *Preuieneles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre.* IIII. *Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos deella.*

ESTos *son* los estatutos y derechos q̃
guardareys para hazer en la tierra
que Iehoua el Dios de tus padres te ha da-
do, paraque la heredes todos los dias que
vosotros biuierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los
lugares donde las gentes, que vosotros he-
redareys, siruieron à sus dioses, sobre los
montes altos, y sobre los collados, y deba-
xo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys
sus imagines, y sus bosques quemareys à
fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses de- a Las imagines.
struyreys, y deshareys el nombre deellas
de aquel lugar.
4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios. II.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro * 2.Chron. 7,12.
Dios escogiere de todos vuestros tribus,
para poner ay su nombre por su habitaciõ,
buscareys, y allá vendreys.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y
vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y
la offrenda de vuestras manos, y vuestras
promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias,
y los primogenitos de vuestras vacas y de
vuestras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vu-
estro Dios, y alegraroseys en toda obra de
vuestras manos, vosotros y vuestras casas,
en que Iehoua tu Dios te ouiere bendi-
cho.
8 No hareys como todo lo que nosotros b Heb. oy.
hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le c S. que hazemos, cada vno &c.
parece: Heb. varon el derecho de su ojo.
9 Porque aun hasta aora no aueys entra-
do al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vu-
estro Dios os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys
en la tierra que Iehoua vuestro Dios os ha-
ze heredar, y el os dará Reposo de todos
vuestros enemigos al derredor, y habita-
reys seguros.
11 * Y entonces, al lugar que Iehoua vu- * 1.Reyes 8. 29.
estro Dios escogiere para hazer habitar en
el su nombre, alli traereys todas las cosas,
que yo os mando, vuestros holocaustos, y
vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las
offrendas de vuestras manos, y toda elec-
cion de vuestros votos, que ouierdes pro-
metido à Iehoua.
12 Y alegraros eys delante de Iehoua vu-
estro Dios vosotros y vuestros hijos, y vu-
estras hijas, y vuestros sieruos y vuestras
sieruas, y el Leuita q̃ *estuuiere* [d] en vuestras d Heb. en vuestras puertas.
villas, por quanto no tiene parte ni here-
dad [e] con vosotros. e S. En la tierra.
13 Guardate, que no offrezcas tus holo-
caustos en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar que Iehoua escogie-
re en vno de tus tribus, alli offrecerás tus
holo-

holocauſtos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl deſſeo de
a Heb. con todo el deſſeo &c. Abax. ver. 20, &c. tu anima matarás, y comerás carne ſegun-
la bendiciõ de Iehoua tu Dios laqual el te-
dará en todas tus villas; el immundo y el
limpio la comerá, como vn corço, o como
vn cieruo:
b Leuit. 3, 16, 17. y 7, 23. 16 [b] Saluo que ſangre no comereys: ſobre
la tierra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te: ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las co-
merás, enel lugar que Iehoua tu Dios eſco-
giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu ſieruo y tu
ſierua, y el Leuita q̃ *eſta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate, no deſampâres àl Leuita en
todos tus dias ſobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios enſanchâre
* Geneſ. 28, 14. Abax 19, 9. tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
xeres, Comeré carne: porque deſſeó tu ani-
ma comer carne, conforme à todo el deſſeo
de tu anima comerás carne.
21 Quando eſtuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios eſcogerá, para poner
ay ſu nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
c Arrib. ver. 15. ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como
yo te he mãdado, y comerás en tus villas ſe-
gun todo loque deſſeâre tu alma.
22 Cierto como ſe come el corço y el cier-
uo, anſi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solamẽte que te eſſuerces à no comer
d Leuit. 17, 11. ſangre: por que la ſangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente conſu
carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu, y tus hijos deſpues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
e Tus ſacrificios. 26 Empero [e] tus ſanctificaciones que tu-
uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu-
gar que Iehoua eſcogiere.
27 Y harás tus holocauſtos, la carne y la
ſangre, ſobre el altar de Iehoua tu Dios: y la
ſangre de tus ſacrificios ſerá derramada ſo-
bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas eſtas palabras, q̃
yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi-
jos deſpues de ti para ſiempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en ſu tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas deſque fueren deſtruydas delante
de ti: no preguntes acerca de ſus dioſes, di-
ziendo, De la manera que ſeruian aquellas
gentes à ſus dioſes, anſi haré tambien yo.
31 No harás anſi à Iehoua tu Dios, porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à ſus dioſes: porque aun à ſus hijos y hijas
quemauan en el fuego à ſus dioſes.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás * *Arrib.* 4, 2.
deello. *Prouer.* 30, 6.

CAPIT. XIII.

QVe el falſo propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha inſtituydo por ſu palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de ſus moradores ſe determinare à ſeguir falſa religion, los vezinos deella, con toda coſa biua que en ella ſe hallâre, ſean paſſados à filo de eſpada. y los deſpojos deella quemados publica mente, y ella aſſolada ſin poder jamas ſer reedificada.

QVando ſe leuantâre en medio de
ti propheta, o ſoñador de ſueño, y
te diere ſeñal, o milagro,
2 Y la ſeñal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de dioſes
agenos, que no conociſte, y ſiruamosles,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta, ni al tal ſoñador de ſueño: porq̃ Iehoua
vueſtro Dios os tienta por ſaber ſi amays à
Iehoua vueſtro Dios contodo vueſtro co-
raçon, y con toda vueſtra anima.
4 En pos de Iehoua vueſtro Dios anda-
reys, y à el temereys, y ſus mandamientos
guardareys, y ſu boz oyreys, y àel ſerui-
reys, y àel os llegareys.
5 Y el tal propheta, o ſoñador de ſueño, f Pretendió
morirá, porque [f] habló rebellion contra Ie perſuadir.
houa vueſtro Dios, que te ſacó de tierra de
Egypto, y te reſcató [g] de caſa de ſieruos, g De eſtado ſeruil.
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios
te mandó que anduuieſſes por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu ſeno, o tu amigo que ſea como tu ani-
ma, diziẽdo en ſecreto, Vamos, y ſiruamos

à dioſes agenos, que ni tu ni tus padres co-
nociſtes,
7 De los dioſes delos pueblos que *eſtán*
en vueſtros alderredores, cercanos à ti, o le
xos de ti deſde el vn cabo de la tierra ha-
ſta el otro cabo deella,
8 No conſentirás con el, ni lo oyrás, ni tu
ojo le perdonará, ni aurás compaſsion, ni
lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. 9 Mas [a] matarlohas: * tu mano ſerá pri-
mero ſobre el para matarlo, y deſpues la ma
* Abaxo 17. 7. no de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y mori-
rá: por quanto procuró echarte de Iehoua
tu Dios, que te ſacó de tierra de Egypto, de
caſa de ſieruos.
11 Paraque todo Iſrael oyga, y tema, y no
tornen à hazer coſa ſemejante à eſta mala
coſa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciu-
dades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mo-
b Heb. diziendo. res en ellas, [b] que ſe dize,
13 Hombres, hijos de impiedad, han ſali-
do de en medio de ti, que impelieron à los
moradores de ſu ciudad, diziendo, Vamos,
y ſiruamos dioſes agenos, que voſotros no
conociſtes,
14 Tu inquirirás y buſcarás, y pregunta-
c Heb. bié. rás [c] con diligencia: y ſi pareciere verdad,
coſa cierta, que tal abominacion ſe hizo en
medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de eſpada los
moradores de aquella ciudad, deſtruyẽdo-
la à filo de eſpada con todo loque en ella
ouiere, y ſus beſtias:
16 Y todo el deſpojo deella jũtarás en me-
dio de ſu plaça, y quemarás à fuego la ciu-
dad y todo ſu deſpojo, todo ello, à Iehoua
tu Dios: y ſerá monton perpetuo, nũca mas
ſe reedificará.
17 Y no ſe pegará algo à tu mano del ana-
thema, porque Iehoua ſe aparte de la yra
de ſu furor, y te dé mercedes, y aya miſeri-
cordia de ti, y te multiplique, como lo juró
à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Ieho-
ua tu Dios guardando todos ſus manda-
mientos que yo te mando oy, para hazer lo
que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no ſe punce para ſacarſe ſangre conforme àl rito de los Gentiles. II. *Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer.* III. *Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y eſtrangeros.*

HIjos * ſoys de Iehoua vueſtro Dios, * Arrib. 5. 6.
no [d] os ſajareys, ni pondreys calua
ſobre vueſtros ojos por muerto. Abaxo 26. 18.
2 Porque eres puebló Sancto à Iehoua tu
Dios, y Iehoua te eſcogió paraque le ſeas d Leuit. 19, 28.
vn pueblo ſingular de todos los pueblos, q̃
eſtan ſobre la haz de la tierra.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Eſtos *ſon* los animales que comereys, e Los animales deféndidos en la Ley.
Buey, cordero de ouejas, y cabrito de ca-
bras.
5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron ſal- * Leuit. 11, 2. &c.
uaje, y vnicornio, y buey ſaluaje, y cabra
montes.
6 Todo animal de peſuños, y que tiene
hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiàre entre f Heb. que alça el rumio.
los animales, eſte comereys.
7 Emperó eſto no comereys de los que
rumian, y tienen vña hendida, Camello, y
liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tie-
nen vña hendida ſeroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida,
mas no rumia, feroshá immundo. Dela car-
ne deeſtos no comereys, ni tocareys ſus
cuerpos muertos.
9 Eſto comereys de todo lo que *eſtá* enel
agua: todo loque tiene ala y eſcama co-
mereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y eſca-
ma no comereys, immundo os ſerá.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y eſtas *ſon* de las quales no comereys,
Aguila, y açor, y eſmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] ſegun ſu g De toda eſpecie.
eſpecie.
14 Y todo cueruo ſegun ſu eſpecie.
15 Y [h] abeſtruz, y mochuelo, y garceta, y h Heb. hija del abeſtruz.
gauilan ſegun ſu eſpecie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el cala-
mon.
17 Y el ciſne, y el pelicano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino ſegũ
ſu eſpecie, y el abouilla, y el murcielago.
19 Y toda ſerpiente de alas os ſerá immũ-
da, no ſe comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna coſa mortezina comereys:
àl eſtrangero que eſtá en tus villas la darás,
y ella comerá: o vendela àl eſtrãgero: porq̃
tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * Exod. 23, 19. y 34. 26.
* No cozerás el cabrito en la leche de ſu
madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de III.
tu ſimiente, que ſaliere de *tu* haça cada vn
año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios
enel lugar que el eſcogiere para hazer ha-
bitar ſu nõbre alli, el diezmo de tu grano,

de tu

de tu vino, y de tu azeyte,y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner enel su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano,y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
anima dessea,por vacas y por ouejas, y por
vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandàre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios,y ale-
grartehás tu y tu casa.
27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-
bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu rẽta de cada año,y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita,que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano,y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos,que hizieres.

a Comprarás loque quisieres.
b Arrib. 12,19.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remissiõ del año septimo, mãdãdo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. *Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo.* III. *Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.*

ALcabo [c] de los siete años harás re-
mission.
2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo:no lo tornará à demãdar à su pro-
ximo,o à su hermano, porque la remission
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios,paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos,que yo te mãdo oy:

c Leuit.25, 2.&c.
d Heb. la palabra.

6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo,
como el te auia dicho:y emprestarás à mu-
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do:y enseñoreartehás de muchas gentes,y
de ti no se enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestaras à faz loque
ouiere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca
esta el año Septimo de la Remission: y tu
ojo sea maligno sobre tu hermano mene-
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua,y serteha por peccado.
10 Dandole darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he
chos, [g] y en todo loque pusieres mano.
11 * Porque no faltarán menesterosos de
en medio de la tierra,por tanto yo te man-
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her-
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu
tierra.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma-
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti
libre.
13 Y quando lo embiàres de ti libre,no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás,de tus ouejas,y
de tu era,y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *dello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató:por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será,que si el te dixere,No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro,quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en
tus vacas y en tus ouejas,el macho sanctifi-
carás à Iehoua tu Dios:no te siruas del pri-
mogenito de tus vacas,ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año enel lugar que Iehoua esco
giere,tu y tu casa.

e Te aurá bendicho.
* Matth. 5,42. Luc.6,34.
f Heb. palabra peruersa.
g Heb. y en toda embiadura de tu mano.
* Matt.28, 11.
h Heb. Abriendo abrirás,&c.
II.
* Exod.21, 2. Ier.34,14.
III.
* Exod.34, 19.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiastico 35,14.

21 *Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo,
o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y
limpio tambiẽ *comeran deel* como de vn corço, o de vn cieruo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobrela tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Páscua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b Leuit. 23,5. Num. 18,16.

2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios
de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.

*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.

3 *No comerás [c] cõ ella leudo: siete dias
comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, *porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá leuadura enti, en todo
tu termino por siete dias: y no quedará de la carne ꝙ matâres à la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,
6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios
escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás enel lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere, y boluerás por la mañana y tornartehás [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el
septimo dia *sera* solẽnidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod. 34, 22.

9 ¶ *Siete semanas te contarás: desde ꝙ
començâre la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas.
10 Y harás la solemnidad de las semanas
à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano *sera* loque dieres, segũ Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita ꝙ *estuuiere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuuieren* [f] en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueste sieruo en
Egypto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos.

III. g Leuit. 23, 33. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] ha-
rás siete dias, [h] quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.
14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y
tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad à Ie-
houa tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i Ot. solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo
varon tuyo delanté de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solẽnidad de las semanas, y en la Solẽnidad de las cabañas; *y no parecerá vazio delãte de Iehoua:

*Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicõ 16, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, con-
forme à la bendiciõ de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en to-
das tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

*Arrib. 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho. *No acceptes
persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.
20 La justicia la justicia seguirás, porque
biuas, y heredes la tierra, ꝙ Iehoua tu Dios te dá.

V. l Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun
arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.
22 Ni te leuantarás estatua, loqual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos sele prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quãdo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongã estrangero, mas al que Dios señalâre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

VI. Que

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

*Leuit. 22, 22.

NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey, o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses age-
nos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouie-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
a A la puerta de tu ciudad.
5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃
ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras, y morirán.
* Abaxo 19.15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1. b Heb. Sobre boca &c. Num. 35, 30.
6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres
testigos, morirá el que ouiere de morir: no
morirá por el dicho de vn solo testigo.
7 La mano de los testigos será primero
sobre el, para matarlo, y la mano de todo el
pueblo despues: y quitarás el mal de en me-
dio de ti.
8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occul-
III. ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
* 2. Chron. 19, 10. c En causa de homicidio.
causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* nego-
cios de renzillas en tus ciudades, entonces
leuantarte hás, y subirás àl lugar que Ieho-
ua tu Dios escogiere:
9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y pregũta-
d Lo que manda la Ley.
rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te
enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo lo que te
enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y
segun el juyzio que te dixeren, harás: de la
palabra que te en señaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con soberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
serán soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-
res, y habitares en ella, y dixeres, Põdré rey
sobre mi, como todas las gẽtes que *estan* en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: porque Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se
multiplicará mucho.
e S. de la ley de Dios.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre VI.
la silla de su reyno, hazersehá escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel
todos los dias de su vida, para que aprenda
f Heb. y será acerca del.
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to-
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

CAPIT. XVIII.

REpite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui, no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en-
* Arrib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13. g Leuit. 7, 34. Num. 5, 9, 10.
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad de el
comerán.
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her-
* Num. 18, 20. h S. el tribu de Leui.
manos: Iehoua *es* su heredad, como el le ha
dicho.
3 Y este será el derecho de los sacerdotes
que recebirán del pueblo, de los q̃ sacrificârẽ
sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacer-
i El que sacrificâre.
dote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino,
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de
tus ouejas le darás.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, para que esté para mi-

nistrar àl nóbre de Iehoua, el y sus hijos, to-
dos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna
de tus ciudades de todo Israel, donde el o-
uiere peregrinado, y viniere cótodo desseo
de su anima àl lugar que Iehoua escogie-
re,
7 Ministrará àl nóbre de Iehoua su Dios,
como todos sus hermanos los Leuitas que
estuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* co-
merán, aliende de sus patrimonios.
II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tie-
rra que Iehoua tu Dios te dá, no aprende-
rás à hazer segun las abominaciones de aq̃-
llas gentes.
a en tu tierra. 10 No sea hallado [a] en ti quiẽ haga passar
su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador
b Leuit. 19, 26. 31. de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni sortile-
go, ni hechizero,
* *Leuit.* 20, 29. 11 * Ni encantador de encantamentos,
ni quien pregunte à python, ni magico, ni
1. *Reyes* 28, 7. quien pregunte à los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehoua qual-
quiera q̃ haze estas cosas: y por estas abo-
c S. las gentes que posseyan la tierra de Promission. minaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de
delante de ti.
13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.
14 Porque estas gentes que hás de here-
d Te ha instruydo. dar, à agoreros y à hechizeros oyã: mas tu,
no ansi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
III. * *Ioan.* 1, 45. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus
hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu
Dios, à el oyreys.
Actos 3, 22. y 7. 37. 16 Segun todas las cosas que pediste à Ie-
houa tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgre-
* *Exod.* 20, 19. gacion, diziẽdo, * No buelua *yo* à oyr la boz
de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas este gran
fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
* Ioã. 1, 45. 18 * Propheta les despertaré de en medio
de sus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis
palabras en su boca, y el les hablará todo lo
que *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera que no oyere
e Yo le tomaré cuenta. mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo
requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere
de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no
le aya mandado hablar, o que hablâre en
nombre de dioses agenos, el tal propheta
morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como
conoceremos la palabra que Iehoua no o-
uiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nom-
bre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni vi-
niere, es palabra que Iehoua no ha habla-
do: con soberuia la habló el tal prophe-
ta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion delas ciudades de Refugio declarando à que suerte de homicidas aprouecharã, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

QVando Iehoua tu Dios talâre las
gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios
te da à ti, y tu las heredares, y ha
bitares en sus ciudades, y en sus casas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio * *Exod.* 21,
de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃ 13.
la heredes. *Num.* 35. 9.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en *Iosue* 20, 2.
tres partes el termino de tu tierra, que Ie-
houa tu Dios te dará en heredad, y será pa-
ra que todo homicida se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que
huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à su pro-
ximo por yerro, que no le tenia enemistad
desde ayer ni desde antier:
5 Y el que fué con su proximo àl monte à
cortar leña, y poniendo fuerça con su mano
en la hacha para cortar algun leño, saltó el
hierro del cabo, y halló à su proximo, y mu-
rió, este huyrá à vna deestas ciudades, y bi-
uirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya f Heb. el redemidor de la sangre.
tras el homicida quãdo se escallentare su
coraçon, y lo alcance, por ser largo el cami-
no, y lo hiera de muerte, [g] el qual no será g S. homicida.
condẽnado à muerte, porque no tenia ene-
mistad [h] conel desde ayer y antier. h Con el muerto.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres
ciudades te apartarás.
8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu ter-
mino, como lo juró à tus padres, y te diere
toda la tierra, que dixo à tus padres, que a-
uia de dar,
9 * Quando guardasses todos estos man- * *Arrib.* 12, 20.
damiẽtos, que yo te mando oy, para hazer-
los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en *Gen.* 28, 14.
sus caminos todos los dias, entonces añi-
dirás *otras* tres ciudades aliende de estas
tres.
10 Porque no sea derramada sangre inno
cente en medio de tu tierra, que Iehoua tu i Seas pueblo homicida.
Dios te dá por heredad, y [i] sean sobre ti
sangres.
11 * Mas quando ouiere alguno que abo- * *Num.* 35, 20.
rreciere à su proximo, y lo espiare, y se

a Heb.de alma. leuantare sobre el,y lo hiriere [a] de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de estas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad
embiarán, y sacarlohán de ay, y entregar-
b Como ver.6. lohan en mano [b] del pariente del muerto,
y morirá.
c La culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo: y quitarás
[c] la sangre innocente de Israel, y aurás
bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu
* Gen. 28, 14. proximo, que señalaron los antiguos * en
tu heredad que posseyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.
III. 15 ¶ * No valdrá vn testigo contra nin-
* Arrib. 17,6. guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que se co-
Matt.18,16 metiere: En dicho de dos testigos, o endi-
Ioan.8,17. cho de tres testigos consistira el negocio.
2.Cor. 13,1. Heb.10,28. 16 ¶ Quando se leuantàre testigo falso
IIII. contra alguno para testificar contra el re-
bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, se presentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y si pare-
ciere ser aquel testigo falso, que testificó
falso contra su hermano,
*Prou.19.5. Dan.13,62. 19 * Hareys à el, como el pensó hazer à
su hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
cosa como esta en medio de ti.
d Heb.alma por alma. 21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por
vida, ojo por ojo, diente por diente, mano
por mano, pie por pie.
* Exod.21, 24. Leuit.24, 20. Matt.5,38.

CAPIT. XX.

PRescriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará al Pueblo quando salieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon enel exercito se de licencia à qualquiera que ouiere edificado casa, y no la ouiere estrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, desposadose, y no se ouiere aun juntado con su esposa: y al timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan sin presentarle primero paz, a condicion que se de para ser tributaria: exceptando desta Ley à los posseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion.* IIII. *Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.*

QVando salieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te saco de tierra de
Egypto.
2 Y será *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os
juntays oy en batalla contra vuestros ene-
migos: no se enternezca vuestro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vuestro Dios anda có vos-
otros para pelear por vosotros contra vu-
estros enemigos para saluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado casa nueua, y * Iuezes 7,3.
no la há estrenado? Vaya y bueluase à su ca 1.Mach.3,
sa, porque no muera por ventura en la ba- 56.
talla, y otro alguno la estrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha e Hecho
[e] profanado? Vaya, y bueluase à su casa, por comun cóforme à la
que por ventura no muera en la batalla y Ley Leuit.
otro alguno la profane. 25,3. O à la
7 Y quien se há desposado con muger, y otra.19,10.
no la ha tomado? vaya, y bueluase à su casa,
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroso, * Iuezes
y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluase à su 7,3.
casa, y no deslia el coraçon de sus herma- f Cobarde.
nos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quádo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entóces los capitanes
de los exercitos mádará deláte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y será, *que* si te respondiere, Paz, y [g] te g S.las
abriere, todo el pueblo que en ella fuere puertas.
hallado te seran tributarios, y te seruiran.
12 Mas sino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon suyo à filo
de espada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos sus despojos, robarás para ti: y
comerás del despojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Ansi haras à todas las ciudades que
estuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de estas gentes.
16 Solamente de las ciudades deestos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por
M iiij here-

heredad ninguna perſona dexarás à vida:
17 Mas [a] deſtruyendo los deſtruyras, àl — a Del todo los &c.
Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y — b Arrib. 7,1.
àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuſeo, [b] como
Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enſeñen à hazer ſegũ todas
ſus abominaciones, que ellos hazen à
ſus dioſes, y pequeys contra Iehoua vueſtro
Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo puſieres cerco à alguna ciudad
peleando contra ella muchos dias para
tomarla, no deſtruyrás ſu arboleda metiendo
en ella hacha, porque de ella comerás:
y no la talarás, que no es hombre el arbol
del cāpo, que vēga cōtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que ſupieres que no es arbol
para comer, deſtruyrlohás y talarlohás,
y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no ſe ſabe quien lo hizo. II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo preſentē àl magiſtrado, y por el teſtimonio dellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en crux por publica ſentencia, ſea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muerto
en la tierra que Iehoua tu Dios
te dá, paraque la heredes, echado
enel campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſaldrán,
y medirā haſta las ciudades que *eſtan*
alderredor del muerto,
3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciudad,
de la ciudad mas cercana àl muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya ſeruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán
la bezerra à vn valle aſpero, que nunca
aya ſido arado ni ſembrado, y deſceruigarán
alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los ſacerdotes hijos de Leui,
porque à ellos eſcogió Iehoua tu Dios
para que le ſiruan, y para bendezir en nombre
de Iehoua, y por el dicho deellos [c] ſe — c Heb. ſerá.
determinará todo pleyto, y [d] toda llaga. — d Toda cauſa de herida o daño.
6 Y todos los ancianos de aquella ciudad
mas cercana àl muerto lauarán ſus manos
ſobre la bezerra deſceruigada enel valle:
7 Y proteſtarán, y dirán, Nueſtras manos
no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros
ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Iſrael àl qual redemiſte,
o Iehoua, [e] y no pongas la ſangre innocēte — e No imputes el homicidio del innocente.
en medio de tu pueblo Iſrael. Y [f] la ſangre
les ſerá perdonada. — f El homicidio.
9 Y tu quitarás [g] la ſangre innocente de
en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto — g la culpa del homicidio &c.
en los ojos de Iehoua.
10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere — II.
en tu mano, y tomares deellos captiuos,
11 Y vieres en tre los captiuos *alguna* muger
hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,
12 Meterlahás en tu caſa, y ella raerá ſu cabeça,
y [h] cortará ſus vñas, — h Heb. hará ſus &c.
13 Y quitará de ſi el veſtido [i] de ſu captiuerio,
y quedarſehá en tu caſa: y llorará à ſu — i Con que fue tomada.
padre y à ſu madre vn mes de tiēpo: y deſpues
entrarás à ella, y tu ſerás ſu marido, y
ella tu muger.
14 Y ſerá, *que* ſi no te agradàre, dexarlahás
† en ſu libertad, y no la venderás por dinero, — † Heb. à ſu alma.
y no mercadearás con ella, por quanto
la affligiſte.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mu- — III.
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parierē hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à
ſus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el derecho
de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de — *1. Chr. 5,1.
todo lo que le fuere hallado, porque aquel
es [l] el principio de ſu fuerça, el derecho de — l Gen. 49,3.
la primogenitura es ſuyo.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz — IIII.
y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz
de ſu padre ni à la boz de ſu madre, y auiēdo
lo caſtigado, no les obedeciere,
19 Entōces tomarlohán ſu padre y ſu madre,
y ſacarlohan à los ancianos de ſu ciudad,
y à la puerta de ſu lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Eſte nueſtro hijo es cōtumaz y rebelde, no
obedece à nueſtra boz, *es* glotō y borracho.
21 Entonces todos los hombres de ſu ciudad
lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo — m De tu tierra.
Iſrael oyrán, y temerán.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado — V.
de ſentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en *vn* madero.
23 No anochecerá ſu cuerpo enel madero, — * Galat. 3, 13.
mas enterrando lo enterrarás el miſmo
dia, * porq̃ [n] maldiciō de Dios *es* el colgado: — n Maldito.
y

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu
Dios té dá por heredad.

CAPIT. XXII.

QVe el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. *Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger.* III. *Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos.* IIII. *Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre.* V. *Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido.* VI. *Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa.* VII. *Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres della le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada.* VIII. *Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados.* IX. *Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.*

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano,
o su cordero, perdidos, y te escon-
derás dellos: boluiendo los bol-
uerás à tu hermano.
a Heb, cercano de ti. 2 Y aunque tu hermano no sea [a] tu pa-
riente, o no lo conocieres, recogerlos has
en tu casa, y estarán contigo hasta que tu
hermano los busque, y boluerseloshás.
3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tam-
bien de su vestido, ansi harás tambiẽ de to-
da cosa perdida de tu hermano q̃ se le per-
diere, y la hallares tu, no te podrás escon-
der.
4 No verás el asno de tu hermano, o su
buey, caydos en el camino, y te escõderás
de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.
II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõ-
bre ni el hombre vestirá vestido de muger,
b Abominable. porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios
qualquiera que esto haze.
III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun*
nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la
tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre
estuuiere echada sobre los pollos, o sobre
los hueuos, no tomes la madre con los
hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los po-
llos te tomarás, porque ayas bien, y largos
dias.
IIII 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás
petril à tu techumbre, porque no pon-
c Occasion de muerte. gas [c] sangre en tu casa si cayere della al-
guno.
V. d Leu.19,19 9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas,
porque [e] no se sanctifique la abundancia e No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.
de la simiente que sembraste, y el fruto de
la viña.
10 No ararás con buey y con asno junta-
mente.
11 No te vestirás de mistura de lana y lino
juntamente. VI.
12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los qua- *Nũ.15,38.
tro cabos de tu manto conque te cubrie-
res.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y VII.
y despues de auer entrado à ella la aborre-
ciere,
14 Y le pusiere achaques de cosas, y saca-
re sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé
por muger, y llegué à ella, y no la hallé vir-
gen:
15 Entonces el padre de la moça y su ma- f Testimonios de la virginidad.
dre tomarán, y sacarán [f] las virginidades
de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à g Al consistorio o lugar de juyzio.
la puerta,
16 Y dirá el padre de la moça à los ancia-
nos, Yo di mi hija à este hombre por mu-
ger, y el la aborrece,
17 Y heaqui el le pone achaques de cosas
diziendo, No he hallado tu hija virgen: y
heaqui las virginidades de mi hija: y esten-
derán la sauana delante de los ancianos de
la ciudad.
18 Entõces los ancianos de la ciudad to-
marán àl hombre, y castigarlohán,
19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata,
los quales darán al padre de la moça, por
quanto sacó mala fama sobre virgen de Is-
rael: y tenerlahá por muger, y no la podrá
embiar en todos sus dias.
20 Mas si este negocio fué verdad, y no se
hallaren virginidades à la moça,
21 Entonces sacarán à la moça à la puer-
ta de la casa de su padre, y apedrearlahàn
con piedras los hombres de su ciudad, y
morirá, por quanto hizo vileza en Israel for
nicando en casa de su padre, y quitarás el
mal de en medio de ti.
22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echa VIII. *Leu.20,10.
do con muger casada con marido, ambos
ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la mu-
ger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.
23 Quando fuere moça virgen desposa-
da con alguno, y alguno, la hallâre en la ciu
dad, y se echâre con ella,
24 Entonces sacarloseys à ambos à la
puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys h Donde aconteció el caso.
con piedras, y morirán: la moça porque no i Forçó.
dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃
[i] afflígió à la muger de su proximo: y quita-
rás el mal de en medio de ti.
25 Mas si el hombre halló la moça despo-
sada

ſada en el campo,y el la tomâre, y ſe echa-
re con ella,morirá ſolo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada:la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
no ſe leuanta contra ſu proximo, y lo mata
de [a] muerte,anſi *es* eſto. a Heb. de alma.
27 Porque el la halló en el campo,la mo-
ça deſpoſada dió bozes, y no *vuo* quien la
valieſſe.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen,que no fuere deſpoſada,y la tomare , y
ſe echare con ella,y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que ſe echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *peſos*
de plata,y ſerá ſu muger,por quanto la affli
gió:no la podrá embiar en todos ſus dias.
30 No tomará alguno la muger de ſu pa-
dre,ni deſcubrirá el manto de ſu padre.

CAPIT. XXIII.

QVe ni el caſtrado,ni el baſtardo,ni el Ammonita,ni el Moabita ſeã admittidos ellos ni ſus deſcẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ſer admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo eſtuuieren en campo,ſe aparten de toda immundicia,y cubran con tierra ſu camara.* III. *Que el ſieruo fugitiuo que ſe acogiere à la tierra de Iſrael, no ſea entregado à ſu amo,mas que biua en ella libre.* IIII. *Que delos hijos de Iſrael no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no ſea offrecido en el ſanctuario precio de perro,ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vſura del Iſraelita, y cõcedela del eſtrãgero,* VII. *Que el que hiziere voto,lo pague ſin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de ſu proximo,coma,mas no ſaque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra,ni el caſtrado.
2 No entrará baſtardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua:ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para ſiempre.
4 Porquanto no os ſalieron à recebir cõ
pã y agua àl camino,quãdo ſaliſtes de Egy-
✠ Nũ.22,5 pto , ✠ y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Meſopotamia
de Syria,para que te maldixeſſe.
5 Mas no quiſo Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam , y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion,porque Iehoua tu Dios
te amaua.
6 No procurarás [b] la paz de ellos,ni el biẽ b La proſperidad.
de ellos en todos los dias para ſiempre.
7 No abominarás àl Idumeo,que tu her-
mano es . No abominarás àl Egypcio,que
eſtrangero fueſte en ſu tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] de ellos , à la c Del Idumeo y Egypcio.
tercera generacion entrarán en la Congre-
gacion de Iehoua.
9 ¶ Quando ſalieres *en* campo contra II.
tus enemigos , guardate de toda coſa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidẽte de noche , ſaldrá
ſe del campo,y no entrará en el.
11 Y ſerá *que* àl declinar de la tarde lauar
ſehá con agua,y quãdo fuere pueſto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo,y alli
[d] ſaldrás fuera. d Harás tus neceſsidades.anſi luego.
13 Y tendrás vna eſtaca entre tus armas,
y ſerá,que quando fueres fuera, cauarás cõ
ella,y tornarás,y cubrirás tu ſuziedad.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cãpo para librarte,y entregar tus
enemigos delante de ti : por tanto ſerá tu
real ſancto:porque el no vea en ti coſa im- e De paſtorearte.
munda,y ſe buelua [e] de en pos de ti.
15 ¶ No entregarás el ſieruo à ſu ſeñor, III.
que ſe huyere à ti de ſu amo.
16 More cõtigo, [f] en medio de ti, en el lu f En tu tierra.
gar que eſcogiere en alguna de tus ciuda-
des donde bien le eſtuuiere : no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Iſrael, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Iſrael.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Caſa de Iehoua tu Dios g O,don.
por ningun voto , porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI. h Exo.22,25
de dinero, ni logro de comida, ni logro de
qualquiera coſa de que ſe ſuele tomar.
20 Del eſtraño tomarás logro, mas de tu
hermano no lo tomarás,porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
ſobre la tierra,à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII. * Eccliſ.5,3
houa tu Dios,no tardarás de pagarlo:porq
demandando lo demãdará Iehoua tu Dios
de ti,y aurá en ti peccado.
22 Y quãdo te detuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Lo que tus labios pronunciaré , guar-
darás,y harás como prometiſte à Iehoua tu
Dios lo que de tu volũtad [i] hablaſte por tu i Prometiſte.
boca.
24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu
a Heb. segũ tu alma tu hartura. proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu de
sseo, mas no pondrás [b] en tu vaso.
b En cesta, ó talega. 25 Quando entrares en la miesse de tu
proximo, * cortarás espigas con tu mano,
* Mat. 12, 1. mas no alçarás hoz en la miesse de tu proxi-
mo.

CAPIT. XXIIII.

Qve el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea excẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las albajas necessarias para passar la vida no puedañ ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que àl pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

* Mat. 5, 21. QVando * alguno tomare muger y
y 19, 7. se casare có ella, si *despues* no le agra
Mar. 10, 4. dare por auer hallado en ella algu
na cosa torpe, escreuirlehá carta de repu-
dio, y darselahá en su mano, y embiarlahá
de su casa.
2 Y salida de su casa, yrsehá, y [c] casarseha
c Heb. será a otro varon. con otro varon.
3 Y si la aborreciere el varon postrero, y
le escriuiere carta de repudio, y se la diere
en su mano, y la embiare de su casa, o si mu-
riere el varon postrero, que la tomó para si
por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la
embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su mu-
ger, despues que fue immunda, porque *es*
abominacion delante de Iehoua, y no con-
taminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te
da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nu-
eua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el
alguna cosa: libre será en su casa por vn año
para alegrar à su muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de
abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla
vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que
aya hurtado persona de sus hermanos los
hijos de Israel, y ouiere mercadeado con
ella, o la ouiere vendido, el tal ladron mori
rá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardã-
do mucho y haziẽdo segun todo loque os
enseñaren los sacerdotes Leuitas: [d] como d Leuit. 13.
les he mandado *lo* guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu * Nũ. 12, 10
Dios à Maria en el camino despues que sa-
listes de Egypto.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo algu- VI.
na cosa [e] emprestada, no entraras en su ca- e Fiada.
sa para tomarle prenda:
11 Fuera estarás, y el hombre a quien pre-
staste, te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas
con su prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quã-
do el Sol se põga, porque duerma en su ro-
pa, y bendezirteha, y à ti será justicia delã-
te de Iehoua tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero VII.
pobre y menesteroso ansi de tus hermanos * Leu. 19, 13.
como de tus estrangeros, que estan en tu Iob. 14, 5.
tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el sol no-
se pondrá sobre el, porque pobre es, y con
el sustenta su vida: porque no clame contra
ti à Iehoua, y sea en ti peccado. VIII.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hi * 2. Rey. 4, 2
jos, ni los hijos por los padres, cada vno Ezec. 18. 20.
morirá por su peccado. f En las puniciones politicas.
17 ¶ No torcerás el derecho del pere-
grino y del huerfano: ni tomarás por pren- IX.
da la ropa de la biuda.
18 Mas acuerdate que fueste sieruo en
Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios:
por tanto *yo* te mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu X.
tierra, y oluidares alguna gauilla en el cã- * Leui. 3, 28,
po, no boluerás à tomarla: del estrangero, o 19, 9.
del huerfano, o de la biuda será: porque te
bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de
tus manos.
20 Quando sacudieres tus oliuas, no ra-
monearás tras ti: del estrangero, y del huer
fano, y de la biuda será:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebus-
carás tras ti, del estrãgero, y del huerfano,
y de la biuda será.
22 Y acuerdate que fueste sieruo en tie-
rra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ ha-
gas esto.

CAPIT. XXV.

Qve el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le trauare de sus verguẽças le sea

cortada la mano. V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algunos, y viniere à juyzio, y los juzgaren, y [a] absoluieren àl justo,
a Heb. iustificaren. y condenaren àl impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.
b Segun la qualidad del delito.
3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.
* 2. Cor. 11.24. c A lomas. d Heb. no añidira.
II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando
*1. Cor. 9.9 trillare.
1. Tim. 5, 18. 5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuieren juntos, y muriere alguno deellos, y no
III. * Matth. 22.24. Mar. 12, 19. Luc. 20, 28.
tuuiere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su
e Al lugar del juyzio. cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco comigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.
f O, será. g Del tal varon. h Heb. del descalçado de çapato.
10 Y [g] su nombre será llamado en Israel, La casa [h] del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le trauare de sus verguenças,
12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.
V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.
i Leuit. 19, 35.
14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.
15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.
17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Amalec enel camino quádo salistes de Egypto. VI. * Exod. 17, 8.
18 Que te salió al camino, y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quádo tu *estauas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.
19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad paraque la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia. II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pódrás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre,
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.
† Protesto. Reconozco. Heb. Annunció.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.
5 Y [l] responderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, [m] y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.
l Prosiguirás, m Heb. y fue alli, &c.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.
7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros pa-

padres, y oyó Iehoua nueſtra boz, y vido
nueſtra afflicion, y nueſtro trabajo, y nu-
eſtra oppreſsion:
8 Y ſacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço eſtendido, y con eſ-
panto grande, y con ſeñales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à eſte lugar, y dionos eſta
a Fertiliſsi-ma. tierra, tierra [a] que corre leche y miel.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diſte ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
caſa, tu y el Leuita y el eſtrangero que *eſta*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos enel año
b Arrib. tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiē
14,28. àl Leuita, àl eſtrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarſe
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, Yo
c Loque deuia a Dios por ſu ley. he ſacadó [c] la ſanctidad de caſa, y tambien
la he dado àl Leuita, y àl eſtrangero, y àl
huerfano, y à la biuda, conforme à todos
tus mandamientos, * que me mandaſte: no
* *Arrib.* 14,27. he paſſado de tus mandamientos, ni me he
oluidado.
14 No he comido deella en miluto, ni he
ſacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo loque me has mandado.
**Iſai.* 63,15 15 * Mira deſde la morada de tu ſanctidad,
Baruc. 2,16 deſde el cielo, y bendize à tu pueblo Iſrael,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ſte à nueſtros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas eſtos eſtatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
* *Arrib.* 17 * A Iehoua has enſalçado oy para ſer à
7,6,14. ti por Dios, y para andar en ſus caminos, y
para guardar ſus eſtatutos y ſus mandami-
entos, y ſus derechos, y para oyr ſu boz.
18 Y Iehoua te há enſalçado oy para ſer à
el por pueblo ſingular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos ſus mandamien-
d Paraque ſeas loado, nombrado, y honrrado. tos:
19 Y para ponerte alto ſobre todas las
gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
ria: y para que ſeas pueblo ſancto à Iehoua
tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

MAnda que à la entrada de la tierra de Promiſſion leuanten columnas en las quales eſcriuan la Ley de Dios, es à ſaber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquē altar y offrezcā ſacrificio. II. Señala los tribus que eſtarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que eſtarán en el monte de Hebal, para pronūciar las maldiciones deella, las quales preſcriue.

Y Mandó Moyſen y los ancianos de
Iſrael àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y ſerá, *que* el dia que paſſardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y eſcriuirás en ellas todas las palabras
deeſta Ley, quando ouieres paſſado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y ſerá, *que* quando ouierdes paſſado **Exod.* 20,
el Iordan, leuantareys eſtas piedras que yo 25.
os mando oy, enel monte de Hebal, y en- *Ioſue* 8,31.
calarlashás con cal.
5 Y edificarás allí altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás ſobre ellas e Exod. 20,
[e] hierro. 25.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás ſobre el ho
locauſtos à Iehoua tu Dios:
7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y eſcriuirás [f] en las piedras todas las f Dichas
palabras deſta Ley, declarando bien. ver. 4.
9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Le-
uitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y
oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás ſus mandamientos y ſus eſtatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mādó Moyſen àl pueblo en aquel II.
dia diziendo,
12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo
[g] ſobre el monte de Garizim quando o- g Arrib.
uierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Le- 11,29.
ui, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-ia- Ioſ. 8.
min.
13 Y eſtos eſtarán [h] ſobre la maldicion en h Para pro-
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y nunciar la
Zabulon, Dan, y Nephthali. maldicion.

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à to-
do varon de Ifrael à alta boz,
a Imagẽ de talla,o, de fundicion.
15 Maldito el varon que hiziere [a] efculptu
ra,y vaziadizo,abominació à Iehoua, obra
de mano de artifice, y la pufiere en oculto:
y todo el puebló refponderán, y diran,
Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à fu pa-
dre o à fu madre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
b Ot. trafpaffare Arr. 19,14.
17 Maldito el que [b] eftrechare el termi-
no de fu proximo. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego
en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del
eftrangero,del huerfano, y de la biuda. Y
dira todo el pueblo,Amen.
20 Maldito el que fe echare con la mu-
ger de fu padre, porquanto defcubrio el
manto de fu padre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquie-
ra beftia. Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que fe echare cõ fu herma-
na,hija de fu padre,o hija de fu madre. Y di
rá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que fe echare cõ fu fuegra.
Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à fu proximo
ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.
c Heb. alma.
d Al innocẽte.
25 Maldito el que recibiere don para he-
rir [c] de muerte [d] la fangre innocẽte. Y dirá
todo el pueblo,Amen.
*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las pala
bras de efta Ley para hazerlas. Y dirá todo
el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

Promete al Pueblo fingulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades,fi fe apartare de fu obediencia.

*Leu.26,3.
Y * Será,que fi oyendo oyeres la boz
de Iehoua tu Dios para guardar, pa-
ra hazer todos fus mandamientos q̃
yo te mando oy,tambiẽ Iehoua tu Dios te
pondra alto fobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vendrán fobre ti todas eftas bendi-
ciones, y alcançartehan, quando oyeres
la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *ferás* tu en la ciudad, y bendi-
to tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y el fruto de tu beftia:la cria
de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canaftillo,y tus,fobras.
6 Bendito ferás en tu entrar, y bendito
ferás en tu falir.
7 Dará Iehoua tus enemigos, que fe leuã
taren contra ti,heridos delante de ti: por
vn camino faldrán à ti, y por fiete caminos
huyran delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciõ
en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pu-
fieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra
que Iehoua tu Dios te da.
9 Cõfirmartehá Iehoua por pueblo fan-
cto fuyo,como te ha jurado,quando guar-
dares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios,
y anduuieres en fus caminos.
10 Y verá todos los pueblos de la tierra,
que el nombre de Iehoua es llamado fobre
ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te fobre el
bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto
de tu beftia,y en el fruto de tu tierra,fobre
la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te
auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua fu buẽ cillero, el cie
lo,para dar lluuia á tu tierra en fu tiempo,
y para bendezir toda obra de tus manos: y
preftarás à muchas gentes, y tu no toma-
rás empreftádo.
13 Y ponertehá Iehoua [d] por cabeça,y no d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver.1.
por cola: y ferás encima folamente y no
ferás debaxo,quando obedecieres à los mã
damientos de Iehoua tu Dios, que yo te
mando oy paraque guardes,y hagas.
14 Y no te apartes de todas las palabras
que yo os mãdo oy,à dieftra ni à finieftra,
para yr tras diofes agenos para feruirles.
15 ¶ * Y ferá fino oyeres la boz de Iehoua II. *Leuit. 26, 14. Thren.2,17 Malach,2,2 Baru.1,20.
tu Dios,para guardar,para hazer todos fus
mandamientos,y fus eftatutos, que yo te-
mando oy,vẽdrán fobre ti todas eftas mal-
diciones,y alcançartehán.
16 Maldito *ferás* tu en la ciudad,y maldi-
to tu en el campo.
17 Maldito tu canaftillo,y tus fobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas.
19 Maldito ferás en tu entrar, y maldito
en tu falir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion,
quebranto y affombramiento en todo quã
to pufieres mano y hizieres, hafta que feas
deftruydo,y perezcas prefto [e] à caufa de la e Heb. de la faz de la maldad.
maldad de tus obras por las quales me a-
urás dexado.
21 Iehoua hara que fe te pegue [f] mortan- f Peftilẽcia.
dad hafta que te confuma de la tierra à la
qual entras para heredarla.
22 Iehoua te herirá de Pthyfica, y de fie-
bre,

bre,y deardor,y de calor , y de chuchillo,
y de Hydropesia , y de Ythericia, y perse-
guirtehán hasta que perezcas .
*Leu.26,19 23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabe
ça,serán de metal,y la tierra que esta deba-
xo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra pol-
uo y ceniza : de los cielos decendirá sobre
ti hasta que perezcas .
a O,te entregará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus
enemigos:por vn camino saldrás à ellos, y
por siete caminos huyrás delante deellos:
y serás por estremecimiéto à todos los rey-
nos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura*
quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorrhanas , y con sarna, y con ro-
ña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparas àl mediodia,como palpa
el ciego en la escuridad,y no serás prospe-
rado en tus caminos y serás solamente op-
primido y robado todos los dias,y no *aurá*
quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro va-
ron dormirá con ella : edificarás casa, y no
b Arr.20,6. habitarás enella:plátarás viña,y no la [b] pro
phanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus
ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* roba-
do de delante de ti , y no boluerá à ti: tus
ouejas serán dadas à tus enemigos , y no
tendrás quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán , y
c Siempre. desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no
d S. para defenderte. aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conociste : y sola-
mente serás opprimido y quebrantado to-
dos los dias.
e Heb. de la visiõn de tus ojos. 34 Y en loquecerás à causa[e] de lo que ve-
rás con tus ojos.
35 Herirteha Iehoua cõ mala sarna en las
rodillas y en las piernas,que no puedas ser
curado,desde la planta de tu pie hasta tu
mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
f A imagines de palo y de piedra. tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses age
nos,[f] àl palo y à la piedra.
† S. à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo,por exẽplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
houa te lleuará.
*Miche. 6, 15. Aggeo.1, 6. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra;y
cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no be-
uerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo
comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte:porque tu
azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egẽdrarás,y no serán pa
ra ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de
ti subirá sobre ti encima, encima : y tu de-
cendirás abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á g Arr.ver.13
el:[g] el será por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldi-
ciones,y perseguirtehán , y àlcançartehán
hasta que perezcas : porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do sus mandamientos y sus estatutos , q̃ el
te mandó. h S. estas maldiciones.
46 Y [h] seran en ti por señal y por mila-
gro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu
Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por
la abundancia de todas las cosas .
48 Y seruirás à tus enemigos , que Ieho-
ua embiare contra ti,con hambre y cõ sed, y
cõ desnudez , y cõ falta de todas las cosas: i Captiuerio duriss.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cue-
llo hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas. † O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro , q̃ no alçará el
rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fru-
to de tu tierra hasta que perezcas : y no te
dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria
de tus vacas , ni los rebaños de tus ouejas
hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades , hastaque caygan tus muros altos y
encastillados,en que tu confias, en toda tu
tierra:y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la car-
ne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu
Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ
que te angustiará tu enemigo. l Sera inuidioso,de malos pensamiẽtos mezquino. escasso.
54 El hõbre tierno en ti y el muy delica-
do, [l] su ojo será maligno para cõ su herma-
no,y para cõ la muger de su seno,y para cõ
el resto de sus hijos,que le quedaren ,
55 Para no dar à alguno deellos de la car- m S. otra cosa conque apagar su hambre.
ne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá
[m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con

que

que tu enemigo te appretará en todas tus
ciudades.
a Descálça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nun-
ca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre
la tierra de ternura y delicadez, su ojo será
maligno para con el marido de su seno, y
para con su hijo y para con su hija,
b De su vientre. 57 Y para có su chiquita que sale [b] de en-
tre sus pies, y para con sus hijos que parie-
re, que los comerá escódidamente con ne-
cessidad de todas las cosas en el cerco y en
el apretura conque tu enemigo te appreta-
rá en tus ciudades:
58 Si no guardáres para hazer todas las
palabras de aquesta Ley, que está escriptas
en este libro, temiendo este Nombre glo-
rioso y terrible, Iehoua tu Dios.
c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua [c] augmentará marauillosamé-
te tus plagas, y las plagas de tu simiente,
d Durables. plagas grandes y [d] firmes, y en fermedades
malas y firmes.
60 Y hará boluer en ti todos los dolores
de Egypto delante de los quales temiste, y
pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda
plaga, que no está escripta en el libro de
esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta
que tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lu-
gar de auer sido como las estrellas del cie-
lo en multitud: por quanto no obedeciste à
la boz de Iehoua tu Dios.
63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se
gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y
para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua
sobre vosotros para echaros à perder, y pa
ra destruyros: y sereys arrancados de so-
bre la tierra à la qual entrays para posseer-
la.
64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los
pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta
el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dio-
ses agenos que no conociste tu ni tus pa-
e Arrib. ver. 36. dres, [e] al palo y à la piedra.
65 Y ni aun en las mismas Gentes repo-
sarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q
f Leuit. 26, 36. [f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y
caymiento de ojos, y tristeza de anima.
66 Y tendrás tu vida colgada delante, y
estarás temeroso de noche y de dia, y no
confiarás de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la
tardé. Y à la tarde dirás, Quien diesse la
mañana: del miedo de tu coraçon conque
estarás amedrentado: y de loque veran
tus ojos.
68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en
nauios, por el camino delqual te ha dicho,
Nunca mas boluerás à verlo: y alli os ven-
derán à vuestros enemigos por esclauos y
por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cócierto g Las condiciones. Los capitulos.
que mandó Iehoua à Moysen, para q
concertasse con los hijos de Israal en
la tierra de Moab, aliende del Concierto q
concertó con ellos en Horeb.
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo
les, * Vosotros aueys visto todo loque Ie- * Exo. 19. 4.
houa ha hecho delante de vuestros ojos en
la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus
sieruos, y à toda su tierra:
3 Las pruenas grandes q vieron tus ojos,
las señales, y las grandes marauillas.
4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para
entender, ni ojos para ver, ni orejas para
oyr, hasta oy.
5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años * Arr. 8, 2.
por el desierto, que vuestros vestidos no h Palabras de Moysen en persona de Dios.
se han enuegecido sobre vosotros, ni vu-
estros çapatos sehan enuegecido sobre vu-
estros pies.
6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino
ni sidra, porq supiessedes que yo *soy* Ieho-
ua vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon * Nũ. 21, 33.
rey de Hesebon, y Og rey de Basan delan- *Arrib. 3, 1, &c.*
te de nosotros para pelear, y herimoslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por he-
redad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu
de Manasse.
9 Guardareys pues [i] las palabras de este i Ver. 1.
Concierto, y hazerlas eys, para que † enté- † Ot. seays prosperados en todo &c.
days todo lo que hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de
Iehoua vuestros Dios, vuestros principes
de vuestros tribus, vuestros ancianos, y
vuestros alcaldes, todos los varones de Is-
rael:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y
tus estrangeros que habitan en medio de
tu campo, desde el que corta tu leña hasta
el que saca tus aguas:
12 Para que [m] passes en el Concierto de m O, entres.
Iehoua tu Dios y en su juramento, q Ieho-
ua tu Dios concierta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y
que el te sea à ti por Dios, de la manera que
el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo
este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy
con nosotros delante de Iehoua nuestro
Dios, y con los que no estan aqui oy con
nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habita-
mos en la tierra de Egypto, y como aue-
mos passado por medio de las gentes que
aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus
a Arrib. 28, 64. idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
tienen consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varó
o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se
buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por
andar à seruir à los dioses de aquellas gen-
tes: por ventura aurá en vosotros rayz que
eché veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las pala-
bras de esta maldicion, el se bendiga en su
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
b O, añidiẽdo. Q.d. para entregarse a todos los desseos de su coraçon. segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para
añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que
luego humeará el furor de Iehoua y su zelo
sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el
toda maldicion escripta en este libro, y Ie-
houa raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri-
bus de Israel para mal, conforme à todas las
maldiciones del Concierto escripto en este
libro de la Ley.
22 Y dirá la generació venidera, vuestros
hijos que vendrán despues de vosotros, y
el estrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aquesta tierra
y sus enfermedades deque Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no
será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en
*Genes. 19, 25. ella yerua ninguna, * como en la subuersió
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua subuertió en su furor
y en su yra,)
* 1. Reyes 9, 8. Ierem. 22, 8. 24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hi-
zo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta
c Al ver. 22. d Heb. ansi. de tan gran furor?
e Responderseleshá. 25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Con-
cierto de Iehoua el Dios de sus padres que
el concertó con ellos, quando los sacó de
tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos,
y inclinaronse à ellos; dioses que no cono-
cieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra
con enojo y con saña, y con furor grande, y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios
es descubierto à nosotros y à nuestros hi-
jos para siempre, paraque hagamos todas
las palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia de el.

Y será, *que* quando te vinieren todas
estas cosas, la bendicion, y la maldi-
cion que *yo* he puesto delante de ti, y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes f Donde quiera que estuuieres captiuo.
à las quales Iehoua tu Dios te echâre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y
oyeres su boz conforme à todo loque yo *Psal. 105, 45.
te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu co-
raçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, g Heb. tu captiuidad.
y aurá misericordia de ti: y tornará, y jun-
tartehá de todos los pueblos, à los quales
te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie- * 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
rra que heredaron tus padres, y heredarla-
hás: y hazertehá biẽ y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon, y el coraçon de tu simiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçó,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas
maldiciones sobre tus enemigos, y sobre
tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Ieho-
ua, y harás todos sus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu h Arrib. 28, 4.
vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fru-
to de tu tierra para bien: porque Iehoua se
bouertirá para gozarse sobre ti en bien, de-
la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar sus mandamientos y sus
estatutos escriptos en este libro de la Ley,
quádo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon, y con toda tu anima.

11 Porque eſte mandamiento que yo te
a Eſcuro. difficil de entender. mando oy no te es [a] encubierto, ni eſtá le-
xos.
* Rom. 10, 6. 12 No eſtá en el cielo, paraq̃ digas, * Qui-
en [b] nos ſubirá àl cielo, y tomarnoslohá, y
b Subirá por noſotros &c. recitarnoslohá paraque lo cumplamos?
13 Ni eſtá de la otra parte de la mar, para
que digas, Quien nos paſſará la mar paraq̃
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti eſtá el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.
III. 15 ¶ Mira, *yo* he pueſto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Ie
houa tu Dios: que andes en ſus caminos y
guardes ſus mandamientos y ſus eſtatutos,
y ſus derechos, porque biuas y ſeas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas ſi tu coraçó ſe apartâre, y no oye-
res, y fuères impelido, y te inclinares à
dioſes agenos, y les ſiruieres,
18 *Yo* os proteſto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias ſobre
la tierra, para yr à la qual paſſas el Iordan,
paraque la heredes.
19 A los cielos y à la tierra llamo por te-
ſtigos oy contra voſotros, que os he pu-
eſto delãte la vida y la muerte, la bendició
y la maldicion: eſcoge pues la vida, porque
biuas tu y tu ſimiente:
20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas ſu boz y te allegues à el: por que el *es* tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes ſobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Iſaac, y Iacob, que les auia
de dar.

CAPIT. XXXI.

DEſcargaſe Moyſen de ſu officio y introduze en el à Ioſue animando àl Pueblo y à el à la conquiſta de la tierra prometiendoles la preſencia de Dios *y ſu perpetuo fauor.* II. *Da la Ley por eſcripto à los Leuitas, y mandales que inſtruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moyſen la rebellion del Pueblo, y ſu caſtigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la hiſtoria del cumplimiento de ſu promeſſa y dela rebellion del Pueblo y manda à Moyſen que la enſeñe à los hijos de Iſrael, paraque de ſus bocas tengan el teſtimonio contra ſi miſmos el dia de ſu caſtigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para proteſtarles ſu condicion rebelde, y el caſtigo de Dios que les eſpera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moyſen, y habló eſtas palabras
à todo Iſrael,
2 Y dixoles, De edad de ciento y
veynte años ſoy oy, no puedo mas ſalir ni
entrar: aliẽde deeſto Iehoua * me ha dicho, * Arrib. 3, 26.
No paſſarás eſte Iordan.
3 Iehoua tu Dios el paſſa delante de ti, el
deſtruyrá eſtas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Ioſue, el paſſa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho. * Num. 27, 18.
4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo
con Sehon, y con Og reyes delos Amo- * Num. 21, 24.
rrheos, y con ſu tierra, que los deſtruyó.
5 Y darlosha Iehoua delãte de voſotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni * Arrib. 7, 21.
ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
ſamparará.
7 Y llamó Moyſen à Ioſue, y dixole en
ojos de todo Iſrael, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con eſte pueblo à la
tierra que juró Iehoua à ſus padres, que les
auia de dar, y tu ſe la harás heredar.
8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
ſerá contigo, no te dexará, ni te deſampa-
rará, no temas ni ayas miedo.
9 ¶ Y eſcriuió Moyſen eſta Ley, y diola II.
à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el
arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos c A todo el ſenado.
los Ancianos de Iſrael.
10 Y mandóles Moyſen, diziendo, [d] Al d Arrib. 15, 1. &c.
principio del ſeptimo año enel tiempo del
año dela Remiſsion, en la fieſta de las Ca-
bañas,
11 Quãdo viniere todo Iſrael à preſentar-
ſe delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que
el eſcogiere, leerás eſta Ley delante de to-
do Iſrael en ſus orejas.
12 Harás congregár el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus eſtrãgeros que eſtu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vueſtro Dios,
y guardẽ para hazer todas las palabras de-
eſta Ley.
13 Y ſus hijos que no *la* ſupieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vueſtro Dios
todos los dias q̃ biuierdes ſobre la tierra,
para yr à la qual paſſays el Iordan para he-
redarla.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, He aqui III.
tus dias ſon ya llegados para que mueras:
llama à Ioſue, y eſperad en el Tabernaculo
del Teſtimonio, y mandarlehé. Y fué Moy-
ſen y Ioſue, y eſperaron enel Tabernaculo
del Teſtimonio.
15 Y apparecioſe Iehoua enel Taberna-
culo, en la coluna de nuue, y la coluna de
nuue ſe puſo ſobre la puerta del Taberna-
culo.

16 Y Ie-

16 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui tu
duermes con tus padres, y eſte pueblo ſe
leuantará, y fornicará tras los dioſes age-
a Quando nos de la tierra adonde va, [a] en medio de-
eſtará en ella, y dexarmeha, y annulará mi Concier-
ella. to que yo he concertado con el.
17 Y mi furor ſe encenderá contra el en
el miſmo dia, y *yo* los dexaré y eſconderé
deellos mi roſtro, y ſerán conſumidos, y
hallarlohan muchos males y anguſtias, y
dirá en aquel dia, No me han halladó eſtos
males, porque no eſtá mi Dios en medio
de mi?
18 Empero yo eſcondiendo eſconderé mi
roſtro en aq̃l dia, por todo el mal q̃ el aurá
hecho, por auerſe buelto à dioſes agenos.
IIII. 19 ¶ [b] Y aora eſcreuios eſta cancion, y
b Por téſtigo. enſéñala à los hijos de Iſrael: põla en la bo-
ca deellos, paraque eſta cancion me ſea por
teſtigo contra los hijos de Iſrael.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que
juré à ſus padres, laqual corre leche y miel:
y comerá y hartarſehá, y engordarſeha: y
boluerſehá à dioſes agenos, y ſeruirleshán:
y enojarmehán, y anularán mi Concierto.
21 Y ſerá, *que* quando le vinieren muchos
males y anguſtias, entonces eſta cancion
reſponderá en ſu cara por teſtigo, que no
ſerá oluidada de la boca de ſu ſimiẽte: por-
que *yo* conozco ſu ingenio, *y* loque haze oy
antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moyſen eſcriuió eſta cancion aquel
dia, y enſeñola à los hijos de Iſrael.
c S. Dios. 23 Y [c] mandó à Ioſue hijo de Nun, y di-
Arrib. xo, Esfuerçate, y conſortate, que tu mete-
ver.14. rás los hijos de Iſrael en la tierra que *yo* les
juré, y yo ſeré contigo.
II. 24 ¶ Y como acabó Moyſen de eſcreuir
las palabras deeſta Ley enel libro, haſtaq̃
fueron acabadas,
25 Moyſen mandó à los Leuitas que lle-
uauan el arca del Concierto de Iehoua, di-
ziendo,
26 Tomad eſte libro de la Ley, y ponel-
do en vn canto del arca del Concierto de
Iehoua vueſtro Dios, y eſté alli por teſtigo
d Contra Iſrael. [d] contra ti.
27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu
ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo
oy con voſotros ſoys rebeldes à Iehoua, y
e Lo ſereys. quãto mas [e] deſpues que yo fuere muerto?
V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancia-
nos de vueſtros tribus, y à vueſtros alcal-
des, y hablaré en ſus orejas eſtas palabras:
y llamaré por teſtigos contra ellos los cie-
f Idolatra- los y la tierra.
reys. apoſta- 29 Porque *yo* ſe, q̃ deſpues de yo muerto,
tareys. [f] corrompiendo corrompereys, y os apar-
tareys del camino que os he mandado: y q̃
os ha de venir mal en los poſtreros dias
por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en-
ojandolo [g] con la obra de vueſtras manos. g Con vueſtros idolos.
30 Entonces habló Moyſen en oydos de
toda la congregacion de Iſrael las palabras
de eſta cancion, haſta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratitud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con ſoberuia ſe attribuyen a ſi la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de deſtruycion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen a ſus hijos. VII. Manda Dios a Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſsion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.

EScuchad cielos, y hablaré: y oyga la
tierra los dichos de mi boca.
2 Goteará, como la lluuia, mi do-
ctrina: diſtilará, como el rocio, mi dicho:
como las mollinas ſobre la grama, y como
las gotas ſobre la yerua.
3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré,
dad grandeza à nueſtro Dios.
4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: por- h S. tengo de hablar.
que todos ſus caminos *ſon* [i] derecho, Dios i Heb. iuyzio.
de verdad: y no † *ay* iniquidad, juſto y re- † S. enel.
cto es.
5 [l] La corrupcion no *es* ſuya: *à* ſus hijos la l S. de ſu pueblo. re-
mancha deellos, generacion torcida y per- fierese principalmẽte à
uerſa. la idolatria. q. d. de
6 Anſi pagays à Iehoua? pueblo loco y ſus hijos es, que ſon
ignorãte. No es el tu padre que te poſſeyo? generació &c. Heb.
el te hizo y te compuſo. Corrompió, no à el &c.
7 Acuerdate de los tiempos antiguos,
conſiderad los años de generacion y gene-
racion: pregũta à tu padre, que el te decla-
rará: à tus viejos, y ellos te dirán:
8 Quando el Altiſsimo hizo heredar à las
gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los
hombres: *quando* eſtableció los terminos de
los pueblos ſegun el numero de los hijos
de Iſrael.
9 Porque la parte de Iehoua *es* ſu pueblo,
Iacob [m] el cordel de ſu heredad. m Su fuerte. ſu heredad.
10 Hallolo en tierra de deſierto, y en *vn*
[n] deſierto horrible y yermo: truxolo al de- n Ier. 2, 6.
rredor, inſtruyolo, guardolo como la niña
de ſu ojo.
11 Como el aguila deſpierta ſu nido, bue-
la ſobre ſus pollos, eſtiẽde ſus àlas, tomalo,

 lleua-

lleualo ſobre ſus eſpaldas:
12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel
dios ageno.
13 Hizòlo ſubir ſobre las alturas de la tie-
rra, y comio los frutos del campo, y hizo
que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de
pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas,
cõ groſſura de corderos, y carneros de Ba-
ſan: y cabrones, con groſſura de riñones de
trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: en-
gordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y
dexó àl Dios, que lo hizo: y menospreció
[c] àl Fuerte de ſu ſalud.
16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los age-
nos, enſañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à
los dioſes, que no conocieron: nueuos, ve-
nidos de cerca, q̃ vueſtros padres [f] no los
temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluida-
do, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encẽdioſe con yra
de ſus hijos y de ſus hijas.
20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro,
veré qual *ſerá* ſu poſtrimeria: que ſon gene-
racion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.
21 Ellos me deſpertaron à celos con no
dios: hizieronme enſañar con ſus vanida-
des: * y yo los deſpertare à celos con no
pueblo, con gente loca los haré enſa-
ñar.
22 Porque fuego ſe encenderá en mi fu-
ror, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará
la tierra y ſus frutos, y abraſará los funda-
mentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas
acabaré en ellos.
24 Conſumidos de hãbre, y comidos de
fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y
diente de beſtias embiaré ſobre ellos, con
veneno de ſerpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en
las recamaras [l] amedrentamiento: anſi el
mãcebo como la donzella, el que mama co-
mo el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria
ceſſar de los hombres la memoria de-
ellos:
27 Sino temieſſe la yra del enemigo, por-
que no enagené *mi gloria* ſus aduerſarios,
[m] porq̃ no digan, Nueſtra mano alta ha he-
cho todo eſto, no Iehoua.
28 Porque [n] ſon gente de perdidos con-
ſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran ſabios, entendieran
eſto, entendieran ſu poſtrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrrarõ.
g Heb. no fe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. ſ. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y
dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no
los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouie-
ſſe entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nu-
eſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeã* jue-
zes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la
vid deellos, y de las vides de Gomorrha:
las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razi-
mos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y põ-
çoña cruel de aſpides.
34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado
en mis theſoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiem
po que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu
afflicciõ *eſtá* cercano, y lo que les eſta [x] de-
terminado ſe apreſſura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo,
y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando
viere [z] q̃ la fuerça pereció ſin quedar guar-
dado ni deſamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuer-
te de quien ſe ampararon?
38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios,
beuian el vino de ſus derramaduras: leuan-
tenſe, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dio-
ſes cõmigo: * yo hago morir, y yo hago bi-
uir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſca-
pe de mi mano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi ma-
no, y diré, Biuo yo para ſiempre,
41 Si amolâre [d] mi eſpada reluziente, y
mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* bolueré la
vengança à mis enemigos, y daré el pago à
los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi
cuchillo tragará carne: en la ſangre de los
muertos y de los captiuos [e] de las cabeças
con venganças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque
el vengará la ſangre de ſus ſieruos, y bolue-
ra la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu
tierra, à ſu pueblo.
44 Y vino Moyſen, y recitó todas las pa-
labras deſta cancion à oydos del pueblo, el
y Ioſue hijo de Nun.
45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas
palabras à todo Iſrael,
46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à
todas las palabras que yo proteſto oy con-
tra voſotros, para que las mandeys à vu-
eſtros hijos, que guarden y hagan todas las
palabras deeſta Ley.
47 Porque no os es coſa vana, mas es vu-
eſtra vida: y por eſte negocio hareys pro-
longar-

r Sino digã lo los Egypcios &c.
s De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſsimos enſi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que ſe abreuan.
u Lo que ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.
* Eccliſ. 28, 1. Rom. 12, 19. Heb. 10, 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.
a El enemigo con inſolencia.
b Heb. ſea ſobre voſotros eſcõdimiento.
c Entonces me moſtraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el reſplandor de mi eſpada.
e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengar ſe.
* 2. Macab. 7, 6.
f Eſtad attẽtos à &c.

longar los dias sobre la tierra, para heredar
la qual passays el Iordan.
48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mis-
mo dia, diziendo,
49 Sube à este monte de Abarim, àl mon
te de Nebo, que *está* en la tierra de Moab,
que *está* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Israel por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual subes, y
se ayuntado à tus pueblos, * de la manera q̃
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:
51 Por quanto * preuaricastes contra mi
en medio de los hijos de Israel à las Aguas
[a] de la rézilla de Cades del desierto de Zin,
porque no me sanctificastes en medio de
los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Israel.

*Num. 27, 12. y 33, 38.
*Num. 20, 25.
*Num. 20, 10. y 27, 14.
a O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por si particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moy
sen varon de Dios bédixo à los hijos
de Israel antes que muriesse.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les esclareció: resplandeció del monte de
Pharán, y vino [b] có diez mil sáctos: [c] à su die-
stra la Ley [d] de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos sus san-
ctos *están* en tu mano: [e] ellos tambien se lle-
garon à tus pies: recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando se con-
gregaron las cabeças del pueblo, los tribus
de Israel en vno.
6 Biua Ruben, y no muera: y sean sus va-
rones en numero.
7 Y [g] esta para Iudá: y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à [h] su pueblo:
sus manos le bastẽ, y tu le seas ayuda cótra
sus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim
diste † à tu buen varon, àl qual tentaste en
Massa: y lo heziste reñir a las Aguas [l] de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à su padre y à su madre, Nun-
ca los vide: ni conoció a sus hermanos, ni
conocio à sus hijos: por loqual [m] ellos guar
darán tus dichos, y obseruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Israel: pódrán el perfume à tus na-
rizes, y el holocausto sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y
en la obra de sus manos toma cótentamiẽ-
to: hiere los lomos de sus enemigos; y de
los que lo aborrecieren, [o] que nunca se le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Ieho-
ua habitará cófiado cerca [p] deel: cubrirlo-
há [q] siempre, [r] y entre sus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioseph dixo, Bendita *sea* de Iehoua
su tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abismo [s] que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol, y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos: y por los regalos de los collados
eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y [t] su ple-
nitud: [u] y la gracia del q̃ habitó en la çarça
venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre
la mollera [x] del apartado de sus hermanos.
17 [y] El es hermoso como el primogenito
de su buey: y sus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna, los fines de la tierra: y estos *son* los diez
millares de Ephraim: y estos los millares
de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon
quando salieres: y [z] Issachar en tus tien-
das.
19 Al monte llamarán pueblos, alli sacri-
ficarán sacrificios de iusticia: por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
thesoros escondidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo en-
sanchar à Gad: como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 [a] El vido para si [b] lo primero, que alli
estaua escondida la parte del Legislador, y
vino [c] en la delantera del pueblo: la justicia
de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon:
saltará desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
[d] de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Bendito [e] mas que los
hijos Aser: será agradable à sus hermanos:
y mojará en azeyte su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, y
como tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

b Acompañado de gráde multitud de angeles. Heb. có diez millares de sanctitad.
* Sab. 3, 1.
c S. traya.
d Exod. 19, 18.
e Exod. 19, 17.
f S. Iehoua. en Israel se declaro por rey quãdo les dio Ley.
g S. bendicion.
h A la tierra que le es prometida.
i Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8.
† Aaró del tribu de Leuí.
l O, de Meribah. Exod. 17, 8.

m Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.
n Heb. su hecho. q. d. da q̃ su ministerio sea con fruto.
o Heb. de leuantarse.
p De Iehoua.
q Heb. todo el dia.
r En medio de Ben-iamin sele edificará templo.
s Heb. echado. que yaze abaxo.
t Sus frutos. lo q̃ lleua.
u Exod. 3, 2.
x Gen. 49, 26.
y Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura. (o, honrra) à el.
z S. alegrate en &c.
a Num. 32, 1.
b Lo mejor. s. de la tierra.
c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.
d De gracia y fauor de Dios.
e Mas q̃ los hombres.
f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con su grandeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, Destruye.
*Ierem. 23. 28 Y Israel, la fuente de Iacob,† habitará
6. y 33, 16. confiado solo en tierra de grano y de vino:
† Num. 23, tambien sus cielos distilarán rocio.
9. 29 Bien auenturado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de
tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phasga, que *está* enfrente de Ieri-
*Arrib. 3, cho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de
27. Galaad hasta Dan,
2. Mach. 2, 2 Y à todo Nephthali, y la tierra de E-
4. phraim y de Manasse, y toda la tierra de Iuda hasta la mar postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.
4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de *Genes. 12,
que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, dizien- 7. y 13, 15.
do, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver y 15, 18. y
con tus ojos, mas no passarás allá. 26, 4.
5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de a S. Dios, a
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin- su mãdado.
guno supo su sepulchro hasta oy. *Iudas ver.
7 Y era Moysen de edad de ciẽto y veyn- 9.
te años quando murió: sus ojos nunca se
escurecieron,[b] ni perdio su vigor. b Heb. y no
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen huyó su
en los campos de Moab treynta dias: y cũ- verdor, o
plierõse los dias del lloro del luto de Moy- frescura.
sen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moysen.
10 Y nunca mas se leuantó propheta en
Israel como Moysen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las señales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à toda su tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
espanto grande, que hizo Moysen à ojos de
todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

ANima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obseruancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y Acontecio que depues de la muerte de Moysen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:
2 Mi sieruo Moysen
es muerto: leuantate pues aora, y passa este
Iordã tu, y todo este Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * Yo os he entregado, como *yo* lo auia di- * Abac. 1,
cho à Moysen, todo lugar que pisáre la plã- 14. 9.
ta de vuestro pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano * Deut. 11,
hasta el gran rio de Euphrates, toda la 24.
tierra de los Hetheos hasta la gran mar

dell

del poniente del Sol, será vuestro termi-
no.
a Heb. estará. 5 Nadie [a] se te pondrá delante en todos
los dias de tu vida: como *yo* fue con Moy-
*Heb.13,5. Deut.31,8. sen, seré contigo: * No te dexaré, ni te des-
ampararé.
6 Esfuerçate *pues* y se valiente: porque tu
b Heb. harás heredar la &c. [b] repartirás à este Pueblo por heredad la
tierra, de laqual juré à sus padres, que les
auia de dar.
7 Solamente te esfuerces, y seas muy va-
liente, paraque guardes y hagas conforme
à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te
mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra
ni à siniestra, paraque seas prosperado en
todas las cosas que emprendieres.
8 El libro de aquesta Ley nunca se apar-
tará de tu boca: mas de dia y de noche me-
ditarás enel, paraque guardes y hagas con-
forme à todo lo que enel está escripto. Por
que entonces harás prosperar tu camino, y
entonces *lo* entenderás.
c Heb. No te he mandado. Esfuerçate. 9 [c] Mira que te mando que te esfuerces,
y seas valiente, no temas ni desmayes, por-
que *yo* Iehoua tu Dios *soy* contigo en don-
de quiera que fueres.
II. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del
Pueblo diziendo:
11 Passad por medio del campo, y mandad
àl Pueblo diziendo: Apercebios de comi-
da: porque dentro de tres dias passareys el
Iordan paraque entreys à heredar la tierra,
que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la
heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas,
y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, di-
ziendo:
*Num.32, 20. 13 Acordaos de la palabra * que Moysen
sieruo de Iehoua os mandó diziendo: Ieho-
ua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha
dado esta tierra,
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y
vuestras bestias quedarán en la tierra que
Moysen os ha dado deesta parte del Ior-
dan: y vosotros passareys armados, todos
los valientes de fuerça, delante de vuestros
hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehoua aya dado re-
poso à vuestros hermanos, como à vos-
otros: y que ellos tambien hereden la tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y
despues vosotros boluereys à la tierra de
vuestra herencia, y heredarla eys: la qual
Moysen sieruo de Iehoua os ha dado de-
esta parte del Iordan hazia donde nace el
Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, di
ziendo: Nosotros haremos todas las cosas
que nos has mandado: y yremos à donde
quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moy
sen en todas las cosas, ansi te obedecere-
mos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea con
tigo, como fue con Moysen.
18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu man-
damiento, y que no obedeciere à tus pala-
bras en todas las cosas que le mãdares, que
muera: solamente te esfuerces, y seas va-
liente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Se-
tim [d] dos espias secretamẽte, dizien- d Heb. dos varones espias.
doles: Andad, considerad la tierra, y
à Iericho. * Los quales fueron, y entrarõse *Iacob.2, 25. Heb.11.21.
en casa de vna muger ramera que se llama-
ua Raab, y posaron alli.
2 Y fue [e] dado auiso àl rey de Iericho, di- e Heb. dicho al rey.
ziendo, Heaqui que hombres de los hijos
de Israel há venido aqui esta noche à espiar
la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à
Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que
han venido à ti, y han entrado en tu ca-
sa: porque han venido à espiar toda la tie-
rra.
4 Mas la muger auia tomado los dos hõ-
bres, y los auia escondido: [f] y dixo: Verdad f Respondió à los que el rey embió.
es que hombres vinieron à mi: mas *yo* no su-
pe dedonde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la pu-
erta, essos hombres se salieron, y nosé don-
de se fueron: seguildos à priessa, que alcan-
çarlos eys.
6 Mas ella los auia hecho subir à la techũ-
bre, y los auia escondido [g] entre *vnos* tas- g Heb. en linos de arbol.
cos de lino que tenia puestos sobre la te-
chumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el
camino del Iordan hasta los vados: y la pu-
erta fue cerrada despues que salieron los
que yuan tras ellos.
8 Mas antes que [h] ellos durmiessen, ella h S. las espias.
subió à ellos sobre la techumbre, y dixo-
les:
9 *Yo* se que Iehoua os ha dado esta tie-
rra: porque el temor de vosotros ha cay-
do sobre nosotros: y todos los moradores
de la tierra estan [i] desmayados por causa de i Heb. desleydos.
vosotros.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo secár las aguas del Mar bermejo delãte
de vosotros,quando salistes de la tierra de
*Nũ.21,24 Egypto: * y lo que aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos,que *estauan* dessa
parte del Iordan,Sehon,y Og, à los quales
destruystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro
coraçon: ni mas ha quedado espiritu en al-
a Heb. de las fazes de vosotros. guno [a] por causa de vosotros. Porq̃ Ieho-
ua vuestro Dios, es Dios arriba en los cie-
los,y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua, que como *yo* he hecho misericor-
dia con vosotros, ansi la hareys vosotros
cõ la casa de mi padre, de lo qual me dareys
b Heb. señal de verdad. [b] vna cierta señal.
12 Y que dareys la vida à mi padre y á mi
madre:à mis hermanos y hermanas,y à to-
do lo que es suyo: y q̃ escapareys nuestras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra ani-
ma *será* por vosotros hasta la muerte, si no
denunciardes este nuestro negocio:y quã-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noso-
tros haremos contigo misericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque su casa
estaua à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte,porque los
que fueron tras vosotros, no os encuentrẽ:
Y estad escondidos allà tres dias, hasta que
los que os siguen, ayan buelto: y despues
os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos
desobligados de este tu juramento conque
nos has conjurado,*en esta manera,*
c Heb. He aqui quando &c. 18 [c] Que quando nosotros entrâremos
la tierra,tu atarás esta cuerda de grana à la
ventana por la qual nos decẽdiste,y tu jun-
tarás en tu casa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las
puertas de tu casa, su sangre *sera* sobre su
cabeça,y nosotros *seremos* sin culpa. Mas
qualquiera que se estuuiere en casa conti-
go,su sangre *será* sobre nuestra cabeça,si ma
d Heb. fuere con el. no [d] le tocáre.
20 Mas si tu denunciares este nuestro ne-
gocio, nosotros seremos desobligados de
este tu juramento conque nos has juramẽ-
tado.
21 Y ella respondió: Como aueys dicho,
an si sea.y *ansi* los embió, y se fuerõ: y ella
atò la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y estuuieronse alli tres dias, hasta que los
que los seguian,fuessen bueltos: y los que
los siguieron, buscarõ por todo el camino,
mas no *los* hallâron.
23 Y tornandose los dos varones decen-
dieron del monte,y passaron, y vinieron à
Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las
cosas que les auian acontecido.
24 Y dixerõ à Iosue:Iehoua ha entregado
toda la tierra en nuestras manos:y tambien
todos los moradores de la tierra estan des-
mayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

IOsue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en secco por admirable obra de Dios.

YMadrugó Iosue de mañana,y partie-
ron de Setim,y vinieron hasta el Ior-
dan el y todos los hijos de Israel: y
reposaron alli antes que passassen.
2 Y Passados tres dias,los alcaldes passa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo:Quã-
do vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua
vuestro Dios,y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan,vosotros partireys de vuestro lu-
gar,y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distã
cia como de la medida de dos mil cobdos,y
no os acercareys della: paraque sepays el
camino por donde aueys de yr:por quanto
vosotros no aueys passado [e] antes de aora e Heb. desde ayer y antier.
por este camino.
5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros
marauillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziẽdo:
Tomad el arca del Cõcierto,y passad delã-
te del Pueblo.Y *ellos* tomarõ el arca del Cõ-
cierto,y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde
aqueste dia comẽçaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Israel: paraque
entiendan,que como fue con Moysen, ansi
seré contigo.
4 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto,diziẽdo:Quã-
do vuierdes entrado hasta el cabo del agua
del Iordan,parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel:Llega
os acá, y escuchad las palabras de Iehoua
vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoce
reys q̃ el Dios biuiẽte *está* en medio de vo-
sotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros
àl Chananeo,y àl Hetheo,y àl Heueo, y àl
Pherezeo,y àl Gergeseo,y àl Amorrheo, y
àl Iebuseo.

11 Heaqui el arca del Concierto del Se-
ñoreador detoda la tierra,paſſa el Iordan
delante de voſotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de
los tribus de Iſrael,de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los
Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua
Señoreador de toda la tierra,[a] fueré aſſen- a O, repoſaren.
tadas ſobre las aguas del Iordan, las aguas
del Iordan ſe partiràn: porque las aguas
*Pſ.114,3. que decienden de arriba * ſe detendrán en
vn monton.
*Act.7,45. 14 * Y aconteció que partiendo el Pue-
blo de ſus tiendas para paſſar el Iordan, y
los Sacerdotes delante del Pueblo lleuan-
do el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, en-
traron en el Iordan, y que los pies de los
Sacerdotes que lleuauan el arca fueron
mojados à la orilla del agua,(porque el Ior
dan ſuele reuertir ſobre todos ſus bordes
todo el tiempo de la ſegada,)
16 Las aguas que decendian de arri-
ba,ſepararon como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que *eſtá* àl lado
de Sarthan: y las que decendian à la mar
b O,del deſierto. [b] de los llanos à la mar ſalada, ſe acaba-
ron,y fueron partidas, y el Pueblo paſsó
en derecho de Ierichο.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua eſtuuieron
en ſeco en medio del Iordan firmes, haſta
que todo el Pueblo vuo acabado de paſſar
el Iordan,y todo Iſrael paſſó en ſeco.

CAPIT. IIII.

POr mandado de Dios haze Ioſue ſacar del profundo del Iordan, por donde lo paſſaron, doze piedras,las quales puſieron por memoria del milagro en el primer lugar donde aſſentaron paſſado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan,donde auian eſtado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acaba-
do de paſſar el Iordá, Iehoua habló à
Ioſue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de
cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de
aqui del medio del Iordan, del lugar don-
de eſtan los pies de los Sacerdotes firmes,
doze piedras: las quales paſſareys con vo-
ſotros, y aſſentarlaseys en el alojamiento
donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Ioſue llamó doze varones
los quales el ordenó de entre los hijos de
Iſrael,de cada tribu vno:
5 Y dixoles Ioſue, Paſſad delante del
arca de Iehoua vueſtro Dios por medio
del Iordan, y cada vno de voſotros to-
me vna piedra ſobre ſu ombro, conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Iſ-
rael.
6 Paráque eſto ſea ſeñal entre voſotros.
Y quando vueſtros hijos preguntaren à ſus
padres [c] mañana diziendo: Que os *ſignificã* c En tiẽpo venidero.
eſtas piedras?
7 Reſponderleseys, Que las aguas del
Iordan fueron partidas delante del arca
del Concierto de Iehoua quando ella pa-
ſſó el Iordan, las aguas del Iordan ſe partie
ron: y ſerán eſtas piedras por memoria pa-
ra ſiempre à los hijos de Iſrael.
8 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi
como Ioſue les mandó: que leuantaron
doze piedras del medio del Iordan, como
Iehoua lo auia dicho à Ioſue,cóforme al nu
mero de los tribus de los hijos de Iſrael: y
paſſaronlas conſigo àl alojamiento,y aſſen-
taronlas alli.
9 Ioſue tambien leuantó doze piedras
en medio del Iordan: en el lugar donde
eſtuuieron los pies de los Sacerdotes, que
lleuauan el arca del Concierto y han eſta-
do alli haſta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el ar-
ca, ſe pararon en medio del Iordan, haſta
tanto que ſe acabó todo loque Iehoua auia
mandado à Ioſue que hablaſſe àl Pueblo
conforme à todas las coſas que Moyſen
auia mandado à Ioſue: mas el pueblo ſe
dió prieſſa y paſſó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de
paſſar,paſſó tambié el arca de Iehoua, y los
Sacerdotes en preſencia del Pueblo.
12 * Tambien paſſaron los hijos de Ru- *Nũ.32,29.
ben, y los hijos de Gad, y el medio tri-
bu de Manaſſe armados delante de los hi-
jos de Iſrael, como les auia dicho Moy-
ſen:
13 Como quarenta mil hombres arma-
dos à punto paſſaron delante de Iehoua, à
la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à
Ioſue en ojos de todo Iſrael: y temieronle,
como auiã temido à Moyſen todos los dias
de ſu vida.
15 Y Iehoua habló à Ioſue, dizien-
do:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan
el arca del teſtimonio, que ſuban del Ior-
dan.
17 Y Ioſue mandó à los Sacerdotes di-
ziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdo-
tes, que lleuauan el arca de Iehoua, su-
bieron del medio del Iordan, y que las plan
tas de los pies de los Sacerdotes estuuierõ
en seco, las aguas del Iordan se boluieron
à su lugar, [a] corriendo como antes sobre
todos sus bordes.

a Heb. y fue ron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los
diez dias del mes Primero: y assentaron el
campo en Galgal àl lado Oriental de Ieri-
cho.
20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze
piedras, que auian traydo del Iordan.
21 Y habló à los hijos de Israel, diziẽn-
do: Quando mañana preguntaren vuestros
hijos à sus padres, y dixeren: Que os *signifi-
can* estas piedras?
22 Declarareys à vuestros hijos diziẽdo,
Israel passó en seco por este Iordan.
23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las
aguas del Iordan delante de vosotros ha-
sta que passassedes, * de la manera que Ie-
houa vuestro Dios lo auia hecho en el mar
Bermejo: al qual secó delante de nosotros,
hasta que passamos.

*Exo.14.21

24 Paraque todos los pueblos de la tierra
conozcan la mano de Iehoua, que es fuer-
te: para que temays à Iehoua vuestro Dios
[b] todos los dias.

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

IOsue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los
Amorrheos, que *estauan* de la otra
parte del Iordan àl Occidente: y to-
dos los reyes de los Chananeos, que *esta-
uan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua
auia secado las aguas del Iordan delante
de los hijos de Israel hasta que ouieron pa-
ssado, su coraçon seles derritio, y no vuo
mas espiritu en ellos delante de los hijos
de Israel.
2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Io-
sue: Hazte cuchillos agudos, y buelue,
circuncida la segunda vez à los hijos de
Israel.
3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y cir-
cuncidó los hijos de Israel en el Monte de
los capullos.
4 Esta es la causa por la qual Iosue cir-
cuncidó: Todo el Pueblo que auia sali-
do de Egypto, *es à saber* los varones: to-
dos los hombres de guerra, eran muertos
ya en el desierto en el camino, despues que
salieron de Egypto.
5 Porque todos los del Pueblo que auiã
salido, estauan circuncidados: mas todo el
Pueblo, que auia nacido en el desierto en
el camino, despues que salierõ de Egypto,
no estauan circuncidados.
6 Porque los hijos de Israel anduuieron
por el desierto quarenta años, hasta que
toda la gente de los hombres de guerra,
que auian salido de Egypto, fue consu-
mida, por quanto no obedecieron à la
boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les *Nũ.14. 28.&c.
juró que no les dexaria ver la tierra, de
laqual Iehoua auia jurado à sus padres,
que nos la daria, tierra que corre leche y
miel.
7 Mas los hijos dellos, que el auia he-
cho succeder en su lugar, Iosue los cir-
cuncidó: los quales aun eran incircũcisos,
porque no auian sido circuncidados por el
camino.
8 Y quando ouieron acabado de circun-
cidar toda la gente, quedaronse en el
mismo lugar en el campo, hasta que sana-
ron.
9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado
de vosotros el opprobrio de Egypto: por
loqual el nombre de aquel lugar fue llama-
do Galgala, hasta oy.
10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el II.
campo en Galgala. Y celebraron la Pascua
à los catorze dias del mes, à la tarde en los
llanos de Iericho.
11 Y el otro dia de la Pascua comieron
del fruto de la tierra los panes sin leuadu-
ra, y espigas nueuas tostadas, el mismo
dia.
12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde
que començaron à comer del fruto de la
tierra: y los hijos de Israel nunca mas tu-
uieron Man, mas comieron de los frutos
de la tierra de Chanaan aquel año.
13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, III.
alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua
delante deel, elqual tenia vn espada desnu-
da en su mano. Y Iosue yendose hazia el,
la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros
enemigos? Y el respondió:
14 No, mas yo *soy* el Principe del exer-
cito de Iehoua: aora he venido. Enton-
ces Iosue postrandose sobre su rostro en tie
rra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor
à su sieruo?
15 Y el Principe del exercito de Ieho-
ua respondio à Iosue: Quita tus çapatos
de

de tus pies: porque el lugar donde estás es
sancto. y Iosue lo hizo ansi.

CAPIT. VI.

IEricho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reseruada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion àl que reedificàre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cer
rada, à causa de los hijos de Israel; nadie
entraua, ni salia.
2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he en-
tregado en tu mano à Iericho, y à su rey
con sus varones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los
hombres de guerra yendo alderredor de
la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys
dias.
4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del ar-
ca: y al Septimo dia dareys siete bueltas
à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las
bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuer-
no de carnero, como oyerdes el sonido de
la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz,
y el muro de la ciudad caerá debaxo de si:
entonces el Pueblo subirá cada vno en de-
recho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sa-
cerdotes, dixoles: Lleuad el arca del
Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen sie-
te *bozinas de* cuernos de carneros delante
del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la
ciudad: y los que estan armados passarán
delante del arca de Iehoua.
8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo,
los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, passaron delan-
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-
nas: y el arca de Iehoua los seguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sa-
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-
gregacion yua de tras del arca andando y
tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo,
Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vu-
estra boz, ni saldrá palabra de vuestra bo-
ca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõ-
ces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta
àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl
real, en el qual tuuieronla noche.
12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando
las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fue
ron delante del arca de Iehoua, andando
siempre y tocando las bozinas: y los arma-
dos yuan delante deellos, y la Congrega-
cion yua detras del arca de Iehoua: andã-
do y tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad
el segundo dia, y boluieronse àl real: de-
sta manera hizieron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quan-
do el alua subia, y dieron buelta à la ciu-
dad desta manera siete vezes: este dia so-
lamente dieron buelta arredor deella siete
vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron to-
cado las bozinas la septima vez, Iosue di-
xo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os
ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será [a] anathema à Ieho- a Leu. 27, 28.
ua, ella cõ todas las cosas que estan en ella:
solamente Raab la ramera con todos los q
estuuieren en casa con ella, biuirá, * por- * Arr. 2, 4.
quanto escondió los mensajeros que em-
biamos.
18 Mas vosotros guardaos del anathe-
ma, que ni toqueys, ni tomeys alguna
cosa del anathema, porque no hagays
anathema el campo de Israel, y lo tur-
beys.
19 Mas todo el oro y plata, y vasos de me
tal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y
venga àl thesoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y toca-
ron bozinas: y aconteció que como el Pue-
blo vuo oydo el sonido de la bozina, el
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y
* el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo * Heb. 11, 30
subió à la villa cada vno delante de si: * y * 2. Mach.
tomaronla. 12, 15.
21 Y destruyeron todo loque auia en la
villa, hombres y mugeres: moços y viejos:
hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de
espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ * Arr. 2, 14.
auian reconocido la tierra: Entrad en la ca- Heb. 11, 31.
sa de la muger ramera, y hazed salir de alla
à la muger, y à todo loque fuere suyo, co-
mo le jurastes.
23 Y los mancebos espias entraron, y sa-
caron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus
hermanos, y todo loque era suyo: y tam-
bien sacaron à toda su parentela: y pusierõ
los fuera en el campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo
loque *estaua* en ella solamente pusierõ en el

tho-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la pla-
ta, los vasos de metal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la rame-
ra, y à la casa de su padre, y à todo loq̃ ella
tenia: laqual habitó entre los Israelitas ha-
sta oy: porquanto escondió los mẽsageros,
que Iosue embió à reconocer à Iericho.
II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró dizi-
* 1. Rey 16, endo: * Maldito sea delante de Iehoua el
34. hombre, que se leuantare, y reedificare esta
ciudad de Iericho. En su primogenito eche
sus cimientos: y en su menor *de dias* asiente
sus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nom-
bre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

Empero los hijos de Israel cometierõ
* Abaxo. preuaricaciõ en el anathema. * Por-
22.20. que Achan hijo de Charmi, hijo de
1. Chron. 2, Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó
7. del anathema: y la ira de Iehoua se encen-
dió contra los hijos de Israel.
2 Y Iosue embió hombres desde Iericho
en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el
Oriente de Beth-el: y hablole s diziendo:
Subid, y reconoced la tierra: y ellos subie-
ron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiẽdo à Iosue dixeronle: No suba
todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o
como, tres mil hombres: y tomaran à Hai.
No fatigues à todo el Pueblo alli: porque
pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres
mil hombres, los quales huyeron delante
de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron dellos como
treynta y seys hombres: y siguierólos des-
de la puerta hasta Sabarim, y mataronlos
en vna decendida: de loqual el coraçon del
a Heb. y Pueblo se derritio, [a] como agua.
fue por a- 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vesti-
guas. dos, y se prostró en tierra sobre su rostro
II. delante del arca de Iehoua hasta la tarde:
el, y los ancianos de Israel, echando poluo
sobre sus cabeças.
7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, por-
que heziste passar à este Pueblo el Iordan,
para entregarnos en las manos de los Amo
rrheos, que nos destruyan. O si quisiera-
mos quedarnos de la otra parte del Iordã?
8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha
buelto [b] las espaldas delante de sus ene- b Heb. la
migos. ceruiz.
9 Porq̃ los Chananeos, y todos los mo-
radores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cer-
carán y raeran nuestro nombre de sobre la
tierra: entonces que harás *tu* à tu grande
Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Por-
que te prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebran-
tado mi Concierto, que *yo* les auia manda-
do. Y aun han tomado del anathema, y aun
han hurtado, y aun han mentido, y aun lo
han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran
estar delante de sus enemigos, mas delante
de sus enemigos bolueran las espaldas, por
quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré
mas cõ vosotros, sino destruyerdes el ana-
thema de en medio de vosotros.
13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di,
Sanctificaos para mañana, porque Iehoua
el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en
medio de ti Israel, no podrás estar delante
de tus enemigos, hasta tanto que ayays
quitado el anathema de en medio de vos-
otros.
14 Allegaroseys pues mañana por vu-
estros tribus, y el tribu que Iehoua tomare,
se allegará por sus familias, y la familia que
Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y
la casa que Iehoua tomare, se allegará por
los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema
será quemado à fuego, el y todo loque tie-
ne, por quanto ha quebrantando el Con-
cierto de Iehoua, y ha cometido maldad en
Israel.
16 Iosue pues leuantandose de mañana hi
zo allegar à Israel por sus tribus, y fue to-
mado el tribu de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue
tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien
do allegar la familia de los de Zarhi por los
varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones,
y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo
de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio
da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y
dale alabança, y declarame aora loque hás
hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo,
Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Ieho-
ua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.
21 Que vi entre los despojos vn manto
Babylonico muy bueno, y doziẽtos siclos
de plata: y vn chatõ de oro de peso de cin-
cuenta

cuẽta ſiclos:loqual cobdiciẽ, y tomé:y he-
aqui que eſta eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſta* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do? Turbete Iehoua eneſte dia. Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantaró ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

COnfortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni
deſmayes: toma cõtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros. Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quales
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes,huyremos delante deellos.
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arrãquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *voſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Ie- a Heb. E-
houa vueſtro Dios os la entregará en vu- chareys
eſtras manos. fuera.
8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua. Mirad, que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai,àl Occidẽte de Hai: y Ioſue
ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An- b Heb.
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra contó.
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gẽte de guerra,que
eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentarón el
cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
eſtaua entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hõbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber*, todo el campo que
eſtaua à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuan-
ta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauã en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad mirarõ àtrás,
vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que c Heb.
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para manos.
huyr

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó cótra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad: y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recebirlos: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los vnos de la vna parte y los otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auiá perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos, todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos [a] vezinos de Hai.

a Heb. varones de &c.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano que auia estendido con la lança, hastaque vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearó para si las bestias, y los despojos de la ciudad, cóforme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn* monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó q̃ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y le uantaron sob re el vn gran monton de piedras hasta oy.

II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

*Exo. 20. 25 Deut. 27, 3.

31 Como lo auia mandado Moysen sieruo de Iehoua à los hijos de Israel * como *esta* escripto en el libro de la Ley de Moysen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

*Deut. 27. 2

32 Tambien escriuió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concierto de Iehoua: ansi los estrangeros como los naturales, la mitad deellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues deesto hizo leer todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo loque esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyeró *estas cosas* todos los reyes que *estauã* de la otra parte del Iordan, ansi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Iuntaróse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, comoyeron loque Iosue auia hecho à Iericho y à Hai: II

4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ trayan para el camino, seco y mohoso.

b Heb. de su comida.

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora con nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos: Porvẽtura vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança con vosotros?

8 Y ellos respondieró à Iosue: Nosotros *somos* tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieró: Tus sieruos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios: porque auemos oydo

fu fama', y todas las cofas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cofas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos, que *eſtauan* de la o-
tra parte del Iordan: à Sehon rey de Hefe-
bon, y à Og rey de Bafan, que *eſtauan* en
Aftaroth.
11 Por loqual nueftros ancianos y todos
los moradores de nueftra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vueftras manos prouifion
para el camino, y yd delante deellos, y de-
zildes: Nofotros *ſomos* vueftros fieruos, y
hazed aora con nofotros aliança.
12 Efte nueftro pan tomamos caliente de
nueftras cafas para el camino el dia que fa-
limos para venir à vofotros: y heloaqui ao-
ra que eftá feco y mohofo.
13 Eftos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tã-
bien eftos nueftros veftidos y nueftros ça-
patos eftan ya viejos à caufa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Iſrael* tomaron de fu
prouifion del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
a 2 Sam. 21, 2. 15 * Y hizo Iofue paz con ellos, y trató
cõ ellos aliança que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Paffados tres dias defpues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erã fus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
II 17 Y partieronfe los hijos de Ifrael, y al
tercero dia llegaron à fus ciudades: y fus
ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Ifrael, por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Ifrael:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
b Heb. de su comida.
19 Mas todos los principes refpondierõ
à toda la compaña. Nofotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Ifrael: portanto
aora no les podemos tocar.
20 *Empero* efto haremos con ellos: dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira fo-
bre nofotros à caufa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas
fean leñadores y aguadores para toda la
compaña, como los principes les hã dicho.
22 Y llamandolos Iofue les habló diziẽ-
do: Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vofotros, moran-
do en medio de nofotros?
23 Vofotros pues aora *ſereys* malditos y
no faltará de vofotros fieruo, y quien cor-
te la leña, y faque el agua para la cafa de mi
Dios
24 Y ellos refpondieron à Iofue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus fier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moyfen fu fieruo, que os auia de dar la tie-
rra, y que auia de deftruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vofotros, por
efto temimos en grande manera de vofo-
tros por nueftras vidas, y hezimos efto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo-
que te pareciere bueno y recto hazer de
nofotros, effo haz.
26 Y el lo hizo anfi, q̃ los libró de la ma-
no de los hijos de Ifrael, que no los mata-
ffen.
27 Y Iofue los conftituyó aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
efcogieffe, hafta oy.

CAPIT. X.

*Moleſtando los Amorrheos à los Gabaonitas por
auerſe dado à Ioſue, el los defiende y vence à los
Amorrheos. II. El Sol ſe detiene à la oracion
de Ioſue haſta auer complida victoria de los enemi-
gos. III. Haze Ioſue que todos los capitanes de
Iſrael pongan los pies ſobre los cuellos de los reyes de
los Amorrheos vencidos, y deſpues los haze colgar.
IIII. Toma otras ciudades con ſus reyes, y aſſegu-
ra toda la tierra por el Pueblo de Iſrael peleando
Dios por el.*

Y Como Adoni-fedech rey de Ierufa-
lẽ oyó que Iofue auia tomado à Hai,
y que la auia affolado: *porque* como
auia hecho à Iericho y à fu rey, anfi hizo à
Hai, y à fu rey: y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Ifraelitas, y
que eftauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor: porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales, y mayor que Hai, y todos
fus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-fedec rey de Ieru-
falem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon, diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iofue y con los hijos de Ifrael.
5 Y juntaronfe, y fubieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierufalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos fus exercitos, y affentaron campo fo-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiarō
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus sieruos: sube pre-
stamēte à nosotros, para guardarnos y ayu-
darnos: porq̄ todos los reyes de los Amo-
rrheos, que habitan en las montañas, sehán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra conel, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo à Iosue: No ayas temor
deellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano: y ninguno deellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca, y murieron: muchos mas mu-
rieron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
láte de los hijos de Israel, y dixo en presen-
*Isa.28,21. Ecclicō.46,5. cia de los Israelitas, * Sol detente en Ga-
baon: y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos. Esto no esta escripto en el libro
a Heb. de Iassar. Otros del Derecho. [a] de la rectitud? Y el Sol se paró en medio
del cielo: y no se appressuró à ponerse [b] ca-
b O como vn dia. si vn dia entero.
14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue, y todo el Pueblo cō el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escō-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q̄ los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua, y poned hombres jū-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à
vuestros enemigos: y herildes la cola: y no
los dexeys entrar en sus ciudades: porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortádad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió [c] saluo àl c Heb. en paz.
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme deella à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarōle dela cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de
Israel, y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el: Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços dee-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cō
tra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los
mató: y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, man-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido: y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su
rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el, en Lebna: y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel: y metiola à filo
de espada cō todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada: mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr.6,21.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis: y puso campo cōtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

hirió Iosue,que ninguno deellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue,y todo Israel cõ
el,en Eglon,y pusieró campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismodia,y metieron-
la à cuchillo : y el mismodia mataron todo
loque enella auia biuo, como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel
de Eglon en Hebron,y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo,à
su rey,y à todas sus ciudades,con todo lo-
que enella auia biuo,sin quedar nada,como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir,combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus vi-
llas, ymetieronlos à cuchillo, y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada:como auia hecho à Hebró,ansi hizo à
Dabir y à su rey:y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas,y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cõtodos sus reyes sin q̃dar
nada:todo loque tenia vida mató,de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mã-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza,y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez:porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

CAPIT. XI.

MVchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiõ, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYẽdo esto Iabin rey de Hasor,em-
bió à Iobab rey de Madon,y àl rey
de Semron,y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth : y en los llanos, y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente:y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo,y àl Iebuseo en las mõtañas : y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos, *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *esta* à la orilla de la
mar,cauallos y carros, muchos en gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron,y viniẽ-
do juntaró los campos junto à las aguas de
Merom,para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue,No tengas te-
mor deellos,que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel:à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue,y conel todo el pueblo de
guerra,contra ellos,y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el,los quales los hirieron,y siguieron hasta
Sidon la Grande,y [a] hasta las aguas calien-
tes,y hasta el llano de Maspha, àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.

a Heb.hasta las quemaduras de las aguas.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado ; desjarretó sus cauallos, y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor : y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quãto en-
ella auia biuo, destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida.Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à
questos reyes, y à todos los reyes deellas
tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los
destruyó, * como lo auia mãdado Moysen
sieruo de Iehoua.

b Heb.à toda alma que en ella. y assi siẽpre.
c Heb.alma.
* Num.33,52.
Deut.7,2.

13 [d] Empero todas las ciudades que esta-
uã [e] en sus cabeços,no las quemó Israel,sa-
cando à sola Asor,laqual quemó Iosue.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me
tieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mã-
dado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo
mandó à Iosue:y Iosue lo hizo ansi, sin qui-
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mã-
dado à Moysen.

d O,solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald.Paraph.en su fuerça.
* Exod.34,11.
* Deut.7,2.&c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra,[f] las mõ-
tañas,y toda la *region* del Mediodia : y toda
la tierra de Gosen,y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles.
17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube
hasta Seir,hasta [h] Baal-gad en la llanura del
Libano à las rayzes del Monte de Hermõ:

f Heb. el monte.y ansi siempre.
g O,raso, sin arboles.
h O,el llano de Gad.

Tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cō estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
II. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordā àl nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que està* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cāpaña, la mar salada al Oriēte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.

a O del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessiō à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidēte, desde [b] Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiētes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *està* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Magedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en
dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya vie-
jo, has venido en dias, y queda aun
muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los
terminos de los Philisteos, y toda Ge-
ssuri,
a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 15.3. y 15,4.
3 Desde el [a] Nilo que esta delante de E-
gypto hasta el termino de Accaró àl Nor-
te, laqual es contada entre los Chananeos:
[b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Ga
zeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Ac-
caronitas, y los Heueos.
b Otros, cinco Principes.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Cha-
naneos: y Mehara, que *es* de los de Sydon,
hasta Aphecca, hasta el termino del Amo-
rrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Li-
c O el llano de Gad.
bano hazia donde sale el Sol desde [c] Baal-
gad à las rayzes del Monte de Hermon ha-
sta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las monta-
ñas desde el Libano hasta las aguas calien-
tes, todos los Sydonios, *yo* los desarrayga-
ré delante de los hijos de Israel: solamente
la partirás por suertes à los Israelitas por
heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en here-
dad à los nueue tribus, y àl medio tribu de
Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su he-
* Num. 32, 33. Abaxo. 22,4.
redad con los Rubenitas y Gaditas: * la-
qual les dió Moysen de la otra parte del
Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen
sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del a-
rroyo de Arnó, y la ciudad que *esta* en me-
dio del arroyo, y toda la campaña de Me-
daba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de
los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon,
hasta los terminos de los hijos de Am-
mon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y
de Maachati, y todo el Monte de Hermon,
y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual
reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia
quedado de la resta de los Rapheos, y
Moysen los hirió, y echó *de la tierra*.
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no
echaron los hijos de Israel, antes Gessur y
Machat habitaron entre los Israelitas ha-
sta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió here-
dad: los sacrificios de Iehoua Dios de Isra-
el es su heredad, * como el les auia dicho. * Num. 18. 21.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos
de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino deellos desde Aroer,
que está à la orilla del arroyo de Arnon, y
la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y
toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan
en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y
Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar
en el monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y
Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y
todo el reyno de Sehon rey de los Amo-
rrheos, que reynó en Hesebon, * al qual hi- * Num. 31. 8.
rió Moysen, à los principes de Madian, He-
ui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes
de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos
de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, d Heb. con sus muertos.
[d] con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de
Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la
herencia de los hijos de Ruben conforme
à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los
hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas
las ciudades de Galaad, y la mitad de la tie
rra de los hijos de Ammó hasta Aroer, que
esta delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Mas-
phe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el
termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-
nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del rey-
no de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y
su termino hasta la orilla de la mar de Ce-
nereth de la otra parte del Iordan àl O-
riente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad,
por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de e S. su possesion.
Manasse, y fue del medio Tribu de los hi-
jos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino deellos fue desde Manaim,
toda Basan, todo el reyno de Og rey de Ba
san: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en
Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y
Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

à los hijos de Machir hjo de Manasses, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
sus familias.
32 Esto *es* loque Moysen repartió en he-
redad en las campañas de Moab de la otra
parte del Iordan [a] de Iericho àl Orien-
te.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen
heredad: Iehoua Dios de Israel es la here-
dad deellos, * como el les auia dicho.

a Que passa cerca de Iericho.

* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Escriuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel
tomaron por heredad en la tierra de
Chanaan, loqual les repartierõ Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los
principales de los padres de los tribus de
los hijos de Israel,
2 Por suerte de su heredad, * como Ieho-
ua lo auia mandado por Moysen, que diesse
à los nueue tribus, y àl medio tribu.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tri-
bu Moysen les auia dado heredad de la otra
parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió
heredad entre ellos:
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos
tribus, Manasse y Ephraim: y no dierõ par-
te à los Leuitas en la tierra, sino ciudades
enque morassen con sus exidos para sus ga-
nados y rebaños:
5 De la manera que Iehoua lo auia manda-
do à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de
Israel enel repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en
Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo
le dixo: * Tu sabes loq̃ Iehoua dixo à Moy-
sen varon de Dios en Cades-barne, tocante
à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quã-
do Moysen sieruo de Iehoua me embió de
Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le
referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi co-
raçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian subi-
do conmigo, derritieron el coraçon del
Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Ie-
houa mi Dios.
9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si
la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y
para tus hijos en herencia perpetua: por
quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi
Dios.

b Las cabeças de las familias.

* Num. 34, 54.

* Num. 14, 24.

* Arrib. 1, 3.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, co-
mo el dixo, estos quarẽta y cinco años, des-
de el tiempo que Iehoua habló estas pala-
bras à Moysen, que Israel ha andado por el
desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad
de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia
que Moysen me embió: * qual era entõces
mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para
salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual
habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en
aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grã-
des y fuertes ciudades. Por ventura Ieho-
ua *será* conmigo, y echarloshé, como Ieho-
ua ha dicho.
13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Ca
leb hijo de Iephone à Hebron por here-
dad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo
de Iephone Cenezeo por heredad hasta
oy: por quanto cumplió siguiendo à Ieho-
ua Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-
arbe *porque Arba* fue vn hombre grande en-
tre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de
las guerras.

* Ecclis. 46, 11.

c Heb. lo bendixo.

* 1. Mach. 2, 56.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la suerte del Tribu de los hijos
de Iuda por sus familias: junto àl ter-
mino de Edom del desierto de Zin àl
Mediodia al lado del Sur.
2 Y su termino de la parte del Mediodia
fue desde la costa [d] de la mar salada, desde
la lengua que mira hazia el Mediodia.
3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subi-
da de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽ-
do por el Mediodia hasta Cades-barne, pa-
ssando à Hesron, y subiendo por Addar da-
ua buelta à Carcaa.
4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al
arroyo de Egypto: y sale este termino àl
Occidẽte. Este pues os será el termino del
Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar salada
hasta el fin del Iordã: Y el termino de la par-
te del Norte, desde la lengua de la mar, des-
de el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y
passa del Norte à Beth-araba: y de aqui su-
be este termino à la piedra de Boen hijo de
Ruben:

* Num. 34, 3.

d Del lago Asphaltite o de Sodoma.

e Arrib. ca. 13, 3.

7 Y tor-

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá
deſde el valle de Achor: y àl Norte mira
ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubi-
da de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia
del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas
de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.
8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de
Ennó àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta
es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cũ-
bre del monte que eſtá delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre
del Monte haſta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna eſte termino deſde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
eſta es Cheslon, y deciende à Bethſames, y
paſſa à Thamna.
11 Y ſale eſte termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea eſte termino
à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala,
y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la
mar.
12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y eſte termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por ſus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
nac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.
15 De aqui ſubió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-ſepher.
16 Y dixo Caleb: Alq̃ hiriere à Cariath-ſe-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à ſu
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del aſ-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de ſeca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Eſta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por ſus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del

[a] Entiende el Mar mediterraneo.

* Iuezes 1, 10.

Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
27 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron,
que es Aſor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Eſem,
30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medemena, y Senſena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmó,
en todas veynte y nueue ciudades con ſus
aldeas.
33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y A-
ſena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cõ ſus aldeas.
37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Aſan,
43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue
ciudades con ſus aldeas.
45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.
46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las
que eſtan a la coſta de Azotho con ſus al-
deas.
47 Azotho cõ ſus villas y ſus aldeas. Ga-
za con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de
Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dána, y Cariath-ſenna, q̃ es Dabir,
50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,
51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con ſus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Eſaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciu-
dades con ſus aldeas.
58 Halhul, y Beth-ſur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon,
ſeys ciudades con ſus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y
Arebba, dos ciudades con ſus aldeas.
61 En el deſierto, Beth-arabba, Meddin,
y Sachacha.
62 Y Nebſan, y la ciudad de la ſal, y En-
gadi, ſeys ciudades con ſus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuſeos que habitauan en
Ieruſalem, los hijos de Iuda no los pudiero
deſarraygar: antes quedó el Iebuſeo en Ie-
ruſalem con los hijos de Iuda haſta oy.

CAPIT. XVI.

LA ſuerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de ſu tierra, mas hizolos tributarios.

Y La ſuerte de los hijos de Ioſeph ſa-
lió deſde el Iordan de Iericho haſta
las aguas de Iericho hazia el Orien-
te àl deſierto que ſube de Iericho àl monte
de Bethel.
2 Y de Beth-el ſale à Luza, y paſſa àl ter-
mino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl ter-
mino de Iephlet, haſta el termino de Beth-
oron la de abaxo, y haſta Gazer:[a] y ſale a la
mar.
4 Recibieron pues heredad los hijos de
Ioſeph Manaſſe y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim
por ſus familias, Fue el termino de ſu herē-
cia à la parte Oriental *deſde* Atharoth adar
haſta Beth-oron la de arriba.
6 Y ſale eſte termino à la mar, y à Math-
methath àl Norte, y dá buelta eſte termino
hazia el Oriente à Thanath-ſelo, y deaqui
paſſa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en
Naaratha, y toca en Iericho, y ſale àl Ior-
dan.
8 Y de Thaphua torna eſte termino ha-
zia la mar àl arroyo de Cana, y ſale à la mar.
Eſta *es* la heredad del tribu de los hijos de
Ephraim por ſus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que ſe apartaron
para los hijos de Ephraim en medio de la
herēcia de los hijos de Manaſſe todas ciu-
dades con ſus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habi-
taua en Gazer, antes quedó el Chananeo
en medio de Ephraim haſta oy, y fue tribu-
tario.

[a] Entiende el mar Mediterraneo.

CAPIT. XVII.

LA ſuerte del medio tribu de Manaſſe deſtotra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden ſu poſſeſsion, y daſeles conforme àl mandamiēto de Dios por Moyſen. III. Los Chananeos quedan de ſu voluntad en la tierra de Manaſſe, que no los pudo deſarraygar. IIII. Manaſſe y Ephraim piden mayor ſuerte à Ioſue, y el les da licencia que conquiſten la tierra de los Pherezeos.

T Vuo tambien ſuerte el Tribu de Ma-
naſſe porque fue primogenito de Io-
ſeph. [b] Machir primogenito de Ma-
naſſes y padre de Galaad, el qual fue hōbre
de guerra, vuo à Galaad y à Baſan.
2 * Tuuieron tambien *ſuerte* los otros hi-
jos de Manaſſe conforme à ſus familias, *es*
à ſaber los hijos de Abiezer, y los hijos de
Helec, y los hijos de Eſriel, y los hijos de
Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos
de Semida eſtos *fueron* los hijos varones de
Manaſſe hijo de Ioſeph por ſus familias.
II. 3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de
Galaad, hijo de Machir, hijo de Manaſſe,
* no tuuo hijos, ſino hijas, los nombres de-
las quales ſon eſtos: Maala, Noa, Hegla, Mel
cha, y Therſa.
4 Eſtas vinieron delante de Eleazar Sa-
cerdote, y de Ioſue hijo de Nun, y de los
principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moy
ſen que nos dieſſe herencia entre nueſtros
hermanos. Y el les dió herencia entre los
hermanos del padre dellas, conforme àl di-
cho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manaſſe diez ſuertes aliē-
de de la tierra de Galaad y de Baſan, que *es*
de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manaſſe poſſeyerō
herencia entre ſus hijos: y la tierra de Ga-
laad fue de los otros hijos de Manaſſe.
7 Y fue el termino de Manaſſe deſde Aſer
Machmathath, la qual *eſta* delante de Sichē:
y va eſte termino à la mādrecha à los que
habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manaſſe.
porque la Thaphua que *eſta* junto àl termi-
no de Manaſſe, es de los hijos de Ephra-
im.
9 Y deciende eſte termino àl arroyo de
Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Eſtas
ciudades de Ephraim *eſtan* entre las ciuda-
des de Manaſſe: y el termino de Manaſſe es
deſde el Norte del miſmo arroyo, y ſus ſa-
lidas ſon à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manaſſe àl Nor-
te: y la mar es ſu termino: y encuentranſe
cō Aſer à la parte del Norte: y con Iſſachar
àl Oriente.

[b] Entiende los decendientes de Machir.

* Num. 26, 29.

* Num. 27, 1. y 36, 2.

11 Tuuo támbien Manasse en Issachar y en
Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y
sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus
aldeas: y los moradores de En-dor, y sus
aldeas: y los moradores de Tenach, y sus
aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus
aldeas, tres prouincias.
III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudie-
ron echar *à los de* aquellas ciudades, antes
el Chananeo quiso habitar en la tierra.
13 Empero quando los hijos de Israel to-
maron fuerças, hizieron tributario al Cha-
naneo, mas no lo echaron.
IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaró à Io-
sue diziendo: Porque me has dado por he-
redad vna sola suerte y vna sola parte sien-
do yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua
me ha ansi [a] bendezido hasta aora?
a Multiplicado. 15 Y Iosue les respódió: Si eres tan gran-
de pueblo, sube tu al Monte, y corta para ti
alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gi-
gantes, pues que el Monte de Ephraim es
angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos
bastará à nosotros este monte: y todos los
Chananeos que tienen la tierra de la cam-
paña, tienen carros herrados, los que estan
en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan
enel valle de Iezreel.
17 Entonces Iosue respondió à la Casa de
Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la
verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran
fuerça, no aurás vna sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bos-
que es, y tu lo cortarás, y serau tuyos sus
terminos: porque tu echarás àl Chananeo
aunque tenga carros herrados, y aunque
sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

LO restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos
de Israel se juntó en Silo, y assentaró
alli el Tabernaculo del Testimonio:
despues que la tierra les fue subjeta.
2 Mas auian quedado en los hijos de Is-
rael siete tribus, los quales aun no auiã par-
tido su possession.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta
quandó *sereys* negligentes para venir à po-
sseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios
de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, para-
que *yo* los embie, y *que ellos* se leuãten, y an-
den la tierra, y la debuxen conforme à sus
heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iu-
da estará en su termino àl Mediodia: y *los
de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl
Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en
siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os
echaré las suertes aqui delante de Iehoua
nuestro Dios.
7 Empero los Leuitas ninguna parte tie-
nen entre vosotros: porque el Sacerdocio
de Iehoua *es* la heredad deellos. Gad tam-
bien y Ruben, y el medio tribu de Manasse
ya han recebido su heredad de la otra par-
te del Iordán àl Oriente, la qual les dió
Moysen sieruo de Iehoua.
8 Leuantandose pues aquellos varones,
fueron: y mandó Iosue à los que yuan para
debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad
la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para-
que *yo* os eche las suertes aqui delante de
Iehoua en Silo.
9 Fueró pues aquellos varones, y passea-
ron la tierra debuxandola por las ciudades
en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Io-
sue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de
Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tie-
rra à los hijos de Israel por sus partes.
11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hi- II.
jos de Ben-iamin por sus familias: y salió el
termino de su suerte entre los hijos de Iu-
da, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino deellos àl lado del
Norte desde el Iordan: y sube aquel termi-
no àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl
Monte [b] hazia el Occidente, y viene à sa- b O hazia la mar.
lir àl desierto de Beth-auen.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza
por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta
es Beth-el. Y deciende este termino de A-
taroth-adar àl Monte que *esta* àl Mediodia
de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl la-
do de la mar àl Mediodia hasta el Monte
que *esta* delãte de Beth-oron àl Mediodia:
y viene à salir à Cariath-baal, que es Ca-
riath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. E-
ste *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo
de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Oc- c O, à la mar.
cidente, y sale à la fuente de las aguas de
Nephtoa.
16 Y deciende aqueste termino àl cabo
del Monte, que *esta* delante del Valle del
hijo de Ennom que *esta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende àl Valle de Ennó àl lado del Iebuseo àl Mediodia, y *de alli* deciẽde à la fuẽte de Rogel.

17 Y del Norte torna y sale à [a] En-semes, y *de alli* sale à Geliloth que *està* delante de la subida de Adommim, y decendia à la piedra de Boen hijo de Ruben:

a O, a la fuẽte de Semes, o del Sol.

18 Y passa àl lado que *està* delante de la campaña àl Norte, y deciende à los llanos.

19 Y torna a passar este termino por el lado de Beth-hagda hazia el Norte, y viene à salir el termino à la lengua de la mar de la sal àl Norte, àl cabo del Iordã al Mediodia. este *es* el termino de hazia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin por sus terminos al derredor conforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Casis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,

23 Auim, Aphara, Ophera,

24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Chaphara, Amosa,

27 Recem, Iarephel, Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalẽ, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades cõ sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-iamin conforme à sus familias.

CAPIT. XIX.

LA *suerte de Simeon*. II. *La de Zabulon*. III. *La de Isachar*. IIII. *La de Asser*. V. *La de Nephtali*. VI. *La de Dan*. VII. *Dase le à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios*.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme a sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.

2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sabee, Molada,

3 Haser sual, Bala, Asem,

4 El-tholad, Bethul, Harma,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,

6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.

7 Ain, Remmõ, Athar, y Asan, quatro ciudades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estauan arredor de estas ciudades hasta Baalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.

9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeon: por quãto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi que los hijos de Simeon tuuieron su heredad en medio de la de ellos.

10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabulon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid. II.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo, que *està* delante de Ieconam.

12 Y tornando de Sarid hazia Oriente, dõde nace el Sol àl termino de Cheseleth-thabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y passando de alli hazia Oriente donde nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à selir àl valle de Ieph-thahel,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.

16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

17 ¶ La quarta suerte salió por Isachar, por los hijos de Isachar, conforme à sus familias. III.

18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunem,

19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda, y Beth-pheses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y Schesima, y Beth-semes: y sale su termino àl Iordan: diez y seys ciudades con sus aldeas.

23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Isachar conforme à sus familias. estas ciudades con sus aldeas.

24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los hijos de Aser por sus familias. IIII.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-Labanath.

c O, a la mar.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

[a] Heb. Ebrõ
28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hámon, y Cana, hasta la gran Sydon.
[b] Heb. Ramah. [c] Zor. Es Tyro.
29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Aser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali cõforme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elõ y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.
[d] O hazia la mar.
34 Y tornando *de alli* este termino [d] hazia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde nace el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon, y Arecõ, con el termino *que està* delante de Ioppe.
[e] Heb. y salió el termino de los hijos de Dã de ellos.
47 [e] Y faltoles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y posseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio dellos.
50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-sera, en el Mõte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que entregaron por suerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabaron de repartir la tierra.
[f] El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales yo os hablé por Moysen:
* Nũ. 35. 11. Deut. 19, 2.
3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiẽdas, que os sean por acogimiento [g] del cercano del muerto.
[g] Heb. del cercano de la sangre.
4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.
[h] Asab. dõde se hazẽ las audiencias y juizios.
5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano àl homicida, por quãto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sichem en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, àl Oriente * dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Manasse.
* Deut. 4, 43. Arr. 10, 9.
9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que moraſſe entre ellos, paraque ſe
acogieſſe à ellas qualquiera que hirieſſe hõ
bre por yerro: porque no murieſſe por ma-
no [a] del cercano del muerto, haſta que pa-
recieſſe delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la ſangre o vẽgador de la ſangre.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Daſe teſtimonio de auer Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſſion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los
Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdo-
te, y à Ioſue hijo de Nun, y à los prin
cipales de los padres de los tribus de los
hijos de Iſrael.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por
Moyſen que nos fueſſen dadas villas para
habitar, con ſus exidos para nueſtras be-
ſtias.
3 Entonces los hijos de Iſrael dieron à
los Leuitas de ſus poſſeſsiones, conforme à
la palabra de Iehoua, eſtas villas con ſus exi
dos.
4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los
Caathitas: y fueron dadas por ſuerte à los
hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas
por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y
por el de Ben-iamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las fa-
milias del Tribu de Ephraim, y del Tribu
de Dan, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ
dadas* por ſuerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerſon, por las fami-
lias del Tribu de Iſachar, y del Tribu de
Aſer, y del Tribu de Nephtali, y del medio
tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por
ſuerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por ſus familias,
por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de
Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas*
doze villas.
8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los
Leuitas eſtas villas con ſus exidos por
ſuerte, como Iehoua lo auia mandado por
[b] Moyſen.
9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del
Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas
villas que fueron nombradas:
10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de
Aaron de la familia de Caath, de los hijos
de Leui.
11 A los quales dieron à Cariath-arbe,
del padre de Enac, eſta *es* Hebron en el
monte de Iuda con ſus exidos por ſus al
derredores.
12 * Mas el campo de aqueſta ciudad y
ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone
por ſu poſſeſsion.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote die-
ron la ciudad de refugio para los homici-
das *es à ſaber* à Hebron con ſus exidos: y à
Lobna con ſus exidos.
14 Y Iether, con ſus exidos, à Eſtemo cõ
ſus exidos.
15 A Helon, con ſus exidos: à Dabir, con
ſus exidos.
16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus
exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueue
villas de eſtos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Benia-min, à Ga-
baon con ſus exidos: à Gabaa, con ſus
exidos.
18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon,
con ſus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes
hijos de Aaron, *ſon* treze, con ſus exi-
dos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath
Leuitas, los que quedauan de los hijos de
Caath, recibierõ por ſuertes villas del Tri-
bu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de re-
fugio para los homicidas en el Monte de
Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus
exidos.
22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-
oron, con ſus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con
ſus exidos; à Gabathon, con ſus exi-
dos.
24 A Ayalon, cõ ſus exidos; à Gethrem-
mon, con ſus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Tha-
nach con ſus exidos: y à Geth-remmon cõ
ſus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la reſta de las fa-
milias de los hijos de Caath *fueron* diez con
ſus exidos.
27 A los hijos de Gerſon de las familias
de los Leuitas, la villa de refugió para los
homicidas del medio Tribu de Manaſſe,
que era Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à
Boſra con ſus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Iſachar, à Ceſion con
ſus exidos: a Dabereth, con ſus exidos:
29 A Iaramoth, con ſus exidos: y à En-
gannim con ſus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Aſer, à Meſſal, con ſus
exidos: à Abdon, con ſus exidos.
31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob,
con ſus exidos: quatro villas.

32 Y

* Nu. 35. 2.

b Heb. en mano de Moyſen.

* 1. Chron. 6, 54.

* Arr. 14, 14.

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de re-
fugio para los homicidas, Cedes en Gali-
lea con ſus exidos. à Hanmoth-dor, con ſus
exidos: y à Carthan, con ſus exidos: tres vi-
llas.
33 Todas las villas de los Gerſonitas por
ſus familias *fuerõ* treze villas cõ ſus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Mera-
ri Leuitas, que quedauan, del Tribu de
Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ ſus exi-
dos: Cartha, con ſus exidos.
35 Danna con ſus exidos: Naalot, con ſus
exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Boſor, con ſus
exidos: Iaheſa, con ſus exidos.
37 Cedmod, con ſus exidos: Mephaath,
con ſus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refu-
gió para los homicidas Ramoth en Galaad,
con ſus exidos: Y Manaim con ſus exi-
dos.
39 Heſebon, con ſus exidos: y Iazer con
ſus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Me-
rari por ſus familias, que reſtauan de las fa-
milias de los Leuitas fueron por ſus ſuer-
tes doze villas.
41 Y todas las villas de los Leuitas en me
dio de la poſſeſsion de los hijos de Iſrael,
fueron quarenta y ocho villas con ſus exi-
dos.
42 Y eſtas ciudades eſtauan apartadas la
vna de la otra cada qual con ſus exidos al
derredor deellas: lo qual fue en todas eſtas
ciudades.
II. 43 ¶ Anſi dió Iehoua à Iſrael toda la tie-
rra, que auia jurado à ſus padres de dar; y
poſſeyeronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehoua les dió repoſo alderredor,
conforme à todo loque auia jurado à ſus
padres: y nadie de todos ſus enemigos les
paró delante, mas Iehoua entregó en ſus
manos todos ſus enemigos.
45 No faltó palabra [a] de todas las bue-
nas palabras que habló Iehoua à la Caſa de
Iſrael: [b] todo ſe cumplió.

[a] O, de todas las buenas coſas q. d. de todas las promeſſas que prometio &c.
[b] Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

EMbia Ioſue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manaſſe à ſus poſſeſsiones acabada la conquiſta de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obſeruancia de ſu Ley. II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarſe de la comun religion, les embian menſageros que les denuncien la guerra, ſi anſi fueſſe.* III. *Ellos ſe purgan ſufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten ſu ſatisfacion.*

ENtonces Ioſue llamó à los Rubeni-
tas, y à los Gaditas, y àl medio Tri-
bu de Manaſſe:
2 Y dixoles: Voſotros aueys guardado
todo loque Moyſen ſieruo de Iehoua os
mando: y aueys obedecido à mi boz en to
do loque os he mandado.
3 No aueys dexado à vueſtros herma-
nos en eſtos muchos dias haſta oy, antes
aueys guardado la obſeruancia de los mã-
damientos de Iehoua vueſtro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehoua vueſtro Dios ha
dado repoſo à vueſtros hermanos, como
ſe lo auia prometido, bolued, y tornaos
à vueſtras tiendas, à la tierra de vueſtras
poſſeſsiones, * que Moyſen ſieruo de Ie- *Nũ. 32. 33. *Arrib.* 13, 6.
Iehoua os dió de la otra parte del Ior-
dan.
5 Solamente que con diligencia guar-
deys haziendo el mandamiento, y la Ley,
que Moyſen ſieruo de Iehoua, os mandó:
Que ameys à Iehoua vueſtro Dios, y cami-
neys en todos ſus caminos: que guardeys
ſus mãdamientos: y que os allegueys à el y
le ſiruays de todo vueſtro coraçon, y de to
da vueſtra anima.
6 Y bendiziendolos Ioſue los embió: y
fueronſe à ſus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manaſſe
auia dado Moyſen en Baſan: y àl otro me-
dio auia dado Ioſue entre ſus hermanos
deeſtotra parte del Iordan àl Occidente: y
embió tambien à eſtos Ioſue à ſus tiendas
deſpues de auerlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolueos à vu-
eſtras tiendas con grandes riquezas, y con
grande copia de ganado: con plata y con
oro, y metal, y hierro, y muchos veſti-
dos: partid con vueſtros hermanos el deſ-
pojo de vueſtros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manaſſe ſe tor-
naron, y partieronſe de los hijos de Iſrael
de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para
venir en la tierra de Galaad à la tierra de
ſus poſſeſsiones, de la qual eran poſſeedo-
res, ſegun la palabra de Iehoua por mano
de Moyſen.
10 ¶ Y llegádo à los terminos del Iordã, II.
que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de
Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manaſſe edificaron alli *vn* altar junto
àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia.
11 Y los hijos de Iſrael oyerõ dezir como
los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio

medio Tribu de Manaſſe auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan,en
los terminos del Iordan, àl paſſo de los hi-
jos de Iſrael.
12 Loqual como los hijos de Iſrael oye-
ron, juntaronſe toda la cógregacion de los
hijos de Iſrael en Silo, para ſubir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Iſrael à los hi-
jos de Ruben,y à los hijos de Gad,y àl me-
dio Tribu de Manaſſe en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cõel,vn principe de *ca*
da caſa de padre de todos los Tribus de Iſ-
rael,cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de ſus padres en la multitud de Iſrael.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben,y à los hijos de Gad,y àl medio Tribu
de Manaſſe en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendo:
16 Toda la Congregacion de Iehoua di-
zen anſi: Que transgreſsion *es* eſta conque
preuaricays contra el Dios de Iſrael, bol-
uiendoos oy de ſeguir à Iehoua, edificádo-
os altar para ſer oy rebelles contra Iehoua?
* Num.25, 4. 17 Poco nos *ha ſido** la maldad de Peor,de
la qual no eſtamos aun limpios haſta eſte
dia:por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y voſotros os bolueys oy de ſeguir à
Iehoua: mas ſera *que* voſotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana ſe ayrará
el contra toda la congregacion de Iſrael.
19 Y ſi os parece que la tierra de vueſtra
poſſeſsion *es* immunda,paſſaos à la tierra de
la poſſeſsió de Iehoua, en la qual eſtá el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad poſſeſsion
entre noſotros,y no os rebelleys contra Ie
houa,ni contra noſotros edificádoos altar,
aliende del altar de Iehoua nueſtro Dios.
* Arrib. 7.1. 20 * Por vétura Achá hijo de Zare no co-
metió preuaricacion enel anathema,y vino
yra ſobre toda la Cógregacion de Iſrael?y
aquel varó no pereció ſolo en ſu iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reſpon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Iſrael:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El ſabe,y Iſrael tambien entienda,ſi por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua,no nos ſalues oy:
23 Si auemos edificadonos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para ſacrifi-
car holocauſto,o Preſente:o para hazer ſo-
breel ſacrificios pacificos: el miſmo Ieho-
ua *nos* lo demande.
24 Y ſi no lo hezimos por temor deeſto,
diziẽdo, *Por ventura* dirán mañana vueſtros
hijos à nueſtros hijos. Que *teneys* voſotros
con Iehoua el Dios de Iſrael?
25 Iehoua ha pueſto por termino entre
noſotros y voſotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad,àl Iordá: no teneys voſotros
parte en Iehoua:y *anſi* vueſtros hijos [a] qui- a Les priuaran del culto de Dios.
tará à nueſtros hijos que no temá à Iehoua.
26 Por eſto diximos: Hagamos *pues* aora
como nos edifiquemos *vn* altar,no para ho
locauſto ni para ſacrificio,
27 Mas paraque ſea *vn* teſtimonio entre
noſotros y voſotros: y entre los que ven-
dran deſpues de noſotros, paraque hagan
el ſeruicio de Iehoua delante deel con nu-
eſtros holocauſtos, cō nueſtros ſacrificios,
y con nueſtros pacificos:y no digan maña-
na vueſtros hijos à los nueſtros, Voſotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Noſotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à noſotros,o à nueſtras genera-
ciones [b] en lo por venir *eſto*, entonces re- b Heb. mañana.
ſponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nueſtros padres,
no para holocauſtos o ſacrificios:mas *para-*
que fueſſe teſtimonio entre noſotros y voſ-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de ſeguir à Iehoua edificando altar para
holocauſtos, para Preſente, o para ſacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nueſtro
Dios,que *eſtá* delante de ſu Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote,y los II.
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Iſrael, que con el *eſtauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben,y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
naſſe,fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manaſſe,Oy auemos
entendido que Iehoua *eſtá* entre noſotros,
pues que no aueys intentado eſta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi- c De la ira de Iehoua.
jos de Iſrael [c] de la mano de Iehoua.
32 Y *anſi* ſe boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan à los hijos de Iſrael, à losquales die-
ron la reſpueſta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Iſrael,
y bendixeró à Dios los hijos de Iſrael:y no
hablaron mas de ſubir contra ellos en gue-
rra,y deſtruyr la tierra en que habitauā los
hijos de Ruben,y los hijos de Gad.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por
que *es* testimonio entre nosotros que Ie-
houa *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

IOsue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acóteció que passados muchos dias
que Iehoua dió reposo à Israel de to-
dos sus enemigos al derredor, Iosue
era viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancia-
nos, à sus principes, à sus juezes, y à sus al-
caldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entra-
do en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Ie-
houa vuestro Dios ha hecho con todas
estas gentes en vuestra presencia: porque
Iehoua vuestro Dios ha peleado por vos-
otros.
4 Veys aqui, *yo* os he repartido por he-
rencia à vuestros tribus todas estas gentes,
ansi las destruydas como las que quedan,
desde el Iordan hasta la Gran mar à donde
el Sol se pone.
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de
delante de vosotros, y las lançará de vu-
estra presencia: y *vosotros* posseereys sus tie-
rras, como Iehoua vuestro Dios os ha di-
cho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à
hazer todo lo *que està* escripto en el libro
de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à
la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes,
que han quedado con vosotros, no hagays
mencion ni jureys por el nombre de sus
dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à
ellos.
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys,
como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vos-
otros grandes y fuertes gentes: y hasta oy
nadie ha podido parar delante de vuestro
rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido
à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo*
ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras
animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios.
12 Porque si os apartardes, y os allegar-
des à loque ha quedado de aquestas gentes
que han quedado con vosotros, y si juntar-
des con ellos matrimonios, y si entrardes à
ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no e-
chará mas estas gentes delãte de vosotros:
antes os seran por lazo, y por trompeçade-
ro, y por açote para vuestros costados: y
por espinas para vuestros ojos, hasta tan-
to que perezcays de aquesta buena tierra,
que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y he aqui que yo [b] entro oy por el ca- b Estoy
mino de toda la tierra: sabed pues con to- cercano a
do vuestro coraçon, y con toda vuestra a- la muerte.
nima, que no seha perdido vna palabra de
todas las palabras buenas que Iehoua vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os
han venido, no se há perdido deellas ni
vna.
15 Mas será, que como ha venido sobre
vosotros toda palabra buena que Iehoua
vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* trae-
rá Iehoua sobre vosotros toda palabra ma-
la, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto
de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha man-
dado, yendo y honrrando dioses agenos,
y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Ieho
ua se inflammará contra vosotros: y luego
perecereys de aquesta buena tierra, que el
os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

ES el mismo argumento. II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

Y Iuntando Iosue todos los tribus de
Israel en Sichem, llamó à los Ancia-
nos de Israel, y à sus principes, à sus
juezes y sus alcaldes, y presentaronse de-
lante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi di-
ze Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros pa- * Gen.11,
dres habitaron antiguamente deessotra 26,33.
parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de A-
braham y de Nachor, y seruian à dioses
estraños.
3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de
la otra parte del Rio, y truxelo por toda la
tierra

*Gen.21,2, tierra de Chanaan, y aumenté ſu genera-
y 25,26. cion, y * dile à Iſaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Iſaac di à Iacob, y à Eſau:* y à Eſau
di el Monte de Seir, que lo poſſeyeſſe:
* Gen.46,6 * mas Iacob y ſus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo,3,10. 5 * Y *yo* embié à Moyſen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto, como lo hize, en medio de
el, y deſpues os ſaqué.
*Exo.12,37 6 * Y ſaqué à vueſtros padres de Egypto:
*Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios ſi-
guieron à vueſtros padres haſta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamaſſen à Iehoua, el pu-
ſo *vna* eſcuridad entre voſotros y los Egy-
pci os: y hizo venir ſobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vueſtros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y eſtuuiſtes muchos
dias en el deſierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra voſotros, mas
yo los entregué en vueſtra mano: y po-
ſſeyſtes ſu tierra, y *yo* los deſtruy de delan-
te de voſotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantoſe deſpues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Iſrael: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixeſſe.
10 Mas *yo* no quiſe eſcuchar à Balaam, an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de ſus manos.
11 Y paſſado el Iordan veniſtes à Iericho,
* Arr.3,14. * y los ſeñores de Iericho pelearon contra
y 6,1, y 11,3. voſotros: los Amorrheos, Pherezeos, Cha
naneos, Hetheos, Gergeſſeos, Heueos, y Ie
buſeos, y *yo* los entregué en vueſtras ma-
nos.
*Deut.7,20 12 * Y embié tauanos delante de voſotros
Arr.11,20, que los echaron de delante de voſotros,
es à ſaber à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajaſtes; y las ciudades, que no edifica-
ſtes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantaſtes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y ſeruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioſes à los quales honrraron vueſtros pa-
dres de eſſotra parte del Rio, y en Egypto:
y ſernid à Iehoua.
15 Y ſi mal os parece ſeruir à Iehoua, eſ-
cogeos oy à quien ſiruays: o à los dioſes, à
quien ſiruieron vueſtros padres: quando
eſtuuieron de eſſotra parte del Rio, o à los
dioſes de los Amorrheos, en cuya tierra ha
bitays: q̃ yo y mi caſa ſeruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo reſpõdió, y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos
à Iehoua por ſeruir à otros dioſes.
17 Porque Iehoua nueſtro Dios, es el q̃
nos ſacó à noſotros, y à nueſtros padres
de la tierra de Egypto, de la caſa de ſerui-
dumbre: el qual delante de nueſtros ojos
ha hecho eſtas grandes ſeñales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado, y en todos los pueblos entre
los quales hemos paſſado.
18 Y Iehoua echó de delãte de noſotros
à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* noſotros tã-
bien ſeruiremos à Iehoua, porque el es nu-
eſtro Dios.
19 Entonces Ioſue dixo àl Pueblo: No
podreys ſeruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto, y Dios Zeloſo: no ſuffrirá vueſtras
rebelliones, y vueſtros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y ſiruierdes à
dioſes agenos, bolverſehá y maltrataros-
há, y conſumirosha deſpues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Ioſue: No,
antes à Iehoua ſeruiremos.
22 Y Ioſue reſpondió àl Pueblo: Voſo-
tros ſereys teſtigos contra voſotros *miſ-
mos*, que voſotros os aueys elegido à Ieho-
ua, para que le ſiruays. Y ellos reſpondie-
ron: Teſtigos *ſeremos*.
23 Quitad pues aora los dioſes agenos,
que *eſtan* entre voſotros: y ynclinad vu-
eſtro coraçon à Iehoua Dios de Iſrael.
24 Y el Pueblo reſpondió à Ioſue: A
Iehoua nueſtro Dios ſeruiremos: y à ſu boz
obedeceremos.
25 Entonces Ioſue hizo aliança con el
Pueblo el miſmo dia: y puſole ordenanças
y leyes en Sichem.
26 Y eſcriuió Ioſue eſtas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grã-
de piedra leuantola en el miſmo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *eſtaua* en el Sãctua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Ioſue à todo el Pueblo: He-
aqui eſta piedra ſera entre noſotros por te-
ſtigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noſo-
tros: y ſera teſtigo contra voſotros, por-
que por võtura† no mintays cõtra vueſtro †Falſeys la
Dios. fe.
28 Y embió Ioſue el Pueblo, cada vno
à ſu heredad.
29 ¶ Y deſpues de eſtas coſas Ioſue hi- III.
jo de Nun ſieruo de Iehoua murió; ſiendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de ſu
poſſe-

possession en Thannath-saré, que *es* en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
IIII. 32 ¶ Y *tambien* enterrarō en Sichem los
*Gē.50,25. Exod.13,19. huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possession à los hijos de
Ioseph.
33 ¶ Tambiē murió Eleazar hijo de Aa- V.
ron: àlqual enterraron [f] en el collado de f O, en Gi-bat de Phinees.
Phinees su hijo, que le fue dado en el
monte de Ephraim.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR *determinaciō de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte.* II. *Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem.* III *Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.*

Y Aconteció despues
de la muerte de Io-
sue, que los hijos de
a Heb. en Iehoua. Israel consultaron [a] à
Iehoua, diziendo:
Quien subira por no-
b Heb. en el principio. q.d. comen-çara la guerra. sotros [b] el primero à
pelear cōtra los Cha-
naneos?
2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
c El tribu de Iuda al de Simeon. 3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano:
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos
d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya. contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi-
rieron deellos en Bezec diez mil hombres.
e El rey, o señor de Bezec. 5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y
pelearon cōtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ *Iosu. 15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hijos de Enac, Ios.15,14.
antes Cariath-arba, y hirieró à [g] Sesai, à Ahi
man, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes se llamaua Cariath-se- * Ios.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomâre, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger?
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa de su esposo.
que pidiesse à su padre tierras para labrar.
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: i S. su esposo.
Que as?
15 Ella entōces le respondió: Dame † *vna* † Vna merced.
bendicion: que pues me has dado tierra
de secadal, me dés tambiē fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

16 Y

a Num.10, 29. Abax.4,11. b Exod.15, 27. 16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moy-
sen subieron [b] de la Ciudad de las palmas
con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃
es àl Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.
c Arrib. ver.3. 17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon,
y hirierô àl Chananeo que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre à
la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su ter-
mino: y à Ascaló con su termino: y à Acca-
ron con su termino.
d Heb. àl monte. 19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los
de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.
* Num. 4, 24. Iosue 14,13. y 15,14. e Arrib. ver.10. 20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como
Moysé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres
hijos de Enac.
II. 21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echâron los hijos de Ben-iamin
antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bé-
iamin en Ierusalem hasta oy.
III. f El tribu de Ephraim y el de Manasse. 22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph
subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua conellos.
* Genes.28, 19. 23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se
llamaua Luza.
24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre
que salia de la ciudad, y dixerôle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de espada, y dexaron à
aquel hombre con toda su parentela.
26 Y aquel hõbre se fue à la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual lla-
mó Luza: y este es su nombre hasta oy.
27 Tãpoco Manasse echó à *los de* Beth-san,
ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus
aldeas: ni à los que habitauã en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaá,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo
quiso habitar en esta tierra.
28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo
àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo
q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habi
tauan en Cetron, y à los que habitauan en
Naalol: mas el Chananeo habitó en medio
del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aser echó los que habita-
uan en Achob, y à los que habitauan en Si-
don, y en Ahalab, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:
32 Antes moró Asser entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-semes, y à los que habita-
uã en Beth-anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
semes, y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexâron
decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar enel mõ-
te de Hares, en Aialó, y en Salebim, mas co-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer
ças, hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde
la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y g Ciudad de Arabia Petrea.
arriba.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho aliãças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostâta el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declâra su consejo en no auer desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Gal- h Algun propheta.
gal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de
Egypto, y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vuestros padres, y dixe.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:
2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliã- i Condiciõ del Pacto. Gen.17,9. y 18,19.
ça cõ los moradores de aquesta tierra, *antes*
destruyreys sus altares: mas vosotros no a-
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he-
cho?
3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de † Iosu.23,13.
delante de vosotros: y seroshan por *açote*
para vuestros costados, y sus dioses por trõ-
peçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras à todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar l Lugar de los lloros.
[l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua.
6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el II. m Iosue 24, 28.
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo
cada vno à su herencia para posseerla.
7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Ie-
houa ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu he-
redad en Thamnath-ſare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
[a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe
deſpues deellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra que el auia he-
cho à Iſrael.
11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en
ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.
12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus pa-
dres, que los auia ſacado de la tierra de E-
gypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los
dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus al-
derredores, à los quales adorâró, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Iſrael, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo
auia jurado, anſi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los
libraſſen de mano de los que los ſaqueâuá:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, an-
tes fornicâró tras dioſes agenos, à los qua-
les adorâron: y ſe apartâron preſto del ca-
mino en que anduuieron ſus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas*
ellos no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua ſe arrepétia por
ſu gemido à cauſa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâ-
uan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres
ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y en
coruandoſe deláte deellos: y [f] nada diſmi-
nuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.
III.
20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió con
tra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſ-
paſſa mi Cócierto que mandé à ſus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tápoco yo echaré mas delante deellos
à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue
quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael,
ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como ſus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las deſarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Ioſue.

a Murió.
b Idolatrâron.
c A idolos.
d Deut. 27, 5. Ioſue 8, 33.
e Exod. 32, 7.
f Heb. no hazian caer de ſus &c.
g Ot. obſtinado.

CAPIT. III.

Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios *los caſtiga con ſeruidumbre.* II. *Conuiertenſe à* Dios, *y el los libra por mano de Othoniel.* III. *Boluiendo a idolatrar,* Dios *los entrega à los Moabitas: y cóuiertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.*

EStas pues *ſon* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Iſrael,
es à ſaber à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de
los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſe-
ñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolaméte que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monre Libano
deſde el monte de Baal-hermon haſta lle-
gar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedecian à
los mandamientos de Iehoua, que auia má-
dado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres,
y dieró ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruie-
ron à ſus dioſes.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en
ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu
Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra
Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-ra
ſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruieró los
hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamaró los hijos de Iſrael à Ieho- II.
ua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos
de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hi-
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb.
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y
juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua
entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim
rey de Syria: y preualeció ſu mano contra
Chuſan-raſathaim.

h Contra la prohibició. Exod. 34, 16. Deut. 7, 3.
i El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1, 13.

11 Y reposó la tierra quarenta años:y murió Othoniel hijo de Cenez.

III. 12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Israel à ha-
a Especifica lo de arrib. 2,18 &c. zer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y
Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra
Israel,por quãto auian hecho lo malo delãte de los ojos de Iehoua.

b S. Eglon por liga. 13 Y [b] juntó consigo à los hijos de Ammon,y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod
c De Benjamin. hijo de Gera,hijo [c] de Iemini, el qual [d] te-
d Heb. varõ cerrado de la mano su derecha. q.d. era yzquierdo. Abax.20, 16. nia cerrada la mano derecha. Y los hijos de
Israel embiaron conel *vn* presente à Eglon
rey de Moab.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn cobdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab:y Eglon *era* hombre muy gruesso:

18 Y desque el vuo presentado el presen-
e S. Eglon. te, [e] embió àl pueblo que auian traydo el
presente.

f S. Aod. 19 Y [f] tornandose desde los ydolos que
g S. boluió àl rey y dixole &c. *estan* en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra
secreta tengo que dezirte: El entonces di-
h S. del rey. xo. Calla: Y salieronse de delante [h] deel todos los que estauan delante del.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua senta-
i Heb. de frescura. do solo en vna sala [i] de verano. Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios para ti. El entonces se leuantó de la silla.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho,y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja,y la grossura ence-
† Aod no pudo bolver à sacar &c. rró la hoja, que † el no Sacó el cuchillo de
su vientre:y el estiercol salió.

23 Y saliendo Aod àl patio, cerró tras si
l Heb. y cerró. las puertas de la sala [l] con la llaue.

m Del rey. 24 Y salido el,vinieron [m] sus sieruos,los
n Está al seruidor. quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixeron: Por ventura [n] cubre sus pies en la sala de verano.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos,que el no abria las puertas de la sala,tomaró la llaue, y abrierõ. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuie-
o Arrib. ver.19. ron, Aod se escapó, y passando [o] los ydolos saluose en Seirath.

p Toca àl arma. 27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel
monte de Ephraim:y los hijos de Israel descendieron conel del monte,y el *yua* delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del,y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valiẽtes,y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues [q] deeste, fue Samgar hijo de q De Aod.
Anath,el qual [r] hirió seyscientos hombres r Venció.
de los Philisteos con vna aguijada de los
bueyes:y el tambien saluó à Israel.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Israel tornarõ à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, s Heb. y Aod murió.
[s] despues de la muerte de Aod.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Ia- * 1. Sam. 12, 9.
bin rey de Chanaan,el qual reynó en Asor:
y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara,
[t] y el habitaua en Haroseth de las Gentes. t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua,
porque [u] aquel tenia nueuecientos carros u Iabin.
herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel *vna* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna* palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de Ephraim:y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel
diziendo Ve,y [x] haz gente enel mõte de Tha- x Heb. atrãe en el monte.
bor:y toma contigo diez mil hõbres de los
hijos de Nephthali,y de los hijos de Zabulon.

7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Cisõ à y Palabras de Dios à Barac. haré que venga contra ti Sys.
Sisara capitan del exercito de Iabin, cõ sus
carros y su exercito, y entregartelohé en
tus manos?

8 Y Barac le respõdió: Si *tu* fueres cõmigo,
yo yré: y sino fueres cõmigo, no yré.

9 Y *ella* dixo, Yo yré contigo: mas no ferá
tu honrra enel camino que vas, porque
[a] en mano de muger venderá Iehoua à Si-
fara. Y leuantandofe Debora vino con Ba-
rac à Cedes.

a Dezirfeha que vna muger (no tu) venció vn tan gran capitan.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y fubió con diez mil hombres de
pie, y Debora fubió conel.
11 Y Haber Cineo [b] de los hijos de Ho-
bab pariente de Moyfen, fe auia apartado
de los Cineos, y auia [c] puefto fu tienda ha-
fta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

b Num. 10.29.
c Tomado afsiento.

12 Vinieron pues las nueuas à Sifara co-
mo Barac hijo de Abinoem auia fubido àl
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sifara todos fus carros, nue-
uecietos carros herrados con todo el pue-
blo que eftaua có el, defde Harofeth de las
Gentes hafta el arroyo de Cifon.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque efte *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Sifara en tus manos. No
hà falido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
15 * Y Iehoua quebrantó à Sifara, y à to-
dos fus carros, y à todo fu exercito à filo de
efpada delante de Barac: y Sifara decendió
del carro, y huyó à pie.

* Pfal. 83, 10.

16 Mas Barac figuió los carros y el exer-
cito hafta Harofeth de las Gentes, y todo
el exercito de Sifara cayó à filo de efpada,
hafta no quedar ni vno.
II. 17 ¶ Y Sifara fe acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Afor, y la cafa
de Haber Cineo.
18 Y faliendo Iahel à recebir à Sifara, di-
xole: Ven feñor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo fed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nólo à cubrir.
20 Y el le dixo, Eftate à la puerta de la
tienda, y fi alguno viniére, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu refponderás,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
eftaca de la tienda, y poniendo vn maço en
fu mano, vino à el calladamente, y metiole
la eftaca por las fienes, y enclauolo con la
tierra: y el eftaua cargado del fueño y can-
fado, y *anfi* murió.
22 Y figuiendo Barac à Sifara, Iahel lo fa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y moftrartehe
àl varon, que tu bufcas, y el entró donde
ella eftaua, y he aqui Sifara *eftaua* tendido
muerto, la eftaca por la fien.
23 Y aquel dia [d] fujetó Dios à Iabin rey
de Chanaan delante de los hijos de Ifrael.
24 Y [e] la mano de los hijos de Ifrael co-
mençó à crecer, y à fortificarfe contra Ia-
bin rey de Chanaan, hafta que lo deftru-
yeron.

d O, humilló.
e El poder

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de paffada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: fingularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sifara.

Y Aquel dia cátó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 [f] Porque ha vengado las injurias
de Ifrael, porque [g] el pueblo fe ha offreci-
do de fu voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: eftad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré pfalmos à Iehoua
Dios de Ifrael.
4 [h] Quando falifte de Seir, ó Iehoua,
quando te apartafte del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos diftilaron, y
las nuues gotearon aguas.
5 Los montes [i] fe derritieron delante de
Iehoua, † efte Sinay, delante de Iehoua
Dios de Ifrael.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel [l] ceffaron los caminos,
y los que andauan por las fendas, fe aparta-
uan por fendas torcidas.
7 [m] Las aldeas auian ceffado en Ifrael, a-
uian ceffado: hafta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Ifrael.
8 [n] En efcogiendo nueuos diofes, la gue-
rra *eftaua* à las puertas: Si fe via efcudo o lá-
ça entre quarenta mil en Ifrael?
9 Mi coraçon *es* à los principes de Ifrael, à
los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua.
10 [o] Los que caualgays en afnas blancas
los que prefidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, [p] Hablad.
11 A caufa del eftruendo de los flecheros
quitado de entre los que facan las aguas. alli
recuenten [q] las jufticias de Iehoua, las ju-
fticias de fus aldeas en Ifrael. Aora el pue-
blo de Iehoua [r] decendirá à las puertas.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora [s] ha hecho que el que quedó del
Pueblo, feñoree los magnificos: Iehoua me
hizo enfeñorear fobre los fuertes.

f Heb. En vengando las vengan-ças en Ifrael, en queriendo el pueblo.
g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap. 4. 10.
h Deut. 2.
i Heb. fe corrieron, o, fe efcurrieron.
† Exod. 19.
l No fe andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
m Los cortijos. las labranças.
n S. Ifrael.
o Era coftumbre de principes, Abax. 10, 4.
p Alabad à Dios.
q Los fauores juftos.
r Vendrá libremente à fus pleytos y negocios.
s S. Iehoua.

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pue-
blos. [c] De Machir decendieron principes:
y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzel-
de escriba.
15 Principes tambien de Isachar *fueron* cõ
Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se
puso apie enel valle: de las diuisiões de Ru-
ben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.
16 [f] Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? Delas di
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Asser se assento à la ribera de la mar, y
[h] ensus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo delas antiguedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotarõ
entonces, [n] por los encuentros, los encuen
tros de sus valientes.
23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no vinieron en soccorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita [p] en la tienda.
25 [q] *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le presento [r] manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra
àl maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sie-
nes.
27 Cayó encoruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encoruado:
donde se encoruó, alli cayo [t] muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aùlla, *mirando* por entre las rexas,
diziendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos *y los* estan re-
partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores: *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, [x] para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
reposó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b Si enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le cahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriẽdo el sitio de cada vno deestos tribus nota cada vno auerse quedado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menospreció su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulõ y Nephthali acõpañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. dessco (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.

n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4. 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Bvelto Israel à sus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta. II. Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios. IIII El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeõ à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal dello.

MAs los hijos de Israel [y] hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian siete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los *demas* Orientales: subian contra e-
llos:
4 Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud co-
mo langosta, que no *auia* numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.
6 Y Israel era en grande manera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Israel ouierõ cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.
10 Y dixe os: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

y Idolatraron.

a no

a No honrreys o, siruays.

[a] no temays los dioses de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oystes mi
boz.

II.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *està* en Ephra,
el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.
12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo [c] varó fortissi-
mo.

c Heb. Valiente de fuerça.

13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido [d] todo esto? Y donde
están todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.

d Tanta calamidad.

e El Angel, encuya essencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le respõdió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia es pobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à
vn varon.

f Como si todos no fuessen mas de vn hombre.

17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, [g] me des se-
ñal, de que tu has hablado cõmigo.

g Heb. me hagas.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que *yo* buelua àti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante deti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que bueluas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
vn epha de harina, y puso la carne en vn ca-
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
ansi.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante deel.

h Arrib. ver. 14. no despues q̃ le desaparecio.

22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

i Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* ha-
sta oy en Ephra † de los Abiezeritas.
25 ¶ Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiẽ el bosque *que està* junto àel:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien-
te; y tomãdo el segũdo bezerro sacrificalo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.

III.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus sieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.
28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciu- IIII.
dad se leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, q̃ *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar *de nueuo*
edificado.
29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha he
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloeys vosotros? Qual-
quiera que tomâre el pleyto por el, q̃ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée porsi conel q̃
derribó su altar.
32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
su altar.

l Ioas à su hijo Gedeon.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amaleci- V.
tas, y Oriẽtales se juntarõ à vna, y passando
assentaron campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cu-
erno, [n] Abiezer se juntó conel.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse;
el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽ-
sajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales [o] los salieron à recebir.

o A Gedeõ y a su exercito.

36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano, [p] como has dicho?
37 Heaqui que yo põdré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocio estuuiére enel
vellocino solamente, quedãdo seca toda la
otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

p Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció ansi porque como se le-
uantó de mañana, esprimiédo el vellocino
sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se enci-
enda tu yra contra mi, si aun hablâre esta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la sequedad sea
en solo el vellocino: y el rocio sobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi:
porque la sequedad fué en solo el velloci-
no, y en toda la tierra estuuo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que a el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II *Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cō nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.*

LEuantandose pues de mañana Iero-
baal, el qual *es* Gedeō, y todo el pue-
blo que *estaua* conel, assentaron el cā-
po junto á la fuente de Harad: y tenia el cā-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeō: El pueblo que
esta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en su mano: porque no se alabe
Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha
saluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga — a Heb. en oydos del Pueblo.
el pueblo diziédo, * El que teme, y ha mie- — * Deut. 20, 8. 1 Mach 3, 56.
do, madrugue y bueluase desde el monte
de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo
veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixère: Vaya
este cōtigo: vaya cōtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixère: Este no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamière las aguas cō su lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y
qualquiera que se arrodillàre sobre sus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamièrō las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el resto del pueblo
se arrodillarō sobre sus rodillas para beuer
las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cō — II.
estos trezientos varones que lamieron *el*
agua, os saluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayase todo el pueblo
cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en — b Para la gente que auia de yr con el.
sus manos, con sus bozinas, embió à todos
los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y re-
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia
el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantate y deciende [c] àl campo: — c S. de los enemigos.
por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciē- — d S. solo.
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus — e Tomarás animo.
manos se esforçarán, y [f] decendiràs àl cam- — f S. con tu gente.
po. Y el decēdió cō Phara su criado àl prin-
cipio de la gente de armas que *estaua* en el
campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriē-
tales *estauan* tēdidos enel valle muchos co-
mo langosta: y sus camellos eran innume-
rables, como el arena que *esta* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon estaua contando à su compañero *vn*
sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *vn* sue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
hasta el cāpo de Madian: y llegaua à las tiē-
das, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y
las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y su cōpañero respondió, y dixo: Esto
no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha en-
tregado en sus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeō oyó la historia del sue-
ño con su declaracion, [g] adoró; y buelto ál — g Hizo reuerencia à Dios.
campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Ieho
ua ha entregado el cāpo de Madian en vu-
estras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres escuadrones dió a cada vno deellos
sendas bozinas en sus manos, y *sendos* canta-
ros vazios cō *sendos* [h] tizones ardiēdo den- — h Teas, o antorchas.
tro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co- — i Heb. De mi vereys, y ansi hareys.
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle-
garé al principio del campo, como *yo* hizie-
re, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
estarán cōmigo: y vosotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo:
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeō, y los cien varones

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, desper-
tando solamente las guardas: y tocaron las
bozinas, y quebraron los cantaros, que *lle-
uauan* en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bo
zinas, y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian: y
dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derre-
dor del campo: y todo el campo [a] fue albo-
rotado y huyeron gritando.
a Heb. corrió.
22 Mas los trezientos tocauan las bozi-
nas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada v-
no contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-
rat, y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
* Psal. 83, 10.
23 Y juntandose los de Israel de Neph-
thali, y de Aser, y de todo Manasse siguie-
ron à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo: De-
cendid àl encuentro de los Madianitas, y
tomaldes [b] las aguas hasta Beth bera, y el
Iordan. Y juntos todos los varones de E-
phraim tomaron las aguas hasta Beth-be-
ra, y el Iordan.
b Los vados.
25 * Y tomaron dos principes de los Ma
dianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
[c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en
el lagar de Zeb, y siguieron à los Madiani-
tas, y truxeron las cabeças de Oreb y de
Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.
* Isai. 10, 26. Psal. 83, 12.
c En vna fortaleza llamada de su nóbre.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixeron. Que es
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
rra contra Madian? Y riñeron le fuerte-
mente.
2 A los quales el respondió: Que he he-
cho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco
de Ephraim no es mejor que la vendimia
d Lo desechado de vuestro tribu es mejor que toda mi familia.
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[e] el enojo dellos contra el se aplacó, co-
mo el habló esta palabra.
e Heb. el espiritu.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar II.
el y los trezientos hombres que *traya* con-
sigo, cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bo
cados de pan, porque estan cansados, *para-
que* yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respõdie-
ron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Sal-
mana en tu mano, paraque ayamos *nosotros*
de dar pan à tu exercito?
f La fuerça has los ya vencido?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana, yo trillaré vuestra carne con espi-
nas y abrojos del desierto.
8 Y de alli subió à Phanuel, y hablo les las
mismas palabras. Y los de Phanuel le re-
spondieron, como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel di
ziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de-
rribaré esta torre.
g Con la victoria.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quin-
ze mil *hombres*, todos los que auian queda-
do de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres, que sacauan espada.
11 * Y subiendo Gedeon hazia los que
estauan en las tiendas à la parte Oriental
de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, por-
que el campo estaua seguro.
* Oseas 10, 14.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los si-
guió, y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exer-
cito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la ba
talla antes que el Sol [h] subiesse.
h Saliesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, se-
tenta y siete varones.
i Sus senadores.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He-
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo: Está ya la mano de Ze-
bee y de Salmana en tu mano paraque de-
mos *nosotros* pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó
con ellas à los de Socoth.
† Heb. hizo conocer en ellas.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

y matò à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que ma-
nera de hombres teniā aquellos que mata-
stes en Thabor? Y ellos respondieron: Co-
a Heb. vno, como manera de hijos de rey. mo tu, tales erā aquellos a ni mas ni menos,
que parecion hijos de rey.
19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de
mi madre: biue Iehoua, que si los guardara-
des en vida, *yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuā-
tate, y matalos. mas el mochacho no des-
uaynó su espada, porque auia temor, q̄ aun
era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuā-
b Escusan àl muchacho. tate tu, y matanos, porque b como *es* el va-
ron *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó,
y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plā-
chas que sus camellos trayan àl cuello.
III. 22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon:
c Tu y tus successores. Se nuestro señor c tu, y tu hijo, y tu nieto:
puesque nos has librado de mano de Ma-
dian.
23 Mas Gedeon respondió: No seré señor
sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Ie-
houa será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando
de vosotros vna demanda, que cada vno me
d S. los enemigos deshechos. dé los çarçillos de su despojó: (porq̄ d tra-
yan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)
e Heb. Dādo daremos. 25 Y ellos respondieron. e Debuena gana
los daremos. Y tendiendo vna ropa de ve-
stir echó alli cada vno los çarcillos de su
despojo.
26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̄
f O, pesos. el pidió, mil y siete ciētos f *siclos* de oro: sin
las plāchas, y joyeles, y vestidos de purpu-
ra, q̄ trayā los reyes de Madiā: y sin los co-
llares que trayan sus camellos àl cuello.
g Exod. 28, 6. 27 Y Gedeon hizo deellos vn g Ephod, el
qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y
h Idolatraron despues enel. todo Israel h fornicarō tras del en aquel lu-
gar, y i fue por trompeçadero à Gedeon, y
à su casa.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios. 28 Ansi fue † humillado Madian delante
de los hijos de Israel, y nunca mas leuanta-
ron su cabeça: y reposó la tierra quarenta
años en los dias de Gedeon.
† Ot. quebrantado. 29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó
en su casa.
30 Y tuuo Gedeon setēta hijos que salie-
ron de su muslo: porque tuuo muchas mu-
geres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem,
tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre
Abi-melech.
IIII. 32 ¶ Y murió Gedeō hijo de Ioas en bue-
na vejez, y fue sepultado en el sepulchro de
su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 l Y aconteció que como murio Gedeō, l Arrib. 6, 24.
los hijos de Israel tornaron, y fornicarō en
pos m de los Baales: y se pusieron por dios m De los idolos.
à Baal-berith.
34 Y no se acordaron los hijos de Israel
de Iehoua su Dios, que los auia librado de
todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizierō misericordia con la casa de
Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien
que el auia hecho à Israel.

CAPIT. IX.

ABimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. *Ioatham vno de los hijos de Gedeō, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre.* III. *Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec.* IIII. *Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.*

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal
à Sichē à los hermanos de su madre,
y habló cō ellos, y cō toda la familia
de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̄ hableys à oydos de to-
dos los señores de Sichem: Que teneys por
mejor, q̄ os señoreen setenta hōbres, todos
los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn
varō? Acordaos que yo soy huesso vuestro,
y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su
madre à oydos de todos los señores de Si-
chem todas estas palabras: y el coraçon de-
ellos se inclinó n tras Abi-melech, porq̄ de- n En fauor de Ab.
zian: Nuestro hermano es.
4 Y dieronle setēta o *siclos* de plata del tē- o O, pesos.
plo de Baal-berith, con los quales Abime-
lech alquiló varones p ociosos y vagabun- p Heb. vazios.
dos que le siguieron.
5 Y viniēdo à la casa de su padre à Ephrá,
mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal,
setenta varones, sobre vna piedra: mas que-
dó Ioatham el mas peq̄ño hijo de Ierobaal,
que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichē
q con toda la casa de Mello, fuerō y eligie- q Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.
ron à Abi-melech por rey cerca de la llanu-
ra de la estatua que *estaua* en Sichem.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham
fué, y pusose en la cumbre del mōte de Ga-
rizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. II.
Oyd me r varones de Sichem, que Dios r O, señores.
os oyga.
8 s Fuerō los arboles à elegir rey sobre si, s Heb. yendo fueron.
y dixerō à la oliua: Reyna sobre nosotros.
9 Mas.

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
a Miazeyte. dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrra-
dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
les?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: An-
da pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de de-
xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hō-
bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
les?
14 Dixerō pues todos los arboles àl esca-
ramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
les: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
b S. me ele- mi sombra: [b] y sino, fuego salga del esca-
gis cō recti ramujo que trague los cedros del Liba-
tud y justi- no.
cia. como lu 16 Aora pues, si con verdad y con integri
ego ver. sig. dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abi-
c Heb. A- melech; y si lo aueys hecho bien con Iero-
ueys hechó baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
d A loq el forme [d] à la obra de sus manos:
hizo por 17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
vosotros. [e] y echó su alma lexos por libraros de ma-
e Menospre no de Madian.
ció su vida. 18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
tenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
f Arr. ver. 3. à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquan-
to es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vo-
sotros:
g S. aueys 20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
hecho con que consuma los señores de Sichem, y la
integridad [h] casa de Mello: y fuego salga de los seño-
&c.
h A vuestro res de Sichem y de la casa de Mello que cō-
senado. ver. suma à Abi-melech.
6.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer:
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.
III. 22 ¶ Y desque Abi-melech vuo domi-
nado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Sichē,
que los de Sichem se leuātaron cōtra Abi-
melech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
i S. à paga- hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
dero.

† las sangres deellos fuessen puestas so- † El castigo
bre Abi-melech su hermano, que los ma- de sus homi
tó: y sobre los Señores de Sichē, que cor- cidios vini-
roboraron las manos deel para matar sus esse sobre
hermanos. &c.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los mon-
tes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue da-
do auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias: l Heb. pisa-
y entrando en el templo de sus dioses co- ron.
mieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abi- m Excomul
melech. garon con
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien solenne ri-
es Abi-melech, y quien es Sichem para to à &c.
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Assisten- n A los de-
te? Seruid [n] à los varones de Hemor pa- cendientes
dre de Sichem. Porque le auiamos de ser- de &c.
uir à el? Gen. 34.
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
drones, y sal.
30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyē-
do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
cendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han veni-
do à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
uantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran con- o Heb. segū
tra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te alcançare
offrecerá. tu mano.
34 Leuantandose pues de noche Abime-
lech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pu
sieron emboscada contra Sichem con qua-
tro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
bul: He alli pueblo que deciende de las cū-
bres de los montes. Y Zebul le respon-
dió: La sombra de los montes, te parece
hombres.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ao-
ra tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
lech, paraque siruamos à el? Esto no es el a Arr. ver. 29.
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues ao-
ra, y pelea con el.
39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acóteció el dia siguiente que el pue
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech:
43 El qual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, he aqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hiriólos.
44 Y Abi-melech y el escuadron que
estaua con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi-melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dicho à Abi-melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à la qual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus
setenta hermanos.
57 Y aun todo el mal de los señores de
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la c Arr. ver. 20.
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi-
no sobre ellos.

CAPIT. X.

Svcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthеos y à los Ammonitas.
II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuanto- d O, fue leuantado .s. por rey, O, sucedió.
se Thola hijo de Phua, hijo de Do-
do, varon de Isachar, para librar à Is-
rael: el qual habitaua en Samir en el monte
de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Galadita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre-
ynta villas, las quales se llamaron las vi- e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra
de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos

ftheos ; y dexaron à Iehoua, y no le firuie-
ron.
7 Y Iehoua fe ayró contra Ifrael, y
[a] vendiolos en mano de los Philiftheos, y
en mano de los hijos de Ammon.

a Entregolos como por fuyos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron
à los hijos de Ifrael en aquel tiempo por
diez y ocho años, à todos los hijos de
Ifrael, que *eftauan* de la otra parte del Ior-
dã en la tierra del Amorrheo, que *es* en Ga-
laad.
9 Y los hijos de Ammon paffaron el
Iordan para hazer tambien guerra contra
Iuda, y Ben-iamin, y la cafa de Ephra-
im : y Ifrael fue en grande manera affligi-
do.
II. 10 ¶ Y los hijos de Ifrael clamaron à
Iehoua diziendo : *Nofotros* auemos pecca-
do contra ti : porque auemos dexado à
nueftro Dios, y auemos feruido à los
Baales.
11 Y Iehoua[b] refpondió à los hijos de If-
rael; No aueys fido oprimidos de Egypto,
de los Amorrheos, de los Ammonitas, de
los Philiftheos,

b Afab. Por alguna propheta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de
Maon: y clamãdo à mi os he librado de fus
manos?
13 Mas vofotros me aueys dexado, y aue-
ys feruido à diofes agenos : portanto *yo* no
os libraré mas:
14 Andad, y clamad à los diofes que os
aueys elegido, que os libren en el tiempo
de vueftra afflicion.
15 Y los hijos de Ifrael refpondieron à
Iehoua *Nofotros* auemos peccado, haz tu cõ
nofotros como bien te pareciere : folamẽ-
te que aora nos libres [c] en efte dia.

c En efte tiempo.

16 Y quitaron de entre fi los diofes age-
nos, y firuieron à Iehoua : [d] y fu ani-
ma fue anguftiada à caufa del trabajo de If-
rael.

d Tuuo Dios compaßion de fu Pueblo. por dar àentender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntando fe los hijos de Ammon
affentaron campo en Galaad : y juntaronfe
los hijos de Ifrael, y affẽtarõ fu campo en
Mafpha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad
dixeron el vno al otro : Quien ferá el que
començara la batalla contra los hijos de
Ammon? El ferá cabeça fobre todos los q̃
habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte baftardo y defterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas fobre la poffeßion y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendofe partir contra los Ammonitas haze voto de facrificar à Dios àl primero que de fu cafa le faliere àl encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, fale lo à recebir fu hija vnica, y ella facrifica conforme à fu promeffa.

ENtonces Iephte Galaadite era [e] hom
bre valiente, hijo de vna ramera, àl
qual Iephte auia engendrado Ga-
laad.
2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia
parido hijos : [f] los quales quando fueron
grandes echaron *de fi* à Iephte, diziendole:
No heredarás en la cafa de nueftro padre,
porque eres [g] baftardo.
3 Huyẽdo pues Iephte à caufa de fus her
manos habitó en tierra de Tob: y juntarõ-
fe con el hombres [h] ociofos : los quales fa-
lian con el.

e Heb. valiente de fuerça.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echãrõ &c.

g Heb. hijo de otra muger.

h Heb. vazios.

4 Y acõteció que defpues de *algunos* dias
los hijos de Ammon hizieron guerra con-
tra Ifrael.
5 Y como los hijos de Ammon tenian
guerra contra Ifrael, [i] los Ancianos de Ga-
laad fueron para boluer à Iephte de tierra
de Tob.

i El fenado.

6 Y dixerõ à Iephte : Ven y ferás nueftro
capitan paraque peleemos con los hijos de
Ammon.
7 Y Iephte refpondió à los Ancianos
de Galaad : No me aueys vofotros abo-
rrecido, y me echaftes de la cafa de mi pa-
dre? Porque venis aora à mi, quando eftays
en afflicion?
8 Los Ancianos de Galaad refpondie-
ron à Iephte : Por efta mifma caufa tor-
namos aora à ti, paraque vengas con no-
fotros, y pelees contra los hijos de Ammõ,
y nos feas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancia-
nos de Galaad : Si me bolueys paraque
pelee contra los hijos de Ammon, y Ieho-
ua los entregâre delante de mi, feré *yo* vu-
eftra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad refpondie-
ron à Iephte : Iehoua † oyga entre no-
fotros, fi no lo hizieremos [l] como tu di-
zes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los An-
cianos de Galaad, y el pueblo lo eligió
por fu cabeça y principe : y Iephte [m] ha-
bló todas fus palabras delante de Iehoua
en Mafpha.

m Hizo fu proteftaciõ folenne como gouernador del Pueblo,

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey II.
de los Ammonitas diziendo : Que tienes

tu.

tu conmigo, que has venido à mi, para ha-
zer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respon-
dió à los embaxadores de Iephte. * Por-
quanto Israel tomó mi tierra, quando su-
bió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc
y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.

* Num. 21, 13.

14 Y Iephte tornó à embiar otros emba-
xadores àl rey de los Ammonitas,
15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel
no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hi-
jos de Ammon:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, andu-
uo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y
llegó à Cades.
17 * Entonces Israel embió embaxado-
res àl rey de Edom diziendo: Yo te ru-
ego que me dexes passar por tu tierra:
mas el rey de Edom no los escuchó. Em-
bió tambien àl rey de Moab: el qual tam-
poco quiso: y *ansi* quedó Israel en Ca-
des.

* Num. 20, 29.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tie-
rra de Edom, y la tierra de Moab, y vi-
niendo por donde nace el Sol à la tierra
de Moab assentó su campo de estotra par-
te de Arnon: y * no entraron por el termi-
no de Moab: [a] porque Arnon termino es
de Moab.

* Num. 21, 13, y 22, 26.
a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon
rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, di-
ziendole: Ruegote que me dexes passar por
tu tierra [b] hasta mi lugar.

b Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar
le passo por su termiuo: antes juntando Se-
hon todo su pueblo puso campo en Iasa, y
peleó contra Israel.
21 Mas Iehoua el Dios de Israel entre-
gó à Sehon y à todo su pueblo en mano de
Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la
tierra del Amorrheo, que habitaua en a-
quella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino
del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y
desde el desierto hasta el Iordan.
23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel
echó los Amorrheos delante de su pueblo
Israel: y [d] posseerlohas tu?
24 Si Chamos tu dios te echasse algu-
no, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseere-
mos nosotros [e] à todo aquel que echó
Iehoua nuestro Dios de delante de nos-
otros.

c Heb. y aora Ieh.
d S. el reyno del Amorr.
e La tierra delque &c.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas
que Balac hijo de Sephor, rey de Moab?
por ventura [f] tuuo el question con Is-
rael? por ventura hizo guerra contra
ellos?

* Num. 22, 2.
f S. à causa desta tierra que à la verdad era suya, no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos
años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus
aldeas: y todas las ciudades que estan à los
terminos de Arnon, porque no las aueys
defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra
ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo me
guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy
entre los hijos de Israel y los hijos de
Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no
oyó las razones de Iephte que le embió
a dezir.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre III.
Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse:
y de alli passó en Maspha de Galaad, y de
Maspha de Galaad passó à los hijos de
Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehoua dizien-
do: Si entregares à los Ammonitas en mis
manos,
31 Qualquiera que me saliere à recebir
de las puertas de mi casa, quando boluiere
de los Ammonitas [g] en paz, será de Ieho-
ua, y *yo* lo offreceré en holocausto.

g Con victoria.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon
para pelear contra ellos, y Iehoua los en-
tregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho,
desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veyn
te ciudades: y hasta la vega de las viñas. y
ansi fueron domados los Ammonitas de-
lante de los hijos de Israel.

h S. y tomoles.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à IIII.
su casa, heaqui que su hija le sale à rece-
bir con adufres y corros, à la qual tenia so-
la vnica: *no tenia* fuera della otro hijo ni
hija.
35 Y como el la vido, rompió sus vesti-
dos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me
has abatido, y tu eres de los que me aba-
ten: porque *yo* † he abierto mi boca à Ieho-
ua, y no lo podré reuocar.

i Heb. abatiendo me has abatido.
† Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5. 5.

36 Ella entonces le respondió: Padre
mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de
mi como salió de tu boca, pues que Iehoua
te ha hecho vengança de tus enemigos los
hijos de Ammon.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme
esto: dexame por dos meses que vaya y de-
cienda por los montes, y llore mi virgini-
dad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por
dos meses: y ella fué con sus compañeras, y
lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

39 Paſſados los dos meſes, boluió à ſu
padre, y hizo deella *conforme* à ſu voto,
que auia votado: y ella nunca conoció va-
ron.
40 [a] De aqui fue la coſtumbre en Iſrael
que de año en año yuan las donzellas de Iſ-
rael, para endechar à la hija de Iephte Ga-
laadita, quatro dias enel año.

a Heb. y fue coſtumbre.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim ſe amotinan contra Iephte: y en el motin mueren deellos en gran numero. II. *Muerto Iepte, ſucedenle Abeſan, Elon, Abdon.*

Y Iuntādoſe los varones de Ephraim,
paſſaron hazia el Aquilon, y dixeron
à Iephte: Porque fueſte à hazer gue-
rra contra los hijos de Ammon, y no nos
llamaſte que fueſſemos contigo? *Noſotros*
quemarémos à fuego tu caſa contigo.
2 Y Iephte les reſpondió: [b] Yo tuue, y
mi pueblo, vna gran contienda con los hi-
jos de Ammon: y llameos, y no me defen-
diſtes de ſus manos.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias,
[c] puſe mi alma en mi palma, y paſſé contra
los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó
en mi mano: porque pues aueys ſubido oy
contra mi para pelear cōmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones
de Galaad peleó contra Ephraim: y los de
Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] aui-
an dicho: [e] Voſotros ſoys fugitiuos de E-
phraim. Voſotros ſoys Galaaditas entre E-
phraim y Manaſſe.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados
del Iordan à Ephraim, y era, que quādo al-
guno de los de Ephraim, que huya, dezia,
Paſſaré? los varones de Galaad le pregun-
tauan, Eres tu Ephrateo? y el reſpondia,
No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Schi-
boleth. Y el dezia, Siboleth, porque no po-
dian pronunciar anſi. Entonces echauan-
le mano, y degollauanlo juntó à los vados
del Iordan. Y murieron entonces de los
de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Iſrael ſeys años, y
murió Iephte Galaadita, y fue ſepultado
[f] en las ciudades de Galaad.
8 Deſpues deel juzgó à Iſrael Abeſan de
Beth-lehem:
9 El qual tuuo treynta hijos y treynta
hijas las quales caſó [g] fuera, y tomó de
fuera treynta hijas para ſus hijos, y juzgó
à Iſrael ſiete años.
10 Y murió Abeſan, y fué ſepultado en
Beth-lehem.
11 Deſpues del juzgó à Iſrael Elon Zabu-
lonita el qual juzgó à Iſrael diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue ſe-
pultado en Aialon en la tierra de Zabu-
lon.
13 Deſpues del juzgó à Iſrael Abdon hijo
de Elel Pharathonita.
14 Eſte tuuo quarenta hijos, y treynta
hijos de hijos [h] que caualgauan ſobre ſe-
tenta aſnos, y juzgó à Iſrael ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Phara-
thonita, y fué ſepultado en Pharathon en
la tierra de Ephraim enel monte de Ama-
lech.

b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.
c Arriſqueme.
d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con eſtrāgeros. Heb. embió fuera. notó la inobediēcia contra la Ley de Dios.
h Arr. 10, 4.

CAPIT. XIII.

BOluiendo Iſrael à idolatrar es ſubjetado à los Philiſtheos. II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samſon ſu nacimiento, y le ſeñala ſu condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ſer libertado.*

Y Los hijos de Iſrael tornaron à hazer
lo malo en los ojos de Iehoua, y Ie-
houa los entregó en mano de los Phi
liſteos quarenta años.
2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tri- II.
bu de Dan, el qual ſe llamaua Manue, y ſu
muger *era* eſteril que nunca auia parido.
3 A *eſta* muger ſe apareció el Angel de Ie
houa, y dixole: Heaqui que tu eres eſteril,
y no has parido, mas concibirás, y parirás
vn hijo.
4 Aora portanto mira aora que no be-
uas vino, ni ſidra, ni comas [i] coſa im-
munda.
5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn*
hijo: y no ſubirá nauaja ſobre ſu cabeça,
porque aquel niño † Nazareo ſerá de Dios
deſde el vientre, y el començará à ſaluar à
Iſrael de mano de los Philiſtheos.
6 Y la muger vino, y contolo à ſu mari-
do diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi,
cuyo parecer *era* como parecer de *vn* an-
gel de Dios, [l] terrible en gran manera, y
no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni
tampoco el me dixo ſu nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás,
y parirás *vn* hijo: por tanto aora no be-
uas vino ni ſidra, ni comas coſa immunda:
porque eſte niño deſde el vientre ſerá Na-
zareo de Dios haſta el dia de ſu muerte.
8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor
mio,

i Prohibida en la Ley.
† Num. 6.
l Venerable.

mio, yo te ruegô que aquel varon de
Dios, que embiaste, torne aora à venir à no
sotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer
cô el niño que há de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el
Angel de Dios boluió otra vez à lá muger
estando ella en el campo: mas su marido
Manue no *estaua* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo
à su marido diziendole: Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantose Manue y siguió à su mu-
ger: y desque llegó àl varon dixole: Eres
tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y
el dixo: Yo *soy*.
a Heb. Aora venga tu palabra. 12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se
pues tu palabra: que orden se tendrá con el
niño, y que ha de hazer?
13 Y el Angel de Iehoua respondió à Ma-
nue: La muger se guardará de todas las co-
sas que *yo* le dixe.
b Heb. de vid de vino. 14 Ella no comerá cosa que salga [b] de
vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni si-
dra: y no comerá cosa immunda: *final mente*
guardará todo loque le mandé.
15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa: Ruego te que te detengamos, y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua respondió à
Manue: Aunque me detengas, no co-
meré de tu pan, mas si quisieres hazer ho-
locausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue
no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
c Heb. viniere. labra [c] se cumpliere, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua respondió: Por-
d No tégo licencia para dezirtelo. que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
e Mincha Heb. Leu.2,1. bras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna
peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de
Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la
llama subia del altar hazia el cielo, el An-
gel de Iehoua subió en la llama del al-
tar à vista de Manue y de su muger, los
quales se prostraron en tierra sobre sus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à su muger. Entonces
f Heb. muriendo moriremos. conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à su muger: [f] Cierta-
mente moriremos porque à Dios auemos
visto.
23 Y su muger le respondió: Si Iehoua
nos quisiera matar, no tomára de nuestras
manos el holocausto y el Presente, ni nos
ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g]
segun el tiempo nos ouiera anunciado g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiépo natural. Gen.18,10.
esto.
24 Y la muger parió vn hijo, y llamole
por nombre Samson. Y el niño creció, y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Sa h Abax. 18, 12. Real de Dan.
raa, y Esthaol.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cô vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel, III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samsom en Thamna-
ta, vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philistheos.
2 Y subió, y declarolo à su padre y à su
madre, diziendo: *Yo* he visto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philisthe-
os: ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No
ay muger entre las hijas de tus hermanos,
ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à
tomar muger de los Philistheos incircunci
sos? Y Samson respondió à su padre, To-
mamela *por muger* porque esta agradó à mis
ojos.
4 Mas su padre, y su madre no sabian que
esta venia de Iehoua, y que [i] el buscaua oca- i Dios.
sion contra los Philistheos: porque en a-
quel tiempo los Philistheos dominauan so-
bre Israel.
5 ¶ Y Samson decendió con su padre y II.
con su madre à Thamnata: y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon, que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el, † Lo animó.
y despedaçolo como quien despedaça vn
cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió
à entender à su padre ni à su madre loque
auia hecho.
7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia l S. su padre. concertó el casamiéto.
agradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias
para

para tomarla, apartose *del camino* para ver
el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en
el cuerpo del leon vn enxambre de abejas,
y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese co-
miendolo por el camino: y como llegó à
su padre y à su madre, dióles tambien à
ellos que comiessen: mas no les descubrió,
que auia tomado aquella miel del cuerpo
del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo
alli Samson vanquete: porque ansi solian
hazer los mancebos.
a Los pariẽ- 11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron tre-
tes de la e- ynta compañeros que estuuiessen con el:
sposa. 12 A los quales Samson[b] dixo: *Yo* os pro-
b En el pro pondré aora *vna* pregunta, laqual si en los
gresso de la siete dias del vanquete vosotros me decla-
fiesta. rardes[c] y hallardes, *yo* os daré treynta saua
c S. su sulu- nas, y treynta mudas de vestidos.
cion. 13 Mas si no me la supierdes declarar, vo-
sotros me dareys las treynta sauanas, y las
treynta mudas de vestidos. Y ellos respon-
dieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla
hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor sa-
lió comida y del fuerte salió dulçura. Y
ellos no pudieron declarárle la pregunta en
tres dias.
15 Y àl septimo dia dixeron à la muger
de Samson, Induze à tu marido à que nos
declare esta pregunta, porque no te que-
d Para to- memos à ti y à la casa de tu padre. Aueys-
mar nos lo- nos llamado aqui[d] para posseernos?
q̃ tenemos. 16 Y lloró la muger de Samson delan-
te deel, y dixo: Solamente me aborre-
e A los man ces, y no me amas, pues que no me de-
cebos de clâras la pregunta que propusiste[e] à los
&c. hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre
la he declarado; y auiatela de declarar à
ti?
17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias
que ellos tuuieron vanquete: mas àl septi-
mo dia el se *la* declaró, porque le con-
striñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de
su pueblo.
18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pu-
siesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa*
ay mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas
fuerte que el leon?
f La solució 19 Y el les respondió: Si no arárades
de mi pre. con mi nouilla, nunca hallárades mi[f] pre-
gunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre
g De los Phi el, y vino à Ascalon, y hirió treyuta hom-
listheos de bres[g] dellos; y tomando sus despojos, dió
Ascalon. las mudas de vestidos à los que auian sol-
tado la pregunta: y encendido en enojo
vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su
compañero, con el qual *antes* se[h] acompa- h S. Samson
ñaua.

CAPIT. XV.

Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y encendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le dá agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias,
que en el tiempo de la segada del tri
go Samson visitó à su muger con vn i S. entre si.
cabrito de las cabras,[i] diziendo: Entraré
à mi muger à la camara. Mas el padre de-
ella no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que
tu la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas
su hermana menor no es mas hermosa que
ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* seré sin cul-
pa deesta vez para con los Philistheos, si
mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zo-
rras, y tomando tizones y juntandolas por
las colas, puso entre cada dos colas vn ti-
zon.
5 Y encendiendo los tizones echolas
en los panes de los Philistheos, y quemó
montones y miesses, y viñas y oliua-
res.
6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hi-
zo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno † S. el Thã-
del Thamnateo, porque † le quitó su mu- nateo.]
ger, y la dió a su compañero. Y vinieron-
los Philistheos, y que maron à fuego à ella
y à su padre. l S. à los
7 Entonces Samson[l] les dixo: Ansi lo Phil. q̃ que-
auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vo- maron à su
sotros, y despues cessaré. muger.
8 Y hiriólos de gran mortandad[m] pierna m Mucho.
y muslo: y decendió, y assentó[n] en la cue- n Ot. en la
ua de la peña de Etam. cumbre. al-
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pu- gun lugar
sieron campo en Iuda, y tendieronse por fuerte.
Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron:
Porque aueys subido contra nosotros? Y
ellos respondieron: Para prender à Sam-
son auemos subido: para hazerle como el
nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samſon: No ſabes *tu* que los Philiſteos do-
minam ſobre noſotros? Porque nos has he-
cho eſto? Y el les reſpondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philiſtheos. Y Samſon
les reſpondió: Hazedme juramento q̃ vo-
ſotros no me matareys.
13 Y *ellos* le reſpondieron diziẽdo, No: ſo-
lamente te prẽderemos, y te entregaremos
en ſus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino haſta Lechi, los Phili-
ſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y
el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y las
cuerdas que *eſtauan* en ſus braços ſe torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras ſe cayeron de ſus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de aſno
aun freſca, eſtendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samſon dixo: Con *vna* qui-
xada de aſno, vn mouton, dos montones.
Con *vna* quixada de aſno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de ſu ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra-
math-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó à Iehou-
ua, y dixo: Tu has dado eſta gran ſalud por
la mano de tu ſieruo: y aora *yo* morire de
ſed, y caeré en la mano de los incircunci-
ſos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *eſtaua* en la quixada, y ſalieron de alli
aguas y beuió, y boluió en ſu eſpiritu, y bi-
uió. Por tanto llamó ſu nombre *de aquel*
lugar [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha-
ſta oy.

b Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Phi-
liſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samſon ſe eſcapa, trayendo-ſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo dellos, y quebrados los ojos les ſirue de moler. III. Sacado a feſtejar à los Philiſtheos en vna fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata cõſigo grande numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
ſon es venido acá. y cercaronlo, y puſie-
ronle eſpias toda aquella noche àla puer-
ta de la ciudad: y eſtuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Haſta la luz
de la mañana: entonces lo matarémos.
3 Mas Samſon durmió haſta la media no-
che: y à la media noche leuantoſe, y tomã-
do las puertas de la ciudad con ſus dos pi-
lares, y ſu tranca, echoſelas àl ombro, y fu-
eſe, y ſubioſe con ellas en la cũbre del mõ-
te que *eſta* delante de Hebron.
4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe ena II.
moró de vna muger en Nahal-ſorec, la qual
ſe llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y ſa-
be en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noſo-
tros te dará mil y cien [d] ſiclos de plata.

c Heb. Y vee.

d Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego
que me declâres, en que *eſta* tu fuerça *tan*
grande: y como podras ſer atado, para ſer
atormentado.
7 Y reſpõdiole Samſon: Si me atâren cõ
ſiete ſogas rezientes, que aun no eſten en-
xutas: entonces me enflaq̃ceré, y ſere co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philiſtheos le tru-
xeron ſiete ſogas rezientes, que aun no eſta
uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.
9 Y las eſpias eſtauan *eſcondidas* en caſa
deella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el
rompió las ſogas, como ſe rompe vna cu-
erda de eſtopa quãdo ſiente el fuego: y [e] ſu
fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en q̃ eſtaua ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſon: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: deſcubreme pues aora yo te rue-
go como podras ſer atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna coſa ſe aya hecho, yo me enflaq̃cere,
y ſeré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samſon los Phi-
liſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
ſus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samſon: Haſta aorá
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Deſcubreme pues aora como podrás ſer
atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete

gue

guedejas de mi cabeça con la tela.
14 Y *ella* [a] hincó la estaca, y [b] dixole: Sam-
son los Philisteos sobre ti. Mas despertan-
dose el de su sueño, arrácó la estaca del te-
lar con la tela.
15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo:
pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me
hás engañado tres vezes, y no me has aun
descubierto en que *está* tu gran fuerça.
16 Y acontecio, que apretandole ella ca-
da dia con sus palabras, y moliendolo, su a-
nima se angustió para la muerte.
17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixo-
le: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque
soy Nazareo de Dios desde el vientre de mi
madre. Si me tresquilâre, [c] perderé mi fuer
ça, y seré debilitado, y como todos los *otros*
hombres.

a Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, emboluió la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.
b S. despues que el se durmió.
c Heb. y apartarseha de mi mi &c.

18 Y viendo Dalila que el le auia descu-
bierto todo su coraçon, embió à llamar los
principes de los Philistheos diziendo: Ve-
nid esta vez: porque el me há descubierto
todo su coraçó. Y los principes de los Phi-
listheos vinieron à ella, trayendo en su ma-
no [d] el dinero.
19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre
sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresqui-
lole siete guedejas de su cabeça: y comen-
çó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.
20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos
sobre ti. Y el como se despertó de su sueño,
dixo *entre si* Esta vez saldré como las otras,
y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se
auia ya apartado de el.
21 Mas los Philistheos echâron mano de-
el, y sacâronle los ojos, y lleuâronlo à Ga-
za: y ataronlo con cadenas de hierro, para
que moliesse en la carcel.

d Arrib. ver. 5.
e A dezirle injurias y malas palabras.

III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó
à nacer, despues que fue tresquilado.
23 Y los principes de los Philistheos se
juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à
Dagó su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron:
Nuestro dios entregó en nuestras manos à
Samson nuestro enemigo.
24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios
diziédo: Nuestro dios entregó en nuestras
manos à nuestro enemigo, y àl destruydor
de nuestra tierra, el qual auia muerto mu-
chos de nosotros.
25 Y aconteció, que [g] yendo se alegran-
do el coraçon deellos, dixeron: Llamad à
Samson, para que [h] juegue delante de nos-
otros. Y llamâron à Samson de la carcel, y
jugaua delante deellos: y pusieronlo entre
las colunas.
26 Y Samson dixo àl moço que lo guia-
ua de la mano: Llegame y hazme tentar las
colunas sobre que se sustenta la casa, para-
que me arrime à ellas.

f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.
g Como se fueron calentando en la fiesta.
h Bayle. Heb. paraq nos haga risa.

27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mu-
geres, y todos los principes de los Phili-
stheos *estauan* alli: *y* sobre la techũbre auia
como tres mil hombres y mugeres, q̃ esta-
uan mirando el juego de Samson.
28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Se-
ñor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuer-
çame aora solamente esta vez ô Dios [i] para-
que de vna vez tome vengança de los Phi-
listheos de mis dos ojos.
29 Entonces Samson se abraçó con las
dos colunas del medio sobre las quales
se sustentaua la casa, y estribó enellas, la vna
con la mano derecha, y la otra con la yz-
quierda,
30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera
mi anima con los Philistheos. Y estribando
con esfuerço cayó la casa sobre los princi-
pes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en
ella. Y fuerõ muchos mas los que deellos
mató muriendo, que los que auia muerto
en su vida.
31 Y decendieron sus hermanos, y toda
la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuarõ-
lo, y sepultarõlo entre Saraa, y Esthaol enel
sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à
Israel veynte años.

i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.
† Acabeseme la vida con &c.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim,
que se llamaua Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y
cien [l] siclos de plata, que te fueron hurta-
dos, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui
que yo tengo este dinero: yo lo auia toma-
do. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de
Iehoua, hijo mio.
3 Y desque el vuo tornado à su madre los
mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo
he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mi-
mano para ti hijo mio, paraque hagas vna
ymagen de talla o de fundicion: por tanto
yo aora telo bueluo.
4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su ma-
dre, su madre tomó dozientos *siclos* de pla-
ta, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos
vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

l O, pesos.
m Heb. y hablauas en mis oydos.
n Heb. Dedicando he dedicado.
o Como cosa ganada por mi trabajo.
p S. no queriendo embaraçarse enesso.

fue *puesta* en casa de Michas.
5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de
dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Thera-
phim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue
le por Sacerdote.
6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas*
cada vno hazia como mejor le parecia.
7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de
Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita,
y [e] peregrinaua alli.
8 Este varon se auia partido de la ciudad
de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dó-
de hallasse: y llegando àl Monte de Ephra-
im, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer
su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y
el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem
de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en
mi casa, y sermehas en lugar de padre y de
sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata
[f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de
vestidos, y tu comida. Y el Leuita se que-
dó.
11 Y el Leuita acordó de morar con aquel
hombre, y el lo tenia como à vno de sus
hijos.
12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel
mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo
en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me
hará bien, pues que el Leuita es hecho mi
sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia en el monte de Ephraim como estrágero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria enel tribu de Dan; el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Isra-
el: y en aquellos dias el Tribu de Dá
buscaua possession para si donde mo-
rasse: porq hasta entonces [g] no le auia cay-
do *su suerte* entre los tribus de Israel por he-
redad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tri-
bu cinco hombres de sus terminos, hôbres
valiétes, de Saraa y de Esthaol, paraque re-
conociessen y considerassen bien la tierra:
y dixeróles: Id, y reconoced la tierra. Estos
vinierón àl Monte de Ephraim, hasta la casa
de Michas, y posaron ay.
3 Y como estauan cerca de la casa de Mi-
chas reconocierõ [h] la boz del mancebo Le-
uita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te
ha traydo por acá? y que hazes aqui? y que
tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta mane-
ra ha hecho cómigo Michas: y el me ha co-
gido para que sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora
[i] à Dios paraque sepamos si ha de prospe-
rar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respódió: Id en paz,
que vuestro viaje que hazeys, *es* † delâte de
Iehoua.
7 Entonces aquellos cinco varones se
partieron, y vinieron en Lais: y vieron que
el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua segu-
ro, conforme à la costumbre de los de Sy-
don, ocioso, y confiado: no auia nadie en a-
quella region [l] que los perturbasse en co-
sa ninguna para posseer aquel reyno: de-
mas deesto *estauan* lexos de los Sidonios:
y no tenian negocios con *ningunos* hom-
bres.
8 Boluiédo pues ellos à sus hermanos en
Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron:
Que ay? y ellos respondieron.
9 Leuantaos, subamos contra ellos; por-
que *nosotros* auemos considerado la region,
[m] y auemos visto *que es* muy buena; y voso-
tros [n] os estays quedos. No seays perezo-
sos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando allá llegardes, vendreys à vna
gente segura, y vna tierra [o] de ancho assié-
to; [p] puesque Dios la há entregado en vu-
estras manos; lugar *es* donde no ay falta de
cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa
y de Esthaol, seys cientos hombres arma-
dos de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Ca-
riath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel
lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta
oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim,
vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixeron aquellos cinco varones, que
auiá ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus
hermanos: No sabeys como enestas casas
ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de ta-
lla y de fundicion? Mirad pues loque aueys
de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa
del mancebo Leuita en casa de Michas: y
preguntaronle [s] como estaua.
16 Y los seys cientos hombres que *eran*
delos hijos de Dan *estauan* armados de
sus armas de guerra à la entrada de la puer-
ta.
17 Y subiendo los cinco varones que auiá
ydo,

g No auia aun cõquistado su suerte.
h La Légua.
i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb. que auergonçasse palabra.
m Heb. y he aqui buena mucho.
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fin del ver. prec.
q Heb. Mahane-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. por la paz.

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y
tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y
el Theraphim, y la ymagen de fundicion,
estando el Sacerdote à la entrada dela puerta
con los seyscientos hombres armados
de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de
Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod,
y el Theraphim, y la ymagen de fundicion:
y el Sacerdote les dixo: Que hazeys
vosotros?
19 Y ellos le respondieron: Calla pon la
mano sobre tu boca, y vente con nosotros
paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es
mejor que seas tu sacerdote en casa de vn
hombre solo, que de vn Tribu y familia de
Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró:
el qual tomando el Ephod, y el Teraphim,
y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron
los niños, y el ganado y bagage delante
de si.
22 Y *quando* ya se auian alexado de la casa
de Michas, los hombres que *habitauan*
en las casas, que *estauan* cerca de la casa de
Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos
de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan*
tornando sus rostros, dixeron à Michas,
[a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo
hize, que me lleuays juntamente conel sacerdote,
y os ys. que mas me queda? y à que
proposito me dezis, Que tienes?

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des
bozes trás nosotros, que por ventura los
varones [c] enojados, no os acometan, y
pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.

c Heb. amargos de anima. desesperados.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino,
y viendo Michas que *eran* mas fuertes
que el, boluiose y vinose à su casa.
27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho
Michas, juntamente conel Sacerdote
que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado
y seguro, y metieron los à cuchillo, y
quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse:
porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian
comercio con ningun hombre. Y *la ciudad
estaua assentanda* enel valle que *esta* en Beth-rohob.
Y reedificaron la ciudad, y habitaron
en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad
Dan, conforme àl nombre de Dan su
padre [d] hijo de Israel, llamandose ciertamente
antes la ciudad Lais.

d Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron ymagen
de talla, y Ionathan hijo de Gerson,
hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sacerdotes
enel Tribu de Dan, hasta el dia
[f] de la transmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronse la ymagen de Michas,
la qual el auia hecho, todo el tiempo que la
casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decendientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Cventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey
en Israel, vuo vn Leuita que morava
como peregrino en los lados del
monte de Ephraim: el qual se auia tomado
muger concubina de Beth-lehem de
Iuda.
2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y
fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem
de Iuda, y estuuo allá por tiempo de quatro
meses.
3 Y leuantose su marido, y siguiola, para
hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lleuando*
consigo vn su criado, y vn par de
asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

g Chald. Parap. lo menospreció, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo
à recebir gozoso, y detuuolo su suegro
el padre de la moça, y quedó en su casa
tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando
alli.
5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de
mañana, leuantose tambien el *Leuita* para
yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno:
Conforta tu coraçon con vn bocado de
pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron
y beuieron: y el padre de la moça dixo
àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar
aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.
7 Y leuantandose el varon para yrse, el
suegro lo constriñio à que tornasse y tuuiesse
alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandose de mañana
para yrse, dixole el padre de la moça:
Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuuieron
hasta que ya declinó el dia comiendo
ambos à dos.
9 Y el varon se leuantó para yrse el y su
concubina, y su criado. Entonces su suegro
el padre de la moça le dixo: Heaqui

que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui [a] que el dia se acaba, ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana à vuestro camino, y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la mansió del dia.

b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino leuantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tengamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à vno de essos *dos* lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

14 Y [c] passando anduuieron, y pusoseles el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

c S. de Iebus.

15 Y apartàronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no vuo quiẽ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del mõte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le respõdió. Passamos de Beth-lehẽ de Iuda à los lados del mõte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehoua, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierua, y para el criado que *està* con tu sieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessitad toda *sea* solamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando estuuieron alegres, heaqui los hombres de aq̃lla ciudad, *que eran* hombres hijos [c] de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̃ ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.

c Como si dix. del diablo.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesq̃ este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26 Y antes que fuesse de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estaua, hasta que fue de dia.

27 Y leuantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: *para yr* su camino: y heaqui la muger su concubina *que estaua* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos vamos. Mas ella [f] no respondió. Entonces el varon la leuàtó, y echando la sobre su asno leuantose y fuese à su lugar.

f Estaua muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cuchillo, y echa mano de su concubina, y despedáçala con sus huessos en doze partes, y [g] embiólas por todos los terminos de Israel.

g S. con la relacion del caso.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto hasta oy. Considerad esto; [h] dad consejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y juntose ayuntamiento, [i] como de vn hombre solo, desde Dan hasta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maspha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel enel ayũtamiẽto del pueblo de Dios,

quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sa-
cauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que
los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y
dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue
esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la
muger muerta respondió, y dixo: Yo llegué
à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina
para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores
de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de no-
che deliberados de matarme, y opprimie-
ron mi cócubina de tal manera que ella fue
muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina,
cortela en pieças, y embielas por todo el
termino de la possession de Israel: por quá-
to han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de
Israel *estays presentes,* daos aqui decreto y
consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn so-
lo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno
de nosotros yrá à su tienda, ni nos aparta-
remos *de aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa,
que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada
ciento por todos los tribus de Israel: y de
cada mil ciento, y de cada diez mil mil, que
lleuen bastimento para el pueblo que ha de
hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin,
conforme à toda la abominacion que ha he-
cho en Israel.
[a S. de Gabaa.] 11 Y juntaronse todos los varones de Is-
[b Arrib. ver. 1.] rael contra [a] la ciudad, [b] como vn varon
[c Heb. compañeros.] solo, [c] en compañía.
12 Y los tribus de Israel embiaró varones
por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo:
Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre
vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres
[d Arrib. 19, 22.] [d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq́
los matemos, y barramos el mal de Israel.
Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la
boz de sus hermanos los hijos de Israel.
14 Antes los de Beniamin se juntaron de
las ciudades en Gabaa, para salir à pelear
contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los
hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte
[e Soldados. ansi luego.] y seys mil hombres, que sacauan espada, sin
[f De todos los 26700.] los que morauan en Gabaa *que* fueron por
cuenta siete cientos varones [e] escogidos.
[g Yzquierdos. Arrib. 3.15.] 16 [f] De todo aquel pueblo *vuo* siete cien-
tos hóbres escogidos, [g] cerrados de la ma-
no derecha, todos los quales tirauan vna
piedra có la hóda à vn cabello, y no errauá.
17 Y fueron cótados los varones de Israel
fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hó-
bres que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à
la Casa de Dios, y consultâró con Dios los
hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por
nosotros el primero en la guerra contra los
hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió:
[h] Iuda *sera* el primero. [h El tribu de Iuda.]
19 Leuantandose pues de mañana los hi-
jos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido
à hazer guerra contra Ben-iamin: y los va-
rones de Israel ordenaron la batalla contra
ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-
iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil
hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificádose el Pueblo, los varo-
nes de Israel, torná à ordenar la batalla en el
mismo lugar dónde la auian ordenado el
primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y llora- [i S. al Tabernaculo.]
ron delante de Iehoua hasta la tarde, y con
sultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à
pelear con mi hermano los hijos de Ben-ia-
min? Y Iehoua les respondió: Subid con-
tra el.
24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se
acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin
de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra
otros diez y ocho mil hombres de los hi-
jos de Israel, todos estos que sacauan espa-
da.
26 Entonces subieron todos los hijos de
Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Ca-
sa de Dios, y lloraró, y sentaronse alli † de- [† Delante del Arca del testimonio.]
lante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta
la tarde: y sacrificaron holocaustos y paci-
ficos delante de Iehoua.
27 Y los hijos de Israel preguntaron à Ie-
houa: (porque el arca del Cócierto de Dios [l Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acótecció despues de las precedétes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissió.]
estaua alli en aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aa-
ron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:)
y dixeron: Tornaré à salir en batalla con-
tra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o
estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q́
mañana *yo* lo entregaré en tu mano.
29 Y Israel puso emboscadas arredor de
Gabaa,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra
los hijos de Ben-iamin el tercero dia, or-
denaron *la batalla* delante de Gabaa, como
las otras vezes.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõ-
tra el pueblo, alexados de la ciudad, comen
çaron à herir *algunos* del pueblo matando,
como las otras vezes, por los caminos, vno
de los quales sube à Beth-el: y el otro à Ga-
baa por el campo, *y mataron* como treynta
hombres de Israel.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entre si*
Vencidos *son* delãte de nosotros como an-
tes. Mas los hijos de Israel dezian *entre si*, *No-
sotros* huyrémos, [a] y alexarloshemos dela
ciudad hasta [b] los caminos.

[a Heb. arrãcarlos hemos de &c.]
[b S. dichos Ver. 31.]

33 Entonces leuantandose todos los de
Israel de su lugar, pusieronse en orden en
Baal-thamar: y tambien las emboscadas de
Israel salieron de su lugar del prado de Ga-
baa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõ-
bres escogidos de todo Israel, y la batalla
se començó à engrauecer: y [c] ellos no sa-
bian que el mal se acercaua sobre ellos.

[c Los de Beniamin.]

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante
de Israel: y matáron los hijos de Israel
aquel dia veynte y cincomil y cien hom-
bres de Ben-iamin, todos estos [d] que saca-
uan espada.

[d Hombres de guerra.]

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que
eran muertos, porque los hijos de Israel
[e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ esta-
uan confiados en las emboscadas que auiã
puesto detràs de Gabaa:

[e Ver. 32.]

37 Y las emboscadas acometieron presta-
mente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pusieron
à cuchillo toda la ciudad.

[f Heb. alõgaron.]

38 Y los Israelitas estauan concertados cõ
las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*,
para que subiesse [g] gran humo de la ciu-
dad.

[g Heb. colũna de humo.]

39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas*
en la batalla: y los de Ben-iamin auian co-
mençado à derribar heridos de Israel co-
mo treynta hombres, *de tal manera* que yà
[h] dezian: Ciertamente ellos han caydo
delante de nosotros, como en la primera ba
talla.

[h Los de Ben-iamin.]

40 Mas quando el humo començó à su-
bir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar a
tràs, y heaqui que el fuego de la ciudad su-
bia al cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de
Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de
temor: porque vieron que el mal auia veni-
do sobre ellos.
42 Y boluieron *las espaldas* delãte de Israel
hazia el camino del desierto, mas el escua-
dró los alcãçó, y los de las ciudades los ma-
tauan [i] en medio dellos,

[i Encerrandolos.]

43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-
min, y los siguieron y hollaron desde Me-
nua, hasta delante de Gabaa al nacimiento
del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho
mil hombres, todos estos hombres de gue-
rra.
45 Y † boluiendose, huyeron hazia el de-
sierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron
dellos cinco mil hombres: en los caminos,
y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y ma
taron deellos *otros* dos mil hombres.

[† S. los que escapâron.]
[l Los Israelitas.]

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin
murieron aquel dia, veynte y cincomil hõ-
bres, que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra,
47 Y [m] boluieronse y huyeron al desier-
to à la peña de Remmon, seys cientos hom-
bres: los quales estuuierõ en la peña de Rẽ-
mon quatro meses.

[m Los que quedaron de Ben-iamin.]

48 Y los varones de Israel tornâron [n] à
los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cu-
chillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad:
finalmente à todo loque hallauan: y ansi
mismo pusieron fuego à todas las ciudades
[p] que hallauan.

[n A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin.]
[o De Gabaa.]
[p Por dõde passauan.]

CAPIT. XXI.

LAmenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matáron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado
en Maspha diziendo: Ninguno de
nosotros dará su hija à los de Ben-ia-
min por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y
estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de
Dios: y alçando su boz hizieron gran llan-
to, y dixeron:

[q Delante del Arca &c.]

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha si-
do esto en Israel, que falte oy de Israel vn
Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó
de mañana, y edificaron alli altar, y offrè-
cieron holocausto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de
todos los tribus de Israel no subió al ayun-
tamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho
gran juramento contra el que no subiesse
à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá mu-
erte.

[r Arrib. 20, 1.]

6 Y

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à
causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró:
Vn Tribu es oy cortado de Israel.
7 Que haremos de mugeres à los que hã
quedado? Nosotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nuestras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Israel, que no aya subido à Iehoua à Mas-
pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes- (a Heb. y heaqui que &c.)
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.
9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
alla doze mil hombres [b] de los mas valien- (b Heb. de hijos de fortaleza.)
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.
11 Mas hareys desta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono-
cido ayuntamiento de varon, [c] matareys. (c S. y las donzellas guardareys en vida.)
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entóces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronles por mugeres las q̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
laad: mas no les bastaron [d] estas. (d Heb. ansi.)
II. 15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à causa de
Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho (e Heb. se arrepintieron. ver. 6.)
mella en los tribus de Israel.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que
han quedado? porque [f] el sexo de las mu- (f Heb. muger ha &c.)
geres auia sido raydo de Ben-iamin.
17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad (g Queden algunos.)
de escapadura, y no sea raydo *vn* Tribu de
Israel.
18 Nosotros no les podremos dar muge-
res de nuestras hijas: porque los hijos de
Israel auian jurado diziendo: Maldito *sea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año
ay solennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *està* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que sube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboscada en las
viñas.
21 Y [h] estad attentos: y quando vierdes (h Heb. vereys, y heaqui si salieren &c.)
salir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros, (i Las donzellas.)
vosotros saldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para si de las hijas de
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.
22 Y quando vinieren los padres dellas,
o sus hermanos à demandarnoslo, nos-
otros les diremos: Aued piedad de nos-
otros en lugar dellos: pues que nosotros
† en la guerra no tomamos mugeres para († Arr. ver. 14.)
todos: y pues que vosotros no se las aueys
dado, para que aora seays culpados.
23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
ansi, que tomaron mugeres conforme à su
numero, robando de las que dançauan: y
yendose, tornaronse [l] à su heredad, y reedi- (l A su tierra.)
ficando las ciudades, habitaron en ellas.
24 Entonces los hijos de Israel se fueron
tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su
familia, saliendo de alli cadaqual à su he-
redad.
25 En estos dias no *auia* rey en Israel, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan- (m A su juyzio.)
te de sus ojos.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

N Oemi buelue de Moab cō su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se auia ydo à causa de la hambre.

Y Acontecio en los di-
as q̄ gouernauan los
juezes, que vuo ham-
bre en la tierra. Y vn
varó de Beth-lehem
de Iuda fue à pere-
grinar en los cāpos
de Moab, el y su mu-
ger y dos hijos suyos.
2 El nōbre de aquel varon *era* Elimelech,
y el de su muger *era* Noemi: y los nombres
de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion:
eran [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y
llegādo à los cāpos de Moab assentaró alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-
rió, y quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de
Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el
nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli
como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó *desamparada*
de sus dos hijos y de su marido.
6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose
de los campos de Moab: porque oyó enel
campo de Moab, que Iehoua auia visitado
su pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia estado,
y con ella sus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la casa de su madre, Ie-
houa haga con vosotras misericordia, co-
mo la aueys hecho cō los muertos, y con-
migo.
9 Déos Iehoua que halleys descanso, ca-
da vna en casa de su marido: y besolas: y e-
llas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamēte nosotras bol-
ueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mi-
as: paraque aueys de yr cōmigo? Tengo yo
mas hijos enel vientre que puedan ser vu-
estros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
soy vieja, para ser para varon. Y aunque di-
xesse, Esperança tengo, y *aunque* esta noche
fuesse con varon, y aun pariesse hijos:
13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̄
fuessen grādes? auiades vosotras [b] de que-
daros sin casar por amor deellos? No hijas
mias: q̄ mayor amargura tengo yo q̄ voso-
tras, porq̄ la mano de Iehoua ha salido con-
tra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, llora-
ron: y Orpha [c] besó à su suegra, y Ruth se-
quedó con ella.
15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buel
to à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu
tras della.
16 Y Ruth respōdió: No me ruegues q̄ te
dexe, y me aparte de ti; porq̄ donde quiera
que tu fuêres, yré: y donde quiera que bi-
uiêres, biuiré: Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli se-
ré sepultada: ansi me haga Iehoua, y ansi me
dé, que sola la muerte hará separacion en-
tre mi y ti.
18 Y viendo ella que estaua tan obstina-
da para yr con ella, dexo [d] de hablarle.
19 Anduuieron pues ellas dos, hastaque
llegaron à Beth-lehem: y acōteció que en-
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
se commouió por ellas, y dezian, No *es* esta
Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys
[e] Noemi, mas llamame Mará, porq̄ en grā-
de manera me há amargado el Todo pode-
roso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̄ *pues* me llamareys
Noemi, puesq̄ Iehoua [f] me ha opprimido, y
el Todo poderoso me há affligido?
22 Y *ansi* boluió Noemi y Ruth Moabita
su nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem enel princi
pio de la siega de las çeuadas.

a De la prouincia de Ephrata, donde estaua Beth-lehem. Mich. 5, 2.
b Heb. de tardaros para no ser à varon.
c S. para boluerse.
d S. en que se boluiesse.
e Sig. hermosa. Marah. amarga.
f Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

R Vth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de su ma-
rido, varon [g] poderoso y de hecho,
de la familia de [h] Elimelech, el qual se
llamaua Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-
go te que me dexes yr al campo, y cogeré
espigas enpos de aquel en cuyos ojos ha-
llâre gracia. Y ella le respōdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en
pos de los segadores, y acontecio [i] à caso,
que la suerte del campo *era* de Booz, el qual
era.

g Heb. valiente de esfuerço.
h Marido de Noemi.
i Heb. acōtecimiento.

era de la parentela de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-le-
hem,y dixo à los ſegadores : Iehoua *ſea* con
voſotros. Y ellos reſpondieron: Iehoua
te bendiga.
5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua
pueſto ſobre los ſegadores : Cuya es eſta
moça?
6 Y el criado, que eſtaua *pueſto* ſobre los
ſegadores, reſpondió ; y dixo : Es la moça
de Moab, que boluió con Noemi de los
campos de Moab :
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger
y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las
gauillas:y *anſi* entró, y eſtá *aqui* deſde por
la mañana haſta aora : *ſi no* vn poco que ha
eſtado en caſa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hi-
ja mia, no vayas à coger à otro campo, ni
paſſes de aqui : y aqui eſtarás con mis mo-
ças.
9 Mira bien àl campo que ſegaren, y ſi-
guelas : porque yo he mandado à los mo-
ços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed,
ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren
los moços.
10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro en
coruoſe à tierra, y dixole: Porque he ha-
llado gracia en tus ojos, que tu [a] me conoz
cas, ſiendo yo eſtrangera?
11 Y reſpondiendo Booz dixole, De-
cierto me ha ſido declarado todo loque
has hecho con tu ſuegra deſpues de la
muerte de tu marido ; que dexando à tu
padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conoci-
ſte [b] antes.
12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario
ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que
has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus
alas.
13 Y *ella* dixo: Señor mio *halle yo* gracia
delante de tus ojos, porque me has conſo-
lado, y porque has hablado àl coraçon de
tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de
tus criadas.
14 Y Booz le dixo : A la hora de comer,
allegate aqui, y come del pan, y moja tu
bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó ca-
be los ſegadores, y *el* le dió del potage, y
comió haſta que ſe hartó y le ſobró:
15 Y leuantóſe para coger. Y Booz
mandó à ſus criados diziendo : Coja tam-
bien entre las gauillas, y [d] no la auergon-
ceys.
16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los
manojos, y dexarlaeys que coja, y no la re-
prehendays.

a Tẽgas piedad de mi.

b Heb. deſ de ayer tercero dia.

c S. de Iehoua.

d No ſelo defendays.

e Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el cãpo haſta la tarde, y
deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn
epha de ceuada.
18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad : y ſu
ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó
tambien loque le auia ſobrado deſpues de
harta, y dioſelo.
19 Y dixole ſu ſuegra : Donde has co-
gido oy? Y donde has [f] trabajado? Ben-
dito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella*
declaró à ſu ſuegra loque le auia aconte-
cido con aquel *varon*, y dixo : el nom-
bre del varon con quien he oy trabajado,
es Booz.
20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el ben-
dito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu
miſericordia ni para con los biuos ni para
con los muertos. Y tornóle à dezir Noe-
mi, Nueſtro pariente es aquel varon, [h] y de
nueſtros redemptores es.
21 Y Ruth Moabita dixo : Aliende de-
eſto me dixo : juntate con mis criados,
haſta que ayan acabado toda mi ſega-
da.
22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nue-
ra : Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus
criadas, que no que te encuentren en otro
campo.
23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de
Booz cogendo, haſta que la ſiega de las ce-
uadas y la de los trigos fue acabada ; mas
con ſu ſuegra habitó.

f Heb. hecho.

g Arr. ver. 10.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nueſtros bienes ſegũ la Ley.

CAPIT. III.

Ruth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole ſu ſuegra Noemi: Hija mia
no te tengo de buſcar deſcanſo, que
te ſea bueno?
2 No es nueſtro pariente Booz, con
cuyas moças tu has eſtado? Heaqui que
el auienta eſta noche la parua de las ce-
uadas.
3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y
veſtirtehás tus veſtidos, y vendrás à la era,
y no te darás à conocer àl varon haſta que
el acábe de comer y de beuer.
4 Y quando el ſe acoſtâre, ſabe tu el lu-
gar donde el ſe acoſtará, y vendrás, y de-
ſcubrirás los pies *de ſu cama*, y acoſtartehas:
y el te dirá loque ayas de hazer.
5 Y ella le reſpondió : Todo loque tu me
mandáres, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃
ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y

7 Y como Booz vuo comido y beuido,
y ſu coraçon eſtuuo bueno, entroſe ador-
mir à vn canto del monton. Entonces ella
vino [a] eſcondidamente, y deſcubrió los
a O, calladamente. pies *de ſu cama* y acoſtoſe.
8 Y aconteció, que à la media noche
el varon ſe eſtremeció, y atentó, y hea-
qui la muger que eſtaua acoſtada à ſus
pies.
b Tomame por tu muger porq̃ à ti pertenezco ſegun la Ley Deut. 25,5.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella
reſpondió: Yo *ſoy* Ruth tu ſierua: [b] eſtien-
de el canto *de tu capa* ſobre tu ſierua, que re-
demptor eres.
10 Y el dixo: Bendita ſeas tu de Iehoua
hija mia, que has hecho mejor tu poſtrera
gracia que la primera: no yendo tras los
mancebos, ſean pobres, o ſean ricos.
11 No ayas temor pues aora hija mia: yo
haré contigo todo loque tu dixeres, pues
c Todo el ſenado. O toda la villa
que [c] toda la puerta de mi pueblo ſabe que
eres muger virtuoſa.
12 Y aora aunque es cierto que yo ſoy el
redemptor: con todo eſſo ay *otro* redemp-
tor mas cercano que yo.
13 Repoſa eſta noche, y quando ſea de
dia, ſi *aquel* te redimiere, bien, redima-
te: mas ſi el no te quiſiere redimir, yo te re-
dimiré, biue Iehoua. Repoſa pues haſta la
mañana.
14 Y repoſó à ſus pies haſta la mañana, y
d S. à ſus criados.
leuantoſe antes que nadie pudieſſe cono-
cer à otro, y el [d] dixo: No ſe ſepa que la mu
ger aya venido à la era.
15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes*
ſobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el
midio ſeys *medidas* de ceuada, y puſoſela
acueſtas, y vinoſe à la ciudad.
16 Y vino à ſu ſuegra, *laqual* le dixo:
Que pues, hija mia? Y ella le declaró to-
do loque con aquel varon le auia aconte-
cido.
17 Y diyo: Eſtas ſeys *medidas* de ceuada
me dió, diziendo me, Porque no vayas va-
zia à tu ſuegra.
18 Entonces ella dixo: Repoſa hija mia
haſta que ſepas como cae la coſa: porque
aquel hombre no repoſará haſta que oy cõ
cluya el negocio.

CAPIT. IIII.

BOoz, eſcuſandoſe el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley. de la qual le nace Obed abuelo de Dauid, con el qual ſe continua la genealogia del Meſsias deſde Phares hijo de Iuda.

Y Booz ſubió [e] à la puerta, y aſſento- e Al ſenado.
ſe alli: Y heaqui paſſaua aquel re-
demptor [f] del qual Booz auia habla- f Arrib. 3,12.
do. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y
ſientate. y el vino, y ſentoſe.
2 Entõces el tomó diez varones [g] de los g De los del ſenado.
Ancianos de la ciudad, y dixo: Sẽtaos aqui.
Y *ellos* ſe ſentaron.
3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las
tierras que tuuo nueſtro hermano Elime-
lech, vendió Noemi, laque boluió del cã-
po de Moab.
4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo ſaber, y
dezirte *que las* tomes delante de los que
eſtan *aqui* ſentados, y delante de los An-
cianos de mi pueblo. Si redimieres, redi-
me. Y ſi no quiſieres redimir, declarame-
ló paraque yo lo ſepa: porque no ay *otro* q̃
redima ſi no tu: y yo deſpues de ti. Y el *otro*
reſpondió: Yo redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El miſmo
dia que tomáres las tierras de mano de
Noemi, [h] tomaſte tambien à Ruth Moa- h Te obligaſte à tomar por muger à &c.
bita muger del defunto, paraque leuan-
tes el nombre del muerto ſobre ſu poſſe-
ſsion.
6 Y el redemptor reſpondió, No pue- i Heb. para mi.
do yo redimir [i] à mi prouecho: porque
por ventura echaria à perder † mi heredad; †Mi hazienda.
[l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no l Yo te traſpaſſo mi derecho.
podré redimir.
7 Y auia ya de luengo tiempo eſta coſ-
tũbre en Iſrael en la redempcion o contra-
to, que para la confirmacion de qualquier
negocio el vno quitaua ſu çapato, y lo da- † à ſu contendor.
ua † à ſu cõpañero: Y eſte era el teſtimonio
en Iſrael.
8 Entonces el pariente dixo à Booz:
Tomalo tu. Y *diziendo eſto* deſcalçó ſu ça-
pato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à to-
do el Pueblo, Voſotros *ſereys* oy teſtigos
de como tomo todas las coſas que fueron
de Eli-melech, y todo loque fue de Che-
lion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à
Ruth Moabita muger de Mahalon, para-
que *yo* leuante el nombre del defuncto ſo-
bre ſu heredad, paraque el nombre del
muerto no ſe pierda de entre ſus herma-
nos, y [m] de la puerta de ſu lugar. Voſotros m De la congregacion de ſu pueblo.
ſereys oy teſtigos.
11 Y dixerõ todos los del Pueblo q̃ eſtauã
à la puerta con los Ancianos, *Que ſomos* teſ-
tigos. Iehoua haga à la muger que entra en n Fundarõ con ſu fecũdidad.
tu caſa, como à Rachel y à Lia, las qua-
les dos [n] edificaron la caſa de Iſrael: y *tu*

a Heb. llames nõbre. seas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nombradia en Beth-lehem.
12 Tu casa sea como la casa de Phares,
*Gẽ.38.29. * àl qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̃ Iehoua te diére de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su
muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiesse, y pariesse *vn* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel
b Heb. para hazerte boluer el alma. 15 El qual será [b] restaurador de tu alma,
y el que sustentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te vale esta, que siete hijos.
16 Y tomãdo Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre de Dauid. *1. Chron. 2,12. Matt. 1,3.
18 Y estas *son* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hesron, y Hesron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engẽdró à Nahason: y Nahason engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el seruicio de su Tabernaculo.

VVO vn varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohã, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph
a Habitãte entre el tribu de Ephraim, otra mente era Leuita. [a] Ephrateo.
2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vña *era* Anna: y el nombre de la otra Phenenna: Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná sacrificaua y
daua à Phenẽna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno [d] su parte d Asab. de lo sacrificado.
5 Mas à Anna daua vna parte escogida,
porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia cerrado su vientre. e La auia hecho esteril.
6 Y [f] su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̃ Iehoua auia cerrado su vientre. f Phenẽna.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la
Casa de Iehoua, enojaua ansi à la otra: por loqual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te oy yo mejor que diez hijos?
9 Y leuantose Anna desque vuo comido
y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar [g] del Templo de Iehoua. g Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua [a] llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliction de tu sierua, y te acordares de mi, y no te oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.

12 Y fue que como ella orasse luengamente [c] delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.

13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.

14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás borracha, [d] digiere tu vino.

15 Y Anna le respondió diziendo: No señor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cógoxada de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.

16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq̃ cõ la multitud [g] de mis congoxas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.

18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino, y comió, y no estuuo mas triste.

19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó della.

20 Y fue [h] que passados algunos dias Anna concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nombre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehoua.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua † el sacrificio acostumbrado, y su voto.

22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea destetado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.

23 Y Elcana su marido le respondió: Haz loque bien te pareciere, quedate hasta que lo destẽtes, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.

24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pequeño.

25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. pu esto de &c.
† Arrib. 9.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuue aqui contigo orando à Iehoua.

27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.

28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y [n] adoró àlli à Iehoua.

CAPIT. II.

ANNA haze gracias àl Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensalçado en Iehoua, [p] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la esteril, y la q̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.

6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze decendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.

7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 [z] El leuãta del poluo àl pobre, y àl menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [a] que ayan por heredad asiento de honrra: porque de Iehoua son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [c] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará [f] el cuerno de su Messias.

11 Y Elcana se boluió à su casa en Ramatha: y el niño ministraua à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

n Anna.
o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut. 32, 39. Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2, 8. y 3, 26. Isa. 26, 7.
c Pro. 4, 19. Heb. callarán.
d Iuez. 5, 20. Ios. 10, 11.
e Todo el mundo.
f La gloria, el Reyno.

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres
impios,y no teniã conocimiẽto de Iehoua.
13 Era la costumbre de los Sacerdotes cõ
el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sa-
crificio,venia el criado del Sacerdote,quã-
do la carne estaua à cozer, *trayendo* en su ma
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria conel en la caldera,o en la olla,
o en el caldero , o enel pote , y todo lo que
sacaua el garfio,el Sacerdote lo tomaua pa-
rasi. De esta manera haziã à todo Israel que
venia à Silo.
15 Ansi mismo [b] antes de quemar el seuo,
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que sacrificaua: Da carne que asse para el
Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-
zida,sino cruda.
16 Y respõdiale [c] el varon: [d] Quemen de
presto el seuo oy,y *despues* tomate como qui
sieres. Y el respõdia: No,sino aora la has de
dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
17 Y *ansi* el peccado [e] de los moços era
muy grande delante de Iehoua: porque los
hombres menospreciauan [f] los sacrificios
de Iehoua.
18 Y el moço Samuel ministraua delante
de Iehoua vestido de [g] *vn* Ephod de lino.
19 Y haziale su madre vna tunica peque-
ña,y trayasela cada año , quando subia con
su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostũ-
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger
diziendo: Iehoua te dé simiente de esta mu
ger en lugar [i] de esta peticion que pidió à
Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.
21 Y visitó Iehoua à Anna , y concibió, y
parió tres hijos,y dos hijas , y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
loque sus hijos hazian à todo Israel , y co-
mo dormian con las mugeres que velauã à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas seme-
jantes? Porque yo oygo de todo este pue-
blo vuestros negocios malos.
24 No hijos mios,porque no es buena fa
ma la que yo oygo: que hazeys † peccar àl
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno
peccare contra Iehoua, quien rogará por
el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre:
porque Iehoua los queria matar.
26 Y el moço Samuel yua creciendo , y
mejorandose [l] delante de Dios y delante
de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli,y di-
xole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté

a Heb. hijos de Belial.
b Leu.3,16.
c S. que sacrificaua.
d Heb. Quemando quemẽ el.&c.
e S. de los sacerdotes.
f Heb. el Presente de &c.
g Exod. 28,40.
h Arrib. 1,3.
i Ansi llama a Samuel. Ot. deste emprestido q̃ emprestó &c.
† Heb. traspassar al &c. Arr. ver.17.
l En gracia de Dios y de los hõbres.

yo manifiestamente [m] à la casa de tu padre,
quando estauan en Egypto , en la casa de
Pharaon?
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre
todos los tribus de Israel , paraque offreci-
esse sobre mi altar , y quemasse perfume , y
truxesse ephod [n] delante demi , y [o] dì à la
casa de tu padre todos los sacrificios de los
hijos de Israel.
29 Porque aueys [p] hollado mis sacrifi-
cios,y mis presentes,que *yo* mandé enel ta-
bernaculo , y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoos de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Israel?
30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel
dixo, *Yo* auia dicho,que tu casa , y la casa de
tu padre [q] andarian delante de mi perpe-
tuamente,mas aora dixo Iehoua: Nunca yo
tal haga , porque *yo* honrraré à los que me
honrran , y los que me tuuieren en poco,
serán viles.
31 He aqui vienen dias,enque cortaré [r] tu
braço,y el braço de la casa de tu padre, que
no aya viejo en tu casa.
32 Y [s] veras competidor enel Taberna-
culo en todas las cosas en que hiziere bien
à Israel , y en ningun tiempo aurá viejo en
tu casa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos,y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es à saber* lo que acõ-
tecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees,
que ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y *yo* le edificaré casa firme , y *el* andará de-
lante [t] de mi Vngido todos los dias.
36 Y será que el que ouiere quedado en
tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn di
nero de plata,y vn bocado de pan , dizien-
dole, Ruego te [u] que me constituyas en al-
gun ministerio paraque coma vn bocado
de pan.

m A Aarõ. Exod.4,14. 27.
n En mi seruicio.
o El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu.2,3.10. y 6.16,y 7. 7,34. Numer.5,9.10. y 18,8.
p Hecho vilisimos.
* 1.Reyes 2,27.
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
r Tu linea.
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad
t Del rey que yo eligiré.
u Heb. que me allegues à &c.

CAPIT. III.

LLamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. *Samuel es conocido del Pueblo por propheta.*

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua [x] era de estima en aq̃llos dias, no *auia* vision manifiesta.
2 Y aconteció vn dia,que estando Eli acostado en su aposento,y *ya* sus ojos començauan à escurecerse que no podia ver,

x Era muy rara.

3 Y

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse
apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el
Templo de Iehoua, donde el arca de Dios
estaua.
4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respó
dió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: pa-
raque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he
llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió,
y acostose.
6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Sa-
muel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y
dixo: Heme aqui; paraque me has llama-
do? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado,
buelue, y acuestate.
7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Ieho-
ua, ni le auia sido reuelada palabra de Ieho-
ua.
8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Sa-
muel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo:
Heme aqui paraque me has llamado? En-
tonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl
moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y
si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu
sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose
en su lugar.
10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó co-
mo las otras vezes, Samuel, Samuel. En-
tonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo
oye.
11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que
yo haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyé-
re, le retiñan ambas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli to-
das las cosas [c] que he dicho sobre su casa.
[d] *Yo* començaré; y acabaré.
13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa
para siempre, por la iniquidad que el sabe:
que sus hijos se han enuilecido, y el no los
hà estoruado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de
Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no
será expiada perpetuamente ni con sacrifi-
cios, ni con Presentes.
15 Y Samuel estuuo acostado hasta la ma-
ñana, y abrió las puertas de la casa de Ieho-
ua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la
vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole:
Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme
aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que
te habló? Ruego te que no me la encu-
bras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida,
si me encubrieres palabra de todo loq ha-
bló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada

a En el Tabernaculo.
b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.
c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.
e Nunca se limpiara.
f S. Iehoua.

le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es,
haga lo que bien le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con II
el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas
sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, ha-
sta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta
de Iehoua.
21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo:
porque Iehoua se manifestó à Samuel en Si-
lo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablándole manifestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philisstheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philisstheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpáre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y
Israel salió àl encuentro en batalla à
los Philistheos, y assentaron campo
junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assen
taron el suyo en Aphec.
2 Y los Philistheos presentaron la batalla
à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vé-
cido delante de los Philistheos: los quales
hirieron en la batalla por el campo como
quatromil hombres.
3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los
Ancianos de Israel dixeron: Porque nos
ha herido oy Iehoua delante de los Phili-
stheos? Traygamos à nosotros de Siló el
arca del Concierto de Iehoua, paraque vi-
niendo *ella* entre nosotros nos salue de ma
no de nuestros enemigos.
4 Y embió el pueblo à Silo, y truxeró de
alla el arca del Concierto de Iehoua de los
exercitos, que estaua assentado entre los
Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni
y Phinees *estauan* alli con el arca del Con-
cierto de Iehoua.
5 Y aconteció, que como el arca del Cõ-
cierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Is-
rael dió grita con *tan* grã jubilo, que la tie-
rra [l] tembló.
6 Y como los Philistheos oyeron la boz
del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubi-
lo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m]
conocieron que el arca de Iehoua auia ve-
nido àl campo.
7 Y los Philistheos ouieron miedo, por-
que dixeron: Ha venido el Dios àl campo.
Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni
antier no fue ansi.

h A sab. loq Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.
† El senado.
l Otros retiñó.
m Entendieron por sus espias.
n Hasta aora.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la
mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los
a Con muchas plagas. dioses que hirieron à Egypto [a] con toda
plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos,
porq no siruays à los Hebreos, como ellos
os han seruido à vosotros. Sed varones, y
pelead.
b Heb. herido. 10 Y los Philistheos peleáron, y Israel
fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus
tiendas, y fue hecha muy grande mortandad:
y cayeron de Israel treynta mil hombres
de pie.
c Arr. 2, 34. 11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y
muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.
II. 12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon
de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos
sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua
d Heb. júto al lugar del camino. sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto
al camino: porque su coraçó estaua temeroso
por causa del arca de Dios. Y *como* aquel
hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas,
toda la ciudad gritó.
14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito,
dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y
aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas
à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho
años: y sus ojos se auian escurecido, que no
podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de
la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y
el le dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel
huyó delante de los Philistheos, y tãbien
fue hecha gran mortandad en el pueblo,
y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees
son muertos, y el arca de Dios fué tomada.
18 Y aconteció que como el hizo mencion
del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de
e Arr. 3, 27. la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele
las ceruizes, y murió: porque
f Gouernado. era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado
à Israel quarenta años.
III. 19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que estaua* preñada,
cercana àl parto, oyendo
el rumor, que el arca de Dios era tomada,
y su suegro muerto, y su marido, encoruose
y parió; porque sus dolores se auian ya
derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las
que estauan cabe ella, No tẽgas temor, porque
g A la consolacion. has parido hijo. Mas ella no respódió,
[g] ni paró mientes.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo,
[h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca h Heb. Traspassada es &c.
de Dios, que era tomada: y porq era muerto
su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel:
porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

PVesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. *Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron.* III. *Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.*

Y Los Philistheos tomada el arca de
Dios, truxeronla desde Eben-ezer à
Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de
Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y
pusieronla cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron
de mañana, y heaqui Dagon prostrado
en tierra delante del arca de Iehoua:
y tomaron à Dagon, y boluieronlo
à su lugar.
4 Y tornandose à leuantar de mañana el
dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo
prostrado en tierra delante del arca de
Iehoua: y la cabeça de Dagó, y las dos palmas
de sus manos *estauan* cortadas sobre
el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado [i] Dagon en el. i El cuerpo, o tronco.
5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon,
y todos los que entrã en el templo de
Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en
Azoto hasta oy. II.
6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre * Ps. 78, 66.
los de Azoto, que los destruyó, * y los † Otros có almorranas.
hirió † en los siessos en Azoto y en todos
sus terminos.
7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron:
No quede con nosotros el arca del
Dios de Israel: porque su mano es dura
sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los principes
de los Philistheos, y dixeron: Que
haremos del arca del Dios de Israel? Y
ellos respondieron, Passese el arca del Dios
de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios
de Israel.
9 Y aconteció que como la ouieró passado, l Dios castigó la ciudad.
[l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad
con grande quebrantamiento: q̃ hirió los
hom-

a S. de Almorranas Psal. 78, 66. hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sie-
ssos.
III.
10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron, los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.
b Heb. y júntaron. 11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel, y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque
c Ot. terror de &c. auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos, que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyẽ el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pa-
garleeys la expiacion: y entonces sereys sa
d Auiendo hecho esta diligécia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal. nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̃ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Con-
forme* àl numero de los principes de los Phi
listheos, cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen, tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos, y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro co-
Exo. 12, 31. raçon; como los Egypcios y Pharaon en-
e Heb. obró en ellos. durecieron su coraçon? Desque el [e] los
vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las
quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las
vacas àl carro, y hazed tornar de detràs de-
llas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro, f Los siessos y los ratones.
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado della, y dexarlaeys que se
vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth-sames, el nos ha hecho este
mal *tan* grãde: y si nó, seremos ciertos que
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido g Cosa venida à cajo.
[g] acidente.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̃
tomando dos vacas que criauan, vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
mismo camino andando y bramando sin h Concertadas, como de vn acuerdo.
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.
13 Y los de Beth-sames segauã el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua
vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la made- i Asab. los de Beth-sames.
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.
15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron
la sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex- † Arr. ver. 4
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
por Ascalon vno; por Geth vno; por Acca- l Es oraciõ defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra, &c.
ron vno.
18 Y ratones de oro *cõforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
pertenecian à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie- m S. dura la memoria desto.
ron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue
Beth-samite, y [m] hasta oy.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames, II.
por-

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
a 18. de los principales. rió enel pueblo [a] setenta varones, y [b] cin-
cuēta mil hombres. Y el Pueblo puso luto,
b Del vulgo. porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.
20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien
c Delante del arca &c. podrá estar [c] delāte de Iehoua el Dios San-
cto? Y aquien subirá desde nosotros?
21 Y embiâron mensageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philistheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames. II. *Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* III. *Han singular victoria de los Philistheos.*

Y Vinierō los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en casa de Abinadab en Gabaa: y
d Consagrâron. [d] sanctificâron à Eleazar su hijo, paraque
guardasse el arca de Iehoua.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó
e Conuirtiendose de sus idolatrias. el arca à Cariath-iarim passâron muchos
dias, veynte años: y toda la casa de Israel
[e] lamentaua tras Iehoua.
II. 3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de If-
f 2. Reyes 23, 13. Iuezes 2, 13. idolo de los Sydonios. rael diziendo: Si de todo vuestro coraçō os
bolueys à Iehoua, quitad los dioses age-
nos, y [f] à Astharoth de entre vosotros, y
preparad vuestro coraçon à Iehoua, y * ser-
* Deut. 6, 4. Matth. 4, 10. uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philistheos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à
los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo
Iehoua.
g Lloraron abundantemente delāte de &c. 5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Masphа, y *yo* oraré por vosotros à Iehoua.
6 Y juntando se en Maspha, [g] sacaron a-
h Publica confession de peccados &c. gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunâron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Israel en Maspha.
III. 7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hi-
i Tuuo tribunal de juyzio. jos de Israel estauan ayuntados en Maspha,
subieron los principes de los Philistheos
contra Israel. Loqual como oyeron los hi-
jos de Israel, vuieron temor de los Phili-
stheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel,
† Heb. No calles. † Nocesses declamar por nosotros à Ieho-
ua nuestro Dios, que nos guarde demano
delos Philistheos.
l Sin falta. Leu. 22, 21. y 23, 24. 9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y
sacrificolo à Iehoua en holocausto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-
houa lo oyó.
10 Y aconteció que estando Samuel sacri-
ficando el holocausto, los Philistheos llegâ
ron para pelear con los hijos de Israel. Mas
Iehoua tronó con gran sonido aquel dia so
bre los Philistheos, y [m] quebrātolos y fue- m Deshizolos.
ron vencidos de lante de Israel.
11 Y * saliendo los hijos de Israel de Maf- * Ecclesiastico 46, 21.
pha, siguieron à los Philistheos hiriēdolos
hasta abaxo de Beth-car.
12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola
entre Maspha y Sen, y pusole nombre [n] E- n Piedra de ayuda.
ben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó
Iehoua.
13 Y los Philistheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Israel: y
la mano de Iehoua fue cōtra los Philistheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel
las ciudades, que los Philistheos auian to-
mado à los Israelitas desde Accaron hasta
Geth, con sus terminos: y Israel las libró de
mano de los Philistheos: Y vuo paz entre
Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maspha, y [o] juzgaua à o Tenia audiencias en &c.
Israel en todos estos lugares:
17 Y boluiase à Rama, porque alli *estaua* su
casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edifi-
có alli altar á Iehoua.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobresi. II. *Dios declara a Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que sela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.*

Y Aconteció que como Samuel se hi-
zo viejo, puso sus hijos por juezes so
bre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias:
los quales eran juezes en Bersabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de su padre, antes se acostaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Israel se ayū- p Las cabeças, los senadores.
taron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: He aqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

a Que nos gouierne.

tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

II. * Oseas 9. 14. y 13, 10. Actos 13. 21.

6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehoua.

b Cõdeciẽde a la peticion &c.

7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃ no te desechan à ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me há dexado, y han seruido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.

c H b. protestando protestarás.

9 Aora pues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.

d El derecho.

11 Y dixo*les*: Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.

e H b. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cĩn cueñteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.

14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.

f Gentiles. hermosos.

16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros [f] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus sieruos.

18 Y clamareys a quel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

g Cõdeciẽde à su peticion.

22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y pon rey sobre ellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

CAPIT. IX.

BVscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

h De Beniamin.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini:

i Heb. bueno. ansi luego.

2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo.

3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.

† De Beniamin.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaró por la tierra de † Iemini, y no hallâron.

l Arrib. 1, 1. de Sophim.

5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

m S. en Rama.

6 Y el le respódió. He aqui aora que [m] en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos.

n Lo que deuemos hazer.

7 Y Saul respódió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: He aqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [o] nuestro camino.

o Como en el vers. 6.

9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad, hallaron *vnas* moças que falian por
agua, à las quales dixeró: Està enefte lugar
el Veyente?
12 Y *ellas* refpondiendoles, dixeron: Si.
Heloaqui, delante de ti: date pues prieffa,
porque oy ha venido à la ciudad: porque el
a Arr.7,17. pueblo tiene oy facrificio [a] en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, lue-
go lo hallareys, antes que fuba àl alto, à co
mer, porque [b] el pueblo no comerá hafta q̃
b Los com- el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el fa-
bidados al crificio, y defpues comerán los cõbidados.
facrificio. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.
14 Y *ellos* fubieron à la ciudad, y quando
eftuuieron en medio de la ciudad, heaqui
Samuel que falia delante deellos para fubir
àl alto.
*Act.13,21. 15 Y vn dia antes q̃ Saul viniefſe, *Iehoua
auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:
16 Mañana à efta mifma hora, *yo* embiaré
à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl
qual vngirás por principe fobre mi pueblo
Ifrael: y *efte* faluará mi pueblo de mano de
c Exo.2,25. los Philiftheos: porque *yo* [c] he mirado à mi
pueblo, porque el clamor deellos ha llega-
do hafta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le di-
xo: Heaqui efte *es* el varon del qual te dixe,
Efté feñoreará à mi pueblo.
18 Y llegando Saul à Samuel en medio de
la puerta, dixole: Ruegote que me enfeñes
donde *efta* la cafa del Veyente.
19 Y Samuel refpondió à Saul, y dixo: Yo
foy el Veyente: fube delante de mi àl alto, y
comed oy cõmigo, y por la mañana te def-
pacharé, y te defcubriré todo loque *efta* en
tu coraçon.
20 Y de las afnas que fe te perdieron oy
d Heb. no *ha* tres dias, [d] pierde cuydado deellas, por-
pongas a que *ya* fon halladas. Mas cuyo es [e] todo el
ellas tu co- deffeo de Ifrael, fino tuyo, y de toda la cafa
raçon. de tu padre?
e Todo lo precioſo y bueno.
21 Y Saul refpondió y dixo: Por ventura
no *foy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pe-
f Del Tri- queños tribus de Ifrael? Y mi familia la mas
bu de Ben pequeña de todas las familias del Tribu de
iamin. Ben-iamin? Pues porque me has dicho co-
fa femejante?
22 Y trauando Samuel de Saul y de fu
criado, metiolos àl cenadero, y dioles lu-
gar en la cabecera de los combidados, que
eran como treynta varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la
porcion, que te di, laqual te dixe que guar-
daffes à parte.
g Con la carne de enderredor.
24 Y el cozinero alçó vna efpalda [g] con
loque *eftaua* fobre ella, y pufola delante de
Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha que-
dado, pon delante de ti, y come: porque de
induftria fe guardó pàra ti, quando dixe: *Yo*
he combidado àl pueblo. Y Saul comió
aquel dia con Samuel.
25 Y quando ouieron decendido del alto
à la ciudad, el habló con Saul [h] fobre la te- h En vna açotea apartado.
chumbre.
26 Y *otro dia* leuantaronfe de mañana, àl
falir del alua, y Samuel llamó à Saul fobre
la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque
te defpache. Y Saul fe leuantó: y falieron
fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciu-
dad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que
vaya delante. Y el *moço* paffó *delante*. Y tu
efpera [i] vn poco paraque *yo* te declàre pa- i Heb. como el dia.
labra de Dios.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas feñales de fu vocacion. II. Saul defpues de fu vncion es buelto otro hombre, y vee las feñales de fu vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar fu peccado en pedir rey, y al fin por fuertes es elegido Saul, conformandofe la fuerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.

Y Tomando Samuel vna ampolla de a-
zeyte, derramola fobre fu cabeça, y
befolo, y dixole: No te ha vngido Ie-
houa por capitan fobre fu heredad?
2 Oy defque te ayas apartado de mi, ha-
llarás dos varones jũto àl fepulchro de Ra-
chel, enel termino de Bẽ-iamin en Salefah,
los quales te dirán: Las afnas, q̃ auias ydo à
bufcar, fon halladas: y tu padre, auia ya de-
xado el negocio de las afnas, y cõgoxauafe
por vofotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante,
y llegares à la † campaña de Thabor, falir- † Otros al enzina, o alcornoque.
tehán àl encuentro tres varones, que fubẽ
[l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres ca
britos, y el otro tres tortas de pan: y el ter- l A facrificar, o à confultar à Dios.
cero, vn cantaro de vino.
4 Los quales, defque te ayan faludado, te
darán dos panes y *tu* los tomarás de mano
deellos.
5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios, m Alto. grande.
donde eftá la guarnició de los Philiftheos,
y como entràres allá en la ciudad, encõtra-
rás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden n Del lugar de oracion.
[n] del alto, y delãte deellos pfalterio, y adu-
fre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo. o Cantãdo alabanças de Dios.
6 Y el efpiritu de Iehoua te arrebatará, y
prophetizarás con ellos: y ferás mudado
en otro varon.
7 Y quãdo te vuieren venido eftas feñales

a Heb. loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere.

hazte [a] loque te viniere à la mano: porque
Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à sacrificar holo-
caustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga àti,
y te enseñe loque has de hazer.
II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel, Diosle tro-
có su coraçon: y todas estas señales vinierõ
en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
à encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo
b Ver. 5, 6. arrebató, [b] y prophetizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
c De antes. nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
* Abaxo 19, 24. blo dezia el vno àl otro, * Que ha aconteci-
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
d Heb. varon. 12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y
quiẽ *es* el padre deellos? Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
e Ver. 5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado:
Donde fuestes? y el respondió: A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que
me declâres, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel
le habló, nole descubrió nada.
III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Iehou-
ua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligieron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziẽdo, No,
sino pon rey sobre nosotros. Aora pues po-
neos delãte de Iehoua por vuestros tribus,
f Heb. millares. y por vuestras [f] quadrillas.
g S. Alas fuertes Prou. 16, 32. 20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri, y *deella* fué tomado Saul hijo de Cis:
y como lo buscaron, no fue hallado.
22 Y preguntarõ otravez à Iehoua, si auia
aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-
pondió: Heaqui que el *està* escõdido [h] en- h Heb. entre los vasos.
tre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli, y puesto en medio del pueblo, desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aue-
ys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay
semejante àel en todo el pueblo? Entonces
el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib. 8, 11.
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro, el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa: y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito, el coraçon delos quales Dios auia
tocado.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos i Heb. los hijos de Belial.
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y
no le truxerõ presente: mas el † dissimu- † Heb. fue como elq̃ calla.
ló.

CAPIT. XI.

AFfligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cã-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas, Haz ali-
ança con nosotros, y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cõ- l Heb. En esto haré &c.
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho, y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel: y si na-
die ouiere que nos defienda, saldremos
àti.
4 Y llegando los mensageros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul m Heb. passó sobre Saul.
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensageros, di-
ziendo: Qualquiera que no saliere en pos
de

de Saul,y en pos deSamuel,anſi ſerá hecho
a Grande. b Vnanimes. à ſus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua ſobre el pueblo : y ſalieron *todos* [b] como vn
hombre.
c Hizo la mueſtra. 8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hijos de Iſrael trezientos mil : y los varones
de Iuda,treynta mil.
9 Y reſpondieron à los menſageros que
auian venido : Anſi direys à los de Iabes de
Galaad:Mañana en callentando el Sol,tendreys ſalud. Y vinierō los mēſageros,y declararonlo à los de Iabes, los quales ſe holgaron.
d S. à los enemigos. 10 Y los de Iabes [d] dixeron : Mañana ſaldremos à voſotros,paraque hagays cō noſotros todo loque bien os pareciere.
11 Y el dia ſiguiente Saul puſo el pueblo
en orden en tres eſquadrones: y vinierō en
e S. De los enemigos. medio [e] del real à la vela dela mañana,y hirieron à los Ammonitas haſtaque el dia eſcallentaua:y los que quedaron,ſe derramáron , que no quedáron dos dellos juntos.
12 El pueblo entonces dixo à Samuel:
* Arrib. 10, 27. Quien *ſon* los que dezian : * Reynará Saul ſobre noſotros? Dad *aquellos* hõbres, y matarloshemos.
13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:porque oy ha obrado Iehoua ſalud en Iſrael.
II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid,
vamos à Galgal paraque renouemos alli el
reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enuiſtiéron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y ſacrificarō alli victimas pacificas delãte de Iehoua:y alegraronſe mucho alli Saul y todos los de Iſrael.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,proteſta publicamente de ſu juſticia y innocencia en todo ſu gouierno,y el Pueblo le dá teſtimonio. II. Proteſtales de ſu peccado en auer pedido rey,en teſtimonio del qual haze venir grande tempeſtad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce ſu peccado,mas Samuel los conſuela, y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, ſopena de ſer perdidos ellos y ſu rey.

Y Dixo Samuel à todo Iſrael. Heaqui,
f He condecendido cō voſotros. *yo* [f] he oydo vueſtra boz entódas las
coſas q̃ me aueys dicho, y os he pueſto rey.
2 Aora pues heaqui vueſtro rey vá delante de voſotros. Porque yo ya ſoy viejo y cano: mas mis hijos eſtan con voſotros, y yo
[g] he andado delante de voſotros deſde mi g Heb. he biuido.
mocedad,haſta eſte dia.
3 * Aqui eſtoy.conteſtad cōtra mi delante de Iehoua, y delante de ſu Vngido, ſi he * Ecclicō 46,22.
tomado el buey de alguno, o ſi he tomado
el aſno de alguno, o ſi he calũniado à alguno , o ſi he [h] injuriado à alguno : o ſi he tomado cohecho de alguno por el qual [i] aya h Heb. hecho violencia,o,quebrantado.
cubierto mis ojos:y ſatisfazeroshe. i Diſsimulado la juſticia.
4 Entonces *ellos* dixeron : Nunca noshas
calumniado,ni injuriado,ni has tomado algo de mano de ningun hombre.
5 Y el les dixo:Iehoua *es* teſtigo cōtra voſotros , y ſu Vngido tambien *es* teſtigo en- † Heb. en mi mano.
eſte dia,que no aueys hallado † tras mi coſa ninguna. Y *ellos* reſpondieron: [l] Anſi es. l Heb. Teſtigo.
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Iehoua, [m] que hizo à Moyſen y à Aaron , y que m Que puſo en ſus officios à &c.
ſacó à vueſtros padres de la tierra de Egipto.
7 ¶ Aora pues eſtad , y *yo* os pondré de- II.
mãda delãte de Iehoua, [n] de todas las juſti- n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.
cias de Iehoua,que ha hecho con voſotros,
y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, * Geneſ. 46, 5.
y que vueſtros padres clamāron à Iehoua,
Iehoua embió à Moyſen,y à Aarō,los quales ſacáron à vueſtros padres de Egypto, y
los hizieron habitar en eſte lugar.
9 * Y oluidaron à Iehoua ſu Dios,y el los * Iuezes 4, 1.
[o] vendió en la mano de Siſara capitan del
exercito de Aſor , y en la mano delos Phi- o Los entregó.
liſtheos , y en la mano del rey de Moab,los
quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehoua , y dixerō:
Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y
auemos ſeruido à los Baales , y à Aſtaroth:
libranos pues aora de la mano de nueſtros
enemigos,y *noſotros* te ſeruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y
à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os p Chal. Par. Samſon del tribu de Dan.
de mano de vueſtros enemigos alderredor:y habitaſtes ſeguros.
12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra voſotros, dixiſtes me : No : ſino rey reynará ſobre noſotros , ſiendo vueſtro Rey Iehoua vueſtro
Dios.
13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey , que
elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Iehoua ha pueſto ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehoua, y le ſiruierdes, y oyerdes ſu boz , y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys q Proſperados,como gente q̃ ſigue la voluntad de Dios.
[q] tras Iehoua vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehoua , y
ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

a Heb.y en vueſtros padres.

la mano de Iehoua ſorá cõtra voſotros [a] co-
mo contra vueſtros padres.
16 Y tambien aora eſtad, y mirad eſta grã
coſa,ꝗ Iehoua hará delãte de vueſtros ojos.
17 No *es* aora la ſiega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
eſtra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aꝗl dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus ſieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nueſtros pecca-
dos hemos añedido *eſte* mal, de pedir rey
para noſotros.
20 Y Samuel reſpondió àl pueblo, No te-
mays. Voſotros aueys cometido todo eſte
mal, mas contodo eſſo no os aparteys de en
pos de Iehoua, ſino ſeruid à Iehoua con to-
do vueſtro coraçon.
21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
ſon vanidades.

b De los idolos. 1.Cor.8.4. Pſal.115.4.

22 Que Iehoua no deſamparará à ſu pue-
blo por ſu grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo ſuyo.
23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque
contra Iehoua ceſſando de rogar por voſo-
tros: antes os enſeñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y ſeruilde
de verdad contodo vueſtro coraçon: por-
que conſiderad quan grandes coſas ha he-
cho con voſotros.
25 Mas [c] ſi perſeuerardes en hazermal,
voſotros y vueſtro rey perecereys.

c Heb. ſi malhaziendo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtaua en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul, y pareciendole que Samuel ſe tardaua, offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depueſto del reyno, elegido otro mejor queel.

Hijo [d] de vn año era Saul quãdo rey-
nó: y dos años reynó ſobre Iſrael,
2 [e] Quando Saul ſe eſcogió tres
mil de Iſrael: los dos mil eſtuuierõ con Saul
en Machmas, y enel monte de Bethel, y los
mil eſtuuieron con Ionathan en Gabaa de
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à ſus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los
Philiſtheos, ꝗ *eſtaua* enel [f] collado, y oyerõ
lo los Philiſtheos, y Saul hizo tocar trom-

d Como vn niño de vn año, ſincero, recto &c.
e Heb. Y eſcogioſe &c.
f Arr.10,5.

peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.
4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philiſtheos;
y tambien que Iſrael [g] olia mal à los Philiſ-
theos: y el Pueblo ſe juntó en pos de Saul
en Galgal.

g Era abominable. Exod.5,21.

5 Entonces los Philiſtheos ſe juntârõ pa-
ra pelear con Iſrael, treynta mil carros, y
ſeys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *eſta* à la orilla de la mar en multitud: y
ſubieron, y aſſentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſẽ II.
pueſtos en eſtrecho, porque el pueblo eſta-
ua [h] en eſtrecho, el pueblo ſe eſcondió en
cueuas, en foſſas, en peñaſcos, en rocas, y
en ciſternas.

h Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
ſe eſtaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* eſperó ſiete dias, [i] conforme àl pla-
zo que Samuel *auia dichó,* y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo ſe le yua.

i Arr.10,8.

9 Entõces dixo Saul: Traed me holocau-
ſto, y ſacrificios pacificos. Y ſacrificó el ho-
locauſto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
cauſto, heaqui Samuel que venia: y Saul lõ
ſalió à recebir † para ſaludarle.
11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul reſpondió: Porque vide que el
pueblo ſe me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philiſtheos eſtauan
juntos en Machmas,

† Heb. para bendezirlo.

12 Dixe *en mi,* Los Philiſtheos decendirán
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo-
cauſto.

l O, fue forçado de offrecer &c.

13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽ-
te has hecho, *que* no guardaſte el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno ſobre Iſrael para ſiempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no ſerá durable.
* Iehoua ſe ha buſcado varon ſegun ſu co-
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, ꝗ ſea ca-
pitan ſobre ſu pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.

m Heb. no eſtará. *Act.13,22.

15 Y leuantandoſe Samuel ſubió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó
el pueblo, que ſe hallaua con el, como ſeys
cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan ſu hijo, y el pueblo
que ſe hallaua conellos, ſe quedarõ en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philiſtheos auian
pueſto ſu campo en Machmas.

n Hizo la mueſtra de los que tenia.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos
tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn
esquadron [b] marchaua por el camino de
Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro esquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer esquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el desierto.
19 Y en toda la tierra de Israel no se ha-
llaua [c] official, que los Philistheos auian di
cho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos
no hagan espada, ô lança.
20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à
los Philistheos cada vno à amolar su reja, su
açadon, su hacha, o su sacho,
21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, hasta vn aguijon que se auia de
adobar.
22 Ansi aconteció que el dia de la batalla
no se halló espada, ni lança en la mano *de*
ninguno de todo el pueblo, que *estaua* con
Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Io-
nathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos sa-
lió àl passo de Machmas.

[a] Heb. destruydor.
[b] Heb. miraua.
[c] Herrero para hazer armas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra.* IIII. *La decendencia de Saul.*

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo
de Saul dixo à su criado que le traya
las armas: Ven y passemos à la guar-
nicion de los Philistheos, que *està* à aquel
lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *estaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* co-
mo seys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sa-
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod:
y el pueblo no sabia que Ionathan se oui-
esse ydo.
4 Y entre los passos por donde Ionathan
procuraua passar à la guarnicion de los Phi
listheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna
parte, y otro de la otra parte. el vno se lla-
maua Boses, y el otro Senẽ.
5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le
traya las armas, Vẽ, passemos à la guarniciõ
de estos incircũcisos, por vẽtura hará Ieho-
ua por nosotros, * que no es difficil à Ieho-
ua saluar con multitud, o cõ poco numero.
7 Y su paje de armas le respõdió, Haz to-
do loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui
estoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros pa-
ssaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lle-
guemos à vosotros: entõces nos estaremos
en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nos-
otros: entonces subiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nuestras manos, y esto
nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion
de los Philistheos, y los Philistheos dixe-
ron: He los Ebreos, que salen de las cauer-
nas en que se auian escondido.
12 Y los varones de la guarniciõ respon-
dieron à Ionathã y à su paje de armas, y di-
xeron: Subid à nosotros, y mostraroshe-
mos el caso. Entonces Ionathan dixo à su
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Israel.
13 Y subió Ionathan con manos y con
pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã
delante de Ionathan, su paje de armas, *que*
yua tras del, los mataua.
14 Esta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con su paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,
[f] y vuo gran miedo.
16 Y las centinelas de Saul vieron desde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia consigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nuestros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel
dia con los hijos de Israel.

* Arrib. 4.20.
[d] Era el sacerdote en el campo de Saul.
[e] Heb. vn diente de peña &c.
* 2. Chron. 14.
* Arrib. 13.17.
[f] Heb. y fue en miedo de Dios
[g] Entõces.

19 Y acontecio que estando aun hablan-
do Saul con el Sacerdote, el alboroto que
estaua enel campo de los Philistheos, se au-
gmentaua, y yua creciendo en gran mane-
ra. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] De-
ten tu mano.
20 Y juntando Saul todo el pueblo que
conel estaua, vinieron hasta *el lugar* de la ba-
talla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada
vno era buelto contra su compañero, y la
mortandad *era* grande.
21 Y los Ebreos q̃ auian sido con los Phi-
listheos [c] de ayer y de antier, y auian veni-
do conellos de los alderredores àl campo,
tambien estos *se boluieron* para ser con los Is-
raelitas que *estauan* con Saul y con Iona-
than.
22 Ansimismo todos los Israelitas que se
auian escondido enel monte de Ephraim,
oyendo q̃ los Philistheos huyan, ellos tam-
bien los siguieron en aquella batalla.
23 Y Iehoua saluó à Israel aqueldia, y [d] el
alcance llegó hasta Beth-auen.
II. 24 ¶ Y los varones de Israel fueron pu-
estos en estrecho aquel dia: porq̃ Saul auia
conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera
que comiere pan hasta la tarde, hasta q̃ aya
tomado vengãça de mis enemigos, sea mal-
dito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.
25 Y [e] toda la tierra llegó à vn bosque,
donde auia miel en la haz del campo.
26 Y entró el pueblo enel bosque, y hea-
qui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ lle-
gasse la mano à su boca: porq̃ el pueblo [g] te-
nia en reuerencia el juramento.
27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su
padre conjuró àl pueblo: y estendió la pũta
de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola
en vn panal del miel, y [h] llegó su mano à su
boca, y [i] sus ojos fueron aclarados.
28 Entonces habló vno del pueblo dizi-
endo: Conjurando ha conjurado tu padre
àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varõ que
comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia
de hambre.
29 Y respõdió Ionathan: Mi padre ha tur-
bado [l] la tierra. Ved aora como hã sido acla-
rados mis ojos por auer gustado vn poco
desta miel:
30 Quanto mas si el pueblo ouiera oy co-
mido del despojo de sus enemigos que ha-
lló? No se ouiera hecho aora mayor estra-
go en los Philisteos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos
desde Machmas hasta Aialõ. mas el pueblo
se cansó mucho.
III. 32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y to-
maron ouejas y vacas, y bezerros, y mata-
ronlos en tierra, y el pueblo comió con
sangre.
33 Y dandole deello auiso à Saul dixerõ-
le: El pueblo pecca contra Iehoua comien-
do cõ sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aueys pre-
uaricado. Reboluedme aora acá vna gran-
de piedra.
34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el
pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su
vaca, y cada vno su oueja, y matad [m] aqui, y
comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua co-
miendo con sangre. Y truxerõ todo el pue-
blo cada vno su vaca con su mano aq̃lla no-
che, y mataron alli.
35 Y edificó Saul altar à Iehoua, elqual
altar fue el primero que [o] edificó à Ieho-
ua.
36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõ-
tra los Philistheos, y saq̃arloshemos hasta
la mañana, y no dexaremos deellos ningu-
no. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pare-
ciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras
los Philistheos? Entregarloshas en mano
de Israel? Mas Iehoua nole dió respuesta
aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca to-
dos [p] los cantones del pueblo: sabed, y mi-
rad, por quien ha sido oy este peccado.
39 Porque biue Iehoua, que salua à Israel,
que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira
de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ
le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros estare-
ys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo esta-
rẽmos à otro lado. Y el pueblo respondió à
Saul, Haz loque bien te pareciere.
41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de
Israel, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Io-
nathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.
42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Iona-
than mi hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Decla-
rame q̃ has hecho. Y Ionathan se lo decla-
ró y dixo: Gustando gusté con la punta de-
la vara que *traya* en mi mano, vn poco de
miel: y morire *por esso*?
44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, que sin dubda morirás Io-
nathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues
hade morir Ionathan, el que ha hecho esta
salud grande en Israel? No será ansi. Biue
Iehoua que no ha decaer vn cabello de su
cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con
Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no
muriesse.

46 Y

a No passes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.
b Matauanse vnos a otros los Phil.
c Antes hasta entonces.
d Heb. la batalla.
e Todo el exercito.
f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.
h Gustó.
i Tomó esfuerço.
† Heb. pan.
l El exercito.
* Deuter. 12, 26.
m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver. 32.
n Dispensa en la Ley de Dios cõ su inuẽciõ. Math. 15, 6.
o S. Saul.
p Las cabeças.
q Haz que la suerte declare la verdad. Era cierta consulta enel Pectoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thumim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28, 30.

r Heb. subió de en pos de los &c.

46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dóde quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

IIII. * 1. Chron. 8, 33.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre, [a] y hombre de esfuerço, juntaua lo cósigo.

a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposició del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.

2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

*Exo. 17, 8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y ne ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamátes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la muestra en &c. donde vno doziétos &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiã de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *esta* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y al ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *final mente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.

11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella noche.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido al Carmel: y heaqui el seha leuantado vn [e] tropheo: y que boluiendo auia passado, y decendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. *Yo* he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto al despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
a Lo mejor de loque se auia de destruyr. jas y vacas,[a] las primicias del anathema, pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* có
*Ecclics.4.17. tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecerà la palabra de Ie-
Oseas 6, 7. houa? * Ciertamente el obedecer *es* mejor
Mat.9,13. que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
y 12.7. seuo de los carneros.
b Leu. 3, 16, 17. 23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el que-
c Como cósultar à falsos dioses. brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
d S. la Ley de Dios. que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantadó el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temi àl pue-
blo, y consenti à la boz deellos: Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cómigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió: à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.
*Abax. 28, 17. 28 Entóces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.
e O, el Fuerte. 29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no menti-
rá, ni se arrepentirà: porque no es hombre
paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas rue-
go te que me honrres delãte de los Ancia-
nos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buel
ue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey
f Sustentado por otros porq̃ era gruesso. de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽ-
te. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.
g O, se passó. 33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera
sin hijo entre las mugeres. Entóces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul, por rey sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió: Toma vna bezerrá de las vacas [h] en h Contigo.
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixére.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron: Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos, y venid cõmigo àl sa
crificio: y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *està* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque i S. lo verdadero. loq̃ Dios elige.
el hombre vee. porque el hombre vee *loque*
està delante de sus ojos, * mas Iehoua vee *Psal.7,10.
el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba- † No tienes mas hijos.
do los moços? Y el respondió: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos assentarèmos à la mesa hasta q̃ * 2. Sam 7, 8.
el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el Psal.78, 70. y 89, 21.
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de l Heb. hermoso de ojos.
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Le-
uantate y vngelo, que este es.

13 Y

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
*Act.7.46. y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde
713,12. de aquel dia en adelante el espiritu de Ie-
houa tomó à Dauid. Y leuantandose Sa-
muel boluiose à Rama.
II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de
Saul, y atormentaualo el espiritu malo de
parte de Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: He-
aqui aora que el espiritu malo de Dios te
atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos
que están delante de ti, *que* busquen alguno
que sepa tañer harpa: paraque quando fuè-
re sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña
con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Mirad-
me pues aora por alguno que taña bien, y
traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respon-
dió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo
de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es*
valiente de fuerça, y hombre de guerra:
prudente en sus palabras, hermoso, y Ieho
ua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽ-
do, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ
las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pá y vn
cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras,
y embiolo à Saul por mano de Dauid su
hijo.
a En su ser- 21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] de-
uicio. lante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho
b O, su paje [b] su escudero.
de armas. 22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te rue-
go que esté Dauid cómigo, porque há ha-
llado gracia en mis ojos.
c Arr.ver. 23 Y quando [c] el espiritu de Dios era so-
15. bre Saul, Dauid tomaua la harpa y taña cõ
su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua
mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

CAPIT. XVII.

IVntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exer-
citos para la guerra, y congregarõ-
se en Socho, que *es* en Iuda, y assenta-
ron campo entre Socho y Azeca en el ter-
mino de Dómim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel
se juntaron, y assentaron el campo en el va-
lle [d] del al corno que: y ordenaron la bata- d O, de
lla contra los Philistheos. Elah.
3 Y los Philistheos estauan sobre el vn
monte de la vna parte, y Israel estaua sobre
el otro mõte de la otra parte, y el valle esta
ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Phi-
listheos entre los dos *campos*, el qual se lla-
maua Goliath de Geth, y tenia de altura
seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabe-
ça, vestido de vnas coraças de planchas: y
el peso de las coraças tenia cinco mil siclos
de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro,
y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo
de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys
cientos siclos de hierro, y su escudero yua
delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadro-
nes de Israel diziendoles: Paraque salis à
dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vo-
sotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ
de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cómigo, y me vẽ-
ciére, nosotros seremos vuestros sieruos. Y
si yo pudiére mas que el, y lo vẽciere, voso-
tros sereys nuestros sieruos, y nos serui-
reys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy des-
honrrado el campo de Israel. Dadme varõ
que pelee cómigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas pala-
bras del Philistheo, fueron espantados, y
ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephra- e De la pro
theo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nom- uincia de
bre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era Ephrata
este hombre en el tiempo de Saul viejo, y Ruth.4.
[f] de grande edad entre los hombres. f Heb. viniẽ
13 Y los tres hijos mayores de Isai auian te entre los
ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõ- hombres.
bres de sus tres hijos, que auian ydo à la
guerra eran, Eliab el primogenito: el segun
do Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo II.
ydo los tres mayores tras Saul,
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul,
para apacentar las ouejas de su padre en
Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la ma
ñana y à la tarde, y presentauase, por qua-
renta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora
para tus hermanos vn epha de esta ceuada
tosta-

[c]ostada, y eſtos diez panes, y lleualo preſto
àl campo à tus hermanos.
18 Y eſtos diez queſos de leche lleuarás
a Heb. àl cap. de los mil.
[a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, ſi
eſtan buenos, y tomarás [b] prẽdas deellos.
b Señas conque yo ſea cierto que has ydo allà.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Iſrael
eſtauan àl valle del Alcornoque[c] peleando
con los Philiſtheos.
c Pueſtos en campo.
20 Y Dauid ſe leuantó de mañana, y de-
xãdo las ouejas à la guarda, cargoſe y fue-
ſe, como Iſai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia ſalido à la ordenan
ça, y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque anſi los Iſraelitas como los Phi
liſtheos eſtauan en ordenança, eſquadron
contra eſquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de ſobre ſi en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl eſquadron, y como llegó, pregũtaua por
ſus hermanos, ſi eſtauan buenos.
d Con aquellos à quien preguntaua.
23 Y eſtando el hablando [d] con ellos, he-
aqui aquel varon que ſe ponia en medio de
los dos *campos*, que ſe llamaua Goliath Phi-
liſtheo de Geth, q̃ ſubia de los eſquadro-
e Arr. ver. 8. &c.
nes de los Philiſtheos, hablando [e] las miſ-
mas palabras, las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Iſrael que viã
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Iſrael dezia: No
aueys viſto à aquel varon que ſube? el ſube
para deshonrrar à Iſrael. Al que lo vencie-
re, el rey lo enriquecera de grandes rique-
zas, y le dará ſu hija, y hará franca la caſa de
ſu padre en Iſrael.
26 Entonces habló Dauid à los que eſta-
uan par deel, diziendo: Que harán à aquel
varon que venciere à eſte Philiſtheo, y qui-
táre la deshonrra de Iſrael? Porque quien
es eſte Philiſtheo incircunciſo, paraque deſ
honrre los eſquadrones del Dios biuiente?
f Ver. 25.
27 Y el pueblo le reſpondió [f] las miſmas
palabras diziendo: Anſi harán àl tal varon
que lo venciére.
28 Y oyendolo hablar Eliab ſu hermano
mayor con aquellos varones, Eliab ſe en-
cendió en ira cõtra Dauid, y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel deſierto? Yo co
nozco tu ſoberuia y la malicia de tu cora-
çon, que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid reſpondió: Que he hecho
g Coſa comun es venir à ver el campo.
aora? [g] Eſtas no ſon palabras?
30 Y apartandoſe deel hazia otros, habló
lo miſmo, y reſpondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Da-
uid auia dicho, las quales fueron recitadas
delante de Saul: y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: [h] No deſmaye nin
h Heb. No cayga coraçon de varon.
guno à cauſa del, tu ſieruo yrá, y peleará
con eſte Philiſtheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr
contra aquel Philiſtheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço, y el *es* hombre de gue-
rra deſde ſu juuentud.
34 Y Dauid reſpondió à Saul. * Tu ſier-
* Eccleſiaſtico 47. 3.
uo era paſtor en las ouejas de ſu padre, y ve
nia vn leon, o vn oſſo, y tomaua *algun* cor-
dero de la manada.
35 Y ſalia *yo* tras el, y herialo, y eſcapaua
lo de ſu boca: y ſi ſe leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fueſſe leon, fueſſe oſſo, tu ſieruo lo ma
taua, pues eſte Philiſtheo incircunciſo ſerá
como vno deellos, porq̃ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiẽte. Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de oſſo, el tãbien me libra-
rá de la mano deeſte Philiſtheo. Y dixo
Saul à Dauid: Ve, y Iehoua ſea contigo.
38 ¶ Y Saul viſtió à Dauid de ſus ropas, III.
y puſo ſobre ſu cabeça vn almete de azero,
y viſtiole coraças.
39 Y ciñió Dauid [i] ſu eſpada ſobre ſus
i De Saul.
veſtidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo*
† S. yr armado.
auia experimẽtado, y dixo Dauid à Saul: Yo
no puedo andar con eſto, porque nunca lo
experimenté. Y echando de ſi Dauid aque-
llas coſas,
40 Tomó ſu cayado en ſu mano, y tomoſe
cinco piedras liſas del arroyo, y puſolas en
el ſacco paſtoril, o enel çurron q̃ traya, y ſu
honda en ſu mano vaſſe hazia el Philiſtheo.
41 Y el Philiſtheo venia andando y acer-
candoſe à Dauid, y ſu eſcudero delãte deel.
42 Y como el Philiſtheo miró, y vido à
Dauid, tuuolo en poco, porque era mance-
bo, y roxo y de hermoſo parecer.
43 Y dixo el Philiſtheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldi-
xo à Dauid por ſus dioſes.
44 Y dixo el Philiſtheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las beſtias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philiſtheo: Tu vienes
à mi con cuchillo, y lança y eſcudo, mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos, el Dios de los eſquadrones de Iſ-
rael, que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi ma
no, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philiſtheos oy à
las aues del cielo, y à las beſtias de la tierra,
y ſabra toda la tierra, que ay Dios en Iſrael.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que
a Solamente. Iehoua no salua [a] con espada y lança: por-
que de Iehoua *es* la guerra, y el os entrega-
rá en nuestras manos.
48 Y aconteció, que como el Philistheo
se leuantó para yr y llegarse contra Dauid,
Dauid se dió priessa y corrió àl combate
contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano enel sac-
co, tomó de alli vna piedra, y tirosela con
la honda, y hirió al Philistheo en la frente:
y la piedra quedó hincada en su frente, y
cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con
honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y ma-
tolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre
b Del Philisteo. el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sa-
candolo de su vayna, matolo, y cortole con
el la cabeça. Y como los Philistheos vieron
su gigante muerto, huyeron.
52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda,
dieron grita, y siguieron à los Philistheos
hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de
Accaron. Y cayeron heridos de los Phi-
listheos por el camino de Saraim hasta
Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de se-
guir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Phi-
listheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas pu-
c En el Tabernaculo de Iehoua, abax. 21, 9. so [c] en su tienda.
55 Mas quando Saul vido à Dauid que
salia à encontrarse con el Philistheo, di-
xo à Abner el general del exercito: Abner
cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner res-
pondió:
56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el
rey dixo: Pregúta pues cuyo hijo es aquel
mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar àl
Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó de-
lante de Saul teniendo la cabeça del Phi-
listheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo
eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu
sieruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada à otro III. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el vuo acabado de hablar
con Saul, el anima de Ionathá fue li-
gada con la de Dauid, y amólo Io-
nathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó
boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron alianca Ionathan y Dauid,
porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que te-
nia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas
suyas, hasta su espada y su arco, con su tala-
barte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul
lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y d O, era
Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y prospera-
era accepto en los ojos de todo el pueblo, do.
y en los ojos de los criados de Saul.
6 Y aconteció que como [e] ellos boluie- e Saul y
ró, y Dauid boluió de matar àl Philistheo, los suyos
salieron las mugeres de todas las ciudades de la gue-
de Israel cantando, y con danças, con adu- rra.
fres, y con alegrias y panderos à recebir àl
rey Saul.
7 Y cantauan las mugeres que dançauan,
y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus
diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desa-
gradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A
Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le
queda mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues,
à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu f Arr. 16, 15.
malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua
dentro de su casa: y Dauid tañia con su ma-
no como los otros dias, y estaua vna lança
à mano de Saul.
11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, En- g S. entresi.
clauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes h Por dos vezes se
se apartó deel Dauid. escapó Dauid deste
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quáto peligro.
Iehoua era có el, y se auia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitá II.
[i] de soldados. y salia y entraua delante del i Heb. de mil.
pueblo,
14 Y Dauid † se auia prudentemente en † O, era prosperado. ansi. ver. 15.
todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.
15 Y viendo Saul que se auia tan pruden- l Heb. caminos.
temente, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid,
porque el [m] salia y entraua deláte deellos. m Era su capitan.
17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo III.
te daré à Merob mi hija mayor por mu-
ger: solamente porque me seas valiente
hóbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas
Saul

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra'el,
mas la mano de los Philistheos será con-
tra el.
18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy*
yo, o que es mi vida, o la familia de mi pa-
dre en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija
de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por
muger à Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul ama
ua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plu-
go en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, pa-
a Ocasion de ruyna. raque le sea [a] por lazo: y paraque la ma-
no de los Philistheos sea contra el. Y di-
xo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yer-
no oy.
22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad
en secreto à Dauid, diziendole: Hea qui, el
rey te ama, y todos sus criados te quieren
bien, se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas
palabras à los oydos de Dauid: y Dauid di-
xo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yer-
no del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de
ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la res-
puesta diziendo: Tales palabras ha dicho
Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid:
No está el contentamiento del Rey en el
dote, si no en cien prepucios de Philis-
theos, para que sea tomada vengança de
los enemigos del rey. Mas Saul pensaua
echar à Dauid en las manos de los Philis-
theos.
26 Y como sus criados declararon à Da-
uid estas palabras, plugo la cosa en los ojos
b S. en q̃ Dauid auia de dar los prepucios &c. de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo
no era aun cumplido,
27 Y Dauid se leuantó y partiose con
sus varones, y hirió dozientos hombres de
* 2 Sã. 3. 14. los Philistheos, y * Dauid truxo los prepu-
cios deellos, y entregaronlos todos àl
Rey, paraque el fuesse hecho yerno del
rey: y Saul le dió à su hija Michol por mu-
ger.
28 Y Saul viendo y considerando que Ie-
houa era con Dauid, y que su hija Michol
lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue
Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philis-
c O, era mas prosperado &c. theos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia
mas prudente mente que todos los sieruos
de Saul: y su nombre era muy
d Heb. precioso. [d] illustre.

CAPIT. XIX.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. *Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel.* III. *Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas* [a] *desnudo delante de Samuel.*

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y
à todos sus criados, paraque ma-
tassen à Dauid: mas Ionathan hi-
jo de Saul amaua à Dauid en gran
manera.
2 El qual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul
mi padre procura matarte: por tanto mira e Heb. de mañana.
aora por ti [e] con tiempo, y estáte en secre-
to, y escondete.
3 Y yo saldré, y estaré junto à mi pa-
dre en el campo, donde estuuieres: y yo
hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber
lo que viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul
su padre, y dixole: No peque el Rey con-
tra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa
ha cometido contra ti: antes sus obras te
han sido muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y
hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna*
gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y
te holgaste: porque pues peccarás con-
tra la sangre innocente matando à Dauid
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, ju-
ró, Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à Dauid, decla-
róle todas estas palabras: y metio à Da- f Heb. como ayer tercero dia.
uid à Saul, el qual estuuo delante del [f] como
antes.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Da-
uid, y peleó contra los Philistheos, y
hiriolos cõ grande estrago, y huyeron de-
lante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue so- II.
bre Saul, y estando sentado en su casa tenia
vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo
con su mano.
10 Y Saul procuró de enclauar à Da-
uid con la lança en la pared: mas el se apar-
tó de delante de Saul, el qual hirió cõ la lan-
ça en la pared, y Dauid huyó, y escapose
aquella noche.

11 Y Saul embió mēſageros à caſa de Da-
uid, que lo guardaſſen, y lo mataſſen à la
mañana: mas Michol ſu muger lo deſcu-
brió à Dauid diziendo: Sino eſcapáres
tu vida eſta noche, mañana ſeras muer-
to.
12 Y Michol deſcolgó à Dauid por vna
ventana, y el ſe fue, y huyo, y eſca-
poſe.
13 Y Michol tomó [a] vna eſtatua, y puſo- (a Vn bulto.)
la ſobre la cama, y puſole por cabeçera vna
almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola (b De chamelote.)
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió menſageros que
tomaſſen à Dauid, ella reſpondió: Eſtá en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar menſageros
paraque vieſſen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los menſageros entraron,
[c] heaqui la eſtatua *que eſtaua* en la cama, (c Hallaron la &c.)
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has anſi engañado, y has dexado eſca-
par à mi enemigo? Y Michol reſpondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, ſi no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y eſcapoſe, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cō el, y fueſſe el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III. 19 ¶ Y fue dado auiſo à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *eſtá* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul menſageros que tru-
xeſſen à Dauid, los quales vieron vna
compañia [d] de prophetas que prophetiza- (d De diçipulos de la ley, que cātauan alabāças de Dios como por officio.)
uan, y à Samuel que eſtaua, y les preſidia.
Y fue el eſpiritu de Dios ſobre los menſa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho ſaber à Saul, y el embió
otros menſageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros menſageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
àl pozo grande que *eſtá* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *eſtán* Samuel y Dauid?
Y fuele reſpōdido: Heaqui *eſtán* en Naioth
en Rama.
23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue (e Cantādo alabāças de Dios agitado de ſu eſpiritu; no de ſe, ni de ſu volūtad.)
tambien ſobre el el eſpiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando haſta que llegó à Naioth
en Rama.
24 Y el tambien ſe deſnudó ſus veſtidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó deſnudo todo aquel dia, y to
da aquella noche. De aqui ſe dixo. * Tam- (* Arr. 10, 11.)
bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la reſolucion del animo de ſu padre para con el, loqual Ionathan ſe profiere de hazer. II. El dia ſiguiente Ionathan eſcuſando la abſencia de Dauid en la publica fieſta, ſu padre ſe enoja con el ſobre Dauid. III. Ionathan entendida la determinacion de ſu padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes auian hecho, y deſpidenſe el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinoſe delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No morirás. Heaqui que mi padre nin-
guna coſa hará, grande ni pequeña, [f] que (f Heb. q̄ no la reuele à mi oreja.)
nó me la deſcubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre eſte negocio? No *ſera*
anſi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] ſabe claramente, que *yo* he ha- (g Heb. ſabiédo ſabe.)
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en ſi*,
No ſepa eſto Ionathan, porque no aya
peſar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn paſſo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize (h Que quieres.)
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid reſpondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana ſerá Nueua Luna, y yo
[i] acoſtumbro ſentarme con el rey à comer: (i Heb. ſentādo me ſenté con &c.)
mas tu me dexarás que me eſconda en el cā
po haſta la tarde † del tercero *dia*: († De tras mañana.)
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
rás: Rogóme mucho que le dexaſſe yr
preſto à Beth-lehem ſu ciudad, porque to-
dos los del linaje tienē allá ſacrificio anni-
uerſario.
7 Si el dixere: Bien eſtá: tu ſieruo *tiene*
paz. Mas ſi ſe enojáre, ſabe que la malicia
es en el conſumada.
8 Harás pues miſericordia con tu ſieruo,
(pues que truxiſte contigo à tu ſieruo en
aliança de Iehoua,) que ſi maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay neceſsidad de tra (l Heb. y haſta tu padre porque me traeras anſi?)
erme haſta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Eſſo nunca te
acontezca: mas ſi yo entendiere ſer conſu-
mada.

mada la malicia de mi padre, para ve-
nir sobre ti, no telo auia *yo* de descu-
brir?
10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me
dará la respuesta? O si tu padre te respon-
diere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, salga-
mos al campo. Y salieronse ambos àl cam-
po.
a Es jura- 12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Ie-
mento. houa Dios de Israel, Si preguntando yo à
mi padre mañana à esta hora, o despues de
mañana, y si *el me hablare* bien de Dauid, si
entonces no embiare à ti, y te *lo* descubri-
ere,
13 Iehoua haga ansi à Ionathan, y esto le
añida. Mas si à mi padre pareciere bien de
hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te
embiaré, y te yrás en paz, y sea Iehoua con-
tigo, como fue con mi padre.
14 Y si yo biuiere, haras cõmigo miseri-
cordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,
15 No quitarás tu misericordia de mi ca-
b Repite el sa perpetuamente. [b] Quando desarraygá-
juramento. re Iehoua los enemigos de Dauid de la tie-
rra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de
c Haga la su casa,[c] y requiera Iehoua de la mano de
vengãça de los enemigos de Dauid.
Dauid en 16 Y *ansi* Ionathan hizo aliança con la ca-
sus enemi- sa de Dauid.
gos. 17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, por-
que lo amaua, que como à su anima lo ama-
ua.
18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua
d Heb. acor Luna, y tu serás [d] echadomenos, porque tu
dado q. d. assiento estará vazio.
hazersha 19 Estarás pues tres dias, y luego decen-
menció de dirás y vendrás àl lugar dõde estauas escõ-
ti. dido el dia [e] de trabajo, y esperarás junto
e Antes de à la piedra de Ezel:
la fiesta. 20 Y yo tiraré tres saetas hazia aquel la-
do *como* exercitandome àl blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole,*
f Heb. halla Ve, [f] busca las saetas. Y si dixère àl mo-
ço: He alli las saetas mas acà de ti, toma-
las. Tu vendrás, porque paz tienes, y na-
da ay *de mal,* biue Iehoua.
22 Mas si yo dixère àl moço ansi, He alli
las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Ie-
houa te ha embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu
auemos hablado, sea Iehoua para siempre
entre mi y ti.
II. 24 ¶ Dauid pues se escondió en el cam-
po, y fue la Nueua luna, y el rey se assentó à
comer pan.
25 Y el rey se assentó en su silla, como so-
lia, en el assiento de la pared: y Ionathan se
leuantó, y sentose Abner àl lado de Saul, y
el lugar de Dauid estaua vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada, dizien-
do *entre si,* Aurale acontecido algo, *por ven-
tura* no esta limpio, porque no estará lim-
pio.
27 El dia siguiente, el segundo dia de la
Nueua Luna aconteció *tambien* que el
assiento de Dauid estaua vazio: y Saul dixo
à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el
hijo de Isai oy ni ayer [g] àl pan? g Al com-
28 Y Ionathan respondió à Saul: Da- bite comũ.
uid me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-le-
hem,
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr,
porque tenemos sacrificio del linage en la
ciudad, y mi hermano mismo me lo ha
mandado: por tanto si he hallado gracia
en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à
mis hermanos: y por esto no ha venido à la
mesa del Rey.
30 Entonces Saul se encendió contra Io-
nathan, y dixole: Hijo de la peruersa y re-
belde, yo no entiendo, que tu has elegi-
do àl hijo de Isai para confusion tuya, y pa-
ra confusion de la verguença de tu ma-
dre:
31 Porque todo el tiempo que el hijo de
Isai biuiere sobre la tierra, ni tu serás firme
ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta
hora, porque [h] ha de morir. h Heb. hijo
32 Y Ionathan respondió à su padre Saul; de muerte
Y dixole, Porque morirá? Que ha he- es.
cho?
33 Entõces Saul le arronjó vna lança por
herirlo: Y Ionathan entendió, que su pa-
dre estaua determinado de matar à Da-
uid.
34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa III.
con yra de furor, [i] y no comió pan el se- i No estuuo
gundo dia de la Nueua Luna: porque tenia en el com-
dolor à causa de Dauid: *y* porque su padre bite.
lo auia affrentado.
35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl
campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn
moço pequeño con el.
36 Y dixo à su moço, Corre y busca las
saetas que yo tirare. Y como el mocha-
cho yua corriendo, el tiraua la saeta ade-
lante de el.
37 Y llegãdo el mochacho adonde esta-
ua la saeta que Ionathan auia tirado, Iona-
than dio bozes tras el mochacho, dizien-
do, La saeta no està mas adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el
mochacho, Date priessa prestamente, no te
pares. Y el mochacho de Ionathan cogió
las saetas, y vinose à su señor.

39 Y

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mocha-
cho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciu-
dad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y incli-
nóse tres vezes prostrado en tierra: y be-
sandose el vno al otro, lloráron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siem-
pre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

DAuid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. *De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.*

YVino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
vienes tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sa-
cerdote: El rey me encomendó vn nego-
cio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna de-
este negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
[a] vn cierto lugar.

a S. donde me hallariã.

3 Portanto que tienes aora à mano? Da-
me cinco panes en mi mano, o lo que se ha-
llàre.

b Comun. profano.

4 Y el Sacerdote respódió à Dauid, y di-
xo: No tengo pan [b] seglar à la mano: sola-
mente tengo pan sagrado. Mas si los cria-
dos [c] se han guardado, mayorméte de mu-
geres.

c S. será les licito comer dellos.

5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y di-
xole: Cierto [d] las mugeres nos han sido ve-
dadas desde ayer y desde antier quando sa-
li: y [e] los vasos de los moços fueró sanctos,
aunque el camino es profano: quanto mas
que oy será sanctificado con los vasos.

d No auemos tocado à muger &c.

e El bagaje no ha sido contaminado có alguna immũdicia legal, aunq̃ el camino está lleno de ocasiones dello.

6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagra-
do, porque alli no auia otro pan, que los pa-
nes de la proposicion, que auian sido quita-
dos de delante de Iehoua, paraque se pu-
siessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fue-
ron quitados.

* *Matth.* 12, 3.

7 Aquel dia estaua alli vno de los sieruos
de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el
nombre del qual era Doeg Idumeo princi-
pe de los pastores de Saul.

f Cumpliẽdo alguna voto.

II.

8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tie-
nes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era de-
priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste en el
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu telo qui-
eres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantãdose Dauid aquel dia, hu- II.
yo de la presencia de Saul, y vinose à Achis
rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No
es este Dauid el rey de la tierra? No *es* este
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez mi-
les?

g Al rey Achis.

12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y
vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fin-
giose ser loco entre las manos de ellos: y
escreuia en las portadas de las puertas, de-
xando correr su saliua por su barua.

h Heb. puso estas palabras en su coraçon.

i Ot. su sentido.

14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. A-
ueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

CAPIT. XXII.

VIenen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. *Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid.* III. *Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.*

YYendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hõbre que estaua adeu-
dado, y todos los que estauan amargos de
anima: y fue hecho capitan dellos, y *ansi*
tuuo consigo como quatrocientos hõbres.

† Heb. de angustia.

3 Y fueſe Dauid de alli à Maſpha de Mo-
ab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que
mi padre y mi madre eſtén cõ voſotros,haſ-
ta que ſepa lo que Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la preſencia del rey de
Moab,y habitáron con el todo el tiempo q̃
a En Maſphá de Moab. Dauid eſtuuo [a] en la fortaleza.
5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te eſ-
tés en eſta fortaleza : partete, y vete en tie-
rra de Juda . Y Dauid ſe partió , y vino al
boſque de Hareth.
II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Da-
uid y los que *eſtauan* conel.Y Saul eſtaua en
Gabaa debaxo de vn arbol en Rama , y te-
nia ſu lança en ſu mano,y todos ſus criados
eſtauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à ſus criados , que eſtauan
enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemi-
ni . Daràos tambiẽ à todos voſotros el hijo
de Iſai tierras y viñas : y hazeroshá à todos
voſotros capitanes y ſargentos,
8 Que todos voſotros aueys conſpirado
contra mi, y no ay quien me deſcubra àl o-
ydo, como mi hijo ha hecho aliança con el
hijo de Iſai : ni ay alguno de voſotros que
b S.Lo qual es tan cierto como &c. ſe duela de mi,y me deſcubra como mi hijo
ha deſpertado à mi ſieruo contra mi paraq̃
me aſſeche [b] como *es* eſtedia?
III. 9 ¶ Entõces Doeg Idumeo,que [c] era ſe-
c Tenia mando en la caſa de Saul. Arr.21.7. ñor ſobre los ſieruos de Saul , reſpondió y
dixo:*Yo* vide al hijo de Iſai, que vino à No-
be,à Achi-melech hijo de Achitob:
d Achimelech. 10 Y [d] el cõſultó por el à Iehoua,y le dió
prouiſió , y anſi miſmo le dió el cuchillo de
Goliath el Philiſtheo.
11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo
de Achitob Sacerdote , y por toda la caſa
de ſu padre , los Sacerdotes que *eſtauan* en
Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo:Oye aora hijo de Achi-
thob.Y el dixo:Aqui eſtoy Señor mio.
13 Y Saul ledixo:Porque aueys conſpira-
do contra mi tu,y el hijo de Iſai,quando tu
le diſte pan,y cuchillo, y conſultaſte por el
à Dios , paraq̃ ſe leuantaſſe contra mi,y me
e Ver.8. aſſechaſſe, [e] como *es* eſtedia?
14 Entonces Achi-melech reſpondió àl
Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus
ſieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y
que va por tu mandado , y es illuſtre en tu
caſa?
15 He començado yo deſde oy à conſul-
tar por el à Dios ? Lexos ſea de mi . No im-
ponga el rey coſa à ſu ſieruo,ni à toda la ca-
ſa de mi padre : porque tu ſieruo ninguna
f Heb. Muriendo morirás. coſa ſabe de eſte negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo:[f] Sin dubda morirás Achi-
melech,tu y toda la caſa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de g Heb. à los corredores.
ſu guarda,que eſtauã arredor deel : Cercad
y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque
[h] la mano deellos es tambien con Dauid: h Tienen liga con &c. O,ayudan à Dauid.
porque ſabiẽdo ellos q̃ huya,no melo deſ-
cubrieron . Mas los ſieruos del Rey no qui-
ſieron eſtẽder ſus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehoua.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg : Buelue
tu,y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tor-
nando Doeg Idumeo,arremetió contra los
Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y
cinco varones , que veſtian Ephod de li-
no.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes pu-
ſo à cuchillo anſi hombres como mugeres,
niños y mamantes, bueyes y aſnos , y oue-
jas *todo* à cuchillo.
20 Mas eſcapó vno de los hijos de Achi-
melech hijo de Achi-tob , que ſe llamaua
Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,co-
mo Saul auia muerto los Sacerdotes de Ie-
houa.
22 Y dixo Dauid à Abiathar,Yo ſabia que
eſtando alli aquel dia Doeg Idumeo , el lo
auia de hazer ſaber à Saul.Yo he dado cau-
ſa [i] contra todas las perſonas de la caſa de i Heb. en toda alma.
tu padre.
23 Quedate cõmigo, no ayas temor:quiẽ
† buſcare mi alma,buſcara tambien la tuya: † Quien à ti quiſiere matar,à mi tãbien buſcará.
porque tu eſtarás conmigo guardado.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philiſtheos por conſulta de Dios. II. Saul apareja de venir contra el à Ceila,mas por auiſo de Dios ſe eſcapa. III. Eſtãdo enel deſierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entreſi. IIII. Los Zipheos dan auiſo à Saul como Dauid eſta en ſu tierra , y ſiguiendolo, y eſtãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerſe a defender la tierra cõtra los Philiſtheos.

Y Hizieron ſaber à Dauid diziendo:
Heaqui que los Philiſtheos comba-
ten à Ceila,y ſaquean las eras.
2 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendo:
Yré à herir à eſtos Philiſtheos?Y Iehoua reſ-
põdió à Dauid : Ve, [l] hiere los Philiſtheos, l O, herirás. librarás.
y libra à Ceila.
3 Y los varones que eſtauan con Dauid,
le dixeron : Heaqui que noſotros eſtando
aqui en Iudá , eſtamos con miedo , quanto
mas ſi fueremos à Ceila contra el exercito
de los Philiſtheos?
4 Y Dauid tornó à conſultar à Iehoua : y
Iehoua le reſpondió , y dixo : Leuantate,
deciẽdo

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philiftheos.
5 Y partiofe Dauid con fus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philiftheos, y
truxo antecogidos fus ganados, y hiriolos
con grande eftrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino
tambien [a] conel el ephod.
II. 7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha trahydo
à mis manos: porque el está encerrado
metiendofe en ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Dauid
y à los fuyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul penfaua
contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote:
[b] Trae el ephod.
10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Ifrael,
tu fieruó ha oydo, que Saul procura de venir
contra Ceila à deftruyr la ciudad por
caufa mia.
11 Entregarme han los feñores de Ceila
en fus manos? Decẽdirá Saul, como tu fieruo
ha oydo? Iehoua Dios de Ifrael, ruego te
que lo declares à tu fieruo. Y Iehoua dixo:
Si, que decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los feñores
de Ceila à mi y à los varones ꝗ eftan
cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua ref
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entõces fe leuantó con fus hom
bres *que eran* como feyscientos, y falieronfe
de Ceila, y [c] fueronfe de vna parte à otra.
Y la nueua vino à Saul, como Dauid fe
auia efcapado de Ceila: y dexó de falir.
III. 14 ¶ Y Dauid fe eftaua enel defierto [d] en
peñas, y habitaua en vn monte enel defierto
de Ziph; y Saul lo bufcaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en fus manos.
15 Y viendo Dauid, que Saul auia falido
[e] en bufca de fu alma, Dauid *fe eftaua* enel
bofque enel defierto de Ziph.
16 Y leuantandofe Ionathan hijo de Saul,
vino à Dauid enel bofque, y [f] confortó fu
mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás
fobre Ifrael, y yo feré fegundo defpues
de ti: y aun mi padre lo fabe anfi.
18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de
Iehoua: y Dauid fe quedó enel bofque, y
Ionathan fe boluió à fu cafa.
IIII. 19 ¶ Y fubieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No efta Dauid efcondido

a Heb. en fu mano.
b Heb. Acerca. q. d. Confulta à Dios, &c.
c Heb. fueron en lo que fueró.
d En lugares fuertes.
e Procurando de matarlo.
f Esforçólo, dióle animo con las promeffas de Dios que le eftauan hechas del reyno.
g Conjuramento.

[h] en nueftra tierra en las peñas del bofque,
en el collado de Hachila, que *efta* à la manderecha
del defierto?
20 Por tanto Rey deciende prefto aorá
segũ todo el deffeo de tu anima, y nofotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos feays vofotros
de Iehoua, que aueys tenido compafsion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y confiderad
y ved fu lugar [i] donde tiene el pie,
quien lo aya vifto alli: porque me ha fido
dicho, que el es en gran manera aftuto.
23 Confiderad pues, y ved todos los efcondrijos
donde fe efconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con vofotros:
que fi el eftuuiere en la tierra, yo lo bufcaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos fe leuantarõ, y fe fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y fus varones
eftauan enel defierto de Maon, en la campaña
que eftá à la dieftra del defierto.
25 Y partiofe Saul con fus varones à bufcarlo:
y fue dado auifo à Dauid, y decendio
de alli à la peña, y quedofe enel defierto de
Maon. Loqual como Saul oyó, figuio à Dauid
àl defierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte,
y Dauid con los fuyos por el otro lado del
mõte, y Dauid fe daua prieffa † para yr delante
de Saul: mas Saul y los fuyos encerraron
à Dauid y à los fuyos para tomarlos.
27 Entonces vino vn menfagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philiftheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *anfi* fe boluió Saul de perfeguir à Dauid,
y partiofe contra los Philiftheos. Por
efta caufa pufieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmah lecóth.

h Heb. en nofotros.
i Donde tiene fu afsiento mas ordinario.
† Para falir del monte antes de Saul.
l Peña de las diuifiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perfeguir à Dauid enel defierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerfe: y eftando enella Dauid efcondido, ni el lo vido, ni Dauid quifo poner mano enel, contentandofe con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el fale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de fu mala emprefa, y a confefsion de fu peccado.

ENtonces Dauid fubió de alli, y habitó
[m] en las fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul boluió de los Philiftheos,
dieron le auifo diziendo: He aqui
que Dauid *eftá* enel defierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres ef-

m En los lugares fuertes.

cogidos de todo Iſrael, fue en buſca de Da-
uid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los
peñaſcos de las cabras monteſes.
4 Y como llegó à vna majada de ouejas
enel camino, donde eſtaua vna cueua, en-
tró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid
y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de
la cueua.

a Heb. ſobre las fazes de &c.

b A ſus neceſsidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; He-
aqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, He-
aqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus ma-
nos; y harás conel como te pareciére. Y le-
uantoſe Dauid, y calladaméte cortó la ori-
lla de la ropa de Saul.
6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Da-
uid le hirió, porque auia cortado la orilla
de Saul.
7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde
de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngi-
do de Iehoua, q̃ yo eſtienda, mi mano con-
tra el, porque es Vngido de Iehoua.
8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con
palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen
cótra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fue-
ſe ſu camino.

c Se arrepintió.

d Conuenció. reprimió.

II. 9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó,
y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpal
das de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y
como Saul miró à tràs, Dauid inclinó ſu roſ
tro à tierra, y [e] adoró.
10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las
palabras de los que dizen: Heaqui que Da-
uid procura tu mal?
11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Ie-
houa te há oy pueſto en mis manos en *eſta*
cueua: y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te
perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé
mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido
es de Iehoua.
12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla
de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la
orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pu-
es, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni tray-
cion, ni he peccado contra ti: y tu andas à
caça de mi vida para quitarmela.
13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-
me de ti Iehoua, que mi mano no ſea con-
tra ti.
14 Como dize el prouerbio del antiguo,
De los impios ſaldrá la impiedad: por tanto
mi mano no ſerá contra ti.
15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael?
A quié perſigues? A vn perro muerto? à vna
pulga?
16 Iehoua pues ſerá juez, y el juzgarà en-
tre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me
defienda de tu mano.
17 Y acontecio, que como Dauid acabó

e Hizo reuerencia.

f Das oydos à &c.

g S. mis ſoldados.

h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti.

de dezir eſtas palabras à Saul, Saul dixo: No
es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando
Saul ſu boz lloró.
18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yo,
que me has pagado có bien, auiendo te yo
pagado con mal.
19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho con-
migo bien, pues no me has muerto, auien-
dome Iehoua pueſto en tus manos.
20 Porque quien hallâra à ſu enemigo, y
lo dexâra yr buen viaje? Iehoua te pague
con bien por loque en eſte dia has hecho
conmigo.
21 Aora pues, porque yo entiendo que tu
has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha
de ſer en tu mano firme y eſtable,
22 Iurame pues aora por Iehoua, que no
talarás mi ſimiente deſpues de mi, ni raerás
mi nombre de la caſa de mi padre.
23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe
fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos
ſe ſubieron [i] à la fortaleza.

i A ſu fuerte.

CAPIT. XXV.

MVere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſ-
rael y † endecharonlo; y ſepultaró-
lo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe le-
uantó, y ſe fue àl deſierto de Pharan.
II. 2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia
ſu hazienda en el Carmelo, el qual era muy
rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y
aconteció, que *eſte* treſquilaua ſus ouejas
enel Carmelo.

* Abaxo 28,3. Eccleſiaſtico 46,23,

† Hizieróle ſus eſſequias ſolennes.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y
el nóbre de ſu muger, Abigail. Y era aque-
lla muger de buen entendimiéto, y de bue-
na gracia. mas el hóbre era [l] duro, y de ma-
los hechos: y era *del linage* de Caleb.
4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal
treſquilaua ſus ouejas.
5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles:
Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] de-
mandalde en mi nombre de paz.
6 Y dezilde anſi, Que biuas, y ayas paz, y
tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertene-
ce* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes treſqui-
ladores. Aora, los paſtores que tienes, han
eſtado con noſotros, à los quales nunca he-
zimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el
tiempo que han eſtado enel Carmelo.

l Difficil. mal acondicionado.

m Saludaldo en mi nombre.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, puesque venimos [a] en buen dia: ruegote que des loque tuuieres à mano à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.

a El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixerõ à Nabal todas estas palabras en nõbre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respõdió à los criados de Dauid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se huyen desus señores.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [b] mi victima q̃ he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

b Mi res q̃ he muerto para mi fiesta.

12 Y tornãdose los criados de Dauid, boluieronse por su camino: Y viniendo dixerõ à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ciñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos conel bagaje.

14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui Dauid ha embiado mensageros del desierto q̃ saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] reprehendido.

c S. de Nabal.

d Heb. pisado.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽpo que con ellos auemos conuersado, miẽtras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa. [e] que el *es* vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de vuas passadas, y dozientas [f] massas de higos passados, y cargólo en asnos,

f Panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante demi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre vn asno decendió por vna parte secreta del monte: y heaqui Dauid y los suyos q̃ venian delante deella, y ella los encontró.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado malpagopor el bien.

22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, decendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echãdose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable tu sierua en tus oydos, y oye las palabras de tu sierua.

25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ conforme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Nabal, y la locura *está* cõel: porque yo tu sierua no vide los criadosde mi señor, que embiaste.

g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.

h Loco, o locura.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃ vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

i A matar. alegale la Ley, No matarás.

† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19, 18.

27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sierua ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

l Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua *esta* maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, porquanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya leuantado à perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el anima de mi señor será ligada enel hace de los que biuẽ con Iehoua Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

m Procure tu muerte.

n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziere con mi señor cõforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandáre que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziere bien à mi señor, acuerdate de tu sierua.

o Vẽgadose por si mismo.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito *sea* Iehoua Dios de Israel, que te embió paraque oy me encontrasses.

33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

me ha defendido de hazerte mal, que si no
te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽ-
tro, de aqui amañana no le quedâra à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de su mano loque le
auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca- a Heb. recebido tus fazes.
sa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [a] tenido-
te respecto.
III. 36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui
que el tenia vanquete en su casa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua*
ya alegre enel, y estaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho, hasta que
vino el dia siguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
salido de Nabal, su muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y
se boluió como *vna* piedra.
38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal, y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la
causa de mi afrenta de la mano de Nabal, y
detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cõ Abigail para tomar-
la por su muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablàron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por su muger.
41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à
tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque
sea sierua que laue los pies de los sieruos de
mi señor.
42 Y leuantandose luego Abigail, sento-
se envn asno, con cinco moças que la segui-
an. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue
su muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoá de
Iezrael, las quales ambas fueron sus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Ziphees donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa, diziendo: Dauid no está escon-
dido en el collado de Hachilla, delã-
te del desierto?
2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl
desierto de Ziph lleuando consigo tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar à
Dauid enel desierto de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de
Hachilla, que *està* delante del desierto jun-
to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto,
y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto. b Heb. vido.
4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió
por cierto que Saul venia. II.
5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõ-
de Saul auia assentado el campo: y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de su exercito: y Saul
dormia en la trichea, y el pueblo estaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias herma-
no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõ-
migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul, que estaua tendido dur-
miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin-
cada en tierra à su cabecera, y Abner y el
pueblo estauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no segundaré.
9 Y Dauid respondió à Abisai: No lo ma- c No auré menester segundo golpe.
tes: porque quien estendió su mano en Vn-
gido de Iehoua, y fue innocente?
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua,
que si Iehoua no lo hiriére, o que su dia llẽ-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,
11 Iehoua me guarde de estender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de
agua, y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que
no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni
velasse: que todos dormian: porque [d] sue- d Gran sueño. O, Dios les auia echado sueño en fauor de Dauid.
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos.
13 Y passando Dauid de la otra parte, pu-
sose desuiado en la cumbre del monte, que
auia grande distancia entre ellos:
14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner
hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner?
Entonces Abner respondió, y dixo: Quien
eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15. Y

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estauan* à su cabecera.

a Hijos de muerte.

III. 17 ¶ Y conociédo Saul la boz de Dauid, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en mi mano?

b En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cótra mi, [c] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.

c Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.

d Como si me dixesse, ve &c.

20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdiz por los montes.

e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado, bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te haré mas, puesque mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quise estender mi mano enel Vngido de Iehoua.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda afflicion.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid se fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

f Al fin aurás de llegar al cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le da a Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

Y Dixo Dauid en su coraçon: Al fin [g] seré cortado algun dia por la mano de Saul, por táto nada me será mejor q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

g Seré acabado, o muerto.

h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.

2 Y leuantandose Dauid passose el y los seys cientos hombres que *estauan* con el, à Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, [i] quatro meses, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meses.

8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y hazia entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiẽpo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto. II.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y las ropas, y boluia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o al Mediodia † de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

† De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por ventura darian auiso de nosotros diziendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

l S. entresi.

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ansi*: [m] El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi sieruo.

m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta al diablo por vna Phitonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cótra Israel. Y dixo Achis à Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir

n Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid respondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por esso te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.
*Arrib. 25, 1. 3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel
lo auia endechado, y auianlo sepultado en
*Leuit.20, 27. Deut,18,10. Rama,en su ciudad:y *Saul auia echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philistheos se juntáron,
vinieron,y assentaró campo en Suna:y Saul
juntó à todo Israel, y assentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
listheos,temio, y su coraçon se pasmó en
gran manera.
6 Y consultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8. le respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: Bus-
b Heb.dueña de Python. cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-*
dio deella.Y sus criados le respondieron,A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythõ.
8 Y disfreçose Saul,y vistiose de otros ves-
tidos, y fuese con dos hombres, y vinierõ
à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te
ruego que me adiuines cõ el python, y me
c Venir. aparecer. hagas [c] subir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo:Heaqui tu sabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones,y los adiuinos: porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te vẽ-
drá por esto.
11 La muger entõces dixo: A quien te ha-
ré venir? y el respondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo.No ayas temor:Que
d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra. has visto? Y la muger respondió à Saul: He
visto [d] dioses que suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella
respondió:Vn hombre viejo viene, y cubi-
erto de vn manto. Saul entonces entendió
e Hizole grande reuerencia. que era Samuel,y humillando se el rostro à
tierra [e] adoró.
II. 15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
f Aquella phantasma en forma de Samuel. has inquietado haziendome venir? y Saul
respondió:Estoy muy congoxado: que los
Philistheos pelean contra mi, y Dios se há
apartado de mi, y no me responde mas, ni
por mano de prophetas,ni por sueños: por
esto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
pregũtas à mi,auiendose apartado de ti Ie-
houa,y es tu enemigo?
17 *Iehoua pues [g] se ha hecho como habló * Arrib.15, 28.
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano,y lo há dado à tu compañe- Ecclesiastic. 46,23.
ro Dauid:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Ie- g O,te ha hecho.
houa, ni cumpliste la yra de su furor sobre
Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto
oy.
19 Y Iehoua entregará à Israel tãbien cõ-
tigo en mano de los Philistheos: y mañana
sereys cõmigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Israel entregará Iehoua en manos de
los Philistheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno:por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul,y vien-
dolo en grãde manera turbado,dixole:He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
y [h] he puesto mi alma en mi palma,y he oy- h Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte.
do las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu sierua:yo pondré delante deti vn
bocado de pan,que comas,paraq̃ te esfuer-
ces,y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo: No comeré.
Mas sus criados juntamente con la muger
lo constriñieron,y el los obedeció: y leuã-
tose del suelo,y sentose sobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ter-
nero gruesso, el qual mató luego; Y tomó
harina y amassola, y cozió deella panes sin
leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul,y de sus cria-
dos; y desque ouieron comido,leuantaró-
se,y camináron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cõsientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga al vando de los Israelitas al mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus
cãpos en Aphec; y Israel puso su cã-
po junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los i Heb.passando à cientos y à millares.
Philistheos sus compañias de à ciento, y de
à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en
los postreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philis-
theos; Que hazẽ aqui estos Ebreos? Y Achis
respondió

respódió à los principes de los Philistheos.
No *es* este Dauid el sieruo de Saul rey de Is-
rael, que ha estado cómigo algunos dias, o
algunos años, y no he hallado cosa en el,
desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?
4 Entonces los principes de los Philis-
theos se enojaron contra el, y dixeronle:
*1. Chron. 12,19. * Embia à *este* hombre, que se buelua àl lu-
gar que le señalaste, y no venga con noso-
tros à la batalla, porque en la batalla no se
nos buelua enemigo: porque conque cosa
boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por
las cabeças de estos hombres?
5 No *es* este Dauid de quien cantauan en
los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y
Dauid sus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue
Iehoua que tu has sido recto, y que me ha
parecido bien tu salida y entrada en el cam
po cómigo: y que ninguna cosa mala he ha-
llado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, has-
ta oy: mas en los ojos de los principes no
agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no ha-
a Cosa que desagr. de à los p. gas[a] lo malo en los ojos de los principes
de los Philistheos.
8 Y Dauid respódió à Achis: Que he he-
cho? Que has hallado en tu sieruo desde el
dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no
vaya y pelee contra los enemigos de mi se-
ñor el rey?
9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo
se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn
angel de Dios: mas los principes de los Phi
listheos han dicho: No venga *este* con no-
sotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los
b De Saul. sieruos[b] de tu señor que han venido conti
go, y leuantandoos de mañana en amane-
ciendo, partios.
11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los
suyos para yrse, y boluerse à la tierra de
los Philistheos: y los Philistheos vinieron
à Iezrael.

CAPIT. XXX.

ENtẽdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à
Siceleg àl tercerodia, los de Amalec
auian entrado: àl Mediodia y à Sice-
leg, y auian herido à Siceleg, y puestola à
fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian
lleuado captiuas, desde el menor hasta el
mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiã
los lleuado, y ydose su camino.
3 Vino pues Dauid có los suyos à la ciu-
dad, y heaqui que estaua quemada à fuego:
y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas ca-
ptiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua*
con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que
[c] les faltaron las fuerças para llorar. c No pudieron mas.
5 Las dos mugeres de Dauid Achinoam
Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del
Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy angustiado, porque
el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ to-
do el pueblo estaua con animo amargo, ca-
da vno por sus hijos y por sus hijas: mas Da
uid se esforçó en Iehoua su Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hi-
jo de Achimelech: Yo te ruego[d] q̃ me acer d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.
ques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod
à Dauid.
8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo:
Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y
el le dixo: Siguelo que[e] decierto lo toma- e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.
rás, y decierto librarás *la presa*.
9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos
hombres que con el *estauan*, y vinieron has-
ta el arroyo de Besor, donde se quedaron
algunos.
10 Y Dauid siguio *el alcance* con quatro
cientos hombres porque los dozientos se
quedaron, que *estauan tan* cansados que no
pudieron passar el arroyo de Besor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el
campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid:
y dieronle de comer pan, y dieronle tam-
bien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de ma-
ssa de higos passados, y dos hilos de passas.
Y como comió, boluió en el su espiritu: por
que no auia comido pan, ni beuido agua en
tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dó
de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo
soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi
amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de
Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb,
y pusimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l
exercito? Y el dixo: Hazme juramento por
Dios, que no me matarás, ni me entregarás
en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl
exercito.
16 Y *ansi* lo lleuó: y heaqui, que estauan
derramados sobre la haz de toda la tierra
comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fiesta, por
toda aquella gran presa que auian tomado
de

de la tierra de los Philiſtheos,y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid deſde aquella maña-
na haſta la tarde del dia *ſiguiente*: que no eſca
pó deellos ninguno,ſi no fueró quatro cié-
tos [a] mancebos,que auian ſubido en came-
llos,y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amale-
citas auian tomado:y tambien libró Dauid
à ſus dos mugeres.
19 Y no les faltó *coſa* chica ni grande,anſi
de hijos como de hijas : del robo, y de to-
das las coſas que les auian tomado:todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las oue-
jas,y ganados mayores:y trayálo todo de-
lante,y dezian:Eſta *es* la preſa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hom-
bres, que auian quedado conſados, y no
auian podido ſeguir à Dauid, à los quales
auian hecho quedar al arroyo de Beſor: y
ellos ſalieron à recebir à Dauid,y àl pueblo
que con el *eſtaua*, Y como Dauid llegó à la
gente ſaludólos con paz.
22 Y todos los malos y [b] peruerſos *que
auia* entre los que auian ydo cō Dauid,reſ-
pondieron, y dixeron : Pues que *eſtos* no
fueron con noſotros, no les daremos de la
preſa, que auemos quitado, maſde à cada
vno ſu muger y ſus hijos,los quales tomen
y ſe vayan.
23 Y Dauid dixo: No hagays eſſo, her-
manos mios,de loque Iehoua nos ha dado:
el qual nos ha guardado, y ha entregado
en nueſtras manos el exercito,que vino ſo-
bre noſotros.
24 Porque quien os eſcuchará en eſte ca
ſo? Porque igual parte ha deſer la de los q̃
vienen à la batalla, y la de los que quedan
àl bagage: que partan [c] juntamente.
25 Y deſde aquel dia en adelante fue *eſto*
pueſto por ley y ordenança en Iſrael haſta
oy.
26 Y como Dauid llegó à Siceleg,embió
de la preſa à los Ancianos de Iuda ſus ami-
gos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para
voſotros de la preſa de los enemigos de Ie
houa.
27 A los que *eſtauan* en Beth-el, y en Ra-
moth àl Mediodia: y à los que *eſtauan* en
Gether.
28 Y à los que *eſtauan* en Aroer: y en Se-
phamoth, y à los que *eſtauan* en Eſtha-
mó.
29 Y à los que *eſtauan* en Rachal: y à los
que *eſtauan* en las ciudades de Ierameel: y
à los que *eſtauan* en las ciudades del Ci-
neo.

[a] Soldados.
[b] Heb. hijo de Belial.
[c] Por iguales partes.
[d] Preſente. don.

30 Y à los que *eſtauan* en Horma, y à los
que *eſtauan* en Chorasan: y à los que *eſtauã*
en Athach.
31 Y à los que *eſtauan* en Hebron,y en to-
dos los lugares donde Dauid auia eſtado
con los ſuyos.

CAPIT. XXXI.

Daſe la batalla entre los Iſraelitas y los Philiſtheos,en que el campo de Iſrael fue desbaratado,muerto Saul,y ſus hijos,y muchos de los Iſraelitas,y ſus cuerpos y armas lleuados por los Philiſtheos por tropheo a ſu tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de ſus hijos de los Philiſtheos,y los entierran en ſu tierra.

LOs * Philiſtheos pues pelearon con
Iſrael, y los de Iſrael huyeron delã-
te de los Philiſtheos, y cayeron mu-
ertos en el monte de Gelboe.
2 Y ſiguiendo los Philiſtheos à Saul y à
ſus hijos, mataron à Ionathan, y à Abina-
dab,y à Melchiſua hijos de Saul.
3 Y la batalla ſe agrauó ſobre Saul,y al-
cançarólo los flecheros,y vuo gran temor
de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à ſu eſcudero:Saca
tu eſpada y paſſame con ella,porque no vē
gan eſtos incircunciſos, y me paſſen, y me
eſcarnezcā.Mas ſu eſcudero no queria, por
que auia gran temor. Entonces Saul tomó
el eſpada y echoſe ſobre ella.
5 Y viendo ſu eſcudero à Saul muerto, el
tambien ſe echó ſobre ſu eſpada y murió
con el.
6 Anſi murio Saul y ſus tres hijos, y ſu
eſcudero, y todos ſus varones juntamente
en aquel dia.
7 Y los de Iſrael que eran de la otra parte
del valle,y de la otra parte del Iordan,vien
do que Iſrael auia huydo, y que Saul y ſus
hijos eran muertos, dexaron las ciudades,
y huyeron,y los Philiſtheos vinieron, y ha
bitaron en ellas.
8 Y aconteció el *ſiguiente* dia, que vinien-
do los Philiſtheos à deſpojar los muertos,
hallaron à Saul, y à ſus tres hijos tendidos
en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y deſnudaron-
le las armas, y embiaronlas à tierra de los
Philiſtheos al derredor,paraque lo denun-
ciaſſen en el templo de ſus idolos, y por el
pueblo.
10 Y puſieron ſus armas enel templo de
Aſtaroth,y colgaron ſu cuerpo enel muro
de Beth-ſan.
11 ¶ Y oyēdo los de Iabes de Galaad eſto II.
que

* 1. Chron. 10,1.

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuantaron, y anduuieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul,y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san:y viniédo à Iabes,quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.

Y Aconteció despues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas,estuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y al tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,
y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegan-
do à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid:Dedonde vienes?
Y el respódió: Heme escapado del campo
de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el respódió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y son muertos: tá
bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mácebo que le
daua las nueuas: Como sabes que Saul es
muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
respondió:Acaso vine al móte de Gelboe,
[c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre
su lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo:Quien *eres* tu? Y yo le res-
pondi:Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir:Yo te ruego que
te pongas sobre mi, y me mates, porque me
toman angustias, y aun toda mi anima *esta*
en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-
lo:porque sabia que no podia biuir despues
de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
su cabeça, y la axorca que *traya* en su bra-
ço, y hé las traydo acà à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-
rones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa
de Israel, que auian caydo à cuchillo.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que II.
le auia traydo las nueuas: Dedonde eres
tu? Y el respódió: Yo soy hijo de vn estrá-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid:* Como no ouiste te-
mor de estéder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entóces Dauid llamó vno [d] de los má
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu
cabeça, pues que tu boca atestiguó contra
ti diziendo: Yo maté al Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixo, que enseñassen al arco à los
hijos de Iuda. He aqui que *ansi* esta escripto
en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre III.
tus collados: como han caydo los valiétes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Ascalon: porque
no se alegren las hijas de los Philistheos:
porque no salten de gozo las hijas de los
incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia
cayga

a Hizole reuerencia.

b Soldado.

c Heb. y he aqui Saul &c.

* Psal. 105, 15

d De sus soldados.

e Decretó. puso ley despues q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.

f S. Los q̃ erá la &c. só muertos &c.

a Fertiles, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como si no ouiera sido cõsagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En sus fiestas.

cayga sobre vosotros: ni *seays* tierras [a] de
offrendas: porque alli fue [b] desechado el
escudo de los valientes, el escudo de Saul,
[c] como si no ouiera sido vngido de olio.
22 Sin sangre de muertos, sin seuo de va-
lientes la saeta de Ionathan nunca boluió
atrás, ni el espada de Saul se tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos
en su vida, en su muerte tampoco fueron a-
partados. Mas ligeros que aguilas, mas fu-
ertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que
os vestia de escarlata [e] en plazeres: q̃ ador-
naua vuestras ropas con ornamentos de
oro.
25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus
alturas.

f Enel curso de tus grandes hechos.

26 Angustia tengo por ti hermano mio
Ionathan, que me fueste muy dulce, mas
marauilloso me fue tu amor, que el amor de
las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes, y pere-
cieron las armas de guerra.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuça con la gente de David, donde fue vẽcido.

DEspues deesto aconteció que Da-
uid consultó à Iehoua diziendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda? y Iehoua le respondio: Sube. Y Dauid
tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y Dauid subió alla, y conel sus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la mu
ger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid consigo los va-
rones que auiá estado conel, cada vno con
su familia: los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron alli à Dauid por rey sobre la casa de
Iuda. Y dieron auiso à Dauid diziendo: Los
de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron
à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de
Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *seays*
vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta
misericordia con vuestro señor Saul, que lo
aueys sepultado.
6 Aorapues Iehoua hará con vosotros
misericordia y verdad: y yo tãbien os haré
bien, por esto que aueys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos,
y sed valientes, puesque muerto Saul vu-
estro señor, los de la casa de Iuda me han
vngido por rey, sobre si.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del III.
exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de
Saul, y hizolo passar àl real.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre
Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y
sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo
de Saul, quando començó à reynar sobre
Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iu-
da seguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, sie-
te años y seys meses.
12 Y Abner hijo de Ner salio del real à
Gabaon con los sieruos de Is-boseth hijo
de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados
de Dauid salieron, y encontraronlos junto
al estanque de Gabaon, y como se junta-
ron, los vnos se pararon de la vna parte del
estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora
[g] los mancebos, y [h] jueguen delante de
nosotros. Y Ioab respondio: Leuanten.
15 Entonces leuantaronse y passaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los
sieruos de Dauid.

g Los soldados.
h Escaramucen.

16 Y cada vno echómano de la cabeça
de su compañero, y *metio* su espada por el
lado de su compañero, y cayeron à vna, y
fue llamado aquel lugar [i] Helcath-assurim,
el qual *es* en Gabaon.

i La heredad de los fuertes.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Israel fuerõ
vencidos de los sieruos de Dauid.
18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias,
Ioah, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto
de pies como vn corço del monte.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin
apartarse à diestra ni à siniestra en pos de
Abner.
20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres
tu Asael? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à
la derecha, o, à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos, y tomate sus des-
pojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos
deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apar-
tate de enpos de mi, porque te heriré en
tierra, y *despues* como leuantaré mi rostro
à tu

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-
stilla*, y la lança le salió por las espaldas, y
cayó alli, y murió en aquel mismo lugar. Y
todos losque venian por aquel lugar don-
de Asael auia caydo, y estaua muerto, se
parauan.
24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y
pusose les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *esta* delante de Gia, jun-
to àl camino del desierto de Gabaon.
25 Y juntaronse los hijos de Ben-iamin
en vn esquadron con Abner, y pararóse en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Consumirá el cuchillo perpetuamente? No
sabes tu que alcabo se sigue [a] amargura?
Hasta quãdo no has de dezir àl pueblo que
se bueluan de seguir à sus hermanos?
27 Y Ioab respondió: Biue Dios, [b] que si-
no ouieras hablado, ya desde esta mañana
el pueblo ouiera cessado de seguir à sus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo
el pueblo se detuuo, y no siguió mas à los
de Israel, ni peleo mas.

a Desespe-
racion en
los porfia-
damente
persegui-
dos, de dõ-
de vienen à
hazer vir-
tud de ne-
cessidad.
b Desafian-
donos, Arr.
ver.14.

29 Y Abner y los suyos se fueron por la
campaña toda à quella noche, y passando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir à Ab-
ner, juntando todo el pueblo, faltaron de
los sieruos de Dauid diez y nueue hõbres,
y Asael.
31 Y los sieruos de Dauid hirièron de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y sesenta hombres murièron. Y toma-
ron à Asael, y sepultaronlo enel sepulchro
de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los suyos: y amanecioles en Hebron.

CAPIT. III.

*ABner se passa à Dauid persuadiendo à los prin-
cipes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab
general del campo de Dauid mata à Abner por en-
gaño, de que Dauid vuo gran pesar, y lo enterró con
grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlu-
tandose por el.*

YVuo luenga guerra entre la casa de
Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid
se yua fortificando, y la casa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.

* 1. *Chron.* 3.1.

3 Su segundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de Da-
uid: estos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la casa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth
dixo à Abner: Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por
las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he-
cho [d] oy misericordia con la casa de Saul tu
padre, con sus hermanos, y [e] con sus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger.

c Capitan. q.d. yo soy general &c. no algun vil &c.
d Hasta aqui.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añi-
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
ansi haga yo con el.
10 Y que yo trãspasse el reyno de la casa
de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre
Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Ber-
sabee.
11 Y [g] el no pudo responder palabra à Ab
ner porque auia temor deel.

e Heb. con sus compañeros, o cercanos.
f Heb. has visitado sobre mi el peccado &c.
g Isboseth.

12 Y embió Abner mensageros à Dauid
de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixessen, Haz [h] alianҫa cõmigo, y
heaqui que mi mano será contigo para bol-
uer à ti à todo Israel.

h Heb. tu aliança.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alian-
ça: mas vna cosa te pido, [i] y es, que no me
vengas à ver sin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.

i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.

14 Despues deesto Dauid embió mensa-
geros à Is-boseth hijo de Saul diziendo:
Restituyeme à mi muger Michol, * la qual
yo desposé cõmigo por cien prepucios de
Philistheos.

* 1. *Sam.* 18,27.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à
su marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella † llorando
por el camino en pos deella hasta Bahurim:
y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces
el se boluió.

† Heb. yendo y llorando.

17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de
Israel diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fuesse rey sobre vos-
otros:
18 Aora pues, hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Hasta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.
a Heb. en oydos de Ben iamin.
19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiē fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrō,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vā-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
b Heb. ento do lo q̃ dessea tu alma
Israel paraque hagan contigo aliança, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.
II.
22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo̧ dexaste q̃
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.
*1. Rey. 2, 5.
27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó al medio de la puerta hablā-
c En vengā ça de &c.
do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.
28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
d De la muerte.
Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.
29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
e S. de simiē te &c. sō immundicias de la Ley.
[e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cō bordō,
ni quien muera à cuchillo, ni quiē tenga fal
ta de pan.
30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
f Arr. 2, 23.
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano dellos en la batalla en Ga
baon.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alçando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechādo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar-
des?
g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil.
34 Tus manos no *erā* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.
h Heb. de hijos de iniquidad.
35 Y como todo el queblo viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.
i Luego ver. 37.
37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a David, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

COmo el hijo de Saul oyó q̃ Abner
auia sido muerto en Hebrō, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben-iamin.
3 Estos Berothitas se auiā huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hi-
jo coxo de los pies, de edad, de cinco años:
que quando la fama *de la muerte* de Saul y de
Ionathan vino de Iezrael, ſu ama lo tomó,
y huyó: y yendo huyendo de prieſſa, cayó
el niño y quedó coxo: ſu nombre era Miphi-
boſeth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Re-
chab y Banaas fueron, y entraron en la ma-
yor calor del dia en caſa de Is-boſeth, el
qual eſtaua durmiendo en ſu camara la ſieſ-
ta.
6 Y entrarō en medio de caſa *en habito de*
mercaderes de grano, y hirieronlo en la
quinta *coſtilla*, y eſcaparonſe Rechab, y Ba-
naas ſu hermano.
7 Los quales como entraron en caſa, eſtā-
do el en ſu cama en ſu camara de dormir, lo
hirieron y mataron: y cortaronle la cabe-
ça. Y tomando la cabeça caminaron toda la
noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Is-boſeth à
Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: He-
aqui la cabeça de Is-boſeth hijo de Saul tu
enemigo, que [a] procuraua matarte: y Ieho-
ua ha vēgado oy à mi ſeñor el Rey de Saul,
y de ſu ſimiente.

a Heb. buſcaua tu alma.

9 Y Dauid reſpondió à Rechab, y à Ba-
naas ſu hermano hijos de Remmon Bero-
thita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redi-
mido mi anima de toda anguſtia.
10 * Que quando vno me dió nueuas di-
ziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pē-
ſaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé,
y lo maté en Siceleg en premio de la bue-
na nueua.

* Arr, 1, 15.

11 Quanto mas à los malos hombres, que
mataron à vn hombre [b] juſto en ſu caſa, y
ſobre ſu cama? Aora pues, no tengo yo de
demandar ſu ſangre de vueſtras manos, y
quitar os de la tierra?
12 Entonces Dauid mandó [c] à los mance-
bos, y ellos los mataron, y cortaronles las
manos y los pies, y colgaronlos ſobre el
eſtanque en Hebron. Y tomaronla cabeça
de Is-boſeth, y enterrarōla en el ſepulchro
de Abner en Hebron.

b Que no auia hecho porque.

c A los ſoldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey ſobre todo Iſrael y es traydo con grande gloria à Ieruſalem. II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuſeos, y hazela ſu morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren ſu caſa.* IIII. *Los Philiſtheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y deſpoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de
Iſrael à Dauid en Hebron y hablarō
diziendo: Heaqui, noſotros *ſomos* tus
hueſſos y tu carne.
2 Y aun [d] ayer y antier quādo Saul rey-
naua ſobre noſotros, [e] tu ſacauas y boluias
à Iſrael. Demas deeſto Iehoua te ha dicho:
* Tu apacentaràs à mi Pueblo Iſrael, y tu ſe-
rás principe ſobre Iſrael.
3 Vinieron pues todos los ancianos de
Iſrael àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid
hizo con ellos alianҫa en Hebron [f] delan-
te de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey
ſobre Iſrael.
4 Dauid era de treynta años, quando
començó à reynar; y reynó quarenta a-
ños.
5 En Hebron reynó ſobre Iuda ſiete
años y ſeys meſes: y en Ieruſalem reyno
treynta y tres años ſobre todo Iſrael y Iu-
da.

† 1. Chron. 11,1.

d Los dias paſſados.

e Capitaneauas à &c.

* Pſ. 78,71.

1. Rey. 2,11.

f Con juramento ſolemne.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los ſuyos vinie-
ron à Ieruſalem [g] al Iebuſeo que habita-
ua en la tierra, el qual habló à Dauid di-
ziendó: Tu no entrarás acà, ſi no echares
los ciegos y los coxos: diziendo, No ven-
dra Dauid aca.
7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion,
la qual es la ciudad de Dauid.
8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien
llegará haſta las canales, y herirá àl Iebu-
ſeo, y [i] à los coxos y ciegos, à los qua-
les el anima de Dauid aborrece? Por eſ-
to ſe dixo: Ciego ni coxo no entrará en
caſa.
9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puſo-
le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó
alderredor deſde † Melo para dentro.
10 Y Dauid yua creciendo y augmen-
tandoſe; y Iehoua Dios de los exercitos era
con el.

g Cōtra los Iebuſeos, q̃ habitauan. &c los quales hablarō à Dauid &c perſuadidos que Dauid (teniendolos por valiētes, no por ciegos y coxos) nū̃ca les acometeria.

h S. en el aſſalto de la fortaleza.

i A los ſoldados que eſtauā en la fortaleza. q̃ por yronia ſe auian llamado ellos miſmos coxos y ciegos.

† La caſa de cabildo, Iuez. 9,6.

III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió em-
baxadores à Dauid, y madera de cedro,
y carpinteros, y canteros para los mu-
ros, los quales edificaron la caſa de Da-
uid.
12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia
confirmado por rey ſobre Iſrael, y que auia
enſalçado ſu reyno por amor de ſu pue-
blo Iſrael.
13 Y tomó Dauid mas concubinas y
mugeres de Ieruſalem deſpues que vi-
no de Hebron, y nacieronle mas hijos y
hijas.
14 * Eſtos *ſon* los nōbres de los que le na-
cieron en Ieruſalem; Samua, y Sobab, y Na-
than, y Salomon.
15 Y Iebahar, y Eliſua, y Nepheg.

* 1. Chron. 14,1.

* 1. Chron. 3,5.

16 Y.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.
IIII. 17 ¶ Y * oyēdo los Philistheos, que auiā
* 1. Chron. 14, 8. y 11, 16. vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos
los Philistheos subiéron à buscar a Dauid:
loqual como Dauid oyó, [a] vino à la fortaleza.
a Occupo las fortalezas y passos fuertes.
18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [b] de Raphaim.
b De los Gigantes.
19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo:
Iré contra los Philistheos? Entregarloshas
en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los
Philistheos en tus manos.
*Isa. 28, 21. 20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y
alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] como
quien rompe aguas. Y por esto llamó el
nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.
c Heb. como rompimiento de aguas.
d El llano de las diuisiones, o de las roturas.
21 Y dexaron alli sus idolos, los quales
quemó Dauid y los suyos.
22 Y los Philistheos tornaron à venir, y
estendieronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le
respondió: No subas: mas rodealos, y vendras à ellos por delante de los morales:
24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que
yra por las copas de los morales, entonces
te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.
e Heb. vnā boz de andadura por &c.
25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua selo auia mandado: y hirió à los Philistheos
desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

TRayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grā de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustētar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grā de fiesta y solemnidad dançando el delante.* III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los
escogidos de Israel, treynta mil.
* 1. Chron. 13, 5. 2 * Y leuantose Dauid, y fue con
todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal
de Iuda, para hazer passar de alli el arca de
Dios [f] sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̄ mora en
ella entre los Cherubines.
f Que se llamaua Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.
3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abinadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio
hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.
4 * Y quādo lo lleuauā de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de * 1. Sam. 7.
Dios, Ahio yua delante del arca:
5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda suerte de
instrumentos de madera de haya, con harpas,
psalterios, adufres, flautas, y cimbalos. * 1. Chron. 15, 13.
6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios,
y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.
g Ot. se apartauan. q.d. tirauā cada vno à su parte.
7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca
de Dios.
8 Y Dauid fue triste [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza hasta oy.
h Heb. porq̄ rōpió rotura en Huza.
i Rotura de Oza.
9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel II.
dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de
Iehoua?
10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de † A su casa.
Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola
Dauid à casa de Obed-edom Getheo.
11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de
Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la casa de III. * 1. Chron. 15, 25.
Obed-edom, y todo loque tiene, à causa
del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y
truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria. l Cō fiestas.
13 Y como los q̄ lleuauan el arca de Dios
auian andado seys passos, sacrificauan vn
buey, y *vn carnero* gruesso.
14 Y Dauid saltaua cō toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn
ephod de lino.
15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz
de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la IIII.
ciudad de Dauid aconteció, que Michol la
hija de Saul estaua *mirando* desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y baylaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco
en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda
que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacificos delante de Iehoua.
18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo àl * 1. Chron. 16.
pueblo en el nōbre de Iehoua de los exercitos.

19 Y

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Iſrael ànſi hõbres como mu-
geres, à cada vno vna torta de pan, y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fueſe
todo el pueblo cada vno à ſu caſa.
20 Y boluió Dauid para bendezir ſu ca-
ſa: y ſaliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quã honrrado há ſido oy el Rey de Iſ-
rael [a] deſnudandoſe oy delante de las cria-
das de ſus ſieruos, como ſe deſnudára al-
gun chucarrero.
21 Entonces Dauid reſpondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̃
fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehoua,
ſobre Iſrael, dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que eſta vez, y
ſeré baxo delante demis ojos: y delante de-
las criadas que dixiſte, delante deellas ſeré
honrrado.
23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] haſta el
dia de ſu muerte.

a Deſem boluiendoſe. q. d. ſaltãdo y baylando mas de lo q̃ demandaua ſu decoro.
b Heb. que eſto.
c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

PRoponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el ſelo defiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſte officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno ſerá æterno, y proſperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſsias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion della, cumpliendola à ſu tiempo.

Y * Aconteció, que eſtando ya el Rey
[d] aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua
le auia dado repoſo de todos ſus ene-
migos al derredor,
2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca
de Dios eſtá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque eſtá en tu coraçó, que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella miſma noche, que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Ie-
houa: Tu me has de edificar caſa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en caſas
deſde el dia que ſaque à los hijos de Iſrael
de Egypto haſta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Iſrael, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Iſrael à quiẽ aya
mandado que apaciente mi pueblo de Iſra-
el, para dezir, Porque no me aueys edifica-
do à mi caſa de cedros?
8 Aora pues, dirás anſi à mi ſieruo Dauid:
Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te
tomé de la majada, de detras de las ouejas,
paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo,
ſobre Iſrael,
9 Y he ſido contigo en todo quanto has
andado: y delante de ti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *ſon* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael,
y *yo* lo plantaré, q̃ habite en ſu lugar, y nun-
ca mas ſea remouido: y que los malos nũca
mas lo afflijan, como antes,
11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi
pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de to-
dos tus enemigos. Anſimiſmo Iehoua te
haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer
caſa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos,
y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu
ſimiẽte tras ti la qual ſaldrá [e] de tu vientre:
y *yo* affirmaré ſu Reyno.
13 * Eſte edificará caſa à mi nombre: y yo
affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Rey-
no.
14 YO LE SERE A EL PADRE, y
el me ſerá ami hijo. Y ſi el hiziere mal, yo lo
caſtigaré [f] con vara de hombres, y con aço-
tes de hijos de hombres;
15 Mas mi miſericordia no ſe apartará de-
el, como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.
16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno pa
ra ſiempre [g] delante de tu roſtro; y tu ſilla
ſerá firme eternalmente.
17 Conforme à todas eſtas palabras, y cõ-
forme à toda eſta viſion anſi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y ſentoſe de-
lante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quiẽ
ſoy yo, y quien es mi caſa, paraq̃ tu me tray-
gas haſta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco eſto,
Señor Iehoua, ſino que hables tambien de
la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y *que ſea*
eſta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa,
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu ſier-
uo, Señor Iehoua.
21 Todas eſtas grãdes magnificencias has
hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu co-
raçon; haziendo las ſaber à tu ſieruo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios, por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme à todo lo-

* 1. Chron. 17, 1.
d Firme en ſu reyno.
* 1. Sam. 16, 12. Pſal. 78, 70.
* 1. Reyes 8, 20.
e De tu linea.
* 1. Reyes 5, 5. y 6, 12. 1. Chr. 22, 10. Heb. 1, 5. Pſal. 89, 31.
f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicciones con que comũmente ſuelo caſtigar los hõbres.
g Tu lo verás ſer eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar eſto.
II.
h No me q̃da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.
i Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuese à redemirsela por pueblo, y [a] le pu-
siesse nombre, y hiziesse [b] cõ vosotros grã-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemiste de Egy
pto, [c] de la gente, y de sus dioses?
24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
paraque fuesse tu pueblo perpetuamẽte, y tu
Iehoua fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
[d] despiertala eternalmente, y haz cõforme
à loque has dicho.
26 Porque *ansi* será engrandecido tu nõ-
bre para siempre; paraque se diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delan-
te de ti.
27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo [f] ha halladó su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
y tus palabras seran [g] firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ca-
sa de tu sieruo, paraque perpetuamẽte per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dichó, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

a La llamasse de su nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de sus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte esto.
g Heb. verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid ha victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

Despues * deesto acõteció, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid deellos mil y sietecien-
tos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas
cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar
dó à Dauid donde quiera que fue.
7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Da-
uid à saludarlo pacificamente, y [n] à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi-
go de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió,
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.
14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era [t] Escriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
[u] Ceretheos y Phelethoos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

* 1. Chron. 18, 1.
i Heb. lleuando presente.
† Adarezer.
l Los cauallos de los carros.
m Como ver. 2.
n Adarle el para bien. Ot, lleuarle presente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. cõsagró.
r Heb. hizose nombre.
s Heb. sobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno
de la caſa de Saul à quien *yo* haga mi-
ſericordia por cauſa de Ionathan?
2 Y auia vn ſieruo de la caſa de Saul, que
ſe llamaua Siba, àl qual como llamaron que
vinieſſe à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Si-
ba? y el reſpondió: Tu ſieruo.
3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie
de la caſa de Saul, à quien *yo* haga [a] miſe-
ricordia de Dios? Y Siba reſpondió àl Rey:
Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, co-
xo de los pies.

a Grandes mercedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y eſſe donde
eſtà? y Sibà reſpondió àl Rey: Heaqui *eſtá*
en caſa de Machir hijo de Amiel en Lo-da-
bar.
5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de ca-
ſa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boſeth hijo de Iona-
than hijo de Saul à Dauid, proſtroſe ſo-
bre ſu roſtro, y [b] adoró. Y dixo Dauid:
Miphi-boſeth. Y el reſpondió, Aqui *eſtoy*
tu ſieruo.

b Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, por-
que [c] yo haré contigo miſericordia por a-
mor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bol-
uer todas las tierras de Saul tu padre, y tu
comerás pan à mi meſa perpetuamente.

c Heb. haziendo hare con &c.

8 Y el inclinandoſe dixo: Quien *es* tu ſier-
uo, paraque mires [d] à vn perro muerto co-
mo *yo* ſoy?

d A vna coſa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba ſieruo
de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul,
y de toda ſu caſa yo lo he dado àl hijo de
tu ſeñor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con
tus hijos, y tus ſieruos, y [e] encerrarás para-
que el hijo de tu ſeñor tenga pan que co-
mer. Y Miphi-boſeth el hijo de tu ſeñor co
merá pan perpetuamente à mi meſa. Y te-
nia Siba quinze hijos, y veynte ſieruos.

e S. el pan cogido.

11 Y reſpondió Siba àl Rey: Conforme à
todo loque ha mandado mi ſeñor el Rey à
ſu ſieruo, anſi lo hará tu ſieruo. Miphi-bo-
ſeth *dixo el Rey* comerá à mi meſa como vno
de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boſeth tenia vn hijo peque-
ño, que ſe llamaua Micha, y toda la familia
de la caſa de Siba eran ſieruos de Miphi-
boſeth.
13 Y Miphi-boſeth moraua en Ieruſalem,
porque comia perpetuamente à la meſa del
Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para conſolarle de la muerte de ſu padre, el pienſa que ſon eſpiones, y los embia vergonçoſamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en ſu ayuda.

DEſpues * deeſto acõteció, que mu- *1. Chron. 19. 1.
rió el rey de los hijos de Ammon,
y reynó por el Hanon ſu hijo.
2 Y dixo Dauid: Yo haré miſericordia cõ
Hanon hijo de Naas, como ſu padre la hi-
zo conmigo. Y Dauid embió ſus ſieruos à
conſolarlo por ſu padre. Y venidos los ſi-
eruos de Dauid à la tierra de los hijos de
Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon
dixeron a Hanon ſu ſeñor, Dauid honrra
à tu padre à tu parecer, que te ha embiado
conſoladores? No ha embiado Dauid ſus
ſieruos à ti por reconocer y conſiderar la
ciudad para deſtruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los ſieruos de
Dauid, y rapóles la media barua, y cortó-
les los veſtidos por la mitad haſta las nal-
gas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho ſaber à Da-
uid, embió delante deellos, porque ellos
eſtauan grandemente auergonçados, y di-
xo el Rey, Eſtaos en Iericho, haſta que os
torne à nacer la barua, y entonces bolue-
reys.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que II.
ſe auian [f] hecho odioſos con Dauid, em-
biaron los hijos de Ammon, y dieron ſuel-
do à los Syros de la caſa de Rohob, y à los
Syros de Soba veynte mil hombres de pie,
y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-
tob doze mil hombres.

f Heb. hecho heder à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à
Ioab con todo el exercito de los valien-
tes.
8 Y ſaliendo los hijos de Ammon, orde-
naron ſus eſquadrones à la entrada de la
puerta, mas los Syros de Soba, y de Ro-
hob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron*
porſi enel campo.
9 Viendo pues Ioab que auia eſquadro-
nes delante y detras deel, eſcogió de to-
dos los eſcogidos de Iſrael, y puſoſe en or-
den contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó
en mano de Abiſai ſu hermano, y puſo-
lo en orden para encontrar à los Ammo-
nitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren ſupe-
riores, tu me ayudarás. Y ſi los hijos de
Ammon pudieren mas que tu, yo te daré
ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nueſtro

a Heb. lo bueno en sus ojos.

pueblo,y por las ciudades de nuestro Dios;
y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.
13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua*
con el para pelear con los Syros, mas ellos
huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon vien-
do q̃ los Syros auian huydo,huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai, y entraronse
en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de
Ammon,y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo de-
lante de Israel,tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer,y sacó los Syros q̃
estauan de la otra parte [b] del Rio,los quales
vinieron à Helá lleuando por capitan à So-
bach general del exercito de Adarezer.
17 Y fue dado auiso à Dauid,y juntó à to-
do Israel, y passando el Iordan vino à Helá:
y los Syros [c] se pusieron en orden contra
Dauid,y pelearon con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de If-
rael: y hirió Dauid de los Syros siete cien-
tos carros, y quarenta mil hombres de ca-
uallo: y hirió al mismo Sobach general del
exercito,y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes sieruos de
Adarezer,que auian caydo delante de Isra-
el,hizieron paz con Israel,y siruieronles: y
de alli adelante temieron los Syros de so-
correr à los hijos de Ammon.

b S. Euphrates.

c Presentaron la batalla à Dauid.

CAPIT. XI.

DAuid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme conella. II. Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez della: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel. III. No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.

* 1. Chron. 20,1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en
el tiempo que [d] salen los reyes, que
Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ-
el,y à todo Israel,y destruyeron à los Am-
monitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̃do-
se Dauid en Ierusalem.
2 Y aconteció que leuantandose Dauid
de su cama à la hora de la tarde, passeando-
se por la techũbre de la casa real,vido desde
la techumbre vna muger q̃ se estaua lauan-
do,la qual era muy hermosa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aque-
lla muger; y dixeronle: Aquella es Bersa-
bee hija de Eliam, muger de Vrias He-
theo.
4 Y embió Dauid mensageros,y tomola:
laqual como entró à el, el durmió con ella:
y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se
boluió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer
saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preña-
da.
6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab dizi- II.
endo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab em-
bió à Vrias à Dauid.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le pre-
guntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud
del pueblo,y ansi mismo de la guerra.
8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciende
à tu casa,y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de
casa del Rey,vino tras deel [g] comida real.
9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa
real,con todos los sieruos de su señor: y no
decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à Dauid dizien-
do: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid di-
xo à Vrias: No has venido de camino? Por-
que pues no decendiste à tu casa?
11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y
Israel,y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi
señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre
la haz del campo, y auia yo de entrar en mi
casa para comer y para beuer, y para dor-
mir con mi muger? por vida tuya, y por vi-
da de tu anima,que yo no haga tal cosa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Estâte aqui aun
oy,y mañana te despacharé. Y Vrias se que-
dó en Ierusalem aquel dia,y el siguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer,
y beuer delante de si: y embriagólo. Y el
salió à la tarde à dormir en su cama con
los sieruos de su señor: mas no decindió à
su casa.
14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió III.
vna carta à Ioab, la qual embió por mano
de Vrias.
15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned
à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y
dexaldo à sus espaldas para que sea herido,
y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó
la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde
sabia que estauan los mas valientes hom-
bres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pe-
learon con Ioab,y cayeron *algunos* del pue-
blo de los sieruos de Dauid: y murió tam-
bien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab,y hizo saber à Dauid to-
dos los negocios de la guerra.

e Se purificó conforme à la Ley.

f Heb. por la paz. &c.

g Racion del Rey.

h Heb. lo llamó.

19 Y mandó al menſagero diziendo:Quá-
do açabâres de contar ál Rey todos los ne-
gocios de la guerra:
20 [a] Si el rey començáre à enojarſe, y te
dixere:Porque os acercaſtes à la ciudad pe-
leando? No ſabiades lo que ſuelẽ echar del
muro?

a Heb. y ſerá, ó ſubiere enojo ál Rey.

21 * Quien hirió à Abi-melech hijo [b] de
Ierobaal? No echó vna múger del muro vn
pedaço de vna rueda de molino, y murió
en Thebes? Porque os llegauades ál muro?
Entonces tu le dirás: Tambien tu ſieruo V-
rias Hetheo es muerto.

* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubeſet.

22 Y fue el menſagero, y viniendo, contó
à Dauid todas las coſas, por las quales Ioab
lo auia embiado.
23 Y dixo el menſagero à Dauid: Preua-
lecieron contra noſotros los varones, ſali-
dos à noſotros ál campo; mas noſotros los
tornamos haſtá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus ſi-
eruos deſde el muro, y murieron *algunos* de
los ſieruos del Rey: y murió tambiẽ tu ſier-
uo Vrias Hetheo.
25 Y Dauid dixo ál menſagero: Dirás an-
ſi à Ioab: No tengas peſar deeſto, que [c] de-
eſta y deeſta manera ſuele comer el cuchi-
llo. Fortifica la batalla contra la ciudad, ha-
ſta que la derribes. [d] Y *tu* eſfuerçalo.

c Anſi ſuele acontecer en la guerra.
d Al menſagero.

IIII.
26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que
Vrias ſu marido era muerto, puſo luto por
ſu marido.
27 Y paſſado el luto, embió Dauid, y re-
cogiola à ſu caſa: y fue ſu muger: y pariole
vn hijo. Mas eſta coſa que Dauid hizo, deſ-
plugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

EMbia Dios ál propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de ſu peccado, del qual le abſuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Berſabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze ſingular vengança de la affrenta que ſe hizo à ſus embaxadores.

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el
qual viniendo à el, dixole: Auia dos
hombres en vna ciudad, el vno rico,
y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas à ſaz:
3 Mas el pobre ninguna coſa tenia, ſino
vna ſola cordera, que auia cõprado: la qual
el auia criado, y auia crecido con el y con
ſus hijos, juntamẽte, comiendo de ſu boca-
do *de pan*, y beuiendo de ſu vaſo, y durmien-
do en ſu regaço: y teniala como à vna hija.
4 Y vino vno de camino ál hombre rico:
y el no quiſo tomar de ſus ouejas y de ſus
vacas, para guiſar ál caminante que le auia
venido: ſino tomó la oueja de aquel hom-
bre pobre, y adereçola para el varon que le
auia venido.
5 Entonces el furor ſele encendió à Da-
uid en gran manera contra aquel hombre,
y dixo à Nathá: Biue Iehoua, que el que tal
hizo [e] es digno de muerte;
6 * Y que el pagará la cordera con el qua-
tro tanto: porq̃ hizo eſta tal coſa, y no tuuo
miſericordia.

e Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22. 1.

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu *eres*
aquel varon. Anſi dixo Iehoua, Dios de Iſ-
rael: Yo te vngi por rey ſobre Iſrael, y te li-
bré de la mano de Saul.
8 Yo te di la caſa de tu ſeñor, y las muge-
res de tu ſeñor en tu regaço: demas deeſto,
dite la caſa de Iſrael y de Iuda. Y ſi *eſto es* po
co, yo te añidiré [f] tales y tales coſas.
9 Porque pues tuuiſte en poco la palabra
de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de
ſus ojos? A Vrias Hetheo heriſte à cuchi-
llo, y tomaſte por tu muger à ſu muger, y à
el mataſte con el cuchillo de los hijos de
Ammon.

f Mucho mas.
g Lo que el condena.

10 Por lo qual aora no ſe apartará cuchi-
llo de tu caſa perpetuamẽte, por quanto me
menoſpreciaſte, y tomaſte la muger de Vri-
as Hetheo, para que fueſe tu muger.
11 Anſi dixo Iehoua: Heaqui, yo deſpier-
to ſobre ti mal de tu *miſma* caſa: y *yo* toma-
ré tus mugeres delante de tus ojos, * y las
daré à tu proximo, el qual dormirá con tus
mugeres en la preſencia de eſte Sol.

* Abaxo 16. 22.

12 Porque tu lo heziſte en ſecreto, mas yo
haré eſto delante de todo Iſrael, y delante
del Sol.
13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé
à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tam-
bien Iehoua ha traſportado tu peccado, no
morirás.
14 Mas porquanto con eſte negoció he-
ziſte blaſphemar à los enemigos de Iehoua,
el hijo que te há nacido [h] morirá.

h Heb. muriendo morirá.

II.
15 ¶ Y Nathan ſe boluió à ſu caſa: y Ieho-
ua hirió ál niño, que la muger de Vrias auia
parido à Dauid, y enfermó grauemente.
16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y
ayunó Dauid ayuno, y vino, y paſſó la no-
che acoſtado en tierra.
17 Y leuantaronſe [i] los Ancianos de ſu
caſa à el, para hazerlo leuantar de tierra,
mas el no quiſo, ni comió con ellos pan.
18 Y ál ſeptimo dia el niño murió; y ſus

i Los gouernadores o, officiales: los de ſu conſejo.

ſieruos no oſauan hazerle ſaber, que el ni-
ño era muerto, diziendo *entreſi*, Quando el
niño aun biuia le hablauamos, y no queria
oyr nueſtra boz, pues quáto mas mal lo ha-
rá ſi le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à ſus ſieruos hablar
entreſi, entendió que el niño era muerto: y
dixo Dauid à ſus ſieruos: Es muerto el ni-
ño? Y ellos reſpondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid ſe leuantó de tierra,
y lauóſe, y vngióſe, y mudó ſus ropas, y en-
tró à la Caſa de Iehoua, y adoró. Y deſpues
vino à ſu caſa, y demandó, y puſieróle pan,
y comió.
21 Y dixeronle ſus ſieruos: Que *es* eſto ꝗ
has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayu-
nâuas y llorâuas; y el muerto, leuantaſtete,
y comiſte pan?
22 Y el reſpondió; Biuiendo aun el niño,
yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien ſa-
be, ſi Dios aurá compaſsion de mi, que biua
el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraꝗ ten-
go de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo
voy à el, mas el no boluerá à mi.
III. 24 ¶ Y conſoló Dauid à Berſabee ſu mu-
ger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó ſu nombre [a] Salo-
mon, al qual Iehoua amó:
a Pacifico. 25 Y [b] embió por mano de Nathan pro-
b S. Dios. pheta, y llamó ſu nombre [c] Iedidia, por Ie-
c Amable à Iehoua. houa.
IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 20, 1. los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab menſageros à Dauid di-
ziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he
tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda,
y aſsienta campo ſobre la ciudad, y tomala,
porque tomando yo la ciudad, no ſe llame
de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue
contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de ſu rey de ſu ca-
beça, la qual peſaua vn taléto de oro: y *auia
enella* piedras precioſas, y fue *pueſta* ſobre la
cabeça de Dauid: y truxo muy grande deſ-
pojo de la ciudad.
31 Y ſacó el pueblo que *eſtaua* en ella, y
puſolo debaxo de ſierras, y de trillos de hi-
erro y de hachas de hierro, y hizo los paſſar
por hornos: y lo miſmo hizo à todas las ciu-
dades de los hijos de Ammon: y boluioſe
Dauid con todo el pueblo à Ieruſalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito de Dauid comete inceſto con ſu hermana Thamar, y deſpues la echa fuera de ſu caſa. II. Abſalom hermano entero de Thamar en vengança de ſu hermana mata à ſu hermano Amnon, y ſe huye del Reyno.

Despues de eſto aconteció, que Ab-
ſalom hijo de Dauid tenia vna her-
mana hermoſa que ſe llamaua Tha-
mar, de la qual ſe enamoró Amnon hijo de
Dauid.
2 Y Amnon fue anguſtiado, haſta enfer-
mar por Thamar ſu hermana: porque por
ſer ella virgen, parecia à Amnon que ſeria
coſa difficultoſa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que ſe llama-
ua Ionadab hijo de Semmaa hermano de
Dauid, y Ionadab era hombre muy aſtuto.
4 Y eſte le dixo: Hijo del Rey, ꝗ es la cau-
ſa ꝗ à las mañanas eſtás anſi flaco? No melo
deſcubrirás à mi? Y Amnon le reſpondió:
Yo amo à Thamar la hermana de mi herma-
no Abſalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acueſtate en tu ca-
ma, y finge que eſtás enfermo: y quando tu
padre viniere à viſitarte, dile: Ruegote que
venga mi hermana Thamar, paraꝗ me con-
forte con *alguna* comida, y haga delante de
mi alguna vianda, paraque viendola coma
de ſu mano.
6 Y Amnon ſe acoſtó, y fingió que eſtaua
enfermo, y vino el Rey à viſitarlo: y Amnõ
dixo al Rey: Yo te ruego que venga mi her-
mana Thamar, y haga delãte de mi dos ho-
juelas que coma *yo* de ſu mano.
7 Y Dauid embió à Thamar à ſu caſa di-
ziendo: Ve luego à caſa de Amnon tu her-
mano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à caſa de ſu her-
mano Amnõ, el qual eſtaua acoſtado: y to-
mó harina, y amaſſó, y hizo hojuelas delã-
te deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la ſarten ſacólas delante
deel: mas el no quiſo comer. Y dixo Amnó:
Echad fuera de aqui à todos. Y todos ſe ſa-
lieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae
la comida à la recamara, paraque *yo* coma
de tu mano. Y tomando Thamar las hojue-
las que auia cozido, lleuolas à ſu hermano
Amnon à la recamara.
11 Y como ella ſe las puſo delante paraꝗ
comieſſe, el trauó deella diziendole: Ven
hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entõces le reſpondió: No herma-
no mio, no me hagas fuerça: porque no ſe
haze anſi en Iſrael: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshon-
rra? Y aun tu ſerias *eſtimado* como vno de los
locos de Iſrael. Yo te ruego aora ꝗ hables
al Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiſo oyr, antes pudiendo
mas

mas que ella la forçó,y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande
aborrecimiento , que el odio conque la
aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor con-
que la auia amado. Y dixole Amnon:Leuan
tate,y vete.
16 Y ella le respõdió:No *es* razon. Mayor
mal es este de echarme, que el que me has
hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le ser-
uia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra
la puerta tras ella.
18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores so-
bre si, (q̃ las hijas virgines de los reyes vef-
tian de aquellas ropas:) y su criado la echó
fuera, y cerró la puerta tras ella.

a Gen.37,3. Ot. de pieças.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* so-
bre su cabeça, y rompió la ropa de colores
de que estaua vestida: y puestas sus manos
sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absaló:Ha esta-
do cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues
aora hermana mia, tu hermano es, [b] no pon
gas tu coraçon en este negocio. Y Thamar
se quedó desconsolada en casa de su her-
mano Absalom.

b No hagas caso.

21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue
muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni
bueno con Amnon, porque Absalom abo-
rrecia à Amnon, porque auia forçado à su
hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiẽ-
po, aconteció que Absalom tenia tresqui-
ladores en Baal-hasor, que *es* junto à E-
phraim. Y combidó Absalom à todos los
hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: He-
aqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores:
Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos
con tu sieruo.
25 Y respõdió el Rey à Absalom:No hijo
mio, no vamos todos, porque [c] no te haga-
mos costa. Y porfió con el, y no quiso ve-
nir, mas [d] bendixolo.

c Heb. No seamos graues sobre ti.

26 Entonces dixo Absalom:Sino:ruego-
te que venga con nosotros Amnon mi her-
mano. Y el Rey le respondió: Paraque ha
de yr contigo?

d Diole licencia que fuese con Dios.

27 Y como Absalom lo importunasse, de-
xó yr con el à Amnon y à todos los hijos
del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados
diziendo:Yo os ruego que mireys, quando
el coraçon de Amnon estará alegre del vi-
no, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon,
entonces matadlo: y no tẽgays temor, que
yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed
hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron
con Amnon como Absalom se lo auia man-
dado, y leuantandose todos los hijos del
Rey subierõ todos en sus mulos, y huyerõ.
30 Y estando aun ellos en el camino, la fa-
ma llego à Dauid, diziendo: Absalom ha
muerto à todos los hijos del Rey, que nin-
guno ha quedado dellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió
sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus
sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respõdió Ionadab el hijo de Samma
hermano de Dauid, y dixo: No diga mi se-
ñor, que han muerto à todos los moços hi-
jos del Rey, que solo Amnon es muerto,
que en la boca de Absalom estauã puesto
desde el dia que Amnon forçó à Thamar su
hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el
Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo:
Todos los hijos del Rey son muertos, que
solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos
el moço, que estaua en atalaya, miró, y hea-
qui mucho pueblo que venia à sus espaldas
por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hi-
jos del Rey que vienen, porque ansi es co-
mo tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los
hijos del Rey que vinieron, y alçando su
boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y to-
dos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai
hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró
por su hijo [c] todos los dias. c Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Ges-
sur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absaló: f Heb. salir por Absalom.
porque ya estaua consolado à cerca de Am
non, que era muerto.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias,
que el coraçon del Rey estaua con
Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q̃ g O, sabia. eloquente.
te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y
no te vnjas con olio, antes se como vna mu-
ger que ha mucho tiẽpo que trae luto por
algun muerto.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta
manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras
en su boca.

a Enseñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua
àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en
tierra adoró, y dixo: O rey, salua.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respó-
dió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi
marido es muerto.
6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos ri-
ñeron enel campo: y no auiédo quien [b] los
despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y heaqui toda la parentela se há leuan-
tado contra tu sierua, diziendo: Entrega àl
que mató à su hermano, paraque lo mate-
mos por la vida de su hermano, aquien el
mató: y quitemos tábien el heredero. Ansi
apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no
dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.

c La sucessio q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete
à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey
señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la
casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin
culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque hablâre contra
ti, traelo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te
acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas
multiplicar los cercanos [e] del muerto para
echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el res-
pondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun
vn cabello de la cabeça de tu hijo en tie-
rra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que ha-
ble tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey.
Y el dixo: Habla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues
piensas tu otro tanto contra el pueblo de
Dios? que hablando el Rey esta palabra *es*
como culpado: por quanto el Rey no haze
boluer su fugitiuo.
14 Porque muriendo morimos, y como
aguas derramadas por tierra, que nũca mas
son tornadas à coger, ni Dios tendrà respe-
cto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos pa-
ra no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto
àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha
puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ensi*, Aora
yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey
la palabra de su sierua.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su si-
erua de mano del hombre que me *quiere* ra-
er à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad
de Dios.
17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la
respuesta de mi señor el Rey para descanso:
puesque mi señor el Rey es [h] como vn an-
gel de Dios para escuchar lo bueno y lo
malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à
la muger: Yo te ruego que no me encubras
nada de lo que yo te preguntâre. Y la mu-
ger dixo: Diga mi señor el Rey.
19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de
Ioab contigo en todas estas cosas? Y la mu-
ger respondió, y dixo: Por vida de tu ani-
ma Rey señor mio, que no ay porque yr à
mano derecha ni amano yzquierda de to-
do loque mi señor el Rey ha hablado: por-
que tu sieruo Ioab, el me mandó, y el pu-
so en la boca de tu sierua todas estas pala-
bras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las pa
labras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi
señor es sabio cõforme à la sabiduria de vn
angel de Dios, para saber loque *se haze* en la
tierra.

† Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui
yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Ab-
salom.
22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su ro-
stro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo
Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he
hallado gracia en tus ojos Rey señor mio;
puesque ha hecho el Rey la palabra de su
sieruo.

l Dió las gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y bol-
uió à Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no
vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su ca-
sa, y no vido el rostro del Rey.
25 No auia varon *tan* hermoso en todo
Israel como Absalom, para alabar en gran
manera: desde la planta de su pie hasta la
mollerá no auia enel macula.
26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo-
qual era cada año àl cabo del año, que el
se tresquilaua, porque le hazia molestia *el
cabello*, y tresquilaualo,) pesaua el cabello
de su cabeça dozientos siclos de peso
real.
27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y
vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue
hermosa de ver.
28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽ- II.
po en Ierusalem, que nunca vido la faz del
Rey.
29 Y embió Absalom por Ioab para em-
biarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni
aunque embió *por el* la segunda vez, quiso
venir.

30 Enton-

a Heb. Vistes la heredad de &c.

30 Entonces dixo à ſus ſieruos:[a] Bien ſabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene ſus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los ſieruos de Abſalom pegaró fuego à las tierras.

31 Y leuantoſe Ioab, y vino à Abſalom à ſu caſa, y dixole: Porque han pueſto fuego tus ſieruos à mis tierras?

32 Y Abſalom reſpondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que vinieſſes acà, paraque yo te embiaſſe àl Rey, à que le dixeſſes: Paraque vine de Geſſur? Mejor me fuera eſtarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y ſi ay en mi peccado, máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoſelo ſaber: y llamó à Abſalom, el qual vino àl Rey, y inclinó ſu roſtro à tierra delãte del Rey: y el Rey beſó à Abſalom.

CAPIT. XV.

ABſalon, ganados primero los animos del pueblo con ſingular aſtucia, ſe leuanta contra ſu padre con el reyno. II. Oyendolo David huye de Ieruſalem acompañado del exercito y de ſus amigos.

DEſpues deeſto acõtecio, que Abſalom ſe hizo carros y gẽte de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corrieſſen delante de el.

b De guarda.

2 Y leuantauaſe Abſalom de mañana, y poniaſe à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey à juyzio, Abſalom lo llamaua à ſi, y deziale: De que ciudad eres? Y el reſpondia: Tu ſieruo *es* de alguno de los tribus de Iſrael.

c Donde ſe hazian las audiencias.

3 Entonces Abſalom le dezia: Mira, tus palabras *ſon* buenas y juſtas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Abſalom: Quien me puſieſſe, por juez en la tierra, paraque vinieſſen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria juſticia.

5 Y acontecia que, quando alguno ſe llegaua [d] para inclinarſe à el, el eſtendiala mano, y lo tomaua, y lo beſaua.

d Para hazerle reuerencia.

6 Y deſta manera hazia con todo Iſrael que venia àl Rey à juyzio: y *anſi* hurtaua Abſalom el coraçon de los de Iſrael.

7 Y aconteció [e] deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.

e Siẽdo Abſalon de edad de 40 años.

8 Porque tu ſieruo hizo voto quando eſtaua en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ieruſalem, yo ſeruiré à Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe leuantó, y ſe fue à Hebron.

10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta, direys: Abſalõ [f] reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem [g] llamados *de el*, los quales yuan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

g O, combidados. ſ. àl ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de Dauid à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo ſe yua augmentando con Abſalom.

II.

13 ¶ Y vino el auiſo à Dauid diziendo: El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces Dauid dixo à todos ſus ſieruos, que *eſtauan* con el en Ieruſalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque appreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.

15 Y los ſieruos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus ſieruos *eſtan preſtos* à todo loq̃ nueſtro ſeñor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.

17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſieruos paſſauan † à ſu lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, ſeyſcientos hõbres, los quales auian venido à pie deſde Geth, y yuan delante del Rey.

† Heb. cabe ſu mano.
l Arr. 8, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambiẽ tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* miſericordia y verdad.

n Heb. ſobre lo que yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi ſeñor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuuiere, alli eſtará tambien tu ſieruo.

22 Entonces Dauid dixo â Ethai; Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus sieruos.

a Toda aq̃lla multitud que yua con Dauid.

23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó àl camino que vá àl desierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cócierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si *yo* halláre gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

b O, No te quiero.
c Heb. heme aqui &c

26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Bueluete en paz en la ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuieronse allá.

30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Dauid diziendo: Achithophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Dauid dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Dauid llegó à la cumbre para adorar alli à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Dauid: Si passáres cómigo, sermehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi seré aora tu sieruo: tu me dissiparás el consejo de Achithophel.

35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por táto todo loq̃ oyeres en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano deellos me embiareys *auiso de* todo loque oyerdes.

37 Ansi se vino Chusai amigo de Dauid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calúniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolêra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la cumbre del monte, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir cô vn par de asnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y vn cuero de vino.

d Panes de, &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino paraque beuan losque se cansaren en el desierto.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Heaqui, el seha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre. * Aba. 19, 27.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahurim: y heaqui salia vno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia [e] maldiziendo, II. * 1. Rey. 2, 8.

e Heb. saliẽdo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra Dauid, y cótra todos los sieruos del rey Dauid: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [f] varon de sangres, y varon impio.

f Homicida.

8 Iehoua te ha dado el pago [g] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar delqual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

g De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey: Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor el

el Rey? Yo te ruego que me dexes paſſar,y
quitarlehé la cabeça.
a Heb. Que à mi y à voſotros.
10 Y el Rey reſpondió:[a] Que tengo yo
con voſotros hijos de Saruias? El maldize
anſi,porque Iehoua le ha dicho que maldi-
ga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo
hazes anſi?
11 Y dixo Dauid à Abiſai, y à todos ſus
ſieruos. Heaqui, que mi hijo que ha ſali-
b De mis entrañas.
do [b] de mi vientre,aſſecha à mi vida,quan-
to mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃
maldiga: que Iehoua ſeloha dicho.
12 Por ventura Iehoua mirará à mi affli-
cion,y me dará Iehoua bien por ſus maldi-
ciones oy.
13 Y como Dauid y los ſuyos yuan por el
camino, Semei yua por el lado del monte
delante deel, andando y maldiziendo, y
echando piedras delante deel,y eſparzien-
do poluo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con
el *eſtaua* llegaron canſados, y deſcanſó
alli.
15 Y Abſalom y todo el pueblo,los varo-
nes de Iſrael,entraron en Ieruſalem, y con
el Achitophel.
16 Y fue,que como llegó Chuſai Arachi-
ta el amigo de Dauid à Abſalom, Chu-
ſai dixo à Abſalom: Biua el Rey, biua el
Rey.
c Heb. eſta (es) tu miſericordia.
17 Y Abſalom dixo à Chuſai: [c] Eſte *es* tu
agradecimiento para con tu amigo? Por-
que no fueſte con tu amigo?
18 Y Chuſai reſpondió à Abſalom; No:ſi
no àl que eligiere Iehoua, y eſte pueblo, y
todos los varones de Iſrael, de aquel ſeré
yo,y con aquel quedaré.
19 Item, A quien auia yo de ſeruir? No es
à ſu hijo? Como he ſeruido delante de tu
padre,anſi ſeré delante de ti.
III.
d Heb. Dad os conſejo.
20 ¶ Entonces Abſalom dixo à Achitho
phel: [d] Conſultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Abſalom: Entra
à las concubinas de tu padre, que el dexó
para guardar la caſa; y todo el pueblo de
e Heb. heder.
Iſrael oyrá que te has hecho [e] aborrecible
à tu padre:y anſi ſe esforçarán las manos de
todos los que *eſtan* contigo.
*Arr. 12, 11.
22 * Entonces puſieron vna tienda à Ab-
ſalom ſobre la techumbre, y entró Abſa-
lom à las concubinas de ſu padre en ojos
de todo Iſrael.
23 Y el conſejo que daua Achithophel
en aquellos dias, era como ſi conſultáran
la palabra de Dios. Tal era el conſejo de
Achithophel anſi con Dauid, co-
mo con Abſalom.

CAPIT. XVII.

APrOuando mas Abſalom en el negocio de la guerra con ſu padre el conſejo de Chuſai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, daſe auiſo à Dauid, con el qual paſſa el Iordan con tiempo, y Achithophel ſe cuelga. II. Abſalom paſſa tābien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouiſion.

ENtonces Achithophel dixo à Abſa-
lom: *Yo* eſcogeré aora doze mil hom-
bres,y me leuantaré, y ſeguiré à Da-
uid eſta noche.
2 Y daré ſobre el,que el eſtará canſado y
flaco de manos,*yo* lo atemorizaré,y todo el
pueblo que *eſtá* con el, huyrá: y heriré àl
Rey ſolo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti:y quan-
do ellos ouieren buelto,(*pues* aquel hom-
bre es el q̃ tu quieres,)todo el pueblo eſta-
ra en paz.
4 [f] Eſta razon parecio bien à Abſalom y
f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abſ.
à todos los Ancianos de Iſrael.
5 Y dixo Abſalom, Yo te ruego que lla-
mes tambien à Chuſai Arachita, paraque
oygamos tambien loque el dirá.
6 Y como Chuſai vino à Abſalom, Ab-
ſalom le habló diziendo: Anſi ha dicho
Achithophel,ſeguiremos ſu conſejo, o no?
Di tu.
7 Entonces Chuſai dixo à Abſalom: El
cōſejo que ha dado eſta vez Achithophel
no es bueno.
8 Y dixo tambien Chuſai: Tu ſabes
que tu padre y los ſuyos ſon hombres
valientes, y que eſtàn *aora* con amargu-
ra de animo, como la oſſa en el campo quā-
do le han quitado los hijos. Demas deeſto,
tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá
la noche con el pueblo.
9 Heaqui el eſtará aora eſcondido en al
g Heb. Y ſerá que caer en ellos àl principo &c.
guna cueua, o en algun otro lugar.[g] Y ſi àl
principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr
lohá quien lo oyère, y dirá: El pueblo que
ſigue à Abſalom ha ſido muerto.
10 Y aunque ſea valiente hombre, cuyo
h Heb. deſliendo ſerá deſleydo.
coraçon ſea como coraçon de leon, [h] ſin
dubda deſmayará. Porque todo Iſrael ſa-
be,que tu padre es valiente hombre, y que
los que *eſtán* con el,ſon esforçados.
11 Mas *yo* aconſejo,q̃ todo Iſrael ſe jūte àti
deſde Dan haſta Berſabee,*que ſera* en multi-
dud como el arena que *eſtá* à la orilla de la
mar,y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vēdremos à el en qualquier
lugar que ſe pudiere hallar, y daremos ſo-
bre el, como quando el rocio cae ſobre la
tierra,y ni vno dexaremos deel,y de todos
los que eſtan con el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, to-
dos los de Israel traeran sogas à aquella ciu
dad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el a-
rroyo, que nũca mas parezca della piedra.
14 Entonces Absalom, y todos los de Is-
rael dixeron: El consejo de Chusai Arachi-
ta es mejor que el consejo de Achitophel.
Porque Iehoua auia mandado, que el con-
a Vtil al sejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse
proposito. dissipado, paraque Iehoua hiziesse venir
mal sobre Absalom.
15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sa
cerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel
à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo
aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à
Dauid diziendo: No quedes esta noche en
las campañas del desierto, sinó passa luego
[b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido,
y todo el pueblo que con el está.
b Abax. ver.22. 17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto
à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada,
laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y die-
ron auiso àl Rey: porque ellos no podian
mostrarse viniendo à la ciudad.
18 Y fueron vistos por vn moço, el qual
lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron
priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõ
bre en Bahurim, que tenia vn pozo en su pa
tio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, esten-
diola sobre la boca del pozo, y tendió so-
c Nueuo, sacado de las espigas. bre ella del trigo [c] majado, porque el ne-
gocio no fuesse entendido.
20 Y llegando los criados de Absalom à
la casa à la muger, dixeronle: Donde *esta* A-
chimaas y Ionathan? Y la muger les respon-
dió: Ya han passado el vado de las aguas. Y
como ellos los buscaron, y no los hallaron,
boluieronse à Ierusalem.
21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotros*
saliero del pozo, y fuerõse, y dieron el aui-
so àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y
daos priessa à passar las aguas, porque Achi
tophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.
22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el
pueblo que *estaua* con el, y passaron el Ior-
dá antes que amaneciesse, sin faltar ni vno,
que no passasse el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no se hizo su
consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y
d Hizo su testamẽto. Heb. mãdó à su casa. fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su
casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado
en el sepulchro de su padre.
II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Ab-
e O, àl real. salom passó el Iordá con todos los varones
de Israel.
25 Y Absalõ constituyó à Amasa sobre el
exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa
fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra,
el qual auia entrado à Abigail hija de Naas,
hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom
en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, So-
bi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de
Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lo-
dabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua*
con el, camas, y bacines, y vasija de barro,
trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, ha-
uas, lentejas, y *garuanços* tostados,
29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de va-
cas, paraque comiessen: porque dixeron
entresi, Aquel pueblo está hambriẽto, y can-
sado, y tendrá sed enel desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

Dauid pues [f] reconoció el pueblo f Heb. contó.
q̃ tenia consigo, y puso sobre ello
tribunos y centuriones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera de-
baxo de la mano de Abisai hijo de Saruias
hermano de Ioab, y la otra tercera parte de
baxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el
Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque
si nosotros huyeremos, [g] no haran caso de g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.
nosotros: y aunque la mitad de nosotros
muera, no haran caso de nosotros: mas tu
aora *vales tanto como* diez mil de nosotros,
por tanto mejor sera que tu nos des ayuda
desde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo-
que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se
puso à la entrada de la puerta, mientras sa-
lia todo el pueblo de ciento en ciento y de
mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à
Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por
amor de mi àl moço Absalom. Y todo el
pueblo oyó quando el Rey mandó acerca
de Absalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió al campo contra Is-
rael, y la batalla se dió enel bosque de E-
phraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delãte de
los sieruos de Dauid, y fue hecha alli gran
matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*. h S. de Absalom.
8 Y derramandose alli [h] el exercito por la
haz

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ con-
ſumió el boſque de los deel pueblo, que
los que conſumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Abſalom ſe encontró con los ſieruos
de Dauid, y Abſalom yua ſobre vn mulo, y
el mulo ſe entró debaxo de vn eſpeſſo y
grande alcornoque, y aſioſele la cabeça àl
alcornoque, y quedó entre el cielo y la tie-
rra, y el mulo [a] en que yua, paſſó *a delante.*

a Heb. que (eſtaua) debaxo del.

10 Y viendolo vno, auiſó à Ioab dizien-
do: Heaqui que *yo* vide à Abſalom colgado
de vn alcornoque.
11 Y Ioab reſpondió àl hombre que le da-
ua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo
heriſte luego alli à tierra? y ſobre mi, que
yo te diera diez *ſiclos* de plata, y [b] vn tala-
barte.

b Era ſeñal militar de honrra,

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo
me peſara en mis manos mil *ſiclos* de plata,
no eſtendiera mi mano enel hijo del Rey:
porque noſotros lo oymos quando el Rey
te mandó à ti, y à Abiſai, y à Ethai dizien-
do: Mirad que *ninguno toque* en el moço Ab-
ſalom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra
mi anima, pueſque àl Rey nada ſele eſcon-
de, y tu [d] eſtarias delante.

c A rieſgo de mi vida.
d No boluerias por mi.

14 Y Ioab reſpondió, No *es* razon, que yo
te ruegue. Y tomando tres dardos en ſu ma
no, hincólos enel coraçõ de Abſalom, que
aun eſtaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos eſcude-
ros de Ioab, hirieron à Abſalom, y mata-
ronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el
pueblo ſe boluió de ſeguir à Iſrael, porque
Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Abſalom, echaronlo en
vn gran foſſo en el boſque, y leuantarõ ſo-
bre el vn muy gran majano de piedras, y to
do Iſrael huyó cada vno à ſus eſtancias.
18 Y Abſalom auia tomado, y auia leuan-
tadoſe vna [e] coluna en ſu vida, el qual *eſtá*
enel Valle del rey, porque auia dicho *en-*
treſi, Yo no tengo hijo que conſerue la me-
moria de mi nombre: y llamó à aquella co-
luna de ſu nombre, y anſi ſe llamó, [f] el Lu-
gar de Abſalon, haſta oy.

e O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.
f Heb. Mano de &c.

II. 19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc
dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl
Rey, como Iehoua [g] ha defendido ſu cauſa
dela mano de ſus enemigos.

g Heb. ha juzgado.

20 Y reſpõdióle Ioab, Oy no lleuarás las
nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la
nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chuſi: Ve tu, y di àl Rey
loque has viſto. Y Chuſi hizo reuerencia à
Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à de-
zir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora
tras Chuſi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque
has tu de correr, que no hallarás premio
por las nueuas?
23 Y *el reſpondió*, Sea loque fuere, yo corre-
ré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió
por el camino de la campaña, y paſſó delan-
te de Chuſi.
24 Y Dauid eſtaua aſſentado entre las dos
puertas, y el atalaya auia ydo ſobre la te-
chumbre de la puerta enel muro, y alçan-
do ſus ojos, miró y vido à vno que corria
ſolo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo ſaber
àl Rey. Y el Rey dixo: Si es ſolo, buenas
nueuas trae. Y el venia acercandoſe.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio
bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn
hombre que corre ſolo. Y el Rey dixo: Eſte
tambien *es* menſagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Parece-
me el correr del primero, como el correr
de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey reſ-
pondió: Eſſe hombre es de bien, y viene cõ
buena nueua.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl
Rey: Paz: y inclinoſe à tierra delante del
Rey, y dixo: Bendito *ſea* Iehoua Dios tuyo,
que ha entregado à aquellos hombres, que
auian leuantado ſus manos contra mi ſeñor
el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Abſalom [i] tie-
ne paz? Y Achimaas reſpondió: Yo vide vn
grande alboroto, quando Ioab embió † àl
ſieruo del Rey, [l] y à tu ſieruo mas noſe q̃ *era*.

i Es ſaluo?
† A Chuſi.
l A mi.

30 Y el Rey dixo: Paſſa, y ponte alli. Y el
paſſó, y paróſe.
31 Y luego vino Chuſi, y dixo: Reciba
nueua mi ſeñor el Rey, que oy Iehoua ha
defendido tu cauſa de la mano de todos
los que ſe auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chuſi. El mo-
ço Abſalom tiene paz? Y Chuſi reſpondió.
Como aquel moço ſean los enemigos de
mi ſeñor el Rey, y todos los que ſe leuan-
tan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey ſe turbó, y ſubioſe à
la ſala de la puerta, y lloró, y yendo dezia
anſi, Hijo mio Abſalom, hijo mio, hijo mio
Abſalom, quien me diera, que yo muriera
en lugar de ti Abſalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de ſu lloro por Abſalom. II. Iſrael ſe conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir aſſi

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona. III. Miphibosesh se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman questiõ con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey
llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria
en luto para todo el pueblo: porque aquel
dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey
tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad
escondidamente, como suele entrar
escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃
ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua
à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo
mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole:
Oy has auergõçado el rostro de todos tus
sieruos, que han librado oy tu vida y la vida
de tus hijos y de tus hijas, y la vida de
tus mugeres, y la vida de tus concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y abo
rreciendo a los que te aman: porque oy
has declarado, que no *estimas* tus principes
y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si
Absalõ biuiera, y todos nosotros fueramos
muertos oy, que entonces [b] te contentaras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga
à eres sieruos: porque juro por Iehoua,
que si no sales, ni aun vno quede contigo
esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de
todos los males que te han venido desde
tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à
la puerta, y fue declarado à todo el pueblo
diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la
puerta. Y vino todo el pueblo delante del
Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus
estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos
los tribus de Israel diziendo: El Rey nos
ha librado de mano de nuestros enemigos,
y el nos ha saluado de mano de los Philistheos,
y aora auia huydo de la tierra por
miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre
nosotros, es muerto en la batalla, porque
pues aora [e] os estays quedos para boluer
el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à
Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à
los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque
sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey
à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha
venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis
huessos y mi carne soys *vosotros*, porque
pues sereys vosotros los postreros en boluer
el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien
huesso mio y carne mia? Ansi me haga
Dios, y ansi me añida si no fueres general
del exercito delante de mi en lugar de
Ioab para siempre.
4 Ansi inclinó el coraçon de todos los
varones de Iuda, [g] como de vn varon paraque
embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos
tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el
Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey
y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Iemini,
de Bahurim diose priessa à venir con
los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:
17 Y con el mil hombres de Ben-iamin.
Ansi mismo Siba criado de la casa
de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte
sieruos, los quales passaron el Iordan delante
del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia
del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. II.
¶ Entonces Semei hijo de Gera se
prostro delante del Rey, passando el Iordan,
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi señor
mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los
males que tu sieruo hizo el dia que mi señor
el Rey salió de Ierusalem, [i] para poner-*los*
el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado,
y he venido oy el primero de toda
la casa de Ioseph para decendir à recebir à
mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y
dixo: Por esto no ha de morir Semei, que
maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vosotros
cõmigo hijos de Saruias, que me
aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir
oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy
soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás.
Y el Rey selo juró. III.
24 ¶ Tambien Miphibosesh † hijo de
Saul decendió à recebir àl Rey. No auia
lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni
tampoco auia lauado sus vestidos desde
el

a Heb. la salud.

b Heb. recto en tus ojos.

c Heb. habla àl coraçon de tus &c.

d Los que auian seguido à Abs.

e Heb. callays. por boluer.

f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.

g Paraque vnanimes embiassen &c.

* 1. Rey. 2. 18.

h Arr. 16, 5.

i Para hazer caso de ellos.

† Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino
a S. del aldea. en paz.
25 Y como el vino [a] en Ierusalem à rece-
bir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por
que no fueste cómigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi sieruo me ha enga-
ñado: porque tu sieruo auia dicho: En al-
bardaré vn asno, y subire en el, y yré àl
Rey, porque tu sieruo es coxo:
*Arr.16, 3. 27 *Mas el reboluió à tu sieruo delante
de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey
b Sabio como conuiene à vn ministro de Dios. es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃
bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era
digna de muerte delante de mi señor el
Arr.14,17. Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los
combidados de tu mesa. Que mas justicia
pues tengo para quexarme mas contra el
Rey?
c Heb. tus palabras. 29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas
*Arr.16,4. palabras? *Yo he determinado que tu y Si-
ba partays las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun to-
melas el todas, pues que mi señor el Rey
ha buelto en paz à su casa.
IIII. *1.Rey.2,7 31 ¶ Tambien *Berzellai Galaadita de-
cendió de Rogelim, y passó el Iordan con
el Rey, para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta
*Arrib. ca. 17,27. años, *el qual auia dado prouision àl Rey
quando estaua en Mahanaim, porque era
d Heb. grande. hombre muy [d] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa có-
migo, y yo te daré de comer cómigo en Ie-
rusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son
e Heb. de los años. los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo*
suba con el Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en
lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras? Pa-
raque pues seria aun tu sieruo molesto à mi
señor el Rey?
36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan có
el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grá
de paga?
37 Yo te ruego que dexes boluer à tu si-
eruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el
sepulchro de mi padre y de mi madre; he-
aqui tu sieruo Chamaam el qual passe con
mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pa-
reciere.
58 Y el Rey dixo: Pues passe cómigo
Chamaam, y yo haré con el como bien te
pareciere: y todo loque tu pidieres de
mi, yo lo haré.
39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y an
si mismo passó el Rey, y besó el Rey à Ber-
zellai, y bendixolo, y el se boluió à su ca-
sa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y
Chamaam passó con el: y todo el pueblo de
Iuda passaron àl Rey con la mitad del pue-
blo de Israel.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Por-
que los varones de Iuda nuestros herma-
nos te han hurtado, y han passado àl Rey y
à su casa el Iordan, y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda respon-
dieron à todos los varones de Israel: Por-
que el Rey es [f] nuestro pariente. Mas por- f De nuestro tribu.
que os enojays vosotros deesso? Auemos
nosotros comido *algo* del Rey? auemos re-
cebido de el algun don?
43 Entonces respondieron los varones
de Israel, y dixeron à los de Iuda: Noso-
tros tenemos en el Rey diez partes, y en el
mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque g Heb. yo mas que tu.
pues nos aueys tenido en poco? No ha-
blamos nosotros primero en boluer nu-
estro Rey? Mas *alfin* la razon de los varo-
nes de Iuda [h] fue mas fuerte que la de los h Venció. Heb. se endureció.
varones de Israel.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

ACaso estaua allí vn [i] hombre per- i Heb. varõ de Belial.
uerso que se llamaua Seba hijo de
Bochri, varon de Iemini. este tocó
corneta diziendo; No tenemos nosotros
parte en Dauid, ni heredad en el hijo de
Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estan-
cias.
2 Ansi se fueron de enpos de Dauid to-
dos los varones de Israel, y seguian à Seba
hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda
estuuieron llegados à su Rey, desde el Ior-
dan hasta Ierusalem.
3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y
tomó el Rey las diez mugeres concubi-
nas que auia dexado para guardar la casa,
y pusolas en vna casa en guarda, y dióles
de comer, y nunca mas entró à ellas, y que-
daron

† Por en vida, de biudez.
daron en cercadas hasta que merieron, †en
biudez de vida.
II.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tã-
bien* te hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuo-
se mas de el tiempo que le auia sido señala-
do.
6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo
chri nos hará aora mas mal que Absalom:
toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve
tras el, porque el no halle las ciudades for-
tificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varo-
nes de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Phele-
theos, y todos los valientes hombres salie-
lieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo
de Bochri.
a Las doscõpañias de la guarda del Rey.
8 Y como llegaron junto à vna grande
peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su
ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en
su vayna, el qual salió y cayó.
b Va te biẽ?
9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz her-
mano mio? Y tomó Ioab con la diestra la
barua de Amasa para besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y de-
rramó sus entrañas por tierra, y cayó mu-
erto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueró tras Seba hijo de
Bochri.
11 Y vno de los criados de Ioab se paró
junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̃ ama-
re a Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.
c Al cuerpo del muerto exhortãdo à los otros à q̃ no se detuuiessen.
12 Y Amasa se auia rebolcado en la
sangre en mitad del camino, y viendo
[d] aquel hombre que todo el pueblo se pa-
raua, apartó à Amasa del camino àl campo,
y echó sobre el vna vestidura, porque via
que todos los que venian, se parauan ca-
be el.
d El sieruo de Ioab.
13 Y estando el ya apartado del camino,
todos los que seguian à Ioab passaron yen-
do tras Seba hijo de Bochri.
III.
14 ¶ Y el passó por todos los tribus
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y
todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo
tambien.
e S. los de estas villas.
15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la
ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el
pueblo q̃ estaua con Ioab trabajaua de tras
tornar el muro.
16 Entonces vna muger sabia dió bozes
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos
que digays à Ioab que se llegue àca, para-
que *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-
ger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-
na. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces ella tornó à hablar dizien-
do: Antiguamente solian hablar diziendo:
[f] Quiẽ pregũtáre, pregũte en Abela: y ansi
concluyan.
f Alaba à su ciudad de asiento antiguo de sabiduria.
19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̃
es madre en Israel. Porque destruyes la he-
redad de Iehoua.
* Deu. 20, 11
g Habla en person de la ciudad.
20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca
tal, nũca tal me acontezca, que *yo* destruya
ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas vn hombre
del Monte de Ephraim., que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab,
Heaqui su cabeça te será echada desde el
muro.
22 Y la muger vino à todo el pue-
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y charon-
la à Ioab: y el tocó la corneta, y espar-
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ieru-
salem.
23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exerci-
to de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
[h] los Cerethos y Phelethеos.
* Arr. 8, 16.
h Arr. 8, 18.
24 Y Aduram sobre las rẽtas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-
cerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de
Dauid.
i Ot. el principal del cõsejo. Ot. el principal amigo.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
Por Saul y por la casa † de sangres: porque
mató à los Gabaonitas.
† Homiciada.
2 Entõces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Iſrael,ſino de las reſtas de los Amo-
*Ioſue 9,19.
rrheos,* à los quales los hijos de Iſrael aui-
an hecho juramento: mas Saul auia procu-
rado de matarlos,con zelo por los hijos de
Iſrael y de Iuda.
3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas:Que os
a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.
haré, y con que [a] expiaré paraque bendi-
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le reſpondieron:No
tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſo-
bre oro con Saul y con ſu caſa:ni queremos
que hombre de Iſrael muera. Y el les dixo:
Loque *voſotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos reſpondieron àl Rey:Aquel hó-
bre que nos deſtruyó,y que machinó con-
tra noſotros,aſſolaremos, q̃ no quede *nada*
deel en todo el termino de Iſrael.
b De ſu poſteridad.
6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos,
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
c Yronia.
baa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo
*1.Sam.20,14.
de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramé-
to de Iehoua,que vuo entre ellos,entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul,*es à ſaber* à Armoni,y à Miphiboſeth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul,los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificáron enel monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos ſiete,los quales fueron muertos en-
el tiempo de la ſiega, en los primeros dias,
enel principio de la ſiega de las ceuadas.
d Vna vela, hizo ſe vna tienda.
10 Y tomando Reſpha hija de Aia [d] *vn*
ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde
el principio de la ſegada haſta que llouió
ſobre ellos agua del cielo:y no dexó a nin-
guna aue del cielo ſentarſe ſobre ellos de
dia,ni beſtias del campo de noche.
11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Reſ-
pha hija de Aia,concubina de Saul·
12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de
Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de
*1.Sam.31,9.
los varones de Iabes de Galaad, * que los
auian hurtado de la plaça de Bethſan, don-
de los auian colgado los Philiſtheos,quan-
do los Philiſtheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los hueſſos de Saul,y los hueſ-
ſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambié
los hueſſos de los crucificados,
14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul,y los
de Ionathá ſu hijo en tierra de Ben-iamin,
en Sela,enel ſepulchro de Cis ſu padre: y
e Crucificando los hijos y nietos de Saul.
[e] hizieron todo loque el Rey auia manda-
do:y Dios ſe aplacó con la tierra.
II.
15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer
guerra à Iſrael,y Dauid decēdió, y ſus ſier-
uos con el, y peleâron con los Philiſtheos,
f O, ſe deſmayó. ſ. en la batalla.
y Dauid [f] ſe canſó.
16 Y Ieſbi-benob,el qual era de los hijos
del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* tre-
g De nueuas armas. Heb. ceñido.
zientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido
de nueuo, eſte auia determinado de herir
à Dauid.
17 Mas Abiſai hijo de Saruias le ſocorrió,
y hirió àl Philiſtheo,y matolo.Entóces los
varones de Dauid le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante ſaldrás có no-
ſotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Iſrael.
18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en
Gob cótra los Philiſtheos: entóces Sobo-
chai Huſathitha hirió à Saph,que era de los
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el aſta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Deſpues vuo otra guerra en Geth,
h Heb. de medida.
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los pies,*que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
i Iniurió. denoſtó.
21 Eſte [i] deſafió à Iſrael, y matolo Iona-
than hijo de Samma hermano de Dauid.
† O, àl Gigante.
22 Eſtos quatro le auiã nacido † à Rapha
en Geth, los quales cayeró por la mano de
Dauid,y por la mano de ſus ſieruos.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras
l Auiendolo librado.
deſte cantico, [l] el dia que Iehoua lo
libró de la mano de todos ſus enemi-
gos,y de la mano de Saul,y dixo.
*Pſal. 18.
2 * Iehoua *es* mi peña,y mi fortaleza,y mi
librador.
3 Dios *es* mi peñaſco,enel confiaré:mi eſ-
m El enſalçamiento de &c.
cudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi forta-
leza, y mi refugio:mi ſaluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré,
y ſeré ſaluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muer-
te, y arroyos de iniquidad me assombrârô,
6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ci-
ñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârô
descuydado;
7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Ieho-
ua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto
templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à
sus orejas.
8 La tierra se remouió, y tembló: los fun-
damentos de los cielos fueron mouidos, y
se caxcaron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su bo-
ca fuego [b] consumidor, por el qual se en-
cendieron carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió: vna
escuridad debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] ap-
pareciose sobre las âlas del viento.
12 Puso tinieblas àl derredor de si *como*
[d] por cabañas: aguas negras, y espessas nu-
ues.
13 Del resplandor de su presencia se en-
cendieron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altis-
simo dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [e] desbaratelos: relá-
pagueó, y consumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos
dela mar, y los fundamẽtos del mundo fue-
ron descubiertos por la reprehension de
Iehoua, por la respiracion del resuello de
su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatò-
me, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los
que me aborrecia, los quales eran mas fuer-
tes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me
tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi
bordon.
20 Sacóme à anchura: libróme, porque
[h] puso su voluntad en mi.
21 Pagòme Iehoua conforme à mi justi-
cia: y conforme àla limpieza de mis manos
me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua:
y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus or-
denãças: y sus fueros no me aparté dellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme
de mi iniquidad.
25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi ju-
sticia: y conforme à mi limpieza, delante de
sus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el
valeroso perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el

a Heb. me preuinierõ o, anticiparon.
b Heb. consumirá.
c Manifestóse muy presto.
d Por su morada.
e A mis enemigos.
f Heb. muchas.
g Como ver. 6.
h Heb. quiso en &c.
i Heb. no me malecĩ de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.
† Anduue con senzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.
m Das acada vno segũ es. effectos de la diuina justicia.

peruerso, eres peruerso.
28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos,
sobre los altiuos [n] para abatirlos.
29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua:
Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi
Dios passé murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de
Iehoua purificada, escudo es de todos los
que en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua?
O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobo-
ra, y el que [o] escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de cieruas,
y el que me asienta en mis alturas.
35 El que enseña mis manos para la pelea:
y *el que da que yo* quiebre con mis braços el
arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu
mansedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi,
paraque no titubeassen mis rodillas.
38 Persegui mis enemigos y quebranté-
los, y no me bolui hasta que los acabé.
39 Consumilos, y herilos, que no se leuã-
târon. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la bata-
lla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra
mi se leuantâron.
41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemi-
gos, de mis aborrecedores, y *que yo* los ta-
lasse.
42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à
Iehoua, mas no les respondió.
43 *Yo* los q̃branté como à poluo dela tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzé, y
los dissipé.
44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pue-
blos: tu me guardaste para que fuesse cabe-
ça de Gentes: pueblos que no conocia, me
siruieron.
45 Los estraños [s] titubauã à mi: en oyen-
dome obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblauã
en sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea
ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi sal-
uamento.
48 El Dios, que me ha dado vengaças, y
sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos:
tu me sacaste en alto de entre los que se le-
uantaron contra mi: librasteme del varon
de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gẽ- *Rom. 15, 9.
tes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrãdece las saludes de su Rey:
y el

n Heb. humillarás.
o Me quita todos los trompeçones. O, el q̃ haze perfecto mi camino.
p Tu benignidad me há hechó grande.
q Sujetaste à mi mis enemigos.
r De motines, y cõspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
s Temblarã à mi mãdamiento.

y el que haze misericordia à su Vngido Da-
uid,[r] y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

PRotesta Dauid enel fin desu vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó enel gouierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de Da-
uid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo
aquel varon, que fue leuantado alto,
el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en
canticos [a] de Israel.
2 El espiritu de Iehoua ha hablado por
mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel [b] me ha dittado: el Fu-
erte de Israel habló: [c] Señoreador delos
hombres, justo señoreador en temor de
Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando
sale el Sol, de la mañana sin nuues resplan-
deciente, [d] quando cae lluuia sobre la yer-
ua de la tierra:
5 No será ansi mi casa para con Dios: mas
[e] el ha hecho conmigo Concierto perpe-
tuo ordenado en todas las cosas y [f] guarda
do. por lo qual [g] à toda mi salud, ya toda *mi*
voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *será* como espinas arran
cadas todos ellos, [i] las quales nadie toma
con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hin-
chese de hierro, y de *vna* asta de lança, y
son quemadas [l] en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varo-
nes* valientes que tuuo Dauid. El que se as-
sentó en cathedra de sabiduria, principal
[m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez
fue sobre ochocientos muertos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Do-
do hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃
estauã cõ Dauid, quãdo desafiarõ à los Phi-
listheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla
[o] quando subieron los de Israel.
10 Este leuantandose hirió à los Philisthe-
os hasta que su mano se cansó, y [p] se ató la
mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grã
salud, y el pueblo se bolnió en pos del sola-
mente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age,
Araréo: Que auiendo se juntado los Philis-
theos en vna aldea, auia alli vna suerte de

† Arr. 7, 12.
a Mas quequãtos vuo en Israel.
b S. Loque he scripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntase cõ la fin del ver. 1.
d Mas interrũpida por alguna repẽtina mollizna. Heb. por resplandor por lluuia yerua de la tierra.
e Arr. 7. 12.
f S. y q̃ será.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no se verán como la yerua de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano tomarán.
† Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentaró su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en vna guerra se halló auer muerto 800, enemigos.
o Luego se declara. v. sig.
p Heb. pegose su mano àl &c.

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia hu-
ydo delante delos Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio dela
suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los
Philistheos, y Iehoua hizo vna gran sa-
lud.
13 *Estos* tres *que eran* delos treynta princi-
pales, decendieron y vinieron en *tiempo de*
la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y
el campo de los Philistheos estaua enel va-
lle de Raphaim.
14 Dauid entonces estaua [q] en la fortale-
za, y la guarnicion de los Philistheos *estaua*
en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien
me diera de beuer del agua dela cisterna
de Beth-lehem, que está ala puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompie-
ron en el campo delos Philistheos, y sacá-
ron del agua dela cisterna de Beth-lehem,
que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxeró-
la à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino
derramo la à Iehoua, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que *yo* haga
esto. la sangre de los varones que fueron
por ella con peligro desu vida *tengo de beuer?*
Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes
hizieron esto.
18 [r] Y Abisai hermano de Ioab, hijo de
Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual al-
çó su lança contra trezientos [t] los quales
mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el pri
mero deellos, mas no llegó à los tres *pri-
meros.*
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn va-
ron esforçado, grande en hechos, de Cab-
seel. Este hirió [u] dos leones en Moab. Y el
mismo decendió, y hirió vn leon en medio
del fosso en el tiempo dela nieue.
21 Y el mismo hirió à vn Egypcio [x] hom
bre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia
vna lança en su mano: y el decendió àel
con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança
dela mano, y consu *misma* lança lo mató.
22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tu-
uo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas
no llegó àlos tres *primeros*. Y pusolo Dauid
[z] en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los tre-
ynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-
lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces,
de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de
Husa.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segũdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de vista. q. d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segũdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmó de Hahoh. Maharai de Netho-
phath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath.
Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos
de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo
de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de
Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Ias-
sem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar,
de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Ma-
chati. Eliam hijo de Achithophel de Ge-
lon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de
Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth,
escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y sie-
te.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. *David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.*

a S. Satan. 2. Chró. 21, 1.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojar-
se cótra Israel, y [a] incitó à Dauid cō-
tra ellos à que dixesse: Ve, cuēta à Is-
rael, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exer-
cito que tenia cósigo, Rodea todos los tri-
bus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y
contad el pueblo, paraque yo sepa el nu-
mero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua
tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tātos como
son, y que lo vea mi señor el Rey: mas para-
que quiere esto mi señor el Rey?

b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas
que Ioab, y que los capitanes del exercito:
y salió Ioab de delante del Rey con los ca-
pitanes del exercito para *yr* à contar el pue-
blo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentarō en Aro-
er, à la mano derecha de la ciudad que *esta*
en medio del arroyo de Gad, y cabe Ia-
zer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tie-
rra baxa de Hadsi: y de alli vinierō en Dan-
iaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à
todas las ciudades de los Heueos, y de los
Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iu-
da à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tie-
rra, boluieron à Ierusalem despues de nue-
ue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del
pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho
cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan c Hombres de guerra.
espada: y de los de Iuda fueron quinientos
mil hombres.
10 Y despues que Dauid vuo contado el
pueblo, [d] hirióle su coraçon, y dixo Dauid d Pesole. remordiole la cōsciēcia.
à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por
auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego
te que traspasses el peccado de tu sieruo:
porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la maña quando Dauid se leuan-
taua, fue palabra de Iehoua à Gad prophe-
ta, Veyente de Dauid, diziendo.
12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua,
Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de
estas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y
dixole: Quieres que te vengan siete años
de hambre en tu tierra? O, que huygas tres
meses delante de tus enemigos, y que ellos
te persigan? O que tres dias aya pestilēcia
en tu tierra? Piensa aora, y mira que respon-
deré àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad: En gran-
de angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga
en la mano de Iehoua, porque sus misera-
ciones son muchas, y q̃ *yo* no cayga en ma-
nos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel
[e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: e Desde el dia siguiente.
y murieron del pueblo desde Dan hasta
Bersabee setenta mil hombres.
16 Y como el Angel estendió su mano so-
bre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se ar-
repintió de aquel mal, y dixo àl Angel que
destruya el pueblo: Basta aora, deten tu ma-
no. Entonces el Angel de Iehoua estaua jū-
to à la era de Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vi- II.
do àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, f. Heb. Y dixo, Yo &c.
yo hize la maldad, estas ouejas que hizie-
ron? Ruegote que tu mano se torne contra
mi, y contra la casa de mi padre.
18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixo-
le: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de
Areuna Iebuseo.
19 Y Dauid subió conforme àl dicho de
Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
ſus ſieruos que paſſauan à el: Y ſaliendo A-
reuna inclinoſe delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſe-
ñor el Rey à ſu ſieruo? y Dauid reſpondió:
para comprar deti eſta era para edificar *en*
ella altar à Iehoua, y que la mortádad ceſſe
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y ſacri-
fique mi ſeñor el Rey lo que bien le pare-
ciere. He aqùi bueyes para el holocauſto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y † Son pala-
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te ſea bras del
propicio. miſmo A-
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, ſino por reuna que
precio té lo compraré: porque no offrece- habla de ſi
ré à Iehoua mi Dios holocauſtos por nada. en tercera
Entonces Dauid compró la era y los bue- perſona.
yes por cincuenta ſiclos de plata. 1. Chron. 21, 23.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Ieho-
ua ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de
Iſrael.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

RESfriado ya Dauid por la vejez, ſus criados le proueen de vna donzella virgen Abiſag, que duerma con el, y lo caliente y regâle con toda limpieza. II. Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathã propheta. III. Oyendolo Adonias ſe retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.

COmo el rey Dauid *ſe*
hizo viejo, y entrado
endias, cubrianlo de
veſtidos, mas no ſe
callentaua.
2 Y dixeron le ſus
ſieruos, Buſquẽ à mi
ſeñor el Rey vna mo-
ça virgen, que eſté delante del Rey, y lo ca-
a Heb. en tu ſeno. liente, y duerma[a] à ſu lado, y callentará à
nueſtro ſeñor el Rey.
3 Y buſcaron vna moça hermoſa por todo
b Ioſ. 19, 18. el termino de Iſrael, y hallàrõ à Abiſag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le ſeruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II. 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith ſe
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizoſe ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corrieſſen delante deel. c Para ſu guarda.
6 Y ſu padre [d] nunca lo entriſteció en to-
dos ſus dias para dezirle: Porque hazes an- d Nunca lo caſtigó de
ſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer: coſa q̃ mal
y auialo engendrado deſpues de Abſalom. hizieſſe.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui- e Heb. Y ha-
as, y cõ Abiathar ſacerdote, los quales ayu- bló cõ Ioab
dauan à Adonias. &c.
8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no ſeguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel,
cõbidó à todos ſus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda ſieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Berſabee madre de
Salomõ diziendo: No has oydo que [f] rey- f Es alçado
na Adonias hijo de Agith, ſin ſaberlo nueſ- por rey.
tro ſeñor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey
ſeñor mio, no has tu jurado à tu ſierua di-
ziendo, Salomon tu hijo reynará deſpues
de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla? Porq̃
pues reyna Adonias?
14 Y eſtando tu aun hablãdo conel Rey,
yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.

a Heb. cũpliré.

15 Entõces Berſabee entró àl Rey à la ca-
mara, y el Rey era muy viejo, y Abiſag Su-
namita ſeruia àl Rey.
16 Y Berſabee ſe inclinó, y adoró àl Rey,
y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le reſpondió: Señor
mio tu juraſte à tu ſierua por Iehoua tu Di-
os, Salomon tu hijo reynará deſpues de mi,
y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y
aora el Rey mi ſeñor no lo ſabe.
19 Ha ſacrificado bueyes, y *animales* en-
gordados, y muchas ouejas; y ha combi-
dado à todos los hijos del Rey: à Abiathar
ſacerdote, y à Ioab general del exercito,
mas à Salomon tu ſieruo no ha conbida-
do:
20 Rey ſeñor mio, los ojos de todo Iſrael
eſtan ſobreti, paraque les declàres, quien ſe
há de aſſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el
Rey deſpues deel.
21 Y acontecerá que quando mi ſeñor el
Rey durmiere con ſus padres, que yo y mi
hijo Salomon *ſeamos eſtimados* peccadores.
22 Y eſtãdo aun hablando ella conel Rey,
heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron ſaber al Rey diziendo: He-
aqui *eſtá* Nathã propheta. el qual como en-
tró àl Rey proſtroſe delante del Rey incli-
nando ſu roſtro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey ſeñor mio, has tu
dicho: Adonias reynará deſpues de mi, y el
ſe aſſentará ſobre mi ſilla?
25 Porque oy ha decendido, y há ſacriſi-
cado bueyes, y *animales* engordados, y mu-
chas ouejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey, y à los capitanes del exerci-
to, y tambiẽ à Abiathar ſacerdote, y heaqui
eſtan comiendo y beuiendo delante deel, y
han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu ſieruo, ni à Sadoc ſacer-
dote, ni à Banaias hijo de Ioiadá, ni à Salo-
mon tu ſieruo ha combidado.
27 Eſte negocio es *mandado* por mi ſeñor
el Rey, ſin auer declarado à tu ſieruo, quiẽ
ſe auia de ſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el
Rey deſpues deel?
28 Entonces el Rey Dauid reſpondió, y
dixo: Llamadme à Berſabee: y ella entró de-
lante del Rey, y puſoſe delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua,
[b] que há redimido mi anima de toda angu-
ſtia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua
Dios de Iſrael, diziendo, Tu hijo Salomon
reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará en
mi ſilla en mi lugar, que anſi lo haré oy.

b Que me ha eſcapado de todo peligro.

31 Entonces Berſabee ſe inclinó àl Rey ſu
roſtro à tierra, y inclinandoſe àl Rey dixo:
Biua mi ſeñor el Rey Dauid para ſiempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sa-
doc ſacerdote, y à Nathã propheta, y à Ba-
naias hijo de Ioiada. Y ellos entráron de-
lante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con voſo-
tros [c] los ſieruos de vueſtro ſeñor, y hazed
ſubir à Salomon mi hijo en mi mula, y lle-
ualdo à Gihon.

c Mis criados.

34 Y alli lo vngiran Sadoc ſacerdote y
Nathan propheta por Rey ſobre Iſrael: y
tocareys trompeta diziendo, Biua el rey
Salomon.
35 Y voſotros yreys detras deel: y ven-
drá, y aſſentarſehá en mi ſilla: y el reynará
por mi: porq̃ à el he mandado, que ſea prin-
cipe ſobre Iſrael y ſobre Iuda.
36 Entõces Banaias hijo de Ioiada reſpõ-
dió àl Rey, y dixo: Amen. Anſi *lo* [d] diga Ie-
houa Dios de mi ſeñor el Rey.
37 De la manera que Iehoua ha ſido con
mi ſeñor el Rey, anſi ſea con Salomon: y el
haga mayor ſu throno, que el throno de mi
ſeñor el rey Dauid.

d Cõfirme, es declaracion del Amen.

38 Y decendió Sadoc ſacerdote, y Nathã
propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los
Ceretheos, y los Pheletheos, y hizierõ ſu-
bir à Salomon ſobre la mula del rey Dauid,
y lleuaronlo à Gihon.

e Arrib. 2. Sam. 8, 18.

39 Y tomando Sadoc ſacerdote el cuerno
del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y
tocâron trompeta, y dixeron todo el pue-
blo, Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo ſubió en pos deel, y
cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grã-
des alegrias que *parecia que* la tierra ſe hun-
dia conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los com- III.
bidados que conel *eſtauan*, que ya auiã aca-
bado de comer, y oyendo Ioab el ſonido
dela trompeta, dixo: Porque ſe alborota là
ciudad con eſtruendo?
42 Eſtando aun el hablando, heaqui Io-
nathan hijo de Abiathar ſacerdote vino, àl
qual dixo Adonias: Entra, porque tu hom-
bre *eres* de eſfuerço, y traeras buenas nue-
uas.
43 Y Ionathã reſpõdió y dixo à Adonias:
Ciertamẽte nueſtro ſeñor el rey Dauid ha
hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Bana-
ias hijo de Ioiada, y tambiẽ à los Ceretheos
y à los Pheletheos, los quales lo hizierõ ſu-
bir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc ſacerdote y Nathan prophe-
ta lo han vngido en Gihon, por rey: y de
alla hã ſubido con alegrias, y la ciudad eſtà
llena de eſtruendo: y eſte *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon ſeha aſſentado
ſobre el throno del reyno.
47 Y aun los ſieruos del Rey han venido
a A dar el para bien. [a] à bendezir à nueſtro ſeñor el rey Dauid,
b Proſpere. haga illuſtre. diziendo: Dios [b] haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre: y haga ma-
yor ſu throno que el tuyo. Y el Rey [c] ado-
c Hizo gracias à Dios, como luego. ró enla cama.
48 Y aun el Rey habló anſi: Bendito ſea
Iehoua Dios de Iſrael, que ha dado oy quiẽ
ſe aſsiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces ſe eſpantáron, y leuan-
taronſe todos los combidados que *eſtauan*
con Adonias, y fueſe cada vno por ſu ca-
mino.
50 Mas Adonias temiendo de la preſen-
cia de Salomon, leuantoſe, y fueſe, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho ſaber à Salomon dizien-
do: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon: porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo: Iureme oy el rey Salo-
mon, que no matará à cuchillo à ſu ſieruo.
d Heb. hijo de virtud. 52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuo-
ſo, ninguna coſa de ſu cabello caerá en tie-
rra: mas ſi ſe halláre mal enel, morirá.
53 Y *anſi* embió el rey Salomon, y truxe-
ronlo del altar: y el vino, y inclinóſe àl rey
Salomon. Y Salomõ le dixo: Vete àtu caſa.

CAPIT. II.

DAuid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abiſag fue viſto affectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à ſu caſa, y à Ioab haze matar junto àl altar, donde ſe auia acogido. IIII A Semei manda ſopena de muerte, que no ſalga de Ieruſalem: y ſaliendo el acabo de algun tiempo enbuſca de ſus ſieruos, que ſe le auian huydo, la ſentencia es enel effecutada.

YLlegaronſe los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon ſu hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: eſſu-
e Heb. la guarda. erçate, y ſé varon.
3 Guarda [e] la obſeruancia de Iehoua tu
Dios andando en ſus caminos, y guardan-
do ſus eſtatutos y mandamientos, y ſus de-
rechos, y ſus teſtimonios * de la manera * *Deut.* 17, 16.
que eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen, pa-
raque [f] ſeas dichoſo en todo loque hizie- f O, entiẽdas todo &c.
res, y en todo aquello [g] à que te tornáres.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra g Que emprendieres.
[h] que me habló diziendo: Si tus hijos guar-
dáren [i] ſu camino andando delante demi h 2. Sam. 7, 12.
con verdad, de todo ſu coraçon, y de toda
ſu anima, jamas, dize, † faltará àti varon del i Su vida, biuiendo enſe. Heb. 11.
throno de Iſrael.
5 Y tambien tu ſabes lo que me ha hecho † Heb ſerá cortado varon.
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos gene-
rales del exercito de Iſrael, *es à ſaber* * à Ab-
ner hijo de Ner, * y à Amaſa hijo de Ie- * 2. *Sam.* 3, 27.
ther, los quales el mató, [l] derramando en
paz la ſangre de guerra, y poniendo la ſan- * 2. *Sam.* 20, 10.
gre de guerra en ſu talabarte que tenia ſo-
bre ſus lomos, y en ſus çapatos que tenia l Heb. y puſo las ſangres de guerra en la paz.
en ſus pies.
6 Tu harás conforme à tu ſabiduria; no
dexarás lleuar ſus canas à la hueſſa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita ha-
rás [m] miſericordia, que ſean delos combida m Mercedes.
dos de tu meſa: * porque ellos vinieron an-
ſi àmi, quando yua huyendo de Abſalom * 2. *Sam.* 19, 31.
tu hermano.
8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual * 2. *Sa.* 16, 5.
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim. * Mas el miſmo de- * 2. *Sam.* 19, 23.
cendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré
por Iehoua diziendo: Yo no te mataré àcu-
chillo.
9 Mas tu aora no lo abſoluerás: que hom-
bre ſabio eres, y ſabes [n] como te has de n Heb. loq̃ harás à el.
auer conel; y harás decendir ſus canas con
ſangre àla ſepultura.
10 * Y Dauid durmió con ſus padres, y * *Acto.* 2, 39. *y* 13, 36.
fue ſepultado en la ciudad de Dauid.
11 * Los dias que reynó Dauid ſobre Iſra- * 2. *Sam.* 5, 4.
el *fueron* quarenta años: ſiete años reynó en
Hebron, y en Ieruſalem reynó treynta y
tres años.
12 * Y Salomon ſe aſſentó enel throno de * 1. *Chr.* 29, 23.
Dauid ſu padre, y fue ſu reyno firme en
gran manera.
13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vi- II.
no à Berſabee madre de Salomon: y ella di-
xo: Tu venida *es* de paz? y el reſpõdio: [o] Si. o Heb. de paz.
14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que de-
zirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu ſabes que el reyno era mio: y que
todo Iſrael auia pueſto en mi ſu roſtro, pa-
ra que yo reynára: mas el reyno fue traſpaſ-
ſado, y vino à mi hermano: porque por Ie-
houa era ſuyo.

a No me auerguences.
16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me
hagas boluer mi roſtro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que ha-
bles àl Rey Salomó, porq̃ el no te hará bol-
uer tu roſtro, paraque me dé à Abiſag Suna-
mita por muger.
18 Y Berſabee dixo: Bien: yo hablaré por-
ti àl Rey.
19 Y vino Berſabee àl Rey Salomon para
hablarle por Adonias: y el Rey ſe leuantó
para recebirla, y ſe inclinó à ella, y tornoſe
à aſſentar en ſu throno: y hizo poner vna ſi-
lla à la madre del Rey, la qual ſe ſentó à ſu
dieſtra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te
demando, no me hagas boluer mi roſtro. Y
el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no
te haré boluer el roſtro.
21 Y ella dixo: Déſe Abiſag Sunamita por
muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon reſpondió, y dixo à
ſu madre: Porque pides à Abiſag Sunamita
para Adonias? Demanda tambien para el el
reyno. porque el es mi hermano mayor: y
tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Io-
ab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua di-
ziendo: Anſi me haga Dios, y anſi me añida,
que contra ſu vida ha hablado Adonias eſta
palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõ-
firmado, y me ha pueſto ſobre el throno de
Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho caſa, co-
mo auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por
mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo
hirió, y murió.
III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey:
Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres*
[b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy,
porquanto has lleuado el arca del Señor Ie-
houa delante de Dauid mi padre: demas
deeſto has ſido trabajado en todas las co-
ſas en que mi padre fue trabajado.
b Heb. varon de muerte.
27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacer-
docio de Iehoua, paraque ſe cumplieſſe la
palabra de Iehoua, * que auia dicho ſobre
la caſa de Heli en Silo.
* 1. *Sam.* 2, 31.
28 Y vino la fama haſta Ioab, porque tam-
bien Ioab ſe auia acoſtado à Adonias, aunq̃
no ſe auia acoſtado à Abſalom, y huyó Ioab
àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cu-
ernos del altar.
29 Y fue hecho ſaber à Salomon, que Ioab
auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃
eſtaua junto àl altar. Y Salomon embió à
Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y [c] ma-
tale.
c Heb. Arremete à el.
30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Ie-
houa, y dixole: El Rey ha dicho que ſalgas.
Y el dixo: No, ſino aqui moriré. Y Banaias
boluió conesta reſpueſta àl Rey diziendo:
Anſi habló Ioab, y anſi me reſpondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha di-
cho, matale y entierralo: y quita de mi y
de la caſa de mi padre [d] la ſangre que Ioab
ha derramado ſin culpa.
d La culpa de los homicidios q̃ &c.
32 Y Iehoua hará boluer ſu ſangre ſobre
ſu cabeça; que el ha muerto dos varones
mas juſtos y mejores que el, à los quales
mató à cuchillo ſin que mi padre Dauid ſu-
pieſſe nada, *es àſaber* à * Abner hijo de Ner
general del exercito de Iſrael: y à * Amaſa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
* 2. *Sam.* 3, 27.
* 2. *Sam.* 20, 9.
33 Mas la ſangre deellos boluerá ſobre la
cabeça de Ioab, y ſobre la cabeça de ſu ſi-
miente perpetuamente: Y ſobre Dauid y
ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſu caſa, y ſobre ſu
throno aurá perpetuamente [e] paz de parte
de Iehoua.
e Proſperidad.
34 Entóces Banaias hijo de Ioiada ſubió,
y hirió lo, y mató lo, y fue ſepultado en ſu
caſa enel deſierto.
35 Y el Rey puſo en ſu lugar à Banaias
hijo de Ioiada ſobre el exercito; Y à Sadoc
puſo el Rey por ſacerdote en lugar de A-
biathar.
36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Se- IIII.
mei, y dixole. Edificate *vna* caſa en Ieruſa-
lẽ, y mora ay, y no ſalgas de allà à vna parte
ni à otra.
37 Porque [f] ſepas de cierto que el dia que
ſalieres, y paſſares el arroyo de Cedró, [g] ſin
dubda moriras, y tu ſangre ſerá ſobre tu ca-
beça.
f Heb. ſabiendo ſepas que &c.
g Heb. muriendo morirás.
38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* bue-
na: como el Rey mi ſeñor ha dicho, anſi lo
hará tu ſieruo. Y habitó Semei en Ieruſalẽ
muchos dias.
39 Y paſſados tres años aconteció, que ſe
le huyerõ à Semei dos ſieruos à Achis hijo
de Maacha rey de Geth: y dierõ auiſo à Se-
mei diziendo: Heaqui que tus ſieruos *eſtan*
en Geth.
40 Y leuantoſe Semei, y enalbardó ſu aſ-
no, y vino en Geth à Achis à buſcar ſus ſier-
uos. Y fue Semei, y boluió ſus ſieruos de
Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei
auia ydo de Ieruſalem haſta Geth, y q̃ auia
buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir
à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Ie-
houa, y te proteſté diziendo: El dia que ſa-
lieres, y fueres acà, o acullà, ſepas de cierto
que has de morir? Y tu me dixiſte: La pala-
bra

† Heb. Oy. bra *es* buena, † yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. *Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales.* III. *Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.*

* 2. Chron. 1,1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
por muger la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entóces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiē-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a Heb. en las leyes de &c. [a] en la institucion de su padre Dauid [b] so-
lamente sacrificaua, y quemaua olores en
b O, empero. altos.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̄l
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaō vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide loque *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cō justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu le has guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon [c] docil * 2. Chron. 2,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. entendido.
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiē
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda- d Luenga vida.
do esto, y no pediste para ti [d] muchos dias,
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para poder juzgar.
ti intelligencia [e] para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçō
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- * Sab. 7,11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias.
15 Y como Salomon despertó, [f] vido que f Heb. he sueño. s. diuino.
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho-
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos. III.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu-
geres rameras àl Rey, y presentaronse de-
lante de el.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo pari en casa con ella.
18 Y acōteció, que àl tercero dia despues
que yo pari, esta parió tambien: y moraua-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estādo *yo* tu sier-
ua durmiēdo, y pusolo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-*
ua muerto. Y *yo* mirélo [g] por la mañana, [h] y g A la luz del dia.
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- h Heb. y he aqui no &c.
do.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el mu-
erto,y mi hijo es el que biue.Y *desta manera*
hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hi
jo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto,
y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey : Traedme
vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchi-
llo.
25 Y el Rey dixo : partid por medio el
niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra
mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el
hijo biuo, dixo àl Rey,porque [a] sus entra-
ñas se le encendieron por su hijo, y dixo:
Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo,
no lo mateys. Y la otra dixo : Ni a mi, ni
a ti,*sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió, y dixo:
Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys:
ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que
auia juzgado el Rey, y vuieron temor del
Rey,porque vieron que auia [b] en el sabidu
ria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.

b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Escriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiō para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. *La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.*

ANsi que el Rey Salomon fue rey so
bre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que
tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdo-
te.
3 Elihoreph,y Ahias hijos de Sisa [c] Escri-
bas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanci-
ller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el
exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sa-
cerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los
gouernadores. Zabud hijo de Nathan, [e] el
principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Ado-
niram hijo de Abda era [f] sobre el tribu-
to.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores
sobre todo Israel, los quales mantenian
àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos
era obligado de mantener vn mes en *cada*
vn año:

c Secretarios.

d Sobre los doze, que luego dize.
e O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.
f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres deellos: El hi-
jo de Hur,en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces,y en Sale-
bim,y en Beth-sames, y en Elon, y en Be-
thauen.
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este
tenia tambien à Socho, y toda la tierra de
Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los ter
minos de Dor.Este tenia por muger à Tha-
phet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach,
y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cer
ca de Zarttan, abaxo de Iezrael : de Beth-
san hasta Abelmehula, y hasta de la otra
parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Ga-
laad. Este tenia tambien las ciudades de
Iair hijo de Manasse, las quales *estauan*
en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia
de Argob, que *era* en Basan, sesenta gran-
des ciudades *cercadas* de muro, y de cerra-
duras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Maha-
naim.
15 Achimaas,en Nephthali. Este tomó
tambien por muger à Basemath hija de Sa-
lomon.
16 Baana hijo de Husi,en Aser, y en Ba-
loth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isa-
char.
18 Semei hijo de Ela,en Ben-iamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Ga-
laad, y en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, y de Og rey de Basan : [g] vn go-
uernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos,co-
mo el arena que *esta* junto à la mar en mul-
titud, comiendo y beuiendo y alegrando-
se.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre to-
dos los reynos desde [h] el Rio de la tierra
de los Philistheos, hasta el termino de E-
gypto : y [i] trayan presentes,y seruian à Sa-
lomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia
treynta coros de flor de harina, y sesenta,
coros de harina :
23 Diez bueyes engordados,y veynte bue
yes de pasto, cien ouejas : sin los cieruos
cabras,buffanos,y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la re-
giō que estaua de la otra parte del Rio des-
de Thaphsa hasta Gaza,sobre todos los re-
yes de la otra parte del Rio:y tuuo paz † cō
todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada
vno

g Y aliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5. II.
* Ecclicō 47. 15.
h Euphrates.
i S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.
† Con todos sus vezinos y confines.
l Heb. confiadamēte.

vno debaxo de ſu vid, y debaxo de ſu hi-
guera, deſde Dan haſta Berſabee, todos los
dias de Salomon.
26 * Tenia aliende deeſto Salomon qua-
renta mil cauallos en ſus caualleriza para
ſus carros, y doze mil [a] caualleros.
27 Y eſtos gouernadores mantenian àl
rey Salomon, y à todos los que venian à la
meſa del rey Salomon, cada vno ſu mes, y
hazian que nada faltaſſe.
28 Y trayan tambien ceuada y paja para
los cauallos, y para las beſtias de carga àl
lugar donde el eſtaua, cada vno conforme
àl cargo que tenia.
29 * Y dió Dios à Salomon ſabiduria, y
prudencia muy grande, y [b] anchura de
coraçon, como el arena que *eſta* à la orilla
de la mar:
30 Que fue mayor la ſabiduria de Salo-
mon, que la de todos los Orientales, y que
toda la ſabiduria de los Egypcios.
31 Y aun fue mas ſabio que todos los hō-
bres, y mas que Ethan Ezrahita, y que He-
man, y Calchol, y Dorda los hijos de Ma-
hol: y fue nombrado entre todas las nacio-
nes de alderredor.
32 Y propuſo tres mil [c] parabolas: y ſus
verſos fueron [d] cinco mil.
33 De los arboles tambien diſputó deſ-
de el cedro del Libano haſta el hyſopo que
nace en la pared. Anſi miſmo diſputó de
los animales, de las aues, de las ſerpientes,
de los peces.
34 Que venian de todos los pueblos à
oyr la ſabiduria de Salomō, y de todos los
reyes de la tierra, donde auia llegado la fa-
ma de ſu ſabiduria.

*2. Chron. 9, 25.
a Cauallos de caualgar.
*Eccliſiā. 47, 16.
b Magnanimidad.
c Sentēcias por ſemejanças de otras coſas.
d Ot. mil y cinco.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cōcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien
ſus ſieruos à Salomon, deſque oyó
que lo auian vngido por rey en lu-
gar de ſu padre: porque Hiram auia ſiem-
pre amado à Dauid.
2 * Entonces embió Salomon à Hiram
diziendo:
3 Tu ſabes como mi padre Dauid no pu-
do edificar caſa àl nōbre de Iehoua ſu Dios
por las guerras que lo cercáron, haſta que
Iehoua puſo *ſus enemigos* debaxo de las plan-
tas [e] de ſus pies.

*2. Chron. 2, 3.
e Ot. de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado re-
poſo de todas partes, que ni ay aduerſario,
ni mal encuentro.
5 Portāto aora yo he determinado de edi
ficar Caſa al nombre de Iehoua mi Dios,
* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre,
diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lu-
gar, en tu throno, el edificará caſa à mi
nombre.
6 Manda pues aora que me corten ce-
dros del Libano: y mis ſieruos eſtarán con
los tuyos, y yo te daré por tus ſieruos el
ſalario que tu dixeres: porque tu ſabes
bien, que ninguno ay entre noſotros
que ſepa labrar la madera como los Sydo-
nios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Sa-
lomon, holgoſe en gran manera, y dixo: Ben
dito *ſea* oy Iehoua, que dió hijo ſabio à Da-
uid ſobre eſte pueblo tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo:
Yo he oydo lo que me embiaſte *à dezir*: Yo
haré todo lo que te pluguiere à cerca de la
madera de cedro, y la madera de haya.
9 Mis ſieruos la lleuarán deſde el Libano
à la mar, y yo la pondré *en* balſas por la mar
haſta el lugar, que tu me ſeñaláres, y alli ſe
deſatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien*
harás mi voluntad, dando de comer à mi
familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de ce
dro, y madera de haya todo lo que qui-
ſo:
11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil
coros de trigo para el ſuſtento de ſu fami-
lia, y veynte *mil* coros de azeyte lim-
pio. Eſto daua Salomon à Hiram cada vn
año.
12 * Dió pues Iehoua à Salomon ſa-
biduria, como le auia dicho: y vuo paz en-
tre Hiram y Salomon: y hizieró aliança en-
tre ambos.
13 Y [f] impuſo el rey Salomon tributo à
todo Iſrael, y el tributo fue, treynta mil hō
bres:
14 Los quales embiaua àl Libano de diez
mil en diez mil cada mes por ſus vezes: y
como auian eſtado vn mes en el Libano, eſ-
tauanſe dos meſes en ſus caſas: y Adoni-
ram eſtaua ſobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon ſetenta mil,
que lleuauan las cargas: y ochenta mil cor-
tadores en el monte,
16 Sin los principales gouernadores de
Salomon que *eſtauan pueſtos* ſobre la obra,
que eran tres mil y trezientos, los quales
tenian cargo del pueblo que hazia la o-
bra.

*2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22, 10.
*Sab. 3, 10.
f Heb. hizo ſubir.

17 Y mandó el Rey que truxessen gran-
des piedras, piedras de precio para los ci-
mientos de la Casa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de
Hiram, y los aparejadores cortáron y apa-
rejáron la madera y la canteria para labrar
la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, del Ora culo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

* 2.Chron. 3,1.

Y * Fue enel año de quatrocientos y
ochenta, despues que los hijos de Is-
rael salieron de Egypto: enel quar-
to año del principio del reyno de Salomõ
sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el
mes Segundo, el començó à edificar la Ca-
sa de Iehoua.

a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à
Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo,
y veynte en ancho, y treynta cobdos en
alto.
3 Y el portal delãte del Templo dela Ca-
sa, de veynte cobdos en luengo delante de
la anchura de la Casa: y su anchura *era* de
diez cobdos, delante de la Casa.
4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de*
dentro y estrechas *por de fuera.*
5 Y edificó tambien junto àl muro de la
Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las
paredes de la Casa en derredor del templo
y del Oratorio: y hizo camaras alderre-
dor.
6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cob-
dos de ancho: y el de el medio, de seys cob-
dos de ancho: y el tercero de siete cobdos
de ancho: porque por de fuera auia hecho
[b] diminuciones à la casa àl derredor, para
notrauar delas paredes dela Casa.
7 Y la Casa quando se edificaua, edifica-
uanla de piedras [c] enteras [d] como las tra-
yan: de tal manera que quando la edifica-
uan, ni martillos ni hachas fueron oydas
en la Casa, ni ningun otro instrumento de
hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio esta-
ua àl lado derecho de la Casa: y subiase por
vn caracol àl del medio, y del medio àl ter-
cero.
9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la
Casa de tigeras y de maderas de cedro pu-
estas por orden.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu.27,5,6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderaciõ.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo en-
derredor de toda la Casa de altura de cinco
cobdos, el qual trauaua la casa con vigas
de cedro.
11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon di-
ziendo:
12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres
en mis estatutos, y hizieres mis derechos,
y guardáres todos mis mandamientos
andando en ellos, yo tendré firme con-
tigo mi palabra * que hablé à Dauid tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Is-
rael: y no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansi que Salomon labró la Casa, y aca-
bola.
15 Y edificó las paredes dela Casa por de
dentro de tablas de cedro, vistiendola de
madera por dedentro desde el solado de
la casa hasta las paredes dela techumbre: y
el solado cubrió dedentro de madera de
haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Casa
[g] veynte cobdos de tablas de cedro desde
el solado hasta las paredes, y labróse en la
Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissi-
mo.
17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsa-
ber, el templo dedentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dẽ
tro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças
siluestres, y de botones de flores. Todo *era*
cedro, ninguna piedra se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro
en medio de la Casa, para poner alli el arca
del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de a-
dentro, el qual tenia veynte cobdos de lu-
engo, y otros veynte de ancho, y otros ve-
ynte de altura: y vistiolo de oro purissimo:
y el altar cubrió de cedro.
21 Ansi que vistió Salomon de puro oro
[i] la Casa por de dentro: y la puerta del Ora
torio cerró con cadenas de oro, y vistiolo
de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el
cabo: y ansi mismo vistió de oro todó
† el altar que *estaua* delante del Orato-
rio.
23 Hizo tambien enel Oratorio dos che-
rubines de madera [l] de oliua, cada vno de
altura de diez cobdos.
24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cin-
co cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin
otros cinco cobdos: ansi que auia diez cob-
dos desde la punta de la vna ala hasta la pũ-
ta dela otra.

f El primer suelo, como ver.6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* 2.Sam.7.13. 1. Chron. 22,10. Abaxo,9,5.
g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loq̃ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.
i El casco del Oratorio. Ansi ver.22.
† Del perfume.
l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos: porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendian sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló en ellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 De la misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló en ellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus
tado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] En el quarto año, en el mes de Ziph se
pusieron los cimientos de la Casa de Iehou-
a.
38 Y en el vndecimo año, en el mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y có todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

a Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.
b Del Oratorio.
c En el cuerpo del templo. ansi ver. sig.
d Las puertas.
e Del templo.
f Los dos quicios.
g Muy justo à la entalladura.
h Arr. ver. 1.
i Octubre.
† Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. s. quanto al edificio.

CAPIT. VII.

Aqui, las tracas del Templo.

LAs traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.

MAs su casa edificó Salomó en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
cle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuéta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
de ellas.
7 Hizo ansimismo el portal de la silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y en la casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
por muger, de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grádes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce
dro.
12 Y en el gran patio àl derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio de la Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio de la
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

15 Este

* Abaxo, 9, 10.
l Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
m De las colunas. ver. 2. ansi luego.
n De lo baxo hasta la techumbre.
o El primer patio.
p Hiram.

15 Eſte hizo dos colunas de metal el altura [a] de la vna coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn hilo de doze cobdos.

a Por la vna ſe ha de entender tambien la otra
*Ierē.52,21.
b Vna moldura àl derredor.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fueſſen pueſtos ſobre las cabeças de las colunas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *auian de ſer pueſtos* ſobre las cabeças de las colunas: [c] ſiete para cada capitel.

c S. cintas o cadenas.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [d] *de granadas* al derredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que eſtauan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la miſma forma hizo en el otro capitel.

d Ver.20.

19 Los capiteles que *eſtauan pueſtos* ſobre las colunas eſtauan obrados de flores *como las que ſe vian* [e] en el portal, por quatro cobdos.

e S. del Tēplo.

20 Los capiteles *que eſtauan* ſobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre eſtaua delante del enredado.

21 Eſtas colunas puſo enhieſtas en el portal del Templo. Y quando vuo enheſtado la coluna de la mano derecha, puſole nombre [f] Iachin: y enheſtando la coluna de la mano yzquierda, puſole nombre [g] Boas.

f Confirme.
g Fortaleza

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia vna* obra de lilios: y *anſi* ſe acabó la obra de las colunas.

h Arr.ver. 19.

23 Hizo anſi miſmo [i] vn mar de fundicion de diez cobdos † del vn labio al otro, redondo àl derredor. ſu altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

i Vna grāde bacia para agua.
† Por el medio.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de ſu labio alderredor vnas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [l] las quales auian ſido fundidas en ſu fundicion.

l No eran pegadizas. ſino nacidas en la miſma pieça.

25 Y eſtaua *aſſentado* ſobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre eſtos *eſtaua* el mar encima, y las traſeras deellos eſtauan hazia la parte de adentro.

26 El grueſſo del *mar* era de vn palmo, y ſu labio era labrado como el labio de vn caliz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.

27 Hizo tambien diez baſas de metal: la longura de cada baſa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las baſas era eſta: tenian vnas cintas las quales *eſtauan* entre molduras:

29 Y ſobre aquellas cintas que *eſtauan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y ſobre las molduras de la baſa anſi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *auia vnas* añediduras de obra eſtendida.

n Los coſtados de la baſa.
o S. De la baſa.

30 Cada baſa tenia quatro ruedas de metal con [n] meſas de metal: y en ſus quatro eſquinas *auia vnos* ombrillos, los quales [o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

p El ojo de la fuente q era el aſsiēto.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn cobdo para arriba: y ſu boca era redonda de la hechura [r] de la baſa de cobdo y medio. Auia tambien [s] ſobre la boca entalladuras con ſus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q ſalia de la baſa para arr.
r Del peçō dicho.

32 Las quatro ruedas eſtauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la miſma baſa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

s En el medio cobdo del peçō q q daua fuera aſſentada la fuente q tragaua el vn cobdo.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; ſus exes, ſus rayos, y ſus maças, y ſus cinchos, todo era de fundicion.

34 Anſi miſmo los quatro ombrillos à las quatro eſquinas de cada baſa: y los ombrillos eran de la miſma baſa.

t Era lo que ſobraua del peçon, como en la ann. prec.

35 Y en lo alto de la baſa auia [t] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [u] de la baſa ſus molduras y cintas, *las quales eran* [x] deella miſma.

u Deſte medio cobdo à la fin del ver.31.
x De la miſma pieça.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras y [z] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

y En los coſtados de la gran baſa.
z En el medio cobdo del peçon. ver.31. à la fin.

37 Deeſta forma hizo diez baſas fundidas de vna miſma manera, de vna miſma medida, y de vna miſma entalladura.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuente *eſtaua* ſobre vna baſa en *todas* diez baſas.

a Bacines para ſobre las baſas.
b Del vn borde al otro por el medio.

39 Y las cinco baſas aſſentó à la mano derecha de la Caſa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Caſa: y el mar puſo àl lado de-

derecho de la Casa àl Oriente haza del Me
diodia.
40 Ansi mismo hizo Hirá fuétes, y mue-
lles, y bacines, y acabó toda la obra que hi-
zo à Salomon para la Casa de Iehoua.
41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redó
dos de los capiteles que *estauan* en lo alto
de las dos colunas, y dos redes que cubriā
los dos vasos redondos de los capiteles, q̃
estauan sobre las cabeças de las colunas.

[a] Los globos q̃ eran los capiteles dichos.

42 Item quatrocientas granadas sobre
las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de gra-
nadas en cada red, para cubrir los dos va-
sos redondos que *estauan* sobre las cabeças
de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre
las basas.
44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del
mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y
todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey
Salomon para la Casa de Iehoua de metal
[b] acicalado.

[b] Blanco.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cā-
paña del Iordan en arzilla de la tiera entre
Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin
inquirir el peso del metal por la grāde mul-
titud.
48 Y hizo Salomon todos los vasos que
eran pertenecientes à la Casa de Iehoua: vn al-
tar de oro, y vna mesa sobre la qual *estauan*
los panes de la proposicion, tambien de
oro.
49 Item, cinco candeleros à la mande-
recha, y otros cinco à la yzquierda de oro
purissimo, delante del Oratorio: y las flo-
res y las lamparas y despauiladeras, de
oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, baci-
nes, cucharros, y encensarios de oro puris-
simo. Los quiciales de las puertas de la Ca
sa de adētro, *es à saber* [c] del lugar sāctissimo,
y de las puertas del Templo, de oro.

[c] Heb. de la Sāctidad de sāctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el
rey Salomō para la Casa de Iehoua: y * me-
tió Salomon [d] lo que Dauid su padre auia
dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pu
solo *todo* en guarda en las thesorerias de la
Casa de Iehoua.

* 1. Chron. 5,1.
[d] Heb. las sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

*Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran
de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cō-
cierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimo-
nio de su presencia. II. Auiendo hecho gra-
cias à Dios Salomō por auerle dado facultad de edi-
ficarle templo, con vna larga oracion le pide que
muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le in-
uocaren en sus necessidades, despues de la qual ben-
dize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con
grande fiesta y grande multitud de sacrificios.*

ENtonces * Salomon juntó los An-
cianos de Israel, y à todas las cabe-
ças de los tribus, y à los principes
[e] de las familias de los hijos de Israel àl rey
Salomō en Ierusalem, para traer el arca del
Concierto de Iehoua de la Ciudad de Da-
uid, que es Sion.

* 2. Chron. 5,2.
[e] Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon
todos los varones de Israel en el mes de
[f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes
Septimo.

[f] Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael, y los Sacerdotes tomáron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Ta-
bernaculo del Testimonio, y todos los va-
sos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los
quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congre-
gaciō de Israel que à el se auia juntado esta-
uan con el delante del arca, sacrificando
ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se po-
dian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del
Concierto de Iehoua en su lugar, en el Ora
torio de la casa, en el lugar Sanctissimo, de
baxo de las alas de los cherubines.
7 Porque los cherubines tenian estendi-
das las alas sobre el lugar del arca: y cubriā
los cherubines ansi el arca como sus ba-
rras por encima.
8 Y hizieron salir las barras; y las cabe-
ças de las barras se parecian desde el San-
ctuario *que estaua* delāte del Oratorio, mas
no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron
hasta oy
9 * En el arca ninguna cosa auia mas de
las dos tablas de piedra, que auia puesto
alli Moysen en Horeb, quādo Iehoua hizo
el Alianca con los hijos de Israel, quando
salieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del
Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Ie-
houa.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar pa-
ra ministrar por causa de la nuue: porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de
Iehoua.
12 * Entōces dixo Salomon: Iehoua ha di-
cho que el habitará [g] en la escuridad.
13 Yo he edificado casa por morada para
ti, assiento en que tu habites para siempre.

* 2. Chron. 6,1.
[g] En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

II.

14 ¶ Y boluiēdo el Rey su rostro bendi-
xo à toda la congregacion de Israel: y toda
las

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.
15 Y dixo: Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſ-
rael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre,
y con ſu mano loha cumplido,[a] diziendo.
16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſ-
rael de Egypto, no he eſcogido ciudad de
todos los tribus de Iſrael para edificar Ca-
ſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre,[b] aunque
eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi
Pueblo Iſrael.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar caſa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad:
19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo, que ſaldrá de tus lomos: el edifica-
rá Caſa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra
que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en
la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho: y
edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
21 Y he pueſto en ella lugar para el arca,
en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nueſtros padres, quando los ſa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y puſoſe Salomon delante del altar de
Iehoua, en preſencia de toda la Congrega-
cion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl
cielo,
23 Dixo: * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra: que guardas el Con-
cierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los
que andan delante de ti en todo ſu cora-
çon.
24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre loque le dixiſte: dixiſtelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo mueſtra* eſte dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, con-
ſerua à tu ſieruo Dauid mi padre loque le
[c] prometiſte diziendo; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que ſe aſsiente en
la ſilla de Iſrael: con tal que tus hijos guar-
den ſu camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme
tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar ſo-
bre la tierra? He aqui que los cielos,[f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

a Iuntaſe có (habló de &c) que precede.
b Heb. y eſcogi.
* 2 Sã. 7, 5.
* 2. Mach. 2, 8
c Heb. hablaſte.
* 2 Sã. 7, 12 16.
d Heb. No ſerá cortado à ti varon &c.
e Heb. ſea verdadera.
f El ſupremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu ſieruo,[g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que eſté tus ojos abiertos ſobre eſta
Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del
qual has dicho; * Mi nombre ſerá alli: y q̃
oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y
de tu pueblo Iſrael: quando oráren en eſte
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, deſde los cielos: que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra ſu proximo, y le tomáren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en eſta Caſa,
32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juz
garás à tus ſieruos condemnando àl impio,
[i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſ-
tificando àl juſto, dando le conforme à ſu
juſticia.
33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere cay-
do delante de ſus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] con-
feſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en eſta Caſa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.
35 Quádo el cielo ſe cerráre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en eſte lugar, y confeſſaren tu nom-
bre, y ſe boluieren del peccado, quádo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo
Iſrael, enſeñandoles el bué camino en que
andé: y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual
diſte à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
peſtilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla:
ò ouiere langoſta, ò pulgon: ſi ſus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
ſus puertas: qualquiera plaga ò enferme-
dad *que ſea*,
38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſin
tiére la plaga de ſu coraçó, y eſtendiére ſus
manos à eſta Caſa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitació
de tu morada, y perdonarás, y harás; y da-
rás à cada vno cóforme à todos ſus Cami-
nos, cuyo coraçó tu conoces, porq̃ tu ſolo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

40 Pa-

g Heb. ora. anſuer. ſig.
* Deu. 12, 11.
h Se viniere à hazer el juramento.
i Pagandole como me reciere.
† Declarádo por juſto àl &c.
l O, proteſtaréſer tuyos anſi ſuego &c.
m Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
n Por, en las villas de ſu tierra.

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz de la tierra, que tu diſte à nueſtros padres.
41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos tierras à cauſa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço eſtẽdido,) y viniere à orar à eſta Caſa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada, y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el eſtrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nombre es llamado ſobre eſta Caſa, que *yo* edifiqué.

a Que eſta caſa ſe llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla contra ſus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiſte, y hazia la Caſa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y ſu ſuplicacion: y [b] les harás derecho.

b Heb. y harás ſu juyzio.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu eſtuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos, ſea lexos, o cerca,

* 2. Chron. 6,36. Eccleſiaſtico 7,21. 1. Ioan. 1,8.

47 Y ellos boluierẽ [c] enſi en la tierra dõde fueren captiuos; ſi boluiêren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

c Heb. à ſu coraçon.

48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia ſu tierra, que tu diſte à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion, y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia peccado cõtra ti, y à todas ſus rebelliones cõq̃ aurán rebellado cõtra ti: y haras que ayan dellos miſericordia los q̃ los ouieren captiuado.
51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad, que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del horno de hierro;
52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oraciõ de tu ſieruo, y à la ſuplicaciõ de tu Pueblo Iſrael, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:

d Heb. loq̃ te inuocarẽ.

53 Pueſq̃ tu los apartaſte parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moyſen tu ſieruo, quando ſacaſte à nueſtros padres de Egypto, Señor Iehoua.

* Exod. 19. 6.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, leuátoſe de eſtar de rodillas, *y de tener* ſus manos eſtendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,
55 Y puſoſe en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Iſrael diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que há dado repoſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas ſus promeſſas, que dixo por Moyſen ſu ſieruo, [f] ha faltádo.

e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.

57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios, como fue cõ nueſtros padres, y no nos deſampáre, ni nos dexe:

f Heb. hí caydo.

58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guardemos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, y ſus derechos, los quales mandó à nueſtros padres.
59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, eſtén junto de Iehoua nueſtro Dios de dia y de noche: paraq̃ el haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.

g Como y quando la neceſsidad lo demandáre.

60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſepan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Iehoua nueſtro Dios andando en ſus eſtatutos, y guardádo ſus mandamientos [h] como el dia de oy.

h Verdaderamente.

III.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõel ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua.
63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios pacificos, los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicáron la Caſa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey el medio del patio que *eſtaua* delante de la Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holocauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *eſtaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá enel los holocauſtos, y los Preſentes, y los ſeuos de los pacificos.

i Conſagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta, y todo Iſrael conel, vna grande congregacion, deſde como entran en Emath haſta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nueſtro Dios, por ſiete dias y otros ſiete dias, es aſaber, por catorze dias.
66 Y àl octauo dia deſpidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ à ſus eſtãcias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid ſu ſieruo, y à ſu pueblo Iſrael.

CAPIT. IX.

Dios apareciendoſe otra vez à Salomon, le teſtifica auer oydo ſu oracion, y le confirma ſus promeſſas, añidiendo amenázas, ſi ſe apartaſſen de ſu obediencia. II. Paga Salomon al rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de ſu Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2. Chron. 7,12. Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real, y todo loque Salomon quiſo
hazer,
2 Iehoua apareció à Salomon la ſegunda
* Arrib. 3, 5. vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi preſencia.
Yo he ſanctificado eſta Caſa que tu has edi-
* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29. ficado, * [a] para poner mi nombre enella pa-
ra ſiempre, y enella eſtarán mis ojos y mi
coraçon todos los dias.
a Paraq̃ ſe llame mia, Caſa de Iehoua.
4 Y tu, ſi aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
coſas que yo te he mandado, y guardando
mis eſtatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la ſilla de tu reyno ſobre Iſ-
* 2. Sam. 7, 12, 16. 1. Chron. 22, 10. rael para ſiempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo: [b] No faltará de ti varon de-
la ſilla de Iſrael.
6 Mas ſi apartádo os apartardes de mi voſ-
b Heb. No ſerá cortado de ti varon &c. otros y vueſtros hijos, y no guardardes mis
mandamiẽtos, y mis eſtatutos que *yo* he da-
do delante de voſotros, mas fuerdes, y ſir-
uierdes à dioſes agenos, y los adorardes:
c Talaré. 7 *Yo* [c] cortaré à Iſrael de ſobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y eſta Ca-
ſa que he ſanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Iſrael ſerá por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.
d Heb. que fue alta. 8 Y eſta Caſa [d] que eſtaua en eſtima, qual-
quiera que paſſare por ella ſe paſmará, y ſil-
* Deutero. 29, 24. uará: y dirán: * Porque ha hecho anſi Ieho-
ua à eſta tierra, y à eſta Caſa?
Ierem. 22, 8. 9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
ſu Dios, que auia ſacado à ſus padres de
tierra de Egypto, y echârõ mano à los dio-
ſes agenos, y los adorâron, y les ſiruieron:
por eſſo ha traydo Iehoua ſobre ellos todo
aqueſte mal.
II. * 2. Chron. 8, 1. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomõ auia edificado las dos Ca-
ſas, *es a ſaber,* la Caſa de Iehoua, y la Caſa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiſo, que el rey Sa-
lomõ dió à Hirã veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram ſalió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *ſon* eſtas que me
has dado hermano? Y puſoles nombre, La
tierra [e] de Chabul, haſta oy. e Lodoſa. Ot. Arenoſa.
14 Y Hiram auia embiado al Rey ciento
y veynte talentos de oro.
15 Y eſta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon [f] impuſo para edificar la Ca- f Heb. hizo ſubir.
ſa de Iehoua, y ſu caſa, y à [g] Mello, y el mu-
ro de Ieruſalem, y à Heſer, y Maggedo, y g La caſa de cabildo. an ſi ver. 24.
Gazer?
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia ſu- III.
bido, y tomado à Gazer, y quemadolá: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à ſu hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon reſtauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
deſierto.
19 Anſi miſmo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon deſſeó edi-
ficar en Ieruſalem, en el Libano, y en toda
la tierra de ſu ſeñorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuſeos, que no fueron delos hijos
de Iſrael,
21 A ſus hijos, que quedaron en la tierra
deſpues dellos, que los hijos de Iſrael no
pudieron acabar: hizo Salomon que ſiruieſ-
ſen con tributo haſta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Iſrael
impuſo Salomõ ſeruicio; ſino eran, ò hom-
bres de guerra, ò ſus criados, ò ſus princi-
pes, ò ſus capitanes, ò principes de ſus ca-
rros, ò ſu gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepoſitos ſobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les eſtauan ſobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.
24 Y * ſubió la hija de Pharaon de la Ciu- * 2. Chro. 8, 11.
dad de Dauid à ſu caſa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocauſtos y pacificos ſobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-

fumes

a Heb. y acabó la casa.

fumes ſobre el que *eſtaua* delante de Iehoua,[a] deſpues que la Caſa fue acabada.

IIII.

b Heb. nao. q. d. flota.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] na-
uios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath
àla ribera del mar Bermejo en la tierra de
Edom.
27 Y embió Hiram enellos à ſus ſieruos,
marineros y dieſtros enla mar, conlos ſier-
uos de Salomon:
28 Los quales fueron à Ophir, y tomárõ
de allà oro, quatrocientos y veynte talen-
tos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da preſentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

* 2. *Chron.* 9.1. *Matth.* 12. 42. *Luc.* 11, 31.

c En los myſterios y culto diuino.

d Heb. hablole.

e Queſtiones.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama
de Salomon [c] enel nombre de Ieho-
ua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ieruſalem con muy grande e-
xercito, cõ camellos cargados de eſpecie-
rias, y oro engrande abundancia, y piedras
precioſas: y como vino à Salomon [d] propu-
ſole todo loque tenia enſu coraçon.
3 Y Salomon le declaró todas ſus [e] pala-
bras: ninguna coſa ſele eſcondió àl Rey
que no le declaraſſe.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la
ſabiduria de Salomon, y la Caſa que auia
edificado,

f El orden de todo ſu ſeruicio.

g Heb. no fue enella mas eſpiritu.

5 Anſi miſmo la comida de ſu meſa,[f] el aſ-
ſiento de ſus ſieruos, el eſtado y veſtidos
delos que le ſeruian, ſus maeſtreſalas: y ſus
holocauſtos que ſacrificaua en la Caſa de
Iehoua,[g] ella quedó fuera deſi:
6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en
mi tierra de tus coſas y de tu ſabiduria,
7 Mas yo no lo creya, haſtaque he ve-
nido, y mis ojos han viſto que ni aun la
mitad *era*, loque me auia ſido dicho. Tu ſa-
biduria y biẽ es mayor que la fama que yo
auia oydo.
8 Bienauenturados tus varones, bien-
auẽturados eſtos tus ſieruos, que eſtan cõ-
tinamẽte delante deti, y oyen tu ſabiduria.
9 Iehoua tu Dios ſea bendito, que ſe há
agradado de ti, para ponerte enla ſilla de Iſ-
rael: porque Iehoua há amado ſiempre à Iſ-
rael, y te há pueſto por Rey paraque hagas
derecho y juſticia.
10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte
talentos de oro, y muy mucha eſpecieria, y
piedras precioſas: nunca vino *deſpues* tan
grande multitud de eſpecieria, como la re-
yna de Saba dió àl Rey Salomon.
11 La flota de Hirã que auia traydo el oro
de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mu-
cha madera de braſil, y piedras precioſas.
12 Y hizo el Rey de la madera de braſil
[i] ſuſtentaculos para la Caſa de Iehoua, y pa
ra las caſas reales: y harpas y pſalterios pa-
ra los cantores, nunca vino tanta madera
de braſil, ni ſe ha viſto haſta oy.

i Varandas, o paſſamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Sa-
ba † todo loque quiſo, y todo loque pidió,
demas de loque Salomon le dió [l] como de
mano del Rey Salomon. Y ella ſe boluió, y
ſe vino à ſu tierra con ſus criados.

† Heb. toda ſu voluntad &c.

l Cõforme à ſu grãdeza.

14 ¶ El peſo del oro que Salomon tenia II.
de renta cada vn año, era, ſeyſcientos y ſe-
ſenta y ſeys talentos de oro:
15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtrata-
ciõ de las eſpecierias; y de todos los reyes
de Arabia, y de los principes de la tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueſes de oro [m] eſtendido: ſeyſcien-
tos *ducados* de oro gaſtó en cada paues:

m S. à martillo. en plãchas.

17 Anſimiſmo trezientos [n] eſcudos de
oro eſtẽdido: en cada vn eſcudo gaſtó tres
libras de oro: y puſolos el Rey en la Caſa
del boſque del Libano.

n Menores eſcudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro- III.
no de marfil, el qual cubrió de oro puriſsi-
mo.
19 Seys gradas *tenia haſta* la ſilla: lo alto
della era redondo por las eſpaldas; de la
vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos
cerca del aſsiento junto à los quales eſta-
uan dos leones.

o Los recoſtaderos de los braços.

20 Eſtauan tambien doze leones alli ſo-
bre las ſeys gradas dela vna parte y de la o-
tra: en todos los reynos no auia hecha otra
tal.
21 Y todos los vaſos de beuer del rey Sa-
lomon erã de oro, y anſi miſmo toda la ba-
xilla dela caſa del boſque del Libano era
de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo
de Salomon no era de eſtima.
22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la
mar en Tharſis con la flota de Hiram. vna
vez en cada tres años venia la flota de Thar
ſis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pa-
uos.

p Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à tódos los
reyes dela tierra anſi en riquezas, como en
ſabiduria.
24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara
de Salomõ para oyr ſu ſabiduria, que Dios
auia pueſto en ſu coraçon.
25 Y cada vno le traya ſus preſentes, *es à*
ſaber vaſos de oro, vaſos de plata, veſtidos,
armas, eſpecieria, cauallos y azemilas [q] ca-
da coſa de año en año.

q Todos los años le trayan eſtas coſas.

*2. Chron. 26 * Y juntó Salomon carros y gente de
1,14. cauallo, y tenia mil y quatrociétos carros,
y doze mil caualleros, los quales puſo en
las ciudades delos carros, y conel Rey en
Ieruſalem.
27 Y puſo el Rey en Ieruſalem plata, como
piedras: y cedros como los cabrahigos que
eſtan por los campos en abundancia.
28 Y ſacauan cauallos y lienços à Salo-
mon de Egypto: porque la compañia de los
mercaderes del Rey comprauan cauallos
y lienços.
29 Y venia, y ſalia de Egypto el carro por
ſeys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por
ciento y cincuẽta: y anſi los ſacauan por ſus
manos todos los reyes de los Hetheos, y
de Syria.

CAPIT. XI.

*Salomon dado àl amor de las mugeres eſtrange-
ras edifica templos en Ieruſalem à los dioſes de ſus
mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuiſion de
ſu reyno, y le deſpertó tres enemigos potentiſsimos.
II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Iero-
boam ſieruo de Salomon, por loqual procurando Sa-
lomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Sa-
lomon, y ſucede enel Reyno Roboam ſu hijo.*

*Deut. 17. MAs * el rey Salomon amó muchas
17. mugeres eſtrangeras, y àla hija de
Eccleſiaſti- Pharaon; à las de Moab, à las de
co 47,21. Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia
*Exod. 34. dicho à los hijos de Iſrael: * No entrareys
16. à ellas, ni ellas entrarán à voſotros: *porque*
ciertamente ellas harán inclinar vueſtros
coraçones tras ſus dioſes. A eſtas pues ſe jũ-
tó Salomon con amor.
3 Y tuuo ſietecientas mugeres reynas,
y trecientas concubinas; y ſus mugeres hi-
zieron inclinar ſu coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, ſus muge-
res inclinaron ſu coraçon tras dioſes age-
nos, y ſu coraçon no era perfecto con Ie-
houa ſu Dios, como el coraçon de ſu padre
Dauid.
5 Porque Salomõ ſiguió à Aſtharoth dios
de los Sidonios: y à Melchom [a] abomina-
a Idolo. por cion de los Ammonitas.
no llamar- 6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Ie-
le dios. b Loq̃ Dios houa, y [c] no fue cumplidamente tras Ieho-
condenó. ua, como ſu padre Dauid.
c Heb. no 7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à
cumplió en Chamos abominacion de Moab en el mõ-
pos &c. te que *eſtá* enfrente de Ieruſalem: y à Mo-
d Vn lugar loch abominacion delos hijos de Am-
de culto. mon.
8 Y anſi hizo à todas ſus mugeres eſtran-
geras, las quales quemauan perfumes, y ſa-
crificauan à ſus dioſes.
9 Y Iehoua ſe enojó contra Salomõ, por
quanto ſu coraçon era diuertido de Iehoua
Dios de Iſrael, * que le auia aparecido dos *Arrib. 9,2.
vezes:
10 * Y le auia mandado acerca de eſto, q̃ *Arri. 9,6.
no ſiguieſſe dioſes agenos: y el no guardó
loque le mandó Iehoua.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto
ha auido eſto en ti, y no has guardado mi
Concierto, y mis eſtatutos que yo te man-
dé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entre- *Abaxo
garé à tu ſieruo. 12,15.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor
de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la
mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas
vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid
mi ſieruo, y por amor de Ieruſalem que *yo*
he elegido.
14 Y Iehoua deſpertó vn aduerſario à Sa-
lomon, à Adad Idumeo [e] de la ſangre real, e Heb. de la
el qual *eſtaua* en Edom. ſimiente.
15 * Porque quando Dauid eſtaua en E- *2. Sam.
dom, y ſubió Ioab el general del exercito à 8,14.
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom,
16 (Porque ſeys meſes habitó àlli Ioab, y
todo Iſrael, haſta que vuo acabado à todo
el ſexo maſculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y alguuos varo-
nes Idumeos de los ſieruos de ſu padre con
el, y vinoſe à Egypto; y Adad era *entonces*
mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronſe de Madian, y vinierõ f Adad y
en Pharam, y tomando conſigo varones de los ſuyos.
Pharan, vinieronſe à Egypto à Pharaon rey ver. 1.
de Egypto, el qual le dió caſa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de
Pharaon, el qual le dió à la hermana de ſu
muger por muger, hermana de la reyna
Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à
ſu hijo Genubath, àl qual Thaphnes deſte-
tó dentro de la caſa de Pharaon, y *anſi* eſta-
ua Genubath en caſa de Pharaon entre los
hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid
auia dormido cõ ſus padres, y que Ioab ge-
neral del exercito era muerto, Adad dixo à
Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le reſpondió, Porque? Que
te falta conmigo, que procuras de yrte à tu
tierra? y el reſpondió: Nada: con todo eſſo g Heb. em-
[g] ruego te que me dexes yr. biando me
23 Deſpertole tambien Dios por aduer- embiarás.
ſario

ſario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de ſu amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contrael, y auia
ſe hecho capitan de vna compañia: quando
a Deshizo Dauid [a] los mató, y fueronſe à Damaſco, y
à Adarezer, 2. Sam. habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damaſ-
8, 3. co.
b Heb. reynaron 25 Y fue aduerſario à Iſrael todos los di-
en &c. as de Salomó, y fue otro mal cõel de Adad,
c S. Razon. porque [c] aborreció à Iſrael, y reynó ſobre
* 2. Chr. 13. 6. la Syria.
26 * Anſimiſmo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sareda, ſieruo de Salomó, (ſu
madre ſe llamaua Serua muger biuda,) alçó
ſu mano contra el Rey.
II. 27 ¶ Y la cauſa porq̃ eſte alçó mano con-
tra el Rey *fue* eſta: Salomó edificádo à Me-
llo cerró el portillo de la ciudad de Dauid
ſu padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* eſ-
d Heb. Hazedor de obra. forçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
era hombre de hecho, [e] encomendole to-
do el cargo de la caſa de Ioſeph.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manaſſe. 29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
ſaliendo Ieroboam de Ieruſalem, topolo
Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el
eſtaua cubierto con vna capa nueua: y eſta-
f Ahias. uan ellos ambos ſolos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
tenia ſobre ſi, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pe-
daços: porque anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael: Heaqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon, y à ti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Da-
uid mi ſieruo, y por amor de Ieruſalẽ la ciu-
dad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Iſrael.
33 Por quanto me han dexado, y han ado-
rado à Aſtharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delã-
te de mis ojos, y mis eſtatutos, y mis dere-
chos, como Dauid ſu padre.
34 Empero no quitaré nada de ſu reyno
de ſus manos, mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de ſu vida por amor de Da-
uid mi ſieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó
mis mandamientos y mis eſtatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
ſu hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:
36 Y à ſu hijo daré vn tribu, paraq̃ mi ſier-
uo Dauid tenga lampara todos los dias de-
g Paraq̃ ſe llamaſſe Ciudad de Iehoua. lante de mi faz en Ieruſalẽ ciudad q̃ *yo* me
elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en
todas las coſas que deſſeáre tu anima: y ſe-
rás rey ſobre Iſrael.
38 Y ſera *que* ſi oyẽdo oyeres todas las co-
ſas que yo te mandáre, y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardãdo mis eſtatutos, y mis
mandãmiẽtos, como hizo Dauid mi ſieruo,
yo ſeré cõtigo, y te edificaré caſa firme, co-
mo la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à
Iſrael.
39 Y *yo* affligiré la ſimiẽte de Dauid à cau-
ſa [h] de eſto, emperó no para ſiempre. h Ver. 33.
40 Y procuró Salomon de matar à Iero-
boam: mas leuantandoſe Ieroboam huyó à
Egypto à Seſac rey de Egypto: y eſtuuo en
Egypto haſta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salo- III.
mõ, y todas las coſas que hizo, y ſu ſabidu- i Heb. de
ria, no eſtan eſcriptas enel libro de los he- las palabras,
chos de Salomon? anſi luego.
42 Y los dias que Salomon reynó en Ieru-
ſalem ſobre todo Iſrael, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con ſus padres, y
fue ſepultado en la ciudad de Dauid ſu pa-
dre: y reynó en ſu lugar Roboam ſu hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus ſe leuantan contra Roboam conſtituyendo à Ieroboam rey ſobre ſi, porque ſiguiẽdo el conſejo de los mãcebos no les quiſo deſcargar algo de los tributos. II *Aparejando Roboam de venir contra Iſrael, amoneſtado de Dios por vn propheta, dexa la empreſa.* III. *Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ieruſalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo ſu pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ to- * 2. Chron.
do Iſrael auia venido en Sichem para 10, 1.
hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun eſtaua en Egypto: por-
que auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Iero-
boã y todo el ayuntamiento de Iſrael, y ha
blaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nueſtro yugo, mas ao-
ra tu diſminuye *algo* de la dura ſeruidũbre,
de tu padre, y del yugo peſado q̃ puſo ſo-
bre noſotros, y ſeruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi. Y el pueblo ſe fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõſejo cõ
los Ancianos q̃ auian eſtado delãte de Salo-
mon ſu padre quando biuia, y dixo: Como
aconſejays voſotros que reſponda à eſte
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fue-
res oy ſieruo de eſte pueblo y lo ſiruieres, y

reſpondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te ſeruirán paraſiempre.
8 Mas el dexado el conſejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cóſejo con los man-
cebos,que ſe auian criado conel, y eſtauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconſejays voſotros
que reſpõdamos à eſte pueblo, que me han
hablado diziendo : Diſminuye *algo* del yu-
go que tu padre puſo ſobre noſotros.
10 Entonces los mancebos que ſe auian
criado conel,le reſpõdieron diziẽdo: * An-
ſi hablarás à eſte pueblo q̃ te ha dicho eſtas
palabras; Tu padre agrauó nueſtro yugo:
mas tu diſminuye nos *algo*,anſi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas grueſſo q̃
los lomos de mi padre.

* Ecclicõ 47,28.

11 Aora pues mi padre os cargó de peſa-
do yugo, mas yo añidiré à vueſtro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con eſcorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey reſpondió àl pueblo duramẽ-
te,dexado el conſejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y hablòles conforme àl conſejo de los
mancebos diziẽdo : Mi padre agrauó vueſ-
tro yugo, mas yo añidiré à vueſtro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con eſcorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
[a] ordenacion de Iehoua para confirmar
ſu palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.

a Ot.cauſa.
* Arrib. 11, 12.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, reſpõdiole eſtas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noſo-
tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Iſai. Iſrael, [c] à tus eſtancias. [d] Prouee ao-
ra en tu caſa Dauid. Entonces Iſrael ſe fue à
ſus eſtancias.
17 Y reynó Roboam ſobre los hijos de Iſ-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram,[e] q̃
eſtaua ſobre los tributos, y todo Iſrael lo
apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboã ſe esforçó à ſubir en vn carro,y hu-
yr à Ieruſalem.
19 Anſi rebelló Iſrael de la caſa de Dauid
haſta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Iſrael
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
ſobre todo Iſrael,ſin quedar tribu alguno q̃

b Dauid ni ſu ſucceſsiõ no nos here-de. no ſean nueſtros ſeñores.
c Bueluaſe cada vno à ſu caſa.
d Heb. Vee tu caſa &c.
e El Cõtador mayor.

ſiguieſſe la caſa de Dauid, ſino ſolo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ieruſalem, II.
juntó toda la caſa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* eſco-
gidos de guerra,para hazer guerra à la caſa
de Iſrael,y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias
[f] Varon de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à toda la caſa de Iuda,y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:

* 2.Chron. 11,2.
f Propheta.

24 Anſi dixo Iehoua: No vays,ni peleeys
cõtra vueſtros hermanos los hijos de Iſra-
el: bolueos cada vno à ſu caſa : porque eſte
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyerõ la
palabra de Dios,y boluieronſe,y fueronſe,
conforme à la palabra de Iehoua.

g Obedecieron à la &c.

25 Y reedificó Ieroboã à Sichẽ enel mõte
de Ephraim, y habitó en ella : y ſaliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en ſu coraçon: III.
* Aora ſe bolueră el reyno à la Caſa de Da-
uid,
27 Si eſte pueblo ſubiére à ſacrificar à la
Caſa de Iehoua en Ieruſalem: porq̃ el cora-
çon de eſte pueblo ſe conuertirá à ſu ſeñor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narſehan à Roboam rey de Iuda.

* Arrib.11, 37.

28 Y auido conſejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro,[h] y dixoles: Harto aueys ſubi-
do à Ieruſalem, * heaqui tus dioſes, o Iſra-
el, que te hizierõ ſubir de la tierra de Egy-
pto.
29 Y puſo el vno en Beth-el,y el otro pu-
ſo en Dan.

h A los de ſu reyno.
* Exod. 32, 8.

30 Y eſto fue *occaſion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno haſta
Dan.
31 Hizo tambien † caſa de altos, * y hizo
ſacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y inſtituyó Ieroboam ſolennidad enel
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la ſoleñidad [l] que *ſe celebraua* en Iuda:
y Sacrificó ſobre altar, anſi hizo en Beth-el
ſacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el ſacerdotes de los altos q̃
el auia hecho.
33 Y ſacrificó ſobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
ſu coraçon; y hizo fieſta à los hijos de Iſ-
rael, y ſubió àl altar para quemar olo-
res.

i Por adorar aquel bezerro, haſta &c.
† Templo de idolatria.
* 2.Chron. 11,9.
l S. enel mes Septimo.

CA-

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata. III. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quando el muriesse, lo enterrassen cabe el.

a Por mendido. O, cō palab.

Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por
palabra de Iehoua vino de Iuda à Be-
thel: y estando Ieroboam àl altar pa-
ra quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de
Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Ieho-
* 2. Reyes 23,15. ua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn
hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre
ti à los sacerdotes de los altos que queman
sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huef-
sos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziē-
b S. la prophecia dicha. do: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado:
heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza
que sobre el *està* se derramará.
4 Y como el Rey oyó la palabra del va-
ron de Dios, que auia clamado contra el al-
tar en Bethel, estendiendo su mano desde el
altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la ma-
no, que auia estendido contra el, se le secó,
que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se der-
ramó del altar, conforme à la señal que el
varon de Dios auia dado por palabra de Ie-
houa.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl
varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la
faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi
mano me sea restituyda. Y el varon de Dios
oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey
c Se pudo doblar como antes. [c] se boluió à el, y se tornó como antes.
7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven
conmigo à casa, y comerás, y yo te daré
don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si
me diesses la mitad de tu casa, no yria cōti-
go, ni comeria pan ni beueria agua eneste
lugar:
9 Porque ansi me es mandado por pala-
bra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni
beuas agua, ni bueluas por el camino que
fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no
boluió por el camino por donde auia veni-
do à Beth-el.
II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-
ta, àl qual vino su hijo, y cōtole todo el he-
cho que el varon de Dios auia hecho aquel
dia en Beth-el: y contarō à su padre las pa-
labras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino
fue? Y sus hijos le mostraron el camino por
donde se auia tornado el varon de Dios,
que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el
asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y su-
bió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, halló-
lo que estaua sentado debaxo de vn Alcor-
noque: y dixole: Eres tu el varon de Dios,
que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cōmigo à casa, y come
del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer con-
tigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré
pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há si-
do dicho: No comas pā, ni beuas agua allà:
ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy pro-
pheta como tu, y *vn* angel me há hablado
por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo
contigo à tu casa, paraque coma pan, y be-
ua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del
pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla me-
sa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo
auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia ve-
nido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua:
Porquāto has sido rebelde àl dicho de Ie-
houa, y no guardaste el mandamiento que
Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y
beuiste del agua en el lugar donde Iehoua
te auia dicho, que ni comiesses pan, ni be-
uiesses agua, no entrará tu cuerpo en el se-
pulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beui-
do, el propheta que lo auia hecho boluer
le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon enel cami-
no, y matólo; y su cuerpo estaua echado
enel camino, y el asno estaua junto à el, y el
leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron
el cuerpo que estaua echado enel camino,
y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vi-
nieron, y dixeronlo enla ciudad donde el
viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo a- III.
uia buelto del camino, dixo: Varō de Dios
es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme a la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tẽdido en-
el camino, y el aſno y el leon eſtauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl aſno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
[a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ouieron encerrado habló
à ſus hijos diziendo: Quando yo muriére,
enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſe-
pultado el varon de Dios: poned mis hueſ-
ſos cabe los ſuyos.
32 Porque [b] ſin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [c] todas
las caſas de los altos, q̃ *eſtán* en las ciudades
de Samaria.
33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ie-
roboam de ſu camino malo: antes boluió, y
hizo ſacerdotes de los altos [d] parte del pue
blo, y quien queria, [e] ſe cõſagraua, y era de
los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de ſobre la haz de la tierra.

a Para enterrarlo cõ la ſolennidad à coſtumbrada.
b Heb. ſiendo ſerá lo q̃ &c.
c Todos los templos de idolatria.
d Arri. 12, 13.
e Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.
f Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à conſultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo. y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Le-
uãtate aora, y disfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia de ſer rey ſobre eſte
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: paraque
te declâre loque há de ſer de eſte moço.

* *Arrib.* 11, 30.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y
leuantoſe, y fué à Silo, y vino à caſa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus
ojos ſe auian eſcureſcido à cauſa de ſu ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: He aqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con-
ſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues
reſponderlehás anſi, y anſi:
6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá
diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido
de ſus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te diſsi-
mulas? emperó yo ſoy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehoua
Dios de Iſrael: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe ſo-
bre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has ſido como
Dauid mi ſieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
ſu coraçon, haziendo ſolamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziſte lo malo ſobre todos los q̃
han ſido antes de ti: que fueſte, y te heziſte
otros dioſes, y fundiciones para enojarme,
y àmi me echaſte tras tus eſpaldas:
10 * Portanto he aqui que yo traygo mal
ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ie
roboã *todo* meante àla pared [h] anſi el guar-
dado como el deſamparado en Iſrael: y *yo*
barreré [i] la poſteridad de la caſa de Iero-
boã, como es barrido el eſtiercol, haſta que
ſea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu caſa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Iſrael † lo endechará, y ente-
rrarlohan: porque aquel ſolo de los de Ie-
roboam entrará en ſepultura, por quanto
ſe há hallado enel *alguna* [l] coſa buena de Ie-
houa Dios de Iſrael en la caſa de Iero-
boam.
14 Y Iehoua ſe deſpertará rey ſobre Iſra-
el, que talará la caſa de Ieroboã en eſte dia:
y que, ſi [m] aora?
15 Y Iehoua herirá à Iſrael, [n] como la ca-
ña que ſe mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Iſrael de eſta buena tierra, que el auia
dado à ſus padres, y eſparzirlos há de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
ſus boſques, enojando à Iehoua.

g Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c.
* Abaxo 15, 29.
h Deut. 32, 36.
i Heb. en pos de la caſa &c.
† Arr. 13, 29.
l Heb. palabra buena.
m En eſta hora.
n De grandes y continos alborotos.
o Eupbrates. En Aſſyria.

16 Y el

16 Y el entregará à Iſrael por los pecca-
dos de Ieroboam,elqual peccó,y ha hecho
peccar à Iſrael.
17 Entonces la muger de Ieroboam ſe le-
uantó,y ſe fué,y vino à Therſa: y entran-
do ella por el lumbral de la caſa, el moço
murió.
18 Y enterraronlo,y todo Iſrael lo ende-
chó,cóforme à la palabra de Iehoua,que el
auia hablado por mano de ſu ſieruo Ahias
propheta.
II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam,
a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c. que guerras hizo, y como reynó,todo eſ-
ta eſcripto en el libro [a] de las hiſtorias de
los reyes de Iſrael.
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fue-
ron veynte y dos años: y auiendo dormi-
do con ſus padres, reynó en ſu lugar Na-
III. dab ſu hijo.
* 2. Chron. 12,13. 21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon rey-
nó en Iuda. De quarenta y vn años era Ro-
boam quando començó à reynar, y diez y
ſiete años reynó en Ieruſalem, ciudad que
b Paraq̃ ſe llamaſſe de ſu nombre, Ciudad de Iehoua. Iehoua eligió de todos los tribus de Iſrael
[b] para poner allí ſu nombre. El nombre de
ſu madre fue Naama Ammonita.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Ie-
c O, ſobre todo. q. d. en todo &c. houa,y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque ſus
padres auian hecho en ſus peccados, que
peccáron.
23 Porque ellos tambien ſe edificaron al-
tos,eſtatuas,y boſques en todo collado al-
d O, eſpeſſo. to,y debaxo de todo arbol [d] ſombrio.
e Heb. ſanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Eſtá Deut. 23,17. 24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra,
y hizieron conforme à todas las abomina-
ciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado
delante de los hijos de Iſrael.
25 * Al quinto año del rey Roboam ſu-
bió Seſac rey de Egypto contra Ieruſa-
lem.
* 2. Chron. 12,2. 26 Y tomó los theſoros de la Caſa de Ie-
houa, y los theſoros de la Caſa real, y ſa-
* Arr. 10,16. queolo todo. Y tomó todos los eſcudos de
oro,* que Salomon auia hecho.
27 Y hizo Roboam en lugar deellos eſcu
f Heb. de los corredores. dos de metal y diolos en mano de los ca-
pitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan
la puerta de la caſa real.
28 Y quando el Rey entraua en la Caſa
de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y
deſpues, los ponian en la camara de los de la
guarda.
29 Lo demas de los hechos de Ro-
boam, y todas las coſas que hizo, no eſtan
eſcriptas en las Chronicas de los reyes de
Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Iero-
boam todos los dias.
31 Y durmió Roboam con ſus padres,y
y fué ſepultado con ſus padres en la ciu-
dad de Dauid. El nombre de ſu madre fue
Naama Ammonita. Y reynó en ſu lugar
Abiam ſu hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda ſigue los peccados de ſu padre, y el muerto ſucedele Aſa ſu hijo: elqual ſiẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria.
II. Teniendo Aſa guerra con Baaſa rey de Iſrael ſe fortifica con aliança con el Rey de Syria.
III. Muerto Aſa, ſucedele Ioſaphat ſu hijo.
IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Iſrael mata Baaſa,y tomando el reyno áſuela toda la familia y ſuceſsion de Ieroboam,cuyos peccados ſiguió.

EN * el año diez y ocho del rey Ie- * 2. Chron. 13,1.
roboam hijo de Nabat, Abiam [g] co- g Heb. reynó ſobre &c.
mençó à reynar ſobre Iuda.
2 Reynó tres años en Ieruſalem. El
nombre de ſu madre fue Maacha hija de
Abeſſalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de ſu
padre que hizo antes deel, y no fue ſu cora
çon perfecto con Iehoua ſu Dios, como el
coraçon de Dauid ſu padre.
4 Mas por cauſa de Dauid,Iehoua ſu Dios h Sucesſion.
le dió [h] lampara en Ieruſalem deſpertan-
dole ſu hijo deſpues deel, y confirmando
lo en Ieruſalem.
5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era*
recto delante de los ojos de Iehoua, y de
ninguna coſa que le mandaſſe ſe auia apar-
tado en todos los dias de ſu vida,* ſi no fue *2. Sã. 11,4 y 12,9,17.
el negocio de Vrias Hetheo.
6 Y vuo guerra entre Roboam y Iero-
boam todos los dias de ſu vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y
todas las coſas que hizo, no eſtan eſcriptas
* en el libro de las chronicas de los reyes * 2. Chron. 13,1.
de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ie-
roboam.
8 Y durmió Abiam con ſus padres, y ſe-
pultaronlo en la ciudad de Dauid: * y rey- * 2. Chron. 14,1.
nó Aſa ſu hijo en ſu lugar.
9 En el año veynte de Ieroboam Rey de
Iſrael Aſa [i] començó à reynar ſobre Iu- i Ver. 1.
da.
10 Y reynó quarenta y vn años en Ieru-
ſalem: el nombre de ſu madre *fue* Maacha
hija de Abeſſalon.
11 Y Aſa hizo lo *que era* recto delante de
los ojos de Iehoua,como Dauid ſu padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tie- † Arr. 14,24
rra, y quitó todas las [l] ſuziedades que ſus l Las idolatrias.
padres auian hecho.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey.
b Heb. mipblezeth. q.d. horror.
c Arr. 3, 2. &c.

13 Y tambiẽ priuó à su madre Maacha [a] de
ser princesa, porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn bosque. Y Asa deshizo el idolo de su ma
dre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedrõ.
14 Mas [c] los altos no quitarõ: emperó el
coraçon de Asa fue perfecto cõ Iehoua to-
da su vida.
15 Tambiẽ metió en la Casa de Iehoua lo
q̃ su padre auia dedicado, y lo q̃ el dedicó,
oro, y plata, y vasos.
16 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de
Israel, todo el tiempo de ambos.

II.

17 ¶ Y subió Baasa rey de Israel cõtra Iu-
da, y edificó à Rama para no dexar salir ni
entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.
18 Y tomando Asa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los thesoros de la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa real, en-
trególos en las manos de sus sieruos, y em-
biolos el Rey Asa à Ben-adad hijo de Ta-
bremõ hijo de Hezion rey de Syria, el qual
moraua en Damasco, diziendo.
19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn*
presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliã
ça cõ Baasa rey de Israel paraq̃ [d] me dexe.

d Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintió con el rey Asa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Israel: y hirió
à Ahion, y à Dan, y à Abel-Beth-maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo esto Baasa dexó de edificar
à Rama, y estuuose en Thersa.
22 Entonces el rey Asa juntó à todo Iu-
da sin quedar ninguno, y quitaronla piedra
y la madera de Rama conque Baasa edifica-
ua, y edificó con ello el rey Asa à Gabaa de
Ben-iamin, y à Maspha.

III.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas
que hizo, y las ciudades que edificó no *está*
todo escripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo esso en el
tiempo de su vejez enfermó de sus pies.
24 Y durmió Asa con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la Ciudad de
Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosa-
phat su hijo.

IIII.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽ-
çó à reynar sobre Israel en el segundo año
de Asa rey de Iuda: y reynó sobre Israel
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua [e] andando en el camino de su pa-
dre, y en sus peccados conque hizo peccar
à Israel.

e Lleuando à delãte las idolatrias de su padre.

27 Y Baasa hijo de Ahia, el qual era de la
casa de Isachar, hizo conspiraciõ contra el
y hiriolo Baasa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philistheos: porq̃ Nadab, y todo Israel te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baasa en el tercero año de
Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.
29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la
casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de*
Ieroboam hasta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por su sieruo * Arr. 14, 10.
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo, y con los quales hizo peccar à Israel:
y por su prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Israel.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y
todas las cosas q̃ hizo, no està todo escri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Israel?
32 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de
Israel todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Asa rey de Iuda co
mençó à reynar Baasa hijo de Ahia sobre to [f] S. y reynó.
do Israel en Thersa, [f] veynte y quatro años
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboã,
y en su peccado cõq̃ hizo peccar à Israel.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme a las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego al palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica a Samaria, el qual muerto sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baasa, diziendo:
2 Porquãto yo te leuanté del pol-
uo, y te puse por principe sobre mi pueblo
Israel, mas tu has andando en el camino de
Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo
Israel prouocãdome à yra en sus peccados,
3 Heaqui yo barro [g] la posteridad de Baa- g Heb. en pos de Baasa &c.
sa, y la posteridad de su casa: y pondré tu ca
sa, * como la casa de Ieroboã hijo de Nabat. * Arr. 15, 2.
4 El que de Baasa fuere muerto en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el que de el
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las
cosas que hizo, y su fortaleza, no esta todo
escripto * en el libro de las chronicas de * 2. Chron. 16, 1.
los reyes de Israel?

6 Y

6 Y durmió Baaſa cõſus padres, y fue ſe-
pultado en Therſa, y reynó en ſu lugar Ela
ſu hijo.

a Heb. en mano de Iehu &c.
b En ſu idolatria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
d S. y reynó dos &c.

7 Y anſi miſmo auia ſido palabra de Ieho-
ua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta ſo-
bre Baaſa y ſobre ſu caſa, y ſobre todo lo
malo que hizo delante de los ojos de Ieho-
ua, prouocandolo à yra [b] con las obras de-
ſus manos, que ſeria hecha como la caſa de
Ieroboam: [c] y ſobre que lo auia herido.
8 En el año veynte y ſeys de Aſa rey de
Iuda començó à reynar Ela hijo de Baaſa
ſobre Iſrael en Therſa, [d] dos años.

II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el ſu ſier-
uo Zambri, principe ſobre la mitad de los
carros: y eſtando el en Therſa beuiendo,
y embriago en caſa de Arſa ſu mayordo-
mo en Therſa,

*2. Rey. 32, 31.

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató enel
año veynte y ſiete de Aſa rey de Iuda, y
reynó en ſu lugar.
11 Y reynando el, y eſtando aſſentado
en ſu ſilla, hirió toda la caſa de Baaſa ſin de-
xar en ella meante à la pared, ni ſus parien-
tes ni amigos.
12 Y *anſi* rayó Zambri toda la caſa de Baa-
ſa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia
hablado contra Baaſa [e] por Iehu prophe-
ta:

e Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c.

13 Por todos los peccados de Baaſa, y los
peccados de Ela ſu hijo, conque ellos pec-
caron, y hizieron peccar à Iſrael prouocan-
do à enojo à Iehoua Dios de Iſrael [f] cõ ſus
vanidades.

f Cõ ſus idolos- Da les ſiempre la Eſcriptura ſus propios nombres.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las
coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto en
el libro de las chronicas de los reyes de Iſ-
rael?

III.

g Heb. reynó. anſi ſiẽpre.
h S. y reynó ſiete &c.

15 ¶ En el año veynte y ſiete de Aſa Rey
de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] ſie-
te dias en Therſa: y el pueblo auia aſſenta-
do campo ſobre Gebbethon ciudad de los
Philiſtheos.
16 Y el pueblo que eſtaua en el campo
oyendo dezir, Zambri ha hecho conjura-
cion, y ha muerto àl rey, entonces todo Iſ-
rael leuantó por rey ſobre Iſrael à Amri ge
neral del exercito el miſmo dia en el cãpo.
17 Y ſubió Amri y todo Iſrael con el de
Gebbethon, y cercáron à Therſa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad
metioſe en el palacio de la caſa real, y pegó
fuego à la caſa conſigo, y murió,
19 Por ſus peccados conque el peccó ha-
ziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua,
y andando en los caminos de Ieroboam, y
en ſus peccados que hizo, haziendo peccar
à Iſrael.
20 Los demas hechos de Zambri, y ſu cõ
ſpiracion, que conſpiró, no eſtá todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
21 Entonces el pueblo de Iſrael fue diui-
dido en dos partes; la mitad del pueblo ſe-
guia à Thebni hijo de Gineth para hazer-
lo rey: y la otra mitad ſeguia à Amri.
22 Mas el pueblo que ſeguia à Amri, pu-
do mas que el que ſeguia à Thebni hijo de
Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y vno de Aſa rey de
Iuda: Amri reynó ſobre Iſrael, doze años: y
en Therſa reynó ſeys años.
24 ¶ Eſte compró el mõte de Samaria de IIII.
Semer por dos talentos de plata: y edificó
el monte, y llamó el nombre de la ciudad
que edificó, como el nombre de Semer, ſe-
ñor del monte de Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos
de Iehoua, y hizo peor que todos los que
auian ſido antes deel.
26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de
Ieroboam hijo de Nabat, y en ſu peccado
conque hizo peccar à Iſrael prouocando à i Arr. ver.
yra à Iehoua Dios de Iſrael [i] en ſus vanida- 13.
des.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y
todas las coſas que hizo, y ſus valentias q̃
hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iſrael?
28 Y Amri durmió con ſus padres, y fue
ſepultado en Samaria, y reynó en ſu lugar
Achab ſu hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de
Amri ſobre Iſrael el año treynta y ocho de
Aſa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri ſobre Iſ-
rael en Samaria veynte y dos años. Y Achab
hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos
de Iehoua ſobre todos los que fuerõ antes
deel.
31 Porq̃ *le* fue ligera coſa andar en los pec
cados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó
por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey
de los Sydonios: y fue, y ſiruio à Baal, y lo
adoró.
32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal
que el edificó en Samaria.
33 Hizo tambiẽ Achab boſques: y añidió
Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua
Dios de Iſrael mas que todos los reyes de
Iſrael, que fueron antes deel.
34 En ſu tiempo Hiel de Beth-el redificó
à Iericho. En Abirã ſu primogenito la fun- *Ioſu. 6, 26.
dó: y en Segub ſu *hijo* poſtrero puſo ſus † Heb. en
puertas, conforme à la palabra de Iehoua mano de Io-
* q̃ auia hablado † por Ioſue hijo de Nun. ſue &c.

CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de
los moradores de Galaad, dixo à A-
chab: * Biue Iehoua Dios de Israel
a delante del qual *yo* estoy, que no aurá llu-
uia, ni rocio enestos años, sino por mi pala-
bra.

(* Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16. a Al qual yo siruo.)

2 Y fue palabra de Iehoua àel, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete àl Orien-
te, y escondete enel arroyo de Carith, que
está b antes del Iordan.
4 c Y beuerás del arroyo, y yo he mãda-
do à los cueruos, que te den alli de comer.

(b O, delante del &c. c Heb. y será, del arroyo &c.)

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra
de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arro-
yo de Carith, que *está* antes del Iordan.
6 Y los cueruos le trayan pan y carne
por la mañana, y pan y carne à la tarde, y
beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se se-
có, porque no auia llouido sobre la tierra.
¶ I. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, dizien-
do:
* Luc.4,25. 9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y
alli morarás: heaqui que *yo* he mandado
alli à vna muger biuda que te sustente.
10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sare-
pta. Y como llegó à la puerta de la ciudad,
heaqui *vna* muger biuda que estaua alli co-
jendo serojas: y el la llamó, y dixole; Rue-
gote que me traygas *vna* poca de agua en
vn vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió
à llamar, y dixole, Ruegote que me tray-
gas tambien vn bocado de pan en tu ma-
no.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios
tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamen-
te vn puño de harina tengo en la tinaja, y
vn poco de azeyte en vna botija: y aora co-
gia dos serojas, para entrarme y aparejar-
lo para mi y para mi hijo, y que lo comamos,
y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz
como has dicho: emperó hazme à mi prime-
ro de ay vn pequeño pan debaxo dela ceni-
za y traemelo: y despues harás para ti y pa-
ra tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo an-
si, la tinaja dela harina no faltará, ni la boti-
ja del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia
en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela
tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo
Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* di-
as.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la
botija del azeyte mẽguó, cõforme àla pala-
bra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que
cayó enfermo el hijo de la señora dela casa,
y la enfermedad fue *tan* graue, que no que-
dó enel ressuello.
18 Y ella dixo à Elias: d Que tengo yo cõ-
tigo varon de Dios? Has venido à mi para
traer en memoria e mis iniquidades, y para
hazerme morir mi hijo?
19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: enton-
ces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la
camara donde el estaua, y pusolo sobre su
cama:

(d Paraq̃ venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c. e S. delante de Dios.)

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua
Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy
hospedado, has affligido, matandole su
hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y
clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio,
ruegote que buelua el anima de este niño à
sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el ani-
ma del niño boluió à sus entrañas, y rebi-
uió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de
la camara àla casa, y diolo à su madre, y di-
xole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* co-
nozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que
la palabra de Iehoua *es* f verdadera en tu
boca.

(f Heb. verdad en &c.)

CAPIT. XVIII.

ELias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados g muchos dias, fue palabra
de Iehoua àl tercer año à Elias diziẽ-
do: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré
lluuia sobre la haz de la tierra.

(g que no llouia. Act. 17,1.)

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y a-
uia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordo-
mo, el qual Abdias era engrãde manera te-
meroso de Iehoua.

4 a Por-

a Heb. y fue, quãdo &c.

4 a Porque quando Iezabel talaua los
prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien
prophetas, los quales efcondió de cincuen-
ta en cincuenta por cueuas, y los fuftentó à
pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la pro-
uincia à todas las fuentes de aguas, y à to-
dos los arroyos, fi à dicha hallaremos gra-
ma, conque conferuemos la vida à los ca-
uallos y à las azemilas, paraque no nos que-
demos fin beftias.
6 Y partieron entrefi la prouincia para
andarla: Achab fue por fi por vn camino, y
Abdias fue por fi por otro.
7 Y yendo Abdias porel camino, topó-
fe con Elias: y como lo conoció, proftrofe
fobre fu roftro, y dixo: No eres *tu* mi feñor
Elias?
8 Y el refpondió: yo *foy*. Vé, di à tu amo:
Heaqui Elias.
9 Y el dixo, En que he peccado, paraque
tu entregues tu fieruo en mano de Achab,
paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido
nacion, ni reyno dóde mi feñor no aya em-
biado à bufcarte: y refpondiendo *todos*, No
efta aqui, el ha cójurado à reynos y à nacio-
nes, fi te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias?
12 Y acontecerá que defque *yo* me aya
partido de ti, el Efpiritu de Iehouà te lleua-
rá donde *yo* no fepa: y viniendo yo, y dan-
do las nueuas à Achab, y no hallandote el,
el me matará: y tu fieruo teme à Iehoua def-
de fu mocedad.
13 No ha fido dicho à mi feñor loque hi-
ze, quando Iezabel mataua los prophetas
de Iehoua: que efcódi de los prophetas de
Iehoua cié varones de cincuéta en cincué-
ta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exer-
citos, b delante del qual eftoy, que oy me
moftraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encontrarfe
con Achab, y diole el auifo: y Achab vino
à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole
Achab: Eres tu el que alborota à Ifrael?
18 Y el refpondió; Yo no he alborotado
à Ifrael, fino tu, y la cafa de tu padre, dexan-
do los mandamientos de Iehoua, y c figui-
endo à los Baales.
19 Embia pues aora, y juntame à todo If-
rael enel monte de Carmelo, y los quatro
cientos y cincuenta prophetas de Baal, y

b Arr. 17,1.

c Heb. y fuefte en pos de los &c. q. d. de los falfos diofes. de Iupiter que fue Belo.

los quatrocientos prophetas d de los bof-
ques, que comen de la mefa de Iezabel.
20 Entonces Achab embió à todos los
hijos de Ifrael, y juntó los prophetas enel
monte de Carmelo:
21 Y acercandofe Elias à todo el pueblo,
dixo: Hafta quando coxeareys *vofotros* e en-
tre dos penfamientos? Si Iehoua *es* Dios, fe-
guildo; Y fi Baal, yd en pos deel. Y el pue-
blo no refpondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo-
yo he quedado propheta de Iehoua; y de-
los prophetas de Baal ay quatrocientos y
cincuenta varones.
23 Denfenos pues dos bueyes, y efcojan-
fe ellos el vno, y cortenlo en pieças, y pon-
ganlo fobre leña, mas no pongan fuego de-
baxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pó-
dré fobre leña, y ningun fuego pondré de-
baxo.
24 Y vofotros inuocareys enel nombre
de vueftros diofes, y yo inuocaré enel nó-
bre de Iehoua; y fera, que el dios q̃ refpon-
diére por fuego, fea el dios. Y todo el pue-
blo refpondió, diziendo; f Es bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas
de Baal; Efcojeos el vn buey, y hazed pri-
mero: porque vofotros foys los mas, y in-
uocad enel nombre de vueftros diofes: mas
no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue
dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nó-
bre de Baal defde la mañana hafta el medio-
dia diziendo, Baal refpondenos: mas no a-
uia boz, ni quien refpondieffe: entretanto
ellos g andauan faltádo cerca del altar que
auian hecho.
27 Y aconteció àl mediodia, Elias burla-
ua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que
dios es, por ventura *tiene* h negocio, ó *va en*
feguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme,
y defpertará.
28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y
fajauanfe có cuchillos y con lácetas cófor-
me à fu coftumbre, hafta cubrirfe de fan-
gre.
29 Y como pafsó el mediodia, y ellos *aun*
i prophetaffen hafta el tiempo del facrifi-
cio † del Prefente, y no *auia* boz, ni quien
refpondieffe, ni efcuchaffe,
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo;
Acercaos à mi. Y todo el pueblo fe llegó
àel, y el l reparó el altar de Iehoua que efta-
ua ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, m Có-
forme àl numero delos tribus delos hijos
de Iacob, alqual auia fido palabra de Ieho-
ua diziendo, * Ifrael ferá tu nombre,

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierufalem. Arr. 3,2.

e Entre dos opiniones tan differétes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros. No fino Baal.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

g S. conforme al rito de fu culto.

h Ot. colloquio. q. d. efta hablando con otre.

i Hizieffen fus malditos officios.

† Exod. 29. 38.

l Parace q̃ auia alto, o, lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* Genef. 32, 28. 35, 10. 2. Reyes 17, 34.

32 Edificó cõ las piedras *vn* altar en el nõ
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
a Dos medidas pequeñas. arredor del altar, quáto cupieran [a] dos sat-
tos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tál manera que las aguas corriá ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cõ q̃ apostátan de ti. paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tràs
el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
estauan en la regadera lamió.
c Del cielo. 39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cũbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
d Heb. heaqui vna &c. 44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. *Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.*
III. *Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.*

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo lo que Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
[e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que
es en Iuda, y dexó alli su criado. e Heb. por su alma.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y vino, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya, f Heb. y pidio à su alma de morir.
ô Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo me-
jor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mõ-
te de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde II.
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, el qual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado * Rom. 11, 3.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Alianca,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y [g] procuran mi anima para quitar- g Heb. buscan.
mela.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mõ-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grãde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en
a S. de tierra. vn terremoto.
el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor:
mas Iehoua no *estaua* en el temblor.
12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn
siluo quieto, y delicado.
13 El qual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y pusose en pie à
la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el
diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondió: He zelado con zelo
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu
camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y, vngirás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey
sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de
*2. Rey. 9, 1. Ecclesi. 48, 8.
Abel-mehula vngirás paraque sea propheta en lugar de ti.
*Rō. 11, 4.
17 Y será, * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que
b Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.
18 *Y yo haré que queden en Israel [b] siete mil: todas rodillas que no se encoruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,
H I.
19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante de el, echó su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi ma
c Dios es el q̃ te llama, no yo. No faltes de boluer.
dre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, [c] que te he *yo* hecho?
d S. Eliseo.
21 Y [d] boluiose de enpos de el, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne de ellos, y dióla àl pueblo que comiessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

CAPIT. XX.

Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II El qual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria
jútó todo su exercito, y có el treynta y dos reyes có cauallos y carros;
y subió, y puso cerco à Samaria, y cóbatiala
2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,
3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.
4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [e] Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy* tuyo, y todo loque tengo.
e Heb. Como tu palabra.
5 Y boluiendo los mensageros otra vez dixeró; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziédo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,
6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus sieruos, [f] y tomarán có sus manos y lleuará todo lo precioso que tuuieres.
f Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos pódran en su mano y tomarán.
7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no selo hé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; [g] No le obedezcas, ni hagas lo que pide.
g Heb. No oygas, y no quieras.
9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo loque mandaste à tu sieruo àl principio, haré; mas esto, no lo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.
10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziédo; Ansi me hagá los dioses, y ansi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [h] q̃ me sigue.
h Heb. q̃ en mis pies.
11 Y el rey de Israel respódió, y dixo; Dezilde, que no se alábe [i] el que se ciñe, como el que ya se desciñe.
i El q̃ se arma para la guerra, como el que se desarma auida la victoria.
12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.
13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas que yo *soy* Iehoua.
14 Y respondió Achab; Por *mano de* quié? Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano* de los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.
15 Entóces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fueron

ron dozientos y treynta y dos. Luego re-
conoció todo el pueblo, todos los hijos de
Israel, *que fueron* siete mil.
16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad
estaua beuiendo borracho en las tiendas,
el y los reyes: treynta y dos reyes, que aui-
an venido en su ayuda.
17 Y los criados de los principes de las
prouincias salieron los primeros. Y Ben-a-
dad auia embiado quien le dió auiso dizié-
do: Varones han salido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han salido por
paz, tomaldos biuos: Y si han salido para
pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las
prouincias salieron de la ciudad, y despues
dellos el exercito.
a Heb. Y hirieron varó su varon. 20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cótra
si, y los Syros huyeron siguiendolos los de
Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó
sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente
de cauallo y los carros: y deshizo los Sy-
ros con grande estrago.
II. b El de arr. ver. 5. 22 ¶ Y llegandose [b] el propheta àl
Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate:
sabe y mira lo que has de hazer, porque
passado el año el rey de Syria ha de venir
contra ti.
23 Y los sieruos del rey de Syria le dixe-
ron: sus dioses son dioses de los montes,
por esso nos han vencido. mas si peleáre-
mos con ellos en campaña, *verseha* si no los
vencieremos.
24 Haz pues ansi: saca los reyes cada vno
de su lugar, y pō capitanes en lugar dellos
c Heb. cuétate. 25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el
exercito que perdiste: cauallos por caua-
llos, y carros por carros; y pelearemos con
ellos en campo raso, y *veremos* si no los ven-
cemos. Y el los obedeció, y hizolo ansi.
26 Passado el año, Ben-adad reconoció
los Syros, y vino en Aphec à pelear contra
Israel.
27 Y los hijos de Israel fueron tambien
d Ot. todos juntos. reconocidos, y [d] tomando viandas fue-
ronles àl encuentro, y assentaron campo
los hijos de Israel delante de ellos, como
dos rebañuelos de cabras: y los Syros hen-
chian la tierra.
e El de arr. ver. 22. 28 Y llegandose [e] el varon de Dios al rey
de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Ie-
houa: Porquanto los Syros han dicho: Ie-
houa es Dios de los mōtes, no Dios de los
valles, yo entregaré toda esta grāde multi-
tud en tu mano: paraque conozcays q̄ yo
soy Iehoua.
29 Siete dias tuuieron assentado campo
los vnos delante de los otros, y ál septimo
dia se dió la batalla; y matáron los hijos de
Israel de los Syros en vn dia cien mil hom-
bres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciu-
dad: y el muro cayó sobre veynte y siete
mil hombres, que auian quedado: y Ben-a-
dad vino huyēdo à la ciudad, *y escondiase* de
camara en camara.
31 Entonces sus sieruos le dixeron: Hea-
qui auemos oydo de los reyes de Israel,
que son clementes reyes: pongamos pues
aora saccos en nuestros lomos, y sogas en
nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Is-
rael; por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas
à sus cabeças, y vinierō àl rey de Israel, y di
xeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruego-
te [f] que biua mi anima. Y el respondió: Si f Que me des la vida.
el aun biue, mi hermano es.
33 Esto tomaron aquellos varones por
buen aguero, y tomaron presto [g] esta pala- g Heb. de el, y dixeró.
bra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu her-
mano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad
salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi pa- h Ben-adad.
dre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz
plaças en Damasco para ti, como mi padre
las hizo en Samaria: y yo me partire de ti
confederado. Y el hizo con el aliança, y em
biolo.
35 ¶ Entōces vn varō de los hijos de los III.
prophetas dixo [i] à su compañero por pala- i A vno que vido cabeç.
bra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon
no lo quiso herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obe-
decido à la palabra de Iehoua, heaqui en
apartandote de mi *vn* leō te herirá. Y como
se apartó deel, topólo *vn* leon, y hirióolo.
37 Y el topose con otro varon, y dixole:
Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y † Heb. hiriédo y llagando.
hizole vna cuchillada.
38 Y fuese el propheta, y pusose delante
del Rey en el camino, y disfreçose *poniendo-
se* sobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl
Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esqua-
dron, y heaqui apartandose vno, truxome
à otro diziendo: Guarda à este hombre, y
si el faltare faltando, tu vida será por la su-
ya, ò pagarás vn talento de plata. l Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
40 Y como tu sieruo [l] estaua ocupado à
vna parte y à otra, el desparecio. Entonces
el Rey de Israel le dixo: [m] Essa *será* tu sen- m La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.
tencia: tu la pronunciaste.
41 Entonces el quitó depresto el velo de
sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q̄
era de los prophetas.

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehoua: Porquā-
(a Que ſe me auia de ſacrificar à mi. Leuit. 27,28.)
to ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi ana-
thema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo
por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte
y enojado; y vino à Samaria.

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocēte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruādola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃
Naboth de Iezrael tenia vna viña en
Iezrael junto àl palacio de Achab rey
de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Da-
me tu viña para vn huerto de legumbres,
porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo*
te daré por ella otra viña mejor que eſta: o ſi
mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio
de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab: Guarde-
me Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de
mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enoja-
do por la palabra que Naboth de Iezrael le
auia reſpondido, diziēdo, No te daré la he-
redad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama,
(b S. à la pared.)
y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole:
Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no co-
mes pan?
6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Na-
both de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu
(c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael.)
viña por dinero; o que, ſi mas queria, le da-
ria *otra* viña por ella: y el reſpondió: *Yo* no te
daré mi viña.
(d Heb. boniſiqueſe tu coraçó.)
7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora
rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y
[d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de
(e Al Senado.)
Iezrael.
(f Coſtumbre de buena humanidad, quādo alguno auia de ſer ſentenciado à muerte.)
8 Entonces ella eſcriuió letras en nom-
bre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y em-
biolas [e] à los Ancianos, y à los principales,
que morauan en ſu ciudad con Naboth.
9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi.
[f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la
cabecera del pueblo:
(g Heb. hijos de Belial.)
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] per-
uerſos delante deel, que ateſtiguen contra
(h Maldicho. dicho mal.)
el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl
Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y
muera.
11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los
principales, que morauan en ſu ciudad, lo
hizieron como Iezabel les mandó, confor-
me à como eſtaua eſcripto en las letras que
ella les auia embiado.
12 Y pregonarō ayuno, y aſſentarō à Na-
both en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y
ſentaronſe delante deel, y aquellos hōbres
peruerſos ateſtiguaron contra Naboth de-
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bē-
dicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera
de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y
murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo:
Naboth es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era
apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuan-
tate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael,
que no tela quiſo dar por dinero: porq̃ Na-
both no biue, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era II.
muerto, leuantoſe para decendir à la viña
de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſ-
ſion de ella.
(i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.)
17 Entōces [i] fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cō
Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria:
Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la
qual há decēdido para tomar la poſſeſsion
deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Ie-
houa: No mataſte, y tambien has poſſeydo?
Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo
Iehoua: En el miſmo lugar donde lamieron
los perros la ſangre de Naboth, los perros
(† Heb. Tābiē la tuya.)
tambiē lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.
(l Heb. he hallado.)
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio
[l] has me ya hallado? Y el reſpondió: porque
(m Te has dado como por eſclauo àl &c.)
[m] te has vendido à mal hazer delante de Ie-
houa,
(* 2. Reyes 9,9.)
21 *Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y bar-
(n Heb. en pos de ti.)
reré [n] tu poſteridad, y talaré de Achab to-
(o Arrib. 14, 10.)
do meāte à la pared, [o] àl guardado, y àl de-
ſamparado en Iſrael.
(* Arrib. 15, 29.)
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de
(* Arri. 16, 3.)
Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa
de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion
conque me prouocaſte à yra, y conque has
hecho peccar à Iſrael.
(* 2. Reyes 9, 39.)
23 * De Iezabel tambiē há hablado Ieho-
ua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel
en la baruacana de Iezrael.
24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciu-
dad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto
en el campo, comerlohan las aues del cielo.
25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

a Ver.20.

que *anſi* [a] ſe vẽdieſſe à hazer lo malo delãte
delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu mu-
ger lo incitaua.
26 El fue en grande manera abominable,
caminando enpos de los idolos, conforme
à todo loque hizierõ los Amorrheos, à los
quales lançó Iehoua delãte de los hijos de
Iſrael.
27 Y fue, quando Achab oyó eſtas pala-
bras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſo-
bre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio,
y anduuo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
29 No has viſto como Achab ſehá humi-
llado delante de mi? Pues por quanto ſe há
humillado delãte demi, no traeré el mal en
ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el
mal ſobre ſu caſa.

* 2. Reyes 9, 26.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cõtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

b Eſtuuieron.
* 2 Chron. 18, 2.

REpoſarõ [b] * tres años ſin guerra en-
tre los Syros y Iſrael.
2 Al tercero año aconteció, que Io-
ſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſ-
rael.
3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſieruos: No
ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad?
Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano
del Rey de Syria.
4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir con-
migo à pelear contra Ramoth de Galaad?
Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Co-
mo yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu
pueblo: y comó [d] mis cauallos, tus caua-
llos.
5 Y dixo Ioſaphat ál Rey de Iſrael: Yo te
ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.
6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como
quatrociẽtos varones prophetas, à los qua-
les dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de
Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube,
porque el Señor *la* entregará en manos del
Rey.
7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algũ pro-
pheta de Iehoua por el qual conſultemos?
8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat;
Aun *ay* vn varõ, por el qual podriamos cõ-
ſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas
yó lo aborreſco, porq̃ nunca me propheti-
za bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat di-
xo: No hable el Rey anſi.
9 Entõces el Rey de Iſrael llamó à vn eu-
nucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo
de Iemla.
10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de
Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla
real, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça
junto à la entrada de la puerta de Samaria,
y todos [c] los prophetas [f] prophetauan de-
lante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia
hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo:
Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à
los Syros haſta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetauã de
la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth
de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua
la dará en mano del Rey.
13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziendo: Heaqui las pa-
labras delos prophetas à vna boca *annuncian*
àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à
la palabra de alguno deellos, y habla bien.
14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃
todo loque Iehoua me hablâre, eſſo diré.
15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas,
yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad,
ò dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube,
que ſerás proſperado, y Iehoua la entrega-
rá en mano del Rey.
16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes
te cõjuraré que no me digas ſino la verdad
en el nombre de Iehoua?
17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Iſ-
rael eſparzido por los montes como ouejas
que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos
no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa
en paz.
18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No
telo auia yo dicho? Eſte nĩguna coſa buena
prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.
19 Entõces el dixo: Oye pues palabra de
Iehoua: *Yo* vide à Iehoua ſentado en ſu thro-
no, y todo el exercito de los cielos eſtaua
cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à A-
chab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de
Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro
dezia de otra.
21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de
Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le
dixo: [l] De que manera?
22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de
mentira en boca de todos ſus prophetas. Y
el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con

ello.

c Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.

d Mi gente de cauallo. q.d. mi fortuna y la tuya es vna miſma.

c Los 400. ver. 6.

f Haziã ſus officios à ſus dioſes.

g Vna horca de ablẽtar las eras. ſ. en ſeñal de prophecia.

h Yronia como conformandoſe con los muchos.

i Prophetiza àl Rey ſu muerte.

† O, engañará.

l Heb. En que?

m Heb. preualeceras. Es la licencia de Dios.

ello.Sal pues,y hazlo anſi.
23 Y aora heaqui Iehoua há pueſto eſpi-
ritu de mentira en la boca de todos eſtos
a Heb.ha- tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado
bló. mal ſobre ti.
24 Y llegandoſe Sedechias hijo de Cha-
naana hirió à Micheas en la mexilla dizien-
b 2.Chr.18. do: [b] Por donde ſe fue de mi el eſpiritu de
Porq̃ conducto? Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas reſpõdió: Heaqui tu lo ve-
rás enel miſmo dia, quãdo te yrás me tien-
do de camara en camara por eſconderte.
26 Entonces el Rey de Iſrael dixo: Toma
à Micheas y bueluelo à Amon gouernador
de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Anſi dixo el Rey: Echad à eſte
c Dalde de enla carcel, y [c] manteneldo con pan de an-
comer muy guſtia y con agua de anguſtia, haſta que yo
eſcaſſamẽ- buelua en paz.
te del pan y
del agua. 28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluie-
res en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y
tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
II. 29 ¶ Anſi ſubió el Rey de Iſrael y Ioſa-
d Cita el phat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
propheta 30 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat;
por teſti- [e] Yo me ~~disfreçaré~~, y *anſi* entraré enla bata-
gos à to- lla: y tu viſtete tus veſtidos. Y el Rey de Iſ-
dos los pre rael ſe disfreçó, y entró enla batalla.
ſentes.
e Heb. Mu- 31 Y el Rey de Syria auia mandado à ſus
darſe, y en- treynta y dos capitanes de los carros di-
trar en &c. ziendo: No peleeys voſotros con grande
ni cõ chico, ſino cõtra ſolo el Rey de Iſrael.
32 Y como los capitanes de los carros
vieron à Ioſaphat, dixeron: Ciertamente
eſte es el Rey de Iſrael, y vinierõſe à el para
pelear *con el*: mas el Rey Ioſaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros
que no era el Rey de Iſrael, apartaron ſe
de el.
f Heb. en 34 Mas vn varon flechãdo ſu arco [f] quã-
ſu perfeciõ. to pudo, hirió al Rey de Iſrael por entre las
junturas y las coraças. Y el dixo à ſu carre-
g Heb. tu tero, Buelue [g] las riendas y ſacame del cam
mano. po que eſtoy flaco.
35 La batalla ſe auia encendido aquel dia,
y el Rey eſtaua en ſu carro delante de los
Syros: y à la tarde murió: y la ſangre de la
herida corria por el ſeno del carro.
36 Y à pueſta del Sol paſsó vn pregon
por el campo diziendo: Cada vno *ſe vaya* à
ſu ciudad: y cada vno à ſu tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Sama-
ria; y ſepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauaron el carro enel eſtanque de Sa-
maria, y los perros lamierõ ſu ſangre: y la-
uaron ſus armas, conforme à la palabra de
Iehoua, * que auia hablado. * *Arrib. 21,*
39 Lo demas de los hechos de Achab, y 21.
todas las coſas que hizo, y la caſa de marfil
que edificó, y todas las ciudades que edifi-
có, no eſta todo eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iſrael?
40 Y durmió Achab con ſus padres, y re-
ynó en ſu lugar Ochozias ſu hijo.
41 ¶ Y Ioſaphat hijo de Aſa començo à III.
reynar ſobre Iuda enel quarto año de A-
chab Rey de Iſrael.
42 Y era Ioſaphat de treynta y cinco a-
ños, quando començo à reynar, y reynó
veynte y cinco años en Ieruſalem. El nom-
bre de ſu madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Aſa
ſu padre ſin declinar de el, haziendo lo *que*
era recto en los ojos de Iehoua.
44 Con todo eſſo [h] los altos no fueron h Arrib. 15,
quitados; que aun el pueblo ſacrificaua, y 14.
quemaua olores en los altos.
45 Y Ioſaphat hizo paz con el Rey de Iſ-
rael.
46 Lo demas de los hechos de Ioſaphat,
y ſus valentias, que hizo, y las guerras que
hizo, no eſta todo eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado i Arr. 14, 24.
enel tiempo de ſu padre Aſa, el los barrió
de la tierra.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, preſidẽ-
te *auia en lugar de* rey.
49 Ioſaphat auia hecho nauios en Thar-
ſis, los quales auian de yr à Ophir por oro:
mas nó fueron, porque ſe rompieron en A-
ſion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab di-
xo à Ioſaphat: Vayan mis ſieruos con los
tuyos en los nauios: mas Ioſaphat no quiſo.
51 Y durmió Ioſaphat con ſus padres, y
fue ſepultado con ſus padres enla ciudad de
Dauid ſu padre: y en ſu lugar reynó Ioram
ſu hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó
à reynar ſobre Iſrael en Samaria el año diez
y ſiete de Ioſaphat rey de Iuda, y reynó dos
años ſobre Iſrael.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, † Lo q̃ Ie-
y anduuo enel camino de ſu padre, y enel houa con-
camino de ſu madre, y enel camino de Iero- dena.
boá hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael.
54 Porq̃ ſiruió à Baal, y lo adoró: y pro-
uocó à yra à Iehoua Dios de Iſrael cõforme
à todas las coſas que ſu padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO
de los reyes.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la mu-
a Abax. cap.3.
erte de Achab [a] Mo-
ab se rebelló contra
Israel:
2 Y Ochozias cayó
por las rexas de vna
sala *dela casa* que *tenia*
en Samaria: y estãdo
enfermo embió mensageros, y dixoles: Id,
y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ,
si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshás: Por dicha por no auer
Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub
dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho
en que subiste no decendirás, antes muriẽdo morirás. Y Elias fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron
àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys
buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos
vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey
que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua;
Por dicha por no auer Dios en Israel embias tu à consultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portãto del lecho enque subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era
el de aquel varon que encontrastes, y que
os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondierõ; *Vn* varõ [b] vello-
so, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
9 Y embió àel vn capitan de cincuenta
hombres con sus cincuenta, el qual subió àel,
y heaquí que el estaua sentado en la cũbre
del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el
Rey há dicho, [d] que deciendas.

b A causa de la ropa que era de pieles.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de
cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽda fuego del cielo, y consumate cõ tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta,
y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há
dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy*
varon de Dios, decienda fuego del cielo, y
consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, quelo consumió àel y à sus
cincuenta.
13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan III.
de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y
subiendo aquel tercero capitan de cincuẽta hincose de rodillas delãte de Elias, y rogóle diziendo; Varõ de Dios ruegote que
sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la
vida de estos tus cincuenta sieruos.
14 Heaquí há decendido fuego del cielo,
y há consumido à dos capitanes de cincuẽta *hombres* los primeros con sus cincuenta:
sea aora mi anima de valor delante de tus
ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel.
Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquã-
to embiaste mensageros à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq̃
no auia Dios en Israel, para consultar en su
palabra, portanto del lecho en que subiste,
no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su
lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo
de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo
hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias,
que hizo, no está todo escripto enel libro
de las Chronicas de los reyes de Israel?

e Hijo de Achab. abax.3,1.
f Ochozias.

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas conel manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció, que quando quiſo Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl
cielo, Elias venia có Eliſeo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliſeo: Quedate aora aqui,
porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y
Eliſeo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima,
q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y ſaliendo [a] los hijos de los prophetas,
que *eſtauan* en Beth-el, à Eliſeo, dixeronle:
Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor
[b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo ſe. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliſeo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue
tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronſe los hijos de los prophetas,
que *eſtauan* en Iericho, à Eliſeo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor de tu cabeça? Y el reſpondió: Si, yo lo ſe: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes
aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *anſi* fueron ellos
ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los
hijos delos prophetas, y paráronſe delante deſde lexos: y [c] los dos paráron junto àl
Iordan.
8 Y tomando Elias ſu manto, doblólo, y
hirió las aguas, las quales ſe partieron à la
vna parte y à la otra: Y paſſáron ambos en
ſeco.
9 Y como ouieron paſſado, Elias dixo à
Eliſeo: Pide loque quieres que haga porti,
antes que ſea quitado de contigo. Y dixo
Eliſeo: Ruegote que [d] las dos partes de tu
eſpiritu ſean ſobre mi.
10 Y el le dixo: [e] Coſa difficil has pedido.
Si me vieres, quando fuere quitado de ti,
ſerteha hecho anſi: mas ſinó, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias
ſubió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliſeo clamaua: Padre mio,
padré mio [f] carro de Iſrael y ſu géte de cauallo. Y núca mas lo vido: y trauádo de ſus
veſtidos, rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, que ſe le
auia caydo, boluióſe, y paroſe à la orilla
del Iordan.
II.
14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que
ſele auia caydo, hirió las aguas, y dixo:
Donde eſtá Iehoua el Dios de Elias, tábien
el? Y como hirió las aguas, fueron partidas
de la vna parte y dela otra, y Eliſeo paſſó.

a Los diſcipulos de &c.
b Lleuándolo en alto, porcima de ti.
c Elias y Eliſeo.
d Tu eſpiritu tan abúdante. Heb. medida de dos de tu eſpiritu.
e Por el miniſterio. Heb. Endureciſte demandando.
* Ecclcō 48, 15. 2. Mach 2, 58.
f La fuerça y armas de Iſrael.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas,
que *eſtauã* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El eſpiritu de Elias repoſa ſobre Eliſeo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronſe
àel en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus ſieruos
cincuēta varones fuertes, vayã aora, y buſquen à tu ſeñor, por ventura lo ha leuantado [h] el eſpiritu de Iehoua, y lo há echado
en algun mōte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] haſtaque
auergonçandoſe dixo: Embiad. Entonces
ellos embiaron cincuēta hombres, los quales lo buſcaron tres dias, mas no lo halláro.
18 Y como boluierō àel, que ſe auia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo*, q̃
no fueſſedes?
19 Y los varones dela ciudad dixerō à Eliſeo: Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es*
buena, como mi ſeñor vee, mas las aguas
ſon malas, y la tierra † enferma:
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija
nueua, y poned enella ſál: y truxeronſela.
21 Y ſaliendo el à los manaderos delas
aguas, echó dētro la ſal, y dixo: Anſi dixo Iehoua: *Yo* ſané eſtas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, cōforme à la palabra que habló Eliſeo.
23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel: y ſubiēdo por el camino, ſalierō los mochachos III.
de la ciudad burlando deel, y diziendole:
Caluo ſube, caluo ſube.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nōbre de Iehoua: y ſalieron dos
oſſas del monte, y deſpedaçarō dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de
alli boluió à Samaria.

g S. del Iordan.
h Algū grā viento &c.
i Heb. haſta auergōçarſe, y dixo &c. Ot. haſta tardarſe.
† Heb. mata-hijos.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Iorã rey de Iſrael ſe concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cōtra el: y faltandoles el agua enel deſierto, conſultan a Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

Y Iorá hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria ſobre Iſrael el año
diez y ocho de Ioſaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
aunque no como ſu padre, y ſu madre; porque quitó las eſtatuas de Baal, que ſu padre
auia hecho.
3 Mas llegoſe à los peccados de Ieroboã
hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y
no ſe apartó de ellos.

l Heb. reynó.
m Lo q̃ Dios cōdena.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

a Tenia ganado.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel:

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cótra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tábien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tábien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respódió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuieró rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *esta* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*. Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquié yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobre el:

16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hóbres de guerra hasta losq̃ no lo eran.

22 Y como se leuantaró por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo. Los reyes se hán rebuelto, y cada vno há muerto à su cópañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuẽtes delas aguas, y derribâron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexâron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contẽtandose có aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. II. *Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues se lo resuscita.* III. *Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la comida saludable.* IIII. *De poco pan dá de comer a vna grãde compañia en tanta abundantia que les sobra.*

a De los discipulos de &c. b Se quexó.

VNa muger de las mugeres [a] de los
hijos de los prophetas,[b] clamó à Eli
ſeo diziendo: Tu ſieruo mi marido
es muerto: y tu ſabes que tu ſieruo era te-
meroſo de Iehoua: y há venido el acreedor
para tomarſe dos hijos mios por ſieruos.
2 Y Eliſeo le dixo: Que te haré *yo*? declá-
rame q̃ tienes en caſa. Y ella dixo: Tu ſier-
ua ninguna coſa tiene en caſa, ſino vna bo-
tija de azeyte.
c Heb. de fuera. 3 Y el le dixo: Ve, y demádate vaſos [c] em-
preſtados, de todos tus vezinos, vaſos va-
d Heb. no apoques. zios,[d] no pocos:
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras
tus hijos: y echa en todos los vaſos, y en eſ-
tando vno lleno, ponlo aparte.
5 Y partioſe la muger deel, y cerró la pu-
erta tras ſi y tras ſus hijos, y ellos le llega-
uan *los vaſos*, y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vaſos fueron llenos, dixo à
ſu hijo. llegame aun *otro* vaſo. Y el dixo: No
ay mas vaſos. entonces el azeyte ceſsó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios:
el qual le dixo: Vé, y vende eſte azeyte, y
paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bi-
uid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eli-
ſeo paſsaua por Suna: y auia alli vna muger
e Heb. gráde. [e] principal, la qual lo conſtriñió à que co-
mieſſe del pan: y *anſi* quando paſſaua por
alli, veniaſe à ſu caſa à comer del pan.
9 Y ella dixo à ſu marido: Heaqui aora *yo*
entiédo q̃ eſte, que ſiempre paſſa por nueſ-
tra caſa, es varon de Dios ſancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna peque-
ña camara de paredes, y pongamos en ella
cama, y meſa, y ſilla, y candelero, paraque
quando viniere à nueſtra caſa, ſe recoja en-
ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por
alli, y recogioſe en aq̃lla camara, y durmió
en ella.
12 Entonces dixo à Giezi ſu criado: llama
à eſta Sunamita. Y como el la llamó, ella pa-
reció delante del.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has eſtado
ſolicita por noſotros en todo eſte cuydа-
do; que quieres que haga por ti? has meneſ-
ter que hable por ti àl Rey, ò al general del
f Entre los mios, no ſoy eſtrangera. exercito? Y ella reſpondió: Yo habito [f] en
medio de mi pueblo.
14 Y el dixo: Que pues haremos por ella?
Y Giezi reſpondio: Heaqui ella no tiene
hijo, y ſu marido *es* viejo.
15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella ſe
paró à la puerta.
g Gen. 18, 6. 16 Y el le dixo: A eſte tiempo [g] ſegun el
tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella
dixo; No ſeñor mio varon de Dios, no ha-
gas burla de tu ſierua.
17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à
aquel miſmo tiempo que Eliſeo le auia di-
cho, ſegun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció,
que vn dia ſalió à ſu padre à los ſegadores.
19 Y dixo à ſu padre; Mi cabeça, mi cabe-
ça. Y el dixo à vn criado; llevalo à ſu madre.
20 Y como el lo tomó, y lo truxo à ſu ma-
dre, eſtuuo ſentado ſobre ſus rodillas haſta
mediodia, y murioſe.
21 Ella entonces ſubió, y puſolo ſobre la
cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* ſo-
bre el, y ſalió:
22 Y llamando à ſu marido, dixole, Rue-
gote que embies conmigo à alguno delos
criados, y vna delas aſnas, paraque yo va-
ya corriendo àl varon de Dios, y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr à el oy?
nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella reſpó-
dió.[h] Paz. h Yré à ſaludarlo.
24 Y hizo enalbardar vn aſna, y dixo àl
moço: Guia y anda, y no me hagas detener
paraque ſuba, ſino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendoſe vino àl varon de Dios
àl monte del Carmelo, y quando el varon
de Dios la vido delexos, dixo à ſu criado
Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corrien-
do à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu mari-
do, y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz. i Bien nos va.
27 Y ella vino àl varon de Dios enel mó-
te, y aſió de ſus pies, y llegó Giezi para qui-
tarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala
porque ſu anima eſtá en amargura, y Ieho-
ua melo há encubierto, y no melo ha reue-
lado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi ſeñor?
No dixe yo, que no burlaſſes de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lo-
mos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y
ſi alguno te encontráre, no lo ſaludes, y ſi
alguno te ſaludáre, no le reſpondas. Y pon-
drás mi bordon ſobre el roſtro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bi-
ue Iehoua, y biue tu anima, que no te de-
xaré.
31 El entonces ſe leuantó, y ſiguiola. Y
Giezi auia ydo delante de ellos, y auia pu-
eſto el bordon ſobre el roſtro del niño, mas
ni tenia boz ni ſentido, y anſi ſe auia buel-
to para encontrar à Eliſeo, y declaróſelo
diziendo, El moço no deſpierta.
32 Y venido Eliſeo à la caſa, heaqui el ni-
ño q̃ eſtaua tendido muerto ſobre ſu cama.
33 Y entrádo el, cerró la puerta ſobre am-
bos, y oró à Iehoua.

34 Y ſubió y acoſtoſe ſobre el niño poniē-
do ſu boca ſobre la boca deel, y ſus ojos ſo-
bre los ojos deel, y ſus manos ſobre las ma-
nos deel; y *anſi* ſe midió ſobreel, y la carne
del moço ſe callentó.
35 Y boluiēdo paſſeoſe por caſa à vna par-
te y à otra, y deſpues ſubió, y tornó à me-
dirſe ſobre el, y el moço eſtarnudó ſiete ve-
zes, y abrió ſus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole;
Llama à eſta Sunamita. Y el la llamó; y en-
trando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echoſe à ſus pies, y
inclinóſe à tierra, y tomó ſu hijo, y ſa-
lióſe.
III. 38 ¶ Y boluioſe Eliſeo à Galgal. Y vuo
grande hambre en la tierra. Entonces los
hijos de los prophetas eſtauan con el: y di-
xo à ſu criado: Pon vna grande olla y haz
potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y ſalió vno àl campo à coger yeruas: y
halló vna parra mōtés, y cogió deella vuas
a Vna haldada. monteſes [a] ſu ropa llena: y boluió, y corto-
las en la olla del potaje: porque no ſabian
que ſe era.
40 Y echó de comer à los varones: y fue
q̃ comiēdo ellos de aquel guiſado, dieron
bozes diziendo: Varon de Dios la muerte
en la olla. Y no lo pudieron comer.
b Al gente. 41 El entōces dixo: Traed harina. Y eſpar-
ziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl
pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-ſaliſa,
c Leu. 23.17. el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de
primicias, veynte panes de ceuada, y *eſpigas*
d Heb. en ſu veſtido. *de trigo* nueuo [d] en ſu eſpiga. Y el dixo Da àl
pueblo, y coman.
43 Y reſpondió el q̃ le ſeruia: Como pó-
dré eſto delante de cien varones? Y el tor-
nó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Ie-
houa dixo anſi: Comerán, y ſobrará.
44 Entonces el lo puſo delante deellos:
e Heb. dexaron. y comieron, y [e] ſobroles conforme à la pa-
labra de Iehoua.

CAPIT. V.

ELiſeo cura de ſu lepra à Naamā general del exercito del rey de Syria: el qual viſto el milagro reconoce àl Dios de Iſrael, y propone de adorar àel ſolo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu auaricia gana la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.

NAamā general del exercito del rey
de Syria, gran varon delante de ſu
f Heb. honrrado de fazes. ſeñor y [f] honrrado, porque Iehoua
auia dado ſalud à Syria por el. Eſte era hō-
bre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.
2 Y de Syria auian ſalido eſquadrones, y
auian lleuado captiua de la tierra de Iſrael
vna mochacha, que ſeruia à la muger de
Naaman.
3 Eſta dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor
àl propheta, que *eſtá* en Samaria, el lo ſana-
ria de ſu lepra.
4 Y entrādo *Naaman* à ſu ſeñor, declaroſe-
lo diziendo: Anſi y anſi ha dicho vna mo-
chacha, que es de la tierra de Iſrael.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo*
embiaré letras àl rey de Iſrael. Y el ſe partió
[g] lleuando conſigo diez talentos de plata, y g Heb. y tomó en ſu mano.
ſeys mil *ducados* de oro, y diez mudas de
veſtidos.
6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que
dezian anſi: Luego en llegando à ti eſtas le- h Heb. heaqui embié à ti &c.
tras, [h] ſepas que yo embio à ti mi ſieruo
Naaman, paraque lo ſanes de ſu lepra.
7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas,
rompió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo dios, q̃
mâte, y dé vida, paraque eſte embie à mi, q̃
ſane vn hombre de ſu lepra? Conſiderad
aora y ved, como buſca occaſion contra
mi.
8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que
el rey de Iſrael auiá rompido ſus veſtidos,
embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido
tus veſtidos? Venga aora à mi, y ſabrá, que
ay propheta en Iſrael.
9 * Y vino Naaman con ſu caualleria, y * Luc. 4.27.
con ſu carro, y paroſe à las puertas de la ca-
ſa de Eliſeo.
10 Y embiole Eliſeo vn menſagero diziē-
do: Vé, y lauate ſiete vezes en el Iordan, y
tu carne ſe te reſtaurará, y ſerás limpio.
11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] penſaua en mi: El ſaldra luego, i Heb. dixe à mi, Saliēdo ſaldrá, y &c.
y eſtando en pie inuocará el nombre de Ie-
houa ſu Dios: y alçará ſu mano, *y tocará* el lu
gar, y ſanará la lepra.
12 Los rios de Damaſco Abana y Phar-
phar no ſon mejores que todas las aguas
de Iſrael? Si me lauâre en ellos, no ſeré *tam-
bien* limpio? Y boluioſe y fueſe enoja-
do.
13 Entonces ſus criados ſe llegaron à el,
y hablaron le diziēdo: Padre mio, Si el pro-
pheta te mandâra alguna gran coſa, no la hi
zieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y
ſerás limpio?
14 El entonces decendió, y lauoſe ſiete
vezes en el Iordan, cōforme à la palabra del
varon de Dios: y ſu carne ſe boluió como
la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda ſu
cōpañia, y puſoſe delante deel, y dixo: Hea-
qui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la

tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas *algũ*
presente de tu sieruo.
a Aquien yo siruo. 16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del
qual estoy, que no tomaré. Y importunan-
dolo que tomasse, el nunca quiso.
b Es obliqua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quisiera habitar aqui. 17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote,
no se dará à tu sieruo vna carga de vn par
de azemilas de aquesta tierra? Porque de
aqui adelante tu sieruo no sacrificará ho-
locausto ni sacrificio à otros dioses, si no à
Iehoua.
18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃
quando mi señor entrare en el templo de
de Remmon, y para adorar en el se acostá-
re sobre mi mano, si yo tambien me incli-
náre en el templo de Remmon con mi in-
clinacion en el templo de Remmon, en es-
to Iehoua perdone à tu sieruo.
II.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliseo varó de Dios
dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este
Syro Naaman, no tomando de su mano las
cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra
tras el, y tome deel alguna cosa.
21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naa-
man lo vido que venia corriẽdo tras el, de-
cendió del carro para venirlo à recebir, di-
c No os vá bien? ziendo, [c] No ay paz?
22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à de
zir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos
mancebos del mõte de Ephraim de los hi-
jos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn
d Heb. Quiere, toma dos &c. taléto de plata, y sedas mudas de vestidos.
23 Y Naamã dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talen-
tos de plata en dos saccos, y dos mudas de-
vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus
criados que lo lleuassen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en casa,
y embió los hombres, que se fuessen.
25 Y el entró, y pusose delãte de su señor.
Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el di-
xo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.
e Mi espiritu estaua alli tãbien, quãdo &c. 26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de
su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar pla-
ta, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, oue-
jas y bueyes, sieruos y sieruas?
f Despidiose del. 27 La lepra de Naaman se te pegará à ti,
y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de de-
lante deel leproso como la nieue.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas.
II. *Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dé de comer y los embie.*
III. *Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

Los hijos de los prophetas dixeron à
Eliseo: Heaqui el lugar enque mo-
ramos contigo, nos es estrecho;
2 Vamos aora àl Iordã, y tomemos de alli
cada vno vna viga, y hagamos nos alli lu-
gar en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.
3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras ve-
nir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.
4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl
Iordan, cortaron la madera.
5 Y aconteció, q̃ derribãdo vno vn arbol,
cayosele la hacha en el agua: y dió bozes di
ziendo Ay señor mio, q̃ era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó?
Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó
vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hie-
rro.
7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la ma-
no, y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Israel, y consultando con sus sieruos dixo:
En tal y en tal lugar estará [g] mi assiento. g El assiento de mi cãpo.
9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey
de Israel: Mira que no passes por tal lugar:
porque los Syros van alli.
10 Entõces el rey de Israel embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y
amonestadole, y guardose de alli, no vna
vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue tur-
bado deesto: y llamãdo sus sieruos dixoles:
No me declarareys vosotros, quien de los
nuestros *es* del Rey de Israel?
12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No,
Rey señor mio: si no que el propheta Eli-
seo está en Israel: elqual declara àl rey de Is-
rael las palabras, que tu hablas en tu mas se
creta camara.
13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, pa-
raque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho:
Heaqui el *está* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allà gente de
cauallo y carros, y vn grande exercito, los
quales viniéron de noche, y cercarõ la ciu-
dad.
15 Y leuãtandose de mañana el que seruia
àl varon de Dios, para salir, heaqui el exer-
cito, que tenia cercada la ciudad con gen-
te de cauallo y carros. Entõces su criado le
dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque
mas son los que estan cō nosotros, que los
que estan con ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Ieho-
ua que abras sus ojos, paraque vea. Enton-
ces Iehoua abrió los ojos del moço y miró:
y heaqui que el monte estaua lleno de gē-
te de cauallo, y de carros de fuego arredor
de Eliseo.
a Los Syros.
18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eli-
seo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̄ hieras
à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cō ce
guedad conforme al dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el cami-
no, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os
guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à
Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eli-
seo: Iehoua abre los ojos deestos, paraque
vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
b Heb. heaqui en &c.
[b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quan-
do los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hiriesses.
22 Y el le respondió: No los hieras: [c] He-
ririas à los que tomaste captiuos con tu cu-
chillo y con tu arco? Pon delante deellos
pan y agua, paraq̄ coman, y beuā, y se buel-
uan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grāde co-
mida, y como ouieron comido y beuido,
embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y
nunca mas vinieron esquadrones de Syria
à la tierra de Israel.
III.
24 ¶ Despues de esto aconteció, q̄ Ben-
adad rey de Syria juntó todo su exercito:
y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria te-
niendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de
plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol
de palomas, por cinco *pieças* de plata.
d Heb. Kab. cierta medida.
e Del grano vil, como estiercol, q̄ se daua comunmente à las palomas.
26 Y passando el Rey de Israel por el mu-
ro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua
rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de don-
de te tengo de saluar yo? del alholi, o del
lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respō
dió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y co
mamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El
dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y co
mamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de
aquella muger, rompio sus vestidos, y passó
ansi por el muro: y el pueblo vido el sacco q̄
traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Sa-
phat estuuiere oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y es-
tauan sentados conel [f] los Ancianos: y el
Rey embió à el vn varon. Y antes q̄ el mē-
sagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos,
f Algunos pios del senado.
No aueys visto como este hijo del homici-
da me embia à quitar la cabeça? Mirad pues
y quando viniere el mensagero, cerrad la
puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no
viene tras el el estruendo de los pies de su
amo?
g Ot. reprimildo, q.d. no lo dexeys entrar
33 Aun el estaua hablando cō ellos, y he-
aqui el mensagero que decendia à el: y [h] di-
xo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene
Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?
h S. el Rey.
i Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

ELiseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiēdo Dios tāto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.
II. Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyo, como el Propheta ansi mismo se lo auia dicho.

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Ieho-
ua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas
horas † el seah de flor de harina, [l] vn
siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la pu
erta de Samaria.
† Cierta medida.
l S. se venderá por &c.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey
se recostaua, respondió àl varon de Dios, y
dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en
el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás
deello.
m Que lloviesse harina y ceuada &c.
n Eliseo.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la
entrada de la puerta, los quales dixerō en-
tresi: Paraque nos estamos aqui hasta que
muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad,
por la hābre q̄ ay en la ciudad moriremos
en ella; y si nos quedamos aqui tābiē mori-
remos. Venid pues aora, y passemosnos àl
exercito de los Syros; si ellos nos dierē la
vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte,
moriremos.
5 Y leuantarōse en el principio de la no-
che, para yrse àl campo de los Syros; y lle-
gando à las primeras estancias de los Sy-
ros, [o] no auia alli hombre.
o Heb. y heno alli varon.
6 Porque el señor auia hecho q̄ en el cā-
po de los Syros se oyesse estruendo de ca-
rros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de
grande exercito: y dixeron los vnos à los
otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cō
p De gente de cauallo.

tra

tra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à
los reyes de los Egypcios, paraque vengan
contra nosotros.
7 Y ansi se auian leuantado, y auian huy-
do àl principio de la noche, dexádo sus tiē-
das, sus cauallos, sus asnos, y el campo co-
a Heb. por su alma. mo se estaua, y auian huydo por *saluar* [a] las
vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las pri-
meras estancias, entraronse en vna tienda,
y comieron y beuieron, y tomaron de alli
plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escōdie-
ronlo: y bueltos entráron en otra tienda,
y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escō
dieron.
9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos
bien: oy es dia de *dar* buena nueua, y noso-
b Heb. hallarnos há maldad. tros callamos; y si esperamos hasta la luz de
la mañana, [b] seremos tomados en la mal-
dad. Venid pues aora, entremos, y demos
la nueua en casa del Rey.
10 Y vinierō, y dierō bozes à las guardas
de la puerta de la ciudad, y declararonles
diziēdo; *Nosotros* venimos àl cāpo de los Sy-
ros, y heaqui q̄ no auia allà hombre, ni boz
de hōbre, sino los cauallos atados, y los as-
nos atados; y el campo como se estaua.
11 Y los porteros dierou bozes, y decla-
raronlo dentro en el palacio del Rey.
12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à
sus sieruos; *Yo* os declarare oque nos há
hecho los Syros; ellos saben q̄ tenemos hā
bre, y hanse salido de las tiendas, y escon-
didose en el cāpo diziendo; Quando ouie-
ren salido de la ciudad, los tomaremos bi-
uos, y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respōdió vno de sus sieruos
y dixo; Tomē aora cinco de los cauallos q̄
c Heb. en ella. han quedado [c] en la ciudad, porq̄ [d] ellos tā
d Los cauallos. biē *han sido* como toda la multitud de Israel,
que ha quedado en ella; ellos tambiē *hā sido*
como toda la multitud de Israel que ha pe-
recido, y embiemoslos, y veremos.
14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y
embió el Rey tras el campo de los Syros
diziendo, Id, y ved.
15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el
Iordan; y heaqui todo el camino estaua lle
no de vestidos y de vasos, q̄ los Syros auiā
echado con su priessa. Y boluieron los mē-
sageros, y hizieronlo saber àl Rey.
16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron
el campo de los Syros y fué *vn* seah de flor
de harina por vn siclo, y dos seah de ceuada
*Arr. ver. 1 por vn siclo [e] conforme à la palabra de Ie-
houa.
II. 17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̄l prin-
f Arr. ver. 2. cipe, [f] sobre cuya mano el se auia recosta-
do, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y
murió, conforme à loque auia dicho el va-
ron de Dios, loq̄ habló quando el Rey de-
cendio à el.
18 Y aconteció de la manera que el varō
de Dios auia dicho àl Rey, diziēdole; Dos
seah de ceuada, por vn siclo: y el seah de flor
de harina, por vn siclo será mañana à estas
horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe auia respon-
dido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua g Como ver. 2.
[g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya
esso? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus
ojos, mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi; porq̄ el pueblo lo atro-
pelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

POr el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. *Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey, y loque en su reyno auia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y vsurpa el reyno.* III. *Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.*

Y * Habló Eliseo à aquella muger, * Arr. 4. 35.
cuyo hijo auia hecho biuir, dizien-
do; Leuantate, vete, tu y toda tu ca-
sa à biuir donde [h] pudierdes; porque Ieho- h Heb. biuieres.
ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam-
bien sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se leuantó, y hizo
como el varon de Dios le dixo; y partiose
ella y su casa, y biuió en tierra de los Philis-
theos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años,
la muger boluió de la tierra de los Philis-
theos; y salió para clamar àl Rey por su ca-
sa, y por sus tierras.
4 Y el Rey auia hablado con Giezi sier-
uo del varon de Dios, diziendole; Ruego-
te que me cuentes todas las marauillas que
ha hecho Eliseo.
5 Y cōtando el àl Rey, como auia hecho
biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hi-
jo auia hecho biuir, q̄ clamaua àl Rey por
su casa, y por sus tierras. Entonces dixo
Giezi; Rey señor mio, esta *es* la muger, y es-
te *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.
6 Y pregūtando el Rey à la muger, ella se
lo cōtó. Y el rey le dió vn eunucho, dizien-
dole; Hazle boluer todas las cosas q̄ erā su-
yas, y todos los frutos de las tierras desde
el dia que dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Bē-adad rey II.
de Syria estaua enfermo, àl qual dierō aui-
so diziēdo; El varō de Dios es venido aqui.

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó ensu mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados, y salióle à recebir; y lle
gó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
a Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c. — 11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça, y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo, y tus niños estre-
llarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.
b Hazael. — 15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
c S. del Rey. — y metiólo en agua, y tédiólo sobre [c] su ros-
tro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.
III. — 16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
* 2. Chron. 21,4. — Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
menço à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab: porque
d Lo que Dios condena. — vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
e Talar, asolar. — 19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
* 2. Sam. 7, 12. — * como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
f Idumea. — 20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el: y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
g S. de los Idumeos. — cerrado, juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó á sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su — * 2. Chron. 22,1.
hijo.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel començó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar: y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael, porque estaua en-
fermo.

CAPIT. IX.

Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cóforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma — * 1. Reyes. 19,15.
esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ra-
moth de Galaad; — h Aparejate para yr con diligēcia.
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara. — i Heb. de camara en camara.
3 Y toma la botija del azeyte, y derrama-
la sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: Yo
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à
Ramoth de Galaad:

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que eſtauan ſentados. Y el di-
a Heb. di. xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: A qual de todos noſotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el ſe leuantó, y entróſe en caſa; y *el o-*
tro derramó el azeyte ſobre ſu cabeça, y di-
xole: Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael; *Yo* te
hé vngido por rey ſobre el pueblo de Icho
ua, ſobre Iſrael.
7 Y herirás la caſa de Achab tu ſeñor, pa-
raque *yo* vengue las ſangres de mis ſieruos
los prophetas, y las ſangres de todos los
* 1. Reyes ſieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.
21,21. 8 Y perecerá toda la caſa de Achab, y ta
laré de Achab todo meante à la pared, anſi
b 1. Rey. 14, [b] al guardado, como al deſamparado en Iſ-
10. rael.
* 1. Reyes 9 Y *yo* pondré la caſa de Achab, * como
15,30. la caſa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
* 1. Reyes mo la caſa de Baaſa hijo de Ahias.
16,3. 10 Y à Iezabel comerán perros enel cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la ſepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y ſalió Iehu à los ſieruos de ſu ſeñor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Voſotros conoceys al
hombre, y à ſus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoſ-
lo aora. Y el dixo: Anſi y anſi me habló di-
ziendo: Anſi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey ſobre Iſrael.
13 Y tomáron depreſto cada vno ſu ropa,
c Heb. en al y puſola debaxo de el [c] en vn throno alto, y
tura de gra tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
dos. 14 Anſi conjuró Iehu hijo de Ioſaphat,
d Heb. rey- hijo de Namſi contra Ioram, eſtando Ioram
nó. guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Iſrael, por cauſa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendoſe buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarſe de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vueſtra vo-
luntad, ninguno eſcape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fueſſe à Iez-
rael, porque Ioram eſtaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à viſitar à Ioram.
17 Y el atalaya que eſtaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize anſi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete traſmi. El atalaya dio auiſo diziendo;
El menſagero llegó haſta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize anſi: Ay
paz? y Iehu reſpódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete traſmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
eſte llegó à ellos, y no buelue; mas ſu paſſo
es como el paſſo de Iehu hijo de Namſi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
ſu carro, y ſalieron Ioram rey de Iſrael, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en ſu car-
ro, y ſalieron à encótrar à Iehu, àl qual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el reſpondió: Que paz, có las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y ſus mu-
chas hechizerias? e La riéda.
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias. f Enteſó ſu
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de ſu ar- arco quan-
co, y hirió à Ioram entre las eſpaldas, y la to pudo.
ſaeta ſalió por ſu coraçon, y cayó en ſu car-
ro.
25 Y dixo à Badacer ſu capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo de la heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jũtos tras Achab ſu padre, Ie- g Heb. car-
houa [g] pronunció eſta ſentencia ſobre el, gó ſobre el
diziendo: eſta carga.
26 Que yo vi ayer * las ſangres de Na- * 2. Reyes.
both y las ſangres de ſus hijos, dixo Iehoua, 21,29.
y que te *las* tengo de boluer en eſta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, có forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *eſto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino de la caſa del huerto: y
ſiguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
eſte enel carro. à la ſubida de Gur, jũto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá:
28 Y ſus ſieruos lo lleuaron *ſobre vn carro*
à Ieruſalem, y allà lo ſepultaron con ſus pa-
dres en ſu ſepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias ſobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó ſus ojos con alcohol, y ata- h Heb. Si
uió ſu cabeça, y aſſomóſe por vna ventana. paz à Zim-
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella ri &c.
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató * 1. Reyes,
à ſu ſeñor? 16,10.

32 Y al-

32 Y alçando él su rostro hazia la vẽtana,
dixo: Quien es cõmigo? Quien? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo: Despeñalda. Y ellos la des-
peñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada
en la pared, y en los cauallos, y ella atro-
pelló.
34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id
aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃
al fin es hija de rey.
35 Y quando fuerõ para sepultarla, no ha
llaron nada de ella mas de la calauera y los
pies, y las palmas de las manos.
36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el di-
xo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el ha-
bló por mano de su sieruo Elias Thesbita
diziendo: En el campo de Iezrael comerán
los perros las carnes de Iezabel.
37 Y el cuerpo de Iezabel fué como es-
tiercol sobre la faz de la tierra en la here-
dad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pue
da dezir. Esta es Iezabel.

a Heb. Visitad aora &c.

* 1. Rey. 21, 21.

b Heb. que no digã Esta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel &c.

CAPIT. X.

IEhu recebido por rey de los principes de Ysrael haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecíã à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta
hijos; y escriuió letras Iehu, y em-
biólas à Samaria à los principales
de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de
Achab diziendo:
2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à voso-
tros, los que teneys los hijos de vuestro se-
ñor, y los que teneys carros y gente de ca-
uallo, y los que teneys la municiõ y armas
de la ciudad,
3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto
de los hijos de vuestro señor, y poneldo
en el throno de su padre: y pelead por la
casa de vuestro señor.
4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ:
Heaqui dos reyes no pudierõ resistirle, co-
mo le resistiremos nosotros?
5 Y embiáron el Mayordomo, y el presi-
dente de la ciudad, y los Ancianos, y los
ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos:
todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eli-
giremos por rey à ninguno: mas tu harás
[d] lo que bien te pareciere.

c Heb. y aora en &c.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la segũda vez,
diziendo: Si soys mios, y quereys obede-
cerme, tomad las cabeças de los varones,
de los hijos de vuestro señor, y venid ma-
ñana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hi-
jos del Rey, setenta varones, *estauan* con
los principales de la ciudad, que los cria-
uan.
7 Y como las letras llegáron à ellos, to-
máron à los hijos del Rey, y degollaron se-
tenta varones, y pusieron sus cabeças en ca
nastillos, y embiaronselas à Iezrael.
8 Y vino vn mensagero que le dió las
nueuas diziendo: Traydo han las cabeças
de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en
dos mõtones à la entrada [c] de la puerta has-
ta la mañana.
9 Venida la mañana el salió, y estando en
pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys
justos, y heaqui yo he conspirado contra
mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muer
to à todos estos?
10 Sabed aora que de la palabra de Iehou-
ua, * que habló sobre la casa de Achab, na-
da [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho
lo que dixo por su sieruo Elias,
11 Y mató Iehu à todos los que auiã que-
dado de la casa de Achab en Iezrael, y à to-
dos sus principes, y à todos sus familiares,
y sus Sacerdotes, que no le quedó ningu-
no.
12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y
llegando el à vna casa de tresquila de pas-
tores en el camino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias
rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros?
Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ocho-
zias, y auemos venido à saludar à los hijos
del Rey, y à los hijos de la Reyna.
14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos.
Y desque los tomaron biuos, degollaron
los juntó al pozo de la casa de la tresquila,
quarenta y dos varones, que ninguno de-
ellos dexo.
15 Y partiẽdose de alli, topose con Iona-
dab hijo de Rechab, y desque lo vuo saluda
do, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio
es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes,
[g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y
hizolo subir consigo en el carro:
16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo
por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos
los que auian quedado de Achab en Sama-
ria hasta raerlo *del todo*, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que auia hablado por
Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y II.
di-

c S. de la ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.

* 1. Rey. 21, 21, y 29.

f Faltará de effectuarse.

g S. y Iehu le dixo.

1.Rey.16, 32. dixoles: Achab poco ſiruió àl Baal : mas
Iehu lo ſeruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal,à todos ſus ſieruos , y à to-
dos ſus Sacerdotes q̃ no falte ninguno,por
que tengo *vn* grande ſacrificio para Baal:
qualquiera que faltáre,no biuirá . Eſto ha-
zia Iehu con aſtucia , para deſtruyr los que
honrrauan à Baal.
a Publicad. 20 Y dixo Iehu : [a] Sanctificad *vn* dia ſo-
lemne à Baal. Y ellos conuocáron.
21 Y embió Iehu por todo Iſrael,y vinie-
b Los miniſtros. rõ todos [b] los ſieruos de Baal,que no faltó
ninguno,que no vinieſſe. Y entraron en el
templo de Baal,y el templo de Baal ſe hin-
chió de cabo à cabo.
22 Entonces dixo ál que tenia cargo de
las veſtiduras : Saca veſtiduras para to-
dos los ſieruos de Baal. Y el les ſacó veſti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal., y dixo à los
ſieruos de Baal : Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre voſotros alguno
de los ſieruos de Iehoua,ſi no ſolos los ſier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer ſa-
crificios y holocauſtos , Iehu puſo fuera
ochenta varones,y dixoles : Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃
yo he pueſto en vueſtras manos, ſu vida ſe-
rá por la del otro.
25 Y deſque ellos acabaron de hazer el
c Heb. à los corredores holocauſto,Iehu dixo [c] à los de ſu guarda,y
à los capitanes: Entrad,y mataldos,que no
eſcape ninguno . Y hirieronlos à cuchi-
llo,y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes,y fueró haſta la ciudad del
templo de Baal,
26 Y ſacaron las eſtatuas de la caſa de
Baal,y quemaronlas.
27 Y quebraron la eſtatua de Baal,y derri
baron la caſa de Baal, y hizieronla neceſſa-
rias haſta oy.
28 Anſi rayó Iehu à Baal de Iſrael .
III. 29 ¶ Contodo eſſo Iehu no ſe apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
d S. Iehu no ſe apartó. bat , elque hizo peccar à Iſrael, [d] de empos
de los bezerros de oro,que *eſtauã* en Beth-
el,y en Dan.
30 Y Iehoua dixo à Iehu : Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos,conforme à todo lo q̃ *eſtaua*
*Abd.15,12 en mi coraçó has hecho à la caſa de Achab,
* tus hijos ſe aſſentarán ſobre el throno de
Iſrael haſta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley
de Iehoua Dios de Iſrael con todo ſu cora-
çon, ni ſe apartó de los peccados de Iero-
boam,el que auia hecho peccar à Iſrael.
32 En aquellos dias començó Iehoua [e] à e A talar el reyno. tomando la metaph. de los montes q̃ ſe talan.
talar en Iſrael : y hiriolos Hazael en todos
los terminos de Iſrael,
33 Deſde el Iordan àl nacimiento del Sol
toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubé,
y de Manaſſe: deſde Aroer, que *eſtá* junto àl
arroyo de Arnon,à Galaad,y à Baſan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu,y to
das las coſas que hizo , y toda ſu valentia,
no eſtá todo eſcripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iſrael?
35 Y durmió Iehu con ſus padres , y ſe-
pultaronlo en Samaria,y reynó en ſu lugar
Ioachaz ſu hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó ſobre Iſrael
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar ſola , mata toda la ſuceſsion real , excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue eſcapado por medio de ſu tia: y auiendo eſtado guardado en el templo ſeys años , el Sũmo Sacerdote Ioiada lo mueſtra àl pueblo, y lo haze proclamar rey , matãdo à Athalia . II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pueblo hagan publica y ſolemne proteſtacion de ſeguir la ley de Dios, y deſtruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que ſu hijo era muerto, leuanto-
ſe, y [f] deſtruyó toda la ſimiente real. f Mató todos los hijos del rey.
2 Y tomando Ioſaba , hija del Rey Ioram
hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ocho
zias, hurtolo de entre los hijos del Rey , q̃
ſe matauã, à el y à ſu ama, de delãte de Atha
lia, y eſcondiolo [g] en la camara de las ca- g En los colgadizos del Tẽplo, do<u>de dormian los miniſtros.
mas, y *anſi* no lo matáron.
3 Y eſtuuo con ella eſcondido en la Caſa
de Iehoua ſeys años y Athalia fue reyna ſo
bre la tierra.
4 Y àl ſeptimo año embió Ioiada, y tomó h Heb. corredores.
centuriones, capitanes , y [h] gente de guar-
da, y metiolos conſigo en la Caſa de Ieho-
ua , y hizo conellos liga juramentandolos
en la Caſa de Iehoua, y moſtroles àl hijo del
Rey.
5 Y mandoles diziendo : Eſto *es* lo que a-
ueys de hazer, la tercera parte de voſotros
los que entrarán el Sabbado, tẽdran la guar
da de la caſa del Rey: i Oriental. La puerta mayor.
6 Y la *otra* tercera parte eſtará à la puerta
[i] del Sur. Y la *otra* tercera parte , à la puerta
del poſtigo de los de la guarda, y tendreys † Ot. de derramiẽto. q. d. q̃ ninguno dexe ſu eſtancia.
la guarda de la caſa † de Meſſa.
7 Y las *otras* dos partes de voſotros *es à ſa-*
ber todos los que ſalen el Sabbado, tẽdreys
la

la gurada de la Casa de Iehoua jũto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas partes, teniendo cada vno sus armas en las manos: y qualquiera que entrâre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el Rey quando saliere, y quando entrare.
9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada vno los suyos, *es à saber*, los q̃ auian de entrár el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sacerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada vno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey, pusole la corona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey, vngendolo; y batiendo las manos dixerõ: Biua el Rey.

a El libro de la Ley de laqual se professaua defender.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que estaua junto à la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. Entonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó à los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrã los de cauallo à la casa del Rey, y alli la matáron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron [b] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehoua.

b En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del Rey, y sentose sobre la silla de los reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando comẽçó à reynar.

CAPIT. XII.

IOas pio rey haze restaurar el Templo. II. *Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.* III. *Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.

c Loq̃ Dios aprueua por su Ley. o, loque le agrada.
d 1.Re.15,14

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de los que passan *encuenta*, el dinero [g] de las animas cada vno *segun* su precio, y todo dinero que cada vno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se halláre abertura.

e De las offrendas.
f De las redemciones. Leuit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Ioiada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque nò reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn arca, y hizole en la tapa vn agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehoua: y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian allì todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

10 Y quando vian que auia mucho dine-
ro enel arca, venia el notario del Rey, y el
Gran ſacerdote, y contauan el dinero que
hallauan en el Templo de Iehoua, y † guar-
dauanlo:
† Heb. atauanlo.
11 Y dauan el dinero aparejado en la ma-
no de los que hazian la obra, y de los q̃ te-
niā el cargo de la Caſa de Iehoua, y ellos lo
expendian con los carpinteros, y maeſtros,
que reparauan la Caſa de Iehoua:
12 Y con los albañies; y canteros, para cō-
prar la madera, y piedra de cāteria, para re-
parar las aberturas dela Caſa de Iehoua, y
en todo lo que ſe gaſtaua en la Caſa para re-
pararla.
13 Mas de aquel dinero que ſe traya à la
Caſa de Iehoua, no ſe hazian taças de plata,
ni pſalterios, ni bacines, ni trōpetas: ni nin-
gū otro vaſo de oro, ni de plata, ſe hazia pa-
ra el Templo de Iehoua.
14 Porque lo dauan à los que hazian la
obra, y conel reparauan la Caſa de Ieho-
ua.
15 Ni ſe tomaua cuenta à los varones en
cuyas manos el dinero era entregado, para-
que ellos lo dieſſen à los que hazian la
obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dine-
ro por los peccados, no ſe metia en la Caſa
de Iehoua, porque era delos ſacerdo-
tes.
II.
17 ¶ * Entonces ſubió Hazael rey de Sy-
ria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] pu-
ſo Hazael ſu roſtro para ſubir contra Ieru-
ſalem.
* 2. Chron. 24, 22.
a Boluioſe deſde allá para yr cō-tra &c.
18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] of-
frendas que auia dedicado Ioſaphat, y Io-
ram, y Ochozias ſus padres reyes pe Iuda,
y las que el auia dedicado, y todo el oro,
que ſe halló en los theſoros dela Caſa de
Iehoua, y en la caſa del rey, y embiolo à Ha-
zael rey de Syria, y [c] el ſe partió de Ieruſa-
lem.
b Heb. ſanctificaciones.
c Azael.
19 Lodemas de los hechos de Ioas, y to-
das las coſas que hizo, no eſtá todo eſcri-
pto enel libro delas Chronicas delos reyes
de Iuda?
III.
20 ¶ Y leuantaronſe ſus ſieruos, y con-
ſpiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas
en la caſa [d] de Mello decendiendo el à
Sella.
d De cabildo.
21 Porque Ioſachar hijo de Semaath, y
Iozabad hijo de Somer ſus ſieruos lo hirie-
ron, y murió: y ſepultaronlo con ſus padres
en la Ciudad de Dauid, y reynó en
ſu lugar Amaſias ſu
hijo.

CAPIT. XIII.

*IOachaz rey de Iſrael ſiguiendo los peccados de Ie-
roboam, es fatigado el y ſu tierra de los Syros: mas
conuirtiendoſe à Iehoua, y orādole, alcança paz pa-
ra ſu tierra: y muerto ſucede en ſu lugar Ioas ſu hijo.
II. Eliſeo auiendo concedido àl rey de Iſrael tres vi-
ctorias contra Syria, muere: y deſpues de ſu muerte
reſuſcita vn muerto que à caſo fue echado en ſu ſe-
pulchro. III. Dios por reſpecto de ſu Concierto re-
laxa à Iſrael el afflicion que le dauā los Syros, y Ha-
zael rey de Syria muere.*

EN el año veynte y tres de Ioas hijo
de Ochozias rey de Iuda començó
à reynar Ioachas hijo de Iehu ſobre
Iſrael en Samaria, *y reynó* diez y ſiete años.
2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y
ſiguió los peccados de Ieroboam hijo de
Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, y no ſe
apartó deellos.
e Lo q̃ Dios condena.
3 Y encendioſe el furor de Iehoua contra
Iſrael, y entrególos en mano de Hazael rey
de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de
Hazael [f] perpetuamente.
f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiēpo.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y
Iehoua lo oyó, porque miró la afflicion de
Iſrael, que el rey de Syria los affligia.
5 Y dió Iehoua [g] ſaluador à Iſrael, y ſalie-
ron de debaxo de la mano de Syria, y habi-
taron los hijos de Iſrael en ſus eſtancias,
[h] como antes.
g Capian q̃ libraſſe à &c.
h Heb. como ayer tercero dia. q. d. quietos.
6 Con todo eſſo no ſe apartaron de los
peccados dela caſa de Ieroboam, el que hi-
zo peccar à Iſrael: en ellos anduuieron, y
tambiē [i] el boſque permaneció en Samaria.
i La idolatria.
7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioa-
chaz, ſino cincuenta hombres de cauallo, y
diez carros, y diez mil hombres de pie, que
el rey de Syria los auia deſtruydo, y los
auia pueſto como poluo para † hollar.
† Heb. trillar.
8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y
todo lo que hizo, y ſus valentias, no eſtá to-
do eſcripto enel libro delas Chronicas de
los reyes de Iſrael?
9 Y durmió Ioachaz con ſus padres, y ſe-
pultaronlo en Samaria: y reynó en ſu lugar
Ioas ſu hijo.
10 El año treynta y ſiete de Ioas rey de
Iuda comēçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz
ſobre Iſrael en Samaria, *y reyno* diez y ſeys
años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de todos los peccados de Ieroboā
hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael:
en ellos anduuo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas
las coſas q̃ hizo, y ſus valentias conq̃ truxo
guerra contra Amaſias rey de Iuda, no eſtā

todo eſcripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Iſrael?
13 Y durmió Ioas con ſus padres, y aſſentóſe Ieroboam ſobre ſu ſilla: y Ioas fue ſe-
pultado en Samaria con los reyes de Iſrael.
II. 14 ¶ Eliſeo eſtaua enfermo [a] de ſu enfer-
a Por natural accidente. medad, de laqual murió. Y decédió à el Ioas
rey de Iſrael, y llorando delante deel, dixo:
b Arr.2,12. Padre mio, padre mio, [b] carros de Iſrael y
ſu gente de cauallo.
15 Y dixole Eliſeo: Toma el arco y las ſae-
tas. Entonces el tomoſe el arco y las ſaetas.
c Tomalo como ſe ſuele tomar para tirar. 16 Y dixo *Eliſeo* àl rey de Iſrael: [c] Encaual-
ga tu mano ſobre el arco. Y el encaualgó ſu
mano ſobreel arco. Entonces Eliſeo puſo
ſus manos ſobre las manos del Rey,
17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el O-
riente. Y como el la abrió, dixo Eliſeo: Ti-
ra. Y tirando el, dixo *Eliſeo*, Saeta de ſalud de
Iehoua, y ſaeta de ſalud contra Syria: por-
que herirás à los Syros en Aphec haſta cō-
ſumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las ſaetas: y
deſque el rey de Iſrael las vuo tomado, di-
xole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y
ceſſó.
19 Entonces el varō de Dios enojado cō
el le dixo: A herir cinco o ſeys vezes, heri-
rias à Syria haſta no quedar ninguno. em-
pero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliſeo, y ſepultaronlo. Entra-
do el año vinieron exercitos de Moabitas
en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos ſepultar
d Heb. y heaqui vieron &c. vn hombre, [d] ſubitamente vieron [e] al exer-
cito, y arronjarō àl hombre en el ſepulchro
e S. de los Moabitas. de Eliſeo: y fue, * y tocó el muerto los hueſ-
* Ecclicō 48,14. ſos de Eliſeo, y rebiuió, y leuantoſe ſobre
ſus pies.
22 ¶ Anſique Hazael rey de Syria affli-
III. gió à Iſrael todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo miſericordia deellos,
f Exod,2. 25. y compadecióſe deellos, [f] y mirolos por
amor de ſu Concierto con Abraham, Iſaac,
y Iacob: y no quiſo deſtruyrlos, ni echarlos
g Por entonces. de delante de ſi [g] haſta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y rey-
nó enſu lugar Ben-adad ſu hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó
de mano de Ben-adad hijo de Hazael las
h Hazael. ciudades, que [h] el auia tomado de mano de
i Ver.19. Ioachaz ſu padre en guerra: porq̃ [i] tres ve-
zes lo hirió Ioas, y reſtituyó las ciudades
à Iſrael.

CAPIT. XIIII.

Amaſias Rey de Iuda pio en parte caſtiga à los que mataron à ſu padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido y preſo, y la ciudad ſaqueada de Ioas rey de Iſrael, el qual deſpues deſta inſigne victoria muere, y ſucede en ſu lugar Ieroboā ſu hijo. III. Amaſias Rey de Iuda es muerto de los ſuyos, y reyno en ſu lugar Azarias ſu hijo. IIII. Ieroboam ſegundo rey de Iſrael, reſtaura el reyno por miſericordia de Dios, que aun no lo queria deſtruyr: el qual muerto ſucede en ſu lugar Zacharias ſu hijo.

EN el año ſegũdo de Ioas hijo de Ioa-
chaz rey de Iſrael * comēçó à reynar * 2. Chron. 25,1.
Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda.
2 Quando comēçó à reynar era de veyn-
te y cīco años, y veynte y nueue años rey-
nó en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue*
Ioaddan de Ieruſalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua,
aunque no como Dauid ſu padre: hizo con-
forme à todas las coſas, q̃ auia hecho Ioas
ſu padre.
4 Contodo eſſo † los altos no fuerō qui- † Arri.12,3.
tados, que aun el pueblo ſacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos.
5 Y como el reyno fue confirmado en ſu
mano, hirió à ſus ſieruos, los q̃ auian muer-
to àl rey ſu padre.
6 Mas à los hijos de los que lo mataron,
no mató, * como eſtà eſcripto enel libro * Deut.24. 16.
de la Ley de Moyſen, donde Iehoua mãdó Ezech. 18, 20.
diziendo: No matarán à los padres por los
hijos, ni à los hijos por los padres: mas ca- 2. Chron. 25,4.
da vno morirá por ſu peccado.
7 Eſte tambiē hirió diez mil Idumeos enel
valle delas ſalinas, y tomó la roca por gue-
rra, y llamola Iectehel haſta oy.
8 Entonces Amaſias embió embaxadores
à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de
Iſrael diziendo: [l] Ven, y veamos nos de roſ- l Son palabras de deſafio.
tro.
9 ¶ Y Ioas rey de Iſrael embió à Amaſias II.
rey de Iuda eſta reſpueſta: El cardillo, que
eſtá enel Libano, embió al *gran* cedro, que
eſtá enel Libano, diziendo: Da tu hija por
muger à mi hijo. Y paſſarō [m] las beſtias fie- m Heb. la beſtia del campo.
ras, que *eſtán* enel Libano, y hollaron àl car-
dillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu co-
raçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas eſta-
te en tu caſa: o porque te entremeterás en
mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amaſias [n] no conſintio, y ſubió Ioas n S. à eſte conſejo. Heb. no oyó.
rey de Iſrael, y [o] vieronſe de roſtro el y A-
maſias rey de Iuda en Beth-ſames, que *es* en
Iuda: o Dieronſe batalla.
12 Mas Iuda cayó delante de Iſrael, y hu-
yeron cada vno à ſus eſtancias.
13 Y tambien Ioas rey de Iſrael tomó à
Amaſias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de
Ochozias, en Beth-ſames; y vino à Ieruſa-
lem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo mataron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. Chron. 26.1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la afflicion
a Ot. mudable. 2. Re. 14. 15. de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
dado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse
ayuda à Israel.
b Deut. 32, 36. 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
2. Re. 14. 10. raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboā,
y

y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiēdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amonido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cōtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiēpo Thegladphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que quedó de Israel.* III. *A Ioatham pro rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.*

EN el año veynte y siete de Ieroboam
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *lo que era* recto en ojos de Ieho c Arr. 12, 2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Con todo esso [d] los altos no se quita- d 2. Rey. 15, 14.
rō, que aun el pueblo sacrificaua y quema-
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y *2 Chron. 26, 21.
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi e Enel campo segun la Ley. Leu. 13, 46.
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl
pueblo de la tierra.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y f Heb. sobre la casa.
todas las cosas que hizo, no està todo escri
pto enel libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaron lo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Lo q̃ Dios condena.
mo auian hecho sus padres: no se apartó de
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

* *Arrib.* 10, 38.
a Heb. quartos se te &c.

12 Y esta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] hasta la quarta generacion se te assentarán sobre el throno de Israel. Y ansi fue.

b Heb. mes de dias.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes en Samaria.

14 Y subió Manahẽ hijo de Gadi de Thersa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su cõjuracion con que conjuró, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à todos los que estauan en ella, y tambiẽ sus terminos desde Thersa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas sus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

c Heb. para ser sus manos con el &c.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y dió Manahem à Phul mil talentos de plata [c] porq̃ le ayudasse para confirmarse enel reyno.

d Los nobles y ricos

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [d] los poderosos de virtud, de cada varon cincuẽta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se boluió, y no se detuuo àlli en la tierra.

21 Lo demas de los hechos de Manahem, y todas las cosas q̃ hizo, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reynó en su lugar Phaceia su hijo.

23 Enel año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hirió lo en Samaria enel palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en su lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y todas las cosas que hizo, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 Enel año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no se apartó de los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomó à Aiõ, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria.

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hirió lo, y matólo, y reynó en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Hasta aqui le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui todo està escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

III.
* 2. Chron. 27, 1.

32 ¶ * Enel segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel comẽçó à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

33 Quãdo comẽço à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua. conforme à todas las cosas que auia hecho su padre Ozias, hizo.

f 1. Re. 15, 14.

35 Contodo esso [f] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Este tãbiẽ edificó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.

36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no està todo escripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Iuda?

37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à embiar en Iuda à Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cõ sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impĳssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomò a Damasco y matò àl rey de Syria Rezin. II. *Achaz estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalẽ à la traça de otro que vido en Damasco: y venido manda que se sacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y sucedele enel reyno Ezechias su hijo.*

En

*2. Chron. 28,1. EN el * año diez y siete de Phacee hijo
de Romelias comēçó à reynar Achaz
hijo de Ioatham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era
de veynte años, y reynó en Ierusalē diez y
seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos
de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:
3 Antes anduuo enel camino de los reyes
a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c. de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego
á su hijo, segū las abominaciones delas Gē-
tes, las quales Iehoua echó de delāte de los
hijos de Israel.
4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfu-
mes en los altos, y sobre los collados, y de-
b O, espes-so. baxo de todo arbol [b] sombrio.
5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y
*Isai. 7,1. Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ie-
rusalē, para hazer guerra, y cercar à Achaz
mas no *la* pudieron tomar.
6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de
Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios
de Elath, y los Syros vinierō à Elath, y ha-
bitâron alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embió embaxadores à
Theglad-phalasar rey de Assyria diziēdo:
Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiende-
me de mano del rey de Syria, y de mano del
rey de Israel, que sehán leuantado contra
mi.
8 Y toman do Achaz la plata y el oro que
se halló en la Casa de Iehoua, y en los the-
soros de la casa real, embió àl rey de Assy-
ria *vn* presente.
c Heb. oyó-lo. 9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el;
y subió el rey de Assyria contra Damasco,
y tomóla, y trasportó los moradores en
Cyrenen, y mató à Rasin.
II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à The-
glad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y
viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en
Damasco, embió à Vrias sacerdote el retra-
to y la descripcion del altar cōforme à to-
da su hechura.
11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar:
conforme à todo loque el rey Achaz auia
embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el
Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz
venia de Damasco.
d Confor-me àl rito. Leuit.1. 12 Y venido el rey de Damasco, vido el
altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó
enel.
e O, derra-maduras. 13 Y encendió su holocausto y su Presen-
te, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la
sangre de sus pacificos junto àl altar.
14 Y el altar de metal, que *estaua* delante
de Iehoua, hizolo acercar delante dela frō-
tera dela Casa entre el altar y el Templo de
Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el
Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote V-
rias diziendo: Enel grande altar encende-
rás el holocausto dela mañana, y el presen-
te de la tarde, y el holocausto del rey, y su
presente, y ansi mismo el holocausto de to
do el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones; y toda sangre de holocausto, y
toda sangre de sacrificio esparzirás junto à
el: y el altar de metal será mio [f] para pre- f Para que yo consul-
guntar. te en el à Dios. Es
16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo confor- pretexto
me à todas las cosas, que el rey Achaz le de hypo-
mandó. crita.
17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas de-
las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el g Las mol-
mar de sobre los bueyes de metal, que *esta-* duras.
uan de baxo deel, y pusolo sobre el solado 1. Rey. 7,27.
de piedra.
18 Y la tienda del Sabbado, que auiā edi-
ficado en la Casa, y el passadizo de à fuera
[h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de h Por dōde
Iehoua por amor del rey de Assyria. el rey venia de su casa
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que àl Templo.
hizo, no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus pa-
dres y fue sepultado con sus padres en la
Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Eze-
chias su hijo.

CAPIT. XVII.

*SAlmanasar rey de los Assyrios viniendo cōtra Is-
rael, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria de-
spues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y tras-
porta a todos los Israelitas de la tierra por sus gra-
ues y continuos peccados. II. Las gentes que el
rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Sa-
maria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cō
el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de
mejores enseñadores.*

A Los doze años de Achaz rey de Iu-
da començó à reynar Oseas hijo de
Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue i S. y reynó.
años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aun-
que no como los reyes de Israel, que fuerō
antes deel.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los
Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pa-
gauale † presente. † Tributo.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas
hazia conjuracion; porque auia embiado
embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no
pagaua presente àl rey de Assyria como ca-
da año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo
emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Affyria fubió contra toda
[a] la tierra, y fubió contra Samaria, y eftuuo
fobre ella tres años.
6 * A los nueue años de Ofeas tomó el
rey de Affyria à Samaria, y trafportó à If-
rael en Affyria; y pufolos en Hala, y en Ha-
bor, junto àl rio de Gozan, y en las ciuda-
des de los Medos.

a S. de Ifrael.
* *Abaxo* 18,10.

7 Porque como los hijos de Ifrael peccaf-
fen contra Iehoua fu Dios, que los facó de
tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
Pharaó rey de Egypto, y [b] temieffen à dio-
fes agenos,
8 Y anduuieffen en los eftatutos de las
Gentes, que Iehoua auia lançado delãte de
los hijos de Ifrael, [c] y de los reyes de Ifrael,
[d] haziendolos,
9 Y como los hijos de Ifrael palliaffen
[e] cofas no rectas cõtra Iehoua fu Dios, edi-
ficandofe altos en todas fus ciudades defde
las torres de las atalayas hafta las ciudades
fuertes,
10 Y fe leuantaffen eftatuas y bofques en
todo collado alto, y debaxo de todo arbol
fombrio,

b Honraffen. dieffen culto.
c S. y en las leyes de los &c.
d Heb. que hizieron.
e S. fus idolatrias con pretextos àl parecer buenos.
1. Rey. 12,28.

11 Quemando alli perfumes en todos los
altos à la manera de las Gentes, las quales
Iehoua auia trafpuefto delãte deellos, y ha-
ziendo cofas muy malas para prouocar à
yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, delos quales Ie-
houa les auia dicho, Vofotros no hareys
efto,
13 * Entonces Iehoua proteftaua contra
Ifrael, y contra Iuda, por la mano de todos
los prophetas, y de todos los veyentes di-
ziendo: Bolueos de vueftros caminos ma-
los, y guardad mis mandamiẽtos, y mis or-
denanças conforme à todas las leyes que
yo mandé à vueftros padres, y que hos hé
embiado por mano de mis fieruos los pro-
phetas:

* *Ierem.* 25,5.

14 Mas ellos no obedecieron, antes en-
durecieron fu ceruiz, como la ceruiz de fus
padres, los quales nũca creyeron en Ieho-
ua fu Dios.
15 Y defecharon fus eftatutos, y fu Con-
cierto, que el auia concertado con fus pa-
dres; y fus teftimonios, que el auia protef-
tado contra ellos; * y figuieron [f] la vani-
dad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de
las Gentes, que *eftauan* arredor deellos, de
las quales Iehoua les auia mãdado, que no
hizieffen á la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos
de Iehoua fu Dios, y [h] hizieronfe vaziadi-
zos, dos bezerros, y hizieron bofq̃s, y ado-
raron à todo el exercito del cielo, y firuie-
ron à Baal;

* *1. Reyes* 16,13,26.
f La idolatria. Pfal. 105,8. Semejantes à ellos fean &c.
g S. y figuieron.
h 1. Rey. 12.

17 [i] Y hizierõ paffar à fus hijos y à fus hijas
por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y
erã agoreros, y entregarõfe a hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua fe ayró en gran manera con-
tra Ifrael, y quitólos de delante de fu rof-
tro, que no quedó, fino folo el Tribu de
Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽ-
tos de Iehoua fu Dios, antes anduuierõ en
los eftatutos de Ifrael, los quales hizieron.
20 Y defechó Iehoua toda la fimiente de
Ifrael, y affligiolos, y entregolos en manos
de faqueadores, hafta echarlos de fu pre-
fencia.

i Leu. 18,21. y 20,2. &c.

21 * Porq̃ cortó à Ifrael de la cafa de Da-
uid, y hizieronfe rey à Ieroboã hijo de Na-
bat, y Ieroboam rempuxó à Ifrael de enpos
de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Ifrael anduuieron en to-
dos los peccados de Ieroboam, que el hizo:
no fe apartaron deellos.
23 Hafta tanto que Iehoua quitó à Ifrael
de delante de fu roftro, * como el lo auia di-
cho por mano de todos los prophetas fus
fieruos, y Ifrael fue trafpuefto de fu tierra
en Affyria hafta oy.

* 1. Reyes. 12,16.
* Ierem. 25,9.

24 ¶ Y truxo el rey de Affyria *gente* de Ba- II.
bylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath,
y de Sepharuaim, y pufolos en las ciudades
de Samaria en lugar de los hijos de Ifrael; y
poffeyerõ à Samaria, y habitarõ en fus ciu-
dades.
25 Y aconteció àl principio, quando co-
mençáron à habitar alli, que no temiendo
ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos
leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixerõ àl rey de Affy-
ria: Las gentes que tu trafpaffafte, y pufifte
en las ciudades de Samaria, no faben † la
coftumbre del Dios de aquella tierra, y el
ha echado leones en ellos, y heaqui los ma-
tan, porque no faben la coftumbre del Dios
de la tierra.

† El culto. el rito. Heb. el juyzio.

27 Y el rey de Affyria mandó diziendo:
Lleuad alli à alguno de los facerdotes que
truxiftes de allá; y vayan, y habiten allá, y
enfeñenles la coftumbre del Dios de la tie-
rra.
28 Y vino vno de los facerdotes que auiã
trafportado de Samaria, y habitó en Beth-
el, y enfeñoles como auian de temer à Ie-
houa.
29 Mas cada nacion fe hizo fus diofes, y
pufierõlos en los templos de los altos que
auian hecho los de Samaria; cada nació en
fu ciudad, donde habitaua.

30 Los

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac. y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hórrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽ
tes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos,
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y
los mandamientos, que mandó Iehoua à
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre
Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ-
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi
mismo sus hijos y sus nietos como hizie-
ron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los juyzios primeros.
* Gen. 32. 28.
1. Reyes 18. 31.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

* 2. Chron. 28, 28, y 29. 1.

EN el * tercero año de Oseas hijo de
Ela rey de Israel començó à reynar
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.
2 Quando començó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
te y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa conforme à todas las cosas que auia
hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las ima-
gines, y taló los bosq̃s; y quebró la serpien-
te de metal, * que auia hecho Moysen, por-
que hasta entonces le quemauan perfumes
los hijos de Israel, y llamole por nombre
[f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes deel no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla al cabo de tres años, * en
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria.
11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel
en Assyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto al rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho.
II.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Eze-
chias subió Senacherib rey de Assyria con-
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to
molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió
al rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda trezietos talẽtos de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias dió toda la plata, que fue
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso
ros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer-
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 1. Rey. 15, 14.
* Num. 21, 8.
f Cosa de metal. q. d. no es otra cosa. para que se le de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arrib. 17, 6.
* Arrib. 17, &c.
* 2. Chron. 32. 1. Isai. 36, 1. Ecclesiastico 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y
diolo àl rey de Aſſyria.
17 Y el rey de Aſſyria embió à Thartan, y
à Rabſaris, y à Rabſaces deſde Lachis àl rey
Ezechias con vn grande exercito contra Ie
ruſalem; y ſubieron, y vinierõ à Ieruſalem;
y ſubieron, y vinieron, y pararon junto àl
conduto del eſtanque de arriba, que *es* en el
camino de la heredad del lauador.
18 Y llamaron àl Rey, y ſalió à ellos Elia-
cim hijo de Helcias, que era mayordomo;
y Sobna Eſcriba, y Ioah hijo de Aſaph Chã-
ciller.
19 Y dixoles Rabſaces: Dezid aora à Eze-
chias, Anſi dize el gran Rey, el rey de Aſſy-
ria,
20 Que confiança es eſta en que tu con-
fias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras dela-
bios, conſejo, y esfuerço para la guerra. en
que pues confias aora, que hás rebellado
contra mi?

a Iſai. 36, 5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora ſobre eſte bor-
don de caña quebrado Egypto, que elque
enel ſe recoſtare, el le entrará por la mano,
y ſela paſſará. Tal es Pharaon rey de Egy-
pto à todos los que enel confian.
22 Y ſi me dezis: *Noſotros* confiamos en Ie-
houa nueſtro Dios, no es el *aquel* cuyos al-
tos y altares há quitado Ezechias, y [c] há
dicho à Iuda y à Ieruſalem: Delante deeſte
altar adorareys en Ieruſalem?

c Ha mandado à &c. que en ſolo el Templo de Ieruſalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés re-
henes à mi ſeñor el rey de Aſſyria, y yo te
daré dos mil cauallos, ſi tu pudieres dar ca-
ualleros para ellos.
24 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan el menor de los ſieruos de mi ſe-
ñor, aunque eſtés confiado en Egypto por
ſus carros y ſu gente de cauallo?
25 Tambien aora he *yo* venido ſin Iehoua
à eſte lugar para deſtruyrlo? Iehoua me há
dicho: Sube à eſta tierra, y deſtruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Hel-
cias, y Sobna, y Ioah à Rabſaces: Ruegote
que hables à tus ſieruos Syriaco, porque
noſotros lo entendemos, y no hables con
noſotros Iudaico en los oydos del pueblo,
que *eſtá* ſobre el muro.
27 Y Rabſaces les dixo: Ha me embiado
mi ſeñor à ti y à tu ſeñor para dezir eſtas pa
labras, y no antes à los hombres que eſtan
ſobre el muro, [d] para comer ſu eſtiercol, y
beuer [e] el agua de ſus pies con voſotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y paroſe Rabſaces, y clamó à gran boz
en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la pala-
bra del gran Rey el rey de Aſſyria.
29 Anſi dixo el Rey: No os engañe Eze-
chias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.
30 Y no hos haga Ezechias confiar en Ie-
houa, diziendo: Librando nos librará Ieho-
ua, y eſta ciudad no ſerá entregada en ma-
no del rey de Aſſyria.
31 No oygays à Ezechias, porque anſi di-
ze el rey de Aſſyria: [f] Dad me preſente, y
ſalid à mi, y cada vno comerá de ſu vid, y
de ſu higuera, y cada vno beuerá las aguas
de ſu pozo,
32 Haſtaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tie-
rra como la vueſtra; tierra de grano y de
vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oli-
uas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no
morireys. No oygays à Ezechias, porque
os engaña quando dize: Iehoua nos libra-
rá.

f S. en reconocimiẽto de ſeñorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

33 Por ventura librando librârõ los dio-
ſes de las Gentes, cada vno à ſu tierra de la
mano del rey de Aſſyria?
34 Donde *eſtá* el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde *eſtá* el dios de Sepharuaim, de
Ana, y de Haua? Pudieron eſtos librar à Sa-
maria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioſes de las
prouincias há librado à ſu prouincia de mi
mano, paraque libre Iehoua de mi mano à
Ieruſalem?
36 Y el pueblo calló, que no le reſpon-
dieron palabra: porque auia mandamien-
to del rey, el qual auia dicho: No le reſpon-
days.
37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Hel-
cias, que era mayordomo, y Sobna el Eſcri-
ba, y Ioah hijo de Aſaph Chanciller, à Eze-
chias rotos ſus veſtidos, y recitaronle las
palabras de Rabſaces.

CAPIT. XIX.

EL pio Ezechias affligido delas blaſphemias de Rabſaces es cõſolado por Iſayas de parte de Dios. Sennacherib eſcriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blaſphemias, las quales el preſenta delãte de Dios, y Dios le reſponde por Iſaias conſolandolo con grandes regalos y promeſſas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de ſus hijos enel templo de ſu dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõ- *Iſa. 37, 1.
pió ſus veſtidos y cubrioſe de ſacco:
y entróſe en la Caſa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à
Sobna Eſcriba, y à los Ancianos de los ſa-
cerdotes veſtidos de ſaccos à Iſaias pro-
pheta hijo de Amos,

3 Que

3 Que le dixesse:Ansi dixo Ezechias:Este
dia es dia de angustia,y de reprehẽsió,y de
blasphemia:porq̃ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura,y la q̃ pare no tiene fuerças.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àlqual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo,y à reprehender cõ
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.

a Hasta el rõpimiẽto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O, blasphemar.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor:Ansi dixo Iehoua: No temas
por las palabras,que has oydo, cõ las qua-
les mehán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
ya [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.

d S. Rabsaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia:* Heaqui q̃ es salido para hazerte gue-
rra. Entonces [e] el boluió,y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:

**Isai. 37, 1.*
e Sennacherib.

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras, des-
truyendolas,y has tu de escapar?
12 Por ventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerõ, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph,y los hi-
jos de Edèn,que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad,el rey de la ciudad deSepharuaim,
de Ana,y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do,subió à la Casa de Iehoua,y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo:Iehoua Dios de Israel, que habitas
sobre los cherubines,tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra:tu heziste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ò Iehoua tu oreja,y oye: abre
ò Iehoua,tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad,ò Iehoua, que los reyes de
Assyria hã destruydo las gẽtes y sus tierras:
18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra
de manos de hombres,madera, o piedra,y
ansi los destruyeron.
19 Aora pues ò Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziẽdo:Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel:Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib,rey de Assyria,he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de
Ierusalem.

f Es gesto de escarnidor.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes:à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas:y entraré [h] à la morada de su
termino,àl monte de su Carmel.
24 Yo he cauado,y beuido las aguas age-
nas,y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil.
i Los fossos

25 Nunca has oydo,que de luengo tiem
po † la hize *yo*,y de dias antiguos la he for-
mado: y aora [l] la he hecho venir,y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mõ-
tones de assolamiento.

† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias

26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados,y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

27 Yo he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar,y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi,y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios,y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.
29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plãtareys viñas, y comereys el fruto de-
ellas.

n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.
p Que estos dos años la tierra tẽdra grãde quietud,y alterero mayor

30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo,y hara fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

q S. de las calamidades passadas.

Y

a Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante deella
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se boluerá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
Dauid mi sieruo.

III. *Tobi. 1, 21. Ecclesiastic. 48, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mach. 8, 19.

35 ¶ * Y acóteció *que* la misma noche sa-
lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
tos.
36 Entonces Sennacherib se partió, y se
fué de alli, y estuuose en Niniue.

* Tob. 1, 25.

37 * Y acontecio, que estando el adoran-
do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

b Armenia.

CAPIT. XX.

ENfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32, 24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46

EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
propheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 *El* entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ô Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
[c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
5 Bueluc, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid
tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por
amor de mi, y por amor de Dauid mi sier-
uo.

c Sin hypocrisia. d Syncero. entero. e Heb. lo bueno en tus ojos. f Ot. hasta el patio del medio.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal té-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que àl ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, de que Iehoua hará esto que ha
dicho: Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o boluerá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̃
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a tràs diez grados.
11 Entóces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra-
dos que auia decendido [g] en el relox de
Achaz diez grados atràs.

g Heb. en los grados de &c.

II. * Isai. 39. 1.

12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach
Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.

h Heb. azeyte bueno.

14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui viené dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La
palabra de Iehoua, que has hablado, es
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver-
dad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y toda su valentia, y como hizo el estanque
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chrouicas de los reyes de Iuda?

i Acepto la senténcia por justa. † Prosperidad y firmeza en el estado.

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y
reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

De * doze años era Manasse, quando començo à reynar, y reynó en Ierusalem cincuenta y cinco años el nombre de su madre *fue* Haphsiba.

* 2. Chron. 33. 1.

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

a Lo q̃ Dios condena.

3 Porque el boluió à edificar [b] los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achab rey de Israel: y adoró à [c] todo el exercito del cielo, y siruió à aquellas cosas:

b Arr. 18, 4.

c Todos los Sinos y Planetas &c.

4 Ansimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; * de la qual Iehoua auia dicho: Yo [d] pondré mi nombre en Ierusalem.

* Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sã. 7, 10 Ierẽ. 32, 34.

d Llamarse ha, Casa de Iehoua.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra

7 Y puso [e] *vna* entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa * de la qual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon su hijo: Yo pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à la qual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:

e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. era doble idolatria.

* 2 Sã. 7, 10. 1. Re. 8, 16. y 29.

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme à todas las cosas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi sieruo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

II.

10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus sieruos los prophetas, diziendo:

* Ier. 15, 4.

11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorrheos, que *fueron* antes deel, y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] immundicias,

f Idolatrias.

12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: He aqui yo traygo mal sobre Ierusalẽ, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retiñan ambas orejas.

13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, [h] que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz.

g Trataré à Ierusalé como hize à Sam. &c.

h Heb. limpia y buelue sobre &c. q.d. despues de saqueada la trastornaré.

14 Y desampararé las reliquas de mi heredad, y entregarlashé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduersarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende deesto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quãdo començo à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Messalemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y siruio à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el [i] los sieruos de Amon, y mataron àl Rey en su casa.

i Sus criados, y mataronlo.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõspirado cõtra el rey Amõ, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃ hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CA-

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34.1. QVando * Iosias començo à reynar
era de ocho años, y reynó en Ieru
salem treynta y vn año. El nom-
bre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de
Besechat.
2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Ieho-
ua, y anduuo en todo el camino de Dauid
su padre sin apartarse ni à diestra ni à sinies-
tra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias
aconteció que embió el Rey à Saphan hijo
de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Ca-
sa de Iehoua, diziendo:
4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũ-
pla el dinero que se há metido en la Casa
de Iehoua, que han cogido del pueblo las
guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua: y que lo entreguen à los que ha-
zen la obra en la Casa de Iehoua, para repa-
rar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y al-
bañies para comprar madera y piedra de
canteria para reparar la Casa.
7 Y que no se les cuente el dinero, que se-
les diere en poder, porque ellos hazen con
fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Sa-
phan Escriba; El libro de la Ley he hallado
en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro
à Saphan paraque lo leyesse.
9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio
àl Rey la respuesta, y dixo: Tus sieruos han
juntado el dinero que se halló en el Tem-
plo, y lo han entregado en poder de los q̃
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua.
10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan
escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me
há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante
del Rey.
11 Y quando el Rey oyó las palabras del
libro de la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdo-
te, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor
hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à
Asaia sieruo del Rey, diziendo:
13 Id, y preguntad à Iehoua por mi, y por
el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las pala
bras de este libro, que se há hallado; por
que grande ira de Iehoua es la que há sido
encendida contra nosotros, porquãto nu-
estros padres no oyeron las palabras de es-
te libro, para hazer conforme à todo lo que
nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à
Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de
Thecua, hijo de Araas, guarda de las vesti- a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.
duras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la
casa de la doctrina, y hablaron con ella.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Di-
os de Israel. Dezid àl Varon que os embió
à mi:
16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo
mal sobre este lugar, y sobre los que enel
moran, *es a saber* todas las palabras, del li-
bro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y que-
maron perfumes à dioses agenos prouocã-
dome à yra [b] en toda obra de sus manos: y b En todos sus idolos que son obra &c.
mi furor se há encendido contra este lugar,
y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado
para que preguntassedes à Iehoua, direys
ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por
quanto* oyste las palabras *del libro,*
19 Y tu coraçon se enterneció, y te humi-
llaste delante de Iehoua, quando oyste lo-
que *yo* hé pronunciado contra este lugar y
contra sus moradores, [c] que serian assola- c Heb. para ser por assolamiento, y por maldicion.
dos y malditos, y rompiste tus vestidos, y
lloraste en mi presencia, tambien yo *te* he
oydo, dize Iehoua.
20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con d O, recogeré.
tus padres, y tu seras apañado à tu sepul-
chro en paz: y no verán tus ojos todo el
mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos
dieron àl Rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron *2. Chron. 34.30.
àel todos los Ancianos de Iuda y de
Ierusalem.

2 Y subió

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ieruſalem, con los ſacerdo-
tes, y prophetas, y con todo el pueblo deſ-
de el mas chico haſta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia ſido hallado
enla Caſa de Iehoua.
3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus
mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſ-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça, q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda
orden, y à las guardas de la puerta, * que ſa-
caſſen del Templo de Iehoua todos los va-
ſos, que auian ſido hechos para Baal, † y pa-
ra el boſque, y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ieruſalem enel cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian pueſ-
to los reyes de Iuda, para que quemaſſen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da, y en los alderredores de Ieruſalem: y an
ſimiſmo à los que quemauan perfumes à Ba
al, àl Sol, y à la Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fue-
ra de la Caſa de Iehoua *y* fuera de Ieruſa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó
el poluo de el ſobre los ſepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] delos im-
puros, que eſtauan en la Caſa de Iehoua, en
las quales las mugeres texian pauellones
para el boſque.
8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los ſacerdotes quemauan perfu-
mes, deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derri-
bó los altares de las puertas, *y los* que *eſtauan*
à la entrada de la puerta de Ioſue gouerna-
dor de la Ciudad: *y los* que *eſtauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los ſacerdotes [h] delos altos [i] no
ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ, mas co-
miã panes ſin leuadura entre ſus hermanos.
10 Anſi miſmo profanó à Thopheth, que
era en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego
à Moloch.
11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los

[a] Heb. para affirmar las &c.
[b] Heb. eſtuuo en el &c.
* Eccleſiaſtico 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
[c] Heb. hizo ceſſar.
[d] Cierta ſuerte de miniſtros de los idolos dichos anſi por el abito negro que trayan.
[e] El retablo. ver. 4.
[f] De los miniſtros de los idolos &c. Heb. de los ſanctificados.
[g] Hizo comunes para humanos vſos.
[h] S. de Iehoua como eſtá 1. Re. 15,14.
[i] Fueron priuados del miniſterio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* Leuit. 18, 21, y 20, 1. &c.

reyes de Iuda auian puesto àl Sol à la entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo delos exidos: y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares
que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho: y los altares que auia hecho Manaſſe
en los dos patios de la Caſa de Iehoua: y
de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo
de Cedron.
13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos,
que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano
derecha del monte [m] de la deſtruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los
Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab, y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſ-
ques, y hinchió el lugar de ellos de hueſſos
[n] de hombres.
15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, aquel
altar, y el alto deſtruyó y quemó el alto, *y el*
altar tornó en poluo, y puſo fuego àl boſq̃.
16 Y boluió Ioſias, y vido los ſepulchros
que *eſtauan* alli enel mõte, y embió, y * qui
to los hueſſos de los ſepulchros, y quemo-
los ſobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado eſtos negocios.
17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es eſte que veo?
Y los de la ciudad le reſpondieron: Eſte *es*
el ſepulchro del Varon de Dios, qué vino
de Iudá, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has
hecho ſobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua
ſus hueſſos. y anſi fueron eſcapados ſus hu-
eſſos, y los hueſſos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las caſas de los altos,
que *eſtauan* en las ciudades de Samaria, que
auian hecho los reyes de Iſrael [r] para pro-
uocar à yra, Ioſias las quitó: y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató ſobre los altares à todos los
ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y
quemó ſobre ellos los hueſſos de los hom-
bres, y boluioſe à Ieruſalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo
diziendo: Hazed la Paſcua à Iehoua vueſ-
tro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto en-
el libro de eſta Aliança.
22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽ-
pos

† Heb. era en los exidos.
[l] Como ver. 8.
[m] Ot. de las oliuas.
* 1. Reyes, 11,7.
[n] De los miniſtros de la idolatria.
* . Reyes 12,32.
* 1. Reyes 13,2.
[o] S. el Rey.
[p] Alguna coluna leuantada por memoria.
[q] Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
[r] S. à Iehoua.
II
* 2. Chron. 35,1.
3. Eſd. 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Iſrael,
ni en todos los tiempos de los reyes de Iſ-
rael, y delos reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del rey Ioſias
fue hecha aquella Paſcua à Iehoua en Ieru-
ſalem.
24 Anſi miſmo barrió Ioſias los Pytho-
a Heb. Theraphim. Iuez.17,5. nes, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las
abominaciones, q̃ ſe vian en la tierra de Iu-
b Heb. para confirmar. da, y en Ieruſalem, [b] para cumplir las pala-
bras de la Ley, q̃ eſtauan eſcriptas en el li-
bro, que el Sacerdote Helcias auia hallado
en la Caſa de Iehoua.
25 No vuo tal rey antes deel, que *anſi* ſe
conuirtieſſe à Iehoua de todo ſu coraçon y
de toda ſu anima, y de todas ſus fuerças,
conforme à toda la Ley de Moyſen, ni deſ-
pues deel nació otro tal.
26 Con todo eſſo Iehoua no ſe boluió de
la yra de ſu gran furor, cõque ſu yra ſe auia
encendido contra Iuda, por todas las pro-
uocaciones conque Manaſſe lo auia prouo-
cado à yra.
27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de qui-
tar de mi preſencia à Iuda, como quité à Iſ-
rael: y tengo de abominar à eſta Ciudad, q̃
auia eſcogido, à Ieruſalem, y à la Caſa, de la
c Llamarſe ha Caſa de Iehoua. qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre ſerá allí.
28 Lo demas de los hechos de Ioſias, y to-
das las coſas q̃ hizo, no eſtá todo eſcripto
en el libro de las Chronicas de los reyes
de Iuda?
III. 29 ¶ * En aquellos dias ſubió Pharaon
* 2. Chron. 35,20. Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Aſ-
ſyria àl rio Euphrates, y ſalió cõtra el el rey
Ioſias, y el, deſque lo vido, matolo en Mag-
edó.
30 Y ſus ſieruos lo puſieron en vn carro,
y truxeronlo muerto de Maggedo à Ieruſa-
* 2. Chron. 36,1. lem, y ſepultaronlo en ſu ſepulchro. * En-
tonces el pueblo de la tierra tomó à Ioa-
chaz hijo de Ioſias, y vngieronlo: y puſierõ
lo por rey en lugar de ſu padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años, quã
do comẽçó à reynar, y reynó tres meſes en
Ieruſalem, el nombre de ſu madre fue Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
d Lo q̃ Dios condena. 32 Eſte [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua,
e Sus abuelos. cõforme à todas las coſas, [e] que ſus padres
auian hecho.
33 Y echólo preſo Pharaon Nechao en
Rebla en la prouincia de Emath reynando
el en Ieruſalẽ: y impuſo de pena ſobre la tie
rra cien talentos de plata, y vno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puſo por
rey à Eliacim hijo de Ioſias en lugar de Io-
ſias ſu padre, y mudóle el nombre, *y llamole*
f Heb. y vino à &c. Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egyp
to, y murió allà.
35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y g Ver.33.
el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este*
dinero conforme àl mandamiento de Pha-
raon, ſacando de cada vno, ſegun la eſtima
cion *de ſu hazienda* la plata y oro de todo el
pueblo de la tierra para dar à Pharaon Ne-
chao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim
quãdo començó à reynar, y onze años rey-
nó en Ieruſalem. el nombre de ſu madre fué
Zebuda hija de Phadaia de Ruma.
37 Eſte hizo lo malo en ojos de Iehoua cõ
forme à todas las coſas que ſus padres auiã
hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de deſtruyr el reyno de Iuda por ſus peccados, le embia enemigos diuerſos. II. *Muerto Eliacim, que era Ioacim, ſucede Ioachin ſu hijo malo como ſu padre.* III. *El Rey de Babylonia viene ſobre Ieruſalem, y ſaquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda ſu familia, y traſporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en ſu lugar, el qual rebello àl Rey de Babylonia.*

EN ſu tiempo ſubió Nabuchodono-
ſor rey de Babylonia, àl qual Ioacim
ſiruió tres años, y boluió, y rebelló
contra el.
2 Y Iehoua embió contra el exercitos de
Chaldeos, y exercitos de Syros, y exerci-
tos de Moabitas, y exercitos de Ammoni-
tas, los quales el embió cõtra Iuda, para q̃ la
deſtruyeſſen, cõforme à la palabra de Ieho-
ua, q̃ auia hablado por ſus ſieruos los pro-
phetas.
3 Ciertamente *eſto* fué contra Iuda [h] por h Por decreto.
dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de
ſu preſencia, por los peccados de Manaſſe,
conforme à todo lo que hizo:
4 Anſi miſmo por la ſangre innocente, q̃
derramó, que hinchió à Ieruſalẽ de ſangre
innocente: portanto Iehoua no quiſo per-
donar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
todas las coſas q̃ hizo, no eſtá todo eſcri-
pto en el libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
6 Y durmió Ioacim con ſus padres, y rey
nó en ſu lugar Ioachin ſu hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] ſalió de i S. contra Iuda.
ſu tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó
todo lo que era ſuyo deſde el rio de Egyp-
to haſta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo
començó à reynar, y reynó en Ieruſalẽ tres
meſes. el nombre de ſu madre fué Nehuſta

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de
Iehoua, conforme à todas las cosas que a-
uia hecho su padre.
II. 10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sier *Dan.1,1.
uos de Nabuchodonosor rey de Babylonia
contra Ierusalem, y la Ciudad fué cer-
cada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cō-
tra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cer-
cada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl
rey de Babylonia, el y su madre, y sus sier-
uos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el
rey de Babylonia lo tomó en el octauo año
a de su reyno. a S. del rey de Babylonia.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la
Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa
real, y quebró en pieças todos los vasos de
oro q̃ auia hecho Salomó rey de Israel en la
Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalē, à to-
dos los principes, y à todos los hōbres va-
lientes, diez mil captiuos: ansi mismo à to-
dos los officiales, y cerrajeros, que no que-
dó nadie, si no fué [b] la pobreza del pueblo b Las hezes.
de la tierra.
15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Ba- *Esth. 2,6. 2. Chron. 36,10.
bylonia, y à la madre del Rey, y à las muge
res del Rey, y à sus eunuchos, y à los pode-
rosos de la tierra: à todos los lleuó capti-
uos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fue
ron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros
que fuerō mil, y à todos los valiētes q̃ haziā la
guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à *Ier.37,1. y 52,1.
Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el
nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quā-
do començó à reynar, y reynó en Ierusalē
onze años. el nombre de su madre *fué* Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cō-
forme à todo lo que auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ie-
rusalem y Iuda; hasta que los echó de delā-
te de su presencia. Y Sedecias rebelló con-
tra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

*EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusa-
lem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos de-
lante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego
y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia.
II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue
desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derri-
ba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo
que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades
passadas, con todo el metal de los vasos del Templo.
III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias,
àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo
en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioa-
chin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Baby-
lonia.*

Y * Acontecio à los nueue años de *Ier.39,1. y 52,4.
su reyno, en el mes Decimo, à los
diez del mes, que Nabuchodonosor
rey de Babylonia vino con todo su exerci-
to contra Ierusalem; y cercóla, y leuanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el on-
zeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preuale
ció en la Ciudad, que no vuo pan para el
pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche
todos los hombres de guerra por el cami-
no de la puerta *que estaua* entre los dos mu-
ros junto à los huertos del rey, estando los
Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueron-
se camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl
Rey, y tomolo en las campañas de Iericho
auiendose esparzido dél todo su exerci-
to.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de
Babylonia à Rebla, y [c] hablaron cō el juy- c Pusosele la acusació.
zios.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [d] quebrarō los ojos, d Heb. cegó.
y atado con *dos* cadenas lleuaronlo à Baby-
lonia.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes II.
que era el año diez y nueue de Nabucho-
donosor rey de Babylonia, vino à Ierusalē
Nabuzardan capitan de los de la guarda,
sieruo del rey de Babylonia.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa
del rey, y todas [e] las casas de Ierusalē: y to- e Principales. es lo q luego dize.
das las casas de los principales encendio à
fuego.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
estaua con el capitan de la guarda, derribó
los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado
en la Ciudad, y à los que se auiā juntado àl
rey de Babylonia, y à los que auian queda-
do del vulgo, Nabuzardan capitan de los
de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó
Nabuzardan capitā de los de la guarda, pa-
ra que labrassen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estauan* *Ier.27,19.
en la Casa de Iehoua, y [f] las basas, y el mar f S. sobre q̃ estauan las fuentes.
de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, que-
braron

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los pſalterios, y los cucharros y todos los
a S. en el Té- vaſos de metal conque [a] ſeruian, lleuaron.
plo. 15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las baſas, q̃
Salomon auia hecho para la Caſa de Ieho-
ua, no auia peſo de todos eſtos vaſos.
*1. Re. 7. 15 17 * El altura de la vna coluna era de diez
2. Chron. y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
3. 15. de metal, y el altura del capitel era de tres
Ierē. 52, 21. cobdos: y ſobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y ſemejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Anſi miſmo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
b Heb. pre- qual era [b] maeſtre de campo, y cinco varo-
fecto ſobre nes [c] de los continos del rey, que ſe hallá-
los hóbres ron en la Ciudad: y àl Eſcriba principe del
de guerra. exercito, que hazia la gente de la tierra, cō
c Heb. de ſeſenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
los q̃ mira- ſe halláron en la Ciudad.
uan las fa-
zes del rey. 20 Eſtos tomó Nabuzardan capitan de
d S. de qua- los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
lidad. de Babylonia.
e Fué traſ- 21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
portado. tó en Rebla en tierra de Emath: Y anſi [e] paſ
ſó Iuda de ſobre ſu tierra.
III. 22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
*Ier. 40. 5. ſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
9. da, puſo por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.]
23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia pueſto por gouernador à Go-
dolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha,
es à ſaber Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohā-
nā hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los ſuyos.
24 Y Godolias les hizo juramēto, à ellos
y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor
de los ſieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y ſeruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo
de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *eſtauan* con el en Maſpha.
26 Entonces leuantandoſe todo el pue-
blo, deſde el menor haſta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronſe à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y ſiete IIII.
años de la tranſmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
ſiete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de ſu reyno [f] leuā- f Sacolo de
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacādolo* la miſeria
de la caſa de la carcel, paſſada.
28 Y hablóle, [g] bien, y puſo ſu aſsiēto ſo- g Heb. bie-
bre el aſsiento de los reyes que con el *eſta-* nes.
uan en Babylonia.
29 Y mudóle los veſtidos de ſu priſion, y
y comió delante de el continamente todos
los dias de ſu vida.
30 Y haziale dar el rey ſu comida conti-
namente, [h] cada coſa en ſu tiempo to- h Todo lo q̃
dos los dias de ſu vida. auia meneſ-
ter.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen.2,7. y 4.25.y 5, 9. ADAM, Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Ia-
*Gen.10,2. phet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan,
Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut,
y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de
Regma,Saba y Dadan.
*Gen.10,8. 10 * Chus engendró à Nemrod. este començó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim,
Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim: de estos salieron
los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorrheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
*Gen.10, 16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
28.y 11,10. 17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur,
Arphaxad,Lud, Aram,Hus,Hul, Gether,y
Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus
dias fue diuidida la tierra, y el nombre de
su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph,
Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de
Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale,
25 Heber,* Phaleg,Ragau, *Gen.11,15.
26 Serug,* Nachor,Thare, *Gen.11, 14.
27 Y Abram,* el qual es Abraham. *Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, II.
y Ismael. *Gen.16,
29 Y estas *son* sus decendencias: * el pri- 11.
mogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* *Gen.25,13.
Cedar,Adbeel,Mabsam,
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema,
Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã en- *Gen.25,2.
gendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian,
Iesboc,y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, *Gen.25 4.
Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los *Gen.21,2.
hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, III.
Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core. *Gen.36,9.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar,
Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Zare,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal,
Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam:
y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Manahath,Ebal,Sephi,y Onã.Los hos de Sebeõ,
Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana.Los hijos de Dison *fueron* Hamran,Eseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Iacan.Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynâron en la
tierra de Edõ,antes que reynasse rey sobre
los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el
nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad
hijo de Badad.este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue*
Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela
de Maresca.

48 Muerto tambien Semla, reynó ensu lugar Saul de Rohoboth, que *esta* junto àl Rio.
49 Y muerto Saul, reynó ensu lugar Balanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó ensu lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred, y hija de Mezab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietheth.,
52 El duque Oolibama, el duque Elà, el duque Phinon,
53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Ysaac, y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen. 29, 32. y 30, 5. y 35, 18. ESTos *son* los hijos de Israel. * Ruben,
Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,
2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali,
Gad, y Aser.
* Abaxo 4, 1. Gen. 38, 3. y 46, 12. 3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y
Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue
Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue
malo delante de Iehoua, y matólo.
* Gen. 38. 29. Matth. 1, 3. 4 * Y Thamar su nuera le engẽdró à Phares, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda
fueron cinco.
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesró, y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan,
Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.
* Iosue 7, 1. 7 Achar *fue* hijo de Charmi. * este [a] alboroto à Israel, porque [b] preuaricó enel anathema.
a O turbó.
b Fue traydor. tomãdo del despojo de Ierico q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.
8 Azaria fue hijo de Ethan:
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron*
Iera-meel, Ram, y Calubai.
10 * Y Ram engẽdró à Aminadab: y Ami-
* Ruth, 4, 19. nadab engẽdró à Nahasson principe delos
hijos de Iuda.
11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.
12 Y Booz engẽdró à Obed. Y Obed engendró à Isai.
* 1. Sam, 16, 10. y 17, 12. 13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.
15 El sexto Osem, el septimo Dauid:
16 Delos quales Saruias y Abigail fueron
hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres,
Abisai, Ioab, y Asael.
17 Abigail engendró à Amasa, y su padre
fue Iether Ismaelita.
18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba. Y los hijos della
fueron Iaser, Sobab, y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró
à Beseleel.
21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [c] tomó siendo c S. por muger.
el de sesenta años, y ella le parió à Segub.
22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo
veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.
23 Y Gessur, y Arã tomárõ las ciudades
de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas, d Delos q̃ las posseyã.
que fueron sesenta lugares. Todos estos *fuerõ*
los hijos de Machir padre de Galaad.
24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur e Bethlehẽ de Eph.
padre de Thecua.
25 Y los hijos de Ierameel primogenito de
Hesron fueron Ram su primogenito, Buna,
Aran, Asom, y Achia.
26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada
Atara, que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de
Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y
Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue*
Abihail, la qual le parió à Ahobbã, y à Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y
Aphaim: y Saled murió sin hijos.
31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue
hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei
fueron Iether, y Ionathan: y murió Iether sin
hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,
y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.
35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.
36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã
engendró à Zabad,
37 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal
engendró à Obed.
38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.
39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elaſa engendró à Siſamoi, y Siſamoi
engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia
engendró à Eliſama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Iera-
meel *fueron* Meſa ſu primogenito. *eſte es* el pa
dre de [a] Ziph, y [b] de ſus hijos Mareſa pa-
dre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y
Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre
de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon pa-
dre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à
Haram, y à Moſa, y à Gezez. Y Haram en-
gendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom,
Ioathan, Geſam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió
à Saber, y à Tharana.

a Del nombre deſte ſe llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23, 14.
b De ſus otros hijos, vno de los quales fue Mareſa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre ſe llamó Caríatharbe.

49 Y tambien le parió à Saaph padre de
Madmena, y à Sue padre de Machbena, y
padre de Gabaa. Y Achſa *fue* hija de Caleb.
50 Eſtos fueron los hijos de Caleb hijo
de Hur primogenito de Ephrata, Sobal pa-
dre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph
padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-
iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenu-
hoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron*
los Iethreos, y los Phutheos, y los Sama-
theos, y los Maſereos: de los quales ſalie-
ron los Saratitas, y los Eſthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los
Nethophathitas, *los quales ſon* [d] las coronas
de la caſa de Ioab, y de la mitad de los Ma-
nahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Eſcribas que mo-
rauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Sima-
theos, Sucatheos, los quales *ſon* los Cineos
que vinieron de Hemath padre de la caſa
de Rechab.

c Q. d. era ſeñor de la mitad de vna tierra anſi llamada.
d Las cabeças de la familia de &c.

CAPIT. III.

LA genealogia de Dauid y de Salomon, y de Ioſias reyes de Iuda.

ESTos ſon los hijos de Dauid, que le
nacieron en Hebron: Amnon el pri-
mogenito, de Achinoam de Iezrael.
El ſegũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Abſalon hijo de Maacha, hija
de Tholmai rey de Geſſur. El quarto, Ado-
nias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El ſex-
to, Iethraham, de Egla ſu muger.
4 Eſtos ſeys le nacieron en Hebron, don-
de reynó ſiete años y ſeys meſes: y en Ieru-
ſalem reynó treynta y tres años.
5 Eſtos quatro le nacieron en Ieruſalem,
Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de
Beth-ſua hija de Ammiel.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Eliſama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Eliſama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos eſtos *fueron* los hijos de Dauid,
ſin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar
fue hermana de ellos.

* 2. Sam. 5, 14.
a El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Bethſeba.
* 2. Sa. 13, 1.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo
hijo fue Abia, cuyo hijo fue Aſa, cuyo hi-
jo fue Ioſaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue
Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amaſias, cuyo hijo fue
Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue
Ezechias, cuyo hijo fue Manaſſe,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue
Ioſias,
15 Y los hijos de Ioſias *fueron* Iohanam ſu
primogenito, el ſegundo Ioacim, el terce-
ro Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias
ſu hijo, cuyo hijo fue Sedecias.

* Matth. 1, 11.

17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Aſir, cu-
yo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneſer, y Ie-
cemia, Hoſama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zoroba-
bel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fue-
ron* Moſollam, Hananias, y Salomith ſu her-
mana.
20 Y Haſaba, Ohol, Barachias, Haſadias,
y Ioſabheſed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias,
y Ieſaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan,
hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los
hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Ba-
rias, Naarias, Saphat, ſeys. Los hijos de Na-
arias *fueron* eſtos tres, Elioenai, Ezechias, y
Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* eſtos ſie-
te, Oduias, Eliaſub, Phelcias, Accub, Ioha-
nan, Dalaias, Anani.

CAPIT. IIII.

GEnealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de ſus habitaciones.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Heſ-
ron, Carmi, Hur, y Sobal.

* Arr. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharchel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, àl qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

a Sig. dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽdo, [b] Si me dieres bendiciõ, y ensanchâres
mi termino, y si tu mano fuere cõmigo, [c] y
me librâres de mal, que no me empezca &c.
Y hizo Dios que le viniesse, lo que pidió.

b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phese, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Geharassim, porque fueron artifices.

d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
hijos de Bethia hija de Pharaó, [e] cõ la qual
casõ Mered.

e Heb. la qual tomó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*
Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.

* Gen. 38, 1.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras
antiguas,

f Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos. o, historias antiguas.

23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allà con el rey en su obra.

g Fueron labradores y ortelanos del rey.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

II.
* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

h En gran familia.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Molada, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,
31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-rusim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arredor deestas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y q̃ fueron multiplicados en multitud [i] en las casas de sus padres.

i Por cabeças de fam.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõbres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron † sus tiendas y estancias, que
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto

† S. de los hijos de Cham.

auia

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres dellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ al mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli haſta oy.

CAPIT. V.

LA genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre, [a] ſus primogenituras fuerõ dadas à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.

* Gen. 35, 22. y 49, 4.

a Los derechos de ſu primogenitura. q.d. la mejoria. Gen. 48, 22.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)

* Gen. 49, 9.

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Charmi.

* Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo, Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad-phalnaſar rey delos Aſſyrios. Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo eran contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque teniã muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.

b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la caſa de ſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta, que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamãron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ eſperaron enel.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.

d Heb. alma de hõbre.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitarõ en ſus lugares [e] haſta la tranſmigracion.

e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas caſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.

f De ſus fam.

25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornicãron ſiguiendo los dioſes delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.

g De ſus comarcas.

26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manaſſe, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y al rio de Gozan haſta oy.

CAPIT. VI.

LAs genealogias de Leui. ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

* Abaxo 23, 6. Gen. 46,11. Exod.6,17.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerſon, Caath, y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Iſaar, Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaró, Moyſes, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró a Abiſue,
5 Y Abiſue engẽdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engẽdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que tuuo el ſacerdocio en la Caſa que Salomó edificó en Ieruſalem.
11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Ioſedec,
15 Y Ioſedec[a] fue quando Iehoua traſportó à Iuda, y à Ieruſalem por Nabuchodonoſor.
16 Anſique los hijos de Leui *fueron* Gerſon, Caath, y Merari.
17 Y eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Gerſon, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Iſaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi. Eſtas *ſon* las familias de Leui ſegun ſus decendencias.
20 Gerſon, Lobni ſu hijo, Iahath ſu hijo, Zamma ſu hijo,
21 Ioah ſu hijo, Addo ſu hijo, Zara ſu hijo, Iethrai ſu hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab ſu hijo, Core ſu hijo, Aſir ſu hijo.
23 Elcana ſu hijo, Abiaſaph ſu hijo, Aſir ſu hijo.
24 Thahath ſu hijo, Vriel ſu hijo, Ozia ſu hijo, y Saul ſu hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amaſai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcanà *fuerõ* Sophai ſu hijo, Nahath ſu hijo,
27 Eliab ſu hijo, Ieroham ſu hijo, Elcana ſu hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vaſſeni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi, Lobni ſu hijo, Semei ſu hijo, Oza ſu hijo,
30 Samaa ſu hijo, Haggia ſu hijo, Aſaia ſu hijo.
31 Y eſtos ſon à los que Dauid [b] dió cargo delas coſas de la muſica de la Caſa de Iehoua, deſpues que el arca tuuo repoſo:
32 Los quales ſeruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Teſtimonio en cãtares, haſtaque Salomon edificó la Caſa de Iehoua en Ieruſalem: y eſtuuieron en ſu miniſterio ſegun ſu coſtumbre.
33 Y eſtos y ſus hijos aſsiſtiã: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amaſai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Aſir, hijo de Abiaſaph, hijo de Core,
38 Hijo de Iſaar; hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Iſrael.
39 Y ſu hermano Aſaph, el qual eſtaua à ſu manderecha. Aſaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baaſias, hijo de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,
43 Hijo de Geth, hijo de Gerſon, hijo de Leui.
44 Mas los hijos de Merari ſus hermanos eſtauan à la mano ſinieſtra, *es à ſaber,* Ethan hijo de Cuſi hijo de Abdi, hijo de Maloch,
45 Hijo de Haſabias, hijo de Amaſias, hijo de Helcias,
46 Hijo de Amaſai, hijo de Boni, hijo de Somer,
47 Hijo de Moholi, hijo de Muſi, hijo de Merari, hijo de Leui.
48 Y ſus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] pueſtos ſobre todo el miniſterio del Tabernaculo dela Caſa de Dios.
49 Mas Aaron y ſus hijos hazian perfume ſobre el altar del holocauſto, y ſobre el altar del perfume en toda la obra [d] del Lugar ſanctiſsimo, y para hazer las expiaciones ſobre Iſrael, conforme à todo lo q̃ Moyſen ſieruo de Dios auia mandado.

[a] S. con los captiuos à Babylonia.

[b] Heb. hizo eſtar ſobre los lugares del canto de la Caſa &c.

[c] Heb. dados.

[d] Heb. dela ſanctidad delas ſanctidades.

50 Y los

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: ElEazar
ſu hijo, Phinees ſu hijo, Abiſue ſu hijo,
51 Bocci ſu hijo, Ozi ſu hijo, Zaraias ſu
hijo,
52 Meraioth ſu hijo, Amarias ſu hijo, A-
chithob ſu hijo,
53 Sadoc ſu hijo, Achimaas ſu hijo.
54 Y eſtas *ſon* ſus habitaciones por ſus pa-
lacios y en ſus terminos, de los hijos de A-
aron por las familias de los Caathitas: por-
que deellos fue la ſuerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de
Iuda y ſus exidos arredor deella:
56 Mas la tierra de la ciudad y ſus aldeas
dieron à Caleb hijo de Iephone.
57 * Y à los hijos de Aaron dierō las ciu- *Ioſue 21, 12.
dades de acogimiento, *es à ſaber* à Hebron,
y à Lobna con ſus exidos.
58 A Iether y Eſthemo, con ſus exidos: Y
à Helon con ſus exidos, y à Dabir con ſus
exidos,
59 A Aſan con ſus exidos, y à Beth-ſames
con ſus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee
con ſus exidos, y à Almath con ſus exidos,
y à Anathoth cō ſus exidos. Todas ſus ciu-
dades *fueron* treze ciudades por ſus lina-
ges.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de
ſu parentela, *dieron* diez ciudades del me-
dio Tribu de Manaſſe por ſuerte.
62 Y à los hijos de Gerſon por ſus lina-
ges *dieron* del Tribu de Iſſachar, y del Tribu
de Aſer, y del Tribu de Nephthali, y del
Tribu de Manaſſe en Baſan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por ſus lina-
ges, del Tribu de Ruben, y del Tribu de
Gad, y del Tribu de Zabulō por ſuerte do-
ze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Iſrael à los Le-
uitas ciudades con ſus exidos.
65 Y dieron por ſuerte del Tribu de los
hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de
Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-ia
min las ciudades que nombrāron por ſus
nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath
dieron ciudades con ſus terminos del Tribu
de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogi- *Ioſue 21, 21.
miento, à Sichem con ſus exidos enel mō-
te de Ephraim, y à Gazer con ſus exidos.
68 Y à Iecmaam con ſus exidos, y à Beth-
oron con ſus exidos.
69 Y à Aialon con ſus exidos, y à Geth-
remmon con ſus exidos.
70 Del Tribu de Manaſſe, à Aner con ſus
exidos, à Balaam con ſus exidos, para los
del linage de los hijos de Caath, que auian
quedado.
71 Y à los hijos de Gerſon,[a] de la familia a S. dieron
del medio Tribu de Manaſſe, à Gaulon en ciudades.
Baſan con ſus exidos, y à Aſtharoth cō ſus
exidos.
72 Y del Tribu de Iſſachar, à Cedes con
ſus exidos: à Dabereth con ſus exidos.
73 Y à Ramoth con ſus exidos, y à Anem
con ſus exidos.
74 Y del Tribu de Aſer, à Maſal con ſus
exidos, y à Abdon con ſus exidos.
75 Y à Hacoc con ſus exidos, y à Rohob
con ſus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en
Galilea con ſus exidos, à Hamon con ſus
exidos, à Cariath-iarim con ſus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian que-
dado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Rem-
mono con ſus exidos, y à Thabor con ſus
exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Ieri-
cho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu
de Ruben à Boſor enel deſierto con ſus exi-
dos, y à Iaſſa con ſus exidos.
79 Y à Cademoth con ſus exidos, y à Me
phaath con ſus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Ga
laad con ſus exidos, y à Mahanaim con ſus
exidos.
81 Y à Heſebon con ſus exidos, y à Iezer
con ſus exidos.

CAPIT. VII.

LAs genealogias de Iſſachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aſer.

LOs hijos de Iſachar *fueron* * Thola, * Gen. 46, 13.
Phua, Iaſub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Rapha-
ias, Ieriel, Iemai, Iebſem, y Samuel, cabeças
en la familia de ſus padres. De Thola fue-
ron contados por ſus linages en el tiempo
de Dauid, veynte y dos mil y ſeys cientos
varones valeroſos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de
Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Ie-
ſias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en ſus linages por las
familias de ſus padres treynta y ſeys mil *hō-
bres* de guerra: porque tuuierō muchas mu-
geres y hijos.
5 Y ſus hermanos por todas las familias
de Iſſachar *eran* contados todos por ſus ge-
nealogias ochenta y ſiete mil *hombres* valiē-
tes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Be * Gen. 46, 21.
la, Be-chor, y Iadiel.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aser.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segũdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

[*a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.*]

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badã. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matarõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

[*b Los de Geth.*]

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *vn* hijo al qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.

25 Hijo deste fuè Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. [** Gen. 46. 17.*]

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnapher, Sual, Beri, Iamra,

37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

LA *genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucession de Saul.*

BEniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero. [** Gen. 46. 21. Arrib. 7, 6.*]

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item.

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos
son las cabeças de padres, que habitáron en
Gabaa, y fueron trasportados à Mana-
hath.
7 *Es a saber,* Naaman, Achias, y Gera: este
los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahi-
hud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia
de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Ba-
rá, *que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab,
Sebias, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus
hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à
Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber,
Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y
à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las ca-
beças de las familias de los moradores de
Aialon. Estos echáron à los moradores de
Geth.
14 Item, Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de El-
phaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de
Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Iero-
ham.
28 Estos *fueron* princi[p]es de familias por
sus linages, capitanes, y habitáron en Ieru-
salem.
*Aba.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ,
la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur,
Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los
quales tambien habitáron enfrente de sus
hermanos en Ierusalem con sus herma-
nos.
*Aba.9,39 1. Sã.14,51. 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engen-
dró à Saul, y Saul engendró à Ionathan,
Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Me-
ri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon,
Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada en-
gendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zam-
ri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del-
qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cu-
yo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos
nombres son Ezricam, Bochru, Ismael, Sa-
rias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron*
hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron*
Vlam su primogenito, Iehus el segũdo, Eli-
phalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones
valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros, los a Heb. entesantes arco.
quales tuuieron muchos hijos y nietos,
ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de
los hijos de Ben-iamin.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de
los linages fueron escriptos en el li
bro de los reyes de Israel y de Iuda,
y fueron trasportados à Babylonia por su
rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron
puestos en sus possessiones en sus ciudades,
ansi de Israel como de los Sacerdotes, Le-
uitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de *Nehẽ.11,1.
los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-ia-
min, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hi-
jo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de
Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y
sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus her
manos seyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo
hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de
Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo
de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo
de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Ieba-
nias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron
nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos es-
tos varones *fueron* cabeças de padres por las
familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Ia-
chin,

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mo-
ſollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hi-
jo de Achitob, principe de la Caſa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de
Phaſur, hijo de Melchias, y Maaſai hijo de
Adiel, hijo de Iezra, hijo de Moſollam, hijo
de Moſollamith, hijo de Emmer,
13 Y ſus hermanos cabeças de familias de
ſus padres, mil y ſiete cientos y ſeſenta *hom*
bres valientes de fuerças [a] en la obra del mi
niſterio de la Caſa de Dios.

a En el officio del &c.

14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Haſ-
ſub, hijo de Ezricam, hijo de Haſebias, de
los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar-heres, Galal, y Mathanias
hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de A-
ſaph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Ga
lal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de
Aſa, hijo de Elcana, el qual habitó en las al-
deas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon,
Ahimam, y ſus hermanos. Sellum *era* la ca-
beça.
18 Y haſta aora *han ſido* eſtos los porteros
en la puerta del rey, *que eſtá* àl Oriente en
las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abia-
ſaph, hijo de Core, y ſus hermanos [b] por la
caſa de ſu padre los Coritas tuuieron car-
go de la obra del miniſterio guardando las
puertas del Tabernaculo: y ſus padres fue-
ron [c] ſobre la quadrilla de Iehoua guardas
de la entrada.

b Por la familia de los Coritas.

c Fuerõ los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.

20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan
ſobre ellos antiguamente *ſiendo* Iehoua con
el.
21 Y Zacharias hijo de Moſollamia *era*
portero de la puerta del Tabernaculo del
Teſtimonio.
22 Todos eſtos illuſtres entre los porte-
ros en las puertas *fueron* dozientos y doze,
quando fueron contados por el orden de
ſus linages en ſus aldeas; à los quales conſti
tuyó en ſu officio Dauid y Samuel el Ve-
yente.
23 Anſi ellos y ſus hijos eran porteros
[d] por *ſus* vezes à las puertas [e] de la Caſa de
Iehoua, y de la Caſa del Tabernaculo.
24 Y eſtauan porteros à los quatro vien-
tos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septen-
trion, y àl Mediodia.
25 Y ſus hermanos *que eſtauan* en ſus al-
deas, [f] venian cada ſiete dias por ſus tiem-
pos con ellos.
26 Porque *eſtauan* en el officio quatro de
los mas poderoſos de los porteros, *los qua-*
les eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las cama

d Heb. por guardas.

e Anſi en tiẽpo del Tabernaculo, como deſpues en tiẽpo del Tẽplo.

f Seruiã en vezes con ellos.

ras, y de los theſoros de la Caſa de Dios.
27 Eſtos morauan arredor de la Caſa de
Dios, porque tenian cargo de la guarda, y
tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deeſtos teniã cargo de los va-
ſos del miniſterio, los quales ſe metian por
cuenta, y ſe ſacauan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la
baxilla, y de todos los vaſos del Sãctuario,
y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del
encienſo, y de las eſpecierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdo-
tes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, pri-
mogenito de Sellum Corita, tenia cargo
[g] de las coſas que ſe hazian en la ſarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de ſus
hermanos tenian el cargo de los panes de
la propoſicion, los quales ponian por ordẽ
cada ſabbado.
33 Y deſtos auia cãtores principes de fa-
milias por los Leuitas, *los quales eſtauan en ſus*
camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de no-
che [i] eſtauan en la obra.
34 Eſtos *eran* principes de familias por los
Leuitas por ſus linages, principes, que ha-
bitauan en Ieruſalem.

g De los ſacrificios de harina q̃ ſe auiã de hazer en ſarten. Leui. 2. Heb. ſobre la obra de las ſartenes.

h Libres de otros cargos.

i Heb. ſobre ellos en la obra. q. d. en la compoſicion de los Pſalmos, y ſu muſica.

11.

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-ga-
baon, Iehiel, y el nombre de ſu muger *era*
Maacha.
36 Y ſu hijo primogenito, Abdon, Sur,
Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán,
y eſtos habitauan en Jeruſalem tambien cõ
ſus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engẽ-
dró à Saul, y Saul engẽdró à Ionathã, Mel-
chiſua, Abinadab, y Eſbaal.

* Arr. 8, 33

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y
Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon,
Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engen-
dró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri
engendró à Moſa.
43 Y Moſa engendró à Banaa, cuyo hijo
fué Raphaia, cuyo hijo fué Elaſa, cuyo hijo
fué Aſel:
44 Y Aſel tuuo ſeys hijos los nõbres de
los quales ſon Ezricam, Bochru, Iſmahel,
Sarias, Obdias, Hanan, Eſtos *fueron* los hi-
jos de Aſel.

CAPIT. X.

Cventaſe la desbecha, y muerte de Saul, y la cauſa della.

LOs Philiſtheos * pelearon con Iſrael,
y † Iſrael huyó delante deellos, y ca-
yeron

* 1 Sã. 31. 1.
† Heb. varõ de Iſrael.

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philiftheos figuieron à Saul y à
fus hijos, y mataron los Philiftheos à Iona-
than, y à Abinadab, y à Melchifua hijos de
Saul.
a Heb. Hallarólo &c. 3 Y la batalla fe agrauó fobre Saul, y [a] al-
cançaronlo los flecheros, y fué herido de
los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à fu efcudero, Saca
tu efpada y paffame cō ella, porq̃ no vengā
eftos incircūcifos, y efcarnezcā de mi, mas
fu efcudero no quifo, porque tenia gran
miedo. Entonces Saul tomó el efpada, y
echófe fobre ella.
5 Y como fu efcudero vido à Saul muer-
to, el tambiē fe echó fobre fu efpada y ma-
tófe.
6 Anfi murió Saul y fus tres hijos, y toda
fu cafa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Ifrael que habi-
tauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul
y fus hijos eran muertos, dexáron fus ciu-
dades y huyerō: y vinieron los Philiftheos
y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia figuiente los
Philiftheos à defpojar los muertos, halla-
ron à Saul y à fus hijos tendidos en el mon-
te de Gelboe.
9 Y defque lo ouieron defnudado, toma
ron fu cabeça y fus armas, y embiaron *lo to-*
do à la tierra de los Philiftheos por todas
b Heb. à fus efculpturas q.d. en los templos de fus idolos. partes, paraque fueffe denunciado [b] à fus
idolos, y al pueblo.
10 Y pufieron fus armas en el templo de
fu dios: y colgáron la cabeça en el templo
de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-
laad, loque los Philiftheos auian hecho de
Saul,
12 Leuantaronfe todos los valientes hō-
bres, y tomarō el cuerpo de Saul, y los cuer
pos de fus hijos, y truxerólos à Iabes; y en-
terraron fus hueffos debaxo del Alcornoq̃
en Iabes, y ayunaron fiete dias.
13 Anfi murió Saul por fu rebelliō cō q̃
*1. Sā. 15, 23 rebelló contra Iehoua, * contra la palabra
*1. Sā. 28, 7 de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * con-
fultó al Python preguntando,
14 Y no confultó à Iehoua; por efta cau-
c S. Dios. fa [c] lo mató, y trafpaffó el reyno à Dauid hi
jo de Ifai.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Ifrael à Ierufalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitafe el cathalogo de los varones illuftres que eftauā en el feruicio de Dauid.

*2. Sā. 5, 1. ENtonces * todo Ifrael fe juntó à Da-
uid en Hebrō, diziendo: Heaqui no-
fotros fomos tu hueffo y tu carne:
2 Y demas deefto, ayer y antier aun quā-
do Saul reynaua, [d] tu facauas y metias à d Eras nueftro capitan.
Ifrael. Tambiē Iehoua tu Dios te hà dicho:
Tu apacentarás mi pueblo Ifrael, y tu ferás
principe fobre mi pueblo Ifrael.
3 Y vinieron todos los Ancianos de If-
rael al Rey en Hebron, y Dauid hizo con
ellos alianҫa en Hebron, [e] delante de Ieho- e Con folēne juramento.
ua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey fobre
Ifrael, conforme à la palabra de Iehoua por
mano de Samuel.
4 Entonces Dauid con todo Ifrael fe fué
à Ierufalem, laqual es Iebus; porque alli el
Iebufeo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerō à Dauid: No en-
trarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de
Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere
al Iebufeo, ferá cabeça y principe. Enton-
ces fubió Ioab hijo de Saruias el primero, y
fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por
efto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] def- f Defde la cafa de cabildo.
de Melo hafta la cerca: y Ioab edificó la
refta de la Ciudad.
9 [g] Y Dauid fe augmentaua yendo cre- g Heb. y yua Dauid yendo y creciē do.
ciendo, y Iehoua de los exercitos era con
el.
II.
10 ¶ * Eftos fon [h] los capitanes de los *2. Sā. 23, 8.
valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que h O, la lifta el cathalogo, como Iueg. ver 11. Heb. las cabeças.
[i] le ayudaron en fu reyno, con todo Ifrael,
para hazerlo rey fobre Ifrael conforme à la
palabra de Iehoua.
11 Y efte *es* el numero de los valientes
que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hacha- i Heb. y los q̃ fe efforçaron con el en fu reyno
moni † principe de los treynta: elqual
[l] blandeó fu lança [m] vna vez contra treziē-
tos, [n] à los quales mató.
12 Tras efte fué Eleazar hijo de Dodo † O. principe de los terceros q.d. de los tres.
Ahohita, elqual era entre los tres valien-
tes.
13 Efte eftaua con Dauid en Phef-domim l Heb defpertó.
eftando alli juntos en batalla los Philif-
theos: y auia *alli* vna fuerte de tierra lle- m En vna batalla.
na de ceuada, y huyendo el pueblo delan- n Heb. muertos.
te de los Philiftheos,
14 *Ellos* fe pufieron en medio de la haça y
la defendieron, y vencieron à los Philif-
theos, y faluó Iehoua, de gran falud.
15 Item, tres de los treynta principales,
decendieron à la peña à Dauid, à la cueua
de Odollam, eftando el campo de los Phi-
liftheos en el valle de Raphaim: o Por los rocas y lugares fuertes huyēdo de Saul.
16 Y Dauid eftaua entonces [o] en la forta-
leza, y el alojamiento de los Philiftheos ef
taua en Beth-lehem.

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien
me diesse à beuer de las aguas del pozo de
Beth-lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por
el campo delos Philistheos, y sacâron agua
del pozo de Beth-lehem, que está à la puer-
ta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el
no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua,
y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia
yo de beuer la sangre deestos varones [a] cō
sus vidas, que cō *el peligro de* sus vidas la han
traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron
aquellos tres valientes.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era ca-
beça de los tres, el qual bládeó su lança so-
bre trezientos,[b] à los quales hirió: y en los
tres fue nombrado:

b Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los
segundos: y fue principe deellos: mas no
llegó à los tres *primeros*.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios estân enteros enel. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon
de esfuerço, de grandes hechos, de Cabse-
el. Este venció los dos leones de Moab. El
mismo decendió, y hirió vn leon en mitad
de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hom-
bre de medida, de cinco cobdos: y el Egyp-
cio traya vna lança como vn enxullo de te-
xedor: y el decendió à el con vn baston; y
arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y
matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y
fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta,
mas no llegó à los tres. A este puso Dauid
en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerō*
Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de
Dodo de Beth-lehem.

d O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phaloni-
ta,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer
Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo
de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los
hijos de Beniamin, Banaias Pharanothi-
ta.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathi-
ta.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salaboni-
ta.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Iona-
than hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal
hijo de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Pheloni-
ta.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de
Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hi-
jo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita
escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, princi-
pe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanā hijo de Maacha, y Iosaphat Ma-
thanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel
hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su her-
mano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo
de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron à Dauid à
Siceleg estádo el aun encerrado por
causa de Saul hijo de Cis: y eran de
los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas
manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar
saetas con arco,[e] de los hermanos de Saul,
de Beniamin.

e Q. d. lo que luego dize, de Beniamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de
Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo
de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothi-
ta.
4 Item, Samaias Gabaônita valiente en-
tre los treynta, y mas que los treynta. Y Ie-
remias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gadero-
thita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y
Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezet, y Ies-
baam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohā
de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *al-
gunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desier-
to, valiētes de fuerças y hombres de gue-
rra para pelear, puestos en orden con escu-
do y paues: sus rostros como rostros de
leones, y ligeros como las cabras monte-
ses.

f Como 11, 16.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo,
Eliab el tercero.

10 Maſmana el quarto, Ieremias el quinto.

11 Ethi el ſexto, Eliel el ſeptimo.

12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Eſtos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Eſtos paſſaron el Iordan en el mes Primero, quando auia ſalido ſobre todas ſus riberas, y hizierō huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.

16 Anſimiſmo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.

17 Y Dauid ſalió à ellos, y habloles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayundarme, mi coraçon me ſerá vnido con voſotros: mas ſi para engañarme por mis enemigos, ſiendo mis manos ſin iniquidad, veálo el Dios de nueſtros padres y arguyalo.

18 Entonces el eſpiritu ſe enviſtió en Amaſai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Iſai. Paz paz cō tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y puſolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien ſe paſſaron à Dauid *algunos* de Manaſſe, quando vino con los Philiſtheos à la batalla contra Saul, aunque no
*1. Sa. 29, 4 les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de
a O, principes. los Philiſtheos, auido conſejo, lo embiaron diziendo: Con nueſtras cabeças ſe paſſará à ſu ſeñor Saul.

20 Anſi que viniendo el à Siceleg ſe paſſaron à el de los de Manaſſe, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manaſſe.

b 1. Sa. 30, 9. 21 Eſtos ayudarō à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, haſta *que ſe hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y eſte es el numero de los principes de los que eſtauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traſpaſſarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.

24 De los hijos de Iuda que trayan eſcudo y lança, ſeys mil y ochocientos a punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, ſiete mil y ciento.

26 De los hijos de Leui, quatro mil, y ſeys cientos.

27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cō el tres mil y ſiete cientos. c De la deſcendencia de Aaron.

28 Y Sadoc mancebo valiēte de fuerças, y de la familia de ſu padre veynte y dos principes.

29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la caſa de Saul. d Del tribu de Saul. e Defendiā el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illuſtres en las caſas de ſus padres.

31 Del medio Tribu de Manaſſe, diez y ocho mil, los quales fuerō tomados por liſta para venir à poner à Dauid por rey.

32 Item, de los hijos de Iſachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y ſabios de lo que Iſrael auia de hazer, cuyo dicho ſeguian [g] todos ſus hermanos. f En las hiſtorias. g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que ſalian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] ſin doblez de coraçon. h Heb. ſin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y cō ellos treynta y ſiete mil con eſcudo y lança.

35 De los de Dā diſpueſtos à pelear veynte y ocho mil y ſeys cientos.

36 Item, de Aſer, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manaſſe, ciento y veynte mil [i] con toda ſuerte de armas de guerra. i Heb. cō todos inſtrumentos de &c.

38 Todos eſtos hombres de guerra à pūto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey ſobre todo Iſrael; y anſimiſmo todos los de mas de Iſrael tenian vn coraçō para poner à Dauid por rey.

39 Y eſtuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̄ ſus hermanos les auian aparejado.

40 Y anſimiſmo los que les eran vezinos haſta Iſachar, y Zabulon, y Nephtali truxerō pan en aſnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † maſſas de higos, y paſſas, vino, y azeyte, bueyes y oue jas [l] en abundancia: porque en Iſrael auia alegria. † Queſos de higos. l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con
los capitanes de los millares y de los
cientos,y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento
de Israel: Si *os parece* bien,y de Iehoua nues-
tro Dios , [a] embiaremos à todas partes à
nuestros hermanos , q̃ han quedado en to-
das las tierras de Israel,y con ellos à los Sa-
cerdotes y Leuitas en sus ciudades y exi-
dos,que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à
nosotros, porque desde el tiempo de Saul
[b] no hemos hecho caso della.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que
se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien
à todo el pueblo.
5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel
[c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en
Emath , paraque truxessen el arca de Dios
de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha
de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para pas-
sar de alli el arca de Iehoua Dios que habi-
ta *entre* los Cherubines, [d] *sobre* laqual su nõ-
bre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nue-
uo de la casa de Abinadab , y Oza [e] y su
hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias
[g] delante de Dios con todas sus fuerças,
con canciones,harpas,psalterios,tambori-
nos,cimbalos,y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon,
Oza estendió, su mano àl arca , para tener-
la,porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza , y hirióle , porque auia estendido
su mano àl arca : y murió àlli delante de
Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua
auia hecho rotura en Oza , y llamó à aquel
lugar † Perez-oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia,y di
xo : Como meteré *yo* cõmigo el arca de
Dios ?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en
la Ciudad de Dauid,si no lleuóla à casa de
Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-e-
dom,en su casa,tres meses:y bendixo Ieho-
ua la casa de Obed-edom,y todas las cosas
que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.

b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado.

* 2. Sã. 6, 2.

c Algunos, desde el Nilo de &c.

d Que se llamó Arca de Ieh.

e Ot. y Achio.

f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.

g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.

h No tirauan à vna.

i Heb. rompió Iehoua rotura. q. d. hirió.

† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió emba- * 2. Sã. 5, 11.
xadores à Dauid , y madera de ce-
dro,y albañies y carpinteros, que le
edificassen *vna* casa.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo
auia confirmado por rey sobre Israel,y que
auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Is-
rael,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusa-
lem,y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le
nacieron en Ierusalem,Samua,Sobab , Na-
than,Salomon.
5 Iebahar,Elisua,Eliphalet.
6 Noga,Napheg,Iaphias,
7 Elisama,Baal-iada,y Eliphalet. II.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos , que * 2. Sam. 5, 17, 20.
Dauid era vngido por rey sobre todo Is-
rael,subieron todos los Philistheos enbus-
ca de Dauid. Y como Dauid lo oyó , sa-
lió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo:
Subire contra los Philistheos ? entregarlos
has en mi mano ? Y Iehoua le dixo : Sube,
que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim,
y alli los hirió Dauid: ỹ Dauid dixo : Ieho-
ua hà partido mis enemigos por mi mano
[l] como se parten las aguas. Por esto llama- l 2. Sã. 5, 20.
ron el nombre de aquel lugar Baal-phara-
sim.
12 Y [m] dexaron alli sus dioses,y Dauid di- m S. los Philisteos sus ydolos.
xo,que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à esten-
derse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios , y
Dios le dixo , No subas tras ellos, si no ro-
dealos , para venir à ellos por delante [n] de n Ot. de los perales.
los morales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo o Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
por las copas de los morales , sal luego à la
batalla,porque Dios saldrá delante de ti, y
herirà el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le man-
dó , y hirieron el campo de los Philistheos
desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulga- p Heb salió.
do por todas aquellas tierras , y puso Ieho-
ua el temor de Dauid sobre todas las gen-
tes.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad,elqual es reprehendi-

de

*do y escarnecido de Michol su muger por auer veni-
do baylando delante del Arca.*

HIzo tābien casas para si en la Ciudad
de Dauid, y labró vn lugar para el ar
ca de Dios, y tendiole vna tienda.
2 Entōces dixo Dauid [a]: El arca de Dios
no deue ser trayda * si no por los Leuitas,
porq̄ à ellos ha elegido Iehoua paraq̄ lleuē
el arca de Iehoua, y le siruā perpetuamēte.

a Heb. No para lleuar el arca.
* Nū. 4. 2. 10.

3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusa-
lē, paraq̄ passassen el arca de Iehoua à su lu-
gar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiē Dauid à los hijos de Aa-
ron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el princi
pal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el
principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el princi-
pal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el
principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tābien Dauid à Sadoc y à Abi-
athar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asa
ias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̄ soys los princi-
pes de padres entre los Leuitas, Sanctifi-
caos à vosotros y à vuestros hermanos, *y*
passad el arca de Iehoua Dios de Israel àl
lugar que le hé aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* voso-
tros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nos-
otros rotura; porquanto [c] no le busca-
mos segun la ordenança.
14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se
Sanctificaron para traer el arca de Iehoua
Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el
arca de Dios, como lo auia mandado Moy-
sen * cōforme à la palabra de Iehoua, pues-
ta sobre sus ombros en las barras.

*Arr. 13. 10.
b Nos hirió Asab. matādo à Oza. * arrib. 13. 10.
c No le seruimos como el tiene mandado. Heb. conforme àl juyzio.
* Exod. 25, 14.

16 Ansimismo dixo Dauid à los principa
les de los Leuitas, q̄ cōstituyessē de sus her
manos cātores, cō instrumētos [d] de musica
cō psalterios, y harpas, y cimbalos, q̄ reso-
nassen, y alçassen la boz en alegria.
17 Y los Leuitas constituyeron à He-
man hijo de Ioel: y de sus hermanos, à
Asaph hijo de Barachias: y de los hijos
de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo
de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la se-
gunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Se-
miramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maa-
sias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, O-
bed-edom, y Iehiel, los porteros.

d Heb. de cantico.
e Heb. los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Can-
tores, *los quales* alçauan su boz con cimba-
los de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Ia-
hiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cō psal-
terios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias,
Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cō
harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas
[f] en la prophecia, porq̄ el presidia en la pro
phecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros
del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael,
Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sa-
cerdotes tocauan las trompetas delāte del
arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran*
porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel,
y los capitanes de los millares fuerō à traer
el arca del Concierto de Iehoua de casa de
Obed-edom con alegrias.

*2. Sam. 6, 12.
g El Senado

26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que
lleuauan el arca del Concierto de Iehoua,
sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tā-
bien todos los Leuitas que lleuauā el arca,
y ansimismo los Cantores: y Chonenias
era principe [h] de la prophecia de los Can-
tores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod
de lino.

h Como ver. 22.

28 Deesta manera todo Israel lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua con jubilo
y sonido de bozinas y de trompetas, y de
cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo
sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Ie-
houa llegó à la Ciudad de Dauid, Michol
hija de Saul mirando por vna ventana vido
àl rey Dauid q̄ saltaua y baylaua, y menos-
preciolo en su coraçon.

·CAPIT. XVI.

*ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas
officiales para el diuino ministerio.* II. *Cā-
cion enque celebra las diuinas alabanças, y los be-
neficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à to-
do el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.*

ANsi * truxerō el arca de Dios: y assē-
tarōla en medio de la tienda, q̄ Da-
uid auia tendido para ella; y offrecie
rō holocaustos y pacificos [i] delāte de Dios
2 Y como Dauid vuo acabado de offre-
cer el holocausto y los pacificos, bendixo
àl pueblo en el nombre de Iehoua.

* 2. Sā 6, 17.
i Delante del arca.

3 Y repartió à todo Iſrael, anſi hombres
como mugeres,à cada vno vna torta de pá,
y vna pieça de carne,y vn flaſco *de vino.*
4 Y puſo delante del arca de Iehoua mi-
niſtros de los Leuitas que enarraſſen,y cõ-
feſſaſſen, y loaſſen à Iehoua Dios de Iſrael.
5 Aſaph *era* el primero: el ſegundo *deſpues*
deel Zacharias , Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias,Eliab,Banaias,Obed-edõ, y Ie-
hiel , con ſus inſtrumentos de pſalterios y
harpas:y Aſaph reſonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.

II.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confeſſar à Iehoua por mano
de Aſaph y de ſus hermanos.

a A dar à cantar ſus Pſalmos à Aſaph, &c. con el Pſal. ſig.

8 * Confeſſad à Iehoua,inuocad ſu nom-
bre , hazed notorias en los pueblos ſus o-
bras.

* *Pſal.* 105, 1. *Iſa.* 12, 4.

9 Cantad àel,Pſalmead àel,hablad de to-
das ſus marauillas.
10 Gloriaos en ſu ſancto nombre,alégre-
ſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
11 Buſcad à Iehoua y à ſu fortaleza : buſ-
cad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus marauillas,que
há hecho : de ſus prodigios , y de los juy-
zios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſieruo , hijos de
Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehoua, el es nueſtro Dios : ſus juy-
zios,en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Alianҫa perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham , y
de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatu-
to,y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo : A ti daré la tierra de Cha-
naan,[b] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siẽdo *voſotros* [c] pocos hombres en nu-
mero,y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſ-
ſe : antes por amor de ellos caſtigó los re-
yes.

b Por fuerte de &c.
c Heb. varones de numero,co mo poco, y peregrinos &c.

22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.

* *Pſal.* 150, 15.
d Cultores ſieruos.

23 * Cantad à Iehoua toda la tierra : an-
nunciad [e] cada dia ſu ſalud.

* *Pſal.* 96, 1.
e Heb. de dia en dia.

24 Enarrad entre las gentes ſu gloria , y
en todos los pueblos ſus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua , y digno de
ſer grandemente loado , [f] y de ſer temido
ſobre todos los dioſes.

f Heb. y terrible el ſobre &c.

26 Porque todos los dioſes delos pue-
blos *ſon* nada:mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermoſura *eſtan* delante
deel,fortaleza y alegria enſu morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de ſu nõ-
bre:traed preſente, y venid delante deel:
proſtraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
ſura de ſu ſanctidad.

g Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
h Digna de ſus hazañas.

30 Temed delante de ſu preſencia toda
la tierra, que el mundo † eſtá a affirmando
paraque no ſe mueua.

i En ſu hermoſo Sanctuario.
† S. por ſu mano.

31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe go-
ze,y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehoua
reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella
eſtá;alegreſe el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los
boſques delante de Iehoua,porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confeſſad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque ſu miſericordia *es* eterna.
35 Y dezid:Saluanos Dios Salud nueſtra:
juntanos , y libranos de las Gentes , para-
que confeſſemos tu ſancto nombre , y nos
gloriemos en tu alabança.

l Quando ſu Meſsias, en quien el eſtá perſonalmente, apareciere en el mundo.

36 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael de
eternidad à eternidad : y digan todos los
pueblos, Amen:y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó alli delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Aſaph y à ſus herma-
nos,paraque miniſtraſſen continamẽte de-
lante del arca [n] cada coſa en ſu dia.

m S.Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.

38 Y à Obed-edom y à ſus hermanos ſe-
ſenta y ocho , y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y ſus herma-
nos los ſacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [o] que eſtaua en Ga-
baon,

o 1. Rey. 3, 4.

40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos à
Iehoua en el altar del holocauſto contina-
mente à mañana y tarde , conforme à todo
lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehoua,que
el mandó à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros eſcogidos declarados por ſus nom-
bres para confeſſar à Iehoua , [q] Porque ſu
miſericordia es eterna.

q Q. d. en canciones de alabança de ſu eterna bondad.

42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cimbalos para ſonar , con *otros*
inſtrumẽtos de muſica de Dios:y los hijos
de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada vno à ſu
caſa; y Dauid ſe boluió para bendezir ſu
caſa.

r Heb. à la puerta.

CA-

CAPIT. XVII.

DEliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme conel cumplimiento.

*1. Sam.7. 1.&c.

Y * Acontecio *que* morando David en
su casa, David dixo al propheta Na-
thã: Heaqui yo habito en casa de ce-
dro, y el arca del Concierto de Iehoua de-
baxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo lo-
que *està* en tu coraçon, porque Dios *es* con-
tigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de
Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi sieruo: Ansi dixo Ie-
houa: *Tu* no me edificarás casa en que ha-
bite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna*
desde el dia que saqué à los hijos de Israe
hasta oy: antes estuue de tienda en tienda,
y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduue con todo Isra-
el hablé vna palabra à alguno delos Iueze
de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen
mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edifi-
cays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi sieruo David,
Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te to-
mé dela majada de detras el ganado, para-
que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y he talado à todos tus enemigos
de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõ-
bre, como el nombre delos grãdes que son
en la tierra.

a Claro. Illustre.

9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pue-
blo Israel, y lo he plantado paraque habite
[b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los
hijos de iniquidad lo consumirán mas, co-
mo antes.

b Heb. en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes
sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus
enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha
de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cum-
plidos para yrte con tus padres, despertaré
tu simiente despues de ti, la qual será de tus
hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirma-
ré su throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por
hijo; y no quitaré de el mi misericordia, co-
mo la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en

*2.Sam.9, 14.

mi Reyno eternalmente: y su throno será
firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à David.
16 ¶ Y entró el rey David, y sentose de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ
soy yo, y qual es mi casa, que me has tray-
do hasta este lugar.
17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido po-
co, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu
sieruo para mas lexos, y me ayas mirado
como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.

c Decretado.

18 Que mas puede añedir David *pidiendo*
de ti para glorificar tu sieruo? Mas tu cono-
ces à tu sieruo.
19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y se-
gun tu coraçon has hecho toda esta gran-
deza, para hazer notorias todas tus gran-
dezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios
sino tu, segun todas las cosas que auemos
oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pue-
blo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse
vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas
y marauillas, echando las gentes de delan-
te de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃
sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua
fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has
hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea
firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu
nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua
delos exercitos Dios de Israel, es Dios de
Israel, y la casa de tu sieruo David sea firme
delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oy-
do à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por
tanto [d] ha hallado tu sieruo de orar delan-
te de ti.

d Ha tomado atreuimiento de &c.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que
has hablado de tu sieruo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa
de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetua-
mente delãte de ti: porque tu Iehoua la has
bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

DAuid ha victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas acõtecio, * q̃
David hirió à los Philistheos, y los
humilló; y tomó à Geth, y à sus vi-
llas de mano delos Philistheos.

*2.Sa. 8, 1.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas
fueron ſieruos de Dauid trayendole pre-
ſente.
3 Anſimiſmo hirió Dauid à Adarezer rey
de Soba en Hemath , yendo el [a] à afirmar
ſu termino al rio de Euphrates.

a Heb. à hazer eſtar ſu mano &c.

4 Y tomóles Dauid mil carros , y ſiete
mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y
desjarretó Dauid todos los carros, mas de-
xó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damaſco en ayu-
da de Adarezer rey de Soba , Dauid hirió
delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puſo Dauid *guarnicion* en Syria la de
Damaſco , y los Syros fueron hechos ſier-
uos de Dauid, trayendole preſente: porque
Iehoua ſaluaua à Dauid donde quiera que
yua.
7 Tomó tambien Dauid los eſcudos de-
oro, que trayan los ſieruos de Adarezer , y
metiolos en Ieruſalem.
8 Anſimiſmo de Thebath y de Chũ ciu-
dades de Adarezer tomó Dauid muy mu-
cho metal , de que Salomon hizo el mar de
metal, las colunas y vaſos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath , que
Dauid auia deshecho todo el exercito de
Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram ſu hijo al rey Dauid,
[b] à ſaludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer pelea-
do cõ Adarezer, y auerlo vencido : porque
Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embio* le
todos vaſos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Ie-
houa , con la plata y oro que auia tomado
de todas las naciones , de Edom, de Moab,
de los hijos de Ammon , de los Philiſtheos
y de Amalec.
12 Itẽ, Abiſai hijo de Saruias hirió à Edõ
en el valle de la ſal, diez y ocho mil *hombres*.
13 Y puſo guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron ſieruos de Dauid: por-
que Iehoua guardaua à Dauid dõde quie-
ra, que yua.

b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.

14 Y reynó Dauid ſobre todo Iſrael, y ha-
zia juyzio y juſticia à todo ſu pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del
exercito, y Ioſaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec
hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Suſa
el Eſcriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era ſobre
los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de
Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

d En el 2. Sa. 8.17. Saraias.
e Del conſejo. O. Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

A Frentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõ-ſolarle de la muerte de ſu padre, Dauid les haze guerra, y hã dellos vna victoria.

DEſpues de eſtas coſas acontecio * q̃ * 2. Sam. 10. 2.
Naas rey de los hijos de Ammon
murió, y reynó en ſu lugar Hanon
ſu hijo.
2 Y dixo Dauid, *Yo* haré miſericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ ſu pa-
dre hizo cõmigo miſericordia. Anſi Dauid
embió embaxadores, que lo conſolaſſen de
la muerte de ſu padre . Y venidos los ſier-
uos de Dauid en la tierra delos Ammonitas
à Hanon, para conſolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammõ di-
xeron à Hanon : Honra *aora* Dauid à tu pa-
dre à tu parecer, que tehá embiado conſo-
ladores? No vienẽ antes ſus ſieruos à ti para
eſcudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los ſieruos de
Dauid, y rapolos, y cortoles los veſtidos
por medio haſta las partes vergonçoſas, y
embiolos.
5 Y *ellos* ſe fueron , y fue dada la nueua à
Dauid de aquellos varones , y el embió à
recebirlos , porque eſtauan muy affrenta-
dos. Y dixoles el Rey : Eſtaos en Iericho
haſta que os crezca la barua , y entonces
boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ ſe auiã
hecho [f] odioſos à Dauid , embió Hanon y
los hijos de Ammon mil talentos de plata
para tomar à ſueldo dela Syria delos rios,
y dela Syria de Maacha y de Soba carros y
gente de cauallo.

f Heb. heder. q. d. abominables.

7 Y tomaron à ſueldo treynta y dos mil
carros, y al rey de Maacha y à ſu pueblo,
los quales vinieron, y aſſentaron ſu campo
delante de Medaba. Y juntaronſe tambien
los hijos de Ammon de ſus ciudades, y vi-
nieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à to-
do el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon ſalieron, y orde-
naron ſu eſquadron à la entrada de la ciu-
dad; y los reyes, que auian venido, *eſtauan*
porſi en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla
eſtaua cõtra el delãte y à las eſpaldas, eſco-
gió de todos los mas eſcogidos que auia
en Iſrael, y ordenó ſu eſquadrõ contra los
Syros,
11 Y la reſta del pueblo puſo en mano de
Abiſai ſu hermano ordenãdolos en eſqua-
dron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes
q̃ yo, tu [g] me ſaluaras : y ſi los Ammonitas
fueren mas fuertes que tu, yo te ſaluaré.
13 Esfuerçate y esforçemoſnos por nueſ-

g Me ayudaras.

tra

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro
Dios, y haga Iehoua lo que bié le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia
consigo para pelear con los Syros: mas
ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo
que los Syros auian huydo, huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai su hermano, y
entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió
à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo
delante de Israel, embiaron embaxadores,
y truxeron à los Syros, que *estauan* de la o-
tra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach
General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, jun-
tó à todo Israel: y passando el Iordan vino à
ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y
como Dauid vuo ordenado su esquadron
contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y
mató Dauid de los Syros siete mil carros,
y quarenta mil hombres de pie, ansimismo
mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que
auian caydo delante de Israel, concertaron
paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nun-
ca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de
Ammon.

CAPIT. XX.

*DAuid, vencidos del todo los Ammonitas, los casti-
ga rigurosamente por su injuria. II. Há tres
victorias de los Philistheos.*

* 2. Sam. 10. 1. y 12, 16. Y * Acontecio à la buelta del año, en el
tiempo que suelen los reyes salir *à la
guerra*, que Ioab sacó las fuerças del
exercito, y destruyó la tierra de los hijos
de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Da-
uid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rab
ba, y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de
encima de su cabeça, y hallola de peso de
vn talento de oro, y *auia* en ella piedras pre
ciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Da-
uid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn
muy gran despojo.
3 Y sacó al pueblo, que *estaua* en ella, y as-
serrolos con sierras, y con trillos de hier-
ro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à to-
das las ciudades de los hijos de Ammon: y
Dauid con todo el pueblo se boluió à Ieru-
salem.
II. 4 ¶ * Despues de esto acontecio, *que* se
* 2. Sam. 21. 18. leuantó guerra en Gazer con los Philis-
theos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai
a Heb. de los hijos de &c. [a] del linage de los Gigantes, y fueron hu-
millados.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los
Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à
Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya
asta de lança era como vn enxullo de texe-
dores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo
alli vn varó [b] de medida, el qual tenia [c] seys b De grande estatura.
y seys dedos, veynte y quatro; y tambien
era hijo del Gigante. c En cada pie y mano seys.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo
de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Es-
tos fueron hijos del Gigante en Geth, los d Heb. denostó.
quales cayeron por la mano de Dauid y de
sus sieruos.

CAPIT. XXI.

*COntando Dauid el Pueblo por induzimiento de
Satan mueren deel de pestilencia setenta mil
hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Da-
uid sacrificio por amonestacion del Angel.*

MAs * Sathan [e] se leuantó contra Is- * 2. Sã. 24. 1.
rael, y incitó à Dauid à que cótas-
se à Israel. e Heb. estuuo.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes 2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersa-
bee hasta Dan, y traedme el numero de
ellos paraque *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo
cien vezes otros tantos: Rey señor mio no
son todos estos sieruos de mi señor? Para-
que procura esto mi señor? Paraque sea por
peccado à Israel?
4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas
que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel:
y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta
del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada f Habiles para la guerra.
onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocien-
tos y setenta mil hombres que sacauan es-
pada.
6 Entre estos no fueron contados los Le-
uitas, ni los hijos de Ben iamin: porque Io-
ab abominaua [g] el mandamiento del Rey. g Heb. la palabra del rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de
Dios; y hirio à Israel. h Heb. esta palabra.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* he peccado
grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas
passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo*
he hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyẽte de Da-
uid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo
Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas i Heb. estiendo sobre ti.
escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi
dixo Iehoua
12 † Tomate ò tres años de hãbre, ò q̃ tres † Escoge ò &c.
meses *seas* cõsumido delante de tus enemi-

gos,y que el cuchillo de tus aduerſarios te
comprehenda:ô tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y peſtilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua deſtruya en todo el termino
de Iſrael:mira pues que reſponderé,àlq̃ me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* eſtoy
en grande anguſtia : ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque ſus miſeracio-
nes *ſon* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Anſi Iehoua dió peſtilencia en Iſrael,y
cayeron de Iſrael ſetenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ieruſa-
lem para deſtruirla:y deſtruyendo el, miró
Iehoua,y arrepintioſe de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que deſtruya:Baſtaya:
deten tu mano. Y el Angel de Iehoua eſtaua
junto à la era de Ornan Iebuſeo.
17 Y alçando Dauid ſus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que eſtaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna eſpada deſnuda en ſu
mano eſtendida contra Ieruſalem. Entóces
Dauid y los Ancianos ſe proſtraron ſobre
ſus fazes cubiertos de ſaccos.
18 Y dixo Dauid à Dios:No ſoy yo elque
hize contar el pueblo? Yo miſmo ſoy elque
pequé,y haziendo mal hize mal : eſtas oue-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio ſea aora
tu mano contra mi,y cõtra la caſa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
* 2. Chron. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
3.1. dixeſſe à Dauid,que ſubieſſe,y compuſieſſe
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
ſeo.
20 Entóces Dauid ſubió cõforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendoſe Ornan vido àl Angel,
y eſtauã con el quatro hijos ſuyos,los qua-
les ſe eſcondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido à Dauid,y ſaliẽdo dela era proſ-
troſe en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame eſte lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
a Por loq̃ houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
vale. raque ceſſe la plaga del pueblo.
24 Y Ornan reſpondió à Dauid:Tomate-
la,y haga mi ſeñor el Rey loque bien le pa-
b Heb.Mi- reciere:[b] y aun los bueyes daré para el ho-
ra he dado locauſto,y los trillos para leña, y trigo pa-
&c. ra el Preſente:*yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã:
No,ſino comprando lo compraré por dine
ro cumplido:porque no tomaré para Ieho-
ua loque es tuyo, ni ſacrificaré holocauſto
de gracia.
26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar ſeys
cientos ſiclos de oro de peſo.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual ſacrificó holocauſtos y *ſacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le reſ-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocauſto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* bol-
uió ſu eſpada en ſu vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuſeo,
ſacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
ſen auia hecho enel deſierto, y el altar del
holocauſto,eſtauan entonces [c] enel alto de c 1. Reyes
Gabaon. 3.4.
31 Y Dauid no pudo yr allá à conſultar
à Dios,porque eſtaua eſpãtado à cauſa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

AViendo Dauid aparejado todo lo neceſſario para el edificio del Templo, declara à Salomon ſu hijo el cõſejo de Dios eneſta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid:[d] Eſta *ſerá* la Caſa de Ie-
houa Dios,y eſte *ſerá* [e] el altar del ho- d Aqui ſe-
locauſto para Iſrael. rá la &c.
2 Y mandó Dauid, que ſe juntaſſen los e El lugar de los ſacrificios y
eſtrangeros que *eſtauan* en la tierra de Iſra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labraſſen pie- del culto.
dra para edificar la Caſa de Dios.
3 Anſimiſmo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazó delas puertas,y para las
junturas:y mucho metal [f] ſin peſo,y made- f Por la
ra de cedro ſin cuenta. multitud.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid : Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Caſa que ſe há de
edificar à Iehoua *ha de ſer* magnifica por ex-
cellencia,[g] para nombre y honrra en todas g Que ſea
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neceſ-* nombrada
ſario. Y aparejó Dauid antes de ſu muerte y honrrada por toda
en grande abundancia. &c.
6 Y llamó Dauid à Salomõ ſu hijo,y mã-
dole que edificaſſe Caſa à Iehoua Dios de
Iſrael:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en
mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nõ- h Que ſe
bre de Iehoua mi Dios, llamaſſe de
8 Mas hame ſido hecha palabra de Ieho- &c.
ua diziendo : * Tu has derramado mucha * Abaxo
ſangre,y has traydo grãdes guerras, no edi 25.f.
fiq̃s caſa à mi nõbre ; porq̃ has derramado
mucha ſangre en la tierra delante de mi.

9 He

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será
varon de reposo, porque *yo* le daré quietud
de todos sus enemigos en derredor; por tā-
a Pacifico. to su nombre sera [a] Salomon : y *yo* daré paz
y reposo sobre Israel en sus dias,
* 2.Sã.7,13. 10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el
y 1.Rey.5,5. me será à mi por hijo, y yo seré à el por pa-
Heb.1,5. dre : y affirmaré el throno de su Reyno so-
bre Israel para siempre,
b O, será 11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo
&c. Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa
à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehoua te dé entendimiento y pru-
dencia, y el te dé mandamientos para Isra-
el : y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu
Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardà-
res para hazer los estatutos y derechos,
c Heb. so- que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel.
bre. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas
miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he
aparejado para la Casa de Iehoua cien mil
d Vn millō talētos de oro, y [d] vn millar de millares de
de talentos talentos de plata. el metal y el hierro no
&c. tiene peso, porque es mucho. Ansimismo
he aparejado madera y piedra, à loqual *tu*
añadirás.
15 Tu tienes contigo muchos officiales,
canteros, albañies y carpinteros, y todo *hō-
bre* experto en toda obra:
16 Del oro, dela plata, del metal y del hie-
e Animate. rro, no ay numero, [e] leuātate y haz, que Ie-
houa será contigo.
17 Ansi mismo mandó David à todos los
principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Sa-
lomon su hijo, *diziendo.*
18 No es cō vosotros Iehoua vuestro Di-
os, el qual os ha dado quietud de todas par-
tes? porque el ha entregado en mi mano los
moradores de la tierra, y la tierra ha sido
subjetada delante de Iehoua, y delante de
su pueblo.
f Heb. Dad 19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones
vuestro co- y vuestros animos en buscar à Iehoua vues-
raçon &c. tro Dios; y leuantaos y edificad el San-
ctuario del Dios Iehoua, para traer el arca
del Concierto de Iehoua, y los sanctos va-
sos de Dios à la Casa edificada àl nōbre de
Iehoua.

CAPIT. XXIII.

AViendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues David ya viejo, y harto
de Dias hizo à Salomō su hijo rey so-
bre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,
3 Fueron contados los Leuitas de treyn-
ta años arriba y fue el numero de ellos por
sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta g Heb. por
y ocho mil. varones.
4 Deestos los veynte y quatro mil, para treynta &c.
dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y
gouernadores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehoua con los instrumentos
que el auia hecho para alabar.
6 * Y repartiólos David en partes, los hi- * Arrib.6,1.
jos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Exod.5,17.
Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y
Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el pri-
mero, Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Ho-
ziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los prin-
cipes delas familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zi-
na, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hi-
jos de Semei.
11 Ieheth era el primero, Zina el segundo;
mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos,
por loqual fueron cōtados por vna familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrā, Isaar,
Hebron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y * Exod.2,2,
Moysen: y Aaron fue apartado para ser san- y 6,20.
ctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y Heb 5.4.
sus hijos para siempre, para que quemassen h Sanctissi-
perfumes delante de Iehoua, y le ministras- mo. dedica-
sen, y bendixessen en su nōbre para siēpre. tissimo.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios
[i] fueron llamados enel Tribu de Leui. i Heb. seran
15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, &c. q. d.
y Eliezer. fueron, o
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero. seran con-
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el prime- tados en &c.
ro, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los * Exod. 2,
hijos de Rohobia fueron muchos. 22. y 18,3.
18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebrō *fueron* Ieriau el pri-
mero, Amarias el segūdo, Iahaziel el terce-
ro, Iecmaan el quarto.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el pri-
mero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerō* Moholi y Mu-
si. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo
hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las
tomaron *por mugeres.*
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder,
y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de ſus padres, cabeceras de familias en
ſus cuentas, contados por ſus nombres, por
ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
miniſterio dela Caſa de Iehoua de veynte
años arriba.

a Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieru-
ſalem para ſiempre.
26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuarã el
Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu mi-
niſterio:

b No ſerá meneſter q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Anſi q̃ conforme à las poſtreras pala-
bras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:
28 Y eſtauã debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificació [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en
la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.

29 Anſimiſmo para los panes dela propo-
ſició, para la flor dela harina para el ſacrifi-
cio, para las hojuelas ſin leuadura, para la
fruta de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para to-
da medida [f] y cuenta.

e El trigo, o grano nueuo toſtado.
f Heb. y medida.

30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana to-
dos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y
anſimiſmo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocauſtos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolẽ-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,
32 Y paraq̃ [g] tuuieſſen la guarda del Ta-
bernaculo del Teſtimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron ſus hermanos, enel miniſterio de la Ca-
ſa de Iehoua.

g Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

* Leuit. 10, 4. Num. 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en ſus officios.

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró
ſus repartimientos. Los hijos de Aaró
fuerõ Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu
padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el ſacerdocio.
3 Y Dauid los repartió, Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos
de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quádo fueró cótados, q̃ los hijos de
Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos
de Eleazar diez y ſeys cabeças por las fami-
lias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de ſus padres, ocho.

i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos có
los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario, y [†] principes de Dios.

† Grandes, o Summos ſacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba
delos Leuitas los eſcriuió delante del Rey
y delos principes, y delãte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.
7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la
ſegunda por Iedei, (rim,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-
9 La quinta por Melchias, la ſexta por
Maiman, (Abias,
10 La ſeptima por Accos, la octaua por
11 La nona por Ieſua, la decima por Se-
chemias,
12 La vndecima por Eliaſib, la duodeci-
ma por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſe-
na por Emmer,
15 La decima ſeptima por Hezir, la deci-
ma octaua por Aphſes.
16 La decimanona por Pheceia, la vigeſ-
ſima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim, la veyn-
te y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau, la veyn-
te y quatro por Maaziau.
19 Eſtos fueron contados en ſu miniſte-
rio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehoua
cóforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron ſu padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

l Enel miniſterio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael, Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el
principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth
fue Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegũdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el ſegundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de
Ieſia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fuerõ* Moholi, Eder, y
Ierimoth.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui conforme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias delos Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el principal delos padres cõtra su hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes del exercito apartarõ para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetauã con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero deellos,[c] delos varones que obrauan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo dela mano de Asaph el qual prophetaua [d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Veyẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.
d Heb. à la mano del Rey.
e Para prosperidad del Reyno.
f Heb. en cantico.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.
31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas; Meselemia hijo de Core delos hijos de Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segũdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, por que fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6. 12.
h Q. d. señores, claros en la fa milia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y ſus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos eſtos delos hijos de Obed-edó, ellos y ſus hijos y ſus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el miniſterio, ſeſenta y dos de Obed-edom.

9 Item, los hijos de Meſelemia y ſus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.

10 De Hoſa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas ſu padre lo puſo paraq̃ fueſſe cabeça.

11 El ſegundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hoſa y ſus hermanos *fueron* treze.

12 Deeſtos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra ſus hermanos para miniſtrar en la Caſa de Iehoua.

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.

13 Y echaron ſuertes el pequeño con el grande por las caſas de ſus padres para cada puerta.

14 Y cayó la ſuerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias ſu hijo conſejero entendido [b] metieron en las ſuertes, y ſalió ſu ſuerte àl Norte:

b Heb. echaron ſuertes

15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por ſus hijos [c] la Caſa de la conſulta.

c La guarda de la camara del conſiſtorio.

16 Por Sephun y Hoſa, àl Occidente cõ la puerta que va [d] al camino de la ſubida, [e] guarda contra guarda.

d O, hazia la ſub.

e Luego ſe declara ver. 17.

17 Al Oriẽte, ſeys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Caſa de la conſulta, [f] de dos en dos.

f Dos cada vez.

18 A la camara de los vaſos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.

19 Eſtos *ſon* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los theſoros de la Caſa de Dios, y de los theſoros [g] delas coſas ſanctificadas.

g De las offrendas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerſon: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerſon, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel ſu hermano tuuieron cargo delos theſoros de la Caſa de Iehoua.

23 Item, de los Amramitas, de los Iſaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerſon hijo de Moyſen era principe ſobre los theſoros.

25 Y ſu hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Ieſaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Eſte Selomith y ſus hermanos tenian cargo de todos los theſoros de todas las coſas ſanctificadas, que auia conſagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciẽtos, y los capitanes del exercito:

27 De *lo que* auian conſagrado delas guerras y delos deſpojos para reparar la Caſa de Iehoua.

28 Anſimiſmo todas las coſas q̃ auia conſagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera conſagraua, eſtaua debaxo de la mano de Selomith y de ſus hermanos.

29 De los Iſaaritas Choneias y ſus hijos eran gouernadores y juezes ſobre Iſrael en las obras de fuera.

30 Delos Hebronitas Haſabias y ſus hermanos hõbres de fuerça, *que eran* mil y ſiete cientos, preſidiã à Iſrael de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y en el ſeruicio del Rey.

h Para recebir los diezmos y rentas anſi del Templo como del rey.

31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en ſus linages por ſus familias. En el año quarẽta del reyno de Dauid, ſe buſcarõ y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y ſus hermanos valientes hõbres, dos mil y ſiete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid conſtituyó ſobre los Rubenitas, Gaditas, y ſobre el medio Tribu de Manaſſe, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitaſe el cathalogo delos capitanes que con ſus quadrillas ſe apercebiã por ſus vezes para eſtar preſtos àl ſeruicio del Rey. II Los capitanes de los tribus. III. Los theſoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Iſrael ſegun ſu numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepoſitos delos que ſeruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y ſaliã cada mes en todos los meſes del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Ieſboam hijo de Zabdiel: y *auia* en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

3 [i] De los hijos de Phares principe ſobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.

i S. el dicho Ieſboã era delos decẽdientes de Ph.

4 Sobre la quadrilla del ſegũdo mes, Dodai Ahohita: y en ſu quadrilla † *eſtaua* el prĩcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.

† Era ſoto capitan.

5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada ſummo

Sacer-

Sacerdote:y en su quadrilla veynte y qua-
tro mil.
a Arr.11,22. 6 Este Banaias [a] era valiente entre los
treynta y sobre los treynta:y en su quadri-
lla *estaua* Amisabad su hijo.
7 El quarto del quarto mes, Asael herma-
no de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en
su quadrilla veynte y quatro mil.
8 El quinto del quinto mes, el principe
Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte
y quatro mil.
9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Ac-
ces de Thecua, y en su quadrilla veynte y
quatro mil.
10 El septimo del septimo mes, Helles
Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su
quadrilla veynte y quatro mil.
11 El octauo del octauo mes Sobocai Hu-
sasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y
quatro mil.
12 El noueno del noueno mes, Abiezer
Anathothita de los hijos de Iemini, y en su
quadrilla veynte y quatro mil.
13 El decimo del decimo mes, Marai Ne-
thophathita de Zarahi, y en su quadrilla
veynte y quatro mil.
14 El onzeno del onzeno mes, Banaias
Pharanothita de los hijos de Ephraim, y
en su quadrilla veynte y quatro mil.
15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Ne-
thophathita de Gothoniel, y en su quadri-
lla veynte y quatro mil.
II. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tri
bus de Israel: sobre los Rubenitas el princi
pe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeo-
nitas, Saphatias hijo de Maacha.
17 Sobre los Leuitas, Hasabias hijo de Ca-
muel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.
18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de
Dauid. Sobre los de Issachar, Amri hijo de
Michael.
19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo
de Abdias. sobre los de Nephthali, Ieri-
moth hijo de Ozriel.
20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hi-
jo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Ma
nasse, Ioel hijo de Phadaia.
21 Sobre el otro medio Tribu de Manas-
se en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. So-
bre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Ab-
ner.
22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham.
Estos *son* los capitanes de los Tribus de Is-
rael.
23 Y no tomó Dauid el numero de los
que eran de veynte años abaxo, por quanto
Iehoua auia dicho que el auia de multi-
plicar à Israel, como las estrellas del cielo.
24 Ioab hijo de Saruias auia començado
à contar,* mas no acabó: y por esto vino la * Arr.21,7.
yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue pu-
esto enel registro delas Chronicas del rey
Dauid.
25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia car- III.
go de los thesoros del Rey: y de los theso-
ros de los cãpos, y delas ciudades, y delas
aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias.
26 Y de los que trabajauan en la labran-
ça de las tierras, Ezri hijo de Chelub.
27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: b Heb. so-
y delas cosas que pertenecian à las viñas, y bre las &c.
delas bodegas, Zabdias Saphonita.
28 Y de los oliuares y higuerales que *es-
tauan* en las campañas, Balanan Gederita. y
de los almazenes del azeyte, Ioas.
29 Delas vacas que pastauã en Saron, Se-
trai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en
los valles, Saphat hijo de Adli.
30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de
las asnas, Iadias Meronathita.
31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos
estos [c] *eran* principes dela hazienda del rey c Q.d. te-
Dauid. nian cargo
32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consul- dela &c.
tor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo
de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del d Heb. con
Rey. los hijos
33 Achitophel era consultor del Rey: y del Rey.
Chusai Arachita era amigo del Rey.
34 Despues de Achitophel era Ioiada hi-
jo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el Ge-
neral del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta àl Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à su hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dá la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó Dauid à todos los principales
de Israel, los principes de los tribus,
y los principes delas quadrillas, que
seruian àl Rey: y los tribunos y centurio-
nes, con los principes de toda la hazienda
y possession de Dauid, y sus hijos, con los e Los cria-
[e] eunuchos, los poderosos, y todos los va- dos priua-
lientes hombres, en Ierusalem. dos.
2 Y leuantandose en pie el rey Dauid di- f Heb. yo
xo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: con mi co-
[f] Yo tenia en proposito de edificar *vna* [g] Ca raçon de
sa, paraque enella reposára el arca del Con- edificar
cierto de Iehoua, y para el estrado de los &c.
pies de nuestro Dios; y *yo* auia ya apareja- g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.
do *todas las cosas* para edificar.

3 Mas

*Arr.22,8. y 2.Sã.7,13.
3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edifica-
rás Casa à mi Nombre; porque eres hom-
bre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligiome Iehoua el Dios de Israel
de toda la casa de mi padre paraque perpe-
tuamente fuesse rey sobre Israel: porque
de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de
Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos
de mi padre en mi tomó contentamiento
para ponerme por rey sobre todo Israel.

*Arr.9,7.
5 * Y de todos mis hijos, (porque Ieho-
ua me ha dado muchos hijos,) eligió à Sa-
lomon mi hijo, paraque el se asiente en el
throno del reyno de Iehoua, sobre If-
rael.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edi-
ficará mi Casa y mis patios: porque à este
me he escogido por hijo, y yo le seré à el
por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siem-
pre, si el fuere esforçado para hazer mis
mandamientos y mis juyzios, [a] como a-
queste dia.

a Sin falta. va cõ el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo
Israel, congregació de Iehoua, y en oydos
de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad to-
dos los preceptos de Iehoua vuestro Dios,
paraque posseays la buena tierra, y la de-
xeys por heredad à vuestros hijos despues
de vosotros perpetuamente.

b Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Di-
os de tu padre, y siruele de coraçon per-
fecto, y de animo voluntario: * porque
Iehoua escudriña los coraçones de todos,
y entiende toda imaginacion de los pensa
mientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas
si lo dexáres, el te desechará parasiem-
pre.

*1.Sã.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17,1. y 20,12,16.

10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegi-
do, paraque edifiques casa para Sáctuario:
esfuerçate y haz.
II.
11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la
traça del portal, y de sus casas, y de sus des-
pensas, y de sus salas, y de sus recama-
ras de adentro, y de la Casa del propicia-
torio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas
[c] que tenia en su voluntad, para los patios
de la Casa de Iehoua, y para todas las ca-
maras en derredor; para los thesoros de
la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las
cosas sanctificadas:
13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes
y de los Leuitas, y para toda la obra del mi
nisterio de la Casa de Iehoua, y para todos
los vasos del ministerio de la Casa de Ie-
houa.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para
todos los vasos de cada seruicio; y plata
por peso para todos los vasos para todos
los vasos [g] de cada seruicio.

c Heb. q̃ fueron en võlútad cõ el.
d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas.
e Ot. las quadrillas.
f Para los vasos que se auian de hazer de oro.
g S. q̃ auian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de
oro, y para sus cádilejas: por peso el oro pa
ra cada candelero y sus candilejas. Itẽ, para
los cádeleros de plata, *plata* por peso para
el candelero y sus candilejas conforme al
seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las me-
sas de la proposicion, para cada mesa; ansi
mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para
los bacines, y para los incensarios, y para
los taçones de oro, para cada taçõ por pe-
so: ansimismo para los taçones de plata, por
peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro
puro por peso: ansimismo para la imagen
del carro, *es à saber* de los cherubines de o-
ro, [h] que con las alas estendidas cubrian el
arca del Concierto de Iehoua.

h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.

19 [i] Todas estas cosas por escripto de
la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me
hizo entender todas las obras de la tra-
ça.

i S. recebi. son palabras de Dauid.

20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo:
Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas
temor, ni desmayes, porque el Dios Ieho-
houa, mi Dios, *será* contigo: el no te dexa-
rá, ni te desamparará, hasta que acabas to-
da la obra del seruicio de la Casa de Ieho-
ua.
21 Heaqui los ordenes de los Sacerdo-
tes y de los Leuitas en todo el ministerio
de la Casa de Dios *serán* contigo en toda
la obra; todos voluntarios, con sabidu-
ria en todo ministerio; ansimismo los prin
cipes y todo el pueblo, en todos tus nego-
cios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. *Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.*

Dixo mas el rey Dauid à todo el a-
yuntamiento: A Salomon mi hijo
solo hà elegido Dios: el es mocha-
cho y tierno, y la obra es grande: porque
aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Ie-
houa Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he
aparejado para la Casa de mi Dios, oro pa-
ralas

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuersas colores, y todas piedras precio-
sas, y piedras de marmol en abundan-
cia.

a O, Cornerinas.
b Ot. de alcohol.

3 Y demas deesto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Casa de mi Dios,
yo tengo en mi thesoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Casa de mi
Dios, aliende de todas las cosas, que he apa
rejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y siete mil talentos de plata
affinada para cubrir las paredes [c] de las
casas.
5 Y oro, para las cosas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] consagrar à Iehoua.
6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Israel, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de su voluntad,

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Offrecer. Heb. hēchir su mano para Iehoua?

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
sueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
sas conque se halló para el thesoro de
la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
sonita.
9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen
contribuydo de su voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamẽ-
te à Iehoua.
II. 10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro
padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las cosas que están en los cie
los y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura sobre todos *los que
son* por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante
de ti, y tu señoreas à todos: en tu ma-
no está la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las cosas.
13 Aora pues Dios nuestro nosotros
te confessamos, y loamos el Nombre de tu
grandeza.

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudiessemos offrecer de
nuestra voluntad cosas semejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque nosotros estrangeros y adue-
nedizos somos delante de ti, como to-
dos nuestros padres, * y nuestros dias
son como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay
otra* esperança.
16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.

* Sab. 2, 5.
f S. de nosotros mismos.

17 *Yo* sé, ò Dios mio, que tu escudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra-
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamẽte te he offrecido todo esto:
y aora he visto con alegria que tu pueblo,
que aora se ha hallado aqui, te hà dado libe-
ralmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac,
y de Israel nuestros padres, conserua per-
petuamente esta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina su coraçon à
ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus testimonios, y tus estatu-
tos; y paraque haga todas las cosas, y te
edifique la Casa [h] para la qual *yo* he hecho
el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Despues deesto Dauid dixo à todo el
ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua
vuestro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de sus
padres; y inclinandose adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocaustos el dia si-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con sus [i] derramaduras. y muchos
sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
segunda vez la inuestidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon se assentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid su pa-
dre; y fué prosperado, y todo Israel le obe
deció:
24 Y todos los principes y poderosos,
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
sus manos debaxo del rey Salomon.
25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

† Dieronla obediẽcia. hizieron omenaje al rey &c.

Salomon en los ojos de todo Iſrael:y le dió
gloria del reyno qual ningun rey la tuuo
antes deel en Iſrael.
*1.Re. 2.11 26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre
todo Iſrael.
27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael
fué quarenta años. En Hebron reynó ſie-
te años,y treynta y tres años reynó en Ie-
ruſalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias,
de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lu-
gar Salomon ſu hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid prime-
ros y poſtreros eſtán eſcriptos [d] en el libro d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego.
de las Chronicas de Samuel Veyente, y en
las Chronicas de el Propheta Nathan, y en
las Chronicas de Gad Veyente.
30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu po- e Las diuerſas fortunas que &c.
tencia, y con [e] los tiempos que paſſaron
ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos
los reynos de las tierras.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey.3,1. Y * Salomon hijo de
Dauid fué confirma-
do en ſu reyno, y Ie-
houa ſu Dios fué con
el, y lo magnificó grá-
demente.
2 Y [a] mandó Salo- a S. q ſe juntaſſen para lo q ſe dize en el verſ. ſig Heb. dixo Salomō &c.
mon à todo Iſrael, tri-
bunos, centuriones, y juezes, y à todos los
principes de todo Iſrael, cabeças de fami-
lias.
3 Y fué Salomon y cō el todo el ayunta-
miento al alto, que *eſtaua* en Gabaon; por-
que allí eſtaua el Tabernaculo del Teſti-
monio de Dios, que auia hecho Moyſen
ſieruo de Iehoua en el deſierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de
Cariath-iarim àl lugar que el le auia apare-
jado; porque el le auia tendido *vna* tienda
en Ieruſalem.
*Exo.38,1. 5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia
hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur,
b En Gabaō *eſtaua* [b] allí delante del Tabernaculo de Ie-
c Heb. buſcō. houa, àl qual Salomon y el ayuntamiento
[c] yuan à conſultar.
6 Y ſubió Salomon allá delante de Ieho-
ua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Taber-
naculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el
mil holocauſtos
7 Y aquella noche appareció Dios à Salo
mon, y dixole: Demanda *lo que quiſieres* que
yo te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho
con Dauid mi padre grande miſericor-
dia, y à mi me has pueſto por rey en lugar
ſuyo,
9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu
palabra con Dauid mi padre: * porque tu *1.Rey.3,9.
me has pueſto por rey ſobre mucho pue-
blo, como el poluo de la tierra.
10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia *1 Chro. 28,1. Sab.9,7.
para que *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſ- f Gouernar eſte p.
te pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar eſte g Gouernar.
tu pueblo tan grande?
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquāto eſ-
to fué en tu coraçon, que no pediſte rique-
zas, hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q h La muerte de &c.
te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias: i Luenga vida.
mas pediſte para ti ſabiduria y ſciencia, pa-
ra poder juzgar mi pueblo, ſobre el qual te
he pueſto por rey:
12 Sabiduria y ſciencia te es dada, y tam-
bien te daré riquezas, hazienda y glo-
ria, quanto nunca vuo en los reyes que
han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá
tal.

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua*
en Gabaon de delante el Tabernaculo del
Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Is-
rael.
14 * Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tuuo mil y quatrociẽtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades de los carros, y con el rey en
Ierusalem.
15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ
como piedras, y madera de cedro como
cabrahigos que nacen en los campos en
abundancia.
16 Y sacauan cauallos y lienços finos de
Egypto para Salomon: porque la compa-
ñia de los mercaderes del Rey comprauan
cauallos y lienços.
17 Y subian, y sacauan de Egypto vn ca-
rro, por seys ciẽtas pieças de plata, y vn ca-
uallo por ciento y cincuenta. y ansi los sa-
cauã todos los reyes de los Hetheos, y los
reyes de Syria por mano [a] deellos.

* 1. Reyes 10, 25.

* 1. Reyes 10, 26.

a de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le da madera y artifices.

Determinó [b] pues Salomon de edi-
ficar Casa àl nombre de Iehoua, y
otra casa [c] para su reyno.
2 Y contó Salomon setenta mil hombres
que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres
que cortassen en el monte, y tres mil y seys
cientos [d] que los gouernassen.
3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Ty-
ro, diziendo: Como heziste con Dauid mi
padre embiandole madera de cedro, para-
que edificasse parasi casa en que moras-
se,
4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl
Nombre de Iehoua mi Dios, para cõsagrar-
sela, para quemar perfumes aromaticos de-
lante del, y para [f] la disposicion contina, y
holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para
Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades
de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser
perpetuo en Israel.
5 Y la Casa que tengo de edificar, há de
ser grande: porque el Dios nuestro es gran-
de sobre todos los dioses.
6 Mas quien será tan poderoso, que le e-
difique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de
los cielos lo pueden comprehẽder. Quien
pues soy yo, paraque le edifique Casa mas
de para quemar perfumes delante deelt.

b Heb. y dixo Salomõ &c.
c Real.
d Heb. prepositos sobre ellos.
* 1. Reyes 5, 2.
e Heb. edifico.
f los pánes de la proposicion.
g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.
h Altissimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio
que sepa obrar en oro, y en plata, y en me-
tal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en
cardeno: y que sepa esculpir figuras con los
maestros, que *están* conmigo en Iuda y en
Ierusalem, que mi padre apercibió.
8 Embiame tambien madera de cedro,
de haya, y de pino del Libano: porque yo
se que tus sieruos [i] son maestros de cortar
la madera en el Libano; y heaqui, mis sier-
uos *yran* con los tuyos:
9 Paraque me aparejen mucha madera,
porque la Casa que tengo de edificar, há
de ser grande y insigne.
10 Y heaqui para los cortadores, los cor-
tadores de la madera, tus sieruos, hé dado
veynte mil coros de trigo † en grano, y ve-
ynte mil coros de ceuada, y veynte mil ba-
tos de vino, y veynte mil batos de azeyte.
11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por
letras, las quales embió à Salomon: Porque
Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por
rey sobre ellos.
12 Y añidió diziendo: Bendito sea Ieho-
ua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la
tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio,
entendido, cuerdo, y prudente, que edifi-
que Casa à Iehoua, y casa para su reyno.
13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sa-
bio y entendido, *que fue* de Hiram mi pa-
dre,
14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dã,
y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar
en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra
y en madera, en purpura y cardeno, en li-
no y en carmesi, y para esculpir todas figu-
ras, y inuentar todas las inuenciones que
se le propusieren, con tus sabios, y con los
sabios de mi señor Dauid tu padre.
15 Embiará pues aora mi señor à sus sier-
uos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que
há dicho,
16 Y nosotros cortaremos en el Libano
la madera que vuieres menester, y traerte-
la hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe,
y tu la harás lleuar à Ierusalem.
17 Y contó Salomon todos los varones
estrangeros, que *estauan* en la tierra de Is-
rael [m] despues de auerlos ya contado Da-
uid su padre, y fueron hallados ciento y
cincuenta y tres mil y seys cientos.
18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar
cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra*
en el monte, y tres mil y seys cientos que
eran prefectos para hazer trabajar àl
pueblo.

i Heb. sabẽ para cortar.
† Heb. majado.
l Heb. sobre la mar de Ioppe.
m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

CA-

CAPIT. III.

EDificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1.

Y * Començó Salomó à edificar la Ca-
ſa de Iehoua en Ieruſalem en el mó-
te Moria, que auia ſido moſtrado à
Dauid ſu padre, en el lugar que Dauid auia
aparejado * en la era de Ornan Iebuſeo.

* 2.Sã.24.18.y 1.Chr.21,18.

2 Y començó à edificar en el mes Se-
gundo à los dos *del mes* en el quarto año de
ſu reyno.
3 Eſtas *ſon las medidas de que* Salomon fun-
dó el edificio de la Caſa de Dios. La prime-
ra medida fué la lógura de ſeſenta cobdos:
y la anchura de veynte cobdos.
4 El portal que *eſtaua* [a] en la delantera
de la longura *era* de veynte cobdos de-
lante de la anchura de la Caſa; ſu altura
era de ciento y veynte: y cubriola de den-
tro de oro puro.

a En la frõtera del Tẽplo.

5 Mas la Caſa mayor cubrió de madera
de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] ſo-
bre ella hizo ſubir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Caſa de piedras [c] precio-
ſas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de
Paruaim.
7 Anſi cubrió la Caſa, vigas, poſtes, ſus pa
redes y ſus entradas de oro; y eſculpió che
rubines por las paredes.
8 Y hizo la Caſa [e] del lugar Sanctiſsimo,
ſu longura de veynte cobdos en la fronte-
ra de la anchura de la Caſa, y ſu anchura de
veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ
ſeys cientos talentos.
9 Y el peſo de los clauos *tuuo* cincuenta
ſiclos de oro. anſimiſmo cubrió de oro
las ſalas.

b Sobre el çaquiçami q̃ era de tablazõ de haya, hizo eſculpir de realçado palmas y &c.
c Coſtoſas. Entienden el ſolado.
d De los Perues. vehemẽte conjectura.
e Heb. de la Sanctidad de las ſanctidades.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctiſsimo
dos cherubines de hechura de niños, los
quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cheru-
bines era de veynte cobdos: porque la
vna ala era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua haſta la pared de la Caſa: y la otra ala
de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del
otro Cherubin.
12 De la miſma manera la vna ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua haſta la pared de la Caſa: y la otra ala
era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del
otro Cherubin.
13 *Anſi* las alas de eſtos Cherubines eſta-
uan eſtendidas por veynte cobdos: y
ellos eſtauan en pie los roſtros hazia la Ca-
ſa.
14 Hizo tambien * vn velo de cardeno,
purpura, carmeſi, y lino, y hizo [f] ſubir en el
cherubines.

* Mat.27,51.
f Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Caſa hizo * dos colu-
nas de longura de treynta y cinco cob-
dos: y el capitel que *eſtaua* en la cabeça, de
cinco cobdos.

*Ier.52,21.

16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el
Oratorio, y puſolas ſobre los capiteles de
las colunas: y hizo cien granadas, las qua-
les puſo en las cadenas.
17 Y aſſentó la colunas delante del Tem-
plo la vna à la mano derecha, y la otra à la
yzquierda: y à la de la mano derecha lla-
mó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

g Sõ las trẽças o cordones q̃ eſtan. 1.Rey.7,17.
h En el Tẽplo.

CAPIT. IIII.

PRoſiguese la narracion de la fabrica de los vaſos y instrumentos pertenecientes àl ſeruicio del Templo.

*1.Re.7,23.

Y * Hizo *vn* altar de metal de longu-
ra de veynte cobdos, y de anchura
de *otros* veynte cobdos, y de altura
de diez cobdos.
2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el
qual tenia diez cobdos del vn borde àl o-
tro, redõdo al derredor: ſu altura *era* de cin-
co cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos
lo ceñia al derredor.
3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de
bueyes que lo cercauã al derredor diez en
cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes
[l] fundidos en ſu fundicion.

i O, cinta.
† 1.Rey.7,24. ſon bolas como calabaças.
l No pegadizos.

4 Y eſtaua aſſentado ſobre doze bue-
yes, los tres mirauan àl Septentrion, y los
tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia,
y los tres àl Oriente: y el mar eſtaua pueſto
ſobre ellos, y todas las traſeras deellos eſta
uan à la parte de adentro.
5 Y tenia de grueſſo vn palmo, y el bor-
de era de la hechura de vn borde de vn ca-
liz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil ba-
tos.
6 Hizo tambien diez fuentes, y puſo las
cinco à la mano derecha, y las cinco à la yz
quierda para lauar y limpiar en ellas [m] la
obra del holocauſto: mas el mar era para la-
uarſe los Sacerdotes en el.

m Lo q̃ auia de ſer q̃mado en Holocauſto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro
[n] ſegun ſu manera, los quales puſo en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda.

n Cõforme à la traça del Candelero Exo.25,31.

8 Item, hizo diez meſas, y puſolas en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda. hizo anſimiſmo cien baci-
nes de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdo-
tes, y el grã patio, y las portadas del patio,
y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.

12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo del.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirã su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundãcia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adẽtro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

Y [*] Acabose toda la obra que hizo Salomõ para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

* 1. Re. 7, 51. 38, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuarõ el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiẽto de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriã los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.

10 En el arca no auia si no las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

11 Y como los Sacerdotes salierõ del Sãctuario, (porque todos los Sacerdotes que se halláron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.

d Eran tantos q̃ a penas cabiã en sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y cõ ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan cõ la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Iehoua, quando alçauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes estar para
ministrar por causa de la nuue; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de
Dios.

CAPIT. VI.

Auiendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necessidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12.

ENtonces * dixo Salomon: Iehoua
hà dicho, que el habitará en la escuridad.
2 Yo pues he edificado vna Casa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para siempre.
3 Y boluiendo el Rey su rostro bendixo
à toda la congregacion de Israel, y toda la
congregacion de Israel estaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito sea Iehoua Dios de Israel, el-
qual dixo por su boca à Dauid mi padre, y
con su mano hà cumplido, diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Israel para edifi-
car casa donde estuuiesse mi Nombre, ni he
escogido varon, que fuesse principe sobre
mi pueblo Israel.
6 Mas à Ierusalem he elegido paraque en
ella esté mi Nombre, y à Dauid he elegido
paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.
7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
de edificar Casa àl Nóbre de Iehoua Dios
de Israel,
8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Casa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *esto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Casa, si no
tu hijo que saldrá de tus lomos; el edifica-
rà Casa à mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido su palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y asséntéme en el throno de Israel, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Casa àl
Nombre de Iehoua Dios de Israel.
11 Y he puesto en ella el arca en la qual es-
tá el Concierto de Iehoua que cócertó có
los hijos de Israel.
12 Y pusose delante del altar de Iehoua
delante de toda la congregacion de Israel,
y estendió sus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia puesto en medio del
patio, de lógura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Israel, y estendiendo sus manos àl cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Israel, no ay dios se-
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que
guardas el Concierto y la misericordia à
tus sieruos, que caminan delante de ti con
todo su coraçon:
15 Que has guardado à tu sieruo Dauid
mi padre, lo que le dixiste: tu lo dixiste de tu
boca, mas có tu mano lo has cumplido, co-
mo *parece* este dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Israel, guar-
da à Dauid mi padre lo que le has prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de-
lante de mi que se assiente en el throno de
Israel, à códicion que tus hijos guarden su
camino, andádo en mi Ley, como tu has an
dado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Israel,
sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? Heaqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendé,
quanto menos esta Casa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu sier-
uo, y à su ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion con que tu sier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta
Casa de dia y de noche, sobre el lugar del
qual dixiste, Mi Nombre será allí. que oy-
gas la oracion con que tu sieruo ora en es-
te lugar.
21 Ansimismo que oygas el ruego de tu
sieruo, y de tu pueblo Israel, quando orá-
ren en este lugar, q̃ tu oyrás desde los cie-
los, desde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra su proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere deláte de tu altar en
esta Casa,
23 Tu oyrás desde los cielos, y harás [c] de-
recho à tus sieruos pagando àl impio dan-
dole su camino en su cabeça, y justifican-
do àl justo, dandole conforme à su justi-
cia.
24 Si tu pueblo Israel cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y si se conuirtieren, y confessáren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en es-
ta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdo-
narás

a Heb. fué con coraçó para edificar &c.

* 2. Mach. 2,10.

b Heb. No será cortado à ti varó &c.

c Heb. Y juzgarás à tus &c.

narás el peccado de tu pueblo Israel, y bol-
uerloshas à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus
padres.
29 Si los cielos se cerrâré, q̃ no aya lluuias
por auer peccado contra ti, si oráren à ti en
este lugar, y cõfessare tu Nõbre, y se cõuir-
tieré de sus peccados, quãdo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Is-
rael, y les enseñaras el buẽ camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la
qual diste por heredad à tu pueblo.
* Abaxo 20,9.
28 * Y si vuiere hãbre en la tierra, ô si vuie-
re pestilẽcia: ô si ouiere tizoncillo, ô niebla
lagarta, langosta, ô pulgon: ô si lo cercaren
sus enemigos en la tierra [a] de sus ciudades,
ô qualquiera afflcion, ô enfermedad,
a Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.
29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Is
rael, o qualquiera q̃ conociere su afflició, y
su dolor en su coraçon, si estẽdiere sus ma-
nos à esta Casa,
30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lu-
gar de tu habitació, y perdonarás, y darás à
cada vno conforme à sus caminos, auiendo
conocido su coraçõ: porq̃ tu solo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz
dela tierra, que tu diste à nuestros padres.
32 Y tambien àl estrangero, que no fuere
de tu pueblo Israel, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por causa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço estẽdi-
do, si vinieren, y oraren en esta Casa,
33 Tu oyrás desde los cielos, desde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las cosas por las quales el estrangero
ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pue-
blos dela tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu
Nombre es inuocado sobre esta Casa que
he edificado.
34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra
sus enemigos por el camino, que tu los em-
biâres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que
tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à
tu Nombre,
35 Tu oyrás desde los cielos su oracion
y su ruego, y [b] harás su juyzio.
b Defenderás su causa.
36 Si peccaré cõtra ti, * puesq̃ no ay hõ-
bre q̃ no peque, y te ayráres contra ellos, y
los entregáres delante de sus enemigos, pa-
raq̃ los q̃ los tomáren, los lleuen captiuos
à tierra de enemigos, lexos, o cerca,
* 1. Reyes 8.46. Eccles. 7.21. 1. Ioan. 1. 8.
c Heb. à su coraçon.
37 Y ellos boluieré [c] en si en la tierra dõ-
de fueren lleuados captiuos, y si se conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de su capti-
uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y se conuirtieren à ti de todo su cora-
çon, y de toda su anima en la tierra de su ca-
ptiuidad, donde los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren hazia su tierra, que tu diste à
sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste,
y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,
39 Tu oyrás desde los cielos, desde la mo-
rada de tu habitació, su oracion y su ruego,
[d] y harás su juyzio, y perdonarás à tu pue- d Arr. ver. 35.
blo, que peccó contra ti.
40 Aora pues ô Dios mio, estén, yo te rue-
go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en este lugar.
41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] pa- * Psal. 132, 8.
ra tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô
Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos
de salud, y [f] tus misericordiosos gozen de
bien.
e Para habitar en este lugar perpetuamente.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro-
stro de tu Vngido: acuerdate [h] de las mise-
ricordias de Dauid tu sieruo.
f Tus pios. q.d. los tuyos.
g Concede à tu Rey lo que te ha pedido. 1. Reyes 2, 16.
h De las promessas que heziste à Dauid.

CAPIT. VII.

ACabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se bueluen a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenazandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el * 2. Mach. 2, 16.
fuego decendió de los cielos, y con-
sumió el holocausto, y las victimas: y
la gloria de Iehoua hinchió la Casa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en
la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua
auia henchido la Casa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Israel
decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, so-
bre la Casa, cayeron en tierra enel solado
sobre sus hazes, y adoràron confessando à
Iehoua, Que *es* bueno, que su misericordia
es para siempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan
sacrificios delante de Iehoua.
5 * Y sacrificó el rey Salomó *en* sacrificio * 1. Reyes 8, 63.
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios
el Rey y todo el pueblo.
6 Y los sacerdotes estauan [i] en sus orde- i Heb. sobre sus guardas.
nes, y los Leuitas con los organos dela mu-
sica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid
para confessar à Iehoua, Que su misericor-

dia *es* para siempre. quando Dauid confessa-
ua por mano deellos. Y los Sacerdotes ta-
ñian trompetas delante deellos, y todo Is-
rael estaua empie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio
del patio, que *estaua* delante de la Casa de
Iehoua, por quanto auia hecho alli los ho-
locaustos, y los seuos de los pacificos; por-
que en el altar de metal, que Salomon auia
hecho, no podian caber los holocaustos, y
el Presente, y los seuos.
8 Entonces hizo Salomó fiesta siete dias,
y con el todo Israel, *vna* grande Congrega-
ció, desde la entrada de Emath hasta el A-
rroyo de Egypto.
a Leuit. 23. 3. 4. &c. 9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion,
porque la dedicació del altar auian hecho
en siete dias, y auian celebrado la solemni-
dad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo
embió àl pueblo à sus estancias alegres y
b Heb. sobre el bien &c. gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃
Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y
à su pueblo Israel.
* 1. Reyes 9, 1. 11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua,
y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomó tuuo
c Heb. vino en coraçon de Salomó para hazer. en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua,
y en su casa, fue prosperado.
12 Y Iehoua apparecio à Salomon de no-
* Deut. 12, 5. che, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo*
he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Ca-
d Por lugar de culto. sa de sacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya llu-
uia, y si mandáre à la langosta que consuma
la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pue-
blo,
e Que se llama mio. De Iehoua. 14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los
quales mi nombre es inuocado, y oraren, y
f Procuraren mi amistad. [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus
caminos malos, entóces yo oyré desde los
cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré
su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis
orejas atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctifi-
cado esta Casa, paraque esté enella mi Nó-
bre para siempre, y mis ojos y mi coraçon
estarán ay para siempre.
17 Y tu si anduuieres delante de mi, co-
mo anduuo Dauid tu padre, y hizieres to-
das las cosas que yo te he mádado, y guar-
dáres mis estatutos y mis derechos;
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno,
como concerté con Dauid tu padre dizien
g Heb. No será cortado varon deti. &c. do. [g] No faltará varon deti, que domine en
Israel.
19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexar-
des mis estatutos y mis preceptos, que *yo*
os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à
dioses agenos, y los adorardes;
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les
he dado, y esta Casa, que he sanctificado à
mi Nombre, yo la echaré de delante de mi,
y la pondré por prouerbio y fabula en to-
dos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será es-
páto à todo passante, y dirá, Porque há he-
cho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Ca-
sa?
22 Y serleha respondido: Por quanto de-
xaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual
los sacó de la tierra de Egypto, y echaron
mano de dioses agenos, y los adoraron y
siruieron: por esso el ha traydo sobreellos
todo este mal.

CAPIT. VIII.

FOrtifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado délos Chananeos. II. *Pone à los Leuitas enel orden en que* Dauid *su padre los repartio para que ministrassen.* III. *Traesele oro de Ophir.*

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte * 1. Reyes
años q̃ Salomon vuo edificado la Ca- 9, 10.
sa de Iehoua, y su Casa,
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hi-
ram auia dado à Salomon, y puso en ellas à
los hijos de Israel.
3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomo- h O, en Suba de Emath.
la.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y
todas las ciudades delas municiones, que
edificó [i] enel desierto. i Otros, en Emath.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de
arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades
fortificadas de muros, puertas y barras;
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de
municion, que tenia Salomon: tambien to-
das las ciudades delos carros, y las de la
gente de cauallo: † y todo loque Salomon † Heb. y todo desseo de Salomó, que desséo para edificar en &c.
quiso edificar en Ierusalem, y en el Liba-
no, y en toda la tierra de su señorio.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado
delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos,
Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.
8 Los hijos de los que auian quedado en
la tierra despues deellos, à los quales los
hijos de Israel no destruyeró del todo, hi-
zo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salo-
mon sieruos en su obra; porque eran hom-
bres de guerra, y sus principes, y sus capi-
tanes, y principes de sus carros, y su gente
de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuẽ-
ta principes de los gouernadores, los qua-
les presidian en el pueblo.
11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon
dela Ciudad de Dauid à la casa que el le a-
uia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger
no morará en la casa de Dauid rey de Isra-
el, porque [b] son cosas sagradas por auer en-
trado à ellas el arca de Iehoua.
12 Entonces offreció Salomon holocaus-
tos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que
auia edificado delante del portal,
13 Paraque offreciessen cada cosa en su
dia conforme àl mandamiento de Moysen,
en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas
tres vezes en el año, en la fiesta delos panes
sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y
en la fiesta de las cabañas.
II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos
de los Sacerdotes en sus officios conforme
à la ordenacion de Dauid su padre: los Le-
uitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen
y ministrassen delãte de los Sacerdotes ca-
da cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo auia man-
dado Dauid varon de Dios.
15 Y no salieron del mandamiẽto del rey
quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los
thesoros, y todo negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon esta-
ua apercebida [d] desde el dia que la Casa de
Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que
la Casa de Iehoua fue acabada del to-
do.
III. 17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-ga-
ber, y à Ailath à la costa de la mar en la tier-
ra de Edom.
18 Porque Hiram le auia embiado nauios
por mano de sus sieruos, y marineros dies-
tros por la mar: los quales auian ydo cõ los
sieruos de Salomon en Ophir, y auiã toma-
do de alla quatrocientos y cincuenta talen
tos de oro, y los auian traydo àl rey Salo-
mon.

a Heb. hizo subir &c.
b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.
c Heb. por sus guardas.
d Desde el dia que se pusieron los fundamentos dela Casa &c.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede enel Reyno Roboam su hijo.*

Y La reyna de Saba * oyendo la fama
de Salomon, vino à Ierusalem para
tentar à Salomon con preguntas es-
curas, con vn muy grande exercito, con ca-
mellos cargados de olores, y oro en abun-
dancia, y piedras preciosas. Y desque vino
à Salomon, habló con el todo loque tenia
en su coraçon.
2 Y Salomon le declaró todas sus pala-
bras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon
no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria
de Salomon, y la casa que auia edifica-
do,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento
de sus sieruos, y el estado de sus criados, y
los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus
vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua
en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiri-
tu en ella:
5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oy-
do en mi tierra de tus cosas y de tu sabidu-
ria;
6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos,
hasta que he venido, y mis ojos han visto,
y heaqui que ni aun la mitad dela multitud
de tu sabiduria me auia sido dicha, porque
tu añides sobre la fama, que *yo* auia oy-
do.
7 Bien auenturados tus varones, y bien
auenturados estos tus sieruos, que estan siẽ-
pre delante deti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha
agradado en ti, para ponerte sobre su thro-
no por rey de Iehoua tu Dios: por quanto
tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo
perpetuamente, y te puso por rey sobre
ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos
de oro, y gran copia de especieria, y pie-
dras preciosas: nunca vuo tal especieria co-
mo la que dió la reyna de Saba àl rey Salo-
mon.
10 Tambien los sieruos de Hiram y los
sieruos de Salomon, que auian traydo el o-
ro de Ophir, truxeron madera de brasil, y
piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera del brasil
[g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las ca-
sas reales, y harpas y psalterios para los cã-
tores: nunca en tierra de Iuda fue vista *ma-
dera* semejante.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Sa-
ba todo loque ella quiso y le pidio, mas de-
lo que ella auia traydo àl Rey: y ella se bol-
uió y se fue à su tierra con sus sieruos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomon
cada vn año, era seys cientos y sesenta y se-
ys talentos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y ne-
gociantes. y tambien todos los reyes de A-
rabia, y los principes [h] dela tierra trayan
oro y plata à Salomon.

* 1. Reyes 10, 1. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.
e Heb. se encubrió de Salomõ &c.
f De los q̃ me lo dezian.
g Varãdas, ó petriles à las escaleras.
h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueſes de oro de martillo, que tenia
cada paues ſeys ciẽtas *pieças* de oro de mar-
tillo.
16 Item, trezientos eſcudos de oro eſtẽ-
dido, que tenia cada eſcudo trezientas *pie-
ças* de oro. Y puſolos el Rey en la caſa del
boſque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro-
no de marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y àl throno ſeys gradas, y vn eſtrado
de oro àl throno, y arrimadizos de la vna
parte y dela otra àl lugar del aſsiẽto, y dos
leones, que eſtauan [a] cabe los arrimadizos.
19 Auia tambiẽ alli doze leones ſobre las
ſeys gradas de la vna parte y de la otra: en
todos los reynos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era
de oro, y toda la baxilla de la caſa del boſ-
que del Libano, de oro puro. En los dias de
Salomon la plata no era de eſtima.
21 Porque la flota del Rey yua de Thar-
ſis con los ſieruos de Hirã, y cada tres años
ſoliã venir las naos de Tharſis, y trayã oro,
plata, marfil, ximios y pauos.
22 Y excedio el rey Salomon à todos los
reyes de la tierra en riqueza y en ſabidu-
ria:
23 Y todos los reyes de la tierra procu-
rauan *ver* el roſtro de Salomon, por oyr ſu
ſabiduria, que Dios auia dado en ſu cora-
çon.
24 Y deeſtos cada vno traya ſu preſente,
vaſos de plata, vaſos de oro, veſtidos, ar-
mas, eſpecierias, cauallos y azemilas todos
los años.
25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil
cauallerizas para los cauallos y carros, y
doze mil caualleros, los quales puſo en las
ciudades de los carros, y cõ el rey en Ieru-
ſalem.
26 Y tuuo ſeñorio ſobre todos los reyes
deſde el [b] Rio haſta la tierra de los Philiſ-
theos, y haſta el termino de Egypto.
27 Y puſo el Rey plata en Ieruſalem, co-
mo piedras, y cedros como los cabrahigos
que nacen por las campañas en abundan-
cia.
28 Sacauan tambien cauallos para Salo-
mon de Egypto y de todas las prouin-
cias.
29 Lodemas de los hechos de Salomon
primeros y poſtreros no eſtá todo Eſcrip-
to en los libros de Nathan propheta, y en
la prophecia de Ahias Silonita, y en las pro-
phecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam
hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ieruſalem ſobre
todo Iſrael quarenta años.
31 Y durmió Salomon con ſus padres, y
ſepultaronlo en la Ciudad de Dauid ſu pa-
dre: y reynó en ſu lugar Roboam ſu hijo.

a Vno à cada mano.

* 1. Reyes 4, 26.

b S. Euphrates.

CAPIT. X.

Leuantanſe los diez tribus contra Roboam, porque ſiguiendo el conſejo de los mancebos no quiſo relaxar al Pueblo algo de ſus tributos, antes le reſpõdió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en
Sichem ſe auia jũtado todo Iſrael pa-
ra hazerlo rey.
2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual
eſtaua en Egypto, donde auia huydo à cau-
ſa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egy-
pto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Iero-
boam, y todo Iſrael; y hablaron à Roboam
diziendo:
4 Tu padre agrauó nueſtro yugo, afloxa
tu pues aora *algo* de la dura ſeruidumbre, y
del graue yugo conque tu padre nos apre-
mió, y ſeruirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres
dias: Y el pueblo ſe fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó cõſejo
con los viejos que auian eſtado delante de
Salomon ſu padre, quando biuia, y dixoles:
Como aconſejays voſotros que reſponda à
eſte pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te
ouieres humanamente con eſte pueblo, y
los agradâres, y les hablâres buenas pala-
bras, *ellos* te ſeruiran perpetuamente.
8 Mas el dexando el conſejo de los vie-
jos, que le dierõ, tomó conſejo con los mã-
cebos, que ſe auian criado con el, y ꝗ aſsi-
ſtian delante deel,
9 Y dixoles: Que aconſejays voſotros ꝗ
reſpondamos à eſte pueblo, ꝗ me ha habla-
do diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu
padre puſo ſobre noſotros.
10 Entonces los mancebos, que ſe auian
criado con el, le hablaron diziendo: Anſi
dirás àl pueblo, que te ha hablado dizien-
do: Tu padre agrauó nueſtro yugo, tu pues
deſcarganos. Anſi les dirás: [d] Lo mas me-
nudo mio es mas grueſſo que los lomos de
mi padre.
11 Anſi que mi padre os cargó de graue
yugo, y yo añidiré à vueſtro yugo. mi pa-
dre os caſtigó con açotes, y yo con eſcor-
piones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo
à Roboam àl tercero dia, como el Rey les
auia

* 1. Reyes 12, 1.

c Heb. ſi fueres en bien à eſte &c.

d O, El mas menudo dedo mio es &c.

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y reſpondioles el Rey aſperamente, y
dexó el rey Roboam el conſejo de los vie-
jos,
14 Y hablóles conforme àl conſejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vueſ-
tro yugo, y yo añidiré à vueſtro yugo. Mi
padre os caſtigó con açotes, y yo cõ eſcor-
piones.
15 Y no eſcuchó el Rey àl pueblo: porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie-
houa ſu palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

a Heb. cauſa de Dios &c.

16 Y viendo todo Iſrael que el Rey no lo
auia oydo, reſpondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos noſotros con
Dauid, ni herencia en el hijo de Iſai? Iſrael
cada vno à ſus eſtancias. Dauid mira aora
por tu caſa. Anſi ſe fue todo Iſrael à ſus eſtã-
cias.
17 Y reynó Roboam ſobre los hijos de
Iſrael, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Iſrael con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam ſe hizo fuerte, y
ſubiendo en vn carro huyó à Ieruſalem.
19 Anſi ſe rebelló Iſrael de la Caſa de Da-
uid haſta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboã para venir contra Iſrael, Dios le mãda que ceſſe. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda anſi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ieruſalẽ, jun-
tó la caſa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres eſcogi-
dos de guerra para pelear contra Iſrael, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va-
ron de Dios diziendo:

* 1. Reyes 12,22.

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Iſraelitas, *que eſtán* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Anſi há dicho Iehoua: No ſubays, ni pe-
leeys contra vueſtros hermanos: bueluaſe
cada vno à ſu caſa, porque yo he hecho eſte
negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Ieho-
ua, y tornaronſe, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ieruſalẽ, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-ſur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Mareſa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y
puſo en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades eſcudos y lan-
ças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda
y Ben-iamin le eran ſujetos.
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *eſtauan*
en todo Iſrael ſe juntáron à el de todos ſus
terminos.

b Heb. y fue del Iuda y Beniamin.

14 Porque los Leuitas dexauã ſus exidos,
y ſus poſſeſsiones, y ſe venian à Iuda, y à Ie-
ruſalem, q̃ Ieroboam y ſus hijos los echauã
del miniſterio de Iehoua.
15 * Y el ſe hizo ſacerdotes para los altos, y
para los demonios, y para los bezerros que
el auia hecho.

* 1. Reyes 12,31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Iſrael, los que auian pueſto ſu
coraçon en buſcar à Iehoua Dios de Iſrael:
y vinierõſe à Ieruſalem para ſacrificar à Ie-
houa el Dios de ſus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̃ tres años anduuierõ en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomoſe Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Iſai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
ſalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Abſalon ſobre todas ſus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y ſeſenta cõcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y ſeſenta hijas.
22 Y puſo Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de ſus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo inſtruyr, y eſparzió todos
ſus hijos por todas las tierras de Iuda y de
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer-
tes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pi-
dio muchas mugeres.

c Heb. y enſeñó, y eſparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandoſe Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, ſon entregados en mano de Seſac rey de Egypto. II. Dios modera el caſtigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam ſucede en el Reyno Abias ſu hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Iſrael.
2 Y en el quinto año del rey Roboam ſu-
bió Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem,
por quanto auian rebellado contra Ieho-
ua,
3 Con mil y dozientos carros, y con ſe-
ſenta mil hombres de cauallo: mas el pue-
blo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethio-
pes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó haſta Ieruſalem.
II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ eſtauã
ayũtados en Ieruſalem por cauſa de Seſac,
y dixoles: Anſi ha dicho Iehoua: Voſotros
me aueys dexado, y yo tambien os he de-
xado en mano de Seſac.
6 Y los principes de Iſrael, y el Rey, ſe
humillaron, y dixeron: Iuſto *es* Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que ſe auian hu-
millado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanſe humillado: no los de-
ſtruyré, antes en breue [a] los ſaluaré: y no ſe
derramará mi yra cõtra Ieruſalem por ma-
no de Seſac.

a Heb. les daré eſcapamiento.

8 Empero ſerán ſus ſieruos: paraque ſepã
[b] que es ſeruir me à mi, o ſeruir à los rey-
nos de las naciones.

b Heb. mi ſeruicio, y el ſeruicio de los reynos de las tierras.

9 Y ſubió Seſac rey de Egypto à Ieruſa-
lem, y tomó los theſoros de la Caſa de Ie-
houa, y los theſoros dela caſa del Rey, to-
do lo lleuó: y tomó los paueſes de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueſes de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guar-
daua la entrada dela caſa del Rey.

c Heb. de los corredores.

11 Y quãdo el Rey yua à la Caſa de Ieho-
ua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
deſpues los boluian à la camara de la guar-
da.
12 Y como el ſe humilló, la yra de Iehoua
ſe apartó de el, para no deſtruyrlo del to-
do: y tambien en Iuda las coſas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ie-
ruſalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
ſiete años reynó en Ieruſalem Ciudad que
eſcogió Iehoua, para poner en ella ſu Nõ-
bre, de todas las ciudades de todos los tri-
bus de Iſrael, y el nombre de ſu madre fue
Naama Ammonita.

* 1. Reyes 14,21.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio
ſu coraçon para buſcar à Iehoua.
15 Y las coſas de Roboam primeras y po-
ſtreras, no eſtán eſcriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra per-
petua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con ſus padres, y fue
ſepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en ſu lugar Abias ſu hijo.

d Heb. en las palabras de &c.
e En el regiſtro de las genealogias.
f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à ſu pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. II. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Iero-
boam reynó Abias ſobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ieruſalem.
El nombre de ſu madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exerci-
to de los valeroſos en la guerra quatrociẽ-
tos mil hombres eſcogidos: y Ieroboã or-
denó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres eſcogidos fuertes y valeroſos.

* 1. Reyes 15,7.

4 Y leuantoſe Abias ſobre el monte de
Semeron, que *es* en los montes de Ephra-
im, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Iſ-
rael.
5 No ſabeys voſotros, que Iehoua Dios
de Iſrael dió el reyno à Dauid ſobre Iſrael
perpetuamente, à el y à ſus hijos en alian-
ça [g] de ſal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat ſieruo
de Salomon hijo de Dauid, ſe leuantó * y
rebelló contra ſu ſeñor:

g Perpetua. Num. 18,19.
* 1. Reyes 11,26.

7 Y *que* ſe allegarõ à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no ſe
defendió de ellos.

h Ocioſos, vagabundos.
i Heb. de Belial.
† Sin prudencia, ſeguidor de mocedades, y cobarde.
l Heb. y no ſe esforçó delante de ellos.

8 Y aora voſotros [m] conſultays para for-
tificaros contra el reyno de Iehoua, *que eſtà*
en mano de los hijos de Dauid: y ſoys mu-
chos, y teneys cõ voſotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioſes.
9 * No echaſtes voſotros los Sacerdo-
tes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Le-
uitas, y os aueys hecho ſacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à conſagrarſe [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y ſiete carneros, y ſea
ſacerdote delos que no ſon dioſes?
10 Mas à noſotros Iehoua *es* nueſtro Dios,
y no

m Heb. dezis para &c.
* 1. Reyes 12,31.
n Heb. à henchir ſu mano.
o Era el rito de la Ley Exod. 29,1. q.d. no mirays à lo principal, q̃ es q̃ ſea del linage de Aaron.

y no lo dexamos : y los ſacerdotes que
miniſtran à Iehoua, *ſon* los hijos de Aaron,
a S. cada vno de ſu miniſterio. y los Leuitas [a] en la obra.
11 Los quales queman à Iehoua los holo-
cauſtos cada mañana y cada tarde, y los per
fumes aromaticos, y ponen los panes ſobre
la meſa limpia, y el candelero de oro cõ ſus
candilejas, paraque ardan cada tarde; por-
q̃ noſotros guardamos la obſeruãcia de Ie-
houa nueſtro Dios : mas voſotros lo aueys
dexado.
12 Y heaqui Dios *eſtá* con noſotros por
cabeça, y los ſacerdotes, y las trompetas
b Num. 10, 9. del Iubilo [b] paraque ſuenen contra voſo-
tros. O hijos de Iſrael no peleeys cõtra Ie-
houa el Dios de vueſtros padres, porque
no os ſucederá bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboſcada al-
derredor para venir à ellos por las eſpal-
das, y la emboſcada eſtaua à las eſpaldas de
c Los de Ieroboam. Iuda, y [c] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que
tenian batalla delante y à las eſpaldas. Y
clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes toca-
ron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como
d Heb. hirió. ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Iero-
boam y à todo Iſrael delante de Abias y de
Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Iſrael delante
de Iuda, y Dios los entregó en ſus ma-
nos.
17 Y Abias y ſu pueblo hazian en ellos
gran mortandad, y cayeron heridos de Iſ-
rael quinientos mil hombres eſcogidos.
18 Anſi fueron humillados los hijos de
Iſrael en aquel tiempo, y los hijos de Iuda
ſe fortificaron: porque eſtribauan en Ieho-
ua el Dios de ſus padres.
19 Y ſiguió Abias à Ieroboam, y tomó
ſus ciudades, à Beth-el, con ſus aldeas, à Ie-
ſana con ſus aldeas, à Ephron con ſus alde-
as.
II. 20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuer-
ça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y
murió.
21 Mas Abias ſe fortificó: y tomóſe cator
ze mugeres, y engendró veynte y dos hi-
jos, y diez y ſeys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, ſus
caminos, y ſus negocios, eſtá eſcripto en la
hiſtoria de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, ſucede enel Reyno Aſa ſu hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderoſiſſimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con ſus padres, y * 1. Reye 15, 8.
fue ſepultado en la Ciudad de Da-
uid, y reynó en ſu lugar Aſa ſu hijo:
en ſus dias repoſó la tierra diez años.
2 Y hizo Aſa lo bueno y recto en los ojos
de Iehoua ſu Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y e De los dioſes agenos.
[f] los altos : quebró las imagines, y taló los
boſques. f Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15, 14. y Abaxo 15, 17.
4 Y mandó à Iuda que buſcaſſen à Ieho-
ua el Dios de ſus padres, y hizieſſen la Ley
y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda
los altos y las imagines, y eſtuuo el reyno
quieto [g] delante deel. g En ſu tiẽpo.
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por
quanto auia paz en la tierra, y no auia gue-
rra contra el en aquellos tiempos, porque
Iehoua le auia dado repoſo.
7 Dixo pues à Iuda : Edifiquemos eſtas
ciudades, y cerquemoslas de muros, tor-
res, puertas y barras, pues que la tierra [h] es h Heb. eſtá delante de noſotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
nueſtra, porquanto auemos buſcado à Ie-
houa nueſtro Dios : noſotros lo auemos
buſcado, y el nos há dado repoſo de todas
partes. Y edificaron, y fueron proſpera-
dos.
8 Tuuo tambien Aſa exercito, que traya
eſcudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y
dozientos y ochẽta mil de Ben iamin, que
trayan eſcudos, y flechauan arcos, todos
hombres dieſtros.
9 ¶ Y ſalió contra ellos Zara Ethiope II.
con exercito de mil millares, y trezientos
carros, y vino haſta Mareſa.
10 Mas Aſa ſalió contra el, y ordenaron
la batalla enel valle de Sephathà junto à
Mareſa.
11 * Y clamó Aſa à Iehoua ſu Dios, y di- * 1. Sam. 14, 6.
xo : Iehoua no tienes tu mas conel grande,
que conel que ninguna fuerça tiene, para
dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nueſ-
tro, porque en ti eſtribamos, y en tu
Nombre venimos contra eſte exercito. O
Iehoua tu eres nueſtro Dios, no preualez-
cà contra ti el hombre.
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delan-
te de Aſa, y delante de Iuda, y huyeron los
Ethiopes.
13 Y Aſa, y el pueblo que conel eſtaua,
los ſiguió haſta Gerara: y cayeron los Ethi-
opes haſta no quedar en ellos *hombre à* vi-
da: porque fueron deshechos delante de
Iehoua y de ſu exercito, y tomaron *vn* muy
grande deſpojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderre-
dor de Gerara, porque el terror de Iehoua
era ſobre ellos : y ſaquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto, con grande solennidad, por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vosotros; mas si lo dexardes,el tambiē os dexará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando con su tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua,ni para el q̄ salia,sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la vna gēte destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los cōturbó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se descoyunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciudades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que
estaua delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̄ Iehoua su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismodia,de los despojos que auian traydo, siete
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
a Renouarō el pacto cō Dios de que &c. 12 Y [a] entraron en Concierto de que buscariā à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehoua el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubilo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauā,
y fue hallado deellos: y Iehoua les dió reposo de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, * 1.Reyes
el la depuso que no fuesse señora, porque 15,12.
auia hecho idolo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran b 1.Reyes
quitados de Israel, aunque el coraçon de 15,14.
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su c Heb. las
padre auia dedicado,y loque el auia consagrado,plata,y oro,y vasos. sanctidades de su padre, y sus sanctidades.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cinco años del reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Auiendo Asa hecho alianҫa con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel.
II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió Baasa rey de Israel contra Iuda:y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̄
estaua en Damasco,diziendo:
3 Alianҫa *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
alianҫa, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à d Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Neptali. Otros, todos los alholies.
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades
fuertes de Neph-tali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à
Rama,y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda,
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cō
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Gabaa,y Maspha.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyēte à

Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria hà escapado de tus ma-
nos.
* Arr. 14. 9. 8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud cō carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
* 2. Mach. 9. 5. 9 *Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan
toda la tierra, para corroborar * à los que
* Iuā. 6, 38. tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
a O, por tanto. mente has hecho en esto, [a] porq̃ de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq̃ fué grande-
b Ot. opprimió. mente cōmouido desto. Y [b] mató Asa en
aquel tiempo *algunos* del pueblo.
II. 11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rito gentilico. chierō de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno à Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso gēte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e No fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
los bosques de Iuda.
7 Al tercero año de su reyno embió sus
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en g Del culto ydololatrico.
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathā, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearō por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q̃ *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen- h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda- i Edificó mucho en &c.
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero deellos † segun las † Segun sus familias.
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cō el l Tenia à su cargo trezientos &c.
auia trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el m Heb. à su mano.
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el n S. en Nazareato. Num. 6.
qual se auia offrecido voluntariamēte à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hōbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. *Achab es muerto en la batalla.*

*1. Re.22,3.
Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abũdancia,y juntó parentesco cõ
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria, y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃
auia venido con el; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ra-
a Tu fortuna es mia, y la mia tuya. moth de Galaad? y el le respondio: [a] Co-
mo yo, ansi tambien tu: y como tu pueblo,
ansi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.
4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Israel juntó quatro
cientos varones prophetas, y dixoles; Yre-
mos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua, paraque por el pregũ-
temos?
7 Y el rey de Israel respõdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua: mas yo lo abo-
rrezco, porque nunca me prophetiza cosa
b Heb. todos sus dias buena, si no [b] toda su vida por mal. Este *es*
Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosa-
phat: No hable el Rey ansi.
8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho, y dixole: Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no, vestidos de sus ropas, y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
c Cantauã y tañian en alabança y culto de sus dioses. maria, y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante dellos.
10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro, y de-
zia: Iehoua ha dicho ansi, Cõ estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Desta manera prohetauã tambien to
dos los prophetas diziendo: Sube à Ra-
d O, y serás prosperado moth de Galaad, y [d] se prosperado: porq̃ Ie
houa *la* entregará en mano del Rey.
12 Y el mensagero, q̃ auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziẽdo; Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *an-
nuncian* àl Rey bienes: yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno dellos, que
hables bien.
13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que to-
do loque Iehoua mi Dios me dixére, esso
hablaré. Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad, o dexar-
lo hemos? Y el respõdió: Subid, que sereys
prosperados, que serán entregados en vu-
estras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃
no me hables si no la verdad?
16 Entõces el dixo: [e] *Yo* he visto à todo Is- e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.
rael derramado por los mõtes, como oue-
jas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no teniẽ
señor: bueluase cada vno en paz à su casa.
17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho, *que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra
de Iehoua: *Yo* he visto à Iehoua assentado
en su throno, y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo: Quien [f] induzirá à A- f Sig. engañar por buenas razones.
chab rey de Israel, paraque suba, y cayga
en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y
el otro dezia ansi.
20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y
Iehoua le dixo, [g] De que manera? g Heb. enq̃?
21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mẽ-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
Iehoua dixo: Induze y tambien preualece.
Sal, y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi- h Heb. ha hablado sobre.
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas: mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal. i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.
23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó a el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla, y dixo: Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua, para hablar te à ti? †Ciertamẽte presto.
24 Y Micheas respondió: † Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de l Sustẽtaldo cõ escasseza à pan y agua &c.
camara en camara para esconderte.
25 Entõces el rey de Israel dixo: Tomad
à Micheas, y bolueldo à Amon el gouerna- m Heb. si boluiendo boluieres en paz.
dor de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pã de n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.
affiicion, y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.
27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en
paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.
28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla: mas
tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey
de Israel, y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

pitanes de los carros, que tenia cóſigo, di-
ziendo: No peleeys con chico ni con gran
de, ſino con ſolo el rey de Iſrael.
31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Ioſaphat, dixeró: Eſte es el rey de
Iſrael: y cercaronlo para pelear: mas Ioſa-
phat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos
Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros,
que no era el rey de Iſrael, apartaronſe
deel.
33 Mas flechando vno el arco [a] en ſu en-
terez, hirió àl rey de Iſrael entre las juntu-
ras y el coſelete. Entonces el dixo al carre
tero: Buelue tú mano, y ſacame del campo,
porque eſtoy herido.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Iſrael eſtuuo en pie en el carro en-
frente de los Syros haſta la tarde, y murió
à pueſta del Sol.

a Quáto pu do. Ot. abul to.

CAPIT. XIX.

IOſaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Reſtituye con gran diligencia el diuino culto y la juſticia en ſu tierra.

Y Ioſaphad rey de Iuda ſe boluió à ſu
caſa à Ieruſalem en paz.
2 Y ſalióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyéte, y dixo àl rey Ioſaphat:
A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que
aborrecen à Iehoua? mas la yra de la pre-
ſencia de Iehoua ſerá ſobre ti por ello.
3 Empero han ſe hallado en ti buenas co
ſas, porq̃ cortaſte de la tierra los boſques,
y has apercebido tu coraçon à buſcar à
Dios.
II. 4 ¶ Y habitaua Ioſaphat en Ieruſalem, y
boluia, y ſalia àl pueblo deſde Ber-ſabee
haſta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehoua el Dios de ſus padres.
5 Y puſo en la tierra juezes en todas las
ciudades fuertes de Iuda por todos los lu-
gares.
6 Y dixo à los juezes; Mirad lo que ha-
zeys, porque no juzgays [c] en lugar de hó-
bre, ſino en lugar de Iehoua [d] el qual *eſta* có
voſotros en el negocio del juyzio.
7 Sea pues con voſotros el temor de Ie-
houa: guardad, y hazed. Porque acerca de
Iehoua nueſtro Dios no ay iniquidad, * ni
reſpecto de perſonas, ni recebir cohecho.
8 Y puſo tambien Ioſaphat en Ieruſalem
algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de
los padres de familias de Iſrael para el juy-
zio de Iehoua, y para las cauſas: y boluie-
ronſe à Ieruſalem.

b Heb. ayudar, y amar à &c.
c Heb. à hóbre, mas à Iehoua.
d El qual preſide entre voſotros quando juzgays.
* Deut. 10, 17. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. Epheſ. 6, 9. Col. 3, 26. y 1. Ped. 1, 17.

9 Y mandoles diziendo: Hareys anſi con
temor de Iehoua, con verdad, y con cora-
çon perfecto,
10 En qualquier cauſa que viniere à vo-
ſotros de vueſtros hermanos que habitan
en ſus ciudades, [e] entre ſangre y ſangre, en
tre ley y precepto, eſtatutos ó derechos,
amoneſtarloseys, [f] que no pequen contra
Iehoua, porque no venga [g] yra ſobre voſo-
tros y ſobre vueſtros hermanos. haziendo
anſi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sa-
cerdote: que ſerá ſobre voſotros en todo
negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Iſ-
mahel, principe de la caſa de Iuda, en to-
dos los negocios del Rey: y los Leuitas *que*
ſeran [h] los maeſtros delãte de voſotros. Eſ-
forçaos pues y hazed, que Iehoua ſerá con
el bueno.

e De homicidio, o de otra coſa tocante à la Ley.
f Heb. y no peccarán.
g Caſtigo de Dios.
h Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

EL rey Ioſaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à ſaber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo ſu reyno, y con ayuno y oracion los vence y deſpoja, ſaliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y ſe Buelue à Ieruſalem victorioſo y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amiſtad con el impio Ochozias rey de Iſrael.

PAſſadas eſtas coſas acontecio *que* los
hijos de Moab y de Ammon, y con
ellos, [i] de los Ammonitas vinieron
contra Ioſaphat à la guerra.
2 Y vinieron, y dieron auiſo à Ioſaphat
diziendo: Contra ti viene vna grande mul-
titud de la otra parte † de la mar, y de Sy-
ria: y heaqui ellos *eſtan* en Aſaſonthamar, q̃
es Engaddi.
3 Entonces el vuo temor: [l] y puſo Ioſa-
phat ſu roſtro, para conſultar à Iehoua, y hi
zo pregonar ayuno à todo Iuda.
4 Y juntaronſe *los de* Iuda [m] para conſul-
tar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades
de Iuda vinieron para conſultar à Iehoua.
5 Y puſoſe Ioſaphat en pie en el ayunta-
miento de Iuda, y de Ieruſalem en la Caſa
de Iehoua delante del patio nueuo.
6 Y dixo: Iehoua dios de nueſtros padres
no eres tu Dios en los cielos? Y te enſeño-
reas en todos los reynos de las Gentes?
No eſta en tu mano la fuerça y la potencia,
que no ay quien te reſiſta?
7 Dios nueſtro, no echaſte tu los mora-
dores de aqueſta tierra delante de tu pue-
blo Iſrael, y la diſte à la ſimiente de Abra-
ham tu amigo para ſiempre?
8 Y ellos han habitado en ella, y te han
edificado en ella Sanctuario à tu Nombre
diziendo:

i De los Idumeos. abax. ver. 10.
† S. de la ſal. El lago de Sodoma.
l Determinoſe.
m Heb. para buſcar de Iehoua. anſi luego.

9. * Si!

* Arr.6,28.
a De caſtigo de Dios por guerra.
9 *Si mal viniere ſobre noſotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò peſtilencia, ò hambre,
preſentarnoshemos delante de eſta Caſa,y
delante deti:porque tu Nombre,eſtá en eſ-
ta Caſa,y de nueſtras tribulaciones clama-
remos à ti,y tu nos oyrás,y ſaluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ
b Los Idumeos.
y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no queſiſte que paſſaſſe Iſrael,quan-
* Deut.2,9.
do venian de la tierra de Egypto; ſino que
ſe apartaſſen de ellos,y no los deſtruyeſſẽ,
11 Heaqui ellos nos dan el pago,que vie-
nen à echarnos de tu poſſeſsion,que tu nos
diſte que poſſeyeſſemos.
c No los caſtigarás con tu juyzio.
12 Dios nueſtro,[c] no los juzgaras tu?Por-
que en noſotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noſo-
tros; no ſabemos loque hemos de hazer,
d En ti eſperamos.
[d] mas àti ſon nueſtros ojos.
13 Y todo Iuda eſtaua delante de Iehoua,
tābiẽ ſus niños,y ſus mugeres,y ſus hijos.
14 Y eſtaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias,hijo de Banaias,hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Aſaph,ſo-
bre el qual vino el eſpiritu de Iehoua,en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo:Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ieruſalem y tu rey Ioſaphat, Iehoua os
dize anſi;No temays,ni ayays miedo delã-
te deeſta tan grande multitud, porque no
es vueſtra la guerra,ſino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos:he-
aqui que ellos ſubirán por la cueſta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
ſierto de Ieruel.
e Heb. No à voſotros para pelear en eſta.
17 [e] Y no aurá paraque voſotros peleeys
aora; paraos, eſtad *quedos* y ved la ſalud de
Iehoua con voſotros. O Iuda y Ieruſalem,
no temays ni ayays miedo: ſalid mañana
contra ellos,que Iehoua ſerá con voſotros.
18 Entonces Ioſaphat inclinó ſus hazes à
tierra, y anſimiſmo todo Iuda, y los mora-
dores de Ieruſalem ſe proſtraron delante
de Iehoua,y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronſe los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
f Heb. con grãde boz en alto.
alabar à Iehoua el Dios de Iſrael [f] à grande
y alta boz.
20 Y como ſe leuantaron por la mañana,
ſalieron por el deſierto de Thecua:y mien-
tras ellos ſalian,Ioſaphat eſtando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ieruſa-
lem;Creed à Iehoua vueſtro Dios,y ſereys
ſeguros: y creed à ſus prophetas, y ſereys
proſperados.
g O, en la grandeza ò gloria de la ſanctidad.
21 Y auido conſejo conel pueblo, puſo à
algunos que cantaſſen à Iehoua,y alabaſſen
[g] en la hermoſura de la ſanctidad,mientras
que ſalia la gente armada, y dixeſſen:Con-
feſſad à Iehoua, porque ſu miſericordia es
para ſiempre.
22 Y como començarõ con clamor y con
alabança, puſo Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mõte de Seir paraque aſſechaſſen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda:y mataronſe *los vnos à los otros.*
23 Y los hijos de Ammon y Moab ſe le-
uantaron contra los del monte de Seir,pa-
ra matarlos y deſtruyrlos:y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à ſu compañero à matarſe.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del deſi-
erto,miraron por la multitud,y helos aqui
que *eſtauan* tendidos en tierra muertos,[h] q̃
ninguno auia eſcapado. h Heb. y no eſcapado.
25 Y viniendo Ioſaphat y ſu pueblo à deſ-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas,y cuerpos muertos, y veſtidos y vaſos
preciados:los quales tomaron para ſi,[i] que i Heb. ſin carga. O, ſin peſo. q.d. en grande multitud.
no los podian lleuar. tres dias duró el deſ-
pojo,porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronſe en el valle
† dela bendicion,porque alli bendixeron à
Iehoua: y por eſto llamaron el nombre de † Heb. de Beracah.
aquel lugar el Valle de Beraca,haſta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ieruſalem, y Io-
ſaphat [l] por ſu cabeça, boluieron para tor- l Por ſu capitan: ò delante de ellos.
narſe à Ieruſalem con gozo,porque Iehoua
les auia dado gozo de ſus enemigos.
28 Y vinieron à Ieruſalem cõ pſalterios,
harpas y bozinas à la Caſa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios ſobre todos
los reynos dela tierra,quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Iſrael.
30 Y el reyno de Ioſaphat tuuo repoſo,
porq̃ ſu Dios le dió repoſo de todas partes.
31 Anſi reynó Ioſaphat ſobre Iuda.de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar,y reynó veynte y cinco años en Ie-
ruſalem.el nombre de ſu madre fue Azuba
hija de Selachi. m 1.Rey.4. 14.
32 Y anduuo enel camino de Aſa ſu padre n En la hiſtoria de Iehu.
ſin apartarſe deel, haziendo lo *que era* recto
en los ojos de Iehoua.
33 Contodo eſſo [m] los altos no eran qui- o Heb. que fue hecho ſubir ſobre el libro &c. Es hecha menciõ de eſte propheta. 1.Reyes.16.1.7. 11.
tados,que el pueblo aun no auia aparejado
ſu coraçon àl Dios de ſus padres.
34 Lo demas de los hechos de Ioſaphat
primeros y poſtreros heaqui eſtân eſcri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Iſrael.
35 ¶ Paſſadas eſtas coſas Ioſaphat rey de p Heb. hizo mal haziendo.
Iuda,hizo amiſtad con Ochozias rey de Iſ-
rael,el qual [p] fue dado à impiedad:

36 Y hizo

36 Y hizo con el compañia para aparejar
nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron na
uios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de
Marosa prophetizó contra Iosaphat dizien
do: Porquanto has hecho compañia con
Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y
los nauios se quebráron, y no pudieron yr
à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Mverto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. *Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias.* III. *Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philisthcos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.*

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y
sepultaronlo con sus padres en la
Ciudad de Dauid, y reynó en su lu-
gar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à
Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Micha-
el, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de
Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado mu-
chos dones de oro y de plata, y cosas pre-
ciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el
reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el
primogenito.
*2.Reyes 8,16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno
de su padre, y hizose fuerte, y mató à cu-
chillo à todos sus hermanos, y ansimismo à
algunos de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de tre-
ynta y dos años, y reynó ocho años en Ie-
rusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab, porque
tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo
malo en ojos de Iehoua:
*2.Sam.7,12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa
de Dauid por el Alianҫa que có Dauid auia
hecho, y porq́ le auia dicho, que le auia de
dar [a] lápara à el y à sus hijos perpetuaméte. — a Q.d. sucessió enel reyno.
8 En los dias de este rebelló Edom para
no estar debaxo de la mano de Iuda, y pu-
sieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó*
consigo todos sus carros, y leuantose de
noche, y hirió à Edom que lo auia cercado,
y à todos los principes de sus carros.
10 Controdo esso Edom rebelló para no
estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy.
Tambien rebelló en el mismo tiempo Lob-
na para no estar debaxo [b] de su mano: por — b S. de Ioram.
quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de
sus padres.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mó- — c Q. d. lugares de falsos cultos.
tes de Iuda: y hizo que los moradores de
Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta E- — II. — d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua al seruicio de falsos dioses.
lias, q́ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid
tu padre há dicho ansi: Por quanto no has
andado en los caminos de Iosaphat tu pa-
dre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
13 Antes has andado en el camino de los
reyes de Israel, y has hecho que fornicasse — e Heb. rempuxó. q. d. suele vn poderoso incitador à ydolatria.
Iuda, y los moradores de Ierusalem, como
fornicó la casa de Achab: demas de esto has
muerto à tus hermanos, la casa de tu padre,
los quales eran mejores que tu,
14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de v-
na grande plaga, y à tus hijos, y tus muge-
res, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con
enfermedad de tus entrañas, hastaque las
entrañas se te salgan à causa de la enferme-
dad [f] de cada dia. — f Heb. dias sobre dias.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el — III.
espiritu de los Philisthcos, y de los Arabes,
que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la
tierra, y saquearon toda la haziẽda que ha-
llaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus
mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioa-
chaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió
en las entrañas de vna enfermedad incura-
ble.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras — g Heb. y fue à dias de dias.
otro, àl fin acabo de tiempo de dos años,
las entrañas se le salieron con la enferme-
dad, y murió de mala enfermedad: y no le
hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las — h Solennes exequias.
auian hecho à sus padres.
20 Quando començó à reynar era de tre- — Arr.16,14.
ynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho
años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepulta- — i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.
ronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en
los sepulchros de los reyes.

CAPIT. XXII.

Mverto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. *Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram.* III. *Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.*

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizie- — * 2.Reyes 8,24.
ron rey à † Ochozias su hijo menor — † Arr.21,17. Ioachaz.
en su lugar, porque * el exercito, que — * Arr. cap. 21,17.
auia venido con los Arabes en campo, auia
muerto todos los mayores, por loqual rey
nó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
2 Quando Ochozias començó à reynar
era

era de quarēta y dos años, y reynó vn año
en Ierusalem. El nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri.
3 Este tambiē anduuo en los caminos de
la casa de Achab, porque su madre le acon-
sejaua à hazer impiamente.
4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab, porque despues de la
muerte de su padre ellos le aconsejarō pa-
ra su perdicion.
II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos deellos,
y fué à la guerra cō Iorā hijo de Achab rey
de Israel contra Hazael rey de Syria à Ra-
moth de Galaad, donde los Syros hirierō
à Ioram.
6 Y boluió para curarse à Iezrael de las
heridas que tenia, que le auian dado en
Rama peleando con Hazael rey de Syria.
a Ochozias — Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de
Iuda à visitar à Iorā hijo de Achab en Iez-
rael, porque alli estaua enfermo.
b Heb. Y de Dios el hollamiēto de Ochozias para venir à Ioram. — 7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque
Ochozias fuesse hollado viniendo à Io-
ram. porque siendo venido, salió con Io-
ram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl
qual Iehoua auiā vngido paraque talasse la
casa de Achab.
c Essequutā do la sentēcia de Dios en &c. — 8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cō la
casa de Achab halló à los principes de Iu-
da, y à los hijos de los hermanos de Ocho-
zias, que seruian a Ochozias y matolos.
9 Y boscando à Ochozias, elqual se auia
escondido en Samaria, tomaronlo, y truxe-
ronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo,
porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el
qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y
la casa de Ochozias no tenia fuerças para
poder retener el reyno.
III. 10 ¶ Entōces * Athalia madre de Ocho
* 2. Re. 11. 1. &c. — zias viendo que su hijo era muerto, leuan-
tose y [d] destruyó toda la simiente real en
d Mató todos los hijos del rey. — la casa de Iuda;
11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hi-
jo de Ochozias, y hurtólo de entre los hi-
jos del rey, que matauan, y guardolo à el
e Cierto lugar en el Tēplo, — y a su ama [e] en la camara de los lechos, y
ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorā,
(muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella
era hermana de Ochozias,) de delante de
Athalia, y no lo mataron.
f Cō la familia del Sūmo Sacerdote. — 12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la
Casa de Dios seys años. Y Athalia reyna-
ua en la tierra.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada summo Sacerdote haze àl Pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

MAs àl septimo año, * Ioiada se ani- — * 2. Re. 11, 4.
mó, y tomó consigo en aliança los
centuriones, à Azarias hijo de Ie-
rohá, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Aza-
rias hijo de Obed, y Maasias hjo de Ada-
ias, y Elisaphat hijo de Zechri:
2 Los quales rodeando por Iuda junta-
rō los Leuitas de todas las ciudades de Iu-
da, y los principes de las familias de Israel,
y vinieron à Ierusalem.
3 Y toda la multitud hizo aliança con el
Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He- — g S. el Sūmo sacerdote.
aqui el hijo del Rey, elqual reynará, como
Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.
4 Loque aueys de hazer, es *que* la terce-
ra parte de vosotros, los que entran el Sab-
bado, [h] *estarán* por porteros con los Sacer- — h Guardarán la puerta.
dotes y los Leuitas.
5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey:
y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del ci- — i 2. Rey. 11. 6. del Sur.
miento: y todo el pueblo *estará* en los pa-
tios de la Casa de Iehoua.
6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua,
si no los Sacerdotes y los Leuitas que sir-
uen estos entraran, porque son † sanctos, y — † son dedicados, o cōsagrados para el culto diuino. Heb. sanctidad ellos.
todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.
7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas
partes, y cada vno tendrá sus armas en la
mano; y qualquiera que entráre en la Ca-
sa, muera: y estareys con el Rey quādo en- — l Heb. guardarán la guarda de &c.
tráre y quando saliere.
8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron
todo como lo auia mandado el Sacerdo-
te Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los
que entrauan el Sabbado, y los que sa-
lian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioia- — m S. de la guarda o seruicios del templo.
da no dió licencia à [m] las compañias.
9 Dió tambiē el Sacerdote Ioiada à los
centuriones las lanças, paueses, y escudos,
que auian sido del rey Dauid, que *estauan*
en la Casa de Dios.
10 Y puso en orden à todo el pueblo, te-
niendo cada vno su espada en la mano, des-
de el rincon derecho del Templo hasta el
yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derre-
dor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y — n El lugar sanctissimo
pusieronle la corona y [o] el testimonio, y — o El libro de la Ley.
hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vn-
gieron diziendo: Biua el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del
pueblo que corria, y de los que bendezian
àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua. — p Heb. heaquí el rey &c.
13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua
junto à su coluna à la entrada, y los princi-
pes

pes y los trompetas junto àl Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
sonauan bozinas, y cantauā con instrumē-
tos de musica los que sabian [a] alabar: En-
tōces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cē-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
siguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la matassen
en la Casa de Iehoua.
15 Y ellos pusieron las manos en ella, y
ella se entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la casa del rey, y alli la ma-
taron.
II.
16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y to-
do el pueblo y el Rey, que seriā pueblo de
Iehoua.
17 Despues deesto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tā-
bien sus altares: y quebraron sus imagines.
Y ansimismo mataron delante de los alta-
res à Mathan sacerdote de Baal.
18 Despues deesto Ioiada ordenó [b] los
officios en la Casa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia distribuydo en la Ca-
sa de Iehoua, para offrecer los holocaustos
à Iehoua, como está escripto en la Ley de
Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.
19 Puso tambien porteros à las puertas
de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entrasse ningun inmundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los
principales, y los q̄ gouernauā el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey
de la Casa de Iehoua; y viniēdo hasta el me-
dio de la puerta mayor de la casa del rey, as-
sentaró àl Rey sobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Atha-
lia mataron à cuchillo.

a Cantar psalmos.

b Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.

c Heb. por las manos de Dauid.

d Heb. à ninguna cosa.

CAPIT. XXIIII.

IOas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. *Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.* III. *Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.*

DE siete años *era* Ioas, * quando co-
mençó à reynar, y quarenta años
reynó en Ierusalem. El nombre de
su madre *fué* Sebia de Bersabee.

* 4. Re. 12, 1.

2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie-
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y en-
gendró hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Casa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Israel, paraque cada
año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y
vosotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no pusieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio
la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de
Iehoua y la Congregacion de Israel?
7 Porq̄ la impia Athalia, y sus hijos auiā
destruydo la Casa de Dios, y demas deesto
todas [g] las cosas que auian sido consagra-
das para la Casa de Iehoua auian gastado
en los idolos.
8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna ar-
ca, la qual pusieron fuera à la puerta de la
Casa de Iehoua.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
rusalem, que truxessen à Iehoua la offren-
da, * que Moysen sieruo de Dios *auia consti-
tuydo* à Israel en el desierto.
10 Y todos los principes y todo el pue-
plo se holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, hasta que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca àl magistrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que
estaua puesto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiā
mucho dinero,
12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziā la obra del seruicio de la Casa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Casa de Iehoua.
13 Y los officiales haziā la obra, y por sus
manos † fué reparada la obra; y restituye-
ron la Casa de Dios en su disposiciō, y for-
tificaronla.
14 Y como auiā acabado, trayan loq̄ que
daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziā
deel vasos para la Casa de Iehoua, vasos de
seruicio, morteros, cucharros, vasos de
oro y de plata; y sacrificauan holocaustos
continamente en la Casa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

e Loq̄ Dios enseñaser recto por su palabra.

f El Sūmo Sacerdote.

g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

h Heb. Y dixo el Rey, y hizierō &c.

* Exo. 30, 13.

i El secretario.

† Heb. subio medicina à la obra.

15 Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto
de dias; quando murio, era de ciento y tre-
ynta años.
16 Y ſepultaronlo en la Ciudad de Da-
uid con los reyes; porquanto auia hecho
bien con Iſrael, y con Dios, y con ſu Caſa.
II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los prin-
cipes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el
Rey [b] los oyó.
18 Y deſampararon la Caſa de Iehoua el
Dios de ſus padres, y ſiruieron à los boſ-
ques y à las imagines eſculpidas, y la yra
vino ſobre Iuda y Ieruſalẽ por eſte ſu pec-
cado.
19 Y embioles prophetas, que los redu-
xeſſen à Iehoua, los quales [c] les proteſta-
ron; mas ellos no los eſcucharon.
20 Y el Eſpiritu de Dios enuiſtió a Za-
charias hijo de Ioiada Sacerdote el qual
[d] eſtando ſobre el pueblo les dixo: Anſi
ha dicho Dios. Porque quebrantays los
mandamientos de Iehoua? No os vendrá
bien deello: porque por auer dexado a Ie-
houa, el tambien os dexara.
21 Mas ellos hizieron conſpiracion con-
tra el, y cubrieronlo de piedras por man-
dado del Rey, en el patio de la Caſa de Ie-
houa.
22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la
miſericordia q̃ ſu padre Ioiada auia hecho
cõ el; * mas matole ſu hijo, el qual murien-
do dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.
III. 23 ¶ A la buelta del año ſubió contra el
el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y
en Ieruſalem: y deſtruyeron en el pueblo
à todos los principales del, y embiaron to-
dos ſus deſpojos àl rey de Damaſco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria
auia venido con poca gente, Iehoua les en-
trego en ſus manos vn exercito en grande
multitud, porquanto auian dexado à Ieho-
ua el Dios de ſus padres: [f] y cõ Ioas hizie-
ron juyzios.
25 Y yendoſe deel *los Syros* dexaronlo en
muchas enfermedades, y conſpiraron con-
tra el ſus ſieruos à cauſa [g] de las ſangres
de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hi-
rieronlo en ſu cama, y murió; y ſepulta-
rõlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo ſe-
pultaron en los ſepulchros de los reyes.
26 Los que conſpiraron contra el fuerõ
Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Io-
zabad hijo de Semarith Moabita.
27 De ſus hijos, y de la multiplicacion q̃
hizo de las rentas, y de la fundacion de
la Caſa de Dios, heaqui todo eſtà eſcripto
en la hiſtoria del libro de los reyes. Y rey-
nó en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

a Suplicarõle por la reſtitució de la idolatria: de q̃ auiã eſtado violentados por la diligencia del buẽ paſtor Ioiada.
b Acordó con ellos.
c Como eſta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
d Deſde lugar alto q̃ todos lo vieſſen y pudieſſen oyr.
*Matt. 23, 35.
e Lo demãde, o vengue.
f Los Syros puſieron leyes à Ioas, como luego declara
g De los homicidios de &c.

CAPIT. XXV.

Amaſias, muertos los que matarõ à ſu padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioſes de los Idumeos que el miſmo auia tomado en la guerra: y amoneſtado de Dios por vn propheta, no ſe conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Iſrael, y àl ſin muere por conſpiracion de los ſuyos.

DE veynte y cinco años era Amaſias
quãdo començó à reynar, y veyn-
te y nueue años reynó en Ieruſa-
lem. el nombre de ſu madre *fue* Ioiadam de
Ieruſalem.
2 Eſte hizo [h] lo recto en los ojos de Ie-
houa, aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque deſque fué confirmado en el
reyno, mató à ſus ſieruos, los q̃ auiã muer-
to àl rey ſu padre.
4 Mas no mató à los hijos deellos, ſegũ
que eſtá eſcripto en la Ley en el libro de
Moyſen, donde Iehoua mandó diziendo:
* No moriran los padres por los hijos, ni
los hijos por los padres, mas cada vno mo-
rirá por ſu peccado.
5 Y jũtó Amaſias à Iuda, y puſolos [i] por
las familias, por los tribunos y centurio-
nes por todo Iuda y Benia-min: y tomo-
los por liſta *à todos los* de veynte años arri-
ba: y fueron hallados en ellos trezientos
mil eſcogidos para ſalir à la guerra, que te-
nian lança y eſcudo.
6 Y de Iſrael tomó à ſueldo cien mil
hombres valientes por cien talentos de
plata.
7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le
dixo: Rey no vaya contigo el exercito de
Iſrael: porque Iehoua no es con Iſrael, *ni*
con todos los hijos de Ephraim.
8 Mas ſi tu vas, hazes, y te esfuerças para
pelear, Dios te hará caer delãte de los ene-
migos; porque en Dios eſtá la fortaleza, ò
para ayudar, ò para derribar.
9 Y Amaſias dixo àl Varon de Dios: Que
pues ſe hará de cien talentos que he dado
àl exercito de Iſrael? Y el Varon de Dios
reſpõdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas
que eſto.
10 Entonces Amaſias apartó el eſqua-
dron de la gente q̃ auia venido à el de E-
phraim, paraq̃ ſe fueſſen à ſus caſas; y ellos
ſe enojaron grandemente contra Iuda, y
boluieronſe à ſus caſas [l] enojados.
11 Y esforçandoſe Amaſias, ſacó ſu pue-
blo, y vino àl valle de la ſal, y hirio [m] de
los hijos de Seir diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomarõ biuos *otros*
diez mil; los quales lleuaron à la cumbre
de

h Arr. 24. 2.
* Deut. 24. 16. 2 Re. 14, 6. Exec. 18 20.
i Heb. à caſa de padres &c.
† A cargo de Iehoua queda darte &c.
l Heb. En yra de furor.
m De los Idumeos.

de vn peñaſco,y de alli los deſpeñarõ,y to-
dos rebentaron.
13 Y los del eſquadron que Amaſias auia
embiado, porq̃ no fueſſen cõ el à la guerra,
derramaronſe ſobre las ciudades de Iuda
deſde Samaria haſta Beth-oron: y hirieron
a De la tierra de Iuda. [a] deellos tres mil, y ſaquearon vn grande
deſpojo.
II. 14 ¶ Y Como boluió Amaſias de la ma-
tança de los Idumeos, truxo tambien con-
ſigo los dioſes de los hijos de Seir: y puſo-
ſelos para ſi por dioſes, y encoruoſe delan-
te deellos,y quemóles perfumes.
15 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Amaſias,y embió à el vn propheta, que
b Has pedido fauor à dioſes que &c. le dixo: Porque [b] has buſcado los dioſes de
pueblo, que no libraron ſu pueblo de tus
manos?
16 Y hablãdole *el propheta* eſtas coſas,el le
reſpondió: Han te pueſto àti por conſejero
del Rey? dexate *deeſſo*. Porque quieres que
c Heb. Y dexóſe el propheta y &c. te maten? [c] Y ceſſando el propheta dixo:
Yo ſe que Dios ha acordado de deſtruyr-
te, porque has hecho eſto, y no obedeciſte
à mi conſejo.
III. 17 ¶ Y Amaſias rey de Iuda, auido ſu cõ-
ſejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
d Palabras de deſafio. Iehu rey de Iſrael diziẽdo, [d] Ven y veamos
nos cara à cara.
2. Rey. 14,7. 18 Entonces Ioas rey de Iſrael embió à
Amaſias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que
eſtaua enel Libano,embió àl cedro que *eſta-*
ua enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi
hijo por muger. Y heaqui q̃ las beſtias fie-
ras,que eſtauan en el Libano,paſſarõ,y ho-
llaron el cardo.
e Heb. heriſte &c. 19 Tu dizes, Heaqui [e] he herido à Edom,
y *con eſto* tu coraçon ſe enaltece para glo-
riarte: aora eſtate en tu caſa: paraque te en-
tremetes en mal, para caer tu, y Iuda con-
tigo?
20 Mas Amaſias no lo quiſo oyr, porque
eſtaua de Dios, que los queria entregar en
f Ver. 15. manos, por quãto [f] auian buſcado los dio-
ſes de Edom.
21 Y ſubió Ioas rey de Iſrael,y vierõſe ca-
ra à cara,el y Amaſias rey de Iuda en Beth-
ſames,la qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Iſrael,y hu-
yó cada vno à ſu eſtancia.
23 Y Ioas rey de Iſrael prendió à Amaſias
rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en
Beth-ſames: y truxolo en Ieruſalẽ: y derri-
bó el muro de Ieruſalem,deſde la puerta de
Ephraim haſta la puerta del Rincõ,quatro-
cientos cobdos.
24 Anſimiſmo *tomó* todo el oro y plata, y
todos los vaſos, que ſe hallaron en la Caſa
de Dios en caſa de Obed-edom: y los the-
ſoros de la caſa del Rey, y los hijos de los
principes,y boluioſe à Samaria.
25 Y biuió Amaſias hijo de Ioas,rey de Iu-
da quinze años deſpues de la muerte de Io-
as hijo de Ioachaz rey de Iſrael.
26 Lo demàs de los hechos de Amaſias
primeros y poſtreros, no eſtà *todo* eſcripto
enel libro de los reyes de Iuda,y de Iſrael?
27 Deſde aquel tiempo que Amaſias ſe
apartó de Iehoua,conjurãron contra el cõ-
juracion en Ieruſalem: y auiendo el huydo
à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà
lo mataron.
28 Y truxerõlo en cauallos,y ſepultarõlo
con ſus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amaſias vngido del Pueblo por rey en lugar de ſu padre es proſperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno ſe enſoberuece contra Dios, y pretẽde vſurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham ſu hijo le ſucedió en la adminiſtraciõ del Reyno, y deſpues de ſu muerte en la poſſeſsion.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à * 2. Reyes
Ozias, el qual era de diez y ſeys 14,21. y 15,
años,y puſierõlo por rey en lugar de 1.
ſu padre Amaſias.
2 Eſte edificó à Ailath, y la boluió à Iuda
deſpues que el Rey durmió con ſus pa-
dres.
3 De diez y ſeys años era Ozias, quando
començó à reynar, y cincuenta y dos años
reynó en Ieruſalem. El nõbre de ſu madre
fue Iechelia de Ieruſalem.
4 Y hizo [g] lo recto en los ojos de Iehoua, g Arri. 24,2.
conforme à todas las coſas que ſu padre A-
maſias hizo.
5 Y [h] eſtuuo en buſcar à Dios en los dias h Permanecio, perſeuero en la puridad de la religion &c.
de Zacharias [i] entendido en viſiones de
Dios: y en eſtos dias, que el buſcó à Ieho-
ua,Dios lo proſperó.
6 Porque ſalió,y peleó contra los Philiſ-
theos, y rompió el muro de Geth, y el mu- i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
ro de Iabnia,y el muro de Azoto: y edificó
† en Azoto y en Paleſtina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philiſ-
theos,y contra los Arabes que habitauã en † En la tierra de Azoto &c.
Gur-baal, [l] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [m] preſente à
Ozias, y ſu nombre fue diuulgado haſta la l Heb. y los Mehunim.
entrada de Egypto: porque fue altamente
poderoſo. m Tributo.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ieru-
ſalem, junto à la puerta del Rincon,y junto

à la puerta del Valle, y junto à las eſquinas:
y fortificolas.
10 Y en el deſierto edificó torres, y abrió
muchas ciſternas: porque tuuo muchos ga-
nados, anſi en los valles como en las vegas,
y viñas, y labranças: anſi en los montes co-
mo en los llanos fertiles: porque era amigo
[a] del agricultura.

a Heb, de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias eſquadrones de
guerra, los quales ſaliã à la guerra en exer-
cito ſegun que eſtauan por liſta por mano
de Iehiel Eſcriba, y de Maaſias Gouerna-
dor, y por mano de Hananias *que erã* de los
principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de
las familias, y de los valientes en fuerças *era*
dos mil y ſeys cientos.
13 Y debaxo de la mano de eſtos eſtaua el
exercito de guerra de treziẽtos y ſiete mil
y quinientos hombres de guerra podero-
ſos y fuertes para ayudar àl Rey contra los
enemigos.
14 Y aparejoles Ozias para todo el exer-
cito eſcudos, lanças, almetes, coſeletes, ar-
cos, y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ieruſalem machinas y inge-
nios de ingenieros que eſtuuieſſen en las
torres, y en las eſquinas, para tirár ſaetas y
grandes piedras: y [c] ſu fama ſe eſtendió le-
xos, porque [d] ſe ayudó marauilloſamente,
haſta hazerſe fuerte.

c Heb. ſu nombre ſalió &c.

II.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, ſu co-
raçon ſe enalteció, [e] haſta corromperſe;
porque rebelló contra Iehoua ſu Dios en-
trando enel Templo de Iehoua para que-
mar ſahumerios en el altar del perfume.

d Heb. hizo marauillar para ayudarſe haſta &c.
e Haſta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y
con el ochenta ſacerdotes de Iehoua de los
valientes.
18 Y puſieronſe contra el rey Ozias, y di-
xeronle: [f] Nó à ti ó Ozias quemar perſume
à Iehoua, ſino à los ſacerdotes hijos de Aa-
ron, que ſon conſagrados para quemarlo:
ſal del Sanctuario, porque has rebellado
[g] deloqual no te alabarás delante del Dios
Iehoua.

f No pertenece à ti eſſe oficio &c.
g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayroſe Ozias, que tenia el perfume
en la mano para quemarlo: y en eſta ſu yra
contra los ſacerdotes la lepra le ſalió en la
frente delante de los ſacerdotes en la Caſa
de Iehoua junto àl altar del perfume.
20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacer-
dote, y todos los ſacerdotes, y heaqui la le-
pra *eſtaua* en ſu frente: y hizieronlo ſalir à
prieſſa de aquel lugar: y el tambien ſe dió
prieſſa à ſalir, porque Iehoua lo auia he-
rido.
21 * Anſi el rey Ozias fue leproſo haſta el

h Examinó la lepra cóforme à la Ley Leu. 13,2.
* 2. Reyes 15,5.

dia de ſu muerte: y habitó en *vna* caſa [i] apar
tada leproſo, porque era † excomulgado
dela Caſa de Iehoua: y Ioatham ſu hijo tuuo
cargo dela caſa real gouernando àl pueblo
de la tierra.

i Heb. libre.
† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias pri-
meros y poſtreros eſcriuió Iſaias hijo de
Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con ſus padres, y ſe-
pultaronlo con ſus padres enel campo de
los ſepulchros reales: porque dixeron: Le-
proſo es. Y reynó Ioatham ſu hijo en ſu lu-
gar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, ſucede en ſu lugar Achaz ſu hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioa-
tham, quando començó à reynar, y
diez y ſeys años reyno en Ieruſalẽ.
El nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sa-
doc.

* 2. Reyes 15,32.

2 Eſte hizo lo recto en ojos de Iehoua cõ-
forme à todas las coſas q̃ auia hecho Ozias
ſu padre, ſaluo [l] que no entró en el Templo
de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrom-
pia.
3 Eſte edificó la puerta mayor dela Caſa
de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edi-
ficó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las mon-
tañas de Iuda, y labró palacios y torres en
los boſques.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à ſab. en los altos.
m Cometia eſta eſpecie de idolatria. 1. Reyes 3,4.

5 Tambien eſte tuuo guerra con el rey de
los hijos de Ammon, [n] à los quales venció,
y dieronle los hijos de Ammon en aquel
año cien talentos de plata, y diez mil coros
de trigo, y diez mil de ceuada. eſto le dierõ
los Ammonitas, y lo miſmo en el ſegundo
año, y en el tercero.

n Heb. y eſforçoſe ſobre ellos.

6 Anſi que Ioatham fue fortificado por-
que preparó ſus caminos delante de Ieho-
ua ſu Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y
todas ſus guerras, y [o] ſus caminos, heaqui
todo eſta eſcripto en el libro de los reyes
de Iſrael y de Iuda.
8 Quando començó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y diez y ſeys años reynó
en Ieruſalem.

o Toda ſu manera de biuir: ſus ocupaciones.

9 Y durmió Ioatham con ſus padres, y ſe-
pultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó
en ſu lugar Achaz ſu hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Aſſyrios: y deſpues, de los Iſraelitas. II. Los de Iſrael trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los reſtituyen à ſu tierra dando veſtido y cal-

ƒado

gado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

* 2. Reyes 16,2. DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y seys
años reynó en Ierusalem: mas no
hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagi-
a A los ydolos de Baal. nes de fundicion [a] à los Baales.
3 Este tambien quemó perfume enel va-
b Es loque otras vezes dize, passar por fuego, consagrandolos à Moloch. Leuit. 20. 2. lle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus
hijos por fuego, conforme à las abomina-
ciones delas Gentes, que Iehoua auia echa
do delante de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en
los altos, y en los collados, y debaxo de to-
do arbol [c] sombrio.
c O, espesso, ó reuerdecido. 5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos
del rey de los Assyrios, los quales lo hirie-
ron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃
lleuaron à Damasco. Fue tambien entrega-
do en manos del rey de Israel, el qual lo hi-
rió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias ma-
tó en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõ*
d Heb. hijos de fortaleza. *bres* todos [d] valientes, por quanto auian de
xado à Iehoua el Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de
Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à
Ezricam su mayordomo, y à Elcana segun-
do despues del Rey.
II. 8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hi-
e De los de Iuda. jos de Israel [e] de sus hermanos dozientas
mil mugeres, y mochachos, y mochachas,
demas de auer saqueado de ellos vn gran
despojo, el qual truxeron à Samaria.
9 Entonces auia alli vn propheta de Ieho
ua, que se llamaua Obed, el qual salió delan
te del exercito quando entraua en Sama-
ria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de
vuestros padres por el enojo contra Iuda
f Heb. dezis para sujetar por sieruos &c. los há entregado en vuestras manos, y vo-
sotros los aueys muerto con yra: hasta el
cielo há llegado *esto*.
10 Y aora [f] aueys determinado de sujetar
g Heb. Si no ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehoua &c. à vosotros à Iuda y à Ierusalem por sieruos
y sieruas; [g] no aueys vosotros peccado con
tra Iehoua vuestro Dios?
11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar
los captiuos que aueys tomado de vues-
h Heb. yra de furor de Iehoua sobre vosotros. tros hermanos: porque [h] Iehoua está ayra-
do contra vosotros.
12 Leuantaronse entóces *algunos* varones
de los principales de los hijos de Ephraim,
Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo
de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ,
y Amasa hijo de Hadali, contra los que ve-
nian de la guerra,
13 Y dixeronles: No metays acá [i] la cap- i Los captiuos.
tiuidad: porque el peccado contra Iehoua
será sobre nosotros. vosotros † pensays de † Heb. dezis para añedir &c.
añedir sobre nuestros peccados, y sobre
nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro
delicto, y la yra [l] del furor sobre Israel. l S. de Dios.
14 Entonces el exercito dexó los capti-
uos y la presa delante de los principes y de
toda la multitud.
15 Y leuantaronse los varones [m] nombra- m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver. 12.
dos, y tomaron los captiuos, y vistieró del
despojo à los que de ellos estauan desnu-
dos: vistieronlos y calçaronlos, y dieron-
les de comer y de beuer, y vngieronlos, y
lleuaron en asnos à todos los flacos, y tru-
xeronlos hasta Iericho, la ciudad de las pal-
mas, cerca de sus hermanos, y ellos se bol-
uieron à Samaria.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey A- III.
chaz à los reyes de Asyria q̃ le ayudassen,
17 Porque aliende deesto los Idumeos
auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y
auian lleuado captiuos.
18 Ansimismo los Philistheos se auian
derramado por las ciudades dela campaña,
y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à
Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con
sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Gan-
zo con sus aldeas, y habitauan en ellas.
19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda
por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quã n De Iuda.
to el [o] auia desnudado à Iuda, y auia rebe- o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.
llado grauemente contra Iehoua.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar
rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo for-
tificó.
21 Aunque [p] despojó Achaz la Casa de p Heb. diuidió Achaz &c.
Iehoua y la casa real, y las de los principes
para dar àl rey de los Asyrios con todo es
so el no le ayudó.
22 Demas de esso el rey Achaz enel tiem-
po que lo [q] affligia, añidió preuaricacion q S. el Rey de Asyria.
contra Iehoua,
23 Y sacrificó à los dioses de Damasco
[r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.
dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo*
tambien sacrificaré à ellos paraque me ayu-
den, auiendo estos sido su ruyna, y la de to-
do Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos
dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró
las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se
altares en Ierusalem en todos los rincones.
25 Y hizo tambien altos en todas las ciu-
dades de Iuda para quemar perfumes à los

dioses agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de sus padres.
26 Lo demas de sus hechos, y todos sus
caminos primeros y postreros, heaqui to-
do está escripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Israel.
27 Y durmió Achaz con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas
no lo metieron en los sepulchros delos re-
yes [a] de Israel, y reynó en su lugar Ezechi-
as su hijo.

a De Iuda.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el Reyno con grande solemnidad, instaurando los officios de los Leuitas, conforme al orden que Dauid auia puesto.

* 2. Reyes 18, 1.

Y Ezechias començó à reynar * sien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierusalem.
el nombre de su madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
b Arri. 24, 2.
2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todas las cosas, que auia hecho Da-
uid su padre.
3 En el primer año de su reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Casa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y sanctificaos
aora, y sanctificareys la Casa de Iehoua el
Dios de vuestros padres: y sacareys del Sã-
ctuario [c] la immundicia.
c Todo el aparato de la idolatria.
6 Porque nuestros padres han rebellado,
y há hecho lo malo en ojos de Iehoua nues-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus
ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las espaldas.
d S. à Iehoua. Ier. 2. 27. Heb. dieron ceruiz.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagarõ las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni sacrificaron holocausto en el Sãctua-
rio, àl Dios de Israel.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
sobre Iuda y Ierusalem, y los ha [e] puesto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en siluo, como veys vosotros con vuestros
ojos.
e Heb. dado &c. q. d. q̃ los q̃ los vieren los burlẽ, abominen y les siluen.
9 Y heaqui nuestros padres han caydo à
cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas, y
nuestras mugeres *han sido* captiuas por
esto.
10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliança con Iehoua el Dios de Israel, pa-
raque aparte de nosotros la yra de su fu-
ror.
f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad ò determinacion &c.
11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por-
que Iehoua os ha escogido à vosotros, pa-
raque esteys delante deel, y le siruays, y se-
ays sus ministros, y le quemeys perfume:
g Heb. no erreys &c.
12 Entonces los Leuitas se leuantaron,
Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Estos juntaron à sus hermanos, y san-
ctificaronse, y entraron, conforme àl man-
damiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Casa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Tẽ-
plo de Iehoua, en el patio de la Casa de Ie-
houa, [h] la qual tomarõ los Leuitas, para sa-
carla fuera àl arroyo de Cedron.
h S. immundicia. Arr. ver. 5.
17 Y començaron à sanctificar àl primero
del mes Primero, y à los ocho del mismo
mes, vinieron àl portal de Iehoua, y sancti-
ficaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y seys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Casa de Ie-
houa, el altar del holocausto, y todos sus
[i] instrumentos, y la mesa de la Proposicion
y todos sus instrumentos,
i O, vasos.
19 Y ansimismo todos los vasos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que
reynó auiendo [l] apostatado, auemos prepa-
rado y sanctificado: y heaqui están *todos* de-
lante del altar de Iehoua.
† Heb. menospreciado. 2. Reyes 16, 14. y 15, 17. &c.
20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu-
dad, y subió à la Casa de Iehoua.
II.
l O rebellado contra Dios.
21 [m] Y offrecierõ siete toros, siete carne-
ros, siete corderos, y siete cabrones de las
cabras [n] para expiacion por el reyno, por
el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer-
dotes hijos de Aarõ, que offreciessen sobre
el altar de Iehoua.
m Heb. y truxeron toros 7. &c.
n Leuit. 4, 13, 22. &c.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la sangre, y esparzieronla so-
bre el altar: y ansimismo mataron los car-
neros, y esparzierõ la sangre sobre el altar:
y mataron los corderos, y esparzieron la
sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

expiacion deláte del Rey,y de la multitud,
y puſieron ſobre ellos ſus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataró,y expiá-
do *eſparzierõ* la ſangre deellos ſobre el altar,
para reconciliar à todo Iſrael: porq̃ por to-
do Iſrael [a] mandó el Rey *hazer* el holocauſ-
to,y la expiacion.
25 Puſo tambien Leuitas en la Caſa de Ie-
houa con cimbalos, y pſalterios, y harpas,
conforme àl mandamiento de Dauid, y de
Gad Veyente del Rey,y de Nathã prophe-
ta:porque aquel mandamiento *fue* por ma-
no de Iehoua, [b] por mano de ſus prophe-
tas.
26 Y los Leuitas eſtauan con los inſtru-
mentos de Dauid,y los Sacerdotes cõ trõ-
petas.
27 Y mandó Ezechias ſacrificar el holo-
cauſto en el altar, y àl tiempo que comẽçó
el holocauſto, començó tambien el canti-
co de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los inſtru-
mentos de Dauid rey de Iſrael.
28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los
cantores cantauan, y los trompetas ſona-
uan las trompetas todos, haſta acabarſe el
holocauſto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey
ſe inclinó,y todos los que eſtauan conel, y
adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los
principes à los Leuitas que alabaſſen à Ie-
houa [f] por las palabras de Dauid y de Aſaph
Veyente: y ellos alabaron haſta *excitar* ale-
gria:y inclinandoſe adoraron.
31 Y reſpondiendo Ezechias dixo: Voſo-
tros [g] os aueys aora conſagrado à Iehoua:
llegaos pues,y traed ſacrificios,y [h] alaban-
ças en la Caſa de Iehoua. Y la multitud tru-
xo ſacrificios, y alabáças, y todo liberal de
coraçon,holocauſtos.
32 Y fue el numero de los holocauſtos, q̃
la congregacion truxo, ſetẽta bueyes, cien
carneros,dozientos corderos,todo para el
holocauſto de Iehoua.
33 Mas [i] las ſanctificaciones fueron, ſeys
cientos bueyes,y tres mil ouejas.
34 Mas los ſacerdotes eran pocos, y no
podian baſtar à deſſollar los holocauſtos: y
anſi ſus hermanos los Leuitas les ayudârõ,
haſtaque acabaron la obra, y haſta que los
Sacerdotes ſe ſanctificaron:porque los Le-
uitas † tuuieron mayor promptitud de co-
raçon para ſanctificarſe, que los Sacerdo-
tes.
35 Anſi que vuo gran multitud de holo-
cauſtos,con ſeuos de pacificos, y [l] libacio-
nes de holocauſto, y *anſi* fue ordenado el
ſeruicio de la Caſa de Iehoua.

a Heb. dixo.
b Por medio de ſus &c.
c Heb. y por manos de los inſtrumentos de Dauid &c.
d Eſtaua proſtrada.
e Heb. la cancion.
f Con Pſalmos de Dauid y de Aſaph.
g Heb. aueys hẽchido vueſtra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ proteſteys vueſtra fe à Iehoua.
i Loque ſe dedicó, ò offrecio àl templo.
† Rectos de coraçõ para &c.
l Exod. 29. 4. Num. 15. 1. &c.

36 Y alegroſe Ezechias y todo el pueblo,
porquanto Dios auia preparado el pueblo:
porque la coſa fue preſtamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia menſageros por todo loque auia quedado de Iſrael exhortando àl pueblo que ſe conuirtieſſen de ſus idolatrias, y vinieſſen à Ieruſalẽ à celebrar la Paſcua: de lo qual vnos ſe rien, y tomãdo otros el auiſo vienẽ à Ieruſalem: y la Paſcua es celebrada con grande ſolennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Iſ-
rael y Iuda,y eſcriuió letras à Ephra-
im y Manaſſe, que vinieſſen à Ieruſa-
lẽ àla Caſa de Iehoua, para celebrar la Paſ-
cua à Iehoua Dios de Iſrael.
2 Y el Rey tomó conſejo conſus princi-
pes, y con toda la congregacion en Ieruſa-
lem para hazer la Paſcua enel mes Segun-
do.
3 Porque entonces no la [m] podian hazer,
porquanto no auia hartos ſacerdotes ſan-
ctificados, ni el pueblo eſtaua junto en Ie-
ruſalem.
4 Eſto agradó [n] àl rey, y à toda la multi-
tud.
5 [o] Y determinaron de hazer paſſar pre-
gon por todo Iſrael deſde Ber-ſabee haſta
Dan, paraque vinieſſen à hazer la Paſcua à
Iehoua Dios de Iſrael en Ieruſalem:porque
en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como
eſtaua eſcripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano
del Rey y de ſus principes por todo Iſrael
y Iuda,como el Rey lo auia mãdado, y de-
zian: Hijos de Iſrael, bolueos à Iehoua el
Dios de Abraham,de Iſaac, y de Iſrael, y el
ſe boluerá à las reliquias que os han q̃dado
de la mano de los reyes de Aſſyria.
7 No ſeays como vueſtros padres, y co-
mo vueſtros hermanos que rebellaron cõ-
tra Iehoua el Dios de ſus padres, y el los
entregó [q] en aſſolamiento, como voſotros
veys.
8 Portanto aora no endurezcays vueſtra
ceruiz,como vueſtros padres, [r] dad la ma-
no à Iehoua, y venid à ſu Sãctuario, el qual
el ha ſanctificado para ſiẽpre: y ſeruid à Ie-
houa vueſtro Dios, y la yra de ſu furor ſe
apartará de voſotros.
9 Porque ſi os boluierdes à Iehoua, vueſ-
tros hermanos y vueſtros hijos hallarán
miſericordia delante de los que los tienen
captiuos,y bolueràn à eſta tierra: porq̃ Ie-
houa vueſtro Dios es clemẽte,y miſericor-
dioſo,y no boluerá de voſotros ſu roſtro,ſi
voſotros os boluierdes à el.

m Como lo dixo enel cap. preced. ver. 34.
n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
o Heb. y hizierõ eſtar mandamiẽto para hazer paſſar &c.
p Conforme à la Ley.
q Para ſer deſtruydos.
r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amiſtad, reconciliaos con el.

10 Y *anſi* paſſauan los correos de ciudad
en ciudad por la tierra de Ephraim y Ma-
naſſe haſta Zabulon:*mas ellos* ſe reyan y bur-
lauan deellos.
11 Contodo eſſo *algunos* varones de Aſer,
de Manaſſe, y de Zabulon ſe humillaron, y
vinieron à Ieruſalem.
12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios
para darles vn coraçon para hazer el man-
dado del Rey y delos principes, conforme
à la palabra de Iehoua.

a Obró Dios.

13 Y juntaronſe en Ieruſalem vn grande
pueblo para hazer la Solennidad de los pa-
nes ſin leuadura, en el mes Segundo, vna
grande compaña.
14 Y leuantandoſe quitaron los altares,
que *eſtauan* en Ieruſalem: y todos los alta-
res de perfumes quitaron y echaronlos en
el arroyo de Cedron.
15 Y ſacrificaron la Paſcua à los catorze
del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Le-
uitas ſe ſanctificaron [b] con verguença, y
truxeron los holocauſtos en la Caſa de Ie-
houa.
16 Y puſieronſe [c] en ſu orden conforme
à ſu coſtumbre, conforme à la Ley de Moy-
ſen Varon de Dios los Sacerdotes eſparziã
la ſangre de la mano de los Leuitas.
17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Con-
gregaciõ que no eſtauã ſanctificados, y los
Leuitas ſacrificauã la Paſcua por todos los
que no ſe auian alimpiado para ſanctificar-
ſe à Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. ſe auergõçarõ, y ſe ſanctificaron.
c En ſus officios.
d S. de los ſacerdotes.
e El cordero de la Paſcua.

18 Porque grande multitud del pueblo,
de Ephraim y Manaſſe, Iſachar y Zabulon
no ſe auian purificado, y comieron [e] la Paſ-
cua no conforme à loque era eſcripto: mas
Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que*
es bueno, ſea propicio à todo aquel [f] que há
apercebido ſu coraçon para buſcar à Dios,
19 A Iehoua el Dios de ſus padres, aunq̃
no *eſté purificado* [g] ſegun la purificacion del
Sanctuario.
20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] ſanó el
pueblo.
21 Anſi hizieron los hijos de Iſrael, que
fueron preſentes en Ieruſalem, la Solenni-
dad de los panes ſin leuadura ſiete dias con
gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los
dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ inſtru-
mentos [i] de fortaleza à Iehoua.
22 Y Ezechias † habló àl coraçon de to-
dos los Leuitas que tenian buena intelli-
gencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la ſolen-
nidad por ſiete dias ſacrificando ſacrificios
pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el
Dios de ſus padres.
23 Y toda la multitud [n] determino, que

f Que ſe há dado de todo ſu coraçon à buſcarle.
g Cõforme à las Leyes del culto.
h El los purificó.
i Los quales tocauan fuertemente.
† Conſolo los. dioles animo.
l En las Leyes y ritos del ſeruicio diuino.
m Los ſacrificios de la fieſta.
n Heb. ſe aconſejó, para hazer &c.

celebraſſen otros ſiete dias, y celebraron
otros ſiete dias con alegria:
24 Porque Ezechias rey de Iuda auia da-
do à la multitud mil toros, y ſiete mil oue-
jas: y tambien los principes dieron àl pue-
blo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos
Sacerdotes ſe ſanctificaron.
25 Y toda la Congregaciõ de Iuda ſe ale-
gró, y los Sacerdotes y Leuitas, y anſimiſ-
mo toda la multitud, que auia venido de Iſ-
rael: y tambien los eſtrangeros, que auian
venido de la tierra de Iſrael, y los que ha-
bitauan en Iuda.
26 Y hizieronſe grandes alegrias en Ie-
ruſalem: porque deſde los dias de Salomõ
hijo de Dauid rey de Iſrael no vuo tal coſa
en Ieruſalem.
27 Y leuantandoſe los Sacerdotes y Le-
uitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz deellos
[o] fue oyda, y ſu oracion llegó à la habita-
cion de ſu Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Boluiẽdo el Pueblo de celebrar la Paſcua deſtruye la ydolatria en todo Iſrael. II. *Ezechias reſtituye à los Sacerdotes y Leuitas en ſus ordenes, y auiendo mandado àl Pueblo que les dieſſe las primicias para ſuſtentarſe, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõſtituye perſonas fieles que lo diſtribuyan fielmente.*

HEchas todas eſtas coſas, ſalió todo
Iſrael, los que ſe auian hallado por
las ciudades de Iuda, y quebraron
las imagines, y deſtruyeron los boſques, y
derribaron los altos y los altares por todo
Iuda y Ben-iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Ma
naſſe haſta acabarlo todo: y boluieronſe to-
dos los hijos de Iſrael cada vno à ſu poſſeſ-
ſion, y à ſus ciudades.
2 ¶ Y conſtituyó Ezechias [p] los reparti- II.
mientos de los Sacerdotes y de los Leuitas
conforme à ſus repartimientos, cada vno
ſegun ſu officio: los Sacerdotes y los Leui-
tas para el holocauſto, y pacificos, paraque
miniſtraſſen, paraque confeſſaſſen, y ala-
baſſen [q] à las puertas de las tiendas de Ie-
houa.

p Los ordenes.
q En las cõgregaciones de Iehoua.

3 La contribucion del Rey, de ſu hazien-
da, *era* holocauſtos à mañana y tarde, item
holocauſtos para los Sabbados, Nueuas lu-
nas, y Solemnidades, como eſtá eſcripto en
la Ley de Iehoua.
4 Mandó tambien àl pueblo, que habita-
ua en Ieruſalem, que dieſſen [r] la parte à los
Sacerdotes y Leuitas paraq̃ ſe esforçaſſen
en la Ley de Iehoua.

r Loque ſe deuia à los Sacerdotes por la Ley.

5 Y

5 [a] Y como eſte edito fue diuulgado, los
hijos de Iſrael dieron muchas primicias de
grano,vino,azeyte,miel,y de todos los fru
tos de la tierra : y truxeron anſimiſmo los
diezmos de todas las coſas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Iſrael y de Iuda,
que habitauan en las ciudades de Iuda,die-
ron anſimiſmo los diezmos de las vacas y
de las ouejas:y truxeron los diezmos de lo
ſanctificado,de las coſas que auian prome-
tido à Iehoua ſu Dios, y [b] puſieron *lo* por
montones.
7 Enel mes Tercero començaron à fun-
dar aquellos montones, y enel mes Septi-
mo acabaron.
III. 8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron
à ver los montones, y bendixeron à Ieho-
ua,y à ſu pueblo Iſrael.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes
y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y reſpondiole Azarias Summo Sacer-
dote dela caſa de Sadoc,y dixo: Deſde que
començaron à traer la offrenda à la Caſa de
Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y
nos há ſobrado mucho : por que Iehoua há
bendicho ſu pueblo,y há quedado eſta mul
titud.
11 Entonces mandó Ezechias que apare-
jaſſen camaras en la Caſa de Iehoua:y apa-
rejaron*las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y
las coſas conſagradas fiel mente,y [c] dieron
cargo de ello à Chonenias Leuita el prin-
cipal,y à Semei ſu hermano el ſegundo.
13 Y Iehiel,Azarias,Nahath, Aſael, Ieri-
moth,Iozabad,Eliel,Ieſmachias,Mahath,y
Banaias *fueron* los prepoſitos debaxo de la
mano de Chonenias,y de Semei ſu herma-
no, por mandamiento del rey Ezechias, y
de Azarias [d] Principe dela Caſa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero
[e] àl Oriente tenia cargo [f] de las limoſnas
de Dios,y [g] de las offrendas de Iehoua que
ſe dauan,y de todo loque ſe ſanctificaua.
15 [h] Y à ſu mano *eſtauan* Eden,Ben-iamin,
Ieſue,Semeias,Amarias,y Sechenias en las
ciudades delos Sacerdotes,para dar con fi-
delidad à ſus hermanos *ſus partes* conforme
à ſus ordenes, anſi àl mayor como àl me-
nor.
16 Sin *loque ſe contaua* para los varones de
edad de tres años arriba, à todos loſque en
trauan en la Caſa de Iehoua,cada coſa en ſu
dia por ſu miniſterio,porſus eſtácias, y por
ſus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sa-
cerdotes por las familias de ſus padres, y à
los Leuitas de edad de veynte años arriba

a Heb. y como eſforçarſe,(ô multiplicarſe) la palabra, multiplicaron los hijos de Iſrael &c.
b Heb. dieron montones montones.
c Heb. y ſobre ellos principal &c.
d Summo Sacerdote. ver. 10.
e Dela puerta Oriental.
f De loque ſe offrecia voluntaria mente.
g Heb. para darla offrenda de Iehoua.
h Ayudamanle.

por ſus eſtancias y ordenes.
18 Anſimiſmo à los de ſu generacion [i] cõ-
todos ſus niños, y ſus mugeres,y ſus hijos
y hijas, para toda la compañia; porq̃ † por
la fe deſtos [l] ſe repartian las offrendas.
19 Anſimiſmo à los hijos de Aaron los
Sacerdotes,que *eſtauã* en los exidos de ſus
ciudades por todas las ciudades, los varó-
nes nombrados *tenian cargo* de dar ſus por-
ciones à todos los varones delos Sacerdo-
tes,y à todo el linage de los Leuitas.
20 Deeſta manera hizo Ezechias en todo
Iuda,el qual hizo lo bueno,recto, y verda-
dero delante de Iehoua ſu Dios.
21 Entodo quanto començó enel ſerui-
cio de la Caſa de Dios, y en la Ley y man-
damientos,buſcó à ſu Dios:y hizo de todo
coraçon,y fue proſperado.

i O, en toda ſu familia.
† Por el miniſterio fiel de los officiales nõbrados ver. 12. 13. 14. 15.
l Heb. ſe ſanctificauan.

CAPIT. XXXII.

OYendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ieruſalem ſe fortifica y anima à los ſuyos en fe. II. Embiando Sennacherib menſageros y letras à Ieruſalem llenas de jactancia y de blaſphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Iſaias: y buelto Sennacherib a ſu tierra por prouidencia de Dios, es muerto de ſus hijos. III. Muerto Ezechias ſucede en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

DEſpues de eſtas coſas, y [m] de eſta
fidelidad, * vino Sennacherib rey
de los Aſſyrios,entró en Iuda,y aſ-
ſentó campo contra las ciudades fuertes,
[n] y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sẽ-
nacherib, [o] y *que* tenia el roſtro pueſto pa-
ra *hazer* la guerra à Ieruſalem,
3 Tuuo ſu conſejo con ſus principes, y
con ſus valeroſos, que tapaſſen las fuentes
de las aguas, que *eſtauan* fuera de la Ciu-
dad,y ellos le ayudaron.
4 Y juntoſe mucho pueblo,y taparon to
das las fuentes:y tambien el arroyo que va
por medio dela tierra, diziẽdo, Porq̃ há de
hallar los reyes de Aſſyria muchas aguas
quando vinieron.
5 Confortóſe pues *Ezechias*, y edificó to-
dos los muros caydos,y hizo alçar las tor-
res,y otro muro por de fuera : y fortifico à
[p] Mello en la Ciudad de Dauid,y hizo mu-
chas eſpadas y paueſes.
6 Y puſo capitanes de guerra ſobre el
pueblo, y hizolos ayuntar à ſi en la plaça
de la puerta de la Ciudad,y hablo les àl co-
raçon deellos,diziendo;
7 Esforçaos y confortaos ; no temays, ni
ayays miedo del rey de Aſſyria, ni de toda
ſu multitud q̃ conel *viene*: porq̃ mas *ſon* con
noſotros que conel.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2. Reyes 18, 13. *Iſa.* 36, 1. *Eccleſ.* 48, 19.
n Heb. y dixo para rõperlas para ſi.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y ſus fazes à la guerra &c.
p La caſa de cabildo.

8 Có el es el braço de carne, mas có nos-
otros Iehoua nuestro Dios para ayudar-
nos, y pelear nuestras peleas. Entonces el
pueblo [a] reposó sobre las palabras de Eze-
chias rey de Iuda.

a Heb. estribó. Q.d. cobraron grande cófiança.

II.
9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib
rey de los Assyrios sus sieruos à Ierusalem,
estando el sobre Lachis, y conel todo su rey-
no, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda,
que *estaua* en Ierusalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Assyrios ha di-
cho ansi: Enque cófiays vosotros para estar
cercados en Ierusalem?
11 No os engaña Ezechias para entrega-
ros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo:
Iehoua nuestro Dios nos librará de la ma-
no del rey de Assyria?
12 No es Ezechias el que há quitado sus
altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusa-
lem, Delante de este solo altar adorareys, y
sobre el quemareys perfume?
13 No aueys sabido loque yo y mis pa-
dres auemos hecho à todos los pueblos de
las tierras? Pudieron poruentura los dioses
delas Gentes delas tierras librar su tierra
de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioses de
aquellas Gentes, que destruyeron mis pa-
dres, que pudiesse librar su pueblo de mis
manos? Porque podrá vuestro Dios esca-
paros de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni
os persuada tal cosa, ni le creays: que si nin-
gun dios de todas aquellas naciones y rey-
nos pudo librar su pueblo de mis manos, y
delas manos de mis padres, quantomenos
vuestros dioses os podrán librar deellas?
16 Y otras cosas hablaron sus sieruos có-
tra el Dios Iehoua, y cótra Ezechias su sier-
uo.
17 Y aliende deesto escriuió letras en las
quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Is-
rael, y hablaua contra el diziendo: Como
los dioses delas Gétes delas prouincias no
pudieron librar su pueblo de mis manos, tá-
poco el Dios de Ezechias librará àl suyo de
mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico có-
trà el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los
muros, para espantarlos y ponerles temor,
para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ierusa-
lem como contra los dioses delos pueblos
de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta
Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y cla-
maron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-
rió todo valiéte en fuerças, y los capitanes,
y los principes, en el cápo del rey de Assy-
ria: y boluiose con verguença de rostro à su
tierra: y entrando enel templo de su dios,
alli lo mataró à cuchillo, los que auian sali-
do de sus entrañas.
22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los
moradores de Ierusalem de las manos de
Sennacherib rey de Assyria, y delas manos
de todos: [b] y les dió reposo de todas par-
tes.
23 Y muchos truxeron [c] Presente à Ieho-
ua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ri-
cos dones: y fue muy gráde delante de to-
das las Gentes despues de esto.
24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfer-
mó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le
respondió, y le dió señal.
25 Mas Ezechias no pagó cóforme àl bié,
que le auia sido hecho: antes su coraçon se
enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra
Iuda, y Ierusalem.
26 Empero Ezechias, despues de auerse
enaltecido su coraçon, se humilló, el y los
moradores de Ierusalem: y no vino sobre
ellos la yra de Iehoua en los dias de Eze-
chias.

b Heb. y guiolos al derredor. Q.d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos.

III

c Sacrificio. Minchah. Leuit. 2,1.

* 2. Reyes 20,1. Isai. 38,1.

d Aceptó su oracion, oyólo. Heb. y dixole.

e S. de Dios.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mu-
cho en gran manera: y hizose thesoros de
plata y oro, de piedras preciosas, de espe-
cierias, de escudos, y de todos vasos de
dessear.
28 Ansimismo depositos para las rentas
del grano, del vino, y azeyte: establos para
toda suerte de bestias, y majadas para los
ganados.
29 Hizose tambien ciudades, y hatos de
ouejas y de vacas en gran copia: porque
Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Este Ezechias cerró los manaderos
delas aguas de Gihon la de arriba, y enca-
minólas abaxo àl Occidente de la Ciudad
de Dauid: y fue prosperado Ezechias en
todo loque hizo.
31 Emperó à causa de los embaxadores
de los principes de Babylonia, que embia-
ron à el para saber del prodigio, que auia
sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para
tentarlo, [f] para saber todo loque estaua en
su coraçon.
32 Lodemas de los hechos de Ezechias,
y de sus misericordias, heaqui todo esta
escripto en la prophecia de Isaias hijo de
Amos propheta y en el libro delos reyes de
Iuda y de Israel.
33 Y durmió Ezechias con sus padres, y
sepultarólo en los mas insignes sepulchros
de los hijos de Dauid, honrrandolo en su
muer-

f Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey-
nó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Cōuiertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiració de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

* 2. Re. 21, 1. DE doze años era Manasse, * quan-
do començó à reynar, y cincuen-
ta y cinco años reynó en Ierusalé.
2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
conforme à las abominaciones de las Gé-
tes, que auia echado Iehoua delante de los
hijos de Israel.
3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias
su padre auia derribado; y leuátó altares à
los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo
el exercito de los cielos, y à el siruió.
4 Edificó tābien altares en la Casa de Ie-
* 2. Sā. 7, 10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ie-
rusalem, será mi Nombre perpetuamente.
5 Edificó ansimismo altares à todo el e-
xercito de los cielos, en los dos patios de
la Casa de Iehoua.
6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle
de los hijos de Ennom, miraua en los tiem-
pos, miraua en agueros, y era dado à adi-
a Heb. hizo Pithō y &c. q. d. que el mismo era magico. uinaciones, [a] cōsultaua pythones y encá-
tadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en
ojos de Iehoua para irritarlo.
b La idolatria. 7 Aliende deesto puso vna imagé de fun-
dicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de
laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomó
* 2. Sā. 7, 10 y 1. Rey. 8, 16. su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,
pondré mi nombre para siempre:
8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de
la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres,
à condicion que guarden y hagá todas las
cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley,
estatutos, y derechos, por mano de Moysé.
9 Ansiq̃ Manasse engañó à Iuda y à los
moradores de Ierusalé para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehoua destruyó de-
lante de los hijos de Israel.
10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pue-
blo; mas ellos no escucharó: por loqual Ie-
houa truxo cótra ellos los principes del e-
xercito del rey de los Assyrios, los quales
echaró en grillos à Manasse: y atado có *dos*
cadenas lo lleuaron à Babylonia.
II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias
oró à la faz de Iehoua su Dios humillado
grandemente en la presencia del Dios de
sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el
oyó su oració, y lo boluió à Ierusalem à su
reyno. Entonces conoció Manasse, que Ie-
houa era Dios.
13 Despues deesto edificó el muro de à
fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la
puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al
çolo muy alto; y puso [c] capitanes de exer- c Guarniciones.
cito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitó los dioses [d] agenos; d Heb. del ageno.
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los
altares; que auia edificado en el monte de
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo
todo fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó
sobre el sacrificios pacificos, y de alabáça:
y mandó à Iuda, q̃ siruiessen à Iehoua Dios
de Israel.
16 Empero el pueblo aun sacrificaua [e] en e 1. Re. 3. 4.
los altos, aunque à Iehoua su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
su oracion à su Dios, y las palabras de los
Veyentes que le hablaron en nombre de Ie-
houa el Dios de Israel, heaqui todo está
escripto en los hechos de los reyes de Is-
rael.
18 Su oracion tábien, y como fué oydo,
todos sus peccados, y su preuaricació, los
lugares donde edificó altos, y auia puesto
bosques y idolos antes que se humillasse,
heaqui estas cosas está escriptas [f] en las pa- f En los libros o actos de los prophetas.
labras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres, y
sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar
Amon su hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quá
do començó à reynar, y dos años reynó en
Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre: porque à
todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia
hecho, sacrificó y siruió Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Ie-
houa, como Manasse su padre se humilló,
antes aumentó el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y
mataronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à to-
dos los que auian cóspirado contra el rey
Amó: y el pueblo de la tierra puso por rey
en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denun-

cia

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, quádo co
mençó à reynar, y treynta y vn
año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y
anduuo en los caminos de Dauid su padre,
sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aú
mochacho, començó à buscar àl Dios de
Dauid su padre, y à los doze años començó
à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
a Idolos hechos ode talla o de fundicion. bosques, [a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deel los altares
de los Baales, y quebró en pieças † las ima-
†2.Re.23,11. gines *del sol* que estauan puestas encima, y
los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdo-
tes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manas-
se, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
b Ot. con sus martillos. [b] con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los
bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos
del sol por toda la tierra de Israel, boluiose à
Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, des-
pues de auer limpiado la tierra, y la Casa,
embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maa-
sias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hi-
jo de Ioachas Chanciller, paraque reparas-
sen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales viniero à Helcias Gran Sa-
cerdote, y diero el dinero q̃ auia sido meti-
do en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que
c De los tribus de M- guardauā la puerta, auian cogido [c] de ma-
no de Manasse y de Ephraim, y de todas las
reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-
iamin, y se auian buelto à Ierusalem,
10 Y dierólo en mano de los q̃ hazian la
obra, q̃ erā prepositos en la Casa de Ieho-
ua: los quales lo diero à los q̃ haziā la obra,
y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y alba
ñies paraque cōprassen piedra de canteria,
y madera para las comissuras, y para la tra-
uazó de las Casas, las quales auian destruy
do los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fideli-
dad en la obra, y erā sus gouernadores Ia-
hath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos
de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Le
uitas todos los entendidos en instrumen-
tos [d] de musica. d Heb. de cantico.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solici
tauan à todos los que hazian obra en to-
dos los seruicios; y de los Leuitas, los escri
bas, gouernadores, y porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia si- II.
do metido en la Casa de Iehoua, Helcias el
Sacerdote halló el libro de la Ley de Ieho-
ua *dada* por mano de Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphá
Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en
la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à
Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó
el negocio diziendo; Tus sieruos han cum
plido todo loque les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en
la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano
de los [e] señalados, y en mano de los q̃ ha- e S. para este negocio.
zen la obra.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escri
ba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias
me dió vn libro. Y leyó Saphan en el de-
lante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la
Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo
de Saphan, y à Abdō hijo de Micha, y à Sa-
phan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, di-
ziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y
de las reliquias de Israel y de Iuda acerca
de las palabras del libro, que se hà hallado:
porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà
caydo sobre nosotros, porquáto nuestros
padres no guardaron la palabra de Iehoua,
para hazer conforme à todas las cosas, que
estàn escriptas en este libro.
22 Entóces Helcias y los del rey fueron
à Oldan prophetissa, muger de Sellū hijo
de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los
vestimentos, laqual moraua en Ierusalem
en la Casa de la doctrina, y dixeronle las
palabras dichas.
23 Y ella respódió: Iehoua el Dios de Is-
rael hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà
embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 Heaqui yo traygo mal sobre este lu-
gar, y sobre los moradores deel, todas las
maldiciones, que está escriptas en el libro,
que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquáto me há dexado, y há sacrifica-
do à dioses agenos, prouocádome à yra en
to-

todas las obras de sus manos :portanto mi
a Llouerá. vendrá como vna tempestad de aguaceros.
furor [a] distilará sobre este lugar, y no se a-
pagará.
26 Mas al rey de Iuda, que os ha embia-
do à consultar à Iehoua, ansi le direys : Ie-
houa el Dios de Israel hà dicho ansi, *Porquã*
to oyste las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon se enterneció, y te hu-
millaste delante de Dios oyendo sus pala-
bras sobre este lugar, y sobre sus morado-
res: humillastete delante de mi, y rompiste
tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo
tambien te he oydo, dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cō tus padres,
y serás recogido en tus sepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go sobre este lugar, y sobre los moradores
*2. Re. 23, 1. III.
del.* Y ellos recitaron al Rey la respuesta.
29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ierusalē, y los Sacerdotes, y los
Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor
hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos
dellos todas las palabras del libro del Cō
cierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Ie-
houa.
31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo
Aliança delante de Iehoua, Que andariá en
pos de Iehoua, y q̃ guardarian sus manda-
miētos, sus testimonios, y sus estatutos de
todo su coraçō, y de toda su anima: y q̃ ha-
riá las palabras del Concierto, que estauā
escriptas en aquel libro.
b Heb. hizo estar à todo &c.
32 Y [b] hizo q̃ cōsintiessen todos los q̃ es-
tauā en Ierusalē y en Ben-iamin : y ansi hi-
zieron los moradores de Ierusalē cōforme
àl Concierto de Dios, del Dios de sus pa-
dres.
33 Y quitó Iosias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Is-
rael: y hizo à todos los q̃ se hallarō en Israel
q̃ siruiessen à Iehoua su Dios : no se aparta-
ron de empos de Iehoua el Dios de sus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

IOsias celebra la Pascua con grande solemnidad. II. Saliēdo cōtra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

*2. Rey. 23, 21. y 3. Esd. 51.
Y Iosias * hizo Pascua à Iehoua en Ieru
salem, y sacrificaron la Pascua à los
catorze del mes Primero.
c Por sus ordenes, como Dauid los auia ordenado.
2 Y puso los Sacerdotes [c] en sus estācias,
y confirmólos en el ministerio de la Casa
de Iehoua.
3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à
todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua
Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Is-
d Heb. no à vos carga en ombro.
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas sobre los
ombros. Aora seruireys à Iehoua vuestro
Dios, y à su pueblo Israel.
4 Apercebios segun las familias de vues
tros padres por vuestros ordenes, confor-
me a la prescripciō de Dauid rey de Israel,
y de Salomon su hijo.
5 Estad en el Sāctuario por el repartimiē-
to de las familias de vuestros hermanos hi
jos del pueblo, y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y
apercebid vuestros hermanos, que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moysen.
7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo
ouejas, corderos, y cabritos de las cabras,
todo para la Pascua, para todos los q̃ se ha-
llarō *presentes*, quātidad de treynta mil, y bu
eyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.
8 Tābien sus principes offrecieron cō li-
beralidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y
Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel princi
pes de la Casa de Dios, dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Pascua dos mil y seys-
cientas *ouejas*, y trezientos bueyes.
9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Na-
e Leuitas.
thanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y
Iosabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los sacrificios de la Pascua
cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.
10 Aparejado ansi el seruicio, los Sacer-
dotes se pusieron en sus estancias, y ansi-
mismo los Leuitas en sus ordenes, confor-
me àl mandamiento del Rey.
11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron
los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano
de los Leuitas, y los Leuitas dessollauan.
f Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.
12 Y quitaron [f] del holocausto para dar
[g] cōforme à los repartimiētos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offreciessen à
Iehoua, como està escripto en el libro de
g Para repartir por los q̃ no teniā, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.
Moysen, y ansimismo *quitarō* de los bueyes
13 Y assarō [h] la Pascua en fuego, segun la
costūbre, mas lo q̃ auia sido sanctificado, co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
repartieronlo prestamente à todo el pueblo.
h El cordero de la Pascua.
14 Y despues aparejarō para si, y para los
Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarō estuuierō ocupados hasta la noche en
el sacrificio de los holocaustos y de los se-
uos: y ansi los Leuitas aparejaron para si, y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.
15 Ansimismo los Cātores hijos de Asaph
estauā en su estācia, cōforme àl mādamiēto
de

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithũ
Veyente del Rey. Y los porteros estauan
à cada puerta: y no era menester que se a-
partassen de su ministerio, porque sus her-
manos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de
Iehoua en aq̃l dia, para hazer la Pascua, y sa-
crificar los holocaustos sobre el altar de Ie-
houa, cõforme al mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se
hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo,
y la Solennidad de los panes sin leuadura,
por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel
desde los dias de Samuel el propheta: ni
ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como
la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y
Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se ha-
llaron *presentes*, juntamẽte con los morado-
res de Ierusalem.
19 Esta Pascua [a] fue celebrada enel año
diez y ocho del rey Iosias.

a Heb. fue hecha.

II.

20 ¶ * Despues de todas estas cosas, des-
que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao
rey de Egypto subió à hazer guerra en
Charchamis junto à Euphrates; y salió Io-
sias contra el.

* 2.Reyes 23,29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo:
[b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no
vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que
me haze guerra; y dios dixo que me appres-
surasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es
cõmigo, no te destruya.

b Heb. Que à mi y à ti &c.
c Heb. de mi guerra.

22 Mas Iosias no boluió su rostro atras
deel, antes se disfreçó para darle batalla, y
no obedeció à las palabras de Nechao, *que*
erã de boca de Dios. * Y vino à darle la ba-
talla en el campo de Mageddo.

* Zach. 12, 11.

23 Y los archeros hirieron al rey Iosias
de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos:
Quitadme de aqui, porque estoy herido
grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de
aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo
carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem,
y murió: y sepultaronlo en los sepulchros
de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem pu-
so luto por Iosias.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y to-
dos los cantores y cantoras [d] recitan sus la
mentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las
han buelto en ley en Israel, las quales estàn
escriptas en las lamentaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y
[f] sus misericordias conforme à lo que està
escripto en la Ley de Iehoua,
27 Y sus hechos primeros y postreros,
heaqui todo està escripto enel libro de los
reyes de Israel y de Iuda.

d Heb. dixeron.
e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̃ ya parece auerse buelto en Ley.
f Su singular piedad.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, al qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y me nosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra to- * 2.Reyes
mó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizie- 23,30.
ronlo rey en lugar de su padre en Ie-
rusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quã-
do començó à reynar, y tres meses reynó
en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusa-
lem, y condenó la tierra en cien talentos
de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su her-
mano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusa-
lem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioa-
chaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo
à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era
de veynte y cinco años, y reynó en Ieru-
salem onze años: y hizo lo malo en ojos de
Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor II.
rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas
lo truxo à Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabu-
chodonosor *parte* de los vasos dela Casa de
Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
las abominaciones, que hizo, y lo que enel
se halló, heaqui todo està escripto enel li-
bro de los reyes de Israel y de Iuda: y rey-
nó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando * 2.Reyes
començó à reynar, y reynó en Ierusalem 24,8.
tres meses y diez dias; y hizo lo malo en o- Ierem. 37,1.
jos de Iehoua.
10 A la buelta del año el rey Nabucho-
donosor embió, y hizolo lleuar en Babylo-
nia juntamente con los vasos preciosos de
la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias
su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quã-
do començó à reynar, y onze años reynó
en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su * Ierẽ. 52,1.
Dios,

a Heb. de la boca de Iehoua.

Dios,y no se humilló delante de Ieremias
propheta *que le hablaua* [a] de parte de Ieho-
ua.

III.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabu-
chodonosor,àl qual auia jurado por Dios:
y endureció su ceruiz, y obstinó su cora-
çon para no boluerse à Iehoua el Dios de
Israel.
14 Y tambien todos los principes de los
Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la re-
bellion, rebellando conforme à todas las
abominaciones de las gentes, y contami-
nando la Casa de Iehoua,laqual el auia san-
ctificado en Ierusalem.
15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió
à ellos por mano de sus mensageros,leuan-
tandose de mañana y embiando: porque el
auia misericordia de su pueblo,y de su ha-
bitacion.
16 Mas ellos hazian escarnio de los men-
sageros de Dios;y menospreciauan sus pa-
labras,[b] burlãdose de sus prophetas, hasta
que subió el furor de Iehoua contra su pue
blo,y que no *vuo* medicina.

b Ot. errando en sus prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey
de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus
mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin
perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo,
ni decrepito,todos los entregó en sus ma-
nos.
18 Ansimismo todos los vasos de la Casa
de Dios grandes y chicos, los thesoros de
la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey,y
de sus principes,todo lo lleuó à Babylonia
19 Y quemaron la Casa de Dios, y rom-
pieron el muro de Ierusalem,y [h] todos sus
palacios quemaron à fuego,y destruyeron
todos [i] sus vasos desseables.
20 Losq̃ quedaró del cuchillo, passaró
los à Babylonia,y fueron sieruos deel y de
sus hijos, hasta que vino el reyno de los
Persas:

h Todas sus casas illustres.
i S. de la Casa de Dios.

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Ie-
houa por la boca de Ieremias; † hastaque la
tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̃ to-
do el tiẽpo de su assolamiento [m] reposó has
ta que los setenta años fueron cumplidos.
22 * Mas àl primer año de Cyro rey de
los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra
de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias,
Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de
los Persas,elqual hizo passar pregó por to-
do su reyno, y tambien por escripto, di-
ziendo:
23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Ie-
houa el Dios de los cielos me hà dado to-
dos los reynos de la tierra, y el me hà en-
cargado, que le edifique Casa en Ierusalẽ,
que *es* en Iuda: Quien de vosotros *ay* de to-
do su pueblo: Iehoua su Dios sea
con el, y [n] suba.

† Iuntase cõ la fin del ver. prec.
l Ansi les estaua prophetizado en la Ley Leuit. 26,34.y 43.
m No fué cultiuada.
*Ier. 25,13. y 29,10. Esdr. 1,1.
n Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQVE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.

SEñor Omnipotẽte, Dios [c] *de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente* [d] *justa:* [e] *que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es* [f] *importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores:* [g] *mas la misericordia de tu promessa es immẽsa y inuuestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grande mente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.*

c La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente &c. Gẽ. 17,7.&c
d Llamados à verdadera justicia y professores della.
e Gen. 1.
f Insuffrible à los peccadores.
g Exo. 20,6. y 34,7. Num. 14,18.

Tu

a Leu. 26, 42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitẽcia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia[b] para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. [c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize[d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiẽtos: establecì las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

b Llamales justos, y q̃ no peccarõ, en cõparacion de si, como luego declara.

c 2. Chron. 33, 2, hasta 10

d Lo q̃ tu cõdenas. Dizese comunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiã sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

YEn el primer año de
Cyro rey de Persia,
* paraque se cumpli-
esse la palabra de Ie-
houa *dicha* por la bo-
ca de Ieremias, des-
pertó Iehoua el espi-
ritu de Cyro rey de
Persia, el qual hizo passar pregon por todo
su reyno, y tambien por escripto diziẽdo.
2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua
Dios de los cielos me hà dado todos los
reynos de la tierra, [c] y me hà mandado q̃
le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.
3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pue-
blo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem
que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua
Dios de Israel el qual *es* Dios; la qual *Casa es-
tá* en Ierusalem.
4 Y à qualquiera que ouiere quedado de
todos los lugares donde fuere estrangero.
los varones de su lugar le ayudẽ cõ plata, y
oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* vo-
luntarios para la Casa de Dios la qual *está* en
Ierusalem.
5 Entonces se leuantarõ las cabeças [f] de
las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los
Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos
cuyo espiritu despertó Dios para subir à
edificar la Casa de Iehoua, q̃ *está* en Ierusalẽ:
6 Y todos los que estauã en sus alderre-
dores confortaron las manos dellos con
vasos de plata y de oro, con haziẽda y bes-
tias, y con cosas preciosas aliende [g] de lo-
que se offreció voluntariamente.
7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Ca-
sa de Iehoua que Nabuchodonosor auia
traspassado de Ierusalem, y puesto en la ca-
sa de su dios,
8 Y sacolos Cyro rey de Persia por ma-
no de Mithridates thesorero, el qual los
dió por cuẽta à Sassabasar principe de Iuda.
9 De los quales esta es la cuenta: Taço-
nes de oro, treynta. Taçones de plata mil.
Cuchillos, veynte y nueue.
10 Bacines de oro, treynta. Bacines de
plata [h] segundos, quatrocientos y diez.
Otros vasos, mil.
11 Todos los vasos de oro y de plata, cin-
co

* Ier. 25, 12. y 29, 10. 2. Chron. 36, 22. y 3. Esdr. 2, 1.

c Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

f Heb. de padres.

g De las offrẽdas vulgares.

h O, otros.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
a traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

EL numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyo al Templo.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.

* Neh. 7, 6, y 3, Esd. 5, 9.

Y Estos *son* b los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia,
los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron có Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo,
Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana.
c La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.

c La lista del pueblo.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziétos y setenta y dos.
5 Los hijos de Areas, setecientos y setéta y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos
de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
encu nenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciétos y quarenta y cinco. (senta.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y se-
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos
y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos
y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.
15 Los hijos de Adin quatrociétos y cin
cuenta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouéta y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veyn
te y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.
20 Los hijos de Gebbar, nouéta y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynre y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y
dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciétos y veynte y vno,
27 Los varones de Machmas, ciento y ve
ynte y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziétos y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincué
ta y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziétos y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziétos y quarenta y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y sey sciétos y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia
de la casa de Iesua, nouecientos y setenta
y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta
y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos
y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, seten
ta y quatro.
41 Los Cátores. Los hijos de Asaph, ciéto y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.

d Los Donados. seruiá de leñadores y aguadores en el seruicio del Téplo.

44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,
los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sélai,
los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda,
los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea,
los hijos de Besee.

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Mu-
nim,Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc,Los hijos de Ha-
cupha,Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth,Los hijos de Ma-
hida,Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos,Los hijos de Sisa-
ra,los hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Ha-
tipha,
55 [a] Los hijos de los sieruos de Salomon.
Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophe-
reth,Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala,Los hijos de Dercó,
Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de
Hatil,Los hijos de Phochereth, de Hasba-
im,Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los
sieruos de Salomon trezientos y nouenta
y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thel-
mela:Thel-harsa, Cherub, Addan,Immer,
los quales no pudieron mostrar [b] la casa de
sus padres,y su linage si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaia,Los hijos de Tho
bias, Los hijos de Necoda, seyscientos y
cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los
hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los
hijos de Berzellai, el qual tomó muger de-
las hijas de Berzellai Galaadita, y fue lla-
mado del nombre deellos:
62 Estos buscaron su escriptura de genea-
logias, [c] y no fueron hallados, y fueron e-
chados del sacerdocio.
63 Y [d] el Thirsatha les dixo que no co-
miessen [e] de la sanctidad de las sanctida-
des, hasta que ouiesse Sacerdote [f] con V-
rim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varó
fueron* quarenta y dos mil y trezientos y se-
senta:
65 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *erã*
siete mil y trezientos y treynta y siete: y te
nian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, sietecientos y treynta
y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treyn-
ta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y
veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offre-
cieron voluntariamente para la Casa de Di-
os, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la
qual *estaua* en Ierusalem, para leuantarla en
su assiento:
69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

b Sus genealogias ò descendencias.

c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.

d El prepósito ò gouernador puesto por el rey sobre los Iudios.

e De las offrendas.

f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

g Isai. 66, 20.

h De familias.

dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro,
y cinco mil libras de plata, y cien tunicas
sacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Le-
uitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los
Porteros, y los Nathineos en sus ciudades,
y todo Israel en sus ciudades.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edificã altar, offrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. *Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.*

Y Llegado * el mes Septimo, y los hi-
jos de Israel en las ciudades, juntóse * 3. Esd. 5.
el Pueblo, como vn varon, en Ierusa- 47.
lem.
2 Y leuantose Iesua hijo de Iosedec, y sus
hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hi-
jo de Salathiel y sus hermanos, y edificaró
el altar del Dios de Israel para offrecer so-
bre el holocaustos, como está escripto en
la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [i] el altar sobre sus basas,
porque † tenian miedo de los pueblos de-
las tierras: y offrecieron sobre el holocaus-
tos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la
tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Caba-
ñas, como está escripto, y * holocaustos ca-
dadia por cuenta, conforme àl rito cada co
sa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocausto conti-
no, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas
sanctificadas de Iehoua, y todo *sacrificio* spó
taneo de voluntad à Iehoua.
6 Desde el primero dia del mes Septimo
començaron à offrecer holocaustos à Ieho
ua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fun
dado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y II.
officiales; comida y beuida, y azeyte à los
Sidonios y Tyrios, paraque truxessen ma-
dera de cedro del Libano à la mar de Iop-
pen, conforme à la voluntad de Cyro rey
de Persia [l] à cerca deesto.
8 Y en el año segũdo de su venida à la Ca-
sa de Dios en Ierusalem, en el mes Segũdo,
començaron Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus her-
manos, los Sacerdotes y los Leuitas, y to-
dos los que auian venido dela captiuidad à
Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de ve-
ynte años arriba, paraque tuuiessen cargo
dela obra dela Casa de Iehoua.
9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus herma-
nos, Cadmiel y sus hijos, [m] como vn *varon*,
para

i El Sanctuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

† S. de reedificar el Templo.

* Exod. 23, 16.

l Heb. sobre ellos.

m Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en
la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus
hijos y ſus hermanos, Leuitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehoua
echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sa- a S. los principes Zorobabel &c.
cerdotes veſtidos cõ trompetas, y a los Le-
uitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque b Con Pſalmos de &c. O, por el orden que Dauid puſo.
alabaſſan à Iehoua [b] por mano de Dauid rey
de Iſrael.
11 Y cantauan alabando y confeſſando à
Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiem-
pre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el
pueblo jubilaua con grande jubilo, alaban-
do à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era
acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los
Leuitas y de las cabeças de los padres, vie-
jos, que auian viſto la caſa primera, vien-
do fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y
muchos *otros* dauan grita de alegria à alta
boz:
13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz
del jubilo de alegria, de la boz del lloro del
pueblo: porque el pueblo jubilaua con
gran jubilo, y la boz ſe oya haſta le-
xos.

CAPIT. IIII.

Impidεſe el edificio del Templo por los hypocritas.

* 3 Eſd. 5, 49.
Y Oyendo * los enemigos de Iuda y
de Ben-iamin que [c] los de la tranſmi- c Los q̃ auiã venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.
gracion edificauan el Templo de Ie-
houa Dios de Iſrael:
2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabe-
ças de los padres, y dixeronles, Edificare-
mos con voſotros, porque como voſotros
[d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrifi- d Honrraremos.
camos deſde los dias de Aſor-haddan rey
de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los de-
mas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.
nos conuiene edificar con voſotros Caſa à
nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edifica- f Heb. juntamente.
remos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos
mandó el rey Cyro rey de Perſia.
4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las
manos del pueblo de Iuda, y los perturba-
ua de edificar.
5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros pa-
ra diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cy-
ro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario
Rey de Perſia.
* 3 Eſd. 2, 4.
6 * Y en el reyno de Aſſuero, en el prin-
cipio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion
contra los moradores de Iuda y de Ieruſa-
lem.
7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en g Deſde aqui es texto Chaldeo.
paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus
compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia:
y la eſcriptura de la carta era eſcripta en
Syriaco y declarada en Syriaco.
8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba,
eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl
Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.
9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai
Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los
Dineos, y los Apharſathacheos, Thephar-
leos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios,
Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſ- h Es Senacherib.
naphar el grande y glorioſo, y los hizo ha-
bitar en las ciudades de Samaria, y los de-
mas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth. i Es tambiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y en eſte tiẽpo.
11 Eſte *es* el traslado de la carta que embia-
ron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la
otra parte del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que
ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieru-
ſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala,
y han acimentado los muros, y pueſto los
fundamentos.
13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella
ciudad fuere edificada, y los muros fueren
fundados, el tributo, pecho, y rentas no da-
rán: y el tributo de los reyes ſerá menos
cabado.
14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſta- † Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
mos ſalados, no nos es juſto ver el menoſ-
precio del Rey: por tanto embiamos, y he-
zimos notorio àl Rey,
15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſ- l Tex. de las memorias.
torias de nueſtros padres, y hallarás en el
libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciu-
dad es ciudad rebelde, y perjudicial à los
reyes y à las prouincias: y que hazen rebel-
lion en medio della de tiempo antiguo, y
que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.
16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta
ciudad fuere edificada, y los muros funda-
dos, la parte de aliende del Rio no ſerá
tuya.
17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum
Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los de-
mas ſus compañeros que habitan en Sama-
ria, y à los demas de aliende del Rio paz, y
à Cheeth.
18 La carta que nos embiaſtes claramen-
te fue leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mandamiento, y
buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de
tiempo antiguo ſe leuanta contra los Re-
yes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:
20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem,
y ſeñores en todo *lo que eſtá* aliẽde del Rio:

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?
23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg.1,1. 1.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.
2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?
4 [a] Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?
5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [c] respondieron por carta sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dẽtro deella: Al Rey Dario toda paz.

a Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque ésta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y ponlos enel Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.
17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

* 3.Eſd.6, 31.

ENtonces * el Rey Dario dió manda-
miento, y buſcaron en la caſa de los
libros donde guardauan los theſo-
ros alli en Babylonia,

a Es titulo del cofre.

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del pala-
cio que *eſta* en la prouincia de Media, vn li-
bro: dentro del qual eſtaua eſcripto anſi,

b Titulo del libro.

[b] Memorial.
3 Enel año primero del Rey Cyro, el
Rey Cyro dió mandamiento de la Caſa de
dios que *eſtaua* en Ieruſalem, que la Caſa
fueſſe edificada *para* lugar en que ſacrifiqué
ſacrificios; y ſus paredes fueſſen cubiertas.
ſu altura de ſeſenta cobdos: ſu anchura de
ſeſenta cobdos.
4 Las ordenes, tres de piedra de marmol,
y vna orden de madera nueua: y que el gaſ-
ſto ſea dado de la caſa del Rey.
5 Y tambien los vaſos de oro y de plata
de la Caſa de Dios, ꝗ Nabucodonoſor ſa-
có del Templo que *eſtaua* en Ieruſalem, y
los paſſó en Babylonia, ſean bueltos, y va-
yan àl Templo que *eſta* en Ieruſalé, à ſu lu-
gar, y ſean pueſtos en la Caſa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de alié-
de el Rio, Sthar-buzanai, y ſus compañeros
los Apharſacheos que eſtays aliende del

c Dexaldos edificar.

Rio, [c] apartaos de ay.
7 Dexad la obra de la Caſa de eſte Dios àl
capitan de los Iudios y à ſus Ancianos que
edifiquen la Caſa de eſte Dios en ſu lu-
gar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loꝗ
aueys de hazer con los Ancianos de eſtos
Iudios para edificar la Caſa deſte Dios: que
de la hazienda del Rey que tiene del tribu-
to de aliende del Rio, los gaſtos ſean dados
luego à aquellos varones, paraque no ceſ-
ſen.

d La promeſſa deſto, Iſa.60,7.

9 Y loque fuere neceſſario, [d] bezerros, y
carneros, y corderos para holocauſtos al
Dios del cielo: trigo, ſal, vino y azeyte con-
forme à loque dixeren los Sacerdotes que
eſtan en Ieruſalem, les ſea dado cada vn dia
ſin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança
àl Dios del cielo, y oré por la vida del Rey
y por ſus hijos.
11 Item por mi es dado mandamiento, ꝗ
qualquiera ꝗ mudâre eſte decreto, ſea der-
ribado vn madero de ſu caſa, y enhieſto ſea
colgado enel: y ſu caſa ſea hecha muladar
por eſto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli ſu nom-
bre deſtruya todo rey y pueblo que puſie-
re ſu mano para mudar ó deſtruyr eſta Caſa
de Dios la qual *eſta* en Ieruſalem. Yo Dario
puſe el decreto: ſea hecho preſtamente.
13 * Entóces Thathanai Capitan de alié- 3.Eſd.7,1.
de el Rio, y Starbuzanai, y ſus compañeros
hizieron preſtamente ſegun el Rey Dario
auia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edifica-
uan y proſperauan, conforme à la prophe-
cia de Aggeo propheta y de Zacharias hi-
jo de Addo: y edificaron, y acabaron por el
mandamiento del Dios de Iſrael, y por el
mandamiento de Cyro, y de Dario, y de
Arthaxerxes Reyes de Perſia.
15 Y eſta Caſa fue acabada àl tercero dia
del mes [e] de Adar, que era el ſexto año del
Reyno del Rey Dario.
16 Y los hijos de Iſrael, los Sacerdotes, y
los Leuitas, y los demas [f] que auian venido
dela tranſmigracion hizieron la dedicació
de eſta Caſa de Dios con gozo.

e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

17 Y offrecieron en la dedicacion deeſta
Caſa de Dios bezerros ciẽto, carneros do-
zientos, corderos quatrocientos, y cabro-
nes de cabras por expiacion por todo Iſ-
rael doze, conforme àl numero de los tri-
bus de Iſrael.

f Tex. hijos de la &c.

18 ¶ Y puſieró los Sacerdotes [g] en ſus re- II.
partimientos, y los Leuitas en ſus diuiſio-
nes ſobre la obra de Dios que *eſtaua* en Ie-
ruſalem, * como eſtá eſcripto enel libro de
Moyſen.

g En ſus officios repartidos por ſu orden.

19 [h] Y los de la tranſmigracion hizieron *Num.3,6. y 8,9.
la Paſcua à los catorze del mes Primero.
20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas
ſe auian purificado como vn *varon*, todos
fueron limpios: y ſacrificaron la Paſcua por
todos los de la tranſmigracion, y por ſus
hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.

h Deſde aqui buelue el texto Heb.

21 Y comieron los hijos de Iſrael, ꝗ auian
buelto de la tranſmigracion, y todos los ꝗ
ſe auian apartado de la immundicia de las
Gentes de la tierra à ellos para buſcar à Ie-
houa Dios de Iſrael.
22 Y hizieron la ſolennidad de los panes
ſin leudar ſiete dias con alegria, por quanto
Iehoua los auia alegrado, y auia conuerti-
do el coraçó del Rey de Aſſyria à ellos pa-
ra esforçar ſus manos en la obra de la Caſa
de Dios, del Dios de Iſrael.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Eſcriba viene à Ieruſalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAſſadas * eſtas coſas, [i] enel reyno de 3.Eſd.8,1.
Arthaxerxes rey de Perſia, Eſdras hi-
jo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de
Helcias,

i Reynando ya Arthaxerxes.

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de
Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo
de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de
Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de
Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual
a Doctor.
era [a] Escriba diligente en la Ley de Moy-
sen que dió Iehoua Dios de Israel: y conce-
b Segũ que era grandeméte fauorecido de Dios.
diole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su
Dios sobre el, todo loque pidió.
7 Y subieron *conel* de los hijos de Israel, y
de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y
Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel
septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el
año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue
el principio de la partida de Babylonia, y àl
primero del mes Quinto llegó à Ierusalem
segun *que era* buena la mano de su Dios so-
breel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à
buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à en-
señar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió
el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Es-
criba, Escriba de las palabras mandadas de
Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.
c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Es-
dras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley
del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.
d Arr. 4, 10.
13 Pormi es dado mandamiẽto, que qual-
quiera que quisiere en mi reyno del Pue-
blo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas,
yr contigo en Ierusalem, vaya.
e Tex. de delante, del Rey &c.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus
siete consultores eres embiado para [f] visi-
tar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley
f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.
de tu Dios que *está* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el
Rey, y sus consultores voluntariamente of-
frecen àl Dios de Israel, cuya morada *está*
en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares
en toda la prouincia de Babylonia, con las
offrendas voluntarias del pueblo, y de los
Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren
para la casa de su Dios, que *está* en Ierusa-
lem.
g Como arrib. cap. 6, 9.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás
deesta plata bezerros, carneros, corderos,
y sus presentes, y sus derramaduras, y offre-
cerloshas sobre el altar de la casa de vues-
tro Dios, que *está* en Ierusalem.
18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguie-
re hazer de la otra plata, y oro, conforme à
la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados pa-
ra el seruicio de la Casa de tu Dios, resti-
tuyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la
Casa de tu Dios, que te fuere menester dar,
darlohás de la casa de los thesoros del
Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado
mandamiento à todos los thesoreros que
están aliende del Rio, que todo loque os
demandàre Esdras Sacerdote Escriba de la
Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta
cien coros de trigo, y hasta cien battos de
vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal,
[h] quanto no se escriue.
h Sin cuenta, quanto pidieren.
23 Todo loque es mandado pot el Dios
del cielo, sea hecho prestamẽte para la Casa
del Dios del cielo: porque porque será su
yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que
à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Canto-
res, Porteros, Nathineos, y ministros de la
casa deeste Dios, ninguno pueda echar so-
bre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de
i Tex. que (está) en tu mano.
tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y go-
uernadores que gouiernen todo el pueblo
que *está* aliende del Rio à todos los que tie-
nen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃
no la tuuiere, enseñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley
de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea
juzgado, o à muerte, o à † desarraygamien-
† Destierro.
to, o à pena de la hazienda, o à prision.
27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros
l Desde aqui buelue el Tex. Heb.
padres, que puso tal cosa enel coraçon del
Rey, para hõrrar la Casa de Iehoua que *está*
en Ierusalem.
28 Y sobremi inclinó misericordia de-
lante del Rey y de sus cõsultores, y de to-
dos los principes poderosos del Rey: Y yo
confortado segun que la mano de mi Dios
era sobre mi, junté los principales de Israel
paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

*1. Esd. 8, 31.
a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.
4 Delos hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y conel setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y conel dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y conel ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathã, y conel ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaias, y conellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vtthai, y Zabud, y conel setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré enel Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos enel lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

b Anssi que Dios nos fauorecia.

18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.

c Los quales todos eran 18. anssi ver. sig.

19 Y à Hasabias, y conel à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.
21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda. II.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo enel camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

d Ot. pedimos.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos. III.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras dela Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador enel camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y conel Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escripto todo aquel peso en aquel tiem-
po.
35 Los que auian venido dela captiuidad,
los hijos de la transmigracion, offrecieron
holocaustos àl Dios de Israel, bezerros do-
ze por todo Israel: carneros nouēta y seys,
corderos setenta y siete: cabrones por ex-
piacion doze, todo en holocausto à Ieho-
ua.
36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus
gouernadores y capitanes de aliende del
Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la
Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cōtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Esd. 8, 6.

Y Acabadas estas cosas, * los princi-
pes se llegaron à mi diziendo, No se
han apartado el Pueblo de Israel y
los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos
de las tierras, de los Chananeos, Hetheos,
Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moa-
bitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cō-
forme à sus abominationes.
2 Porque han tomado de sus hijas para si
y para sus hijos: y la simiēte sancta es mez-
clada con los pueblos de las tierras: y la
mano de los principes y de los gouernado-
res ha sido la primera enesta preuarica-
cion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y
mi manto, y arranqué de los cabellos de
mi cabeça, y mi barua, y senteme attoni-
to.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos
de las palabras del Dios de Israel à causa
dela preuaricacion *de los* de la transmigra-
cion: mas yo estuue sentado attonito hasta
[b] el sacrificio dela tarde.
5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de
mi afflicion: y auiendo rompido mi vesti-
do y mi manto, arrodilléme sobre mis ro-
dillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi
Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergon-
çado estoy para leuantar, Dios mio, mi ro-
stro à ti: porque nuestras iniquidades se han
multiplicado sobre nuestra cabeça, y nues-
tros delictos han crecido hasta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres has-
ta este dia hauemos sido en delicto gran-
de, y por nuestras iniquidades auemos si-
do entregados nosotros, nuestros reyes, y
nuestros sacerdotes en mano de los reyes
de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à
robo, y à confusion de rostros, como este
dia.
8 Y aora como vn pequeño momento fue
la misericordia de Iehoua nuestro Dios, pa-
ra hazer que nos quedasse [d] escapadura, y
nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctua-
rio para alumbrar nuestros ojos nuestro
Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra
seruidumbre:
9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra
seruidumbre no nos desamparó nuestro
Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros mise-
ricordia delante del Rey de Persia paraque
nos diesse vida, para alçar la Casa de nues-
tro Dios, y para hazer restaurar sus assola-
mientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y
en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro,
despues deesto? que auemos dexado tus
mandamientos,
11 Que mandaste por la mano de tus sier-
uos los prophetas diziendo, * La tierra à la
qual entrays para posseerla, tierra immun-
da es à causa dela immundicia de los pue-
blos de las tierras, por las abominaciones
de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con
su immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hi-
jas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys
para vuestros hijos: ni procurareys su paz
ni su bien para siempre: paraque seays cor-
roborados, y comays el bien de la tierra, y
la dexeys por heredad à vuestros hijos pa-
ra siempre.
13 Mas despues de todo loque nos ha aue-
nido à causa de nuestras obras malas, y à
causa de nuestro delicto grande (porque tu
Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos
opprimidos à causa de nuestras iniquida-
des, y nos diste esta semejante escapadura,)
14 Hemos de boluer à dissipar tus man-
damientos, y à emparentar con los pueblos
deestas abominaciones? No te ensañarás
contra nosotros hasta consumir *nos*, que no
quede resto ni escapadura?
15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que
auemos quedado escapadura como este
dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros
delictos: porque no *ay* estar delante de ti à
causa desto.

b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.

d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.

e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.

f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

g Defendernos con su fauor.

* Deut. 7, 3.

h Toda.

i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

† Presentamosnos delante de ti penitētes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

EL pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dale orden en que los que tenian mugeres estrāgeras las dexassen.

* 3.Esd.8,2.
Y Orando * Esdras,y cõfessando, llo-
rando,y echandose delante dela Ca-
sa de Dios, juntaronse à el vna muy
grande compaña de Israel, varones y mu-
geres y niños, y lloraua el pueblo de gran
lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel
de los hijos de Elam,y dixo à Esdras:Noso-
tros auemos rebellado cõtra nuestro Dios,
que tomamos mugeres estrangeras, de los
pueblos de la tierra: mas esperança ay aun
para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianҫa con
nuestro Dios,que echaremos todas las mu-
geres,y los nacidos deellas, por el consejo
del Señor y de los que temen el mandamiẽ-
to de Nuestro Dios:y hagase conforme à la
Ley.
4 Leuantate,porque à ti toca el negocio,
y nosotros *seremos* cõtigo:esfuerҫate y haz.
5 Entonces Esdras se leuantó y juramen-
tó à los principes de los sacerdotes y delos
Leuitas,y à todo Israel para hazer confor-
me à esto,y juraron.
* 3.Esd.9,1.
6 * Y leuantose Esdras de delante la Ca-
sa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan
hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan,
ni beuió agua, porque se entristeció sobre
la preuaricacion de *los de* la transmigra-
cion.
7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por
Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigra-
cion,que se junctassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres
dias,conforme àl acuerdo de los Principes
y de los Ancianos, toda su hazienda pere-
ciesse, y el fuesse apartado de la compaña
dela Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varo-
nes de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem
dentro de tres dias,à los veynte del mes,el
qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el
pueblo en la plaҫa de la Casa de Dios tem-
blando à causa de aquel negocio, y à causa
de las lluuias.
10 Y leuantose Esdras el Sacerdote,y di-
xoles, Vosotros aueys preuaricado, por
quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽ-
do sobre el peccado de Israel.
a Gloria.
11 Portanto aora dad [a] confessión à Ieho-
ua Dios de vuestros padres,y hazed su vo-
luntad, y apartaos de los pueblos de las
tierras,y de las mugeres estrangeras.
b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.
12 Y respondió toda la compaña, y dixe-
ron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à
tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo
pluuioso,y no ay fuerҫa para estar en la ca-
lle:ni la obra es de vn dia ni de dos;porque
somos muchos los que auemos preuarica-
do en este negocio,
14 [c] Estén aora nuestros principes en to- c Tomen este cargo.
da la compaña, y qualquiera que en nues-
tras ciudades ouiere tomado mugeres es-
trangeras, venga à tiempos aplazados: y
[d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y d S. con los principes.
los juezes de ellas, hastaque apartemos de
nosotros la yra del furor de nuestro Dios
sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias
hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:
y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayuda-
ron.
16 Y hizieron ansi los hijos dela Trans-
migracion,y fueron apartados Esdras y los
varones cabeҫas de los padres en la casa de
sus padres,y todos ellos por *sus* nombres:y
sentaronse el primer dia del mes Decimo
para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que
auian tomado mugeres estrangeras àl pri-
mer dia del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los
Sacerdotes que auian tomado mugeres es-
trangeras, de los hijos de Iesua hijo de Io-
sedec y de sus hermanos Maasias,y Eliezer,
y Iarib,y Godolias.
19 [e] Y dieron su mano de echar sus mu- e Prometieron dando la mano.
geres:y los culpados,vn carnero de ouejas
[f] por su expiacion. f Tex. por su delito.
20 Y de los hijos de Immer,Hanani y Ze-
badias.
21 Y de los hijos de Harim,Maasias,y Eli-
as,y Semeias,y Iehiel,y Ozias.
22 Y delos hijos de Phasur,Elioenai,Ma-
asias,Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed,
y Semei,y Selaias, este *es* Calita,Phathaias,
Iuda y Eliezer.
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los
Porteros,Sellum,y Tellem,y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.
Remeias,y Iezias,y Melchias,y Miiamin,y
Eleazar,y Melchias,y Banea.
26 Y de los hijos de Elam,Mathanias,Za-
charias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua,Elioneai,E-
liasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y
Aziza.
28 Y delos hijos de Bebai,Iohanã,Hana-
nias,Zabbai,Athalai.
29 Y de los hijos de Bani,Mesullam,Mal-
luch,y Adaias,Iasub,y Seal,Ieramoth.
30 Y de los hijos de Pahath-moab,Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maasias,Mathanias, Be-
seleel,Bennui,y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Iesue,
Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Hasum,Mathanai, Ma-
thatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse,
Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram
y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu.
36 Vanias,Meremoth,Eliasib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaasau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Sasai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Bena-
ias.
44 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras, y auia dellos mugeres, † que † Tex. y auian puesto hijos.
auian parido hijos.

FIN DEL LIBRO DE
Esdras.

El libro de Nehemias comũmente dicho Segundo de Esdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que estauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su Pueblo.

Las [a] palabras de Ne- a Los hechos. la historia.
hemias hijo de He-
chelias. Y fue, enel
mes [b] de Chasleu b Es Nouiembre.
[c] enel año veynte,yo c Enel cap. sig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
estaua en Susan [d] la
cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno
de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iu-
da:y preguntcles por los Iudios [e] escapa- d Heb. palacio.
dos,que auian quedado de la captiuidad,y
por Ierusalem. e Heb. de la escapadura.
3 Y dixeronme,La resta,losq̃ quedaró de
la captiuidad alli en la prouincia, *están* en
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-
salem derribado, y sus puertas quemadas à
fuego.
4 Y fue, que como yo oy estas palabras,
senteme, y lloré, y enluteme por *algunos*
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,
5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los * Dan. 9, 4.
cielos,[f] Fuerte, Grande,y terrible, q̃ guar-
das el Concierto y la misericordia à los f O, el Dios Grande.
que te aman, y guardan tus mandamien-
tos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu sieruo,
que yo oro deláte de ti oy dia y noche por
los hijos de Israel tus sieruos, y confiesso
los peccados de los hijos de Israel que pec-
camos contra ti:Y yo,y la casa de mi padre
auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrom- g Hemos idolatrado. apostatado de ti. Exod. 32, 7. 8.
pido de ti,y no auemos guardado los man-
damientos y estatutos y juyzios que man-
daste à Moysen tu sieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que má- h Está Deu. 30. 1.
daste à Moysen tu sieruo diziendo, Voso-
tros [i] preuaricareys, y yo os esparziré en i Rebellareys. apostatareys.
los pueblos.
9 † Mas si os boluierdes à mi,y guardar- † Heb. y boluereys à mi &c. fundaméto de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.
des mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si
fuere vuestro alançamiento hasta el cabo
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos
hé al lugar que escogi para hazer habitar
alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus sieruos, y tu pueblo,
los

los quales redemiste con tu fortaleza gran
de, y con tu mano fuerte.
11 Ruego, ò Iehoua, sea aora tu oreja attẽ-
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos, que dessean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buẽ sucesso oy à tu sieruo: y
[b] da le gracia delante de aquel varon. Y yo
era [c] seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c
b Heb. da lo por misericordias.
c O, maestresala.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalẽ, viene, y comiença à leuantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del: y tomé el vino,
y di àl Rey: [e] Y no auia estado triste delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es* esto
sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro pues-
que la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros
de mis padres es desierta, y sus puertas cõ-
sumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque cosa demá-
das? Entonces oré àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey, Si àl Rey plaze, y si agra-
da tu sieruo delante de ti, demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres, y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando boluerás? Y plu-
go àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey, Si plaze àl Rey, denseme
cartas para los capitanes de aliede del Rio,
que me hagan passar hastaque venga à Iu-
da.
8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales [†] del palacio de la Casa: y el
muro de la ciudad, y la casa donde [l] en-
traré. Y diome el Rey [m] segun *que era* buena
la mano de Iehoua sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cõmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles
de grande desplazer q̃ viniesse alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo, y pocos va-
rones cõmigo, y no declaré à hombre lo q̃
Dios auia puesto en mi coraçõ que hiziesse
se en Ierusalẽ: ni *auia* bestia cõmigo, saluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon, y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados, y sus pu
ertas que eran consumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente, y àl es-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
passasse la [o] caualgadura enque yua.
15 Y subi por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle, y boluime.
16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni à los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal enque
estamos, que Ierusalem esta desierta, y sus
puertas cõsumidas de fuego: venid, y edifi-
quemos el muro de Ierusalẽ, y no seamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi
Dios que era buena sobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuãtemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe,
y escarnecierõ de nosotros, y despreciarõ
nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles respuesta, y dixeles; Dios
de los cielos el nos prosperará, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte, ni jus-
ticia, ni memoria en Ierusalem.

d A los Heb. es el mes Primero, q̃ tiene parte de Março y parte de Abril.
e No acostũbraua estar triste delante del, como lo estaua entonces.
f O, malicia q.d. algun mal pensamiento:
g Lugar de &c.
h Señalé el plazo de mi venida.
i Del bosque.
† Del Templo. Heb del palacio q̃ à la Casa.
l Tengo de morar.
m Como Dios me fauoreçia.
n Los capitanes en nõbre del rey.
o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi
p El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cõ el Rey &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus
puertas, hasta la torre de Meah, aparejarõ-
la hasta la torre de Hananeel.

q O, del ganado.
r Heb. la sanctificarõ ansi luego.

2 Y

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho : y luego edificó Zachur hijo de
Amri.

a O, del pescado.

3 Y la puerta [a] de los peces edificaró los
hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y le-
uantaron sus puertas y sus cerraduras y
sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos res-
tauró Mesullam hijo de Barachias hijo de
Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hi-
jo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes [b] no metieron su cer-
uiz à la obra de su Señor.

b Heb. no truxeron &c. q. d. no trabajaron en la obra de su Dios.

6 Y la puerta Vieja instauraró Ioiada hi-
jo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron, y leuantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.
7 unto à ellos restauró Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Maspha por la silla del capitá
de aliende el Rio.

c Gouernadores de Gabaó y de Maspha en lugar del capitá del rey en la tierra de aliende el Rio.

8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
stauró Hananias hijo de Harachahim, y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.

d De la familia de los Plat.

9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.
10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de
Harumaph, y hazia su casa: y juntó à el ins-
tauró Hattus hijo de Hasebonias.
11 [e] La otra medida restauró Melchias hi
jo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.

e La parte o suerte siguiente à la precedente Heb. la segúda med.

12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem, el y sus hijas.
13 La puerra del Valle restauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron, y leuantaron sus puertas, sus cerradu-
ras y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificó, y
leuantó sus puertas, sus cerraduras y sus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente instauró Se-
llúm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maspha: el la reedificó y la made-
ró, y leuanto sus puertas, sus cerraduras, y
y sus cerrojos: y el muro del estanque del
Iardin de la huerta del Rey hasta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Despues deel instauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hasta delante de los Se-
pulchros de Dauid, y hasta el estanque la-
brado, y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
húm hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.
18 Despues deel instauraron sus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Ie-
sua: principe de Mismah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [f] se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.

f Se animó à reedificar Bar.

21 Tras el instauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdo-
tes, los varones de la campaña.
23 Despues deel instauró Ben-iamin y
Hasub hazia su casa: y despues deel instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.
24 Despues deel instauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̃
está en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [g] estuuieró en la for
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que sale.

g Tuuieró su fuerte del edificio. reedificaron &c.

27 Despues deel restauraró los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale, hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.
29 Despues deel instauró Sadoc hijo de
Immer deláte de su casa: y despues deel in-
stauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el instauró Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida: despues deel instauró Mesu-
llam hijo de Barachias delante [h] de su ca-
mara.

h De su aposento.

31 Despues deel instauró Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos.
y los tratátes delante de la puerta del Iuy-
zio, y hasta la sala del esquina.

i Heb. de Mphkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

CAPIT. IIII.

SAnaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que
nosotros edificauamos el muro, en-
cendiosele la yra, y enojose en gran
manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del
exercito de Samaria, y dixo, Que hazen
estos Iudios flacos? Hanles de permit-
tir? Han de sacrificar? Han de acabar
en tiempo? Han de resuscitar de los mõ-
tones del poluo las piedras q̃ fueron que-
madas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à
el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican,
si subiere *vna* zorra, derribará su muro de
piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en me-
nosprecio; y buelue la verguença dellos
sobre su cabeça, y dalos en presa en la tie-
rra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su pecca-
do sea raydo de delante de tu faz: porque
[a] se ayraron contra los que edificauan.

a Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlarõ de los &c.

6 Mas edificamos el muro, y toda la mu-
ralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo
tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tho-
bias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los
de Azoto [b] q̃ los muros de Ierusalem eran
curados, porque ya los portillos comen-
çauan à cerrarse, encendioseles la yra mu-
cho.

b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

8 Y conspiraron todos à vna para venir
à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y
pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de
noche por causa [d] dellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que
lleuan son enflaquecidas: y la tierra es
mucha, y no podemos edificar el muro.

c Sobre los que edificauan.
d De los enemigos.
e De los peones de los albañies

11 Y nuestros enemigos dixeron, No se-
pan, ni vean, hasta que entremos en me-
dio dellos, y los matemos, y hagamos
cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios
que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron
auiso diez vezes, de todos los lugares dõ-
de [g] boluian à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lu-
gar, de tras del muro, en las alturas de los
peñascos, puse el pueblo por familias con
sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

f Heb. nos dixeron.
g Heb. boluierdes.

II.
14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los
principales y à los magistrados, y à la resta
del Pueblo, No temays delante dellos:
del Señor Grande y Terrible os acordad,
y pelead por vuestros hermanos, por vues-
tros hijos y por vuestras hijas, por vuestras
mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros ene-
migos [h] que lo entendimos, Dios dissipó
su consejo, y boluimosnos todos àl muro
cada vno à su obra.

h q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad
de los mãcebos hazian en la obra, y la otra
mitad dellos tenia lanças y escudos, y ar-
cos y coraças, y los principes *estauan* tras
toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃
lleuauan cargas, y los que cargauan, con la
vna mano hazian en la obra, y en la otra te-
nian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno
tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y
ansi edificauan: y el que tocaua la trompe-
ta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magis-
trados y à la resta del pueblo, La obra es
grande y larga, y nosotros estamos apar-
tados en el muro lexos los vnos de los o-
tros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de
la trompeta, alli os juntareys à nosotros:
nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la
mitad dellos tenia lanças desde la subida
del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Ca-
da vno cõ su criado se quede dentro de Ie-
rusalem, y hagannos de noche centinela: y
de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis mo-
ços, ni la gẽte de guarda que me seguia des-
nudamos nuestro vestido: cada vno se des-
nudaua *solamente* [i] à las aguas.

i Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y
de sus mugeres grãde contra los Iu-
dios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y
nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y
auemos comprado grano para comer, y
biuir.

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas y nueſtras caſas aue-
mos empeñado, para comprar grano en la
hambre.
4 Y auia *otros* que dezian, Auemos toma-
do empreſtado dinero de los pechos del
Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras vi-
ñas.
5 Y aora como la carne de nueſtros her-
manos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon*
tambien nueſtros hijos: y heaqui que noſo-
tros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras
hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſ-
tras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſ-
tras manos para reſcatarlas: y nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas *ſon* de otros.

a Heb. para ſieruos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy
ſu clamor y eſtas palabras.
7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehen-
di à los principales y à los magiſtrados, y
dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſ-
tros hermanos? Y hize contra ellos vn grã-
de ayuntamiento:

b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſ-
tros hermanos Iudios, que eran vendidos
à las Gentes, conforme à la facultad que
auia en noſotros, y voſotros aun vendeys
à vueſtros hermanos, y ſerá vendididos [c] à
noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que
reſponder.

c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.

d Heb. y no hallaron reſpueſta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No
andareys en temor de nueſtro Dios por la
verguença de las Gentes nueſtras enemi-
gas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis
criados les auemos preſtado dinero y gra-
no, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.

e Heb. carga.

11 Ruegoos que les boluays oy ſus tie
rras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la
cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del
vino y del azeyte que demandays de-
ellos.

f Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les de-
mandaremos: anſi haremos, como tu dizes.
Entonces conuoqué los Sacerdotes, y ju-
ramentelos que hizieſſen conforme à eſto.
13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y di-
xe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu
trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto,
y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió
toda la congregacion, Amen: y alabaron à
Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.

g Heb. y deellos no buſcaremos.

h De ſu hazienda.

i Heb. que no afirmáre.

14 Tambien deſde el dia que me mandó
el Rey que fueſſe capitan de ellos en la tier-
ra de Iuda, deſde el año veynte del Rey
Arthaxerxes haſta el año treynta y dos,
doze años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos † el pan del Capitan.

† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ô gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron*
antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron
deellos por el pan y por el vino ſobre qua-
renta peſos de plata: demas deeſto, ſus cria-
dos ſe enſeñoreauan ſobre el pueblo;
mas yo no hize anſi à cauſa del temor de
Dios.
16 Aliende deeſto, en la obra deeſte mu-
ro inſtauré; ni compramos heredad: y to-
dos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.
17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽ-
to y cincuenta varones, y los que venian à
nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros al-
derredores, *eſtauan* à mi meſa.
18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia
era vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues
tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez
dias vino en toda abundancia: y con todo
eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan;
porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio,
y de todo loque hize à eſte pueblo.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.

m Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y ſus compañeros en impedir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias perſeuera conſtantemente en edificar haſta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y
Thobias, y Geſſem el Arabe, y los
demàs nueſtros enemigos, que auia
edificado el muro, y que no quedaua por-
tillo enel, aunque haſta eſte tiempo no auia
pueſto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽ-
do, Ven, y concertarnos hemos juntos en
las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos
auian penſado hazerme mal.
3 Y embieles menſageros diziendo, Yo
hago vna grande obra, y no puedo venir:
porque ceſſará la obra dexando la yo para
venir à voſotros.
4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma mane-
ra por quatro vezes, y yo les reſpondi de la
miſma manera.

n Heb. cõforme à eſta palabra anſi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma
manera la quinta vez ſu criado con la carta
abierta en ſu mano,
6 En laqual era eſcripto, En las Gentes
ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los
Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edi-
ficas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſ-
tas palabras:

o Heb. Gaſmu.

p Segun q̃ ſe dize.

7 Y que has pueſto prophetas que predi-
quen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en
Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las pala-
bras ſemejantes: por tanto ven y conſulte-
mos juntamente.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [a] No
ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon
lo inuentas tu.

a Heb. no es confor- me à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo
diziendo, Debilitarsehan las manos de
ellos en la obra, y no sera-hecha. Esfuerça
pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dala-
jas, hijo de Metabeel en secreto, porque el
estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iunte-
mosnos en la casa de Dios, dentro del Tem
plo, y cerremos las puertas del Templo:
porque vienen para matarte: y esta noche
vendrán para matarte.

b Heb. detenido, ò encerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de
huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Té-
plo y biua? No entraré.
12 [c] Y entendi que Dios no lo auia em-
biado: mas que hablaua aquella prophecia
contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo
auia alquilado por salario.

c Heb. y heaqui no Dios lo embio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme
temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos
por mala nombradia para que yo fuesse
auergonçado.

d Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de
Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y
tambien de Noadias prophetisa, y de los
otros prophetas que me ponian mie-
do.

e S. para pagarles cóforme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y
cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

f Es Septiébre,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros ene-
migos, temieron, todas las Gentes que *esta-
uan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron
mucho en sus ojos y conocieron que por
nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

g Perdieró el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los
principales de Iuda yuan muchas cartas à
Tobias, y las de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conju-
rado có el: porque era yerno de Sechenias
hijo de Area: y Iohanan su hijo auia to-
mado la hija de Mosollam hijo de Bara-
chias.

h Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contauan delante de mi sus
buenas obras, y à el recitauan mis palabras.
Cartas embió Tobias para atemorizar-
me.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió dela captiuidad.

Eccleś. 49, 15.

Y Fue, * que como el muro fue edifica-
do, y assenté las puertas, y fueron se-
ñalados Porteros, y Cantores, y Leui-
tas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Ha-
nanias principe [i] del Palacio † en Ierusalé,
porque este *era*, como varon de verdad y
temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Templo.
† Heb. sobre Ie.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ie-
rusalem hastaque escaliente el Sol, y aun
[l] ellos presentes cierren las puertas, y atrá-
cad. Y señalé guardas de los moradores de
Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada
vno delante de su casa.

l S. los guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio
y gráde, y poco pueblo dentro deella, que
no *auia aun* casas edificadas.

II.
* Esd. 2, 1.
m Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que jun-
tasse los principales y los magistrados y el
pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por
el orden de los linages: y hallé el libro dela
genealogia [n] delos que auiá subido antes,
y hallé escripto enel:

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃
subieron dela captiuidad dela transmigra-
cion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey
de Babylonia, los quales boluieron en Ie-
rusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.
7 Los quales vinieron con Zorobabel,
Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Naha-
mani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Biguai,
Nehum, Baana. La cuenta de los varones
del pueblo de Israel.

o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y se-
tenta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos y cin-
cuenta y dos.
11 Los hijos de Phahath-moab, de los hi-
jos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocien-
tos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y
quarenta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y se-
senta.
15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y
quarenta y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y ve-
ynte y ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seys-
cientos y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos
y sesenta y siete.
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta
y siete.
20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cin-
cuenta y cinco.

21 Los hijos de Ater,de Ezechias, nouē-
ta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y ve-
ynte y ocho.
23 Los hijos de Besai,treziētos y veynte
y quatro.
24 Los hijos de Hariph , ciento y do-
ze.
25 Los hijos de Gabaon , nouenta y
cinco.
26 Los varones de Beth-lehem,y de Ne-
thopha,ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth , ciento y
veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth,qua-
renta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim,Che-
phira,y Beeroth , sietecientos y quarenta
y tres.
30 Los varones de Rama , y de Gabaa,
seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciēto y ve-
ynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai,ciento
y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo,cincuen
ta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam , mil y do-
zientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim,trezientos y ve-
ynte.
36 Los hijos de Iericho,treziētos y qua-
renta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid,y de Ono,sie-
tecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa , tres mil y noue-
cientos y treynta,
39 Sacerdotes.Los hijos de Iedaias de la
Casa de Iesua , noueciētos y setēta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta
y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos
y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cad-
miel,de los hijos de Oduia,setenta, y qua-
tro.
44 Cantores.Los hijos de Asaph,ciento
y quarenta y ocho.
45 Porteros.Los hijos de Sellum,los hi-
jos de Ater,los hijos de Talmon, los hijos
de Accub,los hijos de Hatita, los hijos de
Sobai,ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos.Los hijos de Siha, los hi-
jos de Hasupha,los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros , los hijos de Sia,
los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana,los hijos de Ha-
gaba,los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanā, los hijos de Gid-
del,los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia,los hijos de Resin,
los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam,los hijos de Vz-
za,los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meu-
nim,los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Ha-
cupha,los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith,los hijos de Me-
hida,los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós,los hijos de Sise-
ra,los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Nesia , los hijos de Ha-
57 Los hijos de los sieruos de Salomon,
los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth,
los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala , los hijos de Dar-
con , los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias , los hijos de
Hattil, los hijos de Phochereth , de Has-
baim,los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sier-
uos de Salomon , trezientos y nouenta y
dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thel-
melah,Thel harsa , Cherub,Addon,y Im-
mer,los quales no pudieron mostrar la ca-
sa de sus padres y su linage , si eran de Is-
rael.
62 Los hijos de Delaia,los hijos de Tho
bias , los hijos de Necoda , seyscientos y
quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes,los hijos de Ho-
baias,los hijos de Haccos,los hijos de Ber-
zellai,que tomó muger de las hijas de Ber-
zellai Galaadita,y se llamó del nombre de-
ellas.
64 Estos buscaron su escriptura de ge-
nealogias , y no fueron hallados, y fueron
echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsatha q̄ no comies-
sen de la sanctidad de las sanctidades , has-
ta q̄ ouiesse Sacerdote cō Vrim y Thūmim.
66 Toda la Cōgregaciō,como vn *varon,*
fuerō quarēta y dos mil y treziētos y sesēta.
67 Sin sus sieruos y sieruas , los quales
eran siete mil y trezētos y treynta y siete:
y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras do
zientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos , siete cientos y treynta
y seys : sus mulos,dozientos y quarenta y
cinco.
69 Camellos,quatrocientos y treynta y
cinco. Asnos,seys mil y sietecientos y ve-
ynte.

a Nombre de officio como Gouernador o Visrey. Era el mismo Nehem.ca. 8,9.y 10,b.

70 Y

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dierō para la obra: [b] el Thirſatha dió
para el theſoro mil dragmas de oro: taço-
nes cincuenta; veſtimentos ſacerdotales
quinientos y treynta.
71 Y de los principes de las familias die-
ron para el theſoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y loque dió el reſto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y veſtimentos ſacerdotales ſeſen-
ta y ſiete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Iſrael
en ſus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Iſrael eſtauan en ſus ciudades.

CAPIT. VIII.

AYuntado todo el Pueblo en Ieruſalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Eſdras Sacerdote y los Leuitas lo conſuelan. II. Celebran la fieſta de las Cabañas.

YIuntoſe todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *eſtá* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Eſ-
dras el Eſcriba que truxeſſe el libro de la
Ley de Moyſen, laqual mandó Iehoua à Iſ-
rael.
2 Y Eſdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregaciō anſi de varones co
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primerdia del mes Septimo.

c De todos losq̃ tenian vſo de razō para &c.

3 Y leyó en el delāte de la plaça, q̃ *eſtá* de
lante de la Puerta de las aguas, deſde el al-
ua haſta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.
4 Y Eſdras el Eſcriba eſtaua ſobre vn pul
pito de madera q̃ auian hecho [d] para ello:
y eſtauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maaſias, à ſu
manderecha: y à ſu mano yzquierda Pha-
daias, Miſael, y Melchias, y Haſum, y Haſ-
badana, Zacharias, y Moſollam.

d Heb. para la palabra. q.d. para eſte negocio.

5 Y abrió Eſdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque eſtaua [e] ſobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] eſtuuo attento.

e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Ot. ſe puſo en pie.

6 Y bendixo Eſdras à Iehoua Dios Grā-
de, y todo el Pueblo reſpōdió, Amen, Amē
alçando ſus manos: y humillaronſe y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Ieſua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
rub, Sebthai, Odias, Maaſias, Celita, Aza-
rias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas
[g] hazian entēder àl pueblo la Ley y el pue-
blo *eſtaua* en ſu lugar.

g Haziā callar el pueblo paraq̃ la ley ſe entēdieſſe.

8 Y leyerō en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y puſieron el entendimiento,
y entendieron la eſcriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirſatha, y Eſ-
dras Sacerdote Eſcriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia ſancto es à Iehoua nueſtro Dios, no os
entriſtezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed groſſuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à losq̃ no tie
nen aparejado, porq̃ ſancto dia es à nueſtro
Señor: y no os entriſtezcays: porq̃ el gozo
de Iehoua es vueſtra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziēdo, Callad, que es dia ſancto,
y no os entriſtezcays.
12 Y todo el pueblo ſe fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarſe de grā-
de alegria, porq̃ auia entēdido las palabras
que les auian enſeñado.
13 ¶ Y el dia ſiguiēte juntarōſe los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Eſdras Eſcriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron eſcripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moyſen,
que habitaſſen los hijos de Iſrael en caba-
ñas en la ſolemnidad del mes Septimo.
15 Y q̃ hizieſſen paſſar pregon por todas
ſus ciudades y por Ieruſalē diziendo, Salid
àl mōte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhā, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol eſpeſſo pa
ra hazer cabañas, como eſtá eſcripto.
16 Y ſalio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronſe cabañas cada vno ſobre ſu techum-
bre, y en ſus patios, y en los patios de la
Caſa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque deſde los dias de
Ioſue hijo de Nun haſta aquel dia no auian
hecho [h] anſi los hijos de Iſrael: y vuo ale-
gria muy grande.

h Tan gran fieſta en eſta ſolemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
deſde el primer dia haſta el poſtrero: y hi-
zieron la ſolemnidad por ſiete dias, y àl oc
tauo dia Congregacion, ſegun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Iſrael apurado y limpio de eſtrangeros ſe jūta à oyr la ley de Dios, y à confeſſar ſus peccados

que-

quatro vezes àl dia. II. Los Leuitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia. III. En testimonio que aora finalmẽte se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3.Esd.9,4 Y A los * veynte y quatro dias de es-
te mes, los hijos de Israel se juntaró
en ayuno y en cilicios y tierra so-
bre si.
2 Y auiase ya apartado la simiente de Is-
rael de todos los estrangeros: y estando *en
pie* confessaron sus peccados y las iniqui-
dades de sus padres.
3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyeró
en el libro de la Ley de su Dios, quatro ve-
zes àl dia y quatro vezes confessaron, y a-
doraron à Iehoua su Dios.
II. 4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los
Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias,
Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clama-
ron à gran boz à Iehoua su Dios.
5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cad-
miel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias,
Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid
a De siglo à siglo. Eternalmente. à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo has-
te el siglo: y bendigã el nombre de tu glo-
ria y alto sobre toda bendició y alabança.
6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu heziste los
b Heb. y todo su exercito. cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda
su cõpostura: la tierra y todo loque *está* en
ella: las mares, y todo loque *está* en ellas: y
viuificas todas estas cosas: y los exercitos
de los cielos te adoran.
c Gen. 12,1. &c. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que esco-
giste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los
d Gen.17,5. Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti,
y heziste con el alianςa para darle la tierra
del Chananeo, del Hettheo, y del Ammor-
rheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del
Gergesseo, para dar*la* a su simiente: y cum-
pliste tu palabra, porque eres justo.
* Exod.3,7. 9 * Y miraste la afflicion de nuestros pa-
dres en Egypto, y oyste el clamor deellos
en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y marauillas en Pha-
raon y en todos sus sieruos, y en todo el
pueblo de su tierra: porque sabias que auiã
hecho soberuiamente contra ellos: y he-
e En grãde manera nõbrado. ziste te [e] nõbre grande, como *parece* este dia
11 * Y partiste la mar delante deellos; y
passaron por medio deella en seco: y à sus
* Exod.14,22. perseguidores echaste en los profundos,
como vna piedra en grandes aguas.
* Exo.13,21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaste de
dia, y con coluna de fuego de noche para
alumbrarles el camino por donde auian de
yr.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendis- * Exo,20,1
te, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y dis-
te les iuyzios rectos, y leyes verdaderas,
y estatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu san
ctidad; y mandasteles por mano de Moy-
sen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y
Ley.
15 * Y disteles pan del cielo en su ham- * Exo.16,15.
bre, * y en su sed les sacaste aguas de la pie * Exo. 17,6.
dra*: y dixisteles que entrassen à posseer la * Deut.1,8.
tierra, por laqual alçaste tu mano quesela
auias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizieró
soberuiamente, y endurecieron su ceruiz,
y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordaró de
tus marauillas que auias hecho con ellos,
mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusieró ca f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14,4.
beça para boluerse à su seruidumbre por su
rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDO-
NES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras
y de mucha misericordia, que no los de-
xaste. g Tardo para ayrarte. Exod.34,6.
18 Item, * que hizieron para si bezerro
de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios ꝙ * Exo.32,4.
te hizo subir de Egypto: y hizieron abomi
naciones grandes.
19 Emperó tu por tus muchas misericor
dias no los dexaste en el desierto: * la colu * Exo.13,21
na de nuue no se apartó deellos de dia, pa-
ra guiarlos por el camino, y la coluna de
fuego de noche, para alumbrarles el cami-
no por elqual auian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para ense-
ñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca:
y aguas les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el
desierto: de ninguna cosa tuuieron neces-
sidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni
sus pies se hincháron.
22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] par- h Repartisteles la tierra por suertes.
tistelos por cantones: y posseyeron la tie-
rra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebõ,
y la tierra de Og rey de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las es-
trellas del cielo, y metistelos en la tierra,
de laqual auias dicho à sus padres ꝙ auian
de entrar *en ella* para heredarla,
24 Porque los hijos vinieron y hereda-
ron la tierra: y humillaste delante deellos
à los moradores de la tierra, los Chana-
neos, los quales entregaste en su mano, y
à sus reyes, y à los pueblos de la tierra pa-
raque hiziessen deellos à su voluntad.

25 Y

25 Y tomaró ciudades fortalecidas y tierra gruessa: y heredaron casas llenas de todo bié, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares, y muchos arboles [b] de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaróse en tu grande bondad.

26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus prophetas que [c] protestáuan cótra ellos para côuertirlos à ti, y hizieró abominaciones grandes.

27 Y entregastelos en mano de sus enemigos los quales los affligieron: y enel tiépo de su tribulacion clamaron à ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les dauas saluadores que los saluassen de mano de sus enemigos.

28 Mas en teniendo reposo, se boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos q̃ se enseñorearon deellos: mas conuertidos clamauá otra vez à ti, y tu desde los cielos los oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.

29 Y protestasteles que se boluiessen à tu Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y no oyeron tus mandamiétos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales [d] si el hóbre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron ombro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron.

30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años, y protestasteles con tu espiritu por mano de tus prophetas: mas no escucharon: por loqual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.

31 Mas por tus muchas misericordias [g] no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.

32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Gráde, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cócierto y la misericordia, [h] no sea disminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcáçado, à nuestros reyes, à nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.

33 Tu empero *eres* justo en todo loq̃ ha venido sobre nosotros, [i] porq̃ verdad has hecho y nosotros auemos hecholo malo:

34 Y nuestros reyes, nuestros principes, nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mádamientos, y à tus testimonios con que les protestauas.

35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bié q̃ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que

a Heb. cortadas q.d. en q̃ ellos no trabaiaron.
b De buenos frutos.
c O, testificauan.
d Heb. hará el hombre y biuira en ellos. Leu. 18, 5. Eze. 20, 11. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
e Metaphora de los sieruos respongiones que refusan la carga.
f Esperaste los muchos años à penitencia.
III.
g Heb. no los heziste consumcio.
h No tégas en poco todo el &c.
i Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quié somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrátado tu Concierto.

diste delante deellos, no te siruieron, ni se conuirtieron de sus malas obras.

36 Heaqui q̃ oy somos sieruos: y en la tierra q̃ diste à nuestros padres paraq̃ comiessen su fruto y su bié, heaqui somos sieruos.

37 Y multiplica su fruto à los reyes q̃ has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, q̃ se enseñoreá sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias cóforme à su volûtad: y estamos en grande angustia.

38 Y con todo esso nosotros † hazemos fiel aliáça, y *la* escreuimos [l] signada de nuestros principes, de nuestros Leuitas, y de nuestros Sacerdotes.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que enel prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias [m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,

m Arr. 7, 65.

2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin,
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdotes.
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hijos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados có sus hermanos, sus nobles, vinieron en la jura y enel juramento, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

n Iuntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quádo el pueblo há de hazer alguna solenne y comun protestacion.
II.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los man-
damientos de Iehoua nuestro Dios, y sus
juyzios, y sus estatutos:
30 Y que no daríamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hi-
jas para nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que tru-
xessen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos
dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que
dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mandamiẽ-
tos para imponer sobre nosotros la tercera
parte de vn siclo aquel año para la obra de
la Casa de nuestro Dios.
33 Para el pan de la Proposicion, y para el
Presente Cõtino, y para el holocausto Cõ-
tino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lu-
nas, y de las festiuidades, y para las sanctifi-
caciones, y para las expiaciones para expi-
ar à Israel, y para toda la obra de la Casa de
nuestro Dios.
34 Y echamos las suertes acerca de la of-
frenda de la leña, los Sacerdotes, los Leui-
tas, y el pueblo, para traer *la* à la Casa de
nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar sobre el altar de nuestro Dios,
como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nues-
tra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.
36 Ansimismo los primogenitos de nues-
tros hijos, y de nuestras bestias, como está
escripto en la Ley, y los primogenitos de
nuestras vacas y de nuestras ouejas traeria-
mos à la Casa de nuestro Dios à los Sacer-
dotes que ministran en la Casa de nuestro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nuestras massas y
de nuestras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeriamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Casa de
nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nuestros trabajos, en todas las
ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aa-
ron con los Leuitas quando los Leuitas re-
cibiriã el diezmo: y que los Leuitas [d] offre-
cerian el diezmo del diezmo en la Casa de
nuestro Dios, à las camaras en la casa del
thesoro.
39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Israel y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli estarán
los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que ministran, y los porteros, y los Canto-
res: y que no dexariamos la Casa de nues-
tro Dios.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25, 1.

b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo, como está Leuit. 25.

c El primer pan amassado del trigo nueuo, Leu. 23. 17. Num. 15, 17. &c.

d Num. 18, 26.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ierusalem, y la resta del Pueblo
echaron suertes para traer vno de
diez que morasse en Ierusalem Ciudad san-
cta, y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varo-
nes [f] que voluntariamente se offrecieron à
morar en Ierusalem.
3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ierusalẽ: y en las ciudades
de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ
en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdo-
tes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los sieruos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos
de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Se-
phatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de
Phares.
5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Chol-
hozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-
loni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta
y ocho, varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pe-
daias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hi-
jo de Ithiel, hijo de Iesaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre
ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciu-
dad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Io-
iarib, Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesul-
lam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub, principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra
de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo
de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phas-
hur, hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarẽta y dos: y Amassai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-
moth, hijo de Immer.

e Los otros nueue contenidos en las nueue suertes.

f Heb. voluntarios para morar &c.

g O, los principes.

h Del pueblo.

i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y ſus hermanos valientes de fuerça
ciẽto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Haſ-
ſub, hijo de Azricam, hijo de Haſabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad ſobre la obra
de fuera de la Caſa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Aſaph principe [a] el primero
que confieſſa en la oracion; Bacbucias [b] el
ſegundo de ſus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
fueron dozientos y ochenta y quatro.

a El que primero comiença el Pſalmo enel officio diuino.
b Vicario de Mathanias.

19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y ſus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
ſetenta y dos.
20 Y el reſto de Iſrael, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en ſu heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Giſpa *eran* ſobre los Nathi-
neos.
22 Y el Prepoſito de los Leuitas en Ieru-
ſalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Haſa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Aſaph cãtores ſobre la obra
de la Caſa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Meſezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.

c Del officio ò miniſterio de los &c.
d Heb. coſa del dia en ſu dia.

25 Y en las aldeas, en ſus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en
ſus aldeas: y en Dibon y en ſus aldeas: y en
Iecabſeel, y en ſus aldeas.
26 Y en Ieſua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Haſar-ſual, y en Beerſeba, y en
ſus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en ſus
aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en ſus aldeas: La-
chis y en ſus tierras: Azecha y ſus aldeas; y
habitarõ deſde Berſabee haſta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben iamin, deſde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y ſus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Haſor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, enel Valle de los artifi-
ces.
36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitaſe el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ieruſalem. II. Buſcados de todas partes los Leuitas el muro de Ieruſalem es dedicado con grande ſolemnidad. III. Daſe el cargo de los cilleros del Templo à varones eſcogidos.

Y Eſtos *ſon* los Sacerdotes y los Leui-
tas que ſubieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Ieſua, Saraias, Ie-
remias, Eſdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miiamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Eſtos
eran principes de los Sacerdotes y ſus her-
manos en los dias de Ieſua.
8 Y los Leuitas *fueron* Ieſua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] ſobre los
hymnos, y ſus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni ſus hermanos de-
lante deellos en las guardas.

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

10 Y Ieſua engendró à Ioiacim, y Ioiacim
engendró à Eliaſib, y Eliaſib engẽdró à Io-
iada:
11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Iona-
than engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Eſdras, Meſullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
ſeph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
ſullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:

g Heb. de padres.
h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y anſi en los demas.

18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathá:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Haſabias: à Iedaias, Natha-
nael.
22 Los Leuitas en dias de Eliaſib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* eſcri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
haſta el reyno de Dario el Perſa.
23 Los hijos de Leui que fueron eſcriptos
cabeças de familias enel libro [i] de las Chro
nicas, haſta los dias de Iohanã hijo de Elia-
ſib,

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Ha-
fabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y
sus hermanos [a] delante deellos para alabar
y para confessar, conforme àl estatuto de
Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra
guarda.
25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mo-
sollá, Talmon, Accub, guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo
de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de
Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote
Escriba.

a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordẽ que Dauid auia señalado &c.
b Propheta, Ministro de Dios:
c Por sus ordenes o classes.

II. 27 ¶ Y en la dedicacion del muro busca-
ron à los Leuitas de todos sus lugares, para
traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicacion
y el alegria con alabanças y con cantar, cõ
cymbalos, psalterios, y citharas.
28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cã-
tores ansi de la campaña arredor de Ierusa-
lem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos
de Geba, y de Azmaueth: porque los Can-
tores se auian edificado aldeas al derredor
de Ierusalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.
31 Y hize subir à los principes de Iuda so-
bre el muro, y puse [d] dos Choros grandes
y processiones, *la vna yua* à la mano dere-
cha sobre el muro hazia la puerta del mu-
ladar:
32 Y yua tras deellos Osaias, y la mitad
de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Iere-
mias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
trõpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo
de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Mi-
chaias, hijo de Zachur, hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semaias, y Ezrael, Mi-
lalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Ha-
nani, con los instrumentos musicos de Da-
uid [e] varon de Dios: y Esdras Escriba delã-
te dellos.
37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos
subierõ por las gradas de la ciudad de Da-
uid, por la subida del muro desde la casa de
Dauid, hasta la puerta de las aguas àl Ori-
ente.
38 Y el segundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, so-
bre el muro, desde la torre de los hornos
hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la
Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y
la torre de Hananeel y la torre de Emath
hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en
la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Casa
de Dios: y yo, y la mitad de los Magistra-
dos conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseias, Mi-
niamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Ha-
nanias, con trompetas:
42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y
Vzzi, y Iohanã, y Malchuias, y Elam, y Ezer:
[g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia
el Preposito.
43 Y sacrificaron aquel dia grandes victi-
mas, y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia
alegrado de grande alegria: y aun tambien
las mugeres y los mochachos se alegrarõ,
y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

d De los sacerdotes y Leuitas.
e Como arrib. ver. 24.
f O, del pescado.
g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales presidia Iezraias.

44 ¶ Y fuerõ puestos en aq̃l dia varones III.
sobre las camaras de los thesoros de las of-
frẽdas, de las primicias y de las decimas: pa-
ra juntar en ellas de los cãpos de las ciuda-
des, las porciones Legales para los Sacer-
dotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de
Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas
que assistian.
45 Y guardauã la obseruãcia de su Dios,
y la obseruãcia de la expiaciõ: y los Canto-
res y los Porteros, cõforme àl estatuto de
Dauid y de Salomon su hijo.
46 Porque desde el tiempo de Dauid y
de Asaph, y de antes, *auia* principes de Cã-
tores, y Cantico y alabanca, y cõfessiones
de Dios.
47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada cosa en su
dia: y [i] sanctificaua à los Leuitas, y los Le-
uitas sanctificauan à los hijos de Aaron.

i Offrecia sus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Restaura los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze que se les den sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga à los que auian tomado mugeres estrangeras.*

AQuel dia se leyõ enel libro de Moy-
sen oyendolo el Pueblo: * y fue ha-
llado escripto enel, q̃ los Ammonitas
y Moabitas † no entren para siempre en la
Iglesia de Dios:
2 Porquanto [l] no salieron à recebir à los
hijos de Israel cõ pan y cõ agua: antes [c] al-
quilaron cõtra el à Balaam para maldezir-
lo: mas nuestro Dios boluiõ la maldiciõ en
bendicion.

* Deut. 23. 3.
† No sean contados enel numero lista del Pueblo de Israel.
l Heb. no preuinieron.
m Heb. alquilõ. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, aparta-
ron [a] toda la miſtura de Iſrael.

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ eſtauan empadronados con el Pueblo de Iſrael.

4 Y antes deeſto Eliaſib Sacerdote auia
ſido Prepoſito de la camara de la Caſa de
nueſtro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en
laqual antes guardauan el Preſente, el per-
fume, y los vaſos, y el diezmo del grano, y
del vino, y del azeyte que era mandado *dar*
à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Por-
teros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo eſto yo no eſtaua en Ieruſa-
lẽ: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxer-
xes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à ca-
bo de dias fue embiado del Rey.

b Mucho deſpues.

7 Y venido à Ieruſalẽ entẽdi el mal q̃ auia
hecho Eliaſib para Thobias haziẽdo para el
camara en los patios de la Caſa de Dios.
8 Y peſóme en gran manera, y eché todas
las alhajas de la caſa de Thobias fuera de la
camara.
9 Y dixe [c] que limpiaſſen las camaras: y
bolui alli las alhajas de la Caſa de Dios, [d] el
Preſente y el Perfume.

c Heb. y limpiaron las &c.
d Como arrib. ver. 5.

II.

10 ¶ Y entẽdi que las partes de los Leui-
tas no auian ſido dadas: y que cada vno
ſe auia huydo à ſu heredad, los Leuitas y
los Cantores [e] que hazian la obra.

e Que ſeruian en el diuino culto.

11 Y reprehendi à los Magiſtrados, y dixe,
Porque es deſamparada la Caſa de Dios? [f] y
juntelos y puſelos en ſu lugar.

f S. à los Leuitas: y reſtituylos en ſus officios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del gra-
no, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puſe ſobre los cilleros à Selemias Sa-
cerdote, y à Sadoc Eſcriba, y à Phadaias de
los Leuitas: y [g] junto à ſu mano, à Hanan
hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã
tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir
á ſus hermanos.

g Diles por coadjutores.
h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por eſto: y
[i] no raygas mis miſericordias que hize en
la Caſa de mi Dios, y † en ſus guardas.

i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios della.

III.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos*
que piſauan lagares en Sabbado, y que tra-
yan los mõtones, y que cargauan aſnos de
vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y
trayã à Ieruſalem en dia de Sabbado: y hize
teſtigos el dia que vendian el manteni-
miento.
16 Tambien eſtauan en ella Tyrios que
trayã peſcado, y toda mercaderia: y vendiã
en Sabbado à los hijos de Iuda en Ieruſalẽ.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y
dixeles, Que mala coſa *es* eſta q̃ voſotros ha
zeys, que profanays el dia del Sabbado?
18 No hizierõ anſi vueſtros padres, y tru-
xo nueſtro Dios ſobre noſotros todo eſte
mal, y ſobre eſta ciudad: y voſotros añedis
yra ſobre Iſrael prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la ſombra llegó à las
puertas de Ieruſalẽ antes del Sabbado, dixe
q̃ ſe cerraſſen las puertas, y dixe q̃ no las a-
brieſſẽ haſta deſpues del Sabbado: y puſe à
las puertas *algunos* de mis criados, paraque
no entraſſe carga en dia de Sabbado.

l Como vino la tarde. la viſpera del Sabbado. Heb. como ſe aſſõbraron las puertas &c.

20 Y q̃daronſe fuera de Ieruſalem vna y
dos vezes los negociantes, y los que ven-
dian toda coſa:
21 Y proteſtéles y dixeles, Porq̃ quedays
voſotros delãte del muro? Si lo hazeys otra
vez, meteré la mano en voſotros. Deſde en-
tonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que ſe purificaſſen
y vinieſſen à guardar las puertas para ſan-
ctificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por eſto
acuerdate de mi Dios mio, y perdoname
ſegun la multitud de tu miſericordia.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *al-
gunos* Iudios que auian tomado mugeres de
Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y ſus hijos la mitad hablauan Azoto,
y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃
no ſabian hablar Iudaico.

m Del pueblo de dõde eran ſus madres.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri
deellos à *algunos* varones, y [n] arranqué les
los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys
vueſtras hijas à ſus hijos, y q̃ no tomareys
de ſus hijas para vueſtros hijos ô para vo-
ſotros.

n Hizẽlos caluos en ſeñal de verguença.

26 No peccó por eſto * Salomon Rey de
Iſrael? y en muchas gẽtes no vuo rey como
el, que era amado de ſu Dios: y Dios lo auia
pueſto por Rey ſobre Iſrael: * aũ à el hizie-
ron peccar las mugeres eſtrangeras.

* 1. Reyes 3,7.
* 1. Reyes 11,1.

27 Y obedeceremos à voſotros para co-
meter todo eſte mal tan grãde, preuarican-
do contra nueſtro Dios tomando mugeres
eſtrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de E-
liaſib gran Sacerdote era yerno de Sanaba-
llat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra
los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto
del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo eſtrãgero, y [o] pu-
ſe las obſeruancias à los Sacerdotes y à los
Leuitas, à cada vno en ſu obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽ-
pos ſeñalados: y para las primicias. Acuer-
date de mi, Dios mio, para bien.

o Puſe à cada vno en ſu officio ſeñalandoles ſus vezes enel miniſterio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Eſdras.

El Tercero libro de Eſdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2. Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.

Y *Hizo Ioſias Paſcua
àl Señor en Ieruſalẽ,
y ſacrificó la Paſcua
la quartadecima lu-
na del mes Primero;
2 Y conſtituyó los
Sacerdotes por las
vezes de los dias en
el Templo del Señor, veſtidos de *ſus* veſti-
duras.
3 Y dixo à los Leuitas Miniſtros cõſagra-
dos de Iſrael, que ſe ſanctificaſſen àl Señor
para poner el arca ſancta del Señor en la ca-
ſa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia
edificado, *diziendo*,
4 No os ſerá neceſſario lleuarla mas ſo-
bre ombros. Y aora ſeruid à vueſtro Señor,
y tened cuydado de ſu nacion de Iſrael: y
concertaos conforme àl repartimiento de
vueſtras familias y tribus,
5 Conforme à la eſcriptura de Dauid Rey
de Iſrael, y à la magnificencia de Salomó ſu
hijo: todos enel Templo, y cada familia de
voſotros ſegun la ſuerte de primacia de Le-
uitas, que tiene delante de vueſtros herma-
nos, los hijos de Iſrael.
6 Sacrificad la Paſcua, y aparejad los ſa-
crificios à vueſtros hermanos: y hazed cõ-
forme àl mandamiento del Señor, que fue
dado à Moyſen.
7 Y dió Ioſias para el pueblo que ſe halló
alli ouejas y corderos, y cabritos, y cabras
treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Eſto fue dado de las rentas del Rey por
promeſſa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para
la Paſcua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael,
hermanos, y Haſabias, y Oziel, y Coraba
tribunos, dieron à los Leuitas para hazer la
Paſcua, cinco mil ouejas, y Sietecientos be-
zerros.
10 Hecho eſto como conuenia, los Sacer-
dotes y los Leuitas teniendo los panes ſin
leuadura ſe puſieron por ſus tribus,
11 Y conforme à las ſuertes de primacia
de ſus padres enla preſencia del Pueblo, of-
frecian al Señor, conforme à loq̃ eſtá eſcri-
pto enel libro de Moyſen.
12 Y aſſaron la Paſcua àl fuego como cõ-
uenia: y cozieron las offrendas con buena
voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y
deſpues aparejaron para ſi, y para los Sacer-
dotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los
ſeuos haſta la noche: por tanto los Leuitas
aparejaron para ſi, y para ſus hermanos los
hijos de Aaron.
15 Y los Cantores conſagrados hijos de
Aſaph, eſtauan por orden conforme àl mã-
damiento de Dauid: y Aſaph, y Zacharias,
y Ieddimo, el qual eſtaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros eſtauan por cada puer-
ta, que ninguno ſalia de la ſuya: porque *los*
Leuitas ſus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acaboſe en aquel dia todo loque per-
tenecia àl ſacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Paſcua: y offre-
cieron ſacrificios ſobre el ſacrificio del Se-
ñor, conforme àl mandamiento del Rey Io-
ſias.
19 Y los hijos de Iſrael, que ſe hallaron
en aquel tiempo, hizieron la Paſcua, y la
fieſta de los panes ſin leuadura, por ſiete
dias.
20 Y nunca tal Paſcua fue celebrada en
Iſrael, deſde el tiempo del Propheta Sa-
muel:
21 Y todos los reyes de Iſrael nunca cele-
braron tal Paſcua, como la que hizo el Rey
Ioſias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
Iudios y todos los de Iſrael, que ſe hallaron
moradores de Ieruſalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Io-
ſias, fue celebrada eſta Paſcua.
23 Y los hechos del Rey Ioſias fueron de-
rechos en la preſencia del Señor ſu Dios, y
de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las coſas que acontecieron en ſu
tiempo, eſtã eſcriptas en las hiſtorias de los
tiẽpos paſſados: de los q̃ peccarõ, y paſſarõ
en maldad contra Dios à toda nacion; y las
coſas en que le offendieron honrrãdo à las
coſas ſenſibles: por loqual las prophecias
del Señor fueron fuertes contra Iſrael.
25 Deſpues de todos eſtos hechos de Io-
ſias acõteciõ, q̃ ſubió Pharaon rey de Egy-
pto, y vino ſobre Charchamis, q̃ eſtá ſobre
el Euphrates: y Ioſias le ſalió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iu-
da?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios pa-
ra tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates:y aora el Señor es cō-
migo,y el viene apriessa conmigo: por tan-
to apartate demi,y no resistas àl Señor.
28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *salidas*
dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el,enel
campo de Mageddo; y los principes decē-
dieron conel Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente es-
toy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron
luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segūdo carro,y en lle-
gando à Ierusalem murió: y fue enterrado
enel sepulchro de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo lloraró
hasta oy;y quedó la costumbre de hazerlo
ansi en la nacion de Israel para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel li-
bro de las historias de los reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Iosias en
particular:y toda su gloria, y su intelligen-
cia en la Ley del Señor:y las cosas q̃ el auia
hecho antes:y las q̃ aqui aora auemos con-
tado están escriptas en los registros de los
reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Iosias, y leuantarólo por rey en lu-
gar de Iosias su padre, siendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres
meses:y el rey de Egypto lo depuso,que no
reynasse en Ierusalem:
36 Y àl Pueblo condennó en cien talen-
tos de plata,y vn talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ie-
rusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de
Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ie-
rusalē:y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
40 Por loqual Nabuchodonosor rey de
Babylonia vino contra el,y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos
consagrados del Señor,y lleuólos, y puso-
los en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos,y su immundi-
cia, y verguença, están escriptos enel libro
de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno
en su lugar siendo de edad de diez y ocho
años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses,y diez dias en Ie-
rusalē:y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
45 Y passado vn año Nabuchodonosor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia jun-
tamente con los vasos sagrados del Se-
ñor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusa-
lem à Sedechias, siendo de edad de veynte
y vn años:el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presēcia del Señor,
no auiēdo temor de las palabras, que auian
sido dichas de la boca del Señor * por el *Ierē. 38.
Propheta Ieremias. 21.
48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodo-
nosor quebrantó la fe perjurandose: y en-
dureciendo su ceruiz,y su coraçon,traspas-
só las ordenanças del Señor Dios de Isra-
el.
49 Ansimismo los principales del Pue-
blo, y de los Sacerdotes hizieron muchas
cosas injustamente: y sobrepujaron en im-
mundicia à todas las naciones,profanando
el Templo del Señor consagrado en Ieru-
salem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à
llamar por su mensagero, porque queria
perdonar à ellos,y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensage-
ros:y quādo el Señor hablaua,ellos se bur-
lauan de sus prophetas;
52 Hastatanto que mouido à yra contra
su Pueblo por sus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos,que viniessen cōtra
ellos:
53 Los quales mataron su juuentud à cu-
chillo enderredor de su sancto Templo,no
perdonando à viejos,ni à moços,ni à don-
zella,ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus ma-
nos, contodos los vasos sagrados del Se-
ñor, grandes y chicos: y los vasos del arca
del Señor:y se cargaró de los thesoros rea-
les,y los lleuaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,
y derribaron los muros de Ierusalem, y sus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes cōsumie-
ró,y las tornaró en nada:lleuādo en Baby-
lonia todos los que quedauā del cuchillo,
57 Los quales fueron sieruos del Rey,y de

sus hijos,hastaq̃ los Persas reynaron:paraq̃
* Ierem.25, se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por
11. y 29,10. la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda repesó à su plazer:y hi-
zo sabbado todo el tiempo de su desolació,
hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

* 2.Chron. 36,22. Esd. 1,1. EN el primer año de Cyro rey de los
Persas,* paraq̃ se cumpliesse la pala-
bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-
remias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro
rey de los Persas, el qual hizo pregonar en
todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Esto dize Cyro rey de los Per-
sas : El Señor de Israel, Señor supremo me
há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
sa en Ierusalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su
nació,el Señor su Señor sea conel,bueluase
à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Is-
rael,el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y bestias,y otras cosas, q̃
pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽ-
plo del Señor,el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda se apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos espi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fuessen à edificar
la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los que estauan àlderredor deellos,
les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y
plata,y cauallos,y bestias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos sentidos fueron
despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados
del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspas
sado de Ierusalem,y consagrado enel Tem-
plo de sus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos
vasos,los dió à Mithridates su thesorero,
12 Por el qual fueron entregados à Sasa-
basar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se si-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los sacrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Sassabasar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y * Esdr.4,
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semesio 6.
Secretario,y todos los otros sus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo se sigue, contra losque morauan en Iu-
dea,y en Ierusalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus
sieruos Rahum Choronista, y Semesio Se-
cretario, con todos los demas del Cõsejo,
y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican sus portales,y restauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se
acaban los muros, no solamẽte no suffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à nosotros nos pareció ser bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor,paraq̃ si le pareciere,haga buscar
en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los registros,enq̃ se escri-
uen estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad
há sido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios há sido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os da-
mos auiso,q̃ si esta ciudad se buelue à edifi-
car,y sus muros se restaurã,no podreys te-
ner passo para la Celesyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Cho-
ronista,y à Beelthe-emo,y à Semesio Secre
tario,y à los otros sus compañeros,q̃ mo-
rauã en Syria,y en Phenicia,enla forma que
se sigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiastes,siguiẽ-
do las quales, mãdé buscar,y fue hallado,q̃
esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles,y
authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ie-
rusalẽ reyes poderosos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celesyria,y de Phe
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes
sean impedidas de edificar la ciudad: y que
se mire, que no passen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente,
para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grá priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron
31 Y començaró à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segũdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciẽto y veynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camára: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretáto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho excelẽte, paraq̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro cõ frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,
7 Y q̃ se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusieróló debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es (el rey.
12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomãdo sus escriptos, selos dieró, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cõsules:
15 Y sentandose à Consejo, fueró leydos los escriptos delante de ellos:
16 Entóces *el Rey* dixo, Llamad à essos mãcebos, paraq̃ cada vno declare su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:
19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos bueluе alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:
22 Y q̃ despues q̃ há beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:
2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cõtra los enemigos, ellos van, y derribá los mõtes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.
9 Lo mismo hazen los q̃ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traẽ, y los vnos à los otros se cõpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize

ze que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.
9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q̃ planten, plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre tãto està assentado, come, y beue, y duerme,
11 Y ellos le guardã puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.
12 O varones, como no serà el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y callò.
13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, elqual auia dicho de las mugeres y de la Verdad, començò à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y tendrà señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendràron àl rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa, y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la estàn mirando la boca abierta, desseandola mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à nauegar sobre la mar, ò los rios:
24 Vee el leon, camina de noche, y quãdo aurà hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hõbre à su muger, que à su padre, ni madre.
26 Y muchos se tornarõ locos por la vista de las mugeres: y *otros* por causa deellas fueron bueltos sieruos.
27 Muchos se perdierõ, y cayerõ, y peccaron, porcausa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?.
29 Cõtodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, laqual estaua assentada à su mano derecha,
30 Y le quitaua la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estaua mirãdo la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojaua cõ el, el la lisongeaua para hazer la paz.
32 Como pues, ò varones, no seràn las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?
33 A esto el Rey, y los Principes se mirãuan el vno al otro: Y el començò à hablar de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porq̃ en vn dia dà vna buelta àl cielo, y se torna à su lugar.
35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella està.
37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y biue, y domina por siglos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueuan sus obras.
40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios de Verdad.
41 Esto dicho callò: y todo el pueblo clamò, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo, Demãda loque quisieres, aliende de loq̃ està escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assẽtaràs despues de mi, y seràs llamado mi pariente.

43 Y

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Tẽplo, elqual quemaron lós Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca àl Rey del cielo.
47 Entõces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escriuió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalẽ, y quele ayudassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, q̃ partian de su reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõtador llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen. fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte talẽtos, hasta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiã de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃ yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les diessen su sustento, hastaque el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y salarios, que fuessen dados à los q̃ guardassen la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu sieruo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, congrande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y sieruas, y sus bestias. *Esdr.2,2
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃ vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aarõ: Iesús hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.
6 Elqual *Zorobabel* tuuo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segũdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la captiuidad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mispharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales los truxeron.
9 Este es el nnmero ansi de los de la naciõ, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephãtias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Arch, sieteciẽtos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y
ochocientos,y doze.
12 Los hijos de Eilam,mil y dozientos,y
cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui,
nueuecientos y quarenta y cinco. Los hi-
jos de Corbé,fiete cientos y cinco.Los hi-
jos de Bani,feys cientos y quaréta y ocho.
13 Los hijos de Bibai,feyfcientos y veyn-
te y tres. Los hijos de Azgad,tres mil y do
zientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam,feyfcientos y
fefenta y fiete. Los hijos de Bagoi,dos mil
y fefenta y feys.Los hijos de Adin,quatro-
cientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias,nouenta y
dos.Los hijos de Ceilan,y de Azeta,fefen-
ta y fiete.Los hijos de Azuram, quatrocié
tos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias,ciento. Los hi-
jos de Arom,vno. Los hijos de Befai, tre-
zientos y veynte y tres. Los hijos de Arfi-
furith,ciento y dos.
17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco.
Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte
y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta
y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y
veynte y ocho. Los hijos de Beth-famos,
quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y
cinco.Los hijos de Caphirás,y de Beroth,
fietecientos y quarenta y tres. Los hijos
de Pirah,fietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammi-
dioi,quinientos y veynte y dos. Los hijos
de Aramach,y de Gabaa, feyfcientos y ve-
ynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y ve-
ynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta
y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cin-
cuenta y feys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono,
fiete ciétos y veynte y cinco. Los hijos de
Ierechus,trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah,tres mil y trezié-
tos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias
hijo de Iefus contados entre los hijos de
Sanafib,nueuecientos y fetenta y dos.Los
hijos de Emer,mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phafur, mil y quarenta y
fiete.Los hijos de Chari, mil y diez y fiete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Iefchue, de
Cadmiel,de Banua,y de Suia,fetéta y qua-
tro.Los Cantores.Los hijos de Afaph,cié-
to y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de
Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de
Schobi,ciéto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo.Los hijos
de Zeha, de Hafchupha, de Thabaoth, de
Ceros,de Suia,de Faleu,de Labana,de Ha-
gaba,de Acub,de Vta,de Cetab,de Hagab,
de Sibe,de Anan,de Cathua,de Cedur,
29 De Raia,de Daifan,de Neroda,de Ca-
feba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de
Afara, de Bafté, de Afanach, de Meunim,
de Naphifon,de Bacubub,de Hacupha, de
Afshur,de Pharacim,de Baraloth,
30 De Mehida,de Cutha,de Carefcha,de
Barchus,de Aferar,de Thomoth,de Nafib,
de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon.
Los hijos de Hazophoreth,de Pharuda,de
Icelah,de Lofon,de Iddael,de Staphelia,
32 De Agia,de Phachareth,de Zabin, de
Sarothia,de Mafias, de Gar, de Addu, de
Subah,de Apherra,de Barodis, de Sabath,
de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y
los hijos de los Sieruos de Salomon, tre-
zientos y fetenta y dos.
34 Eftos fon los que partieron de Thel-
melah,y Thelharfcha,cuyos capitanes fue-
ron Carathalar,y Aalar.
35 Los que no pudieron moftrar fus lina-
ges, ni familias, de como eran de los hijos
de Ifrael.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia,
Los hijos de Necoda, feyfciétos y cincué-
ta y dos.Y de los Sacerdotes,que exercita-
uan el officio de facrificar, y no fueron ha-
llados. Los hijos de Hobias, de Hacoz,de
Addo, * el qual auia cafado con Augia hija * Efd.2.6.
de Berzellai,
37 Y fe llamaua de fu nombre:Eftos como
fe bufcaffe la efcriptura de fu generacion
en el regiftro,y no fueffe hallada, fueró pri-
uados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias,y Atharias, les vedaron,
que no entendieffen en el Sanctuario, hafta
que vinieffe Pontifice fabio en doctrina y
en verdad.
39 Todos los hijos de Ifrael de doze años
arriba, fueron quarenta y dos mil y trezié-
tos y fefenta,fin los fieruos y fieruas.
40 Sus fieruos y fieruas, fiete mil y tre-
zientos,y quarenta y fiete.Los Cantores y
Cantoras,dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Cauallos, fietecientos y treynta y
feys.Mulos,doziétos y quaréta y cinco. Af-
nos,cico mil y quiniétos y veynte y cíco.
42 Y vuo algunos de los principes de
las familias,que quando vinieron al Tem-
plo de Dios,q́ eftá en Ierufalé,hizieró voto
de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sáctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y ciẽ vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la regiõ: y los Cãtores sagrados, y los Porteros, con todos los demás de Israel, en sus villas.
45 Y llegádose ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possession, juntáronse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se leuantáron, y adornáron el altar àl Dios de Israel,
47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque està escripto enel libro de Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntáron contra ellos algunos delas otras gentes dela tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtarõ el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.
* Leuit. 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta delas Cabañas, como està mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia,
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.
* Esdr. 3, 7. 51 * Y todos losque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, paratraer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les auia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de
* Ecclẽ. 49, 13. Dios à Ierusalem * enel mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.
58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumẽtos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian visto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por saber, q̃ sonido de trõpetas era aq̃l. IIII. * Esd. 4, 1.
67 Y entendieron, como los que auiã venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual nos passó aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há * Esd. 4, 4.
mandado.
72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:
73 Y con trayciones, y sediciones, y cõspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de manera que fueron impedidos de edifi-
car por espacio de dos años hasta elReyno
de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5,1. MAs * en el Segúdo año del reyno
de Dario Aggeo,y Zacharias , hi-
jo de Addo prophetas,propheti-
zaron à los de Iudea y de Ierusalem en el
nombre del Señor Dios de Israel .
2 Entonces Zorobabel hijo deSalathiel,
y Iesus hijo de Iosedec començaron à edi-
ficar la Casa del Señor,que está en Ierusalé,
estando losProphetas del Señor con ellos,
y ayudandoles .
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos
Sisénes gouernador de Syria y de Pheni-
cia,y Satrabuzannes,y sus compañeros ,
4 Y dixeronles:Por cuyo mandamiento
edificays vosotros esta Casa y este edifi-
cio,y acabays todas las otras cosas? y quié
son los edificadores,que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouie-
ron la gracia del Señor , porquanto la visi-
tacion sobre la captiuidad estaua ya he-
cha:
6 Y ansi no fueró impedidos de edificar,
hasta tanto que hiziessen saber à Dario to-
das estas cosas,y q̃ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta , y
embiada à Dario . Sisennes Gouernador
de Syria y de Phenicia,y Satrabuzannes,y
sus compañeros los Presidentes en Syria y
en Phenicia,àl rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nues-
tro Señor,como viniédo nosotros à la tie-
rra de Iudea,y entrando en la Ciudad de
Ierusalem , hallamos en ella los Ancianos
de los Iudios , que vinieron de la captiui-
dad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Se-
ñor,grande y nueua , de piedra labrada , y
de gran precio : y las vigas estauan ya assen-
tadas sobre las paredes :
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa,
y el negocio yua prosperádo entre sus ma-
nos acabandose con grande magnificencia
y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancia-
nos de ellos,diziendo:Quien os mádó edi-
ficar esta Casa,y fundar estas obras ?
12 Esto les preguntamos , à fin de te ha-
zer saber,y escreuirte, quié erá los autores
desto: y demandamosles por escripto los
nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron , di-
ziédo , Nosotros somos sieruos del Señor,
que hizo el cielo y la tierra.
*1.Re. 6,2. 14 * Y esta Casa fué edificada , y acabada
muchos años hà por vn Rey de Israel grá-
de y poderoso.
15 Mas despues,porquanto peccaron nu-
estros padres contra el Celestial Señor de *2.Re. 24,8
Israel,y lo enojaró,* el los entregó en ma-
nos de Nabuchodonosor rey deBabylonia
de los Chaldeos,
16 Los quales assolaron esta Casa,y le pu
sieron fuego,y lleuaron àl Pueblo captiuo
en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de *Esd. 5,13.
Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cy-
ro dió priuilegio,paraque esta Casa se edi-
ficasse,
18 Y quitó del téplo de Babylonia los va
sos sagrados de oro y de plata, que Nabu-
chodonosor auia quitado de la Casa,q̃ esta
ua en Ierusalé,y los auia dedicado à su tem
plo: los quales fueron entregados à Zoro-
babel,y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse
los dichos vasos,y los restituyesse en el Té
plo, q̃ estaua en Ierusalem : y q̃ reedificasse
este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui,
y assentó los cimientos de la Casa del Se-
ñor , que estaua en Ierusalem , y desde en-
tonces hasta aora se reedifica , y aun no es
acabada.
21 Ansi que aora,si àl Rey le parece bié,
busquese en los archiuos reales de Cyro,
que están en Babylonia ,
22 Para ver si se halláre, que el edificio de
la Casa del Señor q̃ está en Ierusalé,fué co-
mençado por mandamiento del rey Cyro:
y,si pareciere bien àl Rey nuestro Señor,
nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó bus-
car en los archiuos de Babylonia, y hallo-
se en Ecbathanas ,(vna fuerte Ciudad en la
prouincia de Media,)vn libro,en el qual es
taua tomado por memoria loq̃ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cy- *Esdr. 6,3.
ro,el rey Cyro mádó, q̃ se edificasse la Ca-
sa del Señor,q̃ estaua en Ierusalé,en la qual
se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo:
25 La altura de laqual sea de sesenta cob-
dos;y la anchura,de otros sesenta,con tres
rencles de piedra labrada ; y vno,de ma-
dera estraña y nueua , y q̃ los gastos se ha-
gan de la casa del rey Cyro.
26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Se-
ñor,ansi de oro como de plata , los quales
Nabuchodonosor auia quitado de la Casa
del Señor,q̃ estaua en Ierusalem,y los auia
traydo en Babylonia, seá restituydos en la
Casa q̃ está en Ierusalé,y assentados en el lu
gar donde solian estar,

27 Anſimiſmo mandó, q̃ Siſennes Gouer
nador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzá
nes, y ſus compañeros, y los preſidentes
pueſtos en Syria, y en Phenicia, no tuuieſ-
ſen q̃ ver cõ aquel lugar: mas q̃ dexaſſé edi
ficar la Caſa del Señor en ſu lugar à Zoro-
babel ſieruo del Señor, y Gouernador de
de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ ſe reedi-
fiq̃ del todo; y q̃ ſe procure con diligencia
de ayudar à los Iudios de la captiuidad, haſ
ta tanto que la Caſa del Señor ſea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Cele-
ſyria, y de Phenicia, ſea dada con diligen-
cia vna cierta parte à eſtos varones, y àl
Gouernador Zorobabel para los Sacrifi-
cios del Señor; para toros, carneros, y cor-
deros.
30 Y anſimiſmo de trigo, ſal, vino y azey
te todos los años *ſe les dé* luego, ſin alguna
difficultad, todo loque los Sacerdotes,
que eſtàn en Ieruſalem, dixeren que ſe gaſ-
ta cada dia:
31 Paraq̃ ſe offrezcan ſacrificios àl Dios
Soberano por el Rey, y por ſus hijos: y q̃
rueguen por la vida deellos.
32 Demas deeſto, eſtá eſtablecido, que el
que contradixere, o derogàre à alguna de-
eſtas coſas arriba dichas y eſcriptas, q̃ ſe to
me vn madero de ſu miſma heredad, en el
qual ſea colgado, y ſus bienes confiſcados
para el Rey.
33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nom-
bre es alli inuocado, deſtruya todo rey, ò
pueblo, que eſtendiere ſu mano para eſtor-
uar, ò hazer daño à aquella Caſa del Se-
ñor, que eſtá en Ieruſalem.
34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ ſe
haga cõ mucha diligécia como eſtá dicho.

CAPIT. VII.

*2.Eſd.6,13 ENtonces * Siſennes Gouernador de
la Celeſyria, y de Phenicia, y Satra-
buzánes, y ſus compañeros, ponien
do en obra las coſas determinadas por el
rey Dario,
2 Dauan prieſſa à la ſacra obra, ayudan-
do à los Ancianos y à los fieles del Téplo.
3 Y la ſacra obra proſperaua, prophetizá
do Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabàron ſegun el manda-
miento del Señor Dios de Iſrael, y la volũ-
tad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, re
yes de los Perſas.
5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veyn
te y tres dias del mes de Adar, en el Sexto
año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdo-
tes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erá
de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizie-
ron todo como eſtá eſcripto en el libro de
Moyſen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Té-
plo del Señor cien toros, y dozientos car-
neros, y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo
Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabe-
ças, de los doze tribus de Iſrael.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, aſsiſ-
tieron veſtidos de ſus ropas por los tribus
ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſ-
rael, conforme àl libro de Moyſen: y anſi-
miſmo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Iſrael hizieró la Paſcua
con los q̃ eran de la captiuidad à los cator-
ze dias del mes Primero, deſpues q̃ los Sa-
cerdotes, y los Leuitas, fueró ſáctificados.
11 Todos los de la captiuidad fueró ſan-
ctificados juntos: y todos los Leuitas tam-
bien fueron ſanctificados juntos.
12 Y ſacrificaró la Paſcua todos los de la
captiuidad por ſus hermanos los Sacerdo-
tes, y por ſi miſmos.
13 Los hijos de Iſrael, que eran de la cap-
tiuidad, † que auian quedado de todas las
abominaciones de las gentes de la tierra, y
que buſcauan àl Señor,

† Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebraró la fieſta de los
panes ſin leuadura, haziendo fieſta por ſie-
te dias en la preſencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el conſejo
del Rey de los Aſſyrios en fauor deellos,
para confortar las manos deellos en las o-
bras del Señor Dios de Iſrael.

CAPIT. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Artha-
xerxes rey de los Perſas, vino Eſdras
hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo
de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo
de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Mera-
ioth, hijo de Sama, hijo de Bocei, hijo de
Abiſua, hijo de Phinees,, hijo de Eleazar,
hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Eſta Eſdras vino de Babylonia, ſiendo
Eſcriba entẽdido en la Ley de Moyſen, q̃
fué dada del Señor Dios de Iſrael.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcá-
çó gracia cõ el, en todas ſus peticiones.
5 Y con el partieró algunos de los hijos
de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Le-
uitas: de los Cantores del Templo, de los
Porteros, y de los ſieruos del Templo,
6 En el ſeptimo año del reyno de Artha-
xerxes: y llegaró à Ieruſalé en el mes Quin-
to en el miſmo año. porq̃ auiẽdo partido de
Babylonia à la nueua Luna del mes Pri-
mero,

7 Vi-

7 Vinierõ à Ieruſalẽ à la nueua Luna del Quinto, dãdo les el Señor proſpero viaje.

8 Porq̃ Eſdras tenia grande enſeñamiẽto, para no dexar nada de loq̃ eſtuuieſſe en la Ley, y mãdamiẽtos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes, y derechos.

9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.

10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.

11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſalẽ

12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete amigos, y conſejeros.

13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.

14 Y que guarden todas las coſas, como eſtàn eſcriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleuen à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ ſe hallàre *ſer* para el Señor, que eſtá en Ieruſalẽ, en toda la prouincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Tẽplo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

18 Y todo loque tu cõ tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, cõforme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſeruicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

20 Y todo lo demas de que te acordáres para el ſeruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazer alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deeſto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiàre à pedir, le ſea dado luego.

23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia:

24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe leuante ſu yra contra el Reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.

25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun ſieruo deſte Templo,

26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.

27 Y tu Eſdras, põdrás juezes, y Gouernadores, conforme à la ſabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:

28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con deſtierro.

29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha pueſto eſto en el coraçon del Rey, para hõrrar la Caſa, que eſtá en Ieruſalem.

30 Y que me ha dado honrra en la preſencia del Rey, y de los del cõſejo, y de ſus amigos, y de todos ſus grandes.

31 Y esforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las perſonas de Iſrael, que auian de venir cõmigo.

32 ¶ Eſtos ſon los Principes de las familas, cada vno ſegun ſu ſuerte de primacia, que vinieron cõmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes. II.

33 De los hijos de Phinees, Gerſon. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.

34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron regiſtrados, ciento y cincuenta hõbres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Ieſeias hijo de Gotholias, y ſetenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

de Michael,y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de
Iechiel,y doziẽtos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab,Solomith hijo
de Ioſaphia,y ciẽto y ſeſenta hõbres conel.
41 De los hijos de Babi,Zacharias hijo de
Bebai,y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad,Iohanã hijo de
Hiccithã,y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicã,*que fueron* los
poſtreros,ſus nombres ſon eſtos.Eliphalat,
Ieje.Samaias,y ſetenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Iſtacuri,
y ſetenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y
repoſamos alli tres dias, y hezimos alli la
reſſeña.
*Eſd. 18,15. 45 *Y no hallãdo alli alguno de los hijos
de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar,y à Maſmã,Aluathã,
Samiam,Iorib,Nathan,Elnathan, Zachari-
as y Moſollam, que eran los mas principa-
les,y doctos,
47 A los quales dixe,q̃ fueſſen à Loddeo
el Capitan que eſtaua enel lugar de la the-
ſoreria.
48 Paraque hablaſſen àl dicho Loddeo,
y à ſus hermanos y à los que eſtauan en aq̃l
lugar dela theſoreria,paraq̃ nos embiaſſen,
quien hizieſſe el officio del Sacerdocio en
la Caſa de nueſtro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, ſegun la poten-
cia de la mano de nueſtro Señor, hõbres ſa-
bios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui
hijo de Iſrael,à Seredias con ſus hijos,y ſus
hermanos,que eran diez y ocho.
50 Y à Haſebias, y à Annon, y Ieſaias ſu
hermano de los hijos del Chananeo, con-
ſus hijos,que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Da-
uid auia conſtituydo, y los ſieruos del Tẽ-
plo que preſidian por los Leuitas, dozien-
tos y veynte, los nõbres de los quales fue-
ron regiſtrados.
*Eſdr.8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos
en la preſencia del Señor, para demandarle
buẽ viaje,anſi para noſotros, como para lo-
que yua con noſotros, para nueſtros hijos
y nueſtras beſtias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl
Rey gente de guarda de pie ò de cauallo,
para yr ſeguros de quien nos quiſieſſe mo-
leſtar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la
potencia de nueſtro Señor ſeria cõ los que
le buſcaſſen,paraque todo fueſſe bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl
Señor nueſtro Dios ſobre eſto, el qual nos
fue fauorable, y alcançamos del, loque le
pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores
del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, do-
ze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias
con otros diez de ſus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la pla-
ta, y vaſos ſagrados de la Caſa de nueſtro
Dios,que auia dado el Rey,y los de ſu Cõ-
ſejo,y ſus principes,y todo Iſrael.
58 Y entreguéſelo todo por peſo,ſeys ciẽ-
tos y cincuenta talẽtos de plata, y cien ta-
lẽtos de vaſos de plata,y ciẽ talẽtos de oro.
59 Y veynte vaſos de oro, y doze vaſos de
metal muy bueno,reſplãdeciẽte como oro.
60 Y dixeles, Voſotros tambien ſoys ſan-
ctos àl Señor, y los vaſos ſon ſanctos: y el
oro y la plata ſon coſas votadas àl Señor,
Dios de nueſtros padres:
61 Velad,y guardad,haſta q̃ lo entregueys
à los principes del pueblo,y à los Sacerdo-
tes,y Leuitas,y à los principes de las fami-
lias de Iſrael en Ieruſalem,en las guardaro-
pas dela Caſa de nueſtro Dios.
62 Y los Sacerdotes,y Leuitas, que reci-
bierõ el oro,y la plata,y los vaſos,lo truxe-
ron en Ieruſalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los *Eſd.8,31.
doze dias del mes Primero: y entramos en
Ieruſalem, ſegun la mano fuerte del Señor,
que fue con noſotros: y el Señor nos librõ
deſde el principio de nueſtro viaje de todo
enemigo:y anſi venimos en Ieruſalem.
64 Y paſſados tres días,àl quarto fue pe-
ſado el oro y la plata,y entregado en la Ca-
ſa de nueſtro Dios à Marimoth Sacerdote
hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cõ
los quales eſtauan Ioſabad hijo de Ieſus, y
Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por
cuenta,y peſo. (peſarõ.
66 Y en la miſma hora fue eſcripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiui-
dad,offrecieron ſacrificio àl Señor Dios de
Iſrael,doze toros por todo Iſrael,y nouen-
ta y ſeys carneros,
68 Setẽta y dos corderos, doze cabrones
por el peccado, y doze vacas por la ſalud:
todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron preſentados los mãdamien-
tos del Rey à los Contadores del Rey, y à
los Gouernadores de la Celeſyria, y de
Phenicia,los quales honrraron àl Pueblo,y
àl Templo de Dios.
70 Eſto hecho * los Principes ſe llegaron *Eſdr. 9,1.
à mi diziendo:
71 La Gente de Iſrael, ni los Principes,ni
los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresí à las gentes estrangeras de
la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes:
de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Iebuseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.
72 Porque se han juntado consus hijas
ellos y sus hijos:y la sancta generacion está
mezclada con las naciones estrañas de la
tierra:y aun los principes,y los grãdes,son
participes en esta maldad desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis
vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y de la barua,
sentéme pensatiuo,y triste.
74 Entonces viniero͂ juntos à mi los que
fueron mouidos por la palabra del Señor
Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua
este peccado: mas yo me estuue sentado
triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y leuantandome del ayuno con mis
vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme
de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:
*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso
delante de vuestra presencia:
77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros
padres hasta oy,estamos en gran peccado:
*Deut.28, 36. 79 * Y por nuestros peccados, y los de
nuestros padres, auemos sido entregados
con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes,
y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõfusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios,
de auernos dexado rayz,y nombre enel lugar de tu Sanctuario.
81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y
de auernos dado de comer,enel tiempo de
nuestra seruidumbre.
82 Porque quando seruiamos,nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes
de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del
Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse
dado assiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.
84 Y aora, Señor, que diremos auiendo
recebido todas estas cosas? Porque auemos
passado tus mandamiẽtos,los quales tu diste por las manos de tus sieruos los Prophetas,diziendo,
*Deut.7,1 85 * Porquãto la tierra, que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las
Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas
cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vuestras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos
perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados,
comays los bienes de la tierra, y la dexeys
por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas
vienen por causa de nuestras malas obras,
y de nuestros grãdes peccados: porque tu
Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nosotros nos auemosbuelto à traspassar tu
Ley,mezclandonos con las abominaciones
delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que
no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni
nombre?
91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero:porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estamos oy en
tu presencia con nuestras iniquidades:y no
podemos estár en pie delante de ti,en estas
cosas.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esd.10,1.
llorando,estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del
Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres
y mugeres,mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.
94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel,de
los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras:
Nosotros auemos peccado àl Señor Dios,
casandonos con mugeres estrãgeras delas
Gentes dela tierra:
95 Y aora todo Israel está perplexo:hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de
dexar todos nuestras mugeres estrangeras
con sus hijos,
96 Si à ti te parece biẽ, y à todos los que
obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y
pon en exequucion:
97 Porque à ti toca el negocio:y nosotros
seremos cõtigo:tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se leuãtó,y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes,
y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo hariã
ansi:y ellos jurâron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del
patio del Templo, fuese àla camara
de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan,
ni beuió agua, llorando por las grandes ini-
quidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ie-
rusalem, à los de la captiuidad, que se jun-
tassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay
dentro de dos ò tres dias, conforme àl mã-
damiento de los Ancianos, que gouerna-
uan, sus bestias fuessen confiscadas para
el Templo, y ellos fuessen echados de la
cõpañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iu-
da, y de Ben-iamin, en tres dias fueron jun-
tos en Ierusalem, à los veynte dias del mes
Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran
plaça del Templo temblando, porque era
ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo,
Vosotros aueys hecho mal casandoos con
mugeres estrangeras: y aueys augmenta-
do los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y glo-
ria, àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos de-
las Gentes de la tierra, y de las mugeres es-
trangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à
alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo ha-
remos.
11 Mas porquanto la multitud es grande,
y el tiempo de ynuierno, y no podemos es-
tar aqui descubiertos luengamente, y que
esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque
grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan
sobre la multitud, y qualquiera de los que
biuen con nosotros, que tienen mugeres
estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante de-
los Sacerdotes, y de los juezes de cada lu-
gar, hasta tanto que aplaquen la yra del Se-
ñor, acerca de este negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme
à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hi-
jo de Tecua: y Mosollam, y Leui Sabba-
thai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizie-
ron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algu-
nos varones de los principales en sus fami-
lias, nombrádolos por sus nóbres, los qua-
les se assentassen à la nueua Luna del mes
Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres
estrangeras, fue acabada à la nueua Luna
del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes,
que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec,
y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y
Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en e-
char sus mugeres: y offrecieron por expia-
cion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron halla-
dos Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel,
y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Mas-
sias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Ala-
sah,
23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Co-
lias, el qual se llama tambien Calitas, Pha-
tias, Iobudas, y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Elia-
sib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellú, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Fo-
ros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, E-
leazar, Asibias, y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eli-
sib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ana-
nias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch,
Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moo-
sias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel,
Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas,
Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Ma-
thamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath,
Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias,
Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Be-
dias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias,
Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Sele-
mias, Nathanias. Y de los hijos de Oso-
ra, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Io-
seph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Za-
bad, Ideus, Iuel, Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
que eran de Israel, habitaron en Ierusalem,
y en toda la prouincia desde el principio
del mes Septimo: y los hijos de Israel mo-
rauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuer-
do en la plaça de la puerta del Templo, de
hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lec-
tor, que truxesse la Ley de Moysen, laqual
fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à to-
da la multitud de ellos, ansi de hombres co-
mo de mugeres: y à todos los Sacerdotes,
paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna
del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que
está delante de la sacra puerta del Templo
desde el alua del dia hasta el mediodia de-
láte de los hombres y de las mugeres: y to-
da la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley,
se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ esta-
ua alli aparejado:
43 Y junto à el estauã Mathathias, Samus,
Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsa-
mus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadaias, Mizael, Ma-
lachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley de-
lante de toda la multitud: porquanto el an-
tecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declara-
da, todos estauan enpie: y Esdras bendixo
àl Señor Dios Soberano, Dios de los exer-
citos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrã-
dose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y
Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai,
Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Ioza-
bad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Se-
ñor à la multitud, y exponiã lo que era ley-
do.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice
y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la
multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llo-
rauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y
comed viãdas grossissimas, y beued dulcis-
simas beuidas: y embiad presentes à los que
no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no
esteys tristes, porque el Señor os engran-
decerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl
Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl
Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à
beuer, y a vanquetear: embiando viandas
à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las pala-
bras, de que estauan enseñados, y por cau-
sa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*Esd,7,1. EL segũdo libro de Es-
dras propheta, * hijo
de Saraias, hijo de
Azarias, hijo de Hel-
cias, hijo de Sadama,
hijo de Sadoc, hijo
de Achitob,
2 Hijo de Achias,
hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Ama-
rias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo
de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo
de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Elea-
zar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual
Esdras fue captiuo en la prouincia de Me-
dia, del reyno de Arthaxerxes rey de Per-
sia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, dizien-
do,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus malda- *Isai.58,1.
des: y à sus hijos sus iniquidades que han
cometido contra mi, para que *las* cuenten à
los hijos de sus hijos.
6 Porque los peccados de sus padres han
crecido en ellos: que oluidados de mi, sacri-
ficaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto,
de casa de seruidumbre? y ellos me han
enojado, y han menospreciado mis conse-
jos.

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y
echa sobre ellos todos males: porque no hã
obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor deellos he trastornado mu-
* Exod. 14. chos reyes: * à Pharaon con sus criados y
28. à todo su exercito herí.
11 * Todas las Gentes destruy delãte de-
* Num. 21. ellos: y en el Oriẽte dissipé pueblos de dos
24. prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à to-
Iosue 8, 10. dos sus enemigos.
12. 12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize
el Señor:
*Exod. 14. 13 * Yo os passé por la mar, y os allané las
29. calles desde el principio: di os por capitan
* Exo. 3, 10. * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.
* Exod. 13, 14 * Di os lumbre por vna coluna de fue-
21. go: y hize en vosotros grandes marauillas:
* Exod. 16, y vosotros me aueys oluidado, dize el Se-
13. ñor.
Psal. 105, 15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La
40. codorniz os fue por señal: di os real para
defensa, y alli murmurastes.
16 Y no hezistes triumphos en mi nom-
bre de la destruycion de vuestros enemi-
gos: antes aun hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé
hecho? No clamastes à mi enel desierto,
quando tuuiestes hambre,
* Num. 14, 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à
3. este desierto para matarnos? Mejor nos
fuera seruir à los Egypcios, que morir en
este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemi-
dos: y di os Man por comida.
*Sab. 16, 20 * Pan de angeles comistes. * Quando
20. ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrierõ
* Num. 20, aguas à hartura? Por el calor os cubri de
11. hojas de arboles.
21 Repartios las tierras gruessas los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philisteos
* Isa. 5, 4. eché delante de vosotros: * que mas os tẽ-
go de hazer? dize el Señor.
22 Esto dize el Señor Todopoderoso:
* Exod. 15, * Enel desierto quando estauades enel rio
25. del Amorrheo, sedientos y blasphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blasphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
* Exod. 32, 24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste
8. obedecer. Passarmehé à otras gẽtes, y dar-
leshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.
25 Puesque me aueys dexado, yo tambiẽ
os dexaré. Quando me demandardes mise-
ricordia, yo no la tendré de vosotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oy- * Isa. 1, 15.
ré: porq̃ aueys manchado con sangre vues-
tras manos: y vuestros pies son diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
vosotros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No
os he yo rogado, como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à sus chiquitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vues-
tro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro
padre?
30 * Recogios, como la gallina sus pollos * Matt. 23.
debaxo de sus alas: y aora que os tengo de 37.
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apar- * Isai. 66, 3.
taré mi rostro de vosotros: porque vuestros
dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circumci-
siones, he desechado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis sier-
uos los prophetas, los quales tomastes y
matastes los, y despedaçastes sus cuerpos:
mas yo demãdaré su sangre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todopoderoso:
Vuestra Casa está desierta: yo os echaré co-
mo el viento las aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menospreciãró mis mandamientos, y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo
que viene, que aunque no me oyen, creen:
à los quales no mostré señales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan
de sus iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual se gozan con alegria: que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el espiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la cõducta de Abra-
ham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos
de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo saqué à este
pueblo de seruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis sieruos los
prophetas, à los quales no quisieron escu-
char, antes menospreciaron mis consejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y
desamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con tristeza: porque peccastes con-
tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda
y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
testigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que à ellos pongas en confusion, y à su
madre à sacco, paraque su linage no vaya
adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes:
que sus nombres sean raydos de sobre la
tierra: porquanto han menospreciado mi
Concieto.
8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti
*Gen. 19, los injustos. O mala Gente, acuerdate * de-
21. loque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré à losque no me han escuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃
auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-
tros que el tiempo q̃ os es largo, se os abre-
uie. el Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma sus pies como vna coluna: por-
que yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-
res, y los sacaré fuera de los sepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en If-
rael.
17 No temas Madre de los hijos: porque
a ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y
Ieremias en ayuda, por el consejo de los
quales te hé sanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuersos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y siete immensos montes que
tienen rosas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa
del huerphano, da àl pobre, defiende àl de-
samparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
escarnezcas del coxo, ampara àl mãco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros.
23 * Y donde hallâres muertos, da les se- *Thob. 10,
pultura, y *yo* te daré la primera silla en mi 22.
Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu
reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus
pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he da-
do, se perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas angustias, los
otros lloraran, y estarán tristes, mas tu esta-
rás alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia de ti, y nin-
guna cosa podran contra ti, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los sacaré de los costados de la
tierra, y haré con ellos misericordia: por-
que soy Misericordioso, dize el Señor To-
do poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y
les haga misericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del
Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de
Israel. Quando vine à ellos, ellos me echa-
ron de si, y desecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor,
el qual os dará eterno reposo: porque el
que ha de venir à la fin del siglo, está cer-
cano.
35 Estad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna resplandecerá
sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid
el alegria de vuestra gloria. Yo testifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os está encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el
numero de los que están señalados enel
combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo,y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion,recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas,es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
* Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Mõte de Sion vna
gran multitud,la qual no pude cõtar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros,que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel diziendo,Señor,quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nõ-
bre del Señor;aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel,Quiẽ
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas,y les dá las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios,àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nõ-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quãtas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia de los que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas,y dixe:
4 Señor,Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra,y mandaste àl pueblo,
5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma,el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
* Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y à este mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes,naciones,pueblos,y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- * Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante deti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- * Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos,*que fue* * Noe * 1. Ped.3,
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse:acõteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,1.
llamado Abraham,
14 Al qual tu amaste, y a el solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste con el *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob,y à Esau:* y escogiste para ti à Iacob,y * Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto,truxistelos * àl Mõte de * Exod.19.
Syná: Deut.4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos,y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego,con terremotos,vientos,y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- * Gen.3,6.
niẽdo coraçon maligno,fue vencido y pec-
có:y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçõ del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió,y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecierõ años,
y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, * 1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hõ- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años,
los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda su-
posteridad, porque ellos tambien tenia co-
raçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en
manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia ha-
zen mejores cosas, paraque por esso sean
señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y
vistas las maldades sin cuento, porque he
visto muchos que peccan en estos treynta
años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los
suffres: y perdonas à los que hazen impie-
dad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo,
guardando à tus enemigos sin darselo à en-
tender.
31 Yo no hallo como pueda passar este
negocio. Son mejores los hechos de Baby-
lonia que los de Sion?
* Ierem. 10, 20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fue-
ra de Israel? O que tribus han creydo à tus
testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su
trabajo há tenido fruto. Porque yo he pas-
sado por entre las Gẽtes, y las he visto flo-
recer sin tener memoria de tus mãdamien-
tos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras ini-
quidades, y las de los que habitan el mun-
do, y no se hallará que se haga mencion de
tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti
losque habitan la tierra? O que nacion há
guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallaras nombrados auer
guardado tus mãdamientos, y no las Gen-
tes.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embia-
do, el qual auia nombre Vriel, me res-
pondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este
siglo, en pensar de poder comprehẽder los
hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me
respõdió y dixo, Yo soy embiado para mos-
a Ot. cami-nos. trarte tres [a] cosas, y proponerte tres com-
paraciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar
la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃
desseas ver: y te enseñaré de donde viene el
coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me di-
xo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide
b Ioa. 3. me el soplo del viento. O, torname àtras el
dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre
los nacidos podra hazer loque me pides
deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽ-
do, Quantos retretes ay enel profundo de
la mar? O, quantos manaderos enel prin-
cipio del abismo? O, quantos manaderos
ay en el estendimiento del cielo? O, qua-
les son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decen-
di à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni
nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te he preguntado sino
del fuego, del viento, y del dia por el qual
tu has passado, y de los quales *tu* no te pue-
des apartar: y con todo esso no me has res-
pondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no pue-
des conocer las cosas que son tuyas, y que
crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehen-
der los caminos del Altissimo? o corrom-
pido yá el mundo por de fuera, conocer la
corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera
no ser, que ser para biuir en impiedad, y pa-
decer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: *Ca- * Iuezes 9, 8, y 2. Chron. 25, 18.
minando yo, llegué à vn bosque de arboles
del campo.
14 Los quales estauan en consejo, y de-
ziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar
paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s
para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuuie-
ron su consejo diziendo, Venid, y vamos à
hazer guerra à los bosques del campo pa-
raque occupemos allà otra regiõ para nos-
otras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano:
porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas dela
mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez
deestos, à qual començarias à justificar, ô à
condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am-
bos pensaron locamente: porq̃ la tierra està
señalada para el bosque, y à la mar lugar en-
que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ
has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de
ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra está señalada para * Isai. 55, 8.
el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los Ioan. 3, 32.
que habitan la tierra, solamente pueden 1. Cor. 2, 13.
entẽder las cosas de la tierra: y losque mo-
ran.

ran en el cielo, las cosas que son sobre la al-
tura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote
que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq no hé querido preguntar de tus
cosas de arriba, mas de las que passan entre
nosotros cada dia. Que es la causa porque
Israel es dado en opprobrio à las Gentes?
Porque el Pueblo que tu has amado es en-
tregado à las naciones impias? Porque es
abrogada la Ley de nuestros padres, y las
ordenanças escriptas se han perdido?
24 Porque somos nosotros echados de
vna parte à otra por el mundo à manera de
langostas: y nuestra vida no es otra cosa q
miedo y espanto, y no somos auidos por
dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q hará el à su Nóbre del qual somos
llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo:
Quanto mas escudriñáres, táto mas te ma-
rauillarás: porque el siglo se da gran pries-
sa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas
q están prometidas à los justos para el tiē-
po por venir: porquanto este siglo es lleno
de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que pre-
gũntas, El mal es sembrado, mas no hà aun
venido su fin.
29 Pues si lo que está sembrado, no fuere
trastornado; y el lugar donde el mal fué
sembrado, no fuere destruydo, el bien no
vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiē-
te fué echado en el coraçon de Adam des-
de el principio: y quanta impiedad hà en-
gendrado hasta aora, y engẽdrará hasta que
venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fru-
to de impiedad hà lleuado aquel grano de
la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q se
apareje, quando las espigas, que son sin nu-
mero, seran cortadas.
33 Y *yo* respondí, y dixe, Como y quan-
do *serán* estas cosas? Porque son nuestros
años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te ap-
pressures tu mas que el Altissimo: porque
por demas trabajarás de ser sobre el, por
mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus re-
traymientos no han pregũtado acerca de-
estas cosas, diziendo: Hasta quando espera
ré ansi, y quando hà de venir el fruto de la
siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió
à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en
vosotros el numero de las simientes: porq
el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medi-
da: los siglos están contados: y no seran
meneados ni mudados hasta que la medi-
da sea acabada.
38 Entonces *yo* respondí, y dixe: Señor,
Señoreador, nosotros estamos tan llenos
de impiedad:
39 Que por vétura por causa nuestra no
es llena la miesse de los justos, por los pec-
cados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pre-
gunta à la muger preñada, Si quando fueré
cumplidos sus nueue meses, su matriz po-
drá detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondí, Señor, no puede.
Y el me dixo: En los infiernos los luga-
res dóde las animas son guardadas, son co-
mo la matriz.
42 Porque ansi como la muger preña-
da se da priessa à salir de la necessidad
del parir, ansi aquellos lugares se dan
priessa à boluer lo q les es dado en guarda.
43 Serteha mostrado desde el principio
lo que desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gra-
cia delante de tus ojos, y si es possible, y si
yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas
largo que el passado; o, si las cosas passadas
son mas que las por venir.
46 Bien se yo lo que ha passado; mas no
se lo que está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano dere-
cha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn
horno encendido que passaua por delante
de mi; y aconteció que como la llama fué
passada, miré, y heaqui que el humo sobre-
pujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de
mi vna nuue llena de agua, la qual embió
mucha agua con grande impetu: y quando
el impetu de la lluuia fué passado, vinieron
tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo-
mismo; que como la lluuia es mas grande
que las gotas; y el fuego, que el humo, an-
si la medida passada es mas grande. Mas
las gotas y el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que
yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales
de las cosas que me demandas en parte te
las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy
embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA-

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui
que vendrá dias, que los que mo-
ran en la tierra serán tomados de
la grande abundancia; y el camino de la
Verdad se esconderá; y el mundo será es-
teril de fe.
* Mat.24. 4 2 *Y la injusticia será multiplicada mas
de lo que aora vees, ni has oydo en el tiem-
do passado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie,
la region que aora vees reynar, será buelta
en desierto.
4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃
tras la tercera trompeta subitaméte el Sol
resplandecerá de noche: y la Luna tres ve-
zes àl dia.
5 Del arbol goteará sangre, y la pie-
dra dará su boz; y los pueblos se alboro-
tarán.
6 Reynará el que los moradores de la
tierra no esperauan: y las aues mudarán
lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los pe
ces, y de noche dará vn sonido no enten-
dido de muchos, aunque todos oyrán la
boz.
8 La tierra se abrirá en muchas partes;
y el fuego centeguelleará muchas vezes;
las bestias saluajes se passarán de vnos lu-
gares à otros, y las mugeres menstruosas
parirán monstruos.
9 Las aguas saladas serán halladas en las
dulces, y todos los amigos pelearán los v-
nos contra los otros. Entonces el sentido
se esconderá, y el entendimiento se retra-
erá en su retraymiento.
10 Será buscado de muchos, mas no será
hallado, y la injusticia y incontinécia será
multiplicada sobre la tierra.
11 La vna region pregũtará à la mas cer-
cana, y dirá: La justicia que justifica hà pas-
sado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que
los hombres esperarán, mas nada consi-
guirán: trabajarán, mas no saldrán con lo-
que pretendieren.
13 Ha me sido permitido de dezir te es-
tas prediciones: y si toda via oráres y
llorares, como lo has hecho aora, y ayu-
náres siete dias, oyras aun mayores cosas
que estas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo
grande horror: y mi anima desmayaua, y
desfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cómigo, lle-
gandose à mi me sustentó, y me confirmó,
y me endereçó sobre mis pies.
16 A la siguiente noche aconteció q̃ Sa-
lathiel Gouernador del Pueblo vino à mi,
y me dixo: Donde has estado, y porque tie
nes rostro triste?
17 No sabes tu que Israel te es dado à car
go en la region de su transmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos
dexes, como el pastor sus ouejas, entre las
manos de los lobos malignos.
19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no
te acerques à mi. El oyendo esto se apartó
de mi.
20 Y yo ayuné siete dias lamentando y
llorando, como me auia mandado el An-
gel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, aconte-
ció q̃ los pensamientos de mi coraçon me
tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de
disputar; y torné otra vez à hablar delante
del Altissimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los bos-
ques de la tierra y de todos sus arboles tu
has escogido para ti vna sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has es-
cogido para ti vna sola trinchea: y de to-
das las flores del mundo has escogido pa-
ra ti vn solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has
henchido para ti vn solo arroyo: y de to-
das las ciudades edificadas tu has sanctifi-
cado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nom-
brado para ti vna sola paloma: y de todos
los rebaños formados has escogido para
ti vna sola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has
adquirido para ti vn solo pueblo: y has da-
do Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃
tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado
este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto mu-
chas rayzes sobre vna: y has sembrado tu
vnico entre muchos?
29 Hanlo hollado los que contradizen
à tus promessas, y los que no creẽ à tus tes-
timonios.
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, có
tus manos auia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas
palabras, el Angel que vino à mi la noche
passada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te
instruya. Estame attéto paraque *yo* te en
señe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor.
Entonces el me dixo: Tu estàs engran-
de manera conturbado à causa de Israel.

Amaslo tu mas que el mismo que lo hizo?
34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.
35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.
36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.
37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entóces yo te enseñaré lo que pides, y trabajas de saber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?
40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido àl Pueblo.
41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cóparado à vn circulo: como las partes de atràs no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.
43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̃ son, y los que han de ser, paraque mostrarás mas presto tu juyzio?
44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̃ en el auian de ser criados.
45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, *que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.
47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no por espacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz de la tierra, quando se echaron las simientes.
49 Porque ansi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?
51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?
53 Y ella te responderá; Los vnos naciero en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.
54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.
55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,
2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados,
3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los mouimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen
hallados, y antes que las inuenciones de-
los que aora peccan, se estrañassen, y losque hizieron thesoros de fe, fuessen marca-
dos,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por
mi solo fueron hechas, y no por otre: y la
fin *deellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual se-
rá la diuision de los tiempos: ò, quando se-
rá la fin del primero, y el principio del si-
guiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta
Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* Gen. 25. 27. * la mano de Iacob tenia desde el principio
el calcañar de Esau.
9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo,
y Iacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calçañar y
la mano. y Esdras, no preguntes otra co-
sa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Seño-
reador, si hé hallado gracia delante de
ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu
sieruo tus prediciones, parte de las qua-
les me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate
sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran
sonido.
14 Dar se te há vna figura de vn terremo-
to, mas el lugar donde tu estarás no se mo-
uerá.
15 Portanto no te espantes quando el ha-
blará: porque la palabra es de la fin: y la in-
telligencia, del fundamento de la tie-
rra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos,
tiembla y se commueue, porque el sabe que
à la fin há de ser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis
pies para oyr: y heaqui vna boz que habla-
ua: y el sonido deella era como de grandes
aguas.
18 La qual dezia: Heaqui que vienē tiem-
pos: y será, quando *yo* me começaré à acer-
car para visitar los moradores de la tie-
rra:
19 Y quando començaré à hazer informa-
cion de los que con su injusticia agrauiarō
injustamente: y quādo la afflicion de Sion
será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va
à perdició: yo haré estas señales: Los libros
seran abiertos en la presencia del cielo: y
todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus
bozes; y las mugeres preñadas paricán las
criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán
resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados ap-
parecerán subitamēte no sembrados: y los
graneros llenos subitamente serán halla-
dos vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque
la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los
amigos harán guerra à los amigos como à
enemigos: y la tierra se espantará con ellos.
Las venas de las fuentes estancarán y ces-
sarán de correr por espacio de tres ho-
ras.
25 Mas todos losque escapâren de todas
estas cosas que yo te hé predicho, serán sal-
uos, y verán mi salud, y la fin de vuestro si-
glo.
26 Verlohan los hombres que han sido
recebidos: y que no han gustado la muerte
despues de su nacimiento. Entonces el co-
raçon de los que habitan la tierra será mu-
dado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el en-
gaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será
vencida: y la Verdad saldrá à luz, la qual tā-
to tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui
q̄ yo poquito à poquito miraua hazia aquel
delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé ve-
nido para mostrarte el tiempo de la noche
que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayu-
nâres otros siete dias, Yo te haré saber ma-
yores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altis-
simo; porque el Fuerte há visto tu rectitud,
y há mirado la limpieza que has guardado
desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mos-
trarte todas estas cosas y declarartelas.
Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana conside-
racion de los primeros tiempos, porque
apressurandote no te alexes de los tiempos
que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar
de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por
acabar las tres semanas que me auian sido
señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tor-
nó à turbar en mi, y comencé à hablar de-
lante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en
gran manera, y mi anima se angustiaua: y
dixe:

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando
* Gen.1,1. mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguió à tu palabra.

39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio: ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̃ alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniẽdose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secastelas seys partes reseruando las paraque algunas deellas te siruiessen plantadas y cultiuadas diuinamente.

43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

*Deu.4,19. 46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõbre que auia de ser hecho.

* Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayuntada, que criasse animales, aues, y peces:

48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̃ Dios le mãdó por señas: paraque deaquesto las naciones tuuiessen q̃ contar tus marauillas.

49 Entonces tu conseruaste dos animales; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuiathan.

50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃ la Septima parte donde el agua estaua ayũtada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̃ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han començado à enseñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo posseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.

4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, ò por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item, otra *semejança*. Ay vna ciudad edificada, y assentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.

8 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hõbre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à vn hõbre, como podria este tomar su herẽcia,

cia, ſi primero no paſſaſſe por el peligro q̃
eſtá delante?
10 Y yo le dixe: Es anſi Señor. Enton-
ces el me dixo: Deeſta manera es la ſuerte
de Iſrael.
11 Porque yo crié el mundo por amor de-
ellos: y quando Adam quebrantó mis
conſtituciones, entonces aconteció vn ca-
ſo como eſte.
12 Que las entradas de aqueſte ſiglo ſe
boluierõ eſtrechas, triſtes y trabajoſas: po-
cas, y malas, y llenas de peligros, y de grã-
des trabajos.
13 Porque las entradas del ſiglo primero
eran anchas y ſeguras, y lleuauan fruto de
immortalidad.
14 Anſi que ſi los biuientes no trabajan
de entrar por eſtas coſas vanas y angoſtas,
no podrán recebir las coſas q̃ eſtàn guar-
dadas.
15 Aora pues porque te turbas tu, pues
eres caduco? Y porque te deſaſſoſsiegas ſiẽ
do mortal?
16 Porque no tomas de coraçon lo q̃ eſ-
tá por venir, mas que lo preſente?
17 Reſpondi, y dixe, Señor Señoreador,
*Deut. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley,
que los juſtos ayan eſtos bienes por herẽ-
cia, y que los malos perezcan:
18 Porque han de padecer los juſtos eſ-
tas eſtrechuras eſperando las anchuras?
Porque los que han biuido impiamente tã-
bien han padecido las eſtrechuras, mas no
verán las anchuras.
19 Entonces el me reſpõdió. No ay juez
mas juſto que Dios: y nadie es mas ſabio q̃
el Altiſsimo.
20 Porque muchos perecen en eſta vida,
porquãto dexaron la Ley de Dios que eſ-
tá pueſta.
21 Porque Dios ha auiſado con diligen-
cia à los que vienen, todas las vezes que vi
nieron, de lo que auian de hazer para biuir:
y de lo q̃ auian de guardar, para no ſer caſ-
tigados.
22 Mas ellos no reciberon el auiſo, antes
le han contradicho, y ſe imaginaron com-
poſturas vanas:
23 Y ſe han propueſto à ſi miſmos enga-
ños de peccados. Han negado la diuinidad
del Altiſsimo, y no han conocido ſus ca-
minos.
24 Han menoſpreciado ſu Ley, y hã re-
fuſado ſus promeſſas: han violado perfida-
mente ſus derechos, y no han pueſto en eſ-
ſecucion ſus obras.
25 Portanto Eſdras, las coſas vazias, para
los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y ſerá,
quando las ſeñales, que yo te he predicho,
ſerán hechas. La Eſpoſa apparecerá: y ap-
pareciendo ſerá viſta la que aora eſtá deba
xo de la tierra.
27 Y qualquiera que deeſtos males eſca-
páre, verá mis marauillas.
28 Porque mi Hijo Ieſus apparecerá con
los que ſon con el, y los que ouieren que-
dado celebrarán alegrias, por quatrocien-
tos años.
29 Y acontecerá que deſpues de eſtos a-
ños mi Hijo Chriſto morirá, y todos los
hombres que reſpiran.
30 Y el mundo ſerá tornado àl ſilẽcio an-
tiguo por ſiete dias, como en los primeros
juyzios, haſtaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que deſpues de los
ſiete dias el ſiglo, que aun eſtá dormido, ſe
deſpierte, y muera lo corrompido.
32 Entonces la tierra reſtituyrá las coſas
que en ella duermen; y el poluo las coſas q̃
en el eſtàn guardadas en ſilencio: y los ci-
lleros reſtituirán las animas que les fueron
dadas à guardar.
33 El Altiſsimo entõces apparecerá ſen-
tado en ſilla de juyzio: y las miſerias paſſa-
rán, y ſerà pueſto fin à la paciencia.
34 Mas la juſticia ſola quedará. la Ver-
dad ſerá eſtablecida, y la fe ſerá confirma-
da.
35 La obra ſe ſeguirá, el premio apparece-
rá, las buenas obras ſerán en ſu fuerça, y las
maldades dexarán de enſeñorearſe. * Gen. 18,3.
36 Entonces yo dixe: * Abrahã oró pri- *Exo. 32. 11.
mero por los de Sodoma: * deſpues Moy-
ſen, por los padres que peccáron en el de-
ſierto:
37 Y los q̃ vinieron deſpues deel, por Iſ-
rael en el tiempo de Achaz y de Samuel:
38 * Dauid, por la mortandad: y * Salo- * 2. Sã 24,
mon, por los que vinieſſen àl Sanctuario: 17.
39 * Elias, por los que recibieron la llu- * 2. Chron.
uia; y por el muerto, que reſuſcitaſſe. 6, 14.
40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo *1. Rey. 17,
de Sennacherib: y anſi otros muchos, por 21, y 18, 25.
otros muchos. *2. Rey. 19,
15.
41 Pues ſi aora, que los vicios han creci-
do, y la injuſticia abunda, algunos juſtos
oráren por los impios, porque no ſe ſegui-
rá el miſmo effecto?
42 Mas el me reſpondió, y dixo: La vida
preſente no es el cabo: muchas vezes la
honrra dura en ella: portanto ay oracion
por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio ſerá el cabo de-
eſte ſiglo, y el principio de la immortali-
dad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda
ceſſará:
44 La

44 La intemperancia serà deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porqne entonces nadie podrá saluar àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi prostrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccasse.

47 Porque deque sirue que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

* Rō.5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarreé la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirue, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que hā biuido en paciēcia, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 Deque nos sirue que se aya de manifestar vn paraysso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biuiamos, quādo haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando biuia;
* Deut. 30. diziendo, * Escoge para ti la vida, porque biuas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tāta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el hà piedad de los que biuen segun su Ley.

64 * Ansimismo, que es Lōganime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas. *Rom. 2, 4.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los q̃ estàn por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si cō su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; ansi va el negocio deeste siglo. *Matt. 20,

3 * Muchos son criados, mas pocos se saluarán. 16.

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia sueruete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamēte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu sieruo que te oremos, que dés simiēte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda biuir todo hom-

hombre corrupto, quien intercederá por
el hombre?
7 Porque tu eres ſolo, y noſotros ſomos
la vnica obra de tus manos, como tu has di
cho.
8 Porque deſque el cuerpo es formado
en el vientre, y que le has dado los miem-
bros, tu criatura es conſeruada por fuego
y por agua: y la obra que tu has hecho ſufre
por nueue meſes enſi tu obra criada en
ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado
lo vno y lo otro ſon conſeruados: y quan-
do es venido el tiempo, la matriz conſerua
da reſtituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los
miſmos miembros, es à ſaber, de las tetas,
ſea dada leche à la criatura determinada
para las tetas.
11 Paraque loque hà ſido formado ſea ali-
mentado por algun tiempo, haſtaque tu lo
determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu juſticia, y lo me-
tes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le
das vida como à hechura tuya.
14 Pues ſi tu echas à mal loq̃ fué forma-
do cõ tantos trabajos, coſa facil ſerá de or-
denar por tu mandamiẽto que tambien ſea
conſeruado, loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vni
uerſidad de los hõbres, eſſo, ſea como mã-
dáres. Mas de tu Pueblo, por el qual yo tẽ-
go dolor,
16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro;
de Iſrael, por el qual yo me entriſtezco: de
Iacob, por el qual me afflijo:
17 De eſtos haré mi oracion delante de
ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las fal-
tas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiẽ he oydo la prieſſa del juez
que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi
razon, que yo propondré delante de ti. El
principio de las palabras de Eſdras antes q̃
fueſſe tomado.
20 Y yo dixe: O Señor que biues eternal
mente, que miras deſde arriba loque eſtá
en el cielo, y en el ayre,
21 Cuyo throno es ineſtimable, y la glo-
ria incomprehenſible: delante del qual eſtá
preſente el ayuntamiento de los Angeles
con temor:
22 La guarda de los quales ſe buelue con
viento y fuego: Cuya palabra es verdade-
ra, y cuyos dichos, ſeguros. Cuyo man-
damiento es fuerte, y ſu gouierno terrible.
23 Cuya viſta ſeca los abiſmos, y ſu eno-
jo abate los montes, como la miſma obra
lo teſtifica:
24 Oye la oracion de tu ſieruo, y admi-
te en tus oydos la ſupplicacion de tu cria-
tura.
25 Porque entretanto que biuiere, ha-
blaré: y mientras tuuiere ſentido daré mi
boz.
26 No mires à los peccados de tu Pue-
blo, mas que à los que te ſiruen con ver-
dad.
27 No mires àl maluado coraçon de los
hombres, mas que á los que en ſus afflicio-
nes han guardado tus teſtimonios.
28 No pienſes à los que hãn ſido traydo-
res en tu preſẽcia, mas antes te acuerda de
los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que ſe-
han gouernado como los animales brutos:
mas mira à los que animoſamente han en-
ſeñado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ ſe han moſ-
trado peores que beſtias, mas antes ama à
los que ſe hãn ſiempre confiado en tu juſ-
ticia, y en tu mageſtad.
31 Porque noſotros y nueſtros padres
eſtamos enfermos de tales enfermedades,
mas tu eres llamado Miſericordioſo por
cauſa nueſtra, que ſomos peccadores.
32 Portanto ſi tienes voluntad de hazer-
nos miſericordia, entonces podrás ſer lla-
mado Miſericordioſo para con noſotros, q̃
no tenemos las obras de juſticia.
33 Porq̃ los juſtos, que tienen copia de-
buenas obras, reciban el premio de ſus o-
bras.
34 Que coſa es el hombre, paraque te e-
nojes con el? O el mortal linage que tan-
to te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno * 1. Rey. 8,
ay de los nacidos, que no aya ſido impio: 46.
ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya 2. Chron.
peccado en algo. 6,36.
36 Ciertamẽte Señor en eſto ſerá tu juſ-
ticia y tu bondad celebrada, quando per-
donáres à aquellos que carecẽ de ſuſtãcia
de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas coſas
has dicho bien: y anſi ſe hará conforme à
tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no ten-
dré cuenta con las obras de los malos, an-
tes de la muerte, antes del juyzio, antes de
la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de *Gen. 4, 4.
los juſtos: y anſimiſmo tendré memoria
de la peregrinaciõ, de la conſeruaciõ, y del
premio que hà de ſer recebido.

40 Anſi-

40 Anſique como he dicho,anſi es.
41 Porque como echa el labrador muchos
granos de ſimiẽte en la tierra, y planta mu-
chas plãtas: mas ni todo loque fue ſembra-
do ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue
plantado echa rayzes, * anſi tampoco to- * Matth.13,
dos loſque enel mundo fueron ſembrados, 4.y 20,16.
ſerán ſaluos.
42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé
hallado gracia,hablaré.
43 Como la ſimiente del labrador pere-
ce,ſino ſe leuanta,ô ſino recibe tu lluuia en
ſu tiempo, ô ſi por muchas aguas ſe corrõ-
pe:
44 Anſi es el hombre que es formado de
tus manos,del qual tu eres llamado la ima-
gen,en quanto es hecho à tu ſemeiança:pa-
ra el qual tu has hecho todas las otras co-
ſas:y lohas hecho ſemejante àla ſimiẽte del
labrador.
45 No te ayres con noſotros, antes per-
dona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu
heredad: porque tu eres el que has de auer
piedad de tu criatura.
46 Entonces el me reſpõdió,y dixo: Las
coſas preſentes,para los preſentes:y las por
venir,para los por venir.
47 Cierto muy lexos eſtás de poder amar
mi criatura mas que yo: portanto me he a-
cercado muchas vezes àti, y àella: mas de
los impios,nunca.
48 Ciertamente eneſto eres admirable
delante del Altiſsimo,
49 Que te has humillado, como te con-
uiene:y no te hás tenido por digno de glo-
riarte mucho entre los juſtos.
50 Porque muchas miſerias y calamida-
des eſperan à los que biuieren en los poſtre-
ros tiempos, porquanto andarán muy ſo-
beruios.
51 Tu empero,aprende parati: y pregun-
ta dela gloria del tus ſemejantes.
52 Porque à voſotros es abierto el Paray-
ſo,plantado el arbol de la vida,aparejado el
tiempo venidero,aparejada la abundancia,
edificada la ciudad, examinado el repoſo,
acabada la bondad, y la ſabiduria cumpli-
da.
53 La rayz del mal herrada *ſe há apartado*
de voſotros: pereció de voſotros enferme-
dad y polilla: corrupcion ſe huyó à los in-
fiernos en oluido.
54 Los dolores ſe fueron,y finalmente el
theſoro de immortalidad appareció.
55 No paſſes pues adelante en preguntar
de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la li-
bertad menospreciarõ àl Altiſsimo, tuuie-
ron en poco ſu Ley, y dexaron ſus cami-
nos.
57 Y demas deeſto,hollaron ſus juſtos,
58 * Diziendo en ſu coraçon que no auia * Pſal.14,1
Dios,aunque ſabian que auian de morir. y 53,1.
59 Porque anſi como os han de recebir à
voſotros las coſas dichas,anſi àellos *los reci-
birán* la ſed y el tormento que les eſtán apa-
rejados.
60 Porque Dios no quiſo que el hombre
ſe perdieſſe: mas ellos deſpues de criados
profanaron el Nombre, del que los crió; y
fueron ingratos àlque les auia aparejado la
vida,
61 Por loqual ſe acercan aora mis juy-
zios:
62 Los quales no he moſtrado à todos,ſi-
no àti,y à otros pocos ſemejantes àti.
63 Entonces yo reſpondi,y dixe: Heaqui
aora Señor mehas declarado muchas ma-
rauillas,que tu pienſas hazer en los poſtre-
ros tiẽpos:mas enque tiempo, no melo has
aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me reſpõdió, y dixo: Mi-
de con diligencia el tiempo conſigo
miſmo: y quando vieres q̃ vna parte
de las ſeñales dichas es paſſada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽ-
po en que el Altiſsimo començará à viſitar
el ſiglo que fue hecho porel.
3 * Anſi que quando ſe ſintiere enel mũ- * Matth.24,
do temblor de tierra, y alborotos de pue- 7.y 29.
blos:
4 Entonces entenderás,que el Altiſsimo
habló deeſtas coſas deſde los tiempos que
te han precedido deſde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque ſe
haze enel mundo, tiene principio y fin,y la
conſumacion es manifieſta,
6 Anſi los tiempos del Altiſsimo tienen
ſus principios manifieſtos con ſeñales y ef-
ficacia: y anſimiſmo acabá con effectos ma-
rauilloſos.
7 Anſique todos loſque eſcaparẽ à ſalud,
y q̃ pudieren eſcapar por ſus obras, y porla
ſe enque voſotros aueys creydo,
8 Eſcaparán de los peligros dichos,y ve-
rán mi ſalud en mi tierra y en mis termi-
nos: porque yo me he apartado del mundo
como Sancto y limpio.
9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos
loſque abuſaron de mis caminos: y loſque
los deſecharon con menoſprecio, quedarã
en tormentos.
10 Porque es neceſſario que los que no

me conocierõ recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mũdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

*Arrib.8,1. Matth.20,16.

14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrãça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mũdo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerõ criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardéme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à vn campo florido dõde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quãdo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo, * Exod.19.9.y 24.3. Deut.4.12.

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cõforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nũca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarõ loque en ellos fue sembrado, perecieron. * Exod.32.28.

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quãdo la tierra há recebido alguna simiẽte, ò la mar algun nauio, ò qualquier vaso la comida ò la beuida, si acontece, que aquello enq̃ fue sembrado, ò aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ò loque fue puesto ò fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * Isa.40,8. 2.Tim.2,2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que llorava y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera. * Abaxo 10,44.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo oraua àl Altissimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi afficion y a mi pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamẽte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas leuãteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormẽtarme hastaque muera.
5 Entõces yo dexãdo los propositos q̃ auia començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque auia de llorar por la muerte de tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃ casi todos se van en perdicion: y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre, que la há labrado.
15 * Aora pues reprime en ti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te han acontecido. * Heb 11. 32, y 12. 2.
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas morire aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado, nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es inuocado sobre nosotros, nuestros hijos han padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juuentud en seruidumbre, y nuestros valientes quebrãtados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne horra há perdido su gloria insigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acõteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
*Arrib.4,1. ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de entẽ-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cõ-
mueues? Y yo le dixe:
* Arrib.5, 20. 32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmẽ-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu decla-
res à tu sieruo esta marauilla. Entõces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo deestas cosas deq̃ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.
39 El há visto la rectitud de tu camino, q̃
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.
40 Esta pues es la significaciõ dela vision,
que poco antes se te há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella lo auia criado cõ
trabajo. significaua la habitaciõ de Ierusalẽ.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que començaste à consolar, porq̃ lloraua à
su hijo: y las cosas acõtecidas que se te auiã
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has
contristado de animo, y q̃ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el te há mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiẽto de
edificio:
54 Porque no era possible q̃ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada en el lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espãte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quãto cõ la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto con el oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echádome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q̃ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̃ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo se juntauan, y soplauã
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grãde que las o-
tras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ
las otras.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila
leuãtaua buelo consus plumas, y reynó so-
bre la tierra, y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo esta-
uan subjetas à ella:nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas están sobre la
tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se
leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna:cada vno duer-
ma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta
el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ nin-
guna boz salia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contra-
rias:y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
su fin:y nunca mas pareció su asiento.Des-
pues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino
tambien su fin, y desuanecióse como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
àella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues deti,
ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ
ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna despues de la otra
el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que
por succesion de tiempo se leuantauan las
plumas siguientes del lado derecho, para
auer tambiẽ el Señorio:y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplã-
do heaqui que las doze plumas no pareciã,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila sino las dos cabeças, que estauan re-
posando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se
apartaron de las seys, y se pusieron debaxo
dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron
en su lugar. Y estando yo contẽplando esto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
pensauan leuantarse, y occupar el princi-
pado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó pres-
to, mas luego desparecció.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecie-
ron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, consultauan entresi de
reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto, hea-
qui que vna delas cabeças, que estauan re-
posando, la del medio, se despertó:y esta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con
las otras que estauan juntas conella, y co-
miose à las dos plumas de debaxo delas alas
que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la
tierra, y dominó en ella sobre sus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mũdo mas que todas las alas
que le auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça que estaua en medio auiades-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que estaua àl lado derecho,
se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira
delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de
vn leon que salia del bosque, furioso y bra-
mando: y vide que este leõ echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los
quatro animales, los quales yo ordené que
reynassen eneste mi mundo segun lo demã-
dassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
passado, y ha tenido el mundo cõ horrible
imperio, y à todo el vniuerso con vexacion
grauissima:y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has sido juez justo de la
42 Pues has affligido à los mãsos, tratas-
te mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos,

deſtruyſte las moradas delos hombres vti-
les,y derribaſte los muros de los que nun-
ca te hizieron mal.
43 Tus injurias han ſubido haſta el Altiſ-
ſimo,y tu ſoberuia haſta el Fuerte.
44 El Altiſsimo há mirado ſobre los tiẽ-
pos ſoberuios : y heaqui que ya ſon acaba-
dos,y ſus maldades ſon ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila,deſuanecete tam-
bien con tus alas horribles,con tus plumas
maluadas, con tus cabeças malicioſas , con
tus vñas facinoroſas,y cõ la vanidad de to-
do tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigerio,
y libre de tu tirania ſe recoja , y põga ſu eſ-
perança en la juſticia y clemencia de aquel
que la crió.

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon eſ-
tas palabras al aguila, eſtando yo mi-
rando,
2 Heaqui que la cabeça que auia queda-
do , ſubitamente ſe deſuaneció juntamẽte
con las quatro alas que àella ſe auian paſſa-
do por reynar, el reyno delas quales fue
flaco,y lleno de alborotos.
3 Anſi que eſtando yo mirando , heaqui
que ellas deſaparecieron de la viſta,y todo
el cuerpo del àguila fue quemado, de lo-
qual la tierra fue eſpãtada en gran manera.
Entonces deſpertãdome de aquella turba-
cion, y de aquel enuelesamiento de enten-
dimiento , y del gran temor, yo miſmo re-
prehendia mi eſpiritu diziendo,
4 Cata aqui,tu me has traydo en eſto,por-
que eſcudriñas los caminos del Altiſsimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo canſa-
do , y el eſpiritu debilitado en gran mane-
ra,q̃ à penas me queda vn poco de esfuerço
à cauſa del grande eſpanto que eſta noche
he auido.
6 Aora pues yo oraré àl Altiſsimo que me
confirme haſta el cabo.
7 Y anſi dixe:Señor Señoreador,ſi he ha-
llado gracia delãte deti, y tu me tienes por
mas juſto que à otros muchos, y ſi es cierto
que mis ruegos pueden ſubir delante de tu
preſencia,
8 Cõfortame,y declara à tu ſieruo diſtin-
tamẽte la ſignificaciõ deeſta viſiõ horrible,
paraq̃ cumplidamente conſueles mi anima:
9 Pues q̃ me has eſtimado digno para moſ-
trarme los tiempos poſtreros.
10 Entonces el me dixo , Eſta es là decla-
racion deeſta viſion.
11 El aguila que viſte ſalir de la mar , es el
*Dan.7,7. reyno que apparecio * à Daniel tu herma-
no en viſion:
12 Mas no le fue declarado:por tanto te lo
declàro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que vn
reyno ſe leuantará ſobre la tierra , el temor
del qual ſerá mas terrible que de todos los
reynos que han ſido antes deel.
14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras
el otro:
15 El ſegundo de los quales auido el rey-
no, durará enel por mas tiempo que ningu-
no de los otros doze.
16 Eſta es la declaracion de las doze alas
que viſte.
17 Y la boz que oyſte que hablaua no de-
las cabeças , ſino de medio del cuerpo, eſta
es la declaracion:
18 Que paſſado el tiempo de aquel reyno,
nacerán grandes queſtiones : y el eſtará en
peligro de caer : mas no caerá por entõces,
antes ſerá reſtaurado del todo.
19 Mas delas ocho plumas de debaxo de-
las alas que viſte que eſtauan pegadas con
ſus alas,eſta es la declaracion:
20 Enel ſe leuantarán ocho reyes, cuyos
tiempos ſerán cortos , y los años appreſſu-
rados:dos de los quales ſe perderán.
21 Mas quando el medio del tiẽpo ſe acer-
cará , los quatro ſerán conſeruados por vn
tiempo , haſta tanto que el tiempo de cada
vno deellos comience à acercarſe para auer
fin. Mas los dos ſerán conſeruados haſta la
fin.
22 Demas deeſto, de las tres cabeças que
viſte que dormian,eſta es la declaracion:
23 En los poſtreros tiẽpos de aquel *reyno*
el Altiſsimo leuantará tres reynos , en los
quales reſtituyrá muchas coſas : y enſeño-
rearſehá dela tierra y de los que enella ha-
bitan con grande tyrania ſobre todos los
que les aurán precedido.
24 Por eſta cauſa ſon llamados cabeças
del aguila.
25 Porq̃ ſus impias fraudes eſtos las con-
ſumarán,y las llegarán à ſu perfecion.
26 Y loque viſte que la mayor cabeça ſe
deſuaneció, ſignifica, q̃ el vno deellos mo-
rirá en ſu cama:mas contodo eſſo con tor-
mentos.
27 Mas los dos que quedarán, eſpada los
conſumirá.
28 Porque el eſpada del vno comerá àl
otro: mas el tãbien à la fin caerá à cuchillo:
29 Demas deeſto,delas dos plumas de de-
baxo delas alas , que viſte que ſe paſſarõ àla
cabeça dela manderecha , eſta es la ſignifi-
cacion.
30 Eſtos ſon loſque el Altiſsimo conſer-
uó

uó para ſu fin: el reyno de los quales es pe-
queño, y lleno de alborotos, como tu viſte.
31 Finalmente el Leon que viſte que ſalia
del boſque furioſo y bramando, y hablan-
do àl aguila, y arguyendola de ſus hechos
injuſtos cõ todas las palabras que tu oyſte:
32 Eſte es el viento que el Altiſsimo há
reſeruado à la fin contra el los, y ſus impias
fraudes; el qual los arguyrá, y echará ſobre
ellos ſus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juy-
zio, y deſ q̃ los aya cõuẽcido, los caſtigará.
34 Porque el librará la reſta de mi Pue-
blo loſque por los trabajos aurán eſcapado
haſta mis terminos: y el los alegrará haſta
que vẽga el vltimo día del juyzio, del qual
yo te hablé àl principio.
35 Eſte es el ſueño que viſte: y eſtas ſon
ſus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu ſolo has ſido
eſtimado digno de conocer eſtos myſte-
rios del Altiſsimo.
37 Portanto eſcriue en vn libro todas las
coſas que has viſto; y ponlas en algũ lugar
ſecreto:
38 Y mueſtralas à los ſabios de tu Pue-
blo, cuyos coraçones tu entiendes que ſon
abiles para ver, comprehender, y guardar eſ-
tos myſterios.
39 Con todo eſſo eſpera aun aqui otros
ſiete dias, paraque te ſea moſtrado todo lo-
que àl Altiſsimo fuere bien viſto de moſ-
trarte.
40 Deſpues deeſto el ſe partió de mi.
Mas quando todo el Pueblo oyó que eran
ya paſſados ſiete dias, y q̃ yo no boluia à la
ciudad, jũtarõſe todos deſde el menor haſ-
ta el mayor, y vinierõ à hablarme, diziẽdo:
41 En que te auemos offendido, ò que ſin
razon te auemos hecho, paraq̃ nos dexes, y
te vengas à ſentar à eſte lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu ſolo nos
has quedado como el rebuſco en la parra:
y como vna lampara en lugar eſcuro, y co-
mo vn puerto donde vn nauio ſe ſalue de la
tempeſtad.
43 No nos baſtan los males q̃ tenemos?
44 Pues ſi tu nos dexas, quanto mejor
nos fuera auer ſido quemados con Sion?
45 Porque cierto que noſomos noſotros
mejores que loſque allà murieron. Y llora-
ron todos à grã boz. Entõces yo les reſpõ-
di diziendo:
46 Ten confiança Iſrael, y no te entriſ-
tezcas tu Caſa de Iacob.
47 Porq̃ el Altiſsimo tiene memoria de
voſotros: y el Fuerte no os há oluidado en
la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me
hé huydo de voſotros: ſino hé venido aqui
à hazer oracion por el aſſolamiẽto de Sion:
y à pedir miſericordia por la aſſolacion de
vueſtro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de voſotros
ſe vaya à ſu caſa, que yo bolueré à voſotros
vn dia deſtos.
50 Y anſi el Pueblo ſe boluió à la Ciudad,
como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo ſiete
dias, como me auia ſido mandado, comien-
do ſolamente de las flores del campo, no
teniendo otra coſa para mi ſuſtento q̃ yer-
uas por ſiete dias.

CAPIT. XIII.

Y Deſpues de ſiete dias acõteció, que
yo ſoñé vn ſueño de noche:
2 Y heaqui vn viento q̃ ſe leuanta-
ua de la mar para cõturbar todas ſus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* ſe
tornaua vn hombre con los millares del
cielo: y donde quiera que el boluia ſu roſ-
tro para mirar, todas las coſas que ſe vian
debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que ſonaua ſu boz, to-
dos loſque oyan el ſonido, ſe abraſauan, de
la manera que la tierra desfallece, quando
es tomada del fuego.
5 Y deſpues deeſto miré, y heaqui, que ſe-
juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna
multitud de hombres ſin numero, para pe-
lear contra el hombre que auia ſalido de la
mar.
6 Y eſtando yo mirando, heaqui que el
miſmo ſe cortó à ſi vn gran monte ſobre el
qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar
de donde el monte auia ſido cortado, mas
no la pude ver.
8 Deſpues deeſto miré, y heaqui que to-
dos loſque ſe auian juntado para pelear cõ-
tra el, temian en gran manera: mas con todo
eſſo oſauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la mul-
titud, que venia, nunca alçó ſu mano, porq̃
tampoco tenia eſpada ni ninguna arma de
guerra.
10 Mas ſolamẽte, quanto yo vide, el echó
de ſu boca como vn ſoplo de fuego; y de ſus
labios vn viento inflamado: lançando de ſu
lengua centellas, y tempeſtades.
11 Eſtas coſas todas mezcladas juntamẽ-
te, es à ſaber, el ſoplo de fuego, y el viento
inflamado, y la multitud de la tempeſtad,
cayerõ impetuoſamẽte ſobre la multitud, q̃
eſtaua apercebida para pelear, y los q̃marõ
à todos: de tal manera q̃ ninguna coſa pare-

cio de toda aqlla multitud innumerable, si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendo yo, vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra
yendo à otros que eran offrecidos. Y yo cõ
la fuerça del miedo comécé àestár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oració:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque, aquãto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambié à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mũdo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.
23 Elque ouiere lleuado el peligro en aql
tiempo, será guardado: los que cayerõ enel
peligro, estos son los que presentã sus obras
y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varõ que viste subir de me-
dio dela mar,
26 Este es aquel que el Altissimo conser-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cõ todo esso des-
hizo con su impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitã
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiẽtos de los moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * Math. 24. 7.
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, alqual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entresi se ha-
zian:
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.
36 Sion pues vẽdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante ál fuego.
39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽ-
po del Rey Oseas, àl qual * Salmanasar Rey * 2. Reyes
de los Assyrios lleuó preso: el qual los trãs- 17. 3.
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entõces
grandes marauillas: y * detuuo los mana- * Ios. 3. 15.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos: mas quãdo aora
se aparejáren para boluer,

47 El Altiſsimo tornará à eſtácar las fuẽ-
tes del Rio paraque puedan paſſar. Deaqui
es que tu viſte vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo ſon dexados,
ſon los que ſon hallados dentro de mi ter-
mino.
49 Anſi que acontecerá que quando co-
mençáre à deshazer la multitud de las gẽ-
tes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que
aurá quedado.
50 Al qual entonces el moſtrará grandes
marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador
eſto me declara: Porque me pareció que
aquel Varon ſubia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes in-
ueſtigar ni conocer las coſas que eſtán en
el profundo de la mar, anſi ninguno podrá
ſobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõ-
pañan, ſi no en el tiempo de aquel dia.
53 Eſta es la declaracion del ſueño q̃ viſ-
te: y del qual tu ſolo eres aqui claramente
enſeñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley
te has ocupado en la mia y eſtudiado
en ella,
55 Porque has ordenado tu vida ſabia-
mente: y à la intelligencia has llamado pa-
ra ti Madre.
56 Por eſto yo te he moſtrado las rique-
zas *que eſtán guardadas* acerca del Altiſsi-
mo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras
coſas: y te declararé coſas graues, y mara-
uilloſas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorifi-
cando y loando àl Altiſsimo por las mara-
uillas que el auia de hazer à ſu tiempo:
58 El qual el diſpenſa con las coſas que
caen en los tiempos. Y repoſé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que eſtan-
do yo ſentado debaxo de vn alcor-
noque, heaqui q̃ vna boz vino à mi
de vn çarçal llamando, Eſdras, Eſdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y dizien-
do eſto leuanteme en pie: y el me dixo:
3 Yo me moſtré claramẽte * ſobre la çar- *Exod. 3, 2.
ça, y hablé à Moyſen, quando mi Pueblo
ſeruia en Egypto:
4 Y lo embié, y ſaqué mi Pueblo de Egyp
to. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõ-
migo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le
moſtré los ſecretos de los tiempos y la fin,
y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente eſtas palabras,
y eſtotras encubrirás.
7 De la miſma manera te digo à ti aora.
8 Las ſeñales que te hé moſtrado, y los
ſueños que has viſto, con las declaracio-
nes que has oydo, guardalas en tu cora-
çon.
9 Porq̃ tu ſerás ſacado de entre todos: y
de aqui adelante conuerſarás en mi conſe-
jo, y con tus ſemejantes haſtaque los tiẽ-
pos ſean acabados.
10 Porque el ſiglo ha ya perdido ſu juuẽ-
tud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El ſiglo hà ſido partido en doze par-
tes: y las diez partes con la mitad de la de-
cima parte ſon ya paſſadas.
12 Y no queda ya mas que lo q̃ reſta deſ-
de la mitad de la decima parte.
13 Diſpone pues aora de tu caſa: caſtiga
à tu Pueblo, conſuela à los que en el eſ-
tán afligidos, renuncia deſde aora à la cor-
rupcion.
14 Dexa los penſamientos de las coſas
mortales, echa atràs las moleſtias de las co
ſas humanas, finalmente deſnudate de tu
fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las
moleſtiſsimas meditaciones, date prieſſa à
ſalir de aqueſte ſiglo.
15 Porque otros peores males han de ve-
nir, que los que haſta aora has viſto q̃ han
venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo ſe enfla- *Mat. 24, 7.
queciere à cauſa de la vejez, tantos mas ſe-
rán los males de los que en el moran,
17 Porque la Verdad ſe alexa mas y mas:
y la mentira ſe acerca.
18 Porque ya ſe dá prieſſa à venir la viſiõ
que viſte. Entõces yo reſpondi y dixe, De-
lante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has
mandado, y caſtigaré el pueblo preſente:
mas quien amoneſtará à los que vendrán
deſpues?
20 Porque el mundo eſtá pueſto en ti-
nieblas, mas los q̃ moran en el, ſon la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual
nadie ſabe las coſas que tu has hecho, ni q̃
obras has de hazer.
22 Mas ſi hé hallado gracia acerca de ti,
embiame el Sancto Eſpiritu, paraq̃ yo eſcri-
ua todo lo q̃ ſe ha hecho en el ſiglo deſde el
principio: y las coſas que eſtauan eſcriptas
en tu Ley, porque puedan los hombres ha-
llar el camino; y los q̃ quiſieren biuir, pue-
dan biuir en lo por venir.
23 Entonces me reſpondió, y dixo: Vé,
junta tu Pueblo, y mádales que no te buſ-
quen en quarenta dias.
24 Y deſpues apareja muchas tablas de
madera: y toma contigo eſtos cinco, q̃ tie-
nen

nen manō ligera para escreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encéderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començâres à escreuir.
26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretaméte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
*Gen. 47,4 Deut. 4,5.y 5,6. 29 * Nuestros padres fuerō estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.
30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárō: y vosotros despues de ellos la aueys quebrantado.
31 Y quādo la tierra os fué repartida por suertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora vosotros èstays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.
35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos seràn descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos allì.
38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y
*Exec. 3,2. * beue loque yo te daré à beuer.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo vue beuido, mi coraçon era atormētado de meditaciō: y la sabiduria crecia en mi coraçō, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hōbres, los quales escriuierō las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios dn tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que sean escriptas en carta, porq̃ son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosaméte: y las maldades dañosas de los moradores de ella hā llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometé irreligiosaméte: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre innocēte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré cō mano poderosa y braço leuantado: y heriré cō mortádad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labrā, llorarán, porque sus simiētes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cer-

cerca:y vna gente se leuantará contra otra
en guerra,con espadas en sus manos.
16 Porq aurá sediciones entre los hombres:los
vnos se leuãtarán cõtra los otros;
y no harán caso de sus reyes : y los principes
medirán la razon cõ loq podran hazer.
17 Porq será *tiempo* quando el q desseáre
venir à la ciudad,no podrá,porq las ciudades
estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia : y las casas serán
derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su
proximo para no poner à cuchillo la casa
de cada vno, y saquear sus bienes por falta
de pan,y por diuersas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo à
vna todos los reyes de la tierra paraq me
temã desde el Oriẽte,y el Mediodia,y desde
el Poniente,y el Libano,paraq bueluan
sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos
hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en
su seno. Ansi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra:
y mi cuchillo no se apartará de los q derraman
la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su
yra, y tragó los fundamentos de la tierra,
y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que
no guardan mis mandamientos,dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de
la potestad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq el Señor conoce à todos los que
le offenden:por loqual el los entregará à la
muerte,y àl matadero.
27 Porq los males son ya venidos sobre
todo el mundo, en los quales vosotros qdareys.
Porq el Señor no os librará,porquanto
peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su rostro
viene del Oriente.
29 La generaciõ de los dragones de Arabia
saldrá en abundancia con multitud de
carros: el numero de los quales yrá como
viento sobre la tierra, paraq aora ayan temor,
y tiemblen todos los que los oyeren
venir locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán[como jaualies
de la montaña,acometiendo cõ gran fuerça,y
entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán
parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán
acordandose de su naturaleza, y conspirando
juntos boluerán con gran fuerça
à perseguirlos.
32 Ellos entõces se turbarán,y serán domados
con la potencia de los otros, y pódrán
los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde
los primeros terminos de los Assyrios, los
vnos de los quales ya domados sobre el exercito
deellos vendrá horror y espanto,
y entre sus reyes aurá dissension.
34 Heaqui nuues que los apremian del
Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de
vna aparencia horrible en gran manera,furiosa,y
tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derribarán
muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella
de ellos. La sangre llegará hasta el viẽtre
à causa de la mortandad,
39 Y la suziedad de los hõbres hasta las
cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre
la tierra:los que vierẽ este furor aurán horror,y
serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados
se mouerán del Mediodia,y del Norte,y de
la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos
del Oriente que la encierren, y tambiẽ
à aquella nuue que se mouió furiosamẽte:
y la estrella que se leuantó para espantar àl
viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas
nuues llenas de furia,y ansi mismo la estrella,
para espantar á toda la tierra, y à los q
habitan en ella: las quales esparzirán terribles
tempestades sobre todo lugar alto y
eminente.
41 Fuego, granizo, espadas bolantes,y
grãde multitud de aguas, que con su multitud
hinchan todos los campos, y todas
las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades,
los muros, los montes,y los collados:los
arboles de los bosques el heno de
los prados,y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta
Babylonia,y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán,y derramarán
sobre ella su tempestad y toda su
furia:y el poluo y el humo se leuãtará hasta
el cielo,y todos los dẽlos alderredores
la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, seruirán
à los que la aurán destruydo.
46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Babylonia,y
gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable, porquãto la imitaste:y
atauiaste tus hijas como meretrizes
paraq agradassen, y se vẽdiessen à tus enamorados,los
quales quisierõ siẽpre fornicar
cõtigo.

48. En-

48 Entodas sus obras y inuenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupciõ tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.
50 Como la flor que se seca quando el calor se leuãtará sobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:
51 Detal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.
52 Zelârate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,
54 Atauia la hermosura de tu rostro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuuieren en el campo, caerán à espada.
58 Los que estuuieren en los mõtes, morirán de hãbre, y comerán sus propias carnes, y beuerán su sangre por falta de pan y de agua.
59 Passàrás la mar desauenturada: y de nueuo recibirás males.
60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.
61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.
62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽtas tendrán por presa: y la gloria de tu rostro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.
2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq̃ vuestro quebrantamiento se acerca.
3 Cuchillo es embiado contra vosotras: y quienlo apartará?
4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará?
5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estoruará?
6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hãbriento: ò apagará el fuego en las aristas quando vna vez se encendiere?
7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estoruará?
9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?
10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronâre, quien no se assombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no perecerá desde los fundamentos delante deel?
12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:
13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.
14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.
15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.
16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero, no sabe boluer, ansi los males embiados à la tierra no serán detenidos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en aquellos dias?
18 Dolores están cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vẽdrán males, y todos temblarán.
19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para castigo.
21 Ni por todas estas cosas se boluerán de sus maldades, ni harán caso de los açotes.
22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retoñecerán enel mũdo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan
en la tierra,morirán de hábre: y todos loſ-
que de la hambre quedâren, deſtruyrá el
cuchillo.
24 Y los muertos ſerán echados como el
eſtiercol, y no aurá quien aya compaſsion;
porque la tierra quedará deſierta,y ſus ciu-
dades ſerán traſtornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tie-
rra,ni para ſembrarla.
26 Los arboles darán ſus frutos,mas quiẽ
los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pi-
ſará? porque la ſoledad de los lugares ſerá
grande.
28 El hombre deſeará ver à otro hombre,
y oyr ſu boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de
vn campo,dos;los quales ſe aurán eſcondi-
do por los boſq̃s eſpeſſos, y por las cauer-
nas de los peñaſcos:
30 Como en vn oliuar,ò en cada vn arbol
quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuſcos en viña vendimiada
oluidados de los que con diligencia la buſ-
caron.
32 Anſi en aquellos dias ſerán dexados
tres ò quatro de los que eſcudriñarán las
caſas con el cuchillo.
33 La tierra quedará deſierta,ſus campos
ſe enuejecerán:los caminos tambien, y to-
das ſus ſendas lleuarán eſpinos,porque na-
die paſſará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de eſ-
poſos, las mugeres llorarán los maridos
perdidos, llorarán tambiẽ ſus hijas deſam-
paradas de ayuda:
35 Porque ſus eſpoſos ſerán conſumidos
de la guerra, y los hombres perecerán de
hambre.
36 Mas los ſieruos del Señor oyd eſtas
coſas,y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebil-
da: no creays à los dioſes, de los quales el
Señor dize,
38 Veys aqui que los males ſe acercan, y
no tardarán.
39 Como la muger preñada quando en el
mes noueno há de parir ſu hijo, dos ò tres
horas antes de la hora de ſu parto los do-
lores eſtán arredor de ſu vientre: y ſalien-
do de el la criatura no ſe detienen vn pũto:
40 Anſi no ſe detendrán los males que
no acometan àl mundo gimiendo el y cer-
cado de dolores.
41 Pueblo mio eſcucha vna palabra.Aper-
cibete para la pelea: y gouiernate en los
males como peregrino en la tierra.
42 El que vende,como quien va huyen-
do;el que cópra, como quien ha de perder
lo todo.
43 El que mercadea, como quien no há
de recebir el fruto; y el que edifica, como
el que no há de morar.
44 El que ſiembra, como quien no há de
ſegar:y el que poda la viña, como quien no
há de vendimiarla.
45 Los que ſe caſan, como los que no han
de engendrar hijos: y los no caſados, ſean
como biudos. (en vano.
46 Por quanto los que trabajan, trabajan
47 Porque eſtrangeros ſegarán ſus ſe-
menteras,ſaquearán ſus bienes,derribarán
ſus caſas, y à ſus hijos apremiarán cõ ſerui-
dumbre, porque en captiuidad y en hábre
los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por
mas tiempo adornan las ciudades, las ca-
ſas,las poſſeſsiones,y ſus perſonas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por
ſus peccados,dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la
muger honeſta,y de bien,
51 Anſi la juſticia ſe ayrará contra la ini-
quidad que ſe atauia de ella: y publicamen-
te la acuſará, quando vendrá aquel que há
de meter en razon à todo author de pecca-
do en la tierra.
52 Portanto no os conformeys con ella,
ni con ſus obras.
53 Porq̃ preſto ſerá quitada de la tierra la
iniquitad:y la juſticia reynará en voſotros.
54 El peccador no diga que no tiene pec-
cado: porque carbones de fuego ſerán en-
cendidos ſobre la cabeça del que dixére,
Yo no hé peccado delante del Señor Dios
y de ſu Majeſtad.
55 * He aqui que el Señor conoce todas * *Luc.16,5.*
las obras de los hombres:y ſus inuẽciones,
y ſus penſamientos,y ſus coraçones.
56 Porque el dixo,* Sea hecha la tierra,y * *Gen.1,1.*
la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo,y el
cielo fue hecho.
57 Por ſu palabra fueron affirmadas las
eſtrellas:* y el ſabe ſu numero. **Pſal.146,*
58 El es el q̃ eſcudriña los abiſmos,y ſus re- *4.*
camaras:el que midió la mar y ſu capacidad.
59 El que encerró la mar en medio de las
aguas:y colgó la tierra ſobre las aguas con
ſu palabra.
60 El que eſtendió el cielo como vna ca-
mara,y lo fundó ſobre las aguas.
61 El q̃ puſo en el deſierto fuẽtes de aguas,
y lagos ſobre las cũbres de los mótes, para
echar rios de las altas rocas q̃ rieguẽ la tie-
rra.

62 El-

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que estàn escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.

66 Y auergóçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hóbres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda afliccion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compañia de aquellos que arrebataran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.

70 Mas los q̃ có ellos cósintieren, serán deellos escarnecidos, y mofados, y pisados

71 Porque gran conspiracion aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;

73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiécia de mis escogidos, como el oro es prouado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos estàn cerca: mas yo os libraré deellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades

78 Ay de los q̃ estàn ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cápo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligécia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiépos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nóbre Nephtalim. *1.Re. 17,3.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cómigo à Niniue en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en ella

se

ſe offrecieſſen todos los ſacrificios, donde
tambien fué ſanctificado el templo del ta-
bernaculo del Altiſsimo y edificado para
ſiempre.
*1. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que ſe auiá
apartado de Dios, y tambien la caſa de mi
padre Nephtalim, ſacrificaſſen à la vaca de
Baal:
6 Yo ſolo venia muchas vezes à Ieruſa-
lem à las fieſtas ſolemnes, como eſtaua má-
dado à todo Iſrael por mandamiento eter-
*Exo. 22, 29 no, * trayendo mis primicias y decimas,
Deut. 12, 6. con los primeros [vellocinos] q̃ eran treſ-
quilados, y offrecialo àl altar à los ſuceſſo-
res de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los fru
tos daua à los hijos de Aaron, que miniſ-
trauan en Ieruſalem: las ſegundas decimas
vendia; y el proueho que de alli ſacaua,
pagaualo à Ieruſalem todos los años.
8 Y las terceras daua à los que cõuenia,
como me auia mandado Debora la madre
de mi padre: porque mi padre me auia de-
xado huerphano.
9 Y quádo fué ya hombre, tomé por mu-
*Nũ. 36, 6. &c. ger à Anna * del tribu de mi generacion, y
vue en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual deſde la niñez lo enſeñé à
temer à Dios, y à apartarſe de todo pec-
cado.]
II. 11 ¶ Y ſiendo traydo captiuo à Ni-
niue [con mi muger y mi hijo y todo
mi tribu,] mis hermanos, y todos los de
*Gen. 43, 32 mi linage comian * de las comidas de los
Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y
nunca fué contaminado en ſus comi-
das.]
13 Porque con toda mi anima me acor-
daua de Dios.
14 Por loqual el Altiſsimo me dió gracia
y buen parecer delante de Salmanaſar: y
yo era ſu deſpenſero, [y me dió poteſtad q̃
fueſſe donde quiſieſſe, y tuuieſſe libertad
de hazer lo que quiſieſſe.
15 Y anſi yua por todos los que eſtauan
en la captiuidad, y dauales amoneſtacio-
nes de ſalud.
16 Y como vine en Rages ciudad de
Media, y tuuieſſe diez talentos de pla-
ta, de aquello conque el Rey me auia hon-
rrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi
nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual
era de mi Tribu, que tenia neceſsidad, di-
le el ſobredicho peſo de plata debaxo de
vn conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanaſar, ſuccedió en
el reyno Sénacherib ſu hijo, [el qual abor-
recia à los hijos de Iſrael.
19 Mas yo cada dia yua entre los de mi
parentela haziendo muchos bienes à mis
hermanos, como lo auia hecho en tiempos
de Salmanaſar, y conſolaualos, y repartia
entre ellos mi pan conforme à mi facul-
tad.]
20 A los que tenian hambre daua de co-
mer, à los deſnudos veſtia de mis ropas: y
ſi via muerto alguno de mi linage, y echa-
do cerca de los muros de Niniue, enterra-
ualo con diligencia.
21 * Y quando el rey Sénacherib vino, *2. Rey. 17. 35.
huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hi- Ecclicõ 48, 24.
zo en el por ſu blaſphemia,] y ayrado ma- Iſai. 37, 36.
taua à muchos, yo los enterraua ſecreta- 1. Mach. 7, 41.
mente: y quando ſus cuerpos eran buſca- 2. Mach. 8, 19.
dos por el Rey, no ſe hallauan. 4. Eſd. 2, 23.
22 Finalmẽte como vno de Niniue dieſ-
ſe àl Rey auiſo de mi, que yo los enterra-
ua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha-
zienda]: y yo eſtuue eſcondido: y enten-
diendo q̃ me buſcauan para matarme, huy-
me lexos y deſnudo con mi hijo y mi mu-
ger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron ſaquea-
dos, y no me quedó mas de mi muger An-
na, y mi hijo Tobias.
24 Mas aun no auian paſſado cincuenta
y cinco dias, quando * matáron àl rey dos *2. Rey. 19, 17.
hijos ſuyos: los quales huyendoſe en los 2. Chrõ. 32, 21.
mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del miſ-
mo le ſuccedió en el reyno; elqual puſo pa-
ra todas las cuentas de ſu padre y para to-
da la gouernacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo
me torné à Niniue: porque el era el que
ſeruia la copa àl Rey, y el que tenia el ſello,
y ſu contador y gouernador: y auia hecho
Sarchedon el ſegundo deſpues del àl hijo
de mi hermano.

CAPIT. II.

PRoſiguiendo en ſu piedad y charidad anſi en cõ-ſolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la viſta, para prueua de ſu paciencia, y para exemplo de los pios. II. Donde es aun injuriado y zaherido de los ſuyos, y de ſu muger.

Y Como yo fué buelto à mi caſa, y mi
muger Anna con mi hijo Tobias
me fué reſtituyda, hizieronme
vna

vna grande comida en la fieſta de Pẽtecoſ-
tes, que es la ſolennidad de las ſiete ſema-
nas,y yo me ſenté à comer.
2 Y como, vide muchas viandas, dixe à
mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre,
ò afligido de nueſtros hermanos ꝗ hallà-
res que ſe acuerda del Señor: heaquì que
entre tanto yo te eſperaré,
3 Y el fué,y quando boluió,dixo, Padre,
vno de nueſtra nació eſtá ahogado y echa-
do en la plaça.
4 Entonces yo ſali de mi camara ſin guſ-
tar viandada,y vine àl cuerpo, y tomando
lo, truxelo ſecretamente à mi caſa para en-
terrarlo ſecretamente deſpues de pueſto
el ſol.
5 Deſpues de loqual bolui y laueme, y
comi mi pan con triſteza:
6 Acordandome dela prophecia que el
Señor auia dicho por el Propheta Amos,
*Amos 8,10 * Vueſtras feſtiuidades ſe conuertiran en
1. Mach. 1. luto,y todas vueſtras alegrias en lamenta-
41. cion.
7 Anſi que lloré: y deſpues de pueſto el
ſol,fué y abri la ſepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me eſcarnecian dizien-
* Act. 1, 22. do, Aun eſte no hà miedo * de ſer muerto
por eſta cauſa:que auiẽdo huydo, toda via
en tierra los muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl
Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos,
y eſcondialos en mi caſa, y à media noche
los enterraua.]
10 Pues la miſma noche, como bolui de
la ſepultura,y aun contaminado,dormi me
junto à la pared de mi patio, deſcubierto
mi roſtro,
11 Y vnos paxaros, que yo no ſabia ꝗ eſ-
tauan en la pared, echaron ſu eſtiercol ca-
liente en mis ojos,que tenia abiertos:y hi-
zieronſeme nuues en ellos: y viniendo à
los medicos,nunca me ayudaron:entre tã-
to Achiachar me daua de comer haſtaque
me vine à Elimayda.
12 [Mas eſta tentacion permitió el Señor
que me vinieſſe,paraque à los por venir fu-
eſſe exemplo mi paciẽcia, como la del ſan-
cto Iob.
13 Porque como deſde mi niñez ſiempre
vuieſſe temido à Dios,y guardado ſus mã-
damientos, nunca me enojé contra Di-
os deque me vinieſſe la plaga de la cegue-
dad.
14 Antes permaneci firme en el temor
de Dios,haziendole gracias todos los dias
de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado
Iob moſauá los reyes, anſi á mi mis padres
y parientes eſcarnecian de mi vida,dizien-
do.
16 Que es de tu eſperança,por laqual ha-
zias limoſnas y ſepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo,No
hableys anſi.
18 Porque hijos de ſanctos ſomos,y eſpe-
ramos aquella vida ꝗ Dios hà de dar à losꝗ
nunca mudan de el ſu fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo
para las mugeres,[y del trabajo de ſus ma-
nos ganaua el ſuſtento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando
la obra a ſus dueños,ellos le pagarõ el pre-
cio,y le añidieron tambien vn cabrito, [el
qual ella tomó y truxo à caſa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De don-
de es eſte cabrito? * Miradno ſea hurtado: *Deut. 22.1
bolueldo à ſus dueños,porꝗ no nos es lici-
to comer nada de hurto, [ni tocarlo.]
22 A eſto enojada mi muger reſpondió,
Fuéme dado en preſente aliẽde del Iornal:
à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo
tornaſſe à ſus dueños,y yo me auergonça-
ua à cauſa deella.
23 Entonces ella dize, * Dõde eſtán ao- * Iob. 2. 9.
ra tus limoſnas y tus Iuſticias? heaqui que
todo ſe parece bien aora enti.[Y con eſ-
tas y otras ſemejantes palabras me daua
en roſtro.]

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el miſmo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto ſiete eſpoſos en el thalamo vno tras de otro) ſiendo injuriada de ſus criadas,ora à Dios,y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entriſtecido lloré: y cõ
el dolor oré diziendo,
2 Iuſto eres Señor,y todos tus Iuy-
zios ſon juſtos, y todas tus obras y todos
tus caminos ſon miſericordia y verdad, y
verdadero y juſto el juyzio conque per-
petuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio,
y no tomes caſtigo de mis peccados, ni te
acuerdes de mis delictos, ni de los de mis
padres,que peccáron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus manda-
mientos: * por loqual ſomos entregados * Deut. 28.
à ſaco,y à captiuidad,y à muerte,y para ſer 15.
fabula y opprobrio à todas las naciones,
en las quales nos has eſparzido.
5 Y aora ò Señor, grandes ſon tus juy-
zios y verdaderos,por los quales nos tra-
tas conforme à nueſtros peccados, y de
nueſtros

nueſtros padres: porque no hemos hecho
conforme à tus mandamiẽtos,ni hemos caminado
ſinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor,haz cómigo ſegun tu
voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea
quitado en paz,y que ſea deſatado y buelto
àla tierra: porque mejor me es morir q̃
biuir, pues que oygo falſos opprobrios, y
eſtoy en gran dolor.Manda que ſea deſatado
ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl
lugar eterno:no eſcondas tu roſtro de mi.
7 En el miſmo dia acõteció que en Ecbatanas
que es en Media, Sara hija de Raguel
oyó tambien injurias de las criadas de ſu
padre:
8 Que auiendo ſido caſada con ſiete varones,
vn mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe
los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen
con ella. Y dezianle, No entiendes que tu
has ahogado tus maridos? ſiete maridos
has ya tenido, y del nõbre de ninguno deellos
has ſido nombrada.
9 Porque nos açotas por cauſa deellos?
Si ſon muertos, vete con ellos, porq̃ nunca
veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra,matadora
de tus maridos. Quieres nos matar
como has hecho à ſiete maridos?
10 Ella oyendo eſto vuo tãto dolor q̃ penſó
de ahogarſe, mas dixo, Vnica ſoy à mi
padre,y ſi eſto hago,ſerlehá afrẽta, y lleuaré
ſu vejez à los infiernos cõ dolor. [Y anſi
ſe ſubió àla mas alta camara de ſu caſa,y eſtuuo
tres dias y tres noches que no comió
ni beuió.
11 Mas perſeuerando en oracion oraua à
Dios cõ lagrimas,q̃ la libraſſe de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració
bendixo àl Señor.]
13 Y poniendoſe à vna ventana dixo,Bẽdito
eres Señor, Dios mio, y el nõbre ſancto
de tu gloria ſea celebrado y magnificado
para ſiempre.Todas tus obras te bendigan,
[ô Dios de nueſtros padres,que quãdo
te ayrâres, harás miſericordia, y en el
tiempo de la tribulacion perdonas los peccados
à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi roſtro, y
enderezco mis ojos.
15 Pidote ó Señor, que ô me deſates del
lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites
de ſobre la tierra: porque deaqui adelante
yo nó oyga tal verguença.
16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de toda
mancha de varon, [y que he guardado
mi anima limpia de toda concupiſcencia.
Nunca me emboluí con los que jugauan:ni
con los que andan en liuiandad me hize
participe.]
17 Nunca enſuzié con alguna torpe mancha
mi nombre, ni el nõbre de mi padre en
la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi
padre,y no tiene otro hijo q̃ le ſea heredero,
ni hermano pariente q̃ tenga hijo para
quiẽ yo me guarde por muger. Ya ſe me hã
muerto ſiete,paraq̃ quiero biuir? y ſi àti no
te agrada que yo muera, manda mirarme y
hazerme miſericordia, paraq̃ deaqui adelante
nunca yo mas oyga tal verguenca.
18 [Nunca conſenti en tomar marido con
mi concupiſcencia,mas con tu temor:
19 Y ó,yo era indigna deellos,ó por ventura
ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura
me has guardado para otro varon.
20 Porque tu conſejo no eſtà en la poteſtad
del hombre.
21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̃
te honrra,que ſu vida,ſi fuere prouada,ſerá
coronada:y ſi eſtuuiere en tribulacion,ſerá
librado: y ſi en corrupcion, aurá lugar de
venir à tu miſericordia.
22 Porque no te deleytas en nueſtras perdidas,
porque deſpues de la tempeſtad hazes
ſereno, y deſpues de las lagrimas y del
lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombre bendito para ſiempre ô
Dios de Iſrael.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones
de ambos en la preſencia dela gloria
del gran Dios.
25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael,
fue embiado,q̃ à ambos los ſanaſſe: q̃ à Tobias
limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara
hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de
Tobias:y que ataſſe àl mal demonio Aſmodeo:
porque à Tobias conuenia de auerla
en herẽcia.En aquel miſmo tiempo boluiẽdo
Tobias entró en ſu caſa y Sara decẽdió
del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias,ydeſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las afflicciones,le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo inſtruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu plata* que auia depoſitado en mano de *Arri.1,17.
Gabael en Rages de Media:
2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la
muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias,
para enſeñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le,[Oye hijo mio,las
palabras de mi boca, y aſsientalas en tu coraçon
como vn cimiẽto,] quando Dios tomare
mi anima, en tierra mi cuerpo, y no

*Exod. 20. desampáres à tu madre, * mas honrrala to-
12. dos los dias de tu vida, y haz loque àella a-
Ecclēō 7,29. gradáre, y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayēdote en su viē-
tre.
5 Y quādo ella muriere, enterrarlahás jū-
to conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrātes sus mādamiētos: mas obra jus-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia: porque si verdad
obráres, todos tus caminos ternán felices
successos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.
*Prouer. 3. 7 * Delo que tuuieres, harás limosna, y en
9. hazerla tu ojo no sea maligno.
Ecclesiastico 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios
4. y 14. 13. no apartará el suyo de ti.
Luc. 14. 13. 9 * Segū tu facultad y abundācia se mi-
* Ecclesia- sericordioso. Si tuuieres mucho, da en abū-
stico 35. 4. dancia: si tuuieres poco, no tengas vergué-
ça de dar poco de buena gana.
10 Porq̃ buen galardon atesorarás para ti
mismo para los dias de la necessidad.
*Ecclesia- 11 * Porque la limosna libra de la muer-
stico 29, 15. te, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porq̃ la limosna es vn buē presente delā-
te del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.
* 1. Thess. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornica-
4. 3. cion, [y fuera de tu muger no cōsientas sa-
ber crimen.] Primeramēte tomarás muger
de la generacion de tus padres: y muger es-
traña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jū-
tarás cōtigo: porq̃ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate
hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de sus her-
manos, y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çō: ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion, para dexar de tomar deellas mu-
ger. [Soberuia nūca permitas q̃ se enseño-
*Gen. 3. 5. ree ni de tu sentidó, ni de tu palabra: * porq̃
de ella tomó principio toda la perdicion.]
La soberuia junta trae destruyciō y mucha
turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
dela hambre.
*Leuit. 19, 15 * No quede contigo el jornal de qual-
13. quiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes se-
Deut. 24, lo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à
14. ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à * Matth. 7.
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni 12.
ella te acompáñe en tu camino. Luc. 6, 31.
17 * Come tu pan con los hambrientos y * Luc. 14, 13.
menesterosos, y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-
mosna: y quando la hizieres, no tenga inui-
dia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hōbre
sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu
Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃
todos tus cōsejos y propositos seā prospe-
rados, y permanezcā en el: porq̃ no ay gēte
q̃ tenga cōsejo, mas el mismo Señor es el q̃
da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * Arr. 1, 17.
* que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.
22 Portāto procura como vayas àel, y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento.]
23 No temas hijo mio, porque somos po-
bres. * Muchos bienes tienes, si temieres à * Rom. 8, 17.
Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo
que le agrada.

CAPIT. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano decaminante se le offrece, y delāte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo loque me has mā-
dado, padre, haré.
2. Mas como podré cobrar àquella plata:
porq̃ ni el me conoce à mi ni yo àel? [Que
señas le daré? ni aun el camino se por dōde
van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mos-
tráres, el luego te la dará.]
4 Mas ve aora, y buscate algū hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algū
hombre, halló [vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à puncto pa-
ra caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conoſciédolo el, ſaludólo, y dixo-
le, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el reſpondió, De los hijos de Iſrael. y
Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la
prouincia de Media?
8 El reſpondió, Selo, y todos eſſos cami-
nos anduue muchas vezes, y he poſado en
caſa de Gabael nueſtro hermano, el qual
mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ eſtá
aſſentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que
me eſperes, mientras que digo eſto à mi pa-
dre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces
entrádo en caſa dixo á ſu padre, Padre, ha-
lladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el
padre le dixo, Llamamelo, paraque yo ſepa
de que Tribu es, y ſi ſerá fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en caſa,
ſaludó à Tobias diziendo, Gozo tengas ſié-
pre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tédré, que
eſtoy ſentado en tinieblas, y no veo la luz
del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte
animo, porq̃ preſto ſerás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi
hijo à Gabel en Rages ciudad de los Me-
dos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo
tornaré.]
16 Entonces Tobias reſpondió, Ruego
te que me digas de que Tribu y de que caſa
eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buſcas
Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu
hijo? Tobias reſpondió, Deſſeo ſaber tu li-
nage y tu nombre.
18 Entonces Raphael reſpondió, [Por no
dexarte con cuydado, yo ſoy del linage de
Azarias y del grande Ananias tus herma-
nos.
19 Y Tobias reſpondió, Seas bien veni-
do. No te enojes conmigo, porque aya
querido pregũtarte de tu linage y familia:
porque à la verdad tu eres mi hermano de
illuſtre y buen linage: porque yo conoci à
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-
yas, quando yuamos juntos à adorar à Ie-
ruſalem y à offrecer los primogenitos y las
decimas de los frutos: los quales nunca er-
raron en el error de nueſtros hermanos.
Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que ſalario te daré? Vna
dragma cadadia, y todo loque fuere neceſ-
ſario como à mi hijo.
21 Y aun ſi boluierdes ſanos, añidiré al-
go à eſte ſalario.
22 Y anſi concertados, Tobias dixo à ſu
hijo, que ſe aparejaſſe para caminar: y rogó
à Dios que les dieſſe buen viaje. y como el
vuo aparejado lo neceſſario para el cami-
no, el padre le dixo, Tu pues partete con
eſte hombre: mas el Dios que mora en él
cielo proſpere vueſtro camino, y ſu angel
os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à
ſu padre y à ſu madre,] y ſalieron ambos
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-
te conellos.
23 ¶ Y en partiédoſe, Anna ſu madre co- II.
mençó à llorar y à dezir à Tobias, Porque
has embiado nueſtro hijo, porque el era * el * Abax. 10.
bordon de nueſtra vejez entrando y ſalié- 14.
do delante de noſotros?
24 Pluguiera à Dios que no ſe echára di-
nero tras dinero, mas que todo ſe perdiera
por nueſtro hijo.
25 [Baſtáranos nueſtra pobreza, y conta-
ramos en lugar de riquezas ver à nueſtro
hijo.] Ya baſtanos loq̃ el Señor nos há cõ-
cedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,
pierde cuydado. El vendrá ſano, y tus ojos
lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno
de Dios va con el, y ſu camino ſerá proſpe-
rado, de tal manera que buelua à noſotros
con gozo.
28 Y con eſto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel eſcapa à Tobias enel camino de vn peſcado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por ſu mandado le ſaca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. *Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le perſuade que ſe caſe con Sara hija de Raguel, y lo inſtruye dela piedad conque ſe há de auer, paraque el demonio no lomate como à los otros que antes deel ſe deſpoſaron conella.*

Y Ellos yendo por ſu camino llegaron
ya tarde àl rio Tygris, y q̃daróſe alli:
2 Donde decindiendo el mancebo
à lauarſe los pies, vn grá pece ſaltó del Rio
que lo quiſo tragar.
3 Y Tobias eſpantado del, clamó à gran
boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-
ce, y traelo à ti. y el tomandolo, lo truxo en
ſeco y començó à palpitar delante de ſus
pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre eſte pe-
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,
y guardalo: [porque eſtas coſas ſon neceſ-
ſarias para prouechoſas medicinas.]
6 El moço lo hizo anſi como el angel le
dixo: y aſſaron el pece y comierõ, y ſalaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi
fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.
7 Entonces Tobias preguntó àl angel di-
ziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene
el coraçon y el higado y la hiel del pece?
8 Y el angel le respondió diziendo, Si al-
gũ demonio ò mal espiritu turbàre à algu-
no, poniendo parte del coraçon y del higa-
do sobre las brasas, el humo alança todo ge
nero de demonios ansi del hombre como
de la muger, de tal manera que nunca mas
les dañe.
9 La hiel vale para vntar los ojos del hõ-
bre que tuuiere nuues, y sanarã.
10 ¶ Y como ya estauã cerca de Rages, To-
bias dixo àl angel, Donde quieres que po-
semos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* Num. 27, 8. * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna so-
la hija que se llama Sara, por la qual yo ha-
blaré que te la dé por muger.
12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia,
porque tu solo has quedado de su linage: y
ansi conuiene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto
escuchame aora y pidela à su padre, y el te
la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃
quãdo vinieremos à Rages, celebremos las
bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõfor-
me à la Ley de Moysen, no la dará por mu-
ger à otro hombre, ò à lomenos será culpa-
ble de muerte: porq̃ à ti conuiene la heren-
cia antes que à otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo,
Hermano Azarias, yo he oydo que la moça
há sido dada en matrimonio à siete hõbres:
los quales todos hã sido muertos en el tha-
lamo. Y tambien he oydo que el Demonio
los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de mo-
rir entrando à ella, como los otros prime-
ros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à nin-
guno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella:
portanto tengo miedo de que yo tambien
no muera, y lleue la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi
tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los
entierre.
16 Entõces el angel le dixo, No te acuer-
das de los mandamientos q̃ te dió tu padre
de tomar muger de tu linage? Portãto her-
mano, oyeme, porque esta há de ser tu mu-
ger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃
yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los
quales el demonio preualece,
17 Porque los que toman de tal manera el
matrimonio que echen de si y de su anima
* Psal. 32, 9. à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como
el cauallo y el mulo que no tienen entendi-
miento, sobre estos tiene potestad el de-
monio.
18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la
camara de las bodas, no llegues à ella por
tres dias, y en ninguna otra cosa sino en
oracion tẽ occuparás con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el hi-
gado del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayũ-
tamiento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendició, pa-
raque nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la
virgen con el temor del Señor lleuado mas
por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, pa-
raque consigas bendicion en hijos en la si-
miente de Abraham.] Ansi que en entrãdo
en la camara tomarás ceniza de perfumes,
y haras perfume del coraçon del pece y del
higado: el qual como el demonio oliere,
luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quã-
do te llegáres à ella, leuantaroseys ambos
y inuocareys àl Dios misericordioso, el
qual os guardará y aurá misericordia de
vosotros. No temas, porque esta te está apa
rejada desde el principio del siglo: la qual
tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pien-
so que auras hijos della. Oydas estas co-
sas Tobias la amó, y su anima fue en grande
manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en
casa de Raguel: y saliendolos à rece-
bir Sara, ella los saludó, y ellos à ella,
y metiolos en casa: y Raguel los recibió
alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna
su muger, Como se parece este mancebo à
Tobias mi sobrino.
3 Y diziendo esto preguntoles, De don-
de soys hermanos? y ellos dixeron, Somos
del Tribu de Nephthalim de los captiuos
de Niniue.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros
à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron,
Si: y el dixo, Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que esta-
ua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del,
dixole el angel, El Tobias de quien pregũ-
tas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrió à el para abra-
çarlo:

çarlo: y besandolo y llorando sobre su cue-
llo dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres
hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y
oyendo que Tobias auia perdido los ojos,
tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija
Sara, y recibieronlos alegremente: y matá-
do vn carnero de la manada pusieróles de-
lante muchas viandas. Entonces Tobias di-
xo à Raphael, Hermano Azarías, habla de
las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el
negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel,
y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse
y beuiesse, y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni
beueré oy aqui, si primero no confirmâres
mi peticion, y prometieres darme à tu hija
Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espan-
tó, sabiendo loq̃ auia acótecido à aquellos
siete hóbres q̃ auian entrado àella: y comé-
çó à temer, q̃ à este no le acóteciesse lo mis-
mo,] y dixole, A la verdad à ti côuenia to-
mar mi hija, mas yo te descubriré la verdad.
Yo he casado mi hija con siete varones, los
quales murieron la misma noche que auian
de juntarse con ella: portanto contentate,
y está alegre. Tobias le respondió, yo no
gustaré cosa ninguna hastaque me la tray-
gas, y mela prometas. [Y como el dudasse
y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla
à este: porque à este que teme à Dios, tu
hija es deuida por muger: portanto no la
pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que
Dios aya admitido en su presencia mis rue-
gos y lagrimas, y creo que para esto os hi-
* Num. 36, 6. zo venir, paraq̃, cóforme * à la Ley de Moy
sen, esta se juntasse à su linage.]
14 Aora pues casate conella conforme àl
derecho: porque tu eres su hermano, y ella
tuya. El Dios misericordioso os prospere
en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, laqual venida
delante de su padre, [el tomó su mano dies-
tra y la entregó en la diestra de Tobias di-
ziendo, Heaqui, Tu ten[illegible] esta conforme
à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre:
y diziédo esto los bendixo *diziendo*, El Dios
de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con
vosotros, y el os júte y cumpla en vosotros
su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger,
tomó papel y escriuió la carta del matri-
monio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer ben-
diziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su
muger le dixo, Hermana, apareja otra ca-
mara, y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo loque le era mandado,
metió dentro à la hija. Entóces Sara lloró,
y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El
Señor del cielo y de la tierra te mude esta
tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

ENtrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metieró
à Tobias àella.
2 Y el entrando y acordandose de
las palabras del angel, sacó de su barjuleta
vna parte del coraçó y del higado del peçe:
y tomádo ascuas para sahumar pusolo en-
cima deellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el an-
gel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto
de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerra-
dos, Tobias se leuantó de la cama exhortá-
do àla dózella y diziendole, Hermana, Le-
uantate, y roguemos àl Señor q̃ aya miseri-
cordia de nosotros, [oy y mañana y des-
pues de mañana, porq̃ en estas tres noches
nos juntamos con Dios: mas passada la ter-
cera noche seremos en nuestro ayuntami-
ento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no po-
demos juntarnos como las Gentes que no
conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos
juntos instantemente, que les fuesse dada
sanidad.]
7 Entonces Tobias comêçó à dezir ansi,
Señor Dios de nuestros padres, alabado se-
as, y glorificado, y celebrado sea con loor
eterno tu sancto Nombre. Bendigante los
cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los
rios y todas tus criaturas, que en ellos está.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tie- * Gen. 2, 7.
rra, y le diste à su muger Eua para ayuda y
compañia: de los quales es hecho el linage
de los hombres. Tu dixiste, No es bien que
el hombre sea solo: hagamosle ayuda seme-
jante à si.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por con-
cupiscencia tomo està mi hermana por mu-

ger, mas cõ integridad y ſinceridad de animo por ſolo amor de poſteridad, en la qual ſe bendiga tu nombre por ſiglos de ſiglos. Hazme miſericordia de que juntos enuejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel ſe leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir ſus ſieruos fueron conel juntamente à abrir la ſepultura,
12 Diziendo, Poruentura eſte tambien morirá, como los otros ſiete que há entrado àella.
13 Y boluiendo à ſu caſa, aparejáda ya lá hueſſa,
14 Dixo à Edna ſu muger, Embia vna de tus criadas, y vea ſi es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo ſepa.
15 Y ella embió vna de ſus criadas, laqual entrádo en la camara los halló ſanos y ſaluos, y durmiendo juntos.
16 Y ſaliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y ſu muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito ſeas ó Señor Dios de Iſrael, con toda pura y ſancta bendicion. Alabente tus ſanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus eſcogidos te loen por todos los ſiglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido loque ſoſpechaua: antes has hecho con noſotros tu miſericordia echádo de noſotros el enemigo que nos perſeguia.
19 Digno eres de ſer celebrado, que has auido compaſsion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu miſericordia, que paſſen ſu vida ſalua, y en ſanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcá el ſacrificio de tu alabança, y de ſu ſanidad: paraque toda la vniuerſidad de las gentes conozca, que tu ſolo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à ſus ſieruos, que hincheſſen de tierra la ſepultura antes que amanecieſſe: y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à ſu muger dixo que aparejaſſe vanquete, y todas las coſas neceſſarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos grueſas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos ſus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no ſe partieſſe, haſtaque aquellos catorze dias de las bodas fueſſen paſſados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos ſus bienes, y ſe bolueria ſano à ſu padre: y que la otra mitad auria deſpues de ſu muerte y dela de ſu muger. [Y de eſto le hizo eſcriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtõces pues Tobias llamó à ſi àl angel, [el qual penſaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que eſcuches mis palabras.
2 Si yo me entregaſſe à ti por ſieruo, no te auré pagado tu cuydado.
3 Con todo eſſo te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés ſu conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu ſabes, que mi padre cuenta los dias: y ſi mucho me tardàre, ſerà muy triſte.
6 Entóces Raphael tomando quatro ſieruos de los de Raguel, y dos camellos, ſe partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole ſu conocimiento, y recibió del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia paſſado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir conſigo à las bodas.
8 Y como entró en caſa de Raguel, halló à Tobias ſentado à la meſa: el qual ſaliendo ſe beſaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,
9 Y dixo, El Dios de Iſrael te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y juſto, y temeroſo de Dios, y hazedor de limoſnas.
10 Y ſea dicha bendicion ſobre tu muger, y ſobre vueſtros padres.
11 Y veays vueſtros hijos y los hijos de vueſtros hijos haſta en la tercera y quarta generacion, y ſea vueſtra ſimiente bendita del Dios de Iſrael, que reyna por ſiglos de ſiglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronſe àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à ſu muger.]

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por
causa de las bodas,su padre conta-
ua los dias del viaje: y viendo que
ya eran passados,y que ellos no boluiá, de-
zia, Porque se tardará mi hijo,ò porque se
detendrá allà?
2 Si han ydo en vano,ò es muerto Gabel,
y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho
el y Anna su muger con el: laqual le dezia,
El moço es muerto, puesque se tarda,y co-
mençolo à llorar.
4 [Llorauala pues su madre con lagri-
mas irremediables,y dezia, Ay de mi,ay de
mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
* Act. 5,23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon
de nuestra vejez,solaz de nuestra vida,espe-
rança de nuestra posteridad: teniendo en ti
solo todas las cosas juntas, no te auiamos
de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio,no
tengo cuydado de nada,puesque te he per-
dido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia,Calla,no te con-
goxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es
aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me
engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en nin-
guna manera se podia consolar;Mas salien-
do cadadia fuera àl camino por donde auiá
ydo, miraua por todos los caminos por
donde parecia que podria boluer,para ver-
lo venir de lexos,si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia,y gastando to-
das las noches en lamentar à su hijo: hasta
tanto que los catorze dias de las bodas, q̃
el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron
passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno,Espera
aqui,y yo embiaré nueua de tu salud à To-
bias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna ma-
nera.Mas embiame à mi padre. [Yo se que
mi padre y mi madre cuentá aora los dias,
y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias
con muchas palabras y el en ninguna ma-
nera le quisiesse oyr,]leuantose,y entregó-
le à Sara su muger,y la mitad de toda su ha-
zienda, en sieruos, y en sieruas, y en gana-
dos, y camellos, y en vacas, y en muchos
dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El
Dios del cielo hijos,os prospere. [El angel
sancto del Señor sea en vuestro camino, y
os lleue sanos, y halleys todas las cosas cō
bien en casa de vuestros padres,y vean mis
ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besa-
ronla,y dexaronla yr]diziendole,Honrra-
rás à tus suegros,los quales aora son tus pa
dres. Amarás à tu marido. Regirás la fami-
lia. Gouernarás la casa, y guardartehas ir-
reprehensible. Plega à Dios que oygamos
buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano
amado, el Señor del cielo te buelua à los
tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos
tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze
delante del Señor.Heaqui que yo te entre-
go mi hija en deposito,y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa,y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió,
bendiziendo à Dios que le auia da-
do prospero viaje;y encomendan-
do à Dios à Raguel y à Edna su muger, fu-
esse su camino hastaque llegaron [à Chará,
que es en medio del camino hazia Niniue
àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el
angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de
que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto,si te parece bien,vamos noso-
tros delante de tu muger, y aparejemos la
casa, [y vengan poco à poco trás nosotros
las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi,
dixo Raphael à Tobias,] Toma contigo la
hiel del pece, porque será neceçessario; y
Tobias la tomó,y fueronse: y el perro yua
juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino
cadadia en vna cumbre de vn monte, don-
de podia mirar de lexos à todas partes por
su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lu-
gar su venida,vido venir à su hijo desde le-
xos,y luego lo conoció: y corriendo hizo
lo saber à su marido,diziendo,Heaqui,vie-
ne tu hijo y el que se partió con el.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo
se muy bien que tu padre cobrará la vista:
portáto luego que entrâres en tu casa,ado-
ra àl Señor Dios tuyo: y haziédole gracias
llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cō esta hiel del
pece

pece que traes contigo:y luego verá tu pa-
dre la luz del cielo,y se gozará có tu vista.
9 [Entonces el perro que auia ydo con
ellos,vino delante,y como mensagero que
viene,se holgaua halagando con la cola.]Y
Anna corriendo se echó en el cuello de su
hijo diziédo,Al fin hijo te veo.De aqui ade-
lante soy contenta de morir: y ansi llora-
ron ambos.
10 [Y leuantandose el padre ciego comé-
çó a correr trompeçádo con los pies, y dá-
do la mano àl muchacho salió à la puerta à
recebir à su hijo.
11 Y tomandolo,besolo juntamente có su
muger,y começaró ambos à llorar de gozo.
12 Y despues de auer adorado à Dios y
hechole gracias,sentaronse.]
13 Entonces Tobias tomando de la hiel
del pece, vntó los ojos de su padre dizien-
do,Confia padre.
14 Y esperó como media hora:y comen-
çando los ojos à escozerle, fregolos, y co-
mençaró las nuues à salir de los ojos,como
vna tela de hueuo.
15 La qual tomando Tobias tiróla de los
ojos, y luego recibió vista. Entóces como
vido à su hijo,echose en su cuello.
16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y
todos los que lo conocian.
17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas
ó Dios de Israel,y tu nombre con alabança
eterna sea celebrado, y todos los bienaué-
turados sanctos angeles tuyos. Porq tu me
castigaste,y tu mismo has auido misericor-
dia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y
entrando el hijo en casa contó àl padre las
marauillosas cosas que en Media auiá sido
hechas.
18 [Despues de siete dias entró tambien
Sara la muger de su hijo,y toda la familia y
ganados,sanos:y los camellos,y mucho di-
nero de la muger, y tambien el dinero que
auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobi-
as salió à recebir su nuera à la puerta de Ni-
niue, gozandose y alabando à Dios: mara-
uillandose todos los que lo vian yr de que
auia recebido la vista.
19 Y Tobias confessaua delante de todos,
como Dios auia auido misericordia del: y
acercandose à su nuera Sara bédixola dizié-
do,Bien vengas hija: bendito sea Dios q te
há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre.
Y todos sus hermanos q biuian en Niniue,
se alegraró. Y Tobias cótó à sus padres to-
dos los beneficios que Dios le auia hecho
por aquel hombre,que lo auia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de
su hermano à gozarse con Tobias, y à ale-
grarse con el de todos los bienes que Dios
auia mostrado acerca del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebra-
das por siete dias, holgandose todos con
grande gozo.

CAPIT. XII.

QVeriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho a su hijo cõ la mitad de todo lo que auiã traydo, el se les descubre declarãdoles el cõsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerãcia en la piedad,se desparece deellos.

DEspues deesto,Tobias llamó à par-
te à su hijo, y dixole, Que podre-
mos dar à este sancto varon q vino
contigo,por su salario? y aun conuiene que
le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre,
Que salario le daremos, ó que recompensa
podrá ser digna de sus beneficios?
3 Háme lleuado y traydo sano, el reci-
bio el dinero de Gabel, [el me hizo auer
muger,y el la curó,y el apartó deella el de-
monio, y causó alegria à sus padres: á mi
mismo me libró q no fuesse tragado del pe-
ce:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo,
y por causa del somos abastados de todos
los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto?
Portáto,Padre mio,yo te pido,que le pre-
guntes, si por ventura tendrá por bien de
tomar para si la mitad de todo lo que trae-
mos.] Entonces el viejo dixo, justamente
lo merece.
5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte
ambos, y començaronle à rogar q tuuiesse
por bié de tomar la mitad de todo loq auiã
traydo,y que se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Ben-
dezid àl Dios del cielo,y cóffessalde, y dal-
de gloria, y delante de todos los biuientes
pregonad la grandeza de su misericordia q
há hecho con vosotros. Bueno es predicar
à Dios y ensalçar su nombre mostrando las
obras de Dios con reuerencia. Portáto no
se os haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos
del rey:mas las obras de Dios publicarlas
y confessarlas es honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y li-
mosna y justicia se ayunta. Poco con justi-
cia vale mas q mucho con injusticia. Mejor
es hazer limosna q hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y
ella limpia todo peccado, [Y haze hallar
misericordia y vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniqui-
dad,de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os esconderé,porq̃ dixe
ser honesto encubrir el secreto del rey, y
honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y
Sara tu nuera, yo presenté la memoria de
vuestra oració en la presencia del Sancto.
Quando enterrauas los muertos, y dexa-
uas tu comida,y escódias en tu casa de dia
los muertos, y los enterrauas de noche,
yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, por-
que yo estaua contigo: [mas porque eras
accepto à Dios,fué necessario que te pro-
uasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti,y à Sa-
ra tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno
de los siete sanctos angeles que presentan
las oraciones de los sanctos, y estàn siem-
pre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse,y tem-
blando cayeron en tierra sobre sus ha-
zes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con voso-
tros: no temays,mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa,y quá-
do estaua con vosotros,por la voluntad de
Dios estaua:portanto bendezildo por to-
dos los siglos.
*Gen.18,7. 19 * Aunque à vosotros apareciendo os
y 19,3. todos los dias,os parecia que comia y be-
Iuez. 13,16. uia, con mantenimiento inuisible, y beui-
da que los hombres no puedē ver, me sus-
tento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl
que me embió: vosotros empero bende-
zid à Dios,y escreuid en libro todo loque
se ha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presen-
cia deellos, y nunca mas lo pudieron
ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes
por tres horas bendixeron à Dios:y leuan-
tandose,predicaron todas sus marauillas:y
cómo el angel del Señor les auia apareci-
do.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

Y Abriendo Tobias el viejo su bo-
ca,bendixo àl Señor con oració gra-
tulatoria, [laqual puso en escripto]
y dixo, Digno eres de ser celebrado para
siempre,ò Señor Dios, y tu reyno por to-
dos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas:lleuas à los * Deut. 32,
infiernos, y tornas: y no ay quien huyga 39.
de tu mano. 1. Sam 2,6.
3 Confessad àl Señor,ò hijos de Israel, y Sab.16,13.
alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las
Gentes que no lo conocen, paraque vos-
otros conteys sus marauillas: y les hagays
entender,que no ay otro Dios Omnipo-
tente si no el: elqual es Señor nuestro y
Dios nuestro, y Padre por todos los si-
glos.
5 El nos castigó por nuestras iniquida-
des,mas el nos saluará por su misericordia,
y nos juntará de todas las gentes entre las
quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nos-
otros, y con temor y temblor confessaldo
y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los
siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio
le confessaré: porquanto hà declarado su
Magéstad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y
obrad justicia delante del, creyédo que el
obrará con vosotros su misericordia. Si de
todo coraçon y animo os conuirtierdes
à el para obrar verdad en su presencia, el tã
bien se conuertirá à vosotros,y no escon-
derá de vosotros su rostro:antes vereys lo
q̃ con vosotros hará.Con toda vuestra bo-
ca lo predicad; alabad àl Señor de justicia,
y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi ani-
ma àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grá-
deza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogi-
dos,hazed dias de alegria, y celebraldo có
justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el
Señor te castigó por las obras de tus hijos:
mas el tornará à auer misericordia de los
hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes,y ala-
ba àl Rey de los siglos: para que torne à
edificar en ti su Tabernaculo, y torne á lla
mar à ti todos los captiuos, y te gozes en
todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de respládeciente
luz,y todos los fines de la tierra te adora-
rán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti *Isa. 49,18.
trayédo dones en sus manos: adorarán en y 60,5.
ti àl Señor,y tendrán tu tierra por Sãctua- Act. 2,5.
rio:generaciones de generaciones te alaba
rán,y darán exultacion.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemáré de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayũtados para celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃ libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]
*Apoc. 21, 18.
21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Echatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 El qual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser quemada y desamparada por tiempo. *Esd. 3, 8. y 6, 14.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, el qual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ magnificamente, en la qual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazẽ misericordia con sus hermanos, se alegrarán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ de hecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.] *Deut. 6, 13. Iosue. 24, 14. 1. Sam. 7, 3.
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cómigo en vn sepulchro: y no q̃deys mas en Niniue: porque yo veo que su iniquidad hà de dar cabo della. Piensa hijo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo: mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amã cayó en el lazo y pereció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiẽdo dicho esto espiró en el lecho, de edad de

de ciento y cincuẽta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiendo auido hourrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes q̃ muriesse, oyó la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conuersacion, y asi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE *Tobias.*

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

NAbuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual resusando ellos el los amenaza.

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual auia sujetado à su imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En laqual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gẽte de pie puestos en ordẽ, [y jactauase como poderoso en la potẽcia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este Arphaxad mouió guerra en aq̃llos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽtes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̃ morauan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordã hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los q̃ morauan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes lo estimauan como à vn hõbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó gran-

grandemente contra todos eſtos pueblos,
y juró por ſu throno y por ſu reyno, que ſe
auia de vengar de todos los terminos de
Cilicia, Damaſco, y Siria: y que pondria à
cuchillo todos los moradores de la tierra
de Moab, y los hijos de Amon, y todos los
Iudios, y Egypcios, haſta llegar à los termi-
nos de las dos mares.
13 Y enel año diez y ſiete armó exercito
con todo ſu poder contra Arphaxad, y vẽ-
ciólo: y deshizo toda ſu potencia, y toda ſu
caualleria y carros.
14 Y tomando ſus ciudades, vino haſta
Ecbatanas, y tomadas las torres, y deſtruy-
das del todo las plaças, tornó ſu ornamen-
to en deshonor.
15 Y alcançó àl miſmo Arphaxad en los
montes de Ragau, y alanceólo; y finalmen-
te lo deſtruyó del todo aquel dia. Hecho
eſto tornóſe à Niniue con toda ſu compa-
ña y con gran multitud de hõbres de gue-
rra: y eſtuuo alli dandoſe à vicios, y àpaſſa-
tiempos, y à vanquetes cõ ſu exercito por
eſpacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonoſor de hazer guerra à todos los reynos que no le quiſieron obedecer, embia à ello à Holophernes ſu general, con vn grande exercito: el qual vino conquiſtando haſta Damaſco.

EN el año diezyocho, à los veynte y
dos del mes Primero ſe habló en ca-
ſa de Nabuchodonoſor rey de los
Aſſyrios de vengarſe de toda la tierra, co-
mo auia dicho.
2 Y anſi conuocó todos ſus officiales, y
principes, y communicóles el ſecreto de
ſu conſejo, encareciendo de ſu propia bo-
ca la maldad de toda la tierra.
3 Y ellos determinaron que todos aque-
llos que no auian ſeguido ſu decreto, deuiã
ſer deſtruydos.
4 Fenecida la conſulta, Nabuchodono-
ſor rey de los Aſsyrios llamó à Holopher-
nes general de todo ſu exercito, y ſegundo
en poteſtad deſpues del, y dixole:
5 Eſto dize el gran Rey y Señor de toda
la tierra, Partiendote luego de mi, toma-
rás de los hombres mas confiados en ſus
fuerças ciento y veynte mil infantes, y do-
ze mil cauallos cõ ſus caualleros, y ſaldrás
contra toda la tierra Occidental, porque
fueron rebelles à mi mandamiento. Denũ-
ciarleshás, que me aparejen agua y tierra:
donde no que los acometeré con toda mi
yra cubriendo toda la tierra de mis exerci-
tos, à los quales los entregaré paraq̃ los ſa-
qen, de tal manera q̃ los heridos hinchã los
arroyos, y los valles, y q̃ ſus rios ſalgan de
madre à cauſa de ſus cuerpos muertos, y
ſus captiuos haré paſſar haſta lo poſtrero de
la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás
todos ſus terminos: y à los que ſe te dierẽ,
guardarmeloshas haſta el dia q̃ con ellos ſe
litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no per-
donarás, metiendolos à muerte y à ſaco:
porque biuo yo y la potencia de mi reyno,
que loque he dicho, yo lo cumpla con mi
mano. Y tu guardate de traſpaſſar ni aun v-
no de los mandamientos de tu ſeñor: mas
ponerlohas todo en effecto contoda dili-
gencia, de la manera que te he mandado, y
no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, ſalido de de-
lante de ſu ſeñor, conuocó todos los prin-
cipes, y capitanes, y officiales de los exerci
tos de los Aſſyrios, y contó para la guerra,
como ſu Señor le auia mandado, ciento y
veynte mil infantes eſcogidos, y haſta do-
ze mil cauallos flecheros.
8 Todos los quales puſo en orden como
ſe ſuelen poner los exercitos de guerra: y
tomó grande numero de camellos y de aſ-
nos para el bagaje, y ouejas y bueyes y ca-
bres ſin cuento para el viaje;
9 Y prouiſió para cada vno en abũdácia,
10 Y mucho oro y plata dela caſa del
Rey.
11 Y anſi ſe puſo en camino con todo el
exercito, yendo delante del rey Nabucho-
donoſor, cubriendo todo el ſuelo delas tie-
rras Occidentales de carros y gente de ca-
uallo, y gente de pie eſcogida. Y juntamẽ-
te ſalió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langoſtas y arena de la
tierra, porq̃ ſu multitud no ſe podia contar.
12 Partido pues de Niniue, vino à la cam-
paña del campo de Bectileth en tres dias: y
deſde alli mouió el campo àl monte que eſ-
tá à la mano ſinieſtra de la Cilicia ſuperior:
y de alli vino con todos ſus exercitos de
pie y de cauallo y carros à la region de las
montañas, [y eſcaló todos ſus caſtillos, y
tomó toda fortaleza.]
13 Y arraſó à Phud, y à Lud; y deſtruyó
todos los pueblos de Raſes y de Iſmael, q̃
eſtauã hazia el deſierto àl Auſtro, à la parte
del Mediodia dela tierra de los Chelleos.
14 Y paſſado el Euphrates, vino por Me-
ſopotamia: y derribó todas las ciudades al-
tas, que eſtauã aſſentadas àla ribera de Ar-
bonay, haſtaque llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y que-
brantó à todos los que le reſiſtierõ; y final-
mente

mente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cápos de Damasco àl tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y pricipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, sieruos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq̃ hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, para que hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus sieruos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.
10 Y recibierólo có coronas, y antorchas,
y con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y cortaua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que morauan en Iudea, oyeron loque Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios auia hecho à las gẽtes, como auia robado y destruydo todos sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian sanctificado los vasos y el altar con el Tẽplo de la profanació passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmẽ, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mõtes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimẽto para el apparato dela guerra: porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cápos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delãte del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Iudea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estauá en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Iſrael clamó àl Se-
ñor con grande inſtancia: y humillaron
ſus animas con ayunos y oraciones ellos,
y ſus mugeres, y ſus hijos, con todos ſus
criados, y ſalariados, y eſclauos.
9 Y los Sacerdotes ſe viſtieron de cili-
cios: y hizieron proſtrar los niños delan-
te de la haz del Templo del Señor: y el al-
tar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos proſtrados, hombres, y muge-
res, y hijos, auiendo eſparzido poluo ſo-
bre ſus cabeças, clamaron à vna, y con ve
hemencia àl Señor, que ſus hijos no fueſ-
ſen dados en preſa, y ſus mugeres à ſaco,
y ſus ciudades en deſtruycion, y ſus San-
ctuarios en profanacion, y fueſſen hechos
opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios ſu
oracion, y miró à ſu aflicion: porque el
Pueblo eſtuuo por muchos dias en ayuno
por toda Iudea y Ieruſalem delante del Sá-
ctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo
Sacerdote del Señor anduuo por todo Iſ-
rael, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oy-
rá vueſtras oraciones, ſi con conſtancia
permanecierdes en ayunos y en oraciones
delante del Señor:
13 Acordaos de Moyſen ſieruo del Se-
ñor, elqual no peleando con hierro, mas
*Exo, 17, 11 orando con ſanctos ruegos, * derribó
à Amalec, que confiaua en ſu potencia,
y en ſu esfuerço, y en ſus exercitos, y en
ſus eſcudos, y en ſus carros, y en ſus ca-
ualleros.
14 Anſi ſerán todos los enemigos de Iſ-
rael, ſi perſeuerardes en eſta obra, q̃ aueys
començado.
15 Anſi que à eſta exhortacion perſeue-
rauan delante del Señor orando àl Señor.]
† Arr. ver. 16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin
5. y ca. 4. 5. y todos los Sacerdotes que eſtauan delá-
Ioaçim, y te del Señor, y los demas que miniſtrauã
Eliacim.] àl Señor, offrecian el holocauſto del con-
tino ſacrificio, y los demas dones volun-
tarios del Pueblo con oraciones, ceñidos
de ſacos ſobre ſus lomos, y con ceniza eſ-
parzida ſobre ſus cabeças;
17 Y con ſus tyaras llenas de poluo, in-
uocauan àl Señor con todo ſu poder, que
viſitaſſe para bien à toda la caſa de Iſ-
rael.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes inſtrucciõ de quien era el pueblo de los Iudios y ſu origen y fuerças, Achior vno de ſus capitanes ſe la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes ſe alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fueſe predicado que ſu Nabuchodonoſor.

Y Holophernes General del exer-
cito de los Aſſyrios tuuo auiſo, de
como los Hijos de Iſrael ſe apare-
cebian para la guerra: y que auian cerra-
do los paſſos de los montes, y auian forti-
ficado todas ſus cumbres, y en los cãpos
auian pueſto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo lla
mó todos los principes de los Moabitas,
y los capitanes de los Ammonitas, y à los
gouernadores de la coſta,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que
pueblo es eſte, que mora en la montaña, y
que ciudades tiene, y quãta es la multitud
de ſu exercito, y en que eſtá ſu potencia, y
ſus fuerças, y quien es ſu rey, ò ſu capitan
de guerra:
4 Y que hà ſido la cauſa que eſtos, mas q̃
todos los otros pueblos Occidẽtales, nos
han menoſpreciado, y no nos ſalieron à re-
cebir para recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos *Aba. 11, 7.
los Hijos de Ammon reſpondió diziendo,
Oyga mi Señor el negocio de la boca de
ſu ſieruo: porque yo te contaré la verdad
acerca de eſte pueblo que mora en la mon-
taña, ni de la boca de tu ſieruo ſaldra men-
tira.
6 * Eſte Pueblo viene de linage de los *Gen. 11, 31.
Chaldeos. Ioſue. 24, 2.
7 Primero moraró en Meſopotamia, por-
que no quiſieron ſeguir los dioſes de ſus
padres que eran honrrados en la tierra de
los Chaldeos.
8 Anſiq̃ apartandoſe de las ceremonias
de ſus padres, q̃ conſiſtian en multitud de
dioſes, honrraró à vn Dios del cielo, Dios
conocido deellos: y echando de ſu preſen-
cia aquellos dioſes, huyeró ſe à Meſopota-
mia, donde fueró peregrinos muchos dias.
* Mas ſu Dios les mandó ſalir de aquella ſu *Gẽ. 31, 13.
peregrinacion, y q̃ ſe vinieſſen en la tierra
de Chanaan, donde moraron, y fueró mul-
tiplicados en oro y plata, y grande copia
de ganados.
9 * Mas como cubrieſſe hãbre à toda la tie *Gẽ. 41, 54
rra de Chanaã, ellos * decẽdieró en Egyp- *Gẽ. 46, 6.
to: donde habitaron, haſta q̃ boluieron: y
por quatrocientos años fueron alli multi-
plicados, de tal manera que el exercito de-
ellos fué innumerable.
10 * Y como el rey de Egypto los agra- *Exod. 1, 8.
uaſſe, y domaſſe, en edificar ſus ciudades, Abax. 6, 6
con trabajo y hazer de ladrillos, y los pu-
ſieſſe

fiesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su
Señor, elqual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
*Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si, la plaga los dexó: mas queriédolos tor-
nar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,
*Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les
abrió la mar, de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro, y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃-
dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron
los desiertos del Monte de Syná, donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer, y por quarẽta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quiẽ à este pueblo sobrepu-
jasse, si no quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Di-
os honrrarõ à otro, fueron dados en presa,
y à cuchillo, y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina, y Cades Barne, echando à los que
*Nũ.21,25. morauã en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos, y echados por
la fuerça deellos todos los moradores de
Esebon, passaron el Iordan, y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
*Iosue.12. 20 *Finalmẽte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y
y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon, y tomaron su tie-
rra y ciudades, y tuuieronla luengo tiẽpo.
21 Y entretanto q̃ no peccarõ contra su
Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apar
tassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ andu
uiessen, fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
nes, y fueron lleuados en tierras estrañas: y
tãbien el Templo de su Dios fué assolado,
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios, fueron juntados del esparzimiento
conq̃ auian sido esparzidos: y subieron à
todas estas montañas, y tornaron à cobrar
à Ierusalem, donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delãte de su Di-
os, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trõ
peçó, y su Dios te los entregará, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte
de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los, nosotros no les podremos resistir, y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa, y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hi-
ziessen pedaços, diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos? hombres sin armas y sin es-
fuerço, y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos en-
gaña, subamos à las montañas: y quãdo fue
ren tomados los poderosos deellos, el será
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho
donosor es el Dios de la tierra: y que fue-
ra deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y en tendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauã ar-
redor del cõsejo cessó, Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delãte de todo el pue
blo, de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiãdo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librará: mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo, como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos noſ-
otros,y ſus miſmos mõtes rebosſarán de ſu
ſangre,y ſus cãpos ſerán llenos de ſus cuer
pos muertos,ni las plantas de ſus pies po-
drán parar delante de noſotros: pues q̃ Na
buchodonoſor Rey y Señor de toda la tie-
rra hà dicho que pereceriau: porque el di-
xo, Ninguna de mis palabras ſerá vana.
5 Mas tu Achior ſalariado de los Ammo-
nitas,que en el dia de tu maldad has pro-
nunciado tales palabras, desde eſte dia en
adelante no verás mas mi roſtro, haſta que
yo me vengue del linage deeſtos fugitiuos
de Egypto.Entonces el hierro de mi exer-
II. cito, y el Pueblo que me ſirue paſſará tus
coſtados,y morirás entre ellos quando yo
los hiziere huyr.
6 Porque mis ſieruos te lleuarán à la re-
gion de las montañas, y te pondrán en vna
de las ciudades que eſtán en la ſubida,y no
morirás antes que juntamente con ellos
ſeas acabado. Y ſi tienes eſperança en tu
coraçon,que ellos no ſeran tomados,no ſe
te caygã las hazes.Yo he dicho,y ninguna
de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à ſus
ſieruos que eſtauan en ſu tienda, que to-
maſſen à Achior, y lo puſieſſen en Bethu-
lia,y lo entregaſſen en manos de los hijos
de Iſrael.
8 Y tomádolo ſus ſieruos, ſacaronlo del
cãpo,y lleuaronlo por la campaña à la mõ-
taña: y quando llegaron à las fuentes q̃ eſ-
tán abaxo de Bethulia, los de la ciudad los
vieron deſde la cumbre dè vn monte, y to-
mando ſus armas juntamente con todos
los honderos ſalieron de la ciudad à la cũ-
bre del monte, y tomando la ſubida les ti-
raron piedras.
9 Mas ellos apartandoſe àl lado del mõ-
te, ataron à Achior de manos y pies à vn
arbol: y anſi atado con cuerdas lo dexaró,
y ſe tornaron à ſu ſeñor.
10 Y los Iſraelitas decindiédo de Bethu-
lia vinieron à el,y deſataronlo, y lleuaró-
lo à Bethulia, y puſieronlo delante de los
principes de ſu ciudad.
11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias
hijo de Micha del tribu de Simeon,y Cha-
bris de Gothoniel,y Charmis hijo de Mel
chiel. Y ellos conuocando los Ancianos
de la ciudad y todos ſus mancebos,y con-
curriendo tambien las mugeres àl ayũta-
miento, Ozias puſo à Achior en medio de
todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo
que auia paſſado.
12 Entóces reſpondiendo Achior,decla-
róles todo loque auia paſſado en el cõſejo
de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho
entre los prĩcipes Aſsyrios, y como el pue
blo de Holophernes lo auia querido ma-
tar por ello,y lo que Holophernes auia ha
blado con ſoberuia cõtra la caſa de Iſrael.
13 [Y como el miſmo Holophernes ayra-
do lo auia mandado entregar à los Iſraeli-
tas por eſta cauſa, paraq̃ quãdo vencieſſe à
los hijos de Iſrael entonces mãdaſſe matar
con diuerſos tormentos àl miſmo Achior,
porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era
el defenſor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas
eſtas coſas, todo el pueblo cayó ſobre ſu
haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽ-
tacion y lloro derramaron vnanimes ſus
ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra,mi
ra à la ſoberuia de ellos y à nueſtra baxeza,
y ten compaſsion de la baxeza de nueſ-
tro linage: mira àl roſtro de tus ſanctos, y
declara como no deſamparas à los q̃ pre-
ſumen de ti:mas à los q̃ preſumen de ſi,y ſe
jactan de ſu esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto,y cumplida la
oracion del pueblo por todo el dia,conſo-
laró à Achior, y alabarólo mucho,diziẽdo.
17 [El Dios de nueſtros padres,cuya vir
tud tu predicaſte, el te dará eſta paga, q̃ tu
veas antes la muerte deellos.
18 Mas quãdo el Señor Dios nueſtro die-
re à ſus ſieruos eſta libertad, ſea tãbiẽ Dios
contigo en medio de noſotros, paraq̃ co-
mo à ti te pluguiere, conuerſes con noſo-
tros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias, acabado el yunta-
miento,lo lleuó à ſu caſa y hizole gran vã-
quete con los principes, y llamando deſ-
pues à todo el pueblo toda aquella noche
inuocaron el ſocorro del Dios de Iſrael.

CAPIT. VII.

HOlophernes acerca ſu exercito à Bethulia, y por conſejo de los Idumeos y Moabitas que eſtauan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. *El pueblo de Bethulia fatigados de la ſed,ſe quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que ſi Dios no les embia ayuda de alguna parte, dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes.*

MAS Holophernes el dia ſiguiente
mãdó à todo ſu exercito,y àl pue-
blo que auia venido à acompañar-
le en la guerra,que mouieſſen hazia Bethu
lia:y tomando las ſubidas de los mõtes hi-
zieſſen guerra à los Iſraelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valien
tes de ellos,y las compañias de los hõbres
de guerra, que eran ciento y ſetenta mill
in-

infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el
bagaje, y otros hombres de pie que los se-
guian en gran numero, que auian sido to-
mados de toda la juuentud de las prouin-
cias y ciudades:
3 Y todos se apercibieron para pelear cõ-
tra los hijos de Israel: y viniendo por el la-
do del mõte hasta la cumbre que parece so-
bre Dothaim, y estendiendose desde Belma
hasta Chelmon que está delante de Esdra
elon, assentarõ el campo àla fuente que está
en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su
grande multitud, echarõse en tierra turba-
dos en grã manera: y echando ceniza sobre
sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios
de Israel declarasse su misericordia sobre su
pueblo.
5 Y tomãdo cada vno sus armas de gue-
rra, pusieronse por los lugares que yuan àla
angostura del camino entre los montes, y
haziendo fuegos estuuierõ en centinela to-
do aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiẽte Holophernes sacó to-
da su caualleria à vista de los Israelitas de
Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue
à los conductos de las aguas, y tomolos: y
poniendo guarnicion de hombres de gue-
rra contra ellos, boluiose àl campo de su
pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuẽ-
tes de donde los de Bethulia tomauã agua,
que mas parecia para refrescarse vn poco,
que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de
Esau, y los capitanes del pueblo de Moab
con los de la costa vinierõ à Holophernes,
y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para-
que en tu exercito no vẽga algun mal: por-
que este pueblo de Israel no tiene su con-
fiança en lanças ni en saetas, mas en la altu-
ra de los montes, en que habita, porque no
es facil cosa subirà las cumbres de sus mõ-
tes. Aora pues Señor, no los acometas con
batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los
tuyos morirá. Estate en tu alojamiento pa-
ra conseruar todos los de tu exercito, y tus
sieruos guarden el agua de la fuente que
mana à la rayz del mõte, porque de alli to-
mã agua todos los de Bethulia. De esta ma-
nera la sed los matará, ô los compelerá aq̃
entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro
pueblo nos subiremos à las cumbres de los
montes cercanos, y alli assentaremos el cã-
po para guardar que nadie salga de la ciu-
dad. De esta manera ellos y sus mugeres y
hijos se secarán de hambre: y antes que cu-
chillo vẽga sobre ellos, morirán en sus mis-
mas plaças. Deesta manera tu les darás mal
castigo, porquãto han sido sediciosos y re-
beldes, y no han obedecido en paz à tu mã-
damiento.
10 La razon deestos plugo à Holopher-
nes, y à todos sus sieruos: y determinose de
hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se
partieron los Ammonitas cõ cinco mil As-
syrios, y assentãdo campo enel valle toma-
ron las aguas y los conductos de los Israe-
litas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas
subieron sobre la montaña, y assentaron
campo delante de Dothaim, y embiaron
vna parte de los suyos hazia el Mediodia y
àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̃
està assentada sobre el arroyo de Mochmur.
la resta del exercito de los Assyrios se que-
dó alojado enel llano cubriẽdo toda la haz
de la tierra, y sus tiendas y bagaje se esten-
dian por grande anchura. Mas los hijos de
Israel faltandoles el espiritu clamauã àl Se-
ñor su Dios: porque estauan encerrados de
los enemigos, y no auia medio deescapar
de entre ellos. Ya auia treynta y quatro di-
as que toda la multitud de los Assyrios an-
si de pie como de cauallo con sus carros, los
tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de II.
Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas
sus cisternas estauan ya vazias que no te-
nian agua ni aun para beuer vn dia à hartu-
ra, y ansi la recebian por medida.
12 Porloqual como sus niños desmayauã
de sed, y las mugeres, y los mancebos, y ca-
yan por las calles de la ciudad, y àl passar de
las puertas, no quedando ya fuerça ningu-
na en ellos, todo el pueblo mãcebos y mu-
geres con sus hijos vinieron à Ozias y à los
principes de la ciudad, y clamando à alta
boz delante de todos los Ancianos dixerõ,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vos-
otros, porque nos aueys hecho grande mal
en no auer hablado de paz con los Assy-
rios.
14 Aora no tenemos quiẽ nos ayude, mas
Dios nos há vẽdido en sus manos, paraque
muramos delante de ellos de sed y de gran
mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à
saco àl pueblo de Holophernes y à todos
los suyos.
16 Porque mejor será que nos saqueen, q̃
no que muramos de sed: porq̃ seremos sus
sieruos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor,
y no veremos delante de nuestros ojos la
muerte de nuestros hijos, y desmayar nues-
tras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y
de la tierra y del Dios de nueſtros padres,
que nos caſtiga cõforme à nueſtros pecca-
dos, [que en tregueys la ciudad en mano
dela gente de Holophernes, paraque nueſ-
tro fin que ſe aluenga con ſequedad de ſed,
ſe abreuie à filo de eſpada.]
18 Y acabando de dezir eſto, toda la con-
gregacion leuantó grande lloro y aullido,
y por muchas horas clamaron à Dios à vna
boz diziendo,
19 [Peccamos con nueſtros padres, aue-
mos biuido injuſtamente, auemos hecho
iniquidad:
20 Tu, pues que eres piadoſo, ten miſeri-
cordia de noſotros, ò caſtiga nueſtras ini-
quidades cõ tu açote, y no entregues los
que en ti cõfian à pueblo que no te conoce:
21 Porque no digan las gentes, Que es de
ſu Dios?
22 Y quãdo ya fatigados cõ eſtos clamo-
res, y canſados con eſtos lloros, callaron,]
23 Leuantandoſe Ozias llorando dixo,
Tened buẽ animo hermanos, y eſperemos
aun eſtos cinco dias, que el Señor nueſtro
Dios buelua ſu miſericordia à noſotros:
porque no nos deſamparará del todo.
24 [Por ventura cortará ſu indignacion,
y dara gloria à ſu nombre.]
25 Y ſi eſtos dias ſe paſſaren que ninguna
ayuda nos venga, yo haré loque dezis. De-
eſta manera embiando el pueblo, cada vno
ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres
dela ciudad: y embiando anſimiſmo las mu
geres con ſus hijos à ſus caſas, eſtauan en la
ciudad en grande humillacion.

C A P I T. VIII.

*OYendo Iudith del juramento que los gouernado-
res auian hecho àl pueblo, los haze llamar à ſi,
y los reprehende de que ayan limitado la prouiden-
cia de Dios para el ayuda de ſu pueblo, y los exhorta
aque con los exemplos de los padres lleuen conſtante-
mente la tentacion, y eſperen en el. Encomiẽdales que
hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen
ſucceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del
pueblo.*

Y Aconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith,
que era biuda hija de Merari, hijo de
Ox, hijo de Ioſeph, hijo de Oziel, hi-
jo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Ge-
deó, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo
de Melchias, hijo de Enan, hijo de Natha-
nias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo
de Iſrael.
2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo
Tribu y parentela, el qual murió enel tiem-
po de la ſiega de las ceuadas.
3 Porque eſtando en el campo ſobre los
q̃ atauã los manojos, vino calor ſobre ſu ca-
beça, y cayó en cama y murió en Bethulia
ſu ciudad, y fue ſepultado con ſus padres
en vn cãpo q̃ eſtá entre Dothaim y Belamo.
4 Y Iudith auia quedado biuda en ſu ca-
ſa tres años y quatro meſes.
5 La qual auia hecho paraſi en lo alto de
ſu caſa vna camara ſecreta donde eſtaua cõ
ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lo-
mos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó,
excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã
à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las
fieſtas ſolẽnes y de alegria à la caſa de Iſrael.
7 Y era muy hermoſa y de muy buena gra-
cia, y ſu marido Manaſſe le auia dexado mu-
chas riquezas, oro y plata, criados y cria-
das, ganados y heredades, loqual poſſeya.
8 Y no auia quiẽ dixeſſe deella mala pala-
bra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.
9 Eſta pues como oyó las malas palabras
del pueblo àl principe, porq̃ eſtaua deſma-
yado por falta de agua, y como entẽdió to-
do loque Ozias les auia reſpondido, y co-
mo auia jurado, que paſſados los cinco dias
daria la ciudad à los Aſſyrios: embiãdo vna
ſu criada, la qual gouernaua toda ſu haziẽ-
da, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à
Charmin, Ancianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les ha-
bló diziẽdo, Oyd principes del pueblo de
Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys
hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo jura-
mento entre Dios y voſotros aueys deter-
minado y dicho, q̃ dareys la ciudad à nueſ-
tros enemigos, ſi dẽtro de eſtos cinco dias
el Señor no ſe conuirtiere à daros ayuda.
11 Quien ſoys voſotros paraque tenteys
oy à Dios, y que os põgays por Dios entre
los hijos de los hombres?
12 Porque ſi voſotros quereys examinar
àl Señor, nunca ſabreys nada.
13 Porque ni aũ el profundo del coraçon
del hombre podreys comprehender, como
pues examinareys à Dios que crió todas
eſtas coſas, y conocereys ſu volũtad, ò cõ-
prehẽdereys ſu pẽſamiẽto? en ninguna ma-
nera hermanos. No es eſta palabra para pro-
uocar miſericordia, mas antes para deſper-
tar yra y encẽder furor. Aueys pueſto voſ-
otros tiẽpo àla miſeracion del Señor, y por
vueſtro arbitrio le aueys ſeñalado dia. No
prouoqueys pues à yra àl Señor nueſtro
Dios:
14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda
dentro de los cinco dias, el tiene el poder
para ampararnos quando quiſiere, y en to-
dos

dos los dias,ò para destruyrnos delante de
los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Se-
ñor nuestro Dios : porque Dios no es co-
mo vn hombre que se gouierne por amena-
zas,ni como vn hijo de hombre que pueda
ser emplazado;
16 Portanto humillando àel nuestras ani-
mas,y siruiendole con espiritu humilde,es-
peremos del la salud , y inuoquemosle en
nuestra ayuda , y el oyrá nuestra boz , si le
pareciere.
17 Digamos llorando , que haga presto
misericordia con nosotros,segun su volun-
tad , y que como nuestro coraçon há sido
turbado con la soberuia de nuestros ene-
migos, ansi tambiẽ nos gloriemos en nues-
tra baxeza.
18 Porque no há auido en nuestra edad,
ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciu-
dad de nosotros que adóre dioses falsos y
hechizos : porque no auemos seguido los
peccados de nuestros padres , que dexan-
do à su Dios, adoraron dioses estraños:por
loqual fueron entregados à muerte, y à sa-
co : y cayeron con grande mortandad de-
lante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro
Dios:por loqual esperamos que no menos-
preciará ni à nosotros ni à niguno de nues-
tro linage.Porque quando nosotros fuere-
mos captiuos,Iudea no se llamará mas ansi:
mas nuestros Sanctuarios serán robados, y
Dios vẽgará la profanaciõ de nuestra boca:
20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà
entre las Gẽtes donde siruieremos, el mie-
do de nuestros hermanos , y la captiuidad
de la tierra , y la assolaciõn de nuestra ciu-
dad , y seremos en ofensa , y opprobrio à
aquellos en cuyo poder fueremos. Porque
nuestra seruidumbre no se endereçará para
gracia,mas el Señor nuestro Dios nos la pô-
drá por verguença.
21 Portanto hermanos,demos exemplo à
nuestros hermanos,porque su esfuerço de-
pende de nosotros:y la religion,y el Tem-
plo, y el altar , en nosotros estriba. Y ante
todas cosas hagamos gracias àl Señor nues-
tro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nuestros
padres.
*Gen.22,1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham,
y en quantas maneras prouó à Isaac;y ansi-
*Gen,28.5, mismo de las cosas que acaecierõ * à Iacob
en Mesopotamia de Syria apacentando las
ouejas de Laban hermano de su madre.
23 Porque ansi como los prouó à ellos
para esperimentar su coraçon , ansi à noso-
tros nos prueua,y no se venga:mas açota el
Señor à los que àel se allegan,para admoni-
cion:[ansi todos losque agradaron à Dios,
passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tenta-
ciones cõ temor del Señor,antes declararõ
su impaciencia,y la injuria de su murmura-
cion contra el,
25 *Fueron destruydos por el destruy- 1. Cor.10:
dor,y perecieron por las serpientes. 10.
26 Nosotros pues no entendamos que es
vengança loque padecemos:
27 *Mas pensemos que estos tormentos *Rom. 8, 17
son menores q̃ nuestros peccados : y crea-
mos que los açotes del Señor , con que so-
mos corregidos como sieruos , nos vienen
para enmiẽda, y no para nuestra perdiciõ.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondie-
ron,Todo loque has dicho,es verdad,y no
ay quien pueda contradezir à tus palabras:
porque tu sabiduria no es conocida desde
oy,antes todo el pueblo la tiene conocida
dias há:porque la formaciõ de tu animo es
buena : mas el pueblo fatigado de grande
sed,nos constriñio à hazer con el como ha-
blamos , y à echar juramento sobre nos-
otros,el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu,pues eres muger pia, ora
por nosotros,que el Señor embie lluuia pa-
ra hẽchir nuestros lagos,porque no perez-
camos de sed.
30 Entõces Iudith les dixo,Oydme,por-
que haré vn hecho que por todas las eda-
des llegue hasta la posteridad de nuestra
generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loque
os he hablado , ansi loque he determinado
de hazer , examinad si es de Dios , y orad q̃
Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puer-
ta,y yo saldré con Abra mi criada;y orad q̃
como dixistes, en cinco dias el Señor mire
à su pueblo Israel.
33 *Y no quiero que me pregunteys lo- *Abax.10,
que tengo de hazer,porque no os lo decla- 8.
raré,antes que esté hecho:ninguna otra co-
sa se haga sino oraciõ por mi al Señor Dios
nuestro.
34 Y Ozias y los principes le respondie-
ron , Ve en paz, y el Señor vaya delante de
ti,para vengança de nuestros enemigos. Y
bueltos de su casa, vinierõse à sus estãcias.

C A P I T. IX.

ORaciõ de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cõtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su orato-
rio,y esparziendo poluo sobre su ca-
beça,y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes ſe que-
mauan en la Caſa del Señor en Ieruſalé, ella
proſtrandoſe àl Señor clamó à gran boz,
diziendo,
* Gen.34,25. 2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que
le diſte el cuchillo para hazer vengança de
los eſtrangeros,
3 Que ſoltaró la matriz de la virgen para
enſuziamiento, y deſnudaron ſu muſlo pa-
ra confuſion, auiendo tu prohibido hazer
tal coſa: por loqual entregaſte à muerte ſus
principes, paraque engañados regaſſen con
ſangre ſu cama, y degollaſte los ſieruos ſo-
bre los principes, y à los principes en ſus
eſtrados, y ſus mugeres diſte en preſa, y ſus
hijas en captiuidad, y todos ſus deſpojos
paraque tus hijos amados los repartieſſen
entre ſi: los quales encendidos de tu zelo
abominaron la polucion de ſu ſangre, y te
llamaron en ſu ayuda, ô Dios, ô Dios mio,
oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziſte loque precedió: y
aquello, y loque deſpues ha ſuccedido, y tu
penſaſte lo preſente y loque há de ſer.
5 Porque las coſas que tu has determina-
do, te eſtán preſentes, y dizen, Henos aqui,
preſtas eſtamos: porque tus determinacio-
nes eſtán preſtas, y tus juyzios en proui-
dencia.
6 Mira aora à los campos de los Aſſyrios,
como en otro tiẽpo tuuiſte por bien de mi-
rar los de los Egypcios, quando corrieron
armados tràs tus ſieruos, confiados en ſus
carros y caualleria, y en la multitud de ſu
gente de guerra.
7 [Mas tu miraſte ſobre ſus reales, y las
tinieblas los fatigaron.
8 El abiſmo tuuo ſus pies, y las aguas los
cubrieron.
9 Sea anſi con eſtos, ô Señor, que cõfian
en ſu multitud y en ſus carros y en ſus lan-
ças y eſcudos: y en ſus ſaetas y parteſanas
ſe glorian.
10 Y no conocen que tu miſmo eres nueſ-
tro Dios, q̃ deſde el principio deshazes las
guerras, y tu nombre es el Señor.]
11 Leuanta tu braço como deſde el prin-
cipio, y deſmenuza ſu potencia con tu po-
tencia: cayga ſu esfuerço con tu yra: q̃ ame-
nazan de violar tus ſanctuarios, y profanar
el Tabernaculo dõde reſide tu glorioſo nõ-
bre, y derribar con hierro el cuerno de tu
altar.
12 Mira à la ſoberuia de ellos, y haz Señor,
que ſea cortada cõ ſu propio cuchillo: em-
bia tu yra ſobre ſus cabeças, y pon la fuer-
ça q̃ he penſado en la mano de aq̃ſta biuda.
13 [Sea preſo en mi cõ el lazo de ſus ojos,
y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame conſtancia enel animo paraque
yo lo menoſprecie, y esfuerço con que lo
traſtorne.
15 Quebranta ſu altiuez cõ mano de mu-
ger: porque eſto ſerá vn memorial de tu nõ-
bre, * quãdo por mano de muger fuere der- * Iuez.4,21.
ribado.] y 5,22.
16 Porq̃ Señor, * tu potencia no conſiſte * Iuez.7,2.
en muchedumbre, ni en fuerças de cauallos 2. Chro.14,
tu virtud: ni los ſoberuios te pluguierõ deſ- 11. y 6,8. y
de el principio: antes eres Señor de los hu- 20,6.
mildes, ayudador de los pequeños, defen-
ſor de los flacos, amparador de los ſin eſpe-
rança, y guardador de los ya perdidos.
17 Anſi, anſi, ô Dios de mi padre, Dios de
la heredad de Iſrael, Señor de los cielos y
de la tierra, Criador de las aguas, y Señor
de toda criatura, oye à eſta miſerable que
te ruega, y que de tu miſericordia preſu-
me.
18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y
da me palabra, y engaño, y herida, y açote,
contra los que determinaron duros conſe-
jos contra tu Concierto y contra tu ſancta
Caſa: contra el monte de Sion, y contra la
Caſa de la poſſeſsion de tus hijos.
19 Y haz q̃ ſe conozca en toda gente tuya
y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda vir-
tud y potẽcia, y que fuera de ti no ay otro,
Defenſor de la gente de Iſrael.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de ſu oracion ſe compone lo mas hermoſamente que pudo, y con vna criada ſe ſale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los ſuyos es preſentada delante de el.

Y Como acabó de clamar àl Señor,
leuantoſe del lugar donde ſe auia
echado proſtrada àl Señor.
2 Y llamó à Abra ſu criada, y decindiẽdo
à la caſa donde conuerſaua los Sabbados y
dias de fieſta,
3 Quitoſe el cilicio, y deſnudoſe las ropas
de ſu biudez, y lauó ſu cuerpo, y vntoſe cõ
vn muy buen vnguento, y compuſo ſus ca-
bellos, y puſoſe vna tyara ſobre ſu cabeça,
y viſtioſe ſus ropas de alegria de q̃ ſe ſolia
atauiar, quãdo ſu marido Manaſſe era biuo.
Y puſo pantufos en ſus pies, y tomó mani-
llas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pu-
ſoſe todo ſu atauio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermo-
ſura: porque toda eſta compoſtura no nacia
de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Se-
ñor augmentó aquella ſu hermoſura, paraq̃
parecieſſe incõparablemente hermoſa à los
ojos de todos.

5 Final-

5 Finalmēte tomó vn corezuelo de vino,
y vn vaso lleno de azeyte,y hinchió vna ta-
lega de harina,y de massa de passas,y de pa-
nes limpios,y emboluiendolo todo,cargó-
lo à su criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciu-
dad,hallarō à Ozias y à los Ancianos de la
ciudad Chabris y Charmis que la estauan
esperando.
7 Los quales como la vieron, su rostro y
su habito mudado, marauillados de su grā-
hermosura,
*Arri.8,33. 8 *No le preguntarō nada,mas dexarōla
passar diziendo,El Dios de nuestros padres
te dé gracia,y esfuerce con su virtud el cō-
sejo de tu coraçon,paraque Ierusalē se glo-
rie de ti,y tu nōbre sea en el numero de los
sanctos y justos. Y los que estauā alli todos
à vna boz dixeron,Ansi sea,ansi sea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir
la puerta,y saldré à concluyr loque me ha-
blastes.Entonces ellos mandaron à los mā-
cebos,que le abriessen,como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor,salió por las
puertas ella y Abra su criada,siguiēdola los
de la ciudad cō la vista, hastaque decindió
del mōte,y en el valle la perdierō de vista.
11 Y como ella decindió del monte casi àl
nacimiento del dia,salieronle àl encuentro
las centinelas de los Assyrios, y tomaronla
diziendo,Donde vas?
12 Y ella respondió, Soy hija de los He-
breos,y he huydo deellos: porque conoz-
co que se os han de dar à saco, porquanto
menospreciandoos, no se han querido dar
de su voluntad para hallar misericordia de-
lante de vosotros.
13 Por esta causa pensé conmigo de venir
delāte de Holophernes general de vuestro
exercito, para declararle los secretos de-
ellos, y mostrarle porq̄ entrada los podrá
tomar àellos y à toda la region de la mon-
taña,sin que cayga ni vno de su exercito.
14 Y como aq̄llos hōbres oyeron sus pala-
bras,cōsiderauan su rostro,y estauā espāta-
dos y muy marauillados de su hermosura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conseruado
hallādo tal consejo de venir delante de Ho
lophernes:portanto ven luego à su tienda,
porq̄ algunos de nosotros te lleuarán has-
taque te entreguen en sus manos.
16 Mas quando estuuieres delante del, no
tengas temor en tu coraçon, mas declarale
loque has dicho, y el lo hará bien contigo.
Y escogieron de entre si cien hombres, los
quales adereçaron vn carro para ella y su
criada, y la truxeron àla tienda de Holo-
phernes. Entonces concurrieron de todo
el campo,porque su venida era ya diuulga-
da por las tiendas,y estando ella fuera de la
tienda de Holophernes, entretanto q̄ se le
traya respuesta,la gente q̄ venia estaua are-
dor deella.
17 Y marauillauāse de su hermosura,y por
causa deella de los hijos de Israel:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá
en poco à este pueblo q̄ tales mugeres tie-
ne? Cierto no es bueno q̄ quede de ellos ni
vno biuo, porq̄ quedando pueden engañar
toda la tierra. Y saliendo los de la guarda
de Holophernes y todos sus sieruos,metie-
ronla en la tienda.
19 Entōces Holophernes estaua en su ca-
ma en su pauellon texido de purpura, de
oro,esmeraldas, y piedras preciosas: y co-
mo recibió la nueua deella, salió àl recibi-
miento de su tienda, yendo delāte del blā-
dones de plata,y en viēdola luego fue pre-
so de su vista.
20 Y quando Iudith vino en su presencia
y de sus criados, todos se admiraron de la
hermosura de su rostro: mas ella cayēdo so-
bre su rostro,lo adoró,y los criados de Ho-
lophernes la leuātarō mandādolo su Señor.

CAPIT. XI.

*ENtrada Iudith delāte de Holophernes lo enamo-
ra con su hermosura, y lo engaña cō sus palabras
prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.*

ENtonces Holophernes le dixo, Ten
buē animo, y no temas en tu coraçō:
porque yo nunca hize daño à nadie
que quisiesse seruir à Nabuchodonosor rey
de toda la tierra.
2 Que si este tu pueblo q̄ mora en la mō-
taña,no me vuiera tenido en poco,nūca al-
çára mi lança contra el: mas ellos mismos
son causa deesto.
3 Aora pues dime, porq̄ causa te ayas huy-
do deellos,y te ayas venido à nosotros. Tē
buē animo,porq̄ vienes à la salud,y esta no-
che biuirás,y tambien despues.Porq̄ no ay
quien te haga injuria,antes serás bien trata-
da como los sieruos de mi señor Nabucho-
donosor lo suelen ser.
4 Y Iudith le respōdió,Toma las palabras
de tu sierua,y hable tu criada delante de ti:
porq̄ no diré mētira esta noche à mi Señor.
Y si en todo siguieres los cōsejos de tu sier-
ua, Dios acabará cōtigo del todo el nego-
cio, y mi Señor no será frustrado de sus
propositos.
5 Porq̄ biue Nabuchodonosor rey de to-
da la tierra, y biue su virtud q̄ te embió pa-
ra castigo de toda anima errada, q̄ no sola-
mente los hōbres le seruirán por tu causa,

mas aun las bestias del cāpo, y las aues del
cielo biuirán debaxo de su imperio y de to-
da su casa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu sabidu-
ria y astucia de animo: y por toda la tierra
es diuulgado que tu solo eres bueno en to-
do su reyno, y que eres poderoso en sabi-
duria, y admirable en los negocios de la
guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las ra-
* Arrib.5,5. zones * que tuuo Achior en el consejo de
los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los
ciudadanos de Bethulia lo llegarō à si, à los
quales el dixo todo loque delante de ti ha-
bló. Portāto señor poderoso no menospre-
cies sus cōsejos, antes los guarda en tu co-
raçon, porque son verdaderos.
8 Porque nunca se haze castigo en nues-
tro linage, ni contra el vale cuchillo, si con
peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃
saben los hijos de Israel que le han offendi-
do, tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su
esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga
muerte en las hazes dellos, y seā compre-
hendidos de su peccado con que irritaron
à su Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vi-
tuallas, y tienen falta de agua, y han deter-
minado acometter à sus bestias para ma-
tarlas y beuer su sangre, y há deliberado de
comer de todo loque Dios les mandó en
su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las
decimas del vino y azeyte, que auian guar-
dado cōsagradas à los Sacerdotes que mi-
nistran en Ierusalem delante de nuestro
Dios, han determinado de gastar, no siēdo
licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusa-
lem quien les trayga remision del Senado.
Acontecerá pues que quando recibieren la
respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia sean
entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he
huydo de ellos: y Dios me há embiado à
hazer cōtigo vn negocio que espante à to-
da la tierra, donde llegāre la fama dello.
14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de
noche y de dia. Portanto mi señor yo que-
daré aora contigo, y saldrá tu sierua de no-
che àl valle, y oraré àl Señor que me declá-
re quando ellos cometerán sus pecca-
dos.
15 Y el me lo dirá, y yo vendré y te lo de-
clararé y tu saldrás contodo tu exercito, y
ninguno dellos aurá que te resista: de tal
manera que yo te lleuaré por medio de Ie-
rusalem, y tendrás à todo el pueblo de Isra-
el como à ouejas que no tienen pastor, y ni
aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la proui-
dencia de Dios.
17 Y porque Dios está enojado con ellos,
yo soy embiada para declárarte estas co-
sas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Ho-
lophernes, y à todos sus criados: y marauil-
lados de su sabiduria, deziā el vno àl otro,
19 No ay tal muger desde el vn cabo de
la tierra hasta el otro en parecer, en hermo-
sura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien
há hecho Dios que te embió à este pueblo,
paraque à nuestras manos truxesses esfuer-
ço, y à los que menospreciaron à mi señor,
perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de
rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será
tambiē mi Dios, y tu serás grande en la casa
de Nabuchodonosor, y tu nombre será nō-
brado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cōsienta con el, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dōde está-
ua su baxilla de plata, y mādole que-
dar alli: y mandole poner mesa de su
comida y que se le diesse de beuer de su
vino.
2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora * Gen.43, 32.
no podré comer de las cosas que me man-
das dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ Dan.1,8:
yo he traydo para mi. Tob.1,12.
3 A la qual Holophernes dixo, Quando
te faltaren las cosas que truxiste contigo,
donde hemos de buscar otras como ellas q̃
te demos? porque nada tenemos de tu li-
nage.
4 Y Iudith respondió, Biue tu anima se-
ñor mio, que tu sierua no acabará las cosas
que tengo, antes que el Señor effecute su
consejo por mi mano. Y los criados de Ho-
lophernes la metieron en la tienda, donde
durmió hasta la media noche, y leuantose
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que se
le diesse licencia de salir fuera à oracion, y
à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mādó à los de la guar-

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le
dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias saliẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauãdose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçasse su camino para librar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno delos que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à està muger Hebrea que està contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cõsienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer con el, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Asyria, que estàn en la casa de Nabuchodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendiole en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cadadia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue pasmado della, y su animo fue commouido desseando con gran vehemencia de auer su compañia: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽdo, Beue aora y està alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre
por causa della, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació auia beuido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando della Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa. y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.
2 * Porque todos estauan cansados del luengo beuer. *Ecclesiastico 31, 30.
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda:
4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiesse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la coluña que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado della,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pauellon de las colunas, y trastornó el cuerpo de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mãdole que la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dãdo la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la
ciudad,Iudith dió bozes de lexos à las guar
das de las puertas , Hola abrid la puerta, a-
brid,Dios es cō noſotros,aquel Dios nueſ-
tro q̃ aun exercita fortaleza en Iſrael,y po-
tencia cōtra los enemigos , como lo há he-
cho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron eſta ſu
boz , decendieron à prieſſa à la puerta de la
ciudad,y llamaron à los Ancianos della.
15 Y concurrierō todos à ella deſde el chi-
co haſta el grande,porque ya no eſperauan
que tornaria . Y abriendo las puertas la re-
cibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos ſe pu-
ſieron arredor della : mas ella ſubiendoſe
en vn lugar alto mādó que todos callaſſen,
y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor
Dios nueſtro,alabad à Dios,que nunca de-
ſamparó à los que enel eſperan.
18 Porque no quitó ſu miſericordia à la
caſa de Iſrael,la qual le prometió : antes há
muerto con mi mano eſta noche àl enemi-
go de ſu pueblo.
19 Y ſacādo de la talega la cabeça de Ho-
lophernes, moſtroſela diziendo, He aqui la
cabeça de Holophernes general del exer-
cito de los Aſſyrios: he aqui tambien el pa-
uelló en que eſtaua acoſtado en ſu embria-
guez,quādo por mano de vna muger lo hi-
rió el Señor Dios nueſtro.
20 Biue el Señor que ſu angel me guardó
ſaliendo de aqui, y eſtando allà,y boluien-
do acà.
21 Y que aunque mi roſtro lo engañó pa-
ra ſu deſtruycion,el Señor no permitió que
yo ſu ſierua fueſſe enſuziada, [mas que ſin
enſuziamiento de peccado me tornó à voſ-
otros gozoſa con ſu victoria , y con mi ſal-
Pſal.105,1. & 106,1. uamento,y con vueſtra libertad. Confeſ-
ſalde todos,porque es bueno : porq̃ eterna
es ſu miſericordia.]
22 Entonces el pueblo ſe eſpantó en gran
manera , y inclinandoſe todos , adoraron à
Dios,y à ella dixeron,El Señor te há bendi-
cho con ſu virtud, porque por ti há torna-
do en nada nueſtros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le di-
xo,Bendita eres tu del Señor Dios alto,hi-
ja,ſobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el
cielo y la tierra, que te endereçó para que-
brantar la cabeça del principe de nueſtros
enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nō-
bre,que tu alabança no ſe aparte de la boca
de los que ſe acordâren de la potencia del
Señor para ſiempre. Haga el Señor eſto cō-
tigo para excellencia perpetua, que te viſi-
te con bienes , porquanto no perdonaſte à
tu vida por las anguſtias y tribulaciō de tu
linage , mas antes yendo por camino dere-
cho delante de nueſtro Dios has ſocorrido
à nueſtra ruyna. (anſi.
26 Y todo el pueblo dixo , Sea anſi , ſea
[27 Y ſiēdo llamado Achior,vino,àl qual
dixo Iudith,El Dios de Iſrael de quiē tu teſ-
tificaſte , que ſe venga de ſus enemigos , há
cortado eſta noche con mi mano la cabeça
de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es anſi, cata aquì
la cabeça de Holophernes , que con el me-
noſprecio de ſu ſoberuia menoſpreció àl
Dios de Iſrael,y à ti te amenazaua cō muer-
te diziendo , Quando el pueblo de Iſrael
fuere preſo, yo mandaré traſpaſſar tus coſ-
tados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holo-
phernes , anguſtiado de miedo cayó ſobre
ſu roſtro en tierra y ſu eſpiritu deſmayó.
30 Mas deſpues que tornando à tomar
eſpiritu fue recreado , cayó à ſus pies , y
adorola,y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo taber-
naculo de Iacob : porque el Dios de Iſrael
ſerá magnificado por ti en toda nacion que
oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A Conſeja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que ſalgā cōtra los Aſſyrios, los quales ſaliēdo, los Aſſyrios hallando muerto à ſu Capitan, ſon en grande manera alborotados.

ENtōces Iudith les dixo,Oyd me her-
manos, y tomad eſta cabeça * y col- *2 Macha.
galda en las almenas de nueſtra mu- 15.35.
ralla:
2 Y quando viniere la mañana y ſaliere el
ſol ſobre la tierra,tome cada vno ſus armas,
y ſaldreys con impetu de la ciudad con
vueſtro capitan , que parezca que quereys
decendir à la primera eſtancia de los Aſſy-
rios:mas no decindiendo.
3 Entōces ellos tomadas todas ſus armas
ſe vēdrán à ſu campo para deſpertar los ca-
pitanes del exercito de los Aſſyrios,y acu-
dirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallâren deſcabeçado,em-
buelto en ſu ſangre,caerá ſobre ellos temor
y huyrán delante de voſotros.
5 Entōces voſotros juntos con los q̃ mo-
ran en la comarca de Iſrael los ſeguireys ſe-
guros,porque el Señor los quebrantará de-
baxo de vueſtros pies.

6 Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque
Dios auia hiecho con Iſrael, dexó los ritos
de la gentilidad, y creyó à Dios con gran-
de fe: y circuncidandoſe fué ayuntado cõ
el pueblo de Iſrael,el y toda ſu poſteridad
haſta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la
muralla la cabeça de Holophernes: y to-
mando cada vno ſus armas, ſalieron con
grande eſtruendo y alarido à la ſalida del
monte.
8 Y viendo los las centinelas de los Aſ-
ſyrios, dieron auiſo à ſus centuriones, y
ellos à ſus capitanes,y tribunos, y à todos
ſus principes: y concurriendo à la tienda
de Holophernes dixeron à ſu mayordo-
mo, Deſpierta pues à nueſtro Señor,por-
que eſtos eſclauos han oſado decendir à
noſotros en batalla,paraque los deſtruya-
mos del todo.
[9 Mas los que venian à la tienda, ha-
zian ruydo à la entrada de la camara, y le-
uantauan inquietud artificioſamente pa-
ra deſpertar, paraque Holophernes fueſſe
deſpertado, no como de quien le yua a-
deſpertar, ſi no como de quien hazia ruy-
do.
10 Porque nadie era oſado de abrir en-
trando ni llamando à la camara del Poteſ-
tad de los Aſſyrios.
11 Mas como vinieſſen ſus capitanes y
tribunos y todos los Grandes del exerci-
to del rey de los Aſſyrios,dixerõ à los ca-
mareros.
12 Entrad y deſpertaldo, porque los ra-
tones han ſalido de ſus cauernas, y han ſi-
do oſados de prouocarnos à la batalla.]
13 Entonces entrando Bagoas tocó à la
entrada de la tienda, porque creya que
Holophernes eſtaua durmiendo con Iu-
dith.
14 Mas entendiendo que nadie lo oya,
deſquicio las puertas, y entró en la cama-
ra,y hallolo echado de la cama, y muerto,
quitada la cabeça.Entonces exclamando à
gran boz con lloro y gemido y grandes
gritos,rompió ſus veſtidos.
15 Y entró tãbien en la tienda donde Iu-
dith ſolia dormir,y como no la halló, ſalió
àl pueblo dando bozes,
16 Diziendo, Los eſclauos han hecho
traycion. Vna muger Hebrea hà metido
vergnença en la caſa del rey Nachodono-
ſor: porque heaqui que Holophernes eſtá
proſtrado en tierra,y ſin cabeça.
17 Loqual como los principes de los e-
xercitos de los Aſſyrios oyeron, rompie-
ron todos ſus veſtidos; y cayó ſobre ellos
vn temor y temblor intolerable, y fueron
muy turbados en ſus animos.
18 Y leuantoſe vn clamor y vna grande
grita por media del campo.

CAPIT. XV.

DEſmayado y alborotado todo el campo de los Aſſyrios con la muerte ſubita de ſu Capitan, dexado todo el real ſe ponen en huyda: y ſiguiendolos los Iſraelitas matan deellos vna grande multitud, y toman ſus deſpojos. II. Viene de Ieruſalem el Sũmo ſacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que
Holophernes era degollado, quedó
ſin entendimiento y conſejo: y mo-
uidos de ſolo temor y miedo,tomaron por
remedio la huyda.
2 De tal manera que nadie auia que ha-
blaſſe à ſu compañero,
3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo
todo, ſe dauã prieſſa à eſcaparſe de los He-
breos que auian oydo que veniã armados
ſobre ellos, huyendo por los caminos de
los llanos, y por las veredas de los mon-
tes.
4 Y tambien los que auian aſſentado cã-
po en el monte junto à Bethulia ſe puſie-
ron en huyda. Entonces todos los va-
lientes de los Iſraelitas ſe derramaron ſo-
bre ellos. Y como los Aſſyrios yuan eſ-
parzidos en huyda arrienda ſuelta, y los
hijos de Iſrael los yuan perſiguiendo en
batalla, matauan à todos quantos halla-
uan.
5 Y Ozias embió à Bethomaſta, y à Be-
bay,y à Chobay,y à Cholam, y por todos
los terminos de Iſrael,quien dieſſe el auiſo
de loque paſſaua, paraque todos ſalieſſen
à matar los enemigos.
6 Y los Iſraelitas, auido el auiſo,ſalieron
contra ellos con vn impetu de animo que
los ſiguieron matando haſta Chobay;y vi-
nieron tambien los de Ieruſalem y de to-
das las montañas, à los quales el auiſo de
loque auia paſſado en el campo de los ene-
migos, auia llegado: y tambien los Ga-
laaditas y los de Galilea, los quales hi-
zieron en ellos vn grande eſtrago haſta
de la otra parte de Damaſco y ſus termi-
nos.
7 Los demas vezinos de Bethulia en-
traron en el campo de los Aſſyrios, y
tomaron la preſa que los Aſſyrios hu-
yendo auian dexado, de donde quedaron
muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Be-
thulia,tomaron lo demas, de tal manera q̃
no auia numero en los ganados y bestias y
en todos los muebles deellos,y todos que-
daron ricos de su presa desde el menor has-
ta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de
la montaña como del llano alcançaron mu-
chos despojos, de los quales auia gran co-
pia.
II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el
Senado de los Israelitas que estaua en Ie-
rusalem,vinieron para confirmar los bene-
ficios que Dios auia hecho à Israel, y tam-
bien para ver à Iudith, y para hablarle be-
nignamente.
10 Los quales entrando à ella la bendi-
xeron vnanimes diziendo, Tu eres la ex-
cellencia de Ierusalem, el alegria de Israel,
y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente cõ
tu mano todas estas cosas, y has hecho es-
tos bienes à Israel, y Dios se hà agradado
deellos: [porquanto has amado casti-
dad, y despues de tu marido no has co-
nocido otro, portanto la mano del Se-
ñor tambien te hà confortado.]Bendi-
ta seas para con el Dios Omnipotente pa-
ra siempre.
12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea,
ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pue-
blo los despojos de los Assyrios, el qual
dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ
todo loque se prouó ser suyo, oro y plata
y vestidos y piedras preciosas, lechos y ba
cines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian
à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre
ellas por ella, y ella tomando ramos en las
manos repartiolos à las mugeres que con
ella estauan.
15 Y ella yua delante de todas las mu-
geres con todo el pueblo guiando la dã-
ça, lleuando ella y su compañera sen-
das coronas de oliua: mas los varones de
Israel yuã detràs armados todos,y con co-
ronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

CAncion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado àl Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años,muere.

Y Iudith començó à cantar àl Señor
esta alabança en todo Israel, y to-
do el pueblo la cantó à altaboz,
2 Diziendo, Començad àl Dios mio
con adufres,cantad àl Señor mio con cim-
balos, cantad à el psalmos por musica,
leuantad alabança, y inuocad su nom-
bre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las
guerras,el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su
pueblo, para librarnos de mano de todos
nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aqui-
lon vino con tantos millares de exercitos,
que su muchedumbre cerraua los arroyos
y su caualleria cubria los valles.
6 El dixo,que quemaria mis terminos, y
mataria mis mancebos à espada: que estre-
llaria en el suelo mis niños, q̃ daria en pre-
sa mis muchachos, que saquearia mis don-
zellas.
7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó
en manos de vna muger que lo mató,y por
su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por ma
no de mãcebos,ni los hijos de Titan lo hi-
rieron, ni altos gigantes se pusieron sobre
el, mas Iudith la hija de Merari lo desco-
yuntó con la hermosura de su rostro.
9 Porque se desnudó el vestido de su biu-
dez,y se vistió vestido de alegria:por leuã-
tar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro vngió con vnguento,y sus
copetes ligó con mitra: tomó nueua ves-
tidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y
su hermosura captiuó su anima, y el puñal
cortó su ceruiz.
12 Los Persas se assonbraron de su osa-
dia,y de su esfuerço se espantaron los Me-
dos.
13 Entonces aullaron los campos de
los Assyrios,quando mis humildes jubi-
laron, y los flacos alçaron boz: y quando
se mostraron secos de sed, los otros se espã
taron, y con clamor leuantado se boluierõ
en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassa-
ron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos,
los hirieron: perecieron en la batalla de-
lante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo
hymno cantemos à nuestro Dios.
16 Gran-

16 Grande eres tu Señor,y glorioſo,ma-
rauilloſo en fuerças,y inuicto.
17 Toda criatura tuya te ſirua, porque
* Geneſ.1. Pſalm.33,9. * mandaſte y fué:embiaſte tu eſpiritu y ſa-
lió,y no ay quien reſiſta à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas ſe-
ran mouidos deſde los cimiẽtos, y las pie-
dras ſe derritirán como cera delante de tu
preſẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te te-
men.Porq̃ peq̃ño es parati todo ſacrificio
por oloroſo que ſea,y muy pequeño es to-
do ſeuo quemado en holocauſto.
19 Mas los que te temen, ſerán grandes
acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que ſe leuanta contra
mi linage:el Señor Todo Poderoſo ſe ven-
gará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en ſus carnes fuego
y guſanos,paraque ſean quemados, y ten-
gan dolor para ſiempre.
III. 22 ¶ Y aconteció deſpues deeſto,
que todo el pueblo, deſpues de la victo-
ria,vino en Ieruſalem à adorar ál Señor: y
deſque fueron purificados offrecieron to-
dos holocauſtos y ſus dones voluntarios
y promeſſas.
23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda ſu baxilla q̃
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de ſu cama, offreció al Se
ñor,por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante
del Sanctuario: y por tres meſes fué ce-
lebrado con Iudith el gozo deeſta victo-
ria.
25 Los quales dias paſſados, cada vno ſe
boluió à ſu caſa:y Iudith ſe boluió à Bethu
lia,donde biuió en ſus bienes.
26 Y fué Iudith en ſu edad illuſtre por
toda la tierra, y muchos la deſſeauan auer
por muger: mas con la virtud eſtaua junta
caſtidad,de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de ſu vida deſpues q̃
ſu marido Manaſſe fué muerto,y pueſto cõ
ſu pueblo.
27 Y los dias de fieſta ſalia con grande
gloria.
28 Y permaneció en la caſa de ſu ma-
rido ciento y cinco años,y murió en Be-
thulia dexando libre à ſu ſierua Abra,y fue
ſepultada en el ſepulchro de ſu marido
Manaſſe.
29 Y la caſa de Iſrael la lloró por ſiete
dias: con todo eſſo antes que murieſſe re-
partió ſus bienes entre ſus parientes y los
de ſu marido Manaſſe.
30 En todo el eſpacio de ſu vida y mu-
chos años deſpues de ſu muerte nũca vuo
quien perturbaſſe à Iſrael.
[31 Y el dia de la victoria de eſta feſtiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los ſanctos dias, y deſde aquel
tiempo haſta oy es celebrado
de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Eſther.

CAPITVLO I.

EL Rey Aſſuero haze vn ſolemne vanquete para moſtrar ſu gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vaſthi para moſtrar à los combidados ſu hermoſura, y ella no obedeciendo à ſu mandamiento, por conſejo de ſus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à ſus maridos.

Y [a] Acõteció en los dias de [a] Heb. y fué &c.
Aſſuero,el Aſſuero q̃ rey-
nó deſde la India haſta la
Ethiopia,ſobre ciẽto y ve
ynte y ſiete prouincias,
2 En aquellos dias,Como
ſe aſſentó el rey Aſſuero ſobre la ſilla de ſu
reyno, laqual era en Suſan cabecera del
reyno,
3 En el tercero año de ſu reyno hizo vãq̃
te à todos ſus principes y ſieruos,la fuerça [b] Por el aſab. por el rey.
de Perſia y de Media,gouernadores y prin
cipes de prouincias [b] delante deel.

4. Pa-

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.
5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, enel patio del huerto del palacio real.
6 *El pauellon era de* blanco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol: los lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, de alabastro, y de [a] cardeno.

a O, hyacinto.

7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y vasos differẽtes de otros, y mucho vino real, conforme [b] à la facultad del rey.

b Heb. à la mano del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] constriñiesse: porq́ ansi lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa, Que se hiziesse segũ la volũtad de cada vno.

c S. à beuer àl otro.

II. 9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero.
10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que seruian delante del rey Assuero,
11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porq́ era hermosa de parecer.
12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su yra enel.
13 Y [d] preguntó el rey à los sabios que sabiã los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey [e] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

d Heb. dixo.
e Heb. delante de todos &c.

14 Y estauan junto àel Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentauan los primeros [f] del reyno,

f Heb. enel reyno.

15 Segun la Ley que se auia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho el mandamiẽto del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamẽte contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las prouincias del rey Assuero.
17 Porque [g] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [h] en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si àla reyna Vasthi, y ella no vino.

g Este hecho.
h Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren [i] el hecho dela reyna, à todos los principes del rey: y *aurá* asaz menosprecio y enojo.

i Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, salga † mandamiẽto real de delante deel, y escriuase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [l] su reyno à su cõpañera que sea mejor que ella.

† Heb. palabra.
l Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, entodo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.
21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme [m] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segũ la lengua de su pueblo.

m A sus letras, ò, manera de escreuir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la yra del rey Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo, y de loque fue sentenciado sobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen àl rey moças virgines de buen parecer:
3 Y ponga el rey personas en todas las prouincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus atauios.
4 Y la moça que agradâre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.
5 Auia vn varon Iudio en Susan la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [n] del linage de Iemini.
6 Que auia sido traspassado de Ierusalem con los captiuos que fueron traspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

n Heb. varon de &c.

7 Y auia criado à Ediſſa, que es Eſther, hija de ſu tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y era moça hermoſa de forma y de buẽ parecer: y como ſu padre y ſu madre murieron, Mardocheo ſe la auia tomado por hija.
8 Y fue, que como [a] ſe diuulgó el mandamiento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas muchas moças en Suſan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Eſther para caſa del rey [b] al cargo de Egeo guarda de las mugeres.
9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y vuo gracia delante deel, y hizo appreſſurar ſus atauios, y ſus raciones para darle: y ſiete moças conueniẽtes dela caſa del rey para darle: y paſſola con ſus moças à lo mejor de la caſa delas mugeres.
10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̃ no lo declaraſſe.
11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua delante del patio de la caſa de las mugeres, por ſaber [d] como yua à Eſther, y que ſe hazia della.
12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Aſſuero, al cabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aromaticas y afeytes de mugeres,
13 Y con eſto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, ſe le daua, para venir conello de la caſa de las mugeres haſta la caſa del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, ſaluo ſi el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.
15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el ſe auia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y [e] ganaua Eſther la gracia de todos los que la vian.
16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à ſu caſa real enel mes Decimo, que es el mes de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu reyno.
17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las mugeres, y tuuo gracia y miſericordia delante deel mas que todas las virgines: y puſo la corona del reyno en ſu cabeça, y hizola reyna en lugar de Vaſthi.

a Heb. ſe oyó.
b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.
d Heb. la paz de Eſther.
e Heb. recebia.
f Deziembre.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſther, y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y hizo y dió mercedes cõforme à la facultad real.
19 Y quando eran juntadas las virgines la ſegunda vez, Mardocheo eſtaua aſſentado à la puerta del rey.
20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni ſu pueblo, como Mardocheo le mandó: porque Eſther hazia loque dezia Mardocheo, como quando eſtaua en criança conel.
21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardocheo aſſentado à la puerta del rey, [h] enojaronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda [i] de la puerta, y procurauan poner mano enel rey Aſſuero. II.
22 Y la coſa fue entẽdida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.
23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue eſcripto enel libro de las coſas de los tiempos † delante del rey.

g Heb. repoſo à las prouincias &c.
h S. contra el rey. amotinaronſe.
i Ot. de los vaſos.
† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

AMan ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

Y Deſpues deeſtas coſas el rey Aſſuero engrãdeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y enſalçolo, y puſo ſu ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan* conel.
2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan* à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque anſi ſelo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni ſe arrodillaua ni ſe humillaua.
3 Y los ſieruos del rey, q̃ *eſtauan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traſpaſſas el mandamiento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cadadia deeſta manera, y no eſcuchandolos el, denunciarõlo à Aman, por ver ſi las palabras de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya el les auia declarado que era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe arrodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y fue lleno de yra.
6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſolo Mardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman deſ-
truyr

l Heb. y menoſpreció en ſus ojos.

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el rey-
no de Assuero;àl pueblo de Mardocheo.
a Março.
7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Ni-
san,en el año dozeno del rey Assuero, fué
echada pur,que es suerte, delãte de Aman
de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes
b Febrero.
Dozeno,que es el mes de [b] Adar.
8 Y dixo Amã àl rey Assuero,Ay vn pue-
blo esparzido y diuidido entre los pue-
blos en todas las prouincias de tu reyno,
y sus leyes son differentes de todo pueblo
y no hazen las leyes del rey : y àl rey no
viene prouecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean des-
truydos : y yo pesaré diez mil talentos de
plata en manos [c] de los q̃ hazẽla obra para-
q̃ sean traydos à los thesoros del rey.
c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas,
10 Entõces el rey quitó su anillo de su
mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi
Agageo,enemigo de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para-
ti,y [d] el pueblo,paraq̃ hagas deel lo q̃ bien
te pareciere.
d S. que dizes.
12 Entonces fueron llamados los escri-
uanos del rey en el mes Primero, à los tre-
ze del mismo,y fué escripto,cõforme à to-
do loque mandó Aman,à los principes del
rey,y à los capitanes,que *estauã* sobre cada
prouincia , y à los principes de cada pue-
blo,à cada prouincia segun [e] su escriptura,
y à cada pueblo segun su lengua: en nom-
bre del rey Assuero fué escripto y signado
con el anillo del rey.
e Sus letras, ò manera de escreuir
13 Y fuerõ embiadas letras por mano de
los correos à todas las prouincias del rey,
para destruyr, y matar, y echar à perder à
todos los Iudios desde el niño hasta el vie-
jo, niños y mugeres en vn dia à los treze
dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:
y [f] que los metiessen à sacco.
f Heb. y su despojo para despojar
14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia,Que fuesse manifes-
to à todos los pueblos q̃ estuuiessen aper-
cebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el
mandado del rey : y la ley fué dada en Su-
san la cabecera del reyno: y el rey y Aman
estauã sentados à beuer,y la ciudad de Su-
san estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada,pide que se haga por ella ayuno y oracion general,y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque
estaua hecho, rõpió sus vestidos,y
vistiose de sacco y de ceniza,y fue-
se por medio de la ciudad clamando à gran
clamor y amargo.
2 Y vino hasta delãte de la puerta del rey,
porque no era licito venir à la puerta del
rey con vestido de sacco.
3 Y en cada prouincia donde el manda-
miento del rey y su ley llegaua, los Iudios
tenian grande luto,y ayuno, y lloro, y la-
mentacion : sacco y ceniza era la cama de
muchos.
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus
eunuchos, y dixeronselo ; y la reyna vuo
gran dolor, y embió vestidos para hazer
vestir à Mardocheo,y hazerle quitar el sac
co de sobre el, mas el nolo recibió.
5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de
los eunuchos del rey,que el auia hecho es-
tar delante deella, y mandole acerca de
Mardocheo, para saber que *era* aquello, y
porque.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça
de la ciudad,que *estaua* delante de la puer-
ta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo loque le
auia acontecido ; y declarole de la plata,q̃
Aman auia dicho q̃ pesaria para los theso-
ros del rey por causa de los Iudios, para
destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃
auia sido dada en Susan,paraq̃ fuessen des-
truydos,le dió,paraq̃ la mostrasse à Esther,
y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl
rey,para rogarle,y paraq̃ demãdasse de [g] el g Del rey Heb. de su faz.
por su pueblo.
9 Y vino Athach,y contó à Esther las pa
labras de Mardocheo.
10 Entõces Esther dixo à Athach, y mã-
dole *dezir* à Mardocheo,
11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo
de las prouincias del rey saben, q̃ todo va-
ron,o muger,q̃ entra àl rey àl patio de adẽ
tro,sin ser llamado,vna sola ley *tiene* de mo
rir,saluo aquel aquien el rey estendiere la
vara de oro, q̃ biuirà:y yo no soy llamada
para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixeron à Mardocheo las palabras
de Esther.
13 Entõces Mardocheo dixo,que respõ-
diessen à Esther, No pienses en tu anima q̃
escaparás en la casa del rey,mas que todos
los Iudios.
14 Porq̃ si callando callàres en este tiem- h O,anchura.
po,[h] espacio y libertad aurán los Iudios de
otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pe-
recereys. Y quien sabe si para esta hora te
han

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mar-
docheo.
16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̃ se ha-
llan, en Susan, y ayunad por mi, y no co-
mays ni beuays en tres dias noche ni dia,
yo tābien cō mis moças ayunaré ansi, y an-
si entraré àl rey, aunq̃ no *sea* conforme à la
ley, y pierdame quando me perdiere.
17 Entōces Mardocheo se fué, y hizo cō-
forme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther
se vistio *vestido* real, y pusose en el pa
tio de adentro de la casa del rey en
e 1 del aposento del rey: y el rey estaua
assentado sobre su silla real en el aposento
real, enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃
estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus
ojos, y el rey estendió à Esther la vara de
oro, que tenia en la mano: entonces Esther
llego, y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Es-
ther? Y que es tu peticion? hasta la mitad
del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, ven-
ga el rey, y Aman oy àl vanquete que le he
cho.
a S. diziēdo à sus criados. 5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa yd
à Aman, que haga el mandamiento de Es-
ther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̃
Esther hizo.
b Estando ya alegre &c. 6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete
de vino, Que es tu peticion, y dar sete ha?
Que es tu demanda? Aunque sea la mitad
del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi
peticion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey,
y si plaze àl rey dar mi peticiō, y hazer mi
c Heb. conforme à la palabra del rey. demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanque
te, que les haré: y mañana haré [c] loq̃ el rey
manda.
II. 9 ¶ Y salió Amá aq̃l dia alegre y bueno de
coraçō: y como vido à Mardocheo à la pu-
erta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de
su lugar, fué lleno de yra cōtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa,
y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares
su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃-
zas, y la multitud de sus hijos, y todas las
cosas conque el rey lo auia engrādecido,
y conque lo auia ensalçado sobre los prin-
cipes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Es-
ther no hizo venir con el rey àl vanquete,
q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cō
bidado de ella con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en proue- d Heb. no proucecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.
cho cada vez q̃ veo á Mardocheo Iudio sen
tado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus
amigos, Hagā vna horca alta de cincuenta
cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à
Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl
vanquete alegre. Y plugo la cosa en los o-
jos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.

AQuella noche el sueño se huyó del
rey: y dixo que le truxessen el libro
de las memorias de las cosas de los
tiempos: y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denuncia-
do Mardocheo de Bagatha y de Thares,
dos eunuchos del rey de la guarda de la
puerta, que auian procurado de meter ma-
no en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha,
y que grandeza à Mardocheo por esto? Y
respodieron los moços del rey, sus officia-
les, Ninguna cosa fué hecha con el.
4 ¶ Y dixo el rey, Quiē *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de
la casa del rey, para dezir àl rey, que hizies-
se colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el
auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respoodieron,
He aqui Aman está en el patio. Y el rey di-
xo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le di-
xo, Que se hará del hombre, cuya honrra
dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon,
A quien desseará el rey hazer honrra mas
que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cu-
ya honrra dessea el rey,
8 Traygā vestido real de q̃ el rey se viste, y
el:

el cauallo sobre que caualga el rey, y la co-
rona real, que está puesta en su cabe-
ça.
9 Y den el vestido y el cauallo en mano
de alguno de los principes del rey mas no-
bles, y vistan à aquel varó cuya honrra des-
sea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la
plaça de la ciudad, y pregonen delante de
el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea
el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date
priessa, toma el vestido y el cauallo, como
has dicho, y hazlo ansi cõ Mardocheo Iu-
dio, que está assentado à la puerta del rey,
[a] no dexes nada de todo loque has di-
cho.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo,
y vistió à Mardocheo: y lleuolo caualgãdo
por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar
delante deel, Ansi se hará àl varõ cuya hõ-
rra dessea el rey.
12 Despues deesto Mardocheo se boluió
à la puerta del rey, y Aman se fué corrien-
do à su casa enlutado y cubierta su cabe-
ça.
13 Y contó Aman à Zares su muger, y à
todos sus amigos todo loque le auia acõ-
tecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su
muger, Si de la simiente de los Iudios es el
Mardocheo, delante de quien has comen-
çado à caer, [b] no lo vencerás: antes caerás
cayendo delante deel.

b Heb. no preualecerás à el.

14 Aun estauan ellos hablando con el,
quando los eunuchos del rey llegaron a-
pressurados para hazer venir à Aman àl vã-
quete que auia hecho Esther.

CAPIT. VII.

LA Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estaua presente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la
reyna Esther.
2 Y dixo el rey à Esther tambien el
segundo dia en el combite del vino, Que
es tu peticion reyna Esther, y darseteha?
y que es tu demanda? aunque sea la mitad
del reyno se hará.
3 Entonces la reyna Esther respondió, y
dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus o-
jos, y si plaze àl rey, seame dada [c] mi vida
por mi peticion, y mi pueblo por mi de-
manda.

c Heb. mi alma.

4 Porque vẽdidos estamos yo y mi pue-
blo, para ser destruydos, para ser muertos,
y echados à perder: y si para sieruos y sier-
uas fueramos vendidos, callárame, aunque
el enemigo no recompensára el daño del
rey.
5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la
reyna Esther, Quien *es* este, y donde *está*
este, à quien hà [d] henchido su coraçon para
hazer ansi.

d En sobeuecido. hinchado.

6 Entonces Esther dixo, El varon ene-
migo y aduersario es este malo Aman. En-
tonces Aman se turbó delante del rey y de
la reyna.
7 Y leuantose el rey del vanquete del vi-
no con su furor, àl huerto del palacio: y q̃-
dose Aman para procurar de la reyna Es-
ther [e] por su vida: porque vido que se con-
cluyó para el el mal de parte del rey.

e Heb. sobre su alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio
àl aposento del vanquete del vino: y Aman
auia caydo sobre el lecho, en que estaua Es-
ther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] pa-
ra forçar la reyna [g] cõmigo en casa? Co-
mo esta palabra salió de la boca del rey, el
rostro de Aman fué cubierto.

f S. tienes atreuimiẽto.

g S. Estãdo.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos
de delãte del rey, Heaqui tambien la hor-
ca que hizo Amã para Mardocheo, [h] q̃ auia
hablado bien por el rey, está en casa de A-
man, de altura de cincuenta cobdos. En-
tonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

h Arr. 6, 2.

10 Ansi colgaron à Aman en la horca, q̃
el auia hecho aparejar para Mardocheo, y
la yra del rey se apaziguó.

CAPIT. VIII.

EL Rey concede à Esther la casa y bienes de Amã, y constituye à Mardocheo, en su lugar: y reuocãdo las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la
reyna Esther la casa de Aman enemi-
go de los Iudios: y Mardocheo vi-
no delante del rey, porque Esther le decla-
ró [i] que le auia.

i S. el parẽtesco. Heb. q̃ el à ella.

2 Y quitó el rey su anillo que auia buel-
to à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo:
y Esther puso à Mardocheo sobre la casa
de Aman.
3 Y boluió Esther, y habló delante del
rey, y echose à sus pies llorando y rogan-
dole que anullasse † la maldad de Aman
Agageo, y su pensamiento que auia pensa-
do contra los Iudios.

† El decreto de Amã. Arrib. 3, 8.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de
oro,

oro,y Esther se leuantó,y pusose en pie de-
lante del rey,
5 Y dixo,Si plaze àl rey,y si he hallado gra
cia delante del, y si la cosa es recta delante
a Agradable. del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea
escripto para reuocar las letras del pensa-
miento de Aman hijo de Amadatha Aga-
geo, que escriuió para destruyr à los Iudi-
os, que están en todas las prouincias del
rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que
hallará à mi pueblo? como podré yo ver la
destruycion de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna
Esther,y à Mardocheo Iudio,Heaqui yo di
à Esther la casa de Aman, y àel colgaron en
la horca,porquanto estendió su mano con-
tra los Iudios.
8 Escreuid pues vosotros à los Iudios co-
mo bien os pareciere,en nombre del rey, y
sellaldo cõel anillo del rey:porque la escri-
ptura que se escriue en nombre del rey,y se
sella conel anillo del rey, no es para reuo-
carla.
9 Entonces fueron llamados los escriua-
b Mayo. nos del rey, enel mes Tercero, que es [b] Si-
uan, à los veynte y tres del mismo, y fue
escripto, conforme à todo loque mandó
Mardocheo,à los Iudios, y à los principes,
y à los capitanes, y à los principes de las
prouincias, que son desde la India hasta la
Ethiopia,ciento y veynte y siete prouinci-
c Su forma de escreuir. as, à cada prouincia segun [c] su escriptura,
y à cada pueblo,conforme à su lengua, y à
los Iudios,conforme à su escriptura y len-
gua.
10 Y escriuió en nombre del rey Assuero,
y selló con el anillo del rey,y embió las le-
tras por mano de correos de cauallo, ca-
ualleros en mulos, en mulos hijos de ye-
guas.
11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan
en todas las ciudades y en cada vna deellas,
d Heb. y estuuiessen por su alma. que se juntassen,[d] y se pusiessen *en defensa* de
su vida:que destruyessen,y matassen,y des-
hiziessen todo exercito de pueblo ò pro-
uincia que viniesse cõtra ellos,niños y mu-
e Heb. y su despojo para despojar. geres,[e] y que los saqueassen.
12 En vn mismo dia en todas las prouinci-
as del rey Assuero: à los treze del mes Do-
zeno,que es el mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia,Que fuesse manifies-
to à todos los pueblos,que los Iudios estu-
uiessen apercebidos para aql dia para ven-
garse de sus enemigos.
14 Los correos caualgando en mulos, en
mulos salieron appressurados,y constreñi-
dos por el mandamiẽto del rey:y la ley fue
dada en Susan la cabecera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delante del rey
con vestido real de cardeno y blãco, y vna
gran corona de oro, y vn manto de lino y
purpura: y la ciudad de Susan se alegró y
regozijó.
16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria,y go-
zo,y honrra.
17 Y en cada prouincia y en cada ciudad
donde llegó el mandamiẽto del rey,los Iu-
dios tuuieron alegria y gozo, vanquete y
dia de plazer: y muchos de los pueblos de-
la tierra se hazian Iudios, porque el temor
de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

LOs Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos,entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de
Adar,à los treze del mismo,dõde lle-
gó el mandamiento del rey, y su ley
paraque se hiziesse, el mismo dia en q̃ espe-
rauan los enemigos de los Iudios enseño-
rearse deellos,fue lo contrario: porque los
Iudios se enseñorearõ de los que los abor-
recian.
2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades
en todas las prouincias del rey Assuero,pa-
ra meter mano sobre los que auian procu-
rado su mal: y nadie se puso delãte deellos:
porque el temor deellos auia caydo sobre
todos los pueblos.
3 Y todos los principes delas prouincias,
y los visreyes,y capitanes, y officiales del
rey ensalçauã à los Iudios:porque el temor
de Mardocheo auia caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grãde en la ca-
sa del rey, y su fama yua por todas las pro-
uincias: porque el varon Mardocheo yua
engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus ene-
migos de plaga de espada y de mortandad,
y de perdicion:y hizieron en sus enemigos
à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mata-
ron los Iudios, y destruyeron quinientos
hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Es-
phatha,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Arida-
tha,
9 Y à Phermestha,y à Arisai,y à Aridai,y
à Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amad-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en
la presa no metieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muer-
tos en Susan la cabecera del reyno delante
del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Su-
san la cabecera del reyno han muerto los
Iudios y destruydo quinientos hombres y
diez hijos de Aman, en las otras prouincias
del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu pe-
ticiõ, y darsetehá? y que es mas tu demãda,
y hazersehá?
13 Y respõdió Esther, Si plaze al Rey, cõ-
cedase tambien mañana à los Iudios en Su-
sán, que hagan conforme à la ley de oy: y
que cuelguen en la horca à los diez hijos
de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y
fue dada ley en Susan: y colgarõ à los diez
hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estauan
en Susan tambien à los catorze del mes de
Adar, y mataron en Susan trezientos hom-
bres, mas en la presa no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estauan en las
prouincias del rey, se juntaron tambien, y
se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron
reposo de sus enemigos: y mataron de sus
enemigos setẽta y cinco mil, mas en la pre-
sa no metieron su mano.
17 A los treze dias del mes de Adar, y re-
posaron à los catorze dias del mismo, y hi-
zieron aquel *dia* dia de vanquete y de ale-
gria.
18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se
juntaron à los treze del mismo, y à los ca-
torze del mismo, y à los quinze del mismo
reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de van-
quete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que ha-
bitan en las villas sin muro, hazen à los ca-
torze del mes de Adar el dia de alegria y
de vanquete, y buen dia, y de embiar par-
tes cada vno à su vezino.
II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas,
y embió letras à todos los Iudios, que esta-
uan en todas las prouincias del rey Assue-
ro, cercanos y delexos,
a Que celebrassen. 21 Constituyendoles [a] que hiziessen el
dia catorzeno del mes de Adar, y el quin-
zeno del mismo cada vn año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios
ouieron reposo de sus enemigos: y à quel
mes que les fue tornado de tristeza en ale-
gria, y de luto en dia bueno: que los hizies-
sen dias de vãquete y de gozo, y de embiar
partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los
pobres,
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron
à hazer lo que Mardocheo les escriuió.
24 Porque Aman hijo de Amaathi Aga-
geo enemigo de los Iudios pensó cõtra los
Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que b Arrib. 3. 7.
quiere dezir, suerte, para consumirlos y
echarlos à perder:
25 Y como [c] ella entró delante del rey, c Esther.
[d] el dixo con carta, El mal pensamiẽto que d El rey determinó por decreto.
[e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre
su cabeça: y cuelguenlo à el y à sus hijos en
la horca. e S. Aman.
26 Por esto llamaron à estos dias Purim,
del nombre pur: por tanto por todas las pa-
labras desta carta, y por lo que ellos vie-
ron sobre esto, y lo que llego à su noti-
cia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudi-
os sobre si y sobre su simiente, y sobre to-
dos los allegados à ellos, y no será traspas-
sado, de hazer estos dos dias [f] segũ la escri- f Que Mardocheo les escriuio. Arrib. vers. 20.
ptura dellos, y conforme à su tiempo ca-
da vn año.
28 Y que estos dias serian en memoria y
celebrados, en todas las naciones, y famili-
as, y prouincias, y ciudades: estos dias Pu-
rim no passarán de entre los Iudios, y la
memoria dellos no cessará de su simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y
Mardocheo Iudio escriuieron con toda
[g] fuerça para confirmar esta segunda carta g Diligencia.
del Purim.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à
las ciento y veynte y siete prouincias del
rey Assuero con palabras de paz y de ver-
dad,
31 Para confirmar estos dias del Purim en
sus tiẽpos, como les auia constituydo Mar-
docheo Iudio, y la reyna Esther: y como a-
uian acceptado [h] sobre si y sobre su simien- h Heb. sobre su alma.
te [i] las palabras de los ayunos y de su cla-
mor. i La constitucion de &c.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó
estas palabras del Purim, y fue escripto en el
libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre
la tierra y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de
su valor, y la declaracion dela grandeza de
Mardocheo con que el rey lo engrandeció,
no está escripto † en el libro de las palabras † En los annales de &c.
de los dias de los reyes de Media y de Per-
sia?

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo
despues del rey Assuero, y grãde entre los
Iudios, y accepto à la multitud de sus her-
manos, procurando el bien de su pueblo, y
hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há
hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide
à cerca de estas cosas que no há faltado pa-
labra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue
cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuer-
ça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey
tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarõ para
raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron
al Señor, y fueron librados, y el Señor con-
seruó su pueblo, el Señor nos escapó de to-
dos estos males: Dios hizo tales señales y
marauillas, quales nunca fueron entre las
gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna pa-
ra el pueblo de Dios, y la otra para todas
las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora,
tiempo, y dia de juyzio delante de Dios,
entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justi-
ficó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos cele-
bres enel mes de Adar, à los catorze y quĩ-
ze del mismo, con solẽnidad, alegria, y go-
zo delante de Dios en su pueblo, por todas
las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

EL sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de
Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser
Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptole-
meo publicaron esta epistola del Purim, la-
qual dezian auer declarado Lysimacho de
Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grã-
de, al primero dia del mes de Nisan, vido
sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Se-
mei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-ia-
min,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de
Susas, gran varon, y official enel palacio
real.
4 El qual era del numero de los captiuos
que Nabuchodonosor rey de Babylonia
auia traydo de Hierusalem con Iechoni-
as.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido
de vn alboroto con truenos, y terremoto,
y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que
salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque
todas las gentes se mouiessen à hazer gue-
rra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y
escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y aflic-
cion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, te-
miendo su perdicion: aparejada ya à morir,
leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna
pequeña fuente vn gran rio, y vna grande
multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los hu-
mildes fueron ensalçados, y tragaron à los
illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su
animo este sueño y el consejo de Dios que
enel le fue mostrado: y procuró saberlo con
toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

MArdocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

EStaua en aquel tiempo Mardocheo
enel palacio real con Bagatha y Tha-
ra dos eunuchos del rey guardas de
palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y exa-
minados y sabidos sus cuydados, como
procurauan meter mano enel rey Artaxer-
xes, denunció al rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento para-
que confessassen el crimen emprendido, y
fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los co-
mentarios: y Mardocheo tambien puso en
escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuies-
se officio en palacio, y hizole mercedes
por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bu-
geo inclyto delante del rey, procuró hazer
mal à Mardocheo y à ſu nació à cauſa de los
dos eunuchos. Y eſta era la copia de la car-
ta.

C A P I T. XIII.

LA copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que ſe aparejaua à ſu Pueblo. Parece pertenecer eſto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

ESto eſcriue el gran rey Artaxerxes,
à los principes y gouernadores ſub-
jectos à ſu imperio delas ciento y
veynte y ſiete prouincias, deſde la India
haſta la Ethiopia.
2 Como vue alcançado el ſeñorio de mu-
chas gentes, y el imperio de todo el mun-
do, no me quiſe en ſoberuecer conla con-
fiáça de mi poderio: antes tratando có cle-
mencia y blandura y manſedumbre losque
à mi imperio ſon ſubjectos, colocarlos en
vna vida perpetuamente quieta, para hazer
mi reyno quieto y llano haſta los poſtreros
terminos, y renouar la paz deſſeada de to-
dos los hombres.
3 Y anſi preguntando yo à los demi con-
ſejo, Como ſe llegaria eſto alcabo, Vno de
excellente ſabiduria con nos, y de beneuo-
lencia conſtante, y muy prouado de fe fir-
me, y que tenia el ſegũdo lugar del reyno,
Aman,
4 Nos declaró, que auia vn pueblo ene-
migo, mezclado por el mundo entre todas
las naciones, contrario en leyes à todas las
gentes, y menoſpreciador perpetuo de los
mandamientos de los reyes, de ſuerte que
nueſtro imperio no pueda ſer lleuado ade-
lante ſin offenſa.
5 Y como entendimos eſta gente ſola eſ-
tar ſiempre pueſta en rebellion, y contradi-
cion de todos los hombres, y que có leyes
differentes muda nueſtros negocios, mal
afficionada para con ellos, y que ſiente de-
ellos mal, por cuya cauſa nueſtro reyno no
puede tener ſu firmeza,
6 Auemos mádado que todos los que os
fueren declarados por las letras de Amá, el
qual tiene la adminiſtracion de todas las
coſas, y es ſegundo deſpues de nos, todos
con ſus mugeres y hijos ſean deſtruydos
de rayz à eſpada de enemigo ſin alguna mi-
ſericordia ni perdon, el catorzeno dia del
mes Dozeno de Adar, del año preſente:
7 Paraque los hóbres de tiempo antiguo
y de aora enemigos echados à los infier-
nos con violencia, nos hagan en lo por ve-
nir quietas y repoſadas enteramente nueſ-
tras coſas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque ſe ſigue hallé eſcripto deſpues de aquel lugar dõde ſe lee (es à ſaber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Eſther: empero ni eſtá en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo
àla memoria todas ſus obras, dixo,
9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en
tu poder eſtán todas las coſas, y no ay qui-
en te reſiſta, ſi tu quiſieres guardar à Iſ-
rael.
10 Porque tu eres criador del cielo y de-
la tierra, y de todas las marauillas que eſtá
debaxo del cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien
ſe opponga à tu ſeñorio.
12 Tu lo ſabes todo, y ſabes, que ni por
affrenta, ni ſoberuia, ni cobdicia de honrra
he hecho eſto, de no adorar àl ſoberuio A-
man:
13 Porque por la ſalud de Iſrael, aun las pi-
ſadas de ſus pies querria beſar.
14 Mas helo hecho, por no poner la glo-
ria de vn hóbre ſobre la gloria de Dios, ni
adorar, ô Señor, à otre fuera de ti: y eſto no
lo hago por ſoberuia.
15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, per-
dona à tu pueblo, porque ellos ponen ſus
ojos en noſotros para muerte, deſſeando
deſtruyr la heredad, que deſde el principio
fue tuya.
16 No menoſprecies [a] tu parte, laqual re- [a] Tu ſuerte. O, tu heredad.
demiſte para ti de Egypto.
17 Oye mi oració, y ſe fauorable à tu ſuer-
te: conuierte nueſtro lutto en gozo, paraq̃
biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre:
y no cierres la boca de los que te alaban.
18 Anſi miſmo todo Iſrael clamaró de *to-
das* ſus fuerças àl Señor, porque tenian la
muerte à los ojos.

C A P I T. XIIII.

ESther ora por la ſalud de ſu Pueblo. Parece ſer ámplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.

ANſimiſmo la reyna Eſther tomadá
enel agonia dela muerte ſe acogió àl
Señor,
2 Y deſnudando los veſtidos de ſu gloria,
viſtioſe de veſtidos de triſteza y de lutto: y
en lugar delas ſoberuias delicias hinchió

ſu cabeça de poluo y de eſtiercol,y affligió
ſu cuerpo en gran manera, y todos los lu-
gares de ſu fieſta hinchió de ſus cabellos
deſpedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Iſrael,di-
xo, Tu ſolo eres nueſtro Rey, Señor mio,
ſoccorre à mi ſolitaria, que no tengo otro
ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis ma-
nos.
5 Yo cierto deſde mi primera edad he oy-
do, Señor, que tu has tomado de todas las
gẽtes à Iſrael y à nueſtros padres deſde ſus
ante paſſados por heredad perpetua: y que
heziſte conellos todo loque les auias di-
cho.
6 Mas aora noſotros hemos peccado de-
lante de ti, portanto tu nos has entregado
en manos de nueſtros enemigos:
7 Porquãto noſotros hõrramos ſus dio-
ſes:àla verdad tu ſeñor eres juſto.
8 Mas ya ellos no contẽtos con la dura
ſeruidumbre, [a] han pueſto las manos ſobre
las manos de ſus idolos,

a Han jurado, o prometido à ſus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca,
y que han de deſtruyr tu heredad:que han
de cerrar las bocas de los que te alaban,y q̃
han de apagar el reſplandor de tu Caſa y de
tu altar.
10 Y que hande abrir las bocas delas gẽ-
tes para predicar las virtudes [b] de los vazi-
os: y q̃ han de ganar para el rey carnal per-
petua admiracion.

b De las vanidades de los idolos.

11 O Señor, no dés tu ſceptro à los q̃ na-
da ſon:ni ſe rian eſtos de nueſtra ruyna:an-
tes conuierte ſobre ellos ſu conſejo, y haz
exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifieſtate enel
tiempo de nueſtra affliccion, y confirma-
me ô rey de Gentes, y Señor de todo im-
perio.
13 Da en mi boca palabra compueſta de-
lante del leon:cõuierte ſu coraçon en odio
de nueſtro enemigo, para muerte deel y de
los que conel conſienten.
14 Y à noſotros nos libra con tu mano, y
ſocorreme à mi deſamparada, y que no tẽ-
go otro ayudador fuera de ti.
15 Tu Señor ſabes todas las coſas, tu ſa-
bes que yo aborrezco la gloria de los ini-
quos, y que abomino el lecho de los incir-
cunciſos,y de todo eſtraño.
16 Tu conoces mi neceſsidad, y q̃ abor-
rezco la ſeñal de mi ſoberuia, que traygo
en mi cabeça en los dias que me mueſtro, y
que la abomino como à paño de menſtruo,
y que no la traygo en los dias de mi repo-
ſo.
17 Y que nunca tu ſierua comió àla meſa
de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del
rey,ni beui uino [c] de derramaduras.
18 Y que deſde el dia de mi mutacion haſ-
ta oy nunca tu ſierua ſe alegró, ſino enti,
Señor Dios de Abraham.

c De libaciones de ſacrificio de idolos.

19 Oye la boz de los deſeſperados, ô Di-
os todo poderoſo, libra nos de la mano de
los malos hõbres, y à mi me eſcapa de aq̃ſ-
te miedo.

C A P I T. XV.

ES el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual eſto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à ſaber Mardocheo a Eſther* q̃
entraſſe àl Rey, y le rogaſſe por ſu
pueblo y por ſu patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu
baxeza, y de como fueſte criada en mi ma-
no: porque Aman, el ſegundo deſpues del
rey, há hablado contra noſotros para mu-
erte.

Eſtos tres primeros verſos dize S.Hieronymo tampoco auer hallado ſino en la Vulg. edicion.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey
por noſotros,y eſcapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia deſpues que ella vuo
acabado de orar dexó los veſtidos de lut-
to,y viſtioſe en ſu magnificencia.
5 Deſpues de anſi ricamente adornada,
auiendo inuocado àl que vee y cõſerua to-
das las coſas,tomó dos criadas:
6 Suſtentandoſe ſobre la vna como deli-
cada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la
falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de ſu her-
moſura, ſu roſtro como alegre y amable,
mas ſu coraçon eſtaua anguſtiado conel
miedo.
9 Y paſſadas todas las puertas puſoſe en-
la preſencia del rey, el qual entonces eſta-
ua aſſentado en ſu ſilla real,veſtido de todo
el ornamento de ſu reſplandor,reſplande-
ciẽdo todo de oro, y de piedras precioſas,
y en grande manera terrible.
10 Y como alçó el roſtro encendido en
gloria,miró con la fuerça del furor: *entonces*
la reyna cayó, y mudado el color cõel deſ-
mayo, recoſtóſe ſobre la cabeça de la cria-
da que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey
à tal manſedumbre, que ſalió de la ſilla cõ-
goxado, y la recibió en ſus braços haſtaq̃
boluió enſi,y conſolauala con palabras pa-
cificas,diziendo,
12 Que ay Eſther? Yo ſoy tu hermano, no
temas:

13 No morirás, porque nuestro manda-
miento [a] es comun:Llegate.
14 Y alçando el sceptro de oro,pusolo so-
bre su cuello , y besola diziendo, Habla
me.
15 Entonces ella dixo,Señor,yo te via co-
mo à vn Angel de Dios,y por esso mi cora-
çon fue turbado conel miedo de tu mages-
tad.
16 Porque Señor,tu eres admirable, y tu
rostro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto , cayó de des-
mayo.
18 Y el rey se turbó , y todos sus sieruos
la consolauan.

a Es para el vulgo no para ti.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la In-
dia hasta la Ethiopia, à los gouerna-
dores delas ciento y veynte y siete
prouincias, y à los principes que consienté
con nos,dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrra-
dos con la grande benignidad de los que
bien les han hecho, sehan tornado mas so-
beruios:
3 Y no solamente han procurado hazer
mal à nuestros vassallos,mas aun no pudié-
do ya lleuar el abundancia, han procurado
la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hō-
bres el agradecimiento, mas aun, como no
experimentados , ni que ayan experiméta-
do beneficios , ansi se han ensoberuecido,
que ayan pensado aun de euitar la senten-
cia del Dios que todo lo vee, la qual es cō-
traria del mal.
5 Ansimismo, muchos à quien auia sido
entregado el poder,y aquien auian sido en-
comendados los negocios de los amigos
para ser administrados,muchas vezes la va-
na esperança los emboluió en calamidades
irremediables hechos participes dela san-
gre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloso en-
gaño de maldad la simple beneuolencia de
los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de
las historias delas cosas antiguas, mas aun
de loque viene delante de nuestros pies, si
se mira enello,y deloque haze la impia pes-
tilencia de los que indignamente domi-
nan.
8 Por loqual se deue proueer para lo por
venir,que haziendo mutaciones, hagamos
el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que pas-
san delante de nuestros ojos,para estoruar-
las moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio,
y de veras estraño dela sangre Persica , y
muy apartado de nuestra bondad,fue rece-
bido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela huma-
nidad que tenemos para con todas gentes,
que era llamado nuestro padre , y era ado-
rado de todos, y era la segunda persona de
la silla real.
12 No pudiendo el lleuar esta tangrande
excellencia moderadamente, há procura-
do de quitarnos el principado y el espiri-
tu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conser-
uador , de quien siempre auemos recebido
bien, y à Esther cōsorte inculpada de nues-
tro reyno contoda su nacion, con diuersas
y engañosas razones y artes los ha deman-
dado para la muerte.
14 Porque por este modo esperaua,quan-
do nos ouiesse opprimido ya desampara-
dos , passar el imperio de los Persas à los
Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios,
determinados ya para la muerte por este
pestilente hombre , que no son malos
hombres , mas que antes biuen por justas
leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy
grande y biuo Dios , que nos há puesto el
reyno à nos y à nuestros mayores en her-
mosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys , si no
vsardes de aquellas letras,que Aman Ama-
dathi os há escripto.
18 Porque elque esto há compuesto está
crucificado à las puertas de Susas contoda
su familia : porque el Dios que todo lo
puede, le dió subitamente el castigo que
merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta
en todos los lugares,dexareys à los Iudios
vsar libremente de sus leyes.
20 Y ayudarleseys , paraque se ven-
guen de losque en el tiempo dela afflic-
cion les pusieron assechanças , y esto en
el mismo dia , à los treze del mes Dozeno
de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lu-
gar dela destruycion del linage escogido,
les ha conuertido este dia en gozo.

a A los Iudios. 22 Y ansimismo [a] vosotros celebrareys
entre vuestras fiestas solénes el mismo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea
vna memoria de salud à nosotros y à nues-
tros amigos los Persas, y de destruycion à
nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouin-
cia que no lo hiziere ansi, que sea destruy-
da con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha
desierta no solo à los hombres, mas aun à
las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

IOb varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO *vn* varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.
2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.
3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y
tres mil camellos, y quinientas yuntas de
bueyes, y quinientas asnas, y muy grande
apero, y era aquel varon grãde mas que to-
dos los Orientales.
4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes
en sus casas cada vno en su dia: y embiauã à
llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen
y beuiessen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo passado en
torno los dias del combite, Iob embiaua y
sanctificaualos, y leuantauase de mañana,
y offrecia holocaustos àl numero de todos
ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran
b Blasphemado. peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à
Dios en sus coraçones. Desta manera hazia
Iob todos los dias.
6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à
presentarse delante de Iehoua, entre los
quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has consi- c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto, y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado àel y à su casa, y
à todo loque tiene enderredor? Al trabajo
de sus manos has dado bendicion: portan-
to su hazienda há crecido sobre la tie-
rra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à to-
do loque tiene, *y verás* sino [d] te bendize en d Te blasphema.
tu rostro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo
loque tiene está en tu mano: solamente no
pógas tu mano sobre el. Y salióse Satan de
delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y II.
hijas comian, y beuian vino en casa de su
hermano el primogenito.
14 Y vino vn mensagero à Iob, que le di-
xo, Estando arando los bueyes, y las asnas
paciendo [e] donde suelen, e Heb. en sus lugares.
15 Acometieron los Sabeos, y tomaron-
los, y hirieron à los moços à filo de espada:
solamente escapé yo solo para traerte las
nueuas.

16 Aun eſtaua eſte hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços, y los conſu-
mió: ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte
las nueuas.
17 Aun eſtaua eſte hablando, y vino otro
que dixo, Los Chaldeos hizieró tres eſcua-
drones, y dieron ſobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
eſpada, y ſolamẽte eſcapé yo ſolo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretãto que eſte hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas eſtauan co-
miendo, y beuiendo vino en caſa de ſu her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el deſierto, y hirió las quatro eſquinas
de la caſa, y cayó ſobre los moços, y murie-
ron, y ſolamente eſcapé yo ſolo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob ſe leuantó, y rompió
ſu manto, y treſquiló ſu cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
* *Ecclef.5.* 21 Y dixo, * Deſnudo ſali del vientre de
14. mi madre, y deſnudo tornaré allà. Iehoua
1. *Tim.6,7.* dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua
bendito.
22 En todo eſto no peccó Iob, ni atribuyó
[a] Falta de prouidẽcia. [a] locura à Dios.

CAPIT. II.

EXperimentada la cõſtancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en ſu perſona, ſalua la vida. II. *El qual lo hiere de lepra.* III. *Su muger combate ſu fe.* IIII. *Vienen a conſolarle tres amigos ſuyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.*

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para preſentarſe
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Reſpondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
[b] Arrib.1,8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has conſi-
derado à mi ſieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroſo de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene ſu perfecion, auiendo me tu in-
citado cõtra el paraque lo echaſſe à perder
ſin cauſa?
4 Y reſpondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo loque el hombre tiene,
[c] Heb. por ſu alma. dará [c] por ſu vida.
5 Mas eſtiende aora tu mano, y tocalo à
el miſmo, y à ſu carne, *y verás* ſino [d] te ben- [d] Arrib.1,11.
dize en tu roſtro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está*
en tu mano: mas guarda ſu vida.
7 ¶ Y ſalió Satan de delante de Iehoua, y II.
hirió à Iob de vna mala ſarna deſde la plan-
ta de ſu pie, haſta la mollera de ſu cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para raſcarſe cõ ella,
y eſtaua ſentado en medio de ceniza.
9 ¶ Y ſu muger le dezia, Aun tu retienes III.
tu ſimplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como ſuele hablar qual- [e] Heb. Tã-
quiera de las locas, hablas *tu*. [e] Eſta bien: re- bien.
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo eſto no peccó Iob con
ſus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo IIII.
eſte mal que auia venido ſobre el: y vinie-
ron cada vno de ſu lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerſe del, y aconſolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos deſde le-
xos, no lo conocierõ, y lloraron à alta boz,
y cada vno deellos rompió ſu manto, y
eſparzieron poluo ſobre ſus cabeças hazia
el cielo.
13 Y aſſentaronſe con el en tierra ſiete di-
as y ſiete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

CAPIT. III.

LAmentaſe Iob caſi deſeſperadamẽte con la graueza dela tentacion, deſſeando no auer nacido, ò alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. *Eſpaciaſe en alabanças dela muerte.*

DEſpues deeſto abrió Iob ſu boca, y
maldixo ſu dia.
2 Y exclamò Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, * *Ierem.20,*
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va- 14.
ron. [f] O, en que
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu- fue dicho.
râra del deſde arriba, ni claridad reſplãde- S. de mi.
ciera ſobre el.
5 Enſuziáranlo tinieblas y ſombra de
muerte: repoſára ſobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroſo.
6 A aquella noche occupâra eſcuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera en el numero de los meſes.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escureci
das, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
a S. de la partera. O, del ama. 12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
b S. me preuinieron. 13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo,
c Gouernadores dadores de leyes &c. 14 Con los reyes y con los [c] conseje-
ros de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposaron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
d S. Dios. 20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe pordonde vaya,
y que Dios lo en cerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y hà me acontecido loque
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assosse-
gué, ni nunca me reposé, y vinome turba-
cion.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themani-
ta y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
teha moleste: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es e S. la tentacion.
molesto: y quando hà llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini f O, agrauio.
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi II.
occulto: mas mi oreja hà entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hō-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Parose vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callan- g Heb. callada y boz
do oy que dezia, oy.
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura. * *Aba*. 15, 15. 2. *Petr*. 2. 4.
19 Quanto mas en los que habitan en ca h Puede poner. o, hallar.
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran- i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que
aya quien lo eche de ver.
12 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y † Heb. y no sabiduria.
no lo saben.

C A-

CAPIT. V.

PRosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiẽcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar àl pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibira conclemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te
respõda: y *si aurá* alguno de los san-
ctos à quien mires.
a Ot. àl ignorante. 2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes,
y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en
la puerta seran quebrãtados, y no *aurá* quiẽ
los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la
sacarán de entre las espinas: y sediẽtos be-
uerán su hazienda.
b Heb. la iniquidad. 6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni
el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantã pa
ra bolar *por el ayre,* ansi el hombre nace para
la afliccion.
II. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria àDios, y
c Heb. mis palabras. depositaria en el [c] mis negocios.
d Heb. y no inuestigacion. 9 El qual haze grãdes cosas, [d] que no ay
quien las comprehenda: y marauillas que
no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tie-
rra, y embia las aguas sobre las hazes de las
plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los
enlutados son leuantados à salud.
12 Que frustra los pensamientos de los
astutos, paraque sus manos no hagan na-
da.
*1. Cor. 3, 19 13 * Que prende à los sabios en su astu-
cia, y el consejo de los peruersos es enton-
tecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mi
tad del dia andan atiento, como en no-
che.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca
e Heb. dellos. [e] de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la
iniquidad cerró su boca.
III. 17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado
*Prou. 3, 11, Iacob. 1, 12. Hebr. 12, 5. Ap. 3, 17, es el hombre à quien Dios castiga: portan-
to no menosprecies la correccion del To-
do Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga,
y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos cu-
ran.
19 En seys tribulaciones te librará, y en
la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muer-
te, y en la guerra de las manos del cuchi-
llo.
21 Del açote de la lẽgua serás encubier-
to: ni temerás de la destruycion, quando
viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te
reyrás, y no temerás de las bestias del cam
po.
23 Y aun con las piedras del campo ten-
drás tu concierto, y las bestias del campo
te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y vi-
sitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mu-
cha: y tus pimpollos, como la yerua de la
tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura,
como el monton *de trigo* que se coge à su
tiempo.
27 Heaqui loque auemos inquirido, lo-
qual es ansi: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

IOb escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliccion, por laqual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cõsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,
2 O si [f] se pesassen àl justo mi que- f Heb. pesando fuesse pesada mi yra.
xa y mi tormento, y fuessen alçadas
igualmente en balança.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que
la arena de la mar: y portanto mis palabras
son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso
están en mi, cuyo veneno beue mi espiritu:
y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la
yerua? Y bramará el buey junto à su pas-
to?
6 Porventura comersehá lo dessabrido
sin sal? ò aurá gusto en la clara del hue-
uo?
7 Las cosas que mi anima no queria to-
car *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi co- g Heb. mi pan-
mida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peti- h Heb. mi esperança.
cion, y que Dios me diesse [h] loque espe-
ró.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme:
y que soltasse su mano y me despedaçasse: i Heb. y será aun mi &c.
10 [i] Y [en esto] creceria mi consolaciõ,
si

ſi me aſſaſſe con dolor ſin auer miſericor-
dia: no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto.

a O, ſáctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.

11 Que *es* mi fortaleza para eſperar aun?
Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi
carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo? y *con
todo eſſo* el poder me falta del todo?

b Heb. Si no mi ayuda en mi.

II.

14 ¶ El atribulado es conſolado de ſu
compañero: mas el temor del Omnipotẽ-
te es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mentido como
arroyo, paſſaronſe como las riberas impe-
tuoſas,
16 Que eſtàn eſcondidas por la elada, y
encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor ſon deſ-
hechas; y en calentandoſe, deſparecen de
ſu lugar.
18 c Apartanſe de las ſendas de ſu cami-
no, ſuben en vano, y pierdenſe.
19 Miraron *las* d los caminantes de The-
man, los caminantes de Saba eſperaron en
ellas.

c S. los caminantes.
d Heb. los caminos. anſi luego.

20 *Mas* fueron auergonçados por ſu eſ-
perança: porque vinieron haſta ellas, y ha-
llaronſe confuſos.
21 Aora ciertamente voſotros ſoys *como*
ellas: que aueys viſto el tormento, e y te-
meys.
22 He os dicho, f Traedme, y g de vueſ-
tro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del anguſtia-
dor, y redemidme del poder de los violẽ-
tos?

e Arr. 2, 12.
f S. De vueſtros bienes.
g De vueſtra hazienda.
h O, del exactor.

24 Enſeñadme, y yo callare: y hazedme
entender enque he errado.
25 Quan fuertes ſon las palabras de recti-
tud; y que reprehende, el que reprehende
de voſotros?
26 No eſtays penſando las palabras para
reprehender: y [echays] àl viento pala-
bras i perdidas?
27 † Tambien *os* arronjays ſobre el
huerfano; y hazeys hoyo delante de vu-
eſtro amigo.

i Heb. de perdido.
† Or, Yra ſobre el huerfano echays

28 Aora pues, ſi quereys, mirad en mi: y
[ved] ſi mentiré delante de voſotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad:
y bolued aun [à mirar] por mi juſticia en
eſto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò ſi mi
paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

EN prueua de que la grandeza de ſu afflicion excede mucho à ſus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en eſpecial,

CIertamente l tiempo *determinado tie-
ne* el hombre ſobre la tierra, y ſus
dias *ſon* como los dias del jornale-
ro.

l S. para la aflicion.

2 Como el ſieruo deſſea la ſombra, y co-
mo el jornalero eſpera ſu trabajo: anſi poſ-
ſeo yo los meſes de vanidad, y las noches
del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando eſtoy acoſtado, digo, Quãdo
me leuantaré?
4 Y mido la noche, y eſtoy harto de
m deuaneos haſta el alua.

m O, vagueaciones.

5 Mi carne eſtá veſtida de guſanos, y de
terrones de poluo: mi cuero rompido y
abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lã-
çadera del texedor: y fenecieron ſin eſpe-
rança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y
que mis ojos no bolueràn para ver el
bien.
8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nun-
ca mas me verán: tus ojos *ſerán* ſobre mi, y
n dexaré de ſer.

n Heb. y no yo.

9 La nuue ſe acaba, y ſe va: anſi es el que
deciende àl ſepulchro, que nunca mas ſu-
birá.
10 No tornará mas à ſu caſa, ni ſu lugar
lo conocerá mas.
11 Portãto yo o no deterné mi boca, mas
hablaré cõ el anguſtia de mi eſpiritu, y que-
xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no detengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me
pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me conſolará:
mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con ſue-
ños, y me turbarás con viſiones.

p O, me q̃brantas. me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga-
miento: y la muerte mas que à mis hueſ-
ſos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir pa-
ra ſiempre: dexa me, pues que mis dias *ſon*
vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engran-
dezcas, y que pongas ſobre el tu cora-
çon?
18 Y que lo viſites todas las mañanas, y
todos los momentos lo prueues?
19 Haſta quando no me dexarás, ni me
ſoltarás haſtaque trague mi ſaliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guar-
da de los hombres? porque me has pueſ-
to contrario à ti, y que à mi miſmo ſea pe-
ſadumbre?
21 Y porque no quitas mi rebellion, y

per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
a Si me buscares &c. miré en el poluo, y [a] buscarmehas de ma-
b Heb. y no yo. ñana, [b] y no seré hallado.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las
palabras de tu boca *serán como vn* vie-
to fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoso peruertirá la jus-
ticia?
4 Porque tus hijos peccaron contrael, el
los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscâres à Dios, y ro-
gâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go se despertará sobre ti, y hará prospera la
morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido
c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho. pequeño [c] *en comparacion* del grande creci-
miento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passa-
da, y disponte para inquirir de sus padres
de ellos;
*Psal.144.5. 9 *Porque nosotros somos desde ayer, y
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la
Abax.14,2. tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te
dirán, y de su coraçon sacarán *estas* pala-
bras?
d La yerua del prado. 11 El junco crece sin cieno? crece [d] el pra-
do sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado,
y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos losque
oluidan à Dios; y la esperãça del impio pe-
recerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su
confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no per-
manecerá en pie: recostarseha sobre ella,
mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus
renueuos salen sobre su huerto;
e El lugar divere del arbol, Núca &c. 17 Iunto à *vna* fuente sus rayzes se van
entretexiendo, y enlazandose hasta vn lu-
gar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [e] y negare
f La prosperidad del hypocrita. deel, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su
camino, y de la tierra de donde se *traspusiere*
retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfec-
to, [g] ni toma la mano de los malignos. g Ni se cõcierta con los malos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-
bios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos
de confusion: y la habitacion de los impios
perecerá.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deeste respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir conel su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase enel principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay paraque en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de loque haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es
ansi: y como se justificará el hombre
con Dios?
3 [h] Si quisiere contender conel, no le po- h Dios con el hombre, el hombre no &c.
drá responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuer- i Obstinado.
ça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en
paz?
5 Que arranca los montes con su furor,
y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y
† haze temblar sus colunas. † Heb. sus colunas temblarán.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las es-
trellas [l] sella. l Prescriue sus mouimientos.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y an-
da sobre las alturas dela mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y m Gen.1.6.
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-
dio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incom-
prehensibles, y marauillosas sin nume-
ro.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y
yo no lo veré: y passará, y no lo entende-
ré.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará res-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atrás su yra, y debaxo
del se encoruan [n] losque ayudan à la sober- n Los soberuios.
uia.

14 Quanto

14 Quanto menos le responderé yo, y
[a] hablaré conel palabras estudiadas?

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

15 Que aunque yo sea justo, no respon-
deré: [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me respon-
diesse, aun no creeré que aya escuchado mi
boz.
17 Porque me há quebrantado con tem-
pestad, y há augmentado mis heridas sin
causa.
18 *Que aun* no me há concedido que to-
me mi aliento, mas háme hartádo de amar-
guras.
19 Si [hablaremos] de *su* potencia, fuerte
ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo*
emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me cõde-
nará: [si me predicare] perfecto, el me ha-
rá iniquo.
21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no co-
nozco mi anima; condenaré mi vida.

b Heb. perfecion yo, no &c.

22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo di-
ga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, y [c] no se ria
de la tentacion de los innocentes.

c Heb. à la tentacion de los innocentes reyra.

24 La tierra es entregada en manos de
los impios, y el cubre el rostro de sus jue-
zes. Sino *es el el que lo haze*, dõde está? quiẽ es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn
correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passaró con los nauios de Ebeh: ò co-
mo el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, de-
xar [d] mi saña, y esforçar me:

d Mi desabrimiento. mi tedio.

28 Temo todos mis trabajos: se que no
me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en
vano?
30 Aunque me laue con aguas de nieue,
y aunque limpie mis manos con la *misma*
limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis
propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃
yo le responda, y vengamos juntamente à
juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que põ-
ga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su
terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi
no estoy cómigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, à qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

Mi anima es cortada en mi vida:
[portanto] yo soltaré mi quexa so-
bre mi, y hablaré con amargura de
mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me
entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que des-
eches la obra de tus manos, y que [e] fauo-
rezcas el consejo de los impios?

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como
el hombre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre?
tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques
mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃
no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizierõ
todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me
heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como
vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubris-
teme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cómigo: y
tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu co-
raçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no
me limpiarás de mi iniquidad?

f Heb. y guardarmehas.

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo,
no leuantaré mi cabeça, harto de deshórra,
y de verme afligido.
16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como
leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:

g Heb. y crecerá.
h Dando me caça.

17 Renouando tus plagas cõtra mi, y au-
gmentando cómigo tu furor, [i] remudádo-
se sobre mi exercitos.

i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

18 Porque me sacaste del vientre? murie-
ra *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lle-
uado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa
pues, y dexame, paraque me esfuerce vn
poco,
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tie-
rra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y † tenebrosa som-
bra de muerte, donde no *ay* orden: y que
resplandece como *la misma* escuridad.

† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la cõclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflició, lo reprehende y impugna. II. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.

1 Y

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mentiras harán callár los hóbres? y harás escarnio, y no aurá quien te auerguence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ô quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *mereces* segun la Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiē le responderá?
11 Porque el conoce à los hóbres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunq̃ nazca como el pollino del asno montes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mācha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se leuātará [b] bonança: resplandecerás, y serás como la mismañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y cauarás, y dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te espante: y muchos te rogarán.
20 Mas [c] los ojos de los malos se consumirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperāça *sera* dolor de anima.

a Tienes.

b Heb. tiēpo.

*Leui. 26, 5.

c La esperāça de &c será vana.

d Heb. y refugio se perdió dellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calūniosamente, haziendo principal intento de loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por laqual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es asaber, del gouierno del mundo, las quales contodo esso vienen de su consejo.

R Espondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys* el pueblo, y cō vosotros morirá la sabiduria.
3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le responde, [f] es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pēsamiento [g] del prospero: laqual se aparejó contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que traen dioses en sus manos, biuen seguros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseñará: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃ la mano de Iehoua [i] la hizo?
10 Y que en su mano está † el alma de todo biuiente, y el espiritu de toda carne humana.
11 Ciertamente la oreja prueua las palabras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lōgura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortaleza: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edificado: encerrará al hōbre, y no aura quiē le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el las embiará, y destruyrán la tierra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros desnudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrános, y les ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.
22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

e Heb. y aquien no como estas (cosas?)

*Prou. 14, 2.

f Heb. serē risa.

g Heb. del quieto.

h Los inuētores deidolatrias y falsos cultos.

i Heb. hizo esto.

† La vida de todo animal,

l Cō Dios.

*Isa. 22, 22. Apoc. 3, 7.

m S. loq̃ el derribare.

n Arr. 3, 14.

o Heb. el labio.

23 El

23 El multiplica las gentes, y el las pier-
de: el esparze las gentes, y las torna à re-
coger.
24 El quita el seso de las cabeças del pue
blo de la tierra, y los haze que se pierdan
vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz:
y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. *Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.*

HEaqui, que todas estas cosas han
visto mis ojos, y oydo y entendi-
do para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Podero-
so, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys con-
ponedores de mentira, todos vosotros
soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque
os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad at-
tentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios?
aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra?
aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Bur-
laros heys con el, como quien se burla con
algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en
lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 ¿Ciertamente su alteza os auia de es-
pantar, y su pauor auia de caer sobre vos-
otros.
12 Vuestras memorias seran comparadas
à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuer-
pos de lodo.
II. 13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y ven-
game despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis
dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun, [f] *quando* me matáre, en el espera-
ré: empero mis caminos defenderé delá-
te del.
16 Y el tambien me será salud, porque no
entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi
denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibie-
re à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quié *es* el que pleyteará cõmigo? por-
que si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmi-
go, y entonces no me esconderé de tu ros-
tro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assom
bre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo ha-
blaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados té-
go yo? Hazme entender mi preuarica-
cion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cué-
tas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de
quebrantar? y à vna arista seca has de per-
seguir?
26 Porque † escriues contra mi amargu-
ras, y me hazes [l] cargo de los peccados de
mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guar-
das todos mis caminos, imprimiendo [m] lo
à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que*
se enuejece: y como vestido *que* se come de
polilla.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callando callades.
c Heb. Aueys de recibir sus fazes.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
e Heb. y passe de sobre mi loq̃ (passare.)
f Ot. Si me matare no esperaré?
g Heb. Oyd oyendo.
h Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas. sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama a su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto
de dias, y harto [o] de dessabrimien-
to:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cor-
tado; * y huye como la sombra, y no per-
manece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes
à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Na
die.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determi-
nados, y el cuento de sus meses està àcerca
de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales
no passara.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hezisste, y no passará.

6 Si.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:]
entre tanto desseará, como el jornalero, su
dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun
queda del esperança: retoñecerá aun, y sus
renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y
su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará
copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y
será cortado, y perecerá el hombre, adóde
estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio
se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á
leuantar: hastaque no aya cielo, no desper-
tarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses
en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃
tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te
acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura
biuirá? Todos los dias de mi edad espera-
ria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 [a] *Entonces* Afficionado à la obra de tus
manos llamar*me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos,
y no das dilacion à mi [b] peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuari-
cacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, des-
fallece: y las peñas son traspassadas de su
lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el
agua impetuosa, que se lleua el poluo de la
tierra, ansi hazes perder àl hombre la espe-
rança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el,
y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlo-
hás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sa-
brá: ô será afligidos, y [c] no dará cata en ello
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se
dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.
*Prou.5.11.
b Castigo.
c Heb. no entendera à ellos.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap.12.6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da encẽto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respódió Eliphaz Themanita, y di-
xo,
2 Por ventura el sabio responderá
sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de
viento solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con
razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas [d] la religion, y dis-
minuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad,
pues has escogido [e] el hablar de los astu-
tos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo:
y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste
tu criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios,
que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que
entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano,
tambien ay viejo, mayor en dias que tu pa-
dre.
11 En tampoco tienes las consolaciones
de Dios, y [f] tan vil negocio *son* acerca de
ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque
guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu,
y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea
limpio, y que se justifique el nacido de mu
ger?
15 *Heaqui, que en sus sanctos no cõfia, y
ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y
vil, que beue como agua la iniquidad?
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtarte- II.
hé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus
padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y
no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es ator-
mentado de dolor, y el numero de años es
escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus ore-
jas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que há de boluer de las ti-
nieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 [g] Desassossegado *viene* à comer siem-
pre, *porque* sabe que le está aparejado dia de
tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombra-
rá: y se esforçará cõtra el, como vn rey apa-
rejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios,
y contra el Todo poderoso se esforçó;

d Heb. el temor.
e Heb. la lengua. el lenguaje.
*Ecclic.18.12.
f Heb. palabra occulta acerca de ti. q d. cosa escura, vil.
*Arr.4.18.
g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
gruesso de los ombros de sus escudos.
27 Porque cubrió su rostro con su gordura:
y hizo arrugas sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas
inhabitadas, que estauan puestas en mótones.
29 No enrriquecerá, ni será firme su potencia:
ni estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama
secará su renueuo: y con el aliento de
su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra:
por loqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y
sus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá su agraz, como la vid: y como
la oliua derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será
assolada: y fuego consumirá las tiendas
de cohecho.
*Isai.59,4. Psal.7,15. 35 * Concibierō dolor, y parieron iniquidad:
y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar sanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. *Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.*

Y Respondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como
estas: consoladores molestos *soys*
todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas?
ô que *es* loque te anima à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros.
Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de
la mia, que yo osternia compañia en las palabras,
y sobre vosotros moueria mi cabeça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion
de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] si hablo, mi dolor, no cessa: y si
dexo *de hablar*, no se aparta de mi.
a S. Dios. b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c. 7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há assolado
toda mi compaña.
8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez,
que se leuanta contra mi para testificar en
mi rostro.
c Despedaçó. d De sus amigos. 9 Su furor *me* [c] arrebató, y me há sido cōtrario:
crujió sus dientes contra mi: contra
mi aguzó sus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirierō
mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron
todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroso, II.
y en las manos de los impios me hizo
temblar.
12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y
arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme,
y pusome à si por hito.
13 Cercaronme sus flecheros, partió mis
riñones, y no perdonó: mi hiel derramó
por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento
sobre quebrantamiento: corrió contra mi
como *vn* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y cargué
mi cabeça de poluo.
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y
mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos:
y auer sido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya
lugar [donde se esconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está
mi testigo, y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos,
[e] mas mis ojos à Dios distilan. e Para Dios apelo con lagrimas.
21 Oxala pudiesse disputar el hombre cō
Dios, [f] *como* puede con su proximo. f Heb. y hijo de hōbre con su &c.
22 Mas los años contados vendrán: y yo
andaré el camino por donde no boluere.

CAPIT. XVII.

Prosigue Iob en su intento. II. *Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperança de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.*

Mi huelgo es corrompido, mis dias
son cortados, y [g] el sepulchro me
está aparejado. g Heb. y sepulturas à mi.
2 [Ya no ay] cōmigo sino escarnecedores,
en cuyas amarguras se detienen mis
ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien
tocâra aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido
de entendimiento: portanto no los
ensalçarás.
5 El que denūcia lisonjas à *sus* proximos,
los ojos de sus hijos dessallezcan.
6 El me há puesto por parabola de pueblos,
y delante *deellos* he sido [h] tamborino. h Instrumēto de regozijo, materia de escarnio.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento,
y todos mis pensamientos [han sido]
como sombra.
8 Los rectos se marauillarán de esto: y el
innocēte se despertará cōtra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retēdrá su carrera: y el limpio
de manos augmentará la fuerça:

M. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y ve-
nid aora, y no hallaré entre vosotros sa-
bio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamien-
tos fueron arrancados, los pensamiẽtos de
mi coraçon.
12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz
cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa:
en las tinieblas hize mi cama.
14 A la huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los
gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança?
y mi esperança quien la verá?
16 A los rincones de la huessa [b] decendi-
rán: y juntamente descansarán en el poluo.

a S. mis pẽsamientos.
b S. mis cuydados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cõque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las pala-
bras? Entẽded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en
vuestros ojos somos [c] viles?
4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su
furor, será dexada la tierra por tu causa: y
serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será
apagada: y la cẽtella de su fuego no resplã-
decerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su
candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acorta-
dos: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder*.
8 Porque red será echada en sus pies, y
sobre red andará.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará
contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra,
y su torçuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temo-
res: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
12 [f] Su fuerça sera hambriẽta, y [g] à su cos-
tilla estará aparejado quebrantamiento.
13 Comerá [h] los ramos de su cuero, y el
[i] primogenito de la muerte tragará sus mi-
embros.
14 Su confiança sera arrancada de su tien-
da: y hazerlohan lleuar † al rey de los espã-
tos.
15 En su *misma* tienda morará [l] como sino
fuesse suya: piedra sufre será esparzida so-
bre su morada.

c Heb. immundos.
d Heb. lõ alançará, o, arronjará.
e S. Dios.
f Su hijo primogenito.
g A su muger.
h Sus otros hijos.
i Muerte, ô enfermedad grauissima.
† Al infierno, ô al sepulcro.
l Heb. por no [illegible]

16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba
serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y
no tendrá nombre por las calles.
18 De la luz será alançado à las tinieblas:
y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo:
ni successor en sus moradas.
20 [m] Sobre su dia se espantarán los por
venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del
impio: y este *es* el lugar del que no conoció
à Dios.

* Prouer. 2. 22.
m De su castigo. O, de su fin.
n A la posteridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, affirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrection final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta al presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi a-
nima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes:
no teneys verguença [o] de afrentarme.
4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado:
cõmigo se quedará mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes
contra mi, y redarguyerdes contra mi mi
opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtió, y
truxo alderedor su red sobre mi.
7 He aqui, yo clamaré agrauio, y no seré
oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no pas-
saré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona
de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y
hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi esperança.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y
contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trilla-
ron sobre mi su camino: y assentarõ campo
en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis
conocidos ciertamente se estrañaron de
mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis co-
nocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas
me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en
sus ojos.

o O, de desuergonçaros contra mi.
p Heb. y tãbiẽ de cierto &c.
q S. mi derecho. me haze agrauio.
r Sequeme, pereci.
s S. arrancado.

16 Lla-

16 Llamé à mi fieruo,y no refpondió : de
mi propia boca le rogaua.
17 Mi efpiritu fue hecho eftraño à mi mu-
ger, y por los hijos de mi vientre le roga-
ua.
a Ot.los iniquos.
18 Aun [a] los mochachos me menofpre-
ciaron: en leuantandome, luego hablauan
contra mi.
b Mis intimos amigos.
19 Todos [b] los varones de mi fecreto me
aborrecieron: y lofque yo amaua,fe torna
ron contra mi.
c Heb.Mi hueffo fe apegó à mi cuero y à mi carne.
20 [c] Mi cuero y mi carne fe pegaron à
mis hueffos: y he efcapado con el cuero de
mis dientes.
21 O vofotros mis amigos tened com-
pafsion de mi,tened compafsió de mi: por-
que la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perfeguis como Dios,y no
os hartays de mis carnes?
23 Quien dieffe aora que mis palabras
fueffen efcriptas? Quien dieffe que fe efcri-
uieffen en *vn* libro?
24 Que con finzel de hierro y con plo-
mo fueffen en piedra efculpidas para fiem-
pre?
d Heb. fe leuantará. f. efte cuerpo aora tan confumido.
25 Yo fe que mi Redemptor biue, y à la
fin [d] me leuantaré fobre el poluo.
26 Y defpues, defde efte mi roto cuero
y defde mi propia carne tengo de ver à
Dios.
e S.por mi.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis
ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque]
mis riñones fe confumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porque lo perfegui-
mos? puesque la rayz del negocio fe halla
en mi.
f De la vẽgança.
29 Temed à vofotros delante del cuchi-
llo, porque la yra [f] del cuchillo de las mal-
dades [viene:] porque fepays que ay juy-
zio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perfeuera en defcreuir la calamitad que vendra àl impio profperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Refpondió Sophar Naamathita, y
dixo,
2 Por cierto mis penfamientos me
hazen refponder,y portáto me appreffuro.
3 El caftigo de mi verguença he oydo, y
el efpiritu de mi intelligencia me haze ref-
ponder.
4 Efto no fabes que fue fiempre, defde el
tiempo que fue puefto el hombre fobre la
tierra?
g Heb.de cerca.
5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue,
y el gozo del hypocrita, por vn momento.
6 Si fubiere hafta el cielo fu altura, y fu
cabeça tocâre en las nuues,
7 Como fu *mifmo* eftiercol perecerá para
fiempre: losque lo vieren, dirá, Que es del?
8 Como fueño bolará,y no ferá hallado;
y yrfeha como *vna* vifion nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá:
ni fu lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando : y
fus manos tornarán [h] loque el robó. h Heb. fu robo.
11 Sus hueffos eftan llenos de fus moce-
dades: y con el ferá fepultadas en el poluo.
12 Si el mal fe adulçó en fu boca, fi lo oc-
cultaua debaxo de fu lengua:
13 Si [i] le parecia bien, y no lo dexaua; mas i Ot.lo perdonaua.
antes lo detenia entre fu paladar.
14 Su comida fe mudará en fus entrañas:
hiel de afpides [fe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá:
de fu vientre las facará Dios.
16 Veneno de afpides chupará: lengua de
biuora lo matará.
17 No vera los arroyos, las riberas de los
rios de miel y de manteca.
18 Reftituyrá el trabajo [ageno] confor-
me à la hazienda † que tomó: y no tragará, † Heb. de fu trueque.
ni gozará.
19 Porquanto [l] molió, dexó pobres: robó l Quebrantó. S. pobres.
cafas, y no las edificó.
20 * Portanto el no fentirá fofsiego en * Eccles. 5,12.
fu vientre: ni efcapará con fu cobdicia.
21 No quedó nada que no comieffe: por-
tanto fu bien no fera [m] durable. m O, profperado.
22 Quando fuere lleno fu baftimento,
tendra anguftia; toda plaga trabajofa le vẽ-
drá.
23 Quando fe pufiere à henchir fu vien-
tre, Dios embiará fobre el la yra de fu fu-
ror; y llouerá fobre el y fobre fu comi-
da.
24 Huyrá de las armas de hierro, y paffar
loha el arco de azero.
25 Defuaynará, y facará [faeta] de fu alja-
ua, y faldrá refplandeciendo por fu hiel: fo-
bre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas eftán guardadas [n] pa- n Para quãdo el no fabe.
ra fus fecretos, fuego no foplado lo deuo-
rará; fu fucceffor ferá quebrantado en fu
tienda.
27 Los cielos defcubrirán fu iniquidad:
y la tierra eftará contra el.
28 Los renueuos de fu cafa feran trafpor-
tados: y ferán derramados en el dia [o] de fu o De Dios.
furor.
29 Efta *es* la parte que Dios apareja
àl hombre impio; y efta *es* la heredad que
Dios le feñala por fu palabra.

CAPIT. XXI.

COncede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre eneste mundo. II. Porque se vee, que á vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
a Heb. Oyd oyendo mi &c. 2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y
sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues
que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo á algun hombre?
y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
* Ierem. 12, 2. Abac. 1, 3. 7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte dellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan al son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decienden á la sepultura.
14 Y dizen á Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
*Malach. 3, 13. 15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos á el?
b Nunca hizieron biẽ. 16 Heaqui, que [b] su bien no *está* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento,
c Heb. alançà. y como el tamo que [c] arrebata el toruellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia: y le dara su pago, paraque conozca.
d S. del impio. 20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el á Dios sabiduria, juzgando [e] el las alturas? e Dios.
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán. f El vno y el otro.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado á los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
g S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamitad, como dixo ver. 23.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de lo que el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado á los sepulchros, y [i] en el monton permanecerá.
h Quando viniere la calamidad que emboluerá á los otros.
i En el Ossario.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

CAPIT. XXII.

ELiphaz Themanita ya abiertamente redarguye á Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale á penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho á Dios? porque el sabio á si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ó [uiene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos? * Abaxo 35, 7.
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo á juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste á tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

7 No diste de beuer agua àl cansado : y àl
hambriento detuuiste el pan.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra : y el
honrrado habitó enella.

a Heb. el varon de braço.

9 Las biudas embiaste vazias : y los bra-
ços de los huerfanos fueron quebra-
dos.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti : y
te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundá-
cia de agua te cubre.
12 Por vétura Dios no está en la altura del
cielo ? Mira la altura de las estrellas como
son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios ? como juz-
gará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escódedero, y no vee:
y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃
pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de
tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio
derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nos-
otros : y que nos ha de hazer el Omnipo-
tente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bie-
nes. Portanto el consejo deellos lexos sea
de mi.
19 * Verán los justos, y gozarsehán : y el
innocente los escarnecerá.

* Psal. 107. 42.

20 Por ventura fue cortada nuestra sub-
stancia, auiendo consumido el fuego el res-
to deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y a-
uras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus
palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente,
serás edificado: alexaras de tu tienda [b] la af-
flicion.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y co-
mo piedras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro sera [d] en grande abundancia:
y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el
Omnipotente : y alçarás à Dios tu ros-
tro.
27 Orarás àel, y el te oyrà : y pagarás tus
promesas.
28 Y determinarás la cosa, y serteha firme:
y sobre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quádo [los otros] fueren abatidos,
dirás tu, Ensalçamiéto: y àl humilde de ojos
saluará.
30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en
la limpieza de tus manos será guardada.

b Heb. la iniquidad.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
d O, el Todo poderoso.
e Heb. plata de fortalezas.
* Prou. 29. 23.
f Vn Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amar-
gura : y será mas graue [h] mi llaga que
mi gemido.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo
hallasse, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi bo-
ca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respóderia: y en-
tenderia loque me dixesse.
6 Por vétura pleytearia cómigo có mul-
titud de fuerça ? No: antes el la pondria en
mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escapa-
ria para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le ha-
llaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré : àl
Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino : prouo II.
me, y sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro : guardé su
camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca
me quité : las palabras de su boca guardé,
mas [l] que mi comida.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quienlo
apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es ne-
cessario : y muchas cosas como estas *ay* en
el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de
su rostro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el
Omnipotente me há espantado.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de
las tinieblas, y cubrió con escuridad mi
rostro?

g Heb. amargura mi razon.
h Heb. mi mano.
i A Dios.
† Heb. y no el.
l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
m Acobardado. Deut. 20, 8.
n Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

PORque no son occultos[a] los tiempos
àl Todo poderoso, [b] pues los que le
conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomá los terminos, roban los gana-
dos, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prẽ-
dan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra [d] se escon-
den.

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y losque &c.
c S. los impios. Deut. 19, 14. y 27, 17.
d S. dellos.

5 Heaqui, que como asnos monteses en
el desierto salen à su obra madrugando pa-
ra robar; el desierto [e] es su mantenimiento
y de sus hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los im-
pios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̃
en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundació de los montes [g] fue-
ron humedecidos; y abraçaron las peñas
[h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre
el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y
àlos hambrientos [i] quitan los manojos.

e Heb. su pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.

11 De dentro de sus paredes esprimen el
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puso estoruo.
13 Ellos † son los que son rebelles à la luz:
nunca conocieron sus caminos, ni estuuie-
ron en sus veredas.
14 Ala luz se leuanta el matador: mata àl
pobre y àl necessitado, y de noche es co-
mo ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la
noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y es-
conderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de
dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es
como sombra de muerte: si son conocidos,
terrores de sombra de muerte [los to-
man.]

† Heb. entre los rebeles à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá escondimiẽto de fazes. mascara.

18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su por-
cion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieue: y el sepulchro à los
peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará deellos,
los gusanos sentirán dulçura deellos: nun-
ca mas aura deellos memoria: y como *vn* ar-
bol será quebrantada [n] la iniquidad.
21 Ala muger esteril que no paria, afligió:
y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su
potécia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vi-
da.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afir-
mó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los ca-
minos deellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y
[p] desparecieron: y son abatidos como ca-
daqual: serán encerrados, y cortados como
cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmẽtirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

m Heb. sobre fazes de las aguas.
n El iniquo.
o S. los impios.
p Heb. y no el.

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. II. *Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con
el: el haze paz en sus alturas.
3 Por ventura sus exercitos tienen nume-
ro? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con II.
Dios? y como será limpio el que nace de
muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será res-
plandeciẽte: ni las estrellas son limpias de-
lante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y
hijo de hombre gusano?

q Cõ Dios.

CAPIT. XXVI.

MUestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respõde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àlque no tiene
fuerça? saluaste con braço àl que no
tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sci-
encia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y
cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas deba-
xo delas aguas [s] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delãte del:
y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuel-
ga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues
no se rompen debaxo deellas.

r Heb. muertos.
s Y de sus cauernas.
t El cielo. Gen. 1, 6.

9 El

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende
sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie de-
las aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las ti-
nieblas.

a Para siempre.

11 Las colunas del cielo tiemblan, y se
espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con
su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano
crió la serpiente [b] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus cami-
nos: y quã poco *es* loque auemos oydo del?
porque el estruendo de sus fortalezas quiẽ
lo entenderá?

b Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nueuo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece enel mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su [c] proposito, y
dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi
derecho; y el Omnipotente, que amargó
mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estu-
uiere en mi, y [vuiere] [d] resuello de Dios
en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni
mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os jus-
tifique; hasta morir no quitaré mi integri-
dad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxa-
ré; no se auergonçará mi coraçon de mis
dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y
como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypo-
crita, si [mucho] vuiere robado, quando
Dios arrebatàre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quã-
do viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarsehá en el Om-
nipotente? llamará à Dios en todo tiem-
po?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de
Dios; no esconderé loque *está* acerca del
Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys
visto: porque pues os desuaneceys con va-
nidad?
13 [e] Esta *es* la suerte del hõbre impio acer-
ca de Dios, y la herencia que los violentos
han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [se-
rán] para el cuchillo: y sus pequeños no se
hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren, en muerte
serán sepultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonare plata como poluo, y si
aparejàre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el
innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como
cabaña que hizo *alguna* guarda.
19 *[f] El rico dormirá, mas no será [g] re-
cogido: abrirá sus ojos [h] y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: tor-
uellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y [i] yr se há: y tem-
pestad lo arrebatará de su lugar.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará:
huyendo huyrá de su mano:
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su
lugar le siluará.

c Heb. parabola.

d Gen. 2. 7.

e Loque se sigue.

f El impio prosperado, de que va hablando.

g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañado.

* Psal. 49. 18.

h Heb. y no el.

i Desparecerá.

† S. Dios, tempestades.

l Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occul-
to *nacimiento*: y el oro lugar *de donde*
lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la
piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda
obra perfecta que el hizo, *puso* [m] piedra de
escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] àl morador, y las *aguas*
sin pie, mas altas que el hombre, [o] se fueró.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo
deella estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y
tendrá po uos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo
de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [p] animales fieros: ni
passó por ella leon.
9 Enel pedernal puso su mano: y trastornó
los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [q] y vieron
ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo
escondido hizo salir à luz.

m Mojon, termino donde fenezca.

n A poblado.

o Se secaron.

p Heb. hijos de soberuia.

q Heb. y toda hermosura vido su ojo.

II. 12 ¶ Itē, la ſabiduria donde ſe hallará? y el
lugar de la prudencia donde eſtá?
13 Nunca el hombre ſupo ſu valor: ni ſe
halla en la tierra de los biuientes.
14 El abiſmo dize, No *eſtá* en mi: y la mar
dixo, Ni cōmigo.
*Sab.7,9. 15 * No ſe dará por oro, ni ſu precio ſerá
à peſo de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni
con Oniche precioſo, ni con Saphiro.
17 El oro no ſe le ygualará: ni el Diamante:
ni ſe trocará por vaſo de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no ſe hará men-
cion: la ſabiduria es mejor que piedras pre-
cioſas.
19 No ſe ygualará con ella eſmeralda de
Ethyopia: no ſe podrá apreciar con oro fi-
no.
20 De donde pues vendrá la ſabiduria? y
donde eſtá el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo
biuiente, y à toda aue del cielo es occul-
ta?
a Solos los que mueré tiené algunos rumores della. 22 [a] El infierno y la muerte dixeron, Su
fama hemos oydo de nueſtras orejas.
23 Dios entendió ſu camino: y el *ſolo* co-
noció ſu lugar.
24 Porque el mira haſta los fines de la
tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peſo àl viento, y poniendo
las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y ca-
mino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la taſſó: preparó
la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que el te-
mor del Señor es la ſabiduria: y la intelli-
gencia el apartarſe del mal.

CAPIT. XXIX.

AViendo Iob començado en la ſegunda parte del cap. preced. à purgarſe dela nota de impiedad que le impuſieron ſus aduerſarios, proſigue aqui recitando ſus proſperidades paſſadas venidas de la mano de Dios, anſimiſmo ſu pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduerſarios.

b Heb. ſu parabola. Y Tornó Iob à tomar [b] ſu propoſito,
y dixo,
2 Quien me tornaſſe como en los
meſes paſſados, como en los dias quando
Dios me guardaua?
3 Quando hazia reſplandecer ſu candela
ſobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami-
naua en la eſcuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad,
[c] quando Dios era familiar en mi tien- c Heb. en ſecreto de Dios ſobre mi tienda.
da.
5 Quādo aun el Omnipotente *eſtaua* cō-
migo: y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua [d] mis caminos con d Mis pies.
manteca: y la piedra me derramaua rios de
azeyte.
7 Quando ſalia à la puerta à juyzio: y en
la plaça hazia aparejar mi ſilla.
8 Los moços me vian, y ſe eſcondian: y
los viejos ſe leuantauan, y eſtauan en
pie.
9 Los principes detenian ſus palabras: y
ponian la mano ſobre ſu boca.
10 La boz de los principales ſe occulta-
ua: y ſu lengua ſe pegaua à ſu paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me
llamauan bienauenturado: y los ojos que
me vian, me dauan [e] teſtimonio. e S. de juſto.
12 Porque libraua àl pobre que grita-
ua: y àl huerphano que carecia de ayu-
dador.
13 La bendicion del que ſe yua à perder,
venia ſobre mi: y àl coraçon de la biuda da-
ua alegria.
14 Veſtiame de juſticia, y ella me veſtia:
como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co-
xo.
16 A los meneſteroſos era padre: y de la
cauſa que no entendia, me informaua con
diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo:
y de ſus dientes hazia ſoltar la preſa.
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are-
na multiplicaré dias.
19 Mi rayz eſtá abierta junto à las aguas:
y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra ſe renueua conmigo: y mi
arco ſe renueua en mi mano.
21 [f] Oyan me y eſperauan: y callauan à mi f Al ver. 9, 10.
conſejo.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi
razon diſtilaua ſobre ellos.
23 Y eſperauanme como à la lluuia: y
abrian ſu boca *como à la lluuia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan: ni der-
ribauan la luz de mi roſtro.
25 [g] A prouaua el camino de ellos, y ſenta- g Yo era el cenſor de ſus vidas.
uame en cabecera: y moraua como el rey
en el exercito: como el que conſuela llo-
roſos.

CAPIT. XXX.

PRoſiguiendo Iob en ſu propoſito, recita el menoſprecio de los hombres, y la grandeza de la miſeria enque aora es venido, opponiendola à la felicidad paſſada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias
q̃ yo, ſe rien de mi: cuyos padres
yo deſdeñára de ponerlos cõ los
perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ auia yo meneſter la fuer-
a La ſazon. hõbres no maduros, ſin ſazon, deſuenturados. ça de ſus manos, en los quales perecio [a] el
tiempo?
3 Por cauſa de la pobreza y de la hambre
ſolos: q̃ huyá à la ſoledad, àl lugar tenebro
ſo; aſolado y deſierto.
4 Que cogian maluas entre los ar-
boles, y rayzes de enebros para calen-
tarſe.
5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos*
les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los
arroyos: en las cauernas de la tierra, y en
las piedras.
b De las çarças. 7 Que bramauan entre las matas: y ſe cõ
gregauan debaxo [b] de las eſpinas.
8 Hijos de viles, y hombres ſin nombre:
mas baxos que la miſma tierra.
9 Y aora yo ſoy ſu cancion: y ſoy hecho
à ellos refran.
10 Abominanme, alexanſe de mi:
y aun de mi roſtro no detuuieron [ſu]
ſaliua.
11 Porque [Dios] deſató mi cuerda, y
me aflígio: y quitaron el freno delante de
mi roſtro.
12 A la mano derecha ſe leuantó la mo-
cedad: rempuxaron mis pies, y piſaron ſo-
bre mi las ſendas de ſu contricion.
13 Mi ſenda derribaron: aprouecharon
ſe de mi quebrantamiento; cõtra los qua-
les no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho;
reboluieronſe por *mi* calamidad.
15 Turbaciones ſe conuiertieron ſobre
c Mi alma. mi vida. mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi
d Tempeſtad. voluntad, y mi ſalud, como [d] nuue quē
paſſa.
16 Y aora mi alma eſtá derramada en
mi; dias de aflicion me han comprehen-
dido.
e Dios; o el dolor. 17 De noche [e] taladra ſobre mi mis hueſ-
ſos; y mis pulſos no repoſan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor*
f Cuerpo. carne. mi [f] veſtidura es mudada; [g] ciñeme co-
g S. El dolor. mo el collar de mi ropa.
19 Derribóme en el lodo; y ſoy ſemejan-
te àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; preſento
me, y *no* me echas de ver.
21 Haſte tornado cruel para mi; con
la fortaleza de tu mano me eres aduerſa-
rio.
22 Leuantáſteme, y heziſteme caual-
gar ſobre el viento, y derretiſte en mi
[h] el ſer. h O, la ſuſtancia o eſſencia.
23 Porque yo conozco que me tornas à
la muerte; y à la caſa determinada à todo
biuiente.
24 Mas el no eſtenderá la mano contra
el ſepulchro; clamarán por ventura [los
ſepultados] quando el los quebrantá-
re?
25 Por ventura no lloré yo [i] àl aflicto? i Heb. al duro de dia.
y mi anima no ſe entriſtecio ſobre el me-
neſteroſo?
26 Quando eſperaua el bien, entonces
me vino el mal; y *quando* eſperaua la luz,
vino la eſcuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no repoſan;
preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el
ſol; leuanteme en la congregacion, y cla-
mé.
29 † Hermano fué de los dragones, † Semejante en la ſoledad.
y compañero [l] de las hijas del abeſ- l De los abeſtruzes.
truz.
30 Mi cuero eſtá denegrido ſobre mi, y
mis hueſſos ſe ſecaron con ſequedad.
31 Y mi harpa ſe tornó en luto; y mi orga-
no en boz de lamentãtes.

CAPIT. XXXI.

Proſigue la narracion de ſu vida paſſada, affirmando ſu innocencia, y purgandoſe de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, proteſtando que podria hazer la miſma purgacion delante de Dios con ſana conſciencia.

HIze concierto con mis ojos, por-
que à que propoſito auia *yo* de pẽ-
ſar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arri-
ba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de
las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento
para el impio? Y [m] eſtrañamiento para los m Que Dios los deſconocerá.
que obran iniquidad? Matth. 7, 23.
4 Por ventura el no vee mis caminos, y
cuenta todos mis paſſos?
5 Si anduue con mentira, y ſi mi pie ſe a-
preſſuró à engaño;
6 Peſe me Dios en balanças de juſticia,
y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis paſſos ſe apartaron del camino;
y ſi mi coraçon ſe fué tras mis ojos; y ſi al-
go ſe apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis ver-
duras ſean arrancadas.

9 Si

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue assechando à la puerta de mi proximo:

10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encoruen otros:

11 Porque es maldad y iniquidad [a] prouada.

a Heb. juzgada.]

12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deuoraria: y toda mi [b] hazienda desarraygaria.

b Heb. renta, o fruto.

13 Si vuiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen cōmigo:

14 Que haria *yo* quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 Por vētura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [auctor] nos dispuso en la matriz?

16 Si estòrué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [c] de la biuda.)

c Heb de ella.

19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se callentaron:

21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse [d] que todos me ayudarian en la puerta;

d Heb. mi ayuda en la puerta.

22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.

e Heb. de su ombro.

23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu;

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;

26 [f] Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,

f Purgase de idolatria.

27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y [g] mi boca besó mi mano;

g Los adoré.

28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.

29 Si me alegré en el quebrātamiēto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;

30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;

31 [h] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? nūca nos hartariamos.

h No obstāte q̃ mis domesticos me incitassen à la vēgança.

32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.

33 [i] Si encubri, como los hombres, mis preuaricaciones, escondiendo en mi escōdrijo mi iniquidad.

i Purgase de hypocrisia.

34 Si temi à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé, y no sali de mi puerta.

35 Quien me diesse, quien me oyesse; † ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [l] aunque mi aduersario me haga el processo.

† Heb. hea qui &c.

l Heb. y libro q̃ escriuió varō de mi pleyto.

36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas.

m Al processo de mi causa.

37 Yo [n] le contaria el numero de mis passos: [o] y como principe me allegaria à el.

n à Dios.

o Animoso.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y lloraràn todos sus sulcos:

39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi el anima de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas; y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responderle, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [p] en su opinion.

p Heb. en sus ojos.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto justificaua [q] su vida mas que à Dios.

q Heb. su alma.

3 Enojóse ansimismo con furor cōtra sus tres amigos: porquanto no hallauan que responder, [r] auiendo condemnado à Iob.

r Heb. Y cōdenaron à Iob.

4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

s Heb. en las palabras.

5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he auido miedo

do, y he temido de declararos mi opi-
nion.
a Los viejos 7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y
la muchedumbre de años declarará sabi-
duria:
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre,
y inspiracion del Omnipotente los haze q̃
entiendan:
9 No los grandes son los sabios: ni los
viejos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe, Escuchádme, decla
raré mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras ra-
zones, he escuchado vuestros argumentos
entre tanto que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃
no ay de vosotros quien redarguya à Iob,
y responda à sus razones.
b Heb. hallamos sciẽcia, Dios lo alançó.
13 Porque no digays, Nosotros b aue-
mos hallado, que conuiene que Dios lo
derribe, y no hombre.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus
palabras, ni yo le responderé con vuestras
razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas,
quitaronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablauan: an-
tes pararon y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambien yo mi
parte, declararé tambien yo mi opini-
on:
c De razones.
d De mi coraçon.
18 Porque estoy lleno c de palabras: y el
espiritu d de mi vientre me constriñe.
19 Decierto mi vientre *es* como el vino
que no tiene respiradero, y se rompe: co-
mo odres nueuos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis
labios, y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas:
ni vsaré con hombre de lisongeros titu-
los.
22 Porque no sé hablar lisonjas: [de
otra manera] en breue me consumma mi
hazedor.

CAPIT. XXXIII.

*Comença doctamente su disputa con Iob resu-
miendole todo su dicho en dos conclusiones: en
la primera affirma auer biuido innocentemente: en
la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En
ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale
lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos
maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque
se conuierta à el, ò por Sueños, ò por enfermedades,
conque le dispone para oyr, y dar credito à la pa-
labra de sus ministros. No siruiendo las enferme-
dades y calamidades en el mũdo para otro fin, que-
da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el
presupuesto fuesse verdadero.*

Portanto oye aora Iob mis razones,
y escucha todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi bo-
ca: y mi lengua hablará en mi gargan-
ta.
3 Mis razones [declararán] la rectitud
de mi coraçon: y mis labios hablarán pu-
ra sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspi
racion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: c dispon, es- c S. tus argumentos.
tá delante de mi. f Arr. 9,35. y 13,20.
6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, f cõ-
forme à tu dicho: de lodo soy yo tam-
bien formado.
7 Heaqui que mi terror no te espantará:
ni mi mano se agrauará sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo
oy la boz de tus palabras,
9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy
innocente, y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui g que el buscó achaques con- g Dios.
tra mi, y me tiene por su enemigo.
11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó h Arr. 13,27.
todas mis sendas.
12 Heaqui en esto i no has hablado justa- i Heb. no has justificado.
mente; respondertehe, que mayor es Dios
que el hombre.
13 ¶ Porque tomaste pleyto contra II.
el? porque el † no dirá todas sus pala- † No descubre todos sus juyzios.
bras.
14 Antes en vna ò en dos *maneras* habla-
rá Dios àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quan-
do el sueño cae sobre los hombres, quan-
do se adormecen sobre el lecho;
16 Entonces reuela à la oreja de los hõ-
bres; y les señala su castigo;
17 Para quitar àl hombre de la [mala]
obra; y apartar del varon la soberuia;
18 [Ansi] detendrá su anima de cor-
rupcion; y su vida de ser passada à cuchi-
llo.
19 Tambien sobre su cama es castiga-
do con dolor fuertemente en todos sus
huessos:
20 Que le haze que su vida aborrezca el
pan, y su anima la comida suaue.
21 Su carne desfallece sin verse; y sus
huessos, que antes no se vian l serán leuã- l Se muestrã con la flaqueza.
tados.
22 Y su anima se acercará del sepulchro;
y su vida, de los enterradores.
23 Si vuiere cerca deel *algun* elo-
quen-

a Ot.angel. b Heb.vno de mil.

quente [a] annũciador [b] muy escogido, que
annuncie àl hombre su justicia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.

c Heb.de niñez.

25 Su carne se enternecerá [c] mas que de
vn niño: y boluerá à los dias de su mocedad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de su justicia.
27 El mira sobre los hombres: y el que dixere, Pequé, y peruerti lo recto, y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe
àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar su anima del sepulchro;
y para illustrarlo con la luz de los biuientes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
32 Y si vuiere palabras, responde me: habla, porque [d] yo te quiero justificar.
33 Y sinó, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo prouado Eliu a Iob enel precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es asab. no auer sido innocẽte en su vida, eneste cap. le prueua lo contrario de la segunda, asab. que Dios ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
el paladar [e] gusta para comer.
4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio;
conozcamos entre nosotros qual *sea* lo
bueno.

e Discierne las viandas. f Lo recto.

5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me há quitado mi derecho.
6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta
es agrauada sin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
escarnio, como agua?
8 Y vá en compañia con losque obran
iniquidad, y anda con los hombres maliciosos.
9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hõbre, [i] si conformàre su voluntad con Dios.
10 Portãto varones † de seso, oydme. Le-

g Heb. seré. prim. persona por tercera. h Arrib. 10. 15. i Heb. en su querer con Dios. † Heb. de coraçon. cuerdos.

xos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre su obra,
y el le hará hallar conforme à su camino.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará
injusticia, y el Omnipotente no peruertirá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien
puso en orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçó, * Psal. 104, 29.
y * recogiesse à si [l] su espiritu y su aliento: l Gen. 2. 7.
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en la tierra.
16 Y si [ay enti] entendimiento, oye esto:
escucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enseñorearsehá el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl poderoso *siendo* justo?
18 Por ventura dezir se há àl rey, [m] Peruerso eres, y à los principes, Impios *soys*? m Siendo justo.
19 [Quanto menos à aquel] * que no haze accepcion de personas de principes, ni
el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.
20 En vn momento mueren, y à media
noche se alborotarán los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.
21 * Porque sus ojos están [puestos] sobre los caminos del hombre, y todos sus
passos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte
donde se encubran losque obran maldad.

* Deut. 10, 17. 2. Chrõ. 19, 7. Sab. 6, 8. Ecclẽ 15, 16. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Colos. 3, 25. Act. 10, 34. 1. Ped. 1, 17. * Prou. 5, 21.

23 Porque nunca mas permittirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.
25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos: y boluerá la noche, y serán quebrantados.

n Sin que aya quien le tome residencia.

26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõde sean vistos:
27 Porquanto se apartaron del ansi: y no
consideraron todos sus caminos:
28 Haziendo venir delante de si el clamor
del pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.

o Heb. delos q̃ veen. q.d. en publico theatro.

29 Y si el diere reposo, quien inquietará?
Si escondiere el rostro, quiẽ lo mirará? [Esto] sobre vna nacion, y assimismo sobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita [p] para escandalos del pueblo. p Para vexaciones.

31 Por-

31 Porque de Dios es dezir,Yo perdoné,
no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo : que si
hize mal,no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra,
que no quieras tu,ò quieras,ò yo? di loque
sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo,
y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria,y sus pala-
bras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luenga-
mente, paraque aya respuestas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió im-
piedad : bate las manos entre nosotros, y
multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cõmigo,diziendo,Iob no &c.
b Heb.Padre mio, ȝ sea &c.

CAPIT. XXXV.

EXamina Eliu otro dicho de Iob, Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia : que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las afflicciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiẽ-
to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à de-
recho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que
Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones;y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos:y vee,y considera que
los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres,que aurás hecho contra el?
y si tus rebelliones se multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás à el? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu[dañará]tu impie-
dad:y àl hijo del hombre [aprouechará]tu
justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi
hazedor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de-
la tierra:y nos haze sabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la so-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-
dad,ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas,No lo mirará : [haz]
juyzio delante del,y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió su boca
vanamente, y multiplica palabras sin sabi-
duria.

c Heb.Mi justicia mas que Dios. Arrib.7.20.
d A losque preguntaré lo mismo que tu.
* Arri.22.3
II.
e Heb. del braço de los muchos.
f Al hõbre vano.

CAPIT. XXXVI.

PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si da afflicciones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte
he:porq̃ todavia [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la
justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis
palabras,[antes se trata] [i] contigo con per-
fecta sabiduria.
5 Heaqui,que Dios *es* grande, y no abor-
rece:† fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio:*antes* a los humil-
des dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo : mas con
los reyes los pondrá tambien en silla para
siempre,y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos:y que
sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para cas-
tigo:y dize que se conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren,y siruieren,acabarán sus di-
as en bien:y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cu-
chillo:y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas : y [n] no clamarán,quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en su moce-
dad:y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la
aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la
angustia en anchura, debaxo de laqual no
aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena
de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra]la justicia y el juyzio[que lo]
sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida,laqual no euites con gran
rescate.

g Heb. y añidio Eliu,y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb.põdran yra.
n S.à el.
o Arri.ver.10.
II.
p S.si te cõuirtieres à el.
q Heb. y assiento] de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por ventura estimará él tus riquezas?
ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.
20 No dessees la noche, [en laqual] el
corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [a] pobreza.

a Miseria.

22 Heaqui, que Dios será ensalçado
con su potencia quien semejante à el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y
quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra,
laqual contemplan los hombres:

b Su Prouidencia.

25 Laqual vieron todos los hombres, y
el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *lo* conoceremos: ni se puede rastrear [c] el numero de sus años.

c Su eternidad.

27 Porque el detiene las goteras de las
aguas, *quando* la lluuia se derrama de su
vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean
sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y [d] los bramidos de
su tienda?

d Los truenos del cielo.

30 Heaqui, que el estendió sobre ella su
luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da
comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les
manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* adquiere yra contra la que viene.

e Con las aguas. y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Anunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

PRosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

AEsto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz,
y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo endereçará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.

h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.

4 Tras del bramará el sonido: tronará
con su valiente boz, y aunque sea oyda su
boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cō su
boz: el haze grandes cosas, y nosotros no
lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra:
y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en
su fortaleza.
7 †Con la vehemencia [de la lluuia] en
cierra à todo hombre: paraque todos los
hombres conozcan su obra.

† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.

8 La bestia se entrará en su escondrijo; y
habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el torbellino, y
de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [m] son constreñidas.

l Ot. Por la volũtad de Dios.
m Heb. en angostura.

11 Demas deesto, con la claridad fatiga
las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por
sus ingenios, para hazer sobre la haz del
mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las
hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios
las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar
la luz de su nuue?

n Gen. 1, 3. 2. Cor. 4, 6.

16 Has conocido por ventura las diferēcias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quando *el* daua el reposo à la tierra del Mediodia?
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los
cielos firmes como vn espejo firme?

o Heb. en reposar la tierra &c.
p Gen. 1, 6.

19 Muestranos, que le auemos de dezir,
porque [q] no ordenemos en tinieblas.

q No hablemos disparates.

20 Por ventura quando yo hablare, ser
leha contado? Quando alguno se anegare, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la
luz clara en los cielos; y passa vn viento,
y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio,
y en multitud de justicia; [r] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán;
todos los sabios de coraçon [s] nolo comprehenderán.

r S. los innocentes.
s Heb. nolo verá.

CAPIT. XXXVIII.

DIos toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el con-
sejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: pre-
guntartehe, y a harás me saber.
a Enseñar me has.
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra? haz me *lo* saber b si tienés intelli-
gencia.
b Heb. si supiste intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sa-
bes? ò quien estendió sobre ella cor-
del?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò
quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios?
8 c Quien encerró con puertas la mar,
quando rebentó deel vientre saliendo?
c Heb. Y encerró.
9 Quando puse nuues por su vestidura,
y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y
le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, d y no pas-
sarás adelante: y alli parará la hinchazó de
tus ondas.
d Heb. y no añidirás.
12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃
sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello:
y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos: y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado hasta los pro
fundos de la mar? y has andado escudriñan
do el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas
las puertas de la muerte? y has visto las pu-
ertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta las anchu-
ras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habita-
cion de la luz? y el lugar de las tinieblas
donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si
entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y
si el numero de tus dias auia de ser gran-
de?
22 Has tu entrado en los thesoros de la
nieue? *y* has visto los thesoros del grani-
zo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo
del angustia: para el dia de la guerra y de
la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se re-
parte la luz? por donde se esparze el vien-
to Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion?
y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra e des-
habitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hó-
bre?
e Heb. no varon, desierto.
27 Para hartar la *tierra* desierta, y incul-
ta; y para hazer produzir f verdura de re-
nueuos.
f Heb. produzimiẽto de renueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò
quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y
la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas g se torná à manera de pie-
dra; y la haz del abysmo h se aprieta.
g Heb. son escondidas.
h Se congela.
31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? ò desatarás las atadu-
ras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de
los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus
hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cie-
los? Dispondrás tu de su potestad en la tie
rra?.
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos
aqui?
36 Quien puso la sabiduria i en los riño-
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia?
i En el coraçon. escondida.
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ
sabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ
los hizo parar;
† las nuues.
38 l Quando el poluo se hà endurecido
con dureza, y los terrones se pegaron vnos
à otros?
l En tiẽpo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en auer querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y
henchirás m la hambre de los leon
cillos:
m Heb. el alma.
2 Quando están echados en las cueuas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça,
quando sus pollos dan bozes à Dios n per-
didos sin comida?
* Psal. 147. 9.
n Heb. erraran sin &c.
4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca-
bras

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quã
do están pariendo?

a Heb. hinchen.

5 Contaste *tu* los meses [a] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?

6 [Como] se encoruan, quebrantan sus

b Heb. embian.

hijos, [b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen â ellas.
8 Quien echó libre âl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su passto, y anda buscando todo loque está verde.

c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.
d Heb. la inuestigacion de &c.

12 Por ventura querrá el vnicornio seruirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?

e Ot. del pauon.

17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.

f El abestruz.

18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para cõ sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:

g Ot. Oluidase.

20 Porque Dios la hizo oluidar de sabiduria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu âl cauallo la fortaleza? vestiste tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça para espantar?

h Heb. fortaleza de su nariz miedo.

24 Escarua la tierra, alegrase en su fuerça, sale âl encuentro de las armas:
23 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelue el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la
tierra, [i] y no estima el sonido de la bozina.

i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.

28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.

m Toma animo.

29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el medio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está.

† Mat. 24, 28

34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y dixo,

II.

37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à hablar.

† Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si.
II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varõ, tus lomos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehàs à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alteza; y vistete honrra y de hermosura.

l Yronia.

6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su assiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;

m Matalos, sentẽcialos à muerte.

9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu diestra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

n El Elephante.
o Como te hize à ti.

II

11 Heaqui aora que ſu fuerça eſtá en ſus
lomos : y ſu fortaleza en el ombligo de ſu
vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro : y los
nieruos de ſus genitales ſon entretexidos.
13 Sus hueſſos *ſon* fuertes *como* azero:y ſus
miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios:
el que lo hizo,acercará del ſu cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renue-
uo para el : y toda beſtia del campo retoça
alla.
16 Debaxo de las ſombras ſe echará;en lo
occulto de las cañas, [a] y de los lugares hu-
midos.

a Heb. y del limo, o, cieno.

17 Los *arboles* ſombrios lo cubren con ſu
ſombra:los ſauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no
corra : y confiaſe que el Iordan paſſará por
ſu boca.

b Se lo beuerá todo.

19 [c] El lo tomará por ſus ojos en los trõ-
peçaderos,y le horadará la nariz.

c S. ſu hazedor.

20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el an-
zuelo : y con la cuerda que le echâres en ſu
lengua?

d La vallena.

21 Pondrás tu garfio en ſus narizes:y ho-
radarás tu con eſpina ſu quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos pa-
ra contigo? hablartehá el à ti liſonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo
paraque lo tomes por ſieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con
paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cau-
ſa de los compañeros? partirlohan entre
los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo ſu cuero? y
con francado de peſcadores ſu cabeça?
27 Pon tu mano ſobre el:acordartehás de
la batalla,y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu eſperança ſerá burla-
da:porque aun à ſu ſola viſta [f] ſe deſmaya-
rán.

e Heb. ſu eſperança.
f Heb. ſerá echado, o, ſe echará.

CAPIT. XLI.

PRoſigue en la conſideracion de la vallena, de ſu compoſtura,fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* oſado que lo deſpierte:
quien pues podrá eſtar delante de
mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo ſe lo
agradezca?todo lo que *eſtá* debaxo del cie-
lo es mio.

g Heb. y cumpliré.

3 Yo no callaré ſus miembros, y la coſa
de *ſus* fuerças , y la gracia de ſu diſpoſi-
cion.
4 Quien deſcubrirá la delantera de ſu
veſtidura? quien ſe llegará à el con freno
doble?
5 Quien abrirá las puertas de ſu roſtro?
[h] los ordenes de ſus dientes eſpantan.
6 [i] La gloria *de ſu veſtido es* eſcudos fuer-
tes cerrados *entreſi* eſtrechamente.

h Heb. los derredores de ſus dientes, eſpãto.
i Heb. Gloria fortalezas de eſcudos cerrado con cerradura eſtrecha.

7 El vno ſe junta conel otro, que viento
no entra entre ellos.
8 El vno eſtá pegado conel otro, eſtán
trauados entre ſi, que no ſe pueden apar-
tar.
9 Con ſus eſtornudos enciende lumbre:
y ſus ojos *ſon* † como los parpados del al-
ua.

† Como el ſol.

10 De ſu boca ſalen hachas de fuego: y
proceden centellas de fuego.
11 De ſus narizes ſale humo como de *vna*
olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de
ſu boca ſale llama.
13 En ſu ceruiz mora la fortaleza, y delã-
te del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de ſu carne eſtan pegadas
entreſi : eſtá firme *ſu carne* en el, y no ſe mue-
ue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra,
y fuerte como la muela de debaxo.
16 De ſu grandeza han temor los fuertes,
y de ſus deſmayos ſe purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni eſpa-
da, ni lança, ni dardo, ni coſſelete, durará
[contra el.]

l Heb. A ſu alcãçador.

18 El hierro eſtima por pajas, y el azero
por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de
honda ſe le tornan ariſtas.
20 Toda arma tiene por hojaraſcas, y del
blandeamiento de la pica ſe burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: im-
prime *ſu* agudez en el ſuelo.

m Heb. Debaxo del agudezas de tieſto.

22 Haze heruer, como vna olla, la profun
da mar: y tornala como vna olla de vnguẽ-
to.
23 En pos de ſi haze reſplandecer la ſen-
da, que parece que la mar es cana.
24 No ay ſobre la tierra ſu ſemejante, hé-
cho para nada temer.
25 Menoſprecia toda coſa alta, es rey [n] ſo-
bre todos los ſoberuios.

n Sobre todos los animales terribles eſte es el principal.

CAPIT. XLII.

IOb enſeñado ya de Dios, cõfieſſa ſu inſipiencia en auer querido diſputar conel ſu cauſa. II. *Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos.* III. *Dios conuierte la miſeria de Iob en mayor proſperidad que la que antes tuuo.*

Y Respondió Iob à Iehoua,y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es elque escurece el consejo sin sabiduria? portanto yo denunciaua loque no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y harasme saber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis ojos te veen.
a Heb. aborrezco. 6 Portanto *yo* me [a] arrepiéto, y hago penitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió contra ti y tus dos compañeros: porque no aueys hablado por mi lo recto, como mi sieruo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y offreced holocausto por vosotros: y mi sieruo Iob orará por vosotros; porque por su respecto solamente no os tractaré afrentosamente, porquanto no aueys hablado por mi rectamente, como mi sieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo respecto à Iob. b Heb. recibió las fazes de Iob.
III.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la affliction de Iob orando el por sus amigos: y augmentó con el doble todas las cosas que auian sido de Iob. c Heb. la torna (o, buelta) de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos losque primero lo auian conocido, y comieró con el pan en su casa, y condolecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal que Iehoua auia traydo sobre el. Y cada vno deellos le dió [d] vna oueja, y vna joya de oro. d Ot. vna moneda ansi llamada.
12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio; porque tuuo quatorze mil ouejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nóbre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas como las hijas de Iob en toda la tierra; y diole su padre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues deesto biuió Iob ciento y quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hijos de sus hijos, hasta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado. II. El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.

BIen-auenturado el varon, que nó anduuo en consejo de malos, ni estuuo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.
* Iosu. 1, 8. 2 * Mas antes en la Ley de Iehoua es su voluntad: y en su Ley pensará de dia y de noche.
* Iere. 17, 8. 3 * Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su tiépo: y su hoja no cae, y todo loque haze, prosperará. e Siempre q la oportunidad se le presenta.
II. 4 ¶ No ansi los malos: sino como el tamo, que lo [f] echa el viento. f Arrebata. Heb. alça.
5 Portanto no se leuantarán los malos en el juyzio: ni los peccadores en la cógregacion de los justos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se perderá.

PSAL. II.

TOdos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

POrque se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad? * Act. 4, 25.
2 Estarán los reyes dela tierra, y principes consultarán en vno contra Iehoua, y contra su Vngido. g Summa del cósejo de los impios.
3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El

4 El que mora en los cielos se reyrá: el
Señor se burlará dellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor,
y con su ira los conturbará.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõ-
te de mi sanctidad.
7 **Yo recitaré* [a] el decreto. Iehoua me di- (* Act.13,33. Hebr.1,5. y 5,5.)
xo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por
tu heredad, y por tu possession los cabos (a S. de Di-os, sobre el qual mi Reyno estriba.)
de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hie-
rro; como vaso de ollero los desmenuza- (b Eternalmente.)
rás.
10 Y aora reyes entended: admitid casti- (* Apo.2,24. y 19,15.)
go juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos
con temblor.
12 [c] Besad àl hijo, porque no se enoje, y
perezcays *en el* camino: quando se encẽdie- (c Dad obediencia àl Mess.v.7.)
re [d] vn poco su furor, bien auenturados to-
dos los que confian en el. (d O de aqui à poco Heb. como poco.)

PSAL. III.

DAuid acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia en el mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: * quando huya
de delante de Absalon su hijo. (* 1. Sam,15, 14.)
IEhoua, quanto se han multiplicado mis
enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No ay pa-
ra el salud en Dios. Selah. (e Heb. de mi alma. q.d. persuaden me à desesperar de Dios.)
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi
gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me res-
pondió desde el monte de su sanctidad. Se- (f Ot. arredor de mi. q.d. que me cubre.)
lah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: por-
que Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo, (g De gẽte.)
que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio:
porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en
la* quixada: los dientes de los malos q̃bran-
taste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo
será tu bendicion. Selah.

PSAL. IIII.

LLama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth,
Psalmo de Dauid. (h Nombre del instrumento, ò del tono.)
QVando llamo, [i] respóndeme, ò Di-
os de mi justicia: en el angustia me
heziste ensanchar: ten misericor- (i Cumple mi peticiõ, ò defensor de mi innocencia.)
dia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bol-
uereys* mi honrra en infamia? amareys la va-
nidad? buscareys la mentira? Selah. (II.)
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl (* Ephes.4, 26.)
pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre
à el.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en
vuestro coraçõ, sobre vuestra cama, y [l] ca- († Pensad bien lo que hazeys.)
llad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y con- (l Cessad de vuestras empresas.)
fiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará (III.)
[m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la
luz de tu rostro. (m El summo bien. la verdadera felicidad.)
8 Tu diste alegria en mi coraçon, àl tiem-
po que el grano dellos, y el mosto dellos
se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dor-
miré porque tu Iehoua solo me harás estar
confiado.

PSAL. V.

ORacion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de lo[illegible]ecedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth,
Psalmo de Dauid.
EScucha, ò Iehoua, mis palabras: en-
tiende [n] mi dicho. (n O, mi meditaciõ.)
3 Está attento à la boz de mi cla-
mor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti ora-
ré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de
mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré. (o Heb. miraré.)
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la
maldad: el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus (p Todos losque se gouiernan por affecto ò consejo de carne. 1. Cor.3.19.)
ojos: à todos los que obrã iniquidad, abor-
reciste.
7 Destruyrás à losque hablan mentira: àl
[q] varon de sangres y de engaño abominará
Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia (q Al homicida. y àl fraudulento.)
entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Tem-
plo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa
de mis enemigos; endereça delante de mi
tu camino.

10 Porque no *ay* en su boca rectitud: sus
entrañas *son* prauedades: * sepulchro abier-
to su garganta, con su lengua lisongearán.
11 Assuela los, ô Dios, caygan de sus con-
sejos: por la multitud de sus rebelliones
[a] echalos, porque rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarsehán todos los que espe-
ran en ti, para siempre jubilarán: y [b] cubrir-
loshas, y alegrarsehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás àl justo, ô Ieho-
ua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de be-
neuolencia.

* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 13.
a O, Lançalos.
II.
b S. de tu prouidécia.
c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

Dauid enfermo de graue enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.
Iehoua, no me reprehédas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Ie-
houa, porque mis huessos [d] están contur-
bados,
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua [e] hasta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia.
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria
de ti: en el sepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos [i] de descó-
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores
de iniquidad: porq́ Iehoua há oydo la boz
de mi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán y auer-
gonçarsehán subito.

d Tiemblan de flaqza.
e S. detendrás el soccorro?
f El muerto no recita enel múdo tus alabanças.
g O, confessará.
h Es sospiro.
i Heb. de ira.
* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.
† Muchas vezes se auergonçarán.

PSAL. VII.

Inuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden. II. *Y purga su innocencia contra ellas.* III. *Exhorta à sus perseguidores à penitencia.* IIII. *Descubre sus malos intentos, y denúciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.*

1 [i] Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin.

i Purgació de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorácia.
* 2. Sam. 16, 7.

Iehoua Dios mio, en ti he confiado: sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapa me.
3 Porque no [m] arrebáte mi anima: como
el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, si *yo* hé hecho [n] es-
to: si ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi pacifico, que esca-
pe mi perseguidor sin pago.
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance
la, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra pō-
ga enel poluo. Selah.
7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y [p] des-
pierta para mi el juyzio *que* mandaste.
8 Y [q] rodeartehá ayuntamiento de pue-
blos: por causa pues [r] deel bueluete en al-
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad *venga* [s] sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en
hiesta àl justo: el Dios justo *es* [t] el que prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl justo: y Dios [u] se
ayra todos los dias.
13 ¶ * Si no se boluiere, el amolará su es-
pada: su arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.
15 ¶ * He aqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en
la fossa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo será buelto sobre su cabe-
ça: y [z] su agrauio decendirà sobre su mo-
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
cia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altis-
simo.

m S. el enemigo mi vida.
II.
n S. Lo que me caluniā mis aduers.
o Alq̃ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en essecucion en mis enem. la sentencia de tu Ley.
q Tu Iglesia será multiplicada.
r Del ayuntamiento. dela Iglesia.
s S. tu juyzio.
* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
III.
t El que conoce las cōsciencias.
IIII.
u Declara à saz su yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Isa. 59, 4.
y S. que pēsó dar à otro.
z Su calúnia.

PSAL. VIII.

Dios, en todo lo que há criado, se muestra digno de summa alabança. II. *Singularmente por la grande dignidad en que há puesto al hombre.*

1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.
O Iehoua Señor nuestro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que [a] has puesto tu alabança sobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus

a Eres digno de mayor alabāça que es la altura y grādeza de los cielos.
* Matt. 21, 16.

tus enemigos : para hazer cessar àl enemi-
go, y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus de-
dos, la Luna, y las estrellas que *tu* compu-
siste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hôbre, que tengas deel
memoria? y el hijo del hôbre, que lo visites?
6 Y hezistelo poco menor q̃ los Angeles :
y coronastelo de gloria y de hermosura.
7 * Hezistelo enseñorear de las obras de
tus manos : todo lo pusiste debaxo de sus
pies:
8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y ansi mis-
mo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos, y los peces de la
mar: loque passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande
es tu nombre en toda la tierra.

a S. digo, Que &c.
* Heb. 2, 6.
* 1. Corint. 15, 27.

PSAL. IX.

HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nôbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vécedor: sobre Muth-laben, Psal-
mo de Dauid.
COnfessaré [b] à Iehoua cô todo mi co
raçon: côtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en
ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à
tras: [c] caerán y perecerán delante de ti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cau-
sa: sentastete en silla juzgando justicia.
6 Reprehêdiste gentes, destruyste àl ma-
lo, rayste el nombre deellos para siempre y
eternalmente.
7 O enemigo, [d] acabados son los assola-
mientos para siêpre: y las ciudades *que* der-
ribaste, [e] su memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para siempre, com-
poniendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juz-
gará los pueblos con rectitud.
10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio
[f] en tiempos, en el angustia.
11 Y confiarán enti los que saben tu nom-
bre, porquanto no desamparaste à los que
te buscaron, ô Iehoua.
12 Cantad à Iehoua, el que habita en Siô:
notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, [g] demandando las sangres se
acordó deellos: no se oluidó del clamor de
los pobres.

b O, Alabaré.
c O, cayeron, y &c.
d Ya no assolarás mas pueblos.
e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretêdiste.
f En la oportunidad.
g Acordose deellos para vengar sus agrauios.

14 ¶ Ten misericordia de mi Iehoua: mi-
ra mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en
salçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças
en las puertas de la hija de Sion: y me goze
en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que
hizieron: en la red que escondieron fue to-
mado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que
hizo: en la obra de sus manos fue enlazado
el malo: [i] Consideracion. Selah.
18 Boluersehan los malos à sepulchro: to-
das las gentes, que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado
el pobre : ni la esperança de los pobres pe-
recerá para siempre.
20 Leuantate, ó Iehoua, no se fortalezca
el hombre: sean juzgadas las gentes delan-
te de ti.
21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos : conoz-
can las gentes, que son hombres. Selah.

II.
h S. laqual padezco de &c.
i Heb. higaió Selah. Ot. meditacion para siempre.

PSAL. X.

QVexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cô tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. Pide que appressure la defensa.

POrque estás lexos Iehoua? escondes
te † àlos tiempos en el angustia?
2 Con arrogancia el malo persigue
àl pobre: sean tomados en los pensamiêtos,
que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo
de su anima: y [l] diziendo bien del robador,
blasphema de Iehoua.
4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no
busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiêtos.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiê-
po : altura *son* tus juyzios delante deel: en
todos sus enemigos ressopla.
6 Dize en su coraçon, No seré mouido
[o] de generacion à generacion, porque no
fue en mal.
7 * De maldiciô hinchió su boca, y de en-
gaños y fraude: debaxo de su lêgua, moles-
tia y maldad.
8 [p] Está en las assechâças delas aldeas, en
los escondrijos mata àl innocente: sus ojos
están mirando por el pobre.
9 Assecha de encubierto, como el leô des-
de su cama: assecha para arrebatar àl pobre:
arrebata àl pobre trayendolo en su red.
10 [q] Recogese, abaxase, y cae [r] en sus fuer-
ças compaña de afflictos.
11 Dize en su coraçô, Dios está oluidado,
há encubierto su rostro, [s] nunca *lo* vido.

† En las oportunidades del socorro.
l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bêdidize, blasphema à &c.
m S. à Dios.
n S. à los pios.
o En ningû tiempo.
* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocêtes.
q Aludió à las minas ô meneos del leon quando quiere arremeter.
r En sus vñas leoninas.
s Heb. no vido para siempre.

¶ II.
12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu
mano, no te oluides de los pobres.
13 Porque enſaña el malo à Dios? dixo en
ſu coraçon, [a] No buſcarás.
14 *Tu* [b] has viſto: porque tu miras el tra-
bajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti
ſe remitte el pobre, àl huerfano tu fueſte
ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo,
buſcarás ſu maldad, y no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de ſu
tierra fueron deſtruydas las gentes.
17 El deſſeo de los humildes oyſte, ó Ie-
houa: tu diſpones ſu coraçon, y hazes attē-
ta tu oreja:
18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: [c] no
boluerá mas à quebrantar el hombre de la
tierra.

a O. No inquirirás.
b S. eſtos agrauios.
c El hōbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

DAuid echado de las comunes congregaciones de los pios por la perſequucion de Saul, ſe conſuela con fe, entendiendo que Dios vee ſu cauſa, y vengará ſu innocencia. Parece ſer el fundamento del pſalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve ſirue à los dioſes agenos. 1. Sam. 26, 19.

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à
mi anima, Mueuete *de* [e] vueſtro mō-
te *como* aue.
2 Porque heaqui los malos flecharon el
arco: apercibieron ſus ſaetas ſobre la cuer-
da para aſaetear en oculto à los rectos de
coraçon.
3 Porque [f] los fundamentos ſerán derri-
bados: el juſto que há hecho?
4 * Iehoua en el templo de ſu ſanctidad:
Iehoua en el cielo ſu ſilla: ſus ojos veen, ſus
parpados prueuan los hijos de los hom-
bres.
5 Iehoua prueua àl juſto: y àl malo, y al que
ama la rapina aborrece ſu anima.
6 Llouerá ſobre los malos lazos, fuego,
y açufre; y viēto de toruellinos *ſera* [g] la par-
te de ſu vaſo.
7 Porque el juſto Iehoua amó las juſticias,
àl recto mirará ſu roſtro.

d S. Pſalmo.
e Por, nueſtro. q. d. de nueſtra tierra. mut. de perſ.
f Otros, las redes fuerō rompidas.
* Abac. 2, 20.
g S. ſu benida. ſu parte del vaſo de la diuina yra. Pſal. 75, 7.

PSAL. XII.

PIde el ſoccorro de Dios contra el apocamiento de la Igleſia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio deſcriue. II. Confortaſe en fe contra eſta tentaciō, aſſegurandoſe que Dios mantendrà ſu palabra, y conſeruara ſu Igleſia.

1 Al Vencedor: ſobre Seminith: Pſal-
mo de Dauid.
SAlua, ó Iehoua, porque ſe acabaró los
Miſericordioſos: porque ſe han acaba-
do [h] los fieles de *entre* los hijos de los
hombres.
3 Mentira habla cada vno con ſu proxi-
mo *con* labios liſongeros: [i] con coraçon y
coraçon hablan.
4 Tale Iehoua todos los labios liſonge-
ros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nueſtra lengua pre-
ualeceremos: nueſtros labios *eſtàn* con noſ-
otros, quien nos *es* ſeñor?
6 ¶ Por la oppreſsion de los pobres, por
el gemido de los meneſteroſos aora me le-
uantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en ſaluo àl
que † *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehoua, palabras lim-
pias: plata refinada en horno de tierra: co-
lada ſiete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los
para ſiempre de [m] aqueſta generacion.
9 Cercando andan los malos: entretāto
[n] las vilezas de los hijos de los hōbres ſon
exaltados.

h O, verdaderos. amadores de verdad.
i Con doblez de coraçon.
II.
† El impio.
l A los tuyos.
m S. peruerſa.
n Los mas viles.

PSAL. XIII.

ORacion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
HAſta quando, Iehoua, me oluidarás
para ſiempre? haſta quando eſcon-
derás tu roſtro de mi?
3 Haſta quando [o] pondré conſejos en mi
alma? anſia en mi coraçon cada dia? Haſta
quando ſerá enaltecido mi enemigo ſobre
mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alum-
bra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo:
mis enemigos ſe alegrarán, ſi *yo* reſualâre.
6 Mas yo en tu miſericordia he confiado:
alegrarſehá mi coraçon en tu ſalud. Canta-
ré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

o Eſtaré perplexo.
p Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

QVexandoſe dela comun corrupcion del mundo deſcriuela, y mueſtra ſus fuentes que ſon locura y atheiſmo impio. II. Dela qual empero Dios librara à los ſuyos.

1 Al Vencedor: [q] de Dauid.
DIxo el loco en ſu coraçon, No *ay*
Dios. [r] Corrompieronſe, hizieron
obras abominables: no *ay* quiē ha-
ga bien.
2 Iehoua miró deſde los cielos ſobre los
hijos de los hombres, * por ver ſi ay *algun*
[s] ſabio, que buſque à Dios.

q S. Pſalmo.
r Refiere ſe à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.
* Rom. 3, 10.
s O. entendido.

3 Todos

3 Todos declinaron à vna, dañaronse; no
ay quien haga bien, no *ay* ni aun vno.

a Addicion de la Vulgata.
* Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13. Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

* [[a] *Sepulchro abierto es su garganta,*
con sus lenguas tratan engañosamente: ve-
neno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su
boca està llena de maldicion y de amargura:
sus pies (son) ligeros à derramar sangre.
Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos,
y no conocieron el camino de la paz: no ay
temor de Dios delante de sus ojos.
4 Ciertamente conocieron todos losq̃
obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, co-
mo si comiessen pan: à Iehoua no inuocàrõ.
5 Alli temblaron de espanto: porque Di-
os *està* con la nacion de los justos.
6 El consejo del pobre [b] auergonçastes,
porquanto Iehoua *es* su esperança.

b Frustrastes.

II.
7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Is-
rael, tornando Iehoua la captiuidad de su
pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Is-
rael.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua, quien habitarà en tu Taberna-
culo? quien residira [c] en el monte de tu
sanctidad?

c En tu sancto Mõte.
* Isa. 33, 16.

2 * El que anda en integridad, y obra jus-
ticia, y habla verdad en su coraçon:
3 *El que* no reboluiò con su lengua, ni hizo
mal à su proximo, ni leuãtò verguença cõ-
tra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à
los que temen à Iehoua, honrra: [d] jurò en
daño *suyo*, y no mudò.
5 [e] Su dinero no diò à vsura, ni tomo co-
hecho contra el innocente. El que haze es-
tas cosas, no resualarà para siempre.

d Guarda lo que promete, aunq̃ sea con su daño temporal.
e Leuit. 25. 34. Exo. 22. 25.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo darà todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como està Act. 2. y 13.

1 [f] Michtham: de Dauid.
GVarda me, ò Dios, porque en ti he
confiado.
2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi
bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.
3 A los sanctos que *estàn* en la tierra, y à
los fuertes, [g] toda mi voluntad en ellos.

f Ioyel. Q. d. Cancion preciosissima.
g Amo de coraçon.

4 Multiplicaràn sus dolores *los que* se ap-
pressuràren tras otro *dios*; [h] no derramarè
sus derramaduras de sangre, [i] ni tomarè sus
nombres por mis labios.
5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi
vaso, tu sustentaràs mi suerte.
6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* de-
leytosos: ansimismo la heredad se hermo-
seo † sobre mi.
7 Bendezirè à Iehoua, que me aconseja:
aun en las noches me enseñan mis riñones.
8 * A Iehoua he puesto delante de mi siẽ-
pre: porque *estando el* à mi diestra, no serè
commouido.
9 Portanto se alegrò mi coraçon, y se
gozò mi gloria: tambien mi carne reposarà
segura,
10 * Porque no dexaràs mi alma en el se-
pulchro: ni daràs tu Misericordioso paraq̃
vea [l] corrupcion.
11 Hazer mehàs saber la senda de la vida;
hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deley-
tes en tu diestra para siempre.

h Es especie de sacrificio. libamen.
i Exo. 23, 13.
† Para mi. Es lo mismo.
* Act. 2. 25.
* Act. 2, 31. y 13, 35.
l Heb. sepulchro, ò simma, ò fossa.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios cõtra las calumnias de los persegui dores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.
OYe, ò Iehoua, justicia; està attento
à mi clamor: escucha mi oracion
[m] *hecha* sin labios de engaño.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio:
vean tus ojos la rectitud.
3 Tu has prouado mi coraçon, has visita-
do de noche: refinasteme, [n] no hallaste: lo
que pensè, no passò mi boca.
4 Para las obras humanas, por la palabra
de tus labios yo obseruè los caminos del
violento.
5 Sustẽta mis passos en tus caminos: por-
que mis pies no resualen.
6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me
oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi
palabra.
7 Haz marauillosas tus misericordias,
saluador de los que en ti confian, [o] de los
que se leuantan contra tu diestra.
8 Guardame como lo negro de la niñeta
del ojo; escondeme con la sombra de tus
alas.
9 De delante de los malos que me oppri-
mieron: de mis enemigos *que* me cercã [p] por
la vida.
10 [q] Cerrados con su grossura, con su bo-
ca hablan soberuiamente.

m Fiel. syncera.
n S. iniquidad en mi.
o S. librando me.
p Heb. por alma.
q Heb. cerraron.

11 Nueſtros paſſos nos han aora cercado:
ponen ſus ojos para tender *nos* à tierra.
a Heb. ſu Semejança, como el leon &c.
12 a Parecen al leon que deſſea hazer preſa:
y al leoncillo que eſtá eſcondido.
13 Leuãtate, ó Iehoua, anticipa ſu faz: proſtralo:
eſcapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:
14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua:
de los varones de mundo, cuya parte *es* en *eſta* vida:
cuyo vientre hinches b de tu theſoro: hartan *ſus* hijos, y dexan la reſta c à ſus chiquitos.
b O, de tu deſpenſa.
c A ſu familia.
c A ſu familia.
15 Yo en juſticia veré tu roſtro: hartarmehe quando deſpertaré à tu ſemejança.

PSAL. XVIII.

El argumento del ſiguiente Pſalmo eſtá enel. 2. libro de Samuel cap. 22. donde eſta el mismo Pſalmo recitado por las mismas palabras.

d S. Pſalmo.
* 2. Sam. 22, 1.
1 Al Vencedor: d del ſieruo de Iehoua,
de Dauid, * el qual habló à Iehoua las palabras deeſte cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos ſus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,
AMartehé, Iehoua, fortaleza mia.
3 Iehoua roca mia, y caſtillo mio,
y eſcapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe enel. Eſcudo mio, y el cuerno de mi ſalud, refugio mio.
*Heb. 2, 13.
4 Al alabado Iehoua inuocaré, y ſeré ſaluo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruerſidad me atemorizaron:
6 Dolores del ſepulchro me rodearon:
anticiparonme lazos de muerte:
e Heb. llamaré &c.
7 En mi anguſtia e llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó deſde ſu Templo mi boz, y mi clamor entró delante deel, en ſus orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes ſe eſtremecieron, y ſe remouieró, porque el ſe enojó.
9 Subió humo en ſu nariz, y de ſu boca fuego f quemante: carbones ſe encendieró deel.
f Heb. quemó.
10 Y abaxó los cielos, y decendió: y eſcuridad debaxo de ſus pies.
11 Y caualgó ſobre *vn* cherubin, y boló: y boló g ſobre las alas del viento.
g Mas ligero que el viento.
12 Puſo tinieblas *por* ſu eſcondedero: en ſus enderredores *de* ſu tabernaculo eſcuridad de aguas, nuues de los cielos.
13 Por el reſplandor de delante deel ſus nuues paſſaron: granizo y carbones de fuego.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altiſsimo dió ſu boz: granizo y carbones de fuego.
15 Y embió ſus ſaetas, y h desbaratolos: y echó relampagos, y deſtruyolos.
h S. à mis enemigos.
16 Y aparecieró las hóduras de las aguas:
y deſcubrieronſe los cimientos del mundo por tu reprehenſion, ó Iehoua, por el ſoplo del viento de tu nariz.
17 Embió deſde lo alto, tomóme, ſacóme de las muchas aguas.
18 Eſcapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme enel dia de mi quebrãtamiento: mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y ſacóme à anchura: libróme, porque ſe agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi juſticia: cõforme àla limpieza de mis manos me boluerá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no i me maleé con mi Dios.
i Me bolui impio apoſtatãdo deel.
23 Porque todos ſus juyzios *eſtuuieron* delante de mi: y no eché de mi ſus eſtatutos.
24 Y fue perfecto conel: y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi juſticia: conforme àla limpieza de mis manos delante de ſus ojos.
26 Conel miſericordioſo ſerás miſericordioſo: y conel varõ perfecto ſerás perfecto.
27 Cõel limpio ſerás limpio, † y cõel peruerſo ſerás peruerſo.
† Pagarás àl peruerſo ſegun ſu peruerſidad.
28 Portãto tu àl pueblo humilde ſaluarás:
y los ojos altiuos humillarás.
29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios l aſſalté muros.
l Tomé ciudades.
31 Dios, perfecto ſu camino: la palabra de Iehoua afinada: m eſcudo es à todos los que eſperan enel.
m Prouer. 30, 5.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nueſtro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y n hizo perfecto mi camino:
n Heb. dará perfecto &c.
34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo eſtar ſobre mis alturas.
35 Que enſeña mis manos para la batalla;
y el arco de azero ſerá quebrado con mis braços.
36 Y me diſte el eſcudo de tu ſalud; y tu dieſtra me ſuſtentará, y tu o manſedumbre me multiplicará.
o Tu benignidad.
37 Enſancharás mi paſſo debaxo de mi; y no titubearán mis rodillas.
38 Perſeguiré mis enemigos, y alcançarloshé; y no bolueré haſta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarſe; caerán debaxo de mis pies.

40 Y ceñiſteme *de* fortaleza para la pe-
lea, agouiaſte mis enemigos debaxo de mi
41 Y diſteme la ceruiz de mis enemigos:
y à los que me aborrecian, deſtruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien ſaluaſſe; à
Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del
victo: como à lodo de las calles los eſparzi
44 Libraſteme de cõtiendas de pueblo:
puſiſteme por cabecera de Gentes; pueblo
que no conoci, me ſiruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõ
bres eſtraños [a] me mintieron.
46 Los hombres eſtraños ſe cayeron: y
ouieron miedo deſde ſus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y bendito *ſea* mi Fuerte:
y ſea enſalçado el Dios de mi ſalud.
48 El Dios q̃ me da las venganças, y ſu-
jetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien
me [b] heziſte ſuperior de mis aduerſarios:
de varon traydor me libraſte.
50 *Portãto yo te confeſſaré en las gen-
tes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:
51 Que [c] engrãdece las ſaludes de ſu Rey;
y q̃ haze miſericordia a ſu Vngido Dauid,
y à ſu ſimiente para ſiempre.

a Me obedecierõ, aunq̃ cõtra ſu voluntad.

b Heb. en alto me pornás.

* Rõ. 15, 9.

c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

Dios ſe hà dado à conocer à los hombres en diuerſas maneras: la primera en la creacion de todo eſte mundo viſible. II. *La ſegunda por ſu Ley, y por la manifeſtacion de ſu Euangelio.*

1 Al Vencedor; Pſalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios,
y [d] el eſtendimiẽto denũcia la obra
de ſus manos.
3 El *vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y
la vna noche à la *otra* noche declara ſabidu-
ria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda ſu
boz.
5 * En toda la tierra ſalio [e] ſu hilo, y alca-
bo del mundo ſus palabras; para el Sol [f] pu
ſo tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el, como vn nouio q̃ ſale de ſu thala-
mo; alegraſe, como vn gigante, para correr
el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* ſu ſalida; y
[i] rodea por † ſus cabos, y no ay quien ſe eſ-
conda de ſu calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ [l] buel
ue el alma; el teſtimonio de Iehoua, fiel; q̃
haze ſabio [m] àl pequeño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos,
q̃ alegran el coraçon; el precepto de Ieho-
ua, [n] puro, q̃ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua, limpio, q̃ perma
nece para ſiẽpre; los derechos de Iehoua,
verdad, [p] todos juſtos.
11 Deſſeables mas que el oro, y mas q̃ mu
cho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃
liquor de panales.
12 Tu ſieruo tambien es amoneſtado cõ
ellos; en guardarlos, gran ſalario.
13 Los errores, quien los entenderá? de
los encubiertos me libra.
14 Anſimiſmo de las ſoberuias deten tu
ſieruo, que no ſe enſeñoreen de mi; enton-
ces ſeré perfecto, y ſeré limpio de gran re-
bellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi bo-
ca, y el penſamiento de mi coraçon delan-
te de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemp-
tor.

d Gen. 1, 6.

e Sig. el cordel del albañi. otros ſu edificio.

f S. Dios.

g En los cielos.

h S. el Sol.

i Heb. ſu rodeo.

† Por las extremidades o cantones de los cielos.

* Rõ 10, 18.

l Tan cõſolatoria y cõfortatiua q̃ baſta para boluer el alma al cuerpo.

II.

m Al paruulo. ignorante, inexperto. Pro. 1, 4.

n Claro, lucido.

o El inſtituto de Dios por el qual es honrrado.

p Heb. juſtificaronſe à vna.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la ſalud y victoria de ſu Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocaſion deſte Pſalmo fue la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compueſto eſte Pſalmo, con el qual ſu pueblo rogaſſe à Dios por ſu victoria.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del anguſ-
tia; enſalcete el nombre del Dios
de Iacob.
3 Embiete ayuda deſde el Sanctuario; y
deſde Sion te ſuſtente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] preſen-
tes; y en cenize tu holocauſto. Selah.
5 Déte conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu conſejo.
6 Alegrarnoshemos con tu ſalud, y en
el nombre de nueſtro Dios alçaremos pẽ-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guar-
dado ſu Vngido: oyrloha deſde los cielos
de ſu ſanctidad con las valentias de la ſa-
lud de ſu dieſtra.
8 Eſtos en carros, y aquellos en cauallos
mas noſotros del nombre de Iehoua nueſ-
tro Dios tendremos memoria.
9 Eſtos arrodillarõ, y cayeron: mas noſ-
otros nos leuantamos, y nos enheſtamos.
10 Iehoua ſalua àl Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

q Eſpecie de ſacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

HAzimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de ſu Rey.

1 Al

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza ſe alegrará el
Rey y en tu ſalud ſe gozará mucho.
3 El deſſeo de ſu coraçon le diſte:y no
le negaſte loq̃ ſus labios pronunciaron.Selah.
4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has pueſto
ſobre ſu cabeça.
5 Vida te demandó, diſte ſela:longura de
dias,por ſiglo y ſiglo.
6 Grande *es* ſu gloria en tu ſalud: honrra
y hermoſura has pueſto ſobre el.
7 Porq̃[a] lo has bendicho para ſiẽpre:alegraſtelo de alegria con tu roſtro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la miſericordia del Altiſsimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos:tu dieſtra alcançará à los q̃ te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra:Iehoua los deshará
en ſu furor,y fuego los conſumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra:y ſu ſimiente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion *mas* no preualecieron.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à ſus roſtros.
14 Enſalçate, ò Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

a Heb. porque lo pórdrás bendiciones &.

b Con tu arco.
c Heb. cóporoſſ.

PSAL. XXII.

Dauid en ſus anguſtias propheti\za la anguſtia de Chriſto en la cruz, ſu abatimiento,y dolores. II. *La propagacion y gloria de ſu Reyno, De ambas coſas ay muchas ſentencias en el Pſalmo, que exceden la hiſtoria de Dauid; porque el principal intento del Eſpiritu era cantar loque auia de eſſequutarſe en la perſona de Chriſto, en quien todas ellas ſe veen cumplidas, como parece por la hiſtoria del Euangelio.*

1 Al Vencedor: ſobre [d] Aieleth-haſſahar,Pſalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? eſtás lexos [e] de mi ſalud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio,clamo de dia,y no oyes:y de
noche,y no *ay* para mi [f] ſilencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Iſrael.
5 En ti eſperaron nueſtros padres: eſperaron,y ſaluaſtelos.
6 Clamaron à ti,y fueron librados:eſperaron en ti,y no ſe auergonçaron.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.
* Mat. 27, 46.
Mar. 15,34.
e De ſaluarme. y de oyr &c.
f Eſcuchar me. oyrme.

7 Y yo guſano,y no varon:verguença de
hombres y deſecho del pueblo,
8 * Todos losq̃ me veen, eſcarnecẽ de mi
echan de los labios,menean la cabeça.
9 [g] Remite*ſe* à Iehoua,librelo, q̃ lo quiere bien.
10 Empero tu *eres* el q̃ me ſacó del viẽtre,
el q̃ me hazes eſperar deſde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti eſtoy [h] echado deſde la matriz:deſde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes de mi, porq̃ la anguſtia
eſtá cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearóme muchos toros:fuertes de
Baſan me cercaron.
14 Abrieron ſobre mi ſu boca, *como* leon q̃
haze preſa,y que brama.
15 Como aguas me eſcurri, y deſcoyuntaronſe todos mis hueſſos:mi coraçon ué
como cera deſliendoſe en medio de mis entrañas.
16 Secoſſe,como vn tieſto,mi vigor,y mi
lengua ſe pegó à mis paladares:y en el poluo de la muerte me has pueſto.
17 Porq̃ me rodearon perros cercaron
me quadrilla de malignos: * horadaró mis
manos y mis pies.
18 Contaria todos mis hueſſos:ellos miran,conſideranme.
19 * Partieron entre ſi mis veſtidos:y ſobre mi ropa echaron ſuertes.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza
mia apreſſurate para mi ayuda.
21 Eſcapa del cuchillo mi alma:de poder
del perro [i] mi vnica.
22 Saluame de la boca del leon: y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré.
24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, toda la ſimiẽte de Iacob glorificaldo:y temed
de el toda la ſimiente de Iſrael.
25 Porque no menoſpreció,ni abominó,
† la afflició del pobre, ni eſcondió ſu roſtro deel:y quando clamó à el,le oyó,
26 De ti *ſerá* mi alabança en la grande cõ
gregacion: mis votos pagaré delãte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres,y hatarſehan;alabarán à Iehoua losq̃ lo buſcan:biuirá vueſtro coraçon para ſiempre.
28 Acordarſehan,y boluerſehan à Iehoua todos los terminos de la tierra;y humillarſehan delãte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* ſe
enſe-

* Mat. 27, 43.
Sabid. 2,18.
g S. diziendo cõ eſcarnio.
h Confiado repoſadamente.
* Matt. 27, 35.
Mar. 15,24.
* Luc. 27,33
Ioã. 19, 23. y 24.
i Mi vida.
II.
* Heb. 2,12.
† Otros la baxeza.

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los gru-
essos de la tierra: delante deel se arrodilla-
rán todos los que deciendé al poluo, y sus
almas no viuificaron.
a S. de los justos. 31 [a] La simiente le seruirá: será contada à
Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán al pueblo q̃
naciere, su justicia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de Dauid.
*Isa. 40, 11. IEhoua * es mi pastor, [b] no me faltará.
Ierem. 13, 5. 2 En lugares de yerua me hará ya-
Ezec. 34, 23. zer: junto à aguas [c] de reposo me pas-
Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25. toreará.
b Otros no desfallecerè. 3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por
sendas de justicia, por su nombre.
4 Aunq̃ ande en valle de sombra de mu-
c O, de holgáça. Heb. de reposos. erte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás*
cómigo: tu vara, y tu cayado, ellos me có-
d Psal. 19, 8. nortarán.
5 Adornarás mesa delante de mi en pre-
sencia de mis angustiadores: vngiste mi
cabeça con olio, mi copa *está* reuertien-
do.
6 Ciertamente el bien y la misericordia
me seguirán todos los dias de mi vida: y
e O, habitaré. en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luen-
gos dias.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con lo que contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. *Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.*

1 Psalmo de Dauid.
*Exo. 19, 5. DE * Iehoua *es* la tierra y su [f] pleni-
Psal. 49, 12. tud; el mundo, y los que en el habi-
1. Cor. 10, 26 tan.
f Todo lo q̃ contiene. 2 Porque el la fundó sobre los mares; y
sobre los rios la affirmó.
3 Quien subirá al Monte de Iehoua? y
g O, de su Sanctuario. quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de cora-
h La formula del juraméto, Biue Iehoua &c. çon: el que no tomó en vano [h] mi anima,
ni juró con engaño,
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justi-
cia del Dios de su salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo bus-
can: de los que buscan tu rostro *es à saber*
Iacob. Selah.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y II.
alçaos vosotras puertas † eternas, y entra- i Palabras trocadas,
rá el Rey de gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el por, O cabeças (à los
Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en ba- principes)
talla. alçad vuestras puertas
9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y † Fuertes.
alçaos vosotras puertas eternas, y entrará
el Rey de gloria.
10 Quië *es* este Rey de gloria? Iehoua de
los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.
A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi ani-
Aleph ma.
2 *Beth* Dios mio en ti confié,
no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi
mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos los q̃ te espe l Heb. tambien.
ran, no serán auergonçados: serán auergó-
çados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz
saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y ense-
ñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti
he esperado [m] todo el dia. m Siempre.
6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò
Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpe
tuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad,
y de mis rebelliones no te acuerdes: con-
forme à tu misericordia acuerdate de mi
tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portan-
to el enseñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el
juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* mi-
sericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cõ-
cierto, y sus testimonios.
11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdo-
narás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varõ q̃ teme à Ieho-
ua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger
13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su
simiente heredará la tierra.
14 *Nun* El secreto de Iehoua, à los q̃ le te- n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.
mẽ; y su Concierto, [n] para les hazer saber.
15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; por
q̃ el sacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten misericordia de mi;
porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

17 *Sade* Las anguſtias de mi coraçó ſe en-
ſancharon:ſaca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y
perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que ſe há mul-
tiplicado:y de odio injuſto me han aborre-
cido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no
ſea *yo* auergonçado, porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectitud me guar-
darán:porque à ti he eſperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Iſrael de todas
ſus anguſtias.

PSAL. XXVI.

Es la miſma materia del Pſal. 7. y anſi ſeruirá aqui el miſmo argumento.

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi in-
tegridad he andado, y en Iehoua he cô-
fiado:no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; fun-
de mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu miſericordia *eſtá* delante de
mis ojos:y en tu verdad ando.
4 No me aſſenté con los varones de fal-
ſedad:ni entré con los *que andan* encubier-
tamente.
5 Aborrecí la congregacion de los mali-
gnos:y con los impios nunca me aſſenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos:y an-
daré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confeſsion, y para con-
tar todas tus marauillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Caſa he ama-
do: y el lugar del Tabernaculo de tu glo-
ria.
9 No juntes con los peccadores mi alma:
ni con los varones de ſangres mi vida.
10 En cuyas manos *eſtá* el mal hecho:y ſu
dieſtra *eſtá* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redi-
meme, y ten miſericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha eſtado en rectitud; y en las
congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para ſupportar toda ſuerte de tentacion. II. *Pide à Dios que no le dexe.*

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi ſalud, de quien te-
meré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida,
de quien me eſpauoreceré?
2 Quando ſe acercaron ſobre mi los ma-
lignos para comer mis carnes: mis anguſ-
tiadores y mis enemigos à mi, ellos trom-
peçaron, y cayeron.
3 Aunque ſe aſsiente campo ſobre mi, no
temerá mi coraçon:aunque ſe leuante gue-
rra ſobre mi, yo eneſto confio.
4 Vna coſa he demandado à Iehoua, eſta
[b] buſcaré, Que eſté *yo* en la Caſa de Iehoua
todos los dias de mi vida, para ver la her-
moſura de Iehoua, y para [c] buſcar en ſu Té-
plo.
5 [d] Porque *el* me eſcõderá en ſu Taberna-
culo en el dia del mal: eſcondermehá en el
eſcondrijo de ſu tienda:en roca me pondrá
alto.
6 Y [e] luego enſalçará mi cabeça ſobre mis
enemigos en mis alderredores: y ſacrifica-
ré en ſu Tabernaculo ſacrificios de jubila-
cion:cantaré y pſalmearé à Iehoua.

b O procuraré.
c Preguntar. ſ. en mis dubdas y perplexidades.
d Pſal. 91.
e Heb. aora.

7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *conque* llamo: II.
y ten miſericordia de mi, y reſpondeme.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buſcad mi
roſtro. Tu roſtro ò Iehoua buſcaré.
9 No eſcondas tu roſtro de mi, no apar-
tes con ira tu ſieruo;mi ayuda has ſido, no
me dexes, y no me deſampares Dios de mi
ſalud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexa-
ron:y Iehoua me recogió.
11 Enſeñame, ò Iehoua, tu camino:y guia
me por ſenda de rectitud à cauſa de mis e-
nemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de
mis enemigos:porq̃ ſe han leuantado con-
tra mi teſtigos falſos, y quien habla calum-
nia.
13 [g] Sino creyeſſe que tengo de ver la
bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽ-
tes.
14 Eſpera à Iehoua, esfuerçate, y esfuer-
ceſe tu coraçon; y eſpera à Iehoua.

f Heb. en el alma.
g S. pereceria, ſino &c.

PSAL. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de ſu mano, para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin ſea punido con ellos.

1 De Dauid.
ATi, ò Iehoua, llamaré:fuerça mia,
[h] no me dexes: porque dexandome
no ſea ſemejante à los que deciendẽ
àl ſepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quando cla-
mo à ti: quando alço mis manos [i] àl Tem-
plo de tu ſanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los
que hazen iniquidad:* que hablan paz con
ſus proximos, y la maldad *eſtá* en ſu coraçó.
4 Da les conforme à ſu obra, y conforme
à la malicia de ſus hechos: conforme à la
obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. al palacio de tu ſanctidad.
* Ierem 9, 8.

obra de sus manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] deellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a O, lo cõfessaré.
b De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.
Dad à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctuario.
4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará estar de parto à las cieruas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua estuuo enel diluuio, y assentose Iehoua por rey para siempre.
12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

c Poderosos del mũdo.
d Digna de su alabança.
e Heb. en la gloria de sanctidad.

PSAL. XXX.

Haze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid.

* 2. Sã. 5. 11.

Ensalçartehe, ò Iehoua, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida [f] de mi decendimiento à la sepultura.
5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:
6 Porque vn momẽto *ay* en su furor: *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resualaré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia [h] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor supplicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quãdo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia de mi: Iehoua sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio, para siẽpre te confessaré.

f O, de los que deciẽden àl hoyo.
g O, en mi felicidad. O, abundãcia.
h Heb. heziste estar.
i Heb. sangre.

PSAL. XXXI.

Dauid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
En ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemirmehas Iehoua Dios de verdad.
7 Aborreci † los que esperã en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion: has conocido mi anima en las angustias.

* Luc. 23. 46.
† O, losque mirã à las &c.

9 Y no me encerraſte en la mano del ene-
migo: *antes* heziſte eſtar mis pies en anchu-
ra.
10 Ten miſericordia de mi, ò Iehoua, que
a Mis entrañas. eſtoy en anguſtia; hanſe carcomido cõ pe-
ſar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
11 Porque ſe hà acabado con dolor mi vi-
da, y mis años cõ ſoſpiro; hà ſe enflaqueci-
b De mi afliction. do mi fuerça à cauſa [b] de mi iniquidad; y
mis hueſſos ſe han podrido.
12 De todos mis enemigos he ſido oppro-
brio, y de mis vezinos en gran manera, y
horror à mis conocidos: losq̃ me vian fue-
ra, huyan de mi.
c Del todo. 13 He ſido oluidado [c] de coraçon como
muerto: hé ſido como *vn* vaſo perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos,
d Cerrado de temores. [d] miedo enderredor: quando conſultauã
jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽſauã.
15 Mas yo ſobre ti confie, ò Iehoua; dixe,
Dios mio tu.
16 En tu mano *eſtán* [e] mis tiempos: libra
e La vniuerſal y particular diſpoſicion de toda mi vida. me de la mano de mis enemigos, y de mis
perſeguidores.
17 Haz reſplandecer tu roſtro ſobre tu
ſieruo: ſalua me por tu miſericordia.
18 Iehoua, no ſea yo confuſo, porq̃ te he
inuocado: ſean confuſos los impios, ſean
cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentiroſos,
que hablan contra el juſto *coſas* duras cõ ſo-
beruia y menoſprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guar-
dado para losque te temen: q̃ has obrado,
para los que eſperã en ti delante de los hi-
jos de los hombres;
21 [f] Eſconderloshas en el eſcondedero
f Pſal. 91. de tu roſtro de las arrogancias [g] de cada
g Heb. de varon. qual: eſcõderloshas en el Tabernaculo de
quiſtion de lenguas.
22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho mara-
uilloſa ſu miſericordia para cõmigo en ciu-
dad fuerte.
23 Y yo dezia en mi prieſſa, Cortado ſoy
de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu*
oyas la boz de mis ruegos, quando clama-
ua à ti.
24 Amad à Iehoua todos ſus Miſericor-
dioſos: à los fieles guarda Iehoua, y paga
abundantemente àl que haze cõ ſoberuia.
23 Esforçaos, y esfuerceſe vueſtro cora-
çon, todos losq̃ eſperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

DEclara Dauid en eſte Pſalmo, quien ſean juſtos en eſta maſſa peccadora, aſab. no los que nunca peccaron, mas losque por miſericordia de Dios alcançaron perdon de ſus peccados en Chriſto, y eſpiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil. h Inſtruciõ.
BIenauenturado * el perdonado de * Rom. 4, 7.
rebellió, el encubierto de peccado.
2 Bienauenturado el hombre à
quien no contará Iehoua la iniquidad; ni
ouiere en ſu eſpiritu engaño.
3 Mientras callé, ſe enuejecieron mis hu-
eſſos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche ſe agraua ſo- i Mi freſcura.
bre mi tu mano: boluioſe [i] mi verdor en ſe-
quedades de verano. Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri
mi iniquidad: dixe, *yo* * confeſſaré contra * Iſa. 65, 14.
mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdona-
rás la maldad de mi peccado. Selah.
6 Por eſto orará todo Miſericordioſo à
ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la
innundacion de las muchas aguas, no lle-
garán à el.
7 Tu *eres* mi eſcõdedero, del anguſtia me
guardarás: *con* clamores de libertad me ro-
dearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enſeñartehe el
camino en que andarás: † ſobre ti affirma- † Heb. acõſejaré ſobre ti con mi ojo.
ré mis ojos.
9 No ſeays como el cauallo, como el mu-
lo, ſin entendimiento: con cabeſtro y con
freno ſu boca hà de ſer cerrada paraque no
lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃
eſpera en Iehoua miſericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos juſtos:
y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

EXhorta à toda la Igleſia de los pios à alabar à Dios, que por ſus obras, y eſpecialmente por el gouierno de ſu Igleſia, ſe declara digno de eterna alabança.

CAntad juſtos en Iehoua; à los re-
ctos *es* hermoſa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa;
con pſalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien
tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Ieho-
ua; y toda ſu obra con verdad.
5 El ama juſticia y juyzio: de la miſericor-
dia de Iehoua *eſtá* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron he- * Gen. 1, 6.
chos los cielos; y con el eſpiritu de ſu bo-
ca todo el exercito de ellos.
7 El junta, como en vn montõ, las aguas
de la mar: el pone por theſoros los abiſmos
8 Teman à Iehoua toda la tierra; teman
de el todos los habitadores de el mundo.

a Loq̃ dixo ver.6. — 9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y es-
tuuo.
*Iud.16.18. — 10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gẽtes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-
ra siempre; los pensamientos de su coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauẽturada la gente à quien Ieho-
ua es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su asiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b entiende todas sus obras. — b O, considera.
16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃
le temen; sobre los que esperan su miseri-
cordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
raçon, porque c en el Nombre de su san-
ctidad auemos confiado. — c O, en su sancto Nóbre.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Haz imiento de gracias conque David por su exẽplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos están señalados por las letras del Alphabeto como arriba el Psal.25

1 De Dauid; quádo mudó su semblãte
delante de Abimelech, y el lo echó, y se
fué:
Aleph 2 BEndeziré à Iehoua en todo tiẽ-
po; siempre *será* su alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cómigo;
y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergóçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas sus angustias lo escapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua asienta cã- — d Iof.5,13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.
9 *Heth* Gustad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; por-
que no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hãbre; y los q̃ buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor — II.
de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vi- — *1.Ped.3,10.
da? q̃ cobdicia dias e para ver bien? — e Para ser bienauẽturado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la
bios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el biẽ; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre — *Ecclicõ 15, 20.
los justos; y sus orejas ál clamor dellos:
17 *Ain* f La ira de Iehoua cótra los q̃ mal — f El vulto.
hazen, para cortar de la tierra la memoria
dellos.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de — g S.los pios
todas sus angustias los escapó.
19 *Sade* Cercano *está* Iehoua à los quebrã-
tados de coraçon; y à los molidos de espi-
ritu saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno
dellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará ál malo la maldad; y los q̃
aborrecen ál justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sier
uos; y no serán assolados todos los q̃ en el
confian.

PSAL. XXXV.

Inuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud, Prophetizales toda desauẽtura y al cabo eterna cófusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.
2 Echa mano ál escudo y ál paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis per-
seguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atrás, y seã
auergonçados los que piensan mi mal.

* Pſalm.1,4.
5 [a] Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea ſu camino eſcuridad y reſualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
ſiga.
7 Porque ſin cauſa eſcondieron para mi
el hoyo de ſu red: ſin cauſa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽtó que no ſe-
pa: y ſu red que eſcondió, lo prenda: [b] cõ
quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, cõ eſtruendo.

9 Y gozeſe mi alma en Iehoua: y alegre-
ſe en ſu ſalud.
10 Todos mis hueſſos dirán, Iehoua
quien como tu? Que eſcapas àl afflicto del
mas fuerte que el: y àl pobre y meneſtero-
ſo del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronſe teſtigos falſos: loque
no ſabia, me demandaron.
12 Boluieron me mal por bien [c], horfan-
dad à mi anima.

c Tornaron me ſolo.

13 Y yo quando ellos enfermaron, [d] me
veſti de ſacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion ſe reboluia en mi ſeno.

d Heb. mi veſtido ſacco.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̃ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
15 Y [e] en mi coxera ſe alegraron, y ſe jũ-
taron: juntaronſe [f] ſobre mi entriſtecidos,
y *yo* no *lo* entendia: [g] deſpedaçauan *me*, y
no ceſſauan,

e Quando yo fué abatido de mi eſtado. Heb. en mi coxear.

16 Con los liſongeros eſcarnecedores
de eſcarnio cruxiendo ſobre mi ſus dien-
tes.

f Fingiẽdo triſteza de mi menos cabo.

17 Señor haſta quando veras? [h] Haz bol-
uer mi anima de ſus quebrantamientos, mi
vnica de los leones.

g Heb. rompieró, y no callaron.

18 Confeſſartehé en grande congrega-
cion: en pueblo [i] fuerte te alabaré.

h Reſtaura.
i Populoſo. mucho.

19 * No ſe alegren de mi mis enemigos
ſin porque: *ni* los que me aborrecen ſin
cauſa, hagan del ojo.

* Ioã. 15, 25.

20 Porque no hablan paz: y contra los
mãſos de la tierra † pienſan palabras enga-
ñoſas.

† Machinã calũnias.

21 Y enſancharon ſobre mi ſu boca: di-
xeron, Hala, Hala, viſto han nueſtros ojos.
22 Viſto has, ò Iehoua, [l] no calles: Señor
no te alexes de mi.

l No ceſſes no detẽgas la vengãça.

23 Recuerda, y deſpierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi cauſa.
24 Iuzga me conforme à tu juſticia, Ie-
houa Dios mio, y no ſe alegren de mi.
25 No digan en ſu coraçon, Hala, [m] nueſ-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

m Nueſtro deſſeo es cũplido.

26 Auerguençenſe, y ſean confundidos
auna, losq̃ ſe alegran de mi mal: viſtanſe de
verguença y de confuſion, los que ſe en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrenſe losq̃ ſehuelgan
de mi juſticia; y digan ſiempre, Sea enſal-
çado Iehoua, elque ama la paz de ſu ſieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu juſticia; to-
do el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Deſcriue Dauid el ingenio de los malos, declarãdo la fuente de toda ſu corrupcion ſer impiedad y atheiſmo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por ſus occultos juyzios los ſuffre, y eſpera. III. Deſcriue la eſperança de los pios en oppoſicion del atheiſmo de los malos y pide que ſean ſuſtentados en fe.

1 Al Vencedor; del ſieruo de Iehoua,
de Dauid.
DIcho [n] de la rebellion del impio
enmedio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de ſus ojos.

n Del impio y de ſu impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.

3 Portanto [o] le liſongea en ſus ojos pa-
ra hallar ſu iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de ſu boca *ſon* iniquidad,
y fraude; no quiſo entender para bien ha-
zer.

o S. ſu iniquidad.

5 Iniquidad pienſa ſobre ſu cama; eſtá ſo-
bre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehoua, haſta los cielos *es* tu miſeri-
cordia; tu verdad haſta las nuues.
7 Tu juſticia como los montes [p] de Dios;
tus juyzios abiſmo grande; àl hombre y àl
animal conſeruas, ò Iehoua.

p Grandes.

III.

8 ¶ Quan illuſtre es tu miſericordia, ò
Dios; y los hijos de Adam ſe abrigan en la
ſombra de tus alas.
9 Embriagarſehan de la groſſura de tu
Caſa: y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *eſtá* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Eſtiende tu miſericordia à los que te
conoçen; y tu juſticia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de ſoberuia;
y mano de impios no me mueua.
13 [q] Alli cayeron los obradores de ini-
quidad; fueron rempuxados, y no pudierõ
leuantarſe.

q En la ſoberuia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

COnforta Dauid la fe de los juſtos en la tentacion que muchas vezes padecen, viſta ſu aflicion en el mundo, y la proſperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la proſperidad de los impios ſer momentanea, à laqual ſuccederá miſeria ſin fin: y por el contrario, las afliciones de los juſtos ſer momentaneas, y el premio de ſus trabajos eterno. Van las ſentencias diſtinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

1 De Dauid.
*Prouer.23,17.y 24,1.
Aleph NO * te enojes con los malignos:ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto cortados:y como verdura de renueuo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue
en la tierra,y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las
peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino:y
espera en el,y el hará.
6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y
tus derechos como el mediodia.
7 *Daleth* Calla à Iehoua,y espera en el: no
te enojes con el que prospera en su camino,
con el hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra,y dexa el enojo:no
te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer
te malo.
9 Porque los malignos serán talados: y
los que esperan à Iehoua,ellos heredarán la
tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo:y
contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.
11 Y * los mansos heredarán la tierra: y
deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y
cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel:porque vee que
[d] vendrá su dia.
14 *He* Los impios desuaynaron espada, y
entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃
andan camino derecho.
15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo*
coraçon:y su arco será quebrado.
16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las
muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán
quebrados: y el que sustenta à los justos *es*
Iehoua.
18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos:y su heredad será para siempre.
19 No serán auergõçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y
los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros,serán consumidos: como humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado,y no paga:y el justo tiene misericordia,y dá.
22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán
la tierra:y los malditos deel,serán talados.
23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre,y *el* quiere su camino.
24 Quãdo cayére,no será prostrado:porque Iehoua sustenta su mano.

a Heb.solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
c Heb.y no el.
* Matt.5,4.
d Viene.
e Heb.los rectos de camino.
f Arrib. Psal.31,16.
g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan,sino para el matadero.
h Los que Dios bẽdixo en Christo. Matth. 25,31.
i S.pio.

25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuegecido,y no he visto justo desamparado,ni su
simiente que busque pan.
26 † Todo tiempo tiene misericordia, y
presta:y su simiente *es* para bendicion.
27 *Samech* Apartate del mal,y haz el bien:
y [l] biuirás para siempre.
28 Porque Iehoua ama el derecho, y no
desamparará sus Misericordiosos, para siẽpre serán guardados:y la simiẽte de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra,y biuirán para siempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria,y su lengua hablará [m] derecho.
31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon,
por tanto sus [n] pies no titubearán.
32 *Zade* Assecha el impio àl justo,y procura matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni
lo condennará [o] quando lo juzgaren.
34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra:quando los peccadores serán talados,
verás.
35 *Res* *Yo* vide àl impio robusto,y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose,y he aqui [p] no parece:y busquélo,y no fue hallado.
37 *Schin* Considera àl perfecto,y mira por
el recto, que la postrimeria de cada vno *de
ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ todos destruydos: la postrimeria de los impios fue
talada.
39 *Tau* Y la salud de los iustos *fue* Iehoua,
y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los
escapará de los impios: y los saluará, por
quanto esperâron en el.

* Ecclẽ. 2, 15.
† Heb.Todo el dia.
l Heb.habitarás.
* Isa. 51,7.
m Heb.juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo condenaren.
p Heb. no el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.
IEhoua no me reprehẽdas con tu furor,
ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierõ en mi:
y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de
tu yra:no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de
mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi
cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas
à causa de mi locura.

q Digno de memoria.
r Bien.salud.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando [a] enlutado.

a Entristecido.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido en gran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] ellos no están conmigo.

b S. de dolores.
c Mis ojos.

12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.

15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.

17 Portanto [d] dezia, Que no se alegren de mi: *mi* quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.

d Oraua.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.

20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:

e Heb. y mis &c.

21 Y pagando mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.

23 Apressurate à ayudarme Señor de mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. *Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometē eternidad, como lo muestran en sus empresas.* III. *Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.*

1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de Dauid.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre tāto que el impio *fuere* contra mi.

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.

5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medida de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto *tengo de ser* del mundo. II.

6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamēte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ biue. Selah.

g O, pussite.
h Heb. que está.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco: III.

10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziste.

11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges al hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.

13 Oye mi oraciō ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.

14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [i] perezca.

i Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. *En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor.* III. *Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

ESperando esperé à Iehoua, y acostose à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de *vn* algibe sonoro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueua, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.

5 Bienauenturado el varó, que puso à Iehoua por su cōfiāça; y no miró à los soberuios, ni à los que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios
mio, tus marauillas: y tus pensamientos pa-
ra con nosotros no te *los podremos* cõtar, an-
núciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.
*Heb.10,5. 7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: ore-
a Heb. minchah. jas me has labrado. Holocausto y [b] expia-
cion no has demandado.
b Leuit.4. 8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el
c O, yo quiero. emboltorio del libro *está* escripto de mi,
d O, en medio. 9 Para hazer tu voluntad Dios mio:[c] ha-
me agradado y tu Ley *está* [d] dentro de mis
entrañas.
10 Ya annuncié justicia en grande cõgre-
gacion: heaqui no detuue mis labios, Ieho-
ua tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi
coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no ne-
gué tu misericordia y tu verdad en grande
ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-
sericordias: tu misericordia y tu verdad
me guarden siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males has-
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido
e Psal.38.11. mis maldades,[e] y no puedo ver: hanse aug-
mentado mas que los cabellos de mi cabe-
ça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-
pressurate para ayudarme.
† Todos. 15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna
losque buscan mi vida para cortarla: buel-
uan atràs, y auerguençense losque quieren
mi mal.
f S. que hizieron. 16 Sean assolados en pago [f] de su affrẽta,
[g] losque me dizen, Hala, Hala.
g Psal.35.21. 17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃
te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado
Iehoua, losque aman tu salud.
18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽ-
sarâ de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu
Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

D*Auid (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienauenturança à los que exercitaren charidad conel proximo affligido, especialmente de enfermedad.*
II. Descriue la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.

1 Al Vencedor, Psalmo de Dauid.
BIenauenturado [h] elque entiende so- h El que tiene cuenta conel pobre ô enfermo.
bre el pobre: en el dia malo [i] lo libre
Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues i O, librara &c.
† à la voluntad de sus enemigos. † Heb. enel alma.
4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de
dolor: toda su cama [m] reboluiste en su en- l Quando el enfermâre.
fermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de-
mi: sana à mi anima, porque he peccado cõ- m Mollisste, ô mollitras.
tra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, II.
Quando morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su n S. alguno de mis enemigos.
coraçon le amontonaua iniquidad: salido
fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi
todos los que me aborrecian: contra mi pẽ-
sauan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado enel: Y,
elque cayó en cama, no boluerá à leuantar-
se.
10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien o Mi muy domestico.
confiaua: * el que comia mi pan, [p] engran- * Ioan.13, 18.
deció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, Act.1,16.
y hazme leuantar: y pagarleshe. p Me armó grandes lazos.
12 Enesto conoci que te he agradado, que
mi enemigo no [q] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has susten- q No cantara, ô tañera à triũpho y victoria de mi.
tado: y me has assentado delãte de ti para
siempre.
14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

D*Auid ahuyentado de Ierusalem (ò por la persequucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones enel Tabernaculo del Señor.*

r Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
s S. para ser cantado dellos.
1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hi-
jos de Core.
COmo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
si mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo sed de Di-
os, del Dios biuo: quãdo vẽ-
dré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quãdo me dezian todos los dias,
Donde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derrama-
ré sobremi mi anima. Quando passaré en el
numero? yré conellos hasta la Casa de Dios
con boz de alegria, y de alabança, baylan-
do la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bra-
mas contra mi? Espera à Dios, porque aun
le tengo de alabar por las saludes de su pre-
sencia.
7 Dios mio, mi alma está abatida en mi:
portanto me acordaré de ti desde tierra del
Iordan, y de los Hermonitas, desde el mô-
te de Mizhar.
8 [a] Vn abismo llama à otro à la boz de tus
canales: todas tus ondas y tus olas han pas-
sado sobre mi.
9 De dia mádará Iehoua su misericordia,
y de noche su cancion cômigo, oracion àl
Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque te hás
oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado
por la oppresion del enemigo?
11 Como *vna* muerte *es* en mis huessos,
quando mis enemigos me affrentan, diziê-
dome cada dia, Donde está tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃
bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun
le tengo de alabar por las saludes [c] de mi
presencia, que *es* Dios mio.

a Vieneme vna affliciô sobre otra.
b Triste.
c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto:
de gente no misericordiosa, de varô de
engaño me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza:
porque me hàs desechado? Porque andaré
enlutado por la oppresion del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guia-
rán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y
à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, ale-
gria de mi gozo: y alabartehe con harpa
Dios, Dios mio.
5 Porque te abates, ô anima mia, y porque
bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun
lo tégo de alabar por las saludes de mi pre-
sencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core
Maskil.

d Como en el Psal. 42.

DIos, cô nuestras orejas auemos oy-
do, nuestros padres nos han conta-
do la obra *que* heziste en sus tiem-
pos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los
plátaste *àellos*: afligiste los pueblos, y [e] em-
biaste los.
4 Porque no [f] heredaron la tierra por su
cuchillo, ni su braço los libró; sino tu dies-
tra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [g] por-
que los amaste.
5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Ia-
cob.
6 Por ti acornearemos à nuestros enemi-
gos: en tu Nombre atropellaremos à nues-
tros aduersarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cu-
chillo me saluará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nues-
tros enemigos: y à los que nos aborrecie-
ron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y
para siempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has desechado, y nos has
hecho auergonçar: y no sales en nuestras
armadas.
11 Heziste nos boluer à tras del enemigo:
y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon
para si.
12 Pusistenos como à ouejas [h] para comer:
y esparzistenos entre las gentes.
13 Has védido tu pueblo [i] de balde; y no
pujaste en sus precios.
14 Pusistenos por verguença à nuestros ve
zinos, por escarnio y por burla à nuestros
alderredores.
15 Pusistenos por prouerbio en las gen-
tes: por mouimiento de cabeça en los pue-
blos.
16 Cada dia mi verguença *está* delante de
mi, y la confusion de mi rostro me cubre.
17 † De la boz del que *me* auerguença y
deshôrra; del enemigo, y del que se venga.
18 Todo esto nos há venido, y no nos aue-
mos oluidado de ti: y no auemos faltado de
tu Concierto.
19 No se há buelto atrás nuestro coraçô;
y no se han apartado nuestros passos de tus
caminos.
20 Quando nos quebrantaste en el lugar
de los dragones; y nos cubriste con sombra
de muerte.
21 Si nos oluidassemos del Nombre de
nuestro Dios, y si alçassemos nuestras ma-
nos à dios ageno,
22 Dios no demandaria esto? porque el
conoce los secretos del coraçon.
23 * Antes por tu causa nos matan cada
dia;

e Echaste los de la tierra de Promissiô.
f S. nuestros padres.
g Heb. te agradaste en ellos.
h Heb. de comida.
i Heb. por no riqzas. q.d. sin precio.
† La Confusion (digo) de la boz &c.
* Rô. 8, 36.

dia; somos tenidos como ouejas para el de-
golladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Des-
† O, no desseches. pierta, no † te alexes para siempre.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste
de nuestra affliciõ, y de nuestra oppressiõ?
26 Porq̃ nuestra alma se ha agouiado has-
ta el poluo: nuestro vientre está pegado cõ
la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redime-
nos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura dela persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto describe en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, àla qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psal. 42. 1 Al Vencedor: sobre Sosannim,[a] à los
hijos de Core: Maskil, Cancion de amo-
res.
REbossa mi coraçon palabra buena:
yo digo *en* mis obras del Rey: mi lé-
gua *será como vna* pluma de escriuano
liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos
hõbres: la gracia se derramó entus labios:
portanto te há bendicho Dios para siẽpre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Va-
liente, con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: ca-
ualga sobre palabra de verdad, y de humil-
dad *y* de justicia: y tu diestra te enseñará ter
ribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos
debaxo deti, enel coraçon de los enemigos
del Rey.
* Heb. 1, 8. 7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siem-
pre: Vara de justicia, la vara de tu Reyno.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la mal-
dad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con
olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus
b De arcas. vestidos [b] de palacios de marfil [c] te ale-
c Q. d. te hazen de alegre parecer. graron.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: es-
tá la Reyna à tu diestra con corona [d] de
II. Ophir.
d Oro finissimo. 11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y ol-
uida tu pueblo, y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: por
que el *es* tu Señor, y inclinate à el.
13 Y las hijas de Tyro con presente supli-
carán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de den-
tro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl
Rey, virgines en pos deella: sus compañe-
ras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: en-
trarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] serán tus hijos: e Succederán.
hazerloshas principes en toda la tierra.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en to- f Palabras del Propheta à Christo.
da generacion y generaciõ: por loqual pue-
blos te alabarán eternalmẽte y para siẽpre.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core so-
bre Halamoth, Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza:
ayuda en las angustias hallaremos
en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tie-
rra se mude: y aunque se traspassen los mõ-
tes [g] àl coraçon de la mar. g Al. medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: tem-
blárá los mõtes à causa de su braueza. Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la h Los conductos, o acequias sacadas del Rio.
Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tien-
das del Altissimo.
6 Dios *está* en medio deella, no será mo-
uida: Dios la ayudará en mirãdo la mañana. Ezech. 47, 1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: Apoc. 22, 1.
dió su boz, derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* cõ nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há
puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los
fines dela tierra: que quiebra el arco, y cor-
ta la lança: y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad, y conoçed que yo *soy* Dios: en- i O, Cessad.
salçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en
la tierra.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.
TOdos los pueblos batid las manos:
jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y teme-
roso: Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nos- † Pastoreará. capitaneará.
otros: y àlas Gentes debaxo de nuestros
pies.

5 *El* nos eligirá nueſtras heredades; la her-
moſura de Iacob, àl qual amó. Selah.
* 2.Sam.6,15. Act.1,9. 6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz
de trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nueſ-
tro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios:
a 1.Cor.14,15. Cantad [a] entendiendo.
9 Reynó Dios ſobre las Gentes: Dios ſe
aſſentó ſobre ſu ſancto throno.
10 Los principes de los pueblos ſe junta-
ron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque
de Dios *ſon* los eſcudos dela tierra, el es
muy enſalçado.

PSAL. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ieruſalem y del monte de Sion ſon eneſte Pſalmo cantadas las alabanças de la Igleſia en Dios ſu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Pſalmo: à los hijos de
Core.
GRande *es* Iehoua, y digno deſer en-
grande manera alabado en la Ciu-
dad de nueſtro Dios, *en* [b] el Monte
de ſu Sanctuario.
b O, en ſu monte ſancto. Heb. en el mõte de ſu ſanctitad.
3 Hermoſa prouincia, el gozo de toda la
tierra *es* el Monte de Sion: los lados del
Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en ſus palacios es conocido por
lugar de refugio.
5 Porq̃ heaqui los reyes dela tierra [c] fue-
ron ayuntados: paſſaron todos:
c Murierõ. ſ. de eſpãto. d Heb. anſi.
6 Ellos vieron, marauillaronſe [d] grande-
mente, fuerõ aſſombrados: dieronſe prieſſa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à
muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues
de Tharſis.
9 Como *lo* oymos, anſi *lo* vimos en la Ciu-
dad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad
de nueſtro Dios: Dios la affirmará para ſiẽ-
pre. Selah.
e Otros, cõcebimos. Ot. Deſſeamos.
10 [e] Eſperamos, ó Dios, tu miſericordia
en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anſi *es*
tu loor haſta los fines dela tierra: de juſti-
cia eſtâ llena tu dieſtra.
12 Alegrarſeha el Monte de Sion: gozar-
ſehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad ſus
torres.
f Conſiderad bien ſu &c.
14 [f] Poned vueſtro coraçon à ſu antemu-
ro: mirad ſus palacios, paraque conteys àla
generacion que vendrá.
g Toda nueſtra vida.
15 Porque eſte Dios *es* Dios nueſtro eter-
nalmente y para ſiempre: el nos capitanea-
ra [g] haſta la muerte.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios proſperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cõ todas ſus riquezas no eſcapará deella, ni deſpues della vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo ſeñorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Pſalmo.
OYd eſto todos los pueblos: eſcu-
chad todos los habitadores del
mundo.
3 [h] Anſi los hijos de los hombres como los h Anſi el vulgo, como los nobles.
hijos de los varones: juntamente el rico y
el pobre.
4 Mi boca hablará ſabidurias: y el penſa-
miento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: decla- * Matth.13,35. Pſal.78.2.
raré con la harpa [i] mi enigma.
6 Porque temeré en los dias de aduerſi-
dad, *quando* † la iniquidad de mis calcañares i Q.d. mi dicho parabolico.
me cercará?
7 Los que confian en ſus haziendas, y en † Llegâre la hora de mi muerte.
la multitud de ſus riquezas ſe jactan,
8 Ninguno redimiendo redimira [l] àl her-
mano: ni dará à Dios ſu reſcate. l S. dela muerte aũque mas rico ſea.
9 Porque la redempcion deſu vida es de
gran precio: y no ſe hará jamás,
10 Que biua adelante para ſiempre: y nũ-
ca vea la ſepultura.
11 Porque ſe vee que los ſabios mueren m Q.d. todos.
[m] juntamente: el loco y el ignorante pere-
cen, y dexan à otros ſus riquezas.
12 En ſu intimo *tienen* q̃ ſus caſas *ſon* eter-
nas: ſus habitationes, para generaciõ y ge-
neraciõ: llamarõ ſus tierras de ſus nõbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hõ-
rra: es ſemejante àlas beſtias *que* [n] mueren. n Heb. ſon cortadas.
14 Eſte *es* ſu camino, ſu locura: y ſus decẽ- o Q.d. ſe ſiguen por loque ellos locamente ſiguieron.
dientes [o] corrẽ por el dicho deellos. Selah.
15 Como ouejas ſon pueſtos en la ſepul-
tura, la muerte los paſtoréa; y los rectos ſe
enſeñoreáron deellos por la mañana: y ſu
aparencia ſe enuegece en la ſepultura de ſu
morada.
16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del
poder de la ſepultura, quando me tomará.
Selah.
17 No temas quando ſe enrriquece algu-
no: quando augmenta la gloria de ſu caſa: *Iob 27.19.
18 * Porq̃ en ſu muerte no tomará nada: p Heb. ſu alma en ſu vida bendezirá.
ni ſu gloria decendirá en pos deel.
19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, ſerà ſu vida [q] bẽ-
dita: y tu ſerás loado quando fueres bueno. q Proſperada.
20 *El* entrará àla generaciõ de ſus padres:
para ſiempre no verán luz. r Heb. quãdo hizieres bien àti.
21 El hombre en honrra que no entiẽde,
ſemejante es àlas beſtias *que* mueren.

PSAL. L.

INtroduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, ſingularmente examina la juſticia de los de ſu pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que ſu legitimo culto y del qual el ſe agrada, no conſiſte en multitud de ſacrificios, mas en reconocimiento fiel de ſus beneficios, en obediencia de ſu Ley, y en inuocarle enel tiempo de la neceſsidad. II. *Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la maſcara de ſanctidad, y ſacandoles àl roſtro ſu impiedad y vida corrupta.* III. *Summa. El legitimo culto de Dios es ſacrificio de alabança: y à eſte ſolo dize la promeſſa de la ſalud.*

a 1. Chron. 19. 1 Pſalmo:[a] à Aſaph.
EL Dios de dioſes Iehoua habló; y
conuocó la tierra deſde el nacimien-
to del Sol, haſta donde ſe pone.
b Pſal. 48. 3. 2 De Sion, [b] perfecio de hermoſura,
Dios reſplandeció.
3 Vendrá nueſtro Dios, y no callará: fue-
go conſumirá de ſu preſencia: y àlderredor
deel aurá grande tempeſtad.
4 Conuocarâ à los cielos de arriba, y à la
tierra, para juzgar ſu pueblo.
5 Iuntadme mis Miſericordioſos: los que
c Confirmado con ſacrificios. concertaron mi Concierto [c] ſobre ſacrifi-
cio.
d Heb. denunciaron. 6 Y [d] denunciarán los cielos ſu juſticia;
porque Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Iſrael, y cõ-
teſtaré contra ti: Yo *ſoy* el Dios, el Dios tu-
yo.
8 No te reprehenderé ſobre tus ſacrifi-
cios; que tus holocauſtos delante de mi *eſ-
tán* ſiempre.
9 No tomaré de tu caſa bezerros: ni cà-
brones de tus apriſcos.
10 Porque mia es toda beſtia del monte:
millares de animales en los montes.
11 *Yo* conozco todas las aues de los mon-
d A mi mãdado. tes; y las fieras del campo *eſtán* [e] conmigo.
12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: * por-
* Pſal. 23. 1. que mio es el mundo [f] y ſu plenitud.
f Y loque lo hinche. 13 Tengo de comer carne de toros? ò, de
beuer ſangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl
Altiſsimo tus promeſſas.
15 Y llamame enel dia del anguſtia; librar-
teh(e), y honrrarmehás.
II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃
enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcier-
to por tu boca?
17 Aborreciendo tu el caſtigo, y echan-
do detras de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ
g Tenias compañia. los àdulteros [g] *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõ-
ponia engaño.
20 Aſſentauaste, hablauas contra tu her-
mano: contra el hijo de tu madre ponias
infamia.
21 Eſtas coſas hezifte, y *yo* callé: penſauas
por eſſo que [h] decierto ſeria *yo* como tu? ar- h Heb. ſiẽdo ſeria.
guyrte hé, y propondré delante de tus o-
jos.
22 ¶ Entended aora eſto, losque os ol- III.
uidays de Dios: porque no arrebate, y no
aya quien os eſcape.
23 Elque ſacrifica alabança, me honrrará:
y elque ordenâre el camino, *yo* le enſeñaré
la ſalud de Dios.

PSAL. LI.

DAuid arguydo de ſu peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y ſe conuierte a Dios, pidiendole ardentiſsimamente perdon deel, ſer reſtaurado en ſu amiſtad, y en los dones de ſu Eſpiritu: y que el caſtigo que le fue impueſto por el Propheta, le ſea mittigado: prometiendo de ſer fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por ſu exemplo y exhortacion los peccadores ſe conuiertan ael. II. *Declara como de paſſada qual ſea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es ſingulariſsimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo eſtán pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.*

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
2 * Quando vino à el Nathan el pro- * 2. Sã. 12. 1.
pheta, deſpues que entró à Berſabee.
TEn miſericordia de mi, ò Dios, con-
forme à tu miſericordia; conforme à
la multitud de tus miſeraciones rae
mis rebelliones.*: culpas.
4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y
limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebelliones: y
mi peccado *eſtá* ſiempre delante de mi.
6 A ti, à ti ſolo he peccado, y he hecho [i] lo
malo delante de tus ojos: * porque te juſti- i Loque te
fiques † en tu palabra, y te purifiques en tu deſagrada.
juyzio. * Rom. 3. 4. † Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
7 Heaqui, en maldad he ſido formado: y
en peccado ſe eſcallentó de mi mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo in-
timo: y en lo ſecreto me heziſte ſaber ſabi- l Heb. en los riñones.
duria.
9 *Purificame con hyſopo, y ſeré limpio: * Leuit. 14. 16.
lauame, y ſeré emblanquecido mas que la
nieue. Num. 19. 4.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán
alegrias los hueſſos que moliſte.
11 Eſconde tu roſtro de mis peccados: y
rae todas mis maldades.
12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y re-
nueua vn eſpiritu recto [m] en medio de mi. m O. dentro de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no qui-
tes de mi tu Sancto eſpiritu.

14 [a] Buelueme el gozo de tu ſalud: y el
Eſpiritu [b] voluntario [c] me ſuſtentará.
15 Enſeñaré àlos preuaricadores tus ca-
minos: y los peccadores ſe cóuertirán à ti.
16 Eſcapame [d] de homicidios, ó Dios,
Dios de mi ſalud: [e] cáte mi lēgua tu juſticia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres ſacrificio, que *yo
lo* daria: holocauſto no quieres.
19 Los ſacrificios de Dios *es* el eſpiritu
quebrantado el coraçon contrito y moli-
do, ô Dios, no menoſpreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Si-
on: edifica los muros de Ieruſalem.
21 Entonces te agradarán los ſacrificios
de juſticia, el holocauſto, y [f] el quemado:
entóces offrecerán ſobre tu altar bezerros.

a O, Reſtituyeme &c. b Libre, fráco, opueſto àl captiuerio del peccado. c Ot. me ſuſtente. II. d Heb. de ſangres. e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará. f Ot. el perfecto. Es lo miſmo que Holocauſto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Igleſia, aunque por vn poco de tiempo ſe les permita affligirla, ſerán proſtrados de Dios eternalmente. II. La Igleſia permanecerà verde para ſiempre en las alabanças de Dios. La occaſion del Pſalmo eſtá clara del titulo.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y de-
nunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à
caſa de Achimelech.
POrq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiēte?
la miſericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: co-
mo nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaſte el mal mas que el bien: la menti-
ra, mas que hablar juſticia. Selah.
6 Amaſte todas palabras dañoſas, lengua
engañoſa.
7 Tambien Dios te † proſtrará para ſiem-
pre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tien-
da: y te deſarraygará de la tierra de los bi-
uientes. Selah.
8 Y verán los juſtos, y temerán: y reyrſe-
han deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no puſo à Dios
por ſu fortaleza, mas confió en la multitud
de ſus riquezas: esforçóſe en ſu maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la
Caſa de Dios: confié en la miſericordia de
Dios [o] ſiempre y eternalmente.
11 Yo te alabaré para ſiempre, porque he-
ziſte: y eſperaré tu Nombre, porque *es* bue-
no, [p] delante de tus Miſericordioſos.

g Enſeñamiento. Pſalmo doctrinal. * 1. *Sam.* 22, 9. h O, illuſtre: yronia. i Cótina. ſ. para có los ſuyos. † O, deſtruyrá, arrancará. l De tu morada. m S. y dirán, Heaqui &c. II. n S. permaneceré. o O, perpetua y æterna. p Para con tus &c.

PSAL. LIII.

ES el miſmo argumento del Pſal. 14.

1 Al Vencedor: ſobre Mahalath, maſ-
kil: de Dauid.
DIxo el loco en ſu coraçon, No *ay*
Dios: [q] corrompieronſe, y hizieron
abominable maldad: no *ay* quien
haga bien.
3 Dios deſde los cielos miró ſobre los hi-
jos de Adam: por ver ſi ay *algun* [r] entendi-
do, que buſque à Dios.
4 Cada vno ſe auia buelto atras, [s] à vna ſe
auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay*
ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que
obran iniquidad, que comen mi pueblo *co-
mo ſi* comieſſen pan? à Dios no inuocan.
6 Alli ſe eſpauorecieron de pauor *donde*
no auia pauor; porque Dios [t] eſparzió los
hueſſos del q̃ aſſentó campo contra ti: auer-
gonçaſte *los*, [u] porque Dios los deſechó.
7 Quiē dieſſe de Sion ſaludes à Iſrael? En
boluiēdo Dios la captiuidad de ſu pueblo,
gozarſeha Iacob, y alegrarſeha Iſrael.

q Heb. Corrompierō. Exod. 32, 7. Pſal. 14. r Es oppueſto àl loco. ver. 1. s Todos. Rom. 3, 19. t Deſcoyūtó. u Porque tu los deſechaſte.

PSAL. LIIII.

PIde Dauid fauor contra ſus enemigos &c. La occaſion eſtá clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:
de Dauid.
2 * Quādo vinieron los Zipheos y di-
xeron à Saul, No eſtá Dauid eſcondido
en nueſtra tierra?
O Dios, ſaluame ē tu Nōbre, y con
tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, eſcu-
cha las razones de mi boca.
5 Porque [z] eſtraños ſehan leuātado con-
tra mi, y fuertes han buſcado mi anima: no
han pueſto à Dios delante de ſi. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Se-
ñor *es* con los que ſuſtentan mi vida.
7 El boluerá el mal à mis enemigos; cor-
talos por tu verdad.
8 Voluntariamente ſacrificaré à ti; alaba-
ré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há eſcapado de toda anguſ-
tia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la
vengança*.

* 1. *Sam.* 23, 19. y 26, 2. y Heb. iuzga. q. d. defiende mi cauſa. z S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

PAreceſer la occaſion deeſte Pſalmo la conjuraciō de Abſalon contra David ſu padre. 2. Sam. 15, 16. Pide en el ſer librado: deſcriue ſus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente ſe quexa dela falſedad de Achitophel. IIII. Esfuerçaſe conſe à dexar en Dios todo ſu cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil.
de Dauid.
EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te
eſcondas de mi ſuplicacion.
3 Eſtáme attento, y reſpondeme;

4 que

que [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprie-
to del impio;porque echaró sobre mi [a] ini
quidad,y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de
mi : y terrores de muerte han caydo sobre
mi.
6 Temor,y temblor vino sobre mi;y ter
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de
paloma?bolaria,y descansaria.
8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento
tempestuoso,de la tempestad.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira.falso testimonio.
b Heb. Heaqui.

II. 10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lé-
gua deellos : porque he visto violencia y
renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus mu-
ros::y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
deella.
12 Agrauios *ay* en medio deella, y nun-
ca se aparta de sus plaças fraude y enga-
ño.

c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose. 2. Sam. 17.
e O, détro.

III. 13 ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que supportara *lo* : ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que escondie-
rame deel.
14 Mas tu hombre,segun mi estimacion,
[g] mi señor,y mi familiar.
15 Porq̃ juntos communicauamos *suaue-
mente* los secretos : en la Casa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, descien-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en su compañia,entre ellos.

f S. la calumnia. Psal. 41, 10
g O, mi gouernador.

IIII. 17 ¶ Yo à Dios clamaré ; y Iehoua me
saluará.
18 Tarde y mañana,y à mediodia hablo,
y bramo:y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi ; porque con muchos fueró
contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará , [h] y el
que permanece desde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à
Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus paci-
ficos : [l] ensuzió su pacto .
22 Ablandan mas que manteca su boca,
mas guerra en su coraçon ; enternecen sus
palabras mas que el azeyte , mas ellos *son*
cuchillos .
23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te
sustentará : no dará para siempre resualo
àl justo.
24 Y tu, ò Dios , los harás decendir àl
pozo [m] de la sepultura;los varones de san-
gre y engañadores no demediarán [n] sus
dias:mas yo confiaré en ti .

h El eterno.
i No se arrepiēté de sus consejos. Heb. no mudāças à ellos.
† Absalō, o Achitophel
l Violo. infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
m Heb. del hoyo.
n Psal. 39. y 49, 12.

PSAL. LVI.

LA occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel : y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vécedor : sobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philistheos lo prē-
dieron en Gath.
2 TEn misericordia de mi , ò Dios,por-
que me traga el hombre; cada dia ba-
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia:por
que muchos *son* los que pelean cótra mi,ò
Alteza.
4 El dia temo:*mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he
confiado, no temeré lo que [q] la carne [r] me
hará.
6 Todos los dias me contristan mis ne-
gocios : contra mi *son* todos sus pensamié-
tos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos mi-
ran attentamente mis pisadas [s] esperando
mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos?ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu ; pon mis
lagrimas en tu odre,[t] ciertamente en tu li-
bro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis ene-
migos el dia que *yo* clamáre;en esto conoz-
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra ; en Iehoua
alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado ; no temeré lo-
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi,ò Dios,*están* tus promessas;
alabanças te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de
la muerte , ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

o Oro, o joyel de oro. q. d. Cācion preciosa.
* 1. Sā. 21, 11
q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.
s Assechandome.
t O, no (están) en tu libro?
u Deudor te soy de votos q̃ te he hecho.
x En esta vida.

PSAL. LVII.

ES el mismo argumento del Psal preced . La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor : No destruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul,en la cueua.
2 TEn misericordia de mi, ò Dios, ten
misericordia de mi ; porque en ti hà
confiado mi anima , y en la sombra
de

* 1. Sā. 22, 1. y 24, 4.

de tus alas me apararé,hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo , àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos , y me sal-
a O, infamia. uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah.Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.
5 Mi vida *está* entre leones : estoy echa-
b Furiosos de odio. do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas : sus dientes *son* lança y saetas,y su len-
gua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos , ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos,mi al-
c Heb. abatio mi alma. ma [c] se hà abatido : hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
d Dispuesto à tu obediẽcia. 8 [d] Aparejado *está* mi coraçon , ò Dios,
aparejado *está* mi coraçon : cantaré,y diré
psalmos.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra. 9 Despierta[e] ò [e] gloria mia , despierta
psalterio y harpa;[f] leuantarmehe de ma-
ñana,
f S à.tus alabanças. 10 Alabartehe en los pueblos , ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia , y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensalçate sobre los cielos,ò Dios : so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

PSAL. LVIII.

Describe la peruersidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vécedor : No destruyas.Mich-
tam.de Dauid.
g O,cõsistorio,o,chancilleria, o, cõsejo,o,audiencia. POr ventura,ò [g] congregacion, pro-
nũciays de verdad justicia? juzgays
h Heb. rectitudines. [h] rectamente hijos de Adam?
i Heb. en el coraçon. o con. 3 Antes [i] de coraçõ obrays iniquidades
en la tierra : violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz:erraron desde el vientre hablando mẽ-
tira.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente:como aspide sordo,que cierra
† Para no oyr &c. su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan , del encantador sabio de encanta-
mentos.
II. 7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra,ò Iehoua,las muelas de los
leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de
suyo:armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas. l Passen del te mundo.
9 Como el caracol que se deslie , [l] va-
yan : *como* el abortiuo de muger , no vean
el Sol. m Heb. antes q̃ entiendã vuestras ollas(o espinas) el espino, ansi &c.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
el fuego de las espinas,ansi biuos,ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad. n S. Dios.
III. 11 ¶ Alegrarseha el justo,quádo viere la
vengança : sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre , Ciertamẽ-
te ay [o] fruto para el justo : ciertamente ay o Galardõ paga.
Dios que juzga en la tierra.

PSAL. LIX.

LA occasion del Psalmo está clara del titulo. Dauid cercano al peligro,pide a Dios fauor,declarando las artes y violencia de sus enemigos : y su innocencia.

1 Al Vécedor:No destruyas.Mich- *1.Sã.19.
tam.de Dauid.* quando embió Saul,
y guardaron la casa,para matarlo.
ESCapame de mis enemigos , ò Dios
mio : [p] librame de los que se leuan- p O,leuantame.
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da : hanse juntado contra mi fuertes sin q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
rebellion mia , y sin peccado mio , ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren , y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme,y mira. r Van y vienen, ladran &c.
6 Y tu Iehoua,Dios de los exercitos, Di
os de Israel,despierta à visitar todas las Gé
tes:no ayas misericordia de todos los que s No creen q̃ ay prouidécia ni juyzio de Dios.
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluerseham à la tarde , ladrarán co-
mo perros,y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca : cuchi- t Del impio mundo.
llos *están* en sus labios , porque , [s] Quien
lo oye? u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos:harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza : porq̃ x En persona de Dios recita loq̃ esta Iuez. 2, 21. &c.y 3,1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá : Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás , porque mi pue-
blo no se oluide . haz los vagabundos con
tu

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo
nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca,*por* la palabra
de sus labios,y sean presos por su soberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba*los* con furor, acaba*los* y no seá:
y sepan que Dios domina en Iacob hasta
los fines de la tierra. Selah.
a Yronia. Arr.ver.7.
15 a Y bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
b Agitados dessassosse-gados.Iob. 15,23.
16 Anden ellos b vagabundos para co-
mer:y si no se hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu misericordia: porque has sido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
gustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
eres Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
sericordia.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo està clara del titulo. Pide David fauor à Dios contra los enemigos:y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan He-
duth: Michtam. De Dauid. c para en-
señar.
c Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2 Sã.8,1. y 10,1. 1.Chron.18,2.
2 * Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim, y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las salinas, d doze
mil.
d S. y mató.
Dios desechastenos, dissipastenos,
ayrastete, bueluete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, a-
bristela;sana sus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he
zistenos beuer vino de temblor.
e Pendon, vandera.
6 Has dado à losque te temen e Seña q̃
alçen f por la Verdad. Selah.
f Confiados de tus promessas.
7 Paraque se escapen tus amados: salua
con tu diestra,y oye me.
g Heb. habló en su sanctidad.
8 Dios g pronunció por su Sanctuario:
Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
h Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal
i Gen.49.3.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y
Ephraim *es* h la fortaleza de mi cabeça:Iu-
da; i mi Legislator.
† Tomaré possession. Ruth. 4,7.
l Triũpha.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre
Edom † echaré mi çapato; sobre mi l jubi-
la, ó Palesthina.
11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-
cida? quien me lleuará hasta Idumea.
12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos a-
uias desechado; y no salias, ò Dios, con
nuestras armadas.
13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃
vana *es* m la salud de los hombres.
m El soccorro q̃ de los hombres se puede esperar.
14 En dios haremos exercito; y el pisa-
rá nuestros enemigos.

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
Oye, ò Dios, mi clamor; está atten-
to à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando desmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de
fortaleza n delante del enemigo. n O, contra el &c.
5 Yo habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra siempre; estaré seguro en el escondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo o mis
votos; has dado heredad à los que temen o S. de tu alabança.
tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus
años *seran* como generacion y genera-
cion.
8 *El* estará para siempre delãte de Dios;
p misericordia y verdad apercibe *que* lo cõ-
seruen.
p Fundamentos del Reyno de Christo.
9 Ansi q cantaré tu Nombre para siem-
pre, pagando mis votos cada dia.
q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à r Ieduthun. Psal.
de Dauid. r Psal.39.
En Dios solamente s *esta* callada mi
alma; de el *es* mi salud. s O, se reposa.
3 El solamente *es* mi fuerte, y
mi salud; mi refugio, no resualaré mu-
cho.
4 Hastaquando machinareys con-
tra t cada vno? matareys todos vosotros
como pared acostada, *como* vallado rempu-
xado? t Heb. contra varon.
5 Solamente consultan de alançar de la
gran-

grandeza [a] deel: aman la mẽtira: de ſu boca
bendizen, mas en ſus entrañas maldizen.
Selah.
6 En Dios ſolamẽte [b] calla ò alma mia: por-
que deel *es* mi eſperança.
7 El ſolamente *es* mi fuerte y mi ſalud: mi
refugio, no reſualaré.
8 Sobre Dios *es* mi ſalud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
9 ¶ Eſperad enel en todo tiempo, ò pue-
blos: derramad delante deel vueſtro cora-
çon; Dios *es* [d] nueſtro amparo. Selah.
10 Solamente vanidad *ſon* los hijos de A-
dam, mentira los hijos del varon; [e] peſan-
dolos à todos juntos en balanças, *ſerán* me-
nos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la ra-
pina no os deſuanezcays: la hazienda, ſi ſe
augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
do eſto, Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la miſericordia: * por-
que tu pagas à cada vno cõforme à ſu obra.

a De Dios. ſ. àl pio.
b Te repoſa. ceſſa. eſtá quieta.
c O, mi eſperança.
II.
d O, nueſtra eſperãça.
e Heb. en balanças para ſubir, ellos menos que la vanidad jũtamente.
f No hagays caſo.
* Matt. 16, 27. Rom. 2, 6. 1. Cor. 3, 8. Gal. 6, 5.

PSAL. LXIII.

Dauid vagabundo por los deſiertos, huyẽdo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Pſalmo) declara quan pegado eſtá a Dios por biuos affectos, por loqual eſpera ſer ſuſtentado del, y la deſtruycion de ſus enemigos.

1 Pſalmo de Dauid, * eſtando el enel
deſierto de Iuda.
Dios, Dios mio *eres* tu, à ti madruga-
ré: mi anima tuuo ſed de ti, mi car-
ne te deſſea en tierra de ſequedad,
y ſequioſa ſin aguas.
3 Anſi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para
ver tu fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu miſericordia que la
vida: mis labios te alabarán.
5 Anſi te bendeziré en mi vida: en tu Nõ-
bre [i] alçaré mis manos.
6 Como de ſeuo y de groſſura ſerá harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,
7 Quando me acordaré de ti † en mis ca-
mas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
8 Porq̃ has ſido mi ſoccorro: y en la ſom-
bra de tus alas me regozijaré.
9 Mi anima [m] ſe apegó tras ti: tu dieſtra
me ha ſuſtentado.
10 Mas [n] ellos para deſtruycion buſcarõ
mi alma: decendieron en las baxuras de la
tierra.
11 Matarloshan à filos de eſpada: porcion
de zorras ſerán.
12 Y el Rey ſe alegrará en Dios, alabarſe-
han todos losque juran por el: porque la
boca de los q̃ hablan mentira, ſerá cerrada.

* 1. Sam. 23, 14.
g Heb. en ſanctidad.
h O, quando vide.
i Obraré.
† Cada vez que me acoſtaré.
l O, en las vigilias.
m Te ama vehementiſſimamẽte.
n Los enemigos.

PSAL. LXIIII.

Demanda a Dios defenſa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna deſcriue. Pertenece à toda la Igleſia.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion:
[o] guarda mi vida del miedo del e-
nemigo.
3 [p] Eſcondeme del ſecreto *conſejo* de los
malignos; de la conſpiracion de los que
obran iniquidad.
4 Que amolaron ſu lengua, como cuchi-
llo: armaron *por* ſu ſaeta [q] palabra amarga:
5 Para aſaetear à eſcondidas [r] àl perfe-
cto: [s] de preſto lo aſaetean, y no temen.
6 Afirmanſe à ſi miſmos la palabra mala:
tratan de eſconder los lazos: dizen, Quien
los há de ver?
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan
la inquiſicion de lo inquiridor, y *loque inuẽtó* lo intimo de cada vno, y el coraçon in-
uentiuo.
8 [x] Mas Dios los aſaeteará con ſaeta; de
repente ſerán ſus plagas.
9 Y harán caer ſobre ſi [y] ſus *miſmas* len-
guas: eſpantarſehan todos losq̃ los vieren.
10 [z] Y temerán todos los hombres; y an-
nunciarán la obra de Dios, y entenderán
ſu obra.
11 El juſto ſe alegrará en Iehoua, y aſſegu-
rarſehá en el: y [a] alabarſehan todos los re-
ctos de coraçon.

o Heb. guardarás. anſi en lo ſig.
p Pſal. 91, 1.
q Calumnias vergõçoſas.
r Al que anda en temor de Dios.
s Precipitadamente.
t Heb. eſcudriñan.
u Ponen en effecto loque inuentaron.
x Antith. àl ver. 5.
y Sus miſmos conſejos y acuerdos.
z Pſal. 58, 12.
a S. enel.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ſer alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los ſuyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amanſa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid, Cã-
cion.
ATi [b] calla el alabãça, ò Dios, en Siõ:
y à ti ſe pagará el voto.
3 Tu oyes la oracion; à ti vendrá
toda carne.
4 Palabras de iniquidades me ſobrepu-
jaron: *mas* nueſtras rebelliones tu las per-
donarás.
5 Dichoſo *el que tu* eſcogieres, y hizieres
llegar paraque habite en tus patios: [c] ſere-
mos hartos del bien de tu Caſa, de tu ſan-
cto Templo.
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en juſticia,
ò Dios de nueſtra ſalud: eſperança de to-
dos los fines de la tierra, y de las lexuras
de la mar.

b En ti reposa. tuya es.
c Por. ſerán h. felicidades del Miniſterio diuino.
d Con marauillas nos librarás.

7 El-

a Las ciuiles sediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enrique ce la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

7 El que affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 El que amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus marauillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [b] dessear mucho, la enrriqueces: [c] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla cõ lluuias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los valles se cubren de grano: [e] jubilã, y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

f De alabãça.
g Se te subjetaran aũque contra su volũtad.
h Exod. 14.
i Iof. 3.
† Alabaldo à alta boz.
l Que fiste que fuessemos muchas vezes tirãnizados.

1 Al Vencedor: Cãció [f] de Psalmo.
Vbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos enel.
7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre; sus ojos atalayan sobre las Gẽtes: los rebelles no serán ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y † hazed oyr la boz de su loor.
9 El que puso nuestra alma en vida: y no permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinaste nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartehé mis votos,

m Heb. abrieron.
n Heb. haré.
o Hablé en altaboz.

14 Que [m] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Cancion.
Dios aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgàres los pueblos cõ equidad: y pastoreàres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

* Num. 10, 35.
p Sean dissipados. deshechos &c.
q Dissipado por el ayre.
r En estas letras se contiene su &c.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo de Cancion.
Leuantese *Dios, [p] esparzanse sus enemigos: y huygan losque lo aborrecẽ delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás: como se derrite la cera delãte del fuego, *ansi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nõbre: ensalçad àlq̃ caualga sobre los cielos: [r] en IAH *es* su Nombre: y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

7 El

7 El Dios [a] que haze habitar lós ſolos en
caſa; que ſaca los preſos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en ſequedad.
8 O Dios, quando tu ſaliſte delante de
tu pueblo, quando anduuiſte por el deſier-
to, Selah,
9 La tierra tembló; tãbien los cielos diſ-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
tembló delante de Dios, del Dios de Iſ-
rael.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] eſparziſte ò
Dios, à tu heredad: y *quando* ſe çanſó tu la
recreaſte.
11 [f] Tu compaña eſtaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la caſa partia deſpojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
ſereys como las alas de la paloma cubierta de
plata, y ſus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † eſparzia el Omnipotẽte los
reyes [l] en ella; *ella* ſe emblanquecia como
la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de
Baſan: el monte alto; el monte de Ba-
ſan.
17 Porque ſaltaſtes, o montes altos? [n] Eſ-
te monte amó Dios para ſu aſsiẽto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para ſiempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *anſi* en el Sanctuario.
19 * Subiſte à lo alto, captiuaſte captiui-
dad, tomaſte dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nueſtra ſalud. Selah.
21 Dios, Dios nueſtro para ſaludes, y el
Señor Iehoua tiene ſalidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
ſus enemigos: la mollera cabelloſa del que
camina en ſus peccados.
23 El Señor dixo, De Baſan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie ſe embermejeçera de
ſangre de ſus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] de ella.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 †Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-

a Que da familia à los q̃ no la tienẽ.
b Son los ſolos y eſteriles. Ier. 17, 6.
c Exod. 19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciſte.
f Tu la acõpañauas. Exod. 33, 1.
g Nũ. 10, 33.
h Heb. dará.
i Aunque ſeays echados &c.
† Diſsipaua.
l En aquella cõpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion eſpiritual.
* Act. 1, 9. Epheſ. 4, 8.
o ſujetaſte paraq̃ morẽ en tu Igleſia.
p S. de mercedes.
q De la miſma ſangre.
r S. que habita.
† Iuezes. 5.
s Eſta era la cancion.

nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de Iſ-
rael.
28 Alli *eſtaua* Ben-iamin pequeño ſeño-
reandolos; principes de Iuda en ſu cõgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.
29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõ-
firma ò Dios lo que has obrado en noſ-
otros.
30 Deſde tu Templo en Ieruſalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Deſtruye eſcuadron de lança, eſcua-
dron de fuertes cõ ſeñores de pueblos ho-
llando *los* con *ſus* pieças de plata; deſtruye
los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appreſſurará ſus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cã
tad àl Señor, Selah,
34 Al q̃ caualga ſobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; he aqui *el* dará cõ ſu boz
boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; ſobre Iſrael es
ſu magnificencia, y ſu fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios deſde tus Sanctua
rios; el Dios de Iſrael, el da fortaleza y fuer
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

t De el linage.
u Heb. mandado. Habla con la Igleſia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altiſsimos y antiquiſsimos.
z A ſu pueblo.

PSAL. LXIX.

David puesto de ſus enemigos en ſumma anguſtia ſe quexa à Dios, llamandole por teſtigo de ſu innocencia pidiendole ayuda, y vengança de ſus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Chriſto, y del caſtigo del pueblo Iudayco, y de la conſeruacion y propagacion de la Igleſia.

1 Al Vencedor; ſobre Soſannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han
entrado haſta el alma.
3 Eſtoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; ſoy venido en profũdos
de aguas, y la corriente me há anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
ſe ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de eſperar à mi Dios.
5 Hanſe augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ ſin cau
ſa; hanſe fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃
me deſtruyen ſin porque; [d] lo q̃ no hurté en
tonces lo bolui.
6 Dios, tu ſabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te ſon ocultos.
7 No ſean auergonçados por mi, los que
te eſperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no ſean confuſos por mi los que te buſcan,
ò Dios de Iſrael.

a O, Eſtoy trabajado de llamar.
b O, eſperãdo.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apoſtaſia de tu palabra.

a O, affrenta.

8 Porq̃ por ti he ſuffrido [a] verguença; cõ
fuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y
eſtraño à los hijos de mi madre;

* Ioã. 2, 18. Rom. 15, 3. b Me era carcoma de coraçon.

10 *Porque el Zelo de tu Caſa [b] me co-
mió; y los denueſtos de los q̃ te denueſ-
tan, cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme
ſido por affrentas.

c Por refrã de eſcarnio. d Los gouernadores del pueblo. e Quãdo te pluguiere.

12 Y puſe ſacco por mi veſtido; y fué à
ellos [c] por prouerbio.
13 Hablauan contra mi [d] los que ſeſenta-
uan à la puerta; y en las canciones de los
beuedores de ſidra.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
houa; [e] àl tiempo de la buena voluntad, ò
Dios, por la multitud de tu miſericordia
me oye, por la verdad de tu ſalud.

f Arr. ver. 3. g Ver. 2. h La corriẽte ver. 3.

15 Eſcapame [f] del lodo, y no ſea *yo* ane-
gado; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas, ni me abſuerua la hõdura; ni el pozo
cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu mi-
ſericordia; conforme à la multitud de tus
miſeraciones [i] mira por mi.

i O, mirame.

18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo,
porque eſtoy anguſtiado; appreſſurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por
cauſa de mis enemigos me libra.

† Sacame deeſta anguſtia. l Cõ tal tratamiẽto hizierõ q̃ la comida y beuida me fueſſe amarga. * Matt. 27, 48. Iohã. 19, 28. * Rom. 11, 9. m Para proſperidad. * Act. 1, 10. n Su Templo y ſu Ciudad. o Alabanſe, jactanſe q̃ tu les matas o affliges ſus enemigos. p Nunca ſeã de la verdadera Igleſia. q Llenod e dolores.

20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion,
y mi verguença; delante de ti *eſtan* todos
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon, y he auido dolor: y he eſperado quien
ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſo-
ladores, y no hallé.
22 Y [l] puſieron en mi comida hiel; * y en
mi ſed me dieron à beuer vinagre.
23 * Sea ſu meſa delante deellos por la-
zo; y *lo que es* [m] por pazes *les ſea* por trompe-
çon.
24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y
haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra; y el furor
de tu enojo los comprehenda.
26 *Sea [n] ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽ-
das no aya morador.
27 Porque perſiguieron àl que tu heriſ-
te; y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taſte.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no en
tren en tu juſticia.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes; y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu ſalud, ò
Dios, me defenderá.
31 Yo alabaré el Nombre de Dios con
cancion; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes, y gozarſehán;
[s] buſcad à Dios, y biuirá vueſtro cora-
çon.

r Los pios. s Concluſiõ de todo lo dicho. t A los que por el padecen carceles.

34 Porque Iehoua oye à los meneſtero-
ſos; y no menoſprecia [t] à ſus priſione-
ros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo lo que ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
dificará las ciudades de Iuda; y [u] habita-
rán alli, y heredarlahán.

u S. el pueblo de Dios.

37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará;
y los que aman ſu Nombre habitarán en
ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán confuſos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

x Pſal. 38, 1.

1 [x] Al Vencedor. De Dauid, pa-
ra acordar.
O Dios para librarme, ò Dios, para
ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y con-
fuſos [y] los que buſcan mi vida; ſean buel-
tos atrás, y auergonçados, los que quieren
mi mal.

y Los q̃ procuran matarme. z S. atrás.

4 Sean [z] bueltos en pago de ſu verguẽ-
ça los que dizen, Hala, Hala.
5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃
te buſcan; y digan ſiempre, Sea engran-
decido Dios, los que aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios,
appreſſurate à mi; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo
confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſti-
cia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.

a Adonde me acoja. Heb. para venir. b Heb. para ſaluarme. c O, violento.

3 Seme por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente; mandado has [b] que
yo ſea ſaluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
caſtillo.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del
impio; de la mano del peruerſo y [c] fal-
ſario.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi eſperança, Señor Ie-
houa : Seguridad mia deſde mi moce-
dad.
6 Porti he ſido ſuſtentado deſde el vien-
tre:de las entrañas de mi madre tu *fueſte*[a] el
que me ſacaſte :de ti *hà ſido* ſiempre [b] mi ala
bança.

a Heb. mi ſacador.
b Mi cáció de loores.

7 Como prodigio he ſido à muchos,y tu
mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada
dia de tu gloria.
9 No me deſeches en el tiempo de la ve-
jez : quando mi fuerça ſe acabáre, no me
deſampáres.
10 Porque mis enemigos han dicho de
mi,y los que [c] aguardan mi alma conſulta
ron juntamente;

c O, aſſechã mi vida.

11 Diziendo, Dios lo hà dexado : perſe-
guid,y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* li-
bre.
12 O Dios,no te alexes de mi: Dios mio,
appreſſurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan,los ad-
uerſarios de mi alma : ſean cubiertos de
verguença y de confuſion, los que buſcan
mi mal.
14 Y yo ſiempre eſperaré:y añidiré ſobre
toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu juſticia:cada dia
tu ſalud,[d] aunque no ſé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Ie-
houa : haré memoria de la juſticia de ti ſo-
lo.
17 O Dios, enſeñaſteme deſde mi moce-
dad, y haſta aora : manifeſtaré tus maraui-
llas.
18 [f] Y aun haſta la vejez y las canas:ò Di-
os,no me deſampares : haſta que denuncie
[g] tu braço à la poſteridad:tus valẽtias à to-
dos los que vendrán.
19 Y tu juſticia, ò Dios, [h] haſta lo alto:
porque has hecho grandes coſas : ò Dios:
Quien como tu?

d Excedẽ todo numero las vezes q̃ me has ſaluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perſeuraré en eſte officio.
g Tu potencia.
h Es ſublime. grãde.

20 Que me has hecho ver muchas anguſ-
tias y males: bolueràs,y darmehás vida : y
de los abiſmos de la tierra boluerás à leuá-
tarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia : y
boluerás à conſolarme.

i Mi gloria mi grandeza.

22 Anſimiſmo yo te alabaré con inſtru-
mento de Pſalterio : tu verdad, ò Dios
mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de
Iſrael.
23 Mis labios ſe alegrarán quando can-
taré alabanças á ti : y mi alma, à la qual re-
démiſte.
24 Anſimiſmo mi lengua cada dia habla-
rá de tu juſticia: porquanto fueron auer-
gonçados,porquanto fueron confuſos,los
que procurauan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Chriſto, de ſu officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de ſu Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios,da tus juyzios àl Rey,y tu
juſticia àl hijo del Rey.
2 *El* † juzgará tu pueblo cõ juſ-
ticia:y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo:
y los collados [n] juſticia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo : Sal-
uará los hijos del meneſteroſo:y quebran-
tará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la
Luna : por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia ſobre la *yer-*
ua cortada : como el rocio que diſtila *ſobre*
la tierra:
7 Floreçerá en ſus dias [q] juſticia,y multi-
tud de paz, haſtaque no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar, y deſde el
Rio haſta los cabos de la tierra.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerá. q. d. produziran.
n Heb. en juſticia.
o Defenderá.
p Seras hõrrado quãto el ſol durare. q. d. perpetuamente.
q Heb. el juſto.

9 Delante deel ſe proſtrarán los Ethio-
pes : y ſus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharſis, y de las Iſlas
traerán preſentes: los reyes [s] de Saba y de
Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarſehan à el todos los re-
yes;todas las Gentes le ſeruirán.

r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia
t Iſai. 60, 12.

12 Porque *el* librará àl meneſteroſo que
clamáre ; y àl pobre,que no tuuiére quien
le ſoccorra.
13 Tendrá miſericordia del pobre y del
meneſteroſo; y las almas de los pobres ſal-
uará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá ſus
almas ;y la ſangre deellos ſerá precioſa en
ſus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba,
y orará [y] por el continamente ; cada dia le
echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño de grano en tie-
rra,en los cabeços de los montes ; hará eſ-
truendo,como el Libano,[z] ſu fruto;y [a] ver
deguearán deſde la ciudad, como la yerua
de la tierra.
17 [b] Será ſu Nombre para ſiempre,[c] delã
te del Sol ſerá propagado ſu Nombre ; y
[d] bendezirſehán en el todas las Gentes;lla
marlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Iſ-
rael, que ſolo haze marauillas.

u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la proſperidad de ſu Reyno y gloria.
z Lo q̃ nacerá de alli.
a Verſehan verdeguear ſ. los cabeços de los montes.
b Para ſiempre ſerá nõbrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, ſeran benditas en el.

19 Y

19 Y bendito [a] ſu Nombre glorioſo para
ſiempre:y toda la tierra ſea llena de ſu glo-
ria,Amen,y Amen.

a Heb.el nõbre de ſu gloria.

20 Acabanſe las oraciones de Dauid hi-
jo de Iſai.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Pſalmos.

Libro tercero de los Pſalmos.

b O, à Aſaph.
c Deſcripcion de la Igleſia verdadera. Matt.5,8.
d S. Del camino de la Ley de Dios.poco faltó que no reſualé.
e Arrib. Pſal.37.
f Arrib. Pſal.14.1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cercados viſte.
i Viené les ſus deſſeos aun mejor de loq̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O,hablan altiuezes. q.d. blaſphemias. Pſal.12, 4. Dan.7,20.
l El pueblo de Dios acudirá à eſta doctrina para ſalir deſta dubda.
m Heb.de lleno.
n S.los pios. Es la tẽtació. Si dixeren.&c.
o Heb. para vanidad.
† Heb.y mi caſtigo.
p Yronia.
q Pareceme coſa muy difficil de alcãçar eſte ſecreto.

PSAL. LXXIII.

ES vna entera diſputa de la Prouidençia de Dios açerca de la proſperidad de los impios, y de la affiicion de los pios eneſta vida: à ymitacion del Pſal.37.

La ſumma es, Los pios ſon grauemente tentados à ſalirſe del camino de la piedad, viſta ſu affiicion enel, y la proſperidad de los impios. II. En eſta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles ſu conſejo anſi acerca de lo vno como de lo otro: à ſaber, que la proſperidad del impio es momentanea: y la que eſta aparejada àl pio, es el miſmo Dios.

1 Pſalmo [b] de Aſaph.
CIertamente bueno *es* à Iſrael
Dios,[c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, caſi [d] ſe apartaron
mis pies, por nada ſe derra-
mâran mis paſſos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para ſu muerte:
antes ſu fortaleza *eſtá* entera.
5 En el trabajo [g] humano no eſtán: niſon
açotados con los hombres.
6 Portanto ſoberuia [f] los corona:cubré-
ſe de veſtido de violencia.
7 Sus ojos eſtán ſalidos de grueſſos:[i] paſ-
ſan los penſamientos de ſu coraçon.
8 Soltaronſe,y hablan con maldad de *ha-
zer* violencia:hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo ſu boca: y ſu lengua
paſſea la tierra.
10 [l] Portanto ſu pueblo boluerá aqui,que
aguas [m] en abundancia les ſon exprimidas.
11 Y [n] dirán,Como ſabe Dios?Y,ſi ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui eſtos impios,y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he ſido açotado cada dia:y † caſtiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia,Contar *lo* he anſi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Penſaré pues para ſaber eſto:es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Haſtaque venga àl Sanctuario de II.
Dios, *entonces* entenderé la poſtrimeria de-
llos.
18 Ciertamente los has pueſto en desli-
zaderos: hazerloshas caer en aſſolamiẽtos.
19 Como han ſido aſſolados? Quan en vn
puncto? Acabaronſe: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como ſueño del que deſpierta. Señor
quando deſpertares, menoſpreciarás ſus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon ſe azedó:y en
mis riñones [r] ſentia puntas. r Heb.agezó.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* beſtia àcerca de ti.
23 Aunque yo ſiempre *eſtaua* contigo:*y
anſi* echaſte mano àmi manderecha:
24 Guiaſteme en tu conſejo: y deſpues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ- s Heb. Quien àmi &c.
tigo nada quiero en la tierra.
26 Deſmayaſe mi carne y mi coraçon,[t] ò t O,Fuerte.
Roca de mi coraçó, que mi porcion *es* Dios
para ſiempre.
27 Porque heaqui, losque ſe alexan deti,
perecerán: *tu* cortas á todo aq̃l [u] que for- u Q.d. que rompe tu pacto.
nica deti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el bié:
he pueſto en el Señor Iehoua mi eſperança,
para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIIII.

LA Igleſia ſe quexa à Dios, que como deſamparando ſu pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y deſtruya el diuino culto: pide le que, acordandoſe de ſu alianç y promeſſas, la defienda.

1 [x] Maskil.[y] de Aſaph. x Enſeñamiento. y O. à Aſaph.
POrque ô Dios *nos* has [z] deſechado pa
ra ſiempre:há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu deheſa? z Heb. alõgado.
2 Acuerdate de tu congregacion,que ad-
quiriſte de *tiempo* antiguo:*quando* redemiſte
[a] la vara de tu heredad, eſte Monte de Sió, a El ſceptro, el reyno.
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los aſſolamientos b Heb. tus paſſos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal
enel Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
[a] de tus synogas: han puesto *enellas* sus se-
ñas,señas.
5 [b] Nôbrado era,como si *lo* lleuára àl cie-
lo, *elque metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han que-
brado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios,el
tabernaculo [c] de tu Nombre han ensuzia-
do à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los [d] de vna vez:quemaron todas las syno-
gas de Dios [e] en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas
propheta, ni *ay* cô nosotros quiê sepa. Has-
ta quando?
10 Hasta quando,ô Dios, *nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo per-
petuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano,y tu diestra? es-
condesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *hasido* mi Rey de *tiempo* anti-
guo: el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 [f] Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las a-
guas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuia-
than: [g] distelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 [h] Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia,tuya tambien es la no-
che:tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu estableciste todos los terminos de
la tierra: el verano y el inuierno tu los for-
maste.
18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma [i] de tu
tortola: y no oluides para siempre la com-
pañia de tus pobres.
20 Mira àl Concierto:porque † las escu-
ridades de la tierra sehan henchido de ha-
bitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto: el
pobre y el mensteroso alabarán tu Nom-
bre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria côque el loco *te in-
juria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti [l] su-
be continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiétos.
b Heb. Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb. en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Ios.3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciêdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalça à otros. Leuãta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
Alabartehemos, ô Dios, alabar*te* he-
mos; que cercano *está* [m] tu Nôbre:
enárren *todos* tus marauillas.
3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo, yo juzga-
ré [o] rectamente.
4 La tierra [p] se arruynaua, y sus morado-
res: yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe [q] à los locos, No os enloq̃zcays:
y à los impios, No alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys [r] de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occiden-
te, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez, àeste abate, y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua,
[s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
[t] derrama de aqui: ciertamente sus hezes
chuparán, *y* beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo [u] annũciaré siempre: cantaré ala-
banças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores: *y* los cuernos del justo serán
ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas conque se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vêcedor. en Neginoth. Psalmo de
[x] Asaph. Cancion.
Dios *es* conocido en Iuda: Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y [y] en Salem está su Tabernacu-
lo: y su habitacion en Sion.
4 [z] Alli q̃bró las saetas del arco: el escu-
do, y el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas que los mõ-
tes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despo-
jados; durmieron su sueño, y nada hallarõ
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delã-
te deti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la
tierra vuo temor, y [a] cessó,

10 Quan-

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que seme offreciere la oportunitad, lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o, deslcya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor.3, 19.
r Q.d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
u S. su gloria.
x O, à Asaph.
y Ierusalẽ.
z Aludió àl nõbre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Igl.
a Heb. calló. q.d. quedó como muerta.

10 Quando, ò Dios, te leuantaste àl juy-
zio, para saluar [a] à todos los mansos de la
tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõ-
fessará: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro
Dios [c] todos losque *estays* àlderredor deel:
traygan presentes àl Terrible.
13 [d] Elque quita el espiritu à los princi-
pes: terrible à los reyes de la tierra.

- a A tu pueblo. Matt. 5, 5.
- b Será forçada à darte gloria.
- c Todos sus domesticos.
- d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye a los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.

Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Asaph
Psalmo.
MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à
Dios, y *el* me escuchó.
3 Enel dia de mi angustia àl Se-
ñor busqué: mi llaga [f] se desangraua de no-
che [g] sin estancarse: mi anima no queria cõ-
suelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-
xauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.
5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua
quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias desde el principio:
los años de los siglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de
noche: meditaua con mi coraçon, y mi es-
piritu [i] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no
boluerá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su miseri-
cordia? Ha se acabado la palabra para gene-
racion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer misericor-
dia? Ha encerrado con la yra sus misericor-
dias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los
años de la diestra del Altissimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por
tanto me acordé de tus marauillas anti-
guas.
13 Y meditaua en todas tus obras: y ha-
blaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino,
Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas,
[m] haziendo notoria en los pueblos tu for-
taleza.
16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los
hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.
17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas
te vieron, temieron, tambien temblaró los
abismos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones
de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimis-
mo [r] discurrieron tus relampagos.
19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cer-
co: los relampagos alumbraron el mundo:
la tierra se estremeció, y tembló.
20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sen-
das en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no
fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo,
por mano de Moysen, y de Aaron.

- e S. Alcé.
- f Heb. corria.
- g Heb. y no calló.
- h O, nocturnas.
- i Heb. escudriñaua.
- † Ot. muerte.
- l Todos tus caminos son sanctissimos.
- m Heb. heziste.
- n Con tu potencia.
- o La abertura del mar Berm.
- p Heb. innundaron aguas.
- q tronaró.
- r Heb. anduuieron.
- s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.
- t Pastoreaste.
- * Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Israel,

1 [u] Maskil. de Asaph.
ESCUCHA pueblo mio mi Ley: incli-
nad vuestra oreja à las palabras de mi
boca.
2 * Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido:
que nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, con-
tando à la generacion [y] postrera las alabã-
ças de Iehoua: y su fortaleza, y sus maraui-
llas, que hizo.
5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y
puso Ley en Israel: laqual mandó à nues-
tres padres, que la notificassen à sus hi-
jos:
6 Paraque que sepa la generaçion pos-
trera: y los hijos que naçerán, *que* se leuan-
tarán, cuenten à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no
se oluidarán de las obras de Dios: y guar-
darán sus mandamientos.
8 Y no serán como sus padres, generaciõ
contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõ-
puso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con
Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, fle-
cheros, boluieron *las espaldas* el dia de la ba-
talla.
10 No guardaron el Concierto de Dios:
ni quisieron andar en su Ley.
11 Antes se oluidaron de sus obras, y de
sus marauillas, que les auia mostrado.
12 Delante de sus padres hizo marauillas
en la tierra de Egypto, enel cãpo [b] de Soã.

- u Psalmo doctrinal.
- x Consemejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
- * Psal. 48, 5. Matt. 13, 35.
- y Venidera. la posteridad.
- z Dió su Concierto.
- a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
- b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

*Exod. 14, 21.
13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estár las aguas como en vn monton.

* Exod,13, 21.y 14,24. Psal. 104, 39.y 41.
14 * Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.

1. Cor, 10, 4. Sabid. 11, 4.
15 * Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.

a O,cada noche.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.

* Exod.17, 6. Num.20,10.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.

b Q.d.conforme à su apetito.
18 Y tentaron à Dios ensu coraçõ,pidiẽ-
do comida [b] para su alma.

*Num.11,1.
19 Y * hablaron cõtra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?

* Num.11,1.
c La diuina yra.
21 * Portanto oyó Iehoua, y enojóse : y
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.

d De Dios el qual era su saluador.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó àlas nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,

* Exod. 16, 14. Num. 11,7. * Ioh.6,31. 1.Cor.10,3.
24 * Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.

e O,de fuertes de magnificos.
25 * Pan [e] de nobles comio el hõbre:em-
bióles comida à hartura.
26 * Mouió àl Solano en el cielo ; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,

* Num. 11. 31.
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.

f Heb.y su desseo les truxo.
29 Y comieron, y hartaronse mucho : [f] y
cumplioles su desseo.

* Num.11, 33.
30 * [g] No auian *aun* quitado desi su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,

g Heb.No se estrañarõ de su desseo.
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios ; y mató en los gruessos deellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito àsus marauillas.

h En muy poco.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños apressuradamente.

i Con diligencia.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y consu
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mise-
ricordia* para apartar su yra, y no despertó
toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?

† Ponian tassa à su potencia.
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.

l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:

* Exod. 7, 20.
44 * Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:

* Exod,8,6. y 24.
45 * Auia embiado en ellos vna mezcla
de moxcas q̃ los auia comido : ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.

* Exod 10, 13.
46 * Y auia dado àl pulgon sus frutos : y
sus trabajos à la langosta.

* Exod.9, 2.y 23.
47 * Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias,y sus
ganados àl fuego.

m Heb. y embiamiẽto de ang. &c.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida deellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.

* Exod.12, 29.
n Es lo mismo que há dicho. Gen. 49.3.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto,[n] las primicias de las fuerças en las tiẽ-
das de Cham.

* Exod.13, 18.
52 * Y hizo partir,como *hato de* ouejas, su
pueblo : y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo ; y à sus enemigos cubrió
la mar.

o De su tierra sancta.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad ; en este Monte,que ganó su mande-
recha.

* Iosu. 13, 7.
p Repartioles la tierra por suertes.
55 * Y echó las Gentes de delante de-
ellos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri
bus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo ; y no guardaron sus testimonios.

q Falso.
57 Y boluieronse, y rebellaron comosus
padres ; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
58 Y enojaronlo con sus altos ; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse ; y aborreció en
grande manera à Israel.

* 1.Sam. 4, 2.
r El arca del Testimonio. 1.Sam.4.3.
60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hõ-
bres.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza ; y
su gloria en mano del enemigo.

62 Y

62 Y entregó ſu pueblo à cuchillo; y ay-
róſe contra ſu heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y ſus vir-
gines no fueron [a] loadas.
64 Sus ſacerdotes cayeron à cuchillo: y
ſus biudas no [b] lamentaron.
65 Y deſpertoſe el Señor, como *vn* dor-
mido: como vn valiẽte, que dá bozes *a cau-
ſa* del vino:
66 Y hirió à ſus enemigos [c] detras: dio-
les verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioſeph; y
no eſcogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas eſcogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-
te de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, ſu Sanctua-
rio: como là tierra, lo acimentó para ſiem-
pre.
70 * Y eligió à Dauid ſu ſieruo: y tomólo
de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * para
que apacentaſſe à Iacob ſu pueblo: y à Iſra-
el ſu heredad.
72 Y apacentólos con enterez de ſu co-
raçon: y [f] con las induſtrias de ſus manos
los paſtoreó.

a Q. d. endechadas.
b S. à ſus maridos.
c Q. d. en las partes traſeras. 1. Sam. 5, 6.
d Buelue à lo de arrib. ver. 9.
e Como vn caſtillo magnifico.
* 1. Sam. 16, 11.
2. Sam. 7, 8.
* 2. Sam. 5, 2.
f Con grãde induſtria.

PSAL. LXXIX.

ES el miſmo argumento del Pſal. 74.

1 Pſalmo de Aſaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu he-
redad: contaminaron [g] el Templo
de tu Sanctidad: puſieron à Ieruſa-
lem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus ſieruos por
comida à las aues de los cielos: la carne [h] de
tus pios à las beſtias de la tierra.
3 Derramâron ſu ſangre, como agua, en
los alderredores de Ieruſalem: y no *vuo quiẽ
los* enterraſſe.
4 Somos [i] affrentados de nueſtros vezi-
nos: eſcarnecidos y burlados de los q̃ *eſtán*
en nueſtros alderredores.
5 Haſta quando, ô Iehoua? Ayrarte has pa
ra ſiempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira ſobre las Gẽtes que no
te conocẽ: y ſobre los reynos que no inuo-
can tu Nombre.
7 Porque han conſumido † à Iacob: y ſu
morada han aſſolado.
8 * No nos traygas en memoria las ini-
quidades [l] antiguas: anticipen nos preſto
tus miſericordias, porque eſtamos muy po-
bres.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nueſtra, por la
honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-
te ſobre nueſtros peccados [m] por cauſa de
tu Nombre.

g Tu ſancto Templo.
h O, de tus Miſericordioſos. q. d. de los tuyos.
i Heb. affrẽta de nu.
* Ierem. 10, 25.
† A tu Pueblo.
* Iſa. 64, 9.
l Heb. de los primeros.
m Paraq̃ tu Nombre ſea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *eſtá*
ſu Dios? Sea notoria en las Gentes delante
de nueſtros ojos la vengẽça de la ſangre de
tus ſieruos *que ſe há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los
preſos: conforme à la grandeza de tu braço
preſerua [n] à los ſentenciados à muerte.
12 Y torna à nueſtros vezinos en ſu ſeno
ſiete tanto de ſu deſonrra cõ que te han de-
ſonrrado, ó Iehoua.
13 Y noſotros, pueblo tuyo, y ouejas de
tu paſto, te alabaremos para ſiempre: [o] por
generacion y generacion contaremos tus
alabanças.

n Heb. à los hijos de muerte.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

ES el miſmo argumento y occaſion del precedente.

1 Al Vẽcedor. ſobre Soſannim. [p] teſti-
monio de Aſaph, Pſalmo.
O Paſtor de Iſrael eſcucha: que paſ-
toreas, como à ouejas, à Ioſeph:
que eſtás entre los cherubines,
[q] reſplandeçe.
3 Deſpierta tu valentia delante de Ephra-
im, y de Ben-iamin, y de Manaſſe: y ven à
ſaluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz reſplan-
decer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, haſta quã-
do [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Diſteles à comer pan de lagrimas: y diſ-
teles à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Puſiſte nos [u] por contienda à nueſtros
vezinos: y nueſtros enemigos ſe burlan *de
noſotros* entre ſi.
8 O Dios de los exercitos, haznos tor-
nar: y haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos
ſaluos.
9 Heziſte venir la vid de Egypto: echaſte
las Gentes, y plantaſtela.
10 [x] Limpiaſte *el lugar* delãte della: y he-
ziſte arraygar ſus rayzes, y hinchió la tie-
rra.
11 Los montes fuerõ cubiertos de ſu ſom-
bra: y ſus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió ſus ramas haſta la mar: y haſta
el Rio ſus mugrones.
13 Porque [z] aportillaſte ſus vallados? y
cogieronla todos los que paſſaron *por* el ca-
mino?
14 Deſtorpola [a] el Puerco montes, y pa-
ciola la Beſtia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora:
mira deſde el cielo, y vee, y viſita eſta vid,
16 Y la viña que tu dieſtra plantó: y ſobre
[b] el mugron que *tu* corroboraſte para ti.
17 Quemada à fuego *eſtá*, y talada: [c] perez-
can por la reprehenſion de tu roſtro.

p O, ornamento. q. d. cancion preciosa como vn joyel &c.
q Fauorecenos.
r Reſtituyenos à nueſtra proſperidad paſſada.
s Te ayrarás.
t 1. Corinth. 10, 13.
u Por ſeñal de contradicion.
x Iſai. 5, 2.
y Q. d. altos.
z Iſai. 5, 4.
a Anſi llama àl monarcha Aſs. y àl Babylonio.
b Heb. el hijo.
c S. ſus quemadores.

a Al qual tuuiftes y deues ayudar. el Mefsias.
b Chrifto fe llama anfi enel Euágel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver.4.y 8.

18 Sea tu mano fobre el varon [a] de tu dief-
tra:fobre el [b] Hijo del hombre que *tu* cor-
roborafte para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti:darnos has
vida,y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos,haz-
nos tornar,haz refplãdecer tu roftro, y fe-
remos faluos.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglefia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de fi defpues de auer la facado de captiuerio: La qual Ley fi fu pueblo guardàra, Dios le librâra de fus enemigos, y lo mantuuiéra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. fobre Githith. De A-
faph.
Cantad à Dios nueftra fortaleza, ju-
bilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion,y dad àl adú-
fre:à la harpa de alegria,con el pfalterio.
4 Tocad la trompeta[d] en la nueua Luna,
en el dia feñalado: en el dia de nueftra folẽ-
nidad.
5 [e] Porque efta tuto *es* de Ifrael: [f] juyzio
del Dios de Iacob.
6 * Por teftimonio en Iofeph lo há con-
ftituydo, quando falió fobre la tierra de E-
gypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* fu ombro de debaxo dela
carga:fus manos fe quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el anguftia llamafte, y *yo* te libré:
refpondite [i] enel fecreto del trueno:* pro-
uete fobre las aguas de Meriba.Selah.
9 * Oye pueblo mio,y proteftartehé If-
rael fi me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encor-
uarás à dios eftraño.
11 Yo *foy* Iehoua tu Dios,que te hize fubir
de la tierra de Egypto:enfancha tu boca, y
henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz:y Ifrael
no me quifo àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de fu coraçon;
caminaron,en fus confejos.
14 * O fi mi pueblo me oyera. Si Ifrael an-
duuiera en mis caminos.
15 En nada derribâra *yo* fus enemigos: y
boluiera mi mano fobre fus aduerfarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouie-
ran mentido:y el [l] tiempo deellos fuera pa-
ra fiempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de groffu-
ra de trigo:[m] y de miel de la piedra te ouie-
ra hartado.

d En las fieftas feñaladas en la Ley.
e Leuit.23,
f Eftatuto. ordenança.
* Genef.41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod. 2, 23. &c.
* Exo. 17, 6.
i Q.d. Defde los cielos, de alla donde los truenos fe fraguan.
* Exod. 20, 2.
* Act 14, 16.
* Baruc.3, 13.
† Se le ouieran fujectado aunque contra fu voluntad.
l Permaneciera el pueblo en fu tierra.
m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende a los iniquos magiftrados. Declarales fu officio, y fu caftigo fino la hizieren.

1 Pfalmo de Afaph.
Dios eftá enel ayuntamiẽto de Dios:
en medio de los diofes juzga.
2 Hafta quando juzgareys [n] in-
juftamente: y acceptareys las perfonas de
los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfa-
no:juftificad àl pobre y àl menefterofo.
4 * Librad àl pobre y àl menefterofo: li-
braldo de mano de los impios.
5 No faben,no entiẽden: andan en tinie-
blas: vacilan todos [p] los cimientos de la
tierra.
6 * Yo dixe, Diofes *foys* vofotros:y todos
vofotros hijos del Altifsimo.
7 Emperó como hõbres morireys:y [q] co-
mo qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̃
tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O, defended. Heb. Iuzgad.
* Prou. 24, 11.
p Los magiftrados. Las colunas del mundo.
* Iohan. 10, 35.
q Llama à la cõfideracion de los caftigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defenfa de fu Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide à Dios prefta ayuda para fu pueblo, contra el qual han confpirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los deftruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la mifma emprefa.

1 Cancion. Pfalmo de Afaph.
O Dios no tengas filencio, no calles,
ni ceffes, ô Dios.
3 Porque heaqui que tus enemi-
gos han bramado: y tus aborrecedores hã
alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han confultado aftuta
y fecretamente: y han entrado en confejo
† contra tus efcondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de
fer [r] gente:y no aya mas memoria del nom-
bre de Ifrael.
6 Por efto han confpirado de coraçon à
vna:contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los
Ifmaelitas:Moab,y los Agarenos,
8 Gebal,y Ammon,y Amalech:Palefthi-
na,con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Affur fe há juntado cõ ellos:
fon por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiá,como à Si-
fara:* como à Iabin enel arroyo de Cifon:
11 *Que* perecierõ en Eddor:fueron hechos
muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos y à fus capitanes como à
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y co
mo à Salmana:à todos fus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nof-
otros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino:
como à hojarafcas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: co-
mo

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Pfal. 91.1.
r Q.d. nacion, o pueblo.
s Los realẽs de las naciones fig. II.
* Iuezes, 7. 22.
* Iuezes 4. 15.
* IueZes 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por. Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abrafadas de llama.

mo llamá que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y
con tu toruellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguēça,y bus-
quen tu Nombre,ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para siē-
pre;y sean deshonrrados,y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua;
tu solo Altisimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

Dauid amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul,y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los
hijos de Core.Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò
Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia,y aun ardientemē-
te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi
coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo. — a Heb. exultarán.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golon-
drina nido parasi, donde ponga sus pollos
[b] en tus altares, Iehoua de los exercitos, — b En tu Tabernaculo.
Rey mio,y Dios mio.
5 Dichosos losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán.Selah.
6 Dichoso el hombre,que tiene su forta-
leza en ti:[c] caminos en sus coraçones. — c S. tienen. q.d. En todo loque emprendē, saben por donde van.
7 [d] Quando passaren por el valle de Hab-
bacha,lo tornarán fuente:la lluuia tambien
henchirá las cisternas. — d En toda affliciō tienen refrigerio abūdante.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán
à Dios en Sion. — e En grande multitud,y con orden.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi
oracion:escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira,ò Dios escudo nuestro: y pō los
ojos enel rostro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios,
[f] que mil:escogi antes estár à la puerta en la
Casa de mi Dios, que habitar en las mora-
das [g] de maldad. — f S. fuera. g De los malos.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Di-
os: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará
el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos,dichoso el hō-
bre que confia enti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga,restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Mesias.

1 Al Vencedor.A los hijos de Core.
Psalmo.
APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra:
boluiste la captiuidad de Iacob. — h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.
3 Perdonaste la iniquidad de tu
pueblo: cubriste todos los peccados de-
ellos.Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la
yra de tu furor.
5 [i] Tornanos,ò Dios salud nuestra: y haz
cessar tu yra de nosotros. — i Restituyenos ansi aora como entonces.
6 Enojartehás para siempre contra nos-
otros? Estenderás tu yra de generacion en
generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida,y tu pue-
blo se alegrará en ti?
8 Muestra nos,ò Iehoua,tu misericordia:
y da nos tu salud.
9 † Escucharé loque hablará el Dios Ie-
houa: porque [l] hablará paz à su pueblo,y à
sus pios:paraque nose conuiertan [m] à la lo-
cura. — † Esperaré con silencio la determinaciō de Dios &c. l Determinará. m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
10 Ciertamēte cercana *está* su salud à los
que lo temen; paraque habite la gloria en
nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encon-
traron la justicia y la Paz se besaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra:y la
Iusticia [n] mirará desde los cielos. — n Heb. miró.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nues-
tra tierra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá
sus passos en camino. — o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo Dauid su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volūtad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos,para alabarle.

1 Oracion de Dauid.
INclina,ò Iehoua,tu oreja,y oyeme por
que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio:
salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti
confia. — p O,Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua:por-
que à ti clamo [q] todo el dia. — q Cadadia.
4 Alegra el alma de tu sieruo:porque à ti,
ò Señor,leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Per-
donador: y Grande en misericordia, à to-
dos losque te inuocan. — * Ioel.2,13. r O,Benigno.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y està
attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré:por-
que [s] me respondes. — s O,me oyes.
8 O Señor,no ay como tu entre los dio-
ses: [t] ni como tus obras. — t Ni ay otro que hagaloque tu hazes.
9 Todas las Gentes que heziste,vēdrán,
y se humillarán delante de ti Señor: y glo-
rificarán tu Nombre.

16 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas:tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame,ó Iehoua,tu camino:ande *yo*
a Q. d. recoge àti. nota la distracció del coraçó humano por los bienes terrenos. en tu verdad: [a] auna mi coraçó paraque te-
ma tu Nombre.
12 Alabartehé,ó Iehoua Dios mio,con to-
do mi coraçon;y glorificaré tu Nombre pa
ra siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre
mi: y escapaste mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios,soberuios se leuantaron con-
trami: y conspiracion de fuertes buscaron
mi alma,y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y
b Exod,34,7. Num.14,18. clemente,[b] luengo de iras,y grande en mi-
sericordia y verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia demi:
da fortaleza tuya à tu sieruo,y guarda àl hi-
jo de tu sierua.
17 Haz conmigo señal para bien, y vean
la los que me aborrecen,y sean auergonça-
dos:porque tu,Iehoua,me oyste,y me con-
solaste.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios:y su multiplicacion.

1 Alos hijos de Core. Psalmo de Can-
cion.
c Asab. de la Ciudad de Dios. SV [c] cimiento *es* en mótes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad
de Dios.Selah.
d Ot. de Egypto. 4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Baby-
lonia entre los que me conocé: heaqui Pa-
lesthina, y Tyro, con Ethiopia: este naçió
alla.
e Q. d. muchos. Heb. varon,y varon. 5 Y de Sion se dirá,[e] Este,y aquel es naci-
do en ella: y el mismo Altissimo la fortifi-
cará.
6 Iehoua contará, quando se escriuieren
los pueblos:Este naçió alli.Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: to-
f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos. das [f] mis fuentes *estarán* en ti.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canció de Psalmo.àlos hijos de Co-
g Doctrina. Psalmo doctrinal. h 1.Chron. 6,33. 1.Rey. 4,31. re.àl Vencedor.para cantar sobre Maha-
lath.[g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi salud, dia y noche
clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: in-
clina tu oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y
mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl sepulchro: soy como hóbre sin fuerça, i O àl hoyo.
6 † Librado entre los muertos.Como los † Q. d. entregado.
matados que duermen en el sepulchro:que
no te acuerdas mas deellos, y que son cor-
tados de tu mano.
7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo: l Periph. del sepulcro.
en tinieblas,en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra:y có to-
das tus ondas has affligido.Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has
me puesto àellos por abominaciones:estoy
encerrado,y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi af-
fliccion:he te llamado,ó Iehoua,[m] cada dia m O,todo el dia.
he estendido àti mis manos.
11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan- n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.
tarsehán los muertos para alabarte?Selah.
12 Será contada enel sepulchro tu mise-
ricordia?tu verdad [o] en la perdicion? o Q. d. entre los q̃ ya pereciero.
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima?
escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la p Son epithetos de la muerte.
moçedad he lleuado tus temores, he esta-
do medroso.
17 Sobremi han passado tus yras; tus es-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de có- q Heb. cadadia.
tino:han me cercado à vna.
19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero:y mis conocidos,[r] en la tiniebla. r Q. d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas dela prosperidad y eternidad del Reyno de Christo:la grádeza,bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cótra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil.de [s] Ethan Ezrahita. s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec.
LAs misericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.
3 Porque dixe,Para siempre [t] será edifica- t Permanecerá.
da misericordia en los cielos: en ellos afir-
marás tu verdad.
4 Hize Alianças con mi Escogido: * juré à * 2.Sam. 7,11.
Dauid mi sieruo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente:y
edificaré de generacion en generacion tu
throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ó
Iehoua,

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará
con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua
entre los hijos de los dioses?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable sobre to
dos sus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiẽ co-
mo tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alder-
derredor de ti?

a Rodeado de tu verdad.

10 Tu dominas sobre la soberuia de la
mar;quando se leuantan sus ondas, tu las
hazes sossegar.
11 Tu quebrãtaste como muerto à Egyp-
to;con el braço de tu fortaleza [b] esparzis-
te tus enemigos.

b Disipaste

12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
rra:* el mũdo y † su plenitud tu lo fũdaste:
13 Al Aquilon y [c] al Austro tu *los* criaste:
Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.

*Genes.1,1. † Loque cõtiene. c Heb.à la diestra.

14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio *es* [d] la compostura de
tu Silla: misericordia y verdad van delan-
te de tu rostro.

d Ot.la basa.

16 Dischoso el pueblo [e] que sabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu rostro andarán.

e Num.23,21

17 En tu Nombre se alegrarán cada dia:
y en tu justicia se ensalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de su fortale-
za:y por tu *buena* volũtad ensalçarás nues-
tro cuerno.

f En ti vencieron y hã gloriosas victorias.

19 Porq̃ Iehoua *es* nuestro escudo:y nues
tro Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [g] Entonces hablaste en vision [h] à tu
Pio,y dixiste: *Yo* [i] he puesto el soccorro so
bre Valiente: ensalçé *vn* escogido de mi
pueblo.

g En otro tiempo. h Samuel. i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroso &c.

21 * Hallé à Dauid mi sieruo:vngilo con
el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme cõ el;mi bra-
ço tambien lo fortificará:
23 No lo atributará enemigo; ni † hijo
de iniquidad lo quebrantará.

*1.Sã.16,12. Act. 13,32. † Ni tirano lo vencerá, o, sujetará.

24 Mas *yo* quebrantaré delante deel sus
enemigos;y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán*
con el; y en mi nombre será ensalçado [l] su
cuerno.

l Su reyno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los
rios su diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Dios,la Roca de mi salud.

*2.Sã.7,14 Hebr.1,5.

28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto sobre los reyes de la tierra
29 Para siempre le conseruaré mi miseri-
cordia;y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y
su throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no an-
duuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis estatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces visitaré [m] con vara su rebel-
lion;y con açotes sus iniquidadas.

m Con castigo.

34 Mas mi misericordia no la quitaré deel?
ni falsaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu
daré [n] lo que hà salido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario, [o] No
mentiré à Dauid.
37 † Su simiente será para siempre; y su
throno [p] como el Sol delante de mi.

n Lo que he prometido o Heb.Si ment. †2.Sã.7,16. Ioã. 12, 34. p Perpetuo.

38 Como la Luna será firme para siem-
pre,la qual *será* testigo fiel en el cielo.Selah.
39 Y [q] tu desechaste, y menospreciaste à
tu Vngido,y ayrastete *con el*.
40 Rompiste el Concierto de tu sieruo;
profanaste à tierra su corona.

q Argumẽta del hecho contra las promessas.

41 A portillaste todos sus vallados, [r] has
quebrantado sus fortalezas.

r Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.

42 Destorparonlo todos los q̃ passaron
por el camino:es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos;
alegraste à todos sus aduersarios.
44 Embotaste ansimismo el filo de su es-
pada;y no lo leuantaste en la batalla.
45 Heziste [s] cessar su claridad; y echaste
por tierra su silla.

s Que feneciesse. quitaste su &c.

46 Acortaste los dias de su juuẽtud; cu-
bristelo de verguença.Selah.
47 Hasta quando,ò Iehoua? Esconderte-
hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto sea mi tiempo:
porq̃ criaste *sujetos* à vanidad à todos los
hijos del hombre.

t Heb. yo,q̃ tiempo.

49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te? escapará [u] su anima del poder del sepul-
chro? Selah.

u Su vida.

50 Señor,dõde *estàn* tus antiguas miseri-
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.

† 2.Sã.7,11

51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi seno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han des-
honrrado,porq̃ tus enemigos han deshon
rrado [x] los passos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y
Amen.

x Las empresas.Heb.las pisadas.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de
Dios.
a En todas edades.
SEñor, tu nos has sido refugio
[a] en generacion y genera-
çion,
2 Antes que naciessen los
montes, y formasses la tierra
y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo,
tu *eres* Dios.
3 Buelues àl hombre hasta ser quebran-
tado; y dizes, Conuertios hijos del hom-
*2. Ped. 3, 8.
bre.
4 * Porque mil años delãte de tus ojos,
son, como el dia de ayer, que passó; y *como* la
vela de la noche.
b Heb. inũdas los.
5 [b] Hazes los passar como auenida de
aguas: son *como* sueño: à la mañana està fuer-
te como la yerua,
6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la
tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumi-
dos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de
ti: nuestros yerros à la lumbre de tu ros-
tro.
*Eccliciõ 18, 8.
9 * Porque todos nuestros dias declinã
à causa de tu yra: acabamos nuestros años,
como la palabra.
c Heb. de nuestros años.
10 Los dias [c] de nuestra edad son setenta
años: y [d] los de los mas valientes, ochen-
d Heb. si en valentias.
ta años: y su fortaleza *es* molestia, y traba-
jo: porque es cortado presto, y bolamos.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor.
11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra?
que† tu yra *es* como tu temor.
12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber
ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.
II.
13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta
quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto,
14 Hartanos [e] de mañana de tu miseri-
cordia: y cantaremos, y alegrarnos he-
mos todos nuestros dias.
f Comonos has affligido.
15 Alegranos [f] como en los dias que nos
afligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu
gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria.
17 Y sea [g] la hermosura de Iehoua nues-
tro Dios sobre nosotros: y endereça sobre
nosotros la obra de nuestras manos, la obra
de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del
Altissimo, morará [h] en la sombra del
Omnipotente.
h Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo
mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del ca-
çador: de la mortandad [i] de destruycio-
nes.
i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiẽtos.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus
alas estarás seguro: escudo y adarga, *es*
†su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno:
ni de saeta que buele de dia.
6 De pestilencia que ande en escuri-
dad: *ni* de mortandad que destruya àl me-
diodia.
† Su promessa firme. Pro. 30, 5.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu
diestra: à ti [l] no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y
verás la recompensa de los impios.
l S. El mal.
9 [m] Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperan-
ça: y àl Altissimo has puesto *por* tu habita-
cion,
m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga
tocará tu morada.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti,
que te guarden en todos tus caminos.
* *Mat. 4, 6. Luc. 4, 10.*
12 En las manos te lleuarán, porque tu
pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; ho-
llarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
14 [n] Porquanto en mi ha puesto su vo-
luntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé
alto, porquanto [o] hà conocido mi Nom-
bre.
n Decreto de Dios, q̃ confirma en summa lo dicho.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con
el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y
glorificarlohé.
o Me hà reconocido y llamado.
16 De lõgura de dias lo hartaré: y mos-
trarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por

cuya

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canció, para el dia del
Sabbado.
a El bien y felicidad verdadera. BVeno [a] es alabar à Iehoua ; y cantar
Psalmos à tu Nombre ò Altissi-
mo.
3 Annunciar por la mañana tu misericor
b Tu fidelidad. dia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças. 4 Sobre decacordio y sobre Psalterio:
sobre higgayon, con harpa.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus
manos [d] me gozó.
d Heb. me gozaré. 6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre necio, no sabe, y el loco no
entiende esto:
e O, q̃ florezcan. y reuerdezcan. 8 [e] Floreciendo los impios como la
yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã
iniquidad, para ser destruydos para siempre.
9 Mas tu, Iehoua. para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran
maldad.
11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vni
f Eternalmẽte sera verde y florido. 1. Ped 4. heredad immarcessible cornio: [f] fué vngido con olio verde.
12 Y [g] miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi,
de los malignos, oyeron mis orejas.
13 [h] El justo floreçerá como la palma: cre
g Vide entera vengança. çera, como cedro en el Libano,
14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los
h Los justos flo. creceran &c. patios de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez fructificarán: serán viciosos y verdes,
16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en
el.

PSAL. XCIII.

COn hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que*
no se mouerá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu
eres eternalmente.
3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus
ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de
fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua
en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para
luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios; II. Exhortalos à penitencia. III. Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [i] de vengançes Iehoua, Dios i Heb. 10. 30
de vengançes muestrate.
2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: † Gen. 18, 25
da el pago à los soberuios.
3 Hasta quando los impios, ò Iehoua,
hasta quando los impios se gozarã?
4 Pronunciarán, hablarán cosas duras;
[l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensoberuecerseha̋.
5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; m Opprimẽ
y à tu heredad afligen. tiranizan.
6 A la biuda y àl estrangero matan; y à
los huerfanos quitan la vida.
7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y II.
locos quando sereys sabios? n Necios baxos popula
9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que res.
formó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?
11 * Iehoua conoçe los pensamientos de * 1. Cor. 3, 20
los hombres: que son vanidad.
12 ¶ Bienauenturado el varon à quien III.
tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares:
13 Para hazerlo [o] quieto en los dias de o Prospero,
aflicion, entre tanto que se caua el hoyo felice, contento.
para el impio.
14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo;
ni desamparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos della *yrán* todos los rectos
de coraçon. p Heb. I uãtará. estará.
16 Quien se [p] leuanta por mi contra los
malignos? Quien está por mi contra los
que obran iniquidad?

17. Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, preſto mo-
ràra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* ſi dezia, Mi pie reſuala, tu miſeri-
cordia, ò Iehoua, me ſuſtentaua.
19 En la multitud de mis penſamientos
dentro demi tus conſolaciones alegrauan
mi alma.
20 Iuntarſeha contigo [b] el throno de ini-
quidades, que cria agrauio en el manda-
miento?
21 Ponenſe en exercito contra la vida del
juſto: y condenan la ſangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha ſido por refugio: y
mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] ſu
iniquidad: y con ſu maldad los talará; talar-
losha Iehoua nueſtro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ò, ſilencio.
b El tribunal, ò, juez iniquo, ò, rey tirano, que todo loque decreta no es ſino para oppreſsion y carga del pueblo.
c O, ſobre ellos.
d O, ſu violencia.

PSAL. XCV.

EXhorta à toda la Ygleſia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à ſu palabra eſcarmentando enel caſtigo que hizo en ſu pueblo ſobre losque le fueron contumaçes enel deſierto.

VEnid, alegremoſnos à Iehoua: jubi-
lemos à la Roca de nueſtra ſalud.
2 Anticipemos ſu roſtro con ala-
bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey
grande ſobre todos los dioſes.
4 Porque en ſu mano *eſtán* [e] las profun-
didades de la tierra: y las alturas de los mó-
tes ſon ſuyas.
5 Porque ſuya es la mar, y el la hizo: y ſus
manos formaron la ſecca.
6 ¶ Venid, poſtremoſnos, y encoruemoſ-
nos; arrodillemoſnos delante de Iehoua
nueſtro hazedor.
7 Porque el *es* nueſtro Dios: y noſotros el
pueblo [f] de ſu paſto, y ouejas [g] de ſu mano.
* Si oy oyerdes ſu boz,
8 No endurezcays vueſtro coraçon co-
mo [h] * en Meriba: * como el dia de Maſa
enel deſierto,
9 Donde me tentaron vueſtros padres:
prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la na-
cion: y dixe, Pueblo *ſon* que yerran de cora-
çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No en-
trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f A quien el paſtorea.
g De ſu manada.
* *Heb.* 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* *Num.* 14. 22.
* *Exo.* 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* *Num.* 14. 34. *Heb.* 4, 3.
† Con eſta nacion de Iſr.

PSAL. XCVI.

ARdentiſsimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por ſu grandeza: y ſingularmente por la venida de ſu Meſsias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua;
cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid ſu
Nombre: anunciad de dia endia ſu ſa-
lud.
3 Contad en las Gentes ſu gloria: en to-
dos los pueblos ſus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] ala-
bado: terrible ſobre todos los dioſes.
5 * Porque todos los dioſes de los pue-
blos *ſon* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cie-
los.
6 [o] Alabança y gloria *eſtá* delante deel:
fortaleza y gloria *eſtá* en ſu Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pue-
blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de ſu Nombre:
tomad [p] preſentes y venid à ſus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermoſura
de ſu Sanctuario: temed delante deel toda
la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el
reyno, tambien [q] compuſo el mundo, no ſe
meneará: juzgará los pueblos en juſti-
cia.
11 Alegrenſe los cielos, y gozeſe la tierra:
brame la mar y [r] ſu plenitud.
12 Regozijeſe èl campo y todo loque en-
el eſtá: entonces exultarán todos los arbo-
les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque
vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo
con juſticia, y à los pueblos con ſu [s] ver-
dad.

l La Vieja ver. y los. 70. Canciõ de Dauid, quando la Caſa ſe edificaua deſpues de la captiuidad.
* 1. *Chron.* 16, 23.
m Digno de ſer alabado.
* *Eccleſiaſtico* 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es eſpecie de ſacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el miſmo argumẽto del Pſalmo preçedente, ſaluo, que como enel otro deſcriuió los effectos de la venida de Chriſto al mundo y de ſu Euangelio para con ſus eſcogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en eſte deſcriue los effectos del miſmo para con el impio mundo &c. que ſerá todo terror, temblor, verguença &c. Aunque ſi eſte Pſalmo ſe refiriere à ſu ſegundo aduenimiento, no ſerá fuera de propoſito.

IEhoua reynó, regozijeſe la tierra: ale-
grenſe las muchas Iſlas.
2 Nuue y eſcuridad alderredor deel:
juſticia y juyzio *es* el aſsiento de ſu ſi-
lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abraſará en-
derredor ſus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun-
do: la tierra vido, y anguſtioſe.
5 Los montes ſe derritieron como çera
delante de Iehoua: deláte del Señor de to-
da la tierra.

En los 70. y en la V. eſtá eſte titulo en eſte Pſal. Pſalmo de Dauid, quando ſu tierra le fue reſtituyda.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y
todos los pueblos vieron su gloria.
7 * Auerguençense todos los que siruen
a à la esculptura: losque se alaban de los
idolos: * todos los dioses se encoruen à
el.

*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8.
a A las imagines de talla, ò, esculpidas.

8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda
se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda
la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los
dioses.

* Heb. 1, 6.

10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed
el mal: *el* guarda las animas b de sus pios de
mano de los impios los escapa.

* Amos 5.15. Rom. 12, 15.
b O, misericordiosos.

11 Luz *està* sembrada para el justo: y alegria
para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la
memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

ES el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.
CAntad à Iehoua cançió nueua: porque
há hecho marauillas. Su diestra
lo há saluado, y c el braço de su sanctidad.
2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en
ojos de las Gentes há descubierto su justicia.

c O, su braço sancto. Isa.59.16.
* Isa.52,10.

3 Ha se acordado de su misericordia y
d de su verdad para cō la Casa de Israel: todos
los fines de la tierra han visto la salud
de nuestro Dios.

d De sus promessas firmes.

4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad,
y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con
harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad
delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y e su plenitud: el mundo,
y losque habitan enel.
8 Los rios batan las manos: f junctamente
hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar
la tierra. juzgará àl mundo con justicia:
y à los pueblos con rectitud.

e Lo que contiene.
f O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

ES el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, g temblarán los pueblos:
h el que está sentado sobre los Cherubines
reynó: commouerseha la tierra.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado
sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo,
y sancto,

g Effectos del Euang.
h Alude al Propiciatorio del Templo.

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio:
tu confirmas la rectitud: tu has hecho
en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos
àl estrado de sus pies i sancto.

i Es el Sanctuario.

6 Moysen y Aaron *estàn* entre sus sacerdotes;
y Samuel entre losque inuocaron su
Nóbre: llamauá à Iehoua, y el les respódia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos:
guardauan sus testimonios, y † el derecho
que les dió.
8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias:
Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador
por sus obras.
9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos
àl Monte de su sanctidad: porque
Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.

PSAL. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo l para confession.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad
delante deel con regozijo.

l O, para alabança.

3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos
hizo, y no nosotros à nosotros. m pueblo
suyo *somos*, y ouejas de su pasto.

m Psal.95.7.

4 Entrad por sus puertas con confessió,
por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid
à su Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es*
su misericordia: y hasta en generació y generacion
su verdad.

PSAL. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti
Iehoua diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la
perfecion quando vinieres à mi: en perfecion
de mi coraçon andaré en medio de mi
casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta:
hazer trayciones aborreci: n no se allegará
à mi.
4 Coraçon peruerso se apartará de mi:
mal no conoçeré.
5 o Al detractor de su proximo à escódidas,
à este p cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho
de coraçon, à este no puedo *suffrir*.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra,
paraque asienten cōmigo: el que anduuiere
enel camino de la perfeció, este me seruirá.

n S. el traydor, el que falsó la fe à su rey.
o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo, &c.
p Echaré de mi casa y familia.

7 No

7 No habitará en medio de mi casa el q̃
haze engaño ; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
a Muy temprano. b O, talãdo de &c.
8 [a] Por las mañanas cortaré à todos los
impios de la tierra ; [b] para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraren ini
quidad.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

c Del affligido y dessãparado de ayuda.
1 Oracion [c] del pobre, quãdo fuere
atormentado : y delante de Ieho-
ua derramáre su quexa.
Iehoua, oye mi oració, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja ; el dia
que *te* inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo *en* hogar.
5 Mi coraçon fue herido , y se secò co-
mo la yerua ; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to ; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
d Hazen cõspiraciones contra mi.
los que se enfurecen contra mi, [d] juran por
mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à mane-
ra de pan ; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira : por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque *es* tiempo de auer mise-
ricordia della : porque el plazo *es llega-
do.*
e Desseanse reedificacion. f De su ruyna.
15 Porque tus sieruos [e] amaron sus pie-
dras : [f] y del poluo della ouieron com-
passion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua : y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.
18 Aurá mirado à la oracion [g] de los soli-
tarios : y no aurá desechado el ruego de-
ellos.
g Heb. del solo.
19 Escreuirsehá esto para la generacion
postrera : y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio : Iehoua miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar [h] à los sentençiados à muerte.
h Heb. à los hijos de muerte.
22 Porque cuenten en Sion [i] el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.
i Las marauillas famosas.
23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos , para seruir à Ieho-
ua.
24 El afligió mi fuerça † en el camino;
acortó mis dias.
† En mitad del curso de mi vida.
25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me
dio de mis dias; [l] por generaçion de gene-
raçiones *son* tus años.
l Eres Eterno.
26 * Tu fundaste la tierra [m] antiguamẽ-
te; y los cielos son obra de tus manos .
*Heb.1,10. m Heb. antes.
27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como *vn* vestido se euejeçe-
rán ; como *vna* ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo ; y tus años no se aca
barán .
29 [n] Los hijos de tus sieruos habitarán;
y su simiente será affirmada delante de ti.
n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

David despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, da liçiõ à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.
Bendize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bẽdize anima mia à Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades.
o Del sepulchro.
4 El que rescata [o] del hoyo tu vida ; el
que [p] te corona de misericordia y misera-
ciones.
p Te cerca. te rodea de &c.
5 El que harta de bien tu boca ; renouar-
sehá como el aguila tu juuentud.
6 Iehoua el que haze justicias ; y [q] dere-
cho à todos los que padeçen violencia.
q Heb. Iuyzios.
7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los
hijos de Israel sus obras.
*Nũ.14,18 r La descripcion q̃ Dios dió de si Exod.34,6. Num.14,18.
8 * [r] Misericordioso y Clemente *es* Ie-
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.

9 No

9 No contenderá para ſiempre; ni para
ſiempre guardara *el enojo*.
10 No hà hecho con noſotros conforme
à nueſtras iniquidades; ni nos hà pagado
conforme à nueſtros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos ſo
a Heb. fortificó. bre la tierra [a] engrandeçió ſu miſericordia
ſobre los que le temen.
12 Quanto eſtá lexos el Oriente del Oc-
cidente, hizo alexar de noſotros nueſtras
rebelliones.
13 Como el padre tiene miſericordia de
los hijos, tiene miſericordia Iehoua de los
que le temen.
b O, materia. 14 Porque el conoçe nueſtra [b] hechura;
acuerdaſe que ſomos poluo.
c Iſai. 4. 6. Iob. 14. 2. 15 [c] El varon, como la yerua *ſon* ſus dias;
coma la flor del campo anſi floreçe.
16 Que paſſó el viento por ella, y pere-
ció; y ſu lugar no la conoce mas.
d Es Eterna 17 Mas la miſericordia de Iehoua, [d] deſde
el ſiglo y haſta el ſiglo ſobre los q̃ le temẽ;
y ſu juſticia ſobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan ſu Conçierto;
y los que ſe acuerdan de ſus mandamien-
tos para hazerlos.
e Q. d. mas q̃ los cielos ſu Igleſia ſobre eſta ſu eterna miſericordia. 19 Iehoua affirmó [e] en los cielos ſu thro-
no; y ſu Reyno domina ſobre todos.
20 Bendezid à Iehoua ſus Angeles va-
lientes de fuerça; que eſſecutan ſu palabra
obedeciendo à la boz de ſu palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos ſus exerci-
tos; ſus miniſtros, que hazen ſu voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas ſus obras en
todos los lugares de ſu ſeñorio; Bendize
anima mia à Iehoua.

PSAL. CIIII.

ES el miſmo propoſito del Pſal. preced. A ſaber. Iehoua es digno de ſer alabado. Prueualo por la conſideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à ſaber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de ſu gouierno, y Prouidencia en todo.

e S. Diziendo Iehoua &c. BEndize anima mia à Iehoua; [e] Ieho-
ua Dios mio mucho te has engran-
decido; de gloria y de hermoſura te
has veſtido.
2 Que ſe cubre de luz como de veſtidu-
g Gen. 1, 6. ra; q̃ [g] eſtiende los cielos como *vna* cortina.
h Gẽ. 1, 6. y 7 3 [h] Que entabla con las aguas ſus dobla-
dos; el q̃ pone à las nuues por ſu carro; el q̃
anda ſobra las alas del viento.
* Heb. 1, 7. 4 * El que haze à ſus angeles eſpiritus;
ſus miniſtros al fuego flameante.
I. 5 ¶ El fundó la tierra ſobre ſus baſas; no
i Heb. en ſiglo y en ſiglo. ſe mouerá [i] por ningun ſiglo.
6 Con el abiſmo, como con veſtido, la
cubriſte; ſobre los montes † eſtauan las † Gen. 1, 2.
aguas.
7 [l] De tu reprehenſion huyeron; por el l Gen. 1. 9.
ſonido [m] de tu trueno ſe appreſſuraron. m De tu boz terrible.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los
valles à eſte lugar, que tu les fundaſte. n Y parecció la Seca. Gẽ. 1. 19.
9 [o] Puſiſte *les* termino, el qual no traſpaſ-
ſarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arro- o S. à las aguas.
yos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanſe todas las beſtias del cãpo; p S. Los arroyos.
los aſnos ſaluages quebrantan ſu ſed.
12 [q] Cabe ellos habitá las aues de los cie q O, en ellos. ſ. en los montes.
los; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] deſde ſus r Ver 3.
doblauos; [s] del fruto de tus obras ſe harta s Por tu diſpoſicion ſe &c.
la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las
beſtias; y la yerua para ſeruicio del hõbre,
ſacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del * *Ioſu.* 9, 13.
hombre; haziendo relumbrar la faz con el
azeyte, y el pan ſuſtenta el coraçon del hõ
bre.
16 Hartanſe los arboles de Iehoua; los
cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigue-
ña *tenga* ſu caſa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras mon
teſes; las peñas, madrigueras para los co-
nejos. t Mudable.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol
conoció ſu Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en
ella corren todas las beſtias del monte.
21 Los leonçillos braman à la preſa; y pa-
ra buſcar de Dios ſu comida.
22 Sale el Sol, recogẽſe; y echanſe en ſus
cueuas.
23 Sale el hombre à ſu hazienda; y à ſu la
brança haſta la tarde.
24 Quan muchas ſon tus obras ò Iehoua;
todas ellas heziſte con ſabiduria; la tierra
eſtá llena de tu poſſeſsion. III.
25 ¶ Eſta gran mar y ancha [u] de terminos. u Ot. de lugares. Heb. de manos.
alli *ay* [x] peſcados ſin numero, beſtias peque x Heb. reptiles.
ñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * eſte Leuiathan q̃
heziſte paraque jugaſſe en ella. * *Iob.* 40, 10
27 * Todas ellas eſperan à ti; paraq̃ les * *Pſ.* 140, 15
des ſu comida à ſu tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, har-
tanſe de bien.
29 Eſcondes tu roſtro, turbanſe; quitas
les el eſpiritu, dexan de ſer, y tornanſe en
ſu poluo.
30 Embias tu eſpiritu, criáſe; y renueuas
la haz de la tierra.

31 Sea

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre:ale
grese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra,y tiembla: toca
en los montes,y humean.
33 A Iehoua cátaré en mi vida: à mi Dios
diré psalmos mientras biuiere.
a O t. serle ha suaue mi habla. 34 [a] Sermehá suaue hablar de el: yo me
alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los pec-
b Alabemos à Ieho. cadores:y los impios dexen de ser. Bendi-
ze anima mia à Iehoua.[b] HaleluIAH.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo,y los beneficios cōtinos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos,recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo assiento en la tierra de Promission.

* 1. Chron. 16,8. Isai. 12, 4. ALabad * à Iehoua, inuocad su Nō-
c Enarrad contad àl mundo sus &c. bre: [c] hazed notorias sus obras en
los pueblos.
2 Cantad à el,dezid Psalmos à el:hablad
de todas sus marauillas.
d Enq os llamays de su sancto nombre. q soys suyos. 3 Gloriaos [d] en su Nombre sancto: ale-
grese el coraçon de los que buscan à Ieho-
ua.
4 Buscad à Iehoua,y à su fortaleza: bus-
cad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo:
de sus prodigios y de los juyzios de su bo-
ca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos
de Iacob sus escogidos.
7 El es Iehoua nuestro Dios: en toda la
tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Aliança:
e De su concierto eterno. de la palabra [e] que mandó para mil genera-
ciones:
* Gen.22,16 Luc. 1,73. Heb. 6, 17. 9 * Laqual concertó cō Abraham: y de
su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à
Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Cha-
naan *por* cordel de vuestra heredad.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c. 12 Siendo ellos [f] pocos hombres en nu-
mero,y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de
vn reyno à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agra-
g Gen.12.17 y 20,6. y 26, 10. uiasse: y [g] por causa de ellos castigó los
reyes.
* 1. Chron 16.22, 15 * No toqueys en mis Vngidos: ni ha-
gays mal à mis prophetas.
h Gen.45,5. 16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y
toda fuerça de pan quebrantó.
17 [h] Embió *vn* varon delante deellos:
* por sieruo fué vendido Ioseph. * Gen.37,28
18 * Afligierō sus pies con grillos:en hie- * Gen.39,20
rro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el
dicho de Iehoua [i] lo purificó. i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
20 * Embió el rey, y soltólo:el señor de
los pueblos,y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por
enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes † co-
mo el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus * Gē.41,14.
viejos. * Gē,41,40.
23 * Y entró Israel en Egypto:y Iacob fué † Heb. en su anima.
estrangero en la tierra [l] de Cham. * Gen.46,6
24 Y hizo crecer su pueblo en gran ma- l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gē. 10, 6.) señoreó en Egypto.
nera: y hizo lo fuerte mas que sus enemi-
gos.
25 * Boluió el coraçon deellos paraque
aborreciessen à su pueblo: paraque pensas-
sen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron * Exod.1,8. y 16.
àl qual escogió:
27 * Pusieron [m] en ellos las palabras de * Exo. 3,10
sus señales: y sus prodigios en la tierra de y 4,15. y 30.
Cham. * Exod,7,9.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y m En Egypto.
no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató * Exo.10,22
sus pescados. * Exo. 7,20
30 * Engendró ranas su tierra en las ca-
mas de los mismos reyes. * Exo 8, 6.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas*
moxcas, piojos en todo su termino. * Exo.8,24.
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en
fuego de llamas en su tierra. * Exo.9,23. y 32.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q̃-
bró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin * Exo. 10,4
numero. y 13.
35 Y comió toda la yerua de su tierra; y
comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en * Exo.12,29
su tierra; [n] el principio de toda su fuer- n Psal.78,51.
ça.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo * Exo.12,36
en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque o Sobre los
auia caydo sobre ellos el terror deellos. Egyp.
39 * Estendió *vna* nuue por cubierta; y * Exo.13, 21
fuego para alumbrar la noche. Psal.78,14.
40 * Pidieron, y hizo venir codorni- * Exo.16,12
zes; y de pan del cielo los hartó. * Exo.17,6.
41 * Abrió la peña,y corrierō aguas; fue- Num.20,11.
ron por las securas, vn rio. Psal.78, 20.
42 * Porque se acordó de su sancta pala- Sabid.11,4.
bra con Abraham su sieruo. 1.Corinth 10, 4.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con ju- * Gē,22, 16.
bilo à sus escogidos.

44 * Y

*Deut.6, 44 * Y dioles las tierras de las Gentes;y
10. los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y
obseruassen sus Leyes.Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grande misericordia, la qual prueva por los exemplos delas muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
*Iudith 13, 21. A Labad * à Iehoua, porque es bueno:
a Eterna. porque [a] para siempre es su misericordia.
*Ecclē 43, 35. 2 * Quien dirá las valentias de Iehoua?
quien contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan [b] juyzio;los
que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi,ò Iehoua,en la buena
voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque yo vea el bien de tus escogidos:
paraque me alegre en la alegria de tu Gente:y me glorie con tu heredad.
*Iudith 7, 19. 6 * Peccamos con nuestros padres,[c] hezimos iniquidad,hezimos impiedad.
c Heb. peruertimos. q.d.fuemos peruersos. 7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de
la muchedūbre de tus misericordias: [d] mas
d Exod.14, 11. rebellarō sobre la mar, en el mar Bermejo.
*Exod. 14, 21. 8 Y saluólos por su Nombre: para hazer
notoria su fortaleza.
e Riño.mādó cō austeridad.acomodóse enel hablar al decoro de vn elemēto tan grande y tan indomito. 9 * Y [e] reprehendió al mar Bermejo,y secose:y hizolos yr por el abismo,como por
vn desierto.
10 Y saluólos de mano del enemigo:y rescatòlos de mano del aduersario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos:
vno deellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron
su alabança.
f O, Prouidencia. 13 Appressuraronse, oluidaronse de sus
*Exod.17, 2. obras:no esperaron [f] en su consejo.
1.Cor. 10,6. 14 *Y dessearon mal desseo enel desierto:
y tentaron à Dios en la soledad.
*Num.11, 31. 15 * Y el les dió loque pidieron: y embió
flaqueza en sus almas.
*Num. 16. 31. 16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen enel campo:contra Aaron sancto de Iehoua.
Deut.11,6. g Heb. Zelarō à Moysen &c. 17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y
cubrió la compaña de Abirom.
18 Y ençendiose el fuego en su compañia:
*Exod,32, 4. la llama quemó los impios.
19 * Hizieron el bezerro en Horeb: y encoruaronse à vn vaziadizo.
20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen h La gloria de Dios.
de vn buey,que come yerua.
21 Oluidarō al Dios de su salud: que auia
hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas enla tierra de Cham,temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y [i] trató de destruyrlos,si Moysen su *Exod.32, 11.
escogido no se pusiera al portillo delante i Heb. dixo.
deel: para apartar su yra, paraq̄ no destruyesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable: †Num.14,1.
no creyeron à su palabra.
25 Y murmurarō en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para prosf- *Num.14. 28.
trarlos enel desierto.
27 Y para prostrar su simiēte entre las Gētes:y esparzirlos por las tierras.
28 [l] Y allegaronse à Baal phegor: y co- l Num. 25.1.
mieron los sacrificios [m] de los muertos. m Q.d.por los muertos.
29 Y ensañaron lo cō sus obras: y augmētó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees,y [n] juzgó y la mor- * Num.25, 7.
tandad estancó. n Effecutó justicia.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre. * Num. 20, 2.
32 * Y ensañaron lo à las aguas de Meriba: y [o] hizo mal à Moysen por causa de- o Deut.3, 26.
ellos.
33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiri- p Num. 20, 12. y 27.14.
tu,y pronunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos,* que Ie- * Deut.7.2.
houa les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes:
y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les
fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los
demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la
sangre de sus hijos y de sus hijas,que sacrificaron à los idolos de Chanaam:y la tierra
fue contaminada [q] con sangres. q Q.d. con estos parricidios.
39 Y contaminarōse con sus obras;y fornicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre
su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y [r] entregolos en poder de las Gētes; r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.
y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimierō; y fueron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó,y ellos rebellaron à su cōsejo: y fueron humillados por
su maldad.
44 Mas el miraua, quando estauan en angustia,oyendo su clamor.

* Deut. 30, 2.

45 * Y acordauase de su Concierto con
ellos; y arrepintiase conforme à la muche-
dumbre de sus miseraciones.

a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.

46 Y [a] hazia que ouiessen deellos miseri-
cordia todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-
tanos de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde
el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pue-
blo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

* Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. I. exemplo.

ALabad * à Iehoua, porq *es* bue
no: porque [b] para siempre *es*
su misericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquiló,
y de la mar.

II.
d 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.

4 ¶ [d] Anduuieró perdidos por el desier-
to, por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma des-
fallecia enellos.
6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones
7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque viniessen à ciudad de poblacion.

e Verso intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hom-
bres:
9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.

III.
f 3. Exéplo. Los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflic-
cion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus cora-
çones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y dela sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alabē à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII.
g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su re-
bellion: y à causa de sus maldades fueró af-
fligidos,
18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus afflicciones.

h Dixo. mádó, como en la creacion de las cosas Gen. 1.

20 [h] Embió su palabra, y curólos: y esca-
pólos de sus sepulturas.
21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança:
y enarren sus obras con jubilacion.

V.
i Exép. 5. los q han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
† Heb. házen obra.
l El alma dio.

23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en
nauios: y † contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas enel *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempes-
tad, que leuanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deçienden à los abis-
mos: [l] sus almas se derriten conel mal.
27 Tiemblan, y titubeā como borrachos:
y toda su sciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en su angustia; y es-
capalos de sus afflicciones.

m Cessan.
n Heb. callaron.
o Heb. termino de su voluntad.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y
[m] callan sus ondas.
30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y
guialos [o] al puerto que quieren.
31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pue-
blo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.
p Heb. puso 6. exemplo.
q Las tierras de riego y fertiles en arenales secos &c.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los
manaderos de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la mal-
dad de los que la habitan.
35 Buelue el desierto en estanq̄s de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adere-
çan *alli* ciudad de poblaçion:

37 Y ſiembran campos, y plantan viñas:y
hazen fruto de renta.

VII. 27. Exép. Abate los tyranos, y leuanta à los deſechados en ſu lugar.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran
manera:y no diſminuye ſus beſtias.
39 Y *deſpues* ſon menoſcabados, y abaxa-
dos de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menoſprecio ſobre
los principes:y los haze andar errados, va-
gabundos, ſin camino.

*Iob 22.19. b Vſo del Pſalmo.

41 Y leuãta àl pobre de la pobreza;y buel-
ue las familias como ouejas.
42 *[b] Vean los rectos, y alegrenſe:y [c] to-
da maldad cierre ſu boca.

c S. que blaſphema contra la diuina Prouidencia.

43 Quien es ſabio, y guardará eſtas coſas?
y entenderá las miſericordias de Iehoua?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de ſu Miſericordia, y de ſu Verdad. II. *Pidele que libre ſu pueblo de ſus enemigos por la Verdad de ſus promeſſas.*

1 Cancion de Pſalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *eſtá* [e] aparejado, ò Di-
os, [f] à cantar y dezir Pſalmos:tam-
bien [g] mi gloria.

d Pſal. 57, 8. e O firme. f Heb. cantaré y diré Pſalmos. g Q.d. mi anima ſ. eſtá aparejada.

3 Deſpiertate Pſalterio y harpa : deſper-
taré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; can-
taré Pſalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu
miſericordia, y haſta los cielos tu verdad.
6 Enſalçate ſobre los cielos, ò Dios : ſo-
bre toda la tierra *ſea enſalçada* tu gloria.
7 * Paraque ſean librados tus amados:
ſalua con tu dieſtra, y reſpondeme.

*Pſal. 60, 7.

8 Dios [h] habló por ſu Sanctuario, *Yo* me
alegraré:repartiré à Sichẽ, y mediré el va-
lle de Sochoth.

h Iuró.

9 Mio *ſerà* Galaad, mio *ſerà* Manaſſe; y E-
phraim *ſerà* [i] la fortaleza de mi cabeça:Iuda
ſerà mi † Legislador.

i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q.d. mi primogenito. † Reyno.

10 Moab, la olla de mi lauatorio:ſobre E-
dom echaré mi çapato:ſobre Paleſthina ju-
bilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortale-
çida? quien me guiará haſta Idumea?

l Q.d. Quiẽ nos mantendrá eſtas promeſſas?

12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias
deſechado:y no ſalias, ò Dios, cõ nueſtros
exercitos.
13 Da nos ſoccorro enel anguſtia:porque
mentiroſa es [m] la ſalud del hombre.

m El ſocorro humano.

14 En Dios haremos exercito:y el reho-
llará nueſtros enemigos.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perſeguido de muerte de ſus enẽmigos ſe buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ſer deel defendido, caſtigãdo à ſus enemigos de horrendos caſtigos. Es prophecia de la riguroſa yra de Dios, que eſtà aparejada para todos los calumniadores de ſu Yglesia anſi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Pſalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca
de engañador ſehan abierto ſobre
mi : han hablado de mi con lengua menti-
roſa,

n No ceſſes. no detengas mi defenſa.

3 Y con palabras de odio me rodearon:
y pelearon contra mi ſin cauſa.
4 En pago de mi amor me han ſido aduer-
ſarios:y yo, oracion.
5 Y puſieron contra mi mal por bien : y
odio por mi amor.
6 Pon ſobre el àl impio : y Sathan eſté à
ſu dieſtra.
7 Quando fuere juzgado, ſalga *por* impio:
y [o] ſu oracion ſea para peccado.

o Loque alegâre en juyzio, ſea para mayor cõdenacion ſuya.

8 * Sean ſus dias pocos: tome otro ſu of-
ficio.

*Ioã. 17, 12. Act. 1. 20.

9 Sean ſus hijos huerfanos : y ſu muger
biuda.
10 Y [p] anden ſus hijos vagabundos, y mẽ-
diguen: y [q] procuren de ſus deſiertos.

p Heb. vagando vaguen. q Pleyteẽ, hagan procuracion.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene;
y eſtraños ſaqueen ſu trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga miſericordia:
ni aya quien tenga compaſsió de ſus huer-
fanos.

r Heb. eſtiẽda miſericordia &c.

13 Su poſteridad ſea talada : en ſegunda
generacion ſea raydo ſu nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua
la maldad de ſus padres : y el peccado de ſu
madre no ſea raydo.
15 [s] Eſtén delante de Iehoua ſiempre:y el
corte de la tierra ſu memoria.

s S. los peccados de ſus padres.

16 Porquanto no ſe acordó de hazer mi-
ſericordia:y perſiguió àl varó pobre, y me-
neſteroſo, y quebrantado de coraçon, para
matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole : y no
quiſo la bendiçion, y ella ſe alexó deel.

t El maldezir. el dezir mal.

18 Y viſtioſe de maldiciun como de ſu
veſtido : y entró como agua, en ſus entra-
ñas, y como olio en ſus hueſſos.
19 [u] Seale como veſtido *conque* ſe cubra:y
en lugar de cinto *conque* ſiempre ſe ciña.

u S. la maldicion de Dios, que correſponda à ſu maldito affecto.

20 Eſte *ſea* el ſalario de parte de Iehoua
de los que me calumnian; y de los que ha-
blan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por
cauſa de tu Nombre : eſcapame, porque tu
miſericordia *es* buena.
22 Porque yo *ſoy* pobre y neceſsitado ; y
mi coraçon *eſtá* herido dentro de mi.

a S. arrebatada del viento.
b Está magra.

23 Como la sombra quando declina me
voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa
sa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gordura.
25 Yo he sido àellos opprobrio; mirauan
me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame
conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu
Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantése,
mas sean auergoçados: y tu sieruo sea
alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que
me calumnian; y sean cubiertos como de
manto de su confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehoua engran manera cô
mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se pôdrá à la diestra del pobre:
para librar su alma de los que [d] juzgan.

c O, se puso, o. pone.
d S. iniquamente.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.
IEhoua * dixo àmi Señor, Assiétate à mi
diestra, entretanto que pongo tus enemigos
por estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Iehoua
desde Sion: domína en medio de tus
enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu
exercito [g] en hermosura de sanctidades:
como el rocio *que cae* de la matriz del alua,
ansi te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que*
Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme
àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá
los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos
muertos: herirá [h] la cabeça sobre mucha
tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo
qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II.
e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2, 9. de hierro.
f Heb de voluntades.
g Enel hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6. y 7, 17. Ioh. 12, 34.
III.
h Monarchas. reyes.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehoua contodo el coraçon,
Beth [i] en la cópaña y cógregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua:
Daleth † buscadas de todos los q̃ las quieré.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau*
y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas:
Heth Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le
temen: *Iod* para siempre se acordará de su
Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annúció
à su pueblo: *Lamed* dádo les la heredad
delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad
y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo:
Ain hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à su pueblo;
Zade encargó para siempre su Concierto;
Kuph Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el
temor de Iehoua; *Schin* entendimiéto bueno
es [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor
permaneçe para siempre.

i En su Iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à sus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1, 7. y 9, 10. Ecclẽ. 1, 16.
o A todos los q̃ guardan sus mádamientos. comprehédiolos en dezir, Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cótra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que và continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à
Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se
deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la
tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será
bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa:
Vau y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz
à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericordioso,
y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia,
y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cô juyzio.
6 *Caph* Por loqual para siempre no resualará;
Lamed en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Iehoua.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no
temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos
la vengança,
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia
permaneçe para siépre; *Kuph* [u] su cuerno
será ensalçado en gloria.

p Valerosa.
q Exod. 20, 5. y. 34. 7. Num. 14. 18.
r Ayuda al hermano necessitado.
s O, firme.
t O, reposado, o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad su gloria.

10 Res

II. 10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarſehá; *Schin*
ſus dientes cruxirá, y carcomerſehá; *Tau* el
desſeo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es ſublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias eſteriles. Pareçe ſer vna abreuiaçion del Cãtico de Anna. 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.
ALabad ſieruos de Iehoua, alabad el
Nombre de Iehoua.
2 * Sea el Nombre de Iehoua ben-
dito desde aora y haſta ſiempre.
3 * Desde el naçimiento del Sol haſta dõ-
de ſe pone, *ſea* alabado el Nombre de Ieho-
ua.
I. 4 Alto ſobre todas las Gentes *es* Iehoua;
ſobre los cielos *es* ſu gloria.
5 Quien como Iehoua nueſtro Dios, que
ha [a] enaltecido ſu habitacion?
6 Que *ſe* abaxa para ver en el cielo, y en la
II. tierra?
III. 7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl me-
neſteroſo alça del eſtiercol:
8 Para hazerlo ſentar con los principes:
con los principes de ſu pueblo.
IIII. 9 Que haze habitar en familia à la eſteril,
tornandola madre de hijos alegre. Halelu-
IAH.

*Dan. 2, 20.
* Malach. 1, 11.
a Heb. el q̃ enaltece para habitar.

PSAL. CXIIII.

Canta breuemente la libertad marauilloſa del pueblo de Iſrael de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo ſuyo.

EN * [b] ſaliendo Iſrael de Egypto, la
Caſa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por ſu ſanctidad: Iſrael
ſu ſeñorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan ſe bol-
uió à trás.
4 Los montes [e] ſaltaron como carneros;
los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiſte mar, que huyſte? Iordã, que
te boluiſte atras?
6 [f] Los montes ſaltaſtes como carneros?
los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala preſencia del Señor tiẽbla la tie-
rra: à la preſencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en eſtanque de
aguas, y la roca en fuente de aguas.

*Exod. 14, 21.
b O, quãdo ſalió.
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.
* Ioſue 3, 13.
e Es ſaltar huyendo aqui, como Pſal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Pſal. 68, 17.
f S. Que vuiſtes mõtes &c.
g Reſpueſta.
h Exo. 17, 8.

PSAL. CXV.

Pide ſocorro para el pueblo pueſto en anguſtia, por la gloria de ſu Nombre. II. Haze comparaciõ por oppoſicion de Dios à los falſos dioſes de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y ſe prometan de el ſu fauor.

NO à noſotros, ô Iehoua, no à noſo- I.
tros, mas à tu Nombre [i] da gloria:
por tu miſericordia, por tu verdad.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde eſtá
aora ſu Dios?
3 Y nueſtro Dios *eſtá* en los cielos: todo
loque quiſo, hizo. II.
4 [l] Sus idolos *ſon* plata y oro: obra de ma-
nos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen
ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ na-
rizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ
pies, mas no andarán: no hablarán con ſu
garganta.
8 Como ellos ſeã los que los hazen; qual-
quiera que confia en ellos.
9 O Iſrael, cõfia en Iehoua: el *es* [m] ſu ayu- III.
da, y ſu eſcudo.
10 Caſa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es*
[n] ſu ayuda, y ſu eſcudo.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en
Iehoua: el *es* [o] ſu ayuda y ſu eſcudo.
12 Iehoua ſe acordó de noſotros: bende-
zirá bendezirá à la Caſa de Iſrael: bendezi-
rá à la Caſa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à
chicos y à grandes.
14 [p] Añidirá Iehoua ſobre voſotros: ſobre
voſotros y ſobre vueſtros hijos.
15 Benditos voſotros de Iehoua, que hi-
zo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *ſon* de Iehoua: y
[r] la tierra dió à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni to-
dos que decienden [s] àl ſilencio.
18 * Mas noſotros bendeziremos à IAH
desde aora haſta ſiempre. Halelu-IAH.

i S. librandonos.
† Eſto es, Por la gloria de tu Nombre.
l De las gẽtes.
* Sabid. 15, 15.
m S. de Iſrael.
n De la caſa de Aaron.
o De los q̃ temen à Iehoua.
p Augmentaros há.
q El eſtado quieto y impaſible.
r Los trabajos y cruz: haſta q̃ ſacados de aqui los traſporte conſigo.
* Baruc. 2, 17. Pſal. 6, 6.
s A la ſepultura.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con ſu exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle ſacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

A [t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi
boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado ſu oreja à
mi: y [u] en mis dias lo llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte,
las anguſtias del ſepulchro me hallaron: an-
guſtia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Eſca-
pa aora mi alma ó Iehoua.

* Dan. 2, 20.
t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
u Toda mi vida.
x S. diziendo.

a Exod. 34, 7. Num. 14, 8.
5 [a] Clemente *es* Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq́
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te: mis ojos de las lagrimas; mis pies del ré-
puxon.
b En esta vida.
9 Andaré delante de Iehoua [b] en las tie-
rras de los biuos.
* 2. Cor. 14, 13. Rom. 3, 4.
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligi-
do en granmanera.
c En mi angustia.
11 Y dixe [c] en mi appressuramiento, To-
do hombre es mentiroso.
II.
12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuoçaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delã-
te de todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehoua la
muerte [d] de sus pios.
d O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le siruen.
16 Ansi *es* ó Iehoua: * porque yo tu sier-
uo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, *tu* rompis-
te mis prisiones.
* Sab. 9, 5.
17 Ati sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.
e Con diligencia.
18 [e] Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* Rom. 15, 11.
ALabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre
* Ioan. 12, 34.
f La firmeza de sus promessas.
nosotros su misericordia, y * [f] la verdad de
Iehoua *es* para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

g Eterna.
ALabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque [g] para siempre *es* su miseri-
cordia.
h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.
2 [h] Diga aora Israel, Que para siempre *es*
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que
para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me
respondió con anchura.
6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me
haga el hombre.
* Heb. 13, 6.
7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayu-
dan: portanto yo veré *vengança* en los que
me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en principes.
10 [i] Todas las gentes me çercaron: en nõ-
bre de Iehoua, que yo los talaré.
i Aunq́ me cerqué todas las gentes ansi luego.
11 Cercaronme, y tornaronme àçercar:
en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apa
gados como fuego de cardos: en nõbre de
Iehoua, que yo los talaré.
13 † Rempuxando me rempuxaste paraq́
cayesse: mas Iehoua me ayudó.
† S. O enemigo.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y
el me há sido por salud.
* Exo. 15, 2. Isa. 12, 2.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* [l] en las
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua
haze valentias.
l En las moradas.
16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me
entregó à la muerte.
19 Abridme las puertas [m] de la justicia:
entraré por ellas, alabaré à IAH.
m De la Iglesia de los justos.
20 Esta puerta de Iehoua, los justos entra-
rán por ella.
21 Alabartehé: porq́ me oyste: y me fues-
te por salud.
II.
22 ¶ * La piedra *que* [n] condenaron los e-
dificadores, há sido por cabeça de esquina.
* Matt. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6. Isa. 28, 16.
23 De parte de Iehoua es esto: y es mara-
uilla en nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehoua: gozar-
nos hemos y alegrarnos hemos enel.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruego
te ó Iehoua, haz aora prosperar.
26 Bendito el que viene en Nombre de
Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Ie-
houa.
n Desecharon por mala.
* Matth. 21, 9.
27 Dios *es* Iehoua, [o] que nos há resplan-
deçido: [p] atad victimas concuerdas à los
cuernos del altar.
o Que nos há sacado de tinieblas à luz. propio del Euang.
28 Dios mio *eres* tu, y àti alabaré: Dios
mio, à ti ensalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: por-
que para siempre *es* su misericordia.
p Q. d. hazelde gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda:

mienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las vtilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y fauor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienauenturança que tendrá enella elque della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verso ay donde no aya alguna deestas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque binen, losque no siguen este diuino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiença cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. losque siguen el camino perfecto, q (como luego dize) es la Ley de Dios.

BIenauẽturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.
2 Bienauenturados losque guardan sus testimonios; *y* con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andã en sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.
6 Entonces no seria *yo* auergonçado, quãdo mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon, quãdo aprẽdiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardaré: no me dexes luengamente.

b O, afirmados.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço su camino? quando guardàre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.
12 Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus estatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cõsideraré tus caminos.
16 En tus estatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

c Como biuirá el moço en limpieza?
d Asiento de la diuina palabra.

Gimel.

17 [e] Haz *este* bien à tu sieruo *que* biua: y guarde tu palabra.
18 [f] Desatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.
19 Aduenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juyzios todo el tiempo.
21 Destruyste à los soberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron cõtra mi: [g] hablãdo tu sieruo en tus estatutos.
24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo.

e Heb. paga.
f Ceguera natural para los diuinos mysterios.
g Heb. hablará. ò, meditará.
h Mi consejo, con cuya consulta dexo, ò, tomo mis empresas.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi anima: viuificame segun tu palabra.
26 Mis caminos *te* conté, y respondisteme: enseñame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.
28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto delante de mi.
31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auergunçes.
32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando ensanchâres mi coraçõ.

i O, hablaré de tus &c.
† O, porq̃ ensancharás mi &c.

He.

33 Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus estatutos: y guardarlohé hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque *enella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu sieruõ, [l] que te teme:
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *son* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me abiua.

l Heb. que tu temor.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ò Iehoua: tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo y siglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque busqué tus mandamientos.

m Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.
n Traeré coraçon sossegado.

46 Y hablaré de tus teſtimonios delante
delos reyes:y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos,
que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽ-
tos,que amé: y meditaré en tus eſtatutos.

a Seré diligẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu ſier-
uo:en laqual me has hecho eſperar.
50 Eſta *es* mi conſolaçion en mi afflicció:
porque tu dicho me viuificó.
51 Los ſoberuios ſe burlaron mucho de
mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme,ô Iehoua, [b] de tus juyzios
antiguos:y conſoléme.
53 Temblor me tomó à cauſa de los impi-
os,que dexan tu Ley.
54 Cançiones me ſon tus eſtatutos [c] en
la caſa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre,
ô Iehoua,y guardé tu Ley.
56 [d] Eſto tuue,porque guardaua tus mã-
damientos.

b De los caſtigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.
c Q.d.en el lugar, en la morada&c.
d Deſta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion,ô Iehoua, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes ſuppliqué de todo coraçó:
ten miſericordia de mi ſegun tu dicho.
59 Conſideré mis caminos, y torné mis
pies à tus teſtimonios.
60 Appreſſureme,y no me detuue,à guar-
dar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] deſ-
ualijado : *mas* no me he oluidado de tu
Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabar-
te ſobre los juyzios de tu juſticia.
63 Compañero *ſoy* yo à todos losque te
temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu miſericordia,ó Iehoua,eſtá lle-
na la tierra:tus eſtatutos me enſeña.

e Heb.ſaqueado,robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu ſieruo, ô Ieho-
ua,conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de ſentido, y ſabiduria me
enſeña: porq̃ à tus mandamientos he crey-
do.
67 Antes que fuera humillado,yo erraua:
mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu,y bien hechor:enſeñame
tus eſtatutos.
69 [h] Compuſieron ſobre mi mentira los
ſoberuios:*mas* yo de todo coraçon guarda-
ré tus mandamientos.
70 Engroſſoſſe ſu coraçó como ſeuo:*mas*
yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer ſido humillado,pa-
raque apreda tus eſtatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que mi-
llares de oro y de plata.

f Q.d. ſabiẽ ſentir de ti y de todas las coſas.
g Por tu L. y me gouierno.
h O,fabricaron.
i Arrib.ver. 67.

Iod.

73 Tus manos me hizieron,y me compu-
ſieron : haz me entender, y aprenderé tus
mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y ſe ale-
grarán:porque à tu palabra he eſperado.
75 Conozco, ó Iehoua, que tus juyzios
ſon la miſma juſticia, y *que* † con verdad me
affligiſte.
76 Sea aora tu miſericordia para conſo-
larme,cóforme à loque has dicho à tu ſier-
uo.
77 Venganme tus miſericordias, y biua:
porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los ſoberuios,por-
que ſin cauſa me hán calumniado : yo em-
peró meditaré en tus mandamientos.
79 Tornenſe à mi los que te temen, y ſa-
ben tus teſtimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus eſta-
tutos:porque no ſea auergonçado.

† Con fidelidad.1.Corinth.10,13.
l Sincero. ſin hypocriſia.fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de deſſeo* mi alma por tu ſa-
lud,eſperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho,
diziendo,Quando me conſolarás?
83 Porque eſtoy como el odre àl humo:
mas no he oluidado tus eſtatutos.
84 [m] Quantos ſon los dias de tu ſieruo?
quando harás juyzio cótra los que me per-
ſiguen?
85 Los ſoberuios me hán cauado hoyos:
mas no ſegun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *ſon la miſma*
verdad ; ſin cauſa me perſiguen,ayudame.
87 Caſi me han cóſumido por tierra:mas
yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu miſericordia viuifica-
me, y guardaré los teſtimonios de tu boca.

m Haſta quando tẽgo de eſperar tu vengança.

Lamed.

89 Para ſiempre,ó Iehoua, permaneçe tu
palabra en los cielos.
90 Por generaçió y generaçion *es* tu ver-
dad : *tu* affirmaſte la tierra,y perſeuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perſeueran haſ-
ta oy,porque todas ellas *ſon* tus ſieruos.
92 Si tu Ley no *ouieſſe ſido* mis deleytes,ya
ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para ſiepre no me oluidaré de tus mã-
damientos:porque con ellos me has viuifi-
cado.
94 Tuyo *ſoy* yo, guardame: porque tus
mandamientos he buſcado.
95 Los impios me hán aguardado para
deſtruyrme : *mas yo* entenderé en tus teſti-
monios.

n Heb.à tus juyzios.
o S.las criaturas.cielo, y tierra.

96 A toda

a Amplissimo. Eterno. sin fin.
96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho es tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella es [b] mi meditacion.
b O, mi proposito de q pienso y hablo.
98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.
99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios han sido mi meditacion.
100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.
101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.
102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.
103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.
104 De tus mãdamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.
c Heb. he entendido.

Nun.

105 Lampara es à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.
106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.
107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.
108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.
d Heb. 13, 15.
e Heb. quiere.
109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado,
f Ando siẽpre en peligro de la vida.
110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.
111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.
112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.
114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.
g Psal. 91, 1.
115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.
116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.
h Heb. auer guences
117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.
118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.
i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.
119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.
120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.
† He biuido piamente conforme à tu ley.
122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.
123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.
124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.
125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.
126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.
l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.
127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.
128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.
m Mãdadas en la Ley.
n Heb. endereçé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.
130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.
131 Mi boca abri y sospiré; porque dessea-ua tus mandamientos.
132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.
o Heb. segũ el juyzio de los &c.
133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.
134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.
135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.
136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.
p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.
138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:
139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.
140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.
q Puro de toda escoria de vanidad.
141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.
142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Assi-

143 Aflicion y angustia me hallaron;
mas tus mandamientos fueron mis deley-
tes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios;
dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé con todo mi coraçon; respon-
deme Iehoua; *y* guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus
testimonios.
147 Preuine àl alua, y clamé; esperé tu
palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas pa-
ra meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu miseri-
cordia, ò Iehoua; viuificame conforme à
tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à
la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehoua; y todos tus
mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de
tus mandamientos, que para siempre los
fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; por-
que de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; vi-
uificame con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud;
porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Ie-
houa; viuificame conforme [a] à tus juy-
zios.

a A tu palabra.

157 Muchos *son* mis persiguidores y mis
enemigos; *mas* de tus testimonios no me
he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia
me; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus manda-
mientos; viuificame conforme à tu mise-
ricordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma*
Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu jus-
ticia.

b Todo mãdamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin cau-
sa; mas de tus palabras tuuo miedo mi co
raçon.
162 Gózome yo sobre tu dicho, como el
que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino;
tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los
juyzios de tu justicia.

c Muchas vezes.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu
Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y
tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimo-
nios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y
tus testimonios; porque todos mis cami-
nos *están* delante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti,
ò Iehoua; dame entendimiento confor-
me à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; esca-
pame conforme à tu dicho.
171 Mis labios rebossarán alabança, quã-
do me enseñáres tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; por-
que todos tus mandamientos *son la misma*
justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque
tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ò Iehoua: y tu
ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juy-
zios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que se pier
de; busca tu sieruo, porque no me he olui-
dado de tus mandamientos.

d No quiero vida sino para alabarte.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violẽcia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé estando en angustia:
y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del la-
bio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la len
gua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas
de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech:
habito con las tiendas de kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los q̃
aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos
[i] guerrean:

e Apostrophe àl calũniador. Que prouecho tienes de tu lẽgua?
f S. (vengã sobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cançion de las gradas.
A Lçaré * mis ojos à los † montes de
donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Ieho-
ua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dor
mirá el que te guarda.

* 2. Chron 20, 17.
† Al monte de Sion.

4 He

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá
el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será*
tu sombra sobre tu manderecha.
a Heb. herirá. 6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Lu-
Exod. 13-21. na de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guar
dará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada
desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

DAuid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalē: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42, y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cō los que me dezian,
A la Casa de Iehoua yremos.
b O, estarán. 2 Nuestros pies [b] estuuieron en
tus puertas ò Ierusalem.
c Muy vnida, sin dissension senact. 4. 32. 3 Ierusalē, la que es edificada como *vna*
ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
4 Porque allá subieron los tribus, los tri
d Por mandado de Dios à Israel. bus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para a-
labar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà están las sillas del juyzio:
las sillas de la casa de Dauid.
e S. de Ierusalem. 6 Demandad la paz de Ierusalem: sean
pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en
tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cerca-
nos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro
Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en
los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los
sieruos *mirā* à la mano de sus señores: como
los ojos de la sierua à la mano de su señora,
ansi nuestros ojos *mirā* à Iehoua nuestro Di
os: hastaq̄ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Ieho-
ua, ten misericordia de nosotros: porque
estamos muy hartos de menosprecio.
f O, quietos. pacificos S. del mundo. 4 Muy harta está nuestra alma del escar
nio [f] de los sossegados: del menosprecio
de los soberuios.

PSAL. CXXIIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros [g] di- g Israel pue de bien dezir, Si no que &c.
ga aora Israel,
2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros,
quando se leuantaron contra nosotros los
hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando
se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran so- h La persecucion nos cōsumiera.
bre nosotros: el arroyo passára sobre nu-
estra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma
las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por pre-
sa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del la-
zo de los caçadores: el lazo se quebró, y
nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de
Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

DIos confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexàre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, *son* como el
Monte de Sion, *que* no deslizará: pa-
ra siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor deella,
y Iehoua [i] alderredor de su pueblo, desde i Isai. 26, 2.
aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la † La tirania de los impios.
impiedad sobre la suerte de los justos: por-
que no estiendan los justos sus manos à la
iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à II.
los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartā tras sus peruersi- l Los pios q̄ apostatando de Dios por la tentaciō se boluieren impios.
dades, Iehoua los lleuará con los que obrā
iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

PSAL. CXXVI.

DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVādo Iehoua hiziere tornar [m] los
captiuos de Sion, seremos como m Heb. la captiuidad.
los que sueñan.
2 Entōces nuestra boca se hēchirá de ri-
sa, y nuestra boca, [n] de alabāça: entōces di- n De canciones de alabanças de Dios.
rán entre las Gētes, grādes cosas há hecho
Iehoua con estos.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cō nosotros: seremos alegres.
4 Haz boluer, ô Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̄ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cō regozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.

b O, de Salomon.

SI Iehoua no edificâre la casa, en vano trabajan losque la edifican: Si Iehoua no guardâre la ciudad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua deellos: no será auergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q. d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

Descriue la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̄ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como [h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el bié de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

g Heb. bié à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denūcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud, † Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cōtra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̄ [m] antes que salga, se seca.
7 De laqual no hinchió su mano segador; ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezimosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
l Heb. arates.
m Antes q̄ llegue à su colmo.
n A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ô Iehoua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.
3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.
5 *Yo* esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espére Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

o Psal. 143. 2.
p Las velas, ô Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de conuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua, no se [q] ensoberueció mi coraçó, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *sea yo*, como el destetado de su madre, como el destetado, [t] de mi vida.
3 Espera ô Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. ensilencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid, Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su affliçion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl
Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no
subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis par-
pados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, mo-
radas para el Fuerte de Iacob.
a De la morada para el Fuerte &c. 6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella:
hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruar-
nos hemos àl estrado de sus pies.
* 2.Chrō.6, 41. Num,10,35. 8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu
y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pi-
os se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no buel-
uas de tu Vngido el rostro.
b Promessa firme. * 2.Sam.7, 12. Luc.1,55. Act.2,30. 11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se
apartará deella, * Del fruto de tu vientre
pondré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y
mi testimonio que yo les enseñaré: sus hi-
c Luc.1.55. jos tambien se assentarán sobre tu silla [c] pa-
ra siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cob-
diciòla por habitacion para si.
d Heb. 4.1. &c. 14 Este *será* [d] mi Reposo para siēpre: aqui
habitaré, porque la he cobdiciado.
e Heb. bēdeziré bēdiziendo. 15 A su mantenimiento [e] daré bendiciō:
sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y
sus pios exultarán de gozo.
* Luc.1,69. Malach.3,1. 17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de
Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vn-
f El Reyno. gido.
g Successor. 18 A sus enemigos vestiré de confusion: y
sobre el florecerá su corona.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
h Heb. he aqui. MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es*
habitar los hermanos tambien en
i Exod.30, 22. vno.
† S. de Aaron el Sacerdote. 2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça,
que deciēde sobre la barua, la barua de Aa-
ron; que deciēde sobre el borde de sus ves-
timentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciē- l S. en tal congregacion.
de sobre los montes de Sion. Porque [l] alli
[m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna. m Heb. mādó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos n Heb. heaqui.
los sieruos de Iehoua, losque esta-
ys en la Casa de Iehoua, [o] en las no o S, bendezid &c.
ches:
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y Psal.42,9.
bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hi-
zo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiēdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nōbre de Iehoua, alabad
sieruos de Iehoua.
2 Losq̄ estays en la Casa de Iehoua,
en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua:
cātad psalmos à su Nombre, porque *es* sua-
ue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para-
si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande y el
Señor nuestro, mayor que todos los dio-
ses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los
cielos y en la tierra: en las mares, y en to-
dos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo * Ierē,10,13.
dela tierra: hizo los relāpagos en la lluuia;
elque saca los vientos de sus [p] thesoros. p O, Despensas.
8 * Elque hirió los primogenitos de Egy- * Exod. 12, 29.
pto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio
de ti, ò Egypto en Pharaon, y en todos sus
sieruos.
10 * Elque hirió muchas Gentes: y mató * Num. 21, 1, y 24, y 33.
reyes poderosos.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de
Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en * Ios. 12, 7.
heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua,
tu memoria para generacion y genera-
cion.

14 Por-

a Defenderá.vengará. b Ier.26,3. y 13,19. * Sab.15,25.

14 Porque [a] juzgará Iehoua ſu pueblo: y [b] ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá.

15 Los idolos de las Gentes *ſon* plata y oro: obra de manos de hombre.

16 * Tiené boca, y no hablan: tiené ojos, no veen.

c Reſuello.

17 Tienen orejas y no eſcuchan, tampoco ay [c] eſpiritu en ſus bocas.

18 Como ellos ſean los que los hazen: y todos los que en ellos confian.

19 Caſa de Iſrael bendezid à Iehoua: Caſa de Aaron bendezid à Iehoua.

20 Caſa de Leui bendezid à Iehoua: los que temeys à Iehoua, bendezid à Iehoua.

21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora en Ieruſalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à cauſa de la grandeza de la Bondad de Dios y de ſu Miſericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de ſu pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de ſu Igleſia, y de todas ſus criaturas.

Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

2 Alabad àl Dios de dioſes, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

3 Alabad àl Señor de ſeñores, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

d No ay otro que las haga. * Gẽ.1,1, y 5. e Pſ.104,24

4 Al que [d] ſolo haze grandes marauillas: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

5 * Alque hizo los cielos [e] con entendimiento: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Gene.1,6. Ierem.10,12. y 51,15.

6 * Alque tẽdió la tierra ſobre las aguas; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Gẽ.1,14.

7 * Alque hizo las grandes luminarias; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

f Heb. para dominio.

8 El Sol [f] paraque dominaſſe en el dia; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

9 La Luna y las eſtrellas paraque dominaſſen en la noche; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

II. * Exo.12,29

10 ¶ * Alque hirió à Egypto con ſus primogenitos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Exod 12, 37. y 13,17.

11 * Alque ſacó à Iſrael de en medio de ellos, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

12 Con mano fuerte, y braço eſtendido; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

13 Alque partió àl mar Bermejo en partes; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

14 Y hizo paſſar à Iſrael por medio de el; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Exo.14,28 g Arronjo dio con el &c.

15 * Y [g] ſacudió à Pharaon y à ſu exercito en el mar Bermejo; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

16 Alque paſtoreó à ſu pueblo por el deſierto; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

17 Alque hirió grãdes reyes; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Nũ.21,24

18 * Y mató reyes poderoſos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

* Nũ.21,35.

20 Y à * Og, rey de Baſan: porq̃ para ſiẽpre *es* ſu miſericordia.

* Ioſ. 12,7.

21 * Y dió la tierra de ellos en heredad: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

22 En heredad à Iſrael ſu ſieruo; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

III.

23 ¶ El que en nueſtro abatimiento ſe acordó de noſotros: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

24 Y nos reſcató de nueſtros enemigos: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

h Heb.pan.

25 El que da [h] mantenimiẽto à toda carne: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

26 Alabad àl Dios de los cielos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanſe los pios del pueblo de Dios, que eſtãdo captiuos en Babylonia los Babylonios, burlãdoſe de ellos, les pedian, que cãtaſſen alguna cancion de ſu tierra. II. Cantan la promeſſa de reſtitucion, que Ieruſalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

Iunto à los rios de Babylonia, alli nos ſentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los ſauzes *que eſtan* en medio de ella colgamos nueſtras harpas:

i Nos mandauan q̃ cãtaſſemos. † S.diziendo nos.

3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos captiuaron, las palabras de la cancion, colgadas nueſtras harpas de alegria, † Cantad nos de las canciones de Sion.

4 Como cantaremos cancion de Iehoua en tierra de eſtraños?

5 Si me oluidáre de ti, ò Ieruſalem, mi dieſtra ſea oluidada.

6 Mi lengua ſe apegue à mi paladar, ſi no me acordáre de ti: ſi no hiziére ſubir à Ieruſalem en el principio de mi alegria.

7 Acuer-

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de
Edom en el dia de Ierusalem : que dezian,
Descubrid, descubrid en ella hasta los ci-
mientos.
8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dicho-
so el que te pagará tu pago, qué nos pagaſ-
te à nosotros.
9 * Dichoso el que tomará, y estrellará
tus niños à las piedras.

a Por lo que auia de ser.
*Isa. 13, 16.

PSAL. CXXXVIII.

Dauid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.
ALabartehe con todo mi coraçon:
[b] delante de los dioses te cantaré
Psalmos.
2 Encoruarmehe àl Templo de tu San-
ctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu mi-
sericordia y tu verdad : porque has hecho
magnifico tu Nombre, y [c] tu dicho sobre
todas las cosas.
3 El dia que te llamé, me respondiste; es-
forçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.
4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los
reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos
de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehoua,
Que la gloria de Iehoua es grande.
6 Porque el Alto Iehoua mira àl humil-
de; y àl altiuo [e] conoce de lexos.
7 Si anduuiere por medio del anguſ-
tia, me viuificarás; contra la yra de mis
enemigos estenderás tu mano, y tu diestra
me saluará.
8 Iehoua [f] cumplirá por mi ; Iehoua, tu
misericordia *es* para siempre, no dexarás la
obra de tus manos.

b Sobre todos los &c. q.d. à ningun otro dios q̃ à ti.
c O, tu palabra.
d O, Alabartehan.
e No lo conoce.
f Es mi fiador o respondiente.

PSAL. CXXXIX.

CElebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psal-
mo.
IEhoua *tu* me has examinado, y cono-
cido;
2 Tu has conocido [g] mi sentarme y
mi leuantarme ; has entendido [h] desde le-
xos mis pensamientos.

g Mis mas descuydadas obras.
h Mucho antes.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has ro-
deado; y todos mis caminos has acostum-
brado.
4 Porque aun no *està* la palabra en mi
boca, *y* heaqui Iehoua tu la supiste to-
da.
5 [l] Detras y delante *tu* me formaste; y pu-
siste sobre mi tu mano.
6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que
mi capacidad: alta es, [n] no puedo compre-
henderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adó-
de huyré de delante de ti?
8 * Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y
[o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te
alli.
9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre
en el cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano; y me tra-
uará tu diestra.
11 [p] Si dixere ; Ciertamente las tinieblas
me encubrirán ; aun la noche resplandece-
rá [q] por causa de mi.
12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti:
y la noche resplandece como el dia ; las ti-
nieblas *son* como la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones ; cu-
bristeme en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* ma-
rauillosas son tus obras ; estoy marauilla-
do, y mi alma conoce en gran manera.
15 No fué encubierto mi cuerpo de ti,
aunque *yo* fué hecho en secreto; fué entre
texido en los profundos de la tierra.
16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos ; y
en tu libro estauan todas aquellas cosas eſ-
criptas, que fueró entonces formadas, sin
faltar vna deellas.
17 Ansique quan preciosos me son tus
pensamientos ò Dios ? [t] Quan multiplica-
das son sus cuentas.
18 Si las cuento, multiplicáse mas que el
arena ; despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los
varones de sangres [x] se quitassen de mi.
20 Que te dizen [y] blasphemias ; [z] enso-
beruecense en vano tus enemigos.
21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que
te aborrecieron? y peleo contra tus ene-
migos?
22 De entero odio los aborreci; tuue los
por enemigos.
23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi
coraçon; prueuame, y conoce mis pensa-
mientos.
24 Y vee si ay en mi camino de per-
uersidad; y guia me [a] en el camino
del mundo.

i Mi andar.
† Heb. has ceñido.
l Haz y enues.
m Heb. que yo.
n Heb. no puedo à ella.
*Am. 9, 2.
o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidécia.
p Heb. y dixe.
q Para descubrirme.
r Heb. entenebrecen.
s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.
t Quan incóprehensibles son.
II.
u Los homicidas.
x Heb. quitaos de mi.
y Contra tu Prouidécia
z Heb. leuãtaron para vanidad.
III.
a En esta vida.

PSAL.

PSAL. CXL.

DAuid ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene a cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.

ESCapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon [a] de iniquidades me guarda.

a O, iniquo

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas.

b Heb. gueras.

4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.

† Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda; que han pensado [d] de rempuxar mis passos.

c Injurioso agrauiador
d De derribarme.

6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.

e Dõde me saluo.
f Ver. 3.

9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos; no saques *en effecto* su pensamiẽto *y* se ensoberuezcan. Selah.

10 La cabeça de los q̃ me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.

12 El [g] varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para rempuxones.

g Psal. 12, 5.
h Ver. 5.

13 *Yo* sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.

Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [i] estarán en tu presencia.

i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.

IEhoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* † vn perfume: el don de mis manos *como vn* [l] Presente de la tarde.

† Aludió àl altar del perfume del Tab.
l Sacrificio.

3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vnte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.

m Halago de principe iniquo.

6 Sean derribados [n] en lugares peñascosos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que son suaues.

n Heb. en manos de piedra.
o Entiendã

7 Como quiẽ parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.

8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos, en ti he confiado: [p] no derrames mi alma.

p No tengas en poco.

9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo *que* me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.

II.
q Del poder del &c.

10 Caygan los impios [r] à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

r Todos.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando estaua en la cueua, oracion.

s Psalmo doctrinal.
* 1. Sã. 14, 4

COn mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.

3 Delante deel derramaré mi [t] querella: delante del denunciaré mi angustia.

t Otros. mi meditaciõ, habla, ruego.

4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.

u Tu sabes si yo traya malos tratos.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no *auia* quien me conociesse: no [x] tuue refugio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.

x Heb. perdiose el refugio de mi no quiẽ de mandasse mi alma.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres* mi esperança, *y* mi porcion en la tierra de los biuientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [y] se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

y Haran fiesta.

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

1 Psalmo [a] de Dauid.

Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2, Sam, 17.

1.Sam.17.
La V. y los 70.

IEhoua oye mi oracion, escucha mis rue-
gos por tu verdad: respondeme por tu
justicia.
2 Y no entres en juyzio con tu sieruo:
*porque no se justificará delante de ti nin-
gun biuiente.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi
alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-
me hecho habitar en tinieblas [b] como los
ya muertos.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi:
mi coraçon se pasmó.
5 [c] Acordeme de los dias antiguos: medi-
taua en todas tus obras: meditaua en las o-
bras de tus manos.
6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como
la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehoua, que des-
maya mi espiritu: no escondas de mi tu ros-
tro, y sea semejante à losque decienden à la
sepultura.
8 Hazme oyr [d] por la mañana tu miseri-
cordia, porque enti he confiado: hazme sa-
ber el camino por donde ande, porque à ti
he alçado mi alma.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua:
àti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque
tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie
[e] à tierra de rectitud.
11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuifica-
rás: por tu justicia sacarás mi alma de an-
gustia.
12 Y por tu misericordia dissiparás mis
enemigos, y destruyrás todos los aduersa-
rios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

*Exod. 34. 7.
b Heb. como los muertos del siglo.
c Estilo de los pios en alentarse.
d Q. d. temprano, presto.
e Camino derecho.

PSAL. CXLIIII.

ALaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamẽte, mas en tener a Dios de su parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña
mis manos àla batalla, y mis dedos à
la guerra.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura
mia, y mi libertador: escudo mio enquien
he confiado: el que allana mi pueblo delan-
te demi.
3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo co
noces? el hijo del hõbre, paraq̃ lo estimes?
4 El hombre es semejãte à la vanidad: sus
dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y decien- II.
de: toca los montes y humeen.
6 Relápaguea relampagos, y [h] dissipalos:
embia tus saetas, y conturbalos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime
me, y escapame de las muchas aguas: de la
mano de los hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es*
diestra de mentira.
9 O Dios, àti cantaré canció nueua: con
psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redi-
me à Dauid su sieruo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los
hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y
su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plan- III.
tas crecidas en su juuentud: nuestras hijas
como las esquinas labradas à manera de pa-
lacio.
13 [i] Nuestros rincones llenos, † prouey-
dos de toda especie *de grano*: nuestros gana-
dos que paran à millares, y à diez millares
en nuestras plaças.
14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya
[m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita
en nuestras calles.
15 Bienauenturado el pueblo que tiene
esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios
es Iehoua.

f Que me dá fuerça y ardides cõtra mis enemigos, † Heb. estiende.
g Q. d. q̃ te hazes familiar á el.
h A mis enemigos.
i Ot. nuestras despẽsas, o graneros.
† Heb. que produzgan de especie à especie.
l Gruessos.
m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno deque todas sus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los postrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos losque lo amã: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y
bendeziré à tu Nombre por el
siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu
Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en
gran manera: y su grandeza [p] no tiene espe-
culacion.
4 *Daleth* Generació à generació enarrará
tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu mag-
nificencia, y tus hechos marauillosos ha-
blaré.
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias di-
rán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre
de tu bondad rebossarán: y tu justicia can-
tarán.

n S. Psalmo.
o Digno de alabança.
p No puede ser cõprehendida.

† Exod.34.7. Num.14.18.

8 *Heth* †Clemente y Misericordioso *es* Ie-
houa: luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.
9 *Teth* Bueno *es* Iehoua para con todos: y
sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 *Iod* Alabente, ò Iehoua, todas tus obras:
y [b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 *Caph* La gloria de tu Reyno [c] digá: y
hablen de tu fortaleza:
12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adã
tus valentias; y la gloria de la magnificen-
cia de su Reyno.
13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los
siglos: y tu señorio en toda generació y ge-
neracion.
14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que
caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan
à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
todo biuiente.
17 *Zade* Iusto *es* Iehoua en todos sus cami-
nos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 *Kuph* Cercano *está* Iehoua à todos los
que lo inuocan: à todos los que lo inuocá
[g] con verdad.
19 *Res* La voluntad de los que le temẽ, ha-
rá: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que
lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi
boca: y bendiga toda carne su sancto Nom-
bre, por el siglo y para siempre.

a S. resplandecen.
b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
c Prediquen.
e Eterno.
f A basto. liberalmẽte.
g Ioan.4.23.

PSAL. CXLVI.

LA confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

1 [h] Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: di-
ré psalmos à mi Dios mientras bi-
uiere.
3 No confieys en los principes, *ni* en hijo
de hombre: [i] porque no *ay* en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluersehá en su tie-
rra: en aquel dia perecerán todos sus pen-
samientos.
5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el
Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua
su Dios.
6 * [l] Elque hizo los cielos y la tierra: la
mar, y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guar-
da verdad para siempre.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.
i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas.
† Gen.3.19.
II.
* Act.14.15 Apoc.14.7.
l Poderoso.
m Fiel en sus prom.

7 El que haze [n] derecho à los agrauiados:
[o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua,
[p] elque suelta los aprisionados.
8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados:
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua elque guarda à los estrangeros:
al huerfano y à la biuda leuanta: y el cami-
no de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios,
ó Sion, por generacion y generacion. Ha-
lelu-IAH.

n Iusto.
o Bueno.
p Misericordioso.
q Quita las cargas. opresiones.

PSAL. CXLVII.

EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones,

ALabad à IAH, porque *es* bueno can-
tar psalmos à nuestro Dios; porque
suaue y hermosa *es* el alabança.
2 Elque edifica à Ierusalem Iehoua; los
echados de Israel recogerá.
3 Elque sana à los quebrantados de cora-
çon: y el que liga [r] sus dolores.
4 Elque cuenta el numero de las estre-
llas, y à todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha
potencia: [s] y de su entendimiento no *ay* nu-
mero.
6 El que ensalça los humildes Iehoua: el
que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad
à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que
apereja la lluuia para la tierra: el que haze à
los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimien-
to: * à los hijos de los cueruos que claman
à el.
10 [t] No toma contentamiento en la for-
taleza del cauallo: ni se deleyta cõ las pier-
nas del varon.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃
esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à
tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus
puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* dé
grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy
presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derra-
ma la elada como ceniza.
17 Elque echa su yelo [u] como *en* pedaços:
delante de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyr [x] los ha:
soplará su viento, gotearán las aguas.
19 Elque

r Sus plagas dolorosas.
s Su sabiduria es incóprehẽsible.
* Iob 39.3.
t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va concl. ver.6.
u El granizo.
x A la nieue, elada, y granizo.

19 Elque denuncia ſus palabras à Iacob, ſus eſtatutos y ſus juyzios à Iſrael.
20 No ha hecho eſto coutoda gente;y *ſus* juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ſer el el Criador deellas: y ſingularmente por auer eſtablecido el Reyno de ſu pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios deſde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos ſus Angeles: alabaldo todos ſus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las eſtrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y * las aguas que *eſtán* ſobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ſer para ſiempre por el ſiglo: [d] puſo *les* ley que no ſerá quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abiſmos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempeſtad que haze [e] ſu palabra.
9 Los mõtes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.
10 La beſtia, y todo animal [f] loque va arraſtrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque ſu Nombre deel ſolo *es* enſalçado: ſu gloria *es* ſobre tierra y cielos.
14 *El* enſalçó [g] el cuerno de ſu pueblo: alaben *lo* todos ſus Miſericordioſos, los hijos de Iſrael, el pueblo à el cercano. Halelu-IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Heb. dio eſtatuto y no paſſará.
e Q. d. ſu mandamiento.
f Todo genero de ſerpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios ſingularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria ineſtimable que les tiene aparejada: y la vengança riguroſa que les dará de todos los reyes y poderoſos del mundo, que los aurán affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: ſu alabança *ſea* en la congregacion [i] de los Miſericordioſos.
2 Alegreſe Iſrael con ſu hazedor: los hijos de Sion ſe gozen con ſu Rey.
3 Alaben ſu Nombre con corro: con adufre y harpa canten à el.
4 Porque Iehoua toma contentamiento con ſu pueblo; hermoſeará à los humildes con ſalud.
5 Gozarſehan los pios con gloria; cantarán ſobre ſus camas.
6 † Enſalçamiẽtos de Dios *eſtarán* en ſus gargantas: y cuchillos de dos filos en ſus manos:
7 Para hazer vengáça de las Gentes: caſtigos en los pueblos.
8 Para apriſionar ſus reyes en grillos: y ſus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] eſcripto: eſta *ſerá* la gloria de todos ſus pios. Halelu-IAH.

h Excelente, ſingular.
i De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios à cauſa de ſu ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7. 2.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en ſu Sanctuario: alabaldo [m] enel eſtendimiento de ſu fortaleza.
2 Alabaldo en ſus valentias: alabaldo cõforme à la muchedumbre de ſu grandeza.
3 Alabaldo à ſon de bozina: alabaldo con pſalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos reſonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo eſpiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En ſu tabernaculo, donde ſe ha moſtrado fortiſs.
n Todo loque reſpira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro preſente, enel qual ſe promete inſtrucion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Diós vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarſe del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria ſe offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menoſpreciarẽ.

LOS prouerbios de
Salomon hijo de Da-
uid, Rey de Iſrael,
2 Para entender Sa-
biduria y caſtigo: pa-
ra entender las razo-
nes prudentes,
3 Para recebir el caſ-
tigo de prudẽcia, juſticia, y juyzio, y equi-
dad.
4 Para dar à los ſimples aſtucia, y à los mo-
ços intelligencia y conſejo.
5 [a] Si el ſabio *las* oyere, aumentará la do-
ctrina: y el entendido [b] adquirirá conſe-
jo.
6 Para entender parabola y declaracion,
palabras de ſabios, y ſus [c] dichos eſcuros.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la ſabiduria *es*
el temor de Iehoua: los locos deſpreciaron
la Sabiduria, y el caſtigo.
8 Oye hijo mio el caſtigo de tu padre, y
no deſeches [d] la Ley de tu madre:
9 Porque [e] aumento de gracia ſerán à tu
cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, ſi los peccadores [f] te quiſie-
ren engañar, no conſientas.
11 Si dixeren, Ven con noſotros, eſpiemos
[g] à la ſangre: aſſechemos àl innocente ſin
razon.
12 Tragarloshemos como el ſepulchro,
biuos: y enteros, como los que caen en ſi-
ma;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas ſuer-
tes: henchiremos nueſtras caſas de deſpo-
jos:
14 Echa tu ſuerte entre noſotros: tenga-
mos todos vna bolſa:
15 Hijo mio no andes en camino con e-
llos: aparta tu pie de ſus veredas:
16 * Porque ſus pies correrán àl mal: y y-
rán preſſuroſos à derramar ſangre.
17 Porque por nada ſe tenderá la red de-
lante de los ojos de toda aue.
18 Mas [i] ellos à ſu ſangre eſpian, y à ſus
animas aſſechan.

a Heb. Oyrá el ſabio, y &c.
b Poſſeerá conſejos.
c Enigmas.
II.
* Pſal. 111, 10. Abax. 9, 10. Ecclẽ. 1, 19.
d El enſeñamiento o, precceptos.
e Hazertehan amable y hõrrado.
f Heb. te engañaren, no quieras.
g A alguno para matarle.
h Heb. todo auer deſſeable.
* Iſai. 59, 7. Rom. 3, 25.
i Sus malos paſſos los lleuan à ſu miſma muerte.

19 Tales ſon las ſendas de todo cobdicio-
ſo de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima
de ſus poſſeedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las
plaças dá ſu boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos
de gente clama: en las entradas de las puertas
de la ciudad dize ſus razones:
22 Haſta quando, ó ſimples, amareys la
ſimpleza, y los burladores deſſearán el bur-
lar, y los locos aborrecerán la ſciencia?
23 * Bolueos à mi reprehenſion: he aqui q̃
yo os derramaré mi eſpiritu, y os haré ſaber
mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no queſiſtes:
eſtẽdi mi mano, y no vuo quien eſcuchaſſe:
25 Y [n] deſechaſtes todo cõſejo mio, y no
queſiſtes mi reprehenſion:
26 Tambien yo me reyré en vueſtra cala-
midad: y me burlaré quando *os* viniere lo-
que temeys.
27 Quando viniere, como *vna* deſtruy-
cion, loque temeys: y vueſtra calamidad
viniere como *vn* toruellino: quando vinie-
re ſobre voſotros tribulacion y anguſtia:
28 Entonces me llamarán, y no reſponde-
ré: buſcarmehan [o] de mañana, y no me ha-
llarán:
29 Porquanto aborrecierõ la ſabiduria:
y no eſcogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quiſieron mi conſejo: y menoſpre-
ciaron toda reprehenſion mia.
31 [p] Comerán pues del fruto de ſu cami-
no: y de ſus conſejos ſe hartarán.
32 Porque el repoſo de los ignorantes los
matará: y la proſperidad de los locos los e-
chará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confia-
damente; y biuirá repoſado de temor de
mal.

† Quitará la vida à los de malos affectos y conſejos.
III.
l Heb. En las cabeças.
* Iſa. 65, 12. y 66, 4. Ierem. 7, 13.
m S. venir.
IIII.
n Heb. heziſtes ceſſar.
o Con diligencia.
p Es yronia.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enſeña temor de Dios, juſticia y todo buen camino. II. Preſerua de todo mal camino.

HIjo mio, ſi tomâres mis palabras, y
mis mandamientos guardâres den-
tro de ti,
2 Haziendo eſtar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *ſi* inclinâres tu coraçon à la pru-
dencia,
3 Si clamares à la intelligencia, y à la pru-
dencia dieres tu boz.

4. Si,

4 Si,como à la plata,la buſcáres, y como
à theſoros la eſcudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Iehoua:y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu
boca *viene* el conocimiento,y la intelligencia.
7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à los que caminan perfectamente,
8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [a] de ſus Miſericordioſos guardará.
9 Entonces entenderás juſticia, juyzio, y equidad,y todo buen camino.

a De ſus pios de los ſuyos. notó el ingenio.

II.

10 ¶ Quando la Sabiduria entràre en tu coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu anima,
11 Conſejo te guardará: intelligencia te conſeruará,
12 Para eſcaparte del mal camino,del hõbre que habla peruerſidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebroſos:
14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe huelgan en [b] malas peruerſidades:
15 Cuyas veredas ſon torcidas,y *ellos* torcidos en ſus caminos.
16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de la agena [c] que ablanda ſus razones.
17 Que deſampara [d] el principe de ſu mocedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu Dios.
18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la muerte: y ſus veredas *van* hazia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no boluerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [g] Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los juſtos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán enella.
22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de la tierra: y los preuaricadores ſerán deella deſarraygados.

b Heb. en peruerſidades de mal.
c Liſongera, halagueña.
d Su primero y legitimo marido.
e El pacto del Matrimonio.
f No biuirán. Pſal. 16.11.
g Iuntaſe cõ el ver. 11.
* Iob. 18,17.
h Talados. deſtruydos.

CAPIT. III.

ENcomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella,para con los hombres.*

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiẽtos.
2 * Porque longura de dias,y años de vida,y paz te aumentarán.
3 Miſericordia,y Verdad no te deſampa-

* Deut. 8,1. y 30,16.

rẽ: átalas à tu cuello,eſcriuelas [i] en la tabla de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en los ojos de Dios,y de los hombres.
5 Fiate de Iehoua de todo tu coraçon: y no eſtribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion: teme à Iehoua,y apartate del mal.
8 Porque ſerá medicina à tu omblígo, y tutano à tus hueſſos.
9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y [m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y ſerán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares [n] rebentarán de moſto.

i Aludió à las tablas de la Ley.
† Heb. buẽ entendimiento.
* Rom. 12,16.
l Heb. en tus ojos.
* Tob. 4,7. Luc. 14,13.
m De lo mejor de &c.
n Reboſſarán.

II.

11 ¶ * No deſeches,hijo mio,el caſtigo de Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:
12 [o] Porque Iehoua al que ama, y quiere, como el padre al hijo, *à eſſe* caſtiga.

* Heb. 12,5. Apoc. 3,17

III.

13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelligencia.
14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y ſus frutos, mas q̃ el fino oro.
15 Mas precioſa es que las piedras precioſas: y [q] todo loq̃ puedes deſſear, no ſe puede comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en ſu mano derecha: en ſu yzquierda, riquezas y honrra:
17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos: y todas ſus veredas, paz.
18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſen deella: y [s] los que la ſuſtentã, *ſon* bienauenturados.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſmos: y los cielos diſtilan el rocio.
21 Hijo mio, no ſe aparten *eſtas coſas* de tus ojos: guarda la Ley, y el conſejo.
22 Y ſerán vida à tu anima, y gracia à [u] tu cuello.
23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acoſtares, no aurás temor: y acoſtartehas, y tu ſueño ſerá ſuaue.
25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y el guardará tu pie, [y] porque no ſeas tomado.

o Heb. Porque al que ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ò, ama.
p Su grãgeria ſu trato.
q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
r Gen. 2,9.
s Los que à ella ſe arriman.
t Gen. 1,6.
u Arrib. 1,9.
x Heb. en tu &c.
y Heb. de prendimiẽto.

IIII.

27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré, quando † tienes contigo.

z Haz bien à los neceſſitados.
† S. q̃ darle.

29 No pienſes mal contra tu proximo, eſ-
tando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno ſin razon, ſi
el no te ha mal galardonado.
* Pſal. 37, 1. 31 * No ayas embidia àl hombre injuſto:
a Se comunica familiarmente. Gen. 18, 17. Ioan. 15, 14. ni eſcojas alguno de ſus caminos:
32 Porque el peruerſo es abominado de
Iehoua: y con los rectos [a] *es* ſu ſecreto.
33 Maldicion de Iehoua *eſtá* en la caſa del
impio, mas à la morada de los juſtos ben-
dezirá.
34 Ciertamẽte el eſcarnecerá à los eſcar-
necedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los ſabios heredarán la honrra: y los
locos ſoſtendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhorta a la verdadera Sabiduria moſtrãdo algunos de ſus frutos ineſtimables. II. Que ſe guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

Oyd hijos el caſtigo del padre: y eſ-
tad attẽtos paraque ſepays intel-
ligencia.
2 Porque os doy buen enſeñamiento: No
deſampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delica-
do y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y [b] enſeñauame, y deziame, Suſtẽte mis
razones tu coraçõ: guarda mis mandamiẽ-
tos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelli-
gẽcia: no te oluides, ni te apartes de las ra-
zones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala,
y conſeruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sa-
biduria, y ante toda tu poſſeſsion adquiere
intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandece-
rá: ella te honrrará, quando tu la ouieres
abraçado.
d Arrib. 3, 4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia:
corona de hermoſura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y
multiplicarſetehán años de vida.
e Heb. enſeñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] en-
caminado: y por veredas derechas tehe he-
cho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no ſe eſtre-
charán tus paſſos: y ſi corrieres, no trom-
peçarás.
13 Ten el caſtigo, no lo dexes: guardalo,
porque eſſo *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los im-
pios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Deſampárala, no paſſes por ella: apar-
tate deella, y paſſa.
16 Porque no duermen, ſino hizierẽ mal:
y [f] pierden ſu ſueño, ſino han hecho caer. f Heb. ſu ſueño es arrebatado deellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y be-
uen vino de robos. g Deeſſo comen y ſe ſuſtentan.
18 Mas la vereda de los juſtos *es* como la
luz [h] del luzero: [i] aumẽtaſe, y alumbra haſ- h Del Sol.
ta que el dia es perfecto. i Heb. va.
19 El camino de los impios *es* como la eſ-
curidad: no ſaben enque trompieçan.
20 Hijo mio eſtá attento àmis palabras:
y à mis razones inclina tu oreja.
21 No ſe aparten de tus ojos, mas guar-
dalas en medio de tu coraçon.
22 Porque ſon vida à los que las hallan: y † Cõtra toda ſu corrupcion.
medicina † à toda ſu carne.
23 ¶ Sobre toda *coſa* guardada guarda tu III.
coraçon: porque deel [l] mana la vida. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta deti la peruerſidad de la boca:
y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpa-
dos enderecen *tu camino* delante deti.
26 Peſa la vereda de tus pies: y todos tus
caminos ſean ordenados.
27 [m] No te apartes à dieſtra, ni à ſinieſtra: m S. de la Ley de Dios.
aparta tu pie del mal.

Porque los caminos que ſon à la dieſtra conoce el Señor. mas los que ſon à la ſinieſtra, ſon peruerſos: Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiará en paz. V. y los 70.

CAPIT. V.

Perſuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre ſerá preſernado del peligro de la mala muger el qual deſcriue, y exhorta que ſe huya. II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

Hijo mio eſtá attento à mi Sabiduria,
y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los conſejos:
y tus labios conſeruen la ſciencia.

No mires al engaño de la muger. V. y los 70.

3 Porque los labios de la *muger* eſtraña
[n] diſtilan panal de miel: y ſu paladar es mas n Arrib. 2, 16.
blando que el azeyte.
4 Mas ſu fin es amargo como el axenxo:
[o] agudo como cuchillo de dos filos. o Cauſa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte: ſus paſ-
ſos ſuſtentan el ſepulchro.
6 Sino peſares el camino de vida, ſus ca-
minos ſon inſtables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os apar-
teys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acer-
ques à la puerta de ſu caſa.
9 Porque no des à los eſtraños tu honor:
y tus años à cruel.
10 Porque no ſe harten los eſtraños de tu
fuerça: y tus trabajos eſten en caſa del eſ-
traño:

11 Y gimas en tus poſtrimerias, quando
ſe conſumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Caſtigo: y
mi coraçon menoſpreció la reprehenſion?
13 Y no oy la boz de los que me caſtigauan:
y à losque me enſeñauan no incliné mi
oreja?
14 Poco ſe falto [a] que no cayeſſe en todo
mal, en medio de la compaña y de la cógregacion.

a Heb. que no fue.

II. 15 ¶ Beue el agua de tu ciſterna, y las corrientes
de tu pozo:
16 [b] Derramenſe por de fuera tus fuentes:
en las plaças los rios de *tus* aguas.

b O. Reboſſen por &c.

17 Sean para ti ſolo, y no para los eſtraños
contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; ſus
tetas te hartarán en todo tiempo: y de ſu
amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, có
la agena? y abraçarás el regaço de la eſtraña?

c Heb. de amores.
d Cabra montés.
e Amar la has vehementemente. Heb. errarás todo el tiempo. Anſi luego.

21 *Pues que los caminos del hombre eſtán
delante de los ojos de Iehoua, y el peſa
todas ſus veredas?

* Iob 34, 21.

22 Sus iniquidades prenderán al impio;
y con las cuerdas de ſu peccado ſerá detenido.
23 El morirá [f] ſin caſtigo: y por la multitud
de ſu locura errará.

f Por no auer tomado caſtigo.

CAPIT. VI.

INſtruye al que fió à otro. II *Deſpierta y reprehende duramente al negligente.* III. *Notas por las quales el mal hombre ſerá conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar diſcordias en las pias congregaciones.* IIII. *Encarga el eſtudio de la diuina Ley, por el qual el hombre ſea preſeruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.*

HIjo mio, ſi ſalieres por fiador por tu
amigo, *ſi* [g] tocaſte tu mano al eſtraño,

g Prometiſte.

2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preſo con las razones de tu boca.
3 Haz eſto aora hijo mio, y librate: porq́
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
[h] humillate, y esfuerça tu proximo.

h Heb. huellate.

4 No des ſueño à tus ojos, ni à tus parpados
adormecimiento.
5 Eſcapate como el corço de la mano
del caçador: y como el aue de la mano del parançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoſo, mira ſus
caminos, y ſe ſabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,
8 Y *con todo eſſo* apareja enel verano ſu comida;
en el tiempo de la ſiega allega ſu mãtenimiento.
9 * Perezoſo, haſta quando has de dormir?
Quando te leuantarás de tu ſueño?

* Abaxo 24, 32.

10 *Tomando* [i] vn poco de ſueño, cabeceãdo
otro poco, poniendo mano ſobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,

i Heb. Poco de ſueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.

11 Vendra como caminãte tu neceſsidad,
y tu pobreza † como hombre de eſcudo.

† Como cartero, menſagero, ô poſta. Aludio al eſcudo que traen colgado &c.

III. 12 ¶ El hombre peruerſo es varó iniquo:
camina en peruerſidad de boca;
13 Guiña de ſus ojos; habla de ſus pies:
enſeña de ſus dedos,
14 Peruerſidades eſtán en ſu coraçon; todo
tiempo anda penſando mal: [l] enciende
renzillas.

l Heb. mete.

15 Portanto ſu calamidad vendrá de repente:
ſubitamente ſerá quebrãtado, y [m] no
aurá quien lo ſane.

m Heb. y no medicina.

16 Seys coſas aborrece Iehoua, y *aun* ſiete
abomina ſu anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentiroſa.
Las manos derramadoras de la ſangre inocente.
18 El coraçon que pienſa penſamientos
iniquos, Los pies preſſuroſos para correr
al mal.
19 [n] El teſtigo mentiroſo, que habla mẽtiras
y El que enciende renzillas entre los
hermanos.

n Heb. El q̃ habla mentiras, el teſtigo de mẽtira.

IIII. 20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala ſiempre en tu coraçon; enlazala
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando deſpertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es,
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽſiones
del caſtigo.

* Pſal. 119, 104.

24 [o] Para que te guarden de la mala muger;
de la blãdura de la lengua de la eſtraña.

o Arrib. 2, 16.

25 No cobdicies ſu hermoſura en tu coraçon:
ni te prenda con ſus ojos.
26 Porque à cauſa de la muger ramera
viene el hombre [p] à vn bocado de pan: y la muger
caça la precioſa anima del varon.

p En ſumma pobreza.

27 Tomará el hombre fuego en ſu ſeno, y
que ſus veſtidos no ſe quemen?
28 Andará el hombre ſobre las braſas, y q́
ſus pies no ſe abraſen?
29 Anſi el que entrâre à la muger de ſu
proximo; no ſerá ſin culpa todo hombre q́
la tocâre.
30 No tienen en poco al ladron, quando
hurtâre para [q] henchir ſu anima auiendo
hambre:

q Hartarſe.

31 Mas tomado, paga las fetenas: o da [a] to-
da la fuftancia de fu cafa:
32 Mas elque comete adulterio conla mu-
ger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe
fu anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallará: y fu affren-
ta nunca ferá rayda.
34 Porque el zelo [d] fañudo [e] del varon
no perdonará enel dia de la vengança:
35 No tendrá refpecto à ninguna redem-
cion: ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

a Todo loq̃ tiene.
b Heb. de coraçon.
c Incurre en peligro de la vida.
d Heb. faña.
e Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

ENcarga el eftudio dela verdadera Sabiduria, que preferua àl hõbre delpeligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones: y en-
cierra contigo mis mandamien-
tos.
Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ò ageno.
2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y
mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: [f] efcriuelos en la
tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y
à la intelligencia llama parienta:
5 [g] Paraque te guarden de la muger age-
na: y de la eftraña, que ablãda fus palabras.
II. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi cafa, por mi ventana,
7 Miré entre los fimples, confideré entre
los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽ-
dimiento,
8 El qual paffaua por la calle, junto à [i] fu
efquina, y yua camino de fu cafa:
9 Ala tarde del dia ya que efcurecia: en
la efcuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *vna* muger, que le fale àl
encuentro con atauio de ramera, † aftuta
de coraçon.
11 Alborotadora y renzillofa: fus pies no
pueden eftár en cafa.
12 Aora de fuera, àora por las plaças: affe-
chando [l] por todas las encruzijadas.
13 Y traua deel, y befalo, defuergonçó fu
roftro, y dixole:
14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy
he pagado mis votos:
15 Portanto he falido à encontrarte, buf-
cando tu faz: y hete hallado.
16 Con paramentos he emparamentado
mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.
17 He fahumado mi camara con myrrha,
aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores haf-
ta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no eftá en fu cafa, es
ydo caminolexos.
20 [o] El trapo del dinero lleuó en fu ma-
no, el dia de la fiefta boluerá à fu cafa.
21 Derribolo con la multitud dela fuaui-
dad de fus palabras: con la blandura de fus
labios [p] lo compelió.
22 Vafe empos deella luego, como va el
buey àl degolladero, y como [q] el loco à las
prifiones para fer caftigado.
23 De tal manera que la faeta trafpaffó fu
higado: como el aue que fe appreffura àl la-
zo, y no fabe que es contra fu vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y eftad attẽ-
tos à las razones de mi boca.
25 No fe aparte à [r] fus caminos tu cora-
çon: y [s] no yerres en fus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer mu-
ertos: y todos los fuertes han fido muertos
por ella.
27 Caminos del fepulchro fon fu cafa, que
decienden [t] à las camaras de la muerte.

V. y los 70.
f Arrib. 3, 3.
g Arrib. 2, 16. y 6, 24.
h Arrib. 6, 32.
i S. de la muger que fe figue.
† Heb. guardada de &c.
l Heb. por toda efquina.
m Heb. fobre mi.
n O. Cõ paramẽtos de Egypto he &c.
o Heb. El atadura del &c.
p Lo perfuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.
q Heb. la prifion del caftigo del loco.
r S. De la mala muger.
s No te cie-gues en &c. Arrib. 5, 19.
t A la fepultura.

CAPIT. VIII.

ALabança admirable de la verdadera Sabiduria por fu origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella mifma fe combida à los hombres, y los llama à fi.

NO clama la Sabiduria? y la intelli-
gencia da fu boz?
2 [u] En los altos cabeços, junto àl
camino, [x] à las encruzijadas de las veredas
fe para:
3 Enel lugar de las puertas, à la entrada
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da
bozes:
4 O hombres, à vofotros clamo: y mi boz
es à los hijos de los hombres.
5 Entended fimples aftucia: y locos [y] to-
mad entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cofas excelentes,
y abriré mis labios para cofas rectas.
7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis
labios abominan la impiedad.
8 En jufticia fon todas las razones de mi
boca: no ay enellas cofa peruerfa, ni torci-
da.
9 Todas ellas *fon* rectas [z] àlque entiende:
y rectas à losque han hallado fabiduria.
10 Recebid mi caftigo, y no la plata: y fciẽ-
cia, mas que el oro efcogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las
piedras preciofas: y todas las cofas q̃ fe pue
den deffear, no fe pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré cõ el aftucia: y *yo*
inuento la fciencia de los confejos.
13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal;
la fo-

u Heb. En cabeça de alturas.
x Heb. cafa de las veredas &c.
y Heb. entended coraçon.
z Luc. 7, 35.
* Arriba 3, 15.

la soberuia, y la arrogancia, y el mal cami-
no, y la boca peruersa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo
soy la intelligencia; mia es la fortale-
za.
15 Por mi reynan los reyes, y los princi-
des determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y to-
dos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que
me buscan, me hallan.
18 Las riquezas y la honrra están conmi-
go, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que
la piedra preciosa: y mi renta; que la plata
escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por me-
dio de veredas [b] de juyzio.
21 Para hazer heredar à mis amigos el
ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 * Iehoua me posseyó en el principio
de su camino, desde entonces, antes de sus
obras.
23 * Eternalmente tuue el principado,
desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes [c] de los abismos fué engendra-
da; antes que fuessen las fuentes de las mu-
chas aguas.
25 Antes que los montes fuessen funda-
dos: antes de los collados yo era engen-
drada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni
las plaças, ni la cabeça de los poluos del
mundo.
27 Quando componia los cielos, alli es-
taua yo; quando señalaua [f] por compas la
sobre haz del abismo.
28 Quando affirmaua los cielos arriba:
quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y
à las aguas, que no passassen [g] su manda-
miento: quando señalaua los fundamen-
tos de la tierra.
30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en
plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz
delante del, en todo tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tie-
rra: y mis solazes *son* con los hijos de los
hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y biena-
uenturados los que guardáren mis cami-
nos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y
no lo menospreciey s.
34 Bienauenturado el hombre que me
oye, trasnochando à mis puertas cada dia:
guardando los lumbrales de mis entra-
das.

a Heb. y justicia.
b De derecho.
* Sab. 9.9.
* Ecclõ. 24. 14.
c Gen. 1, 2.
d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1, 9.
f Luego ver. 29. como por &c.
g Heb. su palabra.
h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2
i Siempre. ansi luego. en todo tiẽpo.

35 Porque el que me halláre, hallára
la vida: y alcançará † la voluntad de Ie-
houa.
36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda
à su anima: todos los que me aborrecen,
aman la muerte.

† Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus
siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vi-
no, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas
alto de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vi-
no *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad
por el camino de la intelligencia.
7 El que castiga al burlador, afrenta to-
ma para si: y el que reprehende al impio, su
mancha.
8 No castigues al burlador, porque no
te aborrezca: castiga al sabio, y amarte-
ha.
9 [o] Da al sabio, y será mas sabio; enseña
al justo, y añidirá enseñamiento.
10 * El Temor de Iehoua *es* el principio
de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos
es intelligencia.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias;
y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si
fueres burlador, tu solo pagaras.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, sim-
ple. y [p] ignorante. II.
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta
de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el ca-
mino; [q] que van por sus caminos dere-
chos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el
pan [r] encubierto es suaue.
18 [s] Y no saben, que alli están los muer-
tos: y sus combidados están en los profun-
dos de la sepultura.

Porque el que se llegáre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartàre, será saluo.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.
o Enseña.
* Arri. 1, 7. Psal. 111, 10. Ecclõ. 1. 16.
p Heb. y no sabe nada.
q Heb. los q̃ endereçan sus caminos
r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen.
V. y 70.

C A-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

a O, à ſu madre. EL hijo ſabio alegra àl padre; y el hi-
jo loco es triſteza [a] de ſu madre.
2 Los theſoroſs de maldad no ſe-
rán de proueeho; mas la juſticia libra de la
muerte.
b Pſal.1,5. 3 Iehoua no dexará auer hambre àl ani-
ma del juſto; mas la iniquidad [b] alançará
à los impios.
c Ot. engañoſa, o, de engaño. 4 La mano [c] negligente haze pobre; mas
la mano de los diligentes enriquece.
V. y los 70. *El que eſtriba en mentiras, apacienta à los vientos:*
y el miſmo ſigue las aues que buelan.
d Heb. hijo entendido, anſi, luego. 5 El que recoge en el verano [d] es hom-
bre entendido: el que duerme en el tiem-
po de la ſegada, hombre confuſo.
e Heb. Bendiciones ſobre la &c. 6 [e] Bendita *es* la cabeça del juſto
mas la boca de los impios cubrirá iniqui-
dad.
7 La memoria del juſto ſerá bendita:
f O, hedera q. d. ſu fama ſera abominable. mas el uombre de los impios [f] ſe podri-
rá.
8 El ſabio de coraçon recibirá los man-
g El que habla locuras damientos: mas [g] el loco de labios ca-
erá.
9 El que camina en integridad, anda con
fiado: mas el que peruierte ſus caminos,
ſerá quebrantado.
* Ecc. 27.25 10 * El que guiña del ojo, dará triſteza:
h O, caerá. arr. 6,13. y el loco de labios [h] ſerá caſtigado.
11 Vena de vida es la boca del juſto:
mas la boca de los impios cubrirá la ini-
quidad.
* 1. Ped. 4,8 2. Cor, 13, 4. 12 * El odio deſpierta las renzillas: mas
la charidad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente ſe halla ſa-
† Açote. biduria: y *es* † vara à las eſpaldas del falto
de entendimiento.
14 Los ſabios guardan la ſabiduria: mas
la boca del loco *es* calamidad cercana.
15 Las riquezas del rico *ſon* ſu ciudad
fuerte: y el deſmayo de los pobres *es* ſu
pobreza.
i Loque del impio ſe puede eſperar 16 La obra del juſto *es* para vida: mas [i] el
fruto del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el caſ-
tigo: y el que dexa la reprehenſion, ye-
rra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios
† Heb. ſaca mentiroſos; y el que † echa mala fama *es*
loco.
19 En las muchas palabras no falta re-
bellion: mas el que refrena ſus labios, es
prudente.
20 Plata eſcogida *es* la lengua del juſto:
mas † el entendimiẽto de los impios *es* co- † Heb. el coraçon.
mo nada.
21 Los labios del juſto apacientan à mu-
chos: mas los locos con falta de entendi-
miento mueren.
22 La bendicion de Iehoua es la que en-
riquece, y no añade triſteza conella.
23 Es como riſa àl loco hazer abomi-
nacion: [l] mas el hombre entendido, ſa- l Heb. y ſabiduria àl varõ de entendimiento.
be.
24 Loque el impio teme, eſſo le vendrá:
mas *Dios* da à los juſtos loque deſſean.
25 Como paſſáre el toruellino, [m] el m Heb. y no el malo, o, impio.
malo no ſerá: mas el juſto, fundado para
ſiempre.
26 Como [n] el agro à los dientes, y el n S. es moleſtiſsimo.
humo à los ojos, anſi *es* el perezoſo a los q̃
lo embian.
27 El temor de Iehoua aumentará los
dias: mas los años de los impios ſerán a-
cortados.
28 La eſperança de los juſtos *es* alegria;
mas la eſperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de
Iehoua: mas *ella es* eſpanto à los que obran
maldad.
30 El juſto eternalmente no ſerá remo-
uido; mas los impios no habitarán la tie-
rra.
31 La boca del juſto produzirá ſabiduria:
mas la lengua peruerſa ſera cortada.
32 Los labios del juſto conocerán [o] lo- o Heb. la voluntad.
que agrada; mas la boca de los impios, per-
uerſidades.

CAPIT. XI.

EL peſo falſo abominacion *es* à Ieho-
ua; mas la peſa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la ſoberuia, vino
tambien la deshonrra; mas con los humil-
des *es* la ſabiduria.
3 La perfecion de los rectos los encami-
nará; mas la peruerſidad de los peccado-
res los echará à perder.
4 * No aprouecharán las riquezas [p] en * Ecclẽ. 5, 13 Exec. 7, 19.
el dia de la yra: mas la juſticia eſcapará de p Quando Dios ſe ſſecutare ſus caſtigos.
la muerte.
5 La juſticia del perfecto endereçará
ſu camino; mas el impio por ſu impiedad
caerá.
6 La juſticia de los rectos los eſcapa-
rá; mas los peccadores en ſu peccado ſe-
ran preſos.
7 * Quando muere el hombre impio, * Sabi. 5, 15.
perece *ſu* eſperança; y la eſperança de los
malos perecera.

8 El justo es escapado de la tribulacion;
mas el impio viene en su lugar.
9 † El hypocrita con la boca daña à su
proximo; mas los justos con la sabiduria
son escapados.

† El q̃ finge virtud.

10 En el bien de los justos la ciudad se a-
legra; mas quando los impios perecen, ay
fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad sera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella sera trastornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
nosprecia à su proximo; mas el hõbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre
el secreto; mas el de espiritu fiel encubre
a la cosa.
14 b Quando faltaren las industrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
sejeros está la salud.
15 De affliccion será affligido el que fiáre
àl estraño; mas el que aborreciere c las fiã-
ças, *biuirá* confiado.
16 La muger graciosa tendrá honrra; y
d los fuertes tendrán riquezas.

a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, strenuos.

17 A su anima da bien el hombre mi-
sericordioso; mas el cruel atormenta su
carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que
sembráre justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃
sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruer
sos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no e le son agradables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el ma-
lo no quedará sin castigo; mas la simiente
de los justos escapará.
22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamẽte *es* bue-
no; mas la esperãça de los impios *es* enojo.
24 g Ay *unos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas; y *ay otros* que son escassos mas de lo
que es justo, mas vienen à pobreza.
25 El anima h liberal, será engordada, y
el que hartáre; el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *será* sobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga àl bien, i hallará fa-
uor; mas el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerá;
mas los justos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará vien-
to; y el loco *será* sieruo del sabio † enten-
dido.
39 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y

e Heb. su voluntad.
f Heb. no sera absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tẽga hechos con la muerte &c. Isa. 28, 15
g Heb. Ay quien esparze, o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. buscará voluntad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que caça.

el que prende animas, es sabio.
31 * Ciertamente el justo m será paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardõ. o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
sion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará àl hombre de malos pẽ
samientos.
3 n El hõbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los justos no será mouida.
4 La muger o virtuosa corona es de su
marido; mas la mala, como carcoma en
p sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, q son
juyzio; mas las astucias de los impios, en-
gaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar
à la sangre; mas la boca de los rectos las r li
brará.
7 *Dios* trastornará à los impios, y no se-
rán mas; mas la casa de los justos perma-
necerá.

n Heb. No se sustẽtará el hõbre en malicia.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
q Sõ rectos.
r S. à los q̃ los malos assecharen.

8 Segun su sabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerso de coraçon será en
menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tie
ne sieruos, que el que se precia, y carece de
pan.
10 El justo s conoce el alma de su bestia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartará de
pan; mas el que sigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.
El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus
fortalezas dexa afrenta.
12 Dessea el impio t la red de los malos;
mas la rayz de los justos dara *fruto.*
13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de sus labios; mas el justo saldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su o-
pinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra;
u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justi-
cia; mas el testigo mentiroso, engaño.
18 Ay *algunos* que hablã como estocadas
de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* me-
dicina.
19 x El labio de verdad permanecerá pa-
ra siempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

*Ecclesiã. 10, 32.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28, 19. Ecclõ. 20, 30. V. y 70.
t Ot. la fortaleza, el castillo.
u Heb. el q̃ cubre la &c.
* Ab. 14, 5.
x El amador de verdad.

20 En-

20 Engaño ay enel coraçon de losque
piensan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
san [a] bien. — a Heb. paz.
21 [b] Ninguna aduersidad acontecerá àl — b Psal. 34, 20. Rom. 8, 28.
justo: mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, su contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes se enseño-
reará: mas [c] la negligente será tributaria. — c O, engañosa.
25 El cuydado congoxoso enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El justo haze ventaja à su proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas
el auer precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y
el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

El hijo sabio *toma* el castigo del pa-
dre: mas el burlador no escucha la
reprehension.
2 [d] Del fruto de la boca el hombre come- — d Cap. 12, 14.
rá bié: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
3 Elque guarda su boca, guarda su anima:
mas [e] elque abre sus labios tendrá calami- — e S. temerariamente. Eccles. 5, 1, &c.
dad.
4 Dessea, y nada *alcança* el anima del pe-
rezoso: mas el anima de los diligentes será
engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de men-
tira: mas el impio se haze [f] hediondo, y cõ- — f Odioso, abominable.
fuso.
6 La justicia guarda àl de perfeto cami-
no: mas la impiedad trastornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tienẽ*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
son sus riquezas: y el pobre no escucha la
reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la
candela de los impios se apagará.
10 Ciertamente la soberuia [g] parirá con- — g Heb. darás.
tienda: mas con los auisados *es* la sabidu- — * Ab. 20, 21. y 28, 20.
ria.
11 * Las riquezas [h] de vanidad se dismi- — h Malganadas. sin trabajo &c.
nuyrán: mas elque allega [i] con su mano, — i Con su legitimo trabajo.
multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el des-
seo † cumplido. — † Heb. que viene.
13 Elque menosprecia [l] la palabra, pere- — l S. de Dios.
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiẽto,
será pagado.
Las almas engañosas yerran en peccados, mas los — V. y 70.
justos son misericordiosos y han cõpassion.
14 La Ley àl sabio *es* manadero de vida,
para apartarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiẽto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabidu-
ria: mas el loco [m] manifestará locura. — m Heb. estenderá.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el
mensagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá elque me-
nospreciáre el castigo: mas elque guarda la
correccion, será honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarse del mal *es* abominacion à los
locos.
20 Elque anda con los sabios, será sabio:
mas elque se allega à los locos, será q̃bran-
tado.
21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à
los justos bien será pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi- — n Heb. hara heredar los &c.
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el justo está guardado.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdese por falta de juyzio.
24 * Elque detiene [o] el castigo, à su hijo — * Abaxo 23, 13.
aborrece: mas elque lo ama, madruga à cas- — Ecclesiastico 30, 1.
tigarlo.
25 El justo come hastaque su alma se har- — o Heb. su vara.
ta: mas el vientre de los impios aurá neces-
sidad.

CAPIT. XIIII.

La muger sabia edifica su casa: mas la
loca con sus manos la derriba.
2 * Elque camina en su rectitud, te- — * Iob, 12, 4.
me à Iehoua: mas el peruertido en sus cami-
nos, lo menosprecia.
3 En la boca del loco está [p] la vara de la — p Reprehension arrogante.
soberuia: mas los labios de los sabios [q] los
guardarán. — q S. à losq̃ los locos maltratarẽ.
4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa
nes.
5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas — * Arr. 12, 17.
el testigo [r] falso hablará mentiras. — r Heb. de mentira.
6 Buscó el burlador la sabiduria, y no *la*
halló; mas la sabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociste labios de sciencia.

a Su vocacion, su oficio.
8 La Sciēcia del cuerdo *es* entēder [a] su ca-
mino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre
los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su
anima: y estraño no se entremeterá en su a-
legria.
11 La casa de los impios será assolada: mas
la tienda de los rectos florecerá.
* Abaxo 16,25. b Heb. derecho delante del varon.
12 *Ay camino [b] q̃ al hōbre le parece de-
recho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon:
y la salida del alegria *es* congoxa.
c Heb. de coraçon.
14 De sus caminos será harto el apartado
[c] de razon: y el hombre de bien *se apartará*
deel.
15 El simple cree à toda palabra: mas el en-
tendido entiende sus passos.
V. y 70. *El hijo engañoso ningū biē aurá: mas el sieruo sabio
tendra buenos hechos, y su camino será endereçado.*
16 El sabio teme, y apartase del mal: mas
d Arremete se temerariamente àl peligro.
el loco enojase, y [d] confia.
17 Elque de presto se enoja, hará locura: y
el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas
los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarō delāte de los bue
nos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas
losque aman àl rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proxi-
mo: mas elque ha misericordia de los po-
bres, es bienauenturado.
La V. *Elque cree enel Señor ama la misericordia.*
22 No yerran, losque piensan mal? mas
losque piensan bien *aurán* misericordia, y
verdad.
e El hablar, y no hazer. f Su sabiduria.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas
[e] la palabra de labios solamēte, empobrece.
24 La corona de los sabios *es* [f] sus rique-
zas: mas la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas;
mas el engañoso hablará mentiras.
g Heb. la confiança de fortaleza.
26 Enel temor de Iehoua *està* [g] la fuerte
confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperāça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vi-
da: para ser apartado de los lazos de la mu-
erte.
28 En la multitud del pueblo *està* la glo-
ria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaq-
za del principe.
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c.
29 [h] Elque tarde se ayra, *es* grande de en-
tendimiento: mas el corto de espiritu, en-
grandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las car-
nes: mas la inuidia, pudrimiēto de huessos.
* Abax 17. 5.
31 * Elque opprime àl pobre, affrenta à su
hazedor: mas elque ha misericordia del po-
bre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será alāçado el impio:
mas el justo, en su muerte tiene esperança.
33 Enel coraçon del cuerdo reposará la i Psal. 1. 5.
Sabiduria: y en medio de los locos es co-
nocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas
el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para conel
sieruo entendido; mas el que *lo* auerguen-
ça, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

LA blāda respuesta quita la yra: mas la
palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará
à la sabiduria: mas la boca de los locos ha-
blará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar estān
mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida:
mas la peruersidad enella *es* quebrantamiē-
to de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su pa-
dre: mas elque guarda la correccion, saldrá
cuerdo.
*En la justicia abundante ay gran virtud: mas
los pensamientos de los impios serán desarraygados.*
6 En la casa del justo ay † gran prouision: V. y 70.
mas en los frutos del impio, turbacion.
7 Los labios de los sabios esparzen sabi- † Heb. grā
duria: mas el coraçon de los locos no ansi. fortaleza.
8 * El sacrificio de los impios *es* abomi-
nacion à Iehoua: mas la oracion de los re-
ctos es su contentamiento. * Ecclesia-
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del stico 34,23.
impio: mas el ama àlque sigue justicia.
10 El castigo es molesto àlque dexa el ca-
mino: mas elque aborreciere la correcciō,
morirá.
11 El infierno y la perdicion *estàn* delāte
de Iehoua: quātomas los coraçones de los
hombres?
12 El burlador no ama àlque le castiga: ni
se allega à los sabios.
13 * El coraçō alegre hermosea el rostro:
mas por el dolor del coracon el espiritu *es*
triste. * Abax. 17.
14 El coraçō entendido busca la sabidu- 22.
ria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajo-
nuo.
sos: mas el buen coraçon, conbite conti- l Heb. ma-
16 Mejor *es* lo poco conel temor de Ieho- los.
ua, que el gran thesoro donde ay turba-
cion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legūbres dōde m El com-
ay amor, que de buey engordado, dōde ay bite.
odio.

18 * Ell

*Ab,29.22
a Heb. el luengo de yras.
18 * El hombre yracundo rebolverá cō-
tiendas: mas [a] el que tarde se enoja, aman-
sará la renzilla.
b O, calçada.
19 El camino del perezoso *es* como seto
de espinos: mas la vereda de los rectos *es*
[b] solada.
*Arr. 10, 1.
20 * El hijo sabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menosprecia à su madre.
c Heb. de coraçon.
21 La locura *es* alegria àl falto [c] de enten-
dimiento: mas el hombre entendido en-
dereçará el caminar.
d Heb. y no consejo.
22 Los pensamientos son frustrados [d] dō
de no ay consejo; mas en la multitud de cō
sejeros se affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta
de su boca: y la palabra à su tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl
entendido, para apartarse de la symma de
abaxo.
e De los desparados.
25 Iehoua assolará la casa de los sober-
uios: mas el affirmará el termino [e] de la
biuda.
26 Abominacion son à Iehoua los pensa-
mientos del malo: mas las hablas de los
f Heb. el q̃ cudicia cudicia.
limpios son limpias.
27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas
el que aborrece los presentes, biuirá.
V. y 70.
Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal, Abaxo 16, 6.
28 El coraçon del justo piensa para respō
der: mas la boca de los impios derrama ma
las cosas.
29 Lexos está Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de
vida, entre los sabios morará.
32 El q̃ tiene en poco el castigo, menos-
precia su anima: mas el q̃ escucha la corre-
g Heb. posee coraçō.
cion, [g] tiene entendimiento.
h La humiliacion. el abatimiēto.
33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento
de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la hu-
mildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las preparaciones
del coraçon: mas de Iehoua la res-
puesta de la lengua.
*Psal. 37, 5. 1. Ped. 5, 7.
i Heb. Rebuelue à &c
2 Todos los caminos del hombre son
limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los
espiritus.
† Para castigar con el al mūdo como con su verdugo.
3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
tus pensamientos serán affirmados.
4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por
si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

l El mal pacto, ô liga.
5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo
de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no
será sin castigo.
V. y 70.
El principio de buē camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios.
*Arr. 15, 27.
6 * Con misericordia y verdad será re-
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua se aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre se-
rán agradables à Iehoua, aun sus enemigos
m S. Iehoua
[m] pacificará con el.
8 Mejor es lo poco con justicia, que la
n Heb. en no juyzio.
muchedumbre de los frutos [n] sin dere-
cho.
9 El coraçon del hombre piensa su cami
no, mas Iehoua endereça sus passos.
10 Adiuinaciō *está* en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará su boca.
* Arr. 11, 1
o Heb. de juyzio.
11 * Peso y balanças [o] derechas *son* de Ie-
houa: obra suya *son* todas las pesas de la
bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer im-
piedad: porque con justicia será confirma-
da *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiēto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amá.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muer
te: mas el hombre sabio la euitará.
p Heb. En la luz.
15 [p] En el alegria del rostro del rey *está*
la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir sabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligēcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse
del mal: su anima guarda, el que guarda su
camino.
18 Antes del quebrantamiento *es* la so-
beruia: y antes de la cayda, la altiuez de
espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los hu
mildes, que partir despojos con los sober-
uios.
q El estudioso de la Ley de Dios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauē-
turado el.
r Heb. de coraçon.
21 El sabio [r] de entendimiēto es llamado
entendido: y la dulçura de labios aumen-
tará la doctrina.
s Heb. à sus señores.
22 Manadero de vida *es* el entendimiēto
[s] al que lo possee: mas la erudicion de los
locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente
su boca: y con sus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel son las hablas suaues:
suauidad àl anima, y medicina à los hues-
sos.

25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer
del hombre: mas su salida *son* caminos de
muerte.

*Arr. 14, 12.

26 El anima del que trabaja, trabaja para
si: porque † su boca lo constriñe.

† La necessidad de su sustento.

27 El hombre peruerso caua *en busca del*
mal: y en sus labios *es* como llama de fue-
go.
28 El hombre peruerso leuanta contien-
da: y el chismero aparta los principes.
29 El hombre malo [a] lisongea à su pro-
ximo: y lo haze caminar por el camino no
bueno;

a O, engaña.

30 Cierra sus ojos para pensar peruersi-
dades; mueue sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el ca-
mino de justicia se hallará.
32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el
fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu,
que el que toma vna ciudad.

b Heb. el luengo de yras.

33 La suerte se echa [c] en el seno; mas dè
Iehoua es todo su juyzio.

c En el cántaro. mas Dios las reparte como biẽ le esté.

CAPIT. XVII.

MEjor es vn bocado *de pan* seco, [d] y
en paz, que la casa de question lle-
na de victimas.

d Heb. y paz en el.

2 * El sieruo prudẽte se enseñoreará del
hijo deshonrrador: y entre los hermanos
partirá la herencia.

*Ecclẽ. 10, 30.

3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas
Iehoua prueua los coraçones.
4 El malo está attento àl labio iniquo; y
el mentiroso escucha à la lengua [e] maldi-
ziente.

e Heb. de quebrantamientos.

5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à
su hazedor: y el que se alegra en la calami-
dad *agena* no será sin castigo.

*Arr. 14, 31.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de
los hijos; y la honrra de los hijos, sus pa-
dres.
7 No conuiene àl loco [f] el labio excel-
lente: quanto menos àl Principe el labio
mentiroso?

f Hablar de cosas altas.

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos
de sus dueños; à donde quiera que se buel
ue, da prosperidad.
9 El que cubre la preuaricacion, busca
amistad: mas [g] el que reytéra la palabra,
aparta àl principe.

g El chismero.

10 Aprouecha la reprehension en el en-
tendido, mas que si cien vezes hiera en el
loco.
11 [h] El rebelle no busca si no mal: y men-
sagero cruel será embiado contra el.

h S. à su rey.

12 Encuẽtre con el hombre vn osso, que
le ayan quitado sus cachorros, y no vn lo-
co en su locura.
13 * El que da mal por bien, no se aparta-
rá mal de su casa.

*Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõ-
tienda: pues antes que se rebuelua el pley-
to, dexalo.
15 * El que justifica àl impio, y el que cõ-
dena àl justo, ambos à dos *son* abominaciõ
à Iehoua.

*Isai. 5, 23. Aba. 24, 24.

16 De que sirue el precio en la mano del
loco para comprar sabiduria, no teniendo
entendimiento?
El *que haze alta su casa busca la cayda: y el que e-*
uita el aprender, caerá en males.

V. y 70.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el
hermano para el angustia es nacido.
18 El hombre falto de entendimiẽto to-
ca la mano [i] fiando à otro delante de su a-
migo.

i Heb. fiando fiança.

19 La preuaricaciõ ama, el que ama pley-
to; † y el que alça su portada, busca que-
brantamiento.

† El soberuio.

20 El peruerso de coraçon nunca halla-
rá bien: y el que rebuelue con su lengua,
caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tris-
teza *lo engendra*: y el padre del loco no se ale
grará.
22 * El coraçon alegre hará [l] buena dis-
posicion: mas el espiritu triste seca los hu-
essos.

*Arr. 15, 13. l Heb. medicina.

23 El impio toma cohecho [m] del seno, pa
ra peruertir las veredas del derecho.

m Ocultamente.

24 * En el rostro del entendido *se parece* la
sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el
cabo de la tierra.

* Ecclẽ. 2, 14. y 8, 1.
n S. manifestan su locura.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y a-
margura à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no
es bueno; ni herir à los principes [o] sobre
el derecho.

o Rectos.

27 * Detiene sus dichos el que sabe sa-
biduria: y depreciado espiritu *es* el hom-
bre entendido.

*Iaco. 1, 19.

28 Aun el loco quando calla, es contado
por sabio: el que cierra sus labios *es* enten-
dido.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el [p] apar-
tado: [q] en toda doctrina se embol-
uerá.

p S. del comun sentido. el singular.
q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.

2 No toma plazer el loco en la intelligẽ-
cia: mas en lo que se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien
el menosprecio. y con el deshonrrador, la
verguença.
4 Aguas profundas *son* las palabras de la
boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la
fuente de la sabiduria.

r S. Sabio.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto; y su boca † à questiones llama.
†Heb à plaga.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
*Ab.26,22 8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas decienden hasta lo intimo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes auran hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño disipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua: à el correrá el justo y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.
*Arr.16,18. 12 *Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
*Ecclẽ.11,8. 13 * El que respõde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.
a Las afliciones q̃ le vinieren.
14 El animo del hombre supportará [a] su enfermedad: mas àl animo angustiado quiẽ lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleua delante de los grandes.
b Heb. fucõ pañero. 17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus frutos.
c El dado à chismerias.
*Ab.19,14. 22 *El que halló muger, halló el bien; y alcançó la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
e Heb. para amigarse. 24 El hombre de amigos [e] mantienese en amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto que el hermano.

CAPIT. XIX.

*Ab.28,6.
f En su integridad. virtuoso.
1 Mejor * es el pobre que camina [f] en su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.
2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.
g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará. * Deut. 19, 19. Dan.13,60
h Heb. absuelto.
6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno *es* amigo del hombre que dá.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán de el? buscará [i] la cosa, y no la hallará.
i Heb. la palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene àl loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la preuaricacion.
† El agrauio recebido.
12 Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y [l] gotera continua las contiendas de la muger.
*Aba.27,15
l Cosa importuna.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.
* Arr.18,22
15 La pereza haze caer sueño; y el anima [m] negligente hambreará.
m Ot. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces [n] tu voluntad.
n Heb. tu alma.
19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo librares, toda via [o] tornarás.
o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo; paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.
p Heb. desseo del hõbre su misericordia.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

24 * El

* Abax. 26, 15.
24 * El perezoso esconde su mano enel
seno: aun à su boca no la lleuará.
* Abax. 21, 11.
25 * Hiere al burlador, y el simple se ha-
rá auisado: y corrigendo al entendido, en-
tenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à
su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrra-
dor.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamien-
to, *que es* paraque yerres de las razones de
sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juy-
zio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los bur-
ladores: y açotes para los cuerpos de los lo-
cos.

CAPIT. XX.

El vino *haze* burlador: la cerueza, al-
borotador: y qualquiera que enel er-
râre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pec-
ca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pley-
to; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuier-
no: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel co-
raçon del hombre: mas el hombre entendi-
do [a] lo alcançará.
a Heb. lo agotará.
6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual
el bien que há hecho: mas hombre de ver-
dad quien lo hallará?
b Heb. varó su misericordia.
7 El justo que camina en su integridad,
bienauēturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con-
su mirar disipa todo mal.
* 1. Reyes 8, 46. 2. Chron. 6, 36. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
10 c Doblada pesa y doblada medida abo-
minacion *son* à Iehoua ambas cosas.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
11 El mochacho aun es conocido por sus
obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es:
mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras precio-
sas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
* Abaxo 27, 13.
16 * Quitale su ropa, porque fió al estraño:
y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* al hõbre el pan [d] de mētira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
d Ganado por malas artes.
18 Los pensamiētos con el consejo se or-
denan: y con industria se haze la guerra.

* Arrib. 11, 13.
19 * El que descubre el secreto, anda en-
chismeria; y *con* el que lisongea de sus labi-
os, no te entremetas.
* Exod. 21, 17. Leuit. 20, 9. Matth. 15, 4.
20 * El que maldize à su padre, ô à su ma-
dre, su candela será apagada en escuridad
tenebrosa.
* Arrib. 13, 11.
21 * La herencia adquirida de priessa en-
el principio, su postrimeria aū no será ben-
dita.
* Deut. 32, 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 15. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.
22 * No digas, [e] Yo me vengaré: espera à
Iehoua, y el te saluará.
e Heb. Pagaré el mal.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas
dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.
f Ver. 10.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre:
el hombre pues, como entēderá su camino?
25 Lazo es al hombre [g] tragar sanctidad:
y despues de los votos [h] andar pregūtádo.
g Votar magnificamēte.
h S. como se anularán tales votos salua la cōsciencia.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre
ellos haze tornar la rueda.
27 Cádela de Iehoua *es* el alma del hõbre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre.
i Heb. los retraymiētos del &c.
28 Clemencia y verdad guardan al rey: y
con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mácebos es su forta-
leza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina
enel malo: y † las plagas en lo secreto del
vientre.
† Las biuas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

Como los repartimiētos de las aguas
ansi está el coraçon del rey en la ma-
no de Iehoua: à todo lo que quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su
opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçō,
que es [l] la candela de los impios, es, pecca-
do.
l La Ley y regla por donde se gouiernan.
5 Los pensamientos del solicito cierta-
mente *van* à abundancia: mas todo pressu-
roso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de menti-
ra, *es* vanidad, que será echada con los que
buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá:
porque no quisieron hazer juyzio.
m S. de lo recto.
8 El camino deel hõbre es torcido y [m] es-
traño: mas la obra del limpio *es* recta.
* Abax. 25, 24.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa [n] larga.
n Heb. de compañía.
10 El anima del impio dessea mal: su pro-
ximo [o] no le parece bien.
o Heb. no gracioso en sus ojos.
* Arrib. 19, 25.
11 * Quando el burlador es castigado, el
simple se haze sabio: y enseñando al Sabio,
toma sabiduria.

12 Confidera el jufto la cafa del impio: *que*
los impios fon traftornados por el mal.
13 El que cierra fu oreja àl clamor del po
bre, tambien el clamará, y no ferà oydo.
14 El prefente en fecreto amanfa el furor,
y el don [a] enel feno la fuerte yra.

a Dado ocultaméte.

15 Alegria *es* àl jufto hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
repofará:
17 Hombre necefsitado *ferá* elque ama [b] el
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enrriquecerá.

b Darfe àl buen tiempo.

18 [c] * El refcate del jufto *ferá* el impio: y
por los rectos *ferá caftigado* el preuarica-
dor.

c Ifai. 43, 3. Pfal. 78, 6. * Arrib. 11, 8.

19 * Mejor es morar en tierra del defier-
to, que con la muger renzillofa, y yracũda.

* Abaxo 25, 24. Eccleſiaſtico 25, 25.

20 Theforo de cobdicia, [d] y azeyte *está*
en la cafa del fabio: mas el hombre loco lo
difsipará.

d Regalos, delicias.

21 Elque figue la jufticia y la mifericor-
dia, hallará la vida, la jufticia, y la honrra.
22. La ciudad de los fuertes tomó el fa-
bio: y derribó la fuerça de fu confiança.
23 Elque guarda fu boca, y fu lengua, fu
anima guarda de anguftias.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõ-
bre [e] del que haze con faña de foberuia.

e Del vindicatiuo foberuio.

25 El deffeo del perezofo lo mata: porque
fus manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo [f] deffea: mas el jufto
dá, y [g] no perdona.

f Heb. deffea deffeo. g Liberalmente.

27 * El facrificio de los impios *es* abomi-
nacion, quanto mas offreciẽdolo con mal-
dad?

* Ifa. 1, 13. Ecclẽ 34, 21.

28 El teftigo mentirofo perecerá: mas el
hombre que oye, [h] permanecerá en fu di-
cho.

h Heb. para fiempre hablará.

29 El hombre impio [i] affegura fu roftro:
mas el recto ordena fus caminos.

i Heb. corrobora. q. d. defuerguença. haze con temeridad y defuerguẽça.

30 No *ay* fabiduria, ni intelligencia, ni cõ-
fejo contra Iehoua.
31 El cauallo fe apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua *es* el faluar.

CAPIT. XXII.

DEmás * eftima es la buena fama q̃
las muchas riq̃zas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.

* Ecclẽ 7, 2.

2 El rico y el pobre fe encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auifado vee el mal, y efcondefe: mas
los fimples paffan, y reciben el daño.
4 * El falario de la humildad, y del temor
de Iehoua, *fon* riquezas, y honrra, y vida.

* Pfal. 112, 3.

5 Efpinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerfo: el que guarda fu anima fe alexará de-
ellos.
6 Ynftruye àl niño en fu carrera: aun quã-
do fuere viejo no fe apartará deella.
7 El rico fe enfeñoreará de los pobres: y
el que toma emprestado *es* fieruo del que
empresta.
8 El que fembrare iniquidad, iniquidad
fegará: y la † vara de fu yra fe acabará.

† El orgullo.

9 * El ojo mifericordiofo ferá bendito
porque diò de fu pan àl menefterofo.
*Victoria y honra ganará elque da dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.*

* Ecclẽ 31, 28. V. y 70.

10 Echa àl burlador, y faldrá la contien-
da: y ceffará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de fus labios, [l] fu compañero *ferá* el
rey.

l Es como vn rey.

12 Los ojos de Iehoua miran por la fcien-
cia: y las cofas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezofo: El leon efta fuera: en
mitad delas calles feré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-
geres* eftrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua
tuuiere yra, caerá enella.

m El adulterio. n Heb. enojado de Iehoua caera &c.

15 La locura *está* ligada enel coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarfe el, y el que dá àl rico, ciertamente *ferá*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los fabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cofa delectable, fi las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte feã
ordenadas entus labios.

o Heb. en tu vientre.

19 Paraque tu confiança efté en Iehoua,
te *las* he hecho faber oy àti tambien.
20 No te he efcripto [p] tres vezes en con-
fejos y fciencia?

p Cõ grande diligencia.

21 Para hazerte faber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque refpondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti?

q A los que te confultaren.

22. No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes [r] en la puerta àl necefsita-
do:

r En juyzio.

23 Porque Iehoua juzgará la caufa de-
ellos: y robará fu alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni
te acompañes conel hombre enojofo.
25 Porque no aprendas fus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No eftés entre losque tocan la mano:
entre losque fian por deudas,

27. Sino

27 Sino tuuieres para pagar: porque qui-
tarán tu cama de debaxo de ti?
28 * No traspasses el termino antiguo q̃
hizieron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra?
delante de los reyes estará: no estará delá-
te [a] de los debaxa suerte.

* Ab. 23, 10. Deu. 19, 14. y 27, 17.
a Heb. delos escuros.

CAPIT. XXIII.

QVando te assentâres à comer con
algun Señor, cósidera [b] bien loque
estuuiere delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tie-
nes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares, porque es
pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu
cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas,
siendo ningunas? porque hazer sehan alas,
como alas de aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni
cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su al-
ma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas
su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y per-
diste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: por-
que menospreciará la prudencia de tus ra-
zones.
10 * No traspasses el termino antiguo, ni
entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuer-
te: el qual juzgará la causa deellos contra
ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus ore-
jas à las hablas de Sabiduria.
13 * No detengas el castigo del mocha-
cho: porque si lo hirieres con vara, no mo-
rirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su
alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tá-
bien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien se alegra-
rán, quando tus labios hablâren cosas re-
ctas.
17 * No tenga embidia de los peccado-
res tu coraçõ: antes *persevera* enel temor de
Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu espe-
rança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endere-
ça àl camino tu coraçon.
20 No estés [f] con los beuedores de vino,
ni con los comedores de carne;

b Heb. cósiderando.
c Heb. si señor de anima tu.
d Heb. en ello, y no ello? porq̃ haziendo se hará alas &c.
* Arr 22, 28.
* Arr. 13, 24. Ecclesiastico 30, 1.
e Heb. Mis riñones.
* Psal. 37, 1. Abaxo 24, 1.
f Con los viciosos.

21 Porque el beuedor y el comilon em-
pobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos
rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engen-
dró: y quando tu madre enuejeciére, no la
menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la
sabiduria, el enseñamiento, y la intelligen-
cia.
24 Alegrádo se alegrará el padre del jus-
to: y elque engendró sabio, se gozará con-
el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y goze-
se la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren
tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y
pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha:
y multiplica entre los hombres los preua-
ricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay?
para quien las renzillas? para quien las que-
xas? para quien las heridas [g] debalde? para
quien los cardenales de los ojos?
30 Para losque se detienen cabe el vi-
no; para losque van buscando [h] la mistura.
31 No mires àl vino como es bermejo,
como resplandezca su color enel vaso, co-
mo se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y co
mo basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu co-
raçon hablará peruersidades.
34 Y serás como elque duerme en medio
de la mar: y como elque se acuesta cabe el
timon.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió:
açotaronme, mas no lo senti: quádo desper-
táre, aun lo tornaré à buscar.

g Sin recompensa.
h Beuida adobada.
i Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia delos hóbres
malos; ni dessees estár conellos:
2 Porque su coraçõ piensa en ro-
bar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con
prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchi-
rán de todas riquezas preciosas y † her-
mosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre
entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra:
y la salud *está* en la multitud de los conseje-
ros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en
la puerta no abrirá su boca.

* Psal. 37, 1. Arr. 23, 17.
† O, honrrosas.
l No es digno de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c.
8 Alque pienſa mal hazer,àl tal, [a] hombre
de malos penſamientos le llemarán.
9 El mal penſamiento del loco *es* pecca-
do: y abominacion à los hombres el burla-
dor.
b Enel tiépo del trabajar.
10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo,
[c] tu fuerça ſerá angoſta.
c Tu haziéda.
11 * Detenertehas de eſcapar los que ſon
tomados para la muerte: y los que ſon lle-
uados àl degolladero?
* Pſal. 82, 4.
12 Si dixeres: Ciertaméte no lo ſupimos:
elque peſa los coraçones no lo entenderá?
El que mira por tu alma el lo conocerá, el
qual dará àl hombre ſegun ſus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es*
buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *ſerá* el conocimiento de la Sabidu-
ria à tu alma, ſi *la* hallàres; [d] y àl fin tu eſpe-
rança no ſerá cortada.
d Heb. y ay fin, y tu eſperáça &c.
15 O impio, no aſſeches à la tienda del juſ-
to: nó ſaquees [e] ſu camara:
e Heb. ſu acoſtadero.
16 Porque ſiete vezes cae el juſto, y ſe tor-
na à leuantar: mas los impios caerán enel
mal.
17 Quádo cayere tu enemigo, no te huel-
gues: y quando trompeçàre, no ſe alegre tu
coraçon:
f S. a aquel tu mal plazer.
18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le deſa-
grade: y aparte [g] de ſobreel ſu enojo.
g De ſobre tu enemigo.
19 * No te entremetas con los malignos:
ni tengas embidia de los impios,
20 Porque para el malo no aurá *buen* ga-
lardon, y la candela de los impios ſerá apa-
gada.
* Pſal. 37, 1.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te
entremetas [h] con los immutadores:
h S. De los comunes eſtados, quádo ſegũ la palabra de Dios ſon tolerables.
22 Porque ſu quebrantamiento ſe leuan-
tará de repente: [i] y el quebrantamiento de
ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien eſtas coſas *pertenecen* àlos Sa-
bios.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar ſobre ſus enemigos.
* Tener reſpecto à perſonas enel juyzio,
no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iuſto eres: los
pueblos lo maldirán, y las naciones lo de-
teſtarán.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19. Ecclí. 42, 1. Arrib. 17, 15. Iſa. 5, 23.
25 Mas los que lo reprehenden, ſerán a-
gradables; y ſobre ellos vendrá bendicion
de bien.
26 Los labios ſerán beſados, del que reſ-
ponde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y diſpone la
entu heredad; y deſpues edificarás tu caſa.
28 No ſeas teſtigo falſo contra tu proxi-
mo; y no liſongees de tus labios.
29 * No digas, Como me hizo, anſi le ha-
ré; daré el pago àl varon ſegun ſu obra.
* Arriba 20, 22.
30 Paſſé junto àla heredad del hóbre pe-
rezoſo, y junto àla viña del hombre falto
de entendimiento.
31 Y heaqui que por toda ella auian ya
crecido eſpinas, hortigas auian ya cubier-
to ſu haz; y ſu cerca de piedra eſtaua ya deſ-
truyda.
32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçó; vide
lo, y tomé caſtigo.
Haſta quando perezoſo dormirás? quando te le- V. y 70.
uantarás de tu ſueño?
33 * *Tomando* vn poco de ſueño, cabeceá- * Arri. cap.
do otro poco, poniendo mano ſobre mano 6, 9.
otro poco para boluer à dormir;
34 Vendrá como caminante, tu neceſsi-
dad; y tu pobréza como † hombre de eſcu- † Poſtá, o
do. cartero.

CAPIT. XXV.

1 Tambié eſtos ſon Prouerbios de Sa-
lomon, los quales traſladaron los varo-
nes de Ezechias Rey de Iuda.
HOnrra de Dios *es* encubrir la pala-
bra; y honrra del rey *es* eſcudriñar
la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de
los reyes, no ay inueſtigacion.
4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá
vaſo àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la preſencia del rey,
y ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.
6 No te alabes delante del rey; ni te aſ-
ſientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que ſe te diga, Sube * Luc. 14,
acá; que no que ſeas abaxado delante del 10.
principe, que miraron tus ojos.
8 No ſalgas à pleyto preſto; porque deſ-
pues à la fin no ſepas que hazer auergonça-
do de tu proximo.
9 † Trata tu cauſa cótu compañero; y no † Matth. 18,
deſcubras el ſecreto à otro; 15.
10 Porque no te deshonrre el que lo oye-
re, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no
La gracia y el amiſtad libran, las quales guarda boluerá.
para ti, porque no ſeas çaherido. V. y 70.
11 Mançanas de oro con figuras de plata
es la palabra dicha [m] como cóuiene. m Heb. ſobre ſus modos.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es*
elque reprehende al ſabio, [n] que tiene ore- n Docil.
jas, que oyen.
13 Como frio de nieue en tiempo de la
ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo
embian; que àl anima de ſu ſeñor dá refri-
gerio.
14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la llu- o Heb. en
uia no *viene, anſi es* el hóbre que ſe jacta [o] de don de mẽtira.
vana liberalidad.
15 Con luenga paciécia ſe aplaca el princi- * Arrib. 15,
pe; y * la légua bláda quebráta los hueſſos. 2, 4.
16 Hallaſte

16 Hallaste la miel ? come lo que te basta:
porque no te hartes della, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo:
porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el
hombre que habla contra su proximo falso
testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la
confiança del preuaricador enel tiempo de
la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon af-
fligido *es como* elque quita la ropa en tiem-
po de frio: ô elque *echa* [a] vinagre sobre xa-
bon.

a Dolor sobre dolor.

V. y 70. *Como la polilla à la ropa y el gusano à la made-*
ra, ansi la tristeza del varon daña al coraçon.
21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre,
dale de comer pan: y si ouiere sed, dale de
beuer agua:

* Rom. 12, 20.

22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça:
y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyēta la lluuia,
y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.
24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa larga.

b Al chismero. Heb. lengua de secreto.
* Arrib. 21, 9.

25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, an-
si *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto
es el justo [c] que se inclina delante del im-
pio.
27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni
inquirir [d] de su gloria, es gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hō-
bre, cuyo impetu no tiene rienda.

c Ot. que cae.
* Ecclō 3, 22.
d Dela gloria de Dios.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la llu-
uia en la segada, ansi conuiene àl lo-
co la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolar, [e] ansi la maldi-
cion sin causa nunca vendrá.
3 El açote para el cauallo, y el cabestro pa-
ra el asno, y la vara para el cuerpo del lo-
co.

e Tan natural y cierto es que la &c.

4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à
su locura: porque no seas como el tambien
tu.
5 Responde àl loco [g] conforme à su lo-
cura, porque no se estime sabio en su opi-
nion.

f Locuras contra locuras.
g Mostrandole su locura.

6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño:
y elque embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el pro-
uerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra en la honda,
ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embria-
go: tal es el prouerbio en la boca de los lo-
cos.

h Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.
i Heb. subio en &c.

10 † El Grande cria todas las cosas: y àl
loco da la paga, y à los transgressores da el
salario.

† Dios.

11 * Como perro que buelue à su vomito:
ansi el loco que segunda su locura.

* 2. Ped. 2, 22.

12 Has visto hombre sabio en su opinion?
mas esperança ay del loco que del.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel
camino: el leon está en las *calles*.

* Arrib. 22, 13.

14 Las puertas se rebueluen en su quicio,
y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel se-
no: cansase de tornarla á su boca.

* Arrib. 19, 24.

16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniō,
que siete que *le* dén consejo.

l Heb. en sus ojos.

17 El que passando se enoja enel pleyto
ageno, *es como* el que toma àl perro por las
orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas,
y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo,
y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y don-
de no *ouiere* chismero, cessará la contien-
da.

m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.

21 * El carbon para brasas: y la leña para
el fuego: y el hombre renzilloso para encē-
der contienda.

* Ecclō 8, 13.

22 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto
del vientre.

* Arrib. 18, 8.
n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.

23 Plata de escorias echada sobre tiesto
son los labios encendidos, y el coraçon ma-
lo.
24 Otro parece enlos labios elque abo-
rrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no
lecreas: porque [o] siete abominaciones *están*
en su coraçon.

o Muchas.

26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas
su malicia será descubierta en la congrega-
cion.

p Quando el que lo tiene está solo.

27 * El que cauáre symma, enella caerá: y
elque rebuelue la piedra, à el boluerá.
28 La falsa lengua àl que atormenta abo-
rrece: y la boca lisongera haze resualade-
ro.

* Psal. 7, 16. Ecclē 10, 8. Ecclū 17, 39.

CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: por-
que no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu bo-
ca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas
la yra del loco es mas pesada que ambas
cosas.

* Ecclō 22, 18.

4 Cruel *es* la yra:y impetuoso el furor:mas
quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta,que
clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y im-
portunos los besos delque aborrece.
*Iob.6,6. 7 * El anima harta huella el panal de miel:
mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es*
dulce.
8 Como el aue se vá de su nido,ansi el hō-
bre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el
a Heb. dul- coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cō-
çura de su sejo *dado* de animo.
amigo por 10 No dexes à tu amigo,ni àl amigo de tu
el consejo padre: ni entres en casa de tu hermano el
del alma. dia de tu affliccion:mejor es el vezino cer-
cano,que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi cora-
çon: y tendré que responder àlque me des-
honrráre.
*Arrib. 22, 12 * El auisado vee el mal, y escondese:
3. mas los simples passan,y lleuan el daño.
*Arrib.20, 13 * Quitale su ropa, porque fió àl estra-
16. ño: y por la estraña,prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz
madrugando de mañana, por maldicion se
le contará.
*Arrib. 19, 15 * Gotera continua en tiempo de llu-
13. uia,y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió,escondio el viento:
porque el azeyte en su mano derecha cla-
ma.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hom-
b Le dá ani- bre [b] aguza el rostro de su amigo.
mo. 18 Elque guarda la higuera, come su fru-
to:y elque guarda à su Señor, será honrra-
do.
*1.Corint. 19 *[c] Como vna agua se parece à otra,an
2,15. si el coraçon del hombre àl otro.
c Heb.Co- 20 El sepulchro y la perdicion nunca se
mo aguas hartan:* ansi los ojos de los hombres nun-
fazes à fa- ca se hartan.
zes. 21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el
*Ecclō.14, oro:y àl hombre la boca del que lo alaba.
9. *El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas*
V. y 70. *el coraçon recto inquiere la sciencia.*
*Arri. cap. 22 Aunque majes àl loco en vn mortero
27,3. entre granos de trigo, majados à pison, no
se quitará deel su locura.
23 Considerá attentamente el rostro de
tus ouejas:pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siem-
d O,ni la pre: [d] y la corona *será* para perpetúas gene-
corona. q. raciones?
d.ni aun el 25 Saldrá la gramma, apparecerá la yer-
reyno. ua, y segarsehán las yeruas de los mon-
tes.

26 * Los corderos para tus vestidos,y los *1. Tim.6,
cabritos para el precio del campo. 7.
27 Y abundancia de leche de las cabras
para tu mantenimiento,y para mantenimi-
ento de tu casa, y para sustento de tus cria-
das.

CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio sin que nadie lo per- e Heb. Hu-
siga: mas el justo está confiado co- yeró,y no
mo *vn* leoncillo. quien persiga àl impio.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre enten- f Heb.pro-
dido y sabio [f] permanecerá sin mutaci- lōgara assi.
on.
3 El hombre pobre,y robador de los po-
bres *es* lluuia de auenida,y sin pan.
4 Los que dexan la Ley,alaban àl impio:
mas los que la guardan, contenderán con-
ellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el g Lo recto.
juyzio:mas los que buscan à Iehoua, entié-
den todas las cosas.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina en su per- * Arrib.19,
fecion, que el de peruersos caminos, y ri- 1.
co.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente:
mas elque es cōpañero de glotones, auer-
guença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura
y recambio, para que se dé à los pobres lo
allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley,
su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos porel mal
camino,el caerá en su *misma* symma:mas los
perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion:
mas el pobre entendido [h] lo examinará. h Es mas sa-
12 Quando los justos se alegran, grande bio que el.
es la gloria:y quando los impios son leuan- puede ser
tados,el hombre *cuerdo* se esconderá. su maestro.
13 El que encubre sus peccados, nunca
prosperará:mas elque confiessa,y se aparta,
alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siem- i Que siem-
pre teme: mas el que endurece su coraçon, pre esta so-
caerá en mal. licito de no caer.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* Rom.13.3
el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiēto mul-
tiplica los agrauios: mas el que aborrece el
auaricia,alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con san- † Con ho-
gre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y micidio.
nadie lo sustentará. Heb.en san-
18 Elque camina en integridad, será sal- gre de al-
ma.
uo:

uo: mas el de peruerſos caminos, caerá en
alguna.
19 * Elque labra ſu tierra ſe hartará de
pan; mas el que ſigue los ocioſos, ſe harta-
rá de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas
bédiciones: * mas elque ſe appreſſura à enrri-
quecer, no ſerá [a] ſin culpa.
21 Tener reſpecto à perſonas *enel juyzio,*
no *es* bueno: aun por vn bocado de pan pre-
uaricará el hombre.
22 Appreſſuraſe à ſer rico el hombre de
mal ojo, y no conoce que le ha de venir po-
breza.
23 Elque reprehéde àl hombre que buel-
ue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque liſon-
gea de la lengua.
24 Elque roba à ſu padre y à ſu madre, y
dize *que* no es maldad, cópañero es del hó-
bre deſtruydor.
25 [b] El altiuo de animo rebuelue contié-
das: mas elque confia en Iehoua, engorda-
rá.
26 Elque confia en ſu coraçó *es* loco: mas
elque camina en ſabiduria, el eſcapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá po-
breza: mas elque *del pobre* aparta ſus ojos,
aurá muchas maldiciones.
28 * Quando los impios ſon leuantados,
el hombre *cuerdo* ſe eſconderá: mas quando
pereçen, los juſtos ſe multiplican.

*Arriba 11,11. Eccló 20,30.
*Arrib. 13, 11. y 20, 21.
a Heb. abſuelto.
b Heb. El ancho de anima.
*Arri. ver. 12.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endu-
rece la ceruiz, de repente ſerá q̃bran-
tado: ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los juſtos dominan, el pueblo
ſe alegra: mas quando domina el impio, el
pueblo gime.
3 El hombre que ama la ſabiduria, alegra
à ſu padre: * mas elque da de comer à rame-
ras, perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra:
mas el hombre *amigo* de preſentes, la deſ-
truyrá.
5 El hombre que liſongea à ſu proximo,
red tiende delante de ſus paſſos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo
ay lazo: mas el juſto cantará y ſe alegrará.
7 Conoce el juſto el derecho de los po-
bres: mas el impio no entiende ſabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la
ciudad: mas los ſabios apartan el furor.
9 Si el hombre ſabio contendiere conel
loco, que ſe enoje, ò que ſe ria, no tendrá re
poſo.
10 [c] Los hombres ſangrientos aborrecé
àl perfecto: mas los rectos buſcan [d] ſu con-
tentamiento.
11 [e] Todo ſu eſpiritu echa fuera el loco:
mas el ſabio à la fin lo aſſoſsiega.
12 Del ſeñor que eſcucha la palabra men-
tiroſa todos ſus criados *ſon* impios.
13 El pobre y [f] el vſurero ſe encontraron:
Iehoua alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga con verdad los po-
bres, ſu ſilla ſerá firme para ſiempre.
15 La vara y la correçion dan ſabiduria:
mas el mochacho [g] ſuelto auergonçará à ſu
madre.
16 Quando los impios ſon muchos, mu-
cha *es* la preuaricació: mas los juſtos verán
ſu ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha deſcanſo:
y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo ſerá diſsipa-
do: mas elque guarda la Ley, bien auentu-
rado el.
19 El ſieruo no caſtigará có palabras: por-
que entiende, y no reſponde.
20 Has viſto hombre ligero en ſus pala-
bras? mas eſperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala ſu ſieruo deſde ſu niñez,
à la poſtre ſerá ſu hijo.
22 * El hombre enojoſo leuanta contien-
das: y el furioſo muchas vezes pecca.
23 * La ſoberuia del hombre lo abate: y àl
humilde de eſpiritu ſuſtenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece ſu vi-
da; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo:
mas el que confia en Iehoua ſerá leuanta-
do.
26 Muchos buſcan † el fauor del princi-
pe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua
es.
27 Abominacion *es* à los juſtos el hom-
bre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el
de rectos caminos.

*Luc. 15, 13.
c Los homicidas. Heb. Los varones de ſangres.
d Heb. ſu alma.
e Toda ſu yra.
f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
g Heb. dexado.
h Heb. En no viſion.
* Arr. 15, 18.
* Iob 22, 29.
i El temor à los hombres es peligroſo.
† Heb. la faz.
l La ventura buena, ò, mala.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdició ſerá. V. y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de ſus obras no ſe alcança ſino por ſu palabra à la qual nada ſe puede añedir ſin graue culpa. II. *Verdad y paſſadia mediana dos coſas àl hombre neceſſarias.* III. *Humanidad para conel ſieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Coſa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro coſas que enel eſtado comun ſuelen cauſar confuſion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la induſtria y ſagacidad de quatro ſuertes de animales viliſſimos.* VIII. *La inſolencia y orgullo temerario de los hombres que ſe rebelan contra ſu rey.*

a Agur.

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
ſoy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:

b Theologia.

3 Ni aprendi ſabiduria: ni ſupe [b] ſciencia
de Sanctos.
4 Quien ſubió àl cielo, y decendió? Qui-
en encerró los vientos en ſus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quié affirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es ſu nó-
bre? [c] y el nombre de ſu hijo, ſi ſabes?

c Inſinuació del Meſsias y de ſu diuinidad.
** Pſal. 19, 8.*
**Deut. 4, 2. y 12, 32.*

5 * Toda habla de Dios limpia, es eſcudo
à los que enel eſperan:
6 * No añidas ſobre ſus palabras, porque
no te arguya, y ſeas hallado mentiroſo.
7 Dos coſas te he demandado, no melas
niegues antes que muera,
8 Vanidad y palabra mentiroſa aparta de
mi: no me dés pobreza ni riquezas: mantie-
neme del pan [d] que he meneſter:

d Heb. de mi preſcripto ô juyzio.
e Heb. y tome el &c.

9 Porque no me harte, y *te* niegue, y di-
ga, Quien *es* Iehoua? y porque ſiendo po-
bre, hurte: [e] y blaſpheme el nombre de mi
Dios.
10 Nunca acuſes àl ſieruo acerca de ſu ſe-
ñor: porque no te maldiga, y peques.

f Blaſphema y ingrata.
g Hypocrita.
h Soberuia.

11 *Ay* generacion [f] que maldize à ſu padre,
y à ſu madre no bendize.
12 *Ay* generacion [g] limpia en ſu opinion,
y nunca ſe ha limpiado ſu immundicia.
13 *Ay* generacion [h] cuyos ojos ſon altiuos,
y cuyos parpados ſon alçados.

i Cruel, inhumana.

14 *Ay* generacion [i] cuyos dientes ſon eſ-
padas: y cuyas muelas ſon cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los meneſteroſos.

† Auaricia.

15 † La ſanguijuela tiene dos hijas *que ſe
llaman* Trae, Trae, Tres coſas ay que nunca
ſe hartan: la quarta nunca dize, Baſta.
16 El ſepulchro, y la matriz eſteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Baſta.
17 El ojo q̃ eſcarnece à ſu padre, y menoſ-
precia el enſeñamiento dela madre, ſaquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.
18 Tres coſas me ſon ocultas, y la quarta
no ſé:
19 El raſtro del aguila enel ayre. El raſtro
dela culebra ſobre la tierra. El raſtro dela
naue en medio de la mar: y el raſtro del hó-
bre en la moça.

l Arrib. 14, 22.

20 Tal *es* el raſtro de la muger adultera:
[l] come, y limpia ſu boca, y dize, No he he-
cho maldad.
21 Por tres coſas ſe alborota la tierra, y la
quarta no puede ſuffrir,
22 Por el ſieruo quando reynáre: y por el
loco quando ſe hartáre de pan.
23 Por la *muger* aborrecida, quando ſe ca-
ſáre: y por la ſierua, quando heredáre à ſu
ſeñora.
24 Quatro coſas *ſon* las mas pequeñas de
la tierra, y las miſmas *ſon* mas ſabias que los
ſabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja ſu comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen ſu caſa en la piedra.
27 La langoſta no tiene rey: y ſale [m] jun-
ta toda ella.

m En eſcuadron.

28 El araña, *que* aſe conlas manos, y eſtá
en palacios de rey.
29 Tres coſas ay de hermoſo andar, y la
quarta paſſea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno ſe leuanta.
32 Si cayſte, *fue* porque te enalteciſte: y ſi
mal penſaſte, *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que eſprime la leche,
ſacará manteca: y el que rezio ſe ſuena las
narizes, ſacará ſangre: y el que eſprime la
yra, ſacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no ſea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe eſto para los affligidos. 3. Que ſea defenſor de todos los que carecen de otra defenſa. II. *Officios de la virtuoſa madre de familia.*

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Pro-
phecia conque lo enſeñó ſu madre.

n Salomó.
o O, viſion theologia.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis deſſeos?
3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para deſtruyr los
reyes.
4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:
5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.

p Al calamitoſo.

6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino
à los de amargo animo.
7 Beuan, y oluidenſe de ſu neceſsidad, y
de ſu miſeria no ſe acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca, juzga juſticia, y el dere-
cho del pobre y del meneſteroſo.

a Valero'a.
10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quié la halla
rá? porque su valor luengamente passa las
piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en
ella confiado, y de despojo no tendrá ne-
cessidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los
dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volútad
obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que
trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió co-
mida à su familia, y racion à sus criadas.
16 *Zain* Cośideró la heredad, y compró-
la: y plantó viña [b] del fruto de sus ma-
nos.

b De loq̃ ganó por su industria.

17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y es
forçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grange-
ria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus ma
nos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl
menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue
por su familia, porq̃ toda su familia *está* ves-
tida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y
purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [d] en las
puertas, quando se asienta con los Ancia-
nos [e] de la tierra.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin
tas àl mercader.

d En los publicos ayuntamientos.
e De su villa, o prouincia.

25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vesti-
do: y en el dia postrero reyrá.
26 *Pe* Abriò su boca con sabiduria: y la
ley de clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su ca-
sa: y no comió el pan [f] de balde.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llama-
ronle bienauenturada: y su marido tábien
la alabó.

f Heb. de pereza.

29 *Res* Muchas mugeres hizieron rique-
zas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la her
mosura: la muger que teme à Iehoua, essa
será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y
alabenla en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

TOdos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afficion de espiritu.

PALABRAS del Pre-
dicador, hijo de Da-
uid, Rey en Ierusalé.
2 [c] Vanidad de va-
nidades, dixo el Pre-
dicador, Vanidad de
vanidades: todo va-
nidad.

c Vanidad vanissima.

3 Que tiene mas el hóbre de todo su tra-
bajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y
la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con
desseo buelue à su lugar, donde torna à
nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl
Norte: va rodeando rodeádo, y por sus ro-
deos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar
no se hinche: àl lugar de donde los rios vi-
nieron, alli tornan [g] para boluer.
8 Todas las cosas [h] andá en trabajo *mas* q̃
el hóbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo har
tarse de ver, ni los oydos oyẽdo hẽchirse.

* Ecclẽ. 40, 1.
g S. à su curso.
h Heb. trabajos, o trabajosas.

9 Que *es* loq̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que *es*
loq̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará:
y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui
esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos
han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni
tápoco † de lo q̃ succederá aurá memoria
en losq̃ serán despues.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel
en Ierusalem.

i Heb. de los primeros.
† Heb. de los postreros.

13 Y di mi coraçó à inquirir y buscar cõ
sabiduria sobre todo loque se haze deba-
xo del cielo; [l] (esta mala ocupació dió Dios
à los hijos de los hóbres, en q̃ se ocupen.)

l Trabajosa molesta.

14 Yo

14 Yo miré todas las obras que ſe hazen
debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es*
vanidad, y afliccion de eſpiritu.
15 Lo torcido no ſe puede endereçar: y
[a] lo falto no ſe puede contar.

a Lo defectuoſo.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo,
Heaqui yo ſoy engrandecido, y [b] he crecido en ſabiduria ſobre todos los q̃ fueron
antes de mi en Ieruſalem: y mi coraçon hà
viſto multitud de ſabiduria y de ſciencia:

b Heb. he añedido ſabiduria.

17 Y di mi coraçon à conocer la ſabiduria, y la ſciencia: y las locuras y deſuarios
conoci *àlcabo* que aun eſto era afflicion de
eſpiritu.
18 Porque en la mucha ſabiduria *ay* mucho [c] enojo: y quien añade ſciencia, añade dolor.

c Deſabrimiento, deſcontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Proſigue Salomon en el propoſito prouandolo de ſu propria experiencia. II. *Compara la ſabiduria con la locura, y dá à la ſabiduria la venta ja.* III. *Eſta miſma ſabiduria ſiendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La ſabiduria ſin ſolicitud congoxoſa en ſus obras, es don de Dios:*

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria.
[d] Mira en bien. Y eſto tambien *era*
vanidad.
2 A la riſa dixe, En loqueces, y àl plazer:
[e] De que ſirue eſto?
3 *Yo* propuſe en mi coraçon [f] de atraer àl
vino mi carne, y que mi coraçon anduuieſſe en ſabiduria: y retuuieſſe la locura, haſta ver qual fueſſe el bien de los hijos de los
hombres, en el qual ſe ocupaſſen debaxo
del cielo [g] todos los dias de ſu vida.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme caſas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté
en ellos arboles de todos frutos.

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ eſto haze?
f De darme à todas delicias, emperõ cõ attenciõ, para poder ver, ſi la felicidad, q̃ los hõbres buſcan, eſta ua en ellas.
g Heb. numero delos dias &c.

6 Hizeme eſtanques de aguas para regar
de ellos el boſq̃ donde crecian los arboles.
7 Poſſey ſieruos y ſieruas, y tuue hijos de
familia: tambiẽ tuue poſſeſsion grande de
vacas y ouejas ſobre todos los que fueron
antes de mi en Ieruſalem.
8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y theſoro preciado de reyes y de prouincias. Hizeme cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas
q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ieruſalem: de mas de eſto mi ſabiduria me perſeueró.
10 No negué à mis ojos ninguna coſa q̃
deſſeaſſen: ni aparté à mi coraçon de toda
alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi
trabajo: y eſta fué mi parte de todo mi trabajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian
hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para
hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y afliccion de eſpiritu: y que no ay mas debaxo
del Sol.

h Y hallé q̃ todo &c.

12 ¶ Deſpues yo torné à mirar para ver II.
la Sabiduria, y los deſuarios; y la locura:
(porque que hombre *ay* que *pueda* [i] ſeguir
àl rey *en* loque ya hizieron?)
13 Y yo vide que la ſabiduria ſobrepuja
à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El ſabio *tiene* ſus ojos en ſu cabeça:
mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y enten- III.
di tambien yo que vn miſmo ſucceſſo ſuce
dera † al vno y àl otro.

i Ymitar. hazer tãto como vn rey en eſtos gaſtos &.
*Pro. 17, 24 Abax. 8, 1.
† Heb. à todos ellos.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como ſucederá àl loco me ſucederá tãbiẽ à mi: paraq̃
pues hé trabajado haſta aora por hazerme
mas ſabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ
eſto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del ſabio, ni del loco, aurá memoria para ſiempre: porq̃ en viniendo *pocos*
dias ya todo ſerá oluidado; y tambien morirá el ſabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que
ſe hazia debaxo del Sol, me *era* [l] faſtidioſa
porq̃ todo *era* vanidad y aflicciõ de eſpiritu

l Heb. mala

18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque
trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá deſpues de mi.
19 Y quien ſabe ſi ſerá ſabio, o loco, el q̃
ſe enſeñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo
trabaje, y enq̃ [m] me hize ſabio debaxo del
Sol? Eſto tambien es vanidad.

m Enq̃ empleé mi ſabiduria. Anſi luego.

20 Y yo torneme para deſeſperar mi coraçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en
que me hize ſabio debaxo del Sol.
21 Que trabáje el hõbre cõ ſabiduria, y
con ſciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar
[n] ſu hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en
ello? Tambien eſto *es* vanidad, y [o] gran trabajo.

n Heb. ſu parte.
o Heb. grã mal.

22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo ſu
trabajo y fatiga de ſu coraçon, en q̃ el trabajó debaxo del Sol?
23 Porque todos ſus dias *no ſon ſi no* dolores, y enojos ſus ocupaciones, aun de
noche no repoſa ſu coraçon. Eſto tambien
es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *ſi no* IIII.
que coma y beua; y que ſu alma vea el bien
de ſu trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ eſto *es*
de la mano de Dios.
25 Porque quien comerá, y quien ſe
cura-

p Experimenté.

curará mejor que yo?
26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] de-
lante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia,
y alegria: mas àl peccador dió ocupacion,
que allegue, y amótóne, paraque dé al bue-
no delante deel. Tambien esto *es* vanidad
y aflicion de espiritu.

a Sin hypocrisia.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitarà la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. *Corrupció del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de* Dios *en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauēturāça.*

Para todas las cosas *ay* sazon, y [b] to-
do loque quisierdes debaxo del cie-
lo, *tiene su* tiempo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir:
tiempo de plantar, y tiempo de arrancar
lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar:
tiempo de destruyr, y tiempo de edifi-
car.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr:
tiempo de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiem
po de allegar las piedras: tiempo [c] de abra
çar, y tiempo de alexarse de labraçar.
6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de per-
der: tiempo de guardar, y tiempo de
[e] echar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coser;
tiempo de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborre-
cer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.
9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq
trabaja?
10 Yo he visto la ocupacion q Dios dió
à los hombres paraque en ella se ocupas-
sen.
11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo,
y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal ma
nera* que no alcance el hombre *esta* obra de
Dios desde el principio hasta el cabo.
12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para
ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vi-
da.
13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que to
do hombre coma y beua, y † goze de todo
su trabajo.
14 He entendido, que todo loque Dios
haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello
no se añadirá, ni deello se disminuyrá; por-
que [m] Dios haze, paraque teman *los hombres*
delante deel.
15 Aquello q fué, ya es; y loque hà de ser
ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar
del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de
la justicia, alli la iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl
impio juzgará Dios; porq [o] alli ay tiempo
determinado † à todo loque quisierdes, y so-
bre todo loque se haze.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la
condicion de los hijos de los hombres, q
Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que
ellos *sean* bestias los vnos à los otros.
19 Porq el sucesso de los hijos de los hó-
bres, y el sucesso del animal, el mismo suces-
so es; como mueré los vnos, ansi muerē los
otros; y vna misma respiració tiené todos,
ni tiene mas el hombre que la bestia; porq
todo *es* vanidad.
20 Todo va à vn lugar; todo es hecho
del poluo; y todo se tornará en el mismo
poluo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos
de los hombres suba arriba, y el espiritu
del animal decienda debaxo de la tierra?
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas
que alegrarse el hombre [q] con loque hi-
ziere; porque esta *es* su parte; porque quiē
lo lleuará paraque vea loque hà de ser des-
pues del?

b Heb. toda voluntad.
c De cōtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.
f Heb. el q haze en &c.
g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.
i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
l Arr. 1, 15.
m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.
II.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda voluntad.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppression de los grandes sobre los pequeños. II. *La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El ingenio del auaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con* Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las vio-
lencias que se hazē debaxo del Sol;
y he aqui las lagrimas de los oppri-
midos, y que no tienen quien los consue-
le; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus
oppressores, y para ellos no *auia* consola-
dor.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murie-
ron, mas que los biuos, que son biuos has-
ta aora.
3 Y *tuue por* mejor q ellos ambos àl q aun
no fué; porque no hà visto las malas obras
que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda
rectitud de obras, que no es ſino embidia
del hombre contra ſu proximo. Tambien
eſto *es* vanidad, y affliccion de eſpiritu.
5 El loco pliega ſus manos, y come ſu car-
ne:
6 Mas vale el vn puño lleno con deſcan-
ſo, que ambos puños llenos con trabajo, y
affliccion de eſpiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* va-
nidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre:* ſolo, [b] ſin ſucceſſor: que ni
tiene hijo ni hermano, [c] y nunca ceſſa de
trabajar, ni aun ſus ojos ſe hartan de ſus ri-
quezas: *ni pienſa,* Para quien trabajo yo, y de
fraudo mi alma del bien? Tambien eſto *es*
vanidad, y occupacion mala.
9 Mejores ſon dos que vno; porque tie-
nen mejor paga de ſu trabajo.
10 Porque ſi cayeren, el vno leuantará à
ſu compañero: Mas ay del ſolo [d] que quan-
do cayere, no aurá ſegundo que lo leuan-
te.
11 Tambien ſi dos durmieren, callentarſe-
han: mas el ſolo como ſe callentará?
12 Y ſi alguno preualeciere contra el vno,
dos eſtarán contra el; porque cordon de-
tres doblezes no preſto ſe rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y ſabio,
que el rey viejo y loco, que no puede ſer
mas auiſado.
14 Porque *como* de la carcel [e] ſalió à rey-
nar: porque en ſu reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del ſol [g] camināndo con el mochacho ſucceſ
ſor, que eſtará en ſu lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue
antes deellos: tampoco losque fueren deſ-
pues, ſe alegrarán enel. Tambien eſto es va-
nidad, y affliccion de eſpiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Caſa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acerca te mas para
oyr, q̃ para dar [h] el ſacrificio de los locos;
porque no ſaben [i] hazer loque Dios quie-
re.

II. a Toda obra recta y ſacada con gran trabajo, à la qual en buena razon ſe deuia agradecimiento.
III. b Heb. y no ſegundo.
c Heb. y no fin à todo ſu trabajo.
d Heb. que caerá, y no &c.
IIII. e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas ſus eſperāças enel hijo del mal rey, ſiēpre perſuadiēdoſe que ſerá mejor que ſu padre.
* 1. *Sam.* 15, 22. *Oſeas* 6, 7.
h Sacrificio y culto ſin fe.
V. i Heb. para hazer ſu voluntad. Ot. para hazer (ſino) mal.

CAPIT. V.

Desaconſeja los votos temerarios moſtrando el peligro que ay en el votar, proſsiguiendo el intēto començado en la fin del cap. prec. II. *Conſuela àl animo pio en las oppreſsiones del mundo con la conſideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cōcluſion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des prieſſa con tu boca, ni tu
coraçon ſe appreſſure à pronūciar
palabra delante de Dios: porque
Dios *eſtá* enel cielo, y tu ſobre la tierra: por
tanto tus palabras ſean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el ſueño, *anſi* † la boz del loco, de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promeſ-
ſa, no tardes de pagarla: porque no ſe agra-
da de los locos. Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas: que no que
prometas, y no pagues.
5 [l] No ſueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne: ni digas delante [m] del Angel, q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* ſe ayre
Dios à cauſa [n] de tu boz: y que deſtruya la
obra de tus manos?
6 Porque los ſueños *ſon* en multitud; y las
vanidades y las palabras ſon muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres, y extorſiō
de derecho y de juſticia vieres en la prouī-
cia, no te marauilles de eſtá licencia: porq̃
† alto eſtá mirádo ſobre alto, y mas altos *eſ-
tán* ſobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las coſas
de la tierra: [q] *mas* el que ſirue àl campo es
Rey.
9 ¶ Elque ama el dinero, no ſe hartará
de dinero: y elque ama el mucho *tener,* [r] no
aurá fruto. Tambien eſto *es* vanidad.
10 Quando los bienes ſe aumentan, tam-
bien ſe aumentan ſus comedores. Que biē
pues *aurá* ſu dueño, [s] ſino ver *los* de ſus ojos?
11 [t] Dulce *es* el ſueño del trabajador, que
coma mucho, q̃ poco; * mas àl rico, la har-
tura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajoſa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol: [u] Las riquezas guardadas
de ſus dueños para ſu mal:
13 Las quales ſe pierden en malas ocupa-
ciones, [x] y à los hijos que engendraron na-
da les quedó en la mano.
14 [y] * Como ſalió del vientre de ſu ma-
dre, desnudo, anſi ſe buelue, tornando co-
mo vino: y nada vuo de ſu trabajo para lle-
uar en ſu mano.
15 Eſta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino, anſi ſe aya de boluer. Y de-
que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deeſto, todos los dias de ſu vi-
da [z] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y
dolor, y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he viſ-
to: Que lo bueno *es* comer, y beuer, [a] y go-
zar del bien de todo ſu trabajo, conque tra-
baja debaxo del ſol todos los dias de ſu vi-
da, que Dios le dió: porque eſta *es* ſu par-
te.
18 Y [b] tambien, que à todo hōbre, à quiē
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.
* *Deu* 23, 21.
l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.
m Del Sacerdote ó miniſtro de la Ley.
n De tu votar temerario.
II. o Reſponde àl principio del cap. 4.
† Iſai. 21, 2.
q La vida ruſticana es la quemas ſe acerca de la bien auēturança. Heb. rey del campo ſujeto.
III. r No ganará nada.
s Los bienes y los comedores.
t Al ver. 8.
* *Iob* 20, 20.
u Al ver. 9, y 10.
x Heb. y engendró hijo, y no en ſu mano de tener.
y S. el auaro.
* *Iob* 1, 21. *Sab.* 7, 6. 1. *Tim.* 6, 7.
z Biuen en afflicion por allegar &c.
IIII. a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13.
b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le
dió facultad paraque coma deellas, y tome
ſu parte, y goze de ſu trabajo. Eſto *es* don de
Dios.
19 Porque [a] no ſe acordará mucho de los
dias de ſu vida, porque Dios le reſponderá
con alegria de ſu coraçon.

a Q. d. Al-tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

EL auaro mas miſerable que el abortiuo. II. Buelue à impugnar el eſtudio de eterniZarſe los hombres por ſus inuenciones: y à confirmar ſu ignorancia en el caſo de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he viſto debaxo del
cielo, y [b] muy comun entre los hó-
bres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo
loque ſu anima deſſea: y Dios no le dió fa-
cultad de comer de ello: antes los eſtraños
ſe lo comen. Eſto vanidad es, y enfermedad
[c] trabajoſa.
3 Si el hombre engendrâre ciento, y bi-
uiere muchos años, y los dias de ſu edad
fueren à faz: ſi ſu anima no ſe hartó del bié,
y tambien careciò de ſepultura, yo digo q́
el abortiuo es [d] mejor que el.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,
y con tinieblas ſerá cubierto ſu nombre.
5 Aunque [e] no aya viſto el Sol, ni cono-
cido *nada*, mas repoſo tiene [f] eſte, que aq́l.
6 Porque ſi biuiere mil años dos vezes, y
no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn
lugar.
7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para
ſu boca, y con todo eſſo ſu deſſeo no ſe har-
ta.
8 Porque que mas tiene el ſabio que el
loco? Que *mas tiene* el pobre que ſupo cami
nar entre los biuos?
9 Mas vale [i] viſta de ojos, † q́ deſſeo que
paſſa. Y tambien † eſto *es* vanidad, y afflic-
cion de eſpiritu.
10 ¶ [l] Elque es, ya ſu nombre ha ſido nó-
brado: y ſe ſabe, que es hombre; y que no
podrá contender con elque es mas fuerte
que el.
11 Ciertamente las muchas palabras mul
tiplican la vanidad. Que mas tiene el hom-
bre?
12 Porque quien ſabe qual es el bien del
hombre en la vida todos los dias de la vida
de ſu vanidad, los quales [m] el haze como
ſombra? Porque quien enſeñará àl hombre,
que ſerá deſpues deel debaxo del Sol?

b Heb. mucho el ſobre el hóbre.
c Heb. mala.
d Mas felice.
e S. el abortiuo.
f El abortiuo, que el auaro dicho.
g El auaro y el abortiuo ſon muy ſemejantes.
h S. auaro. Arr. 518.
i Gozar del bien preſente.
† Heb. que andar alma.
† El deſſeo que paſſa, ó perece.
II.
l Arr. 3. 14.
m S. Dios.

CAP. VII.

DOctrinas de verdadera ſabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à ſus medicinadores: y los limites de modeſtia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Reſolucion de lo diſputado, El hombre no puede ſer ſabio, ſino por temor de Dios.

MEjor * *es la buena* fama que el buen
vnguento: y el dia de la muerte, q́
el dia del nacer miſmo.
2 Mejor es yr à la caſa del luto, que à la
caſa del combite: porque es el fin de todos
los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.
3 Mejor *es* el enojo, que la riſa: porque có
la triſteza del roſtro [o] ſe emmendará el co-
raçon.
4 El coraçon de los ſabios, en la caſa del
luto: mas el coraçon de los locos, en la caſa
del plazer.
5 Mejor *es* oyr la reprehenſion del ſabio,
que la cancion de los locos.
6 [p] Porque la riſa del loco *es*, como el eſ-
trepito de las eſpinas debaxo de la olla. Y
tambien [q] eſto *es* vanidad.
7 Ciertamente el agrauio haze enloque-
cer àl ſabio: y el preſente corrompe el co-
raçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que ſu prin-
cipio: mejor *es* el ſuffrido de eſpiritu, que el
altiuo de eſpiritu.
9 No te apreſſures en tu eſpiritu à eno-
jarte: porq́ la yra [r] enel ſeno locos repoſa.
10 Núca digas; Quees *la cauſa* q́ los tiem-
pos paſſados fueron mejores queeſtos? Por
que nunca de eſto preguntarás con ſabidu-
ria.
11 Buena *es* la ſciencia con herencia; y *es* la
excellencia de los que veen el Sol:
12 Porque en la ſombra de la ſciencia, y
en la ſombra del dinero *repoſa el hombre*: mas
la ſabiduria excede, enque da vida à ſus poſ
ſeedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quié po-
drá endereçar elque *el* torçió?
14 Enel dia del bien, [s] eſtá enel bien: y enel
dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] eſ-
to delante de lo otro, porque el hombre
no halle nada tras deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi va-
nidad. Iuſto ay, que perece por ſu juſticia: y
impio ay, que por ſu maldad alarga *ſus dias*.
16 No ſeas juſto mucho, ni ſeas demaſia-
damente ſabio: porque te deſtruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni ſeas loco: por
que morirás [x] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes eſto, y tambien
deeſtotro no apartes tu mano; porque elq́
à Dios teme, ſaldrà con todo.
19 La ſabiduria esfuerça àl Sabio mas q́
diez poderoſos prícipes, q́ ſeá en la ciudad.
20 Cier-

* Prou. 22, 1.
n Heb. pódra en ſu coraçon.
o Heb. ſe bonifica.
p Con el ver. 4.
q La riſa, ó proſperidad de los locos.
r Con los locos eſtá.
s Goza del bien.
t Abre los ojos, toma enſeñamiéto.
u El mal delante del bien.
II.
x En medio del hilo, de tus empreſas.

a Cō el ver. 16.
*1.Re.8,46
2 Chron.6. 48.
Prou. 20, 9.
1.Ioan. 1. 8.
b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.

20 *aCiertamēte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco b apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren; porque
alguna vez no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tābien
dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶c Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
d ella se alexó de mi.

III.
c Lo dicho arr.ca.2.
d La sabiduria verdadera.
e Y attentamente.

24 Lexos está loque fué: y lo profundo
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, e y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçō: sus manos, ligaduras. f El bueno de
lante de Dios escapará deella: mas el pecca
dor será preso en ella.

f El pio no fingido solo &c.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,
28 Loqual g mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: h vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca
ron muchas cuentas.

g Heb. mas. aliende.
h S. sabio. virtuoso.

CAPIT. VIII.

ALabanças de la sabiduria, y sus effectos.
II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciō, locura, tyrania, y peruersiō del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiēto de su Prouidencia cōtra el epicureismo. IIII. Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hōbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.

† O, de la cosa.
*Pro.17,24
Arrib.2,14.

QVien como el Sabio? Y quiē *como*
el que sabe la declaraciō † de la pa
labra? *Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudarà.

II.
*Pro.16, 13.
l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios. 1.Pet. 2.17.
m No seas ligero à rebellar contra el.

2 *¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiē-
to del rey, y la palabra l del juramento de
Dios.
3 m No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?

III.
n Heb. no sabrá.
o Heb. para toda voluntad. arrib. 3,1.
p Heb. el mal.

5 ¶ El que guarda el mandamiēto, n no
experimētará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque o para todo loque quisierdes
ay tiēpo, y juyzio: porque p el trabajo del
hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quā-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hōbre que tēga potestad sobre
el viento, para de tener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.

IIII.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que
despues de sepultados, q boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver
dad. Esto tambien vanidad es.

q Heb. y vinieron.

11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, r y le sea prolongado, aun yo tambiēn
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolōgados los dias, s como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos t los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tābiē *es* vanidad

r Sea esperado de Dios Rom.2,4.
s S. mas será sus dias como &c.
t Heb. q̃ llegò à ellos como obra de impios. ansi luego.

V.
u Arr.2,24 y 3,12.

15 ¶ u Portāto yo alabé el alegria: q̃ no tie
ne el hōbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hōbre no puede alcāçar x obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y del lcha de venir Arr 2, 24.

CAPIT. IX.

LOs pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo.

II.

II. El comun curſo de los ſucceſſos humanos ordenado de Dios no ſe puede mudar:portanto perſuade al pio, Que aſſegurado de la buena voluntad de Dios ſiga con alegria y diligencia ſu vocacion.
III. Por auer pueſto Dios ſus ſazones y tiempos à todas las coſas en el mundo, exhorta al eſtudio de la Sabiduria, que las enſeña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

CIertamente à todo eſto di mi coraçon, para declarar todo eſto: Que
los juſtos y los ſabios, y ſus obras
eſtán en la mano de Dios: y que no ſabe el
hombre ni el amor, ni el odio por todo lo-
que *paſſa* delante deel.
II. 2 ¶ [a] Todo *acontece* de la miſma manera à
a Arr. 2, 24. y 3, 19. todos: vn miſmo ſucceſſo tiene el juſto y
el impio; el bueno, y el limpio, y el no lim-
pio: y el q̃ ſacrifica, y el q̃ no ſacrifica: co-
b S. falſo. mo el bueno anſi el que pecca: [b] el que ju-
ra, como el que teme el juramento.
3 Eſte mal *ay* entre todo lo q̃ ſe haze de-
baxo del Sol, Que todos *tengan* vn miſmo
ſucceſſo y q̃ tambien el coraçon de los hi-
jos de los hombres eſté lleno de mal, y de
c Morir. enloq̃cimiento en ſu coraçon en ſu vida: y
d Heb. para todo ayuntado cõ los biuos. deſpues, [c] à los muertos.
4 Porque [d] para todo aquel que eſtá *aun*
entre los biuos, ay eſperança: porque me-
jor es perro biuo, que leon muerto.
5 Porque los que biuen, ſabẽ que han de
morir: mas los muertos nada ſaben, ni mas
tienen paga: porque ſu memoria es pueſta
en oluido.
6 Aun ſu amor, ſu odio, y ſu embidia ya
feneció: y no tienen ya mas parte en el
ſiglo, en todo lo que ſe haze debaxo del
Sol.
e Arr. 8, 15. 7 [e] Anda, y come tu pan con gozo, y be-
ue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus
obras ya ſon agradables à Dios.
8 En todo tiempo ſean blancos tus veſti-
f Heb. Vee la vida. dos: y nunca falte vnguento ſobre tu ca-
beça.
g Prou. 5, 19 9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que
h Que has de biuir en eſte lago de vanidad. amas todos los dias [h] de la vida de tu vani-
dad, que te ſon dados: debaxo del Sol to-
dos los dias de tu vanidad: porque eſta es
i No ay eſtos exercicios de vocacion en q̃ ſe ſirua à Dios. tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que
trabajas debaxo del Sol.
10 Todo lo q̃ te viniere à la mano para ha
zer, hazlo ſegun tus fuerças: porq̃ en el ſe-
pulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni in-
duſtria, ni ſciencia, ni ſabiduria.
III. 11 ¶ Torneme, y vide debaxo del Sol, q̃
† De los induſtrioſos el ganar ſu ſuſtento. ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra,
de los fuertes: ni aũ † de los ſabios el pan,
ni de los prudentes las riquezas: ni de los
eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occa
ſion acontece à todos.
12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce ſu l Arri. ca. 3.
tiempo, como los peces, q̃ ſon preſos en la
mala red: y como las aues, q̃ ſe prenden en
lazo, anſi ſon enlazados los hijos de los
hombres en el tiempo malo, quãdo cae de
ſubito ſobre ellos.
13 ¶ Tambien vide eſta ſabiduria deba- IIII.
xo del ſol: la qual me es grande.
14 Vna pequeña ciudad, y pocos hom-
bres en ella: y viene contra ella vn gran
rey, y cercala, y edifica contra ella grandes
baluartes:
15 Y hallaſe en ella vn hombre pobre, ſa-
bio, el qual eſcapa la ciudad con ſu ſabidu-
ria: y nadie ſe acordaua de aquel pobre hõ-
bre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabidu-
ria que la fortaleza: aunque la ſciencia del
pobre ſea menoſpreciada, y ſus palabras
no ſean eſcuchadas.
17 Las palabras del ſabio con repoſo
[m] ſon oydas, mas que el clamor del ſeñor
entre los locos. m Vienen à tener ſu effecto.
18 * Mejor es la Sabiduria que las armas
de guerra: mas vn peccador deſtruye mu- * Sabid. 6, 1.
cho bien.

CAPIT. X.

REglas para conſeruar la Sabiduria. 1. No peccar 2. Yr attento a la ſabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruerſion del mundo, Los locos rigen: los ſabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la ſabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de ſus gouernadores. V. Cõtra la negligẽcia en la vocacion.

LAs moxcas [n] muertas hazen heder *y* n Heb. de muerte.
dar mal olor el vnguento del eſpecie-
ro: y al eſtimado por ſabiduria y hon
rra *vna* pequeña locura.
2 El coraçon del Sabio *eſtá* à ſu mande-
recha: mas el coraçon del loco, à ſu mano o Heb. ſu coraçon.
yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el cami-
no [o], ſu cordura falta: y dize à todos, Lo- p Yra de algũ poderoſo.
co es.
4 Si [p] eſpiritu de ſeñor [q] te acometiere, q Heb. ſubiere contra ti.
no dexes tu lugar porque la floxedad ha-
rá repoſar grandes peccados. II.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del ſol,
[r] como ſalido de delante del Señor por r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.
yerro:
6 La locura es aſſentada en grandes al-
turas: y los ricos eſtán ſentados en baxe-
za.

a A pie. baxos. no estimados.
III.
* Psal. 7, 16. Prov. 26, 27 Ecclé. 27, 29
7 Vi sieruos encima de cauallos, y princi-
pes que andauã, como sieruos, [a] à tierra.
8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá enel:
y el que aportillare el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortáre la leña, peli-
gará en ella.
b Heb. el hierro. c S. para bié cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá
10 Si se embotáre [b] la hacha, y su filo no
fuere amolado, [c] añidir mas fuerça; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.
d He. de su boca.
13 El comienço de las palabras de su bo-
ca *es* locura: y el fin [d] de su razon, desuario
malo.
e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.
14 El loco multiplica palabras, y *dize*,
[e] No sabe hombre loque hà de ser: y quié
le hará saber, loque será despues deel?
IIII
f El camino de la verdadera felicidad.
15 El trabajo de los locos los fatiga: por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
V.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
g Heb. el pan. h Es fiador para todo.
19 Por el plazer se haze [g] el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. *Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

Echa tu pan sobre las aguas, que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere, alli quedará.
4 El que al viento mira; nunca sembrará;
y el que mira à las nuues, nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del
viento, ò, como *se crian* los huessos en el viẽ
tre de la muger preñada, ansi ignoras [†] la
obra de Dios, el qual haze todas las cosas.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano, porq̃
tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
i Ioan. 3, 8. † El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea frutuoso. l 2. Tim. 4, 2 opportuna y importunamente.
II.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria; si des-
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas, q̃ serán muchos, [m] todo loque le
aurá passado *dirá auer sido* vanidad.
m Toda su alegria passada.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.
n El tedio, el fastidio, arr. 1, 18. y 2, 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descriue por elegantissimas alegorias. II. *Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.*

Y Tén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos cõ-
tentamiento.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa, y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se
escurecerán [q] los q̃ mirau por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto; y
los tropeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarseha [x] la lãgosta, y per-
der-
o Los dientes. p Los colmillos. q Los ojos. r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes. s La garganta no cantará mas. t Temblarán las piernas. u Encanecerá la cabeça. x El vientre.

a A la ſepultura. — derſeha el apetito : porque el hõbre va [a] àla
caſa deſu ſiglo, y los endechadores por la
b Heb. Haſta q̃ no ſe alargue la &c. — plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata ſe quie-
bre, y ſe rompa [d] la lenteja de oro: y [c] el cá
c El Eſpinazo. — taro ſe quiebre junto ala fuente, y la rueda
ſea rompida ſobreel pozo:
d El caxco dela cabeça. — 7 Y el poluo ſe torne à la tierra, como era
antes: y el eſpiritu ſe buelua à Dios, que lo
dió.
II. — 8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Pre-
e La fabrica del cuerpo en la ſepultura. — dicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue ſabio,
tanto mas enſeñó ſabiduria àl pueblo: y hi-
zo eſcuchar, y hizo eſcudriñar; y compuſo
muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[f] agradables, y eſcriptura recta, palabras de — f Heb. de voluntad.
verdad.
11 Las palabras de los Sabios *ſon* como
aguijones, y como clauos hincados de los
maeſtros de las congregaciones [g] pueſtas — g Heb. fueron dadas de vn paſtor.
debaxo de vn paſtor.
12 Y demas deeſto hijo mio, ſe auiſado: no
ay fin de hazer muchos libros: y el mucho
eſtudio affliciõ es dela carne.
13 El fin de todo el ſermõ es oydo, TEME
A DIOS, Y GVARDA SVS MAN-
DAMIENTOS, porque eſto es [h] el todo — h Toda la felicidad.
del hombre.
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juy- — i Contra los epicureiſmos.
zio: *el qual ſe hará* ſobre toda coſa occulta,
buena, ó mala.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Eccleſiaſte.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento ſobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Igleſia Chriſtiana y ſu eſpoſo Chriſto: enque ella cõ palabras llenas de affectuoſiſſimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermoſura de ſu Eſpoſo, y los bienes y riquezas de limpieza y enſeñamiento diuino que deel tiene: y el anſimiſmo con palabras no menos affectuoſas canta el origen, gracias, partes y particularidades de ſu Eſpoſa: lo vno y lo otro por alegorias y ſemejanças de coſas àl primer parecer vnas abſurdas, otras poco honeſtas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con eſpiritu de Dios entendiere ſobre que condicion de la figura ſe aſsienta la ſemejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y ſuerte del Reyno de Chriſto: ſu Rey con ſus biuos colores, ſu origen, ſus progreſſos, ſu hermoſura, ſus officios, ſus caydas, ſus caſtigos, ſus cõbates, ſus affliciones, ſus victorias, y ſus triumphos. A lo qual ſi el lector fuere attento, lo que ala primera viſta le podria parecer ò abſurdo ò obſceno, lo hallará propriſſimo, elegantiſſimo, y por otra parte lleno de celeſtial enſeñamiento y de ſingular edificacion: mayor mente ſi Dios le hiziere tan ſingular merced de darle biuo affecto con que ſintiẽdoſe acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Eſpoſo, ſienta tambien deſpertar enſi aquellos deſſeos y ſoſpiros tan ſin fatiga de la Eſpoſa: y aquel habilitarſe à dexar ſu cama en mitad de la noche, y enſuziar ſus pies, y dexar ſu ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ſer remeſſado y apaleado deellos por buſcar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompenſa infinitamente todas eſtas perdidas y deſonrras, y cõſuela de conſuelo eterno todos eſtos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la hiſtoria, o figura, toca, veriſimil coſa es auerſido la ocaſion de eſta cancion los amores y caſamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el deſpoſorio de Chriſto con ſu Igleſia) mas lo abſurdo delas comparaciones al parecer, los ſucceſſos de affiicion de la Eſpoſa con otras muchas coſas que enel diſcurſo del libro ſe pueden obſeruar, mueſtran claro, que otra coſa mas alta y muy differente es loque aqui ſe pretende. y ſingularmente loque ſeentremete de la Viña de Salomon anſi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vſada en la eſcriptura enel miſmo propoſito ſe ſumma todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion [†] de canciones de Salomon. — † Excelente.
O Si me beſaſſe de beſos de ſu
boca: porque mejores *ſon* tus
amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] ſuaues — l Heb. buenos.
vnguentos, vnguento derra-
mado *es* tu nombre: por tanto las moças te
amaron.
4 Tirame en pos de ti, correremos. Me-
tiome el Rey en ſus camaras: gozarnoshe-
mos, y alegrarnoshemos enti: acordarnoſ-
hemos de tus amores, mas que del vino.
Los rectos te aman.
5 Morena ſoy, ó hijas de Ieruſalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, co- — m O, cortinas.
mo [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque ſoy morena, porq̃ — n Heb. No me mireys que &c.
el Sol me miró: los hijos de mi madre ſe ay-
raron contra mi, [o] hizieronme guarda de — o Heb. puſieronme.
viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

7 Hazme ſaber *ô tu* aquien mi alma ama,
donde repaſtas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque ſeré, como la-
que ſe aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mu-
geres, ſalte por los raſtros del rebaño: y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los paſtores.
a Heb. Ayegua en los carros &c.
9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermoſas *ſon* tus mexillas entre los çar-
cillos, tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *eſtaua* en ſu recoſ-
tadero, mi eſpique dió ſu olor.
13 Mi amado *es* parami vn manojico de myr
rha, *que* repoſará entre mis tetas.
b De alcanphor.
14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* parami mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermoſa: tus
c Heb. de palomas.
ojos [c] de paloma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado
mio, tambien ſuaue: tambien nueſtro lecho
florido.
17 Las vigas de nueſtras caſas *ſon* de cedro:
las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *ſoy* el Lyrio del campo, y la roſa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las eſpinas,
anſi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles
d Heb. entre los hijos.
monteſes, anſi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*,
y me aſſenté: y ſu fruto *haſido* dulce àmi pa-
ladar.
4 Truxome àla camara del vino: y ſu vã-
e Heb. ſobre mi, amor.
dera [e] de amor *puſo* ſobre mi.
5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque eſtoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *eſté* debaxo demi cabeça:
y ſu derecha me abrace.
7 *Yo* os conjuro, ó donzellas de Ieruſalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
f Al Amado.
q̃ no deſperteys, ni hagays velar [f] àl Amor,
haſtaque el quiera.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte
viene ſaltando ſobre los moutes, ſaltando
ſobre los collados.
9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó àl ca-
brito de los cieruos. Heloaqui eſtá de tras
de nueſtra pared, mirando por las vẽtanas:
moſtrandoſe por las rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-
te, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vẽte.
11 Porque heaqui há paſſado el ynuierno:
la lluuia ſe há mudado, y ſe fue.
12 Las flores ſe han moſtrado enla tierra:
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz — g Quando las aues ſe deſpiertan à cantar.
de tortola ſe há oydo en nueſtra [h] region. — h Heb. tierra.
13 La higuera há metido ſus higos: y las
vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõ-
pañera mia, Hermoſa mia, y vente.
14 Paloma mia, [i] en los agujeros dela pe- — i Exod. 33. 22.
ña, en lo eſcõdido del eſcalera: mueſtrame
tu viſta: hazme oyr tu boz: porque tu boz
es dulce, y tu viſta hermoſa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas, quechan àperder las viñas, miẽtras
nueſtras viñas *eſtán* en cierne.
16 Mi Amado es mio, y yo ſuya: el apaciẽ-
ta entre lyrios.
17 Haſtaque apunte el dia, y las ſombras
huygan, tornate, ó Amado mio: ſé ſemejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos ſo-
bre los montes de † Bether. — † Diuiſion.

CAPIT. III.

LAs noches buſqué en mi cama àlque
ama mi alma; buſquelo, y nolohallé.
2 Aorapues leuantarmehé, y rodea-
ré porla ciudad: por las calles, y por las pla-
ças buſcaré àlque ama mi alma. Buſquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
la ciudad: [l] Aueys viſto àlque ama mi alma? — l S. pregunteles diziẽdo,
4 Paſſando deellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma: traué deel, y no lo de-
xé: haſtaque lo meti en caſa de mi madre, y
à la camara delaque me engendró.
5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ieruſalẽ,
por las gamas, ò por las cieruas del campo,
que no deſperteys, ni hagays velar [m] àl A- — m Al Amado.
mor, haſtaque el quiera.
6 Quiẽ *es* eſta que ſube del deſierto [n] co- — n Ot. como colunas.
mo varas de humo, ſahumada de myrrha y
de encienſo, y de todos poluos [o] aromati- — o Heb. de eſpeciero.
cos?
7 Heaqui que la cama de Salomon ſeſen-
ta fuertes [p] la cercã, de los fuertes de Iſrael. — p Heb. al derredor della.
8 Todos ellos tienen eſpadas, dieſtros en
la guerra: cada vno ſu cuchillo ſobre ſu muſ
lo por los temores [q] de la noche. — q Heb. en las noches.
9 El Rey Salomon ſe hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, ſu ſolado de
oro, ſu cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] ſolado
de amor por las donzellas de Ieruſalem. — r Heb. ſu interior. s Ot. abraſado.
11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey
Salomon con la corona conque lo co-
ronó ſu madre el dia de ſu deſpoſorio, y el
dia del gozo de ſu coraçon.

CA-

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Com-
pañera mia, heaqui que tu *eres* her-
mosa: tus ojos, de paloma entre tus
copetes; tu cabello, como manada de ca-
bras [a] que se muestran desde el monte de
Galaad.
2 Tus dientes como manada [b] de tresqui-
ladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas
paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre
ellas.
3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu
habla hermosa: tus sienes, como pedaços
de granada, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de Dauid edi-
ficada [d] para enseñar: mil escudos están col-
gados della, todos escudos de valientes.
5 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama, que son apacentados entre
los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las
sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl co-
llado del encienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera
mia, y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cõmi-
go vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũ-
bre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y
de Hermon: desde las moradas de los leo-
nes, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana,
Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ
vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.
10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Her-
mana, Esposa mia, quanto *son* mejores que
el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽ-
tos, que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Es-
posa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua:
y el olor de tus vestidos, como el olor del
Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa
mia: fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renueuos, *como* parayso de grana-
dos con frutos suaues; camphoras, y espiqs,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y
canela, con todos los arboles [f] de encien-
so: myrrha y aloes con todas las principa-
les especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bi-
uas, que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, so-
pla mi huerto, caygan sus especias. Venga
mi Amado à su huerto, y coma de su dulce
fruta.

a Heb. que miran.
b Heb. de yguales.
c O, esteril.
d Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
f Aromaticos.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Es-
posa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis
especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui
mi vino y mi leche. Comed amigos, beued
amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz
de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme
Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia,
[g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena
de rocio, † mis cabellos de las gottas de la
noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo
de vestir? He lauado mis pies, como los tẽ-
go de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el aguje-
ro, y mis entrañas rugieron dentro de
mi.
5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado,
y mis manos gotearon myrrha, y mis de-
dos myrrha que passaua sobre las aldauas
del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado
era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió
[i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: lla-
mélo, y no me respondió.
7 Hallaronme las guardas, que rodean la
ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron-
me mi manto de encima, las guardas de los
muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
que si hallardes à mi Amado, que le hagays
saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, ò la mas hermosa de todas las muge-
res, que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas seña-
lado que diez mil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos cres-
pos, negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que es-
tán junto à los arroyos de las aguas: † que
se lauã con leche, que están junto à la abũ-
dancia.
13 Sus mexillas, como vna era de especias
aromaticas, como las flores de las especias:
sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que
passa.
14 Sus manos, anillos de oro engastados
de jacintos; su vientre, blanco marfil cubier
to de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fun-
dadas sobre basas de oro fino: su vista *como*
el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de
cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Com-
pañero, ò donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas her-
mosa de todas las mugeres? Adõde se apar-
tó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

g O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.
h Salí con toda mi aflicion.
i Heb. en su hablar.
† Blancas.
l Que gotea hasta el suelo.
m Heb. dulçuras.
n Heb. codicias.

CAPIT. VI.

MI Amado decédió à ſu huerto à las
eras de la eſpecia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem:
eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos dedelante demi, por-
q̃ue ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que ſe mueſtran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que ſuben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entreellas.
6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſie-
nes entre tus copetes.

a 1. Rey. 14, 17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib. 4, 1.

7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cō-
cubinas: y las moças, ſin cuento:
8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cōcubi-
nas la àlabaron.
9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el al-
ua, hermoſa como la luna, ylluſtre como el
ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?
10 Ala huerta delos nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle para ver, ſi flo-
recian las vides, ſi florecian los granados.
11 Noſe. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.
12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
en la Sulamitha? Como vna cōpaña de rea-
les.

d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *ſon* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la
puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damaſco.
5 Tu cabeça encima deti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada enlos corredores.
6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] ô a-
mor deleytoſo.

f S. Salomon.
g De q̃ eſtā entapizados ſus corredores.
h Heb. amor en deleytes.

7 Tu eſtatura es ſemejāte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 *Yo* dixe, *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ra-
mos: y tus tetas ſerán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
ſeentra àmi Amado [i] ſuaue mēte, y haze ha-
blar los labios de los viejos.
10 Yo *ſoy* demi Amado, y conmigo es † ſu
contentamiento.
11 Ven, ò Amado mio, ſalgamos àl campo:
moremos en las aldeas.
13 Leuantemosnos de mañana à las vi-
ñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre
el cierne, ſi han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nueſtras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

i Heb. en rectitudines. Prou. 23. 31.
† Heb. ſu deſſeo.

CAPIT. VIII.

O Quiē te me dieſſe, [l] como herma-
no, que mamaſte las tetas de mi
madre? Que te hallaſſe yo fuera, y
te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?
2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te metieſſe en
caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te
hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *eſté* debaxo demi cabeça,
y ſu derecha me abrâçe.
4 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ieruſalē,
porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar
al Amor, haſta que el quiera?
5 Quien es eſta, que ſube del deſierto re-
coſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mā
çano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.
6 Pon me, como vn ſello, ſobre tu coraçó:
como vn ſigno ſobre tu braço: porque ſuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl
amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hom-
bre toda la hazienda de ſu caſa por eſte a-
mor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.
8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra
hermana, quando deella ſe hablāre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn
palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarne-
cerla hemos con tablas de cedro.
10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como tor-
res [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la
que halla paz.

l S. Amado como &c.
m Te parió cō dolores.
n No es de comparar.
o Heb. entonces fue &c.
p Agradable.

11 Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-ha-
mon, la qual entregó à guardas: cada vno
de los quales traerá mil *reales* de plata por
su fruto.
a Sera mia. estará à mi mandado. 12 Mi viña, que es mia, [a] delante de mi: los
mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozien-
tos, de los que guardan su fruto.
13 A, la que estás en los huertos? [b] los com- b Los enamorados. habla de si como de muchos.
pañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr. c Hablame.
14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl
gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mō-
tañas de las especias.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

En las annot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraismo donde estuuieren.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidēcia: tengā fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

* 1. Reyes 3,3. Isa. 56,1. AMAD Iusticia * los que juz-
gays la tierra: Sentid de Dios
d G. en bōdad. H. [d] bien, y buscaldo con senzi-
llez de coraçon.
* Deut. 4, 29. 2. Chrō. 15, 4. 2 * Porque hallase de los q̄
no lo tientan, y à aquellos se descubre que
no desconfian deel.
3 Porque los pensamientos peruersos
apartan de Dios: y *su* potencia, quando es
tentada arguye à los locos.
4 Porque enel anima maligna no entrará
la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à
peccado.
* Ierem. 4, 22. 5 * Porque el Espiritu Sancto de enseña-
miento huye el fingimiento, y se aparta de
los locos pensamientos: y de la maldad que
sobre viene es contradicho.
* Gal. 5,22. 6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es be-
nigno, y no absoluerá de la culpa de sus la-
bios àl que habláre impiamente: siendo Di-
os testigo de sus riñones, y verdadero escu
driñador de su coraçō, y oydor de su lēgua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la
redondez de la tierra, y sustentando todas
las cosas entiende lo que se dize.
7 Portanto el que habla malas cosas, no
se encubrirà, ni escapará del juyzio enel
qual sera redarguydo.
e Delas q̄xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tētado Num. 11,4. y 20,10, Psal. 78,18. 9 Porque sobre los consejos del impio se
hará inquisiciō: y la fama de sus dichos lle-
gará hasta el Señor, paraque sus iniquida-
des sean redarguydas.
10 Porque oreja de zelo oye todas las co
sas, y el clamor [e] de las murmuraciones no
es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuraciō inu-
til, y detened vuestra lengua de dezir mal:
porq̄ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̄
la boca mentirosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de
vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion * Deut. 4, 23.
con las obras de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se * Ezech. 18, 32. y 33, 11.
huelga con la muerte de los biuos:
14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los na- f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.
cimientos del mundo fueron sanos, ni en
ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de
infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es, *y la injus-*
ticia es ganancia de la muerte.
16 Mas los impios con sus manos y con g De sepulchros.
sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrom- h S. à la muerte.
pieron: y estimandola amiga hizieron con-
ella concierto: * por lo qual son dignos de * Abax. 15, 6.
estar de su parte.

CAPIT. II.

Descriue los impios conceptos de los carnales que negādo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciō: II. Sus consejos y cōsultas cōtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamēte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̄ ellos dixeron en si, no pensando
lo bien, Breue y trabajosa es nuestra
vida: ni ay remedio contra la muerte
del hombre, ni se há conocido quien torne
de los infiernos.
2 Porque [i] à caso nacimos, y despues sere- i Sin alguna prouidēcia de Dios.
mos, como si nunca ouiessemos sido: porq̄
el ressuello de nuestras narizes *no es sino vn* † O, la razon.
humo: y † la palabra, vna centella desperta-
da en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será
buelto ceniza; y el espiritu se deshará co-
mo vn ayre floxo.

4 Y por tiempo nueſtro nóbre ſerá pueſ-
to en oluido, ni alguno hará memoria de
nueſtros hechos: mas nueſtra vida ſe paſſa-
rá como vn raſtro de nuue:y como vna nie-
bla ahuyẽtada de los rayos del Sol,y oppri
mida de ſu calor,ſerá deshecha.
* 1.Chron. 29,15. 5 * Porque nueſtro tiempo vna ſombra es
que paſſa, ni à nadie ſe concede dela muer-
a Heb. Eſtablecido eſtá morir vna vez. te boluer el pie atràs,porque ella es [a] ſella-
da,ni nadie buelue de allà.
6 * Venid pues,y gozemos de los bienes
preſentes, y vſemos à nueſtra poſta de las
* Iſa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor.15,32. criaturas [b] miẽtras q̃ eſtán en la mocedad:
7 Hinchamosnos de precioſos vinos, y
de vnguentos, y no dexemos paſſar la flor
b G. como de mocedad. del tiempo.
8 Coronemosnos de botones de roſas an-
tes que ſe marchiten: [Ningun prado aya
por donde no paſſe nueſtra luxuria.]
9 Nadie de voſotros quede ſin parte de
nueſtra diſſoluciõ: dexemos en todo lugar
ſeñales de nueſtra alegria:porq̃ eſta es nueſ-
tra parte,eſta es nueſtra herencia.
10 Opprimamos àl pobre juſto,y no per-
donemos à la biuda: ni à las antiguas canas
de los viejos tengamos reſpecto.
11 Nueſtras fuerças ſean la ley dela juſti-
cia: porque lo que es flaco es conuencido de
inutil.
II.
12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl juſto, porq̃
c A qualquiera q̃ hiziere profeſsion de apartarſe del mal y hazer el bien. Iſa.59,15. el nos es dañoſo,y contrario à nueſtras ob-
ras: y nos [d] ſaca àl roſtro los peccados dela
Ley, y diſfama cõtra noſotros los delictos
de nueſtra diſciplina.
13 * [e] Iactaſe que tiene noticia de Dios,y
llamaſe hijo de Dios.
14 † El nos es hecho para redarguyr nueſ-
d O, çahiere. tros penſamientos.
15 † El verlo aun nos es moleſto; porque
* Matt. 27,43. ſu vida es deſconforme à la de los otros, y
ſus caminos differentes.
e Ot. Profeſſa q̃ &c. 16 Somos tenidos de el [f] como adulteri-
nos, y apartaſe de nueſtros caminos como
† Ioan.7,6. de immũdicias: llama bienauenturados los
† Iſa.53,8. fines de los juſtos,y gloriaſe de que Dios es
f Eze.16,3. Iſa.1,4. Ioan.8,39. &c. ſu padre.
17 Veamos ſi ſus palabras ſon verdaderas,
y experimẽtemos lo que le há de acõtecer.
* Pſal. 22,9. Matth. 27,43. 18 * Porq̃ ſi el es verdadero hijo de Dios,
el lo tomará à ſu cargo,y lo librará de la ma
no de los aduerſarios.
g 1. Prouemoslo. 19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con
* Ierem. 11,19. tormẽto,paraq̃ conozcamos ſu [h] modeſtia,
y prouemos ſu paciencia.
h O. manſedumbre. 20 Condenemoslo à muerte infame, ſea
ſu prueua conforme à ſus palabras.
III. 21 ¶ Eſtas coſas penſaron, y erraron:porq̃
ſu malicia los cegó.

22 * Y no entendieron los myſterios de *Rom.1,22.
Dios,ni eſperaron ſalario de la ſanctidad:ni
juzgaron el premio de las animas ſin culpa.
23 Porque † Dios crió àl hombre para im- † Gen.1,27.
mortalidad haziendolo à ymagẽ de ſu pro- y 2,7. y 5,1.
pria ſemejança: Ecclõ 17,1.
24 † Mas por embidia del diablo entró † Gen.3,1.
la muerte en el mundo:
25 Y los q̃ ſon de ſu parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

REſponde à ſus impias conſultas y empreſas cõtra los pios moſtrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es ſu eſtado debaxo de la prouidencia de Dios aun en el medio de la muerte. II. Por el cõtrario, deſcriue el miſerable fin y ſuerte de los impios.

MAs † [i] las animas de los juſtos eſtá † Deut.33,3.
en la mano de Dios,y ningun tor- i Las vidas.
mento les tocará. Matt.10,30.
2 * En los ojos de los locos pareció que * Abax.5,4.
morian,y ſu ſalida fue eſtimada trabajoſa:
3 Y ſu apartamiento de noſotros, perdi- Heb.11,34.
cion:mas ellos eſtán en paz.
4 Porque aunque † delante de los hom- † Al juyzio humano.
bres padezcan tormento,* ſu eſperança es
llena de immortalidad. * Rõ.8,24.
5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grã- 2.Cor.5,1.
des beneficios:* porque Dios los prouó,y 1.Ped.1,13.
los halló dignos de ſi. l G. pocas coſas.
6 Como à oro en la fragua los prouó, y * Exod.16,2.
como à vn [m] entero ſacrificio los acceptó:
y à ſu tiempo ſe parecerá ſu reſpecto. Deut.8,2.
7 * Ellos reſplandecerán, y como cente- m Perfecto. Leu.22,22.
llas en ariſtas [n] diſcurrirán. * Matth.13,43.
8 † Iuzgarán à las gentes,y enſeñorearſe-
hán de los pueblos: y el Señor reynará en n Hollarán ſus enemigos.
ellos para ſiempre.
9 Los que en el cõfian,entenderán la ver-
dad: y los fieles [o] en la charidad permane- † Matt.19,28.
cerán en el: porque *ſu* gracia y miſericordia
ſerá con ſus ſanctos, y *ſu* viſitacion con ſus 1.Cor.6,2.
eſcogidos. o En la piedad.
10 ¶ * Mas los impios aurán el caſtigo cõ- II.
forme à ſus penſamientos:pues que menoſ- * Matth.
preciaron lo juſto,y ſe apartaron de Dios. 25,41,45.
11 Porque el que tiene en poco la Sabidu-
ria y el caſtigo,miſerable es: y la eſperança
de los tales *es* vana,y ſus trabajos perdidos:
y ſus obras,inutiles.
12 Sus mugeres locas,ſus hijos malos,y ſu
generacion maldita.
13 ¶ Porque bienauenturada es la eſte- I.
ril limpia,que no conoció lecho con pecca
do:* en la viſitaciõ de las almas aurá fruto: * Iſa.56,4.
14 Y el caſtrado que con ſus manos nun- p Iſai.56,3.
ca obró maldad ni penſó mal contra el Se-
ñor:porque don de fe excellente le ſerá da-
do,y ſuerte muy agradable en el templo de
Dios.

15 Por-

15 Porque de los buenos trabajos son los
gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia
nunca se marchita.
II. 16 ¶ Mas ᵃ los hijos de los adulteros
ᵇ serán disminuydos, y la generacion naci-
da de mala cama será destruyda.
17 Porque aunque biuan luengamente,
en nada serán tenidos: y à la fin su vejez se-
rá deshonrrada.
18 Y si murieren temprano, ninguna espe-
rança tienen, ni cõsuelo para el dia del exa-
men.
19 Porque de la mala generacion son las
malas salidas.

a La generacion adulterina. Arr.1,16.
b S. En cõdicion. q.d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciõ dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

MAs vale ᶜ la orphandad de hijos
con virtud; porque en su memoria
ay immortalidad: porque para cõ
Dios y para con los hombres es notoria.
2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean:
y tambien coronada triumpha para siem-
pre, victoriosa en batalla de premios incor-
ruptibles.
3 Mas la fecunda multitud de los impios
no será prosperada; ni de adulterinas plan-
tas echará hõdas rayzes, ni hará firme fun-
damento.
4 *Porque aunque por algun tiempo re-
uerdezca en ramas, siendo liuianamẽte fun-
dada será commouida del viento, y con la
violencia de los vientos será arrancada.
5 Los ramos alderredor antes de llegar à
su perfecion serán quebrados: y sus frutos
serán sin prouecho, sin sazon para comer, y
para ninguna cosa buenos.
6 Porque los hijos nacidos ᵈ de mal sue-
ño, testigos son de la maldad contra los pa-
dres quando deellos se hiziere inquisicion.
7 Mas el justo si fuere preuenido de la
muerte, en reposo será.
8 Porque la vejez digna de honrra, no es
la de larga vida, ni la determinada por *luen-
go* numero de años.
9 Mas ᵉ las canas de los hombres es la
prudẽcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin
mancha.
10 *Porque agradó à Dios, fue amado
deel; y biuiendo entre peccadores fue tras-
ladado.
11 Fue arrebatado porque la maldad no
mudasse su entendimiento, ᶠ ò el engaño
engañasse su anima.
12 Porque el encantamento de la maldad
escurece lo bueno: y la inconstancia de la
concupiscencia peruierte el sentido sin ma-
licia.
13 Fenecido en breue, cumplió luengos
tiempos:
14 Porque su anima era agradable à Dios,
por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio
de la maldad.
15 Mas ᵍ los pueblos viendo lo, no lo en-
tendieron, ni pusieron tal cosa enel pensa-
miento, auer gracia y misericordia para cõ
sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.
16 Mas el justo muerto condennará à los
impios biuos, y la mocedad presto feneci-
da la luenga vejez del impio.
17 Porque verán la muerte del sabio: mas
que aya Dios determinado deel, ò como lo
aya conseruado en saluo, no entenderán.
18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas
Dios los escarnece à ellos.
19 Y despues deesto serán en verguença
y confusion eterna entre los muertos: por-
que el los rõperá cabeça à baxo sinque pue-
dan hablar, y desde los fundamentos los
trastornará, y parasiempre serán assolados:
y serán en dolor, y la memoria deellos pe-
recerá.
20 Ellos se tornarán assombrados conel
pensamiento de sus peccados: y sus iniqui-
dades testificaran contra ellos.

c Responde con el ver. 14. del cap. pr.
*Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.
d De mal ayuntamiẽto. arr. 3, 16. y 4, 16.
e Lo q̃ haze ã los hombres dignos de honrra.
*Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.
f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.
g El mundo aunque tuuo tãtos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios delãte de si.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos enel dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

EL justo entonces estará con grande
confiança contra la faz de aquellos q̃
lo affligieron, y que ʰ dissiparon sus
trabajos.
2 Viendolo se conturbarán de horrible
temor, y se quedaran attonitos por la salud
nunca pensada.
3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y
gimiendo por la angustia del espiritu, Es es-
te el que nosotros teniamos en otro tiẽpo
por escarnio y por refran vergonçoso?
4 *Nosotros locos teniamos su vida por
locura, y su muerte por affrentosa.
5 Como es contado con los hijos de Di-
os, y ha auido su suerte entre los sanctos?
6 Nosotros ciertamente erramos del ca-
mino de la Verdad: y nunca nos resplande-
ció luz de justicia, ni nunca el Sol de justi-
cia nos salió.
7 En caminos de iniquidad y de perdiciõ
nos auemos cãsado, y auemos andado por
caminos perdidos, y auemos ignorado el
camino del Señor.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.
*Arr. 3, 9.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O
que nos ganaron las riquezas con la jactan-
cia?
* 1. Chron. 9 * Todo aquello sepassó como sombra,
19,15. y como vna posta que passa corriendo:
Arrib. 2,5. 10 Como vn nauio que passa por las on-
das del agua, de cuyo passo no se halla ras-
tro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino
de su passada.
* Prou. 30, 11 * O como quádo el aue passa por el ay-
19. re, que ninguna señal queda de su camino:
mas turbando el ligero viento con el golpe,
y rompiendolo có la fuerça del sonido, an-
si passa por el ayre con el mouimiéto de las
alas, que ningun rastro de su passo se halle
despues enel.
12 O como quando vna saeta se tira àl
blanco, que el ayre cortado luego se cierra
ensimismo que no se sepa mas por donde
passó.
a S. de nuestro deuer. erramos el camino. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] fal-
tamos, y ni aun señal alguna de virtud po-
dimos mostrar: mas en nuestra malicia fue-
mos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron
enel infierno losque peccaron.*
* Iob 8,9. 14 * Porque la esperança del malo sepas-
Psal. 1.4. y sa como vn poluo arrebatado del viento, y
144,4. como vna espuma que la tempestad echa de
Prou. 10,25. vna parte àotra: y como el humo quees es-
y 11,7. parzido del viento, y como la memoria del
Iacob 2,4. huesped de vn dia.
* Psal. 40,5. 15 * Mas los justos biuiràn parasiempre, y
y 125,1. [b] enel Señor *està* su salario, y el Altissimo
b Gen. 15,1. tiene el cuydado deellos.
16 Portanto recibirán el Reyno de [c] her-
c O. gloria. mosura, y la corona de honrra de la mano
d Exod. 33, del Señor: porque el [d] los cubrirá có su ma-
22. no, y con su braço los defenderá.
e Isa. 59,15, 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo,
y 16,17. y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.
* Psal. 18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y
por almete se pondrá el juyzio no fingi-
do.
* Ephes. 6, 19 * Tomará por escudo inexpugnable la
15. sanctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira: y con
f Arri. ver. el peleará [f] el mismo mundo contra los lo-
17. cos.
21 Los dardos de relampagos vendrá de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
entesado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arró-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar se enfureceran contra ellos, y los
rios de alto los annegarán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y
como toruellino los echará de vna parte à
otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y
la maldad trastornará las sillas de los pode-
rosos.

CAPIT. VI.

BVelue à su Thema principal de exhortar à los gouernadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando có los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcáçarla promete mostrar.

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el* * Prouer.
varon prudente que el fuerte. 16,32.
OYd pues ô Reyes, y entended, y Eccles. 9,18.
apréded juezes de *todos* los termi-
nos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que [g] os honrrays con la multi- g O. os jactays.
tud de las gentes:
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y * Rom. 13,
la potestad por el Altissimo: que hará inqui 1.
sició en vuestras obras, y escudriñará vues-
tros consejos.
5 Porque siendo ministros desu Reyno
no juzgastes rectamente: ni guardastes
la Ley, ni caminastes conforme à su conse-
jo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre
vosotros, porque duro juyzio será hecho
sobre los que presiden.
7 Porque el pequeño digno es de miseri-
cordia: mas sobre los poderosos poderosa
inquisicion se hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá * Deut. 10,
respecto à aparencia, ni temerá grandeza: 17.
porque el hizo àl grande y àl pequeño, y 2. Chron.
ygualmente tiene cuydado de todos. 19,7.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les Iob 34,19.
está aparejada. Ecclés 35,
10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* 16.
mis palabras, paraque aprendays sabiduria, Act. 10,34.
y no trompeçeys. Rom. 2,11.
11 Porque los que las cosas sanctas guar- Gal. 2,6.
daren sanctamente, por sanctos serán teni- Ephes. 6,9.
dos, [h] con las quales enseñados hallarán Colos. 3,25.
que responder. 1. Ped. 1,17.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, h S. mis palabras.
y alcançareys enseñamiento.
13 Y llustre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y facilmente se dexa ver de los que la-
aman, y se halla de los que la buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para
darse à conocer.
15 El que à ella madrugáre, no se verá en
trabajo: porque sentada à su puerta la ha-
llará.

16 Porque

16 Porque *aun* pensar deella es pruden-
cia perfecta;y el que por ella veláre, luego
será seguro.
17 Porque ella rodea buscando à los que
deella son dignos , y en los caminos se les
descubre amorosamente,y en todos sus pé
samientos les sale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verda-
dera cobdicia de enseñamiento:y del cuy-
dado del enseñamiento *nace* [a] el amor:
a S. de Dios
19 Y del amor,la guarda de sus leyes : y
dela guarda de sus leyes, confirmacion de
la immortalidad:
20 Y la immortalidad haze ser cercano à
Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabi-
duria lleua àl Reyno.
22 * Pues si las sillas y los sceptros os dã
contentamiento , ò tyranos de los pue-
blos,honrrad à la Sabiduria, paraque rey-
neys para siempre.
*Nũ.27,16 y 2. Sã. 14. 17, 1.Re,3.9.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria to-
dos losque presidis en los pueblos.]
24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de
que manera aya nacido , yo le recitaré , y
no os encubriré los mysterios : mas desde
el primer origen inquiriré su conocimien-
to : yo lo declararé, y no dexaré atrás la
verdad.
25 [b] Ni tendré camino con el que se pu-
dre de embidia , porque el tal no aurá par-
te con la Sabiduria.
b En enseñarla no seré como el embidioso.
26 Mas la multitud de los sabios es la sa-
lud del mundo,y el rey prudente la firme-
za del pueblo.
27 Portanto tomad enseñamiẽto en mis
palabras,y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Discriue su ingenio,su ser,sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hom-
bre mortal,semejante à todos,y na-
cido del primero que fué formado
de la tierra.
2 * En el vientre de la madre por diez
meses fué formado carne , cuajado en san-
gre,de simiente de varon cõ contentamié-
to [c] de sueño.
*Iob.10, 10.
c De natural ayuntamiẽto. arr. 4,6.
3 Y yo tambien nacido respiré cõ el co-
mun ayre,y cay en tierra sujeta à los mis-
mos daños:y la primera boz eché semejan-
te à la de todos,llorando.
4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro princi-
pio de nacimiento.
6 * Mas vna misma entrada tienen to-
dos à la vida,y vna misma salida.
*Iob.1, 21. y 1.Tim. 6, 7. di.Re. 3, 7. &c.
7 Por loqual [d] yo desseé , y fueme dada
prudencia : inuoqué,y espiritu de Sabidu-
ria vino en mi.
8 Tuuela en mas que los sceptros , y las
sillas : y las riquezas estimé ser nada en su
comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras precio-
sas : porque el oro comparado à ella *es* vna
poca de arena : y la plata à ella comparada
será auida por lodo.
*Iob. 28, 15.
10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que
à la hermosura , y escogi tener antes à ella
que à la luz,porque su resplandor no pue-
de ser apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella
todos los bienes juntos , y riquezas innu-
merables por sus manos.
*1.Rey.3.13.
12 En todas las cosas tuue contentamien
to , porque la Sabiduria , [e] me fué guia en
ellas : mas yo ignoraua que de todas ellas
era ella madre.
e G. es guia deellas.
13 Laqual yo aprendi sin fingimiento , y
sin embidia la reparto,y no escondo sus ri-
quezas.
14 Porque es à los hombres thesoro que
nunca se acaba,del qual los que vsaren , cõ
Dios trauaron amistad,alabados por los
dones de enseñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir
loque siento , y que pensasse cosas dignas
de sus dones : porque el es el que guia à
la Sabiduria , y el que gouierna los sa-
bios.
16 *Porque en su mano estamos ansi nos-
otros como nuestras palabras: y toda pru-
dencia y sciencia de artifices.
*Arrib,3,1.
17 Portanto à mi me dió Dios conoci-
miento no falso de las cosas que son ; q̃ en-
tendiesse la compostura del mundo , y la
fuerça de los elementos.
18 El principio , el fin , y el medio de los
tiempos : las mutaciones del Sol,y las mu-
taciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las situacio-
nes de las estrellas:
20 Las naturalezas de los animales , y
[f] las brauezas de las bestias , las violencias
de los vientos , y los pensamientos de los
hombres : las differencias de las plantas, y
las virtudes de las rayzes .
f Los ingenios fieros.
21 Finalmente todas las cosas ocultas
y manifestas entendi , porque la sabidu-
ria

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

II. a Vniuersal.

22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a] diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entédidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.

*Heb. 1,3.

26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estudioso de la S.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

a Todo lo cóprehéde.

ANsi que ella [a] llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra tõdas las cosas?

6 Y si es la prudencia laque obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.

d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo callare, esperarmé hán: y quando hablare escucharmehan con attẽcion: y quando mas hablare, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entrare en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo.

e Honesto, honrroso. f En sus estudios. g Por todas partes. en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseaua, si no dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecieſſe hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria
paraque fuesse Señor de las criaturas que
tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad
y justicia: y paraque exercitasse juyzio en
rectitud de coraçon.
*1. Rey. 3, 9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus
thronos tiene assiento, y no me deseches
de entre tus sieruos.
*Psa. 115, 16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de
tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a Del derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio
y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto
entre los hijos de los hombres, si le faltáre
tu Sabiduria, nada vale.
*1. Chr. 28, 5. y 29, 9. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
b Gouernador. 8 Mandasteme edificar templo en tu Sã-
c Lugar de culto. cto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
[c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̃
desde el principio preparaste.
*Prov. 8, 22 Iohan. 1, 9. 9 * Y contigo *está* juntamẽte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estaua
presente quando heziste el mundo, laqual
sabe loque es agradable delante de tus
ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque
estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y
ella me guiará en mis obras sabiamente, y
en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré
justamente tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.
*Ysa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16. 13 * Porque que hombre podrá entender el consejo de Dios? ò comprehenderá
con el animo loque Dios quiere?
14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras inuenciones inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua
àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas
loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ
pues escudriñará loque está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu
consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los
caminos de los que habitan la tierra, y
ansi aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conseruados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mũdo, formado solo, y criado por Dios, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. *Gen. 2, 10.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en Cain.
su yra, con sus yras parricidas pereció. *Gen. 4, 8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con *Gẽ. 7, 21.
el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó
otra uez gouernãdo [d] el justo vna poca de d Noe su arca.
m dera.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la *Gen. 11, 1.
conspiracion de maldad de las confusas e Lot justo en Sodoma
gentes, y lo conseruó para Dios sin pecca- Gen. 19.
do, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte, f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.
6 * Esta pereciendo los impios libró àl
justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades. *Gẽ. 19, 17.
7 En testimonio de la maldad de las qua
les la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan a perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en me
mo ria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediẽte à Dios Luc. 17, 32.
8 Porque los menospreciadores de la
Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron
memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las
cosas enque cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria
ella los libró de trabajos. Iacob.
10 * Esta guió por caminos derechos àl *Gen. 28, 5. 12.
justo que huya de la yra de su hermano, y

a Gen.28, 12. [a] le enſeñó el Reyno de Dios · y le dió [b] el
conocimiento de los ſanctos: enrriquecio-
lo en los trabajos, y multiplicolo por ſus
affanes.
b La ſciencia de &c. q.d. noticia de los myſterios de Dios. 11 En la auaricia [c] de los que lo opprimie-
ron le acompañó, y lo enrriqueció.
12 Guardolo de los enemigos, y aſſegu-
rolo de losque lo aſſechauan: [d] y en la fuer-
te batalla le dió la victoria, paraque cono-
c De ſu ſuegro Laban. cieſſe que la Piedad ſobrepuja à todo.
d Gen.32, 24 &c. 13 * Eſta àl juſto vendido no deſamparó,
mas librolo de peccado, y junctamente cō
el decendió en la mazmorra.
Ioſeph. * Gen, 37, 28. 14 * Ni en las priſiones lo dexó, haſtaque
le truxo los ſceptros del Reyno, y la poteſ-
Act.7,10. tad de losque lo tyrannizaron: y ſacó men-
* Gen.41, 40. tiroſos à losque lo auian acuſado, y le ganó
honrra ſempiterna.
*Exo.1,6. 15 *Eſta libró àl ſancto Pueblo, y à la ge-
neracion irreprehenſible dela gente que lo
affligia.
Moyſen. 16 * Entró enel anima del ſieruo del Se-
* Exo.3,10. ñor, y con ſeñales y portentos reſiſtió à los
reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de ſus traba-
jos, y los guió por camino marauilloſo: y
de dia les fue por cobertura, y de noche
por reſplandor de eſtrellas.
*Exod.14, 20. 18 *Paſſolos el Mar Bermejo, y traſporto
los por las muchas aguas.
Pſal. 78,13. 19 Mas à ſus enemigos anegó, haziendo-
los à ellos ſalir de la profundidad del abiſ-
mo.
*Exo.12,35. 20 *Portanto los juſtos deſpojaron à los
* Exo.15,1. impios, *y celebraron con canciones, ò Se-
ñor, tu ſancto nombre, y con vnidad de
animos alabaron tu vencedora Dieſtra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de
los mudos, y las lenguas de los niños hizo
eloquentes.

CAPIT. XI.

PRoſsiguiendo enel miſmo propoſito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à ſu pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de ſus criaturas.

*Exo.16,1. ELla *encaminó las obras decllos por
la mano del Sancto Propheta:
2 Caminaron por deſiertos inhabi-
tables, y en lugares inaceſsibles puſieron
tiendas.
*Exod.17, 12. 3 *Reſiſtieron à ſus enemigos, y venga-
ronſe de ſus aduerſarios.
*Num.20, 11. 4 *Tuuieron ſed, y inuocaronte, y fue-
les dada agua de vn alto peñaſco, y de la
piedra dura remedio de la ſed.
5 Porque con lo miſmo conque fueron
caſtigados ſus enemigos, eſtotros pueſtos
en neceſsidad recibierō beneficio.
6 Porque à la verdad [e] en lugar de la fuē- e Exo.7,15.
te del perennal rio turuio con la podrida
ſangre embiada en caſtigo [f] del matador f Exo.1,22.
de los niños, à ellos les diſte agua en abun-
dancia donde no la eſperauan:
7 * Moſtrando por la ſed que entonces * Exod.7,
ouieron, deque manera auias caſtigado ſus 20.
aduerſarios.
8 * Porque quando ellos fueron tenta- *Deu.8,2.
dos, aunque caſtigados con miſericordia,
conocieron deque manera los impios juz-
gados con yra fueron atormentados.
9 Porque à eſtos prouaſte enſeñandolos
como Padre, mas à los otros, como ſeuero
Rey, condennandolos los puſiſte en tor-
mento.
10 Y aun los abſentes tambien como los
preſentes eran atormentados de vna miſ-
ma manera.
11 Porque dos fatigas los tomauan *junta-
mente* gemido *delo preſente,* y memoria delo
paſſado.
12 Porque quādo en ſus proprios tormē-
tos oyan hazerſe beneficios à los otros, ſen
tian àl Señor.
13 Y àl que en otro tiempo eſcarnecierō
[g] en la cruel expoſicion *de los niños,* y tuuie- g Exo.2,6, &c.
ron por perdido, àl fin de los ſucceſſos lo
tuuieron en admiracion padeciendo vna
bien otra ſed [h] que los juſtos. h Arr.ver, 4,5.
14 * Finalmente por ſus locos penſamiē- *Ab.12,24.
tos de injuſticia, en los quales engañados
del error honrrauan las ſerpientes priua-
das de razon, y otras viles beſtias, embiaſ-
te ſobre ellos en vengāça multitud de ani-
males irracionales:
15 Paraque ſupieſſen, que por las coſas en
que cada vno pecca, por las miſmas es caſ-
tigado.
16 * Porque no era impotente tu todo- * Leuit.26,
poderoſa mano, que de materia ſin ningu- 22.
na forma formó el mundo, para embiar en- Abax 16,1.
ellos vna multitud de oſſos, ò de leones Ierē.8,17.
brauos:
17 O de otras fieras crueles de nueuo
criadas y no conocidas, las quales ò echaſ-
ſen fuego por la boca, ò eſtallidos de fue-
go, ò horrendas centellas de fuego, reſplā-
deciente por los ojos:
18 Que no ſolamente los pudieſſen deſ-
pedaçar con ſu daño, mas aun deſtruyr los
con ſu viſta temeroſa.
19 Y aun tambien ſin eſto, apremiados de
tu juyzio, y diſsipados cō el ſoplo de tu po-
tencia podiā caer de vn ſoplo, mas tu lo or-
denaſte todo por medida, numero, y peſo.
20 Porque ſiempre eſtá contigo tu ſum-
mo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quiẽ re-
ſiſtirá?
21 Porque todo el mundo es delante de
ti como [a] vna coſa muy poca en vna balan-
a G.vn momento de balança. ça, y como vna gota del rocio de la mañana
cayda en tierra.
22 ¶ * Mas tu tienes miſericordia de to-
II. do, porq̃ todo lo puedes: y diſsimulas los
* Rom.2,4. Mich,7,18. peccados de los hombres porque hagã pe-
nitencia.
23 Porque amas todo loque en la natura-
leza es: y nada de todo loque heziſte, abo-
minas: porque loque aborrecièras, no lo
criàras.
24 Como pues pudiera permanecer loq̃
tu no quiſieras? ò como fuera ſaluo loq̃ tu
[b] no llamàras?
b S.dandole ſer cõ tu palabra. Rom.4,17. 25 Mas tu à todos perdonas, porque to-
dos ſon tuyos, ò Señor amador de las al-
mas.

CAP. XII.

La razon porque Dios ama ſus criaturas. II. *Porque caſtigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos caſtigos aun no le faltó miſericordia.* III. *La potencia en Dios junta con la juſticia.* IIII. *Como ſe aurá Dios enel caſtigo de ſus hijos, quando aun enel de ſus enemigos ſe ha piadoſamente.* V. *Buelue à la conſideracion del caſtigo de los Chananeos &c.*

Porque tu Eſpiritu incorruptible eſtá
en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à
poco los redarguyes: y amoneſtandoles en
loque peccã los auiſas, paraque libertados
de la maldad crean en ti, ò Señor.
II. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los anti-
* Deut.9,3. y 12,29. y 18,9. guos moradores de tu ſancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles
de encantamentos y ſacrificios impios,
5 Matadores ſin miſericordia de ſus hijos,
y comedores de entrañas de humanas car-
nes, y de comida de ſangre de abominaciõ,
y ſacerdotes furioſos,
c De ſus hijos, como ver. prec. 6 Y padres authores de la muerte [c] de las
animas deſamparadas de ſocorro, queſiſte-
los deſtruyr por las manos de nueſtros pa-
dres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas
eſtima q̃ todas las otras tierras, recibieſſe
por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à eſtos perdonaſte co
mo à hombres, y les embiaſte tus heridores
exercitos de abiſpas, que poco à poco los
conſumieſſen.
9 No porque no pudieſſes dar à los im-
pios en la mano de los juſtos en batalla, ò
con crueles beſtias, ò con otra coſa dura
quebrantarlos junctos,
10 * Mas [d] caſtigandolos poco apoco les * Exod.23,23.
dauas lugar de penitencia; no ignorãdo ſu
praua naturaleza y ſu natural malicia, y q̃ Deut.7,22.
nunca ſe mudaria ſu penſamiento. d G. juzgãdolos.
11 Porque era ſimiente maldita deſde el
principio: porque no dexauas de caſtigar-
los por temor de nadie.
12 * Porque quien auia de dezir, Que has * Rom.9,20.
hecho? O quiẽ ſe auia de opponer à tu juy-
zio? O quiẽ te auia de accuſar por auer deſ-
truydo las gentes, que tu heziſte? O quien
auia de tomar la cauſa contra ti en defenſa
de los hombres injuſtos?
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que * 1.Ped.5,7.
tienes cuydado de todas las coſas: para mo
ſtrarte que no juzgas injuſtamente.
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mi-
rar por losque tu caſtigares.
15 ¶ Porque ſiendo *como eres* juſto juſta- III.
mente gouiernas todas las coſas, teniendo
por ageno de tu potencia condemnar àl
que no merece caſtigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el princi-
pio de la juſticia; y el ſer Señor de todos, te
haze perdonar à todos.
17 Entõces mueſtras tu fuerça y en los ſa-
bios redarguyes el atreuimiento, quando
[e] la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr.1,3.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cõ f Poderoſo.
equidad, y con mucho regalo nos gouier-
nas: porque quando quiſieres, el poder te
es preſto.
19 Mas por eſtas obras enſeñaſte à tu Pue
blo, Que el juſto es meneſter que ſea huma
no, y à tus hijos diſte buena eſperança, deq̃
en los peccados darias lugar de penitẽcia.
20 ¶ Porque ſi de los enemigos de tus IIII.
ſieruos, y de los que ya merecian muerte,
[g] con tanta conſideracion te vengaſte, dan g Con tanto tiento y blandura.
doles tiẽpo y lugar en que ſe apartaſſen de-
la maldad,
21 Con quanta mas conſideracion juzga
rás à tus hijos, à cuyos padres diſte jura-
mentos y conciertos de [h] buenas promeſ- h Felices, ricas.
ſas?
22 Anſique quando à noſotros caſtigas,
mil vezes mas açotas à nueſtros enemigos;
paraque auiendo de juzgar de tu bondad
penſemos con diligẽcia, y ſiendo juzgados
eſperemos miſericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injuſ- V.
tos que en ignorancia de vida biuierõ, por
ſus miſmas abominaciões los atormẽtaſte:
24 * Porque erraron mas luengamente * Arr.11,16. Rom.1,23.
en los caminos de error, teniendo por dio-
ſes aun à las beſtias que ſus enemigos teniã
por viles, engañados à manera de niños
locos.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fues-
sen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experi-
mentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdade-
ro Dios, à quien otro tiempo negaron co-
nocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

Ciertamente vanos son de naturale-
za todos los hombres que tienen
ignorancia de Dios, y que * de los *Rom.1,19
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
*Deu.4,19 y 17,3. 2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽdér quãto mas auẽtaja
do seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de con-
siderar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosu-
ra, y de la proporciõ de las criaturas se de-
clara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es peque
ña: porq̃ por ventura erraron con estudio
debuscar y de hallar à Dios:
*Rom.1,21 7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudri-
ñar sus obras, y creyeron à la vista, y obe-
decierõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de per-
don.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Se-
ñor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su espe-
rança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses
las obras de humanas manos: el oro, la pla-
ta obrada por artificio, y imagines de ani-
males, ò vna piedra [b] de vna obra inutil an-
tigua.
11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽ
te la corteza de algun arbol cortado para
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna
obra acomodada para el comun vso,
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lle-
no de ñudos, que cortó de alli, y escul-
piólo condiligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽ
to, y hizolo semejante à la figura de vn hõ-
bre.
14 O hizolo semejante à algun vil ani-
mal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lopuso en la pared, y lo affirmó con hie-
rro:
16 Y ansi le proueyó paraque no cayes-
se, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayu-
da.
17 Y despues no tiene verguença de ha-
blar à vna cosa que no tiene alma, orando-
le por sus possessiones, por sus casamietos,
y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl
que ninguna experiencia tiene.
19 Otras vezes auiendo de yr àlgun ca-
mino llama àl que no puede dar ni aun vn-
passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

a S. es qual es la esperança de biuir en los desafuziados.
b De vna antigualla que denada sirue.
*Isa.44,12. Ierem.10,3.
c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

De otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca àl leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-
nan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por su sabiduria.
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
*Exo.14,21 uierna, porq̃ tu * diste camino por la mar,
y por las ondas via segura:
4 Mostrando que en todo lugar puedes
† Vaya. H. tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayuda de* arte.
5 Emperó no quieres quo las obras de tu
sabiduria sean ociosas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres sus
vidas, y passando el mar tempestuoso se sal
uan en el nauio.
*Gen.6,4. y 7,10. 6 * Porque àl principio quando los so-
beruios gigantes perecieron, [a] la esperan-
a Noe y los suyos. ça del mundo acogédose àl nauio dexó si-
miente de generacion àl siglo gouernada
por tu mano.
q En competécia del idolo. 7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por
el qual se exercita justicia.
c Que sirue para rectos vsos. 8 * Mas [d] el que es hecho de mano, mal-
dito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hi-
*Psa.116, 8 Bar.6,3. zo: y à quel porque siendo corruptible
tuuo nombre de Dios.
d Periph. del idolo, por no nóbrarlo. 9 * Porque igualmente son aborreci-
bles à Dios el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
castigo.
*Psalm.5,7. 11 Portanto tambien sobre los idolos de
las Gentes aurá visitacion, porquanto de
criatura de Dios son affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.
e Del idolatrar. del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses. 12 Porque el principio [e] de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
llos.
13 Porque ni fueron desde el principio,
ni serán para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto su
breue fin les está determinado.
15 Porque el padre entristecido de gran
dolor por la muerte de su hijo, que le fué
f S. à su parecer. quitado [f] antes de tiempo, hizole vna ima-
g Genero de culto cõ q̃ honrrassen aquel idolo. gen; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas despues co-
mo à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremo-
nias y sacrificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la
impia costumbre, guardose como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas sus estatuas esculpidas.
h Otro origen, o ocasion de la idolatria. 17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hó-
rrar los hombres por morar lexos *dellos*, ha
ziendo figura de su presencia lexos aparta-
da, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ
querian honrrar, por lisongearle affectada
mente ausente, como si fuera presente.
18 Y [i] finalmente para estendimiento del i Tercera ocasion.
impio culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseádo por
ventura agradar àl Señor, trabajó de sa-
car por el arte la imagen mas hermosa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermosu-
ra de la obra, àl que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à estimar
por dios.
21 Y esto hà sido † en assechanças para la † Por lazo y red peligrosa.
vida: porque los hombres puestos en tra-
bajo ò en seruidumbre, [l] el nombre que à l S. de Dios
ninguna criatura se auia de cómunicar, pu
sieronlo à las piedras y a los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandissima guerra de ignorancia, à estos
tantos y tan grandes males llaman paz.
23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ * Deu.18,10 Ierẽ.7,9. y 10,4.
matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò se
matan por assechanças, ò con adulterios se
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, san-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be
neficios, ensuziamento de animas, enage-
namiento de decendécia, desorden de ma-
trimonios, adulterio y desuergueça.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò
adiuinan falsedades, ò biuen injustamente,
ò facilmente se perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines sin ani-
ma, quando mal juran, no esperan que les
dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamen
te castigados; porq̃ dados à los idolos sin-
tieron mal de Dios; y porque menospre-
ciando la Sanctidad juraron injustamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el castigo de los in-
justos, mas la justa vengãça de los que pec-
can.

CAPIT. XV.

EL pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

u Em-

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.
b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nũ. 1,2.
c Entera, perfecta.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y
que gouiernas todas las cosas con
misericordia.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos
conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.
3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.
4 Por loqual no nos engañó la maluada
inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada
con diuersas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia q̃ cobdiciẽ la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los
que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.
7 * Porque aun el ollero appremiando
la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier
vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias,
y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas deel vso de los vnos y de los
otros el ollero es el juez.

*Rõ. 9,20.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo,
del mismo lodo haze vn vano dios, [d] elqual auiendo nacido de la tierra vn poco
antes, vn poco despues, pagando la deuda
de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo
que le hà de venir, ni de quan breue vida le
quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los
herreros, quedando muy glorioso de auer
hecho falsedades.
10 Poluo es su coraçon, y su esperança
mas vil que la tierra, y su vida mas abatida
que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el
qual le inspiró anima obradora, * y sopló
en el espiritu de vida.

*Gen. 2,7.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por
vn juego, y la edad de los hõbres por vna
feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque
sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca mas
que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.
14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron,
son ignorantissimos, y mas desuenturados
que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gétes estimaron por dioses, * que ni tienen
vso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos
para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar.

*Psal. 114,5 y 135,16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y
el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hõbre que pueda formar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa
muerta con impias manos: que mejor es el
que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.
18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.
19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los dessee[illegible]antes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

e Aborrecibles. nociuos. Como dragones, crocodillos &c.

CAPIT. XVI.

COntinuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias.

f Exod. 8,6. &c.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar su appetito apparejaste nueuo sabor
de codornizes.

*Nũ. 11,31.

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas
necessarias por *el asco de* las cosas que vian y
les erau embiadas: mas [h] estotros paraque
experimentando vn poco la necessidad,
participassen del nueuo sabor.

g Los Egypcios.
h El pueblo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitarõ tyrannia, les viniesse vna necessidad ineuitable; y que à estotros solamente se les
mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira
cruel de las bestias, que morian mordidos
de las serpientes ponçoñosas,

*Nũ. 21,6. 1. Cor. 10,9.

6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados
para amonestacion, recibieudo † la señal de salud para memoria del mandamiẽto de tu Ley.

i Hasta consumirlos.
† La serpiẽte de metal

7 Porque el que miraua, *cierto* no era saluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.

*Exod. 10, 4. y 8, 24. Apoc. 9, 7. 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos deser ansi castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras erã punçados, mas eran sanados depresto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiessen ser sacados cõ tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

*Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no podrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impossible.

*Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2. 16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ ineuitable, y consumidos de fuego.

17 Porque loque es mas demarauillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramẽte perseguir del diuino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra auia produzido.

*Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.

b Tu alimẽto, tu Man. 21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.

*Exod. 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo ansi sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretiã, paraque entendiessen que fuego ardiente por granizos y lluuias resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia àtu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserua à losque en ti confian. *Deut. 8, 3. Matth. 4, 4.

27 Porque loque del fuego nada se consumia, callentado *despues* de vn pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte àti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, se desuanecerá, y se correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

ENarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamentẽ son tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.

2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedarõ allá desechados dela diuina prouidencia. *Exod. 10, 23.

3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor dellos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.

6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7. 12. y 8, 7. 7 *No faltauan alli burlas de arte Magi-
ca, y affrentosa redarguciō dela jactancia
de su saber.
8 Porque los que prometian quitar aque-
llos temores y perturbaciones de los ani-
mos enfermos, estos mismos estauan llenos
de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los as-
sombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y
los syluos delas serpientes alborotados ca-
yan llenos de temor, affirmando que ni aū
el ayre, que no se puede euitar, podian sen-
tir.
10 Temerosa cosa es la maldad conuenci-
da cō proprio testimonio; y opprimida de-
la consciencia siempre barrunta males.
11 Porq̄ no es otra cosa el temor, que fal-
ta del soccorro que puede venir de la ra-
zon.
12 Y quando la esperança de dentro fue-
re menor, mayor se piensa ser el *mal* que no
se sabe, delo que es la misma causa del tor-
mento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verda-
deramente intollerable, y salida delas hon-
duras del ynfierno insuportable, adorme-
cidos de otro tal sueño,
14 De vna parte eran turbados de mons-
truosas visiones, de otra parte seles salian
las almas de desmayo, por auer sido sobre-
saltados de vn tan repentino y no esperado
temor.
15 Despues qualquiera que deesta mane-
ra alli caya, quedaua *como* guardado dentro
de vna carcel sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô
fuesse pastor, ô obrero de qualquier traba-
jo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion*
passaua vna irremediable necessidad.
17 Porque todos eran ligados de vna mis-
ma cadena de tinieblas, ô que el viento syl-
uasse, ô que boz de aue sonasse entre los es-
pessos ramos, ô que *hiziesse* sonido de algunas
aguas que corriessen con impetu,
18 O algun gran estruendo de peñascos
que cayessen, ô algunos animales que sal-
tassen huyendo de ser vistos, ô boz de algu-
nas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̄
respondiesse de las cauernas de los mōtes,
el miedo los dexaua sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia
con clara luz, y era lleno de gentes que ha-
zian sus obras sin ningun impedimen-
to,
20 Sobre solos ellos estaua estendida v-
na pesada noche, ymagen de aquellas ti-
nieblas que aun les auian de sobreuenir: fi-
nalmente ellos à si mismos se eran mas mo-
lestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

*Escriue el estado reposado de los Ysraelitas, quā-
do los Egypcios estauan en las tinieblas dichas.
II. Enarra la plaga de la muerte de los primogeni-
tos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios
hizo en su pueblo enel desierto:* Num.16, 40.

Empero tus sanctos * tenian gran luz, *Exod.10, 23.
la boz de los quales oyendo los o-
tros, mas no viendolos, llamauan los
bienauenturados: porque no padecian co-
mo ellos.
2 Y que no les hiziessen mal, auiendo si-
do antes injuriados dellos, hazianles gra-
cias por ello, y pedianles perdon delas ene-
mistades.
3 * Por lo qual les diste vna coluna infla- * Exod.13, 21.
mada de todas partes por guia de su glorio-
sa peregrinacion: y el Sol que no les dañas- ‖ Psal.78, 14. y 105, 39.
se.
4 Los otros à la verdad dignos eran de
quedar priuados de la luz, y encarcelados
enlas tinieblas: puesque encarcelaron tam-
bien ellos à tus hijos, por los quales la in-
corrupta luz de tu Ley auia de ser dada al
mundo.
5 * Porque por auer ellos determinado *Exo.1, 16. y 2, 3.
de matar los niños de los sanctos, donde
vno auiendo sido puesto en el peligro fue
reseruado para su correcion, tu les quitaste
la multitud de los hijos, y los echaste jun-
tos en la grande agua.
6 * Aquella noche reuelada fue antes à *Exod.12, 24, 27.
nuestros padres, paraque sabiendo segura-
mente à que juramentos auian creydo, tu-
uiessen buen animo.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud de-
los justos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los aduersa-
rios, ansi llamandonos à nosotros, nos glo-
rificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los
sanctos hijos de los buenos, y establecien-
do de comun acuerdo vna diuina Ley, que
los Sanctos ygualmente fuessen participā-
tes ansi delos mismos bienes como delos
mismos peligros, cantādo ya los padres las
diuinas alabanças,
10 De otra parte el clamor differente de-
los enemigos resonaua, y la miserable la-
mentacion de los hijos à los quales llora-
uan, se estendia.
11 * Y el sieruo y el Señor lleuauan vna *Exod.12, 27.
misma pena: y lo que padecia el plebeyo, es-
so mismo padecia el Rey.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de
muerte todos juntos tenian innumerables
muertos : ni losque quedauan biuos basta-
uan para enterrarlos, porque en vn momē-
a Los pri- to fue muerto [a] lo mejor de su genera-
mogenitos cion.
todos. 13 Y ansi losque à causa de sus encanta-
mentos nada creyan, en la mortandad de
sus primogenitos confessaron aquel Pue-
blo ser hijo de Dios.
14 Porque occupando vn quieto silen-
cio todas las cosas, y auiendo la noche aca-
bado de andar la mitad de su carrera,
b Alusion 15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero
à loque es- fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en me-
tá Exo.15.3. dro de la tierra sentenciada à muerte:
Jehoua va- 16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu man-
ron de damiento no fingido, y estando en pie to-
guerra. cando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió
de muerte.
17 Entonces ciertamente visiones de sue-
ños en gran manera los perturbaron de su-
bito, y terrores nunca esperados vinieron
sobre ellos.
18 Y otro echado acullá mediomuerto
declaraua la causa porque moria:
19 Porque los sueños que tanto los auiā
turbado, les auian significado esto antes: pa
raque no muriessen sin saber la causa porq̄
morian.
II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad to-
có tentacion de muerte, y enel desierto fue
hecha mortandad de la multitud: mas
aquella ira no permanció mucho tiem-
po.
* Num. 16, 21 *Porque [c] el hombre inculpable ap-
46. pressuradamente los deffendió: y trayendo
c Aaron. [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* ora-
d O, los in- cion y reconciliacion de incienso, resistió
strumen- àla ira: y declarandose ser tu sieruo puso fin
tos. à la calamidad.
22 Y venció àl destruydor, no con fuer-
ças del cuerpo, ni con efficacia de armas:
mas con la palabra sujetó àl que castigaua,
alegando los juramentos y los conciertos
de los Padres.
23 Porque auiendo ya caydo muertos à
montones los vnos sobre los otros, el sepu-
so de por medio, y atajó la ira, y le cerró el
camino à los biuos.
*Exo.28,11. 24 *Porque el tenia todo el ornamento
de la tunica talar, y la esculptura de la glo-
ria de los Padres en los quatro ordenes de
† Sancti- piedras, y en la diadema de su cabeça † tu
dad à Jeho- majestad.
ua. Exo.28, 25 A estas cosas el destruydor hizo lu-
36. gar, y estas temió: porque la sola experien-
cia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

B Velue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

M As à los impios enojo sin miseri-
cordia los persiguió [e] hasta el ca- e Como
bo: porque [f] el tambien auia pre- arr.16,6.
uisto loque auian de hazer en lo por ve- f Dios.
nir.
2 *Es à saber* que à los que auian de dexar
yr, y con diligencia les auian de exhortar
à que partiessen, arrepintiendose luego los
auian de perseguir.
3 * Porque teniendo aun los lutos en las * Exo.14.2.
manos, y lamentando à las sepulturas de-
los muertos, tomāron otro consejo de lo-
cura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̄
auian echado *de si* con ruegos.
4 Que la necessidad que merecian los
truxo à este fin, y les puso oluido de las co-
sas que auian passado: paraque cumpliessen
con tormentos lo que quedaua de su casti-
go:
5 Y que tu Pueblo tentasse la partida ad-
mirable: y ellos hallassen otra nueua muer-
te.
6 Porque toda la naturaleza, cada cosa
en su genero, otra vez se transformaua del
todo para seruir à los officios que tu le
mandauas, paraque tus hijos fuessen con-
seruados sin algun daño; y despues tornaua
à tomar otra figura.
7 La nuue hazia sombra à los reales: y lo-
que antes era agua se via descubrirse en tie-
rra secca, y camino desocupado del mar
Bermejo: y de vn mar violento, vn campo
lleno de yerua,
8 Por el qual passó toda la Gente, losque
cubiertos de tu mano vieron milagros es-
pantosos.
9 Por lo qual relincharon como caua-
llos, y [g] saltaron de plazer como corderos g Declara-
alabandote, ò Señor, que los auias libra- cion del
do. ver.4.6. del
10 Porque aun tenian en la memoria las Psal.114.
cosas que auiā passado en su partida: como
la tierra en lugar de engendrar animales
auia produzido moxcas: y el Rio auia vo-
mitado multitud de ranas en lugar de pe-
ces.
11 *Y à la postre vieron nueua creacion *Exo.16,13.
de aues, quando mouidos de la concupis- Num.11,31.
cencia, pidieron comidas delicadas.

12 Porque para su consolacion subieron
codornizes de la mar: mas † à los peccado- † A los Egypcios.
res sobreuimieró castigos no sin milagros
hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron
justamente porsus maldades, pues
auian hecho mas intollerable hospedage.
13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros
que à ellos venian: los otros à los
huespedes de quien auian recebido bienes,
ponian en seruidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun
trabajo, tractauan à los estrangeros como
à enemigos.
15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas,
despues de auerlos hecho participātes
de vn mismo derecho *consigo*, los affligieró
con grandes trabajos.
16 * Ansique fueron heridos de ceguedad, * Gen. 19, 11.
como los otros antiguamēte à las puertas
del justo: quando cercados de espessas
tinieblas cada vno buscaua à tiēto la entrada
de sus puertas.
17 Los elementos se concordauan bien
de suyo, de la manera que en vn instrumento
musico *las cuerdas* son las mismas aunque
mudan el sonido: loqual se puede bien ver
por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudaua en loque es
del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar,
se passaua à la tierra.
19 El fuego oluidado de su facultad tenia
fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela
naturaleza de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron
las carnes de los animales de facil
corrupcion que en ellas andauan, ni derretian
el genero de comida celestial *que decendia*
en forma de yelo facil de ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste
tu Pueblo, y lo adornaste de gloria,
ni nūca te desdeñaste de estar presente conel
en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefació del autor del libro está à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principio, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino pordōde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TODA sabiduria *viene* del Señor,
[y cóel estuuo siempre,]
y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas
dela mar, y las gotas de la lluuia,
o los dias del siglo? [Quien medirá] el
altura del cielo, y la anchura dela tierra, y
el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à
todas las cosas] quien la sacará de rastro?
4 Antes de todas las cosas [a] fue criada la a Por; es la Sab.
Sabiduria y la intelligencia de Prudencia
[b] desde el Siglo. b Eternalmente.
5 [La Palabra de Dios es la fuente de al- * Isa. 40, 13. Sab. 9, 13.
tissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los
mandamientos eternos.] Rom. 11, 34.
6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há si- 1. Corint. 2, 16.
do reuelada? y sus astucias quien las conoció?
7 [La disciplina de Sabiduria aquien há
sido descubierta y manifestada? y [c] sus mu- c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
chas entradas quien las entendió?]
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador,
Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado
sobre su throno.
9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la
ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.] d Digno de ser temido y reuerenciado.
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y
sobre toda carne segun su liberalidad: y la
dió à losque la aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el glo- e La comprehende solo.
riarse, y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará al coraçon:
dará alegria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme, en sus postrimerias
le yrá biē: y enel dia de su muerte será bendito.
14 [El amar à Dios es la honrrosa sabiduria,
15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la
aman quando la veen, y quando conocen
sus grandezas.] * Psal. 111, 10.
16 * El temor de Dios es el principio de
Sabiduria, y con los fieles se cria enel vien- Prou. 1, 7. y 9, 10.
tre juntamente con ellos: [y cō las mugeres
escogidas anda, y entre los justos y fieles
es conocida.

17 El temor de Dios es la ſabia Religion.

18 La Religion conſeruará y juſtificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo ſu nido con los hombres deſde la fundacion del Siglo, y ſe fió àl linaje deellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de ſus frutos *à losque la ſiguen.*

21 Toda ſu caſa deellos henchirá de *bienes* deſſeables, y ſus deſpenſas de ſus frutos: porque ambas coſas ſon dones de Dios para proſperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y ſanidad saludable: y [a] gloria enſancha à losque lo aman.

a O, à losq̃ lo aman (ſigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluuia ſaber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y ſus ramas, luenga vida.

25 [En los theſoros de Sabiduria *ay* entẽdimiento y ſabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que eſtá preſente apartala ira.

27 El hombre iracundo no podrá ſer juſtificado: porque ſu inclinacion à ayrarſe le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas deſpues le nacerá alegria.

29 Por vn tiempo occultará ſus palabras: y los labios de muchos contarán de ſu prudencia.

30 En los theſoros de Sabiduria *eſtán* [b] las parabolas de ſciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

b Las ſentẽcias occultas, dadas por alegorias ò ſemejanças de otras coſas.

31 Si deſſeas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enſeñamiẽto: y la fe y la manſedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche ſus theſoros.]

c Lo q̃ precia y eſtima como los hõbres las riquezas,

33 No ſeas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

II.

34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.

d En tu eloquencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:

36 Y deſcubra el Señor todos tus ſecretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auerſido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Auiendo llamado àl eſtudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio diſcipulo con el auiſo de la cruz que infaliblemente ſe le ſeguirá: en la qual lo inſtruye de como ſe há de auer. aſab. que aunque la pelea ſea luenga, no ſe canſe de eſperar en Dios &c.

Hijo, ſi te allegares à ſeruir à Dios [eſtá en juſticia, y [e] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

e S. de Dios. piedad. religion. ſe biua.

2 Endereça tu coraçon, y ſuffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appreſſures.

f No te anguſties. repoſate. Luego ſe declara mas, Eſpera &c.

3 [Eſpera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus poſtrimerias ſeas [g] aumentado.

g Proſperado.

4 Qualquiera coſa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

h En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque con el fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la affliction.

i S. à Dios.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y eſpera enel: [conſerua ſu temor, y enuejecete enel.]

7 Losque temeys àl Señor, eſperad ſu miſericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.

8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vueſtra paga no ſe perderá.

9 Losque temeys àl Señor eſperad bienes, y alegria eterna, y miſericordia.

10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vueſtros coraçones ſerán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y conſiderad, Quien confió enel Señor, y fue confuſo?

12 Quien permaneció en ſu temor, y fue deſamparado? Quien lo inuocò, y el lo menoſpreció?

13 Porque Miſericordioſo es el Señor y hazedor de miſericordia, † paciente y de mucha miſericordia: el qual perdona los peccados, y da ſalud enel tiempo dela affliction, [y es protector detodos losque con verdad lo buſcan.]

† Longanime, ò Luergo de iras &c. Exod. 34, 6.

14 Ay, de los coraçones temeroſos, [y de los labios maluados,] y delas manos deſcoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos ſendas.

l Fingido. falſo, hypocrita.

15 Ay, del coraçon deſmayado, porq̃ no cree; y portanto no ſerá amparado.

16 Ay de voſotros los que perdiſtes [m] la paciencia, [y dexaſtes los caminos derechos, y echaſtes por vias torcidas.]

m La tolerancia. el eſperar àl Señor arr. ver. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

17 Porque que hareys, quando el Señor viſitará?

* Cõtinuase con lo q̃ precede.
18 *Losque temen àl Señor, no ſerán in-
credulos à ſus palabras: y losque le aman
guardarán ſus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buſcarán las
coſas que le agradan: y losque le aman, ſe-
† De ſu noticia y luz.
rán llenos † de ſu Ley.
20 Losque temen àl Señor prepararán
ſus coraçones, y humillarán ſus almas de-
lante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan ſus
mandamientos: y tendran paciencia haſta
queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos peniten-
cia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.
23 Porque quan grande es ſu grandeza,
tan grande es ſu miſericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author inſtruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que eſta en la obſeruancia de la Ley de Dios, ocupaſe en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. inſinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Perſuade à la humildad y manſedumbre. III. Diſſuade la ſuperflua curioſidad en la intelligencia de los diuinos myſterios. IIII. Exhorta à la miſericordia y cõpaſsion para cõ el proximo.

a O, la naturaleza, el ĩgenio.
L[Os hijos de Sabiduria *ſon* Yglesia de
juſtos, y [a] la nacion deellos, obediẽ-
cia y amor.]
2 Eſcuchad hijos el juyzio de vueſtro pa-
dre, y hazed de tal manera q̃ ſeays ſaluos.
b Quiere q̃ el padre ſea hõrrado de los hijos.
3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los
hijos, y [c] el juyzio de la madre ſobre los hi-
jos confirmó.
c El mando õ imperio. juzgar por gouernar.
4 El que [d] honrra à ſu padre alcãçará per-
dõ de los peccados, [y ſe apartará deellos:
y en loque cadadia pidiere, ſerá oydo.]
d S. con eſta obediencia de Dios dicha.
5 Y el que honrra à ſu madre *es* como ſi a-
llegaſſe theſoros.
6 Elque honrra à ſu padre, ſe alegrará con
ſus hijos: y el dia deſu oracion ſerá oydo.
e Exod. 20, 12.
7 Elque honrra à ſu padre, [e] biuirá luen-
gamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará
à ſu madre.
8 Elque teme à Dios, honrrará à ſu padre:
y como à ſeñores ſeruirá à losque lo engẽ-
draron.
* Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar. 7, 10. Ephes. 6, 2.
9 *Por obra y por palabra [con toda pa-
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porq̃ te venga bendicion de los hom-
bres, [y ſu bendicion permanezca haſta la
fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma
las caſas de los hijos: mas la maldicion dela
madre deſarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu pa-
dre: porque la infamia de tu padre no te ſe-
rá honrroſa, [mas vergonçoſa]
13 Porque la honrra del hombre *es* la hon-
rra de ſu padre: y la madre affrentoſa *es* ver-
guença de los hijos.
14 Hijo ſobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des moleſtia:
15 Y [f] ſi el ſeſo le faltáre, perdonalo, y no
f Si deliráre, como es enfermedad comun de la vejez.
lo deshonrres [g] por ſer tu mas fuerte.
16 Porque [h] la limoſna de tu padre no ſe-
g G En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tengas mas ſeſo que el.
rá pueſta en oluido: mas contra los pecca-
dos te ſerá vna fortaleza.
17 Enel dia de tu tribulacion te ſerá pueſ-
ta en memoria, y tus peccados ſerán des
leydos como el yelo por el tiempo ſereno.
18 O quan infame es elque deſampára à
ſu padre? y maldito es del Señor el que à ſu
h El beneficio que à tu padre hizieres.
madre prouoca à enojo.
19 ¶ Hijo, con manſedumbre haz tus co-
ſas, y ſerás amado de *todo* hombre de bien.
II.
20 Quanto mayor fueres, *tanto mas te * Phil. 2, 3.
humilla [en todas las coſas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
à la verdad ſon altos y ylluſtres en honrra,
mas à los manſos ſon reuelados los myſte-
rios.
21 Porque la potencia del Señor [ſolo]
es grande: y de los humildes es glorificada.
III.
22 ¶ *Las coſas mas difficultoſas [i] de- * Prou. 25, 27. Rom. 12, 3.
loque tus fuerças ſon, no las buſques ſin ſe-
ſo: y en coſas mas fuertes que tu no te em-
baraces locamente: mas pienſa ſancta men- i G. que tu.
te en las coſas que te ſon mandadas: [y en
muchas † de ſus obras no ſeas curioſo.] † De las obras de Dios.
23 Porque tu no tienes neceſsidad de ver
con los ojos las coſas occultas.
24 En las coſas [l] ſuperfluas à tus negoci- l Fuera de tu vocaciõ.
os, no ſeas curioſo,
25 Porque mas coſas eſtan moſtradas de
loque el entẽdimiento humano *puede lleuar*.
26 Porque à muchos engañó la vana opi-
nion deſi, y la mala preſumcion los derribó
de ſu juyzio.
IIII.
27 ¶ El coraçon duro à la fin ſerá affligi-
do del mal: y elque ama el peligro, perece- m Hipocrita, fingido.
rá enel.
28 [El coraçon [m] que entra por dos ca-
minos, no aurá *buenos* ſucceſſos: el maluado
coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, ca-
recerás de luz: por tãto nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.
30 El coraçon duro ſerá atormentado de II.
trabajos: y el peccador añidirá peccados à
peccados.
31 En la perſuaſion del ſoberuio no ay cu-
ra: ſus paſſos ſerán arrancados, porq̃ plan-
ta de maldad echó rayzes enel.

† G. la parabola. Prou.1,1.
32 El coraçon del ſabio meditará †la ſeme-
jança:y el ſabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon ſabio y entẽdido ſe apar-
tará de los peccados; y en las obras de juſ-
ticia aurá buenos ſucceſſos.]
IIII. 34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apa-
*Pſal.41,2. ga:y la limoſna limpiará los peccados:
Dan.4,24. 35 Y el Señor que paga, deſpues ſe acor-
Matth.5,7. dará: paraque el author enel tiempo de ſu
cayda,halle firmeza.

CAPIT. IIII.

PRoſigue en la exhortacion à la charidad con el proximo neceſsitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Perſuade à la defenſa de la verdad:&c.

HIjo, * no defraudes àl pobre de ſu
*Deu.15,4. mantenimiento, ni tengas ſuſpẽſos
Tob.4,13. los ojos meneſteroſos.
Matt.23,23. Luc.11,45.
2 No contriſtes àl anima hambrienta,[a] ni
a Otr. no dilates. v.3. irrites àl hombre en ſu pobreza.
3 Al coraçon irritado, no lo conturbes
mas:y no dilates el don del pobre.
4 No deſeches àl affligido que te rogâ-
re,ni del pobre apartes tu roſtro.
5 No apartes[con enojo]los ojos del me-
neſteroſo,ni dexes lugar à nadie de te mal-
dezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amar-
gura de ſu anima,elque lo crió oyrá ſu ora-
cion.
7 Hazte amable à la compañia [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina ſin moleſtia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,]y reſpondele amigables
*Gen.14,14. coſas con manſedumbre.
9 *Libra àlque padece injuria dela mano
Exod.2,11. del que la haze; [y no ſe te haga agro en tu
Prou.4,1. anima,] ni ſeas de poco animo enel juzgar.
Iob 29,12. 10 A los huerfanos ſé como padre, y à ſu
&c. madre como marido.
11 Y ſerás tu como hijo del Altiſsimo, el
qual te amará mas que tu madre.
II. 12 ¶ La Sabiduria engrandece à ſus hi-
jos,y abraça à losque la buſcan: [y enel ca-
mino de la juſticia yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à
ella madrugâren,ſerán llenos de alegria.
14 Elque della echâre mano, heredará
honrra: y donde quiera que entrâre, Dios
dará bendicion.
b O, eſtará. 15 Losque la honrran,ſiruen àl Sancto: y
c G. torcidamente. à losque la aman,ama el Señor.
q.d. lleuarloha por 16 Elque la oyere, ſerá juez de las gẽtes;
caminos aſperos y difficiles. y elq̃ en ella ſe occupa,[b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y ſu genera-
cion quedará en la poſseſsion.
18 Al principio à la verdad yrá conel[c] por
caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor,y en ſu diſciplina lo atormentará:
19 Haſta tanto que[d] ſe confie de ſu ani- d S. la Sab. del animo de ſu diſcipulo.
mo,y lo aya tentado en ſus leyes.
20 Y boluerá otra vez á el[e] derechamẽ-
te, y alegrarloha: y le reuelará ſus ſecre- e Lleuãdolo por caminos amenos y deleytoſos.
tos.
21 [Y atteſorará enel ſciencia y entendi-
miento de juſticia.]
22 Mas ſi el ſe ſaliere del camino, dexar-
loha;y entregarloha en las manos de ſu ru-
yna.
23 ¶ [Hijo *][f] mira el tiempo, y guar- III.
date del mal. *Rom.12,21.
24 No tengas verguença [de dezir la ver
dad]por *la defenſa de* tu anima. f Conoce las ocaſiones y oportunidades de las coſas. Eccl.3,1.
25 Porque verguença ay que trae pecca-
do:y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas reſpecto à perſona contra
tu anima, *ni la temas para tu ruyna, [ni
mientas contra tu vida.] *Prou.24,17.
27 No detengas la palabra enel tiempo
[g] de ſalud,ni encubras tu ſabiduria quando g Que con ella puedas hazer prouecho.
ella ha deſer conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la
Sabiduria:y la erudicion,en las razones de
la lengua; [y el ſeſo, y la ſciencia, y la do-
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de juſticia.]
29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ
verguença.
30 No te auerguences de confeſſar tus
peccados,[y por el peccado no te ſujetes à
todo hombre.
31 No hagas reſiſtencia contra la faz del
poderoſo,] ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te ſujetes, ni tengas
reſpecto à la perſona del poderoſo.
33 [Por la juſticia trabaja por la vida:] y
haſta la muerte pelea por la verdad,y el Se-
ñor dios peleará por ti [cõtra tus enemi-
gos.]
34 No ſeas oſado en tu lengua, y negli-
gente [y perezoſo]en tus obras.
35 No ſeas en tu caſa como leon hiriẽdo
tus ſieruos por tu antojo, [deſtruyẽdo tus
domeſticos,y opprimiendo tus ſujetos.]
36 *Tu mano no ſea tendida para rece- *Act.20,35.
bir,y appretada para dar.

CAP. V.

DIſsuade la vana confiança en las riquezas,y en la potencia.item en la miſericordia de Dios,para peccar con mas licencia. II. Que el hombre ſe reſuelua bien, y ſea conſtante en loque anſi emprende. III. Reforma la lẽgua que ni reſponda en loque no entiende,ni ſea chiſmero ni calumniador de nadie.

NO estés attenido à tus riquezas: ni
* Luc. 12, 15. digas, * Abasto tengo para biuir:
a S. Si tienes à Dios ayrado. [[a] porque enel tiempo de la ven-
gança y del enojo ninguna cosa serui-
rá.
2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças
para caminar en los caminos de tu coraçó.
3 No digas: [Quan poderoso soy?] Qui-
en me sujetará por mis hechos? Porque el
Señor tomará végáça sin dubda de tu atre-
uimiento.
4 No digas, Pequé: y que fatiga me há ve-
nido? Porque el Señor es paciente: no te
dexará.
5 Del perdó *del peccado* no te assegures del
todo, para añedir peccados à peccados.
* Abaxo 21, 1. 6 Y no digas: * Gráde es su misericordia:
el me perdonará la multitud de mis pecca-
dos.
* Abaxo 16, 13. 7 * Porque ansi la ira como la misericor-
dia védrà deel appressuradaméte: y su eno-
b O, reposará. estará de reposo. jo [b] descansará sobre los peccadores.
8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo di-
lates de dia en dia:
9 Porque la ira del Señor saldrá de repé-
te, y auiendo menospreciado serás quebrá-
tado, y enel tiempo de la vengança perece-
* Prou. 10, 2. y 11, 4. Ezech. 7, 19. rás.
10 * No estés attenido à las riquezas in-
justas, porque nada te seruirá enel dia [c] del
II. castigo [y dela vengança.]
c G. Del traymiéto. q.d. quádo Dios truxere sobre ti el castigo. 11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te
metas por todos caminos: ansi haze el pec-
cador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en
el camino del Señor] sé constante: y tu pa-
labra sea vna, [y palabra de paz y de justi-
cia vaya en pos deti.]
† Iacob 1, 19. 13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo
bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas
para responder lo que es recto sé modera-
do.
III. 14 ¶ Si tienes entendimiento, responde
d Al que te preguntâre. [d] àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu
boca. [paraque no seas tomado en palabra
necia, y seas auergonçado.
15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y
la lengua del hombre *es* su ruyna.
e No armes lazo. no calumnies à &c. 16 No seas llamado chismero: y [e] no asse-
ches à ninguno con tu lengua.
17 Porque graue affréta [y dolor] caerá
sobre el ladron: mas malissima condenació
sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl
chismero *seguirá* odio, y enemistad, y ver-
guença.]
f G. ignorante. 18 En lo mucho ni en lo poco no seas [f] im-
prudente, ni aun en vna sola cosa.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cōseruarla y vsar della. II. Prosigue en persuadir à la Sab.

NO te hagas de amigo enemigo [à
tu proximo:] porque el hombre tal
mala fama, verguéça, y affrenta he-
redará: ansi tendrá tambien verguença el
peccador de dos lenguas.
2 † No te ensoberuezcas [g] enel consejo † Rom. 12, 16.
de tu anima, porque [h] tu anima no te despe- Phil. 2, 5.
dace como toro [por la locura:] g En tu saber.
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus fru- h Tu códicion y ingenio soberuio.
tos, y te dexe como vn arbol seco [enel de-
sierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder
àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus
enemigos, [y lo echará en la suerte de los
impios.]
5 * La garganta suaue multiplica à si ami- * Ab. 20, 13.
gos, [y applaca los enemigos] y la lengua
bien hablada [i] multiplica affables respues- i Da siépre.
tas.
6 † Procura de auer la paz de muchos: † G. Ten muchos pacificos.
mas consejeros, de mil vno.
7 † Si procuras auer amigo, procuralo a- † Deut. 13, 6. y 33, 8.
uer prouado: ni tampresto te fies deel; Mich. 7, 5.
8 Porque ay amigo que sirue à su oportu- Matth. 10, 35.
nidad, el qual en tiempo de tu aduersidad
no será constante.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna e-
nemigo, y que en la question descubrirá tu
verguença.
10 † Y ay aun amigo para ser compañero † Ab. 37, 5.
de la mesa: el qual enel dia de tu aflició no
será constante.
11 En tu prosperidad será como tu, y so-
bre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna afficion, será
contra ti, ò se esconderá de delante deti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus a-
migos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃
lo halló, halló vn thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso
su hermosura. II.
16 El amigo fiel medicina es de vida: y
los que temen àl Señor lo hallarán. l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligécia contina, los frutos necessarios para passar la vida.
17 El que teme àl Señor, hará buena amis-
tad: porque su proximo será como otro
el.
18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu
mocedad: y hasta la vejez hallarás sabidu-
ria.
19 Allegate à ella [l] como quien ara y siem-
bra, y espera sus buenos frutos.

20 * Por-

*Aba.51,35. a Antes que ayas trabajado mucho començarás à guſtar de ſus &c.
20 *Porque en ſu obra [a] poco trabaja-
rás, y preſto comerás de ſus frutos.
21 O quan grandemente trabajoſa es à
los ignorantes? el cobarde no ſerá conſtá-
te en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua ſe-
rà con el, y el no tardará de echarla de
ſi.
23 Porque la Sabiduria, de nombre ſo-
lamente la tienen: mas de hecho, no es
conocida de muchos [mas à los que la co-
nocen, permanece haſta la preſencia de
Dios.]
24 Eſcucha hijo, y abraça mi parecer, y
y no deſeches mi conſejo.
25 Y echa tus pies dentro de ſus grillos,
y tu cuello dentro de ſu argolla:
*Mat.11,29. 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala ſobre
ti: y no te ſean agras ſus priſiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima,
y con todas tus fuerças guarda ſus cami-
nos.
28 Raſtrea y buſca, y ſerá conocida de
ti: y deſque la tuuieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás ſu deſcan-
ſo, y ſe te conuertirá en alegria.
30 Entonces ſus grillos te ſerán por vn
fuerte amparo: y ſus eſpoſas [por funda-
mentos de virtud, y] por veſtidura glorio-
ſa.
31 Porque en ella eſtá ornamento de o-
ro, y ſus priſiones ſon lazo de Iacintho.
32 Por veſtidura glorioſa la veſtirás: y
por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, ſi quiſieres, ſerás enſeñado: y ſi
applicáres tu animo, ſerás aſtuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelli-
gencia: y ſi inclináres tu oreja, ſerás ſa-
bio.
*Aba. 8, 9. 35 * Eſtá en la multitud de los ancia-
nos [prudentes] y àl que fuere ſabio, alle-
gate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diui-
na declaracion, y las parabolas entendi-
das no ſe te eſcondan.
36 Y ſi tu vieres algun varon entendido,
leuantate, de mañana à el: y gaſten tus pies
los eſcalones de ſus puertas.
*Pſalm.1,2. 37 *Medita con diligencia los manda-
mientos del Señor, y en ſus preceptos pié-
ſa perpetuamente: que el confirmará tu
coraçon, y el deſſeo de Sabiduria te ſerá
cumplido.

CAPIT. VII.

PErſuade generalmente a las pias obras y en eſpecial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehen-
derá mal.
2 Apartate de lo injuſto, y el pec-
cado ſe apartará de ti.
3 Hijo, no ſiembres en ſulcos de injuſti-
cia, y no la ſegarás con el ſiete tanto.
4 No pidas principado àl ſeñor, ni àl rey
ſilla de honrra.
5 *No te juſtifiques delante del Señor, *Iob.9,2.20.
[porque el conoce el coraçon:] ni delante Pſal 143, 2.
del rey te jactes de Sabio. Eccles. 7, 17.
6 No procures ſer juez no ſiendo ſuffi- Luc. 18, 11.
ciente para quitar los agrauios [con poté-
cia:] porque alguna vez no temas la faz de
otro mas poderoſo, y pongas trompeçon à
tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la
ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alboro-
tado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni
aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá reſpe-
cto à la multitud de mis offrendas: y, Quá-
do yo offreciere àl Dios Supremo el reci-
birá mis dones.
10 En tu oracion no ſeas de poco animo:
ni ſeas negligente en hazer lymoſna.
11 No hagas burla del hombre *pueſto* en *1Sam.2,7.
amargura de ſu anima: * porque ay quien
humilla, y leuanta [el Dios que todo lo
mira.]
12 [b] No ſiembres mentira contra tu her- b G. No a-
mano, ni tampoco contra tu amigo. res ment.
13 No quieras mentir de ninguna men-
tira: porque el vſo della no *para* en
bien.
14 No ſeas parlero en la compañia de
los ancianos, ni repitas las palabras en tu
dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labran-
ça del campo criada del Altiſsimo.
16 No ſeas contado en la multitud de
los malos, acuerdate de la yra, que no tar-
dará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el
caſtigo del impio *es* fuego y guſano.
18 No trueques el amigo por ninguna
coſa precioſa, ni el verdadero hermano
por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y bue-
na, [la qual tomaſte en temor del Señor:] c G. No cay-
porque la gracia [de ſu verguença] vale gas de la &c.
mas que el oro.
20 † No affligas àl ſieruo que obra fiel-
mente: ni àl jornalero que ſe te da to- †Leu.19.13.
do, Ab.33, 30. y
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, 34.27.
y no

y no lo defraudes de ſu libertad,[ni lo de-
xes pobre.]
22 * Tienes ganado? a miralo con dili-
gencia: y ſi te es prouechoſo, detenlo
para ti.

* Deu.25.4 a Pro.27,23.

23 Tienes hijos? eſeñalos,y dobla ſu cue
llo deſde ſu niñez.
24 Tienes hijas? guarda ſu cuerpo,y no
les mueſtres tu roſtro alegre.
25 Caſa la hija, y aurás hecho vna gran-
de obra: y da la à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima;
no la eches: mas de la que te aborrece, no
te fies[de todo tu coraçon.]
27 * Honrra à tu padre de todo tu cora-
çon,y de los dolores de tu madre no te ol-
uides.

* Arri.3.9. Tobias.4,3.

28 Acuerdate que por ſu cauſa eres naci-
do: y quando les pagarás loque has rece-
bido deellos?
29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y
ten reuerencia à ſus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama àl que
te crió, y no deſampares à ſus Miniſ-
tros.
31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y
honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃
tees mandada:
32 Las primicias, b y *las offrendas* por el
peccado, c la offrenda de las eſpaldas, y
el ſacrificio de Sanctificacion, y las prin-
micias de las coſas conſagradas.

* Leuit.2.3. Num.18,15. b Leu.7,7.y 34. Num.5, 9.y 18,8.&c. c Leu.23,10 y 6,16.y 7,9.

33 Eſtiende tambien tu mano àl pobre,
paraque tu bendicion [y tu miſericordia]
ſea cumplida.
34 La liberalidad parece bien delante de
todos los biuientes, y d ni aun à los muer-
tos la deues negar.
35 * No faltes à los que lloran [pa-
ra conſolarlos:] y lamenta con los que
lamentan.
36 * No ſeas perezoſo en viſitar àl en-
fermo, porque por tales coſas ſerás ama-
do.
37 En todo loque dixeres,ò hizieres ten
memoria de tu fin,y e nunca peccarás.

d Haziẽdo bien à los biuos por cauſa de los muertos. Ruth. 2,20. * Rō. 12,15. * Matt.25, 39. e O, fut. por imp. nunca peques.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuerſacion, que enſeñan conque perſonas ſe guardará el hombre de tener negocios, y aquales ſe juntará.

NO tomes contienda con hombre
poderoſo, porque por ventura no
caygas en ſus manos.
2 * No tomes pleyto con hombre rico,
porque por ventura f ſu balança no leuãte
la tuya.

* Mat.5,25. f G. no ſe trayga en contrario tu peſo.

3 * Porque à muchos echó à perder el
oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones
de reyes.

* Ab.31,6.

4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches
leña en ſu fuego.
5 No burles con hombre g mal enſeña-
do: porque tus mayores no ſean notados
con verguença.

g Vul. mal criado.

6 * Al hombre que ſe aparta del pec-
cado no le çahieras, [ni lo tengas en po-
co]: acuerdate que todos ſomos dignos de
reprehenſion.

* 2.Cor.2,6 Galat.6,1.

7 * No deſonrres àl hombre en ſu ve-
jez: porque de noſotros ſon los que ſe ha-
zen viejos.

* Lev.19,32

8 De la muerte de tu grãde enemigo no
te huelgues: acuerdate que todos mori-
mos,[y queremos venir en gozo.]
9 * No menoſprecies la declaracion de
los Ancianos [ſabios,] mas en ſus parabo-
las eſtudia.

* Arr.6,35.

10 Porque deellos aprenderás doctri-
na,[y ſabiduria de entendimiento,]y à ſer
uir à los grandes con deſtreza.
11 No te apartes de la declaracion de los
Ancianos: porque ellos aprẽdieron de ſus
padres.
12 Y anſi deellos aprenderás intelligen-
cia,y à dar reſpueſta en el tiempo de la ne-
ceſsidad.
13 No enciendas los carbones del pec-
cador [reprehendiendolo:] porque tu tã-
bien no te enciendas en la llama del fuego
[de ſus peccados.]
14 No te leuantes contra el hombre in-
jurioſo: porque no aſſeche à tus palabras
como aſſechador.
15 * h No des à logro à hombre mas po-
deroſo que tu,y i ſi le dieres à logro, ten
lo por perdido.

* Ab.29,2. h O, No preſtes à &c. i O, ſi le preſtares.

16 No prometas mas de loque puedes:
y ſi prometieres, pienſa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el
ſerá ſentenciado ſegun ſu parecer.
18 * Con *hombre* † temerario no vayas
camino, porque no l ſe engrauezca con-
tra ti: porque el hara loque quiſiere, y tu
perecerás con ſu locura.

* Gen.4,8. Prou.22,24 † O, atreuido. l Haga con tigo del graue.

19 No tomes pendencia con hombre
renzilloſo, ni vayas con el por el deſier-
to: porque el no eſtima en nada la ſangre:
y donde no ouiere quien te ayude, derri-
bartehá.
20 No conſultes con el loco: porque
el no podrá detener *en ſecreto* el nego-
cio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.
22 No descubras tu coraçon à todo hōbre: porque no te de malas gracias,[y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.
NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contrati mismo tan mala arte.
b No ames demasiado à &c.
2 [b] No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]
c Prou.7,6. &c.
3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuersacion,[ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,]porque no pierdas tu herencia,[y à ti mismo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.
*Mat.5,28.
8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.
†Gē.34,1. y 2.Sā.11,2 Iuez.12,16.
9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.
11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.
14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.
15 Vino nueuo es el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra[y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.
18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.
19 Y si à el te llegáres, no peques. porq no te quite luego la vida.
20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas por cima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.
22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.
25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

REglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.*
III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.*
IIII. *Del trabajo para el mantenimiento, &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.
4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuātará en ella à su tiempo àl prouechoso.
5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado. *Leu.29,17
6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso. d Le seran intentados cast. G. iniquidades.
7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos. e S. rey, o magistrado.
8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño. f Porq loq los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.
9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, [f] arrancādo cada vno sus entrañas.

trañas por *la defenſa de* ſu vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y
la enfermedad difficil faſtidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad:
anſi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque ſe enſoberuece la tierra y
el poluo? porque quando el hombre murie-
re, heredará ſerpientes, y beſtias, y guſa-
nos.
13 El principio de la ſoberuia *es* apoſtatar
el hombre del Señor, y apartarſe ſu coraçó
de ſu hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la
ſoberuia: y elque la tuuiére innúdará abo-
minacion, y àl fin ſerá traſtornado.
15 Porque Dios deshonrró los ſobrece-
jos, y àl fin los traſtornó.
16 El Señor derribó las ſillas de los em-
peradores, y cóſtituyó manſos en ſu lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gé-
tes ſoberuias: y en lugar deellos plantó có
gloria humildes.
18 El Señor ſubuertió las regiones de las
gentes: y haſta los fundamentos de la tie-
rra las deſtruyó.
19 Hizo las ſecar, y echolas à perder; y la
memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que ſe perdieſſe la memo-
ria de los ſoberuios: y dexó la memoria
a De losq̃ ſienten de ſi modeſtamente. a de los humildes de ſentido.]
21 La ſoberuia no fue criada para los hó-
bres, ni la ira furioſa parael linage de las mu
geres.
III. 22 ¶ Ay vna ſimiente honrroſa, es à ſa-
ber, ſimiente de hombres, ſimiente honrro-
ſa, quales ſon losque temen àl Señor: Ay
otra ſimiente infame, es à ſaber, ſimiente de
hombres, ſimiente infame, quales ſon los-
que quebrantan los mandamientos del Se-
ñor.
23 Simiente de firmeza *ſon* losque temen
àl Señor, y planta honrroſa losque lo aman.
Simiente affrentoſa, losque no tienen cué-
b O, de engaño. ta con la Ley: y ſimiéte [b] de error losq̃ traſ-
paſſan los mandamientos.
24 Entre los hermanos el quees ſu gouer-
nador, es honrrado: y losque temen àl Se-
ñor, lo ſerán delante de ſus ojos.
25 El temor del Señor haze que el impe-
rio no fenezca; mas por dureza y ſoberuia
el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el
c G. ſu gloriacion. es lo de Ieré. 9,24. temor del Señor *ſerá* [c] ſu alabarſe.
27 No es juſto auergonçar àl pobre pru-
dente: ni hazer honrra àl hombre peccador
[rico.]
28 Los grádes, y los gouernadores, y los
poderoſos, ſerán honrrados; mas ninguno
deellos es mayor queel que teme àl Se-
ñor.
29 * Al ſieruo prudente los libres le ſer- * Prouer.
uiran: * y el ſabio [y bien enſeñado] no mur 17,2.
murará quando fuere corregido: [mas el * 2. Sam. 12,
ignorante no ſerá honrrado.] 13.
30 ¶ No pongas eſcuſas para dexar [d] de IIII.
hazer tu obra: ni te auerguençes deella por d De trabajar para tu ſuſtento.
ſoberuia enel tiempo de tu anguſtia:
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tie-
ne abundancia de todo: que elque ſe jacta, * Prou. 12,9.
y eſtá neceſsitado de pan.
32 Hijo, con manſedumbre gana honrra
para tu anima; y dale la hórra que merece.
33 Quien juſtificará àl que pecca contra
ſu anima? y àl que deſonrra ſu miſma vida
quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por ſu ſabiduria
[y temor,] y el rico es honrrado por ſus ri-
quezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado,
quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃
en las riquezas es ſin honrra, quanto mas lo
fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

De la verdadera Sabiduria ſe preciará el hombre, no de hermoſura, pompa de veſtidos, potencia terrena. II. Huyr la precipitancia enel juyzio. III. La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios. IIII. No ſe fie el hombre de todos.

La Sabiduria * leuanta la cabeça del * Gen. 41,
humilde, y lo aſsienta entre los gran- 40.
des. Dan. 6,3.
2 No alabes à hombre por ſu hermoſura,
ni vituperes à hombre [c] por ſu aſpecto. c O, por ſu fealdad.
3 El abeja cierto entre las aues es peque-
ña, y ſu fruto tiene el principado de las dul-
çuras.
4 * En ropas de veſtidos nunca te glori- * Act. 12,21.
es, ni te enſoberuezcas enel dia de la hon-
rra: porque las obras del Señor [ſolo] ſon
admirables, y ſus hechos [glorioſos, eſcon-
didos, y] ocultos à los hombres.
5 Muchos tyrannos ſe aſſentâron enel
ſuelo: y otro, de quié nunca ſe tuuo eſperá-
ça, lleuó la corona.
6 * Muchos poderoſos fueró muy auer- * 1. Sam. 15,
gonçados, y auiendo ſido muy honrrados 28.
fueron entregados en manos de otros. Eſt. 6,10.
7 ¶ * No accuſes antes que preguntes: y 7,10.
entiende primero, y deſpues reprehende 11.
[juſtamente.] * Deu. 13,
8 * Antes q̃ oygas, no reſpódas [palabra;] 14. y 17,6. Ioſ. 7,22.
y en medio de las razones *de otro* no entre y 17,11.
pongas palabra. * Prou. 18,
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cótiédas; [f] ni 13.
te aſsiétes enel cóſejo de los peccadores. f Pſal. 1,1.
10 ¶ Hijo,

III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos
*Matt,10, negocios * porque [a] si te hinchieres,no se-
22. rás sin culpa:ni,si contoda diligécia siguie-
1.Tim. 6,9. res,alcançarás:ni,si huyeres,escaparás.
a Si te en- 11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse
riquecie- priessa,y tanto mas necessidad tienen;
res con
malas ar- 12 *Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin
tes. fuerças,y assaz pobres.
*Prou. 10, 13 A los quales el Señor miró con buenos
13. ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus
*Iob 42, cabeças de la affliciòn, tanto que viendo-
10. los muchos se marauillaron,[y dieron glo-
ria à Dios.]
*Iob 1,12. 14 *Los bienes y los males,la vida y la
Eze.28,4. muerte,la pobreza y las riquezas,del Señor
vienen.
15 La Sabiduria,y la sciencia, y el cono-
cimiento de la Ley,del Señor viene.La cha
ridad y los caminos del bien obrar,del vie-
nen.
16 El error y las tinieblas junto con los
peccadores fueron criadas: y en los que se
huelgan del mal,la malicia se enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pi-
os: y su buena voluntad se les va siempre
prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuyda-
do,y escasseza: y esta es la parte que le vie-
ne de su salario:
b G.Quan 19 [b] Porque el dize,* Hallado he descan-
do el &c. so,aora comeré de mis bienes [solo] sin ces-
*Luc.12, sar;
19. 20 Y no sabe que se le passa el tiempo,y q̃
morirá, y aurá de dexar sus bienes à los es-
traños.
*Matt,10, 21 * Permanece en tu vocacion, y enella
22. te occupa:y en tu obra te enuejece.
*Psal.37. 22 [c] No te marauilles de las obras del pec-
cador: cófia enel Señor, y perseuera en tu
trabajo.
23 Porque facil cosa es delante del Señor
presto y de repente enrriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel sa-
lario del pio, la qual haze que su felicidad
florezca en vna hora.
d G.Que 25 No digas, [d] Quando tengo de tener
vso es el contentamiéto? y que bienes tengo de auer
mio de có- despues?
tentamien-
to? q. d. 26 [e] No digas,Assaz tengo;y mucho pos-
Ni te aba- seo,que mal puedo auer enesta vida?
tas conel 27 *El dia de los bienes serán oluidados
affliciòn, los males; y enel dia de los males ninguna
e Ni te ele- memoria aurá de los bienes.
ues con la
prosperi- 28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia
dad. de la muerte pagar à cada vno segun sus o-
*Abac,18, bras.
25. 29 El tormento de vna hora trae oluido
[de la grande abundancia] de delicias: y
enel fin del hóbre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienauentura-
do antes de la muerte: porque el hombre
en sus hijos es conocido.
31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hó- IIII.
bre;porque muchas son las assechanças del
engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les
hiedé las entrañas,]y como la perdiz cay-
da enel orçuelo, [y como la gama enel la-
zo,]ansi es el coraçó del soberuio:y como
el atalaya [f] puesta en alto assecha tu cayda. f G. que su-
33 Porque peruirtiendo lo bueno en ma- be.
lo está assechádo: y en lo mas escogido pó-
drá reprehension.
34 De vna pequeña centella se aumenta
vn ascua,[y de vn engañoso se auméta la san
gre:] porque el hombre malo à la sangre as-
secha.
35 Guardate del hombre malicioso,porq̃
fabrica maldades, porque no te infame pa-
ra siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te
trastornará có alborotos,y de tus proprios g G. te en-
bienes [g] te echará. agenará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y àquien no. II. Ingenio y artes del amigo falso:paraque no facilméte el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien,conoce à quien lo ha-
zes: y tus beneficios aurán [grande]
agradecimiento.
2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galar-
don:sino deel, àlomenos del Altissimo.
3 No aurá bien elque es àcostumbrado
[h] à mal,ni el que no da lymosna.[porque el h A hazer
Altissimo aborrece los peccadores, y haze mal.
misericordia à los penitentes.]
4 *Da àl pio,y àl malo no ayudes. [porq̃ *Gal,6,10.
à los impios y peccadores pagará con cas-
tigo elque los guarda para el dia del casti-
go.]
5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio nodes
nada:deten tu pan,y no selo des:porque no
te opprima con el.
7 Porque de otramanera doblado mal
recibirás por el bien que le hizieres: porq̃
el Altissimo aborrece à los peccadores, y à
los impios pagará con castigo: mas reser-
ualos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶ El amigo no puede ser conocido en II.
la prosperidad, ni el enemigo se puede es-
conder en la aduersidad.
9 En los bienes del hombre sus enemi-
gos se entristecen; y en sus males,aun el a-
migo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: por-
q̃ como el metal ſe toma de orin, anſi [a] ſu
maldad.

a El de ſu malldadq.d. tan natural le es, y los miſmos effectos tiene en el.

11 Y ſi ſe humilláre, y anduuiere encor-
uado, eſtà ſobre auiſo, y guardate deel.
12 Y ſerás con el como quien limpió vn
eſpejo, y conocerás que no eſtá del todo
limpio.
13 No lo pongas cerca de ti: porque deſ-
pues de auerte traſtornado, no ſe ponga en
tu lugar: no lo aſsientes à tu manderecha,
porque no procure tu aſsiento: y à la poſ-
tre entiendas mis palabras, y [b] de mis ra-
zones te atormentes.

b S. por no auerlas ſeguido.

14 Quien aurá miſericordia del encanta-
dor herido de la ſerpiente, ni de todos los
que ſe allegan à las beſtias? Anſi *ſerá* del q̃
ſe acompaña con hombre peccador, y ſe
emboluió en ſus pecados.
15 Por vna hora eſtará contigo en eſtado
juſto: mas ſi declináres, no durará.
16 El enemigo hablará ſuauemente de
ſus labios: y hablará blandamente muchas
coſas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en
ſu coraçó eſtá aſſechando para traſtornar-
te en el hoyo.]
17 Llorará de ſus ojos, mas en ſu cora-
çon deliberará de echarte de cabeça en la
ſymma: y ſi halláre la oportunidad, no ſe
hártará de tu ſangre.
18 Y ſi te vinieren males, alli lo hallarás
primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hó-
bre que ayuda, [c] deſneruará tu calcañar.
19 [d] Mouerá ſu cabeça, y dará palmas có
ſus manos, y dirá entredientes muchas co
ſas, y mudara ſu roſtro.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.
d Quãdo te viere caydo por ſus artes.

CAPIT. XIII.

QVe el pio humilde y pobre ſe guarde de la cõmunicacion del ſoberuio y impio rico: (cuyas malas artes deſcriue, y el peruerſo juyzio del mundo para con ambos,) y ſe acompañe con los de ſu eſtado y profeſsion.

EL que tocáre la pez, ſerá manchado
deella: y el que cõuerſare con el ſo-
beruio, ſaldrá tal como el.
2 No te cargues de mas de loque pue-
des lleuar: ni conuerſes con el mas pode-
roſo y mas rico que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el cal-
dero? El caldero trompeçará, y la olla ſe
quebrará.
4 El rico hará la injuria, y ſobre eſſo ame
nazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria,
ſera meneſter q̃ ruegue: ſi el rico hizo la in-
juria, aun ſobre eſſo ſe le aurá de rogar: mas
ſi el pobre hizo lo miſmo, luego ſerá ame-
nazado.
5 Si le fueres vtil, vſará de ti: y ſi nó; de-
xartehá.
6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vazia-
rá: y el no ſe trabajara.
7 Si te ouiere meneſter, engañartehá: y
riendoſete te dará eſperança: hablartehá
bien, y dirá, Has meneſter algò?
8 Y [e] con ſus comidas te auergonçará
haſtaque te vazie dos y tres vezes, y à la
poſtre ſe reyrá de ti: y deſpues te verá, y te
dexará: y mouerá hazia ti ſu cabeça.
9 [Humillate à Dios, y eſpera ſu mano.]

e Venirſeha à comer cõtigo auergõçandote y haziendote coſta haſta comerte loque tienes.

10 Mira no te engañes en tu penſamien-
to, y no ſeas humillado por tu locura. [No
ſeas baxo en tu ſaber, porque abaxado no
caygas engañado en locura.]
11 Quando algun poderoſo te llamáre,
refuſa: y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ſer echado
fuera ſin reſpecto: ni te alexes mucho, por-
que no ſeas pueſto en oluido.
13 No dubdes de hablar con el, mas ni des
credito à ſus muchas palabras; porque cõ
mucho hablar te querrá tẽtar, y como ſon
rriendoſe te querrá examinar [de tus ſecre
tos.]
14 El es ſin miſericordia, no guardará ſu
palabra: ni en tu afflicion y priſion te per-
donará.
15 Guarda, y eſtá attento en gran mane-
ra para oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à eſtas coſas, en tu ſue-
ño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para
tu ſalud le inuoca.
18 Todo animal ama à ſu ſemejante: y to-
do hombre à ſu proximo.
19 Todo carne ſe allega à los de ſu gene-
ro: y cada vno ſe ayunta à ſu ſemejante.
20 * Que communicació tendrá el lobo
con el cordero? anſi el peccador có el pio.

* 2 Cor. 6, 14.

21 Que paz tendrá la hiena con el perro?
y que paz el rico con el pobre?
22 Los aſnos monteſes en los deſiertos
ſon caças de los leones: anſi los pobres, paſ-
tos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl ſo-
beruio: anſi el pobre es abominació àl ri-
co.
24 El rico quando ſe bambanea, es cõfir-
mado de ſus amigos: mas el pobre quando
cae, ſus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayu-
dadores: aurá dicho loque no era de dezir,
y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condició, y repreh é
derlohan: hablará ſabiamente, y no le da-
rán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y al-
çarán ſu dicho haſta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es
eſte; y ſi trompeçare, luego lo traſtorna-
rán.
29 Las riquezas ſon buenas [a] àl que no
tiene peccado [en la conſciencia:] y la po-
breza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda ſu roſ-
tro, ò para bien, ò para mal.
31 El raſtro del coraçon [b] contento, es el
roſtro alegre: y la inuenció de las parabo-
las ſon penſamientos trabajoſos.

a Quando ſon bien ganadas.
b G. en bienes.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conſeruar la fe. II. *Del auaro y de ſu ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al eſtudio de la Sabiduria.*

Bienauenturado * el hombre que no
cayó con ſu boca, y que no es ator-
mentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, à quien ſu ani-
mo no condena: y que no cayó de la eſpe-
rança en el Señor.
II. 3 ¶ Al hombre eſcaſſo [y appretado] no
conuienen las riquezas: y àl hombre embi-
dioſo paraque ſon las riquezas?
4 El que allega [c] defraudando ſu anima
[injuſtamente] para otros allega: y con ſus
bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para ſi, para quien ſerá
bueno? Ni aun en ſus bienes tomará con-
tentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à ſi miſ-
mo es embidioſo: y eſta es la paga de ſu
maldad.
7 El qual ſi hiziere bien, ſin ſaber y
por fuerça lo haze: mas àl fin deſcubrirá
ſu malicia.
8 Malo es el embidioſo en el mirar del
ojo, apartando el roſtro, y menoſprecian-
III. do las perſonas.
9 El ojo del auaro con ninguna par-
te ſe hinche: y la injuſticia del mal le ſeca
el anima.
10 * El ojo malo es embidioſo en el pan,
y falto en ſu meſa.
11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz
bien para ti miſmo: y trae dignas offren-
das àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará.
y que no te es declarado [d] el tiempo de la
ſepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu a-
migo; y ſegun tus fuerças eſtiende la ma-
no y dale.
14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y
la parte de la buena concupiſcencia no ſe
te paſſe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus
trabajos? y tus fatigas para ſer partidas por
ſuertes?
16 Da, y toma: y ſanctifica tu anima: [y
obra juſticia antes de tu muerte.]
17 Porque en el ſepulchro no ay buſcar
de comer.
18 * Toda carne ſe enuejece como vna
veſtidura: porque es [f] Concierto eterno,
Muerte morirás.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn eſpeſ-
ſo arbol, que vnas ſe caen, y otras nacen de
nueuo, anſi es la generacion de la carne y
de la ſangre: [g] que vna fenece, y otra nace
de nueuo.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fene-
ce: y el que la hizo, [h] va con ella.
21 [Y toda obra excellẽte ſerá abonada:
y el que la hizo, ſera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ IIII.
ſabiduria medita buenas coſas [y el q̃ pien
ſa con ſu juſticia,] y que con ſu prudencia
habla de coſas ſanctas
23 El que en ſu coraçon conſidera los ca-
minos [i] deella, el qual tambien conuerſa-
rá con intelligencia en ſus ſecretos. Sal en
pos deella como quien ſigue raſtro: y aſsiẽ
tate en ſus caminos.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y
tras ſus puertas ſe pone à eſcuchar.
25 El que ſe apoſenta cerca de ſu caſa, y
en ſus paredes hinca el eſtaca: y àl lado de
ella puſo ſu tienda:
26 Eſte tal morará en la poſada de los bue
nos: y debaxo de ſu techumbre meterá ſus
hijos, y repoſará debaxo de ſus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria
deella habitara.

* Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacob. 3, 2.
c Priuandoſe aũ a ſi miſmo de lo neceſſario.
* Pro. 27, 20.
d Que has de morir. q̃ ay tiẽpo del morir, como del nacer Eccls. 3, 2.
* Tobi. 4, 7, 17. Arrib. 4, 1. Luc. 14, 13.
e Contra las anguſtias del auaro Eccls. 5, 12. &c. y 6, 1. &c.
* Iſai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.
f Ley indiſpenſable. Heb. 9, 27.
g Eccls. 1, 4.
h Es de la miſma condicion.
* Pſalm. 1, 2.
i De la Sabiduria.

CAPIT. XV.

Proſigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen ſon locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança. II. *Diſputa contra los que hazen a Dios author de ſus peccados, determinando la queſtion por loque el tiene declarado en ſu palabra y Ley.*

El que teme àl Señor, hará bien; y el
que alcançáre el conocimiento de
la Ley, † echará mano à la Sabiduria.
2 Ella le ſaldrá àl encuẽtro como madre
[honrrada:] y lo recibirá como ſu muger
aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de
intelligencia, y darleha de beuer agua de
ſabiduria [ſaludable.]

† G. aprehẽderlaha.
* Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

4 El

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcáçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33, 1. 9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabáça, y en la boca fiel será abundante,] y el Señor se la prosperará.
II. 11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
*Gen. 1, 27. 14 * El hizo el hombre al principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
*Mat. 19, 17 16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
*Ier. 21, 8. 18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loq̃ mas le agradáre, le será dado.
19 Porque la Sabiduria del Señor es grãde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
*Ps. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda &c. 20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre.
21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni auidos le den contento. II. *Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud. c No põgas tu confiança en la &c.
3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas. II. d Tẽgo grãde experiẽcia de loq̃ se sigue ver. 7.
7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cõtumaz arderá yra. *Ab. 21, 10.
8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. *Gen. 6, 4.
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia. *Gẽ. 19, 24. e A los Sodomitas dõde Lot estuuo por habitante. f Ezech. 16, 49.
10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo de dura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo. *Nũ. 14, 15. y 26, 64.
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga al hombre segun sus obras. †Arri. 5, 18.
13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará. g Loque espera el pio con paciẽcia.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaó paraque no le conociesse, y paraque fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

a Gen.1.4, misericordia es notoria à toda criatura:[a] el
14. a Sol lla- apartó su luz de las tinieblas con vn dia-
ma diamá- mante.
te por la 15 No digas, Escondermehé del Señor, y
semejança. quien se acordará demi desde lo alto?
16 En tangrande pueblo no se hará men-
b Mi perso- cion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tan-
na. ta immensidad de criaturas?
*2.Ped,3,7. 17 * Heaqui que el cielo, y los cielos de-
10. los cielos de Dios, el abismo tambien y la
tierra, y todas las cosas que enellos están,
serán commouidas en su visitacion.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y loque se
va criando por su voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si
de espanto.
19 Y ningú coraçó estimará estas cosas co-
mo conuiene: [y todo coraçó es por el en-
tendido,] mas sus caminos quien los com-
c Los true- prehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el
nos, grani- hombre [de sus ojos.]
zos &c. sa- 20 Y ansi las mas de sus obras nos son oc-
be el hom- cultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir,
bre como las obras de su justicia?
vienen ō se
engendrá. 21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa
estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
sa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la scientia
[de cordura,] y está attento [contucora-
çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
ria para contarla.]
24 [Está attento contu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peso enseña-
miento, y con diligencia annunciaré su sa-
biduria: [y con equidad de espiritu las vir-
tudes que Dios puso desde el principio en
sus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-
de el principio: y desde la creacion deellas
repartió sus partes [y sus principios entre-
las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los
principios deellas *están* en su mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni sehan cãsado en sus traba-
jos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna deellas molestó jamas à laq̃
estuuo par deella: ni nunca contravino ni
repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
y hinchiola de sus bienes.
d Gen.1. 29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen
todos ellos.

CAPIT. XVII.

PRosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la eleccion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe losque à el se cõuierten. II. Con este fundamento de se exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tie- *Genes.3.
rra: y à la misma hizo que boluiesse 19.
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y ansimismo les dió potestad so-
bre las cosas que estàn sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à su ymagen. * *Gen.*1,26.
4 Puso el temor deellos en toda carne, y 5.1. y 9.6.
paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y *Sab.* 2,23.
las aues. 1.*Cor.*11,7.
5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejã- *Col.*3,10.
te à el.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * *Gen.*2,22.
dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1.*Cor.*11,8.
entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque
declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽ-
to: y mostroles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-
bras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamen-
te en sus marauillas, paraque cuenten sus o-
bras con prudencia; y que sus escogidos
alaben su sancto Nombre.
9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vso pri-
se conozcan que son mortales. mero de la
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter- Ley en este
no, y declaroles sus juyzios. presente es-
tado.
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, f Exod.19.
y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. y 20.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad:
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20,
su proximo. 21,22,23.
13 Los caminos deellos están perpetua-
mente delante dél, no se esconderán de sus
ojos: mas todo hombre desde su mocedad
es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
piedra han podido tornarse de carne.
14 * En la diuision de las gentes de toda * *Sab.* 6,4.
la tierra el constituyó á cada nacion su ca- *Rom.*13,2.
pitan.
15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual * *Deut.*4.
el cria con enseñamiento, como à su [g] ma- 20. y 10, 15.
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G. primo-
le la luz de *su* amor. genito.
16 Ansique todas [h] sus obras estàn, como h De Israel.

† De Dios. el sol,delante † del:y sus ojos continuamẽ-
te *miran* en sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden : mas
todos sus peccados están delãte del:El em-
peró es benigno,y conociendo su obra,no
los dexa, ni los desampara perdonandolos.
* Abax.29, 16. 18 *El bien que el hombre haze,como vn
sello *está* delante deel: y como la niñeta del
ojo conserua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á sus hijos y à
sus hijas.
* Matt.25, 31. 19 * Despues deesto el se leuantará, y les
dará el galardon : y pagará sobre sus cabe-
ças su salario.
* Act.3,19. 20 * Mas à losque hazen penitencia,el les
dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à
los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]
II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor,y dexa
* Iere.3,12. tus peccados.
22 Ora à el,y quita el escandalo.
23 Tornate àl Altissimo, porque el te sa-
cará de tinieblas à luz de salud : aparta las
injusticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.
24 [Entiende las justicias y juyzios de
Dios, y perseuera en la suerte que te es pro-
puesta,y en la inuocacion del Dios Altissi-
mo.
* Psal.6,6. y 115.17. Baruc.2,17. 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] por-
que * quien [a] alabará en el sepulchro àl Al-
tissimo en lugar de los que biuen , y de los
que juntos dan confession [à Dios?]
26 El muerto,como quiẽ ya no es,no ala-
ba:mas el biuo y sano de coraçon alabará àl
Señor,[y se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grãde es la misericordia del Se-
ñor Dios nuestro , y su piedad para con los
q̃ à el se conuierten sanctamente.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas
las cosas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal, [y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]
29 Que cosa ay mas resplandeciente que
el Sol?y tambien este faltará: ansi tambiẽ el
hombre [c] que en su animo tuuiere carne y
sangre. [esto tambien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del
alto cielo , y todos los hombres son tierra
y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede, ansi luego.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.
c Que de animo sigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. *Reglas para bien hazer.* III. *Para bien juzgar.* IIII. *Para bien biuir.* V. *Para bien votar &c.*

* Gen.1,1. EL que biue eternamẽte * crió todas
las cosas,el Señor que solo es justo,y
fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perse-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ
el palmo de su mano,y à su volũtad obede-
cen todas las cosas : porque el las gouierna
todas con su potencia, apartando en ellas
lo sancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar sus
obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la gran-
deza de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su gran-
deza?O quien se pondrá à contar sus mise-
ricordias?
5 No ay que quitar,ni que poner,ni q̃ in-
uestigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre,entonces co
mençará : y quando cessare, quedará fuera
de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que serui-
rá? ó qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quã- * Psal.90,
do mucho *serán* cien años,y à todos les vie- 10.
ne la muerte sin pensar: quanto es vna gota
de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezi-
ta *en comparacion* de la arena, tanto son mil
años à respecto de la eternidad.
9 Por esta causa el Señor es paciente con
los hombres , y derrama sobre ellos su mi-
sericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion
de su coraçon y] el fin de su vida que es
[d] malo. d Trabajoso. lleno de dolor.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en
ellos,y les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hombre *es* para cõ
su proximo, mas la misericordia del Señor,
sobre toda carne.
13 Redarguye,castiga,enseña,y conuier-
te,como el pastor à su manada.
14 Há misericordia de los que reciben el
castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus
mandamientos.
15 ¶ Hijo,en los bienes *que hizieres* no ça- II.
hieras : ni en cosa que dieres, *añidas* moles-
tia de palabra mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la mis-
ma manera la palabra es mejor que el mis-
mo don.
17 Dad acà,la *buena* razon no es mejor que
el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre
gracioso.
18 El loco çahiere agramẽte : y el don del
embidioso marchita los ojos.
19 ¶ [*Antes q̃ juzgues,procura para ti III. * 1. Cor.11,
justicia:] y antes que hables,aprende. 28.
20 Antes q̃ enfermes,curate : y antes del
juyzio examinate à ti mismo , y en el tiẽpo
de la visitacion hallarás misericordia.
21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los peccados
dos mueſtra la conuerſion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
*1. Theſ. 5, 17. voto con tiempo: ni dilates el juſtificarte
haſta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Eccls. 5, 1, 2, &c. permanece para ſiempre.]
23 Antes que votes, [b] preparate: no ſeas
b S. cõ examinacion deloque te es pedido, deloque puedes, y deloq̃ prometes. como hombre que tienta àl Señor.
24 * Acuerdate de la yra *que ſerá* en los
dias poſtreros: y del tiempo de la vengança,
que ſerá [c] àl boluer del roſtro.
* Arr. 7, 18. 25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre
bre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobreza
za y neceſsidad en el tiempo de las riq̃zas.
c A la muerte. 26 De la mañana à la tarde ſe muda el tiẽpo,
po, y todo es ſubito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre ſabio en todo [d] temerá, y
* Arr. 11, 7. en los dias de peccados ſe guardará de peccar;
car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽpos.
d Será circunſpecto. pos.
e Eccls. 3. 28 Todo hombre cuerdo conoce la ſabiduria
duria y el enſeñamiento, y alabará àlque la
halla.
29 Los prudentes aun en las palabras ſe
vuieron con prudencia: [y entendieron la
verdad y la juſticia:] y cõ modeſtia diſtilaron
ron ſentencias para la vida. La mejor autoridad
ridad de hablar del Señor ſolo es: porque
enel hombre mortal el coraçon es muerto.
* Rom. 6, 6. 13, 14. 30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate
tate de tus apetitos.
31 Porque ſi dieres à tu anima la cobdicia
de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos,
migos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas,
ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de empreſtado
preſtado haſtaq̃ no te quede nada en la bolſa:
ſa: de otra manera ſerás aſſechador famoſo
de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria ſin temor de Dios.* V. *Hypocriſia y ſeñales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez
nũca ſerá rico: y el que las coſas peq̃ñas menoſprecia, poco apoco caerá.
* Gen. 19, 32. 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los
* 1. Reyes 11, 1. ſabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
3 Y elque ſe acoſtumbra à malas mugeres,
res, ſaldrá mas atreuido: carcoma y guſanos
nos lo poſſeerán: porque el hombre temerario
rario ſerá quitado, y cõ graue y infame caſtigo
tigo ſe ſecará.
* Ioſ. 22, 12. 4 * Liuiano es de animo elque cree ligero;
gero; [y ſera diſminuydo,] y elque pecca
contra ſu anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala coſtumbre,
bre, ſerá condenado: mas elque reſiſte à los
deleytes, ſu vida corona. [Elque aborrece
el caſtigo, ſerá de corta vida.]
6 ¶ El modeſto, de lengua no renzilloſa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la parleria,
leria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cõtra
tra ſu anima, arrepentir ſehá: y elque toma f G. menos de malicia.
plazer en la malicia, ſerá notado.]
7 No deſcubras à otro loque te fuere dicho,
cho, y no aurás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuẽtes
tes vidas agenas: y ſi el peccado no buelue
ſobre ti, no lo deſcubras:
9 Porque [g] el te oyrá y ſe guardará de ti, g El offendido.
y à ſu tiempo te declarará ſu odio.
10 * Oyſte la palabra [contra tu proximo?] * Ab 22, 27. y 27, 7.
mo?] muera contigo, y eſtá ſeguro que no
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra eſtá de
parto, como vna muger preñada que quiere
re parir.
12 Saeta hincada en muſlo de carne, anſi
es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal:* y ſi lo hizo, porque * Leu. 19, 10.
no paſſe adelante.
14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no Mat. 18, 19.
dixo *el mal,* y ſi lo dixo, porq̃ no lo diga otra Luc. 18, 3.
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas
vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.
bras.
16 Algunos caen de palabra y no de animo: * Arr. 14, 1.
mo: * y quien es elq̃ no peccó de ſu lengua? Ab. 25, 11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3, 2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S. remitiendo à el la vengãça.
ley del Altiſsimo.
18 El temor del Señor es el primer grado
para ſer recebido del, mas la ſabiduria alcãça
ça ſu amor.
[El conocimiẽto de los mandamientos del
Señor es enſeñamiento de vida: y losq̃ hazen
zen loque el quiere, recebirán fruto de immortalidad.
mortalidad.
El temor del Señor es toda la ſabiduria, y
la eſſecucion de ſu Ley y el conocimiento
de ſu gran poder es toda la ſciencia.
El ſieruo que dize à ſu ſeñor, yo no haré loque
que *te* agrada: ſi deſpues lo hiziere, enoja
àlque lo mantiene.]
19 ¶ Y la ſabiduria no es ſciencia de maldad, IIII.
dad, ni ay prudencia donde ay conſejo de
peccadores.
20 Es maldad y la miſma abominacion: y
ignorante es elque es falto de ſabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de
cordura,] mas que tiene temor: que el que
abunda en prudencia y quebranta la Ley
del Altifsimo.
22 Ay vna aftucia exquifita, mas injufta: y
ay quien peruierte la gracia de declarar el
derecho, y ay otro fabio que juzgue jufta-
mente.
V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal en-
* Matth. 6, 16. coruados de trifteza: mas en lo de dentro
eftán llenos de engaño ardiente:
24 Que arrugan el roftro, y fe hazen for-
dos: *eftos tales* quando no te catares, faltear
tehan para hazerte mal.
25 Y fi por falta de fuerças fe detuuieren
de peccar, quando halláren la occafion te
harán el daño.
26 Por la vifta fe conoce el hombre, y por
el roftro ferá conocido el prudente.
* Abax. 21, 23. 27 La difpoficion de cada vno, * la rifa re-
gañada, y el andar del hombre mueftran
quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente filencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò prefentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de fer communicada.*

AY reprehenfion no honefta [con yra
de hombre injuriofo: y ay juyzio q̃
no fe prueua fer bueno:] y ay hom-
bre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guar-
dar el enojo en fecreto? y elque confieffa la
culpa, ferá defendido del daño.
* Abax 30, 21. 3 * Como la cobdicia del caftrado de cor-
romper la donzella, tal es elque con violen-
cia exercita juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cofa es el reprehendido
moftrar arrepentimiento? porque anfi eui-
tarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando fon halla-
dos fabios: y otros que por mucho parlar
fon odiofos.
6 Algunos callan, porque no tienen que
refponder: otros callan, porque conocen
el tiempo.
* Ab. 32, 6. 7 * El hõbre fabio callará à fu tiẽpo: mas
el parlero y necio pierde la opportunidad.
8 El hombre de muchas palabras ferá aui-
do en abominacion; y elque fe vfurpa la po-
teftad, ferá odiofo.
9 Al hombre peccador à vezes en los ma-
les le fuccede profperamente: y à vezes [a] la
a G. el hallamiẽto. ganancia torna en daño.
III. 10 ¶ Ay dones que de nada te feruirán:
y ay dones que merecen galardon doble.
11 Ay vnos que fe difminuyen por auer
honrra: y ay otros que de baxeza leuantan
cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mu-
cho, y otros que lo pagan con el fiete tãto.
13 * El fabio en fus dichos fe hará amable, * Arrib. 6, 5.
mas los donayres de los locos ferán derra-
mados.
14 El don del necio, quando lo tomáres,
no te aprouechará: ni el del embidiofo, à
caufa de fu importunidad: porq̃ los ojos tie-
ne pueftos à recebir por vna cofa muchas.
15 * Dará poco, y çaherirá mucho: y abri- * Arrib. 18, 15.
rá fu boca como pregonero.
16 Oy empreftará, y mañana demandará: Aba. 41, 17.
el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No
ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Losque comen mi pan, fon de mala lẽ-
gua. Quantos fe burlarán de efte tal, y quã-
tas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ fen-
tido, y el no tener en el fuera lo mifmo.
20 La cayda del fuelo [b] mas prefta es de- b G. mas q̃ de la lẽgua.
lo que fe puede dezir: anfi la ruyna de los
malos vendrá de repente.
21 ¶ El hombre defgraciado es fabula im- IIII.
portuna repetida de boca de hõbre necio.
22 [c] La parabola de la boca del loco pier- c El dicho fentenciofo por femejança de otra cofa.
de fu gracia: porq̃ el no la dirá à fu tiempo.
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por po-
breza, losquales quãdo fe repofan en fi mif-
mos, no fon compungidos.
24 Ay otros q̃ de confufion echan à per-
der fus animas, y por refpecto de perfonas
las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometẽ
à fu amigo, y de balde felo torna enemigo.
26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõ- V. * Abax. 25, 4.
bre: mas en la boca del necio es contina.
27 El ladron es mejor que el que fe acof- d La occafiõ de auergonçar al q̃ le fuere familiar.
tumbra à mentir: aunque ambos heredarán
perdicion.
28 La conuerfacion del hombre mentiro
fo es afrentofa: porque [d] fu verguença cõ-
tinamente eftá con el. e Yrá creciendo en bien, en gracia.
29 El fabio [e] fe auẽtajará con fus dichos:
* y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes. * Gen. 41, 44. Dan. 2, 48.
30 * El q̃ labra fu tierra hará alto fu mon
ton: y el que agrada à los Magiftrados alcã-
çará perdon de fu culpa.
31 * Los prefentes y los dones ciegã los * Pro. 12, 11, y 28, 19.
ojos de los fabios: y como freno en la boca
les detienen las reprehenfiones. VI.
32 ¶ La fabiduria efcondida, y el thefore * Exod. 23, 8. Deut. 16, 19. Aba. 41, 18.
q̃ no parece, ambas cofas q̃ prouecho trae?
33 Mejor es el que encubre fu locura, que
el que efconde fu fabiduria.

34 Mejor

†El padecer, el qual es necessario al q̃ &c. 34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃
figue àl Señor, que el que gouierna ſu vida
ſin el Señor.
Arrib. 2,1.

CAPIT. XXI.

HVyr el peccado, y la ſoberuia &c. II. Declaranſe muchas cõdiciones del loco y del ſabio &c.

*Arrib. 5,9. HIjo, peccaſte; no lo hagas mas, * y
y 7,1. ora por lo paſſado, [que te ſea per-
Pſal. 39,5. donado.]
Luc. 15,21. 2 Huye del peccado como de ſerpiente:
porque ſi àel te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes ſon dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para ſu herida no ay cura.
5 Quiſtiones y injurias aſſolarán las riq̃-
zas: [y la caſa demaſiadamẽte rica ſerá deſ-
hecha por ſoberuia:] por el ſemejãte la ca-
ſa del ſoberuio ſerá aſſolada.
*Exod 3,9. 6 * La oracion del pobre deſde ſu boca
y 22,23. *viene* haſta las orejas del Señor, y [a] ſu dere
a G. ſu juyzio. cho vendrà de preſto.
7 El que aborrece el caſtigo *eſtá* en raſtro
de peccador: mas el q̃ teme àl Señor ſe con-
uertirá de coraçon.
8 De lexos ſe puede conocer el que es po-
deroſo en lengua [mẽtiroſa:] mas el ſabio
entiende bien quando el cae.
9 El que edifica ſu caſa con agenos dine-
ros *es* como el que allega piedras en montõ
para ſu ſepultuta.
* Arrib. 16, 10 * Eſtopa ayuntada es el ayuntamien-
7. to de los malos: y el fin deelos *ſerá* llama de
fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empe-
drado, mas àl cabo del eſta la ſyma del infier
no, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcãça. 12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcan-
çará ſu entendimiento: mas el cõſummado
temor del Señor es leuantamiento de ſabi-
duria.
13 No ſerá enſeñado el que no es aſtuto
[en el bien:] mas ay aſtucia que multiplica
la amargura, [y donde la amargura abun-
da, no ay ſeſo.]
II. 14 ¶ La ſciencia del ſabio ſerá abundan-
te como vn diluuio: y ſu conſejo como vna
limpia fuente de vida [permanece.]
* Aba. 33,5. 15 * Las entrañas del loco *ſon* como vn va-
ſo quebrado, ninguna ſciencia retendrá en
ſu vida.
16 Si el ſabio oyere palabra ſabia, alabar-
lahá y añidirá ſobre ella: ſi el necio oyere la
miſma, condenarlahá, y echarlahá tras ſus
eſpaldas.
17 La oracion del loco es como carga en
el camino: mas en los labios del entendido
ſe halla gracia.
18 La boca del prudente ſerá buſcada en
la congregacion, y en el coraçon conſide-
rarán ſus dichos.
19 Como caſa deſtruyda es la ſabiduria del
loco, y el conocimiẽto del necio ſon razo-
nes ſin ſentido.
20 El enſeñamiẽto es grillos à los pies de
los locos, y eſpoſas en la mano derecha.
21 * El loco en la riſa leuanta ſu boz, mas *Arrib. 19,
el hombre aſtuto apenas ſe ſonrreyrá calla- 17.
damente.
22 Como ornamento de oro es la ſciẽcia
àl ſabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [de otro] mas el hombre experi-
mentado de muchas coſas, temerá aun de
ſer viſto.
24 El necio deſde la puerta mirará en ca-
ſa, mas el hõbre enſeñado ſe eſtará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre eſcuchar
àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le ſe-
rá graue.
26 Los labios de los parleros hablarán co-
ſas ſin propoſito: mas las palabras de los
prudentes ſon peſadas con peſo.
27 Los locos ſu coraçon tienen en la bo-
ca, mas los ſabios ſu boca tienen en el cora-
çon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el
maldize ſu miſma anima.
29 El murmurador ſu miſma anima enſu-
zia: y dõde quiera que fuere, ſerá en odio:
[mas el callado y cuerdo ſerá honrrado.]

CAPIT. XXII.

DEl pereZoſo. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ſer enſeñado, y cõmo ſe aurán conel* III. *El conſejo prudente en loque ſe ouiere de emprender.* IIII. *Reglas para conſeruar la buena amiſtad.* V. *De la lengua deſenfrenada.*

A La piedra enſuziada es ſemejante el
perezoſo, y todos le ſiluarán por ſu
verguença.
2 Al eſtiercol de bueyes es ſemejante el
perezoſo: qualquiera que lo tomáre, ſacu-
dirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enſeña-
do: y la hija *mal enſeñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à ſu marido,
mas la afrentoſa *nació* para triſteza del que
la engendró.
5 La deſuergonçada, àl padre y àl marido
auerguença: [y no es menos q̃ *alguno de* los
impios:] mas del vno y del otro ſerá vitu-
perada.

6 Musica en luto es el cuento importuno,
mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sa-
biduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen
sustento, encubrirán la baxeza de sus pa-
dres: *mas* los hijos que con menosprecio y
falta de enseñamiento se ensoberuecen, la
nobleza de su linage ensuzian.
II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que
engruda vna olla quebrada: y elque despi-
erta à otro de vn profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la
a Abax. 38, cuēta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?
16. 10 * Llora àl muerto, porque le faltó la
luz: y llora àl loco, porque perdió el enten-
dimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̄
está en reposo: mas la vida del loco peor es
que la muerte.
*Gen. 50, 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el
10. del loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razo-
nes, y àl falto de sentido no te acerques.
*Arrib. 22, 14 * Guardate del, porque no tengas mo-
13. lestia, ni recibas mancha, quando el se sacu-
diere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no
recibirás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?
y que otro nombre tendrá el loco?
*Prou. 27, 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro
3. es mas facil de lleuar que el hōbre impru-
dente y loco y impio.
III. 18 ¶ La trauazō de madera ligada àl edi-
a S. el edifi- ficio quando [a] es mouido, no se desligará:
cio. ansi el coraçon affirmado con pensado cō-
sejo en ningun tiempo temerá de miedo.
b G. de in- 19 El coraçon affirmado en pensamiento
telligencia. [b] prudente *es* como ornamento de *cal y* are-
na en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no su-
fren el viento, [y como los cimientos he-
chos à poca costa no permanecerán contra
el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con conse-
jo de loco no resistirá cōtra ningun temor.
IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas,
† 1. Cor. 14, † y el que punça el coraçon sacará sentimi-
24. ento.
Heb. 4, 12. 23 El que tira piedras à las aues, espantar-
láshá: y el que çahiere àl amigo, deshará el
amistad.
24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cō-
† Arrib. 19, tra el amigo, no desesperes, porque ay bol-
10. uer *en gracia*.
Aba. 27, 17. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el
c Injuriado amigo, no tengas miedo; porque ay lugar
de palabra de reconciliacion: excepto en çaherimien-
à tu &c.
to, ó soberuia, ó descubrimiēto de secreto,
ó en herida àtraycion: porque en estas co-
sas todo amigo huyrá.
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu a-
migo, paraque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo dela afflicion perseuera
con el [con fidelidad,] paraque tambiē en
su herencia seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el
apretura: ni el rico sin entendimiēto *nos* há
de poner admiracion.
29 Delante del fuego *va* el vapor y el hu-
mo dela chimenea: ansi [d] à las sangres pre- d A los ho-
ceden las injurias, [y las afrentas, y las a- micidios.
menazas.]
30 De amparar àl amigo no tendré ver-
guença, ni de su rostro me esconderé.
31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que
lo oyere, se guardará del.
32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi V.
boca, y en mis labios vn sello de astucia: * Psal. 141,
porque por ellos yo no cayga de repente, y 3.
mi lengua no me eche à perder?

CAPIT. XXIII.

Prosigue enel proposito dela lengua. II. Contra la soberuia: vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida,
no me dexes en el consejo de mis la-
bios, ni permittas que yo cayga en
ellos.
2 Quien pusiesse [c] castigos en mi pensa- c G. açotes.
miento, y en mi coraçon disciplina de sabi-
duria, que no me perdonassen en mis igno-
rancias, ni passassen por mis peccados?
3 Porque mis ignorancias no se multipli-
cassen, ni mis peccados creciessen hasta q̄-
brantarme, y que cayga delante de mis ad-
uersarios, y mis enemigos se burlen de mi, f No esperā
[f] cuya esperança esta lexos de tu misericor- en tu mis.
dia. fruto ò fun
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no damēto de
me dés altiuez de ojos: mas aparta siempre impiedad.
de tus sieruos el animo de gigante. II.
5 Esperanças vanas, y cōcupicencias apar-
ta de mi, [g] y retenermehás voluntario per- g O, retea
petuamente en tu seruicio. me vo.
6 No me comprehendā appetitos de viē-
tre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta h G. à ani-
entregues à mi tu sieruo. ma impu-
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verda- dente H.
dera: y el que lo guardare, no será preso cō III.
sus mismos labios, [ni trópeçará en malas
obras.]

8 El peccador con ſus miſmos labios ſerá comprehendido: y el maldiziente y ſoberuio por ellos caerá en eſcandalo.

*Exo.20.7. Matth.5.33. 9 * A jurar no acoſtúbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

*Abac.27.15. 10 * Ni te acoſtúbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás ſin caſtigo de ellas.]

11 Porque como àl ſieruo que muchas vezes es traydo à queſtion de tormento, no le faltarán cardenales: anſi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no ſerá limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, ſerá lleno de maldad, y de ſu caſa no ſe apartará caſtigo.

13 Quando el peccâre, ſu peccado ſerá ſobre el: y ſi lo tuuiere en poco, peccó doblado.

a Por coſa poca, ó de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, ſerá juzgado por innocente: antes ſu caſa ſerá acometida de continos ſobreſaltos.

15 Ay palabra veſtida de muerte: nunca ſe halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas eſtas coſas eſtarán lexos, los quales no ſerán embueltos en peccados.

†Eph. 5.4. 17 † A deſtemplança de jurar no acoſtúbres tu boca; porque en tal coſtumbre ay occaſion de peccado.

IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando eſtuuieres aſſentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu côuerſacion te enloquezcas, [y te auergüences] de tal manera que deſſees no ſer nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. 20 ¶ † El hombre acoſtumbrado à palabras injurioſas, nunca en toda ſu vida recibirá caſtigo. †1.Sam.16.7.

VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no ſe apagará haſtaque ſe conſuma:

23 El hombre luxurioſo en el cuerpo de ſu carne, que no tédrá repoſo haſtaq̃ enciéda el fuego.

24 Al hombre luxurioſo qualquier pan le ſabe bien: no ceſſará [peccando] haſtaque muera.

†Iſa.29.15. 25 † El hombre violador de ſu cama dize en ſu animo, Quien me vee?

26 Cercado eſtoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altiſsimo no ſe cura de mis peccados.

27 Eſte tal ſolaméte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes ſon mas claros q̃ la luz del ſol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y traciendẽ haſta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las coſas antes q̃ fueſſen criadas, y deſpues de ſer acabadas todo lo contempla.

30 Eſte tal en las plaças de la ciudad ſerá caſtigado: [y como vn potrico ſerá ahuyétado] y donde no ſoſpechâre, ſerá comprehendido.

31 [Y ſerá afrentado de todos, porquáto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el ſemejante la muger q̃ deſampara à ſu marido y que de otro toma heredero. †Leu.20.10. Deu.22.22.

33 † Porq̃ lo primero, fue deſobediente à la Ley del Altiſsimo; y lo ſegundo, peccó contra ſu marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. Ioan.8.4. † Exod.20.14.

34 Ella ſerá ſacada à la verguença en la Igleſia, y ſobre ſus hijos ſe hará peſquiſa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni ſus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de ſi, y nunca ſu confuſion ſerá rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna coſa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas ſuaue que guardar ſus mandamientos.

38 Grande honrra *es* ſeguir à Dios: y ſer del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

INtroduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à ſi los hombres predica ſus alabanças declarãdo ſu origen, ſu antiguedad y eternidad, ſu aſiento, que es en el pueblo y Igleſia de Dios, ſus effectos poderoſos, y glorioſos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarſe à los hombres. II. Inſinua eſtar eſta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria ſe alabará à ſimiſma, [y ſe honrrará en Dios,] y en medio de ſu pueblo ſe gloriará.

2 En la congregacion del Altiſsimo abrirá ſu boca, y delante de ſu potencia ſe gloriará.

3 [Y en medio de ſu pueblo ſe engrandecerá, y [b] en la ſancta multitud ſe hará admirable.

4 En la multitud de los eſcogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados ſe dirá bienauenturada.

5 Diziendo,] Yo ſali [c] de la boca del Altiſsimo, [engendrada antes de toda criatura.

b En la cõgregacion ó Igleſia de los pios. anſi luego.

c Notó la verdadera Sabiduria no ſer otra que la que ſe aprende de la palabra de Dios.

a Gen.13.
b Exceptãdo la escuridad.

6 a Yo hize que en los cielos naciesse lũ-
bre permaneciente] y como b vna niebla
cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altis-
simos, y mi asiento c en coluna de nuue.

c Exod.14, 19.

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y
anduue el profundo del abysmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tie-
rra, y en todos los pueblos y gentes, tuue
possession,
10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna
heredad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las co-
sas me dió mandamiento: y el que me crió,
assentó mi tabernaculo,
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten
tu heredad, [y en mis escogidos echa ray-
zes.]

† Prov. 8, 23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1,1.
† Exod.31, 3.
† Psal.132, 8.

14 † Desde el principio antes del siglo
d me crió, y para siempre nunca desfallece-
ré. † Delante del serui en su sancta morada,
y ansi estoy confirmada en Sion.
15 El me hizo reposar † en su amada ciu-
dad, y en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes, y en la parte del Señor y en su heredad:
[y en la multitud de los sanctos me de-
tuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida: y como cipres en el monte de Her-
mon.
18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida, y como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliua en campo deley-
toso, y como platano que crece junto à las
aguas.
20 Como la canela y como la massa de aro-
mas di olor, y como la myrrha muy escogi-
da esparzi e olor suaue?

e G. Suauidad de olor.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y
el alabastro de vnguento oloroso, y la gros-
sura de la myrrha distillada, y el perfume
de encienso esparzido por el tabernaculo,
[y como balsamo sin mezcla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el there-
bintho, mis ramas de honrra y de gracia.

† Ioan.15,1.
f Effectos de la verdadera Sab.

23 Yo produxe fragrancia † como la vid,
y mis flores y fructos de gloria y de riqza.
24 Yo soy madre f de honesto amor, y de
temor, y de conocimiento, y de sancta es-
perança: y yo dóy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi está toda gracia de vida, y de
verdad: en mi toda esperança de vida, y de
virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me des-
seays, y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce *Psal.19,11.
mas que la miel, y mi herencia es mas sua-
ue que el panal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones sem-
piternas.]
29 * Los que comieren de mi, g tendrán *Ioan.6,35.
aun hambre: y los que de mi beuieren, toda
via tendrán sed.
30 El que me oyere, nunca será auergon-
çado: y los que en mi trabajáren, nũca pec-
carán.
31 [Los que me sacan à luz, tendrán eter-
na vida.]

g Es hartura sin fastidio, y q̃ trae cõsigo mayor appetito de pia mente saber.

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cõ- 11.
cierto del Dios Altissimo,
33 La Ley que Moysen mandó [por pre-
ceptos de justicia, y] † por herencia en las † Exo.20,1.
congregaciones de Iacob, [y las promessas y 24,3.
de Israel. † Concertó con Dauid su sieruo Deut.4,1,3
de leuantar de el rey fortissimo, y que para 29,9.
siempre se sentasse en throno de honrra.] † 2.Sam.7, 12.
34 No os canseys de ser fuertes en el Se-
ñor, para que el tambien os confirme: y lle-
gaos à el, porque el Señor todo poderoso
es solo Dios, y fuera del no ay otro Salua-
dor.
35 El qual, como h el Phison, hinche todas h Rios de
las cosas con su sabiduria: y como el Tigris Mesopotamia. Gen.
en el tiempo de los nueuos *fructos*. 2,11.
36 Que hinche, como el Euphrates, el en-
tendimiento: y como el Iordan * en el tiem * Iosu.3,15.
po de la segada.
37 Que haze salir, como la luz, la doctri-
na de conocimẽto, inundãdo como el Geõ
en el tiempo de la vendimia.
38 i El primero no acabó de conocerla, ni i Todos los
el vltimo la acabó de sacar de rastro. hõbres juntos no la cõprehenden.
39 Porque sus entendimientos son mas
grandes que la mar: y su consejo es mayor
que el abismo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue
como acequia sacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immensa
agua sacado del rio: yo como vna profunda
ribera † entré l en el Iardin: † G. salí.
42 Diziendo, yo daré de beuer à mi ex- l O, en el Paraiso. Sig. la Iglesia de los pios.
cellente huerto, y embriagaré mi era ajus-
tada.
43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio,
y mi rio se tornó mar.
44 Porq̃ yo sacaré a luz enseñamiẽto, co- m G. hasta en lexos.
mo el alua, [para todos,] m y ala larga la
declararé.
45 [n Yo penetraré todas las inferiores n Insinua la vniuersal resurrection de los pios por la virtud de Christo.
partes de la tierra, y miraré à todos los que
duermen, y alumbraré à los que esperan en
el Señor.]

46 Por-

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurreciõ de los pios.
*Aba.33,18

46 Porque yo derramaré doctrina a co-
mo oraculo, y yo la dexaré por edades
eternas [à todos los que buscan Sabiduria:
y no cessaré por todas las succesiones de
ellos b hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi
sola, mas para todos los que buscaren Sabi
duria.

CAPIT. XXV.

ALgunos effectos de la Sabiduria. II. Descriue el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me leuanté hermosa.
*Gen.13.8.
*Rõ.12,10.
*Gen.2.4.

DE tres cosas me atauio, y *con ellas*
c me hermoseo para cõ Dios y pa-
ra con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, * la
amistad de los parientes, y * el marido y la
muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en
grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiro-
so, y el viejo adultero, loco y falto de en-
dimiento.
II. 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como
pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las ca-
nas, y à los viejos el conocimiento del cõ-
sejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabi-
duria, y la prudencia y intelligẽcia de cõ-
sejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha
experiencia: y su gloriacion, el temor del
Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y
las tengo por bienauenturadas, y la deci-
ma diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus
hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con mu-
ger prudente: * y el q̃ nunca peccó con su
lengua, y el que nũca siruió à otro mas in-
digno que el.

*Arr.14,1. y 19,16. Iacob.3,2.

12 Bienauenturado el que halló pruden-
cia, y el que d oró [justicia] à oydos atten-
tos.

d Tuuo oraciõ o cõcion de justicia.

13 Quan grande es el que halló sabidu-
ria [y sciencia:] mas ninguno es mayor so-
bre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en cla-
ridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien
es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tie-
ne, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su
amor: mas la fe, el principio de juntarse cõ
el.
17 e Qualquiera plaga, y no plaga del co- e S. es tolerable ansi luego.
raçon.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de
la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de
los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança
de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça
de la serpiente, ansi no ay peor yra que la
del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y cõ *Pro.21,19 y 25,24.
el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara,
y escurece su rostro f como vn cilicio. f De color de ceniza,
24 g En medio de sus vezinos se sentará g S. buscando consuelo fuera do su casa.
su marido por su causa, y gemirá [y sospira
rá] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en compara-
cion de la de la muger: la suerte del pec-
cador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies
del viejo, tal es la muger parlera àl marido
reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de *Ab.42,12.
la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desuerguença, y grande afrẽ
ta, es la muger que da de comer à su mari-
do.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad,
contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay cora-
çon abatido, rostro triste, y plaga del co-
raçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyunta-
das, y no hará bienauenturado à su mari-
do.
32 * De la muger tuuo principio el pec- *Gen.3,6. y
cado, y por causa de ella morimos todos. 1.Tim.2,14
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun
pequeña:] ni à la mala muger licẽcia de sa-
lir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõ-
çartehà delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, h da le y embia h S. carta de repudio.
la, [porque no abuse siempre de ti.]

CAPIT. XXVI.

ALabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciõ, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienauentura-
do es el marido, y el numero de sus i Diligente y [illegible]. Pro.31,10.
dias será doblado.
2 La muger i fuerte deleyta à su mari
do,

do,y los años de ſu vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad : en
la parte de los que temen àl Señor ſerá da-
da[àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen cora-
çon para con el Señor: en todo tiempo au-
rán plazer,y tendrán alegre roſtro.
5 De tres coſas temió mi coraçon , y en
la quarta vue eſpanto en mi roſtro .
6 De entregar por traycion la ciudad,
del ayuntamiento del pueblo alborotado,
y de la mentira compueſta contra algu-
no.
7 Eſtas coſas ſon mas graues que la miſ-
ma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la triſteza
es la muger celoſa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas
[a] eſtas coſas participa [en la muger in-
fiel.]
10 La mala muger es como el yugo de
bueyes [b] que ſe anda:el que la tuuiere,*ſerá*
como el que tomó vn eſcorpion.

a S. dichas ver. 1?.8.
b Que no ſe ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.

11 Grande enojo es la muger borracha y
indomita , laqual no encubrirá ſu torpe-
dad.
12 La fornicacion de la muger,en la alti-
uez de los ojos y en ſus ſobrecejos ſe co-
nocerá.
13 * A la hija deſuergonçada ponle fir-
me guarda , porque auida licencia no vſe
de ſi.

*Ab.42,11.

14 Mira por ſus ojos deſuergonçados, y
no te marauilles,ſi peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de ſed en
hallando la fuente abrirá la boca , y beue-
rá de el agua mas cercana qualquiera que
ſea: en qualquier palo ſe aſſentará,y à qual
quier ſaeta abrirá el aljaua[haſta q̃ no pue-
da mas.]
16 La gracia de la muger[diligente] de-
leytará à ſu marido , y ſu ſaber engroſſará
ſus hueſſos.
17 Don es del Señor la muger callada y
de buen ſeſo,
18 Y la ſabia anima no tiene precio.
19 Gracia ſobre gracia es la muger ver-
gonçoſa y fiel:
20 Ni ay [c] peſo que ſe compáre con ſu
animo templado .
21 [d] El ſol que ſale en los altiſsimos lu-
gares del Señor,y la hermoſura de la buena
muger en el atauio de ſu caſa.
22 Candela que reſplandece en el ſancto
cádelero,es el hermoſo parecer en la edad
conſtante.
23 Colunas de oro ſobre baſas de plata
ſon los hermoſos pies con el firme pecho.

c Summa de dinero que ſea mas preciada.
d S. Semejantes ſon al Sol &c.

24 ¶ Hijo , conſerua ſano el vigor de II.
tu edad , y no dés tu fuerça à los eſtra-
ños.
25 Deſq̃ vuieres buſcado [e] la ſuerte mas
fertil de todo el campo, ſiembra tu ſimien-
te confiado de la nobleza de tu linage.

e Anſi llama à la buena muger.

26 De eſta manera tu ſucceſsion , tenié-
do la libertad del buen linage,ſe engrande
cerá.
27 [Fundamentos eternos ſobre firme
piedra ſon los mandamientos de Dios en
el coraçon de la muger ſancta .]
28 La muger que ſe alquila,ſemejante es
à la puerca : mas la caſada,torre contra la
muerte ſerá eſtimada de ſu marido .
29 La mala muger àl hombre malo ſerá
dada por ſuerte:mas la buena à aquel es da
da que àl Señor teme.
30 La muger ſuzia menoſprecia la ver-
guença . mas la hija honeſta aun de ſu ma-
rido ſe auergonçará.
31 La muger deſuergonçada à la perra es
ſemejante:mas la vergonçoſa àl Señor tie-
ne en reuerencia.
32 La muger que honrra à ſu marido de
todos ſerá juzgada por ſabia : mas la impia
que lo menoſprecia, ſerá nombrada en ſo-
beruia.
33 La muger gritadera y lenguaz para
echar los enemigos hà de ſer buſcada,y to
do animo de hombre [f] que con la tal con-
uerſáre , en alborotos de guerra paſſará ſu
vida.

f G. mas todo animo de hombre ſemejante à las coſtumbres deſta en &c.

34 ¶ Con dos coſas ſe moleſta mi co- III.
raçon , y con la tercera me viene enojo.
35 El hombre de guerra trabajado de
pobreza : los hombres prudentes quando
ſon deſechados como eſtiercol : el que ſe
torna de juſticia à peccado , àl qual el Se-
ñor lo ſeñaló [g] para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta.

36 [¶ Dos coſas me han parecido dif- IIII.
ficiles y peligroſas] el mercader à penas
ſe eſcapa de peccado : y el regaton no ca-
recerá de culpa.

CAPIT. XXVII.

PRoſsiguiendo el propoſito començado, encomienda quanto à las riquezas que ſe detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. *Diuerſas reglas para ſaber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el ſecreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la ſoberuia &c.*

MVchos * han peccado por cauſa
de pobreza : y el q̃ procura de te-
ner mucho [g] ſu ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras ſerá
hin-

*1. Tim.6,9. Pro.23,4
h Su liberalidad. q.d. boluerſeha auaro ó mezquino. Matt.20,15.

hincado el palo, y entre venta y compra se
entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el
peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia
en el temor del Señor, tu casa será trastor-
nada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias
quedan en el harnero, ansi las immundi-
cias del hombre en su pensamiento.
*Pro.27,21 6 *El horno prueua los vasos del ollero,
y la tentacion al hombre en su pensamien-
to.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrã-
ça; ansi es la oracion pensada en el cora-
çon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre:
porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has,
y serás vestido della como de vna larga
ropa de honrra: [y morarás con ella, y pa-
a Matt.24. ra siempre te ampararà, y en el dia [a] del re-
conocer hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la
verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el pecca-
do à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna
perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el
loco como la luna se muda.
b No contrastes siempre si no por occasion. 13 Entre los necios [b] mira àl tiempo: mas
entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y
su risa en deleytes de peccado.
* Arr.23,9. c Sea horrible al pio. 15 *La habla del que mucho jura, [c] eri-
zará el cabello: y su quistion es quebramiẽ
to de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derra
mar sangre, y su injuriarse es malo de
oyr.
III. *Arr.19,10 y 22,27. 17 ¶ *El que descubre los secretos [del
amigo,] el credito perdió, y no hallará ami
go à su voluntad.
18 Ama àl amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo
sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su ene-
migo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la ma-
no, ansi perderás àl amigo, àl qual nũca mas
cobrarás.
d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como
la gama huye del lazo, [porque su anima
fue herida.]
23 La herida puede se atar, y de las inju-
rias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda
se perdió.
25 ¶ *El que guiña del ojo, fabrica ma- II. *Pro.10,10
las cosas: y el que lo conociere, se aparta-
rá del.
26 En tu presencia hablará suaues cosas,
y marauillarseha de tus dichos: mas àlca-
bo peruertirá su boca, y tus palabras trae-
rá [e] en trompeçon. e Para hazerte trõpeçadero.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ningu-
na tanto como à este tal: el Señor tambien
lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su
cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze
gran herida.
29 *El que abre el hoyo, en el caerá: *Psal.7,16.
[y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro 26,27.
trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se Eccles.10,8.
rá preso.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y
no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los IIII.
soberuios, y la vengança como vn leon les f Actiue y passiue.
assechará.
32 Con lazo serán presos, los que se huel
gan en la cayda de los pios: y dolor los cõ
sumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables:
y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL *que se venga, hallará la vengan- *Deu.32,35.
ça del Señor, y el le guardará sus Rõ.12,19.
peccados con diligencia. Heb.10,30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, *y en * Mat.6,14.
tonces à ti tambien, quando orares, te se- Mar.1,25.
rán sueltos tus peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hom-
bre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro
hombre como el, y rogará por sus pecca-
dos?
5 El siendo carne conserua la yra: quien
pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemis-
tarte.
7 No amenazes ayradamente con muer-
te ni perdicion, mas perseuera en los man-
damientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no
te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto
del Altissimo, y menosprecia la ignorácia.
10 ¶ *Apartate de quistiones, y pecca- II.
rás menos. * Arr.8,1.

11 Por-

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quiſtion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

*Prou.16, 21. 12 * Conforme à la materia, anſi ſe encẽderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmẽtará ſu ira.

13 La contienda apreſſurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma ſangre.

14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:] y ſi en ella eſcupieres, ſerá apagada: y lo vno y lo otro ſale de la boca.

III. * Arrib. 21, 30. 15 ¶ * Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traſpaſſó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha deſtruydo, y minado caſas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles; y de ſus trabajos las ha defraudado.

20 El que la eſcucha, no hallará deſcanſo, ni biuirá con repoſo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.

22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como losque cayéron por cauſa de la lengua.

23 Bienauenturado elque ſe guardó de la mala lengua: y elque no paſſó por ſu furor: y el que no truxo ſu yugo, ni fue ligado en ſus coyundas.

24 Porque ſu yugo es yugo de hierro, y ſus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoſo que ella.

26 Su perſeuerãcia no permanecerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios, ni en ſu llama ſerán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ſer apagada; contra ellos ſerá echada como vn leon, y como vn tigre los deſtruyrá.

28 Mira que cerques tu poſſeſsion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no reſuales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu cayda ſea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que ſuelen ſuceder: y que deeſta ayuda no haga eſcarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Auiſa tambien àlque recibe de ſu deuer. II. *Que el hombre prudente procure auer y conſeruar lo neceſſario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa enel mundo, à cauſa de la inſolencia de losque lo empreſtã muchas vezes.*

ELque haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y [a] el que preualece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos. a El que ſe eſfuerça à vencer ſu auaricia en eſte caſo.

2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſsidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere neceſſario.

4 Muchos eſtimaron loque ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallaran: y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan ſu boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y eſcuſanſe conel tiempo.

7 Y ſi pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.

8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero *àlque les empreſtó*, y tomarán conel enemiſtades ſin cauſa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hórra le darán afrenta.

10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan [b] del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo. b S. neceſſitado.

11 Tu empero para con el humilde ſé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c] Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre, y en ſu neceſsidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el reſpecto de la perſona.

13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ ſe pierda.

14 Pon tu theſoro conforme à los mãdamientos del Altiſsimo, y ſerteha mas prouechoſo que el oro.

15 *En-

*Dan.4, 15 *Encierra la limosna en tus camaras
14 [en el coraçon del pobre,] y esta te librará
Luc.11,41. de toda afflicion.
Act.10,4. 16 [*La limosna del hombre es como
*Arrib.17, vna bolsa *que lleua* consigo: y la gracia del
18. hombre cóseruará como la niñeta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à
cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,
mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo: y
elque vuiere perdido la verguéça, lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre
lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el
ingrato [quando perdiere la verguença,]
en su pésamiéto desamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à mu-
chos bien endereçados; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres
poderosos, y los hizo vagabundos entre na
ciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los man-
damientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃
a G.en juyzios. siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo segun tu facul-
b No sea con tu ruyna. tad, empero mira [b] no caygas.
27 ¶ *Lo principal de la vida del hom-
bre es el agua, y el pan, y el vestido, y la ca-
II. sa que cubre la verguença.
*Abax, 39, 31. 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
vna choça, que el grande apparato de man-
jares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten conté-
c G.y opprobrio de tu casa no oygas. tamiento: [c] porque nadie te dé en rostro q̃
no tienes donde morar.
30 Miserable vida es *andar* de casa en ca-
sa: porque donde fueres estraño, [no tratarás
seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los in-
gratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amar-
guen, (comer, si tienes que.
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
33 Huesped, da lugar à vna persona hon-
rrada: es menester la casa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera
hombre de seso, el reproche de la casa, y la
injuria *dicha* àl acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de su condició miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conseruació de la vida.

ELque *ama à su hijo, continamente *Prou.13,
lo açotará, para ser alegre en su pos- 24. y 23,13.
trimeria, [y no palpar las puertas de
sus vezinos.]
2 Elque castiga à su hijo, será ayudado
del, y entre losque le conocen, se honrrará
conel.
3 *Elque enseña à su hijo, hará embidia à *Deu.6,7.
su enemigo: y delante de los amigos se ale-
grará conel.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse
muerto: porque dexó despues de si otro se-
mejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegrose con el: y
en su vida y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y
quien à los amigos fuesse agradecido.
7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y ca-
da vez q̃ clamáre se turbarán sus entrañas.
8 El cauallo no domado sale duro, y el hi-
jo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha: juega d O, amenazarteha.
conel, y contristarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañarás de despecho.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni
dissimules sus inconsideraciones.
12 *Dobla su cuello en la juuentud: que- *Arr,7,25.
brantale los costados entretanto que es
muchacho; porque por vétura no se endu-
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-
nimo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porq̃
no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dis-
pusicion, que el rico [flaco y] açotado en
su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con II.
sanctidad de justicia] vale mas que todo o-
ro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas
immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amar-
ga, y [el eterno descanso que] la larga en-
fermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cer- III.
rada, son como quien embia viandas à ser
puestas sobre el sepulcro.
19 *De que sirue [f] la derramadura àl ido- *Dan. 14, 6.
lo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. f Sacrificio liquido. Libamen.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue,
[y elque lleua el pago de su iniquidad.]
21 De los ojos vee *y gime, como el cas- *Arriba 20,3.
trado que abraça la virgen y sospira.

22 ¶ No

IIII 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
*Pro.12,21. ni te afflijas con tu mismo consejo.
y 15,13. y 23 El alegria del coraçon finalmente es
17,22. vida àl hombre: y el gozo del varon es lar
ga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu cora-
çon [agradando à Dios, y contienelo, y
allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de
ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à mu-
chos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocá los dias:
y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuē
ta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

LA solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no auaro. II. *Preceptos vtiles para el cōbidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual descriue.*

EL velar por hazerse rico seca las car-
nes: y la solicitud de las riquezas
quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dor-
mir. y la graue enfermedad impide el sue-
ño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:
y si se reposare, hinchir seha de sus deley-
tes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada
passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado:
y el que sigue la corrupcion, será lleno de
ella.
*Arri.8,3. 6 * Muchos han caydo por causa del
oro, y deláte de sus ojos tuuieron su perdi
cion.
a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5. 7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sa
crifican: [ay de aquellos que lo siguen:]
y todo imprudente caerá en el.
*Luc.6,24. 8 * Bienauenturado el rico que fué ha-
llado sin reprehension, y que no se fué tras
el oro, [ni puso su esperança en el dinero,
ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamar lo hemos bien-
auenturado, porque hizo milagros entre
los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué halla-
do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien
es aquel que pudo peccar, y no peccó: y
y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus
II. limosnas contará la Iglesia.
b Amesa de alguna grãde. 12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna
gran mesa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas,[c] O que de viandas? c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal
ojo.
15 Y que cosa criada es peorque el ojo?
porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano a todo loque d Mat.6,23. y 20,15.
mirare, [porque corrompido de embidia
no ayas confusion,] ni en el plato la metas e Con el mal ojo.
[e] con el.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiéde loque conuie- *Mat.7,12.
ne àl que está cabe ti: y piensa à todo.
19 Come como hombre loque te es
puesto delante, y no engullas, porque no
seas odioso.
20 Por la buena criança acaba prime-
ro, y no seas insaciable, porque no offen-
das.
21 Y si te assentáres entre muchos, no
estiendas tu mano primero que ellos, [ni
seas el primero à demandar de beuer.]
22 ¶ * Quanto es loque basta àl hom- III.
bre enseñado? poco. y portanto [f] no an- * Ab.37,32. f S. de repleto.
hela en su cama, [ni siente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la
colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado
gozan de saludable sueño: el se leuanta de
mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado á comer, leuanta-
te, passeate, vomita, y reposa te: y no
acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po-
co: porque loque yo te digo, tu lo halla-
rás àlcabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y pres-
to, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el
pan, los labios [de muchos] lo bendezi- *Pro.22,9.
rán: y de su honestidad tendrá fiel testi- g G. Al esplédido en panes.
monio.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad
murmurará del: y el testimonio de su ma-
lignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon,
* porque el vino à muchos echó à perder. h En el beuer no te quieras mostrar valiente.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo
[i] en el temple: ansi el vino el coraçon de
los soberuios en su embriaguez.
32 * El vino es prouechoso à la vida del *Iudi.13,2.
hombre, si se beue moderadamente. i O, para el temple.
33 Que vida es la de aquel que se vence *Ps.104,15.
del vino? Prou.31,4.
34 [Que cosa defrauda la vida? la muer-
te.]
35 El vino es criado [desde el principio]
para alegrar los hombres, [y no para em-
briagnez.]

36 El

36 El vino sufficiente beuido à su tiem-
po,trae gozo de coraçon, y alegria de ani-
mo.
37 [La beuida templada es salud àl ani-
ma y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae
amargura de animo, quistiones y contu-
macia.
39 La embriaguez augmenta el animo
del imprudente para offender, disminuye
las fuerças, y gana heridas.
*Arr,20,1. 40 * En combite de vino no reprehen-
das àl proximo, ni lo vituperes, quando es-
tá alegre.
41 Con palabra injuriosa nolo offendas,
ni lo aflijas, quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea gouernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.*

Hizieronte regidor *del vanquete*, no
te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas
sé como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te assien-
ta: y quando vuieres acabado tu officio, y
lo vuieres hecho bien, assientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque re-
cibas corona por causa de ornamento, [y
alcançes dignidad de ser rogado de to-
dos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃
à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y
no impidas la musica.
*Arr. 20,7. Eccl. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrames
palabras: ni quieras parecer sabio impor-
tunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de o-
ro, es el acuerdo de los musicos en el com-
bite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es
la melodia de los cantores en el vino sua-
ue[y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena
criança ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo, quando es menester:
y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en po-
cas palabras muchas cosas: sé como hôbre
entendido, mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y dõ-
de ay viejos, no parles mucho.
*Iob. 32. 6 13 * Delante del trueno se apresura el
relampago, y delante del vergonçoso pre-
cederá gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el
postrero: ve à casa, y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no
en peccados, ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel
que te hizo, y que [b] te embriaga de sus bie b Te hartas.
nes.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su II.
castigo: y los que à el madrugáren, halla-
rán su fauor.
18 El que busca la Ley, será lleno de ella:
mas el fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el
derecho, y como vna lumbre encenderán
la justicia.
20 El hôbre peccador se aparta del cas-
tigo, y halla loque es conforme à su volú-
tad.
21 ¶ El hombre de consejo no menos- III.
preciará la consideracion: mas el temera-
rio y soberuio, nada teme aun quando ha-
ze sin consejo, [mas con sus mismas em-
presas será redarguydo.]
22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nũ-
ca te arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y c G. de cayda.
no trompeçarás en pedregoso: ni tan po-
co te confies en el camino llano, ni pongas
trompeçadero à tu anima.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de
tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu ani-
mo, porque esta es la guarda de los manda
mientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus man
damientos: y el que tiene en el su conanfi-
ça, nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

El q̃ teme àl Señor nunca le encótra-
rá mal: mas solamente será tentado,
y luego lo librará.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley:
mas el que en ella es fingido, será como
nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en
la Ley, y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiõ
clara

a Resuelue recoge.haz summa. clara, y ansi serás oydo: [a] ata la doctrina,
y entonces responde.
II. 5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas
*Arr,21,17 del loco; y su pensamiento como el exe q̃
se torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo es-
carnecedor, que debaxo de todo caualle-
ro relinchará.
III. 7 ¶ Que es la causa q̃ vn dia es mejor q̃
otro, pues que la luz de todos los dias del
año sale de vn mismo Sol?
8 Por juyzio del Señor son differentes,
el qual dispuso las diferencias de los tiem-
pos y de los dias festiuos.
9 El honrró y consagró los vnos dias, y
puso los otros en el commun orden.
10 Ansi todos los hombres son nacidos
*Gē.1,27. de la tierra: * porque Adá de la tierra fué
y 2,7. criado: mas el Señor con la multitud de
su sabiduria los diferenció, y los caminos
dellos hizo diuersos.
11 A vnos prosperó y leuantó, à otros
consagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables,
y los trastornó de sus sillas.
*Isa.45,9. 13 * Como está el barro en la mano del
Ierm.18,6. ollero, para ser tratado conforme à su vo-
Sab.15,73. luntad,
Rom.9,20 14 Assi los hombres están en la mano de
Dios su Criador, para dar à cada vno con-
forme à su juyzio.
*1. Cor.6, 15 * Como lo bueno es cōtrario à lo ma-
14. lo, y la muerte es contraria à la vida: ansi
el pio es contrario àl peccador, y el pecca-
dor contrario àl pio: De esta manera en
todas las obras del Altissimo veremos pa-
res, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de si en cōparacion de los doctos que le precedieron. 16 [b] Y yo me he leuantado el postrero,
como el rebuscador que coge tras los vē-
dimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del
Señor: y como vendimiador henchi el la-
gar.
*Arrib.24, 26. 18 * Considerad que no he trabajado pa
ra mi solo, mas para todos aquellos q̃ bus-
can enseñamiento.
IIII 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y
gouernadores de la Iglesia estad atten-
tos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl herma-
no, ni àl amigo permittas potestad sobre ti
en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃
no te arrepientas, y los tornes à pedir con
ruegos.
21 Mientras biues y respiras, no te hagas
sieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayā
menester à ti, que no que tu mires à las ma
nos de tus hijos.
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y
no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecie-
ren, y vuieres de morir, reparte tu heren-
cia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, conuie-
nen àl asno: y el mantenimiento, y el casti-
go, y el trabajo, àl sieruo.
26 Trabaja [c] cō el sieruo, y hallarás des- c G. en el sieruo. q. d. Haz trabajar àl sieruo &c.
canso: afloxale las manos, y buscará liber-
tad.
27 El yugo y las coyundas doman la cer
uiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo
malicioso.
28 Embialo à la obra, porq̃ no esté ocio-
so: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le
conuiene: y si no obedeciere, apesgalo cō
sus hierros:
30 Mas mira que no seas demasiado cō-
tra alguna carne, ni hagas alguna cosa [gra
ue] sin juyzio.
31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu a- *Arr.7,21.
nima [y como à tu hermano:] porque en
lugar de tu sangre lo compraste.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y
el se te huyere, porque camino lo has de
buscar?

CAPIT. XXXIIII.

NO hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. *La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir.* III. *Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos.* IIII. *Contra los sacrificios de los impios.* V. *Cōtra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo.* VI. *Contra el falso penitente.*

LAs esperanças del loco vanas son y
falsas. y los sueños à los necios hazē
alas.
2 Como el que toma la sombra, y el que
persigue àl viento, es aquel que mira en
sueños.
3 La vision de los sueños es vna cosa q̃
se parece à otra, y como vna semejança de
rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia;
y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones son
sueños vanos: y el coraçon lleno de ima-
ginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altissi-
mo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los sue-
ños; y los que en ellos esperaron, cayerō.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y II.
la sabiduria es perfecion à la boca fiel.

9 El

9 El que mucho há andado,muchas cosas
conoció:y elque ha experimẽtado muchas
cosas,contará intelligencia.
10 Elque nada ha experimentado, poco
sabe: mas elque ha andado por muchas tie-
rras,es mas astuto.
11 [Elque nunca fue tentado, que sabe?y
elque no está allanado, abundará de mal-
dad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi pere-
grinacion,y mas cosas entiendo de las que
puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la mu-
erte [por causa de ellas:] y otras vezes por
ellas he sido conseruando [por la gracia de
Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor te-
men,biuirá: [y por su respecto será bendi-
to.]
15 Porque la esperança de ellos está en su
Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃
lo aman.]
16 Elque teme àl Señor,nada temerá,ni se
espantará:porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que
àl Señor teme.
18 Porque enquien otro espera, ò quien
otro es su arrimo?
*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aque-
llos que lo amã:fortaleza poderosa,y fuer-
te arrimo,cobertura cõtra el calor, sombra
cõtra el mediodia, defensa contra la offen-
sa,y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos,
da la sanidad,la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su
*Pro.21,27. offrenda es ridicula:y los dones de los ini-
quos,no son agradables.
22 [El Señor solo, à losque le esperan en
el camino de la verdad y de la justicia.]
*Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offren-
das de los impios, [ni tiene respecto à sus
dones:] ni por la multitud de sus sacrifici-
os se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia
delos pobres, es como el que sacrifica vn
hijo delante de su padre.
V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vi-
da de los pobres: el q̃ deel los defrauda, es
a Homicida. [a] varon de sangres.
26 El que àl proximo quita el manteni-
*Leu.19,13. Deu.24,14. miento,lo mata: * y el que defrauda àl jor-
Amb.7,22. nalero de su jornal,sangre derrama.
VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derri-
ba,que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora,y otro maldize,la boz
*Num. 19. 11. de qual de los dos oyrá el Señor?
29 *El q̃ se laua por auer tocado el muer-
to, y otra vez lo toca, de que le sirue su la-
uatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus pec- *2.Ped.2,
cados,y va otra vez à cometer los mismos, 20.
quien oyrá sus oraciones?ò de que le siruió
su affligirse?

CAPIT. XXXV.

ENseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios deella, però con todo esso no absuelue de losque Dios mandó. II. Alcargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sa-
crificios: * y el que guarda los man- *1.Sam.15,
damiẽtos,offrece offrẽda saludable. 22.
2 [* Sacrificio saludable es tener atten- *Ierem.7,2
cion à los mandamiẽtos, y apartarse de to-
da iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse
de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como
el q̃ offrece [b] flor de harina: * y el que exer- b Minchah.
cita el biẽ hazer,haze sacrificio de alabãça. Leu.2,1.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de *Phil.4,18.
la maldad: y dexar la injusticia es el sacrifi-
cio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,
7 Porque [c] estas cosas todas por el man- 15.y 34.23.
damiento de Dios se hazen. Deut.16,16
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: c Loque la
y su olor es suaue delante del Altissimo. Ley cõtiene.
9 El sacrificio del hombre justo es acce- *Gen.4,4.
pto: y su memoria nũca será oluidada [del
Señor.]
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no d Liberalmẽte Matt.
disminuyas las primicias de tus manos.
11 * En todo loque dieres,ten alegre ros- 20,15.
tro,y con alegria sanctifica tus decimas. *2.Cor.9,
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el 7.
te há dado: y dá con buen ojo de loque tu *Tob.4,6.
mano [e] halló. e Gen.26.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual 12.
te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas,porque *Leu.22,21.
no lo recibirá. Deut.15,20
15 Y no mires al injusto sacrificio:porque *Deut.10,
el Señor es juez, * y no tiene respecto de 17 y 2.Chr
personas. 19.17.
16 El no accepta persona contra el pobre: Iob 34,19.
mas oye la oracion del que padece injuria. Sab. 6, 8.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huer- Act.10,34.
fano: ni à la biuda, si derramáre habla [de Rom.2,11.
gemido.] Gal.2,6.
18 Las lagrimas de la biuda no decienden Ephes.6,9.
de sus mexillas,y su clamor contra à quel q̃ Colos.3,25.
se las hizo saltar. 1.Ped.1,17.
II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará cõ ellos.]

20 El que hõrra à Dios con contentamiẽto será recebido: y su oracion llegará hasta las nuues.

21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará àlos justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hastaque rompa los lomos de los hõbres sin misericordia, y se vengue de las gẽtes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rõpa los sceptros de los injustos.

24 Hastaque pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]

25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela affliction? como la nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

ORa el Author affectuosamente por la restituciõ del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, tẽ misericordia de nosotros, y miranos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̃ no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas. (* Ierem. 10, 25.)

3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.

4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delãte de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ò Señor.

6 Renueua las señales, y [a] varia las marauillas. (a Haz diuersas marauillas.)

7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el aduersario, y quebrãta àl enemigo.

10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus marauillas sean cõtadas.

11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan que no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus marauillas.]

14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado cõ tu nombre, y de Israel, * àl qual nombraste tu primogenito. (* Exod. 4, 22.)

15 Ten misericordia para cõ Ierusalẽ ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hinche à Sion, paraque leuante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.

17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas habláron] en tu nombre.

18 Da galardon àlos que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos, * conforme á la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos enel camino de la justicia:] y conozcan todos los q̃ habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno. (* Num. 6, 23.)

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas vn manjar es mejor que otro. II.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de mõte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas vna hija es mejor que otra. III.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.

25 Si tiene en la lengua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: [b] tiene ayuda semejante à si, y vna coluna de su reposo. (b Gen. 2, 18.)

27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, [c] gemirá el vagabundo. (c El hõbre andará vagabundo, y gimiendo.)

28 Porq̃ quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quiẽ se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃ para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

COntra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ abiles.

dbiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el vso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy a-
migo de este: mas ay amigo de solo
nombre.
2 No es dolor q̃ persevera hasta la muer-
te el compañero, y el amigo que se tornó e-
nemigo?
3 O pensamiento maldito, de donde sa-
liste, para henchir la tierra de engaño, y de
malicia?
*Arr.6,10. 4 *El compañero biue con el amigo en
el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afli-
cion se tornará aduersario.
5 El compañero trabaja juntamente cõel
amigo por causa del vientre: mas tomará el
escudo *contra el, como* contra enemigo.
6 No se oluide tu animo del amigo, ni
pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes:
y de los que tienen embidia de ti esconde
el consejo.
*Arri.8,2. y 9,21. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas
ay algunos que aconsejan para su proue-
cho.
9 Del consejero guarda tu animo, y co-
noce primero que es loque el ha menester:
porque el te aconsejará por su prouecho,
porque no te ponga en auentura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se
ponga de la otra parte, para ver que te acõ-
tece.
11 Con el hombre irreligioso no te acon-
sejes de sanctidad; ni conel injusto de justi-
cia, ni con la muger de su combleça,
12 Ni de la guerra conel medroso, ni de-
trueque conel mercader, ni de venta con el
comprador, ni de agradecimiento con el
desagradecido:
13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni
con el deshonesto de honestidad,] ni cõel
perezoso de ningun trabajo;
14 Ni conel jornalero de vn año de la fin
de la obra, ni conel sieruo negligente de
hazer muchos negocios, no escuches à es-
tos en ningun consejo.
15 Mas sé contino conel hombre pio, àl
qual conoces que guarda los mandamien-
tos del Señor,
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃
si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu
cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃
ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porque el animo de cada vno à vezes
auisa de mas cosas que siete cẽtinelas pues-
tos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que
enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon
[y la palabra verdadera:] y el consejo pre-
ceda à toda empresa.
21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon III.
es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bue-
no y malo, vida y muerte: y la lengua es per
petua señora de ellas.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan
à muchos, y à sus propias animas son inuti-
les.
23 Ay algunos que haziendo se sabios en
palabras, son odiosos: estos serán priuados
de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Se-
ñor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos,
y los frutos de sabiduria son loables en sus
bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo,
y los frutos de su entendimiento serán fir-
mes.
27 El hombre sabio será lleno de bendi-
cion; y losque lo vieren, le llamarán biena-
uenturado.
28 La vida del hombre es de dias conta-
dos; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.
29 El sabio en su pueblo heredará hõrra,
y su nombre biuirá para siempre.
30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y IIII.
mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas.
31 *Porque no todas cosas hazẽ para to- *1. Cor.6,
dos, ni todos animos se deleytan de todas 12. y 10,23.
cosas.
32 *No seas insaciable en todos deley- *Arr.31,23.
tes, ni te derrames en viandas.
33 Porque à la glotonia de las viandas si-
gue enfermedad, y la golosina insaciable se
torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de
las viandas perecieron; mas el que mirare
por si será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. Del officio y deuer de los binos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura como acerca de la tristeza por ellos. III. De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.

HOnrra àl medico de sus hõrras pa-
ra las necessidades: porq̃ el Señor
lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissi-
mo: y de los reyes será honrrada.

3 La ſciencia del medico haze alçar ſu cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hóbre prudente no las deſpreciará con faſtidio.

† Exo 1.15, 25. Iudith 5, 15.

5 † El agua no recibió dulçura del madero, paraque ſu virtud fueſſe notoria àl hombre?

6 El es el q̃ dió à los hombres la ſciencia, para ſer glorificado en ſus marauillas.

7 El es el que ſana por eſtas coſas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario cõ eſtas coſas haze ſus cõpueſtos [ſuaues, y ſus vnciones ſalutiferas,] y ſus obras [a] no tienen fin: mas [b] del procede la proſperidad ſobre toda la tierra.

a Son marauilloſas.
b De Dios.

† Iſa. 38, 2.

9 † Hijo, en tu enfermedad no ſeas negligente, mas ora àl Señor, y el te ſanará.

10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

c Tus obras. ſ. conforme à la Ley de Dios.
d Leuit. 2, 1.

11 Offrece [d] perfume de ſuaue olor, y memorial de flor de harina: engraſſa la offréda, q̃ no eres tu el primero q̃ das eſtos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no ſe aparte de ti, porque lo has meneſter.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen ſucceſſo eſtá en ſus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les proſpere el ayuda y la cura por cauſa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.

e Tenga àl medico por enemigo.

II.

† Arrib. 22, 10, y 1. Theſ. 4, 13.

16 ¶ † Hijo, ſobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quiẽ paſſa coſa dura: mas deſpues entierra ſu cuerpo ſegũ ſu qualidad, y no menoſprecies [f] la ſepultura.

f Las exequias funebres moderadas con piedad.

17 Haz endecha amarga, y enciẽde el llanto, y ſaca luto ſegun ſu merecimiento:

17 Mas eſto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego conſolacion por cauſa de la triſteza.

† Prou. 15, 13, y 17, 22.

19 † Porque la triſteza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.

20 Con la aprehenſion la triſteza perſeuera, y la vida del afligido cõſiſte en el animo.

21 No entregues tu animo à la triſteza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.

g G. de ſu juyzio.
† 2. Sã. 12, 20.

23 Acuerdate [g] de ſu eſtado, porque tal há de ſer el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

24 † En el repoſo del muerto haz que tábien repoſe ſu memoria, y en el apartamiẽto de ſu eſpiritu conſuelate acerca del.

25 ¶ La Sabiduria del letrado conſiſte en la opportunidad del repoſo: y el que menos cuydado tiene de ſi, ſaldrá ſabio. III.

26 Como ſaldrá ſabio el que tiene el arado? y el que ſe honrra del aguijon, guardádo los bueyes? que ſe crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay ſino las caſtas de los toros.

27 Eſte tal à hazer ſulcos aplica ſu animo, y ſu cuydado eſtá en apacentar las vacas.

28 Deſta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ paſſa la noche como el dia con ſu trabajo: y los que eſculpen las figuras de los ſellos, cuyo cótino trabajo es para fingir mucha variedad de coſas: y los q̃ ponen ſu coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar ſu obra.

29 Deſta manera tambien es el herrero ſentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le ſeca las carnes, y eſtá peleádo con el calor de la fragua.

30 El ſonido del martillo y de la yunque le caua las orejas, y tiene hincados ſus ojos en conformar el inſtrumento *à loque eſtá haziendo*:

31 Tiene pueſto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Anſi tambien el ollero ſentado à ſu obra, tornando ſu rueda cõ los pies, occupado tras ſu obra con ſummo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze:

33 Aora figura el barro con ſus manos, aora doma ſu fuerça con los pies,

34 Pueſto ſu cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos eſtos eſtan cóſiados en ſus manos, y cada vno es ſabio en ſu obra.

36 Y ninguna villa ſeria morada, ni habitada ſin eſtos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el conſejo del pueblo no ſerán pregũtados, [h] ni paſſarán en la cõgregació.

h No ſerán llamados para ſenadores ó ancianos.

38 Ni ſe aſſentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni declararán la juſticia ni el derecho, ni en las parabolas y ſentencias aurán lugar.

39 Mas ellos ſuſtentan la fabrica del mũdo, y ſus votos nunca ſon, ſino acerca del exercicio de ſu arte.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quiſiere ſer eſtudioſo de la ſabiduria, ſus eſtudios y la diſpoſicion deellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Igleſia à la piedad y à la conſideracion de las condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas de las quales enarra en particular.

Solo

SOlo el que à la Ley del Altiſsimo ap-
plicó el animo, y en ſu meditacion ſe
occupa, buſcará la ſabiduria de todos
los antiguos, y en los Prophetas pondrá ſu
eſtudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de
los varones nombrados, y en las agudezas
de las parabolas ſe entremeterá.
3 Buſcará los ſecretos de los prouerbios,
y en las enigmas de las parabolas ſe occu-
pará.
4 En medio de los grandes miniſtrará, y
delante de los principes ſerá claro.
5 Paſſará por tierras de gentes eſtrañas,
porque aurá experimentado bienes y ma-
les entre los hombres.
6 Empleará ſu coraçon de mañana en ſa-
ludar àl Señor ſu Criador, y derramará
oracion delante del Altiſsimo.
7 Abrirá ſu boca para orar, y rogará por
ſus peccados.
8 Si el gran Señor quiſiere, el ſerá lleno
de eſpiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de ſabiduria [co-
mo lluuia,] y confeſſará àl Señor en ſu ora-
cion.
10 Endereçará ſu conſejo y ſciencia, y
meditará en ſus ſecretos.
11 El declarará la diſciplina de ſu doctri-
na, y en la Ley del Concierto del Señor ſe
gloriará.
12 Muchos alabarán ſiempre la Sabiduria
de aqueſte, y ſu memoria para ſiempre no
ſerá deshecha ni rayda: mas ſu nombre du-
rará de ſiglo en ſiglo.
13 * Las gentes cõtarán la Sabiduria deſ- (* Abaxo 44.14.)
te, y ſu alabança diuulgará toda la congre-
gacion.
14 Si repoſáre, dexará mas fama que mil:
y ſi quedáre, ganarlahá para ſi.
15 Auiendo yo tratado muchas coſas, aũ
toda via paſſaré adelãte: porque como vna
luna llena, eſtoy lleno.
16 O hijos ſanctos, oydme, y produzid
como vn roſal plantado ſobre la corriente
humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienſo, y echad flor
como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confeſ-
ſad àl Señor en todas ſus obras.
19 Dad à ſu nombre magnificencia, y cõ-
feſſalde con ſus alabanças [con la boz de
vueſtros labios y] con cantares de vueſtra
boca y con vihuelas, y en vueſtra cõfeſsion
dezid aſsi,
20 * Todas las obras del Señor ſon illuſ- (* Gen.1,31. Mar.7,37.)
tres, y lo q̃ el mãdáre, ſera hecho à ſu tiẽpo.
21 No es licito dezirle, Que es eſto, ó pa-
raque es eſto? porque todas eſtas coſas à ſu
tiempo ſerán notorias.
22 * Por ſu palabra [a] ſe paró el agua como (* Gen.8,2.)
en montones, y àl dicho de ſu boca ſe reco (a Ioſ.3,16.)
geron las aguas.
23 Porq̃ ſu mandamiento es ſu buena vo-
luntad,[b] ni ay quien ſu ſalud diſminuya. (b La ſalud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.)
24 Todas las obras de toda carne eſtán
delante del, ni nada ſe puede eſconder de
ſus ojos.
25 De ſiglo en ſiglo eſtiẽde la viſta, y [c] de- (c Para ſu potencia.)
lante del no ay coſa admirable.
26 No ay porque le diga alguno, Que es
eſto, ó para que es eſto? porque todas las co
ſas ſon criadas para ſus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn
rio,* y como vn diluuio la empreña. (*Gen.7,21.)
28 Anſi heredarán ſu yra las gentes [que
no lo buſcaron,] * como ſuele cõuertir las (*Exod.14,21.)
aguas en ſalado.
29 Como ſus caminos ſon derechos à los
ſanctos, anſi ſon trompeçaderos à los ini-
quos [en ſu yra.]
30 Los bienes deſde el principio ſon cria-
dos para los buenos: y los males tãbien pa-
ra los malos.
31 * Lo principal de lo neceſſario à la vi- (* Arrib.29,28.)
da del hõbre es el agua, el fuego, el hierro,
la ſal, la harina del trigo, la miel, la leche, la
ſangre de las vuas, el azeyte, y el veſtido.
32 * Todas eſtas coſas como à los pios ſe (* 1.Tim.4,4.)
les cõuiertẽ en biẽ, anſi à los impios en mal.
33 Ay eſpiritus que ſon criados para caſ-
tigo, que en ſu furor confirmaron ſus aço-
tes:
34 Eſtos en el tiempo de la deſtruycion
derraman ſu fuerça, y conſuman la yra de
ſu Criador.
35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la (*Ab.40 9.)
muerte, todas eſtas coſas jũtas ſon criadas
para caſtigo.
36 Los dientes de las fieras, los eſcorpio-
nes, y las ſerpientes, y el cuchillo, dan à los
impios pena mortal.
37 Eſtas coſas ſe gozarán con ſu manda-
miento, y eſtarán aparejadas en la tierra pa
ra ſus officios, y no paſſarán à ſu tiempo lo-
que les es mandado.
38 Portanto ya yo deſde el principio cõ-
firmado, hé meditado eſtas coſas, y las pu-
ſe por eſcripto.
39 * Las obras del Señor todas ſon bue- (* Gen.1,31.)
nas, y el dá à ſu tiẽpo todo loq̃ es meneſter.
40 No es licito dezir, Eſto es peor que a-
quello: porque todas las coſas en ſu tiempo
hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca ala-
bad: y confeſſad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres estàn sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. *Alaba àlgunas cosas comparandolas à otras.*

GRande embaraço està aparejado àl
hombre, y pesado yugo à los hijos
de Adam, desde el dia que salen del
vientre de sus madres, hasta el dia que tor-
nan [a] à la madre de todos. — a Ala tierra.
2 Es àsaber, sus pensamientos y temores
de animo, la imaginacion congoxosa de lo-
que esperan, y el dia dela muerte,
3 Desde el que està assentado en throno de
gloria hasta el humillado en la tierra y enel
poluo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena
y la corona, hasta el q̃ anda vestido de cru-
do lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, te-
mor de la muerte, yra, dissension, y aun en
el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño afli-
ge en diuersas maneras en sus camaras los
animos de todos.
6 Poco, casi nada *passa el hombre* en repo-
so, y de alli ensueños, como si hiziesse cen-
tinela, es perturbado de la imaginació de
su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delãte de la ba-
talla, que despierta àl tiempo de su salud, y
del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hõ-
bre hasta la bestia: mas à los malos siete ve-
zes mas.
9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽ- — *Arrib. 39, 31.
zillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresal-
tos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los in-
justos son criadas: y aũ * el diluuio por cau- — *Gen. 7, 11.
sa de ellos fue.
11 *Todas las cosas *que son* de la tierra, buel- — *Gen. 3, 19.
uen à la tierra: * y las de la mar tornan à la — Aba. 41, 13.
mar. — *Eccls 1, 7.
12 Todo cohecho y injusticia será raydo:
mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios
se secarán; y se passarán como vn gran true-
no que suena en la lluuia.
14 Quando abren las manos [para rece-
bir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal
hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará
muchas ramas: porque las immundas ray-
zes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ri-
bera de rio: mas primero que toda yerua se-
rá arrancado.
17 La benignidad es como vn parayso cõ
bendiciones: y la limosna permanece para
siempre.
18 ¶ * La vida del que se contenta con su — II.
suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à — *1. Tim. 6, 6.
ambos sobrepuja el que halla thesoro. — Phil. 4, 11.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ fir-
me fama: mas la muger irreprehensible es
mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el cora-
çon: mas el amor de la Sabiduria sobre am-
bas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suaue me-
lodia: mas sobre ambas cosas la suaue len-
gua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y
buena gracia: mas sobre ambas cosas la ver-
dura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempos se
encuentran, mas la muger conel marido so-
bre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo
de la aflicion: mas sobre ambas cosas la li-
mosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas
sobre ambas cosas el consejo es aprouado.
26 Las riquezas y las fuerças leuantan el
animo: mas sobre ambas cosas el temor del
Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y
no ay enel que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como vn huer-
to de bẽdició, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: por-
que mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa a-
gena, no se há de tener por vida: porque cõ
las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se
guardará.
32 En la boca del desuergonçado es suaue
la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte; y como la ha de recebir el pio. II. *La suerte y condicion del impio.* III. *Solicitud de la buena fama.* IIII. *Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memo-
ria àl hombre que tiene el conten-
to en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en
todas cosas, y que aun puede comer.
3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõ-
bre necessitado y falto [b] de fuerças. — b De facultad, pobre.
4 Al hombre cargado de todos cuyda-
dos

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte,
mas acuerdate de los passados y de los por
venir: y que este es juyzio del Señor sobre
toda carne.
6 Como rehusarás tu lo que agrada àl Al-
tissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de
los peccadores, y los que conuersan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perece-
rá, y con su simiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos,
porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ de-
xastes la Ley del alto Dios: porque aunque
seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldi-
cion: que murays, para maldicion sereys a-
partados.
*Gen.3,19. 13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à
Arr.40,11. la tierra: ansi los impios, de maldicion à per-
dicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios:
*Prov.22,1. * mas la fama de los hombres no buena se-
rá rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque esto permanecerá contigo mas que
mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con re-
poso: que quando la sabiduria se encubre,
y el thesoro se esconde, que prouecho ay
de ambas cosas?
*Arriba 18 *Mejor es el hombre que encubre su
20,33. locura, que el que esconde su sabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar
qualquiera verguença; ni quãdo se trata de
ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vues-
tra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoso, de la
mentira.
a S. tened 22 a Del juez y del magistrado, del deli-
verguença. cto, de la cõgregacion, y del pueblo, de ha-
ansi hasta el zer contra la Ley, (injuria.
medio ver. 23 Del compañero, y del amigo, b de la
29. 24 Y en el lugar donde morays, del hur-
b De injuriar à otro. to, y de la verdad de Dios, y del testamen-
to: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽ-
ta en el dár y tomar.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mi-
rar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 *Y de mirar curiosamente la muger *Matth.5,
casada; y de solicitar la criada de otro: y de 28.
acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo
palabras injuriosas.
28 *Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib.20,
29 *Y de dezir à vnos lo q̃ à otros vuie- 15.
res oydo: y de descubrir los secretos. De *Arr.19,7.
esta manera seras verdaderamente, vergõ-
çoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõ-
bres.

CAPIT. XLII.

*Por el contrario declara en que cosas no ha de te-
ner el hombre verguença ni respecto de nadie.*
II. *Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.*
III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por
exemplo, de como han de ser consideradas para sacar
dellas sabiduria.*

EN estas cosas *que se siguen* no seas ver-
gonçoso, * ni tengas respecto à per- *Leu.19,
sona, para peccar. 15.
2 c De la Ley de Dios y de su Concier- Deu.1,17.
to, y en el juyzio de justificar àl pio: y 16,19.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de Prov.24,23.
los caminãtes: y en el dar de la herencia, de Iacob 2,2.
los amigos: c De defenderla y seguirla.
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à los que
compran; en castigar mucho à los hijos: en
ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso lo que v-
uieres de dar à alguno: y lo dado y lo to-
mado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los lo-
cos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de esta manera serás sabio en to-
das cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija d es àl padre vna secreta vi- II.
gilia, que la solicitud de ella le quita el sue- d Deue ser.
ño, que ni en su mocedad passe la flor de su
edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuzia-
da, ni se halle preñada en casa de su padre: ò
que estando con su marido ella passe e los e S. de su
limites, ò sea esteril. vocacion y
11 *Sobre la hija desuergonçada pon fir- officio.
me guarda, porque no te haga *ser* escarnio à *Arr.26,13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombra-
do en el pueblo: y te afrente en la compa-
ñia de muchos.
12 *No mires à ningũ hombre por causa *Arr.15,
de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes. 28.

*Gen.3,6.
13 Porque delas ropas sale la polilla, * y
II.
dela muger la maldad de la muger.
14 [a] Mejor es la maldad del hombre que
la benignidad dela muger, de la muger di-
go que haze cosa vergonçosa.

a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
y declararé loque he visto: las obras del Se-
ñor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas
las cosas, y su obra es llena de la gloria del
Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas
para ser predicadas de los sanctos, las qua-
les el mismo Señor todo poderoso fundó,
afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ,
y entiende sus astucias: porque es Señor q̃
tiene toda sciencia, y estiende su vista has-
ta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque passó, y tambien lo-
que está por venir, y los rastros de los se-
cretos descubre.
*Iob 42,4. Isa. 29,15.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y
ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su
sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y
por todo siglo sempiterno.
22 El no se há augmentado ni disminuy-
do, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras,
y quã dignas de ser consideradas [b] à la luz.
b Curiosamente. cõ diligencia.
24 Todas estas cosas biuen y por toda
edad perseueran para todas las necessida-
des, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria
à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios *para el mismo fin.*

Esta [c] gloria tan alta, este firmamento
tan limpio, esta hermosura del cielo
tan illustre à la vista.
2 Este Sol tan claro [d] annunciador en su
salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones,
quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que
el que sopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuscando los
ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mãdamiẽto del qual appressura su camino.
6 * El mismo hizo à la Luna que guarde
su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y
señal de las edades.

c Señala àl cielo. G. Soberuia ò gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.
d S. dela gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan.1,
*Gen.1.16,

7 * Los dias festiuos son señalados por la *Exo.12,2.
luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽ-
do con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto res-
plandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las
estrellas, y el atauio lumbroso en la region
alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en
su orden, ni nunca por cansancio dexan sus
estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su res- *Gen.9,14.
plandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, † las manos del Señor lo estendierõ. †Isa.40,12.
14 El mismo por su mandamiento haze
appressurar la nieue, y acelera los relãpagos
[e] conforme à su juyzio. e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren [f] los thesoros, f S. De los vientos.
y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las
nuues, y son quebrantadas las piedras del
granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y
por su voluntad sopla [g] el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra es-
tar de parto, y la tempestad del Norte y el
toruellino del viento como aues q̃ buelan,
esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como
multitud de lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blan-
cura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la ela-
da como sal, la qual congelada haze puntas
como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon so-
pla, el yelo se congela del agua, y se detie-
ne en toda agua recogida, y se la viste co-
mo vn cosselete.
22 [h] Pace los montes, y quema el desierto, h S. el yelo.
y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que
venga de priesa: el rocio si socorriere al ar-
dor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze repo-
sar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus
peligros, de los quales nosotros nos admi-
ramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y natura-
leza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos,
y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca
acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se
puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que

29 Que es nuestra facultad para alabar-
lo?porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Esa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde mane-
ra grande,y su potencia es admirable.
31 Engrandeced al Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun sobrepuja
à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os canseys:porque alabando nunca po-
dreys ygualar su alabança.
*Ps.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃
estas, porque de sus obras, pocas hemos
visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas,
y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro,laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc,Noe,Abraham,Isaac,Iacob,Ioseph.

Alabemos pues ya los varones illus-
tres, y à nuestros padres de donde
decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por estos,por su magnificẽcia desde el prin
cipio.
3 Señores en sus reynos,y varones nom-
brados en potencia,prudentes en su intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25 4 * Que gouernaron el pueblo con cõ-
a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo. sejos,y con intelligencia de letras [a] popu-
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-
bras.
5 Que inuentarõ las melodias de la mu-
sica,y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ
en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria
Gẽ.7,21. quedó, que ansi perecieron como si nun-
ca vuiessen sido: y salieron tales hombres
como si nũca nacierã,y sus hijos tras ellos
b Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericor-
dia, cuyas justicias no fueron puestas en
oluido.
11 Con la simiente dellos permanece
buena herencia,y sus nietos son compre-
hendidos en el Testamento: en el Testa-
mento es comprehendida su generacion,
y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siẽ-
pre,y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz,
y el nombre dellos biue por muchas ge-
neraciones.
14 * Los pueblos predican su sabiduria, *Arr.39,14
y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças.
15 * Henoc agradó al Señor Dios, y fué *Gen.5,24
trasladado en exemplo de penitencia à to- Ab.49,16.
da la posteridad. Heb.11,5.
16 * Noe fué hallado perfecto y justo,y en *Gẽ.6,9.y
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia- 7,1.
cion. Hebr.11,7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra,
quando vino el diluuio.
18 * Con el se hizo el Concierto sempi- *Gen.9,11.
terno,que todo el genero humano no pe-
recerá por diluuio.
19 * Grande fué Abraham padre de mu- *Gen.12,3.
chas gentes,y ninguno le fué ygual en glo y 15,5.y 17,
ria. 4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en
Concierto fué con el: * el qual hizo firme *Gẽ.22,16
en su misma carne, y fué hallado fiel en la Galat.3,8.
tentacion.
21 * Por loqual el le confirmó con jura- *Gẽ.22,16
mento, que en su simiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.
22 Y que ensalçaria su simiente como las
estrellas, para que fuessen herederos des-
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta
los fines de la tierra.
23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de *Gen.26,3.
Abraham su padre,
24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y * el Concierto re- *Gẽ.27,28.
posó sobre la cabeça de Iacob. y 28,1.
25 * El lo reconoció con sus bendicio- *Gẽ.28,14.
nes,y le entregó la herencia:el le distribu- Ios.18,19.
yó sus partes, y la repartió entre los doze
Tribus.
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericor c Ioseph.
dia, el qual halló gracia en ojos de toda d Pio, religioso.
carne.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron,y Phinees.

Moysen * amado de Dios y de los *Exo.11,3.
hombres, cuya memoria es con Act.7,22.
bendiciones.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos,
y lo hizo grande para espanto de los ene-
migos.
3 Con sus palabras hizo cessar las seña-
les,* y en presencia de reyes lo glorificó. *Exo.6,7.
A este dió mandamientos para su pueblo, 8.
y le mostró su gloria.
4 * En fe y en mansedumbre lo señaló, *Exo.16,12
y lo escogió de toda carne. Num.12,3.

* Exod. 16, 24. 5 * A este hizo que oyesse su boz, y lo me
tió en la nuue.
*Exo. 19, 7 6 * A este dió mandamientos delãte de
todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia,
paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus
derechos à Israel.
II. 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron
*Exo. 4, 14 y 7, 2. semejante à el, y hermano suyo del tribu
de Leui.
8 Puso con el Concierto eterno, y diole
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S. sacerdotal. auenturado [a] en el atauio, y vistiolo del ha
bito glorioso.
9 De cumplida magnificencia lo vistió,
y confirmólo con los instrumẽtos de po-
tencia: los pañetes, la vestidura talar, y el
humeral.
*Exod. 28, y 29. 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de
campanillas espessas en derredor, q̃ sonas-
sen quando el anduuiesse: y hiziessen soni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color
de cardeno, y de purpura, de habito de ma
gestad, de varias hechuras y artificios, del
pectoral del juyzio, y de las señales de ver
dad.
12 De obra texida artificiosamente de hi
los de grana, de piedras preciosas con en-
grauaduras de sellos en engastes de oro, o-
bra de lapidarios, con escriptura esculpida
para memoria segun el numero de los Tri-
bus de Israel.
13 De corona de oro sobre la mitra, la-
qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de ata-
uio honrroso, y de obra admirable hermo-
sa, y dessеable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron he-
chas tales cosas,
15 Y ningũ estraño se vistió deellas: mas
solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu. 8, 12. b G. hinchió. 17 * Moysen [b] consagró sus manos, y lo
vngió con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à su simiente por los dias del cielo, q̃ mi-
nistren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los biuiẽtes, pa
raque offreciesse derramadura àl Señor, en
cienso y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
* Deut. 17 10, y 21, 5. 20 * A este dió sus mandamientos, y po-
testad para juzgar conforme à su concier-
to: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Ia-
cob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y va-
rones tuuieron del embidia en el desierto,
* siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nũ. 16, 1.
do de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó;
portanto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros, quando la lla-
ma de su fuego los consumió.
24 * Mas à Aaron augmentó en gloria, y * Nũ. 17, 8.
à el dió la heredad: à el cõcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen:
los quales assignó à el y à sus successores.
26 * Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu. 12, 12
na possession tuuo, ni alcançó porcion en y 18, 1.
tre los de su nacion: porque el mismo Dios
es la parte de su herencia.
27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el ter- III.
cero en gloria porquanto fué encendido * Nũ. 27, 7. Ps. 106, 30. y 1. Mach. 2, 26
de zelo en el temor del Señor, y en el mo-
tin del pueblo resistió con bondad y prõp-
titud de su animo, y [c] expió à Israel. c O. reconcilió.
28 Por loqual le confirmó el Concierto
de paz para ser Perlado del Sanctuario en
su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃-
dasse para siempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid, que el derecho del reyno pertene-
ciesse por herencia à su hijo del tribu de Iu
da, ansi el derecho del sacerdocio fué pro-
metido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.
30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-
çon para gouernar su pueblo en justicia, pa
raque sus bienes nunca sean deshechos, ni
su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

VAliente en guerra fué [d] Iesus hijo d Iosue hijo de Nun.
de Naue, * successor de Moysen en *Iosue. 12, 7 Nũ. 27, 18.
el officio de prophecia.
2 El qual conforme à su nombre, fué grã- * Deu. 34, 9 Iosu. 1, 2.
de en saluar sus escogidos, en hazer vengã
ça de los enemigos que se leuantauan, y en
meter à los Israelitas en possession.
3 * Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Iosu. 8, 3.
zes leuantó sus manos, y reboluió su espa-
da sobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
ministró las guerras del Señor.
5 * El Sol no se detuuo, impedido por su *Iosu. 10, 13
mano, y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de
todas partes, inuocó àl Enseñoreador Altis
simo,

ſimo,y el gran Señor lo oyó apedreádo có
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gentes, y
à los que reſiſtierõ mató en la decendida:
paraque las gentes conocieſſen ſus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ.14,6. 8 Porq́ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en
y1.Mach.2, tiempo de Moyſen hizo miſericordia, quá
56. do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron
àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de pec-
car, y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ.26.65 9 * Eſtos dos fuerõ conſeruados de ſeyſ
Deut. 1,35. cietos mil hõbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſsion, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
*Nũ.14,38. leza, laqual permaneció con el haſta la ve-
Ioſue.14.11. jez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta, y ſu ge
a Montaño neracion alcançó poſſeſsion:
ſa. 11 Paraque todos los hijos de Iſrael co-
nocieſſen, q́ es bueno yr enpos del Señor.
III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
b No ido- nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
latró. fornicó, ni ſe apartarõ del Señor, la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab.49,12. 13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
†1.Sã.10,1. do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
y16,13. gió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud, y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en
ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq́ vi-
do àl Dios de luz.]
†1.Sã.7,9. 17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes, y ſacrificó vn cordero q́ mamaua.
1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi
zo q́ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.
†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philiſ-
theos.
†1.Sã.12,3. 20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo sueño
proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos: y nunca hombre lo acuſó.
†1.Sã.15,1. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro
y28,3,15. phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

*LAs alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu-
ya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna
del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus peca-
dos.*

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, *2.Sã.7.y
el qual prophetizó en los tiempos 12.y 1.Chr.
de Dauid. 17.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri
ficio de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1.Sam 17.
y con oſos como con corderos de ouejas. 49.
4 * No mató el àl gigante en ſu moce- *1. Sam.17.
dad, y quitó la afrenta del pueblo: 49.
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrójada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo,
elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque ma-
taſſe àl hombre poderoſo en guerra, y le-
uantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 * De eſta manera *el Señor* lo glorificó en *1.Sã.18,7.
diez mil, y lo adornó de ſoberanas alaban
ças, y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- † 2.Sã.5,7.
redor, y à los Philiſteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl c Sus eſcrip
Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras. tos. ſus Pſal
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:] mos.
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante del *1.Chr.16,
altar, y à la conſonancia deellos hizo ſua- 4.
ues verſos, paraque todos los dias dieſſen
alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõ- d G. decen
ueniente: y adornó los tiempos perfecta- cia.
mente, en los quales celebraſſen el nõbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados, y ende- †2.Sã.12,13
reçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por e Su Rey-
concierto el reyno y el throno de majeſ- no.
tad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y † 1.Re.4,21
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos, paraq́ edificaſſe caſa en ſu
nõbre, y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y †1.Re.4,29
y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nõbre, y fueſte ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti †1 Re.4,32
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanças y interpretaciones:
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe
llamaa

* 1. Reyes 10, 27. llama Dios de Iſrael * allegaſte oro como
eſtaño,y amontonaſte plata como plomo.
* 1. Reyes 2,11. 20 *Inclinaſte tus coſtados à las mugeres,
y en tu cuerpo fueſte vencido.
21 Puſiſte mancha en tu gloria, y profa-
naſte tu nombre; acarreaſte eſcandalo à tus
hijos,y à ti truxiſte dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno ſe hizieſſe dos,
* 1.Rey.12, 17. * y de Ephraim començaſſe el reyno deſ-
obediente.
† 2.Sam.7, 15. 23 † El Señor empero no dexó ſu miſeri-
cordia,ni la deſperdició de ſus obras,ni ra-
a De Dauid. yó los nietos [a] de ſu eſcogido, ni quitó la
raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à
Dauid de ſi.
25 Mas Salomon repoſó con ſus padres,
26 Y dexó deſpues de ſi,de ſu ſimiente,la
locura del pueblo,
† 1.Rey.12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento,
que con ſu cõſejo enagenó de ſi àl pueblo.
† 1.Rey.12, 28. 28 Y à Ieroboam hijo de Nabat,† el qual
hizo peccar à Iſrael, y dió el camino de pec
car à Ephraim.
29 De eſtá manera ſe multiplicaron ſus
peccados,haſtaq̃ fueron echados de ſu tie-
rra.
30 Porque ellos ſiguieron con ardor to-
da prauedad, haſtaque la yra y la vengança
vino ſobre ellos, [q̃ los librò de todos ſus
peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliſeo, del Rey Ezechias, y del propheta Iſaias.

† 1. Rey.17, 1. Deſpues ſe leuantó, como vn fuego,
† el Propheta Elias, cuya palabra
ardiá como vna hacha.
2 Y truxo ſobre ellos fuerte hambre, y
con ſu zelo los apocò: [porque no podian
tolerar los mandamientos del Señor.]
† 1. Rey.17, 1. 3 † Con palabra del Señor retuuo el cie-
lo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
† 2. Rey. 1, 10. 4 O Elias, quan grande gloria alcançaſte
con tus milagros, y quien ſe gloriará como
tu?
† 1.Rey.17, 17. 5 †Que reſucitaſte de la muerte àl muer-
to, y heziſte tornar ſu anima en el cuerpo
por palabra del Altiſsimo.
6 Que derribaſte los reyes à deſtruyciõ,
y à los glorioſos de ſus aſsientos.
† 1.Rey.19, 13. 7 † Que oyſte en Sinai la reprehenſiõ del
Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1 Rey.19, 17. 8 †Que vngiſte reyes para dar galardon:
y prophetas que te ſuccedieſſen.
† 2. Rey.2, 11. 9 †Que fueſte recebido en toruellino de
fuego, en carro de cauallos ardientes.
† Malach. 4,8. 10 † Que eſtás regiſtrado para reprehen-
der à ſus tiempos, y para aplacar la yra del
diuino juyzio antes que ſe encienda. para
reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y
para reſtituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y
los que murieron en amor.
12 Porque noſotros biuiremos en vida,
[mas deſpues de la muerte no ſerá tal nueſ-
tra fama.]
13 ¶ † Deſpues q̃ Elias fue cubierto del I I.
toruellino, Eliſeo fue lleno de ſu eſpiritu:el † 2. Rey.2,
qual en ſus dias no fue commouido de los 9. 15.
principes, ni nadie lo ſujetò.
14 † Ninguna coſa lo ſobrepujó, y aũ en † 2.Rey.13,
ſu deſcanſo prophetizó ſu cuerpo. 21.
15 Hizo milagros en ſu vida,†y en ſu mu- † 2.Rey.13,
erte fueron marauilloſas ſus obras. 21.
16 Y ni aun con todas eſtas coſas el pue-
blo hizo penitencia, ni ſe apartó de ſus pec-
cados,†haſtaq̃ fueron echados de ſu tierra, † 2.Rey.18,
[y fueron eſparzidos por todo el mundo;] 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la caſa
de Dauid con ſu principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad
de Dios, mas otros multiplicarõ ſus pecca-
dos.
19 †Ezechias fortificò ſu ciudad, y truxo † 2.Chron.
el agua en medio de ella: cauó el peñaſco 32 3.
con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de eſte ſubió Sena- † 2.Rey.18,
cherib, el qual embió à Rapſaces que leuã- 13.
tó la mano contra Sion, y ſe enſoberuecio y 2. Chron.
con ſu potencia. 32 1.
21 Entonces fueron cõmouidos los cora- Iſa.36,1.
çones y manos de ellos, y tuuieron dolo-
res como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor miſericordio-
ſo, eſtendiendo ſus manos à el, y el Sancto
los oyó deſde el cielo, y los redimió por
mano de Iſaias [el ſancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Aſsyrios, y † 2. Re.19,
el angel del Señor los deſtruyó. 35.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor Tob.1, 21.
agradó, y fue valiente en los caminos de Iſa.37,36.
Dauid ſu padre, los quales mandaua Iſaias y 1.Mach,
el gran Propheta y fiel en ſu viſion. 7.41.
25 † En ſus dias tornó atràs el Sol, y aug- y 2.Mach.
mentó la vida àl Rey. 8,19.
26 Con grande eſpiritu vido loque auia † 2, Re.20,
de venir àl cabo de los tiempos: y conſoló à 6.
losque llorauan en Sion. Iſa.38, 5.
27 El dixo antes las coſas por venir por
toda la edad, y las coſas ſecretas antes que
aconteccieſſen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Ioſias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Ieſus hijo de Ioſedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioſeph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

*2. Reyes 22,1. y 23,2. y 2. Chr. 34, 3.
LA memoria * de Iosias es como vna
composicion de perfume hecha por
mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como
la miel su memoria, y como la musica en el
vanquete de vino.
*2. Reyes 22, y 2. Chr. 34.
3 * El se endereçó [diuinamente] por la
conuersion del pueblo, y quitó las abomi-
naciones de maldad.
*2. Reyes 23,4.
4 * Endereçó al Señor su coraçon, y en
los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos
erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo,
y los reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno.
7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuer-
no de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.
b El Templo con todo su ornato.
8 * La ciudad escogida de sanctidad en-
cendió, y sus caminos hizo desiertos, como
estaua prophetizado por Ieremias.
*2. Reyes 25,9. y 2. Chr. 36, 19.
9 * Porque ellos lo auian maltratado, * a-
uiendo sido el sanctificado Propheta enel
vientre, para desarraygar, afligir, y perder,
y para edificar, y plantar.
*Ierẽ. 38,6. *Ier. 1,5. *Eze. 1,4.
10 * Ezechiel que vido la vision de gloria
que le fue mostrada enel carro de los che-
rubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos de
baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃
caminauan por camino derecho.
*Arriba 46, 14.
12 Tambiẽ * los huessos de los doze Pro-
phetas reuerdezcã en sus lugares, y su me-
moria sea en bẽdiciones: porque cada vno
de ellos consoló à Iacob, y con esperança
cierta lo redimió.
* Agg. 2,24. Esd. 3,2.
13 Como engrandeceremos * à Zoroba-
bel, el qual es como vn sello en la mano de-
recha [de Israel?]
† Zach. 3,2. Esd. 3,2. y 3. Esd. 6, 2. Agg. 1,12, y 2,3.
14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec,
los quales en sus tiempos edificaron la Ca-
sa, y leuantaron el sancto Templo al Señor
aparejado para eterna gloria.
† Nehẽ. 7,1.
15 Entre los escogidos fue tambien Nee-
mias cuya memoria será grãde, † el qual nos
leuantó los muros caydos, y restauró las
puertas con los cerrojos, y edificó de nue-
uo los fundamentos de nuestras casas.
† Gen. 5, 24. Arr. 44,16. Hebr. 11,5.
16 † Ninguno fue criado en la tierra tal
como Henoc, porque el fue de la tierra to-
mado en alto.
† Gen. 50, 25.
17 Ni ningun hombre nació ygual à Io-
seph capitan de sus hermanos, y firmamen-
to del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõser-
uados, [y aũ despues de la muerte prophe-
tizaron.]
† Gen. 5,3, 32.
18 † Sem y Seth fueron illustres entre los
hombres, y sobre todas cosas Adam en la
creacion.

CAPIT. L.

*LAs alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽ-
diente de los Machabeos. II. Exhortando a las
diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y
exhortando à la lecion deeste libro fenece el tracta-
do.*

† 2. Mach. 3,4.
SImon † tambien hijo de Onias grã Sa-
cerdote, el qual en su vida instauró la
Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo.
2 De este fue fundada la doble altura, el
alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las
aguas que estauan ruynadas, fueron hechas
de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pue-
blo de cayda, fortificando la ciudad y cer-
candola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersa-
cion del pueblo, quando salias de la casa
del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las
nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el
Templo del Altissimo, como el arco que il-
lustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la pri-
ma vera, como los lirios à la salida del agua,
como el retoño del enciẽso en los dias del
verano:
9 Y como el fuego y el encienso en el in-
censario, como vaso de oro maciço ador-
nado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y co-
mo cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua [c] la vestidura de — c Los vestimentos sacerdotales.
gloria, y se vestia la consumacion de toda
magnificencia para subir al sancto altar, el
cerco de la Sanctidad honrraua.
12 Quando el tomaua las partes de ma-
nos de los sacerdotes estando en pie delã-
te del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los her-
manos como cedro del Libano cercado de
renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en
su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en
sus manos delante de toda la Iglesia de Is-
rael.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sa-
crificio sobre el altar para adornar la offrẽ-
da del Altissimo Todo poderoso estendia
sus manos [d] à la derramadura: — d O, libacion.
16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver-
tiendo à los fundamentos del altar olor de
suauidad al Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã
clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr
grã boz delãte del Altissimo por memoria.

18 Bu-

18 Entóces todo el pueblo de comun se appressurauá: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grande y Todo poderoso.
19 Y los cantores con sus bozes alabauá, y cô el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hasta que se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estédia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.
22 Y despues segundaua en la oració para recebir bendicion del Altissimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia cô fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

POr appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios en que le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

COnfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador: yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion,
3 Y me has librado del lazo de la lengua calúniadora, de los labios de los q̃ obran mētira, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viētre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniá asido, y nó auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua,
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los soberuios. a Del Messias.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquanto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II.
19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de vuas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.
21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré
auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cō
diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la
Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis
ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie
za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso des-
de el principio: portanto no seré desam-
parado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas
buscandola: portanto hé alcançado bue-
na possession.
29 El Señor me dió lengua por mi sala-
rio, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignoran-
tes, y conuersad en la casa de enseñamiēto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acer-
ca de esto, pues que vuestras animas tie-
nen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cō *Isai. 55, 2.
prad sin dineros.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y
reciba vuestra anima la disciplina: porque
hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con vn *Arr. 6, 20
poco que yo he trabajado, he adquirido
gran reposo.
35 Tomad la disciplina † con grande nu- † Aunq̃ os ouiesse de costar grā- de &c.
mero de dinero: porque con ella adqui-
rireys mucho oro.
36 Vuestra anima tome alegria en su be-
nignidad, y no os auergonceys de alabar-
la.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el
os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

Muchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los Prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos;) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tābien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias. y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

ACcusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos, 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediẽcia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

VISION [a] de Isayas hijo de Amos, laqual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.
[a] Prophecia de &c.
2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos,
[b] y llegue los à grandes: y ellos rebellaron
contra mi.
[b] Heb. leuanteclos.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el
pesebre de sus señores: Israel no conoció,
mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.
[c] Heb. no entendid.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de
maldad, generacion de malignos, [d] hijos
corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron
à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.
[d] Idolatras. Ot. que degeneraron.
5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo
coraçon doliente.
[e] Heb. anidireys rebellion.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça
no ay en el [f] cosa entera. Herida, hinchazó,
y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.
[f] Heb. entereza.
7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciu
dades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [g] comida de estrangeros, y
assolada como *en* assolamiẽto [h] de estraños.
*Abax. 5, 5.
[g] Heb. comẽ en ella.
[h] S. venido por mano de &c.
8 Y quedará la hija de Sion como choça
en viña, y como cabaña en melonar: como
ciudad assolada.
9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera
hecho que nos quedassen sobras [i] muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.
* Rom. 9, 29.
[i] Ot. por poco fueramos como &c. Heb. resta como poca. Q. d. reliquias. migajas &c.
* Gen. 19, 24.
II.
10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro
Dios pueblo de Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales
gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de
ouejas, ni de cabrones.
*Ierẽ. 6, 20. Amos 5, 22.
12 Quien demandó esto de vuestras manos, quãdo viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios:
13 No me traygays mas Presente vano. El
perfume me es abominaciõ. Luna nueua, y
Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré
sufrir: [l] iniquidad, y solennidad.
† Leuit. 23, 1. &c.
[l] Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.
14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han
me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.
15 [m] Quando estendierdes vuestras manos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tãbiẽ quãdo multiplicardes la oracion, yo no
oyré. * llenas están de sãgre vuestras manos.
[m] Quando orardes, yo &c.
* Aba. 59, 3.
III.
16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de
mis ojos. Dexad de hazer lo malo:
*1. Ped. 3, 11.
17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.
[n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho
àl huerphano. Amparád la biuda.
[n] Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à
cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la
grana, como la nieue serán emblanq̃cidos.
Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.
[o] Heb. y seamos arguydos. ò arguyamos nos.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el
bien de la tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes,
sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua [p] *lo* há dicho.
[p] Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.
IIII.
21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad ha
bitó en ella: mas àora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.
23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amã los presentes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de
la biuda.
*Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.
[q] Heb. No juzgan àl &c.
24 Portanto dize el Señor Iehoua de los
exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satisfecho de mis enemigos, vẽgarmehé de mis
aduersarios.
[r] Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.
25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré
hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.
26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃
à ella boluieren, con justicia.
[s] Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ de ella boluieren de la captiuidad.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna serán quebrantados:y losque dexaron à Iehoua serán consumidos.

29 Entonces los arboles que amastes, os auergóçarán:y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el alcornoque q̃ sele cae la hoja:y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa:y elque lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntaméte,y no *aurá* quiē apague.

a El falso dios. es yronia.
b O, por.

CAPIT. II.

PRophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias:desu venida,y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios al Euangelio. II. *Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco,y da las causas del.* III. *Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.*

LOque [c] vido Isayas hijo de Amos, tocante à Iuda,y à Ierusalem.

c Heb. Palabra que vido &c.

2 * Y acontecerá en lo postrero de los tiempos,que será confirmado el Monte dela Casa de Iehoua por cabeça de los mótes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à èl todas las gentes:

* Mich. 4,2.

3 Y vêdrán muchos pueblos,y dirán: Venid, y subamos àl Móte de Iehoua, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sió saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

4 Y juzgara entre las Gentes, [d] y reprehêderá à muchos pueblos: [e] y boluerán sus espadas en açadones,y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni se ensayaran mas para la guerra.

d Exercitará señorio. Psal. 2,8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehoua.

II.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo,à la casa de Iacob:porque sehan hêchido [g] de Oriente, y de agoreros, como los Philisteos:y [h] en hijos agenos descansaró.

g Declarase ver. 7. &c.
h Hizieron aliançhas cô pueblos estraños côtra el mandamiēto de Dios. Deut. 7,1.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienē* fin. Tábié está llena su tierra de cauallos, ni sus carros tienē numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hóbre seha inclinado,y *todo* varó se há humillado: portanto [i] no los perdonarás.

i Ot. no los suffras.

III.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el poluo de la presencia espantosa de Iehoua, y [†] del resplandor de su magestad.

† O, de la magestad de su grandeza.

11 La altiuez de los ojos del hombre *será* abatida: y la soberuia de los hombres será abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehouá de los exercitos *vêdrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre todo ensalçado,y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos,y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados leuantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altiuez del hombre será abaxada, y la soberuia de los hombres será abatida: y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehoua,y del resplãdor de su magestad, quando el seleuantará para herir la tierra

* Luc. 23,30. Oseas 10,8. Apoc. 6,16. y 9,6.
l S. los idolatras. Heb. y entrarán.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cueuas de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃ le hizieron para que adorasse.

21 Y meterse hán en las hêdeduras de las piedras, y en las cauernas de las peñas delante de la presencia temerosa de Iehoua,y del resplandor de su majestad,quando se leuantará para herir la tierra.

22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que se estima el?

m Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

DEnuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. *Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad.* III. *Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia.* IIII. *Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.*

POrque heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalé y de Iudá [n] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan,y todo el vigor del agua:

n Luego se declara, S. el pan y el agua.

2 Valiente,y Varó de guerra: juez,y propheta: adiuino,y [o] anciano:

o Senador hombre de consejo.

3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de respecto: consejero,y [q] artifice excelente,y sabio de eloquencia.

p Heb. ensalçado de fazes.
q Heb. sabio de artifices.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos, serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia lós vnos à los otros, cada hombre cōtra su vezino. El moço se leuãtará cōtra el viejo,y el villano cōtra el noble.

6 Quan-

6 Quando alguno trauâre de ſu herma-
no de la familia de ſu padre, y le dixere:
Que veſtir tienes? Tu ſerás nueſtro princi-
pe:[a] ſea en tu mano eſta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No to-
maré eſſe cuydado: porque en mi caſa ni ay
pan, ni que veſtir: no me hagays principe
del pueblo.

a Toma à tu cargo eſta republica perdida.
b Heb. No ſeré curador.

8 Cierto arruynado ſe há Ieruſalẽ, y cay-
do há Iudá: porque la lengua deellos, y ſus
obras *han ſido* cõtra Iehoua, para irritar los
ojos de ſu mageſtad.
II. 9 ¶ [c] La prueua del roſtro deellos los cõ-
uençerá, que como Sodoma predicaron ſu
peccado, no *lo* diſsimularon. Ay de ſu vida,
porque [d] allegaron mal para ſi.
10 Dezid: Al juſto [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] co-
merá de los frutos de ſus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque ſegun
las obras de ſus manos le ſerá pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *ſõ* mocha-
chos; y mugeres ſe enſeñorearõ deel. Pue-
blo mio, los que te guian, *te* [g] engañan, [h] y
tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua eſtá en pie para litigar, y eſtá
para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los an-
cianos de ſu pueblo, y cõtra ſus principes:
porque voſotros paciſtes la viña, y el deſ-
pojo del pobre *eſtá* en vueſtras caſas.
15 Que *aueys* voſotros, q̃ majays mi pue-
blo, y moleys las caras de los pobres? dize
el Señor Iehoua de los exercitos.

c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
f En ſu juſticia ſerá ſaluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. corrompen.

IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas
de Sion ſe enſoberuecen, y andan el cuello
leuãtado, y los ojos deſcõpueſtos; y quan-
do andan, van *como* dançando, y haziendo
ſon con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera
de las hijas de Siõ, y Iehoua deſcubrirá ſus
verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio
de los calçados, y las redezillas, y las lune-
tas. (mas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-
20 Las tyâras, los atauios de las piernas,
las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos,
las eſcofias, y los alfileles.
23 Los eſpejos, los pañizuelos, las tocas
y los tocados.
24 Y ſera que en lugar de los perfumes
aromaticos vendrá † podrizion, y rompi-
miento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de
la compoſtura, peladura: y en lugar de la fa-
xa, ceñimiento de ſacco: y quemadura en
lugar de la hermoſura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu
fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas ſe entriſtecerán y ſe en-
lutaran: y [n] ella deſamparada ſe aſſentará en
tierra.

i El verbo Heb. ſig. hazer ſarnoſo.
† Heb. dor. l S. de los cabellos.
m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad aſſolada quedará en ſumma triſteza.

CAP. IIII.

Proſigue en las amenazas de las diſſolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete ſingulares fauores à la Yglesia del Nueuo Teſtamento.

Y Echarán mano de vn hombre ſiete
mugeres en aquel tiempo diziendo:
Noſotras comeremos de nueſtro pan,
y nos veſtiremos de nueſtras ropas: ſola-
mente [o] ſea llamado tu nombre ſobre noſo-
tras, quita nueſtra verguença.
II. 2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Ie-
houa ſerá para hermoſura y gloria: y el fru-
to de la tierra para grandeza y honrra [p] en
los librados de Iſrael.
3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y
el q̃ fuere dexado en Ieruſalẽ, ſe llame [q] ſan-
cto: todos los que quedâren en Ieruſalẽ [r] eſ-
criptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias
de las hijas de Siõ, y limpiâre las ſangres de
Ieruſalem de en medio deella [s] cõ eſpiritu
de juyzio, y cõ eſpiritu de atalamiento.
III. 5 ¶ Y criará Iehoua ſobre toda la mora-
da del Mõte de Siõ, y ſobre los lugares † de
ſus cõuocaciones, nuue y eſcuridad de dia,
y de noche reſplandor de fuego q̃ eche lla-
mas: porq̃ ſobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá ſombrajo para ſombra cõtra el
calor del dia: para acogida y eſcondedero
contra el turuion, y contra el aguacero.

o Llamemos nos tus mugeres.
p En los q̃ q̃daren en la tierra deſpues deſta calamidad.
q Heb. ſancto à el.
r Biuos.
s Con caſtigo impetuoſo.
† Leu. 23.

CAP. V.

Con vna elegãtiſsima ſemejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: ſu ingratitud, y ſu deſechamiento. II Particulariza los peccados del pueblo, y ſus caſtigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irriſores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruerſos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los ſoberuios preſumptuoſos de ſi. VII. Cõtra los glotones y iniquos magiſtrados. VIII. Caſtigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamarà, animarà, y armarà à los Romanos para la deſtruycion de ſu Pueblo.

AOra *pues* cantaré [t] por mi amado el
cantar [u] de mi amado à ſu viña. * Mi
amado tenia vna viña [x] en *vn* recueſ-
to lugar fertil.
2 Auiala cercado, y deſpedregadola, y
plantadola de plãtas eſcogidas. Auia edifi-
cado en medio deella *vna* torre; y tambien
aſſentado en ella *vn* lagar. Y eſperaua q̃ lle-
uaſſe [y] vuas, y lleuó vuas monteſinas.
3 Aora pues, vezinos de Ieruſalẽ, y varo-
nes de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

t Por Dios.
u Que el cantâra.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que
yo no hize en ella? [a] Como esperádo *yo* que
lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?
5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré
à mi viña: Quitarlehé su vallado, [b] y será pa-
ra ser pacida: aportillaré su cerca, y será pa-
ra ser [c] hollada.
6 [d] Haré que quede desierta: no será po-
dada, ni cauada: y crecerá el cardo y las es-
pinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llue-
uan sobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre
de Iuda planta suya [e] deleytosa. Esperaua *de
ay* juyzio, y veys aqui oppresion: justicia,
y veys aqui [f] clamor.
II. 8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y
allegan heredad à heredad [g] hasta acabar el
termino. Habitareys vosotros solos en me-
dio dela tierra?
9 [h] *Esto*, à los oydos de Iehouá de los exer-
citos. [i] Si las muchas casas no fueren asso-
ladas: las grandes y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dierē
† vn arroua: y vna hanega de simiēte, la de-
III. cima parte.
11 ¶ Ay, de losq̃ se leuātan de mañana para
seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la no-
che *hasta que* el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas,
tamborinos, flautas, y vino: y no miran la
obra de Iehouá, ni veē la obra de sus manos.
13 Por tāto mi pueblo [l] fue lleuado capti-
uo, porq̃ no tuuo sciēcia: y su [m] gloria pere-
ció de hābre: [n] y su multitud se secó de sed.
14 Portāto [o] el infierno ensanchó su ani-
ma, y sin medida estendió su boca. Y su glo-
ria y su multitud decendió *allá*: y su fausto,
y elque se holgó enel.
15 [p] Y *todo* hombre será humillado, y *todo*
varon será abatido: y los ojos de los altiuos
serán abaxados.
16 Mas Iehouá de los exercitos será en-
salçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será
sanctificado con justicia.
17 Y [r] los corderos serán apacentados se-
gun su costumbre: y estraños comerán [s] las
gruessas desamparadas.
IIII. 18 ¶ Ay, de losq̃ traen *tirādo* la iniquidad
cō sogas da vanidad, y el peccado, como cō
latigos de carreta.
19 De losq̃ dizen, [t] Venga yá. Dése priessa
su obra, y veamos. Acerq̃se, y vēga el cōsejo
del Sancto de Israel, paraque sepamos.
V. 20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizē bue-
no, y à lo bueno malo: que hazen de la luz
tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan
delo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

a O, Porq̃.
b Abax. 56, 9. y 9. 12.
c Luc. 21, 24.
d Heb. Y ponerlahé assolamiēto. Arr. 1, 8.
e Heb. de sus plazeres.
f Gen. 18, 20. peccados grauissimos. O, clamor. s. de los agrauiados.
g Heb. hasta que no lugar.
h S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
i Forma de juramento.
† Heb. vn batho: y simiente de Homer hará ephi.
l Por. será.
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
n El vulgo.
o El Sepulcro.
p Arrib. 2, 11, 17.
q Enel castigo.
r Los pios.
s S. ouejas. q. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.

21 ¶ Ay, * de los sabios en sus ojos: y de los VI.
que son prudentes [u] delante de si mismos.
22 ¶ Ay, de losque son valientes para be-
uer vino: y varones fuertes, para mezclar VII.
beuida.
23 Losque dan por justo àl impio por co-
hechos, y àl justo quitan su justicia.
24 Portāto, como la lengua del fuego cō-
sume las aristas, y la paja es deshecha de la
llama, ansi será su rayz [x] como podrizion,
[y] su flor se desuanecerá como poluo: porq̃
desecharon la ley de Iehoua de los exerci-
tos, y abominaron la palabra del Sancto de
Israel.
25 ¶ Por esta causa se encēdió el furor de VIII.
Iehoua cōtra su pueblo: y estendiēdo sobre
el su mano lo hirió, y los mōtes se estreme-
cieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cōtodo
esto no há cessado su furor, antes toda via
su mano *está* estendida.
26 ¶ Y alçará pendó à gentes de lexos, y IX.
siluará àl *que está* enel cabo de la tierra: y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que es-
trompiece: ninguno se dormirá, ni le toma-
rá sueño: à ninguno se le desatará el cinto
de los lomos, ni sele romperá la correa de
sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos
entesados: Las vñas de sus cauallos parece-
rán como de pedernal: y las ruedas *de sus ca-
rros* como toruellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará co-
mo leoncillos: batirá los dientes, y arreba-
tará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos*
quitará.
30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia co-
mo bramido de la mar: entōces [a] mirará ha-
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula-
cion: y [b] ensus cielos se escurecerá la luz.

u Heb. delante de sus fazes.
* Prou. 3, 7. Rom. 12, 16.
x Podrida.
y O, su verdura.
z Sobre este pueblo.
a S. el pueblo.
b En su emispherio.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de su vocacion, y declara auersido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

EN el año que murió el Rey Vsias, vi-
de àl Señor sentado sobre vna silla al-
ta, y sublime: y [c] sus faldas henchian
el templo.
2 Y encima del estauan Seraphines: cada
vno tenia seys alas: con dos cubrian sus ros-
tros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Sancto, Sācto, Sancto Iehouá de los exer-
citos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

c Heb. sus extremidades.
* Apoc. 4, 8.

4 Y los

4 Y los quiciales [a] delas puertas ſe eſtre-
mecieron con la boz del que clamaua : y la
Caſa ſe hinchió de humo.
5 Entóces *yo* dixe, Ay de mi, [b] q̃ ſoy muer-
to: que ſiendo hombre [c] immundo de labi-
os, y habitádo en medio de pueblo q̃ tiene
labios immundos han viſto mis ojos àl Rey
Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, teniẽdo en ſu mano vn carbõ en-
cendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel ſobre mi boca dixo, He
aqui, que [d] eſto tocó à tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado ſerá limpiado.
8 Deſpues deeſto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces *yo* reſpondi : Heme aqui : em-
biame à mi.
9 Entóces dixo: Anda, y di à eſte pueblo:
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved,
y no ſepays.
10 [e] Engrueſſa el coraçon de aq̃ſte pueblo,
y agraua ſus oydos, y ciega ſus ojos, paraq̃
no vea de ſus ojos, ni oyga de ſus oydos, ni
ſu coraçon entienda : ni ſe conuierta, y *aya*
para el ſanidad.
11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Haſta quãdo Señor? Y re-
ſpondió: Haſtaque las ciudades ſe aſſuelen,
y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las
caſas, y la tierra [g] ſea tornada en deſierto.
12 Haſta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres,
y [h] aya grande ſoledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bol
uerá: y † ſerá aſſolada, como el olmo, y como
el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el
tronco : *anſi eneſta quedará* ſu tronco, Si-
miente ſancta.

a S. del Tẽplo.
b Heb. que callé.
c Peccador. anſi luego.
d Eſte carbon.
* Matth. 13, 14. Mar 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26 Rom. 11, 8. 11.
e Embota. Enrudece.
f S. durará eſta obſtinacion?
g Heb. ſea aſſolada de aſſolamiẽto.
h Heb. multiplicare la deſamparada, ô dexada en &c.
i S. el pueblo dela captiuitad.
† S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conſpirãdo el rey de Iſrael con el rey de Syria cõtra Ieruſalem, Dios embia àl propheta Iſayas a que anime àl rey Achaz prometiendole ſu defenſa. II. *Offrece Dios ſeñal àl rey en cõfirmaciõ de la promeſſa, y el la refuſa cõ hypocriſia.* III. *No obſtãte la hypocriſia del rey, Dios da à los ſuyos la ſeñal dicha: dõde por ſer todo figura del Reyno eſpiritual de Chriſto, con palabras clariſsimas es prophetizado ſu admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizaſe la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Aſſyrios.*

A Conteció * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vſias, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Iſrael ſubierõ
à Ieruſalem [l] para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la caſa de Dauid, di
ziendo *como* Syria [n] ſe auia confederado cõ
Ephraim : y eſtremecioſele el coraçon, y el
coraçon de ſu pueblo, como ſe eſtremecen
los arboles del monte à cauſa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Iſayas: Sal aora
àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar Iaſub tu
hijo, àl cabo del conduto de la Peſquera de
arriba, enel camino de la heredad del La-
uador.
4 Y dile: [p] Guarda, y repoſate. No temas,
ni ſe enternezca tu coraçõ à cauſa de eſtos
dos cabos de tizones que humean *es à ſaber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:
5 Por auer acordado *maligno* conſejo cõ-
tra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y deſpertarlahe-
mos, y [q] partirlahemos entre noſotros, y
pondremos en medio deella por rey àl hijo
de Tabeal.
7 El Señor Iehouá dize anſi, [r] No perma-
necerá, y no ſerá.
8 Porque la cabecera de Syria *ſerà* Dama-
ſco, y la cabeça de Damaſco Rezin. Y den-
tro de ſeſenta y cinco años Ephraim ſerá
quebrantado *y nunca mas ſerá* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *ſerà*
Samaria : y la cabeça de Samaria el hijo de
Romelias. Sino creyerdes, cierto no per-
manecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo: II.
11 Pide para ti ſeñal de Iehoua tu Dios [t] de-
mãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y reſpõdió Achaz: No pediré, y no tẽ-
taré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd caſa de Dauid. [x] No
os baſta ſer moleſtos à los hõbres, ſino q̃ tã-
bien lo ſeays à mi Dios?
14 ¶ Portãto el miſmo Señor os dará ſe- III.
ñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN
CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y
LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMA-
NV-EL.
15 Comerá manteca y miel, [z] haſta q̃ ſepa
deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno.
16 Porque antesque [a] el niño ſepa deſe-
char lo malo, y eſcoger lo bueno, la tierra
[b] que tu aborreces, ſerá dexada de ſus dos
reyes.
17 ¶ Iehoua hará venir ſobre ti, y ſobre tu IIII.
pueblo, y ſobre la caſa de tu padre dias,
quales nunca vinieron deſde el dia que E-
phraim ſe apartó de Iuda, *es à ſaber* [c] àl rey
de Aſſyria.
18 Y acontecerá que aquel dia ſiluará Ieho-
ua à la moxca, que *eſtá* enel fin de los rios de
Egypto : y à la abeja que *eſtá* en la tierra de
Aſſyria:

* 2. Reyes 16, 5. y 16.
l Heb. à guerra, y no pudierõ pelear contra ella.
m Al Rey de Iuda.
n Heb. deſcanſó ſobre Ephraim.
o Las reliquias bolueran.
p Mira que te repoſes.
q Ot. abrirnos la hemos. q. d. tomarla hemos.
r S. eſte cõſejo no ſe effectuará.
s Heb. Y la cabeça &c.
t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba. Q. d. en la tierra ô en el cielo.
u S. Iſayas.
x Heb. Poco à voſotros ſer &c.
* Matt. 1, 23. Luc. 1, 31.
y Con noſotros Dios.
z Haſta que llegue à edad de diſcrecion.
a S. dicho enel ver. 14, 15.
b De tus enemigos.
c S. hara venir.

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los
valles deſiertos y en las cauernas de las pie-
dras,y en todos los çarçales, y en todas las
matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja
alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra par-
te [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria,
cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tã
bien quitará.

* 2. Reyes 19.35.
a S. Euphrates.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie
vn hombre vna res vacuna, y dos oue-
jas:
22 Y acontecerá, que à cauſa de la multi-
tud de la leche, que le darán, comerá man-
teca: cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dá-
re en medio de la tierra.
23 Acontecerá tambien en aquel tiempo,
acontecerá que el lugar donde auia mil vi-
des que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para
los eſpinos y para los cardos.
24 Cõ ſaetas y arco yrán allá: porque to-
da la tierra ſerá eſpinos,y cardos.
25 Mas à todos los montes que ſe cauan
con açada,no llegará allá el temor delos eſ-
pinos y de los cardos: mas ſerán para paſto
de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de ſe la ſeñal de la defenſa que prometió enel cap. prec. ver. 14. II Amenaza grauemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Christo, Salud, y Sabiduria de los ſuyos: y el miſmo occaſiõ de ruyna a los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua, Tomate vn grã vo-
lumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vul-
gar,[c] DATE PRIESSA AL DES-
POJO, APRESSVRATE ALA PRE-
SA.
2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à
Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-
barachias
3 Y juntéme [e] con la Propheriſſa, la qual
cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá:
Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL
DESPOIO, APRESSVRATE ALA
PRESA.
4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir,
PADRE MIO, Y MADRE MIA,[h] qui-
tará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos
de Samaria *ſerán* [i] en la preſencia del Rey
de Aſſyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar
diziendo,

b Heb. de varon.
c Heb. Para apreſſurar àl &c.
d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher ſalal chaſſ baz.
g S. nacido, ver. prec.
h S. Dios.
2. Rey. 15.
i 2. Reyes 15. y 17.
II.

6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas
de Siloe, que corrẽ manſa mente, y con Re-
zin, y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,
7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir
ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y mu-
chas, *es à ſaber*, àl Rey de Aſſyria [m] con todo
ſu poder: el qual ſubira ſobre todos ſus ri-
os, y paſſará ſobre todas ſus riberas.
8 Y paſſando haſta Iuda, paſſará, y [n] ſobre-
pujará, y llegará haſta la garganta: y eſten-
diendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu
tierra ô Immanu-el.
9 [p] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãta-
dos. Oyd todos los que ſoys de tierras le-
xanas. [q] Poneos á punto, y ſereys quebrãta-
dos: poneos à pũto, y ſereys quebrãtados.
10 Acordad cõſejo, y deshazerſeha: [r] de-
terminad parecer, y no ſerá firme: porque
Dios con noſotros.
11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta mane-
ra, y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que
no caminaſſe por el camino [t] deeſte pue-
blo, diziendo,
12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las
coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion:
ni temays ſu temor, ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sancti-
ficad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro
miedo.
14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario: * y
à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõ-
peçar, y por trompeçadero para caer: por
lazo, y por red àl morador de Ieruſalem.
15 Y muchos trompeçarán entreellos: y
caerán, y ſerán quebrantados: enredarſe-
han, y ſerán preſos.
16 Ata el teſtimonio, ſella la ley entre mis
diſcipulos.
17 Eſperaré pues à Iehouà, el qual eſcon-
dió ſu roſtro de la caſa de Iacob: y à el eſpe-
raré.
18 * [x] Heaqui Yo, y los hijos q̃ medió Ie-
houa por ſeñales y prodigios en Iſrael por
Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte
de Sion.
19 Y ſi os dixeren, Preguntad à los Pytho-
nes, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablan-
do: [y] Por ventura no conſultará el pueblo à
ſu Dios? [z] Los biuos, à los muertos?
20 [a] A la ley y àl teſtimonio. Si no dixeren
conforme àeſto, *es* porque no les hà amane-
cido.
21 ¶ Entonces paſſarán por eſta *tierra* fa-
tigados y hãbrientos. Y acõtecerà q̃ tenien
do hãbre, ſe enojarán, y maldirán a ſu Rey,
y à ſu Dios. Y leuantando el roſtro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribula-
ciõ y tiniebla, eſcuridad, anguſtia: y à la eſ-
curidad, empellon.

† Los diez tribus
l Hizo aliãça.
m Heb. y à toda ſu gloria.
n Heb. paſſara.
o La tierra de Iuda.
p Ot. Quebrãtad &c. yronia.
q Heb. Ceñios.
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u Q. d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze.
IIII.
* Luc. 2, 34. Rom. 9. 1. Ped. 2, 7.
* Heb. 2, 13.
x Con el ver. 16.
y S. Reſpõdeldes. Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios.
V.

CAPIT. IX.

PRoſiguiendo en la deſcripcion de la calamidad del reyno de Iſrael, buelue àl conſuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occaſion del hijo nacido figura de Chriſto celebra con dulciſsimas palabras el nacimiento de Chriſto deſcriuiendo ſu perſona y naturaleza diuina, y ſu officio. II. Repite àl reyno de Iſrael la denunciacion de ſu caſtigo.

AVnque no *ſerá* [a] *eſta* eſcuridad ſeme-
jante à la aflicion [b] que le vino enel
tiempo que liuianamente tocaron
la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la
tierra de Nephtali: ni deſpues quádo [c] agra-
uâron por la via de la mar deeſſaparte del
Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido
gran luz; losque morauan en tierra de ſom-
bra de muerte, luz reſpládeció ſobre ellos.
3 Aumentando la gente no aumentaſte
el alegria. Alegrarſehan delante de ti, como
ſe alegran en la ſegada: como ſe gozan quá-
do reparten deſpojos.
4 Porque tu quebraſte [d] ſu peſado yugo:
y la vara de ſu ombro, y el ſceptro de ſu exa-
ctor, * como enel dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es*
con eſtruendo, y con rebolcamiéto de veſ-
tidura en ſangre: [e] *eſta* ſerá có quema, y tra-
gamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos
es dado: y el principado es *aſſentado* ſobre
ſu ombro. Y [f] llamarſehá Admirable, Con-
ſejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Princi-
pe de paz.
7 [h] La multitud del ſeñorio, y la paz, no
tendrán termino ſobre la ſilla de Dauid, y
ſobre ſu Reyno, diſponiendolo y confir-
mandolo en juyzio y en juſticia deſde aora
para ſiempre. El zelo de Iehoua de los exer
citos hará eſto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y
cayó en Iſrael.
II.
9 [i] Y ſabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y
los moradores de Samaria, que con ſober-
uia y con altiuez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas ce-
dros [l] pondremos en ſu lugar.
11 Mas Iehoua enſalçará los enemigos de
Rezin contra el, y [m] juntará ſus enemigos.
12 Por delante à Syria, y por las eſpaldas
à los Philiſtheos: y con toda la boca ſe tra-
garán à Iſrael. Ni con todo eſſo ceſſará ſu fu
ror, antes toda via ſu mano eſtendida.
13 Mas el pueblo [n] no ſe conuirtió àl que
lo heria, ni buſcaron à Iehoua de los exer-
citos.

a Eſta aflicion.
b 2. Rey. 15.
c S. los miſmos enemigos.
d Heb. el yugo de ſu carga. Doctrina expreſſa de la juſtificació, y del modo como ſe obra en los fieles.
* Iuez. 7, 22.
e Heb. y ſerá &c.
* Ioan. 3, 16.
f Heb. y llamó ſu nóbre.
g Heb. Padre de eternidad. ó, para ſiépre.
h Su ſeñorio ampliſſimo.
i Y tomará enſeñamiéto. ó caſtigo.
† Heb. y de cortado.
l Heb. remudaremos.
m Heb. mezclará.
n Por, no ſe conuertirá, ni buſcarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Iſrael cabeça y
cola, ramo y caña en vn miſmo dia.
15 El viejo y venerable de roſtro es la ca-
beça; el propheta, que enſeña mentira, eſte
es cola.
16 Porq̃ [o] los gouernadores deeſte pue-
blo ſon engañadores; y ſus gouernados,
perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará conten-
tamiento en ſus mancebos, ni de ſus huer-
fanos y biudas tendrá miſericordia: porq̃
todos ſon falſos, y malignos; y [p] toda boca
habla locura. Con todo eſto no ceſſará ſu
furor, antes toda via ſu mano eſtendida.
18 Porque [q] la maldad ſe encendió como
fuego, cardos y eſpinas tragará: y encédio-
ſe en lo eſpeſſo de la breña, y [r] fueron alça-
dos como humo.
19 Por la yra de Iehoua de los exercitos
la tierra ſe eſcureció, y ſerá el pueblo [s] co-
mo tragamiento de fuego: hombre no ten-
drá piedad de ſu hermano.
20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y
tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y
no ſe hartará: cada qual [t] comerá la carne
de ſu braço:
21 Manaſſe à Ephraim, y Ephraim à Ma-
naſſe, y ambos ellos contra Iuda. Ni con to-
do eſto ceſſará ſu furor, antes toda via ſu
mano eſtendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12.
p Singularmente toca los falſos prophetas.
q El caſtigo.
r Deſparecieron. fueron lleuados captiuos.
s Como vn lugar aſſolado de fuego.
t Q. d. ſera cruel aun contra ſus miſmos carnales como luego declara.

CAPIT. X.

AMenaza Dios por ſu propheta à los tyranos magiſtrados de ſu Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Deſcriue la inſolencia del rey de Babylonia en attribuyrſe à ſi, à ſus fuerças y induſtria ſus victorias, no à Dios cuyo inſtrumento era. III. Portanto ſe le prophetiza ruyna y deſtruyció. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Conſuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de ſu captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas deſcriue la venida y el camino del rey de Babylonia ſobre Ieruſalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que paſſaſſe.

AY, de losque eſtablecen leyes injuſ-
tas, y determinando determiná [u] ty
rania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos de mi
pueblo: por deſpojar las biudas, y robar los
huerfanos.
3 Y que hareys enel dia de la viſitacion?
y aquien os acogereys que os ayude, *quãdo*
viniere de lexos el aſſolamiento? y à donde
dexareys vueſtra gloria?
4 [x] Sino ſe inclinâren entre los preſos:

u Heb. trabajo.
x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi ſe inclinó (eſte pueblo) cayerá &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
lles.
7 ¶ Aunq̃ [c] el nolo pensará ansi, ni su co-
raçó lo imaginará desta manera: mas su pen
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* to-
dos reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acótecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mó-
te de Sió, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqué: y derribé
como valiente, los que estauan [e] sentados.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y
no vuo [f] quien mouiesse ala, ò abriesse boca
y graznasse.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta con el? Ensoberuecerseha la sierra cô-
tra el que la meue? Como si el bordó se le-
uantasse contra los que lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No *es* leño?
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
su Sancto por llama que abrase y consuma
en vn dia sus cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y de su cápo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
ña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pue-
da contar.

a O, falsa.
b Heb. en hollamiento.
II.
c El Assur, o, rey de Babylonia.
d Habla el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19, 31. *Aba*. 37, 36.
e En reposo. fundados de muchos años.
f Aue que mouiesse &c.
III.
g Los thesoros y vasos del téplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1.
h Dan. 5.
i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y los que
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de If- † Sin hypocrisia.
rael † con verdad.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las IIII.
reliquias de Iacob, àl Dios fuerte. * Rô. 9, 27.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere co- l Arrib. 7, 3.
mo las arenas de la mar, las reliquias se cô-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida m Heb. cortada, ô talada.
[n] innunda justicia.
23 * Por táto el Señor Iehoua de los exer n Causa justicia en abundancia.
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e- * *Abax*. 28, 20.
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
morador de Sió, del Assur. Con vara te he- V.
rirá, y contra ti alçará su palo [o] por la via de o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.
Egypto:
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to dellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma- * *Iuezes* 7, 25.
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so
bre la mar, por la via de Egypto. *Arrib*. 9, 4.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car- p Alusion à Exod. 14, 16.
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delá- q Por ser vosotros mis vngidos.
te dela vncion.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró:
en Michmas contará [r] su exercito. VI.
29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba: r Heb. sus armas.
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aú *vendrá* dia quádo reposará en Nob:
alçará su mano àl Monte de la hija de Sion,
àl collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo confortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los s Los arboles altos.
altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza. t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

DEbaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2. 2. Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimito del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. *Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio.* III. *Effectos ciertos* dell

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagació del Reyno de Christo entre las Gétes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd. 1.*

* Act. 13, 23
Y * Saldrá *vna* vara del tróco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligécia.
Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiéto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni
arguyrá segun el oydo de sus oydos.
II.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los man-
*2. Thes. 2, 8
sos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y có el espiritu de sus labios
matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y
la fe cinta de sus riñones.
III.
6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el
tigre có el cabrito se acostara: el bezerro, y
a Heb. Iuntamente y &c.
el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
b Serán muy faciles de regir.
7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se
echarán jútas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi
sancto Monte: porq́ la tierra será llena de
conocimiento de Iehoua, como las aguas
cubren la mar.
IIII
*Rõ. 15, 12.
10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
c Christo Arr. ver. 1.
[c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta*
por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno de paz será glorioso.
las Gentes: [d] y su holgança sera gloria.
11 ¶ Y acótecerá en aquel tiépo, q́ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para
V.
posseer las reliquias de su pueblo, q́ fueró
dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantara pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y jun-
e Heb. los echados.
tará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro
f Heb. los esparzimientos.
cantones de la tierra.
13 Y deshazersehà [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cótra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.
g El Zelo, ó el enojo.
14 Mas bolarán sobre los ombros de los
h Heb. esté dimiéto de su mano.
Philistheos àl Occidéte: meterán tábien à
saco à los de Oriéte: Edó y Moab [h] los ser-
i Heb. su obediécia.
uirán, y los hijos de Ammó [i] les darán obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de
de Egypto: y leuantará su mano con for-
taleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y he- † De su viéto, o, con su viento fuerte aludiédo a lo que está Exod. 14. 21.
rirloha en siete riberas, y hará q́ passé *por el*
con çapatos;
13 Y aurá camino para las reliquias de su
pueblo, las q́ quedaron de Assur, de la ma-
nera que lo vuo para Israel * el dia que su- l Euphrates.
bió de la tierra de Egypto. *Exod. 14. 20.

CAPIT. XII.

CON la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti m O. Confessartehe. Alabartehe
ò Iehoua: que *aunque* te enojaste có-
tra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.
2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarme- *Exo. 15, 2.
hé, y no temeré: * porq́ mi fortaleza y mi Psa. 118, 14.
cácion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido sa- n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segúdo.
lud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes
de la salud:
4 Y direys en aq́l dia, * Cátad à Iehoua: * 1. Chron. 15, 16, 8.
Inuocad su nombre. Hazed celebres en los Psal. 104, 1.
pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà
hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto
por toda la tierra.
9 Iubila y canta ò Moradora de Sió: por
que grande *es* en medio de ti el Sancto de
Israel.

CAPIT. XIII.

PRophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [o] de Babylonia, q́ vido Isayas
hijo de Amos. o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.
2 Leuantad vandera sobre *vn* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la ma-
no [p] paraque entren puertas de principes. p Paraq́ tomen ciudades y villas reales.
3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q́ q S. effectuar.
se alegran con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los
mótes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero
de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos r Del cabo del mundo.
de su furor, para destruyr toda la tierra.
6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiéto por poderoso vedrá. s O, las armas.

7 Por-

7 Portanto todas manos ſe deſcoyunta-
rán:y todo coraçon de hõbre ſe deſleyrá.
8 Y henchirſehá de terror: anguſtias y do
lores *los* cõprehenderán : tendrán dolores
como muger departo:cada vno ſe enuele-
a Encendidos.los roſtros de los enemigos.
ſará à ſu compañero : ſus roſtros,[a] roſtros
de llamas.
9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel:
y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra
en ſoledad,y raer deella ſus peccadores.
10 Por loqual las eſtrellas de los cielos
*Ezec.32,7. Ioel. 3,15. Mat. 24,29 Mar.13,24. Luc. 21, 25.
y ſus luzeros no derramarán ſu lũbre : * el
Sol ſe eſcurecerá en naciẽdo, y la Luna no
echará ſu reſplandor.
11 Y viſitaré la maldad ſobre el mundo,y
ſobre los impios ſu iniquidad: y haré q̃ ceſ
ſe la arrogancia de los ſoberuios, y la alti-
uez de los fuertes abatiré.
b Aba. ver. 17.
12 [b] Haré mas precioſo q̃ el oro fino àl va-
ron:y àl hombre,mas q̃ el oro de Ophir.
13 Porq̃ haré eſtremecer los cielos ; y la
tierra ſe mouerá de ſu lugar en la indigna-
cion de Iehoua de los exercitos,y en el dia
de la yra de ſu furor .
c La gente de Babyl.
14 Y [c] ſerá como corça amontada, y co-
mo oueja ſin paſtor : cada qual mirará ha-
zia ſu pueblo,y cada qual huyrá à ſu tierra.
d Heb. traſpaſſado.
15 Qualquiera q̃ fuere hallado,ſerá [d] alã-
ceado:y qualquiera q̃ *à ellos* ſe juntáre,cae-
rá à cuchillo.
* Pſ. 137, 9.
16 * Sus niños ſerán eſtrellados delante
deellos:ſus caſas ſerán ſaqueadas, y força-
das ſus mugeres.
17 Heaqui q̃ yo deſpierto contra ellos à
los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cu-
diciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no
e De hombre nacido,
tendrán miſericordia [e] de fruto de viẽtre,
f Ni mirará con piedad à nadie.
[f] ni ſu ojo perdonara à hijos.
19 Y Babylonia hermoſura de reynos, y
ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos,
*Gẽ.19, 25. Iere. 50,40.
ſerá * como Sodoma y Gomorra à quien
traſtornó Dios.
20 Nunca mas ſe habitará , ni ſe morará
de generacion en generacion : ni hincará
g Heb.yazera alli.
àlli tiẽda el Arabe,ni paſtores tendrán [g] alli
majada.
h Heb.Ziim no ſe ſabe que es.
21 Mas [h] beſtias fieras dormirán àlli:y ſus
caſas ſe henchirán de hurones: àlli habita-
i Ot. hijas de abeſtruz.
rán [i] hijas del buho,y alli ſaltarán †faunos
† Heb. veIloſos.
22 Y en ſus palacios gritarán gatos cer-
uales:y dragones en ſus caſas de deleyte:y
l S.deſte caſtigo.
cercano eſtá [l] para venir ſu tiempo , y ſus
dias no ſe alargarán.

CAPIT. XIII.

Continua la concion de la cauſa del caſtigo dicho,à ſaber , la miſericordia que Dios aurá de ſu pueblo , por laqual lo hará boluer de la captiuidad à ſu tierra:donde debaxo deſta figura prophetiza la congregacion de la Igleſia de la Gentilidad. II. Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque eſcarnece ſu ſoberuia y grandeza abatida. III. Buelue à la deſtruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Paleſtina.

PORq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y
toda via [m] eſcogerá à Iſrael:y hazer-
les hà q̃ deſcanſen ſobre ſu tierra : y — m Tendrá por ſuyo.
ayuntarſehán à ellos eſtrãgeros,y allegar-
ſehán à la familia de Iacob .
2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán
à ſu lugar : y la caſa de Iſrael [n] los poſſeerá — n A ſus enemigos.
por ſieruos y criadas en la tierra de Ieho-
ua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ,y ſe-
ñorearán à los que los opprimieron.
3 ¶ Y ſerá q̃ en el dia q̃ Iehoua te diere — II.
repoſo de tu trabajo,y de tu temor,y de la
dura ſeruidumbre enque te hizierõ ſeruir,
4 Entõces [o] leuãtarás eſta parabola ſobre — o Cantarás eſta cãcion ſentẽcioſa.
el rey de Babylonia,y dirás : Como ceſsó
el exactor, repoſó [p] la cobdicioſa del oro? — p Ot.el tributo. la allegadora del oro.Babylonia.
5 Quebrantó Iehoua el baſton de los im
pios,el ſceptro de los ſeñores :
6 Que cõ yra heria los pueblos de lla
ga [q] perpetua:q̃ cõ furor ſe enſeñoreáua de — q Incurable.
las gentes:àl perſeguido no defendió.
7 Deſcanſó,ſoſſegó toda la tierra,cantá-
ron alabança .
8 Aũ las hayas ſe holgaron [r] de ti,los ce- — r De tu muerte.
dros del Libano: *dixiẽdo*: Deſde q̃ *tu* moriſ-
te,no hà ſubido cortador cõtra noſotros.
9 El Infierno abaxo ſe eſpantó de ti:deſ-
pertote [s] muertos q̃ en tu venida ſalieſſen — s O, gigantes. q.d. principes.
à recebirte : todos los principes de la tie-
rra hizo leuantar de ſus ſillas , à todos los
reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes , y te dirán;
Tu tambien enfermaſte como noſotros?
fueſte como noſotros ?
11 Depoſitoſe en el ſepulchro tu ſoberuia,
y el ſonido de tus vihuelas : guſanos ſerán
tu cama,y guſanos te cubrirán.
12 Como cayſte del cielo,[t] ò Luzero hi- — t O, Sol. q.d. prĩcipe il luſtriſsimo.
jo de la mañana.cortado fueſte por tierra,
[u] el que echauas ſuerte ſobre las Gentes. — u Ezec.31,11
13 Tu q̃ dezias en tu coraçon : Subiré àl
cielo:en lo alto jũto à las eſtrellas de Dios
enſalçaré mi ſilla:y [x] en el mõte del teſtimo — x En el Mõte de Sion. donde eſta el arca.
nio me aſſentaré,[y] en los lados del Aquilõ. — y Pſal.48,3.
14 Sobre las alturas de las nuues ſubiré,
y ſeré ſemejante àl Altiſsimo.
15 Mas tu derribado eres en el ſepulchro:
à los lados de la hueſſa.
16 Inclinarſehán hazia ti los q̃ te vieren,
y cõſiderartehán , *dixiẽdo*:Es eſte aquel va-
rõ,q̃ hazia tẽblar la tierra? q̃ traſtornaua los
reynos.

17 Que puso el mundo como *vn* desier-
to?q̃ assoló sus ciudades ? que à sus presos
nunca abrió la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos
ellos yazen cō hōrra cada vno[a] en su casa.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro,
como tronco abominable: *como* vestido de
muertos à estocadas de espada que decē-
dieron à los fundamentos de la sepultura:
como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la se-
pultura:porq̃ tu destruyste tu tierra,mataſ
te tu pueblo. [b] No será para siempre la si-
miente de los malignos.
21 Aparejad [c] sus hijos para el matadero
por la maldad de sus padres: no se leuantē,
y possean la tierra,y hinchā la haz del mū-
do [d] de ciudades.
III. 22 ¶ Porque *yo* me leuātaré sobre ellos,
dize Iehoua de los exercitos,y raeré de Ba
bylonia el nombre , y las reliquias,hijo y
nieto,dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en possessión de erizos,
y en lagunas de aguas : y barrerlahe cō es-
coba de destruycion , dize Iehoua de los
exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró diziendo,
do, Si no se hiziere de la manera que lo he
pensado : y si no sera confirmado,como lo
he determinado:
25 Que quebrantaré àl Assur en mi tie-
rra,y en mis montes lo hollaré : y su yugo
será apartado deellos,y su carga será quita
da de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, q̃ está acordado
sobre toda la tierra : y esta *es* aquella mano
estendida sobre todas las gentes.
27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà de
terminado,y quiē *lo* inualidara? Y aquella
su mano estendida,quien la hará tornar?
IIII 28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz
fué [e] esta carga.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por
auerse quebrado la vara del q̃ te heria.Por-
que de la rayz de la culebra saldra basilis-
co,y su fruto ceraste bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres se-
rán apacentados , y los menesterosos se a-
costarán seguramente:y haré morir de hā-
bre tu rayz,y tus reliquias[f] matará.
31 Aulla ò puerta,clama ò ciudad,desley
da Philistea toda tu:porq̃ humo vendrá de
Aquilon : no *quedará* vno solo en sus con-
gregaciones.
32 Y que se responderá à los mēsageros
de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siō,
y que en ella tendran [g] confiança los po-
bres de su pueblo.

a En su se-pulcro.
b Heb. No ser(a) llama-da para sié-pre.
c Del rey de Bab-de S. assola-das. arrib. ver. 17.
* 2. Chron. 28, 27.
e Esta pro-phecia du-ra que se sigue.
f S. el basi-lisco, o ce-raste ver. 29
g Seguri-dad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga [h] de Moab.Cierto de noche
fué destruyda Ar-Moab,[i] fue pues-
ta en silencio . Cierto de noche fué
destruyda Kir- Moab,fué puesta en silēcio.
2 Subió a Bayth y à Dibon † altares,à
llorar:sobre Nebó , y sobre Medba aullará
Moab : * toda cabeça deella [l] se messará y
toda barua será rayda.
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças : en
sus terrados y en sus calles todos aullarán,
decendirán à lloro.
4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz
se oyrá su boz. porq̃ los armados de Moab
aullarán : [m] el alma de cada vno se aullará
à si.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus
fugitiuos subiran cō lloro por la subida de
Luhith hasta Zoar , [n] nouilla de tres años:
leuantarán llanto de quebrantamiēto por
el camino de Horonaim .
6 Las aguas de Nimrim [o] se agotáron:la
gramma se secó , faltó la yerua,verdura no
vuo.
7 Por loqual loq̃ *cada vno* guardó , y sus
riquezas [p] sobre el arroyo de los sauzes se
rán lleuadas.
8 El llantó cercó los terminos de Moab;
hasta Eglaim *llegó* su alarido , y hasta Beer-
elim *llegó* su alarido.
9 Porq̃ las aguas de Dimō se henchirán
de sangre : porq̃ *yo* pondré sobre Dimom
[q] añediduras, leones à los q̃ escapáren de
Moab,y à las reliquias de la tierra.

h Arri. 13, 1.
i Tuuo fin-fué assolada
† Lugares de su idola-tria.
* Ier. 48, 37 Ezec. 7, 18.
l Heb. mes-sadura.
m Heb. su alma se &c.
n Lugar fu-erte y orgu llos.
o Heb. en assolamiē-tos serán.
p A Babylo nia.
q A las pre-cedētes ca-lamidades, à sab. leo-nes &c.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la sentencia contra Moab, decla ra las causas deella que son, inhumanidad para cō los affligidos del Pueblo de Dios,soberuia y arro-gancia.

EMbiad [r] cordero àl enseñoreador
de la tierra desde la Piedra del de-
sierto àl Monte de la hija de Sion.
2 Y será como aue espantada , q̃ se huye
de su nido , *ansi* serán las hijas de Moab à
los vados de Arnon .
3 Ayunta cōsejo,haz juyzio, pon tu som
bra en el mediodia como la noche: escōde
los desterrados,no descubras àl huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab:
seles escōdedero de la presencia del des-
truydor:porq̃[s] el chupador fenecerá,el des
truydor tendrá fin , el hollador será cō-
sumido de sobre la tierra.
5 Y componersehá silla en misericor-
dia: y assentarsehá sobre ella en firmeza en
el tabernaculo de Dauid quien juzgue , y
busque

r 2. Re. 3, 4.
s El monar-cha de Ba-byl.

búfque el juyzio , y appreffúre la juſticia.
6 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, ſo-
beruio mucho:ſu ſoberuia, y ſu arrogancia,
y ſu altiuez.mas ſus mentiras no ſerán [a] fir-
mes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab,todo
el aullará:gemireys por los fundamẽtos de
kir-Hareſeth,empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas,y las vides de Sibmá: Señores de Gé-
tes hollaron ſus *generoſos* ſarmientos , *que* a-
uian llegado haſta Iazer, auian [b] cundido
haſta el deſierto : ſus *nobles* plantas ſe eſten-
dieron:paſſaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma : embriagartehe de mis
lagrimas ò Hesbon y Elealej porque ſobre
tus coſechas y ſobre tu ſegada [c] caerá la cá-
cion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil : en las viñas no cantarán , ni
jubilarán : no piſará vino en los lagares el
piſador:[d] la cancion hize ceſsár.
11 Portanto mis entrañas ſonarán como
harpa,ſobre Moab : y mis inteſtinos, ſobre
kir-Hareſeth.
12 Y acaecerá,que quádo Moab parecie-
re que eſtá canſado [e] ſobre los altos,enton-
ces vendrá à [f] ſu Sanctuario à orar,y no po-
drá.
13 Eſta *es* la palabra,que pronunció Iehо-
ua ſobre Moab [g] deſde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de ſoldada , ſerá abatida la gloria de Moab
con toda *ſu* multitud,aunque grande : y *ſus*
reliquias *ſerán* pocas,pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
* Ieré. 48, 30.
b Heb. errado.q.d. eſtẽdidoſe como vagabundos.
c Ceſſará.
* Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de ſu idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcãçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cõtados.

C A P I T. XVII.

Contra Damaſco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda ſu confiança. I I. *Por eſta occaſion buelue à las amenazas de la aſſolacion de los diez tribus.* I I I. *La venida de Señacherib ſobre Ieruſ. y ſu huyda,abax.36.y 37.*

Carga [i] de Damaſco. Heaqui q̃ Da-
maſco dexó de *ſer* ciudad,y ſerá mõ
ton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer deſamparadas
en majadas ſe tornarán ; † dormirán alli , y
no *aurà quien los* eſpante.
3 Y ceſſará el ſocorro de Ephraim , y el
reyno de Damaſco:y loque quedáre de Sy
ria, ſerá [l] como la gloria de los hijos de Iſ-
rael,dize Iehoua de los exercitos.
4 ¶ Y ſerá , que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob ſe adelgazará , y la groſſura de
ſu carne ſe enflaqcerá.

i Arri.13,1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.
II.

5 Y ſera [m] como el ſegador que coge la
mieſſe,y con ſu braço ſiega las eſpigas; ſerá
tambien,como elque coge eſpigas enel va-
lle [n] de Rapharm.
6 Y q̃darán [o] enel rebuſcos;como quan-
do ſacuden el azeytuno , *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo:quatro,
ò cĩco frutos en ſus ramas,dize Iehoua Di-
os de Iſrael.
7 En aquel dia mirará el hombre à ſu ha-
zedor, y ſus ojos cõtemplarán al Sancto de
Iſrael:
8 Y no mirará à los altares ,que hizieron
ſus manos : ni mirará à loque hizieron ſus
dedos:ni à los boſques, ni [p] à las ymagines
del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de ſu forta-
leza ſerán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas como loq̃ de-
xáron [r] de los hijos de Iſráel : y ſerá aſſola-
miento.
10 Porque te oluidaſte del Dios de tu ſa-
lud:y no te acordaſte de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
ſas,y ſembrarás ſarmiento [s] eſtraño:
11 El dia que las plantáres , las harás cre-
cer:y harás que tu ſimiente brote de maña-
na ; *mas* [t] enel dia del coger , huyrá la coſe-
cha,y *ſerá* dolor deſeſperado.
12 ¶ Ay.Multitud de muchos pueblos,q̃
ſonarán,como ſonido de la mar;y mormo-
llo de naciones hará alboroto , como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos haran ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas : mas [u] reprehen-
derloha , y huyrá lexos ; ſerá ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento:y como el cardo,delante del torue-
llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion:antes que la mañana *venga*, [x] ella no
ſerá. [y] Eſta es la parte de losque nos huellá;
y la ſuerte de los que nos ſaquean.

C A P I T. XVIII.

Contra Alexandria , ò (como otros entienden) contra Ethyopia. I I. *La reducion de ſu Pueblo,y la reſtauracion de la Ygleſia.*

Ay de la tierra [z] que haze ſombra cõ
las alas : que *eſta* tras los rios de E-
tyopia.
2 ¶ Elque embia menſageros por la
mar, y en nauios [a] de junco ſobre las a-
guas : [b] Andad ligeros menſageros à la
gente arraſtrada , y repelada : al pueblo
[c] lleno de temores deſde ſu principio,
y deſpues : gente [d] harta de eſperar , y
hollada;

m Como raſtrojo cogido y eſpigado.
n De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar eſteril.
o Enel reyno de Iſrael.
p 2. Re.23,5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoſo. traydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Aſsb. ſer alançados como el tamo, ò hojaraſca &c.
z Inſinua ſer algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.
II.
a Ot. de papel. cierta eſpecie de madera muy liuiana.
b S. diziendoles.
c Heb. temeroſo.
Deſcripciõ de la Ygleſia por la marca de la Cruz.
d Heb. que eſpera que eſpera. Ot. de cordel de cordel

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra destruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo,y los
vezinos de la tierra,quando leuantâre van-
dera en los montes, ver la eys; y quãdo to-
câre trompeta,oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó ansi; Reposar-
* Heb.como calor sereno, ô claro. mehe, y miraré desde mi morada: * como
Sol claro despues de la lluuia,y como nuue
cargada de rocio enel calor de la sega-
da.
I. 5 ¶Porque antes de la siega, quando el
fruto fuere perfeto,y passada la flor,los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos;y cortará,y quitará
las ramas.
† Los enemigos del pueblo de Dios.ver.1. 6 Y serán dexados † todos à las aues de
los montes, y à las bestias de la tierra : so-
bre ellos tendrán el verano las aues ; y
ynuernarán todas las bestias de la tie-
rra.
II. 7 ¶En aquel tiempo será traydo Presen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
rastrado, y repelado:el pueblo lleno de te-
mores desde su principio y despues : gente
harta de esperar,y hollada:cuya tierra des-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

PRophetiza contra Egypto en cuya calamidad,ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza. (porque de todo esto se preciaua sobre todas las naciones) le podrán valer.
II. Mas Dios que lo hirió,lo sanara, conuirtiendolo à si, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto,con el qual lo ligará con los mismos Asyrios que lo aurán antes affligido.

a Arri.13,1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ie-
houa caualga sobre *vna* nuue lige-
ra : y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto se moueran delante del: y el
coraçon de Egypto se desleyrâ en medio
del.
2 Y reboluere Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra su hermano, ca-
da vno contra su proximo : ciudad contra
ciudad,y reyno contra reyno.
3 Y el espiritu de Egypto se desuanecerá
en medio del,y destruyré su consejo:y pre-
gunten à sus ymagines,à sus magicos, à sus
Pythones,y à sus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de se-
b Heb. fuerte. ñor duro; y rey [b] violento se enseñoreará
dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.

5 Y las aguas de la mar faltarán:y [c] el Rio c Nilo.
se agotará,y se secará.
6 Y los rios se alexarán : agotarsehan,
y secarsehan las corrientes [d] de los fos- d Ot. de Egypto.
sos : la caña y el carrizo serán destruy-
dos.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda sementera
del Rio se secará : perdersehá, y no se-
rá.
8 Los pescadores tambien se entristece-
rán ; y enlutarsehan todos losque echan
anzuelo enel rio : y losque estienden red
sobre las aguas [e] desfallecerán. e O, desmayarán.
9 Auergonçarsehan [f] losque labran lino
fino,y losque texen redes. f Era grangeria de Egypto. 1.Re.10,28.
10 Porque todas sus redes serán rotas : y
todos losque hazen estanques para criar
peces [g] *se entristecerán.* g Ver.8.
11 Ciertamente *son* locos los Princi-
pes [h] de Zoan ; el consejo de los pru- h Ot. Taphnes.
dentes consejeros de Pharaon seha des-
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes
antiguos?
12 Donde están aora aquellos tus pru-
dentes? Digãte aora,ô hagante saber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado sobre Egypto.
13 Desuanecido sehan los principes de
Zoan : engañadosehan los Principes de
[i] Noph:engañaron à Egypto † las esquinas i Memphis. † Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.
de sus familias.
14 Iehouá mezcló espiritu [l] de vaguido
en medio del:y hizieron errar à Egypto en
toda su obra,como yerra el borracho [m] en
su vomito. l Heb. de peruersidades.
15 Y no aprouechará à Egypto cosa que
haga, [n] cabeça ò cola,ramo ò junco. m Quando esta borracho.
16 En aquel dia será Egypto como mu-
geres:porque se assombrará,y temerá en la
presencia de la mano alta de Iehoua de-
los exercitos, que el ha de leuantar sobre n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.
el.
17 Y la tierra de Iudá será espantable à
Egypto : todo hombre que deella se acor-
dâre,se assombrará della,por causa del con-
sejo, que Iehoua de los exercitos acordó o Sobre Egypto.
[o] sobre el.
18 ¶En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la p De los Iudios. Hebreo.
lengua [p] de Chanaan : y que juren por Ie-
houa de los exercitos;la vna se llamará ciu- q Del Sol. Ot. de assolamiento.
dad [q] Herez.
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho-
ua en medio de la tierra de Egypto : y [r] ti- r Pyramide intitulada à &c.
tulo A IEHOVA, junto à su termi-
no.

20 Y ſerá por ſeñal, y por teſtimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por ſus
oppreſſores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua ſerá conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán ſacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y ſanando: porque ſe conuertirán à Ieho-
ua: y ſerleshà clemente, y ſanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Aſſyria: y Aſſyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Aſſyria: y los Egypcios
a Ot. ſeruiran (à Iehoua) con los &c. — [a] tendrán comercio con los Aſſyrios.
24 En aquel tiempo Iſrael ſerá tercero
con Egypto y con Aſſyria, [b] *naciones* bendi
b Heb. bendicion. — tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Aſſyrio obra de mis manos, y
heredad mia Iſrael.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Aſſyrios, mandando al Propheta que ande deſnudo y deſcalço tres años en ſymbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Aſſyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
c Heb. por mano de Iſayas. — 2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por
Iſayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el ſacco de tus lomos: y deſcalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo anſi, andando deſ
nudo, y deſcalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi ſieruo Iſayas deſnudo y deſcalço
d O, portento. — tres años, ſeñal y [d] pronoſtico ſobre Egyp
to, y ſobre Ethiopia:
4 Anſi lleuará el rey de Aſſyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la tranſmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, deſnuda,
y deſcalça, y deſcubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
e Los de Iuda. — 5 Y [e] eſpantarſehan, y auergonçarſehan
f Heb. ſu miramiẽto. — de Ethiopia [f] ſu eſperança, y de Egypto
g En quien ſe gloriauã. — [g] ſu gloria.
6 Y dirá en aquel dia el morador [h] deſta
h Deſte reyno. ſ. de Iuda. — Iſla, Mirad que tal *fué* nueſtra eſperança, dõ
de nos acogimos por ſocorro, para ſer li-
bres de la preſencia del rey de Aſſyria. Y
como eſcaparemos?

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de ſu monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga [i] del deſierto de la mar. Co- — i Arr. 13. a
mo los toruellinos que paſſan por
el deſierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra † horrible. — † Inculta.
2 Viſion dura me hà ſido moſtrada. Para
vn preuaricador, otro preuaricador: y para
vn deſtruydor, *otro* deſtruydor. Sube Per-
ſa: cerca Medo. Todo [l] ſu gemido hize ceſ- — l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
ſar.
3 Portãto mis lomos ſe hinchierõ de do-
lor: anguſtias me comprehendieron, co-
mo anguſtias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y eſpanteme viendo.
4 Mi coraçon ſe eſpauoreció, aſſombró-
me el horror: la noche de mi deſſeo me tor
nó en eſpanto.
5 [m] Pon la meſa, mira de la atalaya, co- — m Dan. 5.
me, beue, leuantaos Principes, [n] tomad eſ- — n Al arma. Ot. Vngid eſcudo. Heb. Sanctificad. &c.
cudo.
6 Porque el Señor me dixo anſi, Ve, pon
centinela, que haga ſaber loque viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de aſno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon ſobre atalaya.
* Señor, yo eſtoy continamente *todo* el dia — * Abac. 2. 1.
y las noches enteras ſobre mi guarda.
9 Y heaqui eſte carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
* Cayó: cayó Babylonia: y todos los y do — * Ierẽ. 51. 8. Apoc. 14. 8.
los de ſus dioſes quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho — o Heb. hijo de mi era. S. ſerá Bab.
os he loque oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Iſrael.
II.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: — p Idumea.
[q] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* eſta noche? Guar — q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
da, que *ay* eſta noche.
12 El q̃ guarda reſpõdió, La mañana vie-
ne, y deſpues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid.
13 ¶ Carga ſobre Arabia. En el mõte tẽ- — r Son las bozes.
III.
dreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes
de Dedanim. — s Heb. caminos.
14 Salió al encuentro lleuando aguas al
ſediento, ò moradores de tierra de The-
má, ſocorred con ſu pan al que huye,
15 Porque de la preſencia de las eſpadas
huyen, de la preſencia del eſpada deſnuda,
de la preſencia del arco enteſado, de la pre-
ſencia del peſo de la batalla.
16 Porque Iehoua me há dicho anſi: De- — t Bien contado.
aqui à vn año [t] ſemejante à años de moço

de

de soldada, se deshará toda la gloria de
Cedar.
a El resto.
17 Y[a] las reliquias del numero de los va-
lientes flecheros hijos de Cedar serán a-
pocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo
hà dicho.

CAPIT. XXII.

Intimase a Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmēte se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmēte su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

b Arr. 13, 1.
c Ierusalé.
CArga[b] del[c] Valle de la visió. Que
has aora, que toda tu te has subido
sobre los tejados?
d Asab. de regozijos y fiestas.
2 Llena[d] de alborotos, ciudad turbulen
ta, ciudad alegre? Tus muertos, no muer-
tos à cuchillo, ni muertos en guerra.
e De los flecheros.
3 Todos tus Principes juntos huyeron
[e] del arco: fueron atados. Todos los que
en ti se hallaron, fueron atados juntamen-
te: *los otros* huyeron lexos.
4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amar-
gamente: no os trabajeys por consolarme
de la destruycion de la hija de mi pue-
blo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y
de fatiga por el Señor Iehoua de los exer-
citos *es embiado* en el valle de la vision: para
derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.
f Persia.
g Cirene.
6 Tambien[f] Elam tomó aljaua en carro
de hóbres, y de caualleros: [g] y Cir descu-
brió escudo.
h Heb. poniendo pusieron. q. d. acometieron.
7 Y acaecio, que tus hermosos valles fue
ron llenos de carros: y soldados[h] pusierō
de hecho *sus hazes* à la puerta.
i Derribó lo fuerte. s. el enemigo Gen. 42, 9.
8 Y[i] desnudó la cobertura de Iuda. y mi
raste en aquel dia hazia la casa de armas del
bosque.
9 Y vistes las roturas de la ciudad de Da
uid, que se multiplicaron: y ayuntastes las
aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y
derribastes casas para fortalecer el mu-
ro.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros
con las aguas de la pesquera vieja: y no tu-
† O, alq̄ antiguamēte la labró.
uistes respecto àl q̄ la hizo, ni mirastes † de
lexos àl que la labró.
l Heb. à calua, y à ceñimiento de saco.
12 Portanto Iehoua de los exercitos lla-
mó en este dia à llāto y à endechas: [l] à mes
sar y à vestir saco.
* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12 Aba 56, 12.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando
vacas, y degollando ouejas, comer carne, y
beuer vino: * comer y beuer, que mañana
moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte*
de Iehoua de los exercitos: [m] Que este
m Heb. Si este &c. forma de juramento.
peccado no os será perdonado hastaque
murays, dize el Señor Iehoua de los exer-
citos.
15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansi: II.
Ve, entra à este thesorero, a Sobna el ma-
yordomo:
16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu
n S. y dile, Que. &c.
aqui? que labraste para ti aqui sepulchro,
como el que labra en lugar alto su sepultu-
ra, ò el que esculpe en peñasco morada pa-
ra si?
17 Heaqui que Iehoua te trasporna [o] de
o Bien lexos.
traspuesta de varon. y [p] cubriendo te cu-
p Hazertehá vil, y escuro.
brira.
18 [q] Arronjartehá rodando, como à bo-
q Heb. Rodando te rodará.
la por tierra larga [r] de terminos: allà mori-
r Heb. de manos.
rás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria,
verguença de la casa de tu Señor.
19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu as-
siento te rempuxaré.
20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi
sieruo Eliacim hijo de Elcias.
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y forta
lecerlohe con tu talabarte: y entregaré en
sus manos tu potestad: y será padre àl mo-
rador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.
22 Y * pondré la llaue de la casa de Da-
* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.
uid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cer-
rará: cerrará, y nadie abrirá.
23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar fir-
me: y será por asiento de honrra à la ca-
sa de su padre.
24 Y colgarán del toda la hōrra de la ca-
sa de su padre: los hijos, y los nietos: todos
los vasos menores, desde los vasos de be-
uer hasta todos los instrumentos de musi-
ca.
25 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, [s] el clauo hincado en lugar firme se-
rá quitado, y será quebrado, y caerá: y la
s Sobna. ver. 17.
carga que sobre el se puso, se echará à per-
der, porque Iehoua habló.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades descriue. II. Prometesele restauracion, y communicaciō àl Pueblo de Dios despues de setenta años.

t Arri. 13, 1.
u Heb. Zor
x Heb. de casa, de entrada, de &c.
y De Grecia vēdrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.
CArga[t] de [u] Tyro. Aullad naues
de Tharsis, porque destruyda es
[x] hasta no quedar casa, ni entrada:
de la tierra [y] de Chitim es reuelado à
ellos.
z Cessid. por, Cessarān.
2 [z] Callad moradores de la Isla, mer-
cader de Sidon: que passando la mar te
henchian.

3 Su prouision *sola ser* de las sementeras
que crecen con las muchas aguas del Nilo,
a Emporio. Heb. negociacion.
de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria
de gentes.
4 Auerguençate Sidon, porque la mar,
la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca
estuue de parto, ni pari, ni crié mance-
b Llegué à grandes.
bos, ni [b] leuanté virgines.
5 En llegando la fama à Egypto, aurán
dolor de las nueuas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores
de la Isla.
7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su
antiguedad de muchos dias. Sus pies la
lleuarán à peregrinar lexos.
c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.
8 Quié decretó esto sobre Tyro [c] la co-
ronada: cuyos negociantes *eran* princi-
pes? cuyos mercaderes, los nobles de la
tierra?
9 Iehoua de los exercitos lo decretó, pa
ra enuilecer la soberuia de toda gloria, y
para abatir todos los illustres de la tierra.
d A Cartha go. Ved. à Q. Curtio.
10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la
hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas
fortaleza.
e S. el enemigo.
11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo
temblar los reynos. Iehoua mandó sobre
Chanaan, que sus fuerças sean debilita-
das.
12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò op-
primida virgen hija de Sidon. Leuantate
f A Grecia en captiuerio.
para passarte [f] à Chitim: y aun alli no ten-
drás reposo.
g Heb. Hea qui.
13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este
pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las
naos, leuantando sus fortalezas: minaron
sus casas, pusieronla por tierra.
14 Aullad naues de Tharsis, porque des-
truyda es vuestra fortaleza.
II.
15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro
h Muy contados.
será puesta en oluido por setéta años, [h] co-
mo dias de vn rey. Despues de los setenta
i Heb. será à Tyro.
años [i] cantará Tyro cancion como de ra-
mera.
16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ra-
mera oluidada: haz buena melodia, re-
ytera la canció, paraque tornes en memo-
ria.
17 Y acontecerá, que àl fin de los seten-
†A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8,
ta años visitará Iehoua à Tyro: y tornar-
seha † à su ganancia: y otra vez fornicará
con todos los reynos de la tierra sobre la
haz de la tierra.
l Deu. 23, 18
m Para los ministros del Téplo. q. d. sanctissima.
18 Mas su negociació, y [l] su ganancia, se-
rá sancta àl Iehoua, no se guardará ni se athe
sorará: porq̃ su negociació será [m] para los
q̃ estuuieré deláte de Iehoua, paraq̃ comá
hasta hartarse, y vistan honrradamente.

CAPIT. XXIIII.

PRophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. *Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.*

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y
la desnuda, y trastorna su haz, y ha
ze esparzir sus moradores.
2 *Y será como el pueblo, tal el sacerdo *Oseas 4, 9.
te: como el sieruo tal su señor: como la es-
claua, tal su señora: tal el que compra, co-
mo el que vende: tal el que dá emprestado,
como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à
logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de sa
co será saqueada: porque Iehoua pronun-
ció esta palabra. n Ot. Enlutóse.
4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó,
cayó el mundo: enfermaron los altos pue-
blos de la tierra. o Falto. hádiose. hizo vancoroto
5 [n] Y la tierra [o] *fue* mẽtirosa debaxo de sus
moradores: porque traspassaron las leyes,
falsaron el derecho, rõpieron el pacto sem-
piterno. p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.
6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del
juramento consumió la tierra, y sus mora-
dores fueron assolados. Por esta causa fue-
ron consumidos los moradores de la tie-
rra, y los hombres se apocaron.
7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimie q Ierusalẽ.
ron todos los q̃ eran alegres de coraçon. r Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
8 Cessó el regozijo de los pãderos, aca-
bóse el estruendo de los que se huelgan, re
posó el alegria de la harpa.
9 No beuerán vino con cantar: la beui-
da será amarga à los que la beuieren. s Cessaron los publicos cõ cursos.
10 Quebrantada es [q] la ciudad de la va-
nidad: toda casa se há cerrado, porque no
entre nadie. II.
11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: to-
do gozo se escureció, el alegria se desterró t Los pios q̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y cõ as-
solamiento [s] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en
medio de los pueblos, como azeytuno sa-
cudido: como rebuscos, acabada la vendi- u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duelẽ &c.
mia.
14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en
la grandeza de Iehoua: relincharán desde
la mar:
15 Glorificad por esto à Iehoua en los val-
les: en las Islas de la mar sea nombrado Ie-
houa Dios de Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oy
mos: Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto
à mi

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuari-
cadores han preuaricado:y con preuarica-
cion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô mora-
dor de la tierra.
*Ierem.48, 44. 18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la
boz del terror,caerá en la ſyma:y el que ſa-
liere de medio de la ſyma,ſerá preſo del la-
a Llouió lazos,y yra de Dios. zo:porque de lo alto [a] ſe abrierõ ventanas,
y los fundamentos de la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebranta-
da la tierra, con deſmenuzamiento es deſ-
menuzada la tierra, con remouimiento es
remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como
vn borracho: y ſerá traſpaſſada, como vna
choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella:
y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua
b El culto. viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo al-
c El eſtado politico. to, y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la
tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontona-
miento, como encarcelados en mazmorra:
y ſerán encerrados en carcel:[d] y ſeran viſi-
d Quedarán en el captiuerio mucho tiẽpo. tados de multitud de dias.
23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõ-
fundirá, quando Iehoua de los exercitos
reynâre enel Monte de Sion, y en Ieruſalẽ:
e Los ylluſtriſſimos del Pueblo. y delante de ſus Ancianos [f] fuêre glorioſo.

f Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en perſona de toda la Yglesia haze gracias à Dios y le da gloria por auer effecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de vn vãquete ſolemniſſimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Yglesia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y
alabaré tu nõbre:porque has hecho ma-
rauillas, los cõſejos antiguos, la verdad
firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciu-
dad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtra-
ños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiem-
pre ſea reedificada.
g Mucho. populoſo. 3 Poreſto te dará gloria el pueblo [g] fuer-
h De muchas gẽtes. te:la ciudad [h] de gẽtes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, for-
taleza àl meneſteroſo en ſu afflicion,ampa-
ro contra el turuion, ſombra contra el ca-
lor.porque el impetu de los violentos, co-
mo turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humi-
llarás el orgullo de los eſtraños: y *como con*
calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás mar i Heb. en ſombra de nuue.
chitar el pimpollo de los robuſtos.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſ- II.
te monte à todos los pueblos cõbite de en-
gordados, cõbite † de purificados,de gru- † S. vinos.
eſſos tutanos,de purificados liquidos.
7 Y deshará eneſte monte [l] la maxcara de l Heb. la faz. q.d. la hypocriſia y falſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.
la cobertura conque eſtán cubiertos todos
los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendi-
da ſobre todas las gentes.
8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de
todos los roſtros; y quitará la verguẽça de
ſu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua * Apoc. 7, 17. y 21, 4.
lo ha determinado.
9 Y [m] dirá en aquel dia, Heaqui, eſte es m S. el pio pueblo.
nueſtro Dios: à quien eſperamos: y ſaluar
nos ha. Eſte *es* Iehoua à quiẽ eſperamos,go-
zarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu
ſalud.
10 Porque la mano de Iehoua repoſará en
eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo n Todos los enemigos del pueblo de Dios.
deel,como es trillada la paja enel muladar.
11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,co
mo la eſtiẽde el nadador para nadar:y aba-
tirá ſu ſoberuia con los braços de ſus ma-
nos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſ-
ta el poluo.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna ſuauiſſima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad,y de la deſtruycion total de ſus enemigos: donde ſe deſcriue. I. El eſtado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de ſus enemigos. III. El officicio del pio, eſperár ſin ceſſár. IIII. La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas ſentir ſus caſtigos. V. La fortuna de la Yglesia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentanoas,y la gloria deella eterna.

EN aquel dia cantarán eſte cantar en
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-
mos: ſalud puſo por muros y ante
muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſ-
ta,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz: o Heb. Pẽſamiento fixo.
porque en ti ſe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃ p Arrib. 12, 2.
en [p] Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza [q] de los ſi-
glos. q Eterna.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en II.
lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada,
humillóla haſta la tierrra, derribóla haſta
el poluo.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,passos de
menesterosos.
III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Re-
cto pesas el camino del justo.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa, te esperamos, à tu nombre, y à tu me-
a Luego se declara. moria, [a] *es* el desseo del alma.
9 Con mi anima te desseo en la noche: y
entretáto que me duráre el espiritu en me-
b Heb. à ti. dio de mi, madrugaré [b] à buscarte: porque
desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los
moradores del mundo aprenden justi-
cia.
IIII. 10 ¶ Alcançará piedad el impio, *y* no a-
prenderá justicia: en tierra de rectitud hará
c No tẽdra respecto. iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de
Iehoua.
d Heb. Leuantóse tu mano, no verá. 11 Iehoua, [d] por mucho que se leuante tu
mano, no verán: [e] verán, y auergõçarsehán
con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fue-
e Psal. 112, 10. Sab. 5, 2. &c. go los consumirá.
12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque
tambien obraste en nosotros todas nues-
tras obras.
13 Iehoua Dios nuestro, señores se ense-
f O, enti solo. ñorearon de nosotros sinti: [f] mas enti sola-
mente nos acordaremos de tu nombre.
14 Muertos no biuirán, priuados de la vi-
da no resuscitaran: porque los visitaste, y
destruyste, y desheziste toda su memo-
ria.
g Multiplicaste tu Reyno. 15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, aña-
diste à la Gente: heziste te glorioso: estẽdis-
te *hasta* todos los terminos de la tierra.
h Te buscaron. 16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visita-
i Heb. tu castigo à ellos. ron: derramaron oracion [i] *quando* los casti-
gaste.
17 ¶ Como là preñada *quando* se acerca àl
V. parto, gime, y da gritos consus dolores, an-
si hemos sido delante de ti, ò Iehoua.
18 Concebimos, tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento: saludes no se hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán, *y junto con* mi
cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad
† Muertos pios. † moradores del poluo: porq̃ tu roçio, co-
mo roçio de hortalizas: y la tierra echarà
los muertos.
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus
* Mich. 1, 3. camaras, cierra tus puertas tras ti: esconde-
l Del mundo. te vn poquito, por vn momento, entre tan-
to que passa la yra.
m Los homicidios de los pios que el impio mundo hã hecho. 21 *Porque heaqui, que Iehoua sale de su
lugar, para visitar la maldad del morador
[l] de la tierra contra el: y la tierra descubri-
rà [m] sus sangres, y mas no encubrirà sus
muertos.

CAPIT. XXVII.

Descripcion dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca della, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su n S. quando Dios hara la vengãça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
cuchillo duro, grãde, y fuerte, sobre
el Leuiathan serpiente rolliza, y so-
bre el Leuiathan serpiente retuerta: y ma-
tarà àl Dragon qué *està* en la mar.
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad
della;
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento o Ot. de la bermejura, q. d. del vino roxo.
la regaré: de noche y de dia la guardaré,
porque *el enemigo* no la visite.
4 [p] No ay en mi enojo: quien me harà ser La Yglesia.
espinas, y cardos, q̃, como enemigo, pàsse, y II.
la queme toda? p Rom. 8, 15, 18. De quiẽ quiere, tiene misericordia: y à quiẽ quiere, endurece.
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer
con migo paz, para hazer cõmigo paz?
6 ¶ *Dias* vendràn, quando Iacob echarà
rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel:
y la haz del mundo se henchirà de fruto.
7 ¶ Por vẽtura ha sido herido, como quiẽ
lo hirió? Por ventura hasido muerto, como III.
los que lo mataron?
8 Con medida la castigaràs [q] en sus meti- q En sus ramos, ô pimpollos. s. à la viña &c.
das, aun quando [r] soplàre consu viento re- r S. Dios.
zio en dia de Solano.
9 Portanto desta manera serà purgada la
iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fru-
to, apartamiento de su peccado: quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias. 2. Rey. 23, 5. Heb. no se leuãtarán.
leuantẽ los bosq̃s, ni làs ymagines del Sol.
10 De otra manera la ciudad fortalecida
serà assolada: la morada serà desamparada, y
dexada como *vn* desierto. alli se apacentarà
el bezerro, alli tendrà su majada: y [t] acaba-
rà sus ramas. t S. Dios.
11 Quando sus ramas se secàren, *y* seràn
quebradas, mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to. Portanto su hazedor no aurà misericor-
dia del: ni se compadecerà del el que lo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia, q̃ ablentarà
Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio u Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.
de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys
ayuntados vno à vno.
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que
serà tañido con gran *boz* de trompeta: y vẽ-
drán, los q̃ auian sido [x] esparzidos en la tie- x Ot. perdidos.
rra de Assyria, y los q̃ auian sido echados en
tierra de Egypto, y adoraràn à Iehoua en el
Monte sancto, en Ierusalem.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformació por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la afflicion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de soberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermosura de su gloria,
que *está* sobre la cabeça del valle [a] fertil, op-
primidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino trastornador: como impe-
tu de rezias aguas que salen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de
soberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura
II. de su gloria, que *está* sobre la cabeça del va-
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-*
ne primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola el que la veé, en teniédola
en la mano, se la traga.
5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
será por corona de gloria, y diadema de
hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;
6 Y por espiritu [d] de juyzio àl que se sen-
târe sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza,
à los que harán retraer la batalla hasta la
puerta.
7 Mas tambien estos erràron con el vino,
y con la sidra se entontecieró. El Sacerdo-
te, y el Propheta, erràron con la sidra, fueró
trastornados del vino, entontecieronse có
la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron
enel juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de
vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.
9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien
se hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda-
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras rengló:
vn poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua estraña [i] hablará à este pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo,
Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrige-
rio: y no quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mádamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras ré-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,

a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.
b S. lo que halla.
c Al resto àl reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.
e En la doctrina.
f Heb. oydo.
g Heb. à mand. y ansi en lo demas. q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.
*1 Cor. 14, 21.
h Heb. en tartamudeamiétos de labio.
i Hablamos enseñamos.
† Dezimos.
l En esto está vuestra bienauenturança.

otro poquito alli, que vayan y caygan por
las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden,
y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que es-
tays enseñoreados sobre este pueblo, q está
en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la sepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre
el turuion del açote, no llegará à nosotros:
porque pusimos nuestra acogida en menti-
ra, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi:
*Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra,
piedra de fortaleza, de esquina, de precio,
de cimiento cimentado. * El que creyere,
no se apressure.
17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à ni-
uel la justicia. Y granizo barrerá la acogida
en mentira, y aguas arroyarán el escódrijo.
18 Y anularseha vuestro concierto con la
muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura
no será firme. quando passâre el turuió del
açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana
passará, de dia y de noche. Y será, que el es-
panto solamente [o] haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no bas-
ta; y la cubierta estrecha para recoger.
21 Porque Iehoua se leuantará, * como e-
nel monte Perazim, y como enel valle de
Gabaó se enojará para hazer su obra, su es-
traña obra: y para hazer su operacion, su es-
traña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque
no se arrezien [p] vuestros castigos: porque
consumacion, y acabamiento, sobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad III.
24 Arará [q] todo el dia el que ara para sem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de
su tierra?
25 Despues que ouiere ygualado su haz,
no derramará el axenuz, sembrará el comi-
no, pondrá el trigo por su orden, y la ceua-
da en su señal, y la auena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [r] para saber
juzgar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillará con trillo,
ni sobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su
carreta: ni lo quebrantará con los dientes
de su trillo.

m Heb. vision.
* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11.
† Heb. pódré.
n Muy presto.
o Lo que dixo ver. 11. y 9. la doctrina.
*2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Iosu. 10, 12.
p Ot. vuestras ataduras, ó, prisiones.
q S. siépre.
r Heb. para juyzio.
s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer marauilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

PRophetizasele à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cõtra los que negauã la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessaran.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi [d] como Ariel.
3 Porque assentaré cãpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrati baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás desde la tierra, y tu hablá saldrá delpoluo: y será tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros será, como poluo menudo: y la multitud de los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cõ grã ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.
7 Y será, [h] como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q̃ pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y losque la pondrán en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima *está* vazia: y *como* el q̃ sueña que ha sed, y parece que beue: mas quãdo se despierta, [i] hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi † será la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.
9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vosotros espiritu de sueño, y cerró vuestros o-

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.
e Enemigos que vẽdrán de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubriõ.

jos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision, como palabras de libro sellado, el qual si dieré alque sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer, y sele diga, Leed aora esto: el dirá, Nose leer.
13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este II.
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia desus prudentes [q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de losque se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ó, quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será III.
como el lodo del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃lo obró, No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, poquito * el Libano no será tornado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán [s] las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.
19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel. IIII.
20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos losque madrugauan à la iniquidad.
21 [t] Losque hazian peccar àl hombre en palabra: losque armauan lazo àl que reprehendia en la puerta: y torcierõ lo justo [u] en vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mismanos en medio desi, que sanctificarán mi nõbre: y sanctificarãn àl Sãcto de Iacob, y temerán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán intelligencia: y [y] los murmuradores aprenderán doctrina.

m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
* Matth. 15, 8. Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1, 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
* Abdias 8.
* Ecclẽ 23, 15.
r Tomad la semejãça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c.
* Abax. 32, 15 16.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.
t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5. 1. &c.
u O, de balde. sin causa.
x Libró de tanto peligro.
y O, burladores.

C A-

CAPIT. XXX.

AMenaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar enel ponia toda su confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. II. Despues desta afflicion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Messias, que recogera su pueblo, les dara verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentarà la prosperidad y la luz en su Pueblo III. Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize
Iehoua, para hazer consejo, y no de
mi: para [b] cubrirse con cobertura, y
no por mi Espiritu, añidiendo peccado à
peccado.
2 Partense para decendir en Egypto, y no
han preguntado mi boca: para fortificarse
con la fuerça de Pharaon, y poner su espe-
rança en la sombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaó se os torna-
rá en verguẽça: y la esperança en la sombra
de Egypto, en confusion.
4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan,
y sus embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se auergonçarán con el pueblo
que no les aprouechará, ni les ayudará, ni
les traerá prouecho: antes *les sera* para ver-
guença, y aun para confusion.
6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por
tierra de afflicion y de angustia. Leones y
leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador:
lleuãdo sobre ombros de bestias sus rique-
zas, y sus thesoros sobre corcobas de came-
llos, à pueblo que no les aprouechará.
7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por de-
mas dará ayuda: portanto yo le di bozes,
[f] que se reposasse en su fuerça.
8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna
tabla delãte dellos: y esculpela en libro, pa-
raque quede hasta el postrero dia, para siẽ-
pre, por todos los siglos.
9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽ-
tirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de
Iehoua.
10 Que dizen [h] à losque veen, No veays:
y à los prophetas, No nos prophetizeys lo
recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad er-
rores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda.
hazed † apartar de nuestra presencia el Sã-
cto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi:
Porque desechastes esta palabra: y confias-

a Apostatas. rebelles.
b Ampararse de otre que de mi.
c Thaphnes.
d Arrib. 13, 1.
e Heb. dellos. q. d. salen de aquellos lugares.
f Heb. fortaleza ellos reposo.
g Degeneres.
h A los Veyentes.
i Heb. ved.
† Heb. cessar q. d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nõbre.

tes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella
estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pa-
red* abierta que se va à caer: *y como* corcoba
en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y
repentinamente.
14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como
quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin
misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre
los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fue-
go del hogar, ò para coger agua de *vna* po-
za.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el
Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, se-
reys saluos: en quietud, y en confiança, será
vuestra fortaleza: y no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cauallos
huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre
ligeros caualgaremos: portanto serán mas
ligeros vuestros perseguidores.
17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à
la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys,
hastaque quedeys como mastel en la cum-
bre del monte: y como vandera sobre algũ
cabeço.
18 ¶ Portãto Iehoua *os* esperará para auer II.
misericordia de vosotros: y por tanto será
ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃
Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados
todos losque à el esperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion,
en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] elque
tiene misericordia, aurá misericordia de ti:
à la boz de tu clamor en oyendo te respon-
derá.
20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa,
y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te
será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.
21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus es-
paldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, an-
dad por el: porque no echeys à la mano de-
recha, y porque no echeys à la mano yz-
quierda.
22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de
tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu
vaziadizo de oro: y apartarlas has como *tra-
po manchado de* menstruo: y dezirles has, [s] Sal
fuera.
23 Entonces dará lluuia à tu sementera,
quando sembrares la tierra: y pan del fruto
de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ga-
nados en aquel tiempo serán apacentados
en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tie-
rra, comerán limpio grano, el qual será a-
blentado cõ pala, y çaranda.
25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre
todo collado subido rios, corrientes de

l No esperada.
m Heb. en su quebrãtamiento.
n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti.
p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino.
q Luego se declará, Apartar las has &c.
r Los vestidos.
s Ot. Suziedad. Estiercol.

aguas, † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna ferâ como la luz del
Sol: y la luz del Sol fiete vezes mayor, como luz [a] de fiete dias, el dia que foldarà Iehoua la quebradura de fu pueblo, y curará
la llaga de fu herida.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: fu roftro encendido, y graue de fuffrir: fus labios llenos de yra: y fu
lengua, como fuego que confume.
28 Y fu Efpiritu, como arroyo que fale de
madre: partirá hafta el cuello: para çarádar
las gentes con çaráda [b] rompida: y *ponèr* freno, q̃ haga errar, en las mexillas de los pueblos.
29 Vofotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* fe celebra Pafcua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Ifrael.
30 Y Iehoua hará oyr la potécia de fu boz:
y hará ver el decendimiento de fu braço
con furor de roftro, y llama de fuego confumidor: có difsipacion, con auéida, y piedra de granizo.
31 Porque Affur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua ferá quebrantado.
32 Y en todo *mal* paffo aurá [c] madero fundado: el qual Iehoua hará hincar [d] fobre el
có tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth eftá diputada [h] defde ayer: para [i] el Rey tambien eftá aparejada: à la qual † ahondó y enfanchó fu hoguera de fuego, y mucha leña. [l] foplo de Iehoua, como arroyo de affufre, que la encienda.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De fiete foles juntos.
III.
b No para limpiar, fino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal paffo.
e Con fuerça del cielo.
f Affyria. O. Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias há.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.
l Loq̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13, 1.

CAP. XXXI.

E S el mifmo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ deciẽden à Egypto por
ayuda: y confiá en cauallos, y en carros ponen fu efperança, porque fon
muchos: y en caualleros, porque fon valiẽtes: y [m] no miráró àl Sãcto de Ifrael, ni bufcáron à Iehoua.
2 Mas el tãbien es fabio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirofas fus palabras. Leuãtarfehá pues contra [o] la cafa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de iniquidad.
3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y fus
cauallos, carne, y no efpiritu: de manera q̃
en eftẽdiẽdo Iehoua fu mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado. y todos ellos
desfallecerán à vna.

m No pufieró fu efperança en el Sancto &c.
n Heb. Y fus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi defta
manera: Como el leó, y el cachorro del leó,
brama fobre fu prefa, contra el qual, fi es allegada quadrilla de paftores, por las bozes
deellos no temerá, ni fe acobardará por fu
tropel, anfi Iehoua de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por fu
collado.
5 Como [q] las aues que buelan, anfi amparará Iehoua de los exercitos à Ierufalem:
amparando, librando, paffando, y faluando.
6 Conuertios [r] àl que aueys profundamente rebellado, ô hijos de Ifrael.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de fu plata, y los idolos de fu oro, que os hizieron vueftras manos [s] peccadoras.
8 Entonces caerá el Affur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo confumirá: y huyrá de la prefencia del efpada,
y fus mancebos defmayarán.
9 Y de miedo fe paffará à fu fortaleza: y
fus principes tendrán pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierufalem.

II.
q S. fuelen hazer fobre fus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àlq̃ profundarõ peruerfidad, ô, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocaufto cõtino.

CAPIT. XXXII.

EN la perfona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Mefsias, fus officios y effectos para cõ fu Pueblo acomodados à la humana miferia. II. *De paffada defcriue fingularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio ferá conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrifia de virtud ferá defcubierta.* III. *Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, defpues de la qual fe feguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con fus effectos.*

HEaqui q̃ para jufticia reynará Rey:
y Principes prefidirán para juyzio.
2 Y ferá àquel Varó como efcondedero contra el viento, y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
tierra de fequedad, como fombra de grá peñafco en tierra [u] calurofa.
3 No fe cegarán entóces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oyrán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá
para faber, y la légua de los tartamudos ferá defembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas ferá llamado liberal· ni ferá dicho largo el àuariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquindades, y fu coraçó fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] efcarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hábrienta, y quitando la beuida àl fediento.

u O, feca. Heb. de fequedad.
x De los maeftros. o, enfeñadores.
y De los difcipulos.
z Heb. clarezas.
II.
a Heb. El loco Arrib. 25, 7.
b O, el loco locuras.
c O, error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7 [a] Cierto los auaros malas medidas *tie-*
nen, El machina penſamientos para enredar
à los ſimples con palabras cauteloſas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.

a Heb. Y el auaro ſus vaſos malos.

8 Mas el liberal penſará liberalidades : y
por liberalidades ſubirá.

III.

9 ¶ Mugeres repoſadas leuantaos : oyd
mi boz mugeres con fiadas, eſcuchad mi ra-
zon.
10 Dias y años tendreys eſpanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia faltará, y la co-
ſecha no acudirá.
11 Temblad ò repoſadas, turbaos ò con-
fiadas. Deſpojaos, deſnudaos, [b] ceñid los
lomos.
12 [c] Sobre las tetas endecharán: ſobre los
campos deleytoſos, ſobre la vid fertil.

b Diſponeos à yr en captiuidad.
c Por la fertilidad q̃ dexaran.

13 Sobre la tierra de mi pueblo ſubirán
eſpinas y cardos ; y aun ſobre todas las ca-
ſas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios ſerán deſiertos, el
eſtruendo de la ciudad ceſſará : las torres y
fortalezas ſe tornarán cueuas para ſiempre,
donde huelguen aſnos mõteſes, y ganados
hagan majada.
15 Haſtaque ſobre noſotros ſea derrama-
do eſpiritu de lo alto, y el deſierto ſe torne
campo labrado : y el campo labrado ſea eſ-
timado por boſque.
16 * Y habitará [d] el juyzio enel deſierto:
y enel campo labrado aſſentará la juſti-
cia.

* *Arrib.* 29, 17.
d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes incultas.

17 Y el effeto de la juſticia ſerá paz, y la la-
bor de juſticia repoſo, y ſeguridad para ſiẽ-
pre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de repoſo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *ſerá*
en los montes : y la ciudad [e] ſerá aſſentada
en lugar baxo.
20 O dichoſos voſotros [f] losq̃ ſembrays
ſobre todas aguas : losque [g] meteys pie de
buey y de aſno.

e Heb. en baxura ſe abaxará.
f Ecclé. 11, 1.
g Arays cõ buey y con aſno. Deut. 22, 10. eſtaua prohibido. q. d. Losq̃ predicays la libertad de la Ley enel Nueuo Teſt.

CAPIT. XXXIII.

Auiendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el caſtigo del tyrano Nabuchodonoſor, y por oracion por el pueblo calamitoſo, entreponiendo algunos rumbos de conſuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos caſtigos no aurá quien eſcape ſino los juſtos, cuyos legitimos frutos de juſticia deſcriue, y con la occaſion de la reſtitució de la patria les promete que verán la glorioſa viſta del Meſsias, y la reſtauració, renouacion, y amplificacion de ſu glorioſo Reyno.*

AY de ti elque ſaqueas, y nunca fueſ-
te ſaqueado: elque hazes deſlealtad,
y que nadie la hizo contra ti. Quan-
do acabâres de ſaquear, ſeras tu *tambien* ſa-
queado: y quando acabâres de hazer deſle-
altad, ſe hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, té miſericordia de noſotros,
à ti eſperamos: *Tu que* fueſte [h] braço deellos
en la mañana, ſé tambien nueſtra ſalud en
tiempo de la tribulacion.

h Fortaleza de tu pueblo al principio.

3 Pueblos huyeron de la boz del eſtruẽ-
do : gentes fueron eſparzidas, [i] quando tu
te leuantauas *contra ellas*.

i Heb. por tus leuantamientos.

4 Vueſtra preſa ſerá cogida *como* quando
cogen pulgon : como quando van à la lan-
goſta, que anda † en algun lugar.

† Heb. en el.

5 Iehoua ſerá enſalçado, el qual mora en
las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,
y de juſticia.
6 Y aurá firmeza [l] de tus tiempos: forta-
leza, ſaludes, ſabiduria, y ſciencia : el temor
de Iehoua *ſerá* [m] ſu theſoro.
7 Heaqui, q̃ ſus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los menſageros de paz llorarán
amargamente.

l En tus buenos tẽporales. O, en tus ſazones.
m Tu theſoro.

8 Las calçadas ſerán deshechas: los cami-
nantes ceſſarán ; anuló el aliança, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.
9 Enlutoſe, enfermó la tierra: el Libano ſe
auergonçó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como deſierto. Baſan, y Carmel; fueron
ſacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua : aora
ſeré enſalçado, aora ſeré engrandecido.
11 Concebiſtes hojaraſcas, parireys ariſ-
tas: [n] el ſoplo de vueſtro fuego os conſumi-
rá.
12 Y los pueblos ſerán cal quemada: eſ-
pinas cortadas ſerán quemadas con fue-
go.
13 Oyd losque eſtays lexos, loque he
hecho : conoced los cercanos mi poten-
cia.

n La confiança vana de vueſtros ſacrificios.
Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.

14 Los peccadores ſe aſſombraró en Sió,
eſpanto comprehendió à los hypocritas.

II.

¶ Quien de noſotros morará [o] con el fue-
go conſumidor? Quien de noſotros habi-
tará con las llamas eternas?
15 * Elque camina en juſticias, elque ha-
bla rectitud, elque aborrece la ganácia [p] de
violencias. elque ſacude ſus manos de rece-
bir cohecho ; elque entapa ſu oreja, por no
oyr [q] ſangres: elque aprieta ſus ojos, por no
ver coſa mala.
16 Eſte habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *ſerán* [r] ſu lugar de acogimiento;

o En Ieruſalem, donde ay culto tan peligroſo.
* *Pſal.* 15, 2.
p O, de calumnias.
q Homicidios.
r Heb. ſu altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán cier-
tas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey ensu hermo-
sura:veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçó ymaginará el espáto:* Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
delque [d] pone en lista las casas mas insi-
gnes?
19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehen-
das.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-
nidades: tus ojos verán à Ierusalem, mora-
da de quietud: tienda que no será desarma-
da: ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu
na de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à
nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arro-
yos [f] muy anchos: por el qual no andará ga
lera, y por el qual no passará grande na-
uio.
22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Ieho-
ua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nues-
tro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxâron: no affirmá-
ron su mastel, ni entesaron la vela: repartio-
se presa de muchos despojos: *hasta* los co-
xos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo:
el pueblo que moràre en ella, *será* absuelto
de peccado.

a Habla có el justo que há pintado.
b Al Messias, gozádo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promissíon, Heb. 11,4,13.
* 2. Cor. 1, 20.
d Heb. cuéta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia para que escarmienten.

Gentes, allegaos à oyr: y escuchad
pueblos. Oyga la tierra y loque la
hinche: el múdo y todo loque pro-
duze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-
to deellas: destruyrlasha, y entregarlasha
àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por
ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y
los montes se desleyrá por la *multitud de* su
sangre.
4 Y todo [g] el exercito de los cielos se co-
rromperá, y plegarsehan los cielos como
vn libro: y todo su exercito caerá, como se
cae la hoja dela parra, y como se cae la de la
higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi

g La compostura.

cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edó
en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathe-
ma.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-
houa, encrassado está de grossura de sangre
de corderos y de cabritos, de grossura de
riñones de carneros: porque Iehoua tiene
sacrificio en Bosrá, y gráde matança en tie-
rra de Edom.
7 Y [i] conellos decendiràn vnicornios, y
toros con bezerros: y su tierra se embeuda-
rà de sangre, y su poluo se encrassarà de
grossura.
8 * Porque *será* dia de vengáça de Iehoua:
año de pagamentos enel pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-
te.
10 No se apagarà de noche ni de dia, per-
petuamente subirà su humo: de generacion
en generacion serà assolada, † para siempre
nadie passarà porella.
11 * Y tomarlahan en possession el pelica-
no y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo
moraràn enella: y [m] estendersehà sobre ella
cordel de nada, y niueles de vanidad.
12 Llamaràn à sus principes, principes sin
reyno: y todos sus grandes seràn nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-
ràn morada de dragones, y patio [n] para los
pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn
con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà
à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà
alli assiento, y hallarà reposo para si.
15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus*
huenos y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà
[r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn
alli bueytres, cada vno consu compañera.
16 Pregútad de *loque está escripto* enel libro
de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos.
ninguno faltó consu compañera: porque
[t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las
ayuntó.
17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les
repartio con cordel: por táto para siempre
la tendràn por heredad, de generacion en
generacion moraràn alli.

h Determinado de mi para ser assolado. Iosu. 6,17.&c.
i Con los Idumeos moriran vnic.&c. q.d. principes, grandes, y nobles.
* Abax. 63, 4.
† Heb. para fin delos fines.
* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
n Heb. para las hijas del abestruz.
o Arrib. 13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

A Legrarſehan el Deſierto, y la ſole-
dad: el yermo ſe gozará, y florece-
rá como lirio.
2 Floreciendo florecerá, y tambien con
a O, alabara. Heb. cõfeſsion. gozo ſe alegrará, y [a] cantará: honrra del
Libano le ſerá dada, hermoſura da Car-
mel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Ie
houa, la hermoſura del Dios nueſtro.
3 Confortad à las manos canſadas: esfor
çad las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medroſos de coraçon,
Confortaos, no temays: heaqui que vueſ-
tro Dios viene con vengança, con pago, el
miſmo Dios vendrá, y os ſaluará.
*Mat. 15, 30 5 * Entonces los ojos de los ciegos ſe-
ran abiertos: y las orejas de los ſordos ſe
abrirán.
6 Entonces el coxo ſaltará como *vn* cier
b O, alabara uo: y la lengua del mudo [b] cantará: por-
que aguas ſerán cauadas en el deſierto, y
arroyos en la ſoledad.
7 El lugar ſeco ſerá *tornado* en eſtanque,
y el ſecadal en manaderos de aguas: en la
habitacion de dragones, en ſu cama, *ſerá* lu
gar de cañas, y de juncos.
8 Y aurá alli camino y calçada, y llamar-
c Siempre aurá cõpañia ſerá camino muy curſado. ſehá Camino de Sanctidad: no paſſará por
el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en
el quien vaya camino, de tal manera q̃ los
inſenſatos no yerren.
9 No aurá alli leon, ni [d] beſtia fiera ſubi-
d Heb. diſſipador de fieras. rá por el, ni ſe hallará ay; paraque caminen
los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehoua boluer-
rán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo
perpetuo *ſera* ſobre ſus cabeças: y reten-
drán al gozo, y al alegria, y huyrá triſte-
za, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

SEnnacherib Monarcha de Aſſyria embia campo ſobre Ieruſalem debaxo de la conducta de Rapſaces ſu capitan, el qual con amenazas y con blaſphemias contra el Dios biuo, procura perſuadir al Pueblo que ſe den à ſu Señor.

*2. Re. 18, 13 2. Chr. 32, 1. A Conteció * en el año catorze del
rey Ezechias, que Sénacherib rey
de Aſſyria ſubió contra todas las
ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.
2 Y el rey de Aſſyria embió à Rapſaces
con grande exercito deſde Lachis à Ieru-
ſalem al rey Ezechias: y aſſentó el campo à
los caños de la peſquera de arriba en el ca-
mino de la heredad del Lauador.
3 Y ſalió à el Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de
Aſaph Chanciller.
4 A los quales dixo Rapſaces: Aora pues
direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Aſ-
ſyria, dize anſi: Que confiança es eſta en q̃
confias?
5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de la e Eloquencia.
bios, conſejo, y fortaleza *es meneſter* para la
guerra. Aora pues en que confias, que re-
bellas contra mi?
6 Heaqui que confias ſobre eſte bordon
de caña fragil, ſobre Egypto: ſobre el qual
ſi alguien ſe recoſtare, entrarſelehà por la
mano, y horadarſelahà. Tal es Pharaon rey
de Egypto para con todos los que en el cõ
fian.
7 Y ſi me dixeres: En Iehoua nueſtro Dios
confiamos: No es eſte aquel cuyos excel-
ſos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo f Mãdó q̃ en el ſolo Tẽplo de Ieruſalem dieſſen culto.
à Iudea y à Ieruſalem, Delãte deeſte altar
adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que des rehe-
nes al Rey de Aſſyria mi Señor: y yo te da
ré dos mil cauallos, ſi pudieres tu dar ca-
ualleros que caualguen ſobre ellos.
9 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan de los mas pequeños ſieruos de
mi Señor, aunque eſtés confiado en Egyp-
to por ſus carros y hombres de cauallo?
10 Y por ventura vine yo aora aeſta tie-
rra para deſtruyrla ſin Iehoua? Iehoua me
dixo: Sube à eſta tierra para deſtruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rap
ſaces: Rogamoſte que hables à tus ſier-
uos en lengua de Syria, porque noſotros
la entendemos: y no hables con noſotros
en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃
eſtá ſobre el muro.
12 Y dixo Rapſaces: Embióme mi Señor
à ti y à tu Señor, à que dixeſſe eſtas pala-
bras, ò à los hombres, que eſtán ſobre el g Heb. el agua de ſus pies.
muro para comer ſu eſtiercol, y beuer [g] ſu
orina con voſotros?
13 Y paróſe Rapſaces, y gritó à grande
boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las
palabras del gran rey: el rey de Aſſyria.
14 El Rey dize anſi: No os engañe Eze-
chias: porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Ieho-
ua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos li- h Heb. librãdo nos librará.
brará: no ſerá entregada eſta ciudad en la
mano del rey de Aſſyria.
16 No eſcucheys à Ezechias: porque el
rey de Aſſyria dize anſi: [i] Hazed cõmigo i Dadme preſente en reconocimiento de vaſſallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31
bendicion, y ſalid à mi, y coma cada vno
de ſu viña, y cada vno de ſu higuera, y be-
ua cada vno las aguas de ſu pozo.
17 Haſtaque *yo* venga, y traſpaſſaros
he à *vna* tierra como la vueſtra, tierra de
grano

grano y de vino,tierra de pan, y de viñas.
18 Miräd no os engañe Ezechias diziendo,Iehoua nos librará.Libráron los dioses
de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim?
Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses deestas tierras, que aya librado su tierra
de mi mano, paraque libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?
21 Calláron, y no le respondieron palabra,porque el Rey se lo auia mandado ansi diziendo,No le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo,y Sobna escriba,y Ioach
hijo de Asaph chanciller,à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo.* V. *En effecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.*

*2.Re.19:1

ACONteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto,rompió sus vestidos,
y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize
ansi: Dia de angustia,[a] de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos hañ llegado [b] hasta la rotura,y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las
palabras de Rapsaces,àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo,y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.
5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias
à Isayas.
6 Y dixoles Isayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehoua dize ansi: Nõ temas por las palabras,que has oydo, cõ las quales me hán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.
7 Heaqui,que yo doy en el vn espiritu,y
oyrá vn rumor, y boluersehá à su tierra: y
yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de
Assyria,que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka II. *2.Re.19,9
rey de Ethiopia:Heaqui que há salido para hazerte guerra:en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo:
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda,
No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.
11 Heaqui, que tu oyste loque hizieron
los reyes de Assyria à todas las tierras,como las destruyeron: escapartehás tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes à
los que destruyeron mis antepassados, à Gozá,y Harám,Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelasar?
13 Donde está el rey de Hamath,y el rey
de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim,de Henah,y de Hiuah?
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las III.
manos de los mensageros,y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua,y estédiolas delante de Iehoua, (ziendo,
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di-
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra:tu heziste los cielos,y la tierra.
17 Inclina,ó Iehoua,tu oreja,y oye:abre,
ó Iehoua,tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blasphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de
Assyria destruyeron todas las tierras,y sus comarcas:
19 Y à los dioses deellas pusieron en fuego:porque no eran dioses,mas obra de manos de hombre,madero y piedra: por esso los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libra nos de su mano,paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.
21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Is- IIII.
rael dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Sennacherib rey de Assyria,
22 Esto es loque Iehoua [d] habló deel: Ha te menospreciado? hà hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion?meneó su cabeça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces.
b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rõpe. q.d. àl punto del nacer
c A los orientales.
d Ha determinado.
e O, Ierusalem.

23 a

23 [a] Aquien injuriaste,y aquien blasphe-
maste? Cótra quien alçaste tu boz,y alçaste
tus ojos en alto? Cótra el Sancto de Israel.
24 Por mano de tus sieruos denostaste àl
Señor,y dixiste: Yo con la multitud de mis
carros subiré à las alturas de los mótes, à
las cuestas del Libano: cortaré sus altos ce
dros, sus hayas escogidas: despues védré
à lo alto de su fin, àl Móte de su Carmel.
25 Yo [b] caué, y beui las aguas: con las
pisadas de mis pies secaré todos [c] los rios
de municion.
26 No has oydo dezir, que yo [d] la hize
de luengo tiempo: que yo la formé de dias
antiguos? Aora [e] la he hecho venir, y será
para destruycion de ciudades fuertes en
montones de assolamiento.
27 [f] Y sus moradores, [g] cortos de manos,
q̃brantados, y auergonçados serán grama
del campo, y ortaliza verde: * yerua de los
tejados, que antes de madura se seca.
28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he
entendido: y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraste contra mi, y tu es-
truẽdo hà subido à mis orejas. Pódré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniste.
30 Y [h] esto te *será* [i] por señal. † Comerás
este año loq̃ nace de suyo: y el año segundo
tambien loq̃ nace de suyo: y el año tercero
sembrareys, y segareys, y plãtareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iu
da, tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ierusalẽ saldrán reliquias, y
del Móte de Sion escapadura. El zelo de Ie
houa de los exercitos hará esto.
33 Portanto ansi dize Iehoua acerca del
rey de Assyria. No entrará en esta ciudad,
ni echará saeta en ella: no vendrá delante
deella escudo, ni sera echado sobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino, se tornará: y no
entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
35 Y yo ampararé à esta ciudad para sal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi sieruo.
V. 36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciẽto y ochẽta y cinco mil, en el campo
de los Assyrios: y quãdo se leuãtarõ por la
mañana, heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Senacherib rey de Assyria
partiẽdose se fué, y se tornó: y hizo su mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció, q̃ estãdo orando en el tem-
plo de Nisroch su dios, Adramelech y Sa-
rezer sus hijos lo hirierõ à cuchillo: y hu-
yerõ à la tierra de Armenia: y reynó en su
lugar Esarhadon su hijo.

a Apostrophe al rey de Assyriá. q. d. No sabes aun cõ quien te tomas.
b Luego se declara, Secaré &c.
c Los fossos.
d A Ierusalẽ
e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.
f De las ciudades fuertes.
g Debiles, cobardes.
* Ps. 129, 5.
h Endereça las palabras sig. a Ezechias. S. del fauor de Dios.
† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cãpos nó serán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado estos dos años arreo, y àl tercero, mejor.
* 2. Rey. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Ecclesi. 48, 24. 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidũbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cãciõ en laqual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó en
fermo para morir: y vino à el Isayas
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize ansi, Ordena de tu casa,
porque tu morirás, y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió su rostro à
la pared, y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti [l] en ver
dad, y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
loq̃ hà sido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziẽ-
5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize ansi: Tu oracion he oy-
do, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Assyria te libra-
ré, y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé
7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃
Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.
8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra
[m] de los grados q̃ hà descendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.
9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó, y sanó de su enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias
yré à las puertas de la sepultura: priuado
soy del resto de mis años.
11 Dixe, No veré à [n] IAH, à IAH [o] en la tie
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 [p] Mi morada hà sido mouida, y tras-
passada de mi, como tienda de pastor. [q] cor
tó mi vida como [r] el texedor: cortarmehà
con la enfermedad: entre el dia y la noche
me consumirás.
13 [s] Contaua hasta la mañana. Como vn
leon molió todos mis huessos: de la maña-
ña à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golõdrina
me quexaua: gemia como la paloma: alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co, [t] confortame.

* 2. Re. 20, 2. Chro. 32, 24.
l Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficcion alguna.
m De las lineas q̃ señalan las horas.
n Abreuiatura del nõbre Iehoua.
o En esta vida.
p El cuerpo q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiame respon de por mi.

15 Que

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] so-
bre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espal-
das todos mis peccados.

a En estos. 15. años.
b Me llegaste al púto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.

18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confes-
sará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto canta-
remos nuestros Psalmos en la Casa de Ieho-
ua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de hi-
gos, y pongála en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *se-*
rá que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

d Respõde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan
hijo de Baladá rey de Babylonia em-
bió cartas, y presentes, à Ezechias:
porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y
que auia conualecido.

* 2. Rey. 20, 12.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y ense-
ñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y es-
pecierias, y vnguentos preciosos, y toda su
casa de armas: y todo loque se pudo hallar
en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en
todo su señorio, que Ezechias no les mos-
trasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino àl
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõ-
bres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis theso-
ros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-
nia, y todo loque tus padres hãn guardado
hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

e Es acepcion de la sentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad, consolad à mi Pueblo, di-
ze vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdo-
nado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abâxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
II. 6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* res-
pondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Cierta-
mente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la pa
labra del Dios nuestro permanece para siẽ-
pre.
9 Subete sobre vn monte alto † annũcia-
dora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no te-
mas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* conel, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su so-
barco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.

f Heb. sobre.
g S. castigo. q. d. basta loque ha sido castigada.
* Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
* Ecclõ 4, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.
* Ioã. 12, 34.
† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.
* Eze. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

12 ¶ Quiẽ

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su pu-
ño;y adereçó los cielos con su palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra: y
pesó los mótes con balança; y los collados
*Sab.9,13. Rom.11,34. 1.Cor.2,16. con peso.
13 *Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua,
a ò le aconsejó enseñandole?
a Heb. y varon de su consejo le hizo saber. 14 A quien demádó consejo para ser aui-
sado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio,
ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui, que Gentes son estimadas co-
mo la gota de *vn* acetre; y como el orin del
b Heb. quitará. peso: heaqui que b haze desaparecer las Is-
las como *vn* poluo.
c S. Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grádeza. 16 c Ni todo el Libano bastará para el fue-
go: ni todos sus animales para sacrificio.
17 Como nada *son* todas las gentes delã-
te del: y en su comparacion serán estima-
d Heb. y vanidad. das en menos que nada, d y que loq̃ no es.
*Act.17,29. 18 *A que pues hareys semejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le estiende el oro, y el platero *le*
e S. para atarlo q̃ no cayga. *funde* e cadenas de plata.
20 f El pobre escoge para offrecerle ma-
f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion. dera que no se corrompa: buscase vn maes-
tro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla
de manera que no se mueua.
21 No sabeys? No aueys oydo? Nunca os
lo han dicho desde el principio? No aueys
sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?
g El verdadero Dios. 22 g El está assentado sobre el globo de la
tierra, cuyos moradores *le* son como lágos-
Gen.1,6. tas: el estiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.
23 El torna en nada los poderosos: y à los
h Heb. como vanidad. que gouiernan la tierra, haze h como q̃ no
ouieran sido.
24 Como si nunca fueran plantados, co-
mo si nunca fueran sembrados, como si nũ-
ca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun soplando enellos se secan, y el torue-
llino los lleua como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque
sea semejante, dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vuestros ojos y mi-
i Las estrellas &c. rad quien crio i estas cosas? el saca por cuẽ-
ta su exercito: à todas llama por sus nóbres;
ninguna faltará por la multitud de sus fuer
† S. con que las rige. ças, y por la fortaleza † de la fuerça.
27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel,
l Dios no tiene cuẽta cõmigo. l Mi camino es escondido de Iehoua, y de
mi Dios passó mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el
Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fa-
tiga con cansancio; y su entendimiento no
ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan:
los moços cayendo caen: m Heb. mudarán fuerças.
31 Mas los que esperan à Iehoua m aurán
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas: correrán, y no se cansarán: camina-
rán, y no se fatigarán.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establecimiẽto de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adóran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

ESCuchad me Islas, y n esfuercense los n Heb. mudẽ fuerça.
pueblos; alleguense y entonces ha-
blen: estemos juntamente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente o la justi- o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen.12.
cia, y lo llamó p paraq̃ lo siguiesse? q entre- p Heb. à su pie.
gó delante del gentes, y hizolo enseñorear
de reyes: como poluo los entregó à su espa
da, y como hojarascas arrebatadas à su ar- q Gen.14.
co.
3 Siguiólos, passó en paz por camino por
donde sus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las r Eccle.1,3.
generaciones desde el principio? *Yo Ieho *Ab. 44,6. y 48,12.
ua primero, y yo mismo s con los postre- Apoc.1,17. y 22,13.
ros.
5 Las yslas vieron, y tuuieron temor: los s El postrero. q.d. no ay mas.
terminos de la tierra se espantaron: cógre-
garonse, y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo
à su hermano: Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero: y el que
alisa cõ martillo àl que batia en la yunque,
diziendo: Buena es la soldadura. Y t affir- t S. àl idolo q̃ hizieron.
mólo con clauos, porque no se mouiesse.
8 *Mas tu Israel sieruo mio, Iacob à quiẽ *Luc.1,54.
yo escogi: simiente de Abraham mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra, u desde sus mojones te llamé, y u Heb. de sus eminẽcias.
te dixe; Mi sieruo *serás* tu: escogite, y no te
deseché.
10 No temas, que yo *soy* contigo: no des-
mayes, que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço
x siempre te ayudaré, siempre te sustentaré x Heb. tambien te ayude &c.
con la diestra de mi justicia.
11 Heaqui que todos losq̃ se enojan con-
tra ti, se auergonçarán, y serán confusos; se-
rán como nada: losque contigo contendie-
ren, pereceran:

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás.
Los que tienen contienda contigo, serán
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudaré.
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca-
dos de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua,
y tu Redemptor el Sancto de Israel.

a Heb. muertos de&c

15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla-
rás montes y molerloshas: y collados tor-
narás en tamo.

b Heb. señor de bocas.

16 Ablentarloshás, y el viento los lleua-
rá, y el toruellino los esparzirá. Tu empe-
ró exultarás en Iehoua, en el Sancto de Is-
rael te glorificarás.
17 Los pobres y menesterosos buscã las
aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed:
yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no
los desampararé.
18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornaré el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar
rayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad
hayas, olmos y alamos juntamente.

c Heb. arbol de azeyte.

20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
houa haze esto: y que el Sancto de Israel
lo crió.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho-
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el
Rey de Iacob.

d Heb. Acercad vuestro pleyto.
e Vuestras razones.

22 Traygan, y annunciennos loque hà
de venir, digannos loque hà passado des-
de el principio, y pondremos nuestro co-
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed
nos entender loque hà de venir.

f Los sucessos de Iascos por venir.

23 Dadnos nueuas de loque hà de ser
despues: paraque sepamos, que vosotros
soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal,
paraque tengamos que contar, y juntamẽ-
te [g] nos marauillemos.

g Heb. veremos.

24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion
os escogió.

h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.

25 [i] Del Norte desperté, y vino: del na-
cimiento del Sol llamó en mi nombre: y vi
no a principes como à lodo, y como el o-
llero pisa el barro,

i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.

26 † Quien dio nueuas desde el princi-
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire-
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun-
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no
ay quien oyga vuestras palabras.

† Ver. 22. 23.
l Bien está. Es verdad. q. d. Acordarle hemos que es dios.

27 Yo *soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* dè-
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: preguñ-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
deellos nada. Viento y confusion [m] sus va-
ziadizos.

m Sus dioses defundicion.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Mesias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. *Reprehende y auergueņça àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.*

HEaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las
Gentes.

*Mat. 12, 18
n Leyes reglas de biuir en justicia.

2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No acabará de quebrar la caña caxcada,
ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el
juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
rarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es-
tiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá re-
suello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.

o Gẽ. 1, 6, 9.

6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu
mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé
por alança de pueblo, por luz de Gen-
tes.

* Aba. 49. 6

7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à
otre no daré mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas.

* Ab. 48, 11.
p Idolos.

9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron,
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las haré notorias.

q Arr. 41. 27

10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

des,las aldeas *donde* habita Cedar: canten
a De Arabia Petrea.
los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
b Se irritará.
c Heb. exclamará.
13 Iehoua saldrá como Gigante,y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gritará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
d Refiere las bozes, no los dolores.
siléncio y he me detenido:daré bozes,[d] como muger que está de parto,assolaré y tragaré juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerua: los rios tornaré en Islas,y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
dellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II.
17 ¶ Serán tornados atràs,y serán auergonçados de verguença los que confian
en la esculptura:y dizen àl vaziadizo:Vosotros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
e S. de profession, no de hecho.
tan sordo como mi mésagero, à quien embio? Quien ciego,como [e] el perfecto? y
ciego,como el sieruo de Iehoua?
Deut. 32,15.
20 Que vee muchas cosas, y no aduierte? que abre las orejas,y no para oyr?
f Heb. queriendo.
21 Iehoua [f] zeloso por su justicia,magnificará la ley,y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado,y hollado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas,y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco,y no *aurá* quien *los* libre: *serán* hollados, y no *aurá* quien diga: Restituyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduertira,y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saqueadores? No fué Iehoua? porque peccamos contra el,y nó quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
g Heb. no conoció.
h Heb. no puso sobre su coraçõ.
fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
encendió en el,y [h] no echó de ver.

CAPT. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad,certificándoles de la buena voluntad y amor de Dios,el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de gloriosa libertad. II. *Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que hà hecho en el,y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.*

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tuyo,ó Iacob, yformador tuyo, ò Israel:No temas,porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre,mio *eres* tu.
i Grados de afficiones, vnas mayores q̃ otras.
2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* seré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quádo passares por el mismo fuego, no te
quemarás,ni la llama arderá en ti.
† O,Saluador.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto
de Israel,† guardador tuyo. [l] A Egypto
l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q̃ dixo arr. 32,19. Psal. 79,6.
he dado por tu rescate:à Ethiopia y à Sabba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas,porque yo *soy* contigo: del
m Mios,mis hijos,ver.1. Origé, substancia,officios,y fin de la Iglesia.
Oriente traeré tu generacion,y del Occidente te recogeré.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio
dia: No detengas.Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
n Sacanse desta sancta cópañia y de sus códiciones, los hypocritas.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y
para gloria mia los crie:los formé y los hize:
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene
ojos: y à los sordos,que tienen orejas.
II.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las
o De sus dioses. Arr. 41,22,23.
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] dellos ay,que nos dé nueuas desto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos,y serán [p] sentenciados por
p Heb. justificados.
justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos,dize Iehoua,y mi sieruo,que yo escogi: paraque me
conozcays,y creays,y entendays, que yo
mismo *soy*;antes de mi no fué formado Dios,ni lo será despues de mi.
*Ose. 13, 4.
11 *Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay
quien salue.
12 Yo annuncié,y salué,y hize oyr. y no
q Otro dios, Deu. 32, 12.
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros
pues *soys* mis testigos,dize Iehoua, que yo
soy Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vuestro

tro, Sancto de Israel: Por vosotros em-
bié à Babylonia, y hize decendir fugi-
tiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos
en las naues.
15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de
Israel, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino
en la mar, y senda en las aguas impetuo-
sas.
17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exer-
cito, y fuerça caen juntaméte, para no leuá
tarse: quedan apagados, como pauilo que-
dan apagados.
18 No os acordeys [b] de las cosas passa-
das, ni traygays à memoria las cosas anti-
guas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueua:
presto saldrá à luz: por ventura no la ve-
reys? Otra vez pondré camino en el de-
sierto, y [c] rios en la soledad.
20 La bestia del campo me honrrará, los
dragones y los pollos del abestruz: porq́
daré aguas en el desierto, rios en la sole-
dad, paraque beua mi pueblo, mi escogi-
do.
21 Este pueblo crié para mi, mis alaban-
ças contará.
22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes
en mi te cansaste, ò Israel.
23 No me truxiste à mi los animales de
tus holocaustos, ni me honrraste à mi con
tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Pre-
sente, ni te hize fatigar con perfume.
24 No compraste para mi [e] caña *aromati-
ca* por, dinero, ni me hartaste con la gros-
sura de tus sacrificios: antes me heziste ser
uir en tus peccados, y en tus maldades me
heziste fatigar.
25 Yo, yo soy el q́ raygo tus rebelliones
por amor de mi: y no me acordaré de tus
peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio
juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseña-
dores preuaricarón contra mi.
28 Portanto yo [g] profané los principes
del Sáctuario: y puse [h] por anathema à Ia-
cob, y à Israel por verguença.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo.
b De los fauores viejos &c.
* 2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20. &c.
d Leuit. 2, 1.
e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17
f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.
g Deseché. depuse del ministerio.
h Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

ES el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los ido latras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. Exhorta à su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

AOra pues, * oye Iacob sieruo mio,
Israel à quien yo escogi.
2 Ansi dize Iehoua hazedor tu-
yo, y el q́ te formó desde el vientre: Ayu-
dartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el
Recto à quien yo escogi.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el
secadal, y rios sobre la secura. Derramaré
mi Espiritu sobre tu generacion, y mi ben
dicion sobre tus renueuos.
4 Y brotarán *como* entre yerua, como sau
zes junto à las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se lla
mará del nombre de Iacob. El otro escriui-
rá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por
sobre nombre, De Israel. II.
6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y
su Redemptor, Iehoua de los exercitos:
* Yo el primero, y yo el postrero, y fuera
de mi no *ay* Dios.
7 Y quien † llamará como yo, [l] y denun-
ciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, des-
de que hize el pueblo del mundo? [m] anun-
cien les loque viene *de cerca*, y loq́ está por
venir.
8 No temays, ni os amedrenteys. Por vé
tura [n] desde entonces no te hize oyr, y te
dixe antes *loque estaua por venir?* Luego vos-
otros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si
no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no co-
nozca.
9 Los formadores del esculptura todos
ellos *son* vanidad. y lo mas precioso deellos
para nada es vtil: y testigos deellos ellos
mismos, que ni veen, ni entienden: portá-
to [p] se auergonçarán.
10 [q] Quien formó à Dios? y quien fun-
dió esculptura, que para nada es de proue-
cho?
11 Heaqui que todos [r] sus compañeros
serán auergonçados: porque los mismos
artifices son de los hombres. Aunque to-
dos ellos se junten, y estén, assombrarse-
han, y auergonçarsehan à vna.
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará
en las ascuas, darleha forma con los mar-
tillos, obrará en ella con el braço de su for-
taleza: aunq́ *esté* hábriento, [s] y le falten las
fuerças, no beuerá agua, aunq́ se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala
con almagre, labrala con los cepillos, dale
figura con el compas, hazela à forma de
varon, à semajança de hóbre hermoso, pa-
raque esté sentado en casa.

* Ier. 30, 10 y 46, 27.
i Titulo de la verdadera Iglesia.
Deut. 32, 15.
* Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.
* Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 23, 13.
† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.
l Arr. 41, 22.
m Los falsos dioses, à sus cultores
n Ya mucho tiempo hà.
o Que no esté debaxo de mi dominio.
p Sus cultores.
q Absurdo gráde, porque Dios, loq́ se adora, no es formable.
r Los q́ cócurren para la hechura del idolo.
* Sab. 13, 11. Ierm. 10, 3.
s Heb. y no fuerça.

14 Cor-

14 Cortarſehá cedros,y tomará enzina y
alcornoque, y esforçarſeha cõtra los arbo-
les del boſque:plantará pino, queſe crie cõ
la lluuia.
15 El hõbre *deſpues* ſe ſeruirá del para que-
mar, y tomará [a] de ellos para callentarſe:
encenderá tambien *el horno* y cozerá panes.
hará tambien *vn* dios,y adorarloha : fabri-
carà vn ydolo , y arrodillarſehá delante
del.

a De los leños.

16 Parte deel quemará enel fuego,cõ *otra*
parte deel comerá carne, aſſará aſſado, y
hartarſehá.Deſpuesſe callentará,y dira,O,
callentado me he,fuego he viſto.
17 Las ſobras del torna en dios , en ſu
eſculptura: humillaſe delante del, adoralo
y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios
eres tu.
18 No ſupieron, ni entendieron , porque
[b] vntó ſus ojos,porque no vean:y ſu cora-
çon,porque no entiendan.

b Dios.

19 [c] No torna enſi,no tiene ſentido,ni en-
tendimiento para dezir,Parte dello quemé
enel fuego,y ſobre ſus braſas cozi pan : aſſé
carne,y comi . loque deel quedó, tengo de
tornar en abominacion? delante de *vn* trõ-
co de arbol me tengo de humillar?

c Heb. y no boluerá à ſu coraçon.

20 [d] La ceniza apacienta: ſu coraçon en-
gañado lo inclina , paraque no libre ſu ani-
ma,y diga, [e] No *eſtá* la mentira àmi mano
derecha?

d Haze obra inutil, ſ. el fabricador del idolo.
e Idolatria es loque hago.

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y
Iſrael, que mi ſieruo eres : Yo te formé , mi
ſieruo eres:Iſrael no me oluides.
II.
22 Yo deshize, como nuue, tus rebellio-
nes,y tus peccados,como niebla: tornate à
mi,porque yo te redemi.
23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hi-
zo . jubilad ô baxuras de la tierra . Montes
romped en alabança : boſque y todo arbol,
que enel *eſtá*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob,
y en Iſrael ſerá glorificado.
24 Anſi dize Iehoua, Redemptor tuyo,y
formador tuyo deſde el vientre : Yo Ieho-
ua, que lo hago todo,que [f] eſtiẽdo ſolo los
cielos , que eſtiendo la tierra por mi miſ-
mo.

f Gen. 1, 6. Arrib. 42, 5.

25 Que deshago las ſeñales [g] de los adi-
uinos, que enloquezco los agoreros, q̃ ha-
go tornar atràs los ſabios, y que deſuanez-
co ſu ſabiduria.

g O, de los mentiroſos.

26 [h] Que deſpierta la palabra deſu ſieruo,
y que cumple el conſejo deſus menſageros:
que digo à Ieruſalẽ, Serás habitada : y à las
ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y ſus
ruynas leuantaré.

h Que trae à cumplimiento las promeſſas hechas à ſu Yglesia por ſus prophetas.

27 Que digo [i] àl profundo, Secate : y tus
rios haré ſecar.

i A la mar.

28 Que llamo à Cyro, mi paſtor : y todo
loque yo quiero, cumplirá : en diziendo à
Ieruſalem,Serás edificada : y àl templo,Se-
rás fundado.

CAPIT. XLV.

ENuiſte Dios à Cyro por ſu nombre aũ mucho antes que nacieſſe en la monarchia para que liberte ſu Pueblo de Babylonia : àl qual Cyro por ſer vna biua figura de Chriſto le da ſus proprios titulos, Meſſias Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto.
II. Buelue à redarguyr la idolatria y ſu vanidad, prouando ſer el ſolo verdadero Dios , por la Prophecia que ha puesto en ſu Yglesia , por la creacion del mundo, por la vocaciõ de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

ANſi dize Iehoua à ſu Meſsias Cyro,
àl qual *yo* tomé por ſu manderecha,
para ſubjetar gentes delante deel , y
† deſatár lomos de reyes. Para abrir delan-
te del puertas:y puertas no ſe cerrarán.

† Henchir de miedo y de deſmayo reyes.

2 Yo yré delante deti,y los rodeos ende-
reçaré:quebrãtaré puertas de metal, y cer-
rojos de hierro haré pedaços.
3 Y dartehé los theſoros [l] eſcondidos , y
los ſecretos muy guardados:paraque ſepas
que yo *ſoy* Iehoua [m] que te pongo nombre,
el Dios de Iſrrael.

l Heb. de eſcuridad : y eſcondedijos de encubrimientos.
m Cuyo eres. Heb. q̃ llâmo en tu nombre.

4 Por mi ſieruo Iacob,y por Iſrrael mi eſ-
cogido te llamé por tu nombre:puſe te [n] tu
ſobre nombre,aunque no me conociſte.

n De Vngido mio, o, Meſsias. ver. 1.

5 Yo Iehouá, y ninguno mas *de yo*. No ay
Dios mas de yo. *Yo* [o] te ceñiré, aunq̃ tu no-
me conociſte.

o Te enueſtiré en la dignidad. aludió à la coſtumbre antigua.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del
Sol, y deſde donde ſe pone, que no ay mas
de yo. Yo Iehoua,y ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz , y que crio las tinie-
blas : que hago la paz,y que crio el mal. Yo
Iehoua,que hago todo eſto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuues go-
teen la juſticia : abraſe la tierra , y [p] frutifi-
quenſe la ſalud y la juſticia:haganſe produ-
zir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

p Produzganſe.

9 ¶ Ay delque pleytea con ſu hazedor. II.
[q] El tieſto,contra los tieſtos de la tierra.
* Dirá por ventura el barro àl que lo labra:
Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.

q S. tome contienda.
* Ierem. 18, 6. Rom. 9, 20.
r No tiene forma.

10 Ay delque dize àl padre:Porque engẽ-
draſte?y à la muger:Porque pariſte?
11 Anſi dize Iehoua, el Sancto de Iſrael, y
ſu formador : Preguñtadme de las coſas por
venir : mandadme acerca de mis hijos , y à
cerca de la obra de mis manos.
12 Yo hize la tierra, y yo crié ſobre ella el

a Arri.42,5.
hōbre.Yo,mis manos [a] eſtendieron lòs cie-
los,y à todo ſu exercito mandé.
b A Cyro y à loque figura.
13 Yo [b] lo deſperté en juſticia,y todos ſus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y ſoltará mis captiuos no por precio,
ni por dones,dize Iehoua de los exercitos.
c Las riquezas allegadas cō trabajo.
14 Anſi dixo Iehoua:[c] El trabajo de Egy-
pto,las mercaderias de Ethiopia,[d] y los al-
tos de Sabba ſe paſſarán àti, y ſerán tuyos:
tras ti yrán, paſſarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti ſupplicarán: Cierto enti
eſta Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.
d Los illuſtres. Heb. varones de medida.
e Ignorado del mundo.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres:Dios de Iſrael,que ſaluas.
16 Auergonçarſehàn,y todos ellos ſe af-
frentarán:yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Iſrael ſe ſaluó en Iehoua ſalud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrētareys por
todos los ſiglos.
18 Porque anſi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el miſmo, el Dios que forma la tie-
rra,el que la hizo, y la compuſo. No la crió
para nada, para que fueſſe habitada la crió:
Yo Iehoua,y ninguno mas *de yo.*
19 No hablé en eſcondido, en lugar de
tierra de tinieblas. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob,Buſcadme: yo Iehoua q̄
hablo juſticia,que annuncio rectitud.
f Ot. Los deſechados. Ot. los principales.
20 Ayūtaos y venid,allegaos todos [f] los
remotos delas gentes. No ſaben,losque le-
uātan el madero de ſu eſculptura, y losque
ruegan àl dios,que no ſalua.
21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en conſulta. Quien hizo oyr eſto deſdé
el principio, *y* deſde entonces lo tiene di-
cho, ſino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo:Dios juſto y ſaluador,no mas de yo.
22 Mirad àmi, y ſed ſaluos todos los ter-
minos de la tierra:porque yo *ſoy* Dios,y no
ay mas.
23 Por mi hize juramento, de mi boca ſa-
lió palabra en juſticia,la qual no ſe tornará:
* Rō. 14.11. *Philip.* 2,10.
*que àmi ſe doblará toda rodilla, *y* jurará
todà lengua.
24 Y àmi dirá. Cierto en Iehoua *eſtá* la juſ-
ticià y la fuerça, haſta el vendrá: y todos
lòsque [g] ſe enojan cōtra el, ſeràn auergon-
çados.
g Toman contienda àl ver.9.
25 En Iehoua ſeràn juſtificados, y ſe glo-
riarán toda la generacion de Iſrael.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia II. Reprehende à ſu pueblo de idolatria burlando ſus locas diligencias enella. III. Prueuales ſu verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro y de Chriſto.

PRoſtróſe Bel, abatióſe Nebo. Sus
ymagines *fueron pueſtas* ſobre beſtias,
y ſobre animales *de carga*, que os lle-
uarán,cargadas de voſotros, carga de can-
ſancio.
2 Fueron encoruados, fueron abatidos
juntamente: y no pudieron eſcaparſe [h] de
la carga: y [i] ſu anima vuo de yr en captiui-
dad.
h De yr en carga.
II.
3 ¶ Oydme ô caſa de Iacob, y todo el
reſto de la caſa de Iſrael:† losque ſoys tray-
dos de viētre,los que ſoys lleuados de ma-
triz.
i Sus perſonas. Da à los idolos affectos humanos para mas irriſion.
4 Y haſta la vejez yo miſmo:y haſta las ca-
nas, yo ſupportaré. Yo hize,yo lleuaré, yo
ſupportaré,y guardaré.
† Mis hijos chariſsimos,y guardados, como la criatura enel vientre de ſu madre.
5 Aquien me hazeys ſemejante, y me y-
gualays,y me cōparays para ſer ſemejante?
6 Sacan oro de ſu talegon, y peſan plata
con balanças:alquilā *vn* platero para hazer
dios deel:humillanſe,y adóran.
7 * Echanſelo ſobre los ombros, lleuan-
lo,y aſsientālo en ſu lugar allì ſe eſtá, y no-
ſe mueue de ſu lugar:danle bozes,y tampo-
co reſponde,ni libra de la tribulacion.
* *Baruc.*6, 25.
8 ¶ Acordaos deeſto,y tened verguēça:
tornad [l] en voſotros preuaricadores.
III.
l Heb. ſobre coraçon.
9 Acordaos de las coſas paſſadas deſde el
ſiglo:porque yo *ſoy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi ſemejante.
10 Que annuncio [m] lo por venir deſde el
principio: y deſde antiguamente,loque aū
no era hecho. Que digo:Mi cōſejo perma-
necerá,y haré todo loque quiſiere.
m Heb. lo poſtrero.
11 Que llamo deſde el Oriente àl [n] aue, y
de tierra lexana el varon [o] de mi conſejo.
Yo hablé,por eſſo lo haré venir:penſé *lo*, ha-
zerlohé tambien.
n Es aue de rapiña. Cyro y ſu exercito para los Babylonios.
12 Oydme duros de coraçon, que eſtays
lexos de la juſticia.
o De quien yo he acordado.
13 Haré à mi juſticia que ſe acerque, y no
ſe alexará: y mi ſalud no ſe detēdra. Y pon-
dré ſalud en Sion:y mi gloria,en Iſrael.

CAPIT. XLVII.

PRophetizaſe à Babylonia y à ſu monarchia ſu deſtruycion.

DEciende,y aſsiētate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: aſsiētate en
la tierra ſin ſilla, hija de los Chal-
deos:q̄ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.
2 Toma el molino,y muele harina:deſcu-
bre tus guedejas, deſcalça los pies; deſcu-
bre las piernas,paſſa los rios.
* *Nahum.* 3,5.
3 * Será deſcubierta tu verguença, y tu
deshonor ſerá viſto;tomaré vengança,y no
[p] ayudaré à hombre.
p Heb encontraré. Es dar fauor. Abac. 64,5.

4. Nueſ-

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los e-
xercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija
de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llama-
rán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané
† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.
mi heredad, y entreguelos en tu mano: no
les heziste misericordias, sobre el viejo a-
grauaste mucho tu yugo.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Has-
ta aora no has pẽsado enesto, ni te acordas-
te de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que es-
tá sentada confiadamente: la que dize en su
coraçó: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No
quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repen-
*Ab. 51,19. Apoc. 18,7.
te en vn mismo dia, orfandad, y biudez. c en
c Quã grãdes pueden ser.
toda su perfeció vẽdrá sobre ti por la d mul-
titud de tus adiuinanças, y por la copia de
tus muchos agueros.
d Heb. fuerça.
10 Porque te confiaste en tu maldad, di-
ziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu
misma sciencia te engañó, à que dixesses en
tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo naci-
miento no sabrás: caerá sobre ti quebranta-
miento, el qual no podrás remediar: y ven-
drá sobre ti de repente destruycion, *la qual
tu* no conocerás.
12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en
la multitud de tus agueros, en los quales te
fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás me-
jorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus
consejos: parezcan aora, y defiendante e los
e Los encãtadores q̃ se jactan de poder detener los cielos, abaxar dellos la Luna &c.
ligadores de los cielos, los especuladores
de las estrellas, losque enseñan f los cursos
de la luna, de lo que vendrà sobre ti.
f Heb. las lunas, ò, los meses.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego
los quemará; no saluarán sus vidas de la ma-
no de la llama: no *quedará* brasa para callen-
tarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fa-
tigaste, tus negociantes desde tu niñez; ca-
da vno g echará por su camino, no *aurá* quiẽ
g Heb. à su parte.
te escape.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron enel Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.

h De la generacion, ò linea, Pro. 5,16.
OYd esto casa de Iacob, q̃ os llamays
del nombre de Israel: losque salie-
ron h de las aguas de Iudá: losque
juran enel nombre de Iehoua, y hazen me-
moria del Dios de Israel no en verdad ni
en justicia.
2 Porque i de la Sancta ciudad se nõbran,
i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.
y en el Dios de Israel confian: su nombre,
Iehoua de los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y
de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto,
y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nier-
† Cepo, ò barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.
uo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias ha, antes que vinies-
se te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydo-
lo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo
l mandó estas cosas.
l Embió, hizo venir.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues
no lo annũciareys? Aora pues, m ya te hize
m Heb. de entonces.
oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passa-
dos, ni antes de este dia las auias oydo;
porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũ-
ca lo auias conocido, cierto nũca antes n se
n Lo oyste.
abrió tu oreja Porque sabia que desobede-
ciendo auias de desobedecer, portanto te
llamé rebelde desde el vientre.
9 Por causa de mi nombre dilataré mi fu-
ror; y para alabança mia te esperaré luenga-
mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à
plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como
seria o profanado? * y mi honrra no la daré
o S. este pueblo. Arri. 47,6. O, seria cõtaminado (mi nõbre.
a otre.
12 Oyeme Iacob, y Israel p llamado mio.
* q Yo mismo yo el primero, tambien yo el
* Arr. 42,8. p Arri. 43,1. q S. soy solo Dios.
postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra,
y mi manderecha midió los cielos con el
palmo; r en llamando los yo, parecierõ jũ-
tamente.
* Arr. 41,4. y 44,6. r Gen. 1,6. Sea vn &c.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien
ay s entre ellos, que annũcie estas cosas? Ie-
houa t lo amó, el qual essecutará su volũtad
s Entre los falsos dioses.
en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; por-
tanto será prosperado su camino.
t A Cyro.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el prin-
cipio no hablé en escondido: desde que la
cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios
me embió, y su Espiritu.
17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el
Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃
te enseña u prouechosamente: que te enca-
mina por el camino en que andas.
u Heb. para aprouechar.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos:
fuera entóces tu paz, como vn rio, y tu jus-
ticia como las ondas de la mar.

19 Fuêra, como la arena, tu ſimiente: y los
renueuos de tus entrañas como las pedre-
zuelas deella: nũca ſu nombre fuera corta-
do, ni raydo demi preſencia.
II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre
los Chaldeos. Dad nueuas deeſto con boz
de alegria: publicaldo, [a] lleualdo haſta lo
poſtrero de la tierra. Dezid: * Redimió Ie-
houa à ſu ſieruo Iacob.
21 Y nunca tuuieron ſed, *quando* los lleuó
por los deſiertos: * hizoles correr agua de
la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.
22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Ie-
houa.

a S. eſte alegre menſage. Marc. 16,15.
* Exod. 17, 6.
* Num. 20, 11.
b Eſte Euãgelio no es para el mũdo. Ioan. 17.9.
* Abax. 57, 21.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Chriſto que notifica àl mundo ſu vocacion, ſu authoridad, y ſu officio, y que ſi el mundo lo tuuiere en poco ael y à ſu Euangelio, el daño ſerá del miſmo mundo, ſin que poreſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios noſe puede oluidar de ſu Ygleſia por el infinito amor que le tiene en Chriſto: enel qual y por el qual la reſtaurará, multiplicará, y regalará marauilloſamente.

OYd me Islas, y eſcuchad pueblos
lexanos. Iehoua me llamó deſde el
vientre: deſde el vientre de mi ma-
dre tuuo mi nombre en memoria.
2 Y puſo mi boca, como cuchillo agudo,
con la ſombra deſu mano me cubriô: y pu-
ſome por ſaeta limpia, guardôme en ſu al-
jaua.
3 Y dixome, * Mi ſieruo eres ó Iſrael, cõ-
tigo me honrraré.
4 Yo empero dixe: Por demas he trabaja-
do: en vano, y ſin prouecho, hé conſumido
mi fortaleza: mas [c] mi juyzio delante de Ie-
houa *eſtá*: y [d] mi obra, delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó
deſde el vientre por ſu ſieruo, paraque cõ-
uierta à el à Iacob. Mas *ſi* Iſrael noſe ayun-
tará, *yo* empero eſtimado ſeré en los ojos de
Iehoua, y el Dios mio *ſerá* mi fortaleza.
6 Y [e] dixo: Poco es que tu me ſeas ſieruo,
para deſpertar los tribus de Iacob, y paraq̃
reſtituyas los aſſolamientos de Iſrael: * tã-
bien te di por luz de las Gentes, paraq̃ ſeas
mi ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.
7 Anſi dixo Iehoua Redemptor de Iſrael,
Sancto ſuyo, al [f] menoſpreciado de anima,
àl abominado de las gentes, àl ſieruo de los
tyranos: Verán reyes, y leuantarſehán prin
cipes, y adorarán por Iehoua: porque fiel *es*
el Sancto de Iſrael, el qualte eſcogió.
8 Anſi dixo Iehoua: * En hora de conten-
tamiento te oy, y en dia de ſalud te ayudé:
y guardartehé, y dartehé por aliãça de pue-
blo, paraque deſpiertes la tierra: paraq̃ he-

* Abaxo 51, 16.
c Mi derecho.
d Mi ſalario.
e S. Dios à ſu Meſsias.
* Arr. 42, 6. Act. 13, 47.
f Cuya vida no ſe eſtima en el mũdo. Propios titulos de la Ygleſia enel mũdo.
* 1. Cor. 6, 2.

redes heredades aſſoladas.
9 Paraque digas à los preſos: Salid: y à los
que eſtán en tinieblas: [g] manifeſtaos. Sobre
los caminos ſerán apacentados, y en todas
las cumbres *ſerán* ſus paſtos.
10 * Nunca tendrán hambre, ni ſed: ni el
calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ elque de-
ellos ha miſericordia, los guiará, y à mana-
deros de aguas los paſtoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino: y
mis calçadas ſerán leuantadas.
12 Heaqui, eſtos vendrán de lexos, y hea-
qui, eſtotros del Norte, y del Occidente: y
eſtotros de la tierra del Mediodia.
13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate
tierra, y romped en alabãça ô montes: por-
que Iehoua ha conſolado ſu pueblo, y de-
ſus pobres tendrá miſericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el II.
Señor ſe oluidó demi.
15 Oluidarſehá la muger de lo que parió,
para dexar de compadecerſe del hijo de ſu
vientre? Aunque [h] eſtas ſe oluiden, yo no
me oluidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas te tengo eſ-
culpida: delante de mi eſtán ſiempre tus
muros.
17 Tus edificadores vendrán à prieſſa: tus
deſtruydores, y tus aſſoladores ſaldrán de-
ti.
18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: to-
dos eſtos ſe han ayuntado, àti han venido.
Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como
de veſtidura de honrra, ſerás veſtida: y de-
ellos ſerás ceñida como nouia.
19 Porq̃ tus aſſolamientos, y tus deſtruy-
ciones, y tu tierra deſierta, aora ſerá angoſ-
ta por la multitud de los moradores: y tus
deſtruydores ſerán apartados lexos.
20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán
à tus oydos: Angoſto es parami eſte lugar,
apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃
yo more.
21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽ-
dró eſtos? porque yo deshijada, y ſola: pe-
regrina y deſterrada *era*: quien pues crió eſ-
tos? Heaqui, yo dexada era ſola, eſtos de
donde *vinieron* ellos aqui?
22 Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, que
yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pue-
blos leuãtaré mi vandera: y traerán en bra-
ços tus hijos, y tus hijas ſerán traydas ſo-
bre ombros.
23 Y reyes ſerán tus ayos: y ſus reynas, tus
amas *de leche*: el roſtro inclinado à tierra te
adorarán, y el poluo de tus pies lamerán: y
conocerás, que yo *ſoy* Iehoua, q̃ no ſe auer-
gonçarán los que me eſperan.

g Salid à luz.
* Apoc. 7, 16.
h Las mugeres. ſ. de ſus partos.
* Abax. 60, 4.
i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui aluſiô, fue Ioſue 17.14. O, Gen. 13, 6. &c.
† Tus populares, deq̃ aora eſtas huerfana.

24 Qui-

24 Quitarán la presa al valiente? ò la ca-
a Heb. escapará. ptiuidad justa [a] darseha por libre?
25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la capti-
uidad será quitada àl valiẽte: y la presa jus-
ta será dada por libre: y tu pleyto yo lo
pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojáron, haré comer sus
carnes, y con su sangre serán embriagados,
como con mosto: y toda carne conocerá,
que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redem-
ptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

MVestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. *Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.*

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta car-
ta de repudio de vuestra madre, à la
qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acree-
dores, à quien yo hos he vendido? Heaqui,
que por vuestras maldades soys vendidos:
y por vuestras rebelliones fue repudiada
vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y
* Abax. 59, 2. nadie respondió. * Por ventura acortóse
[b] mi mano acortandose, para no redemir?
b Mi poder. Por ventura no *ay* en mi poder para librar?
Heaqui, que con mi reprehension hago se-
car la mar: torno los rios en desierto, hasta
podrirse sus peces, y morirse de sed por fal
ta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno
como sacco su cobertura.
II. 4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de
c Sabia, eloquente. Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl
cansado: despertará de mañana, de mañana
me despertará oydo, paraque oyga, como
los sabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo
no fue rebelde: no me torné atràs.
* Matt. 26, 67. 6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis
mexillas à los peladores: no escondi mi ros-
tro de las injurias y saliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por
tanto no me auergõcé: poresso puse mi ros-
tro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auer-
* Rom. 8, 33. gonçado.
d Heb. justifica. 8 * Cercano *está* de mi el que me [d] abona,
quien contenderá cõmigo? Iuntemonos.
e Heb. de mi juyzio. Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acér-
quese à mi.
9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayu-
dará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃
[f] todos ellos como ropa de vestir se enueje- f Los enemigos y aduersarios del pio.
cerán: polilla los comerá.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à
Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que
anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz,
confie en el nombre de Iehoua, y recueste-
se sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys
fuego, y estays cercados de centellas. An-
dad à la lũbre de vuestro fuego: y à las cen-
tellas, que encendistes. De mi mano os vi-
no esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

EXhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. *Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser.* III. *Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios.* IIII. *Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo.* V. *Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.*

OYdme los que seguis justicia, los q̃
buscays à Iehoua: mirad à la pie-
dra *de donde* fuestes cortados, y à la
cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arran- g O, del pozo.
cados.
2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽ-
dixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion,
consolará todas sus soledades: y tornará su
desierto como Parayso, y su soledad como
huerto de Iehoua: hallarseha en ella alegria
y gozo, confession y boz [h] de cantar. h De confession, ò, de alabãça.
4 Estad attentos à mi, Pueblo mio, y oyd-
me nació mia: porque de mi saldrá la ley, y
mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salido ha mi sa-
lud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. i Defenderán, libertarán.
A mi esperarán las islas, y en mi braço pon-
drán su esperança.
6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mi-
rad àbaxo à la tierra: porque los cielos se-
rán deshechos, como humo: y la tierra se
enuejecerá, como ropa de vestir: y de la
misma manera perecerán sus moradores:
mas mi salud será para siempre, y mi justicia
no perecerá.
7 Oydme, los que conoceys justicia: Pue-
blo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays
affrenta de hombre, ni desmayeys por sus
denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá po-
lilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi juſticia permanecerá perpetuamente, y
mi ſalud para ſiglo de ſiglos.
II. 9 ¶ Deſpiertate deſpiertate: viſtete de
fortaleza, ô braço de Iehoua. Deſpiertate
como enel tiẽpo antiguo, en los ſiglos paſ-
a O, taló. à Pharaon. ſados. No eres tu el q̃ [a] cortó àl ſoberuio?
elque hirió àl dragon?
* Exod. 14, 21. 10 * No eres tu el q̃ ſecó la mar? las aguas
de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque paſſaſſen
los redemidos?
III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
b Heb. con alabança. narán: boluerán en Sion [b] cantando: y go-
zo perpetuo *ſerá* ſobre ſus cabeças: poſſee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyran.
12 Yo yo *ſoy* vueſtro conſolador. Quien
c Heb. morirá. *eres* tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃
es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
ſerá contado?
13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
d Gen. 1, 6. zedor, [d] que eſtendió los cielos, y fundó la
e Siempre. tierra: y [e] todo el dia tuuiſte temor conti-
f O, del oppreſſor. namente del furor [f] delque afflige, quan-
do ſe diſpone para deſtruyr. Mas à donde
eſtá el furor delque afflige?
IIII. 14 ¶ El preſo ſe da prieſſa para ſer ſuelto,
g S. en quiẽ deues eſperar. por no morir en la mazmorra, y que le falte
ſu pan.
15 Y yo Iehoua *ſoy* tu Dios, que parto la
mar, y ſuenan ſus ondas, Iehoua de los exer
h Por, mi nomb. citos *es* [h] ſu nombre:
* Arrib. 49, 3. 16 * Que puſe en tu boca mis palabras, y
con la ſombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
V. plantaſſes los cielos, y fundaſſes la tierra: y
i Q. d. para q̃ fueſes como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo. que dixeſſes à Sion, Pueblo mio *eres* tu.
17 ¶ Deſpiertate deſpiertate: leuanta, ô
Ieruſalem, que beuiſte de la mano de Ieho-
ua el caliz de ſu furor: las hezes del caliz
† de anguſtia beuiſte, y chupaſte.
18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ
la gouierne: no ay quien la tome por ſu ma-
† Ot. de veneno. ot. de tẽblor. no, de todos los hijos que crió.
19 * Eſtas dos coſas te han acaecido, quiẽ
* Arrib. 47, 9. ſe dolerá de ti? aſſolamiẽto, y quebrãtamiẽ-
to: hambre y cuchillo. Quien te cõſolará?
20 Tus hijos deſmayaron, eſtuuierõ ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
l De heridas, en teſtimonio de la yra de Dios contra ellos. [l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora eſto, miſerable, borra-
cha, y no de vino:
22 Anſi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
el q̃ pleytea por ſu pueblo: Heaqui he qui-
tado de tu mano el caliz del anguſtia, la hez
del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus anguſ-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
paſſaremos. Y tu puſiſte tu cuerpo, como
tierra, y como camino, à los que paſſan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ieruſalem (y en ella à la Ygleſia fiel) à ſumma alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promeſſa de ſu libertad. II. Aque llegado el punto de ſu libertad ſe dé prieſſa à ſalir de Babylonia, para no contaminarſe en ſus immundicias, certificando que la empreſa de Cyro en ella ſerá proſperada. III. Excediẽdo el Eſpiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Chriſto y de ſu Reyno) el Propheta ſe tranſporta deſde aqui à tractar clariſſimamente el myſterio dela redẽpcion de los hombres por Chriſto: de ſu officio, de ſu abatimiento enel mundo, y de ſu gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que ſe vee euidentemente (confiriendolo con la hiſtoria del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otro que à el.

DEſpiertate deſpiertate: viſtete tu
fortaleza, ô Sion: viſtete tus ropas
de hermoſura, ô Ieruſalem, ciudad
ſancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciſo, ni immundo.
2 Sacúdete del poluo, leuantate, aſsienta- * Gen. 46, 6.
te Ieruſalem: ſueltate de las ataduras de tu
cuello captiua hija de Sion.
3 Porque anſi dize Iehoua: De balde fueſ- m Heb. en el principio. Primera captiuidad
tes vendidos, por tanto ſin dinero ſereys
reſcatados.
4 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: * Mi n Heb. en vano. Seg. captiuidad en Babylonia.
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo
paſſado, para peregrinar allá: y el Aſſur lo
captiuó [n] ſin razon.
5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que
mi Pueblo ſea tomado [o] ſin porque: y los q̃ o Heb. de gracia. de balde.
enel ſe enſeñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie-
houa, * y cõtinamente mi nombre ſea blaſ- * Ezech. 36, 20. Rom. 2, 24.
phemado todo el dia?
6 Por tanto mi Pueblo ſabrá mi nõbre por
eſta cauſa en aquel dia: porque yo miſmo q̃ * Nahum. 1, 16. Rom. 10, 15.
hablo, heaqui eſtaré preſente.
7 * Quan hermoſos *ſon* ſobre los montes
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que p Harán alegrías.
publica la paz, del que trae nueuas del biẽ, q Heb. Cõfeſſad, ô, alabad.
del que publica ſalud, del que dize à Sion,
Reyna tu Dios.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, jun- * Pſal. 98, 2.
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve- II.
rán, como torna Iehoua à traer à Sion. * 2. Cor. 6, 16.
9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte
las ſoledades de Ieruſalẽ: porque Iehoua ha r De Babylonia.
cõſolado ſu pueblo, ha redemido à Ieruſalẽ. s Auian de boluer cõſigo los vaſos del Tẽplo, q̃ Nabuchodonoſor auia lleuado. Eſd. 5, 14.
10 Iehoua deſnudó el braço de ſu ſancti-
dad delante de los ojos de todas las gẽtes:
* Y todos los terminos de la tierra verán la
ſalud del Dios nueſtro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: ſalid de ay: * no to-
q̃ys coſa immunda. Salid de en medio [r] de-
ella: ſed limpios los q̃ lleuays [s] los vaſos de
Iehoua.

12 Por-

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni
yreys huyendo: porque Iehoua yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayũtará.
13 Heaqui, que mi sieruo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.
14 ¶ Como [b] te abomināron muchos, en tanta manera fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,
15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃ verán loque nunca *les* fue contado: y entẽderán, loque nunca oyeron.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod.12,34.
III.
b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
c Expiará. aludiendo àl rito de las expiaciones. Leuit.1,5.y 16. Ot. hará hablar (de si.
d Quando del se hablâre, y de sus hazañas admirables.
* Rõ.15,21.

CAPIT. LIII.

PRosigue el tractado comẽçado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito àl Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dara justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y el braço de Iehoua sobre quien se há manifestado?
2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo, delante [g] deel; y como rayz de tierra seca. No parecer enel ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimẽtado en flaqueza: y como [i] que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y nosotros tuuimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido por nuestros peccados. † El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *vuo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como ouejas; cada qual se apartó por su camino: mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como oueja, fue lleuado àl matadero; y como cordero, delante de sus tresquiladores enmudeció; * y no abrió su boca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

* Ioã.12,28. Rom.10,16.
e Heb. oydo.
f Heb. y subirá. Arrib. 11,1.
g De Dios. q.d. prosperamẽte.
h Desconociendolo, desseemos otro.
* Marc.9, 12.
i Heb. escõdimiento de rostro deel.
II.
* Mat.8,17
1.Ped.2.24.
* 1.Cor.15,3.
† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.
l Ot. hizo encontrar enel.
III.
* Ioã.10,17.
* Matt.26, 63.
Act.8,32.

Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado [m] de la tierra de los biuientes. Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga àel.
9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y su muerte con los ricos: * aunque nunca el hizo maldad, ni *vuo* engaño en su boca.
10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando ouiere puesto su vida por expiacion, verá linage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad de Iehoua será prosperada en su mano.
11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Sieruo justo à muchos: y el lleuará las iniquidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] grandes, [r] y à los fuertes repartirá despojos: por quanto derramó su vida à la muerte, y [s] fue contado con los rebelladores, auiendo el lleuado el peccado de muchos, y orado por los rebelladores.

m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q.d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1.Ped.2, 22.
1.Ioan.3,5.
IIII.
p Heb. alõgará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã.19,12. Marc.15,28. Luc.22,37.

CAPIT. LIIII.

EXhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euangelio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria: leuanta cancion y jubila, la que nũca estuuo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [t] dexada, que los de la casada, dixo Iehoua.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y [x] habitarán las ciudades assoladas.
4 No temas, que no serás auergonçada: y no te auergueuces, que no serás affrentada: antes te oluidarás de la verguença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽdrás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehoua de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra [y] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.
8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro de ti por *vn* momento: mas con misericordia eterna auré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehoua.

* Luc.23, 29. Gal.4.27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1.15.
y Heb. será.

* Gen.9,11.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarian sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃
no me enojaré *mas* contrati, ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados tẽblarán: mas mi misericordia no se
apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.

a Por, mi Concierto de paz.

11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin
consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo: y sobre saphyros te
fundaré.

b Heb. tempestuosa, ô tẽpestada.

12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
culo, y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.

c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb. de voluntad.

13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada: estarás le-
xos de oppresion, porq̃ no *la* temerás: y de
temor, porque no se acercará de ti.
15 [f] Si alguno conspirare contrati, *será* sin
mi: el que contrati conspirare, delante de ti
caerá.

* Ioã.6,45.
e Declaracion alegorica de los. 3. ver. prec.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi.

16 Heaqui que yo crié àl herrero, que so-
pla las ascuas enel fuego, y que saca la her-
ramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.

g Al tyrano assolador del mũdo.

17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Ieho-
ua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

h La fuerte.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio; enel qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y losq̃ no tienen dinero, ve-
nid, comprad, y comed. Venid, com-
prad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero † no en pan, y
vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo, y comed del bien: y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.

* Eccliõ 51, 34.
i Alegria, y candor. effectos del Euang.
† En no pan. &c.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:
oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
otros Concierto eterno, * las misericordi-
as firmes à Dauid.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pue-
blos: por capitan, y por maestro à pueblos.

* Act.13,34.

5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamarás: y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios
nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos: ni vuestros caminos, *co-
mo* mis caminos, dixo Iehoua.

l Heb. multiplicará para &c.

9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra, y pan àlque
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque *yo*
quiero, y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz
sereys bueltos: los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros,
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.

m O. alabãça. ô, cancion de alabança.

13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y
[o] será à Iehoua por nombre, por señal eter-
na, *que* nunca será rayda.

n Heb. sabira.
o De la maravilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier.16,14.

CAP. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehoua: * Guardad dere-
cho, y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud, para venir: y mi jus-
ticia, para manifestarse.

* Sab.1,1.

2 Bienauenturado el hombre, que esto hi-
ziere: y el hijo del hombre, que tomáre es-
to: Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega-
do à Iehoua, diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el cas-
trado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castrà-
dos, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie-
ren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomárẽ mi Cõcierto:

p Aludiõ à loq̃ está en la Ley Deu.23,1.2. &c.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth.19.12.
r O. retuuieren.

5 Yo les dare lugar en mi Casa, y dẽtro de
mis muros: y nombre, mejor q̃ à los hijos
y à las hijas: nombre perpetuo les daré, q̃
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los estrãgeros, q̃ se lle-
gáren à Iehoua, para ministrarle, y q̃ amá-
ren el nõbre de Iehoua, para ser sus sieruos:
todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõ-
taminarlo, y tomáren mi Concierto:
7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi sancti-
dad: y festejarlos he [c] en la Casa de mi ora-
cion. Sus holocaustos y sus sacrificios se-
rán aceptos sobre mi altar: * porq̃ mi Ca-
sa, Casa de oracion será llamada de todos
los pueblos.
8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los e-
chados de Israel, Aun juntaré sobre el sus
ayuntados.
II.
9 ¶ Todas las bestias del cãpo venid à
tragár: todas las bestias del monte.
10 Sus atalayas, ciegas: todos ellos [d] ig-
norãtes todos ellos, perros mudos: no pue
dẽ ladrar. dormidos, echados, aman el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animosos no co-
nocen hartura: y los mismos pastores [f] no
supieron entender: * todos ellos miran à
sus caminos, cada vno [g] à su prouecho, *ca-
da vno* por su cabo.
12 * Venid, tomemos vino, embriaguo-
mos nos de sidra: y será el dia de mañana
como este, *o* mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sãcto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 16, 46.
d Heb. No conocierõ.
e Heb. fuertes de anima y ronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Ierē. 3, 13.
g Ot. à su cudicia, ot. à su auaricia.
* Sabi. 2, 6.

CAPIT. LVII.

QVita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à descanso quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cõsejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios.* III. *Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le inuocan.*

PErece el justo, y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † son recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
1 de la affliccion es recogido el justo.
2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus
camas todos los q̃ andan delante [m] de el.
3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la ago-
rera: generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien escarnecistes? Contra quiẽ
ensanchastes la boca, alongastes la lengua?
Vosotros no soys hijos rebelles, simiente
mentirosa?
5 [p] Que os escallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] sombrio? q̃ sa-
crificays los hijos en los valles debaxo de
los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien
derramaste [r] derramadura, offreciste Pre-
sente. No me tẽgo [s] de vẽgar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusis-
te tu cama: alli tambien subiste à sacrificar
sacrificio.
8 Y tras la puerta y el lũbral pusiste [t] tu
memorial: porq̃ *à otre que* à mi te descubris-
te: y subiste, *y* ensanchaste tu cama, y hezis-
te con ellos alianҫa; amaste su cama donde
quiera que vias.
9 Y fueste àl rey cõ olio, y multiplicas-
te tus olores; y embiaste tus embaxadores
lexos, y abatistete hasta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te can
saste: y no dixiste, [u] No ay remedio: hallas-
te [x] lo que buscauas, portanto [y] no te arre-
pentiste.
11 Y aquien reuerẽciaste y temiste? Porq̃
mientes: q̃ no te has acordado de mi, [z] ni
te vino àl pensamiento. No he yo dissimu-
lado, y nunca me has temido?
12 Yo publicaré tu justicia y tus obras, q̃
no te aprouecharán.
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos, q̃ à todos ellos lleuara el viento, toma
rá la vanidad: mas el q̃ en mi espéra, aurá la
tierra por heredad, y posseerá el Monte de
mi sanctidad.
II.
14 ¶ Y [a] dirá, Allanad, allanad: barred el
camino: quitad los trompeҫones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̃ ansi dixo el Alto y sublime, El q̃
habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El
sancto. [b] que tengo por morada la altura y
y la sanctidad: y cõ el quebrantado y aba-
tido de espiritu *habito*, para hazer biuir el
espiritu de los abatidos, y para hazer bi-
uir el coraҫon de los quebrantados.
16 Porq̃ no tengo de contender para siẽ-
pre, ni para siempre me tengo de enojar:
porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me eno
jé, y [e] lo heri: escõdi *mi rostro*, y ensañéme: y
fué el rebelde por el camino de su coraҫó.
18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pas-
torearlohé, y darlehe consolaciones *à el* y
à sus enlutados.
19 Crio [f] fruto de labios, paz; paz àl lexa
no y àl cercano: dixo Iehoua, y sanolo.
20 Mas los impios, como la mar en tem-
pestad, q̃ no se puede reposar: y sus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz, dixo mi Dios, para los im
pios.

h Heb. ponga sobre el coraҫon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios. Es biuir piamente. Gẽ. 5, 22.
n Heb. fornicó.
o Heb. sobre quiẽ os deleytastes.
p La idolatria. sus affectos, y materia. q.d. q̃ fornicays. Gen. 30, 38.
q O, verde.
r Sacrificio liquido. libamen.
s Heb. de cõsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume. Es el memorial de q̃ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb. Desesperado.
x Heb. la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraҫon.
a S. Dios à su Pueblo. Arri. 40, 4. Abax. 62, 10.
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen. 2, 7.
e S. à mi pueblo.
f Alabanҫa. Heb. 13, 15.
h Arrib. 48, 21, 22.

CA-

CAPIT. LVIII.

MAnda Dios al Propheta queredarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas:alça tu boz como trõpeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obra do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays loque quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.
4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamẽte. No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?
6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.
9 Entonces inuocarás, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma àl hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiẽtos *caydos* de generaciõ y generaciõ leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.
13 Si retraxéres del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

a Heb. en garganta.
b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.
* Ezec. 18, 26.
Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y faltar la promessa.
* Aba. 61, 4
† Heb. nĩ hallando.

CAPIT. LIX.

PRosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, y vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.
5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretáré, saldrá vn basilisco.
6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *está* en sus manos.
7 * Sus pies corren àl mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.
8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas fuére, [q] no conocerá paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores, y andámos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompeçamos

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.
* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan caluniar àl pobre, y effectuarlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.
*Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. à si.
q No aurá bien.
r Algunos rayos de luz

a Heb. en sepulcros.
çamos en el mediodia,como de noche:[a] se
pultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo:espe-
ramos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexó-
se de nosotros.
b Heb. y no el.
12 Porq̃ nuestras rebelliones se han mul-
tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido:porq̃ nuestras i-
niquidades están con nosotros,y conoce-
mos nuestros peccados:
c S. cõ la pena. Ot. testifican, o, cõtestan contra nosotros.
13 Rebellar,y mẽtir cõtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios.hablar calũ-
nia,y rebellion, concebir,y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se
puso lexos:porque la verdad trõpeçó en la
plaça,y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se a-
partó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido*lo*
Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̃ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̃ nõ auia hombre,y [d] abo-
minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y
saluóle su braço, y su misma justicia lo af-
firmó.
d O, marauillóse.
e Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comũ, ò à la diuina yra.
17 * Y vistiose de justicia, como de lori-
ga,y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.
* Ephe.6,17 1.Thess.5,8.
18 Como para *dar* pagos,como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos, dar el pa-
go à sus aduersarios:à las islas dará el pago
f Heb. pagar.
19 Y temerán desde el Occidẽte el nom-
bre de Iehoua: y desde el nacimiento del
Sol,su gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] vio-
lento impellido por viento de Iehoua.
g O, quãdo
h Heb. enemigo.
III.
20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
cob,dixo Iehoua.
* Rõ. 11,26.
21 Y este será mi Concierto cõ ellos, di-
xo Iehoua,el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y
mis palabras,q̃ puse en tu boca:no faltarán
de tu boca,y de la boca de tu simiẽte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias,la restauracion,y amplificacion de su Reyno:cuya gloria perpetua descriue.

Leuantate,resplandece: que viene tu
lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà na
cido sobre ti.
i Ha amanecido.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la
tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti
† nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su glo-
ria.
† Amanecerá.
3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los
reyes àl resplandor [l] de tu Sol.
l Heb. de tu nacimiẽto: q. d. de tu mañana. ver.2.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,to
dos estos se han juntado, vinieron à ti: tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas.
* Arr. 49,18
m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.
5 Entonces verás,y resplãdecerás:y ma-
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon,q̃
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiã,y de Epha:todos los de Sab-
ba vendrán: oro y encienso traerán,y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti: carneros de Nabaioth te serán
seruidos:serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas?
9 Porque à mi esperarán las islas, y las
naues de Tharsis [n] desde el principio:para
traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro
con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y
àl Sancto de Israel,que tehà glorificado.
n Mucho tiempo hà.
10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros,y sus reyes te seruirán:por-
q̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena vo-
luntad auré de ti misericordia.
o En mi clemencia, gracia, beneplacito.
11 * Tus puertas estarán decõtino abier-
tas,no se cerrarán de dia ni de noche: pa-
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti,
y sus reyes [q] guiando.
* Apo.21,24
p Multitud
q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.
12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te sir
uiere, perecerá: y assolando serán assola-
das.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: ha-
yas,pinos,y boxes juntamente: para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian:y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua,Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̃ has sido desechada y a-
borrecida,y *que* no auia quiẽ passasse porti,
ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la te
ta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo
soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob.
17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie-
rro plata: y por la madera metal, y por las
piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouier
no,y justicia *por* tus [s] exactores.
r S. q̃ te tomaron los enemigos.
s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nunca mas ſe oyrá en tu tierra violẽ-
cia,deſtruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud,y à tus puertas Alabança.
19 * El Sol nunca mas te ſeruirá de luz
para el dia,ni el reſplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas ſerteha Iehoua por luz per-
petua,y por tu gloria el Dios tuyo.
20 No ſe pondrá jamàs tu Sol,ni tu Luna
menguará; porque te ſerá Iehoua por per-
petua luz,y los dias de tu luto ſerán acaba-
dos.
21 Y tu pueblo, todos ellos *ſerán* juſtos,
para ſiẽpre heredarán la tierra: *ſerán* renue-
uos [a] de mi plantacion,obra de mis manos,
para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor,
en gente populoſa. Yo Iehoua à ſu tiempo
[c] haré que eſto ſea preſto.

† Arr. 26,2.
* Apoc 21, 22.y 22,5.
a De mi jardin que yo miſmo plãté.
b O, valdrá por mil &c. Matth.11,11.
c Heb. lo haré apreſſurar.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Meſsias que deſpliega y haze mueſtra de ſu perſona,y officio,y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibierẽ. II. La reſtauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerán con verdad,por las quales,como por marcas legitimas,ſerán conocidos enel mundo.

EL * Eſpiritu del Señor Iehoua *es* ſo-
bre mi: porque me [d] vngió Iehoua:
embióme à predicar à los [e] abatidos:
à atar *las llagas de* los quebrantados de cora-
çon:à publicar libertad à los captiuos, y à
los preſos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad
de Iehoua,y dia de vengãça del Dios nueſ-
tro: * à conſolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, mãto de alegria en
lugar del eſpiritu anguſtiado: y ſerán llama
dos Arboles de juſticia, [g] Plantacion de Ie-
houa para ſer honrrado.
4 ¶ * Y edificarán los deſiertos antiguos,
leuantarán los aſſolamientos primeros: y
reſtaurarán las ciudades aſſoladas, los aſſo-
lamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y eſtarán eſtrangeros, y apacentarán
vueſtras ouejas: y los eſtraños *ſerán* vueſ-
tros labradores,y vueſtros viñeros.
6 Y voſotros *ſereys* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Miniſtros del Dios nueſtro ſe-
reys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gẽ-
tes,y con ſu gloria ſereys ſublimes.
7 En lugar de vueſtra verguença doble,y
de vueſtra deshonrra, os alabarán en ſus he
redades: por loqual en ſus tierras poſſeerán
doblado,y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *ſoy* amador del dere-
cho,aborrecedor del latrocinio para holo-
cauſto: que confirmaré en verdad ſu obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la ſimiente dellos ſerá conocida en-
tre las gentes, y ſus embrãças en medio de
los pueblos: todos losque los vieren, los
conocerán,que ſon ſimiente bendita de Ie-
houa.
10 Gozando me gozaré en Iehoua,mi al-
ma ſe alegrará en mi Dios: porque me viſ-
tió de veſtidos de ſalud, me cercó de mãto
de juſticia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compueſta de ſus joyas.
11 Porque como la tierra produze ſu re-
nueuo,y como el huerto haze † meter ſu ſi-
miente, anſi el Señor Iehoua hará embran-
car juſticia y alabança delante de todas las
gentes.

* Luc.4,18.
d Cõſagró. eſcogió. Rom.1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. manſos. humildes.
f De gracia de Iubileo. Leu.25.
* Matt.5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr.58,12.
h Heb. de generaciõ y generacion.
i Las riquezas.
† O, brotar.

CAPIT. LXII.

LA reſtauracion de la Yglesia deſpues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euãgelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en Chriſto.

POr cauſa de Sion [l] no callaré, y por
cauſa de Ieruſalem no repoſaré, haſta
que ſalga, [m] como reſplandor,ſu juſ-
ticia,y ſu ſalud ſe enciẽda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu juſticia, y todos
los reyes tu gloria:y ſerteha pueſto *vn* nõ-
bre nueuo,que la boca de Iehoua nõbrará.
3 Y ſerás corona de gloria en la mano de
Iehoua:y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Deſamparada,
ni tu tierra ſe dirá mas Aſſolamiento: mas
ſerás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en-
ella*:y tu tierra,Beulah *Caſada*:porque [o] elcõ-
rér de Iehoua *ſerá* en ti,y tu tierra ſerá caſa-
da.
5 Porque *como* el mancebo ſe caſa con la
donzella,ſe caſarán contigo tus hijos: y *co-
mo* el gozo del eſpoſo con la eſpoſa, *anſi* ſe
gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ieruſalem he pueſ-
to guardas;todo el dia y toda la noche cõ-
tinamente no callarán. [p] Losq̃ os acordays
de Iehoua, [q] no ceſſeys,
7 Ni àel le deys [r] vagar, haſtaque confir-
me,y haſtaque ponga à Ieruſalem en alabã-
ça en la tierra.
8 Iuró Iehoua por ſu manderecha, [s] y por
el braço de ſu fortaleza, Que jamàs daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los eſtraños el vino que tu trabajaſte.
9 Mas losque [t] lo allegáron,lo comerán.
y alaba-

l No ceſſaré.
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ò,contentamiento.
p Es loque clamarán las centinelas.
q Heb. no ſilencio à voſotros.
r Heb. ſilẽcio.
s Por ſu fuerte braço.
t El trigo.

a El vino.
y alabarán à Iehoua; y losque [a] lo cogéron
lo beuerán en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 57,14.
10 *Passad,passad por las puertas. Barred
el camino àl Pueblo. Allanad,allanad la cal-
çada:quitad las piedras;alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaquí, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9.9. Matt. 21. 5.
vltimo de la tierra,* Dezid à la hija de Sió,
Heaqui viene tu Saluador:heaqui q̃ su sala-
c Heb. cõ-go. Arri.40, 10.
rio [c] trae,y su obra delante del.
12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Rede-
midos de Iehoua:y à ti te llamarán Ciudad
buscada,no desamparada.

CAPIT. LXIII.

INtroduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. *Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo.* III. *Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize.
QVien es este que viene de [d] Edom?
De Bosrà,con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido: que
va con la grandeza de su poder?Yo,elq̃ [e] ha-
e Decreto, hago leyes justas.
blo en justicia,grande para saluar.
2 * Porque es bermejo tu vestido? y tus
ropas,como delque ha pisado en lagar?
* Apoc. 19, 13.
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos na-
die fue conmigo. Piselos con mi yra,y ho-
llelos con mi furor: y su sangre salpicó mis
vestidos,y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi
f Arr. 61,2.
coraçon;y [f] el año de mis redemidos es ve-
nido.
g Respõde le con loque dixo, So.o &c.ver.3.
5 [g] Miré pues,y no *auia* quien ayudasse:y
[h] abominé,que no *ouiesse* quien *me* sustentas-
se:y saluóme mi braço,y sustẽtóme mi yra.
h Ot. marauilleme. Arri.59, 16. &c.
6 Y holle los pueblos con mi yra, y em-
briaguelos de mi furor:y derribé à tierra su
fortaleza.
7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua ha-
II.
ré memoria,de las alabanças de Iehoua,co-
i Celebraré las misericordias &c.
mo sobre todo loque Iehoua noshá dado:
y de la † grandeza de su beneficencia à la
† Heb. multitud de su bien.
Casa de Israel,que lesha hecho segũ sus mi-
sericordias, y segũ la multitud de sus mise-
raciones.
8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo
l Fieles. no falsos ò degeneres.
son hijos [l] *que* no miẽten:y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fue angustia-
do,y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
m Exod.33, 14. Mi faz yrá &c. Ioan.14.9. Elque me vee &c.
amor y con su clemencia los redimió,y los
truxo *à cuestas*,y los leuantó todos los dias
del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes,y hizieron
enojar su Espiritu sancto: por loqual se les
boluió enemigo, y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos,
de Moysen,y de su Pueblo.*Donde está el-
* Exod. 14, 30.
que los hizo subir de la mar conel pastor
de su rebaño? Dóde está elque puso en me-
dio del su Espiritu sancto?
12 Elque *los* guió [n] por la diestra de Moy-
n Por la cõducta.
sen con el braço de su gloria? Elq̃ rõpió las
aguas,haziendose à si nõbre perpetuo?
13 Elq̃ los hizo yr por los abismos: como
vn cauallo por el desierto, nũca trõpeçarõ.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó,co-
mo à *vna* bestia,q̃ deciẽde àl valle: ansi pas-
toreaste tu pueblo,para hazerte nõbre glo-
rioso.
III.
15 ¶ * Mira desde el cielo,desde la mora-
* Deut. 26, 15. Baru. 2,16
da de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde
está tu zelo,y tu fortaleza? La multitud [o] de
o De tus misericordias.
tus entrañas,y de tus miseraciones para cõ
migo?Hanse estrechado?
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abra-
p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
ham nos ignóra,y Israel no nos conoce.Tu
Iehoua *eres* nuestro padre,nuestro Redemi-
dor perpetuo *es* tu nombre.
17 Porque,ò Iehoua,nos has hecho errar
de tus caminos?Endureciste nuestro cora-
çon à tu temor? Bueluete por tus sieruos,
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra pro-
metida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
q Que nũca se llamaró Pueblo de Iehoua.
nunca te enseñoreaste, [q] sobre los quales
nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

PRosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia,no por las justicias de su Pueblo peccador:y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos ,y decen-
diesses, y à tu presẽcia se escurries-
sen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, paraque hi-
ziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
y las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terri-
blezas quales nunca esperámos,*que* los mõ-
tes se escurrieron delante de ti:
* 1.Cor.2,9.
4 * Ni nunca oyéron,ni orejas percibiẽ-
ron:ni ojo vido dios fuera de ti,que hizies-
se *otro tanto* por elque enel espéra.
5 [r] Saliste àl encuẽtro [s] àlque con alegria
r Fauoreciste alque &c.
obró justicia.En tus caminos se acordauan
de ti. Heaqui,tu te enojaste porque pecca-
s Heb. algozoso y q̃ obra &c.
mos:[t] ellos serán eternos,y *nosotros* seremos
saluos.
6 Que todos nosotros eramos como su-
t Heb. en ellos (s. tus caminos) eterninad.
ziedad,y todas nuestras justicias como tra-
po de immundicia;y caymos, como la hoja
del arbol todos nosotros; y nuestras malda-
des nos lleuarõ como viẽto. 7 Y

7 Y nadie *ay* que inuóque tu nombre, ni
que ſe deſpierte para tener*te*: por loqual
eſcondiſte de noſotros tu roſtro, y dexaſ-
te nos marchitár en poder de nueſtras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nueſtro pa-
dre: noſotros lodo, y tu el que nos obraſ-
te, anſi que obra de tus manos *ſomos* todos
noſotros.
*Pſa. 79, 8. 9 * No te ayres, ò Iehoua, ſobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *ſomos*
todos noſotros.
a Heb. las ciudades de tu ſactidad. 10 [a] Tus ſanctas ciudades ſon deſiertas,
Sion deſierto es, y Ieruſalem ſoledad.
11 La Caſa de nueſtro Sanctuario y de
nueſtra gloria, en laqual te alabáron nueſ-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nueſtras coſas precioſas fuerō deſtruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, ſobre eſtas
b Heb. haſta mucho. coſas? Callarás, y affligirnoshàs [b] ſobre
manera.

CAPIT. LXV.

MVeſtra el Propheta en perſona de Dios la rebel lion de ſu Pueblo: que buſcandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiſo oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con aſſolacion horrenda. II. Con todo eſſo le promete reliquias paraque de ellas ſe aſimente y ſea propagada la Igleſia del Nueuo Teſtamento. III. A laqual promete ſingular y eterna proſperidad.

*Rō. 10, 20. FVé * buſcado de los que no pregun-
tauan *por mi*: y fué hallado de los que
no me buſcauan. Dixe à gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Eſtendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de ſus penſamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca ſiē-
c Sobre altares hechos no cōforme à la ley, Exod. 20, 24. pre à yra ſacrificando en huertos, y haziē-
do perfume [c] ſobre ladrillos.
4 Que ſe quedan *à dormir* en los ſepul-
cros, y en los deſiertos tienen la noche: q̄
comen carne de puerco, y en ſus ollas *ay*
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14. caldo [d] de coſas immundas.
5 Que dizen, Eſtáte en tu lugar, no te
llegues à mi, que [e] te ſanctificaré. Eſtos *ſon*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
dia.
e Ot. mas ſancto ſoy que tu. 6 Heaqui, que [f] eſcripto eſtá delante de
mi, no callaré, antes daré, y pagaré en ſu
f Decretado por mi. ſeno.
7 Vueſtras iniquidades, y las iniquida-
g S. pagareys. des de vueſtros padres [g] juntamente, dize
Iehoua: q̄ hizieron perfume ſobre los mō-
tes, y ſobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré ſu obra antigua en
ſu ſeno.
8 ¶ Iehoua dixo anſi, Como *ſi alguno* ha- II.
llaſſe moſto en vn razimo, y dixeſſe, No lo
eches à mal, que [h] bēdiciō ay en el, anſi ha- h Puede aſſ
ré *yo* por mis ſieruos, que nolo echaré à per ſervil.
der todo.
9 Mas ſacaré ſimiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis eſcogi- i La tierra.
dos [i] la poſſeerán por heredad, y mis ſier- † Ot. āl exercito. q. d. à los ſignos y planetas del cielo. Heb. Gad.
uos habitarán ay.
10 Y ſerá Saron para habitaciō de oue-
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buſcó.
11 Mas voſotros que dexays à Iehoua, q̄
oluidays el Mōte de mi ſactidad, q̄ poneys l Derramays en ſacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
meſa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero
de la derramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos voſotros os arrodillareys àl dego-
lladero: * porq̄ llamé, y no reſpondiſtes: * Pro. 1, 23. Ierm. 7, 13. Aba. 66, 4.
hablé, y no oyſtes: y heziſtes lo malo delā-
te de mis ojos, y eſcogiſtes loque à mi de-
ſagrada.
13 ¶ Portanto anſi dixo el Señor Ieho- III.
ua: Heaqui, q̄ mis ſieruos comerán, y voſ-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̄ mis ſier
uos beuerán, y voſotros tendreys ſed: He-
aqui, que mis ſieruos ſe alegrarán, y voſo-
tros ſereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis ſieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y voſotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̄-
brantamiento de eſpiritu aullareys.
15 Y dexareys vueſtro nōbre [m] por mal- m Execrable.
dicion à mis eſcogidos: y el Señor Iehoua
te matará, y à ſus ſieruos llamará [n] por otro n No Hebreos, ni Iſraelitas, ni Iudios &c.
nombre.
16 El que ſe echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad ſe bendezirá: y el
q̄ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̄ las anguſtias primeras ſerán
oluidadas, y ſeran cubiertas de mis ojos.
17 * Porq̄ heaqui, q̄ yo criaré nueuos cie- * 2. Ped. 3, 13. Apoca. 21, 1.
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas [o] vendran àl penſamiēto. o Heb. ſubirán al coraçon.
18 Mas gozaroſeys, y alegraroſeys por
ſiglo de ſiglo en las coſas q̄ yo criaré: porq̄
heaqui, que yo crio à Ieruſalē alegria, y à
ſu pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ieruſalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y nūca mas ſe oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie
jo, que no cumpla ſus dias: porque el mo- p Todos lo maldirán, como à portento.
ço morirá de cien años; y alque de cien
años peccáre, [p] ſerá maldito.

21 Y

21 Y edificarán casas,y morarán:planta-
rán viñas,y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plá-
tarán,y otro comera:porq̃ [a] segun los dias
de los arboles serán los dias de mi pueblo,
y mis escogidos perpetuarán las obras de
sus manos.
23 No trabajarán en vano,ni parirán [b] có
miedo : porque *sus partos* serán simiente de
los benditos de Iehoua, [c] y sus decenden-
cias estarán con ellos.
24 * Y será,q̃ antes que clamen, yo oy-
ré:aun hablando ellos,yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacen-
tados juntos, y el leon comerá paja como
el buey.y à la serpiente, [d] el poluo *será* su
comida:[e] no affligirán,ni harán mal en to-
do mi sancto Monte,dixo Iehoua.

*a Quíto duráren los arboles durará la possessíon de mi &c. b S.de captiuerio. c Heb sus renueuos. *Psal.32,5. *Arr.11, 6. d Gen.3,14. e S. las serpientes.*

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tẽdrá por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à la qual promete singular consuelo,paz sin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

**Act.7,48.*

IEhoua dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y
la tierra,estrado de mis pies:donde *que-
dará* esta Casa que me aueys edificado:
y donde *quedara* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por
ella* todas estás cosas fuèron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de espiritu,y que tiembla à mi palabra.
3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse
vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si*
[h] degollasse *vn* perro:el que offrece Presen
te,*como si* offreciesse sangre de puerco:[i] el q̃
offrece perfume,*como si* bendixesse la iniqui
dad.Y pues escogieron sus caminos, y su
alma amó sus abominaciones,
4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y
traeré sobre ellos loque temieron :* porq̃
llamé,y nadie respondió: hablé, y no oye-
ron : y hizieron † lo malo delante de mis
ojos,y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ tẽblays à
su palabra. Vuestros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por causa de mi nõ
bre,dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua.Mas el
se mostrará con vuestra alegria, y ellos se-
rán confusos.

*f Por, este mi lugar de reposo. Es yronia. g S. tan agradable me será como &c. h S. en sacrificio. i Heb. el q̃ tiene memoria del per. *Prou.1,23. Ierem.7,13. Arri.65,12. † Loq̃ yo repruevo. l Yronia blasphema. q.d. Nunca vendran essos castigos &c.*

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad,boz
del Templo:boz de Iehoua que dá el pago
à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto,parió: II.
antes que le viniessen dolores,parió hijo.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vi-
do cosa semejante?La tierra *parir seha* en vna
dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion estuuo de parto y parió junta-
mente,sus hijos?
9 Yo q̃ [m] hago parir,no pariré?dixo Ieho
ua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido?
dize el Dios tuyo.

m Heb. aẽtaré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ
ella, todos los que la amays : gozaos con
ella de gozo, todos los que os enlutastes
por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las te-
tas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys,
y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque ansi dize Iehoua, Heaqui que
yo estiendo sobre ella paz,como *vn* rio : y
la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃
sale de madre: y mamareys,y sobre el lado
sereys traydos, y sobre las rodillas sereys
regalados.
13 [n] Como el varó à quien cósuela su ma
dre, ansi os consolaré yo à vosotros, y so-
bre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys,y alegrarseha vuestro cora-
çon:y vuestros huessos,como la yerua, re-
uerdecerán : y la mano de Iehoua para con
sus sieruos será conocida, y contra sus ene
migos se ayrará.

n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prosigue en la semejança comẽçada.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá có
fuego: y sus carros,como toruellino, para
tornar su yra en furor: y su reprehension
en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con
su cuchillo à toda carne : y los muertos de
Iehoua serán multiplicados.
17 Losq̃ se sanctificá y los q̃ se purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros:losq̃ co
mẽ carne de puerco,y abominació, y rató,
juntamente serán talados,dize Iehoua.
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensa
miẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las
gentes y las lenguas : y vendrán, y verán
mi gloria.
19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré
de los escapados deellos à las gentes, à III.
Tharsis,à Pul,y Lud q̃ tiran arco:à Thubal,
y à Iauan,à las Islas apartadas,q̃ nunca oye
ron mi nõbre,ni vieron mi gloria,y publi-
carán mi gloria entre las Gentes.
20 Y traerán à todos vuestros hermanos
de entre todas las Gentes por Presente à
Iehoua,en cauallos,en carros, en literas,y

o En los bosques, o sotos,plantados para la idolatria. p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

en mulos, y en camellos, à mi ſancto Monte de Ieruſalē, dize Iehoua: de la manera q̃
los hijos de Iſrael ſuelē traer el Preſente en
vaſos limpios à la Caſa de Iehoua.
*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.
22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tie-
† Arr.65,17 rra nueua † q̃ yo hagó, permanecē delante
de mi, dize Iehoua, anſi permanecerá vueſtra ſimiente y vueſtro nombre.
23 Y ſerá, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.
24 Y ſaldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaron cō
tra mi: porque * ſu guſano nunca morirá, *Mar.9,44
ni ſu fuego ſe apagará: y ſerán abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Iſayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y eſcuſandoſe el con ſu pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo inſtruye para el officio, prometiendole ſobre todo ſu aſsiſtencia.
II. *La ſumma de toda ſu legacion es, Annunciar àl Pueblo ſu aſſolamiento por los Babylonios à cauſa de ſu idolatria.*

a Los ſermones. Anſi Eccls. 1,1. LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *eſtuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.
2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de ſu Reyno.
3 Anſi miſmo [b] fué en dias de Ioacim hi-
b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c. jo de Ioſias Rey de Iuda haſta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta la captiuidad de Ieruſalē [c] en el mes Quinto.
c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.
4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo.
d Hablome Iehoua diziendo.
5 Antes que te formaſſe en el vientre, te conoci: Y antes que ſalieſſes de la matriz
e Te aparté, o ſeñalé, para mi ſeruicio. [e] te ſanctifiqué: à las Gentes te di por Propheta.
6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no ſé hablar, porque ſoy [f] niño.
f Inabil. inepto para tal officio.
7 Y dixome Iehoua: No digas ſoy niño: porque à todo loque te embiare yrás, y todo loque te mandare, dirás.
g De aquellos aquien te embio.
8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo ſoy para librarte, dixo Iehoua.
* Ab. 18, 7. 9 Y eſtendió Iehoua ſu mano, y tocó ſo-
h Heb. he dado. bre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui [h] he pueſto mis palabras en tu boca:
10 Mira que te he pueſto en eſte dia ſobre gentes y ſobre reynos para arrancar, y para deſtruyr, y para echar aperder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.
11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi di- II.
ziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe. Yo veo *vna* vara [i] preſſuroſa.
i Nombre propriodd almendro: porq̃ ſe apreſſura à florecer antes de los otros arboles.
12 Y dixome Iehoua, bien has viſto, por que yo apreſſuro mi palabra para hazerla.
13 Y fué à mi palabra de Iehoua ſegunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *vna* olla que hierue. Y ſu haz *eſtá* de la parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon ſe * Aba.4,6.
ſoltará el mal ſobre todos los moradores de la tierra:
15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y pódrá cada vno ſu aſsiento à la entrada de las puertas de Ieruſalem, y cabe todos ſus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.
16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à † Ponerles he acuſació
cauſa de toda ſu malicia, que me dexaron, y incenſaron à dioſes eſtraños, y à hechuras de ſus manos ſe encoruaron.
17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuan- I.
tartehás, y hablarleshas todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.
l Apercebirtehas cō diligencia.
* Ab. 6,27.
18 * Porque heaqui que yo [m] te he pueſ- m Heb. te he dado.
to en eſte dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, ſobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à ſus principes, à ſus Sacerdotes y àl pueblo de la tierra.

19 Y

19 Y pelearán contra ti, mas no te vence-
rán: porque yo *ſoy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

CAP. II.

Acuſa el Propheta en perſona de Dios à ſu Pueblo de auer degenerado de ſu primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auerſela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
ruſalem diziendo: Iehoua dize anſi: Heme
acordado de ti, [b] de la miſericordia de tu
mocedad, del amor de tu deſpoſorio, quá-
do andauas tras mi enel deſierto, en tierra
[c] no ſembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Iſrael à Iehoua;
primicias de ſus nueuos frutos: todos los q̃
lo comé, peccarán: mal vendrá ſobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Caſa de Iacob,
y todas las familias de la Caſa de Iſrael.
5 Iehoua dixo anſi, Que maldad hallaron
en mi vueſtros padres, que ſe alexaron de
mi, y ſe fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronſe vanos?
6 Y no dixeron: Donde *eſtá* Iehoua? el
que nos hizo ſubir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el deſierto? por *vna*
tierra deſierta y deſpoblada? por *vna* tierra
ſeca y de ſombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no paſſó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comieſſedes ſu fruto y ſu bié: y entraſ-
tes y contaminaſtes mi tierra, y mi heredad
[g] heziſtes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *eſtá*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los paſtores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal.
y caminaron [h] tras loque no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio có voſ-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vueſ-
tros hijos pleytearé.
10 Porque paſſad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y conſiderad
con diligencia y mirad, ſi ſe ha hecho coſa
ſemejante à eſta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioſes? aun-
que ellos no *ſon* dioſes. Y mi Pueblo ha tro-
cado ſu Gloria por [l] loque no aprouecha.
12 [m] Aſſolaos cielos ſobre eſto, y [n] alboro-
taos. Aſſolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexaróme à mi, fuéte de agua biua por ca-
uar para ſi ciſternas, ciſternas rotas que no
detienen aguas.
14 Es Iſrael ſieruo? *es* [o] eſclauo? Porque ha
ſido *dado* en preſa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron ſobre el, dieron ſu boz: y puſieró ſu tie-
rra en ſoledad, deſiertas ſus ciudades ſin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Poruentura no te hará eſto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? paraque beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu enel camino de Aſſyria?
paraque beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te caſtigará, y tu [u] aparta-
miento te accuſará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] deſde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiſte,
[y] No ſeruiré. Cõ todo eſſo * ſobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen viduеño,
toda ella [b] ſimiéte de verdad, como pues te
me has tornado ſarmiẽtos de vid [c] eſtraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] ſalitre, y amon-
tones xabó ſobre ti, tu peccado eſtá [e] ſella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No ſoy immũda? nunca an
duue tras los Baales? mira tu camino enel
valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta ſus carreras.
24 Aſna montès acoſtumbrada àl deſier-
to, que reſpira [f] como quiere, de ſu occaſió
quié la detendrá? [g] todos los q̃ la buſcáren
no ſe canſarán: hallarla han en ſu mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar deſcalços,
y tu gargãta de la ſed: y dixiſte, [i] Ha ſe per-
dido la eſperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado eſtraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como ſe auerguença el ladron quãdo
es tomado, anſi ſe auergonçaron la Caſa de
Iſrael, ellos, ſus Reyes, ſus Principes, ſus Sa-
cerdotes, y ſus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluieró la ceruiz y no el roſtro: y enel tiẽ-
po de ſu trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde eſtán tus dioſes q̃ heziſte para
ti? Leuantenſe, à uer ſi te podran librar enel
tiempo de tu afflicion: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioſes.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos voſ-
otros rebellaſtes contra mi, dixo Iehoua.

a Pregona. dà bozes, que te oyga Ieruſ.
b De tu piedad y religion quando començaſte à ſer mi Pueblo.
c Inculta.
d Coſa chariſsima, cóſagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26,1.
e Tras los idolos, y boluieróſe eſtupidos como ellos. Pſal. 115,8.
f Fertil.
g Heb. puſiſtes en abominacion.
h Arr. ver. 5. periph. de los idolos.
i A los reynos de Grecia.
† A Arabia. ò, Iomas cierto, à la Scithia.
l Arr. ver. 8.
m O, eſpantaos. o, abominad.
n Ot. temed.
o Heb. nacido, ò hijo de caſa.
p Deſcripció de los tyranos &c.
q Ot. de Memphis. Los Egypcios.
r Te proponia ſu Ley y te llamaua à ella.
s Porq̃ das ocaſió à tus captiuerios?
t Euphrates.

u Apoſtaſia. ſ. de Dios y de ſu Ley.
x Heb. deſde el ſiglo.
y Ot. no preuaricaré, ò no paſſaré. Q. d. prometiſte me obediécia y fe.
* Abac. 3,6.
z A fornicar. q. d. à tus idolatrias.
* Iſa. 5,1. Math. 21,33.
a Heb. ſorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O, greda, ò alumbre.
e Impreſſo como vn ſello q̃ no ſe puede lauar.
f Heb. ſegũ el deſſeo de ſu alma. cauſa natural dela ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quieré perder ſu trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ eſté ya cercana àl parto, y entóces por eſtar peſada la toman facilmente.
h Heb. de deſnudez. es inſinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer.
* Ab. 11,13.

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leó deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael, ò
tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho, mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] en tus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*,
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo, porq̃ dixiſte, No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus
caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado del renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. Como el reyno de Iuda ſe aparto de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos. III. Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.

DIzen, ſi alguno dexáre ſu muger, y
yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro va-
rõ, por vẽtura [n] boluerá à ella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immũda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas bueluete à mi, dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽ-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas han ſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó, y has te-
nido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás à mi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarloha eternalmẽte? Heaqui que
hablaſte, y heziſte maldades, y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embiẽ, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu for-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y con todo eſto nunca ſe tornó à mi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçó,
mas mentiroſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon, y di: Bueluete ò rebelle Iſrael, dixo
Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Ie-
houá: porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçó, q̃
os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias,
dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congre-
garán à ella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra
que

a Sed voſotros miſmos los juezes. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion?
b S. ò ellos, que &c.
c Heb. en ſeñoreamos q. d. libres ſomos, es renunciacion del Pacto.
d O, en tus bordes.
e Exo. 22, 2.
f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyã tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri. ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.
m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna rendezuela. perſeuera en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.

t Arrib. 2, 1. &c.
u Saliſte cõ ello.
II.
* Arri. 4, 10.
x Cõ el nõbre de la materia nota los idolos: porque à la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres.
y Su vida, ò ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.
a Heb. ſeñoreé en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y no ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura cõmercio pacifico y de hermanos en la Igleſia.

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hi-
jos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad
de cobdicia [a] de los exercitos de las Gêtes?
Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en
pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de
ſu compañero, anſi preuaricaſtes cõtra mi,
ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto
de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ há
torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe há
oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſ-
tras rebelliones. Heaqui noſotros veni-
mos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro
Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados,
la multitud de los montes. Ciertamente en
Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de
nueſtros padres deſde nueſtra mocedad,
ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hi-
jas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiõ,
y nueſtra verguēça nos cubre: porque pec-
camos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y
nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y
haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua
nueſtro Dios.

a Ro. 4, 13. para ſer heredero del mundo &c. b Por ſe, ſiel inuocaciõ, y perfecta obediẽcia. III. c Heb. preuarica de ſu &c.

d La idolatria. los falſos cultos. e La haziẽda gaſtada en el ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Ieho-
ua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitâres de
delante de mi tus abominaciones,
[g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ
juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en
el las Gentes: y en el ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon
de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruecchad bar-
uecho para voſotros, y no ſembreys ſobre
eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los
capullos de vueſtro coraçõ varones de Iu-
da y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra
no ſalga como fuego, y ſe enciẽda, y no aya
quien apague por la malicia de vueſtras o-
bras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ie-
ruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tie-
rra, pregonad: † juntad, y dezid; Iuntaos, y
entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os
detengays: * Porque yo hago venir mal *de*
la parte del Aquilon, y quebrantamiento
grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruy-
dor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽ-
to: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciu-
dades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y
aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha a-
partado de noſotros.
9 Y ſera que en àquel dia, dize Iehoua, el
coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon
de los principes; y los Sacerdotes eſtarán
attonitos, y los prophetas ſe marauilla-
rán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdade-
ramente [l] engañando has engañado à eſte
pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz ten-
dreys: y el cuchillo ha venido haſta el al-
ma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo
y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas
del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo,
no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me
vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juy-
zios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu ca-
rro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus
cauallos que las aguilas. Ay de noſotros,
porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieru-
ſalem, paraque ſeas ſalua: Haſta quando de-
xarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos
de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas
deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad,
deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed
oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tie-
rra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciuda-
des de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades,
eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ re-
belló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron
eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura
[x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge den-
tro de mi. no callaré, porque boz de trom-
peta has oydo ò anima mia, pregon de gue-
rra.
20 Quebrantamiento ſobre quebranta-
miento es llamado, porque toda la tierra
es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas
mis tiendas, en vn momento mis corti-
nas.

f Heb. repoſarás, ò habitarás. g S. de tu tierra en captiuidad. h En Iſrael conuertido al Euãg. * Oſeas 10, 12. i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia de coraçõ. luego ſe declara. † Hazed cõuocaciõ.

* Arriba 1, 14. l Grandemente has engañado. eran las promeſſas de los falſos prophetas ab. 6, 14. m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 1, 14. n Heb. camino. por, venir. o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c. p Les haré ſu proceſſo. q S. ſe oye. r Heb. la iniquidad. s Heb. Hazed memoria de &c. t Preſto. luego. u Luego ſe dec. v. ſig. * Sab. 1, 8. x Heb. por que penet. y Heb. las paredes.

21 Hasta quádo tengo de ver vádera, ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron, los hijos ignorantes, y los no entendi-
dos. Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no supieron.
a Gen. 1, 2. — 23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada
y vazia: y los cielos, y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que tem-
blauan, y todos los collados fueron des-
truydos.
b Heb. y heaqui no hombre. — 25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y
todas sus ciudades eran assoladas à la pre-
sencia de Iehoua, à la presencia de la yra de
su furor.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tie-
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia. — rra se assolará: emperó [c] no haré consuma-
cion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los
cielos arriba se escurecerán: porque hablé,
pésé, y no me arrepéti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad: entra-
ronse en las espessuras de los bosques, y su-
bieronse en peñascos: toda ciudad fue des-
d Heb. y no habita en ellas varó. — amparada, [d] y no quedó enellas morador
alguno.
30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de
grana: q̃ te adornas con atauios de oro: que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas. los amadores te menospre-
e La vida te procurarán quitar. — ciaron, [e] tu anima buscarán.
31 Porque boz oy como de muger q̃ está
f Heb. de la que pare primogenito. — departo, angustia como [f] de primeriza: boz
dela hija de Sion *que* lamenta, estiende sus
manos: Ay aora de mi, que mi anima desma-
ya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

POr la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cō gran diligēcia por &c. — DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalé,
y mirad aora, y sabed, y buscad en
sus plaças si hallardes varon, si aya
alguno que haga juyzio, que busque verdad:
h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio. — y *yo* [h] la perdonaré?
2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *mirā*
à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cō-
sumistelos, no quisierō recebir castigo: en-
durecieron sus hazes mas que la piedra, no
quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son* — i Ot. Por ventura.
† pobres: enloq̃cido han, pues no conocen — † Faltos de juyzio.
el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.
5 Yr mehé à los grandes, y hablar leshé, — l Mich. 3, 1.
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos
tambien [m] quebrantaron el yugo, rompie- — m Rebellaron contra Dios.
ron las coyundas.
6 Portāto [n] leon del mōte los herirá: Lo- — n Titulos del Monarcha de Bab.
bo del desierto los destruyrá: tigre assecha-
rá sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas
saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebellio-
nes se han multiplicado, multiplicado se há
sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *loque* no *es* Dios.
Hartélos, y adulteraron: y en casa de rame-
ra se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma- — * Eze. 22, 11.
ñana, cada qual relinchaua à la muger de su
proximo.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehoua. De vna gente como esta no se
auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas — o Arrib. 4, 27.
no hagays consumacion. Quitad las alme-
nas desus muros, porque no son de Iehoua.
11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize
Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no. — p Iehoua no reynará sobre nosotros.
y no védrá sobre nosotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.
13 Mas los prophetas serán [q] como viéto — q Heb. por vi.
y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será he- — r S. de Dios.
cho.
14 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios delos
exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra, — s Ver. 11.
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras — t Habla à Ierem.
por fuego, y à este pueblo por leños, y con-
sumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gé-
te de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehouá,
gente robusta, géte antigua, gente cuya lé-
gua ignorarás, y nó entéderás loq̃ habláre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá
tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes enque tu cōfias, tor-
nará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho- — u Heb. no haré con vosotros cōsumaciō. ver. 10.
ua, [u] no os acabaré del todo.
19 * Y será q̃ quādo dixerdes: Porq̃ hizo
Iehoua el Dios nuestro cō nosotros todas
estas cosas? entōces dezirleshas: De la ma- — * Abax. 16, 10.
nera q̃ me dexastes à mi, y seruistes à dioses
agenos

agenos en vueſtra tierra,anſi ſeruireys à eſ-
traños en tierra [a] agena.
20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob:y
hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:
21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-
raçon:que tienen ojos y no veen, que tienẽ
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys,dize Iehoua?delan
te de mi preſencia no os amedrentareys? q̃
puſe arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarſehan tẽpeſtades, mas no preualece-
rán:bramarán ſus ondas,mas nolo paſſarán.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçó falſo,
y rebelle:tornaronſe y fueronſe.
24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiem-
pos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado
eſtas coſas: y vueſtros peccados impidierõ
de voſotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] aſechauan como quien pone la-
zos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtán*
ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron
grandes, y ricos.
28 Engordaronſe y hizieron tez reſplan-
deciente, y aun ſobrepujaró hechos de ma-
lo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huer-
fano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Ie-
houa? y de tal gente no ſe vengará mi alma?
30 Coſa eſpãtoſa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos,
y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues ha-
reys à ſu fin?

a Heb. no vueſtra.
* Iſa. 6,9.
b En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos.
† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* Iſa. 1,23. Zach. 7,10.
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ieruſalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo ſo-
bre Beth-hacarem: porque *de la parte* del A-
quilon ſe ha viſto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermoſa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas,
cada vno apacentará [i] à ſu parte.
4 † Denunciad guerra contra ella: leuan-
taos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de
noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſom-
bras de la tarde ſe han eſtendido.
5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſ-
truyamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y eſtended baluarte
cabe Ieruſalẽ: eſta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ſer viſitada: violencia *ay* en medio de-
ella.
7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar
ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu ma-
licia: injuſticia y robo ſe oye en ella cõtina-
mente en mi preſencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Caſtiga Ieruſalẽ: porq̃ por ventura no ſe
aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no-
te torne deſierta, tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebuſ-
cando rebuſcarán, como à vid, el reſto de
Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador
à los ceſtos.
10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar
paraq̃ oygan? He aqui q̃ ſus orejas *ſon* incir-
cunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõço-
ſa: no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Ieho-
ua, trabajadohe por contenerme de derra-
marla ſobre los niños en la calle, y ſobre el
ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: por-
que el marido tambien ſerá preſo cõ la mu-
ger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus
heredades y ſus mugeres tambien: porque
eſtenderé mi mano ſobre los moradores de
la tierra, dize Iehoua.
13 * Porque deſde el mas chico deellos haſ-
ta el mas grande deellos, cada vno ſigue la
auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacer-
dote [p] todos ſon engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo, Paz
paz: y no *ay* paz.
15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto no ſe han auergõçado
de verguença: ni aun ſaben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre los q̃ caerán: cae-
rán quando los viſitaré, dize Iehoua.
16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y pregũtad por las ſendas an-
tiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por
el: * y hallareys deſcãſo para vueſtra anima.
Y dixeron, No andaremos.
17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas:
eſcuchad à la boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron, No eſcucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõ-
paña [u] deellas.
19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

g Ot. Iuntaos. Ot. apreſſuraos.
h S. por ſeñal. Heb. hace, ô llama. Ot. vãdera.
i Ot. en ſu lugar. Heb. à ſu mano.
† Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.
l Heb. haze manar ſu &c.
m Buelue à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron 36.
n Auergüẽçanſe della.
o Heb. juntamente.
* Iſa. 56,11. Abac. 8,10.
p Heb. todo el haze engaño.
q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.
r Idolatrado.
* Matt. 11, 29.
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamien-
tos: porque no escucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.
*Isa.1,11. Amos 5,21. a El calamo aromatico. — 20 *Paraque viene parami este encienso
de Saba? [a] y la buena caña olorosa de tierra
lexana? vuestros holocaustos no *son* à mivo-
lũtad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo
b Heb.doy. — [b] pongo àeste pueblo trõpeçones, y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y su cercano pereceran.
22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
se leuantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son,
que no tẽdrán misericordia: la boz deellos
sonará como la mar: y caualgarán à cauallo
como varones dispuestos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se
descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor,
como de muger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por cami-
c Heb.temor. — no: porque espada de enemigo [c] temeroso
d Por los alderredores. — está [d] en derredor.
e Vistete de &c. — 26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
f Tristissimo. — vnico, llanto [f] de amarguras: porque presto
vendra sobre nosotros el destruydor.
g Habla àl Propheta. — 27 [g] *Por fortaleza tehe puesto en mi
*Arri.1,18. — pueblo, por guarnicion: conocerás pues y
examinarás el camino dellos.
h Metal falso, no plata fina son. — 28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: [h] azero y hierro, todos
Ab.ver.30. i Idolatras. — ellos son [i] corruptores.
Exod.32,7. — 29 †El fuelle es quemado del fuego, gas-
† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c. — tado seha el plomo: por demas fundió el
fundidor, pues los malos no son arrãcados.
30 Plata desechada los llamâron, porque
Iehoua los desechó.

CAPIT. VII.

Manda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Casa de Ie-
houa, y pregonarás alli esta palabra, y di-
rás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los-
que entrays por estas puertas para adorar
à Iehoua.
33 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios
de Israel: *[l] Mejorad vuestros caminos y — *Abax.26,13.
vuestras obras, y haréos morar eneste lugar. — l Heb.Bonificad.
4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo, Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa, Templo de Iehoua [m] àellos. — m A nosotros. mut. de pers. Ot. son.
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros
caminos y vuestras obras, y si haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y su pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneste lugar derra-
mardes la sangre innocente, ni caminardes
enpos de dioses agenos para mal vuestro,
7 Haréos q̃ moreys eneste lugar, en la tie-
rra que di à vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en pala-
bras de mentira, [n] que no aprouechan. — n Heb.pará no aprouechar.
9 Por ventura hurtando, matãdo, y adul-
terando, y jurãdo falso, y incensando à Ba-
al, y andando tras dioses estraños q̃ no co-
nocistes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi — o Que se llama Casa de Iehoua.
nõbre, y direys, [p] libres somos: para hazer — p O, Seamos lib. q.d. libranos, haziendo vosotros todas &c.
todas estas abominaciones?
11 *Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [r] de-
lante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la-
qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tam-
bien yo veo, dixo Iehoua.
12 Andad pues aora à mi lugar que fue en — *Matth.21,13. Mar.11,17. Luc.19,46.
Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl prin-
cipio: y ved [s] loque le hize por la maldad
de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porq̃ hezistes vosotros to- — q Heb.de minadores q.d. quebrantadores de casas. Exod.22,2.
das estas obras, dixo Iehoua, y *hablé à vos-
otros madrugãdo para hablar, y no oystes,
y llaméos y no respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual vosotros
confiãys, y à este lugar que di à vosotros y — r A vuestro parecer.
à vuestros Padres, * como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi presencia como — s 1.Sam.4,13.
eché à todos vuestros hermanos, toda [t] la — *Prou.1,23. Isa.65,12.
generacion de Ephraim.
16 *¶ [u] Tu pues no ores por este pueblo, — *1.Sã.4,13. t Heb.la simiente.
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me rueges, porque no te oyre. — II.
17 No vees loq̃ estos hazen en las ciuda- — *Ab.14,12.
des de Iuda, y en las plaças de Ierusalem? — u Al Propheta.
18 *Los hijos cogen la leña, y los padres
encienden el fuego, y las mugeres amassan — *Ab.44,13.
la massa para hazer tortas [x] à la Reyna del — x Era titulo que dauan à la Luna, ô, àl Sol.
cielo, y para hazer offrendas à dioses age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra, — y S. hazen obras.
dixo Iehoua, y no antes [y] ellos mismos pa-
ra confusion desus rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehouá:
Heaqui

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cápo,
y sobre los frutos de la tierra, y encender-
sehá, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, añadid vuestros holocaustos
sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tie-
rra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obe-
deced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en to-
do camino que os mandare andareys, para-
que ayays bien.

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la du-
reza de su coraçon maluado: y fueró hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q̃ vuestros Padres salieró
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su ore-
ja: antes endurecieron su ceruiz, y hizieró
peor que sus padres.
27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te res-
ponderán.

d Ot. con tiempo. q.d. no perdiendo occasion alguna.
*Ab. 16, 12.
e O, clamarás à ellos.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
castigo perdiose [f] la fe, y de la boca dellos
fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] so-
bre las alturas leuanta llanto: porque Ieho-
ua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pu-
sieron † sus abominaciones en la Casa so-
bre laqual mi nombre fue llamado, conta-
minandola.
31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃
es enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Va
lle de Ben-hinnom, sino Valle de la matan-
ça: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
las espante.
34 *Y haré cessar de las ciudades de Iu-
dá, y de las plaças de Ierusalem boz de go-

f O, la verdad.
g Q.d. que se oyga aú en los móter.
h Que siépre lo prouocó à saña.
i Lo que yo condeno. idolatraró.
† Sus ydolos.
l Ni aun pensé.
m O, hasta no (auer) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
*Exech. 26, 13.

zo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeració de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, saca-
rán los huessos de los Reyes de Iu-
dá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y los huessos de los mo-
radores de Ierusalé fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amáró,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quié se
encoruaron. No serán cogidos, ni enterra-
dos: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.
3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedare de
esta mala generacion, en todos los lugares
à dóde yo los arronjaré, à losque quedaré,
dixo Iehoua de los exercitos.

n Cósultaron en sus dubdas.

4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura elque caé nunca seleuanta?
Elque se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusa-
lem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no
ay hombre que se arrepienta de su mal, di-
ziendo, Que he hecho? Cada qual se bol-
uió à su carrera, como cauallo que arreme-
te con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña enel cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golon-
drina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.

o Heb. caeran, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.

8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma,
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçáron, espanta-
ronse, y fueron presos: heaqui que aborre-
cieron la palabra de Iehoua: y que sabidu-
ria tienen?
10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: *porque
desde el chico hasta el grande cada vno si-
gue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazé engaño.
11 Y curaron el quebrantamiéto de la hi-
ja de mi pueblo con liuiandad, diziédo Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergóçado de auer hecho abo-
minacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
*Isa. 55, 12. Ierem. 6, 13.

portanto caerán entre losq̃ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.
13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua, [a] No
ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la
hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará
deellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos
y entremos nos en las ciudades fuertes y
alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro
Dios [e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y
veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus
cauallos, del sonido de los relinchos de sus
fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y
comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad
y moradores deella.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan,
dixo Iehoua.
18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de
mi pueblo, que viene de tierra lexana. No
está Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey?
[i] Porque me hizieron ayrar cósus imagines
de talla? còn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano,
y nosotros nohemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porque pues no vuo medicina para
la hija de mi Pueblo?

a Luc.13,6.
b Quitarse os ha el Reyno &c.
c Cósejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad.
d Heb. callaremos.
e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* *Abax*.14,19.
f Heb. su plenitud.
g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
h Cóuersió del Pueblo en su captiuidad.
i Responde Dios.
† El pueblo habla.
l El Propheta.

CAPIT. IX.

PRosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa della, y pintandola de nueuo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. *En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere de gloriarse.*

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn meson de caminantes, paraque dexasse mi Pueblo, y me apartasse deellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.
3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse
mentira: y no sefortalecieron en la tierra
[n] por verdad, porque de mal en mal salieron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde desu compañero,
ni en ningun hermano tenga cófiança: porque todo hermano engaña con engaño, y
todo compañero, anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cópañero, y no
hablan verdad: enseñaron su légua à hablar
mentira, trabajan de hazer peruersamente.
6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño:
[p] de muy engañadores no quisieron conocerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] ensayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de
mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño: * có su boca habla paz con su amigo, y de dentro desi pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua? De tal gente no se vengará mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̃ fueró desiertos hasta no quedar quien passe, ni oyeró bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportaró, y se fueron.
11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en
morada de culebras: Y pondré las ciudades
de Iudá en assolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y aquien habló la boca de Iehoua, y recontarlohá? Porque causa [t] la tierra ha perecido, ha sido assolada, como desierto que
no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley
laqual di delante deellos: y no obedecieró
à mi boz, ni caminaron por ella,
14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion
de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * Heaqui que yo les
daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les
daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no
conocieron ellos ni sus padres: y embiaré
cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los acábe.
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Cósiderad có atteció, y llamad endechaderas
q̃ vengá: y embiad por las [x] sabias q̃ vengá:
18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre
nosotros: y corráse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:
19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Sió:
Como hemos sido destruydos? engrá manera hemos sido auergóçados? Porq̃ dexamos la tierra? Porq̃ *nos* há echado *desi* nuestras moradas?

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c.
n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.
o De engañadores.
p Heb. por (o, de) engaño.
q O, examinaré como à metal.
r Q.d. Es ansi necessario para la cóseruacion de mi Iglesia.
* *Psal*.28,3.
s Heb. daré.
t S. de Iudá.
u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c.
* *Ab*. 25,15.
x Eloquentes en endechar.
y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd

20 Oyd pues,o mugeres, palabra de Ie-
houa, y vueſtro oydo reciba la palabra de
ſu boca : y enſeñad endechas à vueſtras
hijas , y cada vna à ſu amiga lamenta-
cion.
21 Porque la muerte hà ſubido por nueſ-
tras ventanas,hà entrado en nueſtros pala-
cios para talar los niños de las calles , los
mancebos de las plaças.
22 Habla. Anſi dixo Iehoua: los cuerpos
de los hombres muertos caerán ſobre la
haz del campo, como eſtiercol, y como el
manojo tras el ſegador, que no *ay* quienlo
coja.
II. 23 ¶ Anſi dixo Iehoua : * No ſe alabe el
ſabio en ſu Sabiduria, ni ſe alabe el valiẽte
en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus ri-
quezas,

*1 Cor,1,31 y 2 Cor,10, 17.

24 Mas alabeſe en eſto el q̃ ſe ouiere de
alabar,en entenderme y conocerme , que
YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERI-
CORDIA, IVYZIO , Y IVSTICIA EN LA
TIERRA : porque eſtas coſas quiero, dixo
Iehoua.
25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua,
y viſitaré [a] à todo circũcidado con capu-
llo.
26 A Egypto, y à Iuda y á Edom,y à los
hijos de Ammon y de Moab,y à todos los
arrinconados en el poſtrer rincon , q̃mo-
ran en el deſierto : porque todas las gen-
tes tienen capullo:Y toda la Caſa de Iſrael
tiene capullo en el coraçon.

a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

CAPIT. X.

*POr ocaſion de la idolatria de ſu Pueblo impug-
na el Propheta la idolatria en general, eſtable-
ciendo en contrario el conocimiento del verdadero
Dios por ſus admirables obras.* II. *Buelue à la
predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà ha-
blado ſobre voſotros ò Caſa de
Iſrael.
2 Iehoua dixo anſi : No aprendays el ca-
mino de las Gentes : ni de las ſeñales del
cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes
las teman.
3 Porque [c] las leyes de los pueblos va-
nidad *ſon*,porque leño del monte [d] corta-
ron , obra de manos de artifice con cepi-
llo.
4 Con plata y oro lo engalanan,con cla-
uos y martillos lo affirman porque no ſe
cayga.
5 Como *vna* palma [e] lo ygualan,y no ha-
blan : ſon lleuados, porque no pueden an-
dar : no tengays temor deellos: porque ni
pueden hazer mal, ni para hazer bien tie-
nen poder.

b O, como las gentes &c.
c I. lo q̃ ver. 2. llamó caminos.
d Heb. cortó. Iſa. 44, 12 Sab. 13, 11.
e Heb. ygual ellos.

6 * No *ay* ſemejante à ti,ò Iehoua,grãde
tu,y grande tu Nombre en fortaleza.
7 [f] Quien no te temerá,ò Rey de las Gẽ-
tes?porq̃ à ti [g] compete.Porq̃ entre todos
los ſabios de las Gẽtes,y en todos ſus rey-
nos no *ay* ſemejante à ti.
8 Y [h] todos ſe enloquecerán,y ſe entõ-
tecerán.[i] enſeñamiento de vanidades *es* el
miſmo leño.
9 Traerán plata † eſtendida de Tharſis,
y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las ma
nos del fundidor, veſtirlos han de carde-
no y de purpura,obra [m] de ſabios es todo.
10 Mas Iehoua Dios es la Verdad,el miſ-
mo *es* Dios Biuo y Rey Eterno : de ſu yra
tiembla la tierra, y las Gentes no pueden
ſuffrir ſu ſaña.
11 Dezirles [n] eys anſi,Dioſes q̃ no hizie-
ron el cielo ni la tierra perezcan de la tie-
rra y de debaxo deeſtos cielos.
12 * El que haze la tierra con ſu potencia
el q̃ pone en orden el mundo con ſu ſaber
y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.
13 A *ſu* boz ſe dá multitud de aguas en el
cielo,y haze ſubir las nuues de lo poſtrero
de la tierra : * haze los relampagos con la
lluuia,y haze ſalir àl viento de ſus eſconde
deros.
14 Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta
ſciencia. Auerguenceſe de ſu vaziadizo to
do fundidor : porq̃ mentira es ſu obra de
fundicion,ni ay eſpiritu en ellos.
15 Vanidad ſon,obra *digna* [q] de eſcarnios:
en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob:
porque el *es* el hazedor de todo : y Iſrael *es*
la vara de ſu herencia, Iehoua de los exer-
citos *es* ſu Nombre.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercade-
rias la que moras en lugar fuerte, II.
18 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ ar
ronjaré con honda eſta vez los moradores
de la tierra,y afligirloshé, paraque [s] hallẽ.
19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiento,
mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe,
[t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta,y de
ſuffrirlahé.
20 Mi tienda es deſtruyda : y todas mis
cuerdas rotas:mis hijos fueron ſacados de
mi,[u] y perecieron : no ay ya mas quien eſ-
tienda mi tienda, ni quien leuante mis cor
tinas.
21 Porque los paſtores ſe enloquecie-
ron,y no buſcaron à Iehoua : portãto [x] no
entẽdierõ, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió.
22 [z] He-

*Apoc. 15, 4
f Quien es el q̃ no te teme?
g S. el ſer temido.
h Heb. à vno ſe &c.
i Doctrina, eſcuela de deſuarios es la idolatria,o el idolo.
† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronia. ver. 8. les puſo el nombre. locos.
n S. à los Chaldeos quando vinierdes à ſu tierra captiuos. Eſte ver. eſtá no en Heb. ſi no en Chaldeo.
*Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Pſal. 135, 6.
o Gen. 1, 6.
* Pſ. 134, 7.
p Pſal. 139, 5.
q O, de errores.
r Seré tu Dios.
s S. el fruto de ſus peccados.
t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no proſperaron.
y Heb. ſu paſto.

a El thema de toda la prophecia. 22 [a] Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.
b Heb. que no del hombre su camino. 23 Conozco ò Iehoua [b] que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre q̃ camina es ordenar sus passos:
*Psalm. 6, 1. 24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me aniquiles.
*Ps. 79, 6. 25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen, y sobre las naciones q̃ no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta que no ore por el, porque lo há desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,
4 Elqual mandé à vuestros padres el dia
c De seruidumbre durissima. que los saqué de la tierra de Egypto, [c] del horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
d Heb. hazeldas. y [d] hazelda conforme à todo loq̃os mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:
5 Paraque confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les dariá la tie-
e Certissimamente. rra que corre leche y miel, [e] como este diá. Y respondi y dixe, Amen ò Iehoua.
6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste Concierto, y hazeldas.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la
f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad. tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [f] Oyd mi boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imaginacion de su coraçon maluado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y nolo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles: inualidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* auia concertado con sus padres.
11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: y clamarán à mi, y no los oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses à quien ellos queman encienssos, *Arr. 11, 8.
los quales no los podran saluar en el tiempo de su mal. II.
13 * Porque àl numero de tus ciudades *Arr. 7, 16. Aba. 14, 11.
fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de g Heb. por su mal.
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares h Y ningun
de confusion, altares para offrecer sahume sacrificio te
rios à Baal. expiará, o,
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, aprouechará.
ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi i Heb. heziste mal
[g] por su aflicion. entonces te
15 Que tiene mi amado en mi Casa auien gloriaste.
do hecho abominaciones muchas? [h] Y las † A grandes
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque bozes.
[i] te gloriaste en tu maldad. III.
16 Oliua verde, hermosa en fruto y en l Machinauan machi-
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz naciones,
de gran palabra hizo encender fuego so- m Al hõbre
bre ella, y quebraron sus ramas. .s. Iere. cõsu
17 Y Iehoua de los exercitos el que te doctrina.
planta, pronunció mal contra ti, à causa de Heb. con su
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa pã. Ot. cor
de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocan- rõpamoscõ
dome à yra incensando à Baal. toxico su pan &c.
18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci: n Iustamente.
entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero o buey que lleuan *1. Sã 16, 7. y 1. Chr. 28, 9.
à degollar, que no entendiá que [l] pensauá
contra mi pensamientos, Destruyamos
[m] el arbol con su fruto: y cortemoslo de Psal. 7, 10. y 26, 2.
la tierra de los biuos, y no aya mas memo- Ab. 17, 10. y 20, 12.
ria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exércitos, que o Las entrañas. q. d. los
juzgas [n] justicia, * que prueuas [o] los riño- mas secre-
nes y el coraçon, vea *yo* tu vengança de- tos pensa-
ellos porque à ti he descubierto mi cau- mientos.
sa.

21 Por-

21 Portanto Iehoua de los exercitos di-
xo anſi de los varones de Anathoth, q̃ buſ-
can tu anima diziendo, No prophetizes en
nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras
manos.
22 Portanto anſi dixo Iehoua de los e-
xercitos: Heaqui que *yo* los viſito, los man-
cebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus
hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará reſta deellos, porq̃ yo
traeré mal ſobre los varones de Anathoth,
[a] año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, viſta ſu aflicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer dexado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu, ò Iehoua, aunque *yo* diſpute
contigo: [b] hablaré empero juyzios cõ-
tigo. * Porque es proſperado el camino
de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] re-
bellan de rebellion.
2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien:
aprouecieron, y hizierõ fruto: [d] *eſtando* cer
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-
ñones.
3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viſte me,
y prouaſte [e] mi coraçon para contigo: ar-
rancalos como à ouejas para el degolla-
dero, [f] y ſeñalalos para el dia de la matan-
ça.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta,
[g] y la yerua de todo el campo eſtará ſeca
por la maldad de los que en ella moran?
faltaron los ganados, y las aues, porque di
xeron, [h] No verá nueſtras poſtrimerias.
II.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-
ron, como contenderás con los cauallos?
Y en la tierra de paz [i] eſtauas quieto, co-
mo harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de
tu padre, aun ellos ſe leuantaron contra ti:
aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõ-
gregacion. No les creas quando bien te
habláren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad,
entregué [l] lo q̃ amaua mi anima en la mano
de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en
breña: dió contra mi ſu boz: portanto la
aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de

b Haréte juſtos caſtigos.
* Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, apoſtátan de ti.
d Siendo hipocritas en honrrarte.
e Qual ſea mi &c.
f Heb. ſãctificalos.
g Arri. 3, 3. Ab. 14, 1.
h No nos caſtigará. o, no cura de noſotros.
i Yronia. q. d. te turbauan.
† Apellidãdo el pueb. como cõtra algun publico mal hechor.
l Heb. el amor de mi alma.
m Como contra leõ en &c.

muchas colores? no *eſtán* contra ella a-
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas
las beſtias del campo, venid à tragar-
la.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi III.
viña, hollaron mi parte, tornaron en de-
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 [n] Tornóla en aſſolamiento, lloró
contra mi aſſolada: fué aſſolada toda
la tierra, porque no vuo hombre [o] que mi-
raſſe.
12 Sobre todos los lugares altos del
deſierto vinieron diſsipadores: porque el
cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre
mo de la tierra haſta el otro extremo: no
ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tu
uierõ la heredad mas no aprouecharon na
da: auergonçarſehan à cauſa [p] de vueſtros
frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos IIII.
mis malos vezinos, que tocan la here-
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael:
Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra:
y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de
ellos.
15 Y ſerá que deſpues que los ouiére ar-
rancado, tornaré y auré miſericordia de-
ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu he
redad y cada vno à ſu tierra.
16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-
ren [q] los caminos de mi pueblo para jurar
en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſe-
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos
ſerán [r] proſperados en medio de mi pue-
blo.
17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal
Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-
houa.

n Heb. puſola. por, fué pueſta d buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſele dieſſe nada por ella.
p De ſus frut. mut. de perſ.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios al Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta al Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn
cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lo
mos: y [s] nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lo-
mos.
3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda
vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraſte, que

s No lo lauarás.

eſtá

está ſobre tus lomos,y leuantate y ve àl Eu-
phrates,y eſcondelo allá en vna cauerna de
vna peña.
5 Y fué, y eſcondilo en el Euphrates, co-
mo Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me
dixo Iehouá;Leuantate y ve àl Euphrates,
y toma de alli el cinto que te mandé que-
eſcondieſſes allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el
cinto del lugar donde lo auia eſcondido: y
heaqui q̃ el cinto ſeauia podrido: para nin-
guna coſa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:
9 Anſi dixo Iehoua : Anſi haré podrir la
ſoberuia de Iudá,y la mucha ſoberuia de Ie-
ruſalem,
10 Aeſte pueblo malo, que no quie-
ren oyr mis palabras;que caminan [a] por las
imaginaciones de ſu coraçon,y ſe fueró en
pos de dioſes agenos para ſeruirles, y para
[b] encoruarſe à ellos ; Y ſerá como eſte cin-
to,que para ninguna coſa es bueno.
11 Porque como el cinto ſe junta à los lo-
mos del hombre, anſi hize juntar à mi toda
la Caſa de Iſrael,y toda la Caſa de Iuda, di-
xo Iehoua, paraque me fueſſen por pueblo
[c] y por fama, y por alabança, y por honrra:
y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues eſta palabra, Anſi
dixo Iehoua, Dios de Iſrael, Todo odre ſe
henchirá de vino.Y ellos te dirán;Por ven-
tura no ſabemos que todo odre ſe henchi-
rá de vino?
13 Y dezirleshas, Anſi dixo Iehoua: Hea-
qui que yo hincho de embriaguez todos
los moradores deſta tierra, y los Reyes q̃
eſtán ſentados por Dauid ſobre ſu ſilla, y
los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos
los moradores de Ieruſalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro
los padres con los hijos juntamente, dize
Iehouá:no perdonaré ni auré piedad,ni mi-
ſericordia para no deſtruyrlos.
15 Eſcuchad y oyd, No os eleueys,porq̃
Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vueſtro,an-
tes que haga venir tinieblas, y antes que
vueſtros pies trompiecen en montes de eſ-
curidad:y eſpereys luz y os la [d] torne ſom-
bra de muerte y tiniebla.
17 Y ſi no oyerdes eſto,en ſecreto llorará
mi anima à cauſa [e] de la ſoberuia; y * [f] de-
rramando derramará lagrimas y mis ojos ſe
reſoluerá en lagrimas:porque el rebaño de
Iehoua fue captiuo.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos,
[g] Aſſentaos, porque la corona de vueſtra

a Por ſus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerécia.
c Por quiẽ yo fueſe nombrado, alabado,y honrrado en el mundo.
II.
d Heb. põga.
e S. vueſtra.
*Tren.1.1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundãcia. affecto del pio proph.para cõ losq̃ tiene à cargo,aunque malos.
III.
g S. en luto y en ceniza.

gloria [h] decindió de vueſtras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron
cerradas,y novuo quiẽ las abrieſſe:Toda Iu
dá fue traſpaſſada,toda ella fue traſpaſſada.
20 Alçad vueſtros ojos y ved losque vie-
nen *de la parte* del Aquilon : Donde eſtá el
rebaño que te fue dado? el ganado † de tu
hermoſura?
21 Que dirás quando te viſitará? porque
tu los enſeñaſte *à ſer* principes[l] y cabeça ſo-
bre ti. No te tomarán dolores como à mu-
ger q̃ pâre?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃
me ha ſobre venido eſto? Por la multitud
de tu maldad fueron deſcubiertas tus hal-
das,fueron deſcubiertos tus calcañares.
23 ¶ Por ventura mudará el negro ſu pe-
llejo,y el tigre ſus manchas? voſotros tam-
bien podreys bien hazer enſeñados à mal
hazer.
24 Portanto *yo* los eſparziré, como tamo
que paſſa àl viento del deſierto.
25 [m] Eſta *ſerá* tu ſuerte, la porcion de tus
medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidaſ-
te de mi,y eſperaſte en mentira.
26 Y yo tambien deſcubri tus faldas de-
lante de tu cara,y tu verguẽça ſe manifeſtó.
27 Tus adulterios,y tus relinchos,la mal
dad de tu fornicacion ſobre los collados:
enel miſmo campo vide tus abominacio-
nes. Ay de ti Ieruſalem : No ſerás limpia àl
fin? haſta quando pues?

h Cayó.
i De Iudea que eſtá àl Med. reſpecto de Babyl.
† O, de tu gloria.q.d. tu ganado hermoſo &c. Apoſtrophe àl rey de Iuda.
l Que mandaſſen mas que tu.
IIII.
m A la Ciudad.

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran ſeca de la tierra cõque Dios començaua à caſtigar ſu Pueblo, le ora por el. II. *Recibe reſpueſta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene deſechado, y anſi le manda que ſe lo denuncie.* III. *No obſtante eſta prohibicion, el Propheta ora ardentiſſimamente por ſu Pueblo.*

PAlabra de Iehoua, que fue à Ieremias
ſobre los negocios [n] de las prohibi-
ciones.
2 Enlutoſe Iudá,y [o] ſus puertas ſe deſpo-
blaron,eſcurecieróſe en tierra, y el clamor
de Ieruſalem ſubió.
3 Y [p] los amos deellos embiaron ſus cria-
dos àl agua: vinieró à las lagunas, no halla-
ron agua : boluieronſe cõ ſus vaſos vazios:
auergonçaronſe,confundieronſe,y cubrie-
ron ſus cabeças.
4 Porque la tierra [q] ſe rompió, porq̃ no
llouió en la tierra : los labradores ſe auer-
gonçaron,cubrieron ſus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos,
y [r] dexauan:porque no auia yerua.
6 Y los aſnos monteſes ſe ponian en los
altos,[s] atrayan el viento como los drago-
nes:ſus ojos ſe cegaró, porq̃ no auia yerua.

n O, de los detenimiẽtos.ſ. de las lluuias. Arr.3.3.
o Los lugares de los publicos ayuntamiẽtos.
p Heb. los mayores.
q Se abrió con la grãde ſeca. Ot. fue q̃brantada.
r S. lo que parian.
s S. para refreſcarſe algo.

7 Si

7 Si nueſtras iniquidades [a] teſtificâren
contra noſotros,Iehoua [c] haz por tu Nom-
bre,porq̃ nueſtras rebelliones ſe han multi-
plicado,à ti peccamos.
8 Eſperança de Iſrael, Guardador ſuyo
enel tiempo de la affliciõ,porque [d] has de
ſer como peregrino en la tierra,y como ca-
minante, que ſe aparta para tener la noche?
9 Porque has de ſer como hombre [e] ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *eſtás* entre noſotros,ò Iehoua: y tu nõ-
bre es llamado ſobre noſotros, no nos deſ-
ampares.
10 ¶ Anſi dixo Iehoua àeſte pueblo,An-
ſi amaron [f] mouerſe,ni detuuieron ſus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.
Aora ſe acordará de la maldad deellos y vi-
ſitará ſu peccado. (te pueblo para biẽ.
11 Y dixome Iehouá;*No ruegues por eſ-
12 Quando ayunâren, yo no oyré ſu cla-
mor: y quãdo offreciere holocauſto y Pre-
ſente, no lo recibiré: antes los conſumiré
con cuchillo,y con hãbre,y cõ peſtilencia.
13 *Y yo dixe,[g] Como Señor Iehoua,he-
aqui que los prophetas les dizẽ,No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en voſotros: mas
eneſte lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falſo prophetizan
los prophetas en mi nombre:no los embié,
ni les mandé,ni les hablé.Viſion mentiroſa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de ſu
coraçon os prophetizan.
15 Portanto anſi dixo Iehouá ſobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié,y que dizẽ;Cuchi-
llo ni hambre no aurá en eſta tierra,Cõ cu-
chillo y con hambre ſerán conſumidos los
tales prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, ſerã
echados en las calles de Ieruſalem por hã-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre:ellos y ſus mugeres,y ſus hijos,y ſus
hijas:y derramaré ſobre ellos ſu maldad.
17 Dezir les has pues eſta palabra,* corrã
ſe mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
ceſſen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada [h] la virgen hija de mi pue-
blo; de plaga muy rezia.
18 Si ſaliere àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y ſi me entrâre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote [i] anduuie-
ron arredor en la tierra,y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † deſechãdo deſechaſ-
te à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziſte herir ſinque
nos quede cura? * Eſperamos paz, y no *vuo*
bien:tiempo de cura,y heaqui turbacion?

a Nos opprimieren en tu juyzio.
c S. miſericordia, cõforme à tu nombre Exo.34.6.
d Q.d.nos has de deſconocer, como ſi ſolamente ouieras poſado vna noche en nueſtra caſa?
e Aſſombrado de miedo.q.d. Porque darás occaſiõ, con no librarnos,à que los que no te conocen te tengan por medroſo, ſoldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?
II.
f Buſcar fauor en otre que en mi.
* Arr.7,24. y 11,14.
* Ab.23,21. y 27,21. y 29,8.
g Heb. Ah, ah,Señor &c.
* Trẽ.1,16. y 2,18.
h Ieruſalẽ.
i O, rodearon. q.d. no fueron camino derecho. O, idolatrarõ. Arr.2,27.
III.
† Has deſechado del todo.
* Arr.8,15.

20 Conocemos ò Iehoua nueſtra impie-
dad,la iniquidad de nueſtros padres: porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deſeches,[l] por tu Nombre: ni
traſtornes la ſilla de tu gloria.[m] Acuerdate.
No inualides tu Concierto con noſotros.
22 Ay por ventura [n] en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias? No eres tu Ieho-
ua nueſtro Dios? A ti pues eſperamos, Porq̃
tu heziſte [o] todas eſtas coſas.

CAPIT. XV.

LA rejeccion del Pueblo. II. Anguſtiado el Propheta por las calũnias de ſus aduerſarios ſe quexa á Dios, el qual le reſponde animandole à la fidelidad de ſu officio,y prometiendole ſu aſsiſtẽcia &c.

Y Dixome Iehoua, Si Moyſen y Sa-
muel ſe puſieſſen delante de mi, mi
volũtad no *ſerá* con eſte Pueblo:echa
los de delante de mi,y ſalgan.
2 Y ſerá, que ſi te preguntâren, Adonde
ſaldremos? Reſponder les has, Anſi dixo Ie-
houa:* [p] El que à muerte,à muerte:y el que
à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à
hambre:y elq̃ à captiuidad,à captiuidad.
3 Y [q] viſitaré ſobre ellos quatro generos
de males,dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para deſpedaçar; y aues del cielo
y beſtias de la tierra para tragar,y para diſ-
ſipar.
4 Y entregarlos he [r] para ſer çarandados
por todos los reynos de la tierra † à cauſa
de Manaſſe hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por loque hizo en Ieruſalem.
5 Porque quien aurá compaſsion de ti, ò
Ieruſalẽ? ò quien ſe entriſtecerá por tu cau-
ſa? ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaſte,dize Iehoua, tornaſtete
atràs: portanto yo eſtendi ſobre ti mi ma-
no,y te eché à perder:Y eſtoy canſado [t] de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador [u] haſta las
puertas de la tierra: deſahijé, deſperdicié
mi Pueblo, no ſe tornaron de ſus caminos.
8 Sus biudas ſe me multiplicaron ſobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos deſtru-
ydor à mediodia ſobre compañia de man-
cebos:hize caer ſobre ella de repente [x] ciu-
dad y terrores.
9 Enflaquecioſe la que parió ſiete, ſu ani-
ma ſe hinchió de dolor:* puſoſele ſu ſol ſiẽ-
do aun de dia;auergoncóſe y hinchióſe de
confuſion:y loque deella q̃dàre, entregaré
à cuchillo delãte de ſus enemigos, dixo Ie-
houa.
10 ¶ Ay de mi? Madre mia,porq̃ me engẽ- II.
draſte hõbre de quiſtiõ, y hõbre de diſcor-
dia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
tomé deellos:todos me maldizẽ. 11 Di-

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Muestra todo el mundo.
* Zac.11,9.
p Vnos à muerte,otros à &c.
q Quando los caſtigaré, embiaré ſobre &c.
r Heb. para commociõ à todos &c.
† 2,Rey.21,11.
s O, yrá à &c. q. d. à viſitarte y cõſolarte.
t De dilatar el caſtigo eſperando tu conuerſion.
u Haſta el cabo del mundo.
x Q.d. grã pueblo. mucha gente de enemigos.
* Amos 8,9.

a Particula de juraméto, có q Dios jura al Propheta de darle bu en fin y fucesso dicho so de su empresa.
b Tu postrimeria.
Que te fauorezca prometele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu.32,21 Rom.10,19.
II.
dO, en la 16 gaminidad de.Exo.34, 6. luégo de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o có la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
*Ab. 30,15.
i Manadero q al mejor tiépo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10,18. &c.
m Violentos.

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no
fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl me-
tal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à sa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y végame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à cau-
sa de ti.
16 Hallaróse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cópañia [f] de bur
ladores, ni me engrey [g] à causa de tu pro-
phecia: solo me assenté, porq me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq fué perpetuo mi dolor, y mi he
rida desafuziada, no admitió cura? Eres có
migo como mentiroso, [i] aguas que no son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás [l] como mi boca. Couuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuer-
tes.

CAPIT. XVI.

PRossiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. *Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.*

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.
2 No tomarás para ti muger, ni té
drás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que naciéren en este lugar,
y de sus madres que los pariéren, y de los
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consu
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi, dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cósueles, porq yo quité mi paz de este Pue
blo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y misera-
ciones.
6 Y morirán en esta tierra grádes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 [q] Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cóbite para sen
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te di
rán, * Porq [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q maldad *es* la
nuestra, o, q peccado *es* el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduuie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruieró
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexaró
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q vuestros
padres: porq heaqui q vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su malua-
do coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ieho-
ua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronja-
do: y tornarloshe à su tierra la qual di à sus
padres.

n No se les harán las exequias acostúbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, géntilicos funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1. mas vsurpados delos Iudios.
q Váquetes funebres.
r Vino para q oluidé la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5,19.
t Decretó.
* Arr. 7,26.
* Aba. 23,8.

16 He

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescado-
res, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] des-
pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte, y de todo collado,
y [b] de las cauernas de los peñascos.

a Aliende desto emb.
b Aunq̃ estén metidos en las &c.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre to-
dos sus caminos, los quales no se me escó-
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-
sencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble su ini-
quidad y su peccado: porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
sus abominaciones: y de sus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la aflicion.
A ti vendrán Gentes desde los extremos
de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira
posseyeron nuestros padres, vanidad, y no
ay [c] en ellos prouecho.

c En los idolos.

20 Hará por ventura el hombre dioses
para si? Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré deesta
vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. *Maldito el que de Dios se aparta, y bẽdito el que en el confia de verdad.* III. *Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios.* IIII. *Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.*

EL peccado de Iudá escripto está con
sinzel de hierro y con [d] punta de dia
mãte, esculpido en la tabla de su co-
raçon, y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus al
tares, y de sus bosques junto à los arboles
[e] verdes, y en los collados altos.
3 Mi Montañés, en el cãpo *son* [f] tus rique
zas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
4 Y [h] aurá remission en ti de tu heredad,
laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociste: porq̃
fuego encendistes en mi furor, para siem-
pre arderá.
5 ¶ Ansi dixo Iehoua. Maldito el varõ q̃
cõfia en el hõbre, y [i] pone carne por su bra
ço, y su coraçon se aparta de Iehoua.
6 * Y será como la retama en el desierto:
y no verá quando viniere el bien: mas mo-
rará en las securas en el desierto, en tierra
despoblada † y deshabitada.

d Heb. vña.
e De gran copa.
f Todo tu bien. por la idolatria dicha ver. prec.
g Heb. por los altos de tu pecc.
h Es loq̃ está Leu. 26, 34. &c la tierra holgará sus Sabbados &c.
II.
i Estriba en flaqueza. todo loq̃ no es Dios.
* Ab. 4. 8, 6.
† Heb. y no se habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es su confiança.
8 * Porq̃ el será como el arbol plantado
junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echa-
rá sus rayzes: y no verá quando viniere el
calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de
prohibicion no se fatigará, ni dexará de ha
zer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas
las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?
10 * Yo Iehoua que escudriño el cora-
çon, que prueuo [m] los riñones, para darà ca
da vno segun su camino, segun el fruto de
sus obras.
11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es*
el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio: en
medio de sus dias las dexará, y en su postri
meria será insipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura desde el
principio el lugar [p] de nuestra sanctifica-
cion.

III.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to-
dos los que te dexan, serán auergonçados:
y losque de mi se apartan, serán escriptos
en el poluo: porque dexaron la vena de a-
guas biuas, à Iehoua.
14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: saluame,
y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabã-
ça.
15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está*
la palabra de Iehoua? Aora venga.
16 Mas yo [r] no me entremetí à ser pas-
tor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calami-
dad, tu lo sabes. Loque de mi boca hà sali-
do, en tu presencia hà sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencense los que me persiguẽ,
y no me auerguence yo: assombrẽse ellos,
y no me assombre yo: trae sobre ellos dia
malo: y quebrantalos con doblado q̃bran-
tamiento.

IIII.

19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte
à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la
qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à
todas las puertas de Ierusalem,
20 Y dezirles has, Oyd palabra de Ieho-
ua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los
moradores de Ierusalem que entrays por
estas puertas.
21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vu-
estras vidas, y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na: mas sanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vuestros padres.

* Psalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. s. de lluuias. Arr. 14, 1.
* 1. Sã. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos.
n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.
q Mi cãciõ de alabanças. el subjeto de mis psalmos.
r O, no me appressuré. àl officio de prophe-ta.
s S. à este pueblo loq̃ les annunciomas sigo tu voluntad y palabra.
t Publica de la ciudad.
u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.

23 Los

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su
oreja: antes endurecieron su ceruiz por no
oyr, ni recebir correccion.
24 Porque será; que si oyendo me oyer-
des, dixo Iehoua, que no metays carga por
las puertas deesta ciudad en el dia del Sab-
bado, mas sanctificardes el dia del Sabba-
do no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deesta ciu-
dad los Reyes y los Principes, q̃ se assien-
tan sobre la silla de Dauid, en carros y en
cauallos, ellos y sus Principes, los varones
de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y
esta ciudad será habitada para siempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y
de los alderredores de Ierusalem, y de tie-
rra de Ben-iamin, y de los campos, y del
monte, y del Austro, trayẽdo holocausto-
y sacrificio, y Presente, y enciensso, y tra-
yendo [a] confessíon à la Casa de Iehoua.
a Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar
el dia del Sabbado, y para no traer carga,
ni meterla por las puertas de Ierusalem en
dia de Sabbado, *yo* haré encender fuego en
sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ie-
rusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

POr la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta àl Pueblo su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer àl peccador, y librar de peligro àl que à el se boluiere: portanto que se conuiertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Ie-
houa, diziendo.
2 Leuantate y vete à casa del olle-
ro, y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui
que el hazia obra sobre *vna* rueda.
4 Y el vaso que el hazia debarro se que-
bró en la mano del ollero: y tornó y hizo-
lo otro vaso segun q̃ àl ollero [b] pareció me
jor hazerlo.
b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.
5 Y fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vos-
otros como este ollero, ò Casa de Israel, di
ze Iehoua? Heaqui que como el barro en
la mano del ollero, ansi soys vosotros en
mi mano, ò Casa de Israel.
**Rom. 9, 20 Isai. 45, 9.*
7 * En vn instante [c] hablaré contra gen-
tes y contra reynos, para arrancar, y dissi-
par, y perder:
**Arr. 1, 10. c Decretaré.*
8 Empero si essas gentes se conuirtieren
de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo
me arrepentiré del mal que auia pensado
de les hazer.
9 Y en vn instante hablaré de la gente
y del Reyno para edificar y para plan-
tar.
10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis
ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe
del bien que auia determinado de le ha-
zer.
d Lo que yo condeno.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre
de Iuda, y à los moradores de Ierusalem
diziendo, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que
yo [c] cõpongo mal contra vosotros, y pien-
so contra vosotros pensamientos: conui-
ertase aora cada vno de su mal camino, y
mejorad vuestros caminos, y vuestras o-
bras:
**Ab. 25, 5. y 35, 15. Ionas. 3, 9. c Heb. finjo q. d. ymagino. pienso.*
12 Y dixeron, [f] Es pordemas, porque en
pos de nuestras imaginaciones hemos de
yr: y cada vno el pensamiento de su mal-
uado coraçon hemos de hazer.
f Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.
13 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora pre-
guntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran
fealdad hizo [g] la virgen de Israel.
g Ierusalẽ.
14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue
de la piedra del campo *que corre* del Liba-
no? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y co
rrientes?
h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.
i Singulares
15 Porque mi pueblo me oluidaron, † in
censando à la vanidad: y [l] hazenlos trom-
peçar en sus caminos, en las sendas anti-
guas: paraque caminen por sendas, por ca-
mino [m] no hollado:
† Heb. incẽsan en vano
l S. los falsos proph. àl pueblo, en la diuina Ley.
m S. de ningun pio.
16 * Para poner su tierra en admiraciõ, y
en [n] siluos perpetuos: todo aquel que pas-
sáre por ella se marauillará, y meneará su
cabeça.
**Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16.*
n Escarnios perp.
17 Como viento Solano los esparziré de
lante del enemigo: [o] la ceruiz y no el ros-
tro les mostraré en el dia de su perdi-
cion.
o Sig. grandissimo disfauor.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos
machinaciones contra Ieremias: porque la
ley no faltará del Sacerdote, ni consejo
del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y
[p] hiramoslo de lengua, y no miremos à to
das sus palabras.
II.
p Calũniemosle algo
19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de
los que contienden conmigo.
20 Da se por ventura mal por bien, que
cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que
me puse delante de ti [q] para hablar bien
por ellos, para apartar deellos tu yra.
q Para interceder. para orar por &c.
21 Portãto, entrega sus hijos à hambre,
y hazlos escurrir por manos de cuchillo:
y sus mugeres queden sin hijos, y biudas,
y sus maridos muertos de muerte: y sus
man-

mácebos ſean heridos à cuchillo en la gue-
rra.
22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando
truxeres ſobreellos exercito de repēte: por
que cauaron hoyo para tomarme, y eſcon-
dieron lazos à mis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo ſu con-
ſejo contrami *que es* para muerte: no perdo-
nes ſu maldad, ni raygas ſu peccado de de-
lante de tu roſtro: y trompiecé delante de-
ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Deſtruyelos del todo.

CAP. XIX.

POr vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predixe el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

ANſi dixo Iehoua, Ve, y compra[b] vn
barril de barro del ollero, y *lleua con-
tigo alguno* de los ancianos del pue-
blo, y de los ancianos delos ſacerdotes:

b O, vna botija.

2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ eſ-
tá à la entrada de la puerta[c] Oriẽtal, y pre-
gonarás ay las palabras que *yo* te habla-
ré.

c Ot. dela olleria.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô
Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſa-
lem: Anſi dize Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſo-
bre eſte lugar, tal que quien lo oyère, le re-
tiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron eſ-
te lugar, y offrecieron perfumes enel à dio-
ſes agenos, los quales ellos no auian co-
nocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iu-
dá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de in-
nocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar
con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſ-
mo Baal, coſa que no les mãdé ni hablé,[d] ni
me vino àl penſamiento.

d Heb. ni ſubió ſobre mi coraçõ.

6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que eſte lugar noſellamará mas
Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas
Valle dela matança.

e Arr. 7, 32.

7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de
Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que
caygan à cuchillo delãte de ſus enemigos,
y en las manos[f] de los que buſcan ſus ani-
mas: y daré ſus cuerpos para comida delas
aues del cielo, y delas beſtias de la tie-
rra.

f De los q̃ procuran ſus muertes.

8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto
y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe
marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus pla-
gas.

* Arr. 18, 16. Ab. 49, 13. y 50, 13.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de ſus
hijos, y la carne deſus hijas: y cada vno co-
merá la carne de ſu amigo enel cerco y en-
el angoſtura con que los eſtrecharán ſus e-
nemigos, y losque buſcan ſus animas.

g Deut. 28, 53.

10 Y quebrarás el barril delante de los o-
jos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Anſi dixo Iehouá delos
exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à
eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo
de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y
en Thopheth ſe enterrarán, porque no a-
urá *otro* lugar para enterrar.
12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehouá, y à
ſus moradores, poniendo eſta ciudad co-
mo Thopheth.
13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de
los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de
Thopheth, immundas, por todas las caſas
ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes
à todo el exercito del cielo, y vertieron
[h] derramaduras à dioſes agenos.

h Sacrificios liquidos. libamen.

14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõ-
de lo embió Iehoua à prophetizar: y paro-
ſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à
todo el pueblo:
15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Di-
os de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta
ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el
mal que hablé contra ella: porque endure-
cieron ſu ceruiz, para no oyr mis pala-
bras.

CAPIT. XX.

PHaſur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelue àquexarſe peor que antes maldiziendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer,
que preſidia por principe en la Caſa
de Iehoua, oyó à Ieremias que pro-
phetaua eſtas palabras.
2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y
puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta
de Benjamin[i] en lo alto, la qual *eſtá* en la
Caſa de Iehoua.

i Ot. la de arriba.

3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Iere-
mias del calaboço: y dixole Ieremias, No
ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas
Magor Miſſabib Miedo de todas partes.
4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que
yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los
que bien te quieren, y caerán por el cuchi-
llo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

todo Iudá entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylo-
nia, y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas pre-
ciosas, y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán: y tomarloshán, y traerlos-
hán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia en-
trarás, y allà morirás, y allà serás enterra-
do, tu y todos los que bien te quieren, àlos
quales has prophetizado con mentira.
7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vécisteme:
cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-
la de mi.
8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni
mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi co
raçon como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes, [i] Denúciád, y de-
nunciaremos. Todos [†] mis amigos mirauá,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos côtra el, y tomaremos deel
nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehoua *está* cómigo como pode-
roso gigante: portanto los que me persigué,
trópeçarán, y no preualecerán. serán auer-
gonçados en gran manera, porque no pros-
perarán: * aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que exa-
minas lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçó, vea yo tu vengáça deellos, porque
àti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano de los
malignos.
14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendi-
to.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo va-
ron: alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su

a Loque há ganado por su trabajo.
II.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q. d. como de Phasur llamale por el nóbre que le puso ver. 3.
III.
i Q. d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera q. d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.
IIII.
* 1. Crhon. 28, 9.
Psal. 7, 10.
Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siépre en calamidad.
p S. Dios.

vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver tra-
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

EMbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió àel
à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-
xessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia haze guerra contra nosotros, Por ven-
tura Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nos-
otros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Se-
dechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-
qui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
estan en vuestras manos, y có que vosotros
peleays cóel Rey de Babylonia: y los Chal-
deos que os tienen cercados fuera dela mu-
ralla, yo los juntaré en medio deesta ciu-
dad.
5 Y pelearé contra vosotros con mano al-
çada y có braço fuerte, y con furor, y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de gráde pesti-
lencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia, y del cuchillo, y de la ham-
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscá sus animas, y he-
rirloshá à filo de espada: no los perdona-
rá, ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehoua,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, mori-
rá à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

r Emboto, hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.
* Aba. 38, 2.
s Heb. fu al ma. q. d. ganará su vida.

10 Por-

10 Porque mi roſtro he pueſto contra eſta
ciudad para mal,y no para bien, dize Ieho-
ua:en mano del Rey de Babylonia ſerá en-
tregada,y quemar la ha à fuego.
11 Y à la caſa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
12 Caſa de Dauid,anſi dixo Iehoua * Iuz-
gad [a] de mañana juyzio : y librad el oppri-
mido de mano del oppreſſor; porque mi y-
ra no ſalga como fuego, y ſe encienda,y no
aya quien apague por la maldad [b] de vueſ-
tras obras.
13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura,dize Iehoua : los que
dezis, Quié ſubirá contra noſotros? y quié
entrará en nueſtras moradas?
14 Y viſitaros hé conforme àl fruto de
vueſtras obras,dixo Iehoua, y haré encen-
der fuego en ſu breña,y cóſumirá todo loq́
eſtá arredor deella.

* Aba.22,3.
a Con diligencia hazed juſticia.
b Heb. de ſus obras.
c Conmigo lo has de auer ô Ieruſ.

CAPIT. XXII.

Lama el Propheta àl Rey y à ſu caſa à la obſeruancia de la Ley de Dios, ſi quieren euitar la calamidad: donde no,intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey ſu captiuerio y muerte affrentoſa por no auer ſeguido la templança y piedad de Ioſias ſu padre.

ANſi dixo Iehoua, Deciende à la caſa
del Rey de Iuda,y habla alli eſta pa-
labra;
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de
Iuda, q́ eſtás aſſentado ſobre la ſilla de Da-
uid: tu,y tus criados,y tu Pueblo , que en-
tran por eſtas puertas.
3 Anſi dixo Iehoua,* Hazed juyzio y juſ-
ticia , y librad àl oppreſſo de mano del op-
preſſor,y no engañeys ni robeys àl eſtran-
gero, ni àl huerfano ni à la biuda , ni derra-
meys ſangre innocente en eſte lugar.
4 Porque ſi haziendo hizierdes eſta pala-
bra, entrarán por las puertas deeſta Caſa
los Reyes ſentados por Dauid ſobre ſu ſi-
lla caualgando en carro y en cauallos, el, y
ſus criados,y ſu Pueblo.
5 Y ſino oyerdes eſtas palabras , por mi
juré,dixo Iehouá,que eſta Caſa ſerá deſier-
ta.
6 Porque anſi dixo Iehoua ſobre la caſa
del Rey de Iudá,[d] GALAAD TV A MI, O
CABEÇA DEL LIBANO, ſi yo no te pu-
ſiere en ſoledad , *y* ciudades inhabita-
bles.
7 Y [e] ſeñalaré contra ti diſsipadores,cada
vno con ſus armas , y cortarán tus cedros
eſcoijdos, y echar loshán en el fuego.

* Arr.21,12.
d Ieruſalé q́ eres cabeça del Lib. q.d. de Iudea, yo te haré q́ ſeas como Galaad. ſ. tomada de los Chald.
e Heb. ſanctificaré.

8 Y muchas Gentes paſſarân junto à eſta
ciudad , y dirán cada vno à ſu compañero;
* Porque lo hizo anſi Iehoua con eſta gran-
de ciudad?
9 Y diràn,Porque dexâron el Concierto
de Iehoua ſu Dios , y adoraron dioſes age-
nos,y les ſiruieron.
10 No lloreys àl muerto , ni ayays com-
paſsion deel,[f] llorando llorad por el q́ [g] vá,
por que no boluerá jamas , ni verá la tierra
donde nació.
11 Porque anſi dixo Iehoua [h] de Sellum
hijo de Ioſias Rey de Iudá que reyna por
Ioſias ſu padre ,El que ſaliére de eſte lugar,
no boluerá acà mas.
12 Antes enel lugar adonde lo traſpor-
târen, morirá;y no verá mas eſta tierra.
13 Ay del que edifica ſu caſa,y no en juſti-
cia:y ſus ſalas,y no en juyzio, vſando de ſu
proximo debalde, y no dandole *el ſalario de*
ſu trabajo.
14 Que dize,Edificaré para mi caſa [i] eſpa-
cioſa, y ayroſas ſalas : y le abre ventanas,
y la cubre de cedro , y la pinta de Berme-
llon.
15 Por ventura reynarás , porque te cer-
cas de cedro? Por ventura tu padre † no co-
mió y beuió, y hizo juyzio y juſticia, y en-
tonces le fue bien?
16 Iuzgó la cauſa del pobre y del meneſ-
teroſo,y entonces *eſtuuo* bien? no es eſto co-
nocerme à mi? dixo Iehoua.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *ſon* ſino
à tu auaricia: y à derramar la ſangre inno-
cente : y à oppreſsion, y à hazer [l] agra-
uio.
18 Portanto anſi dixo Iehoua de Ioacim
hijo de Ioſias Rey de Iudá, No lo lloraran,
Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llo-
rarán, Ay Señor, Ay de ſu grandeza.
19 [m] En ſepultura de aſno ſerá enterra-
do,arraſtrandolo y echandolo fuera de las
puertas de Ieruſalem.
20 Sube àl Libano y clama,y en Baſan da
tu boz , y grita hazia todas partes : porque
todos tus amadores ſon quebrantados.
21 Hablé à ti en tus proſperidades : dixiſ-
te,No oyré. Eſte *fue* tu camino deſde tu ju-
uentud,que nunca oyſte mi boz.
22 A todos [n] tus paſtores pacerá el vien-
to,y tus amadores yrán en captiuidad. En-
tonces te auergonçarás y te confundiràs à
cauſa de toda tu malicia.
23 Habitaſte enel Libano : heziſte tu ni-
do en los cedros . [o] quan amada ſerás quá-
do te vinieren dolores,dolor como de mu-
ger que pare.

* Deut. 29, 24. y 1.Rey.9, 8.
f Llorad abundátemente.
g S. captiuo.
h Ab.v.18. le llama Ioacim.
i Heb. de medidas.
† No ſe cótentaua có vna paſſadia comun? q. d. era ſobrio y juſto.
l Heb. contrició. q. d. agrauio grauiſsimo.
m Con las exequias con q́ ſuelé ſepultar los aſnos ſerá &c.
n Rey, ſacerdotes, prophetas y ſenado.
o Yronia.

24 Biuo yo, dixo Iehoua, que ſi [a] Conias
hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en
mi mano dieſtra, que de alli te arranca-
ré.
25 Y te entregaré en mano de los que buſ-
can tu anima, y en mano de aquellos cuya
viſta temes: y en mano de Nabuchodono-
ſor Rey de Babylonia, y en mano de los
Chaldeos.
26 Y hazertehé traſportar à ti y à tu ma-
dre que te engendró, à tierra agena en la
qual no naciſtes, y allà morireys.
27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan
ſu anima para tornar allà, no boluerán
allà.
28 Por ventura eſte hombre Conias es
[c] ydolo vil, quebrado? vaſo con que nadie
ſe deleyta? Porque fueron arronjados el y
ſu generacion: fueron echados à tierra que
no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de
Iehoua.
30 Anſi dixo Iehoua, [d] Eſcreuid eſte va-
ron priuado de generacion: hombre aqui-
en nada ſuccederá proſperamente en to-
dos los dias de ſu vida: porque ningun hō-
bre de ſu ſimiente que ſe aſſentáre ſobre la
ſilla de Dauid, y que ſe enſeñoreáre ſobre
Iuda, jamas ſerá dichoſo.

a Ieconias.
b Porlaqual ſoſpirarán.
c Alguna imagē vieja q̄ fue adorada otro tiēpo, mas ya eſtá al rincon &c.
d S. en las hiſtorias

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron cauſa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de ſu ruyna. II. *Promete la venida del Meſsias para reſtauracion de ſu Igleſia, cuya Perſona y naturaleza diuina y humana y officio deſcriue,* III. *Contra los falſos prophetas y ſus prophecias, por cuya ocaſion ſe deſcriue la naturaleza y ſeñales ciertas de la verdadera Palabra de Dios.* IIII. *Contra los que enel pueblo vſauan pro eſcarnio de las diuinas amenazas de eſta palabra, Carga de Iehoua &c.*

AY * de los paſtores que [c] deſperdi-
cian y derramā las ouejas de mi ma-
jada, dixo Iehoua?
2 Portanto, anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael à los paſtores que apacientan mi Pue-
blo: Voſotros derramaſtes mis ouejas, y las
amontaſtes: y no las viſitaſtes, heaqui *que yo*
viſito ſobre voſotros la maldad de vueſtras
obras, dixo Iehoua.
3 * Y *yo* recogeré el reſto de mis ouejas
de todas las tierras donde las eché: y ha-
zerlashé boluer à ſus moradas: y creceran,
y multiplicarſehán.
4 Y pondré ſobreellas paſtores, quelas a-
pacienten: y no temerán mas ni aurán mie-
do, ni ſerán menoſcabadas dixo Iehoua.

* Eze. 34, 2.
c O, pierdē. ō hā à perder, deſtruyen.
* Ezech. 34, 11.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, y deſpertaré [f] à Dauid renueuo juſto, y
reynará Rey, [g] el qual ſerá dichoſo: y hará
juyzio y juſticia en la tierra.
6 * En ſus dias ſerá ſaluo Iudá, y Iſrael ha-
bitará confiado: y eſte *ſerá* ſu nombre que
le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA
NVESTRA.
7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo
Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hi-
zo ſubir los hijos de Iſrael de la tierra de E-
gypto:
8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo ſubir, y
truxo la ſimiente de la Caſa de Iſrael de tie-
rra del Aquilon, y de todas las tierras à dō-
de los eché, y habitarán en ſu tierra.
9 † A cauſa de los prophetas mi coraçon
es quebrantado en medio de mi, todos mis
hueſſos tiēblan: eſtuue como hombre bor-
racho, y como hombre aquien [l] enſeñoreó
el vino, delante de Iehouá y delante de las
palabras de ſu Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros,
porque à cauſa del juramēto, la tierra es de-
ſierta: [m] las cabañas del deſierto ſe ſecaron:
y la carrera deellos fue mala, y [n] ſu fortale-
za no derecha.
11 Porque anſi el propheta como el Sacer-
dote ſon fingidos: aun en mi Caſa hallé ſu
maldad, dixo Iehouá.
12 Portanto ſu camino les ſerá como reſ-
ualaderos en eſcuridad: ſerán rempuxados
y caerán enel: porque *yo* traeré ſobre ellos
mal, [o] año de ſu viſitacion, dize Iehoua.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide
[p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierō
errar à mi Pueblo Iſrael.
14 Y en los Prophetas de Ieruſalem vide
torpedades, cometian adulterios, y cami-
nauan por mentira, y esforçauan las manos
de los malos, porque ninguno ſe conuer-
tieſſe de ſu malicia. [q] tornaron ſe me todos
ellos como los moradores de Sodoma, y
ſus moradores como Gomorra.
15 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos contra aquellos prophetas: * Heaqui
que yo les hago comer axenxo, y les haré
beuer aguas de hiel: porque delos prophe-
tas de Ieruſalem ſalió [r] la hypocriſia ſobre
toda la tierra.
16 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, No
eſcucheys las palabras de los prophetas
que os prophetizan: hazen os deſuanecer,
hablan viſion de ſu coraçon, no de la boca
de Iehoua.
17 Dizen [s] atreuidamente à los que me
ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à
qualquiera que camina tras [t] la imagina-
cion

* *Iſa.* 4, 2. y 45, 8.
Aba. 33, 14.
Dan. 9, 24.
Ioan. 1, 45.
f Inſinuacion dela naturaleza humana del Meſsias.
g Oppoſeſe al deſdichado Conias, Arrib. 22, 30.
* *Deut.* 33, 28.
h Titulo q̄ declara aſſaz la diuina naturaleza del Meſsias.
i Su officio principal.
* *Arrib.* 16, 14.
† Por el caſtigo que ſé q̄ vendrá ſobre los falſos prophetas.
l Heb. paſſó.
m Las deheſas.
n Su obra.
o El plazo de &c.
p Coſas abſurdas, ſin razon, y ſin juyzio.
q Heb. fueronme todos &c.
* *Arr.* 9, 15.
r O, la impiedad.
s Heb. diziendo.
t O, la dureza.

cion de su coraçon, dixeron, No védrá mal
sobre vosotros:
18 Porque quien estuuo enel secreto de
Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien es-
tuuo attento à su palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehoua
saldrá con furor: y la tempestad que está a-
parejada, sobre la cabeça de los malos cae-
rá.
20 No se apartará el furor de Iehoua, has-
ta tanto que aya hecho, y hasta tanto que
aya confirmado [a] los pensamientos de su
coraçon: en lo postrero de los dias [b] la en-
tendereys con entendimiento.
21 * No embié *yo* à aquellos prophetas,
y ellos corrian: *yo* noles hablé, y ellos pro-
phetauan.
22 Y si ellos ouieran estado en mi secre-
to, tambien ouieran hecho oyr mis pala-
bras àmi pueblo, y les ouierá hecho boluer
de su mal camino, y dela maldad de sus o-
bras.
23 Poruentura soy yo Dios [c] de poco
aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho
há?
24 Por ventura esconderseha alguno en
escondederos que yo no lo vea, dixo Ieho-
ua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo
Iehoua?
25 Yo oy loque aquellos prophetas di-
xeron prophetando métira en mi nombre,
diziendo, Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto enel coraçon
de los prophetas que prophetan menti-
ra, y que prophetan el engaño [e] de su co-
raçon?
27 No piensan como hazen oluidar mi
Pueblo de mi Nombre con sus sueños que
cada vno cuenta à su compañero? como sus
padres se oluidaron de mi nombre por
Baal?
28 El propheta con quien fuere sueño,
cuente sueño: y conel que fuere mi pala-
bra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene*
la paja conel trigo, dixo Iehouá?
29 Por ventura mi Palabra no es como el
fuego, dize Iehoua, y como martillo *que*
quebranta la piedra?
30 Portanto heaqui yo contra los pro-
phetas, dize Iehoua, que hurtan mis pala-
bras cada vno [f] de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize
Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen,
[g] Dixó.
32 Heaqui yo contra losque prophetan
sueños mentirosos, dize Iehoua, y conta-
ronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus

a Loque el tiene determinado.
b Esta prophecia. q.d. no la entédereys hasta q̃ se effecute en vosotros y os acabe.
* Arrib. 14, 14. Aba. 27, 15. y 29, 8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos se fingieró.
f Del verdadero propheta q̃ les está mas à la mano.
g S. Iehoua. calló el nóbre notãdo el atreuimiento &c.

mentiras y cósus [h] lisonjas: y yo no los em-
bié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hi-
zieron à este pueblo, dixo Iehoua.
33 Y quando te preguntáre este Pueblo,
ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo,
Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has,
Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Ieho-
ua.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el
Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua,
yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su
casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero,
y cada qual à su hermano, Que respondió
Iehoua? y que habló Iehoua?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria
[n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de
cada vno le será por carga, pues [o] peruer-
tistes las palabras del Dios biuiente Ieho-
ua de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi dirás àl propheta: Que te res-
pondió Iehoua, y que te habló Ieho-
ua?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Por-
tanto ansi dixo Iehoua: Porque dixestes
esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo
embiado à vosotros, diziendo, No digays,
Carga de Iehoua:
39 Portanto heaqui que yo os oluidaré
oluidando: y os arrancaré de mi presencia,
y à la ciudad que os di à vosotros y à vues-
tros padres.
40 * Y daré sobre vosotros verguença
perpetua y confusiones eternas, que nunca
las rayga oluido.

h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aproucharon.
† Isa. 13, 1.
l Esta es la Carga en summa.
m Auianse estas palabras buelto en escarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, serosha de veras carga q.d. castigo, el auerlo dicho.
o S. escarneciẽdo de estas palabras, Carga &c.
* Arri. 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

POr vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

ENseñóme Iehoua, y he aqui dos ces-
tas de higos puestas delante del Té-
plo de Iehoua, despues de auer tras-
portado Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de
Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los arti-
fices, y àlos ingenieros de Ierusalem, y auer
los lleuado en Babylonia.
2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos
como [p] breuas: y la otra cesta *tenia* higos
muy malos que no se podian comer de
malos.
3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Iere-
mias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos,y malos,muy malos, que de malos
no ſe pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:
5 Anſi dixo Iehouá Dios de Iſrael, Como
à eſtos buenos higos,anſi conoceré el traſ-
portamiéto de Iudá,àl qual eché de eſte lu-
gar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos ſobreellos pa-
ra bien:y boluerloshé eneſta tierra,y edifi-
carlos hé,y no los deſtruyré: plantarloshé,
y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conoz-
*Aba.31,33. can, que yo ſoy Iehoua: y *ſermehan por
Pueblo, y yo les ſeré àellos por Dios, por-
que ſe boluerán à mi de todo ſu cora
çon.
*Ab.29,17. 8 * Y como los malos higos, que de ma-
los no ſe pueden comer, anſi daré à Sede-
chias Rey de Iudà, y à ſus Principes, y àl
reſto de Ieruſalem que quedaró en eſta tie-
rra, y que moran en la tierra de Egy-
pto.
a Heb. por 9 Y darloshé [a] por eſcarnio, por mal à to-
mouimien- dos los reynos de la tierra: por infamia, y
to. ſ. de ca- por exemplo, y por refran, y por maldicion
beça. Pſal. à todos los lugares donde *yo* los arronja-
44,15. ré.
10 Y embiaré enellos cuchillo, hambre, y
peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſo-
bre la tierra que les di àellos y à ſus pa-
dres.

CAPIT. XXV.

PRoteſta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha pueſto para conuertirlos à ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el eſtá determinado de entregarlos à los Chaldeos donde eſtarán captiuos por ſetenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſele predize à la poſtre ſu ruyna.

b Prophé- PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo
cia, Viſión. el pueblo de Iudá, enel año quarto
de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iu-
dá, el qual es el año primero de Nabucho-
donoſor Rey de Babylonia,
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo
el pueblo de Iudá, y à todos los moradores
de Ieruſalem, diziendo:
3 Deſde el año treze de Ioſias hijo de A-
mó Rey de Iudá haſta eſte dia, q̃ ſon veyn-
c Con gran te y tres años, fue à mi palabra de Iehouá,
diligencia. la qual hablé à voſotros [c] madrugãdo y ha-
blando, y no oyſtes.
4 Y embió Iehoua à voſotros todos ſus
ſieruos Prophetas, madrugando y embian-
do, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja
para oyr.
5 Diziendo, * Bolueos aora de vueſtro *2.Reyes
mal camino, y de la maldad de vueſtras o- 17,13.
bras, y [d] morad ſobre la tierra que os dió Arrib.18,11.
Iehoua, à voſotros y à vueſtros padres para Aba. 35,15.
ſiempre: Ion.3 8.
6 Y no camineys en pos de dioſes agenos d Morareys.
ſiruiendoles, y encoruandoos àellos: ni me quedareys.
prouoqueys à yra [e] con la obra de vueſtras
manos, y no os haré mal. e Adorando las o-
7 Y no me oyſtes, dixo Iehoua, prouo- bras de &c.
candome à yra con la obra de vueſtras ma-
nos para mal [f] vueſtro. f Heb. à
8 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer- voſotros.
citos: Porque no oyſtes mis palabras,
9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos
los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à g De los
Nabuchodonoſor Rey de Babylonia mi- Chaldeos.
ſieruo, y traerloshé contra eſta tierra, y
contra ſus moradores, y contra todas eſtas
naciones alderredor: y matarloshé, y po-
nerloshé por eſcarnio, y por ſiluo, y en ſo-
ledades perpetuas.
10 Y haré perder de entre ellos boz de
gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado,
y boz de deſpoſada, [h] boz de muelas, y luz h Las cáciones
de candil. que ſe
11 * Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſole- cantan à los
dad, en eſpanto: y ſeruirán eſtas gentes àl molinillos de mano.
Rey de Babylonia ſetenta años. *Ab.29,10.
12 Y ſerá, que quando fueren cumplidos y 2.Chron.
los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de 36,22.
Babylonia y ſobre aquella gente ſu mal- Eſd. 1,1.
dad, dixo Iehoua, y ſobre la tierra de los Dan. 9,2.
Chaldeos: y *yo* la pondré en deſiertos para
ſiempre.
13 Y [i] traeré ſobre aquella tierra todas i Haré que
mis palabras que he hablado contra ella, ſe cumplan.
con todo loque eſta eſcripto eneſte libro
prophetizado por Ieremias contra todas
gentes.
14 ¶ Porque ſe ſeruirán tambien deellos II.
muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pa-
garé conforme à ſu obra, y conforme à la
obra de ſus manos.
15 Porque anſi me dixo Iehoua Dios de
Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino *Apoc.16,
deſte furor, y dá de beuer deel à todas las 19.
gentes à las quales yo te embio.
16 Y beuerán, y † temblarán, y enloque- † Andarán
ceran delante del cuchillo, que yo embio titubando
entre ellos. para caer, como bo-
17 Y tomé el vaſo dela mano de Iehouá, y rrachos.
dí.

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque yo
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion,[b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pue-
blo.
20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los re-
yes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Am-
mon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à to-
dos los reyes de Sidon, y à todos los re-
yes [d] de las Islas que están deesse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
enel desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à to-
dos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los o-
tros, y à todos los reynos de la tierra que
están sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo em-
bio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el va-
so de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiédo be-
ued:
29 Porque heaquí que * à la ciudad † so-
bre la qual es llamado mi nombre yo co-
mienço à hazer mal, y vosotros solos sere-
ys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los morado-
res de la tierra, dixo Iehoua de los exerci-
tos.
30 Tu pues prophetizarás à ellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bra-
mará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramádo brama-
rá sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tie-
rra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los

a Potencia del ministerio prophetico. Ierem. 1, 10.
b Sin dubda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los apostrerados de rincon.
f La Felice.
g Petrea, ò Desierta.
h De Babylonia.
i Aueys de beuer.
* 2. Ped. 4. 17.
† De Iehoua. Ierus.
* Ioel 3, 6. Amos 1, 2.
l O, de su Sanctuario.
m Vendrá como à vendimiar la tierra.
n Tiene pleyto Ieh. con las &c.

impios entregará à cuchillo, dixo Ieho-
ua.
32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; He-
aqui que el mal sale de gente en géte, y grá-
de tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el o-
tro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán so-
bre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebol-
caos *enel poluo* los mayorales del hato: por-
que vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y cae-
reys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pasto-
res; y el escapamiéto, de los mayorales del
hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y au-
llido de los mayorales del hato *se oyrá*: por-
que Iehoua assoló sus majadas.
37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.
38 Desamparó como leoncillo, su mora-
da, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su fu-
ror.

o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiento.

CAPIT. XXVI.

INtimando el Propheta al Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen. II. El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciu-
dades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas pala-
bra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la mal-
dad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugá-
do y embiando, à los quales no aueys oy-
do,

t S. à Ierem.

*1. Sam.4,14. 6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
ré esta ciudad [a] en maldició à todas las gé-
a Por execracion y impreciació de mal. tes dela tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes,y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue,que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo,los Sacerdotes,y
los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró
mano, diziendo,Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Ie-
houa diziendo:esta Casa será como Siló : y
esta ciudad será assolada hasta no *quedar* mo
rador?Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa
b A conocer de la causa,como juezes. de Iehoua,y [b] assentarőse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.
11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c. diziendo, [c] en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad,como vosotros aueys oydo
con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes,y à todo el pueblo diziédo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contraesta ciudad,todas las palabras que
aueys oydo.
*Arrib.7,3. 13 * Y aora mejorad vuestros caminos , y
vuestras obras,y oyd la boz de Iehoua vuest
tro dios : y arrepentirseha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.
d Heb. Y yo,heaqui &c. 14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en
vuestras manos,hazed demi [e] como mejor
e Como bueno y como recto en vuestros ojos. y mas recto os pareciere:
15 Mas sabed [f] de cierto,que si me matar-
des, [g] sangre innocéte echareys sobre vos-
otros y sobreesta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
f Heb. sabiendo. bió à vosotros paraque dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.
g Culpa de muerte de innoc. 16 Y dixeró los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas : Noha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nőbre de Iehoua nuestro Dios
ha hablado à nosotros.
h Del Senado. 17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun
tamiento del Pueblo,diziendo:
18 Micheas de Morasti prophetizó en tié
po de Ezechias Rey de Iudá, y habló à to-
*Mich.3,12. y 1,1. do el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
i Arruynada. *como* campo, y Ierusalem será [i] montones:y
el monte del templo en cűbres de bosque.

19 Porventura † mataronlo luego Eze- † Heb. mataronlo matando.
chias Rey de Iuda y todo Iudá?Por ventu-
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie-
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contraellos?y nosotros hare-
mos tan grande mal contra nuestras áni-
mas?
20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua,Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cőtra esta ciudad,y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,
21 Y oyó el Rey Ioacim,y todos sus [l] va- l O,nobles.
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle:loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor,y huyó, y metio-
se en Egypto.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathá hijo de Achor,y otros
hombres conel à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim,y hirióla à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros
[m] del vulgo. m Heb. de los hijos del Pueblo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en-
tregassen en las manos del Pueblo para ma-
tarlo.

CAPIT. XVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia,si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizien-
do,
2 Iehoua me dixo ansi,Hazte *vnas* coyun-
das y yugos,y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab,y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iudá.
4 Y mandarleshas que digan à sus seño-
res, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: ansi direys à vuestros seño-
res,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las besti-
as que están sobre la haz de la tierra con mi n Heb. aquien fue recto en mis ojos.
grande potencia, y con mi braço estendi-
do:y dila [n] aquien me plugo.
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras

en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi sieruo, y aun las bestias del cāpo le he dado paraque le siruan.
7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque venga tambien el tiempo [a] de su misma tierra, y seruirlehan muchas gentes, y reyes grādes.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos debaxo de su mano.

b La naciō.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No seruireys àl rey de Babylonia.
10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os arronje, y perezcays.
11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.
II. 12 ¶ Y hablétābien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziēdo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pueblo, y biuid.
13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no siruiere àl Rey de Babylonia?
14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No seruireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os prophetizan mentira.
15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsa mente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q̃ os prophetizan.

* Arr.14,15 y 23,21. Abax.29,8.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diziendo, He aqui que los vasos de la Casa de Iehoua boluerán de Babylonia aora presto: porq̃ os prophetizan mentira.
17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babylonia y biuid: porque será desierta esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en Babylonia.
19 * Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q̃ quedan en esta ciudad, * 2.Re.25,13
20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, quando trasportó de Ierusalē en Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem:
21 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,
22 En Babylonia serán trasportados, y alli estarán hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. *Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.*

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [c] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.
d 1. Re.3, 4.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.
3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

e De plazo. o de tiēpo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los transportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehoua: porque *yo* quebrantaré el yugo del rey de Babylonia.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y de-
láte de todo el Pueblo que eſtaua en la Ca-
ſa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Anſi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus
palabras con las quales prohetizaſte que
los vaſos de la Caſa de Iehoua, y todos los
traſportados han de ſer tornados de Ba-
bylonia à eſte lugar.
7 Con todo eſſo oye aora eſta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de
todo el Pueblo.
a Heb. deſ- 8 Los prophetas que fueron antes de mi
de el ſiglo. y antes de ti [a] en tiempos paſſados pro-
phetizaron ſobre muchas tierras, y gran-
des reynos, de guerra, y de afflicion, y de
peſtilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, ſe
rá conocido el Propheta que Iehoua lo
embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y que
brólo,
11 Y habló Hananias en preſencia de
todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Ie-
houa, De eſta manera quebraré el yugo
de Nabuchodonoſor Rey de Babylo-
nia del cuello de todas las gentes dentro
de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu ca
mino.
II. 12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias pro
pheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera que-
braſte, mas por ellos harás yugos de hie-
rro:
14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe
ſobre el cuello de todas eſtas gentes, para-
que ſiruan à Nabuchodonoſor Rey de Ba-
bylonia, y ſeruirlehán: y aun tambien le he
dado las beſtias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias:
Iehoua no te embió, y tu heziſte à eſte Pue
blo confiar en mentira.
16 Portanto anſi dixo Iehoua, He aqui q̃
b Coſas cõ q yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y
el pueblo en eſte año morirás, porque hablaſte [b] re-
rebellaſſe bellion contra Iehoua.
cõtra la ver 17 Y en el miſmo año murió Hananias en
dadera pala el mes Septimo.
bra de Di-
os.

CAPIT. XXIX.

Eſcriue Ieremias deſde Ieruſalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. II Vn falſo propheta eſcriue contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captiuidad contra ſu falſa prophecia.

Y Eſtas *ſon* las palabras de la carta
que Ieremias Propheta embió de
Ieruſalem à los ancianos que auian
quedado de los traſportados, y à los Sa-
cerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃
Nabuchodonoſor lleuó captiuo de Ieru-
ſalem en Babylonia,
2 Deſpues que ſaliò el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y c Heb. los
los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y eunuchos.
los artifices, y los ingenieros de Ieruſa-
lem,
3 [d] Por mano de Elaſa hijo de Saphá, d La qual
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua- carta embió
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na- por mano
buchodonoſor Rey de Babylonia, dizien- &c.
do:
4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Iſrael à todos los de la captiuidad
que hize traſportar de Ieruſalem en Ba-
bylonia,
5 Edificad caſas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto de ellos.
6 Caſaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vueſtros hijos, y dad mari-
dos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y
hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays
pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la e El bien. la
qual os hize traſpaſſar, y rogad por ella à proſperi-
Iehoua, porque en ſu paz tendreys *tambien* dad.
voſotros paz.
8 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: * No os engañen * Arrib. 14.
vueſtros Prophetas que *eſtán* entre voſo- 14. y 23. 21.
tros, ni vueſtros adiuinos: ni mireys à vueſ
tros ſueños que ſoñays,
9 Porque falſamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Ie-
houa.
10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando * Arr. 25. 11.
en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta a- y 2. Chron.
ños, *yo* os viſitaré, y deſpertaré ſobre voſ- 36. 22.
otros mi palabra buena, para tornaros à eſ- Eſdr. 1. 1.
te lugar. Dan. 9. 2.
11 Porque yo ſé los penſamiẽtos que yo
pienſo de voſotros, dixo Iehoua, penſa-
mien-

a Heb. fin y esperança.

mientos de paz y no de mal,para daros [a] el
fin que esperays.

b S. en mis caminos.

12 Entonces me inuocareys , y [b] anda-
reys,orareys à mi,y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys , y hallareys : por-
que me buscareys de todo vuestro cora-
çon.
14 Y seré hallado de vosotros , dixo Ie-
houa,y tornaré vuestra captiuidad : y jun-
taroshe de todas las gentes , y de todos
los lugares donde os arronjé , dixo Ieho-
ua , y hazeroshé boluer àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó
Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que
está assentado sobre la silla de Dauid , y de
todo el Pueblo que mora en esta ciudad,
vuestros hermanos, que no saliero co vos-
otros en la captiuidad,
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,

*Arr.24.8.

* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchi-
llo, hambre , y pestilencia : y ponerlos hé
como los malos higos, que de malos no se
pueden comer.

c Arr.24,9.
d Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.

18 Y perseguirloshé con cuchillo , con
hambre,y con pestilécia : y darloshe [c] por
escarnio à todos los reynos de la tierra,
[d] por maldicion y por espanto,y por siluo,
y por afrenta à todas las gentes à las qua-
les los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras,dixo
Iehoua , que les embié por mis sieruos los
Prophetas madrugando y embiando,y no
oystes,dixo Iehoua.

e Heb. toda la transmigracion.

20 Oyd pues vosotros palabra de Ieho-
ua [e] todos los trasportados que eché de
Ierusalem en Babylonia.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y
de Sedechias hijo de Maasias que os pro-
phetizan en mi nombre falsaméte: Heaqui
que yo los entrego en mano de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia,y el los herirá
delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda
que *están* en Babylonia,tomarán de ellos

f Formula de maldezirse.

[f] maldicion diziendo , Pongate Ieho-
ua como à Sedechias , y como à Achab
los quales quemó en fuego el Rey de Ba-
bylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel , y
cometieron adulterio con las mugeres
de sus proximos , y hablaron palabra fal-
samente en mi nombre, que no les man-
dé : loqual yo sé y soy testigo , dixo Ieho-
ua.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám ha- IL
blarás,diziendo:
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos
Dios de Israel,diziendo : Porque embias-
te letras en tu nombre à todo el pueblo
que *está* en Ierusalem,y à Sophonias Sacer-
dote hijo de Maasias , y à todos los Sacer-
dotes,diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en
lugar de Ioiada Sacerdote , paraque
presidays en la Casa de Iehoua sobre to-
do hombre furioso y [g] prophetante,po-
niendolo en el calaboço y en el bre-
te.

g Que finge prophecias.

27 Y aora porque no reprehendiste à Ie-
remias de Anathoth,que os prophetiza
falsamente?
28 Porque por esso embió à nosotros en
Babylonia,diziendo, Largo *es el captiuerio*,
edificad casas y morad , plantad huertos y
comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo
esta carta à oydos de Ieremias Prophe-
ta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à de-
zir , Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Ne-
helam : Porque os prophetizó Semeyas
y yo no lo embié , y os hizo confiar sobre
mentirá:
32 Portanto ansi dixo Iehoua : Heaqui
que yo visito sobre Semeyas de Nehe-
lam , y sobre su generacion : no tendrá
varon que more entre este pueblo, ni [h] ve-
rá aquel bien que yo hago à mi Pueblo,di-
xo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado
contra Iehoua.

h La libertad despues de los 70. años.
i Arr.28,16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia , y en figura della la espiritual de la Iglesia,y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel
diziendo , Escriuete en vn libro todas las
palabras que te hé hablado :
3 Porque heaqui que vienen dias , di-
xo Iehoua , en que tornaré † la captiui-
dad de mi Pueblo Israel y Iuda,dixo Ieho-
ua,y hazerloshé boluer à la tierra que di à
sus padres,y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Ie-
houa acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos ſobre ſus lomos,como muger de
parto, y todos roſtros ſe tornaron amari-
llos.
7 *Ay,porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro ſemejante à el: y tiempo
de anguſtia para Iacob, mas deella ſerá li-
brado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu
cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños
[b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidum-
bre:
9 Mas ſeruirán à Iehoua ſu Dios,y à [c] Da-
uid ſu Rey el qual les leuantaré.
10 *Tu pues ſieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Iſrael. porq
heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos;
y à tu ſimiéte, de la tierra de ſu captiuidad:
y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará,
y no aurá quien eſpante:
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua,
para ſaluarte. y haré conſumacion en todas
las gentes en las quales te eſparzi:en ti em-
peró no haré conſumacion,mas caſtigarte-
hé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porque anſi dixo Iehoua,Deſafuziado
es tu quebrantamiento,y difficultoſa tu lla-
ga.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay pa-
rati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buſcan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à cauſa de la
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.
15 *Porque gritas à cauſa de tu quebran-
tamiento? deſafuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados te he hecho eſto.
16 [h] Portanto todos losque te conſumé,
ſerán conſumidos,y todos tus affligidores,
todos yran en captiuidad:y los que te piſa-
ron,ſerán piſados:y à todos losque hizieró
preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y
de tus heridas te ſanaré, dixo Iehoua: porq
arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay
quien [i] la buſque.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
cob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y
la ciudad ſe edificará ſobre ſu † collado: y
[l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu

*Ioel. 2, 11. Amos 5, 18. Soph. 1, 15.
a De Babyl.
b S. à mi Pueblo. Heb. no ſeruirán mas enel.
c Al Meſſias de la linea de Dauid ſegun la carne.
*Iſa. 44, 1. Ab. 46, 27.
d S. cógregandote de &c.
e Heb. y cortando no te cortaré.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para ſalud.
g Heb. tus peccados ſe multiplicaron.
*Arr. 15, 18.
h Iuntaſe conel v. 11.
i La procure.
† Heb. móton.
l El Templo.
m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.

coſtumbre.
19 Y ſaldrá deellos alabança, y boz [n] de
gente que eſtá en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no ſerá diſminuydos: multiplicar-
loshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſerán ſus hijos como de primero, y
ſu congregacion delante de mi ſerá con-
firmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſo-
res.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeño-
reador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca,y acercarſeha ami: [r] por-
que quien es aquel que ablandó ſu coraçó
para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſeré à
voſotros por Dios.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehouá ſa
le con furor; la tempeſtad que ſe apare-
ja, ſobre la cabeça de los impios repoſa-
rá.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Ie-
houa,haſta que aya hecho, y aya cumplido
los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin
de los dias entendereys eſto.

CAPIT. XXXI.

ES el miſmo argumento del cap. prec.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, *Yo* ſeré
por Dios à todos los linajes de Iſ-
rael, y ellos me ſerán à mi por Pue-
blo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel de-
ſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à
Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te ſupportè con miſericor-
dia.
4 Aun te edificarè, y ſeras edificada [a] Vir-
gen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus
panderos, y ſaldrás en corro de dançan-
tes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria:plantarán los plantadores,y [c] pro-
fanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuátaos
y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Di-
os.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſ-
rael.

8 Hea-

n Heb. de gozoſos.
o El Meſſias, al qual ſe da el titulo de Dios, Fuerte.
p De ſu miſma carne y generacion.
q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.
r Sin el nadie puede.
s Arr. 23, 20.
t S. Iehoua. alludeà lo que eſtá Num. 10, 33. buſcando les repoſo.
u El Proph. en perſona del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En perſ. de Dios al Pueblo.
z Heb. te prolongué (con) miſericordia. q. d. te fue longanime, de mucha paciencia.
a Ieruſ.
b Ot. adornarás tus panderos.
c Como eſtá Exod. 23, 10. Leu. 25, 4. Ot. Leu. 19, 23.
d Aludio à Iſai. 2, 2.
e Pregonad à alta boz.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del A-
quilon,y los junto de los fines de la tierra:
a Luc.14,13.
[a]aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres
preñadas,y paridas juntamente;en grande
compañia tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias
los haré boluer:y hazerloshe andar junto à
arroyos de aguas, por camino derecho en-
el qual no trompeçarán:porque seré à Ifra-
el por Padre,y Ephraim *será* mi primogeni-
to.
10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes , y
hazeldo saber en las Islas,que están lexos,y
dezid : El que esparzió à Israel lo junta-
rá y lo guardará, como pastor à su gana-
do.
11 Porque Iehoua redimió à Iacob , redi-
miolo de mano del mas fuerte q̃ el.
12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto
de Sion , y correrán àl bien de Iehoua , àl
pan,y àl vino,y àl azeyte, y [b] àl ganado de
las ouejas y de las vacas:y su anima será co-
mo huerto de riego, ni nunca mas tendrán
dolor.

b Heb. à los hijos de las ouejas &c.

13 Entonces la virgen se holgará en la dá-
ça,los moços y los viejos juntamente: y su
lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y
alegrarlos hé de su dolor.
14 [c]Y el anima del Sacerdote embriaga-
ré de grossura , y mi Pueblo será harto de
mi bien,dixo Iehoua.
15 * Ansi dixo Iehoua,Boz fue oyda en lo
alto , llanto y lloro [d] amargo:Rachel q̃ la-
menta por sus hijos,no quiso ser consolada
[e] de sus hijos,por que [f] perecieron.
16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del
llanto,y tus ojos de las lagrimas,porque sa
lario ay para tu obra, dize Iehoua, y [g] bol-
uerán de la tierra del enemigo.
17 Esperança tambien ay para tu fin, di-
ze Iehoua , y los hijos bolueràn à su termi-
no.
18 Oyendo oy à Ephraim que se lamen-
taua,[h] Açotasteme y fue açotado como no-
uillo no domado: torname y seré tornado:
porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.
19 Porque despues que me conuerti, tu-
ue arrepentimiento; y despues que me co-
noci,[i] heri el muslo: confundime y vue ver
guença:porq̃ lleué la vergueça de mis mo-
cedades.
20 Por ventura Ephraim es hijo † precio
so para mi? por ventura *es para mi* [l] niño de
plazer? con todo esso [m] desde que hablé del,
acordandome me acordaré toda via : por
tanto mis entrañas se commouieron sobre-
el,compadeciendo me compadeceré deel,
dize Iehoua.

c El Sacerdote se hartará de sacrificios.
* Arriba 15,18.
d Heb. de amarguras.
e S. de la perdida de &c.
f Heb. no ellos.
g S. tus hijos.
h El verbo heb. sig. açotar enseñando, ò enseñar açotando.
i Cay en la cuenta de mi mal camino
† Honrrado. de q̃ yo me pueda honrrar, ò tomar plazer.
l Heb. hijo de delicias.
m Desde q̃ lo tomé por pueblo.

21 Establecete señales, ponte majanos al-
tos , [n] nota attentamente la calçada, el ca-
mino [o] por donde veniste ; bueluete vir-
gen de Israel, bueluete à estas tus ciuda-
des.

n Heb. põ tu coraçõ à &c.
o S. à Babylonia.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò
hija contumaz:PORQVE IEHOVA CRIA-
RA VNA COSA NVEVA SOBRE LA-
TIERRA, [p] VNA HEMBRA RODEARA
AL VARON.

p La nueua y admirable concepcion del Mesias.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel:Aun dirán esta palabra en la tie
rra de Iuda y en sus ciudades , quando yo
conuertiré su captiuidad:Iehoua te bendi-
ga ò Morada de justicia , ò Monte san-
cto.
24 Y morarán enella Iudá,y todas sus ciu-
dades tambien,labradores,[q] y los que van
con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y
toda alma entristecida henchi.
26 Por esto me desperté,y vide,y mi sue-
ño me fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua,
y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da de simiente de hombre,y de simiente de
animal.

q Y pastores.q.d. no aurá enella dañadores del múdo, sino guardadores y vtiles.Heb. y mouersehan cõ rebaño.

28 Y será, que como [r] tuue cuydado de-
ellos para arrancar,y derribar,y trastornar,
y perder, y affligir, ansi tendré cuydado
deellos para edificar,y plantar, dixo Ieho-
ua.

r O,me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los
padres comieron las vuas azedas,y los dié-
tes de los hijos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad:
los dientes de todo hombre que comiere
las vuas azedas,tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias , dixo Ieho-
ua,en los quales haré NVEVO CONCIER-
TO con la Casa de Iacob y con la Casa de
de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con
sus Padres el dia [s] que tomé su mano para
sacarlos de tierra de Egypto , porque ellos
inualidaron mi Concierto , y yo me ense-
ñoreé de ellos,dixo Iehoua.
33 Mas este es el Concierto que haré con
la Casa de Israel despues de aquellos dias,
dixo Iehoua , * Daré mi ley [t] dentro dee-
llos,y escreuir lahé en su coraçon,Y seré *yo*
à ellos por Dios , y ellos me serán *à mi* por
Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno à su
proximo,ni ninguno à su hermano dizien-
do , Conoced à Iehouá, porque todos me
conocerán desde el mas chiquito deellos
hasta el mas grande, dixo Iehoua,* porque
perdo-

* Exe.18,3.
* Heb.8,8.
s Que me concerté con ellos para &c.
* Arr.24,7. Luc.1,37. Eze.8,10.
t Heb. en medio de-llos.q.d. en sus animos.
* Isa.54,13. Amos 6,45. y 14.
* Act.10, 43.

perdonaré ſu maldad , y no me acordaré
mas de ſu peccado.
35 Anſi dixo Iehoua, q̃ dá el ſol para luz
a Gen.1,16.
del dia, [a] las leyes de la luna y de las eſtre-
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y ſus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* ſu Nombre,
36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael
faltará para no ſer Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Anſi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba ſe pueden medir, y abaxo buſcarſe los
fundamentos de la tierra, tambien yo deſ-
echaré toda la ſimiente de Iſrael por todo
b Zach.14,10.
loque hizieron, dixo Iehoua.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y la ciudad ſerá edificada à Iehoua, [b] deſ-
de la torre de Hananeel, haſta la puerta del
rincon.
39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de
c Delante de Iehoua.
la medida [c] delante deel ſobre el collado
de Gareb, y cercará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza, y todas las llanu-
ras haſta el arroyo de Cedron, haſta la eſ-
quina de la puerta de los cauallos àl Oriẽ-
d S. ſerá eſte edificio.
te, [d] Sancto à Iehoua. no ſerá arraucado, ni
deſtruydo mas para ſiempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias eſtando preſo por mandado del Rey, porque predicaua la aſſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolennidad acoſtumbrada en ſymbolo y teſtimonio de la reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad. II. *Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nueuo Teſtamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá, el miſmo es el decimo octauo
año de Nabuchodonoſor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ieruſalem: y Iere-
e S. del Rey Ot. de la carcel.
mias eſtaua preſo en el patio [e] de la guar-
da que eſtaua en la Caſa del Rey de Iu-
da.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preſo diziendo: Porq̃ prophetizas
tu diziẽdo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego eſta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
f Heb. entregando ſerá entregado.
4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará
de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
to ſerá entregado en mano del rey de Ba-
bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y
ſus ojos verán ſus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà eſtará haſtaque *yo* lo viſite, dixo Ie-
houa. Si pelear des con los Chaldeos, no os
ſucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-
me mi heredad que *eſtá* en Anathoth: por-
que tu tienes [g] derecho à ella para com-
prarla. g Heb. el juyzio de la redencion. por ſer el pariente mas cercano.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio
conforme à la palabra de Iehoua, àl patio
de la guarda, y dixome: Compra aora mi
heredad que *eſtá* en Anathoth, en tierra de
Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de
la herencia, y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era
[h] palabra de Iehoua. h Que auia myſterio en aquel negocio.
9 Y compré la heredad de Hanameel
hijo de mi tio, laqual eſtaua en Anathoth:
y peſele el dinero, ſiete ſiclos y diez *mone-
das* de plata.
10 Y eſcreui la carta, y ſinéla, y hize ateſ-
tiguar à teſtigos, y peſé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta ſinada, *ſe-
gun* el derecho y coſtumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri, hijo de Maaſsias, delante de Hã-
nameel hijo de mi tio, y delante de los teſ-
tigos que eſtauan eſcriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que eſ-
tauan en el patio de la guarda.
13 Y mandé à Baruch delante deellos di-
ziendo:
14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael: Toma eſtas cartas, eſta
carta de vẽta, la ſinada, y eſta *que es* la carta
abierta, y pon las en vn vaſo de barro, pa-
raque ſe guarden muchos dias:
15 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Aun ſe comprarán *y
venderán* caſas, y heredades, y viñas, en eſta
tierra.
16 Y deſpues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua dizien-
do:
17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu he-
ziſte el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço eſtendido: ni ay nada que
ſe te eſconda:
18 * Que hazes miſericordia en millares, *Exo.34,7.
y buelues la maldad de los padres en el ſe- Deut.5,9.
no

no de ſus hijos deſpues deellos: Dios grá-
de, Poderoſo, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
19 Grande en cóſejo, y magnifico en he-
chos: porque tus ojos eſtán abiertos ſobre
todos los caminos de los hijos de los hó-
bres, para dar à cada vno ſegun ſus cami-
nos, y ſegun el fruto de ſus obras.
20 Que puſiſte ſeñales y portentos en
tierra de Egypto haſta eſte dia, y en Iſrael
y [a] en el hombre: y heziſte para ti [b] nom-
bre qual es eſte dia.

a En Pharaon.
b Fama illuſtre.

21 Y ſacaſte tu Pueblo Iſrael de tierra de
Egypto con ſeñales y portentos, y có ma-
no fuerte, y braço eſtendido, y con eſpan-
to grande.
22 Y les diſte eſta tierra, de laqual juraſte à
ſus Padres que ſe la darias, tierra que cor-
re leche y miel.
23 Y entraron, y poſſeyeronla: y no oye-
ron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada
de loque les mandaſte que hizieſſen, hi-
zieron: portanto heziſte venir ſobre ellos
todo eſte mal.
24 Heaqui que con trabucos han entra-
do la ciudad para tomarla: y la ciudad es
entregada en mano de los Chaldeos que
pelean contra ella delante del cuchillo, y
de la hambre, y de la peſtilencia: y loque
tu dixiſte fué, y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiſte à mi,
Cóprate la heredad por dinero, y haz teſ-
tigos, y la ciudad es entregada en mano de
Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias,
diziendo:
27 Heaqui que yo *ſoy* Iehoua, Dios de to
da carne: por ventura [c] encubrirſemehà à
mi alguna coſa?

c Sermehá impoſsible. à mi &c.

28 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui
que yo entrego eſta ciudad en mano de Chal
deos, y en mano de Nabuchodonoſor rey
de Babylonia, y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cóbaté
eſta ciudad, y encenderán eſta ciudad à
fuego, y quemarlahan: y las caſas ſobre cu-
yas açoteas offrecieró ſahumerios à Baal,
y derramaron derramaduras à dioſes age-
nos para prouocarme à yra.
30 Porque los hijos de Iſrael, y los hijos
de Iudá [d] ſolamente hizieron lo malo de-
lante de mis ojos deſde ſu juuentud: porq́
los hijos de Iſrael ſolamente me prouoca-
ron à yra [e] có la obra de ſus manos, dixo Ie-
houa.

d Nada hazen, ſi no lo malo &c. q. d. loque yo condeno.
e Cón ſus idolos.

31 Porque para enojo mio y para yra mia
me hà ſido eſta ciudad deſde el dia que la
edificaron haſta oy: paraque la haga qui-
tar de mi preſencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Iſ-
rael, y de los hijos de Iuda, que han hecho
para enojarme, ellos, ſus Reyes, ſus Princi-
pes, ſus Sacerdotes, y ſus Prophetas, y los
varones de Iuda, y los moradores de Ieru-
ſalem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el roſ-
tro: y quando los enſeñaua [f] madrugan-
do y enſeñando, no oyeron para recebir
caſtigo,

f Con grāde ſolicitud

34 * Antes aſſentaron [g] ſus abominacio-
nes en la caſa [h] ſobre laqual es llamado mi
nombre, contaminandola.

* 2.Re.21.4.
g Sus idolos.
h Que ſe llama de mi nóbre.

35 Y edificaron altares à Baal los quales
eſtán en el valle de Ben-hinnó, para hazer
[i] paſſar ſus hijos y ſus hijas à Moloch: lo-
qual no les mandé † ni me vino al penſa-
miento que hizieſſen eſta abominacion pa
ra hazer peccar à Iudá.

i S. por el fuego.
† Heb. ni ſubió ſobre mi coraçó.

36 Y portanto aora, anſi dize Iehoua Di-
os de Iſrael à eſta ciudad, de laqual voſo-
tros dezis, Será entregada en mano del rey
de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à peſ-
tilencia:
37 Heaqui q́ yo los junto de todas las tie-
rras à las quales los eché con mi furor, y
con mi enojo, y ſaña grande: y hazer los he
tornar à eſte lugar, y hazerloshe habitar
ſeguramente.

II.

38 ¶ * Y ſer mehan *ellos à mi* por Pueblo,
y yo à ellos ſeré por Dios.

* Exec. 11, 19. y 36, 27.

39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino
paraque me teman [l] perpetuamente, paraq́
ayan bien, ellos, y ſus hijos deſpues de-
ellos.

l Heb. todos los dias

40 Y haré con ellos Concierto Eterno
que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien:
y daré mi temor en ſu coraçon paraque no
ſe aparten de mi.

m Heb. atràs deellos

41 Y alegrarmehé con ellos haziendó-
les bien, y plantarloshé en eſta tierra [n] có
verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi
anima.

n Firmes.
o Con ſumma beneuolencia.

42 Porque anſi dixo Iehoua: Como truxe
ſobre eſte Pueblo todo eſte gráde mal, anſi
traeré ſobre ellos todo el bien que hablo
ſobre ellos.
43 Y poſſeerán heredad en eſta tierra de
la qual voſotros dezis, Eſtá deſierta ſin hó-
bres y ſin animales: es entregada en mano
de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero,
y harán carta, y ſinarlahan, y harán teſti-
gos en tierra de Ben-iamin, y en los alder-
redores de Ieruſalem, y en las ciudades de
Iuda,

Iudá,y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que *están* àl Mediodia:porque yo ha-
ré tornar[a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibiciõ del Nueuo Testamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la segunda vez,estando el aun preso
en el patio [b] de la guarda,dizien-
do,

b Arri.32,2.

2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma [c] para afirmarla,Iehoua *es* su
nombre.

c O,affirmãdola.s. à su Iglesia.

3 Clama à mi y respõdertehé,y enseñar-
tehé cosas grandes y difficultosas que tu
no sabes.
4 Porq̃ ansi dixo Iehoua Dios de Israel
de las casas deesta ciudad,y de las casas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabu-
cos y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos,à los quales *yo* heri con
mi furor y con mi yra: y porque escondi
mi rostro deesta ciudad à causa de toda su
malicia:
6 Heaqui que yo [d] le hago subir sanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud [e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De prosperidad cõ el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Israel,y edificarlos he co-
mo àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda su maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré to-
dos sus peccados con que peccaron con-
tra mi,y conque rebellaron contra mi.
9 Y seráme à mi por nombre [f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gẽ-
tes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃
yo les hago: y [g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les ha
ré.

f Conq̃ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

g S.las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar,
del qual dezis, que está desierto sin hom-
bres y sin animales,se oyrá en las ciudades
de Iudá,y en las plaças de Ierusalem,que es
tán assoladas sin hombre,y sin morador, y
sin animal:
11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz
de desposado y boz de desposada: boz de
los que digan, Confessad à Iehoua de los
exercitos,porque *es* bueno Iehoua:porque

h Estruendo alegre de desposorios.

para siempre *es* su misericordia: de los que
traygan[i] alabança à la Casa de Iehoua:por
que tornaré à traer la captiuidad de la tie-
rra como al principio,dixo Iehoua.

i Era especie de sacrif.pacif. Leu.1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:Aũ
en este lugar desierto,sin hombre y sin ani-
mal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña
de pastores que hagan tener majada à ga-
nados.
13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos,y en las ciuda-
des que estàn àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin,y arredor de Ierusalem,y en las
ciudades de Iudá aun passará ganados por
las manos de los contadores, dixo Ieho-
ua.
14 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho- * Arr.23,5.
ua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Casa de Israel y à la Ca
sa de Iuda.
15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo ha-
ré produzir à Dauid Pimpollo de justicia,
y hará juyzio y justicia en la tierra.
16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y *Deu.33,28
Ierusalem habitará seguramente:y esto *sera*
loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA †Arri.23,6.
NVESTRA.
17 Porque ansi dixo Iehoua, † No falta- † Heb. no
rá à Dauid varon que se asiente sobre la será cortado.
silla de la Casa de Israel.
18 Y de los Sacerdotes y Leuitas,No fal-
tará varon que delante de mi presencia of-
frezca holocausto,y encienda Presente, y
que haga sacrificio todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inua-
lidar mi concierto con el dia,y mi concier
to con la noche, paraque no aya dia ni no-
che à su tiempo:
21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto
con mi sieruo Dauid, paraque dexe de te-
ner hijo que reyne sobre su throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis minis-
tros.
22 Como no puede ser cõtado[l] el exerci l El numero
to del cielo, ni la arena de la mar se puede de las estrellas.
medir,ansi multiplicaré la simiente de Da-
uid mi sieruo, y los Leuitas que ministran
à mi.
23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias di-
ziendo,
24 No has visto loque habla este Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua esco- m S.los enemigos.
gió, hà desechadolas. Y [m] han tenido en
poco [n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas n Por, su pueblo.
por Gente? mut. de pers.
25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y ſi* yo
no hé pueſto las leyes del cielo y de la tie-
rra,
26 Tambien deſecharé la ſimiente de Ia-
cob y de Dauid mi ſieruo, para no tomar
de ſu ſimiente quien ſea Señor ſobre la ſi-
miente de Abraham, de Iſaac, y de Iacob:
Porque haré boluer ſu captiuidad, y auré
deellos miſericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta ſu priſion y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y aſſolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los ſieruos Hebreos con ſolenne juramento conforme à la Ley por la perſuaſion de Ieremias, ſe arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo aſſolamiento de la ciudad por los Babylonios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua,
(quando Nabuchodonoſor Rey de
Babylonia, y todo ſu exercito, y to-
dos los reynos de la tierra del ſeñorio [a] de
ſu mano, y todos los pueblos, peleauan cõ-
tra Ieruſalem, y contra todas ſus ciudades)
diziendo:
2 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael, Ve, y
habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Anſi
dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego eſta ciu
dad en mano del Rey de Babylonia, y en-
cenderlaha à fuego.
3 Y tu no eſcaparás de ſu mano, mas [b] de-
cierto ſerás preſo, y enſu mano ſerás entre-
gado, y tus ojos verán los ojos del Rey de
Babylonia, y ſu boca hablará à tu boca, y
en Babylonia entrarás.
4 Contodo eſſo oye palabra de Iehoua
Sedechias Rey de Iuda, Anſi dixo Iehoua
de ti, No morirás à cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las que-
mas de tus padres los Reyes primeros que
fueron antes de ti, anſi quemarán por ti, y
[d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé
palabra, dixo Iehoua.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechi-
as Rey de Iudá todas eſtas palabras en Ie-
ruſalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia pe-
leaua contra Ieruſalem, y contra todas las
ciudades de Iuda que auian quedado: con-
tra Lachis, y contra Azecá: porque delas
ciudades fuertes de Iuda eſtas auian que-
dado.
II. 8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Ieho-
ua, deſpues que Sedechias hizo concierto
contodo el Pueblo en Ieruſalem para denũ-
ciarles libertad:

a De ſu poder.
b Heb. prẽdiendo ſerás preſo.
c 2. Chr. 16, 14. q. d. hazerſetehan ſolennes exequias cõforme à la coſtumbre de los reyes tus &c.
d Endechartehan con endechas venerables, como à rey &c.

9 Que cada vno dexaſſe ſu ſieruo, y cada
vno ſu ſierua, Hebreo y Hebrea libres, que
ninguno vſaſſe de los Iudios ſus hermanos
como de ſieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y to-
do el Pueblo, que auian venido enel con-
cierto, para dexar cada vno ſu ſieruo y ca-
da vno ſu ſierua libres, que ninguno vſaſſe
mas deellos como de ſieruos, oyeron, y de-
xaronlos.
11 Mas deſpues ſe arrepintieron, y torna-
ron los ſieruos y las ſieruas que auian dexa-
do libres, y ſujetaronlos por ſieruos y por
ſieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo:
13 Anſi dize Iehoua Dios de Iſrael, Yo hi-
ze Concierto con vueſtros Padres el dia
que los ſaqué de tierra de Egypto [f] de caſa
de ſieruos, diziendo,
14 * Al cabo de ſiete años dexareys cada
vno ſu Hermano hebreo que te fuere vẽdi-
do, y ſeruirtehá ſeys años y embiarlohas
de ti libre: y vueſtros padres no me oyerõ,
ni abaxaron ſu oreja.
15 Y auiades os conuertido oy, y auiades
hecho [g] lo recto delãte de mis ojos prego-
nando cada vno libertad à ſu proximo, y
auiades hecho concierto en mi preſencia
en la Caſa ſobre la qual es llamado mi nom-
bre:
16 Y tornaſtes os, y contaminaſtes mi nõ-
bre, y tornaſtes à tomar cada vno ſu ſieruo
y cada vno ſu ſierua que auiades dexado li-
bres [h] à ſu volũtad: y ſujetaſteslos paraque
os ſean ſieruos y ſieruas.
17 Portanto anſi dixo Iehoua: Voſotros
no me oyſtes à mi, paraque pregonaſſedes
libertad cada vno à ſu hermano, y cada vno
à ſu cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] li-
bertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à peſtilẽ-
cia, y à hambre: y poneroshe † por eſpan
to à todos los reynos dela tierra.
18 Y entregaré à eſtos hombres que traſ-
paſſaron mi Concierto, que no hizierõ fir-
mes las palabras del Concierto que cele-
braron en mi preſencia [l] conel bezerro que
partieron en dos partes, y paſſaron por me-
dio de ſus partes,
19 A los Principes de Iuda y à los Princi-
pes de Ieruſalem, à los de palacio, y à los Sa-
cerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃
paſſaron entre las partes del bezerro:
20 Entregarloshé en mano de ſus enemi-
gos, y en mano de los que buſcan ſu anima.
y ſus cuerpos muertos ſerán para comida
de las aues del cielo, y de las beſtias de la
tierra.

e Conſintieron.
f De eſtado ſeruil.
* Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.
g Loque yo aprueuo.
h Heb. en ſu alma.
i Ironia, como luego declara.
† Heb. por commociõ. ſ. de cabeça Ot. para ſer vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Paſſo Iuda &c.
l Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Prin-
cipes, entregaré en mano de sus enemigos,
y en mano de los que buscan su anima: y en
mano del exercito del Rey de Babylonia
q̃ † se fueron de vosotros.
22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y
hazerloshe boluer à esta ciudad, y pelearán
contra ella, y tomarlahan, y encenderlahan
à fuego: y daré las ciudades de Iuda en So-
ledad hasta no quedar morador.

† Auian ya ydose por concierto. 2.Chr.36,13.

CAP. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuuiessen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandamientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua
en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey
de Iuda, diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cō
ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en v-
na de las camaras, y darleshas à beuer vi-
no.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo
de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos
sus hijos, y à toda la familia de los Recha-
bitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la
camara de los hijos de Hanan, hijo de Iege-
delias [a] varon de Dios, la qual estaua junto
à la camara de los Principes, que estaua so-
bre la camara de Maasias hijo de Sellū guar
da [b] de los vasos.
5 Y puse delante de los hijos de la familia
de los Rechabitas taças y copas llenas de
vino, y dixeles, Beued vino.
6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, por-
que Ionadab hijo de Rechab nuestro padre
nos mādó, diziēdo: No beuereys vino vos-
otros ni vuestros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys se-
mentera, ni plantareys viña, ni la tendreys:
mas morareys en tiendas todos vuestros
dias, paraque biuays muchos dias sobre la
haz de la tierra dōde vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [c] obedecimos à la boz de Io-
nadab nuestro padre, hijo de Rechab, en to-
das las cosas que nos mandó para no beuer
vino en todos nuestros dias, nosotros ni
nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nues-
tras hijas.
9 Y para no edificar casas para nuestra mo-
rada, y para no tener viña, ni heredad, ni se-
mentera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-
mos, y hezimos conforme à todas las cosas
que nos mandó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia [d] à la tierra,
diximos, Venid, y entremosnos en Ierusa-
lem delante del exercito de los Chaldeos,
y delante del exercito de los de Syria: y
quedamosnos en Ierusalem.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios
de Israel: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à
los moradores de Ierusalem: Nunca recibi-
reys castigo obedeciendo à mis palabras,
dixo Iehoua?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de
Rechab, el qual mandó à sus hijos que no
beuiessen vino, y no lo han beuido hasta oy,
por obedecer al mandamiento de su padre:
y yo heos hablado à vosotros madrugādo
y hablando, y no me aueys oydo.
15 Y embié à vosotros à todos mis sieruos
los Prophetas madrugando y embiando,
diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su
mal camino, y emmendad vuestras obras, y
no vays tras dioses agenos para seruirles, y
biuid en la tierra que di à vosotros y à vues-
tros padres: y nunca abaxastes vuestra ore-
ja, ni me oystes.
16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo
de Rechab [e] tuuieron por firme el manda-
miento que su padre les mandó, y este pue-
blo no me obedeció à mi.
17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo
sobre Iudá y sobre todos los moradores de
Ierusalem, todo el mal q̃ hablé sobre ellos:
porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y
no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Re-
chabitas: Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel: Porque obedecistes al
mandamiento de Ionadab vuestro padre, y
guardastes todos sus mandamiētos, y hezi-
stes cōforme à todas las cosas q̃ os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, [f] No faltará varon de
Ionadab hijo de Rechab [g] que esté en mi
presencia todos los dias.

a Propheta.
b Or. de la puerta.
c Heb. oymos en la &c.
d Cōtra esta tierra.
* 2.Rey.17,13. Arrib.18,11. y 25,5. Ion.3,8.
e Heb. confirmaron. q.d. pusierō en effecto.
f Heb. Nō sera cortado.
g Que me sirua.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse en el Tēplo publicamēte: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendose delāte deel, el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escōde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno lo que estaua en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció, enel quarto año de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iudá, que
fue esta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua, diziendo,
2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y es- [a Heb. vn volumẽ de &c.]
criue enel todas las palabras que tehe ha-
blado contra Israel, y contra Iuda, y contra
todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à
hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:
3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá [b Diere credito à las amenazas que yo &c.]
todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃
se torne cada vno de su mal camino, y yo
les perdóne su maldad, y su peccado.
4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y escriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa
de Iehoua:
6 Entra tu pues, y lee de este quaderno,
q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo, en la Casa de Ie-
houa [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos [c Ab. v. 9.]
de todo Iuda, q̃ vienẽ de sus ciudades: Leer
las has:
7 Si por ventura [d] caerá oraciõ deellos en [d Orarán.]
la presencia de Iehoua, y se tornarán cada
vno de su mal camino: porq̃ grãde [e] es el fu- [e La calamidad q̃ ha decretado.]
ror, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra es-
te Pueblo.
8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las cosas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo enel libro las palabras
de Iehoua en la Casa de Iehoua.
9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim
hijo de Iosias rey de Iudá, enel mes Noue-
no, q̃ pregonarõ ayuno [f] en la presencia de [f S. para humillarse en &c.]
Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalẽ, y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ierusalem.
10 Y Baruch leyó enel libro las palabras
de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la ca- [g Enel aposento de &c.]
mara de Gamarias hijo de Saphá [h] Escriba, [h Doctor de la Ley.]
enel patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de
todo el Pueblo.
11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,
12 Decendió à la casa del rey a la camara
del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes
estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Da-
laias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Se-
dechias hijo de Hananias, y todos los prin-
cipes.
13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oy-
dos del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi
hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de
Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el qua-
derno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ
acá. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en su mano, y vino à ellos.
15 Y dixerõle, Siẽtate aora, y leelo en nues-
tros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.
16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas pala-
bras, cada vno [i] se boluió espantado à su cõ- [i Heb. se espantó à su comp.]
pañero, y dixerõ à Baruch, † Sin dubda cõta-
remos àl Rey todas estas palabras. [† Heb. cõtando contaremos &c.]
17 Y preguntaron àl mismo Baruch diziẽ-
do, Cuenta nos aora como escreuiste de su
boca todas estas palabras.
18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de [l Heb. me leya de su &c.]
su boca todas estas palabras, y yo escreuia
con tinta enel libro.
19 Y los Principes dixerõ à Baruch, *Vé*, y
escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde
estays.
20 Y entraron àl Rey àl patio, auiẽdo de-
positado el quaderno en la camara de Elisa-
ma Escriba, y cõtarõ en los oydos del rey
todas estas palabras.
21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ estauan junto àl Rey.
22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno
enel mes Noueno, y auia vn brasero ardiẽ-
do delante deel.
23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchi- [m S. el Rey.]
llo [n] de escriuania, y echólo enel fuego q̃ [n Heb. de escriuano.]
estaua enel brasero, hastaque todo este qua-
derno se consumió sobre el fuego queesta-
ua enel brasero.
24 Y no ouieron temor, ni rompierõ sus
vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oye-
ron todas estas palabras.
25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no
los quiso oyr:
26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à
Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à
Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Prophe- [o S. del libro. Heb. escriba.]
ta: mas Iehoua los escondió.
27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
despues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia escripto de la
boca de Ieremias, diziendo:
28 Buelue, tomate otro quaderno, y escri-
ue enel todas las palabras primeras, que es-
tauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim
Rey de Iudá.

FF ij

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anſi
dixo Iehoua, Tu quemaſte eſte quaderno
diziendo, Porque eſcreuiſte enel diziendo,
a Heb. Viniendo vẽdrá.
[a] De cierto vendrá el Rey de Babylonia, y
deſtruyrá eſta tierra, y hara [b] que no quedẽ
b Heb. ceſſar deella hõbres &c.
enella hombres ni animales?
30 Portanto anſi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſsiẽte ſo-
bre la ſilla de Dauid: y ſu cuerpo ſerá echa-
do àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y viſitaré ſobreel y ſobre ſu ſimiente, y
ſobre ſus ſieruos, ſu maldad: y traeré ſobre-
ellos, y ſobre los moradores de Ieruſalem,
y ſobre los varones de Iudá, todo el mal q̃
les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y dió-
lo à Baruch hijo de Nerias eſcriuano, y eſ-
criuió enel de la boca de Ieremias todas las
palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioa-
cim Rey de Iudá, y aun fueró añedidas ſo-
breellas muchas otras palabras ſemejãtes.

CAPIT. XXXVII.

YEndoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia en ſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſaliendoel el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que ſe va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega conſtantemẽte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze ſacar el Rey en ſecreto, y el le cõfirma la prophecia de ſu captiuidad: y por mãdado del Rey ſe le da pan, y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abax. 52, 1.
Y *reynó el Rey Sedechias hijo de
Ioſias en lugar de Chonias hijo de
Ioacim, àlqual Nabuchohonoſor
Rey de Babylonia auia cõſtituydo por Rey
en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni ſus ſieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua,
que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de
Maaſias Sacerdote à Ieremias Propheta pa-
ra que le dixeſſen, Ruega aora por noſotros
à Iehoua nueſtro Dios.
c Eſtaua ya libre.
4 (Y Ieremias [c] entraua y ſalia en medio
d S. à cauſa del eſcripto. Arrib. 36, 26.
del pueblo, [d] porque no lo auian pueſto en
la caſa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo ſa-
lido de Egypto: y vino la fama deellos à oy-
dos de los Chaldeos que tenian cercada à
e Heb. y ſuhieron de &c.
Ieruſalem, [e] partieronſe de Ieruſalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Iere-
mias Propheta, diziendo.
7 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Direys
anſi àl Rey de Iuda que os embió àmi para-
f O. conſultaſſedes.
que me [f] preguntaſſedes: He aqui que el e-
xercito de Pharaon q̃ auia ſalido en vueſtro
ſocorro, ſe boluió à ſu tierra en Egypto.
8 Y tornarán los Chaldeos, y combati-
rán eſta ciudad, y tomarlahán y meterla-
hán à fuego.
9 Anſi dixo Iehoua, No engañeys vueſ-
tras animas, diziendo, [g] Sin dubda los Chal- g Heb. yendo ſe yrán.
deos ſehan ydo de noſotros: porque no ſe
yrán.
10 Porque aunque *voſotros* hirieſſedes to-
do el exercito de los Chaldeos que pelean
cõ voſotros, y quedaſſen deellos hombres
alanceados, cada vno ſe leuantará de ſu tiẽ-
da, y pondrán à fuego eſta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos ſe fue de Ieruſalẽ à cauſa del
exercito de Pharaon,
12 Ieremias ſe ſalió de Ieruſalem para yr-
ſe à tierra de Beniamin, para apartarſe de
alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
eſtaua alli vn Prepoſito que ſe llamaua Ie-
rias hijo de Selemias, hijo de Hananias: eſte
prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu
[h] te acueſtas à los Chaldeos. h Heb. caes à los &c.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me a-
cueſto àlos Chaldeos. Mas el no lo eſcuchó:
antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo
delante de los Principes.
15 Y los Principes ſe ayraron contra Iere-
mias, y açotaronlo, y puſieronlo en la caſa
dela carcel en caſa de Ionathã Eſcriba, por-
que aquella auian hecho caſa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
caſa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de* i O. del foſſo.
la priſion y auiendo eſtado allà Ieremias por
muchos dias,
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y ſacólo: II.
y preguntole el Rey eſcondidamente en
ſu caſa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ie- † S. lo de Arr. v. 9, 10.
remias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del
Rey de Babylonia ſerás entregado.
18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contrati, y contra tus ſieruos, y
contra eſte pueblo, porque me puſieſſedes
en la caſa dela carcel?
19 Y, A donde eſtan vueſtros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vẽdrá
el Rey de Babylonia cõtra voſotros, ni cõ-
tra eſta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante deti, y no me
hagas boluer en caſa de Ionathan Eſcriba,
porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depoſi-
taron à Ieremias enel patio [l] dela guarda, l Donde eſtaua la guarda del Rey.
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela
plaça de los panaderos, haſtaq̃ todo el pan
dela ciudad ſe gaſtaſſe. Y quedó Ieremias
enel patio dela guarda.

CAP.

CAPIT. XXXVIII.

IEremias es echado en vna maznorra cenagosa por los principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade que se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathá, y Ge-
delias hijo de Phassur, y Iuchal hijo
de Selemias, y Phassur hijo de Mel-
chias, las palabras que Ieremias hablaua à
todo el Pueblo, diziendo.
*Arri.21,9. 2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre
enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre,
y à pestilencia: mas el que se saliére à los
a Heb. su alma. q.d. ganará su vida. Chaldeos, biuirá, y [a] su vida le será por des-
pojo, y biuirá.
3 Ansi dixo Iehouá, Entregado será entre-
gada esta ciudad en mano del exercito de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes ál Rey: Mue-
ra aora este hombre: porque deesta mane-
ra desmaya las manos de los varones de
guerra, que han quedado enesta ciudad, y
las manos de todo el Pueblo, hablandoles
tales palabras: porque este hombre no bus-
b El bien. ca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vues-
tras manos está, que el Rey no podrá *contra*
vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieron-
c O, enel fosso. lo echar [c] en la mazmorra de Melchias hi-
jo de Amelech, que *estaua* en el patio de la
guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y
en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y
hundiose Ieremias en el cieno.
II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõ-
d Familiar criado del Rey. bre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey,
que auian puesto à Ieremias en la mazmor-
ra, y estando sentado el Rey à la puerta de
Ben-iamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y
habló àl Rey, diziendo:
9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos va-
rones entodo loq̃ han hecho con Ieremias
Propheta, àl qual hizieron echar en la maz-
morra: porque alli se morirá de hãbre: por-
que no ay mas pan en la ciudad.
10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemelech
e Heb. en su mano. Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder tre-
ynta hombres de aqui, y haz sacar à Iere-
mias Propheta de la mazmorra antes que
muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõ-
bres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* deba-
xo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* vie-
jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ie-
remias con sogas en la mazmorra:
12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Iere-
mias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y
rotos, debaxo de los sobacos de tus braços
debaxo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subie-
ronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en
el patio dela guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo III.
traer à si à Ieremias Propheta à la tercera
entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y
dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna pa-
labra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo de-
nunciâre, [f] no me matarás? y si te diére cõ- f Heb matando no me me matarás?
sejo, no me escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ie-
remias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hi- g Que nos da vida.
zo esta anima, [h] que no te mataré, ni te en-
tregaré en mano de estos varones [i] que bus- h Heb. si te matâre, y si te &c.
can tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi di-
xo Iehoua Dios de los exercitos, Dios de Is- i Que te procuran la muerte.
rael: Si saliendo salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta † Biuirás.
ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu
y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, esta ciudad será entre-
gada en mano de los Chaldeos, y meterla-
há à fuego, y tu no escaparás desus manos.
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias:
Temome à causa de los Iudios q̃ se acosta-
ron à los Chaldeos, que por ventura no me
entreguen en sus manos, y me escarnezcá.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye
aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y a-
urás bien, y biuirá tu anima.
21 Y si no quisieres salir, [l] esta es la pala- l Lo dicho ver.18.
bra que me ha mostrado Iehoua:
22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que m Y aliẽde de aquello, tódas &c.
han quedado en casa del Rey de Iuda, son
sacadas à los Principes del Rey de Babylo-
nia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y
pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atolla- n Heb. los varones de tu paz.
ron enel cieno tus pies, boluieronse atràs.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sa- o Alude à la pena q̃ ael le dieron v.6.
carán à los Chaldeos, y tu tambien no esca-
parás desus manos, mas por mano del Rey
de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad
quemarás à fuego. p S. con tu obstinaciõ.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie
sepa estas palabras, y nó morirás.
25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he ha-
blado cõtigo, y vinieré àti, y te dixeré, De-
claranos aora q̃ hablaste conel Rey? no nos
lo encubras, y no te mataremos: y que te di
xo el Rey:

a Heb. hize caer mi ruego delante del rey.
26 Dezirleshas, [a] Suppliqué àl Rey que
no me hiziesse tornar en casa de Ionathan,
porque no me muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ie-
remias, y preguntaronle: y el les respondió
conforme à todo loque el Rey le auia man-
b Heb. y callaró del.
dado, y [b] dexaróse deel, porque no fue oy-
do el negocio.
28 Y Ieremias quedó enel patio dela guar-
da hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y
alli estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyēdose el Rey cō los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25,1. Aba. 53,4. † Deziembre.
EN el * noueno año de Sedechias Rey
de Iuda † enel mes Decimo, vino Na-
buchodonosor Rey de Babylonia
contodo su exercito contra Ierusalē, y cer-
caronla.
c Iunio.
2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] en-
el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue
rota la ciudad:
3 Y entrarō todos los Principes del Rey
de Babylonia, y assentaron à la puerta del
medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sar-
sechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rab-
mag, y todos los demas Principes del Rey
de Babylonia.
4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de
Iuda, y todos los varones de guerra, huye-
ron: y salieronse de noche dela ciudad por
el camino dela huerta del Rey, por la puer-
ta de entre los dos muros: y salió por el ca-
mino del desierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los si-
guió, y alcançaron à Sedechias en los lla-
nos de Ierico: y tomarólo, y hizieronlo su-
bir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia
d. Heb. habló conel juyzios.
en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sen-
tenciolo.
6 Y degolló el Rey de Babylonia los hi-
jos de Sedechias en su presencia en Rebla-
thá, y à todos los nobles de Iuda degolló el
Rey de Babylonia.
e Heb. cegó.
7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y a-
prisionólo en grillos para lleuarlo en Baby-
lonia.
8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la ca-
sa del Rey y las casas del Pueblo: y derriba-
ron los muros de Ierusalem:
9 Y la resta del Pueblo que auia quedado
en la ciudad, y [f] los que se auian acostado — f Heb. los caydos que auian caydo àel.
àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia que-
dado, traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda en Babylonia.
10 Y del vulgo de los pobres que no te-
nian nada, hizo quedar Nabuzardan capi-
tan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles
entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado — II.
àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan ca- — g Heb. en mano de N.
pitan de la guarda, diziendo,
12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas — h Heb. pon sobre el tus ojos.
mal ninguno: antes haras conel como el te
dixere.
13 Y embió Nabuzardā capitan de la guar-
da, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y
Seresser, y Reb-Mag, y todos los Principes
del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del
patio de la guarda, y entregarólo à Godo-
lias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̃
lo sacasse à casa, y [i] biuio entre el Pueblo. — i Fue libre.
15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Iere- — III.
mias estando preso enel patio de la guarda,
diziendo,
16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, di-
ziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis — † Cumplo.
palabras sobre esta ciudad para mal y no pa
ra bien, y [l] serán en tu presencia aquel dia, — l Effectuarsehan en &c.
17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Ieho-
ua, y no serás entregado en mano de aque-
llos de quien tu tienes temor: porque esca-
pando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y
[m] tu vida te será por despojo: porque tuuis- — m Ganarás tu vida, como si la robāras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.
te confiança en mi, dixo Iehoua.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
despues que Nabuzardan capitan de — n Todos losq̃ passauan, de &c.
la guarda lo embió desde Ramá, quā-
do lo tomó que estaua preso cō esposas en-
tre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y — o Heb. y hasido à vosotros esta palabra.
de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:
2 Y el capitan de la guarda tomó à Iere-
mias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este
mal contra este lugar, — p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.
3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia
dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no
oystes su boz, [o] por tāto os ha venido esto.
4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las espo- — q Heb. Pōdré mis ojos sobre ti.
sas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien
venir cōmigo en Babylonia, ven, y yo [q] mi-
raré.

raré por tí. Y Sino te eſtá bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra eſtá delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciére yr, ve.
a Ierem. 5 Y aun [a] el no *auia reſpondido que ſe boluc-*
c El capitá. ria, quando [c] *el le dixo,* Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual él
Rey de Babylonia ha pueſto ſobre todas
las ciudades de Iuda, y biue conel [c] en me-
e Libre. dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
f Heb. à todo loq̃ derecho en tus ojos para andar, anda. comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda preſentes y dones, y embiólo.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
hicam en Maſphath, y moró cõ el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
eſtauan por el campo, ellos y ſus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
pueſto à Godolias hijo de Ahicam ſobre la
tierra, y que le auia encomẽdado los hom-
g Heb. dela pobreza de la tierra. bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
bres de la tierra, los que no fueron traſpaſ-
ſados en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Maſphath, es
à ſaber Iſmael hijo de Nathanias, y Iohanã,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y ſus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à ſus hombres, diziẽ-
*2. Rey. 25, 24. do, *No tẽgays temor de ſeruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y ſeruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veysaqui que yo habito en Maſ-
h Para recebir à los &c. phath [h] para eſtar delante de los Chaldeos
que vendrán à noſotros: y voſotros coged
i Heb. el verano. q. d. hazed vueſtro Agoſto. el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
vueſtros almazenes, y quedaos en vueſtras
ciudades que aueys tomado.
11 Y anſimiſmo todos los Iudios que *eſta-*
uã en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque eſtauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
† Que quedaſſen algunos en Iuda. nia auia concedido † reſto de Iudá, y q̃ auia
pueſto ſobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:
l Como ver. 10. q. d. hizieron grande Agoſto. 12 Y tornaronſe todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian ſido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Maſphath, y cogeron vino y muy mucho
[l] pan.
II. 13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
m Heb. No ſabes ſabiẽdo. Principes de los exercitos que *eſtauan* enel
campo, vinieron à Godolias en Maſphath.
n Heb. para herirte alma. 14 ¶ Y dixerõle, [m] No ſabes decierto co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Iſmael hijo de Nathanias [n] para
matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam nõ
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en ſecreto en Maſphath, diziẽdo, yo
yré aora, y heriré à Iſmael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo ſabrá. porq̃ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̃ ſe hã recogido à ti
ſe derramarán, y perecerá la reſta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas eſto, porq̃
falſo es loque tu dizes de Iſmael.

CAPIT. XLI.

Iſmael mata à traycion à Godolias, y haze otras inſignes crueldades, y toma conſigo à loſque auian quedado para llevarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo ſigue, y le quita la gente, y él ſe le eſcapa.

Y Aconteció enel mes Septimo quẽ
vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo
de Eliſama de la ſimiente real, y *algu-*
nos Principes del Rey, y diez hõbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Maſphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Maſphath. o Tuuierõ vanq̃te.
2 Y leuantoſe Iſmael hijo de Nathanias,
y los diez hombres que *eſtauã* conel, y hi-
rierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã,
hijo de Saphan, àl qual auia pueſto el Rey
de Babylonia ſobre la tierra, y matólo.
3 Anſimiſmo hirió Iſmael à todos los Iu-
dios que eſtauan conel, con Godolias, en
Maſphath, y à los ſoldados Chaldeos que
ſe hallaron alli.
4 Y fue que vn dia deſpues que mató à
Godolias, y no lo ſupo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayã en ſus manos Preſente y perfume pa-
ra lleuar en la Caſa de Iehoua.
6 Y ſalióles àl encuẽtro de Maſphath Iſ-
mael hijo de Nathanias [p] llorãdo; yacõte- p Heb. yẽdo andãdo y llorãdo.
ció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Go
dolias hijo de Ahicam:
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Iſmael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *eſtauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hõbres entre-
ellos q̃ dixerõ à Iſmael, No nos mates, por-
q̃ tenemos enel cãpo [q] theſoros de trigos, y q Silos eſcondidos.
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre ſus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Iſmael todos los
cuerpos delos varones q̃ hirió por cauſa de
Godolias, era el miſmo q̃ auia hecho el rey
Aſſá por cauſa de Baaſa Rey de Iſrael: eſte
hinchió de muertos Iſmael hijo de Natha-
nias.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto
del pueblo que *estaua* en Masphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Masphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos If-
mael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
11. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ
para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que estaua cõ Ismael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael auia tray-
do captiuo de Masphath, tornarõse, y bol-
uieron, y fueronse à Iohanã hijo de Caree,
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se esca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fuese à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *esta-
uan*, tomaron todo el resto del Pueblo que
auian tornado de Ismael hijo de Nathanias
de Masphath, despues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
a Los criados del Rey. geres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia
tornado de Gabaon.
17 Y fuerõ, y habitarõ en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirse, y meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque te-
miã à causa deellos, por auer herido Ismael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia puef-
to sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer, sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

b Heb. allegaronse. Y [b] Vinieron todos los principes de
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Osaias, y todo
el pueblo desde el menor hasta el mayor,
c Sea acepto. 2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga
d Heb. vn poco de mucho. aora nuestro ruego delãte de ti, y ruega por
nosotros à Iehouá tu Dios por todo este
resto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.
3 Paraque Iehoua tu Dios nos enseñe ca-
mino por donde vamos, y [e] loque hemos e Heb. palabra q̃ hagamos.
de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. Heaqui oro à Iehoua vuestro Dios co-
mo aueys dicho: y será que † todo loq̃ Ie- † Heb. toda palabra de Ieh.
houa os respondiere, os enseñaré: no os de-
xaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua sea
entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la f Heb. de la fe.
lealtad, sino hizieremos conforme [g] à todo
aquello para loqual Iehoua tu Dios te em- g Heb. à toda palabra.
biãre à nosotros.
6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, à la boz de Ie-
houa nuestro Dios, àl qual te embiamos, o- h Facil, ò trabajoso.
bedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz
de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, y à todo el pueblo desde el me-
nor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de If-
rael àlqual me embiastes paraque [i] hiziesse i Orasse por vosotros.
caer vuestros ruegos en su presencia:
10 Si quedando os quedardes enesta tie-
rra, edificaros hé, y no os destruyré: planta-
roshé, y no arrancaré: porque arrepentido
estoy del mal que os he hecho.
11 No temays dela presencia del Rey de
Babylonia, de cuya presẽcia teneys temor:
no temays de su presencia, dixo Iehoua,
porque con vosotros estoy *yo* para saluaros,
y libraros de su mano.
12 Y † daroshe misericordias, y aurá mi- † Darleshe affecto misericordioso para con vosotros.
sericordia de vosotros, y hazeroshá morar
en vuestra tierra.
13 Y si dixerdes, No moraremos enesta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vuestro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni
tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros
[l] boluierdes vuestros rostros para entrar l Heb. poniendo pusierdes vu.
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:
16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en m Heb. Y será.
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto se os pegará: y allá morireys.
17 Y será q̃ todos los varones que tornã-
ren sus rostros para entrarse en Egypto pa-

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia : ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ie-
rusalē, ansi se derramará mi yra sobre vos-
otros, quando entrardes en Egypto: y se-
a Formula y exemplo de juramē-to à las gentes. reys [a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
b Biuireys auergonçados. mas este lugar.
19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reli-
quias de Iuda. No entreys en Egypto : sa-
biendo sabed que os auiso oy.
20 Porq̄ hezistes errar vuestras animas?
Porq̄ vosotros me embiastes à Iehoua vues
tro Dios, diziēdo, Ora por nosotros à Ie-
houa nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obe-
decistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
c Heb. sabiendo sabed. à vosotros.
22 Aora pues, [c] sabed decierto q̄ à cuchi-
llo, y à hambre, y à pestilēcia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para pere-
grinar allà.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció q̄ como Ieremias acabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber,* todas estas pala-
bras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanā
hijo de Caree, y todos los varones sober-
uios, dixerō à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cōtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para ha
zernos traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedar-
se en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y to-
d Arr. 4, 7. & 11. dos los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de to-
das las Gentes adonde auiā sido echados
para morar en tierra de Iuda,
6 Hombres y mugeres, y niños, y las hi-
jas del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitā de la guarda cō Godo-
lias hijo de Ahicam hijo de Saphā, y à Iere
mias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias: e No obedecieron à la palabra de &c.
7 Y partieronse para tierra de Egypto :
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vi-
nieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias II.
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladri- f Heb. escōdelas en lodo.
llos que *està* à la puerta de la casa de Pha-
raō en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iu- g Heb. en ojos de &c.
dios :
10 Y diles, Ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: Heaqui q̄ yo embio, y
tomaré à Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi : y tenderá [h] su h Heb. su tienda rica.
dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egyp-
to, [i] los que à muerte à muerte, y los que à i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.
captiuerio à captiuerio, y los q̄ à cuchillo
à cuchillo.
12 Y pondré fuego à las casas de los dio-
ses de Egypto, y q̄marlashá, y à ellos lleua
rá captiuos, y el † se vestirá la tierra de E- † Se tomará parasi.
gypto, como el pastor se viste su capa, y sal-
drá de allà en paz.
13 Y q̄brará las estatuas, [l] de Beth-semes, l Ot. de la casa del Sol.
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobreuenido. II. El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará : y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en m Ot. Memphis.
tierra de Pathures, diziendo :
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel : Vosotros aueys visto todo el
mal q̄ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas
estan

eſtán el dia de oy aſſoladas, ni ay en éllas
morador.
3 A cauſa de la maldad deellos que hi-
zieron, haziendome enojar, yendo à offre-
cer ſahumerios, honrrando dioſes agenos,
que ellos no conocieró, voſotros ni vueſ-
tros padres.
4 Y embié à voſotros à todos mis ſieruos
prophetas madrugando, y embiando, y di-
ziendo, No hagays aora [a] eſta coſa abomi-
nable que *yo* aborrezco.

a Heb. la palabra de eſta abominacion.

5 Y no oyeró, ni abaxaron ſu oreja para
conuertirſe de ſu maldad, para no offrecer
ſahumerios à dioſes agenos.
6 Y derramóſe mi ſaña y mi furor, y en-
cendióſe en las ciudades de Iuda, y en las
plaças de Ieruſalem, [b] y tornaronſe en ſo-
ledad y en deſtruycion, como *parece* oy.

b Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Anſi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Iſrael: Porque hazeys tan
grande mal contra vueſtras [c] animas para
ſer talados varon y muger, niño y maman-
te de en medio de Iudá, paraque no os de-
xeys reliquias?

c Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras
de vueſtras manos, offreciendo ſahume-
rios à dioſes agenos en la tierra de Egypto,
à donde aueys entrado para morar, paraq̃
os acabeys, y ſeays por maldicion y por
verguença à todas las gentes de la tie-
rra?

d Por vueſtros idolos

9 Aueysos oluidado de las maldades de
vueſtros padres, y de las maldades de los
Reyes de Iuda, y de las maldades de ſus
mugeres, y de vueſtras maldades proprias,
y de las maldades de vueſtras mugeres q̃
hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças
de Ieruſalem?
10 [e] No ſe han quebrantado haſta el dia
de oy, ni han auido temor, ni han camina-
do en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di de
lante de voſotros, y delante de vueſtros pa
dres.

e No os aueys arrepentido. mut. de perſ.

11 Portãto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: *Heaqui que yo pon-
go mi roſtro en voſotros para mal, y para
acabar à todo Iudá.

*Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl reſto de Iuda q̃ puſieron
ſus roſtros para entrar en tierra de Egypto
para morar allà, y todos ſerán conſumidos
en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, ſe-
rán conſumidos de hambre, deſde el mas
pequeño haſta el mayor: à cuchillo y à hã-
bre morirán, y [f] ſerán por juraméto, y por
eſpanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 11.

13 Y viſitaré à los que moran en tierra de
Egypto, como viſité à Ieruſalem, con cu-
chillo y con hambre, y con peſtilencia.
14 Y no aurá quien eſcape, ni quien que-
de biuo del reſto de Iuda, que entraron en
tierra de Egypto para morar allà, para bol-
uer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos
ſoſpiran por boluer para habitar allà: por-
que no boluerán, ſi no los que eſcapá-
ren.

g Heb. que ellos leuantan ſu anima &c.

IL

15 ¶ Y reſpondieron àl miſmo Ieremias
todos los que ſabian que ſus mugeres a-
uiá offrecido ſahumerios à dioſes agenos,
y todas las mugeres q̃ eſtauan preſentes,
vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃
habitaua en tierra de Egypto en Pathures,
diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nó-
bre de Iehoua, [h] no oymos de ti:
17 Antes [i] haremos de hecho toda pala-
bra que hà ſalido de nueſtra boca para of-
frecer ſahumerios † à la Reyna del cielo,
y derramandole derramaduras [l] como aue
mos hecho noſotros, y nueſtros padres,
nueſtros Reyes, y nueſtros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ie-
ruſalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos
alegres, y nunca vimos mal.

h No obedecemos. impudẽcia notable.

i Heb. haremos haziẽdo. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.

18 Mas deſde que ceſſamos de offrecer
ſahumerios à la Reyna del cielo, y de der-
ramarle derramaduras, nos falta todo, y
à cuchillo, y à hambre ſomos conſumidos.

† Arr. 7, 18.

l Alegan la vieja coſtũbre.

19 * Y quando noſotras offrecimos ſa-
humerios à la Reyna del cielo, y le der-
ramamos derramaduras, por ventura he-
zimos le [m] ſin nueſtros maridos tortas pa-
ra alegrarla, y derramamosle derrama
duras?

*Arr. 7, 17.

m Sin el cõſentimiẽto de nueſtros &c. parecia les q̃ eſtoſo lo podia acuſar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo,
à los hombres, y à las mugeres, y à todo el
comun que le auian reſpondido eſto, di-
ziendo:
21 Por ventura no ſe hà acordado Ieho-
ua, y no hà venido à ſu memoria el ſahume
rio que offreciſtes en las ciudades de Iuda,
y en las plaças de Ieruſalé voſotros, y vueſ-
tros padres, vueſtros Reyes, y vueſtros
Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo ſuffrir mas Iehoua à cauſa
de la maldad de vueſtras obras, à cauſa de
las abominaciones que auiades hecho: por
tanto vueſtra tierra fué en aſſolamiento, y
en eſpanto, y en maldicion, haſta no q̃dar
morador, como *parece* oy.
23 Porque offreciſtes ſahumerios, y pec-
caſtes contra Iehoua, y no oyſtes la boz
de Iehoua, ni anduuiſtes en ſu Ley, ni en
ſus derechos, ni en ſus teſtimonios: portã-
to hà venido ſobre voſotros eſte mal co-
mo *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y
à to-

à todas las mugeres. Oyd palabra de Ie-
houa todo Iuda, los que *estays* en tierra de
Egypto.
25 Anſi habló Iehoua Dios de los exer-
citos Dios de Iſrael, diziendo, Voſotros,
y vueſtras mugeres hablaſtes con vueſtra
boca, y cumpliſteslo con vueſtras ma-
nos, diziendo,[a] Haremos de hecho nueſ-
a Arr. v. 17.
tros votos que votamos de offrecer ſahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derra-
marle derramaduras: confirmando con-
firmays[b] vueſtros votos, y haziendo ha-
b Eſſos à la verdad ſon vueſtros votos &c.
zeys vueſtros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehoua, to-
do Iuda, los que habitays en tierra de E-
gypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande
Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no
ſerá mas inuocado en la boca de ningun
varon Iudio, que diga, biue el Señor Ieho-
ua, en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui[c] que yo velo ſobre ellos pa-
c Aludió à la viſió arr. 1,11.
ra mal, y no para bien: y todos los varo-
nes de Iuda que eſtán en tierra de Egypto,
ſerán conſumidos à cuchillo, y à hambre
haſta que ſean conſumidos.
28 Y los que eſcapáren del cuchillo, bol
uerán de tierra de Egypto à tierra de Iu-
d Heb. varones de numero.
da,[d] pocos hombres, paraque ſepan to-
das las reliquias de Iuda, que han entra-
do en Egypto para morar ay, la palabra
de quien[e] hà de permanecer, la mia, o la
e O, ſe ha de cumplir.
ſuya.
29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Ie-
houa, de que os viſito en eſte lugar, pa-
raque ſepays que permaneciendo perma-
necerán mis palabras para mal ſobre voſ-
otros:
30 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo en
trego á Pharaon Hophrá rey de Egypto
en mano de ſus enemigos, y en mano de
los que buſcan ſu anima, como entregué à
Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabu-
chodonoſor Rey de Babylonia ſu enemi-
go, y que buſcaua ſu anima.

CAPIT. XLV.

Amoneſta el Propheta de parte de Dios à Baruch ſu eſcriuiente que lleue con paciẽcia ſus perdidas particulares en la calamidad comun, y que ſe contente conque el le conſeruará la vida donde tantos la perderán.

Palabra que habló Ieremias Prophe-
ta à Baruch hijo de Nerias, quando
eſcreuia en el libro eſtas palabras de
la boca de Ieremias, el año quarto de Ioa-
cim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo:
2 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael à ti Ba
ruch,
3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me hà
añedido Iehoua triſteza ſobre mi dolor.
trabajé cõ mi gemido, y no he hallado deſ-
canſo.
4 Dezirle has anſi, Anſi dixo Iehoua: He-
aqui que yo deſtruyo los que edifiqué, y
arranco los que planté, y toda eſta tie-
rra:
5 Y tu buſcas para ti grandezas? no buſ-
ques, porque heaqui que yo traygo mal
ſobre toda carne, dixo Iehoua, y a ti dar-
tehe[f] tu vida por deſpojo en todos los lu- f Heb. tu alma.
gares donde fueres.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de ſu rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion. II. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de ſu captiuidad, y que boluerán à ſu tierra: porque aunque los caſtiga, no los aſſuela.

Palabra[g] q̃ fué à Ieremias Propheta g Prophecia. Heb.
de Iehoua contra las Gentes. Que fué pa
2 A Egypto: cõtra el exercito de labra &c.
Pharaon Nechao Rey de Egypto, que eſ-
taua cerca del Rio Euphrates en Charcha-
mis, àl qual hirió Nabuchodonoſor Rey
de Babylonia el año quarto de Ioacim hi-
jo de Ioſias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad eſcudo y paues, y venid à h Yronia.
la guerra.
4 Vnzid cauallos, y ſubid los caualleros,
y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças,
veſtios de lorigas.
5 Porque los vide[i] medroſos? tornan- i Heb. q̃brãtados.
do atràs? Y ſus valientes fuerõ deshechos
y † huyeron à mas huyr ſin boluer à mi- † Heb. huyeron huyda.
rar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Ie-
houa.
6 No huyga el ligero, ni eſcápe el valien
te: àl Aquilon juntó à la ribera del Euphra-
tès trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* eſte *que* como rio ſube? y cu- l A los exercitos de E-
yas[m] aguas ſe mueuen como rios? gypto por
8 Egypto como rio ſe hincha, y las aguas aluſion àlas
ſe mueuen como rios: y dixo, ſubiré, cubri- auenidas de
riré la tierra, deſtruyré la ciudad y los que ſu Nilo.
en ella moran? m Gentes. exercitos.
9 Subid cauallos, y[n] alborotaos carros, n Heb. enloqueçed.
y ſalgan los valientes: los Ethiopes, y los
de Lybia que toman eſcudo, y los de Ly-
dia que toman y enteſan arco.
10 Mas eſſe dia *ſerá* à Iehoua Dios de los e-
xercitos dia de vẽgãça, para vẽgarſe de ſus
enemigos: y el cuchillo tragará, y ſe hartará
y ſe embriagará de la ſangre dellos: porq̃
ma-

matança *será* à Iehoua Dios de los exerci-
tos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balſamo Virgẽ
hija de Egypto: por demas multiplicaras
medicinas, no ay cura parati.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu
clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte ſe
encontró con fuerte, y cayeron ambos jũ-
tos.
13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias
Propheta acerca de la venida de Nabucho-
donoſor Rey de Babylonia para herir la
tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed ſaber
en Magdalo; hazed ſaber tambien en Mem-
phis, y en Thaphnes, dezid, Eſtá quedo, y
aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu
comarca.
15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no ſe pu-
do tener, porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplico [c] los caydos: cada vno tã-
bien cayó ſobre ſu compañero, y dixeron,
Leuantate y boluamosnos à nueſtro pue-
blo, y à la tierra de nueſtro [d] natural de de-
lante del cuchillo [e] vencedor.
17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egy-
pto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó paſſar el tiem-
po ſeñalado.
18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los e-
xercitos es ſu nõbre, que [h] como Thabor
entre los montes, y como Charmelo en la
mar, anſi [i] vendrá.
19 Haz te [†] vaſos de tranſmigracion mo-
radora hija de Egypto, porq̃ Memphis ſerá
por yermo, y ſerá aſſolada haſta no *quedar*
morador.
20 Bezerra hermoſa Egypto, deſtruyció
del Aquilon viene, viene.
21 Sus ſoldados tambien en medio deella
como bezerros engordados; que tambien
ellos ſe boluieron, huyeron todos ſin parar
ſe: porque el dia de ſu quebrantamiento vi-
no ſobre ellos, el tiempo de ſu viſitacion.
22 [l] Su boz yrá como de ſerpiente; porq̃
con exercito vendrán, y con hachas vienẽ
[m] à ella como cortadores de leña.
23 [n] Cortaró ſu monte, dize Iehoua, porq̃
no podrán ſer [o] contados: porq̃ ſerán mas q̃
langoſtas, ni tendrá numero.
24 Auergonçoſe la hija de Egypto: ſerá
entregada en mano del Pueblo del Aqui-
lon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de
Iſrael, Heaqui que yo viſito àl Pueblo de
Alexandria, y à Pharaó, y à Egypto, y à ſus
dioſes, y à ſus Reyes, y à Pharaon, y à losq̃
enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buſ-

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu alderredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.
f O, rebeltoſo.
g Perdió la occaſion de vencer. Heb. hizo paſſar.
h Poderoſo.
i S. Nabuchodonoſor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios.
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

can ſu anima, y en mano de Nabuchodo-
noſor Rey de Babylonia, y en manó de ſus
ſieruos: y deſpues ſerá habitada como en
los dias paſſados, dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas ſieruo mio Iacob, II.
y no deſmayes Iſrael, porque heaqui q̃ yo
[p] te ſaluo de lexos, y à tu ſimiente de la tie-
rra de ſu captiuidad. Y boluerá Iacob y deſ-
canſará, y ſerá proſperado, y no aurá quien
lo eſpante.
28 Tu mi ſieruo Iacob, no temas, dize Ie-
houa, porque contigo *ſoy* yo: porque haré
conſumacion en todas las gentes à las qua-
les te echaré: mas en ti no haré cõſumació:
mas caſtigartehe [q] con juyzio, y talando no
te talaré.

* Iſa. 44. 6. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.
q Auiendo reſpecto à enmẽdarte, no à deſtruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

PRophetiza la deſtruycion de los Paleſtinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias
propheta acerca de los Paleſtinos an-
tes que Pharaon hirieſſe à Gaza.
2 Anſi dixo Iehoua; Heaqui que ſuben a-
guas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarſehan
en arroyo, y alagarán la tierra y [t] ſu pleni-
tud, ciudades y moradores deellas: y los
hõbres clamarán, y todo morador de la tie-
rra aullará,
3 Por el ſonido de las vñas de ſus fuertes
cauallos, por el alboroto de ſus carros, por el
eſtruendo de ſus ruedas. Los padres no mi-
raró à los hijos [u] por la flaqueza de las ma-
nos.
4 Por el dia que viene para deſtruycion
de todos los Paleſtinos, para talar à Tyro
y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó bi
uo: porq̃ Iehoua deſtruye à los Paleſtinos,
àl reſto [y] de la Iſla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [z] meſſadura, Aſcalon
fue cortada, y el reſto de ſu valle: haſta quã-
do te arañaras?
6 O cuchillo de Iehoua, haſta quando no
repoſarás? Metete en tu vayna, repoſa, y [a] ca
lla.
7 Como repoſarás? porque Iehoua lo ha
embiado en Aſcalon, y à la ribera de la mar,
alli [b] lo puſo.

r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. ſeran en &c.
t Lo que cõtiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otro.
x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Inſignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̃ ſe emplee.

CAPIT. XLVIII.

COn particular elegancia y copia predize y deſcriue la deſtruycion de Moab por los Chaldeos, por auer ſido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo eſſo ſe le dá eſperança de reſtauracion en Chriſto. Conferirſeha eſte cap. con el 15. y 16. de Iſaias de donde ay muchas ſentencias tomadas ad verbum por ſer el miſmo argumento.

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
[a] pensaron mal, Venid y quitemosla [c] de
entre las gentes. Tambien tu Madmen se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decédida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y [e] Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perderseha el valle, y destruyrseha la cam-
paña, como dixo Iehoua.
9 Dad alas à Moab, paraque boládo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
quedar enellas morador.
10 [f] Maldito elque hiziere engañosamé-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado [h] sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nú-
ca fue en captiuidad. portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor noseha trocado.
12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
[i] assoló: y sus escogidos mácebos decindie-
ron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el qbrantamiéto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *está-
ys* arredor deel: y todos losq́ sabeys su nó-
bre, dezid, Como se qbró la vara de fortale-
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en [l] se-

a S. los enemigos. los Chald.
c Heb. de gente. q. d. de ser pueblo por si.
* Act. 17, 6.
d Sed como &c. q. d. amonestaos. huyd àl desierto.
e El idolo de Moab. 1. Rey. 11, 7.
f Habla có los destruydores de Moab.
h Meth. del vino viejo.
* 1. Rey. 12, 29.
* Isa. 16, 7.
i S. Dios.
† El scepptro. el reyno fuerte y florido.
l Heb. sed q. d. en lugar sin ningun lustre de gloria.

co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acótecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomàran entre ladrones? porq́ des-
de que [n] hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras de la
boca de la cauerna.
29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q́
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, [o] y
sin verdad, [p] sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab harè clamor, y sobre los va
rones de Cirherés [q] gemiré.
32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [s] tu a-
gosto y sobre tu védimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares.
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 [t] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa [u] dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq́
tábié las aguas de Nérim será destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq́ en altar, y quié offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portáto mi coracó, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçó, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq́ las riq́zas q́ hizo, pere-
cieron. 37 * Por-

m El reyno. y su fuerça.
n Desde q́ burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambié traspuesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à su soberuia. es lo que dize Isa. 16, 6.
p Sus fanfarroncrias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
* Isa. 26, 10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15, 5.

*Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua,
y toda barua *será* menoscabada : y sobre
todas manos rasguños, y saccos sobre to-
dos lomos.
38 Sobre todas las techumbres de Moab
y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque
yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no
agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad
como boluió la ceruiz Moab? fué auergó-
çado? Y fué Moab en escarnio, y en espan-
to à todos los que estan en sus alderredo-
res.
40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que
como aguila [b] bolará, y estenderá sus alas
à Moab.

b S. el enemigo à la presa.

41 Tomadas son las ciudades, y toma-
das son las fortalezas : y sera à quel dia el
coraçon de los valientes de Moab como el
coraçon de muger [c] en angustias.

c S. de parto.

42 Y Moab será destruydo para mas no
ser Pueblo porque se engrandeció contra
Iehoua.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò mo
rador de Moab, dixo Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

44 * El que huyére del miedo, caerá en
el hoyo : y el que saliere del hoyo, será
preso del lazo : porque yo traeré sobre el,
sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Ie-
houa.

*Isa. 24, 18
e El plazo de &c.

45 A la sombra de Hesebon se separaron
los que huyan [f] de la fuerça : porque sa-
lió fuego de Hesebon, y llama de en medio
de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y
la mollera de los hijos reboltosos.

f S. del enemigo.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo
[g] de Chamos: porque tus hijos fueron pre
sos en captiuidad, y tus hijas en captiue-
rio.

g Arr. ver. 7.

47 Y haré tornar el captiuerio de Mo-
ab en lo postrero de los tiempos, dixo
Iehoua. Hasta aqui *es* [h] el juyzio de Mo-
ab:

h La sentencia contra Moab.

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. *Contra los Idumeos.* III. *Contra Damasco y su tierra.* IIII. *Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente.* V. *Contra los Persas.*

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo
Iehoua, No tiene hijos Israel? No
tiene heredero? Porque tomó co-
mo por heredad el Rey [i] deellos à † Gad,
y su pueblo habitó en sus ciudades?

i De los Amm.
† Galaad fuerte del tribu de Gad Amos 1, 13.

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Ie-
houá, en que haré oyr en Rabbath de los
hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y se-
rá *puesta* en monton de assolamiento : y
[m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Is-
rael tomará por heredad à los que los to-
máron à ellos, dixo Iehoua.

l Pregon o, alarma.
m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruy-
da es Hay : clamad hijas de Rabbath, ves-
tios de saccos, endechad, y rodead por
los vallados : porque el Rey [n] deellos fué
en captiuidad, sus Sacerdotes y sus princi-
pes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu va-
lle se escurrió ò hija contumaz, la que con-
fia en sus thesoros : la que dize, Quien ver-
ná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, di-
ze el Señor Iehoua de los exercitos, de to-
dos tus alderredores: y sereys láçados ca-
da vno delante de su rostro, y no *aurá* quié
recoxga [o] àl vagabundo.

o O, al perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la cap-
tiuidad de los hijos de Ammon, dixo Ieho-
ua.
7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los II.
exercitos : No aymas sabiduria en The-
man? Ha perecido el consejo en los sa-
bios? corrompióse su sabiduria?
8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas
para estar o moradores de Dedan: porque
el quebrantamiento de Esau traeré sobre
el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.

p Heb. boluieronse, profundaron para habitar moradores. &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra
ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de
noche, [q] tomáran loque ouieran menes-
ter.

* Abdias. 5.
q Heb. destruyeran. q. d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré
sus escondrijos : y no se podra esconder.
Será destruyda su simiente, y sus herma-
nos, y sus vezinos : [r] y no será.

r Heb. y no el.

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré : y
tus biudas sobre mi se confiarán.

s Heb. viuificaré.

12 Porque ansi dixo Iehoua : Heaqui que
[t] los que no estauan condenados à beuer
del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absol-
uiendo serás absuelto? no serás absuelto:
mas beuiendo beuerás.

t Heb. que no juyzio à ellos.
u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que
en assolamiento, en verguença, en sole-
dad, y en maldicion será Bosrá : y todas
sus ciudades serán en assolamientos per-
petuos.
14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua
auia sido embiado mensajero à las Gen-
tes, diziendo, juntaos y venid contra ella,
y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ieh.

15 Porque heaqui que pequeño te he pu-
esto entre las Gentes, menospreciado en-
tre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sober-
uia de tu coraçon: que habitas en cauer-
nas de peñas: que tienes la altura del mon-
te: aunque alces, como aguila tu nido, de
allí te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y será Edom en assolamiento: todo a,
quel que passare por ella a se espantará, y
siluará sobre todas sus plagas.
18 * Como en el trastornamiento de So-
doma y de Gomorrha y de sus *ciudades*
vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará allí
nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 Heaqui que como leon b subirá c de
la hinchazon del Iordan d à la morada fu-
erte: porque e haré reposo, y hazerlo he
f correr de sobre ella: y àl que fuere es-
cogido g la encargaré: porque quien *es* se-
mejante à mi? o quien me emplazará? o
* quien será aquel h pastor i que me osará
resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehoua,
que hà acordado sobre Edom: y sus pẽsa-
mientos que hà pensado sobre los mora-
dores de Theman. † Ciertamente l los mas
pequeños del hato los arrastrarán, y des-
truyrán sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda deellos la
tierra tembló. y el grito de su boz se oyó
en el mar Bermejo.
22 Heaqui que m como aguila subirá, y
bolará: y estenderá sus alas sobre Bosrá:
y el coraçon de los valientes de Edom se-
rá en aquel dia como el coraçon de muger
n en angustias.
III.
23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath
y Arphad, porque oyeron malas nueuas:
o derritieronse en aguas de desmayo, no
pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco, boluióse para
huyr, y tomole temblor: angustia y dolo-
res le tomaró, como de muger que está de
parto.
25 Como p no dexaron à la ciudad q de
alabança, ciudad r de mi gozo:
26 Porque sus mancebos caerán en sus
plaças: y todos los hombres de guerra
s morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los
exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de
Damasco, y consumirá las casas t de Ben-
adad.
IIII
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor,
los quales hirió Nabuchodonosor Rey de
Babylonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos,
Subid contra Cedar, y destruyd los hijos
de Cedem.
29 Sus tiendas y sus ganados u tomarán:
sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

a O, escarnecerá.
* Gẽ. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Desq̃ aya destruydo à Iudea, como auenida del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S. à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey. notã el officio
i Heb. q̃ estará delante de mi.
† Heb. Si no los arrastràré los
l Los mas viles del exercito de los Chal.
m Arr. 48, 40.
n De parto
o Desmayaronse grandemente. Heb. derr. en la mar.
p No perdonaron. s. los enemigos.
q Celebre.
r Habla en persona de los naturales.
s Heb. callarán.
t Del rey e. ra comũ nõbre de los reyes de Syria.
u S. los Babylonios.

llos tomarán para si: y llamarán cõtra ellos
miedo àl derredor.
30 Huyd: alexaos muy lexos x meteos en
en simas para estar ó moradores de Asor,
dixo Iehoua: porque tomo consejo con-
tra vosotros Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia, y pensó contra vosotros pensa-
miento.
31 Leuantaos, subid y à gente pacifica
que biue seguramente, dize Iehoua, que
ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen
solos.
32 Y serán sus camellos por presa, y la
multitud de sus ganados por despojo: y es
parzirloshé por todos vientos, echados
hasta el postrer rincon, y de todos sus la-
dos les traeré su ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Asor será morada de dragones, so-
ledad para siempre: ninguno morará ay, ni
hijo de hombre la habitará.
V.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Iere-
mias propheta à cerca z de Elá, en el princi
pio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá,
diziendo,
35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He
aqui que yo quiebro el arco de Elam, prin-
cipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vien-
tos de los quatro cantones del cielo, y
ablentarloshé à todos estos vientos, ni
aurá gente adonde no vengan enstrange-
ros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante
de sus enemigos, y delante de los que bus-
can su anima, y traeré sobre ellos mal, y el
furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embia-
ré en pos deellos cuchillo hastaque los a-
cabe.
38 Y pondré mi silla en Elam, y per-
deré de allí Rey y Principes, dixo Ieho-
ua.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los
dias, que haré tornar la captiuidad de Elã,
dixo Iehoua.

x Arr. v. 8.
y Tales erã los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
z De Persia.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.*

PAlabra que habló Iehoua contra Ba-
bylonia, contra la tierra de los Chal-
deos, por mano de Ieremias Pro-
pheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed sa-
ber, leuantad tambiẽ vandera: hazed saber:
y no-

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Ba-
bylonia,auergóçado es [a] Bel,deshecho es
Merodach,auergóçadas son sus esculptu-
ras,quebrados son sus idolos.
3 Porque subió contra ella Gente *de la
parte* del Aquilon, laqual pondrá su tie-
rra en assolamiento, y no aurá quien en
ella more ni hombre ni animal:mouieron-
se,fueronse.
II. 4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo,
dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel,
ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran
andando y llorando, y buscarán à Iehoua
su Dios.
5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli
endereçarán sus rostros: Venid, y juntaos à
Iehoua[b] con Concierto eterno, que jamas
se ponga el oluido.
6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo,
[c] sus pastores las hizieron errar, por los
montes las descarriaron: anduuieron de
monte en collado, oluidaronse de sus ma-
jadas.
7 Todos los que los hallauan, los comiã:
Y sus enemigos dezian,[d] No peccaremos:
porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada
de justicia, y esperança de sus padres Ie-
houa.
8 Huyd de en medio de Babylonia,y sa-
lid de tierra de Chaldeos:y [f] sed como los
mansos delante del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo despierto,y
hago subir contra Babylonia ayuntamien-
to de grãdes Gentes de la tierra del Aqui-
lon:y desde alli se aparejarán contra ella,y
será tomada:sus flechas, como de valiente
diestro,[g] no se tornará en vano.
10 Y la tierra de los Chaldeos será por
presa: todos los que la saqueáren, saldrán
hartos, dixo Iehoua.
11 Porque os alegrastes, porque os go-
zastes destruyendo mi heredad: porq̃ [h] os
héchistes como bezerra de renueuos,y re-
linchastes [i] como cauallos:
12 † Vuestra madre se auergonçó mu-
cho, affrentose la que os engendró. Veys
aqui las postrimerias de las Gentes, desier
to, sequedad, y paramo.
13 Por la yra de Iehoua no se habitará,
mas será [l] assolada toda ella: todo hombre
q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará,
y siluará sobre todas sus plagas.
14 Apercebios cõtra Babylonia [n] alder-
redor: todos los que entesays arcos tirad
contra ella: no os duelan las saetas, porque
peccó contra Iehoua.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió
su mano, Caydo han sus fundamẽtos, der-
ribados son sus muros: porque vengança *es*
de Iehoua, Tomad vẽgança della, Hazed
con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia sembrador, y el
que tiene hoz en tiempo de la siega: de-
lãte de la espada [p] forçadora cada vno bol-
uerá el rostro hazia su pueblo, cada vno
huyrá hazia su tierra.
17 Ganado descarriado *hà sido* Israel, leo-
nes lo amontarõ: [q] el rey de Assyria lo tra-
gó el primero, este Nabuchodonosor rey
de Babylonia lo desossó el postrero.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Heaqui que yo visito
àl Rey de Babylonia y a su tierra, como vi
sité àl rey de Assyria:
19 Y tornaré à traer à Israel à su morada,
y pacerá àl Carmelo, y à Basan: y en el mõ-
te de Ephraim y de Galaad se hartará su a-
nima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo,
dixo Iehoua, la maldad de Israel será bus-
cada [r] y no parecerá: y los peccados de Iu-
da, y no se hallarán: porque perdonaré à
los que yo ouiere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumaces,
contra ella, y contra los moradores [s] de la
visitaciõ. Destruye, y mata en pos dellos,
dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque
yo te he mandado.
22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃-
brantamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el
martillo de toda la tierra? Como se tor-
nó Babylonia en desierto entre las Gen-
tes?
24 Pusete lazos, y aun fueste tomada, ò
Babylonia, y tu nolo supiste: fueste halla-
da y aun presa, porque prouocaste à Ieho-
ua.
25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los va
sos de su furor: porque esta *es* obra de Ieho-
ua, en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la
tierra*: abrid sus alholies: hollalda [u] como
à parua, y destruylda: no le queden reli-
quias.
27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl
matadero: ay dellos que venido es su dia,
el tiempo de su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan
de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque
den las nueuas en Sion de la vengança de
Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su
Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia fleche
ros, à todos los que entesan arco: assen-
tad cãpo sobre ella àl derredor, no escape
della

a Sõ dioses de los Bab.
b Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33 14. &c.
c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.
d S. mal tratandolos.
e En el qual reside toda justicia.
f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1. 1.
g S. su flecha.
h Heb. os multiplicastes.
i Heb. como fuertes.
† Babyl.
l Heb. assolamiento.
m O, escarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendidose ha.
p O, violenta.
q 2. Rey. 17. 24. y 18, 13.
r Heb. y no ella. Mich. 7, 19.
s De la tierra q̃ hà de ser visitada.
t La monarchia de Babyl.
u Heb. como à montones.

deella ninguno:pagalde ſegun ſu obra:cõ-
forme à todo loque ella hizo,hazed cone-
lla : porque cõtra Iehoua ſe enſoberueció,
contrael Sancto de Iſrael.
30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus
plaças , y todos ſus hombres de guerra ſe-
ran talados en aquel dia,dixo Iehoua.
31 He aqui yo contrati,ô Soberuio,dixo
el Señor Iehoua de los exercitos , porque
tu dia es venido , el tiempo en que te viſi-
taré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá , y
no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fue-
go enſus ciudades,y quemará todos ſus àl
derredores.
33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Op-
primidos fueron los hijos de Iſrael y los
hijos de Iuda juntamente:y todos los que
los tomaron captiuos , ſe los retuuieron:
no los quiſieron ſoltar:
a O, Vengador. Tutor.
34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte,
Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pley-
teãdo pleyteará ſu pleyto parahazer quie-
tar la tierra,y turbar los moradores de Ba-
bylonia.
35 Cuchillo ſobre los Chaldeos,dixo Ie-
houa , y ſobre los moradores de Babylo-
nia , y ſobre ſus principes , y ſobre ſus ſa-
bios.
b Heb. los mẽtiroſos.
36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos, y enlo-
quecerán:cuchillo ſobre ſus valiẽtes,y ſe-
ran quebrantados.
37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre
ſus carros , y ſobre todo el vulgo que eſtá
c Sin fuerça ni cõſejo para euitar la calamidad.
en medio deella: y ſeran [c] como mugeres:
cuchillo ſobre ſus theſoros,y ſerán ſaquea
dos.
d De idolos y idolatras.
38 Sequedad ſobre ſus aguas , y ſecarſe-
han:porque tierra es [d] de eſculpturas,y en
idolos enloquecen.
e Iſa.13,21.
f Heb. hijas.
39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes
con gatos : morarán tambien enella [f] po-
llos de abeſtruz , ni mas ſerá poblada para
g Heb. de generaciõ en generacion.
ſiempre,ni ſe habitará [g] para ſiempre.
*Gen.19,25. Iſa.13,19.
h Arri.49,18.
40 * [h] Como enel traſtornamiento de
Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciu-
dades* vezinas , dixo Iehouá, no morará alli
hombre,ni hijo de hombre la habitará.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte*
del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos
reyes ſe leuãtarán de los lados dela tierra:
42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles,
y no tendrán piedad. Su tropel ſonará co-
mo la mar,y caualgarán ſobre cauallos : a-
percebirſe hán como hõbre à la pelea con-
trati ô hija de Babylonia.
43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia , y
ſus manos ſe deſcoyuntarõ:anguſtia le to-
mó,dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la
i Arrib. 49,12,19.
hinchazon del Iordan à la morada fuerte:
porque haré repoſo,y hazerlohé correr de
ſobre ella:y àl que fuere eſcogido la encar-
garé:porque quien es ſemejãte àmi? ô quiẽ
me emplazará ? ô quien ſerá aquel paſtor q̃
me oſará reſiſtir?
45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua,q̃
há acordado ſobre Babylonia,y ſus penſa-
mientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los
Chaldeos.Ciertamente los mas pequeños
del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus
moradas conellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la
tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las
gentes.

CAPIT. LI.

Continuaſe la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † le-
uanto ſobre Babylonia y ſobre ſus
moradores,que de coraçon ſe leuã-
tan contra mi,vn viento deſtruydor.
† O, deſpierto cõtra B.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores
que la ablenten: y vaziarán ſu tierra : porq̃
ſerán contra ella de todas partes enel dia
del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco , y
[m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga , No
perdoneys à ſus mancebos,deſtruyd todo
ſu exercito.
l Heb. àl enteſador que &c.
m Heb. àl que ſe enſalça en ſu &c.
4 Y caerán muertos en la tierra de los
Chaldeos,y alanceados en ſus plaças.
5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iu-
da de ſu Dios Iehoua de los exercitos,aũq̃
ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de
Iſrael.
6 Huyd de en medio de Babylonia,y eſ-
capad cada vno [n] ſu anima, porque no pe-
n Su vida.
rezcays à cauſa de ſu maldad:porq̃ el tiẽpo
es de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.
7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano
de Iehoua,que embriaga toda la tierra : de
ſu vino beuieron las gentes , portanto en
loquecerán las gentes.
* Iſa.21,9. Apoc.14,8.
o Arr.46,11.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y
ſe quebrãtó:aullad ſobre ella.[o] tomad bal-
ſamo para ſu dolor,por ventura ſanará.
p Los medicos deſafuzian à Bab.
9 [p] Curamos à Babylonia,y no ſanó:de-
xalda , y vamosnos cada vno à ſu tierra:
porque [q] llegadohá haſta el cielo ſu juy-
zio:y alçado ſeha haſta las nuues.
q Su caſtigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.
10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias:ve-
nid,y contemos en Sion la obra de Iehoua
nueſtro Dios.

11 Limpiad lás ſaetas, [a] embraçad los eſ-
cudos: deſpertado há Iehoua el eſpiritu de
los Reyes de Media: porque contra Baby-
lonia *es* ſu penſamiẽto para deſtruyrla: por-
que vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de
ſu templo.
12 Leuantad vandera ſobre los muros de
Babylonia: fortificad la guarda, poned
guardas: aparejad celadas: porq̃ aun penſó
Iehoua y aũ puſo en effecto lo que dixo ſo-
bre los moradores de Babylonia.
13 La que moras entre muchas aguas, ri-
ca de theſoros, venido ha tu fin, [b] la medi-
da de tu cobdicia.
14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por
ſu vida, Sino te hinchiere de hombres co-
mo de langoſtas, y cantarán ſobre ti canci-
on *de lagareros*.
15 * El que haze la tierra con ſu fortaleza,
el que affirma el mundo con ſu ſabiduria, y
[d] eſtiende los cielos con ſu prudencia.
16 El que dá [e] con boz multitud de aguas
del cielo: deſpues el haze ſubir las nuues
de lo poſtrero de la tierra: haze relápagos
con la lluuia, y ſaca el viento de ſus theſo-
ros.
17 Todo hombre [f] ſe enloquece à *eſta* ſa-
biduria: todo platero ſe auerguẽça [g] de la
eſculptura, porque mentira es ſu vaziadi-
zo, que no tienen eſpiritu.
18 [h] Vanidad ſon y obra *digna* de eſcar-
nios: en el tiẽpo de ſu viſitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob:
porque el *es* el formador de todo: y *Iſrael es*
la vara de ſu heredad: Iehoua de los exer-
citos es ſu Nombre.
20 Martillo † me ſoys ô armas de guerra,
y por ti quebrãtaré Gentes, y por ti deſha-
ré reynos,
21 Y por ti quebrantaré cauallos y ſus ca-
ualleros: y por ti quebrantaré carros y loſ-
que en ellos ſuben.
22 Y por ti quebrantaré varones y muge-
res, y por ti quebrantaré viejos y moços, y
por ti quebrantaré mancebos y virgines.
23 Y por ti quebrantare [l] àl Paſtor y à ſu
manada: por ti quebrantaré labradores y
ſus yuntas: y por ti quebrantaré duques y
principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los
moradores de Chaldea todo el mal de-
ellos, que hizierõ en Sion delante de vueſ-
tros ojos, dixo Iehoua.
25 He aqui yo contra ti, ô [m] Monte deſ-
truydor, dixo Iehoua, que deſtruyſte toda
la tierra: y eſtẽderé mi mano ſobre ti, y ha-
zertehé rodar de las peñas: y tornarte he
monte quemado.

a Heb. henchid.
b El pago de tu auaricia y rapina.
* Amos 6,8.
c Heb. por ſu alma.
* Gen. 1.6, Arri. 10,12.
d Gen. 1,6.
e Con truenos.
f Se queda attonito.
g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer eſto.
h Arr. 10,15.
i El Dios de &c.
† Heb. me eres.
l Al Monarcha y à ſu exercito.
m Monarchia.

26 Y nadie tomará de ti piedra para eſ-
quina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en per-
petuos aſſolamientos ſerás, dixo Iehoua.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõ-
peta en las Gentes: apercebid gentes con-
tra ella: juntad contra ella los reynos de
[n] Ararat, de Minni, y [o] de Aſcenes: ſeñalad
contra ella capitan, hazed ſubir cauallos
como langoſtas enerizadas.
28 Apercebid contra ella Gentes: à Re-
yes de Media, à ſus capitanes, y à todos ſus
principes, y à toda la tierra de ſu ſeñorio.
29 Y tẽblará la tierra y affligirſehá: porq̃
cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽ-
ſamiẽto de Iehoua, para poner la tierra de
Babylonia en ſoledad, y q̃ no aya morador
30 Los valientes de Babylonia dexaron
de pelear, eſtuuieronſe en los fuertes: fal-
tóles ſu fortaleza: tornaronſe como muge-
res: encendieron *los enemigos* ſus caſas, que-
braron ſus cerrojos.
31 Correo ſe encontrará con correo, y
menſajero ſe encontrará cõ menſajero, pa-
ra dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ ſu
ciudad es tomada [p] por todas partes:
32 Y los vados fuerõ tomados, y los car-
rizos fueron quemados à fuego, y los hõ-
bres de guerra ſe aſſombraron.
33 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: la hija de Babylonia *es*
como parua, tiempo es ya de trillarla: de
aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la
ſiega.
34 [q] Comióme, y deſmenuzóme Nabu-
chodonoſor Rey de Babylonia: paróme *co-
mo* vaſo vazio: tragóme como dragon: hin-
chió ſu vientre de mis delicadezas, y echó-
me.
35 Mi robo y mi carne *eſtá* en Babylonia,
dirá la moradora de Sion: y mi ſangre en
los moradores de Chaldea, dirá Ieruſalem.
36 Portanto anſi dixo Iehoua: He aqui q̃
yo juzgo tu cauſa, y vengaré tu vengança:
y [r] ſecaré ſu mar, y haré que quede ſeca ſu
corriente.
37 Y ſerá Babylonia en majanos, morada
de dragones, [s] eſpãto y ſyluo, ſin morador.
38 A vna bramarán como leones: brama-
rán como cachorros de leones.
39 [t] En ſu calor les pondré ſus vanq̃tes: y
hareles que ſe embriaguẽ para q̃ ſe alegrẽ,
y duerman eterno ſueño: y no deſpierten,
dixo Iehoua.
40 Hazerloshé traer como corderos àl
matadero, como carneros con cabrones.
41 Como fue preſa [u] Seſach, y fue toma-
da [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Co-
mo fue por eſpãto Babylonia entre las gẽ-
tes?

n Armenia mayor, y menor.
o De Gothia. O, de Alemania.
p Heb. de termino. q.d. del vn cabo àl otro.
q Palabras del Pueblo de Iuda.
r Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando ſu exercito por la madre deſaguada.
s O, eſcarnio.
t Dan. 5.
u Bab. arr. 25,26. y 50,13.
x La alabãça de toda la tierra.

42 Su-

42 Subió [a] la mar ſobre Babylonia, de la
multitud de ſus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron aſſoladas, la tie-
rra ſeca y deſierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie, ni paſſará porella hijo de hóbre.
44 Y viſitaré àl miſmo Bel en Babylonia,
y ſacaré de ſu boca loq̃ ha tragado: y Gen-
tes no vẽdrán mas àel; y el muro de Baby-
lonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y
eſcapad cada vno ſu vida de la yra del fu-
ror de Iehouá.
46 Y porque no ſe enternezca vueſtro
coraçon y temays, à cauſa de la fama que
ſe oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fa
ma, y deſpues en otro año el rumor, y *luego*
vendrá [b] la violencia en la tierra, y [c] el en-
ſeñoreador ſobre elque enſeñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que*
yo viſitaré [d] las eſculpturas de Babylonia,
y toda ſu tierra ſe auergóçará, y todos ſus
muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque
enellos *está* dirán [e] alabanças ſobre Baby-
lonia: porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán
ſobre ella deſtruydores, dixo Iehoua.
49 Puesque Babylonia *fue cauſa* que ca-
yeſſen muertos de Iſrael, tambien por cau-
ſa de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 Los que eſcapaſtes del cuchillo, an-
dad, no os detengays: acordaos [f] por mu-
chos dias de Iehouá: y [g] acordaos de Ieru-
ſalem.
51 Eſtamos auergonçados, porque oy-
mos la affrenta; cubrió verguẽça nueſtros
roſtros, porq̃ vinieron eſtrangeros contra
los Sanctuarios de la Caſa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Ie-
houa, *que yo* viſitaré ſus eſculpturas, y en
toda ſu tierra gemirá [h] muerto.
53 Si ſe ſubieſſe Babylonia àl cielo, y ſi
fortaleciére en lo alto ſu fuerça, de mi ven-
drán à ella deſtruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y que-
brãtamiẽto grãde de la tierra de los Chal-
deos:
55 Porq̃ Iehoua deſtruye à Babylonia, y
quitará deella el mucho eſtruẽdo; y brama
rán ſus ondas: como [i] muchas aguas ſerá el
ſonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylo-
nia, deſtruydor: y ſus valiẽtes fueron pre-
ſos, el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Di-
os † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré ſus Prĩcipes, y ſus ſabios:
ſus capitanes, y ſus nobles, y ſus fuertes: y
dormirán ſueño eterno, y no deſpertarán,
dize el Rey, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
58 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
muró ancho de Babylonia derribádo ſerá
derribado: y ſus altas puertas ſerán q̃ma-
das à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes
en vano [l] enel fuego: y [m] canſarſehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Pro-
pheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Ma-
aſias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de ſu Reyno:
y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y eſcriuió Ieremias, en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir ſobre Babylonia: to-
das las palabras [p] que eſtán eſcriptas cõtra
Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo lle-
gâres en Babylonia, y vieres y leyeres to-
das eſtás coſas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiſte contra eſte
lugar que lo auias de talar, haſta no *quedar*
enel morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para ſiempre ha de ſer aſſolado.
63 Y ſerá que quando acabâres de leer
eſte libro, atarlehás vna piedra, y echarlo-
has en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Anſi ſerá annegada Babylo-
nia: y no ſe leuantará del mal que yo tray-
go ſobreella: Y [r] cãſarſehan: Haſta aqui *ſon*
[s] las Prophecias de Ieremias.

a El exercito innumerable de Cyro.
b El exercito fortiſsimo de Cyro.
c Cyro ſobre Nabuc. tyrano ſobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.
f Heb. de lexos.
g Heb. ſuba ſobre vueſtro coraçon.
h Herido de muerte.
i S. eſtruendo de m.
† Que à nadie dexa ſin paga, ò del mal, ò del bien. Heb. 11, 6.
l S. para apagarlo.
m S. en vano.
II.
n Heb. mãdó.
o Heb. del repoſo.
p S. en eſtos dos cap. 50, y 51.
q Heb. ſerá en ſoledades eternas.
r S. en vano losq̃ la quiſieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda ſu Prophecia, que fue la toma y aſſolacion de la Ciudad, del Templo, la preſa del Rey y la muerte de ſus hijos y de ſus principes y el traſportamiento del Pueblo, y de los ſacros vaſos en Babylonia. II. *Ioachin rey de Iudá es ſacado de la carcel por Nabuchodonoſor, y pueſto en honrra en ſu captiuidad.*

Era * Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ieruſalem. Su
madre ſe llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à cauſa de la yra que tuuo Ie-
houa contra Ieruſalem y Iuda haſta echar-
los de ſu preſencia, Sedechias rebelló cõ-
tra el Rey de Babylonia.
4 * Aconteció pues à los nueue años de
ſu Reyno, enel mes Decimo, à los diez di-
as del mes, que vino Nabucodonoſor Rey
de Babylonia, el y todo ſu exercito contra
Ieruſalem, y aſſentaron ſobre ella campo,
y edificaron ſobre ella baſtiones de todas
partes.

* 2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
* 2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el
decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes,
preualeció la hambre en la ciudad hasta no
auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hō-
bres de guerra huyeron, y salieronse dela
ciudad de noche por el camino del posti-
go que *está* entre los dos muros, que *estauan*
cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el
camino del desierto, estando aun los Chal-
deos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió
àl Rey, y prendierō à Sedechias en los lla-
nos de Iericho, y todo su exercito se espar-
zió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo
venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en
tierra de Emath, y [b] pronunció contra el
sentencia.
10 Y degolló el Rey de Babylonia à los
hijos de Sedechias delante de sus ojos, y
tambien degolló à todos los Principes de
Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y
pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Ba-
bylonia traer en Babylonia: y pusolo en là
casa dela carcel hasta el dia que murió.
12 Y enel mes Quinto à los diez del mes,
que era este año el año diez y nueue del
Reyno de Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, vino en Ierusalem Nabuzardā ca-
pitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante
del Rey de Babylonia,
13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua,
y la casa del Rey, y todas las casas de Ieru-
salem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̄
venia conel capitan de la guarda destruyó
todos los muros de Ierusalē en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan
de la guarda los pobres del pueblo, y toda
la otra gente vulgar que auian quedado en
la ciudad, y los fugitiuos, que se auiā huy-
do àl Rey de Babylonia, y todo el resto de
la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó
Nabuzardan capitan de la guarda para vi-
ñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colu-
nas de metal que estauā en la Casa de Ieho-
ua, y las basas, y el mar de metal, que estaua
en la Casa de Iehoua, y lleuarō todo el me-
tal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los
badiles, y los psalterios, y los bacines, y
los cucharros, y todos los vasos de metal
[e] conque se seruian.

b Heb. habló con el juyzios.

c Heb. cegó.

d Heb. estaua. Era Cōdestable.

e Del seruicio del Tēplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines,
y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças,
loque de oro de oro, y loque de plata de
plata, lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes
de metal, que estauan debaxo de las basas,
que hizo el Rey Salomon en la Casa de Ie-
houa: no se podia pesar el metal de todos
estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la
vna coluna erá diez y ocho cobdos: y vna
cuerda de doze cobdos la cercaua de qua-
tro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.
22 Y el capitel de metal q̄ estaua sobre-
ella era de altura de cinco cobdos: y *auia*
vna red, y granadas en el capitel alderre-
dor, todo de metal: y otro tanto era lo de
la segunda coluna con sus granadas.
23 Auia nouenta y seys granadas en ca-
da orden: todas ellas eran ciento sobre la
red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guar-
da à Saraias Sacerdote Principal, y à So-
phonias segundo Sacerdote, y tres guar-
das [g] dela puerta:
25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̄
erá caporal sobre los hombres de guerra:
y siete hombres [i] de los continos del Rey,
que se hallaron en la ciudad: y el principal
escriuano de la guerra [†] que cogia àl pue-
blo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] va
rones del vulgo dela tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la
guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en
Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los
mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iu
da fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodono-
sor hizo traspassar [m] enel año septimo,
Tres mil y veynte y tres Iudios.
29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodo-
nosor hizo traspassar de Ierusalem ocho-
cientas y treynta y dos [o] personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodo-
nosor traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda, Setecietas y quarenta y cinco per-
sonas de los Iudios: todas las personas *son*
quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que enel año treynta y sie-
te dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda
enel mes Dozeno à los veynte y cinco del
mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en
el año *primero* de su Reyno alçó la cabeça
de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa
dela carcel:
32 Y habló cōel [p] amigablemente, y hizo
poner

f Fundida conla misma coluna. Heb. vazia.

g Ot. de los vasos.

h Vn criado del Rey.

i Heb. de los q̄ vian la cara del rey.

† Que ponia por lista.

l Principales del pueblo.

m 2. Rey. 24,12.

n De Nabuch. arr. ver. 12. y 30.

o Heb. almas.

p Heb. buenas.

poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes
que eſtauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de ſu carcel,
y comia pan delãte deel ſiempre todos los
dias de ſu vida.
35 Y continamente ſele daua racion por-
el Rey deBabylonia cada coſa en ſu dia to-
dos los dias deſu vida, haſta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compueſtas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque ſu pueblo cantaſſe la aſſolaciõ de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem, y las cauſas deella: y mouido à penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.

Y [a] Acaeció que deſpu-
es q̃ Iſrael fue pueſto
en captiuidad, y deſ-
truyda Ieruſalem, Ie-
remias Propheta ſe
aſſentó à llorar, y en-
dechó coneſta ende-
cha ſobre Ieruſalem:
y con animo lleno de amargura ſoſpirádo,
y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como eſtá aſſentada ſola la Ciu-
dad *antes* populoſa? la grande entre las Gé-
tes esbuelta como biuda: la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorádo llorará [b] en la noche, y
ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quié
la conſuele de todos ſus amadores: todos
ſus amigos le faltaron: boluieronſele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda paſſó *en captiuidad* [c] à cauſa
de la afflicion, y [d] de la grandeza de ſerui-
dumbre: ella mora entre las Gentes y no
halla deſcanſo. todos ſus perſeguidores la
alcançaron entre eſtrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tiené luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacer-
dotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus
aborrecedores [f] fueró proſperados: porq̃
Iehoua la affligió por la multitud deſus re-
belliones: ſus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fueſe [h] dela hija de Sion toda ſu
hermoſura: ſus prĩcipes fueró [i] como cier-
uos q̃ no hallaron paſto: y † anduuieró ſin
fortaleza delante del perſeguidor.
7 *Zain* Ieruſalé, quãdo ſu Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias [l] deſu
affició, y deſus rebellióes, [m] y de todas ſus
coſas deſſeables que tuuo deſde los tiem-
pos antiguos: miraróla los enemigos, y eſ-
carnecieron [n] de ſus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ieruſalem, por lo
qual ella ha ſido † remouida: todos losq̃ *an-
tes* la honrrauã, la menoſpreciaró, porq̃ vie-
ron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y
es buelta atràs.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en ſus fal-
das, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: portã-
to ella ha decẽdido marauilloſamente: no
tiene conſolador. Mira ô Iehoua, mi afflic-
ció, porque el enemigo ſe há engrãdecido.
10 *Iod* Eſtẽdió ſu mano el enemigo à todas
ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes
entrar en ſu Sanctuario, de las quales man-
daſte [r] que no entraſſen en tu compaña.
11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pã ſoſpi-
rando, dieró por la comida todas ſus coſas
precioſas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua, y vee, que ſoy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos losq̃ paſ-
ſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor
como mi dolor, [t] q̃ meha venido: porq̃ Ie-
houa me há anguſtiado enel dia de la yra
de ſu furor.
13 *Mem* Deſde lo alto embió fuego en mis
hueſſos el qual ſe enſeñoreó: eſtẽdió red à
mis pies, tornóme atràs, puſome aſſolada, y
[u] que ſiempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] eſ-
tá ligado en ſu mano, entretexidas han ſu-
bido ſobre mi ceruiz: ha hecho caer mis
fuerças: hame entregado el Señor en ma-
nos *de donde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi: llamó contra mi
[z] cópañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha piſado el Señor àla Virgé hija de
Iuda.

a Eſte primer ver. no eſtá en lo Heb. ſino en la verſiõ de los 70.
* Ier. 13,17.
b Aun quãdo los otros repoſan.
c Iere. 34,11.
d Dela grãde ſeruidũbre.
e Q.d. ya en ella no ſe hazẽ publicos ayuntamientos ni juyzios.
f Heb. ſe pacificarõ.
g Heb. ſalió.
h De Ieruſ.
i Medroſos. amontados.
† S. en captiuidad.

l De la afflicion q̃ ella dió àlos ſuyos. arr. v. 3.
m De ſu proſperidad paſſada, de la qual abuſó &c.
n De ſu culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Traſportada. Ot. eſcarnecida.
q Precioſe, arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo delas amenazas de Dios.
r Deut. 23,3.
s Heb. para hazer repoſar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entriſtecida.
x El ſeruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para caſtigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fieſta de vendimia ha hecho Dios de Ieruſ. à ſus enemigos.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas: porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos, por que el ene-
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos, no tiene
consolador: Iehoua dió mandamiento có-
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* [d] contra
su boca rebellé. Oyd aora todos los pue-
blos, y ved mi dolor: mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados, mas
ellos me han engañado: mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron bus-
cando comida parasi [f] conque entretener
su vida.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribu-
lada, mis entrañas rugé, mi coraçó está tras
tornado en medio de mi: porq́ rebellé re
bellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay con-
solador parami: todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron, porq́ tu lo heziste, tru-
xiste el dia [i] q́ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su mal-
dad, y haz con ellos como heziste conmi-
go por todas mis rebelliones: porque mu-
chos *son* mis sospiros, y mi coraçon está do
loroso.

* Ierem. 14, 17. Abax. 2, 18.
a Heb. decendá ag.
b S. como en grande calamidad. Ot. rompió con sus manos. s. su pá. Ier. 16, 7.
c Heb. enderredor.
d Contra su palabra.
e Arr. v. 2.
f Como arr. v. 11.
g Me mató los hijos.
h Nada se vee sino muerte.
i S. para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Sió, der-
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel, y [l] no se acordó del estra-
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob: echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel, hizo boluer atràs su
diestra deláte del enemigo: y encédióse en
Iacob como llama de fuego, ardió en der-
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su mánderecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion: derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo: destru-
yó à Israel, destruyó todos sus palacios: dis
sipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su ca-
baña, destruyó su cógregació: hizo oluidar
Iehoua en Sió solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sa-
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menos-
preció su Sanctuario: entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dieró grita enla Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro dela hija de Sion, estédió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr: enlutose
el antemuro y el muro, fueró destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentaróse en tierra, callaron los
ancianos de la hija de Sion: [x] echaró poluo
sobre sus cabeças, ciñeronse de saccos: las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas, mi higado se derra-
mó por tierra porel quebrátamiento dela
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq́ mamaua en las plaças dela Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziá à sus madres: Dódeesta
el trigo y el vino? desfalleciédo como mu-
ertos en las calles dela Ciudad, derraman-
do sus almas enel regaço desus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré, ó àquien
teharé semejante, ò hija de Ierusalé? Aquié
te cópararé para cósolarte, ò Virgé hija de
Sion? Porq́ grande es tu quebrancamiento
como la mar: quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicaró [c] va-
nidad y locura, y no descubrieró tu pecca-
do para estoruar tu captiuerio: predicaró-
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq́ passauan porel ca-
mino, batieró las manos sobreti: silvaró, y
mouieró sus cabeças sobre la hija de Ieru-
salem: [e] Es esta la Ciudad q́ deziá de perfe-
cta hermosura, [f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrieró sobre-
ti su boca, y sylvaró, y batieró los diétes: *y*
dixeró, Traguemos: q́ cierto este es el dia
que esperâuamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq́ [g] determinó. cú-
plió su palabra q́ el auia mandado [h] desde
tiépo antiguo: destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

† A Ierus.
l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su asiento.
m Profanó, hizo comú à las gétes.
n El Reyno y su gloria.
o Heb. es tuuo su &c.
p Descriue la ruyna del Téplo.
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. pensó.
t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Heb. ahódadas en tierra.
x Heb. hizieró subir poluo.
y Ot. desfallecieró.
z Pregútauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayá por las calles.
a Heb. Que te atestiguaré.
b Heb. vieron.
c Idolatria y apostasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria.
d Doctrinas de demonios có q́ te diuertieron de la Ley de Dios. Heb. expulsiones, ó répuxones.
e S. diziédo, Es &c.
f Psal. 48, 3.
* Leuit. 26, 14. Deu. 28, 16.
g Arr. v. 8.
h Deut. 29, 30.
i La fuerça, o, el reyno.

18 Zade

a De los cercados. * Ier.14,17. Arrib. 1,16. b Haz decendir lagrima. c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes
àl Señor. O muro de la hija de Sió * [b] echa
lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
en el principio de las velas: derrama como
agua tu coraçó delante de la presencia del
Señor: alça tus manos àel por la vida de
tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en
los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ
[d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres
su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mátasse enel Sanctuario del Señor el Sacerdote y el propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
por las calles; mis virgines y mis mancebos cayeró à cuchillo. Mataste enel dia de
tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [e] mis temores de alderredor: ni vuo
enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse
ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantûue, mi
enemigo los acabó.

d Ot. has hecho ansi.

e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. *Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professâre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: con cluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

f Que no prophetizo sino aff. y castigos rigurosos de la diuina yra. g O, solamente. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee afflicion en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guióme, y lleuóme,
en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió
y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de
toxico, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como
los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes,
cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi:
leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [h] assolado. h Solo.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas de su aljaua. i Heb. los hijos de &c.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes cõ cascajo: cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, ol- † Del biẽ. del reposo.
uideme del bien.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi
esperança de Iehoua.
19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y II.
de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃
mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que
no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
tu fe.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima: portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan, àl anima que lo buscâre. III.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en m Heb. y espêre y calle.
la salud de Iehoua.
27 *Teth* Bueno es àl varó, si lleuâre el yugo desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃
[n] lleuó sobre si. n S. el yugo del Señor.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por
ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:
[o] hartarsehá de affrenta. o Preuengase para suffrir muchos opprobrios.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará
para siempre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se
compadecerá segun la multitud de sus misericordias. IIII.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa
[p] de su coraçon à los hijos de los hõbres, p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho
del hombre delante de la presencia del Al-
tissimo:
36 *Lamed* Para trastornar al hombre [c] en
su causa, [d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.]
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no
passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asso-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas,* y
no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
[l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu
oreja [o] à mi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos,
ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:
62 *Schin* [p] Los dichos de los que se leuã-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebran-
talos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

a A los miseros q̃ en el esperã. q.d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3.6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion de la doctriua preced.
h Barredura, ò vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.
p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. *Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.*

Aleph Como se ha [r] escurecido el o-
ro, el buen oro se ha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas [s] por las encruzijadas de todas
las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̃ el oro puro, como son teni-
dos por [t] vasos de barro, obra de manos
del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] en el
desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidierõ
pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente,
[z] fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momẽ-
to: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̃
la leche: [c] su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma dellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco
como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̃ estos [e] murierõ poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28, 56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39, 17.
y En delicadezas. Heb.
z Murierõ de hambre en &c.
* Gen. 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Ierus. Del Nazareato, Num. 6.
c O, su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. escurrierõse traspassados por &c.

10 *Iod* Las manos de las mugeres † pia-
dosas cozieron à sus hijos : fueronles co-
mida en el quebrantamiento de la hija de
mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo:derra-
mó el calor de su yra:y encendió fuego en
Sion,que consumió sus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra,
ni todos los que habitan el mundo,creye-
ron que el enemigo y el aduersario entrá-
ra por las puertas de Ierusalem.
13 *Mem* Por los peccados de sus prophe-
tas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃
derramaron en medio deella la sangre de
los justos,
14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles:
fueron contaminados en sangre, [b] que no
pudiessen tocar à sus vestiduras.
15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos,
Immundicia, Apartaos, apartaos, no to-
queys : porque [d] eran contaminados : y
despues fueron [e] traspassados, dixeron entre
las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũ-
ca mas los mirará : porque no reuerencia-
ron la faz de los Sacerdotes, delos viejos
no tuuieron compassion.
17 *Ain* Aun nos há desfallecido nuestros
ojos tras nuestro vano socorro : con nues-
tra esperança esperamos gente *que* no pue-
de saluar.
18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nuestros passos,
que no anduuiessemos por nuestras ca-
lles : açercose nuestro fin, cumplieron-
se nuestros dias, porque nuestro fin vi-
no.
19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nuestros per-
seguidores mas que las aguilas del cielo:
sobre los montes nos persiguieron, en el
desierto nos espiaron.
20 *Res* † El resuello de nuestras nari-
zes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en
sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En
su sombra tendremos vida entre las Gen-
tes.
21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de
Edom la que habitas en tierra de Hus : aun
hasta ti passará el caliz : embriagartehas, y
vomitarás.
22 *Tau* Cumplido es tu castigo, ò hija de
Sion : nunca mas te hará trasportar. Visita-
rá tu iniquidad ò hija de Edom : descu-
brirá tus peccados.

† Deu.28,56
a S. de hambre.
b Por el mãdamiento de la ley.
c S. quando venia algun herido.
d S. los q̃ tocauan al herido. y ansi no se podiã ayudar los vnos à los otros.
e S. en Bab.
f Bolueran à sus tierras
g Heb. el rostro de &c.
h En lazarõ nos los pies
i Ierm.52,8.
† El Rey, q̃ en qualquier fortuna es el anima del pueblo.
l O, en sus lazos. s. de los enem. siguiẽdo la metap. del caçador.
m Aunq̃ nosotros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, tẽdremos esperãça de ayuda.
II.
n Yronia.

CAPIT. V.

ORacion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ò Iehoua, de lo que nos
hà auenido:vee y mira nuestra ver-
guença.
2 Nuestra heredad se hà buelto à estra-
ños,nuestras casas à forasteros.
3 Huerfanos somos sin padre, nuestras
madres como biudas.
4 Nuestra agua beuemos por dinero,
nuestra leña compramos por precio.
5 Sobre nuestra ceruiz padecemos per-
secuciõ : [o] cansamosnos,y no ay para nos-
otros descanso.
6 A Egypto [p] dimos la mano, y àl Assy-
rio,para hartarnos de pan.
7 Nuestros padres peccaron, [q] y son
muertos, y nosotros lleuamos [r] sus cas-
tigos.
8 Sieruos se enseñorearon de noso-
tros, no vuo quien nos librasse de su ma-
no.
9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] traya-
mos nuestro pan delante del cuchillo del
desierto.
10 Nuestros cueros se ennegrecieron
como vn horno à causa del ardor de la hã-
bre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Si-
on, à las virgines en las ciudades de Iu-
dá.
12 A los principes colgaron con su ma-
no, no reuerenciaron las hazes de los vie-
jos.
13 Lleuarõ los moços à moler, y los mo-
chachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos cessaron de la puerta,
los mancebos de sus canciones.
15 Cessó el gozo de nuestro coraçon,nu-
estro corro se tornó en luto.
16 Cayó la corona de nuestra cabe-
ça, ay aora de nosotros, porque pecca-
mos.
17 Por esto fué entristecido nuestro co-
raçon, por esto se entenebrecieron nues-
tros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es assolado,
zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para siempre permane
cerás: [y] tu throno, de generacion en ge-
neracion.
20 Porque te oluidarás para siempre
de nosotros, dexarnos has [z] por luengos
dias?
21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y boluer-
noshemos : renueua nuestros dias como
àl principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con aliança.
q Heb. y no ellos.
r O, sus peccados.
s Heb. en nuestras almas.
t Encerrauamos nuestros panes,por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron. forçaron.
x Accarreãdo la leña à cuestas para el enem.
y Tu Reyno y su judicatura.
z Heb. en lougura de dias.

22 Por-

22 Porque desechando nos has dese-
chado: haste ayrado contra nosotros en
gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y
boluernoshemos, renueua nuestros dias
como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.

Y Estas son las palabras
del libro que Baruch
(hijo de Nerias, hijo
de Maasias, hijo de Se-
dechias, hijo de Se-
dei, [hijo de Helcias,)
escriuió en Babylo-
nia.]
2 En el quinto año, à los siete dias del
mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ
à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este
libro en oydos de Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que
se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey,
y los ancianos: finalmente en oydos de to-
do el Pueblo desde el mas chico hasta el
mayor de todos los que habitauan en Ba-
bylonia, àl Rio de Sud.
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y o-
raron delante del Señor,
6 Y cogieron dinero, segun la facultad
de cada vno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioa-
cim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de
Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo
el Pueblo que se halló con el en Ierusa-
lem:
8 Quando recibieron los vasos de la
Casa del Señor paraque los restituyessen
en Iudea à los diez dias del mes de Siuan
los quales *vasos* fueron lleuados del Tem-
plo: los vasos de plata, que mandó hazer
Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iu-
da,
9 Despues que Nabuchodonosor rey de
Babylonia traspassó de Ierusalem en Baby-
lonia à Iechonias, y à los Principes, y po-
derosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui
os embiamos dineros, conque compreys
holocaustos para expiar los peccados, y
enciense, y conque hagays Presente que
offrezcayz àl altar del Señor nuestro Di-
os.
11 Y que oreys por la vida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y de su hijo
Balthasar, que sus dias en la tierra sean co-
mo los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y
alumbre nuestros ojos, paraque biuamos
debaxo de la sombra de Nabuchodonosor
rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y
que les siruamos muchos dias, y alcance-
mos gracia delante deellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros àl
Señor nuestro Dios: porque auemos pec-
cado àl Señor nuestro Dios: ni aun has-
ta oy se hà apartado de nosotros su enojo,
y su yra.
14 Demas deesto, leereys este libro, que
os embiamos, en los dias de fiesta y de
solennidad, recitando en la Casa del Se-
ñor. *Abac.1,6.
15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios
se dé la justicia, y à nosotros la confusion
de rostro, qual es el dia de oy en todo
hombre Iudio, y en los que biuen en Ieru-
salem:
16 En nuestros Reyes, en los Principes,
en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en
nuestros padres. *Dan.9,5.
17 * Porque peccamos delante del Se-
ñor, y no le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los
mandamientos que dio delante de noso-
tros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nu-
estros

estros padres de la tierra de Egypto has-
ta este dia auemos sido rebelles àl Señor
nuestro Dios, y auemos tenido en poco
oyr su palabra.
20 Por lo qual se nos han pegado los ma-
*Deu.28,15 les y la maldicion * que el Señor ordenó
por Moysen su sieruo en aquel tiempo que
sacó à nuestros padres de la tierra de Egyp
to, para dar nos la tierra que corre leche y
miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Se-
ñor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fue-
ron dichas por los Prophetas que el em-
bió à nosotros.
22 Mas anduuimos cada vno enpos del
pensamiento de su maluado coraçon, sir-
uiendo à dioses agenos, y haziendo lo ma-
lo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confessiõn de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR lo qual el Señor nuestro Dios
confirmó su palabra que auia pro-
nunciado contra nosotros, y con-
tra nuestros juezes que juzgaron à Israel,
y contra nuestros Reyes y Principes, y cõ
tra todos los Israelitas y Iudios:
2 Trayendo sobre nosotros grãdes ma-
les, quales nunca acontecieron en ningu-
na prouincia debaxo del cielo como los
*Deu.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * con-
forme à los que fueron escriptos en la ley
de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comies-
sen la carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y seruidumbre
de todos los reynos comarcanos à noso-
tros enderredor para verguença y deso-
lacion, en todos los pueblos que estan en-
derredor de nosotros, entre los quales el
Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no leuantados:
porque peccamos àl Señor Dios nuestro,
porquanto no oymos su boz.
*Arri,1,15. 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justi-
cia, y à nosotros la confusiõ de rostro, co-
mo *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denun-
ció contra nosotros, todos nos han veni-
do.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Se-
ñor, apartandose cada vno de los pensa-
mientos de su maluado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con
estos males que truxo sobre nosotros:
porque el Señor es justo en todas sus o-
bras, de las quales nos dió mandamien-
tos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para
andar en sus mandamientos, q̃ el nos pro-
puso delante de los ojos.
11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que *Dan.9,15
sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con
mano fuerte, con señales y prodigios, con
potencia grande, y con braço alçado, y tẽ
heziste tal nombre, qual *parece* oy:
12 Nosotros à la verdad auemos pecca-
do, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho
impiamente, y auemos conuersado mala-
mente en todos tus derechos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, por-
que quedamos muy pocos entre las Gen-
tes, à las quales nos has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oracion y nues-
tro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos
gracia delante de los que nos sacaron de
nuestras casas:
15 Paraque toda la tierra conozca que
tu Señor eres nuestro Dios, y que fué lla-
mado tu nombre sobre Israel, y sobre su li-
nage.
16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu *Deu.26,15
Sanctuario, y está attento à nosotros: in- Isai. 63, 15.
clina tu oreja y oye.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los mu- *Ps. 114,17
ertos que estan en los sepulchros, cuyo es-
piritu fué quitado deellos, no darán la glo
ria y la justicia àl Señor.
18 Mas el anima dolorosa, que por la grã
deza *del dolor* anda flaca y agouiada, el ani-
mo entristecido, y los ojos que desfalle-
cen, y el anima hambrienta darán à ti Se-
ñor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nues-
tros padres ni de nuestros reyes derrama-
nos delante de ti, Señor, nuestras oracio-
nes humildes y miserables:
20 Mas porque has embiado sobre nos-
otros tu enojo y tu yra, de la manera
que lo auias dicho por tus sieruos los pro-
phetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Aba-
xad el ombro, y seruid àl Rey de Babylo-
nia, y retendreys assiento en la tierra que
yo di à vuestros padres.
22 * Porque si no quisierdes oyr la boz *Ier.27,27.
del Señor para seruir àl Rey de Babylo-
nia, haré que de las ciudades de Iuda y de
Ierusalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo,
boz de esposo y boz de esposa: y que to-
da la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

a Effectuaſte.

24 Mas noſotros no oymos tu boz para ſeruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaſte tus palabras que auias hablado por tus ſieruos los prophetas, que los hueſſos de nueſtros reyes, y de nueſtros padres ſerian traſpaſſados de ſu lugar à otra parte.

25 Heaqui que ſon echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauiſsimos dolores de hambre, à cuchillo, y en deſtierro.

26 Y tu Caſa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Caſa de Iſrael, y de la Caſa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nueſtro, has hecho con noſotros ſegun tu benignidad, y grāde miſericordia,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

28 * Como lo dixiſte por tu ſieruo Moyſen, el dia que mandaſte eſcriuir tu ley delante de los hijos de Iſrael,

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Ciertamente eſta tan grande y mucha compaña que haze tan grāde eſtruēdo, ſerá buelta pequeña entre las Gentes, à las quales yo os eſparziré.

30 Porque yo ſé que no me han de oyr, porque ſon pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de ſu captiuerio boluerán à ſu coraçon.

31 Y conocerán que yo ſoy el Señor ſu Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendā* y orejas, paraq̃ oygan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarſehan de aquellas ſus contumaces eſpaldas, y deſecharán ſus maldades, quando ſe acordāren del camino de ſus padres, los quales peccaron delāte del Señor.

34 Y yo los boluere en la tierra, que cō juramento prometi à ſus padres Abraham, Iſaac, y Iacob, paraque la poſſean; y multiplicarloshé, y no ſeran diſminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les ſeré por Dios, y ellos me ſerán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Iſrael de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Proſigue en la oracion començada. II. *Exhorta à ſu Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cōmunicado, auiendo deſechado para vn tal beneficio los fuertes, poderoſos, ricos, muchos, ſabios del mundo.*

SEñor Todo poderoſo, Dios de Iſrael, el anima anguſtiada, y el eſpiritu afligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten miſericordia, pues eres Miſericordioſo: ten miſericordia, porq̃ peccamos contra ti.

3 Porque tu permaneces para ſiempre, mas noſotros perecemos para ſiempre.

4 Señor Todopoderoſo, Dios de Iſrael, oye aora los ruegos de los muertos de Iſrael, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de ſu Dios, por lo qual eſtos males ſenoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nueſtros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneſte tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nueſtro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por eſſo puſiſte tu temor en nueſtros coraçones, paraque inuoquemos tu Nombre, y te alabemos en nueſtro deſtierro: porque auemos traydo à nueſtra memoria la iniquidad de nueſtros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que noſotros oy en nueſtro deſtierro [donde nos has eſparzido,] ſomos ſubjetos à denueſtos, maldiciones, y à pechos, ſegun *lo requerian* todas las iniquidades de nueſtros padres que ſe apartaron del Señor Dios nueſtro.

9 ¶ Oye ò Iſrael los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir ſabiduria. II.

10 Dedonde viene, ò Iſrael, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra eſtraña? Que te has contaminado cō los muertos, y eres contado con los que decendieron al ſepulchro?

12 Dexaſte la fuente de ſabiduria.

13 Porque ſi tuuieras el camino de Dios, biuieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde eſtá la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tambien donde eſté la longura de la vida, y la miſma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló ſu aſsiēto, ò quien entró jamàs [b] en ſus theſoros?

b Donde eſtá eſcondida.

16 Donde eſtan los Principes de las Gētes, y losq̃ ſe enſeñorean de las beſtias de la tierra?

c Paſſan tiempo. tomanſus deleytes en caças &c.

17 Losque [c] juegan con las aues del cielo, losque atheſoran la plata y el oro,

oro, en que confian los hombres, ni jamás
hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande
solicitud cosas que ni aun conel pensamiẽ-
to se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron, y decindieron à
los sepulchros, y otros han succedido en
su lugar.
20 [a] Los mancebos vieron luz, y habita-
ron sobre la tierra, mas nunca conocieron
el camino de la sciencia,
21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus
hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron
deella.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã,
ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la
prudencia en la tierra, ni los mercaderes
de Meran, y de Theman, [c] ni los fabulado-
res, ni los inquiridores de prudencia co-
nocieron el camino de la sabiduria, ni sus
veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de
Dios? quan largo el lugar de su habita-
cion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin
medida.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hom-
bres famosos àl principio, de grande esta-
tura, sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió
el camino de la sciencia, y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia,
perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla,
ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para
hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro
purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,
ni que comprehenda con su animo su ve-
reda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la
conoce, y con su intelligencia la inuentó.
Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,
y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la
llama, y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplãde-
cen, y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen,
Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ
[e] à su Criador.
36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que
àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciẽcia,
y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su ama-
do.

a Los soldados valientes.

b Sus successores.

c Losque escriuieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.

e Almãdamiento de su Cr.

38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y
conuersó entre los hombres.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

Este [g] es el libro de los mandamiẽtos
de Dios, y la Ley que permanecerá
para siempre: los que la tomâré, en-
trarán en la vida: y los que la dexâren, mo-
rirán.
2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina
en su luz, àl resplandor *deella.*
3 No des tu honrra à otro, ni tus proue-
chos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos, por
que nos es declarado loque à Dios agra-
da.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memo-
ria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃
perezcays; mas porquanto prouocastes à
yra à Dios, soys entregados en mano de
los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacri-
ficando à los demonios, no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os
crió: y à la Ierusalem, que os crió, contris-
tastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os
truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Sió,
quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis
hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre
ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y
luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, de-
samparada de muchos: porque soy as-
solada por los peccados de mis hijos,
que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni an-
duuieron en los caminos de sus manda-
mientos, ni prosiguieron las veredas de
su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y ha-
zed memoria de la captiuidad de mis hi-
jos y de mis hijas, en que el Eterno los me-
tió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de
lexos, gente desuergonçada, y barba-
ra.
16 Que no tuuieron reuerencia à los
viejos, ni misericordia de los niños:
que à la biuda quitaron sus amados, y à la
que quedó sola priuaron de sus hijas.

f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo sobre vosotros
estos males, el os librará de la mano de vu-
estros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo sola
soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y
he vestido el sacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuan-
tad vuestros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vues-
tros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra
salud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto, por la misericordia que
del Eterno Saluador nuestro os vendrá
presto.
23 Porque con luto y con lloro os em-
bié, mas Dios me os restituyrá para siem-
pre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi
veran presto vuestra salud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el casti-
go que Dios os dá: Tu enemigo à la ver-
dad te hà persequido, mas en breue tu
verás su destruycion, y sobre su cuello
subirás.
26 Mis delicados caminaron por cami-
nos asperos: fueron [a] alçados como ma-
nada robada de enemigos.
a Lleuados de su tierra
27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá me-
moria de vosotros.
28 Y como tuuistes el cuydado en apar-
taros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males,
el tambien os traerá el alegria sempiterna
junto con vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, por-
que aquel [b] de quien tienes el nombre, te
consolará.
b Cuya te llamas.
31 Miserables son los hombres que te
affligieron, y que se alegraron de tu cay-
da.
32 Miserables de las ciudades à las qua-
les tus hijos siruieron: miserable de aque-
lla que recibió tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruy-
na, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en
su soledad.
34 Yo cortaré su frequencia tan alegre,
y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luen-
go tiempo será habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieru- * Aba. 5,6.
salem, y vee el alegria que te viene de
Dios.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandose en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de
tu affliction ò Ierusalem, y vistete
la hermosura de gloria sempiterna
que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà que-
rido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à to-
da *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre sempiterno
Paz de justicia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol hasta
donde se pone, alegrandose en la pala-
bra de Dios, en la memoria del San-
cto.
6 * Porque de ti salieron à pie lleuados * Ar. 4,16.
de los enemigos, mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derri
bar los montes, y los peñascos perpetuos:
y de héchir los valles en llanura yguál, pa-
raque Israel có gloria de Dios tenga segu-
ro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos
darán su sombra à Israel mandados de Di-
os.
9 Porque Dios guiará à Israel con ale-
gria en la lumbre de su gloria, con la mi-
sericordia y con la justicia que de el viene.

CAPIT. VI.

*Tras lado de la carta que Ieremias em-
bió à los que auian de ser lleuados cap-
tiuos en Babylonia por el Rey de Ba-
bylonia, en que les declára lo-
que Dios le mandó.*

Por

POR los peccados que aueys
cometido contra Dios sereys
lleuados captiuos en Baby-
lonia por Nabuchodonosor
rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys
allà muchos años y mucho tiempo hasta
a Ier. 25, 11. setenta años. [a] siete generaciones: mas despues os saca-
ré de allà en paz.
*Isa.44,10 3 * Y en este tiempo vereys dioses de o-
ro, de plata, y de madera lleuados en om-
bros para meter miedo à las gentes:
4 Guardaos que vosotros no os hagays
semejantes à los estraños, q̃ os tome mie-
do à causa deellos.
5 Quando vierdes la gente delante y de
tràs deellos que los adora, dezid vosotros,
en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene
adorar.
6 Porque mi Angel estará cõ vosotros,
por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua
deellos, y los ydolos cubiertos de oro y
de plata falsos son, y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar a-
dornada, toman oro, y les hazen coro-
nas, las quales ponen sobre la cabeça de
sus dioses.
9 Y acontece algunas vezes que los Sa-
cerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo
gasten en si mismos.
10 O, lo dén à sus mancebas domesticas
y tornen à adornar de vestiduras, como à
hombres, los dioses de plata ò oro, ò ma-
dera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la car-
coma se pueden defender:
12 Aunque mas los vistan de purpura, y
les limpien el rostro del poluo que se le-
uanta de la Casa sobre ellos en abundan-
cia.
13 Tiene tambien vn sceptro en la ma-
no como algun gouernador de alguna
prouincia, y no mata al que pecca contra
el.
14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha
en su mano derecha, mas no se puede de-
fender en batalla, ò de ladrones: de don-
de facilmente se entiende que no son dio-
ses.
15 No los temays pues: porque como
algun vaso de alguno despues de que-
brado queda inutil, ansi son los dioses de-
estos:
16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se
hinchen del poluo leuantado con los pies
de los que entran.
17 Y como suelen cerrar todas las puer-
tas à alguno que offendió al Rey, ò que
hà de ser lleuado à la muerte, ansi los Sa-
cerdotes guarnecen las casas deellos con
puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no
los despojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃
à si mismos, de las quales ellos no pueden
ver ni aun vna, porque son como alguna
otra viga de la Casa.
19 Ellos confiessan que lo de dentro
deellos es *algunas vezes* comido de los ani-
males que salen de la tierra, de los quales
quando son roydos ellos y sus vestiduras,
no lo sienten.
20 Sus rostros estan ennegrecidos y
enhollinados del humo que sale en sus
Casas.
21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se as-
sientan lechuzas y golondrinas, y otras a-
ues, y aun gatos tambien.
22 Dedonde conocereys q̃ no son dio-
ses, por loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es puesto arre-
dor para ornamento, aun no resplandece-
ria si no le limpiasse alguno el moho: por-
que ni aun quando los fundieron, tuuie-
ron algun sentido.
24 * Todo ello es comprado por pre- *Isai.46,9.
cio, en los quales no ay algun espiri-
tu.
25 Porque no tienen pies, son lleuados
en ombros mostrando à los hombres su cõ
fusion: auergonçando tambien à los que
los honrran.
26 Porque si alguno deellos cayère, no
se puede leuantar: si estuuière derecho, no
se puede mouer: si abaxado, no se puede
endereçar. item, como à muertos les po-
nen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden sus
sacrificios, y aprouechanse: y las mu-
geres escondiendo deellos en sus despen-
sas, nada deello dan al pobre y al menes-
teroso.
28 Las mugeres menstruosas, y las pari-
das tocan sus sacrificios: por loqual entẽ-
diendo por estas cosas que no son dioses,
no ay porque los temays.
29 Porque, porque se llamarán dioses?
Porque las mugeres den dones à los dio-
ses de oro, ò de plata, ò de madera?
30 O porque los Sacerdotes trayendo
vestiduras rompidas, y la cabeça y la bar-
ua rapada esten sentados en las Casas de-
ellos las cabeças descubiertas?
31 Y delante de sus dioses bramen d'n-

rosy

do bozes,como los que lamentan en la ce-
na funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan ſus veſti-
duras, y de alli viſten ſus mugeres y hi-
jos.
33 Y ſi alguien les hiziere mal o bien, no
pueden darle el pago:ni puedé hazer rey,
ni quitarlo.
34 Anſi miſmo ni podran dar riquezas à
alguno,ni aun cobre : y ſi alguié les hizie-
re algun voto,y no ſelo pagáre, nũca ellos
ſe lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muer-
te:ni al flaco eſcaparán de la mano del mas
fuerte.
36 No reſtituyrán la viſta àl ciego,ni da-
rán ayuda àl q̃ eſtuuiere pueſto en neceſ-
ſidad|.
37 No aurán miſericordia de la biuda,
ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes ſon ſe-
mejantes eſtos dioſes de madera, dorados
o plateados : y los que los honrran ſerán
auergonçados.
39 Porque pues han de ſer eſtimados o
llamados dioſes?
40 Pues aun los miſmos Chaldeos los
deſonrran, los quales ſi veen algun mudo,
que no pueda hablar, preſentandolo à Be-
lo le piden que le de habla.|
41 Como ſi el tuuieſſe algun ſentido : y
aunque ellos conozcan eſtas coſas, no las
pueden dexar, porque carecen de entẽdi-
miento.
e Herod. lib. 1. 42 [e] Y las mugeres à tadas con cuerdas
eſtan ſentadas por los caminos, queman-
do hueſſos de azeytunas,
43 Y quando alguna es lleuada de algu-
no de los que paſſan para echarſe con el,
dá en roſtro à la otra, que no fué eſtimada
digna como ella, y que ſu cuerda no fué
rompida.
44 Todas las coſas que en ellos ſe hazé,
ſon falſas : como pues ſe ha de penſar ni
dezir que ſean dioſes?
45 Los carpinteros y los plateros los
fabricaron : ni ellos pueden ſer otra coſa
de lo que ſus artifices quiſieron que fueſ-
ſen.
46 Y los miſmos que los hizieron, no
pueden biuir luengamente,como pues ſe-
rán dioſes los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falſedad y ver-
guença à la poſteridad :
48 Porque en leuantandoſe guerra, o
otros males, luego los Sacerdotes conſul-
tan entre ſi,donde ſe eſconderán con ſus
dioſes.
49 Porque pues no penſaremos que en
ninguna manera ſon dioſes, los que ni en
guerra ni en otros males ſe pueden defen-
der à ſi, ni conſeruarſe?
50 Porque ſiendo, como ſon, de ma-
dera cubiertos de oro o de plata,ſer falſos
de aqui à delante ſe entenderá facilmen-
te : à todas Gentes y Reyes ſerá noto-
rio que no ſon dioſes,mas obras de manos
de hombres,ni auer en ellos alguna obra
de Dios.
51 Portanto ſerá conocido que no ſon
dioſes.
52 Porque no leuantarán Rey de algu-
na prouincia, ni darán lluuia à los hom-
bres.
53 Ni pódrán entre ellos juyzios,ni po-
drán deshazer algun agrauio, ſiendo *como
ſon* de ningũ poder:mas ſon como las cor-
nejas que eſtan pendientes entre el cielo
y la tierra.
54 Porque quando ſe pegáre fuego à
la Caſa de los dioſes de madera, dora-
dos y plateados, los Sacerdotes huy-
rán, y ſe eſcaparán del fuego : mas e-
llos como las vigas ſe quemarán en me-
dio
55 Ni nũca reſiſtirán àl Rey, ni à los ene-
migos : como pues ſe creerá,o ſe recibirá q̃
ſean dioſes?
56 Ni aun de los ladrones ni de los ro-
badores ſe guardarán los dioſes de made-
ra cubiertos de oro y de plata, porque los
otros,ſiendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el
veſtido, de que eſtan cubiertos, y en te-
niendolo conſigo, ſe van, y ellos no ſe
pueden ayudar.
58 Anſi luego mejor es el Rey,que de-
clara ſu fortaleza, o el vaſo de prouecho
en caſa, del qual vſa el que lo poſſee, que
los falſos y fingidos dioſes : mejos es la
puerta de la caſa,que guarda las coſas que
eſtan en ella : ò la coluna de madera de la
Caſa real,que los falſos dioſes.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras
eſtrellas lumbroſas, y reſplandecientes,
quando ſon embiadas à vſos neceſſarios,
facilmente obedecen:
60 Anſimiſmo el relampago quãdo reſ-
plandece,claro es y facil de ver : de la miſ-
ma manera el viento que ſopla por toda la
region.
61 Y las nuues mãdadas paſſar por todo
el mundo,hazen y cumplen el mandamiẽ-
to.
62 El fuego tambien embiado de arriba
à conſumir los montes,y los boſques, ha-
zelo-

ze loquele es mandado : mas estos dioses,
ni en parecer, ni en potēcia, ni en facultad
son como estas cosas.
63 De donde se sigue, que ni han de ser
auidos ni llamados por dioses : puesque ni
pueden hazer juyzio, ni hazer à los hom-
bres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo
que no son dioses.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirā
à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes,
ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni
alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores queellos, que
pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-
se à si mismas.
68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-
guna manera ser dioses : por tanto no los
temays.
69 Porque loque es el espantajo enel
melonar, que nada defiende, esso son los
dioses deestos de madera dorados y pla-
teados.
70 Como la espina del huerto, donde se-
sièta qualquier auezilla: finalmēte àl cuer-
po muerto echado en tinieblas son seme-
jantes sus dioses de madera dorados y pla-
teados.
71 La purpura y el lustre que sobreellos
se marchita, os hará conocer q̃ noson dio-
ses: ellos tambiē à la postre serán comidos,
y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, que no
tiene ydolos: porque el está muy lexos de-
ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. I.

Muestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descriue en la descripcio͂ del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à † los treyn-
ta añosenel *mes* Quar
to à los cico del mes,
estando yo en medio
a delos trasportados
junto àl Rio de Cho-
bar, los cielos se ab-
rierō, y vide visiones
b de Dios.
2 A los cinco del mes, q̃ fue enel quinto
año de la transmigraciō del Rey Ioachin.
3 c Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sa-
cerdote hijo de Buzi, en la tierra de los
Chaldeos jūto àl Rio de Chobar: y fue alli
sobre el la mano de Iehoua.
4 Y miré, y heaqui *vn* viento d tēpestuo-
so venia *de la parte* e del Aquilon, y *vna* grā
nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y
tenia àlderredor desi *vn* resplādor, y enel
medio deel, *es à saber* enel medio del fuego,
f vna cosa que parecia comode ambar.
5 Y g en medio de ella *venia vna* figura de
quatro animales : y este *era* su parecer, h *a-
uia* en ellos *vna* figura de hombre.

† Del Iubileo, ô de la reformacion dela Religion por el rey Iosias.
a Heb. de la Trāsmigracion.
b Diuinas, grandes.
c Heb. siē-do fue p.
d Heb. de tempestad.
e Del Norte.
f Heb. como parecer de hās-mal.
g En medio de aquel espacio cercado de nuue y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
h Como se prossigue ver. 10. Abax. 10, 1. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo ab. 28, 24.

6 Y cada vno tenia quatro rostros, y qua-
tro alas.
7 Y los pies deellos i eran derechos, y la
planta de sus pies como plāta de pie de be-
zerro : y † centeguelleauan que parecian
metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de
sus alas l todos quatro: y sus rostros, y sus
alas en todos quatro.
9 m Con las alas se juntauan el vno al o-
tro: n no se boluian quando andauan, cada
vno caminaua en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de
hombre, y rostros de leon à la parte dere-
cha en todos quatro: y rostros de buey à la
yzquierda en todos quatro : y rostros de
aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas
tenian estēdidas por encima cada vno dos,
o las quales se juntauan: y las otras dos cu-
brian sus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de
su rostro : hazia donde el Espiritu era que
anduuiessen, andauan: no se boluian, quan-
do andauan.
13 Y la semejança de los animales, su pa-
recer, *era* como de carbones de fuego en-
cendidos, como parecer de hachas *encendi-
das* : el *fuego* discurriá entre los animales, y
el resplandor del fuego: y del fuego p saliā
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauā q̃ pa-
recian relampagos.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus qua troquartos.
m Loq̃ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

15 Y eſtando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra, cõ ſus qua-
tro hazes junto à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y ſu hechu-
ra [b] parecia de Tharſis. Y [c] todas quatro
tenian vna miſma ſemejança: ſu parecer y ſu
hechura, como es vna rueda en medio de
otra rueda.
17 Quando andauan, andauan ſobre ſus
quatro coſtados: [d] no ſe boluiã, quãdo an-
dauan.
18 Y [e] ſus coſtillas eran altas, y temero-
ſas, y llenas de ojos al derredor, en todas
quatro.
19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto à ellos: y quando los
animales ſe leuantauan de la tierra, las rue-
das ſe leuantauan.
20 Hazia donde el Eſpiritu era que [f] an-
duuieſſen, andauan: hazia donde era el Eſ-
piritu que anduuieſſen, las ruedas tambien
ſe leuantauan tras ellos, porque el eſpiritu
de los animales eſtaua en las ruedas.
21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos ſeparauan, ſeparauan *ellas*: y
quando ſe leuantauan de la tierra, las rue-
das ſe leuantauan tras ellos: porque el Eſ-
piritu de los animales eſtaua en las ruedas.
22 Y ſobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn criſtal,
[h] marauilloſo eſtendido encima ſobre ſus
cabeças.
23 Y debaxo del cielo *eſtauan* las alas de-
llos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos con que ſe cubrian ſus cu-
erpos.
24 Y oy el ſonido de ſus alas, como ſoni-
do de muchas aguas, [i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando ſeparauan, affloxauan ſus alas.
25 Y [m] oyaſſe boz de arriba del cielo, que
eſtaua ſobre ſus cabeças. Quando ſepara-
uan, affloxauan ſus alas.
26 Y ſobre el cielo q̃ eſtaua ſobre ſus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y ſobre la fi-
gura del throno auia vna ſemejança q̃ pa-
recia de hombre [o] ſobre el encima.
27 Y vide [p] vna coſa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dẽtro
deella, *la qual* ſe via desde [r] ſus lomos para
arriba, y desde ſus lomos para abaxo, vide
q̃ parecia como fuego, y que tenia reſplan-
dor al derredor,
28 Que parecia àl arco del cielo que eſtá
en las nuues el dia que llueue, anſi era el pa
recer del reſplandor al derredor.

a Vn carro de quatro ruedas.
b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turqueſa.
c Heb. las quatrô.
d Como v. 12.
e Heb. y coſtillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, q̃ poniã temor.
f S. los animales.
g Heb. ſemejança de eſtendimiento.
h Heb. terrible.
i Como grandes truenos.
† El ſonido de ſu boz quãdo hablauan.
l El eſtruẽdo de &c.
m Heb. fue boz.
o Sentado ſobre el throno.
p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que eſtaua ſentado en el throno.

29 Eſta *era* la viſion de la ſemejança de la
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay ſobre mi
roſtro, y̆ oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

EZechiel es llamado de Dios, de aquella viſion de ſu gloria, para denũciar à los de ſu Pueblo, nueuas calamidades, auiſandolo de la rebelliõ que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre eſtá ſobre tus
pies, y hablaré contigo.
2 Y [t] entró eſpiritu en mi deſque
me habló: y afirmóme ſobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome, Hombre, [x] Yo te embio àlos
hijos de Iſrael, à gentes rebelles, q̃ rebella-
ron contra mi: ellos y ſus padres rebellarõ
contra mi, haſta eſte miſmo dia.
4 Y [y] à hijos duros de roſtros, y fuertes
de coraçon. [z] Yo te embio: y dezirleshas:
Anſi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán, ni ceſſarán, porque
ſon caſa rebelle: mas conocerán q̃ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu, ô hombre, no temas deellos, ni a-
yas miedo de ſus palabras: porq̃ *ſon* rebel-
les: y eſpinos *biuen* cõtigo, y tu moras [b] cõ
abrojos: no ayas miedo de ſus palabras, ni
temas delãte dellos, porq̃ ſon caſa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran, ni ceſſarán, porque ſon rebelles.
8 Mas tu hombre, oye lo que yo te hablo:
No ſeas rebelle como la caſa rebelle: abre
tu boca, y come lo que yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y en ella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y eſtendiolo delãte de mi, y eſtaua eſ-
cripto [f] delante, y detras: y eſtauã en el eſ-
criptas endechas, y [g] lamẽtaciones, y [h] ay.

CAPIT. III.

REcita el Propheta mas en particular ſu vocaciõ y miſsion Como Dios primeramente lo llamó, 2. lo hinchió el coraçõ de ſu palabra, 3. lo embió à predicar a los ſuyos, con poca eſperãça de fruto, 4. lo armó de conſtancia en tan laborioſa empreſa. 5. lo inſtruyó de la ſumma de ſu legaciõ, es à ſab. Que la gloria de Iehoua deſamparaua ſu Templo &c. II. Venido el Propheta à los de ſu Pueblo, Dios proſigue cõ el ſu particular inſtrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de ſu miniſterio. III. Buelue Dios à moſtrarſele, y mãdale que ſe encierre en ſu caſa, porque los de ſu Pueblo le quierẽ prender, y auiſale que no hable, haſta que el ſelo mande.

Y dixo me, Hombre, come lo que ha-
llàres, come eſte emboltorio: y ve, y
habla àla Caſa de Iſrael.
2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel
emboltorio.

s Heb. hijo de hombre anſi ſiempre.
t Cobré animo.
u Pude eſtar attento àl &c.
x Vocaciõ y graduacion del Proph.
y A hõbres impudẽtes y obſtinados.
z Cõfirmacion dela Vocacion.
a Heb. ſi oyran, y ſi &c. Ab. 3, 11.
b Ot. con eſcorpiones.
c Como v. 5.
d Se eſtendió hazia mi.
e Heb. emboltorio de libro. q.d. vn eſcripto enrollado.
f De ambas partes.
g Ot. gemidos.
h Coſas laſtimoſas.

3 Y

3 Y dixome,Hombre, haz à tu vientre q̃
coma,y hinche tus entrañas de eſte embol
torio,q̃ yo te doy. Y comilo,y[a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome,Hombre,Vé,y entra à la ca-
ſa de Iſrael, y habla à ellos[b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo[c] de
profunda habla,ni de lengua[d] difficil;*ſino* à
la caſa de Iſrael.
6 No à[e] muchos pueblos, de profunda
habla,ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas: y ſi à ellos te embiâra, ellos
te[f] oyeran.
7 Mas *los de* la Caſa de Iſrael, no te que-
rran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Caſa de Iſrael ſon[g] fuertes
de frente,y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo*[h] he hecho tu roſtro fu-
erte contra los roſtros deellos, y tu frente
fuerte contra ſu frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente:no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ caſa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré,toma[i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Traſportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás,y
dezirleshas, Anſi dixo el Señor Dios:[l] no
oyrán,ni ceſſarán.
12 Y el Eſpiritu me leuátó,y oy de tras de
mi vna boz de gráde eſtruẽdo de la Bẽdita
gloria de Iehoua *que ſe yua*[m] de ſu lugar:
13 Y el ſonido de las alas de los animales
[n] que ſe juntauan la vna cõ la otra. y el ſo-
nido de las ruedas[o] delãte deellos,y ſoni-
do[p] de grande eſtruendo.
14 Y el Eſpiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el deſcontento de mi
eſpiritu,[q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte ſobre mi.
II.
15 ¶ Y vine à los Traſportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar:y aſſenté donde ellos[r] eſtauan aſſenta-
dos:alli aſſenté ſiete dias deſconſolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los ſiete
dias[s] fue à mi Palabra de Iehoua,diziẽdo,
17 *Hombre,*Yo* te he pueſto por atalaya
à la Caſa de Iſrael. Oyrás pues tu la palá-
bra de mi boca, y amoneſtarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amoneſtâres, ni le ha-
blâres, paraque el impio ſea amoneſ-
tado de ſu mal camino, paraq̃ biua, el im-

a Declara eſto Ier. 15, 16.
b Ab.v.17. ſe proſiigue.
c Heb.profundos de labio.
d Heb.graue. que hablẽ de papo.
e Miſtura de muchas naciones, donde ſuele auer cõfuſion de lenguas.
f Te entendieran, y eſcucharã.
g Arri. 2,4.
h Heb. he dado.
i Arr.v.3.ẽ tus entrañas.
† Heb.hijos.
l Heb. ſi oyran &c. arrib.2,4.
m Del Tẽplo de Ieruſ. Es el eſcopo y ſumma de eſta prophecia haſta el cap. 40. Aba.11, 23.y 43,3.
n Arr.1,11.
o Tras ellos.arr.1,19.
p Arr. 1,24.
q Porque via q̃ Dios me tomaua para denũciacion de prophecia duriſsima.
r Morauã.
s Tuue Pal. hablome Iehou.
*Ab,33,7.

pio morirá por ſu maldad,mas[t] ſu ſãgre de
mandaré de tu mano.
19 Y ſi tu amoneſtâres àl impio,y el no ſe
conuirtiêre de ſu impiedad,y de ſu mal ca-
mino,el morirá por ſu maldad,y tu[u] eſca-
paſte tu anima.
20 Y quãdo el juſto ſe apartâre de ſu juſ-
ticia, y hiziére maldad, y *yo*[x] puſiere trõ-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amoneſtaſte:[y] en ſu peccado morirá,
ni ſus juſticias que hizo vẽdrán en memo-
ria:mas ſu ſangre demãdaré de tu mano.
21 Y ſi àl juſto amoneſtares, paraque el
juſto no peque,y no peccâre,biuiendo bi-
uirá:porque fue amoneſtado,y tu eſcapaſ-
te tu anima.
III.
22 ¶ Y fue alli[z] la mano de Iehoua ſobre
mi,y dixome: Leuantate,y ſal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme,y ſali àl campo;y heaqui
que alli eſtaua la gloria de Iehoua,como la
gloria * que auia viſto jũto àl Rio de Cho-
bar:y cay ſobre mi roſtro.
24 Entonces[a] entró eſpiritu en mi,,y af-
firmóme ſobre mis pies, y hablóme, y di-
xome,Entra,y encierrate dẽtro de tu caſa.
25 Y tu ò hombre,heaqui que[b] pondrán
ſobre ti cuerdas,y conellas[c] te ligarán;no
ſalgas pues entreellos.
26 Y[d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar,y ſerás mudo·[e] porq̃ no los reprehen-
das:porque ſon caſa rebelle.
27 Mas quando *yo*[f] te ouiere hablado,*yo*
abriré tu boca,y dezirleshas, Anſi dixo el
Señor Iehoua elque oye,oyga:y[g] elq̃ ceſ-
ſa,ceſſe:porque caſa rebelle ſon.

t Tu ſeras reo de ſu perdicion.
u Seras ſin culpa de ſu perdicion.
x Lo prouare con tentacion, y el cayêre, el &c.
y Su peccado lo matará,no yo.
z Como arr.1,3.
*Arrib.1,2.
a Arr.2,2.
b Heb. dieron ligarõ.
c S.ſi ſalieres.
d Quitartehe la prophecia, por eſte tiẽpo.
e Heb.y no ſerás à ellos varon de reprehenſion.
f Te reſtituyere la prophecia: y te ouiere inſtruydo de las viſiones ſig.van haſta el capit. 12.
g Y el q̃ no quiſiere oyr,dexe-lo.

CAPIT. IIII.

DA Dios àl Propheta vn ſimbolo è figura del cerco de Ieruſalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias,ſobre el vn lado en figura de otros tantos años,que el reyno de los diez tribus durmiò en ſu idolatria: y 40.ſobre el otro,en figura de los años,que Iuda durmiò en la ſuya. III. Item que coma ſu pan porcierto peſo,cozido en cenizã de boñigas, y beua ſu agua por medida,en ſymbolo de la hambre y ſed y calamidad,que los de Ieruſalem paſſarian en el cerco.

Y Tu, ò hõmbre,tomate vn adobe,y
ponlo delante de ti,y pinta ſobre el
la ciudad de Ieruſalem:
2 Y[h] pornas contra ella cerco,y edifica-
rás contra ella fortaleza:y[i] ſacarás contra
ella baluarte:y aſſentarás delãte deella cã-
po,y pondrás cõtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna ſarten de hierro,y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

h Pintãdo, con lo demas que ſe ſigue.
i Heb. fundiras.q.d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro cõ-
tra ella: y [a] será en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-
quierdo, y [b] põdrás sobre el la maldad de-
la Casa de Israel: el numero de los dias que
dormirás sobreel, lleuarás *sobre ti* la maldad
deellos.
5 Yo te he dado los años de su maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouẽta
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa
de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu
lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre
ti* la maldad de la Casa de Iuda quarẽta di-
as, * dia por año, dia por año te lo he dado.
7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás
tu rostro, y descubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobreti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, hasta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.
9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y pólo en *vn* va-
so: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres sobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *será* por
peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la sexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.
12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-
tiercoles que salen del hombre, delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos
de Israel su pan immũdo entre las Gẽtes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immũda, ni nũca desde mi
mocedad hasta este tiẽpo comi [h] cosa mor-
tezina ni despedaçada, ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.
15 Y respõdióme, Cata aqui † te doy es-
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-
coles de hombre: y harás tu pan conellos.
16 Y dixome, Hõbre, * Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ierusalẽ: y co-
merán el pan por peso, y cõ angustia: y be-
uerán el agua por medida, [m] y con espãto.
17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y es-
pãtarsehan [n] los vnos con los otros: y des-
mayarsehan por su maldad.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. põdran sobre Ierus.
II.
b En esto significarás la maldad &c. ansi luego, lleuarás &c.
* Num. 14, 34.
III.
c Arr. v. 3.
d El mãdamiẽto ver. 4. y 6.
e Que te he mandado q̃ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.
f A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.
g De vn açumbre.
h Leu. 22, 8.
i Leu. 11, 7. Es argumẽto à minori.
† Te señãlo.
* Aba. 5, 17. y 14, 13.
l Heb. el baculo.
m Attonitos de tan grande calamidad.
n Heb. varon à su hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades enque los de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, esta
te toma: y hazla passar sobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de ba-
lanças: y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quãdo se cũpliere
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella: y la *otra* tercera parte esparzi-
rás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de allí vnos pocos por cuẽ-
ta, y atarloshas enel canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echar-
loshas en mitad del fuego: y quemarlos-
hasenel fuego: de alli saldrá el fuego en to-
da la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ie-
rusalem: *yo* lahé puesto en medio de las Gẽ-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̃ las gẽtes, y mas
q̃ las tierras, q̃ estan arredor deella: porque
desecharon mis juyzios, y mis mandamiẽ-
tos, y no anduuieron en ellos.
7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gẽ-
tes que está arredor de vosotros, no aueys
andado en mis mandamiẽtos, ni aueys he-
cho *segun* mis leyes: [a] ni aun segun las leyes
delas gẽtes que estan arredor de vosotros
aueys hecho:
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cõtra ti: si yo: y haré juyzios
en medio deti delante delos ojos de las
Gentes.
9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas
haré cosa semejante, à causa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à sus
padres: y haré en ti juyzios: y ablẽtaré to-
da tu resta hazia todas partes.
11 Portãto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
si por auer *tu* violado mi Sanctuario cõ to-
das tus cõtaminaciões, y cõ todas tus abo-
minaciones, no *te* q̃brãtaré *yo* tãbien: ni mi
ojo perdonará, ni aũ yo auré misericordia.
12 La tercera parte deti morirá de pesti-
lencia, y será cõsumida de hãbre en medio
deti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor deti: y àla tercera parte esparziré en
todos los viẽtos, y tras deellos desuayna-
ré cuchillo.

13 Y

o Heb. balanças de peso.
p S. los pelos q̃ te cortares, por peso.
q S. pintada enel adobe. arr. 4. 1.
r Picarloshas como carne para pastel.
s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.
t De los sacados v. prec.
u Lo dicho significa à Ierus.
x Las otras prouincias del mundo, paraq̃ deella tomassen exẽplo de piedad.
y Leyes. ansi luego.
z Prospe-rado.
a Iere. 2, 10.
b Palabras cortadas para significaciõ de la grande yra.

13 Y acabarſehá mi furor, y haré que ceſ-
a Iſa.1,24. ſe enellos mi enojo, y [a] tomaré conſuelo: y
ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi
zelo, quando auré cumplido enellos mi e-
nojo.
b Heb. darteche. 14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en ver-
guença entre las Gentes que eſtan arredor
de ti, delante de los ojos de todo paſſante.
15 Y ſeras verguença y deshonrra: y caſ-
tigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán al-
derredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juy-
zios en furor, y yra, y en reprehẽſiones de
yra: Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas ſaetas de
la hãbre en ellos, q̃ ſeran para deſtruycion,
* Arr.4,16. Aba. 14,13. lasquales *yo* embiaré para deſtruyros: y au-
mentáre la hambre ſobre voſotros: y que-
c Heb. deſhijarán. brantáre entre voſotros la fuerça del pan.
17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre,
d Mortandad. cuchillo matador, como luego. y malas beſtias que te [c] deſtruyrán: y peſ-
tilencia, y [d] ſangre paſſara porti: y meteré
ſobre ti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,
2 Hombre, *[e] Pon tu roſtro hazia
*Aba.36,1. los montes de Iſrael, y prophetiza contra
e Affirmadamẽte determinadamẽte. ellos,
3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra
del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Ieho-
ua à los montes y à los collados: à los ar-
royos, y à los valles: He aqui q̃ yo, yo, ha-
go venir ſobre voſotros cuchillo, y deſ-
truyré [f] vueſtros altos.
f Eran los lugares de la idololatria. 4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y
vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebra-
das: y haré q̃ caygan vueſtros muertos de-
g 2.Re.23,11. lante de vueſtros idolos.
5 Y pondré los cuerpos muertos de los
hijos de Iſrael delãte de ſus idolos: y vueſ-
tros hueſſos eſparziré enderredor de vueſ-
tros altares.
6 En todas vueſtras prouincias las ciu-
dades ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſ-
ſolados: paraque ſean aſſolados y ſe hagan
deſiertos vueſtros altares: y vueſtros ido-
los ſeran quebrados y ceſſarán: y vueſtras
ymagines del Sol ſerán deſtruydas, y ſeran
deshechas [h] vueſtras obras.
h Vueſtros idolos. 7 Y muertos caerán en medio de voſo-
tros, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſ-
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-
do fuerdes eſparzidos por las tierras.
9 Y acordarſehán de mi, los que de voſo-
tros eſcapâren entre las Gentes, entre las
quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me que- i Tuue grã de dolor.
brante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe
apartó de mi: y à cauſa de ſus ojos, que for-
nicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos † Ab. 20, 43.
en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males
que hizieron en todas ſus abominaciones.
10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no
en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.
11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con
tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por l Cifra de miſeria inexplicable.
todas las abominaciones [m] de los males
dela Caſa de Iſrael: porque con cuchillo, y m De las
con hambre, y con peſtilencia caerán. idolatrias.
12 El que eſtuuiere lexos, morirá de peſti-
lencia: y el que eſtuuiere cerca, caerá cõ cu-
chillo: y el que quedâre, y el cercado mori-
rá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus ido- n Arr. v.4.
los, enderredor de ſus altares, en todo co- y 9.
llado alto, y en todas las cumbres de los
montes, y debaxo de todo arbol ſombrio,
y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo*
lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos o Heb. de repoſo. aludió à lo q̃ eſtá en el Leu. en las inſtituciones de los ſacrificios.
ſus ydolos.
14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos, y tor-
naré la tierra aſſolada, y eſpantoſa, deſde el
deſierto de Deblata haſta todas ſus habi-
taciones: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. VII.

Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi dizien-
do.
2 Y [p] tu, ô hombre, anſi dixo el Se-
ñor Iehoua à la tierra de Iſrael, La fin, la fin p S. Oye.
viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.
3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti: y embiaré ſobre
ti mi furor, y juzgartehé ſegũ tus caminos:
y pondré [q] ſobre ti todas tus abominacio-
nes. q S. con el caſtigo. O, accuſartehe. hazertehe cargo de todas &c.
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré mi-
ſericordia: mas tus caminos pondré ſobre
ti, y tus abominaciones eſtarán en medio
de ti: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
5 Anſi dixo el Señor Iehoua, *Vn* mal, he a-
qui que viene vn mal.
6 La fin viene, la fin viene: deſpertado ſe
ha cõtra ti: he aqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador r El dia determinado para tu caſtigo.
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el
dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los
montes. s Ruydo vano.
8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti, y
cũpliré en ti mi furor: y juygartehé ſegun
tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus
abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré miseri-
cordia: segun tus caminos pondré sobreti,
y tus abominaciones seran en medio deti:
y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la ma-
ñana ha salido: [a] florecido ha el baculo: re-
uerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de
impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas,
ni delo deellos, *quedará nada.* ni *aũ aurá* lu-
to por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia.
Elque compra, no se huelgue: y el que vẽ-
de, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda
su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la
venta, aunque queden biuos: porque [f] la
vision *es dada* sobre toda su multitud, no se
cancellará: y ninguno en su iniquidad de
su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas
las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla:
porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilen-
cia y hambre. Elque estuuiere enel campo,
morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la
ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y losque escaparen deellos, estarán so-
bre los mõtes como palomas de los valles,
gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y
todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirlos-
há temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽ-
ça: y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arrojarán su plata por las plaças, y
su oro lexos: * su plata ni su oro no los po-
drá librar enel dia del furor de Iehoua: no
hartarán † su anima, ni henchirán sus vien-
tres: porque será cayda por sú maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pu-
sieron en soberuia: y hizieron enella yma-
gines de sus abominaciones, de sus estatu-
as: portanto sela torné àellos [m] en alexa-
miento.
21 Y en mano de estraños la entregué pa-
ra ser saqueada, y en despojos à los impios
de la tierra: y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro, y viola-
rán [n] mi secreto: y entrarán enel destruy-
dores, y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es
llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es
llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas
las gentes los quales posseerán sus casas:
y haré cessar la soberuia de los poderosos,
y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyciõ viene, y buscarán la paz,
[r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebranta-
miento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y
buscarán respuesta del propheta, y la Ley
perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los
Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se ves-
tirá de assolamiento: y las manos del pue-
blo de la tierra seran conturbadas. Segun
su camino haré conellos: y con los juyzios
deellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Ie-
houa.

CAP. VIII.

MVestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acõteció [u] enel sexto año, enel *mes*
[x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo
estaua sentado en mi casa, y los An-
cianos de Iuda estauan sentados delãte de
mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Se-
ñor Iehoua.
2 Y miré, y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia
de fuego: [z] desde donde parecia sus lomos
para à baxo, era fuego: y desde sus lomos
arriba parecia como *vn* resplandor. como
la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano,
* y tomóme por las guedejas de mi cabeça.
y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tie-
rra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de
Dios, à la entrada de la puerta de adentro,
que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la
habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del
Dios de Israel, como la vision que *yo* auia
visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos
[d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos ca-
mino del Aquiló, y heaqui àl Aquiló, jũto
à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en
la entrada.
6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos
hazen? las grandes abominaciones que la
Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de
mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás
abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré,
y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome, Hõbre, Caua aora en la pared.
Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abo-
minaciones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines
de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abomi-
nació, y todos los idolos dela Casa de Isra-
el, que estauan pintados en la pared alder-
redor.

11 Y

a Aludio à la vara de Ierem. 1, 11.
b La gloria de los Chald. q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25, 13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15, 2. *Iere.* 48, 37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11, 4. *Soph.* 1, 18, *Ecclesiastico* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto àl Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o tala.
r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado.
Lerẽ. 18, 18.
u De la trãsmigracion de Ioachin. arr. 1, 1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible visión.
z Arr. 1, 27.
* *Dã.* 15, 25.
a En visiõ diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr. 3, 22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y ſetenta varones de los Ancianos de
la Caſa de Iſrael, y Iezonias hijo de Saphá
eſtaua en medio deellos, los quales eſtauá
delante [a] deellos, cada vno con ſu incenſa-
rio en ſu mano: y eſpeſſura de niebla del ſa-
humerio que ſubia.

a De aquellos idolos.

12 Y dixome, Hombre, has viſto las coſas
que los Ancianos de la Caſa de Iſrael hazé
[b] en tinieblas cada vno [c] en ſus camaras
pintadas? Porque dizen, No nos vee Ieho-
ua. Iehoua ha dexado la tierra.

b En ſecreto.
c Heb. en las camaras de ſu pintura. v. 10.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen eſtos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Caſa de Iehoua, q̃ eſtá àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̃ eſtauan alli ſentadas ende-
chando à [d] Thammuz.

d A Adonis el amigo de Venus.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̃eſtas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Caſa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Téplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, ſus traſeras bueltas àl Téplo de Ieho-
ua, y ſus roſtros àl Oriéte, y encoruauanſe
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has viſto hombre? Es
coſa liuiana para la Caſa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? deſpues q̃
han héchido la tierra de [e] maldad, y ſe tor-
naron à irritarme, heaqui que poné hedor
[f] à ſus narizes.
18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré miſericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

e O, de violencia, rapina, oppreſsion.
f Por. à mis nar. mut. de perſ.

CAPIT. IX.

Mveſtra Dios àl Propheta en la miſma viſion el caſtigo que hará en los idolatras dichos, reſeruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas có gran boz
diziédo, [h] Las viſitaciones de la Ciu
dad han llegado: y cada vno *trae* en
ſu mano ſu inſtrumento [i] para deſtruyr.
2 Y heaqui que ſeys varones venian †de
camino de la puerta de arriba q̃ eſtá buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en ſu mano ſu
inſtrumento para deſtruyr: y entre ellos a-
uia vn varon veſtido [l] de lienços, el qual
traya à ſu cinta *vna* eſcriuania de eſcriua-
no: y entrados, pararonſe junto àl altar de
metal.
3 Y [m] la gloria del Dios de Iſrael ſe alçó
de ſobre el Cherubin ſobre el qual auia eſ-
tado, [n] àl lumbral de la Caſa: y llamó àl va-
ron veſtido de lienços, que tenia à ſu cin-
ta la eſcriuania de eſcriuano,

g S. Dios.
h Los viſitadores.
i Heb. de ſu deſtruyció: q. d. cóque ha de deſtruyr.
† De hazia la p.
l Heb. de linos, y tintero de eſcriuano à ſus lomos.
m Aquella apparencia en q̃ Dios ſe moſtraua enel Propiciatorio.
n S. y vinoſe àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Paſſa por medio de la
ciudad, por medio de Ieruſalem, * y ſeñala
con *vna* ſeñal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à cauſa de todas
las abominaciones que ſe hazen en medio
deella.

* Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Paſſad
por la ciudad enpos deel, y herid: no per-
done vueſtro ojo, ni tégays miſericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] haſtaque no quede nin-
guno; mas à todo hombre ſobre el qual o-
uiere ſeñal, no llegareys: y començareys
deſde [p] mi Sanctuario. Y começaron deſ-
de los varones Ancianos [q] que eſtauan de-
lante del Templo.
7 Y [r] dixoles, Contaminad la caſa, y hen-
chid los patios de muertos; Salid. Y ſalie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y proſtréme ſobre mi roſtro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de deſ-
truyr todo el reſto de Iſrael derramando
tu furor ſobre Ieruſalem?

o Heb. haſta deſtruycion.
p Los dedicados à mi culto. porq̃ deſtos començó la corrupció, Ierem. 23, 15.
q Arr. 8, 16.
r S. Dios, à aquellos ſeys matadores.

9 Y dixome, La maldad de la Caſa de Iſ-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃
la tierra es llena [s] de ſangres, y la ciudad es
llena de peruerſidad: [t] Porque han dicho,
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.
10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo,
ni tendré miſericordia; el camino deellos
tornaré ſobre ſu cabeça.
11 Y heaqui que el varon veſtido de lien-
ços, que *tenia* la eſcriuania à ſu cinta, reſpó-
dió vna palabra diziendo, Hechohe cófor-
me à todo loque me mandaſte.

s De homicidios.
t Han negado reſolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12.
u S. haré.

CAPIT. X.

BVelue à moſtrar Dios al Propheta la viſion de ſi y de ſu majeſtad arriba recitada cap. 1. enel Téplo de Ieruſalem, moſtrandole que lo dexa: dóde parece que el Propheta ſe reforma de algunas particularidades de la viſion primera.

Y Miré, y heaqui ſobre [x] el cielo que
eſtaua ſobre la cabeça [y] de los Cheru-
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como ſemejança de vn thro-
no que ſe moſtró ſobre ellos.
2 Y [z] dixo àl varon veſtido de lienços,
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de-
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama ſobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines eſtauan àla mano de-
recha de la Caſa quando eſte varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26.
y Los q̃ arr. 1. llamó animales.
z S. el q̃ eſtaua ſentado ſobre el throno.
a O, entre las &c.

a Arr.9,3.
4 a Y la gloria de Iehoua ſe auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Caſa fue llena de la nuue, y el patio ſe hin-
chió del reſplandor de la gloria de Iehoua.
b Arr.1,24. c Enel miſmo lugar.
5 Y b el eſtruendo de las alas de los Che-
rubines ſe oyó haſta el patio de à fuera,
c como la boz del Dios Omnipotẽte quã-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varõ
veſtido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y ſe paró entre las ruedas.
d Arr.1,8. e S. de los carbones encẽdidos.
7 Y vn cherubin eſtẽdió d ſu mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *eſtaua* en-
tre los Cherubines, y e tomó, y puſo en las
palmas del que eſtaua veſtido de lienços, el
qual lo tomó, y ſalióſe.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de ſus alas:
f Son las miſmas del cap.1.
9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas jun-
to à los Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
era como parecer de piedra de Tharſis.
g Heb. como eſtá rueda en medio de rueda. h S. de los Cher.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran
de vna manera g como ſi fuera vna en me-
dio de otra.
11 Quando andauã, ſobre ſus quatro coſ-
tados andauan, no ſe tornauan quando an-
dauan: mas al lugar dõde ſe boluia h el pri-
mero, enpos deel yuã: ni ſe tornauan quã-
do andauan.
* Arri.1,8. y 18. i Todo el cuerpo de los animales. † S. de las ruedas. l Arr.1, de buey.
12 * Y i toda ſu carne, y † ſus coſtillas, y
ſus manos, y ſus alas, y las ruedas, eſtaua
lleno de ojos alderredor en ſus quatro rue-
das. (oydos, Rueda.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis
14 Y cada vno tenia quatro roſtros. El
primer roſtro era l de Cherubin: el ſegũdo
roſtro, era de hombre: el tercer roſtro, de
leon: el quarto roſtro de aguila.
m Arr.1.
15 Y leuãtaróſe los Cherubines: eſtos ſon
los animales m q̃ vide enel rio de Chobar.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cõ ellos: y quan-
do los Cherubines alçauan ſus alas, para al-
çarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe
boluian de junto à ellos.
n Arr.1,20.
17 Quando ſe parauan ellos, ſe parauan:
y quando ſe alçauan ellos, ſe alçauan con
ellos, porque n el eſpiritu de los animales
eſtaua en ellas.
o En aquel carro de los animales o Cher.
18 Y la gloria de Iehoua ſe ſalió de ſobre el
lumbral dela Caſa, y paro o ſobre los Che-
rubines.
19 Y alçando los Cherubines ſus alas, al-
çaróſe de la tierra delãte de mis ojos: quã-
do ellos ſalian tãbien las ruedas eſtauã de-
lante deellos: y pararóſe à la entrada de la
puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre
ellos.
20 Eſtos erã los animales que vide deba-
xo del Dios de Iſrael enel Rio de Chobar:
p y conoci que eran Cherubines. p S. declarandoſeme deſpues mejor la viſion.
21 Cada vno tenia quatro roſtros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos q huma- q Heb. de hombre.
nas debaxo de ſus alas.
22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſ-
tros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: ſu pa-
recer r y ſu ſer: cada vno caminaua en de- r Heb. y ellos.
recho de ſu roſtro.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en viſion, à los que en Ieruſalem ſe burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, ſino ſe dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendoſe el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores. II. Con eſta ocaſion Dios promete ſu fauor à los de la Captiuidad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo bueluе àl primer eſtado.

Y El Eſpiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental dela Caſa de
Iehoua, la qual mira hazia el Oriẽte:
y heaqui en la entrada dela puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.
2 s Y dixome, Hombre, Eſtos ſon los hõ- s S. Dios, deſde aq̃lla apparencia de ſu gloria.
bres que t pienſan peruerſidad, y u acon- t Machinã.
ſejan mal conſejo en eſta ciudad. u O, conſultan.
3 Los que dizen, x No *ſerá* tan preſto. E- x S. la calamidad que ſe denũcia.
dифiquemos caſas. y Eſta *ſerá* la caldera, y y S. Ieruſalem. aludẽ à la olla de Ier.1,13.
noſotros la carne.
4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Pro-
phetiza hombre.
5 Y cayó ſobre mi el Eſpiritu de Iehoua,
y dixome, Di, Anſi dixo Iehoua, Anſi aueys
hablado, ó Caſa de Iſrael, y las coſas q̃ ſubẽ
à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.
6 z Aueys multiplicado vueſtros muer- z Aueys cometido muchos homicidios.
tos eneſta ciudad, y aueys henchido de
muertos ſus calles:
7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Vueſ-
tros muertos que aueys pueſto en medio
deella, eſſos ſon la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio
deella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os ſacaré de en medio deella, y os
entregaré en mano de eſtraños, y yo haré
juyzios en voſotros.
10 A cuchillo caereys: enel termino de
Iſrael

Iſrael os juzgaré, y ſabreys ꝗ yo *ſoy* Iehoua.
11 [a] Eſta no os ſera por caldera, ni voſo-
tros ſereys en medio deella por la carne:
en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.
12 Y ſabreys ꝗ yo *ſoy* Iehoua, porque no
aueys andado en mis ordenanças, ni aueys
hecho *ſegun* mis juyzios, mas ſegũ los juy-
zios de las Gentes que eſtan en vueſtros
alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que eſtando *yo* prophe-
tizando, Phelcias hijo de Banaias murió. Y
cay ſobre mi roſtro, y clamé con grande
boz, y dixe, A, Señor Iehoua, [b] hazes tu
conſumacion del reſto de Iſrael?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, di-
ziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus herma-
nos, los hombres de tu parenteſco, y toda
la Caſa de Iſrael, [c] toda ella; [d] à quien di-
xeron los moradores de Ieruſalem, Alexa
os [e] de Iehoua: à noſotros es dada la tie-
rra en poſſeſsion.
II.
16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor
Iehoua, Aunque los he echado lexos entre
las Gentes, y los he eſparzido por las tie-
rras, [f] con todo eſſo les ſeré por vn peque-
ño ſanctuario en las tierras donde vinie-
ren.
17 Portanto di, Anſi dixo el Señor Ieho-
ua, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apa-
ñaré de las tierras en las quales eſtays eſ-
parzidos, y os daré la tierra de Iſrael.
18 Y vendrán allà, y quitaràn deella to-
das ſus contaminaciones, y todas ſus abo-
minaciones.
19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y eſpiritu
nueuo daré en ſus entrañas: y quitaré el
coraçon de piedra de ſu carne, y darleshé
coraçon de carne.
20 Paraꝗ andé en mis ordenãças, y guar
den mis juyzios, y los hagan: y me ſeá *à mi*
por pueblo, y yo *les* ſea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçó anda [h] àl co-
raçon de ſus contaminaciones, y de ſus a-
bominaciones, *yo* daré ſu camino ſobre ſu
cabeça, dixo el Señor Iehoua.
III.
22 ¶ Y los Cherubines alçaró ſus alas, y
las ruedas enpos deellos: y la gloria del
Dios de Iſrael ſobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua ſe fué de en me-
dio de la Ciudad, y paró ſobre el monte ꝗ
eſta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Eſpiritu me leuãtó, y me tornó à
traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los
traſportados, en viſion del Eſpiritu de Di-
os: y partioſe de mi la viſion ꝗ auia viſto.
25 Y hablé à los traſportados todas las
palabras de Iehouá ꝗ el me auia moſtrado.

[1] S. ciudad.
b Quieres acabar eſtos pocos ꝗ quedan de &c.
c S. ſon los ꝗ con ſus peccados hazẽ la conſumacion &c.
d O, los moradores de Ieruſ. ꝗ dixerõ. Cã los ꝗ ſe dieron à los Chald. cõforme al mandamiẽto de Dios.
e Del Templo. Id deſterrados como impios.
f Heb. y fué à ellos por &c.
*Iere. 32, 39. Aba. 36, 27.
g A todos vn coraçõ, Act. 4, 32.
h Al apetito o deſſeo de &c.
i Heb. à la trãſmigracion.

CAPIT. XII.

EN la perſona del Propheta da Dios ſymbolo y figura àl rey Sedechias y à ſu Pueblo de ſu huyda de Ieruſalẽ, y de ſu priſion. II. *Que la calamidad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande.* III. *Que ſeria preſto, cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Hombre, tu habitas en medio de
caſa rebelle: los quales tienẽ ojos para ver,
y no veen: tienen orejas para oyr, y no o-
yen: porque ſon Caſa rebelle.
3 Portanto tu, ò hombre, hazte † apare-
jos de partida, y partete de dia delante de
ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro
lugar delante de ſus ojos: [l] no verán, porꝗ
ſon caſa rebelle.
4 Y ſacarás tus aparejos, como aparejos
de partida, de dia delante de ſus ojos: mas
tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos,
[m] como quien ſale para partirſe.
5 Delãte de ſus ojos horadarás la pared,
y ſaldrás por ella.
6 Delãte de ſus ojos [n] lleuarás ſobre tus
ombros, ſacarás de noche: cubrirás tu roſ-
tro, y no mirarás [o] la tierra, porꝗ [p] en ſeñal
te he dado à la Caſa de Iſrael.
7 Y *yo lo* hize anſi de la manera ꝗ me fué
mandado, ſaqué mis aparatos de dia, como
aparatos de partida: y à la tarde horadé la
pared á mano: ſali de noche; lleué ſobre los
ombros delante de ſus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la ma
ñana, diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixeró *los de* la Ca-
ſa de Iſrael, aquella Caſa rebelle, Que ha-
zes?
10 Di les *pues*, Anſi dixo el Señor Iehoua,
[q] Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta
[r] prophecia *graue*, y à toda la Caſa de Iſrael
que eſta en medio deellos.
11 Di les, Yo *ſoy* [s] vueſtra ſeñal: como yo
hize, anſi les harán à ellos: en traſpueſta, en
captiuidad yrán.
12 Y el Principe que eſtá en medio dee-
llos [t] lleuará acueſtas de noche, y ſaldrá:
horadarán la pared para [u] ſacarlo por ella:
cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la
tierra.
13 * Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y
ſerá preſo de mi aljanaya, y traerlohé en Ba
bylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no
la verá, y allà morirá.
14 Y à todos los ꝗ eſtuuieren arredor de
el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias
eſparziré à todo viento, y deſuaynaré cu-
chillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vaſos de trarſmigracion, y paſſate &c.
l No echarán de ver, aunꝗ anſi lo hagas. Heb. ſi verán.
m Heb como ſalida de tranſmigracion.
n S. tu hato.
o La gente, à vna parte ni à otra.
p Eſto ꝗ te mãdo hazer es ſymbolo à la &c.
q Al Rey.
r Heb. carga.
s Como. v. 6
t S. ſu hato.
u Como. v. 6.
* Ab. 17, 20. y 32, 3.
x Sacaróle los ojos. 2. Rey. 25, 7.

15 Y ſabran que yo *ſoy* Iehoua, quando
los eſparziere entre las Gentes: y *yo* los eſ-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
peſtilencia: paraq̃ cuenten todas ſus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
II, gàren: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con eſtremecimiento y
con anguſtia.
19 Y dirás al Pueblo de la tierra, Anſi di-
xo el Señor Iehoua ſobre los moradores
de Ieruſalem, ſobre la tierra de Iſrael: Su pã
comerán con temor, y con eſpanto beue-
ran ſus aguas: porque ſu tierra ſerá aſſola-
da[a] de ſu multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.

a Heb. de ſu plenitud

20 Y las ciudades habitadas ſerán aſſo-
das, y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys q̃ yo
III, *ſoy* Iehoua. (ziendo.
21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es eſte q̃ teneys
voſotros en la tierra de Iſrael diziendo,
[b] Alargarſehá los dias, y perecerá toda vi-
ſion?
23 Portáto di les, Anſi dixo El Señor Ie-
houa, *yo* hize ceſſar eſte refran, ni refranea-
ran mas eſte refran en Iſrael: mas dezirles-
has, Acercadoſehá aquellos dias, [c] y la co
ſa de toda viſion.
24 Porque no aurá mas alguna viſió va-
na, ni aurá adiuinacion [d] de liſongero en
medio de la Caſa de Iſrael.

b Cõ el tiẽpo ſe reſfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.
c El cumplimiẽto Heb. la palabra.
d O, de hypocrita.

25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
yo habláre, ſe hara: no ſe dilatará mas, antes
en vueſtros dias, Caſa rebelle, hablaré pala
bra,[e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.
26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de
Iſrael dizen: La viſion que eſte vee [f] *es* para
muchos dias: y para luẽgos tiempos pro-
phetiza eſte.
28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Ie-
houa, No ſe dilatarán mas todas mis pala-
bras: la palabra que habláre, ſe hará, dixo el
Señor Iehoua.

e Heb. la haré.
f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeãdo al Pueblo en ſus peccados lo aſſegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cótra los
prophetas de Iſrael que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de ſu coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de ſu eſpiritu, y † nada vieron.
4 Como zorras en los deſiertos fueron
tus prophetas, ò Iſrael.
5 Nũca ſubiſtes à los portillos, ni echaſ-
tes vallado ſobre la Caſa de Iſrael [l] eſtádo
en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mé-
tira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió: y [m] hazen eſperar para confir-
mar la palabra.
7 No aueys viſto viſion vana? y no aueys
dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Di-
xo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portáto anſi dixo el Señor Iehoua, Por
quanto voſotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] viſto mentira, portáto heaqui q̃
yo à voſotros: dixo el Señor Iehoua.

* Ab, 14, 9.
g Por ſu inuenció, no por voluntad ni palabra de Dios
h O, locos. q.d. ſin ſeſo de Dios, por ſabios q̃ parezcan.
i De ſus inuenciones.
† No tienẽ reuelacion de Dios.
l Exercitado el officio quando Dios os lo mandaſſe.
m S. à ſus oyentes el cũplimiento de ſus prophecias.

9 Y ſerá mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no ſerán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo, ni ſerán eſcriptos[p] en el libro de la Ca
ſa de Iſrael, ni boluerán à la tierra de Iſ-
rael: y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Ieho-
ua.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] ſuelto:
11 Di à los embarradores con lodo ſuel-
to,[r] que caerá: vendra lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempeſtuoſo la rompera.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde eſtá el embarradura
conque embarraſtes?
13 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Y
yo hare que la rompa viento tempeſtuoſo
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor, y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para conſumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ voſotros em-
barraſtes con lodo ſuelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra, y ſerá deſcubierto ſu cimiẽ-
to, y caerá: y ſereys conſumidos en medio
deella, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo ſuelto, y
deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Iſrael que prophe-
tizan à Ieruſalem, y [z] veen à ella viſion de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

n Prophetizado, anſi, ſig.
o Heb. en el conſejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.
p Heb. en la eſcriptura.
q Sin cal, o coſa q̃ le haga tener. liſonjas.
r S. ſu edificio. ſu pared
s Heb. de tẽpeſtades.
t Poned el caſo q̃ &c.
u Ier. 37, 18.
x Que lo acaben todo
y Ponerlahe por tierra.
z Le ãnũciá prophecias proſperas, aludió al nombre de Ieruſ. viſiõ de paz es yronia.

17 Y

17 Y tu,ò hombre,Pon tu roſtro à las hi-
jas de tu Pueblo, que prophetizá de ſu co-
raçon,y prophetiza contra ellas.
18 Y di,Anſi dixo el Señor Iehoua,Ay de
aquellas que coſen coxinetes à todos cob-
dos [a] de manos: y hazen veletas ſobre la
cabeça [b] de toda edad para caçar las ani-
mas.Aueys de caçar las animas de mi Pue-
blo? y aueys de dar vida à las animas [c] para
voſotros?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pue
blo por puños de ceuada y por pedaços de
pan matádo las animas q̃ no mueren, y dá-
do vida à las animas que no biuirán, min-
tiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui q̃ yo à vueſtros coxinetes,conq̃ ca
çays ay las animas bolando: yo los arran-
caré de vueſtros braços,y [f] embiaré las ani
mas que caçays,las animas bolando.
21 Y romperé vueſtras veletas, y libraré
mi Pueblo de vueſtra mano:y no eſtarán
mas en vueſtra mano para caça:y ſabreys q̃
yo *ſoy* Iehoua.
22 Porquáto entriſteciſtes el coraçó del
juſto con mentira,àlqual yo no entriſteci:
y esforçaſtes las manos del impio paraque
no ſe apartaſſe de ſu mal camino [g] dádo le
vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad,ni mas
adiuinareys adiuinació:y y libraré mi Pue
blo de vueſtra mano, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Ie-
houa.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu volũtad. II. Amenaza à Ieruſalem cõ guerra,hambre, malas beſtias,y peſtilẽcia: de las quales calamidades promete que eſcaparán algunos pios que vendrian al captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos ſerian conſolados,y verian los frutos vtiliſsimos de ſu aflicion, y el conſejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [i] algunos de los An-
cianos de Iſrael,y ſentaronſe delan-
te de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Eſtos hombres † han leuanta
do ſus idolos ſobre ſu coraçó: y el trópeça
dero de ſu maldad han pueſto deláte de ſu
roſtro: [l] quando me preguntáren,tengoles
de reſponder?
4 Portáto hablales,y dezirleshas:Anſi di-
xo el Señor Iehoua: [m] Qualquiera hombre
de la Caſa de Iſrael,q̃ ouiere leuantado ſus
idolos ſobre ſu coraçon,y ouiere pueſto el
trompeçadero de ſu maldad delante de ſu
roſtro,y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua
reſponderé àl q̃ *anſi* viniere en la multitud
de ſus idolos:
5 [o] Para tomar à la Caſa de Iſrael en ſu co-

a Manos por braços
b Hinchea las cabeças de viẽto de vanas eſperanças àmoços y viejos.
c Notó el intereſſe y grangerias &c.
d De menoſcabar mi hõrra por tan viles prouechos:abuſo de las claues del Reyno.
e Que ama tales mentiras.Ier.5,31.
f Soltaré libres, como luego v. fig.
g Aſſegurãdolo en ſu peccado.
h No prophetizareys mas.
i Heb. varones de &c.
† Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
l Iſai.58,2.
m Heb. Varon varon de &c.
n S. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
o Para conuencerles q̃ ſe &c.

raçon,q̃ ſe han apartado de mi todos ellos
en ſus idolos.
6 Portanto di á la Caſa de Iſrael:Anſi di-
xo el Señor Iehoua,Cõuertios, y hazed q̃
ſe conuiertan de vueſtros idolos: y de to-
das vueſtras abominaciones apartad vueſ-
tros roſtros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Caſa de Iſ-
rael,y de los eſtrágeros q̃ morá en Iſrael,q̃
ſe ouiere apartado de andar enpos de mi,
y ouiere leuãtado ſus idolos en ſu coraçó,
y ouiere pueſto deláte de ſu roſtro el tró-
peçadero de ſu maldad,y viniere àl Prophe
ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le reſ
ponderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel va-
ron, y lo pódré [p] por ſeñal y por refranes:
y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y ſa-
breys que yo *ſoy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quádo fuêre engaña-
do,y habláre palabra,yo Iehoua engañé el
tal propheta: y *yo* eſtẽderé mi mano ſobre
el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de
Iſrael.
10 Y lleuarán ſu maldad: como la maldad
del q̃ pregũta, anſi ſera la maldad del pro-
pheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Caſa de Iſ-
rael de enpos de mi, ni mas ſe contaminẽ
en todas ſus rebelliones: y me ſeá *à mi* por
Pueblo,y yo les ſea *a ellos* por Dios,dixo el
Señor Iehoua. (do:
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi,diziẽ-
13 Hombre,la tierra, quádo peccáre cõ-
tra mi [r] rebelládo de rebellió,y eſtendiêre
yo mi mano ſobre ella, y * le quebrãtáre la
fuerça del pan, y embiáre en ella hambre,
y taláre deella hombres y beſtias:
14 [s] Si eſtuuierẽ en medio deella eſtos tres
varones Noe,Dãiel,y Iob,ellos por ſu juſ-
ticia librarán ſu vida,dixo el Señor Iehoua
15 Y ſi hiziêre paſſar mala beſtia por la tie
rra,y la aſſoláre, y fuére aſſolada q̃ no aya
quien paſſe à cauſa de la beſtia,
16 Y eſtos tres varones eſtuuierẽ en me-
dio deella,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ni à ſus hijos ni à ſus hijas librarán:ellos ſo
los ſerán libres,y la tierra ſerá aſſolada.
17 O Si *yo* truxêre [t] cuchillo ſobre la tie-
rra,y dixêre, Cuchillo,paſſa por la tierra:y
hiziêre talar deella hombres y beſtias:
18 Y eſtos tres varones eſtuuieren en me
dio deella,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
no librarán ſus hijos ni ſus hijas. ellos ſo-
los ſerán libres.
19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre la tie-
rra,y derramáre mi yra ſobre ella [u] en ſan-
gre para talar deella hombres y beſtias,
20 Y

p Que ſea à los de mas prouerbio de eſcarmiẽto.
* Arri. 12,2.
q S. q̃ reſpõdiere àl tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.
II.
r Apoſtatãdo à falſos cultos.
* Arr. 4,16, y 5,17.
s Si (por caſo) eſtuuieſſen eſtos &c. q.d. otros tan ſantos como eſtos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y eſtuuieren en medio deella Noe, y
Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, no librarán à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos
por ſu juſticia librarán ſu vida.
21 Por loqual anſi dixo el Señor Iehoua,
Quanto mas ſi mis quatro [a] malos juyzios,
Cuchillo, y Hambre, y mala beſtia, y Peſti-
lencia, [b] embiáre contra Ieruſalem para ta-
lar deella hombres y beſtias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna*
reſta de los quales ſerán lleuados captiuos
ſus hijos y ſus hijas: heaqui q̃ ellos entra-
rán à voſotros, y vereys [c] ſu camino, y ſus
hechos: y tomareys conſolacion del mal q̃
hize venir ſobre Ieruſalé, de todas [d] las co-
ſas que *yo* truxe ſobre ella.
23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu
camino, y ſus hechos: y conocereys q̃ no
ſin cauſa auré hecho todo loque auré he-
cho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S. todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do.
2 Hombre, que es el palo de la vid
mas que todo palo? El ſarmiento q̃ es en-
tre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *algu-
na* obra? Tomarán deel vna eſtaca para col-
gar de ella algun vaſo?
4 Heaqui que [e] es pueſto enel fuego pa-
ra ſer conſumido, [f] ſus dos cabos cóſumió
el fuego, [g] y la parte del medio ſe quemó:
aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando eſtaua entero, [h] no
era para *alguna* obra, quanto menos deſpu-
es que el fuego lo ouiere cóſumido, y fue-
re quemado? ſerá mas para *alguna* obra?
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Como [i] el palo de la vid entre los maderos
del monte, el qual *yo* entregué àl fuego pa-
raque lo conſuma, anſi hé entregado à los
moradores de Ieruſalem.
7 Y pondré mi roſtro contra ellos: [†] de
vn fuego ſalieron, y [l] *otro* fuego los conſu-
mirá: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua: quádo *yo*
puſiere mi roſtro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, por-
quanto rebellaron con rebellion, dixo el
Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Aſſyrios.
f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3.
g Samaria. 2. Rey. 17, 5, 6, &c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantiſsima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſsiõ: de otra parte ſus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo cõque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por ſu Euangelio, enel qual le ſirua de coraçon. Es vna biua imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do;
2 Hombre, notifica à Ieruſalé ſus
abominaciones,
3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehoua ſo-
bre Ieruſalem: [m] Tu habitacion, y tu raça,
fue de la tierra de Chanaá; tu padre, el A-
morreo; y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciſte,
no fue cortado tu ombligo, ni fueſte laua-
da con aguas, para ablandarte: ni ſalada cõ
ſal: [p] ni fueſte embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que ſe compadecieſſe de ti,
para hazerte algo deeſto, auiendo de ti mi-
ſericordia: mas fueſte echada ſobre la haz
del campo, con menoſprecio de tu vida, en
el dia que naciſte.
6 Y *yo* paſſé [q] junto à ti, y videte [r] ſuzia
en tus ſangres: y dixete, [s] En tus ſangres bi
uirás: dixete, En tus ſangres biuirás.
7 En millares, como la yerua del campo,
[t] te puſe, y fueſte aumentada, y engrande-
cida; y veniſte [u] à ſer adornada grandemẽ-
te: las tetas crecieró, y tu pelo reuerdeció:
y tu *eſtauas* deſnuda y deſcubierta.
8 Y *yo* paſſé junto à ti, y miréte: y heaqui
que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y
[y] eſtendi mi mãto ſobre ti, y cubri tus ver-
guenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Con-
cierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fu-
eſte mia.
9 Y [b] lauete cõ aguas, y laué tus ſangres
de encima de ti, y [c] vngite con olio.
10 [d] Y veſtite de bordadura, y calcete de
texon, y ceñite de lino, y veſtite de ſeda.
11 Y adornete de ornamentos, y puſe a-
xorcas en tus braços, y collar à tu cuello.
12 Y puſe [e] cerquillos ſobre tus narizes,
y çarcillos en tus orejas, y diadema de her-
moſura en tu cabeça.
13 Y fueſte adornada de oro y de plata,
y tu veſtido fue lino, y ſeda, y bordadura;
[f] comiſte flor de harina de trigo, y miel y
azeyte: y fueſte ahermoſeada en gran ma-
nera, en grã manera; y has proſperado haſ-
ta reynar.
14 Y ſaliote nõbradia entre las gentes à
cauſa de tu hermoſura, porq̃ era perfecta, à
cauſa [g] de mi hermoſura que *yo* puſe ſobre
ti, dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaſte en tu hermoſura, y for-
nicaſte

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q. d. gentil.
o La hiſtoria de tu nacimiẽto es eſta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueſte embuelta.
q Heb. ſobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ eſtás tan ſuzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex. 1, 7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De caſarte, de recebir varon.
y Caſeme contigo. Ruth 3, 9.
z Heb. jurete.
a Exo. 19, 5, &c.
b La inſtitucion de los ſacrif. Leu. 1, &c.
c El Sacerdocio, y todo el culto.
d El Tabernaculo, y el veſtido ſacerdotal.
e La plancha de la ſanctidad. Exo. 28, 36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley, culto, y prophecia Deu. 4, 5, 6.
h Ier. 7, 4.

nicaſte à cauſa de tu nombradia: y derra-
maſte tus fornicaciones à quantos paſſa-
ron;[a] ſuya eras.
16 Y tomaſte [b] de tus veſtidos, y heziſte-
te altares de diuerſas colores, y fornicaſte
enellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante.*
17 Y tomaſte [c] los vaſos de tu hermoſu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y heziſtete ymagines [d] de hombre,
y fornicaſte con ellos.
18 Y tomaſte tus veſtidos de diuerſas co-
lores, y cubriſtelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume puſiſte delante deellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, puſiſte delante deellas para o-
lor ſuaue: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas deeſto, tomaſte tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y ſacrifi-
caſte los à ellas [g] para conſumacion. Es po-
co *eſto* de tus fornicaciones?
21 Y ſacrificaſte mis hijos, y diſtelos pa-
ra que los hizieſſen [h] paſſar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando eſtauas deſnu
da y deſcubierta? embuelta en tus ſangres
eſtauas.
23 Y fue que deſpues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificaſtete [i] alto, y heziſtete altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaſte
tu altar, y tornaſte abominable tu hermo-
ſura, y abriſte † tus piernas à quantos paſ-
ſauan, y multiplicaſte tus fornicaciones.
26 Y fornicaſte [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumētaſ-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* eſtendi mi ma-
no ſobre ti, y diſminuy [m] tu libertad: y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philiſteos que te aborrecen, las quales ſe
auergüeçan de tu camino *tan* deshoneſto.
28 Fornicaſte tambien con los [o] hijos de
Aſſur [p] por no auerte hartado: y fornicaſte
con ellos, y tampoco te hartaſte.
29 Mas multiplicaſte tu fornicaciō en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni
tampoco coneſto te hartaſte.
30 Quan incōſtante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas eſ-
tas coſas, obras de *vna* poderoſa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueſte ſemejante à ra-
mera menoſpreciando el ſalario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de ſu marido recibe à agenos.

a Heb. decl era.
b Los veſtidos ſacerd.
c Los inſtrumentos y aparato del diuino culto.
d Heb. de macho.
e Las lamparas.
f El Preſente. Leu. 2, 1. O, los bienes de la tierra. arr. v. 13.
g S. de tu maldad O, para tu total deſtruycion.
h S. por fuego paraq̃ fueſſen de aquellos idolos por aquella cerimonia.
i Lugar de idolatria.
† Heb. tus pies. Ier. 3, 2.
l Con los Egypcios adorando ſus dioſes de grandes miembros ab. 23, 20.
m Heb. tu eſtatuto. q. d. los priuilegios q̃ tenias por mi donaciō ſobre la tierra de prom. refiere las captiuidades en tiempo de los juezes.
n De las ſeñorias.
o Aſſyrios. 2. Re. 16, 10.
p Heb. ſin tu hartura.
q Arr. v. 24.

33 A todas las rameras dan dones: mas
tu diſte tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diſte preſentes, porq̃ entraſſen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.
34 Y ha ſido en ti àl contrario de las mu-
geres en tus fornicaciones, ni nunca deſ-
pues de ti *ſerá anſi* fornicado: porq̃ en dar
tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido
àl contrario.
35 Portāto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han ſido deſcubiertas tus verguenças, y
tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la ſangre
de tus hijos, los quales les diſte:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaſte
plazer: y todos losque amaſte, con todos
losque aborreciſte: y juntarloshe contra ti
alderredor: y deſcubrirleshé tu vergüeça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las
adulteras, y de las que derraman ſangre: y
[t] te daré en ſangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano deellos, y deſ-
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y
hazertehan deſnudar de tus ropas: y lleua-
rán [u] los vaſos de tu gloria, y dexartehán
deſnuda y deſcubierta.
40 Y haran ſubir contra ti [x] la cōpaña, y
apedreartehan à piedra: y traueſſartehán
con ſus eſpadas.
41 * Y quemarán tus caſas à fuego: y ha-
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge-
res: y hazertehé ceſſar de ſer ramera, ni tā-
poco darás mas don.
42 Y haré repoſar mi yra ſobre ti: y mi
zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas
enojarme.
43 Porquāto no te acordaſte de los dias
de tu mocedad, y me prouocaſte à yra en
todo eſto: yo pues tambien heaqui que he
[y] tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo
el Señor Iehoua, y [z] nunca has penſado ſo-
bre todas tus abominaciones.
44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de
ti prouerbio diziēdo, Como [a] la madre, *tal*
ſu hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que deſechó
à ſu marido y à ſus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que deſecharon à ſus ma-
ridos y à ſus hijos. Vueſtra madre, Chetea,
y vueſtro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] ſus hijas, la qual habita à tu mano yz-
quierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* So-
doma y ſus hijas, la qual habita à tu māde-
recha.

r Heb. alderredor.
* Ab. 23, 10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hōbres crueles q̃ derramen tu ſangre, como el marido con zelo à ſu muger adultera.
u Los vaſos del Tēplo. 2. Re. 25, 13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu. 20. Deut. 22. Ioa. 8.
* 2. Rey. 25, 9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziſte penſamiēto ſob.
a Arr. v. 3.
b Sus villas y aldeas. anſi ſiēpre.

47 Y aun

47 Y aun no anduuiste en sus caminos, ni heziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera* poco y muy poco: antes te corrōpiste mas que ellas en todos tus caminos.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nūca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu y tus hijas.

a Heb. si tod.

49 * Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del menesteroso nunca esforçó.

*Gé, 19, 24

b Nūca dió la mano al pobre. nunca le ayudó c S. del mūdo.

50 Y enſoberuecieronſe, y hizierō abominacion delante de mi, [c] y quite las [d] como *lo* vide.

d Alude à loque está. Gen, 18, 21. veré &c.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas contodas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu tābien *pues* lleua tu verguença, que [e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados [f] que heziste mas abominables q̄ ellas: mas justas son q̄ tu: auerguençate pues tu tambien, y lleua tu confusion: pues q̄ has justificado à tus hermanas.

e Iustificaste. como dixo v. pr. y luego declara.

f Heb. q̄ abominaste mas q̄ &c.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confusion, y te auerguences de todo loq̄ has hecho, [g] dandoles tu consuelo.

g S. cō la cōpañia en el castigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y Samaria, y sus hijas, boluerán à sus primerias: tu tambien y tus hijas boluereys à vuestras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nōbrada en tu boca en el tiēpo de tus soberuias.

h Heb. en oydo entu.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que te menospreciān en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehoua.

II. 59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá: Hare yo cōtigo como tu heziste, que menospreciaste el juramēto, para inualidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cōcierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cōcierto sempiterno.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y auergonçartehas, [i] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores q̄ tu. las quales *yo* te daré por hijas: mas no por tu Concierto.

i Propagacion de la Iglesia por Euang.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabrás que yo *soy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguences: y que nūca mas † abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacaré para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehoua.

† Heb. tragas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

POr vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, *y su castigo: y prediZe la restauracion del Reyno en Christo*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura, y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:

l Heb, enigmatiza enigma, y parabolizа, para bola.

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua, *Vna* grande aguila, de grandes alas, y de luēgos miembros, llena de pluma [m] de diuersas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

m Heb. q̄ à ella variedad.

4 Arrancó el principal de sus renueuos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [n] en *vn* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como vn* sauze.

n Heb. en campo de simiente.

6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo della: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiētos, y echó mugrones.

o Cubiertas y amparadas de sus ramas.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui q̄ esta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y estendió hazia ella sus ramos, para ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.

p Heb. vna.

q Cabe esta aguila.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

r Arr. ver. 5

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será prosperada? [s] No arrancará sus rayzes, y destruyrá su fruto, y secarseha? Todas las hojas de su verdura secará, y no con gran [t] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes.

s S. la prime ra aguila, q̄ la plantó,

t Fuerça.

10 Y heaqui que ella está plantada: será prosperada? Quando el viento Solano la tocáre, no se secará [u] del todo? En los sulcos de su verdura se secará.

u Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diziendo,

12 Di

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
a 2.Rey.24, Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en
11,15,17. Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.
13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
b La qual a- hizo con el alianҫa, y [b] truxolo en juramē-
liança jura- to: y tomó los fuertes de la tierra,
ron ambos. 14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su aliā-
ҫa, y estuuiesse en ella.
c 2.Ch.36,13 15 Y [c] rebelló contra el embiando sus
Ierm. 38,17. embaxadores en Egypto, paraque le dies-
&c. se cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el alianҫa podrá huyr?
16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya alianҫa con el
hecha rompió.
17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compañía hará con el Pharaon en la ba
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
d En mi nō- Biuo yo, que el juramento [d] mio, que me-
bre. nospreció, y mi concierto, que inualidó,
e Heb. daré [e] tornaré sobre su cabeҫa.
* Arr.12,13. 20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
Abax. 32,3. preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.
21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
dáren, serán esparzidos à todo viento: y
sabreys que yo Iehoua he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
f Plantarlo- [f] ponerlohé: del principal de sus renue-
he. En tien- uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
de à Zoro- bre el monte alto y sublime.
babel. Esd.1 23 En el monte alto de Israel lo planta-
y en la fig. ré, y alҫará ramos, y hará fruto: y hazerse-
Christo. há cedro magnifico, y habitarán debaxo
de el todas las aues, toda cosa que buela ha
bitará à la sombra de sus ramos.
24 Y sabrán todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexa nase de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nū * Iere.31,29.
ca mas tendreys *porque* refranear este refrā g Heb. Si se
en Israel. rá à voso-
4 Heaqui que [h] todas las animas son mi- tros refra-
as: como el anima del padre, ansi el anima near este
del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa &c. h Todas las
morirá. personas.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes, i Que no sa
ni † alҫáre sus ojos à los idolos de la Casa crificare à
de Israel, ni violáre la muger de su proxi- los idolos
mo, ni llegáre à la muger [l] en su mes: &c.
7 Ni opprimiére à ninguno: àl deudor † Pusiere
tornáre su prenda: no robáre robo, * dié- su esperan-
re de su pan àl hambriento, y cubriére àl ҫa en los id.
desnudo con vestido, l Menstruo
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo* sa. Todos
que ouiere dado, de la maldad retraxére su ma son capitu-
no: juyzio de verdad hiziere entre hom- los de la ley.
bre y hombre: * Isai. 18,7. Mat. 25,35.
9 En mis ordenanҫas camináre, y guar-
dáre mis derechos para hazer *segū* verdad,
este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor m Heb. bi-
Iehoua. uiendo bi-
10 Y si engendráre hijo ladron, derra- uirá.
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
de estas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, an- n Las affir-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la matiuas.
muger de su proximo,
12 Al pobre y menesteroso opprimiére,
robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
ҫáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziére abo- o Idolatrá-
minacion: re.
13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

a Qualquiera deeftos &c.

que dió, efte biuirá? No biuirá. [a] Todas
eftas abominaciones hizo? muerte morirá:
Su fangre ferá fobre el.
14 Y fi engendráre hijo el qual viere to-
dos los peccados que fu padre hizo, y viē-
dolos no hiziere como ellos:
15 No comiēre fobre los montes, ni alçá-
re fus ojos à los idolos de la Cafa de Ifrael:
la muger de fu proximo no violáre,

b No detuuiere arr. ver. 6.

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no
empeñare, ni robáre robos: àl hambrien-
to diere de fu pan: y cubriēre de veftido àl
defnudo.

c De la opresfió del &c.

17 Apartáre fu mano [c] del pobre: vfura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *fegū*
mis derechos, anduuiere en mis ordenan-
ças: efte no morirá por la maldad de fu pa-
dre: biuiendo biuirá.

d Agrauiádo agrauió

18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de fu pueblo loque no es bueno, heaqui q̄
el morirá por fu maldad.

e Heb. y dixiftes.

19 [e] Y fi dixerdes: Porque el hijo no lle-
uará por el peccado de fu padre? Porque
el hijo hizo juyzio y jufticia: guardó to-
das mis ordenanças, y hizo *fegun* ellas: bi-
uiendo biuirá.

* Deut. 24, 16, y 2. Re. 4 6. y 2. Chro. 25, 4.
f La perfona que &c.

20 * [f] El anima que peccáre, effa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del pa-
dre, ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la jufticia del jufto ferá fobre el, y la
impiedad del impio ferá fobre el.
21 Mas el impio, fi fe apartáre de todos
fus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziēre juyzio y jufti-
cia, biuiendo biuirá: no morirá.

g S. acerca de Dios. no le ferán cōtadas.

22 Todas fus rebelliones que cometió,
[g] no le vendrán en memoria: por fu jufti-
cia que hizo, biuirá.
23 Quiero yo poruentura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, fi
fe apartáre de fus caminos?
24 Mas fi el jufto fe apartáre de fu jufti-
cia, y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las jufticias que hi-

h Como v. 22.

zo [h] no vendrán en memoria: por fu rebe-
llion conque rebelló, y por fu peccado q̄
peccó, por ellos morirá.

i Como v. 19.
* Ab. 33, 20.

25 [i] Y fi dixerdes, * No es derecho el ca-
mino del Señor, Oyd aora Cafa de Ifrael:
No es derecho mi camino? No fon *antes*
torcidos vueftros caminos?
26 Apartandofe el jufto de fu jufticia, y

† Heb. en ellos.

haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por fu iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandofe el impio de fu impie-
dad que hizo, y haziendo juyzio y jufti-
cia, hará biuir fu anima.
28 Porque miró, y apartofe de todas fus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.
29 [l] Y fi dixeren *los de* la Cafa de Ifrael,
No es derecho el camino del Señor. No
fon derechos mis caminos Cafa de Ifrael?
Cierto vueftros caminos no fon dere-
chos.

l Heb. y dixeron.

30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno fe-
gun fus caminos, ò Cafa de Ifrael, dixo el
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con-
uertir de todas vueftras iniquidades: y nó
os ferá la iniquidad [m] caufa de ruyna.
31 Echad de vofotros todas vueftras ini-
quidades conque aueys rebellado: y [n] ha-
zeos coraçon nueuo y efpiritu nueuo: Y
porque morireys Cafa de Ifrael?
32 * Que no quiero la muerte del q̄ mue
re, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cō-
uertir, y biuireys.

* Matt. 3, 2.
m Heb. en ruyna.
n Admitid la annunciació del Euágelio con verdadera penitencia y fe.
* 2. Rey. 14. 14.
Aba. 33, 11.

CAPIT. XIX.

COmprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la hiftoria de la ruyna de Ierufalem, y del reyno, començando defde fu aliança con los reyes comarcanos, y de la imitació de fus coftumbres. Defcriue la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de fus hijos y de fus principes.

Y Tu [o] leuanta *efta* endecha fobre los
Principes de Ifrael,
2 Y dirás, Como fe echó entre
los leones [p] tu madre la leona: entre los
leoncillos crió fus cachorros?
3 Y hizo fubir [q] vno de fus cachorros: vi
no à fer leoncillo, y aprendió à prender
prefa, y à comer hombres.
4 Y [r] las Gentes oyeron deel: fué toma-
do con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que [s] auia efperado mucho
tiempo, y que fe perdia fu efperança, to-
mó [t] otro de fus cachorros, y pufolo por
leoncillo:
6 Y el [u] andaua entre los leones: hizo fe
leoncillo, aprendió à prender prefa, comió
hombres.
7 Y [x] conoció fus biudas, y affoló fus ciu
dades: y la tierra y [y] fu abundācia fué af-
folada de la boz de fu bramido.
8 Y dierō fobre el las Gentes de las pro-
uincias de alderredor: y eftendieron fo-
bre el fu red: fué prefo en fu hoyo.
9 Y pufieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: me-
tieronlo en fortalezas, que fu boz no fe
oyeffe

o Compone, o canta.
p Ierufalē
q Ioachaz.
r Los Egypcios. 2. Rey. 23. y 2. Chr. 36.
s Ieruf. la leona. v. 2.
t Heb. vno. Ioachin.
u Comunicaua cō los reyes comarcanos.
x Ot. derribó fus palacios.
y Heb. fu plenitud. q. d. loq̄ contiene.

oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu
sangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.

a Apostr. à Ioachin.
b En tu linaje.

11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros
de Señores, y su estatura se leuátó encima
entre las ramas: y fue vista con su altura, y
con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viéto [c] Solano secó su fruto: fuerō quebradas *sus ramas*, y secarōse: [d] la vara
de su fuerça consumió fuego.
13 Y aora es plātada enel desierto, en tierra de sequedad y de [e] sequera.
14 Y [f] salió fuego dela vara de sus ramos
que consumio su fruto: y no quedó enella
vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y [g] de endecha seruirá.

* Oseas 13,15.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes. v.11.
e Heb. sed.
f La rebellion y castigo de Sedechias. 2.Rey.26.
g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

Por mādado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cōsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarō contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que enellos hizo, aūque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cōforme à las amenazas de su Ley. III. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, àlaqual dara verdadero conocimiēto de su peccado, y de si mismo, y ansi la antará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.

Y Aconteció [h] enel año septimo, enel
mes Quito, à los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de
Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse
delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziēdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel,
y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: A cōsultarme venis vosotros? Biuo yo, [i] que yo no
os responderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones
de sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El
dia que escogi à Israel, y que [l] alcé mimano
por la simiente dela Casa de Iacob, y q̄ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̄
alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mimano, que los
sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̄
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̄ es [n] la mas hermosa de todas las tierras:

h De la capt. del rey Ioachin. arrib. 1,2.
i Heb. si preguntaré à vosotros.
† Conuencer. palabras de Di-os il Proph.
l Prometi.
m Summa del Concierto.
n Heb. el desseo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada vno eche de si
[o] las abominaciones de sus ojos, y no os
contamineys en los idolos de Egypto, yo
soy Iehoua vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada vno
las abominaciones de sus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobreellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.

o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.

9 Mas [p] hize à causa de mi Nombre, porque [q] no se infamasse en los ojos de las Gētes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel desierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles
mis derechos: los quales el hōbre q̄ los hiziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que
fuessen por [r] señal entre mi y ellos: porque
supiessen, q̄ yo *soy* Iehoua q̄ los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduuieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los
quales el hombre q̄ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grā
manera: y dixe q̄ auia de derramar sobreellos mi yra enel desierto para cōsumirlos.

p S. Cōclles misericordia.
q Heb. no se contaminasse.
* Leu. 18,5. Rom. 10,5. Gal.3,12.
* Exod. 20,8. y 31,14. Deut.5,12.
r Cōfirmacion y sellos del Pacto.
* Exod. 16,28.

14 Mas [s] hize à causa de mi Nombre, por
que no se infamasse delante de los ojos delas Gētes, delāte de cuyos ojos los saqué.
15 Y tambiē yo les alcé mimano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̄ *les*
di, que corre leche y miel, [t] que es la mas
hermosa de todas las tierras:
16 Porq̄ desecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos
yua su coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matandolos, ni los consumi enel desierto:
18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No
andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y seā por
señal entre mi y vosotros: paraque sepays
que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellarō cōtra mi: no anduuieron en mis ordenanças, ni guardarō
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

s Como v.9.
t Como v.9.
u Mirélos con clemēcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que der-
ramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi
enojo enellos enel desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por cau-
sa de mi Nombre, porque no se infamasse
enlos ojos delas Gentes delante de cuyos
ojos los saqué.
23 Y tābien, yo les alcé mi mano enel de-
sierto [b] que los esparziria entre las Gētes,
y que los auentaria por las tierras:
24 Porque no hizieron mis derechos, y
desecharon mis ordenanças, y profanarō
mis Sabbados, y tras los idolos de sus pa-
dres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no
buenas, y derechos por los quales no biui-
rán.
26 Y [d] cōtaminélos en sus offrendas, ha-
ziendo [e] passar todo primogenito, para ha-
zerlos assolar: porque supiessen que yo *soy*
Iehoua.
II.
27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de
Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Aun [f] en esto me affrentaron vuestros pa-
dres quando rebellarō cōtra mi rebellion:
28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre
laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia
de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y
à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus
sacrificios: y alli dierō [h] la yra de sus offrē-
das: y alli pusieron el olor de su suauidad: y
alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vos-
otros venis alli? Y fue llamado su nombre
[i] Bamah, hasta el dia de oy.
30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua: Por ventura no os cō-
taminays vosotros à la manera de vuestros
padres, y fornicays tras sus abominacio-
nes?
31 Porque offreciendo vuestras offrēdas,
haziendo passar vuestros hijos por el fue-
go os aueys cōtaminado con todos vues-
tros idolos hasta oy: † y respōderoshe yo
Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Ie-
houa, que no os responderé.
32 Y [l] loque pensastes, no será: porq̃ de-
zis, Seamos como las Gentes, como las fa-
milias de las naciones, siruiendo [m] à la ma-
dera, y àla piedra.
33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cō
mano fuerte y braço estendido, y enojo
derramado tēgo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os
juntaré delas tierras enque estays esparzi-
dos, con mano fuerte, y braço estendido, y
enojo derramado.
35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y

a Arr. v. 9.
b Deut. 28, 64.
c Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
d Permittiles, dexélos contaminar.
e S. por fuego. ab. v. 31.
f En lo mismo q̃ vosotros aora.
g Pusieron su esperāça en sus idolatrias.
h La yra mala de &c.
i Excelso. alto q.d. dierōle este nōbre por excellēcia.
† Arr. v. 3.
l Heb. loq̃ subió sobre vuestro espiritu.
m Alos idolos de madera y &c.

alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué cō vuestros padres en-
el desierto de la tierra de Egypto, ansi li-
tigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.
37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara:
y traeroshe en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los re-
belles, y losque rebellaron contra mi: dela
tierra de sus destierros los sacaré, y à la tie-
rra de Israel no vendrán: y sabreys que yo
soy Iehoua.
III.
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi
dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras
sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me*
obedeceys: y no profaneys mas mi sancto
Nōbre con vuestras offrendas, y con vues-
tros idolos.
40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad,
enel alto monte de Israel, dixo el Señor Ie-
houa, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Is-
rael, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré,
y alli demandaré vuestras offrendas, y las
primicias de vuestros dones [q] con todas
vuestras sanctificaciones.
41 [r] Con olor de suauidad os querré, quā-
do os ouiere sacado de entre los pueblos,
y os ouiére juntado de las tierras en que
estays esparzidos: y seré sanctificado en
vosotros en los ojos delas Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
os ouiere metido en la tierra de Israel: enla
tierra por laqual alcé mi mano, que la daria
à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros ca-
minos, y de todos vuestros hechos enque
os contaminastes: y sereys [s] confusos en
vuestra *misma* presencia por todos vues-
tros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
[t] hiziere cō vosotros por causa de mi Nō-
bre, no segun vuestros caminos malos, ni
segun vuestras obras corruptas, o Casa de
Israel, dixo el Señor Iehoua.
IIII.
45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi dizi-
endo,
46 Hombre, pon tu rostro hazia el Me-
diodia, y [u] gotea àl Mediodia, y propheti-
za contra el bosque dela campaña del Me-
diodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye
palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Ie-
houa: He aqui que yo enciēdo enti fuego,
el qual consumirá enti todo arbol verde, y
todo arbol seco: no se apagará la llama del
fuego: y serán quemados enella todos ros-
tros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo en-
cendi: no se apagará.

n Cōtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu. 27, 32.
o En mi Sancto mōte.
p Me agradarán, los amaré.
q Con todo loque me consagrardes.
r Sermeeys acceptissimo sacrificio.
s Heb. cortados. fig. la verdadera y Euangelica penitencia. mortificaciō del peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31.
t Arr. v. 9.
u O, mollizna. llueue. q. d. predica.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen, [a] No refranea este refranes?

a Es vn parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. *En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella.* III. *Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia.* IIII. *Contra los Ammonitas.*

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, dizié-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b] gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:

b Como arr.20,46.

3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* saca-
ré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portãto mi cuchillo saldrá de su va-
yna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna; [c] no boluerá mas.

c A la vayna tan presto.

6 Y tu hombre gime con quebrantamié-
to de tus lomos, y con amargura. Gime de-
lante de los ojos dellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama, [d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angus-
tiará: y todas rodillas se yran en aguas: he-
aqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor
Iehoua.

d El rey de Bab. sobre Iudea.

8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziédo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrar-
noshemos? [e] à la vara de mi hijo menospre-
ciando todo arbol.

e Al reyno de Iuda se encaminará, dexãdo toda otra empresa.

11 Y [f] diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está aci-
calado para entregarlo en mano del mata-
dor.

f Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.

12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchi-
llo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:

g Affecto de hombre marauillado.

13 Porque *el será* prueua. Y que *sería*, [h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Ieho-
ua?

h Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegariã sus peccados?

14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna
mano cõ otra, y [i] doblese el cuchillo la ter-
cera vez, el cuchillo de muertos; [†] este es
cuchillo de gran matança q̃ los penetrará,

i Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2.Rey.25.

† Es à sab. cuchillo &c.

15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruy-
nas se multipliquen: en todas las puertas
dellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereça-
do para degollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro
se determinâre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo,
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan am-
bos: y [n] haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.

l Pinta. como arr.4.r.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.

20 [p] El camino señalarás por donde vé-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.

21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos ca-
minos, [q] para adiuinar adiuinació acicaló
saetas: cõsultó [r] en idolos, miró [s] el higado.

q Para cõsultar sus superstiiciones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez.17,5.
s S. de la victima.

22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha,
sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edifi-
car fuerte.

t S. que tomasse el camino de la manderecha.

23 Y [u] serleshá como quien adiuina mé-
tira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.

u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.

24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Por-
quãto aueys hecho venir en memoria vues
tras maldades, manifestãdo vuestras tray-
ciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquãto aueys
venido en memoria, sereys tomados à ma-
no.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõ-
sumacion de la maldad,
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la III.
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tor
naré: y no sera esta mas, hastaque venga a-
q̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.

x No reynarás mas.
y Tu corona, o, tu gloria.
z S. del Reyno. el Messias.
a A Sedechias.

28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo está desuaynado para
degollar: acicalado para cõsumir con res- IIII.
plandor.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante
mentira para entregarte con los cuellosde
los malos [b] ſentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela conſumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à ſu vayna? Enel lugar dó-
de te criaſte, enla tierra [c] donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré ſobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré [d] encẽder ſobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de deſtruycion.
32 Del fuego ſerás para ſer conſumido:
tu ſangre ſera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. ſoplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accuſacion à Ieruſalem, y hazele los cargos eſpeciales por los quales la caſtigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, dizié-
do,
2 Y tu, ô hóbre, [e] no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la
ſangre innocente, y le moſtraras ſus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de ſangre en medio de ſi,
[f] paraque venga ſu hora: y que hizo idolos
[g] contra ſi miſma para contaminarſe.
4 En tu ſangre que derramaſte, peccaſte:
y en tus idolos que heziſte, te contaminaſ-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en eſcarnio à
todas las tierras.
5 Las que eſtán cerca, y las que eſtán le-
xos deti, ſe reyrán de ti: Suzia [h] de nóbre,
y [i] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Iſrael ca-
da vno ſegũ ſu poder fuerõ en ti para der-
ramar ſangre.
7 Al padre y àla madre deſpreciaron en
ti: cõ el eſtrãgero tratarõ con calumnia en
medio deti: àl huerfano y àla biuda † deſ-
pojaron en ti.
8 Mis ſanctuarios menoſpreciaſte: y mis
Sabbados enſuziaſte.
9 [l] Malſines vuo enti para derramar ſan-
gre: [m] y ſobre los montes comieron enti:
hizieron ſuziedades en medio de ti.
10 [n] La deſnudez del padre deſcubrierõ
enti: la immũda de mẽſtruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de ſu proximo: y cada vno cõtami-
nó ſu nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à ſu hermana hija de ſu padre.

e Heb. ſi juzgarás &c.
f Appreſſurando ſu caſtigo.
g Por ſu mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
* *Ierem. 5, 8.*

12 Precio recibieron enti para derramar
ſangre: vſura y logro tomaſte: y à tus pro-
ximos fraudaſte con violencia: y [o] oluidaſ-
tete demi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à cauſa de
tu auaricia que cometiſte, y à cauſa [q] de tus
ſangres que fuerõ en medio de ti.
14 Eſtará *firme* tu coraçon? tus manos ſe-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te eſparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos
de las Gentes, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, dizien-
do:
18 Hombre, la Caſa de Iſrael [s] ſeme han
tornado en eſcoria: todos ellos *como* metal,
y eſtaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, eſcorias de plata ſe tornaron.
19 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua,
Porquãto todos voſotros os aueys torna-
do en eſcorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ieruſalem:
20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y eſtaño en medio del horno,
para [u] encẽder fuego enel para fundir: anſi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] ha-
ré repoſar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y ſoplaré ſobre voſotros
enel fuego demi furor: y ſereys fundidos
en medio deel.
22 Como ſe funde la plata en medio del
horno, anſi ſereys fundidos en medio de-
el: y ſabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo ſobre voſotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cõjuraciõ de ſus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̃ arreba-
ta preſa: tragaron animas, tomarõ hazien-
das y honrra, aumẽtaron ſus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y
contaminarõ mis ſanctuarios: entre ſancto
y profano no hizieron differencia [a] ni en-
tre immundo y limpio hizierõ manifeſta-
cion: y de mis ſabbados eſcondierõ ſus o-
jos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan preſa, derramãdo
ſangre, para deſtruyr las animas, para ſe-
guir el auaricia.
28 Y ſus prophetas [b] los embarrauan cõ
lodo ſuelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuartehas lo q̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me han ſido. anſi abaxo.
t Heb. ayũtamiẽto de plata &c.
u Heb. ſoplar.
x Dexaroshe en la calamidad luengo tiẽpo.
y Heb. ni llouida en el &c.
z Abuſarõ de mi Ley para cõfirmacion de ſus maldades.
a Leu. 10, 10.
* *Mich. 13, 11.* *Soph. 3, 3.*
b Arrib. 13, 10, 11.

adiuinandoles mentira, diziendo, Anſi di-
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-
blado.
29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de
oppreſsió, y robaua robo: y àl pobre y me-
neſteroſo hazian violencia, y àl eſtrangero
opprimian ſin derecho.

a El vulgo.

30 Y buſqué deellos hombre [b] que hi-
zieſſe vallado, y que ſe puſieſſe àl portillo
delante de mi por la tierra, paraque *yo* no la
deſtruyeſſe, y no *lo* hallé.

b Que ſe oppuſieſſe à tan gráde corrupció, y de otra parte à mi yra.

31 Por tanto derramé ſobreellos mi yra,
con el fuego de mi yra los conſumi: y di el
camino de ellos ſobre ſu cabeça, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos eſtrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Iſrael, y del de Iuda: primero del de Iſrael, y el caſtigo cõque Dios lo aſſoló: para moſtrar que no auiẽdo eſcarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor deſpues, juſtamente merece el miſmo caſtigo, y anſi ſe le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do:
2 Hombre, vuo dos mugeres hijas
de vna madre:
3 Las quales fornicaron en Egypto: en
ſus moçedades fornicaron. Alli fueró apre-
tadas ſus tetas, y alli fueron eſtrujadas las
tetas de ſu virginidad.
4 Y llamauanſe, [c] Aholah, la mayor. y
[d] Aholibah ſu hermana: las quales fueron
[e] mias: y parieron hijos y hijas: y llamauá-
ſe, Samaria, Aholah: y Ieruſalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi
poder: y enamoroſe de ſus enamorados,
los Aſſyrios ſus vezinos.
6 Veſtidos [f] de azul, capitanes, y princi-
pes: mácebos para cobdiciar todos, caua-
lleros que andauan à cauallo.
7 Y [g] puſo ſus fornicaciones cõellos, có
todos los mas eſcogidos de los hijos de
los Aſſyrios y con todos aquellos de quié
ſe enamoró: con todos los idolos deellos
ſe contaminó.
8 Y no dexó *poreſſo* ſus fornicaciones, que
aprendió de Egypto: porque conella ſe e-
charon en ſu mocedad: y ellos apretaron
las tetas de ſu virginidad, y derramaró ſo-
breella ſu fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de ſus
enamorados: en mano de los hijos de los
Aſſyrios, de quien ſe enamoró.
10 * Ellos deſcubrieron ſus verguenças,

c Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porq̃ ſe hizieró templo à parte.
d Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ieruſalé.
e Mis mugeres.
f O, de cardeno. era color de principes.
g Hizo cõ ellos liga.
* Arrib. 16, 38.

tomaró ſus hijos, y ſus hijas: y àella mata-
taron à cuchillo; y [h] fue nombre à las mu-
geres: y hizieron enella [i] juyzios.
11 Y vidolo ſu hermana Aholibah, y cor-
rompio ſu amor mas queella: y ſus forni-
caciones, mas que las fornicaciones de ſu
hermana.
12 Delos hijos de los Aſſyrios *ſus* vezinos
ſe enamoró, capitanes y Principes, veſti-
dos en perfeccion, caualleros que andan a
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-
ciar.

h Fue famoſo ſu caſtigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
i Caſtigos por juſticia.

13 Y vide que ſe auia contaminado, *y que*
vn camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó ſus fornicaciones, y quá-
do vido *vnos* hõbres pintados en la pared,
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-
lor:
15 Ceñidos de talabartes por ſus lomos,
y mitras † pintadas enſus cabeças, todos
ellos tenian parecer de capitanes, àla ma-
nera de los hombres de Babylonia, na-
cidos en tierra de Chaldeos:

† Heb. teñidas.

16 Enamoróſe deellos en viendolos, y
embióles menſageros en la tierra de los
Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Ba-
bylonia à la cama de los amores: y conta-
minaronla con ſu fornicacion: y ella tam-
bien ſe contaminó conellos: [l] y ſu deſſeo
ſe hartó deellos.
18 Y deſnudó ſus fornicaciones, y deſcu
brió ſus verguenças: por loqual [m] mi ani-
ma ſe hartó deella, como ſe auia ya harta-
do mi anima de ſu hermana.
19 Y multiplicó ſus fornicaciones [n] tra-
yendo en memoria los dias de ſu mocedad
en los quales auia fornicado en la tierra de
Egypto.
20 Y enamoróſe [o] de ſus rufianes, cuya
carne *es como* carne de aſnos: y cuyo fluxo,
como fluxo de cauallos.
21 Y [p] tornaſte àla memoria la ſuziedad
de tu mocedad, quando eſtrujaron tus te-
tas en Egypto, por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, anſi dixo el Señor
Iehoua: Heaqui que yo deſpierto tus ena-
morados contrati [q] de los quales ſe hartó
tu deſſeo: y *yo* les haré que vengan cótra ti
enderredor.

l Heb. ſu alma ſe apartó. q. d. haſta hartarſe o faſtidiarſe.
m Tuue faſtidio deella.
n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.
o Delos dioſes de Egypto. Arr. 16, 26.
p Como v. 19.
q Arr. v. 17.

23 Los de Babylonia, y todos los Chal-
deos, mayordomos, y principes, y capita-
nes, todos los de Aſſyria conellos. mance-
bos de cobdiciar, capitanes y principes:
todos ellos: nobles y principales, q̃ caual-
gan à cauallo todos ellos.
24 Y vendrán ſobreti carros, carretas, y
ruedas, y multitud de pueblos. Eſcudos, y

paueſes,y capacetes, [a] pondrá contrati en
derredor: y yo daré [b] el juyzio delãte de-
ellos:y por ſus leyes te juzgarán.
25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y [d] loque te quedâre,caerá à cu-
chillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,conſumirá el fuego.
26 Y deſnudartehán de tus veſtidos,y to-
maran los vaſos de tu gloria.
27 Y haré ceſſar de ti tu ſuziedad,y tu for-
nicacion de la tierra de Egypto: ni mas le-
uantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua, Hea-
qui q̃ yo te entrego en mano de aquellos
[e] que tu aborreciſte: en mano de aquellos
de los quales ſe hartó tu deſſeo.
29 Los quales harán contigo con odio,
y tomaran todo loque tu trabajaſte: y de-
xartehán deſnuda,y deſcubierta: y deſcu-
brirſehá la torpeza de tus fornicaciones,y
tu ſuziedad,y tus fornicaciones.
30 Eſtas coſas ſe harán contigo, porque
fornicaſte enpos delas Gentes, cõlas qua-
les te contaminaſte en ſus idolos.
31 [f] Enel camino de tu hermana anduuiſ-
te: yo pues [g] pondré ſu caliz en tu ma-
no.
32 Anſi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: ſerá
que las Gentes te moſarán y te eſcarnece-
rán:grande *ſerá el caliz* [h] en que quepa mu-
cho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de ſoledad y de aſſolamiento: caliz
àl fin de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y que-
brarásſus tieſtos:y tus tetas arrãcarás:por-
que yo he hablado, dixo el Señor Ieho-
ua.
35 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Por quãto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus eſpaldas:lleua pues tu tam-
bien [i] tu ſuziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juz-
garás tu à Aholah, y à Aholibah: y les de-
nunciarás ſus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [l] y ay ſangre
enſus manos:y han fornicado con ſus ido-
los: y aun ſus hijos que me auian engẽdra-
do, hizieron paſſar [m] à ellos quemando
los.
38 Aun eſto mas me hizieron:cõtamina-
ron mi Sanctuario en aquel dia:y profana-
ron mis ſabbados.
39 Y auiendo ſacrificado ſus hijos à ſus
idolos, entrauáſe en mi Sanctuario el miſ-
mo dia para cõtaminarlo:y heaqui que anſi
hizieron en medio de mi Caſa.
40 Y quanto mas,[n] que embiaron por los
hombres que vienen de lexos,à los quales
auia ſido embiado mẽſagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauaſte, y
alcoholaſte tus ojos, y te atauiaſte de ata-
uios?
41 Y ſentaſtete ſobre [o] eſtrado honrro-
ſo, y fue adornada meſa delante [p] deel: y
puſiſte ſobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyoſe [q] enella boz de cõpaña [r] pa-
cifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del deſierto para multiplicar
los hombres: y [s] puſieron manillas ſobre
ſus manos,y corona de gloria ſobre ſus ca-
beças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán ſus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: anſi vinieron à las
ſuzias mugeres Aholah,y Aholibah.
45 Y hombres juſtos las juzgaran [t] por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q̃
derraman ſangre: porque ſon adulteras, y
ay ſangres en ſus manos.
46 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Yo
haré ſubir contra ellas [u] compaña:y yo las
entregaré [x] en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan cõ ſus eſpadas;matarán
à ſus hijos y à ſus hijas, y ſus caſas quema-
rán à fuego.
48 Y haré fenecer la ſuziedad dela tie-
rra, y todas las mugeres eſcarmentarán, y
no harán ſegun vueſtra ſuziedad.
49 Y pondrán ſobre voſotras vueſtra ſu-
ziedad, y lleuareys los peccados de vueſ-
tros ydolos:y ſabreys que yo *ſoy* el Señor
Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

COn otra parabola enſeña à Ieruſalem la calamidad que paſſariã enel cerco, y la manera como el Rey y los ſuyos ſaldrian, huyendo ſin orden ni concierto, en caſtigo de ſus idolatrias, y ſingularmẽte de la ſangre de los innocẽtes que deſcabeçaron en ſus picotas, y quemaron en ſus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes,diziendo:
2 Hombre,[z] Eſcriuete el nombre de eſte
dia, deſte miſmo dia: *porque* el Rey de Ba-
bylonia [a] ſe fortificó ſobre Ieruſalem eſte
miſmo dia.
3 Y habla à la caſa de rebellion [b] por pa-
rabola, y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua:

Pon

a Te pondrá cerco.
b La poteſtad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloſo,&c.
d Heb. tu poſtrero.
e Delos quales te hartaſte. arr. v.17. como luego declara.
f Arr. v.13.
g Te haré paſſar el miſmo caſtigo.
h Heb. grãde para caber.
i El caſtigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien ſon homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de ſus idolos. como v.39.
n 2.Rey.16.
o Heb. Lecho.
p Del lecho o eſtrado ſegũ la coſtumbre de los Perſas y Babylonios.
q En Ieruſ.
r En fieſtas y publicos regozijos.
s Las damas de Ieruſ.
t Arr.16,38. Significó el recto juyzio de Dios.
u Arr.16,40.
x Heb. en cõmocion.
y S. dela captiuidad de Ioachin.
z Nota. toma por memoria.
a O, pone cerco.
b Como arr.17,2.

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella
agua.
4 Iunta ſus pieças *de carne* enella : todas
buenas pieças, pierna y eſpalda : hinchela
de hueſſos eſcogidos.
5 Toma vna oueja eſcogida : y tambien
[b] enciende los hueſſos debaxo deella: haz
que hierua ſus heruores: cozed tambiẽ ſus
hueſſos dentro deella.

b Ab. v.10.

6 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua: Ay
de la Ciudad de [c] ſangres, de la olla no eſ-
pumada, y que ſu eſpuma no ſalió deella.
Por ſus pieças, por ſus pieças la ſaca : [d] no
cayga ſobre ella ſuerte.
7 Porque ſu [e] ſangre fue en medio dee-
lla:[f] ſobre la cima de la piedra la puſo:no la
derramó ſobre la tierra paraque fueſſe cu-
bierta con poluo:
8 [g] Para hazer ſubir la yra, para hazer vẽ-
gança: Yo puſe [h] ſu ſangre ſobre el lugar al
to de la piedra, porque no ſea cubier-
ta.
9 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
* Ay de la Ciudad de ſangres : Tambiẽ yo
pues [i] haré gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo
el fuego, conſumiendo la carne, y haziẽdo
la ſalſa:y los hueſſos ſerán quemados.
11 Y aſſentandola vazia ſobre ſus braſas
para que ſe eſcallente, y ſe queme ſu hõdõ:
y ſe funda enella ſu ſuziedad, ſe cõſuma ſu
eſpuma.
12 En fraudes ſe cãſó, ni nunca ſalio de-
ella ſu mucha eſpuma. En fuego ſerá cõſu-
mida ſu eſpuma.
13 En tu ſuziedad mala *fenecerás* : porque
te limpiẽ, y no te limpiaſte tu de tu ſuzie-
dad:nunca mas te limpiarás, haſtaq̃ yo ha-
ga deſcanſar mi yra ſobre ti.

c Homicida.
d Sin guardar algun orden, ò reſpecto, ſino como vinieren.
e Los homicidios q̃ hizo.
f En la picota la derramó.
g Prouocando à Dios à yra y à vengança de la ſangre innocente.
h S. de los innocentes anſi muertos.
* *Nahum.* 3,1. *Abac.* 2,12.
i Aludio à la quema de Vrias, Ierẽ. 26,20.

14 Yo Iehoua hablé:vino, y hize. No me
tornaré atràs, ni auré miſericordia, ni me
arrepentiré;ſegun tus caminos y tus obras
te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
16 Hombre, heaqui que yo te quito por
muerte† el deſſeo de tus ojos:no endeches
ni llores, ni te venga lagrima.
17 [l] Repoſate de gemir, ni hagas luto de
mortuorios : ata tu bonete ſobre ti, y pon
tus çapatos en tus pies:y no te cubras [m] cõ
reboço, ni comas pan [n] de hombres.
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à
la tarde murió mi muger:y à la mañana hi-
ze como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enſeña-
rás que nos *ſignifican* eſtas coſas, que tu ha-
zes?

† Loque mas quieres. tu muger.
l Heb. calla.
m Heb. el labio de arriba. no te embõces.
n De conſuelo. partido de otros para conſuelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Caſa de Iſrael, Anſi dixo el Se-
ñor Dios: Heaqui que yo cõtamino mi Sã-
ctuario, † la ſoberuia de vueſtra fortaleza,
el deſſeo de vueſtros ojos, y el regalo de
vueſtra anima : vueſtros hijos, y vueſtras
hijas [o] que dexaſtes, caerán à cuchillo.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; [p] no
os cubrireys con reboço, ni comereys pan
de hombres.

† O, la gloria.
o S. en Ieruſ.
p Como v. 17.

23 Y vueſtros bonetes eſtarán ſobre vueſ-
tras cabeças, y vueſtros çapatos en vueſ-
tros pies : no endechareys ni llorareys;
mas cõſumiros eys à cauſa de vueſtras mal-
dades, y gemireys vnos con otros.
24 Y ſer os há Ezechiel en portento: ſe-
gun todas las coſas que el hizo, hareys : en
viniendo eſto, entonces ſabreys que yo *ſoy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre, el dia que *yo* quitaré de-
ellos [q] ſu fortaleza, el gozo de ſu gloria, el
deſſeo de ſus ojos:y el cuydado de ſus ani-
mas, ſus hijos y ſus hijas,
26 Eſſe dia vendrá à ti *vn* eſcapado [r] para
traer las nueuas.
27 En aquel dia ſe abrirá tu boca con el
eſcapado;y hablarás, y no eſtarás mas mu-
do: y ſer les has en portento: y ſabrán que
yo *ſoy* Iehoua.

q El Templo &c. arr. v. 21.
r Heb. à oydo de orejas.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Paleſtinos por auerſe hallado en el campo de los Chaldeos contra Ieruſalẽ en ſu toma, y auerſe auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, Pon tu roſtro hazia los
hijos de Ammon, y prophetiza ſobre e-
llos,
3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Pa-
labra del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor
Iehoua : Porquanto dixiſte, Hala, ſobre mi
Sanctuario, que fue profanado ; y ſobre la
tierra de Iſrael, que fue aſſolada: y ſobre la
Caſa de Iuda porque fueron en captiui-
dad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à
los Orientales por heredad : y põdrán ſus
palacios en ti, y pondrán en ti ſus tiendas.
Ellos comerán tus ſementeras y [t] beuerán
tu leche.
5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion
de camellos ; y à los hijos de Ammon por
majada de ouejas, y ſabreys que yo *ſoy* Ie-
houa.

s A los Perſas.
t Aludiò à la coſtumbre de los Oriẽtales.
u Metropoli de los Ammonitas. arr. 21, 20.

6 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiſte tus manos, y pateaſte, y
te gozaſte de animo [a] en todo tu menoſ-
precio ſobre la tierra de Iſrael,

a Con quãto eſcarnio podiſte.

7 Por tãto he aqui que yo eſtendí mi ma-
no ſobreti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes pa-
ra ſer ſaqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te deſtruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.
8 Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, Heaqui la Caſa de Ieho-
ua *es* [b] como todas las Gentes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab deſde las ciudades, des de ſus ciu-
dades que *eſtan* en ſu fin, las tierras deſſea-
bles de Beth-ieſimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no ay[a] mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y ſa-
bran que yo *ſoy* Iehoua.
12 Anſi dixo el Señor Iehoua, Por loque
hizo [c] Edom, quandó hizo vengança con-
tra la Caſa de Iuda, [d] que peccaron peccá-
do, y ſe vengaron deellos,

c Idumea. v.8. Seir.
d S. los Idũ. vengando-ſe de Iuda.

13 Portanto Anſi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiẽ eſtenderé mi mano ſobre Edõ,
y talaré deella hombres y beſtias: y la aſſo-
laré: deſde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano demi Pueblo Iſrael: y harán en E-
dom ſegun mi enojo, y ſegun mi yra: y co-
nocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Anſi dixo el Señor Iehoua: Por loque
hizieron los Paleſtinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menoſpre-
cio de animo haſta deſtruyciõ [f] de enemiſ-
tades perpetuas,

e Por vengarſe.
f De enemigos perp.

16 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo eſtiẽdo mi mano ſobre los
Paleſtinos: y talaré los Ceretheos, y deſ-
truyré el reſto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes vengenças con
reprehenſiones de yra: y ſabrán que yo *ſoy*
Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

POr la miſma razon intima a Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo. Loqual ſe entendera de la vieja Tyro que eſtaua en la continẽte, y auiendo ſido deſtruyda vna vez, Alexandro ſe ſiruió de ſus ruynas enel combate dela Nueua *Tyro (que deſpues ſe edificó dentro dela mar) para cerrar el eſtrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deeſta prophecia, como eſta v.12. y 20, y 21. Ni eſta prophecia es cõtraria àla de Iſa, 23. que le promete reſtauraciõ: porque la reſtauraciõ no fue enel miſmo lugar dõde eſtaua antes, ſino dẽtro dela mar, y anſi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.*

Y Aconteció [g] enel vndecimo año,
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como arr. 24, 1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo ſobre
Ieruſalem, Hala, Quebrantado es el puerto
[h] delos pueblos. Ami [i] ſe conuirtió. Seré
llena, ella deſierta:

h Frequentado de muchos pu.
i S. la frequencia dicha de los p. ſon palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Iſai. 23, 10.

3 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſu-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze ſubir ſus ondas.
4 Y diſsiparán los muros de Tyro, y deſ-
truyrán ſus torres: y ſacaré deella ſu tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
5 [l] Tẽdedero de redes ſerá en medio de la
mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y ſerá ſaqueada de las Gentes.

† En piedra alta. q.d. en la picota arr. 24, 7.
l S. de peſcadores.

6 Y [m] ſus hijas que *eſtan* enel campo, ſe-
rán muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy*
Iehoua.

m Sus aldeas.

7 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonoſor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *eſtan* enel campo matará
à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y
fundará contrati baluarte, y affirmará cõ-
trati [n] eſcudo.

n Paueſada

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres deſtruyrá conſus
[o] martillos.

o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de ſus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, conel eſtruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu-
dad deſtruyda.
11 Con las vñas de ſus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las eſtatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra.

p Tus trepheos que aurás ganado en guerras.

12 Y robarán tus riquezas, y ſaquearán
tus mercaderias, y deſtruyrán tus muros:
y tus caſas precioſas deſtruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.

q Anſi lo hizo Alexandro enel combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.

13 * Y haré ceſſar el eſtruendo de tus cã-
ciones: y el ſon de tus vihuelas noſe oyrá
mas.

* Iere. 7, 34.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes ſerás: ni nunca mas
ſerás edificada: porq̃ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua.

r Como vna picota. O, vn peñaſco deſierto.
s Arr. v. 5.

15 Anſi

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ci-
ertamente del eſtruendo de tu cayda, quã-
do gritarán los heridos, quando la matan-
ça ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas tem-
blaran.

a De la coſta del mar Medit.

16 Y todos los principes [a] de la mar de-
cendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus man-
tos, y deſnudarán ſus ropas bordadas, veſ-
tirſehan de eſpãtos, ſentarſehã ſobre la tie-
rra, y eſpauorecerſehan à cada momento,
y eſtarán attonitos [b] ſobre ti.

b De tu ruyna.

17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y di-
rán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en
las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué
fuerte en la mar, ella y ſus moradores q̃ po
nian ſu eſpanto à todos [c] ſus moradores.

c S. de la mar. de la coſta.

18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia
de tu cayda: y eſpantarſehán [d] de tu ſalida
las Iſlas que *eſtan* en la mar.

d De tu fin.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
te tornaré ciudad aſſolada, como las ciuda
des q̃ no ſe habitã: *yo* haré ſubir ſobre ti el
abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decien-
den àl ſepulchro, [e] con el Pueblo del ſiglo:
y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra
como los deſiertos antiguos, con los q̃ de-
cienden àl ſepulchro: porque nunca mas
ſeas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra
de los biuientes.

e Con los muertos.
f Heb. en la tierra baxa, o de baxeza.
g S. à los q̃ te arruynaren

21 *Yo* te tornaré en nada, y no ſerás: y ſe-
rás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: di-
xo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermoſa galera: ſus riquezas, ſus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y enque ſuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, dizié-
do.
2 Y tu, hombre, leuanta endechas
ſobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los pu-
ertos de la mar, [h] la mercadera de los pue-
blos, [i] de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Ie
houa: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfe-
cta hermoſura:

h Emporio frequẽtiſſ. arr. 26, 2.
i Islas por los reynos de la coſta del mar Medit.

4 † En el coraçon de las mares eſtan tus
terminos: los que te edificaron, acabaró tu
hermoſura.

† En lo mejor de la coſta.

5 De hayas del monte [l] Sanir te fabrica-
ron todas las tillas: tomaró cedros del Li-
bano para hazerte el maſtel.

l El Antilibano.

6 De caſtaños del Baſan hizieró tus re-
mos: compañia de Aſſyrios hizo tus vácos
de marfil de las Iſlas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu
cortina, para q̃ te ſiruieſſe de vela: de carde
no y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu tol-
do.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad
fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſ-
tauan en ti, ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios
[n] repararon tus hendeduras: todas las ga-
leras de la mar y los remeros deellas fueró
en ti para negociar tus negocios.

m El ſenado de &c.
n Fueron tus calafates.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueró
en tu exercito tus hombres de guerra: [o] eſ-
cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te
dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad có tu exercito [p] eſ-
tuuieron ſobre tus muros arredor, y los
Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcu-
dos ſobre tus muros àlderredor: ellos aca-
baron tu hermoſura.

o Ganaron muchos tropheos de q̃ te adornaró. arr. 26, 18
p Te haziã la guarda.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la mul
titud de todas riquezas en plata, hierro, eſ
taño, y plomo, dió en tus ferias.
13 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus merca-
deres [q] con hombres, y con vaſos de metal
dieron en tus ferias.

q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ eſclauos

14 De la Caſa de Thogorma, cauallos, y
caualleros, y mulos, dieró en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes,
muchas Iſlas [s] mercancia de tu mano, cuer
nos de marfil, y pauos, te dieró en preſẽte.
16 Syria tu mercadera por la multitud
[t] de tus hechuras có carbunculos, granas,
y veſtidos bordados, y linos finos, y cora-
les, y perlas, dió en tu ferias.

r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
t De obras exquiſitas q̃ ſe obrauan en ti.

17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercade
res con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y
azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

u Diuerſos generos de grano.

18 Damaſco tu mercadera por la multi-
tud de tus hechuras, por la abundancia de
todas riquezas, con vino de Holbon, y la-
na blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en
tus ferias: hierro [x] limpio, cañafiſtola, y ca
ña aromatica, fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] pre
cioſos para carros.

x Luziente. blanq̃ado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.

21 Arabia y todos los principes de Ce-
dar [z] mercaderes de tu mano en corderos,
y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fue-
ron tus mercaderes.

z Arr. v. 15.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemá
fueron tus mercaderes con lo principal de
toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y
oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Eden: los merca-
deres de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fueron*
en tu mercaderia.
24 Eſtas fueron tus mercaderas [a] en to-
das

a S. de mercaderias.

a Bordados y recamados.
b De Carthago tu colonia.
c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr.v.5.&c.
d O, arrabales.
e S. diziendo,
f Destruyda perdida.
g De la tormenta.

das especies: en mãtos de cardeno y bor-
dados, y encaxas de ropas preciosas [a] jũtas
con cordones, y en collares en tu negocia
cion.
25 Las naos [b] de Tharsis, tus quadrillas,
fueron en tu negociacion. y fueste llena, y
fueste multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.
26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu
negociació, tus remeros, y tus pilotos, los
reparadores de tus hédeduras, y los nego-
ciantes de tus negocios, y todos tus hom-
bres de guerra q̃ fueró en ti: y toda tu cõ-
paña q̃ *esta* en medio de ti, caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus ma-
rineros temblaràn los [d] exidos:
29 Y decendirán de sus naues todos los
q̃ tomá remo: remeros, y todos los pilotos
de la mar se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo sobre
sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.
31 Y harán por ti calua, y ceñirsehan de
saccos, y endecharã por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus
lamentaciones, y endecharán sobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las
mares, hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enrriqueciste con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contrataciones.
34 En el tiempo que serás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se
marauillarán sobre ti, y sus reyes tembla-
rán de temblor: turbarsehã en sus rostros.
36 Los mercaderes en los pueblos silua-
rán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca
mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro: Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquáto se
enalteció tu coraçó, y dixiste, Yo *soy* Dios,
en la silla de Dios estoy sentado en medio
de las mares: siẽdo tu hombre, y no dios: y
[h] pusiste tu coraçó como coraçon de Dios:
3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que
Daniel: nada ay oculto que à ti sea ocul-
to.
4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te
has juntado riquezas, y has adquirido oro
y plata en tus thesoros.
5 Con la multitud de tu sabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à causa de tus riquezas se hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto pusiste tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Portáto heaqui que yo traygo sobre ti
estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ des-
uaynarán sus cuchillos contra la hermo-
sura de tu sabiduria: y † ensuziarán tu res-
plandor:
8 En la huessa te harán decendir, y mori-
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.
9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hom-
bre *serás*, y nó dios, en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircũcisos mori-
rás por mano de estraños: porque yo he ha
blado, dixo el Señor Iehoua.
11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo:
12 Hombre, Leuanta endechas sobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno
de Sabiduria, y acabado de hermosura.
13 [o] En Edé, en el huerto de Dios, estuuis-
te: toda piedra preciosa fué tu vestidura:
Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, O-
nychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y
Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros estuuieron apercebi-
das en ti el dia [p] que fueste criado.
14 Tu, Cherubin gráde, [q] cubridor, y yo
te puse: en el Sancto monte de Dios estu-
uiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
desde el dia que fueste criado, hasta que se
halló maldad en ti.
10 A causa de la multitud de tu contra-
tacion fueste lleno de iniquidad, y peccas-
te:

h Heb. diste tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios.
i Yronia.
† Tornartehan vil y abatido.
l Muerte sin exequias.
m De muerte immũda y vilissima.
n Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perfectiss.
o Comparalo à Adá en su creació.
p Que te alçaron por Rey.
q Cubierto arr. 1, 11.
r Arri. 10, 2, 7.
s S. por obligacion de tu vocació.

a Te profané.
b De tu vocacion gloriosa. v. 14.

te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
tierra, delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
con la iniquidad de tu contratacion ensu
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos losque te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
siempre.

c S. para escarmiento.
d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa.
e Arr. 27, 36.

III.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y seré glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
della con cuchillo [f] cótra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
soy Iehoua.

f S. q̃ se leuãtará cont. alderredor q. d. de todas partes.
g S. à los de Isr.

IIII.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

h De la captiuidad de Ioachin. arr. 1, 1.

EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaó
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.

i Aludió à la condiciõ de la tierra de Eg.
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.

5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.

l No serás sepultado.

6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.

m Socorro fragil 2. Re. 18, 21.

7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
ñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.

n Que les q̃den descubiertos los &c.
o Arr. v. 3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seueneh, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondré à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas porquarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, yo los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y alli serán
Reyno [p] humilde.
15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

p Baxo. no fuerte.

las Gentes:porque *yo* los disminuyré para
q̃ no se enseñoreen en las gentes.
16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por
confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos deellos; y sabrán q̃ yo *soy*
el Señor Iehoua.

a Arr.v.6.
b Que les de cudicia de confederarse cō ellos contra el mandam. de Dios.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y siete,enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

II.

18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo seruir à su exercito grande
seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se
descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito vuo paga de Tyro
por la seruidumbre que siruió contra ella.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el
tomará [c] su multitud, y despojará sus despojos, y robará su presa, y aurá paga para
su exercito.

c De su pueblo.

20 Por su trabajo conque siruió enella,
yo le he dado la tierra de Egypto: porque
[d] hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

d Los Babylonios.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de boca en medio deellos: y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.

e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziēdo,
2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi
dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.
3 Porque cerca está el dia [g] que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de
las Gentes será.

f Ot. O, dia.
g Heb. y cerca &c.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá
miedo en Ethiopia quādo caerán heridos
en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

h Su pueblo.

5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.

i Los q̃ con Egypto tienen aliāça. insinua los Iudios.

6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que sustentan à Egypto; y la altiuez de su
fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.
7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.
8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quādo *yo* pusiēre fuego à Egypto, y fueré q̃brantados todos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldrán mensageros
de delante de mi en nauios à espantar à Ethiopia † la confiada: y aurán espanto [l] como en el dia de Egypto: porque heaqui q̃
viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré
cessar la multitud de Egypto por mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

† Heb. cōfiadamēte.
l Como los mismos Egypcios.
m Mataré àl pueblo de &c.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes serán traydos à destruyr la
tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre
Egypto; y henchirán la tierra de muertos.
12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y destruyré la tierra
y su plenitud por mano de estrangeros: yo
Iehoua he hablado.

n Arr. 29, 1.

13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos
de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de
la tierra de Egypto: y pondré temor en la
tierra de Egypto.

* Zac. 13, 2.
o Rey.

14 Y assolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.
15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la
fuerça de Egypto: y talaré la multitud de
No.

p Alexandria.

16 Y pōdré fuego à Egypto: Pelusio aurá
gran dolor, y No será rota, y Memphys tēdrá [q] continas angustias.

q Heb. angustias de dia.

17 Los māncebos de Heliopolis y de Pubásti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia,
quebrantando yo ay [s] las barras de Egypto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza:
nublado la cubrirá: y los moradores de
sus aldeas yrán en captiuidad.

r Aurá grā tiniebla.
s Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃
no ha sido vendado, paraq̃ se le pongā medicinas, paraque se le ponga venda paraligarlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cuchillo.

t La potencia.

22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y
[u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le
cayga de la mano.

u S. su braço.

23 Y eſparziré entre las Gẽtes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia,y daré mi cuchillo en ſu mano:
y q̃brarè los braços de Pharaon,y delante
deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muer-
te.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Ba-
bylonia:y los braços de Pharaon caerán:y
ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Baby-
lonia, y el lo eſtendiere ſobre la tierra de
Egypto.
26 Y eſparziré à Egypto entre las Gen-
tes,y auentarloshé por las tierras;y ſabran
que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria deſcriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

a Arr.1,1.

Y Acontecio [a] enel año onzeno,enel
mes Tercero àl primero del mes,que
fue Palabra de Iehoua à mi,diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaó Rey de Egypto,
y à ſu Pueblo; A quien [b] te comparaſte en
tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Aſſur, cedro enel Libano,
hermoſo en ramas, y ſombrio con ſus ra-
mos,y alto en grandeza,y ſu copa [d] fue en-
tre la eſpeſſura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abiſ-
mo lo encumbró:ſus rios yuan àlderredor
de ſu pie, y à todos los arboles del campo
embiaua ſus corrientes.
5 Portanto ſe encumbró ſu altura ſobre
todos los arboles del campo, y ſus ramas
ſe multiplicaron, y ſus ramas ſe alongaron
à cauſa de ſus muchas aguas que embia-
ua.
6 [f] En ſus ramas hazian nido todas las a-
ues del cielo: y debaxo de ſus ramas pariã
todas las beſtias del campo: y à ſu ſombra
habitauan muchas gentes.
7 Hizoſe hermoſo en ſu grandeza,con la
longura de ſus ramas·porque ſu rayz eſta-
ua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huer-
to de Dios:hayas no fuerõ ſemejãtes à ſus
ramas: ni caſtaños fueron ſemejantes à ſus
ramos: ningun arbol enel huerto de Dios
fue ſemejante à el en ſu hermoſura.
9 Yo lo hize hermoſo con la multitud de
ſus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃
eſtauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ em-
bidia deel.

b Eres ſemejante. te compararemos.
c El rey de Egypto. llamale Aſſur,como Iſa.52,4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda ſobre que eſtaua plãtado.
f La miſma comparacion Dã. 4.
g Heb. lo zelaron.

10 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto te encũbraſte en altura, [h] y pu-
ſo ſu cumbre entre la eſpeſſura, y ſu cora-
çon ſe eleuó con ſu altura,
11 Yo lo entregué en mano del fuerte de
las gentes, [i] el lo tractará: por ſu impiedad
lo derribé.
12 Y eſtraños lo cortarán,los fuertes de-
las gentes,y dexarlohan: ſus ramas caerán
ſobre los montes,y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra ſeran q̃-
brados ſus ramos: y [†] yrſehan de ſu ſom-
bra todos los pueblos de la tierra,y dexar-
lohán.
13 [l] Sobre ſu ruyna habitarán todas las
aues del cielo,y ſobre ſus ramas eſtarán to
das las beſtias del campo.
14 Porque [m] no ſe eleuen en ſu altura to
dos los arboles de las aguas, ni pongan ſu
cumbre entre las eſpeſſuras, ni en ſus [n] ra-
mas ſe paren en ſu altura todos losque be-
uen aguas: porq̃ todos ſerán entregados à
muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los
hijos de los hombres,con los que decien-
den à la ſepultura.
15 Anſi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abiſmo, y detuue ſus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el: y todos
los arboles del campo ſe deſmayaron.
16 Del eſtruendo de ſu cayda hize tem-
blar las gentes,quando lo hize decendir àl
ynfierno, con losque decienden à la ſepul-
tura; y todos los arboles de Eden eſcogi-
dos, y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas,tomaron conſolaciõ [p] en
la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *losque
fueron* ſu braço, *losque* eſtuuierõ à ſu ſombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado anſi
en gloria y en grandeza entre los arboles
de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los ar-
boles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los
incircunciſos yazerás, con los muertos à
cuchillo. Eſte *es* Pharaó y todo ſu Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.

h Puſiſte: mut. de perſ.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirá de &c.
l Antith. àl ver.6.
m Paraq̃ eſcarmientẽ enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la ſepultura.
p En ſus ſepulturas.
q Como arr.v.2.
r Arr.8,y 9.
s Entre los abominables,profanos como tu.arr.28,10

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola ſemejante à la de Iſa.14. endecha el Propheta la muerte y ſepultura de Pharaon y de ſu pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha deſtruydo por auerſe hecho temeroſos en el mundo, (o enel pueblo de Dios ſegun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con ſu pueblo &c.

Y Acónteció [a] en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo, àl primero
del mes, que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre, leuanta endechas ſobre Pha-
raon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de
Gentes eres ſemejãte, y eres [b] como la va-
llena en las mares: q̃ ſacauas tus rios, y en
turuiauas las aguas con tus pies, y holla-
uas ſus riberas.
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, * *Yo* eſten-
derê ſobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan ſubir con
mi aljanaya.
4 Y te dexarê en tierra: *yo* te echarê ſo-
bre la haz del campo: y harè q̃ ſe aſsienten
ſobre ti todas las aues del cielo: y hartarê
de ti las beſtias de toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes ſobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra dõde tu nadas de tu
ſangre haſta los montes: y los arroyos ſe
henchirán de ti.
7 * Y quãdo te matarê [c] cubrirê los cie-
los: y harê entenebrecer ſus eſtrellas: el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no ha-
rá reſplandecer ſu luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê en-
tenebrecer en el cielo por ti: y pondré ti-
nieblas ſobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.
9 Y entriſteceré el coraçon de muchos
pueblos, quãdo [d] lleuaré en las Gentes tu
quebrantamiẽto, por las tierras que no co-
nociſte.
10 Y haré attonitos ſobre ti muchos pue
blos: Y ſus reyes ſobre ti aurá horror grã-
de, quando haré reſplandecer mi cuchillo
delante de ſus roſtros, y todos ſe eſpauo-
receran en ſus animos à cada momento en
el dia de tu cayda.
11 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo, [e] todos ellos *ſerán* los fuertes de
las gentes. Y deſtruyrán la ſoberuia de E-
gypto, y toda ſu multitud ſerá deshe-
cha.
13 Todas ſus beſtias deſtruyré [f] de ſobre
las muchas aguas, ni mas las enturuiará
pie de hombre: ni vñas de beſtias las en-
turuiarán.
14 Entonces haré hundir ſus aguas, y
hare yr ſus acequias como azeyte, dixo el
Señor Iehoua.
15 Quando aſſolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere aſſolada de ſu plenitud:
quando herirê à todos los que en ella mo-
ran, ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
16 Eſta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-
ran ſobre Egypto, y ſobre [h] toda ſu multi-
tud, dixo el Señor Iehoua.
17 Y acontecio [i] en el año duodecimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:
18 Hombre, endecha ſobre la multi-
tud de Egypto, y † deſpeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la ſepultura.
19 Porque eres tan hermoſo, deciende, y
yaze [m] con los incircuncisos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à
todos ſus pueblos.
21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron, que decindieron, y yazieron
con los incircunciſos muertos à cuchi-
llo.
22 Alli [n] el Aſſur con todo ſu ayunta-
miento, ſus ſepulchros eſtarán en ſus al-
derredores, todos ellos muertos à cuchi-
llo.
23 [o] Sus ſepulchros fueron pueſtos à los
lados [p] del ſepulchro, y ſu ayuntamiento
eſtá por los alderredores de ſu ſepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales puſieron miedo [q] en la tierra de
los biuientes.
24 Alli [r] Elam y toda ſu multitud, por
los alderredores de ſu ſepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-
les decindieron incircũciſos [s] à la tierra de
los profundos, que puſieron ſu temor en la
tierra de los biuientes, y lleuaron ſu ver-
guença con los que decienden àl ſepul-
chro.
25 En medio de los muertos [t] le puſie-
ron cama con toda ſu multitud, por ſus al-
derredores ſus ſepulchros: todos ellos in-
circunciſos muertos à cuchillo, porque
fué pueſto ſu eſpanto en la tierra de los bi-
uientes, y lleuaron ſu verguença con los
que decienden àl ſepulchro, en medio de
los muertos fué pueſto.
26 Alli [u] Moſoch, y Thubal, y toda ſu
multitud, ſus ſepulchros en ſus alderredo-
res, todos ellos incircunciſos muertos à
cuchillo, porque dieron ſu temor en la tie-
rra de los biuientes.
27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircũciſos, los quales [x] de-
cendierõ al infierno con ſus armas de gue-
rra, y puſierõ ſus eſpadas debaxo de ſus ca
beças.

a De la traſmigracion de Ioachin arri. 1, 2
b Arr. 29, 3.
* Arr. 12, 13. y 17, 20. y 29, 5.
* Iſai. 13, 10. Ioel. 2, 31. y 3, 15. Mat. 24, 29. Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.
c Será vna muerte ſolennisſima en el mundo. arr. 31, 15
d S. por las nueuas.
e Los q̃ vendrá cõtra ti
f De Egypto regada cõ muchas &c.

g Heb y endecharlahã. ſ. la endecha. anſi luego.
h Todo ſu pueblo.
i Arr. ver. 1.
† Endechalo deſpeñãdo. la efficacia del miniſterio proph. Ier. 1, 10.
l En el ſepulchro.
m Arr. 31, 18.
n El monarcha Aſſyrio muerto por el Babylonio.
o De los Aſſ.
p S. de ſu monarcha.
q En el mũdo. Ot. en el pueblo de Dios.
r El rey de Elã. Perſia.
s Como. v. 18.
t Al rey de Perſ.
u Reyes de Grecia y de Italia.
x Fueron pueſtos en ſus ſepulchros.

beças: mas sus peccados estarán sobre sus
huessos, porque fueró terror de fuertes en
la tierra de los biuientes.

a A Pharaó

28 a Mas tu entre los incircuncisos se-
rás quebrantado, y yazerás con los muer-
tos à cuchillo.

b Yronia.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus
principes, los quales b con su fortaleza
fueron puestos con los muertos à cuchi-
llo, ellos yazerán con los incircuncisos, y
con los que decienden àl sepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos e-
llos, y todos los de Sidon, que con su te-
rror decendieron con los muertos, auer-
gonçados de su fortaleza, tambien yazie-
ron incircuncisos con los muertos à cu-
chillo: y lleuaron su verguença con los q̃
decienden àl sepulchro.

c De la destruycion de su pueblo.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha
c sobre toda su multitud: muerto à cuchi-
llo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Se-
ñor Iehoua.

d Puso su terror. mut. de pers.

32 d Porque *yo* puse mi terror en la tie-
rra de los biuientes, tambien yazerá en-
tre los incircuncisos cõ los muertos à cu-
chillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

EL officio del verdadero propheta, por la semejãça del atalaya, denunciar àl pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.* III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.* IIII. *Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauã de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les: Quando *yo* truxere cu-
chillo sobre la tierra, y el pueblo de la tie-
rra tomáre vn hombre de sus terminos, y
se lo pusiere por atalaya:

e Gente de guerra. enemigos.

3 Y el viere venir e el cuchillo sobre la tie-
rra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el son de la cor
neta, y no se apercibiere, y viniere el cu-
chillo y lo tomáre, f su sangre será sobre su
cabeça.

f El solo se tendra la culpa de su muerte.

5 El son de la corneta oyó, y no se aper-
cibió? su sangre será sobre el: mas el q̃ se a-
percibiere, su vida escapó.
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchi-
llo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no
se apercibiere: y viniere el cuchillo, y to-
máre deel alguno, el por causa de su pecca
do fué tomado: mas su sangre *yo* la deman-
daré de la mano del atalaya.

*Arri. 3, 16.
g Heb. dado.

7 * Tu pues, hombre, yo te he g puesto
por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la
palabra de mi boca, y apercebirloshas de
mi parte.
8 Diziendo yo àl impio: Impio muerte
morirás, y tu no habláres paraque se guar-
de el impio de su camino, el impio morirá
por su peccado, mas su sangre *yo* la deman-
daré de tu mano.
9 Y si tu auisáres al impio de su camino,
paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de
su camino, el morirá por su peccado, y tu
escapaste tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Is-
rael, *Vosotros* aueys hablado ansi, diziendo,
Nuestras rebelliones y nuestros peccados
estan sobre nosotros, y à causa deellos so-
mos consumidos: Como pues biuire-
mos?
11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Ieho- *1. Sam 14.
ua, que no quiero la muerte del impio, si 14.
nó que se torne el impio de su camino, y Arri. 18, 32.
que biua. Bolueos bolueos de vuestros ma
los caminos: y porque morireys ò Casa
de Israel?
12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu II.
Pueblo: La justicia del justo no lo escapa-
rá el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del im-
pio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere
de su impiedad: y el justo no podrá biuir h Heb. por
h por su justicia el dia que peccáre. ella.
13 Diziendo yo àl justo, Biuiẽdo biuirá,
y el confiado en su justicia hiziere iniqui- i Seran oluidadas.
dad, todas sus justicias i no vendrán en me
moria, mas por su iniquidad que hizo, mo-
rirá.
14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo mo
rirás: y el se boluiere de su peccado, y hi-
ziere juyzio y justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, bol-
uiere loque ouiere robado, en las ordenã-
ças † de vida camináre, no haziendo ini- † Por los
quidad, biuiendo biuira, y no morira. está Deu. 4,
16 Todas sus peccados que peccó l no le l. Leu. 18, 5.
vendrán en memoria: hizo juyzio y justi- arr. 11. 13, 21.
cia? biuiendo biuirá. l No le serã imputados
17 m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No m Arr. 18, 25.
es recta la via del Señor. la via deellos es la
que no es recta.
18 Quando el justo se apartáre de su jus-
ticia, y hiziere iniquidad, morirá por
ello.
19 Y quando el impio se apartáre de su
impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biui-
rá por ello.
20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor *Arr. 18, 25.

Yo

Yo os juzgaré ò Caſa de Iſrael, à cada vno
conforme à ſus caminos.

III.
† Arri.1, 1.
a Cũplimiẽto de la promeſſa. arr. 24,26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
† de nueſtro captiuerio en el *mes* Decimo à
los cinco del mes, que [a] vino à mi vn eſca-
pado de Ieruſalem, diziendo, la Ciudad hà
ſido herida.
22 Y la mano de Iehoua auia ſido ſobre
mi la tarde antes que el eſcapado vinieſſe,

b S. el eſcapado.
c S. Dios.

y auia abierto mi boca, haſta q̃ [b] vino à mi
por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
mas callé.

IIII.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.

d La tierra de Iudea ya aſſolada.
e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.

24 Hombre, los q̃ habitan [d] eſtos deſier-
tos en la tierra de Iſrael hablando dizen,
[e] Abrahá era vno, y poſſeyó la tierra, pues
noſotros, muchos: à noſotros es dada la tie
rra en poſſeſsion.
25 Portanto diles, Anſi dixo el Señor Ie-
houa, Con ſangre comereys, y à vueſtros
idolos alçareys vueſtros ojos: y ſangre de
rramareys: y poſſeereys eſta tierra?

f Aueys ſido homicidas. idolatras, adulteros.

26 [f] Eſtuuiſtes ſobre vueſtros cuchillos,
heziſtes abominacion, y cada vno conta-
minaſtes la muger de ſu proximo, y poſſee
reys eſta tierra?
27 Diráſles anſi, Anſi dixo el Señor Ie-
houa, Biuo yo, que los que eſtan en los de-
ſiertos, caerán à cuchillo: y el que eſtuuie-
re ſobre la haz del campo, entregaré à las
beſtias que lo traguen: y los que eſtuuie-
ré en las fortalezas, y en las cueuas, de peſ-
tilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en deſierto y en ſo-

g Su ſoberuia fuerte.

ledad: y ceſſará [g] la ſoberuia de ſu fortale-
za: y los montes de Iſrael ſerán aſſolados q̃
no *aya* quien paſſe.
29 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando
puſiere la tierra en ſoledad y deſierto, por
todas ſus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pue-

h A las reſſolanas.

blo ſe moſan de ti [h] cabe las paredes, y à las
puertas de las caſas, y habla el vno con el
otro, cada vno con ſu hermano, diziendo:

i Quã abſurda &c. es eſcarnio de los prophetas y de las prophecias
† Cõ grande concurſo.

Venid aora, y oyd [i] que Palabra que ſale de
Iehoua.
31 Y vẽdrá à ti † como venida de pueblo,
y aſſentarſehan delante de ti, MI PVEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen eſcarnios con ſus bocas: y el coraçó
deellos anda enpos de ſu auaricia.

l Heb. como cãcion.
m Loq̃ les denuncias.

32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como can-
tor de amores, gracioſo de boz y q̃ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las ha-
rán.
33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, ſabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

CAPIT. XXX IIII.

Contra los reyes, gouernadores, ſacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del paſtor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo ſe derramó à ſus idolatrias, y de alli en ſu captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Meſsias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los *Ierm. 23, 1.*
paſtores de Iſrael, prophetiza, y di les a los
paſtores: Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los paſtores de Iſrael, q̃ apacientan à ſi miſ-
mos. Los paſtores no apacientã las ouejas?
3 Comeys la leche, y veſtis os de la lana:
la grueſſa degollays, no apacentays las o-
uejas.
4 No esforçaſtes las flacas, ni curaſtes la
enferma: no ligaſtes la perniquebrada, no
tornaſtes la amontada, ni buſcaſtes la per-
dida: mas enſeñoreaſtes os deellas con du-
reza, y con violencia.
5 Y eſtan derramadas [n] por falta de paſ- n Heb. de
tor: y fueron para ſer comidas de toda beſ- ſin paſtor.
tia del campo, y fueron eſparzidas.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado o Aludio à
alto: y en toda la haz de la tierra fuerõ de- los lugares
rramadas mis ouejas, y no vuo quien buſ- de las idola
caſſe, ni quien requirieſſe. trias.
7 Portanto Paſtores, oyd Palabra de Ie-
houa.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ſi no por
quanto mi rebaño fué para ſer robado, y
mis ouejas fuerõ para ſer comidas de toda
beſtia del campo, ſin paſtor: ni mis paſtores
buſcaron mis ouejas, mas los paſtores ſe a-
pacentaron à ſi miſmos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,
8 Portãto, ò Paſtores, oyd palabra de Ie-
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los paſtores: y requiriré mis ouejas de ſu
mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los paſtores ſe apacentarán
à ſi miſnos: y *yo* eſcaparé mis ouejas de ſus
bocas: ni mas les ſerán por comida.
10 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré. p Heb. eſcudriñaré.
11 Como reconoce ſu rebaño el paſtor el
dia q̃ eſtá en medio de ſus ouejas [q] eſpar- q S. que fueron.
zidas: anſi reconoceré mis ouejas, y las eſ-
caparé de todos los lugares en q̃ fuerõ eſ-
parzidas [r] el dia del nublado y de la eſcu- r De la grande calamidad de ſu captiuerio.
ridad.
12 Y *yo* las ſacaré de los pueblos, y las jũ-
taré de las tierras: y las meteré en ſu tierra,
y las apacentaré en los mõtes de Iſrael por
las

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en
los altos montes de Israel sera su majada:
alli dormirán en buena majada: y en pastos
gruessos serán apacentadas, en los montes
de Israel.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y es-
forçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla
fuerte destruyré: *Yo* las apacẽtaré [b] en juy-
zio.
17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el
Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
brones.
18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pas-
tos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies
lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vuestros pies?
19 Y mis ouejas coman la reholladura de
vuestros pies, y la reholladura de vuestros
pies beuan?
20 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja gruessa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxastes conel lado y
conel ombro, y acorneastes con vuestros
cuernos à todas las flacas, hasta que las es-
parzistes fuera.
22 *Yo* saluaré à mis ouejas, y nũca mas se-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y
el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las
apacentará, y el les será por pastor.
24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi
sieruo Dauid Principe en medio deellos.
Yo Iehoua he hablado.
25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
paz, y haré cessar dela tierra las malas bes-
tias: y habitarán en el desierto seguramen-
te, y dormirán en los bosques.
26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendiciõ: y haré decẽdir la llu-
uia en su tiẽpo, lluuias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la
tierra dara su fruto: y estarán sobre su tie-
rra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyũdas de su yu-
go, y los libraré de mano de losq̃ [g] se sir-
uen deellos.
28 Y no seran mas presa delas Gentes, y
las bestias de la tierra nunca mas las come-
rán: y babitarán seguramente, y no aurá
quien espante.

a Ab.v.21.
b Conforme à loque aurán menester.
c Hago examen.
d Contra las gruessas.
* Isa.40,11. Dan.9. Ioan.10,11.
e Promessa del Messias.
f De felicidad. de toda prosperidad.
g Heb. obran en ellos.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nõ-
bre, ni mas seran cõsumidos de hãbre en la
tierra, y no seran mas auergonçados delas
Gentes.
30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cõ-
ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Isra-
el, dixo el Señor Iehoua.
31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi
pasto, vosotros *soys* hõbres, yo vuestro Di-
os, dixo el Señor Iehoua.

h Al Messias entiende à quien los precedentes proph. llamaron Planta. Isa.4,2. y 11, 1. Ier.33,15. y despues Zach.3,8.
* Ioã.10,11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretẽdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el
monte de Seyr, y propheriza contrael,
3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contrati ô monte de Seyr: y es-
tenderé mi mano contrati, y te pondré en
assolamiento y en soledad.
4 A tus ciudades assolaré, y tu serás asso-
lado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiste enemistades per-
petuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à po
der de cuchillo enel tiempo de su affliciõ,
enel tiempo [m] extremamente malo.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre
te perseguirá: y si no aborrecieres la san-
gre, sangre te perseguirá.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en assola-
miento, y en soledad: y cortaré deel [o] pas-
sante y boluiente.
8 Y hēchiré sus mõtes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos.
9 *Yo* te pondré en assolamientos perpe-
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restau-
rarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gen-
tes, y estas dos tierras serán mias, y posse-
erlashemos, estando alli Iehoua-
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus
enemistades conellos: y seré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixiste contra los mõ-
tes de Israel, diziendo, Destruydos son, à
nosotros son entregados para comer.
13 Y [r] engrandecistes hos contra mi con
vuestra boca, y multiplicastes sobre mi
vuestras palabras, Yo lo oy.
14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se ale-
grará toda la tierra *quando yo* te haré sole-
dad,

i Idumea.
† Am.1,11.
l Heb. en mano de &c.
m O, de su postrera calamidad. Heb. de la maldad del fin.
n Para muerte violẽta.
o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay.
p Heb. bolueran.
q Iuda y Isr.
r Ensichastes vuestras bocas con blasphemias contra mi.

15 Como te alegraste *tu* ſobre la heredad
dela Caſa de Iſrael, porq̃ fue aſſolada: anſi
te haré àti: aſſolado ſerá el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y ſabran que yo
ſoy Iehoua.

CAP. XXXVI.

PRomete la reſtitució del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſsias y la exhibicion del Nueuo teſtamẽto, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneració, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* *Arri. 6, 2.*
a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] ſobre
los mótes de Iſrael, y di, Montes de
Iſrael oyd Palabra de Iehoua.
2 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tã-
bien [c] las alturas perpetuas nos há ſido por
heredad:
3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto aſ-
ſolandoos y tragãdoos de todas partes, pa
raq̃ fueſſedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys ſubido en bocas de lenguas, y infa-
mia del Pueblo,
4 Portanto Mótes de Iſrael oyd Palabra
del Señor Iehoua: Anſi dixo el Señor Ieho-
ua àlos mótes y à los collados, à los arro-
yos y à los valles, à las ruynas y aſſolamiẽ-
tos: y àlas ciudades deſamparadas que fue-
ron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Si-
no he hablado enel fuego de mi zelo con-
tra las demas Gentes, y contra toda Idu-
mea, que [e] ſe puſieron mi tierra por here-
dad con alegria de todo coraçon, con me-
noſprecio de animo, echandola à ſaco.
6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de
Iſrael, y di à los montes y à los collados: à-
los arroyos y àlos valles, Anſi dixo el Se-
ñor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lle-
uado la injuria delas Gentes.
7 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
eſtan alderredor lleuarán ſu verguença.
8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys
vueſtros ramos, y lleuareys vueſtro fruto
à mi Pueblo Iſrael, porque [i] cerca eſtán pa-
ra venir.
9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y
me boluerè à voſotros, Y ſereys labrados,
y ſembrados.
10 Y haré multiplicar ſobre voſotros hõ-
bres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habi-
tarſehán las ciudades: y las ruynas ſerán
edificadas.
11 Y multiplicaré ſobre voſotros hõbres,
y beſtias: y ſerán multiplicados y crecerán:

b Los Idumeos.
c La tierra montañoſa de Iſr.
d Aueys venido en bocas y lenguas de gẽtes.
e Se diputaron.
f S. contra vueſtros enemigos.
g He prometido.
h Heb. ſino las &c. como v. 5.
i Preſto boluerán à ſu tierra.

y hazeroshé que moreys como † ſoliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vueſtros pricipios: y ſabreys que yo *ſoy*
Iehoua.
12 Y hare andar hõbres ſobre voſotros,
à mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehán, y ſerles-
hás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizẽ de voſotros, Comedora de hombres,
y matadora de los hijos de tus Gẽtes has
ſido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gen-
tes, dixo el Señor Iehoua.
15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽ-
tes, ni mas lleuaras denueſtos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,
17 Hombre, La Caſa de Iſrael que moran
en ſu tierra, la han contaminado cõ ſus ca-
minos y con ſus obras: como immundicia
de menſtruoſa fue ſu camino delãte de mi.
18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las
ſangres que ellos derramaron ſobre la tie-
rra: y con ſus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los eſparzi por las gentes, y fue-
rõ auentados por las tierras: cõforme à ſus
caminos, y cõforme à ſus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vi-
nieron, [m] contaminaron mi ſancto Nõbre
diziendoſe deellos, Pueblo de Iehoua *ſon*
eſtos, y de ſu tierra, deel, ſalieron.
21 Y vue manzilla de mi ſancto Nombre,
àlqual contaminaron la Caſa de Iſrael en-
las Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Caſa de Iſrael: Anſi di-
xo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por voſ-
otros, ò Caſa de Iſrael, mas por cauſa de mi
ſancto Nombre, el qual voſotros cõtami-
naſtes en las Gentes adonde veniſtes.
23 Y ſanctificaré mi grande Nombre cõ-
taminado en las Gentes, * el qual voſotros
cõtaminaſtes entre ellas: y ſabrán las Gen-
tes que yo *ſoy* Iehoua, dixo el Señor Ieho-
ua, quando fuere ſanctificado en voſotros
delante de vueſtros ojos.
24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũ-
taré de todas las tierras: y os traeré à vueſ-
tra tierra.
25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia,
y ſereys limpiados de todas vueſtras im-
mũdicias: [o] y de todos vueſtros idolos os
limpiaré.
26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré eſ-
piritu nueuo dẽtro de voſotros: y quitaré
de vueſtra carne el coraçõ de piedra, y da-
roshé coraçon de carne. 27 Y

† Heb. en vueſtras antigue dades.
l A tus moradores.
* *Iſa. 52, 5. Rom. 2, 24.*
m Hizierõ infame.
n S. ſi os reſtituyo.
* *Ro. 2, 24.*
o De vueſtras idolatrias.
* *Arrib. 11, 19.*

27 Y pódre dẽtro de vosotros mi Espiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vues-
tros padres:y vosotros me sereys por Pue-
blo;y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordaroseys de vuestros malos
caminos,y de vuestras obras que no *fueron*
buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *mis-*
ma presencia por vuestras iniquidades, y
por vuestras abominaciones.

a Arr.20,43.

32 [b] No lo hago yo por vosotros,dixo el
Señor Iehoua,seaos notorio:auergonçaos
y confundios de vuestras iniquidades,Ca-
sa de Israel.

b Arr.v.22.

33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
os limpiaré de todas vuestras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las as-
soladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lu-
gar de auer sido assolada en ojos de todos
losque passaron:
35 Los quales dixeron,Esta tierra assola-
da,fue como huerto [c] de Eden:y estas ciu-
dades desiertas y assoladas, y arruynadas,
fortalecidas estuuieron.

c Amenissimo,qual fue el parayso terrenal Gen.2,8.

36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vues-
tros alderredores, sabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las assola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun enes-
to seré requerido de la Casa de Israel para
hazer àellos: *yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las
ouejas de Ierusalem en sus solennidades,
ansi las ciudades desiertas serán llenas de
rebaños de hõbres:y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

d Como los hatos de las ouejas q̃ se traẽ à Ierus. las fiestas solẽnes para vender para los sacrificios.

CAP. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. prec.

Y La mano de Iehoua fue sobre mi,y
sacóme[e] en espiritu de Iehoua,y pu-
some en medio de vn campo, q̃ es-
taua lleno de huessos.

e No corporalmẽte.

2 Y hizome passar cerca deellos alderre-
dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto
secos en gran manera.

f Vide. hallé.

g Heb. heaqui secos &c.

3 Y dixome,Hombre,Biuirán estos hues-
sos? y dixe,Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome,Prophetiza sobre estos hues-
sos,y diles, Huessos secos,oyd Palabra de
Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos hues-
sos,Heaqui que yo hago entrar espiritu en
vosotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y
haré subir sobre vosotros carne,y haré en-
corar sobre vosotros cuero:y pondré espi-
ritu en vosotros y biuireys;y sabreys q̃ yo
soy Iehoua.

h Heb. daré. ansi luego.

7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn estruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los huessos se lle-
garon cada huesso [i] à su huesso.

i A su coyũtura con su compañero.

8 Y miré,y heaqui nieruos sobre ellos,y
la carne subió,y encorócuero por cima de
ellos:mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl espiritu,pro-
phetiza hombre,y di àl espiritu: Ansi dixo
el Señor Iehoua, Espiritu ven de los qua-
tro vientos,y sopla sobre estos muertos, y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró espiritu en ellos,y biuieron, y estuuie-
ron sobre sus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos
dizen,Nuestros huessos se secaron,y pere-
ció nuestra esperança,y † en nosotros mis-
mos somos talados.

† En nuestra misma opinion.

12 Portanto prophetiza,y diles,Ansi di-
xo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro
vuestros sepulchros, y os haré subir de
vuestras sepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
abriere vuestros sepulchros,y os sacare de
vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y
biuireys,y *yo* os haré reposar sobre vuestra
tierra:y sabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y
escriue enel [m] à Iuda,y à los hijos de Israel
sus compañeros.Toma despues otro palo,
y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim,
y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã
en vno,y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablàré los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te
significan estas cosas?
19 Hablales,Ansi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃
está en la mano de Ephraim, y à los tribus
de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré
conel *es à saber* conel palo de Iuda:y los ha-
ré vn palo,y serán vno en mi mano.

l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.

m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.

n El nõbre de Ios. arbol de dẽ de salio Ephr. y su reyno.

20 Y los los palos sobre que escriuieres,
estarán en tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Israel de entre las Gentes à las quales fue-
ron: y los jũtaré de todas partes, y los trae-
ré à su tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã, 10, 15.
montes de Israel: * y vn Rey será à todos
ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽ-
tes, ni nũca mas serán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus ido-
los y con sus abominaciones, y con todas
sus rebelliones: y los saluaré de todas sus
a S. imitando sus idolatrias.
habitaciones en las quales [a] peccaron: y
yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y
*Isa. 40, 11. Ierem. 23, 5. Dan. 9, 24. Arr. 34, 23. Ioan. 10, 11. y 1. 45. b Christo. Luc. 1, 32.
yo à ellos por Dios.
24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre
ellos, y à todos ellos será vn pastor: y an-
darán en mis derechos, y mis ordenanças
guardarán, y hazer las han.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à
mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vues-
tros padres: sobre ella habitarán ellos y
sus hijos, y los hijos de sus hijos para siem-
pre: y mi sieruo Dauid les será Principe pa-
ra siempre.
* Psal. 110, 4. y 117, 1. Ioan, 12, 34.
26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
paz, Concierto perpetuo será conellos: y
yo los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para siem-
pre.
c Plantaré.
27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y
seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi*
por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua
sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario en-
tre ellos para siempre.

CAPIT. XXXVIII.

PRophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra; contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
*Apoc. 20, 8. d S. que reyna. e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c.
2 Hombre pon tu rostro * contra
Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela
cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophe-
tiza sobreel:
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui
que yo à ti Gog Principe dela cabecera de
Mosoch, y Thubal.
f De grandes riq̃zas. Heb. de vniuersidad.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los entus quixadas, y sacartehé, à ti, y à to-
do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
ros vestidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueses y escudos, teniendo
espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphrica.
todos ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañias, la Ca-
sa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas sus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yronia.
multitud, que sehan ayuntado à ti, y se les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu serás visita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por espada, juntada de muchos i Por guerras.
pueblos, à los mõtes de Israel, q̃ siẽpre fue-
rõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue † La tierra. la gente de Isr.
sacada, y todos ellos morarán confiada
mente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad,
como nublado para cubrir la tierra: serás
tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos
contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en
aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçõ,
y pensarás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* reposadas, y que habitan cõ-
fiadamente: todos estos habitan sin muro,
no tienen cerraduras ni puertas.
12 Para despojar despojos, y para tomar
presa: para tornar tu mano sobre las *tierras*
desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes, que *ya* haze ganados
y possessiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharsis, y todos [l] sus leõcillos [m] te dirán, l Sus tyrannos.
Has venido à despojar despojos? has jun-
tado tu multitud para tomar presa? para m S. para animarte.
quitar plata y oro? para tomar ganados y
possessiones? para despojar grãdes despo-
jos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à
Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará
seguramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo, grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como n Me declaráre protector de mi Pueblo.
nublado para cubrir la tierra, será *esto* al ca-
bo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tie-
rra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo
[n] fuere sanctificado en ti delante de sus o- o Heb. antiguos.
jos, ô Gog.
17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu p Heb. años. refiere esta misma prophecia, no otra.
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados
por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃
prophetizaron en aq̃llos [p] tiẽpos, q̃ *yo* te a-
uia de traer sobreellos?
18 Y

18 Y será en aql tiempo, quando vendrá
Gog cōtra la tierra de Iſrael, dixo el Señor
Iehoua, que mi yra ſubirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel
fuego de mi yra,[a] Que en aquel tiēpo aurá
gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.
20 * Que los peces dela mar, y las aues
del cielo, y las beſtias del cāpo, y toda ſer-
piente que anda araſtrādo ſobre la tierra, y
todos los hōbres que eſtan ſobre la haz de
la tierra, tēblarán delante de mi preſencia:
Y los montes ſe arruynarán, y [b] los eſcalo-
nes caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchi-
llo[c] contra el, dixo el Señor Iehoua,[d] el cu-
chillo de cada qual ſerá cōtra ſu hermano.
22 Y yo litigaré conel con peſtilencia y
con[e] ſangre: y haré llouer turuion de llu-
uia, y piedras de granizo, fuego y açufre
ſobre el, y ſobre ſus compañas y ſobre los
muchos pueblos que ſerán conel.
23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y
ſeré conocido en ojos de muchas gentes,
y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

a Heb. ſi en aquel dia &c.
* Matt. 24. 29. Luc. 21, 26.
b O, gradas. q. d. lo mas fuerte de los edificios.
c Contra Gog.
d S. enel exercito de Gog.
e Con muerte à cu chillo.

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Anſi dixo el Señor Ieho-
ua, Heaqui que[f] yo àti ô Gog prīci-
pe dela cabeçera de Moſoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te ſextaré, y
te haré ſubir delas partes del Norte, y te
traeré ſobre los montes de Iſrael.
3 Y[h] ſacaré tu arco de tu mano yzquier-
da, y derribaré tus ſaetas de tu mano de-
recha.
4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y
todas tus cōpañas, y los pueblos que fuerē
contigo:[i] à toda aue y à toda coſa que bue-
la, y à las beſtias del campo, te he dado por
comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque
yo hablé, dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃
moran ſeguramente † enlas Iſlas, y ſabrán
que yo *ſoy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi ſancto Nombre en
medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas
[l] cōtaminaré mi ſancto Nombre: y las Gē-
tes ſabran q̃ yo *ſoy* Iehoua Sancto en Iſrael.
8 Heaqui que[m] vino y fué, dixo el Señor
Iehoua: eſte es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Iſ-
rael ſaldran, y encenderán, y quemarán ar-
mas, y eſcudos, y paueſes, arcos, y ſaetas, y
baſtones de mano, y lanças: y quemarlas-
han en fuego por ſiete años.
10 Y no traerán leña del cāpo, ni corta-
rán delos boſq̃s: mas las armas quemarán

f Arr. 38, 2.
* Apo. 20, 7.
g Caſtigo militar graue en los vencidos, como dezmar, quintar &c.
h Heb. heiré.
i A toda aue de ala de todo volatil. H.
† En los reynos de las coſtas del mar Medit.
l Infamaré.
m S. lo aqui prophetizado.

enel fuego: y deſpojarán[n] à ſus deſpoja-
dores, y robarán à ſus robadores, dixo el
Señor Iehoua.
11 Y ſerá en aquel tiēpo, *que yo* daré à Gog
lugar para ſepulchro allí en Iſrael el Valle
de los que paſſan àl Oriēte dela mar: y[o] el
hará atapar àlos que paſſaré: y alli enterra-
ran à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarle-
han, el Valle de[p] Hamon-Gog.
12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por
ſiete meſes para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tie-
rra: y ſerá à ellos en nōbre el dia q̃ *yo* fuere
glorificado, dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres[q] de jornal, q̃ paſ-
ſen por la tierra enterrando con los q̃ paſ-
ſaren, à los que quedaron ſobre la haz de la
tierra para limpiarla:[r] alcabo de ſiete me-
ſes buſcarán.
15 Y paſſarán los q̃ yrá por la tierra, y el que
viere los hueſſos de *algun* hombre, edifica-
rá cabe ellos vn mojon, haſtaque los entie-
rrē los enterradores de Gog enel Valle de
Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *ſerá*
[s] Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu, ô hōbre, anſi dixo el Señor Iehoua,
Di àlas aues à todo volatil, y à toda beſtia
del cāpo, Iūtaos, y venid: recogeos de to-
das partes[t] à mi ſacrificio q̃ os ſacrifico, *vn*
ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſra-
el, y comereys carne, y beuereys ſangre.
18 Carne de fuertes comereys: y beuereys
ſangre de principes de la tierra:[u] de carne-
ros, de corderos, de cabrones, de bueyes,
de toros, todos engordados en Baſan.
19 Y comereys ſeuo à hartura, y beuereys
ſangre à embriaguez de mi ſacrificio, que
yo os ſacrifiqué.
20 Y hartarosheys ſobre mi meſa, de ca-
uallos, y de carros fuertes, y de todos hō-
bres de guerra, dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y to-
das las gentes veran mi juyzio que hize, y
mi mano que puſe enellos.
22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aql dia
en adelante, que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.
23 Y ſabrán las gentes q̃ la Caſa de Iſrael
fue lleuada captiua por ſu peccado, por
quāto rebellaron cōtra mi, y *yo* eſcōdi de-
ellos mi roſtro, y los entregué en mano de
ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à ſu immundicia, y cōfor-
me à ſus rebelliones hize conellos: y eſcō-
di deellos mi roſtro.
25 Portāto anſi dixo el Señor Iehoua, Ao-
ra bolueré la captiuidad de Iacob, y auré
miſericordia de toda la Caſa de Iſrael: y ze-
laré por mi ſancto Nombre.

n A los que antes los deſpojaron à ellos.
o El lugar corrupto con la multitud de los muertos. ſ. las narizes por el mal olor.
p De la multitud de Gog.
q Heb. de perpetuydad q. d. q̃ cada dia ſe alquilan.
r Durará eſto aun mas de 7. meſes.
s Multitud.
t A mi cōbite ſolēne.
u De toda ſuerte de perſonas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron ſu verguença,y toda
ſu rebellion conque rebellaron contra mi,
quando habitauan en ſu tierra ſeguramé-
te,y no auia quien los eſpantaſſe:
27 Quando los boluere de los pueblos,y
los juntaré delas tierras de ſus enemigos,
y fuere ſanctificado enellos en ojosde mu-
chas gentes.
28 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios,
quando los ouiere hecho paſſar en las Gé-
tes,y los juntáre ſobre ſu tierra, ni deellos
dexaré mas allà.
29 Ni mas eſconderé deellos mi roſtro,
porque mi Eſpiritu derramé ſobre la Caſa
de Iſrael,dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

ENel miſmo dia que Ieruſalem fuetomada la poſtrera vez de los Chaldeos, catorze años deſpues, es moſtrada a Ezechiel la reedificaciō del tēplo, que deſpues fue hecha por Zorobabel y Ieſuah. II. *Las traças del primer patio,de ſus puertas,y apoſentos.* III. *Las del Segundo patio.* IIII. *Las del tercero.* V. *La portada principal del Tēplo dentro deel, Es figura dela reſtauracion de la Igleſia.*

ENel año[a] veynte y cinco de nueſtro
captiuerio àl principio del año,àlos
diez [b] delmes,àlos catorze años deſ-
pues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel
miſmo dia,fue ſobre mi la mano de Iehoua,
y lleuome allà.

a Arrib. 1,1.
b S. Primero.
c S. q̄ la ciudad fue tomada.

2 En viſiones de Dios me lleuó en la tie-
rra de Iſrael,y puſome ſobre vn mōte muy
alto,ſobre el qual eſtaua como edificio de
vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli,y he aqui vn varon cuyo
aſpecto era,como aſpecto de metal:y tenia
vn cordel de lino en ſumano : y vna caña
[d] de medir:el qual eſtaua [e] à la puerta.
4 Y aquel varon me hablo,Hombre,Mi-
ra de tus ojos,y oye de tus oydos: y pō tu
coraçon à todas las coſas que te mueſtro:
porq̄ para q̄ *yo* te moſtraſſe eres traydo a-
qui. Cuēta todo loq̄ vees àla Caſa de Iſrael.

d S. edificios, como maeſtro de la obra ſiguiente.
e S. del nueuo edificio.

5 ¶ Y heaqui vn muro fuera [f] dela Caſa
àl derredor : y la caña de medir, q̄ aq̄l varō
tenia enla mano era de ſeys cobdos, [g] de à
cobdo y palmo,y midió el anchura [h] del e-
dificio de vna caña,y la altura de otra caña.
6 Y vino àla puerta , la haz dela qual *era*
[i] hazia el Oriente,y ſubió porſus gradas,y
midió el vn poſte dela puerta de vna caña
en anchura,y el otro poſte de otra caña en
anchura.
7 † Y *cada* camara , de vna caña en lōgu-
ra,y de otra caña en anchura:y entre las ca
maras *dexó* cinco cobdosen anchura:y [l] *ca-
da* poſte dela puerta junto àla entrada de
la puerta por dedentro, vna caña.
8 Y midió la entrada dela puerra por de-
dentro, de vna caña,

II.
f Del Templo.
g S. comū. y vn palmo mas hazia cobdo ſacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. anſi ſiempre.
† Leerſeha eſte v. tras el 10.
l Ver. prec.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho
cobdos, y ſus poſtes de dos cobdos,y [m] la
entrada del portal por dedentro.
10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia*
tres camaras de cada parte , todas tres de
vna medida : y los portales de cada parte
de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del
portal dela puerta de diez cobdos : la lon-
gura del portal de treze cobdos.
12 Y el eſpacio de delante delas camaras,
de vn cobdo de la vna parte,y de otro cob-
do dela otra:y *cada* camara *tenia* [o] ſeys cob-
dos de vna parte y ſeys cobdos de otra.
13 Y midió la puerta deſde la techumbre
de la vna camara [p] haſta ſu techumbre , de
anchura de veynte y cinco cobdos puerta
contra puerta.
14 Y [q] hizo los portales de ſeſenta cob-
dos *cada* portal del patio y del portal [r] al
derredor alderredor.
15 Y deſde la delantera dela puerta dela
entrada haſta la delātera dela entrada dela
puerta de dentro,cincuenta cobdos.

m S. era de la miſma medida.
n Ver. 9.
o Era quadrada. y alo auia dicho ver. 7.
p Es. haſta la techūbre de la otra camara q̄ le reſpondia en frente.
q Traçó. midió.
r Todo alderredor.

16 Y *auia* ventanas eſtrechas en las cama-
ras y en ſus portales por dedētro dela puer
ta alderredor:y anſi miſmo en los arcos : y
las ventanas *eſtauan* alderredor por de dē-
tro: y encada poſte *eſtauā eſculpidas* palmas.
17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera,y hea-
qui camaras , y ſolado hecho àl patio en-
derredor enderredor . treynta camaras *a-
uia* en aquel patio.
18 Y *eſtaua* ſolado àl lado delas puertas
delante de la longura de los portales,ſola-
do [t] abaxo.
19 Y midió la anchura deſde la delantera
dela puerta [u] de abaxo haſta la delantera
del patio de dentro por de fuera de cien
cobdos hazia el Oriente y el Norte.
20 Y de la puerta queeſtaua hazia el Nor-
te en el patio de afuera midió ſu longura y
ſu anchura.
21 Y ſus camaras tres de vna parte y tres
de otra,y ſus poſtes y ſus arcos eran como
la medida dela puerta primera , cincuenta
cobdos ſu longura : y ſu anchura de veyn-
te y cinco cobdos.
22 Y ſus vētanas y ſus arcos,y ſus palmas
eran cōforme àla medida dela puerta que-
eſtaua hazia el Oriēte , y ſubian àella por
ſiete gradas:y ſus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adētro *eſ-
taua* en frēte de la *otra* puerta àl Norte,y àl
Oriente: y midió de puerta apuerta cien
cobdos.
24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia,y hea-
qui vna puerta hazia el Mediodia: y midió
ſus portales y ſus arcos conforme àeſtas

III.
s Porq̄ auia otro mas adentro.
t El ſuelo.
u Segunda en reſpecto dela arriba dicha.
x Es el ſegūdo patio toda via deq̄ habla, alqual llama vnas vezes de afuera à vido reſpecto àl demas adētro: otras vezes de adentro, en reſpecto del primero.
y Eſto ſe ha de entēder dentro aun del patio ſegundo, o, de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adētro otra traça tiene ver. 28.

medidas *dichas*.
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alder-
redor,como las ventanas *ya dichas*:la lógu-
ra *era* de cincuéta cobdos, y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus
arcos delante deellas; y tenia palmas, vna
de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Medio-
dia del patio de dentro:y midió [b] de puer-
ta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adé-
tro à la puerta del Mediodia : y midió la
puerta del Mediodia conforme àeſtas me-
didas *dichas*.
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos
eran conforme à eſtas medidas *dichas*:y *tenia*
ſus ventanas y ſus arcos alderredor:la lon-
gura *era* de cincuenta cobdos, y la anchu-
ra de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura
de veynte y cinco cobdos,y la anchura de
cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio,y palmas *à
cada vno* de ſus poſtes : y ſus gradas *eran* o-
cho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el
Oriéte: y midió la puerta conforme à eſtas
medidas *dichas*.
33 Y ſus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus
ventanas y ſus arcos àlderredor. la longu-
ra de cincuenta cobdos : y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio:y palmas à
cada vno de ſus poſtes de vna parte y de o-
tra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte,y mi-
dió conforme àeſtas medidas *dichas*.
36 Sus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
y ſus ventanas alderredor. La longura de
cincuenta cobdos, y la anchura de veynte
y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio ; y palmas
à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de
otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara,y ſu puerta cópoſ-
tes de portales:alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos
meſas de la vna parte , y otras dos de la o-
tra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſ-
to,y la expiacion,y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas,à
la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos
meſas:y àl otro lado que eſtaua à la entra-
da de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte , y *otras*
quatro meſas de la otra parte *auia à cada* la-
do deeſta Puerta , ocho meſas , ſobre las

a Como arr.v.23.
b Como v.19,y 23.
IIII.
c Los animales de los ſacrificios.

quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holo-
cauſto eran de piedras labradas de longura
de vn cobdo y medio , y de anchura de o-
tro cobdo y medio,y [e] de altura de vn cob-
do:ſobre eſtas pódrán las herramiétas con
q̃ degollarán el holocauſto,y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo apareja-
das de dentro alderredor alderredor:y ſo-
bre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de a-
détro enel patio de adétro *à la parte* q̃ eſta-
ua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las
camaras de los cátores,las quales mirauan
hazia el Mediodia : vna *eſtaua* àl lado de la
puerta del Oriéte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome,† Eſta camara q̃ mira hazia
el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ
la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſe-
rá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del
altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoch,los qua-
les [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl
Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio , la longura de cié
cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos,
quadrado:y *auia vn* altar deláte del Téplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Téplo,
y midió *cada* poſte de la entrada,cico cob-
dos de vna parte,y cinco cobdos de otra.y
la anchura [n] de la puerta tres cobdos de v-
na parte,y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cob-
dos,y la anchura onze cobdos, à la qual ſu
biá por gradas : y *auia* colunas [o] cabe los
poſtes, vna de vna parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme enel Téplo,y midio [p] los
poſtes , la anchura era de ſeys cob-
dos de vna parte, y ſeys cobdos de
otra,la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez
cobdos : y los lados de la puerta,de cinco
cobdos de vna parte , y cinco de otra. Y
midió [q] ſu longura de quarenta cobdos,y
la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] détro,y midió *cada* poſte [s] de la
puerta de dos cobdos;y la puerta, de ſeys
cobdos:y la anchura de la entrada,de ſiete
cobdos.
4 Y midió ſu lógura de veynte cobdos;
y la anchura,de veynte cobdos deláte del
Téplo:y dixome,Eſte *es el lugar* [t] Sáctiſsimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cob
dos:y la anchura [x] de las camaras,de qua-
tro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

d Como ver.39.
e De grueſſo.
f De alto. colgadas.
g S.ſe auia de poner.
h En entrádo por la puerta àl patio de adétro &c.
i La qual camara miraua &c. ab.v.46.
† Moſtrando la contraria à la prec. enel v.ſig. hab'a de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas.
V.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada.
do apartado.
r S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ð grueſſo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6,5.

6 Y las camaras *eran* camara ſobre camara treynta y tres por orden:[a] y entrauá *canes* en la pared dela Caſa alderredor ſobre q̃ las camaras eſtribaſſen, y no eſtribaſſen en la pared dela Caſa.

a Heb. y entrantes en &c.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las camaras àlo mas alto: y el caracol dela Caſa *ſubia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela Caſa. portanto [b] la Caſa *tenia mas* anchura arriba: y dela camara baxa ſe ſubia àla *mas* alta por la del medio.

b Las camaras dichas.

8 Y miré la altura dela Caſa àlderredor: y los cimientos delas camaras eran [c] vna caña entera de ſeys cobdos de grandor.

c Heb. llenura de vna caña.

9 Y la anchura dela pared de à fuera delas camaras era de cinco cobdos. y el eſpacio que quedaua delas camaras dela Caſa por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos [d] àlderredor de la Caſa.

d Heb. alderredor de la caſa, alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *ſalia* àl eſpacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del eſpacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio que eſtaua delante del apartamiento àl lado de hazia el Occidéte *era* de ſetenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Caſa, la longura de cié cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y ſus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Caſa y del apartamiento àl Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q̃ eſtaua delante del apartamiento que eſtaua de tras [e] deel, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

e S. del edificio del Templo.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas eſtrechas, y [g] las camaras tres enderredor àla parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor deſde la tierra haſta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.

17 Encima de ſobre la puerta, y haſta la Caſa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [h] midió.

h Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos roſtros.

19 El vn roſtro de hombre, hazia la palma de la vna parte, y el *otro* roſtro de leon hazia la *otra* palma dela otra parte por toda la Caſa alderredor.

20 Deſde la tierra haſta encima dela puerta *eſtaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poſte del Templo era [i] quadrado, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] como la *otra* delantera.

i Quadrangulo.
† Heb. el aſpecto. q. d. el haſtial delãtero del lugar Sanctiſs.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y ſu longura de dos cobdos: y ſus eſquinas, y ſu longura, y ſus paredes *eran* de madera. Y dixo me, Eſta *es* la meſa q̃ *eſta* delante de Iehoua.

l La Segunda dentro del Téplo, entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas [m] que ſe boluian: dos puertas en la vna portada y otras dos enla otra.

25 Y eſtauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como eſtauan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* viga de madera ſobre la delãtera dela entrada por de fuera.

m S. ſobre quicios.
n Vna cornija q̃ traueſſaua la delantera del Téplo porcima de la portada primera.

26 Y *auia* ventanas eſtrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Caſa, y [o] por las vigas.

o Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Proſigue en las miſmas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el Norte: y truxome à la camara [r] que *eſtaua* delãte del eſpacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

p Heb. àl patio de afuera.
q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.
r Arr. 41, 38.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Cótra los veynte *cobdos* que *eſtauan* enel patio de adentro, y cótra el ſolado q̃ *eſtaua* enel patio de afuera *donde eſtauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres entres.

4 Y delante de las camaras [s] el paſſeadero de diez cobdos de anchura, àla parte de adentro, [t] hazia el vn cobdo: y ſus puertas hazia el Norte.

s O, el anden, ó corredor. Arr. 40, 10.
t Ver. 11. abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* eſtrechas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas eſtrechas q̃ las de abaxo, y las del medio deſde la tierra.

u Heb. en tres.

7 Y el muro que *eſtaua* à fuera delante delas camaras hazia el patio afuera delãte delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *eſtaua* la entrada

da *del Templo* del Oriente,entrãdo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *estauan* las camaras.
11 Y el passeadero que *estaua* delante de
ellas era semejante àl de las camaras que
estauan hazia el Norte: conforme à su lon-
gura ansi mismo su anchura,y todas sus sa-
lidas:conforme à sus puertas, y conforme
à sus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *estauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que salia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoso *que està*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
y las del Mediodia,que *estan* delante de la
lonja, son camaras sanctas, en las quales
los Sacerdotes [a] que se acercan à Iehoua
comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
drán las sanctas offrendas,y el Presente, y
la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado:
porque el lugar es sancto.
14 Quando los Sacerdotes entráren,
no saldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
fuera: mas alli dexaran sus vestimentos
conque ministrarán, porque son sanctos:
y vestirsehán otros vestidos, y ansi [c] se a-
llegarán à loque es del pueblo.
15 Y acabó las medidas de la Casa de a-
dentro, y sacóme por el camino de la puer
ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
todo enderredor.
16 Midió el lado Oriental con la caña de
medir, quinientas cañas de la caña de me-
dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio,y el *lugar* profano.

a Que ministran. o q̃ so cõsagrados
b Heb. las sanctificaciones de sanctificaciones.
c Communicaran cõ el pueblo.
d S. El gran cerco de todo el edificio. el muro, arr. 40,5

CAPIT. XLIII.

VEe el Propheta la Gloria de Dios que toma la possessiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Israel, que venia de hazia el Oriente: y
su sonido *era* como el sonido de muchas
aguas: y la tierra resplandecia à causa de
su gloria.
3 Y la vision que vide *era* como la vision,
* como aquella vision que vide, [e] quando *Arri. 9,2.
vine para destruyr la Ciudad: y las visio-
nes *eran* como la vision que vide * cabe el
Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.
4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
sa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Espiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria *Arri. 1,1.
de Iehoua hinchió la Casa.
6 Y oy *vno* que me hablaua desde la Ca-
sa:y vn varon estaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *este es* el lugar de
mi assiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en elqual habitaré entre los hijos de
Israel para siempre: y nunca mas la Ca-
sa de Israel [f] contaminará mi Sancto nom-
bre, ellos y sus Reyes, [g] con sus forni-
caciones, y con los cuerpos muertos de
sus Reyes,en sus altares.
8 [h] Poniẽdo ellos su lumbral junto à mi
lumbral, y su poste junto à mi poste, y *vna*
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con sus abominaciones
que hizieron, y *yo* los consumi en mi fu-
ror.
9 Aora echarán lexos de mi su fornica-
cion,y los cuerpos muertos de sus Reyes,
y habitaré en medio deellos para siem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Casa de
Israel esta Casa,y auerguencése de sus pec-
cados,y [i] midan la traça.
11 Y si se auergonçáren de todo loq̃ han
hecho,haz les entender la figura de la Ca-
sa, y su traça, y sus salidas y sus entradas,
y todas sus figuras, y todas sus descrip-
ciones,y † todas sus pinturas, [l] y todas sus
leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y
guarden toda su forma,y todas sus leyes y
haganlas.
12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũ-
bre del Monte *será edificada*, todo su termi-
no àlderredor será [m] sanctissimo: heaqui
que esta *es* la ley de la Casa. II.
13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo.
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el
anchura: y su termino, *que estaua sobre* su
borde àlderredor de vn palmo: Y esta *es*
la

e Quando fué llamado de Dios para denũciar la destruycion de Ierus.
f Infamará.
g Con sus idolatrias.
h Haziẽdo se me muy vezinos y familiares.
i Entiendã.
† Las entalladuras arr. 41,18.
l S. del ministerio y culto.
m Heb. Sanctidad de sanctidades
n Arr. 40,5
o El ara del medio. Heb. el seno.

la altura del altar.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *auia* quatro cuernos.

16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia *era* de vn cobdo àlderredor y sus gradas estauan àl Oriente.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, [c] que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

c Que me son consagrados, o dedicados.

20 Y tomarás de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas [d] del patio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

d De la primera grada o peaña. v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohán cóforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerloshás delante de Iehoua: y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: [e] y hinchirán sus manos.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante [f] sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

MAnda Dios àl Propheta que con grande attencion note lo que le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sãctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, *estaua* cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró por ella, y será cerrada.

g Arr. 43, 4.

3 [h] El Principe el Principe, el se assentará en ella [i] para comer pan delante de Iehoua: † por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

h El Rey.
i En los vanquetes de sus sacrificios.
† El solo entrará y saldrá por ella

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y hequi que la Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo lo que yo hablo cótigo de todas las ordenãças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à las entradas de la Casa, y à todas las salidas del Sanctuario.

l Está muy attento.
m Considera atẽtamẽte y retẽ biẽ las formas y traças de las puertas.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten hos todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

II.

7 De auer vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: [n] de auer offrecido mi pan, el seuo y la sangre: y inualidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

n S. por el ministerio de tales.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes [o] guardas de mi obseruancia en mi Sanctuario.

o Ministros de mi culto

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctnario, de todos los hijos de estran-

trangeros que eſtan entre los hijos de Iſ-
rael.
10 Y los Leuitas que ſe apartaron lexos
de mi quando Iſrael erró, el qual erró *apar-
tandoſe* de mi enpos de ſus idolos, lleuarán
ſu iniquidad.
11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario
[a] porteros à las puertas de la Caſa, y ſir-
uientes en la Caſa: ellos matarán el holo-
causto y la victima àl Pueblo, y ellos [b] eſ-
tarán delante deellos para ſeruirles.
12 Porquanto les ſiruieron delante de
ſus idolos, y fueron à la Caſa de Iſrael
por trompeçadero de maldad. portanto
yo [c] alcé mi mano acerca deellos, dixo el
Señor Iehoua, que [d] lleuarán ſu iniqui-
dad.
13 [e] No ſerán allegados à mi para ſer me
Sacerdotes, ni ſe allegarán à ninguna de
mis Sanctificaciones, [f] à las ſanctidades
de Sanctidades: mas lleuaran ſu verguen-
ça, y ſus abominaciones que hizieron.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la
guarda de la Caſa, *y* en todo ſu ſeruicio,
y en todas las coſas que en ella ſe hizie-
ren.
15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de
Sadoc, que guardaró la obſeruancia de mi
Sanctuario, quando los hijos de Iſrael er-
raron *apartandoſe* de mi, ellos ſerán allega-
dos à mi para miniſtrarme, y eſtarán delan-
te de mi, para offrecerme el ſeuo y la ſan-
gre, dixo el Señor Iehoua.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y e-
llos allegarán à mi meſa para miniſtrarme,
y [g] guardaran mi obſeruancia.
III. 17 ¶ Y ſerá, que quando entráren por
las puertas del patio de adentro, ſe veſti-
rán de veſtimentos de lino: no ſubirá ſo-
bre ellos lana quando miniſtráren en las
puertas del patio de adentro, y [h] à dentro.
18 [i] Mitras de lino tendrán en ſus cabe-
ças, y pañetes de lino en ſus lomos: no ſe
ceñirán † por los ſudaderos.
19 Y quando ſalieren àl patio de à fuera,
àl patio de à fuera, àl pueblo, deſnudarſe-
hán de ſus veſtimentos conque miniſtra-
ron, y dexarloshan en las camaras del San-
ctuario: y veſtirſehan de otros veſtidos, y
no ſanctificarán el Pueblo con ſus veſtimé-
tos.
20 Y no raerán ſu cabeça, ni dexarán cre
cer el cabello, mas treſquilando treſquila-
rán ſus cabeças.
21 [l] Y ninguno de los Sacerdotes beue-
rá vino, quando ouieren de entrar en el pa
tio de adentro.
22 * Y biuda, ni repudiada ſe tomarán

a Heb. prepoſitos.
b Serã miniſtros del pueblo en eſtos officios baxos.
c Prometi, juré.
d Serian caſtigados.
e No ſe conſagraran à mi &c.
f A mis offrendas ſanctiſſimas.
g Tendran el cargo de mi culto.
h En el Tẽplo.
i O, chapeos. Exo. 28,40.
† Por los ſobacos.
l Leu. 10,9.
* Leu. 21,13.

por mugeres: mas tomarán virgines del li-
nage de la Caſa de Iſrael: o biuda, que fue-
re biuda de Sacerdote.
23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer diſ-
ferẽcia entre lo Sancto y lo profano y en-
tre lo limpio y lo no limpio les enſeñarán
à diſcernir.
24 Y en el pleyto ellos eſtarán para juz-
gar: por mis derechos lo juzgarán: y mis
leyes y mis decretos guardarán en todas
mis ſolennidades. y mis Sabbados ſancti-
ficarán.
25 Y [m] à hõbre muerto no entrará *el Sa-
cerdote* para contaminarſe: mas ſobre pa-
dre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o her-
mana, que no aya tenido marido, ſe conta-
minará.
26 Y deſpues de ſu expiacion, contarle-
hán *aun* ſiete dias.
27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl
patio de adentro para miniſtrar en el San-
ctuario, offrecerá ſu expiacion, dixo el Se-
ñor Iehoua.
28 * Y [n] *eſto* ſerá à ellos por heredad: yo
ſeré ſu heredad: y no les dareys poſſeſsiõ
en Iſrael: Yo *ſoy* ſu poſſeſsion.
29 El Preſente y *el ſacrificio por* la expia-
cion, y *por* el peccado comerán: y toda
coſa dedicada *à Dios* en Iſrael, ſerá dee-
llos.
30 * Y las primicias de todos primeros
frutos de todo: y toda offrenda de todo lo
que ſe offreciere de todas vueſtras offren-
das ſerá de los Sacerdotes: y las primicias
[o] de todas vueſtras maſſas dareys àl Sacer-
dote, paraque haga repoſar la bendicion
[p] en vueſtras caſas.
31 * Ningun coſa mortezina, ni [q] arreba-
tada anſi de aues como de animales come-
rán los Sacerdotes.

m Leu. 21,1. &c.
* Nũ. 18,20. Deu. 10,9. y 18,2. Ioſ. 13,14.33
n Los prouechos del miniſterio.
* Exo. 13,2, 12. y 22,29. y 34,19. Num. 3,13. y 8,17.
o Del pan amaſſado, Leu. 23,17.
p Heb. en tu caſa.
* Exo. 22,31 Leuit. 22,8.
q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad, II. *Reforma el eſtado politico conforme a la ley de Moyſen.* III. *Anſi miſmo algunas coſas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.*

Y Quando [r] partierdes por ſuer-
tes la tierra en heredad, apartareys
[s] vna ſuerte para Iehoua [t] que le cõ-
ſagreys de la tierra, de longura de veynte
y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de
diez mil: *eſto* ſerá [u] ſanctificado en todo ſu
termino àl derredor.
2 Deeſto ſerán [x] para el Sanctuario las
quinientas y quinientas *cañas en* quadro
al-

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47,22.
s Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. ſanctidad.
x Para ſolar donde ſe edifiquẽ el &c.

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cin-
cuenta cobdos àlderredor.
3 Y deeſta medida medirás en longura
veynte y cico mil *cañas* y en anchura diez
mil:en lo qual eſtara el Sanctuario, el San-
ctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá pa-
ra los Sacerdotes Miniſtros del Sáctuario,
que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua:
y ſerleshá lugar para *hazer* caſas, y [c] el San-
ctuario para Sanctuario.

b Las dichas 25000 cañas. ſacado el ſolar del Temp. v.2.
c El lugar ſeñalado v.2. ſera para &c.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,
y diez mil de anchura, loqual ſerá para los
Leuitas Miniſtros de la Caſa [d] en poſſeſsió
de veynte camaras.

d Que ſea ſuya en q̃ edifiqué 20. caſas, ô pueblos peq̃ños.

6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad da-
reys cinco mil de anchura, y veynte y cin-
co mil de longura delãte de loque ſe apar-
tó para el Sanctuario : *eſto* ſera para toda la
Caſa de Iſrael.
7 [e] Y *la parte* del Principe *ſerá* [f] junto àl
apartamiento del Sanctuario de la vna par
te y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la
Ciudad, delante del apartamiento del Sá-
ctuario, y delante de la poſſeſsió de la Ciu-
dad deſde el rincon Occidental *queeſta* ha-
zia el Occidente, haſta el rincon del Orié-
tal *queeſta* hazia el Oriente: y la longura ſe-
rá [g] de la vna parte à la otra deſde [h] el rin-
con del Occidente haſta el rincon del O-
riente.

e La ſuerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cõtra vna de las partes.
h S. del Sáctuario.

8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſ-
rael, y nunca mas mis principes opprimi-
rán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Ca-
ſa de Iſrael por ſus tribus.
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya*
ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y
la rapina : hazed juyzio y juſticia : quitad
vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.
II.
10 ¶ [i] Peſo † de juſticia, y ephá de juſti-
cia, y Batho de juſticia tendreys.
11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma
medida, que el Batho tenga la decima par-
te del Homer : y la decima parte del Ho-
mer, el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* ſu i-
gualdad.

i Heb. balanças.
† Iuſto. anſi luego. Leu. 19,36.

12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras : ve-
ynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quin
ze ſiclos os ſerá vna Mina.

* Exo. 30,13. Leu. 27,25. Num. 3,47. y 18,16.

13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys:
la ſexta parte de vn Ephá de Homer del tri
go: y la ſexta parte de vn ephá de Homer
de la ceuada.
III.
14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *ſerá* que
offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la deci-
ma parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn
homer: porque diez bathos *ſon* vn homer.
15 Y vna cordera de la mãnada de dozié-
tas, [l] de las grueſſas de Iſrael para ſacrifi-
cio, y para holocauſto, y para pacificos, pa-
ra ſer expiados, dixo el Señor Iehoua.

l La mas grueſſa q̃ ouiere en el hato.

16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obli-
gado* à eſta offrenda [m] para el Principe de
Iſrael.
17 Mas [n] del Principe ſerá *la obligacion de
dar* el holocauſto, y el ſacrificio, y la derra-
madura, en las ſolennidades, y en las Lu-
nas nueuas, y en los Sabbados, y en todas
las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [o] hará la
expiacion, y el Preſente, y el holocauſto, y
los pacificos para expiar la Caſa de Iſra-
el.

m Para Iehoua.
n Del Rey.
o Dará los ſacrificios, como ha dicho.

18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Pri-
mero, àl primero del mes, tomarás vn be-
zerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sá-
ctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del
bezerro* de la expiacion, y pondrá ſobre los
poſtes de la Caſa, y ſobre los quatro rinco-
nes del patio del altar; y ſobre los poſtes
de las puertas del patio de adentro.
20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes
por los errados y engañados; y expiarás la
Caſa.
21 † El *mes* Primero à los catorze dias del
mes tẽdreys la Paſcua, *que ſerá* fieſta de ſiete
dias; comerſehá pan ſin leuadura.

† Exo. 12,1. &c.

22 Y aq̃l dia el Principe [p] ſacrificará por
ſi y por todo el Pueblo de la tierra vn beze-
rro por el peccado.

p Heb. hará.

23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolénidad
hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros
y ſiete carneros, enteros, [q] cada dia en ſiete
dias: y por el peccado vn cabron de las ca-
bras cadadia.
24 Y con cada bezerro, Preſente de vn
Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro*
ephá : y por cada ephá vn hin de azey-
te.

q S. vno por cada coſa, como el primer dia.

25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes
[r] en la fieſta hara *otro tanto* como en eſtos
ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto
àl holocauſto, y quanto àl Preſente, y quá-
to àl azeyte.

r S. de las Cabañas.

CAPIT. XLVI.

PRoſigue en la reformacion del culto. II. *Las cozinas del Templo.*

ANſi dixo el Señor Iehoua, La puer-
ta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl O-
riẽte, ſerá cerrada los ſeys dias de
trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá : y
anſi miſmo ſe abrirá el dia [s] de la Nueua lu-
na.

s El primer dia del mes.

2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y [a] estará àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes harán su holocausto y sus pacificos:)y inclinarsehá à la entrada de la puerta, y saldrá. mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

a Tendra su assiento à la puerta de adentro que es la segunda.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

b S. por dõde entrâré.

4 Y el holocasto que el Principe offrecerá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Presente, vn Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Presente, [c] don de su mano: y vn hin de azeyte cõ el Epha.

c A su voluntad.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y seys corderos: y seys carneros, serán enteros.

7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de harina* conel bezerro: y *otro* ephá cõ cada carnero: mas con los corderos, [d] cõforme à su facultad: y vn hin de azeyte con cada ephá.

d Heb. como alcançâre su mano.

8 Y quando el Principe entrâre, [e] entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *mismo* camino saldrá.

e Arr. v. 2.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrâre delãte de Iehoua en las fiestas, el que entrâre por la puerta del Norte, saldrá por la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, saldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* en frente deella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio deellos; mas quando ellos ouieren salido, el saldrá.

f Al tiẽpo q̃ ellos, y como vno deellos.

11 Y en las fiestas y en las solẽnidades será el Presente vn ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero: y cõ los corderos, [g] lo que le pareciêre: y vn hin de azeyte con *cada* ephá.

g Heb. don de su mano ver. 5.

12 Mas quando el Principe [h] libremente hiziere holocastó o, pacificos à Iehoua, abrirlehán la puerta que mira àl Oriente, y hará su holocausto, y sus pacificos, como haze enel dia del Sabbado: despues saldrá: y cerrarán la puerta despues que saliere.

h No por obligacion de las leyes dichas, sino por su deuocion.

13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en holocausto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás conel Presente todas las mañanas, la sexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehoua cõtinamente por estatuto perpetuo.

15 Y [i] sacrificarán el cordero, y el Presente, y el azeyte todas las mañanas en holocausto contino.

i Heb. harán.

16 Ansi dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diêre algun don † de su heredad à alguno de sus hijos, será deellos: possession deellos *será* por herencia.

† Arr. 45, 7.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de sus sieruos, será deel hasta el año [l] de libertad, y boluerá àl Principe: mas su herencia de sus hijos será.

l Del jubileo. Leu. 25.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de su possessiõ. De lo q̃ el possee, dara herẽcia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea echado cada vno de su possessiõ.

m De la suerte del P.

II.

19 ¶ Y metióme por la entrada que estaua [n] hazia la puerta à las camaras sanctas de los Sacerdotes, las quales mirauan àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados del Occidente:

n Heb. al lado de la &c.
o Heb. y heaqui.

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* peccado, y *por* la expiaciõ; alli cozeran el Presente por no sacarlo àl patio de à fuera [p] para sanctificar el Pueblo.

p Porque el pueblo no sea irregular.

21 Luego me sacó àl patio de afuera, y trúxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio *auia* patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõgura, y de treynta de anchura: tenian vna *misma* medida todos quatro à los rincones.

q Pegados à los rincones del p.

23 Y *auia vna* pared alderredor deellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas [r] abaxo de las paredes àlderredor.

r Al nacimiento de las paredes, como se suelẽ hazer.

24 Y dixome, Estas son las casas de los cozineros, donde los seruidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios àl Propheta las aguas que salẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las boluerian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. *Instituye nueuo repartimiento de la tierra de promission, con nueuos y mas amplos terminos, à cuya heredad el estrãgero (empero auezindado ya enel pueblo de Dios) seria admittido en igual derecho cõ el natural.*

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa: y heaqui aguas q̃ salian de debaxo del lumbral de la casa hazia el Oriente: porque la haz de la casa *estaua* àl Oriente: y las aguas decendian [s] de debaxo, hazia el lado derecho de la casa, àl Mediodia del altar.

s S. del lumbral de la dicha puerta.

2 Y facóme por el camino de la puerta
del Norte, y hizome rodear por el cami-
no fuera de la puerta por defuera àl cami-
no de la que mira àl Oriente: y heaqui las
aguas que falian al lado derecho.
3 Y faliendo el varon hazia el Oriente
tenia [a] vn cordel en fu mano: y midió [b] mil
cobdos, y hizome paffar por las aguas
[c] hafta los touillos.
4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me paffar por
las aguas hafta las rodillas. Y mi dió *otros*
mil, y hizome paffar por las aguas hafta los
lomos.

a Arr. 40,3.
b S. el arroyo abaxo.
c Heb. aguas à los touillos. anfi luego.

5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo
que *yo* no podia paffar: porque las aguas fe
auian alçado: y el arroyo no fe podia paf-
far [d] fino à nado.
6 Y dixome, Hombre has vifto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del ar
royo.
7 Y tornando yo heaqui en la ribera del
arroyo *que auia* arboles muy muchos de la
vna parte, y de la otra.

d Heb. aguas de nado.

8 Y dixome: Eftas aguas falen [e] à la re-
gion del Oriente, y decendirán à la cam-
paña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de
las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán
fanidad.
9 [g] Y ferá, que toda alma biuiente q̃ na-
dáre por donde quiera que entráren eftos
dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces
en gran manera por auer entrado eftas a-
guas allà. y recibirán fanidad, y biuirá to-
do loque entráre en efte arroyo.
10 Y ferá que junto à el eftarán pefcado-
res, y defde Engadi hafta Engalim ferá ten
dedero de redes: en fu manera fera fu pef-
cado como el pefcado de la gran mar, mu-
cho en gran manera.

e Ot. à Galilea del Or.
f En la mar muerta. el lago de Sod.
g Apo. 22,1. &c.

11 [h] Sus charcos y fus lagunas no fe fana-
rán [i] quedaran para falinas.
12 Y junto àl arroyo en fu ribera de vna
parte y de otra crecera todo arbol *de fruto*
de comer: fu hoja nunca caerá, ni fu fruto
faltará: † à fus mefes madurará, porque
[l] fus aguas falen del Sanctuario: y fu fru-
to ferá para comer, y [m] fu hoja para medi-
cina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Efte es el
termino en que [n] partireys la tierra en he-
redad entre los doze tribus de Ifrael: Io-
feph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys anfi los vnos como los
otros, *pues* por ella alçé mi mano que la a-
uia de dar à vueftros padres: portanto ef-
ta tierra os caera en heredad.
15 Y efte es el termino de la tierra hazia
la parte del Norte, Defde la gran mar ca-

h S. de la comarca del lago de Sod.
i Heb. feran dados para fal.
† No ferá fu fazon de año à año, mas cada mes &c.
l Las aguas de q̃ fe riegan.
m Apo. 22,2 11.
n Heb. heredareys.

mino de Hethalon viniendo en Sedada,
16 Emath, Berotha, Sabarim, que fon en-
tre el termino de Damafco, y el termino
de Emath: Haferhathicon, que es en el ter-
mino de Hauran.
17 Y ferá el termino del Norte defde la
mar de Hafer-enon àl termino de Damaf-
co àl Norte: y àl termino de Emath al la-
do del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de
Hauran y de Damafco, y de Galaad, y de la
tierra de Ifrael, àl Iordan: *efto* medireys de
termino hafta la mar del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Me-
diodia, defde [o] Thamar hafta las aguas de
las renzillas: defde Cades y el arroyo haf-
ta la gran mar: y *efto fera* àl lado del Medio-
dia, àl Mediodia.

o Exo. 17,7.

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar
el vn termino hafta en derecho para venir
en Emath. Efte *ferá* el lado del Occidente.
21 Y partireys efta tierra entre vofotros
por los tribus de Ifrael.
22 Y ferá, que [p] echareys fobre ella fuer-
tes por herencia para vofotros, y para los
eftrangeros que peregrinan entre vofo-
tros, que entre vofotros han engendra-
do hijos: y tenerlosheys como naturales
entre los hijos de Ifrael: echarán fuertes
con vofotros para heredarfe entre los tri-
bus de Ifrael.
23 Y fera, que en el tribu en que peregri
náre el eftrangero, alli le dareys fu here-
dad, dixo el Señor Iehoua.

p Heb. hareysla caer à vofotros por &c.

CAPIT. XLVIII.

LA diuifion de la tierra en particular feñalando fu fuerte a cada tribu, II. *Las fuertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y fus doze puertas llamadas de los doze tribus, y fu nueuo nombre.*

Y Eftos *fon* los nombres de los tri-
bus. Defde la parte del Norte por la
via de Hethalon viniendo à Emath,
Hefar enan, al termino de Damafco, àl
Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan
vna *parte* defde la parte del Oriente hafta
la mar.
2 Y junto àl termino de Dan, defde la
parte del Oriente hafta la parte de la mar
tendrá Affer vna *parte*.
3 Y jũto àl termino de Affer defde la par
te de Oriẽte hafta la parte de la mar *tendrá*
Nephthali otra.
4 Y junto àl termino de Nephthali, def-
de la parte del Oriente hafta la parte de la
mar, Manaffe otra.
5 Y junto àl termino de Manaffe, defde
la par-

la parte del Oriẽto hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriẽte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.

a Arr. 45,

9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *se-*
rá de longura de veynte y cinco mil *cañas*,
y de anchura de diez mil.
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en me-
dio della.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
jos de Sadoc,[b] que guardaron mi obseruã-
cia, que no erraron, quando erraron los hi
jos de Israel, como erraron los Leuitas,

b Que man tuuierõ mi culto.

12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delãte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
traspassaran [c] las primicias de la tierra, por
que es consagrado à Iehoua.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
quedan delante de las veynte y cinco mil,
serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
taciõ, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
medio.

c La primera suerte. Arr. 45.
d Arr. 45, 6.
e No seran sagradas como es el termino del Sãctuario.
f S. de sus exidos, como luego.

16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte
del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y
à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y loque quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo-*
que quedáre delante de la suerte sancta, será
para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de
todos los tribus de Israel.

g Heb. y seruirán.

20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el San-
ctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possession de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidente delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delã-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio della.
22 Y desde la possession de los Leuitas,
y desde la possession de la Ciudad, en me-
dio *estará* loq̃ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bẽ-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar Bẽ-
jamin *aurá* vna parte.

h Buelue al repartimiẽto de los tribus que dexó arr. v. 7.

24 Y junto àl termino de Benjamin, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeon, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Isachar otra.
26 Y junto àl termino de Isachar desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi-
no desde Thamar hasta las aguas de las ren
zillas, y *desde* Cades y el arroyo hasta la Grã
mar.

i S. de toda la tierra repartida como arr. 47, 19.

29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suer-
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
son sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
cañas por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

33 Y à laparte del Mediodia, quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Isachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à laparte del Occidéte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra:
la puerta de Nephtali, otra.
35 Enderredor, diez y ochó mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aqueldia *se-*
ra [f] IEHOVA SAMMA

f Iehoua alli. notando la perpetua residencia de Dios en su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

*2 Re. 24, 10.

EN EL año * tercero
del Reyno de Ioacim
Rey de Iuda vino
Nabuchodonosor
Rey de Babylonia
en Ierusalem, y cer-
có la.
2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, paraque àl fin deellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de là racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Yàl cabo de los diez dias pareció el
rostro deellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida deellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entẽdidos en pensamiento.
d Heb. de sus beuidas
e Siruiessen al &c.
g licẽcia para no comer de aqllas viandas
h Heb. dió à Daniel en misericordia y miseraciones, delante del &c.
i Heb. al Rey.

19 Y

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hal-
llado entre todos ellos otro como Daniel,
Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron
delante del Rey.

a Quedaronse enel palacio del Rey para seruirle.

20 Y en todo negocio de sabiduria y in-
telligencia que el Rey les demandó, los
halló diez vezes sobre todos los magos y
astrologos que auia en todo su Reyno.
21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero
del Rey Cyro.

*Ab. 6, 28.
b Biuió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

AViendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze ála memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (asab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciédo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparécia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y Enel segũdo año del Reyno de Na-
buchodonosor, soñó Nabuchodo-
nosor sueños, y su espiritu [c] se que-
brantó, y su sueño [d] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astro-
logos, y Encantadores, y Chaldeos, pa-
raque enseñassen ál Rey sus sueños: los
quales vinieron, y se presentaron delante
del Rey.
3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño,
y mi espiritu se há quebrantado por saber
el sueño.
4 Y los Chaldeos hablaró ál Rey en Sy-
riaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño
à tus sieruos, y mostraremos la declara-
cion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chal-
deos, [f] El negocio se me fue *dela memoria:* si
no me mostrays el sueño y su declaracion,
sereys hechos quartos, y vuestras casas se-
rán puestas por muladares.

c Se fatigó mucho ansi enel sueño, como por auersele ydo dela memoria.
d Sele fue dela memoria como v. 5. Ot. sele rõpio. Heb. fue sobre el.
e Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chald.
f Tex. la palabra. ansi siempre.

6 Y si mostrardes el sueño y su declara-
cion, recibireys demi dones, y mercedes, y
grande honrra: por táto mostradme el sue-
ño y su declaracion.
7 Respondieron la segunda vez, y dixe-
ron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y
mostraremos su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco
ciertamente que vosotros [g] poneys dila-
ciones, porque veys que el negocio seme
ha ydo *dela memoria.*

g Tex. redimis: porq̃ &c.

9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola
sentencia sera de vosotros. Ciertamente
[i] respuesta mẽtirosa y peruersa q̃ dezir de-
lante de mi aparejays vosotros, entre tan-
to que se muda el tiempo: portanto dezid-
me el sueño paraque *yo* entiéda que me po-
deys mostrar su declaracion.

h S. la dicha v. 5.
i Tex. palabra.

10 Los Chaldeos respondieron delante
del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre
la tierra que pueda declarár el negocio del
Rey: demas deesto ningun Rey, Principe,
ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ
mago, ni astrologo, ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey de-
manda, es † singular, ni ay quien lo pueda
declarar delante del Rey, saluo [l] los Ange-
les [m] cuya morada no es con la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con gran-
de enojo mandó, que matassen à todos los
Sabios de Babylonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los
sabios eran lleuados à la muerte: y busca-
ron à Daniel y à sus compañeros para ma-
tarlos.

† Vno enel mundo.
l Ot. los dioses.
m Que son de mas sublime naturaleza.

14 Entonces Daniel habló [n] auisada y
prudentemente à Arioch Capitan de los
de la guarda del Rey, que auia salido para
matar los sabios de Babylonia.
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del
Rey: Que es la causa que este mandamiẽ-
to [o] se publica de parte del Rey tan apres-
suradamente? Entonces Arioch declaró el
negocio à Daniel:

n Tex. con consejo y prudencia.
o Tex. se apressura delante &c.

16 Y Daniel entró, y pidió ál Rey que le
diesse tiempo, y queel mostraria ál Rey la
declaracion.
17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y de-
claró el negocio à Ananias, Misael, y Aza-
rias sus compañeros,
18 Para demandar misericordias del Di-
os del cielo sobre este mysterio, y que Da-
niel y sus compañeros no pereciessen con
los otros sabios de Babylonia.
19 Entonces el mysterio fue reuelado à
Daniel en vision de noche: por lo qual Da-
niel bendixo ál Dios del cielo:
20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendi-
to el nombre de Dios de siglo hasta si-
glo: porque suya es la sabiduria y la forta-
leza:

* *Psal.* 113, 2. y 115, 18.

21 Y el es elque muda los tiempos, y las
opportunidades: quita reyes, y pone re-
yes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia
à los entendidos.
22 El reuela lo profundo y lo escondi-
do: conoce loque está en tiniebla, y la luz
mora conel.

23 Ati,ó Dios de mis padres,confiesso,y
te alabo, que me diste sabiduria y fortale-
za:y aora me enseñaste loque te pedimos,
porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch
àl qual el Rey auia puesto para matar à los
sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No
mates los sabios de Babylonia : meteme
delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la
declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente
à Daniel delante del Rey,y dixole ansi: Vn
varon[a] de los trasportados de Iudá he ha-
llado,el qual declarará àl Rey la interpre-
tacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel,
(àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu ha-
zerme entender el sueño que vide,y su de-
claracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey,y
dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni
Sabios,ni Astrologos, ni Magos,ni Adiui-
nos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual
reuela los mysterios:y el ha hecho saber àl
Rey Nabuchodonosor loque ha de acon-
tecer[b] acabo de dias. Tu sueño y las visio-
nes de tu cabeça sobre tu cama es esto.

b En lo por venir.

29 Tu, ó Rey,en tu cama, tus pensamiẽ-
tos subieron por saber loque auia de ser en
lo poruenir: y el que reuela los mysterios,
te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi
ay mas que en todos los biuientes,ha sido
reuelado este mysterio,mas paraque *yo* no-
tifique àl Rey la declaracion, y que enten-
diesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ó Rey, vias,y heaqui vna grande
ymagen. Esta ymagen, que era muy grãde,
y cuya gloria era muy sublime, estaua en
pie delante de ti,y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino
oro : sus pechos y sus braços, de plata : su
vientre y sus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:sus pies en par-
te de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando, hasta que vna piedra
fue cortada[c] no con manos, laqual hirió à
la ymagen en sus pies de hierro y de barro
cozido, y los desmenuzó.
35 Entonces fue tambien desmenuzado
el hierro,el barro cozido,el metal, la plata
y el oro:y se tornaron como tamo de las e-
ras del verano: y leuãtólos el viento,y nũ-
ca mas se les halló lugar. Mas la piedra que
hirió à la ymagen,fue hecha vn gran mon-
te,que hinchió toda la tierra.

c Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no çon manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cõ fuerças y potẽcia humana.

II. 36 ¶ Este *es* el sueño:la declaracion deel
diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu, ó Rey,eres Rey de Reyes:porque
el Dios del cielo te ha dado el reyno,la po
tencia,y la fortaleza,y la magestad.
38 Y[d] todo loque habitan hijos de hom-
bres,bestias del campo,y aues del cielo,ha
entregado en tu mano:y te ha hecho ense-
ñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella ca-
beça de oro.

d Tex. en todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro rey-
no[e] menor que tu : Y otro tercero reyno
de metal, el qual se enseñoreará de toda la
tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como
hierro:y como el hierro desmenuza,y do-
ma todas las cosas,y como el hierro q̃ que-
branta[f] todas estas cosas, desmenuzará y
quebrantará.

f Al oro, plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en
parte de barro cozido de ollero,y en parte
de hierro,el reyno será diuiso, y aurá en el
algo de fortaleza de hierro de la manera
que viste el hierro mezclado con el tiesto
de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de
hierro y en parte de barro cozido,en parte
el reyno será fuerte,y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mez-
clado con tiesto de barro , mezclarsehan
[g] con simiente humana, mas no se pegarán
el vno conel otro, como el hierro no se
mezcla conel tiesto.

g Con casamientos.

44 Mas en los dias [h] deestos Reyes el
Dios del cielo leuantará vn Reyno que e-
ternalmente nose corromperá:y este Rey-
no no será dexado à otro pueblo:*elqual* des-
menuzará, y consumirá todos estos Rey-
nos,y el permanecerá para siempre.

h S. Destos postreros q̃ no se podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.

45 De la manera que viste que del mon-
te fue cortada vna piedra, que no con ma-
nos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl ties-
to,àla plata,y àl oro,el Dios grãde mostró
àl Rey loque ha de acontecer en lo por ve-
nir. Y el sueño es verdadero, y fiel su de-
claracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor
cayó sobre su rostro,y humillóse à Daniel:
y mandó que le sacrificassen[i] Presentes y
perfumes.

i Leuit. 2. 1.

47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Cier-
tamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dio-
ses, y el Señor de los reyes, y el descubri-
dor de los mysterios,pues podiste reuelar
este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel,
y le dió muchos y grandes dones: y puso-
lo por gouernador de toda la prouicia de
Babylonia:y por principe de los gouerna-
dores

dores sobre todos los sabios de Babylo-
nia.
49 Y Daniel demandó del Rey, y el pu-
so [a] sobre los negocios de la prouincia de
Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago:
y Daniel [b] à la puerta del Rey.

a Tex en señorio sobre la obra de la p.
b En la suprema judicatura q̃ pertenecia à solo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mandado de Nabuchodonosor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y cõfiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna
estatua de oro, la altura de la qual
era de sesenta cobdos, su anchura de
seys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura
en la prouincia de Babylonia.
2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à
juntar los Grandes, los Assistentes y Ca-
pitanes: Oydores, Receptores, los del cõ-
sejo, Presidentes, y à todos los Gouerna-
dores de las prouincias, paraque viniessen
à la dedicacion de la estatua, que el Rey
Nabuchodonosor auia leuantado.
3 Y fueron ayuntados los Grandes, los
Assistentes, y Capitanes, los Oydores, Re-
ceptores, los del consejo, los Presidentes,
y todos los Gouernadores de las prouin-
cias à la dedicacion de la estatua, que el
Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y
estauan en pie delante de la estatua, que a-
uia leuantado el Rey Nabuchodonosor.
4 Y el pregonero pregonaua à alta boz,
Mandase à vosotros pueblos, naciones, y
Lenguajes,
5 En oyendo el son de la bozina, del pi-
faro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, os prostrareys, y adorareys la estatua
de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha
leuantado.
6 Y qualquiera que no se prostràre y *la*
adoràre, en la misma hora, será echado dẽ-
tro del horno de fuego ardiendo.
7 Por loqual en oyendo todos los pue-
blos el son de la bozina, del pifaro, del atã-
bor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfo-
nia, y de todo instrumento musico, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes, se prost-
traron, y adoraron la estatua de oro que el
Rey Nabuchodonosor auia leuantado.
8 Por esto enel mismo tiempo *algunos* va-
rones Chaldeos se llegaron, y denunciarõ
de los Iudios:
9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabu-
chodonosor, Rey para siempre biue.
10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hom-
bre en oyendo el son de la bozina, del pifa-
ro, del atambor, de la harpa, del Psalterio,
de la cinfonia, y de todo instrumento mu-
sico, se prostrasse, y adorasse la estatua de
oro:
11 Y el que no se prostrasse, y *la* adorasse,
fuesse echado dentro del horno de fuego
ardiendo.
12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu*
pusiste [c] sobre los negocios de la prouin-
cia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abde-
nago; estos varones, ò Rey, [d] no han hecho
cuenta de ti. no adoran tus dioses, no ado-
ran la estatua de oro, que tu leuantaste.
13 Entonces Nabuchodonosor dixo con
yra y con enojo, que truxessen à Sidrach,
Misach, y Abdenago. luego estos varones
fueron traydos delante del Rey.

c Tex. sobre las obras de &c.
d Tex. no pusieron sobre ti ò Rey, el mãdamiento.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles:
Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q̃
vosotros no hõrrays à mi dios, ni adorays
la estatua de oro que *yo* leuantè?
15 Aora pues. Estays prestos paraq̃ en o-
yendo el son de la bozina, del pifaro, del a-
tambor, de la harpa, del psalterio, de la cin-
fonia, y de todo instrumento musico, os
prostreys, y adoreys la estatua que *yo* hi-
ze? Porque sino la adorardes, en la misma
hora sereys echados en medio del horno
de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel q̃
os libre de mis manos?
16 Sidrach, Misach, y Abdenago respon-
dierõ, y dixerõ àl Rey Nabuchodonosor,
No curamos de respõderte sobre este ne-
gocio:
17 Heaqui nuestro Dios à quien hõrra-
mos, puede librarnos del horno de fuego
ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.
18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no a-
doraremos, Y la estatua que *tu* leuantaste,
no hõrraremos.
19 Entõces Nabuchodonosor fue lleno
de yra, y la figura de su rostro se demudó
sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. habló
y mandó, que el horno se encendiesse siete
vezes tanto de loque cada vez solia.
20 Y mandó à hõbres valientes en fuer-
ça que estauan en su exercito, que atassen à
Sidrach, Misach, y Abdenago para echar-
los enel horno de fuego ardiendo.
21 Entõces estos varones fueron atados
cõ sus mantos, y sus [e] calças, y sus turban-
tes, y sus vestidos, y fuerõ echados dentro
del horno de fuego ardiendo:
22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua priesー
sa, y auia procurado que [g] se encendiesse
mucho. La llama del fuego mató à aq̃llos

e O. pañetes.
f El mandamiento del Rey los constreñia
g S. el horno.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago.
23 Y estos tres varones Sidrach, Misach,
y Abdenago cayeron atados dentro del
horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama ala-
bando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y estando en pie Azarias oró deesta
manera: y abriendo su boca dixo en medio
del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nuestros
padres, tu nombre digno deser alabado y
glorioso por siglos.
27 Porque eres justo en todas las cosas
que con nosotros has hecho: y todas tus
obras son verdaderas, y derechos tus ca-
minos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exer-
citado en todas las cosas q̃ has hecho con-
tra nosotros y contra la Sancta Ciudad de
nuestros padres Ierusalem: porque cõ ver-
dad y con juyzio truxiste todas estas co-
sas por nuestros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniqui-
dad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las
cosas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamien-
tos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos
mandaste paraque ouiessemos bien.
31 Y todo loque nos impusiste y he-
ziste, lo as hecho con verdadero juy-
zio.
32 Entregastenos en mano de enemigos
iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey in-
justo, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la bo-
ca: verguença y confusion somos hechos à
tus sieruos, y à todos los demas q̃ te hon-
rran.
34 No nos entregues pues para siempre
por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de nosotros tu misericor-
dia por Abraham tu amado, y por Isaac tu
sieruo, y por Israel tu Sancto.
36 A los quales hablaste, prometiendo-
les que auias de multiplicar su simiente co-
mo las estrellas del cielo, y como el arena
queestá àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas disminuydos
somos de todos los pueblos que oy son
enel mundo, y humillados por nuestros
peccados.
38 Eneste tiempo ni tenemos principe,
ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni
sacrificio, ni Presente, ni enciensо, ni aun
lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portan-
to con anima quebrãtada y espiritu humi-
llado seamos recebidos deti.
40 Y como si holocaustos de carneros
y de toros, y muchos millares de corderos
gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy
delante de ti nuestro sacrificio, y sea rece-
bido en tu presencia: porque los que en ti
pusieron su confiança nunca se auergon-
çaron.
41 Y pues aora de todo coracon te se-
guimos, tememos, y buscamos tu rostro,
42 No nos auerguences: antes nos trata
segun tu clemencia, y segun la grandeza de
tu misericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas,
y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y sean auergonçados losque hizie-
ron mal àtus sieruos, y de toda su potencia
sean cõfundidos, y toda su fuerça sea que-
brantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres
Dios, y digno de ser glorificado en toda la
redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que-
los auian [b] echado, no cessauan de encen- b S. enel fuego.
der el horno con alquitran, pez, estopas y
sarmientos.
47 Y la llama se esparzia y salia sobre el
horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló
cerca desi.
49 Mas el angel del Señor que auia de-
cendido enel horno juntamente con los
queestauan con Azarias,
50 Sacudiẽdo del horno la llama del fue-
go, leuantó en medio deel como vn rocio
que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni
les dañó, ni les dió alguna molestia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna
boca, alabauan à Dios, y con gloria y ala-
bança lo celebrauan ansi:
52 Bendito eres Señor Dios de nues-
tros Padres, digno de ser alabado y ensal-
çado por siempre: Bendito es el Nombre
de tu gloria sancto y sobre manera digno
de ser loado, y sobreensalçado en todos
los siglos.
53 Enel templo de tu sancta magestad e-
res digno de ser predicado, y digno deser
celebrado con alabanças eternas, en gran-
de manera glorioso.
54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres
digno deser predicado, y digno deser hõ-
rrado por todos siglos cõ toda summa ala-
bança y gloria.

55 Digno

55 Digno eres de ſer predicado, que pe-
netras con tu viſta lo mas profundo de los
abyſmos, y eſtás aſſentado ſobre los Che-
rubines, digno de ſer muy celebrado, y en-
ſalçado por eternos ſiglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno
de ſer predicado, y en grãde manera cele-
brado glorioſo por los ſiglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del
Señor, y alabaldo y enſalçaldo en los ſi-
glos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor:
alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y
enſalçaldo en los ſiglos.
60 Todas las aguas, queeſtan ſobre los
cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enſal-
çaldo en los ſiglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predi-
cad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los
ſiglos.
62 El ſol y la luna predicad àl Señor: ala-
baldo y enſalçaldo en los ſiglos.
63 Eſtrellas del cielo predicad àl Señor,
alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Se-
ñor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor,
alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor:
alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor:
alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad
àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſi-
glos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: a-
labaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor:
alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Se-
ñor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Se-
ñor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad
àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſi-
glos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo,
y enſalcelo en los ſiglos.
75 Los montes y los collados predicad
àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſi-
glos.
76 Todo loque en la tierra produze, pre-
dicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en
los ſiglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabal-
do, y enſalçaldo en los ſiglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Se-
ñor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
79 Las vallenas y todo loque ſe mueue
en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y
enſalçaldo en los ſiglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl
Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
81 Las beſtias y todos los ganados pre-
dicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en
los ſiglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl
Señor: alabaldo, y enſalçaldo enlos ſi-
glos.
83 Predique Iſrael àl Señor: alábelo, y en-
ſalcelo en los ſiglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Se-
ñor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor:
alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.
86 Eſpiritus y animas de los juſtos pre-
dicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en
los ſiglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon pre-
dicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los
ſiglos.
88 Ananias, Azarias, y Miſael, predicad
àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los Si-
glos: porque nos libró de los infiernos, y
nos defendió del poder de la muerte, y del
medio del horno ardiẽte en llamas, del me-
dio del fuego nos eſcapó.
89 Confeſſad àl Señor porque es bue-
no, porque [a] haſta el ſiglo *es* ſu miſericor- a Eterna.
dia.
90 Todos los honrradores del Señor
predicad àl Dios de los dioſes: alabaldo y
reconoceldo, porque ſu miſericordia per-
tenece à todos los ſiglos.

*Haſta aqui no eſtá en lo hebreo: con-
tinuaſe loque ſe ſigue con el ver. 23.*

91 ¶ Entonces Nabuchodonoſor ſe eſ- II.
pantó, y ſe leuantó apprieſſa: y habló, y di-
xo à los de ſu cõſejo: No echamos tres va-
rones atados dentro del fuego? Ellos reſ-
pondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô
Rey.
92 Reſpõdió y dixo, Heaqui que yo veo
quatro varones ſueltos, que ſe paſſean en
medio del fuego: y ningũ daño ay enellos:
y el parecer del quarto *es* ſemejante à hijo
de Dios.
93 Entonces allegóſe Nabuchodonoſor
à la puerta del horno de fuego ardiendo: y
habló y dixo, Sidrach, Miſach, y Abdena-
go ſieruos del alto Dios, ſalid y venid. En-
tonces Sidrach, Miſach y Abdenago ſalie-
ron de en medio del fuego.
94 Y juntaronſe los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos : ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bé-
dito el Dios deellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperaró enel, y el manda-
miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixêre
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entóces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.

b Parece q̃ desde aqui comiença la narració del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas ? Su Reyno, Reyno
sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

* Ab. 7, 24.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimẽtadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su sobernia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel essecutado.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos : y dixe el sueño delante
deellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entró delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde : dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.

d Que quãdo lo nõbro, me parece q̃ nõbro à mi dios.
e Ot. dioses.
f S. diziendole desta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
eran. [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.
8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abũ-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto. va-
yanse las bestias queestan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.

h Pareciame que via &c. como, v. 7.
i Vela, centinela, ò guarda de noche.

12 Mas el tronco desus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* enla yerua del campo : y
sea mojado conel rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia : y
passen sobre el siete [l] tiempos.
14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres : y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobreel àl mas baxo de
los hombres.

† Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ò victo.
l Sazones. q. d. años.
m Dela diuina Prouid. q̃ vela enel gouierno del mundo.
n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.
o S. quando à el le está bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor : mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretació: mas tu puedes, porque ay enti
espiritu de los angeles Sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea
para

para tus enemigos, y su declaracion para
losque mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se ha-
zia fuerte, y que su altura llegaua hasta el
cielo, y su vista por toda la tierra:
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en a-
bundancia, y que para todos *auia* manteni-
miẽto enel: debaxo deel morauã las bestias
del campo, y en sus ramas habitauan las a-
ues del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te
heziste fuerte: y tu grãdeza creció, y ha lle-
gado hasta el cielo, y tu señorio hasta el ca-
bo de la tierra.
20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Ve-
lador y Sancto que decẽdia del cielo, y de-
zia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el
tronco de sus rayzes dexareys en la tierra,
y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerua del campo, y sea mojado
conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con
[a] Como v. 11. las bestias del campo, hastaq̃ passen sobreel
siete tiempos:
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sen-
tencia del Altissimo que ha venido sobre
el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hõbres,
y con las bestias del campo será tu mora-
* Ab. 5, 12. da, * y con yerua del campo te apacẽtarán
como à los bueyes, Y con rocio del cielo
serás teñido: y siete tiempos passarán sobre
ti, hastaque entiendas que el Altissimo se
enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃
à quiẽ el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la
tierra el tronco delas rayzes del mismo ar-
bol: tu Reyno se te quedará firme, para-
que entiẽdas que el Señorio *es* en los cie-
los.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conse-
* Ecclicõ 3, 39. jo, * y redime tus peccados con justicia, y
tus iniquidades con misericordias delos
pobres: heaqui la medicina de tu pecca-
do.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodo-
nosor.
26 Acabo de doze meses andandose pas-
seando sobre el palacio del Reyno de Ba-
bylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la
gran Babylonia, que yo edifiqué para ca-
sa del Reyno con la fuerça de mi fortale-
za, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estaua la palabra en la boca del
Rey, quando cae vna boz del cielo: A ti di-
zen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es
traspassado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y
con las bestias del campo *será* tu morada, y
como à los bueyes, te apacentarán; y siete
tiempos passarán sobre ti; hastaque conoz-
cas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo
dará.
30 En la misma hora se cumplió la pala-
bra sobre Nabucho-donosor, y fue echa-
do de entre los hõbres, y comia yerua co-
mo los bueyes: y su cuerpo se teñia conel
rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creciò co-
mo de aguila, y sus vñas como de aues.
31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho- [b] Tex. de los dias.
donosor alcé mis ojos àl cielo, y mi senti-
do me fue buelto, y bendixe àl Altissimo,
y alabé y glorifiqué àl que biue para siem-
pre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su * Ab. 7, 14.
Reyno [c] por todas las edades. [c] Tex. en generacion y genera-
32 Y todos los moradores de la tierra cion.
por nada [d] son contados: Y en el exercito
del cielo y en los moradores de la tierra [d] S. en su
haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo es- respecto.
torue con su mano, y le diga, Que ha-
zes.
33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue
buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno:
mi hermosura y mi grandeza boluió sobre
mi: y mis gouernadores y mis Grandes,
me buscaron: Y fue restituydo en mi Rey-
no: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donosor alabo,
engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo,
porque todas sus obras son [e] verdad, y sus [e] Verdaderas y justas.
caminos juyzio: y à los q̃ andã cõ soberuia,
puede humillar.

CAPIT. V.

POr vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te
à mil de sus principes, y contra to-
dos mil beuia vino.
2 Balsasar mandó conel gusto del vino,
q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que
Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽ- [f] Su abue-
plo de Ierusalẽ, paraq̃ beuiessen con ellos lo.
el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus
concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de
oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa
de Dios que *estaua* en Ierusalẽ, y beuieron
conellos el Rey y sus principes, sus muge-
res y sus concubinas.
4 Beuierõ vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salierõ vnos de-
dos de mano de hombre, y escriuian delã-
te del candelero [a] sobre lo encalado dela
pared del palacio real, y el Rey via la pal-
ma dela mano que escriuia.

a Tex. en la cal.

6 Entonces el Rey [b] se demudó de su co-
lor, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las
coyunturas desus lomos se descoyuntarõ,
y sus rodillas se batian la vna conla otra.

b Tex. sus resplãdores se mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.

7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen
venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Ha-
bló el Rey, y dixo à los sabios de Babylo-
nia, Qualquiera que leyere esta escriptu-
ra, y me mostrâre su declaracion, será ves-
tido de purpura, y aurá collar de oro à su
cuello, y enel reyno [d] se enseñoreará el ter-
cero.

d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

8 Entonces fueron metidos todos los sa-
bios del Rey, y no pudieron leer la escri-
ptura, ni mostrar al Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy tur-
bado, y sus colores se le mudarõ, y sus prin
cipes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey
y de sus Principes, entró à la sala del van-
quete. habló la Reyna y dixo, Rey para
siempre biue, No te assombren tus pensa-
mientos, ni tus colores se demuden:

e Oydo el alboroto del &c.

11 En tu Reyno ay vn varon enel qual
mora el espiritu de los angeles Sanctos: y
en los dias de tu padre se halló enel lum-
bre, y intelligencia, y Sabiduria, como sci-
encia de los angeles: àlqual el Rey Nabu-
chodonosor tu padre constituyó principe
sobre todos los Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor
espiritu, y sciencia, y entendimiento, de-
clarando sueños, y desatando preguntas, y
soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl
qual el Rey puso nombre Balthasar. llame-
se pues aora Daniel, y el mostrará la decla-
racion.

f Tex. ataduras, o ñudos.

13 Entonces Daniel fue traydo delante
del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel:
Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela ca-
ptiuidad de Iudá, que mi padre truxo de
Iudá?
41 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de
los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se
halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sa-
biduria.

g De los captiuos, o Trasportados de &c.
h Tex. Y he oydo.

15 Y aora fueron traydos delante de mi
sabios, astrologos, que leyessen esta escri-
ptura, y me mostrassen su declaracion: y no
han podido mostrar la declaracion del ne-
gocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes decla-
rar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si
aora pudieres leer esta escriptura, y mos-
trarme su declaraciõ, serás vestido de pur-
pura, y collar de oro *será puesto* en tu cue-
llo, y enel Reyno serás el tercer Señor.

i Tex. declaraciones.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo
delante del Rey: Tus dones seanse para ti,
y tus presentes da los à otre. La escriptu-
ra yo la leeré àl Rey, y le mostraré la decla-
racion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Na-
buchodonosor tu padre el Reyno, y la
grandeza, y la gloria, y la hermosura.

† Tex. tu Rey.

19 Y por la grandeza que le dió, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes tembla-
uan y temian delante deel. Los que el que-
ria, mataua: y à los que queria, daua vida:
los que queria, engrandecia: y los que que-
ria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensober-
ueció, y su espiritu se endureció en alti-
uez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y
traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los
hombres: y su coraçon fue puesto con las
bestias, y con los asnos mõteses fue su mo-
rada. * Yerua, como à buey, le hizierõ co-
mer, y su cuerpo fue teñido conel rocio
del cielo: hasta que conoció que el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los
hombres, y àl que quisiere, pondrá so-
bre el.

* *Arr.* 4, 22.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu
coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has enso-
beruecido: y heziste traer delante de ti los
vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus
mugeres, y tus concubinas, beuistes vino
enellos: demas deesto à dioses de plata y
de oro, de metal, de hierro, de madera, y
de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabã-
ça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida,
y son todos tus caminos, nunca honraste-
te.

l Tex. tu alma.

24 Entonces de su presencia fue embia-
da la palma dela mano, que esculpió esta
escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE,
MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, [m] ME-
NE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cum-
plido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en ba-
lança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y
es dado à Medos y Persas.

m Contó. contó.
n Acabado.
o Sekel. pesar.
p Alude à la falta moneda.
q Perez. romper. vpharsin. rompedores. de dõde viene el nombre de los Persas.

29 Enton-

29 Entonces,mandandolo Balſaſar, viſ-
tieron à Daniel de purpura, y en ſu cuello
fué pueſto vn collar de oro: Y apregona-
ron de el, que fueſſe el tercer Señor en el
Reyno.
30 La miſma noche fué muerto Balſaſar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno ſiẽ-
do de ſeſenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acuſado con embidia de los principes de Dario es echado en el foſſo de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauilloſo del Rey. mas Dios lo libra, y ſus calũniadores por ſentencia del Rey ſon echados à los leones. II. El Rey, viſto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel ſea honrrado en toda ſu tierta.

a Heb. delãte de Dario

Pareció bien [a] à Dario de conſtituyr
ſobre el Reyno ciento y veynte go-
uernadores, que eſtuuieſſen en to-
do el Reyno:
2 Y ſobre ellos tres preſidentes, de los
quales Daniel *era* el vno, à los quales eſtos
gouernadores dieſſen cuenta, porq̃ el Rey
no tuuieſſe moleſtia.
3 Entonces el miſmo Daniel era ſupe-
rior à eſtos Gouernadores y Preſidentes,
porque auia en el mas abundancia de Eſ-
piritu: y el Rey penſaua de ponerlo ſobre
todo el Reyno.

b De ſu adminiſtraciõ

4 Entonces los Preſidentes, y Gouerna-
dores buſcauan occaſiones contra Dani-
el por parte [b] del Reyno: mas no podian
hallar alguna occaſion o falta, porque el e-
ra fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado
en el.
5 Entonces eſtos varones dixeron, Nun-
ca hallaremos contra eſte Daniel alguna
occaſion, ſi no la hallamos contra el en la
ley de ſu Dios.
6 Entonces eſtos Gouernadores y Pre-
ſidentes ſe juntaron delante del Rey, y le
dixeron anſi: Rey Dario para ſiempre bi-
ue.
7 Todos los Preſidẽtes del Reyno, Ma-
giſtrados, Gouernadores, Grandes, y Ca-
pitanes, han acordado por cõſejo, de pro-
mulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que
qualquiera q̃ demandáre peticion de qual-
quier dios, ò hombre por eſpacio de tre-
ynta dias, ſi no de ti, ò Rey, ſea echado en
el foſſo de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y fir-
ma la eſcriptura, paraque no ſe pueda mu-
dar conforme à la ley de Media y de Per-
ſia, [c] que no ſe quebranta.
9 Por eſta cauſa el Rey Dario firmó la
eſcriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando ſupo que la eſcrip-
tura eſtaua firmada, entróſe en ſu caſa, y
abiertas las ventanas de ſu cenadero, que
eſtauan hazia Ieruſalem, hincauaſe de ro-
dillas tres vezes àl dia y oraua, y confeſſa-
ua delante de ſu Dios, como lo ſolia hazer
antes.
11 Entonces aquellos varones ſe junta-
ron, y hallaron à Daniel orando y rogan-
do delante de ſu Dios.
12 Entonces llegaronſe, y hablaron de-
lante del Rey del edicto real: No confir-
maſte edicto que qualquiera que pidiere
à qualquier dios, ò hombre, por eſpacio
de treynta dias, ſi no à ti, ò Rey, fueſſe
echado en el foſſo de los leones? Reſpon-
dió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme
à la ley de Media, y de Perſia que no ſe q̃-
branta.
13 Entonces reſpondieron, y dixeron
delante del Rey: Daniel que es [d] de los
hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no
hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto
que cõfirmaſte: antes tres vezes àl dia [f] pi-
de ſu peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio,
peſóle en grande manera, y ſobre Daniel
puſo [g] cuydado para eſcaparlo: y haſ-
ta que el Sol fué pueſto trabajó por eſca-
parlo.
15 Entonces aquellos varones ſe ayun-
taron cerca del Rey, y dixeron àl Rey:
Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de
Perſia, que ningun decreto o ordenança,
que el Rey confirmáre, pueda ſer muda-
da.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron
à Daniel, y echarólo en el foſſo de los leo-
nes: y hablando el Rey dixo à Daniel, El
Dios tuyo, à quien tu cõtinamente ſirues,
el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué pueſta
ſobre la puerta del foſſo, laqual el Rey ſe-
lló con ſu anillo, y cõ el anillo de ſus Prin-
cipes, porque [h] la voluntad no ſe mudaſſe
para con Daniel.
18 Entonces el Rey ſe fué à ſu Palacio, y
acoſtóſe ayuno, [i] ni inſtrumentos de mu-
ſica fueron traydos delante de el, y ſu ſue-
ño ſe huyó del.
19 El Rey entonces ſe leuantó de mañana
na en amaneciendo, y vino aprieſſa àl foſ-
ſo de los leones.
20 Y llegandoſe cerca del foſſo llamó à
bo-

c S. deſpues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15

d De los captiuos, o traſportados de los Iudios.

e Tex. no hà pueſto ſobre ti ſentido, o razõ

f S. de ſu Dios.

g Tex. coraçon.

h El decreto, o la ſentencia.

i Ot. ni meſa ſe puſo delãte &c.

bozes à Daniel con boz trifte: y hablan-
do el Rey dixo à Daniel, Daniel fieruo
del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu
continamente firues, hà te podido librar
de los leones?
21 Entonces Daniel hablo con el Rey,
Rey para fiempre biue.
*1.Mach.2,60. 22 * El Dios mio embió fu Angel, el-
qual cerró la boca de los leones, porque
no me hizieffen mal: porque delante de
el fe halló jufticia en mi: y aun delante de
a Tex. corrupció q. d. comúméte idolatria. ti, ò Rey, yo no he hecho [a] lo que no de-
uieffe.
23 Entonces el Rey fué en grande ma-
nera alegre con el: y mandó facar à Dani-
el del foffo, y Daniel fué facado del foffo,
y ninguna lefion fe halló en el, porq̃ [b] cre-
b O, efperó yó en fu Dios.
24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos
aquellos varones que auiã acufado à Dái-
el, y fuerõ echados en el foffo de los leo-
nes, ellos, fus hijos, y fus mugeres: y aun
no auian llegado àl fuelo del foffo, quan-
do los leones fe apoderaron deellos, y que
brantaron todos fus hueffos.
II. 25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] efcriuió,
c Hizo vn tal decreto A todos los pueblos, naciones y lengua-
jes, que habitan en toda la tierra, paz os fea
multiplicada.
26 De parte mia es puefta ordenança,
que en todo el Señorio de mi Reyno to-
dos teman y tiemblen de la prefencia del
Dios de Daniel: porque el es Dios Biuien-
te y permaneciente por todos los figlos,
y fu Reyno que no fe deshará, y fu feñorio
hafta la fin.
27 Que efcapa y libra, y haze feñales
y marauillas en el cielo y en la tierra: el
qual libró à Daniel del poder de los leo-
nes.
28 Y efte Daniel fué profperado durante
*Arri.1,21. el Reyno de Dario, * y durante el Reyno
de Cyro Perfa.

CAPIT. VII.

EN la vifion de los quatro beftias fon moftrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia fido, era, y auia de fer affligido: es a fab. el de Nabuchodonofor padre de Balfafar Rey de Babylonia, el de el mifmo Balfafar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perfas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien fingularmente Dios auia de fer fingularmente blafphemado, fu culto profanado, y fu Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Mefsias que defde à poco fe feguiria.

EN el primer año [d] de Balfafar Rey d Arr.5,1,30
de Babylonia, Daniel vido vn fue- e Tex. el principio, o la cabeça de las palabras dixo.
ño, y vifiones de fu cabeça en fu ca-
ma: luego efcriuió el fueño, [e] notó la fum-
ma de los negocios.
2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi
vifion *fiendo* de noche, y heaqui que los
quatro vientos del cielo combatian la grã
mar.
3 Y quatro beftias grandes differẽtes la
vna de la otra fubian de la mar.
4 La primera *era* como leon, y tenia a
las de aguila. *Yo* eftaua mirando hafta tan-
to que fus alas fuerõ arrancadas, y fué qui-
tada de la tierra: y pufofe enhiefta fobre
los pies à manera de hombre, y fué le da-
do [f] coraçon de hombre. f Sentido y razon de &c.
5 Y heaqui otra fegunda beftia, fe-
mejante à vn offo, laqual fe pufo àl vn
lado: Y tenia tres coftillas entre fus dien-
tes: y fuele dicho anfi, Leuantate, traga car-
ne mucha.
6 Defpues deefto *yo* miraua, y heaqui o-
tra femejante à vn tigre: y tenia quatro
alas de aue en fus efpaldas: tenia tam-
bien efta beftia [g] quatro cabeças: y fuéle g Ab. 8,8, y 22.
[h] dada poteftad. h O, fuele dado feñorio. q. d. el reyno o la Monarchia
7 Defpues deefto *yo* miraua en las vi-
fiones de la noche: y heaqui la quarta
beftia efpantable, y temerofa, y en gran-
de manera fuerte: laqual tenia vnos dien-
tes grandes de hierro. Tragaua y defme-
nuzaua: Y las fobras hollaua con fus pi-
es: y era muy differente de todas las bef-
tias, que auian fido antes de ella, y tenia
diez cuernos. i Fanfarronerias, jactãcias.
8 Eftando *yo* contemplando los cuer-
nos, heaqui que otro cuerno pequeño fu-
bia entre ellos: Y delante deel fueron ar- † S. de juyzio, thronos, fitiales reales. Ot. fuerõ quitadas fill. f. las prec. monarchias.
rancados tres cuernos de los primeros:
Y heaqui que en efte cuerno auia ojos, co-
mo ojos de hombre, y vna boca que habla-
ua [i] grandezas.
9 Eftuue mirando, haftaque fueron tra-
ydas † fillas, Y [l] vn anciano de grande e- l Tex. el Anciano de dias.
dad fe affentó: fu veftido *era* blanco como
la nieue, y el pelo de fu cabeça, como lana
limpia: fu filla, de llama de fuego. fus rue- *Apoc.5,11.
das, fuego ardiente. m S. de Angeles.
10 Vn rio de fuego procedia, y falia de
delante de el, * [m] millares de millares le n Tex. el juyzio.
feruian, y millones de millones afsiftian de
lante deel: [n] el Iuez fe affentó y los libros o S. efpantado.
fe abrieron. p Soberuias atreuidas. arr.v.8.
11 *Yo* entonces [o] miraua à caufa de la
boz de las [p] grandes palabras que habla-
ua el cuerno: miraua hafta tanto que ma-
taron

a Toda su liga.

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fue-
go.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio. porque les auia sido
dada longura de vida hasta [b] cierto tiem-
po.

b Tex. tiẽpo y tiẽpo.

13 Via en la vision de la noche, y hea-
qui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el An-
ciano de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.
14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Se-
ñorio eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno, que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.
16 Lleguéme à vno de los que asistian, y
preguntéle la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.

c Tex. dióle d Ot. le seruiran.
* *Arri*. 3, 33. y 4, 31. *Mich*. 4, 7. *Luc*. 1, 33.
e Tex. no passara.
f Tex. de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima.

17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altis-
simo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el sig-
lo, y hasta el siglo de los siglos.
19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espanta-
ble en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tra-
gaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.

g Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.
h Tex. qui se sab.

20 Tambien de los diez cuernos, que es-
tauan en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante del qual auian caydo
tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y
boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compa-
ñeros.

i Arr. v, 8.

21 Y via que este cuerno hazia guerra cõ
tra los sanctos, y los vencia:
22 Hasta tanto que vino el Anciano de
grande edad, y que se dió [†] el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.

† La judicatura. el Señorio arr. v. 14.

23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, el qual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y des-
menuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras
ellos se leuantará otro, el qual será mayor
que los primeros: y à tres Reyes derri-
bará.
25 Y hablará palabras contra el Altissi-
mo, y los Sanctos del Altissimo quebran-
tará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley: Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.
26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassa-
rán [p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Al-
tissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obe-
decerán.
28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensa-
mientos, y mi rostro se me mudó: mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

l La Religiõ de Dios, su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos.
o Como arr. v. 10.
p Deste cuerno destruydor y perdedor.
* *Luc*. 1, 33.
q La venida del Reyno de Dios annũciada en el Euengelio.
r Isa. 60, 12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por la qual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vi-
de, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia: ansi
que vide en aquella vision estando junto al
Rio Vlai.

u Heb. yo Daniel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn car
nero que estaua delante del Rio, el qual te-
nia dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro: Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.
4 Vide que el carnero heria cõ los cuer-
nos al Poniente, al Norte, y al Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cada-
dia se hazia mas grande,
5 Y estãdo yo cõsiderãdo, heaqui vn cabrõ
de las cabras venia de la parte del Poniẽte
sobre la haz de toda la tierra, el qual no to-
caua la tie-

y Lo q̃ dezimos, por el cabo: q.d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria.
a Heb. era engrandecido.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno
a de ver entre ſus ojos.
6 Y venia haſta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia viſto que-
eſtaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de ſu fortaleza.
7 Y videlo que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóſe contra el, y hirióle, y que-
bró ſus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribólo en tierra , y hollólo ; ni
vuo quien libraſſe àl carnero de ſu ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras b ſe engran-
deció en gran manera; y eſtando en ſu
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y ſubieron en ſu lugar otros qua-
tro c marauilloſos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 d Y del vno deellos ſalió vn cuer-
no pequeño , el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente , y e à la deſſea-
ble.
10 Y engrandecíaſe f haſta el exer-
cito del cielo : y *parte* del exercito y de
las eſtrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y haſta g el emperador del exercito ſe
engrandeció: y por el fué quitado el Cóti-
no *ſacrificio,* y el lugar de ſu Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y h el exercito fue entregado à cauſa
del Contino *ſacrificio* , à cauſa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra i la Ver-
dad : y hizo *todo loque quiſo* , y ſuccediole
proſperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro
de los ſanctos dixo à vn otro que hablaua:
Haſta quando *durará* la viſion l del Conti-
no *ſacrificio,* m y la preuaricacion aſſolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ſer hollado?
14 Y el me dixo n haſta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario ſerá
o juſtificado.
15 Y acaeció que eſtando yo Daniel
conſiderando la viſion , y buſcando ſu
entendimiento , heaqui que como vna ſe-
mejança de hombre ſe puſo delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre p entre V-
lay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enſe-
ña la viſion à eſte.
17 Y vino cerca de donde yo eſtaua , Y
con ſu venida me aſſombré, y cay ſobre mi
roſtro: y el me dixo: Entiẽde q hõbre, porq̃
r àl tiempo la viſion ſe cumplirá.
18 Y eſtando el hablando con migo, cay
s dormido en tierra ſobre mi roſtro : y el
me tocó, y tornóme en mi eſtado:

a Digno de ſer mirado. admirable Heb. viſible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Iſr.
f Haſta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los profeſſores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl miſmo Dios.
h El culto y todo ſu aparato, à cauſa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promeſſas de Dios y el libro de ſu Teſtamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l De la prohibiciõ del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q̃ cõtinua el caſtigo.
n Haſta 2300. dias. arr. 7. 25. tres años y medio.
o Buelto à ſu legitimo ſer.
p O, de dẽtro, ò de la ribera del Rio.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enſeñaré loq̃
ha de venir t enel fin de la yra: porque u àl
tiempo ſe cumplira.
20 Aquel carnero que viſte, que te-
nia cuernos, ſon x los Reyes de Media y de
Perſia.
21 Y el cabron, el cabró, y El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre ſus
ojos, es z el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y ſuccedieron
quatro en ſu lugar: *ſignifica que* quatro Rey-
nos ſuccederán de la *miſma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deeſtos, quã-
do a los preuaricadores ſe cumplirán , le-
uantarſehá vn Rey b fuerte de cara y entẽ-
dido en dubdas.
24 Y ſu fortaleza ſe fortalecerá , mas no
con fuerça ſuya : y deſtruyrá marauilloſa-
mente, y ſuccederleha proſperamente : y
hará, *à ſu voluntad,* y deſtruyrá fuertes, y àl
pueblo de los ſanctos.
25 Y con ſu entendimiento hara proſpe-
rar el engaño c en ſu mano; y en ſu coraçõ
ſe engrandecerá : y d con paz deſtruyrá à
muchos: y e contra el Principe de los prin-
cipes ſe leuantará: y f ſin mano ſerá q̃bran-
tado.
26 Y la viſion g de la tarde y de la maña-
na que eſta dicha , es verdadera : y tu
h guarda la viſion , porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y eſ-
tuue enfermo *algunos* dias: y quãdo conua-
leci, hize i el negocio del Rey ; y eſtaua eſ-
pantado acerca de la viſiõ : y no auia quiẽ
la entẽdieſſe.

CAPIT. IX.

Conſiderando Daniel llegarſe ya el plazo de la captiuidad de ſu Pueblo ſeñalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por ſu reſtitucion. II Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Meſsias (que era la verdadera remiſsion de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Teſtamẽto conel cumplimiento de ſus promeſſas. Item, ſu muerte, y la abjeccion y aſſolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

ENel año primero * de Dario hijo de
Aſſuero de la † nació de los Medos,
el qual fue pueſto por Rey ſobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de ſu Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual l hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias , que auia de
fenecer

* Ab. 9. 21.
q Heb. hijo de hõbre.
r S. ſeñalado por Dios. Heb. àl tiempo ſin viſion.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de caſtigar ſu Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia de &c.
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apoſtaſia del pueblo de Dios fuere en ſu colmo. grãde.
b Impudẽte y aſtuto.
c Por ſus induſtrias.
d S. fraudulenta cõ fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y ſu pueb.
f Arr. 2. 34. y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala bien.
i Por el qual auia ydo à Suſan. arr. v. 2.
* Ier. 25, 12. y 29, 10.
† Heb. ſimiente.
l Heb. fue palabra de Ieh. àl &c.

ſenecer la aſſolacion de Ieruſalem en ſeté-
ta años.

a Heb. diſpuſe.

3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios, buſcan-
dolo en oracion y ruego, en ayuno, y cili-
cio, y ceniza.

* Nehē. 1, 5. Baruc. 1, 15. b Heb. temeroſo. c Exo. 20, 6. y 34, 7.

4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confeſſé, y
dixe, * Aora, Señor, Dios grande, [b] digno
de ſer temido, [c] que guardas el Concierto
y la miſericordia con losq̃ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado, hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
ſido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus ſieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nueſtros Reyes, à nueſtros Principes, y à
nueſtros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.

d Heb. à ti la &c. e Heb. à noſotros la &c.

7 [d] Tuya es Señor la juſticia, y [e] nueſtra
la confuſion de roſtro, como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda, y à los moradores
de Ieruſalem, y à todo Iſrael, à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dõde
los has echado à cauſa de ſu rebelliõ, conq̃
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nueſtra es la confuſion de
roſtro: de nueſtros reyes, de nueſtros Prin-
cipes, y de nueſtros padres, porque pecca-
mos à ti.

f Heb. las miſericordias y los perdones.

9 De Iehoua nueſtro Dios *es* [f] el auer mi-
ſericordia, y el perdonar, aũque *noſotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nueſtro Dios para andar por ſus
Leyes, las quales el dió delante de noſo-
tros por mano de ſus ſieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Iſrael traſpaſſó tu ley apartan-
doſe por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que eſta eſcripta en la ley
de Moyſen Sieruo de Dios ha diſtilado ſo-
bre noſotros, porque peccamos contra
el.

* Deu. 27, 16.

g Cumplió con el effecto. h Heb. juzgaron.

12 Y el [g] affirmó ſu palabra que habló ſo-
bre noſotros y ſobre nueſtros juezes, que
nos [h] gouernarõ, trayendo ſobre noſotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo, qual el que fue hecho en Ie-
ruſalem:

i O, Conuirtiendonos, y entendiendo &c. † Tu palabra y amenazas. l Iere. 1, 12.

13 Como eſtá eſcripto en la ley de Moy-
ſen, todo aquel mal vino ſobre noſotros: Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nueſtro
Dios, [i] para conuertir nos de nueſtras mal-
dades, y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appreſſuróſe Iehoua ſobre el caſ-
tigo, y truxolo ſobre noſotros; porque *es*
Iuſto Iehoua nueſtro Dios en todas ſus o-
bras que hizo: porque no obedecimos à ſu
boz.

* Bar. 2, 11. Exo. 14, 18.

15 * Aora pues Señor Dios nueſtro, que
ſacaſte tu Pueblo de la tierra de Egypto
con mano poderoſa, y ganaſte para ti Nõ-
bre [m] como eſte dia, peccamos, impiamen-
te hemos hecho.

m Clariſsimo, como aun haſta oy parece.

16 O Señor, ſegun todas tus juſticias a-
parteſe aora tu yra y tu furor de ſobre tu
Ciudad Ieruſalem, tu Sancto Monte: por-
que à cauſa de nueſtros peccados, y por la
maldad de nueſtros padres Ieruſalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nueſtros alderredores.
17 Aora pues Dios nueſtro, oye la ora-
cion de tu ſieruo y ſus ruegos; y haz que tu
roſtro reſplandezca ſobre tu Sanctuario
aſſolado, [n] por el Señor.

n Haz eſto por ti ſolo.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: a-
bre tus ojos, y mira nueſtros aſſolamiẽtos,
y la Ciudad, [o] ſobre la qual es llamado tu
Nombre: porque no *confiados* en nueſtras
juſticias derramamos nueſtros ruegos de-
lãte de tu preſencia, mas en tus muchas mi-
ſeraciones.

o Que ſe llama Ciudad de Iehoua. anſi v. 19.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Eſtá attẽ-
to Señor, y haz. No pongas dilacion por ti
miſmo Dios mio: porque tu Nõbre es lla-
mado ſobre tu Ciudad y ſobre tu Pue-
blo:

II.

* Arr. 8, 16. p Antes. q Heb. inteligencia. r Me fue mandado. s Precioſo, eſtimado de Dios.

20 ¶ Aun eſtaua hablando, y orando, y
confeſſaua mi peccado, y el peccado de mi
Pueblo Iſrael, y derramaua mi ruego delã-
te de Iehoua mi Dios por el Monte ſancto
de mi Dios:
21 Aun eſtaua hablando en oracion, y a-
quel varon Gabriel * àl qual auia viſto en
viſion [p] àl principio, bolando con buelo
me tocó, como à la hora del ſacrificio de la
tarde.
22 Y hizome entender, y habló con mi-
go y dixo: Daniel, aora he ſalido para ha-
zerte entender [q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] ſalió la
palabra, y yo he venido para enſeñartela,
porque tu *eres varon* [s] de deſſeos. Entien-
de pues la palabra, y entiende la viſi-
on.

* Matt. 24, 15. Ioan. 1, 45. t Heb. cortadas. u Eterna. x Cerrar. concluyr con el cumplimiento. y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sãctuario. Ot. àl Sancto de los ſanctos. z Deſde el edicto real. Eſd. 1, 1.

24 * Setenta ſemanas eſtan [t] determina-
das ſobre tu Pueblo, y ſobre tu Sãcta Ciu-
dad, para fenecer la preuaricion, y conclu-
yr el peccado, y expiar la iniquidad,
y para traer la juſticia [u] de los ſiglos:
y para [x] ſellar la viſion y la prophecia,
y † vngir la Sanctidad de Sanctida-
des.
25 Sepas pues y entiendas, que [z] deſde la
ſalida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Ca-
pitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi-
car [b] la plaça y el muro [c] en tiépos angus-
tiosos:
26 Y despues de las sesenta y dos se
manas el Messias será muerto, y [d] nada
tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽ
to.)
27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõ-
cierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la sema-
na harà cessar el sacrificio y el Presente: y
à causa † del ala de las abominaciones *ven-
drá* assolamiento, hasta que perfecto aca-
bamiento se derràme sobre el *pueblo* abomi
nable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possesió. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalẽ
g Continua el proposito con lo q̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo
† Del auenida. de la inundació

CAPIT. X.

VN varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Per-
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthasar: y la Pala-
bra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la-
qual palara el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me con-
tristé tres semanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vi
no entró en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, hasta que se cumplierõ tres sema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
[p] Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido [q] de liencos, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su
rostro parecia vn relampago: y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan-
deciente: Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó sobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vi-
sion, y no quedó en mi esfuerço antes mi
fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras: y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiesse sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos
está attento à las palabras que *yo* te habla-
ré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy
embiado aora à ti: Y estando hablando cõ-
migo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affligirte en la presencia de
tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy
venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia: y hea-
qui q̃ Michael vno de los principales Prin-
cipes vinó para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los pos-
treros dias: porque aun *aura* vision por *al-
gunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo seme-
jantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança [x] de
hombre, que tocó mis labios: Y abri mi
boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trastornaró mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar con este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y no me q̃-
dó [y] aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre
[z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me es-
forcé y dixe, Hable mi Señor, porque esfor
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas: y en salien-
do yo, luego viene el Principe de Gre-
cia:
21 Empero *yo* te declararé loque está es-
cripto [b] en la escriptura de verdad: y nin-
guno ay que se esfuerce conmigo en es-
tos *negocios*, si no Michael vu-
estro Principe.

l El cumplimiento se guardaua para luego tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne cõ abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de todo el Oriente. Ezech. 9,2.
r De color de vna Turquesa.
s Arr. 9,23.
t Heb. en tu estado.
u Heb. mi rostro, o vulto.
x Heb. de hijos de hõbres. es el mismo q̃ hablaua cõ el.
y Espiritu.
z Heb. añidió à tocarme.
a Arr. 9,23.
b En la determinació del diuino consejo y de su Prouid.

CA-

CAPIT. XI.

PRosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.
III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

Y En el año primero deDario el deMe
dia, yo estuue para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes estarán en Persia,
y el Quarto se enrriquecerá de grandes ri
quezas mas que todos: y fortificando se
con sus riquezas despertará à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarseha *vn* Rey valiente, el qual
se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à
su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su
Reyno será quebrantado, y será partido
en los quatro vientos del cielo, y no à su
decendiente, ni segun el Señorio conque
el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazerseha fuerte el Rey del Mediodia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujarloha, y apoderarseha, y su señorio *sera* grãde señorio.
6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se
casará con el Rey del Norte para hazer
[g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça
de braço, ni permanecerá el ni su braço.
Porque ella [i] será entregada, y los que la
ouieren traydo: Y su padre, y † losque estauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuãtará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y
entrará en la fortaleza del Rey del Norte,
y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborarseha.
8 Y aun los dioses deellos con sus principes, con sus vasos preciosos de plata y
de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por
algunos años el [l] se mantendrá contra el rey
del Norte.
9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá [o] à gran priessa, y inundará, y passará,
y tornará, y [p] llegará con yra hasta su fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo
Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran
multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuarseha su coraçó, y derribará muchos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años
vendrá à gran priessa con grande exercito
y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se
leuantarán contra el Rey del Mediodia, y
[s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán [t] para confirmar la prophecia, y
caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará
baluartes, y tomará ciudades fuertes, y
[u] los braços del Mediodia no podran permanecer, ni su pueblo escogido, ni aurá fortaleza que pueda resistir.
16 Y el que vendra contra el, hará à su voluntad, ni aurá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra [x] desseable: laqual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la
potencia de todo su reyno, y hara [z] con el
cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mugeres [a] para trastornarla: mas no estará,
ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas,
y tomará muchas: y vn Principe le hara parar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el
su verguença.
19 Deaqui boluerá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y
no parecerá mas.
20 Mas succedera en su silla quien quitará [c] las exacciones, *el qual sera* Gloria del
Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual
no darán la honrra del Reyno, mas vendra con paz, y tomará el reyno [e] con halagos.

a Heb. estuuiere.
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr. 8, y 7, reyes, por, reynos.
d S. el del Mediod. àl rey del Norte, como luego Heb. esforçarseha sobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá àl rey &c.
g Heb. los derechos.
h No sera vinculo asaz fuerte.
i S. à la muerte.
† Heb. el q̃ la confortaua.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años.
* *Isai.* 19.
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9.
y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado.
e O, con engaños.

22 Y

22 Y los braços ſerán inundados de in-
undacion delante deel: Y ſerán quebran-
tados y aun tambien el capitan del Con-
cierto.
23 Y deſpues de los conciertos con el,
el hará engaño, y ſubirá, y ſaldrá vencedor
con poca gente.
24 Eſtando la prouincia en paz y en abũ
dancia entrará, y hará lo que nunca hizie-
rõ ſus padres, ni los padres de ſus padres:
preſa y deſpojos y riqueza repartirá [a] à
ſus ſoldados: y contra las fortalezas pen-
ſará con ſus penſamientos: y *eſto* por tiem-
po.

a Heb. à e-llos.

25 Y deſpertará ſus fuerças y ſu coraçon
contra el Rey del Mediodia con grande
exercito: Y el Rey del Mediodia ſerá pro-
uocado à la guerra con grande exercito, y
muy fuerte: mas no preualecerá, porque
[b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] ſu pan, lo que-
brantarán: Y ſu exercito ſerá [d] deſtruydo,
y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon deeſtos dos Reyes ſerá
para hazer*ſe* mal: y [e] en vna miſma meſa tra
tarán mentira: mas no ſeruirá de nada: por-
que [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluerſehá a ſu tierra cõ grande ri-
queza, y [g] ſu coraçon *ſerá* contra el Sancto
Concierto: Y hará, y boluer ſehà à ſu tie-
rra.

b Heb. penſarán penſamientos cõtra el.
c Heb. las migajas de ſu vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̃ arr. v. 21.
f Heb. aun fin àl plazo .ſ. puesto por Dios.

29 Al tiempo ſeñalado tornará àl Me-
diodia, mas no ſerá la poſtrera *venida* co-
mo la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de
Chithim, y el ſe contriſtará, y tornarſehà,
y enojarſehà conrra el Sancto Concier-
to, y hará: y boluerſehá, y penſará contra
los que aurán deſamparado el Sancto Cõ-
cierto.

g Determinarſeha de hazer guerra à los Iudios. anſi. v. 30.
i De hazia Grecia.

31 Y ſerán pueſtos † braços de ſu parte, y
contaminarán el Sanctuario de fortaleza:
y [l] quitarán el Cõtino *ſacrificio*, y pondrán
la abominacion [m] eſpantotoſa.
32 Y con liſonjas hara peccar à los vio-
ladores del Concierto: mas el Pueblo
que conoce à ſu Dios ſe esforçará, y ha-
rá.
33 Y los ſabios del Pueblo darán ſabi-
duria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à
fuego, y captiuidad, y ſaco, por *algunos*
dias.
34 Y [o] en ſu caer ſerán ayudados [p] de
pequeño ſocorro: y muchos ſe ayuntarán
con ellos [q] con liſonjas.
35 Mas de los ſabios caerán para ſer pur-
gados, y limpiados, y emblãquecidos, haſ-
ta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para

† Gente de guarnicion.
l Arr. 8, 10, &c.
m O, de aſſolamiẽto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de eſta graue perſecucion.
p Mathatias y ſus hijos &c.
q O, con engaños.
r Heb. del fin.

eſto *ay* plazo.
36 Y el Rey harà à ſu voluntad: y en ſo-
beruecerſeha, y engrandecerſehá ſobre to-
do dios: y contra el Dios de los dioſes ha-
blara [s] marauillas, y ſerá proſperado, haſta
que la yra ſea acabada: porque hecha eſtá
determinacion. II.
37 ¶ Y del Dios de ſus padres no cura-
rá, ni del amor de las mugeres: ni curará
de Dios alguno: porque ſobre todo ſe en-
grandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en ſu
lugar, dios que ſus padres no conocierõ:
hõrrarlohá con oro, y plata, y piedras pre-
cioſas, y con coſas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá,
hará caſtillos fuertes, enſanchará ſu glo-
ria, y [x] hazerloshá Señores ſobre muchos,
y repartirá la tierra por precio.

s Arr. 7, 8.
t De las fuerças. q. d. de ſola ſu potencia y fuerças cõfiará.
u Cõ el culto de eſte ſu dios.
x A ſus ſoldados &c.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del III.
Mediodia ſe acorneará con el, y el Rey
del Norte leuantará contra el tempeſtad,
con carros y gente de cauallo y muchos
nauios: Y entrará por las tierras, y inun-
dará, y paſſará.
41 Y vẽdrá [y] en la tierra deſſeable, y mu-
chas *prouincias* caerán: mas eſtas eſcaparán
de ſu mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero
de los hijos de Ammon.
42 Y eſtenderá ſu mano à las tierras, y la
tierra de Egypto no eſcapará.
43 Y apoderarſehá de los theſoros de o-
ro y plata, y de todas las coſas precioſas
de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por don-
de paſſará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte
lo eſpantarán: Y ſaldrá con grande yra
para deſtruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de ſu palacio
entre los mares, en el Monte deſſeable del
Sanctuario: y vendrá haſta ſu fin y [a] no tẽ-
drá quien le ayude.

y Arr. v. 16.
z Lo mejor de la tierra.
a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

CAPIT. XII.

Continuandoſe la reuelacion, declaraſe la manifeſtacion de Chriſto en carne y de ſu Euangelio, entre laqual y la conſumacion del ſiglo y la final Reſurrecion no auria otra mutacion de eſtado en la Igleſia, mas que en eſte permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. Preguntando el Prepheta de la conſumacion del ſiglo, no le es reuelado, mas dizeſele el plazo de la corrupcion del culto deſde la tyrania de Antiocho haſta ſu reſtitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puſo capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo ſuele Dios hazer en tales caſos.

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el
gran Principe, que está por los hi-
jos de tu pueblo, se leuãtará: y se-
rá tiempo de angustia, qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-
ber* todos [c] losque se hallâren escriptos en
el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para vergue-
ça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, co-
mo el resplandor [e] del firmamento: y [f] los-
que enseñan à justicia [g] la multitud, como
las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pas-
sarán muchos, y multiplicarsehá la scien-
cia.
5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos
que estauan, el vno deesta parte à la orilla
del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla
del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃
estáua sobre las aguas del Rio: * Quãdo *será*
[m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que
estaua sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo,
tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas seran cum-
plidas.
8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Se-
ñor mio que es el cumplimiento deestas co-
sas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *seran* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios, y emblanque-
cidos y purgados: Y impios [o] se empeora-
rán, y ninguno de los impios entẽderá: mas
entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *Sacrificio* hasta la abomina-
cion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y no-
uenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y
llegáre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuan-
tartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, a cuyo cargo fue siempre la defensa de su Pueblo.
c Losq̃ en Christo se hallârẽ predestinados.
d Todos. dixo muchos por notar la multitud, grande.
* Matt, 25, 45.
* Matt, 13, 43.
e Heb. del estendimiento. Gen. 1, 6.
f Heb. los justificadores de la multitud. Isa. 53, 11.
g Al pueblo.
h De su cũplimiento. 11.
i O, correrán. q. d. aurá muchos enseñadores, Isa. 11, 9.
† S. varones, Angeles.
l S. el vno deestos.
* Apoc. 10, 5.
m El cũplimiẽto destas m.
n Tres años y medio duró la predicaciõ del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cõsumó en ellos cõ su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cit. Matth. 24, 15.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los Iudios lo
visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor, que la maldad salió de Babylonia
de los juezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos losque tenian al-
gun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despe-
dido el Pueblo àla hora del mediodia, Su-
sanna se entráua apassearse àl huerto de su
marido.
8 Los dos viejos mirauan, como cada dia
entraua y se passeaua, de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
rõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno deellos daua à entender su dolor
àl otro:
11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguen-
ça de declarar àl otro la cudicia que tenia
de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl
otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.
14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, àl
fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entró àl
huerto, como cada dia solia, con dos cria-

das : y porque hazia calor , quiſoſe la-
uar.
16 Ni auia nadie dentro mas de los dos
viejos , queeſtauan eſcondidos , y la eſta-
uan aſſechando.
17 Elſa entõces dixo à ſus criadas,Traed-
me del olio y del xabon , y cerrad la pu-
erta del Iardin , porque me quiero la-
uar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó,
y ſalieron para traer loque lesmãdaua cer-
rando tras ſi la puerta del Iardin: no ſabiẽ-
do que los viejos eſtuuieſſen dentro eſcõ-
didos.
19 Quando las criadas eſtuuieron fuera,
los dos viejos ſe leuantáron,y corrieron à
Suſanna diziendo.
20 Heaqui , las puertas del Iardin eſtan
cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y noſotros
eſtamos enamorados de ti, por tanto con-
ſiente con noſotros,y dexanos llegar à ti:
21 Porque ſi no lo hizieres , ateſtiguare-
mos contra ti , queeſtaua vn mancebo cõ-
tigo,y que poreſto embiaſte fuera las cria-
das.
22 Entonces Suſanna gimió, y dixo, An-
guſtias me cercan de todas partes: porque
ſi eſto hiziere, la muerte me es cierta : y ſi-
no lo hiziere, no eſcaparé de vueſtras ma-
nos.
23 Mas mejor me ſerá caer en vueſtras ma-
nos ſin hazerlo, que peccar en la preſencia
del Señor.
24 Y junto coneſto ella començó à dar
grandes bozes, y los dos viejos dieron tã-
bien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las
puertas del Iardin.
26 Los criados de caſa oyendo las bo-
zes en el Iardin , entraron corriẽdo por vn
poſtigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablarõ,los cria-
dos ſe auergonçaron en gran manera:por-
que jamas tal coſa ſe auia dicho de Suſan-
na.
28 El dia ſiguiente auiendoſe juntado el
Pueblo en caſa de Ioacim ſu marido,vinie-
ron tambien los dos viejos llenos de mal-
uados penſamientos contra ella para ha-
zerla morir:
29 Y dixerõ delante del Pueblo,Embiad
por Suſanna la hija de Helcias muger de
Ioacim.
30 Y ella vino con ſus padres y ſus hijos
y con todos ſus parientes.
31 Suſanna era muy delicada , y hermoſa
de roſtro:
32 Y los maluados la mandarõ deſcubrir
(porque venia cubierta)para porlo menos
nasi hartarſe de ſu hermoſura.
33 Sus parientes,y todos losque la cono-
cian llorauan.
34 Entonces los dos viejos ſe leuantárõ
en medio del pueblo , y puſierõ las manos
ſobre la cabeça deella.
35 Mas ella llorando tenia pueſtos los o-
jos enel cielo:porque ſu coraçon tenia cõ-
ſiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron , Andando noſ-
otros ſolos paſſeandonos por el Iardin,eſ-
ta entró con dos criadas:y cerrando la pu-
erta del Iardin,embió las criadas.
37 Y vn mancebo queeſtaua eſcondido,
vino à ella,y echóſe conella.
38 Entonces noſotros queeſtauamos à vn
rincon del Iardin,viendo eſta maldad,cor-
rimos à ellos,y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender,por-
que era mas fuerte que noſotros , y anſi a-
briendolas puertas ſeeſcapó.
40 Y prendiendo à eſta preguntamosle
quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiſo
dezir.Deeſto noſotros ſomos teſtigos.
41 Los dela Congregacion les dierõ cre-
dito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y
anſi la condenáron à muerte.
42 Entonces Suſanna clamó à alta boz
diziendo , O Dios Eterno que conoces lo
ſecreto , y ſabes todas las coſas aun antes
que ſe hagan,
43 Tu ſabes queeſtos han dicho falſo teſ-
timonio contra mi, y heaqui yo muero no
auiẽdo cometido ninguna coſa de las que
eſtos han inuentado contra mi malicioſa-
mente.
44 Y el Señor oyó ſu boz:
45 Y lleuãdo la àla muerte,el Señor deſ-
pertó el eſpiritu Sancto de vn mochacho
de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio ſoy
yo de la ſangre de eſta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el
roſtro,y dixo,Que es loque dizes?
48 Entonces el eſtando en pie en medio
deellos dixo,Tan locos ſoys ò hijos de Iſ-
rael , que ſin auer examinado ni conocido
la verdad,condeneys vna hija de Iſrael?
49 Bolued à juyzio,porque eſtos han di-
cho falſo teſtimonio contra eſta.
50 El Pueblo entonces boluió con gran-
de prieſſa,y los viejos le dixerõ, Ven,y aſ-
ſientate en medio de noſotros , y mueſtra
nos como Dios te ha dado el officio delos
viejos.
51 Y Daniel dixo,Apartaldos lexos el vno
del otro,y examinarloshé.

52 Deſque

52 Desque fueron apartados el vno del
otro,Daniel llamó àl vno dellos, y dixo-
le: Enuejecido de malos dias venido han
aora tus peccados que has cometido hasta
aqui,
53 Dando sentẽcias injustas, condenan-
do los innocentes, y absoluiẽdo à los cul-
pados, * auiendo mandado el Señor, No
matarás àl justo y innocente.
54 Aora pues que la viste, di debaxo de q̃
arbol los viste en conuersacion? El respon-
dió; Debaxo de vn lentisco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽ-
tido contra tu misma cabeça: porq̃ heaqui
que el Angel de Dios recebida la sentencia
del, te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mandó traer àl o-
tro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas
que de Iudá, la hermosura te engañó, y la
cobdicia trastornó tu coraçon.
57 Deesta manera haziades con las hijas
de Israel, y ellas con miedo os dauan con-
sentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió
vuestra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol
los hallastes juntos? El respondió, Debaxo
de vn Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien
mentido contra tu cabeça: por loqual el
Angel del Señor está presto, y tiene vn cu-
chillo para cortarte por medio para des-
truyros à ambos.
60 Entonces todo el ayuntamiento cla-
mó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guar-
da à losque ponen en el su esperança
61 Y todos se leuantaron contra los dos
viejos, por auerlos Daniel conuencido de
falso testimonio de sus proprias bocas,
62 Y por auer pẽsado mal contra su pro-
ximo dieronles la misma pena * conforme
à la ley de Moysen, y mataronlos, y la san-
gre innocente fue conseruada en aquel
dia.
63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios
por su hija Susanna, con su marido Ioacim
y todos sus parientes, por no auer sido ha-
llada en ella cosa deshonesta.
64 Y Daniel fue tenido en grãde estima
del Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia re-
cibió el Reyno.

* Exo.23,7.
* Deut.19,19. Prou.19,5.

CAPIT. XIIII.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

Daniel biuia con el Rey, y era vno
de los mas honrrados de todos
sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian vn ido-
lo llamado Bel, con el qual despendian
cadadia doze artabas de flor de harina
y quarenta ouejas, y seys cantaros de vi-
no.
3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia
cadadia para hazerle reuerencia. Daniel
empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey
dixo: Porque tu no adoras à Bel?
4 El le respondió, porque no adoro ima-
gines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃
crió el cielo y la tierra, y tiene potestad so-
bre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece
q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come
y beue cadadia?
6 Daniel riendose respondió, No te en-
gañes, ò Rey; por que este por dedentro es
de lodo, y por de fuera de metal, y nunca
come.
7 Entõces el Rey se enojó, y hizo llamar
sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no
me dezis quien come este gasto, morireys.
8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Da-
niel morirá, por auer blasphemado contra
Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase co-
mo dizes.
9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta, sin
sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Da
niel àl templo de Bel:
10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Hea-
qui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò
Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la
puerta, y sellala con tu anillo:
11 Y si quando mañana entrâres, no ha-
llâres que Bel lo ha comido todo, nosotros
moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido con-
tra nosotros.
12 Ellos no hazian caso, porque auian he-
cho vna entrada oculta por debaxo de la
mesa, por donde solian entrar siẽpre, y lle-
uauan loque estaua en ella.
13 Aconteció pues, que salidos ellos fue-
ra, el Rey puso las viandas delante de Bel:
y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen
ceniza, la qual el esparzió por todo el tem-
plo delante del Rey: y saliẽdo cerraron la
puerta, y sellandola con el anillo del Rey
se fueron.
14 Los sacerdotes entraron de noche,
como solian, con sus mugeres y hijos, y
comieron y beuieron todo.
15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel
con el.
16 Y dixo El Rey, Estan enteros los se-
llos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò
Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la mesa clamó à alta boz: Gran-
de eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo
y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo
pisadas de hombres, y de mugeres, y de ni-
ños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con sus mugeres y hijos, los quales
le mostraron los postigos secretos por dō-
de entrauan, y comian loque estaua sobre
la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual
destruyó à el y à su templo.
22 Auia tābien enel mismo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylo-
nia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiē
que este es de metal? Cata aqui que biue y
come y beue. No puedes negar queeste no
sea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à este dragon sin cuchillo ni palo.
El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos
bollos, y arronjólos à la boca del Dragon,
y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys
aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
esto, enojaronse en gran manera, y boluiē-
dose cōtra el Rey dixerō, El Rey seha tor-
nado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dra-
gon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Dániel, sino, matartehemos à ti y à
toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, constreñido de necessitad les
entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leo-
nes donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales
se dauan cadadia para su comida dos cuer-
pos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada se-
les dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto pota-
je, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl
campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel
àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Ba-
bylonia nūca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entōces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja desu cabeça lo lle-
uó, y cōel impetu de su espiritu lo puso en
Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma este ayantar que Di-
os te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ô Dios, que nunca desamparas à los
que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Haba-
cuch en su lugar.
39 Al septimo dia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando
de dentro, he aqui Daniel que estaua sen-
tado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Da-
niel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y
hizo echar dentro à los que auiā sido cau-
sa de su perdicion, los quales en vn momē-
to fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores

Las prophecias de Oseas.

C A P I T. I.

EL castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumpliriā las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehoua q̄
fue à Oseas hijo de Beeri
en dias de Ozias, Ioathā,
Achaz, Ezechias, reyes de
Iuda: y en dias de Ieroboā
hijo de Ioas, Rey de Israel.
2 El

2 El principio [a] dela palàbra de Iehoua
cô Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve,[b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de enpos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visita-
ré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de
Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de
Israel.
5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y côcibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nũca mas tendré misericordia dela Ca-
sa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Casa de Iuda tendré misericor-
dia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no
los saluaré con arco ni cô cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y despues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nôbre [o] Lo-ammi:
porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo
seré vuestro.
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Is-
rael como la arena de la mar, que ni se pue-
de medir ni contar. Y será,* que donde se
les dezia:[p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les
sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran
congregados en vno, y leuantarán para si
vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

PRosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. *Promete la reformacion de su Yglesia y la restauraciõ de su prosperidad en Christo.*

DEzid à vuestros hermanos, [t] Am-
mi, y à vuestras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cô vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su mari-
do, y quite sus fornicaciones de su rostro,
y sus adulterios de entre sus tetas:
3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* desierto, y la ponga co-
mo tierra seca, y la mate de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos:
porque *son* hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre [y] fornicó:[z] auergon-
çose la que los engêdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.

a Heb. habló Ieh.
b Casate cô vna &c.
c Heb. de fornicaciones.
d S. aurás della hijos de illegitimos ayũtamiẽtos en señal q̃ la tierra apostatará del diuino Concierto.
e Cõsumimiento.
f Massa de higos. Isa. 28. 4.
g Heb. y visitaré.
h Los homicidos q̃ Iehu hizo en Iezr. 2. Rey. 10.
i Toda la fuerça de guerra.
† S. Dios.
l No misericordia.
m Heb. no añadiré mas à tener misericordia &c.
n Heb. oluidãdo los oluidaré. otros, alçãdo los alçaré.
o No mi pueblo.
II.
* Rô. 9, 26.
p Eph. 2, 11, &c.
q Los verdaderos hijos &c.
r Vendran de su captiuerio.
s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal.
t Pueblo mio.
u La q̃ alcãçó misericordia. côtinuase con el cap. prec.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con espinas: y cercaré con seto, y no
hallará sus caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los al-
cançará: buscarloshá, y no los hallará: en-
tôces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à su tiempo, y mi vino à su sazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su locura delan-
te los ojos de sus enamorados: y nadie la
escapará de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su
Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus fe-
stiuidades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que
ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las bestias del
campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incensaua: y ador-
nauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y
yuase tras sus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu-
ziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su
coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de esperança: y alli
cantará como en los tiempos de su juuen-
tud, y [d] como enel dia de su subida de la
tierra de Egypto.
16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de su boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas seran men-
tados por su nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las bestias del campo, y cô las
aues del cielo, y con las serpiẽtes de la tier
ra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.
19 Y desposartehé commigo para siem-
pre, desposartehé commigo en justicia, y
juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y será q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] respôderé,
dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y
ellos respôderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.
a El premio de mi piedad. siẽdo idolatra. Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higuerales.
c De su idolatria.
II.
d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nôbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ô marido, mio.
f O, côfiadamente.
g Vocablo forense, como Côcierto. q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cô la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos responderán † à Iez-
rael.
23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y
* auré misericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

CAPIT. III.

PRophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. Item su conuersion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,
y [a] ama vna muger [b] amada de *su* cõ-
pañero, y [c] adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Israel: los qua-
les miran à dioses agenos, y aman flascos
[d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *di-*
neros de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
[g] ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 [h] Porque muchos dias estarán los hi-
jos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacri
ficio, y [i] sin estatua, y sin Ephod, y sin Te-
raphim.
5 ¶ Despues boluerán los hijos de Is-
rael, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Da-
uid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bõ-
dad enel fin de los dias.

CAPIT. IIII.

REcita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Is-
rael, por que [l] Iehoua pleytea cõ-
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni misericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 [m] Perjurar, y mẽtir, y matar, y hurtar,
y adulterar, [n] preualecieron, y [o] sangres
se tocaron con sangres.
3 Por lo qual la tierra se enlutará, y [p] sera
talado todo morador deella, cõ las bestias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar serán [q] cogidos.
4 [r] Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo [s] como los que resisten àl Sacerdote.
5 * Caerás pues eneste dia, y caerá tambiẽ
contigo el Propheta [t] de noche, y à tu ma-
dre talaré.

† A mi pueblo.
* Rõ. 9, 25. 1. Ped. 2, 10.
* Arr. 1, 6. y 9.
a Toma por concubina: Legitima, como luego ver. 2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4, 11. q. d. amã delicias.
e Permissiõ de entõces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.
II.
† O, su biẽ.
l Heb. Pleyto àlehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rõpierõ. q. d. sehã entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
sabiduria. Porque tu desechaste la sabidu-
ría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que*
oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 [x] Conforme à su grãdeza ansi peccaró
contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra
en verguença.
8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo,
[z] y en su maldad leuantã su anima.
9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdo-
te: y visitaré sobreel sus caminos, y pagar-
lehé conforme à sus obras.
10 Y comerán, mas nose hartarán: forni-
carán mas no se aumentarán: por que dexa
ron de guardar [a] à Iehoua.
11 [b] Fornicacion, y vino, y mosto quitan
[c] el coraçon.
12 Mi Pueblo [d] en su madera pregunta,
y su palo le responde: porque espiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacri-
ficaron, y sobre los collados incensaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuiessen buena sombra: portanto vuestras
hijas fornicarán, y vuestras nueras adulte-
rarán.
14 No visitaré sobre vuestras hijas, quã-
do fornicâre: ni sobre vuestras nueras quã-
do adulterâren: por que ellos [e] offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
sacrifican: por tanto el pueblo sin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni su-
bays à Beth-auẽ: [g] ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra [h] cerrera re-
uacó Israel: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida se corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones sus Princi-
pes vergonçosamente.
19 [i] Atóla el viento en sus alas, y de sus
sacrificios serán auergonçados.

CAP. V.

COntra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciõ de su calamidad, tras laqual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos
Casa de Israel, y Casa del Rey escu-
chad: por que à vosotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys sido lazo en Masphad, y
red estendida sobre Thabor.

2 Y ma-

s Son ya impudẽtes, incorregibles.
t Falso. nebuló, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. desecharé.
x Quanto yó mas los engrãdeci, Isa. 1, 2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte su grangeria, consuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere. 6, 14. y 8, 11.
* *Isa*. 24, 2.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria. arr. 3, 1.
c El seso.
d Consulta à sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras.
Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sã. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebelló.
i Fue trasportada como si la lleuãrá el viento.

2 Y matādo ſacrificios hān abaxado haſ-
ta el profundo, y yo la correcion de todos
ellos.
II. 3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Iſrael no
me es ignorado: porque [a] aora has forni-
cado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſ-
rael.
4 [b] No pondrán ſus penſamiētos en bol-
uerſe à ſu Dios, porque eſpiritu de forni-
cacion *eſta* en medio deellos, y no conocē
à Iehoua.
5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c] deſmētirá en
ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçarán en
ſu peccado, trompeçará tambien con ellos
Iudá.
6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas an-
darán buſcando à Iehoua, y no le hallarán;
apartóſe dellos.
7 Contra Iehoua rebellarō, porque [e] en-
gendraron hijos eſtraños: aora los deuora-
rá [f] mes con ſus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en
Ramá: ſonad atambor en Beth-auen: [g] tras
ti ò Ben-iamin.
9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſti-
go, en los tribus de Iſrael hize conocer *mi*
verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como
los q̄ [h] traſpaſſan mojones: derramaré *pues*
ſobre ellos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrātado en
juyzio, porque quiſo andar [i] tras manda-
mientos.
12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y co-
mo carcoma à la Caſa de Iuda.
13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iu-
dá ſu llaga: y yrá Ephraī àl Aſſur, y embia-
rá àl Rey de Iareb: mas el no os podrá ſa-
nar, ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim,
y como cachorro de leon à la Caſa de Iu-
dá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y
no aurá quien eſcape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, haſtaq̄
[l] conozcan ſu peccado, y buſquen mi faz.
en ſu anguſtia madruguen à mi.

a Yronia. q.d. dias ha.
b Heb. no darán ſus obras.
c Heb. teſtificará.
d Cō ſacrificios buſcarán à &c.
e Iuntaron matrimonios cō los Gentiles contra el mandamiēto de Dios.
f El tiempo o la ſazon del caſtigo.
g Luego tu ô &c.
h Deu. 27, 17.
i S. humanos, dexados los de Dios.
† Significó las ydas y venidas del Aſſyrio ſobre Samaria, y las del Babylonio ſobre Ieruſ.
l Heb. ſe pequen.

CAPIT. VI.

Proſiguiendo, deſcriue Dios la verdadera penitencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los recibiria à penitentia declarando ſer eſta conuerſiō loque pretēdió en ſu Ley y en todo el miniſterio prophetico. II. *Buelue à las acuſaciones.*

VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q̄
[m] el arrebató, y [n] curarnos há: hirió,
y vendarnosha.
2 * Darnoshá vida deſpues de dos dias,
al tercero dia nos reſuſcitará, y biuiremos
[o] delante deel.
3 Y conoceremos: [p] proſſeguiremos en
conocer à Iehoua: como el Alua, eſtá apare-
jada ſu ſalida, y vendrá à noſotros como la
lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la
tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti
Iuda? [q] vueſtra miſericordia, como la nuue
de la mañana, y como el rocio que viene à
la madrugada.
5 Por eſta cauſa [r] corté con los prophe-
tas, con las palabras de mi boca los maté;
porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que
ſale.
6 Porque * miſericordia quiſe, y no ſa-
crificio: y conocimiento de Dios mas que
holocauſtos.
7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto
como de hombre: [t] alli rebellaron contra
mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniqui-
dad [u] enſuziada de ſangre.
9 Y como ladrones que eſperan à *algun*
varon, [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun*
acuerdo mata en el camino; porque ponen
en effecto la abominacion.
10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad: alli
fornicó Ephraim, ſe contaminó Iſrael.
11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta,
auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi
Pueblo.

m Arr. 5, 14. Como leō &c.
n Deut. 32, 39. Iob 5, 18.
* 1. Cor. 15, 4.
o En ſu ſeruicio. para gloria ſuya.
p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Loque luego dize, maté. moſtró el officio y fin de la Ley. 2. Cor. 3, 7.
s Tu juſticia.
* Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccls 4, 37. y 1. Sā. 15, 22
II.
t Anſi reb.
u Ot. aſſechadora.
x Cōcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.

CAPIT. VII.

Proſigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y ſu caſtigo.

EStando *yo* curādo à Iſrael, deſcubrió
ſe la iniquidad de Ephraī, y las mal-
dades de Samaria: porque obraron
engaño: y el ladron viene: deſpoja el ſaltea-
dor [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo
en la memoria toda ſu maldad: aora *pues* los
rodearán ſus obras: delante de mi preſen-
cia eſtan.
3 Con ſu maldad alegran àl Rey, y à los
Principes con ſus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno
encēdido por el hornero: *el qual* [c] ceſſará de
deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa
haſta que eſté leuda.
5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes
lo hizieron enfermar con cuero de vino:
eſtendió ſu mano con los burladores.
6 Porque applicarō, como horno, ſu co-
raçon [e] aſſechando: toda la noche duerme
ſu hornero, à la mañana *eſtá ſu horno* encen-
dido [f] como llama de fuego.

a Fuera de poblado.
b Heb. à ſu coraçon.
c Comēçará de &c.
d S. de la elecion, ò creacion de &c.
e Heb. en ſus aſſechāças, ò engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à ſus juezes: cayeró todos ſus
Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim ſe emboluió có los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no
lo ſupo: y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por-
el, y el no lo entendió.
10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará con-
tra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua
ſu Dios, ni lo buſcaron contodo eſto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] ſin entendimiéto: llamarán à Egypto,
yrán àl Aſſur.
12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos
mi red, hazerlos hé caer como aues del cie-
lo: caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha
oydo en ſus congregaciones.
13 Ay dellos, porque ſe apartaron de mi:
deſtruycion ſobre ellos: porque rebellaró
contra mi: [f] redemi los yo, y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon
quando aullaron ſobre ſus camas: para el
trigo y el moſto ſe congregaron: rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé ſus braços, y
contra mi penſaron mal.
16 Tornaron ſe, *mas* no àl Altiſsimo: fue-
ron [i] como arco engañoſo: cayeron ſus
Principes à cuchillo † por la ſoberuia de
ſu lengua: eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada, y de la otra cruda. Apo. 3, 15.
b Heb. caneza. q. d. ſu fin.
c Tomada en la red por ſu tontedad.
d Heb. ſin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu. 27.
f Arri. 6, 11.
g Han me ſido infieles.
h Armé. Heb. até.
i Tomó del Pſal. 78, 57.
† O, por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Aſsyrios ſobre Samaria. II Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de David, y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno, que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.

POn à tu boca trompeta, [l] como agui-
la, contra la Caſa de Iehoua, por que
traſpaſſaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Iſrael, Dios mio, [m] cono
cimos te.
3 Deſamparó Iſrael el bien: enemigo lo
perſeguirá.
4 ¶ Ellos reynaró, mas no por mi: hizié-
ron ſeñorio, mas [n] yo no lo ſupe: de ſu pla-
ta y de ſu oro hizieron idolos paraſi, para
ſer talados.
5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [o] alexar,
mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃
no pudieron [p] *alcançar* innocencia.
6 Por que de Iſrael [q] *es*, y artifice lo hizo,
que no es Dios: por que en pedaços ſerá
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S. vendrá el enemigo
m Reconocemos te.
II.
n No me conſultaró.
o Yr captiua.
p Ser abſueltos.
q S. el bezerro.

7 Porq̃ ſembraró viẽto, y toruellino ſe-
garán: no tẽdrán mieſſe, ni el fruto hará ha-
rina: ſi la hiziere, [r] eſtraños la tragarán.
8 Sera tragado Iſrael: [s] preſto ſeran *teni-
dos* entre las gentes [t] como vaſo en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno
montés para ſi ſolo: Ephraim có ſalario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré: y ſerán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar, tuuo altares para peccar.
12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por coſas agenas.
13 [z] Los ſacrificios de mis dones, ſacrifi-
caron carne, y comieró, Iehoua no los qui-
ſo: aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſi-
tará ſu peccado: ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor, y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades
el qual deuorará ſus palacios.

r Los Aſsyrios.
s Heb. aora.
t Como vna coſa viliſsima.
u S. por ayuda como arr. 7, 11.
x Yronia. mucho. cõ las graues impoſiciones.
y Dile por eſcripto mi ley illuſtre.
z S. eſcreuiles &c.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo argumento.

NO te alegres ò Iſrael, haſta ſaltar
de gozo [a] como los pueblos, pu-
es has fornicado de tu Dios: amaſ-
te ſalario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá: el
moſto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Aſy
ria, donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en ſus ſacrificios: como
[e] pan de enlutados *les ſerã* à ellos: todos los
que comieren de el, ſerán immundos: por
que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la
Caſa de Iehoua.
5 Que hareys el dia de la ſolennidad, y el
dia de la fieſta de Iehoua?
6 Por que he aqui que *ellos* irán deſpues
de *ſu* deſtruyció: Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará, eſpino poſſeerá por
heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga
crecerá en ſus moradas.
7 Vinieron los dias de la viſitació, vinie-
ró los dias de la paga: conocerá Iſrael: loco
el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à
cauſa de la multitud de tu maldad, y [i] grã-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para có mi Dios
es a ſaber el propheta, *es* lazo de caçador † en
todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu
Dios.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios, y por tanto parece que eſtan fuera de ſu diſciplina.
b Arr. 2, 12.
c No les acudirá.
d Leu. 23, 13.
e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num. 19, 14.
f Sus ſacrificios.
g Sus edificios coſtoſos.
h Lo miſmo que dixo, propheta.
i S. con que ya Dios te aborrece.
† En quiſto enſeña.

9 [a] Llega-

9 ᵃ Llegaron àl profundo, corrompieró-
ſe, * como en los dias de Gabaa: aora ſe a-
cordará de ſu iniquidad, viſitará ſu pecca-
do.
10 Como vuas en el deſierto hallé à Iſ-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en ſu principio, vide à vueſtros padres: y e-
llos ᵇ entráron à Beel-phegor, y ſe aparta-
ron para verguença, y hizieronſe abomi-
nables ᶜ como ſu amor.
11 Ephraim, bolará, como aue, ᵈ ſu gloria
deſde el nacimiento, ô, deſde el vientre, ò
deſde el concebimiento.
12 Y ſi llegáren à grandes à ſus hijos, *yo*
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay ᵉ deellos, quando deellos me-
apartáre.
13 Ephraim, ſegun veo, *es ſemejante* à Tyro
ᶠ aſſentada en lugar deleytoſo: mas Ephra-
im ſacará ſus hijos àl matador.
14 Dales, ò Iehoua, ᵍ loque les has de
dar: Dales matriz amouedera, y ſecas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * ʰ en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de ſus obras: echarlos hé de mi Ca
ſa: nunca mas los amaré: todos ſus Princi-
pes *ſon* desleales.
16 Ephraim fué herido, ſu cepa ſe ſecó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo deſſeable de ſu vientre.
17 Mi Dios los deſechará, porque ellos
no lo oyeron; y ſerán vagabundos entre
las Gentès:

CAPIT. X.

Proſsigue en el miſmo argumento.

I Srael parra vazia, ⁱ hà de hazer fruto pa
ra ſi? † conforme à la multiplicacion de
ſu fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de ſu tierra, mejoraron ſus eſ-
tatuas,
2 ˡ Apartóſe ſu coraçon. ᵐ Aora ſerán
conuencidos: el quebrantará ſus altares, aſ
ſolará ſus eſtatuas.
3 Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 ⁿ Hablaron palabras jurando ᵒ en va-
no, haziendo aliança: Y ᵖ el juyzio flore-
cerá en los ſulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de ᵠ Beth-auen ſerán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque ſu Pueblo lamentará por ſu cauſa:
Y ſus Sacerdotes ʳ ſe alegrarán à cauſa
ˢ del, por ſu gloria que ᵗ ſerá perdida.
6 Y aun tambiẽ ſerá el lleuado en Aſſy-
ria en preſente àl Rey de Iareb: Ephraim

a S. de la maldad. Heb. profundarõ
* Iue. 19, 18.
b Num. 25.
c Como lo era el idolo aquien ſe dieron. Ier. 2, 5.
d Su ſuceſſion. ſus hijos.
e S. de los hijos.
f Heb. plãtada.
g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec.
* 1. Sã. 8, 3.
h Arr. 4, 15.
i Heb. pondrá ſu fruto. o, fruto para ſi.
† Arr. 4, 7.
l Apoſtató de coraçõ.
m Arr. 5, 15.
n Prometierõ. ſ. à Dios
o Porq̃ mintieron.
p La pia vida. el fruto del Pacto cõ Dios es idolatria. axéxos. Iſ. 5. vuas monteſes.
q Caſa de iniquidad, o, vanidad. no ya Beth-el, caſa de Dios
r Yronia.
s Del bezerro.
t Heb. paſſará de el.

ſerá auergonçado, Iſrael ſerá confuſo de
ſu conſejo.
7 De Samaria fué cortado ſu Rey, como
la eſpuma ſobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares ᵘ de Auen ſerán deſtruy-
dos, el peccado de Iſrael: crecerá ſobre ſus
altares eſpino y cardo, y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed ſo-
bre noſotros.
9 Deſde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Iſrael: alli eſtuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra ˣ los iniquos.
10 Yo los caſtigaré ʸ como deſſeo: Y
pueblos ſe juntarán ſobre ellos quando ſe-
rán atados ᶻ en ſus dos ſulcos.
11 Ephraim Bezerra ᵃ domada amadora
del trillar: mas yo ᵇ paſſaré ſobre la hermo
ſura de ſu peſcueço: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará Iuda, quebrará ſus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para voſotros à juſticia,
Segad para voſotros á miſericordia: arad
para voſotros arada: porque el tiempo *es*
de buſcar à Iehoua haſtaque venga, y os en
ſeñe juſticia.
13 Aueys arado impiedad, ſegaſtes ini-
quidad, comereys ᶜ fruto de mentira: por-
que confiaſte en tu camino, en la multitud
ᵈ de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos ſe leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas ſerán
deſtruydas, como en la deshecha ᵉ de Sal-
maná *en* Beth-arbel el dia de la batalla,
ᶠ la madre fué arronjada ſobre los hijos.
15 Anſi hará à voſotros Beth-el por la
maldad de vueſtra maldad, ᵍ en la ma-
ñana cortando ſerá cortado el Rey de Iſ-
rael.

CAPIT. XI.

PRoſsiguiendo el miſmo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de ſu Pueblo en Egypto ſacandolo de allà y paſtoreandolo por el deſierto por el ſolicito y pio miniſterio de Moyſen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo deſtruyra del todo. Es loque eſta Iſa, 63, 7. &c.

QVando Iſrael *era* mochacho, *yo* lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 ʰ Clamauan à ellos, anſi ellos ſe yuã de
ſu preſencia: à los Baales ſacrificauã, y à las
ⁱ eſculpturas offrecian ſahumerios.
3 Yo con todo eſſo guiaua en pies ál miſ
mo Ephraim: † leuantólos en ſus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos ˡ como
los

u Arr. v. 5.
* Iuez. 10. Iſai. 2, 19. Luc. 23, 30. Apo. 9, 16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi deſſeo.
z Entiende los dos lugares de ſu idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.
a Heb. enſeñada enpueſta. Yronia arr. 4, 16.
b Hollaré. trillaré.
* Iere. 4, 3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanaſar en &c,
f Fué total matãça. aludió al prouerbio de ſingular crueldad Gen. 32, 11.
g Preſto.
* Mat. 2, 15.
h Quanto mas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos ſe leshuyã à ſus idolatrias.
i A los idolos de talla.
† El miniſterio ſolicito de Moyſ.
l Semejança del pio labrador para con ſu beſtia.

los que alçan el yugo ſobre ſus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el
miſmo Aſſur ſera ſu Rey, porque no ſe qui-
ſieron conuertir.
6 Y caerá eſpada ſobre ſus ciudades, y
conſumirá ſus aldeas: conſumirlashá à cau
ſa de ſus conſejos.
7 Mas mi Pueblo *eſtá* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altiſsimo, [c] de ninguno de todos es enſal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Iſrael? Como te pondré * co-
mo Adamá, *y* te tornaré como Seboim? Mi
coraçon ſe rebuelue dentro de mi, * todos
mis arrepentimientos ſon encendidos.
9 No eſſequutaré la yra de mi furor: no
me bolueré para deſtruyr à Ephraim: por-
que Dios ſoy, y no hombre: Sancto en me-
dio de ti, y [e] no entraré en ciudad.
10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Aſſyria:
y ponerloshé en ſus caſas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamá.
c Heb. júta-méte no en ſalçará.
* Gé. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gé. 6, 6.
e Es clemé-cia de capitá victorioſo q. d. no eſſecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Aſſyrios cõtra Iſr.
g Syria y Damaſco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual ſe hà hecho digno de tal caſtigo.

CErcóme [h] con mentira Ephraim, y
con engaño la Caſa de Iſrael. Iuda
aun domina con Dios, y có los Sá-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
ſigue àl ſolano: mentira y deſtruycion au-
menta: porque hizieron alianҫa con los
Aſſyrios, y † azeyte ſe lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
ſitar à Iacob conforme à ſus caminos: pa-
garlehá conforme à ſus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
ſu hermano: * y có ſu fortaleza vencio [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] llo-
ró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli ha-
bló [n] con noſotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] ſu memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da miſericordia y juyzio, y en tu Dios eſ-
pera ſiempre:
8 [p] Mercader que tiene en ſu mano peſo
falſo, amador de oppreſsion.
9 Y dixo Ephraim, Ciertaméte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:
nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *ſoy* Iehoua tu Dios [r] deſde la
tierra de Egypto, aun te haré morar en tié-
das, como en los dias [s] de la fieſta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puſe ſemejanҫas.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamé-
te vanidad han ſido: en Galaad ſacrificaró
bueyes: y aun ſus altares [x] como monto-
nes en los ſulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y ſiruió Iſrael por *ſu* muger, y por *ſu* muger
[y] fué paſtor.
14 * Y por Propheta hizo ſubir Iehoua
à Iſrael de Egypto, y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras,
portanto ſus ſangres ſe derramarán ſobre
el, y ſu Señor le pagará ſu verguenҫa.

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i Ot. apaciẽta àl v. q. d. pierde toda ſu diligẽcia y azeyte.
† Preſentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gé. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorãdo le pidio que lo ſoltaſſe.
n S. en la perſona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.
q Negocios
r Ierem. 2, 2. Pſalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El eſtilo de los Proph. en enſeñar.
u La idolatria.
x Só tantos como los majanos de piedras por las aradas.
* Gé. 28, 3.
y Heb. guardó.
* Ex. 14, 22.
z Paſtoreado.

CAPIT. XIII.

Proſigue en el miſmo propoſito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Meſsias, prophetiza ſu victoria de la muerte y del ſepulchro, y el triumpho de ſus enemigos.

QVando Ephraim hablaua, *todos te-*
nian temor: [a] fué enſalçado en Iſ-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à ſu peccado, y hizie-
ron para ſi vaziadizo de ſu plata [c] ſegun ſu
entendimiento: idolos, obra de artifices
todo ello: de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que ſacrifican, [e] que beſen los
Bezerros.
3 Portáto ſerán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
ſe paſſa: como el tamo que la tempeſtad alá
ҫa de la era, y como el humo que ſale por
la ventana.
4 * Mas yo *ſoy* Iehoua tu Dios [f] deſde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
otro Dios fuera de mi: ni otro ſaluador ſi no
à mi.
5 Yo te conoci en el deſierto, en tierra
[g] ſeca.
6 En ſus paſtos ſe hartáron, hartaronſe,
y enſoberecióſe ſu coraҫon, por eſta cau-
ſa ſe oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] ſeré para ellos como leõ,
como tigre que aſſecha cerca del camino.
8 Como oſſo que hà perdido los hijos
los encõtraré, y les romperé las telas de ſu
coraҫon: y alli los tragaré como leon, beſ-
tia del campo los deſpedaҫará.
9 Echóte à perder ò Iſrael *tu peccado*: mas
en mi *eſtá* tu ayuda.

a Heb. enſalçó.
b Incurrió en eſta ſentencia q̃ le vamos pronunciando
c De ſu inuenció. no de Dios.
d Heb. dizẽ.
e Pſal. 2, 12.
* Iſai. 43, 11.
f Arr. 12, 10.
g Heb. de ſequedades.
h Heb. fué arr. 5, 14.

10 † Adon-

10 † Adõde está tu Rey paraque te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus juezes?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi
pes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *está* la maldad de Ephraim: su
peccado *está* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán,
es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no
estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimien-
to de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redi
miré, de la muerte los libraré, * ò Muerte
yo seré [d] tu mortantad: y seré tu destruy-
cion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será
escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los her-
manos * vendrá el Solano, viento de Ieho-
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-
carseha [h] su vena, y secarseha su manade-
ro: el [i] saqueará el thesoro de todas las àl
hajas de cobdicia.

† Heb. Sere. tu rey donde?
* 1. Sã. 8, 5.
a Como Tren. 1, 14.
b S. para el castigo. Heb. escondido.
c Como 2. Rey 19, 3.
II.
* 2. Cor. 15, 55. Heb. 2, 14.
d Heb. tu cortamiento.
e No me arrepentiré iamas ni de esta promessa ni del cũplimiento.
f Christo Redẽptor de su pueb.
g En su Iglesia Heb. 2, 11.
* Exec. 19, 12
h S. de la muerte, laqual vena es el peccado.
i Luc. 11, 21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

Samaria será assolada porque rebelló
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus
niños serán estrellados, y sus preña-
das seran abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Di-
os: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõ-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda ini
quidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos
bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos so
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra
de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃
por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor se qui-
tó deellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florece-
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-
mo el Libano.
7 Estenderseháη sus ramos, y será su glo
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de
su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y
florecerán como la vid: [q] su olor, como de
vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré
ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyre, y miraré. yo
seré à el como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda es-
to? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Por-
que los caminos de Iehoua son derechos,
y los justos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

II.
l Oraciõ penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13, 15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el toda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien lamenta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.

Palabra de Ieho-
ua que fué à Ioel hijo
de Phatuel.
2 Oyd esto viejos,
y escuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† esto en vuestros
dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y
vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-
tra generacion.
4 Loque quedó de la langosta, comió el
pulgon, y loque quedó del pulgon, comió
la langosta, y loque quedó de la langosta
comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q̃ beueys vino, à causa del mos-
to porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuer-
te, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ,
y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higue-
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus
ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sac-
co por el marido de su jouentud.
9 Perecció [x] el Presẽte y la derramadura
de

† Cosa semejante.
t Descriue la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

de la Casa de Iehoua:los Sacerdotes minis-
tros de Iehoua pusieron luto.
10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se
enlutó : porque el trigo fue destruydo,el
mosto se secó,el azeyte pereció.

a Las heredades y labranças.

11 Auergonçaos labradores,aullad viñe-
ros,por el trigo y la ceuada;porq̃ la miesse
del campo se perdió.
12 Secóse la vid,y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo se secarõ:por
loqual el gozo se secó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Ministros del altar: venid,dormid en
saccos Ministros de mi Dios : porque qui-
tado es de la Casa de vuestro Dios el Pre-
sente y la derramadura.
14 * [b] Pregonad ayuno,llamad à cõgre-
gacion,congregad los [c] Ancianos,y todos
los moradores de la tierra en la Casa de Ie-
houa vuestro Dios,y clamad à Iehoua.

* Ab.2,15.
b Heb.sanctificad.
c El Senado.

15 O, dia : porque cercano *está* el dia de
Iehoua ; y vendrá como destruycion *hecha*
[d] por todopoderoso.

d Isa.13,6.

16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nuestros ojos?el alegria y el pla-
zer de la Casa de nuestro Dios?

e Heb.cortado.

17 El grano se pudrió debaxo de sus ter-
rones , los bastimentos fueron assolados,
los alholies destruydos:porque el trigo se
secó.
18 Quanto gimieron las bestias?quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes,porque no tuuieron pastos:tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron assolados.

f Perplexos.

19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego
consumió las majadas del desierto,y llama
abrasó todos los arboles del campo.
20 Las bestias del campo tambien bra-
marán à ti , porque se secaron los arroyos
de las aguas,y las majadas del desierto cõ-
sumió fuego.

CAP. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descriue. II. *Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga:* III. *Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nueuo Testamento.* IIII. *La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.*

TOcad trompeta en Sion,y pregonad
en mi Sancto Monte : tiemblẽ todos
los moradores de la tierra , porque
viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad:dia de
nuue y de sombra;como el Alua que se de-
rrama sobre los montes, [g] vn pueblo gran-
de y fuerte, nũca desde el *principio del* siglo
fue su semejãte, ni despues deel sera jamas
en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante deel cõsumirá fuego,tras deel
abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden
sera la tierra delante deel , y de tràs deel,
como desierto assolado : ni tampoco aurá
quien deel escâpe.

h Como vn parayso terrenal.

4 Su parecer,como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarán so-
bre las cumbres de los montes:como soni-
do de llama de fuego q̃ consume xarauas-
cas , como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos:
todas las caras † separarán negras.

i Ot. auran dolor. Ot. gemiran.
† Heb. tomarán negregura.

7 Como valientes correrán,como hom-
bres de guerra subirán la muralla ; y cada
qual [l] yrá en sus caminos , y nó torcerán
sus sendas.

l Yrán en orden.

8 Ninguno apretará à su compañero,ca-
da vno yrá por su carrera:y sobre la misma
espada se arronjarán,y no se herirán.
9 Yrá por la ciudad,correrán por el mu-
ro , subirán por las casas , entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
10 * Delante deel temblará la tierra, los
cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se-
escurecerán,y las estrellas retraerán su res-
plandor.

* *Isa.*13,10. *Exech.*32,7. *Mat* 24,29 *Mar.*13,24. *Luc.*21,25.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su ex-
ercito,porque muchos son sus reales,y fu-
ertes,que ponen en effecto su palabra:por-
que *grãde es el dia de Iehoua,y muy ter-
rible,y quien lo podrá suffrir?

* *Ier.* 30,7. *Amos* 5,12. *Soph.*1,15.

12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuer-
tios à mi con todo vuestro coraçon , con
ayuno,y lloro,y llanto.
13 Y romped vuestro coraçõ, y no vues-
tros vestidos:y conuertios à Iehoua vues-
tro Dios,porq̃ * Misericordioso es y Cle-
mente, [m] Luengo de yras y Grande en mi-
sericordia, y [n] q̃ se arrepiẽte [o] del castigo.

* *Psal.*86,5. *Ion.*4,2.
m Paciẽtissimo. Exod.34,6.
n Ier.18,8. Exo.32,14.
o Heb. sobre el mal.

14 * Quien sabe *si* se conuertirá,y se ar-
repentirá , y dexará bendicion tras deel,
Presente,y derramadura para Iehoua vues-
tro Dios?

* *Ion.*3,9.

15 * Tocad trompeta en Syon, pregonad
ayuno,llamad à congregacion.

* *Arr.*1,14.

16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũ-
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y los q̃ maman : salga de su camara el
nouio,y la nouia,de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacer
dotes Ministros de Iehoua,y digã, Perdóa
ò Iehoua,

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en ver-
guença tu heredad, paraque las Gentes ſe
enſeñoreē deella:Porque han de dezir en-
tre los pueblos,Donde eſtà ſu Dios?
II. 18 ¶ Y Iehoua[a] zelará ſu tierra,y perdo-
nará à ſu Pueblo.
19 Y reſponderá Iehouá,y dirá à ſu Pue-
blo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y moſto, y
azeyte:y ſereys hartos deello, y nũca mas
os pondré en verguença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de voſotros [b] àl Aqui-
lonar,y echarlohé en la tierra ſeca y deſier-
ta : [c] ſu haz ſerá hazia el mar Oriental, y ſu
fin àl mar Occidental; y ſubirá ſu hedor,y
ſubirá ſu podrizion, porque [d] hizo grãdes
coſas.
21 Tierra, no temas : alegrate y gozate:
porque Iehoua hizo grandes coſas.
22 Animales del campo no temays,porq̃
los paſtos del deſierto reuerdecerán, porq̃
los arboles lleuarán ſu fruto , la higuera y
la vid darán [e] ſus frutos.
23 Voſotros tambien hijos de Sion ale-
graos y gozaos en Iehoua vueſtro Dios,
porque os dará [f] enſeñador de juſticia; y
hará decendir ſobre voſotros lluuia tem-
prana y tardia [g] *como* àl principio.
24 Y las eras ſe henchirán de trigo;y los
lagares reboſſarán de vino y azeyte.
25 Y reſtituyroshé los años que comió
la langoſta,el pulgon:el pulgon,y la lãgoſ-
ta , mi grande exercito que embié contra
voſotros.
26 Y comereys [h] haſta hartaros,y alaba-
reys el Nombre de Iehoua vueſtro Dios,
el qual hizo marauillas con voſotros:y mi
Pueblo no ſerá para ſiempre auergõçado.
27 Y conocereys que en medio de Iſrael
III. *eſtoy* yo:y que *yo ſoy* Iehoua vueſtro Dios,y
no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no ſerá para ſiem-
pre auergonçado.
28 ¶ Y ſerá , q̃ deſpues deeſto,* Derra-
maré mi Eſpiritu ſobre toda carne , y pro-
phetizarán vueſtros hijos y vueſtras hijas.
† vueſtros viejos ſoñarán ſueños , y vueſ-
tros mancebos verán viſiones.
IIII 29 Y aun tambiē [l] ſobre los ſiēruos y ſo-
bre las ſieruas derramaré mi Eſpiritu en a-
quellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la
tierra,ſangre,y fuego,y colunas de humo.
31 *El Sol ſe tornará en tinieblas,y la Lu-
na en ſangre antes q̃ venga el dia grande y
eſpantoſo de Iehoua.
32 Y ſerá,* que qualquiera q̃ inuocáre el
Nombre de Iehouá,eſcapará :porque en el
Monte de Sion y en Ieruſalē aurá ſaluaciõ,
[m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque a-
urán q̃dado , à los quales Iehoua aurá lla-
mado.

a Defenderá con zelo y amor.
b La lãgoſta q̃ auia venido cõ el viento del Norte.
c Boluerſeha hazia &c.
d Heb. ſe engrãdeció para hazer. anſi ver. ſig.
e Heb. ſu fuerça.
f Ot. lluuia de &c. Iſa.30,20.
g Oſ.6,3.
h Heb. comiendo y hartando,y alabareys &c.
i Heb. mas.
* Iſa. 44,1. Act.2,17.
† Vueſtros viejos y vueſtros moços ſeran prophetas.
l Gala.3,28.
* Ab. 3,15. Matth. 24, 29. Luc, 21, 25.
* Rõ. 10,13.
m Cita el lugar Iſa 37,32.
n S. de la comũ corrupciõ del mundo.

CAPIT. III.

PRoſigue en la prophecia de la denunciacion de la deſtruycion de los enemigos del Pueblo de Dios deſpues de ſu libertad. Parece ſer lo miſmo que Ezechiel prophetizó cap.38,y 39.y Daniel 11. II. *La proſperidad eterna de la Yglesia.*

PОrque heaqui que en aquellos dias
y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la
captiuidad de Iuda y de Ieruſalē,
2 Iuntaré todas las gentes,y las haré de-
cendir enel Valle de Ioſaphad,y alli entra-
ré en juyzio conellos à cauſa de mi Pue-
blo,y de Iſrael mi heredad,à los quales eſ-
parzieron entre las naciones , y partieron
mi tierra,
3 Y echaron ſuertes ſobre mi Pueblo,y à
los niños dieron [o] por rameras,y las niñas
vendieron por vino para beuer.
4 Y tambiē,que tengo yo *que ver* con vo-
ſotras Tyro y Sidon , y [p] todos los termi-
nos de Paleſtina? [q] Pagaysme por vẽtura?
Y ſi me pagays,preſto,en breue os bolueré
la paga ſobre vueſtra cabeça.
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi o-
ro,y mis coſas precioſas y hermoſas metiſ-
tes en vueſtros templos.
6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ieru-
ſalem vendiſtes à los hijos de los Griegos
por alexarlos de ſus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] deſpertaré del lu-
gar donde los vendiſtes:y bolueré vueſtra
paga ſobre vueſtra cabeça.
8 Y vẽderé vueſtros hijos y vueſtras hi-
jas en la mano de los hijos de Iuda : y ellos
los vẽderán à los Sabeos,nacion apartada,
porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad eſto entre las Gentes , [s] di-
uulgad guerra , deſpertad à los valientes,
lleguenſe , vengan todos los hombres de
guerra.
10 Hazed eſpadas de vueſtros açadones,
y lanças de vueſtras hoces : diga el flaco:
Fuerte ſoy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de
alderredor,y congregaos : haz venir alli ò
Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes ſe deſpierten , y ſuban àl
valle de Ioſaphat:porque alli me aſſentaré
para juzgar todas las Gẽtes de alderredor.
13 * Echad la hoz , porque la mieſſe eſtá
ya madura. Venid, decendid;porque ya el
lagar[t] eſtá lleno ,[t] ya reboſſan las premide-
ras:porque mucha *es ya* ſu maldad.
14 [t] Muchos pueblos *ſe juntarã* enel valle
[u] del cortamiento : porque cercano *eſtá* el
dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.

o En precio de ſus fornicaciones.
p Toda la tierra de &c.
q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho ſaquando mi pueblo?
r Leuãtaré tomaré.
s Heb. ſanctificad. Sõ y ronias.
* Apoc.14, 15.
t Heb. pueblos pueblos.
u Donde ſeran talados ò de la matança.

15 El

* Act. 2,31. 15 *El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
*Iere.25,32. 16 *Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
Amos 1,2. de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
speráça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II. 18 ¶Y será en aquel tiempo, que los mó-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la l Ezech.47.
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si- m Es en la
tim. tierra de
Moab. Nú.
19 Egypto será destruydo, y Edom será 25.1.
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion. n Heb. no
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim- limpiaré.
pié, y Iehoua mora en Sion.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

AMos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco.
II. *A los Palestinos.* III. *A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo.* IIII. *A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos.* V. *Contra los Ammonitas.*

a Ierm.1,1.
b De los p. q.d. pastor.
c Predicó. enseñó.
* Zach.14,5. Ier.25,30. Ioel 3,10.
d Como león
e Ot. serán destruydas.
f Las tierras fertiles.
g Heb. sobre tres &c ansi siépre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca.2,1,4,6.
h 2. Re. 8,7. &c. Ier. 49,27.
i La entrada fuerte,
† Heb. el q tiene el scep tro de &c.

LAs [a] palabras de A-
mos, que fué [b] entre
los pastores de The-
cua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Sió,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron cō trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-aué, y † los
gouernadores de Beth-edé: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en- o Heb. tras-
tera para entregarlos à Edom. passó tras-
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y passamiēto
quemará sus palacios. entero. q.
8 Y talaré los moradores de Azoto, y d. todo va
los gouernadores de Ascalon: y tornaré pueblo.
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca- III.
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq [p] entregaron la captiuidad p Ayudarō
entera á Edom, [q] y no se acordaron del cō à los Idu-
cierto de hermanos. meos cōtra
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, Isr. con Ga-
y consumirá sus palacios. za. v.6.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca- q Ayudarō
dos de Edom, y por el quarto, no la con- à violar el
uertiré: porq persiguió à cuchillo à su her- derecho na
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con tural entre
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar- los Idum.
dado el enojo perpetuamente. y Israelitas.
como. v. sig
IIII
12 Y meteré fuego en Theman, y consu- r El affecto
mirá los palacios de Bosra. natural con
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca- el hermano
dos de los hijos de Amon, y por el quar- s Le hà he-
to, no los conuertiré: porque rompieron cho violen
los montes de Galaad [t] para ensanchar su cia.
termino. V.
t Como lo
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra- pretendie-
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es- rō Iue.11,4.
truendo en dia de batalla, *como* cō tempes-
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

CA-

CAPIT. II.

Proſigue intimando los miſmos caſtigos: à los Moabitas por auer ſido inhumanos con ſus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.

ANſi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Moab, y por el quarto, no lo cõ-
uertiré: porque quemó los hueſſos
del Rey de Idumea *haſta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y conſumira
los palacios de Carioth: y morirá Moab
[a] en alboroto, en eſtrepito y ſonido de trõ-
peta.

a En guerra

3 Y quitaré el juez de en medio de el, y
à todos ſus principes mataré con el, dixo
Iehoua.
II. 4 ¶ Anſi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Iuda, y por el quarto, no la conuer-
tiré: porque menoſpreciáron la Ley de Ie-
houa, y no guardáron ſus ordenanças: y
[b] ſus mentiras los hizierõ errar, enpos de
las quales anduuieron ſus padres.

b Sus idolatrias. o falſas prophecias.

5 Y meteré fuego en Iuda, el qual conſu-
mirá los palacios de Ieruſalem.
6 Anſi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Iſrael, y por el quarto, no lo conuertiré:
porque vendieron por dinero àl juſto, y
àl pobre [c] por vn par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo
de tierra ſobre la cabeça de los pobres: y
tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el
hõbre y ſu padre entraron à *vna* moça pro-
fanando mi Sancto Nombre.

c Por viliſſimo precio ab. 8, 5, 6.
d Vna muy liuiana occaſion para quitarles lo q̃ tienen.
e La juſticia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.

8 Y [g] ſobre las ropas empeñadas ſe a-
cueſtan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino
de los penados beuen en la caſa de ſus dio-
ſes.
9 * Y yo deſtruy àl Amorrheo delante
dellos, cuya altura *era* como la altura de
los cedros, y fuerte como vn alcornoque:
y deſtruy ſu fruto arriba, y ſus rayzes aba-
xo:
10 * Y yo hos hize à voſotros ſubir de la
tierra de Egypto, y truxeos por el deſier-
to quarenta años, paraque poſſeyeſſedes
la tierra del Amorrheo.

g Exo. 22. 26
h Quando van alas velas de ſus idolatrias.
i De las penas de los q̃ cõdenã hazen vanquetes en &c.
* Nũ. 21, 25. Deut. 2, 31.
* Exod. 14.

11 Y leuanté de vueſtros hijos para pro-
phetas, y de vueſtros mancebos paraque
fueſſen Nazareos: No es eſto anſi hijos de
Iſrael? dixo Iehoua.
12 Y voſotros † diſtes de beuer vino à los
Nazareos: y à los prophetas mãdaſtes, di-
ziendo, No prophetizeys.

† Cõtra la ley del Nazareato Num. 6.

13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vu-
eſtro lugar, como ſe aprieta el carro lleno
de haçes.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el
fuerte no esforçará à ſu fuerça, ni el valiẽ-
te eſcapará [m] ſu vida.
15 Y el que toma el arco no eſtará en pie,
ni el ligero de pies eſcapará: ni el que ca-
ualga en cauallo eſcapará ſu vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel
dia huyrá deſnudo, dixo Iehoua.

l El ligero no podra huyr.
m Heb. ſu alma.

CAPIT. III

A Los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales proteſta ſu deſtruycion, por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado
Iehoua contra voſotros, hijos de
de Iſrael, contra toda la familia q̃
hize ſubir de la tierra de Egypto. [n] Dize
anſi.

n Heb. diziendo.

2 A voſotros ſolamente he conocido de
todas las familias de la tierra, portanto vi-
ſitaré contra voſotros todas vueſtras mal-
dades.
3 [o] Andarán dos juntos, ſi no eſtuuieren
de concierto?
4 Bramará en el monte el leon ſin hazer
preſa? el leoncillo dará ſu bramido deſde
ſu morada, ſi no prendiere?

o S. en toda ſuerte decõpañia es meneſter que preceda cõcierto.

5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, ſin
auer armador? Alçarſehá el lazo de la tie-
rra [p] ſi no ſehá prendido algo?
6 Tocarſehá la trompeta en la ciudad
y el pueblo no ſe alborotará? [q] Aurá al-
gun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya
hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua,
ſin que reuele ſu ſecreto à ſus ſieruos los
Prophetas.

p Heb. y prendiẽdo no prẽderá
q Todos los exẽplos dichos prueuan eſte principio.

8 Bramando el leon, quien no temerá?
hablando el Señor Iehoua, quien no pro-
phetizará?
9 Hazed pregonar ſobre los palacios de
Azoto, y ſobre los palacios de tierra de E-
gypto, y dezid: Ayuntaos ſobre los mõtes
de Samaria, y ved muchas oppreſsiones en
medio deella, y *muchas* [r] violencias en me-
dio deella.
10 Y no ſabẽ hazer lo recto, dixo Iehoua,
atheſorãdo rapinas y deſpojos en ſus pala-
cios.

r O. calunias. Heb. calun̄ados, oppreſſos

11 Portanto el Señor Iehoua dixo anſi, E-
nemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra: y derri-
bará de ti tu fortaleza, y tus palacios ſerán
ſaqueados.

s Heb. y enderredor de la t.

12 Anſi dixo Iehoua: De la manera que
el paſtor eſcapa de la boca del leon dos
piernas, ò la punta de vna oreja, anſi eſca-
parán los hijos de Iſrael, que moran en Sa-
maria, àl rincon de la cama, y àl canto del
lecho.

13 Oyd

13 Oyd y [a] proteſtad en la Caſa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que viſitaré las rebelliones
de Iſrael ſobre el, viſitaré tābien ſobre los
altares de Beth-el: y ſeran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.
15 Y heriré [b] la Caſa del inuierno con la
Caſa del verano, y las caſas de marfil pere-
cerán: y [c] muchas caſas ſeran taladas, di-
xo Iehoua.

a Heb. atestiguad.
b Entiende los palacios reales.
c Entiende las caſas del vulgo.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de ſu pueblo engordados con cohechos y con peruerſiō de la juſticia de los pobres. II. Refiere los muchos caſtigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron fruſtados.

OYd eſta palabra vacas de Baſan, q̃
eſtays en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los meneſteroſos: q̃ dezis [d] àl ſus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por ſu Sancti-
dad, que heaqui vienē dias ſobre voſotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vueſ-
tros decendientes en barquillos de peſca-
dor.
3 Y ſaldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y ſereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.
4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vueſtros ſacrificios, y vueſtros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confeſsion de *pan* leudo, y
pregonad *ſacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̃ anſi quereys, hijos de Iſrael, dixo el
Señor Iehoua.
6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de dien-
tes en todas vueſtras ciudades, y falta de
pan en todos vueſtros pueblos: y no os tor
naſtes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meſes antes de la ſegada: y hize llouer ſo-
bre vna ciudad, y ſobre otra ciudad no hi-
ze llouer: ſobre vna parte llouió, y la par-
te ſobre laqual no llouió, ſe ſecó.
8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no ſe hartauan: y
no os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento ſolano, y oruga, vu
eſtros muchos huertos, y vueſtras viñas, y
vueſtros higuerales: y vueſtros oliuares
comió la langoſta, y nunca os tornaſtes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en voſotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vueſ-
tros mancebos con captiuerio de vueſtros
cauallos; y hize ſubir el hedor de vueſtros
reales haſta vueſtras narizes, y nūca os tor-
naſtes à mi, dixo Iehoua.
11 Traſtorneos, como * quando Dios
traſtornó à Sodoma y à Gomorrha, y fueſ-
tes como tizon eſcapado del fuego: y nū-
ca os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de eſta manera hare à ti, ò
Iſrael: y porque te he de hazer eſto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Iſrael.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre ſu penſamiento: el que haze à las tini
nieblas mañana, y [o] paſſa ſobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* ſu Nombre.

d A los mas poderoſos q̃ ellos que les leuātan algū pleyto
e Por ſu Sāctuario.
f Heb. en eſpinas. Ot. en paueſes.
g S. o vacas &c. v. 1.
h Idolatrad bien en vueſtros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.
II.
† Hambre.
l Como laq̃ hize ē Egypto. Iſ. 10, 24. Hizo aluſiō à la maldiciō de la ley Deu. 28, 60. Boluerácō triti todas las afficiones de Egypto &c.
* Gē. 19, 24. Oſe. 11, 8.
m Como v. 2. 3.
n S. o cō penitencia, o con tu ingenio contumaz. y cō eſto quadra loque ſe ſigue.
o Piſa. huella.

CAPIT. V.

Proſigue la denunciacion de la deſtruycion del pueblo y ſu captiuerio en Aſſyria ſi no ſe conuirtieren.

OY d eſta palabra, porq̃ yo leuanto
endecha ſobre voſotros, Caſa de
Iſrael.
2 Cayó, [p] nunca mas ſe leuantará la vir-
gen de Iſrael: fué dexada [q] ſobre ſu tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que ſacaua mil, quedará con ciento:
y la que ſacaua ciēto, quedará con diez en
la caſa de Iſrael.
4 Porque anſi dixo Iehoua à la Caſa de
Iſrael, Buſcadme, y biuid.
5 Y no buſqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni paſſeys à Berſabee: porque
Galgal [t] ſerá lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] ſera deshecha.
6 Buſcad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, à la Caſa de Ioſeph, y
la conſuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la juſticia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
eſcurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama ſobre la
haz de la tierra, Iehoua es ſu Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador ſobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
henſor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vueſtro moleſtar àl po-
bre,

p Heb. no añidirá mas para leuantarſe.
q S. cayda.
r S. en campo.
s Los lugares por la idolatria.
t Heb. paſſando paſſará.
u Heb. ſera en nada.
x En todos vueſtros falſos dioſes.
y Los Iſr.
z En amargura.
a S. vueſtra contiēda es contra el q̃ &c.
* Aba. 9, 6.
b Los monarchas que hā tyranizado el mūdo cō ruyna de otros no peores que ellos.
c En la mala adminiſtracion de ſus officios anſi v. 12.

bre,y recebis deel carga de trigo,*edifica-
stes casas de sillares,mas no las habitareys:
plantastes hermosas viñas, mas no beue-
reys el vino deellas.
12 Porque sabido hé vuestras muchas re-
belliones, y vuestros gruessos peccados:
que affligen àl justo,y reciben cohecho, y
àlos probes en la puerta hazen [a] perder su
causa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo
calla,porque el tiempo es [b] malo.
14 Buscad lo bueno, y no lo malo,paraq̃
biuays,porque ansi sera con vostros Ieho-
ua Dios de los exercitos, [c] como dezis.
15 *Aborreced el mal, y amad el bien : y
poned juyzio en la puerta: poruentura Ie-
houa Dios de los exercitos aurá piedad
[d] de la resta de Ioseph.
16 Por tãto ansi dixo Iehoua Dios de los
exercitos, el Señor : En todas las plaças *a-
urá* llanto , y en todas las calles dirán , Ay,
Ay; y àl labrador llamarán à lloro : y à en-
decha,à los que supieren endechar.
17 Y en todas las viñas *aurá* llanto , por-
que passaré por medio deti,dixo Iehoua.
18 *Ay de los que dessean el dia de Ieho
ua : [e] para que quereys este dia de Iehoua?
Tinieblas y no luz.
19 Como el q̃ huye de delante del leon,
y se topa conel osso;o,si entrâre en casa , y
arrime su mano a la pared , y le muerda la
culebra.
20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no
luz? escuridad que no tiéne resplandor?
21 *Aborreci,abominé vuestras solenni-
dades , y no me darán buen olor vuestros
ayutamientos.
22 Y si me offrecierdes holocaustos y
vuestros presentes,no los recebiré:ni mi-
raré à los *sacrificios* pacificos de vuestros en-
gordados.
23 Quita de mi la multitud de vuestros
cantares:y las psalmodias de tus instrumẽ-
tos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la justicia como arroyo impetuoso.
25 Por ventura offerecistesme sacrifi-
cios y Presente enel desierto en quarenta
años,casa de Israel?
26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y
à Chion vuestros ydolos, estrella de vue-
stros dioses que os hezistes.
27 Haréos pues trasportar deesse cabo
de Damasco, dixo Iehoua , Dios de los e-
xercitos *es* su Nombre.

* *Soph.* 1,13.
a Heb.caer.ó declinar.
b Calamitoso,dõde los impios dominan. Eph.5,16.
c S.vuestro Dios.
* *Psal.*97,10. *Rom.*12,9.
d De lo que queda de este pueblo.
* *Iere.*30,7. *Ioel.* 2,11. *Soph.* 1,13.
e Heb.para que este à vosotros, este dia de Ieh.
* *Isa.* 1,11. *Ier.*6,20.

CAPIT. VI.

Prosigue enel mismo intento.

AY * delos [f] reposados en Sió,y de-
los confiados enel monte de Sama-
ria, nõbrados entre las mismas na-
ciones principales, las quales vernan so-
breellos,ô casa de Israel.
2 Passad à Chalanná, y mirad : y de alli
yd à la gran Emath:y descendid à Geth de
los Palestinos, si *son* aquellos Reynos me-
jores que estos reynos? Si su termino es
mayor que vuestro termino?
3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acer-
cays la silla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil,
y se estienden sobre sus lechos,y comẽ los
corderos del rebaño , y los bezerros [h] de
medio del engordadero.
5 Los que hazen de garganta al son de la
flauta, y inuentan ynstrumentos musicos,
[i] como Dauid:
6 Los que beuen vino en taçones, y se
vngen con los vnguentos mas preciosos,
ni se affligen por el quebrantamiento † de
Ioseph.
7 Por tanto aora passarán enel principio
de los que passaren : y se acercará el lloro
de los [l] estendidos.
8 *El señor Iehoua juro [m] por su anima,
Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo
en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y
sus palacios aborrezco : y la ciudad y [o] su
plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acõtecerá que si diez hombres que-
dâren en vna casa,morirán.
10 Y su tio tomará à cada vno,y lo q̃ma-
rá para sacar los huessos de casa: y dira [p] àl
que estará en los rincones de la casa : Ay a-
un *alguno* contigo ? y dirá:no. y dirá, Ca-
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nõ-
bre de Iehoua.
11 Porque heaqui que Iehouá mádará,y
[q] herirá de hendeduras la casa mayor : y la
casa menor de aberturas .
12 Correrán los cauallos por las piedras?
ararán cõ vacas? [r] porque aueys vosotros
tornado el juyzio en veneno,y el fruto de
justicia en axenxo.
13 Los que os alegrays en nada : los que
dezis, Nosotros [s] no nos tomamos cuer-
nos con nuestra fortaleza?
14 Porque heaqui que yo leuentaré so-
bre vosotros,o casa de Israel, dixo Iehoua
Dios de los exercitos, Gẽte, que os apre-
tará [t] desde la entrada de Emath, hasta el
arroyo del desierto.

* *Luc.*6,24
f Ier.7,4 &c.
g Alargays el plazo de vuestro castigo,y estays os de reposo en vuestra iniq.
h Mas gruessos.
i Iactandose q̃ imitã à Dauid.habla delamusica de los Israelitas en su culto.
† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
l Arr.v.4.
* *Ier.*51,14.
m Por su vida.s. Biue Iehoua.
n La soberuia.
o Todo lo que esta dentro.
p Al que q̃dará guardando la casa.
q Predize el terremoto de arr.cap.1.1.
r Arr.5,7.
s Auemos establecido este reyno.
t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

MVestra Dios al Propheta por tres visiones de
tres plagas que embia sobre Israel,como comẽ-

ſando el muchas vezes à caſtigar ſu Pueblo, por la oracion de ſus ſieruos detuuo el caſtigo, haſta que al fin viſta ſu incorrigibilidad, lo aſſuela del todo.
II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel àl Rey accuſandolo de rebelle, y por otra le aconſeja que ſe paſſe à tierra de Iuda donde prophetiZaria ſin peligro: mas el le reſponde.*

EL Señor Iehoua me moſtró anſi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langoſtas àl prin-
cipio [b] que comēçaua à crecer el he-
no *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio*
deſpues [c] de las ſegadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintióſe Iehoua de eſto: [f] No ſerá,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *deſpues* me moſtró an-
ſi: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] conſumió, vn gran
abiſmo, y conſumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, ceſſa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintioſe Iehoua de eſto, Tampo-
co eſto no ſerá, dixo el Señor Iehoua.
7 Enſeñome *tambien* anſi: Heaqui que el
Señor eſtaua ſobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en ſu mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Iſrael,
nunca mas † lo paſſaré.
9 Y los altares [l] de Iſaac ſerán deſtruy-
dos; y los Sanctuarios de Iſrael ſerán aſſo-
lados: y leuantarmehe con cuchillo ſobre
la caſa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amaſias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Iſrael: Amos ha cōjurado contra ti en me-
dio de la Caſa de Iſrael: la tierra no puede
ya ſuffrir todas ſus palabras.
11 Porque anſi ha dicho Amos: Ieroboá
morirá à cuchillo: y Iſrael paſſará de ſu tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amaſias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sāctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós reſpondió, y dixo à Amaſias:
[o] No ſoy Prophera, ni ſoy hijo de Prophe
ta: mas ſoy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:
15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Iſrael.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cōtra Iſrael, [q] ni ha-
bles contra la caſa de Iſaac,
17 Por tanto anſi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra ſerá par
tida por ſuertes: y tu morirás en tierra im-
mūda, y Iſrael ſerá traſpaſſado de ſu tierra.

a Heb. creacion de langoſtas.
b Heb. de la ſubida del &c. la ſegunda yerua.
c De la primera ſiega de los prados del Rey.
d S. la langoſta.
e Criará haſta grande. reſtituyrá de tanto apocamiento.
f No paſſará adelante la deſtruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. ſ. de Dios- el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra ſera &c.
† Lo dexaré ſin caſtigo, como en las viſiones dichas.
l De Iſrael.
II.
m Por eſcarnio, o adulacion.
n Heb. [illegible]
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Reſponde a lo que le dixo del pan.
q Heb. ni diſtiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

POr la viſion de vn canaſtillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que ſu pueblo eſta ya maduro y ſaZōnado de peccados para ſer cogido y traſportado de ſu tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y inſinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enſeñó anſi: y heaqui vn ca-
naſtillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canaſtillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin ſobre mi Pueblo Iſ-
rael, [s] nunca mas lo paſſaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos ſerán aumentados en todo
lugar [u] echados en ſilencio.
4 Oyd eſto losque tragays los meneſ-
teroſos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando paſſare el mes, ven-
deremos el trigo: y *paſſada* la ſemana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falſaremos
el peſo engañoſo.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los neceſsitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para ſiempre de todas ſus
obras.
8 ¶ No ſe ha de eſtremecer la tierra ſo-
bre eſto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda ſubirá como *vn* rio, y ſerá arrō-
jada, y ſerá hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que ſe ponga el ſol àl me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el
dia claro.
10 *Y tornaré vueſtras fieſtas en lloro, y
todos vueſtros cātares en endechas, y ha-
re poner ſaco ſobre todos lomos, y pela-
dura ſobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y ſu poſtrime-
ria como dia amargo.

s Arr. 7. 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. de la muerte.
x Nueſtros alholies.
y Heb. el Siclo. q. d. el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 2, 6.
a Por lo q̃ otras vezes dize, por ſu Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Iſr. entiēde por la tierra, cuya captiuidad deſcriue.
*Tob. 2, 7. y 1. Mach. 1, 41.

11 Heaqui

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor
Iehoua, en los quales embiaré hambre en
la tierra, no hambre de pan, ni ſed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos deſde la *vna* mar
haſta la *otra* mar: deſde el Norte haſta el
Oriente diſcurriran buſcando palabra de
Iehoua, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
ſas y los mancebos deſmayarán de ſed.
14 Los que juran [a] porel peccado de Sa-
maria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Bi-
ue el camino de Beer-ſabe, caerán, y nũ-
ca mas ſe leuantarán.

a Porel ido lo de S. don de ſolian iurar por Ieh.

CAPIT. IX.

Proſsigue en la denunciacion de la aſſolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes, &c. II *Concluye ſu prophecia con la promeſſa que Dios haze de la reſtauracion de ſu Igleſia, à la qual promete felicidad y ſeguridad eterna.*

Vi àl Señor que eſtaua ſobre el altar,
y dixo: Hiere [b] el lumbral, y eſtre-
mezcanſe las puertas: y cortalos en
pieças [c] la cabeça de todos: y el poſtrero de
ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos
quien huya, ni quien eſcape.
2 *[d] Si cauârē haſta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y ſi ſubieren haſta el cie-
lo, de alla los haré decendir.
3 Y ſi ſe escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buſcaré, y los tomaré: y ſi ſe
eſcondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar, [e] alli mandaré à la cu-
lebra, y morderlos há.
4 Y ſi fueren en captiuerio delante de
ſus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
matarlos há: *y põdré ſobre ellos mis ojos
para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que
toca la tierra, y ſe derritirá, y llorarán to-
dos los que en ella morã: y ſubirá toda co-
mo *vn* rio, y ſerá hundida como el Rio de
Egypto.
6 El edificó enel cielo ſus grados, y [g] ſu
ayuntamiẽto fundó ſobre la tierra: *el lla-
ma las aguas de la mar, y las derrama ſobre
la haz de la tierra. Iehoua *es* ſu Nombre.
7 Hijos de Iſrael nome ſoys voſotros [h] co
mo hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hi-
ze yo ſubir à Iſrael de la tierra de Egypto,
y à los Paleſtinos [i] de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
eſtan contra el Reyno peccador; y yo lo aſ-
ſolaré dela haz dela tierra. mas no deſtruy-
ré † del todo la Caſa de Iacob, dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Caſa de Iſrael [l] ſea çarandada en to-
das las Gẽtes, como ſe çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, No ſe a-
cercará, ni ſe anticipará el mal por cauſa
nueſtra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña
de Dauid cayda, y cerraré ſus portillos, y
leuantaré ſus ruynas, y edificarlohe como
[n] en el tiempo paſſado.
12 Paraque aquellos [o] ſobre los quales es
llamado mi nombre, poſſean la reſta de I-
dumea, y à todas las naciones, dixo Ieho-
ua, que haze eſto.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias, dixo Iehoua,
en que [p] el que ara ſe llegará àl ſegador: y el
piſador de las vuas ál que lleua la ſimiẽte:
y los montes diſtilarán moſto, y todos los
collados [q] ſe derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Iſrael: y edificarán las ciudades aſſola-
das, y habitarlashán: y plãtarán viñas, y be
uerán el vino deellas: y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé ſobre ſu tierra, y nun-
ca mas ſeran arrãcados de ſu tierra, la qual
yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

b Lomas fuerte del Reyno como ſon las entradas deel.
c Al Rey el primero.
* Pſ. 138, 8.
d Lo que dize Ier. 49, 8.
e Q. d. aun alli tẽgo yo verdugos de mi juſticia.
* Ier. 44, 11.
f Arr. 8, 8.
g Eſte compueſto de los elementos. &c.
* Arri. 5, 8.
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb. deſtruyendo.
l Sea vagabunda.
* Act. 15, 16.
m Alude al officio de paſtor.
n Heb. en los dias del ſiglo.
o Que ſe llaman mios.
II.
p Las vnas coſechas ſe alcançarán à las otras.
q Correran bienes.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece auer prophetado Abdias muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como està Psal. 137,7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reductiõ del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehoua dixo ansi à Edõ. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mẽsagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La soberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçõ, Quiẽ [g] me derribará à tierra?
4 *Si te encaramáres como aguila, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has sido destruydo? No hurtârá loq̃ les bastaua? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 [i] Hasta el pũto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado † tus pacificos preualecierõ cõtra ti: [l] tu pan puso la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?
9 Y tus valiẽtes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau [m] por el estrago.
10 *Porla injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguẽça, y serastalado para siẽpre.
11 El dia que estando tu delãte, lleuauan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdierõ: ni auias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del angustia.
15 [q] Porq̃ el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardon boluerá sobre tu cabeça.
16 Delamanera que vosotros [r] beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] seran como sino ouieran sido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamẽto, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob posseera [u] à sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq̃ Iehoua habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalẽ que *estarã* [a] en Sepharad [b] posserán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendràn saluadores àl Mõte de Siõ para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Reyno sera de Iehoua.

FIN DE ABDIAS.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.49,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decẽdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q̃ ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Isa.29,14.
m por el estragador. El Assyrio ò Babyl.
* Gen. 27. 41.

n No te auias tu de hallar presente à la destruyciõ de tu &c.
o psal.137.7. que deziã, Vaziad vaziad enella hasta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustãcia.
q El juyzio de Dios contra los q̃ mal harẽ, te auia de poner miedo.
r Heziste cõbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mut. de pers.
t Ierem.2,3.
u A sus posseedores. à los q̃ la posseyerõ. Isa.60. 61.
x Ierusalẽ q̃ està àl medio dia en respecto de Idum.
y Los q̃ aora lleuays captiuos.
z Aunque estẽ esparzidos hasta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en España.
b Boluerán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. psal.2,8.

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

Hvyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que le lleuauan en su nauio conocẽ por suerte (guiãdolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fue palabra de Ieho-
ua à Ionas hijo de A-
mathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à
Niniue ciudad gran-
de, y [a] pregona cõtra
ella: porque su mal-
dad ha subido delan-
te de mi.
3 Y Ionas se leuantõ para huyr de la pre-
sencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à
Ioppe: y halló vn nauio que se partia para
Tharsis: y pagandole su passaje entró enel
para yr se [b] conellos à Tharsis [c] de delante
de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽ-
to en la mar, y hizose vna gran tempestad
en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada
vno llamaua à su dios: y echaron à la mar,
[d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descar-
garla deella: Ionas emperó se auia decẽdi-
do à los costados de la nao, [e] y se auia echa-
do à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llego à el, y le
dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y cla-
ma à tu dios, por ventura el aurá compas-
sion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero,
Venid y echemos suertes, para saber por
quiẽ nos *ha venido* este mal. Y echarõ suer-
tes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerõ: Declara nos aora por
qué nos *ha venido* este mal? Que officio tie-
nes, y dedõde vienes, qual es tu tierra, y de
que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Ie-
houa Dios de los cielos [g] temo, que hizo la
mar y la tierra.
10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran
temor, y dixeronle: Porque heziste esto?
Porque ellos entẽdieron que huya de de-
lãte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.
11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃
la mar [i] se nos quiete: porque la mar yua, y
se embraueccia.
12 El les respondió, Tomadme y echad-
me à la mar, y la mar se os quietará: porq̃
yo sé que por mi ha venido sobre vosotros
esta grande tempestad.
13 Y aquellos hõbres trabajarõ por tor-
nar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃
la mar † yua y se embraueccia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Ro-
gamos te aora Iehoua, que no perezcamos
nosotros [l] por la vida de aqueste hombre,
ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocen
te: porque tu Iehoua has hecho como has
querido.
15 Y tomarõ à Ionas, y echaronlo à la mar:
y la mar se quietó de su yra.
16 Y temierõ aquellos hombres à Ieho-
ua con gran temor: y offrecieron sacrificio
à Iehoua, y prometieron votos.

a O, clama.
b Con los q̃ yuan enel nauio.
c Huyendo de Ieh.
d Heb. los vasos.
e Heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro, suyo me professo.
h S. oyda la historia de su legaciõ, à Niniue, y de su huyda, &c.
i He. se nos calle.
† Mientras mas yua, mas se embraueccia.
l Heb. por el alma de, &c
m Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cõfiessa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria della,

MAs * Iehoua auia aparejado vn grã
pece, que tragasse à Ionas: y estu-
uo Ionas en el viẽtre del pece tres
dias y tres noches.
2 Y orõ Ionas desde el vientre del pece
à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, * Clamé de mi tribulaciõ à Ieho
ua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno cla
mé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio
de las mares, y [o] la corriente me rodeó: to-
das tus ondas y todas tus olas passaron so-
bre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delãte de tus
ojos, mas [p] aun veré el tẽplo Sancto tuyo.
6 * Las aguas me rodearõ hasta el anima,
el abismo me rodeó, [q] el junco seenguedijõ
à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes:
la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para-
siempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepul-
tura, ô Iehoua dios mio.
8 Quãdo mi anima desfallecia en mi, me
acordé del Señor: y mi oracion entró ha-
sta ti en tu Sancto Templo.
9 [t] Los que guardan las vanidades vanas,
su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u] con boz de confession te

* Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
* Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viẽtre.
o Hebr. el rio.
p Heb. añidire à mirar tu, &c.
q Describe la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
r Heb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
* Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocã otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u Alabandote.

sacrificaré:pagaré loque prometi.† à Ieho-
ua *sea* el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à
Ionas en tierra.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
* Heb. dixo.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez
à Ionas diziendo.
2 Leuantate,y vé à Niniue aquella
gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃
yo te diré.
3 Y leuantóse Ionas,y fue à Niniue,con-
forme à la palabra de Iehoua.y Niniue era
ciudad grande † en gran manera, de tres
dias de camino.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciu-
dad camino de vn dia,y apregonaua diziẽ-
do:Deaqui à quaréta dias Niniue será des-
truyda.
5 *Y los varones de Niniue creyeron à
Dios:y pregonaron ayuno,y vistiérõse de
sacos desde el mayor deellos hasta el me-
nor deellos.
6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de
Niniue,y leuantóse de su silla, y echó de si
[b] su vestido,y cubrióse de saco, y assentó-
se sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue,
por mandado del Rey , y de sus grandes,
[c] diziendo,Hombres,y animales, bueyes,
y ouejas,no gusten cosa , ni seles dé pasto,
ni beuan agua.
8 Y los hombres,y los animales se cubrã
de sacos,y clamen à Dios fuertemente:*y
cada vno se conuierta de su mal camino, y
[d] de la rapina que *está* en sus manos.
9 Quien sabe si se conuertirá,y se arre-
pentirá Dios? y se conuertirá del furor de
su yra,y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron , porq̃
se conuirtieron de su mal camino : y arre-
pintiose del mal que auia dicho, que les a-
uia de hazer,y no lo hizo.

† Heb. à Dios.
* Matt. 12, 41. Luc. 11, 32.
a Heb. la palabra.
b S. real.
c S. se manda, diz.
* Ier. 18, 11. Ioel 2, 14.
d De loq̃ ha malganado.
e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

Ionas,(visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue,no destruya su ciudad,como el auia predicado)se enoja:mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera,que auiendosele secado,y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue,que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar , y se
enojó.
2 Y oró à Iehoua,y dixo, Aora Ie-
houa [f] no es esto loque yo dezia estãdo en
mi tierra, por loqual preuine huyendome
à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios
Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y
de grande misericordia:y que te arrepien-
tes [h] del mal.
3 Aora pues Iehoua,ruego te [i] q̃ me ma-
tes : porque mejor me es la muerte que la
vida.
4 Y Iehoua le dixo,Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad , y assentó
hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli
vna choça , y assentose debaxo deella à la
sombra,hasta ver que seria de la ciudad.

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* Psal. 86, 5. Ioel 2, 13.
g Heb. luẽgo de yras Exo. 34, 6.
h Ier. 18, 8.
i H quita mi alma de mi.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabace-
ra , laqual creció sobre Ionas paraque hi-
ziesse sombra sobre su cabeça , y le defen-
diesse † de su mal: y Ionas se alegró grãde-
mente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en
viniẽdo la mañana del dia siguiente,elqual
hirió à la calabacera,y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol prepa-
ró Dios vn viento solano grande : y el Sol
hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayaua-
se:y pedia à su anima [m] la muerte,diziẽdo,
Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas,Tanto te
enojas por la calabacera?y el respõdió,Mu
cho me enojo,hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixole Iehoua:Tuuiste tu piedad de
la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu
la heziste crecer,que en espacio de vna no-
che nació,y enespacio de otra noche pere-
ció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue a-
quella grande ciudad , donde ay mas de
ciento y veynte mil hombres , que no co-
nocẽ su mano derecha ni su mano yzquier
da:y muchos animales?

† Que no le hiziesse mal el sol.
l Heb. la cabeça de Ionas.
m Heb. q̃ se muriesse. q.d. desseauase la muerte

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

n Prophecia. enseñamiento.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Asyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcanço à Iudea y à Ierusalem.

PALABRA [n] de Iehoua que
fue à Micheas de Moras-
thi en dias de Ioathã, A-
chaz , y Ezechias Reyes
de Iuda. [o] loque vido so-
bre Samaria y Ierusalem.

o Loque prophetizo, o predicó. Ot. la qual (s. palabra) vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, esta attẽta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar; y decendirá, y hollará sobre [b]las al-
turas de la tierra.
4 Y[c]debaxo deel se derritirán los mon-
tes: y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren[d]cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son[e]los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria[f]en majanos de
heredad,[g]en tierras de viñas: y derramaré,
sus piedras porelvalle, y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas[h]sus esculpturas serán quebra-
das, y todos[i]sus dones serán quemados en
fuego: y assolaré todos sus idolos: porque
†de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras [l]boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m]co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] lle-
gó hasta Judá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni llorey s [o] mu-
cho: rebuelca te enel poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de
vosotros [p]su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor [q] porel bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado[s] à la hija de Sion, porque enti so
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *seran* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t]te traeré heredero, ô moradora
de Mareșah: [u]la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 [x]Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y] co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

*Deu. 32,1. Isa. 1,2.
*Isa. 26, 21.
b La soberuia del mũdo.
c A su venida. alude à loque está Exo. 19.
d Hebr. en decẽdimiẽto.
e Los lugares de la idolatria de, &c.
f Hebr. en montones de campo. q. d, boluerlahe en ruynas.
g Hebr. en plantaciones de &c
h Sus imagines de talla. sus idolos.
i Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo.
† Ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios Deu. 23,18.
l S. saqueado el Templo de los soldados de Bab.
m Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
n S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. está Isa. 8, 7,8.
o Heb. llorando.
p Heb. su estãcia. q. d. el enemigo cõ vuestro despojo recompensará el luẽgo tiempo que

CAPIT. II.

PRedize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan[z]iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen en obra, porque tienen en su mano
elpoder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas, y tomarõ las: opprimieron
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que
yo pienso[a]mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni an-
dareys[b]enhiestos, porque el tiempo [c] se-
rá malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre voso-
tros refrã, y se endechara endecha de lamẽ
tacion, diziẽdo, [d]Deltodo fuemos destruy
dos·[e]trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
los a otros?
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays, no les prophetizen que los ha de cõ-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g]son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha leuan-
tado como enemigo[h]tras la vestidura: qui
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas[i]de sus de leyetes: à sus ni-
ños quitastes †mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la
holgança: porq̃ *está* [m] contaminada.[n] cor-
rompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o]alguno que ande conel viẽ-
to, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra: este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlohe junto como ouejas de Bosrhà, co-
mo rebaño en mitad de su majada: harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella; y [q]su Rey passara de lante deellos,
Iehoua porsu cabeça.

os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra.
q. De la perdida de sus bienes.
r Arr. v. 9.
s A Ierus.
t Te passaré à otro posseedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate. hazte calua pon luto.
y S. en tiempo de muda.
z Artes para agrauiar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. alta q. d. altiuos
c Calamitoso.
d Heb. destruyẽdo fu.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros posseedores.
f No te sera dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g Asab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28. 21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que no las pueden defender. a cusa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente asseguirados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Casa de Israel: No
pertenecia à vosotros saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo
malo: que les roban su cuero, y su carne de
sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les
quebrantan sus huessos, y los rompen co-
mo para *echar* en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les respóderá: antes escōderá dellos su
rostro en aquel tiempo, como ellos hizie-
ron malas obras.
5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cō
sus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el ba-
talla.
6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará
noche, y escuridad del adiuinar: y sobre
estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia
se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y auergonçarsehan los prophetas, y
confundirsehan los adiuinos: y ellos to-
dos [e] cubriran su labio, porque no *tendran*
respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espi-
ritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob su rebellion, y a If-
rael su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de
Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a
Ierusalem con injusticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
sus sacerdotes enseñan por precio: y sus
prophetas adiuinan por dinero: y arrimá-
se à Iehoua diziēdo, No *está* Iehoua entre
nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion
sera arada *como* campo: y Ierusalé sera ma-
janos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cum-
bres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

d Heb. de la vision.

e Se embo-çarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppressos.

* Eze. 22, 27. Soph. 3, 3.

* Ier. 26, 18.

g Sion dōde esta el Templo.

h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [i] en los postreros tié-
pos, que el Mōte de la Casa de Ieho-
ua será † constituydo por cabecera
de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à
la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá
en sus caminos: y andaremos por sus vere-
das. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ie-
rusalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy
lexos: y [n] martillarán sus espadas para aça-
dones, y sus lanças para hoçes: no alçará
espada gente contra gente, ni mas [o] se en-
sayarán para la guerra.
4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid,
y debaxo de su higuera, y no aurá quien a-
medriéte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán ca-
dauno enel nombre de sus dioses, mas no-
sotros andaremos enel nombre de Iehoua
nuestro Dios para siempre y eternalmen-
te.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amōtada, y à la que mal-
traté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para sucession,
y à la descarriada para gente [r] robusta: y
* Iehoua reynará sobre ellos enel Mōte de
Sion desde aora para siempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ierusalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay
Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Sió como mu-
ger de parto, porque aora saldrás dela ciu-
dad, y morarás enel campo, y vendrás has-
ta Babylonia; alli seras librada, alli te redi-
mirá Iehoua de la mano de tus enemi-
gos.
11 Aora emperó se han juntado muchas
gentes sobre ti, y dizé: [u] Peccará, y [x] nues-
tros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pésamié-
tos de Iehoua, ni entendieron su consejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y desmenuzarás muchos pue-
blos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos,
y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en lo postero de los tiēpos. Isa. 2, 2.

† Aparejado, ordenado, establecido cōfirmado.

l Heb. reprehéderá.

m Muchas, populosas.

n Remacharán.

o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado ansi.

* Soph. 3, 19.

q Por cepa de luenga generaciō. Heb. para restas. Isa. 60, 22.

r Populosa.

* Dā. 7, 14. Luc. 1, 33.

s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.

II.

t Heb. gimes de gemido.

u Será castigada por sus peccados.

x En mala parte.

y S. Dios, à los enemigos de su pueblo.

z Ierus. Reyno de Christo. Psal. 2, 9.

a Alud. à Ios. 6, 7. Heb. consagraré.

b Sus despojos.

ÇA-

CAPIT. V.

Predixeſe deſpues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Meſsias, ſeñalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La proſperidad, augmẽto, y victoria de ſu glorioſo Reyno ſobre todos los enemigos de ſu Pueblo, la ſeguridad, paz y confiança conque los ſuyos biuirán debaxo de ſu paſtoria, reformados de toda ſuperſticion, idolatria, y falſo conocimiento de Dios.

AOra ſeras cercada de exercitos,
[a] hija de exercito: ſe pondrá cerco
ſobre noſotros, herirán con vara
ſobre la quixada àl juez de Iſrael.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pequeña para ſer en los millares de Iuda, de
ti me ſaldrá [c] el que ſerá Señor en Iſrael: y
[d] ſus ſalidas *ſon* deſde el principio, deſde
los dias del ſiglo.
3 [e] Portanto entregarlosha [f] haſta el tiẽpo que para la que eſtá de parto: y la reſ-
ta de ſus hermanos ſe tornarán con los hi-
jos de Iſrael.
4 Y [g] eſtará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua ſu Dios, y aſſentarán: porque
aora ſerá engrandecido haſta los fines de
la tierra.
5 Y [h] eſte ſerá paz: [i] Aſſur quando vinie-
re en nueſtra tierra, y quando piſáre nueſ-
tros palacios, entõces leuantarnoshemos
contra el † ſiete paſtores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Aſſur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con ſus eſpa-
das: y librará del Aſſur quando viniere cõ-
tra nueſtra tierra, y hollare nueſtros termi-
nos.
7 Y ſerá [l] la reſta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias ſobre la yerua, las qua-
les no eſperaua *ya* varon, ni eſperauan hi-
jos de hombres.
8 Y ſerá [m] la reſta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co-
mo el leon entre las beſtias de la mõtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual ſi paſſare, y
holláre, y arrebatáre, no ay quien eſca-
pe.
9 Tu mano ſe enſalçará ſobre tus ene-
migos: Y todos tus aduerſarios ſerán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré deſtru-
yr.

a Ciudad populoſa. o, amadora de guerras.
* Matt. 2, 6. Ioan. 7, 42.
b Que de pequẽña aora caſi no te cuentan en los gouernamientos de I.
c Heb. para ſer Señor.
d No ſale aora nueua mẽte à la defenſa de ſu pueblo, ſalidoha ſiempre deſde el principio del ſiglo.
e Con el v. 1. ſ. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de la q̃ eſtá &c.
g Cõ el v. 2.
h Eph. 2, 14. el es nueſtra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes. entiẽde el abũdãcia de ſocorro q̃ ay en vno Chriſto.
l Eſta venida de ſu Meſs. à Iacob captiuo y eſparzido, como &c.
m El meſs. a le reſta &c.

11 Y haré deſtruyr [n] las ciudades de tu
tierra, y haré deſtruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré deſtruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no ſe hallarán en
ti.
13 Y haré deſtruyr tus eſculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos.
14 Y arrancaré [o] tus boſques de en me-
dio de ti, y deſtruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes [p] que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̃ todo ſerá paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecierẽ àl Euang.

CAPIT. VI.

Diſcepta con el pueblo moſtrandole ſu ingratitud: quitales la vana confiança en los ſacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer miſericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale ſus iniquidades y idolatrias en oppueſto de loque hà dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28, el miſmo argum. del cap. 1. de Iſaias.

OYd aora loque dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea [q] con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
[r] fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con ſu Pueblo, y con
Iſrael altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
[s] te he moleſtado? Reſponde contra mi.
4 * Porque te hize ſubir de la tierra de
Egypto, y [t] de la caſa de ſieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moyſen, y à Aarõ,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
ſó Balac Rey de Moab, y que le reſpondió
Balaam hijo de Beor: [u] deſde Setim haſta
Galgalá, paraque conozcas las juſticias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, y adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
cauſtos? con bezerros de vn año?
7 Agradarſehá Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito [x] por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do [y] de mi anima?
8 O hombre, declaradotehà que ſea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar miſericor-
dia, [z] y humillarte para andar con tu Di-
os.
9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad,
y la

q Con eſte pueblo poniendo por teſtigos à los montes &c como Iſa. 1, 2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho canſar.
*Exo. 15, 16
t De eſtado ſeruil.
* Nũ. 22, 5. y 23, 7.
u S. acuerdate de lo q̃ te paſſó deſ de la entrada del desierto haſta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en ſacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Ot. para deſpertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara, y à quien la eftablece.
10 ¶ Ay aun en cafa del impio thefo-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
teftable?
11 Seré limpio con pefo falfo, y con bol-
fa de pefas engañofas?
12 Conque [b] fus ricos fe hinchieron de
rapina, y fus moradores hablaron mentira,
y fu lengua engañofa en fu boca.
13 Anfi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, affolandote por tus pecca-
dos.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu aba-
timiento *ferá* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl efpada.
15 * Tu fembrarás, mas no fegarás: pi-
farás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y mofto, mas no beuerás el vi-
no.
16 Porque los mandamientos [c] de Am-
ri fe guandaron, y toda obra de la cafa de
Achab; y en los confejos deellos anduuif-
tes, paraque yo te dieffe en affolamiento,
y tus moradores [d] para fer filuados: Y lle-
uareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

a Obedeced àl imperio del Mefs. y alq̃ fe lo dió. Pf. 2, 5. &c. 11.
b Del pueblo de Ifr.
* Deut. 28, 38. Aggeo. 1, 6.
c De los impios reyes de Ifr. q̃ eftablecierõ la idolatria.
d Heb. en filuo.
e El caftigo vergonçofo de hypocritas.

CAPIT. VII.

QVexafe el Propheta de la raridad de los pios. y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de fus tiempos. II. *Introduze à la Iglefia de los pios affligida que fe confuela y esfuerça en la efperança que tiene en Dios de fu reftauracion cõtra la infolẽcia de la canalla del mundo que la affige y fe burla de fus efperanças: laqual reftauracion gloriofa predize.* III *Sobre efta promeffa ora el propheta por la venida del Meffias, y la reftauracion de fu pueblo &c.*

AY de mi, que he fido [f] como quan-
do han cogido los *frutos* del vera-
no, como quando han rebufcado
defpues de la vendimia, *que* no *queda* razi-
mo para comer: mi alma deffeó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Mifericordiofo de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] affechan à la fangre, cadaqual arma red à
fu hermano.
3 Para perficionar la maldad con fus
manos, el Principe † demanda, y el juez
juzga por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de fu anima, y [m] fortalecen-
lá.
4 El mejor deellos es [n] como el efcam-
bron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu vifitacion, viene: aora
ferá fu confufion.
5 No creays en amigo, ni confieys [q] en
Principe: de la q̃ duerme [r] à tu lado guar-
da [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija fe leuáta contra la madre, la nuera cõ-
tra fu fuegra, y * los enemigos del hombre
fon los de fu cafa.
7 Yo empero à Iehoua efperaré, efpera-
ré àl Dios de mi falud, el Dios mio me oy-
rá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque fi cay, leuantarmehé: fi moráre
en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua fupportaré, por-
que pequé à el: hafta que juzgue mi caufa,
y haga mi juyzio: el me facara à luz, veré
fu jufticia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: la que me dezia, Donde ef-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora ferá [y] hollada como lodo de las pla-
ças.
11 El dia en que fe edificarán tus cercas,
aquel dia ferá alexado [z] el mandamien-
to.
12 En effe dia [a] vendrá hafta ti defde Af-
fyria y las ciudades fuertes: y defde las ciu
dades fuertes [b] hafta el Rio: y de mar, à
mar:, y de monte à monte.
13 Y la tierra cõ fus moradores ferá affo-
lada por el fruto de fus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] folo
en la montaña, en medio del Carmelo: paz-
can à Bafan y à Galaad como [d] en el tiem-
po paffado.
15 Yo le moftraré marauillas como el dia
que faliste de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçar-
fehán de todas fus valentias: pondrán la
mano fobre fu boca, fus orejas fe enforde-
ceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las ferpientes de la tierra: [g] tem-
blarán en fus encerramientos: de Iehoua
nueftro Dios fe efpauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdo-
nas la maldad, y que paffas por la rebellion
con el refto [i] de fu heredad? No retuuo pa-
ra fiempre fu enojo, porque es amador de
mifericordia.
19 El tornará, el aurá mifericordia de
nofotros, el fujetará nueftras iniquida-
des

f Heb. como cogimiẽtos del verano, como razimaduras de vẽdimia.
g Heb. pereció.
h El pio.
i Son homicidas.
† S. cohechos.
l S. del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de fer arboles de jufticia &c. Ifa. 61.

o Heb. feto
p El caftigo de tus falfos prophetas.
q Ot. en (hermano) mayor. Ier. 9, 4.
r Heb. en tu feno. q. d. ẽ tu regaço.
s Heb. la abertura de tu boca.
* Matt. 10, 36.
II.
t Apoftrophe de la Iglefia chrift. à la antichriftiana q̃ triũpha en fus calamidades.
u El caftigo o açote de &c.
x Heb. verá en ella.
y Heb. puefta en hollamiento.
z El duro imperio de tu feruidũbre.
a Te recogerá Dios.
b Hafta la mar.
III.
c Sin paftor Matt. 9, 36.
d Heb. en los dias del figlo.
e S. la gloria del Reyno de Chrifto.
f Gen. 3, 14.
g Encerrarfehá de miedo &c.
* Act. 10, 43.
h Exod. 34, 6. &c.
i De tu &c. mut. de p.

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [c] la misericordia q̃ juraste à nuestros
Padres desde tiempos antigos.

a Heb. y echarás todos sus pec.
b Cũplirás tu palabra à Iacob.
c El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

CARGA [c] de Niniue.
Libro [d] de la Vision
de Nahum de Elce-
sia.
2 Dios Zeloso, y
vengador Iehoua: vẽ
gador Iehoua, y Se-
ñor [e] de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q̃ guar-
da *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] absoluiendo no absolue-
rá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempes-
tad y turuion, y las nuues *son* el poluo de
sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Basan fué des-
truydo, y el Carmelo, † y la flor del Liba-
no fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los co-
llados se deslien: y la tierra se abrasa de-
lante de su presencia. y el mundo, y todos
losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su y-
ra? y quien quedará en pie en el furor de
su enojo? su yra se derrama como fuego,
y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el
dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃
en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consu
macion [n] de su lugar: Y tinieblas persegui
rán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze
consumacion: no se leuantará dos vezes
la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexi-
das, quando [q] los borrachos se emborra-
charan, serán consumidos del fuego, [r] co-
mo las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cotra Ie-
houa, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas re-
poso tengan, y ansi muchos *como son* ansi se-
ran talados, y passará: y si te afligiere, [x] no
te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de so
bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas sea sembrado alguno de tu nõ-
bre: de la casa de tu dios talaré esculptura,
y vaziadizo: *alli* [a] pondré tu sepulchro, por
que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya*
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fies-
tas, cumple tus votos, porque nunca mas
passará por ti [b] el impio, todo el fué tala-
do.

c Isa. 13. 1.
d De la Prophecia.
e Que se ayra q. d. que castiga el peccado.
f Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Exo. 20. 5.
g Ex. 34. 6.
h Que viene presto y riguroso cõtra sus enemigos, quãdo llega la hora de su castigo.
i Psal. 106. 9
† La frescura del &c.
l Exo. 19.
m Abraça con fauor eterno.
n De Niniue.
o Os destruye de vna vez.
p Heb. hasta
q Los Assyrios borrachos de ambicion &c.
r Segunda cõparacion
t S. o Niniue, Sẽnacherib, 2. Re. 19 Isa. 36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr. v. 9.
y Habla cõ su pueblo. mut. de pers.
z Buelue à hablar con Niniue y su rey.
a Te matarán. 2. Rey. 19. 37.
b Sẽnacherib.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda
la fortaleza, mira el camino, forti-
fica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria
de Iacob como la gloria de Israel; porque
los vaziaron vaziadores, y destorparó sus
mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será ber-
mejo, los varones de *su* exercito vestidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia [i] que se aparejará, las hayas tembla-
rán.
4 Los carros † haran locuras en las pla-
ças, discurrirán por las calles: [l] sus ros-
tros, como hachas: correrán como relam-
pagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, an-
dando [n] trompeçarán, quando se appres-
suraren à su muro, y [o] la cubierta se apa-
rejáre.

c Subirá. pret. por fut.
d Heb. derramador dissipador q. d. capitan valiente.
e Heb. sobre tus fazes. o contra.
f Yronia.
g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó
h Se embermejeció.
i Que hará la reseña de su gente.
† Saltarán.
l S. de los soldados.
m El rey de Niniue, visto su peligro repentino.
n S. sus soldados embaraçados de miedo.
o Los ingenios para batir el muro.

6 Las

6 Las puertas de los riós se abrirán, y el
palacio será destruydo.
7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan
[a] que suba : y sus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas : mas ellos *aora* hu-
yen:Parad, parad:y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro : no ay fin
de las riquezas:[d]honrra,mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazia,y agotada,y despedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas,y dolor en todos riñones:y las ha
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dõde se recogia el leon y la leona,y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?
12 El leon arrebataua à faz para sus ca-
chorros,y[g]ahogaua para sus leonas:y hin-
chia de presa sus cauernas , y de robo sus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros,y à tus leõcillos tragará cuchi-
llo : y raeré de la tierra [i] tu robo , y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. desde dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* Isa. 13. 7.
f Por leones, los reyes de Asi. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potẽcia de rapina.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina , no se
aparta *della* robo.
2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mo-
uimiento[m] de ruedas,y cauallo atropella-
dor,y carro saltador *se oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhiesto , y resplandor de
espada, y resplandor de lança : y multitud
de muertos , y multitud de cuerpos : y en
sus cuerpos no aurá fin , y en sus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia , maestra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos cõ sus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu
haz,y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez,
y à los reynos tu verguença.

*Eze. 24. 9. Haba. 2, 12.
† Cruel. homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
* Isa. 47. 3.
p O, tu suziedad ò torpedad. q. d. tus verguẽças.

6 Y echaré sobre ti suziedades , y auer-
gonçartehe;y ponertehé como estiercol.
7 Y será, que todos los que te vieren , se
apartarán de ti,y dirán:Niniue es assolada,
quien se cõpadecerá della? Donde te bus-
caré consoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃
esta assentada entre rios? [r] cercada de a-
guas,su baluarte *es* la mar : de mar *es* su mu-
ralla?
9 Ethiopia su fortaleza , y Egypto [s] sin
termino : Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad , en
captiuidad : tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles : y sobre sus honrrados echaron
suertes,y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] serás emborrachada, se-
rás [x] guardada;tu tambien buscarás forta-
leza à causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y
breuas; que si las remecen,caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* muge-
res en medio de ti : [y] las puertas de tu tie-
rra abriẽdo se abrirán à tus enemigos,fue-
go consumirá [z] tus barras.
14 [a] Prouecte de agua para el cerco, for-
tifica tus fortalezas;[b] entra en el lodo,pisa
el barro,fortifica el horno.
15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
espada,tragará [c] como pulgon:multiplica
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo:el pulgon hizo presa
y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas,y
tus grandes [d] como langostas de langostas
que se assientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudá, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.
18 [e] Durmieron tus pastores , ò Rey de
Assyria,reposaron tus valientes:tu Pueblo
se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura;tu he-
rida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama,[g] batirán las manos sobre ti:porq̃ so-
bre quien no passó continamente [h] tu ma-
licia?

q Alexandria. O, Thebas. o, Mẽphis.
r Heb. aguas en su alderredor.
s La grãde.
t S. ò No.
u Beuerás de la calamidad en abundãcia.
x En carcelada.
y Las entradas fuertes &c.
z Lo q̃ dixo antes, las puertas de &c.
a Heb. saca para ti agua &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langosta.
e Murierõ. perecierõ. cessaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, aprouarán tu destruycion.
h Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

C A P I T. I.

AViendo de prophetiZar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença ſu prophecia quexandoſe à Dios de que nunca le dá que propheti Ze, ſino calamidades y vexaciones de ſu pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dubde de ſu Prouidẽcia, y dexado el temor de Dios y ſu Ley, tome por Leyes de ſus empreſas ſu voluntad y fuerças: à las quales ſolas atribuya lo ganado, ni nunca ſe harte de moleſtar el mundo.

LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Haſta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à cauſa [b] de la violen-
cia, y no ſaluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire moleſ-
tia, y *que* ſaco y violẽcia *eſtẽ* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no ſale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl juſto, à eſta cauſa el juyzio ſa-
le torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y mara-
uillaos, marauillaos; porque obra ſerá he-
cha en vueſtros dias, que quãdo ſe hos cõ-
târe, no la creereys.
6 Porque heaqui q̃ yo leuanto los Chal-
deos gente [i] amarga y preſſuroſa, que ca-
mina por la anchura de la tierra para poſ-
ſeer las habitaciones † agenas.
7 Eſpantoſa y terrible, [l] deella miſma ſal-
drá ſu derecho y ſu grandeza.
8 Y ſeran ſus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y ſus caualleros ſe multiplicarán: vendrán
de lexos ſus caualleros, y bolarán como a-
guilas que ſe apreſſuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la preſa; delante de
ſus caras viẽto Solano: y ayuntará [n] capti-
uos como arena.
10 Y [o] el eſcarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el ſe reyrá de to-
da fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la to-
mará.
11 Entonces el [q] mudará eſpiritu, y traſ-
paſſará y peccará *atribuyẽdo* eſta ſu potẽcia
à ſu dios.
12 No eres tu deſde el principio, ò Ieho-
uá, Dios mio, Sancto mió? no moriremos,

a
b Nah. 1, 1.
que padecen los tuyos de los tyrãnos del mũdo.
c Que no prophetize à tu pueblo otra coſa q̃ calamidades &c.
d S. contra tu pueblo.
e De eſtas licẽcias de los impios ſobre tu pueblo no ſale obſeruancia de tu Ley, mas menoſprecio.
f Recto. cõſtante. Heb. en el ſiglo. luego ſe declara.
g Heb. cerca Lat. circũuenire.
* Act. 13, 41.
h Si mirardes en todas las hiſtorias de las Gentes, no hallareys calamidad ſemejãte &c.
i Inhumana y dieſtra, diligẽte.
† Heb. no ſuyas.
l No ſeguirá otra ley, que ſu voluntad.
m preſtos.
n Heb. captiuidad.
o El Babylonio.
p por, tomarlaha, y boluerlaha en montones de poluo.
q Enſoberuecerſeha cõtra Dios ab. v. 6. Iſa. 48, 15. &c.

ô Iehouá: [r] para juyzio lo puſiſte, y fuerte
lo fundaſte para caſtigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la moleſtia: porque vees [u] los
menoſpreciadores y callas, quando deſtru-
ye el impio àl mas juſto que el?
14 Y [x] hazes *que* los hombres *ſean* como
los peces de la mar, y como [y] reptiles q̃ no
tienen ſeñor?
15 [z] Sacara à todos con *ſu* anzuelo, apa-
ñarloshá con ſu aljanaya, y juntarloshá cõ
ſu red: por loqual el ſe holgará, y hará ale-
grias.
16 Por eſto ſacrificará à ſu aljanaya, y à
ſu red offrecerá ſahumerios: porque cone-
llas engordó ſu porcion, y engraſſó ſu co-
mida.
17 [a] Vaziará por eſſo ſu red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

C A P I T. II.

AViendo el Propheta propueſto à Dios ſu queſtiõ acerca de ſu Prouidencia de la vexacion que ſu Pueblo padece de los impios, firme en ſu vocacion eſpera deel reſpueſta: la qual recibe, Que aunque la proſperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, ſu ruyna vendra muy cierta: de la qual no le libraràn ſus idolos. &c. y el pio en ſu piedad ſera conſeruado en mediõ de todos males.

SObre mi [b] guarda * eſtaré, y ſobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̃ hablará en mi, y que tengo
de reſponder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehoua me reſpondió, y dixo: Eſcri-
ue la viſion, y declara la en tablas paraque
corra elque leyere en ella.
3 Porque la viſion aun *tardará* por tiẽpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si ſe tar-
dâre, eſperala, que [e] ſin duda vẽdrá: no tar-
dará.
4 * Heaqui que ſe enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha en el: * mas el juſ
to [g] en ſu fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, traſ-
paſſador, hombre ſoberuio no permanece-
rá. Que enſanchó como vn oſſario ſu ani-
ma, y es como la muerte que no ſe harta-
rá mas ayuntó àſi todas las Gẽtes, y amõ-
tonó àſi todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos eſtos ſo-
bre el [i] parabola y adiuinanças deel? y di-
rán: Ay delque multiplicó *de* lo que no *era*
ſuyo: Y haſta quando auia de amontonar
ſobre ſi † eſpeſſo lodo?
7 No ſe leuantarán derepente los que

tehán

r para eſſecutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. pſal. 5, 5.
t Aborreces ſummamente los agrauios.
u Ot. los tranſgreſſores.
x Das ocaſion a que los hõbres negãdo tu prouidencia ſe ſalgã del orden à ſus voluntades.
y Inſectos, guſanos viliſsimos.
z El Babylonio.
a No ceſſará de prẽder, contentandoſe con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d. perſeuraré en mi de uer haſta q̃ Dios me reſponda.
c A los que me preguntan de la dubda propueſta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vẽdra.
f Nabuchodonoſor iniquiſsimo.
* Rõ. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por ſu piedad ſera cõſeruado en toda calamidad.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar? y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, à
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa, por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
caera sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃-
brantará, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? y el vaziadizo
[n] que enseña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despierta-
te: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar? Heaqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante deel toda la tierra.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Eze. 24. 9 Nah. 3. 1.
e Mich. 3. 10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti.
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10. 8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar aloq̃el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa. 11. 4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

CAPIT. III

EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que la acelére. Repite en confirmacion deesta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission. ganandole siempre victorias maranillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo [c] salir las Gentes: y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes: † la inundacion de las aguas passó: el
abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

u En el castigo de tu pueblo.
x Nos defẽderá, como defendió à nuestros padres por el desierto.
y Hizose illustre como el Sol.
z Ot. resplãdores. son las obras de su potencia entõces a S. para todos losq̃ resistian à su pueblo.
b Pestilẽcia landre.
c Heb. saltar, q. d. salir saltando
d Los reynos.
e Las leyes y fueros de aq̃llos reynos antig.
f A nihiladas.
g Heb. las pieles. luc. 7
h Para saluar tu pueblo.
i Mostraste te cũplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
† La multitud de las aguas passó delãte, q̃dãdose las otras arriba como vn muro.
l Se espãtó, viendose despojado de sus aguas tan de repẽte. son figuras poeticas.
m Iof. 10, 13.
n La muerte del prim. de Pharaõ y de todos los primog. de su casa Exod. 12, 29.

era como para tragar pobre encubierta-
mente.
15 Heziste camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huessos, y en mi assiento me
estremeci [b] para reposar en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en

II.
a Estas obras tuyas no se pueden oyr sin grã terror.
b En esta se me reposo para esperar cõ buen animo las angustias que vendran.

las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua
mentirá, y los labrados no harán mante-
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y
en el Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y so-
bre † mis alturas me hará andar victo-
rioso en mis instrumentos
de musica.

h El fruto: el esquilmo
i Ver. 16,
† Mis montes. cõ. licið de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA † de Ieho-
ua que fué à Sopho-
nias hijo de Chusi, hi-
jo de Godolias, hijo
de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de
Iosias hijo de Amon
Rey de Iudá.
2 [c] Destruyendo destruyre todas las
cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y [d] los impios trompeçaran: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua [e] y jurando
por su Rey.
6 Y los que torná atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 [f] Calla delãte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
cano: porque Iehoua [g] hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.
8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos

† Lo q̃ Iehoua habló à Soph.
c O, talãdo talaré. ansi en lo sig.
d Heb. ytrõpeçones, o escandalos à los imp.
e Y jũtamẽte por su idolo Malchã. q. d. su rey.
f Reconoce tu peccado. Rõ. 3, 19. q̃ toda boca se cierre &c.
g Sig. grãde matãça, como Ezech. 39, 17.

[l] los que visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre
todos [m] los que saltan la puerta, los que
hinchen de robo y [n] de engaño las casas
de sus señores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz
de clamor desde [p] la puerta del pescado, y
aullido desde [q] la escuela, y grande que-
brãtamiento desde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo [r] que mercaua, es talado:
talados son todos los que *os* trayan [s] dine-
ro.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escu-
driñaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres [t] que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca-
sas assoladas: * y edificarán casas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino deellas.
14 Cercano *esta* el dia grande de Ieho-
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga
del dia de Iehoua gritará alli [u] el valien-
te.
15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.
16 Dia de trompeta y de algazara sobre
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre será derramada como poluo, y
su carne como estiercol.
18 * Ni su plata ni su oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego
de

l Los cortesanos.
m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. no tó la auaricia de los menores magistrados.
n De riquezas ganadas por fraude.
o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes.
p Neh. 3, 3.
q 2 Re. 22, 14
r Heb. mercader.
s Heb. plata
t Reposados. seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.
* Amos 5, 11.
u Los soldados Babyl.
* Ier. 30, 7. Ioel 2, 11. Amos. 5, 18.
* Eze. 7, 19.
* Ab. 3, 8.

de ſu zelo : porque ciertamente conſumacion apreſſurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Lama al pueblo à reconocimiento y penitencia de ſus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. *Predize graue caſtigo de Dios ſobre los enemigos de ſu Pueblo, y ſingularmente ſobre Niniue y la monarchia de los Aſſyrios.*

a Aborrecida. ſ. de Dios.
b S. de Dios ſe effecute.
c Los pios.
d Heb. puſierõ. mut. de perſ.
e Procurad humillaros
f Heb eſcõdidos. Pſal. 91,1.
g Heb. echarán, o lãçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. anſi v. ſig.

ESCudriñaos, y eſcudriñad gente[a] no
amable,
2 Antes que [b] el decreto para, *y que*
ſeays como el tamo que paſſa en *vn* dia antes que vẽga ſobre voſotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga ſobre voſotros el dia de la yra de Iehoua.
Buſcad à Iehoua todos [c] los humildes de la tierra, que [d] puſiſtes en obra ſu juyzio : buſcad juſticia, [e] buſcad humildad : por ventura ſereys [f] guardados el dia del enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza ſerá deſamparada, y Aſcalon ſerá aſſolada : à Azoto en el medio dia [g] ſaquearán, y Accarõ ſera deſarraygada.
5 Ay; de losque moran [h] à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim : la palabra de Iehoua *es* contra voſotros Chanaan, tierra de Paleſtinos, que te haré deſtruyr haſta no *quedar* morador.
6 Y ſerá la parte de la mar por moradas da cabañas de paſtores, y corrales de ouejas.
7 Y ſerá la parte para el reſto de la Caſa de Iuda, en ellos apacentarán: en las caſas de Aſcalon dormirán à la noche : porq̃ Iehoua ſu Dios [i] los viſitará y tornará † ſus captiuos.

i S. à los Iudios.
† Heb. ſu captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. caſtigado.
n Heb. produzimiẽto de &c.
o Exẽplo de la diuina yra enque otros caſtiguẽ. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.

8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los de nueſtos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Poeblo, [l] y ſe engrãdecieron ſobre ſu termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Iſrael, que Moab ſerá [m] como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y [o] mina de ſal, y aſſolamiento perpetuo : el reſto de mi Pueblo los ſaqueará, y el reſto de mi Gente los heredará.
10 Eſto les vendrá por ſu ſoberuia, porque [p] affrentaron, y ſe engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.
11 Terrible *ſerá* Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioſes de la tierra : Y cada vno deſde ſu lugar ſe inclinará à el, [q] todas las Iſlas de las Gentes.
12 Voſotros tambien los de Ethiopia ſereys muertos con mi eſpada.
13 Y [r] eſtenderá ſu mano ſobre el Aquilon, y deſtruyrá àl Aſſur, y pondrá à Niniue en aſſolamiento, y en ſecadal como *vn* deſierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las beſtias de las gentes : onocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en ſus lumbrales : [s] boz cantará en las ventanas, *y* aſſolacion ſerá en las puertas, porque ſu *maderacion de* cedro ſerá deſcubierta.
15 Eſta *es* la ciudad alegre, que eſtaua cõfiada : laque dezia en ſu coraçon, Yo *ſoy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en aſſolamiento? en cama de beſtias? qualquiera que paſſare cabe ella, ſiluará, meneará ſu mano.

q Todos los reynos de &c.
r S. Dios. mut. de perſ.
* *Iſai.* 34,11.
s S. de aues nocturnas.

CAPIT. III.

REcita los principales peccados de Ieruſalem y de ſu pueblo, los caſtigos conque lo caſtigò y ſu incorrigibilidad, por laqual le predize ſu deſtruycion por los Chaldeos. II. *Conſuela à los pios con la promeſſa del nueuo Teſtamento cuyas particulares condiciones deſcriue : prometiendo anſi miſmo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de ſus enemigos.*

AY de la ciudad enſuziada, y contaminada, opprimidora.
2 † No oyó boz, ni recibió el caſtigo : no ſe confió de Iehoua, no ſe acercó à ſu Dios.
3 * Sus Principes en medio de ella *ſon* leones bramadores : ſus juezes, lobos de tarde que no dexan hueſſo para la mañana.
4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] preuaricadores : ſus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falſaron la Ley.
5 Iehoua juſto en medio de ella, no hará iniquidad, [u] de mañana de mañana ſacará à luz ſu juyzio, nunca falta, ni por eſſo el peruerſo [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, ſus caſtillos ſon aſſolados, hize deſiertas ſus calles, haſta no *quedar* quien paſſe : ſus ciudades ſon aſſoladas haſta no *quedar* hombre, haſta no *quedar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás : recibirás caſtigo, y no ſerá derribada ſu habitacion. todo loqual *yo* [z] embié, ſobre ella : mas ellos ſe leuantaron de mañana, *y* corrompieron todas ſus obras.
8 Portanto eſperadme, dixo Iehoua, àl
dia

† Los auiſos de Dios.
* *Eze.* 22,27 *Mich.* 3,11.
t Heb. de preuaricaciones.
u Muy diligentemente amoneſta por ſus prophetas, Ier. 7,13. &c.
x Heb. ſupo
y Heb. dixe
z Heb. viſité.

dia que me leuátaré àl deſpojo : por q̃ [a] mi
determinacion *es* de cogèr Gentes, de jũ-
tar reynos, de derramar ſobre ellos mi e-
nojo, toda la yra de mi furor: * porque del
fuego de mi zelo ſerá conſumida toda la
tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* [b] boluere àlos
pueblos [c] el labio limpio, para que todos
inuoquen el nombre de Iehoua, para que
le ſiruan [d] de vn conſentimiento.
10 Deeſſa parte de los rios de Ethiopia,
[e] ſupplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis eſpar-
zidos me traerá Preſente.
11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de
ninguna de tus obras con las quales rebel-
laſte contra mi : porque entonces quitaré
de en medio de ti [h] los que ſe alegrã en tu
ſoberuia: [i] ni munca mas te enſoberuece-
rás del Monte de mi ſanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo
† humilde y pobre, los quales eſperarán
en el nombre de Iehoua.
13 El reſto de Iſrael [l] no hará iniquidad,
ni dirá mẽtira, ni en boca deellos ſe halla-
rá lengua engañoſa: porque ellos ſerán a-
pacentados, y dormirán, y no aurá quien
los eſpante.

a Heb. mi juyzio. * Arri. 1, 18. II. b Reſtituyré. c Piedad. Iſa. 6. 5. d Heb. de vn ombro. q. d. à vna. concordes. e Me honrrarán. la inuocacion por todo el culto. Heb. mis orantes. f Heb. la hija de &c. g No pecarás mas en ninguna &c. como luego v. 13. h Los que ſe jactan cõ ſolo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. i Ier. 7, 4. † Matt. 5, 2, &c. l 1. Ioã. 5, 18.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Iſrael.
Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija
de Ieruſalem.
15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fue-
ra tu enemigo : Iehoua *es* Rey de Iſrael en
medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo ſe dirá à Ieruſalem,
[n] No temas: á Sion, [o] No ſe enflaquezcan
tus manos.
17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoſo.
el ſaluará : alegrarſehá ſobre ti cõ alegria,
callará de amor ; regozijarſehá ſobre ti cõ
cantar.
18 Los faſtidiados por cauſa [p] del tiem-
po ayuntaré: tuyos fueron : carga de con-
fuſion *vino* [q] ſobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus
affligidores en aquel tiempo: * y ſaluaré la
coxa, y recogeré la deſcarriada : y poner-
loshé por alabança y por renombre en to-
da la tierra [r] de ſu confuſion.
20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel
tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os da-
ré por renombre y por alabança entre to-
dos los pueblos de la tierra, quãdo torna-
ré vueſtros captiuos delante de vueſtros
ojos: dixo Iehoua.

m Los proceſſos de tu condenacion. n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Chriſto. o Contra los confiados en ſe muerta. p S. del luẽgo captiuerio. q Sobre ti. mut. de perſ. * Mich. 4, 7. r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASſentado ya el Pueblo Iudayco en Ieruſalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no penſauã en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio ſe comiença.

ENel año ſegundo
* del Rey Dario, en-
el mes Sexto, enel
primer dia del mes,
fue palabra de Ieho-
ua por mano del Pro-
pheta Aggeo, à Zo-
robabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda : y à Ioſue hijo
de Ioſedec, Gran ſacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla anſi di-
ziendo, Eſte Pueblo dize, No es aun veni-
do el tiempo, el tiempo de la Caſa de Ieho-
ua para edificarſe.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano
del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys voſotros tiempo, voſotros, pa-
ra morar en vueſtras caſas [s] dobladas, y eſ-
ta Caſa ſerá deſierta?

* Eſd. 5, 1. s Heb. enmaderadas.

5 Pues anſi dixo Iehoua de los exercitos
[t] Penſad bien ſobre vueſtros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco:
comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os
embriagays: veſtis os, y no os eſcallẽtays:
y [x] el que anda à jornal recibe ſu jornal [y] en
trapo horadado.
7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽ-
ſad bien ſobre vueſtros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edi-
ficad la Caſa : y pondre enella mi volũtad,
y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.
9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco:
y encerrareys en caſa, y *yo* lo ſoplaré: por-
que? dixo Iehoua de los exercitos, porquã-
to mi Caſa eſtá deſierta, y cada vno de vo-
ſotros corre à ſu caſa.
10 Por eſto ſe detuuo la lluuia delos cie-
los ſobre voſotros, y la tierra detuuo ſus
frutos.
11 Y llamé à la ſequedad ſobre eſta tierra,
y ſobre los montes, y ſobre el trigo, y ſo-
bre el vino, y ſobre el azeyte, y ſobre todo
loq̃ la tierra produze; y ſobre los hõbres, y
ſobre las beſtias, y ſobre todo trabajo de
manos.

t Heb. poned vueſtro coraçõ ſob. q. d. ſobre el açote de Dios, conque os caſtiga. * Deut. 28, 38. Mich. 6, 15. u No os hartays. x Heb. elq̃ ſe alquila. y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios. z S. otramente penſareys ſembrar mucho y &c.

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua ſu
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios dee-
llos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo, diziē-
do, Yo con voſotros, dixo Iehoua.
14 Y deſpertó Iehoua el Eſpiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda, y el Eſpiritu de Ioſue hijo de Ioſedec
Grá ſacerdote, y el Eſpiritu de todo el reſ-
a Comen- to del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron o-
çaron de- bra en la Caſa de Iehoua de los exercitos
dificar en ſu Dios:
&c.

CAP. II.

EXhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la proſſecucion del edificio del Templo, les da expreſſa promeſſa que aunque aquella Caſa no ſea tan eſplēdida de oro y plata como la primera, Dios la haria ſin comparacion mucho mas glorioſa con la venida y preſencia de ſu Meſsias, cuya venida ſeria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la proſſecucion del edificio prometiendoles aſsiſtencia de Dios, y proſperidad en ſus temporales. III. Buelue à dar promeſſa de la venida del Meſsias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

b Va eſte verſo con la fin del cap. prec. ENel [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto, enel ſegundo año de Dario.
2 Enel mes Septimo, à los veynte
y vno, fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo, diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda, y à Ioſue hijo
de Ioſedec Gran Sacerdote, y àl reſto del
Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre voſotros q̃
aya viſto eſta Caſa en ſu primera gloria, y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vueſtros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo
Iehoua: esfuerçate tambien Ioſue hijo de
Ioſedec Gran Sacerdote: y esfuerçate to-
do el Pueblo de eſta tierra, dixo Iehoua, y
obrad, porque Yo *ſoy* cō voſotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con voſotros
en vueſtra ſalida de Egypto, y mi Eſpiritu,
eſtá en medio de voſotros, No temays.
7 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
*Heb. 12, 26. tos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos, y la tierra, y la mar, y la ſeca.
c O, commouer. alborotar. 8 Y haré temblar à todas Gentes, y ven-
drá el Deſſeado de todas las Gentes: y hē-
chiré eſta Caſa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Ie-
houa de los exercitos.
10 La gloria de aqueſta Caſa poſtrera [d] ſe- d No ſerá en oro ni en plata &c. mas ſera mayor &c.
ra mayor que la de la primera, dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz eneſte lugar,
dixo Iehoua de los exercitos. e Luc. 2, 14.
11 ¶ En veynte y quatro del Noueno II.
mes, enel ſegūdo año de Dario fue palabra
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo,
diziendo:
12 Anſi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley, diziendo:
13 Si lleuáre alguno las carnes [f] ſagradas f De los ſacrificios.
enel canto de ſu ropa, y conel cāto *de ſu ca-*
pa tocáre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, ſerá g S. de lo no ſacrificado.
ſanctificado? Y reſpondieron los Sacerdo-
tes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à h Num. 19, 11.
cauſa de cuerpo muerto tocáre alguna co-
ſa de eſtas, ſerá immunda? Y reſpondieron
los ſacerdotes, y dixerō, [i] immunda ſerá. i Num. 19, 22.
15 Y reſpondió Aggeo y dixo, Anſi eſte
Pueblo y eſta gente es delánte de mi, dixo
Iehoua: y anſi miſmo toda obra de ſus ma-
nos, y todo lo q̃ † aqui offrecē, es immūdo. † Enel lugar donde ſacrificauā à falta del Templo.
16 Aora pues [l] poned vueſtro coraçon
deſde eſte dia en adelante. Antes que pu-
ſieſſen piedra ſobre piedra enel Tēplo de
Iehoua, Eſd. 3, 1, 6.
17 Antes q̃ [m] fueſſen, veniā àl mōton de l Mirad atentamēte.
veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar m Ouieſſe aqui piedra.
para ſacar cincuenta *cantaros* del lagar, y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizō-
cillo, y con granizo *à voſotros* y à toda obra
de vueſtras manos, [n] como ſino fuerades n Heb. y no à mi voſotros.
mios, dixo Iehoua:
19 Poned pues aora vueſtro coraçó deſ-
de eſte dia en adelāte, *es a ſaber*, deſde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* deſ-
de el dia que ſe echó el cimiēto àl Templo
de Iehoua, poned vueſtro coraçon.
20 La ſimiente no eſtá aun enel granero?
ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni
el arbol de la oliua ha metido: mas deſde a-
queſte dia daré bendicion.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la ſegunda III.
vez à Aggeo à los veynte y quatro del miſ
mo mes, diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y traſtornaré el throno de los reynos,
y deſtruyré la fuerça del reyno de las Gē-
tes: y traſtornaré el carro y los que enel ſu-
ben, y [o] decendirán los cauallos y los q̃ en- o Ceſſarā. morirán.
ellos ſuben, cada qual conel cuchillo de ſu
hermano.

*Ecclō.49,13.
24 *En aquel dia, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner
te hé [a] como anillo de sellar: por que yo te
escogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En gran de estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciō. III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.

EN el mesoctauo, en-
el año segūdo de Da-
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cō
yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me boluere à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
4 No seays como vuestros padres, *à los
quales dieron bozes aquellos prophetas
primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma
los caminos, y de vuestras malas obras: y
nūca oyerō, ni me escucharō, dixo Iehoua.
5 Vuestros padres dōde están? y [b] los pro
phetas han de biuir para siempre?
6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
nanças que mādé à mis sieruos los prophe-
tas no comprehendierō à vuestros padres?
los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos
conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onze
no, q̄ es el mes de [e] Sebath, en el año segun-
do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
charias Propheta hijo de Barachias, hijo
de Addó, diziendó.
8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
qual estaua entre los arrayhanes que estan
[f] en la hondura: y de tras de el *estauan* [g] ca-
uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
y dixome el Angel que hablaua conmigo:
yo te enseñaré quien *son* estos.
10 Y aquel varō q̄ estaua entre los array-
hanes respōdió, y dixo: Estos *son* los q̄ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra.

*Mal.3,7.
*Isa.21,8. y 31,6. y 45,21. Ier.3,12. Eze.18,30. y 20,3. y 33,11. Os.14,2. Ioel 2,12.
b Q.d. y si tambiē son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas q̄ se effecutaron en vuestros padres, os hā de ser biuas: los quales &c.
II.
e S. despues de açotados.
d Heb. Hazernos.
e Enero.
f En el Valle.
g Otros de cauallo en cauallos berm.
h Heb. negros y blācos.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años?
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo:
15 Y con grāde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por-
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo* y me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho-
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biē:
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá
aun à Ierusalem.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos.
19 Y dixe àl Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respōdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentāron à Iudá, à Isra-
el, y à Ierusalem. (teros.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpin-
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y
respondióme, diziēdo, [q] Estos son los cuer
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin-
guno alçó su cabeça: y [s] estos hā venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçarō el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

i Heb. de cōsuelos, son las que se siguēver. sig. Zelé &c.
* Ab.8,2.
† Arr.v.11.
l S. affligiendo mi pueblo.
m Ensanchadas, multiplicadas.
III.
n Cōtinuará las gracias de su elecion.
o Horquillas de ablētar.
p Los reynos.
q Los cuernos v.19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varó que *tenia* en ſu mano vn cordel
[a] de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me reſpódió,
A medir à Ieruſalem, para ver [b] quanta es
ſu anchura, y quanta es ſu longura.
3 Y heaqui que ſalia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel leſalia àl en-
cuentro.
4 Y dixole, Corre, habla [c] à eſte moço,
diziendo, Sin murallas ſerá habitada Ieru-
ſalem à cauſa de la multitud de los hóbres,
y de las beſtias, *que eſtarán* en medio de-
ella.
5 Yo ſeré àella, dixo Iehoua, muro de fue-
go enderredor, y ſeré por gloria en medio
deella.
6 O, o, Huyd de la tierra del Aquiló, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os eſparzi, dixo Iehoua.
7 O Sion, laque moras con la hija de Ba-
bylonia, eſcapate.
8 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Deſpues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os deſpojaró: porque
el que os toca, toca àla miña [e] de ſu ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mimano
ſobre ellos, y [f] ſerán deſpojo à ſus ſieruos:
y ſabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.
10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃
heaqui que vengo: y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarſehan muchas Gentes à Ie-
houa enaquel dia, y ſermehan por Pueblo,
y moraré en medio deti: y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos meha em-
biado à ti:
12 Y Iehoua poſſeerá à Iuda ſu heredad
en la Tierra ſancta, y [g] eſcogerá à vn à Ie-
ruſalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el ſeha deſpertado [i] de ſu ſancta
morada.

a Heb. de medidas.
b Heb. quátos en ancho, y quátos en luégo.
c Entiende àl Propheta.
d De vueſtra reſtauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.
f Seran deſpojados de ſus miſmos ſieruos.
g Como arr. 1, 17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1, 7.
i Heb. de la morada de ſu Sanctidad.

CAPIT. III.

M Veſtra Dios àl Propheta en la figura de Ioſue el Gran ſacerdote la reſtituycion del Sacerdocio y culto à peſar de Satan que lo auia todo caſi aſſolado. II. *Prometeſe la venida del Meſsias, cuya ſabiduria y prouidencia y firmeza ſe declara por la viſion de vna piedra labrada de mano de Dios con ſiete ojos: la juſticia y Repoſo que por el auria en ſu pueblo.*

Y † Moſtróme à [l] Ioſue el Gran Sa-
cerdote, el qual eſtaua delante del
Angel de Iehoua: y Satan eſtaua à ſu
mano derecha para ſerle aduerſario.
2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te caſ-
tigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha eſcogido à Ie-
ruſalem te caſtigue: No es [n] eſte tizon eſ-
capado del incendio?
3 Y Ioſue eſtaua veſtido de veſtimentos
[o] viles, y eſtaua delante del Angel.
4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] eſtauã de-
lante de ſi diziendo, Quitalde eſſos veſti-
mentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he he-
cho paſſar tu peccado de ti, y te he hecho
veſtir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia ſobre ſu
cabeça: Y puſieron vna mitra limpia ſobre
ſu cabeça, y viſtieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua eſtaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua proteſtó àl miſ-
mo Ioſue, diziendo.
7 Anſi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y ſi guarda-
res [t] mi obſeruancia, tambien tu gouerna-
rás mi Caſa, tambiẽ tu [u] guardaras mis pa-
tios, y entre eſtos que aqui eſtan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Eſcucha pues aora Ioſue Gran Sa-
cerdote, tu y tus amigos [y] que ſe ſientan
delante de ti, porque ſon varones [z] pro-
digioſos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi ſier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puſe delante de Ioſue, ſobre *la qual* vna
piedra *ay* ſiete ojos, heaqui que [c] yo eſcul-
piré ſu labor, dize Iehoua de los exerci-
tos, y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, cada vno de voſotros llamará à ſu có
pañero debaxo de ſu vid, y debaxo de *ſu* hi
guera.

† S. el Angel arr. 2, 4.
l Agg. 1, 1.
m Ver. pr. el Angel de Ieh. era Chriſto àl qual ſe cómunica el nombre de la diuina eſſencia incómunicable à criatura pura.
n S. Ioſue.
o Arr. v. 1.
p S. el Angel.
q Le ſeruian.
r He raydo tu &c.
s Prim. perſ. por terc. dixo. ſ. el Angel.
t Mi Ley.
u Tendras la tenencia de mi Téplo.
x Heb. paſſos. q. d. andarás entre ellos. ſ. los angeles. arr. v. 4.
II.
y Que te ſon familiares, y te ayudan en tu miniſterio.
z Heb. de prodigio. Iſa. 8, 18.
* Luc. 1, 78.
a O, Pimpollo. Iſa. 11, 1. Ier. 23, 5. y 33, 15.
b Heb. di.
c Yo la labraré.

CAPIT. IIII.

E N la viſion de vn candelero y ſus lamparas y ſus azeyteras, y de dos oliuas que diſtilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, mueſtra Dios àl Propheta ſu Prouidẽcia en ſu Igleſia adminiſtrada por el medio de ſus fieles miniſtros, del numero de los quales dize ſer Zorobabel, por cuya mano auia de ſer reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo, y deſpertome, como vn hom-
bre que es deſpertado de ſu ſueño,
2 Y dixome, Que vees? Y reſpondi, Víde,
y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] ſu
bacin, ſobre ſu cabeça, y ſus ſiete lamparas
ſobre el, ſiete: y las lamparas que *eſtan* ſo-
bre ſu cabeça, tienen ſiete vaſos.
3 Y dos oliuas *eſtã* ſobre el, la vna à la ma-
no derecha del bacin, y la otra à ſu mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

d Heb. ſu lanteja.

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Se-
ñor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo,
respondió, y dixome, No sabes que es esto?
Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziẽ-
do, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel
[a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con
fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de
los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante
de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la
primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gra-
cia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el
fundamento à esta Casa, y sus manos la a-
cabarán: y conocerás que Iehoua de los e-
xercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia
de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y
verán [h] la piedra de estaño en la mano de
Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* † los ojos de
Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* es-
tas dos oliuas à la mano derecha del cãde-
lero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que
significan las dos ramas de oliuas que *estan*
en los vasos de oro que reuierten de si [l] o-
ro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃
es esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte
son losque estan delante del Señor de toda
la tierra.

a Heb. diziendo.
b S. se hará la restauracion dela Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante dela potencia del Messias y de sus ministros.
d S. serás buelto.
e Pondrá. assentará. Esd. 3, 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la prossecucion del edificio.
i S. lamparas arr. v. 7.
† La solicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpissimo q̃ parece oro. s. en las lamparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q. d. losq̃ siruen àl Señor &c. s. enel ministerio de su palabra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui [n] vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respõdi
Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos
en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sa-
le sobre la haz de toda la tierra: porque to-
do aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte
del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃
jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) se-
rá destruydo.
4 Yo [p] la saqué, dixo Iehoua de los exer-
citos, y vendrá à la casa del ladron, y à la
casa delque jura en mi nõbre falsamente; y
permanecerá en medio de su casa, y consu-
mirlahá, con sus maderaciones, y sus pie-
dras.

n Heb. vn volumen.
o Talado. ansi luego.
p S. la maldicion.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmi-
go, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃
es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la me-
dida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los
mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de
plomo, y vna muger estaua assẽtada en me-
dio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽ-
tro dela medida, y echó [u] la piedra de plo-
mo en [x] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos
mugeres que salian, y [y] trayan viento en
sus alas, y tenian alas como de cigueña: y
alçaron la medida entre la tierra y los cie-
los.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõ
migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edi-
ficada casa [z] en tierra de Sennaar, y será as-
sentada y puesta alli sobre su asiento.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui quatro carros que saliã de
entre dos montes: y aquellos mõtes
[a] eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos berme-
jos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y
enel quarto carro cauallos houeros, [b] ru-
cios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua
cõmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Es-
tos *son* los quatro vientos de los cielos, q̃
salen [c] de donde estan [d] delante del Señor
de toda la tierra.
6 Enel que *estauan* los callos negros, sa-
lieron hazia la tierra del Aquiló: y los blã-
cos salieron tras ellos. Y los houeros salie-
ron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de
yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la
tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira,
losque salieron hazia la tierra del Aquiló,
hizierõ reposar mi Espiritu en la tierra del
Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ- II.
do.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio
es à saber de los del linage de Holdai, y de To-
bias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo deellos en &c. q. d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13, 1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.
a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, a los quales boluieron de Ba-
bylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui
el varon cuyo nôbre es * Renueuo. el qual
retoñecerá b de debaxo de si, y edificará el
Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
c consejo de paz será entre ambos à dos.
14 Y d Helen, y Tobias, y Idaia, y e Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi-
cará... el Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha
embiado à vosotros: y f será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

a S. Holdai, Tobias, &c.
* Arrib. 3, 8.
b De sus rayzes.
c Pacto eterno. entre Iehoua y su Messias.
d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Iosias.
f Todo esto se cũplira, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es g Casleu:
2 h Quando fue embiado à la Casa de
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y i à dezir à los Sacerdotes que esta-
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando
ayunastes y llorastes enel Quinto, y l en-
el Septimo *mes* estos seenta años, m aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co-
meys y beueys para vosotros?

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i A preguntar à &c.
† Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciõ del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. lloraré. abstẽdreme como he hecho.
* Isa. 58, 5.
l S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi n habló Iehoua de los exercitos,
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cõ su
hermano:
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande o castigo por Iehoua
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos p clamaron, y yo no oy,
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
q fue assolada tras deellos de yentes y vi-
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

n S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Isa. 1, 23. Ierem. 5, 28.
o Heb. yra.
p Heb. clamarán y no oyré.
q Quedó sola q̃ no q̃dó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y boluiẽte.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. II. *Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.*

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; *Yo* zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, *Yo* r torné à Sion, y
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
se llamará Ciudad s de Verdad: y el Monte
de Iehoua de los exercitos, Monte t de Sã-
ctidad.
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendra* bordon en
su mano u por la multitud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

r Restituy.
s Fiel. quãto à la doctrina.
t Sancto. quãto à la vida.
u A causa de la luenga vida.

6 Ansi

a Al parecer de loq̃ ha que dado de este &c. demanda fe.
b No lo haré.
c Heb. de la cayda del sol.

6 Ansi dize Iehoua de los exercitos: Si esto parecerá difficultoso[a] delãte de los ojos
del resto de este pueblo en aquellos dias,
tambien [b] será difficultoso delante de mis
ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, He
aqui que yo saluo mi Pueblo de la tierra
del Oriente, y de la tierra [c] donde se pone
el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio
de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo
seré à ellos por Dios con verdad y con justicia.
9 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Es
fuerçense vuestras manos de vosotros, los
que oys en estos dias estas palabras de la
boca de los prophetas, desde el dia que se
echó el cimiẽto à la Casa de Iehoua de los
exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha auido paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo
paz alguna para entrante ni para saliente à
causa del angustia, porq̃ yo yncité todos
los hombres cada qual cõtra su cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el resto de este
Pueblo como en aquellos dias passados, dixo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la simiente de la paz *quedará*:
la vid dará su fruto, y la tierra dara su fruto, y los cielos darán su rocio: y haréque el
resto de este Pueblo possea todo esto.

d Malditos.
e Benditos.

13 Y será, que como fuestes [d] maldicion
entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de
Israel, ansi os saluaré, para que seays [e] bendicion, No temays: mas esfuercense vuestras manos.
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Como pensé hazeros mal, quando
vuestros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepenti,
15 Ansi tornando he pensado de hazer
bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda enestos dias, No temays.

II.
*Eph. 4, 25.
f Cortador de pleytos y plãtador de concordia.
g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 52, 6.
h Arr. 7, 3. 5.
i El dia que el Babylonio cercó a Ierus. 2. Rey. 25, 1.

16 ¶ Estas son las cosas que hareys, *Hablad verdad cada qual cõ su proximo; juzgad en vuestras puertas verdad y juyzio
[f] de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en
su coraçon contra su proximo; ni ameys
juramento falso: porque todas estas cosas
son las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El
ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [i] del Decimo se tornará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y † en solennidades festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

† Hebr. en fiestas buenas.

20 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:
Aun vẽdrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à
la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz
de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los exercitos. [m] Yo tambien yré.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuertes naciones à buscar à Iehoua de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de
Iehoua.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, En
aquellos dias *acontecerá* que diez varones
de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la halda del varon Iudio, diziendo,
Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo,
que Dios es con vosotros.

l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro respon derá, yo &c.
n Populosas.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estauan en Babylonia prophetiza destruycion a todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus al derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Palestinos de los quales promete que algunos se conuertirán à su pueblo. II. *Predize la venida del Messias descriuiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyra de su pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.*

CArga [o] de la palabra de Iehoua contra tierra [p] de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehoua
estan bueltos los ojos de los hombres, y de
todos los tribus de Israel.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino en
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia *sea*.
3 [r] Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como
lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá,
y herirá en la mar su fortaleza, y ella será
consumida de fuego.
5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien,
y [s] dolersehá en gran manera. tambien Acharon, porque su esperança será auergonçada: y [t] de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.
6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo*
talaré la soberuia de los Palestinos.

o Prophecia dura. graue. arr. 5. 7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexarse ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ser reyno.

7 Y *yo* quitaré a ſus ſangres de ſu boca, y
ſus abominaciones de ſus dientes; y que-
darán ellos tambien para nueſtro Dios, y
ſerán como capitanes en Iudá, y Acharon
como b el Iebuſeo.
8 Y ſeré c *como* real de exercito à mi Ca-
ſa delque va y del que viene: ni mas paſſa-
rá ſobre ellos anguſtiador: porque aora
d miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ieruſalem. * Heaqui que tu Rey
vendrá à ti, Iuſto e y Saluador, f Pobre y
caualgádo ſóbre vn aſno, y ſobre vn polli-
no hijo de aſna.
10 Y g de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ieruſalem; y los arcos de
guerra ſerá quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y ſu Señorio *ſera* de mar à mar, y
deſde i el Rio haſta los fines de la tie-
rra.
11 ¶ Y tu tambien † por la ſangre de tu
Concierto, *yo* he ſacado tus preſos l del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos m à la fortaleza ô preſos n de
eſperança: oy tambien os anuncio que os
dare doblado.
13 Porque *yo* enteſé parami à Iudá *como* ar-
co, o Henchi à Ephraim: y deſpertaré tus
hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehé como cuchillo de valiente.
14 Y Iehoua ſerá viſto p ſobre ellos, y ſu
dardo ſaldrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Auſtro.
15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y q ſubjetarloshán à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirſe-
han como *vn* bacin, o como r los lados del
altar.
16 Y ſaluarloshá en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de ſu Pueblo:
porque ſerán engrandecidos en ſu tierra
como piedras *precioſas* de corona.
17 Porque quanta es ſu bondad? y quan-
ta ſu hermoſura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus ſacrificios ſangrientos.
b Los Iebuſeos q̃ quedaroñ auezindados en Ieruſ.
c Defenſa y amparo firme.
d Exo. 2,25. y 3,7.
II.
* *Iſa.* 62,11. *Matt.* 21,5. *Ioan.* 12,15.
e Heb. y ſaluo el.
f O, Māſo.
g Iſa. 2,4 &c.
i La mar. ab. 10,11.
III.
† La figura, Exo. 24,8. El cũplimiento, Heb. 9.20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miſerable.
m A Ieruſalē vueſtro aſylo.
n Que aueys biuido en eſperança de libertad.
o Lo miſmo q̃ enteſé. 2. Rey. 13,16.
p S. peleando en ſu fauor.
q Vencerlos han à ſolas pedradas.
r S. ſe ſuelen henchir de la ſangre de las victimas.

CAPIT. X.

DEſpues que ha hecho las promeſſas illuſtres del Meſsias y de ſu glorioſo Reyno, exhorta à que demanden con inſtancia ſu cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Deſcriue anſimiſmo ſus admirables effectos en los ſuyos y la victoria de ſu glorioſo Reyno.

DEmandad à Iehoua lluuia s en la
ſazon tardia, y Iehoua hará relam-
pagos, y t daros ha lluuia de agua, y yerua
enel campo á cadauno.
2 Porque las ymagines han hablado
vanidad, y los adiuinos u han viſto men-
tira, y han hablado ſueños vanos, en vano
conſuelan: por loqual ellos x ſe fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuuieron paſtor.
3 Contra los paſtores ſe há encendido
mi enojo, y *yo* viſitare y los cabrones: porq̃
Iehoua de los exercitos viſitará ſu rebaño,
la Caſa de Iudá, y tornarloshá como ſu
cauallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* z rincon, deel a eſtaca, deel
arco de guerra, deel ſaldrá tambien b todo
anguſtiador.
5 Y ſerán como valiẽtes, que piſan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *ſerá* conellos: y c losque
caualgan en cauallos ſeran auergonça-
dos.
6 Porque *yo* fortificaré la Caſa de Iuda,
y guardaré la Caſa de Ioſeph: y d tornar-
loshé, porque tuue piedad deellos: y ſerán,
como ſi no los ouiera deſechado: porq̃ yo
ſoy Iehoua ſu Dios que los oyré.
7 Y ſerá Ephraim como valiente, y ale-
grarſehá ſu coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y ſe alegrarán: ſu cora-
çon ſe gozará en Iehoua.
8 *Yo* les ſiluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los
hé redemido: y ſerán multiplicados, como
fueron multiplicados.
9 Y ſembrarloshé entre los pueblos, y
en las lexuras ſe hará mencion de mi: y bi-
uirán con ſus hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Aſſyria los congregarè: y
traerloshè à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les baſtará.
11 Y la tribulacion ſe paſſará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hō-
duras e del rio ſe ſecarán: y la ſoberuia del
Aſſur ſerá derribada, y el ſceptro de Egy-
pto f ſe perderá.
12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en ſu
nombre caminarán, dize Iehoua.

s Ya que parece que es o ſe paſſa la ſazon.
t Heb. darleshá. mut. de perſ.
u Han prophetizado.
x Se perdieron. perecierõ.
y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.
z Claue de edificio. es el nombre del Meſſias, Iſai. 28,16. Pſ. 118,22.
a Iſa. 22,23.
b Losque harán la guerra al impio mũdo.
c La fuerça y orgullo mũdano.
d Reſtituyrloshe.
e De la mar.
f Heb. ſe apartara. ſe yrá. ſ. como en humo.

CAPIT. XI.

DEſpues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Meſsias &c, prophetiza en eſte la total ruyna del Pueblo Iudaico que ſe ſeguiria deſpues, por no auerlo recebido ſegun que el Padre le encargó el officio, antes perſiguieron los pios que à el ſe llegaron. II. Da mas particular razon de la aſſolacion del Pueblo, tomando la hiſtoria deſde mas atras, à ſab. porque auiẽdo los paſtoreado en lo paſſa-
do

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. *Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorearlos en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger.* IIII. *Passa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y alcabo, su ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq̃ los magnificos son talados. Au
llad alcornoques de Basan porque el fuer-
te monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃
su magnificencia es assolada: estruendo de
bramido de cachorros de leones, porq̃ la
soberuia del Iordan es assolada.
4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauã [b] sus cõpradores, y
[c] no se culpauã: y el q̃ las vẽdia, dezia, Ben-
dito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus
pastores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃
heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada
qual en mano de su compañero, y en mano
de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no
libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es
asaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃
me tomé dos cayados, àl vno puse por nõ-
bre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] A-
taduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes,
y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien
el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̃ se perdiére se pierda:
y las que quedáren, † que cada vna coma la
carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃
concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi cono-
cieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã
à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciarõ
mi salario en treynta *pieças de* plata.

a expuestas al matadero Rõ. 8, 36. Psal. 44, 22.
b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su innocencia.
c No se atribuyã por ello peccado, antes pẽsauan hazer en ello grã seruicio à Dios, Ioan. 16, 2.
II.
d Heb. y tomeme dos &c.
e Ab. v. 10. Sig. la cõdicion del Cõcierto de Dios para cõ su pueb.
f Ab. v. 14. la cõdiciõ del Concierto del Pueblo entre si para cõ Dios.
g Con estas cõdiciones tomé la pastoria de este Pueb.
h Heb. haré cortar, o, corté. q. d. maté, o quité del officio. notó la grande solicitud conq̃ guardó su Pueb.
i Por el mal enq̃ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se entristecierõ con mi castigo.
* Iere. 15, 2.
† Arr. v. 6, y 1. Mach. 7, y 9.
III.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesore-
ro. [q] hermoso precio conque me han apre-
ciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y
echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermãdad entre
Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] ha
to de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto
pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las per-
didas, no buscará la pequeña, no curará la
perniquebrada, [u] ni lleuará à cuestas la cã-
sada: mas comersehá la carne de la gruessa,
y romperá sus vñas.
17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el
ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su
ojo derecho. Secandose se secará su braço,
y su ojo derecho escureciendose será escu-
recido.

CAPIT. XII.

PRophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descriue. II. *La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Messias quando les vino.*

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua so
bre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽ-
de los cielos, y funda la tierra, y for
ma el espiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por
vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl de
rredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el
cerco contra Ierusalem.
3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ie-
rusalẽ [g] por piedra pesada à todos los pue-
blos: todos los q̃ se la cargaré, despedaçãdo
serán despedaçados: y todas las Gentes de
la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ atur-
dimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃
sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abri-
ré mis ojos, y à todo cauallo de los pue-
blos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su co-
raçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ieru-
salem [h] en Iehoua su Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn brasero de fuego en leña, y
como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ
sumirá à diestro y à siniestro todos los pue
blos alderredor, y Ierusalem será habitada
otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
como en el principio, porque la gloria de la
Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ
[i] no se engrandecerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá àl mo-

l Tribus de Isr.
m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.
IIII.
n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27, 9
o Heb. pesaron. q. d pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. àl Corban Matth. 27, 5. Ot. àl ollero cũpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre.
q O, hõrroso p. yronia.
r. La ligazõ del pueblo entre si en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no sustentará la parada.
x Vano. idolo, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.
y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.
a Is. 13, 1. arr. 5, 7.
b q̃ Ieh. hã pronunciado sob.
c Gen. 1, 6.

rador de Ierufalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo, será como Da-
uid: y la Cafa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
ellos.
9 Y fera, q̃en aquel dia *yo* procuraré ·qbrã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rufalem.
10 ¶ Y derramaré fobre la Cafa de Da-
uid, y fobre los moradores de Ierufalẽ Ef-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi, à quien [f] trafpaffarõ: y haran llã-
to [g] fobre el como llanto *que fe haze* fobre
vnigenito, afligiẽdofe fobre el como quiẽ
fe aflige fobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
falem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por fi, el linage de la Cafa de Dauid por fi,
y [h] fus mugeres por fi: el linage de la Cafa
de Nathan por fi, y fus mugeres por fi:
13 El linage de la Cafa de Leui por fi, y
fus mugeres por fi: el linage de Semei por
fi, y fus mugeres por fi.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por fi, y fus mugeres por fi.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Chrifto. Phil. 3, 21. cõ figurados al cuerpo de fu claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de mifericordias
* Ioã. 19, 17.
e Pondran toda fu cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Mefs. aquiẽ trataron an fi. mut. de perf.
* 2. Chron. 35, 12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por fus quadrillas.
i Cada linage por fi.

CAPIT. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglefia por la fe en Chrifto: anfi mifmo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falfo propheta y lo defcubriria luego. II. *La perfecucion que en la Iglefia fe leuãtaria començando de la perfona del mifmo Chrifto, à caufa de laqual las dos partes de ella de tres perecería, y los que quedaffen aun ferian toda via prouados con cruz paraque fu fe fea declarada.*

EN aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Cafa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierufalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menftruo.
2 * Y ferá en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nũca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y efpiritu de
immundicia.
3 Y fera, que quãdo alguno mas prophe-
tizáre, dezirlehan fu padre y fu madre, que
lo engendrarõ, No biuirás, porque hablaf-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y fu pa-
dre y fu madre que lo engendraron, lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y ferá en aquel tiempo, que todos los
prophetas fe auergonçarán [n] de fu vifion
quãdo prophetizaré: ni nunca mas fe vef-
tirán de manto vellofo para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para afperfion.
* Exe. 30, 13
m S. falfos. anfi en lo fig.
n De fus prophecias vanas.

5 Y dirá: No foy propheta. Labrador
foy de la tierra: porque *efto* [o] aprendi del
hombre defde mi juuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas fon
eftas *que tienes* en tus manos? Y el refponde-
rá: [p] Con eftas fué herido en Cafa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo, defpiertate fobre el Paf-
tor, y fobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere
àl Paftor, y derramarfehán las ouejas: y tor
naré mi mano fobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes ferán taladas en
ella, y [q] fe perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como fe funde la plata: y
prouarloshé como fe prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mehĩ enfeñado. no fe otra cofa
p Anfi fué herido quãdo acometi a fer propheta. arr. v. 3.
II.
* Matt. 26, 31. Mar. 14, 17.
q Heb. paffarán.
r Mi Puebl. como luego decl.
s Heb. dixe

CAPIT. XIIII.

PRedize la ruyna de Ierufalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de falir della à todo el mũdo, y la amplificacion gloriofa de la Iglefia Chriftiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

HEaqui que el dia de Iehoua vie-
ne, y tus defpojos ferán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierufalem: y la ciudad fe-
rá tomada, y las cafas ferã faqueadas, y las
mugeres feran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el refto
del Pueblo no fera talado de la ciudad.
3 Y faldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarfehan fus pies en aquel dia
fobre el Monte de las oliuas, que efta en-
frente de Ierufalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas fe partirá por me-
dio de fi, hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte fe apartará hazia el Norte, y la otra
mitad hazia el Mediodia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hafta
Hafal. Y huyreys, de la manera que huyf-
tes por caufa del terremoto * en los dias de
Ofias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios, y todos fus Sanctos con el.

u Las reliquias del &c. la Iglefia Chriftiana efcapará de aquella affolacion.
x Heb. como el dia de fu pelear el dia de la batalla.
y Dicho v. prec.
* 2. Chr. 35. y Amos 1, 1.

6 Y

6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá
luz clara, ni escura.
7 Y sera vn dia, [b] elqual *es* conocido de
Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acõ-
tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la
mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
rano y en inuierno.
9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
rra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nõ-
bre vno.
10 Y toda la tierra será tornada como lla-
nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
diodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y
habitarseha en su lugar desde la puerta
de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananncel hasta los la-
gares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.
12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierusalem: La carne deellos se derri-
tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri
tirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua
se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
no de su compañero, y [g] será cortada su ma
no sobre la mano de su compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-
rusalem: Y serán ayuntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de vestir en grãde abũdãcia.
15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los asnos, y de todas las bestias que estu-
uieron [m] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gẽ-
tes que vinieron contra Ierusalem, subi-
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no subierẽ à Ierusalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽ
drá sobre ellos lluuia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y
no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia
antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no subieren à
celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
subierẽ à celebrar la fiesta de las Cabañas.
III.
20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre
las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad
à Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua
seran como los bacines *que estã* delante del
altar.
21 Y será toda olla en Ierusalẽ y en Iuda
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
dos los que sacrificáren, vendrán, y toma-
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá
mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los
exercitos en aquel tiempo.

a Estareys tan attonitos q̃ ni sepays si es de dia o de noche.
b Matt. 24, 36.
II.
c Arr. 13, 1.
d Heb. postrera.
e Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.
f O, se habitará confiadamente.
g Ot. de sua necerseha. como dixo v. prec. se derretirá.
h Arri. 12, 2.
m En los reales y cãpos contra la Iglesia.
n Heb. no sera sob. ansi ver. sig.
o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exo. 28, 36.
p Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24.
q Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta zahiere à su Pueblo la elecciõ que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.

CARGA [i] de la palabra
de Iehoua contra Is-
rael † por mano de
Malachias.
2 Yo os amé, dixo Ie-
houa: [l] mas direys,
En que nos amaste?
Esau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Esau aborecí, y [r] torné sus montes
en assolamiento, y su possession para los
dragones del desierto.
4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo
arruynado: ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y lla
marleshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu
eblo cõtra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de
Israel.
6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su
señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi honra?
Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
tes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas di-
reys

i Zach. 12, 1.
† Por el ministerio de &c.
l Heb. y dir
* Rõ. 9, 13.
r Heb. puse
s El pueblo de Idumea.
t Heb. las ruynas.
u Heb. termino ansi ver. sig.

reys,Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nom
bre?

II.
7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan
immũdo. mas direys, En q̃ te auemos en-
ſuziado?En que dezis, [a]La meſa de Iehoua
es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego pa
ra ſacrificar,no es malo?y quãdo offreceys
el coxo o enfermo,no es malo? Preſentalo
pues à tu principe,[b]auer ſi le harasplazer,ô
ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los e-
xercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios,y el a-
urá piedad de noſotros. [c] eſto de vueſtra
mano vino, por ventura ſer le eys agrada-
bles?dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros que
cierre las puertas, o alumbre mi altar de-
balde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſo
tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de
vueſtra mano me ſerá agradable [d] el Pre-
ſente.
11 Porque deſde donde el Sol nace haſta
donde ſe pone mi Nombre es grande en-
tre las Gentes:y en todo lugar ſe offrece à
mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio:
porque grande es mi Nombre entre las
Gentes,dize Iehoua de los exercitos:
12 Y voſotros lo [f]amẽguays quando de-
zis, [g]Immũda es la meſa de Iehoua:y quan
do hablan,Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechas
teslo,dixo Iehoua de los exercitos.Y tru-
xiſtes hurtado,o coxo,o enfermo, y offre-
ciſtes offrẽda. ſer meha accepto de vueſtra
mano,dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene ma-
cho en ſu rebaño,y promete y ſacrifica cor
rompido à Iehoua:porque yo *ſoy* Grã Rey,
dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom-
bre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

† Pan por todo ſacrif. a Morimos de hambre enel Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde. b Heb. por vẽtura querrá en ti,o recibirá tu faz. c El peccado dicho. d Leu.2,1. e Anthith. alo del v.7. pan.imm. f O, contaminays. g Arr.v.7. h Heb,Hea qui trab. q.d. es coſa intolerable. i El hypocrita.

CAPIT. II.

PRoſigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. *Contra los ſoberuios.* III. *Contra los abuſos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros
es eſte mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acor-
dardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Ie-
houa de los exercitos, embiaré maldicion
ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendi-
ciones:y aun las he maldicho,por que[g]no
poneys en *vueſtro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽ-
tera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras
hazes,el eſtiercol de vueſtras ſolenidades,
y[m]el os traerá à ſi.
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte manda-
miento[m]haziendo mi Concierto † con Le-
ui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue conel de vida y de
paz, las quales coſas yo le di por el temor:
por que me temió, y delante de mi Nom-
bre[n]eſtuuo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca,
y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios:
en paz y en juſticia anduuo conmigo, y
dela iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guar-
daran la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán
la Ley, porque[p] Angel es de Iehoua de los
exercitos.
8 Mas voſotros hos aueys apartado del
camino, aueys hecho trompeçar à mu-
chos en la Ley:aueys corrompido el Con-
cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer-
citos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à
todo el Pueblo, como voſotros no guar-
daſtes mis caminos,y en la Ley [q]teneys ac
cepcion de perſonas.
II.
10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Pa-
dre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque
menoſpreciaremos cada vno à ſu herma-
no quebrantando el Concierto [r] de nue-
ſtros padres?
III.
11 ¶ [s]Preuaricó Iudá, y en Iſrael y en Ie-
ruſalem ha ſido cometida abominacion,
porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de
Iehoua amando y caſandoſe conhija de
dios eſtraño.
12 Iehoua [u]talará delas tiendas de Iacob
àl hombre que hiziere eſto, [x]al que vela, y
àl que reſponde, y alque offrece Preſente à
Iehoua de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar
de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla-
mor: porque *yo* no miraré mas à Preſente,
para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra
mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha
conteſtado entre ti y la muger de tu moce-
dad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſien-
do ella tu compañera, y [y] la muger de tu
Concierto.
15 [z]No hizo el vno [a] auiẽdo enel abun-
dancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procu-
rando ſimiente de Dios. Guardaos pues
en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de
vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 Elque *la* aborreciére, embiela, dixo Ie-
houa Dios de Iſrael, y [c]cubra la iniquidad
con ſu

* Le.26,14. Deu. 28,15. g Heb. pu ſierdes ſobre coraçõ. h No mirays en tanto. l Tornaros heys viles como el miſmo eſtiercol. m Heb para que fueſſe mi C. † Con el eſtado ſacerdotal, cuyos officios deſcriue. n Heb. fue quebrantado. p Miniſtro. q Heb. recebis fazes. * Eph 4,6. r De Dios con nueſtros p. s O, rebel. t El Sãctuario de &c. u Excomulgará de ſu Pueblo. x Sea propheta, o Sacerdote, o ſacrificãte. * Amos 5,21. y Tu muger legitima. z Es lo que Chriſto dize Matt. 19,4. a Pudiendo hazer muchas mugeres para vno. b Para que de tal matrimonio naciessen hijos de Dios. c Dele carta de repudio confor me àla Ley.

consu vestido, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Guardaos pues en vuestros espiritus,
y no seays desleales.
17 ¶ [a] Aueys hecho cansar à Iehoua con
vuestras palabras. Y direys, En que lo aue-
mos cansado? Quando dezis † Qualquiera
que malhaze, agrada à Iehoua, y en los ta-
les toma contentamiento: deotramanera
[b] donde està elDios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui * que yo embio [c] mi Mésage-
ro, el qual barrerá el camino delá-
te de mi: y luego vendrá à su Tem-
plo el Señor aquien vosotros buscays; y [d] el
Angel del Concierto à quien vosotros des-
seays: He aqui que viene, dixo Iehoua de-
los exercitos.
2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su ve-
nida? o quien podrá estar quádo el se mos-
trará: Porque el *sera* como fuego purgãte,
y como xabon de lauadores.
3 Y assentarseha para affinar y limpiar la-
plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affi-
narlosha como à oro, y como à plata, y of-
frecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.
4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iu-
da y de Ierusalem como enlos dias [g] passa-
dos, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h] se-
ré testigo apressurado contra los [i] hechize-
ros, y adulteros; y cõtra los que jurá men-
tira, y los q̃ † detienen el salario del jorna-
lero, dela biuda, y del huerfano; y los que
hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo te-
mor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no mehe muda-
do: y vosotros hijos de Iacob no aueys si-
do consumidos.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os
aueys apartado de mis leyes, y nunca las
guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me torna-
ré à vosotros, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Y direys, En que hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vo-
sotros me aueys robado. Y direys, En que
te hemos robado? Los diezmos y las pri-
micias.
9 Malditos soys de maldicion, que vo-
sotros me aueys robado; [m] Toda la na-
cion.

a Aueys sido molestos à &c.
Isa. 7,13.
† Ab. 3, 13, &c.
b Que es de la diuina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos?
* Ps. 131,17. Mat. 11,10. Mar. 1,5. Luc. 1,17. y 7,27.
c O, mi embaxada.
d El Embaxador, o Ministro del Nueuo Testam. Christo.
e Repurgará el culto diuino, reduziendo lo a las fuẽtes de la diuina palabra, como a crisol.
f Sacrificio.
g Heb. del siglo.
h Contestaré prõtamẽte contra &c.
i O, encantadores. El culto de demonios siẽpre esta cõjunto cõ estas impiedades.
II.
† O, calumnian. ponẽ a pleyto.
l S. de mi Concierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunq̃ lo aueys bien merecido, no aueys &c.
* Zach. 1,3.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a-
ya alimento en mi Casa: y prouadme aora
enesto, dixo Iehoua delos exercitos, *y ve-
reys* si yo no os abriré las ventanas delos
cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendició,
[o] hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros [p] al traga-
dor, y no os corromperá el fruto de la tier
rà: ni la vid enel cãpo os [q] abortirá, dixo Ie-
houa delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauen
turados: porque sereys tierra dessleable, di-
xo Iehoua de los exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras han preualeci-
do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que
hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* seruir à
Dios: y [r] q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s] su ley,
y que andemos [t] tristes delante de Iehoua
de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauentu-
rados los soberuios, y aun, Que los que ha
zen impiedad son los [u] prosperados: y mas.
Los que tentaron à Dios, escaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua,
hablaron cada vno à su compañero: Y Ieho
ua escucho, y oyó: y fue escripto libro de
memoria delante del para los que temen
à Iehoua, y para los que [y] piensan en su
Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exer-
citos, enel dia que yo tengo [z] de hazer
thesoro, y perdonarles hé, como el hom-
bre que perdona à su hijo que le sirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differen-
cia entre el justo y el malo: entre elque sir-
ue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tancerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

POrque he aqui que viene el dia ar-
diente como *vn* horno, y todos los
soberuios, y todos los que hazẽ mal-
dad, serán estopa: y aquel dia que vendrá,
los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos,
el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

m S. me ha robado, deteniędo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. hasta que no abasto.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
* Iob. 21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es loque esta Mich. 6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.
z De juntarlos como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.
* Luc. 1,76.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus
alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys — a Sanidad o medicina.
como bezerros de ceuadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales se-
rân ceniza debaxo de las plantas de vues-
tros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dizo Ieho- — b En q̃ yo obraré vuestra entera libertad.
ua de los exercitos.
4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi — III. * Exo. 20, 3.
sieruo, àl qual encargué en Horeb ordená-
ças y derechos sobre todo Israel.
5 ¶ * Heaqui que yo os embio à Elias el — IIII. * Mat. 17, 14. Marc. 9, 11. Luc. 1, 16.
Propheta, antes que venga el dia de Ieho-
ua grande y terrible.
6 [d] El conuertirá el coraçon de los pa- — d Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2, 14.
dres à los hijos, y el coraçon de los hijos à
los padres: porque *yo* no venga, y hiera la
tierra con destruycion.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

DESPVES q̃ Alexãdro el Macedonio hijo de Philippo, auiẽdo salido de la tierra de [c] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en su lugar, auiẽdo primero reynado en Grecia: — c Grecia.
2 Aconteció que el mismo despues de a-
uer vecido muchas batallas, y tomado for-
talezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la
tierra, y tomado los despojos de muchas
gentes, y auiendo callado la tierra delante
del, su coraçon se ensoberueció, y se ele-
uó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gẽtes, y rey-
nos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y co-
nociendo que morria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃
juntamente, se auiã criado con el desde su
mocedad: y estando aun biuo repartió en-
tre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado
doze años, murio,
9 Y sus criados tomaron el Señorio, ca-
da vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, e-
llos y sus hijos despues de ellos por mu-
chos años, y los males fueron multiplica-
dos en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado An-
tiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que — e Dan. i. el vii.
fué dado en rehenes en Roma: y reynó en
el año ciẽto y treynta y siete del reyno de
los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* ma-
los hombres de Israel, persuadiendo à mu-
chos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cõ- — f Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.
cierto con las gentes que estan en derre-
dor de nosotros: porque desde que de e-
llos nos apartamos, nos há hallado mu-
chos males.
13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determina-
ron en este parecer, y se fueron àl Rey: el
qual les dió potestad de biuir conforme à
los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à — g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.
la manera de las Gentes.
16 Y dexando por circuncidar sus hijos,
apartaronse del sancto Concierto, y jũta-
ronse con las Gentes, y [h] vendieronse à ha- — h Entregaronse à la idolatria.
zer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su
reyno, pensó en como auria el reyno de E-
gypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exer-
cito, con carros y elephantes, y cauallos, y
con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de E-
gypto: el qual temiendo delante del, hu-
yó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egyp
to, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à E-
gypto, tornóse contra Israel en el año ciẽ-
to y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exer-
cito,
23 Y entró en el Sanctuario con sober-
uia, y tomó el altar de oro, y el candelero
de la

de la lumbre con todos sus vasos,y la mesa
de la proposicion,y las taças,y las copas,y
los morteros de oro,y el velo, y las coro-
nas con todo el ornamento de oro q̃ estaua
delãte del Tẽplo:[y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata,y el oro , y los vasos
preciosos,y los thesoros que halló guarda
dos.y quando lo vuo tomado todo , bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel,y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron,y los mancebos y las virgines se debi-
litaron ,y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó,y las q̃ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cómouida por causa de
sus moradores , y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos,elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente,los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad,y
hirióla de grã destruyció, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos,y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro,y de torres fuertes:y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y
malos hombres : los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas:y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem, metieron dentro : y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
Sanctuario,y por vn mal [a] diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente àlderredor del Sãctuario,àlqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños,y fué enagenada de sus na-
turales,y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto , y sus solẽnidades se conuertierõ
en luto,sus sabados en opprobrio,y sus hõ-
ras en nada.

a O, aduersario.

42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça , y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo
su reyno,que todo el pueblo fuesse vnido,
y que cada vno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion , y sacrificaron à los idolos , y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y
sacrificios,y hazer [c] aplacaciones en el Tẽ-
plo de Dios. (dias solẽnes.
48 Y q̃ profanassen los Sabbados,y los
49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctua-
rio,y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó q̃ edificassen altares, y tem-
plos,y capillas de idolos , y q̃ sacrificassen
carnes de puercos,y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias,y abominabiones: de tal manera
q̃ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho , muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras,escri-
uió à todo su reyno : y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos,es à saber,todos los q̃ auian dexado la
Ley del Señor,y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por
las cauernas , y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco,el rey
Antiocho [d] edificó el abominable idolo
de assolacion sobre el altar de Dios,y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas,y
por las plaças encediã enciensos,y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados,
eran despedaçados,y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor,y à qualquiera q̃ con-
sentia

b Iosepho en las Ant. l.12.c 6, y 7.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras.libamina.

d Dan. Matth.24.

ſentia à ſu Ley, le hazian morir por ſu vio-
lencia conforme àl edicto del Rey.
61 De eſta manera era tratado deellos el
pueblo de Iſrael, que ſe hallaua de mes en
mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes ſa-
crificauan [a] ſobre el altar que eſtaua delan
te del altar.
63 Y las mugeres que ſe hallauā auer cir-
cuncidado à ſus hijos, eran muertas cōfor-
me àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cue-
llos, y confiſcauan ſus caſas, y matauan à
los que auian circuncidado los niños.
65 Cō todo eſto muchos de los hijos de
Iſrael ſe esforçaron y ſe afirmaron para no
comer comidas inmundas.
66 Y eſcogieron por mejor morir, que
contaminarſe en viandas inmūdas, y profa-
nar el ſancto Concierto, y por ello fueron
muertos.
67 Y fué grande [b] yra en Iſrael en grā ma (nera.

[a] Ot. ſobre el ara q̄ eſtaua encima del altar.

[b] Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de ſu ley la qual via profanar, ſe leuanta con ſus hijos, y ſe oppone à la violēcia: y àl tiēpo de ſu muerte en carga à ſus hijos que proſigā animoſamente la empreſa.

EN aquellos dias [c] leuantóſe Matha-
thias hijo de Ioan, hijo de Simeō Sa-
cerdote de los hijos de Ioarim, de Ie
ruſalem, y aſſentó en el monte de Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que te-
nia por ſobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thaſsi:
4 Iudas por ſobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por ſobrenombre Abarom,
y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran
hechas àl pueblo de Iuda, y en Ieruſalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver
el quebrantamiento de mi pueblo, y la deſ
truycion de la ſancta ciudad, y para eſtar
me aqui entretanto que ella es entregada
en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en
mano de aduerſarios: el Templo es torna-
do como vn vil hombre.
9 Los vaſos de gloria ſon lleuados cap-
tiuos: ſus hijos ſō muertos por las calles, y
ſus mancebos han caydo cō el cuchillo de
los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado
ſu reyno, ò que no aya gozado de ſus deſ-
pojos?
11 Todo ſu atauio es quitado: y la q̄ era
libre, es hecha ſierua.
12 He aqui, que nueſtros ſanctuarios, y
nueſtra hermoſura, y nueſtra hōrra es aſſo-
lada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de ſeruir mas la
vida?
14 Y cō eſto Mathathias rompió ſus veſ-
tidos, y ſus hijos cō el: y veſtidos de ſaccos
lloraron en gran manera.
15 Y los que auian ſido embiados por el
rey Antiocho, vinieron por alli para conſ-
treñir à ſacrificar, y encender enciēſos de-
lante de los idolos, y apartarſe de la ley de
Dios à los que auiā huydo en la ciudad de
Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Iſrael
ſe juntaron cō ellos: mas Mathathias y ſus
hijos eſtuuieron firmes.
17 Entonces los que auiā ſido embiados
del rey Antiocho reſpondieron, y dixerō
à Mathathias, Tu eres principe y clariſsi-
mo, y grande en eſta ciudad, y fortalecido
de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mā-
damiento del rey, cómo lo han hecho to-
das las gentes, y tambien los hombres de
Iuda, y los que han quedado en Ieruſalem:
y tu y tu familia ſereys contados por ami-
gos del rey, y ſeras tu y tus hijos augmen-
tados en oro y en plata, y en otros muchos
dones.
19 Y Mathathias reſpondió, y dixo à alta
boz, Aunque todas las Gentes que eſtan à
la ſujecion del rey, le obedezcan, apartādo
ſe cada vno del culto de la ley de ſus pa-
dres, y reciban ſus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis herma-
nos, caminaremos en el Concierto de nu-
eſtros padres.
21 Mejor Dios nos ſea fauorable que de-
xemos ſu ley, y ſus ordenanças.
22 Noſotros no eſcucharemos las pala-
bras del rey para apartarnos de los man-
damientos de nueſtra ley, ni à dieſtra ni à
ſinieſtra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir eſtas pala-
bras, allegóſe vn Iudio delāte de todos pa-
ra ſacrificar à los idolos ſobre vn altar que
eſtaua pueſto en la ciudad de Modin, con-
forme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y
ſus entrañas ſe alteraron, y ſu furor ſe en-
cendió con el zelo de la Ley: y ſaltando ſo
bre el lo mató ſobre el altar.
25 En la miſma hora mató àl mayordo-
mo del rey que conſtreñia los hombres à
ſacrificar: y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees
con Zambri hijo de Salomi.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la
ciudad diziendo, Todos los que tienē ze-
lo de

[c] Ioſepho Ant. l. 12, c 7

[d] S. Mathathias.

* Nū. 25, 7. Pſa 106, 30. Ecclō. 45, 28

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliã-
ça, ſalgan en pos de mi.
28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes
dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que ſeguian la juſ-
ticia y el derecho, decindieron en el de-
ſierto,
30 Y moraron allà con ſus hijos, y cõ ſus
mugeres, y con ſus ganados: porquanto ſe
multiplicauan ſobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del
rey, y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem,
en la ciudad de Dauid, como algunos hõ-
bres auian violado el mandamiẽto del rey,
y ſe auian retirado à los lugares ſecretos
del deſierto, y que muchos ſe auian ydo
tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron
contra ellos batalla en dia de Sabbado, y
dixeronles,
33 Baſte haſta ora: ſalid fuera, y hazed cõ-
forme àl mandamiento del rey, y biui-
reys.
34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos,
ni haremos el mandamiento del rey, que-
brantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõ-
dieron, ni echaron contra ellos piedra, ni
aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nueſ-
tra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos
ſean teſtigos, de como nos matays injuſta-
mente.
38 Anſi les dieron la batalla en el dia del
Sabbado, y murieron ellos, y ſus hijos, y
ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hom-
bres.
39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y
lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos haze-
mos como hizieron nueſtros hermanos, ꝗ
a G. nueſ- tras juſtifi- caciones. no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra
religion, cõtra las Gentes, preſto nos deſ-
truyrán de ſobre la tierra.
41 Y conſultaron entre ſi aquel dia, diziẽ-
do, Qualquiera hombre que viniere à ha-
zernos guerra en dia de Sabbado, peleare-
mos contra el, porque no muramos todos,
como murieron nueſtros hermanos en las
cauernas.
b La ſecta de los Eſ- ſeos, Ioſe- pho. 42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compa-
ñia de los Aſideos hombres los mas valiẽ-
tes en fuerças de todo Iſrael, y que todos
ſeguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losꝗ huyan de aquellos ma-
les, ſe juntaron con ellos, y ſe hizieron vna
fuerça.
44 Y anſi juntaron exercito, y con ſu yra
hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres
iniquos con ſu enojo: de los quales otros c Los que de los Iu-
ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar. dios ſe auiã paſſado à
45 Y Matathias y ſus amigos yuan por los ritos
los alderredores, y deſtruyran los alta- gentilicos.
res.
46 Y los niños que hallauan en los ter-
minos de Iſrael por circuncidar, circunci-
dauanlos con valentia.
47 Y perſiguieron à los hijos de ſober-
uia, y la obra ſe proſperaua en ſus manos.
48 Y eſcaparon la Ley de las manos de
las Gentes, y de los reyes: y no dieron la
potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronſe los dias de la d Ioſeph.
muerte de Matathias, el qual dixo à ſus hi- Ant. l. 12. c.
jos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y 8.
el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion, y
la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la
Ley, y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõ- e Por la
cierto de nueſtros padres. Religion.
51 Acordaos de las obras de nueſtros pa-
dres, que hizieron en ſu edad, y ganareys
grande honrra y eterno nombre.
52 *Abrahã no fue hallado fiel en la ten- *Gen. 22, 9.
tacion, y le fue contado à Iuſticia?
53 *Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia *Gen. 42,
guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor 40.
de Egypto.
54 *Phinees nueſtro padre zelando el *Nũ. 25, 13.
zelo de Dios, alcançó el concierto del Sa- Ecclēſ. 45,
cerdocio eterno. 28.
55 *Ioſue cumpliendo el mandamiento, *Ioſ. 1, 2.
fue hecho capitan en Iſrael.
56 *Caleb teſtificando fielmente en la I- *Nũ. 14, 6.
gleſia alcançó la herencia de la tierra. Ioſ. 14. 13.
57 *Dauid con ſu miſericordia vuo por *2. Sã. 2, 4.
herencia la ſilla del reyno para ſiempre.
58 *Elias zelando el zelo de la Ley, fue *2. Reyes
recebido en el cielo. 2, 10.
59 *Ananias, Azarias y Miſael creyendo *Dan. 3, 10.
fueron libres de la llama.
60 *Daniel cõ ſu integridad fue eſcapa- *Dã. 6, 10.
do de la boca de los leones.
61 Y anſi conſiderad por todas las eda-
des, y entended que ninguno de quantos
eſperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hom-
bre peccador, porque ſu gloria es eſtiercol
y guſanos.
63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe
hallará, porque el ſera tornado en ſu tier-
ra, y ſu penſamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed
varonilmẽte por la defenſa de la Ley: porꝗ
por ella ſereys glorioſos.

65 Heaqui,que yo entiendo que vueſtro
hermano Simon es hombre de cõſejo, à el
oyreys ſiempre,y el os ſerá padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuer-
ças deſde ſu mocedad,el os ſera capitan de
la guerra,y el gouernará la guerra del pue-
blo.
67 Y atraereys à voſotros à todos los q̃
guardan la Ley, y vengareys la injuria de
vueſtro pueblo.
68 Dad ſu pago à las Gentes, y mirad àl
mandamiento de la Ley.
69 Deſpues de eſto les dió ſu bendiciõ;
y fue pueſto con ſus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta
y ſeys; y fue enterrado de ſus hijos en los
ſepulchros de ſus padres en Modin. y to-
do Iſrael lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitã de Antiocho &c.

Y Leuantoſe en ſu lugar ſu hijo Iudas.
por ſobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos ſus her-
manos, y todos los que, ſe auian juntado
con ſu padre, y hazian la guerra por Iſrael
con alegria.
3 Eſte augmentò la gloria de ſu pueblo,
y veſtido de arnes como vn gigante,y ce-
ñido de ſus armas de guerra,entraua en las
batallas, y amparaua los reales con ſu cu-
chillo.
4 Fue ſemejante àl leon en ſus obras, y
como el cachorro del leõ que brama en la
caça.
5 El perſiguió los iniquos buſcandolos,
y q̃mó en llamas los q̃ turbauan ſu pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por
ſu temor,y todos los que obrauan iniqui-
dad,fuerõ perturbados:y la ſalud fue proſ
ſperada en ſu mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Ia-
cob con ſus hechos: y ſu memoria ſera en
bendicion para ſiempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echa-
ua de ellas los impios, y apartó de Iſrael la
yra.
9 Y fue nombrado haſta los fines de la
tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gen-
tes,y vn grãde y fuerte exercito de Sama-
ria para hazer guerra à Iſrael,
11 Y entendiendolo Iudas, ſaliόle àl en-
cuentro,y rompiólo y matólo à el:y caye-
ron muchos heridos,y otros huyeron.

a Ioſepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celeſyria y Phenicia. 2.Mac.2,5.

12 Y el tomó ſus deſpojos, y anſi miſmo
tomó la eſpada de Apolonio Iudas, con la
qual peleó todos los dias deſpues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria,
como oyó que Iudas auia juntado compa-
ñia y congregacion de fieles con ſigo, y q̃
ſalian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y ha-
zerme illuſtre en el reyno tomãdo en gue-
rra à Iudas,y à los que eſtan con el, que hã
menoſpreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinoſe de ſubir,y ſubió con el
vn grãde exercito de impios para ayudar-
le,y para tomar vẽgança de los hijos de Iſ-
rael.
16 Y llegando haſta la ſubida de Betho-
ron, Iudas le ſalió àl encuentro con poca
gente.
17 Los quales viendo el exercito que ve-
nia contra ellos,dixerõ à Iudas, Como po-
dremos noſotros tampocos pelear contra
tan grande multitud y tan fuerte,y mas eſ-
tãdo como eſtamos cãſados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil coſa es de encerrar
muchos en la mano de pocos,y para con el
Dios del cielo no ay diferencia de muchos
ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõ-
ſiſte en la multitud del exercito, mas del
cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à noſotros con multitud
rebelle y ſoberuia,para echarnos à perder
à noſotros,y à nueſtras mugeres,y à nueſ-
tros hijos,y para deſpojarnos:
21 Mas noſotros pelearemos por nueſtras
vidas,y por nueſtras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nueſtra pre-
ſencia.Portanto voſotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir eſto, ſaltó de
repente ſobre ellos,y Seron fue deshecho,
y todo ſu exercito delante del:
24 Y ſiguiolo deſde la decendida de Be-
thoron haſta la campaña:y cayerõ de ellos
haſta ochocientos hombres, y los demas
huyeron à la tierra de los Philiſteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredo-
res cobraron temor y miedo de Iudas y de
ſus hermanos.
26 Y llegó ſu fama haſta el rey, porque
todas las gentes contauan de las batallas
de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó eſto,eno-
joſe de animo, y embió à jũtar vn exercito
de todo ſu reyno, cãpo en gran de manera
fuerte.
28 Y abrió ſu caſa de moneda,y dió paga àl
exercito por vn año,y mãdoles q̃ eſtuuieſ-
ſen preſtos para quando fueſſen meneſter.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,
30 Temió que no tẽdria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.
31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.
32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.
33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho, hasta que el boluiesse.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.
35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel, y lo que auia quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.
36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiesse su tierra por suerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.
38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hõbres poderosos, y de los amigos del rey:
39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda, y la destruyessen, cõforme àl mandamiento del rey.
40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomarõ moneda, y grande quãtidad de oro, y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria, y con la gente de tierra estraña.
42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan, y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:
43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.
44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.
45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto. Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.
46 Y juntaronse, y vinierõ à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.
47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompieron sus vestidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.
49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos, y cumplieron sus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?
51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.
52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.
53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.
55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta, y de diez.
56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas, ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado, y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa * conforme à la Ley. *Deu. 20, 5.
57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia. Iue. 7, 3.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la
guerra, que no que veamos los males de
nueftra nacion, y de nueftros fanctuarios.
60 Y como eftuuiere determinado en el
cielo,anfi fea hecho.

CAPIT. IIII.

EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lyfias capitanes de Antiocho: viene à Ierufalem,y reedifica y repurga el Templo,y reftituye el diuino culto,y eftablece fiefta cadaun año en memoria deefta reftauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hom-
bres, y mil cauallos efcogidos par-
tiofe del campo de noche,
2 Para dar fobre el campo de los Iudios,
y herirlos de fubito : y eran los capitanes
de eftos,los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantofe el, y
los valientes por herir la potencia de los
exercitos del rey que eftauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito eftaua a-
partado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios
de noche, y no hallando à nadie, bufcaua
los por los montes diziendo, Eftos huyen
de nofotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el
cãpo cõ tres mil hõbres tan folamẽte, que
ni teniã armas,ni efpadas,como quifieran:
7 Los quales como vieron el exercito de
las Gẽtes,valiẽte, y armado,y rodeado de
fu caualleria y todos dieftros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que eftauan
con el, No ayays temor de la multitud de
eftos,ni temays fu impetu.
9 * Acordaos de como nueftros padres
fueron librados en el mar Bermejo, quan- *Exo.14.9.
do los feguia Pharaó con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor
aurá mifericordia de nofotros, y fe acor-
dará del Cõcierto de nueftros padres,y q̃-
brãtará oy efte exercito delante de nofo-
tros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay
quien redima,y libre,à Ifrael.
12 Y como los eftrangeros alçaron fus o-
jos,y los vieron venir hazia fi,
13 Salieron tambien ellos del real à la ba-
talla, y los que eftauan con Iudas tocaron
las trompetas.
14 Y juntaronfe,y deshizieron à las Gẽ-
tes,las quales huyeron por el campo.
15 Y los poftreros todos cayeron à cu-
chillo,y à los de mas figuieron hafta Geze-
ron,y hafta los campos de Idumea,y de A-
zoto,y de Iamnia:y murieron de ellos haf-
ta tres mil hombres. (cãce:
16 Y Iudas y fu exercito fe boluió del al-
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los
defpojos,porque aun ay efquadron delan-
te de nofotros:
18 Y Gorgias y fu exercito eftá cerca de
nofotros en el monte:mas eftad firmes cõ-
tra nueftros enemigos,y venceldos,y def-
pues tomareys feguros los defpojos.
19 Y eftando aun hablando Iudas efto,
heaqui, que vna parte fue vifta que miraua
defde el monte.
20 La qual vido como los fuyos erã buel-
tos en huyda,y los reales encẽdidos,por-
que el humo que fe via,declaraua lo que ef-
taua hecho.
21 Y viendo efto temieron en grãde ma-
nera,viendo tambien à Iudas y à fu exerci-
to en el campo apercebidos para pelear.
22 Y anfi huyeron todos à la tierra de los
eftrangeros.
23 Y Iudas boluió àl defpojo de los rea-
les,donde tomaron mucho oro, y plata, y
paños cardenos,y purpura marina,y gran-
des riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos,y bẽ-
diziendo à Dios en el cielo,Porque es bue
no, porq̃ fu mifericordia es por todos los
figlos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran falud para Ifrael en
26 Y todos los eftrangeros que efcapa-
ron,vinieron à Lyfias, y contaronle todo
lo que auia acontecido.
27 Lo qual oyẽdo el,fue cõfufo y defma-
yó por no auerle fuccedido en Ifrael como
el quifiera,y como el rey le auia mãdado.
28 Por lo qual el año figuiente juntó Ly-
fias feffenta mil hombres efcogidos,y cin-
co mil cauallos para tomar à Ierufalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y affentarõ el
campo en Bethfura, y Iudas le falió àl en-
cuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte,oró,y di-
xo,Bendito feas ò Saluador de Ifrael,* que *1.Sam.17.
por la mano de Dauid tu fieruo q̃brantafte 10.
el impetu del poderofo, * y entregafte el *1.Sam.14.
campo de los eftrãgeros en la mano de Io- 13.
nathas hijo de Saul,y de fu efcudero.
31 Encierra efte exercito en la mano de
tu pueblo Ifrael:y fean cõfufos en fu potẽ-
cia y caualleria.
32 Embia en ellos temor,y apaga la ofa-
dia de fu fortaleza,paraq̃ cõ fu quebranta-
miẽto fean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te
aman, paraq̃ todos los q̃ conocẽ tu nõbre,
te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla,y cayerõ del e-
xercito de Lyfias cĩco mil hõbres,y los o-
tros fuerõ desbaratados delante de ellos.

35 Y

35 Y viẽdo Lyſias la huyda de los ſuyos,
y el animo de los Iudios,y que eſtauã preſ-
tos para biuir ò morir varonilmente,fueſſe
en Antiochia à hazer gente eſtrãgera para
rehazer el exercito,y tornar ſobre Iudea.
36 Entõces Iudas y ſus hermanos dixe-
rõ,Heaqui q̃ nueſtros enemigos ſon que-
brantados: ſubamos pues aora à limpiar,y
à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito,ſubie-
ron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el
altar profanado,y las puertas quemadas,y
matas nacidas en los patios como en boſq̃
ò en los mõtes,y las camaras de los miniſ-
tros derribadas.
39 Y rompierõ ſus veſtidos,y lamẽtaron
con grande llanto, y puſierõ ceniza ſobre
ſu cabeça.
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſ-
tros,y tocarõ las tompetas de ſeñal, y cla-
maron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõſtituyó hõbres,q̃ pe-
leaſſen contra losque eſtauan en la fortale-
za,entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida,y
que tenian ſu affìcion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios,
y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar
immundo.
44 Y penſarõ à cerca del altar de los ho-
locauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ ha-
rian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõſejo de deſ-
truyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no
ſe les tornaſſe en opprobrio,q̃ las Gẽtes lo
auian cõtaminado:y anſi lo derribaron.
46 Y puſierõ las piedras en el mõte del
Templo, en lugar cõuenible, haſtaque vi-
nieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta
acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras,cõforme à
la Ley,y edificarõ vn nueuo altar como el
que eſtaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque
eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y
conſagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vaſos ſanctos nueuos,y me-
tierõ dentro del Templo el candelero,y el
altar de los perfumes,y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar,y
encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre
el cãdelero,y alumbrauã el Templo.
51 Y puſierõ panes ſobre la meſa,y colgarõ
los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã
hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes No-
ueno,q̃ es el mes de Caſleu,del año ciẽto y
quarẽta y ocho,leuantarõſe de mañana,
53 Y ofrecierõ ſacrificio ſegũ la Ley ſobre
el altar nueuo de los holocauſtos,que auiã
hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia
enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el
miſmo fue renouado con cãtares y con vi-
huelas,y organos,y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus ha-
zes,y adoraron,y bẽdixeron hazia el cielo
àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar
por ocho dias,y ofrecierõ holocauſtos cõ
alegria,y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con
coronas de oro y eſcudetes,y dedicarõ las
portadas, y las camaras de los miniſtros,y
puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo,
y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, *Ioã.10,22
y toda la congregació de Iſrael, q̃ ſe cele-
braſſe con alegria y gozo el dia de la dedi-
cacion del altar en ſus tiẽposde año enaño
por ocho dias, deſde los veynte y cinco
dias dias del mes de Caſleu.
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron
el monte de Sion con fuertes muros y to-
rres alderredor, porque no vinieſſen las
Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã
hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe:
y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-
ſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna fuer-
fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los al-
derredores oyeron como el altar y
el Sãctuario era edificado como pri-
mero,y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de
Iacob que eſtaua entre ellos,y començarõ
à matar,y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los
hijos de Eſau en Idumea, y contra losque
eſtauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ.34.4. Acrabim.
pueſto cerco ſobre los Iſraelitas:à los qua-
les Iudas hirió de grande plaga, y los puſo
à ſaco.
4 Acordôſe tambiẽ de la maldad de los
hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo
y trompeçadero aſſechãdolo enel camino.
5 Y encerrôlos en ſus fortalezas,y acer-
cãdoſe à ellos los anathematizò,y puſo ſus
torres à fuego contodo loq̃ eſtaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammó, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jũtado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jũtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cõbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las
quales le truxeron auiſo diziendo, Todas
las Gentes que eſtan en nueſtros alderre-
dores,ſe han juntado con el, y es vn gran-
de exercito en gran manera:
39 Y han dado ſueldo à los Arabes, para
que les ayuden, y tienen pueſto el campo
de eſſotra parte del arroyo, y eſtá aperce-
bidos para venir contra ti en batalla. Y Iu-
das fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de
ſu exercito, Quando llegare Iudas y ſu e-
xercito àl arroyo del agua, ſi el paſſare à
noſotros primero, no le podremos reſi-
ſtir, porque el ſera mas poderoſo contra
noſotros.
41 Mas ſi temiere de paſſar,y aſſentâre el
campo de la otra parte del rio, paſſaremos
à ellos,y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del
agua,puſo à los eſcriuanos del pueblo jun-
to al arroyo,y mandoles diziendo,No cõ-
ſintays que algun hombre aſsiente campo,
mas que todos vengan à la batalla.
43 Y paſſó à ellos primero, y todo el
pueblo en pos del, y todas las gentes fue-
ron deshechas delante de ellos,y arrójan-
do ſus armas huyeron àl tempo, que eſta-
ua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fue-
go el templo con todos los que eſtauan en
el; y anſi fue aſſolada Carnaim, y no pudo
reſiſtir contra la preſencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas, q̃
eſtauan en Galaad deſde el mas pequeño
haſta el mayor,con ſus mugeres, y hijos,y
todo lo que tenian en vn muy grande exer
cito, para q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron haſta Ephron, que es vna
grande ciudad aſſentada en el paſſo, fuerte
en grande manera, de la qual no ſe podian
à partar,ni à dieſtra ni à ſinieſtra,porque el
camino yua por medio de ella.
47 Y los que eſtauan en la ciudad, ſe en-
cerraron dentro,y cerraron las puertas cõ
piedras, à los quales embió Iudas con pa-
labras de paz,
48 Diziendo,Paſſemos por vueſtra tier-
ra, para yr à la nueſtra, y ninguno os eno-
jará:ſolamente paſſaremos à pie. Mas ellos
no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el cam-
po, que cada vno ſe llegaſſe por la parte
que eſtaua.
50 Y los hombres valientes ſe llegaron,
y combatieron la ciudad todo aquel dia y
la noche, y la ciudad fue entregada en ſu
mano.
51 Y mataron à filo de eſpada todo va-
ron,y aſſolaronla,y tomaron ſus deſpojos;
y paſſaron por toda la ciudad ſobre los
muertos.
52 Y paſſaron el Iordan à vn gran campo
[que eſta] delante de Bethſan.
53 Y Iudas jũtaua los poſtreros, y exhor-
taua el pueblo por todo el camino, haſta q̃
vinieron en tierra de Iuda.
54 Y ſubieron àl monte de Sion con go-
zo y alegria, y offrecieron holocauſtos,
porquãto ninguno de ellos cayó en la ba-
talla,mas todos tornaron en paz.
55 Entretãto que Iudas y Ionathas eſta-
uan en la tierra de Galaad,y Simon ſu her-
mano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias,
gouernadores del exercito, oyendo las
hazañas y las batallas que auian ſido he-
chas,
57 Dixeron,Ganemos tambien noſotros
fama, y vamos à pelear contra las Gentes
que eſtan alderredor de noſotros.
58 Y dió mandado à los que eſtauan en
ſu exercito,y partieronſe para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el eſtauan le
ſalieron àl encuẽtro de la ciudad para dar
les batalla:
60 Y Ioſeph, y Azarias, fueron pueſtos
en huyda haſta los terminos de Iudea, y
cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael
como dos mil hombres, y fue hecha gran-
de plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas
y à ſus hermanos, penſando hazerlo varo-
nilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aque-
llos varones por los quales la ſalud auia de
ſer hecha en Iſrael.
63 Empero à quel varon Iudas y ſus her-
manos fueron muy engrandecidos delan-
te de todo Iſrael y de todas las Gentes,
donde ſu nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el para-
bien.
65 [a] En aquel tiempo ſalió Iudas con a Ioſepho
ſus hermanos, para combatir los hijos de Ant.l.12. c.
Eſau, que eſtauan en la tierra de hazia el 11,y 12.
Mediodia, y deſtruyó à Chebron y à ſus
aldeas: y ſus muros, y ſus torres alderre-
dor quemó à fuego.
66 Y mouió el campo para yr en tierra
de los eſtrangeros, y corria la tierra de
Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fue-
ron muertos en batalla queriendo hazerlo
varonilmente, y ſaliendo inconſideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los es-
trangeros,à Azoto,y derribó sus altares,y
quemó à fuego las imagines de sus dioses,
y tomó los despojos delas ciudades,y tor-
nose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

MVere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cōtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant.li.12.c.13. ENtretanto [a] el rey Antiocho, andā-
do por las prouincias superiores,en-
tédió que auia en Persia vna ciudad
llamada Elimayde, famosa en riquezas, a-
bundante en oro y en plata.
2 Y vn templo en ella muy rico, donde
auia velos y cobertores de oro: arneses y
armas, que Alexandro rey de Macedonia
hijo de Philippo, elque primero reynó en
Grecia,auia dexado.
3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad,
y saquearla,mas no pudo, porq̃ el negocio
fue descubierto à losq̃ estauā en la ciudad:
4 Los quales se leuantaron en batalla, y
el huyó de alli, y se fue con grande dolor,
y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mēsagero en Persia, de como
el campo q̃ estaua en tierra de Iuda,auia si-
do desbaratado,
6 Y como Lysias auia ydo primero con
b Por los &c. gran potēcia,y auia sido deshecho [b] delan-
te de los Iudios, los quales auian preuale-
cido con armas y con fuerça,y cō muchos
despojos q̃ auian tomado delos reales,que
destruyeron.
c Arr.1,57. 7 Y q̃ auian derribado la abominacion [c] q̃
el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en
Ierusalē:y q̃ auian cercado de alta muralla
el tēplo, como primero estaua: y tambiē à
Bethsuran su ciudad.
8 Y aconteció, que como el rey oyó es-
tas palabras,se espantó, y se turbó en gran
manera: y cayó en cama, y cayó en enfer-
medad à causa de la tristeza, porque no se
le auia hecho como el pensaua.
9 Y estuuo ansi por muchos dias,porque
el grande dolor se renouaua en el, donde
pensando morir,
10 Llamó todos sus amigos, y dixo les,
Yo no puedo dormir, y el animo se me es
caydo con la congoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque
aflicion soy venido,y enque ondas de tris-
teza estoy aora,yo que solia ser alegre y a-
mado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males
que he hecho en Ierusalē, de donde quité
todos los vasos de oro y de plata,que esta-
uan alli:y embiē à matar los moradores de
Iudea sin causa.
13 Yo entiēdo q̃ por aq̃llas cosas me han
comprehēdido estos males,y me veo pere-
cer de grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos,
àl qual constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real,
y el anillo paraque instituyesse y criasse à
su hijo Antiocho,el qual reynasse.
16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año d Iosepho
ciēto y quarēta y nueue. Ant.l.12.c.
17 Y entēdiendo Lysias q̃ el rey era muer- 14.
to,constituyó à su hijo Antiocho que rey-
nasse: al qual crió hasta ser mancebo,y lla-
mólo Eupator.
18 Losque estauan en la fortaleza auian
encerrado à los Israelitas [e] enderredor del e Cercādo-
tēplo procurando les todo mal,y à las Gē- los enel T.
tes [f] la confirmacion. f S. enel
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, reyno.
y conuocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y jūtaronse en vno, y pusieronles cer-
co en el año ciēto y cinquēta, haziēdo tra-
bucos y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losque esta-
uan cercados, y jūtandose con ellos algu-
nos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quā-
do no harás justicia, ni vengarás nuestros
hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de ser-
uir à tu padre, y andar en sus mandamien-
tos,y de obedecer à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron
de nosotros por esta causa, y qualesquiera
de nosotros q̃ erā hallados, erā muertos,y
nuestras heredades eran puestas à saco.
25 Y no solamēte han estēdido las manos à
nosotros, mas aū en todos nuestros termi-
nos.
26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en
Ierusalē à la fortaleza para tomarla, y han
fortificado fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los preuinieres, ha-
rán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los
podrás tomar.
28 [g] Y el rey oyēdo esto,enojose mucho: g Iosepho
y conuocó todos sus amigos,y los capita- Ant.l.12.c.
nes de su exercito, y todos losque tenian 14.
en cargo la caualleria;
29 Y tambien de los reyes sus amigos,y
de las Islas,y de los lugares maritimos vi-
nieron à el exercitos à sueldo.
30 De tal manera que fue el numero de
su exercito cien mil hōbres de pie,y veyn-
te mil cauallos,y treynta y dos elephantes
acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-
ſe à Bethſuran, y combatieronla muchos
dias con ingenios que hizieró: mas [a] ellos
ſalieron y los quemaron, y pelearon varo-
nilmente.
32 Entonces Iudas ſe partio de la forta-
leza, y mouió el campo, y aſſentólo à Beth-
zachara delante del campo del rey.
33 Y el rey ſe leuãtó antes del dia, y mo-
uió ſe exercito con grande impetu hazia
Bethzachara, y los exercitos ſe puſieron à
punto de guerra, y tocaron las trompetas.
34 Y moſtraron à los elephantes [b] ſan-
gre de vuas, y de moras para incitarlos à la
batalla.
35 Y repartieron las beſtias por los eſ-
quadrones, y con cada elephante eſtauan
mil hombres armados de cotas de malla, y
de capacetes de metal en ſus cabeças: y
quinientos cauallos eſcogidos eſtauan tã-
bien en orden con cada beſtia.
36 Eſtos eſtauan à tiempo donde quiera
que la beſtia eſtaua: por qualquier parte q̃
ella fueſſe, yuan ellos, y no ſe apartauan de
ella.
37 De mas de eſto ſobre cada beſtia auia
torres fuertes de madera que la cubrian, y
ſobre ellas ingenios ligados, ſobre cada v-
na de las quales auia treynta y dos valien-
tes hombres, que peleauan deſde encima,
y dentro yua el que regia la beſtia.
38 La reſta de la caualleria eſtaua pueſta
en dos partes, es aſaber, al vn lado y àl o-
tro, ciñiendo y conſtriñendo el eſquadrõ
en medio.
39 Y como el ſol reſplandeció ſobre los
eſcudos de metal dorados, ellos reſplan-
decian como hachas de fuego, y ios mon-
te, recebian deellos reſplandor.
40 De eſta manera la vna parte del exer-
cito del rey yua eſparzida por los montes
altos, y la otra por los lugares baxos, y ca-
minauan prudente y ordenadamente.
41 Y todos los moradores de la tierra ſe
alborotauan por el eſtruendo de la multi-
tud deellos, y por ſu andar, y por el ruydo
de las armas: porque era vn grande y fuer-
te exercito.
42 Y acercóſe Iudas y ſu exercito à la ba-
talla, y cayeron del exercito del rey ſeys
cientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram
vna de aquellas beſtias armada de armas
reales, laqual era eminente ſobre las otras
beſtias, pareciẽdole q̃ el rey eſtaria enella,
44 Entregandoſe para libertar ſu pue-
blo, y para adquirir para ſi nombradia e-
terna,

[a] Los q̃ eſtauan dẽtro.

[b] Vino roxo.

45 Corrió à ella animoſamente por me-
dio del eſquadron matando à dieſtro y à
ſinieſtro, y derribãdo à vna parte y à otra,
46 Haſta que vino debaxo del elephan-
te; y poniẽdoſe debaxo del, lo mató, y ca-
yo en tierra ſobre el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del
rey, y el impetu de ſu exercito, retiraróſe
de ellos.
48 Y los exercitos del rey ſubieron con-
tra ellos haſta Ieruſalem, y el rey acercó ſu
campo à Iudea y àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que eſtauan en
Beth-ſuran, los quales ſalieron de la ciu-
dad, porque no tenian baſtimẽtos para ſu-
frir el cerco por cauſa que entonces era el
Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethſuran, y puſo en
ella guarnicion que la guardaſſe.
51 Y tuuo cerco muchos dias ſobre el
templo poniendo trabucos, y machinas, y
otros ingenios para arronjar fuego, y pie
dras, y dardos, y eſcorpiones: y para tirar
ſaetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios con-
tra los ingenios de los otros: y anſi pelea-
ron muchos dias.
53 Mas no auiendo vituallas en los alho-
lies, porquanto era el ſeptimo año: y las
Gentes que auian quedado en Iudea, a-
uian acabado loque auia q̃dado de los de-
poſitos:
54 Auian quedado pocos hombres en el
Sanctuario, porque à cauſa de la hambre
que los auia tomado, cada vno ſe auia ydo
à ſu caſa.
55 En eſte tiempo entendiendo Lyſias,
que Philippo, alqual el rey Antiocho bi-
uiendo aun, auia conſtituydo que criaſſe à
ſu hijo Antiocho paraque reynaſſe,
56 Era buelto de Perſia, y Media con el
exercito q̃ el rey auia lleuado conſigo, y q̃
procuraua tomar la adminiſtracion y ne-
gocios del reyno:
57 El ſe apreſſuró de venir y dezir àl rey,
y à los capitanes del exercito, Noſotros
nos menoſcabamos cada dia, y tenemos
pocas vituallas: Y el lugar que tenemos
cercado es fuerte, y tenemos tambien el
reyno à cargo:
38 Demos pues las dieſtras à eſtos hom-
bres, y hagamos paz con ellos, y con toda
ſu nacion:
59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en
ſus leyes, como primero: porq̃ por ſus le
yes q̃ noſotros les auemos diſsipado, ſe hã
ayrado, y han hecho todo eſto.
60 Eſta razon plugo àl rey y à ſus capi-
tanes

tanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la
recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron,
y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y e rey entró en el monte de Sion, y
vido la fuerça del lugar, y tuuo por ningu-
no el juramento que les auia jurado, y mã-
dó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse
à Antiochia, y halló à Philippo apoderado
de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciu-
dad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo les reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant. li. 12. c. 15. EN el año [a] ciento y cinquenta y v-
no Demetrio hijo de Seleuco salió
de la ciudad de Roma, y subió con
pocos hombres en vna ciudad cercana de
la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q como el entró en la casa
del reyno de sus padres, su exercito pren-
dió à Antiocho, y à Lysias para traerlos
delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mos-
treys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio
se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos
y impios de Israel, cuyo capitã era Alcimo
elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del
rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos hã des-
truydo à todos tus amigos, y à nosotros
nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ
tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruy
cion que nos hà hecho à nosotros y à las
tierras del rey: y castigue à todos sus ami-
gos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus a-
migos à Bacchides, elqual dominaua de la
otra parte del rio, grande hõbre en el rey-
no y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió
el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el cas-
tigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde
exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽsa
geros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos
palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras,
porq̃ los vian venir con grande exercito.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron
à Alcimo y à Bacchides, para demandarles
justicia.
13 [b] Y los Asideos que eran los prime- b Or. Los Asideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃ les demandaron paz. Eran los Esseos, o Essenos arrib. 2, 42.
ros entre los hijos de Israel, les demanda-
ron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdo-
te del linage de Aaron viene con este exer-
cito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz,
y juróles, diziendo, No os haremos mal à
vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de
ellos sesenta hombres, los quales mató en
vn dia, conforme à las palabras que estan
escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su san- *Psal. 79, 2
gre derramarõ arredor de Ierusalem, y no
auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor so-
bre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en
estos verdad ni derecho, pues hã q̃brãta-
do el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ieru-
salem, y acercóse à Bethzecha, y embió y
prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado
a el: y à algunos del pueblo mató, y los e-
chó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó
con el guarnicion que le ayudasse, y el se
tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo
Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los pertur-
badores de su pueblo, y occuparõ la tierra
de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos
males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ esta-
uan con el, à los hijos de Israel, mucho ma-
yores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos
de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃-
llos hombres q̃ se auian apartado, los qua-
les cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas
y los que con el estauan, y conociẽdo que
no les podria resistir, tornóse àl rey, y acu-
sólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de *2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. l. 12. c. 16.
los mas nobles de sus principes, elqual te-
nia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃
destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã po
der, y embió à tratar cõ Iudas y sus herma-
nos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vos-
otros y mi: yo vendré con pocos hom-
bres

bres para ver vueſtros roſtros en paz.
29 Y vino à Iudas, y ſaludaróſe pacifica-
mente : mas los enemigos eſtauan aperce-
bidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es
aſaber, que veniā à el con engaño, y fué eſ-
pātado del, y nūca mas quiſo ver ſu roſtro.
31 Y entendiēdo Nicanor que ſu acuer-
do era deſcubierto, ſalió àl encuentro à Iu-
das en batalla junto à Capharſalama.
32 Y cayeró del exercito de Nicanor co-
mo [a] cinco mil hombres, y los de mas hu- (a Ot qui-
yeron à la ciudad de Dauid. nientos.)
33 Paſſados eſtos negocios, ſubió Nica-
nor àl mōte de Sion, y ſalieron algunos de
los Sacerdotes del Pueblo à ſaludarlo en
paz, y para moſtrarle los holocauſtos q̃ ſe
ofrecian por el rey.
34 Y el los eſcarneció, y hizo burla dee-
llos, y los profanó hablādo ſoberuiamēte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere
entregado en mis manos Iudas y ſu exerci
to : luego en boluiendo en paz pōdré fue-
go à eſta Caſa: y ſalióſe con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y eſtan-
do delante del altar y del Templo dixeron
llorando,
37 Tu Señor, eſcogiſte eſta Caſa, paraque
ſe inuocaſſe en ella tu nombre, y fueſſe ca-
ſa de oracion y de ruego à tu pueblo :
38 Haz caſtigo en eſte hombre y en ſu e-
xercito, que caygan à cuchillo. Acuerda-
te de ſus blaſphemias, y no las cōcedas lu-
gar en que permanezcan.
39 Y ſalió Nicanor de Ieruſalem, y llegó
con ſu campo à Bethoron : Y ſalióle àl en-
cuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darſa con tres mil
hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por
(*2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Ecclicō. 48, 24. Iſai. 37. 36. 2. Mach. 8, 19. 715, 22.) el rey Sennacherib, porquanto te blaſphe-
maron, el Angel ſalio, y mató deellos cien-
to y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta anſi oy eſte exercito en
nueſtra preſencia, y juzgalo ſegun ſu mal-
dad: paraque los otros ſepā que habló mal
contra tu Sanctuario.
43 Y dióſe la batalla entre los exercitos
à los treze dias del mes de Adar, y el cāpo
de Nicanor fué deshecho, y el fué el pri-
mero que cayó en la batalla.
44 Alqual como ſu exercito vido cay-
do, arronjaron ſus armas, y huyeron.
45 Y ſiguieronlos camino de vn dia deſ-
de Adazer haſta venir en Gazará, tocando
en pos deellos las trompetas de ſeñal.
46 Y ſalian de todas las aldeas de Iudea
àlderredor, y ablentauanlos con horqui-
llas de ablentar, y hazianlos boluer à losq̃
los ſeguiā: y anſi cayeron todos à cuchillo,
que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la preſa de ſus deſpojos,
y cortaron la cabeça de Nicanor, y la ma-
no derecha que auia eſtendido con ſober-
uia, y truxeronla, y colgaronla delante de
Ieruſalem.
48 Y el pueblo ſe alegrò en gran mane-
ra, y celebraron aquel dia cō grande gozo
49 Y ordenó q̃ eſte dia ſe celebraſſe to-
dos los años à los treze dias del mes de A-
dar. (de dias
50 Y repoſó la tierra de Iuda vnos pocos

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze aliança con los Romanos en ſu nombre y de toda la naciō de los Iudios, y los Romanos requierē al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Roma- (b Ioſepho Ant. l. 12. c. 17.)
nos, como eran poderoſos en fuer-
ças, y que acordauan à todas las co-
ſas que ſe les demandaſſen : y que con to-
dos los q̃ à ellos ſe llegauan, confirmauā a-
miſtad, y que eran poderoſos en fuerças.
2 Oyeron tambien de ſus batallas, y las
grādes hazañas que auian hecho en Gala-
cia: à los quales auian tomado, y hecho los
tributarios.
3 Y las grādes coſas q̃ auiā hecho en la re-
gion de Eſpaña, y como ſe auiā apoderado
de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃
por ſu conſejo y conſtancia poſſeyan toda
la region.
4 Y como auian deſtruydo los lugares q̃
eſtauan lexos deellos, y herido de grande
plaga à todos los reyes q̃ auian venido cō-
tra ellos deſde los fines de la tierra, y q̃ los
otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Phi-
lippo, y à Perſen reyes [c] de los Citheos, y à (c De Gre-cia.)
los de mas que auian tomado armas con-
tra ellos, y los auian vencido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Aſia, q̃
les auia mouido guerra con ciento y veyn
te elephantes, y caualleria, y carros, y exer
cito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian
conſtituydo q̃ el y losq̃ deſpues del rey-
naſſen, les dieſſen grande tributo y rehe-
nes por concierto.
8 Y como le tomarō la regiō de las Indias,
y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de
ſu tierra, y lo auiā dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ eſtauan en Grecia auian
querido venir à deſtruyrlos, y ellos enten-
dido el negocio,
10 Embiaron cōtra ellos vn capitā, y pe-
learon

learon contra ellos, de los quales cayeron
muchos en la batalla: y lleuaron captiuas
sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco,
y se enseñorearon de su tierra, y destruye-
ron sus muros, y à ellos pusieron en serui-
dumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido
à su Señorio, otros reynos y islas que en
otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que
con ellos consentian, conseruauan el ami-
stad; y auiã tomado los reynos que les es-
tauã cercanos, y los que les estauan lexos:
y q̃todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̃ ellos que-
rian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reyna
uan: y à los que querian, amouian del rey-
no: y que eran enaltecidos en grã manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos
traya corona, ni vestia purpura para engrã
decerse con ella.
15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en
que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte
hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃al
pueblo cõuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado
todos los años, para ser señor sobre toda su
tierra, y q̃ todos obedeciessen à este solo, y
q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de
Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Elea-
zar, à los quales embió à Roma para con-
firmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo de los
Griegos, porque vian que el reyno de Is-
rael era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de
andado muy largo camino, y entraron en
en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el
pueblo de los Iudios, nos han embiado à
vosotros para confirmar con vosotros cõ-
pañia y paz: y que seamos escriptos en el
numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia de lo q̃ ellos escriuie-
rõ en tablas de metal, las quales embiarõ à
Ierusalem, para q̃ vuiesse allá entre ellos vn
memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de
los Iudios por mar y por tierra para siẽpre:
y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cõ-
tra los Romanos, ó contra qualesquiera
de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro
de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemi-
gos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni na-
uios. Como ha plazido à los Romanos, cu-
yos mandamientos guardarán sin recebir
de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouie-
re primero contra la gente de los Iudios,
los Romanos darán socorro de animo, se-
gun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos basti-
mentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Co-
mo plugo à los Romanos, cuyos manda-
mientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cõcertaron los Ro
manos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los
vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar
alguna cosa, que esto sea con consentimien
to de ambas partes: y lo que añidieren ó
quitaren sea firme.
31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey
Demetrio les hizo, à el le auemos escripto
por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu
yugo sobre los Iudios nuestros amigos y
aliados?
32 Pues si otra vez se nos quexâren de ti,
hazer les hemos justicia, y pelearemos con
tigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

ENtre tãto como Demetrio oyó que
auia sido deshecho en la batalla Ni- Iose. Ant. l.12.c.18.
canor y su exercito, determinó de
embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à
Alcimo, y con ellos el escuadron de la ma-
no derecha.
2 Y fueron por el camino que vá à Gal-
gala, y assentaron el campo en Masaloth
que es en Arbelas; y tomaronla, y mata-
ron muchas personas.
3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el
mes primero del año ciẽto y cĩcuẽta y dos.
4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veyn-
te mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en E-
leasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del e-
xercito, que eran muchos, temieron en grã
manera: y muchos se apartaron secretamẽ-
te del campo, y no quedaron de ellos mas
de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le a-
uia ydo, y que la guerra lo appremiaua,
perdió el animo, y desmayó, porque no te-

nia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos,y vamos à nuestros enemigos,por vẽtura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo,
No podremos : antes conseruemos aora
nuestras vidas : bueluete pór aora,por que
nuestros hermanos se son ydos.Hemos de
pelear nosotros contra estos, siendo tan
pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si
nuestro dia es llegado, muranos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era
repartida en dos partes, y los honderos y
flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.
12 Bacchides estaua en el escuadron de
la mano derecha: y los escuadrones de pie
se juntaron de ambas partes, y tocaron las
trompetas.
13 Y tambien los que estauan de la parte
de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló
à la boz de los exercitos,y la batalla se dió
desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo
mas fuerte del exercito estaua en la mano
derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadron
derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.
16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadrõ derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y
de sus compañeros por las espaldas.
17 Y la batalla se encẽdió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas
su hermano, y enterrarólo en el sepulchro
de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarólo todo el pueblo de Israel,
con gran llanto, y endecharonlo muchos
dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso,el que libraua el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuertes hechos que hizo,y su magnificẽcia, no
estã escriptos,porque fuerõ muy muchos.
23 [a]Y acõteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por to
dos los terminos de Israel, y se leuantaron
todos los que obrauan maldad.

a Iosepho Ant.l.13.c. 1.

24 En aquel mismo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia se leuantó
con ellos.
25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y
los cõstituyó por señores de la prouincia.
26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à
Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos,
y los escarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel,
qual nunca la vuo desde el dia que no fue
visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas,y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió,
no ha auido hõbre como el,que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por prin
cipe y capitã en lugar suyo para gouernar
nuestra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado,y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y todos los que con el estauã, entendiendolo,
huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y
todo su exercito de la otra parte del Iordã
en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano que
era el capitan del pueblo,à rogar à los Nabatheos sus amigos,que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que tenia,y fueronse con la presa.
37 Passado esto,fue dado auiso à Ionathas,
y à Simon su hermano,que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su
hermano, fueron y escondieronse en vna
encubierta de vn monte.
39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui
el grande alboroto y apparato, y el esposo
que salia con sus amigos, y sus hermanos
les venian àl encuentro con tamborinos,y
organos,y [b] muchos instrumentos.
40 Y salieron à ellos de la emboscada, y
mataronlos, y cayeron muchos heridos: y
los que quedaron, huyeron à los montes,
y ellos tomaron todos sus despojos.

b G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.
43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grá
poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq́ heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques
no ay lugar por donde huyr.
* 2. Chron. 20.3.
46 * Aora pues clamad al cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?
47 Y diose la batalla, donde estédiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornaróse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q́ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tábien la ciudad de Beth-
surá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adétro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo có
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por pos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cófiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudieró, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, el qual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cósejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos de ellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q́
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q́ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger a la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 2. 3.

EN el año ciento y sesenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:
4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,
5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.
8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.
17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,
18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.
19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.
22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, — b Iosepho Ant. l. 13. c. 3.
23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?
24 Yo tambien les quiero esscreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.
25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.
26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederaciõ, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.
27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por lo que aueys hecho con nosotros:
28 Y soltaroshemos [c] muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: — c Ab. v. 41.
29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. — d O, prefecturas. la V. ciudades
31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean della.
32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.
34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de inmunidad y de remissió à todos los Iudios, que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedá ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.
38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por cómission: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̃ biuá en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté debaxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que tenià los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.
42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.
43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que està en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àl derredor de Ierusalem, los gastos seá dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̃ se acordaron del grande mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los auia atribulado en gran manera. *Arri. 7, 5.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquáto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexádro, y vuo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi: a Iosepho Ant. l. 13, c 5
52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraque nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.
59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia deláte de ellos.
61 Y jũtaronse cótra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hóbres, q̃ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar con sigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hõrra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.

65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cõ paz y alegria.

67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dõde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como que yua camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio auia dexado en el cãpo à las espaldas mil cauallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarõ dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hastaque les cansó los cauallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la caualleria estaua cãsada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la caualleria fue esparzida por el cãpo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possesion.

CAPIT. XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla dela mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo. a Iosf. Ant. l. 13, c. 7.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque

QQ

el rey Alexandro auia mandado que lo saliessen à recebir,por ser su suegro.
3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada vna de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mótones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey,como Ionathas auia hecho aquello,para despertar odio contra el:y el rey callaua.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el vno àl otro,y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio q̃ se llama Eleuthero,y tornose à Ierusalẽ.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar,y pensaua malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo,Ven y hagamos entre nosotros cõ federacion,y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro,y reynarás enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer su reyno.
11 De esta manera lo infamaua,porq̃ cob-
12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia,y puso dos coronas sobre su cabeça,de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo,porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder,y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado,y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro,y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estauan en las guarniciones perecierõ matandose los vnos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su naciõ, malos hombres, fuerõse àl rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el,oyendolo,enojôse,y vino luego à Ptolemayda y escriuió à Ionathas q̃ dexasse el cerco de la fortaleza,y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto,à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas,mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y vestidos,y otros muchos presentes,partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su naciõ pusierõ accusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacerdocio,y todas las dignidades que antes tenia:y hizolo de los principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y [b]prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey consintió en ello, y escriuió à Ionathas letras de todas estas cosas, en q̃ se contenia de esta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano,y à la gente de los Iudios,salud.
31 La copia de la letra que escriuimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros,os escriuimos tambien à vosotros para que lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios,que nos son amigos:los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios,por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda,y Ramatha,que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean assignadas para todos losq̃ sacrifican en Ierusalem, es asaber, loque el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuidos à nos,y las salinas, y las coronas que se nos pagauã: les soltamos desde aora,

36 To-

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda,ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

b S. Ionathas àl rey.

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando a cada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciēto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziédo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delāte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cō Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cōtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia. [a] Los elephantes.
57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziédo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exerciro de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriédo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la cō-

batió por muchos dias,y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la di-
estra,y el se la dió:y echandolos de alli,to-
mò la ciudad,y puso en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua
de Genesar,y antes del dia madrugaron àl
campo de Asor.
68 Y heaqui que el campo de los estran-
geros les salia àl encuentro en la campaña
auiendole puesto emboscada en los mon-
tes: mas el les venia àl encuentro por de-
lante.
69 Y la emboscada se leuantó de su lu-
gar,y dieron batalla.
70 Y los que estauan de la parte de Io-
nathas todos huyeron,que ninguno de e-
llos quedó, sino fue Mathathias hijo de
Absalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestre
de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vesti-
dos,y puso tierra en su cabeça,y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos
boluer à huyr,y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron hu-
yr,tornaronse à el, y siguieron cō el todos
el alcance hasta Cades,donde teniá el real,
y llegaron hasta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrange-
ros tres mil hombres, y Ionathas se tornó
à Ierusalem.

C A P I T. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Tryphon por traycion.

a Iosepho Ant.l.13, c.8.
Y Viendo [a]Ionathas que la opportu-
tunidad le ayundaua, escogió hom-
bres,los quales embió à Roma para
confirmar y renouar con ellos el amistad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lu-
gares embió tambien letras en la misma
forma.
3 Los quales, como vinierō à Roma,en-
traron en el Senado, y dixerō, Ionathas el
summo Sacerdote y la gente de los Iudios
nos embia acà,paraq̄ renouemos con vos-
b Arr. 8, 23. otros el amistad y la confederacion [b] co-
mo antes.
4 Y ellos les dierō letras para todos los
que estauan por los lugares, paraque los
lleuassen en tierra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escri-
uió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el con-
sejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo
el pueblo de los Iudios à los Lacedemoni-
os nuestros hermanos,salud.
c Ot. Dario. 7 En el tiempo passado [c]Ario que reyna-
ua en vosotros embió letras à Onias sum-
mo Sacerdote, como erades nuestros her-
manos,como se contiene en el escripto [d] q̄ d Ab.v.19.
se sigue.
8 Y Onias recibió àl mensagero honra-
damente y tomó las letras en que se le ha-
zia saber el amistad y aliança.
9 Y aunque nosotros ninguna necessi-
dad tengamos de esto, teniendo nuestro
contentamiento en los sanctos libros,que
tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renouar
con vosotros la hermādad y amistad,porq̄
con los muchos tiempos que han passado
despues que embiastes à nosotros,no nos
ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin ce-
sar,ansi los dias solemnes,como los demas
que conuiene,nos acordamos de vosotros
en los sacrificios que hazemos, y en las o-
raciones,como es justo,y cōuiene que los
hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra
gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas a-
fliciones,y muchas guerras,y auemos sido
combatidos de los reyes que estan alder-
redor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras auemos que-
rido seros molestos,ni à los de mas confe-
derados y amigos nuestros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cie-
lo,que nos ha ayudado,cōque nosotros a-
uemos sido librados,y nuestros enemigos
abatidos.
16 Portanto auemos escogido à Nume-
nio de Antiocho, y à Antipatro de Iason,
los quales hemos embiado à los Romanos
para renouar con ellos el amistad,y confe-
deracion passada.
17 A los quales hemos tambien manda-
do,que vengan à vosotros, y os saluden,y
os dén nuestras letras de renouaciō de nu-
estra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos res-
pondierdes à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que
Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemònios à Onias
summo Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca
de los Lacedemonios y Iudios, q̄ son her-
manos,y que son del linage de Abraham.
22 Loqual despues que aora lo auemos
entendido, parece nos que hareys bien si-
nos escriuierdes de vuestra prosperidad.
23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̄
nuestros ganados y nuestras haziendas
son vuestras, y las vuestras nuestras: por-
tanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnició que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

[a] Ioseph. Ant. l. 13, c. 9.

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõ todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos los que los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõ de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:
2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre porlas leyes y por la religiõ, y enque guerras y angustias nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito enIoppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el sequedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas en guarda.
13 Y Simó llegó à Addus à vista de la cãpaña.
14 Y como Triphon entẽdió que Simó se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,
15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.
16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entẽdió Simó q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto. b Ionathas.
19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphó la tierra adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simó y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphó que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.
22 Y Triphó apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphó se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simó embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.
27 Y Simó edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.
29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Si-

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y fortificola de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas,y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio,para que diesse libertad à la tierra,porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas palabras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote,y amigo de los reyes, y àl Senado,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que embiastes,recebimos;y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escreuir à los officiales reales, para que os suelten lo que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concertado cõ vosotros,sea firme, Que las fortalezas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias,y offensas de hasta oy,y la corona q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y começó el pueblo de Israel à escriuir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simon summo Sacerdote,capitã y pricipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos;y clamarõ con grãde boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los destruyó,mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en que auian estado los idolos;y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia, puso en ella hõbres que pusiessen en essecucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen dadas las diestras,y el lo cõcedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y vno,entró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquãto el enemigo grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo, que estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era valiente hõbre de guerra,pusolo por capitan de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partióse à Media para traer de alla socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio auia entrado en sus terminos, embió vno de sus principes que lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de Demetrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para su nacion, y su potencia y honrra les fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias,y ya no auia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la tierra de Iuda daua sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças todos, y consultauan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que su fama fue nombrada,hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no auia quien les pusiesse miedo.
13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.
17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Escriuieronle en tablas de metal,renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri.8,23. y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem,y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos,salud.
21 Los embaxadores,que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro,q̃ pesaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?
26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad.y escriuierólo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos,en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido contiuas guerras en nuestra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen:y honraron su nacion cõ grãde gloria.
30 Y Ionathas juntó su nacion,y fue cõstituydo por su grã Sacerdote,el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo,

a Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia,y estẽder las manos en sus Sanctuarios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion:y gastó muchos dineros de su hazienda,y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puso en ella Iudios, y proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos,que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cófirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hórradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cóuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cóstituyr à Simon, y hazer cóforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consintió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sáctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

a S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze fauores à Simó y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hóbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defēder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ há destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portáto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado. (tu prouincia.
6 Y te permitto batir propia moneda en
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nació, y àl templo de gráde gloria, de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra.
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphó.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amótonauá sobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuá guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

b Iosepho Ant. l. 13 c. 11

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos
el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres
de su prouincia se acogieren à vosotros,
entregarlosheys à Simon Principe de los
Sacerdotes,paraq̃ los castigue conforme à
su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Deme-
trio,à Attalo,à Arathe,à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias,Sásama,Spar
ta,Delo,Myndo,Sicyó,Caria,Samo,Pam-
philia,Lycia,Halicarnaso,Rhodas, Pharse
lida,Coo,Sidam,Cortina, Gnido, Cypro
y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à
Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la se-
gunda vez à Doram,metiendo siépre la ma
no,y haziendo ingenios.y encerró à Try-
phon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres
escogidos que le ayudassen, y tambié pla-
ta,y oro,y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir,antes rom-
pió todo loque con el auia antes cócerta-
do,y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus a-
migos,paraq̃ tratasse con el diziendo, Vos-
otros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça
de Ierusalem,q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos,y aueys
hecho grá destruyció en la tierra: y aueys
os enseñoreado de muchos lugares por mi
reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃
aueys tomado, y los tributos de los luga-
res enque os aueys enseñoreado fuera de
los terminos de Iudea.
31 Y si no,pagad por ellos cincuenta talé
tos de plata,y por el daño q̃ aueys hecho à
la prouincia, y por los tributos de las vi-
llas,otros quinientos:de otra manera ven-
dremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ie-
rusalem, y viendo la magnificencia de Si-
mon, y su grandeza, en oro,y en plata,y su
grande apparato, fué espantado, y recito-
le las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió,y dixo,Ni nos-
otros hemos tomado la tierra de otre,ni la
posseemos,si no la herécia de nuestros pa-
dres que por algun tiempo hà sido posley-
da de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la op-
portunidad,defendimos la herencia de nu
estros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu
pides,ellas hazian grande daño en nuestro
pueblo,y en nuestra prouincia:porellas da
remos cien talentos. Y Athenobio no res-
pondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl-
qual contó estas palabras,y la magnificen-
cia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el
rey se enojó con gráde yra. (thosayda.
37 Mas Triphó huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitá
de la costa de la mar, y diole el exercito de
la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃
mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edifi-
casse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de
la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pue-
blo,y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia,y comé-
çó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra
de Iudea,y à prender y matar el pueblo, y
à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadró
de pie,paraq̃ saliessen, y corriessen los ca-
minos de Iudea,como el rey auia mádado.

CAPIT. XVI.

*Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo ca-
pitã de Antiocho.vn traydor Ptolemeo mata por
traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à
Ioan:elqual succede en el summo sacerdocio en lugar
de su padre.*

ENtonces [a] Ioan subió de Gaza,y có- a Iose. Ant.
tó à su padre loque Cendebeo auia li.13.c.10.
hecho.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores,
Iudas y Ioã,y dixoles,Yo,y mis hermanos,
y la casa de mi padre,auemos sustentado la
guerra contra los enemigos de Israel des-
de nuestra mocedad hasta oy: y hà auido
prosperidad en nuestras manos para librar
à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo,mas vos-
otros soys idoneos en edad y piedad.Suc-
ceded pues en mi lugar y de mi hermano:
y salid à pelear por nuestra gente,y el ayu-
da del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil
hombres de guerra, y algunos de cauallo,
y partieronse contra Cendebeo, y durmie
ron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salieró
à la campaña, y heaqui vn grande exercito
de pie y de cauallo que los venia à recebir,
y auia vn arroyo que corria entre los dos
exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentaró el cápo de-
láte de los otros:y viédo q̃ el pueblo temia
de passar el arroyo,passó el primero: y co-
mo los otros le vieron,passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de caua
llo entre la gente de pie: mas la caualleria
de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompe-
tas, Cendebeo y su campo huyó, y cayerõ
de ellos muchos heridos: y los que queda
ron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano
de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Ce
dron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan
en los campos de Azoto, y el les puso fue-
go: y mataron de ellos dos mil hombres, y
tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de A-
bubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña
de Ierícho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
a Iosepho Ant. l. 13. c 13. 13 [a] Y ensoberueciẽdose su coraçõ, pretẽ-
dia tomar la prouincia: y pensaua engaño
contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andando Simon por las ciudades de
la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud
por ellas, decendió en Iericho el y Matha-
tias y Iudas sus hijos, en el año ciento y se
tenta y siete en el mes Onzeno, elqual es
el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ en-
gaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia e-
dificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo
gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron em
briagados, Ptolemeo se leuantó con los su
yos, y tomaron sus armas, y entraron àl vã
quete, y mataron à el y à sus dos hijos, y al
gunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel,
dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl
rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃
el le entregaria la prouincia con sus ciuda-
des, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen
à Ioan: y à los Tribunos embió letras que
se viniessen à el, que el les daria plata y oro
y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ieru-
salem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, y di-
esse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era
muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien em-
biaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã ma-
nera, y prendió à los q̃ auian venido à ma-
tarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos
pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y
sus guerras, y sus buenas valẽtias en lasqua
les se vuo valerosamente, y el edificio de
los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 He aqui q̃ todas ellas estã escriptas en
el libro de los tiempos de su Sacerdocio,
desde que fué hecho Principe de los Sacer
dotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOS hermanos Iudios q̃
estan en Ierusalem, y en la
prouincia de Iudea à los
hermanos Iudios q̃ estan
por Egypto dizen salud, y
buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su
Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y
Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõ
rreys, y hagays su voluntad con grã cora-
çon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en
sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconci-
lie con vosotros, para no desampararos en
el tiempo de la aflicion. (otros.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vos-
7 Reynando Demetrio en el año ciento
y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os
escriuimos en la tribulacion y assalto, que
vino sobre nosotros en aquellos años, des-
pues [b] que Iason y los suyos se apartarõ de b Ab. 4, 7.
la tierra sancta y del reyno.
8 Y quemaron en portal, y derramarõ la
sangre innocẽte. Y de como oramos àl Se-
ñor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrifi-
cio y Presente, y encendimos las lãparas, y
propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de *Leu. 23, 24
los Tabernaculos del mes de Casleu.
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el
pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y
el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro
del rey Ptolemeo, del linage de los vngi-
dos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en
Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Sien-

11 Siédo ya libres de grádes peligros por
Dios, hazemosle grádes gracias por auer
batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiédo el sacado de Persia los
que pelearon contra nosotros, y contra la
sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el e-
xercito que estaua có el, que parecia inuin
cible, fueron deshechos en el templo de
Nanea por el engaño de los Sacerdotes de
Nanea.
14 Porq viniédo Antiocho y sus amigos
àl lugar, como para morar con ella, y para
recebir muchos dineros en nóbre dedote,
15 Los quales como los Sacerdotes de
Nanea presentassen, el con poca gente en-
tró dentro de la cerca del téplo, y despues
de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta secreta del té-
plo apedradas como rayos hirieron àl ca-
pitan, y àlos suyos; y despedaçandolos
miembro à miembro, y cortadas las cabe-
ças, los echaron fuera.
17 En todas cosas sea Dios bendito, que
entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purifica-
cion del templo à los veynte y cinco dias
del mes de Casleu, hanos parecido ser ne-
cessario hazeroslo saber, para que vosotros
tambien hagays el dia de los Tabernacu-
los, y el dia del fuego, conque Nehemias
ofreció sacrificios, despues de edificado el
Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen
lleuados en Persia, los Sacerdotes que en-
tonces guardauan el diuino culto, tomaró — *Leu. 6,13. y 10,11.
*el fuego del altar occultamente, y escon-
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo
hondo y seco, y alli lo guardaron sin que
nadie supiesse el lugar.
20 Y despues, passados muchos años, quá
do plugo à Dios que Nehemias fuesse em-
biado por el rey de Persia, el embió à los
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian
escódido el fuego, aque lo buscassen: y, co-
mo ellos nos contaron, no hallaron el fue-
go, mas hallaron vna agua grassa.
21 Y mandóles que la sacassen, y se la
truxessen: y mádó el Sacerdote Nehemias
rociar con aquella agua los sacrificios que
estauan puestos sobre el altar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino
el tiempo que el sol resplandeció, el qual
antes estaua cubierto de nublado, encen-
diose vn gran fuego, de que todos se mara-
uillaron.
23 Y entretáto q el sacrificio se quemaua,
todos los Sacerdotes haziá oracion comé-
çádo Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta
manera, O Señor, Señor Dios, Criador de
todas las cosas, terrible y fuerte, justo y mi
sericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo podero-
so y eterno, que libras de todo mal à Israel:
que heziste los padres escogidos, y los san
ctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo
de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra
los q siruen à las Gentes, y mira à los me-
nospreciados, y abominados, para que las
Gentes conozcan q tu eres nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos
vltrajan con soberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu sancto lugar, *Deu. 30,5.
*como Moysen ha dicho. Ab. 2,18.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu. 30,1.
hasta que el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido,
Nehemias mandó que las piedras mas grá-
des fuessen rociadas del agua q quedaua.
32 Y como esto fue hecho, encendiose
de ellas vna llama, la qual fue consumida
de la lumbre que resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse diuulgado, fue có-
tado àl rey de Persia, como en el lugar dó-
de auian escondido el fuego aquellos Sa-
cerdotes que auiá sido lleuados, auia sido
hallada agua, de la qual Nehemias y los q
con el estauan, auian purificado los sacri-
ficios.
34 Lo qual considerando el rey, y essa-
minandolo con diligencia, cerró el lugar
de muro y lo consagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar E-
phthar, que quiere dezir, Purificació: aun-
que muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captiuo à Babylonia, escódió el Arca &c. El author deste libro professa abreuiar en ella historia de Iasó etc.

HAllase por escriptos que Ieremias Ier. 29.
Propheta mádó q los q erá lleuados
en captiuidad, tomassen el fuego,
como esta declarado: y que el mádó tábien
à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no se oluidassen
de los mandamientos del Señor, *ni se en- *Baruch 6,
gañassen en sus animos, quando viessen las 4.
imagines de oro y de plata, y sus atauios.
3 Y mandandoles otras cosas semejantes
amonestauales, que la Ley no se apartasse
de su coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuissen traydos con el, hasta que llegó
* Deu.34,1. àl monte, * en el qual Moysen subió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna
cueua cauada como vna casa, donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cõ
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió, que
los reprehedió, diziendo, Que el lugar no
seria hallado hastatanto que Dios juntasse
la congregacion de su pueblo, y le fuesse
propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria a-
quellas cosas, y se manifestaria su Mage-
stad, y auria nuue, como el se manifestó à
Moysen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fuesse sanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado está como siendo el
*2. Sam.8, 1. y 62. dotado de sabiduria *offreció el sacrificio
de la dedicació del tẽplo, y de superfecció.
*Le.10,24. 10 *Y como Moysen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que consumió el
*2.Ch.7,2. sacrificio; de la misma manera *orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y consu-
mió el holocausto.
* Le.10,18. 11 Y Moysen dixo, *que porquanto la o-
frenda por el peccado no se come, es con-
sumida [del fuego.]
12 De la misma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los es-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziẽdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes, y de los Prophetas, y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas to-
das las cosas que se nos auian perdido por
causa de la guerra, que nos succedió, las
quales tenemos con nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos escripto: por tanto
bien hareys, si celebrardes estos dias.
17 Y Dios que libró à su pueblo, y resti-
tuyó à todos la herẽcia, y el reyno, y el sa-
cerdocio, y el sanctuario,
*Leu.30,1. Deu.30,5. Arr.1,29. 18 *Como prometió en la Ley, espera-
mos que presto aurá misericordia de nos-
otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en su sancto lugar.
19 Porque de grãdes males nos ha libra-
do, y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de sus hermanos, y la expiacion del gran
templo, y la dedicacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antio-
cho el Illustre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios, de tal manera que siendo po-
cos cobrassen toda la prouícia, y pusiessen
en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo
en todo el mundo, y librassen la ciudad, y
restituyessen con toda tranquillidad las
leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor
propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas
por Iason Cyreneo en cinco libros: nos-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque considerando la confusion y
la difficultad que se ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer historias, à causa
de la multitud de las cosas,
26 Auemos procurado que los que qui-
sieren leer, hallen delectacion; y los que
las quisieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmẽte que
todos los q̃ las leyeren, saquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar esta hi-
storia, entendemos no auer emprendido
cosa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran satisfazer al prouecho
de los otros; no es cosa que carece de difi-
cultad; mas lleuaremos este trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente a Al Cyreneo. arr. v. 24.
tratacion de cada cosa, y trabajãdo por cũ-
plir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte.
30 Porque como el maestro de vna nue-
ua casa conuiene que sea solicito de todo
el edificio, mas el q̃ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, bastale que
considere lo que haze à la hermosura: ansi
me parece que es en nosotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas
las cosas, y ser curioso en cada vna, àl au-
ctor de la historia pertenece.
32 Mas seguir la corta breuedad del de-
zir, y euitar la proseguida tentacion de la
historia àl abreuiador se ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, bastãdo por prefacion lo q̃ auemos
dicho:

dicho : porque locura seria ser copioso en
loque à la historia precede , y estrecharse
en la misma historia.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo,y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad
en toda paz , y guardádose aũ muy
bien las leyes à causa de la piedad
de Onias,summo sacerdote y del aborreci
miento q̃ el tenia à la iniquidad,y maldad,
2 Aconteció que aun los mismos reyes
honrrassen el lugar , y hiziessen illustre el
templo con grandes dones .
3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse
de sus rentas todos los gastos pertenecié-
tes àl seruicio de los sacrificios .
4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin,
que era preposito del templo , procuraua
de hazer algun mal en la ciudad,aunque el
principe de los Sacerdotes resistia.
5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á O-
nias,vinose àApolonio hijo deTharseas,el
qual en aquel tiempo era gouernador de
Celesyria y de Phenicia .
6 Y diole auiso deque el erario de Ieru-
salem estaua lleno de dineros sin cuento :
Y que la moneda que auia,que aun no per-
tenecia àla cuenta de los sacrificios,era in-
numerable : y que podria ser q̃ todo aque-
llo viniesse à poder del rey.
7 Y hablando Apolonio àl rey del dine-
ro que le auia sido descubierto, el escogió
à Eliodoro , que tenia cargo de sus nego-
cios,y embiolo con mandamientos,paraq̃
truxesse el dinero sobredicho .
8 Eliodoro pusose luego en camino co-
mo con apparencia de andar las ciudades
de la Celesyria y Phenicia,mas à la verdad
para poner en effecucion el proposito del
rey.
9 Elqual como llegasse à Ierusalé,y fues-
se recebido por el summo Sacerdote en la
ciudad benignamente , el propuso el auiso
que de la moneda auia sido dado, declará-
do que era la causa porque auia venido: y
pregũtando tambien , si aquellas cosas erá
verdad.
10 Entóces el summo Sacerdote mostro-
le como aquellos eran depositos,y proui-
sion de biudas y desamparados.
11 Mas que algunos de aquellos dineros
eran deHyrcano de Tobias hóbre de grá-
de auctoridad:y que no era como el impio
Simon auia calũniado: y que en todo eran
quatro cientos talentos de plata,y dozié-
tos de oro.
12 Y que se hazia injuria à aquellos , que
confiados de la sanctidad del lugar y de la
magestad del templo en todo tiempo hon-
rrado,y de la religion inuiolable auian en-
comendado alli aquellos dineros : y que
en ninguna manera se podria hazer.
13 Mas Eliodoro, por los mandamientos
que tenia del rey,dezia , que en todo caso
se auian de lleuar àl fisco del rey.
14 Y ansi,auiendo determinado vn cier-
to dia para ello , entró à dar ordé sobre es-
to : por loqual no auia poco dolor en toda
la ciudad.
15 Porque los Sacerdotes en sus vestidu-
ras Sacerdotales se echaron deláte del al-
tar, y alçando la boz al cielo inuocauan à
aquel que puso la Ley de los depositos,pa-
raque conseruasse aquellos dineros saluos
à los que los auian alli depositado.
16 Mas,sobre todo,el q̃ via el rostro del
summo Sacerdote,era herido en su animo:
porque el rostro y el color mudado,decla-
raua el interno dolor del animo.
17 Porque aquel hombre estaua cercado
de vn temor , y de vn temblor del cuerpo,
de donde parecia bien à los que lo mirauá,
el dolor de su coraçon.
18 Otros concurrian de las casas à mana-
das à la publica oracion, viendo que el lu-
gar venia en menosprecio.
19 Y las mugeres,ceñidas de cilicios por
debaxo de las tetas, henchian las calles : Y
tambien las virgines que antes auian esta-
do encerradas , las vnas corrian hazia las
puertas , las otras à las murallas,otras mi-
rauan por las ventanas .
20 Y todas estendiendo las manos àl cie
lo hazian supplicacion.
21 Era cosa digna de compassion el con-
curso mezclado de la multitud,y la esperá
ça del summoSacerdote puesto en agonia.
22 Todos inuocauan àl Señor Todo po-
deroso que los depositos fuessen conser-
uados con toda integridad à los que los a-
uian depositado .
23 Mas Eliodoro passaua adelante en lo-
que auia determinado , estando presente
en el mismo lugar junto àl erario con los
soldados.
24 Mas el Señor de los padres,y Princi-
pe de toda potencia,hizo grande demons-
tracion de si : de tal manera que todos los
que osaron venir con el,cayeron por la po
tencia de Dios, y fueron tornados en des-
mayo y miedo .
25 Porque les apareció vn cauallo, sobre
elqual estaua vn terrible cauallero adorna-
do de hermosa cobertura, elqual puso con
impetu

impetu à Fliodoro las patas delanteras, y
el que estaua cauallero en el, parecia arma-
do de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mã-
cebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en
gloria, y honrrados en vestido: los quales
se pusierõ arredor del, y lo açotauan de am
bas partes sin cessar, y lo hirieron de mu-
chas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y
fué cercado de mucha escuridad: àlqual ar
rebataron, y puesto en vna silla lo sacaron
fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario
con muchos porquerones y soldados, des-
pues era lleuado sin ser ayudado de sus ar-
mas por manifiesta y conocida virtud de
Dios.
29 De esta manera por la diuina virtud el
estaua tẽdido mudo y priuado de toda es-
perança y salud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃
auia glorificado su lugar: y el Templo que
poco antes estaua lleno de temor y de al-
boroto, en apareciendo el Señor Todo po-
deroso, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de E-
liodoro rogaron à Onias que luego inuo-
cásse àl Altissimo, que diesse vida àlq̃ ya es-
taua en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que
porventura no viniesse alguna sospecha àl
rey de auer sido armado algũ engaño por
parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sa-
crificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Secerdo-
te, aquellos mismos mancebos vestidos de
las mismas ropas se pusieron delante de E-
liodoro diziendole, A Onias Sacerdote ha
rás las gracias, porque por causa suya el Se
ñor te h̃a dado la vida.
34 Mas tu, auiẽdo sido açotado de Dios,
anũcia à todos las marauillas de Dios y su
potencia: y en diziẽdo esto desaparecierõ.
35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrifi-
cio àl Señor, y prometido grãdes votos àl
q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gra
cias à Onias, se boluio àl rey con el exerci-
to que auia traydo consigo.
36 Y testificaua à todos las obras del grã
Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ
le parecia conueniente para ser embiado
aun à Ierusalem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò asse
chador de tu reyno, embialo alla, y recebir
lo has açotado, si con todo escapáre: porq̃
verdaderamente en aquel lugar ay virtud
de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada
en los cielos, es visitador y ayudador de a-
quel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vie-
nen à hazer algun mal.
40 Esto pues es lo que aconteció acerca
de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

*IAson hermano de Onias compra el summo Sacer-
docio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y
Onias muerto por Andronico.*

MAs el Simon arriba nombrado mal
sin de los dineros y de la patria,
dezia mal de Onias, como q̃ el vui
era incitado à Eliodoro à estas cosas: y vui
era sido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defen-
sor de su nació, y zelador de la Ley de Di-
os, osaua llamar traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan ade-
lante, que aun se cometiessen algunos ho-
micidios por algunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la
contienda, y la locura de Apolonio gouer
nador de Celesyria y de Phenicia, el qual
augmentaua la malicia de Simon, fuese àl
rey:
5 No, como acusador de los ciudadanos,
mas auiẽdo cõsideració de la vtilidad pu-
blica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey e-
ra impossible dar paz en las cosas, ni q̃ Si-
mon podria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco,
tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua
el Illustre, Iason hermano de Onias tenien
do ambicion del summo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos
y sesenta talentos de plata, y de otras ren-
tas ochenta talentos.
9 Allende de esto prometia de hazer o-
tros ciento y cincuẽta, si se le diesse potes-
tad de hazer escuela para exercicio de la
juuentud: y q̃ los ciudadanos de Ierusa-
lem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concediesse, y el
tomasse el principado, luego començó à
traspassar los de su tierra à las costumbres
de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los re-
yes auiã dado à los Iudios por la interces-
sion de Ioan padre de Eupolemo, [a] elq̃ fué
por Embaxador à los Romanos para hazer
amistad y confederacion, y deshaziendo
los fueros legitimos del pueblo, introdu-
zia peruersas costumbres.
12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela
debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à
su vo-

a S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach.8, 17.

su volũtad los mejores de la juuentud, los
hazia passar debaxo del sombrero.
13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimiẽto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibiciõ de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:
15 Y no teniẽdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costũbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejãtes, à los mismos tuuierõ despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuessen empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearõ para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamẽte de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuasse dineros àl rey, y auisos de cosas necessarias.
24 Mas el, viẽdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspassó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talẽtos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̃ fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason, q̃ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.
27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aũque Sostrato teniente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho gouernador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.
34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dãdole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq̃ toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gẽtes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽte con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçõ, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse
traydo por toda la ciudad,y que en el mis-
mo lugar enq̃ auia cōmetido la impiedad
cōtra Onias,fuesse quitada la vida àl sacri-
lego, pagandole el Señor cō justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cōmetido
muchos sacrilegios en la ciudad por cōse-
jo de Menelao,y diuulgada la fama,juntô-
se contra Lysimacho toda la multitud,des-
pues que el ya auia lleuado mucha quanti-
dad de oro.
40 Entonces Lysimacho,viendo el pue-
blo leuantado, y los animos llenos de yra,
hizo armar como tres mil hombres, y co-
mençó à vsar de fuerças con manos injus-
tas,poniendo por capitan vn tyranno,vie-
jo de edad, y no menos de entendimien-
to.
41 Mas como el pueblo entendió el pro-
posito de Lysimacho, vnos tomauan pie-
dras, otros grandes bastones, otros echa-
uan puños del poluo que hallauan sobre la
gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heri-
dos, otros derribados: mas todos fueron
forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue
muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el ju-
yzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres
hombres embiados del Senado lo accusa-
ron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido,
prometió à Ptolemeo hijo de Dorime-
nes muchos dineros para persuadir àl
rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à
vn patio, como para tomar el frescor, lo
peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à
Menelao auctor de toda la maldad, y à los
miseros, que aunque trataran su causa en-
tre Scythas,fueran dados por innocentes,
condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue effecutado injusta-
mente en losque auian tomado à cargo la
causa de la ciudad, y del pueblo, y de los
sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados
de tal iniquidad, fueron muy liberales en
su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por
el auaricia de los poderosos, creciendo en
malicia, y confirmado por gran traydor à
sus ciudadanos.

CAPIT. V.

VEense visiones de guerras en el ayre en Ierusa-lem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió
la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de
quarenta dias fueron vistos por toda la
ciudad caualleros,discurriendo por el ay-
re con vestiduras doradas, y armados de
lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en or-
den,y escuadrones que se juntauan, y que
se encontrauan de ambas partes, y moui-
mientos de escudos, y muchos dardos y
espadas sacadas,y astas que se tirauā,y res-
plandor de atauios dorados, y arneses de
todas suertes.
4 Por loqual todos orauan,que estas vi-
siones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃
Antiocho era muerto, Iason tomando no
menos de mil hombres, vino de subito so-
bre la ciudad,y concurriendo à los muros,
y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao
huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciu-
dadanos,no perdonando à ninguno,ni pē-
sando que la prosperidad contra sus pariē-
tes fuesse grande mal, teniendo entendido
que leuantaua tropheos de enemigos, no
de ciudadanos.
7 Ni cōtodo esto vuo el principado:mas
el fin de sus assechanças fue confusion: por
que otra vez se tornó huyendo à los Am-
monitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por
Aretas principe de los Arabes,y huyendo
de ciudad en ciudad perseguido de todos,
y aborrecido de todos como execrable a-
postata y enemigo de su patria y de sus ciu
dadanos,fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su
tierra,à la fin pereció desterrado, yendose
à los Lacedemonios para ser allà amparа-
do,como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin se-
pultura,el fue echado sin ser lamētado,pri-
uado de todo honor y derecho de paterna
sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas,el rey sos-
pechò que los Iudios se rebelarian:por lo-
qual buelto de Egypto,con animo encrue-
lecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin dife-
rencia ninguna no perdonassen à ninguno,
matando ansi à losque encontrassen,como
à los que se subiessen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços,
viejos, mugeres y hijos, virgines y niños,
todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo
bien ochenta mil muertos , y quarenta mil
preſos,y no fuerõ menos los vendidos.
15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun
ſe atreuió à entrar en el Templo en toda la
tierra ſanctiſsimo,ſiendo el capitan Mene-
lao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſce-
leroſas manos , y loque los otros reyes a-
uian dedicado para amplitud,gloria,y hõ-
ra del lugar , todo lo trató con ſus manos
impias.
17 De eſta manera Antiocho fue eleuado
en ſu animo,no conſiderando que Dios ſe
auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽ
po por los peccados de los ciudadanos , y
q̃ portanto auia acontecido àquel menoſ-
precio del lugar.
18 Porq̃ ſino acõteciera q̃ ellos eſtuuie-
Arri,3,24. ran embueltos en muchos peccados, co-
mo Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleu-
co para deſpojar el Erario,anſi tambien eſ-
te,luego que vino,fuera açotado:y eſpãta-
do ceſſara de ſu atreuimiento.
19 Mas el Señor no auia eſcogido la gẽte
por el lugar , mas el lugar por cauſa de la
gente.
20 Portanto el miſmo lugar fue partici-
pãte de los males del pueblo, mas deſpues
lo ſerá tambien delos bienes por beneficio
del Señor:y anſi como fue deſierto por yra
del Dios Todopoderoſo, otra vez por re-
conciliacion del gran Señor ſerá enſalça-
do con ſumma gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo
mil y ochocientos talentos,boluioſe à An-
tiochia con grande prieſſa con tanta ſober
uia , que le parecia que podria nauegar la
tierra , y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affli-
gieſſen la nacion : en Ieruſalem à Philippo
natural de Phrygia,en coſtũbres mas cruel
que el que lo puſo:
23 Y en Garizim à Andronico,y cõ ellos
à Menelao,q̃ mas que todos ſe enſoberue-
cia contra los ciudadanos.
24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõ-
tra los Iudios ſus ciudadanos , embió à A-
polonio por capitan con vn exercito de
veynte y dos mil hombres,y mandole,q̃ à
todos losque fueſſen de perfecta edad,me-
tieſſe à muerte , y que à las mugeres y los
mas moços vendieſſe.
25 Eſte,llegado à Ieruſalẽ,fingiendo paz,
eſtuuo quedo haſta el dia ſancto del Sab-
bado : y entonces,quãdo los Iudios repo-
ſauan , mandó à los ſuyos tomar las ar-
mas.
26 Y à todos los que ſalieron àl eſpecta-
culo , mató : y diſcurriendo por la ciudad
con gente armada, hizo grande eſtrago en
la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi
el decimo, ſe retiró al deſierto,dõde biuia
cõ los ſuyos en los mõtes entre las beſtias,
y comiendo yeruas morauã allá por no ſer
participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

*PRoſsiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus per-
ſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion
del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres
porque ſe hallaron auer circũcidado ſus hijos. la cõſ-
tancia de Eleazar y ſu martyrio.*

MAs no mucho tiẽpo deſpues em-
bió el rey à vn viejo Athenienſe,
que cõpelieſſe à los Iudios à dexar
las leyes de ſus padres , y q̃ no fueſſen mas
gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tãbien cõtaminaſſe el Tẽplo de
Ieruſalẽ,y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter O-
limpio,y àl que eſtá en Garizĩ de Iupiter
Hoſpedador, como queriã los moradores
del lugar.
3 Eſta introduciõ de maldad era graue y
amarga à todos.
4 Porque el Tẽplo era lleno de diſſolu-
cion, y de glotonerias de las Gentes , que
ſe deleytauan alli entre ſus rameras:y dor-
mian con las mugeres en los ſacros porta-
les , y metian dentro coſas que no era li-
cito.
5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas
illicitas,y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardaſſe los
Sabbados, ni las fieſtas ſolẽnes de la patria
eran guardadas,ni aun quien ſimplemente
ſe confeſſaſſe ſer Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga
fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiẽto
del rey : y quando ſe celebraua la fieſta del
dios Bacho, forçauã à los Iudios à que co-
ronados de yedra fueſſen en la proceſsion
del dios Bacho.
8 Aliende de eſto fue embiado vn edi-
cto por las mas cercanas ciudades de los
Gentiles por inſtigacion de Ptolemeo,que
eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre e-
llos contra los Iudios de hazerlos ſacrifi-
car:
9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à
los ritos de los Gentiles,fueſſen metidos à
muerte. Anſi que era de ver vna preſente
miſeria.

10 Dos mugeres fueron ſacadas,porque
auian circuncidado ſus hijos : à las quales
truxeron por toda la ciudad colgados los
niños de las tetas , y deſpues las deſpeñaron del muro.
11 Otros q̃ ſe auiã retirado à ciertas cueuas cercanas à celebrar occultamẽte el dia
del Sabbado,ſiendo deſcubiertos à Philippo,fueron quemados : porq̃ temieron aun
de ayudarſe à ſi miſmos,por cauſa de la obſeruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren eſte
libro que no ſe aſſombren de eſtas calamidades:antes pienſen que ſemejantes penas
no vinieron para la deſtrucion de nueſtra
nacion,mas para caſtigo.
13 Porque ſeñal es de grande beneficio
no dexar à los peccadores mucho tiempo
hazer ſegun ſu voluntad, mas poner luego
el caſtigo.
14 Porque no eſpera Dios pacientemente[ſu pueblo,] como haze à las otras naciones,para que quando llegaren àl colmo de
los peccados,los caſtigue.
15 Anſi ordenó de noſotros para no caſtigarnos quãdo nueſtros peccados vuieſſen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de noſotros ſu
miſericordia,ni tã poco deſampara ſu pueblo, quando con aduerſidades lo caſtiga.
17 Eſto auemos dicho en pocas palabras
para admonicion de los leyentes : boluamos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Eſcribas, hõbre ya viejo, y de hermoſa preſencia,compeliãle à que abrieſſe la boca,y comieſſe carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas paſſar muerte cõ
gloria, que biuir en odio de ſu voluntad,
yua delante àl tormento,eſcupiendo,
20 Como conuenia q̃ fueſſen los q̃ querian mas ſufrir tormento , que por cobdicia de biuir,guſtar coſas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldito ſacrificio,por la antigua noticia que tenian del varon , apartandolo en lugar ſecreto , le rogauan que trayendo le carnes,
de las quales le era licito comer, fingieſſe
que comia de las carnes del ſacrificio , como el rey auia mandado,
22 Para que de eſta manera fueſſe libre
de la muerte:vſando con el de aqueſta humanidad por la vieja amiſtad que con el
tenian.
23 Mas el tomando vn honeſto penſamiẽto, y digno de ſu edad , y de la excellencia
de ſu vejez, y de la eminẽcia de ſu cana cabeça,y de la buena criãça q̃ tuuo deſde niño , y ſobre todo de la ſanƈta Ley dada de
Dios,reſpondió de preſto diziendo , Que
mas ayna lo echaſſen en el infierno.
24 Porq̃ no conuiene *dize* à nueſtra edad
fingir,para q̃ muchos mancebos penſando
que pues Eleazaro de nouenta años ſe ha
paſſado à los ritos de los eſtraños,
25 Ellos tambien por mi ſimulaciõ y por
vn poco de tiempo de vida corruptible ſeã
engañados : y de eſta manera yo gane macha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl preſente yo me eſcape de los tormentos de los hombres , con
todo eſſo ni biuo ni muerto eſcaparé la mano del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonilmente,moſtraré que à la verdad he ſido digno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illuſtre exẽplo , ſi con prompto y generoſo animo ſufriere honeſta muerte por las venerables y
ſanƈtiſsimas leyes . Y dicho eſto, luego ſe
vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan,q̃ poco antes
le auian ſido mãſos, por las palabras q̃ auia
dicho , ſe conuertieron en ira : porque les
parecia auer ſido dichas con locura.
30 Mas el eſtando ya para eſpirar de los
açotes,gimió y dixo,El Señor,que tiene el
ſanƈto conocimiento, ſabe, que pudiendo
yo librarme de la muerte, padezco grãdes
dolores en el cuerpo,ſiendo açotado: mas
q̃ cõ animo alegre lo ſufro por ſu reſpeƈto.
31 Y anſi feneció la vida eſte,dexando exemplo de generoſo y fuerte animo,no ſolo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion
en la memoria de ſu muerte.

CAPIT. VII.

LA conſtancia marauilloſa de vna madre cõ ſiete hijos los quales padecen con ſingular conſtancia diuerſos tormentos por Antiocho por la defenſa de la Ley de Dios.

ACONteció tambien que ſiete hermanos juntamente cõ ſu madre fueron
tomados, y ſiendo compelidos por
el rey con açotes y vergas de toro à comer
carne de puerco contra las leyes,
2 Eſtando en el tormento vno de ellos,q̃
fue el primero, dixo anſi, Que demandas,
ò que quieres ſaber de noſotros? porque
preſtos eſtamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nueſtra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder
las ſartenes , y las calderas de metal ; las
quales ſiendo luego encendidas,
4 Manda q̃ à aquel que habló primero,ſe
cortaſſe la lengua, y deſollãdolo le cortaſſen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sar
ten espirando ya: y esparziendose por luẽ-
go espacio el vapor de la sarten, ellos cõ la
madre se exhortauan los vnos à los otros à
morir animosamente,
6 Diziendo, El Señor Dios mirará la ver
dad, y de verdad tomará en nosotros con-
tentamiento, como en el cãtico hecho de-
lante del pueblo protestó Moysen, * Y en
sus sieruos se consolará.

*Deut. 32, 43.

7 Muerto aquel primero de esta manera,
truxeron el segundo para escarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cõ
los cabellos, preguntauanle, si comeria an-
tes de ser atormentado en todos los miẽ-
bros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua de su
tierra dixo, No haré. y ansi padeció este de
ay adelante el mismo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad
tu matador, de esta presente vida nos suel-
tas, mas el rey del mundo muertos por sus
leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la sacó de
presto: y estẽdió cõstantemẽte las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo pos-
seo esto, mas por las leyes de Dios aora lo
menosprecio: porque espero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y los que cõ-
el estauan, se espantaron del animo del mo
ço, que tales tormentos estimaua en nada.
13 Y muerto este, atormentauan el quar-
to de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muer-
te, dixo ansi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres esperen esperã-
ça de Dios, que seran por el otra vez resu-
citados. A la verdad no aurá resurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto, y atormen-
tandolo, y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hom-
bres, siendo corruptible hazes lo que quie-
res: mas no pienses que nuestro linage es
desamparado de Dios.
17 Y tu espera, y verás su gran poder, en
como te atormẽtará à ti y à toda tu simiẽte
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual
començando ya à morir, dixo, No te enga-
ñes en vano: porque nosotros por causa
nuestra padecemos estas cosas dignas de
admiraciõ por auer peccado cõtra nuestro
Dios:.
19 Mas tu, no pienses que has de q̃dar sin
castigo, porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable
sobre todo, y digna de buena memoria: q̃
viendo morir siete hijos en espacio de vn
mismo dia, lo lleuó cõ fuerte animo por la
esperança que auia puesto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en su propia lengua llena de sabi-
duria: y despertando animo varonil en su
mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi, Yo no sé de que manera
vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni
yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni
yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre, y inuentó el
origen de todas las cosas, el qual mismo os
restituyrá otra vez con clemencia el espi-
ritu y la vida, como aora vosotros por cau-
sa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menospreciado, y considerando la boz
que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos
que q̃daua aun, no solamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auẽturado,
y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si
se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas
cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre,
y persuadiale, que fuesse àl moço causa de
salud por su consejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que persuadiria à
su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziẽdo burla
del cruel tyranno hablo ansi àl hijo en su
propia lengua, Hijo mio, ten cõpassion de
mi, que te truxe nueue meses en mi viẽtre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado hasta esta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y
q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y
ansimismo el linage de los hombres.
29 Y ansi se hará que no temas à este ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, para q̃ cõ los mis-
mos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo
el moço, A quien esperays? Al mandamiẽ-
to del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃
nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu, q̃ has sido el inuentor de todo
mal cõtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios.
32 A la verdad nosotros por nuestros pec-
cados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado,con todo esso se tornará à re-
conciliar con sus sieruos.
34 Mas tu,ò impio,y el mas flagicioso de
todos los hombres,no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cõ-
tra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juy-
zio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han paſ-
ſado aora este breue dolor,debaxo del teſ-
tamẽto de la vida eterna estã:mas tu paga-
rás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entre-
go mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria,inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cõfeſ-
ſes entre los tormentos y açotes,que el so-
lo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justamẽte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleciõ cõtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cõfia-
do del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta a-
qui acerca delos sacrificios y de las grãdes
crueldades.

CAPIT. VIII.

IVdas Machabeo,tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios,vence à Nicanor,à Timotheo,y à Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y los que estauã con el,
entrauan escondidamẽte en las aldeas,
y conuocando à sus pariẽtes y amigos,
y tomando consigo à los que auian perma-
necido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos,y vuiesse miseri-
cordia del Tẽplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la san-
gre que clamaua à el.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo a-
uia ayuntado,se hazia intolerable à las Gẽ-
tes:porque la yra del Señor se auia ya con-
uertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las al-
deas y ciudades,las metia à fuego,y occu-
pando los lugares opportunos hazia mu-
chos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos,y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon y-
ua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamẽte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Cele-
syria y de Phenicia q̃ acudiesse à los nego-
cios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Pa-
troclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones,paraque deſ-
truyesse todo el linage de los Iudios, jun-
tando con el tambien à Gorgias hõbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos,fuessen sacados de la capti-
uidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades ma-
ritimas à conuocar quien comprasse Iudi-
os esclauos,prometiendo nouẽta esclauos
por vn talento,no mirando à la vengança q̃
auia de venir sobre el de parte del Omni-
potente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Ni-
canor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y deſ-
cõfiados de la justicia de Dios, se poniã en
huyda.
14 Mas otros vendian lo que les auia q̃-
dado,y todos juntos orauan àl Señor q̃ los
librasse del impio Nicanor,q̃ los auia ven-
dido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos,à lo menos por el Cõ-
cierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la
inuocaciõ del sancto y venerable nõbre su
yo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compa-
ñeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos,ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gẽtes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cõstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos,dezia,à la verdad cõfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoſo cõfiamos, el qual
puede anichilar en vn momẽto losq̃ vienẽ
cõtra noſotros, y à todo el mundo.
19 Anſimiſmo les truxo à la memoria los
fauores q̃ Dios auia hecho antes à los pa-
dres, * y como auian perecido ciẽto y o-
chẽta mil hõbres en poder de Sénacherib.
20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia
contra los Galatas, donde venidos àl he-
cho, auiendoſe juntado ocho mil con qua-
tro mil Macedonios, dudando los Mace-
donios, los ocho mil deshizieron ciento y
veynte mil hombres, por el ayuda que les
fue dada del cielo: de la qual victoria ſe les
ſiguierõ grandes bienes.
21 Cõ eſtas palabras los hizo cõſtãtes, y a-
parejados para morir por las leyes y por la
patria.
22 Y anſi diuidió el exercito en quatro par
tes, poniẽdo à ſus hermanos Simõ, y Ioſe-
pho, y Ionathas, cada vno por capitã de ſu
eſcuadrõ: à cada vno de los quales dio mil
y quinientos.
23 Y deſpues que Eleazar vuo leydo el
ſacro libro, y dando la ſeñal del fauor de
Dios, el ſiendo capitan del primer eſcua-
drõ acometió à Nicanor.
24 Y ſiẽdole ayudador el Omnipotente
matarõ mas de nueue mil hõbres, y à la ma
yor parte del exercito de Nicanor hirierõ
y debilitarõ, y los cõſtriñierõ à huyr.
25 Y tomarõ los dineros de los que auiã
venido à cõprarlos, y perſiguierõ los ene-
migos luengamente.
26 Mas boluierõſe por faltarles el tiem-
po, porque era la viſpera del Sabbado: por
loqual no perſeueraron en ſeguirlos.
27 Mas jũtando las armas y los deſpojos
de los enemigos, celebraron el Sabbado,
bendiziendo àl Señor que los auia librado
aquel dia, diſtillando ſobre ellos vn princi-
pio de ſu miſericordia.
28 Paſſado el Sabbado, repartierõ los deſ-
pojos entre los flacos, y huerfanos, y biu-
das: y lo demàs tomaron para ſi y para ſus
hijos.
29 Hecho eſto, y hecha oracion publica
por todos, orarõ àl Señor Miſericordioſo,
que à la fin ſe reconciliaſſe con ſus ſieruos.
30 Y de los que eſtauan cõ Timotheo y
Bacchides, que venian contra ellos, mata-
ron ſobre veynte mil hombres, y tomaron
fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas
preſas, dãdo ygual parte à los flacos, y hu-
erfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.
31 Y recogiẽdo todas las armas de los ene-
migos puſierõlas en lugares opportunos,
y truxerõ los demas deſpojos à Ieruſalem.

* 2.Rey.19, 35. *Tob.*1,21. *Ecclicõ* 48, 24. *Iſa.*37,36. 1.*Mach.* 7, 41.

32 Y mataron à vn hombre facinoroſo
llamado Philarches, que eſtaua con Timo-
theo: el qual auia moleſtado à los Iudios
en muchas coſas.
33 Y haziẽdo la fieſta de la victoria en Ieru-
ſalẽ, q̃marõ à losq̃ auiã q̃mado las puertas
ſagradas, es à ſaber, à Caliſthenes, el qual a-
cogiẽdoſe à vna caſa, le puſierõ fuego dan-
dole el ſalario digno de ſu impiedad.
34 De eſta manera el facinoroſo Nicanor
q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra
de los Iudios,
35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃-
llos q̃ el eſtimaua en nada, dexada la veſti-
dura de gloria ſe huyó por el mar mediter-
raneo, y vino ſolo à Antiochia perdido el
exercito, y con ſumma infelicidad.
36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à
los Romanos el tributo de los captiuos de
Ieruſalẽ, aora predicaua tener los Iudios à
Dios por defenſor, y q̃ portanto no podiã
ſer heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el a-
uia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Perſia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ieruſalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miſerablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buel-
to ſin honra de Perſia.
2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada
Perſepolis, tẽtó de deſpojar el tẽplo, y to-
mar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à
las armas, Antiocho cõ los ſuyos fue ahu-
yẽtado: y anſi acõteció q̃ deſpues de la huy
da ſe tornaſſe con verguença.
3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nue-
uas de lo que auia acontecido à Nicanor y
à Timotheo:
4 Y encẽdido en ira penſó de tornar en
los Iudios la injuria de los que lo auian e-
chado huyendo: por lo qual mandó apreſ-
ſurar ſu carro caminãdo ſin ceſſar, vrgiẽdo
lo anſi el juyzio del cielo, por auer dicho
con tanta ſoberuia que en viniendo à Ieru-
ſalem la auia de hazer ſepulchro comun de
los Iudios.
5 Mas el Señor Dios de Iſrael, que mira
todas las coſas, lo hirió de vna plaga inſa-
nable y inuiſible: porque como acabó eſtas
palabras, lo tomó vn dolor cruel de entra-
ñas, y vnos amargos tormentos de inteſti-
nos.
6 Y à la verdad bien juſtamente, por-
quanto con muchos y nueuos tormentos
el auia atormentado las entrañas de otros:
aunque con todo eſſo el no deſiſtió de ſu
malicia:

7 Antes lleno de ſoberuia, echando del animo fuego contra los Iudios,y mandando apreſſurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro,y todos los miembros de ſu cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y peſar en balança las alturas de los montes, ſobre humana medida lleno de ſoberuia,aora, derribado en tierra,era lleuado en andas, teſtificando en ſimiſmo la potencia de Dios manifieſta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio ſalian hiruiendo guſanos; y ſus carnes ſe le corriã con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era moleſtado con ſu mal olor.

10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las eſtrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por cauſa del intolerable hedor.

11 Deſde aqui pues començó de ſu grã ſoberuia à venir àl cõcimiento de ſi,amoneſtado por el diuino açote, tomando augmẽto ſus dolores por todos los momẽtos.

12 Y no pudiendo ya aun el miſmo ſufrir ſu hedor, dixo anſi, Iuſto es ſer ſubdito à Dios, y que el mortal no ſienta de ſi como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor,de quiẽ no auia de alcãçar miſericordia proponiẽdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para aſſolarla, y hazerla comun ſepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienſes, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de ſepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à ſus hijos à ſer deſpedaçados de las aues y de las beſtias.

16 Y àl Templo ſancto que antes auia deſpojado, que lo auia de adornar de grãdes dones, y que auia de augmentar los ſanctos vaſos,y que auia de dar de ſus rentas los gaſtos pertenecientes à los ſacrificios.

17 Y que aliende de eſto, que ſe auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no ceſſaſſen los dolores, porque el juſto juyzio de Dios auia venido ſobre el, deſeſperado eſcriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega,deſta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha ſalud,ſanidad,y felicidad.

20 Si voſotros y vueſtros hijos eſtays buenos, y todas vueſtras coſas van como deſſeays,yo hago gracias à Dios, poniendo mi eſperãnça en el cielo.

21 Yo pues aunque eſtoy enfermo,benignamente me he acordado de vueſtra hõrra y buena volũtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad,buelto de las regiones de Perſia,pareciome ſer coſa neceſſaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No deſeſperando de mi miſmo, mas teniendo eſperança de ſer libre de la enfermedad.

23 Mas conſiderando que mi padre,quãdo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado deſpues del:

24 Para que ſi aconteciesse alguna coſa aduerſa,ó viniesse alguna nueua trabajoſa, los que eſtauan en las prouincias, ſabiendo à quien quedaua el imperio, no fueſſen turbados:

25 De mas de eſto conſiderando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occaſion eſtan eſperãdo el ſucceſſo de las coſas: por eſtas cauſas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de viſitar los reynos ſuperiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de voſotros, àl qual tambien hé eſcripto lo que ſe ſigne.

26 Portanto y os ruego,y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, anſi en publico como en particular, que cada vno de voſotros conſerue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, ſiguiendo mi voluntad,os ſerà modeſto y humano y afable.

28 De eſta manera eſte homicida y blaſphemo,herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miſerable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo,que ſe auia criado con el, hizo lleuar ſu cuerpo; el qual temiendoſe del hijo de Antiocho, ſe fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ieruſalem y limpia el Templo de las idolatrias, y reſtaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho ſucede en el Reyno, y en el officio de ſu padre en perſeguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los ſuyos, guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̃ los eſtran-

geros auian edificado por las plaças, y tābien las capillas.
3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusierō el enciēso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.
4 Hecho esto, rogauan al Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̄ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemēcia, y no fuessen entregados à Gētes blasphemas y barbaras.
5 Y acōteciō que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.
6 Y hizierō alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mōtes y en las cueuas, amanera de bestias fieras.
7 Por loqual, lleuādo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.
8 Y por publico mandamiento y decreto determinarō, q̄ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.
9 De esta manera pues passō la muerte de Antiocho llamado el Illustre.
10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiēdo en breue los males que se siguieron en las guerras.
11 Porque como este tomō el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinō à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̄ les era hecha, y ansi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.
13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyō llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dōde no auiendo alcançado ningū gouierno hōrroso, cō el dolor del animo tomō veneno y se matō.
14 Mas Gorgias, despues q̄ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētaua exercito de estrangeros, cōque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.
15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cōmodas, dauan q̄ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.
16 Losque estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarō àDios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas cō grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarō à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.
18 Y auiendose retirado no menos q̄ nueue mil à dos torres muy fuertes y biē apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partiō à los lugares que mas fatigauan.
20 Mas losque estauan con Simō, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.
21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusō que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.
22 Y ansi cōuenciēdolos de traydores los matō, y luego tomō las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, matō mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.
24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grāde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.
25 Mas el Machabeo y losque con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron al Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,
26 Prostrados en la grada que estā delāte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como estā dicho en la Ley.
27 Y ansi, despues de la oraciō, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.
28 Y al salir del sol acometierō de ambas partes, estos teniēdo al Señor cō su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro,q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas
lo guardauan de ſer tocado, y en los ene-
migos arrõjauã dardos y rayos:por loqual
fueron confuſos y ciegos,y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos,y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro,cõfiãdoſe
en el lugar q̃ era alto,blaſphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que eſtauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à cauſa de las
blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido,
combatiendo contra los de dentro puſie-
ron fuego à las torres,y quemauan biuos à
aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas,y entran-
do con ellos la reſta del exercito,tomaron
la villa,y mataron à Timotheo, que ſe auia
eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano
Chereas,y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

CAPIT. XI.

LYſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Ly-
ſias procurador y pariẽte del rey
y prepoſito de los negocios,peſã-
dole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria,y vino cõtra los Iudios,penſan-
do de tomar la ciudad,y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero,como
los otros templos de los Gentiles, y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os,mas como deſenfrenado,ſu pẽſamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo,y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el
campo en Bethſuran,laqual eſtaua aſſenta-
da en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem
cinco eſtadios,la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
eſtauã,entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas,que em-
biaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero,tomadas las
armas,exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el ſe puſieſſen àl peligro,y dieſſen a-
yuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron:
y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem,quãdo
apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor miſericordioſo:y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamen-
te à los hombres, mas las beſtias ferociſsi-
mas,y los muros de hierro.
10 Y àſi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones, derribaron de la gente
de pie onze mil hombres,y mil y ſeyscien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales eſcaparon heri-
dos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias
ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente,penſan-
do en el detrimento q̃ auia recebido,y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
ſiendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroſo,embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en to-
do loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl
rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo,auida cõſideraciõ de la
vtilidad comũ,cõcedió en todo loq̃Lyſias
pedia y todo loq̃ elMachabeo eſcriuió àLy
ſias acerca de los Iudios,el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
ſias à los Iudios,eran en eſta forma, Lyſias
àl pueblo de los Iudios,ſalud.
17 Ioã y Abeſalon,q̃ voſotros embiaſtes,
dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃
yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque co-
uenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió
todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los
negocios,yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deſeros auctor de todo el bien q̃ os to-
cáre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento,ansi à vuestros mensageros,como à los que yo embio,que os hablen.
21 A Dios.En el año ciento y quarenta y ocho , à los veynte y quatro del mes de Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lysias su hermano,salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q̃ los que estan en nuestro reyno,biuan en paz,y traten con diligencia sus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos:antes quieren retener sus costũbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta gente esté quieta,constituymos,q̃ el Templo les sea restituydo,y q̃ hagan conforme à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos,y les dieres la diestra,paraq̃ conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal,El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos,estays como desseamos:tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades tornar à vuestra tierra,y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero:y q̃ nĩguno de ellos en alguna manera sea molestado por las cosas q̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios.en el año ciento y quarenta y ocho,à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera : Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.
35 Loq̃ Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ se deuia de communicar àl rey, auido vuestro consejó,embiad luego alguno, paraq̃ propongamos loque mas os conuiene:porque nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos , paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho : à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

AVida alguna paz en la tierra,los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey.los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas,y castiga à los de Ioppe y à los vezinos.vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores de los lugares,Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro,no los dexauan biuir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos,q̃ entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado,fingiendo no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz : quãdo fuerõ en alta mar,anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad,como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion,mãdó tomar las armas à los que con el estauã, y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos,y poniendo fuego de noche àl puerto,y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos los que se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para boluer otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche,y puso fuego àl puerto y à las naues,tanto q̃ el resplandor del fuego se via en Ierusalem,q̃ eran dozientos y quarenra estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo,dierõ sobre el cinco mil hõbres de los Arabes,y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por soccorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades,q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra,prometiendo q̃ les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les serian vtiles en muchas cosas,concedioles la paz:y tomadas las diestras ellos se fuerõ à sus cabañas.

13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gẽtes mezcladas.
14 Y los q̃ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

*Iosu.6,20

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de vnas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el vno àl otro se tornarõ en huyda: tanto que los vnos se derribauã à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hombres.
24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Despues de la huyda y muerte de aq̃stos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lysias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mãcebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ su potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de losq̃ estauã dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ está de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auiãn tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ aque de ay adelante fuessen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça desseando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y ansi Gorgias se huyó en Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayuda dor y capitan,
37 Comẽçando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entõces Iudas recogiẽdo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el septimo dia, se purificaron cõforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiẽte Iudas vino cõ los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ sus padres en sus sepulchros.

40 Y

40 Y hallaró debaxo de las ropas de los
muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauã en Iamnia: *las qua-
les la Ley veda à los Iudios, dedõde à to-
dos fue manifiesto que por aquella causa
auian sido muertos.
41 Y ansi todos bendixeró el justo juy-
zio del Señor, que auia descubierto lo que
estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauã q̃
aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse
puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhor-
taua à todo el pueblo que se conseruassen
sin peccado, auiendo visto delante de sus
ojos lo que auia acõtecido por los pecca-
dos de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ie-
rusalem dos mil dragmas de plata, para q̃
se ofreciesse sacrificio por el peccado, ha-
ziendo en esto bien y derechamente, co-
mo hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperàra que aquellos q̃
auian caydo, auian de resucitar, superfluo
y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considera-
ua que para los que muriessen en piedad a-
uia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi
hizo expiacion por los muertos, porque
fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

*Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La puni-
cion de Menelao traydor Iudio &c.*

EN el año ciento y quarenta y nue-
ue fue dado auiso à Iudas, que Antio
cho Eupator venia con exercito cõ-
tra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposi-
to de los negocios, trayendo cõsigo cien-
to y diez mil hombres de pie, y cinco mil
cauallos, y veynte y dos Elephantes, y tre-
zientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el
qual con grande simulacion rogaua à An-
tiocho no por la salud de su patria, mas es-
perando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo
de Antiocho cõtra aquel maluado, que a-
uisando Lysias ser aquel la causa de todos
los males, el le mãdó prender y lleuar à Be-
rea, donde fue metido à muerte como te-
nian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cin-
cuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la
qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derre-
dor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquie-
ra que era conuencido de sacrilegio, ò de
qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuarica-
dor de la Ley muriesse, y que ni aun sepul-
tura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que a-
uia cometido muchos peccados junto àl
altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sán-
cto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido
en su animo, para mostrarse à los Iudios
moy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó
àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen
àl Señor, que en aquella hora les ayudasse,
como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de
la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo:
y que no cõsintiesse que el pueblo que ya
respiraua vn poco, fuesse otra vez subjeta-
do à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo
todos jũtos àl Señor Misericordioso, pros-
trados con lloros y ayunos por tres dias
cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuies-
sen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que
antes que el Rey llegasse con el exercito à
Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen
encomendando el succeso del negocio à
la disposicion del Señor.
14 Y ansi dãdo todo el cuydado àl Señor
del mundo, y animando à los suyos à que
peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por
las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y re-
publica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victoria
de Dios, escogió algunos de los mas fuer-
tes mãcebos, cõ los quales à la noche dió
sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo
[a]quatro mil hõbres, y al pricipal de los E- a Ot. catorze mil.
lephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del.
16 Y auiendo henchido el campo de los
enemigos de miedo y de perturbacion, y
succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, sien-
do ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de
los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortale-
za de los Iudios asaz fuerte, mas fue echa-
do de alli: y ansi yua empeorando y dismi-
nuyendose. (biaua lo necessario.
20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-
21 Mas vn Rhodocho que era del exerci-
to de los Iudios, descubrió los secretos à
los enemigos, el qual siendo buscado fue
preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los
de

de Bethſurá, y dádoles la dieſtra,y toman
do la ſe fue,y peleó cõIudas y fuevencido.
23 Y teniendo auiſo de que Philippo, q̃
auia ſido dexado en el gouierno en Antio-
chia,ſe auia rebellado:el ſe atemorizó y ro
gó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ſer ju
ſto:y anſi reconciliado ofreció ſacrificio,y
honrrò el templo,y puſo dones.
24 Y abraçãdo àl Machabeo,lo puſo por
gouernador y capitan deſde Ptolemayda
à Hegemonides,y haſta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda,los de la villa
peſauales del cõcierto hecho, y eſtauã tan
enojados q̃ queriã rõper las condiciones.
26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal,y dã-
do la razon apaziguó el pueblo; y de alli ſe
tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea,el qual in-
cita lo por Alcimo rõpe el alianҫa con los Iudios etc.

TRes años deſpues vino nueua à Iudas
y à los que conel eſtauan,que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias,y muer-
to à Antiocho y à ſu procurador Lyſias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia ſido ſummo
Sacerdote, mas q̃ de ſu propria volũtad ſe
auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla
con las Gentes, conſiderando que en nin-
guna manera podia eſcapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinoſe àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna co-
rona de oro convna palma,y aliende de eſ-
to algunos ramos de los que ſe ſolian traer
del Templo,y por aquel dia eſtuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para ſu lo-
cura,ſiendo llamado de Demetrio à conſe-
jo, preguntado de que manera y porque
conſejos ſe gouernauan los Iudios:
6 El reſpõdió,Los que de los Iudios ſon
llamados Aſideos,de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitã, entretienen las guerras,
mueuen las ſediciones, y no dexan el rey-
no eſtar en paz.
7 Porq̃ aun yo defraudado de la honrra
de mis mayores,digo del ſummo Sacerdo-
cio,me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey:lo ſegundo pa-
ra a prouehar tambien à mis cuidadanos:
porque por la prauedad de aquellos toda
nueſtra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ó Rey,q̃ cono-
cidas todas eſtas coſas, mires por nueſtra
prouincia y nacion preſa por engaño,con-
forme à tu humanidad, que para todos eſ-
tá preſta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re,impoſsible es que las coſas ayan paz.
11 Auiendo el dicho eſtas coſas,los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor prepoſito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdieſ-
ſe à Iudas, y que à los otros que cõ el eſta-
uan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe à Alcimo
por ſummo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das de Iudea por Iudas,ſe juntaron à mana-
das con Nicanor,preciendo les que las mi-
ſerias y deſtruyciones de los Iudios auian
de ſer ſu proſperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, eſparziendo ſobre ſi poluo,orauã àl q̃
para ſiempre auia eſtablecido ſu pueblo, y
ſiempre lo auia amparado con ſeñales eui-
dentes,que para ſiempre lo guardaſſe.
16 Y luego por mandamiento del capitã
partieron de alli,y juntaronſe con los ene-
migos à vna aldea llamada Deſſau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarſe con Nicanor,eſtuuo
vn poco attonito à cauſa del ſubito ſilen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el eſ-
fuerço de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria,temió de hazer la determina-
cion por ſangre.
19 Por lo qual embió à Poſidonio, y à
Theodocion,y à Mathias,para que dieſſen
las dieſtras,y las tomaſſen.
20 Y como vuieron cõſultado acerca de
eſtas coſas vn bnen eſpacio de tiẽpo; el ca-
pitã lo refirió à la multitud,y fue el parecer
de todos de conſentir à los conciertos.
21 Y anſi ſeñalado vn dia para tener col-
loquio entre ſi en ſecreto, y eſtãdo ya pueſ
tas las ſillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no aconteciеſſe algun mal de ſubito de par
te de los enemigos: y anſi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalem,
no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi,
àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomasse muger, y que vuiesse hijos, el se casó: y biuió quietamente, y ansi biuian en amistad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y trataua cõtra sus negocios, y que à Iudas, que era traydor àl reyno, lo auia señalado por su sucessor.

27 Por loqual encendido en yra el Rey, y prouocado por las calũnias de aquel mal hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua mucho de los conciertos, y que le mandaua que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado, y pesauale mucho de romper los cõciertos con hombre, de quien ninguna injuria auia recebido.

29 Mas porque le parecia no ser cosa opportuna resistir al rey, aguardaua con arte la opportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas asperamente de loque tenia de costumbre, entẽdiendo q̃ esta austeridad no venia de buen animo, jũtó vn buen numero de los suyos, y apartose de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena astucia, vino se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los sacrificios à costumbrados, que se lo entregassen.

32 Los quales affirmaron con juramẽto que no sabian donde estaua el que buscauan: entonces el estendiendo la mano hazia el templo,

* 1. Mach. 7.35.

33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas, esta Casa de Dios, yo la tornaré en llanura, y derribaré el altar, y edificaré aqui vn insigne templo à Bacho.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes leuantãdo las manos àl cielo, inuocauan àl que siempre fué defensor de su gente diziendo esto,

35 Tu Señor de todas las cosas, q̃ de nada tienes necessidad, quesiste q̃ entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor Sancto de todos los sanctos, esta Casa, que poco hà hemos limpiado, conseruala limpia para siẽpre, y cierra toda boca injusta.

37 En aq̃l tiempo fué accusado delãte de Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalẽ llamado Razis, amador de la ciudad, y hõbre de buena fama, y q̃ por causa de su buena affeció era llamado padre de los Iudios.

38 Este en los tiẽpos passados de la separacion, auia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su cuerpo y su vida à peligro con toda constancia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cõtra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:

40 Porque pensaua que si lo prendiesse, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron à romper las puertas del patio, y aponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con vn cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hombres tan maluados, y ser tratado cõ afrentas indignas de su nobleza.

43 Mas no se auiendo herido derechamente por causa de la gran priessa: porq̃ ya la genta entraua por las puertas, corriendo osadamente àl muro, se despeñó animosamente entre la gente.

44 Los quales tornãdo atràs prestamente, dandole espació, cayó sobre su vientre.

45 Y estando aũ espirando encendido de esfuerço, se leuantó y corriendole la sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gẽte en vna carrera.

46 Y poniendose de pies sobre vna alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos cõ ambas manos los arrójo sobre la gente inuocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabó la vida.

CAPIT. XV.

NIcanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo, es vẽcido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente, mas dà honrra àl dia de la sanctificacion, y honrra àl que mira todas las cosas.

3 Aquel malauenturado preguntó, si estaua en el cielo el Poderoso que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y respondiendo ellos, Si, que ay vn Señor biuo, Todopoderoso en el cielo, el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El

5 El dixo entonces, Yo tambien soy po-
deroso sobre la tierra, q̃ mando tomar las
armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey:
contodo esso no alcançó que se pusiesse en
effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran sober-
uia, pensaua leuantar de Iudas vn comun
tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ
toda esperança, que auia de tener socorro
de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no te-
miessen la venida de las gentes: mas que se
acordassen de los socorros q̃ del cielo les
auian sido hechos antes, y aora esperassen
tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Pro-
phetas, y amonestandoles de las bata-
llas que antes auian tenido, tornolos mas
animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mos-
trauales tambien el engaño de las Gentes,
y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno deellos no tã-
to de escudos y de lanças, quanto de ex-
hortacion de buenas palabras, contando-
les àl cabo vn sueño digno de fe, cõ elqual
los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que a-
uia sido summo Sacerdote, hombre hones-
to y bueno, de presencia venerable, modes-
to en costumbres, y de facundia hermosa,
y desde su niñez exercitado en virtudes,
con las manos estendidas, oraua por todo
el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro
varó insigne en vejez, y en gloria, cercado
de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Delqual siendo pregũtado Onias, di-
xo, Este es el amador de los hermanos que
ora mucho por el pueblo de Israel, y por la
sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la
mano derecha, y que dió à Iudas vn espada
de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en donde Di-
os, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas pa-
labras de Iudas, conuenientes para incitar
à virtud, y despertar los animos de los mã-
cebos, determinaronse de no assentar cam
po, mas de acometer y dar batalla animosa
mente, juntandose con los enemigos ma-
no à mano, porquanto el templo y la san-
cta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y her-
manos, y parientes, era la menor congoxa:
mas la mayor y mas principal era el miedo
del Templo sancto.
19 Tambien los que estauã en la ciudad,
no teniã poca solicitud por el dia de la ba-
talla que se auia de dar.
20 Y estando todos esperando la deter-
minaciõ, y presentes ya los enemigos, y el
exercito puesto ya en orden, y las bestias
y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida
de la multitud, y el vario apparato de ar-
mas, y la ferocidad de las bestias, leuantan-
do las manos àl cielo inuocó àl Señor haze
dor de prodigios, q̃ los mirasse, elqual dá
la victoria à los dignos no segun la poten-
cia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu *2.Rey.19.
Señor, que en tiempo de Ezechias rey de 35.
Iuda embiaste tu angel, y mataste del cam- *Tobi.* 1, 21.
po de Sennacherib ciento y ochenta y cin *Eccl* 48, 24
co mil hombres, *Isai.* 37, 36.
23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu
angel bueno delante de nosotros cõ el te-
mor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphe-
mia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui
acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el,
se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ
el, inuocando y orando àl Señor, dieron en
los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orã-
do àl Señor con los coraçones derribaró
no menos de treynta y cinco mil hombres
alegrandose en grã manera de la manifies-
ta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose
alegres conocieron à Nicanor caydo con
todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado
alabaron en su propia lengua àl Señor To-
do poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas
era el primero en pelear por su pueblo de
cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiem-
po de su edad auia guardado la beneuolẽ-
cia para con su pueblo, mandó cortar la ca
beça de Nicanor, y la mano con el ombro,
y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de
su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos de-
lante del altar, auiendo tambien llamado à
los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Ni-
canor, y tambiẽ la mano de aquel blasphe-
mo, laqual estendiendo cõtra la sancta Ca-
sa del Dios Todo poderoso, se auia jacta-
do con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua
del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas
pieças, y darla à las aues: y que la mano de
aquel loco fuesse colgada delante del Tem
plo.
54 Por loqual, todos bueltos hazia el cie-
lo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo,
Bendito sea el que hà conseruado su lugar
incontaminado.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo al
to de la fortaleza, donde todos la viessen,
enseñal illustre del fauor que Dios auia da-
do.
36 Y todos de comun acuerdo determi-
naron que en ninguna manera aquel dia se
passasse sin ser celebrado.
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze
dias del mes Dozeno, que se llama Adar en
lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mar
docheo
38 Auiendo pues acontecido de esta ma-
nera loque toca à Nicanor, y viniẽdo des-
de aquel tiempo la ciudad à la potestad de
los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de
la historia.
39 Y si vuiere biẽ dicho, y como à la his-
toria conuieue, esto es loq̃ yo desseo: mas
si poco y flacamente, esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que beuer por
si el vino, y despues el agua es cosa daño-
sa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa
suaue y trae contentamiento agradable:
ansi tambien el apparato de la oracion dá
contentamiento à los oydos de los q̃ leen
la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO
de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,
QVE ES, LOS ESCRIPTOS
Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.

*Luc. 3,24. LIBRO *de la ge-
a Decendiente de neracion de Iesu
Dauid y de Christo [a] hijo de
Abrahá se- Dauid, hijo de A-
gun la car- braham.
ne, como 2 *Abrahá en-
parece por gendró à Isaac. Y
el cathalo- *Isaac engendró
go de la ge- à Iacob. Y *Iacob
nealogia engédró à Iudas,
sig.
*Gen. 21,2. y à sus hermanos.
*Gē. 25,24. 3 Y *Iudas engendró de Thamar à Pha-
*Gē. 29,35. res y à Zaram. Y Phares engēdró à Esrom.
*Gē. 38,27. Y Esrom engendró à Aram.
y 1. Chron. 4 Y Aram engēdró à Aminadab. Y Ami-
2,5. nadab engendró à Naason. Y Naason en-
Ruth 4,18. gendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y O-
bed engendró à Iesse.
*1. Sā. 16,1. 6 Y *Iesse engendró àl rey Dauid. *Y el
y 17,12. rey Dauid engendró à Salomon de la *que*
*2. Sam. 12, *fue muger* de Vrias.
24.
1. Rey. 11, 7 Y Salomon engendró à Roboam. Y
43. Roboam engendró à Abia. Y Abia engen-
y 1. Chrō. 3, dró à Asa.
10. 8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
*2. Rey. 20. engēdró à Ioran. Y Iorā engēdró à Ozias.
21. y 21,18. 9 Y Ozias engendró à Ioathá. Y Ioathá
y 1. Chrō. 3, engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
13. Ezechias.
*2. Rey. 23, 10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y
34. Manasse engendró à Amō. Y Amon engen
y 24,1. dró à Iosias.
y 2. Chr. 36, 11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioa-
4. cim engendró] à Iechonias, y à sus her-
y 2 Rey. 24, manos en la transmigració de Babylonia.
6.
*2. Chr. 37, 12 Y despues de la transmigracion de Ba-
9. bylonia *Iechonias engendró à Salathiel.
y 1. Ch. 3,16. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
Esd. 3,2. 13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y A-
y 5,2. biud engendró à Eliacim. Y Eliacim en-
gendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob. b Aba. v. 21.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de c El Mes-
Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es sias.
llamado, el [c] CHRISTO. Vngido. o
17 Demanera que todas las generacio- Electo.
nes desde Abraham hasta Dauid, *son* cator- II.
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la *Luc. 1,27.
transmigracion de Babylonia, catorze ge- *Deu. 24,1.
neraciones. Y desde la transmigracion de d Decēdiē-
Babylonia hasta el Christo, catorze gene- te de &c.
raciones. e No hagas
difficultad
18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Chris- de &c.
to fue ansi: Que siēdo Maria su madre des- f Ot. de to-
posada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue mar à &c.
hallada estar preñada del Espiritu Sācto. por tu mu-
ger.
19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y *Luc. 1,38.
no la quisiesse infamar, quiso la dexar se- g Saluador,
cretamente. o salud.
20 Y pensando el esto, heaqui que el An- *Act. 4,12.
gel del Señor le apparece en sueños, diziē- h G. fue he-
do, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de cho.
recebir à Maria tu Muger: porque lo que *Isa. 7,14.
en ella es engēdrado, del Espiritu Sācto es. i Entretan-
21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre to q̃ estuuo
[g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo preñada de
de sus peccados. &c. ni por
esso se si-
22 Todo esto [h] aconteció paraque se cū- gue de a-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el qui que des
Propheta que dixo, pues la co-
nociesse,
23 * Heaqui que *vna* Virgen será preña- porq̃ no se
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em- pretende
manuel, que es, si lo declâres, Con noso- aqui pro-
tros Dios. uar mas si-
no q̃ Chris-
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo to fue cō-
como el Angel del Señor le auia mandado, cebido sin
y recibió à su muger. obra de va-
25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su ron. demas
hijo Primogenito: y llamó su nōbre IESVS. q̃ es phrasi
de la Escr.

CAPIT. II. hasta q̃ &c.

LOs Magos enseñados de Dios vienen de las partes por jamas.
del Oriente en busca de Christo a Ierusalē, dōde Isa. 22,14.

por inſtruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones. II. *Son auiſados de Dios de no boluer à Herodes.* III. *El qual viendoſe burlado deellos, por matar al Meſsias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y ſu comarca de dos años abaxo.* IIII. *Mas Dios auia ya eſcapado ſu Meſsias haziendo retirar à Ioſeph conel niño y la madre à Egypto con tiempo: donde eſtá haſtaque Dios le auiſa que buelua: y buelto habita en Nazareth.*

*Luc,2,6. Y *Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
† Perſonas illuſtres de vna de las Prouincias de Media cuya gente ſe llamauan Magos Herod.li.1.y3. rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
del Oriente à Ieruſalem.
2 Diziendo, Donde eſtá el Rey de los Iu-
dios, que ha nacido? Porque ſu eſtrella a-
uemos viſto en el Oriente, y venimos à a-
dorarlo.
3 Y oyendo eſto el rey Herodes turbóſe,
y toda Ieruſalem con el.
a Ot. los pontifices, y &c. 4 Y cóuocados todos [a] los principes de
† Los doctores de la Ley. los ſacerdotes, y† los Eſcribas del Pueblo,
b El Meſſias. preguntóles dóde auia de nacer [b] el Chriſ-
to.
5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
Iudea; porque anſi eſtá eſcripto por el Pro-
pheta,
† *Mich.*5.2. *Ioan.*7.41. 6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
c De la prouincia de Iudea. no eres muy pequeña entre [d] los principes
d Las villas principales. cabeceras, de &c. de Iuda: porque de ti [e] ſaldrá [f] Guiador, q̃
[g] apacentará à mi Pueblo Iſrael.
7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
gos enſecreto, entendio deellos *diligẽtemẽ-
te* el tiempo del aparecimiento del eſtre-
lla:
e Ot. me ſaldrá. 8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
f Ot. Capitan. Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el
niño: y deſque lo hallardes, hazedmelo ſa-
g Ot. regirá, o gouernará. ber, paraque yo venga y lo adóre.
9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõ-
† Obedecido. dicho q̃ lo harian anſi. H. ſe: y heaqui que la eſtrella, que auian viſto
en el Oriente, yua delante dellos, haſta-
que llegando ſe puſo ſobre donde eſtaua
el niño.
10 Y viſta la eſtrella gozaronſe mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la caſa, hallâron àl ni-
ño con ſu madre Maria: y proſtrandoſe, a-
h Sus caxas, o otros vaſos cerrados. doráronlo: y abriendo [h] ſus theſoros, of-
frecieronle dones, oro, y encienſo, y myr-
rha.
II. 12 ¶ Y ſiendo auiſados por reuelació en-
ſueños, que no boluieſſen à Herodes, bol-
uieronſe à ſu tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece enſueños à Ioſeph, dizien-
do, Leuantate, y toma àl niñó y à ſu ma-
dre, y huye à Egypto, y eſtá te allà, haſta q̃
yo te lo diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buſcará àl niño para matarlo.
14 Y deſpertando el, tomó el niño y à ſu
madre de noche: y fueſe en Egypto:
15 Y eſtuuo allá haſta la muerte de Hero-
des: para que ſe cũplieſſe lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De † *Oſ.*11,1.
Egypto llamé mi Hijo. III
16 ¶ Herodes entonces, como ſe vido
burlado de los Magos enojóſe mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth-lehem, y en todos ſus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽ-
po que auia entendido de los Magos. i Ver. 7.
17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentació,
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora † *Ier.*31,15. † G. mucho.
ſus hijos: y no quiſo ſer conſolada, porque
[l] perecieron.
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el l Gr. No ſon. H.
Angel del Señor apparece en ſueños à Io- IIII.
ſeph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño,
y à ſu madre, y vete à tierra de Iſrael; que
muertos ſon losque [m] procurauan la muer
te del niño. m Gr. buſcauan el alma del &c.
21 Entonces el ſe leuantó, y tomó el ni-
ño, y à ſu madre, y vinoſe à tierra de Iſrael.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes ſu padre, vuo temor
de yr allá: mas amoneſtado por reuelacion
en ſueños, ſe fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que ſe
llama Nazareth: paraque ſe cumplieſſe loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ſer
llamado Nazareo.

CAPIT. III.

EL Baptiſta precurſor de Chriſto conforme à las propliecias prepara los animos del Pueblo cõ predicació y baptiſmo de penitẽcia para recebir à Chriſto, cuya venida y virtud declara. II. *Chriſto es baptizado deel, y el Padre y el Eſpiritu Sancto le dã teſtimonio.*

Y † En aquellos dias vino Ioan el Bap- † *Mar.*1,4. *Luc.*3.3.
tiſta predicando enel deſierto de Iu-
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el n Ot. Hazed penitencia. q. d. Conuertios à Dios de vueſtros malos caminos.
Reyno de los cielos ſe acerca. o El recogimiento de la Yglesia por la boz del Euang.
3 † Porq̃ eſte es aquel del qual fue dicho
por el propheta Iſayas, que dixo, Boz del q̃
clama enel deſierto: Aparejad el camino † *Iſa.*40,3. *Mar.*1,3. *Luc,*3,4. *Ioan.*1,23.
[p] del Señor, endereçad ſus veredas. p Al Señor.
4 † Y tenia Ioan ſu veſtido de pelos de † *Mar.*1,6.
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de
ſus lomos: y ſu comida era langoſtas, y mi-
el monteſ.

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda
Judea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confessando sus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariseos y
de los Sadduceos, q̃ veniã à su baptismo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enseñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos[a] de cõuersiõ.
9 Y no penseys[b] à deziros, *A Abraham
tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
puede Dios despertar hijos à Abraham aun
destas piedras.
10 *Aora, †ya tãbiẽ la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para
conuersion: mas el que viene tras mi, mas
[d]poderoso es que yo, los çapatos del qual
yo no soy digno de lleuar. El os baptizará
en †Espiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en su mano, y ablẽtará su
era: y allegará su trigo en el alholi, y que-
mara la paja en fuego q̃ nunca se apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à
Ioan àl Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo,
Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu
vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo,
Dexa aora: porque ansi nos conuiene cum-
plir toda justicia. Entonces[o] le dexó.
16 Y IESVS desq̃ fue baptizado †subió lue-
go del agua, y heaqui los cielos[d] le fueron
abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̃ de-
cendia, como paloma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que
dezia, *Este es mi hijo amado en el qual tẽ-
go contentamiento.

*Mar.1,5. Luc.3,7.
a O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimiẽto. q.d. mostraldo por las obras.
*Ioan.8,39. Act.13,26.
*Ab.7,19.
*Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan.1,26. Act.1,5. y 11,16. y 19.4.
*Luc.3,18.
II.
*Mar.1,9. Luc.3,22.
b A lisongearos con dezir à Abr.
†El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Euãg. à los incredulos y rebelles.
*2 Pa.1,17. Col.1,13.
c Como ver.2 y 8.
d Gr. fuerte.
†Regeneraciõ, y cruz.
o Cõsintió con el baptizãdolo.
o Salió.
d A Ioã. para que como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

CAPIT. IIII.

CHristo retirãdose al desierto despues de su baptismo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tẽtaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

ENtonces *IESVS fue lleuado del Es-
piritu àl desierto, para ser tentando
del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
quarenta noches, despues tuuo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que estas piedras se
hagan pan.
4 Mas el respondiẽdo, dixo: Escripto está,
*No con solo el pã biuirá el hõbre: mas[e] cõ
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la Sãcta ciu-
dad; y pusolo sobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate
de aqui abaxo: que escripto está, *Que à sus
angeles mandará por ti: y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto,
*No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte
muy alto, y † muestrale todos los reynos
del mundo, y su gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostra-
do me adorares.
10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas:
que escripto está, *Al Señor tu Dios ado-
rarás, y à el solo seruirás.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui
los angeles llegâron, y seruianle.
12 ¶ *Mas oyendo Iesus que Ioan era
[h]preso, boluiõse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi-
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue di-
cho por el propheta Isayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de
Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra
parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h]Pueblo assentado en tinieblas, vido
gran luz: y los assentados en regiõ de som-
bra de muerte, luz[i] les esclareció.
17 *Desde entonces començó Iesus à
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el
Reyno de los cielos[i] se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres su hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeroshé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo siguieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su
hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre,
que remendauan sus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su
padre, lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo
en las synogas † deellos, y predicando[l] el
Euangelio del Reyno: y sanando toda en-
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Mar.1,12. Luc.4.1.
*Deut.8,3.
e Con qualquiera cosa con q̃ Dios lo quisiere sustentar.
*Ps.90,12.
f En otro lugar.
*Deu.6,16.
† Señalandole los lugares, y descriuiendoselos summaria y cõpendiosamente.
*Deu.6,13. y 10,20.
II.
*Mar.1,14. Luc.4,14. Ioan.4,43.
h Gr. entregado.
*Isa.9,1.
g La costa de &c. es enumeraciõ de lugares.
h Por, pueblos assentados &c.
i Les nació. Es alusion àl nacimiento del Sol.
*Mar.1,15.
† Arr.3,2.
i O, ha llegado.
III.
† De los Galileos.
l Las alegres nueuas de la restauracion de la Yglesia cõ la venida del Messias. Arr.3,2.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos losque teniā mal, los tomados de diuersas enfermedades y tormētos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanaualos.

25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamēte compete à losque le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarā el ingenio deellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán su suerte ineuitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la cōtemplacion de la gloriosa suerte que tienē en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annūciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiō dicha, y auisales de lo cōtrario à su officio paraque se guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mūdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cūplimiēto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesus las compañas, subió enel monte; y sentandose el, llegarōse à el sus Discipulos.

2 Y abriendo el su boca, enseñaualos diziendo:

3 * Bienauenturados los Pobres [a] del Espiritu: porque deellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̄ ellos recibirán consolacion.

5 * Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.

6 * Bienauenturados losque tienen hābre y sed de justicia: porq̄ ellos serán hartos.

7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̄ ellos alcāçarán misericordia.

8 * Bienauenturados los [c] de limpio coraçon: porq̄ ellos verán à Dios.

9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̄ ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienauenturados losque padecē persecucion por causa de la justicia: porq̄ deellos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quādo [e] dixeren mal de vosotros, y os persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansi fuerō perseguidos los prophetas que fuerō antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuaneciére, conq̄ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.

14 Vosotros soys Luz del mūdo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almud; mas en el candelero, y alūbra à todos losq̄ está en casa:

16 * Ansi pues alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para [g] desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar la, mas para cumplir la.

18 * Porq̄ de cierto os digo, que [h] hastaq̄ [i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni vn tilde perecerá de la Ley † que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que desatáre [l] vno de estos mādamientos muy pequeños, y ansi enseñáre à los hombres, [m] muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziére, y enseñáre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.

20 Portāto yo os digo, que si vuestra justicia * no fuére mayor que la de los Escribas y de los Phariseos, no entrareys enel Reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̄ fue dicho à los antiguos, * [n] No matarás: mas qualquiera q̄ matáre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojáre [o] locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, [p] Raka, será culpado de ayūtamiento: y qualquiera que à su hermano dixére, [q] Loco, será culpado [r] del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente àl altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: [s] buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offrece tu Presente.

25 Se

* Luc. 6, 20.
a Por la professiō del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioā. 3. 5. y los carnales son hechos Espirituales 2. Cor. 5.
* Isa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Psal. 38, 11.
* Isa. 65, 9.
* Psal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los participes de aquella paz Luc. 2, 14. Ioan 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14.
e Gr. os maldixērē. q. d. os infamāren &c. Ot. os injuriāren.
* 1. Ped. 4, 14.
II.
* Mar. 9, 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11, 33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1. Ped. 2, 12

III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo q̄ liga à todo hōbre. q. d. Mi Euāgelio no es licencia carnal, mas cūplimiēto de la Ley.
* Luc. 16, 17.
h Iamas vna jota perecerá.
i G. passe. passará.
† G. hasta que todas las cosas seā hechas.
* Iaco. 2, 10.
l El mas pequeño de estos mand.
m Vil. de ningun valor.
* Luc. 11, 39.
IIII.
* Exod. 20, 13. Deu. 5, 17.
n Para el cumplimiēto de la Ley, conesto se contentauā los Escribas &c. Christo declara q̄ la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac. 2, 20.
p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leue.
q Injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. satisfaz primero. Ot. reconciliate.

25 * a Se amigo de tu aduerſario preſto,
entretanto que eſtás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduerſario te
entregue àl juez, y el juez te entregue b àl
alguazil;y ſeas echado en priſion:
26 Decierto te digo, que no ſaldrás de
alli, haſta que pagues el poſtrer c cornado.
27 ¶ Oyſtes que fue dicho à los antiguos,* No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger d para cudiciarla, ya adulteró con ella en ſu coraçon.
29 † Portáro ſi e tu ojo derecho f te fuére ocaſion de caer, ſacalo, y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ ſe pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo ſea echado àl quemadero.
30 Y ſi tu mano derecha te fuére ocaſion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que ſe pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo ſea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q̃
embiáre ſu muger, dele carta de diuorcio.
32 Yo pues os digo, que elque embiáre
ſu muger, fuera de cauſa de fornicacion, haze que ella adultére: y elque ſe caſare g con
la embiada, comete adulterio.
33 ¶ Item, oyſtes que fue dicho à los antiguos,† No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor h tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el eſtrado
de ſus pies; ni por Ieruſalem, porque es ciudad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o negro.
37 † Mas ſea vueſtro hablar, ſi, ſi: no, no:
porque lo que es mas deeſto, i de mal procede.
38 ¶ Oyſtes que fue dicho à los antiguos,* Ojo por ojo: y diente por diente:
39 Yo pues os digo,* No reſiſtays l con
mal: antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla dieſtra, bueluele tambien la otra.
40 Y àlque quiſiére m ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por vna legua, vé con el dos.
42 † Alque te pidiére, dále: y àlque quiſiére tomar de ti empreſtado, no le refuſes.
43 ¶ Oyſtes que fue dicho,† Amarás
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:
44 Yo pues os digo, Amad à vueſtros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen,
y † orad por losqué os calunian y os perſiguen:
45 † Paraque n ſeays hijos de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos: que haze
que ſu Sol ſalga ſobre malos y buenos: y
llueue ſobre juſtos y injuſtos.
46 Porque ſi amardes à losque os aman,
que ſalario tendreys? No hazen tambiẽ lo
miſmo los publicanos?
47 Y ſi o abraçardes à vueſtros hermanos ſolamente, que hazeys de mas? No hazen tambien anſi los publicanos?
48 Sed pues voſotros perfectos, p como
vueſtro Padre, que eſtá en los cielos es perfecto.

*Luc.12,58. a Procura la reconciliacion cõ todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab.v.39,&c. b G. àl miniſtro. c G. quadrante.
II. *Exo. 20, 14. †Ab.11,8. Mar.9,47. d O, cudiciandola. e Qualquiera commodidad de biuir que te ſea tã vtil como los ojos, el pie, la mano. f G. te eſcandalizâre.
III. † Ab. 19,7. Deut. 24,1. Mar.10,4. Luc. 16,18. 1.Cor.7,10. g S. por otra cauſa q̃ adult.
IIII. † Exod.20,7. Leu.19,12. Deut. 5,11. h Lo que le prometieres por voto conforme à ſu Ley. †Iacob5,12. i S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es.
V. * Exod. 21, 24. Leu.24,20. Deu. 19,21. * Luc.6,29. Rõ.12,17. y 1.Cor.6,7.
l Ot. àl mal. m O, pleytear contigo en juyzio. † Deu.15,8.
VI. †Leu.19,18. †Luc.23,24. Act.7,59,60. 1.Cor. 4,13. † Luc. 6,31. n Moſtreys q̃ ſoys hijos &c. o Tuuierdes amor ſolamente à &c. p A imitaciõ de &c.

CAPIT. VI.

Proſsigue mas en eſpecial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, ſiempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limoſna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offenſas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y ſolo eſtudio del pio Euangelico, adquirir verdadera y biua fe, y procurar ſu augmento abnegada toda auaricia, poſpueſto y mortificado todo cuydado congoxoſo del victo, el qual el Padre celeſtial tiene tomado ſobre ſi &c.

MIrad que no hagays vueſtra limoſna delante de los hombres, paraq̃
ſeays mirados deellos: de otramanera no aureys ſalario acerca de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos.
2 † Pues quando hazes limoſna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, o en las Synogas y
en las plaças, para ſer eſtimados de los hõbres: decierto os digo que ya tienen ſu ſalario.
3 Mas quando tu hazes limoſna, no ſepa
tu yzquierda lo que haze tu derecha:
4 Que ſea tu limoſna en ſecreto: y tu Padre, p que mira en lo ſecreto, el q te pagará
en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no ſeas como los
hypocritas: porque ellos r aman el orar en
los ayuntamientos, y en los cantones de
las calles en pie: paraque ſean viſtos. Decierto que ya tienen ſu ſalario.

†Rõ. 12, 8. o S. hazien do ſus limoſnas en &c. p Al qual lo ſecreto es manifieſto. Pſal.139,12. q Te hara biẽ en &c.
II. r Ot. ſuelen orar &c.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu ca-
mara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre,
que está en secreto: y tu Padre que vee en
lo secreto, te pagará en publico.
7 Y orando, no seays [a] prolixos, como
los [b] ethnicos, que piéſan que por ſu par-
leria serán oydos.
8 No hos hagays pues ſemejátes à ellos.
porque vuestro Padre ſabe de que coſas
teneys neceſsidad, antes que voſotros le
pidays.
9 Voſotros pues orareys anſi: * Padre
nuestro, que estás en los cielos, Sea ſanẗi-
ficado tu Nombre.
10 Végа tu Reyno. Sea hecha tu volútad,
como en el cielo, *anſi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro pan quotidiano.
12 Y ſueltanos nuestras [c] deudas, como
tambien noſotros ſoltamos [d] à nuestros
deudores.
13 Y no nos metas en tentacion: mas li-
branos * de mal: porque tuyo es el Rey-
no, y la potécia, y la gloria, por *todos* los ſi-
glos. Amen.
14 * Porque ſi ſoltardes à los hóbres ſus
offenſas, ſoltaroshá tambien à voſotros
vuestro Pardre celestial.
15 Mas ſinó ſoltardes à los hombres ſus
offenſas, tampoco vuestro Padre os ſolta-
rá vuestras offenſas.
16 ¶ Y quando ayunays, no ſeays como
los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan
ſus rostros para parecer à los hombres q̃
ayunan. De cierto os digo, *que ya* tienen ſu
ſalario.
17 Mas tu quando ayunas, [g] vnge tu ca-
beça, y laua tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que a-
yunas, ſino à tu Padre que está en ſecreto:
y tu Padre [h] que vee en lo ſecreto, te paga-
rá en publico.
19 ¶ No hagays theſoros en la tierra,
donde la polilla y el orin corrompe: y dó-
de ladrones [i] minan, y hurtan.
20 * Mas † hazeos theſoros en el cielo,
donde ni polilla ni orin corrompe: y don-
de ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dóde [l] estuuiere vuestro the-
ſoro, alli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: anſiq̃
ſi tu ojo fuere [m] ſincero, todo tu cuerpo ſe-
rá luminoſo.
23 Mas ſi tu ojo fuere malo, todo tu cuer-
po ſerá tenebroſo. Anſique ſi la lumbre q̃
en ti ay, ſon tiniéblas, quantas *ſerán* las miſ-
mas tinieblas.
24 * Ninguno puede ſeruir à dos ſeño-
res: porq̃ o aborrecerá àl vno, y amará àl o-
tro: o ſe llegará àl vno, y menoſpreciará àl
otro. No podeys ſeruir à Dios, y à [n] Mámó.
25 * Portanto os digo, [o] No os congo-
xeys [p] por vuestra vida, que aueys de co-
mer, o que aueys de beuer: ni por vuestro
cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es
mas que el alimento, y el cuerpo que el
vestido?
26 Mirad à las aues del cielo, que no ſié-
bran, ni ſiegan, ni allegá en alholies, y vueſ
tro Padre celestial las aliméta. No ſoys vo
ſotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de voſotros podrá [r] cógo-
xandoſe añidir à ſu estatura vn cobdo?
28 Y por el vestido porque os cógoxays?
Apprended *de* los lyrios del campo, como
crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os, que ni aun Salomon con
toda ſu gloria fue vestido anſi como vno
de ellos.
30 Y ſi la yerua del campo, que oy es, y
mañana es echada en el horno, Dios la viſ-
te anſi, no *hará* mucho mas à voſotros *hom-
bres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo, Que
comeremos, o que beueremos, o con q̃ nos
cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buſcan todas eſ-
tas coſas. porque vuestro Padre celestial
ſabe que de todas estas coſas teneys neceſ
ſidad.
33 Mas buſcad primeramente el Reyno
de Dios, y ſu justicia, y todas estas coſas
os ſerán añididas.
34 Anſique, no os congoxeys por lo de
mañana: que el mañana [t] traerá ſu congoxa;
basta àl dia [u] ſu affliccion.

Margin notes:
a O, parleros. habladores. estudioſos de oracion compuesta de palabras ſin fe.
b Gentes, o mundanos ſin Dios.
* Luc. 11, 2.
c Offenſas.
d A los que nos han offendido.
* Ab. 13, 19.
* Már. 11, 25. Ecclō 28, 2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot. eſcurecen.
g Da todas las ſeñas de alegria ſancta, que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O, horadan.
* Luc. 12, 33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab. v 33.
l Ot. está.
* Luc 11, 34.
m Perfecto. entero. limpio ſin falta, ſin malicia. ojo por la ſabiduria, o doctrina y eſpiritu de fe, con que el hombre obra G. ſimple.
ab. v. 33.
* Luc. 16, 13.
n Riq̃zas.
* Luc. 12, 22. Phil. 4, 6. 1. Tim. 6, 8. y 1. Ped. 5, 7. Pſal. 54, 23.
o Ot. No ſeays ſolicitos.
p Por vuestro victo. o paſſadia. G. por vuestra alma.
q Mas excelentes. de mas valor.
r Con toda ſu ſolicitud. por mucho q̃ ſe congoxe.
s Arr. v. 7. Ethnicos.
t G ſe congoxará por las ſuyas.
u El trabajo que traerá con ſigo, ſin que ſe anticipe deſde el dia de antes.

Oracion Dominical.

CAPIT. VII.

Proſsiguiendo en la miſma cócion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la diſpenſacion de la ſacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Súma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. A guardarſe de los falſos enſeñadores, y da auiſo cierto por el qual ſean conocidos, VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO * juzgueys: porque tambien *Luc. 6, 37 Rom. 2. 1.
no ſeays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juz- y 1. Cor. 4, 3.
gays, ſereys juzgados: y * con la medida q̃ *Mar. 4, 25.
medis, con ella os boluerán à medir. Luc. 6, 38.
3 Y porque miras el arista que está en el
ojo de tu hermano: y no echas de ver la vi-
ga que está en tu ojo? *Luc. 6, 41.
4 * O como [x] dirás à tu hermano, Eſpera x Gr. dizes.
echaré de tu ojo el arista: y he aqui *vna* vi-
ga en tu ojo?

5 Hypo-

† O, verás, à echar. 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
ojo: y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni echeys
vuestras perlas delante de los puercos:
porque no las rehuellen có sus pies, y
bueluan y os despedacen.

II.

*Ab.21, 22. Mar.11,24. Luc.11,9. Ioan.14,13. y 16,14. Iac.1,6.
7 ¶ Pedid, y darseoshá. Buscad, y hallareys.
Tocad, y abrirseos há.
8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y
elque busca, halla: y àl que toca, [a]se abre.
9 Que hombre ay de vosotros á quien si
su hijo pidiere pan, darlehá vna piedra?

a G. será abierto.

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?
11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vuestro
Padre q̃ está en los cielos quanto mas
dará buenas cosas à los que piden deel?

III.

*Luc.6,31. Tob.4,16.
12 ¶ * Ansi q̃, todas las cosas que querriades
que los hóbres hiziessen convosotros,
ansi tambien hazed vosotros con ellos:
porque esta es [b]la Ley, y los prophetas.

b La summa de la Ley y de los &c.

IIII.

*Lu. 13,24.
13 ¶ * Entrad por la puerta estrecha: porq̃
el camino q̃ lleua à perdicion es ancho y
espacioso: y los que vá porel, son muchos.
14 Porque la puerta es estrecha, y angosto
el camino que lleua à la vida: y pocos
son los que lo hallan.

V.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas, que vienen à vosotros con vestidos
de ouejas: mas dedentro son lobos
robadores.

*Lu. 6,43, 44.
16 Por sus frutos los conocereys. * Cogense
vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera, todo buen arbol, [c]lleua
buenos frutos: mas el arbol [d]podrido, lleua
malos frutos.

c G. haze. d Corrupto. hedióndo.

18 No puede el buen arbol lleuar malos
frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos
frutos.

†Rom.2,13. Iac.1,22.
19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
cortase, y echase enel fuego.
20 Ansi q̃ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize, Señor, Señor,
entrará en el Reyno de los cielos: mas
elque hiziere la voluntad de mi Padre que
está en los cielos.

e Gr. potestades o potencias.

22 Muchos me dirán aquel dia, Señor, Señor,
no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
tu nombre sacamos demonios, y *en* tu nombre
hezimos muchas [e]grandezas.

†Luc 13,25. 27. Ps.6,9.
f O, obreros. G. los que obrays iniquidad.

23 Y entóces les cófessaré, †Nunca os conoci:
apartaos de mi [f]obradores de maldad.

VI.

†Lu.6,47.
24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas
palabras, y las haze, compararlohé àl varon
prudente que edificó su casa sobre peña.
25 Que decendió lluuia, y vinieron rios,
y soplaron vientos, y [g]combatieró aquella
casa, y no cayó: porque estaua fundada sobre
peña.

g O, acometieron.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras,
y no las haze, compararlohé àl varon
loco, que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia, y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa, y cayó: y fue su ruyna gráde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras,
las compañas se espantauan de su
doctrina.

† Mar.1,12. Luc.4,32.

29 Porque los enseñaua como quien tiene
authoridad, y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. Sana à vn sieruo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana a la suegra de Pedro, y a otros muchos enfermos. IIII. Refusa a vn Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle: y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.

Y Como decendió del móte, seguianlo
muchas compañas:

†Mar.1,40. Luc.5,12.
2 †Y heaqui vn leproso vino, y [h]adorólo
diziendo, Señor, si quisieres, puedes
me limpiar.

h Hizo le reuerencia.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo, Quiero: se limpio. Y luego su lepra
fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas
à nadie: mas vé, muestrate àl Sacerdote,
y offrece el presente †que mandó Moysen
[i]para que les conste.

†Leu.14,4. i S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.

5 ¶ †Y entrando Iesus en Capernaum, vino
à el †el Centurion rogandole,
6 Y diziédo, Señor, mi moço está echado
en casa paralytico grauemēte atormētado.

II.

†Luc.7,1.
7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.
8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor
no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente [l]di con la palabra,
y mi moço sanará.

† El capitá de la gente de la guarnició delos Romanos. l Manda.

9 Porque tábien yo soy hombre [m]debaxo
de potestad: y tengo debaxo de mi *potestad*
soldados: y digo à este, Vé, y và: y àl
otro, Ven, y viene: y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.

m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.

10 Y oyendo *lo* Iesus, marauillose: y dixo
à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que védrán muchos del
Oriente, y del Occidente, y se asentarán
à la mesa con Abraham, y Isaac, y Iacob, en
el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13. 12 *Y los hijos del Reyno serán echados
a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas&c. en las tinieblas [a] de afuera. Allí será el lloro,
y el batimiento de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
y como creyste, sea hecho contigo. Y su
moço fue sano en el mismo momento.
III. 14 ¶ *Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
*Mar.1,29. à su suegra echada en la cama, y cō fiebre:
Luc.4,38. 15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.
*Mar. 1,32. 16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el
Luc.4,40. muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:
*Isa.53,4. y 1. Ped. 2, 24. 17 * Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
IIII. enfermedades, y lleuo [nuestras] dolēcias.
*Luc.9,57. 18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la o-
tra parte *del lago*.
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
29 Y Iesus le dixo, Las zorras tienē cauer-
nas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
ñor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.
V. 23 ¶ *Y entrando el en vn nauio, sus Di-
*Mar.4,31. scipulos lo siguieron.
Luc.8,22. 24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiēto, que la nao se cubria de las on-
das: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos desperta-
rōlo, diziēdo, Señor salua nos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
b Mandó cō imperio y seueridad. riñó. de poca fe? Entonces, despierto [b] reprehen-
dió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande
bonança.
c G. fue hecha. 27 Y los hombres se marauillaron diziē-
do, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?
VI. 28 ¶ *Y como el vino de la otra parte en
*Mar.5,2. la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
Luc.8,26. le àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.
d Por, Que tiénes con nosotros. 29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
venido ya acá à molestarnos antes de
tiempo?
30 Y estaua lexos de ellos vn hato de mu-
chos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,
Si nos echas, permittenos que vamos en a-
quel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
que auia passado con los endemonia-
dos.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à rece-
bir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

SAna Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. *Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauā que comia y beuia con publicanos y peccadores.* III. *Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunā, como ellos, y los Phariseos?* IIII. *Resuscita vna hija de vn principal, y enel camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.* V. *Sana dos ciegos.* VI. *Sana à vn endemoniado mudo &c.*

ENtonces entrando en *vn* nauio pas-
só de la otra parte, y vino [e] à su ciu- e A Nazareth.
dad.
2 *Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico *Marc. 2,3.
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe Luc.5,18.
dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus f Está seguro Cobra buen animo.
peccados te son perdonados.
3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
dentro de si: Este [g] blasphema. g Vitupera à Dios vsurpando su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.
4 Y viendo Iesus sus pensamiētos, dixo,
Porque pensays malas cosas en vuestros
coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hō-
bre tiene potestad en la tierra de perdo-
nar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa. II.
7 Entonces *el* se leuātó, y fuese à su casa. *Mar.2,14.
8 Y las compañas viendolo, marauillarō- Luc.5,27.
se, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado h S. de Mattheo.
tal potestad à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn i Losque tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opiniō del vulgo.
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los*
publicos tributos, el qual se llamaua Mattheo:
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] pu-
blicanos y peccadores, q̃ auian venido, se
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y
sus discipulos.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à
ſus diſcipulos, Porque come vueſtro ma-
eſtro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo*lo* IESVS, dixoles, Losq̃ eſ-
tan ſanos, no tienen neceſsidad de medi-
co:ſi no los enfermos.
13 Andad antes apprended que coſa es,
* Miſericordia quiero, y no ſacrificio:por-
q̃ no he venido à llamar los juſtos, *ſi no
los peccadores † à penitencia.

*Oſe. 6, 6. Abax.12,7. *1.Tim.1,15 † A emmiẽda.à cõuerſion.

14 ¶ Entóces los diſcipulos de Ioan vie-
nẽ à el, diziendo: * Porque noſotros y los
Phariſeos ayunamos muchas vezes, y tus
diſcipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque ſon
de bodas tener luto entre tanto que el eſ-
poſo eſtá con ellos? Mas vendràn dias,
quãdo el eſpoſo ſerá quitado deellos, y en-
tonces ayunarán.
16 [b] Ité, nadie echa remiendo de paño re-
zio en veſtido viejo: porque el tal remien-
do tira del veſtido, y hazeſe peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
jos: de otra manera los cueros ſe rompẽ, y
el vino ſe derrama, [c] y pierdenſe los cue-
ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro ſe conſerua jũ-
tamente.

III. * Mar.2,18. Luc. 5, 33. a G. Los hijos de thalamo. Heb. b Segunda reſpueſta tomada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Pharißaico no cõjuñen. c O, dañãſe

18 ¶ * Hablando el eſtas coſas à ellos,
heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
ziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vé,
y pon tu mano ſobre ella, y biuirá.
19 Y leuãtóſe IESVS, y ſiguiólo, y ſus diſ-
cipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
xo de ſangre doze años auia, llegãdoſe por
detràs, tocó [e] la finbria de ſu veſtido.
21 Porque dezia entre ſi, Si tocáre ſola-
mente ſu veſtido, ſeré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendoſe, y mirando-
la, dixo, [g] Confia hija, tu fe te há librado. Y
la muger fué libre deſde aquella hora.

IIII. * Mar.5,22. Luc.8,41. d Algũ principe, o de familia, o de officio. e La orla ſu ra o peçuelo, o franja Num. 15,38. f G. ſalua. g Arr. ve.2.

23 Y venido IESVS à caſa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
pañia que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta: mas duerme. Y burlauanſe deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera,
entró, y trauó de ſu mano: y la moça ſe le-
uantó.
26 Y ſalió eſta fama por toda aquella tie-(rra.

h Y hos de aqui.

27 ¶ Y paſſando IESVS de alli, ſiguieró-
le dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ
miſericordia de noſotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à caſa, vinieron à el los cie-
gos, y Ieſus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer eſto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽ-
do, Conforme à vueſtra fe os ſea hecho.

V.

30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *riguroſamente* diziendo,
Mirad, nadie *lo* ſepa.
31 Mas ellos ſalidos, diuulgaron ſu fama
por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y ſaliendo ellos, heaqui le truxe-
ron vn hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañas ſe marauillaron di-
ziendo, Nunca hà ſido viſta coſa ſemejan-
te en Iſrael.

VI. *Luc.11,14

34 * Mas los Phariſeos deziã, Por el prin-
cipe de los demonios echa fuera los de-
monios.

* Ab. 12,24 Marc. 3, 22. Luc.11,15.

35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu-
dades y aldeas, enſeñando en las ſynogas
deellos, y predicando [i] el Euangelio del
Reyno, y ſanando toda enfermedad y to-
da flaqueza en el pueblo.

*Mar. 6, 6. Luc.13,22. i Arr. 4,23.

36 * Y viendo las compañas, vuo miſeri-
cordia deellas, que erã † derramados y eſ-
parzidos, como ouejas q̃ no tienen paſtor.
37 Entonces dize à ſus diſcipulos, * A la
verdad la mieſſe es [l] mucha: mas los obre-
ros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la mieſſe, que
embie obreros à ſu mieſſe.

*Mar.6,34 † Deſcarriados. G. deſatados. o diſsipados. Iſa. 53, 6. Ezech. * Luc.10, 2. Ioan. 4, 36. l Grande.

CAPIT. X.

Llama el Señor a ſus doze Diſcipulos à losquales gradua y embia al primer enſaye de ſu predicacion, inſtruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celeſtial para ſanar todas enfermedades en teſtimonio de la verdad de ſu doctrina: anſi miſmo les dá reglas de como ſe han de auer anſi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los deſecharẽ, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de ſu vocacion, y auiſandoles del fuego y alboroto que con ſu predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

Entonces * [m] llamãdo ſus doze Diſ-
cipulos, dióles poteſtad contra los
eſpiritus immundos, que echaſſen
fuera, y ſanaſſen toda enfermedad y toda
flaqueza.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apoſtoles
ſon eſtos. El primero, Simó, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, ſu hermano: Iacobo, hijo de
Zebedeo, y Ioan ſu hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y
Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al
pheo, y Lebeo por ſobrenõbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iſcariota,
que tambien lo entregó.
5 Eſtos doze embió IESVS, à los quales
dió mandamiento, diziendo, [r] Por el cami-
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de
Samaritanos no entreys:

*Mar 3,13. Luc. 9 1. m Voccaciõ autentica. n Embiados. o legados. q̃ embiaua en ſu nombre. o Arr.9,10. p O, Cananeo. q Varon de Cerioth. r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.

Los nõbres de los doze Apoſtolos.

ſi Mas

*Act.13,46 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas
de la Caſa de Iſrael.
† Act.3,2. 7 Y yendo predicad, diziendo, † El Rey-
no de los cielos hà llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leproſos, re
ſuſcitad muertos, echad fuera demonios:
* Mar. 6, 8. de gracia recebiſtes, dad de gracia.
Luc.9,3. y 9 * No poſſeays oro, ni plata, ni dinero
22,35. en vueſtras bolſas:
a S.dobla- 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas
dos, cõfor- de veſtir,[a] ni çapatos, ni bordon: * porque
me a loque el obrero digno es de ſu alimento.
precede. 11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea,
* 1.Tim.5, donde entrardes, buſcad *con diligencia* quiẽ
18. ſea en ella digno, y repoſad alli[b] haſtaque
Luc. 10,7. ſalgays.
*Luc.10, 8. 12 Y entrando en la caſa, ſaludalda:
b S.de aq̃l 13 Y ſi la caſa fuere digna, vueſtra paz vẽ-
lugar. drá ſobre ella: mas ſi no fuere digna, vueſ-
* Mar.6,11. tra paz ſe boluerá a voſotros.
Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere,
* Act.13,51. ni oyere vueſtras palabras, ſalid de aquella
y 18,6. caſa, ò ciudad, y * ſacudid el poluo de vu-
eſtros pies.
15 De cierto os digo, *que el caſtigo* ſerá mas
tolerable à la tierra de los de Sodoma y de
los de Gomorrha en el dia del juyzio, que
à aquella ciudad.
* Luc.10,3. 16 * [c] He aqui, yo os embio, como à oue-
c Aduerti jas en medio de lobos: ſed pues prudẽtes,
bien q̃ &c. como ſerpientes: y [d] ſenzillos, como palo-
d G. ſim- mas.
ples. 17 Y guardaos de los hombres: porque
os entregarán en concilios, y en ſus ſyno-
gas os açotarán.
e G. por teſ- 18 Y aun à principes y à reyes ſereys lle-
timonio uados par cauſa de mi,[e] paraque les conſte
à &c. à ellos y à las Gentes.
† Mar.13,11 19 † Mas quando os entregáren, no os
Luc.12,11. congoxeys como, o que aueys de hablar:
porque en aquella hora os ſerá dado que
hableys.
20 Porque no ſoys voſotros losque ha-
blays, ſi no el Eſpiritu de vueſtro Padre, q̃
habla en voſotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la
f O. matar- muerte, y el padre al hijo: y los hijos ſe le-
los han. uantarán contra los padres, y [f] hazerlos hã
† Mar.13,13 morir.
Luc. 21,19. 22 Y ſereys aborrecidos de todos por mi
g Promete- nombre: † mas el que ſupportáre haſta la
les ſu preſẽ- fin, eſte ſerá ſaluo.
cial aſsiſtẽ- 23 Mas quãdo os perſiguieren en eſta ciu-
cia en el of- dad, huyd à la otra: [g] porq̃ de cierto os di-
ficio. go, q̃ no acabareys de andar todas las ciuda-
† Lu. 6,48. des de Iſrael, q̃ no vẽga el Hijo del hõbre.
Ioã.13,16, y 24 † El Diſcipulo no es [h] mas q̃ ſu maeſ-
15,20. tro; ni el ſieruo, mas que ſu ſeñor.
h G. ſobre.

25 Baſtele àl diſcipulo ſer como ſu maeſ-
tro: y àl ſieruo, como ſu ſeñor: † ſi àl miſmo † Ab. 12,24
padre de la familia llamarõ Beelzebul, quã-
to mas à los de ſu caſa.
26 Anſi q̃ no los temays: † porq̃ nada ay † Mar.4,22
encubierto, q̃ no aya de ſer manifeſtado: y Luc.8,17. y
nada occulto, que no aya de ſaberſe. 12,2.
27 Lo que os digo [i] en tinieblas, dezil- i Como pri
do en luz: y lo que oys à la oreja, predical- uadamẽte,
do de los tejados. dezildo en
28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el publico.
cuerpo, mas àl alma no puedẽ matar: temed
antes à aquel que puede deſtruyr el alma
y el cuerpo en el quemadero.
29 No ſe venden dos paxarillos por vna
blanca? Y vno de ellos no cae à tierra † ſin † Sin la Pro
vueſtro Padre. uidencia de
Dios.
30 † Y vueſtros cabellos tambien, todos † Act.27,34
eſtan contados.
31 No temays pues: mas valeys voſotros
que muchos paxarillos.
32 † Pues qualquiera que me confeſſáre † Mar.8,38
delante de los hombres, confeſſarlohé tã- Luc.9,26.
bien yo delante de mi Padre, q̃ eſtá en los y 12,8. y 2.
cielos. Tim.2,12.
33 Y qualquiera que me negáre delante † Luc.12,51.
de los hombres, negarlohé yo tambien de- l Tranqui-
lante de mi Padre, que eſtá en los cielos. lidad. quie
34 † No penſeys que he venido para me- tud.
ter [l] paz en la tierra: no he venido para me- m Guerra y
ter paz, ſi no [m] cuchillo. diſſenſion.
35 † Porq̃ he venido para hazer diſſenſiõ accidente
del hombre cõtra ſu padre, y de la hija cõ- del Euange
tra ſu madre, y de la nuera cõtra ſu ſuegra. lio à cauſa
36 Y, Los enemigos del hombre, los de ſu de la rebe-
caſa. llion de los
impios.
37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, † Mich.7,6.
no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija † Lu.14,26
mas que à mi, no es digno de mi. † Ab. 16,24
38 † Y el que no toma ſu cruz: y ſigue en Mar. 8,34.
pos de mi, no es digno de mi. Luc.9, 23. y
39 † [n] El que halláre ſu vida, la perderá: 14,27.
y el que perdiere ſu vida por cauſa de mi, † Luc.17,33
la hallará. Ioan. 12,25.
n El q̃ en la
40 † El q̃ *os* recibe à voſotros, à mi recibe, queſtion de
y el q̃ à mi recibe, recibe àl que me embió. la confeſsiõ
41 El que recibe propheta en nombre de de mi nom
propheta, ſalario de propheta recibirá: y bre procu-
el que recibe juſto en nombre de juſto, ſala- ráre eſcapar
rio de juſto recibirá. la vida del
cuerpo, per
42 † Y qualquiera que diere à vno deſtos derá la del
pequeñitos vn jarro de agua fria ſolamen- alma: y àl
te [o] en nombre de Diſcipulo, de cierto os contrario.
digo, *que* no perderá ſu ſalario. † Luc.10,16
Ioan.13,20.
† Mar.9,41
CAPIT. XI.
Embiando el Baptiſta à preguntar à Chriſto Si era o A titulo
el el Meſsias, en reſpueſta remitte a Ioan por la de q̃ es mi
relacion de ſus diſcipulos à la conſideracion de ſus diſcipulo.
obras

obras como à señas legitimas del Messias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta à que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mã-
damiẽtos à sus doze Discipulos, fue-
se de alli à enseñar y à predicar en-
las ciudades† deellos.

† S. de los Discip. por Galilea.
* Luc. 7, 18.

2 * Y oyẽdo Ioan en la prision los hechos
de Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de ve-
nir, ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd,
hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andã: los
leprosos son alimpiados, y los sordos oyẽ:
los muertos son resuscitados, y à los po-
bres es [a] annunciada la alegre nueua:
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere
escandalizado en mi

a O, predicado el Euang. Isai. 60, 1. &c.
b El q̃ no tropeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escãdalo. Isa. 8, 14.

7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à de-
zir de Ioan à las compañas: Que salistes à
ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada
del viento?
8 O que salistes à ver? vn hombre [c] cu-
bierto de blandos vestidos? [d] Cierto los-
que traen *vestidos* blandos, en las casas de
los reyes estan.

II.
c Vestido de ropas delicadas.
d G. Heaqui.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tam-
bien os digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto,
* Heaqui yo embio [e] mi angel delante de
tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.
11 Decierto os digo *que* no se leuantó en-
tre losque nacen de mugeres otro mayor
que Ioan el Baptista: mas [f] el que es muy
pequeño en el Reyno de los cielos, mayor
es que el.

* Mal. 3, 1.
e Mi mensagero delãte de ti.
f Es loque está Zach. 12, 8.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista has-
ta aora àl Reyno de los cielos se haze fuer-
ça: y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
hasta Ioan prophetizaron.
14 Y si quereys [g] recebir, * el es aquel E-
lias que auia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta [h] ge-
neracion? Es semejante à los mochachos
que se sientan en las plaças, y dan bozes à
sus compañeros,
17 Y dizẽ, Tañimos hos flauta, y no bay-
lastes: [i] endechamoshos, y no lamentastes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni be-
uia: y dizen, Demonio tiene.

g Entender como luego se sigue. El que tiene &c.
* Mal. 4, 5.
III.
* Luc. 7, 31.
h O, naciõ.
i Cãtamos os endechas.

19 Vino el Hijo del hõbre, q̃ come y beue,
y dizẽ, Heaqui vn hõbre comilon, y beue-
dor de vino, amigo à publicanos y à pecca
dores. Mas la Sabiduria† es aprouada de
sus hijos.
20 * Entõces començó à çaherir *el benefi-*
cio à las ciudades en las quales auian sido
hechas muy muchas de sus [l] marauillas,
porque no se auian emmendado, *diziendo.*

† G. justificada.
* Luc. 10, 13
l Ot. virtudes.

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsai-
da: porque si en Tyro y en Sidon fuerã he-
chas las marauillas que han sido hechas en
vosotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho
penitencia en sacco y en ceniza.
22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Si-
dõ será mas tolerable *el castigo* en el dia del
juyzio que à vosotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuanta-
da hasta el cielo, [o] hasta los infiernos serás
abaxada: porque si en los de Sodoma fue-
ran hechas las marauillas que han sido he-
chas en ti, ouierã q̃dado hasta el dia de oy.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de
los de Sodoma será mas tolerable *el castigo*
en el dia del juyzio, q̃ à ti.

m Ot. muchohá que &c.
n Ot. serás leuantada hasta el cielo? hasta &c.
o Muy profunda.

25 ¶ * [p] En aquel tiẽpo respondiendo
IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cie-
lo y de la tierra, que ayas escondido [q] es-
to de los sabios y de los entendidos, y lo
ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.
26 Ansi Padre, pues que ansi agradó [s] en
27 * Todas las cosas me son entregadas
de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no
el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no
el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere
reuelar.
28 Venid à mi todos losque estays traba-
jados, y cargados: q̃ yo [t] hos haré descãsar.
29 Lleuad mi yugo sobre vosotros, y a-
prended de mi, q̃ soy mãso y humilde [u] de
coraçon: * y hallareys descanso para vues-
tras almas. (carga.
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi

IIII.
* Luc. 10, 21
p Entonces
q El mysterio del Euã. Isai. 53, 1.
r O, à los pequeños.
s G. delante de ti. q. d. ansi te plugo.
* Ioã. 3, 35. y 13, 1. y 6, 46
t Ot. os recrearẽ.
u Sin hypocrisia.
* Iere. 6, 16.
* 1. Ioan. 5, 3
x S. para ser lleuado.

CAPIT. XII.

Defiẽde de la calũnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Pharis. que deziã ser obra del diablo cõtra el cõuencimiẽto de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cõtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal (para cõfirmaciõ de su Ministerio) respõde que su Resurecciõ (figurada en Ionas &c) Lo seria: y denũnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y cõjũtos le son, los que à el se allegan.*

EN aquel tiempo *yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y començaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen* loque no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, †que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estanan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co-
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer deellos ni à los que estauā
con el; †sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profanā el sabba-
do, y son sin culpa? (plo está aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, † Misericor-
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria-
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
9 ¶†Y patiédose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye-
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma-
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estié-
de tu mano. Y *el la* estédió, y fue *le* restituy-
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos [g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que nó
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 †Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi-
do; mi amado, enel qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará [i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña caxcada no quebrará: y el pa-
uilo que humea, no apagarà: hastaque† sa-
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gétes.
22 ¶†Entonces fue traydo à el vn ende-
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma-
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

*Mar.2,23. Luc.6,1.
a G. en sabbados.
*De.23,25.
b En dia de fiesta.
†1.Sam,21,6.
c Leu.24,5.
† Ex.29,33.
†Leu.8 31. y 14,9. Num. 28,9.
d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.
†Os.6,7.
II.
†Mar.3,1. Luc.6,6.
e Ot. sanar.
f En dia de fiesta.
g G. tomaron cósejo. Ot. hizieró &c.
h Matarlo.
†Isa.42,1.
i Derecho.
† Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio mié tras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.
III.
†Arr.9,32. Luc.11,14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
†Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
deellos, dixoles: Todo reyno diuiso con-
tra simismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cótra simisma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con-
tra simismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, † vuestos hijos por quien *los* e-
chan? Portanto ellos [l] será vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue-
ra los demonios, ciertaméte [m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no [n] prendiere àl valiente: y en-
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama,
31 †Portanto os digo; Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hóbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual-
quiera que hablare contra el Espiritu San-
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
enel venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido: [q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? † porque del a-
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen[r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom-
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas yo os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren [s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica-
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶Entonces respondieron vnos de los
Escribas y de los Phariseos, diziédo: †Mae-
stro[t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generació
mala y adulterina demáda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro-
pheta.
40 †Porq̃ como estuuo Ionas en el vien-
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçó
de la tierra tres dias y tres noches.

†Arr.9,34. Mar.3,22. Luc.11,17.
†Act.19,13.
l Os condenarán.
m O, llegado os es el &c. Arr. 3,2.
n G. ligâre.
†Mar.3,28. Luc.12,10. y 1.Ioã.5,13.
o Maldicho cótra Dios.
p Contra el Espiritu Sácto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los q̃ a sabiendas có pura calumnia resistē al Euág. contra el testimonio del Espiritu S. en sus cósciécias, difficil les es el remedio.
†Luc.6,45.
q Arr.7,16.
r Cillero, o despensa.
IIII.
s Los impios que no han recebido à Christo. encarece la grauedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito.
†Ab.16,1. Luc.11,19. 1. Cor.1,22.
†Ionas 2,1.
t Ot. queremos.

41 [a] Los

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:
*porque ellos hizieró penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cõdenará:
porque vino delos fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon eneste lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c]ha sali-
do del hõbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d]no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde sali. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e]sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; *y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f]primerias. Ansi tambien
acontecerá à esta generacion mala.
46 ¶ *Y estando el aun hablando à las
cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el al que le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g]es mi hermano, y hermana, y madre.

a G. los varones de Ni.
b Tendran mejor causa que esta, &c.
*Ion. 3, 5.
*1. Rey. 10, 1. y 2. Chron. 9, 1.
c G. saliere.
d G. no halla.
e Muchos.
*Heb. 6, 4. y 10, 26. y 2. Ped 2, 20.
f O, principios. q. d. q̃ quando primero era posseydo del demonio v. 43. Es el genero del peccado contra el Esp. Sancto, del qual el de arr. v. 31. es especie.
V.
*Mar. 3, 31. Luc. 8, 20.
g Me es cõjuntissimo sobre todos essos vinculos. miembro de mi cuerpo. parte de mi, huesso de mis huessos &c. Eph. 5, 30.

CAP. XIII.

POr la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedẽ bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tanbien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, *saliendo Iesus de casa,
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas cõpa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por [h]parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerõle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à
vosotros es cõcedido saber los mysterios
[l]del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m]tiene, serle-
ha dado, y [n]tẽdrá mas: mas el que no tiene,
aun [o]lo que tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entendien.
14 *Demanera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p]De oydo oy-
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q]en-
grossado, y de los oydos oyẽ [r]pesadamẽte,
y de sus ojos [s]guiñá: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.
17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos
prophetas y justos dessearon ver lo que *vos-
otros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entẽdiendo *la*, viene él Malo,
y arrebata lo q̃ fue sembrado en su coraçõ.
Este es [u]él q̃ fue sembrado jũto àl camino.
20 Y el que fue [x]sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

*Marc. 4, 1. Luc. 8, 5.
h Semejanças de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron. H.
l Arr. 3. 2.
*Ab. 25. 29.
m s. don de Dios de fe y obediẽcia.
n G. abundara.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.
*Isa. 6, 9. Marc. 4, 12, Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado
r, Mal. con difficultad.
s Como los de flaca vista.
*Lu. 10, 14.
*Mar. 4, 15. Luc. 8, 11.
t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto al &c.
x Como la tierra pedregosa.

21 Mas

21 Mas no tiene rayz en ſi, antes es [a] tem-
poral: que venida la aficion, ò la perſecu-
cion [b] por la Palabra, luego [c] ſe offende.
22 Y el que fué [d] ſembrado en eſpinas, eſ-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa [e] deſte ſiglo, y [g] el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazeſe ſin fruto.
23 Mas el q̃ fué [h] ſembrado en buena tie-
rra, eſte es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro á ſeſenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuſo, dizien-
do, El Reyno de los cielos es ſemejante àl
hombre que ſiembra buena ſimiente en ſu
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino ſu
enemigo, y ſembró Zizania entre el trigo,
y fueſe.
26 Y como [i] la yerua ſalió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandoſe los ſieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no ſembraſte
buena ſimiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hõbre ha
hecho eſto. Y los ſieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro haſta la ſiega, y àl tiempo de la ſiega
yo dire à los ſegadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuſo, diziẽ-
do, El Reyno de los cielos es ſemejante àl
grano de moſtaza, que tomandolo alguno
lo ſembró en ſu haça.
32 Elqual à la verdad es el mas pequeño
de todas las ſimientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazeſe arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en ſus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es ſemejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, [l] la eſconde en tres
medidas de harina, [m] haſta q̃ todo ſe leu-
de.
34 Todo eſto habló Ieſus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló ſin pa-
rabolas:
35 Paraque ſe cũplieſſe loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré coſas [n] eſcon-
didas deſde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS ſe vino à caſa: Y llegandoſe à el ſus

a De poca dura auiẽdo de ſer eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, ſe eſcãdaliza. trõpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de eſp.
e Del victo preſente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ ſe engañan los hõbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.

II.

i Salió en yerua, y deſpues grano. ſ. la buena ſim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, ſirueſe de hõbres para tales empreſas

III

* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.

IIII.

* Luc. 13, 20.
l S. amaſſando la con la harina.
m Entõces ſe deſcubre la leuadura cõ augmẽto, y ſe declara ſu virtud.
* Mar. 4, 34
* Pſa. 78, 2.
n Ignoradas del mũdo deſde ſu fundacion.

II.

diſcipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y reſpondiendo el, dixo les, El que
ſiembra buena ſimiente es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena ſi-
miente, eſtos ſon [o] los hijos del Reyno. Y
la zizania ſon [p] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la ſembró, es el dia-
blo. * Y la ſiega es la fin del mundo. Y los
ſegadores ſon los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, anſi ſerá en la fin
deſte ſiglo.
41 Embiará el Hijo del hombre ſus Ange-
les, y cogerán de ſu Reyno todos [q] los eſ-
toruos, y [r] los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli ſerá el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los juſtos reſplãdecerán,
como el Sol, en el Reyno de ſu Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es ſe
mejante àl theſoro eſcondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es ſe-
mejante àl hombre tratante que buſca bue-
nas perlas.
46 Que hallando vna precioſa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es ſe-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge [s] de todas ſuertes.
48 Laqual ſiendo llena, ſacaronla à la o-
rilla: Y ſentados cogieron lo bueno en va-
ſos, y lo malo echaron fuera.
49 Anſi ſerá en la fin del ſiglo: ſaldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los juſtos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli ſerá el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas eſtas coſas? Ellos reſponden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por eſſo todo [t] eſcriba
docto en el Reyno de los cielos es ſeme-
jante à vn padre de familiá, que ſaca de ſu
theſoro coſas nueuas y coſas viejas.
53 ¶ Y acõteció *que* acabando IESVS eſ-
tas parabolas, paſſó de alli.
54 * Y venido [u] à ſu tierra, enſeñolos en
la ſynoga [x] dellos, que ellos eſtauan fuera
de ſi, y dezian, De donde tiene eſte eſta ſa-
biduria y *eſtas* marauillas?

o Los q̃ pertenecen al Reyno de Chriſto por la eterna elecion de Dios.
p Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.
* Ap. 14, 15. Ioel 3, 13.
q Los eſtoruadores. ſ. de la propagacion del Reyno. G. los eſcãdalos.
r Todos los malos.
* Sabi. 3, 7. Dan. 12, 3.

V.

VI.

s Peſcados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo loque toma debaxo

t Enſeñador perito de los diuinos myſterios en la Igleſia euãgelica.

VII

* Mar. 6, 1. Luc. 4, 16.
u A Nazareth.
x De los de ſu tierra.

55 No

55 No es este el hijo del carpintero? No
se llama su madre Maria: * y [a] sus hermanos,
Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas [b] sus hermanas con
nosotros? Dedonde pues tiene este todo
esto?
57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IE-
SVS les dixo, * No ay propheta sin hon-
rra si no en su tierra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
causa de la incredulidad dellos.

* Ioã. 6,42. a Sus pariẽtes. b Sus pariẽtas. c Arri. 11,6. * Mar. 6,4. Luc. 4,24. Ioan. 4,44.

CAPIT. XIIII.

LA muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido. III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
cha oyó la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan
el Baptista: el hà resuscitado de los muer-
tos, y por esso [d] virtudes hazen en el.
3 * Porque Herodes auia prendido à
Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-
cel por causa de Herodias muger de Phi-
lippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
5 Y querialo matar, mas auia miedo [e] de
la multitud: * porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento
de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas
por el juramento, y por los que estauan jũ-
tamente à la mesa, mandó que se le diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y ella la presentó à su ma-
dre.
12 Entonces sus discipulos llegaró, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
y dieron las nueuas à IESVS.
13 * Y oyendo lo IESVS apartóse de
alli en vn nauio à vn lugar desierto aparta-
do: Y quando las compañas lo oyeron, si-
guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido vna gran-
de compaña, y vuo misericordia dellos: y
sanó losque dellos auia enfermos.

* Mar 6,14 Luc. 9,7. d Espiritus poderosos obran. * Mar. 6,17 Luc. 3,19. e Del vulgo * Ab. 21,26. f En la publica fiesta. * Mar. 6,32. Luc. 9,10. g Por tierra. II. h S. del nauio.

15 * Y quando fué la tarde del dia, llega-
ronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar
es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, em-
bia las compañas que se vayan por las al-
deas, y compren para si de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessi-
dad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si
no cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recos-
tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio los
à los Discipulos, y los Discipulos à las cõ-
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y
alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] es-
portones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: sin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipu-
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte del lago, entretanto q̃ el des-
pedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en
el monte, apartado, à orar. * Y como fué la
tarde del dia, estaua alli solo.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE-
SVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar so-
bre la mar, turbaronse diziẽdo, Alguna phã-
tasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondiòle Pedro, y dixo,
Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti
sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo sobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandose à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
trauó del, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaste?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio,
el viento reposó.
33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinie
ron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdadera-
mente eres Hijo de Dios.

* Mar. 6,35 Luc. 9,12. Ioan. 6,5. i S. para boluerse à poblado. q. d. ya passa de tiempo para que embies &c. † Oró al Padre. l G. cophines. III. * Mar. 6,46 Ioan. 6,16. m G. guarda, o centinela. Casi àl alua. n G. Confiad. o Iesus, y Pedro. p Hizieron le reuerencia.

34 * Y

34 * Yllegando de la otra parte, vinieró
en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieronlos varones de
aquel lugar,embiaró por toda aquella tie-
rra alderredor , y truxeron à el todos los
enfermos.
36 Y rogauanle que folamente tocaſſen
[a] el borde de ſu manto:y todos los que to-
caron,[b] fueron ſaluos .

*Mar,6.54

a G. la fimbria.el peçuelo. Nũ. 15,38.

b S. de ſus males.

CAPIT. XV.

DEfiende el Señor à ſus diſcipulos de los Eſcribas y Phariſeos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres,porque no ſe lauauã las manos auiendo de comer: y inſtruyelos de que ea , y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea abſente por la vehemente oracion y conſtancia de fe de ſu madre. III. Otra vez da de comer en el deſierto à la multitud que le auia ſeguido , de ſiete panes y dos peces &c.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos
Eſcribas y Phariſeos de Ieruſalem,
diziendo:
2 Porque tus Diſcipulos traſpaſſan [c] el
precepto de [d] los Ancianos?porque no la-
uan ſu manos quando [e] comen pan.
3 Y el reſpondiendo dixoles, Porq̃ tam-
bien voſotros traſpaſſays el mandamiento
de Dios por vueſtro precepto ?
4 Porq̃ Dios mandó,diziendo,* [f] Hon-
rra àl padre y à la madre.Item,*El que mal-
dixere àl padre ò à la madre,muera de mu-
erte.
5 Mas voſotros [g] dezis,Qualquiera dirá
àl padre ò à la madre, Toda [h] offrenda mia
à ti aprouechará:y [i] no hõrrará a ſu padre,
ò à ſu madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento
de Dios por vueſtro precepto.
7 Hypocritas , bien propherizó de voſ-
otros Iſaias diziendo,
8 * Eſte pueblo de ſu boca ſe acerca de
mi,[y de labios me honrra:] mas ſu cora-
çon lexos eſtá de mi.
9 Mas † en vano me honrran enſeñando
doctrinas,mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à ſi las compañas,dixo-
les,Oyd,y entended:
11 No lo que entra en la boca [l] contami-
na àl hombre:mas loq̃ ſale de la boca, eſto
contamina àl hombre.
12 Entonces llegandoſe ſus Diſcipulos,
dixeronle, Sabes que los Phariſeos oyen-
do eſta palabra ſe offendieron?
13 Mas reſpondiẽdo el, dixo,* Toda plã-
ta que no plãtó mi Padre celeſtial ſerá de-
ſarraygada.

*Marc.7. 1.

c Ot.la tradicion.

d Los gouernadores y ſenado de la religion.

e Se ſientan à la meſa.

*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Epheſ. 6,2.

f S.reuerenciar y proueer en la neceſsidad.

*Ex, 21.17. Leui.20,9. Pro,20, 20.

g S.en vueſtro precepto,o, tradicion.

h S.offrecida àl tẽplo &c.

i Sera exẽpto de proueerles en ſus neceſsidades por eſta cõmutacion.

*Iſai.29,13.

† Dãme vanos ſeruicios y culto por enſeña miẽto y leyes o eſtatutos de &c.

*Mar. 7,17

l Haze culpado,o peccador.

* Ioã. 15,8.

14 Dexaldos : * guias ſon ciegas de cie-
gos:y ſi el ciego guiàre àl ciego,ambos cae
rán en el hoyo.
15 * Y reſpondiendo Pedro,dixole, De-
claranos eſta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien voſotros
ſoys ſin entendimiento?
17 No entẽdeys aũ, que todo lo que en-
tra en la boca,và àl vientre,y es echado en
la neceſſaria?
18 Mas lo que ſale de la boca , del miſmo
coraçon ſale,y eſto contamina àl hombre.
19 * Porque del coraçon ſalen los malos
penſamientos:muertes,adulterios , forni-
caciones,hurtos,falſos teſtimonios,[m] ma-
ledicencias.
20 Eſtas coſas ſon las que contaminan àl
hombre: que comer con las manos por la-
uar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y ſaliendo IESVS de alli , fueſſe à
las partes de Tyro y de Sidon.
22 Y heaqui vna muger Chananea que
auia ſalido de aquellos terminos clamaua
diziendole,Señor,Hijo de Dauid, ten mi-
ſericordia de mi,mi hija es malamẽte ator-
mentada del demonio.
23 Mas el no le reſpondió palabra . En-
tonces llegandoſe ſus Diſcipulos, rogarõ-
le diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras noſ-
otros.
24 Y el reſpõdiendo,dixo,* No ſoy em-
biado ſi no à las ouejas perdidas de la Ca-
ſa de Iſrael.
25 Entonces ella vino,y adorólo dizien-
do, Señor ſoccorreme.
26 Y reſpondiendo el, dixo , No es bien
tomar el pan de los hijos , y echarlo à los
perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor:porque los per-
rillos comen de las migajas que caen de la
meſa de ſus ſeñores.
28 Entonces reſpondiendo IESVS,dixo,
O muger,grande es tu fe: ſea hecho conti-
go,como quieres. Y fué ſana ſu hija deſde
aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli,vino jũ-
to àl mar de Galilea:Y ſubiendo en vn mõ-
te [n] ſentoſe alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃
tenian conſigo coxos,ciegos,mudos, mã-
cos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos
à los pies de IESVS,y ſanólos:
31 Que las compañas ſe marauillaron
viendo hablar los mudos , los mancos ſa-
nos,andar los coxos,ver los ciegos,y glo-
rificaron àl Dios de Iſrael.
32 * Y IESVS llamando ſus Diſcipulos,
dixo,Tengo miſericordia de la compaña,
que

*Luc.6,39.

*Mar. 7,17

*Gen. 6,5.y 8,21.

m Ot. injurias. G.blaſphemias,q. d.dichos cõ q̃ la fama de otre es dañada.

II.

*Mar.7,24

* Act.10, d.

III.

*Mat. 7,31.

n Quedoſe alli.ſ.por algunos dias H.

* Iſai.35, 5.

* Mar. 8,1.

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entõces sus discipulos le dizẽ , Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos, y hartaronse: y al-
çaró loque sobró, pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones, sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

CAPIT. XVI.

OTra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina dellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro respõde confessando su diuinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo
es la tarde del dia, dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y[b] à la mañana, Oy, tempestad: porque
tiene arreboles el cielo,[c] triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo, y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 * La generacion mala y adulterina de-
manda señal: mas señal no le será dada, sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiáse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda*os* de
la leuadura de los Phariseos, y delos Sad-
duceos.

*Mar.8,11. Luc.12,54. Arr.12,39.
a S.hará.
b Quando à la mañana parecen los arreboles. s.dezis, Oy &c.
c Cubierto à partes de nuues negras como de luto.
d De las oportunidades. s. de salud q̃ Dios os embia, deq̃ aun en su palabra teneys auiso.
*Arr.12,34.
II.
*Mar.8,14. Luc.12,1.
e Ot. disputauan entre si.
f S. Esto dize porq̃ no &c.
g S. q̃ hablauan, o pensauan deesto.

7 Y ellos [e] pensauan dentro de si, dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus, dixoles, Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe, que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun, ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 † Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como? No entendeys que no por el
pan os dixe, que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendierõ que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan, si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo, preguntó à sus Disci-
pulos, diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron, Vnos, Ioan el Baptis-
ta: y otros, Elias: y otros, Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles, Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus, dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas: porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre: mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo, q̃ tu eres Pe-
dro: y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia: y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos; q̃ todo loque ligâres en la tier-
ra, será ligado en los cielos: y todo lo que
desatáres en la tierra, será desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus, à declarár à sus Discipulos, que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos, y de los principes de los Sa-
cerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro, tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti: en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro, Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio; [t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si no loque es de los
hombres.

† Arr.14,17. Ioan.6,9.
† Arr.15,34.
h Ot. mandado.
III.
† Mar.8,27 Luc.9,18.
i Ot. q̃ soy yo el Hijo &c.
† Ioã.6,69.
† G. Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intelligẽcia.
† Ioan.1,42
m Sobre esta cõfession de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
† Ioã.20,21
o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio, Isa.60.1. la qual luego declara.
p El Messias Saluador de su Pueblo.
IIII.
q Del senado.
r G. de en pos, o de detras de mi.
s G. H. satan. estoruador.
t G. escandalo.
u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

† Arr.10,38. Mar.8,34. Luc.9,23. y 14,27.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipu-
los:Si alguno quiere venir en pos de mi,
nieguese àsimismo, y tome su cruz,y siga-
me.

†Arr.10,39. Mar.8,35. Luc.9,24. y 17,33. Ioan.12,25.

25 † Porque qualquiera que quisiere sal-
uar su vida,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere su vida por causa de mi, la hallará.

Mar.8,36. Luc.9,25. a G.su alma. H. arr.10,39.

26 Porque de q̃ aprouecha àl hombre,
si grangeáre todo el mundo, y perdiere su
alma? O que recompensa dará el hombre
por su alma?

† Ps.62,13. Rom.2,6.

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en
la gloria de su Padre con sus Angeles: † y
entonces pagará à cada vno cõforme à sus
obras.

† Mar.9,1. Luc.9,17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.

28 †De cierto os digo,que ay algunos de
losque estan aqui,que no gustarán la muer
te [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hõbre
viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal,qual le esperamos que boluera. II. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* III. *Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.*

† Mar.9,2. Luc.9,27. d Ot.àl sexto dia despues.

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma
à Pedro,y à Iacobo,y à Ioan,su her-
mano,y sacalos à parte à vn monte
alto,
2 Y transfiguróse delante deellos : y res-
plandeció su rostro como el Sol: y sus ves-
tidos fueron blancos [e] como la luz.

e Ot.como nieue.

3 Y heaqui les apparecieron Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus,
Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si
quieres,hagamos aqui tres cabañas,para ti
vna,y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el , heaqui vna
nuue de luz *que* los cubrió : y heaqui vna
boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI
HIIO AMADO, EN EL QVAL TO-
MO CONTENTAMIENTO: A EL
OYD.

†Arr.3,17. y 2.Ped.1,17.

6 Y oyendo los Discipulos,cayeron so-
bre sus rostros,y temieró en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando,tocóles,y di-
xo,Leuantaos,y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos,à nadie vierõ,
sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte,man-
dóles Iesus,diziendo,No digays à nadie la
vision,hastaque el Hijo del hombre ressus-
cite de los muertos.
10 Entonces sus Discipulos le pregunta-
ron diziẽdo, Que pues dizen los Escribas,
† que es menester que Elias venga prime-
ro?

† Mal.4,5. Arr.11,14. Mar.9,11.

11 Y respondiẽdo Iesus,dixoles,A la ver-
dad Elias [f] vendrá primero,y restituyrá to
das las cosas.

f Auia de venir,y restituyr &c. H.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no
lo conocieron : antes hizieron en el todo
loque quisieron. Ansi tambien el Hijo del
hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entẽdieron
q̃ les dezia de Ioan el Baptista.

II.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compa-
ña, vino à el vn hombre hincandosele de
rodillas,
15 Y diziẽdo, Señor, ten misericordia de
mi hijo , q̃ es lunatico y padece malamẽte:
porq̃ muchas vezes cae enel fuego , y mu-
chas en el agua:

†Mar.9,14. Luc.9,37.

16 † Y helo presentado à tus Discipulos,
y no lo han podido sanar.

g Deu.32,5. Ot.peruersa.

17 Y respondiẽdo Iesus,dixo,O genera-
cion infiel y [g] torcida, hastaquando tẽgo
de estar con vosotros?Hasta quando os tẽ-
go de suffrir?Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Iesus , y salió el de-
monio deel:y el moço fue sano desde aq̃lla
hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à
Iesus à parte,dixeron,Porq̃ nosotros no lo
pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad:*porq̃ de cierto os digo,que si tuuier-
des fe, como vn grano de mostaza , direys
à este monte, Passate de aqui acullà : y pas-
sarseha,y nada os será impossible.

* Luc.17,6.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino
por oracion y ayuno.

III.

22 ¶ * Y [h] boluiẽdo ellos à Galilea, di-
xoles Iesus,El Hijo del hombre será entre-
gado en manos de hombres *peccadores:*
23 Y matarlohan : mas àl tercero dia res-
suscitará.Y *ellos* se entristecieron engrã ma-
nera.

*Ab.20,17. Mar.9,31. Luc.9,44. h O,estãdo ellos &c.

24 Y como llegaron à Capernaum,vinie
ron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos drag-
mas, y dixeron , Vuestro maestro no paga
las dos dragmas?
25 Y *el* dize,Si.Y entrado el en casa,Iesus
le habló antes diziẽdo , Que te parece Si-
mon?Los reyes de la tierra de quien cobrã
los tributos o el cẽso? de sus hijos,o de los
estraños?

i Cierto tributo de Cesar,enq̃ se pagauan dos dragmas por cabeça.

26 Pedro le dize,De los estraños.Dizele
entonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los †offendamos,vé à
la mar , y echa el anzuelo, y el primer pece
[l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca halla-
rás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

† G.escandalizemos. l G.q̃ subiere.q.d.que tomáres. m Cierta moneda mayor.

CAP.

CAP. XVIII.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cõ el contumax à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta
*Mar. 9,33. *de Pedro, queenel perdonar de los hermanos à los*
Luc.9, 46. *hermanos penitentes ninguna tassaba de auer de*
a Arr.3,2. *vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios*
* Ab.19,14. *para con nosotros, loqual amplifica por vna elegan-*
y 1.Cor.14, *te parabola.*
20.
b De los bueltos como niños.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es el muy grande [a] enel Reyno de los
II. cielos?
*Mar.9, 2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en
42.Lu.17,1. medio deellos:
e G. escandalizare. q. d. le pusiere estoruo enel camino de su salud, o en otra qualquier manera le dañare.
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os
boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre,
como este miño, este es el muy grande enel Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño en mi nombre, á mi recibe.
6 ¶ *Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi,
d El mundo no puede passar sin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offensor. s. de los pequeños dichos.
mejor le fueraq le fuera colgada del cuello
vna piedra de molino de asno, y que fuera
anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos:
mas ay de aquel hombre por el qual viene
el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti:
* Arr.5,30. Mar.9,43. mejor te es entrar coxo o manco à la vida,
que teniendo dos manos o dos pies ser e-
e G te escandalizâre. chado al fuego eterno.
arr.5.30. 9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar
*Psal 34,8. con vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos
f S. administradores de su salud. Heb.1. ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tẽgays en poco à alguno de
g Son familiarissimos à Dios. estos pequeños: *porque *yo* os digo q̃ [f] sus
angeles en los cielos [g] veen siempre la faz
de mi Padre que está en los cielos.
*Luc.19,10. 11 *Porque el Hijo del hombre es venido
para saluar loque se auia perdido.
12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hõ- *Luc. 15,4.
bre cien ouejas, y se perdiesse vna deellas,
no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buscar la que se auria
perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os
digo, que mas se goza de aquella, que de
las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro III.
Padre, que está en los cielos, que se pierda h G. delante de &c.
vno de estos pequeños.
15 ¶ *Portãto si tu hermano [i] peccâre cõ- *Leu.19,17.
trati, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si Eccl.19,13.
te oyere, ganado hás à tu hermano. Luc.17,3.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo Iac.5,18.
vno o dos: *para que en boca de dos o de i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver.6.
tres testigos † consista toda [l] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congre-
gacion: Y si no oyere à la Congregacion, * Deu. 19,5.
tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano. Ioan.18,17.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque y 2. Cor.13.
ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: 1.He.10,28.
y todo loque desatardes en la tierra será y 1.Cor.5,9.
desatado enel cielo. y 2. Thess.3, 14.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros † sea firme.
[o] consintieren en la tierra, de toda cosaque l G.H. palabra.
pidieren, serleshá hecho por mi Padre que
está en los cielos. m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.
20 Porq̃ donde estan dos o tres congre-
gados en mi nombre, alli estoy en medio
deellos.
21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, di- n Arr.16,19.
xo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi *Ioã.20,23.
hermano q̃ peccâre contra mi? *Hasta siete? Arr.16,19.
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, o Se juntaren con cõsenso Christiano.
mas aun hasta setenta vezes siete.
23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es
semejante à vn hombre Rey, que quiso ha- IIII.
zer cuentas con sus sieruos. *Luc.17,4.
24 Y començando à hazer cuentas, fue- *Luc. 17,4.
le presentado vno que le deuia diez mil ta- p La condicion de la Yglesia quãto à estapar te.
lentos.
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó
su señor vender, à el y à su muger y hijos,
con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado a-
dorauaalo, diziendo, Señor [q] deten la ira pa- q O, dilata, O, ten paciencia.
ra conmigo, y todo telo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de a-
quel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de
sus [r] compañeros que le deuia ciẽ dineros: r S. enel seruicio del señor.
y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Pa-
ga loque deues. s G. ahogaualo.
29 Entonces su compañero, prostrando-
se à sus pies, rogauale diziendo, Deten la
ira para conmigo, y todo telo pagaré.

30 Mas el no quiſo, ſi no fue, y echólo
en la carcel haſta que pagaſſe la deuda.
31 Y viendo ſus compañeros loque paſ-
ſaua entriſtecieronſe mucho: y viniendo
declararon à ſu ſeñor todo lo que auia paſ-
ſado.
32 Entóces llamandolo ſu ſeñor, dizele,
Mal ſieruo, toda aquella deuda te perdo-
né, porque me rogaſte:
33 No te conuenia tambié à ti tener mi-
ſericordia de tu compañero, como tambié
yo tuue miſericordia de ti?
34 Entonces ſu ſeñor enojado, entregó-
lo à los verdugos haſta que pagaſſe todo
lo que le deuia.
35 Anſi tambien hará cõ voſotros mi Pa-
dre celeſtial, ſi no perdonardes de vueſtros
coraçones cada vno à vueſtros hermanos
ſus offenſas.

CAPIT. XIX.

Diſputa el Señor cõ los Phariſeos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à ſu primera inſtitucion. enſeña a ſus diſcipulos por occaſion, que ni todos ſon habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher por ſu arbitrio, por tanto que quanto à eſto cada vno ſe mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de ſu vocacion. II. *Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en ſu Igleſia.* III. *Tienta a vn rico que ſe offrecia a ſeguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo ſe deſpide triſte: a occaſiõ de lo qual enſeña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera profeſſiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por ſu Nombre dexaren algo.*

Y Aconteció * que acabãdo Ieſus eſtas
palabras, paſſóſe de Galilea, y vino
en los terminos de Iudea, paſſãdo el
Iordan.
2 Y ſiguieronle muchas compañas, y ſa-
nólos alli.
3 Entonces llegaronſe à el los Phariſeos
tentandolo, y diziendole, Es licito àl hom-
bre [a] embiar à ſu muger por qualquier
cauſa.
4 Y el reſpondiendo, dixoles, No aueys
leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, ma-
cho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà
padre y madre, y llegarſeha à ſu muger: y
ſerán dos en vna carne.
6 Anſi que no ſon ya mas dos, ſino vna
carne. portanto lo que Dios juntó, no lo
aparte el hombre.
7 Dizienle: Porque pues Moyſen * man-

*Mar.10,1.
a Hazer diuorcio con ſu &c.
*Gen.1,14.
b Lo miſmo eſtá Malac. 2,15.
*Gen.2,24. y 1. Cor. 6, 16. Eph.5,31.
*Deu.24,1.

dó dar carta de diuorcio, y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vueſtro co-
raçõ Moyſen os permitió embiar vueſtras
mugeres: mas àl principio no fue anſi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que em-
biàre ſu muger, ſino fuere por fornicacion,
y ſe caſàre con otra, adultéra: y el q̃ ſe caſá-
re [c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle ſus Diſcipulos: Si anſi es el ne-
gocio del hombre con ſu muger, no con-
uiene caſarſe.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] ſon
capaces deſte negocio: ſino à losque es da-
do.
12 Porque ay caſtrados, [e] que nacieron
anſi del viẽtre de ſu madre: y ay caſtrados,
[f] que ſon hechos por los hombres: y ay caſ-
trados, que ſe caſtráron à ſi miſmos [g] por
cauſa del Reyno de los cielos. El que pue-
de [h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle preſentados
algunos niños, paraque puſieſſe las manos
ſobre ellos, y oraſſe: y los Diſcipulos les
riñeron.
14 Y Ieſus dize, Dexad los niños, y no les
impidays de venir à mi: porque [i] de los ta-
les es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo pueſto ſobre ellos las ma-
nos, partióſe de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandoſe, dixole,
Maeſtro bueno, que bien haré para auer la
vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bue-
no? Ninguno es bueno ſino vno, *es à ſaber,*
Dios. Y ſi quieres entrar à la vida, guarda
los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Ieſus dixo, * No ma-
tarás. No adulterarás. No hurtarás. No di-
rás falſo teſtimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item,
Amarás à tu proximo, como à ti miſmo.
20 Dizele el mancebo, Todo eſto guar-
dé deſde mi mocedad. Que mas me fal-
ta.
21 Dizele Ieſus, Si quieres ſer perfecto,
Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los po-
bres: y tendrás theſoro enel cielo: y ven,
ſigueme.
22 Y oyendo el mancebo eſta palabra,
fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſ-
ſiones.
23 Entonces Ieſus dixo à ſus diſcipulos;
De cierto os digo, que el rico difficilmen-
te entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo
es paſſar [l] vn cable por el ojo de vna aguja,
que el rico entrar en el Reyno de Di-
os.

*Arr.5,32. Mar.10,11. Luc.16,18. y 1. Cor. 7, 11.
c S. por otra cauſa q̃ por adulterio.
d O, entiẽden el negocio. G. toman eſta palabra.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder ſeruir mas expeditamẽte al miniſterio del Euang.
h O, entender. O, el q̃ es capaz, ſealo.
II.
*Arr.18,3. Mar.10,13. Luc.18,15.
i De los q̃ fueren como niños. arr.18,3.
III
† O, Para q̃ me preguntas del bien? vno es bueno.
*Exo.20,13.
l Vna maroma de ancla. O, vn camello.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas
espantaronse en gran manera, diziendo,
Quien pues podrá ser saluo?
26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, [a] Acer-
ca de los hombres imposible es esto: mas
acerca de Dios todo es posible.

a Por facultad o fuerça humana.

*Mar.10, 21. Luc.18,28.

27 * Entonces respondiendo Pedro, di-
xole, Heaqui, nosotros hemos dexado to-
do, y te auemos seguido, que pues aure-
mos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃
vosotros que me aueys seguido, [b] quando
en la regeneracion se assentará el Hijo del
hõbre en el throno de su gloria, vosotros
tambien os sentareys sobre doze thronos
* para juzgar à los doze tribus de Israel.

b En la restauracion del mundo Rom.8, 21.

*Luc. 22, 30.

29 Y qualquiera que dexâre casas, o her-
manos, o hermanas, o padre, o madre, o
muger, o hijos, o tierras, por mi nombre,
recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá
por heredad.
30 * Mas muchos primeros, serán pos-
treros: y postreros, primeros.

*Mar.10, 31. Luc,13,30.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Ierìcho.*

Porque el Reyno de los cielos es se-
mejante à vn hombre, padre de fami-
lia, que salió [c] por la mañana à coger
[d] peones para su viña.

c G. con la. loque H. en la &c.
d G. obreros.

2 Y concertado con los peones por vn
dinero àl dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres,
vido otros que estauan en la plaça ocio-
sos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi
viña, y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las
seys, y de las nueue horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, ha-
lló otros que estauan ociosos, y dixoles,
Porque estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha co-
gido. Dizeles, Id tambien vosotros à la
viña, y recibireys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor
de la viña dixo à su procurador, Llama los
peones, y págales el jornal començando
desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *auian venido* cerca
de las onze horas, recibieron cada vno vn
dinero.
10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pen-
saron que auian de recebir mas: mas tam-
bien ellos recibieron cada vno vn dinero.
11 Y tomando *lo* murmurauan contra el
padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros han hecho
vna hora, y has los hecho iguales à noso-
tros, que auemos lleuado la carga y el ca-
lor de dia.
13 Y el respõdiendo dixo à vno dellos,
Amigo, no te hago agrauio. No te concer-
taste conmigo por vn dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quie-
ro dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quie- † Ar. 29,13.
ro en mi cosas? [e] Es malo tu ojo, porq̃ yo Mar.10,31.
soy bueno? Luc.13,40.
16 Ansi los primeros serán postreros: y Ab. 22, 14.
los postreros primeros: porque muchos
son llamados, mas pocos escogidos.

e Eres tu auaro de loque yo soy liberal y es mio? Tob. 4,17. Ecclicõ. 14, 9,10 &c. està vsada esta manera de hablar.

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, to-
mó sus doze Discipulos à parte en el cami-
no, y dixoles,
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo
del hombre será entregado à los principes
de los sacerdotes, y à los Escribas: y con-
denarlohan à muerte:
19 † Y entregarlo han à las Gentes para
que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ:
mas àl tercero dia ressuscitará.

II.

† Mar.10,32. Luc,18,31.

20 † Entonces llegóse à el la madre de
los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorã-
do, y pidiendole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo,
[f] Di que se asienten estos dos hijos mios
el vno à tu mãderecha, y el otro à tu yz-
quierda en tu Reyno.

† Ioã.18,31. † Mar. 10, 35.
f Manda.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo,
No sabeys lo que pedis, Podeys [g] beuer
el vaso que yo tengo de beuer? y ser bapti-
zados del baptismo deque yo soy baptiza-
do? Dizenle *ellos* [h] Si.

g Passar mi condicion en la cruz.
h G. podemos.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beue-
reys: y del baptismo deque yo soy baptiza-
do, sereys baptizados: mas sentaros à mi
manderecha y à mi yzquierda, no es mio
dar *lo*, sino à losque está aparejado de mi
Padre.
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, eno-
jaronse de los dos hermanos.

III.
† Marc.10, 41. Luc.21, 25.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, Ya
sabeys que los principes de las Gentes se
enseñorean sobre ellas: y losq̃ son Grãdes,
a Imperio. tyranico señorio. effecutan sobre ellas [a] potestad.
26 Mas entre vosotros no será ansi: sino
elque quisiere entre vosotros hazerse grã-
b O, sea. de, [b] será vuestro seruidor;
27 Y elque quisiere entre vosotros ser el
primero, será vuestro sieruo.
28 Como el Hijo del hõbre no vino pa-
*Phil. 2, 7. ra ser seruido, * sino para seruir: y para dar
c G. su alma. Heb. Isai. 53, 10. [c] su vida en rescate por muchos.
29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Ieri-
IIII. cho, seguiale gran compaña.
*Mar. 10, 48. Luc. 18, 35. 30 Y heaqui dos ciegos sentados junto
àl camino, como oyeron que Iesus passaua,
clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten misericordia de nosotros.
31 Y la compaña les reñia que callassen:
mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten misericordia de noso-
tros.
32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo,
Que q̃reys q̃ haga por vosotros?
33 Dizẽle *ellos*, Señor, q̃ seã abiertos nues-
tros ojos.
34 Entonces Iesus, auiendo misericor-
dia deellos tocó los ojos deellos, y luego
sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

HAze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. *Repurga el Templo, y da en el sanidades.* III. *Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de las acclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde.* IIII. *Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico.* V. *Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidẽ razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder à ellas el dexa de darsela.* VI. *Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobreellos vendria.*

*Mar. 11, 1. Luc. 19, 29. Y * Como se acercaron de Ierusalẽ, y
vinieron à Bet-phage, àl Monte de
las Oliuas, entõces Iesus embió dos
Discipulos,
2 Diziẽdoles, Id àl aldea que está delãte
de vosotros, y luego hallareys vna asna a-
tada, y vn pollino con ella: desataldo y tra-
edmela.
3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha menester: y luego los dexará.
4 Y todo esto fue hecho para q̃ se cum-
pliesse loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ di-
xo,
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu †Isa. 62, 11.
Rey te viene, Manso, sentado sobre vna as- Zach. 2, 9.
na, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo. Ioan. 12, 15.
6 Y los Discipulos fueron, y hizierõ co- d A Ierusalẽ. à la Yglesia.
mo Iesus les mandó. e Manso. imbelle.
7 Y truxeron el asna y el pollino, y pu-
sieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo
sentar sobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian sus
mantos en el camino: y otros cortauan ra-
mos de los arboles, y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
lasque yuan detràs acclamauan diziẽdo,
[f] Hosanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ f Salud. fauor de Di-
viene enel nombre del Señor: Hosanna, os. felice
[g] en las alturas. sucesso àl &c.
10 Y entrando el en Ierusalem, toda la
ciudad se alborotó diziendo, Quien es g O, en alturas. q. d.
este? sublime al-
11 Y las compañas dezian, Este es IESVS to. s. sea el
el Propheta de Nazareth de Galilea. fauor de
12 ¶ † Y entró Iesus en el Templo de Di- Dios para
os, y † echó fuera todos los que vendian y con el y su
comprauan en el Templo; y trastornó las Reyno.
mesas de los cambiadores, y las sillas delos II.
que vendian palomas. †Mar. 11, 11.
13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Ca- Luc. 19, 45.
sa de oracion será llamada: † mas vosotros Ioan. 2, 13.
cueua de ladrones la aueys hecho. †Deu. 4, 24.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co- †Isa 56, 7.
xos en el Templo, y sanólos. † Ier. 7, 11.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo- †Mar. 11, 17
tes y los Escribas, viendo las marauillas q̃ Luc 19, 46.
hazia, y los mochachos acclamando en el III.
Templo, y diziendo, Hosanna àl Hijo de
Dauid, enojaronse,
16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen?
Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, † De la †Psal. 8, 5.
boca de los niños y de losq̃ maman [h] perfi- h Sacaste
cionaste el alabança? alabança
17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciu- perfecta.
dad à Bethania: y posó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la IIII.
Ciudad, tuuo hambre.
19 Y viẽdo vna higuera cerca del cami-
no, vino à ella, y no halló nada en ella, sino
hojas solamẽte: y dixole, † Nunca mas naz- †Mar. 11, 13.
ca de ti fruto para siempre. Y luego la hi-
guera se secó.
20 Entõces viẽdo esto los Discipulos, ma-
rauillados dezian, Como se secó luego la
higuera.
21 Y respondiẽdo Iesus dixoles, Decier-
to os digo, q̃ si tuuierdes fe, y no dudar-
des, no solo hareys esto à la higuera, mas

ſi à eſte monte dixerdes, Quitate, y echate
en la mar, ſerá hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
creyendo, lo recibereys.
23 ¶Y como vino àl Templo, los princi-
pes de los Sacerdotes, y los Ancianos del
Pueblo, enſeñando el, llegaron à el dizien-
do, Conque autoridad hazes eſto? y quien
te dió eſta autoridad?
24 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra: la qual ſi
me dixerdes, tambien yo os diré conque
autoridad hago eſto.
25 El baptiſmo de Ioan[a] de dõde era? del
cielo, o de los hombres? Ellos entonces
penſaron entre ſi, diziendo, Si dixeremos,
Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le
creyſtes?
26 Y ſi dixeremos, De los hombres; te-
memos[b] el vulgo: porque †todos tienen à
Ioan por propheta.
27 Y reſpondiendo à Ieſus dixeron, No
ſabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os
[c] diré conque autoridad hago eſto.
28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre te-
nia dos hijos: y llegando àl primero, dixo-
le, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y reſpondiendo el, dixo, No quiero.
Mas deſpues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro, dixole de la miſma
manera. y reſpondiendo el, dixo, Yo ſeñor
voy. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Ie-
ſus, De cierto os digo que los publicanos
y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à voſotros Ioan [e] por via
de juſticia, y no le creyſtes: y los publica-
nos y las rameras le creyeron: y voſotros
[f] viendolo [g] nunca os arrepentiſtes para
creerle.
33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hom-
bre padre de familia, el qual plantó vna vi-
ña: y cercola de vallado, y [h] fundó enella la-
gar, y edificó [i] torre; y dióla à renta à labra-
dores, y partióſe lexos.
34 Y quando †ſe acercó el tiempo [l] de los
frutos, embió ſus ſieruos à los labradores,
para que recibieſſen ſus frutos.
35 Mas los labradores, tomando los ſier-
uos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y
à l otro apedrearon.
36 Embió otra vez otros ſieruos mas que
los primeros: y hizieron cõ ellos de la miſ-
ma manera.
37 Y à la poſtre embióles ſu hijo dizien-
do, [m] Tendran reſpecto de mi hijo.

†Mar. 11, 27. Lu. 10, 1.
V.
a Por cuya autoridad. de Dios o &c.
b G. la compaña.
†Act. 14, 5.
c G. digo.
VI.
d Dad vueſtro parecer enel caſo ſig.
e G. en via &c. q. d. cõ legitima vocacion.
f S. el exemplo de los pub. &c.
g G. no os arrepentiſtes deſpues.
VII.
†Iſa. 5, 1. Ier. 2, 21. Mar. 12, 1. Luc. 20, 9.
h G. cauó.
i Atalaya para las guardas. el miniſterio delos prophetas. Iſa. 56, 10. Ez. 3, 17. y 33, 2, &c.
† O, llegó.
l De la renta.
m O, reuerenciarán à mi &c.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di-
xeron entre ſi, †Eſte es el heredero; venid,
matemoslo, y tomemos ſu heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la vi-
ña, y mataronlo.
40 Pues quando viniere el ſeñor de la
viña, que hará à aquellos labradores?
41 Dizẽle *ellos* A los malos deſtruyrá ma-
lamente, y ſu viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguẽ[n] el fruto à ſus tiem-
pos.
42 Dizele Ieſus, Nunca leyſtes en las Eſ-
cripturas, †La piedra que[o] deſecharon los
que edificauan, eſta fue hecha por cabeça
de eſquina? Por el Señor es hecho eſto, y
[p] es coſa marauilloſa en nueſtros ojos.
43 Portanto os digo, que [q] el Reyno de
Dios ſerá quitado de voſotros: y ſerá da-
do à gente que haga el fruto del.
44 †Y el que cayere ſobre eſta piedra, ſe-
rá quebrantado: y ſobre quien *ella* cayere,
deſmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes, y los Phariſeos, ſus parabolas, entẽ-
dieron que hablaua de ellos.
Y queriendole echar mano tuuieron temor del pueblo, porque le tenia por propheta.

CAPIT. XXII.

POr otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien ſu eſtado, y ſucceſſo por auerlo refuſado, y anſi miſmo el eſtado de los que con hypocriſia y ſin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Ceſar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay reſurrecion: mas el les mueſtra ſu ignorancia en ſu proprio argumento, y les prueua la reſurrecion con teſtimonio de la Eſcriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariſeos en diſputa, y el les reſponde a ſu pregunta: y les prueua de la Eſcriptura la diuinidad del Meſsias.

Y †Reſpondiendo Ieſus, boluióles à
hablar en parabolas, diziendo,
2 [r] El Reyno de los cielos es ſeme-
jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à
ſu hijo.
3 Y embió ſus ſieruos para que llamaſſen
[s] los llamados à las bodas: mas no quiſie-
ron venir.
4 Boluió à embiar otros ſieruos, dizien-
do, Dezid à los llamados, He aqui, mi co-
mida he aparejado, mis toros y [t] *animales* en-
gordados ſon muertos, y todo eſtá apare-
jado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronſe vno à
ſu labrança, y otro à ſus [u] negocios:
6 Y otros, tomando ſus ſieruos aſſrenta-
ronlos, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *eſto*, enojóſe: y em-

†Act. 26, 3. y 27, 1. Ioan. 11, 53.
n La renta.
†Pſ. 118, 22. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. y. 2. Ped. 2, 7.
o G. reprouaron. deſecharon por mala.
p A noſotros nos parece coſa mar. H.
q El Euangelio. El nõbre y ſer de Ygleſia de Dios Iſa. 5, 5.
†Iſa. 8, 14.
†Lu. 14, 16. Apo. 19, 9.
r La ſuſtancia, effectos y ſucceſſo del Euangelio, y de la congregaciõ del Reyno de Dios.
s S. los que auian ſido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.
t Ot. aues.
u O, mercaderias o, tratos.

biando ſus exercitos, deſtruyó à aquellos
homicidas, y puſo à fuego ſu ciudad.
8 Entonces dize à ſus ſieruos, Las bodas
à la verdad eſtan aparejadas; mas los que
eran llamados, no eran dignos.
9 Id pues [a] à las ſalidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y ſaliendo los ſieruos por los cami-
nos, juntaró todos los que hallaron, [b] jun-
tamente malos y buenos: y [c] las bodas fue-
ron llenas [d] de combidados.
11 Y entró el Rey para ver los combida-
dos, y vido alli [e] vn hombre no veſtido de
veſtido de boda:
12 Y dixole, Amigo, como entraſte acà
no teniendo veſtido de boda? Y à el ſe le
cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que ſer-
uian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli ſerà el lloro y el batimiento de diẽtes.
14 *Porque muchos ſon llamados; y po-
cos Eſcogidos.
15 ¶ *Entõces ydos los Phariſeos, cõſul-
taron, como lo tomariá en *alguna* palabra.
16 Y embian à el ſus Diſcipulos con los
de Herodes, diziendo, Maeſtro, ſabemos
que eres amador de verdad, y que enſeñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepció
de perſona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Ceſar, o no?
18 Mas Ieſus entendida ſu malicia, dize
les, Porque me tentays hypocritas?
19 Moſtradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] moſtraron vn dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es eſta figu-
ra, y loque eſtá encima eſcripto?
21 *Ellos* le dizen, De Ceſar, Y dizeles, *Pa-
gad pues à Ceſar lo que es de Ceſar: y à
Dios, loque es de Dios.
22 Y oyendo *eſto*, marauillaronſe: y dexa-
ronlo, y fueronſe.
23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Saddu-
ceos, *que dizen no auer reſurreció, y pre-
guntaronle,
24 Diziendo, Maeſtro, *Moyſen dixo, Si
alguno muriere ſin hijos, ſu hermano ſe ca-
ſe con ſu muger, y deſpertarà ſimiente à ſu
hermano.
25 Fueró pues entre noſotros ſiete herma-
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó ſu muger à
ſu hermano.
26 De la miſma manera tambien el ſegũ-
do, y el tercero, haſta los ſiete.
27 Y deſpues de todos murió tambien la

a A las puertas de la ciudad donde ſalen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
b Ar. 13, 47. De toda ſuerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de ſentados à la meſa.
e Los malos ver 10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo ſerà tiniebla. Arr. 8, 12.
*Arr. 8, 12. y 13, 42. Ab. 25, 30.
*Arr. 20, 16.
II.
*Mar. 12, 13. Luc. 20, 26.
g G. preſentaron.
*Rom. 13, 7.
III.
*Mar 12, 19 Luc. 20, 27.
*Act. 23, 6.
*Deu. 25, 5.

muger.
28 En la reſurrecion pues, cuya de los ſie-
te ſerà la muger? porque todos la tuuieró.
29 Entonces reſpondiẽdo Ieſus, dixoles,
Errays ignorando las eſcripturas, y la po-
tencia de Dios.
30 Porque en la reſurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas ſon como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la reſurrecion de los muertos, no
aueys leydo lo q̃ os es dicho de Dios à voſ-
otros, que dize,
32 *Yo ſoy el Dios de Abraham, y el Di-
os de Iſaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios de los muertos, mas de losque bi-
uen.
33 Y oyendo *eſto* las compañas eſtauan
fuera de ſi de ſu doctrina.
34 ¶ *Entonces los Phariſeos, oyendo
que auia cerrado la boca à los Sadduceos,
juntaronſe à vna:
35 Y preguntó vno dellos, [h] interprete de
la Ley, tentandolo, y diziendo,
36 Maeſtro, qual es el mandamiẽto Grã-
de en la Ley?
37 Y Ieſus le dixo, *Amarás àl Señor tu
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu al-
ma, y [i] de toda tu mente.
38 Eſte es el Primero y el Grande man-
damiento.
39 Y el Segundo es ſemejante à eſte: *A-
marás à tu proximo, como à ti miſmo.
40 De eſtos dos mandamientos depẽde
toda la Ley y los prophetas.
41 *Y eſtando juntos los Phariſeos, Ie-
ſus les preguntó,
42 Diziendo, Que os parece del Chriſ-
to? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid.
43 El les dize, Pues como Dauid en Eſ-
piritu lo llama Señor, diziendo,
44 *Dixo el Señor à mi Señor, Aſsien-
tate à mis dieſtras, entretanto q̃ pongo tus
enemigos por eſtrado de tus pies?
45 Pues ſi Dauid lo llama Señor, como
es ſu hijo?
46 Y nadie le podia reſponder palabra:
ni oſó alguno deſde aquel dia preguntarle
mas.

*Exo. 3, 6.
IIII.
*Marc. 12, 28.
h Profeſſor doctor.
*Deu. 6, 5. Luc. 10, 27.
i Ot. de todo tu entendimiẽto.
*Leu. 19, 18. Mar. 12, 31.
*Mar. 12, 35. Luc. 20, 41.
*Pſ. 109, 1.

CAPIT. XXIII.

Deſcubre el Señor la hypocriſia de los Phariſeos, y doctores de la Ley, y hazeles grauiſsimos cargos 1. de eſtrechadores de las cõciencias de los otros y libertados de las ſuyas. 2. De ambicioſos. 3. De ſoberuios. 4. De eſtoruadores de la gloria de Dios y de la ſalud de los hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de ſanctidad. 6. De corrompedores de ſus diſcipulos. 7. De ignorantes de la religion de que ſe profeſſan maeſtros. 8.

De

De superſticioſos y de juyzio peruertido. 9. De eſtudioſos de la exterior compoſtura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron ſus antepaſſados, y perpetradores de los nueuos en los pios de ſus tiempos. Por loqual à ellos intima eternas miſerias, y à la ciudad y nacion por auerlos ſeguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à ſus Diſcipulos,
* Neh.8,4. 2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de
Moyſen ſe aſſentarõ los Eſcribas y los Pha-
riſeos:
a S. De la ley de Dios cuyos interpretes ſe profeſſan. 3 Anſique todo loque os dixeren, a que
guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha-
gays conforme à ſus obras: porque dizen
y no hazen.
1
*Lu.11,46. Act.15,10. 4 * Porque atan cargas peſadas, y diffi-
ciles de lleuar, y ponen ſobre los ombros
de los hombres: mas ni aun cõ ſu dedo las
quieren mouer.
2
*Nũ.15,38. Deut.6,8. y 12,12. 5 Antes todas ſus obras hazen para ſer
mirados de los hõbres: * porque enſanchã
ſus b philacterias, y eſtienden los fluecos
b Los peçuelos o franjas Nũ.15,38 de ſus mantos:
6 * Y aman los primeros aſsientos en las
cenas, y las primeras ſillas c en las ſynogas:
3
*Mar.12,38 Luc.11,43. y 20,46. 7 Y las ſalutaciones en las plaças, y ſer
llamados de los hombres, d Rabbi, Rabbi.
8 Mas voſotros, no querays ſer llamados
c O, en los ayuntamiẽtos. Rabbies, porq̃ e vno es vueſtro Maeſtro, el
Chriſto: y todos voſotros ſoys hermanos.
9 * Y [vueſtro] Padre no llameys à nadie
d Maeſtro. en la tierra: porque vno es vueſtro Padre,
e Iſa.54,13. Ier.31,34. elqual eſtá en los cielos.
* Mala.1,6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vueſtro Doctor, el Chriſto.
11 El que es el mayor de voſotros, ſea vu-
eſtro ſieruo:
* Luc.14,11. y 18,14. 12 * Porque el que ſe enalteciere, ſerá
humillado: Y el que ſe humilláre, ſerá en-
altecido.
4
13 Mas ay de voſotros Eſcribas y Phari-
f Arri.3,2. ſeos, hypocritas: porque cerrays f el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
* Luc.11,52. * que ni voſotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5
14 * Ay de voſotros Eſcribas y Phariſe-
*Marc.12,40. Luc.20,47 os, hypocritas: porque comeys las caſas de
las biudas aun con color de luenga oració:
por eſto lleuareys mas graue juyzio.
6
15 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos,
g Gen.1,9. la tierra. hypocritas: porque rodeays la mar y g la
h Vn Diſcipulo. ſeca por hazer h vn conuertido: y quando
fuere hecho, hazeyslo i hijo del quemade-
i Digno del infierno. ro doblado mas que voſotros.
16 Ay de voſotros guias ciegas, que de-
7
zis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo, † deudor es. † Pecca.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que ſanctifica àl oro?
18 l Item, Qualquiera que juráre por el l S. enſeñays
altar, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por
el m Preſente q̃ eſtá ſobre el, deudor es. m Leu.2,1. q.d. el ſacrificio.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma-
yor, el Preſente, ò el altar que ſanctifica àl
Preſente?
20 Pues elque juráre por el altar, jura por
el, y por todo loque eſtá ſobre el.
21 * Y elque juráre por el Templo, jura *1.Re.8,13. y 2.Chr.6,2
por el, y por el que habita en el.
22 Y elque juráre por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que eſtá ſentado
ſobre el.
8
23 * Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos,
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc.11,42
el eneldo, y el comino, y dexaſtes loque es
lo mas graue de la ley, *es à ſaber*, n el juyzio, n El derecho. Mich.6,8.
y la miſericordia, y la fe. Eſto era meneſter
hazer, y no dexar lo otro.
9
24 Guias ciegas, que colays el moxqui-
to, mas tragays el camello. * Luc.11,39
25 * Ay de voſotros Eſcribas y Phari-
ſeos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ eſtá de
fuera del vaſo, ò del plato, mas de dentro
o eſtá *todo* lleno de robo y de immundicia. o G. eſtan llenos. ſ. el vaſo y el plato. Ot. q.d. de fuera comeys y beueys juſta y tẽpladamẽte, mas vueſtra comida y beuida es de robo y para immundicia. Reformad primero eſto &c.
26 Phariſeo ciego, limpia primero loq̃ eſ-
tá dentro del vaſo y del plato, paraq̃ tam-
bien loque eſtá fuera ſe haga limpio.
27 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos,
hypocritas: porque ſoys ſemejantes, à ſe-
pulchros blanqueados: que de fuera, à la
verdad, ſe mueſtran hermoſos à los hom-
bres: mas de dentro eſtan llenos de hueſ-
ſos de muertos, y de toda ſuziedad.
28 Anſi tambien voſotros, de fuera, à la
verdad os moſtrays juſtos à los hombres:
mas de dẽtro, llenos eſtays p de falſedad y
iniquidad.
29 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos, p G. de hypocriſia.
hypocritas: porq̃ edificays los ſepulchros
de los prophetas, y adornays los monumẽ 10
tos de los juſtos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nu-
eſtros padres, no ouieramos ſido ſus com-
pañeros q en la ſangre de los prophetas. q En los parricidios de &c.
31 Anſique teſtimonio days à voſotros
miſmos que ſoys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vueſtros padres.
32 Voſotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes, generació de biuoras, co-
mo r euitareys el juyzio del quemadero? r G. huyreys
34 Portãto he aqui, yo embio à voſotros s Verdaderos doctores.]
prophetas, y ſabios, y s eſcribas, y de ellos
vnos matareys y crucificareys: y *otros* de-
ellos

ellos açotareys en vueſtras ſynogas, y per-
ſeguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga ſobre voſotros toda la
ſangre juſta que ſeha derramado ſobre la
tierra, deſde la ſangre de Abel el juſto haſ-
ta la ſãgre de Zacharias hijo de Barachias,
* àlqual [a] mataſtes entre el Tẽplo y el altar
36 Decierto os digo, que todo eſto ven-
drá ſobre eſta [b] generacion.
37 * Ieruſalem, Ieruſalẽ, q̃ matas los pro-
phetas, y apedreas à losque ſon embiados
à ti, quantas vezes quiſe juntar tus hijos,
* como la gallina junta ſus pollos debaxo
de las alas, y no quiſiſtes.
38 Heaqui, vueſtra Caſa os es dexada de-
ſierta.
39 Porq̃ yo os digo que deſde aora no me
vereys, [c] haſta que digays, Bendito elque
viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24.22.
a Matareys prophetiza la hiſtoria de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ eſcriue Ioſ. de bel. Iud. l.5.c.1. donde ſe hinchió la medida (v. 32.) porq̃ poco deſpues fué deſtruyda Ieruſ. por los Rom.
b O, nació.
*Luc. 13, 34.
*4. Eſdr. 1. 30.
c Predize la conuerſion del Pueblo Judayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

PRedize el Señor à ſus Diſcipulos la deſtruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo, y de ſu venida, primeramente el les dá vn auiſo general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de ſu Euãgelio acerca della haſta la fin del ſiglo. III. Luego les da las ſeñales que obſeruarán de la deſtruyciõ de Ieruſalẽ &c. y les auiſa de loque hã de hazer: por elqual auiſo es decreer que ſe conſeruo la Igleſia deſpues. IIII. Buelue à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin, auiſando de loque los pios harán para no ſer engañados de los falſos Chriſtos. V. Predize las ſeñas de ſu ſegundo aduenimiento, de la conſumacion del ſiglo, del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauration. VI. Del tiempo. VII. Amoneſta de loque cada vno hará entretanto, aſab. ſer diligente y fiel en ſu vocacion, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.

Y * Salido IESVS del Templo, yua
ſe: y llegaronſe ſus Diſcipulos para
moſtrarle los edificios del Templo.
2 Y reſpondiendo el, dixoles, Veys todo
eſto? Decierto os digo, q̃ no ſerá dexada a-
qui piedra ſobre piedra q̃ no ſea deſtruyda
II. 3 ¶ Y ſentãdoſe el en el Mõte de las Oli-
uas, llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte,
diziendo, Di nos quando ſerán eſtas coſas,
y q̃ ſeñal *aurá* de tu venida, y de la fin del
ſiglo.
4 Y reſpondiendo IESVS, dixoles, * Mi-
rad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nom-
bre, diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y à mu-
chos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de gue-
rras: mirad que no os turbeys: porq̃ es me-
neſter que todo *eſto* [e] acontezca: mas aun
no es la fin.

*Mar. 13. 1. Luc. 21, 5. y 19, 44.
*Epheſ. 5, 6 Col. 2, 28.
d S. à cauſa o occaſion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G. ſea hecho.

7 Porque ſe leuantará nacion contra na-
cion, y reyno contra reyno: y ſerán peſti-
lẽcias, y hambres, y terremotos por los lu-
gares.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de do- (lores.
9 * Entõces os entregarán para ſer affli-
gidos: y mataroshan: y ſereys aborrecidos
de todas naciones por cauſa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] ſerán eſcanda-
lizados: y entregarſehan vnos à otros, y v-
nos aotros ſe aborrecerán.
11 Y muchos falſos prophetas ſe leuãta-
rán, y engañarán à muchos.
12 Y por auerſe multiplicado la maldad,
[h] la charidad de muchos ſe resfriará.
13 Mas elque † perſeuerare haſta la fin, eſte
ſerá ſaluo.
14 Y ſerá predicado eſte Euangelio del
Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por teſ-
timonio à todas las naciones: y entonces
vendrá la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abo-
minaciõ † de aſſolamiẽto, q̃ fué dicha * por
Daniel propheta, q̃ eſtará [l] en el lugar San-
cto, elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *eſtuuieren* en Iudea, huy-
gan à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre, no deciẽ-
da à tomar algo de ſu caſa.
18 Y elq̃ en el cãpo, no buelua otra vez à
tomar ſus ropas.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã (en aquellos dias.
20 Orad pues q̃ vueſtra huyda no ſea en
inuierno, * ni [m] en dia de fieſta:
21 Porque aurà entõces grande afflicciõ,
qual no fué deſde el principio del mundo
haſta aora, ni ſerá.
22 Y ſi aq̃llos dias no fueſſen acortados,
[n] ninguna carne ſeria ſalua: mas por cauſa
de los Eſcogidos, aquellos dias ſerán acor-
tados.
23 ¶ Entõces ſi alguien os dixere, * Hea-
qui eſtá [o] el Chriſto, ò alli, no creays.
24 Porq̃ ſe leuantarán falſos Chriſtos, y
falſos prophetas: y darán ſeñales grãdes y
prodigios: de tal manera q̃ [p] engañarán, ſi
es poſſible, aun à los Eſcogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui, en el
deſierto eſtá: no ſalgays. Heaqui, [q] en ca-
maras: no creays.
27 Porque como relãpago q̃ ſale del O-
riente, y ſe mueſtra haſta el Occidẽte [r] an-
ſi ſerá tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 * Porq̃ [r] dõde quiera que eſtuuiere el
cuerpo muerto, alli ſe jũtarán tambien las
aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la afliciõ de
aque-

f Aun no es el fin. mas aurá que paſſar.
*Act. 10, 17 Luc. 21, 12. Ioan. 15. 20. y 16, 2.
g Boluerán atrás de la piedad començada.
h Quãdo de razon auia de ſer mas ardiente.
† O, ſupportare.
i Paraq̃ venga à noticia de tod.
III.
*Mar. 13, 14. Luc. 21, 20.
† O, abominable. q. d. la grande abom.
*Dan. 12, 11
l En el Sanctuario. Toma la ſemejança de los tiempos de Antiocho. 1. Mac. 1, 57.
*Act. 1, 12.
m G. en Sabbado.
n Nadie ſe &c.
IIII.
*Mar. 13, 21 Luc. 17, 23.
o Deu. 18, 15
p 2. Theſ. 2, 9.
q Predica en occulto
*Lu. 17, 37
r Iob 39, 33.
V.
* Marc. 13, 24. Luc. 21, 25. Iſai. 13, 10. Exec. 32, 7. Ioel 2, 31. y 3. 15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Lu-
na no dará su lumbre: y las estrellas caerán
del cielo: Y las virtudes de los cielos serán
commouidas:
30 Y entóces se mostrará la seña del Hi-
jo del hombre [a] en el cielo; y entonces la-
mentarán todos los tribus de la tierra, * y
verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las
nuues del cielo con grãde poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompe-
ta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos [b] de
los quatro viẽtos del vn cabo del cielo haſ-
ta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la
comparacion. Quãdo ya su rama se enter-
nece, y las hojas brotan, sabeys que el ve-
rano *está* cerca.
33 Ansi tambien vosotros quando vier-
des toda estas cosas, sabed q̃ [d] está cercano,
à las puertas.
34 Decierto os digo que no passará esta
[e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] pereccerá, mas
mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni
aun los Angeles de los cielos, si no mi Pa-
dre solo.
37 Mas como los dias de Noe, ansi será
la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del
Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando
mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*,
hasta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron, hasta que vino el
Diluuio, y lleuó à todos, ansi será tambien
la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces estarán dos en el campo:
vno será tomado, y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo:
la vna será tomada, y la otra será dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃
hora hà de venir vuestro Señor.
43 * Esto empero sabed, que si el padre
de la familia supiesse † à qual vela el ladron
auria de venir: velaria, y no dexaria minar
su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad a-
percebidos, porque el Hijo del hóbre hà
de venir à la hora que no pensays.
45 * Quien pues es el sieruo fiel y pru-
dente àl qual el señor puso sobre su fami-
lia, paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quando su señor viniere, lo halláre hazien-
do ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus
bienes lo pondrá.
48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-

a Ot. q̃ está en el cielo.
*Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11.
* 1. Cor. 15, 51. y 1. Thes. 4, 16.
b De los quatro cantones de la tierra.
c G. la parabola.
d S. el Reyno de Dios la cõsumada redeciõ. Luc. 21, 21. Rom. 8, 29.
e G. generacion. H.
f G. sean hechas.
* Mar. 13, 32
g G. passará H.
VI.
* Lu. 17, 28 Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20.
h Como estaua el mũdo antes del Diluuio.
i No tuuieron conocimiento. s. del castigo de Dios.
* Luc. 17, 35 y 1. Thess. 4, 17.
VII.
* Mar. 13, 35
* Luc. 12, 19 y 2. Thess. 5, 2.
† Arr. 14, 25 Apoc. 16, 18.
* Luc. 12, 42.

raçon, Mi señor se tarda de venir:
49 Y comencáre à herir sus [l] compañe-
ros, y aun à comer y beuer con los borra-
chos:
50 Vendrá el señor de aquel sieruo el
dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no
sabe,
51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá su parte
con los hypocritas. * Alli será el lloro, y
el batimiento de dientes.

l Consieruos. G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c,
* Arr. 13, 41. Aba. 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, la qual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrán à la qual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. *Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones.* III. *Describe su venida àl juyzio, y el apartamiento que entõces se hará de los buenos y de los malos, el lugar que se dará à los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas dellas.*

ENtóces el Reyno de los cielos será
semejante à diez virgines, q̃ toman-
do sus lamparas salieron à recebir àl
esposo.
2 Y las cinco dellas eran prudentes: y
las cinco, locas.
3 Las que eran locas, [o] tomando sus lam-
paras, no tomaron azeyte consigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azey-
te en sus vasos juntamente con sus lampa-
ras.
5 Y tardandose el esposo, cabecearon to-
das, y durmieronse.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregó,
Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines se le-
uantaron, y adereçaron sus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes,
Dadnos de vuestro azeyte: porque nues-
tras lamparas se apagan.
9 Mas las prudentes respondieron di-
ziendo, Porque no nos falte à nosotras y
à vosotras, yd antes à los que venden, y cõ-
prad para vosotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el espo-
so: y las que estauan apercebidas, entraron
con el à las bodas: y cerrose la puerta.
11 Y despues vinieron tambien las otras
virgines, diziendo, Señor, Señor, abre-
nos.
12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto
os digo, *que* no os conozco.
13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni
la hora, en la qual el Hijo del hóbre hà de ve-
nir.

o Effecto de la locura.
p Effecto de la prudẽcia.
q G. clamor,
* Arr. 14, 43 Marc. 13, 33.

II. *Luc.19,12.
14 ¶ *Porque el Reyno de los cielos es como
vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos, y entrególes sus bienes.
a A la abilidad que tenia para grájear loque se le pudiesse en poder.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos, y àl otro vno: à cada vno conforme [a] à
su facultad, y partióse luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cin-
co talentos, granjeó có ellos, y hizo otros
cinco talentos.
17 Semejantemente tambien elque auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas elque auia recebido vno, fue y en-
terrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cin-
co talentos, truxo otros cinco talétos, di-
ziendo, Señor, cinco talentos me entrega-
ste, heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo, Bien *está*, bué sieruo y
fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
b En la biéauenturança de &c.
te pondré: entra [b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegádo tábien elque auia recebido
dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambié el q̃ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado. tyrano.
eres hóbre [c] duro, que siegas dóde no sem-
braste, y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes loque es
tuyo.
26 Y respondiédo su señor dixole, Mal sier-
uo y negligente, sabias que siego dóde no
d Sembrè.
sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
loque es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
*Arr.13,12. Marc.4,23. Luc.8,18. y 19,26.
29 *Porque [e] à qualquiera que tuuiere le
será dado, y tédrá mas: y àlque no tuuiere,
aun loque tiene le será quitado.
e Arr.13,12. *Arr.8,12. y 22,13. f Arr.8,12.
30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las ti-
nieblas [f] de à fuera: alli será el lloro, y el ba-
timiento de dientes.
III.
31 ¶ Y quando el Hijo del hombre ven-
drá en su gloria, y todos los sanctos ange-
les conel, entóces se sentará sobre el thro-
no de su gloria.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gétes: y apartarloshá los vnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los ca-
britos.
33 Y pódrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha, Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de *Isa.58,7.
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue Ezech.18,7.
[g] huesped, y recogitesme: g Estrangero.
36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y *Eccl.7,39.
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entóces los justos le respóderán, dizié-
do. Señor, quádo te vimos hábriento, y te
sustétamos? o sedięto, y te dimos de beuer?
38 Y quádo te vimos huesped, y te reco-
gimos? o desnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la
carcel, y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
Decierto os digo que enquanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes.
41 ¶ Entóces dirá tambien à los q̃ *estarán* IIII.
à la yzquierda, † Yd hos de mi malditos àl †Ps.6,9.
fuego eterno q̃ está aparejado para el dia- Arr.7,23.
blo y sus [h] angeles. Luc.13,27.
h O, ministros.
42 Porque tuue hambre, y no me distes
de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:
43 Fue huesped, y no me recogistes: des-
nudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue, y no me visitastes.
44 Entonces tábien ellos le responderá,
diziendo, Señor, quando te vimos hábrié-
to, o sediento, o huesped, o desnudo, o en-
fermo, o en la carcel, y no te seruimos?
45 Entóces responderleshá, diziendo, De
cierto os digo *que* en quáto no *lo* hezistes à
vno deestos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.
46 † Y iran estos àl tormento eterno, y †Dan.11,1.
los justos à la vida eterna. Ioan.5,29.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y † Aconteció que como vuo acabado †Mar.14,1.
Iesus todas estas palabras, dixo à sus Luc.22,1.
Discipulos,

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias se ha-
ze la Pascua: y el Hijo del hombre es entre-
gado para ser crucificado.
3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Escribas y los Ancianos del
Pueblo se juntaron †àl patio del Pontifice,
el qual se llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron consejo para prender por
engaño à Iesus, y matarlo.
5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no
se haga alboroto enel pueblo.
6 ¶ *Y estando Iesus en Bethania en ca-
sa de Simon el leproso,
7 Vino à el vna muger [b]cõ vn *vaso de* ala-
bastro de vnguento de gran precio, y der-
ramólo sobre la cabeça deel estando sen-
tado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos, enoja-
ronse, diziendo, [c]Porque se pierde esto?
9 Porque este vnguento se podia vender
por gran precio, y darse à los pobres.
10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Por-
que days pena à *esta* muger [d]que me ha he-
cho buena obra?
11 *Porque siempre tendreys pobres cõ
vosotros, mas à mi no siempre me tẽdreys.
12 Porque echando este vnguento sobre
mi cuerpo, [e]para sepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo *que* dõdequiera que
este Euangelio fuere predicado en todo el
mundo, tambien será [f]dicho para memoria
de ella lo que esta ha hecho.
14 ¶ *Entonces vno de los doze, que se
llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes
de los Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré? y ellos [g]le señalarõ treyn-
ta *pieças* de plata.
16 Y desde entonces buscaua oportuni-
dad para entregarlo.
17 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los *pa-
nes* sin leuadura vinierõ los Discipulos à Ie-
sus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderece-
mos para comer *el cordero de* la Pascua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezil-
de, El Maestro dize, Mi tiẽpo está cerca: en
tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.
19 Y los Discipulos hizieron como Iesus
les mandó, y adereçaron [i]la Pascua.
20 Y como fue la tarde del dia, sentose à
la mesa con los doze.
21 *Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os
digo, q̃ vno de vosotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entristecidos en gran manera,
començó cada vno deellos à dezir, Soy yo
Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, El-
que †mete la mano conmigo enel plato, es-

a Ot. despues de &c.
*Ioã. 11, 47.
† El lugar del audiencia. Ot. el palacio.
II.
*Mar. 14. 3. Ioan. 11, 2.
b G. teniendo vn &c.
c G. porque esta perdicion?
d G. porq̃ ha obrado buena obra para conmigo.
*Deu. 15, 11.
e Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme. insinua que su muerte estaua cerca.
f Celebrado por memoria de vn hecho insigne.
g Le prometieron.
III.
*Mar. 14, 12. Luc. 12, 7.
IIII.
*Mar. 14, 12. Lu. 22, 7.
h A vn cierto hombre Luc. 22, 10.
i El cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.
*Mar. 14, 18. Luc. 22, 14. Io. 13, 21.
† G. mojó.

te me ha de entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está escripto deel: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera àl tal hombre
no auer nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Mae-
stro? Dizele, Tu *lo* has dicho.
26 *Y comiendo ellos, tomó Iesus el pã,
y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió
à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed:
[o]esto es mi cuerpo.
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias,
dióles diziendo, Beued deel todos.
28 Porque [p]esto es mi sangre del Nueuo
testamento, la qual es derramada por mu-
chos para remission de los peccados.
29 Y digo os *que* desde aora no beueré
mas de este fruto de vid, hasta aquel dia,
quando lo tengo de beuer nueuo con vo-
sotros enel Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno,
salieron àl monte de las Oliuas.
31 ¶ *Entõces Iesus les dize, Todos vo-
sotros [r]sereys escandalizados en mi esta
noche, porque escripto está, *Heriré àl pa-
stor, y las ouejas de la manada serán derra-
madas.
32 Mas desque aya resuscitado, *[s]espera-
roshé en Galilea.
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aun-
que todos sean escandalizados en ti, yo
nunca seré escandalizado.
34 Iesus le dize, *De cierto te digo que
esta noche, antes que el gallo cante, me ne-
garás tres vezes.
35 Dizele Pedro, Aũque me sea menester
morir contigo, no te negaré. Y todos los
Discipulos dixeron lo mismo.
36 ¶ *Entonces llegó Iesus con ellos àl
aldea que se llama Gethsemane. y dize à
sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que va-
ya alli y ore.
37 Y tomando †à Pedro, y à los dos hijos
de Zebedeo, començó à entristecerse y à
angustiarse.
38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está
muy triste hasta la muerte: quedaos aqui,
y velad conmigo.
39 Y yendose vn poco mas adelãte, pró-
strose sobre su faz orãdo, y diziẽdo; Padre
mio, si es possible, [t]passe de mi este vaso:
empero no como yo quiero, mas como tu.
40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po-
dído velar conmigo vna hora.
41 Velad y orad, paraque no entreys en
tenta-

l G. H Rabbi.
*1. Cor. 11, 24.
m Ot. bendixo, y &c.
n G. quebró.
o Ot. este.
p Esto es el Nueuo Tes. (confirmado) con mi sang. Luc. 22, 20.
q Ot. cantado. q. d. hecho gracias.
V.
*Marc. 14, 27. Ioã. 16, 30. y 18, 8.
r Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
*Zac. 13, 7.
*Marc. 14, 28. y 16: 7.
s G. yrẽos delante à Gal.
*Ioã. 13, 38.
VI.
*Marc. 14, 31. Luc. 22, 39.
† Los que poco antes auian sido testigos de su gloria, arr. 17, 1.
t Escusese me este trãce. esta afflicion. H. 2. Sam. 24, 10. Haz passar (o traspassa) mi iniquidad.

tentacion:el espiritu à la verdad está pres-
to, mas la carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, si no puedo este vaso
passar de mi sin q̃ yo lo beua, hagase tu vo-
luntad.
43 Y vino otra vez, y hallólos durmien-
do:que los ojos deellos eran agrauados:
44 Y dexãdolos, fué otra vez, y oró, ter-
cera vez, diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos, y di-
zeles, Dormid yá, y descansad:heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hõbre es en-
tregado en manos de peccadores.
46 Leuãtaos, vamos: heaqui hà llegado
VII. el que me hà entregado.
* Marc. 14, 47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas,
43. vno de los doze, vino; y con el mucha cõ-
Luc, 22, 47. paña cõ espadas y bastones de parte de los
Ioan. 18, 3. principes de los Sacerdotes, y de los An-
cianos del Pueblo.
48 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal, diziendo, Al que yo besare, aquel es,
prendeldo.
49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo, Maestro, y besólo.
50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes?
Entonces llegaron, y echaron mano à IE-
SVS, y prendieronlo.
51 Y heaqui vno de los que *estauan* con
IESVS, estendiẽdo la mano sacó su espada,
y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, qui-
a G. su ore- tole [a] vna oreja.
ja. 52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu es-
* Gen. 9, 6. pada à su lugar: * porque todos los que to-
Apo. 13, 10. máren espada, à espada [b] morirán.
b G. pere- 53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi
ceran. Padre, y el me daria mas de doze [c] legio-
c Quadri- nes de Angeles?
llas, o com- 54 Como pues se cũplirian * las Escrip-
pañias de turas *de* que ansi conuiene que sea hecho?
&c. 55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
* Isai. 53, 10. pañas, Como à ladron aueys salido cõ es-
padas y con bastones à prẽderme:cada dia
me sentaua con vosotros enseñando en el
Templo, y no me prendistes.
* Arr. v. 31. 56 Mas todo esto se haze * paraque se cũ-
plan las Escripturas de los prophetas. En-
tonces todos los Discipulos huyeron de-
xandolo.
* Mar. 14. 53 57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeron-
Luc. 22, 54. lo à Caiphas Pontifice, donde los Escribas
Ioan. 18, 14 y los Ancianos estauan juntos.
d Arr. v. 3. 58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el
patio del Pontifice:y entrado dentro, es-
tauase sentado con los criados, para ver el
* Mar. 14, fin.
55. 59 * Y los Principes de los Sacerdotes,
y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buscauan *algun* falso testimonio contra IE-
SVS, para entregarlo à la muerte:
60 Y no hallauan:aunque muchos testi-
gos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la
postre vinieron dos testigos falsos,
61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo de- * Ioan. 2, 19
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.
62 Y leuantandose el Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testifican estos
contra ti?
63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo
el Pontifice, dixole, [e] Cõjurote por el Dios e Tomo te
Biuiente, que nos digas, si eres tu el Chris- juramento
to hijo de Dios. por &c,
64 IESVS le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun f De aqui à
os digo, q̃ [f] desde aora aueys de ver * al Hi- poco.
jo del hõbre assentado à la diestra de la po- * Arr. 16. 27
tencia *de Dios*, y que viene en las nuues del Rom. 14, 10
cielo. 1. Thess. 4,
65 Entonces el Põtifice rompió sus ves- 14.
tidos, diziendo, Blasphemado hà: que mas
necessidad tenemos de testigos? heaqui ao-
ra aueys oydo su blasphemia.
66 Que os parece? Y respõdiendo ellos
dixeron, Culpado es de muerte.
67 * Entonces le escupierõ en su rostro, * Isai. 50, 6.
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã
[g] de palmadas. g Ot. con
68 Diziendo, Prophetizanos, ò Christo, las varas.
quien es el que te hà herido.
69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el VIII.
patio: Y llegóse à el vna criada diziendo, Y * Marc. 14,
tu con Iesus el Galileo estauas. 66.
70 Mas el negó delante de todos dizien- Luc 22, 55.
do, No se lo que dizes. Ioan. 18, 25.
71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à los que estauã alli: Tambien este es-
taua con IESVS Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento, *diziẽ-
do*, No conozco à *esse* hombre.
73 Y desde à vn poco llegaron los q̃ [h] ser- h G. estauã
uian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente H.
tambien tu eres deellos:porque aun tu ha-
bla te haze manifiesto.
74 Entonces començó à [i] anathemati- i Ofrecerse
zarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse* en anathe-
hombre. Y el gallo cantó luego. ma. s. si tal
75 Y acordóse Pedro de las palabras de fuesse ver-
IESVS, que le dixo, Antes que cante el ga- dad.
llo me negarás tres vezes. Y saliẽdose fue-
ra, lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delãte de Pilato, y acusado de muchas calũnias no responde.

ponde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad àl ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sẽtenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diuersas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitã los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathea. &c.

*Mar. 15,1. Luc. 22, 66. Ioan. 18,28. Y * Venida la mañana entraron en
consejo todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos del pue-
blo contra IESVS, para entregarlo à mu-
erte.
2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à
Poncio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas, el que lo auia entrega-
do, viendo que era condenado, boluió ar-
repentido las treynta *pieças* de plata à los
principes de los Sacerdotes, y à los Ancia-
nos,
4 Diziendo, Yo he peccado entregando
a A muerte al innocente. [a] la sangre innocente. Mas ellos dixeron,
Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Tem-
* Act. 1,18. plo, partióse, * y fué, y ahorcose.
6 Y los principes de los Sacerdotes, to-
mando *las pieças* de plata, dixeron, No es li-
b 2. Re. 12,9. cito echarlas[b] en el arca de la limosna, por
que es precio de sangre.
7 Mas, auido consejo, compraró dellas
c O, la heredad. [c] el campo del Ollero, por sepultura para
d Los q̃ no fuessen de la nacion Iudayca. [d] los estrangeros.
8 Por loqual fué llamado aquel campo
* Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia
de oy.
* Act. 1,19. 9 Entonces se cumplió loque fué dicho
e Zacharias. por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
* Zach. 11, 13. tomaron las treynta *pieças* de plata, precio
apreciado, que fué apreciado por los hijos
de Israel:
10 Y dieronlas para el campo del Olle-
ro, como me ordenó el Señor.
II. 11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Pre-
*Mar. 15, 2. sidente: y el Presidente le preguntó diziẽ-
Ioan. 18, 33. do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
Luc. 23, 2. le dixo, Tu *lo* dizes.
f Fué presentado. 12 Y siendo acusado por los principes de
los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada
respondió.
13 Pilato entonces le dize, No oyes quá-
tas cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni vna palabra, que
el Presidente se marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra- III.
ua el Presidente soltar àl pueblo vn preso
qual quisiessen.
16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso, q̃ g O, insigne.
se dezia Barabbas.
17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q̃-
reys que os suelte, à Barabbas, ò à IESVS q̃
se dize el Christo?
18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo auian en-
tregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal, su
muger embió à el diziendo, No tẽgas que
ver con aquel justo: porque oy he padeci-
do muchas cosas en sueños por causa de el.
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar. 15, 11
tes, y los Ancianos, persuadieron àl pue- Luc. 23, 18.
blo, que pidiesse à Barabbas, y à IESVS ma- Ioan. 18, 40
tásse. Act. 3, 14.
21 Y respondiendo el Presidente dixo-
les, Qual de los dos quereys que os suelte?
Y ellos dixeron, A Barabbas.
22 Pilato les dixo, Que pues haré de IE-
SVS que se dize el Christo? Dizenle todos,
Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal
hà hecho? Mas ellos gritauan mas dizien-
do, Sea crucificado.
24 Y viẽdo Pilato que nada aprouecha-
ua, antes se hazia mas alboroto, tomando
agua lauó sus manos delãte del pueblo di-
ziendo, innocente soy yo [h] de la sangre de h De la muerte.
este justo: veldo vosotros.
25 Y respondiẽdo todo el pueblo, dixo,
Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nues-
tros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas: y auiẽ-
do açotado à IESVS, entrególo para ser
crucificado. IIII.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presi- *Mar. 15, 16
dente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, jun- Ioan. 19. 1.
taron à el toda la quadrilla. i S. para lleuarlo àl &c.
28 Y desnudandolo, cercaronlo de † vn † Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen al biuo del Reyno de Christo en el mundo.
manto de grana,
29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro-
na texida de espinas, y vna caña en su ma-
no derecha: y hincando la rodilla delante
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, *Mar. 15. 21
y herian en su cabeça. Luc. 23, 26.
31 Y desque lo ouieron escarnecido, des- l Vn estrangero de tierra de Cyrene.
nudaronle el manto, y vistieronlo de sus
vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo.
32 * Y saliendo, hallaron à [l] vn Cyreneo,
que se llamaua Simon: à este cargaró para- *Mar. 15, 22
que lleuasse su cruz. Luc. 23, 32.
33 *Y como llegaró àl lugar q̃ se llama Gol- Ioan. 19, 16.
gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado
con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.
35 * Y Despues que lo ouieron crucificado, repar-
tieron sus vestidos echando suertes: paraq̃
se cumpliesse lo que fué dicho por el Pro-
pheta, * Repartieronse mis vestidos, y so-
bre mi ropa echaron suertes.

*Mar. 15, 24.
* Psa. 22, 19

36 Y guardauanlo sentados alli.
37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su cau-
sa escripta, ESTE ES IESVS EL REY
DE LOS IVDIOS.

a Vn titulo que declaraua su crimen,

38 Entonces crucificaron con el dos la-
drones: vno à la derecha, y otro à la yz-
quierda.
39 Y los que passauan, le dezian injurias
meneando sus cabeças,
40 Y diziendo, Ola, * tu, el que derribas
el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedifi-
cas, saluate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios,
deciende de la cruz.

*Ioan. 2, 19

41 Desta manera tambien los principes
de los Sacerdotes escarneciendo, con los
Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancia-
nos, dezian:
42 A otros saluó, à si no se puede saluar.
Si es el Rey de Israel, decienda aora de la
cruz, y creeremos, [b] à el.

b O, en el.

43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si lo-
quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Di-
os.

* Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28.
c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiento si le agrada.

44 Lo mismo tambien le çaherian los la-
drones, que estauan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron
tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora
de las nueue.

V.

46 Y cerca de la hora de las nueue IE-
SVS exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli,
Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio,
Dios mio, porque me has desamparado?

*Psal. 22. 2,

47 Y algunos [d] de los que estauan alli, o-
yendolo, dezian, A Elias llama este.

d De las guardas.

48 Y luego corriendo vno deellos * to-
mó vna espongia, y hinchióla de vinagre,
y poniendola en vna caña, dauale paraque
beuiesse.

*Psa. 69, 22

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si
vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez excla-
mado con gran boz, dió el Espiritu.
51 * Y heaqui, el velo del Templo se rom-
pió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mo-
uió, y las piedras se hendieron.

* 2. Chron. 3, 14.

52 Y los sepulchros se abrieron: y mu-
chos cuerpos de Sãctos que auian dormi-
do, se leuantaron:
53 Y salidos de los sepulchros, despues de
su resurrecion, vinierõ à la Sancta Ciudad,
y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estauan con
el guardando à IESVS, visto el terremo-
to, y las cosas que auian sido hechas, te-
mieron en gran manera diziendo, Verda-
deramente Hijo de Dios era este.
55 Y estauan alli muchas mugeres miran-
do de lexos, las quales auian seguido de
Galilea à IESVS, siruiendole:
56 Entre las quales era Maria Magdale-
na, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose,
y la madre de los hijos de Zebedeo.

e Ot. madre de Iacobo y de Iose.

VI.

57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino
vn hombre rico de Arimathea llamado Io-
seph, el qual tambiẽ auia sido Discipulo de
IESVS.
58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de IESVS. Entonces Pilato mandó que el
cuerpo se *le* diesse.

* Mar. 15, 42. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, embol-
uiólo en vna sauana limpia:
60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nue-
uo que auia labrado en peña: Y rebuelta
vna grande piedra à la puerta del sepul-
chro, fuese.
61 Y estauan alli Maria Magdalena, y
[f] la otra Maria, sentadas delante del sepul-
chro.

f Ver. 56.

62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo
dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaron-
se los principes de los Sacerdotes y los
Phariseos à Pilato,

g G. despues de la prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que
aquel engañador dixo biuiendo aun, Des-
pues del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro
hasta el dia tercero: porque no vengan sus
Discipulos de noche, y lo hurten, y digan
àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y se-
rá el postrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id,
fortificad como [h] entendeys.
66 Y yendo ellos, fortificaron el sepul-
chro con guarda, sellando [i] la piedra.

h G sabeys.
i La puerta, arr, v. 60.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

Y * La viſpera [a] de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y [b] la
otra Maria à ver el ſepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del ſepulchro*, y eſtaua ſen-
tado ſobre ella.
3 Y ſu aſpecto era como vn relampago; y
ſu veſtido, blanco como la nieue.
4 Y del miedo deel las guardas fueron
aſſombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.
5 Y reſpondiẽdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays voſotras; porque *yo* ſé q̃
buſcays à Ieſus *el que fue* crucificado.
6 No eſtá aqui: porque ha reſuſcitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
pueſto el Señor.
7 Y preſto id, dezid à ſus Diſcipulos, que
ha reſuſcitado [c] de los muertos: y heaqui
[d] os eſpera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* ſaliendo del ſepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos. Y yendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos,
9 Heaqui Ieſus les ſale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de ſus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Ieſus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiſo à
los principes de los Sacerdotes de todas
las coſas que auian [e] acontecido.
12 Y juntados con los Ancianos, auido
conſejo, dieron mucho dinero à los ſolda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Diſcipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo
noſotros.
14 Y ſi [f] eſto fuere oydo del Preſidente,
noſotros lo perſuadiremos, y hazeros he-
mos ſeguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo eſtauan inſtruydos: y eſte dicho fue di-
uulgado entre los Iudios haſta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Diſcipulos ſe fueron III.
à Galilea, àl monte, dõde Ieſus les auia or-
denado. (gunos dudauan.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Ieſus, hablôles, diziendo,
* Toda poteſtad me es dada en el cielo y
en la tierra.
19 * Portanto id, enſeñad à todas las gẽ-
tes; baptizandolos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Eſpiritu ſancto:
20 Enſeñandolos que guarden todas las
coſas q̃ os hé mandado: y heaqui yo eſtoy
con voſotros [g] todos los dias haſta la fin
del ſiglo.

* Mar. 16, 6. Ioan. 20, 1.
a Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. ſiendo aun eſcuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, deſpues del primero q̃ era la fieſta de la Paſcua. Leu. 23, 5, 6.
b Arr. 27, 56.
c De la muerte.
d Arr. 26, 32.
e G. ſido hechas.
f Eſte ſuborno.
* Ioã. 17, 2. y 13, 1. Heb. 1, 6, 2.
* Mar. 16, 15
g Siẽpre.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Marcos.

CAPIT. I.

De la predicacion y baptiſmo del Baptiſta y de ſu auſteridad de vida. 2. Ieſus es baptizado deel, y deſpues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuerſas enfermedades.

Omiença [h] el Euãge-
lio de Ieſus el Chriſto
hijo de Dios,
2 Como eſta eſcri-
pto [i] en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
bió † mi Angel delan-
te [l] de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 * Boz del q̃ clama en el deſierto. Aparejad
el camino del Señor: [m] endereçad ſus ve-
redas.
4 * Baptizaua Ioan en el deſierto, y pre-
dicaua el baptiſmo [n] de penitencia para re-
miſsion de peccados.
5 * Y ſalia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ieruſalẽ: y eran todos baptizados
deel en el rio del Iordan, confeſſando ſus
peccados.
6 Y Ioã andaua veſtido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de ſus
lomos: * y comia langoſtas y miel mõtés.
7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi el q̃
es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no ſoy digno
de deſatar encoruado la correa de ſus ça-
patos.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Eſpiritu Sãcto. II.
9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que*
Ieſus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã en el Iordã. c

h G. Comienço del Euang.
i Ot. en Iſayas propheta.
* Mal. 3, 1.
† Ot. mi menſajero.
l De ti.
* Iſa. 40, 3. Ioan. 1, 15. Luc. 3, 4.
m G. hazed derechas ſus &c.
* Mat. 3, 14.
n De ẽmiẽda, o de arrepentimiẽto, de conuerſiõ.
* Mat. 3, 5.
* Leu. 11, 22.
† Mat. 3, 12. Luc. 3, 16. Ioan 1, 27.
o Mas poderoſo, mayor, mas valeroſo.
† Act. 1, 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4.
† Mat. 3, 14. Luc. 3, 22. Ioan. 1, 33.
p G. fue hecho.

a S. Ioan.
10 Y luego, subiendo del agua, [a] vido a-
brirse los cielos, y àl Espiritu, como palo-
ma, que decendia, [y reposaua] [b] sobre el.
b Sobre Iesus.
11 Y fue vna boz de los cielos, *que dezia*,
Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
tentamiento.
c O, me agrado. Isa. 42, 1.
12 * Y luego el Espiritu *Sancto* lo impelle
àl desierto:
*Mat. 4, 1. Luc. 4, 1.
13 Y estuuo alli en el desierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tétado
† de Satanas: y estaua con las fieras: y los
Angeles le seruian.
† Del aduersario.

III.
14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entre-
gado, Iesus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
† Matt. 4, 12. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
El Reyno de Dios está cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
d Las buenas nueuas dela coleccion de la Iglesia, Isa. 60, 1. &c. Matt. 3, 2.
16 . † Y [e] passando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres su hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
pescadores.
†Matt. 4, 18. Luc. 5, 2. e Ot. andando.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi,
y haré que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieró.
19 Y passando de alli vn poco mas adelā-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioá
su hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à su pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.

IIII.
21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego,
los Sabbados entrando en la Synoga ense-
ñaua.
* Matt. 4, 23. Luc. 4, 31.
22 * Y espantauanse de su doctrina: porq̃
los enseñaua como quien tiene potestad: y
no como los Escribas.
* Matt. 7, 28. Luc. 4, 32.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hom-
bre [f] con espiritu immundo, el qual dió bo-
zes,
†Luc. 4, 32. f Endemoniado.
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noso-
tros Iesus Nazareno? Has venido à destru-
yrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
g Ansi el Gr. h G. que à nosotros y à ti. H. i El Messias.
25 Y riñole Iesus, diziendo, Emmudece,
y sal deel.
26 Y † haziendolo pedaços el espiritu
immūdo, y clamando à gran boz salió deel.
† Quebrātandolo. atormentandolo grauemēte.
27 Y todos se marauillaron, de tal mane-
ra que inquirian entresi, diziendo, Que es
esto? Que nueua doctrina es esta, que con
potestad aun à los espiritus immundos mā-
da, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la pro-
uincia [arredor] de Galilea.
29 † Y luego salidos de la Synoga, vinie-
ron à casa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.
†Mat. 8, 14. Luc. 4, 32.
30 Y la suegra de Simon estaua acostada
con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de su ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callētu-
ra: y seruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se
puso, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.
34 Y sanó à muchos que estauan enfer-
mos de diuersas enfermedades: y echó fue-
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir
à los demonios que lo conocian.
l Arr. v. 24.
35 Y leuantandose muy de mañana, aun
muy de noche, salió y fuese à vn lugar de-
sierto, y alli oraua.
36 Y siguiólo Simon y losque estauan
con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te bus-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̃
para esto [m] he salido.
m Ot. he venido.
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproso vino à el, rogandole,
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue-
des me limpiar.
† Mat. 8, 2. Luc. 5, 12.
41 Y Iesus auiendo misericordia deel, es-
tendió su mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, se limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
se fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie
nada: sino vé, muestrate àl Sacerdote, y of-
frece por tu limpieza † loque Moysen man-
dó [p] para que les conste.
n S. con amenazas, grauemēte. o Embiolo. †Leu. 14, 4. p G para testimoñio à ellos.
45 † Y [q] el salido, comēçó à predicar mu-
chas cosas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Iesus no podia entrar manifiestamēte
en la ciudad: mas estaua fuera en los luga-
res desiertos: y venian à el de todas par-
tes.
†Luc. 5, 18. q S. el leproso. r G. la palabra. H. s G. el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La voccacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guarda del Sabbado &c.

Y * Entró otra vez en Capernaū des-
pues de *algunos* dias: y [t] oyóse que es-
taua en casa.
*Mat. 9, 1. t Supose en el pueblo. u S. en casa.
2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua-
les la Palabra.
x Predicauales.

3 Entó-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.
a G.offecer le.
4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
de la compaña, descubrieron la techum-
bre donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Y viédo Iesus la fe de ellos: dize àl paraly-
tico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
b De los lectores o professores de la Ley.
6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
los Escribas, los quales pensando en sus
coraçones,
c Iniurias cõtra Dios.
7 *Deziā*, Porque habla este [c] blasphemi-
as? *Quien puede perdonar peccados, sino
solo Dios?
*Isa. 43,15. Ioan. 14,4.
d G. ansiH.
8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu
que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
Porque pẽsays estas cosas en vuestros co-
raçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados, o dezirle
Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar los peccados, dize àl paralytico,
11 A ti digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomá-
do su lecho salióse delante de todos, de-
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
II.
*Mat. 9,9. Luc. 5,27.
13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la
compaña venia à el, y enseñaualos.
e Mattheo. Luc. 5,27. Matt. 9,9.
14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Al-
pheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
y dizele, Sigueme. Y leuantádose, siguiolo.
f G. el.
g De Leui.
15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
mesa en casa [g] de el, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa jun-
tamente con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, vien-
dolo comer con los publicanos, y con los
h Que quiere dezir q̃ &c Ot. Porque.
peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que
es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos
*1. Tim. 1,15.
no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal. * No he venido à llamar
i A emmiẽda de la vida.
los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.
18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
III.
Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioá, y *los* de los Pha-
riseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
*Mat. 9,14. Luc. 5,33.
† G. los hijos de thalamo. H.
19 * Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los
que son de bodas, quando el Esposo està
con ellos? Entretanto qũe tienen consigo
àl Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo
será quitado de ellos: y entõces, en aque-
llos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo re-
miendo nueuo tira del viejo, y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres vie-
jos: de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nue-
uos sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos *Mat. 12,1.
andando començaron à arrancar espigas. Luc. 6,1.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Hea- l Vn dia de
qui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado fiesta.
lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hi- *1. Sã. 21,6.
zo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion de los quales no es licito co-
mer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex. 29,33. Leu. 8,31.
que estauan consigo? y 24,9.
27 Dixoles tambien, El Sabbado por cau-
sa del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tambien.
[m] aun del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo a recaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia * Mat. 12,9.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca: Luc. 6,6.
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria. para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sab- n En dias
bados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o ma- de fiesta.
tarla? Mas ellos callauan. o G. el alma. H.
5 Y mirandolos enderredor con enojo,
condoleciendose [p] de la ceguedad de su p Ot. de la dureza, o obstinaciõ.
coraçon, dize àl hombre, Estiende tu ma-
no. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda
sana como la otra.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] to- q O, consultaron con &c. G. hizieron conse-
maron consejo con los Herodianos con-
tra el, para matarlo. jo &c.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguiole gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan, y delos que moran
arredor de Tyro y de Sidon, grande mul-
titud, oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiẽpre apercebida por cau-
ſa de la cópaña, porq̃ no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos, de tal
manera que [a] cayan ſobreel quantos teniã
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante deel, y dauan bo-
zes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶ Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuieſ-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,] y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nõbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶ Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶ Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian, que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo, no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cõtra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantâre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo, no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear † las alhajas del va-
liente entrando en ſu caſa, ſi antes no [l] prẽ-
diere àl valiẽte:y entõces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretãdoſe vnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt.10,1. Luc.9,1.
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽtes. H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot. eſta furioſo, vo loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc.21,14.
i G. eſtar.
† G, los vaſos.
l G. atâre.
*Mat.12,31. Luc.12,10. y 1. Ioã.5,16.

hombres, y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cõtra
el Eſpiritu Sancto, no tiene perdon para
ſiẽpre:mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † deziã, Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶ * [o] Vienẽ pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mãdolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
deel, y dixeron le: Heaqui, tu madre y tus
hermanos [y tus hermanas] te buſcã fuera.
33 Y el les reſpõdió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor deel, di-
xo, Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios, eſte es mi hermano, y mi her-
mana, y mi madre.

† Mat.12,31. y en el arg. del cap.
† Arr.v.22.
V I.
*Matt.12,46. Luc.8,19.
o Va con el v.21.

CAPIT. IIII.

Con diuerſas ſemejanças enſeña la condicion del Euangelio y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran cõ-
paña:tanto, que entrandoſe el en vn
nauio, ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas, y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd : Heaqui, el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo, y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra : y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas, ſalido el Sol, quemoſe:y porquã-
to no tenia rayz, ſecoſe.
7 Y otra parte cayó en eſpinas:y [r] ſubierõ
las eſpinas, y ahogaronla, y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y
dió fruto, que ſubió y creció : y lleuó vno
[s] à treynta, y otro à ſeſenta, y otro à ciẽto.
9 Entonces dixoles, El que tiene oydos
para oyr, oyga.
10 Y quando eſtuuo ſolo, preguntaronle
los que eſtauã con el cõ los Doze, de la pa-
rabola:
11 Y dixoles, A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 * Para que viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan: porque
no ſe cõuiertan y les ſean perdonados los
peccados.

13 Y di-

† Mat.13,1. Luc.8,4.
m G. mucha.
n Enſeñandolos. H.
o G. fue hecho.
p G. vno. otro. &c.
q Harta tierra.
r Crecierõ mas.
s S. por vno.
t A los eſtraños del Reyno.
*Iſa.6,9. Mat.13,14. Luc.8,10. Ioã.12,40. Act.28,26. Rom.11,8.
u Lo externo.
x Lo myſtico y eſpiritual.

13 Y dixoles : No ſabeys eſta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que ſiembra *es elque* ſiembra la Pa-
labra.
15 Y eſtos ſon los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es ſembrada, mas deſpues q̃
la oyeron, luego viene Satanas , y quita la
Palabra que fue ſembrada en ſus coraço-
nes.
16 Y anſimiſmo eſtos ſon losque ſon ſem-
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
a Mat. 13,21.
17 Mas no tienen rayz en ſi: antes ſon [a] té-
porales: que en leuantandoſe la tribulació
o la perſecucion por cauſa de la Palabra,
b Bueluen atràs.
luego [b] ſe eſcandalizan.
18 Y eſtos ſon losque ſon ſembrados en
eſpinas: losque oyen la Palabra,
c Los cuydados congoxoſos, o ſolicitudines.
19 Mas [c] las congoxas deeſte ſiglo, * y
[d] el engaño de las riquezas, y las cudicias,
que *ay* en las otras coſas, entrando ahogan
la Palabra, y es hecha ſin fruto.
* 1. Tim. 6, 17.
d Mat. 13, 22.
20 Y eſtos ſon losque fueron ſembrados
en buena tierra; losque oyen la Palabra, y
la reciben, y hazen fruto vno à treynta, o-
tro à ſeſenta, otro à ciento.
* Mat. 5, 15. Luc. 8, 16. y 11, 33.
21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa-
ra ſer pueſto debaxo del almud , o debaxo
de la cama ? No *viene* para ſer pueſto en el
candelero?
† Matt. 10, 26. Luc. 8, 17. y 12, 2.
22 † Porque no ay nada oculto que no
aya de ſer manifeſtado: ni [e] ſecreto que no
aya de venir en deſcubierto.
e G. ſe eſconde, mas para venir manifieſtamente.
23 Si alguno tiene oydos para oyr , oy-
ga.
24 Dixoles tambien : Mirad loque oys:
† Con la medida que medis, os medirán o-
tros: y ſerá añedido à voſotros losq̃ oys.
† Marc. 7, 1. Luc. 6, 38.
25 * Porque elque tiene, ſerleha dado: y
elque no tiene, aun loque tiene ſerá quita-
do deel.
* Mat. 13, 12. y 25, 29. Luc. 8, 18. y 19, 26.
26 Dezia mas: Anſi es el Reyno de Dios
como ſi hombre eche ſimiente en la tierra:
27 Y duerma, y ſe leuante de noche y de
dia : y la ſimiente brote y crezca como el
no ſabe.
f G. de ſu gana.
28 Porq̃ [f] de ſuyo frutifica la tierra , pri-
mero yerua, luego eſpiga, luego grano lle-
no enel eſpiga.
29 Y quádo el fruto fuere produzido, lue-
go [g] ſe mete la hoz: porq̃ la ſiega es llegada.
g G. mete o embia.
* Mat. 13, 31. Luc. 13, 19.
30 * Item dezia: A que haremos ſemejan-
te el Reyno de Dios? o conque parabola lo
compararemos?
31 Como el grano de la moſtaza: q̃ quan-
do es ſembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las ſimientes q̃ ay en la tierra:
32 Mas quando fuere ſembrado, ſube, y
hazeſe el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de ſu ſombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha- * Matt. 13, 34.
blaua la Palabra. [h] cóforme à loq̃ podiá oyr.
34 Y ſin parabola no les hablaua : mas à h Acomodandoſe à la capacidad deellos.
ſus Diſcipulos en particular declaraua to-
do.
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar-
de, Paſſemos de la otra parte. * Mat. 8, 23. Luc. 8, 22.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo,
[i] como eſtaua enel nauio, y auia tambié có i Arr. v. 1.
el otros nauichuelos.
37 Y leuantoſe vna grande tempeſtad de
viéto , y † echaua las ondas en el nauio, de † Ot. combatian las ondas &c.
tal manera que ya ſe henchia.
38 Y el eſtaua en la popa durmiédo ſobre
vn cabeçal: y deſpertaronlo, y dizéle, Maeſ-
tro, [l] no miras que perecemos? l Ot. no tienes cuydado q̃ &c.
39 Y leuantandoſe el riñió al viéto, y di-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y ceſſó el m Repoſate. ceſſa. H.
viéto: y fue hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo , Porq̃ ſoys anſi teme-
roſos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quié es eſte, q̃ aũ el viéto y
la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de ſangre, yendo à ſanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual reſuſcita.

Y * Vinieró de la otra parte de la mar *Mat. 8, 28. Luc. 8, 26.
à la prouincia de los Gadarenos.
2 Y ſalido el del nauio, luego le ſa-
lió àl encuétro vn hóbre de los ſepulchros
con vn eſpiritu immundo:
3 Que tenia manida en los ſepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguié [n] atar. n Tener atado.
4 Porque muchas vezes auia ſido atado
con grillos y cadenas : mas las cadenas a-
uiá ſido hechas pedaços deel, y los grillos
deſmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y ſiépre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mótes y en los ſepulchros,
y hiriédoſe à las piedras.
6 Y como vido à Ieſus de lexos, corrió,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie- o G. Que à mi y a ti. H
nes cómigo Ieſus hijo del Dios Altiſsimo?
Conjurote por Dios q̃ no me atormétes.
8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſ-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas ? Y reſ-
pondió diziédo, Legion me llamo: porque
ſomos muchos.

a Ot. embiaſſe. 10 Y rogauale mucho que no lo [a] echaſ-
ſe fuera de aquella prouincia.
11 Y eſtaua alli cerca de los montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziẽdo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Ieſus: y ſaliendo
aquellos eſpiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn deſ-
peñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronſe en la mar.
14 Y losque apacentauã los puercos, hu-
b Por los cortijos y heredades. yeron, y dieron auiſo en la ciudad y [b] en
los campos. Y ſalieron para ver que era a-
c G. q̃ auia ſido hecho. quello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Ieſus, y veẽ alq̃ auia ſido a-
tormẽtado del demonio, ſentado, y veſti-
do, y en ſeſo, elque auia tenido la legion, y
vuieron temor.
16 Y contaronles losque *lo* auian viſto,
como auia acontecido àlque auia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ ſe fueſe de
los terminos deellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia ſido fatigado del demonio, para
eſtar con el.
19 Mas Ieſus no le permittió, ſino dixole,
Vete à tu caſa à los tuyos, y cuentales quã
grandes coſas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido miſericordia de ti.
20 Y fueſe, y començó à predicar en De-
capolis quan grandes coſas Ieſus auia he-
cho con el: y todos ſe marauillauan.
II. 21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en nauio
de la otra parte, juntoſe à el gran compañia:
y eſtaua junto à la mar.
† Mat. 9.18. Luc. 8,41. 22 † Y vino vno de los principes de la Sy-
noga llamado Iairo: y como lo vido, proſ-
troſe à ſus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija
d G. extremamẽte tiene. [d] eſtá à la muerte. Ven y pondrás las manos
ſobre ella, paraque ſea ſalua, y biuirá.
24 Y fue con el, y ſeguiale gran compa-
ñia, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ eſtaua cõ fluxo de ſan-
gre doze años auia,
26 Y auia ſuffrido mucho de muchos me-
dicos, y auia gaſtado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Ieſus, vino en la
cõpaña por las eſpaldas, y tocó ſu veſtido:
28 Porque dezia, Si yo tocare tan ſolamẽ-
te ſu veſtido, ſeré ſalua.
29 Y luego la fuẽte de ſu ſangre ſe ſecó: y
ſintió en el cuerpo q̃ era ſana de aq̃l açote.
30 Y Ieſus luego conociendo en ſi miſmo
la virtud que auia ſalido deel, boluiẽdoſe à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
veſtidos?
31 Y dixeronle ſus Diſcipulos, Vees q̃ la
cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha to-
cado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque a-
uia hecho eſto.
33 Entonces la muger temiendo y tem-
blando, ſabiẽdo loq̃ en ſi auia ſido hecho,
vino, y proſtroſe delante deel, y dixole to-
da la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho ſal-
ua: ve en paz, y ſe ſana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del prin- III.
cipe de la Synoga diziẽdo, Tu hija es muer-
ta, paraque fatigas mas àl Maeſtro?
36 Mas Ieſus luego en oyẽdo eſta razon
q̃ ſe dezia, dixo àl principe de la Synoga,
No temas; cree ſolamente.
37 Y no permittió que alguno vinieſſe
tras del, ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan her-
mano de Iacobo.
38 Y llegan à la caſa del principe de la Sy-
noga, y vido el alboroto, losque llorauã y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alboro-
tays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, tomà àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque eſtauan con el, y entra e Act. 9.37.
donde eſtaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dize-
le, Thalitha cumi, q̃ es, ſi lo interpretàres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça ſe leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. y eſpantaronſe de
grande eſpanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
ſupieſſe: y dixo q̃ dieſſen à la moça de co-
mer.

CAPIT. VI.

Chriſto en ſu tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de ſus vezinos.
2. *Embia los Diſcipulos à predicar.* 3. *El tonto juyzio de Herodes acerca de Chriſto: y la muerte del Baptiſta.* 4. *Harta la compaña en el deſierto.*
5. *Viene à los Diſcipulos andando ſobre la mar.*
6. *Sana muchos enfermos.*

Y * Salió de alli, y vino [f] à ſu tierra, y * Matt. 13.
ſiguieronlo ſus Diſcipulos. 54.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comen- Luc. 4,16.
çó à enſeñar en la Synoga: y muchos oyen- f A Nazareth.
dolo eſtauan atonitos [de ſu doctrina] di-
ziendo, De donde tiene eſte eſtas coſas? y g G y hecho el Sab.
q̃ ſabiduria es eſta que le es dada? y tales h G. virtudes.
[h] marauillas q̃ por ſus manos ſon hechas?

3 No es este el carpintero,hijo de Maria,
hermano de Iacobo,y de Ioses,y de Iudas,
y de Simon? No estan tambien aqui con
a Mat.11,6. nosotros sus hermanas?Y a escandalizauan-
se en el.
* Ioan.4,44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta
deshonrrado sino en su tierra, y entre sus
parientes,y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla:
solamente sanó *vnos* pocos enfermos po-
niendo sobre ellos las manos.
*Matth.9,33.Luc.13,12 6 * Y estaua marauillado de la incredu-
lidad de ellos: y rodeaua las aldeas de al-
deredor enseñando.
II.
* Mat.10,1. Act.3,14. Luc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze,y començolos à
embiar de dos en dos: y dioles potestad
contra los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada pa-
ra el camino:sino solamente *vn* bordon,ni
b G.en la cinta. alforja,ni pan,ni dinero b en la bolsa.
* Act.12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vi-
stiessen dos ropas.
c G.donde quiera que entrardes en casa. 10 Y deziales, c En qualquier casa q̃ en-
trardes,posad alli hasta q̃ salgays d de alli.
d De aquel lugar. 11 * Y todos aquellos que no os recibie-
ren,ni os oyeren, saliendo de alli,sacudid
el poluo que está debaxo de vuestros pies
*Matt.10,14.Luc.9,5. en testimonio à ellos. De cierto os digo,q̃
mas tolerable será *el castigo* de los de Sodo-
ma,o de los de Gomorrha el dia del juy-
zio,que el de aquella ciudad.
e O,que se enmendassen. 12 Y saliendo,predicauan, e que hiziesen
penitencia.
13 Y echauan fuera muchos demonios,
*Iaco.5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos,y
sanauan.
III.
*Matt.14,1. Luc.9,7. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de*
Iesus, porque su nombre era hecho f noto-
f Ot. claro. G.manifiesto. rio,y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resu-
scitado g de los muertos:y portanto h vir-
tudes hazen en el.
g De la muerte. 15 Otros dezian,Elias es. y otros deziã,
Propheta es, o alguno de los Prophetas.
h Espiritus poderosos obrã en el. 16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es
*Luc.3,19. Ioan el que yo degollé:el ha resuscitado de
los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embia-
do y prendido à Ioan, y lo auia aprisiona-
do en la carcel à causa de Herodias muger
de Philippo su hermano: porque la auia to-
mado por muger.
* Leuit.18,16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te
es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua, y dessea-
* Matt.22,26. ua matarlo:y no podia.
20 Porque Herodes temia à Ioan,cono-
i G.oyendolo. ciendolo varon justo y sancto: y teniale re-
specto, y i obedeciendolo hazia muchas
cosas:y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Hero-
des, en la fiesta de su nacimiento,hazia ce-
na à sus principes,y tribunos, y à los prin-
cipales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias,y baylã-
do,y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã
†con el à la mesa:el Rey dixo à la moça:Pi- † G. juntamente.
deme loque quisieres,que yo telo daré.
23 Y juróle, Todo loque me pidieres te
daré,hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que
pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el
Baptista.
25 Entõces *ella* entró prestamẽte àl Rey,y
pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me
dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à
causa del juramento, y de los que estauan
con el à la mesa,no quiso l entristecerla. l Ot. desecharla.q.d. refusarle loque auia pedido.
27 Y luego el Rey,embiãdo vno de la guar
da,mandó que fuese trayda su cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel,
y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la
moça,y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron,
y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn se-
pulchro.
IIII.
30 ¶ * Y los Apostoles m se juntaron à Ie- *Luc.9,10.
sus,y contaronle todo, loque auiã hecho, m O,se recogieron.
y loque auian enseñado.
31 Y *el* les dixo,Venid vosotros à parte àl s.despues de auer salido à predicar.arr.ver.7.
lugar desierto,y reposad vn poco. porque
auia muchos yentes y vinientes, que aun
no tenian lugar de comer.
32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar de- * Matt.14,13.Luc.9,19
sierto à parte.
33 Y vierólos yr muchos:y n conocierólo, n Entendieron donde yua.
y concurrierõ alla muchos à pie delas ciu
dades,y vinierõ ãtes q̃ ellos,y jũtarõse à el.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõ- * Matt. 9,36.y 14,14.
pañia, y vuo misericordia de ellos, porque o G.que no tenian pastor.
erã como ouejas o sin pastor: y començóles
à enseñar muchas cosas.
35 * Y como ya fue el dia p muy entrado,sus *Matt.14,15.
Discipulos llegaron à el,diziendo,El lugar
es desierto,y el dia es ya muy entrado, p G.mucho. q.d. grãde.
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos
y aldeas de alderredor, y compren para si
pan,porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el, dixoles,Daldes de
comer vosotros. Y dixeronle, *Que* vamos
y compremos pan por dozientos dineros,
y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? *Matt.14,17. Luc.9,13. Ioan.6,9.
Id,y veldo.* Y *ellos* sabidolo,dixeron, Cin-
co,y dos peces.
39 Y mandoles que hiziessen recostar à

†|Ot.por combites. q.d.por cō pañias,
todos †por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostarōse por partes, por mesas, de
ciento en ciēto, y de cincuēta en cincuēta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces, mirādo àl cielo, bēdixo, y partió los
panes, y dió à sus Discipulos q̄ les pusiessen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.
43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] es-
portones llenos; y de los peces.
a G.cophines.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.
V.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipu-
los à subir en el nauio, y yr delante deel à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compaña.
46 Y desque los vuo despedido, fuese àl
monte à orar.
*Matt.14,23. Ioan.6,16.
47 *Y como fue la tarde, el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajauan nauegā-
do, porque el viento les era cōtrario: y cer-
ca de la quarta vela de la noche vino à e-
llos andādo sobre la mar, y [b] q̄ria passarlos.
b Fingio q̄ queria passar a delante sin llegar à ellos.
49 Y viendolo ellos, q̄ andaua sobre la
mar, pensaron que era phantasma, y dieron
bozes.
50 Porque todos lo vian: y turbaronse:
mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] As-
seguraos, yo soy, no ayays miedo.
c Confiad.
51 Y subió à ellos en el nauio, y el viento
reposó: y grandemente sobre manera esta-
uan fuera de si, y se marauillauan.
d G.entendian. e Arr.v.43. f Ot.estupidos. q.d.pasmados.
52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendi-
miento [e] en los panes: porque sus coraço-
nes estauan [f] ciegos.
52 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
vinieron en tierra de Genezareth, y toma-
ron puerto.
VI.
54 Y saliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
g S.los de la tierra.
55 Y corriendo toda la tierra de al derre-
dor, començarō à traer de todas partes en-
fermos en lechos, como oyeron que esta-
ua alli.
h O cortijos, o labrāças.
56 Y donde quiera que entraua, en al-
deas, o ciudades, [h] o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos, y ro-
gauan le que tocassen siquiera el borde de
su vestido: y todos losque le tocauan, e-
ran [i] saluos.
i S. de sus males.

CAP. VII.

DEl valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2 La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn endemoniado sordo y mudo.

Y *Iuntarōse à el Phariseos, y algunos
de los Escribas q̄ auiā venido de Ie- *Matt.15,2.
rusalem.
2 Los quales viēdo à algunos de sus Dis-
cipulos comer pan con manos comunes,
es à saber, por lauar, † condenauanlos:
† Teniālos por peccadores. Ot. vituperauā los, Ot. accusauanlos.
3 Porque los Phariseos y todos los Iu-
dios, teniēdo la tradicion delos Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos, no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça, si no se lauaren,
no comen: y otras muchas cosas ay [l] que
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos *de beuer*, y de los jarros, y de los
vasos de metal, y de los lechos.
l S. de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas, Porque tus Discipulos [m] no andā
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?
m No biuē.
6 Y respondiēdo el, dixoles, Hypocritas,
biē prophetizó de vosotros Isaias, como es-
tá escripto, *Este pueblo con los labios me
honrra, mas su coraçon lexos está de mi.
*Isa.29,13.
7 Y, En vano me honrran, [n] enseñando do-
ctrinas, mandamiētos de hombres.
n Por humanas inuenciones y preceptos.
8 Porq̄ dexando el mandamiēto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el la-
uar de los jarros, y de los vasos *de beuer*: y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el
mandamiēto de Dios para guardar vuestra
tradicion.
*Exo.20,12 Deu.5,16. Eph.6,1. *Exo.21,17. Leu.20,9. Pro.20,20.
10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu
padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl
padre, o à la madre, morirá de muerte:
11 Y vosotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl
padre o à la madre, Todo corbā, quiere de-
zir, don [q] mio à ti aprouechará.
o Enseñays. p Cada vno dirá &c. G.Si dixere. q Que yo offreciere. G. de mi.
12 Y no le dexays mas hazer por su padre,
o por su madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con
vuestra tradicion que distes: y muchas co-
sas hazeys semejantes à estas.
14 ¶ *Y llamando à toda la compaña,
dixoles, Oydme todos, y entended.
II. *Mat.15,10.
15 Nada ay fuera del hombre que entre
enel, que lo pueda contaminar: mas loque
sale deel, aquello es loq̄ cōtamina àl hōbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa,
preguntarōle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambiē vosotros soys
sin entēdimiento? No entēdeys q̄ todo lo
de fuera que entra enel hombre, no lo pue-
de contaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino
en el vientre: y sale *el hombre* à la secreta, y
purga todas las viandas.

20 Mas

20 Mas dezia: que loque del hombre sa-
* Gen.6,5.y 8,21. le, aquello contamina àl hombre.
21 * Porq̃ de dentro, del coraçon de los
hombres salen los malos pensamiẽtos, los
adulterios, las fornicaciones, los homici-
dios,
a La mezquindad. ot. embidia Ot. el mal juyzio contra el prox. 22 Los hurtos, las auaricias, las malda-
des, el engaño, las desuerguenças, [a] el mal
ojo, las injurias, la soberuia, [b] la locura.
b El menosprecio dela palabra de Dios. 23 Todas estas maldades de dentro salẽ,
y contaminan àl hombre.
III. 24 ¶ * Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los
* Mat.15,21 terminos de Tyro y de Sidon: y entrando
c A la prouincia. à la tierra de &c. en casa, quiso que nadie *lo* supiesse: mas no
pudo esconderse.
25 Porque vna muger, cuya hija tenia vn
espiritu immundo, luego que oyó deel, vi-
no, y echóse à sus pies:
26 Y la muger era Griega Syropheni-
cia de nacion, y rogauale que echase fuera
de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo, Dexa primero har-
tarse los hijos: porque no es bien tomar el
pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor,
porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ
de las migajas de los hijos.
d En virtud de tan gran fe. 29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra,
vé: el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el de-
monio auia salido: y la hija echada sobre
la cama.
IIII. 31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos
e De la tierra de &c. como v.24. de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Ga-
lilea por mitad [e] de los terminos de Deca-
polis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle
que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte,
metió sus dedos en las orejas de el, y escu-
piendo tocó su lengua [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió, y dixo, Eph-
phata, que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y
fué desatada la ligadura de su lengua, y ha-
blaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à na-
die: mas quanto mas les mãdaua, tanto mas
y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, di-
ziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los
sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. *Demandãle los Phariseos señal &c.* 3. *Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendiã la abolicion de Christo.* 4. *Sana à vn ciego.* 5. *Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel, les reuela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.*

EN aquellos dias, * como otra vez v- * Mat.15,32
uo gran compaña, y no tenian que
comer, IESVS llamó sus Discipulos,
y dizeles.
2 Tengo misericordia de la cõpaña, por-
que ya hà tres dias que estan conmigo: y
no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, des-
mayarán en el camino: porque algunos de
ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De-
donde podrá alguien hartar à estos de pan
aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron, Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se
recostassen à tierra: y tomando los siete pa-
nes, auiendo hecho gracias, partió, y dió à
sus Discipulos que pusiessen delante: y pu-
sieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pesca-
dillos, y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado. hecho gracias.
bien los pusiessen delante.
8 Y comieron, y hartaronse, y leuanta-
ron de los pedaços que auian sobrado, sie-
te espuertas.
9 Y eran losque comierõ, como quatro
mil: y despidiólos. II.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ * Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dal-
manutha.
11 * Y vinieron Phariseos, y començarõ * Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del
cielo, tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por- g O, naciõ. adulterina
que pide señal esta [g] generacion? De cierto
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- h G. Si se dará &c.
racion.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el * Mat.16,4.
nauio, y fuese de la otra parte. III.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: * Mat.16,5
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. i S. los disc.
15 Y mandoles diziẽdo, * Mirad, guarda- * Matt.16,6.
os de la leuadura de los Phariseos, y de la
leuadura † de Herodes. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros
diziendo, Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió, dizeles,
Que altercays, porque no teneys pan? No
considerays ni entendeys? Aun teneys cie-
go vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oy-
dos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre * Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quádo los siete en quatro mil, quátas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn
ciego, y rueganle que le tocasse.
† G. la mano del ciedo. 23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntóle, si via algo.
24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres:
a Me parece que &c. porque [a] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
b G. restituydo. bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sano, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
*Matt. 16, 13. Luc. 9, 19. por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles, Quien dizen los hombres q̃
soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quié
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele, Tu eres el Christo?
c Mandóles con rigor. 30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el
à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conuenia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
d Códenado. cho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y
de los Principes de los Sacerdotes, y de
e Del Senado de Ieru. los Escribas: y ser muerto, y resuscitar despues de tres dias.
f Esto. 32 Y claramente dezia [f] esta palabra. En-
g A reprehéderlo có duras palabras. tóces Pedro lo tomó y comêçole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirádo à sus Discipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate
de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas
h Estoruador. que *son* de Dios, si no las que *son* de los hóbres.
* Mat. 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23. y 27, 34. 34 Y llamádo à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.
i Seguirme.
* Mat. 10, 39. y 16, 25. Lu. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25. 35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.
† G. su alma. 36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el múdo, y pierda su alma?
37 O que recompêsa dará el hombre de
su alma?

38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y *Mat. 10, 35. Luc., 10. 26. y 12. 8.
[m] de mis palabras en esta generacion adul-
terina y peccadora, el Hijo del hombre se
auergonçará deel, quádo vendrá en la glo- m De mi doctrina.
ria de su Padre con los sanctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2, Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

Dixoles tambien, * Decierto os di- *Mat. 16, 28 Luc. 9, 27.
go, que ay algunos de los que está
aqui, que no gustarán la muerte, n Vn ensaye o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumphará có potécia.
hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃
viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à
Pedro, y à Iacobo, y à Ioá, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplá-
decientes, muy blancos, como nieue quales lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y aparecióles Elias con Moysen, que *Mat. 17, 1.
hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Luc. 9, 28.
IESVS, Maestro, bien será que nos quede- o G. hechos
mos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia lo que hablaua, q̃ estaua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró, y vna p G. fué hecha.
boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas
à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mádoles que à nadie dixessen lo que auiá visto, si no quando el Hijo del hombre ouiesse resuscitado [q] de los muertos. *Mat. 17, 9
q De la muerte.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si alter- r G. la palabra. H
cando que seria aquello, Resuscitar de los
muertos. s Enseñan.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo- * Mal. 4, 3.
que los Escribas [s] dizen, que * es menester t S. de la restauracion.
que Elias venga antes?
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la u G. restituyra.
verdad, quando viniere [t] antes, [u] reforma- x S. es menester q̃ tábien se cúpla.
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre, que padezca mucho,
y sea [y] tenido en nada. *Isai. 53, 4. y Desechado.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y
hizieronle todo lo que quisieron como está escripto deel. II.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi- * Matt. 17, 14.
do grande compaña arredor deellos, y Es-
cribas que disputauan con ellos. Luc. 9, 38.

15 Y

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y pregũtó à los Escribas, Que dispu-
† Ot. entre vosotros.
tays † conellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
a O, incredula.
cion a infiel, hasta quando estaré con vos-
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traed melo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
b G. lo despedaçó.
ego el espiritu b lo començó à despedaçar:
y cayendo en tierra rebolcauase echando
espumarajos.
21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es possible.
32 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
b S. de demonios.
29 Y dixoles, Este b genero cõ nada pue-
de salir, si no con oracion y ayuno.

III.
*Mat. 17, 22. Luc. 9, 22.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron c jũ-
c Ot. secretamente.
tos por Galilea: y no queria que nadie lo
supiesse.
31 Porque d enseñaua à sus Discipulos, y
d Yua enseñando.
deziales, El Hijo del hõbre es entregado
en manos de hombres, y matarlohan: mas
muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
e G. ignorauan.
32 Mas ellos e no entendian *esta* palabra:
y auian miedo de preguntarle.

IIII
*Matt. 18, 1 Luc. 9, 45.
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi-
no à casa, preguntóles, Que disputauades
entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, f El q̃ quisiere ser el primero, f G. Si alguno quis.
será el postrero de todos, y el seuidor de
todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno g de los g De los bueltos tales como este niño.
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe,
no *me* recibe à mi, mas al q̃ *me* embió à mi.
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maes- *Luc. 9, 49
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre
echaua fuera los demonios, el qual h no nos h No es de los nuestros.
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays: *1. Cor. 12, 3
* porque ninguno ay q̃ haga i milagro en i G. virtud. potencia.
mi nõbre que luego pueda † maldezirme. † O, dezir mal de mi
40 Porque el que no es contra nosotros,
por nosotros es.
41 * l Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro * Matt. 10, 42.
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris-
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario l Va con el v. 37.
42 * Y qualquiera que escandalizáre v- *Mat. 18, 6.
no de estos pequeñitos q̃ creen en mi, me- Luc. 17, 1.
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.
43 * Mas si tu mano m te fuere ocasiõ de *Mat. 5, 29
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida y 18, 8.
máco, que teniendo dos manos yr àl que- m G. te escãdaliza.
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
44 * Donde n su gusano no muere, y su n De los q̃ alli caé. Isa. 66, vlt.
fuego nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, *Isa. 66, 24
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema-
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 o Porque todo *hombre* será salado cõ o Como en el sacrif. se demãda sal,
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con ansi en qual quiera que ouiere de
sal. ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere * Leui. 2, 13.
dessabrida, conque la adobareys? Tened * Mat. 5, 13.
en vosotros mismos sal: y tened paz los v- Luc. 14, 34.
nos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganã losque dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos.

6, Del

*6 Del Primato en ſu Igleſia contrario à los princi-
pados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el
qual ſano ſe vá tras el &c.*

a G. leuantandoſe. H. — *Mat. 19, 1. — b En la tierra de &c.
Y [a] Partiendoſe de alli,* vino [b] en los
terminos de Iudea por tras el Iordá:
y boluió la compaña à juntarſe à el.
y boluiolos à enſeñar, como acoſtũbraua.
2 Y llegandoſe los Phariſeos, pregunta-
ronle, Si era licito àl marido embiar ſu mu-
ger: tentandolo.
3 Mas el reſpondiendo, dixoles, Que os
mandó Moyſen?
*Deu. 24, 2. 4 Y ellos dixeron, * Moyſen permittió
c O, de repudio. eſcreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.
5 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Por la
dureza de vueſtro coraçon os eſcriuió eſte
mandamiento:
d. Mal. 2, 15. 6 [d] Que àl principio de la Creacion,
*Gen. 1, 27. * macho y hembra los hizo Dios.
Matt. 19, 4. 7 * Por eſto (dize) dexará el hõbre à ſu pa-
*Gen. 2, 24. dre y à la madre, y juntarſehá à ſu muger.
y 1. Cor. 6, 8 Y los q̃ *eran* dos, ſerán hechos vna car-
16. Epheſ. 5, 31. ne: anſique no ſon mas dos, ſino vna carne.
*1. Cor. 7, 10 9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte
el hombre.
10 Y en caſa boluieron los Diſcipulos à
preguntarle de lo miſmo.
*Matt. 5, 32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
y 19. 9. à ſu muger, y ſe caſare con otra, comete a-
Mar. 10, 11. dulterio [e] contra ella.
Luc. 16, 18. 1. Cor. 7, 10. 12 Y ſi la muger embiare ſu marido, y ſe
e Contra la quedexó. caſare con otro, adultéra.
13 ¶ * Y preſentauanle niños para que
II. les tocaſſe: y los Diſcipulos reñian à los q̃
*Mat. 19, 13. los preſentauan.
Luc. 18, 15. 14 Y viendolo Ieſus, enojoſe, y dixoles,
Dexad los niños venir à mi, y no ſe lo de-
fendays: porque de los tales es el Reyno
de Dios.
15 De cierto os digo, que el que no reci-
f La profeſſion del Euang. biere [f] el Reyno de Dios como vn niño,
no entrará en el.
16 Y tomandolos en los braços, ponien-
do las manos ſobre ellos los bendezia.
III. 17 ¶ Y ſaliendo el àl camino, * vno cor-
*Matt. 19, 16. riendo y hincando la rodilla delante deel,
le preguntó, Maeſtro bueno, que haré pa-
Luc. 18, 18. ra poſſeer la vida eterna.
18 Y Ieſus le dixo, Porque me dizes Bue-
g O, ſolo Dios, o vno, Dios. no? Ninguno *ay* bueno, ſino [g] vn Dios.
19 Los mandamientos ſabes, * No adul-
*Ex. 20, 13. teres, No mates, No hurtes, No digas falſo
teſtimonio, No defraudes, Honrra à tu pa-
dre y madre.
20 El entõces reſpõdiẽdo, dixole, Maeſtro
todo eſto he guardado deſde mi mocedad.
21 Entonces Ieſus mirandolo, amólo, y
dixole. Vna coſa te falta: vé, todo loque tie
nes vende, y dá à los pobres, y tendrás the
ſoro enel cielo: y vé, ſigueme [tomando tu
cruz, ſi quieres ſer perfectó.]
22 Mas el, entriſtecido por eſta palabra,
fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſ-
ſiones.
23 Entonces Ieſus mirando alderredor,
dize à ſus Diſcipulos, Quan difficilmente
entrarán enel Reyno de Dios los que tie-
nen riquezas.
24 Y los Diſcipulos ſe eſpantaron de ſus
palabras: mas Ieſus reſpondiendo, les bol-
uió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl
Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.
25 Mas facil es paſſar [h] vn cable por el ojo
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno h Vna maroma de nauio. Ot. vn camello.
de Dios.
26 Mas ellos ſe eſpantauan mas, diziendo
dentro deſi, Y quien podrá ſaluarſe?
27 Entonces Ieſus mirandolos, dize, A-
cerca de los hombres, impoſsible: mas a-
cerca de Dios, no: porque todas coſas ſon
poſsibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à de- IIII.
zirle, Heaqui, noſotros auemos dexadó to *Matt. 19, 27.
das las coſas, y te auemos ſeguido. Luc. 18, 28.
29 Y reſpondiendo Ieſus, dixo, De cier-
to os digo, que ninguno ay que aya dexa-
do caſa, o hermanos, o hermanas, o padre,
o madre, o muger, o hijos, o heredades, por
cauſa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en
eſte tiempo, caſa, y hermanos, y hermanas,
y madres, y hijos, y heredades, cõ perſecu
ciones, y enel ſiglo venidero vida eterna.
31 * Empero muchos primeros ſeran po- * Matt. 19, 30.
ſtreros: y poſtreros, primeros. Luc. 13, 30.
32 ¶ * Y eſtauan enel camino ſubiendo V.
à Ieruſalem: y Ieſus yua delante de ellos, y *Matt. 20, 17. Luc. 18, 31.
eſpantauanſe, y ſeguian *lo* con miedo: entõ
ces boluiendo à tomar à los Doze *à parte*,
començoles à dezir las coſas que le auian
de acontecer:
33 Heaqui ſubimos à Ieruſalem: y el Hijo
del hombre ſerá entregado á los Principes
de los Sacerdotes, y à los Eſcribas, y con-
denarlohan à muerte, y entregarlohá à las
Gentes:
34 Las quales lo eſcarnecerán, y lo aço-
tarán, y eſcupirán enel, y matarlohan: mas
àl tercero dia reſuſcitará.
35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de VI.
Zebedeo ſe llegarõ àel, diziendo, Maeſtro, *Matt. 20, 20.
querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu
gloria nos ſentemos el vno à tu dieſtra y el
otro à tu ſinieſtra.

38 Entonces Iesus les dixo,No sabeys lo
a Matt. 20, 22.
que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo
beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃
yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron,Podemos. Y Iesus
les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo,
beuereys: y del baptismo de que yo soy
baptizado,sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi
siniestra, no es mio darlo si no à los que es-
tá aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez,começa-
ron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
* Luc.22,25
42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya
b Q.d. los que vemos comúmente ser &c.
sabeys que [b] los que se veen ser principes
en las gentes,se enseñorean de ellas: y los
que entre ellas son grandes,tienen sobre
ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros,antes
qualquiera que quisiere hazerse grande
entre vosotros,será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere
hazerse el primero,será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco
vino para ser seruido,mas para seruir,y dar
c G. su alma.
[c] su vida en rescate por muchos.
VII.
* Matt. 20, 29. Luc.18, 35
46 ¶Entonces vienen à Hiericho:*y sa-
liendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y
vna gran compaña, Bartimeo el ciego hijo
de Timeo estaua sentado junto àl camino
mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus elNazareno,co
mençó á dar bozes, y dezir, Iesus hijo de
Dauid ten misericordia de mi.
48 Y muchos le reñian,que callasse: mas
el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten
misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó lla-
marlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten
confiança;leuantate,*que* te llama.
50 El entonces,echando su capa, leuan-
tose y vino à Iesus.
51 Y respondiédo Iesus dizele,Que quie-
d Maestro.
res que te haga? y el ciego le dize,[d]Rabbo-
ni,que cobre la vista.
e S. de esta enfermedad.
52 Y Iesus le dixo,Vé,tu fe [e] te ha saluado.
Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en
el camino.

CAPIT. XI.

HAze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera,y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Conque authoridad?y el les responde &c.

* Matt. 21, 1. Luc.19, 29.
Y *Como fueron cerca de Hierusalé,
[de Bethphage,] y de Bethania, àl
monte de las Oliuas, embia dos de
sus Discipulos:
f O, àl aldea.
2 Y dizeles,Yd[f]àl lugar que está delante
de vosotros,y luego entrados enel, halla-
reys vn pollino atado, sobre el qual nin-
gun hōbre ha subido:desatado,y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys
esso?Dezid que el Señor lo ha menester: y
luego lo embiará acà.
4 Y fueron,y hallaron el pollino atado à
la puerta,fuera, entre dos caminos, y de-
satanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli,les dixe-
ron,Que hazeys,desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeró como Iesus
auia mandado:y dexaronlos.
7 *Y truxeron el pollino à Iesus,y echa- * Ioan.12,
ron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó so- 14.
bre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el
camino, y otros cortauan hojas de los ar-
boles,y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuá
de tras [g]dauan grita diziendo, [h]Hosanna, g Acclamauan.
Bendito el que viene en el Nombre del h Matt. 21, 9.
Señor.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel i El Rey.
Nombre del Señor de nuestro padre Da- † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.
uid:Hosanna en las alturas.
11 *Y entró el Señor en Ierusalem y enel
Templo:y auiendo mirado alderredor to-
das las cosas, y siendo ya tarde, saliose à
Bethania con los Doze.
12 ¶*Y el dia siguiente,como salieron de * Matt. 21, 20. Luc 19, 45.
Bethania,tuuo hambre.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que II.
tenia hojas, vino *à ver* si por ventura halla-
ria enella algo: y como vino à ella, nada * Matt. 21, 19.
hallósino hojas:porq̃no era tiépo de higos.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à
la higuera,Nũca mas nadie coma de ti fru-
to para siépre.Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando
Iesus enel Templo, començó à echar fue-
ra à los que vendian y comprauan en el
Templo: y trastornó las mesas de los mo-
nederos,y las sillas de los que vendian pa-
lomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse
[l] vaso porel Templo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escri- l Algo. q. d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo.
pto* que mi Casa Casa de oracion será lla-
mada de todas las Gentes?* y vosotros la
aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas,y los Princi- * Isa.56,7.
pes de los Sacerdotes y procurauan como * Iere.7,11.
lo matarian: porque le tenian miedo, por-
que toda [m] la compaña estaua fuera de si
de su doctrina. m la multitud. el vulgo.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la
Ciudad.

*Mat.21,19 20 * Ypassando por la mañana, vierō q̃ la
higuera se auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordādose, le dize,
Maestro, heaqui, la higuera que maldixis-
te, se hà secado.
22 Y respondiendo IESVS, dizeles, Te-
ned fe de Dios:
a S. con fe. 23 Porque decierto os digo, que qual-
b Ot.dispu- quiera que [a] dixere à este monte, Quitate,
tare. y echate en la mar: y no [b] dubdáre en su co-
raçon, mas creyere que será hecho lo q̃ di-
*Matt.7,7. ze, loque dixere le será hecho.
Luc. 11, 9. 24 * Portanto os digo, que todo lo q̃ o-
rando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y
*Mat. 6,14 os vendrá.
c Orardes. 25 * Y quando [c] estuuierdes orādo, per-
donad, si teneys algo contra alguno: para q̃
vuestro Padre q̃ *esta* en los cielos, os perdo
ne à vosotros vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes,
tanpoco vuestro Padre que *está* en los cie
los, os perdonará vuestras offensas.
III. 27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y an-
*Mat,21,14 dando el por el Tēplo, vienen à el los Prin-
Luc.20,1. cipes de los Sacerdotes, y los Escribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle. Conque facultad hazes es-
tas cosas, y quien te hà dado esta facultad,
para hazer estas cosas?
29 IESVS entonces respondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y respondedme: y deziroshé con q̃
facultad hago estas cosas.
d Mandado de Dios. 30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò
de los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si,
diziēdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Por-
que pues no le creystes?
e Ay porq̃ temamos. 32 Y si dixeremos, De los hōbres: [e] teme
mos el pueblo: porque todos teniā de Ioā,
que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à IESVS, No
sabemos. Entonces respondiendo IESVS,
dizeles, Tampoco yo os diré cōque facul-
tad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

*LA parabola de la viña. 2. Del tributo de Ce-
sar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la
Resurrecion, 4. De los dos grandes mandamien-
tos. 5. Prueua la diuinidad del Messias. 6. Los*
* Mat.21,33 *dos minutos de la biuda pobre &c.*

Luc,20,9. Y * Començoles à hablar por para-
Isai.5,1. bolas, Plantó vn hombre vna viña, y
Iere. 2, 21. cercóla con seto, y hizole vn fosso, y
f Matt.21,33. edificó [f] vna torre, y arrendola à labrado-
g S.de la rē-ta, o, de los frutos. res, y partióse lexos.
2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] al
tiempo, paraque tomasse de los labradores
del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça, y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron, y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo suyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el postrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reuerēcia h S.en si.
à mi hijo.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à
si,] dixeron entre si, Este es el heredero, ve-
nid, matemoslo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echa- i Por, echa-
ron fuera de la viña. rōlo fuera
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vē- de la viña,
drá, y destruyrá à estos labradores, y dará y matarōlo
su viña à otros. † Conside-
10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? rado.
* La piedra que [l] condenaron los que edi- * Ps.118,22.
ficauan, esta es [m] puesta por cabeça de es- Isai,28,18.
quina: Mat.21,42.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa Act.4,11.
marauillosa [n] en nuestros ojos? Rom.9,33.y 1.Ped.2,8.
12 Y procurauan prenderlo, mas temian l O, repro-
[o] la multitud, porque entendian que dezia uaron.
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- m G hecha.
ronse. n En nues-
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- tro juyzio. H.
riseos y de los Herodianos, paraque lo to- o Al vulgo.
massen en *alguna* palabra: G.la com-
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya paña.
sabemos que eres hombre de verdad: y no II.
te curas de nadie: porque no miras à apa- *Mat.22,15
rencia de hombres, antes con verdad ense Luc.20,20.
ñas el camino de Dios: Es licito dar tribu-
to à Cesar, o no? Daremos, o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypo-
crisia de ellos, dixoles, Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es esta imagen y esta inscripciō? Y ellos
le dixeron, De Cesar.
17 Y respondiendo IESVS, dixoles, * Pa- * Rō.13,7.
gad loque *es* de Cesar, à Cesar: y loque *es* de Luc, 22, 27.
Dios, à Dios. Y marauillaronse de ello. III
18 ¶ Entonces vienē à el los Sadduceos, *Deu.25,5.
que dizen que no ay Resurrecion, y pre- p Nos dexó
guntaronle, diziendo, escripto.
19 Maestro, * Moyses [p] nos escriuió, que
si el hermano de alguno muriesse, y dexas-
se muger, y no dexasse hijos, que su herma-
no tome su muger, y despierte simiente à
su hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues ſiete hermanos:y el pri-
mero tomó muger : y muriendo , no dexó
ſimiente.
21 Y tomóla el ſegundo,y murió: Y ni a-
quel tampoco dexó ſimiente: y el tercero,
de la miſma manera.
22 Y tomaronla los ſiete:y tampoco de-
xaron ſimiente : à la poſtre murió tambien
la muger.
23 En la Reſurrecion pues , quãdo reſuſ-
citáré,muger de qual deellos ſerá? porque
los ſiete la tuuieron por muger.
24 Entonces reſpondiendo IESVS,dize-
les, No errays por eſſo , porque no ſabeys
las Eſcripturas,ni la potencia de Dios?
25 Porque quando reſuſcitarán de los
muertos ni maridos tomã mugeres,ni mu-
geres maridos: mas ſon como los Angeles
que *eſtan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de reſuſ-
citar , no aueys leydo en el libro de Moy-
ſen,como le habló Dios en el çarçal,dizié-
Exod.3,6. Mat.22,32. do, Yo *ſoy* el Dios de Abraham,y el Dios
de Iſaac,y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de
biuos:anſique voſotros mucho errays.
IIII. 28 ¶ * Y llegádoſe vno de los Eſcribas,
*Mat.22,35 que los auia oydo diſputar, y ſabia que les
auia reſpondido bien , preguntóle , Qual
a G el primero. era [a] el mas principal mandamiento de to-
dos.
29 Y IESVS le reſpondió,El mas princi-
*Deu.6,4. pal mandamiento de todos *es*, * Oye Iſ-
rael,el Señor nueſtro Dios , el Señor , vno
es :
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de to-
do tu coraçó,y de toda tu anima , y de to-
b Ot.tu mẽte. do [b] tu penſamiento,y de todas tus fuer-
ças:eſte es el mas principal mandamiento.
*Lev.19,18 Mat.22,39. Rom.13,9. Gala.5,14. Iacob.2,8. 31 Y el Segundo es ſemejãte à el, *Ama-
rás à tu proximo , como à ti miſmo. no ay
otro mandamiento mayor que eſtos.
32 Entonces el Eſcriba le dixo,Bien Ma-
c G.en verdad has &c. eſtro, [c] verdad has dicho , q̃ Vno es Dios,
y no ay otro fuera de el .
33 Y que amarlo de todo coraçon , y de
todo entendimiento , y de toda el alma , y
de todas las fuerças: y amar àl proximo co-
mo aſimiſmo , mas es que todos holocauſ-
tos y ſacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia reſ-
pondido ſabiamente , dizele , No eſtás le-
xos del Reyno de Dios. Y ninguno le oſa-
ua ya preguntar .
V. 35 ¶ * Y reſpondiendo IESVS dezia,en-
*Matt.22,41. ſeñando en el Templo , Como dizẽ los Eſ-
cribas que el Chriſto es hijo de Dauid?
Luc.20,41. 36 Porque el miſmo Dauid dixo por Eſ-
piritu Sancto , * Dixo el Señor à mi Señor, *Pſ.109,1
Aſsientate à mis dieſtras , [d] haſta q̃ ponga d O, entre tanto q̃ põgo &c.
tus enemigos por eſtrado de tus pies .
37 Luego llamãdole el miſmo Dauid Se-
ñor, dedonde pues es ſu hijo?Y mucha cõ-
paña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y dezíales [e] en ſu doctrina, Guar-
daos de los Eſcribas, que quieren andar cõ- *Mat.23,6.
ropas luẽgas , y las ſalutaciones en las pla- Luc 11,43.
ças. y 20,45. e Enſeñandolos. H.
39 Y las primeras ſillas en las ſynogas,y
los primeros aſsientos en las cenas.
40 * Que tragan las caſas de las biudas *Matt.23,14.
y ponen delante que hazen luengas ora-
ciones.Eſtos recibirán [f] mayor juyzio. Luc.20,47
41 ¶ * Y eſtando ſentado IESVS delan- f Mas graue cõdenaciõ.
te del arca de la offrẽda , miraua como [g] el VI.
pueblo echaua dinero en el arca:y muchos *Luc.21,1.
ricos echauan mucho. g G. la cõpaña.
42 Y como vino vna biuda pobre , echó
dos minutos,que es vn quarto .
43 Entonces llamando à ſus Diſcipulos,
dizeles,Decierto os digo , que eſta biuda
pobre echó mas que todos los que han e-
chado en el arca.
44 Porque todos han echado de lo que
les ſobra : mas eſta de ſu pobreza echó to-
do lo que tenia,todo ſu alimento .

CAPIT. XIII.

ES el miſmo argumento y diſpoſicion del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Saliendo del Templo , dizele, v- *Mat.24,1.
no de ſus Diſcipulos, Maeſtro , mira Luc.21,5.
que piedras,y que edificios.
2 Y IESVS reſpondiendo dixole,* Vees *Lu.19,43.
eſtos grandes edificios?no quedará piedra
ſobre piedra que no ſea derribada.
3 Y ſentandoſe en el Monte de las Oli- h Teniẽdo
uas [h] delante del Templo , preguntaronle el Templo
à parte Pedro,y Iacobo,y Ioan, y Andres. delãte de ſi.
4 Di nos , quando ſerán eſtas coſas ? Y
qué ſeñal *aurá* quando todas las coſas han
de ſer acabadas?
5 Y IESVS reſpondiendoles,començó à *Eph.5,6.y
dezir,* Mirad que nadie os engañe. 2.Theſſ.2,3.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nom- i Cõ mi &c.
bre,diziendo, Yo ſoy *el Chriſto* : y engaña-
rán à muchos .
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de
rumores de guerras,no os turbeys:porque
conuiene hazerſe *anſi*.mas aũ no *ſerá* la fin.
8 Porq̃ † gente ſe leuantara contra gen- † Naciõ &c
te,y reyno contra reyno: y aurá terremo-
tos en cada lugar,y aurá hambres, y albo-
rotos:principios de dolores *ſerán* eſtos. l O, concilios, o cõſiſtorios.
9 Mas voſotros mirad por voſotros:porq̃
os entregarán en [l] cõſejos,y en ſynogas:ſe-
reys

reys açotados : y delante de preſidentes y
de reyes [a] ſereys llamados por cauſa de mi
[b] por teſtimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes cõuiene que el
Euangelio ſea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregádo os,
no premediteys que aueys de dezir, ni *lo*
pẽſeys : mas loque os fuere dado en aque-
lla hora, eſſo hablad, porque no ſoys voſo-
tros losque hablays, ſi no el Eſpiritu San-
cto.
12 Y entregará à la muerte el hermano àl
hermano, y el padre àl hijo : y leuantarſe-
hán los hijos contra los padres , y matar-
loshan.
13 Y ſereys aborrecidos de todos por mi
nombre : MAS EL QVE PERSEVE-
RARE HASTA LA FIN, ESTE SE-
RÁ SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abomi-
nacion [c] de aſſolamiento, [que fué dicha
* por Daniel,] que eſtará donde no deue,
el que lee, entienda, * entõces losq̃ *eſtuuie-*
ren en Iudea, huygan à los montes.
15 Y elque *eſtuuiere* ſobre la caſa, no deciẽ-
da à la caſa : ni entre para tomar algo de ſu
caſa.
16 Y elque eſtuuiere en el campo, no tor-
ne atràs *ni aun* à tomar ſu capa .
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criá-
ren en aquellos dias .
18 Orad pues que no acontezca vueſtra
huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ ſeran aquellos dias *vna* aflicion,
qual nũca fué deſde el principio de la Crea-
cion *de las coſas* que crió Dios, haſta eſte tiẽ-
po, ni ſerá.
20 Y ſi el Señor no ouieſſe acortado aq̃-
llos dias, ninguna carne ſe ſaluaria: mas por
cauſa de los Eſcogidos, q̃ el eſcogió, acor-
tó aquellos dias.
21 * Y entonces ſi alguno os dixere, He-
aqui, aqui eſtá el Chriſto, ò heaqui, alli *eſtá*,
no *lo* creays.
22 Porque ſe leuantarán falſos Chriſtos
y falſos prophetas : y darán ſeñales y pro-
digios para engañar, ſi ſe pudieſſe hazer, aũ
à los eſcogidos.
23 Mas voſotros mirad : heaqui os lohe
dicho antes todo.
24 * Empero en aquellos dias, deſpues
de aquella aflicion, el Sol ſe eſcurecerá, y la
Luna no dará ſu reſplandor.
25 Y las eſtrellas caeran del cielo, y las
virtudes que *eſtan* en los cielos ſeran com-
mouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre
que vendrá en las nuues con mucha poteſ-

a Ot. eſtareys.
b Paraq̃ les conſte del Euang. por Prouidẽcia de Dios q̃ q̃rrá cõdẽnar anſi al mundo.
* Mat. 10, 19 Luc. 12, 11. y 21, 14.
* Matt. 24, 15.
c Aſſoladora del diuino culto. o, abominable. H.
* Dan. 9, 25
* Lu. 21, 20.
* Matt. 24, 23. Luc. 21, 8.
* Exe. 32, 7. Iſai. 13, 10. Ioel 2, 10. 32. y 3, 15.

tad y gloria.
27 Y entonces embiará ſus Angeles, y jũ-
tará ſus Eſcogidos de los quatro vientos,
deſde el vn cabo de la tierra haſta el cabo
del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la ſemejan-
ça: Quãdo ſu rama ya ſe haze tierna, y bro-
ta hojas, conoceys q̃ el verano eſtá cerca:
29 Anſi tambien voſotros quando vier-
des hazerſe eſtas coſas, conoced que [e] eſtá
cerca, à las puertas.
30 De cierto os digo que no paſſará eſta
generacion, que todas eſtas coſas no ſean
hechas.
31 El cielo y la tierra [f] paſſarán, mas mis
palabras nunca paſſarán.
32 Empero de aquel dia y de la hora, na-
die ſabe, ni aun los Angeles que eſtan en el
cielo, [g] ni el miſmo Hijo, ſi no ſolo el Pa-
dre.
33 * Mirad, velad y orad : porq̃ no ſabeys
quando ſerá el tiempo.
34 Como el hombre que partiendoſe le-
xos, dexó ſu caſa, y dió à ſus ſieruos ſu ha-
zienda, y à cada vno [h] ſu cargo, y àl porte-
ro mandó que velaſſe :
35 Velad pues, porque no ſabeys quan-
do el Señor de la caſa vendrá, à la tarde, ò
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à
la mañana.
36 Porque quãdo viniere de repente, no
os halle durmiendo.
37 Y las coſas que à voſotros digo, à to-
dos *las* digo, Velad.

d G. la parabola.
e S. el Reyno de Dios.
f Podrã perecer.
g No cabe en mi legacion reuelarlo.
* Matt 24, 13.
h G. ſu obra

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ ſus Diſcipulos la cena de la Paſcua, y inſtituye el ſacramẽto de ſu cuerpo y ſangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preſo entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y ſu penitẽcia.

Y * Era la Paſcua y *los dias de* los panes
ſin leuadura dos dias deſpues: y pro-
curauan los Principes de los Sacer-
dotes y los Eſcribas como lo prenderian
por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fieſta, por-
que no ſe haga alboroto del pueblo.
3 Y eſtando el en Bethania en caſa de Si-
mon el leproſo, y ſentado à la meſa, vino
vna muger teniendo vn *vaſo de* alabaſtro de
vnguẽto de nardo eſpique de mucho pre-
cio, y quebrando el alabaſtro, derramoſe-
lo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ ſe enojaron dentro
de ſi, y dixerõ, Paraq̃ ſe hà hecho eſta per-
dicion de vnguento?

* Mat. 26, 1. Luc. 22, 1.
i S. de los Diſcip.

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas
de trezietos dineros, y darse à los pobres.
a Hablauan Y [a] bramauan contra ella.
duramente. 6 Mas Iesus dixo, Dexalda:porque la fa-
tigays?buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con
vosotros, y quado quisierdes, les podreys
hazer bien : mas à mi no siempre *me* ten-
dreys.
8 Esta,loque pudo,hizo; porque ha pre-
uenido à vngir mi cuerpo para la sepultu-
ra.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃
fuere predicado este Euangelio en todo el
mundo,tambien esto que ha hecho esta,se-
rá dicho para memoria della.
*Mat.26, 10 *Entonces Iudas Iscariota,vno delos
14. Doze,vino à los principes de los Sacerdo-
Luc.22,4. tes,para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo,holgarõse : y prome-
tierõ q̃ le darian dineros. Y buscaua opor-
tunidad como lo entregaria.
II. 12 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los
* Matt.26, panes sin leuadura,quando sacrificauan [b] la
17. Pascua,sus Discipulos le dizen,Dóde quie-
Luc.22,7. res que vamos à aparejarte paraque comas
b El corde- la Pascua?
ro de la
Pas. ansi 13 Y embia dos de sus Discipulos,y dize-
luego. les,Id à la Ciudad,y encontraroshá vn hõ-
bre que lleua vn cantaro de agua, seguil-
do,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la
casa,El Maestro dize,Donde está el aposen-
to donde tengo de comer la Pascua cõ mis
Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero a-
parejado,adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à
la Ciudad,y hallaron como les auia dicho,
y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde,vino con los Doze.
*Matt.26, 18 *Y como se sentaron à la mesa , y co-
20. miessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ v-
Luc.22,14 no de vosotros, q̃ come cõmigo, me ha de
Ioan.13,21. entregar.
19 Entonces ellos començaron à entris-
tecerse,y à dezirle cada vno por si,Por vẽ-
tura *seré* yo?y el otro,*Seré* yo?
20 Y respondiendo el , dixoles , Vno de
los Doze que moja conmigo en el plato.
*Matt.26, 21 A la verdad el Hijo del hombre vá,
26. como está del escripto:mas ay de aq̃l hõ-
1. Cor. 11, bre por quiẽ el Hijo del hombre es entre-
24. gado.Bueno le fuera sino fuera nacido el
c Haziẽdo tal hombre.
gracias àl
Padre. 22 *Y estando ellos comiendo,tomó Ie-
d Como sus el pã,y [c] bendiziẽdo,partió,y diôles,y
Matt.26,26. dixo,Tomad,comed,[d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso,auiẽdo hecho gra-
cias,dióles:y beuieron del todos.
24 Y dizeles,Esto es mi sangre [e] del Nue- e Conq̃ el
uo Testamẽto , que por muchos es derra- Nueuo
mada. test.se esta-
blece.Heb.
25 Decierto os digo,que no beueré mas
de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo
beueré nueuo enel Reyno de Diós.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hym- III.
no,salieronse àl Monte de las Oliuas. f El Psalmo
27 *Iesus entõces les dize, Todos sereys en alabãças
escandalizados en mi esta noche, porque de Diós.
escripto está, *Heriré àl pastor y serán der- *Ioã.16,32.
ramadas las ouejas. *Zac. 13,7.
28 *Mas desque aya resuscitado,yré de- *Ab. 16,7.
lante de vosotros à Galilea.
29 Entõces Pedro le dixo , Aunque to-
dos sean escandalizados,mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo,[tu]
oy,esta noche, antes que el gallo aya can-
tado dos vezes,me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia , Si me fuere
menestér morir contigo,no te negaré. Tã-
bien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Geth- *Matt.26,
semani, y dize à sus Discipulos , [g] Sentaos 30.
aqui, entretanto que oro. Luc.22,15.
g Quedãos.
H.
33 Y toma consigo [h] à Pedro,y à Iacobo,
y à Ioan,y començó à atemorizarse,y à an- h Matt.26,37.
gustiarse.
34 Y dizeles , Mucho está triste mi alma, i Muerome
[i] hasta la muerte:esperad aqui,y velad. de congo-
35 Y yẽdose vn poco adelante,prostróse xa.
à tierra, y oró, Que si fuesse possible, pas-
sasse del aquella hora;
36 Y dixo , Abba , Padre,todas las cosas
son à ti possibles: traspassa de mi este vaso: †S.se haga.
empero †no loq̃ yo quiero,sino loque tu.
37 Y vino,y hallólos durmiẽdo :y dize à
Pedro,Simõ,duermes?No has podido ve-
lar vna hora?
38 Velad y orad,no entreys en tentaciõ:
el espiritu à la verdad *es* presto , mas la car-
ne enferma.
39 Y boluiendose à yr , oró , y dixo las
mismas palabras.
40 Y buelto,hallólos otra vez durmien-
do : porq̃ los ojos dellos eran cargados,y
no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez,y dizeles, Dor-
mid ya y descansad.basta , la hora es veni-
da:heaqui,el Hijo del hombre es entrega-
do en manos de los peccadores.
42 Leuantaos , vamos. heaqui el que me
entrega,está cerca. *Mat.26,
43 *Y luego, aun hablando el, vino Iu- 47.
das,que era vno de los Doze, y con el mu- Luc.22.47.
cha cõpaña cõ espadas y bastones de parte Ioan.18,3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besare, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegose luego à el, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.
47 Y vno de los que estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladró aueys salido cõ espadas y cõ bastones à tomarme?
49 Cada dia estaua con vosotros enseñando en el Téplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi sea. [a] paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó dellos desnudo.
IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
*Matt.26,57. Luc.22,54. Ioã.18,24. juntaronse à el todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cõ los seruidores, y callentandose
*Matt.26,59. àl fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo à la muerte: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioã.2,19. contra el falso testimonio, diziendo,
b G. desatare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
* Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testimonio dellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt.24,30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en
el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Costũbre à los q̃ sentenciauan à muerte Est.7,8.
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian [d] de bofetadas. d Ot. con las varas.
66 ¶ * Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice: V
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, * Matt.26,69.
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras. Luc.22,55. Ioan.18,25.
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conozco, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, començó à dezir à los que estauan alli, Este es * Matt.27,71.
dellos. Luc.22,56.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estauan alli, dixeron à Ioan.18,25.
Pedro, Verdaderamente eres dellos: porque eres Galileo, y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se *Matt.27,57. Ioan.13,38.
acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, e Ot. la segunda vez.
me negarás tres vezes. y [f] començo à llorar. f Ot. aduirtiendo lloró.

CAPIT. XV.

ES presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sediciosos homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cõsejo, los Summos Sacerdotes cõ los *Mat.27,1. Luc.22,66.
Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ todo el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y g Cõgregãdose à consulta, o à cõsistorio.
entregaronlo à Pilato. h Preso. aprisionado.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu
lo dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziédo, No respondes algo? Mira quan muchas *Mat.27,12. Luc.23,3.
cosas atestiguan contra ti. Ioan 18,33.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃
Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Emperò en el dia de la Fieſta les ſoltaua
vn preſo qualquiera que pidieſſen.
7 Y auia vno que ſe llamaua Barabbas
preſo con ſus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como ſiempre les auia hecho.
9 Y Pilato les reſpondió, diziédo, Que-
reys que os ſuélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sa-
cerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les ſoltaſſe an-
tes à Barabbas.
12 Y reſpondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga delque
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Cruci-
ficalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucifi-
calo.
15 Y Pilato, queriendo ſatisfazer al pue-
blo, ſoltoles à Barabbas, y entregó à Ieſus
açotado paraque fueſſe crucificado.
16 Entonces los ſoldados lo lleuaron dé-
tro del patio, eſ à ſaber, àl Audiencia: y cō-
uocan toda la quadrilla.
17 Y viſtenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de eſpinas.
18 Y començaron à ſaludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle ſu cabeça con vna caña, y
eſcupian enel, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y deſque lo ouierō eſcarnecido, deſ-
nudaronle la *ropa de* purpura, y viſtieronle
ſus proprios veſtidos, y ſacanlo para cru-
cificarlo.
* Matt.27, 21 *Y cargarō à vno que paſſaua, (Simon
32. Cyreneo padre de Alexandro y de Ruſo, q̄
Luc. 23,26. venia del cāpo.) para que lleuaſſe ſu cruz.
* Mat.27, 22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̄
33. declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
Ioan. 19,33. Luc. 23, 23. uera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
* Matt. 27. 24 *Y deſque lo vuieron crucificado,
35. repartieron ſus veſtidos echando ſuertes
Luc. 23, 33. Ioan.19,23. ſobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo eſcripto de ſu cauſa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, v-
no à la manderecha, y otro à la manyzqui-
erda.
28 Y cumplioſe la Eſcriptura que dize, * Iſa.53,12.
* Y con los iniquos fue contado.
29 Y losque paſſauan, lo denoſtauan me-
neando ſus cabeças, y diziendo, *Vah, que * Ioan. 2,19
derribas el Templo de Diós, y en tres dias
lo edificas:
30 Saluate à ti miſmo, y deciende de la
cruz.
31 Y deſta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes eſcarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Eſcribas, A otros ſal-
uó, à ſi miſmo no puede ſaluar.
32 El Chriſto, Rey de Iſrael decienda a-
ora de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien losque eſtauan crucificados con
el lo denoſtauan.
33 Y quādo vino la hora de las ſeys, fue-
ron hechas tinieblas ſobre toda la tierra
haſta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Ieſus
à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma ſa- * Pſ.21,2.
bachthani? que declarado, quiere dezir, Matth.27.
Diós mio, Diós mio, porque me has deſam- 46.
parado?
35 Y oyendolo vnos de los que eſtauan
alli, dezian, Heaqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina- * Pſ.69,22.
gre vna eſpongia, y poniendola en vna ca-
ña, diole de beuer, diziendo, Dexad, vea-
mos ſi vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Ieſus, dando vna grande boz, eſ-
piró.
38 Entonces el velo del Templo ſe par-
tió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que eſtaua delante a El capitā
deel, viendo que auia eſpirado anſi claman- de la guar-
do, dixo, Verdaderamēte eſte hombre era da.
hijo de Dios.
40 Y tambien eſtauan *algunas* mugeres
mirando de lexos. entre las quales era Ma-
ria Magdalena, y Maria de Iacobo el Me-
nor, y la madre de Ioſes, y Salome.
41 Las quales, eſtando aun el en Galilea,
* lo auian ſeguido, y le ſeruian: y otras mu- * Luc.8,1.
chas que juntamente con el auian ſubido à
Ieruſalem. II.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque e- * Matt. 27,
ra la Preparacion, es àſaber, [b] la Viſpera del 57.
Sabbado, Luc. 23, 50.
43 Ioſeph de Arimathea Senador noble, Ioan.19, 38.
que tambiē el eſperaua el Reyno de Dios, b G. Antes
vino, y oſadamente entró à Pilato, y pidió del Sabb.
el cuerpo de Ieſus.
44 Y Pilato ſe marauilló, ſi ya fueſſe mu-
erto: y haziendo venir àl Centurion, pre-
guntole, ſi era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioſeph.

46 El qual compró vna ſauana, y quita-
a Cauado en vna peña. do emboluiólo en la ſauana: y puſolo en
vn ſepulchro que era [a] cortado de piedra:y
reboluió la piedra à la puerta del ſepul-
chro.
47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de
Ioſes, mirauan donde era pueſto.

CAPIT. XVI.

LA Reſurrecion del Señor, y ſus apparecimientos à ſus diſcipulos. 2. Finalmente los embia à predicar ſalud en ſu nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Eſpiritu: y es recebido en los cielos.

*Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1. Y * Como paſſo [b] el Sabbado, Maria
b El dia de la grã fieſta de la Paſcua. Magdalena, y Maria de Iacobo, y Sa-
lome, compraron *drogas* aromaticas,
para venir à vngirlo.
c Como Matt. 28, 1. 2 Y muy de mañana, el primero [c] de los
Sabbados, vienen àl ſepulchro, ya ſalido el
Sol.
3 Y dezian entreſi, Quien nos reboluerá
la piedrà de la puerta del ſepulcho?
d Va con la fin del ver. prec. 4 Y como miraron, veen la piedra rebuel-
ta, [d] porque era grande.
*Mat. 28, 1. Ioan. 20, 13. 5 *Y entradas enel ſepulchro, vieron vn
mancebo ſentado à la mano derecha cu-
bierto de vna ropa luenga blanca:y eſpan-
taronſe.
6 Mas elles dize, No ayays miedo:buſ-
cays à Ieſus Nazareno, crucificado; reſuſci-
tado es, no eſtá aqui: he aqui el lugar don-
de lo puſieron.
7 Mas id, dezid à ſus Diſcipulos, y à Pe-
dro, que el vá delante de voſotros à Gali-
*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28. lea:alli lo vereys, *como os dixo.
8 Y ellas ſe fueron huyendo preſtamẽte
del ſepulchro:porque las auia tomado tem-
blor y eſpanto:ni dezian nada à nadie:por-
que auian miedo.
9 Mas como Ieſus reſuſcitó por la maña-
na [e] el primer *dia* de los Sabbados, *prime- e Como v. 2.
ramẽte appareció à Maria Magdalena, † de
la qual auia echado ſiete demonios. *Ioan. 20, 26.
10 Yendo ella, hizolo ſaber à losque a- †Luc. 8, 2.
uian eſtado con el, *que eſtauan* triſtes, y llo-
rando.
11 Y ellos como oyeron que biuia, y que
auia ſido viſto della, no lo creyeron. †Luc. 24, 13.
12 Mas deſpues appareció en otra forma
† à dos dellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl f G. andando.
aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo ſaber à los
otros:y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ † Finalmente ſe apparecció à los On- II.
ze, eſtando ſentados à la meſa: y çahirióles †Luc. 24, 36.
ſu incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃
no ouieſſen creydo à losque lo auian viſto Ioan. 20, 19.
reſuſcitado. †Matt. 28, 17.
15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, pre- †Ioan 12, 48.
dicad el Euangelio à toda criatura.
16 El que creyere, y fuere baptizado, ſerá g Acompañarán.
ſaluo: † mas el que no creyere, ſerá conde-
nado. †Act. 16, 18.
17 Y eſtas ſeñales [g] ſeguirán à losque cre- †Act. 2, 4.
yeren: † Por mi Nombre echarán fuera de- y 10, 46.
monios: † Hablarán [h] nueuas lenguas: h Antes no aprẽdidas dellos.
18 † Quitarán ſerpientes: Y ſi beuierẽ co-
ſa mortifera, no les dañará: Sobre los enfer- †Act. 28, 5.
mos pondrán ſus manos, y [i] ſanarán. i G. tendrã bien.
19 † Y el Señor, deſque les vuo hablado,
fue recebido arriba àl cielo, y aſſentóſe à la †Luc. 24, 51.
dieſtra de Dios.
20 Y ellos, ſaliendo, predicaron en todas †Heb. 2, 4.
partes, † obrando con ellos el Señor, y cõ-
firmando la Palabra con las ſeñales q̃ ſe ſe-
guian.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

CAPIT. I.

PRefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tẽ-
tado à poner en ordẽ
la historia de las co-
sas q̃ entre nosotros
hã sido [a] certissimas,
a G. del todo certificadas.
2 Como nos *lo* en-
señaron los que desde
el principio *lo* vieron
de sus ojos, y fueron [b] ministros [c] del ne-
b Ot. parte.
gocio:
c Heb. de la palabra.
3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
de auer entẽdido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
24 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.

II.

5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de
Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de
d O, de la vez de &c. 1. Chr. 24, 1.
la suerte de Abias: y su muger, [e] de las hijas
de Aaron, llamada Elisabeth.
e Del linage.
6 Y eran ambos [f] justos delante de Dios,
f Pios.
andando en todos los mandamientos y es-
tatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
beth era esteril, y ambos eran venidos [g] en
g G. en sus dias. H.
dias: eran viejos.
8 Y aconteció que administrando Za-
charias el Sacerdocio delante de Diós por
el orden de su vez,
9 Cõforme à la costumbre del Sacerdo-
cio, salio [h] en su vez à poner el perfume, en-
h G. salió en suerte.
trando enel Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo esta-
* *Leu.* 16, 17. *Exo.* 30, 7.
ua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y apparecióle el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfu-
me.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y
llamarás su nombre [i] Ioan.
i Gracia de Dios.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 * Y à muchos delos hijos de Israel cõ-
* *Mal.* 4, 5. *Mat.* 11, 14.
uertirá àl Señor Dios deellos.
17 Porque el yrá delante deel con el Es-
piritu y † virtud de Elias, [p] para conuertir
† O, potẽcia.
los coraçones de los padres à los hijos, y
p Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-*
nalmente para aparejar àl Señor pueblo
[l] perfecto.
l Es frequẽte titulo del pueblo de Dios.
18 Y dixo Zacharias àl Angel, En que co-
nosceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu-
ger [m] venida en dias.
m G. Ha procedido en sus dias como v. 7.
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo
soy [n] Gabriel que [o] estoy delãte de Dios,
n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
o Siruo à Dios. H.
y soy embiado à hablarte, y [p] à darte estas
p G. A euãgelizarte estas cosas.
buenas nueuas.
20 Y heaqui seras [q] mudo, y no podrás
q G. callando.
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por-
quanto no creyste à mis palabras, las qua-
les se cumplirán à su tiempo.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha-
rias, y marauillauanse que el se tardaua en-
el Templo.
22 Y saliẽdo, no les podia hablar: y entẽ-
dieron que auia visto vision en el Templo:
y el les hablaua por señas: y quedó mu-
do.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of-
ficio, vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo [r] esto en los
r G. ansi.
dias en que [s] miró para quitar mi affrenta
s Vuo misericordia de mi para &c. H.
entre los hombres.

III.

26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga-
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de
* *Mat.* 1, 18.
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia. q. d. eres amada. agradable. graciosa v. 30.
b De loq dezia. de sus palabras.
*Isa. 7,14. Ab. 2,21. Matt. 1,21.
*Dã. 7,14, 27. Mich. 4.7.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas a amada, el Señor es contigo, Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse b de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Diós.
31 * Y heaqui que concibirás en el vien-
tre, y parirás hijo: y llamarás su nombre
c Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo
será llamado: y darlehá el Señor Dios la si-
lla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eter-
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-
bo.
34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como
será esto? porque d no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto e vendrá sobre ti, y f la vir-
tud del Altissimo g te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tam-
bien ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella h que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible a-
cerca de Diós.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la cria-
da del Señor, i cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-
lla.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-
ria, fue à la montaña con priessa l à *vna* Ciu-
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-
dó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendi-
ta tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedóde esto à mi, que venga la ma-
dre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos, la criatura sal-
tó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
de parte del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, m Engráde-
ce mi alma àl Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Diós mi

d No tégo de conocer varó. s. si yo tégo de ser la madre del Messias. porq̃ ansi está dicho Isa. 7,14 Virgen cócibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hará sombra.
h Cuya esterilidad es publica.
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.

V.
m Grandemente alaba.
n O, naciones. G. generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cō losq̃ lo temen, es eterna.

Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán biena-
uenturada todas las n edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, o y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à ge-
neracion à losque lo temen.
51 * Hizo p valentia con su braço: * q es-
parzió los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bie-
nes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel r su criado acordá-
dose s de la misericordia,
55 * Como t habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, u para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiem-
po de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Diós x hecho grande misericor-
dia con ella, y * y alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia z vi-
nieron para circuncidar el niño, y llama-
uanlo del nombre de su padre, Zacha-
rias.
60 Y respondiédo su madre, dixo, No, si-
no Ioan será llamado.
61 Y a dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, co-
mo le q̃ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziédo, Ioan es su nombre. Y todos se ma-
rauillaron.
64 ¶ Y luego b fue abierta su boca, y su
légua: y habló bédiziédo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los ve-
zinos deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, c se maraui-
llauan, diziédo, Quié será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, dizien-
do,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhiestó d el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como e habló por boca de los san-
ctos que fueron f desde el principio, sus
Prophetas,

* Isai. 51,9.
p G. potencia. q. d. este es su officio, hazer &c.
*Psa. 33,10. Isai. 29, 15.
q Desbarató. desbaratar todos sus cōsejos quitar los
† leuantar los h. y ansi v. sig.
* 1. Sã. 2,6. Psal 34,11.
* Isa. 30,18. y 41, 8. y 54.5. Ier. 31,3, 20.
r O, su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
*Gé. 17,19. y 22,18. Ps. 132,11.
t Lo prometió.
u Esepitheto de la miseric. en la fin del v. prec.
VI.
x G. engrádecido su misericordia.
* Arr. v. 14.
y Vinieron à darle el para bié y alegrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los ministros, o losq̃ estauā presentes.
* Arr. v. 13.
VII.
* Ab. 2,30. Matth. 1,12.
* Ps. 132,17.
* Ps. 132, 18. Ierem. 23, 6. y 30,10.

17 a Sa-

71 [a]Salud de nueſtros enemigos,y de ma-
no de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo miſericordia con nueſtros
Padres,y acordandoſe de ſu ſancto Teſta-
mento:
73 Del juramento que juró à Abraham
nueſtro Padre, que nos auia de dar,
74 Que ſin temor, libertados de nueſtros
enemigos, le ſeruiriamos:
75 En ſanctitad y juſticia [d] delante deel,
todos los dias de nueſtra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Al-
tiſsimo ſerás llamado: porque yrás delante
de la faz del Señor, para aparejar ſus cami-
nos:
77 Dando ſciencia de ſalud à ſu pueblo
para remiſsion de ſus peccados:
78 Por las entrañas de miſericordia de
nueſtro Dios, cõque nos viſitó *de lo alto
[e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en ti-
nieblas y en ſombra de muerte: para enca-
minar nueſtros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [h]cõfortado del
Eſpiritu. y eſtuuo en los deſiertos haſta el
dia que ſe moſtró à Iſrael.

a Libertad. victoria. ſ. nos enheſ-tó.
b G. para hazer miſ.
c Pacto. Aliança. Councierto.
d No fingida verdadera. de coraçon.
* Mal. 4.2. Zach. 3.9. y 4.12. Arr. 5.17.
e Aludio à lo de Ier. 25, 5. Zach. 3.8. y 6,12. Pimpollo, o Renueuo.
f Alude àl lugar. Iſa. 9, 2. Mat. 4,15.
g Paſſos.
h O. corroborado.

CAPIT. II.

NAce Chriſto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paſtores 2. los quales lo viſitan. 3. Es circuncidado y es le pueſto el nombre Ieſus. 4. Su madre ſe purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon juſto le vee, y prophetiza deel: y anſi miſmo Anna prophetiſſa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fieſta en Ieruſalem, y deſpues de tres dias lo hallan enel Templo diſputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les ſujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que ſa-
lió edicto de parte de Auguſto Ce-
ſar, que toda la tierra fueſe [i]empadro-
nada.
2 Eſte empadronamiento primero, fue
hecho ſiendo Preſidente de la Syria Cy-
renio.
3 Y yuan todos para ſer empadronados
cada vno † à ſu ciudad.
4 Y ſubió Ioſeph de Galilea, de la ciudad
de Nazareth, à Iudea, *à la ciudad de Da-
uid, que ſe llama Bethlehem, porquanto e-
ra de la Caſa y familia de Dauid:
5 Para ſer empadronado, [l] con Maria ſu
muger deſpoſada con el, la qual eſtaua pre-
ñada.
6 Y aconteció, que eſtando *ellos* alli, los
dias enque ella auia de parir, ſe cumplie-
ron.

i Lo q̃ Num. 1 2. contar. comun mẽte encabeçonar. q d. ſer tomados en liſta por cabeças para pagar algun pecho.
† A la villa o ciudad de donde era natural.
* Ioã. 7,41.
l S. ſubió.

7 Y parió à ſu hijo primogenito, y em-
boluiólo, y acoſtolo en el peſebre: porque
no auia lugar para ellos en el meſon.
8 Y auia paſtores en la miſma tierra, que
velauan y guardauan las velas de la noche
ſobre ſu ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino ſo-
bre ellos: y claridad de Dios los hinchió
de reſplandor de todas partes, y vuieron
gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays,
porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran
gozo, que ſerá à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es
el Señor el Chriſto, en la ciudad de Dauid:
12 Y eſto os *ſera por* ſeñal: Hallareys àl ni-
ño embuelto, echado en el peſebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel
multitud de exercitos celeſtiales, que ala-
bauan à Dios, y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS,
Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOM-
BRES [p]BVENA VOLVNTAD.
15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles
ſe fueron deellos àl cielo, los paſtores dixe-
ron los vnos à los otros, Paſſemos pues ha-
ſta Bethlehem, y veamos [q]eſte negocio que
ha hecho Dios, y nos ha moſtrado.
16 Y vinieron à prieſſa, y hallaron à Ma-
ria, y à Ioſeph, y al niño acoſtado enel pe-
ſebre.
17 Y viendo *lo*, [r]hizieron notorio [s]loque
les auia ſido dicho del niño.
18 Y todos losque *lo* oyeron, ſe marauil-
laron de loque los paſtores les dezian.
19 Mas Maria [t]guardaua todas eſtas coſas
confiriendo *las* en ſu coraçon.
20 Y boluieronſe los paſtores glorificã-
do y alabando à Dios de todas las coſas q̃
auian oydo y viſto, como les auia ſido di-
cho.
21 ¶ *Y paſſados los ocho dias para circũ-
cidar àl niño, *llamaron ſu nombre Ieſus el
qual *le* fue [u] pueſto del Angel antes que el
fueſe concebido enel vientre.
22 ¶ Y como ſe cumplieron los dias de
la purificacion de Maria *conforme à la Ley
de Moyſen, truxeronlo à Hieruſalem para
preſentarlo àl Señor:
23 Como eſtá eſcripto en la Ley del Se-
ñor, * Todo macho [x] que abriere matriz,
[y]ſerá ſancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, * conforme à
loque eſtá dicho en la Ley del Señor, vn
par de tortolas, o dos pollos de palo-
mas.
25 Y heaqui, auia vn hõbre en Ieruſalẽ lla-
mado Simeõ, y eſte hõbre, juſto y pio, eſpe-

m G. os euãgelizo grã gozo.
n Aparecio con &c.
o G. en los altiſsimos, q. d. en los cielos.
p Gracia amiſtad. amor. ſ. de Dios.
II.
q O, eſto, que &c. G. eſta palabra.
r O, entendieron.
s G. la palabra H.
t Conſideraua con grãde attẽcion.
III.
*Gẽ. 17,12.
Leu. 12.3.
* Arr. 1,31.
Matt. 1,21.
Ioan. 7,22
u G. llamado.
IIII.
*Leu. 12.6.
*Exo. 13.2
Num. 8,6.
x Primogenito.
y G. ſera llamado ſancto. q d. ſera offrecido àl S.
* Leu. 12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu
Sancto era sobreel.
a Oraculo. reuelació.
26 Y auia recebido [a] respuesta del Espi-
ritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃
viesse àl Christo del Señor.
27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y co-
mo metieron àl niño Iesus sus padres enel
Templo, para hazer por el conforme à la
costumbre de la Ley:
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y
bendixo à Dios, y dixo,
29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cõ-
forme à tu palabra, [b] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [c] tu Salud,
31 La qual has aparejado [d] en presencia
de todos los pueblos.
32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gen-
tes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y el padre y su madre estauan marauil-
llados de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su ma-
dre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado pa-
ra cayda y para leuantamiento de muchos
en Israel, y para [g] señal a quien será con-
tradicho:
35 Y tu anima, de timisma, traspassará cu-
chillo, [h] para que de muchos coraçones seã
manifestados los pensamientos.
36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa
hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual
auia venido en grande edad, y auia biuido
con su marido siete años desde su virgi-
nidad.
37 Y era biuda de hasta ochenta y qua-
tro años, que no se apartaua del Templo,
en ayunos y oracion [i] siruiẽdo de noche y
de dia.
38 Y esta sobreuiniendo en la misma ho-
ra, † juntamente [l] cõfessaua àl Señor, y ha-
blaua [m] deel à todos los que esperauan la
Redemcion en Ierusalem.
39 Mas como cumplieron todas las co-
sas segun la Ley del Señor, boluieronse à
Galilea, à su ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [n] era confortado
del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la
gracia de Dios era sobreel.
41 Y yuã sus padres todos los años à Ie-
rusalem * en la fiesta de la Pascua.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos su-
bieron à Ierusalem conforme à la costum-
bre del dia de la Fiesta:
43 Y acabados los dias, boluiendo ellos
quedose el niño Iesus en Ierusalem sin sa-
berlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estaua en la compa-
ña, anduuieron camino de vn dia: y busca-
uanlo entre los parientes y entre los co-
nocidos.
45 Y como no lo hallassen, boluieron à
Ierusalem buscandolo.
46 Y aconteció, que tres dias despues lo
hallaron en el Templo sentado en medio
de los doctores, oyendolos y preguntan-
doles.
47 Y todos los que lo oyan, estauan fue-
ra de si de su entendimiento y respues-
tas.
48 Y como lo vieron, espantaronse: y di-
xole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho
[o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos
buscado con dolor.
49 Entonces *el* les dize, Que ay porque
me buscauades? no sabiades que en los ne-
gocios que son de mi Padre me conuiene
estar?
50 Mas ellos no entendieron las palabras
que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Na-
zareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre
guardaua todas estas cosas en su cora-
çon.
52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad,
y gracia acerca de Dios y de los hom-
bres.

b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti
d Para communicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* Isa. 8, 14. Rom. 9, 32. 1. Ped. 2, 8.
f G. Puesto. H.
g Blãco de flecheros. señal de cõtradicion.
h va con la fin der ver. prec.
i S. enel ministerio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Christo.
n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entẽdimiento.
*Deut. 26, 1
V.
o G. ansi.
VI.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion comenzó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Ti-
berio Cesar, siendo Presidente de Iu-
dea Põcio Pilato, y Herodes Tetrar-
cha de Galilea, y su hermano Philippo Te-
trarcha de Iturea y de la prouincia de Tra-
chonite, y Lysania Tetrarcha de Abili-
nia.
2 * Siendo Principes de los Sacerdotes
Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor
[p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el de-
sierto.
3 * Y vino en toda la tierra alderredor
del Iordan predicando Baptismo de peni-
tencia para remission de peccados:
4 * Como está escripto en el libro de los
sermones del Propheta Isayas, que dize,
Boz [q] delque clama enel desierto, Apare-
jad el camino del Señor, hazed derechas
sus sendas.

* Act. 4, 6.
p O, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan. pusolo en el ministerio.
* Matt. 3, 2. Marc. 1, 4.
* Isa. 40, 3. Ioan. 1, 23.
q De pregonero o, delq̃ pregona.

5 To-

a O, se hincha. se abaxe,
b G. los asperos en caminos llanos.

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo mon-
te y collado se abaxará: y los *caminos* torci-
dos seran endereçados, y [b] los caminos as-
peros allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para
ser baptizadas de el, * Generacion de bi-
uoras, quié os enseñó à huyr de la yra que
vendrá?

*Mat. 3, 7.

c Biuid vida de hombres de veras arrepentidos.
d Por, no prosigays en dezir &c.

8 [c] Hazed pues frutos dignos de peni-
tencia, [d] y no comenceys à dezir en voso-
tros mismos, *Por* padre tenemos à Abrahá,
porque os digo que puede Dios, aun de es-
tas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la
rayz de los arboles: todo arbol pues que
no haze buen fruto, es talado, y echado en
el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, dizié-
do, Pues que haremos?

*Iaco. 2, 15. y 1. Ioan. 3, 17.
e Exercitad misericordia y charidad có vuestros prox.

11 Y respódiendo, dixoles, * [e] Elque tie-
ne dos ropas, dé àlque no tiene: Y elque
tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tábien à el publicanos pa-
ra ser baptizados: y dixeróle, Maestro, que
haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de
loque os está ordenado.

f H. ot. calúnieys.
II.
g Suspenso hasta saber q̃ diria desi, y de su officio.

14 Y preguntaronle tambien los solda-
dos, diziendo, y nosotros que haremos? Y
dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] oppri-
mays: y sed contentos con vuestros sala-
rios.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y
pensando todos de Ioá en sus coraçones,
si por ventura el fuesse el Christo,

*Mat. 3, 1. Marc. 1, 8. Ioan. 1. 26. Act. 1, 5. y 8, 4 y 11, 16. y 19, 4.
h De seruirle aú en los mas baxos ministerios
i La horquilla de auentar paruas.

16 Respódió Ioan, diziédo à todos: * Yo
à la verdad os baptizo en agua, mas viene
quien es mas valeroso que yo, que no soy
digno [h] de desatar la correa de sus çapa-
tos El os baptizará en espiritu sancto y fuego.
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su ma-
no: y limpiará su era: y juntará el trigo en
su alholi, y la paja quemará en fuego, que
nunca se apagará.

†Predicaua las buenas nueuas de la venida del Messias G. euangelizaua.

18 Ansique amonestando otras muchas
cosas tambien, † annunciaua el Euangelio
àl pueblo.

*Mat. 14, 3. Mar. 6, 17.

19 * Entonces Herodes Tetrarcha, sien-
do reprehendido de el de Herodias mu-
ger de Philippo su hermano, y de todas las
maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que
encerró à Ioan en carcel.

III.
* Mat. 3, 25. Marc. 1, 9. Ioan. 1, 32.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el
pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse bap-
tizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendió el Espiritu Sancto enfor-
ma corporal, como paloma, sobre el, y fué
hecha vna boz del cielo que dezia, TV E-
RES MI HIIO AMADO, EN TI [l] ES MI
PLAZER.

l G. me plaze.

IIII.

23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à
ser como de treynta años, hijo de Ioseph,
como se creya, [m] que fué de Heli,

m El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo sig.

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui,
q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué
de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de
Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃
fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Mattha-
thias, que fué de Semei, que fué de Ioseph,
que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa,
que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃
fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi,
que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃
fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃
fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de
Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda,
que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué
de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan,
que fué de Matthatha, que fué de Nathan,
que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃
fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de
Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram,
que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué
de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃
fué de Abraham, que fué de Thare, que fué
de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau,
que fué de Phaleg, que fué de Heber, que
fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de
Sem, que fué de Noe, que fué de La-
mech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de He-
noch, que fué de Iared, que fué de Mala-
leel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃
fué de Adam, que fué de Dios.

CAPIT. IIII.

ES tétado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predica en

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos, &c.

*Matt. 4, 1. Marc. 1, 12.
a Lleuado por impulso del Esp. S.
b S. donde estuuo.

Y * IESVS, lleno de Espiritu Sancto, boluió del Iordan, y fué [a] agitado del Espiritu àl desierto,
2 Por quarenta dias, y era tentado del
diablo. Y no comió cosa en aquellos dias:
los quales passados, despues tuuo hambre.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Diós, di à esta piedra que se haga
pan.
4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no cō pan solo biuirá el hōbre, mas [c] con toda palabra de Diós.

* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4.
c Cō qualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenāre, aunque seā piedras.
d De estos reynos.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y
mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiēpo:
6 Y dixole el diablo, A ti te daré esta
potestad toda, y la gloria [d] deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la
doy.
7 Tu pues [e] si adoráres delāte de mi, seran todos tuyos.

e Si te inclinares delāte &c. Si me adoráres. H.
*Deu. 6, 16 y 10, 20.

8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Vete de mi Satan, porque] escripto está, * Al
Señor Diós tuyo adorarás, y à el solo seruirás.
9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre
las almenas del Templo, y dixole, Si eres
Hijo de Diós, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto esta, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

*Psa. 91, 12.

11 Y que en las manos te lleuaran, porq̃
no dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho
está, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo
se fué deel por *algun* tiempo.

*Deu. 6, 16.

14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de alderredor.

II.
f Arr. v. 1.

15 Y el enseñaua en las Synogas deellos,
y era [g] glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido
criado: y entró, conforme à su costumbre,
el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantose à leer?

g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat. 13, 54 Marc. 6, 1. Ioan. 4, 43.
* Isai. 60, 1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar
enque era escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi,
porquanto me hà vngido: [h] para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado,
para sanar los quebrantados de coraçon:
para pregonar à los captiuos libertad, y
à los ciegos vista: para embiar en libertad
à los quebrantados.
19 Para predicar año [i] agradable del Señor [y dia de pagamento.]
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl
ministro, sentóse, y los ojos de todos en la
Synoga estauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy se hà
cumplido esta escriptura en vuestros oydos.
22 Y todos le dauā [l] su testimonio, y estauan marauillados de sus palabras [m] de
gracia que salian de su boca, y dezian, No
es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti mismo: [n] de tantas cosas
que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

i Gracioso, desuelta q̃ el Señor haze al mūdo alude al jubileo de la ley Leu. 25.
† G plegando, o doblādo.
l Su aprobacion.
m Graciosas. tā agradables.
n G Todas las cosas q̃ &c.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

*Ioā. 4, 44

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas
auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys
meses, que vuo grande hambre en toda la
tierra:

*1. Re. 17, 9 Iacob. 5, 27.

26 Mas à ninguna deellas fué embiado
Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.
27 Y * muchos leprosos auia en Israel en
tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno
deellos fué limpio, si no Naaman Syro.

*2. Re. 5, 14

28 Entonces todos en la Synoga fueron
llenos de yra, oyendo estas cosas.
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de
la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del
monte, sobre elqual la ciudad deellos estaua edificada, para despeñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos,
fuesse.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad
da Galilea, * y alli los enseñaua los Sabbados.

III.
*Mat. 4, 13. Marc. 1, 21.

32 * Y estauan fuera de si de su doctrina:
porque su palabra era con potestad.

* Mat. 7, 29 Marc. 1, 22.

33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃
tenia vn espiritu de vn demonio immundo, elqual exclamó à gran boz,

* Mar. 1, 23.

34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sācto de Diós.

o Dexanos.

35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo [p] en medio, salió deel: y no le
hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablauā
vnos à otros diziendo, [q] Que cosa es esta,

p Al endemoniado.
q G q̃ palabra es &c.

que

que con autoridad y potencia manda à los
eſpiritus immundos,y ſalen?
37 Y la fama deel ſe diuulgaua de todas
partes por todos los lugares de la comarca.
38 ¶ * Y leuantandoſe IESVS de la Sy-
IIII. noga,entróſe en caſa de Simon:y la ſuegra
*Mat.8,14. de Simon eſtaua con vna grande fiebre: y
Marc.1,30. rogaronle por ella.
39 Y acercãdoſe à ella [a] riñió à la fiebre:
a Mãdó cõ auſteridad. y la fiebre la dexó:y ella, leuãtandoſe lue-
go,les ſiruió.
40 Y poniẽdoſe el Sol,todos losq̃ teniã
enfermos de diuerſas enfermedades, los
trayan à el:y el, poniendo las manos ſobre
cada vno deellos,los ſanaua.
41 * Y ſalian tambien demonios de mu-
*Mar,1,35 chos, dando bozes y diziendo,Tu eres el
Chriſto Hijo de Dios,mas *el* riñiẽdoles no
los dexaua hablar, porque ſabian q̃ el era
el Chriſto.
42 Y ſiendo ya de dia,ſalió,y fueſe ál lu-
gar deſierto: y las compañas lo buſcauan,
y vinieron haſta el: y deteníanlo que no ſe
fueſe deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras
b Ot.cierto ciudades es meneſtér que [c] annuncie el
c G. euãge-lize. arr.3,18. el Euangelio del Reyno de Dios: porque
para eſto ſoy embiado. (lea.
44 Y predicaua en las ſynogas de Gali-

CAPIT. V.

Predica deſde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproſo. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariſeos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo,y ſu conuerſacion con los publicanos y peccadores cõtra el ingenio y aprobaciõ de los Phariſeos,à los quales da la razõ deello. 6. Anſimiſmo les declara porque ſus Diſcipulos no ayunen por entonces. 7. Item,porque los Phariſeos y doctos de la Ley no ſean admittidos à ſu Euangelio &c.

Y * Aconteció,que eſtando el jun-
*Mat.4,18 to ál [d] lago de Genezareth,las com-
Marc.1,16. pañas ſe derribauã ſobre el por oyr
d G. eſtanq̃ la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̃ eſtauan cerca del
lago:y los peſcadores,auiendo decendido
deellos,lauauan ſus redes.
3 Y entrado en vno de eſtos nauios, el
qual era de Simon, rogóle que lo deſuiaſ-
ſe de tierra vn poco: y ſentandoſe,enſeña-
ua deſde el nauio las compañas.
II. 4 ¶ Y como ceſſó da hablar, dixo à Si-
e S. el nauio G. en alto. mon, [e] lleua en alta mar y echad vueſtras
redes para tomar.
5 Y reſpondiendo Simon, dixole, Maeſ-
tro auiendo trabajado toda la noche,nada
hemos tomado:mas [f] en tu palabra echaré f Con tu mãdamiento.
la red.
6 Y auiẽdolo hecho, encerraron grã mul-
titud de peſcado:que ſu red ſe rompia.
7 Y hizieron ſeñas à los compañeros q̃
eſtauan en el otro nauio, que vinieſſen à a-
yudarles,y vinieron, y hinchieron ambos
nauios, que ſe anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro,derribo-
ſe [g] de rodillas à IESVS,diziendo,Salte de g Ot.à las rodillas de Ieſus.
conmigo Señor, porque ſoy hombre pec-
cador.
9 Porque temor lo auia rodeado,y à to-
dos losque *eſtauan* con el, de la preſa de los
peces que auian tomado.
10 Y anſimiſmo à Iacobo y à Ioan hijos
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:
deſde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegarõ à tierra los nauios,de-
xandolo todo,ſiguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que eſtando en vna III.
ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: *Matt,8,2.
elqual viendo à IESVS,proſtrandoſe ſobre Mar.1,40.
el roſtro le rogó,diziendo,Señor,ſi quiſie-
res, puedesme limpiar.
13 Entonces eſtendiendo la mano, tocó-
lo,diziendo,Quiero:Se limpio. Y luego la
lepra ſe fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixeſſe à na-
die:mas vé(dize)mueſtrate àl Sacerdote,y
offrece por tu limpieza, * como mandó *Leu,14,4
Moyſen, [h] para que les conſte. h G.por teſtimonio à ellos.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas:y
juntauanſe muchas compañas à oyr y ſer i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
ſanados por el de ſus enfermedades.
16 Mas el ſe apartaua à los deſiertos, y
oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia,que el eſtaua IIII.
enſeñãdo,y Phariſeos y doctores de la ley
eſtauan ſentados, los quales auian venido
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,
y Ieruſalẽ: y la virtud del Señor eſtaua alli
para ſanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres,que trayan *Matt.9,2.
en vna cama vn hombre,que eſtaua paraly- Marc.2,3.
tico:y buſcauan *por donde* meterlo, y poner
lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à
cauſa de la multitud, ſubieron encima de
la caſa, y por el tejado lo abaxaron con la
cama,en medio,delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele,
Hõbre,tus peccados te ſon perdonados.
21 Entonces los Eſcribas y los Phariſeos
començaron à penſar,diziendo, Quien es
eſte que habla blaſphemias? Quien puede
perdonar peccados,ſi no ſolo Dios?

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu casa.

25 Y luego, leuantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estaua echado, fuese à su casa glorificando à Dios.

26 Y tomó espanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo,[a] Que auemos visto marauillas oy.

a Ot. Ciertamente aue.

V. 27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à vn publicano llamado Leui, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

*Mat. 9,9. Mar, 2,14.

28 Y dexadas todas cosas, leuantandose, siguiolo.

29 Y hizo Leui gran vanquete en su casa, y auia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estauan à la mesa có ellos.

30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos murmurauā contra sus Discipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los q̃ estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.

32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia.

*1. Ti. 1,15.

VI. 33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̃ los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los Phariseos; y tus discipulos comen y beuen?

*Mat. 9,14 Mar. 2,18.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que[b] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

b G. los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quādo el Esposo les será quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.

VII. 36 ¶ Y deziales tambien vna parabola, Nadie mete remiendo de paño nueuo en vestido viejo: otramente el nueuo rompe, y al viejo no cōuiene remiēdo de nueuo.

37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos se ha de echar: y lo vno y lo otro se conserua.

39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

DE la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mūdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiēto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y ansi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en[c] vn sabbado[d] segundo del primero, sus Discipulos arrancauan espigas, y comian fregandolas con las manos.

* Mat. 12,1. Marc. 3,1.

c vn dia de fiesta.

d El postrer dia de los 8. de la fiesta Leu. 23,7,8.

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron, Porque hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiēdo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̃ con el estauan?

*2. Sa. 21,6

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien à los que *estauan* con el: los quales no era licito comer, * sino à solos los Sacerdotes.

*Exo. 19,33 Leu. 8,32. y 24.9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó. Y estaua alli vn hombre que tenia la mano yzquierda seca.

*Matt. 12, 5. Mar. 3, 1.

7 Y assechauanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamiētos de ellos; y dixo al hombre que tenia la mano seca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatandose, pusose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salua *vna*[e] persona o matarla?

e G. alma.

10 Y mirādolos à todos al derredor, dize al hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.

11 Y ellos fueron llenos[f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Iesus.

f De furor.

II. 12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fue

fue àl monte à orar, y passó la noche[a] oran-
do à Dios.
13 * Y como fue dedia, llamó à sus disci-
pulos: y escogió Doze de ellos, los quales
tambien llamó Apostoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pe-
dro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioá,
Philippe y Bartholome:
15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de
Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q́
tambien fue el traydor.
III. 17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en
vn lugar llano: y la compaña de sus discipu-
los, y grande multitud de pueblo de toda
Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Ty-
ro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y
para ser sanados de sus enfermedades.
18 Y *otros* que auian sido atormentados
de espiritus immundos, y eran sanos.
19 Y toda la cópaña procuraua de tocar-
le: porq́ salia deel virtud, y sanaua à todos
20 † Y el alçando los ojos à sus Discipu-
los, dezia, Bienauenturados los pobres,
porque vuestro es el Reyno de Dios.
21 † Bienauenturados los que aora te-
neys hábre, porque sereys hartados. † Bié-
auenturados los que aora llorays, porque
reyreys.
22 † Bienauenturados sereys quando los
hombres os aborrecieren, y quando [b] os
esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren
vuestro nombre como [d] malo por el Hijo
del hombre.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq́
heaqui, vuestro galardon *es* grande en los
cielos: porque ansi hazian sus padres à los
Prophetas.
24 † Mas ay de vosotros ricos: porq́ te-
neys vuestro consuelo.
25 † Ay de vosotros los que estays [e] har-
tos, porque aureys hambre.
26 Ay de vosotros quando [f] todos los
hombres dixeren bien de vosotros: porq́
ansi haziá sus padres à los falsos prophetas
IIII. 27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo,
Amad à vuestros enemigos: hazed bien à
losque os aborrecen.
28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y
orad por los que os [h] calunnian.
29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da
le tambien la otra: † y delque te quitare la
capa, niaun el sayo le defiendas.
30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq́
te tomare loq́ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los
hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 † Porque si amays à los que os aman,

a En oració de Dios.
† Ab. 9, 1. Matt. 10, 1. Marc 3, 13. y 6. 7.
† Matt. 5, 2.
† Isa. 65, 13.
† Is. 62, 3. 7.
† Matt. 5, 5.
b Dissiparé vuestras pias congregaciones. G. os apartaren.
c Procuraren quitar de la tierra vuestro nóbre. Psal. 83. 5. G. echaré.
d Exicial. perjudicial al mundo.
† Am. 6, 1. Eccl. 31, 8.
† Isa. 65, 13.
e Ot. llenos.
f Todo el mundo se contentare de vuestra doctrina y la alabâre &c.
† Matth. 5. 44.
g Pedid bédiciones à Dios por los que &c.
h Ot. molestan.
† Mar. 5. 39.
† 1. Cor. 6, 7.
† Mat. 7, 12. Ioan. 4. 16.
† Matt. 5. 46.

que gracias aureys? porque tábien los pec-
cadores aman à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen
bien, que gracias aureys? porque tambien
los peccadores hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien
esperays recebir, que gracias aureys? por-
que tambien los peccadores prestan à los
pecadores [i] para recebir otro tanto.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y ha-
zed bien, y emprestad [z] no esperando de
ello nada: y será vuestro galardon grande,
y † sereys hijos del Altissimo: porque el es
benigno *aun* para con los ingratos y ma-
los.
36 Sed pues misericordiosos, como tam-
bien vuestro Padre es Misericordioso.
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados:
no condeneys, y no sereys condenados:
perdonad, y sereys perdonados.
38 Dad, y serhos ha dado: † medida bue-
na, apretada, remecida, y rebossando [l] da-
rán en vuestro [m] regaço: porque con la
misma medida que midierdes, os será bu-
elto à medir.
39 Y deziales [tábiē] vna parabola, † Pue-
de el ciego guiar àl ciego? no caerán am-
bos en el hoyo?
40 † El discipulo no es sobre el maestro:
mas qualquieraque fuere como el maestro,
será perfecto.
41 Porq́ miras la paja que *está* en el ojo
de tu hermano, y la viga q́ está en tu pro-
prio ojo no consideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu herma-
no, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q́
está en tu ojo, no mirando tu la viga q́ está
en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero
de tu ojo la viga: y entonces mirarás de e-
char fuera la paja que está en el ojo de tu
hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que ha-
ze malos frutos: ni arbol malo el que haze
buen fruto.
44 † Porque cada arbol por su fruto es
conocido: que no cogen higos de las espi-
nas, ni vendimian vuas de las çarças.
45 El buen hombre del buen thesoro de
su coraçon saca bien: y el mal hombre del
mal thesoro de su coraçon saca mal. porq́
del abundácia de su coraçó habla su boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y
no hazeys loque digo?
V. 47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye
mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à
quien es semejante.
48 Semejáte es àl hóbre que edifica vna
casa: q́ cauó y ahódó, y puso el fundaméto
sobre

† Mat. 5. 42. Deut. 15. 8.
i Para que les presten à ellos quãdo lo ouieren menester.
z Sin interesse, como v. prec.
† Mat. 5, 45.
† Matt. 7, 1.
† Mat. 7. 2. Mar. 4, 24.
l. Q. d. lleuareys. os darán. H.
m G. seno.
† Matt. 15, 14.
† Matt. 10, 24. Ioan. 13, 16. y 15, 10.
o Tienes atreuimiento para dezir, &c.
† Mat. 7, 17
Matt. 7. 16. Mar. 12, 33.
† Mat. 7, 21 Rom. 2, 13. Iac. 1, 21.

ſobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
cō impetu en aquella caſa, mas no la pudo
menear:porq̄ eſtauā fundada ſobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, ſemejante
es àl hombre que edificó ſu caſa ſobre tie-
rra ſin fundamento :en laqual el rio dió cō
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella caſa.

C A P I T. V I I.

*ALaba el Señor la ſingular fe del Centurion,y ſa-
na à ſu criado. 2. Reſuſcita al hijo de la biu-
da en Naim. 3. Reſponde à la pregunta del Bap-
tiſta,Si era el el Meſsias, remittiendolo à las ſeñas
que auian pueſto deel los prophetas. 4. Predica las
virtudes del Baptiſta, y declara la excelencia del
eſtado del Euan elio à las compañas. 5. Perdona
à la muger peccadora que le vngió los pies,y defien-
dela de los penſamientos calumnioſos del Phari-
ſeo &c.*

* Matt.8,5.

Y * Como acabó todas ſus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
pernaum.

a Capitā de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del ſenado.

2 Y el ſieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo ſe yua muriendo, elqual el tenia en eſ-
tima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
nieſſe,y libraſſe à ſu ſieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle eſto:
5 Que ama nueſtra nacion, y el nos edi-
ficó vna ſynoga.
9 Y IESVS fué cō ellos. mas como ya no
eſtuuieſſen lexos de ſu caſa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo: que no ſoy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
mi criado ſerá ſano.

c G. di.
d G.debaxo de po.
e A mi mādado. declara loque dixo pueſto en poteſtad.

8 Porque tambien yo ſoy *hombre* pueſto
[d] en poteſtad, que tengo [e] debaxo de mi
ſoldados:y digo à eſte,Vé, y vá : y àl otro,
Ven:y viene:y à mi ſieruo, Haz eſto :y ha-
ze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauilloſe de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo ſe-
guian, Digohos *que* ni aun en Iſrael he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à caſa losque auiā ſido em-
biados,hallaron ſano àl ſieruo que auia eſ-
tado enfermo.

II.

11 ¶ Y aconteció deſpues, que *el* yua à la
ciudad que ſe llama Naim,y yuan cō el ſus
Diſcipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la
ciudad,heaqui que ſacauā vn defunto [f] v-
nigenito à ſu madre, laqual tambien era
biuda: Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.

f Vnico.

13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à miſericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandoſe,tocó,las andas:y losq̄
lo lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluioſe à ſentar elque auia
ſido muerto, y començó à hablar.y diólo
à ſu madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauā
à Dios, diziendo,Que Propheta grande ſe
hà leuantado entre noſotros: Y que Dios
[g] hà mirado ſu pueblo.
17 Y ſalió eſta [h] fama de el por toda Iu-
dea,y por toda la tierra del alderredor.

g Ha auido miſericordia de ſu p.
H.
h G. habla.
III.
*Mat 11.2.

18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to-
das eſtas coſas ſus Diſcipulos: y llamó Ioā
vnos dos de ſus Diſcipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò eſperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptiſta nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò eſperaremos à otro?
21 Y en la miſma hora ſanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de eſpiritus ma
los:y à muchos ciegos dió la viſta.

i O,açotes.

22 Y reſpōdiēdo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̄ aueys viſto y oy-
do: Que los ciegos veen,los coxos andā,
los leproſos ſon limpiados,los ſordos oyē,
los muertos reſuſcitā,† à los pobres es an-
nunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue-
re eſcandalizado en mi.

† G.los pob.ſon Euangelizados.
l No trōpeçáre en mi. alude à lo de Iſai.8,14.&c.y 28,16.
IIII.

24 ¶ Y como ſe fueron los menſageros,
de Ioan, començó à hablar de Ioan à las
compañas, Que ſaliſtes à ver àl deſierto?
alguna caña que es agitada del viento?
25 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* hombre
cubierto de veſtidos delicados? [m] heaqui
que losque eſtan en veſtido precioſo y en
delicias, en los palacios de los reyes eſtan.

m Ya veys.

26 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Eſte es de quien eſtá eſcripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci-
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̄
Ioan el Baptiſta: [n] mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo *lo*, y los
publi-

* Mal.3,1.
n Zach.12,8.
o S. à Ioan proſsigue el Señor en ſu razonamiento de Ioan.

publicanos, justificaron à Dios baptizan-
dose con el Baptismo de Ioan.
a Para su mal.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la
ley, desecharon el consejo de Dios [a] con-
tra si mismos, no siendo baptizados deel.
*Matt.11, 16.
31 *Y [b] dize el Señor, A quien pues com-
pararé los hombres [c] de esta generacion, y
a que son semejantes.
b S. prosiguiendo en su razon.
c De esta edad.
32 Semejantes son à los mochachos sen-
tados en la plaça, y que dã bozes los vnos
à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flau-
tas, y no baylastes: endechamoshos, y no
llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni
comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demo-
nio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y
beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilõ,
y beuedor de vino, amigo de publicanos y
de peccadores.
d Conocida por quiẽ es de todos los q̃ la reciben de coraçon.
35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de to-
dos sus hijos.
V.
36 ¶ Y rogólo vno de los Phariseos, que
comiesse con el: Y entrado en casa del Pha-
riseo, sentóse à la mesa.
37 Y heaqui vna muger q̃ auia sido pec-
cadora en la Ciudad, como entendió que
estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo,
truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:
*Marc.15, 40. Ioan.20,11.
38 *Y estando detrás à sus pies, comen-
çó llorando à regar con lagrimas sus pies,
y limpiaualos con los cabellos de su cabe-
ça: y besaua sus pies, y vngia*los* con el vn-
guento.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo a-
uia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si
fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es
la muger que lo toca: que es peccadora.
e Pensó en &c.
40 Entonces respondiendo IESVS, di-
xole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y
el le dize, Di Maestro.
f S. dize IESVS.
41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el
vno deuia quiniẽtos dineros, y el otro cin-
cuenta.
42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, sol-
tó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos
lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso
q̃ aquel al qual soltó mas. Y el le dixo Re-
ctamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon,
Vees esta muger? entré en tu casa, no diste
agua para mis pies: y esta hà regado mis
pies con lagrimas, y limpiado*los* con los
cabellos de su cabeça.
45 No me diste beso: y esta, desde que
g Ot. entró
[g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-
ta hà vngido con vnguento mis pies.
47 Por lo qual te digo *que* sus muchos
peccados son perdonados, porq̃ amó mu-
cho: mas [h] al que se perdona poco, poco a-
ma.
h Este es el Pharis. cuyo poco amor se muestra de los faltos seruicios dichos
48 Y à ella dixo, Los peccados te son per-
donados.
49 Y los que estauan juntamente senta-
dos à la mesa, començaron à dezir entre
si, Quien es este, que tambiẽ perdona pec-
cados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado,
vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiẽ son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos, 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el cami-
naua por todas las ciudades y al-
deas predicando, [i] y annunciando el
Euangelio del Reyno de Dios: y los Do-
ze con el.
i G. euangelizando el reyno &c.
2 Y algunas mugeres que auian sido cu-
radas *deel* de malos espiritus, y de enferme-
dades: Maria, que se llamaua Magdalena,
* de la qual auian salido siete demonios: * Mar.16,9.
3 Y Ioanna muger de Chuzas procura-
dor de Herodes, y Susanna, y otras mu-
chas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compa- *Mat.13,3.
ñia, y los que estauan, en cada ciudad vinie- Marc. 4,1.
ron à el, dixo por vna parabola,
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su
simiente: y sembrando, vna *parte* cayó jun-
to al camino, y fué hollada: y las aues del
cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y na- † pedregales.
cida, secóse, porque no tenia humor.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y na-
ciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y
quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por
vno*. Diziendo estas cosas clamaua, El q̃ tie-
ne oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que * Isai.6,9. Mat.13,14.
era esta parabola.
10 Y el dixo, A vosotros es dado cono- Mar.4,12.
cer los mysterios del Reyno de Dios: mas Ioan.12,40.
à los otros, por parabolas: * para que vien- Act.28,26.
do no vean, y oyendo no entiendan. Rom.11,8.
11 * Es pues esta parabola: La simiente es *Matt.13,18.
la palabra de Dios. Mar.4,15.

12 Y

12 Y los de junto àl camino,eſtos ſon los
que oyen:y luego viene el diablo, y quita
la palabra de ſu coraçon, porque no ſe ſal-
uen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de ſobre [a] piedra,*ſon* losque auiẽ
do oydo,reciben la palabra con gozo:mas
eſtos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen,
y en el tiempo de la tentacion ſe apartan.

b S. à la comun cõtratacion del mũdo deſpues de auer recebido la palabra.

14 Y loque cayó en eſpinas,eſtos ſon los
que oyeron : mas [b] ydos ſon ahogados de
los cuydados, y de las riquezas,y de los
paſſatiempos de la vida: y no lleuan fruto.
15 Y loque en buena tierra, eſtos ſon los
que con coraçon bueno y recto retienẽ la
palabra oyda:y lleuan fruto [c] en pacien-
cia.

c En cruz.
* Ab. 12,33. Matt. 5,15. Marc.4,22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el can-
dil, lo cubre con *algun* vaſo. ò lo pone de-
baxo de la cama: mas ponelo en vn cande-
lero,paraque los que entran, vean la lum-
bre.

*Aba.12,2. Mat.10,26 Mar.4.22.
d G. en manifieſto.

17 * Porque no ay coſa occulta que no
aya de ſer manifeſtada:ni coſa eſcondida,
que no aya de ſer entendida,y de venir [d] à
luz.

* Matt. 13, 12. y 23, 29. Mar.4, 25. Aba.19,26.
e Matt.13, 12

18 * Mirad pues como oys: porq̃ à qual-
quiera que tuuiere, le ſerá dado: y à qual-
quiera que no tuuiere, [e] aun loque parece
tener ſerá quitado de el.

II.
* Matt.12, 46. Marc.3,32.

19 ¶ * Y vinieron à el ſu madre y herma
nos:y no podian llegar à el por cauſa de la
multitud.
20 Y fuele dado auiſo [diziendo,] Tu
madre y tus hermanos eſtan fuera, q̃ quie-
ren verte.
21 El entonces reſpondiẽdo,dixoles, Mi
madre y mis hermanos ſon los que oyẽ mi
palabra,y la hazen.

III.
*Mat.8,23. Mar.4,16.
f G. del eſtanque.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró
en vn nauio con ſus Diſcipulos, y dixoles,
Paſſemos de la otra parte [f] del Lago: Y ſu-
bieron.

g S. el nauio del agua de las ondas.

23 Y nauegãdo ellos,durmioſe. Y decin-
dió vna tempeſtad de viento en el Lago: y
y [g] henchianſe,y peligrauan.
24 Y llegandoſe, deſpertaronlo dizien-
do, Maeſtro, Maeſtro, *que* perecemos. Y
deſpertado el, riñió àl viẽto y à la tempeſ-
tad del agua,y ceſſaron: y fue hecha gran-
de bonança.

IIII.
*Mat. 8,8. Marc.5,4.
h Ot. Geraſenos.
i Ot. en la coſta contraria de Galilea.

25 Y dixoles, Que es de vueſtra fe? Y
ellos temiendo,fueron marauillados, diziẽ-
do los vnos à los otros, Quien es eſte,que
aun à los vientos y àl agua manda, y le o-
bedecen?
26 ¶ * Y nauegarõ à la tierra de los [h] Ga-
darenos,que eſtá [i] delante de Galilea.
27 Y ſaliendo el à tierra, ſalióle àl en-
cuentro de la ciudad vn hombre que te-
nia demonios ya de muchos tiempos: y
no veſtia veſtido,ni eſtaua en caſa,ſi no por
los ſepulchros.
28 El qual como vido à IESVS, excla-
mó,y proſtroſe delante del, y dixo a gran
boz: Que tengo yo contigo IESVS Hijo
del Dios Altiſsimo? ruegote que no me a-
tormentes.
29 Porque mandaua àl eſpiritu immun-
do, que ſalieſſe del hombre: porque ya
de muchos tiempos lo arrebataua: y guar-
dauanlo preſo con cadenas y grillos, mas
rompiẽdo las priſiones era agitado del de-
monio por los deſiertos.
30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que
nombre tienes? Y el dixo,Legion. Porque
muchos demonios auian entrado en el.
31 Y rogauanle que no les mandaſſe que
fueſen àl abiſmo.
32 Y auia alli vn hato de muchos puer-
cos que pacian en el monte: † y rogaron-
le que los dexaſſe entrar en ellos: y dexó- † S. los demonios.
los.
33 Y ſalidos los demonios del hombre,
entraron en los puercos: y el hato deellos
ſe arronjó de vn deſpeñadero en el Lago:y
ahogoſe.
34 Y los paſtores,como vieron loque a-
uia acontecido, huyeron: y yendo, die-
ron auiſo en la ciudad y por las hereda-
des.
35 Y [l] ſalieron à ver loque auia aconteci-
do,y vinieron à IESVS: y hallaron ſenta l S. Los de la tierra.
do àl hombre, delqual auian ſalido los de-
monios,veſtido,y en ſeſo,à los pies de IE-
SVS: y vuieron temor.
36 Y contaronles losque *lo* auian viſto,
como auia ſido ſaluo aquel endemonia-
do.
37 Entonces toda la multitud de la tie-
rra de los Gadarenos alderredor le roga-
ron,que ſe fueſe deellos: porq̃ tenian gran
temor: Y el ſubiendo en el nauio,boluióſe.
38 Y aquel hombre, delqual auian ſalido
los demonios, le rogó para eſtar con el:
mas IESVS lo deſpidió diziendo,
39 Bueluete à tu caſa,y cuenta quan grã-
des coſas hà hecho Dios contigo. Y el ſe
fué, predicando por toda la ciudad quan
grandes coſas auia IESVS hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS, V.
la compaña lo recibió:porque todos lo eſ-
perauan.
41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el * Mat.9,20
qual tambien era principe de la Synoga, Marc.5, 22.
vino,y cayendo à los pies de IESVS, roga-
uale,que entraſſe en ſu caſa:

42 Por

42 Porque vna hija vnica que tenia, de
como doze años, se estaua muriẽdo. Y yen-
do, apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de san-
gre ya auia doze años, la qual auia gasta-
do en medicos toda su hazienda, y de nin-
guno auia podido ser curada:
44 Llegandose por las espaldas tocó el
borde de su vestido: y luego estancó el flu-
xo de su sangre.
45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque
me ha tocado? Y negando todos, dixo Pe-
dro, y losque estauan conél, Maestro, la cõ-
paña te apprieta y opprime; y dizes, Quien
es elque me ha tocado?
46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien:
porque yo he conocido que ha salido vir-
tud de mi.
47 Entonces como la muger vido que
[a] no se escondia, vino temblando, y pros-
trandose delante deel, declaróle delante
de todo el pueblo la causa porque le auia
tocado, y como luego auia sido sana.
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha sal
uado: ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino vno
del principe de la Synoga à dezirle, Tu
hija es muerta, no des trabajo àl Maes-
tro.
50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No
temas: cree solamente, y será salua.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à
nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y àl padre y à la madre de la
moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el
dixo, No lloreys: no es muerta, mas duer-
me.
53 Y hazian burla deel, sabiendo que es-
taua muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdo-
le de la mano, clamó diziendo, Moça, leuã-
tate.
55 Entonces su espiritu boluió, y leuan-
tose luego; y *el* mandó que le diessen deco-
mer.
56 Y sus padres estauan fuera de si: à los
quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃
auia sido hecho.

a No se podia esconder. o q̃ se sabia loque ella auia hecho.

CAPIT. IX.

EMbia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su Crux &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y *Iuntando sus Doze [b] Discipulos, *Mat.10,1
dióles virtud y potestad sobre to- Mar.3 13.
dos los demonios, y q̃ sanassen enfer- y 6,7.
medades. b O: Apostoles.
2 *Y embiólos à que predicassen el Rey- *Mat.10,7
no de Dios: y que sanassen los enfermos.
3 *Y dizeles, No tomeys nada para el *Mat.10,9
camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni di- Mar.6,8.
nero, ni tengays dos vestidos. c Bordones.
4 Y en qualquiera casa que entrardes,
[d] quedad alli, [e] y salid de alli. d O, reposad.
5 *Y todos losque no os recibieren, sa- e Hastaque salgays de aq̃l pueblo.
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo
sacudid de vuestros pies en testimonio cõ-
tra ellos. *Ab.10,11.
6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las Mat.10,14.
aldeas [f] annuuciando el Euangelio, y sanã- Mar.6.11.
do por todas partes. Act.13,51.
7 ¶ *Y oyó Herodes el Tetrarcha to- f G. euãgelizando. y &c.
das las cosas que hazia: y estaua en dubda,
porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resusci- II.
tado [g] de los muertos; *Mat.14,2
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y Mar.6 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g De la muerte.
auia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé:
quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales
cosas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle III.
todas las cosas que auian hecho. *Y tomã- *Matt.14,13.
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto
[de ciudad] que se llama Bethsaida. Mar.6,35.
11 Loqual como las compañas entendie-
ron, siguieronlo: y el los recibió, y les ha-
blaua del Reyno de Dios: y sanó losque te
nian necessidad de cura.
12 *Y el dia auia començado à declinar: *Matt.14,16.
y llegandose los Doze, dixeronle, Despide Mar.6,35.
las compañas paraque yendo à las aldeas Ioan.6,5.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- h Busquen.
llen viandas: porque aqui estamos en lugar H.
desierto.
13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer.
Y dixeron ellos, No tenemos mas de cin-
co panes y dos pescados, sino vamos noso-
tros à comprar viandas para toda esta cõ-
paña.

14 Y eſtauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à ſus Diſcipulos, Hazeldos
recoſtar por meſas de cincuenta en cin-
cuenta.

† Ot. y hizieron recoſtar à todos.

15 Y hizieronlo anſi:y † recoſtaronſe to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
peſcados, mirando al cielo, bendixolos,y

a Ot. repartió.

partió: y [a] dió à ſus Diſcipulos paraq̃ pu-
ſieſſen delante de las compañas.
17 Y comieron todos,y hartaronſe:y al-
çaron loque les ſobró, los pedaços, doze
[b] eſportones.

b G. cophines.

IIII.
* Matt. 16, 31.
Mar. 8, 27.

18 ¶ * Y aconteció, que eſtando el ſolo
orando,eſtauã con el los Diſcipulos:y pre
guntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas
que ſoy?
19 Y ellos reſpondieron, y dixeron, Ioã
el Baptiſta:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha reſuſci-
tado.
20 Y dixoles,Y voſotros quiẽ dezis que
ſoy? Entonces reſpondiẽdo Simon Pedro
dixo,El Chriſto de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixeſſen eſto:

* Matt. 17, 22.
Mar. 8, 31.

22 * Diziendo, Es meneſter que el Hijo
del hombre padezca muchas coſas: y ſer
condenado de los Ancianos,y de los prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Eſcri-
bas; y ſer muerto, y reſuſcitar àl tercero
dia.

* Ab. 14, 27.
Matt. 10, 38.
y 16, 24.
Mar. 8, 35.
c Continamente. ſiempre.

23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
nir en pos de mi,nieguese àſimiſmo, y to-
me ſu cruz [c] [cadadia,]y ſigame.
24 * Porque qualquiera que quiſiere ſal-
uar ſu alma,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere ſu alma por cauſa de mi, eſte la ſal-
uarà.

* Ab. 17, 33.
Matth. 10, 39.
y 16, 25.
Mar. 8, 35.
Ioan. 12, 25.

25 * Porque que aprouecha àl hombre,ſi
grangeàre todo el mundo, y ſe pierda àſi-
miſmo,o corra peligro de ſi?

* Matt. 16, 26.
Mar. 9, 36.
* Ab. 12, 9.
Matt. 10, 33.
Mar. 8, 38.
2 Tim. 2, 12.

26 * Porque el que ſe auergonçàre de mi
y de mis palabras,deeſte tal el Hijo del hõ-
bre ſe auergonçarà, quando vendrá en ſu
gloria, y del Padre,y de los ſanctos Ange-
les.
27 * Y digohos de verdad,q̃ ay algunos
de losque eſtan aqui, que no guſtarán la
muerte, haſta que vean el Reyno de Di-
os.

* Matt. 26, 28.
Mar. 9, 1.
V.

28 ¶ Y aconteció que deſpues de eſtas
palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
à Ioan, y à Iacobo, y ſubió àl monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de ſu roſtro ſe hizo otra:y ſu veſtido blãco
y reſplandeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el,los quales eran Moyſen,y Elias:
31 Que apparecieron en mageſtad, y ha-
blauan [d] de ſu ſalida la qual auia de cũplir
en Ieruſalem.

d Ot. de ſu exceſſo el qual.

32 Y Pedro,y losque eſtauan con el, eſ-
tauan cargados de ſueño: y como deſper-
taron,vieron ſu mageſtad,y à aquellos dos
varones que eſtauan conel.
33 Y aconteció, que apartandoſe ellos
deel,Pedro dize à Ieſus,Maeſtro, bien es q̃
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas: vna para ti, y vna para Moyſen, y
vna para Elias: no ſabiendo loque ſe de-
zia.
34 Y eſtando el hablando eſto, [f] vino v-
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor
entrando en la nuue.

f G. fue hecha.
g G. los aſſombro. les hizo ſombra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, AEL
OYD.
36 Y [h] paſſada aquella boz, Ieſus fue ha-
llado ſolo:y ellos callaron: y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian viſto.

h G. hecha.

VI.
* Matt. 17, 14.
Mar. 9, 17.

37 ¶ * Y aconteció el dia ſiguiente,q̃ a-
partandoſe ellos del monte, gran compa-
ña le ſalió àl encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com-
paña [i] clamó, diziendo, Maeſtro, ruego-
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,

i Oró. rogó. anſi las mas de las vezes.
† O, mires. q. d. ayas miſericordia de &c. H.

39 Y heaqui,vn eſpiritu lo toma,y de re-
pente da bozes:y lo deſpedaça [l] con eſpu-
ma: y à penas ſe aparta deel, quebrantan-
dolo.

l Echando eſpuma por la boca.

40 Y rogué à tus Diſcipulos que lo e-
chaſſen fuera,y no pudieron.
41 Y reſpondiendo Ieſus,dize, O gene-
racion infiel y [m] peruerſa,haſta quando tẽ-
go deeſtar con voſotros,y os ſuffriré?Trae
tu hijo acá.

m Torcida auieſſa.

42 Y como aun ſe acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y deſpedaçó: mas Ieſus riñió
àl eſpiritu immudo,y ſanó àl mochacho,y
boluiólo à ſu padre.

n Ot. q̃brãtó,

43 Y todos eſtauan fuera de ſi en la gran-
deza de Dios:y marauillandoſe todos [o] de
todas las coſas que hazia, dixo à ſus Diſci-
pulos,

o De tãtas coſas &c.

VII.
* Mat. 17, 22.
Marc. 9, 31.

44 ¶ * Poned voſotros [p] en vueſtros
coraçones eſtas [q] palabras:porque ha de a-
contecer que el Hijo del hombre ſerá en-
tregado en manos de hombres.

p Ot. en vueſtras orejas.
b Coſas.

45 Mas ellos no entendian eſta palabra:
y era les encubierta para que no la enten-
dieſſen:y temian de preguntarle deeſta pa-
labra.

VIII. 46 ¶*Entóces entró enellos[a] pensamiē-
to, qual deellos seria el mayor.
*Mat. 18, 1. Mar. 9, 33.
a Disputa.
47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
del coraçon de ellos, tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
[b] este niño en mi nōbre, à mi recibe: y qual-
quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̄ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros, este será el grande.
b Vn tal. Matth. 18, 2. &c.
*Mar. 9. 38.
49 *Entonces respōdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
que el que no es contra nosotros, por no-
sotros es.
IX.
51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido [c] arri-
ba, el [d] affirmó su rostro para yr à Ierusalé.
c Enel cielo. q. d. de su muerte.
d Determinada mente se puso en camino para &c.
52 Y embió mensageros delante de si, los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos, para [e] aderecarle *alli*.
e Hospedarlo.
53 *Mas [f] no lo recibieron, porque [g] su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
*2. Rey. 8, 10, 12.
f S. los vezinos de aquel pueblo.
g Su parecer. o su determinació como. ver. 51.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
y Ioan, dixeron, Señor, quieres que [h] diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
consuma, como hizo Elias?
h Mandemos.
55 Entonces boluiendo el, riñoles, di-
ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
tu soys.
56 *Porque el Hijo del hōbre no ha ve-
nido para perder las animas de los hōbres,
mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno
le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
donde quiera que fueres.
*Mat. 7, 19.
X.
58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
la cabeça.
*Matth. 8, 22.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya, y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̄
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̄ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniē-
do su mano àl arado mirare atràs, es abil
para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

AVtoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si à predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer enella. 2. Haze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultādola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Se-
ñor aun otros [i] setēta los quales em-
bió de dos en dos † delāte de si à to-
das las ciudades y lugares donde el auia
de venir.
i Otr. 72.
† G. delante de su faz à toda ciudad y lugar. H.
2 Y dezia les, *La miesse a la verdad *es* mu
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro-
gad àl Señor de la miesse, que embie obre-
ros à su miesse.
*Matt. 9, 37.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à
corderos en medio de lobos.
*Matt. 10, 16.
4 No lleueys bolsa, ni alforja, ni çapatos:
*y [l] à nadie saludeys enel camino.
*2. Rey. 4, 29.
l No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2. Re. 4. 29.
5 *En qualquier casa dōde entrardes, pri
meramente dezid, Paz *sea* à esta casa.
*Matt. 10, 12. Mar. 6. 10.
6 Y si vuiere alli algū [m] hijo de paz, vues-
tra paz reposará sobre el: y sino, boluerse-
ha à vosotros.
m Pacifico. a quien pertenezca la suerte di chosa del Euangel. Mat. 5. 9.
7 Y posad en aquella misma casa comien-
do y beuiendo loque os dieren: *porque
el obrero digno es de su salario. no *os* pas-
seys de casa en casa.
*Deu. 24, 14. Mat. 10, 10. 1. Tim. 5, 18.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar-
des, y os recibieren, comed loque os pusie-
ren delante:
9 Y sanad los enfermos que enella ouie-
re, y dezildes, Allegado sehá à vosotros el
Reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde en-
trardes, y no os recibieren, saliendo por sus
calles, dezid,
*Mat. 10, 11
11 *Aū el poluo q̄ se nos ha pegado de vues
tra ciudad sacudimos en vosotros: esto em
pero sabed, que el Reyno de los cielos sehá
allegado à vosotros.
*Act. 9. 5. Act. 13, 51. y 18, 6.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán
mas remission [n] aquel dia, q̄ aquella ciudad.
n S. del juyzio.
13 *Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas
las [o] marauillas que han sido hechas en vo-
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia.
*Mat. 11, 21.
o G. virtudes.
14 Por tanto Tyro y Sidō aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada, hasta los infiernos serás a-
baxada.
*Matt. 10, 40. Ioan. 13, 20.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y
elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios se nos su-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar
sobre las serpientes y sobre los escorpio-
nes, y sobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que
los espiritus se os sujeten: mas antes os go-
zad de que vuestros nombres están escri-
ptos en los cielos.
II. 21 ¶ En aquella misma hora Iesus se ale-
gro[a] en espiritu, y dixo, [b] Cõfiessote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que es-
condiste estas cosas à los sabios y enten-
didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] ansi Padre, porque ansi te agradó.
22 Todas las cosas me son entregadas de
mi Padre: y nadie sabe quiẽ sea el Hijo sino
el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.
23 * Y buelto particularmente à sus Dis-
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque vosotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes dessearon ver loque vosotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
lo oyeron.
III. 25 ¶ * Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro,
haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la
Ley? Como lees.
27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to
do tu entendimiento: * y à tu proximo, co-
mo à ti mismo. (to, y biuirás.
28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-
29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mis-
mo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ierusalem à Iericho, y ca-
yó en ladrones: los quales lo despojaron;
y hiriendolo, fueronse dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el mismo camino: y viẽdolo, paf-
sóse del vn lado.
32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, passóse del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à misericordia.
34 Y llegandose, vendôle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo sobre
su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó dos dine-
ros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gastàres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia
con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu
lo mismo.
38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el IIII.
en vna aldea: y vna muger llamada Martha
lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia vna hermana, que se lla-
maua Maria: la qual sentandose à los pies
de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos
seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me
dexa seruir sola? dile pues, que me ayu-
de.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con
las muchas cosas estas turbada:
42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas
Maria escogió la buena [h] parte, la qual no
le será quitada.

a Con impulso del espiritu Sancto.
b A laborte. gracias te hago. H.
c O niños.
d S. sea. es confirmacion H. amen.
* Mat. 13, 16
* Mat. 22, 35 Mar. 12, 28.
* Deu. 6, 1.
* Leu. 19, 18
e S. camino de Ierusalẽ. arr. 9, 51.
f No miras que &c.
g Buscad el Reyno de Dios y su justicia. Matth. 6, 33.
h Suerte.

CAPIT. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios *es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual salgã obras de lux. 6. çahiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocresias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.*

Y Aconteció que estando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de sus
Discipulos le dixo, Señor, enseña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus
Discipulos.
2 * Y dixoles, Quando orardes, dezid, * Mat. 6, 4.
Padre nuestro, que estás en los cielos, sea
tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:
sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi*
tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia danos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, por-
que tambiẽ nosotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en ten-
tacion, mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien, Quien de vosotros
tendrá vn amigo, y yrá à el à media noche,
y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de
camino, y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me
seas molesto; la puerta está ya cerrada, y
mis niños estan cõmigo en la cama: no pue
do leuantarme, y darte.

a G. no le dé leuantãdose.

8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à
darle por ser su amigo, cierto por su impor-
tunidad se leuantará, y le dará todo loque
aurá menester.

*Mat. 7. 7. y 21, 22. Mar. 11, 24. Ioan. 14, 13. y 16, 22. Iacob. 1, 10.

9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: bus
cad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.
10 *Porque todo aquel que pide, reci-
be: y el que busca, halla; y al que toca, es a-
bierto.

*Mat. 7. 7. *Mat. 9. 32. y 12, 22. Marc. 3, 20.

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le
pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pesca-
do, en lugar de pescado le dará vna ser-
piente?
12 O, si *le* pidiere vn hueuo, le dará vn es-
corpion?
13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto
mas vuestro Padre celestial dará Espiritu

b Ot. bueno.

[b] Sancto à losque lo pidieren deel?

II.

†Mat. 9, 33. y 12, 22. Mar. 3, 10.

14 ¶† Tambien echó fuera vn demonio,
el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fue-
ra el demonio, el mudo habló, y las cõpa-
ñas se marauillaron.

† Matt. 9, 24.

15 Y algunos deellos dezian, † En Beel-
zebul principe delos demonios echa fuera
los demonios.

c No creyendo.

16 Y otros, [c] tentando, pedian deel señal
del cielo.

† Matt. 12, 25. Mar. 3, 24.

17 Mas el, conociendo los pensamientos
de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado; y casa cae sobre
casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra
si, como estará en pie su reyno? porque de-
zis, que en Beelzebul echo yo fuera los de-
monios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios
en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los e-

d Os cõdenaran.

chan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros
juezes.

e Por virtud y mandamiento de Dios.

20 Mas si [e] en el dedo de Dios echo fue-
ra los demonios, cierto el Reyno de Dios
ha llegado à vosotros.

f G. su patio.

21 Quando el fuerte armado guarda [f] su
palacio, en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte que el sobreui-
niendo lo vẽciere, toma*le* todas sus armas
enque confiaua, y reparte sus despojos.
23 Elque no es conmigo, contra mi es: y
elque conmigo no apaña, derrama.
24 † Quando el espiritu immundo salie- †Matth. 12, 43.
re del hõbre, [g] anda por lugares secos bus- g Ot. passa.
cando reposo: y no hallandolo, dize, Bol-
uermehé à mi casa, de donde sali.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros siete espi-
ritus peores que el, y entrados habitã alli: †Heb. 6, 4.
† y son las postrimerias del tal hõbre peo- y 2 Ped. 2, 20.
res que las primerias.

III.

27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas co-
sas, vna muger de la compaña leuantando

IIII.

la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ †Mat. 12, 38
te truxo, y las tetas que mamaste. h Ot nació
28 Y el dixo, Antes bienauẽturados losq̃ † Ion. 2, 1.
oyen la palabra de Dios, y la guardan. † 1. Rey. 10, 1.
29 ¶ † Y juntandose las compañas à el,
comẽçó à dezir, Esta [h] generacion, genera- y 2. Ch. 9, 1.
cion mala es: señal busca, mas señal no le se- * Ion. 3. 5.
rá dada, † sino la señal de Ionas Propheta. i Ot. al pregon.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Nini-
uitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à

V.

esta generacion. * Act. 8. 16.
31 † La Reyna del Austro se leuantará en Matt. 5. 15.
juyzio con los hombres de esta generaciõ, Marc. 4. 23.
y los condenará: que vino delos fines de * Mat. 6, 22
la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y † El juyzio bien instruydo.
heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Niniue se leuantarán l Senzillo, recto.
en juyzio con esta generacion, y la conde-
narán: * que [i] à la predicacion de Ionas hi- m Todo loq̃ hizieres con tal guia será obra de luz.
zieron penitencia: y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil
encendido, ni debaxo del almud: sino en el
candelero, paraque losque entran, vean la n S. A causa de la luz del ojo.
lumbre.

VI.

34 * El candil del cuerpo es † el ojo: pues
si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu o Ot. començó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.
cuerpo será resplandeciente; mas si fuere
malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es
tinieblas.
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] res-
plandeciente, no teniẽdo alguna parte de
tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn *Matt. 23, 25.
candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro s. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c.
Phariseo que comiesse conel: y entrado Ie-
sus, sentóse à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, [o] maraui-
llóse deque no se lauó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros
los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla-
to limpiays: mas [p] loque está dentro de vos-
otros, está lleno de rapina y de maldad. Matt. 23, 25.

40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo
tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna:
y heaqui, todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̃ dez-
mays la menta, y la ruda, y toda ortaliza:
mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios pas-
says *de largo*. Empero estas cosas era menes-
ter hazer, y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays
las primeras sillas en las synogas, y las salu-
taciones en las plaças.
44 * Ay de vosotros Escribas y Phari-
seos hypocritas, q̃ soys como sepulchros q̃
no se parecẽ, y los hombres que andan en-
cima [d] no *lo* saben.
45 Y respondiendo vno delos Doctores
dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes es-
to, tambien nos affrentas à nosotros.
46 * Y el dixo, Ay de vosotros tambien
Doctores de la Ley, que cargays los hom-
bres con cargas que no pueden lleuar: mas
vosotros ni aun con vn dedo tocays las
cargas.
47 Ay de vosotros, que edificays los se-
pulchros de los Prophetas, y mataronlos
vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consen-
tis en los hechos de vuestros padres: porq̃
à la verdad ellos los mataró, mas vosotros
edificays sus sepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tam-
bien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y A-
postoles, y deellos *à vnos* matarán, y *a otros*
perseguirán:
50 Paraque deesta generacion sea demá-
dada la sangre de todos los Prophetas, que
ha sido derramada desde la fundacion del
mundo,
51 * Desde la sangre de Abel, hasta la san-
gre [e] de Zacharias que murió entre el al-
tar y la Casa: ansi os digo, sera demandada
deesta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̃
os tomastes la llaue de la sciécia: vosotros
no entrastes, y à losque entrauan [f] impe-
distes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas
y los Phariseos començaron à appremiar-
lo en grá manera, y à prouocarlo à que ha-
blasse de muchas cosas:
54 Assechandolo, y procurando de ca-
çar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. Mat. 23, 6. Mar. 12, 38.
* Matt. 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* Mat. 23, 4. Act. 15, 10.
* Gen. 4, 8. y 2. Chr. 24, 2[?]. e Mat. 23, 35.
f O, defendistes.

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consieruos &c. 4. El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto * [g] juntandose muchas com-
pañas, tanto q̃ vnos à otros se holla-
uan, començó à dezir à sus Discipu-
los, [h] Primeramẽte guardaos de la leuadu-
ra de los Phariseos, q̃ es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no
aya de ser descubierto: ni occulto, que no
aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinie-
blas, en lumbre serán oydas: y loque ha-
blastes àl oydo en las camaras, será prego-
nado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios, No ayays
temor de losque matan el cuerpo, y des-
pues no tienen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe aquien temays: Te-
med à aquel q̃ desque ouiere muerto, tie-
ne potestad de echar [i] enel quemadero: an-
si os digo, A este temed.
6 * No se venden cinco paxarillos por
dos † blancas? y vno de ellos no está olui-
dado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça,
todos, están contados. no temays pues: de-
mas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxari-
llos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me
confessáre delante de los hombres, tambiẽ
el Hijo del hombre [m] lo confessará delante
de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negâre delante de los
hombres, será negado delante de los An-
geles de Dios.
10 † Y todo aquel que [n] dize palabra cõ-
tra el hijo del Hombre, [o] serleha perdona-
do; mas àlque blasphemâre contra el Espi-
ritu Sancto, no *le* será perdonado.
11 † Y quando os truxeren à las Synogas,
y à los Magistrados y Potestades, no este-
ys solicitos como, o que ayays de respon-
der, o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará
en la misma hora loq̃ será menester dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maes-
tro, di à mi hermano que parta conmigo la
herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me pu-
so por juez o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [to-
da] auaricia; porq̃ no enel abundancia de
cada vno, de las cosas q̃ possee, está su vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo,
* La heredad de vn hombre rico auia lleua-
do muchos frutos:

* Mat. 16, 15 [?]. Mar. 8, 14.
g En este mismo tiẽpo. o, passando estas cosas.
h Ante todas cosas.
* Matth. 10, 26. Marc. 4, 22. Arr. 8, 17.
* Matt. 10, 20.
i G. en la gehenna.
* Mat. 10, 29.
† G. assarios.
* Arr. 9, 26. Mat. 10, 32. 2. Tim. 2, 12.
l Diere testimonio abierto de mi Verdad.
m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
† Mat 12, 31. Mar. 3, 18. 1. Ioã. 5, 16.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ para el.
† Matth. 10, 29. Mar. 13, 12.
II.
* Ecclẽ 11, 17.

17 Y

17 Y *el* penſaua dẽtro de ſi diziendo, Que
haré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Eſto haré: derribaré mis alho-
lies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré
todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bie-
nes tienes en depoſito para muchos años:
repoſate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco eſta noche [a] buel-
uen à pedir tu alma de ti: y loque has apa-
rejado, cuyo ſerá?
21 Anſi *es* el que haze para ſi theſoro, y no
es rico [b] en Dios. [El que tiene oydos para
oyr, oyga.]
22 Y dixo à ſus Diſcipulos, * Portãto os
digo, No eſteys ſolicitos de vueſtra [c] vida,
que comereys; ni del cuerpo, q̃ veſtireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuer-
po, que el veſtido.
24 Conſiderad los cueruos: que ni ſiem-
bran, ni ſiegan: que ni tienen cillero, ni al-
holi: y Dios los alimẽta: quanto de mas eſ-
tima ſoys voſotros que las aues?
25 Quien de voſotros podrá con *ſu* ſoli-
citud añedir à ſu eſtatura vn cobdo?
26 Pues ſi no podeys aun loque es menos,
para que eſtareys ſolicitos de lo demas?
27 Conſiderad los lirios, como crecen: no
labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomó cõ
toda ſu gloria ſe viſtió como vno deellos.
28 Y ſi anſi viſte Dios à la yerua, que oy
eſtá enel campo, y mañana es echada en el
horno, quanto mas à voſotros *hombres* de
poca fe?
29 Voſotros pues no procureys q̃ ayays
de comer, o que ayays de beuer, y no an-
deys [d] eleuados.
30 Porque todas eſtas coſas las gẽtes del
mundo las buſcan: que vueſtro Padre ſabe
que aueys meneſter eſtas coſas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y to-
das eſtas coſas os ſeran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̃
àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 * Vẽded loque poſſeeys, y dad limoſ-
na: hazeos bolſas que no ſe enuejecen, the-
ſoro en los cielos que nunca falta: donde
ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde eſta vueſtro theſoro,
alli tambien eſtará vueſtro coraçon.
35 ¶ * Eſten ceñidos vueſtros lomos, y
vueſtros candiles encendidos.
36 Y voſotros, ſemejantes à hombres q̃
eſperan quãdo ſu ſeñor ha de boluer de las
bodas: para que quando viniere, y tocáre
luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos ſieruos, los
quales, quando el ſeñor viniere, hallâre ve-

a Moriráſ. periph. de la muerte del hõbre.
b Iere. 9, 23. ni el rico en ſus riquezas &c.
* Mat. 6, 25. 1. Ped. 5, 7. Pſ. 54, 26.
c G. alma.
II.
d Dudoſos de la diuina prouid. y portanto congoxoſamente ſolicitos.
e Condiciõ de la Igleſia tanto en el numero como en la eſtima, en reſpecto del mundo. mucho, y illuſtre.
* Mat. 6, 20
III.
* 1. Ped. 1, 3.

lando. de cierto os digo, que *el* ſe ceñirá, y
hará que ſe ſienten à la meſa, y [f] paſſando
les ſeruirá.
38 Y aunq̃ venga à la ſegũda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] anſi,
bienauenturados ſon los tales ſieruos.
39 * Eſto empero ſabed, que ſi ſupieſſe el
padre de familia à que hora auia de venir el
ladron, velaria ciertamente y no dexaria
minar ſu caſa.
40 Voſotros pues tambien eſtad aperce-
bidos: porque à la hora que no penſays, el
Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes eſ-
ta parabola à noſotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor
domo fiel y prudente, àl qual el ſeñor pon-
drà ſobre ſu familia, paraque en tiempo les
dé *ſu* racion?
43 Bienauenturado aquel ſieruo, àl qual,
quãdo el ſeñor viniere, hallâre haziẽdo anſi.
44 En verdad os digo, que el lo pondrà
ſobre todos ſus bienes.
45 Mas ſi el tal ſieruo dixere en ſu cora-
çon, Mi ſeñor ſe tarda de venir; y comẽçá-
re à herir los ſieruos y las criadas, y à co-
mer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el ſeñor de aquel ſieruo el dia q̃
el no eſpera, y à la hora q̃ *el* no ſabe; y † apar-
tarloha. y põdra [l] ſu ſuerte [m] cõ los infieles.
47 Porque el ſieruo que entendió la vo-
lũtad de ſu ſeñor, y no *ſe* apercibió, ni hizo
conforme à ſu voluntad, ſerá açotado [n] mu-
cho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃
ſer açotado, ſera açotado [p] poco. porque à
qualquiera que fue dado mucho, mucho ſe-
rá buelto à demandar deel: y al que enco-
mendaron mucho, [q] mas ſerá deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y
que quiero, [r] ſino que ſe encienda?
50 Empero de baptiſmo me es neceſſario
ſer baptizado: y como me anguſtio haſta
que ſea cumplido?
51 Penſays que he venido à la tierra à dar
paz? No, os digo: mas diſſenſion.
52 Porque eſtarán de aqui adelante cinco
en vna caſa diuiſos, tres contra dos, y dos
contra tres.
53 El padre eſtará diuiſo contra el hijo, y
el hijo contra el padre: la madre contra la
hija, y la hija contra la madre: la ſuegra cõ-
tra ſu nuera, y la nuera contra ſu ſuegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas,
Quando vierdes la nuue que ſale del Po-
niente, luego dezis, Agua viene: y es anſi.
55 Y quando ſopla el Auſtro, dezis, Que
aurá calor. y ayla. el viento de medio dia

f Ot. ſaliendo.
g Si los &c.
h S. velando.
* Matt. 24, 43. Apoc. 16, 15.
i G. diſpenſador.
† Excomulgarloha de ſu familia.
l Su condicion o eſtado. G. ſu parte.
m Con los que rebellaron contra el.
n G. de muchos. ſ. açotes,
o G. Coſas dignas de açotes.
p G. de pocos. ſ. açotes. q. d. les digno de alguna remiſſion.
q S. que del que no recibio tanto
IIII.
r Ot. ſi ya eſtá encendido.
* Mat. 16, 2.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?

57 Mas porque aun[a] de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.

†Mat.5,25.

58 †Pues quando vas àl Magistrado con tu aduersario, procura enel camino de librarte deel; porque no te trayga àl juez, y el juez te entregue àl alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.

59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃ ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstiticion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c.

Y En este mismo tiempo estauan alli vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.

2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayan sido mas peccadores que todos los Galileos?

3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayo la torre en Siloe y los mató, pensays que ellos fueron mas [b] deudores que todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?

b Peccadores.

5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.

6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto enel, y no halló.

c De Ier. 8, 13.

7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃ vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?

d Ot. hara inutil.

8 El entonces respondiendo, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que *yo* la escaue, y la estercóle:

9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarlahás despues.

II.

10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.

11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia [e] mirar arriba.

e Ot. boluerse à endereçar. enhestarse.

12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole: Muger, libre eres de tu enfermedad.

13 Y pusole las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.

14 Y respondiendo vn principe de la Synoga, enojado que Iesus vuiesse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que † es menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

† Es licito.

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pesebre, y lo lleua à beuer?

16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años [f] no conuino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?

f No fue licito.

17 Y diziendo estas cosas, auergonçauãse todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

III.

18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Reyno de Dios, y à que lo compararé?

*Mat.13,31. Mar.4,31.

19 Semejante es àl grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en sus ramas.

g G. en arbol &c.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé àl Reyno de Dios?

*Mat.13,33.

21 Semejante es à la leuadura, que tomãdola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina, hasta que todo sea leudado.

h La amassa y embuelue.

IIII.

22 ¶ * Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalem.

*Mat.9,35. Mar. 6, 6.

23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se saluan? Y el les dixo,

24 *Porfiad à entrar por la puerta angosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.

*Mat.7,13 *Mat.7,13 y 25,41.

25 Desque el Padre de la familia se leuãtàre, y cerràre la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos dirá, No os conozco dedonde seays:

*Psal.6,13.

26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste.

27 *Y deziroshá, Digo os que no os conozco dedonde seays: * apartaos de mi todos [i] los obreros de iniquidad.

i Ot. los q̃ hazeys lo q̃ es injusto.

28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas enel Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:

29 †Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.

† Y q̃ vienẽ &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c.

*Matt.19,30. y 20,16. Mar.10,31.

30 *[l] Y heaqui, que son postreros, los q̃ eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃ eran los postreros.

l Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v.28. y 29.

31 ¶ Aq.

.V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos .diziendole, Sal, y vete dea-
qui:porque Herodes te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
rra, Heaqui, echo fuera demonios y [b] acá
bo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana
[d] soy consumado.
33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
ñana, y tras mañana camine: porque no ca-
be que prophera muera fuera de Ierusalem
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los
Prophetas, y apedreas los que son embia-
dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
sus alas, y [h] no quesiste.
35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa de-
sierta: y digohos que no me vereys, hastaq́
venga *tiempo* quando digays, Bendito elq́
viene en nombre del Señor.

a S. de mi parte.
b Notó la perfeció de sus curas.
c Oy y quá to yo quisiere.
d Soy perfecto. Q.d. haré lo mismo, lo haré mejor.
e Todo este tiépo exercite seguramente mi officio.
*Mat. 23,37
f Ot. la gallina.
g Ot. su nido. H.
h Ot. no q́sistes.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3 Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4 Cōdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de
vn principe de los Phariseos vn Sab.
bado à comer pá, ellos lo assechauá.
2 Y heaqui vn hombre hydropico esta-
ua delante de el.
3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Do-
ctores de la Ley, y à los Phariseos, dizien-
do, Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el toman-
dolo, sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio] à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
dos, attento como [i] escogian los primeros
asientos à la mesa, diziendoles,
8 Quādo fueres combidado de alguno à
bodas, no te asientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q́
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
miences con verguença à tener el postrer
lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, a-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere elque te llamó, te diga, Amigo,
sube arriba. entonces aurás gloria delante

i Amauan. H.
* Pro. 25,7.

de losq́ juntamente se asientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça,
será humillado: y elque se humilla, será en-
salçado.
12 Y dezia tambien àlque lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni
à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres, los mancos, los coxos, los cie-
gos;
14 † Y serás bienauenturado, porque no
te pueden pagar: mas sertehá pagado en la
resurrecion de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun-
tamente estauan sentados à la mesa, dixo- III.
le, Bienauenturado [l] elque comerá pan en
el Reyno de los cielos.
16 El entonces le dixo, * Vn hombre hi-
zo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos:
17 Y à la hora de la cena embió à su sier-
uo à dezir à los cōbidados, Venid, que ya
todo esta aparejado.
18 Y començaron todos [o] à vna à escu-
sarse. El primero le dixo, He comprado vn
cortijo, y he menester de salir, y verlo: rue-
gote que me ayas por escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco
yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: rue-
gote que me ayas por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portá-
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto
por las plaças, y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres, los mácos, y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los ca-
minos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à
entrar, paraque se hincha mi casa.
24 Porque yo os digo, que ninguno de a-
quellos varones que fueron llamados, gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y IIII.
boluiendose dixoles,
26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece
à su padre, y madre, y muger, y hijos, y her
manos, y hermanas, y aun tambien [q] su vi-
da, no puede ser mi Discipulo.
27 * Y qualquiera q́ no trae su cruz, y vie-
ne enpos de mi, no puede ser mi discipulo.
28 Porque qual de vosotros, queriendo
edificar vna torre, no cuēta primero [r] sen-
tado

*Ab. 18,14. Matt. 23,12.
*Tob. 4,7. Prou. 3,9.
† Act. 20,35. Mas biéauenturada cosa es dar, q́ recebir.
l Elque será cōbidado en &c.
*Mat. 22,1 Apoc. 19,9.
m Vn gran vanquete.
n Combidó
o No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aūque por razones differétes como Psal. 14,3.
p Importunalos. 2. Tim. 4,2.
* Arr. 9,23. y 16,24.
Mat. 10,13.
q G. su alma
* Matt. 10,38. y 16,24. Marc. 8,24.
q De espacio y de reposo.

tado los gaſtos [que ſon neceſſarios,] *para ver* ſi tiene para acabar *la*?
29 Porq́ deſpues que aya pueſto el fun-
damento, y no pueda acabar *la*, todos los-
q́ lo vieré, no comiencé à hazer burla deel:
30 Diziendo, Eſte hombre començó à
edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer
guerra contra otro rey, ſentandoſe prime-
ro [b] no conſulta, ſi puede ſalir àl encuen-
tro con diez mil àl que viene contra el con
veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro eſtá
lexos, le ruega por la paz, embiandole em-
baxada.
33 [c] Anſi pues qualquiera de voſotros q́
no renuncia à todas las coſas que poſſee,
no puede ſer mi Diſcipulo.
34 *Buena es la ſal: mas ſi la ſal fuere deſ-
vanecida, conque ſe adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es
buena: [d] en la calle la echan. Quien tiene
oydos para oyr, oyga.

a O, à dar batalla.
b Ot. no pienſa. toma cóſejo.
c S. es meneſter q́ conſidereys la condicion de vueſtra vocacion. q́ es q́ qualquiera &c.
* *Matt.* 5, 13. *Mar.* 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buſcar y ſaluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buſcada del pio paſtor. 2. De la drachma buſcada de la muger. 3. Del Padre que recibe y haze fieſta àl hijo diſſipador de ſus bienes, mas que ſe buelue à el con conocimiento de ſu peccado &c.

Y Llegauanſe à el todos [e] los publi-
canos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariſeos y
los Eſcribas, diziendo, [f] Eſte à los pecca-
dos recibe, y con ellos come.
3 * Y el les dize eſta parabola, diziendo,
4 Que hombre de voſotros, teniendo
cien ouejas, ſi perdiere vna deellas, no de-
xa las nouenta y nueue en el deſierto, y vá
à la que ſe perdió, haſta que la halle?
5 Y hallada la pone ſobre ſus ombros
gozoſo?
6 Y viniendo à caſa, junta à los amigos y
à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el pa-
ra bien: porque he hallado mi oueja que ſe
auia perdido?
7 Digohos, que anſi aurá gozo en el cie-
lo de vn peccador que [h] ſe emmienda, *mas*
que de nouenta y nueue juſtos, que no han
meneſter [i] emmendarſe.
8 ¶ O, que muger que tiene diez drach-
mas, ſi perdiere la vna drachma, no encié-
de el candil, y barre la caſa, y buſca con di-
ligencia, haſta hallar *la*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las
amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el
para bien: porque he hallado la drachma q́
auia perdido.

e Los demádadores de los publicos tributos y pechos, officio entóces odioſo y infame.
f G Porque eſte &c.
* *Mat.* 18, 12
g O, gozaos cómigo.
h O, que haze penitencia.
i O, peniteńcia.

10 Anſi, os digo, q́ ay gozo † en los An-
geles de Dios de vn peccador que ſe em-
mienda.
11 ¶ Ité, dize, Vn hóbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à ſu pa-
dre: Padre, da me la parte de la hazienda q́
me pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y deſpues de no muchos dias, [l] juntádo
lo todo el hijo mas moço, partióſe lexos,
à vna prouincia apartada: y alli deſperdi-
ció ſu hazienda [m] biuiendo perdidamēte.
14 Y deſque lo vuo todo deſperdiciado,
vino vna grande hambre en aquella pro-
uincia: y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóſe à vno de los ciuda-
danos de aq́lla tierra, el qual lo embió à ſu
cortijo paraque apacentaſſe los puercos.
16 Y deſſeaua henchir ſu vientre [o] de las
mondaduras que comian los puercos: mas
nadie ſe *las* daua:
17 Y boluiendo en ſi, dixo, Quantos jor-
naleros en caſa de mi padre tienen abúdá-
cia de pan, y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y de-
zirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cie-
lo, y contra ti:
19 Ya no ſoy digno de ſer llamado tu hi-
jo, hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantádoſe, vino à ſu padre. Y co-
mo aun eſtuuieſſe lexos, vidolo ſu padre,
y fué mouido à miſericordia: y corriendo
à el, derribóſe ſobre ſu cuello, y beſólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé
contra el cielo, y cótra ti: ya no ſoy digno
de ſer llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à ſus ſieruos, Sacad
[luego] [q] el principal veſtido, y veſtildo:
y [r] poned anillo en ſu mano, y çapatos en
ſus pies.
23 Y traed el bezerro [s] grueſſo, y matal-
do: y comamos, y hagamos vanquete.
24 Porque eſte mi hijo muerto era, y hà
rebiuido: auiaſe perdido, y es hallado. Y
començaron à hazer vanquete.
25 Y ſu hijo el mas viejo eſtaua en el cá-
po, el qual como vino, y llegó cerca de ca-
ſa, oyó [t] la cymphonia y las dançaſ.
26 Y llamádo vno de los ſieruos, pregú-
tóle que era aquello.
27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y
tu padre hà muerto el bezerro grueſſo, por
auerlo recebido ſaluo.
28 Entonces *el* ſe enojó, y no queria en-
trar. El padre entonces ſaliendo, rogauale
que entraſſe.
29 Mas el reſpondiendo, dixo àl padre,
Heaqui, tantos años *hà que te* ſiruo, q́ nun-
ca he traſpaſſado tu mandamiento, y nun-

† G. deſte delos &c. H.
l Haziédolo todo dinero. ſ. lo q́ le cupo.
m Gaſtádo largo ſin orden, ni reſpecto delo por venir, en locuras.
n Puſoſe aſoldada.
o Ot. cierta vianda de puercos co movellotas &c.
p Contra Dios, y &c.
q G. El primer veſt.
r G. dad H.
s O, engordado. H.
t Ot. la muſica.

ca

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vá-
quete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hazienda con rameras, hasle
matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cómigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebiuió: auiase perdido, y es ha-
llado.

CAPIT. XVI.

*La parabola del mayordomo inico, conque en-
seña el Señor à los ricos Christianos su deuer y
officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico A-
uaro &c.*

Y Dezia tambien à sus Discipulos: A-
uia vn hombre rico, el qual tenia vn
mayordomo: y este fue acusado de-
láte deel [a] como dissipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dixele, Que *es* esto *que* oy-
go de ti? dá cuéta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.
4 *Yo* sé lo que haré, paraque quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quáto de-
ues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligació, y escriue ochéta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] ma-
lo, por auer hecho prudétemente: porque
los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃
los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas [d] de maldad: paraq̃ quādo [e] os falte,
[f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 El que es fiel en lo muy poco, tambié
en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fues-
tes fieles, lo que es verdadero quien os lo
confiará?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃
es vuestro quien os lo dará?
13 * Ningú sieruo puede seruir à dos se-
ñores: porque ò aborrecerá àl vno y ama-
rà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospre-
ciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.
14 Y oyan tábien los Phariseos todas es-

a G. como que ouiesse dissipado sus &c.

b Arr. v. 1. G. de ini quidad. H.
c G. generacion. puede se referir à los vnos y à los otros.
d Malas. arr. 8, 14. espinas.
e S. el bien. alude a lo del v. 3.
f G. os reciban.
g G. mamona. como tá bien. v. 9.
*Mat. 6, 24

tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os jus-
tificays à vosotros mismos delante de los
hóbres: mas Dios conoce vuestros coraço
nes: porq̃ lo que los hóbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entóces el Reyno de Dios es [h] annū
ciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas facil cosa es † perecer
el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde
de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultéra: y el q̃ se casa con
la embiada del marido, adultéra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hó-
bre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cadadia vāq̃te esplendidamēte.
20 Auia tábien vn mendigo llamado La-
zaro, el qual estaua echado à la puerta [m] de
el, lleno de llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas q̃
cayan de la mesa del rico: [n] y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço
de Abraham: y murió tambié el rico, y fué
sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dádo bozes, dixo, Padre
Abraham, té misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̃ mi lengua: porque soy ator-
mentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cósolado,
y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta [q] cófirmada entre nosotros y vos-
otros, q̃ losq̃ quisieré passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque
les proteste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahá:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
[s] se emmendarán.
31 Mas Abrahá le dixo, Si no oyē à Moy-
sen y à los Prophetas, tampoco se persua-
dirán, si alguno se leuátare de los muertos.

* Mat. 11, 12.
h G. euāgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. passar. IO, perecer q. d. ser annullada. Psal. 119, 152. G. caer .s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19.
II.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van, todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta có firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, haran penitencia.

C A-

CAPIT. XVII.

DE la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a haxerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

†Mat.18.7. Mar. 9, 42. Y *A sus Discipulos dize, Impossible
es que novengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela de vn molino
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat,18,21 3 †Mirad por vosotros. Si peccàre cótra
ti tu hermano, reprehédelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21 4 †Y, si sietevezes àl dia peccàre cótra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo,
II. Pesame; perdonale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
† Matt. 16, 20. 6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral. à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plátate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor. 7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que
ara, o apaciẽta, que buelto del cápo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete. [c] arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo loque le auia sido mandado? Pien-
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quádo ouier-
des hecho todo loque os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respóde loque dize, Porq &c. zid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
* Lev. 14, 2. mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c. 17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan*?
18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha f Sanado.
[f] saluado.
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, IIII.
quando auia de venir el Reyno de Dios, g Con el apparato q ellos pensauan. G. con obseruacion.
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no
vendra [g] manifiesto.
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: por-
que heaqui el Reyno de Dios [h] entre voso- h G. détro. q.d. envuestras casas.
tros está.
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando desseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys.
23 *Y deziros han, Helo aquì, o helo a- †Matt. 24, 23. Mar. 13, 21.
llì. No vays, ni sigays.
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en loque está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi †Gen. 7, 5.
tambien será en los dias del Hijo del hom- Mat. 24, 38.
bre. 1. Ped. 3, 20.
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo- †Ge. 19, 24.
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó à todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
31 En aquel dia, el que estuuiere [h] enel te- h Enel açutea.
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à i G. vasos. H.
tomarlas: y elque en el campo, ansimismo
no buelua atràs.
32 †Acordaos de la muger de Lot. †Arr. 9, 24. Mat. 10, 39. Marc. 8, 35. Ioan. 12, 25.
33 Qualquiera que procuràre saluar † su
vida, la perdera: y qualquiera que la per- † G. su alma.
diere [l] la saluará. l G. la viuificará.
34 †Digo os *que* [m] aquella noche esta-
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y
el otro será dexado.
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun- †Matt. 24, 41
tas; la vna será tomada, y la otra será de- m En aquel tiempo tan calamitoso
xada.
36 Dos estarán enel campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* n Paradonde seran tomados?
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.

CAPIT. XVIII.

De la perseuerancia en la oracion. 2. La oraciõ del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrection, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

*Eccl.18,22. Rom. 12,12. y 1. Thes. 5, 17.

Ytem, dixoles tambien vna parabola,
*Que es menester orar siempre, y
no cessar.
2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad,
el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna
biuda, la qual venia à el, diziendo, [a] Defiendeme de mi aduersario.
4 Mas el no quiso [b] por tiempo. mas despues deesto dixo dentro de si, Aunque ni
temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahe: porque àl fin no venga
y [c] me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize [d] el mal
juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos
que claman à el dia y noche, aunque sea
[e] longanime acerca deellos?
8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quãdo viniere, hallará fe en la tierra?
9 ¶Ytem, dixo tambien à vnos [f] que cõfiauan de si como justos, y menospreciauã
à los otros, esta parabola:
10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar,
el vno Phariseo, y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie oraua consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy
como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy
diezmos de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no
queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à
mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas*
justificado que el otro: *porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que
se humilla, sera ensalçado.
15 ¶*Y trayanà el los niños paraque les
tocasse: loqual viendolo los Discipulos,
reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad
los niños venir à mi, y no los impidays:
porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que
no recibiere el Reyno de Dios como vn
niño, no entrará en el.
18 ¶Item, preguntóle [g] vn principe diziendo, Maestro bueno, [h] Que haré para
posseer la vida eterna?
19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à
tu madre.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juuentud.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da
lo à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo. y ven, sigueme.
23 Entõces el, oydas estas cosas, fue muy
triste: porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente
entrarán enel Reyno de Dios, los que tienen [i] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico
entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien
podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es impossible acerca de los hombres, possible es acerca
de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te
auemos seguido.
29 Y el les dixo, De cierto os digo, q̃ nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de
Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en
este tiempo, y enel siglo venidero la vida
eterna.
31 ¶*Y Iesus tomando *à parte* los Doze,
dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron
escriptas por los Prophetas del Hijo del
hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes,
y sera escarnecido, † y injuriado, y escupido:
33 Y despues que lo ouieren açotado, matarlohan; mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no
entendian loque se dezia.
35 ¶*Y aconteció que acercandose el de
Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl
camino, mendigando.
36 El qual como oyó la cõpaña que passaua, preguntaua que era aquello?

37 Y

Notas marginales:

a O, vengame, y ansi abaxo.
b Por muchos dias.
c Q. d. me sea summamente importuna. Ot. murmure de mi, o me diffame &c.
d G. el juez de iniquidad. H.
e Luengo, o tardo en ayrarse; para vengarlos. Ier. 15, 15. Ot. y tẽdra paciencia para con ellos.
II.
f Que confiadamente se tenian por justos.
*Arr. 14, 11. Matt. 23, 12.
III.
*Mat. 19, 13. Marc. 10, 13.
IIII.
*Matt. 19, 16. Mar. 10, 17.
g S. o de Phariseos, o de alguna Synoga. era officio, o dignidad.
h G. que haziendo posseeré &c.
*Exo. 20, 13.
i Riquezas.
*Matt. 19, 27. Mar. 10, 28.
V.
*Mat. 20, 17. Mar. 10, 32.
† Ot. y açotado.
VI.
*Matt. 20, 36. Mar. 10, 46.

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno
passaua.
38 Entonces dió bozes diziẽdo, IESVS
Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y los que yuan delante, reñianle que
callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo
de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandôse, mando-
lo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga?
Y el dixo, Señor, que vea.
42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà he-
cho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando
à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*,
dió alabança à Dios.

a O, mira. recibe la vista

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Mesias &c.

Y [b]Entrado passó adelãte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Za-
cheo el qual era principe de los pu-
blicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse:
y no podia à causa de la multitud, porque
era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn ar-
bol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de
passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mi-
rando vidolo, y dixole, Zacheo da te pries-
sa, deciende: porque oy es menester q̃ po-
se en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y reci-
biólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan di-
ziendo que auia entrado a posar cõ vn hõ-
bre peccador.
8 Entonces Zacheo,[e] puesto en pie, di-
xo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis
bienes doy à los pobres: y si en algo he de-
fraudado à alguno,[f] lo bueluo con el qua-
tro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua
esta casa: porquanto tambien[h] el es hijo
de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à
buscar y à saluar lo que se auia perdido.
11 ¶ Y oyendo[i] ellos estas cosas, † pros-
siguiendo *el*, dixo vna parabola, porquan-
to estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽ-
sauan que luego auia de ser manifestado el
Reyno de Dios.
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió

b Passando adelante entró en Ier. H.
c G. y el rico. Heb.
d G. sycomoro.
e G. estãdo q.d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Cõforme à la ley. Leu. 6, 5.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo. responde à la calũnia del v. 7.
*Matt. 18, 11.
II.
i S. Los q̃ auiã murmurado.
† G. añidiẽdo H.
*Mat. 25, 14

à vna prouincia lexos para tomar para si el
reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez sieruos suyos, dio-
les diez[l] minas, y dixoles Negociad entre
tanto que vengo.
14 Empero[m] sus vassallos lo aborreciã:
y embiaron tras deel vna embaxada, di-
ziẽdo, No queremos que este reyne sobre
nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo
tomado el reyno, mãdó llamar à si à aque-
llos sieruos, à los quales auia dado el dine-
ro, para saber lo que auia negociado cada
vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu
mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Està bien. Buen sieruo:
puesque en lo poco has sido fiel, tendràs
potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina
hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé
sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui
tu mina, la qual hé tenido guardada en vn
pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõ-
bre rezio: tomas lo que no pusiste, y siegas
lo que no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu
boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre re-
zio, que quito lo que no puse: y que siego
lo que no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vã-
co: y yo viniendo lo demandara con el lo-
gro?
24 Y dixo à los que estauan presentes,
Quitalde la mina, y dalda àl que tiene las
diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez
minas.
26 * Porque yo os digo que à qualquie-
ra que tuuiere, le será dado: mas àl que
no tuuiere,[n] aun lo que tiene le será qui-
tado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos,
que no queriã que yo reynasse sobre ellos,
traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo
à Ierusalem.
29 * Y aconteció que llegando cerca de
Beth-phage, y de Bethania, àl monte que
se llama de las Oliuas, embió dos de sus
Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que està delan-
te: en la qual como entrardes, hallareys vn
pollino atado en el qual ningun hombre
jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

l Libras de moneda.
m G. sus ciudadanos.
*Arr. 8, 18. Matt. 13, 12. y 25, 29. Marc. 4, 25.
n Matt. 13, 12
III.
*Mat. 21, 1 Marc. 11, 1.

31 Y

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor
lo hà menester.
32 Y fueron los que auiã sido embiados,
y hallarõ, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
hà menester.
35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.

*Mat.21.7 Ioan.12,14.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decẽ-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à Dios à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nõbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
ria [a] en lo altissimo.
39 Entõces algunos de los Phariseos de
las compañas le dixeron, Maestro, repre-
hende à tus Discipulos.

a En los cielos. G. en los altissimos. Arr. 2, 14.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si co-
nociesses, alomenos en este tu dia * loque
toca à tu paz: mas aora está encubierto de
tus ojos.
43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
que tus enemigos te cercarán con baluar-
te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
pondran en estrecho:
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
losq̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre
ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
nociste el tiempo de tu visitacion.

b O, si entendiesses à lo menos en este dia de tu visitaciõ tu verdadera felicidad mas no la conoces.
* Ab. 21, 6. Mat. 24. 2. Marc. 13, 1.
c G. Porq̃. H.

45 * Y entrando en el Templo, comen-
çó à echar fuera à todos los que vendiã y
comprauan en el,
46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la a-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
* mas los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauã que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

*Mat 21,12 Mar.11, 11.
*Isai.56,7. *Iere.7, 11.
*Mat. 21,13 Mar. 11,17

CAPIT. XX.

*L*Os *Sacerdotes piden al Señor conque autoridad reformaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos describe.*

Y * Aconteció vn dia, que enseñan-
do el àl Pueblo en el Templo, y
[d] annunciando el Euangelio, [c] jun-
taronse los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque
potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃
te hà dado esta potestad.

*Mat.21,23 Mar.11, 27
d Dándoles las buenas nueuas de salud. G. euãgelizãdo
c Ot. sobre uinieron.

3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshé yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò
de los hombres?
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽ-
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque
pues no le creystes?

f De Dios, como arr. 15,18. Peque contra el cielo &c.

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dõ-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta II.
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y
arrẽdola à labradores, y ausentóse por mu-
chos tiempos.

* Isai. 5,1. Ier. 2,21. Matt.21,33. Marc.12,1.

10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los la-
bradores paraq̃ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas
ellos à este tambien herido y affrentado
lo embiaron vazio.

g G. añidió. H. ansi v.12.

12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entõces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa-
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.

h Cõsultarõ

15 Y echãdolo fuera de la viña, mataron-
lo. Que pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado-
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo*
oyeron, dixeron, [i] Guarda.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es
loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condena-
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça
de esquina?
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla pie-
dra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la pie-
dra

i O, nunca tal sea.
*Ps.117,22. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9,33. 1. Ped. 2, 8.
† Reprouaron, dierõ por malo y inutil.
l Claue.

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauã los Principes de los Sa-
cerdotes y los Escribas echarle mano en a-
quella hora ,(mas vuieron miedo del Pue-
blo:)porque entendieron que contra ellos
auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y asechãdolo, embiaron espiones
que se simulassen justos : para tomarlo en
palabras, paraq̃ lo entregassen àl principa-
do y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22. 16. 21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo,
Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ:
Mar. 12, 13. y q̃ no tienes respecto à persona: antes en-
† Fielmẽte. señas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos,
dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda : de quien tie-
ne la imagen y la inscripcion? Y respondiẽ-
do dixeron, de Cesar.
* Rõ. 13, 7. 25 Entonces dixoles, *Pues dad à Cesar
loque es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios
a G. su pala- 26 Y no pudieron reprehender [a] su di-
bra. cho delante del Pueblo : antes marauilla-
dos de su respuesta, callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Saddu-
*Mat. 22, 23 ceos, los quales niegan auer resurrecion,
Mar. 12, 18 preguntaronle,
*Deu. 25, 5. 28 Diziendo, Maestro, * Moysen [b] nos
b Nos dexó escriuió, Si el hermano de alguno murie-
por escrip- re teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃
to. su hermano tome la muger: y leuante si-
miente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el pri-
mero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: elqual tambien
murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero : ansimismo tam-
bien todos siete : y no dexaron simiente, y
murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien
la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual
deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por
muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, di-
xoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mu-
c Los hom- geres, y las casan:
bres de &c 35 Mas losque fueren auidos por dignos
de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los mu-
ertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir : porq̃
son iguales à los Angeles: y sõ hijos de Di-
d Hã goza- os quando [d] son hijos de la resurrecion.
do de la re-
surrecion 37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,
de los jus- * Moysen aun lo enseñó jũto àl çarçal, quã
tos. do dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios
*Exo. 3. 6. de Isaac, y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,
mas de biuos porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escri-
bas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo. V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el * Matt. 22.
Christo es hijo de Dauid: 44.
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de Mar. 12, 35.
los Psalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, * Ps. 109, 1.
Asientate à mis diestras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemi- e O, hasta q̃
gos *por* estrado de tus pies? ponga.
44 Ansique Dauid lo llama Señor: como
pues es su hijo? (sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à
46 * Guardaos de los Escribas, que quie- * Arr. 11, 43.
ren andar con ropas largas, y aman las sa- Matt. 23. 6.
lutaciones en las plaças : y las primeras si- Mar, 12, 38.
llas en las Synogas : y los primeros asien-
tos en las cenas.
47 Que engluten las casas de las biudas
[f] poniendo por pretexto la luenga oraciõ. f G. simulã-
estos recibirán mayor condenacion. do luenga &c. q. d. q̃ tienẽ offi-
ciode orar, y en ello gastã todo su tiempo.

CAPIT. XXI.

DE la lymosna de la biuda pobre. II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echa- * Marc. 12.
uan sus offrendas en el arca de la ly- 41.
mosna.
2 Y vido tambien vna biuda probrezi-
lla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta
biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos estos, de loque les so-
bra echaron para las offrẽdas de Dios: mas
esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃
tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, II.
que estaua adornado de hermosas piedras, * Arr. 19, 34
y dones, dixo, Mat. 24. 1.
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q̃ Marc. 13. 1.
no quedará piedra sobre piedra que no sea
destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro,
quando será esto? Y que señal *aurá* quando
estas cosas ayan de comẽçar [g] à ser hechas? g A venir. o, acótecer.
8 * El entõces dixo, Mirad no seays en-
gañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõ- * Eph. 5, 6. y
bre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cer- 2. Thess. 1. 3.
ca, portanto no vays enpos deellos. h S. el Chris to
9 Empero quãdo oyerdes guerras y se-
diciones, no os espanteys : porque es me-
nester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. i G. sean he chas.
mas no luego *sera* la fin.
10 Entõces les dixo, Leuãtarsehá gente
contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lu-
gar,

gar,

gar, y hambres, y pestilencias: y aurá [a] prodigios y grandes señales del cielo.
12 * Mas antes de todas estas cosas os e-
charán mano, y perseguirán entregando-
hos à las Synogas y à las carceles, trayédo-
hos à los reyes y à los presidentes por cau-
sa de mi nombre.
13 Y seros há *esto* [b] para testimonio.
14 * Poned pues en vuestros coracones
de no pensar antes como ayays de respó-
der.
15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à
la qual no podrán resistir ni contradezir
todos losque sehos oppondrán.
16 Mas sereys entregados aun de vues-
tros padres, y hermanos, y parientes, y a-
migos: y matarán de vosotros.
17 Y sereys aborrecidos de todos por
causa de mi nombre.
18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no
perecerá.
19 * [c] En vuestra paciencia possecreys
vuestras [d] vidas.
20 * Y quando vierdes à Ierusalem cer-
cada de exercitos, sabed entonces que su
destruycion ha llegádo.
21 Entonces losque estuuieren en Iudea,
huygan à los montes: y losque *estuuieren* en
medio [e] deella, vayanse: y losq́ en las *otras*
regiones, no entren en ella.
22 Porque estos son dias de vengança:
paraque se cumplan todas las cosas que es-
tan escriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q́ criá
en aquellos dias; porque aurá apretura grá
de sobre [f] la tierra, y [g] ira eneste pueblo.
24 Y caerán à filo de espada, y serán lle-
uados captiuos por todas las naciones: y
Ierusalem será hollada de las Gentes has-
taque [h] los tiempos de las Gentes sean cũ-
plidos.
III.
25 ¶ * Entonces aurá señales en el Sol, y
en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra
apretura de gentes [i] por la confusió del so-
nido de la mar y de las ondas.
26 Secandose los hombres à causa del te-
mor y de la esperança de las cosas q́ sobre-
uédrán † à la redondez de la tierra: porque
las virtudes delos cielos serán cómouidas.
27 Y entonces verán al Hijo del hóbre, q́
védrá en la nuue con potestad y magestad
grande.
28 Y quando estas cosas començaren [l] à
hazerse, mirad, y leuátad vuestras cabeças,
* porque vuestra redécion está cerca.
29 Y dixoles tambiẽ vna parabola. Mirad
la higuera y todos los arboles:
30 Quando ya [m] meté, viédolos, [n] de vos-
otros mismos entédeys q́ el verano está ya
cerca:
31 Ansi tambié vosotros, quando vierdes
hazerse estas cosas, entéded [o] q́ está cerca el
Reyno de Dios.
32 Dezierto os digo, q́ no passará esta ge-
neracion, hastaq́ todo sea hecho.
33 El cielo y la tierra passarán, mas mis
palabras no passarán.
IIII.
34 ¶ * Y mirad por vosotros, q́ vuestros
coraçones no sean cargados de glotonía y
embriaguez, y de los cuydados deesta vi-
da; y véga de repéte sobre vosotros aq́l día.
35 Porq́ como vn lazo védrá sobre todos
[p] losq́ habitá sobre la haz de toda la tierra.
36 Velad pues orando à todo tiépo, q́ se-
ays auidos dignos de euitar todas estas co-
sas q́ han [q] de venir: y de estar en pie delan-
te del Hijo del hombre.
37 Y enseñaua entre dia enel Téplo: y de
noche, saliédo estauase enel monte q́ se lla-
ma de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia àel por la ma-
ñana para oyrlo en el Téplo.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli aũ disputã los Discipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les esperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lleuado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de-
los Panes sin leuadura, q́ se llama la
Pascua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Escribas procurauan como lo mataria: mas
auían miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Judas q́ tenia por
sobre nombre Iscariota, el qual era vno del
numero de los Doze.
4 Y fue, y habló con los principes de los
Sacerdotes, y con los [r] magistrados, de co-
mo se lo entregaria.
5 Los quales se holgaron, y concertaron
de darle dinero.
6 Y prometió: y buscaua oportunidad
para entregarlo à ellos [s] sin las compañas.
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin leua-
dura enel qual era menester matar *el cordero
de* la Pascua.
II.
8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziédo, Id,
aparejadnos *el cordero de* la Pascua, paraque
comamos.
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que
aparejemos?

a G. espantos.
* Mat. 24, 8. Mar. 13, 9.
b S. de vuestra fe, y de su impiedad.
* Arr. 12, 12. Mat. 10, 19. Mar. 13, 11.
* Matt. 10, 30.
* Matt. 10, 21.
c En vuestro padecer. arr. 17, 33.
d G. almas. H.
* Matt. 24, 15. Mar. 13, 14. Dan. 9, 17.
e S. de Ierusalem.
f S. de Ierusalem.
g Castigo de Dios.
h El plazo q́ la Prouidencia de Dios les tiene señalado paraq́ dominẽ y triumphẽ. Ot. la vocacion de las Gentes.
* Isa. 13, 10. Eze. 32, 7. Mat. 24, 29. Mar. 13, 24.
i Ot. por falta de cõsejo, resonando la mar y las ondas.
† A todo el mundo.
l A venir.
* Rõ. 8, 23.
m Brotan.
n Sin q́ nadie os enseñe.
o O, q́ es llegado.
* Rõ. 13, 13.
p G. losq́ estan sentados. q. d. tienẽ assiẽto. H.
q G. de ser.
* Mat. 26, 1. Marc. 14, 1.
* Matt. 26, 14. Mar. 14, 10.
r S. del Tẽplo.
s A tiẽpo q́ las cõpañas q́ lo seguiã, no estuuiessen presentes. Ot. sin alboroto.
* Matt. 26, 17. Mar. 14, 13.

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la
casa donde entrâre:
11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la
casa, El Maestro te dize, Donde esta el apo-
sento donde tengo de comer *el cordero de* la
Pascua con mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará vn gran cena-
dero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pas-
cua.
14 † Y como fue [b] hora, sentose à la mesa:
y con el los doze Apostoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he dessea-
do comer con vosotros este *cordero de la* Pas-
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel,
[d] hasta que sea cũplido en el Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad esto, y partid entre vos-
otros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fru-
to de vid, hastaque el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gra-
cias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Esto es mi
cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed es-
to en memoria de mi.
20 Ansimismo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
so, despues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Este va-
so *es* el Nueuo testamẽto † en mi sangre, q̃
por vosotros se derrama.
21 * Con todo esso heaqui la mano delq̃
me entrega, cõmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá.
* segũ loq̃ está determinado: empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre si, qual deellos seria elque auia de
hazer esto.
24 ¶ Y fue entreellos vna † contienda,
Quiẽ deellos parecia *que auia de* ser el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes se enseñorean deellas: y losq̃ so-
bre ellas tienẽ potestad, son llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes elq̃ es ma-
yor entre vosotros, sea como el mas moço:
y elque es principe, como elq̃ sirue.
27 Porque qual es mayor, elque se assiẽ-
ta a la mesa, o elque sirue? No es elque se
assienta à la mesa? y yo soy entre vosotros
como elque sirue.
28 Empero vosotros soys losque aueys

a Al señor de la casa. † Matt.26,20. Mar.14,18. b Entre las dos tardes Exod.12,6. c G. Con desseo he desseado. H. d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia en esta peregrinaciõ cuya perfeciõ aparecerá en la fin deeste siglo. 1. Cor.13.10. e Ot. de la generaciõ. q. d. de loq̃ la vid engendra. † Matt.26,26. Mar.14,22. 1. Cor.11,24. f Ot. este. g S. à la muerte. † Mar.14,24. * Mat.26,21. Mar.14,19. Ioan.13,18. * Psal.40,11. III. * Mat.20,25. Marc.10,42. † Disputa porfiada y reñida. † Nombre de la obligaciõ del officio ya se auia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi me-
sa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon,
Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy àyr
contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embiẽ sin
bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos al-
go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolsa,
tome*la*: y tambien el alforja: y elque [m] no
tiene, venda su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester
que se cumpla en mi aquello * que esta es-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, hea-
qui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Bas-
ta.
39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl
monte de las Oliuas: y sus Discipulos tã-
bien lo siguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartó deellos como vn tiro
de piedra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este
vaso de mi. empero no se haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciole vn Angel del cielo es-
forçandolo.
44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas
[p] intensamente: y fue su sudor como go-
tas de sangre que decendian hasta tie-
rra.
45 Y como se leuantó de la oracion, y vi-
no à sus Discipulos, hallólos durmiendo
de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y
orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablando el, hea-
qui la compaña, y elque se llamaua Iu-
das, vno de los Doze, yua delante dee-
llos: y llegóse à Iesus, para besarlo.

h Dispõgo, doy por juro y ordenaciõ de testamẽto. * Matt.19,28. i Por juezes o Gouernadores de los &c. IIII. * 1. Ped.5,8. † Como pidió à Iob 1,11. l G. buelto, confirma &c. * Mat.26,34. Mar.14,30. Ioan.13,38. * Mat.10,9. m S. espada. * Isai.53,12. V. † Matt.26,36. Mar.14,32. Ioan.18,1. n G. segun su costumbre. † Matt.26,41. Mar.14,38. o G. hecho. p Ardienter. VI. † Matt.26,47. Mar.14,43. Ioan.18,3.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con be-
so entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que estauan[a] con el[b] lo-
que auia de ser, dixeróle, Señor, heriremos
à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,
[c]Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,
sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y *de* los
Magistrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos,
Como à ladron aueys salido con espadas
y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada
dia enel Templo, no estendistes las manos
en mi: mas esta es vuestra hora, y la potes-
tad de las tinieblas.
VII.
54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y me-
tieronlo en casa del principe de los Sacer-
dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
55 *Y auiendo encendido fuego en me-
dio de la sala, y sentandose[d] todos alderre-
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.
56 Y como vna criada lo vido que estaua
sentado àl fuego, puestos los ojos enel, di-
xo, Y este con el era.
57 Entonces el[e] lo nego, diziẽdo, Muger
no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro, di-
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-
bre, no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre nosé que te
dizes. Y luego, estando aun el hablando, el
gallo[f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pe-
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se
ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
llo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
gamente.
63 *Y todos los hombres que tenian à
Iesus burlauan deel hiriendo*lo*.
64 Y[g] cubriendolo heriá su rostro, y pre-
guntauanle diziendo, Prophetiza quien es
el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas inju-
riandolo.
66 *Y como fue de dia, juntaronse los
Ancianos del Pueblo, y los Principes de
los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-
lo à su concilio.
67 Diziẽdo, Eres tu el Christo? dinoslo.
Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os pregũtáre, no me res-
pondereys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre
se assentará [h] à la diestra de la potencia de
Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis
que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas tes-
timonio desseamos? porque nosotros lo a-
uemos oydo de su boca.

a G. cabe el. s. los Disci-pulos.
b S. que lo veniá á prẽder.
c Basteya.
*Matt. 26, 57. Mar. 14, 53. Ioan. 18, 24
*Matt. 26, 69. Mar. 14, 66. Ioan. 18, 26.
d G. juntamente. H.
e A Christo
f G. dió boz.
*Arr. v. 34.
*Matt. 26, 67. Marc. 14, 65.
g Cubriendole el rostro. eran como annuncios de muerte al que a ella auia de ser condenado. Est. 7, 8.
*Mat. 27, 1. Mar. 15, 1. Ioã. 18, 28.
h G. à las diestras. Psal. 110, 1.

CAPIT. XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual se lo buelue à embiar escarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEuantandose entonces toda la mul-
titud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, di-
ziendo, A este auemos hallado que[i] peruier-
te nuestra nacion, *y que veda dar tribu-
to à Cesar, diziendo que el es el Christo, el
Rey.
3 *Entonces Pilato le preguntó, dizien-
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon-
diendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-
cerdotes, y † à las compañas, Ninguna cul-
pa hallo en este hombre.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo, Albo-
rota àl pueblo enseñando por toda Iudea,
començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó si era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl
señorio de Herodes, remittiólo à Herodes:
el qual tambien estaua en Ierusalem en a-
quellos dias.
8 Y Herodes, viẽdo à Iesus, holgóse mu-
cho; porque auia mucho que lo desseaua
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-
na señal.
9 Y preguntauale con muchas[n] palabras:
mas el nada le respondió.
10 Y estauan los principes de los Sacer-
dotes y los Escribas accusandolo [n] con
gran porfia.
11 Mas Herodes[o] con su corte[p] lo menos-

i Engaña. embaye cõ doctrinas falsas &c.
*Matt. 22, 12. Mar. 12, 17.
*Matt. 27, 11. Marc. 15, 2. Ioan. 18, 33.
† Al pueblo.
l O, se esforçauan. s. en contrario.
m G. que era de la potestad de &c.
n Ot. agra. o, reziamẽte.
o G. con su exercito.
p Hizo burla deel.

preció,y efcarneció, viftiédolo de vna ro-
pa [a]rica:y boluiólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entrefi Pila-
to y Herodes enel mifmo dia : porque an-
tes eran enemigos entrefi.
13 Entoces Pilato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagiftrados,
y el pueblo,
14 *Dixoles,Aueys me prefentado à efte,
por hombre que[b]aparta àl pueblo : y hea-
qui,yo preguntando delante de vofotros,
no he hallado alguna culpa en efte hombre
de aquellas de que lo accufays:
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ningunna cofa digna de muer
te[c]fe leha hecho.
16 Soltarlohé pues caftigado.
17 Y tenia necefsidad de foltarles vno en
la fiefta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
ziendo, [d]Mata à efte, y fueltanos à Barab-
bas:
19 El qual auia fido echado en la carcel
por vna fedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablolés otra vez Pilato, querien-
do foltar à Iefus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho efte? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:caftigarlohé pues,
y foltarlohé.
23 Mas ellos inftauan à grádes bozes pi-
diendo que fueffe crucificado . y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que fe hizief-
fe loque ellos pedian.
25 Y foltóles à aquel que auia fido echa-
do en la carcel por fedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Iefus à la
voluntad deellos.
II.
26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simó
Cyreneo,q̃ venia del campo, y pufieronle
encima la cruz para q̃ la lleuaffe tras Iefus.
27 Y feguialo gráde multitud de pueblo,
y de mugeres,las quales[e]lo llorauan, y la-
mentauan.
28 Mas Iefus,buelto à ellas,les dize,[f]Hi-
jas de Ierufalé,no me lloreys à mi,mas llo-
raos à vofotras mifmas,y à vueftros hijos.
29 Porq̃ heaqui que védrán dias en que
dirá,Bienauéturadas las efteriles:y los vié-
tres que no engendraron, y las tetas que
no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los
montes, *Caed fobre nofotros: y à los co-
llados,Cubridnos.
31 *Porque fi enel arbol verde hazé ef-
tas cofas,enel feco que fe hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos
malhechores à matar conel.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que fe lla-
ma De la Calauera , crucificaronlo alli, y à
los malhechores:vno à la derecha , y otro
à la yzquierda.
34 Mas Iefus dezia , Padre, perdonalos,
porque no faben loque hazen. Y partiendo
fus veftidos,echaron fuertes.
35 Y el pueblo eftaua mirando : y burla-
uan deel los principes [g] conellos,diziédo,
A otros hizo faluos, faluefe à fi , fi efte es el
Chrifto,el Efcogido de Dios.
36 Efcarnecian deel tambien los folda-
dos,llegandofe y prefentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,faluate à ti mifmo.
38 Y auia tambien vn titulo efcripto fo-
bre el con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.
III.
39 ¶Y vno delos malhechores que efta-
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Chrifto , faluate à ti mifmo y à nof-
otros.
40 Y refpondiendo el otro, riñióle dizié-
do,Ni aun tu temes à Dios, [h] eftando en la
mifma condenacion?
41 Y nofotros à la verdad,juftaméte:por
que recebimos loque merecieron nueftros
hechos:mas efte ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iefus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entóces Iefus le dixo,De cierto te di-
go, que oy ferás cómigo enel Parayfo.
V.
44 ¶[i]Quando era como la hora de las
feys,fueron hechas tinieblas fobre toda la
tierra hafta la hora de las nueue.
45 Y el Sol fe efcureció y el velo del Té-
plo fe rompió por medio.
46 Entonces Iefus,clamando à gran boz,
dixo, * Padre en tus manos † encomiendo
mi efpiritu. Y auiendo dicho efto,efpiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido , dió gloria à Dios dizien-
do, Verdaderamente efte hombre era juf-
to.
48 Y toda la multitud de losque eftauan
prefentes à efte efpectaculo,viédo loq̃ auia
acontecido , fe boluian hiriendo fus pe-
chos.
49 Mas todos fus conocidos eftauan
de lexos, y las mugeres que lo auian fe-
guido defde Galilea, mirando eftas co-
fas.

50 ¶Y

a S.en efcarnio de fu Reyno.Ot. blanca.
* Matt.27,23. Mar. 15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
b S.de la obediencia del Imperio Rom. fediciofo. o,como v.2.
c Se le ha prouado.
d G.quita.
* Matt, 27, 32. Mar, 15,21.
e O, endechauan.llorauanlo recitando fus claros hechos &c.
f Mugeres de &c.
* Ifa.2,19. Of.10,8. Apo.6,16.
* 1.Ped. 4. 17.
* Matt, 27, 38. Mar.15,27. Ioã. 19, 18.
g Con el vulgo.
IIII.
h G.q̃ eftás en &c.
i G. y era como &c,y fuerõ &c.
* Pfa.30,6.
† Ot. depongo,dexo,depofito.

VI. 50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Io-
*Matt.27, 57. Mar.15,43. Ioan.19,38. ſeph, el qual era [a] ſenador, varon bueno, y
juſto:
51 El qual no auia conſentido enel conſe-
jo ni en los hechos deellos, de Arimathea
a Del ſenado o cabildo.) ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el eſpe-
raua el Reyno de Dios:
b G. de los Iudios. 52 Eſte llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de Ieſus.
c S. de la cruz. 53 Y [c] quitado, lo emboluió en vna ſaua-
na: y lo puſo en vn ſepulchro que era labra-
do de piedra, enel qual aun ninguno auia
ſido pueſto.
d G. de la preparació de &c. 54 Y era dia de la [d] viſpera de la Paſcua:
y el Sabbado [e] ſe ſeguia.
e Era luego el dia ſig. G. eſclarecia. 55 Y viniendo tambiẽ las mugeres que lo
auian ſeguido de Galilea, vieron el ſepul-
chro, y como fue pueſto ſu cuerpo.
f G. callaron. H. 56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-
cas, y vnguentos: y [f] repoſaron el Sabba-
g S. de la Ley. do, conforme [g] àl mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor, ſu Reſurrecion. 2. Mueſtraſe à dos Diſcipulos camino de Emaus, à los quales inſtruye en la neceſsidad que auia de ſu muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo ſabian. 3. Mueſtraſe à todos junctos, y dales entendimiento de las Eſcripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

*Mar.16,1. Ioan 20,21. Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados,
h Ved Mat. 28,1. muy demañana vinieron àl monu-
mento, trayẽdo las *drogas* aromaticas
que auian aparejado; y algunas *otras mugeres*
con ellas.
2 Y hallarõ la piedra rebuelta *de la puerta*
del ſepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del
Señor Ieſus.
4 Y aconteció que eſtando ellas eſpanta-
das deeſto, heaqui dos varones que ſe pa-
raron cabe ellas veſtidos de veſtiduras reſ-
plandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el
roſtro à tierra, dixeronles, Porque buſcays
entre los muertos àl que biue?
6 No eſtá aqui, mas ha reſuſcitado: acor-
i G. de como os &c. daos [i] de lo que hos habló, * quando aũ eſ-
taua en Galilea,
*Art.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31. 7 Diziẽdo, Que es meneſtér que el Hijo
del hombre ſea entregado en manos de hõ-
bres peccadores, y ſer crucificado, y reſuſ-
citar àl tercero dia.
8 Entonces ellas ſe acordaron de ſus pa-
labras.
9 Y boluiẽdo del ſepulchro, dieron nue-
uas de todas eſtas coſas à los Onze, y à to-
dos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y
Maria de Iacobo, y las demas que eſtauan
con ellas, las que dezian eſtas coſas à los A-
poſtoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura
las palabras de ellas: y no las creye-
ron.
12 *Y leuantandoſe Pedro, corrió àl ſe- *Ioã.20,6.
pulchro: y como miró dentro, vee ſolos
lienços *alli* echados, y fueſe marauillado
entre ſi de eſte † caſo. † G. hecho
13 ¶ *Y heaqui, dos deellos yuan el miſ- II.
modia à vn aldea que eſtaua de Ieruſalem *Mar.16,12.
ſeſenta eſtadios, llamada Emmaus:
14 Y yuan hablando entreſi de todas aq̃-
llas coſas que auian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando en-
tre ſi, y preguntandoſe el vno àl otro, el
miſmo Ieſus ſe llegó, y yua conellos junta-
mente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos
que no lo conocieſſen.
17 Y dixoles, Que platicas ſon eſtas que
tratays entre voſotros andando, y eſtays
triſtes?
18 Y reſpondiẽdo el vno, que ſe llamaua
Cleophas, dixole, Tu ſolo [l] peregrino eres l O, eſtrangero. porq̃ de todas partes auiã concurrido à Ieruſalem à la fieſta.
en Ieruſalem, que no has ſabido las coſas q̃
en ella han acontecido eſtos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le
dixeron, De Ieſus Nazareno, el qual fue va-
ron Propheta poderoſo en obra y en pala-
bra, [m] delante de Dios y de todo el pue-
blo. m Aprouãdolo Dios y los hombres.
20 Y como lo entregaron los principes
de los Sacerdotes, y nueſtros principes à
condenacion de muerte, y lo crucifica-
ron.
21 Mas noſotros eſperauamos que el era
el que auia de redemir à Iſrael; y aora ſobre
todo eſto, oy es el tercero dia que eſto ha
acontecido.
22 Aunque tambiẽ vnas mugeres [n] delos n De nueſtra compañia.
nueſtros nos han eſpantado, las quales an-
tes del dia fueron àl ſepulchro:
23 Y no hallando ſu cuerpo vinieron, di-
ziendo que tambiẽ auian viſto viſion de
Angeles, los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nueſtros àl ſe-
pulchro, y hallaron ſer anſi como las muge-
res auian dicho: mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-
dos de coraçõ para creer à todo lo que los
Prophetas han dicho,
26 No era meneſtér que el Chriſto padè-
ciera eſtas coſas, y que entrâra [anſi] en ſu
gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de
todos los Prophetas, declarauales *esto* en
todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan;y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo, Quedate con nosotros, porque
se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció, que estando sentado à la
a Forma de la sacra Cena. mesa con ellos,[a] tomando el pan, bendixo,
y partió, y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos, y conocieronlo; mas el se desparecio
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si, No ardia nuestro co-
raçon en nosotros mientras nos hablaua
en el camino, y quando nos abria las Escri-
pturas?
33 Y leuantandose en la misma hora, tor-
naronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze
b De su parte. ayuntados, y à los que eran [b] con ellos,
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente, y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido enel camino: y co-
c En la ceremonia de la S. Cena. mo auia sido conocido deellos [c] enel partir
del pan.
36 ¶ *Y entretanto que ellos hablauan
III. estas cosas, Iesus se puso en medio deellos,
*Marc.16,14. Ioã.20,19. y les dixo, Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assom-
brados, pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turba-
dos, y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo
mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni
tiene carne ni huessos, como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo esto, mostróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados, dixoles, Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece assado, y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó, y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os
hablé estando aun con vosotros: Que era
necessario que se cumpliessen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen, y en los Prophetas, y en los Psalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃
entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue
menester que el Christo padeciesse, y resus-
citasse [d] de los muertos àl tercero dia: d De la muerte.
47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia, y remission de peccados en to-
das las naciones, començando de Ierusa-
lem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas co- e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseña.
sas.
49 *Y heaqui, yo embiaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃
seays enuestidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y al-
çando sus manos los bendixo. *Ioã.15,26. Act.1,4.
51 *Y aconteció que bendiziẽdolos se IIII.
fue deellos, y era lleuado arriba àl cie- *Mar.16,19. Act.1,9.
lo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

a S. dela creςion del mūdo Ge. 1.
b La Palabra era Dios.
* Col. 1, 3.
c Esta Palabra la qual digo servida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab. 8, 12. y 11, 25.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la description de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios, y la natural imagẽ del Padre (Heb. 1, 2.) enel qual le vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17, 3 II. Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarãdo en particular los testimonios que dio de Christo, III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

II.
* Mat. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.
d Por testigo, para &c.
e Q. d. sino testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los que nacen en este mundo tuuo ni tiene ni tẽdrá verdadera Luz sino cõmunicada por ella.
g Estuuo. todo es lo mismo que luego dize ver. sig.
* Heb. 11, 4.
h Mat. 21, 37.
i Hizolos hijos &c.
† Ni por cõcupiscencia carnal, mas &c.
* Mat. 1, 16. Luc. 2, 7.
l Hombre.
m Estuuo enel mundo, el qual vido su gloria &c.
n Como aquel que era el Vnig.

EN EL[a] principio ya era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y[b] Dios era la
Palabra.
2 Esta era enel princi-
pio acerca de Dios.
3 * Todas las cosas
por esta fueron hechas: y sin ella nada de
loque es hecho, fue hecho.
4 En ella estaua la vida, y[c] la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ * Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual se llamaua Ioan:
7 Este vino[d] por testimonio, para q̃ dies-
se testimonio de la Luz, para que todos
creyessen por el.
8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse
testimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f] que alumbra à todo hombre, que viene en
este mundo.
10 Enel mundo[g] estaua, * y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i] dio-
les potestad de ser hechos hijos de Dios, à
los que creen en su Nombre:
13 Los quales no son engẽdrados de san-
gres, † ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 * Y aquella Palabra fue hecha[l] carne, y
[m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria,
gloria[n] como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.
15 ¶ Ioan dió testimonio de el: y [o] clamó
diziendo, Este es delque yo dezia, El que
viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 * Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos,
y[s] gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue da-
da: mas la gracia y[t] la verdad por Iesus el
Christo fue hecha.
18 * A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ está enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ierusalem Sa-
cerdotes y Leuitas, que le preguntassen,
Tu quien eres?
20 Y confessó, y no negó: confessó que el
no era el Christo.
21 Y pregũtarõle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos respuesta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
sierto, * Enderecad el camino [x] del Señor,
[y] como dixo Isayas Propheta.
24 Y los que auian sido embiados eran
de los Phariseos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les respõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua, mas en medio de vosotros
ha estado, quien vosotros no conoceys:
27 * Este es elque ha de venir [z] tras mi,
[a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy
digno de desatar la correa del çapato.
28 Estas cosas[b] acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que
venia à el, y dize, He aqui el Cordero de
Dios, que quita[c] el peccado del mundo.
30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fues-
se manifestado à Israel, por esso [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziẽdo, * [e] Que
vide àl Espiritu que decendia del cielo co-
mo paloma, y reposó sobre el.

II.
o Predicó. pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
* Col 1, 19. y 2, 9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promessas.
* 1. Io. 4, 12. y 1. Ti. 6, 16.
u A quien el Padre summamente ama y se cõmunica todo.
II.
* Isa. 40, 3. Matt. 3, 3. Luc. 3, 4.
x Al Señor.
y Va esto con, Yo, como &c.
* Matt. 3, 11 Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16. y 19, 4.
z Despues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3, 16. Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
e O, ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me em-
bió à baptizar con agua, aquel me dixo, So-
bre aquel que vieres decendir el Espiritu,
y que reposa sobre el, este es el que baptiza
con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que
este es el Hijo de Dios.
IIII. 35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan,
y dos de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*,
dixo, He aqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y
siguieron à Iesus.
38 Y boluiendose Iesus, y viendolos se-
guirle, dizeles,
a G. es di- 39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rab-
cho. bi, que declarado [a] quiere dezir Maestro,
donde moras?
40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y
vieron donde moraua: y quedaronse con
el aquel dia: porque era como la hora de
las diez.
41 Era Andres el hermano de Simon Pe-
b Arr.v.37. dro vno de los dos que auian oydo [b] de
Ioan, y lo auian seguido.
42 Este halló primero à su hermano Si-
mon, y dixole, Auemos hallado àl Messias,
c el qual vo [c] que declarado es, el Christo.
cablo. q.d. 43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus,
el Ch. dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu se-
*Mat.16.18 ras llamado Cephas, que quiere dezir,
d Ot. Pe- [d] Piedra.
dro.
e S. el otro 44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad
de los dos de Andres, y de Pedro:
que auian 45 Philippe halló à Nathanael, y dizele,
seguido à Auemos hallado à aquel * de quien escri-
Chr. arr. v. uió Moysen en la Ley, y *los Prophetas:
37. Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.
*Ge.49 10 46 Y dixole Nathanael, De Nazareth
Deu.18,18. puede auer algo de bueno? Dizele Philip-
*Isa 4,2. pe, Ven, y vee.
y 40,10. 47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y di-
y 45,8. xo de el, He aqui vn verdaderamente Israe-
Ier.23,5. lita en el qual no ay [f] engaño.
y 14.
Eze.34,23. 48 Dizele Nathanael, De donde me co-
y 37,24. noces? Respondele Iesus, y dixole, Antes
Dan.9,24. que Philippe te llamàra, quando estauas
f Hypocri- debaxo de la higuera, te vide.
sia.
49 Respondió Nathanael, y dixole, Rab-
bi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey
de Israel.
50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te
g Ot. crees? dixe, Vidote debaxo de la higuera, [g] crees:
h Aludió à cosas mayores que estas verás.
la escala de 51 Y dizele, De cierto de cierto os digo,
Iacob. Ge. De aqui adelãte vereys [h] el cielo abierto: y
28,12. effe- Angeles de Dios que suben y decienden
cto del E- sobre el Hijo del hombre.
uang.

CAPIT. II.

EL primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, con que comiença à declarar su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remitte à su Resurreccion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bo-
das en Cana de Galilea: y estaua alli
la madre de Iesus.
2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus
le dixo, Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo
muger? aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize à los que seruian, Hazed
todo lo que os dixere.
6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua
de piedra, conforme à la purificacion de
los Iudios, q̃ cabia en cada vna dos o tres
cantaros.
7 Dizeles Iesus, hẽchid estas tinajuelas
de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl i G. àl Ar-
Maestresala. Y presentaronle. chitriclino.
9 Y como el Maestresala gustó el agua q.d. el q̃ tie-
hecha vino, q̃ no sabia de donde era: mas ne cargo
los q̃ seruian, lo sabian, q̃ auian sacado el a- de gouer-
gua, el Mastresala llama àl esposo, nar toda la
10 Y dizele, Todo hombre pone prime- fiesta o el
ro el buen vino: y quando *ya* estàn hartos, vanquete.
entonces lo que es peor: mas tu has guarda
do el buen vino hasta aora.
11 Este principio de señales hizo el Señor
en Cana de Galilea, y manifestó su gloria:
y sus Discipulos creyeron en el.
12 ¶ Despues de esto decindió à Caper- II.
naum, el, y su madre, y † hermanos, y Dis- † Pariẽtes.
cipulos: y estuuieron alli no muchos dias:
13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios;
y subió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló en el Templo los que vendian
bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambia-
dores sentados.
15 Y hecho vn açote de cuerdas, echólos
à todos del Tẽplo: y las ouejas, y los bue-
yes: y derramó los dineros de los cambia-
dores, y trastornó las mesas.
16 Y à los que vendian las palomas dixo, l Ot. de
Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa mercade-
de mi Padre casa [l] de mercado. ria.
17 Entonces se acordaron sus Discipu- * Ps.68,10.
los, que está escripto, * El zelo de tu Casa III.
me comió. m De que
18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixe- tienes au-
ronle, Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes toridad pa-
esto? ra hazer es-
to.

19 Res-

19 Respondió IESVS, y dixoles, * a De-
satad este templo, y entres dias *yo* lo leuá-
taré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quaré-
ta y seys años fué este templo edificado, y
y tu entres dias lo leuantarás?
21 b Mas el hablaua del templo de su cu-
erpo.
22 Portanto quando resuscito c de los
muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Es-
criptura, y à la palabra que IESVS auia di-
cho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
en el dia de la Fiesta, muchos d creyeron en
su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua
à si mismo de ellos, porque el conocia à to-
dos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le
diesse testimonio del hombre: porque el
sabia loque auia en el hombre.

* Matt. 26, 61. y 27. 40. Mar. 14. 58 y 15. 29.
a Deshazed Ot. destruyd.
b Rom. 1, 4.
c De la muerte.
d Admitieron el Euãgelio de la salud por el empero humanamẽte.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
os que se llamaua Nicodemo: prin-
cipe e de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixo-
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
os f *por* maestro: porque nadie puede ha-
zer estas señales que tu hazes, si no fuere
Dios con el.
3 Respondió IESVS, y dixole, De cierto
de cierto te digo, que el que no g naciere
h otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
os.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõ-
bre nacer siendo viejo? puede entrar otra
vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondió IESVS, De cierto de cier-
to te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.
6 Lo que es nacido de carne, carne es: y
lo que es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessa-
rio hos es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y o-
yes i su sonido, mas ni sabes † de donde vie-
ne, ni donde vaya: ansi es l todo aquel q̃ es
nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
mo puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el
Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 De cierto de cierto te digo, m que lo q̃
sabemos hablamos; y de lo q̃ auemos vis-
to, testificamos: y no recibis nuestro testi-
monio.
12 Si os he dicho cosas n terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere o las ce-
lestiales?
13 Y p nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽ-
dió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃
está en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽ-
te en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hi-
jo del hombre sea leuantado;
15 Para q̃ todo aquel q̃ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque q de tal manera amó Dios àl
mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito:
para q̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũ-
do, para q̃ r condene àl mundo: mas para q̃
el mundo sea saluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó s en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.
19 Y esta es t la cõdenaciõ, *es à saber* * por-
que la luz vino àl mundo, y los hombres a-
maron mas las tinieblas q̃ la luz: porque
sus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, abor-
rece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus
obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ u obra verdad, viene à la luz
para q̃ sus obras sean manifiestas q̃ son he-
chas x en Dios.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Dis-
cipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli
con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũ-
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto
en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipu-
los de Ioan y los Iudios acerca y de la Pu-
rificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rab-
bi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, * del qual tu diste testimonio,
he aqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
z el hombre recebir algo, si no le fuere da-
do del cielo.
28 Vosotros mismos a me soys testigos
que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy
embiado delante de el.

e S. o de alguna familia o officio Ot. principal.
f Para enseñarnos.
g O, fuere engẽdrado
h O, de nueuo. Ot. de lo alto.
i G. su boz. H.
† El punto desde donde comẽçó, ni dõde para. cosa que por ninguna humana razõ se puede saber.
l La renacẽcia espiritual à la humana razon, mysterio occultissimo.
m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por lo qual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el reyno &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. Iud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30, 12.
* Ab. 12, 32. Num. 21, 9.
* 1. Ioã. 4, 9.
q Tanto.
* Ab. 9, 39. y 22, 47.
r G. juzgue H. ansi. v. si.
s Arr. 2, 23.
* Arr. 1, 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* Aba. 4, 1. y del Baptismo de Ioã.
* Arri. 1, 17, 4.
z Nadie vsurpa rministerio diuino.
a G. me days testimonio
* Arr. 1, 20.

29 El que tiene la eſpoſa, es el eſpoſo:
mas el amigo del eſpoſo que [a] eſtá en pie
y le oye, gozaſe grandemente [b] de la boz
del eſpoſo. Anſi pues eſte mi gozo es cum-
plido.
30 A el conuiene crecer: à mi [c] ſer diſ-
minuydo.
31 El que de arriba viene, ſobre to-
dos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] coſas terrenas habla: el que viene del
cielo, ſobre todos es.
32 Y lo q̃ vido y oyó, eſto teſtifica: y na-
die recibe ſu teſtimonio.
33 El que recibe ſu teſtimonio eſte [e] ſig-
nó, * que Dios es † Verdadero.
34 Porque el que Dios embió, las pala-
bras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Eſpiritu [f] por medida.
35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las co-
ſas dió en ſu mano.
36 * El que cree en el Hijo, tiene vida
eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios eſtá ſo-
bre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la proſperidad del &c.
c Deſcrecer
d Arr. v. 12.
e Teſtificó. confirmó.
* Rom. 3, 4.
† Fiel en ſus promeſſas.
f Taſſado. mas toda ſu plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* Mat. 11, 27
* Hab. 2, 4. 1. Ioan. 5, 10

CAPIT. IIII.

INſtruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Teſtamento, es à ſaber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declaraſele, ſer el el verdadero Meſsias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de ſu ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea ſana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS en-
tédió que los Phariſeos auian oy-
do que IESVS hazia Diſcipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,
2 (Aunque IESVS no baptizaua, ſi no ſus
Diſcipulos,)
3 Dexó à Iudea y [g] fueſe otra vez à Ga-
lilea.
4 Y era meneſter que paſſaſſe [h] por Sa-
maria.
5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃
ſe llama Sichar, jũto à la heredad * que Ia-
cob dió à Ioſeph ſu hijo.
6 Y eſtaua alli la Fuente de Iacob. Anſi
que IESVS, canſado del camino, [i] anſi ſe
ſentó cabe la Fuente. Era como la hora de
las ſeys.
7 Vino vna muger † de Samaria à ſacar a-
gua: y IESVS le dize, Da me de beuer.
8 (Porque ſus Diſcipulos eran ydos à la
ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Co-
mo tu ſiendo Iudío me demandas à mi de
beuer, que ſoy muger Samaritana? Porque

* Arr. 3, 22
g Boluioſe à &c.
h Por tierra de Sam.
* Gẽ. 33, 19. y 48, 22. Ioſu. 24, 32.
i S. como venia canſado.
† Samaritana. q. d. de la tierra de Sam.

los Iudios no ſe tratan con los Samarita-
nos.
10 Reſpondió IESVS, y dixole, Si cono-
cieſſes [l] el don de Dios, y quiẽ es el q̃ te di-
ze, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el
te daria agua biua.
11 La muger le dize, Señor, no tienes cõ-
que ſacarla, y el pozo es hondo: de donde
pues tienes el agua biua?
12 Eres tu mayor q̃ nueſtro padre Iacob,
q̃ nos dió eſte pozo: del qual el beuió, y ſus
hijos, y ſus ganados?
13 Reſpondió IESVS, y dixole, Qual-
quiera que beuiere de eſta agua, boluerá à
tener ſed.
14 Mas el q̃ beuiere del agua q̃ yo le da-
ré, para ſiempre no tendrá ſed: mas el agua
que yo le daré [m] ſerá en el fuente de agua
que [n] ſalte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame eſta a-
gua para que *yo* no tenga ſed, ni venga acà à
ſacar*la*.
16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y
ven acà.
17 Reſpondió la muger y dixole, No tẽ-
go marido. Dizele IESVS, Bien has dicho,
Que no tengo marido.
18 Porque cinco maridos has tenido: y
el que aora tienes no es tu marido: eſto has
dicho con verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que
tu eres Propheta.
20 Nueſtros padres [o] adoraron [p] en eſ-
te monte: y [q] voſotros dezis, * Que en
Ieruſalem es el lugar donde es meneſter a-
dorar.
21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la
hora viene, quando ni en eſte monte, ni en
Ieruſalem, adorareys àl Padre.
22 * Voſotros adorays [r] lo q̃ no ſabeys,
noſotros adoramos lo que ſabemos: porq̃
la Salud de los Iudios [s] viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando
los verdaderos adoradores adorarán àl Pa-
dre [t] en Eſpiritu y en verdad: porq̃ tam-
bien el Padre tales adoradores buſca que
lo adoren.
24 * Dios es Eſpiritu: y los que lo adorã,
en Eſpiritu y en verdad es meneſter que a-
doren.
25 Dizele la muger, *Yo* ſé q̃ el Meſsias hà
de venir, el qual ſe dize el Chriſto: quando
el viniere, nos declarará todas las coſas.
26 Dizele IESVS, Yo ſoy, que hablo cõ-
tigo.
27 ¶ Y en eſto vinieron ſus Diſcipulos:
y marauillaronſe de q̃ hablaua con *aquella*
muger: mas ninguno le dixo, Que pre-
guntas,

l La merced que Dios te offrece.
m G. ſerá hecha en &c.
n S. à borbollones.
o Hõrrarõ à Dios. dieróle culto.
p En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuierõ lugar del culto. y deſpues Ierobõa inſtituyó la idolatria. 1. Re. 12, 28.
q S. los Iudios.
* Deu. 12, 6.
* 2. Rey. 17, 29.
r Lo q̃ Dios no os hà mã dado por ſu palabra.
s G. es Iſ. 2, 3
t En fe, y ſin hypocryſia ni cubierta de ella, quales eran las ſombras del Viejo Teſt. q̃ no eran el verdadero y Legitimo culto cõueniente con la naturaleza de Dios.
* 2. Cor. 3, 17.
II.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro,
a S. de la ciudad.
y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hom-
bres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà di-
cho todo loque he hecho: si es porventura
el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vi-
nieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que vosotros no sabeys.
33 Entóces los Discipulos dezian el vno
àl otro, Si leha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo*
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro
b G. y la siega viene.
meses [b] hasta la siega? * Heaqui *yo* os digo:
alçad vuestros ojos, y mirad las regiones
* Mat. 9, 37. Luc. 10, 2.
[c] porque ya estan blancas para la siega.
c Ya el mũdo está en sazon de recebir el Euang.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega
fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra
tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdade-
d El comun refran. G. la palabra ver.
ro, Que vno es el que siembra, y otro es el
que siega.
38 Yo os he embiado à segar loque voso-
tros no labrastes: otros labraron, y voso-
tros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de a-
quella ciudad creyeron en el por la pala-
bra de la muger que daua testimonio *diziẽ-
do*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos
dias.
e La predicacion.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la pala-
bra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no cree-
mos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos
auemos oydo: y sabemos, que verdadera-
mente este es el Saluador del mundo, el
Christo.
III.
43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y
fuese à Galilea.
* Mat. 13, 58 Marc. 6, 4. Luc. 4, 2.
44 Porque el mismo IESVS * dió testi-
monio, Que el Propheta en su tierra no tie-
ne honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia
hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
* Arr. 2, 1, 12
de la Fiesta.
f O, vn visrey. algun official de Herodes.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey
cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
[g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se
g Viniesse.
començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vier-
des señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende
antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salie-
h G. decindiendo. H.
ron à recebir, y le dieron nueuas dizien-
do, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer
à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo bi-
ue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à ha-
zer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

EL estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello. y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

DEspues de estas cosas, * era vn dia
* Leu. 24, 2. Deut. 16, 1.
de fiesta de los Iudios, y subió Ie-
sus à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ga-
i Era vna de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1, 32.
nado vn estanque que en Hebrayco es lla-
mado † Beth-esda, el qual tiene cinco por-
tales.
† Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.
3 En estos estaua echada grande multi-
tud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que
estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à
cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y
l Leuãtauala en ondas G. turbaua.
el q̃ primero decendia en el estanq̃ despues
del mouimiẽto del agua, era sano de qual-
quier enfermedad que tuuiesse.
II.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treyn-
m G. en su enfermedad.
ta y ocho años [m] que estaua enfermo.
6 Como Iesus vido à este echado, y en-
n S. que estaua enfermo.
tendió que ya auia [n] mucho tiempo, dize-
le, Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽ-
go hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,
me

me meta enel estanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Iesus,Leuantate,toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y to-
mó su lecho, y yuase: y era Sabbado a-
quel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
*Ier.17,21. que auia sido sanado,Sabbado es, * no te
es licito lleuar tu llecho.
11 Respondióles,Elque me sanó, el *mismo*
medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia sido sanado, no sabia
quien fuesse: porque Iesus se auia aparta-
a O, de la gente. f. de pensado. do [a] de la compaña que estaua en aquel
lugar.
14 Despues hallolo Iesus enel Tem-
plo, y dixole, Heaqui, eres *ya* sano: no
peques mas, porque note auenga alguna
cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió auiso à los Iu-
dios,que Iesus era el que lo auia sanado.
III. 16 ¶ Y por esta causa los Iudios perse-
guian à Iesus, y procurauan matarle, por-
que hazia estas cosas en Sabbado.
17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta-
aora obra,y yo obro.
*Ab.7,19. 18 * Entonces por tanto mas procura-
uan los Iudios matarlo, porq̃ no solo que-
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à
b O, dezia (ser) Dios. su Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendose igual
à Dios.
c Christo quanto à su diuinidad se haze igual àl Padre llamandose Hijo de Dios. 19 Respondió pues Iesus,y dixoles, De-
cierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de si mismo, sino viere ha-
zer àl Padre: porque todo loque el haze,
esto tambien haze el Hijo juntamente.
d Affirmales la vnidad de su essencia con el Padre. 20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo, y le mues-
tra todas las cosas que el haze: y mayores
obras que estas le mostrará: que vosotros
os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muer-
tos, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas to-
do el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àl Padre:el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* el que
oye mi palabra,y cree al que me embió,tie-
e Ot. a condenacion. ne vida eterna:y no vendrá [e] à juyzio, mas
passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo, *que* vendrá
f Tiempo. [f] hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,
biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en h De juzgar.
simismo,ansi dió tãbien àl Hijo que tuuies-
se vida en simismo. h El Christo. su Messias porque este es su officio. G. porque es &c.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juy-
zio en quanto es [h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deesto: porque vẽ-
drá horá, quãdo todos los que estan en los
sepulchros,oyrán su boz. *Mat.25,46
29 * Y los que hizieron bienes, saldràn à i Ot de cõdenacion.
resurrecion de vida: mas los que hizieron † Arr.v.19.
males,à resurrecion [i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo: l Todo loque hago, por el mismo caso q̃ es loque el Padre haze,no puede ser sino muy biẽ hecho, y exẽpto de toda calumnia.
†como oygo,juzgo, y [l] mi juyzio es justo,
porque [m] no busco mi voluntad,mas la vo-
luntad del que me embió,del Padre.
31 ¶ *Si yo [u] doy testimonio de mimismo,
mi testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;
y sé que el testimonio que dá de mi,es ver-
dadero.
33 * Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió
testimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falsos prophetas. falsos ministros &c.
hombre: mas digo esto, para que vosotros
seays saluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas vosotros quesistes [o] engreyros [p] por vn
poco à su luz.
36 Mas yo tẽgo mayor testimonio que el
de Ioan:porque las obras que el Padre me IIII.
dió [q] que cumpliesse, *es à saber*, las mismas o- *Ab.8,14.
bras [r] que yo hago, dan testimonio de mi, n Por, diesse &c. no seria v.
que el Padre me aya embiado.
37 *Y el que me embió, el Padre, el dió 1.
testimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo
su boz, *ni aueys visto su parecer. *Mat.3,17.
38 Y ni teneys su palabra permaneciente 2.
en vosotros:porque al que el embió,à este * Arr.1,27.
vosotros no creeys. o Exultar. triumphar.
39 Escudriñad las escripturas: porque à p G. por(vna)hora.
vosotros os parece que ellas teneys la vida
eterna, y ellas son las que dán testimonio 3.
de mi: q Que hiziesse en perfecion.
40 Y no quereys venir à mi para que a-
yays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo. * Matt. 3, 17 y 17,5.
42 Mas yo os conozco, que no teneys
amor de Dios en vosotros. * Deut. 4,2.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre, 4.
y no me recebis: si otro viniere en su pro- r Que soy yo. Ab. 14, 9. Col. 1,15. Heb.1,2.
prio nombre,à aquel recebireys.
44 Como podeys vosotros creer, [s] pues to-
mays la gloria los vnos de los otros? * y no *Ab.12,43.
buscays la gloria que de solo Dios [t] viene. t G. es.
45 No penseys que yo os tengo de ac- s Hos graduays vnos à otros.
cusar delante del Padre: ay quien os ac-
cusa, [u] Moysen, en quiẽ vosotros esperays.
46 Por-

46 Porq̃ ſi voſotros creyeſſedes à Moy-
* Gen.3.15. ſen, creeriades à mi: porque * demi eſcri-
y 22,18. uió el.
y 49,10. 47 Y ſi à ſus letras no creeys, como cree-
Deut.18,15. reys à mis palabras?

CAPIT. VI.

Harta el Señor enel deſierto à la multitud que le ſeguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à ſus Diſcipulos andando ſobre la mar. 3. Las compañas le ſiguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occaſion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Eſcandalizandoſe ellos deſto, el Señor reſponde que no es marauilla que ſe eſcādalizen, porque ſino fueren traydos y enſeñados del Padre, conforme à las Eſcripturas, no hallaran en ſu doctrina otra coſa que eſcandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que ſus Padres comieron enel deſierto, y que eſte pan es ſu cuerpo el qual ſeria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Eſcādalizãdoſe ellos mas, por no entender la ſemejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo miſmo y por las miſmas palabras &c. 6. Eſcandalizandoſe anſi miſmo ſus Diſcipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no ſe auia de entẽder carnalmente, ſino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Iudas, &c.

PAſſadas eſtas coſas, fueſe Ieſus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
a S. la coſta de Tib. [a]de Tiberia.
2 Y ſeguialo grande multitud. porq̃ vian
ſus ſeñales que hazia en los enfermos.
b G. ſentoſe. H. 3 Subió pues Ieſus à vn monte, y [b]eſtuuo
alli con ſus Diſcipulos.
*Leu.23,2. Deut.16,1. 4 Y eſtaua cerca la Paſcua, * el dia de la
Fieſta de los Iudios.
*Matt. 14, 16. 5 *Y como alçó Ieſus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud, dize
Marc. 6,38. à Philippe: De donde compraremos pan
Luc 9,13. para que coman eſtos?
6 Mas eſto dezia tentandolo, porque el
ſabia lo que auia de hazer.
7 Reſpondióle Philippe, Dozientos
dineros de pã no les baſtarán para que cada
vno dellos tome vn poco.
8 Dizele vno de ſus Diſcipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho eſtá aqui que tiene cinco
panes de ceuada y dos peces: mas que
es eſto entre tantos?
c G. los hõbres, 10 Entonces Ieſus dixo, Hazed recoſtar
[c]la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar.
y recoſtaronſe como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Ieſus aquellos panes, y auiendo
hecho gracias, repartió à los Diſcipulos y
los Diſcipulos à los q̃ eſtauan recoſtados:
anſi miſmo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à ſus Diſcipulos,
Coged los pedaços que han quedado,
porque noſe pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron doze eſportones
de pedaços de los cinco panes
de cedeua, q̃ ſobraron à los q̃ auiã comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron [d]la ſeñal que Ieſus auia hecho, de- d El milagro.
zian, Que eſte verdaderamente es el Pro-
pheta, [e]que auia de venir àl mundo. e Deu.18,15.
15 ¶ Y entendiendo Ieſus que auian de II
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
uió à huyrſe àl monte el ſolo.
16 *Y como ſe hizo tarde, decendieron * Matt.14,
ſus Diſcipulos à la mar. 25.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la Mar.6,47.
otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y [f]e- f G eran ya
ra ya eſcuro, y Ieſus no auia venido à ellos. tinieblas.
18 Y la mar ſe començó à leuantar cõ vn
gran viento.
19 Y como ouierõ nauegado como veyn-
teycinco o treynta eſtadios, veen à Ieſus
que andaua ſobre la mar, y ſe acercaua àl
nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo ſoy, no ayays
miedo.
21 Y ellos [g]lo recibieron de buena gana g G. lo quiſieron recebir en &c. H.
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier-
ra donde yuan.
22 ¶ El dia ſiguiente la compaña que eſ- III.
taua de la otra parte de la mar, como vido
que no auia alli otra nauezilla ſino vna, en
la qual ſe auian entrado ſus Diſcipulos, y q̃
Ieſus no auia entrado con ſus Diſcipulos
en el nauio, mas que ſus Diſcipulos ſolos
ſe auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia, junto àl lugar donde auian co-
mido el pan, deſpues de auer el Señor he-
cho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Ie-
ſus no eſtaua alli, ni ſus Diſcipulos, entrarõ
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
à Capernaum buſcando à Ieſus. h G. no por
25 Y hallandolo de la otra parte de la que aueys
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaſte viſto las ſeñales: mas
acà? porque comiſtes el pã &c.
26 Reſpondioles Ieſus, y dixo, De cierto
de cierto os digo, que me buſcays, [h]no *Arr.1,32.
por las ſeñales que aueys viſto, mas por el Mat.3.17.
pan que comiſtes, y os hartaſtes. y 17.3.
27 Obrad no para la comida que perece, i Ordenó.
mas para la comida que à vida eterna per- determinó.
manece, la qual el Hijo del hombre os da- ſ. para que la dieſſe.
rá: *porque à eſte [i]ſeñaló el Padre, *es à ſaber*
Dios. † Hagamos lo que Dios quiere.
28 Y dixeronle, Que haremos para que
†obremos las obras de Dios?

29 Reſ-

1.Ioã.3,23. 29 Refpondió IESVS,y dixoles, Efta es
la obra de Dios, *es à faber*, Que creays en el
que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que feñal pues
hazes tu, paraque veamos, y te creamos?
Que obras?
31 Nueftros padres comieron el Manna
Exo.16,14 en el defierto: como eftá efcripto, Pan del
Num. 11,7. cielo les dió à comer.
*Pfa.*77,24. 32 Y IESVS los dixo, De cierto de cier-
*Sab.*16,20. to os digo *que* no os dió Moyfen pan del
cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan
del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que
decendió del cielo, y da vida àl mundo.
34 Y dixeronle, Señor, da nos fiempre ef-
te pan.
35 Y IESVS les dixo, Yo foy el pan de
vida: elque à mi viene, nunca aurá ham-
*Ecc. 24.19 bre: * Y el que en mi cree, no aurá fed ja-
a G. tambiẽ màs.
me aueys 36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me
vifto, y no aueys vifto, no me creeys.
&c.H. 37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à
mi: y àlque à mi viene, no lo echo fuera.
b Arri. 5.30, 38 Porque he decendido del cielo, [b] no
&c. para hazer mi volũtad, mas la voluntad del
que me embió.
39 Y efta es la voluntad del que me em-
bió, *es a faber*, del Padre, Que todo loq̃ me
diere, no pierda deello, mas que lo refuf-
cite, en el dia poftrero.
40 Item, efta es la voluntad del que me
embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y
cree en el, aya vida eterna: y yo lo refufci-
taré en el dia poftrero.
IIII. 41 ¶ Murmurauan entonces deel los Iu-
dios, porque auia dicho, yo foy el pan que
decendi del cielo:
* Mat.13,55. 42 Y dezian, * No es efte IESVS, el hi-
jo de Iofeph, cuyda madre y padre nofo-
tros conocemos? como pues dize efte, Que
del cielo he decendido?
43 Y IESVS refpõdió, y dixoles, No mur-
mureys entre vofotros.
44 Ninguno puede venir à mi, fi el Pa-
dre, que me embió, no lo truxere: y yo lo
refufcitaré en el dia poftrero.
* Ia.54,13. 45 Efcripto eftá en los Prophetas, * Y fe-
Ierm.32,33 rán todos enfeñados de Dios. anfique to-
c Que fué do aquel [c] que oyó del Padre, y aprendió,
enfeñado viene à mi.
del &c.
d Porq̃ nin- 46 [d] No que alguno aya vifto àl Padre,
guno hà vif *fi no aquel [e] q̃ vino de Dios efte hà vifto àl
to &c. Padre.
* Mat.11,27
e G. q̃ es. ha 47 De cierto de cierto os digo *que* el que
bla de fimif cree en mi, tiene vida eterna.
mo. 48 Yo foy el pan de vida.

49 * Vueftros padres comieron el Man- *Exo.16,15
na en el defierto, y fon muertos:
50 Efte es el pan que deciende del cielo:
paraque el que de el comiere, no muera.
51 Yo foy el pan [f] biuo que he decendi- f Que doy
do del cielo: fi alguno comiere deefte pan, vida. arr. v.
biuirá para fiempre: y el pan que yo daré, 34.
es mi carne, laqual yo [g] daré por la vida del g S. entregã
mundo. dola à la
muerte.
52 ¶ Entonces los Iudios contendiã en- V.
tre fi, diziendo, Como puede efte darnos
fu carne à comer?
53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto
os digo *que* fi no comierdes la carne del Hi- * 1. Cor. 11,
jo del hõbre, y beuierdes fu fangre, no tẽ- 27.
dreys vida en vofotros. h La comi-
54 * Elque come mi carne, y beue mi fan- da y beuida
gre, tiene vida eterna: y yo lo refufcitaré corporal
en el dia poftrero. no fon tan
neceffarias
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente para el fuftẽ
es comida: y mi fangre verdaderamente es to de la vi-
beuida. da del cuer
56 Elque come mi carne, y beue mi fan- po, quanto
gre, en mi [i] permanece, y yo en el. mi carne y
fangre (q. d.
57 Como † me embió el Padre Biuiente, mi muerte
y yo biuo por el Padre, anfi tambien elque arr. v. 51.) pa
me come el tambien biuirá por mi. ra la vida e-
terna. &c.
58 Efte es el pan que decendió del cielo: i O, eftá.
[l] no como vueftros padres comierõ el Mã- † Me engẽ-
na, y fon muertos: elque come deefte pan, dro.
biuirá eternalmente. l No como
59 ¶ Eftas cofas dixo en la Synoga enfe- el Manna q̃
ñando en Capernaum. comieron
60 Y muchos de fus Difcipulos oyendo vu. p. y mu-
lo dixeron, [m] Dura es efta palabra, y quien rieron. arr.
la puede [n] oyr? ver. 49.
VI.
61 Y fabiendo IESVS en fi mifmo que fus m Difficil
Difcipulos murmurauan deefto, dixoles, de creer. o
Efto os efcandaliza? de entẽder.
62 [o] Pues *que* ferá, fi vierdes àl Hijo del n Creer. o
hombre que fube * donde eftaua primero? entender.
63 El Efpiritu es el que dá vida: la carne o Mayores
[p] à nada aprouecha: las palabras q̃ yo os ha- cofas q̃ eftas
blo, [q] Efpiritu fon, y vida fon. aun aueys
de ver.
64 Mas ay algunos de vofotros que no Act. 1,10.
creen. Porque IESVS defde el principio fa- * Arri. 3, 13.
bia quien eran los que no auian de creer, y p Del todo
quien lo auia de entregar. es inutil y
65 Y dezia, Por effo os he dicho, [r] Que vana para
ninguno puede venir à mi, fi no le fuere da- entẽder ef-
do de mi Padre. tos myfte-
rios.
66 Defde efto muchos de fus Difcipulos q Sõ de Ef-
boluieron atràs, y ya no andauan con el. piritu, y ef-
67 Dixo entonces IESVS à los Doze, piritualmẽ-
Quereys hos vofotros yr tambien. te entendi-
das no efcã
68 Y refpondióle Simon Pedro, Señor, dalizã, mas
aquien yremos? tienes palabras de vida e- dan vida.
terna: r Arr. v. 44.

69 Y nosotros creemos, y conocemos,
Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios
Biuiente.
Mat.16,16 70 Iesus les respódió, No os he yo esco-
gido Doze, y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscario-
ta: porque este era el que lo auia de entre-
gar, el qual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado àl enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c, 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS
en Galilea: que no queria andar en
Iudea, porque los Iudios procurauã
de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
Lev.23,34 dios, De las Cabañas.
3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de
a Sus pariẽtes. aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipu-
los vean tus obras que hazes.
b Illustre. insigne. 4 Que ninguno que procura ser [b] claro,
c Sus hazañas donde no sean vistas. G. q̃ nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas co-
sas hazes, manifiestate al mundo.
5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.
6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽ-
pre es presto.
7 No puede el mũdo aborreceros à vos-
otros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy
d G. Si estas &c. testimonio de el, que sus obras son malas.
*Ab.8,20. 8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
yo no subo aũ à este dia de la Fiesta: * por-
que mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en
Galilea.
e Fueron partidos. 10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ su-
bido, entonces el tambien subió àl dia de
la Fiesta, no manifiestamente, mas como en
cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la
Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?
f En el pueblo. ansi luego. 12 Y auia grande mormollo de el [f] en la
compaña, porque vnos dezian, Bueno es:
Y otros dezian, No, antes engaña las com-
pañas.
g S. en su fauor. 13 Mas ninguno hablaua abiertamente
[g] de el, de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS
àl Templo, y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, dizien-
do, Como sabe este letras, no auiendo a-
prendido?
16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi do- h Arr.5,19. &c.30. &c.
ctrina, [h] no es mia, sino de el q̃ me embió.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, cono-
cerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si i G. es de &c.
yo hablo † de mi mismo. † De mi autoridad o arbitrio proprio, como los falsos proph. Ier.23,21.
18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria
busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo em-
bió, este es verdadero, y no ay en el injus-
ticia.
19 ¶ * No os dió Moysen la ley, [l] y nin- II.
guno de vosotros haze la ley? * [m] Porque *Exo.24,3.
me procurays matar? l Declarase v.22.
20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demo-
nio tienes: quien te procura matar?
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra *Arr.5,18.
hize, y todos os marauillays. m S. por auer sanado en Sab. v. 23
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci-
sion, no porque [n] sea de Moysen, * mas *Lev.12,3.
[o] de los padres, y en Sabbado circũcidays *Gẽ.17,10.
àl hombre. n Viniesse de &c.
23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en
Sabbado, [p] sin que la ley de Moysen sea q̃- o S. los quales la recibieron de Dios.
brantada, enojayshos conmigo porque en
Sabbado hize sano todo vn hombre?
24 * No juzgueys [q] segun lo que parece, p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.
mas juzgad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces vno de los de Ie-
rusalem, No es este al que buscan para ma- *Deut.1,18.
tarlo? q G. segun la faz.
26 Y he aqui, habla publicamente, y no III.
le dizen nada: han porventura entendido
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quã-
do viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõ- r Isai.53,8.
de sea.
28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo
enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dõde soy: empero no he veni-
do de mi mismo: mas el q̃ me embió es ver-
dadero, àl qual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque de el s Vengo.
[s] soy, y el me embió.
30 Entonces procurauan prẽderlo: mas
ninguno metió en el mano, porq̃ aun no a-
uia venido su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en
el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, ha-
rá mas señales q̃ las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña IIII.
q̃ murmuraua de el estas cosas: y los prin-
cipes de los Sacerdotes y los Phariseos em-
biaron seruidores que lo prendiessen.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽ-
po [t] estaré cõ vosotros, y yré al q̃ me embió t G. estoy. oy al q̃ &c
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y *Ab.13,33.
dõde yo estaré, vosotros no podreys venir
35 Entonces los Iudios dixeron entre si,
Don-

Donde se hà de yr este, que no lo hallare-
mos? Hà se de yr [a] à los esparzidos en-
tre los Griegos, y à enseñar los Grie-
gos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscar-
meheys, y no *me* hallareys: y donde yo es-
taré, vosotros no podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la
Fiesta, IESVS se ponia en pie, y clamaua,
diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y
beua.
38 * El que cree en mi, como dize la Es-
criptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian
de recebir los que creyessen en el. Porque
aun no [d] era el Espiritu Sancto, porque IE-
SVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cópaña oyē-
do este dicho, dezian, * Verdaderamente
este es el Propheta.
41 Otros dezian, Este es el Christo. algu-
nos empero dezian, De Galilea lo hà de ve-
nir el Christo?
42 *No dize la Escriptura, Que de la simiē-
te de Dauid, y del aldea de Beth-lehem, de-
donde era Dauid, vendrá el Christo?
43 Ansi que auia dissension en la compa-
ña por el.
44 Y algunos deellos lo querian pren-
der, mas ninguno metió sobre el manos.
45 Y los seruidores vinieron à los Pon-
tifices y à los Phariseos, y ellos les dixeró,
Porque no lo truxistes?
46 Los seruidores respondieron, Nun-
ca ansi hà hablado hombre, como este hó-
bre habla.
47 Entonces los Phariseos les respódie-
ron, Soys tambien vosotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno de los Prin-
cipes, ò de los Phariseos?
49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley:
malditos son.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el
de noche, el qual era vno deellos,
51 Nuestra ley juzga por ventura à hom-
bre: si primero no oyere deel, * y entēdie-
re lo que [g] hà hecho?
52 Respondieron, y dixeronle, No eres
tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee, que
de Galilea nunca se leuantó Propheta.
53 Y boluieronse cada vno à su casa.

a G. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
*Leu, 23, 36.
*ar. 55, 1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo bié eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del desseo.
*Joel 2, 28. Act. 2, 17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17, 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
e O, del pueblo.
*Deu. 18, 15
* Mich. 5, 2. Matth. 2, 5.
f G. esta cópaña q. d. esta canalla
* Arri. 3, 1.
*Deu. 17, 8. y 29, 15.
g G haga.
h Busca có diligencia las escriptu ras. arr. 5, 39

CAPIT. VIII.

A*Bsuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Judios de su persona, vocacion y officio. mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.*

Y IESVS se fué àl Monte de las O-
liuas.
2 Y por la mañana boluió àl Tem-
plo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el
enseñaualos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido
tomada en el mismo [i] hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó ape-
drear à las tales: tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para po-
derlo accusar. empero IESVS abaxado ha-
zia baxo escreuia en tierra con el dedo.
7 Y como perseuarassen preguntandole,
endereçóse, y dixoles, * El que de vosotros
es sin peccado, arronje cótra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, es-
creuia en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos
de la consciencia] salianse vno à vno comē-
çando desde los mas viejos [hasta los pos-
treros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃
estaua en medio.
10 Y endereçandose IESVS, y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde estan los que te accusauan? ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo, Ni yo te condeno: vete, y
no peques mas.
12 ¶ Y habloles IESVS otra vez, dizien- II.
do, * Yo soy Luz del mundo, el que me si-
gue, no andara en tinieblas: mas aurá lum-
bre de vida.
13 Entonces los Phariseos le dixeron, Tu
de ti mismo das testimonio: tu testimonio
no es verdadero.
14 Respódió IESVS, y dixoles, * Aunque
yo doy testimonio de mi mismo, mi testi-
monio es verdadero: porque sé de donde
he venido, y adonde voy: mas vosotros no
sabeys de donde vengo, y adonde voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie.
16 Y si yo † juzgo, mi juyzio es verdade-
ro: porque no soy solo, mas yo, y el que me
embió, el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que
el testimonio de dos hombres es verda-
dero.
18 Yo soy el que doy testimonio de mi
mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me em-
bió, el Padre.

i O, t. adulterio.
*Leu. 20, 10
*Deu. 17, 7.
*Arrib. 1, 5. Abax. 9, 5.
*Arri. 5, 31.
† Juzgasse, seria ver.
*Deu. 17, 6. y 19, 15 Mat. 18, 16 y 2. Cor. 13, 1 Heb. 10, 28.

19 Y dezianle,Donde está tu Padre?Ref-
pondió Iesus, Ni à mi *me* conoceys,ni à mi
Padre.Si à mi me conociessedes,à miPadre
tambien conoceriades.
20 Estas palabras habló Iesus[a] enel lugar
de las lymosnas enseñando enel Templo:y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do su hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y buscarmeheys,[b] mas en vuestro peccado
morireys:adonde yo voy,vosotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Iudios, Hase de
matar àsimismo,que dize,Adonde yo voy,
vosotros no podeys venir?
III. 23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo,
yo soy de arriba:vosotros soys deeste mũ-
do,yo no soy deeste mundo.
24 Por esso os dixe, que moririades en
vuestros peccados. porque si no creyer-
des que[c] yo soy,en vuestros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle,Tu, quien eres? Entonces
Iesus les dixo, Elque [d] àl principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas cosas tengo que dezir,y juz-
gar de vosotros : mas elque me embió , es
verdadero: y yo,loque he oydo deel, esto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Iesus,Quando leuanta-
reys àl Hijo del hombre,entonces entẽde-
reys que [e] yo soy,[f] y que nada hago de mi
mismo:mas como el Padre me enseñó, esto
hablo.
29 Porque elq̃ me embió, conmigo está.
no me ha dexado solo el Padre:porque yo,
lo que à el agrada,hago siempre.
30 Hablando el estas cosas, muchos cre-
yeron enel.
IIII. 31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le
auian creydo,Si vosotros permaneciердes
[g] en mi palabra,sereys verdaderamẽte mis
Discipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y respondieronle, Simiẽte de Abrahã
somos,[h] y jamas seruimos à nadie;como di-
zes tu,Sereys libres?
34 Iesus les respondió, Decierto decier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado,* es sieruo de peccado.
35 [i] Y el sieruo no queda en casa pa-
ra siempre : mas el hijo queda para siem-
pre.
36 Ansique si el Hijo os libertâre, sereys
verdaderamente libres.

a A la entrada del Templo donde estaua el arca de las lymosnas Ot. enel lugar del thesoro. G. enel Gazophilacio.
* Arr. 7, 8.
b G. y en &c.
c S. el Christo, como os he dicho.
d Desde el principio de su predicacion declaró ser el Christo, Vida, Luz, &c.
e S. elque oshe dicho como v. 24. y 25.
f Arri. 5, 30. y 15.
g En mi doctrina.
h Mentira impudẽte.
* Rõ. 6, 20. y 2. Ped. 2, 19.
i Aludió à loque esta Gen. 21, 10. dedonde tambien tomó el Ap. Gal. 4, 30.

37 *Yo sé q̃* soys hijos de Abrahã:mas pro-
curays matarme,porque mi palabra no ca-
be en vosotros.
38 Yo, loque † he visto acerca de mi Pa-
dre,hablo:y vosotros loque aueys visto a-
cerca de vuestro padre,hazeys.
39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro
padre Abraham es. Dizeles Iesus,Si fuera-
des hijos de Abraham,[l] las obras de Abra-
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme.
hombre q̃ oshe hablado la verdad, la qual
he [m] oydo de Dios : [n] no hizo esto Abra-
ham.
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro
padre. Dixeronle pues, Nosotros [o] no so-
mos nacidos de fornicacion : vn padre te-
nemos *es à saber,* Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vuestro
padre fuera Dios,ciertamẽte amarmehya-
des *à mi* :porque yo de Dios he salido,y he
venido ; q̃ no he venido de mi mismo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros de padre diablo soys, y
los desseos de vuestro padre quereys cum-
plir. el homicida ha sido [p] desde el princi-
pio:y [q] no permaneció en verdad : porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra,de suyo habla:porq̃ es mentiroso, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me
creeys.
46 Quiẽ de vosotros me redarguye de
peccado?Si digo verdad, porque vosotros
no me creeys.
47 * Elque [s] es de Dios, las palabras de
Dios oye : *las quales* portanto no oys voso-
tros,porque no soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios,y
dixeronle,No dezimos bien nosotros,que
tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demo-
nio?
49 Respondió Iesus,Yo no tengo demo-
nio:antes hõrro à mi Padre, y vosotros me
aueys deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria : ay quien *la*
busque,y [u] juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que elque
guardâre [x] mi palabra,no verá muerte pa-
ra siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió,y los Prophetas : y tu dizes, Elque
guardâre mi palabra, no gustará muerte pa
ra siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver, por aprender. H.
l Loque Abraham hiziera, esso hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
m Aprẽdido.
n Y por cõsig. ni lo hiziera.
o Somos hijos legitimos de Dios, no espurios.
* 1. Ioã. 3, 8.
p Siempre, desde el primer sujeto de muerte q̃ se le offreció enel mundo.
q Fue rebelle à Dios, desde el principio. ansi vosotros &c.
r G. deella.
* 1. Ioã. 4, 6.
s Viene, o vino. nació. arr. 1, 13. Canon.
t Apostata de la religion Iudayca: hõbre de mezclada religiõ. 2. Rey. 17, 41.
u Defienda. demãde.
x Mi doctrina.

braham,el qual murió,y los Prophetas mu-
rieron:quien te hazes?
54 Respondió Iesus,Si yo [a] me glorifico
à mi mismo,mi gloria es nada : mi Padre es
elque me glorifica,elque vosotros dezis,q̃
es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conoz-
co:y si dixere que no lo conozco, seré co-
mo vosotros,mentiroso.mas conozcolo,y
guardo [b] su palabra.
56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por
ver mi dia:y vidolo,y gozose:
57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun
no tienes cincuenta años, y viste à Abra-
ham?
58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os
digo, Antes que Abraham fuesse, yo
soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõ-
jarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del
Templo.

a Me hõrro à &c.me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

b Su doctrina.

c Exultó.

CAPIT. IX.

SAna el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia,y de los Phariseos,y de su senado,cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado dellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS,vido vn hombre
ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipu-
los, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o
sus padres,porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus
padres: mas [d] paraque las obras deDios se
manifesten en el.
4 A mi *me* conuiene obrar las obras del-
que me embió,entretanto que el dia [e] du-
ra: la noche viene, quando nadie puede
obrar.
5 Entretanto que estuuiere enel mundo,
*Luz soy del mundo.
6 Esto dicho,escupió en tierra:y hizo lo-
do de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los
ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de
Siloe,que [f] significa, si *lo* declâres, embia-
do. Y fue entonces,y lauo*se* y boluió vié-
do.
II.
8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes
lo auian visto que era [g] ciego, dezian,
No es este elque se sentaua, y mendiga-
ua.
9 Otros dezian, Que este es:y otros,Pa-
recese à el:y el dezia, Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos
los ojos?

d S. nació ciego.

e G. es.dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

* Arr.1,5. y 8,12. Ab. 12,35, 46.

f G.es.

g Ot.mendigo.

11 Respondió el,y dixo,Aquel hombre q̃
se llama IESVS, hizo lodo,y me vntó los
ojos,y me dixo, Vé al estanque de Siloe,y
laua *te*: y fué, y lauéme, y recebi la vista.
12 Y dixeronle,Donde está aquel? Dize
el, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes
auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia
hecho el lodo, y le auia abierto los o-
jos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los
Phariseos, Deque manera auia recebido la
vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los
ojos,y lauê*me*,y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le
dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que
no guarda el Sabbado. Y otros dezian,
Como puede vn hombre peccador ha-
zer estas señales? y auia dissension entre
ellos.
17 Bueluen à dezir àl ciego.Tu que dizes
del que te abrió los ojos?Y el dixo,Que es
Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel,que a-
uia sido el ciego, y ouiesse recebido la vis-
ta, hastaque llamaron à sus padres delque
auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este
vuestro hijo,elque vosotros dezis,que na-
ció ciego?Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixe-
ron,Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃
nació ciego:
21 Mas como vea aora,no sabemos:o quiẽ
le aya abierto los ojos, nosotros no lo sa-
bemos;el tiene edad,preguntalde à el, [i] el
hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque auiã
miedo de los Iudios: porque ya los Iudios
auian conspirado, que si alguno confessas-
se ser el el Christo, que † fuese fuera de la
Synoga.
23 Por esso dixeron sus padres, Que edad
tiene,preguntalde à el.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre
que auia sido ciego,y dixeronle, Da gloria
à Dios, nosotros sabemos que este hõbre
es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es
peccador,no lo sé:vna cosa sé,que auiendo
yo sido ciego,aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo?
Como te abrió los ojos?
27 Respondióles,Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo*
aueys oydo:que mas quereys oyr? Que-
reys tambien vosotros hazeros sus Disci-
pulos?

h No viene de &c.

i Dará razon de si.

† G. q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q.d. excomulgado.

l Ot. y no (lo)aueys &c.

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu ſeas
ſu diſcipulo: que noſotros diſcipulos de
Moyſen ſomos.
29 Noſotros ſabemos que à Moyſen ha-
bló Dios: mas eſte no ſabemos de don-
de es.
30 Reſpondioles aquel hombre, y dixo-
les, Cierto marauilloſa coſa es eſta, que vo-
ſotros no ſabeys dedonde ſea, y *à mi* me a-
brió los ojos.
a G. cultor. 31 Y ſabemos que Dios no oye à los pec-
honrrador. cadores: mas ſi alguno es ªtemeroſo de Dios,
pio. y haze ſu voluntad, à eſte oye.
b El princi- 32 Deſde ᵇel ſiglo no fue oydo, que abri-
pio del mũ- eſſe alguno los ojos de vno que nació
do. ciego.
33 Si eſte no fuera *venido* de Dios, no pu-
diera hazer nada.
34 Reſpondieron, y dixeronle, En pecca-
c Como dos eres nacido todo: y tu nos enſeñas?
arr. v. 22. ᶜY echaronlo fuera.
III. 35 ¶Oyó Ieſus que lo auian echado fue-
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hi-
jo de Dios?
36 Reſpondió el, y dixo. Quiẽ es Señor,
para que crea en el?
37 Y dixole Ieſus, Y haslo viſto, y el que
habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [proſtrando-
ſe,] adorólo.
*Arr. 3, 17. 39 Y dixo Ieſus, *Yo, para juyzio he ve-
Ab. 12, 49 nido à eſte mundo, para que los que no
veen, vean: y los que veen, ſean cegados.
40 Y oyeron eſto algunos de los Phari-
ſeos que eſtauan con el, y dixeronle, So-
mos noſotros tambien ciegos?
d G. dezis, 41 Dixoles Ieſus, Si fuerades ciegos, no
Porque ve- tuuierades peccado: mas aora ᵈporque de-
mos. zis, Vemos; portanto vueſtro peccado per-
manece.

CAPIT. X.

Proſiguiendo el Señor en ſu razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen paſtor y del malo, ſu officio y de todo pio miniſtro ſuyo, y el del mercenario: anſi miſmo el ingenio y officio de los ſuyos ſiempre pendientes de ſu palabra: y el de los eſtraños que ni lo oyen, ni conocen ſu boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna coſa con el Padre, de lo qual da por teſtimonio ſus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blaſphemaua: deſpues à prenderlo, mas el los dexa y ſe va al deſierto. &c.

De cierto decierto os digo, *que* el
que no entra por la puerta en el
corral de las ouejas, mas ſube por
otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el paſtor
de las ouejas es.
3 A eſte abre el portero. y las ouejas ᵈ o- e Le obedecen.
yen ſu boz: y à ſus ouejas ᶠ llama por nom- f Conoce
bre, y ᵍlas ſaca. muy particularmẽte.
4 Y como ha ſacado fuera ſus ouejas, vá
delante deellas: y las ouejas lo ſiguen, g S. de la
porque conocen ſu boz. majada al
5 Mas àl eſtraño no ſeguirán, antes huy- paſto.
rán deel: porque no conocen la boz de los
eſtraños.
6 Eſta parabola les dixo Ieſus. mas e-
llos no entendieron que *era lo que* les de-
zia.
7 Boluióles pues Ieſus à dezir, Decierto
decierto os digo, que yo ſoy la puerta de
las ouejas.
8 Todos los que ʰantes de mi vinieron, h Antichriſtos. q. d.
ladrones ſon y robadores, mas no los ⁱoye- han predi-
ron las ouejas. cado con-
9 Yo ſoy la puerta: el que por mi entrá- tra mi. Heb.
re, ſerá ſaluo: y entrará y ſaldrá, y hallará i Obedecie
†paſtos. ron. ſiguieron.
10 El ladron no viene ſino para hurtar,
y matar, y deſtruyr *las ouejas*. yo he veni- † Pſal. 23.
do para que ayan vida, y para que *la* ayan
en abundancia.
11 Yo ſoy el buen Paſtor: el buen paſtor
ˡſu alma dá por [ſus] ouejas. l Su vida.
12 Mas el ſalariado, y que no es el paſ-
tor, cuyas proprias no ſon las ouejas,
vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas,
y huye: y el lobo arrebata, y diſsipa las
ouejas.
13 Anſi que el ſalariado, huye, por-
que es ſalariado, y las ouejas ᵐ no le per- m O, no le
tenecen. tocan. no
14 Yo ſoy el buen Paſtor: y conozco mis ſon ſuyas.
ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo
conozco àl Padre: y pongo mi alma por *Eze. 37, 22
las ouejas. n O, ſera vn &c.
16 Tambien tengo otras ouejas que no *Iſa. 53, 7.
ſon de eſte corral: aquellas tambien me cõ- o S. en obe-
uiene traer: y oyrán mi boz: *y ⁿhazerſehá diẽcia ſuya
vn corral, y vn paſtor. por mis o-
17 Por eſſo me ama el Padre, * porque uejas, la
yo ᵒ pongo mi alma, para boluerla à to- qual con to
mar. do eſto no perderé.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon- p De mi vo
go ᵖde mi miſmo: *porque* tengo poder pa- luntad.
ra ᑫponerla, y tengo poder para boluerla q Dexarla.
à tomar. * ʳEſte mandamiento recebi de *Act. 4, 28.
mi Padre. r S. de mo-
19 Y boluió à auer diſſenſion entre los rir, como
Iudios por eſtas palabras. ver. pr.
20 Y muchos deellos dezian, Demonio s Ot. eſtá
tiene, y ˢeſtá fuera deſi: para que los oys? loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros , Eſtas palabras no ſon
de endemoniado: puede el demonio abrir
los ojos de los ciegos?

II.

† 1. Mach. 4,59.

22 ¶ †Y hazianſe [b]las Encenias en Ieru-
ſalem,y era ynuierno.
23 Y Ieſus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios,y dixeronle,
Haſta quando [b] nos quitarás la vida? Si tu
eres el Chriſto,dinoslo abiertamente.
25 Reſpondióles Ieſus , Dicho os *lo* hé,
y no *lo* creeys : las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, eſtas dan teſtimonio
de mi.
26 Mas voſotros no creeys , porque no
ſoys de mis ouejas,[c]como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz , y yo las co-
nozco,y ſiguen me:
28 Y yo les doy vida eterna,y para ſiem-
pre no perecerán:y nadie las arrebatará de
mi mano.
29 Mi Padre que me *las* dió , mayor que
todos es : y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.

a Las Eſtrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.

b G. quitas nueſtra alma.q.d.nos matarás cō eſta perplexidad.

c Arr. v.14.

30 Yo y mi Padre [d]vna coſa ſomos.
31 ¶ Entonces boluieron à tomar pie-
dras los Iudios,para apedrearlo.
32 Reſpondióles Ieſus , Muchas buenas
obras os he moſtrado de mi Padre , por
qual obra deellas me apedreays?
33 Reſpondieronle los Iudios,diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos , ſi no
por la blaſphemia; y,porque tu ſiendo hō-
bre te hazes Dios.

d Habla de la vnidad de la eſſencia,de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19.&c. Ab.v.38.

III.

† Pſ.81,6.

34 Reſpondioles Ieſus , No eſta eſcri-
pto en vueſtra Ley , que † Yo dixe , dioſes
ſoys?
35 Si dixo dioſes à aquellos à los qua-
les [e]fue hecha palabra de Dios , y la Eſcri-
ptura no puede [f]ſer quebrantada:
36 Alque el Padre [g] ſanctificó , y embió
àl mundo,voſotros dezis que [h]blaſphemo,
porque dixe,Hijo de Dios ſoy.
37 Si no hago obras de mi Padre,no me
creays.
38 Mas ſi *las* hago , y ſi à mi no creeys,
creed à las obras , para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.
39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el ſe ſalió de ſus manos.
40 Y boluióſe tras el Iordan à aquel lu-
gar donde primero auia eſtado baptizan-
do Ioan,y eſtuuoſe alli.
41 Y muchos venian à el , y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna ſeñal hi-
zo : mas todo lo que Ioan dixo deeſte, e-
ra verdad.

e Habló Dios.

f Faltar G. ſer deſatada.

g Señaló,llamó para eſte officio.

i G.blaſphemas.

42 Y muchos creyeron alli enel.

CAPIT. XI.

BVelue el Señor à Iudea y reſucita a Lazaro 2. Deſta obra marauilloſa vnos de los preſentes ſacan argumento de ſe conque creen enel, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes,los quales conſultan y ſe reſueluen de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por ſu intento) prophetiza la neceſsidad de la muerte del Señor para la ſalud del mundo &c.

ESTaua entonces enfermo vno *llama-*
do Lazaro , de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] ſus hermanas.
2 Y Maria era *la que vngió àl Señor con
vnguento , y limpió ſus pies con ſus ca-
bellos , cuyo hermano Lazaro eſtaua en-
fermo.

i G. ſu hermana.

* Matt. 26, 7.

Ab.12, 2.

3 Embiaron pues ſus hermanas à el , di-
ziendo, Señor heaqui, elque amas eſtá en-
fermo.
4 Y oyendo *lo* Ieſus,dixo, Eſta enferme-
dad no es para muerte , mas por gloria de
Dios , para que el Hijo de Dios ſea glorifi-
cado por ella.
5 Y amaua Ieſus à Martha y à ſu herma-
na,y à Lazaro.
6 Como oyó pues , que eſtaua enfermo,
entonces à la verdad quedóſe dos dias en
aquel lugar donde eſtaua.
7 Luego deſpues deeſto dixo à ſus Diſ-
cipulos,Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Diſcipulos , Rabbi , aora
procurauan los Iudios apedrearte,y vas o-
tra vez allà?
9 Reſpondió Ieſus, No tiene el dia doze
horas? † Elque anduuiere de dia, no trom-
pieça ; porque vee la luz deeſte mun-
do.
10 Mas elque anduuiere de noche,trom-
pieça:porque no ay luz enel.
11 Dicho eſto, dizeles deſpues , Lazaro
nueſtro amigo duerme : mas voy à deſper-
tarlo del ſueño.

Nota

† La buena conſciēcia haze al hōbre ſeguro y animoſo. la mala, timido &c.

12 Dixeronle entonces ſus Diſcipulos,
Señor,ſi duerme,ſaluo eſtará.
13 Mas eſto dezia Ieſus de la muerte de-
el,y ellos penſaron que hablaua [l] de ſueño
de dormir.
14 Entonces pues Ieſus les dixo claramē-
te,Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por voſotros , que yo no
aya eſtado ay , porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas elque ſe di-
ze el Didymo à los Condiſcipulos,Vamos
tambien noſotros , paraque muramos con
el.

l G.de dormir de ſueño.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que estaua* en el sepul-
chro.
18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem
como quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios auian veni-
do à Martha y à Maria, à consolarlas de su
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
sus venia, salióla à recebir; mas Maria [a] es-
tuuose en casa.

a G. estáua sentada en &c.H.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien sé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resusci-
tará * en la Resurrecion en el dia postre-
ro.

* Arri. 5, 29. Luc. 14, 14.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y
la vida: * elque cree en mi, aunque esté mu-
erto, biuirá.

* Arr. 6, 35.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto
à Maria su hermana, diziendo, El Maestro
está aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamé-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas estaua en aquel lugar dóde Mar-
tha lo auia salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estauan en
casa conella, y la consolauan, como vieron
que Maria se auia leuantado prestamen-
te, y auia salido, siguieronla, dizien-
do, Que vá àl sepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde estaua
Iesus, viendolo, derribose à sus pies dizié-
dole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraeciose [c] en
Espiritu, y alborotóse àsimismo.

c Cõ impulso vehemẽte del Espiritu Sãcto q lo gouernaua en la empresa de la libertad de los hõbres de la muerte &c

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entóces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.

d G. Hea-qui como &c.

37 Y vnos deellos dixeron, No podia es-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃
este no muriera?

* Arri. 9. 6.

38 Y Iesus, embraeciendose otra vez en
si mismo, vino àl sepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia sido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Iesus le dize, No te he dicho que si
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçá-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes:
mas por causa de la compaña que está arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque auia sido muerto, sa-
lió, atadas las manos y los pies con vẽdas:
y su rostro estaua embuelto en vn suda-
rio. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ II.
auian venido à Maria, y auian visto loque
auia hecho Iesus, creyeron enel.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
seos, y dixeronles loque Iesus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que este hombre haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nuestro lugar y la nacion.

e Nuestro assiento. la tierra y &c.

49 Enronces Caiphas, vno deellos, sum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voso-
tros no sabeys nada:
50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion se pierda.

* Ab. 18, 14.

51 Mas esto no lo dixo [f] de si mismo: si no
q̃, como era el summo Põtifice de aq̃l año,
prophetizó, que Iesus auia de morir por la
nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntasse en vno
los hijos de Dios que estauan derrama-
dos.

f De su juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hõbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

53 Ansiq̃ desde aq̃l dia consultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andaua
manifiestamente entre los Iudios; mas fue-
se de alli à la tierra que está junto àl de-
sierto, à vna ciudad que se llama Ephra
im: y estauase alli con sus Discipulos.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca:
y muchos de la tierra subieron à Ierusalem
antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los v-
nos con los otros estando en el Templo,
Que os parece? que no vendrá àl dia de la
fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian
dado mandamiento, Que si alguno supies-
se dóde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃
lo prendiessen.

CAPIT. XII.

LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat.26,6 Marc.14,3. — IEsus pues * seys dias antes de la Pascua
vino à Bethania, dóde Lazaro auia sido
muerto, àl qual Iesus auia resuscitado
[de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha
seruia, y Lazaro era vno de losque esta-
uan sentados à la mesa juntamente con-
el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vn-
guento de nardo liquido de mucho pre-
cio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus
pies có sus cabellos: y la casa se hinchió del
olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de
Simon Ischariota, elque lo auia de entre-
gar,
5 Porque no se ha vendido este vnguen-
to por trezientos dineros, y se dió à los
pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que
el tenia de los pobres, mas porque era la-
* Ab.13,29. — dron: * y tenia la bolsa, y traya loque se e-
chaua *en ella*.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para
el dia de mi sepultura ha guardado es-
to.
a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte.
8 Porque à los pobres siempre los ten-
dreys con vosotros, mas à mi no siépre me
tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iu-
dios entendió que el estaua alli: y vinieron
no solamente por causa de Iesus, mas tam-
bien por ver à Lazaro àl qual auia resusci-
tado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes
de los Sacerdotes, de matar tambien à La-
zaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y
creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña — II.
que auia venido àl dia de la Fiesta, como o- — * Mat.21,8.
yeron que Iesus venia à Ierusalem, — Marc.11,7.
13 Tomaron ramos de palmas, y salierólo — Luc.19,35.
à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito — b Mat.21,9.
elque viene en el Nóbre del Señor, el Rey
de Israel.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose so- — *Zac.9,9.
bre el, como está escripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu
Rey viene assentado sobre vn pollino de v-
na asna.
16 Mas estas cosas no las entendieró sus
Discipulos [c] primero: empero quando Ie-
sus fue glorificado, entóces se acordaron q̃
estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le
hizieron estas cosas.
c Antes de la glorificacion de Iesus.
d S. en cúplimiento de la prophecia.
e Hazeys q̃ aproueche.
III.
17 Y la compaña que estaua con el, daua
testimonio de quando llamó à Lazaro del
sepulchro, y lo resuscitó de los muer-
tos.
18 Por loqual tambien auia venido la có-
paña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el
auia hecho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si,
Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que
todo el mundo se vá tras deel.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque a-
uian subidó à [f] adorar en el dia de la Fies-
ta:
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que
era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle,
diziendo, Señor querriamos ver à Ie-
sus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres:
Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à
Iesus.
23 Entonces Iesus les respódió, diziédo,
La hora viene enque el Hijo del hóbre ha
de ser [h] clarificado.
24 De cierto de cierto os digo que si [i] el
grano † que cae en la tierra, no muriere, el
solo queda: mas si muriere, mucho fruto
lleua.
25 * Elque ama [l] su vida, perderlaha: y el-
que aborrece su vida en este mundo, para
vida eterna la guardará.
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dóde yo
estuuiere, alli tambien estará mi seruidor.
Elque me siruiere, mi Padre lo honrra-
rá.
27 Aora es turbada mi anima: y que di-
ré? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por
esso he venido en esta hora.

f Al diuino culto.
g G. otra vez.
h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que se siembra. Os.14,8.
* Mat.10,39. y 16,25. Marc.8,35. Luc.9,24. y 17,33.
l G. su alma &c.
m Elq̃ pretende ser mi sieruo. G. si alguno me sirue.
n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
o De la tétacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser enella glorificado arr.v.23.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y [b] clarificarlo hé otra vez.
29 Y la compaña que estaua presente y
la auia oydo, dezia que auia sido trueno.
otros dezian, Angel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha veni-
do esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es [b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compaña, Nosotros
auemos oydo de la Ley, * [c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hom-
bre?
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: an-
dad entre tanto * que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. por-
que el que anda en tinieblas, no sabe don-
de và.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Es-
tas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
37 ¶ Empero auiẽdo hecho delante dee-
llos tantas señales, no creyan en el:
38 Para que se cumpliesse el dicho que di
xo el Propheta Isaias, * Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
39 Por esto no podian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
40 * Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo
los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos [i] no confessauan, por no ser e-
chados de la Synoga:
43 * Porque amauã mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶ Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, mas en el que me
embió.
45 Y el que me veo, veo al que me em-
bió.

a Boluerlo he à clarificar.
b Quando el mudo ha de ser juzgado.
* Ps. 88, 37. y 109, 4. y 116, 2. Isa. 40, 8. Eze. 37, 25
c Eternidad de la persona del Messias testificadã por los mismos Iudios.
d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. por ventura por loq̃ confessarõ de la eternidad del Mess.
* Arr. 1, 9.
e Tomen, o, alcãcen.
IIII.
* Isa. 53, 1. Rom. 10, 16.
f G. oydo. H.
* Isa. 6, 9. Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Act. 28, 26. Rom. 11, 8.
g De Christo.
h Le dauan credito.
i No se declarauan.
* Arr. 5, 44.
† Que podian recebir de los hombres, q̃ la que podiã recebir de Dios.
l No entiẽda que cree a vn hõbre venido de su particular arbitrio arr. 7, 16.
* Arr. 3, 19. y 9, 39.

46 * Yo la Luz he venido àl mundo, par[a]
que todo aquel que cree en mi, no perma-
nezca en tinieblas.
47 * Y el q̃ oyere mis palabras, y no creye-
re, yo no lo juzgo, porque no he venido
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pa-
labras, tiene quien lo juzgue: * la palabra
que he hablado, ella lo juzgará en el dia
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mis-
mo: mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de loque tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida e-
terna: ansique lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

* Arr. 3, 17.
* Mar. 16, 26.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * ¦ del dia de la Fiesta de la Pas-
cua, sabiendo Iesus que su hora e-
ra venida para que passasse deeste
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia [m] salido de Diós, y à Dios yva:
4 Leuantase de la Cena, y pone su ro-
pa, y tomando vna touaja, ciñiose.
5 Luego puso agua en vn bacin, y co-
mençó à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que esta-
ua ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo
hago, tu [n] no lo sabes aora: mas saberlohas
despues.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

* Mat. 26, 2. Mar. 14, 1. Luc. 22, 1.
m Venido.
n No lo entiendes.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.
II.
c O, entendeys.

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lauado, no
ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas
es todo limpio. *Y vosotros limpios soys,
aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios
todos.
12 ¶ Ansique desque les vuo lauado
los pies, y tomado su ropa, boluiendose
à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys loque os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Señor:y dezis bien,porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he
lauado vuestros pies, vosotros tambien
deueys lauar los pies los vnos de los otros.
15 Porque exemplo os he dado,para que
como yo os he hecho, vosotros tambien
[d]hagays.

d S.losvnos con los otros.
*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S.cõuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Psal.40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran traycioõ, me fué gran traydor. H.
h S. el Messias en quien esto se auia de cumplir.
*Mat.10,40. Luc.10,16.
III.
i O. por el Esp.
*Matt.26,21. Mar.14,18. Luc.22,21.
† G en el seno.

16 *Decierto decierto os digo,El sieruo
no es mayor que su Señor:ni el [e]apostol es
mayor que elque lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienauenturados sereys,si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros;yo sé los
que he elegido: mas[f] para que se cumpla la
Escriptura: * [g]El que come pan conmigo,
leuantó contra mi su calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se haga:para que quando se hiziere, creays que
yo[h] soy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el
que recibe al que yo embiáre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me
embió.
21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue
commouido[i] enel espiritu,y protestó,y dixo, Decierto decierto os digo,que vno de
vosotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Discipulos mirauanse los vnos à los otros, dudando de quien
dezia.
23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus
amaua, estaua assentado à la mesa † àl lado
de Iesus.
24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro,
para que preguntasse quien era aquel de
quien dezia.
25 El entonces acostandose àl pecho de
Iesus,dizele,Señor,quien es?
26 Respondió Iesus,Aquel es,aquien yo
diere el pan mojado. Y mojando el pan,
diólo à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró enel.
Entonces Iesus le dize,Loque hazes,hazlo
mas presto.

IIII.
l Será.arr.12,23.
*Arr.7,34.
*Ab.15,18. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4.21.
m Excellẽte os dexo, el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrógue entre vosótros,Que &c.
*Matt.26,24. Mar.11,30. Luc.22,34.
n Mi vida.

28 Mas esto ninguno de losque estauan
à la mesa entendió à que proposito se lo
dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque
Iudas tenia la bolsa,que Iesus le dezia,Cõpra las cosas que nos son necessarias para
el dia de la fiesta: o que diesse algo à los
pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado,
luego salió;y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió,dixo Iesus,
Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre,y
Dios es clarificado en el.
32 Si Dios es clarificado en el,Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo
clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros:buscarmeheys,mas,* como dixe à los
Iudios,donde yo voy,vosotros no podeys
venir:y aora os lo digo.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy,
QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS
OTROS:como os amé,que tambiẽ *os* ameys
los vnos à los otros.
35 En esto conocerán todos que soys mis
Discipulos,si tuuierdes amor los vnos con
los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde
vas? Respondiòle Iesus,* Donde yo voy,
no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me*
despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te
puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por
ti.
38 Respondiòle Iesus, Tu alma pondrás
por mi? Decierto decierto te digo,*que* no
cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres
vezes.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el vna misma cosa conel Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua assistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys
en Dios,creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas
moradas ay: otramẽte deziros *lo* hya: porq̃
voy à aparejarhos el lugar.

o Desq̃ sea ydo,y &c.

3 Y [o]si me fueré,yhos aparejàre el lugar,
vendré otra vez,y tomaroshé à mi mismo:
paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ
esteys.

4 [a]Ansique

4 [a] Ansique sabeys donde yo voy, y el
camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos
donde vás, como pues podemos saber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie
viene àl Padre, si no por mi.
7 Si me conociessedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y [b] desde aora lo cono-
ceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el
Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
estoy có vosotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe, elque me hà visto, hà visto
[tambien] àl Padre: como pues dizes tu,
Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre q̃
está en mi, el haze las obras.
11 [c] No me creeys, q̃ yo soy en el Padre,
y el Padre en mi: otramente creedme por
las mismas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que
en mi cree, [d] las obras que yo hago tambié
el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃
yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en
mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea
glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre,
[e] esto haré. (tos.
15 Si me amays, guardad mis mandamié-
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará
otro Cósolador paraque esté có vosotros
para siempre:
17 Al Espiritu [f] de Verdad, àlqual el mú-
do no puede recebir, porque no lo vee, ni
lo conoce: mas vosotros lo conoceys,
porque estará con vosotros, y será en vos-
otros.
18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à
vosotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas: empero vosotros me vereys, por-
que yo [i] biuo y vosotros biuireys.
20 † Aquel dia vosotros conocereys
que yo soy en mi padre: y vosotros en mi,
y yo en vosotros.
21 El q̃ tiene mis mandamiétos, y los guar-
da, aquel es elque me ama: y elque me a-
ma, será amado de mi Padre: y yo lo amaré
à el y [l] me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃
ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y
no àl mundo?

a G. y sab.
b Mas desde aora lo conocereys y vereys.
c Ot. Creedme que &c. affir.
d Col. 1, 24.
* Ab. 16, 13. Matth. 7, 7. Mar. 11, 24. Iacob. 1, 5.
e Ot. yo (lo)
f Cũplimiẽto de las promessas de Dios, y lãçador de toda hypocrisia.
g Ot. bolueré.
h S. estaré con vosotros arr. 13, 33.
i Biuiré. cõ el presente sig. la eternidad de su vida.
† Hasta entonces, aun q̃ se siente, no se cõprehende este mysterio.
l Le cõmunicare el abysmo de sabiduria q̃ está en mi conocimiẽto.

23 Respõdió IESVS, y dixole, Elque me
ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará, y vendremos à el, y haremos con el
morada.
24 El q̃ no me ama, no guarda mis pala-
bras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es
mia, si no del Padre que me embió.
25 [n] Estas cosas hos hé hablado estando
con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu
Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nõ-
bre, aquel os enseñará todas las cosas, y os
acordará todas las cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no
se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
[o] Voy y végo à vosotros. Si me amassedes,
ciertaméte gozaros hyades [porque he di-
cho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre ma-
yor es [p] que yo.
29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se ha-
ga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros:
porque viene el Principe de este mundo,
mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo àl Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento ansi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cõparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

YO soy la vid [s] verdadera: y mi Padre
es el labrador.
2 * Todo [t] pampano que en mi no
lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la pala-
bra que os he hablado.
4 [u] Estad en mi, y yo en vosotros. Como
el pãpano no puede lleuar fruto de si mis-
mo, si no estuuiere en la vid, ansi ni voso-
tros, si no estuuierdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos:
el q̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho
fruto ([x] porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * [y] Elque en mi no estuuiere, será echa-
do fuera como *mal* pampano, y secarseha:
y [z] cogenlos, y echálos en el fuego, y ardẽ.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras es-
tuuieren

m Ot. oys. Arr. 12, 44.
n Asab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
* Ab. 15, 26.
o Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os seré muy cõtino.
p No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna misma sustãcia no puede auer cõparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2, 7.
q Arr. 13. 19.
r No ganará cõmigo nada.
s Las naturales no sõ sino figura de mi enseste caso.
* Mat. 15, 13.
t O, sarmiẽto.
u Quedad. permaneced.
x Con la fin del v. pr.
* Col. 1, 23.
y G. Si alguno en &c.
z S. a los sarmiẽtos ansi cortados &c. s. el vso es, q̃ los cogẽ y son q̃mados.

tuuieren en vosotros* todo loque quisier-
des pedireys, y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto : y [a] seays mis Disci-
pulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo
os he amado : [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, es-
tareys àn mi amor : como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi
gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea
cumplido.
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, COMO
YO OS AMÉ.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃
ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizier-
des las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo
no sabe loque haze su señor : mas heos di-
cho amigos, porque todas las cosas q̃ [f] oy
de mi Padre, os he hecho notorias.
16 No me elegistes vosotros à *mi* mas yo
hos elegi á vosotros : * y os he [g] puesto
[h] paraque vays y lleueys fruto : y vuestro
fruto permanezca, paraque todo loque pi-
dierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à
mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mũdo ama-
ria loque es suyo : mas porque no soys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
esso os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* si à mi me han perseguido, tambien à vos-
otros perseguiran: si han guardado mi pa-
labra, tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de
mi nombre: porque no conoçen àlq̃ me hà
embiado.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera ha-
blado, [i] no tuuieran peccado: mas aora no
tienen escusacion de su pèccado.
23 El que me aborrece, tambien à mi Pa-
dre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho, † no ten-
drian peccado : mas aora y han *las* visto, y
aborrecen à mi, y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃
está escripta en su Ley, * Que sin causa me
aborrecieron.

* Arr. 3,22.
a S. en esto verdaderamente mis &c. q. d. me imiteys en esto.
b Sed constantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr. 13,34. y 1. Thess. 4. 9.
d Arr. 13,34
* 1. Ioã. 13, 11 y 4. 21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt. 28, 19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.
* Arr. 13,16. Mat. 10,24.
* Mat. 24,9
* Ab. 16, 4.
i Escusaran se como innocentes. pretẽdierã ser justissimos.
† Como v. 22.
l S. es menester que ansi sea.
* Isa. 34,19.

26 Empero quando viniere aquel Con-
solador, * elqual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu [m] de Verdad, elqual [n] procede
del Padre, el dará testimonio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃
estays conmigo desde [o] el principio.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Bueluelos à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

ESTAS [p] cosas os he hablado, paraque
[q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: an-
tes la hora viene, quando qualquiera q̃ os
matáre, pensará que [r] haze seruicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ nó cono-
cen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quan-
do aquella hora viniere, os acordeys dee-
llo, q̃ yo os lo auia dicho : esto empero no
os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ
vosotros:
5 Mas aora voy àlque me embió; y nin-
guno de vosotros me pregũta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas co-
sas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es
necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fue-
se, el Consolador no vendria à vosotros:
mas si *yo* fuere, embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũ-
do de peccado, y de justicia, y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre,
y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros,
mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de
Verdad, *el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃
no hablará [y] de si mismo mas todo loque
oyere hablará: y las cosas que han de venir
os hará saber.
14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará
de mio, y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es:
por esso dixe que tomará de mio y os *lo* ha-
ré saber.
16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues*
y otra vez vn poquito, y vermeheys : porq̃
yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Dis-
cipulos vnos à otros, Que es esto que nos
dize, *Aũ* vn poquito y no me vereys *despues*:
y otra

* Lu. 24.49 Arri. 14,26
m Arr. 14, 17,26.
n Viene. arr. 14. 26.
o S. de mi predicaciõ.
p S. las figuras os digo.
q No boluays atràs quando os acontecieren. como v. 4.
r Dá culto à &c.
* Arr. 15,21
s S. en este estado mortal.
t No soys aũ capaces de ellas.
u Arr. 14.17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7,16. y 12,44
z Arr. 15,26.
a Os imprimirà en los animos mi verdadero conocimiẽto.
b Todo loq̃ ay que conocer del Padre en mi conocimiẽto consiste. como arr. 14,7. &c.

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq̃
yo voy àl Padre?
18 Ansique deziã, Que es esto que dize,
Vn poquito: no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar, y dixoles, Preguntays entre voso-
tros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *despues*: y otra vez vn poqui-
to, y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voso-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
se alegrará: vosotros empero sereys tris-
tes, mas vuestra tristeza sera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida su hora: mas desque hà
parido vn niño, ya no se acuerda [a] del apre-
tura por el gozo de que aya nacido vn hõ-
bre en el mundo.

a O, de la oppressiõ, del dolor.

22 Tambien pues vosotros aora à la ver-
dad teneys tristeza: mas otra vez os veré,
y gozarseha vuestro coraçon, y nadie qui-
tara de vosotros vuestro gozo.
23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys na-
da. * Decierto decierto os digo, *que* si al-
go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
rosloha.
24 Hasta aora nada aueys pedido en mi
nombre: pedid, y recebireys, paraque vu-
estro gozo sea cumplido.

b Sereys perfectamẽte sabios. no tẽdreys mas necessidad de preguntar.
* *Arr.* 14.13 *Mat.* 7,7. y 21,22. *Mar.* 11,24 *Luc.* 11,9. *Iaco.* 1,5.

25 [c] Estas cosas os he hablado [d] en prouer-
bios: la hora viene quando ya no os habla-
ré por prouerbios: mas claramente os an-
nunciaré de mi Padre.
26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
y no os digo que yo rogaré àl Padre por
vosotros:
27 Porque el mismo Padre os ama, por-
quanto vosotros me amastes, * y aueys
creydo que yo sali de Dios.
28 Sali del Padre, y he venido àl mundo:
[f] otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.

c Entiende todo el discurso de su predicaciõ
d O, parabolas.
e Entonces
* *Ab.* 17,8.
f Bueluo à dexar el &c es la respuesta resolutoria à las dubdas arr.v.17, y 5.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora
hablas claramente y ningũ prouerbio di-
zes.
30 Aora entendemos q̃ sabes todas las
cosas, y no has menester que nadie te pre-
gunte: en esto creemos que has salido de
Dios.
31 Respondióles IESVS, Aora creeys?
32 * Heaqui, la hora viene, y ya es venida
q̃ sereys esparzidos cada vno [g] por su ca-
bo, y me dexareys solo: mas no estoy solo:
porque el Padre está conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraq̃ [h] en
mi tengays paz: en el mundo tendreys ap-
pretura: mas confiad, yo he vẽcido àl mũ-
do.

* *Mat.* 26,31 *Mar.* 14,27
g O, à los suyos.
h No os escãdalizeys de mi cruz &c. como arr.v. 1.

CAPIT. XVII.

ORacion de Christo al Padre antes de su partida deeste mundo por la conseruacion del Ministe- de su Euangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTas [i] cosas habló IESVS, y leuanta-
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la
hora viene, † clarifica tu Hijo, paraq̃
tambien tu Hijo te clarifique à ti:
2 * Como le has dado la potestad [l] de to-
da carne, paraque à todos losque le diste,
les dé vida eterna.
3 Esta empero es la vida eterna, q̃ te co-
nozcan solo Dios verdadero, y àlque em-
biaste, [m] IESVS el Christo.
4 Yo te he clarificado en la tierra, he aca-
bado la obra que me diste que hiziesse:
5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca
de ti mismo de aquella claridad que tuue
[n] acerca de ti antes que este mundo fuesse.

i Auiendo Ies. hablado esto, leuãtãdo los &c.
† Arr. 12,28.
* *Matt.* 28, 28.
l Sobre toda criatura.
m Paraque fuese vnica salud y Messias de los hõbres.
n Arr. 1,1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.

6 Manifestado he [o] tu Nombre à los hõ-
bres que del mundo me diste: tuyos eran,
y distemelos: y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las
cosas que me diste, son de ti.
8 Porque las palabras que me diste, les
he [q] enseñado: y ellos *las* recibieron, y han
conocido verdaderamente que sali de ti,
y han creydo que tu me embiaste.

o Tu gloria he dado noticia de ti.
* *Arr.* 16,27
p Refierese à la doctrina &c.
q G. dado

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el
mundo, si no por los que me diste, porque
tuyos son.
10 Y todas [r] mis cosas son tus cosas, y tus
cosas son mis cosas: y he sido clarificado
en ellas.
11 Y ya [s] no estoy en el mũdo: mas estos
estan en el mundo, que yo à ti vengo. Pa-
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los
quales me has dado, paraque sean vna co-
sa, como tambien nosotros.

r Mis obras arr. 5,19. &c.
s No quedo en &c. estos quedã &c.

12 Quando *yo* estaua con ellos en el mũ-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diste: yo los guardé, y ninguno
deellos se perdió si no [t] el hijo de perdi-
cion: * paraque la Escriptura se cumplies-
se.
13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo esto en
el mundo, paraque ayan gozo cumplido
en si mismos.
14 Yo les [x] enseñé tu palabra, y el mun-
do los aborrecio: porque no son del mũ-
do, como tampoco yo soy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo,
si no que los guardes [y] de mal.
16 No son del mũdo, como tampoco yo
soy del mundo.

t El ya perdido por tu eterno consejo.
* *Psal.* 108, 8.
u Oro. pido.
x Como arr.v.8.
y O, del Malo.

17 San-

a G. en tu V.q.d. con tu palabra, como luego declara.
bMe offrezco en sacrificio.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me êmbiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo:para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos,si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa,como tu,
o Padre,en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa:para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.

c Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable vnion.
dEl ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G.Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar.12,26.

22 Y yo,[d] la claridad que me diste, les he
dado:para que sean vna cosa,como tambiẽ
nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos,y tu en mi, para que sean
[e]consumadamente vna cosa:y que el mun-
do conozca que tu me embiaste, y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.

f Reconocido. obedecido.
g Como arr.v.6.

25 Padre Iusto,el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.
26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y *lo* haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

CAPIT. XVIII.

SAle el Señor al huerto donde es preso. 2. *Es llevado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina.* 3. *Es llevado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion.* 4. *Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.*

Matt.26,36. Mar.14,32. Luc.22,39. 1 Rey.15,23

COmo Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar,porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.

* Matt.26,47. Mar.14,43 Luc.22,47.
h Porquerones, o alguaziles.

3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores,vino alli con lanter-
nas y antorchas,y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante,y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy.(y estaua tambiẽ con
ellos Iudas el que lo entregaua.)

i G.fueron.

6 Y como les dixo, Yo soy, [i]boluieron
atràs,y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respõdió Iesus, Ya os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

* Arr.17,12.

9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada,sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice,y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.

† Q.d.porque estoruas mi obediencia?

11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno,y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus,y ataronlo.

II.
* Luc.3,2.

13 ¶Y truxerõlo primeramente*à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año,[y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]

* Arr.11,50.

14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.

* Matt.26,58. Mar.14,54 Luc.22,54.

15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo:y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice,y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice,y habló à la portera,y metió dẽ-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio,y callentauanse: y estaua tambiẽ
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos,y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen-
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha-
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya *yo* hablado:
heaqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los

criados

criados que eſtaua alli, dió vna bofetada à
Ieſus, diziēdo, Anſi reſpondes àl Pontifice?
23 Reſpondiόle Ieſus, Si he hablado mal,
dá teſtimonio del mal: y ſi bien, porque me
hieres.
24 *ᵃAnſi lo embió Annas atado à Cai-
phas Pontifice.
25 *Eſtaua pues Pedro en pie callentan-
doſe: y dixeronle, No eres tu de ſus Diſci-
pulos? El negó, y dixo, No ſoy.
26 Vno de los ſieruos del Pontifice pa-
riente de aquel aquien Pedro auia corta-
do la oreja, le dize, No te vide yo en el
huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez: y luego el ga-
llo cantó.
28 ¶ Y lleuan à Ieſus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana: y ellos no
entraron enel audiencia por no ſer conta-
minados, mas que comieſſen *el cordero de* la
Paſcua.
29 Entonces ſalió Pilato à ellos fuera, y
dixo, Que accuſacion traeys contra eſte
hombre?
30 Reſpondieron, y dixeronle, Si eſte no
fuera malhechor, no te lo ouieramos en-
tregado.
31 Dizeles entóces Pilato, Tomaldo vo-
ſotros, y juzgaldo ſegun vueſtra Ley. Y los
Iudios le dixeron, ᵇA noſotros no es licito
matar à nadie.
32 *Para que ſe cumplieſſe el dicho de
Ieſus que auia dicho, dando à entender de
que muerte auia de morir.
33 * Anſique Pilato boluioſe à entrar en
el Audiencia, y llamó à Ieſus, y dixole, Tu
eres el Rey de los Iudios?
34 Reſpondiόle Ieſus, Dizes tu eſto de ti
miſmo, o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato reſpondió, Soy yo Iudio? ᶜ tu
gente, y los Pontifices, te han entregado à
mi, que has hecho?
36 Reſpondió Ieſus, Mi Reyno no es de
eſte mundo: ſi de eſte mundo fuera mi Rey-
no, mis ſeruidores pelearan paraque *yo* no
fuera entregado à los Iudios. ᵈaora pues
mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey
eres tu. Reſpondió Ieſus, ᵉTu dizes que yo
ſoy Rey. yo para eſto ſoy nacido, y para
eſto he venido àl mundo, *es à ſaber* ᶠpara dar
teſtimonio à la Verdad. Todo aquel ᵍque
es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que coſa es Verdad?
¶ Y como vuo dicho eſto, boluió à los Iu-
dios, y dizeles, Yo no hallo enel ʰ algun
crimen.
39 *Empero voſotros teneys coſtum-

*Matt. 26, 57. Mar. 14, 59. Luc. 22, 54.
a Buelue à la narració de Pedro arriba començada. v. 13, &c. G. y embiolo.
* Matt. 26, 69. Mar. 14, 59. Luc. 22, 55.
III.
* Mat. 27, 2. Mar. 15, 1. Luc. 23, 1. Act. 10, 28. y 11, 3.
b Los Romanos les auian quitado los juyzios capitales. Inſinuã que lo quieren muerto.
* Matt. 20, 19.
* Mat. 17, 11 Mar. 15, 2. Luc. 23, 3.
c Tu nació.
d Anſi que mi &c.
e Anſi es como dizes
f Para echar fuera la hypocriſia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios ſu aſsiento. officio del Eueng. arr. 4, 23.
g Que ama ſynceridad y verdad, y aborrece la hypocriſia &c. me ſigue.
IIII.
* Matt. 27, 11. Mar. 15, 6. Luc. 23, 27.
f Ot. cauſa.

bre, que *yo* os ſuelte vno en la Paſcua: que-
reys pues q̃ os ſuelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra
vez, diziendo, No à eſte: ſino à Barabbas. Y
eſte Barabbas era ⁱladron.

g Homicida ſalteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandoſe los Iudios de ſolo eſto, por no incurrir en el odio de Ceſar lo condena à muerte auiendo antes dado claro teſtimonio de ſu innocencia. 2. Es crucificado, y pueſto ſobre la cruz el titulo de ſu Reyno &c. 3. Deſde ſu cruz tiene cuydado del amparo de ſu madre encomendandola al Diſcipulo amado. 4. Eſpira en la Cruz. 5. Abrenle el coſtado deſpues de muerto, de donde ſale ſangre y agua. 6. Es ſepultado de Ioſeph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANſi que* entonces tomó Pilato à Ie-
ſus, y açotólo.
2 Y los ſoldados entretexieron
de eſpinas vna corona, y puſieronla ſobre
ſu cabeça, y viſtieronlo de vna ropa de
grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo,
Rey de los Iudiós, y dauále† de bofetadas.
4 Entonces Pilato ſalió otra vez fuera, y
dixoles, Heaqui os lo traygo fuera para-
que entendays que ningun crimen hallo
enel.
5 Anſi ſalió Ieſus fuera lleuando la coro-
na de eſpinas, y la ropa de grana. Y dizeles
Pilato, Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los
Sacerdotes, y los ſeruidores, dieró bozes
diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles
Pilato, Tomaldo voſotros, y crucificaldo:
porque yo no hallo enel crimen.
7 Reſpondieronle los Iudios, Noſotros
tenemos Ley, y ſegun nueſtra Ley deue
morir, porque ſe hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó eſta palabra,
vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo
à Ieſus, De donde eres tu? mas Ieſus no le
dió reſpueſta.
10 Entóces dizele Pilato, A mi no me ha-
blas? no ſabes que tengo poteſtad para cru-
cificarte, y que tengo poteſtad para ſol-
tarte?
11 Reſpondió Ieſus, Ninguna poteſtad
tendrias contra mi, ſi no te fueſſe dado de
arriba: por tanto el que à ti me ha entrega-
do, mayor peccado há.
12 Deſde entonces procuraua Pilato de
ſoltarlo: mas los Iudios dauan bozes, di-
ziendo, Si à eſte ſueltas, no erés amigo de
Ceſar. Qualquiera que ſe haze rey, à Ceſar
contradize.

*Matt. 27, 26. Mar. 15, 18.
† Ot. con las varas.

13 En

13 Entonces Pilato oyendo este dicho,
lleuó fuera à Iesus,y sentóse enel tribunal,
enel lugar que se dize Lithostrotos, y en
Hebrayco Gabbatha. a La preparacion de &c.
14 Y era [a] la vispera de la Pascua,y como
à las seys horas: entonces dixo à los Iudi-
os,Heaqui vuestro Rey.
15 Mas ellos dieron bozes,Quita,quita,
crucificalo. Dizeles Pilato,A vuestro Rey
tengo de crucificar? Respondierō los Pō-
tifices,No tenemos rey sino à Cesar.
II. *Mat.27.31 Marc.15.25. Luc.23.26.
16 ¶ Ansique entonces se lo entregó pa-
raque fuesse crucificado:* y tomaron à Ie-
sus,y lleuaronlo.
17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar
que se dize el lugar de la Calauera, y en
Hebrayco,Golgotha,
18 Donde lo crucificaron,y con el otros
dos, de vna parte y de otra, y IESVS en
medio.
19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el
qual puso encima de la cruz:y el Escripto
era, IESVS NAZARENO REY DE LOS
IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este
titulo:porque el lugar donde estaua cruci-
ficado IESVS, era cerca de la Ciudad: y
era escripto en Hebrayco, y en Griego, y
en Latin.
21 Y dezia à Pilato los Pontifices de los
Iudios,No escriuas, Rey de los Iudios: si
no Que el dixo,Rey soy de los Iudios.
22 Respondió Pilato, Lo que he escripto
he escripto.
*Mat.27,35 Mar.15.14. Luc.23.33.
23 *Y como los soldados vuieron cru-
cificado à IESVS,tomaron sus vestidos,y
hizierō quatro partes,(à cada soldado vna
parte,)y la tunica:y la tunica era sin costu-
b De aguja. ra,[b] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos,no la partamos,
si no echemos suertes sobre ella cuya será:
paraque se cumpliesse la Escriptura que di-
Psa.22,19 ze, Partieron para si mis vestidos,y sobre
mi vestidura echáron suertes. Y los solda-
dos ciertamente hizieron esto.
III.
25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IE-
SVS, su madre, y la hermana de su madre
Maria de Cleophas,y Maria Magdalena.
26 Y como vido IESVS à la madre,y àl
Discipulo que el amaua, que estaua presen-
te,dize à su madre,Muger,he ay tu hijo.
27 Y luego dize àl Discipulo ,He ay tu
madre. Y desde aquella hora el Discipulo
IIII. la recibió consigo.
* Ps.68,22. Mat.27.22. c Se acabasse de cumplir.
28 ¶ Despues,sabiendo IESVS que to-
das las cosas eran ya cumplidas, *paraque
la Escriptura [c] se cūpliesse, dixo,Sed tēgo.
29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina-
gre.Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre,y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.
30 Y como IESVS tomó el vinagre,dixo,
Cōsumado es: y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu. V.
31 ¶ Entonces los Iudios,porq̄ los cuer-
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do,porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro- d El primer dia de la Pascua el dia sig.
garon à Pilato q̄ se les quebrassen las pier-
nas,y fuessen quitados.
32 Y vinieron los soldados,y à la verdad
quebrarō las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:
33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto,no le quebraron las
piernas:
34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança:y luego salió san-
gre y agua.
35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su e Fundamento del dis-
testimonio es verdadero: y el sabe que di- curso ale-
ze verdad,paraq̄ vosotros tambien creays gorico q̄ el mismo Euā-
36 Porq̄ estas cosas [f] fueron hechas,para gelista haze,1.Ioā 5,6
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso f Acontecieron.
no quebrantareys de el.
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Ve- *Exo.12,46 Num. 9, 11.
ran a *aquel* àl qual traspassaron. *Zach.12,10.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó à Pila-
to Ioseph de Arimathea, el qual era Disci-
pulo de IESVS,mas secreto, por miedo de VI.
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie-
sus: lo qual permittió Pilato.Entōces *el* vi- *Mat.27,57.
no,y quitó el cuerpo de Iesus.
39 * Entonces vino tambiē Nicodemo, Mar.15,42
el q̄ auia venido à Iesus de noche [g] antes, Luc.23,50.
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de *Arri.3.2.
aloes,como cien libras. g G.primero.
40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em- h G. mistura.
boluieronlo en lienços con especias, co-
mo es costumbre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar,dōde auia sido cru-
cificado,auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo,en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.
42 Alli pues,por causa de la vispera *de la*
Pascua de los Iudios, porq̄ aquel sepulchro
estaua cerca,pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas,que no se halló con ellos quando les apareció antes,el qual,vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

1 Y el

*Mar. 16,1. Luc. 24, 1.
a Como Luc, 24,1.
b G. tinieblas.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados
Maria Magdalena vino, de mañana,
siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y
vido la piedra quitada del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
dro, y àl otro Discipulo àl qual amaua Ie-
sus, y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro, y no sabemos dóde lo hã puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxãdose, vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça, no puesto con los lienços, si no à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo, que auia venido primero àl mo-
numento: y vido, y creyó.

c De la muerte.
d O, à su casa, o donde estauan los demas disc.

9 Porque aun no sabian la Escriptura,
Que era menester que el resuscitasse [c] de
los muertos.
10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
yos.

II.
*Mat. 28, 2. Marc. 16, 3.
e S. del sepulchro.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando al
sepulchro fuera, y estando llorando aba-
xóse [y miró] àl sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de
IESVS auia sido puesto.

f Buelta en si.
g G. es dicho.
h No ay tãta priessa, aun no me voy deeste mundo &c.
i Christo en quãto Dios, ni tiene ni puede tener dios. en quanto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v. 28. Eph. 1, 17.

13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Di-
zeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dó-
de lo han puesto.
14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs,
y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sa-
bia que era IESVS.
15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras?
à quien buscas? Ella, pensando que era el
hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleua-
do, dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
uaré.
16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
se ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir,
Maestro.
17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃
[h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis
hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vu-
estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.

III.
* Marc. 16, 14. Luc. 24, 36. 2. Cor. 15, 5.

18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
uas à los Discipulos, Que he visto àl Señor,
y estas cosas me dixo.
19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el pri-
mero de los Sabbados, y las puertas estauã
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays.

l G. à vosotros.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron, viendo àl Señor.

*Mat. 28, 18
m Graduacion y mission de los Apost.

21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays:
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ
yo os embio.
22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo-
les, Tomad el Espiritu Sancto.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.

IIII.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Do-
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio, y dixo, Paz ayays.

n G. saca.

27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano,
y mete *la* en mi costado, y no seas incredu
lo, si no fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dixo-
le, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ò Thomas, creyste: bienauenturados los q̃
[o] nó vieron, y creyeron.

o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q̃ ojos.
* Ab. 21, 25.
p Marauillas.
q Intento de toda la historia Euangelica.
r Por virtud de esta fe en el.

30 * Tambien muchas otras [p] señales à
la verdad hizo IESVS en presencia de sus
Discipulos que no està escriptas en este li-
bro:
31 [q] Estas empero son escriptas paraque
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO,
HIJO DE DIOS, y paraque creyendo a-
yays vida [r] en su nombre.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuirán.

DEspues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse desta manera.

2 Esta-

2 Eſtauan juntos Simon Pedro y Thomas que ſe dize El Dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de ſus Diſcipulos.

3 Dizeles Simon, À peſcar voy. Dizenle, Vamos noſotros tambien contigo. Fueró, y ſubieró luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, IESVS ſe puſo à la ribera: mas los Diſcipulos no entendieró q̃ era IESVS.

5 Anſique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Reſpondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian [a] en ninguna manera ſacar, por la multitud de los peces.

a G. mas ſacar.

7 Dixo entonces aquel Diſcipulo àl qual amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entóces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñióſe la ropa, porque eſtaua deſnudo, y echóſe à la mar.

8 Y los otros Diſcipulos vinieron con el nauio, (porque no eſtauá lexos de tierra ſi no como dozientos cobdos,) trayẽdo la red [b] de peces.

b S. llena.

9 Y como decendieron à tierra, vieron aſcuas pueſtas, y vn pece encima deellas, y pan.

10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃ tomaſtes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y cincuenta y tres: y ſiendo tantos, la red no ſe rompió.

c Cierto es el numero de los eſcogidos.

12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y ninguno [d] de los Diſcipulos le oſaua preguntar, Tu quien eres? ſabiendo que era el Señor.

d Ot. de los que eſtauá ſentados.

13 Anſique [e] viene Ieſus, y toma el pan, y y dáles: y anſimiſmo del pece.

e Ydiotiſmo aun Eſpañol.

14 Eſta era ya la tercera vez que Ieſus ſe manifeſtó à ſus Diſcipulos auiendo reſuſcitado [f] de los muertos.

f De la muerte.

II.

15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ieſus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Ionas, amasme mas que eſtos? Dizele, Si Señor: tu ſabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

g Ot. de Ioan.

16 Bueluele à dezir la ſegunda vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Reſpondele, Si Señor: tu ſabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simó *hijo* de Ionas, amasme? Entriſtecióſe Pedro de que le dixeſſe la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu ſabes todas las coſas, tu ſabes q̃ te amo. Dizele Ieſus, Apacienta mis ouejas:

18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas donde querias: mas quádo ya fueres viejo, eſtenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y [i] paſſartehá donde no querrias.

h Diſponiniaste.

i Ot. lleuartcha.

19 Y eſto dixo, dando à entender cóque muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho eſto, dizele, Sigueme.

† S. Pedro.

20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Diſcipulo àl qual amaua Ieſus, [m] que ſeguia, * el q̃ tambien ſe auia recoſtado à ſu pecho en la Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃ te hà de entregar?

l Mirando hazia tras,

m S. tras ellos.

* Arri. 13. 23

21 Anſique, como Pedro vido à eſte, dize à Ieſus, Señor, y eſte [n] que?

n S. hà de ſer de el?

22 Dizele Ieſus, Si quiero [o] que el quede haſta que *yo* venga, que *ſe te dá* à ti? ſigueme tu.

o Que el biua haſta mi ſegunda venida.

23 Salió pues [p] eſte dicho entre los hermanos, q̃ aquel Diſcipulo no auia de morir: y Ieſus no le dixo, No morirá: ſi no, Si quiero que el quede haſta que *yo* venga, q̃ *ſe te dá* à ti?

p Eſte rumor.

24 Eſte es aquel Diſcipulo que dá teſtimonio de eſtas coſas, y eſcriuió eſtas coſas: y ſabemos q̃ ſu teſtimonio es verdadero.

25 * Item, ay tambien otras muchas coſas que hizo Ieſus, q̃ ſi ſe eſcriuieſſen [q] cada vna por ſi, ni aun en el mundo pienſo q̃ cabrian los libros que ſe aurian de eſcreuir: Amen.

* Arri. 20, 3.

q Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a] primero ha-
blado, o Theophilo
[b] de todas las cosas q̃
Iesus começó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mãda-
mientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue
recebido arriba:
3 A los quales, despues de auer padeci-
do, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y ha-
blandoles [d] del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
Espiritu Sancto [e] despues deestos no mu-
chos dias.
6 Entonces losque se auian juntado le
preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽ-
pos o las sazones que el Padre puso en su
sola potestad.
8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiri-
tu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y [g] ser-
meheys testigos en Ierusalem, y en toda Iu-
dea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
tierra.
9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendò
lo ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
lo quitó de sus ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vesti-
dos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varo-
nes Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vos-
otros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr àl cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está
cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sab-
bado.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõ-
de estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y An-
dres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Ze-
loso, y Iudas de Iacobo.
14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus herma-
nos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantã- II.
dose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y
era la compaña junta como de ciento y ve-
ynte † por nombre.)
16 Varones hermanos, cõuino que se cũ-
plesse esta escriptura, laqual * dixo antes el
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas, * que fue la guia de losque prendie-
ron à Iesus:
17 El qual era contado cõ nosotros, y te-
nia suerte [l] en este ministerio.
18 Este pues [m] adquirió el campo del sa-
lario de iniquidad, y * colgandose reben-
tó por medio, y todos sus intestinos se de-
rramaron.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de talmanera que aquel cam-
po sea llamado en su propria lengua Acel-
damah, q̃ es, Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos, * Sea hecha desierta su habitaciõ,
y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome
otro [n] su Obispado.
21 Conuiene pues que de estos varones
q̃ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
entre nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.
23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se lla-
ma Barsabas, que tiene porsobrenombre el
Iusto, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que co-
noces los coraçones de todos, muestra
[p] qual escoges de estos dos:
25 Paraque tome la suerte deeste minis-
terio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas [q] por yrse à su lugar.
26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la
suerte sobre Matthias, y fue contado con
los Onze Apostoles.

a En el primer lib.
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.
c Subió àl cielo.
d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamiẽtos.
* Luc. 24, 49. Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 17. Ioã. 1, 26, 33. Ab. 2, 2. y 11, 16. y 19, 4.
e De aqui à pocos dias.
* Ab. 2, 2.
f La potencia.
g Testificareys de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24, 51
h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.
i Ot. de los Discipulos.
† G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças.
* Ps. 41, 10. Ioan. 13, 18.
* Ioan. 18, 3.
l G. de este. q. d. en el Apostolado.
m Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10.
* Mat. 27, 5.
* Ps. 69, 26.
* Ps. 109, 8.
n Su officio de pastor.
o Ha conuersado entre &c. H.
p G. qual vno escogieres de &c.
q Para essecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.
r G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sãcto sobre los Apostoles el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlãdose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

a G. de Pẽthecostes Leu. 23, 15. b Ot. en vn mismo lugar.

Y Como se cumplieró los dias [a] de las
Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.

* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Arr. 1, 5. Ab. 11, 15. y 19, 6. c G. fue hecho. d Todo el aposento. e Esparzidas. f Ot. diuersas.

2 * Y de repẽte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viẽto vehemente q̃ venia
con impetu, el qual hinchió [d] toda la casa dõ-
de estauan sentados.
3 Y apparecieróles *vnas* lenguas [e] repar-
tidas como de fuego, q̃ se assentó sobre ca-
da vno deellos.
4 Y fueró todos llenos de Espiritu San-
cto, y comẽçaró à hablar en [f] otras lẽguas,
como el Espiritu Sancto les daua que ha-
blassen.
5 (Morauan entóces en Ierusalẽ Iudios va-
rones religiosos de todas las naciones que
estã debaxo del cielo:)

g G. hecha esta boz. H. arr. v. 2. ot. este rumor. h El vulgo. i Attonitos. † G. He aqui. l G. Elamitas.

6 Y [g] hecho este estruendo, juntóse [h] la
multitud; y estauan [i] cõfusos, porq̃ cada v-
no los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauilla-
dos, diziẽdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̃ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos naci-
dos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Põto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egyp-
to, y en las partes de Aphrica q̃ está dela o-
tra parte de Cyrene, y Romanos estrange-
ros, y Iudios, y [m] cõuertidos,

m G. Proselytos.

11 Cretẽses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Di-
os.
12 Y estauan todos attonitos y marauil-
lados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que es-
tan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entóces Pedro poniendose en pie
cõ los Onze, alçó su boz y hablóles, diziẽ-
do, Varones Iudios, y todos losq̃ habitays
en Ierusalẽ, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.

n G. perecebid cõ las orejas H.

15 Porque estos no estan borrachos, co-
mo vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Pro-
pheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre to-
da carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos ve-
rán visiones, y vuestros viejos soñarán sue-
ños.

* Ioel 2, 28. Isai. 44, 3.

18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Es-
piritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ innocâre el
Nõbre del Señor, será saluo.

o Ot. illustre. * Ioel 2, 32. Rom. 10, 13.

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varó approuado de Di-
os entre vosotros en marauillas, y prodi-
gios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sa-
beys,
23 Este, por determinado cõsejo y Pro-
uidẽcia de Dios entregado, tomãdo *lo vos-
otros* lo matastes cõ manos iniquas, crucifi-
candolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquãto era impos-
sible ser detenido deella.
25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via al Señor
siẽpre delante de mi: porq̃ lo tẽgo à la dies-
tra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçõ se alegró, y mi
lẽgua se gozó: y aun mi carne descãsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infier-
no: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciõ.
28 [t] Hezisteme notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cõ tu pre-
sencia.

p Resuscitó. q Suelto de los dol. o, de las ataduras de la m. H. * Psa. 16, 8. r Mi vida enel sepulchro. s Pondras, consentirás à &c. q̃ sea corrompido. t Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme.

29 Varones hermanos, puedeseos li-
bremẽte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro está
cõ nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siẽdo Propheta, y sabiẽdo q̃
cõ juramẽto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le le-
uantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

* 1. Rey. 2, 10. Ab. 13, 36. * Psa. 132, 11.

31 Vien-

31 Viédolo antes, habló de la resurreció del
*Ps.16,10. Ab.13,35. Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en
el infierno, ni su carne aya visto corrupció.
a O, del qual. arr. 1, 32 A este Iesus resuscitó Dios, [a]de loqual
todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de
Dios, y recibiendo del Padre la promessa
del Espiritu Sancto, ha derramado esto que
vosotros aora veys, y oys.
*Ps.110,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos:
empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor
asientate à mis diestras,
b O, hasta que ponga. 35 [b]Entretantoque pongo tus enemigos
por estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Ca
sa de Israel, Que à este ha hecho Dios el
Señor y el Christo, à este Iesus que voso-
tros crucificastes.
III.
c Arrepentidos. 37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron
[c]compungidos de coraçõ, y dixeron à Pe-
dro, y à los otros Apostoles, Varones her-
manos, que haremos.
d Arrepentios. o, emmendaos. 38 Y Pedro les dize, [d]Hazed peniteécia, y
baptizese cada vno de vosotros en el nõbre
de Iesus el Christo para perdó de los pecca
dos: y recibireys el don del Espiritu Sácto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à
vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos:
[es à saber] à qualesquiera que el Señor
nuestro Dios llamàre.
e Daua testimonio de la salud en Christo. 40 Y con otras muchas palabras [e]testifi-
caua, y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos
de esta peruersa generacion.
f Su doctrina. 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron [f]su palabra, fue-
ron baptizados: y fueron añedidas *à la Igle-*
g G. animas. H. *sia* aquel dia como tres mil [g]personas.
IIII. 42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los
h En la celebracion de la sancta Cena. ab. 20,7,11. Apostoles, y en la communió, [h]y enel par-
timiento del pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas
marauillas y señales eran hechas por los
Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian
gran miedo.]
44 Y todos los que creyan, estauan jun-
*Ab.4,32. tos: y *tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiá las possessiones y las haziẽ-
das, y repartianlas à todos, como cada vno
auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
*Ab. 20,7. el Tẽplo, y *partiendo el pá en las casas, co
mian juntos con alegria y con senzillez de
coraçon,
47 Alabãdo à Dios y teniẽdo gracia acer-
ca de todo el pueblo. y el Señor añidia ca-
da dia à la Iglesia los que auiá de ser saluos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espãto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

Pedro y Ioan subian juntos àl templo
a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde
el vientre de su madre, era traydo; àl qual
ponian cadadia à la puerta del Templo
que se dize la Hermosa, para que pidiesse
lymosna de los que entrauá en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que
començauan à entrar en el Templo, roga-
ua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos
enel, dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos es-
perando recebir de ellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro:
mas loque tẽgo, esso te doy: En el Nombre
de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate,
y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, le-
uantolo: y luego fuerõ affirmados sus pies
y piernas.
8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y
entró con ellos en el Templo andando y
saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y ala-
bar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sen-
taua à la lymosna à la puerta del Templo
la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de
espanto de loque le auia acontecido.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo II.
que auia sido sanado, todo el pueblo con-
currió à ellos àl portal que se llama de Sa-
lomon, attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i]respondió àl i Habló.
pueblo, Varones Israelitas, porque os mara
uillays de esto? o porque poneys los ojos
en nosotros como si con nuestra virtud o *Ab.5,30.
piedad vuiessemos hecho andar à este? † Refusastes. ansiver. sig.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de
Iacob, *el Dios de nuestros padres, ha glo-
rificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros * Matt. 27, 20.
entregastes, y †negastes delante de Pilato,
juzgando el que auia de ser suelto. Mar.15,11.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto ne- Luc.23,18.
gastes, y pedistes que se hos diesse vn hom- Ioan.18,4.
bre homicida. l Ot. àl Principe de &c.
15 Y matastes [l]àl author de la vida: àl qual m Como arr.2,32.
Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual
nosotros somos testigos. n La inuocació de su virtud.
16 Y en la fe de su nombre à este que vo-
sotros veys y conoceys, ha cõfirmado [n] su

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à este
esta sanidad en presẽcia de todos vosotros.
a Siguiẽdo à vuestros pr. 17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por ignorancia aueys hecho [a] como tambien vuestros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anuũciado por boca de todos los Prophetas, que su
b O, hazed penitencia. Christo auia de padecer, ansi *lo* hacũplido.
c Isa. 61,1. &c. 19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios,
para que sean raydos vuestros peccados:
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor. pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la
presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cie-
e O, reciba. lo [e] tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: [f] del qual habló
f S. Christo ot. de los quales. s. tiẽpos. Dios por boca de todos sus Prophetas que
han sido [g] desde el siglo.
g Hasta aora. o, desde el principio. 22 Porque Moysen dixo à los Padres, * El
Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Propheta de vuestros hermanos, como yo: à el
oyreys *haziendo* conforme à todas las co-
*Deu. 18,15 sas que hos hablàre.
Ab. 7,37. 23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no
h Persona. oyére à aquel Propheta, será desarraygada
i No obedeciere. del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel
y en adelante, todos los que han hablado,
han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abra-
*Ge. 22,18. ham, * Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra
26 A vosotros primeramente, Dios, leuantãdo à su Hijo Iesus, lo embió que hos
bendixesse: paraque cada vno se conuierta
de su maldad.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de su Reyno.* V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

† El Alcayde del &c. Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuieron los Sacerdotes y el † Magistrado
del Templo, y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el Nombre de Iesus
la resurrecion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en
la carcel hasta el dia siguiente: porque era
ya tarde.
4 Mas muchos de losque auian oydo el
sermon, creyeron: y fue hecho el numero
de los varones, como cincomil.
5 Y acõteció el dia siguiẽte, que los prin- l El Senado. o los Senadores. el cabildo.
cipes deellos se juntaron, y [l] los Ancianos,
y los Escribas, en Ierusalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y
Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos losque eran del linage sacerdotal. m S. del concilio.
7 Y haziendolos presentar [m] en medio, n G. virtud. q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
preguntaronles, Conque [n] potestad, o en
que nombre aueys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu
Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel, II.
9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à vn hõbre enfermo,
es à saber, deq̃ manera este aya sido [o] sanado, o G. saluo.
10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que enel Nombre
de Iesus el Christo, el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de
los muertos, [p] en esto este está en vuestra p Por virtud deeste nombre.
presencia sano.
11 * Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, laqual es [q] puesta por *Ps. 118,22.
cabeça de esquina: Isa. 28,16.
12 Y en ningun otro ay salud: porque no Mat. 21,42. Mar. 12,10. Luc. 22,17. Rom. 9,33. 1. Ped. 2,7.
ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los
hombres enque [r] podamos ser saluos.
13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pe- q G. hecha.
dro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin
letras y idiotas, marauillanse: y conocian- r G. conuenga ser hechos saluos.
los, q̃ auian sido cõ Iesus.
14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia sido sanado, q̃
estaua con ellos, no podian dezir nada en III.
contra.
15 Mas mandarõles q̃ se saliessen fuera del
cõcilio: y cõferian entresi,
16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à estos
hõbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido
hecha por ellos, notoria à todos losq̃ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:
17 Toda via, porq̃ no se diuulgue mas por
el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ deaqui adelante à hõbre ninguno en este Nõbre.
18 Y llamãdolos, denunciarõles q̃ en ninguna manera hablassen ni enseñassen enel
Nombre de Iesus.
19 Entõces Pedro y Ioan respondiẽdo,
dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de
Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos visto, y oydo.

21 El-

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punir-
los,embiarólos amenazandolos, por causa
del pueblo:porq̃ todos glorificauã à Dios
a O, acontecido. de loq̃ auia [a] sido hecho.
22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia sido hecho
este milagro de sanidad,era demas de qua-
renta años.
IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, viniero à los suyos: y
cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdo-
tes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçãron
vnanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor,
tu eres elDios,q̃ heziste el cielo y la tierra:
la mar, y todas las cosas que en ellas es-
tán:
25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca
de David [nuestro padre] tu sieruo dixis-
Psal.2,1. te, Porque han bramado las Gẽtes, y los
pueblos han pẽsado cosas vanas?
26 Asistierõ los reyes de la tierra, y los
principes se juntarõ en vno contra el Se-
b Vngido. como v.sig. ñor,y contra su [b] Christo.
27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en
esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus,
àl qual vngiste,Herodes y Põtio Pilato cõ
las Gẽtes,y los pueblos de Israel,
28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo
antes auia determinado que auia de ser he-
cho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus a-
c Osadia. menazas,y dá à tus sieruos q̃ contoda [c] cõ-
fiança hablen tu palabra:
30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades,
y milagros,y prodigios,sean hechos por el
Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como vuierõ orado, el lugar enq̃ es-
d G.Se cõmouió. tauan ayuntados [d] tembló: y todos fuerõ
e Animosamente. llenos de Espiritu Sancto,y hablaron la pa
labra de Dios [e] con confiança.
V. 32 ¶ Y de la multitud de losque auian
creydo era vn coraçon y vna anima: y nin-
guno dezia ser suyo algo de loque posse-
*Act.2,44. yan, * mas todas las cosas les eran comu-
nes.
33 Y los Apostoles dauan testimonio de
f G.virtud. la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] es-
fuerço: y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun necessitado auia entre
ellos:porque todos losq̃ posseyan hereda-
des o casas,vendiẽdolo, trayã el precio de
lo vendido,
35 Y depositauanlo à los pies de los A-
postoles: y era repartido à cada vno como
tenia la necessidad.
g Ot.Ioses. 36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de
los Apostoles por sobrenombre Barnabas,
h G.de linage. que es, si lo declãres, hijo de consolacion,
Leuita, [h] natural de Cypro,
37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla:
y truxo el precio, y depositólo à los pies
de los Apostoles.

CAPIT. V.

A Nanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, dedõde son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor, de su resurrecion y dignidad de Messias. V. Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Sa-
phira su muger vendió vna posses-
sion:
2 Y defraudó del precio, sabiendolo tã-
bien su muger: y trayendo vna parte, de-
positóla à los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hin- i Occupó. ot. tentó.
chió Satanas tu coraçon aque mintiesses † Ot.(contra)el Esp. S.
† àl Espiritu Sancto,y defraudasses del pre
cio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandose no se te que- l Sino la vendieras.
daua à ti? y vendida no estaua en tu [m] po- m Libertad. s. de hazer del precio loq̃ quisieras.
testad?porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? n Pensaste esto.
No has mentido à los hombres, sino [o] à o Diuinidad del Esp. S. v. 3.
Dios.
5 Entõces Ananias,oyẽdo estas palabras,
cayó,y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor p Vino vn &c.
sobre todos losque lo oyeron.
6 Y leuantãdose los mancebos,tomarõ-
lo: y sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas,
tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque
auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-
distes en tanto la heredad? y ella dixo, Si
en tanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-
tastes para tẽtar àl Espiritu del Señor? Hea-
qui à la puerta los pies de losque han se-
pultado à tu marido: y sacartehán *à sepul-
tar.*
10 Y luego cayó à los pies deel,y espiró;
y entrados los mancebos,hallaronla muer
ta: y sacaronla,y sepultarõla junto à su ma-
rido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la
Iglesia,y en todos losque oyeron estas co-
sas.
12 ¶ Y por las manos de los Apostoles II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en
el Portal de Salomon.

a De losq̃ no erã dellos.

13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũ-
tar conellos: con todo esso el pueblo los a-
labaua grandemente.
14 Y losque creyan en el Señor se aug-
mẽtauan mas ansi de varones como de mu-
geres.)
15 Tanto, que echauan los enfermos por
las calles, y los ponian en camas y en le-
chos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem, trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos: los
quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
los Sacerdotes, y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos, fueron lle-
nos de [c] zelo.
18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pu-
sieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de
noche las puertas de la carcel, y sacando-
los, dixo,
20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en
el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ, entraron
por la mañana enel Templo, y enseñauan.
¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacer-
dotes, y losque eran conel, conuocarõ el
concilio, y à todos los Ancianos de los hi-
jos de Israel: y embiaron à la carcel, paraq̃
fuessen traydos.

b De su parte.
c S. tonto y furioso por la Ley, siendo ellos Sadduceos.
d Animosamente.
e G. las palabras Heb.
f Tocantes à este negocio salutifero.
g Obedeciendo. H.

IIII.

22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
los hallarõ eñ la carcel: y bueltos, dieron
auiso,

h Los alguaziles.

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia, y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas: mas como
abrimos, à nadie hallamos dentro.
24 Entõces, como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo, y
los principes de los Sacerdotes, dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vno, auisõles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel, estan enel
Templo, y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃
tenian miedo del pueblo, de ser apedrea-
dos.
27 Y como los truxeron, presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntõ,
28 Diziendo, No os dennunciamos [i] de-
nunciando, q̃ no enseñassedes en este nom-
bre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina, y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre?

i Estrechamente.
† La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Aposto-
les, dixeron, Obedecer es menestér à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus, àl qual vosotros matastes colgando-
lo en el madero.
31 A este enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador, para dar à Israel peni-
tencia y remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de es-
tas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el
qual ha dado Dios à losq̃ le hã obedecido.

l Deesto.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, man-
dó que sacassen fuera vn poco à los Apos-
toles.

m Hombre de respecto à &c.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.
36 * Porque antes de estos dias [n] fue vn
Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl
qual [p] se allegaron vn numero de varo-
nes, como quatrocientos. el qual fue ma-
tado: y todos losque le creyeron, fueron
dissipados, y bueltos en nada.
37 Despues deesto fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento: y lle-
uó mucho pueblo tràs si. Pereció tambien
aquel, y todos losque consintieron con
el fueron derramados.

* Ab. 21, 38.
n Se leuantó.
o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
p G. cõsintieron.
q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1, o, otro semejante q̃ fuesse despues.

38 Y aora digohos, dexaos deestos hom
bres, y dexaldos; porque si este consejo, ò
esta obra, es de los hombres, desuanecer-
seha:
39 Mas si es de Dios, no la podreys des-
hazer; porque no parezca que quereys re-
pugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à
los Apostoles, auiendo los açotado, de-
nunciaronles, que no hablassen enel nom-
bre de Iesus: y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dig-
nos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] pre-
dicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

r G. Euãgelizãdo à I.

CAPIT. VI.

LA eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. Del os quales Estevan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN

EN aquellos dias creciendo el nume-
a G. fue hecha mur. ro de los Discipulos[a] vuo murmura-
cion de los Griegos contra los He-
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c. breos, de que sus biudas erá menospreciadas[b] en el ministerio quotidiano.
2 Ansique los Doze, conuocada la mul-
titud de los Discipulos, dixeró, No es jus-
to que nosotros dexemos [c] la palabra de
c El ministerio de la pal. Dios, y siruamos à las mesas.
3 Considerad pues, Hermanos, siete varo-
nes de vosotros de bué testimonio, llenos
de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los qua-
les pongamos en esta obra.
d Nos occuparemos có diligencia. 4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion
y enel Ministerio de la Palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud.
*Ab. 21, 8. y eligieron à Esteuá, varon lleno de fe y de
Espiritu sancto, y à * Philippe, y à Procho-
ro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas,
y à Nicolas estrangero de Antiochia.
6 Aestos presentaron enpresencia de los
Apostoles, los quales orando les pusieron
las manos en cima.
7 De manera q̃ la Palabra del Señor cre-
cia: y el numero de los Discipulos se mul-
tiplicaua mucho en Ierusalé: mucha compa-
ña de los Sacerdotes tábié obedecia à la fe.
II. 8 ¶Empero Esteuan lleno [e] de fe y de po-
e Ot. de gracia. tencia, hazia prodigios y milagros gran-
des enel pueblo.
9 Leuantaronse entonces vnos de la Sy-
noga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyre-
neos, y Alexandrinos: y de los que eran de
Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria,
f Ot. por el qual hablaua. s. Esteuá Mat. 10, 20 y al Espiritu[f] que hablaua.
11 Entonces subornaró à vnos que dixes-
sen, que le auiá oydo hablar palabras blas-
phemas contra Moysen y Dios.
g Persuadieron à su vádo al p. 12 Y[g] commouieró al pueblo y à los An-
cianos, y à los Escribas; y arremetiendo ar-
rebataronlo, y truxeronlo àl concilio.
13 Y pusieró testigos falsos que dixessen,
Este hóbre no cessa de hablar palabras blas-
phemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este
Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mu-
h Las ceremonias o ritos. dara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estauan senta-
dos en el concilio, puestos los ojos enel,
i S. resplandeciente. alegre, constante &c. vieró su rostro[i] como el rostro devn Angel.

CAPIT. VII.

ESteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauá presentes Como sus antepassados siempre fueró rebelles á Dios y à sus prophetas; portanto que no es maravilla si al presente ellos lo ayan sido matádo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo
entonces, Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y
padres, oyd. El Dios† de gloria apparecio † Glorioso.
à nuestro padre Abraham estádo en Meso-
potamia, antes que morasse en Charran:
3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu paren *Gen. 12, 1.
tela; y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chal-
deos, y habitó en Charran. Y de allí, muer-
to su padre, lo traspassó à esta tierra en la
qual vosotros habitays aora.
5 Y no le dió possession en ella, ni aun v-
na pisada de vn pie: mas prometióle que se
la daria en possession, y à su simiente des-
pues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente *Gen. 15, 13.
seria estrangera en tierra agena, y que los
sujetarian en seruidumbre: y que los mal-
tractarian por quatro cientos años.
7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo
la juzgaré, dixo Dios: y despues deesto sal-
drán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circunci- *Ge. 17, 10.
sion: y ansi *engendró à Isaac, y lo circúci- *Gen. 21, 2.
dó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob *Ge. 25, 24.
à los doze patriarchas. *Ge. 29, 33. y 30.
9 Y los patriarchas, mouidos de embi- y 35, 23.
dia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas *Ge. 37, 28.
Dios era con el:
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: *Ge. 41, 37.
y *le dió gracia y sabiduria en la presencia
de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso
por Gouernador sobre Egypto, y sobre to-
da su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra
de Egypto y de Chanaá, y grande tribula-
ció: y nuestros padres no hallauá alimétos.
12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo *Ge. 42, 1.
en Egypto, embió à nuestros padres la pri-
mera vez.
13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido *Ge. 45, 4.
de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon
el linage de Ioseph.
14 Y embiádo Ioseph, hizo venir à su padre
Iacob, y à toda su parétela en setéta y cinco
[l]personas. (murió el, y nuestros padres. l G. animas.
15 *Ansi decédió Iacob en Egypto, *dóde *Ge. 46, 5.
16 *Los quales fueron traspassados à Si- *Ge. 49, 33.
chem: y fueró puestos enel sepulchro *que *Ge. 50, 7. Ios. 24, 32.
compró Abraham à precio [m] de dinero de *Ge. 23, 16.
los hijos de Hemor hijo de Sichem. m G. de plata.
17 Mas como se acercó el tiépo dela promes-
sa, la qual Dios auia jurado à Abrahá, creció *Exo. 1, 7.

el pueblo,y multiplicóse en Egypto,
18 Hasta que se leuátó otro rey [en Egy-
pto,]que no conocia á Ioseph.
19 Este vsando de astucia con nuestro li-
nage, maltrató à nuestros padres que pu-
siessen à peligro *de muerte* sus niños, para q̃
[a]cessasse la generacion.

a G. no fuessen viuificados. H.
*Exo.2,2. Heb. 11,25.

20 *En aquel mismo tiēpo nació Moy-
sen;y fue agradable à Dios: y fue criado
tres meses en casa de su padre.
21 Mas siendo puesto àl peligro, la hija
de Pharaon lo tomó,y lo crió[b] por su hijo.

b Porhijandolo. G. parasi por hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sa-
biduria de los Egypcios: y era poderoso
en sus dichos y hechos.
23 Y como sele cumplio [c] el tiempo de
quarenta años, [d]vinole en volūtad de visi-
tar à sus hermanos los hijos de Israel.

c La edad.
d G. subió en su coraçon.
*Exo.2,11.

24 *Y como vido à vno que era injuria-
do,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio ven-
gó àl injuriado.
25 Pero el pensaua que sus hermanos en-
tendiā,que Dios les auia de dar [e]salud por
su mano. mas ellos no lo auian entendido.

e Libertad.
*Exo. 2,13.

26 *Y el dia siguiēte riñiendo ellos, mos-
tróseles,y metialos en paz, diziēdo,Varo-
nes,hermanos soys, porque hos injuriays
los vnos à los otros?
27 Entonces el que injuriaua à su proxi-
mo,[f]lo rēpuxó,diziendo,Quien te ha pues-
to *à ti* por principe y juez sobre nosotros?

f O, lo desechó.

28 Quieres tu matarme como mataste a-
yer àl Egypcio?
29 A esta palabra Moysen huyó:y hizose
estrangero en tierra de Madian,donde en-
gendró dos hijos.

*Exo.3,2.

30 Y cūplidos quarēta años, *el Angel del
Señor le appareció en el desierto del mōte
de Sina[g] en fuego de llama de vn çarçal.

g En llama de fuego. H.

31 Entonces Moysen mirando,fue mara-
uillado de la vision:y llegandose para con-
siderar,[h]fue hecha à el boz del Señor,

h Hablole el S.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham,y Dios de Isaac,y Dios de Ia-
cob.mas Moysen temeroso,no osaua mirar.
33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos
de tus pies. porque el lugar enque estás,
tierra sancta es.

i G. desata.

34 Vistohé,vistohé la afflició de mi pue-
blo que esta en Egypto, y el gemido de e-
llos he oydo:y he decēdido para librarlos:
aora pues ven,embiartehé à Egypto.
35 A este Moysen, àl qual auian† rehusa-
do,diziendo,Quien te ha puesto por prin-
cipe y juez? à este embió Dios por Princi-
pe y Redemptor [l] con la mano del Angel
que le appareció en el çarçal.

† G. negado.
l Con la cōducta poderosa del &c.
*Exod.7,8, 9.&c.

36 *Este los sacó haziendo prodigios y
milagros en la tierra de Egypto,y enel mar
Bermejo, *y enel desierto por quarenta
años.

*Exo.16,1.

37 Este es el Moysen, el qual dixo à los hi-
jos de Israel,*Vn Propheta hos leuātará el
Señor Dios vuestro de vuestros hermanos,
como yo;à el oyreys.

*Deu.18,15 Arrib.3,22.

38 *Este es el que estuuo en la Congrega-
cion enel desierto con el Angel que le ha-
blaua enel monte de Sina: y con nuestros
padres:y recibió las palabras [m] de vida pa-
ra darnos.

*Exo.19,3.
m El q̃ las hiziere biuirá por ellas. Deu.4,1. Rom. 10,5.

39 Al qual nuestros padres no quisieron
obedecer:antes lo [n] desecharon:y aparta-
ronse de coraçon [o] à Egypto:
40 Diziēdo à Aaron, * Haznos dioses q̃
vayan delante de nosotros. porque à este
Moysen,q̃ nos sacó de la tierra de Egypto,
no sabemos q̃ le ha acontecido.

n Rempuxaron. arr.v.27.
o A las costumbres idolatricas de Eg.
*Exo. 32,1.

41 Y [p] entōces hizieron el bezerro,y of-
frecierō sacrificio àl idolo, y en las obras
de sus manos se holgaron.
42 Mas Dios se apartó, y los entregó q̃
siruiessen àl exercito del cielo, como está
escripto enel libro de los Prophetas,*Por
vētura offrecistesme victimas y sacrificios
enel desierto por quarēta años, Casa de Is-
rael?

p G. en aquellos dias.
* Amos 5,25

43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo-
loch,y la estrella de vuestro dios Remphā,
figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; tras-
portarhoshé pues de esse cabo [q] de Baby-
lonia.

q Am.5,27. de Damasco.

44 Tuuierō nuestros padres el Taber-
naculo del Testimonio enel desierto, co-
mo les ordenó Dios,*hablādo à Moysen,
q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto.

* Ex.25,40 Heb.8,5.

45 El qual recebido, metieron tambien
nuestros padres con * [r] Iesus en la posses-
sió de las Gentes que Dios echó de la pre-
sencia de nuestros padres,hasta los dias de
Dauid.

* Iof. 3, 14.
r Iosue.
*1.Sā.16,13 y 2.Sā. 7,2.

46 * El qual [s] halló gracia delāte de Di-
os,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios
de Iacob.
47 Y * Salomó le edificó Casa.
48 Mas el Altissimo * no habita en tem-
plos hechos de mano, como el Propheta
dize,

s Fue grato à Dios.
*Psa.132,5.
*1.Rey.6,1. y 1.Chr. 17, 12.
*Ab.17,24
*Isa.66,1.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el
estrado de mis pies. Que Casa me edifica-
reys, dize el Señor? o qual es el lugar de mi
Reposo?
50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 [t] Duros de ceruiz, y *incircuncisos de
coraçō y de oydos: vosotros [u] resistis siem-
pre àl Espiritu Sancto; como vuestros pa-
dres, *ansi* tambien vosotros.

t Es el intento de todo este largo discurso.
* Ierē. 6,10, y 9,35. Exe. 44, 6.
u Ot. aueys resistido.

52 Aqual de los Prophetas no persiguie-
ron vuestros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iusto, del
qual vosotros aora aueys sido entregado-
res, y matadores,
*Exo.19,3. 53 * Que recebistes la ley por disposició
de Angeles: y no la guardastes.
II. 54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan
de sus coraçones, y cruxiá los dientes cõ-
tra el.
55 Mas el estando lleno de Espiritu San-
cto, puestos los ojos en el cielo, vido la glo-
ria de Dios: y à IESVS que estaua à las dies-
tras de Dios.
56 Y dize, He aqui, veo los cielos abier-
tos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las dies-
tras de Dios.
a De vn impetu. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnani-
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
*Ab. 22, 20. dreauálo: y * los testigos pusieron sus ves-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ sa llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearó à Esteuá, inuocádo el, y
diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.
60 Y puesto de rodillas, clamó à grá boz,
*Mat. 5. 44. Luc. 23. 34. 1. Cor. 4. 12. * Señor, no les [b] pongas este peccado. Y
b S. acuéta. auiendo dicho esto, durmió en el Señor.

CAPIT. VIII.

La primera persecucion de la Iglesia en Ierusalẽ à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euãgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

b Se leuáto. Y Saulo cõsentia en su muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna gráde perse-
cució en la Iglesia q̃ *estaua* en Ierusalé
y todos fueron esparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.
d S. de su sepultura. 2 Y curaron [d] de Esteuá *algunos* varones
pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.
e Hizierõle exequias honestas segun la costumbre. 3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia en-
trando por las casas: y trayendo varones y
mugeres, entregaualos en la carcel.
4 Mas los q̃ erá esparzidos, passauá *por la*
*Ab. 22. 4. *tierra* [f] annúciádo la Palabra del Euágelio.
f G. euangelizando la palabra. 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
à la ciudad de Samaria, predicauales el
II. Christo.
6 Y las compañas escuchauan attenta-
mente vnanimes las cosas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las señales que hazia.
7 Porq̃ muchos espiritus immundos sa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
sanados.
8 Ansiq̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simó,
elqual auia sido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendose ser algun grande,
10 Alqual oyan todos attentaméte des-
de el mas pequeño hasta el mas grande, di-
ziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y estauále attentos porq̃ con sus artes
magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annũciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Iesus el Christo, bap-
tizauanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandose, llegose à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ se ha-
zian, estaua attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que esta-
uan en Ierusalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibiessen el Espiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no deellos, mas solaméte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces pusieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
sició de las manos de los Apostoles se daua
el Espiritu Sancto, presentóles dineros,
19 Diziédo, Dadme tábien à mi esta po-
testad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos
encima, reciba el Espiritu Sancto. g G. sea en perdicion. q. d. perezcas tu y tu dinero.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero
[g] perezca contigo, que piensas q̃ el don de
Dios se gáne por dinero.
21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este h G. en esta palabra. H.
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de- i En peccado amargo phrasi apos. Heb. 12, 15.
lante de Dios.
22 Arrepiétete pues deesta tu maldad, y
ruega à Dios, si por ventura te sera perdo- † S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto viniero. f. à cõfirmarla cõ su testimonio &c.
nado este pensamiento de tu coraçon.
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estás.
24 Respondiendo entonces Simon, di-
xo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que
ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, véga
sobre mi.
25 ¶ Y ellos auiendo testificado y ha- IIII.
blado † la Palabra de Dios, boluieronse à
Ierusa-

Ierusaél: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à
Philippe, diziendo, Leuãtate y vé hazia el
Mediodia al camino que deciende de Ie-
rusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui
vn Ethiope[b] eunucho Gouernador de Cã-
daces Reyna de los Ethiopes, elqual era
puesto sobre todos sus thesoros, y auia veni-
do à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y le-
yendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate
y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que le-
ya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entien-
des loque lees?
31 Y el dixó, Y como podré, si alguien no
me enseñáre? y rogó à Philippe que subies-
se, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era
este,* Como oueja à la muerte, fué lleua-
do: y como cordero mudo delante del que
lo tresquila, ansi no abrió su boca.
33 En su[c] humillacion su juyzio fué qui-
tado: mas su generacion, quien la contará?
porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho á Philip-
pe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize es-
to? de si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca,
y començando deesta escriptura,[d] annun-
cióle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à v-
na agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua;
que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo co-
raçon, bien puedes. Y respondiendo el di-
xo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de
Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendie-
ron ambos àl agua Philippe y el Eunucho:
y baptizólo.
39 Y como[e] subierõ del agua, el Espiritu
del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido
mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto:
y passando annunciaua el Euangelio en to-
das las ciudades hasta que vino à Cesarea.

a O, camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja.
b Criado familiar. o Cortesano.
* Isai. 53, 7.
c O, abatimiento.
d G. euãgelizole à Iesus.
e Salieron.

CAPIT. IX.

La conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4. Siẽdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y* Saulo aun[f] resoplando amenazas
y muerte contra los Discipulos del
Señor, vino àl Principe de los Sacer-
dotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à
las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varo-
nes ò mugeres[g] deesta secta, los truxesse
presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ lle-
gando cerca de Damasco,* subitamente lo
cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le
dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Se-
ñor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ
tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces
contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor,
que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dixo*, Le-
uantate y entra en la ciudad: y dezirsete-
há loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pa-
raron attonitos: oyẽdo à la verdad la boz,
mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y
abriendo los ojos no via à nadie: ansique
lleuãdolo por la mano, metieronlo en Da-
masco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no
comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Da- II.
masco llamado Ananias: àl qual el Señor di
xo en vision, Ananias. Y el respondió, Hea-
qui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la
calle, que se llama la Derecha, y busca en
casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso:
porque heaqui el ora;
12 Y ha visto en vision vn varon llamado
Ananias, que entra, y le pone la mano en-
cima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor,
he oydo à muchos de este varon, quantos
males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ.
14 Y aun aqui tiene facultad de los prin-
cipes de los Sacerdotes de prender à to-
dos losque[i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque† instru-
mento escogido me es este, paraque[l] lleue
mi Nombre en presencia de Gentes y de
reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea
menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la ca-
sa: y poniendole las manos encima, dixo,
Saulo,

* Gal. 1, 13.
f G. espirãdo.
g G. de este camino.
* Ab. 22. 6. y 1. Cor. 15, 8, y 2. Cor, 12, 2.
h Difficil, y peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
i Te hõrran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y saluador.
† G. vaso de elecion. H.
l Me confiesse y dé noticia de mi.

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appa-
reció en el camino por donde venias , me
hà embiado , paraq̃ recibas la vista , y seas
lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como
escamas , y recibió luego la vista: y leuan-
tandose fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y es-
tuuo Saulo con los Discipulos que estauã
en Damasco,por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas
a Ot. à Iesus. predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hi-
jo de Dios.
21 Y todos losque lo oyan estauan atto-
nitos,y deziã, No es este elque assolaua en
b Como arr. v. 14. Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nom-
bre : y à esso vino acà para lleuarlos presos
à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo muchomas se esforça-
ua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en
Damasco affirmãdo, Que este es el Christo
IIII. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hi-
c Acordaron juntos. zierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechãças deellos fueron en-
* 2. Cor. 11, 32. tendidas de Saulo : empero *ellos* * guarda-
uan las puertas de dia y de noche para ma-
tarlo.
25 Entonces los Discipulos, tomandolo
de noche, abaxaronlo por el muro metido
en vna espuerta .
26 Y como Saulo vino à Ierusalem , ten-
taua de juntarse con los Discipulos : mas
todos tenian miedo de el , no creyendo q̃
II. era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo,tru-
xolo à los Apostoles, y contó, Como auia
visto àl Señor en el camino , y q̃ le auia ha-
blado : y como en Damasco auia hablado
d Animosamente. [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalẽ.
e Ot. cõ las Gentes . es lo mismo. 29 Y hablaua confiadamente en el Nom-
bre del Señor IESVS y disputaua [e] con los
Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
V.
f Augmentadas. 30 Loqual como los hermanos enten-
dieron , acompañaronlo hasta Cesarea, y
g Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mãdamiento Luc. 22, 32. embiaronlo à Tarso .
31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iu-
dea,y Galilea, y Samaria tenian paz , y erã
[f] edificadas andando en el temor del Se-
ñor : y con consuelo del del Espiritu San-
cto eran multiplicadas.
h Era nombre proprio de los q̃ recebian el Euangelio Sãctos, Discipulos, Hermanos. 32 Y aconteció , que Pedro [g] andando-
los à todos,vino tambien à los [h] Sanctos q̃
habitauan en Lydda.
33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas,
que auia ya ocho años que estaua encama,
que era paralytico.
34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus
el Christo,te sana : leuantate y [i] hazte tu i S. en prueua de la salud.
cama. Y luego se leuantó.
35 Y vieronlo todos losque habitauã en
Lydda y en Sarona , los quales se cõuirtie-
ron àl Señor.
36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Disci- VI.
pula llamada Tabitha , que si lo declares, † Gama.
quiere dezir † Dorcas . Esta era [l] llena de l Rica. abũdante. H.
buenas obras,y de lymosnas que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que en-
fermando,murió : laqual despues de laua-
da,pusieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe,
los Discipulos , oyendo que Pedro estaua
alli , embiaronle dos varones rogandole,
No te detengas de venir hasta nosotros .
39 Pedro entõces leuantandose,vino cõ
ellos:y como llegó , lleuarõlo àl cenadero
donde lo rodearon todas las biudas llorã-
do y mostrãdole las tunicas y los vestidos
q̃ Dorcas les hazia,quãdo estaua conellas.
40 Entonces echados fuera todos,Pe-
dro puesto de rodillas,oró:y buelto àl cu-
erpo,dixo,Tabitha,leuantate. Y ella abrió
los ojos:y viendo à Pedro,boluiose à assen
tar.
41 Y dandole el la mano leuantóla : en-
tonces llamando los Sanctos y las biudas,
presentóla biua .
42 Esto fué notorio por toda Ioppe : y
creyeron muchos en el Señor .
43 Y aconteció q̃ se quedó muchos dias
en Ioppe en casa de vn cierto Simon Cur-
tidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil,hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel,embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio , y specialmẽte de loque tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio,y son baptizados el y toda su familia , auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado
Cornelio , Centurion de la compa-
ñia que se llamaua la Italiana ,
2 Pio , y temeroso de Dios , con toda su
casa y que hazia muchas lymosnas àl pue-
blo:y que oraua à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente,
como à la hora de las nueue del dia, que vn
Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cor- m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.
nelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado,
dixo, Que es Señor? y dixole , Tus oracio-
nes y tus lymosnas [m] han subido en memo
ria en la presencia de Dios.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y
haz venir à vn Simon que tiene por ſobre
nombre Pedro.
6 Eſte poſa en caſa de vn Simon Curti-
dor, que tiene ſu caſa junto à la mar: eſte te
dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cor-
nelio, llamó dos de ſus criados, y vn ſolda-
do temeroſo del Señor [a] de los que ſe llega
uan à el:

a De los de ſu compañia.

8 A los quales, deſpues de auerſelo con-
II. tado todo, embiólos à Ioppe.
9 ¶ Y vndia deſpues yẽdo ellos camino,
y llegãdo cerca de la ciudad, Pedro ſubió
àl açutea à orar, cerca de la hora de las ſeys
10 Y aconteció que le vino vna grande hã-
bre, y quiſo comer. y aparejandole [b] ellos,
[c] cayó ſobre el vn exceſſo de entẽdimiẽto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decen-
dia à el vn vaſo, como vn grã lienço, q̃ *atado*
de los quatro cantos era abaxado del cielo
à la tierra:

b S. los hueſpedes de comer.
c Traſpuſoſe en reuelacion.

12 Enel qual auia *de* todos los animales
de quatro pies de la tierra, y fieras, y [d] repti-
les, y aues del cielo.

d Serpiẽtes.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro,
mata y come.
14 Entonces Pedro dixo, Señor no: por-
que ninguna coſa comun, y immunda, he
comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la ſegũda vez,
Loque Dios limpió, tu [e] no lo enſuzies.
16 Y eſto fue hecho por tres vezes: y [f] el
vaſo boluió à ſer recogido enel cielo.
17 Y eſtando Pedro dudãdo dentro deſi,
que ſeria la viſiõ que auia viſto, heaqui los
varones que auian ſido embiados de Cor-
nelio, que preguntando por la caſa de Si-
mon, llegaron à la puerta.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr. v. 10.

18 Y [g] llamando, preguntaron, Si vn Simõ
q̃ tenia por ſobrenõbre Pedro, poſaua alli.
19 Y eſtando Pedro penſando en la viſiõ,
dixole el Eſpiritu Sancto, Heaqui, tres va-
rones te buſcan.

g S. à la puerta.
*Ab. 15,7.

20 *Leuantate pues, y deciende, y no du-
des de yr con ellos, porque yo los he em-
biado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los
varones que le erã embiados de Cornelio,
dixo, Heaqui, yo ſoy elque buſcays: que es
la cauſa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centuriõ,
varon juſto y temeroſo de Dios, y que tie-
ne [h] teſtimonio de toda la nacion de los Iu-
dios, [i] ha recebido reſpueſta por vn ſancto
Angel, de hazerte venir à ſu caſa: y oyr de
ti *algunas* † coſas.
23 Entonces metiendolos dentro, hoſpe-
dólos: y el dia ſiguiente lauantandoſe fue-
ſe con ellos: y acompañaronlo algunos de
los Hermanos de Ioppe.

h S. de ſu piedad.
i Ha ſido amoneſtado de Dios.
† G. palabras. H.

24 Y otro dia deſpues entrarõ en Ceſarea.
Y Cornelio los eſtaua eſparando, auiendo
llamado ſus parientes y los amigos mas fa-
miliares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo ſalió
à recebir: y derribãdoſe à ſus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuan-
tate, que yo miſmo ſoy hombre.

l Hizole reuerẽcia. H.

27 Y hablando con el, entró: y halló à mu-
chos que ſe auian ayuntado:
28 Y dixoles, Voſotros ſabeys, *q̃ es abo
minable à vn varõ Iudio jũtarſe o llegarſe à
eſtrangero: mas hame moſtrado Dios, que
à ningun hombre llame comun o immũdo.

*Ioan. 4, 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido ſin du-
dar. Anſique pregunto porque cauſa me a-
ueys hecho venir?
30 Entõces Cornelio dixo, Quatro dias
ha que à eſta hora yo eſtaua ayuno: y à la
hora de las nueue eſtando orãdo en mi ca-
ſa, heaqui vn varon ſe puſo delante de mi
en veſtido reſplandeciente.
31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda:
y tus lymoſnas [m] han venido en memoria
en la preſencia de Dios.

m Arr. v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn
Simon que tiene por ſobrenombre Pedro,
eſte poſa en caſa de Simon vn Curtidor jũ-
to à la mar: [el qual venido, te hablará.]
33 Anſique luego embié à ti: y tu has he-
cho bien viniendo. Aora pues, todos noſo-
tros eſtamos aqui en la preſencia de Dios
para oyr todo lo q̃ Dios [n] te ha mandado.

n S. que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo ſu boca, di-
xo, Por verdad hallo, que *Dios no haze
accepcion de perſonas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le
teme, y obra juſticia, ſe agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Iſ-
rael, annunciãdo la paz por Ieſus el Chriſ-
to. eſte es el Señor de todos.
37 Voſotros ſabeys q̃ la coſa ha ſido he-
cha por toda Iudea: q̃ començãdo deſde Ga-
lilea, deſpues del Baptiſmo q̃ Ioã predicó:

*Deu. 10. 17. 2. Chr. 19, 7 Iob. 34, 19. Sab 6, 8. Eccl. 35, 16. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6 9. Col. 3, 25. y 1. Ped. 1 17

38 A Ieſus de Nazareth, como lo vngió
Dios de Eſpiritu Sãcto y de potencia, que
[p] anduuo haziendo bienes, y ſanãdo todos
los opprimidos del diablo: porque Dios e-
ra con el.

o La verdadera felicidad.
p G. paſsó.

39 Y noſotros ſomos teſtigos de todas las
coſas q̃ hizo en la tierra de Iudea, y en Ieruſa
lẽ: al qual matarõ colgãdolo en vn madero.
40 A eſte Dios lo leuantó àl tercero dia:
[q] y hizo que apparecieſſe manifieſto:
41 No à todo el plueblo, ſino à los teſti-

q G. dió q̃ fueſſe hecho manifieſto.

gos queDios antes auia ordenado,*es à saber*
à nosotros, que comimos y beuimos jun-
a De la muerte. tamente conel, despues que resuscito [a] de
los muertos.
42 Y nos mandó que predicassemos àl
pueblo y testificassemos, Que el es el que
Dios ha puesto por Iuez de biuos y muer-
tos.
*Ier. 31, 34. 43 *Aeste dan testimonio todos los Pro-
Mich. 7, 18. phetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren re-
Ab. 15, 11 cibirá perdó de peccados [b] por su Nõbre.
b En la fe deel y en la inuocacion de su Nombre. 44 Estádo aun hablando Pedro estas pa-
labras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos
losque oyán el sermon.
45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de
c De los Iudios. la Circuncision, que auian venido con Pe-
dro, de que tambien sobre las Gentes se
derramasse el don del Espiritu Sancto.
d S. estrañas. 46 Porque los oyan que hablauan [d] en
lenguas, y que magnificauan à Dios. Entó-
ces Pedro respondió,
47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã
baptizados estos que han recebido el Espi
ritu Sancto tambien como nosotros?
e Como v. 43. 48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre
del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedas-
se con ellos por algunos dias.

CAPIT. XI.

BVelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que vuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los herma-
nos que estauan en Iudea, Que tam-
bien las Gentes auiã recebido la pa-
labra de Dios.
2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, conten-
f Los que de los Iudios auian creydo àl Euang. dian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,
3 Diziendo, Porque has entrado à varo-
nes q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?
4 Entonces [g] començãdo Pedro, decla-
g S. à hablar. O, comẽçó à declararles &c. róles por orden *lo passado* diziendo,
5 Estando yo en la ciudad deIoppe orãdo,
vide en excesso de entendimiento, vna vi-
sion, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço,
que decendia, que por los quatro cantos
era abaxado del cielo, y venia hasta mi.
6 En el qual como puse los ojos, cõside-
ré y vide animales terrestres dequatropies,
y fieras, y reptiles, y aues del cielo.
7 Y oy tambien vna boz que me dezia,
Leuantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna co-
sa comun ni immunda entró jamas en mi
boca.
9 Entonces la boz me respondió del cie- h Arr. 10, 15.
lo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no
lo ensuzies tu.
10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bol-
uió todo à ser tomado arriba en el cielo.
11 Y heaqui que luego tres varones so-
breuinierõ en la casa donde yo estaua, em-
biados à mi de Cesarea.
12 Y el Espiritu me dixo que me fuese
con ellos sin dudar. Y vinieron tambien
conmigo estos seys hermanos, y entramos
en casa de vn varon,
13 El qual nos contó como auia visto vn
Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Em-
bia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tie-
ne por sobrenombre Pedro: i Te dirá cosas por &c.
14 El qual [i] te hablará palabras por lasqua-
les serás saluo, tu, y toda tu casa.
15 Y como comencé à hablar, cayó el Es- *Arr. 2, 4. Ab. 19, 6.
piritu Sancto sobre ellos, tambien * como
sobre nosotros † àl principio. † La primera vez.
16 Entõces me acordé del dicho del Se-
ñor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente bapti- l O quãdo.
zó en agua: mas vosotros sereys baptiza- * Matt. 3, 11.
dos en Espiritu Sancto. Mar. 1, 8.
17 Ansique, si Dios les dió el mismo don Luc. 3, 16.
tãbien como à nosotros que auemos crey- Ioan. 1, 26.
do enel Señor Iesus el Christo, quien era Arr. 1, 5.
yo que pudiesse estoruar à Dios? Ab. 19, 4.
18 Entonces oydas estas cosas, callaron, m Lugar de conuertirse à el para que biuan.
y glorificaron à Dios, diziendo, Demane-
ra que tambien à las Gentes ha dado Dios
[m] penitencia para vida.
19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por II.
causa de la tribulacion que fue hecha [n] en n Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.
tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phe-
nicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo
à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.
20 Y deellos auia vnos varones Cyprios o No communicãdo à nadie el Euang.
y Cyrenenses, los quales como entrarõ en
Antiochia, hablaron à los Griegos, anun-
ciando el Euangelio del Señor Iesus.
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y p El fauor. o la potencia.
mucho numero de creyentes se conuertió
àl Señor.
22 Y llego [q] la fama [de estas cosas] à oy- q G. la palabra.
dos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y
embiaron à Barnabas que fuesse hasta An-
tiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia r El beneficio d.
de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ per-
manaciessen en el proposito [s] del coraçon s Començado de animo.
en el Señor:
24 Porque era varon bueno, y lleno de
Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña
fue

fue allegada al Señor.
25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cõ la
Iglesia: y enseñaron mucha cõpaña, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierõ de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llamado
do Agabo, daua à entender por Espiritu, q̃
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tambiẽ fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entõces los Discipulos, cada vno cõ-
* Ab. 12, 25. formo à lo que tenia, *determinarõ de em-
a G. en ser-uicio. biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uã en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
b A los go-uernado-res. o sena-do de la Igl. de Ierus. do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y de Saulo.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalẽ por Herodes: en laqual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cõgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

G. manos. ot. puso, o. echó las manos.
Y En el mismo tiẽpo el rey Herodes
embió [c] cõpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios, passó adelante para prender tambien
à Pedro. y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
d G. qua-terniones. 4 El qual prendido, echolo en la carcel
entregãdolo à quatro [d] escuadrones de sol.
dados que lo guardassen: queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oració a Dios sin cess-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche, estaua Pedro durmiẽ-
do entre dos soldados, preso con dos cade
nas: y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y he aqui, el Angel del Señor sobreui-
e Vistete. no, y la luz resplandeció en la carcel: y hi-
f Ot. calçate tus calças. riendo à Pedro en el lado, despertólo, di-
ziendo, Leuãtate prestamente. Y las cade-
nas se le cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate
tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodea
te tu ropa, y sigueme. g No pensaua.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era
verdad lo que hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segũ- h S. del real
da [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro
que va à la Ciudad, laqual se les abrió de i S. del cam-po por la di cha puerta.
suyo: y [i] salidos, passaron vna calle: y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en si, di-
xo, Aora entiendo verdaderamente, que el
Señor hà embiado su Angel: y me hà libra- † G. de to-da la esperã ça del p. de los Iud.
do de la mano de Herodes, y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua.
12 Y considerãdo *esto*, llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos, donde muchos estauan a-
yuntados, y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio, salió vna mochacha, para escuchar: lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro, de gozo no abrió el patio: sino co-
rriendo dentro dió nueua, que Pedro es-
taua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y
como le abrieron, vieronlo, y espãtaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̃
callassen, contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber es-
to à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no
lo halló, hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iu- l S. o à la car cel, o à la muerte.
dea à Cesarea, quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra II.
los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vi-
nieron concordes à el: y subornado Blas-
to, que era el Camarero del rey, pediã paz:
porque las tierras deellos erã mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria à Dios: y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era
multiplicada.

25 ¶ Y

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de
a S. à Antiochia. arr. 11, 30. Ierusalem cumplido [b] su seruicio, toman-
do tambié consigo à Ioan el que tenia por
b O, su ministerio. sobre nombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sãcto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annũcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

* Ab. 14, 26. AVia entonces en la Iglesia q̃ estaua
en Antiochia, * Prophetas y Docto-
res, Barnabas, y Simó el q̃ se llama-
ua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃
auia sido criado con Herodes el Tetrar-
cha, y Saulo.
2 Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayu-
* Rom. 1, 1. nando, dixo el Espiritu Sancto, * Apartad-
a Para el oficio enque yo los põgo. me à Barnabas y à Saulo [a] para la obra pa-
ra laqual los he llamado.
3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽ-
doles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Es-
piritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de
alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iu-
b Arr. 12, 25. dios: y teniã tãbiẽ [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierõ andado toda la Isla has-
ta Papho, hallaron à vn varon Mago falso
propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
c Gouernador de la isla por el senado Rom. 7 Elqual estaua cõ el [c] Proconsul Sergio
Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Bar-
nabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de
Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Ma-
d S. el nombre Elymas, elqual parece auer tomado del officio. Cõsejero de Dios. go, q̃ ansi se interpreta [d] su nõbre, procurã-
do de apartar de la fe àl Proconsul.
9 Entonces Saulo, q̃ tambiẽ *es* Paulo, lle-
no de Espiritu Sãcto, poniẽdo ẽel los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de
toda maldad, hijo del diablo, enemigo de
toda justicia, no cessarás de trastornar los
caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor
es contra ti: y serás ciego, q̃ no veas el Sol
por tiempo. Y luego cayó en el escuridad
y tinieblas: y andando alderredor buscaua
quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo loque
auia sido hecho, creyó, marauillado de la
doctrina del Señor.
II. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̃
estauan con el, vinieron à Perges de Pan-
phylia. entonces * Ioan, apartandose de- * Ab. 15, 38.
ellos, boluióse à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron
á Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Sy-
noga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de
los Prophetas, los principes de la Synoga
embiaron à ellos, diziendo, Varones her- * Exod. 1, 1.
manos, si ay en vosotros alguna palabra de * Exo. 13, 16
exhortacion para el pueblo, hablad. * Exo. 16, 12
16 Entonces Paulo, leuantãdose, hecho * Iosu. 14, 1.
silencio con la mano, dize, Varones Israeli- e S. de la promessa. Gen. 15, 13.
tas, y losque temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à * Iuez. 3, 9.
nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, sien- * 1. Sam. 8, 5
do ellos estrãgeros * en la tierra de Egyp- * 1. Sã. 9, 15.
to: y * con braço leuantado los sacó deella. y 10, 1.
18 * Y por tiẽpo como de quarenta años * 1. Sã. 16, 13
supportó sus costumbres en el desierto. f A mi voluntad.
19 Y destruyendo las siete Gentes en la
tierra de Chanaan, * repartióles por suer- g G. todas mis voluntades.
te la tierra deellas [e] despues como por qua
trocientos y cincuenta años. * Isai. 11, 1.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Pro- * Matt. 3, 1.
pheta Samuel. Marc. 1, 2.
21 Y entonces * demandaron rey: y dió- Luc. 3, 2.
les Dios * à Saul hijo de Cis varon del tri- h Poco antes que viniesse.
bu de Benjamin por quarenta años.
22 Y quitado aq̃l, * leuãtóles àl Rey Da- * Mat. 3, 11
uid, àlqual dió testimonio diziẽdo, He ha- Marc. 1, 7.
llado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme Ioan. 1, 20.
[f] á mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̃ yo i El termino de su officio y vida
quiero.
23 De la simiente deeste, Dios, * confor- * Matt. 3, 11.
me à la promessa, leuantó à IESVS por Sal- Marc. 1, 7.
uador à Israel:
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz Ioan. 1, 20.
de su venida el Baptismo de penitencia a † O, El q̃ pẽsays que yo soy, no soy yo. mas &c.
[todo el pueblo de] Israel.
25 Mas como Ioan cũpliesse [i] su carrera,
dixo, * † Quien pẽsays q̃ soy? [l] No soy yo: l S. el Christo.
mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapa-
tos de los pies no soy digno de desatar. m Salutifera. G la palabra de esta salud.
26 Varones hermanos, hijos del linage
de Abrahã, y losq̃ entre vosotros temen à
Dios, à vosotros es embiada esta Palabra n G. juzgãdo.
[m] de salud.
27 Porq̃ losq̃ habitauã en Ierusalẽ, y sus o Crimen digno de &c.
Principes, no conociendo à este, y las bo-
zes de los Prophetas que se leen todos los * Matt. 27, 22.
Sabbados, [n] condennando *lo las* cũplieron.
28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pi- Marc. 15, 13.
dieron à Pilato que lo matassen. Luc. 23, 13.
29 Y auiendo cũplido todas las cosas q̃ Ioan. 19, 4.
deel eran escriptas, quitãdolo del madero * Mat. 28, 1.
lo pusieron en el sepulchro. Marc. 16, 6.
30 * Mas Dios lo leuãtó de los muertos Luc. 24, 6.
[àl tercero dia] Ioan. 20, 19

31 Elqual

31 Elqual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem, los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tábien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres, laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos, à nosotros, resusci-
tando à IESVS: (* Psal. 2, 7. Hebr. 1, 5.)
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto, Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
34 Y que lo leuantó de los muertos para (a Ot. àl sepulchro.)
nunca mas boluer [a] à corrupcion, ansi di-
xo, * Que hos daré las [b] misericordias fie- (* Isai. 55, 3. b G. las sanctas fieles de Dauid.)
les *prometidas* à Dauid.
35 Portáto en otra parte dize, * [c] No da- (* Psa. 16, 10 Arrib. 2, 31.)
rás tu Sancto que vea corrupcion. (c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.)
36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo ser-
uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió, y fué juntado con sus padres, y
vido corrupcion. (corrupcion.
37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido (* 1. Re. 2, 10 Arrib. 2, 29.)
38 Seahos pues notorio, varones herma-
nos, Que por este hos es annũciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados, en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
41 * Mirad, o menospreciadores, y [d] en- (* Haba. 1, 5. d Ot maraui llaos.)
tonteceos, y desuaneceos: porq̃ yo obro
obra en vuestros dias, obra q̃ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III.
42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
bado siguiẽte les hablassen [e] estas palabras (e Del mismo negocio.)
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguieró à Paulo y à Barnabas: los qua-
les hablandoles, persuadianles que perma-
neciessen en la gracia [f] de Dios. (f Que Dios les hazia)
44 Y el Sabbado siguiẽte jũtóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la cõpaña,
fueró llenos de [g] zelo: y cõtradezian à lo- (g S. tonto y embidioso del bien de las Gẽtes.)
que Paulo dezia, [contradiziendo y] blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
constantemente, * A vosotros à la verdad (* Mat. 10, 6.)
era menester q̃ se hos hablasse la palabra de
Dios: mas puesque la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna, heaqui *nos*
otros nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
* He te puesto para luz de las Gentes, pa- (* Isa. 49, 6.)
raq̃ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.
48 Y las Gẽtes oyendo esto, fueró go-
zosas, y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauã antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cõcitaró mugeres pias
y honestas, y à los prĩcipales de la ciudad,
y lauãtaró persecucion cõtra Paulo y Bar-
nabas: à los quales echaró de sus terminos.
51 Ellos entonces * sacudiẽdo en ellos el (* Mat. 10, 14 Marc. 6, 11. Luc. 9, 5. Ab. 18, 6.)
poluo de sus pies, vinieron se à Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo,
y de Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

Predicã en Iconio, y auiẽdo creydo muchos, los Iudios les despiertã persecucion, y ellos se passan à Lystra. 2. Donde auiẽdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos bueluẽ à cõfirmar las Iglesias que auiã instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiã salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acõteció en Iconio q̃ entrados [h] jũ (h S. con los mismos Iudios.)
tamente en la Synoga de los Iudios
hablaró de tal manera q̃ creyó vna
grãde multitud de Iudios [y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fueró incredulos, in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu-
cho tiẽpo confiados en el Señor, * elqual (* Mar. 16, 20.)
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia, (i Confirmaua la palabra de su Euang.)
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y († G. la multitud.)
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las (l Tratando se de hazer impetu los &c.)
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyeróse à las ciuda-
des de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbẽ,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de (II.)
los pies estaua sentado: coxo desde el viẽ-
tre de su madre, que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como
puso los ojos en el, y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz, leuentate derecho
sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.
11 Entonces las cõpañas, visto loq̃ Paulo
auia hecho, alçaron la boz diziẽdo en len-
gua

gua Lycaonica,Dioses semejantes à hom-
bres han decendido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamauá Iupiter:y à Pau-
a G.el capitan, o guia de lá palabra. q.d.elq̃ lleuaua la palab. lo Mercurio : porque este era [a] elque ha-
blaua.
13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua
delante de la ciudad deellos,trayendo to-
ros y coronas delante de las puertas,que-
ria con el pueblo sacrificar*les*.
14 Loqual como oyeron los Apostoles
Barnabas y Paulo,saltaron à las compañas
rotas sus ropas,dando bozes,
15 Y diziendo, Varones , porque hazeys
esto ? Nosotros tambien somos mortales,
hõbres semejãtes à vosotros, que hos an-
nunciamos que de estas vanidades hos cõ-
* Gen. 1, 2. uirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo,y la
Psal.146,6. tierra,y la mar,y todo loque está en ello.
Apoc.14.7. 16 El qual en las [b] edades passadas * ha de-
b G.generaciones. xado à todas las gentes andar en sus cami-
nos:
* Psa.81,13. 17 Aunque no se dexó àsimismo sin testi-
monio , bien haziendo, dandonos lluuias
c Buenos temporales. del cielo y [c] tiempos frutiferos,hinchien-
do de mãtenimiẽto, y de comida nuestros
coraçones.
18 Y diziendo estas cosas,à penas apazi-
guaron las compañas à que no les sacrifi-
cassen.
III. 19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iu-
dios de Antiochia y de Iconio, q̃ persua-
* 2.Cor.11, 25. dieron à la multitud:y * auiendo apedrea-
do à Paulo,truxerõlo arrastrando fuera de
la ciudad pensando que ya estaua muerto.
20 Mas rodeandolo los Discipulos , le-
uãtóse,y entróse en la ciudad:y vn dia des-
pues se partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad , y enseñado à mu-
chos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à
Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Dis-
cipulos, exhortandolos que permaneciess-
sen en la fe:y *enseñandoles*, Que es menester
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.
d G. Presbyteros. q.d.Senado que los gouernasse Christianamente. 23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos
en cada vna de las Iglesias , y auiendo ora-
do con ayunos , encomendaronlos àl Se-
ñor en el qual auian creydo. (phylia.
24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pã-
25 Y auiendo hablado la Palabra [del Se-
ñor] en Perges,decindieron à Attalia.
* Arri. 13,1. 26 Y de allí nauegaron à Antiochia * dõ-
de auian sido encomẽdados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.
27 Y como vinierõ , y juntarõ la Iglesia,
relatarõ quan grandes cosas auia Dios he-
cho por *medio de* ellos:y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

CAPIT. XV.

SEgunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios,y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto,que no sean obligados à ella:y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia,donde la question se auia leuãtado,y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas , por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

ENtõces algunos q̃ venian de Iudea
enseñauan à los hermanos, * Que si- * Gala.5, 1.
no hos circuncidardes , cõforme àl
rito de Moysen,no podeys ser saluos.
2 Ansique [e] hecha vna sediciõ y cõtien- e Nacida.
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra
ellos , determinarõ que subiessen Paulo y
Barnabas y algunos otros [f] deellos à los A- f De los aduersarios.
postoles y à los Ancianos à Ierusalẽ sobre
esta question.
3 Ellos pues,acompañados [g] de *algunos de* g En nombre de la Iglesia.
la Iglesia,passaron por Phenice y Samaria,
cõtando la cõuersion de las Gẽtes:y haziã
gran gozo à todos los Hermanos.
4 Y venidos à Ierusalem,fueron recebi-
dos de la Iglesia y de los Apostoles, y de
los Ancianos : y hizierõles saber todas las
cosas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la secta de los Phari-
seos,q̃ auian creydo,se leuantarõ diziẽdo,
Que es menester circuncidar [h] los,y man- h S. à los Gentiles q̃ por el ministerio de Paulo auiã creydo.
dar*les* que guarden la Ley de Moysen.
6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los An-
cianos para conocer de este negocio.
7 Y auiendo auido grande cõtienda ,le- II.
uantãdose Pedro,dixoles, Varones Herma
nos, * vosotros sabeys como ya ha algun * Arr.10,20
tiempo que [i] Dios escogió,q̃ las Gẽtes o- i A Dios plugo. H.
yessen por mi boca la Palabra del Euange-
lio,y creyessen.
8 Y Dios,que conoce los coraçones, les
dió testimonio,dandoles el Espiritu Sãcto
tambien como à nosotros:
9 Y ninguna differẽcia hizo entre noso-
tros y ellos * purificãdo † cõ la fe sus cora- * Arr.10,43 1.Cor. 1,2.
çones. † S. sin ninguna obseruancia de la Ley de Moysen.
10 Aora pues,porq̃ tentays à Dios * po-
niendo yugo sobre la ceruiz de los Disci-
pulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros a-
uemos podido lleuar?
11 Antes por la gracia del Señor Iesus el * Mat.23,4.
Christo creemos q̃ seremos saluos , como
tambien [l] ellos. l Nuestros padres.
12 Entonces toda la multitud calló,y o-
yerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

grádes marauillas y ſeñales Dios auia he-
cho por *medio de* ellos entre las Gétes.
13 Y desq̃ ouieró callado, Iacobo reſpó-
dió diziédo, Varones hermanos, oydme.
14 Simó ha cótado como primero Dios
[a] viſitó las Gétes para tomar deellas pue-
blo [b] para ſu Nombre.
15 Y có eſto cócuerdá las palabras de los
Prophetas, como eſtá eſcripto,
16 *Deſpues de eſto boluerè, y reſtaura-
rè la cabaña de Dauid q̃ eſtaua cayda: y inſ-
taurarè ſus ruynas: y boluerlahé à leuátar:
17 Paraq̃ la reſta delos hóbres buſqué àlSe-
ñor: y todas las Gétes, [c] ſobre las quales es
llamado mi nóbre: dize elSeñor, q̃ haze to-
das eſtas coſas. (todas ſus obras.
18 Notorias ſon à Dios [d] deſde el ſiglo
19 Por loqual yo juzgo, que losque de
las Gétes ſe couierten à Dios, no há de ſer
inquietados:

a Ot. miró. q.d. hizo miſericordia. G. viſitó para tomar de las Gentes &c.
b Que ſe llamaſſe ſuyo. Oſ 1,10.
** Amos 9,11*
c Que ſe llaman de mi nóbre.
d Eternalmente.

20 Sino eſcreuirles que ſe apartē [e] de las
cótaminaciones de los idolos, y de forni-
cació, y [f] de ahogado, y [g] de ſangre.
21 Porq̃ Moyſen deſde los tiempos anti
guos tiene en cada ciudad quiē lo prediq̃
en las Synogas donde es leydo cada Sab-
bado.
22 Entóces pareció bien à los Apoſtoles,
y à los Ancianos con toda la Igleſia, eligir
varones deellos, y embiarlos à Antiochia
có Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
ſobrenombre Barſabas, y à Silas, varones
principales entre los Hermanos:

e De contaminarſe en idolatria.
f Loque la Ley comúmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3, 17.

23 Y eſcreuir por mano deellos *anſi*, Los
Apoſtoles, y los Ancianos, y los Herma-
nos, à los Hermanos [h] de las Gétes, q̃ eſtá
en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, ſa-
lud.

h S. q̃ han creydo de las &c.

24 Porquáto auemos oydo q̃ algunos q̃
há ſalido de noſotros hos háinquietado có
palabras, traſtornãdo vueſtras animas, má-
dando circúcidaros y guardar la Ley, à los
quales no [i] mandamos,

i Embiamos.

25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de
elegir varones, y embiarlos à voſotros có
nueſtros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado ſus vi-
das por el Nombre de nueſtro Señor Ieſus
el Chriſto.
27 Anſique embiamos à Iudas, y à Silas,
los quales tambiē por palabra hos haran ſa
ber lo miſmo.
28 Que ha parecido biē àl Eſpiritu San-
cto, y à noſotros, de ninguna carga hos po
ner, mas, que eſtas coſas neceſſarias;
29 Que os aparteys de las coſas ſacrifi-
cadas à idolos, y de ſangre, y de ahogado,
y de fornicació: de las quales coſas ſi hos
guardades, hareys biē. Bien ayays.
30 Ellos entóces embiados decendieró
à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron
la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozo-
ſos † de la conſolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tam-
bien eran [l] Prophetas, conſolaron y confir
maron los Hermanos con abũdancia de pa
labra.

† Ot. de la exhortacion.
l Predicadores.

33 Y paſſando alli algũ tiempo fueron em-
biados de los Hermanos [m] à los Apoſto-
les en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarſe
35 ¶ Y Paulo y Barnabas ſeeſtauan en
Antiochia enſeñando la palabra delSeñor,
y annũciando el Euangelio con otros mu-
chos.

m Ot. à los que los auian embiado.
III.

36 Y deſpues de algunos dias Paulo di-
xo à Barnabas, Boluamos à viſitar los Her-
manos por todas las ciudades en las qua-
les auemos annũciado la palabra del Se-
ñor, como eſtan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomaſſen conſi-
go à Ioan elque tenia por ſobrenombre
Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ſer
tomado [n] elq̃ ſe auia apartado deellos deſ-
de Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la
obra.

n Arr. 13, 13.
o S. del Euangelio.

39 Y vuo *tal* contencion *entreellos*, que ſe
apartaron el vno del otro: y Barnabas to-
mando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo eſcogiendo à Silas, partioſe
encomendado de los Hermanos à la gra-
cia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confir-
mando las Igleſias.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lyſtra lo toma por compañero en ſu miniſterio, y lo circuncida por euitar el eſcandalo de los Iudios. 2. Son amoneſtados por el Eſpiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Aſia, ni en Bythinia, y ſon llamados à Macedonia. 3. La conuerſion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de ſus adiuinaciones, los prēden y acuſan de ſedicioſos, y ſon açotados y pueſtos en carcel, donde ſon viſitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda ſu familia: y otro dia entendiendo el Magiſtrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino haſta Derben, y Lyſtra: y hea-
qui, eſtaua alli vn Diſcipulo llamado
* Timotheo, hijo de vna muger Iu-
dia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeſte dauan buen teſtimonio los Her
manos q̃ eſtauan en Lyſtra y en Iconio.

** Rō. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Theſ. 3, 1.*

3 Eſte

3 Este quiso Paulo que fuese con el:y to-
mandolo, circuncidólo , por causa de los
Iudios q̃ estauan en aquellos lugares: por-
que todos sabian que su padre era Griego
† Arr. 15, 28.
4 Y como passauan por las ciudades, da-
uanles que guardassen † los decretos que
auiá sido determinados por los Apostoles
y los Ancianos que estauan en Ierusalem.
5 Ansiq̃ las Iglesias erá confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II.
6 ¶ Y passando à Phrygia, y la prouincia
de Galacia, fueles defendido por el Espiri-
tu Sancto de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia , tentaron
de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiri-
tu [de Iesus.]
8 Y passando à Mysia, decendieró à Troas.
9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna
vision: Vn varon Macedonio se puso delan-
te, rogandole, y diziendo , Passa en Mace-
donia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision , luego procu-
ramos partir en Macedonia certificados
que Dios nos llamaua para que les annun-
ciassemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas, venimos cami-
no derecho à Samothracia: y el dia siguié-
te à [a] Napoles.
a Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
12 Y de alli à Philippos, que es la primera
ciudad de la parte de Macedonia, *y es* † Co-
lonia. y estuuimos en aquella ciudad algu-
nos dias.
† S. de Roma.
III.
13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos
de la ciudad àl rio, dóde solia ser [b] la oració:
y sentandonos , [c] hablamos à las mugeres
que se auian juntado.
b El lugar de la congregacion de los pios.
c Predicamos.
14 Entonces vna muger llamada Lydia
que vendia purpura en la ciudad de los
Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el co-
raçon de la qual abrió el Señor paraque es-
tuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada, con su casa, ro-
gó *nos*, diziendo , Si aueys juzgado que yo
sea fiel àl Señor, entrad en mi casa, y posad.
y constriñiónos.
IIII.
16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros
[d] à oracion, vna mochacha que tenia [e] espi-
ritu Pythonico nos salió delante : la qual
daua grande ganancia à sus amos adiui-
nando.
d A la congregacion.
e Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos.
17 Esta, siguiendo à Paulo , y à nosotros,
daua bozes diziendo , Estos hombres son
sieruos del Dios Alto, los quales os annun-
cian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias. mas de-
sagradando *esto* à Paulo , boluiose y dixo àl
espiritu, Mandote en el Nombre de Iesus el
Christo que salgas deella. Y salió en la mis-
ma hora.
19 Y viendo sus amos que auia [f] salido la
esperança de su ganancia, prédieron à Pau-
lo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl
Magistrado.
f S. junto cõ el mal espiritu.
20 Y presentandolos à los Magistrados,
dixeron, Estos hombres alborotan nuestra
ciudad siendo Iudios.
21 Y predicá ritos los quales no nos es lici-
to recebir, ni hazer, pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y
los Magistrados rompiendoles sus ropas
* mandaronlos açotar con vergas.
* 2. Cor. 11, 25. 1. Thes. 2, 2.
23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos
açotes, echaronlos en la carcel mandando
à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento,
metiólos en la carcel de mas àdentro , y a-
pretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orádo Paulo y Silas
cantauan hymnos : y los que estauan pre-
sos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repéte vn gran
terremoto de tal manera que los cimiétos
de la carcel se mouiá: y luego todas las puer
tas se abrieron , y las prisiones de todos se
soltaron.
27 Y despertada la guarda de la carcel, co-
mo vido abiertas las puertas de la carcel,
sacando el espada queriase matar, pensan-
do que los presos se auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz di-
ziédo, No te hagas ningun mal: que todos
estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre, entró
dentro , y téblando derribose à los pies de
Paulo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̃
es menester que yo haga para ser saluo?
31 Y ellos le dixeró, Cree en el Señor Iesus
el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à
todos los que estauan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma ho-
ra de la noche, lauóles los açotes , y bapti-
zose luego el y todos los suyos.
34 Y lleuandolos à su casa, pusoles la me-
sa : y gozose de que con toda su casa auia
creydo à Dios.
V.
35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados
embiaron los alguaziles, [g] diziendo , Em-
bia à aquellos hombres.
g S. à la guarda de la carcel.
36 Y la guarda de la carcel hizo saber es-
tas palabras à Paulo, Que los Magistrados
han embiado que seays sueltos : ansique
aora salid y ydhos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo , Açotados
publicamente sin auernos oydo, *siendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to, sino vengan ellos y saquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magistrados estas palabras: y vuieron
miedo, oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos
rogaronles que se saliessen de la ciudad:
40 Entonces salidos de la carcel, entra-
a Arr. v. 14. ron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos,
b G. vistos. consolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Thessalonica à Christo, de donde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo, donde annûciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Thessalonica,
donde auia synoga de Iudios.
2 Y Paulo, como acostumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados disputó con e-
llos de las Escripturas:
c G. abriendo y &c. 3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Christo padecies-
se, y resuscitasse de los muertos; y que este
era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ, y se juntarõ
d Que ya se auian antes cõuertido al Iudaismo. con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] re-
ligiosos grande multitud: y mugeres no-
bles no pocas.
5 Entonces los Iudios [q̃ erã incredulos,]
e Con zelo de la Ley &c. [e] zelosos, tomando à algunos [f] ociosos, ma-
los hombres, y juntando compaña, alboro-
f O, vagabũdos. taron la ciudad: y acometiendo la casa de
Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.
6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à
g Ot. trastornan el estado del mundo. algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad, dando bozes, Que estos son los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iason ha recebido, y todos
estos hazen contra los decretos de Cesar,
diziendo que Iesus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida satisfacion de Iason y de
I I. los demas, soltaronlos.
10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
estauã en Thessalonica, estos que recibie-
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudri- h Ot. alegria.
ñando cadadia las Escripturas, Si estas co-
sas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos; y
mugeres Griegas [i] honestas, y varones no i Nobles.
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Thessalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
ron à Paulo que fuesse † como à la mar: y † Ot. hasta la &c.
Sylas y Timotheo se quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo, lo lleuarõ hasta Athenas: y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo, q̃ vinies-
sen à el lo mas presto que pudiessen, se par-
tieron.
16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, III.
su espiritu se deshazia en el, viẽdola ciudad
dada à idolatria.
17 Ansique disputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religiosos: y en la plaça cada l Los q̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo.
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philosophos de los Epicu-
reos y de los Estoicos disputauã con el: y
vnos deziã, Que quiere dezir este palabre-
ro? Y otros, Parece que es predicador [m] de m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.
nueuos dioses: porque les predicaua à Ie-
sus, y la Resurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo àl † Areo-
pago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta IIII.
nueua doctrina que dizes? † Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los juyzios.
20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas
nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quie-
re ser esto.
21 Entonces todos los Athenienses, y los
huespedes estrãgeros, en ninguna otra cosa
entendiã sino, o en dezir, o en oyr alguna
cosa nueua.
22 Pues estãdo Paulo en medio del Areo-
pago, dixo, Varones Athenienses en todo
hos veo como mas [n] supersticiosos. n Ot. religiosos.
23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar en el qual
estaua esta inscripcion, Al dios no conoci-
do. Aquel pues que vosotros honrrays sin
conocerlo, à este hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las * Psal. 50. 8. Arri. 7. 41.
cosas q̃ en el son. Este como sea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos o Con ningun externo culto. Ioan. 4. 21. &c.
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom-
bres, necessitado de algo: pues el dá à to-
dos

dos vida,y respiracion,y todas las cosas:
a Ot. de vna sangre. 26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage
de los hombres para que habitassen sobre
toda la haz de la tierra, determinando las
sazones [las quales limitó:] y puestos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buscassen à Dios, si porven-
b Aunq̃ sea buscandolo como ciegos. notó la humana ignorácia del verdadero Dios. tura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no
está lexos de cada vno de nosotros.
28 Porque [c] en el biuimos, y nos moue-
mos,y somos:como tambien [d] algunos de
vuestros poetas dixeró, Porque linage de
este somos tambien.
29 * Siendo pues linage de Dios,no aue
c O por el. mos de estimar la Diuinidad ser semejante
d Arato. ô à oro,ô à plata,ô à piedra, ô à esculptura
*Isa.40,18. de artificio ô de imaginació de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiem-
pos de esta ignorancia, aora denúcia à to-
e O, hagan penitécia. dos los hombres que [e] se arrepiẽtan:
31 Porquãto ha establecido vn dia en el
qual ha de juzgar con justicia à todo el mũ-
do por aquel varó al qual determinó, dan-
f Argumẽto bastãte q̃ haga deesto fe,en su resurreció &c. do [f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyeró la Resurreció delos
muertos, vnos entóces se burlauã: y otros
dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra
vez.
IIII. 33 Y ansi Paulo se salió de en medio dee-
llos.
34 Mas algunos creyeró jũtandose cóel
g El alcayde de aquel lugar. arr.v.19. entre los quales tambié *fue* Dionysio [g] el
del Areopago,y vna muger llamada Dama-
ris,y otros con ellos.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apollos, el qual despues sirue mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Paulo se partió de
Athenas,y vino à Corintho:
*Rõ. 16,5. 2 Y hallãdo à vn Iudio llamado * A-
quila natural del Ponto,que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia,y à Priscilla su muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios saliessen de Roma) vinose à ellos:
3 Y porque era de su officio,posó con e-
llos,y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y disputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iesus:] y persuadia à Iudios y à Grie-
gos.
5 Y como Silas y Timotheo vinieró de
Macedonia,Paulo era cóstreñido del Espi-
ritu testificãdo à los Iudios que Iesus era el
Christo.
6 Y cótradiziendo y blasphemando e-
llos, dixoles * sacudiendo sus vestidos, *Mat. 10,
[h] Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça: 14.
yo, limpio; desde aora me yré à las Gẽtes. arr.13.51.
7 Y partiẽdo de alli,entró en casa de vno h Alude à
llamado Tito el Iusto,temeroso de Dios,la lo de Ezec. 33,6,8.&c.
casa del qual estaua jũta à la Synoga.
8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga *1.Cor.1.14
creyó àl Señor cótoda su casa: y muchos
delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã bap
tizados.
9 Entóces el Señor dixo de noche en vi-
sion à Paulo,No temas,sino habla,y no ca-
lles:
10 Porque yo estoy cótigo, Y ninguno
[i] te podrá hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho i Ot. te acometerá
pueblo en esta ciudad. para hazerte mal.
11 Y assentó *alli* vn año y seys meses en-
señandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siẽdo Gallió Procósul de Achaya, II.
los Iudios se leuantaró de vn animo cótra
Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que este persuade à los hó- † Otramẽte q̃ la Ley enseña.
bres hórrar à Dios † cótra la Ley.
14 Y començando Paulo à abrir la boca,
Gallió dixo à los Iudios,Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho, ô varones Iudios,
biẽ hos tolerâra:
15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de
nóbres,y de vuestra Ley, veldo vosotros:
porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entóces todos los Griegos tomando
à Sosthenes Preposito de la Synoga,heriã-
lo delante del tribunál; y à Gallió nada se
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo esperado aũ alli
muchos dias, despidiendose de los Herma- III.
nos,nauegó en Syria:y có el Priscilla y A-
quila, * [l] auiẽdo tresquiladose la cabeça en
Cẽchras:porque [m] tenia voto. *Nũ.6.18.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el Ab. 21, 24.
entrando en la Synoga disputó có los Iu- l Cũplido voto de
dios. Nazareato.
20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con Num.6,1.
ellos por mas tiempo,no selo concedió: m Aquila:
21 Antes se despidió deellos diziẽdo, Es no Paulo.
menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que
viene en Ierusalẽ: mas otra vez bolueré à
vosotros, * q̃riendo Dios: y partiose de E-
pheso. *2. Cor. 4,
22 Y decẽdido à Cesarea, subió *à Ierusalẽ,* 19.
y saludó à la Iglesia,y decẽdió à Antiochia. Iac. 4,16.
23 Y auiẽdo estado alli algũ tiẽpo, partio-

ſe,andando por orden la prouincia de Ga-
lacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los
Diſcipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entóces à Epheſo vn Iudio
*1.Cor.1,12 llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varó eloquente,poderoſo en las Eſcriptu-
ras.
25 Eſte era inſtruydo en el camino del
Señor,y feruiéte de eſpiritu hablaua y en-
a La doctrina del &c. ſeñaua diligentemente[a] las coſas q̃ ſon del
Señor Ieſus,enſeñado ſolamente enel Bap-
tiſmo de Ioan.
b Ot. a hablar libremente. 26 Y començó [b] à tratar cõfiadamente
en la Synoga.àl qual como oyeró * Priſci-
*Rom.16,3. lla y Aquila, tomarõlo, y declaronle mas
particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el paſſar en Achaya, los
c Siẽdo de mãdados o rogados à ello. Hermanos [c] exhortados eſcriuieron à los
Diſcipulos que lo recibieſſen: y venido el,
d Por los dones de Dios q̃ tenia. aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
auian creydo.
28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia
publicamente à los Iudios,moſtrando por
las Eſcripturas q̃ Ieſus era el Chriſto.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto haſta Epheſo inſtruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enſeñados y baptizados del baptiſmo de Ioan, los quales reciben el Eſpiritu Sancto. 2. Aparta y conſtituye la Igleſia, y haze muchas ſanidades. 3. Algunos de los Exorziſtas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, ſon maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicaſe la Igleſia en Epheſo. 5. Leuantaſe vn grande alboroto contra Paulo y ſus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Eſcriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que A-
pollos eſtaua en Corintho,Paulo,an-
dadas las regiones ſuperiores, vino
à Epheſo,donde hallando Diſcipulos,
2 Dixoles, Aueys recebido el Eſpiritu
Sancto deſpues que creyſtes? y ellos le di-
xeron,Antes ni aun auemos oydo ſi ay Eſ-
piritu Sancto.
e En cuyo baptiſmo. 3 Entonces les dixo, [e] Enque pues ſoys
baptizados? y ellos dixeron,En el Baptiſ-
mo de Ioan.
Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3,16. Ioan 1,26. Act.1,5.y 2, 2.y 11,16. 4 Y dixo Paulo, Ioan baptizó con bap-
tiſmo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃
creyeſſen en elque auia de venir deſpues
del,es à ſaber,en Ieſus el Chriſto.
5 Oydas eſtas coſas fueron baptizados
en el nombre del Señor Ieſus.
6 Y como Paulo les puſo las manos en-
cima, vino ſobreellos el Eſpiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y eran eſtos varones todos como do-
ze.
8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga II.
hablaua,confiadamente diſputando y per-
ſuadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendoſe algunos,y [f] no f Ot. no q̃riẽdo oyr. o obedecer.
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor*
delante de la multitud,apartãdoſe deellos
apartó los Diſcipulos,diſputando cada dia
en la eſcuela [g] de vn ſeñor. g G. de vn tyrano.
10 Y eſto [h] fue por dos años,de tal mane- h G. fue hecho.
ra que todos losque habitauan en Aſia,Iu-
dios y Griegos,oyeró la Palabra del Señor
Ieſus.
11 Y hazia Dios marauillas no qualeſquie-
ra por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun ſe lleuaſſen ſo-
bre los enfermos los ſudarios y los pañue-
los de ſu cuerpo: y las enfermedades ſe y-
uan deellos, y los malos eſpiritus ſaliã de-
ellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorciſtas III.
[i] vagabundos tentaró à inuocar el nõbre i Mat.12,27.
del Señor Ieſus ſobre losque tenian eſpiri-
tus malos diziendo, Cõjuramoshos por Ie-
ſus el que Paulo predica.
14 (Y auia vnos ſiete hijos de vn Sceua Iu
dio principe delos Sacerdotes,que hazian
eſto.)
15 Y reſpondiendo el eſpiritu malo, di-
xo,A Ieſus conozco,y à Paulo ſé: mas voſ-
otros † quien ſoys? † No os conozco para obedeceros.
16 Y el hombre en quien eſtaua el eſpiri-
tu malo,ſaltando en ellos, y enſeñoreãdo-
ſe [l] de ambos, pudo mas que ellos: de tal l Ot. deellos.
manera que huyeron de aquella caſa deſ-
nudos y heridos.
17 Y eſto fue notorio à todos anſi Iudios
como Griegos losque habitauan en Ephe-
ſo: y cayó temor ſobre todos ellos, y en-
grandecian el Nõbre del Señor Ieſus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cõfeſſando,y dando cuẽta [m] de ſus m De ſu vida.
hechos.
19 Anſimiſmo muchos de losque auian
ſeguido [n] curioſidades,truxeró los libros, n Artes fuera de la humana neceſsidad,y de la buena cultura de la humanidad.
y quemaronlos delante de todos: y echa-
da cuenta del precio deellos, hallaron *que*
montauã cincuenta mil dineros.
20 [o] Anſi crecia fuertemente la palabra
del Señor,y preualecia.
21 Y acabadas eſtas coſas,propuſo Paulo
[p] por Eſpiritu de, andada Macedonia y A- o O, tãto.
chaya,partirſe à Ieruſalem,diziendo,Deſ- p Por auiſo del Eſpiritu Sancto.
q̃ vuiere eſtado allá, me ſera meneſter ver
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à ſaber* Timotheo,y q G. le miniſtrauan.
Eraſto,el ſe eſtuuo por *algun* tiempo en A-
ſia.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pe-
queño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Deme-
trio, el qual hazia de plata[a] templos de Dia-
na, daua à los artifices no poca ganancia.

a Medallas o imagines del gran templo de Diana.

25 Los quales juntados con los officia-
les de ſemejante officio, dixo, Varones, Ya
ſabeys q̃ de eſte officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que eſte Paulo, no ſola-
mente en Epheſo, mas aun grande multi-
tud de caſi toda la Aſia aparta con perſua-
ſion diziẽdo, Que no ſon dioſes los que ſe
hazen con las manos.
27 Y no ſolamente ay peligro de que[b] eſ-
ta ganãcia ſe nos buelua en reproche, mas
aun tambien que el templo de la grande
dioſa Diana ſea eſtimado en nada, y comiẽ-
ce à ſer deſtruyda ſu mageſtad, la qual hõr-
ra toda la Aſia y el mundo.

b G. eſta parte nos venga en redargucion.

28 Oydas eſtas coſas, hinchieronſe de
yra, y dieron alarido, diziendo, Grande
Diana de los Epheſios.
29 Y toda la ciudad ſe hinchió de con-
fuſion, y vnanimes arremetieron àl thea-
tro, arrebatando à Gaio, y à Ariſtarcho
Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo ſalir àl pueblo,
los Diſcipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales
de Aſia, que eran ſus amigos, embiaron à el
rogãdo que no ſe preſentaſſe en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el a-
yuntãmiento era[d] confuſo, y los mas no ſa-
bian porque ſe auian juntado.

c Va con la fin del v. 28.
d Rebuelto.

33 Y *los* de la multitud ſacaron à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces
Alexandro, pedido ſilencio con la mano,
queria dar razon àl pueblo.
34 El qual, como conocieron que era Iu-
dio, fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron
caſi por dos horas, Grande Diana de los E-
pheſios.
35 Entonces el Eſcriuano apaziguando
las compañas, dixo, Varones Epheſios, por-
que quien ay de los hombres que no ſepa
que la ciudad de los Epheſios es hõrrado-
ra de la grande dioſa Diana, y de la imagen
venida de Iupiter?
36 Anſique pues eſto no puede ſer con-
tradicho, conuiene que os apazigueys, y
que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à eſtos hombres, ni
ſacrilegos, ni blaſphemadores de vueſtra
dioſa.
38 Que ſi Demetrio y los officiales q̃ eſtan
cõ el, tienen[e] negocio cõ alguno, audiẽcias
ſe hazen, y Proconſules ay, accuſenſe los
vnos à los otros.

e Pleyto.

39 Y ſi demandays alguna otra coſa, en
legitimo ayuntamiẽto ſe puede deſpachar:
40 Que peligro ay de que no ſeamos ar-
guydos de ſedicion [f] por oy: no auiendo
ninguna culpa por la qual podamos dar ra-
zon de eſte concurſo. Y auiendo dicho eſ-
to deſpidió el ayuntamiento.

f Por eſte alboroto de oy.

CAPIT. XX.

PArtido Paulo de Epheſo, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y reſuſcita à vn mancebo, que durmiendoſe por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn apoſento de tres ſuelos de alto, y ſe auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Igleſia de Epheſo, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la ſolicitud por la Igleſia, ſean diligentes en conſeruarla &c. 3. Deſpideſe deellos con lagrimas de todos.

Y Deſque ceſſó el alboroto, llamando
Paulo los Diſcipulos, auiẽdolos[g] ex-
hortado, deſpidióſe, y partióſe para
yr en Macedonia.

g Ot. abraçado.

2 Y deſque vuo andado aquellas partes,
y exhortadolos con abundancia de Pala-
bra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo eſtado tres meſes, a-
uiendo de nauegar en Syria, fueronle pueſ-
tas aſſechãças por los Iudios: y tomó conſe
jo de boluerſe por Macedonia.
4 Y acompañaronlo haſta Aſia Soſipater
de Pyrrho Bereenſe, y Theſſalonicenſes
Ariſtarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Ti-
motheo: y Aſianos, Tychico, y Trophimo.
5 Eſtos yendo delante, eſperaron nos en
Troas.
6 Y noſotros, paſſados los dias de los
Panes ſin leuadura, nauegamos de Philip-
pos, y venimos à ellos à Troas en cinco
dias, donde eſtuuimos ſiete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los
diſcipulos *[i] à partir el pã, Paulo † les enſeña
ua, auiendo de partirſe el dia ſiguiente: y a
largó el ſermon haſta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenade-
ro donde[l] eſtauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que
eſtaua ſentado en vna ventana, tomado de
vn ſueño profundo, como Paulo diſputaua
luengamente, derribado del ſueño cayó
deſde el tercer[m] cenadero abaxo: y fue al-
çado muerto.

* Act. 2, 46.
i A celebrar la Cena del Señor.
† Ot. diſputaua.
l Ot. eſtauamos.
m O, alto. o ſuelo.

10 Al qual como Paulo decendieſſe, der-
ribóſe ſobre el, y abraçãdolo dixo, No hos
alboroteys, que aun ſu alma eſtá en el.
11 Y[n] ſubiendo, y partiendo el pan, y guſ-
tando, habló luengamente haſta el dia, y
anſi ſe partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõſola-

n Boluiendo à ſubir à la ſala.

dos no poco.
II. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio na-
uegamos à Asson para recebir de alli à Pau-
lo: porque ansi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en As-
son, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente ve-
nimos delãte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiẽdo reposado en Tro-
gilio, el dia siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propuesto de pas-
sar adelante de Epheso, por no detenerse en
Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia
de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ie-
rusalem.
17 Y embiando desde Mileto à Epheso hi-
zo llamar à los Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el, [y se
juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que
desde el primer dia que entré en Asia, co-
mo he sido con vosotros por todo el tiẽpo,
19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
há venido por las assechãças de los Iudios:
20 Como nada que hos fuesse vtil, he re-
huydo de annunciaros y enseñaros publi-
camente, y por las casas:
a O. la peni- 21 Testificando à los Iudios y à las Gen-
tencia. tes [a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro
Señor Iesus el Christo.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espi-
b Por voca- ritu, voy à Ierusalem sin saber lo que allà
cion del Es- me ha de acontecer:
piritu San- 23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las
cto que me ciudades me dá testimonio diziendo, Que
constriñe. prisiones y tribulaciones [c] me esperan.
c O, me es- 24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni esti-
tan apareja- mo [d] mi vida mas que à mi: solamente que a-
dos. cãbe mi carrera con gozo, y el ministerio
d G. mi al- q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimo-
ma. nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicãdo
el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.
26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy,
e Como ar. que yo soy limpio de la sangre de todos.
18, 6. 27 Porque no he rehuydo de annunciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros, y por to-
do el rebaño en que el Espiritu Sancto hos
ha puesto por [f] obispos para [g] apacentar la I-
f Velas, o glesia de Dios, la qual ganó por su sangre.
centinelas. 29 Porque yo sé, que despues de mi par-
g O, pasto- tida entrarán en vosotros graues lobos
rear Ot. re- que no perdonarán àl ganado:
gir. 30 Y que de vosotros mismos se leuanta-
h Que ense- rán hombres, que hablen cosas peruersas,
ñen.
para [i] lleuar los Discipulos tras si. i O, distra-
31 Portanto velad, acordandohos que her. o, a-
por tres años, de noche y de dia, no he ces- partar.
sado de amonestar con lagrimas à cada v-
no de vosotros.
32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de su gracia:
el qual es poderoso para sobreedificar, y
daros heredad cõ todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys *que para lo- *1. Cor. 4.
que me ha sido necessario, y à los que estan 12.
conmigo, estas manos me han seruido. 1. Thes. 2, 9.
35 En todo hos he enseñado, Que traba- 2. Thes. 3, 8.
jando ansi, es necessario † sobrelleuar à los † G. rece-
enfermos: y acordarnos del dicho del Se- bir.
ñor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada l Luc. 14. 14.
cosa es dar antes que recebir. Serás bien-
36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, pu- auentura-
esto de rodillas oró cõ todos ellos. do haziẽdo
37 Entõces vuo vn gran lloro de todos: ansi. s. cõ-
y derribandose sobre el cuello de Paulo, bidando an-
besauanlo: tes à los q̃
no te pue-
den pagar,
38 Doliẽdose en gran manera por la pa- q̃ à los que
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su ros- puedẽ &c.
tro. Y acompañaronlo àl nauio. III.

CAPIT. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de si.

Y Como [m] nauegamos arrancados m Nos em-
dellos, venimos camino derecho à barcamos.
Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe-
nice, subiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cy-
pro, dexandola à many zquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de descargar alli su carga.
4 Y quedamos nos alli siete dias, halla-
dos los Discipulos, los quales deziã à Pau-
lo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem. n Mouidos
5 Y cumplidos aquellos dias, partimos- de Chari-
nos, acõpañandonos todos cõ sus muge- dad.
res y hijos hasta fuera de la ciudad: y pues-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y

6 Y abraçandonos los vnos à los otros,
ſubimos en el nauio, y ellos ſe boluieron à
ſus caſas.
7 Y noſotros, cumplida la la nauegacion
venimos de Tyro à Ptolemayda: y auien-
do ſaludado à los hermanos, q̃damosnos
con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que
con el eſtauamos,] venimos à Ceſarea: y
entrando en caſa de * Philippe el Euange-
liſta, el qual era vno de los Siete, po amos
con el. (prophetizauan.
9 Y eſte tenia quatro hijas donzellas [a] q̃
10 Y repoſádo noſotros alli por muchos
dias, decendió de Iudea vn Propheta lla-
mado Agabo.

* Arri. 6, 5.

a Entendidas en la diuina palabra.

11 Elqual como vino à noſotros, tomó la
cinta de Paulo, y atádoſe los pies y las ma-
nos, dixo, Eſto dize el Eſpiritu Sancto, Al
varon cuya es eſta cinta, anſi lo atarán los
Iudios en Ieruſalé, y lo entregarán en ma-
nos de las Gentes.
12 Loqual como oymos, [b] rogamos noſ-
otros y los que eſtauá en aquel lugar, que
no ſubieſſe à Ieruſalem.
13 Entonces Paulo reſpondió, Que ha-
zeys llorando, y [c] affligiendome el cora-
çon? porque yo no ſolo à ſer atado, mas aũ
à morir en Ieruſalem eſtoy preſto por el
Nombre del Señor IESVS.
14 Y como no le podimos perſuadir, re-
poſamosnos, diziẽdo, Hagaſe la voluntad
del Señor. (dos ſubimos à Ieruſalé.
15 ¶ Y deſpues deeſtos dias, [d] apercebi-
16 Y vinieron tambien con noſotros de
Ceſarea algunos de los Diſcipulos, tra-
yendo conſigo à vn Mnaſon Cyprio, Diſ-
cipulo antiguo con el qual poſaſſemos.
17 Y como llegamos à Ieruſalem, los Her-
manos nos recibieró de buena voluntad.
18 Y el dia ſiguiente Paulo entró cõ noſ-
otros à Iacobo, y todos los Ancianos ſe jũ
taron.

b S. à Paulo.

c Ot. q̃brãtando.

II.

d Ot. tomãdo (nueſtros) lios, ſub.

19 A los quales, como los vuo ſaludado,
cõtó por menudo loque Dios auia hecho
entre las Gentes por ſu miniſterio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron
àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano,
quantos millares de Iudios ſon losque há
creydo: mas todos ſon Zeladores de la ley
21 Y há oydo de ti [por relació de otros,]
q̃ enſeñas à apartarſe de Moyſé à todos los
Iudios q̃ eſtá entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃
no han de circũcidar ſus hijos, ni andar ſe-
gun la coſtumbre.
22 Que ay pues? [e] En todo caſo es me-
neſter que la multitud ſe junte: porq̃ oyran
que has venido.
23 Haz pues eſto q̃ te dezimos. [f] Ay en-

e La multitud no puede dexar de juntarſe à verte.

f Ot. tenemos q.

tre noſotros quatro varones que [g] tienen
voto ſobre ſi:
24 Tomádo à eſtos ſanctificate cõ ellos,
y [h] gaſta cõ ellos paraq̃ * raygan ſus cabe-
ças: y q̃ todos entiendá q̃ no ay nada de lo
que de ti há oydo por fama: mas q̃ tu tam-
bien andas, guardando la ley.
25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes
há creydo, noſotros auemos eſcripto: y de
terminamos, q̃ no guardẽ nada deeſto: * ſo
lamente q̃ ſe abſtengan de loque fuere ſa-
crificado à los idolos, y de ſãgre, y de aho-
gado, y de fornicacion.

g Era, como parece, voto de Nazareato, como el de Aquila arr. 18, 18.

h Hazles las coſtas de ſu cerimonia.

* Nũ. 6, 18. Arri. 18, 18.

* Arri. 15, 20, 29.

26 ¶ Entóces Paulo, tomãdo à aquellos
varones, ſanctificado el dia ſiguiẽte, entró
en el Templo, * denunciando ſer cũplidos
los dias [i] de la ſanctificació, haſta ſer offre-
cida offrenda por cada vno deellos.
27 Y como ſe acabauá los ſiete dias, vnos Iu
dios de Aſia, como lo vieró en el Tẽplo, al-
borotaró todo el pueblo, y echaróle mano
28 Dãdo bozes, Varones Iſraelitas ayu-
dad: eſte es el hõbre q̃ por todas partes en-
ſeña à todos contra el Pueblo, y la ley, y eſ-
te lugar: y aun de mas deſto há metido los
Gentiles en el Templo, y há contaminado
eſte ſancto lugar.

III

* Nũ. 6, 13. Ab. 24, 18.

i De ſu Nazareato cõforme à la ley.

29 (Porq̃ antes auiá viſto à Trophimo E-
pheſio en la ciudad cõ el, elqual penſauá q̃
Paulo auia metido en el Templo.)
30 Anſiq̃ toda la ciudad ſe alborotó, y hi-
zoſe vn concurſo de pueblo: y tomando à
Paulo trayanlo *arraſtrando* fuera del Tem-
plo: y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurãdo ellos de matarlo, fué da-
do auiſo àl Tribuno de la compañia, q̃ to-
da la ciudad de Ieruſalé eſtaua alborotada.
32 Elqual luego tomãdo ſoldados y Cẽ-
turiones, corrió à ellos. Y ellos como vie-
ron àl Tribuno y à los ſoldados, ceſſaron
de herir à Paulo.
33 Entóces llegãdo el Tribuno, prẽdió-
lo, y mandolo atar con dos cadenas: y pre-
guntóle quien era, y que auia hecho.
34 Y otros dauá bozes de otra manera en
la compaña: y como no podia entender na-
da decierto à cauſa del alboroto, mandólo
lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció
que fué lleuado acueſtas de los ſoldados à
cauſa de la violencia del pueblo.
36 Porq̃ multitud de pueblo venia de
tras dando bozes, † Matalo.
37 Y como començaron à meter à Paulo
en el real, dize àl Tribuno, Sermeh à licito
hablarte algo? y el dixo, Griego ſabes?
38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaſte
vna ſedició antes de eſtos dias, y ſacaſte àl
deſierto

† G. quitalo.

* Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?
* Ab. 22,3.
39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy
hombre Iudio * vezino de Tarso ciudad co-
nocida de Cilicia: empero ruegote que me
permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo està-
do en pie en las gradas, hizo señal cō la ma-
no àl pueblo: y hecho grande silencio ha-
bló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

Dando Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y vocacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la
razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les habla-
ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-
cio, y dixo,)
*Arr. 21. 39.
3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tar-
so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à
a Ot. diligētemente en la ley &c.
los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme
à la verdad de la ley de la patria, zeloso de
* Arri. 8,3.
la Ley, como todos vosotros soys oy.
b Esta religion o professiō.
c Hasta matar à losq̄ lo professauā.
4 * Que he perseguido [b] este camino
[c] hasta la muerte, prendiendo, y entregan-
do en carceles varones y mugeres.
5 Como tābien el Principe de los Sacer-
dotes me es testigo, y todos los Ancianos:
de los quales aun tomādo letras à los Her-
manos yua à Damasco para traer tambien
présos à Ierusalem, à los q̄ estuuiessen alli,
paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̄ yendo yo, y llegādo
cerca de Damasco, como à mediodia, de re-
pente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̄ me de
zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-
ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-
no, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la
verdad la luz y se espantaron: mas no oye-
ron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor
me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli
d Ot. te está determinado que hagas.
e Ot. de la gloria.
te será dicho todo loq̄ [d] te cōuiene hazer.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la cla-
ridad de la luz, lleuado de la mano por los
q̄ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio con-
forme à la ley, q̄ tenia *tal* testimonio de to-
dos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo
me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo
en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres
te hà [f] predestinado paraque conociesses
su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyes-
ses la boz de su boca.
f Señalado en su eterna Prouidēcia.
15 Porq̄ has de ser testigo suyo à todos los
hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te de tienes? Leuā-
tate, y baptizate, y laua tus peccados inuo-
cando su Nombre.
17 Y acontecióme, buelto à Ierusalem, q̄
orando en el Templo, fué arrebatado fue-
ra de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y
sal prestamente fuera de Ierusalem: porque
no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que * yo — * Arrib. 8,3.
encerraua en carcel, y heria por las Syno-
gas à los que creyan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de
Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua — g Tu marthyr.
presente, y consentia à su muerte, y guar- — * Arr. 7,58.
daua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de
embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-
ces alçaron la boz diziendo, Quita de la
tierra à vn tal hombre: porque no cōuiene
que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjādo sus
ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl
real: y mandó que fuesse examinado con a-
çotes [y atormentarlo] para saber porque
causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo
dixo àl Centurion que estaua presente, Es
hos licito açotar à vn hombre Romano, y
por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl
Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has
de hazer? porq̄ este hombre es Romano.
27 Y viniēdo el Tribuno, dixole, Di me,
eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] cō mu- — h S. de dinero.
cha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces — i La vezindad de Roma.
Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los — † Natural.
q̄ lo auian de atormentar: y aun el Tribu-
no tambien vuo temor, entendido que era
Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriēdo saber de-
cierto la causa porque era accusado de los
Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó
venir à los Principes de los Sacerdotes, y
à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-
sentólo delante deellos.

CA-

1 CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreciõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y àl fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten u causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos
en el concilio, dize, Varones herma-
a He biuido nos: yo con toda buena consciencia
ot. he seruido à Dios. [a] he couersado deláte de Dios hasta el dia
de oy.
b A sus familiares o porq̃rones H. 2 El Principe de los Sacerdotes Ananias
entonces mandó [b] à losque estauan delá-
te deel, [c] que lo hiriessen en la boca.
c Era principio de punicion de los q̃ blasphemauan. 3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Di-
os, pared blanqueada, y tu estas sentado
[d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] con-
tra la ley me mandas herir?
d Para juzgarme. 4 Y losque estauan presentes dixeron,
Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
e S. sin oyrme primero. Deut. 17,8. 5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃
era el Principe de los Sacerdotes: que es-
cripto está, * Al principe de tu pueblo no
maldirás.
f Yronia. *Exo. 22,28 *Ab. 24,22 Phil. 3,5. 6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna
parte era de Sadduceos, y la otra de Phari-
seos, clamó en el concilio, Varones herma-
nos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de
la esperança y de la resurrecion de los mu-
g Es mi question. ertos [g] soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dis-
sension entre los Phariseos y los Saddu-
ceos: y la multitud fue diuisa.
Mat. 22,23 8 (Porque los Sadduceos dizen que no
ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuan-
h Ot. algunos de &c. tandose [h] los Escribas de la parte de los
Phariseos, contendian diziendo, Ningun
mal hallamos en este hombre: que si espi-
ritu le hà hablado, ò angel, no repugne-
mos à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el
Tribuno auiendo temor que Paulo no
fuesse despedaçado deellos, mandó venir
vna compañia de soldados, y arrebatarlo
de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele
el Señor dixole, Confia Paulo: que como
has testificado de mi en Ierusalem, ansi te
conuiene testificar tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iu-
II. dios se jũtarõ y prometierõ debaxo de mal-
dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian
hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian
hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de
los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ,
Nosotros auemos prometido debaxo de
maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada has-
ta que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio
hazed saber àl Tribuno, que lo saque ma- i Ot. de lo q̃
ñana à vosotros, como que quereys enten- à el toca.
der [i] deel alguna cosa mas cierta: y noso-
tros, antes que el llegue, estamos apareja-
dos para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de
Paulo, oyendo las assechanças, vino, y en-
tró en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Cen-
turiones, dize, lleua à este mancebo àl Tri-
buno: porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tri-
buno, y dixo, El preso Paulo llamandome
me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃
tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,
y apartandose à parte con el, preguntóle,
Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concerta-
do de rogarte que mañana saques à Paulo
àl Concilio, como que han de inquirir de
el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas porq̃ mas de qua-
renta varones deellos lo assechan, los qua-
les han hecho promessa debaxo de maldi-
cion de no comer ni beuer hastaque lo ayã
muerto: y aora estan apercebidos esperan-
do tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mã-
cebo mandandole que à nadie dixesse que
le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mãdó-
les que apercibiessen dozientos soldados,
que fuessen hasta Cesarea, y setenta de ca-
uallo con *los* dozientos † que lo acompa- † Ot. lanceros.
ñassen desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en
que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo
à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa
contenia esto. (Excelente Salud.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y
que lo començauan à matar, libré *yo* sobre-
uiniendo con vna compañia de soldados,
entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo
accusauan, lleuélo àl Concilio deellos:

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas*
questiones de la Ley deellos: y que ningun
crimen tenia digno de muerte, o de prisió.
30 Mas siendome dado auiso de assechan-
ças que le auian aparejado los Iudios, en la
misma hora lo embié à ti: y he denunciado
tambien à los accusadores que traten de-
lante de ti lo que tienen contra el. Bien
ayas.
31 Y los soldados tomando à Paulo co-
mo les era mandado, truxeronlo de noche
à Antipatria.
32 Y el dia siguiente, dexando à los de ca-
uallo que fuessen con el, se boluieron àl
real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron
la carta àl Presidente, presentaron tambien
à Paulo delante deel.
34 Y el Presidente, leyda la carta, pre-
guntó, de que prouincia era. y entendien-
do que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tam-
bien tus accusadores. Y mandó que lo en-
carcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

*PAulo es accusado de lante de Felix por el Summo
Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de
su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los
Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de
su venida à Ierusalem. y niega los dos capitulos pri-
meros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix di-
lata el juyzio, y lo manda guardar y tratar huma-
namente: y auiendo oydo deel la fe en Christo, lo en-
tretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al-
fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa pre-
so por congraciarse con los Iudios.*

Y Cinco dias despues decédió el Prin-
cipe de los Sacerdotes, Ananias, con
[algunos] Ancianos, y Tertullo vn
Orador: y parecieron delante del Presidé-
te contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de ac-
cusar, diziendo,
3 Como *sea ansi que* por causa tuya biua-
mos en grande paz, y muchas cosas sean
bien gouernadas en el pueblo por tu pru-
dencia, siempre y en todo lugar lo recebi-
mos con todo hazimiento de gracias, o
Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luenga-
mente, ruegote que nos oygas breuemen-
te conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que este hom-
bre es pestilencial, y leuantador de sedi-
ciones à todos los Iudios por todo el mú-
do: y principe de la sediciosa secta de los
Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Tem-
plo: y prendiendolo quesimoslo juzgar
conforme à nuestra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lysias,
con grande violencia lo quitó de nuestras
manos:
8 Mandando à sus accusadores que vi-
niessen à ti: del qual tu mismo juzgando
podrás entender todas estas cosas de que
lo accusamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas
cosas ser ansi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal II.
el Presidente que hablasse, respondió, Por-
que sé que ha muchos años que eres Go-
uernador de esta nacion, con buen animo
satisfaré por mi.
11 Que tu puedes entéder que no ha mas
de doze dias que subi à adorar à Ierusa-
lem.
12 Y ni me hallaron en el Templo dispu-
tando con ninguno, ni haziendo concurso
de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las cosas de que
aora me accusan.
14 Esto empero te confiesso, que confor-
me à aquel camino que [a] llaman secta, ansi a S. ellos.
siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas arr. v. 5.
las cosas que en la Ley y en los Prophetas
estan escriptas:
15 Teniendo esperança en Dios que ha
de auer la resurrecion de justos y injustos
que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener conscien-
cia [b] sin escrupulo siempre acerca de Dios b O, sin trõ
y acerca de los hombres. peçó. q. d. libre de peccado.
17 *Mas [c] passados muchos años, vine à
hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi *Arr. 11, 29.
nacion, c Despues
18 *Quando me hallaron sanctificado en de auer es-
el Templo, (no con multitud, ni con albo- tado fuera
roto,) vnos Iudios de Asia. de la tierra much.
19 Los quales conuenia que fueran pre- *Arr. 21, 26
sentes delante de ti, y accusar, si contra mi
tenian algo.
20 O estos mismos digan, si hallaron en
mi alguna cosa mal hecha [d] quando yo es- d Arr. 23, 1.
tuue en el Concilio.
21 Sino de esta sola boz que clamé estan-
do entre ellos, *Que de la resurrecion de *Arr. 23, 6.
los muertos soy oy juzgado de vosotros.
22 ¶ Entóces oydas estas cosas, Felix les III.
puso dilacion, diziendo, Desque sea mas
informado [e] de esta secta, quando decen- e O, de este
diére el Tribuno Lysias, acabaré de cono- camino.
cer de vuestro negocio.
23 Y mádó àl Centurion que Paulo fues- f G. y que
se guardado [f] suelto *de las prisiones*, y que no fuesse rela-
defendiesse à ninguno de sus familiares de xado.
seruir-

seruirle, o venir à el.
IIII. 24 ¶Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia, llamó à Paulo, y oyó de el la fe que es en el Christo.
25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero, espátado Felix, respondió, Aora vete: mas en teniendo opportunidad te llamaré.
26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriá dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.
27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser alla juzgado, protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos, para embiar a Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.
2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo, y rogaronle:
3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendole assechanças para matarlo en el camino.
4 Mas Festo respódió q̃ Paulo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.
5 Los que de vosotros pueden, dize, deciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.
a Con migo.
6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho, o] diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.
7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones, las quales no podian prouar:
8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.
II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cō los Iudios, respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?
10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conuiene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.
11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos· à Cesar apelo.
12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo, respondió, A Cesar has apelado? à Cesar yrás.
13 ¶Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo. III.
14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:
15 Por el qual, como vine à Ierusalé, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.
16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.
17 Ansiq̃ auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal, mandé trael àl hombre.
18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.
19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su supersticion contra el, y de vn cierto Iesus diffunto, el qual Paulo affirmaua biuir.
20 Y yo dubdando en question semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.
21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen, hasta que lo embie à Cesar.
22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambié querria oyr à *esse* hombre. Y el, Mañana, dize, lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato, y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandolo Festo, fue traydo Paulo.
24 Entonces Festo, Rey Agrippa, dize, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem, y aqui, dando bozes que no conuiene que biua mas.
25 Mas yo, hallādo que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appelādo à Augusto, he determinado de embiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua al Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormẽte à ti, ô Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo, Permittesete hablar por ti. Paulo entóces estendiendo la mano, començó à dar razon de si, *diziendo.*

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, tégome por dichoso deque de lante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas cõ paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres[c] soy llamado en juyzio:

c G. estoy.

7 A laqual nuestros doze Tribus,[d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

d S. à Dios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nõbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

10 * Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

* Art. 8.3.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos,[e] los forcé à blasphemar: y ensurecido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun * yendo à Damasco cõ potestad y cõmission de los Principes de los Sacerdotes,

*Art. 9. 3.

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor del Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

f Art. 9. 5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy, Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q̃ has visto, y [g] de las que te mostraré,

g G. de las en que te appareceré.

17 Librandote de este pueblo y de las Gẽtes à las quales aora te embio:

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: para que reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.

20 * Antes, primeramente à los que està en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que [h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios haziendo obras dignas de conuersion.

* Art. 9. 20. y 13. 14.

h O. se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

* Art. 21. 30

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuéro hasta el dia de oy, dádo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixeron que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, Que *auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de los muertos, Que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes.

i No en tiẽpo, sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar: y por su potẽtia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Festo à grá boz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellẽte Festo, sino hablo palabra de verdad y de templança.

II.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignora nada deesto. que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por poco me † persuadirás que me haga Christiano.

† G. persuades.

29 Y

29 Y Paulo dixo, Desseo deláte de Dios
q̃ por poco y por mucho, no solamente tu,
mas tábien todos losq̃ oy me oyen, fuesse-
des hechos tales qual yo soy, sacadas estas
prisiones.
III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, le-
uantose el rey y el Presidente y Bernice, y
losq̃ se auian assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablauan
los vnos con los otros, diziendo, Que nin-
guna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ
haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõ
bre ser suelto, si no vuiera appelado para
Cesar.

CAPIT. XXVII.

*LA nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual su-
cediendo grande tempestad en la mar, el solo cõ-
suela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la
fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios
à el concedido la salud de todos &c.*

MAs como fué determinado q̃ auia-
mos de nauegar para Italia, entre-
garon à Paulo y à algunos otros
presos à vn Centurion llamado Iulio de la
compañia Augusta.
a Ot. Adramittena. 2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrume-
tina, alçamos *velas*, estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,
b Por la costa de Asia. començando à nauegar [b] junto à los luga-
res de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tra-
tando à Paulo humanamente, permittióle,
que fuese à los amigos para ser deellos biẽ
tratado.
4 Y alçando *velas* de alli nauegamos ba-
xo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtra-
rios.
5 Y auiendo passado la mar que está jun-
to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra,
que es de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion vna nao
Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso
nos en ella.
7 Y nauegãdo muchos dias de espacio,
y auiendo apenas llegado delante de Gni-
do, no dexandonos el viento, nauegamos
baxo de Creta junto à Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à vn
lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca del-
c Ot. Lasea. qual estaua la ciudad de [c] Thalassa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya
d A la fin de septiembre Leu. 23, 27. peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era pas-
sado el ayuno: Paulo amonestaua,
10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõ-
modo y mucho daño, no solo de la carga-
e G. animas. zon y de la nao, mas aun de nuestras [e] per-
sonas aurá de ser la nauegacion.
11 Mas el Centurion creya mas àl Maes-
tre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.
12 Y no auiendo puerto commodo para
ynuernar, muchos acordaron de passar aũ
de alli, si *por ventura* pudiessen tomar à Phe-
nica, y ynuernar alli: que es vn puerto de-
Creta àl Africo y àl [f] Poniente. f G. Choro
13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles g G. el Notho.
que ya tenian loque desseauan, alçando *ve-
las* [h] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dio [i] en ella h Yuan costeando la Creta.
vn viento † repentino que se llama [l] Euro- i En la nao.
aquilo: † G. typhonico.
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no l Ot. Euroclidon.
podia resistir contra el viento, dexada [la
nao à los vientos] eramos lleuados.
16 Y lleuados de la corriente hazia vna
pequeña Isla que se llama Clauda, apenas
podimos ganar el batel.
17 Elqual tomado, vsauan de remedios
ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no
diessen en la Syrte, ábaxado [m] el mastel, e- m Ot. el vaso. ot la sarte.
ran [n] ansi lleuados.
18 Y auiendo sido atormentados de vna n A la volũtad del viento y del agua.
vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] e-
charon à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras
manos echamos las obras muertas de la o S. Parte de la carga.
nao.
20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por mu-
chos dias, y viniẽdo vna tempestad no pe-
queña, ya era perdida toda la esperança de
nuestra salud.
21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comia- II.
mos, entõces Paulo puesto en pie en medio p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.
deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò va-
rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y
euitar este inconueniente y el daño.
22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ
animo: porq̃ ninguna perdida aurá de per-
sona de vosotros, si no solamẽte del nauio.
23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el
Angel del Dios, delqual yo soy, y àlqual
siruo,
24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es me-
nester que seas presentado delante de Ce-
sar: y heaqui, Dios te ha dado à todos losq̃
nauegan contigo.
25 Portanto, ò varones, tened buen ani-
mo: porque yo cõfio en Dios que será ansi
como me hà sido dicho.
26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche,
y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros III.
à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan q Ot. que se les descubria.
cerca de alguna tierra.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte
passos: y passando vn poquito mas adelan-
te, boluiẽdo à echar la sonda, hallaró quin-
ze passos.

29 Y auiédo temor de dar en lugares asperos, echando quatro anclas de la poppa, desseauan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el nauio, vosotros no podeys saluarhos.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como se començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comiessen, diziendo, Este es el catorzeno dia [a] que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada:

a Que no comeys.

34 Portanto ruegohos que comays por vuestra salud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá.

*Mat.10.30

35 Y auiendo dicho esto, tomando el pã, hizo gracias à Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas enel nauio, dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian [b] vn golfo, que tenia orilla àl qual acordauan de echar, si pudiessen, el nauio.

b Vn seno.

40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl soplo del ayre, yuanse à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada estaua sin mouerse, y la popa se abria con la fuerça de la mar.

c Donde se encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era, que matassen los presos: porque ninguno huyesse escapandose nadando.
43 Mas el Centurion, queriendo saluar à Paulo, estoruó este acuerdo: y mandó que los que pudiessen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à tierra:
44 Y los demas, parte en tablas, parte en cosas del nauio: y ansi acóteció que todos se saluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo siendo mordido de vna biuora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2. Son hospedados de Publio cuyo padre sana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Christo, ellos lo desechan, y el les intima su ceguera, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [d] escapamos, entóces conocimos la Isla, que se llamaua Melita.

d Ot. escaparon. conocieron.

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluuia que [e] venia, y del frio.

e Hazia.

3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos sarmientos, y puestolos enel fuego, vna biuora huyédo del calor, le acometió a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de su mano, dezian los vnos à los otros, Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar, el castigo no lo dexa biuir.

f G. la bestia. ansi. v. sig.

5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fuego, ningun mal padeció.
6 Empero ellos estauan esperando quãdo se auia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas auiendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados, dezian que era dios.

g S. del primer parecer.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente.

II.

8 Y aconteció que el padre de Publio estaua encama enfermo de fiebres y de camaras: àl qual Pablo entró, y despues de auer orado, pusole las manos encima, y sanolo.
9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegauan, y eran sanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hõrras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las cosas necessarias.

h Proueyeron de mucha prouision.
i Nos hizieron el matalotage.

11 ¶ Ansi que passados tres meses, naue-gamos en vna nao Alexãdrina, que auia inuernado en la Isla, laqual tenia por enseña à Castor y Pollux.

III.

12 Y venidos à †Syracusas, estuuimos alli tres dias:

† çaragoça de çicilia.

13 Dedóde costeando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Dóde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias: y ansi venimos à Roma:
15 Dedóde oyendo de nosotros los Hermanos, salieron nos à recebir hasta la plaça

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales co-
mo Paulo vido, haziendo gracias à Dios,
tomó [a] esfuerço. a G. confiança.
16 Y como llegamos à Roma el Centu-
rion entregó los presos àl [b] General de los b G. àl prefecto de &c.
exercitos: mas à Paulo fue permittido de
estar por si, con vn soldado que lo guar-
dasse.
IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues,
Paulo conuocó los principales de los Iu-
dios: los quales como fueron juntos, dixo-
les, Yo, Varones hermanos, no auiendo he-
cho nada contra el pueblo, ni los ritos de
la patria, he sido entregado preso desde Ie-
rusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales auiendose informado de
mi, me queriã soltar, por no auer en mi nin-
guna causa de muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios, fue
forçado de appelar à Cesar: no que tenga
deque accusar à mi nacion.
20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado
para veros y hablaros: porque por la espe-
rança de Israel estoy rodeado de esta ca-
dena.
21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros
ni auemos recebido letras de ti de Iudea,
ni viniendo alguno de los hermanos nos
ha denunciado ni hablado algun mal de ti.
22 Mas querriamos oyr de ti loque sien-
tes; porque de esta Secta notorio nos esq̃
en todos lugares es contradicha.
23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ
à el muchos à la posada, à los quales decla-
raua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, pro c Affirmãdo como testigo de vista.
curãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Chris
to por la Ley de Moysen, y por los Prophe
tas, desde la mañana hasta la tarde. d Matt. 3,2.
24 Y algunos acordauan à loque se de-
zia, mas algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fue
ronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que e G. vnap.
bien ha hablado el Espiritu Sancto por el
Propheta Isayas à nuestros padres,
26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, *Isa. 16,9.
De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽ- Mat. 13,14.
do vereys, y no mirareys. Mar. 4,12.
27 Porque el coraçon de este pueblo fue Luc. 8,10.
engrossado, y de los oydos oyeron pesa- Ioã. 12, 40.
damente, y de sus ojos guiñaron: porque Rom. 11,8.
no vean de los ojos, y oygan de los oydos,
y entiendan de coraçon, y se conuiertan,
y yo los sane.
28 Sea hos pues notorio, que à las Gen-
tes es embiada esta salud de Dios: y ellos
oyrán.
29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se sa-
lieron teniendo entre si gran contienda.
30 Paulo empero quedó dos años ente-
ros [f] en su alquil: y recebia à todos los que f Loque está arr. v.16. por si.
entrauan à el:
31 Predicando el Reyno de Dios y ense-
ñando loque es del Señor Iesus el Christo
con toda [g] confiança, sin impedimento. g Seguridad. libertad. animo.

*FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOS-
toles.*

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

DEclarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado de ellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

PAvlo sieruo de Ie-
sus el Christo,[a] llama-
do Apostol:[b] aparta-
do àl Euangelio de
Dios,
2 El qual auia antes
prometido, por sus
Prophetas en las san-
ctas Escripturas:
3 De su Hijo, (el qual [[c] le] fue hecho de
la simiente de Dauid, segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] segun el Espiritu [e] de san-
ctificacion,[f] por la resurrecion de los mu-
ertos) de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros
llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del
Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vosotros, deque vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios, àl qual sir-
uo † en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo, * q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros
10 Siẽpre en mis oraciones, rogãdo si àl fin
algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de
Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver: para repartir con
vosotros algun don espiritual para confir-
marhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõso-
lado con vosotros por la [m] comun fe, vues
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que igno-
reys, que muchas vezes * he propuesto de
venir à vosotros, (empero hasta aora he si-
do estoruado,) para tener tambien entre
vosotros algũ fruto, como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à
15 Ansique quanto à mi, [n] presto está el
annunciar el Euangelio tambien à losque
estays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguenço del Euã-
gelio: * porq̃ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree: àl Judio [p] pri-
meramente, y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el [r] de fe en fe, como está escripto,
Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del
cielo cõtra toda impiedad y injusticia de

a Ioa. 6, 13. llamó los Apostoles. y Act. 9, 15.
b Act. 13, 2.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16, 14. &c.
e Sanctificador.
f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe. s. en su &c. q. d. en su noticia. Isai. 53, 11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Messias.
* 1. Cor. 1, 2. Eph. 1, 1. y 2. Ti. 1, 9.
i Losque creyan erã llamados àl principio Discipulos, los Hermanos, Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act. 11, 26. y 26, 28. y 1. Ped. 4, 16.
Ab. 12, 13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
* Ab. 15, 23. 1. The. 3, 10.
l Ot. exhortado ò animado.
m G. mutua.
* 1. Th. 2, 17.

los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios
con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce,[u] à ellos
es manifiesto: porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entẽ-
didas por la creaciõ del mũdo, *es à saber* por
las cosas q̃ son hechas,[y] se veen: *como son* su
eterna potencia, y [z] diuinidad, para q̃ que-
den sin excusa:
21 * De q̃ auiendo conocido à Dios, no
lo glorificarõ como à Dios, ni *le* hizieron
gracias: antes se desuanecierõ en sus fanta-
sias, y el tõto coraçõ dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios, fuerõ [a] buel
23 * Y trocarõ la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues, y de animales
de quatro pies, y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó
à las cõcupiscencias de sus coraçones para
immundicia, paraque contaminassen sus
cuerpos entre si:
25 Que mudarõ la verdad de Dios en mẽ-
tira,[b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas
antes q̃ àl Criador, el qual es bendito [c] por
siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergõçosos; porq̃ aũ sus mugeres mu-
darõ el natural vso en el vso que es contra
natura:
27 Y por el semejante los machos, dexã-
do el vso natural de la hẽbra, se encendierõ
en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos, y recibiendo en si mismos la recõpen-
sa que conuino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia, Dios *tãbien* los entregó
[e] à peruerso entendimiento, paraque hagã
loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad, de for-
nicaciõ, de malicia, de auaricia, de maldad:
llenos de embidia, de homicidios, de con-
tiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborre-
cedores de Dios, injuriosos, soberuios, alti
uos, inuentores de males, desobedientes à
sus padres, (lealtad, sin misericordia:
31 Necios,[f] desleales, sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de
Dios,[h] no entendieron que losq̃ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte: no solo los
q̃ las hazen, mas aun losque consienten à
losque las hazen.

CAPIT. II.

*N*el Iudio es pueblo de Dios. 1, porque es arro-
gante de la justicia que no tiene menospre-
ciando

n Presto estoy para an. G. prõpto es euãgelizar à &c.
o Precio me en gran de manera del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à las Gentes la misericordia. ab. 15, 8.
q Al Gẽtil.
* 1. Cor. 1, 18
* Ab. 3, 21.
r Por crecimiento de fe en el q̃ lo recibe.
* Aba. 2, 4. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
II.
s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declara v. sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tã claras como si se viessen. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G. hechos
* Sab. 12, 24
b G. y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmente.
e Ar. v. 21, 22.
f Ot. insociables.

ciando al Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiẽpo no se conuirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.

POr lo qual [a]eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas al otro, te cõdenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *à los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios
es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas porventura esto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber*
que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, *y paciencia, y [b]longanimidad:
ignorando que su benignidad [c]te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d]impenitente *athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del
justo juyzio de Dios: (sus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que [e]perseueraró en bië hazer, gloria, y honrra, y [f]incorrupcion *es à saber* à los
que buscan [g]la vida eterna.
8 Mas à los que son [h]contenciosos, y que
no obedecen à la verdad: antes obedecen
à la injusticia, enojo, y yra.
9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda
[i]persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, †y el Griego:
10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquiera que obra el bien, àl Iudio primeramente, y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque [l]no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que [m]sin Ley peccarõ, sin Ley tãbië perecerá: y todos los q̃ [n]en
la Ley peccaron, por la Ley será juzgados.
13 (Porque *no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios, mas los hazedores
de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente [o]lo que es de
la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando [p]la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio juntamẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbië
escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.
16 En el dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q]à mi
Euangelio, por Iesus el Christo.
17 He aqui, tu [r]te llamas por sobrenombre Iudio: y estás [s]reposado en la Ley, *y [t]te
glorias en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y [u]aprueuas lo mejor instruydo por la Ley:
19 Y [x]confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *estan* en tinieblas,
20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q̃ tienes [y]la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.
21 [z]El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se
ha de hurtar, hurtas?
22 El que [a]dizes que no se ha de adulterar,
adulteras? El que abominas los ydolos, hazes sacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, *como está escripto.
25 ¶La circũcisiõ à la verdad aprouecha,
si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la
Ley, tu circuncision es [b]hecha capullo:
26 De la manera q̃ si [c]el capullo guardáre las justicias de la Ley, no será auido su
capullo por circuncision?
27 Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgará à
ti, que [d]con la letra y con la circuncision
eres rebelle à la Ley?
28 Porque [e]no el q̃ es Iudio [f]en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto
en la carne:
29 Mas el que [g]en lo secreto *es* Iudio: y *la
circuncision del coraçon: en espiritu, no en
letra: el alabança del qual no *es* por los hombres, mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad dellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion della Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11.25. &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles: ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y denueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo, para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos,

a Q. d. ni tu, Iudio tã arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor q̃ el.
*Mat. 7, 1.
1. Cor. 4, 5.
† Iusto.
*2. Ped. 3, 13
b Largura de animo. Exod. 34, 6. Luengo de yras &c.
c O, te lleua. q. d. te espera, y combida à &c.
d Obstinado.
*Iac. 5, 3.
*Psa. 62, 13. Mat 16, 27.
e G. segũ la paciẽcia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice cõdiciõ de gloria.
g El Reyno de Dios, Matt. 6, 33.
h G. de contencion.
i G. alma de hombre.
† S. despues el &c.
*Deu. 10, 17
l Dios a ninguna apparẽcia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley escripta
n De los Israelitas.
*Mat. 7, 21. Iac. 1, 22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el pecado, ab v. sig.
p El effecto. el officio.

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta.
*Ab. 9, 4.
t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33 y 41.
u Ot. examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo, y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. ansi en lo sig.
a Enseñas.
*Isa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr. c. 1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu cir. G. por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta. o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. ab. 9, 4. &c.
*Ab. 9, 5.
2. Ti. 22, 12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
*Ioã. 3, 34.
*Ps. 116, 11.
*Ps. 51, 6.
En grandece. haze mas illustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18, 25.
†Va con el v. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
*Gal. 3, 21
*Ps. 14, 1. y 53, 4.
III.
*Ps. 5, 10.
*Ps. 140, 4.
Ps. 10, 7.
*Isa. 59, 7.
Prou. 1, 16.
*Ps. 36, 1.
*Gal 2, 17
IIII.

QVe pues tiene mas [a]el Iudio. o[b]q̃
aprouecha la circuncision?
2 Mucho[c]en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha sido[e]confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã si-
do incredulos? *La incredulidad de ellos
aurá *por esso* hecho vana[f]la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: *porque Dios es
Verdadero,*y todo hõbre es mẽtiroso:*co
mo está escripto, Para q̃ seas justificado en
tus dichos: y vençasquando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad[g]encarece la jus-
ticia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injus-
to Dios q̃ da[h]castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera,
como[i]juzgaria Dios el mundo?
7 †Porque si la Verdad de Dios con mi
mentira [l]creció à gloria suya, porque aun
tambien yo soy juzgado como peccador?
8 †No siendolo, como somos [m]blasphe-
mados, y como algunos dizen que noso-
tros [n] dezimos, Hagamos males para que
vengan bienes? la condenaciõ[o] de los qua-
les es justa.
9 ¶Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera: porque [q] ya auemos
[r]accusado à Iudios y à Griegos, *que to-
dos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, *Que no ay justo,
ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s]se apartaron, [t]à vna fuerõ he-
chos[u]inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 *Sepulchro abierto *es* su garganta: con
sus lenguas tratan engañosamente: *ve-
neno de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 *Cuya boca está llena de maledicen-
cia, y de amargura:
15 *Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en
sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 *No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ *Empero ya sabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca se tape, y que to-
do el mundo se sujete[x] à Dios:
20 Que [y]por las obras de la Ley ningu-
na carne se justificará delante del: porque
†por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶Empero aora, [z]sin la Ley, la justicia

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7, 7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de
Iesus el Christo, para todos y sobre todos
los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccarõ, y tienen
necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gra-
cia por la redẽciõ q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplaca
ciõ por la fe en su sangre [d] para manifesta-
cion de su justicia para la remission de los
peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestã-
do su justicia en este tiempo: para que el *so-*
lo sea el Iusto, y el que justifica àl que es de
la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas
por la Ley de la fe.
28 Anssi q̃ determinamos ser el hõbre jus-
tificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iu-
dios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cier-
to tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual jus-
tificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes establecemos
la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados àl que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las pruenas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de David. 2. Insinua de que pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abra-
hã nuestro padre segũ la carne?
2 [o]Que si Abrahã fue justifica-
do por las obras, tiene [p] gloria; mas no a-
cerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? *Y cre-
yó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à
justicia.
4 Empero àl que obra, no se le cuenta el
salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas al que [r] no obra, sino cree en aquel
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por
justicia.
6 Como tãbiẽ David dize, [s]Ser bienauẽtu
rado el hõbre, àl qual Dios atribuye justi-
cia sin las obras, *Diziẽdo*, 7 Bien-

a Nadie es aqui refusado.
b Como está prouado hasta aqui.
c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es muchomasglorificado perdonãdo peccadores, de lo q̃ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cũplimiento de la Ley.
d Arr. v. 21.
e Arr. 2, 4.
f G. la gloriacion.
g Ab. 4, 2.
h De, y por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
† Al Gẽtil.
l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley.
m Prueuase esto ab. 6 y 8. cap.
n Ganó. adquirió. H. Gen. 26, 12. halló.
o Respõde.
p De q̃ gloriarse.
*Gen. 15, 6. Gal. 3, 6. Iac. 2, 23.
q G. por gracia.
r No lo ganó por sus obras.
s G. la bienauenturança del hombre.

*Psal.32,1.
a Para los circũcisos, o tambien para los q̃ no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fuesse?
II.
* Gẽ.17,11.
c G. la señal de la circũcision, sello de &c.
d No circũcidados.
e S. el creer
f De los circũcidados espiritualmente.
g G. en el capullo de nuestro p. Ab.
h La prueua està Gal.3,17.
i G. es hecha. q.d. por de mas es. no ay paraq̃ sirua ni la fe ni su objecto q̃ es la promessa.
† Hazemas obnoxios àl diuino castigo. ab 7,10.
l Aquella puja del peccado dicha ab.7,13.
III.
m S. es dada la heredad.v.14.
n A todas las naciones.
*Gen.17.4
o Por decreto de Dios. H.
p Ot. creyste.
q S. Abraham.
r G. esperãça.
*Gen. 15, 5.

7 * Bienauenturados *aquellos* cuyas ini-
quidades son perdonadas, y cuyos pecca-
dos son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Se-
ñor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a] en
la Circuncision, ó tambien en el Capullo?
porque dezimos que à Abraham fue cóta-
da la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la cir-
cuncision o en el capullo? no en la circun-
cision, sino en el capullo.
11 ¶ * Y recibió [c] la circuncision por se-
ñal, por sello dela justicia de la fe que tuuo
en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos
los creyentes [d] por el capullo, paraque tã-
bien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no
solamente à los que son de la circuncision,
mas tambien à losque siguen las pisadas de
la fe que fue [g] en nuestro padre Abrahã an-
tes de ser circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la pro
messa à Abraham o à su simiente, que seria
heredero del mundo: sino por la justicia de
la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los
herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la
promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque don
de no ay Ley, alli tãpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por
gracia: porque la promessa sea firme [n] à to-
da simiente; *es à saber* no solamente àl que *es*
de la Ley, mas tãbien al q̃ es dela fe de Abra
ham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre
de muchas gentes te he puesto [o] delãte de
Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los
muertos, y llama las cosas q̃ no son, como
las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra
esperança, Que seria hecho padre de mu-
chas gentes conforme à loque *le* auia sido
dicho, * [s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consi-
deró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca
si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tãpoco en la promessa de Dios dub-
dó con desconfiança: antes fue esforçado
en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃
auia prometido era tambien poderoso pa-
ra hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el,
q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tãbien por nosotros aquien será
ansi contado, à losq̃ creen enel q̃ leuãtó de
los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros de-
lictos, y resuscitó por nuestra justificació.

CAPIT. V.

Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron àl mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz
para con Dios por el Señor nuestro Ie-
sus el Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entra-
da por la fe à esta gracia en la qual estamos
firmes, y nos gloriamos en la esperança de
la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos
en las tribulaciones, sabiendo que la tribu
lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua,
esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada:
porque [z] el amor de Dios está derramado
en nuestros coraçones por el Espiritu San-
cto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quãdo eramos
[a] flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamẽte à penas muere alguno por
lo justo: porque [b] por lo bueno por ventu-
ra alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para
con nosotros, que siendo aun peccadores,
el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c] en
su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siẽdo enemigos, fuemos re-
conciliados con Dios por la muerte de su
Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos
saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos
en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris
to, por el qual hemos aora recebido la re-
conciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el pec-
cado entró en el mundo por vn hombre, y
por el peccado la muerte: y la muerte ansi
passó à todos los hombres en aquel *en quiẽ*
todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en
el mundo: mas el peccado [e] nò era imputa-
do, no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde
Adã hasta Moysen aun en losq̃ no peccaró
[f] à la manera de la rebellió de Adã; el qual
es figura delq̃ auia [g] de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen.
*Eph.2,18.
*Iac.1,3.
t Que padezcamos.
u El padecer. q. d. la cruz.
x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza.
y Frustrada Ot. noauer guença.
z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama.
*Heb.9,15, 28.
y 1.Ped.3,18
a Sin fuerça ninguna de justicia.
b Por lo honesto o vtil por la honrra o la haziẽda.
c Por su muerte.
d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es. Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fuerẽ insertos. suplese de lo sig.
e No era estimado. s. de los hõbres por falta de conocimiento entero de el. qual lo dá la Ley

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dó:
porq́ si por el delicto de *aquel* vno murierõ
muchos, mucho mas la gracia de Dios y el
dó por la gracia de vn hõbre Iesus el Chris
to abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado, ansi tambien [c] el don: porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
cõdenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para justificacion.
17 Porque si [d] por vn delicto reynó la
muerte por *causa de* vno, losque reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la justicia, mucho mas reynarán por vn
Iesus el Christo.
18 Ansique de la manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion, ansi por vna justicia *vino*
la gracia à todos los hombres para justifica-
cion de vida.
19 Porque como por la desobediẽcia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores, ansi por la obediencia de vno mu-
chos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró [f] paraque el pec
cado creciesse: mas quando el peccado cre
ció, sobrepujó la gracia:
21 Paraq́ de la manera q́ el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambien la gracia rey
ne [g] por la justicia para vida eterna por Ie-
sus el Christo Señor nuestro.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atrevimiento de peccar, porque nuestra proffession en el baptismo es en contrario, a saber de permanecer en sanctidad, para loqual el baptismo en la muerte del Señor es tambiẽ efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es servidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perseveraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera, Porq́ losque
somos muertos al peccado, como biuire-
mos aun en el?
3 O no sabeys * que todos losque somos
baptizados en el Christo Iesus, somos bap-
tizados en su muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptismo, paraq́
como el Christo resuscitó de los muertos
[i] à gloria del Padre, * ansi tambien noso-
tros † andemos en novedad de vida.
5 * Porque [l] si fuemos plantados junta-
mente *en el* à la semejança de su muerte, tã-
bien lo seremos juntamente à la de *su* re-
surreccion:

a O, la gracia en Christo.
b Ot. peccador. s. vino el mal al mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. ansi v. sig.
e Del v. 16.
f Muestrase ab. 7, 7.
g Por la pia vida.
h Arri. 3, 5. &c. continuase con loq́ precedo immediatamẽte.
* Gal. 3, 27.
* Col. 2, 12.
i Paraq́ por su resurreccion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. 1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida.
* 1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murio à la vida tambien biuiremos à gloria de Dios.

6 [m] Ciertos q́ nuestro viejo hombre jun
tamente fue crucificado con el, para que el
cuerpo del peccado sea deshecho, que mas
no siruamos à peccado.
7 Porque elque es muerto, [n] justificado
es del peccado.
8 Y si morimos con el Christo, creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Christo auiendo resus-
citado de los muertos, ya no muere: la mu-
erte no se enseñoreará mas de el.
10 Porq́, que es muerto, [o] al peccado mu
rió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.
11 Ansi tambien vosotros, [q] pensad que
vosotros de cierto soys muertos al pecca-
do; mas que biuis à Dios en el Christo Ie-
sus Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vues-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] al pecca-
do en sus concupiscencias.
13 Ni tãpoco [t] presenteys vuestros miẽ-
bros al peccado por instrumẽtos de iniqui
dad: antes os presentad à Dios como [u] re-
suscitados de los muertos: y vuestros miẽ-
bros à Dios por instrumentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará
de vosotros: porque no estays debaxo de
la Ley, mas debaxo de la gracia.
15 ¶ Puesque? Peccaremos, porque no es
tamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no sabeys que aquien hos presen
tastes à vosotros mismos por sieruos para
obedecer*le*, soys sieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte, o
de la [x] obediencia para justicia?
17 Gracias à Dios, que fuestes sieruos del
peccado: mas aueys obedecido de coraçõ
à la forma de doctrina à la qual [y] soys en-
tregados: (sieruos de la justicia.
18 Y libertados del peccado, soys hechos
19 [z] Humana cosa digo, por la flaqueza
de vuestra carne: Que como para iniqui-
dad presentastes vuestros miembros à ser-
uir à la immundicia y à la iniquidad, ansi
aora para sanctidad presenteys vuestros
miembros à seruir à la justicia:
20 Puesq́ siendo *antes* sieruos del pecca-
do, *aora* aueys sido hechos sieruos de la jus
ticia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas
cosas, de las quales aora hos avergonçays?
porque el fin de ellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos sieruos à Dios, teneys por vuestro fru
to la sanctificació, y por fin la vida eterna.
23 Porq́ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

m G. sabiendo esto, q́.
n Libre es de la seruidũbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los suyos.
p Paraque Dios sea glorificado con su vida, biue.
q Iuzga l. estimad.
r Mientras biuierdes en esta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude al presentar de las victimas del V. test. delãte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiẽtes de los muertos.
I I.
* Ioã. 8, 24. 2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.
z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

CAPIT. VII.

PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, à saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley enel peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) yrritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con
los que saben la Ley,) †que la Ley
solamente se enseñorea del hombre
entretanto que biue?
2 Porque la muger que es sujecta à mari
do, mientras el marido biue está obligada
[m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es li-
bre de la Ley [n] del marido.
3 Ansi que biuiendo el marido se llamará
adultera, si fuere de otro varon: mas si su
marido muriere, es libre de la Ley [del ma-
rido] de tal manera que no sera adultera, si
fuere de otro marido.
4 Ansi tambié vosotros, hermanos mios,
soys muertos à la Ley en el cuerpo del
Christo, para que seays de otro, *es à saber*
del que resuscitó de los muertos, para que
frutifiquemos à Dios.
5 Porque mientras eramos [o] en la carne,
los affectos de los peccados q̃ [p] eran por la
Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fru-
ctificando à muerte:
6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la
muerte en la qual estauamos [s] detenidos
[t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiri-
tu, y no en vejez de letra.
7 ¶Que pues diremos? La Ley es pecca-
do? En ninguna manera. empero *yo* no co-
noci àl peccado sino por la Ley: porque
[tam poco] conociera la concupiscencia,
si la Ley no dixera †No cudiciarás.
8 Entoces el peccado [y] auida occasion [z] o-
bró en mi por el mádamiento toda concu-
piscencia: porque sin la Ley el peccado es-
taua [a] muerto.
9 Ansi que yo sin la Ley [b] biuia por algú
tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el
peccado rebiuió,
10 Y yo [e] mori: y hallé que el mádamien-
to que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mor-
tal.
11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me
engañó por el mandamiento, y por el *me*
mató.
12 †De manera que la Ley à la verdad es
sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y
bueno.
13 Luego lo que es bueno, à mi me es he-
cho muerte? No sino el peccado, que [h] pa-
ra mostrarse peccado [i] por lo bueno, me o-
bró la muerte, haziendose peccado sobre-
manera peccante por el mandamiento.
14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espi
ritual: mas yo soy carnal, †vendido [l] à suje-
cion del peccado.
15 Porque lo que cometo, [m] no *lo* entien-
do. ¶[n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago:
antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprue-
uo que la Ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aque-
llo, sino el peccado que mora en mi.
18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à sa-
ber en mi carne, bien. porq̃ tégo el querer:
mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto ha
go: mas el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo
obro yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [r] queriendo yo hazer el bien,
hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.
22 Porque [t] con el hombre interior me
deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros
que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y
que me lleua captiuo à la Ley del peccado
que està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me li-
brará [z] del cuerpo de esta muerte?
25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Chris-
to, Señor nuestro. Ansi que yo mismo [b] con
el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con
la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

QVe para el que de verdad està en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta portanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por

†1. Cor. 7, 39.
m S. de su matrimonio.
n De aquel matrimonio.
o Carnales antes de nuestra regeneració.
p Crecian. como ar 5, 20. y ab. v. 13.
q Como ar. 6, 23.
r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.
s Presos.
t Ot. de tal manera que sir.
u Alude a los nóbres de viejo y nueuo Testam.
II.
†Exo. 20, 17 Deu 5, 21.
y Quando la occasion o el objecto se offrece. o, occasionadamẽte por el, &c.
z Ot. engẽdró.
a Como adormecido
b No tenia alboroto ninguno de conciẽcia.
c Siendome notificada la Ley.
d La concupiscẽcia mala.
e Comẽce a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.

f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se argmenta por la Ley.
†1. Tim. 1, 8.
h O mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
†Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. consiẽto à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ nõ regenerada.
y G. mente.
a S. me libra r̃. ab. cap. sig. ver. 3.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que desta vniuersal massa de corrupcion, el eligió, y predestinó en Christo, y los llamó à su tiempo, à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennació
ay para los que estan en el Christo
Iesus; que no [d] andan conforme à la
carne, mas conforme àl Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en
el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley
del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] loque era impossible à la Ley
por quáto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo [h] en semejáça de carne de
peccado, [i] del peccado tambien condénó
al peccado en la carne:
4 Para q † la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q no andamos conforme
à la carne, mas conforme àl Espiritu.
5 Porque los que son conforme à la carne, las cosas que son de la carne [l] saben: mas
los que conforme àl Espiritu, las cosas que
son del Espiritu.
6 Porq [m] la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudécia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es
enemistad contra Dios: porq no se sujeta à
la Ley de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansi que los q son [n] en la carne, no pueden agradar à Dios,
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en
el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios
mora en vosotros. Y si alguno no tiene el
Espiritu del Christo, el tal no es deel.
10 Empero si el Christo está en vosotros [o] el
cuerpo à la verdad es muerto à causa del
peccado: mas [p] el espiritu biue à causa de la
justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q leuantó de
los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q
leuantó à Iesus el Christo de los muertos,
[q] viuificará tábié vuestros cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora en vosotros.
12 ¶ Ansi q, hermanos, deudores somos,
[s] no à la carne para que biuamos conforme
à la carne.
13 Porque si biuierdes conforme à la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t] de la carne, biuireys.
14 Porq todos los q son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez]
el Espiritu de seruidúbre para temor: * mas
aueys recebido el Espiritu de adopció [de
hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

d Biuen.
e Hize ensi el exéplo desta diuina libertad como de la corrupció cap. prec.
f Arr. 7, 23.
g La justicia que era imposible có seguir por las obras de la Ley, porquanto el hóbre carnal no tiene fuerças para ello, como está visto en el cap. prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2. Cor. 5. 21.
† Ot. la justificacion.
l Sienten, quieren, essecutan.
m La sabiduria.
n Carnales, no regenerados en Christo.
o La parte no regenerada aun. arr. 7, 23 &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q arr. mente. 7, 23.
II.
q Es promessa có argumento q haze fe de la entera regeneracion q será en la resurrecion.
III.
* Gal. 4, 5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicació del Euág à todas naciones.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de
Dios.
17 Y si hijos, tambien herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y juntamente
herederos con el Christo: si empero padecemos juntamente *conel* paraq juntamente
conel seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resueluo, en que loq [z] en
este tiempo se padece, no es [a] decomparar
con la gloria venidera que en nosotros ha
de ser manifestada.
19 ¶ Porq la esperáça *solicita* [b] de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios
espera:
20 Porq las criaturas [c] sujetadas fueron
à vanidad, [d] no de su volútad: mas por causa delque las sujetó,
21 Con esperança que tambien las mismas criaturas seran libradas de la seruidúbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] estan de parto hasta aora.
23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros
mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro
de nosotros mismos esperádo [g] la adopció,
es à saber, * la redépcion de nuestro cuerpo.
24 Porq en esperáça somos saluos: q la esperança q se [h] vee, no es esperança: porq lo
q alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si loq no vemos esperamos, † por
paciencia esperamos.
26 Item, q tambien el Espiritu [à vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos
como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros [l] con
gemidos [m] indicibles.
27 Mas elque escudriña los coraçones,
sabe q es el desseo del Espiritu, *es à saber* que
conforme [n] à Dios demáda por los Sáctos.
28 Y *ya* sabemos, que à losque à Dios aman, todas las cosas les ayudan à bien, *es à
saber* à losque conforme [p] àl Proposito son
llamados [Sanctos.]
29 Porque losque [q] antes conoció, tambien [r] predestinó paraque fuessen hechos
conformes à la imagen de su Hijo, paraque
el sea el Primogenito entre muchos hermanos.
30 Y à losque predestinó, à estos tambié
llamó; y à los que llamó, à estos tambié justificó: y à losque justificó, à estos tambien
[s] glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por
nosotros, quien *sera* contra nosotros?

y Es la heredad de los pios Gen. 15. 1.
z En esta vida.
a S. en razó de merito. ot. condigno.
IIII.
b. G. de la criatura. q. d. de todo lo criado.
c Es el subjecto del Eccle de Salomon.
d Aludio àl peccado de Adam, q fue la causa. q. d. no por su peccado.
e Quando los hijos de Dios vuieré su gl. lib. G. à la lib. H.
f Los principios o simientes de incorrupció ar. v. 11.
g S. entera.
* Luc. 21, 28
h Goza. H.
i G. q espera?
† Padecemos esperando. es prueua q gemimos. v. 23.
l Luego gemimos. es 2. prueua.
m Que no los sabriamos declarar por palabras, aunq quisiessemos.
n A la volútad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.
s Glorificará. arr. v. 18.

32 El q̃ aú à ſu proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos noſotros, co-
mo no nos [a] dió tábié cō el todas las coſas.
33 Quien accuſara contra los Eſcogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* juſtifica.
34 Quien es el q̃ *los* cōdenará? [b] El Chriſ-
to Ieſus el que murió: antes elque tambien
reſuſcitó, elque tambié eſtá à la dieſtra de
Dios, el que tábien demáda por noſotros.
35 Quié nos apartará de la Charidad del
Chriſto? Tribulacion? ò anguſtia? ò perſe-
cucion? ò hambre? ò deſnudez? ò peligro?
ò cuchillo?
36 (Como eſtá eſcripto, que * Por cauſa
de ti ſomos muertos todo el [c] tiempo: ſo-
mos eſtimados como ouejas dematadero)
37 Antes en todas eſtas coſas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual eſtoy cierto que ni la mu-
erte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni poteſtades, ni lo preſéte, ni lo por venir,
39 [Ni forraleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Chriſto
Ieſus, Señor nueſtro.

a Ot. dará.
* Iſai.50,8.
b S. es Dios q̃ los juſtifica.
* Pſ.44,23.
c G. dia. q. d. ſiempre.
d O, por el Chriſto. q. d. qual en tal caſo dixera el miſmo Chr.
e Informada del Eſp. S.
* Act.9,2. y 1.Cor.15,8.
f Quiſiera.
g G. anathema.
* Arr.2,17.
h S. de ſer pueblo de Dios. Deu. 43,4.
* Eph.2,12.
i Viejo y Nueuo.
† Digno de ſer alabado para ſiépre.
* Arr.3,3. y aba.11,1. &c.
* Gen.21,12 Heb.11,17.
l Dada. nacida. prime ra razon.
* Gal.4,28
* Gen 18,10
* Gé.25,23.
m S. à dos, à Eſau y Iacob, .ſ. recibió tambié oraculo de Dios.
n Segun la razon.
o El conſejo eterno.

CAPIT. IX.

ENuiſte mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de ſu beneuolencia y charidad para con ellos) moſtrando que ſin que la promeſſa y verdad de Dios ſea menoſcabada, ellos, por la teporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3. auia començado à contar) no ſon verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de eſpiritu y fe, y no por linea carnal. 2. eſta fundado ſobre eterna elecion de Dios, y no tēporal. 3. eſtriba ſobre la miſericordia de Dios (que por ſu libre volūtad lo eſcogio ſin reſpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria juſticia como ellos. II. Eſta libre volūtad de Dios en ſu elecion no menoſcaba ſu juſticia en caſtigar deſpues àl impio, antes engrandece ſu bondad en auerlo ſuffrido tāto tiēpo. III. En eſta elecion por expreſſos teſtimonios del Eſp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La cauſa principal porque el Iudio es mas inhabil para ſer cōtado en eſte Sācto Pueblo, es la opinion que tiene de juſticia por parte de la ley, en laqual contento de ſi, trompieça en Chriſto.

VErdad digo [d] en el Chriſto, no mié-
to, dandome teſtimonio mi conſcié
cia [e] en el Eſpiritu Sancto,
2 Que tengo gran triſteza, y cōtino do-
lor en mi coraçon.
3 * Porque [f] deſſeaua yo miſmo ſer [g] a-
partado del Chriſto por mis Hermanos,
losque ſon mis parientes ſegun la carne:
4 Que ſon Iſraelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promeſſas.
5 Cuyos ſon los Padres, y de los quales
es el Chriſto ſegun la carne EL QUAL ES
DIOS ſobre todas las coſas † Bendito por
ſiglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos losque ſon
de Iſrael ſon Iſraelitas:
7 Ni por ſer ſimiente de Abrahá *luego* ſon
todos hijos: mas, * En Iſaac te ſerá [l] llama-
da ſimiente.
8 Quiere dezir, No losq̃ *ſon* hijos de la
carne, eſtos *ſon* los hijos de Dios: mas los-
que *ſon* * hijos de la promeſſa, *eſtos* ſon con-
tados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promeſſa es eſ-
ta, * Como en eſte tiempo vendré: y ten-
drá Sara vn hijo.
10 Y no ſolo *eſto*, * mas tambien Rebec-
ca cōcibiendo [m] de vna vez, de Iſaac nueſ-
tro padre.
11 [n] Porq̃ no ſiendo aū nacidos, ni auien-
do hecho aun ni bié ni mal, paraq̃ [o] el pro-
poſito de Dios cōforme à la elecíō, no por
las obras, ſi no [p] por el que llama, perma-
neciesſe, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor ſeruiria àl
13 [q] Como eſtá eſcripto, * A Iacob amé,
mas à Eſau aborreci.
14 Puesque diremos? Que ay injuſticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moyſen dize, Auré miſeri-
cordia del q̃ vuiere miſericordia: y cōpa-
decermehé delque me compadeceré.
16 Anſique [s] no es delque quiere, ni del-
que corre ſi no de Dios, q̃ há miſericordia.
17 Porq̃ la Eſcriptura dize de Pharaon q̃,
* Para eſtomiſmo te hé leuātado, *es à ſaber*
para moſtrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nō-
bre ſea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene mi-
ſericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] ſe eno
ja? porq̃ quien reſiſtirá à ſu voluntad?
20 Mas antes, ò hōbre, tu quien eres pa-
raque alterques con Dios? * ò dirá el vaſo
de barro àlque lo labró, Porque me has he
cho tal?
21 O no tiene poteſtad el ollero para ha-
zer de la miſma maſſa vn vaſo [x] para hon-
rra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, ſi Dios, queriendo moſtrar la yra
y hazer notoria ſu potencia, ſupportó con
mucha manſedūbre los vaſos de yra, pre-
parados para muerte;
23 Y haziendo notorias las riquezas de
ſu gloria para cō los vaſos de miſericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à noſ-
otros

p Por la pura volunta de Dios, cuyo es dar ſer, oficio, y fin à ſus criaturas.
q Va cō lo-que dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en ſu elecíō, anſi para con losq̃ eſcoge, como para cō lo q̃ dexa.
* Mal.1,2.
* Exo.33,19
r No ay ſi no libertad (G. porq̃) contra la-qual nadie puede juſtamente diſputar, como dize à Moyſen &c
s S. el dō de la elecion. no eſtá en nueſtra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo.9,16
t Obſtina. ſ. dexãdolo à ſu dureza y offreciendole las occaſiones cō ſu mandamiento, cōtra el qual porfiando ſe haze peor.
u S. contra losq̃ el anſi endurece, pues en ellos ſe cūplió ſu voluntad?
* Sab.15,7. Iſa.45,9. Ier.28,6.
x Para officios honrroſos &c.
y S. tienes tu q̃ altercar; ſi &c.

otros,]no solo de los Iudios,mas tambien
de las Gentes.
*Ose. 2,23. a.Ped .2,10. 25 Como tambien en Oseas dize, * Lla-
maré álq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à
la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcãça
do misericordia,laq̃ alcãçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dõde antes les
era dicho,Vosotros no *soys* pueblo mio, a-
lli serán llamados Hijos del Dios Biuiente.
t Predica. pregóna. 27 Item, Isayas [t] clama acerca de Israel,
*Isa,10,21 * Si fuere el numero de los hijos de Israel
u Pocos serán saluos de tanto numero. como el arena de la mar, [u] las reliquias se-
rán saluas.
28 porque [x] palabra cõsumadora y abre
uiadora en justicia: porq̃ palabra abreuia-
x Heb. consumacion fenecida innunda justicia. da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
[y] simiẽte,como Sodoma fueramos hechos,
*Isa. 1,9. y como Gomorrha fueramos semejantes.
y Heb. sobras, ò reliquias. 30 ¶ Puesq̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiã justicia hã alcãçado la justicia:es
asaber la justicia que es por la fe;
IIII. 31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia.
32 Porque?Porque no por fe: mas como
por las obras[de la Ley.]por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:
Ps.118,22. Is.8,14.y 28 16.y 1. Ped. 2,6. 33 Como está escripto, Heaqui,pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda: y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

CAPIT. X.

PRosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas.asab.porque no entẽdierõ la ley ni sus intẽtos.no obstãte que en ella estẽ hecha menciõ de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron,)y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelio en Christo)laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradezirle.

HErmanos, ciertamente la voluntad
de mi coraçon,y la oracion à Dios
a Que sean saluos. es sobre Israel [a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios, mas no con-
b A la volũtad y palabra de Dios forme [b] à sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya, [c] no
c O, no se subjetan. son sujetos à la justicia de Dios.
*Gal,3,24. 4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.
5 Porq̃ Moysen escriue,Que la justicia q̃
*Lev. 18,5. Eze. 20,11. Gal.3,12. es por la Ley, * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,
*Deu.30,12 * No digas en tu coraçõ,Quiẽ subirá àl cie
lo (esto es,à traer[de lo alto]àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,

à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize[la Escriptura?]* Cerca- *Deu.30,14
no está [d] el negocio, *es àsaber* en tu boca y d G. la palabra H.
en tu coraçon.Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.
9 Que si confessares con tu boca [e] àl Se- e Como Thomas Ioan 20,28.
ñor Iesus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios
lo leuantó de los muertos,seras saluo.
10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze cõ-
fession para *alcançar* salud.
11 Porque la Escriptura dize, * Todo a- *Isa.28,26
quel q̃ en el creyere,no sera auergonçado.
12 Porque no ay differẽcia de Iudio y de
[f] Griego: porq̃ el mismo *es* el Señor de to- f Gẽtil arr. 3,23,29.&c.
dos,rico para con todos losque lo inuocã.
13 * Porque todo aquel que inuocáre el *Ioel 2,32, Act.2,21.
Nombre del Señor,será saluo.
14 Como pues inuocaran à aquel en el *Isai.52, 7. Mat.1,15.
qual no han creydo? Y como creerán à a- g G. euãgelizã la paz.
quel de quien no han oydo? Y como oyrá
si no *ay* quien *les* predique? b.d. traen las alegres nueuas de &c.
15 Y como predicarán *algunos*,si no fueren
embiados?como está escripto,* Quan her-
mosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el h Ot. obedecieron.
Euangelio de la paz, de losque annuncian
el Euangelio de los bienes? †Isai 53 1.
16 Mas no todos [h] obedecen àl Euange- i Creerá.
lio:que Isaias dize, † Señor, quien [i] creyó † Dicho, quien obedecerá à lo q̃ diremos, y ellos han de oyr?
à nuestro † oydo.
17 Luego [l] la fe es por el oyr: y el oydo
por la palabra del Christo.
18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de l S. ẽ laqual viene la verdadera justicia.
ellos, y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras de ellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl † Psal.19,5. m G. el sonido.
conocimiento? [o] Primeramente Moysen
dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gen-
te que no es mia:con gente [q] ignorante os n G.conocido.s. la boz del Euang.
prouocaré à yra.
20 Item,Isaias osa dezir,† Fué hallado de
los que no me buscauan: manifestème àlos o Ot. el primero.
que no preguntauan por mi.
21 Item,contra Israel dize, Todo el dia †Deu.32,21
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y p G. en no gente.
[s] contradezidor.

CAPIT. XI.

AUnque esto sea ansi,y aya Dios puesto fin a la policia Mosaica,cõ todo esso no ha desechado su pueblo. es asab.aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada: laqual Dios auia ordenado en su Prouidẽcia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euãgelio fuesse cõmunicado à los Gentiles(Act.13,46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que castiguẽ en

q O, loca q d. q̃ nũca tuuo palabra de Dios por don de gouernarse.
† Isai.65,1.
r Llamé como de lexos.
s Altercador.

el

3

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo.2, 25.
*1.Rey.19, 10.
b G. mi alma.
*1.Rey.19, 18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* Isai.6,9. Mat.13,14. Ioan.12, 40 Act. 28,26.
f Ot. de sueño. Isai. 29,10.
*Psa 69,23
g G. hecha.
h Castigo. ot. talion.
i Como arr.10,19.
† O, a embidia para imitarlos.
l La riqza. quãdo tãbien ellos vinierẽ à ser enrriquecidos en Christo.
m Siruo cõ diligencia.
n G. carne.
o Ot. la perdida.
p Como quiẽ los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G. la massa.
r Primer fruto y rayz, son los pocos q̃ creyerõ del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se cõuirtieren.

el exemplo deellos, y permanezcā cō humildad en ſu vocaciō, y procure cō toda inſtancia la conuerſiō de los Iudios neceſſaria para el cumplimiēto del Reyno de Chriſto. 4. Con la conſideraciō deeſte miſterioſo juyzio de Dios y orden de ſu Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha deſechado Dios à ſu
pueblo? En ninguna manera. Porque
tābien yo ſoy Iſraelita, de la ſimiente de Abrahā, del tribu de Bē-jamin.
2 *No hà Dios deſechado ſu Pueblo, al
qual [a] antes conoció. O no ſabeys que di-
ze de Elias la Eſcriptura, como hablando
con Dios dize contra Iſrael,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto,
y tus altares hā minado, y yo he quedado
ſolo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina reſpueſta? *Yo
me he dexado ſiete mil varones que no hā
doblado las rodillas delante de Baal.
5 Anſi tābien en eſte tiempo han queda-
do reliquias por la eleciō [c] gracioſa *de Dios.*
6 Y ſi por gracia, luego no por las obras:
otramēte la gracia ya no es gracia: [y ſi por
las obras, ya no es gracia, otramente [d] la
obra ya no es obra.]
7 ¶ Pues que? Lo que buſcaua Iſrael, aq̃-
llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hā
alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como eſta eſcripto, * Dióles Dios eſ-
piritu [f] de remordimiēto, ojos cōq̃ no veā,
y oydos conq̃ no oygā,) haſta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta ſu meſa
en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en
[h] paga.
10 Sus ojos ſeā eſcurecidos paraque no
vean: y agouiales ſiempre el eſpinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarō luego de tal
manera, que cayeſſen del todo? En ningu-
na manera. mas por la cayda deellos *vino* la
ſalud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fueſſen
prouocados † à celos.
12 Y ſi la cayda deellos es la riqueza del
mundo, y el menoſcabo deellos la riqueza
de las Gentes, quanto mas *lo ſerá* [l] el hen-
chimiento deellos?
13 Porque (à voſotros digo Gentes) en
quanto à la verdad yo ſoy Apoſtol de las
Gentes, mi miniſterio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocaſſe à çe-
los à mi [n] nacion, y hizieſſe ſaluos algunos
deellos.
15 Porque ſi [o] el deſechamiento deellos
es la reconciliaciō del mundo, q̃ *ſera* el rece
bimiēto *deellos*, ſi no [p] vida de los muertos?
16 Y ſi el primer fruto es ſancto, tambiē
lo ſera [q] el todo: y ſi [r] la rayz *es* ſancta, tam-
bien *lo ſeran* los ramos.

a Deſde ſu eternidad abraçó con affecto de miſericordia. Exo.2,25.
*1.Rey.19,10.
b G. mi alma.
*1.Rey.19,18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* Iſai.6,9. Mat.13,14. Ioan.12,40 Act.28,26.
f Ot. de ſueño. Iſai.29,10.
* Pſa 69,23
g G. hecha.
h Caſtigo. ot. talion.
i Como arr.10,19.
† O, a embidia para imitarlos.
l La riq̃za. quādo tābien ellos vinierē à ſer enriquecidos en Chriſto.
m Siruo cō diligencia.
n G. carne.
o Ot. la perdida.
p Como quiē los recibe reſuſcitados de muerte à vida.
q G. la maſſa.
r Primer fruto y rayz, ſon los pocos q̃ creyerō del Iudaiſmo. maſſa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando ſe cōuirtieren.

17 Y ſi algunos de los ramos fuerō q̃bra-
dos, y tu ſiendo azebuche has ſido enxeri-
do en lugar deellos, y has ſido hecho parti
cipāte de la rayz y de la groſſura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y ſi te
jactas, *ſabe* que no [s] ſuſtentas tu à la rayz,
ſi no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerō quebra-
dos paraque yo fueſſe enxerto.
20 Bien: por *ſu* incredulidad fueron que-
brados, mas tu por la fe eſtás en pie: [t] no te
enſoberuezcas, antes teme:
21 Que ſi Dios no perdonó a los ramos
naturales, á ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bōdad, y la ſeueridad de
Dios: la ſeueridad ciertamente en los q̃ ca-
yeron: mas la bondad [de Dios] en ti, ſi per
manecieres en la bondad: otramente tu tā-
bien ſerás cortado.
23 Y aū ellos, ſi no permanecieren en in-
credulidad, ſeran enxeridos: que podero-
ſo es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque ſi tu eres cortado del natural
azebuche, y cōtra natura fueſte ēxerido en
la [u] buena oliua, quāto mas eſtos, q̃ ſon los
ramos naturales, [x] ſerā enxertos en ſu oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys
eſte myſterio, paraq̃ no ſeays acerca de voſ
otros miſmos arrogātes, q̃ la ceguedad en
parte acōteció en Iſrael *paraque* entretāto
entraſſe [y] la plenitud de las Gentes:
26 Y anſi todo [z] Iſrael fueſſe ſaluo: como
eſta eſcripto, * Vendrá de Siō el Librador
que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y eſto ſera mi teſtamento à ellos,
quando quitáre ſus peccados.
28 Anſiq̃ quāto al Euāgelio *tengo los por* e-
nemigos por cauſa de voſotros: mas quan-
to à la eleciō *de Dios, ſon me* muy amados por
cauſa de los Padres.
29 Porque [a] ſin arrepentimiento ſon las
mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiē voſotros en al-
gun tiempo no creyſtes à Dios, mas aora
aueys alcançado miſericordia por *ocaſiō de*
la incredulidad deellos:
31 Anſi tambien eſtos aora no han crey-
do [c] en vueſtra miſericordia, paraq̃ ellos
tambien *deſpues* alcancen miſericordia.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incre
dulidad, para auer miſericordia de todos.
33 ¶ O profūdidad de las riquezas de la
Sabiduria y de la ſciencia de Dios? quā in-
comprehenſibles ſon ſus juyzios, y inueſ-
tigables ſus caminos?
34 * Porq̃ quien entēdió [e] el intēto del Se
ñor? ó quiē fué ſu cōſegero? (pagado?
35 O [f] quiē le dió à el primero, paraq̃ le ſea
36 Por-

s G. lleuas ē cueſtas.
t Ot. no ſepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedē ſer.
y Toda la multitud.
z El verdadero Iſr. q̃ eſta arr. deſcripto. 2,28,29.
* Iſa.59,20.
a Mi Cōcierto cō el os.
* Ier.24,7. y 31,33. Heb.8,8. y 10,16.
a Eternas. no las reuocará.
b Elecion.
c En la miſericordia de Dios q̃ ſe os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr.3.10.
III.
* Iſa.40,13 Sab.9,13. 1.Cor.2,16.
e Ot. la mēte ot. el ſentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

36 Porq̃ deel, y por el, y en el *son* todas las
cosas. A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

*Concluyda la disputa principal, da exhortacio-
nes acomodadas à la doctrina dicha mostrãdo
que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es
del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre
de verdad auer participado de la gracia en el, &c.*

ANsique, Hermanos, ruego hos por
las misericordias de Dios que [a] pre-
senteys vuestros cuerpos en sacri-
ficio, biuo, sancto, agradable à Dios, *que es*
vuestro [b] racional culto.
2 Y no hos conformeys à este siglo: mas
reformahos por la renouacion [c] de vuestra
anima * para q̃ experimenteys [d] qual sea la
buena voluntad de Dios, agradable y per-
fecta.
3 Digo pues por la gracia que me es da-
da, à todos los que están entre vosotros,
que no sepan mas de loque cóuiene saber:
mas que sepan con templança, * cada vno
conforme à la medida de fe queDios le re-
partió.
4 Porque de la manera que en vn cuerpo
tenemos muchos miẽbros, empero todos
los miẽbros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el
Christo, mas cada vno los vnos miembros
de los otros.
6 *De manera que teniendo differentes
dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o pro-
phecia conforme [e] à la regla de la fe:
7 O ministerio en seruir, o el que enseña,
[f] en doctrina:
8 El que exhorta, en exhortar: * el que re-
parte, en simplicidad: el que preside, en so-
licitud: el q̃ haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimento: * aborre-
ciendo lo malo, llegando os à lo bueno:
10 * Amando la charidad de la herman-
dad los vnos para con los otros: * preuiniẽ
dohos [g] con honrra los vnos à los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardien-
tes en Espiritu: * siruiendo àl Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en
la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades
[i] de los Sanctos: * siguiẽdo la hospitalidad.
14 * † Bendezid à los que hos persiguen:
bendezid, y [l] no maldigays.
15 Gozaos con los que se gozan: llorad
con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no alti-
uos, mas accomodando hos à los [n] baxos:
no seays prudentes [o] en vuestra opinion.
17 *No pagando à nadie mal por mal:

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2.5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17. y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11. Eph. 4, 7
* 1.Ped. 4,10
e Ot. à la proporció.
f O, en enseñár.
*Matt. 6,2.
* 2.Cor. 9,7
*Amos 5. 15
* Eph. 4,3.
* Heb. 13, 1. y 1.Ped. 1,22 y 2,17.
g O, cõ respecto. contra la soberuia &c.
h S. de la vocacion.
* 1. Ped 5,5.
* Luc. 18. 1.
* 1.Cor. 16.1
i Arr. 1.7.
* Heb. 13, 2. y 1.Ped. 4,9
* Mat. 5. 44
† Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
* Prou. 3, 7. Isa. 5, 21.
m Ot. no sabiendo alti uezes.
n O, humildes.
o G. acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20, 22 Matt. 5, 39.

*procurando lo bueno, no solo delante de
Dios mas aun delãte de todos los hõbres.
18 *Si se puede hazer, quanto es en voso
tros, teniẽdo paz con todos los hombres.
19 *No [p] defendiendo hos à vosotros mis-
mos, amados; antes dad lugar à la yra: por-
que escripto está, * Mia es la vengança: yo
pagaré, dize el Señor.
20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de be-
uer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego a-
montónas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas ven-
ce con bien el mal.

CAPIT. XIII.

*DE la obediencia al Publico magistrado, y de su
authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas
suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à
la Charidad, y à representar al Christo en toda la
vida.*

TOda * anima sea sujeta à las potesta-
des superiores: porque no ay potes-
tad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios
son ordenadas.
2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.
3 Porque los magistrados no son [r] teme-
rosos àl que bien haze, sino al malo. Quie-
res pues no temer la potestad? Haz lo bue-
no, y aurás alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ.
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios, vengador [s] para castigo àl que ha-
ze lo malo.
5 Por lo qual es necessario que *le* seays
sujetos, no solamente por el castigo, mas
aun [t] por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen [u] à esto mismo.
7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo, tributo: al que pecho, pecho:
al que [x] temor, temor: al q̃ [y] honrra, honrra.
8 ¶ No deuays à nadie nada, sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo, cumplió la Ley.
9 Porque, * No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás; y si ay algũ otro mãdamien
to, en esta palabra se comprehende [suma-
riamente,] * AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal àl proximo.
*Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

* 2.Co. 8,21.
* Hebr. 12, 14.
* Eccl. 28,1. Matt. 5, 39.
p Ot. vengando hos.
* Deu. 32,35 Heb. 10,30.
* Pro. 25,21.
q Esta te será assaz vẽgança.
* Sab. 6, 4. Tit. 3 1. 1. Ped. 2,13.
r G. para temor de la buena obra.
s G. para yra. ansi. ver. sig.
t Por causa del mandamiento de Dios.
u Arr. v. 4.
* Mat. 22,21
x Reuerencia.
y Respecto.
I I.
* Exod. 20. 14. Deu. 5, 18.
* Leu. 19,18 Mat. 22, 39.
* 2 Tim. 1,5

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en váqueterias y borracherias: no[e] en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Chris-
to: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] des-
seos.

a Hareys todo lo arriba dicho.
b La sazon del Euangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12,56.
c Pensauamos s. confiádo en las obseruancias de la Ley.
d Eph. 6, 11.
*Luc. 21, 34
e Aludio a la forma de los vanquetes de entóces.
*Gal. 5,16. 1, Ped. 2,11
f O, concupiscencias.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas, El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tābien enseñado, refrene el juyzio para cō el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̄ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que[h] come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?[i] por su señor està en pie, o cae: y *si cae*
affirmarsehá: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno† haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̄
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̄ biuē.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano?
O[n] tu tambien porque menosprecias à tu
hermano:* porque todos estaremos delāte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, *Biuo yo, dize
el Señor, que à mi se doblarà toda rodilla:
y toda lengua confessará à Diós.
12 De manera que cada vno de nosotros
dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no
pōgays trópeçon àl hermano, o escādalo.
14 *Yo sé y confio en el Señor Iesús, q̄*[q] por
el[r] nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad.* No eches à perder cō tu
comida à aq̄l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida. *todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̄
come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̄ no se conden-
na à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiē-
re, es condennado: porq̄ no *comio* por fe: y
todo lo q̄[b] no sale de fe, es peccado.

g G. tomad
h S. de todo.
*Iac. 4. 12.
i A su señor toca juzgar dé el no à ti.
† G. juzga.
l Q. d. procúre tener cierta y sana consciēcia de lo q̄ haze o juzga.
m Al enfermo. que haze cōtra lo que el Señor enseña Matt. 7,1.
n Al fuerte, contra lo q̄ está, Matt. 18,10. &c.
*2 Co. 5,10.
* Isa. 45. 23. Phil, 2,10.
o Procurad entender de &c.
p Aqui viene lo que está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor, 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
*Tit. 1,15.
x S. de su cōsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1 Cor. 8. 13
y Buen enseñamiēto.
z Cō aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. &c. el q̄ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.

CAPIT. XV.

PRosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrelleuar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto,* Los vitupe
rios de los q̄ te vituperā, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que[c] por el padecer, y por la
conso-

*Ps. 69, 10.
c G. por la paciēcia. q. d. por la cruz y afflicciones de vna parte, y de otra la consolación. art. 5. 3. 4. &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos es-
perança.

b Por cuya Prouid. se dispésa ansi lo vno como lo otro
* 2.Cor.1.10. Phil.3.16.
c Cóforme al ingenio Christiano.
d Ioã 20,17. 11.
e Cúplir. H

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre
lleuó para gloria de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision, por la verdad
de Dios para [e] confirmar las promessas de
los Padres.

*Psa.18,50
f Alabaré. glorificaré.
*Psa.117,2.
*Isa.11,10

9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip
to, * Portanto yo te [f] cófessaré *à ti* entre las
Gentes, y cantaré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
su pueblo.
11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuãtará à regir las Gé-
tes, las Gentes esperarán en el.

g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
III.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bódad.

13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que [i] por vosotros
mismos estays llenos † de charidad, llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestádohos por
la gracia que de Dios me es dada.

l Heb. el Presente Isai.66,20.
m G. gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Di-
os, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea
agradable sanctificada por el Espiritu San-
cto.
17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en
el Christo [n] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios: de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclauonia aya héchi-
do del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este E-
uangelio, no donde *antes* el Christo fuesse
nombrado, por no edificar [o] sobre ageno
fundamento:
21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué annunciado de el, verán: y losque
no oyeron, entenderán.
22 Por loqual aú * he sido impedido mu
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y desseando venir à vosotros mu-
chos años há:
24 Quãdo me partiêre para España, ven-
dré à vosotros: porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá: si empero antes vuiere gozado
[p] de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los [q] Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaia tuuie-
ron por bien de hazer vna [r] colecta para
los pobres [s] de los Sanctos que estan en
Ierusalem:
27 Porque les pareció bueno, y son deu-
dores à ellos: * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus *bienes* espi-
tuales, deuen tambien *ellos* seruirles en los
[t] carnales.
28 Ansique quando vuiere concluydo
esto, y les vuiere [u] consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quãdo viniere à vos-
otros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.
30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi cul-
to [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea ac-
cepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

o Sobre lo que otro ouiesse predicado.
* Isai.52,15.
* Arr.1,13. 1.Thess.2,7.
* Arr.1,11.
p De vuestra cóuersacion.
q Arr.1,7.
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1.Cor.9,11
t Necessarios á la vida humana
u Librado esta lymosna.
* Arri.1,10.
x De laqual el Esp.S. es autor entre nosotros.
* 2.Cor.1,11
y Alude à la manera de hablar de arr.6,13. y 12,1.
z Hecho à Dios en el seruicio de su Iglesia.
a S. à Dios.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q̃ está en Cen-
chreas.
2 Que la recibays en el Señor como es
[b] digno

[b] digno à los Sãctos.y le ayudeys en qual-
b Decente. como conviene à &c. quiera cosa en que hos vuiere menester:
porque ella ha [c] ayudado à muchos,y à mi
c Ot. hospedado. mismo.
* Act.18, 2, 26. 2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis a-
yudadores en el Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero*
por mi vida: à los quales no hago gracias
yo solo, mas aun todas las Iglesias de las
Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Salu-
dad à Epeneto amado mio [que es] las pri
d Ot. de Asia. micias [d] de Achaia en Christo.
6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado
mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis pa-
rientes [y mis compañeros en la captiui-
e Ot. entre los Apostoles. dad] los quales son insignes [e] en el Apos-
tolado, los quales fueron antes de mi [f] en
el Christo.
f Enxertos en Chr. 8 Saludad à Ampliato amado mio en el
Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador
en el Christo IESVS, y à Stachis amado
mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el
Christo. Saludad à los que son de Aristo-
bulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Sa-
ludad à los que son de [la casa de] Narcis-
so, los que son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las
quales trabajan en el Señor. Saludad à
Persi da amada, laqual ha trabajado mucho
en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor,
y à u madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à
Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los
Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Ne-
g Ot. Olympia. reo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à to-
dos los Sanctos que estan con ellos.
16 * Saludãhos los vnos à los otros [h] en * 1.Cor.16, 20. 2.Co, 13, 12.
sancto beso. Saludan hos [todas] las Igle-
sias del Christo. 2.Ped.5, 14.
17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys h Con charidad Christiana.
por los que hazen dissensiones y escanda-
los fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys
aprendido: * y apartaos dellos. *2.Ioã.10.
18 Porque los tales no siruen àl Señor
nuestro Iesus el Christo, si no à sus viẽtres:
y con suaues palabras y [i] bendiciones en- i Buenas razones.
gañan los coraçones de los simples.
19 Porque † vuestra obediencia diuulga † S. àl Euang.
da es por todos lugares: ansique gozome
de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios l Desseo. H.
en el bien, y simples en el mal.
20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto m Ot. quebrantará.
à Satanas debaxo de vuestros pies. La gra-
cia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea*
con vosottos [Amen.]
21 * Saludãhos Timotheo mi ayudador, *Act.16,1. Phil.2,19.
y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parien-
tes.
22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos
saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de to-
da la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero
de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen. *Eph.3,15.
25 * Y al que puede confirmaros segũ mi
Euangelio y la predicacion de IESVS el *Eph.3,9. Colos.1,26. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 1.Ped.1,10.
Christo * segun la reuelacion del myste-
rio [n] encubierto desde tiempos eter-
nos,
26 Mas manifestado aora, y por las Es-
cripturas de los Prophetas por el manda- n G. callado.
miento del Dios eterno [o] declarado à to-
das las Gentes [p] paraque obedezcan à la o O, offrecido.
fe:
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IE- p G. para obediencia de la fe.
SVS el Christo por siglos [de siglos]. A-
men.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epiftola del Apoftol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Iglefia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los miniftros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque à Chrifto deuen en el cafo de fu Magifterio,)y eftando anfi mifmo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglefia, ni del todo bien reformados quanto à la fanctidad de las coftumbres, el Apoftol interpone fu autoridad corrigiendo los con autoridad, feueridad, fabiduria y charidad a poftolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque fe intitulauan de fus miniftros con injuria de Chrifto que folo murio por ellos, y alqual portanto fe deue el reconocimiẽto de cabeça, maeftro, y feñor de todos. 2, Propone la qualidad del minifterio Chriftiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magifterio y difcipulaje por fi: fi no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicació de laqual Dios quiere faluar los creyentes, y confundir la fabiduria del mundo &c.

PAVLO [a] llamado Apoftol de IESVS el Chrifto
[b] por voluntad de Dios,
y el Hermano Softhenes.
2 A la Iglefia de Dios q̃
eftá en Corintho, * Sáctificados en el Chrifto Iefus, [c] llamados
Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el
Nombre del Señor nueftro IESVS el Chrif
to en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nu-
eftro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nueftro
Padre, y del Señor Iefus el Chrifto.
4 Hago gracias à mi Dios fiempre por
vofotros, por la gracia de Dios que hos es
dada en el Chrifto Iefus:
5 * Que en todas las cofas foys enriq̃-
cidos en el, en toda [f] lengua y en toda
[g] fciencia,
6 [h] Cõ loqual [i] el teftimonio del Chrif-
to hà fido confirmado en vofotros:
7 De tal manera que nada hos falte en
ningun don * † efperando la manifeftació
del Señor nueftro Iefus el Chrifto:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que
permanezcays* [l] fin peccado hafta la fin, hafta
el dia [de la venida] del Señor nueftro Iefus el Chrifto.
9 * Fiel *es* Dios por el qual foys llamados
à la [m] communicacion de fu Hijo Iefus el
Chrifto Señor nueftro.
10 Toda via, Hermanos, ruegohos por
el Nõbre del Señor nueftro Iefus el Chrif-
to, * que hableys todos vna mifma cofa: y
que no aya entre vofotros diffenfiones:
antes feays [n] enteros en vn mifmo entendimiento, y en vn mifmo parecer.
11 Porque me hà fido declarado de vof-
otros, hermanos mios, [o] de los que fon de
Chloes, que ay entre vofotros contiendas.
12 Quiero dezir, que cada vno de vofo-
tros dize, Yo cierto foy de Paulo, mas yo
de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del
Chrifto.
13 Es diuifo el Chrifto? Fué crucificado
Paulo por vofotros: ò aueys fido baptizados en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vofotros he baptizado, * mas de à
Chrifpo y à Gaio:
15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo bap-
tizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la cafa de Eftephania: mas no fé fi aya baptizado à algun otro.
17 ¶ Porque no me embió el Chrifto à
baptizar, fi no à predicar el Euãgelio: * no
en fabiduria [q] de palabras, porque no fea
hecha vana [r] la Cruz del Chrifto.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la ver-
dad, locura es à losque fe pierden: mas à
losque fe faluã, es à faber à nofotros, * potencia de Dios es.
19 Porque eftá efcripto, * Deftruyré la
fabiduria de los fabios, y la intelligencia
de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del fabio? Que es del Efcri-
ba? Que es del [t] inquiridor defte figlo?
no hà Dios enloquecido la fabiduria defte
mundo?
21 Porque por no auer el mũdo [u] conocido [x] en la fabiduria de Dios à Dios [y] por
fabiduria, agradó à Dios faluar los creyentes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden feñales: y
los Griegos [a] bufcan fabiduria:
23 Mas nofotros predicamos al Chrifto
crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y à las Gentes locura.

24 Em-

a Como rom. 1, 1.
b No por elecion o graduació humana-lo que Gal. 1. 1. no de hõbres.
* Act. 15, 9. 1. The. 4, 7.
c Como Rom. 1, 7.
d G. con todos &c.
e Efpecifico la palabra nueftro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan fu nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos myfterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* Tit. 2, 11. Phil. 3, 20.
† Si no efperar la &c
* 1. Thef. 3, 12. y 5, 23.
l En la fanctidad. (24
* 1. Thef. 5.
m O, participació ab. 10. 16. Ot. à la cõpañia de &c. q. d. à fer hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8, 29. Heb. 2, 10.

* Rom. 15, 5. Phil. 3, 16.
n Ot. perfectos. vnidos. q. d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas fus partes. H.
o Ot de los domefticos de Cl.
* Act. 18, 8.
p Ot. que foys baptizados en &c.
* Ab. 2, 1, 4. Gal. 5, 4. 2. Ped. 1, 16.
q G. de palabra. q.d. no con eloquencia.
r La predicacion de la Cr. como luego. q.d. el Euang.
* Rom. 1, 16
* If. 29, 14.
s Ot. quitaré.
* Ifa. 33, 18.
t Efpeculador del mũdo. q.d. el philofopho Rõ. 1, 21. &c
u Reconocido. Rom. 1, 21.
x Cõ la noticia q̃ en efta fabrica del mundo Dios le dió de fi. Rõ. 1, 20.
y Por via de fab.
z Por la predicació de vna cofa fuera de todo fentido comũ, qual es el Euãg. Ifai. 53, 1.
* Ma. 12, 32
a Demãdã.
b. Ifai. 8, 14.

24 Empero à los [a] llamados, anſi Iudios
como Griegos, [b] el Chriſto potencia de
Dios, y ſabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas ſa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vueſtra vo
cacion: que no ſoys muchos ſabios [d] ſegun
la carne: no muchos poderoſos, no mu-
chos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo
eſcogió Dios para auergonçar à los ſabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo eſcogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menoſprecia-
do eſcogió Dios: y lo que [f] no es, para deſ-
hazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne ſe jacte en ſu
preſencia.
30 Deel empero ſoys voſotros *renacidos*
en el Chriſto Ieſus, el qual es hecho para
noſotros de Dios * ſabiduria, y juſticia, y
ſanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como eſtá eſcripto, * Elque
ſe gloría, en el Señor ſe glorie.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la eſtimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama ſabiduria.
e G. las coſas locas del &c. anſi luego.
f No ſe echa de ver.
g Lo muy apparente.
* *Ier.* 23, 5.
* *Ierẽ.* 9, 24. y 2. *Cor.* 10, 17.

CAPIT. II.

Proſigue en la deſcripcion de la condicion del Miniſterio Euangelico en quanto à ſer coſa baxa y de ninguna eſtima ni aparato carnal, empero ſabiduria admirable de Dios ignorada al mũdo y à ſus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) *la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy ſobre ſu facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio ſobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.*

ANſiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
voſotros, no vine * con altiuez de
palabra o de ſabiduria à annuncia-
ros el teſtimonio [h] del Chriſto.
2 Porque no me juzgué ſaber algo entre
voſotros, ſino à Ieſus el Chriſto, y à eſte
crucificado.
3 * Y eſtuue yo con voſotros [i] con flaq̃-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † perſuaſorias de humana ſa-
biduria, mas en demonſtracion de Eſpiritu
y de potencia:
5 Porque vueſtra fe [l] no ſea en ſabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos ſabiduria [m] entre
perfectos: y ſabiduria, no deeſte ſiglo, ni
de los principes de eſte ſiglo, [n] que ſe deſ-
hazen:
7 Mas hablamos ſabiduria de Dios [o] en
myſterio, la *ſabiduria* occultada: laque Dios
predeſtinó antes de los ſiglos para nueſtra
gloria:

* Arri. 1, 17.
h Ot. de Dios.
* *Act.* 18, 18.
i Condeſmayo. puſilanimidad.
* *Arri.* 1, 17. 2. *Ped.* 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectiſſima.
n Que mueren, o ſe deſvanecẽ como humo.
o Myſterioſa.
p Grandes.
q Glorioſo
* *Iſa.* 64, 4.
r G. H. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento humano comprehẽdió.
t Comprehende.

8 La que ninguno de los [p] principes de
eſte ſiglo conoció; (porque ſi *la* conocie-
ran, nũca crucificárá al Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como eſtá eſcripto, * Loque [r] o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en
coraçon de hombre ſubió loque Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à noſotros
por ſu Eſpiritu: por que el Eſpiritu todo lo
[t] eſcudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres ſabe
las coſas que ſon del hombre, ſino el eſpi-
ritu del *miſmo* hombre que eſtá en el? anſi tã
poco nadie conoció las coſas que ſon de
Dios ſino el Eſpiritu de Dios.
12 Y noſotros auemos recebido no eſpi-
ritu [y] del mundo: mas el Eſpiritu que es
venido de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃
Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien [a] hablamos no [b] con
doctas palabras de humana ſabiduria, mas
con doctrina del Eſpiritu Sancto accomo-
dando [c] lo eſpiritual à lo eſpiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe
las coſas q̃ ſon del Eſpiritu de Dios: [e] porq̃
le ſon locura: y no *las* puede entender, por
que ſe han [f] de examinar [g] eſpiritualmẽte.
15 Empero * el eſpiritual examina [cier-
tamente] todas las coſas: mas el [h] de nadie
es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo inſtruyo? mas
† noſotros tenemos el entendimiento del
Chriſto.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehenſion començada cap. 1. declara en que grado ha de ſer tenido el miniſtro del Euangelio en la Igleſia. 2. Que no ſe dexen poſſeer de ſus miniſtros ambicioſos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales ſon templo de Dios. 3 Perſuadeles que ſe abaxen de aquella ſu altiua ſabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à eſpirituales:
mas habléos [l] como à carnales, *es à*
ſaber como à niños en el Chriſto.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun ſoys carnales. porque a-
uiendo entre voſotros [n] celos, y contien-
das [y diſſenſiones,] no ſoys carnales, y
andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto ſoy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no ſoys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Miniſtros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à loque* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. inſinuaſe la vnidad de la eſſencia del Eſp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. ſ. para ſer ſabios ſegun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. perſuaſorias.
c Palabras eſpirituales à los myſterios eſpirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por loqual le &c.
f O, entender. diſcutir. G. ſon examinadas. H.
g Por fe y Eſpiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27, 19
h Su naturaleza eſpiritual, ſu renaſcencia, todo el juyzio humano la ignora Ioã. 3, 8. G. examinado.
* *Sab.* 9, 17. *Iſai.* 40, 13. *Rom.* 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va conel v. 15.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha
dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃
riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son
vna misma cosa; * aunque cadavno recibi-
rá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos
de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys,
edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia deDios que me
ha sido dada, *yo* como sabio maestro de o-
bra, puse el fundamento: mas otro prosi-
gue el edificio: empero cada vno vea como
[c] prossigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fun-
damento delque está puesto, el qual es Ie-
sus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fun-
damento [e] oro, plata, piedras preciosas,
[f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada:
porque [g] el dia la declarará: porque [h] por
el fuego sera manifestada, y la obra de ca-
da vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prossiguió
el edificio, permaneciére, recibirá el sala-
rio.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] que-
mada, será perdida: el empero † será saluo,
mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de
Dios, y que el Espiritu de Dios mora en
vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios,
Dios destruyrá àl tal. * porque el templo
de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre
vosotros parece ser sabio [m] en este siglo,
hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo lo
cura es acerca de Dios: porque escripto es-
tá, * Elque prende à los sabios en la astu-
cia deellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pé-
samientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hó-
bres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea
el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sealo por venir, que
todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

CAPIT. IIII.

Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, seña-la le su grado en la Iglesia à la raya del qual se ten ga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su profession. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
* Psa. 62, 13. Gal. 6, 5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prossiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v. 10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas fustiles y de poco valor aunque no perniciosas ò cõtrarias al fundamentó.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulació y cruz. 1. Ped. 4, 13. y 1, 7. rom. 5, 4. el padecer obra prueua &c.
i Cõsumida de la tentació.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* Ab. 6, 16. 2. Cor. 6, 16.
l Inuiolable por diuino derecho.

III.
TEngan nos los hombres [n] por minis-
tros del Christo, y dispensadores de
los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los
dispẽsadores, que cadavno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzga-
do de vosotros, ò de *qualquier* humano [p] fa-
uor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõ
sciencia, no por esso soy justificado: mas el
que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de
tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tam
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y
manifestará los intentos de los coraçones:
y entonces cada vno aurá de Dios la ala-
bança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado
por exemplo en mi y en Apollos por amor
de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays
à no saber mas de loque está escripto, hin-
chandohos por causa de otro el vno cõtra
el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ò q̃ tienes q̃ no
ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste,
de q̃ te glorias como sino vuieras recebi-
do?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos
reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos
reynemos tambien juntamente cõ voso-
tros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos
ha [y] mostrado por los [z] postreros de los
Apostoles, como à sentenciados a muerte:
porque somos hechos espectaculo àl mun-
do, y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor del Chris-
to, y vosotros prudẽtes en el Christo. nos
otros flacos, y vosotros fuertes: vosotros
nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tene-
mos sed: y estamos desnudos, y somos he
ridos de pescoçones, y andamos vagabun
dos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras
manos: * somos [a] maldichos, y bendezi-
mos: padecemos persecució, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos;
somos [c] auidos como por la vassura deeste
mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas
amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el
Christo, no *tendreys* muchos padres: que en
el Christo Iesus yo hos engendré por el E-
uangelio.

16 Por-

m Arr. 1, 26, &c.
* Iob 5, 13.
* Ps. 94, 11.
n No por el mismo Ch. G. ansi nos estime el hõbre como à min.
* Matt. 7, 1.
o Ser estimado de vosotros tãto q̃ me põgays como por cabeça devando.
p G dia. Ierẽ. 17, 16. y dia de hõbre no desseé &c.
q Me estimo õ me fauorezco tanto.
r En quãto àl ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo valgo.
* Rom. 2, 1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri. 1, 12, y 3, 4. G. he transfigurado.
x Te gradua como v. 3. &c habla cõ el cabeça de vãdo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
* Act. 20, 34 y 1. The. 2, 9. 2. Thes 3, 8.
a Injuriados.
* Mat. 5, 44 Luc. 23, 34. Act. 7, 60.
c G. hechos

15 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que
es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual
hos amonestará de mis caminos quales seá
enel Christo, [p] de la manera que enseño en
todas partes, en todas las Iglesias.
18 ¶ Mas como si nunca vuiesse, yo de ve
nir à vosotros, ansi [q] andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré presto à vosotros, † si
el Señor quisiere: y entenderé, no las pala-
bras de estos que *ansi* andan hinchados, si-
no la virtud.
20 Porque no esta el Reyno de Dios en
palabras sino en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con
vara, o con charidad y con espiritu de má-
sedumbre?

p De que manera enseño &c.
III.
q G. son. o estan.
† Act. 19, 21. Iac. 4, 15.

CAPIT. V.

Rebateles la soberuia de la sciencia &c. de que se preciauan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros for
nicacion: y tal fornicacion qual ni
aun [se nombra] entre [b] las Gentes:
* tanto que alguno tenga la muger de *su*
padre.
2 Y vosotros estays hinchados, y no tu-
uistes antes luto: para q̃ fuesse quitado de
en medio de vosotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como ausente con el
cuerpo, mas presente con el espiritu, ya co
mo presente he juzgado, que el que esto
ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus
el Christo ayuntados vosotros y mi espiri-
tu, con la facultad del Señor nuestro Iesus
el Christo,
5 El tal † sea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el espiritu sea saluo
en el dia del Señor Iesus.
6 No es buena vuestra [c] jactancia. † No
sabeys que cõ vn poquito de leuadura to-
da la massa se leũda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que seays [d] nueua massa, como [e] soys sin le-
uadura. porque [f] nuestra Pascua es sacrifi-
cada por nosotros, el Christo.
8 Ansi q̃ [g] hagamos fiesta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad, sino en panes por leudar de since-
ridad y de verdad.

a Se consiéte H.
b Los q̃ no han recebido ley ni palabra de Dios.
* Leu. 18, 8.
† Col. 2, 5.
† 1. Tim. 1, 20.
c O, gloriacion.
† Gal. 5, 9.
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. sinceros, sin corrupcion.
e S. cada vno en particular. o, como lo soys en la professión.
f Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado.
g Ot. hagamos váquete.

9 Escripto hos he por carta, † que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No [h] del todo cõ los fornicarios deeste
mundo, o cõ los auaros, o cõ los ladrones,
o idolatras: otramente seria hos menester
salir del mundo.
11 Mas aora [i] hos he escripto, q̃ no hos em-
boluays, *es a saber*, Que si alguno llamando-
se † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron, con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los
que [m] estan fuera? no juzgays vosotros de
los que estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera Dios
[n] juzgará. Quitad pues à este malo de voso
tros mismos.

† Matt. 18, 17. 2. Tes. 3, 14.
h Entiendo con &c.
i Os escriuo. q. d. me declaro en esto.
† Professor del Euang. Christiano aora.
l O, que tẽgo yo que juzgar &c.
m S. de la profes. del Euang.
n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion deellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana professíon quiera antes lleuar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece çaherir fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.

OSa [a] alguno de vosotros, teniendo
pleyto con otro, yr à juyzio delã-
te de los injustos, y no delãte [b] de
los Sanctos?
2 † O no sabeys q̃ los Sanctos hã de juz-
gar el mundo? Y si el mundo ha de ser juz-
gado por vosotros, [c] indignos soys q̃ [d] vays
a juyzio por cosas muy pequeñas.
3 O no sabeys que auemos de juzgar à los
angeles? quanto mas [e] las cosas deeste siglo?
4 Por tãto si vuierdes de tener juyzios de
cosas de este siglo, los mas baxos que estan
en la Iglesia, à los tales [f] poned en las sillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Ansi, que
no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que
pueda juzgar entre sus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pley-
tea en juyzio: y esto delãte de los infieles.
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,
Que tengays [g] pleytos entre vosotros mis-
mos. † Porque no suffris antes [h] la injuria?
porque no suffris antes [i] la calumnia?
8 † Sino q̃ vosotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays: y esto, à los Hermanos.
9 ¶ O no sabeys q̃ los injustos no pos-
seeran † el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los a-
dulteros, ni los effeminados, ni los que se
echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los bor
rachos, ni los maldizientes, ni los robado-
res, no heredarán el Reyno de Dios.

a Ot. suffre.
b Del senado de la Igles.
† Sab. 3, 2.
c Cosa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cõstituyd por juezes.
g G. juyzios.
† Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom. 12, 19.
h El agrauio.
i O, la violencia, o opresion, o, el robo. H. ansi v. sig.
† 1. Tes. 4, 6, 11.
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Iglesia.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.
12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuiené: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré, debaxo de
potestad de nada.
13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que †Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicació, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornica, contra su proprio
cuerpo pecca.
19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽ-
plo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys
vuestros?
20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

†Tit. 3, 3.
†Eccl. 37, 31. Ab. 10, 23.
l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom. 14.
m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col. 1, 24.
† Rom. 6, 5.
† Gen. 2, 24. Matt. 19, 5.
†Act. 3, 17. y 2. Cor. 6, 16.
†Ab. 7, 23. 1. Ped. 1, 10.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios volũtarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:
2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hõbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedaren co-
mo yo.
9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à los que estan juntos en matri-
monio denũcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartare, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bíe.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otramanera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedõde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedõde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sinoque cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncide.
19 La Circũcisió nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruãcia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocació en que fue
llamado, en ella se quede.

21 Eres

†1. Ped. 3, 7.
a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped. 3, 7.
b O el señorio.
c Refuseys
d Algun poco. o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab. v. 32.
g De vna manera y otro de otra.
II.
h G. sino se contienen.
*Mat. 5, 32. y 19, 9.
i S. excepta causa de fornicació, matt. 19, 9.
† S. por otra qualquier causa.
l Professor de la verd. piedad del Euang.
m Licito. no es immundo.
n Fuera de la diuina aliança.
o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal elecció de pueblo de Dios Gen. 17, 7. por loqual son admitidos à los externos symbolos
p Va con el v. sig. y todo con el v. 13.
q Ot. ordeno.
r Por circuncidar.
*Eph. 4, 1.

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé
nada:mas tambien si puedes hazerte libre,
[t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
siendo sieruo,horro es del Señor:ansimismo
tambien elque es llamado *siendo* libre, sier-
uo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados,no hos
hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno,Hermanos,en loque es lla-
mado,en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines , no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] pa-
recer,como *hombre* que ha alcançado mise-
ricordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo,pues, [x] esto por bueno à causa
[y] de la necessidad q̃ appremia; [z] por loqual
bueno es àl hóbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger? no procures sol-
tarte. estas suelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambié si tomâres muger, no pec
caste:y si la dózella se casâre,no peccó:pe-
ro [a] afflicion de carne tendrán [b] los tales:
mas yo hos [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el
tiempo [d] es corto : loque resta es,que losq̃
tienen mugeres [e] sean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran,como losque no llo-
ran:y losq̃ se huelgá,como losq̃ no se huel
gan:y losq̃ cópran,como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo , como
los que no vsan:porque la apparencia dees
te mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cógo-
xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
que *son* del Señor , como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque se casó [f] tiene cuydado
de las cosas que son del mundo , como ha
de agradár à *su* muger:y está [g] diuiso.
34 Y la muger por casar y dózella , tiene
cuydado de las cosas q̃ son del Señor, para
ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el es-
piritu : mas la casada,tiene cuydado de las
cosas que son del mundo,como ha de agra
dar à *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro pro-
uecho:no para echarhos lazo, sino para lo
honesto y decente, y paraq̃ sin impedimé-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en †su
hija,que passe ya de edad, y q̃ [l] ansi cóuie-
ne que se haga,haga loque quisiére: no pec
ca;case se.
37 Empero elq̃ [m] está firme en su coraçó,
y q̃ no tiene necessidad,mas [n] q̃ tiene liber

t G. vsa an-
tes.
* Arr.6,20.
1.Ped. 1,10.
III.
u Ot. cóse-
jo.
x Quedar
por casar.
y Ab.v.28.
y 29.y 32.
z O,q̃ bue-
no &c.
a Solicitud
de cosas té-
porales.
b Los casa-
dos.
c S. à vues-
tra libertad
G.hos per-
dono.
d S.para car
garse el hó-
bre de cuy-
dados no
necessarios
Luc.10,41.
e Procuren
(en quanto
su vocació
lo permit-
te) descar-
garse de to
da terrena
solicitud.
lo mismo q̃
mat.6,33 co
mo ab.v.32.
f Distrahe-
se en cosas
terrenas pa
ra cótétar a
su muger
g Distrahi-
do.ot có el
v.sig. Diffe
rentes son
la casada y
la dózella:
ladózella.t.
h Occupa-
da toda en
el diuino
seruicio.
i Paraq̃ ca-
da vno es-
coja loq̃ en
tiende q̃ le
será mas v-
til cóforme
al dó q̃ tu-
uiere de
Dios,no pa
ra obligar
a nadie ni q̃
nadie se o-
bligue a
mas de lo q̃
puede.

tad de su volútad;y determinó en su cora-
çó esto,de guardar su hija,bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija,bien haze : y
elq̃ [o] no la casa,mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley,
mientras biue su marido : mas si su marido
muriére,libre es ; casese có quien quisiére,
có tal q̃ sea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada será,
si se quedáre ansi: * y pienso que tambié yo
[r] tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente, si es licito àl Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si,conque no sea có escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renúciar a todas nuestras tales libertades,pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

Empero de loque à los idolos es sacri
ficado, sabemos q̃ [a] todos tenemos
sciencia deDios.La sciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
sabe algo como le cõuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios,el tal es [b] cono-
cido de Dios.
4 Ansique [c] de las viandas que son sacri
ficadas à los idolos , sabemos que el idolo
nada es [d] en el mundo : y que ningun Dios
ay,mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamé
dioses ô en el cielo, ô en la tierra , [e] como
ay muchos dioses,y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de
vn Dios,el Padre,del qual *son* todas las co-
sas,y nosotros en el:y * vn Señor , Iesus el
Christo, [f] por elqual *son* todas las cosas , y
nosotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia : porq̃
algunos [h] có cósciencia del idolo hasta a-
qui,comé [i] como sacrificado à idolos: y su
cósciencia,siédo flaca,es cótaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios:porq̃ ni que comamos,sere-
mos † mas ricos:ni que no comamos,sere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no
sea [l] trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
sciencia, que estás sentado à la mesa en el
[m] lugar de los idolos , la cósciencia de aq̃l
que es flaco, no será [n] adelantada à comer
de lo sacrificado à los idolos?
11 Y có tu sciencia se perderá el Herma-
no flaco,por el qual el Christo murió?
12 De esta manera,pues,peccando cótra
los Hermanos,y hiriendo su flaca cósciẽn-
cia,cótra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

o S. có la
códició del
v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre
de molestias.
*1.Th.4.8.
r S. para de
terminar es
tas cosas
por el.
a Vulgar es
la sciencia
entre los
pios,s. en
quanto tie-
nen fe.o es
ta sciencia
ha de ser
muy vulgar
a todos. s.
Que la scié
cia.s.no go
uernada
por chari-
dad,hincha
&c.
b Ot. ense-
ñado.
c Ot. de la
comida de
las cosas
sacrif.
d En todo
lo criado.
no es cria-
tura de Di-
os para al-
guna buen
vso Baruc.6
e S.por so-
la la opinió
de los hó-
bres.
* Ioã.13,23.
Ab.12,3.
Act.
f Heb.1,2.
g Ioan. 15,5.
h Pensando
q̃ el idolo
es algo de
si q̃ puede
hasta esto.s.
cótaminar
loq̃ a el se
sacrifica.
i S.có escru
pulo.
† S.en do-
nes de Di-
os.
l Escanda-
losa.
m O,téplo.

no occaſió de caer, jamàs comeré carne,
† ni haré *coſa* cóque cayga mi hermano.

CAPIT. IX.

De la poteſtad del miniſtro quanto à ſu victo y alimẽto, de la qual ſe gloria no auer vſado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (enque los mercenarios miniſtros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à ſus libertades para con todos por ganar a todos.

NO [a] ſoy Apoſtol? no ſoy libre? no
vide à Ieſus el Chriſto el Señor nueſtro?
no ſoys voſotros mi obra en
el Señor?
2 Si à los otros no ſoy Apoſtol, à voſotros
ciertamente lo ſoy: porq̃ [b] el ſello de
mi Apoſtolado voſotros ſoys en el Señor.
3 Mi reſpueſta para con losque [c] me preguntan,
es [d] eſta.
4 O no tenemos poteſtad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos poteſtad de traer *con nos*
vna muger [e] Hermana tambien como los
otros Apoſtoles, y [f] los Hermanos del Señor,
y Cephas?
6 O ſolo yo y Barnabas no tenemos poteſtad
[g] de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à ſus [h] expenſas?
Quien planta viña, y no come de ſu fruto?
ò quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo eſto *ſolamente* [i] ſegun los hóbres?
No dize eſto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moyſen eſtá eſcripto,
* No atarás la boca àl buey que trilla.
Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por noſotros? porque
por noſotros eſtá eſcripto. Porque có
eſperança ha de arar elque ara: y elque trilla,
có eſperança de recebir el fruto *trilla*.
11 * Si noſotros hos ſembramos lo eſpiritual,
[l] gran coſa es ſi ſegáremos vueſtro
biẽ [m] carnal.
12 Si otros [n] tienen en voſotros eſta poteſtad,
porque no antes noſotros? mas no
vſamos de eſta [nueſtra] poteſtad, antes lo
ſuffrimos todo por no dar alguna interrupció
àl *curſo del* Euangelio del Chriſto.
13 * No ſabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctuario,
comen del Sanctuario? Y losque [o] ſiruẽ
àl altar, [p] có el altar participan?
14 [q] Anſi ordenó el Señor à losque annuncian
el Euangelio, que biuan del Euangelio.
15 Mas yo de nada deeſto me aprouechẽ:
ni tampoco he eſcripto eſto paraque ſe haga
anſi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi gloriacion.

† Ot. por no eſcandalizar à mi Herm.
a Va cólo de arri. 4, 1, haſta 6.
b El teſtimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoridad apoſtolica.
d Ponerhos à voſotros por teſtigos.
e Pia. Chriſtiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nueſtro victo, ſino q̃ la Igleſia nos alimente? ot. de hazer eſto?
h G. ſalarios.
i G. ſegun hóbre. q. d. à la coſtumbre ò derecho humano.
*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en ſu Ley.
* Rõ. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. ſon participes de vueſtra poteſtad.
* Deu. 18, 1.
o Miniſtrã en los ſacrificios &c.
p De los ſacrificios part.
q Matt. 10, 10. Luc. 10, 7. &c.

16 Porque ſi annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es impueſta
[r] neceſſidad, porque ay de mi ſino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual ſi lo hago [s] de voluntad,
premio auré: mas [t] ſi por fuerça, [u] la diſpenſacion
me ha ſido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predicando
el Euangelio, póga el Euangelio del
Chriſto debalde [x] por no vſar mal de mi
poteſtad en el Euangelio.
19 Por loqual ſiẽdo libre para có todos,
me he hecho ſieruo de todos por ganar à
mas.
20 Y ſoy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque eſtan ſujetos
à la Ley, como ſujeto à la Ley [no eſtádo
yo ſujeto à la Ley,] por ganar à losque
eſtan ſujetos à la Ley:
21 A los que ſon ſin Ley, como ſi yo fuera
ſin Ley, no eſtando yo ſin Ley de Dios,
mas en la Ley del Chriſto, por ganar à los
que eſtauan ſin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco,
por ganar à los flacos. A todos ſoy hecho
todo, por hazer ſaluos à todos.
23 Y [y] eſto hago por cauſa del Euangelio,
por ſer hecho juntamente participante
deel.
24 O no ſabeys que losque corren [z] en
el eſtadio, todos à la verdad corren, mas vno
lleua el premio? corred *pues* de tal manera
q̃ *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo
ſe abſtiene: y aquellos à la verdad para recebir
vna corona corruptible: mas noſotros,
[b] incorruptible.
26 Anſique yo [c] de eſta manera corro,
no como à coſa incierta: deeſta manera peleo,
no como quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y pógolo
en ſeruidumbre: porque predicando à los
otros, no me haga yo [f] reprouado.

r Obligació. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. ſino lo hago.
u El officio tengo, y es meneſter q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ſer miniſtro merçenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. paſſos ot. 25.
a S. loq̃ pue de diſminuyr las fuerças.
b 1 Ped. 6, 4.
c Como eſta dicho en todo eſte cap.
d Golpẽo, majo. ſiguiendo la metaph. ot. caſtigó. ot. ſujeto.
e Mi carne. q. d. los affectos carnales.
f Digno de ſer. repr.

CAPIT. X.

Amoneſta por el exemplo de los padres, que con ſolo cõmunicar en el nombre externo de Igleſia, y en los ſacros ſymbolos, no ſe aſſeguren para ſer negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que ſe guarde de comunicar en la idolatria, pues que ya eſtan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por ſu ſangre, como lo teſtiſican en la Sancta Cena. 3. Encomienda ſingularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vſar de ſu libertad en viãdas ò coſas ſemejantes con eſcandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ignoreys,
* que nueſtros Padres todos
eſtuuieron debaxo dela nuue,
y * todos paſſaró la mar;

*Exo. 13, 21. Num. 9, 18.
*Exo. 14, 22.

2 Y*todos [a]en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma [b]vianda es-
4 Y*todos beuieron [c]la misma beuida es-
piritual:porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: *por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas, *como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos, como está escripto, *Sé-
tose el pueblo à comer, y à beuer, y leuan-
taronse [e]à jugar.
8 Ni forniquemos, *como algunos de e-
llos fornicaron, y cayeron *muertos* en vn dia
[f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaroń: y perecieron por
las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys, como algunos de e-
llos murmuraron, y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acótecieró [h]en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admonició
en quien los fines de los siglos há [i]parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*, mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tétació, †sino huma
na: mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ser té-
tados mas de lo que podeys *lleuar*: antes
dará tambien juntamente có la tentacion
salida, para que podays [l]suffrir.
14 ¶Por lo qual, amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros
16 El vaso [m]de bédició àl qual bédizemos,
no es [n]la cómunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̃ vn pá, *es, que* muchos somos vn cuer
po: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel [o]segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p]del altar?
19 Pues que digo? [q]Que el idolo es algo?
o q̃ lo q̃ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios: y no querria que vosotros fuesse
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el
vaso de los demonios: no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O [r]prouocaremos à zelo àl Señor? [s]So-

*Exo.16,15.
a Cō Moysen. q.d. debaxo de la cōducta de Mo.
b La carne de Christo enel Man por fe.
*Exo. 17,6. Num.24,10.
c La sangre de Chr. e. llosen la piedra, como nosotros en la sancta Cena.
d Que los pastoreaua.
*Nu.26,65.
*Nu.11.5.y 26,64.
Ps. 106,14.
*Exo,32.6.
e A dançar. en honrra del idolo.
*Nu. 25,9.
*Nu 21,6.
Ps. 106, 14.
f Num.25,9. 24000.
*Nu.14.37.
Iue.8 24.
g S. de Dios. es quexar se de su prouid. y conducta.
h S. de nuestros peccados y castigos.
i O, llegado
† Que no sea tolerable.
l Permanecer en fe hasta la fin.
II.
m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c.
n S. que tenemos todos en la sang.
o Carnal. q.d. la figura.

mos mas fuertes que el?
23 ¶*Todo me es licito, mas no todo cóuie
ne: todo me es licito, mas no todo [t]edifica.
24 Ninguno busque [u] lo que es suyo: mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria,
comed, [x]sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y si algũ infiel hos [y]llama, y quereys yr,
de todo lo q̃ se hos pone deláte, comed, sin
pregũtar nada [z]por causa de la cósciencia.
28 Mas si alguiẽ hos dixere, Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró, y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b]por otra consciencia?
30 Item, si yo con gracia *de Dios* [c]partici-
po, porque soy [d] blasphemado por lo que
[d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys, o si beueys, o hazeys
otra cosa, hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tábié yo *por* todas las cosas agra
do à todos: no procurádo lo q̃ à mi es vtil,
sino lo que à muchos, para que sean saluos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophete en la congregació sino descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enseñal de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziẽdola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indignamente. &c.

Sed *imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos, Hermanos, que [a]en to
do hos accordays de mi: y de la manera
que hos enseñé, reteneys [b]mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ sepays, *q̃ el Christo es la
cabeça de todo marido: empero el mari-
do, la cabeça de la muger: y Dios, la cabe-
ça [c]del Christo.
4 Todo varon que ora, o [d]prophetiza cu-
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̃ si la muger no se cubre, tresquile-
se tábien: y si es deshonesto à la muger tres
quilarse, o raerse, cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça, *porque es [e]imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

p Del culto que se haze con los sacrificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo.20,5. Zeloso.
s Alli mismo, Fuerte. III.
*Arr. 6, 13.
t Esta ha de ser la regla al que se ha de prouar lo que conuiene, Si edifica.
u Su prouecho, su contéto, su hõrra, su vida, &c.
x Có toda libertad de consc.
*Ps 24,1.
y Combida.
z Si es licito o no.
a Ot. cōdenada.
b Por la cōsciencia de otro?
c Vso de toda comida.
d Vituperado. ot. juzgado impio
e Tomo cō hazimiēto de gracias.
*Col. 3, 17.
f Respuesta porque siẽdo vuestra comida cō escandalo del prox. no es a gloria de Dios.
*2.The.3,9.
a Ot. de todas mis cosas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego.
*Eph. 5, 23.
*Gen, 1,26, 27.y 5 1. y 9,6.
Col,3,10.

ger,ſino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado
por cauſa de la muger , ſino la muger por
cauſa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñal-
de*[f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa de los
Angeles.
11 Mas[g] ni el varon ſin la muger,ni la mu-
ger ſin el varon[h] en el Señor.
12 Porque como la muger *ſalió* del varó,
anſi tambien el varon *nace* por la muger:to-
do empero *ſale* de Dios.
13 Iuzgad voſotros miſmos . es [i]honeſto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃
àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroſo : porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõ-
tencioſo , noſotros no tenemos tal coſtũ-
bre,ni la Igleſia de Dios.
17 ¶Eſto empero *hos*[l] denũcio,q̃ no alabo,
q̃[m] no por mejor,ſino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero , quando hos jun-
tays en la Igleſia, oygo que ay entre voſo-
tros diſſenſiones.y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya en-
tre voſotros[n] heregias : para que los q̃ ſon
prouados ſe manifieſten entre voſotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno,*eſto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para co-
mer ſu propria cena:y el vno tiene hambre,
y el otro eſtà[o] harto.
22 A la verdad no teneys caſas para en q̃
comays y beuays? O menoſpreciays la I-
gleſia de Dios , y auergõçays[p] à los que no
tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en
eſto no hos alâbo.
23 Porque yo[q] recebi del Señor lo q̃ tam-
bien hos he[r] enſeñado. Que el Señor Ieſus,
la noche que fue entregado , tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo,*Tomad,[y]comed:[s] eſto es mi cuerpo
que por voſotros es [t] partido : hazed eſto
en memoria de mi.
25 Anſimiſmo *tomó* tãbien el vaſo,deſpues
de auer cenado , diziendo , Eſte vaſo es el
Nueuo teſtamẽto [u]en mi ſangre: hazed eſ-
to todas las vezes que beuereys, en memo
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
eſte pã,y beuierdes eſte vaſo,la muerte del
Señor[x] annunciays haſta que venga.
27 ¶*De manera que qualquiera que co-
miere eſte pã,o beuiere eſte vaſo del Señor
indignamente,ſerá culpado [y] del cuerpo y

*Gen.2,22.
f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.
g S.pueden conſiſtir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18.
i O,decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
II.
l Hago ſaber.
m Ot. con proueecho, ſino condañio hos &c.
n Sectas fuera de la comũ fe y profeſsion de la Igleſia.
o G. embrigado.H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt. 26, 26.
Mar.14, 22.
Luc. 22, 19.
s Ot.eſte.
t G.quebrado. ot. ſerá entregado.
u Luc.22,20
x Predicays traeys en memoria. repreſentays.
* Ioan.6,53.
y De la muerte del S. como ſi el lo matara , como Heb.6,6. crucificando otravez àl hijo de Dios &c. y 10,28.

de la ſangre del Señor.
28 * Portanto prueueſe cada vno à ſi miſ
mo,y coma anſi de aquel pan, y beua de a-
quel vaſo.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para ſi , [a] no
diſcerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por loqual ay muchos enfermos y de
bilitados entre voſotros:y muchos [b] duer
men.
31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros
miſmos,cierto no ſeriamos [c] juzgados.
32 Mas ſiendo juzgados , ſomos caſtiga-
dos del Señor,para que no ſeamos cõdem-
nados cõ el mundo.
33 Anſique,Hermanos mios,quando hos
juntays [d] à comer,eſperahos vnos à otros.
34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en
ſu caſa,porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas coſas ordenaré quãdo viniére.

CAPIT. XII.

DE los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

1 Y De los *dones* eſpirituales,no quiero,
Hermanos,que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽ
tiles,yuades, como erades lleuados , à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago ſaber,*que nadie q̃
hable por Eſpiritu de Dios,llama [b]anathe-
ma à Ieſus:y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
ſus Señor,ſino por Eſpiritu Sancto.
4 Empero[d] ay repartimientos de dones:
mas el miſmo Eſpiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios·
mas [f] el miſmo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el miſmo Dios es , el qual obra todas
las coſas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
feſtaciõ del Eſpiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à eſte es dada por
el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro,pa
labra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.
9 A otro,fe por el miſmo Eſpiritu: y à o-
tro dones de ſanidades por el miſmo Eſpi-
ritu:
10 A otro operaciones de milagros ; y à
otro,prophecia:y à otro,[h] diſcreciõ de eſ-
piritus : y à otro,[i] generos de lenguas : y à
otro,interpretaciõ † de palabras.
11 Mas todas eſtas coſas obra vno y el
miſmo Eſpiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.

*2.Cor.13,5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en eſtima,menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6.y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr. 4,3,7. &c.juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima ò reputaciõ.
b Mueren. q.d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias
c Punidos. anſi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr.v 17,29.
a Ot.erades Gen. q̃ yuades &c.
*Mar.9,39
b Execrable. maldize à &c.
* Ioã, 13,13,
Arr.8,6.
Phi.2,10.
c Inuocar à Ieſus ſino &c. ot. dezir,Señor Ieſus.
d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras. ay dones diferentes.
e De officios.de vocaciones en la Igl.
f S.en lugar del qual ſe miniſtra.
g Lees dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12. Por-

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,siendo
muchos, son vn cuerpo, ansi tambien [l] el
Christo.
13 Porque por vn Espiritu somos todos
baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Grie
gos sieruos, ò libres : y todos [m] beuemos
[devna beuida]de vn mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,si no muchos.
15 Si dixère el pie, Porque no soy mano,
no soy del cuerpo: por esso no será del cu-
erpo?
16 Y si dixère la oreja,Porque no soy o-
jo,no soy del cuerpo:por esso no será del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dóde *esta-
ria* el oydo?si todo *fuesse* oydo, donde *esta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por si en el cuer-
po,como quiso.
19 Que si todos fueran vn miembro,dó-
de *estuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
tehe menester.ò ansi mismo la cabeça à los
pies,No tengo necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, son muchomas ne-
cessarios.
23 Y los miembros del cuerpo q̃ estima-
mos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas
honrrosaméte: y losq̃ en nosotros son mas
indecétes,[q] tienen mas honestidad.
24 Porque losque en nosotros son mas
honestos,no tienẽ necessidad de nada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dádo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:
25 Paraque no aya dissension en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos se soli-
cìten los vnos por los otros.
26 De tal manera q̃ si el vn miébro pade-
ce, todos los miébros à vna se duelen : y si
el vn miembro es hórrado, todos los mié-
bros à vna se gozan.
27 * Y vosotros soys el cuerpo del Chris-
to,y miembros [x] en parte.
28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, pri-
meramente Apostoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
do,dones de sanidades:[z] Ayudas, Gouer-
naciones,†Generos de lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Pro
phetas?son todos Doctores?son todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de sanidades? ha-
blan todos lenguas?interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas
excelente.

l El cuerpo mystico de Christo. la Igl. elqual se nombra de su cabeça.
m Alude à loq̃ esta Io. 7,37, &c.
n Portanto ansi,ver.20.
o Menos nobles.
p Heb.rodeamos.G.
q S.por el vestido.
r G.téplò.
s Cobertura.
t Lo auia menester.
u G. juntamente.
*Eph.4,11
x Gon los demas. ot. de miẽbro. q.d. ligados cõ los demas.
y G. virtudes. arr.v. 10.
z Diaconos Ancianos
† Interpretes.
a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sigu

CAPIT. XIII.

DE *la excellencia de la Charidad Christiana,la qual sobre todo procure el pio.*

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y an-
gelicas:y no téga charidad,[c] soy me-
tal q̃ ressuena, ò campana que retiñe.
2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse
todos los mysterios, y toda sciencia : y si
tuuiesse [d] toda la fe,* de tal manera q̃ tras-
passasse los montes, y no tenga Charidad,
nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi hazienda para
dar de comer à pobres : y si entregasse mi
cuerpo para ser quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]sirue.
4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca [h] sus proue-
chos,no se irrita,no piensa [i] mal,
6 No se huelga de la injusticia,mas huel-
ga se de la verdad:
7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo
espera,todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque
las prophecias se ayan de acabar,y las len-
guas de cessar,y la sciencia de ser quitada.
9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte será quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,pensaua como niño,[n]sabia como niño:
mas quando ya soy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escu-
ridad:mas entonces, *veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperan-
ça,y la Charidad,estas tres cosas : empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

b G. de hõbres y de angeles H.
c G soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17,19.
*Mat.17,18
e O,paciente.
f O,no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.
g Ot.insolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es suyo.
i S.de su prox.
† S.lo bueno en su prox.
l No cumplidaméte.
m Lo imperfecto.
n Ot sentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo desde ver. 8.

CAPIT. XIIII.

EL *vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios)es inutil y ansi no se vse,si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. De la prophecia(que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia,y de las reglas deella. 3. La muger en la Iglesia no hable.*

SEguid la Charidad : procurad los o-
tros dones espirituales:mas sobre todo
que propheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas,no habla
[r] à los hóbres,si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

r S.q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Eſpiritu hable myſterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hó-
bres *para* edificacion, y exhortacion, y có-
ſolacion.
4 Elque habla lengua, [u] à ſi miſmo edi-
fica: mas el que prophetiza, la Igleſia [de
Dios] edifica.
5 Anſique querria que todos voſotros
hablaſſedes lẽguas, mas empero *querria* ꝙ
prophetizaſſedes. porque [x] mayor *es* elque
prophetiza que el que habla lenguas, ſi tã-
bien no interpretare, paraque la Igleſia to-
me edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, ſi *yo* viniere à
voſotros hablando lenguas, que hos apro-
uecharé, ſi no hos hablare ò con [y] reuela-
cion, ò con ſciencia, ò con prophecia, ò có
doctrina.
7 Ciertaméte las coſas ſin anima ꝙ hazen
ſon (flauta, ò vihuela,) ſi no dieré diſtinció
de bozes, como ſe ſabrá loque ſe tañe con
la flauta ò con la vihuela?
8 Item, ſi la trompeta diere ſonido in-
cierto, quien ſe apercebirá à la batalla?
9 Anſi tambien voſotros, ſi por la lengua
no dierdes palabra bien [z] ſignificante, co-
mo ſe entenderá loque ſe dize? porque ha-
blareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exẽ-
plo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas ſi *yo* ignorárе [c] la virtud de la boz,
ſeré barbaro àlque habla: y el quehabla, me
ſerá à mi barbaro.
12 Anſi tambien voſotros: puesque deſ-
ſeays [d] dones del Eſpiritu, procurad de ſer
excelentes para la edificacion de la Igleſia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] ꝙ
interpréte.
14 Porque ſi yo oráre en lengua, mi eſpi-
ritu ora: mas mi entendimiẽto es ſin fruto.
15 Que pues? oraré con el eſpiritu, mas
oraré tambien con entendimiento: canta-
ré con el eſpiritu, mas cantaré tambien có
entendimiento.
16 Porꝙ ſi [f] bendixeres [g] có el eſpiritu,
[h] elꝙ occupa lugar de idiota como dirá A-
mẽ ſobre tu bendicion? porque no ſabe lo-
que has dicho.
17 Porque tu à la verdad biẽ [i] hazes gra-
cias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lẽ-
guas mas que todos voſotros.
19 Mas † en la Igleſia *mas* quiero hablar
cinco palabras [l] con mi ſentido, paraꝙ en-
ſeñe tambiẽ à los otros, que diez mil pala-
bras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no ſeays mochachos [n] en
el ſentido; mas ſed mochachos en la mali-
cia, empero perfectos en el ſentido.

t S. por el.
u Por à ſi ſolo.
x Mas vtil à l. Igl.
y Manifeſtació de myſterios.
z O, clara.
a De lẽguajes.
b Ninguna ſuerte de hombres.
c Loꝙ la palabra ſignifica.
d G. eſpiritus.
e Que ſe le de dõ de interpretació
f Orares por bendicion ò por algun bien à Dios.
g S. ſolaméte, ſin declarar por palabra.
h El ignorãte que eſta alli ſentado
i Oras.
† En la cógregacion.
l Las quales ſean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley eſtá eſcripto, * Que en otras
lẽguas, y en otros labios hablaré à eſte pu-
eblo: y ni aun anſi oyrán, dize el Señor.
22 Anſique las lenguas por [o] ſeñal ſon,
no à los fieles, ſi no à los infieles: mas [p] la
prophecia, no *ſe dà* à los infieles, ſi no à los
fieles.
23 De manera que ſi toda la Igleſia ſe jũ-
táre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ
empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que
eſtays locos?
24 Mas ſi todos prophetizen, y entre al-
gun infiel ò idiota, de todos es conuenci-
do, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de ſu coraçon ſe ha-
ze manifieſto: y anſi proſtrandoſe ſobre el
roſtro adorará à Dios, pronunciãdo, Que
verdaderamente Dios eſtá en voſotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quãdo hos
juntays, cada vno de voſotros tiene pſal-
mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
uelacion, tiene interpretació? todo [t] ſe ha-
ga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *ſea* por
dos: ò à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno
interpréte.
28 Y ſi no vuiere interprete, [x] calle en la
Igleſia: y hable à ſi miſmo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ò dos:
y los de mas juzguen.
30 Y ſi à otro que eſtuuiere ſentado, fue-
re [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar ca
da vno por ſi: paraque todos aprendan, y
todos [b] ſean exhortados.
32 Y [c] los eſpiritus de los ꝙ prophetárẽ,
[d] ſujetenſe à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de diſſenſion,
mas de paz) como en todas las Igleſias [e] de
los Sanctos.
34 [Vueſtras] mugeres callen en las có-
gregaciones: porque no les es permittido
hablar, ſi no que eſten ſujetas, [f] como tam-
bien la ley dize.
35 Y ſi quieré apréder alguna coſa, pregũ
tẽ ẽ caſa à ſus maridos: porꝙ deshoneſta co
ſa es hablar las mugeres en la cógregació.
36 O hà ſalido [g] de voſotros la palabra de
Dios? ò à voſotros ſolos hà llegado?
37 Si alguno, à ſu parecer, es Propheta, ò
eſpiritual, [h] reconozca loque hos eſcriuo,
porque ſon mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] ſerá ig-
norado.
39 Anſiꝙ, Hermanos, procurad de prophe
tizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo ſe haga [entre voſo-
tros] decentemente, y con orden.

CA-

* Iſai. 29, 11.
o Milagro para cóuencer la incredulidad
p El dõ de la palabra.
q S. ꝙ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Códenado.
t Se encamine.
u Dos, o tres en vna congregació y otros dos otres en otra.
x S. elꝙ hable en lengua eſtraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque ſe propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibã conſolació
c Arr. 12, 10. diſcrecion de eſpiritus
d G. ſujetos ſon.
e Chriſtianas. ſ. ſe vſa.
f Gen. 3, 16.
g De Ieruſ. Iſa. 2, 3. y anſi de ellos es meneſter ꝙ ſe tome eſte rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 22. &c. no os conozco &c.

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia afferma la resurecion del Señor por sus apparicio nes despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios en laqual sera la cũplida victoria de Christo &c.

EMpero * declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebistes, en el qual
tambien [a] perseuerays:
2 Por elqual ansimismo, si [b] retencys [c] la
palabra que hos hé predicado, soys saluos,
si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseña-
do loque ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es à saber*,
Que el Christo fué muerto por nuestros
pecados, * conforme à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó
àl tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y despues
deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinien-
tos Hermanos [f] juntos: de los quales mu-
chos biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues
à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como á abor-
tiuo, me appareció à mi:
9 * Porque yo soy el mas pequeño delos
Apostoles, que no soy digno de ser llama-
do Apostol, porque persegui la Iglesia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy lo-
q̃ soy: Y su gracia no ha sido en vano † pa-
ra cõmigo antes he trabajado mas que to-
dos ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seã* ellos, [n] ansi pre-
dicamos, y ansi aueys creydo.
12 ¶ Y si el Christo es predicado auer re
suscitado de los muertos, como dizẽ algu-
nos entre vosotros, que no ay resurrecion
de muertos.
13 Porque si no ay resureciõ de muertos
el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana lue-
go *es* nuestra predicacion. vana es tambien
vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos
de Dios: porque auemos testificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Christo: àl-
qual *empero* no leuãtó, si los muertos no re-
suscitan.

*Gal. 1, 11.
a G. estays.
b S. en el animo.
c Ot. conq̃ palabra. ot. de q̃ manera.
d Admitido el Euãg. solamente en lo exterior
e G. recebi.
* Isai. 53, 5.
* Ioan. 1, 2. 1. Ped. 2, 24.
* Ioã. 20, 19
f Ot. vna vez.
i G. durmieron.
* Act. 9, 4.
* Eph. 3, 7.
† O, en mi.
l S. he hecho el fruto.
m Ot. y yo y ellos.
n Vna misma cosa pr.
II.
p Que testificamos de Dios cosas falsas.
q Ot. contra Dios.

16 Porque si los muertos no resuscitan,
tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe
es vana: y aun hos estays en vuestros pec-
cados.
18 Item, y losque durmierõ [r] en el Chris-
to, son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamẽte esperamos en
el Christo, los mas miserables somos de to-
dos los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado
de los muertos. * [u] primicias de losq̃ dur-
mieron [es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la re-
surecion de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adã to-
dos mueren, ansi tambien en el Christo to-
dos seran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en su ordẽ: el Chris-
to, las primicias: luego losq̃ son del Chris-
to en su venida.
24 Luego, la fin: quãdo entregará el Rey-
no [y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y potes-
tad.
25 Porque es menester [a] q̃ el reyne * has-
ta poner todos sus enemigos debaxo de
sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshe-
cho, *sera* la muerte.
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó de-
baxo de sus pies: y quando dize, Todas las
cosas son sujetadas à el, claro esta *que se en-
tiende* [c] excepto el mismo que sujetó à el to
das las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren
sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se
sujetará àlque le sujetó à el todas las cosas,
[d] paraq̃ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̃ se bap-
tizan por los muertos, si en ninguna mane
ra los muertos resuscitan? Porque pues se
baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloria-
ciõ, [Hermanos] laqual tengo en el Chris-
to Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Ephe-
so contra las bestias, que me aprouecha, si
los muertos no resuscitan? * † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cõuersaciones
corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: por-
que algunos no conocen à Dios. para ver-
guença vuestra hablo.

r Con la fe del Messias
t Si la professiõ christiana solamente nos ha de seruir para esta vida.
t Empero.
* Colo. 1, 18. Apoc. 1, 5.
u Cabeça de la resurrecion de los muertos.
* 2. Thes. 4, 15.
x S. Christo y losq̃ por el resuscitã. entre estos dos miembros es la cõparaciõ.
y Como Ioan. 20, 17.
z S. mundano y satanico.
a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2, 8.
* Ps. 110, 1. Act. 2, 34.
* Psal. 8, 7. Ioan. 13. 2.
b S. el Padre.
c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo.
e G. harán. va con el v. 16.
f Andamos expuestos à tantos peligros.
i Act. 19, 23.
* Isa. 22, 13. Sab. 2, 6.

35. ¶ Mas

III. 35 ¶Mas dirá alguno, Como reſuſcitarán
los muertos? Con que cuerpo ſaldrán?
m Ioan. 12, 36 O loco,[m] lo que tu ſiembras, no rebi-
24. ue, ſino muriére *antes*.
37 Y lo que ſiembras, no ſiembras el cuer-
po[n] que ha de ſalir: ſino el grano deſnudo,
n Como ha es à ſaber, de trigo, o de otro[o] grano:
&c. 38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiſo,
o G. de los y a cada ſimiente ſu proprio cuerpo.
otros. 39 Toda carne no *es* la miſma carne: mas v-
na carne ciertamente es la de los hóbres, y
otra carne es la de los animales, y otra la de
los peces, y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celeſtiales, y cuerpos ter
reſtres: mas ciertamente vna es la gloria de
los celeſtiales, y otra la de los terreſtres.
41 Otra *es*[p] la gloria del Sol, y otra la glo-
p Ot. la cla ria de la Luna, y otra la gloria de las eſtre-
ridad.
q Para ſer llas: porque vna eſtrella es differente de o-
corrompi- tra en gloria.
do. o, cor- 42 Anſi tambien *es* la Reſurrecion de los
ruptible. o, muertos. ſiembraſe[q] en corrupcion, [r] leuan
corrupto. tarſehá en incorrupcion:
r G. leuan- 43 Siembraſe[s] en verguença, leuantarſe-
taſe.
s Lo q̃ arr. há con gloria: ſiembraſe en flaqueza, le-
37, deſnudo uantarſehá con potencia:
* *Gen*. 2, 7. 44 Siembraſe cuerpo animal, leuantarſe
t Animal bi ha eſpiritual: ay cuerpo animal, y ay cuer-
uiente.
u Eſpiritu po eſpiritual.
viuifico. 45 Anſi tambien eſtá eſcripto, *Fue hecho
x Ot. el Se- el primer hóbre Adam[t] en anima biuiente:
ñor, del cie el poſtrer Adam, [u] en Eſpiritu viuificante.
lo. 46 Mas lo eſpiritual no es primero: ſino
y Ot. trae- lo animal, luego lo eſpiritual.
remos. 47 El primer hombre, de la tierra, terre-
z El viejo no: el ſegundo hombre[x] del cielo, celeſtial:
hombre. la 48 Qual el terreno, tales tambié los ter-
primera na renos: y qual el celeſtial, tales tambien los
turaleza
peccadora. celeſtiales.
Io. 3, 3. 49 Y como truximos la imagen del ter-
a La natu- reno, [y] traygamos tambien la imagen del
raleza cor- celeſtial.
rupta.
IIII. 50 Eſto empero digo, Hermanos, [z] Que
a Attentos. la carne y la ſangre no pueden heredar el
b Pios y im Reyno de Dios. ni [a] la corrupcion hereda
pios. la incorrupcion.
cS. en la glo 51 ¶[a] He aqui, Vn myſterio hos digo, [b] To-
ria dicha. dos ciertamente reſuſcitaremos: mas no
d S. nos le- todos[c] ſeremos mudados:
uãtaremos.
* *Matt*. 24, 52 [d] En vn mométo, en vn abrir de ojo, *à
31. la[e] final trompeta: porque ſerá tocada tró-
1. *The*. 4, 16. peta, y[f] los muertos ſerá leuãtados ſin cor-
e Que toca rupcion: mas[g] noſotros ſeremos mudados.
ra à la fin 53 Porque es meneſter que eſto corrupti-
deſte ſiglo. ble ſea veſtido de incorrupció, y eſto mor-
f Buenos y tal ſera veſtido de immortalidad.
malos.
g S. los pios 54 Y quãdo eſto corrupto fuere veſtido
como v. 51. de incorrupcion, y eſto mortal fuere veſti-

do de immortalidad, entonces ſera [h] hecha h Cumpli-
la palabra que eſta eſcripta, *[i] Soruida es la da.
* *Oſ*. 13, 24.
muerte con victoria: *Heb*. 2, 14.
55 Dóde eſta, o muerte, [tu] victoria? Dó- i Tragada.
de eſta, † o muerte[l] tu aguijon? englutida.
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el † Ot. o ſe-
peccado: y la [m] potencia del peccado, [n] la pulchro.
Ley. l Tu fuerça
57 *Mas à Dios gracia, que nos dió victo- con que pi-
ria por el Señor nueſtro Ieſus el Chriſto. cauas ma-
tando.
58 Anſi que, Hermanos mios amados, eſ- m O, fuer-
tad firmes y conſtantes, [o] creciendo en la ça.
obra del Señor ſiempre, ſabiédo que vueſ- n Rom. 7, 13.
tro trabajo en el Señor no es vano. * *Ioan*. 5, 5.
o G. abun-
dando.

CAPIT. XVI.

ENcomiendales el recogimiento de las lymoſnas para la Igelſia de Ieruſalem, y fenece la Epiſto la familiarmente.

ITem, *de los recogimientos *de la lymoſ-* * *Act*. 11, 29
na para los Sanctos, de la manera q̃ or- y 12, 25.
dené *à las Igleſias de Galacia, hazed * *Act*. 18, 23
tambien voſotros lo miſmo.
2 Cada primer dia de la ſemana cada vno
de voſotros aparte en ſu caſa, guardando
lo que por la bondad de Dios pudiere; por-
que quando *yo* viniere, no ſe hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere preſente, los que a-
prouardes por cartas, à eſtos embiaré que
lleuen[a] vueſtro beneficio à Ieruſalem. a G. vueſtra
4 Y ſi fuere digno el negocio que yo tã- gracia.
bien vaya, yran conmigo.
5 Empero à voſotros vendré, quãdo paſ-
ſare à Macedonia: porque à Macedonia té-
go de paſſar.
6 Y por ventura me quedaré con voſo-
tros, o ynuernaré tambien: para que vo-
ſotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verhos de paſ-
ſada: mas eſpero eſtar con voſotros algun
tiempo, ſi el Señor lo permitiere.
8 Empero eſtaré en Epheſo haſta la Pen-
tecoſte.
9 Porque ſe me hà abierto puerta grãde
y[b] eſficaz: y aduerſarios muchos. b Ot. euï-
10 Y ſi viniere Timotheo, mirad que eſté dente.
con voſotros ſeguramente: porque la obra
de Dios haze, tambien como yo.
11 Portãto nadie lo tenga en poco: antes c Con ſegu
lo lleuad[c] en paz, para que venga à mi: por- ridad.
que lo eſpero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̃ vinieſſe à voſotros con *algu-*
nos Hermanos; mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vẽdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad, eſtad *firmes* en la fe: auchos
varo-

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya sa-
beys que la casa de Estephania[y de fortu-
nato] son[d] las primicias de Achaia : y que
se han dedicado [e] al ministerio de los San-
ctos:
16 Que vosotros [f] hos sujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq́ es-
tos [g] supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu [h] y vues-
tro. Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan. Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
scilla,con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos.
*Saludad los vnos à los otros [i] con sancto
beso.
21 †Salud. De mi mano,de Paulo.
22 El que no amàre àl Señor Iesus el Chris-
to,sea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo
sea con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con
todos vosotros. Amen.

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al seruicio de la Iglesia.
f O, sigays.
g Me ablandaró el desseo de vosotros.
h El qual es vuestro.

*Rō.16,16.
i Cō amor de Christianos.
†S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

La Primera à los Corinthios. fue embiada de Philippos con Estephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intēto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedēte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cō el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien dellos y por su fiel enseñamiento, sin cargarlos ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte dellos, el testimonio de sus consciencias tāto en la aprobaciō de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretēdencias para cō ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afflictiones, y particularmēte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tā firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PAVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y
el Hermano Timo-
theo, à la Iglesia de
Dios que està en Co-
rintho, juntamente
con todos los [b] San-
ctos que estan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito sea [c] el Dios y Padre del Señor
Iesus el Christo, el Padre de misericordias,
y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras
tribulaciones : de tal manera que podamos
tambien nosotros consolar à los que estan
en qualquiera angustia, con la consolacion
con q́ nosotros somos consolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
nosotros las affliciones [d] del Christo, ansi
abunda tambien por el mismo Christo nues-
tra consolacion.
6 Si somos atribulados, es por vuestra cō-
solacion y salud, o si somos consolados es
por vuestra consolacion y salud, la qual es
obrada en la tolerancia de las mismas affli-
ciones que nosotros [e] tambien padecemos:
y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys com-
pañeros de las affliciones, ansi tambien lo
sereys de la consolacion.
8 Porque, Hermanos, no queremos que
ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue
hecha en Asia, que [sobre manera] fuemos
cargados sobre nuestras fuerças, de tal ma-
nera q́ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos en nosotros mis-
mos respuesta de muerte, para que no con-
fiemos en nosotros mismos, sino en Dios,
que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró, y libra [h] de tāta muer-
te: en el qual esperamos que aū nos librará:
11 *Ayudādonos tābien vosotros, cō ora-
ciō por nosotros, paraq́ de la merced hecha
à nos [i] por respecto de muchos, por muchos

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.
*Eph.1.3. 2.Ped.1.3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Christo auia de lleuar en el ministerio de su Euang. Colos.1.24. G. las passiones del &c.
e S. con vosotros, como v. sig.
f G. de, o acerca de nues.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot. de tātos peligros.
*Rom.5,30
i G. por las muchas fazes.

tambien

tambien sean hechas gracias por nosotros.

12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduria carnal, mas cō la gracia de Dios, auemos conuersado en el mūdo, y [l] mas con vosotros.

13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leeys, ò tambien conoceys: y espero [m] que aun hasta el cabo lo conocereys:

14 Como tambien en parte aueys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus [el Christo.]

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra* segunda [n] gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansique pretendiendo esto, vsé de liuiādad porventura? ò loque pienso *hazer*, piensolo segun la carne, paraque aya en mi [o] si y no?

18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra palabra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.

19 Porque el Hijo de Dios IESVS el Christo, q̄ por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Syluano, y Timotheo, no ha sido si y no: mas ha sido: [p] Si en el.

20 Porque todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el que nos confirma [r] con vosotros [s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:

22 Elqual tambien nos [u] selló, y nos dió [x] el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho [z] por no serhos carga:

24 [a] No que nos enseñoreemos de vuestra fe: aunque omos [b] ayudadores de vuestro gozo: porpue por la fe estays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiēpo nos hallareys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. asab por ser visitados deel dos vezes como v. si.
o Cōtradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicació de Chr.
q Firmes. fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̄ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó cō Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̄ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto falta que nos ens. q. d. q̄ por auerhos predicado q̄ramos exercitar señorio sobre vosotros. 1. Ped. 5, 3.

CAPIT. II.

Escusa la asperexa de la epistola precedēte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella asperexa (justa empero) quiso prouar la buena obediencia deellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dōde auia redeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es asaber* [c] de no venir otra vez à vosotros con tristeza.

2 Y si yo hos cōtristo, quien sera pues el que me alegrará, si no aquel aquien yo cōtristáre?

3 Y esto mismo hos escreui, porque quādo vinière no tenga tristeza [sobre tristeza] de loque auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porque por la mucha tribulació y angustia del coraçon hos escreui cō muchas lagrimas: no paraque fuessedes contristados, mas paraque conociessedes quāta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* contristó, no me contristó à mi si no en parte [d] por no cargarhos à todos vosotros.

6 Bastale àl tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Paraque àl cōtrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque porvētura no sea el tal [e] consumido de la tristeza [en alguna manera.]

8 Por loqual hos ruego que [f] cōfirmeys la charidad para con el.

9 Porque tambiē por este fin hos escreui à vosotros, *es asaber* por reconocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tambien: porque tambien yo loque he perdonado, [g] si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* [h] en persona del Christo: porque no seamos [i] engañados de satanas.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

12 ¶ Como vine à Troas por el Euangelio del Christo, aunque me fué abierta puerta en el Señor, no tuue reposo en mi espiritu, por no auer hallado à Tito mi Hermano:

13 Y ansi despidiendome deellos, partime à Macedonia.

14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, elqual haze que siēpre triumphemos en el Christo Iesus: y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en losque se pierden:

16 A estos ciertamente olor † de muerte para muerte: y à aquellos olor [l] de vida para vida. Y [m] para estas cosas quien es bastante?

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. sorbido.
f Lo recōcilieys cō vosotros.
g Ot. si à alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal s. por su incredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 * Cier-

17 * Cierto no ſomos, como muchos, [n] ta-
uerneros de la palabra de Dios: antes co-
mo de ſinceridad, como [o] de Dios, delante
de Dios, hablamos del Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de ſu miniſterio contra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Euãgelio en oppoſiciõ del miniſterio de la Ley. El miniſterio de la Ley dá à ver la faz de Moyſen, y aun eſſa cubierta, quita la viſta, à los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida, exhibe en Chriſto la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para trãsformar en gloria diuina à los que alli miraren à Dios. O felice ſuerte. Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quanto mas lo deue ſer eſte?

Començamos otra vez à [a] alabarnos
à noſotros miſmos? O tenemos ne-
ceſsidad, como algunos, de letras
de encomendacion para voſotros, ò de re-
cõmendacion de voſotros *para otros*?
2 [b] Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos*
eſcriptas en nueſtros coraçones las quales
ſon ſabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifieſto que ſoys letra
del Chriſto [c] adminiſtrada de noſotros, y
eſcripta no con tinta mas con el Eſpiritu
del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, ſi
no en tablas de carne del coraçon:
4 Y tal confiança tenemos por el Chriſ-
to para con Dios.
5 No que ſeamos ſufficientes de noſo-
tros miſmos [e] para penſar algo como de
noſotros miſmos: ſi no que [f] nueſtra ſuffi-
ciencia es *de parte* de Dios:
6 El qual aũ nos hizo que fueſſemos mi-
niſtros ſufficientes del Nueuo Teſtamen-
to: no [g] de la Letra, mas del Eſpiritu: por-
que la Letra mata, mas el Eſpiritu viuifi-
ca.
7 Y ſi el miniſterio [i] de muerte formado
en las piedras fue † para gloria, tãto que los
hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos
en la faz de Moyſen, à cauſa de la gloria de
ſu roſtro, [l] la qual auia de perecer,
8 Como no ſerá para mayor gloria el mi-
niſterio del Eſpiritu?
9 Porque ſi el miniſterio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el miniſterio [n] de juſticia.
10 Porque lo que fue *tan* glorioſo, [o] en
eſta parte ni aun fue glorioſo en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque ſi lo que perece es para gloria,
mucho mas ſera para gloria lo que perma-
nece.

* *Aba.* 4, 2.
n O, mercaderes falſos q̃ falſan la mercaderia. à lo qual apũto la V. adulterando lap. y con eſto conforma lo que ſe ſigue.
o S. embiados.
a Encomendarnos.
b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo.
c Por nueſtro miniſterio.
d Alude à la Ley, de Moyſen.
e Para eſtimarnos en algo por lo q̃ ſeamos.
f Lo que ſomos y podemos en eſte caſo.
g de la Ley y figuras. es periphr. del viejo y del nueuo teſt.
h Como Rom. 7, 11.
i De la Ley matadora eſcripta en &c.
† Glorioſo. ſ. al miniſtro.
l S. gloria. ſ. á la luz del Euang.
m Ordenado no mas de para cõdemnar el mundo.
n Que haze juſtos à los cõdenados de la Ley.
o S. de dar juſticia.
p Del Euã. G. por la exc.

12 Anſique teniendo [q] tal eſperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança:
13 Y no * como Moyſen, *que* ponia vn ve-
lo ſobre ſu faz, para que los hijos de Iſrael
no puſieſſe los ojos en ſu cara, [s] cuya *gloria*
auia de perecer:
14 (Y anſi los ſentidos de ellos ſe embota
ron: porque haſta el dia de oy *les* queda el
miſmo velo no deſcubierto en la leciõ del
Viejo teſtamẽto, [t] el qual por el Chriſto es
quitado:
15 Antes haſta el dia de oy quando Moy-
ſen es leydo, el velo eſtá pueſto ſobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando ſe conuirtierẽ àl Se-
ñor, el velo ſe quitará.)
17 * Porque [u] el Señor es el Eſpiritu: y
donde *ay* aquel Eſpiritu del Señor, alli *ay* li
bertad.
18 Portãto noſotros [x] todos, pueſtos los
ojos como en vn eſpejo en la gloria del Se
ñor con cara deſcubierta, ſomos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la miſma ſe-
mejança, [z] como por el Eſpiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Proteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo hà deſcripto, no adulterino, ni con ambicion de vſurpar el lugar de Chriſto, ſi no de ſeruir en ſu Igleſia, no con pretendencia de ſalario humano, ſi no con muchas afficiones en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme eſperança del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguirá deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Euangelio, de ſu dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afliciones y cruz de los fieles.

Por lo qual teniendo *noſotros* eſta ad-
miniſtracion [a] ſegun la miſericordia
que auemos alcançado, no faltamos:
2 Antes quitamos *de noſotros* [b] todos eſcõ
drijos de venguença, * no andando con aſ-
tucia, [c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifeſtacion de verdad [e] enco-
mendandonos à noſotros miſmos à toda
conſciencia humana delante de Dios.
3 Que ſi nueſtro Euangelio es [f] encubi-
erto, à los que ſe pierden es encubierto.
4 En los quales el dios de eſte ſiglo cegó
los entendimientos de los incredulos, pa-
raque no les reſplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Chriſto, [g] el qual
es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à noſotros
miſmos, ſi no à IESVS el Chriſto, el Se-
ñor: y noſotros, [h] vueſtros ſieruos por
Ieſus.
6 Porq̃ el Dios, * q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

q Arr. v. 4.
r Predicamos el Euã.
* Exo. 34, 33
s Como v. ot. en el fin de lo q̃ auia de p.
t S. velo. ò el V. teſt.
* *Ioã.* 4, 24.
u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſto á la Ley arr. v. 6.
x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Concrecimiento de gloria. como Rom. 1, 17, de fe en fe. tacita oppoſiciõ à lo de Moyſen arr. v. 13.
z Dize efficacia del Eſp. S. no cõparaciõ, como. Io. 1, 14.
a G. ſegũ lo q̃ hemos alcançado miſericordia. no deſmayamos. ot. no ſomos en ella negligentes.
b Toda hypocryſia.
* *Arr.* 3, 17.
c Como arr. 2, 17.
d S. andando en &c.
e Alude alo de arr. 3, 1.
f Alud. arr. 3, 18. eſcuro no entendido.
g Heb. 1, 2. arr. 3, 18.
h S. predicamos q̃ ſomos vueſ.
* Gen. 1, 3.
i Mandó.

blas resplandeciesse la luz, *es* el q̃ resplande-
ció en nuestros coraçones para illumina-
cion de sciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Christo IESVS.
7 Tenemos empero este thesoro en vasos
† de barro, à fin que la alteza sea de la vir-
tud de Dios, y no de nosotros.
8 [l] En todo somos atribulados, mas [m] no
nos estrechamos: [n] dudamos, mas no des-
esperamos.
9 Padecemos persecucion, mas no so-
mos desamparados *en ella:* somos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre [o] traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
estro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS sea manifestada en nuestros cuer-
pos.
11 Porque siempre nosotros [p] que biui-
mos, somos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS
sea manifestada en esta nuestra carne [r] mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en nos-
otros, y en vosotros la vida.
13 Mas porque tenemos [s] el mismo Espi-
ritu de fe, conforme à loque está escripto,
* Crey, por loqual tābien hablé: nosotros
tambien creemos, por loqual tambien
[t] hablamos:
14 Estando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à nosotros tambien nos
[u] leuantará † por Iesus: y nos pondrá con
vosotros.
15 Porque todas estas cosas *padecemos* por
vosotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por
muchos, en el hazimiento de gracias abū-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portāto [y] no faltamos: antes aunque
este nuestro hombre exterior sea [z] corrō-
pido, el interior empero se renueua de dia
en dia.
17 Porque [a] loque al presente es momē-
taneo y leue de nuestra tribulacion, sobre
manera alto y [b] eterno [c] peso de gloria nos
obra,
18 No mirando nosotros à loque se vee,
mas à loque no se vee, porque loque se
vee, temporal es: mas loque no se vee, e-
terno.

† G. de tiestos. como Isa. 45, 9. el tiesto &c.
l Especifica loq̃ dixo, Vasos de barro.
m Ps. 4, 1. en la tribulacion me ensanchaste.
n S. muchas vezes de nuestra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. ò, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en este siglo. el otro miembro del antith. es Christo ya glorioso, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. gloriosa.
r Sentenciada tantas vezes à muerte.
s S con Dauid y los prophetas.
* Psal. 116, 10
t No cessamos de nuestro ministerio, q̃ es testificar de loque creemos.
u S. destas presentes angustias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11. por respecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z A rromētado hasta la muerte en tantas maneras.

CAPIT. V.

PRosigue en las dichas esperanças continuando el proposito. 2. De la fe de las quales que se cūpliran en el final juyzio, sale que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si paraque ò encomēdandose ò no encomendandose à sus oyentes, el motiuo sea siempre no gloria vana sino gloria de Dios, y la salud dellos, y satisfazer à su deuer sin ningun carnal respecto aunque fuesse del mismo Christo (si pudiesse ser). 3 Con esto continua el autoridad del ministerio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en summa, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Christo, Que se reconcilien con Dios: laqual embaxada los ministros fieles lleuan adelante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

PORque sabemos que si la casa terres-
tre de esta nuestra habitacion se des
hiziére, que tenemos de Dios edifi-
cio, casa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por esto tambiē [a] gemimos * desseā
do ser sobreuestidos de aquella nuestra ha
bitacion [b] celestial:
3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados ves-
tidos, y no desnudos.
4 Porque ansi mismo losque estamos en
esta cabaña, gemimos cargados: porque
no querriamos ser desnudados, antes so-
bre vestidos [e] consumiēdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas elque nos hizo para esto mismo *es*
Dios: elqual ansimismo nos ha dado [f] el
arra del Espiritu.
6 Ansique *biuimos* confiados siempre: y
sabiendo, que entretāto que estamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por vis-
ta)
8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y [i] ser presentes àl
Señor.
9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
ausentes, ò presentes, agradarle.
10 * Porque es menester que todos nos-
otros parezcamos delante del tribunal del
Christo: paraque cada vno sea pagado † de
lo propio de su cuerpo, como vuiére he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Ansique estando ciertos de aquel [l] ter-
ror del Señor, [m] persuadimos àl mundo:
mas à Dios somos manifiestos: y espero
que tambien en vuestras consciencias [n] so
mos manifiestos:
12 [o] No nos encomendamos otra vez à
vosotros: mas damoshos occasion de glo-
riaros de nosotros, paraque tēgays *que res-
ponder* contra losque se glorian en las ap-
parencias, [p] y no en el coraçon.
13 Porque si [q] loqueamos, [r] à Dios: y si
estamos en seso, [s] à vosotros.
14 Porque la Charidad del Christo [t] nos
constriñe:
15 Pensando esto, Que si vno fué muer-
to por

a Rom. 8, 23
* Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual será, si &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ fuerua loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Estamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Presentarnos à el.
* Rō. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomēdandonos
n Nos conoceys ya quales somos.
o Es el proposito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Ansi llama (àl sentido carnal) à las affecciones de su ministerio en la epist. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vuestro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada cosa à su tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demaneraq́ nosotros de aqui adelan-
te [u] à nadie conocemos segun la carne: y si
aun àl Christo [x] conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rő, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recőcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
[z] dió el ministerio de la recőciliació:
19 Porq́ ciertamente [a] Dios estaua en el
Christo recőciliando el mundo à si, [b] No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros [c] la palabra de la Recőciliació:
20 Ansique embaxadores somos enNő-
bre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse
[e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nő-
bre del Christo, Recőciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

† S. asimismos. como luego.
u Renunciamos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunq́ fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo en espiritu. todo vá cő el v. prec.
x Vuiessemos reconocido cő algun humano respecto, el respecto espiritual cőq́ somos de veras suyos no suffre carnal respecto.
y G. si alguno es &c.
* *Isa.* 43, 19.
z Entregó. cometió. la prueua se sigue v. sig.
a Christo por authoridad del Padre tuuo este ministerio como esta Io. 3, 34. y 5, 19 &c y 6, 38. &c. y 7, 16, &c.
b Es la summa del ministerio Euang. rom. 4, 1. &c.
c El negocio. el ministerio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13, 20. y 20, 21, 23.
d Hos persuadiesse.
e G. por nosotros.
f Persuadimos hos.
* *Isa.* 49, 8.
* 1. *Cor.* 4, 1.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tam-
bien, exhortamos *hos*q́ no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * co
mo ministros de Dios [c] en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de
Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hőrra y por deshőrra, por infamia
y por buena fama: [g] como engañadores,
mas hőbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-
mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçő es ensancha-
do.
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues [m] por la misma recőpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tábié [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cő los infie
les. porque * q́ cőpañia tiene la justicia cő
la injusticia? y que cőmunicació la luz con
las tinieblas?
15 Y que cőueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q́ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq́ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios dellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio dellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

† S. del műdo, mas q́ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.
II.
l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçő.
m Para recőpensarnos justamente à nuestrő amor y diligécia.
n S. para cő nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
* *Ecclő* 13, 21
* 1. Co. 3, 17. y 6, 19.
* *Leu.* 26, 12
* *Isai.* 52, 11.
* *Ierë.* 31, 1.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los fructos que se les han seguido de su dura reprehensiő &c.

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando [a] la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrőpido, à nadie aue
mos [c] engañado.
3 No para [d] cődenaros *lo* digo: que ya he
dicho antes, [e] que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, [f] mucha gloriació tengo de vos-
otros: lleno estoy de cősolació: sobre abű-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cősuela [g] los humildes, Di-
os, nos cősoló cő la venida de Tito.
7 Y no solo cő su venida, mas aun con la

a Nuestra vocació, officio, y fin.
b Ot. entédednos.
c Ot. gastado ò destruydo su hazienda.
d G. cődenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorio.
g Los menospreciados. s. por su nőbre.

consolacion conq el fue consolado de vos-
otros, haziendonos saber vuestro desseo
[grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por
mi paraq ansi me gozase mas.
8 Porq aunque hos contristé por carta,
no me arrepiento: aunque me pesó. porq
veo que aquella carta, aunque por *algun po-
co de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays si-
do contristados, mas porq ayays sido con-
tristados para [h] emmienda; porque aueys
sido cōtristados [i] segun Dios, *de tal manera*
que ninguna perdida ayays padecido † por
nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios,
haze emmienda saludable, de la qual no ay
arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo,
obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun
Dios fuestes cōtristados, quanta solicitud
ha obrado en vosotros? antes [m] defensa,
antes enojo, antes temor, antes [gran] des-
seo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo
hos aueys mostrado lipios [o] enel negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos
escreui *solamente* por causa delq hizo la in-
juria, ni por causa delq la padeció, mas *tam
bien* para que hos fuesse manifiesta nuestra
solicitud que tenemos por vosotros [p] de-
lante de Dios.
13 Portāto tomamos cōsolaciō [q] de vues
tra consolaciō: empero mucho mas nos go
zamos por el gozo de Tito, que aya sido re
creado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de voso-
tros, no he sido auergōçado: antes como
todo loq auiamos dicho [r] de vosotros *era*
con verdad, ansi tambiē nuestra gloriacion
con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes
para con vosotros quando se acuerda de la
obediencia de todos vosotros: y de como
lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq gōzome de que en todo estoy
confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
*1. Ped. 2, 19
l De los mūdanos ò impios.
m S. cōtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciō mucho mas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cō gran reuerēcia.

CAPIT. VIII.

NVeuo tractado. Exhortādo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyā àl Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos
saber la gracia de Dios, que ha sido
dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grāde prueua [de tribulacion]
el abundancia de su gozo [a] permaneció: y
su profunda pobreza abundó en riquezas
de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq cōforme à *sus* fuerças, (como yo
testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças
han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cō muchos ruegos que
recibiessemos la gracia y la communicaciō
[d] del seruicio que se haze [e] para los Sāctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à
si mismos dieron primeramente àl Señor,
y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De talmanera que exhortamos à Tito,
que como començó antes, ansi tambiē acā-
be esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en
fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda so-
licitud, y en vuestra charidad con nos, que
tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiē manda: sino por
experimentar la liberalidad de vuestra cha
ridad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor
nuestro Iesus el Christo, q por amor de vos
otros se hizo pobre, siendo rico: paraq vos
otros cō su pobreza fuessedes ērriqcidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque es-
to hos conuiene à vosotros que no solo à
hazerlo, mas aun à quererlo començastes
antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: pa-
raque como fue prompto el animo [i] en el
querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo
de loque teneys.
12 Porq si primero ay la voluntad prom-
pta, sera accepta por loque tiene no por lo
que no tiene.
13 Porq no paraq à otros sea relaxacion,
y à vosotros apretura: sino paraque en este
tiempo † à la iguala, vuestra abundancia su
pla la falta de los otros:
14 Paraque tambiē la abūdancia deellos
otra vez supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq tuuo mucho,
no tuuo mas: y elq poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q dió la misma
solicitud por vosotros enel coraçō de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cō
mayor solicitud, de su volūtad se partió pa
ra vosotros.
18 Y embiamos juntamēte con el àl Her-
mano, cuya alabāça es [m] enel Euāgelio por
todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiē fue [n] or-
denado por las Iglesias el compañero de
nuestra pregrinaciō para *lleuar* esta graciaq
es administrada de nosotros y del animo
vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitādo que nadie nos vitupére [o] en
esta abūdācia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo de-
lante

c G. volūtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. dela voluntad.
† Por la equidad.
*Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor , mas aun delante de los
hombres.
22 Embiamos tambien con ellos à nueſtro
Hermano,àl qual muchas vezes auemos ex
perimentado diligente : mas aora mucho
mas con la mucha confiança que *tenemos* en
voſotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y
coadjutor para cõvoſotros: o por nueſtros
Hermanos *que ſon* [q] Apoſtoles de las Igle-
ſias, y la gloria del Chriſto,
24 Moſtrad pues para con ellos en la faz
de las Igleſias la mueſtra de vueſtra chari-
dad y de nueſtra gloriacion de voſotros.

q O, embiados de las, &c.

CAPIT. IX.

Proſsigue en el miſmo intento.

PORque [a] de la adminiſtracion que ſe
haze para los Sanctos , [b] por demas
me es eſcreuir hos,
2 Porque conozco vueſtro prompto ani-
mo del qual me glorio entre los de Mace-
donia, Que Achaia eſtá apercebida deſde el
año paſſado: y vueſtro [c] exemplo ha prouo-
cado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos , porque
nueſtra gloriacion de voſotros no ſea va-
na en eſta parte : para q̃, como lo he dicho,
eſteys apercebidos.
4 Porque ſi vinieren conmigo Macedo-
nios, no hos hallen deſapercebidos , y nos
auergoncemos noſotros, por no dezir vo-
ſotros, [d] deeſte glorioſo atreuimiento.
5 Portãto tuue por coſa neceſſaria exhor-
tar à los Hermanos q̃ vinieſſen primero à
voſotros, y acabẽ primero vueſtra bẽdiciõ
antes prometida, para que eſté aparejada
como de bendiciõ, y no como de eſcaſſeza.
6 Eſto empero digo, El que ſiembra eſcaſ-
ſamente, tambien ſiega eſcaſſamente : y el
que ſiembra [e] en bendiciones, en bendicio-
nes tambien ſegará.
7 Cada vno [f] como propuſo en ſu coraçõ,
[haga,] *no [g] cõ triſteza, o [h] por neceſsidad:
*porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoſo es Dios para hazer q̃ abun-
de en voſotros toda gracia , para q̃ tenien-
do en todo con voſotros todo lo que [i] baſ-
ta, abundeys para toda buena obra:
9 Como eſtá eſcripto, * Derramó, dió à los
pobres, ſu juſticia permanece para ſiempre.
10 Y el q̃ dá la ſimiente àl q̃ ſiẽbra, tãbien
dará pã para comer: y multiplicará vueſtra
ſementera, y augmentará los crecimientos
de los frutos de vueſtra juſticia.
11 Para que enriquecidos en todo abun-
deys en toda † bõdad, la qual [l] obra por no-
ſotros hazimiento de gracias à Dios.
12 Porque la adminiſtracion de eſte ſer-

a De la lymoſna. arr. 8, 4.
b Superfluo.
c Ot. zelo.
d O, deeſta gloriacion atreuida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo Ex. 25, 2. y 35, 5, 21. 22. &c.
*Rom. 12, 8
g Como Matt. 19, 22.
h Conſtreñido de verguença.
*Eccl. 35, 11.
i Aueys meneſter.
*Pſ. 112, 19.
† Ot. ſimplicidad. ot. benignidad. ab. v. 13.
l Es cauſa q̃ por el medio de los que biẽ hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.

uicio no ſolamente ſuple lo que à los San-
ctos falta, mas tambien abunda en muchos
hazimientos de gracias acerca de Dios,
13 Que por la experiẽcia de eſta adminiſ-
tracion glorificã à Dios por la obediencia
[m] de vueſtro conſentimiento en el Euãge-
lio del Chriſto , y en la bondad de la com-
municaciõ para con ellos y para cõ todos.
14 Y [n] en la oracion deellos por voſotros,
los quales [o] hos deſſean à cauſa de la emi-
nente gracia de Dios en voſotros.
15 Gracias *ſean dadas* à Dios del inenarra-
ble don ſuyo.

m. De vueſtra vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v. 12.
o Os aman de coraçõ.

CAPIT. X.

COntinuando y feneciendo el propoſito buelue à tocar vn poco à los falſos apoſtoles que lo calũniauã de graue en las epiſtolas, y en la preſencia de poco valor.

RVego hos empero, yo Paulo , por la
mãſedumbre y modeſtia [a] del Chriſ-
to, (que preſente ciertamẽte ſoy ba
xo entre voſotros: mas auſente ſoy confia-
do con voſotros:)
2 Ruego, pues, q̃ quando fuere preſente
no ſea *meneſter ſer* atreuido con la confiãça
de q̃ ſoy eſtimado vſar con algunos q̃ nos
tienen como ſi anduuieſſemos ſegũ carne:
3 Porque aunque andamos en la carne,
no militamos ſegun carne.
4 [b] Porq̃ las armas de nueſtra milicia no
ſon carnales , ſino poderoſas de parte de
Dios para deſtruycion de fortalezas.
5 Deſtruyendo conſejos, y toda altura q̃
ſe leuanta contra la ſciencia de Dios: y ca-
ptiuando en obediencia del Chriſto à to-
do entendimiento.
6 Y eſtando preſtos para caſtigar à toda
deſobediencia , [c] deſque vueſtra obedien-
cia fuere cumplida.
7 Mirays las coſas ſegun el aparencia? El
q̃ eſtá confiado en ſi miſmo q̃ es del Chriſ-
to, eſto tambien pienſe por ſi miſmo , Que
como el es del Chriſto, anſi tambien noſo-
tros ſomos del Chriſto.
8 Porque aunque me glorie aun vn poco
de nueſtra poteſtad , (la qual el Señor nos
dió para edificacion y no para vueſtra deſ-
truycion,) no me auergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que hos
quiero eſpantar por cartas [d].
10 Porq̃ à la verdad , dizen, las cartas ſon
graues y fuertes: mas la preſencia corporal
flaca, y la palabra [e] de menoſpreciar.
11 Eſto pienſe el tal , *que* quales ſomos en
la palabra por cartas auſentes, tales ſomos
tambien preſentes en la obra.
12 Porque no oſamos entremeternos o
compararnos con algunos que ſe [f] enco-

a Chriſtiana, que deueys tener, como imitadores de Chr.
b Eſto es lo que eſtá pſ. 149, 6. cuchillos de dos filos en ſus &c.
c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.
d S. lo dexo
e De poca ſuſtancia y valor.
f O alaban.

miendan à ſi miſmos : [g]mas no entienden
que ellos con ſigo miſmos ſe miden, y à ſi
miſmos ſe compâran.
13 Noſotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nueſtra* medida: * ſino conforme à
la medida de la regla, [h] de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambié
haſta voſotros.
14 Porq̃ no nos eſtendemos ſobre *nueſtra*
medida, como ſino vuieramos llegado haſ-
ta voſotros: porq̃ tãbien haſta voſotros he
mos llegado cõ el Euangelio del Chriſto:
15 No gloriandonos fuera de *nueſtra* me-
dida *es a ſaber* en trabajos agenos : mas te-
niendo eſperãça del crecimiento de vueſ-
tra fe, que ſeremos aſſaz bien engrandeci-
dos conforme à nueſtra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que eſtan de eſſe cabo de voſotros ſin
entraren la medida de otre para gloriarnos
[i]en lo que ya eſtaua aparejado.
17 *Mas el q̃ ſe gloria, glorieſe en el Señor.
18 Porque no el que ſe alaba à ſi miſmo el
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien
Dios alaba.

CAPIT. XI.

PRoſigue contra los falſos miniſtros gloriãdoſe de auer exercitado el miniſterio ſin auer agrauado à los Corinthios ni aun en ſu victo: y recitando ſus trabajos en el.

OXala toleraſſedes vn poco mi lo-
cura: antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios : porque hos he deſpoſado a un ma-
rido, para preſentar hos *como* vna virgen
limpia àl Chriſto.
3 Mas tengo miedo de que * como la ſer-
piente engaño á Eua con ſu aſtucia, no ſeã
corrompidos anſi vueſtros ſentidos en al-
guna manera, y caygan de la ſimplicidad
[a]que es en el Chriſto:
4 Por lo qual ſi alguno viniere q̃ predicâre
otro Chriſto q̃ el q̃ hemos predicado, o re-
cibierdes otro Eſpiritu del q̃ aueys recebi-
do: o otro Euangelio del que aueys rece-
bido, lo ſuffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienſo q̃ en nada he
ſido inferior de aq̃llos grandes Apoſtoles.
6 Porque aunq̃ *ſoy* baſto en la palabra, no
empero en la ſciencia. mas en todo ſomos
ya del todo manifieſtos à voſotros.
7 Por vẽtura pequé humillandome à mi
miſmo, para que voſotros fueſſedes enſal-
çados? porque hos he predicado el Euan-
gelio de Dios [b]de balde.
8 He deſpojado las otras Igleſias recibié-
do ſalario para miniſtrar hos à voſotros: y
eſtando con voſotros, y * teniendo neceſ-

g Ot. mas noſotros midiendonos con noſotros miſmos, y cõparandonos noſotros à noſotros miſmos.
*Eph. 4, 8.
h De la ſuerte que &c. ſ. en q̃ predicaſſemos ſu Euang.
i S. por predicacion de otros.
*Ier. 9, 23. y 1. Cor. 1, 31.
*Gen. 3, 4.
a Como arr. 10, 1.
b Sin tomar de voſotros ni aũ el ſuſtento. arr.
*Ab. 12. 13.

ſidad, [c] à ninguno *de voſotros* fue carga:
9 Porque loque me faltaua, ſuplierõ los
Hermanos que vinierõ de Macedonia : y
en todas coſas me guardé de ſerhos peſa-
do, y me guardaré.
10 [d] Es la verdad del Chriſto en mi, que
eſta gloriacion [e] no me ſera cerrada en las
partes de Achaia.
11 Porque? porque no hos amo? Dios lo
ſabe.
12 Mas loque hago, haré aun: para quitar
la occaſion de losque querrian occaſion
[f] por ſer hallados ſemejantes à nos en loq̃
ſe glorian.
13 Porque eſtos falſos apoſtoles obreros
[g]fraudulentos ſon, transfigurandoſe en A-
poſtoles del Chriſto.
14 Y no es marauilla: porque el miſmo Sa
tanas ſe transfigûra [h] en Angel de luz.
15 Anſique no es mucho, ſi ſus miniſtros
ſe transfigûren como miniſtros de juſticia,
cuyo fin ſerá conforme à ſus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me eſtime
ſer loco, de otra manera recebirmeha co-
mo à loco, para que aun me glorie yo vn
poquillo.
17 [i] Loque hablo no lo hablo ſegun el Se
ñor, ſino como en locura † con eſte atreui-
miento de gloria.
18 Porque muchos ſe gloriã ſegun la car
ne: tambien yo me gloriaré.
19 Porq̃ de buena gana tolerays los lo-
cos ſiendo voſotros ſabios.
20 Porq̃ tolerays ſi alguien hos pone en
ſeruidumbre, ſi alguien *hos* deuóra, ſi alguiẽ
toma, ſi alguiẽ ſe enſalça, ſi alguien hos hie
re en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta : como ſi
nos vuieſſemos ſido flacos [en eſta parte:]
antes en loque otro tuuiere oſadia (hablo
con locura) tambien yo tengo oſadia.
22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Iſrae
litas? y yo. Son ſimiente de Abraham? y yo.
23 Son miniſtros del Chriſto? (como po-
co ſabio hablo) yo mas : en trabajos mas
que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en
muertes, muchas vezes.
24 * De los Iudios he recebido cinco
quarẽtenas *de açotes* [l] menos vno.
25 * Tres vezes he ſido açotado con ver
gas: * vna vez apedreado: tres vezes he pa-
decido naufragio: [m] noche y dia he eſtado
en el profundo [de la mar.]
26 En caminos, muchas vezes: peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion, peligros en las Gentes, pe
ligros en la ciudad, peligros en el deſierto,
peligros en la mar, peligros con falſos Her
manos.

27 En

c Ot. no fue perezoſo cõ daño de alguno.
d Formula de juramento.
e Ot. no ſe (me) q̃ brantará.
f Al reues. por q̃ ſeamos hallados ſemejãjantes à ellos en eſto de que nos gloriamos.
g Que lleuando el ſalario defraudan de la obra.
h En miniſtro de verdad.
i S. q̃ nadie eſtime q̃ lo q̃ &c ò que ſea ironia.
† Como arr. 9, 4.
* Phil. 3, 5.
* Deu. 25, 3.
l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biẽ pegados, ſoltauã de charidad.
*Act. 16, 22
*Act. 14, 19
m Dias y noches he nauegado ſin ſaber dõ de eſtaua: anſi quadra cõ lo q̃ ſe ſigue luego, en cam.

27 En trabajo y ſatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y ſed, en muchos ayunos,
en frio y en deſnudez.
28 [n] Sin las coſas de fuera, mi cōbate de
cadadia *es à ſaber* la ſolicitud de todas las I-
gleſias.
29 Quien enferma, y yo [o] no enfermo?
Quien ſe eſcādaliza, y yo no me quemo?
30 Si es meneſter gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 [p] El Dios y Padre del Señor nueſtro Ie
ſus el Chriſto, que es bendito por ſiglos, ſa
be que no miento.
32 * En Damaſco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damaſcenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y eſcapeme [q] de ſus manos.

CAPIT. XII.

Proſiguiendo el propoſito confieſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſſimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios enellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que enellos ſe han viſto. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſperezas porque los querria ver del todo emmendados.

Cierto no me es cōueniente gloriar-
me: mas vendré à las viſiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 *Conozco hōbre enel Chriſto, que an
tes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo
ſé ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe)
fue arrebatado haſta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hōbre (ſi en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
ſo, donde oyó [a] palabras ſecretas que [b] el
hōbre no puede dezir.
5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſ-
mo nada me gloriaré, ſino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual ſi quiſiere gloriarme [de eſ-
tas coſas,] no ſeré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piēſe de mi
mas de loque en mi vee, ò oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante [c] [ſobre lo que es me
neſter,] es me dada [d] la repunta de mi car-
ne, [e] angel de ſatanas, que me apeſcoçonée.
8 Por loqual [f] tres vezes he rogado àl Se
ñor que ſe quite de mi.
9 Y ha me dicho, Baſtate [g] mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza [h] ſe perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habíte en mi la
potencia del Chriſto.
10 Por loqual me cōtento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las neceſsidades, en
las perſecuciones, en las anguſtias por el

n Dexado, ò ſin todo lo dicho, q̃ ſon ſolicitudines de fuera. oponeſe à loq̃ ſe ſigue, q̃ ſon los trabajos internos.
o No padezco cō el como ſi yo tā bien lo fueſſe. enfermar en ſu propria ſignif.
p Como Io. 20, 17.
* Act. 9, 3.
q O, de ſus eſcuadrones.
* Act. 9, 3.
a Coſas myſteriosas.
b Al hōbre es impoſsible declarar. G no es licito. truecaſe la ſignificaciō de eſtos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Eſtá pintada rom. 7. 18.
e Miniſtro de &c. porq̃ haze ſu obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se mueſtra perfecta. ò, ſe ha de perficionar. ſ. cō mi victoria.

Chriſto: porque quando ſoy flaco, enton-
ces ſoy poderoſo.
11 Heſido loco [en gloriarme,] voſotros
me cōſtreñiſtes. que yo auia de ſer alabado
de voſotros: porq̃ en nada he ſido menos
de los ſummos Apoſtoles, aunq̃ ſoy nada.
12 ¶ Cōtodo eſſo [i] ſeñales † de Apoſtol
han ſido hechas [l] por voſotros, [m] en toda
paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en
marauillas.
13 Porque que ay en que ayays ſido me-
nos que las otras Igleſias, * ſino en que yo
miſmo no hos he ſido carga? perdonadme
eſta injuria.
14 Heaqui eſtoy aparejado para venir à
voſotros la tercera vez, y no hos ſere peſa-
do. porque no buſco vueſtras [n] coſas, ſino
à voſotros: porque no han de atheſorar los
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.
15 Yo empero de boniſsima gana gaſtaré
y ſobre gaſtaré por vueſtras almas; aunque
amando hos mas, ſea amado menos.
16 Mas ſea anſi, yo no hos he agrauado; ſi
no que, como ſoy aſtuto, heos tomado por
engaño.
17 Heos por ventura [o] engañado por al-
guno de losque hé embiado à voſotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cō vn miſmo Eſpiritu? y por
las miſmas piſadas?
19 ¶ O penſays aun que nos eſcuſamos
cō voſotros? Delante de Dios, [p] en el Chriſ
to hablamos: mas todo, ô amātiſsimos, por
vueſtra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ voſotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
voſotros cōtiēdas, [q] embidias, iras, diſſen-
ſiones, detracciones, murmuraciones, ru-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre voſotros, y aya de llorar de
losque antes aurán peccado, y no ſe hāem-
mendado de la immundicia, y fornicaciō,
y deshoneſtidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo enel miſmo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarō, fenece la epiſtola.

Eſta tercera vez vengo *ya* à voſotros.
*en la boca de dos ò de tres teſtigos
cōſiſtirá [a] todo negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez
como preſente: y aora auſente lo eſcriuo à
losque antes peccarō, y à todos los demas:
q̃ ſi vēgo otra vez, no perdonaré.

III.
i Effectos euidentes.
† De apoſtolado. ſ. verdadero.
l Ot. entre voſ.
m En padecer toda ſuerte de afflictiō pone la cruz por primera ſeñal.
* Arr. 11, 9.
n Haziēdas
o Ot. gaſtado. anſi v ſig.
IIII.
p En fe y piedad Chriſtiana. formula de juramento.
q O, zelos,
* Deu. 19, 15 Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28.
a G. toda palabra H.

b Or. Obuſcays &c.
c Como arr.12,12.

3 [b] Pues buſcays la experiēcia del Chriſ
to que habla en mi: el qual [c] no es flaco pa-
ra cō voſotros, antes es poderoſo en voſ-
otros.

d S. enquāto hombre de carne.

4 Porque aunq̄ fue crucificado [d] por fla-
queza, biue empero por potēcia de Dios:
por lo qual tambiē noſotros *aunque* ſomos
flacos cō el, empero biuiremos cō el por la
potēcia de Dios [e] en voſotros.

e S. que ſe ha declarado en &c.
* 1. Cor. 11, 28.
f G. que I.

5 * Voſotros miſmos hos tentad ſi eſtays
en fe; prouaos voſotros miſmos. no hos co
noceys à voſotros miſmos, [f] ſi Ieſus el Chriſ
to eſta en voſotros? ſi ya no ſoys reproua-
dos.
6 Mas eſpero que conocereys que noſ-
otros no ſomos reprouados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna
coſa mala hagays: no paraque noſotros ſea
mos hallados aprouados, mas paraq̄ voſo-
tros hagays lo q̄ es bueno, aunq̄ noſotros
ſeamos [g] auidos por reprouados.

g G. como rep.

8 Porque ninguna coſa podemos cōtra
la verdad, mas [h] por la verdad.
9 Por loqual nos gozamos que ſeamos
noſotros flacos, y que voſotros ſeays pode
roſos: y aun oramos [i] por vueſtra cōſuma-
cion.
10 Portanto *hos* eſcriuo eſto auſente, por
no tractar preſente cō mas dureza, cōfor-
me à la poteſtad que el Señor me ha dado
† para edificaciō y no para deſtruyciō.
11 Reſta, Hermanos, [l] que ayays gozo, ſe-
ays perfectos, ayays cōſolacion, ſintays v-
na miſma coſa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad ſea cō voſotros.
12 * Saludāhos los vnos à los otros [m] cō
beſo ſancto. Todos los Sanctos hos ſalu-
dan.
13 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto, y
la charidad de Dios, y la communicacion
del Eſpiritu Sancto ſea con voſotros to-
dos. Amen.

h S. podemos mucho.
i Que ſeays cōſumados perfectiſsimos.
† El intēto nueſtro es edificar cō ella. ſi deſtruyeremos, no ſera de nueſtra gana. otramente la autoridad apoſtolica es para lo vno y lo otro.
l Es la comun concluſion de las epiſtolas Valete.
* Rō. 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16, 20.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

SVbuertida la Igleſia de los de Galacia por algunos falſos miniſtros del Euangelio, que no obſtante el decreto del concilio de los Apoſtoles (Act. 15, 24.) les auian perſuadido aque ſe circuncidaſſen, el Apoſtol los pretende reformar por eſta epiſtola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obſeruancia de la Ley, y Chriſto no hos ſirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en eſte capitulo affirma ſu legitimo miniſterio y vocacion: de donde queda reſoluto que ſu doctrina es ſolida y cumplida, y ſi alguien les enſeñāre otra (aunque ſea angel del cielo) es maldito falſo propheta. 2. Mueſtra mas eſpecialmente Que ſu apoſtolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, ſino por immediata elecion de Chriſto, aunque bien lo aprouaron los Apoſtoles y ſus Igleſias.

* Tit. 3, 1.

PAVLO * Apoſtol
no de los hom-
bres, ni por hom-
bre, mas por Ie-
us el Chriſto, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuā-
tó [a] de los muer-
tos,
2 Y todos los
Hermanos que eſtan conmigo, à las Igle-
ſias de Galacia,

a De la muerte.

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
4 El qual ſe diō à ſi miſmo por nueſtros
peccados * para librarnos de eſte preſente
ſiglo malo, [b] conforme à la voluntad del
Dios y Padre nueſtro:
5 Al qual es la gloria por ſiglos de ſiglos.
Amen.
6 Eſtoy marauillado de que tan preſto
hos ayays traſpaſſado del que hos llamō à
la gracia del Chriſto, [c] à otro Euangelio:
7 [d] Porque no ay otro. ſino q̄ ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Chriſto.
8 Mas ſi nos, [e] ò Angel *embiado* del cielo
hos annunciāre otro Euāgelio del que hos
auemos annunciado, ſea [f] anathema.
9 Como antes auemos dicho, tambiē ao-
ra dezimos otra vez, Si alguiē hos annūciā-
re otro Euangelio del que aueys recebido,
ſea anathema.
10 Porque [g] perſuado yo aora hōbres, ò
à Dios? o buſco de agradar à hombres? Ci-
erto q̄ ſi haſta aora agradāra à hombres, no
ſeria ſieruo del Chriſto.
11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, ſa-
ber, Que el Euangelio que *hos* ha ſido an-
nunciado por mi, no es [h] ſegun hombre.

* Luc. 1, 74.
b Por la &c
c A otra doctrin. y profeſsion.
d Or. El qual no es otro.
e S. por impoſsible.
f Maldito. execrable.
g Predico hōbres, ò &c.
II.
* 1. Cor 15, 1
h Coſa humana.

12 Ni

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi
de hombre, ſino [i] por reuelacion de Ieſus el
Chriſto.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi
conuerſacion otro tiempo en el Iudaiſmo:
que ſobremanera perſeguia la Igleſia de
Dios, y la † deſtruya.
14 Y que aprouechaua en el Iudaiſmo ſo-
bre muchos de mis iguales en mi nacion
ſiendo zelador mas que todos [l] de las tra-
diciones de mis padres.
15 Mas quando plugo àl Dios que me [m] a-
partó deſde el vientre de mi madre, y *me*
llamó por ſu gracia,
16 Para reuelar à ſu Hijo por mi, *para q̃
[n] annũciaſſe ſu Euãgelio entre las Gentes,
luego [o] no me repoſé en carne y en ſangre:
17 Ni vine à Ieruſalem à los Apoſtoles [p] q̃
me yuan delante: ſino fueme en Arabia, y
bolui de nueuo à Damaſco.
18 Deſpues, paſſados tres años, vine á Ie-
ruſalem à ver à Pedro: y eſtuue cõ el quin-
ze dias.
19 Mas à ninguno otro de los Apoſtoles
[q] vide, ſino à Iacobo el hermano del Señor.
20 Y en eſto que hos eſcriuo, heaqui de-
lante de Dios que no miento.
21 Deſpues vine en las partes de Syria y
de Cilicia.
22 Y no era conocido de viſta à las Igle-
ſias de Iudea [r] que eran en el Chriſto:
23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el
que otro tiempo nos perſeguia, aora an-
nuncia la fe que otro tiempo deſtruia.
24 Y glorificauan à Dios por mi.

i Por manifeſtacion q̃ el miſmo Señor me hizo de ſi.
*Act 9.1.
† Ot. combatia.
l Del enſeñamiento y coſtũbres que recebi de mis padres.
m Señaló para ſu ſeruicio. (H. ſanctificó) deſde antes que nacieſſe.
*Eph. 3.8.
n G. lo Euãgelizaſſe en &c.
o No traté de concertarme en el negocio cõ hõbres H. Iſa. 7, 2. ot. no tomé humano cõſejo.
p Elegidos àl apoſtolado antes de mi.
q Communiqué familiarmente.
r Chriſtianas.
s G. oydo.

CAPIT. II.

FVe aprouada ſu doctrina por los ſummos Apoſtoles los quales ſe concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que deſpues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por cauſa de algunos Iudios fingia la obſeruãcia de la Ley. 3. Entra en la queſtion monſtrando que por no auer baſtado la Ley a dar juſticia, los miſmos naturales Iudios han ſido neceſſitados por la miſma Ley de renunciarla para conſeguir en Chriſto la verdadera juſticia por la fe: cuya muerte fuera ſuperflua, ſi por la Ley ſe pudiera alcançar la juſticia.

DEſpues, paſſados catorze años, vi-
ne otra vez à Ieruſalem juntamen-
te con Barnabas, tomado tambien
[a] con migo Tito.
2 Vine empero [b] por reuelacion, y com-
muniqué con ellos el Euangelio que pre-
dico entre las Gentes: mas, particularmen-
te con los que parecian ſer algo, por no
correr en vano, o auer corrido.
3 Mas ni aun Tito, que eſtaua con migo,
ſiendo [b] Griego, [c] fue compelido à circun-
cidarſe.
4 Ni aun por cauſa de los malſines, falſos
Hermanos, que ſe entrauan ſecretamente
para eſpiar nueſtra libertad que tenemos
en el Chriſto Ieſus, por ponernos en ſerui-
dumbre:
5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos
[d] ſujetandonos, para que [e] la verdad del E-
uãgelio permanecieſſe acerca de voſotros.
6 Empero de aquellos que parecian ſer
algo, (quales ayan ſido algun tiẽpo, no ten-
go q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de
hombre) à mi à lo menos los que parecian
ſer algo, nada cierto me [g] dieron:
7 Antes por el contrario, como vierõ [h] q̃
el Euangelio del Capullo me era encarga-
do, como à Pedro el de la Circunciſion,
8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el
Apoſtolado de la Circunciſion, hizo tam-
bien por mi para con las Gentes.)
9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada
Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ſer
las columnas, dierõ nos las dieſtras de cõ-
pañia à mi y à Barnabas, para que noſotros
predicaſſemos à las Gentes, y ellos à la Cir-
cunciſion.
10 Solamente *nos encargaron* que nos a-
cordaſſemos de los pobres: lo qual miſmo
hize con ſolicitud.
11 ¶ Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, II.
le reſiſtí en la cara, como era de condenar.
12 Porque antes que vinieſſen vnos *de parte*
de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como
vinierõ, retrũxoſe y apartoſe de ellas, auiẽ-
do miedo de los q̃ eran de la Circunciſion.
13 Y † à ſu diſsimulacion conſentian tam-
bien los otros Iudios, de tal manera que
aun Barnabas fue traydo tambien de ellos
en aquella ſu ſimulacion.
14 Los quales como vide que no andauã
derechamẽte à la verdad del Euãgelio, di-
xe à Pedro delante de todos, Si tu ſiendo
Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio,
porque conſtriñes las Gentes à Iudaizar?
15 ¶ Noſotros Iudios naturales, y no pec- III.
cadores de las Gentes,
16 Sabiendo que el hõbre no es juſtifica-
do por las obras de la Ley, ſino por la fe de
Ieſus el Chriſto, noſotros [l] tãbien [m] auemos
creydo en Ieſus el Chriſto, para q̃ fueſſe-
mos juſtificados por la fe del Chriſto, y no
por las obras de la Ley: por quanto por las
obras de la Ley ningnua [n] carne ſera juſti-
ficada.
17 [o] *Y ſi buſcando noſotros de ſer juſtifi-
cados en el Chriſto, tambien noſotros ſo-
mos hallados peccadores, es *por eſſo* el Chriſ-

a G. juntamente.
b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Eſp. S.
b O, Gẽtil.
c S. de los Apoſtoles.
d G. en ſujecion.
e La integridad.
*Deu. 10.17
f No tiene accepcion de perſonas.
g O cõmunicaron. ſ. de nueuo en lo que àl Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõſtituyó a Ped.
† Ot. ſimulauã tamb. con el los, &c.
l S. como las Gentes peccadoras y ſin Ley
m Ot. creemos &c. para que ſeamos juſt.
n Criatura humana.
*Rom. 3. 19
o Contra la fe ſin obras

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ningu-
na manera.
18 [q]Porque si las cosas que destruy, las
mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 [r]Porque yo por la Ley [s]soy muerto à
la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente en-
clauado en la cruz: y biuo, no ya[t] yo: mas
biue en mi el Christo: y lo que aora biuo
en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo*
biuo, el qual me amó, y se entregó à si mis-
mo[x] por mi.
21 No [y] desecho la gracia de Dios. Por
que si por la Ley [z] fuesse la justicia, luego el
Christo por demas seria muerto.

p Autor. o-
casion.
q S. sino yo,
porque &c.
o d. que re-
f cito en mi
el peccado
q̃ por Chris-
to era muer
to.
r Va con el.
v.16.
s Pierdo
del todo la
esperança
del poder
bien obrar,
sin renacer
primero
por la fe en
Chr. a qui
la resurrec
ció es la re-
nasciencia,
como Rõ.
6,5.
t El viejo
hombre.
v Vida de
fe. Heb. 11.
x En lugar
de mi. Isa.
53,4.
y O, abrro
go
z G. es. fue
muerto.

CAPIT. III.

PRueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas está debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiẽte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley traer los hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhe-
chizó para no obedecer à la Ver-
dad: delante de cuyos ojos Iesus
el Christo fue ya [a]condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Re-
cebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de
la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo comen-
çado por el Espiritu, [c] aora hos perficio-
neys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano?
si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra
las marauillas entre vosotros, *hazelo* por
las obras de la Ley, o por la obediencia de
la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele
atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la
fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por
la fe auia de justificar las Gentes, euangeli-
zó antes à Abraham, * Que todas las Gen-
tes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con
el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras

a La predi-
cacion bi-
ua del Euág.
y la recta ce-
lebracion
de la S. Ce-
na es como
hallarse pre-
sentes los
fieles a la cõ-
denacion y
muerte del
Señor y es-
to es, su me-
moria. Ot.
descripto.
o pintado.
b O, por la
fe que oys-
tes. G. por
el oydo de
la fe.
c 1. Cor. 15,
46.
* Gen. 15, 6.
Rom. 4. 3.
Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18
Act. 3, 25.

de la Ley, debaxo de maldició estan. Porq̃
escripto está, * Maldito todo aquel que no
permaneciere en todas las cosas que estan
escriptas en el libro de la Ley para hazer-
las.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se
justifica acerca de Dios, queda manifiesto
* que el justo por la fe biue.
12 [d] La Ley tambiẽ no es de la fe: mas,
* El hõbre q̃ [e] los hiziere, biuirá por ellos.
13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la
maldicion de la Ley, hecho por nosotros
maldició: (porque escripto está, * Maldito
qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendició de Abraham en las
Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque
por la fe recibamos la promessa del Espi-
ritu.
15 Hermanos, (hablo segũ [g]el hõbre) * aũ
[h]el instrumento authẽtico del hõbre nadie
lo [i] menosprecia, ò le añide.
16 A Abraham fuerõ †dichas las promes-
sas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes,
como de muchos: sino como de vno, Y à tu
simiẽte, la qual es el Christo.
17 Esto pues [l]digo, Que el Cõcierto con
firmado de Dios [m] para con el Christo, la
Ley que [n] fue hecha quatrociẽtos y treyn
ta años despues, no lo abrroga, para inuali-
dar la promessa.
18 Porque si [o] la heredad es por la Ley,
ya no *sera* por la promessa: Dios empero
por la promessa hizo la donacion à Abra-
ham.
19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por
causa de las las rebelliones, (hasta q̃ vinies-
se la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa)
ordenada por los Angeles, [r]en la mano del
Mediador.
20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios
es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas
de Dios? En niguna manera. porq̃ [t]si la Ley
dada pudiera justificar, la justicia fuera ver
daderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró [u] la Escriptura [x] todo
debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fues
se [y] dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el
Christo.
23 Empero ãtes que viniesse la fe [z]estaua-
mos guardados [encerrados] para aquella
fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo
fue para *lleuarnos* àl Christo, paraque fuesse-
mos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos deba-
xo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por
la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* Deut. 27,
26.
* Abac. 2, 4.
Rom. 1, 17.
d Differen-
tes cosas
son, y en-
cierta ma-
nera cõtra-
rias. s. para
el hõbre no
regenera-
do.
* Leui. 18, 5.
e S. los man
damientos
q. d. La Ley
dize, Si no
los hizier-
des, no bi-
uireys: se-
reys maldi-
tos.
f S. la fe en-
seña que
Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ
costumbre
de los hõ-
bres.
* Heb. 9, 17
h La escri-
ptura pu-
blica.
i Cancela,
ò abrrõga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v.
prec.
n Ot. co-
mençó.
o La dona-
ció de la
tierra de
Prom. cõ su
significació
p De q̃ sir-
ue?
q Como
Rom. 7.
r Por me-
dio de Moy
sen.
s Necessa-
riamente es
entre dos
partes, la v-
na de las
quales es
Dios, y la
otra el me-
diador en
persona del
pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rõ. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys sido
baptizados [b] en el Christo, del Christo es-
tays vestidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay
sieruo ni libre, no ay macho ò hèbra: por-
que todos vosotros soys vno en el Chris-
to Iesus.
29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, cier-
tamente la Simiente de Abraham soys, y
conforme à la promessa los herederos.

* Rom. 6,3.
b En el nõbre de Chr.
c Diuision, ni acceptacion de nacion, ni de cõdiciõ, ni de sexo &c.
d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados. s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grãde beneuolencia conque lo recibieron al principio de clarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

ESto tambien digo, Entretãto que el
heredero es niño, en nada differe
del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas està debaxo *de mano* de tutores y
curadores hasta el tiempo señalado por el
padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando era-
mos niños, eramos sieruos debaxo [a] de e-
lementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽ-
po, Dios embiò su Hijo, [b] hecho de mu-
ger, hecho [c] subdito à la Ley,
5 Paraque redimiesse los que estauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibiessemos la
adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios
el Espiritu de su Hijo en vuestros coraço-
nes [d] el qual clamà Abba, Padre.
7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hi-
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por
el Christo.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, seruiades à los que por natu-
raleza no son dioses:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios:
[g] antes siendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nueuo à los flacos y neces-
sitados [h] elementos, en en los quales que-
reys boluer à seruir?
10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiem-
pos, y [m] años.
11 Miedo tengo de vosotros, de que aya
yo trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como
vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun a-
grauio me aueys hecho.
13 Que vosotros sabeys que [n] cõ flaque-
ze de carne hos annunciè el Euangelio àl
principio.

a De principios terrenos de enseñamiento. Ioan 3. 13. si hos he dicho cosas terrenas &c.
b Nacido. Rom. 1, 2.
c G. debaxo de la &c.
* Rõ. 8, 15.
d Por el qual clamamos Padre è qualquier lẽgua q̃ sea, ò Iudaica, ò Griega. arr. 3. 28. Rom. 8, 15.
e S. el niño. arr. v. 1.
II.
f G. entonces.
g O. por mejor dezir, siendo &c. porque de conocer nos Dios (Exo. 2. 25.) viene q̃ nos dé su conocimiento.
h Arr. v. 3.
i Sabbados.
† Nueuas lunas.
l Fiestas ò pascuas.
m Sabbados de la tierra y Iubileos. q. d. a esto os obligays?
III.
n Cõ afficiõ

14 Y no deschastes ni menospreciastes
[o] mi tentaciõ que *passaua* en mi carne: an-
tes me recebistes como à vn Angel de Di-
os, como al *mismo* Christo Iesus.
15 Donde està, pues, vuestra bienauentu-
rança? porque yo hos doy testimonio, que
si pudiera hazerse, vuestros ojos sacàrades
para darme.
16 He me pues hecho vuestro enemigo
diziendohos la verdad?
17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien:
antes hos quieren echar fuera paraque *vos-
otros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽ-
pre: y no solamente quando estoy presen-
te con vosotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à es-
tar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo
sea formado en vosotros.
20 Querria cierto estar aora con voso-
tros, y mudar mi boz: porque [q] estoy ver-
gonçoso de vosotros.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar deba-
xo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque escripto està, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.
23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] se-
gũ la carne: * el que *era* de la libre, *naciò* por
la promessa.
24 Las quales cosas [t] son dichas por ale-
goria: porque estos son los dos Concier-
tos. El vno, ciertamente [u] en el monte de
Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre,
que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia,
el qual es conjunto à la que aora es Ierusa-
lem, la qual sirue con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem [z] que està ar-
riba, libre es: la qual es la madre de todos
nosotros.
27 Porque està escripto * Alegrate la es-
teril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] cla-
ma la que no estàs de parto: porq̃ mas son
los hijos de la dexada, que de la que tiene
marido.
28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como
Isaac, somos hijos [b] de la promessa.
29 Empero como entõces el que era en-
gendrado segun la carne, perseguia àl que
auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien
aora.
30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à
la criada y à su hijo, porq̃ no serà herede-
ro el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

o Mi afflictiõ.
p S. Los que otra cosa hos hã predicado.
q. Ot. dubdo ot. estoy turbado.
IIII.
r Ot. oydo.
* Gẽ. 16, 15.
s Por el comun curso de natura.
* Gen. 21, 1.
t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que renace y engẽdra de generaciõ celestial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Isai. 54, 1.
a Haz algazàra.
* Rom. 9, 8.
b De fe. espirituales. como v. si.
* Gen. 21, 10

CA-

CAPIT. V.

LA conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjectos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues *firmes* en la libertad en q̃ el
Christo nos libertó: Y no boluays
otra vez à ser presos en el yugo de
seruidumbre.
* Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si
hos circũcidardes, el Christo no hos apro-
uechará nada.
3 Y otra vez bueluo à protestar à todo
hombre que se circũcidáre, que es obliga-
do à hazer toda la Ley.
*1.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo losque por
la Ley hos justificays: de la gracia aueys
caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu, de la
fe esperamos la esperança de la justicia.
6 Porque en el Christo Iesus ni la Cir-
cuncision vale algo, ni el capullo: si no la
fe que obra por la Charidad.
7 Corriades bien, quien hos embaraçó
para no obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion no es deelque hos lla-
ma.
*1.Cor.5,6 a Ot.corrõpe. 9 * Poca leuadura [a] leúda toda la mas-(sa.
10 Yo confio de vosotros en el Señor,
que ninguna otra cosa sentireys: mas elque
hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquie-
ra que el sea.
11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun pre-
dico la Circuncision, porque pues padez-
b Ab.6,12. co persecucion? Luego quitado es [b] el es-
candalo de la cruz.
c Extirpados de la tierra. verbo legal. 12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos
alborótan.
13 Porque vosotros, Hermanos, à liber-
d O, pongays. tad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys
la libertad por ocasion à la carne, mas que
hos siruays por la charidad los vnos à los
otros.
14 Porque toda la ley en esta sola palabra
e G. se cumple. [e] se resũme, * AMARAS A TV PROXIMO
COMO A TI MISMO.
* Le.18,19. 15 Y si los vnos à los otros hos mordeys,
Mat.22.39. y hos comeys, mirad que tambien no hos
consumays los vnos à los otros.
*Rõ.11,14. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y
1.Ped.2,10. no hagays loque dessea la carne.
f Biuid por fe. arr.2,20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiri-
tu, y el Espiritu contra la carne: porque es-
tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃
no hagays todo loque [g] quisierdes. g S. segũ Dios. Rom.7, 18.&c.
18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no es-
tays debaxo de la Ley.
19 [i] Manifiestas son empero las obras de h Regidos. summa de toda la disputa.
la carne, que son. [Adulterio.] Fornicació,
Immundicia, Dissolucion,
20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemis- i Cõ el v.17.
tades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas,
Dissensiones, Sectas,
21 Embidias, Homicidios, Borrachezes,
Vanqueterias, y cosas semejantes à estas,
la quales hos denuncio, como hos he de-
nunciado, Que los que hazen tales cosas,
No heredarán el Reyno de Dios.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad,
Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bon-
dad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Lon-
ganimidad, Modestia, Continencia, Cas-
tidad.]
23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.
24 Porque los que son del Christo, la
carne crucificaró con sus affectos y concu-
piscencias. † Arr.2.20.
25 † Si biuimos por Espiritu, andemos
tambien en Espiritu. l Irritadores losvnos de los otros.
26 No seamos cudiciosos de vana hon-
rra, [l] irritando los vnos à los otros, embi-
diosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

CAnon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c.

a G. hombre H. b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado
en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys
Espirituales, restaurad àl tal cõ Es- c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.
piritu de mansedumbre, considerandote à
ti mismo, porque tu [c] no seas tambien ten-
tado.
2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los o- d Supportad las molestias los &c.
tros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo.
3 Porque el que estima de si que es algo, e Ioan.13,14 34.
no siendo nada, à si mismo se engaña.
4 Ansique cada vno [f] examine su obra, y f Nec te q̃sieris extra.
entonces en si mismo tendrá la gloria, y no
en otro.
5 * Porque cada qual lleuará su carga. *1.Cor.3,8.
6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra *1.Cor.9.7
communique [h] todos los bienes àlque lo g En la doctrina del Señor.
instituye.
7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser h Loque ouiere menester para su victo.
escarnecido. que todo loque el hõbre sem-
bráre, esso tambien segará.
8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la car- II.
ne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el
Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

9 * Itē,[i] No faltemos de biē hazer. q̄ à su
tiēpo segaremos, si no vuieremos faltado.
10 Ansique entretanto que tenemos tiē-
po † hagamos bien à todos: y mayormen-
te à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto
de mi mano.
III.
12 Todos los q̄ quieren agradar en la car-
ne, estos hos constriñen à circuncidarhos:
solamente por no padecer la persecucion
[l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se cir-
cuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̄
hos circuncideys vosotros, por gloriarse
[m] en vuestra carne.

* 2. Thes. 3, 3.
i 2. Cor 4, 1.
† Como Act. 10, 38.
l Ot. por la cruz. q. d. escusarse para con los Iudios de la abrogaciō de su Ley por la muerte del Señor. arr. 5, 11.
m De q̄ hos han hecho guardar la Ley arr. 3, 3.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no
en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Chris-
to: por el qual el mundo me es crucifica-
do à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̄ en el Christo Iesus, ni la Circūci-
siō vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nue-
ua criatura.
16 Y todos los q̄ anduuieren conforme à
esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios se-
rá* sobre ellos,[o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aquí adelante nadie me sea mo-
lesto: porque yo traygo en mi cuerpo las
[q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo,
sea Hermanos, con vuestro Espiritu. Amē.

n La regeneracion
o [Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O. resta q̄ nadie &c.
q S. para ser infaliblemēte conocido por su ministro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL Apostol preso en Roma oyēdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euāgelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella paraque perseueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiēpo el mysterio de nuestra salud en Christo àlqual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda mageštad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.

PAVLO Apostol de IESVS
el Christo por la volun-
tad de Dios, * à [todos]
los [a] Sanctos que estā en
Epheso, y fieles en el
Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays
de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el
Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor
nuestro Iesus el Christo, elqual nos ha bē-
dicho en toda bendicion Espiritual en *bie-
nes* celestiales en el Christo:
4 * Como nos escogió en el antes de la
fundaciō del mundo, * paraque fuessemos
Sanctos y [c] sin mancha delante de el [d] en
Charidad.
5 El qual nos [e] señaló antes para ser adop-
tados en hijos por Iesus el Christo [f] en si
mismo [g] por el buen querer de su volūtad,
6 [h] Para alabāça de la gloria de su gracia
con laqual nos hizo graciosos à si [i] en el
Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remissión de peccados por las ri-
quezas de su gracia,
8 Que sobreabundó en nosotros en to-
da sabiduria y intelligencia,
9 Descubriēdonos el mysterio de su vo-
lundtad por el buen querer de su volūtad
segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el
Christo † en la dispensacion del cūplimiē-
to de los tiēpos, ansi las que *estā* en los cie-
los, como las que *estan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos suerte,
señalados antes conforme [m] àl proposito
del que haze todas las cosas por el [n] arbi-
trio de su voluntad.
12 Paraq̄ seamos para alabança de su glo-
ria nosotros, [o] que antes esperamos en el
Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiē [p] vosotros
en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euā-
gelio de vuestra salud: en el qual tambien
desque creystes, fuestes sellados con el Es-
piritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia,
[t] ganados por redemcion para alabança de
su gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vues-
tra fe que es en el Señor Iesus, y la chari-
dad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros,
haziendo memoria de vosotros en mis o-
raciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus
el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu
de sabiduria y de [x] reuelacion por su cono
cimiento.

18 Alum-

* 1. Cor. 1, 2.
a Rom. 1, 7.
* 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3.
b Como Io. 20, 17.
* 2. Tim. 1, 9
* Colo. 1, 22.
c Perfectos alusiō a la cōdiciō de los sacrificios legales. Le. 22. 21.
d En la Christiana cōmunion de los vnos para cō los otros.
e G. predestinó.
f En su pura y libre volūtad sin otro externo respecto q̄ de nuestra parte cō curriesse.
g No mas de porq̄ ansi le plugo. matt. 11, 26.
h El fin.
i Matt. 3, 17.

† Quādo se cumpliessē los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo.
l Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte.
m A la determinaciō o decreto.
n Ot. consejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act. 2, 16. y 1. 8.
s Como. 2. Cor. 1, 22.
t Ot. en redemciō de acquisiciō.
u Como arr. v. 3.
x Manifestacion de sus mysterios.

18 Alumbrádo los ojos de vuestro entẽ-
dimiento, para que sepays qual sea la espe-
rança[y] de su vocacion, y quales *sean* las ri-
quezas de la gloria de su herencia [z] en los
Sanctos:
19 Y qual sea aquella grãdeza sobre exce-
lente de su potẽcia en nosotros los q̃ cree-
mos *por la operacion de la potencia de su
fortaleza,
20 La qual obró en el Christo leuantan-
dolo [a] de los muertos, y colocandolo à su
diestra en los cielos,
21 Sobre todo principado y potestad, y po
tencia, y señorio, y[b] todo nõbre q̃ se nõbra
no solo en este siglo, mas aũ en el venidero:
22 *Y sujetãdole todas las cosas debaxo
de sus pies, y poniendolo por cabeça [c] so-
bre todas las cosas à la Iglesia,
23 La qual es su cuerpo, *y el* es [d] la plenitud
deella: el qual hinche todas las cosas en to-
dos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En su Iglesia.
*Ab. 3, 7. Col. 2, 12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illustre.
*Psal. 8, 8.
c Ioan. 13, 1.
d Como Ioan. 1, 16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

PRosiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Ephesios començãdo desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia saluarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparãdolos en su primer estado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna misma cabeça &c.

Y [a] Vosotros, *estãdo muertos en vues
tros delictos y peccados:
2 En que en otro tiẽpo anduuistes
conforme [b] à la condicion deeste mundo,
*conforme à *la volundad del* principe[c] de la
potestad de este ayre, el espiritu que [d] aora
obra[e] en los incredulos:
3 Con los quales nosotros tambien con-
uersamos otro tiempo en los desseos de
nuestra carne, haziẽdo[f] el querer de la car-
ne y de los[g] pensamientos, y siendo[h] naci-
dos[i] hijos de yra, tãbien como los demàs.
4 Empero Dios, q̃ es rico en misericordia
por su mucha charidad conque nos amó,
5 Aun estando nosotros muertos en pec-
cados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chris-
to, por *cuya* gracia soys saluos:
6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mis-
mo nos hizo assentar en los cielos con el
Christo Iesus:
7 Para mostrar en los siglos venideros las
abundantes riquezas de su gracia en la bõ-
dad para con nosotros en el Christo Iesus.
8 Porque por gracia soys saluos por la
fe. y † esto no de vosotros, q̃ dõ de Dios es:
9 No[l] por obras, para que nadie se gloríe.
10 Porque[m] hechura suya somos, [n] cria-
dos en el Christo Iesus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuies-
semos en ellas.
11 Por tanto tened memoria q̃ vosotros,
que en otro tiempo erades Gẽtes [o] en car-
ne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃
se llama la Circuncision en carne, la qual se
haze[r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo sin el
Christo, alexados [s] de la conuersacion de
Israel, y estrangeros de los Conciertos [t] de
la promessa, sin esperança y sin Dios en el
mundo;
13 Mas aora, en el Christo Iesus, vosotros q̃
en otro tiempo estauades lexos, aueys sido
hechos cercanos por la sangre del Christo.
14 Porque el es nuestra[u] paz, q̃ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,
15 Deshaziendo en su carne las enemis-
tades, *que eran* la Ley de los mandemientos
en los ritos: para edificar en si mismo los
dos en vn nueuo hombre, haziẽdo [x] la paz.
16 Y reconciliar por *su* cruz con Dios à
ambos en vn mismo cuerpo, matando [y] en
ella las enemistades.
17 Y vino, y annunció la paz à vosotros
que *estauades* lexos, y a los que *estauan* cerca:
18 Que *por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn mismo Espiritu àl Pa-
dre.
19 Ansi que ya no soys estrangeros y ad-
uenedizos, sino juntamente ciudadanos
con los Sanctos, y domesticos de Dios:
20 Sobre edificados sobre el fundamen-
to [z] de los Apostoles y de los Prophetas
en la[a] summa [piedra] de esquina, Iesus el
Christo:
21 En el qual todo edificio[b] que se edifi-
ca, crece para Templo Sancto àl Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Espiritu Sancto.

a S. recebisteis de su plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2, 13.
*Aba. 6, 12.
b G. àl siglo. condicion fuerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del señorio de esta vida carnal &c.
d En esta vida o siglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Desseos.
h O. naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.

† S. q̃ creystes, no es de &c.
l Por merito de obras.
m Obra suya es nuestra regeneracion, tambien como nuestra creacion.
n Regenerados.
o De naciõ.
p Incircuncisos por summa afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan discordes.
x S. entre ellos.
y Ot. en si mismo.
*Rom. 5, 2.
z Que pusieron los Ap. y los Prop.
1. Cor. 3, 11.
Isa. 28, 16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

NOtifica la comissiõ que tiene de Dios para annunciar el sobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no desmayen por su prision y tribulaciones, antes se glorien deello y perseueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr causa de esto yo Paulo preso *soy
Apostol* del Christo Iesus, para voso-
tros los Gentiles:

2 Si

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion
de la gracia de Dios que me ha sido dada
en vosotros:
3 *Es a saber* que por reuelacion me fue de-
clarado el mysterio, como[b] arriba he escri-
pto en breue,
4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual
sea mi intelligencia enel mysterio del
Christo:
5 El qual en los otros siglos no fue entẽ-
dido de los hijos de los hõbres como aora
es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Pro-
phetas en Espiritu:
6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herede-
ras, y encorporadas, y cõsortes de su Pro-
messa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el
don de la gracia de Dios que me ha sido da
do *segun la operacion de su potencia.
8 *Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sãctos es dada esta gracia *de anunciar en-
tre las Gentes el Euangelio de las inuesti-
gables riquezas del Christo,
9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dis-
pensacion *del mysterio escondido desde
los siglos en Dios, que crió todas las cosas
[por Iesus el Christo:]
10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia
[e]à los principados y potestades:
11 Conforme à la determinaciõ[f] eterna, q̃
hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entra-
da con confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo
qual es vuestra gloria.
14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl
Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:
15 ([h]Del qual es nombrada toda la paren-
tela en los cielos y en la tierra,)
16 Que hos dé cõforme à las riquezas de
su gloria, q̃ seays corroborados cõ poten-
cia en el hombre interior por su Espiritu:
17 Que habite el Christo por la fe en vues-
tros coraçones:
18 Para q̃ arraygados y fundados en Cha-
ridad podays comprehẽder con todos los
Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura,
y la profundidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminẽte charidad
del Christo: para que seays cumplidos †de
todo cumplimiento de Dios.
20 *Y à aquel que es poderoso para ha-
zer todas las cosas mucho mas abundante-
mente de lo que pedimos, o entendemos,
por la[l] potencia que obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo

a Comisiõ del ministerio de la &c.
b Cap. 1. la sustãcia del Euang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.
* Act. 1, 19.
* 1. Cor. 15, 9.
* Gal. 1, 16.
c Enseñarcõ luz.
* Rõ. 16 26. Col. 1. 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
d G. multiforme sab.
e Al mũdo y à toda su gloria. Isa. 52, 15.
f G. de los siglos.
11.
g G. no faltays.
h De cuyo nombre. (s. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hõbres como de los espiritus celestiales.
i Q. d. la incomprehẽsible y immensa charidad de Christo. v. sig.
† Ioan. 1, 15.
* Rõ. 16, 25.
l S. de su Espiritu.

Iesus por todas edades del siglo de siglos.
Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

RVegohos pues, yo preso, enel Señor
*que andeys como es digno de la
vocacion en que soys llamados, *es a
saber*,
2 Con toda humildad y mansedumbre;
con tolerancia, supportando los vnos à los
otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Espi-
ritu en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tã-
bien llamados à vna misma esperança de
vuestra vocacion.
5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:
6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es
sobre todas las cosas, y por todas las cosas,
y en todos vosotros.
7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es
dada gracia cõforme à la medida[a] del don
del Christo.
8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto
[b]lleuó captiua la captiuidad, y dió dones
à los hombres.
9 Y que subió, que es, sino que tambien
auia decendido primero en las partes ba-
xas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que
tambien subió [c] sobre todos los cielos pa-
ra cumplir[d] todas las cosas.
11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *A-
postoles; y otros, Prophetas; y otros, Euã-
gelistas; y otros, Pastores, y Doctores:
12 Para la consumacion de los Sanctos en
la obra del Ministerio, para la edificacion
[e]del cuerpo del Christo:
13 Hasta que todos salgamos en vnidad
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios
cada vno en varon perfecto, à la medida de
la edad cumplida del Christo.
14 Que ya no seamos niños[f] inconstãtes,
y seamos traydos arredor à todo viẽto de
doctrina por maldad de hombres[g] que en-
gañan con astutos errores.
15 Antes siguiendo la verdad en chari-
dad,

* Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.
* Mal. 2, 10. 11.
* Rom. 12, 5. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
a De lo que Christo quiso dar.
* Ps. 68, 19.
b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.
c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que de el estauan escriptas. o para hẽchir. s. con su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor. 12, 27.
e De la Iglesia.
f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Chriſto:
16 De el qual todo el cuerpo compueſto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
ſu alimento [i] ſegun la operacion cada miẽ-
bro cõforme † à ſu medida toma augmen-
to de cuerpo edificandoſe en Charidad.
17 ¶ Anſique eſto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andã en la vanidad [l] de ſu ſen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorãcia que en ellos ay, por la ceguedad
de ſu coraçon.
19 Los quales [n] deſpues que perdieron
el ſentido *de la conſciencia* ſe entregaron à la
deſuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas voſotros no aueys aprendido an-
ſi àl Chriſto.
21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys ſi-
do por el enſeñados, [o] como la Verdad eſ-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la paſſada ma-
nera de biuir, *es à ſaber* el viejo hombre que
[p] ſe corrompe conforme à los deſſeos de
error:
23 Y à renouarhos en el eſpiritu de vueſ-
tro entendimiento,
24 * Y veſtir el nueuo hõbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en juſticia y en ſan-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno cõ ſu proximo: por
que ſomos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no ſe põ-
ga el ſol ſobre vueſtro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 El que [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de ſus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àl que pa-
deciere neceſsidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta ſalga de
vueſtra boca: mas ſi la ay *ſea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cõtriſteys àl Eſpiritu Sancto de
Dios, por el qual eſtays ſellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, ſea quitada de voſ-
otros, y toda malicia.
32 Antes ſed los vnos con los otros be-
nignos, miſericordioſos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Chriſto.

h Por dõde recibe ſu alimento eſpiritual.
i S. del Eſp. q̃ lo alimenta G. de ſubminiſtraciõ
† A ſu cõdicion, ò capacidad.
III.
* Rõ. 1, 21.
l De ſus inuenciones.
m Pia, y de que Dios ſe agrãde.
n Ot. deſeſperando q. d. como eſtan ſin eſperança de otra vida.
o Anſi como de la verdad el ſolo es el maeſtro.
* *Col.* 3, 12.
p Pſa. 14, 2.
* Rõ. 6, 4. *Col.* 3. 8. *Heb.* 12, 2. y 1. *Ped.* 2, 1. y 4, 2.
q A la ſemejança de Dios. ſ. en ſu regeneracion, como lo fue en ſu creacion.
r O, verdara.
* *Zach.* 8, 16.
* *Pſal.* 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* *Iaco.* 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honeſto àl chriſtiano y vtil à los hõbres.
* *Ab.* 5, 3.
x G. podrida. pſ. 5, 10.
y O, vtil.

CAPIT. V.

PRoſigue eſpecificãdo en las partes de la pia vida Deciende à los eſtados particulares à los caſados como ſe han de auer cõ ſus mugeres, y las mugeres con ſus maridos &c.

ANſique ſed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Chriſto nos amó, y ſe entregó
à ſi miſmo por noſotros por offrenda y ſa-
crificio à Dios en [a] olor ſuaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun ſe miente entre voſotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: ſi no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
tambien es ſeruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Chriſto, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por eſtas coſas ha venido la
yra de Dios ſobre los rebelles.
7 No ſeays pues aparceros de ellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *ſoys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Eſpiritu *es* en to-
da bondad, y juſticia, y verdad.
10 [i] Aprouãdo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cõmuniqueys con las obras in-
frutuoſas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque eſtos hazen en occul-
to, torpe coſa es aun dezirlo.
13 Mas todas las coſas quando de la luz
ſon redarguydas, ſon manifeſtadas. por-
que loque manifieſta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Deſpiertate el que
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrartehá el Chriſto.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auiſadamente: * no como locos, mas
como ſabios:
16 [n] Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias
ſon trabajoſos.
17 Portanto no ſeays imprudentes, * ſi
no entendidos de qual ſea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay diſſolucion: mas ſed llenos de Eſ-
piritu:
16 Hablando entre voſotros con Pſal-
mos, y cõ hymnos, y canciones eſpiritua-
les

* *Ioã.* 13, 34. y 15, 12. 1. *Ioan.* 3, 13.
a La Ley. olor de repoſo. Le. 1. &c.
* *Mar.* 7, 21 *Act.* 4, 29. *Coloſ.* 3, 5. 2. *Theſ.* 2, 17
b Llama à la conſideracion del nõbre comũ y de la profeſſion
c No ſon decoras à vueſtra profeſsion.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q̃ es ſeru.
* *Mat.* 24. 4. *Mar.* 13. 5. *Luc.* 21, 8. 2. *Theſ.* 2, 3.
f S. prometiendo hos ò llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas anſiq̃ ſi Dios las ha caſtigado muchas vezes en ſu miſmo pueblo, en ningun caſo le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i ſiguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S. andando como hijos de luz ver 8,
m S. la Eſcr. Iſ. 26, 19. o, 60, 1.
* *Col.* 4, 5.
* *Rom.* 12, 2. 1. *Theſ.* 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vues-
tros coraçones.
20 Haziendo gracias ſiempre de todo àl
Dios y Padre en el Nombre del Señor nu-
eſtro Ieſus el Chriſto.
21 Sujetos los vnos à los otros en el te-
mor de Dios,
II. 22 ¶ * Las caſadas ſean ſujetas à ſus pro-
*. Col.3,18 pios maridos, como al Señor:
Tit. 2, 5. 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la mu-
1. Ped.3,1. ger, anſi como el Chriſto es cabeça de la
* 1.Cor.11,3 Igleſia: y el es el que dá la ſalud àl cuer-
po.
24 Anſique como la Igleſia es ſubjeta àl
Chriſto, anſi tambien las caſadas *lo ſean* à ſus
maridos en todo.
* Col.3,19. 25 * Maridos, amad vueſtras mugeres, an
ſi como el Chriſto amó la Igleſia, y ſe entre
gó à ſi miſmo por ella,
26 Para ſanctificarla, limpiandola en el
lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla glorioſa para ſi, Igleſia q̃
no tuuieſſe mancha ni ruga, ni coſa ſeme-
jante: mas que fueſſe ſancta y ſin mancha.
28 Anſi han tambien los maridos de a-
mar à ſus mugeres, como à ſus miſmos cu-
erpos. el que ama à ſu muger, à ſi miſmo a-
ma.
29 Porque ninguno aborreció jamas ſu
propria carne: antes la ſuſtenta y regala,
como tambien el Señor à ſu Igleſia:
30 Porque ſomos miembros de ſu cuer-
po, de ſu carne, y de ſus hueſſos.
* Gen.2,24 31 * Por eſto dexara el hombre àl padre
Mat 19, 5. y à la madre, y pegarſehá à ſu muger: y ſe-
1.Cor.6,10. ran dos en vna carne.
32 Eſte myſterio grande es, digo *empero*
en el Chriſto y en la Igleſia.
33 Anſi tambien *haga* cada vno de voſo-
tros. cada vno ame à ſu muger como à ſi
miſmo: y la muger, que tenga en reue-
rencia à ſu marido.

CAPIT. VI.

PRoſigue dando reglas de piedad à los particulares eſtados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los ſieruos para con ſus ſeñores, y à los ſeñores para con los ſieruos. 2. Finalmente concluye el propoſito principal armandolos de armas eſpirituales contra toda tentacion para permanecer conſtantes en la fe recebida. &c.

* Col.3, 20. HIjos, obedeced en el Señor à vu-
* Exo.20,12 eſtros padres: que eſto es juſ-
Deut.1, 16. to.
Eccliço 3,9.
Mat.15, 4. 2 Honrra à tu padre y madre (que es el
primer mandamiento con promeſſa)
3 Paraque ayas bien: y ſeas de luenga
edad ſobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à
vueſtros hijos: ſi no crialdos en diſciplina
y caſtigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los ſeñores ſe- * Col.3, 22.
gun la carne [a] con temor y temblor, con Tit. 2,9.
ſenzillez de vueſtro coraçon, como àl 1.Ped.2, 18.
Chriſto. a Con toda reuerẽcia.
6 No ſiruiendo àl ojo, como losque a-
gradan *ſolamente* à los hombres: ſi no como
ſieruos del Chriſto, haziendo de animo la
voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl b S. como
Señor, y no à los hombres. quien ſirue àl &c.
8 Eſtando ciertos que el biẽ que cada v-
no hiziere, eſto recibirá del Señor, ſea ſier-
uo, ò ſea libre.
9 Y voſotros los ſeñores, hazeldes à e-
llos lo miſmo, dexando las amenazas: ſa-
biendo que el Señor deellos y vueſtro eſtá * Deu.10,17
en los cielos: * y q̃ no ay reſpecto de per- Iob. 34, 19.
ſonas acerca de Dios. Act. 10,34.
10 ¶ Reſta, Hermanos mios, q̃ hos con- Gal.2,6.
forteys en el Señor y en la potencia de ſu II
fortaleza. c Cõtra hõbres flacos
11 Veſtios de toda la armadura de Dios como noſotros
paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſe- denueſtro.
chanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra ſan- * Arrib.3, 1.
gre y carne: * ſi no contra principados, cõ- d Ot. de las
tra poteſtades, contra ſeñores del mundo, tinieblas de
gouernadores [d] de eſtas tinieblas, contra eſte ſiglo.
malicias eſpirituales [e] en los cielos. e Altas. ſublimes. es
13 Portanto tomad toda la armadura de opp. à carne y ſangre
Dios, paraq̃ podays reſiſtir [f] en el dia ma- f En el tiẽ-
lo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo. po de la aſ-
14 Eſtad pues *firmes* ceñidos los lomos de flicion.
verdad: y veſtidos de cota de juſticia. g Vencida
15 Y calçados los pies [h] con la prepara- toda tentacion.
cion del Euangelio de paz.
16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la h Cõ la de-
fe, en el qual podreys apagar todos los dar fenſa. q. d.
dos de fuego del Maligno. con la verdadera no-
17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el ticia de
cuchillo del Eſpiritu, que es la palabra Chriſto, la-
de Dios: qual hos de
18 Por toda oracion y ruego orando to- fenderà de
do tiempo [i] en el eſpiritu, y * velando en todo trõpe
ello con toda inſtancia y ſupplicació † por çon matth.
todos los Sanctos, 11. 6.
19 * Y por mi, Que me ſea dada palabra * Iſa.51, 17
con abrimiẽto de mi boca cõ cõfiança, pa 1. The. 5,8.
ra hazer notorio el miſterio del Euãgelio, i Rõ.8,26.
20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* ca * Col 4. 3.
dena: que oſadamẽte hable deel como me- † Como Rom. 8, 27.
conuiene. * 2.The. 3,1.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios y que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 El qual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays lo que passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor- † Mostrandolo por la pia vida.
rupcion. Amen.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
Christo à todos los
[a] Sãctos en el Chris-
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
[b] Obispos, y Diaco-
nos:

a Como Rom. 1, 7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20, 28.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
*1. The. 1, 2
3 Hago gracias à mi Dios, *[c] en toda me
moria de vosotros,
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
gelio [del Christo] desde [d] el primer dia
hasta aora.
d S. q̃ fuestes llamados à el.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
començó en vosotros la buena obra, la [e] per
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
e Lleuar á adelante.
7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
mació del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como
[f] hos amo à todos vosotros [g] en las entra-
ñas de Iesus el Christo.
f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
10 Paraque [h] aproueys lo mejor, paraq̃
seays [i] sinceros y sin offensa para el dia del
Christo:
h Ot. discernays.
i Puros.
11 Llenos de fruto de justicia [i] por IESVS
i Io. 15, 2. &c
el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las † G. en toda aud.
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis prisio-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas mane-
ras, ò [l] por aparencia ò por verdad, sea an- l Ot. por ocasion.
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
[m] del Espiritu de Iesus el Christo, m Que suppedita el Esp.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo [n] en mi cuerpo, ò n En mis afficiones.
por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es [o] ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto o G. fruto de la obra.
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne *es* mas necef-
fario por caufa de vofotros.
25 Y cófiando en efto fé que quedaré, q̃
aun permaneceré có todos vofotros para
prouecho vueftro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vueftra gloriació de
mi en el Chrifto Iefus por mi venida otra
vez à vofotros.
27 Solaméte que cóuerfeys * como es di-
gno del Euangelio del Chrifto: paraque, ò
fea que véga y hos vea, ò que efté aufente,
oyga de vofotros, que eftays *firmes* en vn
mifmo efpiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os efpanteys de los que fe
opponen, que à ellos ciertamente es [r] indi-
cio de perdició, mas à vofotros de falud: y
efto de Dios.
29 Porque à vofotros es cócedido [s] por
el Chrifto no folo q̃ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniédo la mifma batalla que aueys
vifto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

EXhortalos à la vnion en el fentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Chrifto. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

PОrtanto fi *ay* en vofotros alguna có-
folació [a] en el Chrifto, fi algun reffri-
gerio de charidad, fi alguna commu-
nió de efpiritu, fi [b] algunas entrañas y mi-
feraciones,
2 Cumplid mi gozo enque fintays lo mif
mo teniendo vna mifma Charidad, vnani-
mes, fintiendo vna mifma cofa.
3 Nada *hagays* por cótienda, o por gloria
vana: antes en humildad * eftimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es fu-
yo, mas à loque es de los otros.
5 Anfique fentid efto en vofotros que *fue*
en el Chrifto Iefus:
6 Que fiendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapina fer igual à Dios:
7 Mas [e] agotófe à fi mifmo * tomando
[f] forma de fieruo, hecho [g] femejante à los
hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condició,
fe humilló à fimifmo hecho obediente ha-
fta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo enfalçó, y
le dió [h] nombre que es fobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Iefus toda ro-
dilla de lo celeftial, de lo terrenal, y de lo
infernal fe doble.
11 Y que todo lenguaje cófieffe, Que el
Señor Iefus el Chrifto eftá en la gloria de

p De los q̃ creyeren. *Eph. 4, 1. Col. 1, 10. 1. Thef. 2, 12. q Ot. trabajando juntamente por la &c. r Ot. caufa. s Ot. en el negocio de Chrifto. t Ot. fuffriẽdo. a Por fer del Chrifto b Alguna mifericordia. *Rõ. 12, 10 c En gloria de &c. f. antes que fe moftrafe en carne en el mundo. q.d. cõfuftancial y congloriofo al Padre, como luego. d Aũ fi anfi fe quedâra, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen. 3, 5. e Como q̃ fe annihiló de aquella fu gloria, es tacita antith. al hecho de Adã en todo. * Matt. 20, 28. Heb. 2, 9. f Es parecer y effencia juntaméte, como v. pr. forma de Dios. g S. en todo: excepto el peccado Heb. 4, 15. *Ifa. 45, 23. Rom. 14, 11. Ioan. 13, 13. 1. Cor. 8, 6. y 12, 9.

Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como fiẽpre
aueys obedecido, no como en mi prefen-
cia folamente, mas aun mucho mas aora en
mi aufencia, obrad vueftra falud có temor
y temblor.
13 Porque Dios es elque en vofotros o-
bra anfi el querer como el hazer por *fu* bue
na voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † fin murmuraziones o
15 Paraque feays irreprehenfibles, y fen-
zillos, hijos de Dios, fin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruerfa, * entre los
quales refplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃
yo pueda gloriarme en el dia del Chrifto,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que fea facrificado fobre el fa-
crificio y feruicio de vueftra fe, me huelgo
y me gozo por todos vofotros.
18 Y anfimifmo hos holgad tambien vof
otros, y hos gozad por mi.
19 Empero efpero en el Señor Iefus, * q̃
hos embiaré prefto à Timotheo paraq̃ yo
tambien efté de buen animo entédido vuef
tro eftado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con fincera afficiõ efté folicito
por vofotros.
21 * Porque todos bufcan loque es fuyo
proprio, no loque es del Chrifto Iefus.
22. La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo à padre ha feruido cõmigo
en el Euangelio.
23 Anfiq̃ a efte efpero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cófio en el Señor que yo tambiẽ vẽ
dré prefto à vofotros.
25 Mas tuue por cofa neceffaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cõpañero
y cõfieruo mio y vueftro Apoftol, y [m] mi-
niftro de mi necefsidad.
26 Porque tenia deffeo de todos vofo-
tros: y grauemente fe anguftió de q̃ vuief-
fedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hafta la muerte:
mas Dios vuo mifericordia deel: y no fola-
mente deel, mas aun de mi, que no tuuieffe
trifteza fobre trifteza.
28 Anfi que embíolo [n] mas prefto, paraq̃
viendolo hos boluays à gozar, y yo efté
mas fin trifteza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo: y tened en eftima à los tales.
30 Porque por la obra del Chrifto ha lle
gado hafta la muerte poniendo fu vida pa-
ra fupplir vueftra falta en mi feruicio.

h Dignidad Eph. 1, 21. i Que lo adõre toda criatura Heb. 1, 6. *1. Ped. 4, 9 † Sin quexaros ó dubdar de fu prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el defierto. *Mat. 5, 14. l Soles &c. *Act. 16, 1. *1. Cor. 10, 24. m Ot. que me ha adminiftrado loq̃ me ha fido neceffario. n Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientẽ de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

Resta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cor-
tamiento.
3 Porque nosotros somos la Circunci-
sion, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no te-
niendo confiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que cõ-
fiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de
que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado al octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Igle
sia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente cono-
cimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tẽgo por estiercoles por ganar al Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Di-
os por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Re-
surrecion, y la [e] cõmunion de sus passio-
nes [f] cõfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la re-
surrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para comprehẽder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me esti-
mo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Olui-
dando ciertamente loque queda atràs, y
estendiendome à loque està delante, sigo al
blanco, *es à saber* al premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-
ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sen-
tis, [m] esto tambien hos reuelarà Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] va-
mos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, co-
mo nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los qua-
les hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cie
los: de donde tambien esperamos * [o] el Sal
uador, al Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformarà el cuerpo de nu-
estra baxeza hecho semejante [p] al cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrà tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
*2.Cor.11, 22.
*Act.23,6.
c A la profesion.
d Todas estas riqzas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui ensi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfeccion de Christo en mi, como el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciõ de los muertos v. 11.
† G en loq̃ soy &c.
l S. en la professiõ y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
*Rom.15,5. 1.Cor.1,10.
III.
*Rõ.16,17.
IIII.
*1.Cor.1,7. Tit.2,11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor fenece la epistola.

Ansique, Hermanos mios Amados y
desseados, *mi* gozo y mi corona, es-
tad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] ex-
horto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Her
mano compañero, ayuda à las que [d] traba-
jaron juntamente conmigo enel Euãgelio,
con Clemente tambien y los de mas mis a-
yudadores, cuyos nombres estan * en el li-
bro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de to-
dos los hombres. El Señor està cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vues-
tras perticiones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazi
miento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardarà vuestros coraço-
nes y vuestros entendimientos enel Chris
to Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabã-
ça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oys-
tes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz serà con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
* Apoc.3,5. y 20,12. y 21,25.
* Mat.6,25.
e G. toda.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

10 ¶ En

IIII.
10 ¶En gran manera me gozé todauia
en el Señor de que àl fin ya reuerdeciſtes
en tener cuydado de mi, de lo qual toda
via eſtauades ſolicitos, empero faltauahos
la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* neceſsidad:
porque yo he aprendido à cõtentarme cõ
lo que tengo.
12 Sé tambien eſtar humillado, y ſé tener
abundancia. donde quiera y en todas co-
ſas ſoy inſtruydo tambiẽ para hartura co-
mo para hambre, tambien para tener abun-
dancia como para padecer neceſsidad:
13 Todo lo puedo[g] en el Chriſto que me
fortalece.
14 Toda via bien heziſtes que commu-
nicaſtes juntamente à mi tribulacion.
15 Y ſabeys tambien voſotros, o Philip-
penſes: que àl principio del Euãgelio, quã-
do fue à Macedonia, ninguna Igleſia me
communicó en caſo de dar y recebir, ſino
ſolos voſotros.

g Ot. en el que me &c.

16 Porque aũ à Theſſalonica me embiaſ-
tes lo neceſſario vna y dos vezes.
17 No porque buſco dadiuas, mas buſco
[i] fruto abundante en vueſtra cuenta.
18 Anſi que todo lo he recebido, y ten-
go aſſaz: †eſtoy lleno, auiendo recebido
de Epaphrodito lo que embiaſtes, [l] olor de
ſuauidad, ſacrificio accepto y agradable à
Dios.
19 Mi Dios pues [m] ſupplirá todo lo que
hos falta conforme à ſus riquezas, cõ glo-
ria en el Chriſto Ieſus.
20 Al Dios y Padre nueſtro *ſea* gloria por
ſiglos de ſiglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chriſ-
to Ieſus: ſaludan hos los Hermanos que eſ-
tan con migo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y
mayormente los que ſon de la Caſa de
Ceſar.
23 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con todos voſotros. Amen.

i Buen agradecimiẽto de vueſtra parte.
† Frugalidad apoſtolica.
l Lo qual es à Dios ſacrificio gratiſs. alud. à las inſtituciones de los ſacrif. Leu. 1. y 2.
m Ot. cumplira todo vueſtro deſſeo.

Eſcripta de Roma con Epaphrodito.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo a los Coloſſenſes:

CAPIT. I.

ES el miſmo argumento de la epiſt. preced. ſiempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha ſido enſeñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la eſſencia de la perſona de Chriſto, de ſu dignidad y officio anſi en todas las criaturas como eſpecialmente en ſu Igleſia.

PAVLO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto [a] por la
voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y
Hermanos fieles en el
Chriſto, que eſtan en
Coloſſas: Gracia y paz
ayays de Dios Padre nueſtro, y del Señor
Ieſus el Chriſto.
3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del
Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, ſiempre o-
rando por voſotros.
4 Oyendo vueſtra fe en el Chriſto Ieſus,
y la Charidad [que teneys] para con to-
dos los Sanctos.
5 A cauſa de la eſperança q̃ hos es guar-
dada en los cielos: la qual aueys oydo ya
por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado haſta voſotros, co-
mo [eſtá] por todo el mundo y fructifica,
[y crece,] como tambien en voſotros, deſ-
de el dia que oyſtes y conociſtes [d] la gracia
de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra
conſieruo amado nueſtro, el qual es [e] vueſ-
tro fiel Miniſtro del Chriſto Ieſus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vueſ-
tra charidad en el Eſpiritu.
9 Por lo qual tambien noſotros deſde
el dia que *lo* oymos, no ceſſamos de orar
por voſotros, y pedir *à Dios* que ſeays lle-
nos de todo conocimiento de ſu volun-
tad, en toda ſabiduria y entendimiento
eſpiritual.
10 *Para que andeys como es digno [f] del
Señor, agradando *le* en todo, *fructificando
en todas buenas obras, y creciendo en co-
nocimiento de Dios.

a Como 1. Cor. 1, 1.
b Como Rom. 1, 7.
c Como Ioan. 20, 17.

d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
e G. por voſotros.
*Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. The. 2, 12.
f De la Chriſtiana profeſsion.
*1. Cor. 1, 5.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de ſu gloria con toda
tolerancia y[g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo[h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la poteſtad de las ti-
nieblas, y nos traſpaſſó en el Reyno * † de
ſu amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por ſu
ſangre, remiſsion de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuiſi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque[m] por el ſon criadas todas las
coſas que *eſtan* en los cielos y que *eſtan* en
la tierra, viſibles y inuiſibles: ſeá[n] thronos,
ſean ſeñorios, ſean principádos, ſeá poteſ-
tades. todo fue criado por el y[o] enel.
17 Y el es antes de todas las coſas: y to-
das las coſas[p] conſiſten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
ſia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *àl Padre* * que en el
[r] habitaſſe toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las coſas[s] à
ſi, pacificádo[t] por la ſangre de ſu cruz[u] an-
ſi lo que *eſtá* en la tierra como lo que *eſtá* en
los cielos.
21 Voſotros tambiẽ ſiendo otro tiempo
eſtraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de ſu carne por la muer-
te: * para[z] hazer hos ſanctos, y ſin mancha,
y irreprehenſibles[a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fe, y ſin mouerhos de la eſpe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que eſtá
debaxo del cielo, del qual yo Paulo ſoy he-
cho miniſtro:
24 Que aora me gozo en loque padezco
por voſotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las afficiones del Chriſto por ſu
cuerpo, que es la Igleſia:
25 De la qual ſoy hecho Miniſtro por la
diſpenſacion de Dios, la qual me es dada
en voſotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a ſaber* * el myſterio [b] oculto deſde
los ſiglos y edades: mas que aora ha ſido
manifeſtado à ſus Sanctos,
27 A los quales quiſo Dios hazer noto-
rias las riquezas glorioſas deeſte myſterio
en las Gẽtes, que es el Chriſto en voſotros,
* eſperança[c] glorioſa.
28 El qual noſotros annunciamos amo-
neſtádo à todo hombre, y enſeñádo en to-

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De ſu pueblo.
*Mat. 3, 17. y 17, 5. y 2. Ped. 1, 17.
† G. del hijo de ſu amor H.
* Heb 1, 3.
l Engendrado ante toda criatura. q. d. eternalmente, como,
* Ioan. 1, 1.
m G en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que ſi algo auia de ſer de ſuyo en el mundo, eſto parece q̃ lo auia de ſer.
o Ot. por reſpecto de el.
p Son ſuſtẽtadas. Heb. 1, 2. ſuſtentando todas las coſas cõ la palabra &c.
q Como 1. Cor. 15, 20. y Act. 26, 23 Apo. 1, 5.
r Eſtuuieſſe. ſe depoſitaſſe tod.
* Ioan. 1, 14. Ab. 2, 9.
s Ot. en el.
* Luc. 1, 75. 2. Cor. 1, 2. Eph. 1. 4. Tit. 2, 11.
* Ioan. 15.
* Rõ. 16, 25. Eph. 3, 9. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1 Ped 1, 20.
* 1. Tim. 1, 1.
c G. de gloria.

da ſabiduria, para hazer à todo hõbre per-
fecto en el Chriſto Ieſus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo
por la operaciõ del, laqual el obra en mi po
deroſamente.

CAPIT. II.

Declarales quan ſolicito eſté por ellos en ſu priſiõ aunque no los aya viſto. 2. Entra en el propoſito de auiſarles que ſe guarden de lo que perſuaden la Circuncision, porque en Chriſto tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que ſepays [a] quan
ſolicito eſtoy por voſotros, y por los
que eſtan en Laodicea: y *por* todos
los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen conſolacion ſus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento[c] pa-
ra conocer el myſterio del Dios y Padre, y
del Chriſto [Ieſus:]
3 Enel qual eſtan todos los theſoros de
ſabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y eſto digo paraque nadie hos enga-
ñe [d] con palabras perſuaſorias.
5 * Porque aunque eſtoy auſente con el
cuerpo, con el eſpiritu eſtoy con voſotros
gozandome, y mirando vueſtro concierto,
y la firmeza de vueſtra fe en el Chriſto.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Ieſus, el Chriſto, andad
enel:
7 Arraygados y ſobre edificados en el, y
confirmados en la fe, anſi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiẽ
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos[f] ſaltée por
philoſophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y no
ſegun el Chriſto.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y en el eſtays cumplidos, el qual es ca-
beça de todo principado y poteſtad:
11 Enel qual tambien ſoys circuncidados
de circũciſion no hecha con manos, con el
deſpojamẽto † del cuerpo de la carne * [l] en
la circunciſion del Chriſto.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptiſmo, en el qual tambien reſuſcitaſtes
con el † por la fe de la operacion de Dios
que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à voſotros
juntamẽte con el, perdonãdo hos todos los
peccados, eſtãdo voſotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vueſtra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̃
nos era contraria, que era contra noſotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:

a G. que ſolicitud tengo por &c. ot. qual cõbate ſuffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiẽto del myſ.
d G. cõ probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
* 1. Cor. 5, 3.
e Hos ha ſido enſeñado el Chr.
* 1. Cor. 1, 5.
f Ot. engañe H.
g O. enſeñamientos humanos q̃ d. inuentados de hõbres ſin palabra y eſpiritu de Dios.
h Gal. 4, 3.
* Ioã. 1, 14. Act. 1, 19.
i Eſta todo el cumplimiento de eſſencia y dones de Dios, no como en ſombra, como en la Ley, mas como en el miſmo cuerpo. q. d. realmente. arri. 1, 19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rõ. 2, 19.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph. 1, 19.
m En la immundicia de &c.
† Eph. 1, 1.
† Eph. 2, 14.
n La Ley cuyos ſellos erãſus ritos o S. de entre Dios y noſotros.

15 Y deſpojando [p] los principados y las
poteſtades, y ſacandolos à la verguença en
publico confiadamente triumphando dee-
llos [q] en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fieſta, ò
de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la ſombra de lo *que eſtaua* por
venir: mas el cuerpo es [s] del Chriſto.
18 * Nadie hos gouierne [t] à ſu voluntad
cō *pretexto de* humildad y [u] religion de An-
geles que nunca vido, andando hinchado
en el vano ſentido de ſu carne:
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual to
do el cuerpo alimentado y conjuncto por
ſus ligaduras y conyunturas crece en aug-
mento [x] de Dios.
20 Pues [y] ſi ſoys muertos cō el Chriſto
[z] de los elementos del mundo, porque aū,
como que biuieſſedes enel mundo, [a] ſeguis
ritos,
21 No toques, No guſtes, No trates?
22 Las quales coſas [b] perecen en el miſ-
mo vſo por mandamientos y doctrinas de
hombres:
23 Las quales coſas [c] tienen à la verdad
palabras de ſabiduria en religiō volunta-
ria, y en humildad: y no para regalar àl cu-
erpo, ni para àlguna hōrra, ò para hartura
de la carne:

CAPIT. III.

Auiendo moſtrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traìa la falſa religion, corrigelas moſtrando como el pio que de veras ha recebido à Chriſto, en el y en ſu pia vida tiene no las apparencias de aquello, ſino el ſer de toda Chriſtiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer reſuſcitado con Chriſto, eſpecificando anſi los malos affectos que ha de mortificar el Chriſtiano como las virtudes que ha de ſeguir, encomendando ſingularmente la charidad como la ſumma y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los eſtados.

MAs ſi aueys reſuſcitado cōel Chriſ-
to, loque es de arriba buſcad, dō-
de eſtá el Chriſto ſentado à la dieſ-
tra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad, no loque ſo-
3 Porque muertos ſoys, y vueſtra vida eſ
ta [a] eſcondida cō el Chriſto en Dios.
4 Quādo ſe manifeſtáre el Chriſto, [b] vueſ-
tra vida, entōces voſotros tambien ſereys
manifeſtados en gloria.
5 * Mortificad pues [c] vueſtros miembros
que eſtan ſobre la tierra: fornicaciō, immū-
dicia, deleyte *carnal* mala cōcupiſcencia, y
auaricia, laqual es ſeruicio de idolos.
6 Por las quales coſas la yra de Dios vie-
ne [d] en los rebelles:
7 En las quales voſotros tambien anda-
uades en otro tiempo biuiendo en ellas,

p Al fuerte armado Luc.11,22.
q S. en ſu cruz. ot en ſi miſmo.
r De dias. q.d. en delecto de dias.
s El Chr.
*Mat.24.4
t G. queriēdo.
u Pretendiēdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios.
x Diuino, de hijo de Dios. q. d. en virtudes diuinas.
Eph.4,16.
y Como arr.v.14.
z Arr.v.8.
a G. decretays.v.14.
b Los miſmos hombres las enſeñan y deſenſeñan. fingen y deſfingen.
c Son enſeñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparencia, y à trabajo del cuerpo, menoſprecio de ſi, y de ſus prouechos porq̃ eſto es lo q̃ primero dixo, en humildad.
a Guardada. (tra.
b Ot. nueſ-
*Eph.5,3.
c Vueſtro viejo hōbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebelliō. H. como Eph. 5,6.

8 *Mas aora dexad tambien voſotros to-
das eſtas coſas, yra, enojo, malicia, maledi-
cencia, torpes palabras de vueſtra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: deſ-
pojādohos del viejo hōbre cō ſus hechos,
10 Y viſtiendohos del nueuo, el qual por
el [e] conocimiento es renouado, conforme
à la imagen delque lo crió:
11 [f] Dōde no ay [g] Griego y Iudio, Circū-
ciſion y Capullo, barbaro, Scytha, ſieruo,
libre: ſino todo *eſto*: y en todo, el Chriſto.
12 * Veſtihos, pues, (como Eſcogidos de
Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de
miſericordia, de benignidad, de humildad,
de manſedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y
perdonandohos los vnos à los otros, ſi al-
guno tuuiere quexa del otro: dela manera
que el Chriſto hos perdonó à voſotros, an
ſi tambien voſotros.
14 Y ſobre todas eſtas coſas, CHARI-
DAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciō.
15 Y la paz de Dios gouierne en vueſtros
coraçones: en la qual anſimiſmo ſoys lla-
mados en vn cuerpo: y ſed [i] agradecidos.
16 La palabra del Chriſto habite en voſ-
otros en abundancia en toda ſabiduria, en
ſeñandohos y exhortandohos los vnos à
los otros con pſalmos y hymnos, y cancio
nes eſpirituales cō gracia cātando en vueſ-
tros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho, todo *ſea* † en el nombre del Se-
ñor Ieſus el Chriſto, haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las caſadas, ſed ſujetas à *vueſtros*
proprios maridos, como cōuiene en el Se-
ñor. (y no les ſeays deſſabridos.
19 * Los maridos, amad *vueſtras* mugeres,
20 * Los hijos, obedeced à *vueſtros* padres
en todo; porque eſto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vueſtros hi-
jos, porque no ſe hagan de poco animo.
22 * Los ſieruos, obedeced en todo à
vueſtros ſeñores carnales, no ſiruiendo àl o-
jo, como losque agradan *ſolamente* àlos hō-
bres, ſino cō ſenzillez de coraçō, temiēdo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de a-
nimo, como àl Señor, y no à los hombres:
24 Eſtando ciertos que del Señor reci-
bireys el ſalario de herencia: porque àl Se-
ñor Chriſto ſeruis.
25 Mas elque haze injuria, recibirá la in-
juria que hiziere; * que no [l] ay reſpecto de
perſonas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epiſtola con familiares recomendaciones.

*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1. y 4,1.
e S. del Euang. como 2. Cor. 3,18.
*Gē. 1,26. y 5,1. y 9,6.
f Como Gal.3,28.
g O Gētil.
*Eph.6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, Ioā 13, y 15.
i Ot. agradables.
*1.Cor.10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Ieſus
II.
*Eph.5,22.
*1.Ped.3,1.
*Eph.6,1.
*Tit.2,9. 1.Ped.2,18.
*Deu.10,17 Rom.2,11. Gal. 2, 6. Eph.6,9.
l S. acerca de Dios.

LOs señores , hazed loque es justo y
derecho con *vuestros* sieruos,estando
ciertos q̃ tãbien vosotros teneys Se-
ñor en los cielos.

*Luc.18,1. 2.The.5,17.

2 * Perseuerad en oració velando en ella
con hazimiento de gracias:

*Eph.6,19. 2.Thes.3,1.

3 * Orando tambien juntamẽte por nos-
otros,que el Señor nos abra la puerta dela
palabra paraque hablemos el mysterio del
Christo,(por,el qual aun estoy preso)
4 Paraque lo manifieste,como me cõuie-
ne hablar.

*Eph.5,15.

5 * Andad con sabiduria cõ los estraños
ganando la occasion.
6 Vuestra palabra siempre con gracia, a-
dobada [a] con sal:que sepays como hos cõ-
uiene responder à cada vno.

a Con sabiduria.

7 Mis negocios todos hos hará saber Ty
chico Hermano amado y fiel Ministro y
consieruo en el Señor:
8 El qual hos he embiado à esto mismo,
à saber paraque entiẽda vuestros negocios,
y vuestros coraçones sean consolados:
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano,
el qual es [b] de vosotros.todo loq̃ acà passa
hos haran saber.
10 Salúdahos Aristarcho mi compañero
en la prision,y Marcos el sobrino de Barna
bas ([c]acerca del qual aueys recebido man-
damiẽtos. si viniere à vosotros, recebirlo-
heys;)

b De Colossas.
c El qual hos ha sido encomendado.

11 Y Iesus elque se llama el Iusto:los qua-
les son de la Circuncision : estos solos son
losque me ayudan en el Reyno de Dios:
han me sido consuelo.
12 Saludahos Epaphras,el qual es de vos
otros,sieruo del Christo,siempre [d]solicito
por vosotros en oraciones , que esteys *fir-
mes*,perfectos y cumplidos [e]en todo loque
Dios quiere.

d Ot.combatiendo.
e G. en toda volũtad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene
gran [f] zelo por vosotros y por losque está
en Laodicea,y losque en Hierapolis.
14 * Saludahos Lucas el medico amado,
y Demas.

f Ot.trabajo.
*2.Ti.4,11.

15 Saludad à los Hermanos que estan en
Laodicea,y à Nympha,y à la Iglesia que es
tá en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre
vosotros,hazed que tambien sea leyda en
la Iglesia de los Laodicenses : y la que es
[g] escripta de Laodicea que la leays tãbien
vosotros.
17 Y dezid à [h]Archippo,Mira q̃ cũplas el
ministerio q̃ has recebido del Señor.
18 [i] Salud. de mi mano,de Paulo.Acor-
daos de mis prisiones.La gracia[del Señor
nuestro sea]con vosotros.Amen.

g Ot. de los Laodicenses.
h Por ventura el ministro de la Igl.de Laodicea.
i Lat. valete.ot. Salutacion.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

ES el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.

PAVLO,y Syluano,y Timotheo,
à la Iglesia delos
Thessalonicẽses,
congregada en Di-
os el Padre, y en
el Señor Iesus el
Christo. Gracia
y paz ayays de
Dios Padre nues
tro,y del Señor Iesus el Christo.

*2.The.1,3. *Phil.1,3.

2 * Hazemos siempre gracias à Dios por
todos vosotros , * haziendo memoria de
vosotros en nuestras oraciones
3 Sin cessar,acordandonos de la obra de
vuestra fe,y del trabajo y charidad: y de la
[a] tolerancia de la esperança del Señor nues
tro Iesus el Christo,delante del Dios y Pa-
dre nuestro:

a Del esp e rar con la &c.o.en la esp.

4 Estando ciertos,Hermanos amados,de
que soys escogidos de Dios:
5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue
entre vosotros en palabra solamente , mas
tambien en potencia , y en Espiritu Sãcto,
y en gran [c] plenitud : como sabeys quales
fuemos entre vosotros por causa de voso-
tros.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores
de nosotros y del Señor,recibiendo la pa-
labra cõ mucha tribulacion, con gozo del
Espiritu Sancto:

b Nuestra predicaciõ.
c Abundancia de dones. como Coloss.2,9,10. ot. en muy cierta persuasion.

7 En tal manera qua ayays sido exemplo
à todos losque han creydo en Macedonia
y en Achaia.
8 Porque por vosotros ha sido diuulga-
da la Palabra del Señor no solo en Macedo
nia y en Achaia,mas aun en todo lugar vu-
estra fe,que es en Dios,se ha estendido, *De
tal manera* [d] que no tengamos necessidad
de hablar nada.

d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Porque ellos cuentá de nofotros qual
entrada tuuimos à vofotros: y de que ma-
nera fueftes conuertidos à Dios dexando
los idolos para feruir àl Dios biuo y ver-
dadero,
10 Y efperar à fu Hijo de los cielos,àl qual
leuátó de los muertos; Iefus el qual nos li-
bró [e] de la yra que ha de venir.

e Infinua el juyzio extremo.

CAPIT. II.

ACuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de fu fuftento, antes incurriendo en el odio, y perfecuciones de los Iudios, en que les aeclara fu pio affecto para con ellos.

PORque, Hermanos, vofotros fabeys
que nueftra entrada à vofotros no
fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y fido
affrentados * en Philippos, como fabeys,
tuuimos [f] ofadia en el Dios nueftro para an-
nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
cha [g] folicitud.
3 Porq̃ nueftra [h] exhortacion no fue [i] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer fido aprouados de Dios
para que fe nos encargaffe el Euágelio; an-
fi hablamos, no como losque agradan à los
hombres, fino à Dios, el qual prueua nuef-
tros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lifongeros en la
palabra, como fabeys, ni † tocados de aua-
ricia: Dios es teftigo.
6 Ni bufcando de los hombres gloria, ni
de vofotros ni de otros, aunque podiamos
[l] ferhos carga, como Apoftoles del Chrifto.
7 Antes fuemos blandos entre vofotros,
como la que cria que regala fus hijos:
8 Tan amadores de vofotros, quequifie-
ramos entregarhos no folo el Euágelio de
Dios, mas aun nueftras proprias almas: por
que nos erades charifsimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de
nueftro trabajo y fatiga, que obrando de
noche y de dia por no fer graues à ningu-
no de vofotros, predicamos entre vofo-
tros el Euangelio de Dios.
10 Vofotros foys teftigos, y Dios, de quá
fanctos, y juftos, y irreprehéfibles hos fue-
mos à los que creyftes.
11 Como fabeys, como exhortauamos y
confolauamos à cada vno de vofotros, co-
mo el padre à fus hijos,
12 Y hos proteftauamos * que anduuief-
fedes *como es* digno de Dios que hos llamó à
fu Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nofotros hazemos
gracias à Dios fin ceffar, de que auiédo re-
cebido de nofotros la palabra [m] de la do-
ctrina de Dios, la recebiftes no como pala-
bra de hombres, mas (como à la verdad lo
es) como palabra de Dios, el qual obra en
vofotros los que creyftes.
14 Porque vofotros, Hermanos, aueys fi-
do imitadores en el Chrifto Iefus de las I-
glefias de Dios que eftan en Iudea: que a-
ueys padecido tábien vofotros las mifmas
cofas de los de vueftra propria nacion, co-
mo tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron àl Señor Iefus,
y à fus proprios Prophetas: y à nofotros
nos han perfeguido: y no fon agradables à
Dios, y à todos los hóbres fon enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à
las Gẽtes para que fe faluen: para que hin-
chã *la medida de* fus peccados fiempre: por-
que la yra [de Dios] los ha alcáçado [n] hafta
el cabo.
17 Mas, Hermanos, nofotros priuados de
vofotros por vn poco de tiempo, de la vif-
ta no del coraçon, * por tanto nos appref-
furamos mas con mucho deffeo para ver
vueftro roftro.
18 Por lo qual quefimos venir à vofotros,
yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nueftra efperança, o go-
zo, o corona de que me glorie? no foys vo-
fotros delante del Señor nueftro Iefus el
Chrifto en fu venida?
20 Que vofotros foys nueftra gloria y
gozo.

*Act. 16,22
f G. confiáça. q. d. animo.
g Diligencia. ot con mucho cóbate.
h Predicacion.
i Q. d. ni porque en la Ley fueffemos mal enfeñados. ni porque afabiendas nos queramos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gétiles, ni porque quifieffemos engañar à nadie.
† G. en occafion de &c. q. d. o cafionados de &c.
l Grauaros del victo.
* Act. 20, 34.
1. Cor. 4, 12.
2. The. 3, 8.
*Eph. 4, 1.
Phi. 1. 27.
Col. 1, 10.
m G. Del oydo.
n Del todo.
*Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

DEclarales la folicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender fi eftauan conftãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida fu conftãcia.

POr lo qual [o] no efperando mas acor-
damos de quedarnos folos en Athe-
nas,
2 Y embiamos à Timotheo nueftro Her-
mano y miniftro de Dios [y ayudador nuef
tro] en el Euangelio del Chrifto, à confir-
mar hos y exhortar hos en vueftra fe:
3 Paraque nadie fe mueua en eftas tribu-
laciones: porque vofotros fabeys que no-
fotros fomos [p] pueftos para efto.
4 Que aun eftando có vofotros hos pre-
dicauamos que auiamos de paffar tribula-
ciones, como ha acontecido y lo fabeys.
5 Por lo qual tambien yo no efperando
mas, he embiado à reconocer vueftra fe,
que por ventura no hos aya tentado [q] el
Tentador, y que nueftro trabajo aya fi-
do en vano.

o O, no lo pudiendo mas fuffrir. anfi ab. v. 5.
p Señalados de Dios para efte officio, o para lleuar tales tribulaciones.
q Matt. 4, 2.

6 Empero boluiendo de vosotros à no-
sotros Timotheo, y haziendo nos saber
vuestra fe y charidad: y que siempre teneys
buena memoria de nosotros, desseádo ver-
nos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos conso-
lació de vosotros en toda nuestra necessi-
dad y afflicion por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si voso-
tros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias
podremos dar à Dios por vosotros por to-
do el gozo con que nos gozamos a causa
de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia có gráde
instancia, que veamos vuestro rostro, y que
cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y
el Señor nuestro Iesus el Christo encamine
nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y
haga abundar la charidad entre vosotros y
para con todos, como *es* tambien de noso-
tros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros
coraçones en la sanctidad irreprehensibles
delante del Dios y Padre nuestro, para la
venida del Señor nuestro Iesus el Christo
con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. y 15,23.
r A vuestro enseñamiéto.

*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado dellos particularmente, Que se consuelen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

Resta pues, Hermanos, que hos ro-
guemos y exhortemos en el Señor
Iesus, que de la manera que [a] fuestes
enseñados de nosotros de como hos con-
uiene andar, y agradar à Dios, [b] vays cre-
ciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos
hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vues-
tra sanctificació: *es à saber* que hos aparteys
de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener
[c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, co-
mo las Gentes que no conocen à Dios.
6. *Que ninguno opprima ni calumnie
[e] en nada à su Hermano: porque el Señor es
vengador de todo esto, como ya hos aue-
mos dicho y protestado.
7 * Porque no nos ha llamado Dios à im
mundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que *nos* menosprecia, no me-
nosprecia à hombre: sino à Dios * el qual
tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los
Hermanos no aueys menester que hos es-
criua: * porque vosotros aueys aprendido
de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambié lo hazeys ansi con todo los
Hermanos que estan por toda Macedonia.
rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays
creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y
hazer vuestros negocios: y que obreys de
vuestras manos de la manera que hos aue-
mos mandado.
12 Y q̃ andeys honestaméte para có los es-
traños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃
ignoreys acerca [h] de losque duermẽ, Que
no hos [i] entristezcays como los otros que
no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y
resuscitó, ansi tambien traerá Dios conel à
losque durmieron en Iesus.
15 Por loqual hos dezimos esto † en Pa-
labra del Señor, † Que nosotros que biui-
mos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del
Señor no seremos delanteros à losque dur
mieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y
có boz de Archangel, y † con trompeta de
Dios decẽdirá del cielo, y los q̃ [m] son muer
tos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros losque biuimos, [n] los
que q̃damos: y juntamente con ellos sere-
mos arrebatados en las nuues à recebir àl
Señor; y ansi estaremos siẽpre có el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los o-
tros en estas palabras.

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor.6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19,38.
*1.Cor.1,2.
*1.Cor.7,40.
f S. por el qual hos enseñamos.
*Ioã.13,24 y 15,12. y 1.Ioan.2,8. y 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̃ no tengays necessidad de nada.

h Del estado de los muertos. s. enel Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
† 1. Cor.15,23.
l S. en la resurrecion. q.d. nosotros losq̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ losq̃ ya murieró en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora.
n S. resuscitaremos despues dellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues dellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto Heb.9,27.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia o hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2 Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epistola.

Empero acerca [n] de los tiempos y de
los mométos, [o] no teneys, Herma-
nos, necessidad [p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à faz, † que el
dia del Señor, como ladró de noche, ansi
vendrá.

n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
† Matt.24,44. 2.Ped.3,10. Apo.3,3. y 16,15.

3 Que

3 Que q quando dirán, Paz y ſeguridad:
entonces vendrá ſobre ellos deſtruycion
de repente, como los dolores à la muger
preñada: y no eſcaparán.
4 Mas voſotros, Hermanos, no eſtays en
tinieblas paraque aquel dia hos tome co-
mo ladron.
5 Porque todos voſotros ſoys hijos de
luz, y hijos de dia: no ſomos de la noche,
ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como
los de mas: antes velemos y eſtemos tem-
plados.
7 Porque losque duermẽ, de noche du-
ermen: y losque eſtan borrachos, de noche
eſtan borrachos.
8 Mas noſotros que ſomos *hijos* del dia,
eſtemos ſobrios, * veſtidos de cota de fe y
de charidad: y la eſperança de ſalud por al-
mete.
9 Porq̃ no nos ha r ordenado Dios pa-
ra yra, ſi no para alcançar ſalud por el Se-
ñor nueſtro Ieſus el Chriſto:
10 El qual murió por noſotros, paraque,
ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jũ
tamente con el.
11 Por loqual s cóſolahos los vnos à los
otros: y edificahos los vnos à los otros, an
ſi como lo hazeys.

II.

12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reco-
nozcays à los q̃ trabajã entre voſotros, y
hos preſidẽ en el Señor, y hos t amoneſtã:
13 Y que los tengays en mayor charidad
por amor de ſu obra. tened paz los vnos cõ
los otros.

q Quando eſtará mas à ſu plazer y ſeguros. ſ. los impios.

*Iſa. 59, 17 Eph. 6, 17.

r Predeſtinado.

s Ot. exhortahos.

t Predican. enſeñan.

14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ cor-
rijays à los que andan deſordenadamente,
que conſoleys à los de poco animo, q̃ ſup-
porteys à los flacos, que ſeays ſuffridos pa-
ra con todos.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por
mal: ãtes ſeguid u lo bueno ſiẽpre los vnos
para con los otros, y para con todos.
16 Siempre eſtad gozoſos.
17 * Orad ſin ceſſar.
18 En todo hazed gracias: porque x eſta
es la voluntad de Dios para con voſotros
[todos] en el Chriſto Ieſus.
19 y No apagueys el Eſpiritu:
20 No menoſprecieys z las prophecias.
21 a Exſaminaldo todo: retened loq̃ fue-
re bueno.
22 Apartahos b de toda apparencia de
mal.
23 Y el Dios de paz * hos ſanctifiq̃ en to-
do, paraq̃ vueſtro eſpiritu y anima, y cuer-
po, ſea guardado entero ſin reprehenſion
para la venida del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto.
24 * Fiel es elque hos ha llamado, el qual
tambien c hará.
25 Hermanos, orad por noſotros.
26 Saludad à todos los Hermanos d en
beſo ſancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ eſta car-
ta ſea leyda à todos los Sanctos Herma-
nos.
28 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con voſotros. Amen.

III.

* Pro. 17, 13 y 20, 22. Mat. 5, 39. Rõ. 12, 17. 1. Ped. 3, 9.

u El bien hazer, o la beneficencia.

* Ecclõ. 18, 22. Luc. 18, 1. Col. 4, 3.

x S. todo lo dicho.

y No deſanimeys à losq̃ Dios por ſu eſpiritu deſpertáre para enſeñarhos.

z El exercicio comun de la interpretacion de la Eſcriptura en la Igleſia. 1. Cor. 14, 3. conſiguese eſto à loq̃ prec. v. 19.

a Va cõ loq̃ prec.

b No ſolo del mal, mas de toda &c.

* 1. Cor. 1, 8. Arrib. 3, 12.

* 1. Cor 1, 9.

c H. cumplira ſu promeſſa.

d Como Rom. 16, 16.

La Primera à los Theſſalonicenſes fue eſcripta de Athenas.

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Theſſalonicenſes.

CAPIT. I.

Bvelue en eſta ſegunda epiſtola à corroborar la fe de los Theſſalonicenſes. Alabales ſu perſeuerãcia en todas las partes de la piedad, eſpecialmente en la tolerãcia de las perſecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno caſtigo.

PAVLO, y Syluano, y
Timotheo, à la Igleſia
de los Theſſalonicen-
ſes *congregada* en Di-
os el Padre nueſtro,
y en el Señor Ieſus el
Chriſto:
2 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 * Deuemos hazer ſiẽpre gracias à Dios
de voſotros, Hermanos, como es digno, de
que vueſtra fe vá creciendo, y la charidad
de cada vno de todos voſotros abunda en-
tre voſotros.
4 Tanto, que noſotros miſmos nos glo-
riemos de voſotros en las Igleſias de Di-
os, de vueſtra paciencia y fe en todas vueſ-
tras perſecuciones y tribulaciões q̃ ſuffris,
5 * En teſtimonio del juſto juyzio de Di-
os, paraq̃ ſeays auidos por dignos del Rey-
no de Dios, por el qual anſimiſmo pade-
ceys:
6 Si, q̃ es juſto acerca de Dios, pagar con
tribu-

* 1. The. 1, 2

* Iud. 6.

tribulacion à losque hos atribûlan :
7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à
nosotros, *dar* reposo * quãdo se manifesta-
rá el Señor Iesus del cielo con los Angeles
de su potencia,
8 Con llama de fuego, para dar el pago
à los que no conocieron à Dios, ni obede-
cen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el
Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna
perdiciõ por la presencia del Señor, y por
la gloria de su potencia:
10 Quãdo viniere para ser glorificado en
sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql
dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nu
estro [b] testimonio ha sido creydo entre
vosotros.
11 Por loqual ansimismo oramos siempre
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga
por dignos de su vocacion, y hincha de bõ
dad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe
con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IE-
sus el Christo sea[e] clarificado en vosotros,
y vosotros en el por la gracia del Dios nu-
estro, y del Señor Iesus el Christo.

* 1. Thes. 4. 16.
a Va con el v. 6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hinchados.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S. Pedro acude, 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra. y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos por la
venida del Señor nuestro Iesus el
Christo, y [f] de nuestro recogimien-
to à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vues-
tro sentimiẽto, [g] ni seays espãtados ni [h] por
espiritu, ni por palabra, ni por carta como
nuestra, como q̃ el dia[i] del Señor esté cerca
3 * No hos engañe nadie en ninguna mane-
ra. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la aposta-
sia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PEC-
CADO, EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra
todo loq̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto
que se asiente en el templo de Dios [m] co-
mo Dios, haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quãdo estaua cõ
vosotros hos dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide
aora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniqui-
dad: solamẽte que elq̃ aora domina, domi-
ne hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel ini-
quo, * àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiri-
tu de su boca, y con la claridad de su veni-
da lo quitará:
9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por opera-
cion de Satanas, con [t] grande potencia, y
señales, y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo*
[x] en losq̃ perecen: porquanto no recibierõ
la charidad de la verdad para ser saluos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos
[y] operacion de error, paraq̃ crean à la mẽ-
tira:
12 Paraque sean condennados todos los
que no creyeron à la verdad, antes consin-
tieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre
gracias à Dios por vosotros, Hermanos a-
mados del Señor, deque Dios hos aya es-
cogido por primicias [z] de salud, por la san
ctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euã-
gelio para alcançar la gloria de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
15 Ansiq̃, Hermanos, estad *firmes* y retened
[b] la doctrina que aueys aprendido, sea por
palabra, ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el
Christo, y Dios y Padre nuestro, elqual nos
amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la
buena esperança [c] por gracia,
17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõ-
firme en toda buena [d] palabra y obra.

f Dõde estuuiere el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17, 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
* Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto. 1. Tim. 4. 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.
n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1. 2
o A sab. que aũ no es venido su tiẽpo. O. quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuã doq̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ desde aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) mas en oculto y como por mina.
q G. sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra sola.
s G. cuya venida serã &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24, 24 ot. efficacia de engaño.

CAPIT. III.

PIdeles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * q̃ oreys por noso
tros, que la Palabra del Señor corra
y sea hecha illustre ansi como entre
vosotros:
2 Y que seamos librados de hõbres [a] im-
portunos y malos. porque no es de todos
[b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirma-
rá y guardará de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el
Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos
mandado.

* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.

5 El

5 El Señor enderece vuestros coraçones
c Ot. en la paciencia. en la Charidad de Dios y [c] en la esperança
del Christo.
II. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Herma-
nos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus
d Professor del Euãg el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Her-
mano q̃ anduuiere fuera de ordẽ, y no con-
e G. a la tradicion. forme [e] à la doctrina que recibieron de
nosotros.
* 1. Cor. 4, 11 7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es
1. Thes. 4, 5. menester imitarnos: * porq̃ no nos vuimos
* Act. 20, 34 desordenadamente entre vosotros,
1. Cor. 4, 12. 8 * Ni cominos el pã de balde de ningu-
* Art. 2, 9. no, antes obrãdo cõ trabajo y fatiga de no
che y de dia, por no ser graues à ninguno
de vosotros.
9 No porque no tuuiessemos potestad,
* 1. Cor, 11, 1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃
nos imitassedes.
10 Porque aun estando cõ vosotros hos
denũciauamos esto, Que si alguno no qui-
siere obrar, no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre
vosotros fuera de orden, no entendiendo
en nada, si no [f] tratando con curiosidad. f Examinãdo y censurãdo vidas agenas.
12 Y á los que son tales, denunciamosles
y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el
Christo, q̃ obrando [g] cõ reposo comã su pã g G. con silencio H.
13 * Y vosotros, Hermanos, no desmay- * Gal. 6, 9.
eys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra pa
labra por carta, notad àl tal: * y no hos em- * Mat. 18, 27
boluays con el paraque se auerguence. 1. Cor. 5, 9.
15 Y no lo tengays como à enemigo: si
no amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz hos de siem-
pre paz [h] en toda manera. El Señor sea con h En todo. ot. en todo lugar.
todos vosotros.
17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* i Como Coloss. 4, 18
signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.
18 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Avisa a Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de laqual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es asaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PAVLO Apostol de Iesus
el Christo por la ordena-
cion del Dios Saluador
nuestro, y del Señor Iesus
* Col. 1, 18. el Christo, * [a] esperança
a Alqual esperamos para nuestra entera redempcion. nuestra,
2 * A Timotheo verda-
dero hijo en la fe gracia, misericordia, y
paz de Dios nuestro Padre, y del Christo
Iesus Señor nuestro.
Luc. 11, 28. Rom. 8, 21. 3 Harás como te rogué, q̃ te quedasses en
* Act. 16, 1. Epheso, quando me parti para Macedonia
* Ab. 4, 7. paraque denũciasses à algunos que no en-
Tit. 1, 14. señen diuersa doctrina:
* Aba. 6, 4. 4 * Ni escuchẽ à fabulas y genealogias sin
b G. dan. termino, * que antes [b] engendran quistio-
nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe. * Rõ. 13, 10.
5 * [c] El fin del mandamiento es la chari- c La summa de toda la ley. como Matt. 12, 39. Rom. 3, 8.
dad *nacida* de coraçon limpio, y de buena
consciencia, y de fe no fingida.
6 De loqual apartandose algunos, se di-
uertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no
entendiendo ni loque hablan, ni loque af-
firman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa * Rom. 7, 12
della legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para
el justo, si no para [d] los injustos, y para los d Ot. los menospreciadores de la ley.
desobediẽtes: para los impios y peccado-
res, para los malos y cõtaminados: para los
matadores de padres y madres, para los ho-
micidas,
10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã
con machos, para los ladrones de hõbres,
para los mentirosos y perjuros: y si ay algu-
na otra cosa contraria à la sana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la gloria * del * Aba. 6, 15.
Dios bienauenturado, el qual à mi me ha si-
do encargado.
12 ¶ Gracias hago al que me fortificó, àl II.
Christo Iesus Señor nuestro: deque me tu-
uo por fiel poniendome en el ministerio:
13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perse-
guidor,

guidor, y injuriador:mas [e] fue recebido à
misericordia:porque lo hize con ignoran-
cia[f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Christo Iesus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida
de todos, *Que el Christo Iesus vino àl
mundo para saluar los peccadores, de los
quales yo soy [i] el primero.
16 Mas por esto fue recebido â misericor-
dia *es à saber* para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para [m] vida eterna.
17 Al Rey [n] de siglos, immortal, inuisible,
àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.
18 ¶ [o] Este mádamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias passadas de ti, * [p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciécia,
[q] la qual echando de si algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, * q̃ *yo* entregué à Satanas para que
aprendan à no blasphemar.

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobrepujó. s. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
* Mat. 9, 13. Mar. 2, 17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciécia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.
III.
o S. la predicació de la fe dicha v. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
* Ab 6, 12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y có todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias
q S. buena consciécia. q. d. pia vida.
r Perdieró la fe.
* 1. Cor. 5, 5.

CAP. II.

ORdena algunas otras partes del externo culto en las pias cógregaciones de los fieles, à sab. auiẽdo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, q̃
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que está
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:

* 1. Ped. 3, 9.
a G. porq̃.
b S. como ellos, paraq̃ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4, 15. no era à este proposito hazer

7 *Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en [c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar [d] leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.
9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauiandose de vergue-
ça y modestia; no có cabellos encrespados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando có to-
da sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon,
sino estar [g] en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la
muger fue engañada [i] en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

méncion de su diuinidad.
* 2 Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q. d. que à la oracion có tina acompáñe pia vida,
* 1. Ped. 3, 3.
e O, à callar. G. en silencio.
* 1. Cor. 14, 34.
f Los hombres.
g Callada. reposada.
* Gen. 1, 27.
* Gen. 3, 6.
h S. de la serpiéte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criádo sus hijos en fe &c. esta sera su vocació en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3, 16.

CAPIT. III.

QVal aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3 Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra [a] fiel, *Si alguno dessea [b] Opis-
pado, [c] obra insigne dessea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo
sea irreprehésible, [d] marido de vna *sola* mu-
muger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto,
hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioso de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.
5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curará de la Iglesia de Dios?
6 No [i] nouicio, porque hinchandose no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe *jun-
tamente* con limpia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes pro-
uados, y ansi ministren, si fueren [n] sin cri-
men.

a Doctrina verdadera. Como arr. 1, 15.
* Tit. 1, 6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio. occupació difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12, 8
g S. de pias costúbres. o, de affectos morti ficados.
h Deshonestas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
* Arr. 1, 19.
m S. como el obisp. v. 6.

11 La

11 [o]Las mugeres anſi miſmo honeſtas, no
detractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos ſean maridos devna *ſo-
la* muger, que gouiernen bien ſus hijos y
ſus caſas.
13 Porque los que bien miniſtràren, ga-
nan para ſi buen grado, y[p] mucha confian-
ça en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.
14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que
vendré preſto à ti:
15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſe-
pas como [te] cõuenga cõuerſar en la Caſa
de Dios, que es la Igleſia del Dios biuo, co-
luna y poſte de verdad.
16 Y[q] ſin falta grande es [r] el myſterio de
la piedad: Dios ſe ha[s] manifeſtado en car-
ne, [t]Ha ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha
ſido viſto de los Angeles, Ha ſido predica-
do à las Gentes, Ha ſido creydo en el mũ-
do, Ha ſido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

PRophetiza por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia devenir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que ſea diligente en ſu miniſterio.

EMpero *el Eſpiritu dize manifieſta-
mente, Que en los poſtreros tiem-
pos algunos apoſtatarán de la fe, eſ-
cuchando à eſpiritus[a] de error, y à doctri-
nas[b] de demonios,
2 Que[c] con hypocriſia hablarán menti-
ra teniendo[d] cauterizada la conſciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apar-
tarſe *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió
para que con hazimiento de gracias parti-
cipaſſen de ellas los fieles, y los que hã co-
nocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió, [e]es bue-
no y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ
hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y[f] por
la oracion es ſanctificado.
6 Si eſto propuſieres à los Hermanos, ſe-
ras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto, cria-
do en las palabras de la fe y de la buena do-
ctrina, la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas
deſecha, ſino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para
poco es prouechoſo: mas la piedad à todo
aprouecha, porque tiene promeſſa de eſta
vida preſente y de la venidera.
9 [h]Palabra fiel, y digna de ſer recebida
de todos:

o S. de los obiſp. y diac.
p. Ot. grande libertad.
III.
q O. ſin cõtradicion o controuerſia.
r Es lo que ver. prec. dixo la colũna &c. lo qual no es la Igleſia ſola, mas el cõplexo de Chriſto y ella, por el qual ella es colũna &c. anſi que q. d. el admirable negocio de la Chriſtiana religiõ cuya ſumma y fundamento es q̃ Dios &c. ſon doctrinales y grauiſsimas deſcripciones de Criſto llenas de myſterio incomprehẽſible.
s Hecho viſible.
t Es lo que el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara teſtimonio de mi. y 16, 18, Arguyra al mundo &c.
* 2. *Tim.* 3, 1.
y 2. *Ped.* 3, 3. *Iud.* 18.
a Ot engañadores.
b Q. d. ſubuertidoras de los diuinos decretos.
* *Arr.* 1, 4. *Ab.* 6. 20. 2. *Tim.* 2, 23. *Tit.* 3, 9.
e Debaxo de eſpecie de ſancti-

10 Que por eſto aun trabajamos, y [i] ſo-
mos mal dichos, porque eſperamos en el
Dios biuiẽte, el qual es †ſaluador de todos
los hombres, y mayormente [l] de los que
creen.
11 Eſto manda y enſeña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad:
mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en
conuerſaciõ, en charidad, en eſpiritu, en fe,
en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en
leer, exhortar, enſeñar.
14 [m]No menoſprecies el don que eſtá en
ti, que te es dado [n]para prophetizar con la
impoſicion de las manos [o] de la Ancianía.
15 [p]En eſtas coſas te ocupa *con cuydado*, en
eſtas eſtá *todo*. de manera que tu aprouecha
miento ſea manifieſto à todos.
16 Ten cuydado de ti miſmo y [q]de la do-
ctrina: [r]ſe diligente en eſto: porque ſi anſi
lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que
te oyen.

CAPIT. V.

REglas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas, 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no[a] riñas, mas exhorta-
lo como à padre: à los mas moços,
como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas
moças, como à hermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que[b] de verdad
ſon biudas.
4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos ò nie-
tos, [c]aprendan primero à gouernar ſu caſa
piamente, y à recompenſar à ſus padres:
porque eſto es lo honeſto y agradable de-
lante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola,
eſpera en Dios, y es diligente en ſupplica-
ciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias, biuien-
do eſtá muerta.
7 Manda, pues, eſto, para que ſean ſin re-
prehenſion.
8 Y ſi[c] alguno no tiene cuydado de los
ſuyos, y mayormente de los de ſu caſa, la
fe negó, y es peor que el que no creyó.
9 La biuda [d]ſea puesta en officio no me-
nos que de ſeſenta años, la qual [e] aya ſido
muger de vn varon.
18 Que tenga teſtimonio en buenas o-
bras, Si crió *bien ſus hijos*, Si [f]ha hoſpedado,
[g]Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si
ha ſocorrido à los que han padecido affli-
cion,

dad enſeñarán &c. como col. 2, 23
d Como cortada cõ cauterio. o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion.
e Gen. 1, 31.
f S. con que ſe recibe.
g Todo el cuydado q̃ ſe pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33.
h Como ar. 2, 1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros.
† Arr. 2, 4. ot. conſeruador.
l Ot. de los fieles.
m O, no tratẽs negligẽtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O, del preſbiterio.
p Ot. medita eſtas coſas.
q Del officio de enſeñar.
r G. inſta. ot. perſiſte.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enſeñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupeſe en eſto
c Ot. alguna. reſpõde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. ſea elegida.

cion, Si hà ſeguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admi-
tas: que deſque [i] han biuido diſſolutamé-
te contra el Chriſto, quierenſe caſar:
12 †Cōdemnadas ya, por auer falſado la
primera fe.
13 Item, [l] anſimiſmo tambien las ocioſas
enſeñadas à [m] andar de caſa en caſa: y no
ſolamente ocioſas, mas aun parleras, y cu-
rioſas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero, pues, que las mas moças ſe ca-
ſen, crien hijos, gouiernen caſa: que ningu-
na ocaſion den al aduerſario para mal de-
zir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs
en pos de Satanas.
16 Y ſi algũ fiel [ò alguna fiel] tiene biu-
das, mantengalas, y no ſea cargada la Igle-
ſia: paraque aya loque es meneſter para las
que de verdad ſon biudas.
17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien,
ſean auidos por dignos [n] de doblada hon-
rra: y mayormente losq̃ trabajan [o] en pre-
dicar y enſeñar.
18 Que la Eſcriptura dize, * No atarás la
boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el
obrero, de ſu jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-
cuſacion ſi no con dos otres teſtigos.
20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delá-
te de todos, paraque los otros tambien a-
yan temor.
21 * Requiero*te* deláte de Dios y del Se-
ñor Ieſus el Chriſto, y de ſus Angeles eſ-
cogidos, que guardes eſtas coſas: [p] ſin per
juyzio de nadie, que nada hagas acoſtan-
dote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos
à alguno, ni communiques en peccados a-
genos. conſeruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua, ſi no
vſa de vn poco de vino por cauſa del eſto-
mago y de tus continas enfermedades.
24 [r] Los peccados de algunos hombres
antes que vēgã [s] à juyzio, ſon manifieſtos:
à otros les vienen deſpues:
25 Anſimiſmo [t] las buenas obras antes
ſon manifieſtas: y las que ſon de otra mane
ra, no ſe pueden eſconder.

h S. para los officios de la Igleſia.
i S. en ſu mocedad antes de ſu primer matrimonio.
† Segundo crimen. ſ. q̃ ni caſadas guardaron à ſus maridos la fe del matrimonio.
l S. no ſean admitidas las &c.
m G. rodear las caſas.
II.
n Que dellos y de ſu ſuſtento ſe tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
* Deu. 25, 4. 1. Cor. 9, 9.
* Mat. 10, 10. Luc. 10, 7.
III.
* Aba. 6, 13.
p S. q̃ juzgues ſin &c.
q Pongas à nadie en myniſterio.
r Va con el v. 22, y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

De los ſieruos. 2. De los vanos falſos enſeñadores, y auaros. 3. El deuer del pio y ſu grangeria 4. Encargale la guarda de eſtos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epiſtola con encargarle la diligencia en ſu vocacion.

TOdos losque eſtan debaxo de yugo
de ſeruidumbre, tengan à ſus ſeño-
res por dignos de toda honrra, por-
que no ſea blaſphemado el Nombre del Se
ñor y *ſu* doctrina.
2 Y losque tienen ſeñores fieles, no *los*
tengan en menos por ſer *ſus* hermanos: an-
tes los ſiruan mejor, porquanto ſon fieles
y [a] amados, y participes [b] del beneficio.
Eſto enſeña y exhorta.
3 ¶ El que enſeña otra coſa, y no ſe alle-
ga à las ſanas palabras del Señor nueſtro
IESVS el Chriſto, y à la doctrina que es cō-
forme à la piedad,
4 Hinchado es, nada ſabe, enloquece
† acerca de quiſtiones y contiẽdas [c] de pa-
labras de las quales nacen embidias, pley-
tos, maledicencias, malas ſoſpechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de
entendimiento, y priuados de la verdad, y
que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la pie-
dad [e] con loque baſta.
7 † Porque nada metîmos en eſte mun-
do, y ſin duda nada podremos ſacar.
8 Anſique teniendo ſuſtento y conque
cubrirnos, ſeamos contentos con eſto.
9 Porque losque [f] quieren enrriquecer-
ſe, caen en tentaciõ y en lazo, y en muchas
cudicias locas y dañoſas, que anegan à los
hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de to-
dos los males: laqual [g] teniendo muchos
[h] ſe deſcaminaron de la fe, y fueron traſ-
paſſados de muchos dolores.
11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye
de eſtas coſas: y ſigue la juſticia, la piedad,
la fe, la charidad, la tolerancia, la manſedũ
bre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano
de la vida eterna à laqual anſi miſmo eres
llamado [l] auiendo hecho buena profeſſiõ
delante de muchos teſtigos.
13 ¶ † Mandote deláte del Dios que dá
vida à todas las coſas, y de IESVS el Chriſ-
to, † que teſtificó la buena profeſeſsion de
lante de Poncio Pilato,
14 Que guardes eſtos mãdamientos ſin
macula ni reprehenſion, haſta que aparez-
ca el Señor nueſtro IESVS el Chriſto:
15 [m] Al qual à ſu tiempo moſtrará † el
Bienauẽturado y ſolo [n] poderoſo, Rey de
reyes, y Señor de ſeñores:
16 Que ſolo tiene immortalidad, que ha-
bita en luz donde no ſe puede llegar: † à
quiẽ ninguno de los hombres vido ni pue-
de ver: àl qual *ſea* la hōrra y el imperio ſem-
piterno. Amen.

a S. de Dios.
b S. de Chriſto.
II.
† Arri. 1, 4.
c S. ſi ſe ha de dezir anſi. ò anſi.
d Ot. vanas diſputas.
e S. à la neceſſidad, como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con ſufficiencia.
† Tob. 1, 21. Prou. 27, 26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. errarõ.
III.
i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea. q. d. gouierna te como bueno y fiel ſoldado.
l El baptiſmo.
IIII.
† Arr. 5, 20.
† Mat. 27, 11. Ioan. 18, 37.
† Ap. 17, 14. y 19, 16
m Ot. la qual ſ. aparicion.
n Ot. principe.
† Ioã. 1, 18. 1. Ioã. 1, 12.

17 ¶ Alos

17 ¶ A los ricos deeste siglo mãda [o] que
V. no sean altiuos, * ni pongan la esperança
o Ot. q̃ no sepã altamẽte. q. d. q̃ no sientan de si altamẽte. en las riquezas inciertas, si no en el Dios bi
uo que nos da todas las cosas en abundan-
cia de que gozemos.
18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el ha-
* Mar. 4. 19 zerse ricos en buenas obras, el dar con fa-
Luc. 12, 15. cilidad, el communicar facilmente:
* Mat. 6, 20. Luc. 6, 9. 19 * El athesorar para si buen fundamẽ-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo, guarda [p] loq̃ se te ha VI.
encomendado, y * aparta *de ti* [q] las bozes p G. el deposito. q. d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25, 14. &c.
profanas de vanas cosas, y los argumentos
del vano nombre de sciencia:
20 La qual pretendiendo muchos, fuerõ
descaminados acerca de la fe. La Gracia sea * Act. 1, 4. y 4. 7.
contigo. Amen. q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.

PAVLO Apostol de
a Como. 1. Cor. 1, 1. IESVS el Christo
[a] por la voluntad de
Dios segun la pro-
b G. en. messa de la vida, que
es [b] por el Christo
IESVS.
2 A Timotheo ama
do hijo, gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre, y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
Act. 22, 3. 3 Hago gracias à Dios àl qual siruo des-
de mis mayores cõ limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordãdome de tus
lagrimas) para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
c G. habitó da que està en ti, que tambien [c] estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda, y en tu madre
Eunica: y estoy cierto que *està* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo, que despiertes
el don de Dios que està en ti por la imposi-
cion de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor, si no el de fortaleza, y de a-
mor, y de templança.
8 Portãto no te auergüences de *dar* tes-
timonio del Señor nuestro, ni de mi [d] que
d G. q̃ soy su preso. estoy preso por el: antes se participante
de los trabajos del Euãgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la *1. Cor. 1, 2. Ephes. 1, 3.
sancta vocacion: * no por nuestras obras, *Tit. 3. 5.
mas [e] segun el intento suyo, y por la gra- e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi lo quiso.
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por [f] la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo, el- *Rõ. 16, 25. Ephes. 3. 9. Col. 1, 26. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó à
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio:
11 Del qual yo soy puesto predicador, y
Apostol, y maestro de las Gentes. f O. la manifestaciõ ot. la illuminacion.
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auergüenço: porque yo sé a-
quien he creydo: Y estoy cierto que es po- *1. Tim. 2, 7
deroso [g] para guardar mi deposito para a- g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
quel dia.
13 Reten la forma [h] de las sanas palabras
que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en
el Christo Iesus.
14 [i] Guarda el buen deposito por el Es- h De la sana doctrina.
piritu Sancto que habita en nosotros.
15 Ya sabes esto, que me han sido contra- i Como en la pr. 6, 20.
rios todos los q̃ son en la Asia: de los qua-
les es Phygello, y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó
solicitamente y me halló.
18 Dele el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos*
ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gra
cia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre mu-
chos testigos, esto encarga à los hombres
fieles que seran idoneos para enseñar tam-
bien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus
el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en
negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo
tomó por soldado.
5 Y aun tambien elque peléa, no es co-
ronado, si no vuiere peleado legitima-
mente.
6 El labrador para recebir los frutos, es
menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te-
dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resus-
citó de los muertos, *elqual fue* de la simien-
te de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las pri-
siones como malhechor: mas la palabra de
Dios no está presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de
los Escogidos, paraque ellos tambien con-
sigan la salud que es en el Christo Iesus cõ
gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos
muertos con el, tambien biuiremos con
el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos
con el. * Si negaremos, el tambien nos ne-
gará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda
siempre fiel: no se puede negar à si mis-
mo.
14 Esto aconseja protestãdo delante del
Señor. No tengas contienda en palabras,
que para nada aprouecha, *antes* trastorna a
los oyentes.
15 Procúra con diligencia [f] presentarte à
Dios aprouado *como* obrero que no tiene
deque auergõçarse, que [g] traça bien la pa-
labra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores
euita, porque [h] muy adeláte yran en la im-
piedad.

a En ningũ otro negocio del mũdo.
b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33
Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Ot. si no creyeremos.
f Como Rom. 6, 13.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice dello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cã-
cer: de los quales es Hymeneo y Phile-
to:
18 Que se han descaminado de la verdad,
diziendo, Que la resurrecion es ya hecha
y trastornaron la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está
firme, elqual tiene este sello, † Conoce el
Señor los que son suyos: y, [l] Apartese de ini
quidad todo aquel [l] que inuoca el nombre
del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no sola-
mente ay vasos de oro y de plata, mas aun
de madera y de barro: [n] Y ansi mismo v-
nos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas
cosas, será vaso para honrra sanctificado y
vtil para los vsos del Señor, y aparejado
para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y si-
gue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ
los que inuocan àl Señor con limpio cora-
çon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y
sin sabiduria desecha, sabiendo que engen-
dran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menes-
ter que sea litigioso, si no manso para con
todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à los q̃
resistẽ: si porventura Dios les dé que se ar-
repientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertá del lazo del diablo en
que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

CAPIT. III.

BVeluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Persevera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, descriue.

ESto empero sepas * que en los pos-
treros dias, vendrán tiempos [a] pe-
ligosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si,
auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios,
maldizientes, desobedecedores de sus pa-
dres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores,
destemplados, sin mansedumbre, sin bon-
dad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados,
amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas
negando la efficacia della: y à estos eui-
ta:

i La doctrina de los impios.
III.
† Psalm. 1, 7
l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
l Que llama al Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
* 2. Cor. 1, 2.
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.
* 1. Tim. 4, 1.
2 Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

6 Por-

6 Porque deestos son losque se entran
por las casas, y lleuan captiuas las muger-
cillas, cargadas de peccados, lleuadas de di
uersas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca puedẽ
acabar de llegar àl conocimiento de la ver
dad.
8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mam-
bres resistieron à Moysen, ansi tambien es-
tos resistẽ à la verdad: hombres corruptos
de entendimiẽto, reprobos acerca de la fe.

Exo. 7, 12. d Ot. Iambres.

9 Mas [e] no seran encimados; porq̃ su lo-
cura será manifiesta à todos, como tambiẽ
lo fue la de aquellos.

e S. como ellos piẽsan o pretendẽ. arr. 2, 16.

10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi do-
ctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de
animo, charidad, [h] paciencia,
11 Persecuciones, afflicciones, quales me
fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lys-
tras: quales persecuciones he suffrido, y de
todas me ha librado el Señor.
12 Y aun todos losque quieren biuir pia-
mente en el Christo, padecerán persecu-
cion.

II. f Has sucedido como heredero de mi &c. g Orden de vida. h Cruz. trabajos.

13 Mas los malos hombres, y los engaña-
dores, [i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *à otros.*

i G. aprouecharán en peor.

14 Ansique tu está firme en loque has a-
prendido, y te ha sido encargado, sabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que sabes las sagradas letras desde
la niñez, las quales te pueden hazer sabio
para la salud por la fe que es en el Christo
Iesus.
16 * Toda Escriptura † inspirada diuina-
mente es vtil para enseñar, para redarguyr,
para corregir, para instituyr en justicia,
17 Paraque el hombre de Dios sea perfe-
cto, perfectamẽte instruydo para toda bue
na obra.

2. Ped. 1, 20 † Dada por Espiritu de Dios.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annũciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

Requiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Iesus el Christo, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en su manifestacion y en su Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apres-
sûres à tiempo y fuera de tiempo: redargu-
ye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con to-
da blandura y doctrina.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno. b O, la prolongas cõ diligencia. G. instes. c Ot. amenaza. ot. ruega.

3 Porque vendrá tiempo quando no suf-
frirán la sana doctrina: antes teniendo las
orejas sarnosas se amontonarán maestros
que les hablen conforme à sus cõcupiscẽcias.
4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo,
y boluersehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz
[d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministe-
rio:
6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiẽpo
de mi [g] desatamiento está cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado
he la carrera, [i] guardado hé la fe.

d Officio. e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio. f O, me sacrifico. o soy sacrificado. g Muerte. Phil. 1, 23. h Auidome he en mi vocaciõ como buen soldado. i Fiel he sido en mi ministerio.

8 En lo de mas, la corona de justicia me
está guardada, la qual me dará el Señor, ju-
ez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas
aun à todos losque † dessean su venida.

† Ot. amã.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.
10 Porque Demas me ha desamparado a-
mando este siglo, y es ydo à Thessalonica:
Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * Lucas solo está cõmigo. Toma à Mar
cos y traelo contigo, porque me es vtil pa-
ra el ministerio.
12 A Tychico embié à Epheso.

II. *Col. 4, 19.*

13 La mala que dexé en Troas en casa de
Carpo, trae contigo quando vinieres: y los
libros, mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deseña-
do muchos males: Dios le pague confor-
me à sus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en
grande manera ha resistido [l] à nuestras pa-
labras.

l A nuestra doctrina.

16 En mi primera defensa ninguno me a-
yudó; antes me desampararon todos: no
les sea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó
paraque por mi [m] fuesse cumplida la predi-
cacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue
librado de la boca del leon.

m Ot. fuesse hecha se de la preci.

18 Y el Señor me librará [n] de toda obra
mala, y me saluará para su Reyno celestial:
àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amẽ.

n De todos losque mal me intentaren.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa
de Onesiphoro.
20 Erasto se quedó en Corintho: y à Tro
phimo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te saluda, y Pudẽte, y Lino, y Clau-
dia, y todos los Hermanos.
22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu es-
piritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

La epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.

PAVLO Sieruo de Dios, y Apoſtol de Ieſus
el Chriſto [a] ſegun la — a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad.
fe de los Eſcogidos
de Dios, y el conoci-
miento de la verdad,
[b] que es ſegun la pie- — b En laqual conſiſte la verdadera religion.
dad:
2 Para la eſperança de la vida eterna, la
qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede men- — c La elecció eterna toma por la promeſſa.
tir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y — d G. ſabe.
la manifeſtó à ſus tiempos:
3 *Es à ſaber* ſu palabra por la predicacion — * Rō. 16, 25. *Eph.* 3, 9. *Col.* 1, 26. 2. *Tim.* 1, 10. 1 Pe 1, 20.
* que me es à mi encomendada por manda — * *Gal.* 1, 1.
miento de nueſtro ſaluador Dios: à Tito
[e] verdadero hijo en la comun fe:
4 Gracia, miſericordia, y paz del Dios
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſalua-
dor nueſtro.
5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber* — e Ot. amado.
para que corrigieſſes loque falta, y puſieſ-
ſes Ancianos por las villas, anſi como yo te
mandé:
6 * Elque fuere ſin crimen, [f] marido de — * 1. *Tim.* 3, 1.
vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ — f Como 1. Ti. 3. 1 &c.
puedan ſer accuſados de diſſolucion, ò cō- — g Que aya inſtituydo bien ſus hijos
tumaces.
7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea
ſin crimen, como diſpenſador de Dios: no
ſoberuio, no yracundo, no amador del vi- — h G. en acuſacion de &c.
no, no heridor, no cudicioſo de torpe ga-
nancia;
8 Mas hoſpedador, [i] amador de los bue- — i Ot. amador de buenas coſas ot. benigno. no ſe perderá nada ſi lo tuuiere todo.
nos, templado, juſto, ſancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es cō-
forme à la doctrina, para que tambien pue-
da exhortar con ſana doctrina, y cōuencer
à losque contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos cōtuma-
ces, y habladores de vanidades, y engaña-
dores [de las almas] mayormente *algunos* q̃
ſon de la Circunciſion:
11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃
traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃
no conuiene por torpe ganancia.
12 Dixo † vno deellos, proprio propheta — † Epimenides.
deellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiro-
ſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos. — l Tardos. comē, mas no trabajā.
13 Eſte teſtimonio es verdadero: portan
to redarguyelos duramente, paraque ſean
ſanos en la fe:
14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas, — * 1. Ti. 1, 4.
y à mandamientos de hombres [m] que ſe di — m Ot. q̃ ſon contrarios de la v.
uierten de la verdad.
15 * Porque todas las coſas ſon limpias
à los limpios: mas à los contaminados y in — * Rō. 14, 20.
fieles nada es limpio: antes ſu anima y con-
ſciencia ſon contaminadas.
16 Profeſſanſe conocer à Dios, mas con
los hechos lo niegan, ſiendo abominables
y rebelles, y reprouados para toda buena
obra.

CAPIT. II.

PReſcriuele preceptos que predique cōcernientes à la pia vida de los eſtados particulares: todos los quales tienen ſu fuerça en la profeſſion del Euangelio, y en la eſperança de losque de veras lo profeſſan.

TV empero [a] habla loque conuiene à — a Enſeña.
la ſana doctrina:
2 Los viejos, que ſean templados, — b Ot. vergonçoſos. q.d. que cō ſu grauedad pōgan verguença à los moços.
[b] venerables, prudentes, ſanos en la fe, en la
charidad, en la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en ha-
bito ſancto, no calumniadoras, no dadas àl
mucho vino, maeſtras de honeſtidad.
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer pru-
dentes, à que amen à ſus maridos, à q̃ amen
à ſus hijos.
5 A que ſean templadas, caſtas, que tengā
cuydado de la caſa, buenas, * ſujetas à ſus
maridos, porque la palabra de Dios no ſea — * *Eph* 5, 23
blaſphemada. (ſean templados:
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃
7 En todo te dá por exemplo de buenas
obras: en la doctrina, integridad, grauedad,
8 Palabra ſana, irreprehenſible: que el ad
uerſario ſe auerguence no teniendo mal
ninguno que dezir de voſotros.
9 * A los ſieruos, que ſean ſujetos à ſus — * *Eph.* 6, 5.
ſeñores, q̃ agràden en todo, no reſpondo- — *Col.* 3, 22.
nes: — 1. *Ped.* 2, 18.
10 En nada defraudando, antes moſtran-
do toda buena lealtad: paraque adornē en
todo la doctrina de nueſtro Saluador Dios
11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Salua- — * 1. *Cor.* 1, 2.
dor Dios ſe manifeſtó à todos los hōbres, — *Col.* 1, 22.
12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la — c Ot. la gracia ſaludable de Dios
impiedad y à los deſſeos del ſiglo, biuamos — d O, negādo.
en eſte ſiglo templada, y juſta, y piamente:
13 Eſperādo aq̃lla eſperāça bienauēturada,
y la venida glorioſa del grā Dios, y Salua-
dor nueſtro Ieſus el Chriſto,

14 Que

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
o Ot. agradable. para redemirnos de toda iniquidad, y lim-
piar para si vn pueblo [o]proprio, seguidor
de buenas obras.
15 Esto habla y exhorta: y redarguye con
toda authoridad. nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediẽcia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cõ los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bõdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

* Rom.13,1. AMonestales * que se sujeté à los prin-
cipes y potestades, que obedezcan,
que esten aparejados à toda buena
obra:
2 Que à nadie infamen, que no sean pen-
dencieros, mas modestos, mostrando toda
mansedumbre para cõ todos los hombres.
*1.Cor.6.11 3 *Porque tambien eramos nosotros lo-
a Ot. incredulos. cos en otro tiempo, [a]rebelles, errados, sir-
uiendo à concupiscencias y deleytes di-
uersos, biuiendo en malicia y en embidia,
aborrecibles, aborreciendo los vnos à los
otros:
4 Mas quãdo se manifestó la bondad del
Saluador nuestro Dios, y su amor para con
los hombres,
5 *No por las obras de justicia que noso- *2.Tim.1.9
tros auiamos hecho, mas por su misericor-
dia, nos saluó por el lauamiento [b] de la re- b Ioan.3.
generacion, y de la renouacion [c] del Espiri- c Que el Esp. S hizo en nosotros.
tu Sancto,
6 El qual derramó en nosotros abundãte-
mẽte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia, sea-
mos hechos herederos segun la esperança
de la vida eterna.
8 [d]Palabra fiel es, y esto quiero que affir- d Como 1. Tim.1,15.
mes, Que los que creen á Dios, procuren
gouernarse en buenas obras. esto es lo bue
no y lo vtil à los hombres.
9 ¶ *Mas las questiones locas, y las genea II.
logias, y contenciones y debates de la Ley *1.Tim.1,4 y 4.7.
euita: por que son sin prouecho y vanas.
10 ¶ El hombre [e]herege, despues de vna 2.Tim,2,23
y otra correccion, desechalo: III.
11 Estando cierto que el tal es trastor- e Que se apartàre de la comũ fe de la Iglesia de Dios.
nado, y pecca, condenado de su proprio
juyzio.
12 Quando embiàre à ti à Artemas, o à
Tychico, procura de venir à mi à Nicopo-
lis: porq̃ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo
embia delante procurãdo q̃ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à go-
uernarse en buenas obras para los vsos ne-
cessarios, porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludã.
Saluda à los que nos aman en la fe. La Gra-
cia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba a Onesimo su sieruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

a G. del Chr. PAVLO preso [a] por
causa del Christo Ie-
sus, y el Hermano Ti-
motheo, à Philemon
amado y ayudador
nuestro,
2 Y à Appia amada
[Hermana,] y à Ar-
chippo compañero de nuestra milicia, y à
la Iglesia que està en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
4 *Hago gracias à mi Dios haziẽdo siem- *1.The.1.2. 2.Th.1,3
pre memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes
en el Señor Iesus, y para con todos los
Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea
[b]efficaz para conocimiento de todo el b Ot. euidente.
bien que *està* en vosotros por el Christo
Iesus:
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han ſido recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Chriſto de mandarte lo que te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad, porq̃ ſoy tal, es à ſaber, Paulo viejo, y aun aora preſo por amor de Ieſus el Chriſto.
10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Oneſimo que he engendrado en mi priſion:
11 El qual en otro tiempo te fue [e] inutil, mas aora à ti y à mi a ſaz vtil.
12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quiſiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me ſiruiera en la priſion del Euangelio,
14 Mas nada quiſe hazer ſin tu conſejo, porque tu beneficio no fueſſe como de neceſsidad, mas voluntario.
15 Porque ſera marauilla, ſino ſe ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo bolùieſſes à tener para ſiempre,
16 Ya no como ſieruo, antes mas que ſieruo, *a ſaber como* hermano amado, mayormente de mi; y quãto mas de ti, [d] en la carne y en el Señor?
17 Anſi que, [e] ſi me tienes por compañero, recibelo como à mi. (mi cuenta.
18 Y ſi en algo te dañó o te deue, ponlo à
19 Yo Paulo lo eſcreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti miſmo te me deues de mas.
20 Anſi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te eſcripto confiando en tu obediencia, ſabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y anſi miſmo tambien apareja de hoſpedarme: porque eſpero que por vueſtras oraciones hos tengo de ſer concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero en la priſion por el Chriſto Ieſus.
24 Marcos, Ariſtarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto *ſea* con vueſtro eſpiritu, Amen.

*Col. 4, 9.
e Dañoſo
d Segun la humana policia, y en la fe y profeſſion.
e Ot. ſi tienes por comunes nueſtras coſas.

A Philemon. fue embiada de Roma por Oneſimo ſieruo.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Chriſto y de ſu Reyno ſobre toda criatura ganada deel por la obediencia de ſu Cruz. De ſu eterno Sacerdocio y ſacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epiſtola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apoſtolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio ſin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por ſeneccido en Chriſto.

CAPIT. I.

CHriſto ſuperior en todo à los Angeles, porque ellos ſon eſpiritus que ſiruen en la Igleſia encaminando la ſalud de los fieles, el Imagen ſuſtancial del Padre, Suſtentador del mundo. Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por eſſencia.

AVIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, [a] à la poſtre en eſtos tiempos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual conſtituyó por heredero de todo, por el qual anſimiſmo hizo [c] los ſiglos:
3 *El qual ſiendo el reſplandor de ſu gloria, y la imagen [d] de ſu ſuſtancia, y ſuſtentando todas las coſas [e] con la palabra de ſu potencia, auiendo hecho [f] la purgacion de nueſtros peccados [g] por ſimiſmo, ſe aſſentó à la dieſtra de la mageſtad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo ſeré à el Padre, y el me ſerá à mi Hijo?
6 Y otra vez, [i] metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, *El que haze ſus Angeles eſpiritus, y à ſus miniſtros, llama de fuego:

† Es la ſumma principal de toda la epiſt. haſta el v. 5.
a Ot. en eſtos poſtreros dias.
b Como Matt. 21, 37.
c Ot. el mũdo.
*Sab. 7, 26. Col. 1, 14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14, 9. y 2. Cor. 4, 6.
e Con la potencia de ſu palabra ót. con ſu palabra poderoſa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit. 1. &c.
g En ſu propria perſona. refiere toda la hiſtoria de ſu muerte.
h En los cielos. ot. altiſſima.
* Pſal. 2, 7. Ab. 5, 9.
* 2. Sã. 7, 14. 1. Ch. 22, 10.
i Dandole la inueſtidura de la monarchia del mũdo.
* Pſa. 97, 7.
* Pſ. 104, 4.

8 Mas àl Hijo, * Tu throno, O DIOS;
†por siglo del siglo: [l] vara de equidad la vara de tu Reyno.
9 [m] Amaste justicia, y aborreciste la maldad: [n] por loqual te vngió Dios, [o] el Dios tuyo, con olio [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanēte: y todos *ellos* se enuejecerán como vna ropa:
12 Y como vn vestido los embolueràs y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.
13 Itē, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Assientate à mis diestras, [s] hasta que pōga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus seruidores embiados en seruicio por amor de losque son los herederos de la salud?

*Psal.45,7.
† Eterno. Luc.1,33.
l Sceptro. &c.
m Merito proprio de Chr.
n Premio proprio.
o Como Ioan.20,17.
p De triumpho.
q Sobre todos los reyes del mūdo.
*Ps.102,26
r Como Gen.1,1.
*Psa.110,1. 1. Cor.15,25 Ab.10,12.
s O, entretanto que pongo.

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euāgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo conel Espiritu Sācto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles merecio que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiento de su cruz, elqual conuino que suffriesse por la redemcion de losque por el y enel auian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menestér que tanto cō mas diligencia [a] guardemos las cosas q̃ auemos oydo, porq̃ [b] no nos escurramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el ministerio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuuieremos en poco vna salud tan grāde? la qual auiendo començado à ser [e] publicada por el Señor, ha sido cōfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron à el mismo:
4 * Testificando juntamente conellos Dios con señales y milagros y diuersas marauillas, y con dones del Espiritu Sancto *repartiendolos* segun su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el mundo venidero, de loqual hablamos.
6 Testificó empero [g] vno en cierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas de el, ò el hijo del hombre [h] q̃ lo visitas?

a O, estemos atētos à las &c.
b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada
c La Ley, como Act. 7,53. y Gal. 3,19.
d S. del pueblo d'Isr. q̃ la recibió.
e O, predicada.
* Mar. 16, 20.
II.
f No hizo à los angeles la promessa q̃ les auia de sujetar el mūdo de la qual hab. es el Reyno de Christo de que aqui pretēde hablar.
g Vn Propheta.
*Psal 8,5.
h O, paraq̃ lo mires.

7 Heziste lo vn poco menor que los Angeles, [i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos que todas las cosas le son sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por passiō de muerte, paraq̃ [l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel [f] por amor del qual son todas las cosas, y por el qual son todas las cosas, auiendo de traer en *su* gloria à muchos hijos, hiziesse [g] consumado por afficiones àl author de la salud dellos.
11 Porque el q̃ sanctifica y losque son sanctificados [h] de vno son todos: por loqual no se auerguença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciō te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo [i] confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.
14 Ansique porquanto los hijos [l] communicaron à carne y à sangre, el tambien ansi participó de lo mismo, * para destruyr por la muerte àl que tenia el imperio de la muerte, es à saber, el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor de la muerte estauan por toda la vida sujetos à seruidumbre.
16 [m] Que no tomó à los Angeles, mas à la simiente de Abraham tomó.
17 Por loqual deuia hazerse en todo semejante à los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice [n] en loque es para con Dios *es à saber* para expiar los peccados del pueblo:
18 Porque [o] en quanto el mismo padeciô y fue tentado, es poderoso para tambiē socorrer à losque son tentados.

CAPIT. III.

Confiere a Christo con Moysen, continuando el intento, y prouandolo superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moysen, porque no les vengan tambien los mismos, ò peores, castigos.

POrtanto, Hermanos, Sanctos, [a] Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra [b] professìon el Christo Iesus,

i Rodeastelo.
*Mat.28,18 1.Cor.15,27
*Phil.2,8.
† Que por la promessa era coronado &c.
l Por merced q̃ Dios quiso hazer àl mundo.
f Dize causa final y efficiente: es el Padre.
g Perfectissimo. cumplidissimo de gloria, como Luc. 24,26. ot. cōsagrasse.
h De vn mismo padre, aūq̃ por razones diuersas y de vna misma naturaleza humana.
*Psa 22,25.
*Psal.18,3.
i S. en quanto hombre y por essa parte es hermano de losque confian &c.
*Isai,8,18.
† Ansi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cōmunió de la naturaleza.
l Son hombres de carne y s. sujetos à muerte.
*Os.13,14, 1.Cor 15,55.
m Va conel intento del cap.1.
n En el officio sacerdotal.
o Ioā. 5,28. porq̃ es hijo del hōbre.

2 ᵉ Fiel àlque lo ᵈ constituyó ᵉ sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moy-
sen este es estimado digno, quanto tiene
mayor dignidad q̃ la casa elque la fabricô.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no:y elque criò todas las cosas, ᶠ Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre
toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar loque se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su
casa, ᵍ la qual casa somos nosotros, si hasta
el cabo retuuieremos firme la confiança y
ʰ la esperança gloriosa.
7 Por loqual, como dize el Espiritu San-
cto, * Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones,
como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres;
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta
años.
10 A causa de lo qual me enemisté con
esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye
rran ⁱ de coraçon, ni ellos hán conocido
mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, ˡ No entrarán en
mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de
vosotros aya coraçon malo de infidelidad
para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los o-
tros cada dia entretanto que se dize Oy:
porque ninguno de vosotros se endurezca
con engaño de peccado.
14 (Porque participantes ᵐ del Christò
somos hechos, si empero retuuieremos fir-
me hasta el cabo el pricipio ⁿ de su sustácia)
15 Entretanto ᵒ que se dize, Si oyerdes
oy su boz, no endurezcays vuestros cora-
çones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de losque auian sali-
do de Egypto con Moysen auiendo oydo,
ᵖ irritaron:aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por qua-
renta años? no fue con losque peccaró, * cu-
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su
Reposo, sino à aquellos ᑫ q̃ no obedecieró?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau
sa de la incredulidad.

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* Nũ. 12, 7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1, 2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* Psal. 95, 8. Ab. 4, 7.
i Desanimo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Confíesemos infermos en el. s la biua fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra à Dios.
* Nũ. 14, 37.
q Ot. q̃ fueron incredulos. es lo mismo: por q̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

DE lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por fe, y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl traclado del Pontificado de Christo.

TEmamos, pues, que alguna vez, ᵃ de-
xando la promessa de la entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
ᵇ auer se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido
annunciado como à ellos:mas no les apro-
uechó ᶜ el oyr la palabra ᵈ à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos empero enel Reposo losque
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansique jureles en mi yra, no entraran en
mi Reposo: ᵉ aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposô Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que puesque resta q̃ algunos han
de entrar enel, y q̃ aquellos à quien prime-
ro fue annunciado, no entraron por causa
de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *dizien-
do*, oy por Dauid táto tiempo despues, co-
mo está dicho, * Si oyerdes oy su boz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si ᶠ Iesus les vuiera dado el Re-
poso, no hablára despues de otro dia.
9 Ansique queda ᵍ el Sabbatismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque elque ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha reposado ʰ de sus obras, co
mo Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremosnos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme
jante exemplo ⁱ de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y ef
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcança hasta † partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que ˡ discierne los pensamiẽtos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta
ᵐ en su presencia:antes todas las cosas *estã*
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Ponti
fice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retẽgamos la professìon [de nues-
tra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se
pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas*
tentado en todo ⁿ segun *nuestra* semejança,
SACADO EL PECCADO.

16 Llegue-

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa. 95, 11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissió carnal, desde el pr.
* Gen. 2, 2. Deut. 5, 14.
* Arri. 3, 7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiende se el peccado y todo loq̃ le sigue. mat. 11, 18.
i Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma I luzga entre los pẽs.
m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2, 14. q. d. pues tomó la semejança, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cõdiciõ.

o Para ser ayudados en las oportunidades. Psal 9.10.
b En el culto o sacerdocio.
c H. Leu.2, 1,&c.
d Responde à la condicion. tomado de los hom. v. prec.
e S. flaqueza. ot. de lo qual.
II.
f Responde à lo del v.1, es tomado.
g El grado del ministerio, como Ioan 3 31.
*1. Chr. 13, 10.
h No se tomó el grado, como Ioan.8.54.
i S. lo clarificó, mat.3. 17.y 17,5. Ioan. 12, 18.
*Ps.2,7. Act.13,33.
*Ps.110, 4. Ab. 7,17.
†S.Christo
l De su muerte. quando su carne se daua por la vida del mundo. Io. 6,51.
m Como est[á] en matt. 26, 39.&c.
n Isa. 53, 8. Del angustia y del juyzio fue quitado &c.
o Dignidad incomparable, con q el Padre respectó y tuuo en estima toda su offrenda.
p G. y consumado. q. d. exercitado en ella

16 Lleguemos nos pues confiadamente
àl throno de su gracia, para alcançar mise-
ricordia, y hallar gracia[o] para el ayuda op-
portuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su eleciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren. 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

POrque todo pontifice es tomado de
los hombres, constituydo en lugar
de los hombres[b] en lo que à Dios to-
ca, para que offrezca [c] Presentes y sacrifi-
cios por los peccados:
2 [d] Que se pueda cõpadecer de los igno-
rantes y errados, porque el tambien está
rodeado de flaqueza:
3 Por causa[e] de la qual deua, ansi tambien
por si como por el pueblo, offrecer por los
peccados.
4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra,
*sino el que es llamado de Dios, como
Aaron.
5 Ansi tambien el Christo [h] no se clarifi-
có à si mismo haziendose Pontifice, mas [i] el
que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé en-
gendrado oy:
6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu
eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec.
7 †El qual en los dias[l] de su carne offre-
ciendo ruegos y supplicacion [m] con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte,[n] fue oydo por *su*[o] reuerencia.
8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeció aprendió la obediencia:
9 [p] En la qual cõsumado, fue hecho[q] causa
de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun
la orden de Melchisedec.
11 ¶[r] Del qual tenemos mucho que de-
zir, y difficultoso de declarar, por quanto
soys[s] flacos para oyr.
12 Porque auiendo de ser ya maestros
de otros[t] si miramos àl tiempo, teneys neces-
sidad de boluer à ser enseñados, de quales
sean los primeros [u] elementos de las pala-
bras de Dios, y soys hechos *tales* que ten-
gays necessidad de leche: no de manteni-
miento firme.
13 Que qualquiera que participa de la le-
che, es inhabil para [y] la palabra de la justi-
cia, porque es niño:
14 Mas [z] de los perfectos es la vianda fir-
me, *es à saber* de los que por la costumbre
tienen *ya* los sentidos exercitados à la dis-
crecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

PRosiguiendo la prefacion comẽçada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos aquien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra
del comieço *en la institucion* del Chris-
to, vamos adelãte à la perfeció, [b] no
echando otra vez el fundamento de peni-
tencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à
Dios,
2 De la doctrina[d] de los Baptismos, y[e] de
la imposicion de manos, y De la resurreció
de los muertos, y Del juyzio eterno:
3 Y[f] esto haremos, à la verdad si Dios lo
permitiere.
4 *Porque es impossible que los que v-
na vez recibieron la luz, y que gustaron à
quel don celestial, y que fueron hechos
participes del Espiritu Sancto:
5 Y que ansi mismo gustaron la [g] buena
palabra de Dios, y las virtudes del siglo
venidero,
6 Y recayeron, ser renouados de nueuo
por penitencia[h] crucificando otra vez para
si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.
7 Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino sobre ella, y que
engendra yerua[i] à su tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.
8 Mas la que produze espinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y su
fin *sera* por fuego.
9 Pero de vosotros, ó Amados, †espera-
mos mejores cosas que estas y mas cerca-
nas à salud, aunque hablamos ansi:

cumplidissimamente. Act.2.10.
q Isa. 53 11. en su noticia justificarã à muchos &c.
r S. Melchisedec.
s Ot. perezosos de orejas.
t G. a causa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrinal de los principios del Christianismo. q. d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguẽ luego.
b Que no sea menester que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptismo. porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos.
e De la autoridad del ministerio. o, de la Cõfirmació de los ya instruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion. v.1.
* Matt. 12, 49. Ab. 10, 26. y 2. Ped. 2,20.
g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps.119,13. h La impossibilidad está en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q.d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauració en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1 Io. 2.2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5,16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se ol-
uide de vuesta obra y del trabajo de la cha-
ridad que aueys mostrado en su nombre,
auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudan-
doles.

l G. ministrado.

11 Mas desseamos que cada vno de voso-
tros muestre la misma solicitud hasta el ca-
bo[m] para cumplimiento de *su* esperança.

m Para que su esperança le sea cũplida.

12 Que no hos hagays perezosos, mas i-
mitadores de aquellos que por la fe y la
paciencia heredarán las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abrahá,
[n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró
por si mismo,
14 Diziendo * [o] Que te bendiziré ben-
diziendo, y multiplicando te multipli-
caré.
15 Y ansi esperando con largura de ani-
mo alcançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente
[p] por el mayor que ellos juran: y el fin de
todas sus controuersias es el juramento
para confirmacion.
17 En lo qual queriendo Dios mostrar
mas abundantemente a los herederos de
la promessa la immutabilidad de su conse-
jo, interpuso juramento:
18 Para que por dos cosas immutables en
las quales es impossible que Dios mienta,
tengamos vn fortissimo consuelo, los que
nos acogemos à trauarnos de la esperança
propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y
firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo
que está del velo adentro:
20 Dóde entró por nosotros *nuestro* [r] Pre-
cursor Iesus, hecho Pontifice eternalmen-
te segun la orden de Melchisedec.

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.
* *Gen.* 12, 3. y 17. 4. y 22. 16.
o G. H. Sino te bendixere &c.
p O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.
q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16, 34.
r O, Guió. o Capitan.

CAP. VII.

ENtra en el proposito dexado (arr. 5. 10.) cõparãdo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouãdo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potẽtissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauã prometidas las bendiciones. 3. y en el ã los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cõ que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

PORque * este Melchisedec, Rey de
Salé, Sacerdote del Dios Altissimo,
el qual salió à recebir à Abrahá que
boluia de la matança de los reyes, y lo ben-
dixo:
2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahá los
diezmos de todo, primeramente [b] el se in-
terpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien
Rey de Salem, que es, Rey de paz.
3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni
tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas
[f] hecho semejante àl Hijo de Dios se q̃da
Sacerdote eternalmente.
4 Mirad pues quan grãde sea este, àl qual
aun Abraham el Patriarcha aya dado diez-
mos [g] de los despojos.
5 Que ciertamente los que de los hijos
de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mã-
damiẽto de tomar del pueblo los diezmos
segun la Ley, es à saber, de sus hermanos,
[h] aunque tambien ellos ayan salido de los
lomos de Abraham.
6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõ-
tada en ellos, tomó de Abraham los diez-
mos, y bendixo àl que tenia las promessas.
7 Que sin contradicion alguna lo que es
menos es bendicho de lo que es † mas.
8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres
mortales toman los diezmos: mas [m] alli, a-
q̃l [n] del qual está dado testimonio, q̃ biue:
9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahá fue dez-
mado tambien el mismo [p] Leui [q] que reci-
be los diezmos:
10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos
de *su* padre, quando Melchisedec salió à re-
cebir à Abraham.
11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacer-
docio Leuitico (porque debaxo de el reci-
bió el Pueblo la Ley) que necessidad auia
aun de q̃ se leuantasse otro sacerdote segun
la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse
llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, ne-
cessario es que se haga tambien traspassa-
miento de la Ley.
13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de
otro tribu es, del qual nadie [t] presidiò àl
altar.
14 Porque manifiesto es q̃ el Señor nues-
tro nació del Tribu de Iuda, en el qual tri-
bu nada habló Moysen *tocãte* àl sacerdocio.

* Gẽ. 14, 18.
a Dió de lo que tenia.
b Su nombre. G. el qual.
c Melchisedek.
d Auido respecto à la relacion de la Escriptura q̃ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.
e De su edad.
f S. en la descripciõ dicha.
g Ot. de lo principal.
* Nũ. 18, 19. *Deut.* 18, 1. *Ios.* 14, 1.
h Aunque les son iguales en naturaleza.
i Melchisedec.
† Ot. mejor
l Entre los Leuitas.
m En Melchised.
n Arri. v. 3.
o Podemos dezir que en &c.
p Tribu de Leui.
q S. de los otros por la Ley, como v. 5.
r Si el sacerd. Leu. era perfecto.
s G. se dixesse.
t Tuuo el sacerdocio

15 Y

15 Y aun mas manifieſto [u] es, ſi ſe leuante
otro Sacerdote que ſea ſemejãte à Melchi-
ſedec:
16 Elqual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal, mas por virtud
de vida [y] ſin muerte.
17 Porque [z] el teſtimonio es deeſta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para ſiem-
pre ſegun la orden de Melchiſedec.
18 El mandamiento precedẽte cierto [a] ſe
abrróga por ſu flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, ſi no
[c] la introducion de mejor eſprerança (por
laqual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quãto no *es* ſin juramẽ
21 Porque los otros cierto ſin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes: mas eſte, cõ
juramento por elque le dixo, * Iuró el Se-
ñor, y no ſe arrepentirá, *que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente ſegun la orden de Mel-
chiſedec:
22 Tanto de mejor Teſtamento es hecho
[d] prometedor Ieſus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos
ſacerdotes enquanto por la muerte no po
dian permanecer:
24 Mas eſte, porquanto permanece eter-
nalmente, tiene el ſacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tãbiẽ ſaluar eternal-
mente à los que por el [e] ſe allegan à Dios,
biuiendo ſiempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sãcto, innocẽte, lĩpio, apartado de los pec-
cadores, y hecho mas ſublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuieſſe neceſsidad cadadia, co
mo los *otros* Sacerdotes, *de offrecer prime
ro ſacrificios por ſus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque eſto hizo VNA
VEZ offreciendoſe à ſi miſmo.
28 Porq̃ la ley cõſtituye Sacerdotes hõ-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
deſpues de la ley, àl Hijo pefecto eternal-
mente.

CAP. VIII.

Summa lo procedente del Pontificado celeſtial y eterno de Chriſto 2. La abolicion del viejo teſtamento y la introducion del nueuo.

ANſiq̃ la ſũma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que ſe
aſſentó à la dieſtra del throno de la
Mageſtad en los cielos.
2 Miniſtro del Sanctuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor aſ-
ſentó, y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es pueſto para of-
frecer [h] Preſentes y [i] ſacrificios: por loqual
es neceſſario † q̃ tambien tuuieſſe algo que
offrecer.
4 Anſique [l] ſi eſtuuieſſe ſobre la tierra, ni
aun ſeria ſacerdote, auiendo aun los otros

u S. lo dicho v.12.
x Que era figura de otra coſa.
y G. indiſſolubie.
* Pſ.110, 4. Arrib. 5, 6.
z G. Teſtifica de &c.
a Como prouó v.12.
b Hizo conſumado. y Dios lo demãda todo entero. perfecto, cõſumado.
c S. nos perficionó. es periphr. del Euang. por la inſinuacion del lugar citado, y luego repetido v.21.
* Pſ.110, 4
d La vna de las partes. el teſtador, como aba. cap. 9.
e Dã culto. es palabra legal. rom. 12, 1.
* Leu. 16, 3
f Arr. v.12.
g La Igleſia
h Leuit. 2, 1.
i Le. 1, 1. &c.
† Va con el v.27. del ca. prec.
l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 2. deeſte ca.

[m] ſacerdotes que offrecen los Preſentes ſe
gun la Ley.
5 (Los quales ſiruen por dechado y ſom-
bra de las coſas celeſtiales, como fue [n] reſ-
pondido à Moyſen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas
las coſas conforme àl dechado q̃ te ha ſido
moſtrado en el monte.)
6 Mas aora *tãto* mejor miniſterio [p] es el ſu
yo, quãto de mejor [q] Teſtamẽto es Media-
dor elqual es hecho de mejores promeſſas
7 Porque ſi en aquel primero no vuiera
falta, cierto no ſe vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, * Hea
qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] conſuma
ré para con la caſa de Iſrael y para con la ca
ſa de Iuda vn nueuo Teſtamento:
9 No como el teſtamẽto q̃ hize à vueſtros
padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃los
ſacaria de la tierra de Egypto: porque ellos
no permanecieron en mi Teſtamento, y
yo los menoſprecié a ellos, dize el Señor:
10 Por loqual eſte es el Teſtamento que
ordenaré à la Caſa de Iſrael deſpues de aq̃-
llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima deellos, y ſobre el coraçon dee-
llos las eſcriuiré: y ſeré à ellos por Dios, y
ellos me ſeran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enſeñará à ſu proximo, ni
ninguno à ſu hermano diziendo, Conoce
àl Señor: porque todos me conocerán deſ-
de el menor deellos haſta el mayor.
12 Porque ſeré propicio à ſus iniquida-
des, y à ſus peccados: y de ſus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl pri-
mero: y loque es dado por viejo y ſe enue-
jece, cerca eſtá de deſuanecerſe.

GAPIT. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Chriſto cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *ſus*
juſtificaciones del culto, y *ſu* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero, en que *eſtauã* las lamparas, y la me
ſa, y los panes de la Propoſicion, loque lla-
man [b] el Sanctuario.
3 Tras el ſegundo velo *eſtaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar ſanctiſsimo,
4 Que tenia vn encẽſario de oro, y el Ar-
ca del Cõcierto cubierta de todas partes
arredor de oro: enq̃ *eſtaua* vna vrna de oro
q̃ tenia el Mãna, y † la vara de Aarõ que re-
uerdeció, † y las Tablas del Teſtamento.
5 † Y ſobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Comencar. H.
* Exo. 25, 40 Act. 7, 44.
p G. tiene,
q Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
r S. al pueb. del viejo Teſt.
s Hare perfecto. aluſió à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.
a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo. 26, 1. y 36, 1.
b G. las coſas ſanctas q. d. las ſanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las ſanctidades de ſanctidades
† Nũ. 17, 10.
† 1 Rey. 8, 9
† Exo. 25, 22
e Entre los quales ſe aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año, no sin sangre, laqual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tá-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas, y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
impuestas hasta el tiempo † de la correció.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiá de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros, mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones, y la ceniza esparzida de la be
zerra, sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo, el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento, * paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remission de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamé-
to, los que son llamados recibá la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

f El Propiciatorio.
* Ex. 30, 10. *Leui.* 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo.
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del v. 10 y al 9.
*Le. 16, 14. *Num.* 19, 4.
* 1. *Ped* 1, 19. 1. *Ioan.* 1, 9. *Apoc.* 1, 5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu. 1, 3.
p G. muertas.
* *Luc.* 1, 74.
* *Rõ.* 5, 6. 1. *Ped.* 3, 18.
q Ot. redécion.
r Vale.
* *Gal.* 3, 15.
s G. en los muertos.

juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
có sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] có
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales, con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano (q̃ es figura del ver-
dadero,) mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes à si
mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sá-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del mũdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consu
macić de los siglos, para deshazimiẽto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ está establecido à los
hombres, Que mueran vna vez: y despues,
el juyzio,
28 Ansi tábien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos: la segunda vez se manifestará para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

EXamina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeció: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo, amenazãdo de amenaza horrible al que volũtariamẽte boluiere atràs.

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ los q̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la*
misma commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el mũdo di-
ze, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

6 Ho-

* *Exo.* 24, 8.
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr. 3, 6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos ô tiempos.
b Como v. 24 en la pres. de Dios.
* *Rom.* 5, 6. 1. *Ped.* 3, 18.
c Con pia vida como Tit. 3.
* *Le.* 16, 14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7, 25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* *Psa.* 40, 7.
h Habilitasteme, hezisteme abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos. y q̃ si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss. 2, 17 y arr. v. 18

6 Holocaustos y *expiaciones* por el pecca-
do no te agradáron:
7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabe-
cera del libro está escripto de mi) paraque
haga, ò Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Presen-
te, y holocaustos, y *expiaciones* por el pecca-
do, no quesiste, ni te agradaron, las quales
cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entóces, dixo, Hemeaqui paraque ha-
ga, ò Dios, tu voluntad Quita † el prime-
ro, para establecer el postrero.
10 En laqual voluntad somos sanctifica-
dos por la offrenda del cuerpo de Iesus el
Christo *hecha* VNA VEZ.
11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta
cada dia ministrádo y offreciendo muchas
vezes los mismos sacrificios que núca pue-
den quitar los peccados:
12 Pero este, auiendo offrecido por los
peccados vn *solo* sacrificio * está assentado
à la diestra de Dios:
13 Esperando loque resta, *es à saber*, * has-
ta que sus enemigos sean puestos [n] por es-
trado de sus pies:
14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] cō-
sumados para siempre [p] à los sanctificados.
15 Item, contéstanos lo mismo el Espiri-
tu Sancto: que despues que dixo,
16 * Y este es el Testamento que testaré
à ellos despues de aquellos dias, dize el Se-
ñor, [q] daré mis leyes en sus coraçones y en
sus animas las escriuiré.
17 Y nūca mas ya me acordaré de sus pec-
cados y iniquidades.
18 Pues donde ay remissiõ de estos, no
ay mas offrenda por peccado.
II.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniēdo atre-
uimiento para entrar [r] en el Sāctuario por
la sangre de IESVS el Christo,
20 Por el camino q̃ el nos consagró nue-
uo, y biuo: por el velo, es à saber, por su
carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] so-
bre la casa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon ver-
dadero y con fe llena [x] purificados los co-
raçones de mala consciencia,
23 Y lauados los cuerpos [y] cō agua lim-
pia retengamos firme la professiõ de nu-
estra esperança, que fiel es el que prome-
tió:
24 Y consideremosnos los vnos à los o-
tros para prouocarnos à la charidad, y á
las buenas obras:
25 No dexando nuestra congregacion,
como algunos tienen por costumbre, mas
exhortandonos: y tanto mas, quanto veys

i Antes.
† S. Testamento.
l S. legal.
* Arri. 1, 13.
* Psa. 110, 1.
1. Cor. 15, 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera justicia.
p A losq̃ el sanctifica. s. por su fe.
* Ier. 31, 33.
Rom. 11, 27.
Arr. 8, 8.
q Pōdré H.
r En el lugar Sanctissimo. arr 9, 7. &c.
s Ot. Prefecto de la &c Arr. 3, 6.
t Presentemosnos à dar culto. palabra legal. rō. 12, 1.
u Sin hypocrisia.
x Ot. aspergidos. aludio al rito legal.
y Ezec. 47, 1. y 36, 25. Zach. 12, 10. Ioel. 2, 27.

que aquel dia se acerca.
26 * Porque si peccaremos [z] volūtaria-
mente despues de auer recebido la noticia
de la verdad, ya no queda sacrificio por el
peccado.
27 Si no vna horrenda esperança de juy-
zio, y heruor de fuego q̃ ha de tragará los
aduersarios.
28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moy-
sen, * por el testimonio de dos ò de tres tes
tigos muere sin ninguna misericordia,
29 Quāto pēsays q̃ sera mas digno de ma-
yor castigo, [b] el q̃ holláre àl Hijo de Dios,
y tuuiere por immūda la sangre del [c] Testa
mento en laqual fue sanctificado, y hiziere
affrenta àl Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la
vengāça, yo daré el pago, [dize el Señor,]
Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.
31 Horrēda cosa es caer en las manos del
Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias
passados en los quales despues de auer re-
cibido la luz, suffristes gran combate de af
fliciones.
33 De vna parte ciertamente cō vitupe-
rios y tribulaciones sacados en theatro: y
de otra parte hechos compañeros de los q̃
estauan en tal estado.
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos
resentistes conmigo, y el robo de vuestros
bienes padecistes con gozo conociendo q̃
teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia
en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confian
ça, que tiene grande remuneracion de ga-
lardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es necessa-
ria, paraque [g] auiendo hecho la volūtad de
Dios ayays la promessa.
37 Porq̃ [g] aū vn poquito, vn poquito, y el
q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el
q̃ se retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero nosotros no somos [h] tales que
nos retiremos para perdicion, si no fieles
para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continūa el discurso mostrādo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el justo biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exēplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las co-
sas que se esperan, la demonstracion
de las cosas [b] que no se veen.

* Arri. 6, 4.
z No como los pios, q̃ quādo peccā ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, rō. 7, 19. &c. y ansi para ellos (en quāto q̃ dā en Christo) ay perpetua remission. 1. Ioan. 2, 2.
a Arr. 2, 2.
* De. 19, 17. Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cōtra el Esp. S.
c O, Concierto.
* Deu. 32, 35. Rō. 12, 19.
d Ot. cō los presos hos compadecistes.
e Haziēda, riqueza.
f El padecer, la cruz
g S. en ella
g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.
a Loq̃ sustenta la esperāça de las cosas q̃ Dios ha prometido; la prueua certissima de &c.
b 2. Cor. 4, 18.

2 Porque por eſta alcançaron teſtimonio
[c]los viejos.
3 Por la Fe entendemos *auer ſido com-
pueſtos [d]los ſiglos por la palabra de Dios
ſiendo hecho loque ſe vee de lo que [e] no
ſe via.
4 Por la Fe * Abel offreció à Dios ma-
yor ſacrificio que Cain: *por la qual alcan-
çó teſtimonio de que era juſto, [f]dádoDios
teſtimonioà ſus Preſentes. y defuncto[g]aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traſpueſto para
no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo
traſpuſo Dios. Y antes que fueſſe traſpueſ-
to tuuo teſtimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es impoſsible agradar à
Dios: porque meneſter es que el q̃ à Dios
[h]ſe allega, créa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buſcan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
[i]reſpueſta de coſas que aun no ſe vian, a-
parejó el arca en que ſu caſa ſe saluaſſe:
por la qual [arca] condenó àl mundo, y fue
hecho heredero de la juſticia que es por
la Fe.
8 Por la Fe, *Abraham ſiendo llamado,
obedeció para † ſalir àl lugar que auia de
recebir por heredad: y ſalió ſin ſaber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Iſaac, y Iacob herederos juntamente
de la miſma promeſſa:
10 Porque eſperaua ciudad [l] con funda-
mentos, el artifice y hazedor de la qual[m] es
Dios.
11 Por la Fe tambien *la miſma Sara [ſien-
do eſteril] recibió fuerça para concebir
[n]generacion: y parió aun fuera del tiempo
[o]de la edad, porque creyó ſer fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno, y eſſe ya
[p]muerto, * ſalieron como las eſtrellas del
cielo en multitud, y como la arena innu-
merable que eſtá à la orilla de la mar.
13 [q]Conforme à la Fe murieron todos eſ-
tos ſin auer recebido [r]las promeſſas: ſino mi
randolas de lexos, y creyendolas, y [s] ſalu-
dandolas: y [t]confeſſando que eran peregri-
nos y aduenedizos ſobre la tierra.
14 Porque los que eſto dizen, claramen-
te dan à entender que buſcan la patria.
15 Que ſi [u] ſe acordâran de aquella de
donde ſalieron, cierto tenian tiempo para
boluerſe:
16 Mas [x]empero deſſeauan la mejor, es à

c Los padres de antes y del viejo Teſt.
* Gen.1,3. Ioan.1,10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen.4,4.
* Mat.23,35
f Agradandoſe Dios de ſus &c.
g La ſangre de tu hermano Gen. 4.10.
* Gen.5,24.
h Es verbo legal, de la conſagracion de los miniſtros y de los animales de los ſacrificios. rom. 6.13.
* Gen 6, 13.
i Reuelació
* Gen.12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimẽtada. firme. eterna. oppoſiciõ a las cabañas. v. 9.
m De ſus cabañas el era el que las hincaua.
differencia de la juſticia de las obras de Abr. y de la juſt. de ſu fe. rom.4.1.
*Ge.17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc.44,22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

ſaber, la celeſtial: por lo qual Dios no ſe a-
uerguença [y] de llamarſe Dios de ellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe* offrecia Abraham à Iſaac, quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promeſſas:
18 (Auiendole ſido dicho, *En Iſaac te ſe-
rá [z]llamada ſimiente:)
19 Penſando dentro de ſi que aun de los
muertos es Dios poderoſo para leuantar:
por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Iſaac à Ia-
cob y à Eſau de lo que auia de ſer.
21 Por Fe *Iacob muriendoſe bendixo à
cada vno de los hijos de Ioſeph: y *adoró
ſobre la punta [b] de ſu vara.
22 Por Fe * Ioſeph muriendoſe ſe acor-
dó de la partida de los hijos de Iſrael: y
dió mandamiento acerca de ſus hueſſos.
23 Por Fe *Moyſen nacido fue eſcondi-
do de ſus padres por tres meſes, porque lo
vieron hermoſo niño: *y [c] no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moyſen hecho ya grãde, re-
futó de ſer hijo de la hija de Pharaon:
25 Eſcogiendo antes ſer affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales [d]de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Chriſto que los theſoros de
los Egypcios: porque miraua [e]à la remu-
neracion.
27 Por Fe [f]dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey: porque [g]como aquel que via
al inuiſible, ſe esforçó.
28 Por Fe * celebró la paſcua, y el der-
ramamiento de la ſangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocaſſe.
29 Por Fe * paſſaron el mar Berme-
jo como por la tierra ſeca, lo qual pro-
uando los Egypcios fueron conſumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos ſiete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las eſpias con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon, *de Barac,
*de Samſon, * de Iepte, * de Dauid, de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
juſticia, alcançaron promeſſas, taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron [h] fuegos impetuoſos, euita-
ron [i]filo de cuchillo, conualecieron de en-
ferme-

y Dios de Abraham Dios de Iſaac &c.
* Ge.22,10.
* Ge.21,12. Rom.9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Chriſto reſuſcitado de los muertos.
* Ge.27,28. 36.
* Ge.48 15.
* Ge. 47,31.
b S. del ſceptro de Ioſeph en cũplimiento obediente de los ſueños Ge.37.
* Ge 50,24.
* Exo.2,2.
* Exo.2,11.
c S. por entonces.
* Exo. 12,22
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la ſalida poſtrera cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con ſus ſieruos.
g Teniẽdo à Dios en ſu preſencia. no es cõparació, ſino affirmacion.
* Exo.14.22
* Exo.14.22
* Ioſ. 6,20.
* Ioſ.6,23.
* Ioſ.2,1.
* Iue.6,11.
* Iue.4,6.
* Iue.13,24.
* Iue.11,1. y 12,7.
* 1. Sam. 1, 20. &c.

fermedades, fueron hechos fuertes en ba-
tallas, trastornaron campos de *enemigos* es-
traños:
35 †Las mugeres recibieron sus muertos
por resurreció. vnos fueró [l] estirados, [m] me
nospreciãdo la vida [n] para ganar mejor re-
surrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y
açotes; y aliende de esto prisiones y car-
celes.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* corta-
dos en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos
à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cu-
biertos* de pieles de ouejas y de cabras, po-
bres, anguſtiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno:
perdidos por los desiertos, por los mon-
tes, por las cueuas y por las cauernas de la
tierra.
39 Y todos estos aprouados por testi-
monio de la Fe, no recibieró [p] la promessa:
40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor
para nosotros, [q] que no fuessen perficiona-
dos sin nosotros.

CAPIT. XII.

PRopuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines vtilissimos que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra professíon que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

PORtanto *nosotros tambien tenien-
do puesta sobre nosotros vna tã grã-
de nuue de testigos, dexando todo
el peso de peccado [a] que nos rodea, corra-
mos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es
propuesta,
2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Con-
sumador de la Fe Iesus: el qual [f] auiendole
sido propuesto gozo, suffrió la cruz, menos
preciando la verguença, y fue assentado à
la diestra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuesto pẽ-
samiento à aquel que suffrió [g] tal contradi-
cion de peccadores contra si mismo, porq̃
no hos fatigueys en vuestros animos des-
mayando:
4 Que aun no aueys resistido hasta la
sangre combatiendo contra el peccado.
5 Y estays ya oluidados de la consolació
que como con hijos habla con vosotros
[diziendo] *Hijo mio no menosprecies el

† Resuscitaron muertos los quales recibieron biuos sus madres. Elias y Eliseo.
l S. entormentos. alude a las persecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Mac.
m G. no recibiẽdo redemcion.
n Para ganarla mejor en la resurr.
o S por los desiertos huyendo la rauia de las persecuciones como luego v. 38.
p La venida del Mes. Mat. 13, 17. aunque biẽ el fruto.
q Que se guardasse para nosotros la perfecion del Euãg. auiẽdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.
*Rom. 6, 4, Col. 3, 8.
a De q̃ estamos vestidos. H G. dexãdo todo el peso y el peccado que nos cerca.
b Por el padecer. por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intẽto del Apostol.
c G. la contienda o el combate.

castigo del Señor, ni desmayes quando e-
res deel redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama castiga, y a-
çota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si suffris el castigo, Dios se hos presen-
ta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
aquien el padre no castiga?
8 Mas si estays fuera del castigo del qual
todos *los hijos* hã sido hechos participãtes,
luego adulterinos soys que no hijos.
9 Item, tuuimos à la verdad por castiga-
dores à los padres de nuestra carne, y reue
renciauamos los: porq̃ no obedeceremos
mucho mejor àl Padre de los espiritus, y
biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos castigauan [h] como à ellos les parecia:
mas este, para lo q̃ *nos* es prouechoso, *es a sa-
ber*, para que recibamos su sanctificacion.
11 Es verdad que ningun castigo [i] àl pre-
sente parece ser *causa* de gozo, sino de tris-
teza: mas despues fruto quietissimo de jus-
ticia dá à los que en el son exercitados.
12 Por lo qual †en hestad las manos can-
sadas y las rodillas descoyuntadas.
13 Y hazed [l] derechos passos à vuestros
pies: porque [m] la coxera no salga fuera de
camino, antes sea sanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la sancti-
dad, sin la qual nadie verá àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno se aparte
[n] de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos sean contaminados.
16 Que ninguno sea fornicario o propha-
no, *como Esau, que por vna vianda vẽdió
su primogenitura.
17 *Porque ya sabeys que aun despues
[q] dessеando heredar la bendicion, fue re-
prouado. que no halló lugar [r] de arrepenti-
miento, aun que lo procuró con lagrimas.
18 Porque *no hos aueys llegado àl mõ-
te [s] que se podia tocar y àl fuego encendi-
do, y àl turuió, y à la escuridad, y à la tem-
pestad,
19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron se
escusaron que no se les hablasse mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que se
dezia. Item, Si bestia tocâre àl monte, sera
apedreada, [o passada con dardo:]
21 Y tã tan terrible cosa era lo que se via,
que Moysen dixo, Estoy assombrado y tẽ-
blando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Sió, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem
la celestial, y à la cõpañia de muchos milla-
res de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cõsumada justicia. ar. 5, 9.
guarda siẽpre la opposicion à la imperfeciõ de la Ley.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu. 2, 34.
*Pro. 3, 11. Apo. 3, 17.
h La ley de nuestro n al o bien hazer no era sino su parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Isa. 35, 3.
l Que vuestros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re. 18, 21.
*Rom. 2, 18.
n De la professíon del Euang.
o De mala yerua.
*Gen. 25, 33.
*Ge. 27, 38.
q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ
r S. en su padre ni en Dios.
*Exo. 19, 13 y 20, 21.
s Material. por vẽtura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19, 12. no toqueys &c. ab. v. 20.

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que estan tomados por lista en los
cielos, y àl juez de todos Dios, y à los es-
piritus de los justos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Testamen-
to, Iesus: y à la sangre del esparzimiẽto [u] q̃
habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuseys àlq̃ habla. Por-
que si aquellos no escaparon que recusarõ
y àlque hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *escaparemos* nos-
otros, si desecharemos àlq̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz delqual entõces commouió la
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no solamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las cosas mouibles como
de cosas [d] hechizas, paraque queden las q̃
son firmes.
28 Ansique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por laqual siruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan. Eph. 2,6.
u Que es mas digna de ser oyda q̃ la de Abel.
* Gen. 4. 10
x O, refuseys.
y A Moyse, como arr. 2, 2. &c. Ioã. 3, 12. cosas terrenas.
z G. mas.
a Io. 3. 12. cosas celestiales. ot. alq̃ es de &c.
* Agg. 2, 7.
b Otra vez. por alusion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V. Test.
d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. postizas.

CAPIT. XIII.

PRosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces deuian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hospitalidad no hos ol-
uideys: porque por esta algunos * auiendo
hospedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los presos como presos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien vosotros mismos soys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama sin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las costumbres sin auaricia, con-
tentos de lo presente: (porq̃ el dixo, * No
te desampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vuestros [g] Pastores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad considerãdo qual aya si-
do la salida de su conuersacion.
8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo tã
bien es por siglos.

* Rõ. 12, 10. 1. Ped. 4. 9.
* Gen. 18, 3. y 19, 3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ escondidos. H. Psa. 91, 1. en el escondedero del &c. ot. algunos hospedarõ Ang. sin saberlo.
f G. en el &c.
* Iosu. 1. 9.
* Ps. 118, 6.
g Ot. prepositos. entiẽde los primeros q̃ los guiãron y pastorcãrõ en la piedad.

9 No seays sacados del camino por doc-
trinas [i] diuersas y estrañas: porque buena
cosa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ fa-
cultad de comer losq̃ siruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la sangre de los
quales es metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de es-
tos son quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Iesus, para sancti-
ficar el pueblo por su propria sangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando su vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buscamos la por venir.
15 Ansiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os siempre sacrificio de alabãça, es à saber,
* fruto de labios q̃ cõfiessen à su Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
sacrificios se agrada Dios.
17 Obedeced à vuestros Pastores, y su-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vues-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque esto no hos es vtil.
18 Orad por nosotros: porque confio q̃
tenemos buena consciencia, desseando de
conuersar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays ansi pa-
raq̃ *yo* hos sea mas presto restituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ sacó [p] delos mu-
ertos àl Gran Pastor por la sangre del Tes-
tamento eterno, àl Señor nuestro Iesus el
Christo,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays su volũtad, haziendo *el* en vos-
otros loque es agradable delante deel por
Iesus el Christo, àl qual es gloria por siglos
de siglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ sup-
porteys *esta* palabra de exhortacion, que
hos hé escripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nuestro hermano Timo-
theo es suelto, con el qual (si viniere mas
presto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vuestros Pastores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos saludan.
25 La gracia sea con todos vosotros.
Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrã cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr. 9, 9. &c.
n Culto de Dios. o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Le. 6, 36. y 16, 27.
* Ose. 14, 3.
o S. en las necessidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apostolicos.
r Ot. sabeys

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epistola vniuersal de S. Tiago ∴ S. Jacobo.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IAcobo sieruo de
Dios y del Señor Ie-
sus el Christo à los
doze tribus que está
esparzidos, salud.
2 Hermanos mios,
tened por summo go
zo quando cayerdes
en diuersas tentaciones:
3 *Sabiendo que la prueua de vuestra fe
obra [b] paciencia.
4 Y la paciencia cõsũma la obra, paraq̃ se-
ays perfectos y enteros, sin faltar en algu-
na cosa.
5 Y si alguno de vosotros tiene falta de
sabiduria, demandela à Dios, (elqual la da
à todos abundantemente, y no çahiere)
y ser le ha dada.
6 * Pero demande en fe, no dudãdo na-
da: porque elque duda, es semejante à la
onda de la mar, que es mouida del viento,
y es echada de vna parte a otra.
7 Ciertamente no piense el tal hombre
que recebira ninguna cosa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es incõ-
stante en todos sus caminos.
9 El Hermano que es debaxa suerte, glo-
riese en su alteza:
10 Mas elque es rico, en su baxeza:* por
que el se passará como la flor de la yerua.
11 Que salido el sol con ardor, la yerua se
secó, y su flor se cayó, y su hermosa apa-
rencia pereció: ansi tambien se marchitará
el rico en todos sus caminos.
12 *Bienauenturado el varon que suffre
la tentacion: porque quando fuere proua-
do, recibirá la corona de vida, que Dios hà
prometido à los que lo aman.
13 Quando alguno es [d] tentado, no diga
que es tentado de Dios: porque Dios no
puede ser tentado de los males, ni el tien-
ta à alguno.
14 Pero cada vno es tentado, quando de
su propia cõcupiscencia es atraydo, y çe-
uado.
15 Y la concupiscencia despues que ha
concebido, pare àl peccado: y el peccado,
siendo cumplido, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no er-
reys.
17 Toda buena dadiua, y todo don per-
fecto es de lo alto, que deciende del Padre
de las lumbres: en el qual no ay mudança,
ni sombra de variacion.
18 El de su voluntad nos ha engendrado
por la Palabra de verdad: paraque seamos
[e] primicias de sus criaturas.
19 Por esto hermanos mios amados,* to-
do hombre sea prompto para oyr, tardio
para hablar, tardio para ayrarse:
20 Porque la yra del hombre no obra la
justicia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundi-
cia, y superfluydad de malicia, recebid cõ
mansedumbre la Palabra enxerida en vos-
otros, laqual puede hazer saluas vuestras
animas.
22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no
tan solamente oydores, engañando os à
vosotros mismos.
23 Porque si alguno oye la Palabra, y no
la pone por obra: este tal es semejante al
hombre que considera en vn espejo su ros-
tro natural.
24 Porque el se consyderó a si mismo, y
fuese: y à la hora se oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte*
en la Ley de perfecta libertad, y vuiere per
seuerado [en ella,] no siendo oydor olui-
dadizo, si no hazedor de la obra, este tal se-
ra bienauenturado en su hecho.
26 Si alguno piensa ser religioso entre
vosotros, y no refrena su lengua, si no en-
gañando su mismo coraçon, la religion del
tal es vana.
27 La religion pura y sin macula delante
de Dios y Padre es, visitar los huerfanos y
las biudas en sus tribulaciones, y guardar-
se sin mancha deste mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas esta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de
nuestro Señor Iesus el Christo glo-
rioso en acepcion de persoonas.
2 Porq̃ si en vuestro ayũtamiẽto ẽtra *algũ*
varõ que trae anillo de oro, vestido de pre-
ciosa ropa: y tambien entra vn pobre vesti-
do

Marginal notes:

*Rom. 5, 3. 1. Ped 1, 1. (v. 3)
b Cruz. padecer. (v. 3)
*Mat. 7, 7 Mar. 11, 24 Luc. 11, 9. Ioã. 14, 13. y 16, 23. (v. 6)
*Isai. 40, 6 Eccle. 14, 28 1. Ped. 1, 24. (v. 10)
*Iob. 5, 17. Apoc. 2, 1. (v. 12)
d Solicitado à peccar (v. 13)
*Ioã. 3. Num. 23. (v. 16)
e Lo mejor lo mas excelente de este mũdo. (v. 18)
*Pro. 17, 27 Eccles. 5, 1. (v. 19)
*Mat. 7, 21 Rom. 2, 13. (v. 22)

do de veſtidura vil,
*Leu.19,15 3 Y tuuierdes reſpecto al que trae la veſ-
Deu.1,17. y tidura precioſa, y le dixerdes: Tu aſienta-
16,19. te aqui bien: y dixerdes àl pobre: Eſtate tu
Pro.24,24. alli en pie, o ſientate aqui debaxo de mi eſ-
Ecclic 42,2 trado:
4 Voſotros no juzgays en voſotros miſ-
mos, y ſoys hechos juezes de penſamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no
há elegido los pobres deſte mundo, *que ſeã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas voſotros aueys afrentado àl po-
bre. Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados?
7 No blaſpheman ellos el buen nombre
† Deq̃ hos † que es inuocado ſobre voſotros?
llamays? 8 Si ciertamente voſotros cumplis la ley
‖ Del Chriſ ‖ real cõforme à la Eſcriptura *es à ſaber* * A-
to.Io.13,35. marás à tu proximo como à ti miſmo: bien
*Leu.19,18 hazeys:
Mat.22,39. 9 Mas * ſi hazeys acepcion de perſonas,
Mar.12,31. cometeys peccado, y ſoys acuſados de la
Rom.13,9. Ley como rebelles.
Gala.5,14. 10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar-
*Deu.1,16. dado toda la Ley, y offendiere en vno, es
Leu.19,15. hecho culpado de todos.
*Mat.5,19
11 Porque el que dixo, No cometerás a-
dulterio: tambien hà dicho, No matarás. Y
ſi no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto, ya eres hecho tranſgreſ-
ſor de la Ley.
12 Anſi hablad, y anſi obrad como los-
que aueys de ſer juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio ſin miſericordia ſera he-
cho con aquel que no hiziere miſericor-
† Es mejor dia: y la miſericordia † ſe gloria contra el
mucho que juyzio.
el cõdenar
los herma- 14 Hermanos mios, que aprouechará ſi
nos. alguno dize que tiene fe, y no tiene las o-
bras? poruentura eſta tal fe podrále ſal-
uar?
15 Y ſi el Hermano, ò la Hermana eſtan
deſnudos, y tienen neceſsidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de voſotros les dize: Yd en
paz, callentaos, y hartaos, pero no les dier
des las coſas q̃ ſon neceſſarias para el cuer-
po: que les à prouechará?
17 Anſi tambien la fe ſi no tuuiere las o
bras, es muerta en ſi miſma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo
† Ot.por. tengo las obras: mueſtrame tu fe † ſin tus
obras: y yo te moſtraré mi fe por mis o-
bras.
19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes
Tambien los demonios creen, y tiem-
blan.
20 Mas, ò hombre vano, quieres ſaber
que la fe ſin las obras es muerta?
21 Abraham nueſtro Padre no fue juſtifi-
cado por las obras, * quando offreció à ſu *Gẽ.22,10.
hijo Iſaac ſobre el Altar?
22 No vees que la fe obró con ſus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras:
23 Y que la Eſcriptura fué cumplida, que
dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele im- *Gen.15,6.
putado à juſticia, y fué llamado amigo de Rom.4,3.
Dios? Gal.3,6.
24 Voſotros pues veys, que el hombre
es juſtificado por las obras, y no ſolamen-
te por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ra- *Ioſu.2,1.
mera no fue juſtificada por obras, quando
recibió los menſajeros, y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo ſin eſpiritu
eſtá muerto, anſi tambien la fe ſin obras es
muerta.

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua cuya naturaleza deſcriue. Que la conuerſacion ſea ſin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falſa ſabiduria.

HErmanos mios no hos hagays † mu- † Muy cen
chos maeſtros: ſabiendo que rece- ſores de los
biremos mayor condenacion: otros.
2 Porque todos offendemos en muchas
coſas. * Si alguno no offende en palabra, *Eclõ 14,1
eſte es varon perfecto, que tambien puede y 19,16. y
con freno gouernar todo el cuerpo. 25,11.
3 Heaqui, noſotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan, y gouernamos todo ſu cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, ſiendo tan
grandes, y ſiendo lleuadas de impetuoſos
vientos, ſon gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
ſiere la gana del que gouierna.
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
peq̃ñito miembro, y † ſe gloria de grandes †Tiene ma
coſas. Heaqui, vn pequeño fuego quan grã rauilloſas
de boſque enciende? operacio-
6 Y la lengua es vn fuego *digo*, vn mundo nes.
de maldad. Anſi la lengua eſtá pueſta entre
nueſtros miembros, la qual contamina to-
do el cuerpo, y inflama † la rueda de nueſ-
tro nacimiento, y es inflamada del infier- † O, el cur
no. ſo de nueſ-
tra vida.
7 Porque toda naturaleza de beſtias fie-
ras, y de aues, y de ſerpientes, y de peſca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua, que es vn mal que no puede ser re-
frenado, y está llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendició
y maldicion. Hermanos mios, no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Por uentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede por uentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y con-
tencion en vuestros coraçones: no hos glo
rieys, ni seays mentirosos cōtra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto, pero es terrena, animal, y
diabolica.
16 Porque dōde ay embidia y cōtenciō,
alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
† O, tratable, obediente. desta, † begnina, llena de misericordia y de
buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
† O, de 18 Y el fruto de justicia se siēbra en paz † pa-
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

AViendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros? de aqui, *es*
à saber de vuestras concupiscēcias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y
odio, y no podeys alcançar: cōbatis y guer-
reays, y no teneys loq̄ desseays, porque no
pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̄ la
amistad del mundo es enemistad cō Dios?
Qualquiera pues q̄ quisiere ser amigo del
mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̄ la Escriptura lo dize sin cau-
sa, El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
†Prou.3,34. 1.Ped.5,5. 6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el di-
ze: † Dios resiste à los soberuios, y dá la gra
cia à los humildes.
7 *Sed pues sujetos à Dios resistid al dia- *Eph.4,27
blo: y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vos-
otros. Pecadores, limpiad las manos: y *vos-*
otros de doblado animo, purificad los cora-
çones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
en tristeza.
10 *Humillaos delāte de la presencia del *1.Ped.5,6.
Señor, y el hos ensalçará.
11 Hermanos, no murmureys los vnos de
los otros: el que murmúra de su hermano, y
juzga à su hermano: este tal murmûra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas *Rō.14,4.
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal çiudad, y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que será mañana. Porq̄
que es vuestra vida? Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si *Act.19,21.
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare- 1.Cor.4,19
mos esto, ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe
hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

DEnuncia el castigo de Dios à los malos ricos opressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das: vuestras ropas estācomidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido
de orin, y su orin hos será en testimonio, y
comerá del todo vuestras carnes como fue
go *aueys allegado thesoro para en los pos- *Rom.2,5.
treros dias.
4 He aqui, el jornal de los obreros q̄ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros) cla-
ma, y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra, y sido dissolutos, y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- † O, fiestas solemnes.
cios.
6 Aueys condēnado y muerto al justo, y
el no os resiste.

7 Pues hermanos, ſed pacientes haſta la
venida del Señor. Mirad que el labrador eſ
pera el precioſo fruto de la tierra, eſperan-
do pacientemente, haſta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien voſotros pacientes,
y cõfirmad vueſtros coraçones: porq̃ la ve-
nida del Señor ſe açerca.
† No hos quexeys. 9 Hermanos, † no gimays vnos contra
otros, porque no ſeays condẽnados. Hea-
qui, el juez eſtá delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo
de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados
à los que ſufrẽ. *Voſotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys viſto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy miſericordioſo y piadoſo.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat. 5,34. coſas * no jureys, ni por el cielo, ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vueſtro ſi, ſea ſi: y *vueſtro* no, no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Eſtá alguno entre voſotros afligido?
haga oracion. Eſta alguno alegre entre voſ-
otros? † cante. † S. diuinas alabanças.
14 Eſtá alguno enfermo entre voſotros?
llame à los Ancianos de la Yglefia, y oren
por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõ- *Mar. 6,13.
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará ſaluo àl enfer-
mo, y el Señor lo aliuiará: y ſi eſtuuiere en
pecados, ſeranle perdonados.
16 Confeſſaos vueſtras faltas vnos à o-
tros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃
ſeays ſanos. Porque la oracion efficaz del
juſto, puede mucho.
17 † Elias era hõbre ſujecto à ſemejantes †1. Re. 17,1.
paſsiones que noſotros, y rogó con oració y 18,45.
que no llouieſſe, y no llouió ſobre la tierra Luc. 4,25.
tres años, y ſeys meſes.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo ſu fruto.
19 Hermanos, * ſi alguno de entre voſo- *Mat. 18,15
tros ha errado de la verdad, y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *eſte tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de ſu camino,
ſaluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

La Primera epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

POr el fin paraque nos es dada la gracia de Chriſto, y por la naturaleza de ſu Palabra exhorta à paciencia, fe, ſanctidad, y charidad, y que todo tiene fin ſino eſta Palabra.

PEDRO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto à los eſ
trangeros que eſtan
eſparzidos en Põto,
en Galacia, en Capa-
docia, en Aſia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (ſegun
la preſciencia de Dios Padre) en ſanctifi-
cacion del Eſpiritu, para obedecer y ſer ro-
ciados cõ la ſangre de Ieſus el Chriſto, Gra
cia y paz os ſea multiplicada.
*2. Cor. 1,3. Eph. 1,3. † Como Io. 20,17. 3 * Alabado ſea el Dios y Padre † de nu-
eſtro Señor Ieſus el Chriſto, que ſegun ſu
grãde miſericordia nos ha regenerado en
eſperança biua, por la reſurrecion de Ieſus
el Chriſto de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarſe, ni marchitarſe, cõ
ſeruada en los cielos,
5 Para voſotros, que ſoys guardados en
la virtud de Dios por fe, para alcançar la ſa
lud que eſtá aparejada para ſer manifeſtada
en el poſtrimero tiempo:
6 En lo qual voſotros hos alegrays, eſtã-
do àl preſente vn poco de tiempo afligidos
en diuerſas tentaciones, † ſi es neceſſario: † Como es &c. Iacob 1.
7 Para que la prueua de vueſtra fe muy
mas precioſa q̃ el oro (el qual perece, mas
empero es prouado con fuego) ſea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Ieſus
el Chriſto fuere manifeſtado:
8 Al qual no auiendo viſto, lo amays: en
el qual creyẽdo, aunq̃ àl preſente no lo vea
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vueſtra fe *que es* la ſa-
10 De la qual ſalud los Prophetas (q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voſo-
tros:) hã inquirido, y diligẽtemẽte buſcado
11 Eſcudriñando, quando y en que punto
de tiẽpo ſignificaua el Eſpiritu de Chriſto q̃
eſtaua en ellos: el quàl antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Chriſto, y las
glorias deſpues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
ſi miſmos, ſino para noſotros adminiſtrauã
las coſas q̃ aora hos ſon anunciadas de los q̃
hos han predicado el Euangelio por el Eſ-
piritu ſancto embiado del cielo, en las qua
les deſſean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vueſ- *Luc, 12,35
tro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, eſpe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es preſẽ-
tada.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifes-
tado:
14 Como hijos obediẽtes, no conformã-
do hos con los deseos q̃ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:
*Luc.1,75. 15 *Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersacion:
*Leuit.11, 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos,
44.y 19,2. porque yo soy Sancto.
y 20,17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ *sin
*Deu.10,17 accepciõ de personas juzga segun la obra
Rom.2,11. de cada vno: conuersad en temor todo el
Gal.2,6. tiempo †de vuestra habitacion:
†S. en este 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados
mundo. de vuestra vana cõuersacion (la qual rece-
bistes de vuestros padres) no cõ cosas cor-
ruptibles, *como* oro, o plata,
*1.Co.6,20 19 *Mas cõ la sangre preciosa del Chris-
y 7,23. to, como de vn Cordero sin mancha y sin
Heb.9,14. contaminacion:
1.Ioan.1,7. 20 *Ya ordenado deantes de la fundaciõ
Apoc.1,6. del mũdo, pero manifestado en los postri-
*Ro.16,25. meros tiempos por amor de vosotros,
Ephes.3,9.
Colos.1,26. 21 Que por el creeys à Dios, el qual lo re-
2.Tim.1,10. suscitó de los muertos, y le ha dado gloria,
Tit.1,2. para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:
22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Espiri-
Ro.12,10. tu, en charidad hermanable, sin fingimiẽ-
Eph.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
Ab.2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corrupti
ble, sino de incorruptible, por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
*Esa.40,6. 24 Porque *toda carne es como la yerua,
Eccl.14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
Iac.1,10. la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por
el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

AViendo pues dexado *toda malicia
*Rom.6,4. y todo engaño, y fingimientos, y
Eph.4,23. embidias, y todas murmuraciones:
Col.3,8. 2 Dessead, como niños rezien nacidos,
Heb.12,2. la leche racional, y *que es* sin engaño: para q̃
por ella crezcays en salud. (nigno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra bi-
ua, reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *sed*
Apo.1,6. edificados vna casa espiritual, y vn Sacerdo
cio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua
les, agradables à Dios por Iesus el Christo.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritu- *Esa.28,16
ra: *He aqui, pongo en Siõ la principal Pie- Rom.9,33.
dra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̃
creyere en ella no sera confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que cre-
eys: mas para los que no creen, *la Piedra *Ps.118,22.
que los edificadores reprouaron, esta fue Mat.21,42.
hecha la cabeça del esquina: Act.4,11.
8 Y piedra de estropieço, y piedra de es-
candalo a aquellos que estropieçan en la
Palabra, y no †creẽ en aquello para lo qual †o, obede
fueron ordenados. cen.
9 Mas vosotros soys el linage elegido,
*el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo *Exo.19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo.5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
su Luz admirable.
10 *Vosotros, que en el tiempo passado *Ose.2,23.
no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Rom.9,25.
Dios: que en el tiempo passado no auia-
des alcãçado misericordia, mas aora aueys
ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros
y caminantes, *os abstened de los desseos *Ro.13,14.
carnales, que batallan contra el anima. Gal.5,17.
12 *Y tened vuestra cõuersacion honesta *Ab.3,16.
entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion,
*estimando os por las buenas obras. *Mat.5,16.
13 *Sed pues subjetos a toda ordenaciõ *Rom.13,1.
humana por Dios: aora sea à Rey, como à
superior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia: sino como sieruos de Dios.
17 Honrrad a todos. *Amad fraternidad. *Ro.12,10.
Temed a Dios. Honrrad al Rey.
18 *Vosotros sieruos, sed sujetos con to- *Ephe.6,5.
do temor á vuestros señores, no solamente Col.3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.
19 *Porq̃ esto es agradable, si alguno à cau *2.Co.7,10
sa de la cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios, su
fre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es, si peccando vo-
sotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53.9. 1.Ioan.3,1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue halla-
do engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à
maldezir, y quando padecia, no amenaza-
ua, sino remitia *la causa* al que juzga justa-
mente.
*Isa.53.4. Mat.8,17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros pecca-
dos en su cuerpo sobre el madero, paraque
nosotros siẽdo muertos à los pecados, bi-
uamos à la justicia. Por la herida del qual
aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas
descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos
àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

*Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su de-
uer segun Dios, y à todo christiano à Charidad,
inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.*

Eph.5.22. Colos.3,18. Semejãtemẽte vosotras mugeres, sed
subjetas à vuestros maridos: para que
tãbien los que no creen à la Palabra,
sean ganados sin Palabra por la conuersa-
cion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersa-
cion, que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cõpostura de las quales, sea no ex-
terior cõ encrespamiẽto de cabellos, y ata-
uio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que está en-
cubierto, sea sin toda corrupcion, y de es-
piritu agradable, y pacifico, lo qual es de
grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el
tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres
que esperauan en Dios, siendo subjetas à
sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abraham,* lla-
*Ge.18,12. mãdole señor, de la qual vosotras soys he-
chas hijas, haziendo bien, y no soys espan-
tadas de ningun pauor.
†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte ha-
bitad con ellas segun sciẽcia, dando honor
à la muger, como à vaso mas fragil, y como
à herederas juntamẽte de la gracia devida:
paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consenti-
miento, de vna affecion, amãdo os herma-
nablemente, misericordiosos, amigables,
†1.Th.5,15. Pro.17,13. 20,22. Rom.12.17. Mat.5,39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldi-
cion por maldicion: sino antes por el con-
trario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros
soys llamados a que posseays en herencia
bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y
ver los dias buenos, refrene su lengua de
mal, y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal, y haga bien: busque *Isa.1,16.
la paz, y sigala.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre
los justos, y sus orejas *atentas* à sus oracio-
nes: El rostro del Señor está sobre aquellos
que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empe-
çer, si vosotros seguis el bien?
14 * Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys *Mat.5,10.
por hazer bien, soys bienauenturados. Por
tanto no temays por el temor de aquellos,
y no seays turbados:
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vues-
tros coraçones: y estad siempre aparejados
para responder à cada vno que os demanda
razon dela esperança que esta en vosotros:
16 * Y esto con mansedumbre y reuerẽ- *Act.2,13.
cia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo
que murmuran de vosotros como de mal-
hechores, sean cõfundidos los que blasphe
man vuestra buena cõuersacion en el Chris
to.
17 Porque mejor es que seays afligidos
haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi
lo quiere) que no haziendo mal.
18 * Porque tambien el Christo padecio *Rom.5,6
vna vez por los pecados: el justo por los in Heb.9,15.
justos: para lleuarnos à Dios, mortificado
à la verdad en la carne, pero viuificado en
espiritu.
19 En el qual tambien fue y † predicó c à † S. Por
los espiritus que estauan en carçel: Noe.
20 Los quales en el tiempo passado fuerõ c A los ma-
desobedientes, *quando vna vez se espera los hõbres
ua † la paciencia de Dios, en los dias de de aq̃l siglo
Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual *Gẽ.6,14.
pocas, es à saber, ocho personas fueron sal- Mat.24,38.
uas por agua. Luc.17,26.
21 A la figura de la qual el Baptismo que † El casti-
aora corresponde, nos salua (no quitando go de &c.
las inmundicias de la carne, mas dando tes
timonio de buena consciencia delante de
Dios) por la resurreciõ de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo
subido àl cielo: aquien estan subjetos los
Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

*Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽ-
tes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y
comunicar de sus afliciones.*

Pves que el Christo ha padecido por
nosotros en la carne, vosotros tãbiẽ
estad armados del mismo pensamiẽ-
to; que el que ha padecido en la carne, ces-
só de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en car
ne, biua, no à las concupiscencias delos hõ
bres, sino à la voluntad de Dios.
3 Por

* Eph.4,23 3 * Por que nos deue baſtar que el tiẽpo
paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cõuerſa-
uamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os
vituperan,q̃ voſotros no corrays conellos
enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſoluciõ:
5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraq̃
† Paraq̃ re- ſean juzgados en carne ſegun los hõbres,
ſuſcitando y biuan en eſpiritu ſegun Dios.
en carne co 7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca.
mo hõbres, Sed pues tẽplados,y velad en oracion.
ſean juzga- 8 Y ſobre todo tened entre voſotros fer-
dos à vida uiẽte charidad: * porque la charidad cubri
eterna.
*Pro.10,12. rá la multitud de pecados.
*Heb.13,2. 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à
Rom.12,13. los otros ſin murmuraciones.
*Phil.2,14. 10 *Cada vno ſegũ el dõ q̃ ha recebido,
Rom.12,6. adminiſtrelo à los otros,como buenos diſ-
pẽſadores delas differẽtes gracias deDios.
† Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſ
tre cõforme à la virtud q̃ Dios adminiſtra:
paraq̃ en todas coſas ſea Dios glorificado
por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y im-
perio para ſiẽpre jamas. Amen.
12 Chariſsimos,no os marauilleys quan-
† Por cruz do ſoys examinados † por fuego(loqual ſe
haze para vueſtra prueua) como ſi alguna
† Nueua. coſa † peregrina os aconteciesſe:
13 Mas antes enq̃ ſoys participantes de
las afliciones del Chriſto,hos gozad:para-
que tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos
gozeys en triumpho.
*Mat.5,10. 14 *Si ſoys vituperados en Nombre del
Chriſto,ſoys bienauẽturados:porq̃ la glo-
ria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſ-
otros. Cierto ſegun ellos el es blaſphema-
do,mas ſegũ voſotros es glorificado.
15 Anſi q̃ no ſea ninguno de voſotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.
16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſ
tiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiq̃ à Di-
os eneſta parte.
*Luc.23,31. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio
Ierẽ.25,29. comiẽçe de la caſa de Dios,y ſi primero *co-*
miẽça de noſotros , q̃ fin ſerá el de aquellos
*Pro.2,31. q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo,
adõde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por eſſo los que ſon afligidos ſegun
la voluntad de Dios,encomiendenle ſus a-
nimas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

De lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtrucion para los mãcebos. De como han de ſeguir todos charidad,humildad,templança,y velar cõtra el demonio,y reſiſtirle.

YO ruego à los Ancianos que eſtã en-
tre voſotros (yo Anciano tambiẽ cõ
ellos , y teſtigo delas afliciones del
Chriſto,que ſoy tambiẽ participante de la
gloria que ha de ſer reuelada)
2 Apaçẽtad la manada del Chriſto † quã-
to en voſotros es,teniendo cuydado della, † O, q̃ eſta
no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por entre voſo-
ganancia deshoneſta;ſino devn animo prõ tros.
pto,
3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las
† heredades del Señor:ſino detalmanera q̃ † Son las
ſeays dechados dela manada. Yglesias par
ticulares q̃
4 Y quando apareciére el gran Principe cõſtituyen
de los paſtores,voſotros reçebireys la co- vna vniuer-
rona incorruptible de gloria. ſal.
5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſub-
jectos à los Ancianos,detalmanera q̃ ſeays
todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de hu *Rõ.12,10.
mildad de animo , porq̃ * Dios reſiſte à los *Iacob 4,6.
ſoberuios,y dá la gracia à los humildes. Luc.12.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
ſa mano de Dios:paraq̃ el hos enſalçe quã-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: *Pſa.55,23.
porq̃ el tiene cuydado de voſotros. Sab.12,13.
8 Sed templados y velad:*porque vueſ- Matt.6,25.
tro aduerſario el diablo anda como leon Luc.12,22.
bramando enderredor de voſotros,buſcã- *Luc.22,31.
do alguno que trague:
9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabien-
do que las miſmas afliciones han de ſer cũ-
plidas en la compañia de vueſtros herma-
nos que eſtan enel mundo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha
llamado à ſu gloria eterna por Ieſus el Chri
ſto,deſpues q̃ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el miſmo hos perficione,confir-
me,corrobòre,y eſtablezca.
11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piẽ
ſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽ-
te,amoneſtandohos,y teſtificandohos que
eſta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual eſtays.
13 La Yglesia que eſta en Babylonia,jun-
tamente elegida con voſotros,ſe hos enco *Rõ.16,16.
mienda,y Marco mi hijo.
14 *Saludãhos vnos à otros con beſo de
charidad. Paz ſea con todos voſotros losq̃
eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

La segunda epistola Vniuersal de S.Pedro Apostol.

CAPIT. I.

AViendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseuerar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.

SIMON Pedro sieruo
y Apostol de Iesus el
Christo, à los que a-
ueys alcançado fe i-
gualmente preciosa
cō nosotros en la jus
ticia de nuestro Dios
y Saluador Iesus el
Christo.
2 Gracia y paz hos sea multiplicada enel
conocimiento de Dios y de nuestro Señor
Iesus:
3 Como todas las cosas que pertenecen
à la vida y à la piedad, nos son dadas de su
diuina potencia, por el conocimiento de
aq̄l q̄ nos ha llamado por su gloria y virtud
4 †Por las quales nos son dadas precio- (†Ot.por el qual.)
sas y grandissimas Promessas: paraque por
ellas fuessedes hechos participantes de la
naturaleza diuina, auiēdo huydo dela cor-
rupcion que està en el mundo por concu-
piscencia.
5 Vosotros tambien poniendo toda dili-
gēcia enesto mismo, †mostrad en vuestra fe, (†Ot.ayuntad à vuestra fe.)
virtud, y en la virtud sciencia,
6 Y en la sciencia templança, y en la tem-
plança paciencia, y en la paciencia temor
de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermana-
ble, y en el amor hermanable charidad.
8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y
abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni
esteriles en el conocimiento de nuestro Se
ñor Iesus el Christo.
9 Empero el que no tiene estas cosas, es
ciego, y anda tentando el camino con la
mano, estando oluidado de la purgaciō de
sus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas tra-
bajad de hazer [por buenas obras] firme
vuestra vocaciō y elecion: porque hazien-
do estas cosas, no caereys jamas.
11 Porque destamanera hos sera abundā-
temente administrada la entrada enel Rey-
no eterno de nuestro Señor y Saluador Ie-
sus el Christo.
12 Por esto yo no dexarè siempre de amo
nestaros destas cosas, aunq̄ vosotros las se-
pays, y esteys cōfirmados en la verdad pre
sente.
13 Porq̄ tengo por justo (en tāto q̄ estoy en
este †tabernaculo) de incitaros con amo-
nestacion: († El cuerpo. 2.Cor. 5.4.)
14 Sabiendo q̄ breuemente tengo de de-
xar este mi tabernaculo * como nuestro Se (*Ioā.21,19.)
ñor Iesus el Christo me ha declarado.
15 Tambien yo procurarè siempre con di
ligencia q̄ despues de mi fallecimento vos-
otros podays tener memoria destas cosas.
16 *Porque nosotros no hos auemos dado
à conocer la potencia, y la venida de nues- (*1.Cor.1,17 y 2,1,13.)
tro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabu-
las por arte cōpuestas, sino como auiendo
cō nuestros propios ojos visto su Magestad
17 Porque el auia recebido de Dios el Pa
dre honrra y gloria, quādo vna tal boz fue
àel embiada de la magnifica gloria: *Este
es el amado Hijo mio, enel qual yo me he (*Mat.17,15)
agradado.
18 Y nosotros oymos esta boz embiada
del cielo, quando estauamos juntamente
conel enel monte Sancto.
19 Tenemos tābien la palabra delos Pro (†Muy fir.)
phetas †mas firme: à la qual hazeys bien de
estar atentos como à vna candela que alū-
bra en lugar obscuro, hastaque el dia escla-
rezca, y el luzero de la mañana salga en vu-
estros coraçones.
20 *Entendiendo primero esto, que nin (*2.Ti.3,16.)
guna Prophecia de la Escriptura †es depar (†Es de humano motiuo.)
ticular interpretaçion.
21 Porq̄ la Prophecia no fue en los tiem-
pos passados trayda por volūtad humana,
mas los sanctos hombres de Dios hablarō
siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

DEscriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexā la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophe-
tas enel pueblo, como aurā entre vos
otros falsos doctores, que introdu-
ziran encubiertamente sectas de perdiciō,
y negarān àl Señor que los rescatō, trayen
do sobre si mesmos acelerada perdicion.
2 Y muchos seguirān †sus perdiciones: (†Sus sectas de perdicion.)
por los quales el camino de la verdad sera
blasphemado;
3 Y por auaricia harā mercaderia de vos-
otros cō palabras fingidas: sobre los qua-
les la condenaciō ya de largo tiempo no se
tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

* Iob.4,18. Iud.6. 4 Porque *como eſcaparán ellos*, pues*no per-
donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do:mas antes auiendolos deſpeñado en el
infierno con cadenas de obſcuridad, los
entregó para ſer reſeruados àl juyzio:
†Antes del diluuio. 5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
* Gen.7,2. mas antes*guardó à Noe†octauo, prego-
† Con los 7.deſuarca, nero de juſticia:y truxo el diluuio al mun-
1.Ped.3,20. do de maluados:
* Ge,19,24. 6 Y ſi condenó por deſtruycion*las ciu-
dades de Sodoma,y de Gomorrha, torná-
do las en ceniza,y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir ſin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl juſto Lot, el qual era perſe-
guido de los abominables por la nefanda
conuerſacion dellos.
† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c 8 (Porque eſte juſto†de viſta y de oydos,
morando entre ellos, afligia cada dia ſu a-
nima juſta con los hechos de aquellos in-
juſtos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios,y reſeruar à los injuſtos para ſer ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que ſi-
guiendo la carne, andan en concupiſcien-
† El magiſtrado. cia de immundicia,y menoſprecian†la Po-
teſdad, atreuidos, cótumazes,q̃ no temé
de dezir mal de las Poteſtades ſuperiores.
†Es lo que eſta Iud- 11 †Como quiera q̃ los miſmos Angeles
que ſon mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas eſtos diziendo mal delas coſas que
no entienden(como beſtias brutas,que na-
turalméte ſon hechas para preſa y deſtruy-
cion)perecerán en ſu perdicion,
13 Recibiendo el galardó de ſu injuſticia:
† O, felicidad. reputádo por†deleyte poder gozar de de-
leytes cada dia:eſtos ſon ſuziedades y má-
chas:los quales† comiendo con voſotros,
† Communicando en la S. Cena. juntamente ſe recrean en ſus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
rio,y no ſabé ceſſar de pecar, ceuádo las a-
nimas inconſtátes, teniendo el coraçon e-
†O,robos. xercitado en†cudicias,ſiédo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
* Num. 22, 23. Iud.11. errado,*auiendo ſeguido el camino de Ba-
laam hijo de Boſor, el qual amó el premio
de la maldad,
16 Y fue reprehendido de ſu maldad: Vn
animal mudo à coſtumbrado à yugo(ſobre
q̃ yua ſentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
*Iud.12. 17 *Eſtos ſon fuentes ſin agua, y nuues
traydas de toruellino de viento: para los
quales eſtá guardada eternalmente la obſ-
curidad de las tinieblas.
17 Porque hablando arrogátes palabras
de vanidad, ceuan con las concupiſcencias
de la carne en diſſoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uerſan en error:
19 Prometiendoles libertad, *ſiendo e- *Ioã.8,34.
llos miſmos ſieruos de corrupció. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es ſubjecto à
la ſeruidumbre del que lo vencio. * Matt.12,45.
20 *Ciertamente ſi auiendoſe ellos apar-
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,26.
Ieſus el Chriſto, y otra vez enboluiendoſe
en ellas,ſon vencidos, ſus poſtrimerias les
ſon hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera ſido no auer co-
nocido el camino de la juſticia, q̃ deſpues
de auerlo conocido,tornarſe àtràs del ſan-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido loq̃ por vn ver-
dadero prouerbio ſe ſuele dezir: *El perro *Pro.29,12
es buelto à ſu vomito,y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Deſcriue la impiedad de los burladores de las Promeſſas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Chriſtianos à aparejarſe para la venida del Señor. De los que corrompen las Eſcrituras.

CHarsſsimos,yo os eſcriuo aora eſta
ſegunda carta,por la qual deſpierto
con exhortació vueſtro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria de las pala-
bras q̃ antes han ſido dichas de los ſanctos
Prophetas,y de nueſtro mandamiéto, que
ſomos Apoſtoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiédo primero eſto,que en los poſ- *1,Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores,andan- 2,Tim.2,1.
do ſegun ſus proprias concupiſciencias, Iud,18.
4 Y diziendo: Adonde eſta la Promeſſa
de ſu aduenimiéto? Porque deſde el dia en
que los Padres durmieron, todas las coſas
perſeueran anſi como deſde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, † S.criados
que los cielos†fueró enel tiempo antiguo:
y la tierra que por agua y en agua eſtá aſ-
ſentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que ſon aora,y la tierra,
ſon cóſeruados por la miſma Palabra,guar
dados para el fuego en el dia del juyzio, y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas,o amados, no ignoreys vna coſa,
y es que *vn dia delante del Señor es como *Pſ.90,4.

mil años,y mil años ſon como vn dia.
9 El Señor no tarda ſu promeſſa, como
algunos la tienen por tardança: empero es
*1.Tim.2,4 paciente para con noſotros, *no querien-
Exo. 18, 32. do que ninguno perezca, ſino que todos
y 33.11. ſean † recebidos à penitencia.
† o, recojidos, reduzidos. 10 *Mas el dia del Señor vendrá como
ladró en la noche en el qual los cielos paſ-
ſaran con grande eſtruendo, y los elemen-
*Mat.24,4 tos ardiendo, ſeran deshechos, y la tierra,
1.Theſ.5, 2. y las obras que en ella eſtá, ſerá quemadas.
Apoc. 3, 3. y 16,15. 11 Pues como *ſea anſi* que todas eſtas co-
ſas han de ſer deshechas, que tales conuie-
ne que voſotros ſeays en ſanctas y † pias cõ
† G. y piedades. uerſaciones,
12 Eſperando y apreſſurando hos para el
aduenimiento del dia de Dios, en el qual
los cielos ſiendo encendidos, ſeran deshe-
chos, y los elementos ſiendo abraſados, ſe
fundiran?
13 *Pero eſperamos cielos nueuos y
*Iſa.65,17. tierra nueua, ſegun ſus Promeſſas, en los
y 66,22. Apo.21,1. quales mora la juſticia.
14 Por lo qual, o amados, eſtando en eſ-
perança deſtas coſas, procurad con dili-
gencia que ſeays del hallados ſin macula, y
ſin reprehenſion en paz.
15 Y *tened por ſalud † la paciencia de *Rom.2,4.
nueſtro Señor, como tambien nueſtro a- † El caſtigo o correçiõ
mado hermano Paulo, ſegun la ſabiduria como 1.
que le ha ſido dada, os ha eſcripto tambiẽ Ped.3,20.
16 Caſi en todas ſus epiſtolas hablando
deſtas coſas; entre las quales ay algunas
difficiles de entender, las quales los indo-
ctos y inconſtantes tuercen, como tam-
bien las otras Eſcrituras, para perdicion
de ſi miſmos.
17 Anſi que voſotros, o amados, pues eſ-
tays amoneſtados, guardaos que por el er-
ror de los abominables no ſeays juntamen
te con los otros engañados, y caygays de
vueſtra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽ-
to de nueſtro Señor y Saluador Ieſus el
Chriſto. A el ſea gloria aora, y haſta el dia
dela eternidad. Amen.

La primera Epiſtola Vniuerſal de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

MVeſtra el Apoſtol la certitud y fruto del Euãgelio: Y el medio como lo hã de recebir y gozarlo.

† Como Ioan.1,1. LO que era † deſde el
principio, lo que aue-
mos oydo, loq̃ aue-
mos viſto con nueſ-
tros ojos, lo que aue-
mos *biẽ* mirado, y nu-
eſtras manos han to-
cado, dela Palabra de
vida,
2 (Porque la vida es manifeſtada: y tam-
bien lo vimos y teſtificamos, y hos anun-
ciamos la vida eterna, la qual eſtaua con el
Padre, y nos ha aparecido)
3 Lo que auemos viſto y oydo, eſſo hos
annunciamos paraque tambien voſotros
tengays communiõ con noſotros, y que
nueſtra communiõ ſea con el Padre, y con
ſu Hijo Ieſus el Chriſto.
4 Y eſtas coſas hos eſcriuimos, paraque
vueſtro gozo ſea cumplido.
5 Y eſta es la Promeſſa que oymos del
*Ioã.8,12. miſmo, y hos la anunciamos, *Que Dios
† En peccado. rom. 8, 1. ſegun la carne. es luz, y no ay ningunas tinieblas enel.
6 Si noſotros dixeremos que tenemos
compañia conel, y andamos † en tinieblas:
† Dezimos mentimos, y no † hazemos verdad.
7 Mas ſi andamos en luz, como el eſtá en
luz, tenemos communiõ [con el] entre noſ
otros, y *la ſangre de Ieſus el Chriſto ſu *Heb.9,28
Hijo nos limpia de todo pecado. 1. Ped. 1,19.
8 *Si dixeremos que no tenemos peca- Apoc. 2,5.
do: engañamonos à noſotros miſmos, y *1.Re.8,46
no ay verdad en noſotros. 2.Chr.6,36 Prou. 20,9.
9 Si confeſſamos nueſtros pecados, el es Eccle 7,20.
fiel y juſto paraque nos perdône nueſtros
pecados, y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no auemos pecado,
hazemos lo à el mentiroſo, y ſu Palabra no
eſtá en noſotros.

CAPIT. II.

POr el beneficio de Chriſto amoneſta à aborrecer el mundo, à tener pureza, y charidad, y aguardarſe de los Antichriſtos.

HIijtos mios, eſtas coſas hos eſcri-
uo, paraque no pequeys: y ſi algu-
no vuiere pecado, Abogado tene-
mos delante del Padre, à Ieſus el Chriſto
Iuſto.
2 Y eſte miſmo es la † aplacaciõ por nu- † O, Propiciacion, redemcion.
eſtros pecados: y no ſolamente por los nu-
eſtros, mas tambien por los de todo el mũ- Satiſfacion.
do.
3 Y por eſto ſabemos que noſotros lo a-
uemos conocido, ſi guardamos ſus man-
damientos.

4 El q̃ dize:Yo lo he conocido,y noguar
da ſus mandamientos, el tal es mentiroſo,
y no ay verdad en el.
5 Mas elque guarda ſu Palabra, la cha-
ridad de Dios eſtá verdaderamente per-
fecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos
en el.
a Biuir. cõuerſar. 6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar
como el andûuo.
7 Hermanos,no os eſcriuo mandamien-
to nueuo, ſi no el mandamiento antiguo,
que aueys tenido deſde el principio:el mã
damiento antiguo es la Palabra que aueys
oydo deſde el principio.
b Item, eſcriuo os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamien-
to nueuo,Que es la verdad en el,y en voſ-
otros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y
y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece
à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas
toda via.
*Aba.3.14 10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz,
y no ay trompeçon en el.
11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſ-
tá en tinieblas,y anda en tinieblas,y no ſa-
be donde ſe vá: porque las tinieblas le han
cegado los ojos.
12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros pec-
cados os ſon perdonados por ſu Nombre.
13 Padres,eſcriuo hos que aueys conoci
do à aquel que es deſde el principio.Man-
cebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl
Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̃ aueys co-
nocido àl Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aueys co-
nocido alque es deſde el principio. Mãce-
bos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que
la palabra deDios mora en voſotros:y que
aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſ-
tan en el mundo: Si alguno ama àl mundo,
la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo loque ay en el mundo
que es concupiſciencia de carne, y cõcupiſ-
ciẽcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del
Padre,mas es del mundo.
17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcen-
cia:mas el q̃ haze la voluntad de Dios,per-
manece para ſiempre.
18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como
voſotros aueys oydo que el Antichriſto
ha de venir, anſi tambien àl preſente han
començado à ſer muchos Antichriſtos: por
loqual ſabemos q̃ ya es el poſtrimero tiem-
po.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã
de noſotros,porque ſi fueran de noſotros,
vuieran cierto permanecido cõ noſotros:
pero *eſtoes* paraque ſe manifeſtaſſe que to-
dos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la Vnciõ delSãc
to,y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſe-
des la verdad,mas como à los que la cono-
ceys, y que ninguna mentira es de la ver-
dad.
22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega
que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſ-
to que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal
tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que
confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.
24 Pues loque aueys oydo deſde el prin-
cipio,ſea permaneciente en voſotros:por-
que ſi loque aueys oydo deſde el princi-
pio fuere permaneciente en voſotros, tam
bien voſotros permanecereys en el Hijo y
en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos pro-
metio *que es* vida eterna.
26 Eſto os hé eſcripto de los que os en-
gañan:
27 Y la Vncion que voſotros aueys rece
bido del, mora en voſotros: y no teneys
neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas co
mo la Vnciõ miſma os enſeña de todas co-
ſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi co
mo os ha enſeñado,perſeuerad en el.
28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: para-
que quando apareciere, tengamos confiã-
ça, y no ſeamos confundidos del en ſu ve-
nida.
29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tam-
bien que qualquiera que haze juſticia, es
nacido del.

CAPIT. III.

POr la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia,y charidad,y andar como en preſencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el
Padre,que ſeamos llamados hijos
de Dios: por eſto el mũdo no nos
conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora ſomos hijos de Di-
os,y aun no es manifeſtado loque auemos
de ſer:pero ſabemos que quando el apare-
ciere, ſeremos ſemejantes à el,porque lo
veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança
en el,[c] ſe purifica,como el tãbiẽ es limpio. c Se abſtiene de peccado.
4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſ-
ſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſ- *Iſai. 53.6, 9.11.
ſion de la Ley.
5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar y 1. Ped.2, 22,24.
nueſtros peccados,y no ay peccado en el.

6 Qual-

6 Qualquiera que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha vis-
to,y no lo hà conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que ha-
ze justicia, es justo, como el tambien es
justo.
*Ioã.8,44
a Es el padre y primer autor de pecado.
8 *Elque haze peccados, es del diablo:
porq̃ el diablo [a] pecca desde el principio.
Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃
deshaga las obras del diablo.
9 Qualquiera que es nacido deDios,no
haze peccado:porque su simiẽte esta en el:
b S. quanto à esta parte Rom.7,25.
y [b] no puede peccar, porque es nacido de
Dios.
10 En esto son manifiestos los hijos de Di-
os,y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no
haze justicia, y que no ama à su Hermano,
no es de Dios.
11 * Porque esta es la annunciacion que
*Ioã.13.34. y 15,12.
aueys oydo desde el principio, Que nos
amemos vnos à otros.
* Gen.4,8.
12 No * como Cain que era del Maligno,
y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo ma-
tó? Porque sus obras eran malas, y las de
su Hermano eran justas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys si
el mundo os aborrece.
14 Nosotros sabemos que somos passa-
dos de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.Elque no ama à suHermano,es-
tá en muerte.
*Arr.2,19. Lev.19,17.
15 * Qualquiera que aborrece à su Her-
mano,es homicida:y sabeys que ningũ ho
micida tiene vida eterna permaneciente
en si.
*Ioã.15,13. Ephes.5,2.
16 En esto auemos conocido la charidad,
* en que el puso su vida por nosotros,tam-
bien nosotros deuemos poner nuestras vi-
das por los Hermanos.
*Iaco.2,15. Luc.3,11.
17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũ-
do,y viere à su hermano tener necessidad,
y le cerrare sus entrañas,como esta la cha-
ridad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amenos de palabra,
ni de lengua:si no con obra y de verdad.
c Cõtra los hypocritas
d Confiança de los fieles.
19 Y en esto conocemos que nosotros
somos de la verdad,y tenemos nuestros co
raçones certificados delante del.
20 [c] Y si nuestro coraçó nos reprehẽde,
* Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,24.
mayor es Dios que nuestro coraçon,y co-
noce todas las cosas:
21 Charissimos,si nuestro coraçó no nos
reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
e Como v. sig.
22 * Y qualquier cosa que pidieremos,la
recebiremos del: porque guardamos [e] sus
*Ioã.6,25. y 17,3.y 13, 24.y 15,10.
mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son
agradables delante del.
23 * Y este es su mandamiẽto,Que crea-
mos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Chris-
to,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y elque guarda sus mandamientos,
esta en el,y el en el. Y en esto sabemos que
el está en nosotros,por el Espiritu que nos
ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de auisados que se guarden de falsos pro phetas,amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

Amados,no creays à todo espiritu: si
no prouad los espiritus si son deDi-
os. Porque muchos falsos prophe-
tas son salidos en el mundo.
2 En esto conoced el Espiritu de Dios:
Todo espũ que confiessa que Iesus elChris
to es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Ie-
sus el Christo es venido en carne, no es de
Dios.y este tal espiritu es espiritu del An-
tichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃
ha de venir, y que aora ya está en el mũdo.
4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los
aueys vencido: porque elque en vosotros
está,es mayor que elque está en el mundo.
5 Ellos son del mundo, por esso hablan
del mundo,y el mundo los oye.
6 Nosotros somos de Dios, * elque co- * Ioan8,.4.
noce à Dios,nos oye:elque no es de Dios,
no nos oye.Por esto conocemos el espiri-
tu de verdad,y el espiritu de error.
7 Charissimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquie-
ra que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 Elque no ama,no conoce à Dios: por-
que Dios es charidad.
9 * En esto se mostró la charidad de Di- *Ioan.3,16.
os en nosotros, enque Dios embió su Hi-
jo vnigenito àl mundo: paraque biuamos
por el.
10 En esto consiste la charidad, [f] no por- f S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.
que nosotros ayamos amado à Dios, mas
porque el nos amó à nosotros,y hà embia-
do à su Hijo para ser aplacacion por nues-
tros peccados.
11 Amados,si Dios nos ha ansi amado,de
uemos tambien nosotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos *Ioan.1,12. 1.Tim.16,6
amamos vnos à otros, Dios está en noso-
tros, y su charidad es perfecta en nosotros
13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y
el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Es-
piritu.

Y nos-

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
perfecta charidad echa fuera el temor: por
que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
teme, no esta perfecto en la charidad.
19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
mero nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
21 *Y nosotros tenemos este mãdamien-
to del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ
à su Hermano.

a S. del juyzio, como v. prec.
b Atormenta, y el efecto del Esp. es gozo. Gal. 5, 22.
*Ioã. 13. 34 y 15. 12.

CAPIT. V.

DE los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
guardamos sus mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y* sus mã-
damientos no son graues.
4 Porque todo aquello que es nacido de
Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no
el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
agua y sangre: no por agua solamente, si no
por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ dà
testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio
en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi-
monio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y
la sangre: y estos tres [g] son vno.
9 Si recebimos el testimonio de los hõ-
bres, el testimonio de Dios es mayor: por-
que este es el testimonio de Dios, que hà
testificado de su Hijo.
10 *Elque cree en el Hijo de Dios, tiene
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano
[h] peccado que no es de muerte, demanda-
rà *à Dios*, y el le darà vida: *digo* à los q̃ peccã
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte:
por elqual yo no digo que ruegues.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec-
cado que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en-
gẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el
Maligno no le toca.
16 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiẽ-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

* Mat. 11, 30
* 1. Cor. 15, 57.
c Como Io. 19, 34. q. d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus peccados, y renacidos. Ioan. 3, 5.
d S. à christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17, 5. y Io. 12, 28. El Esp. Io. 1, 32. La Palabra. Io. 5, 39.
e Act. 2, 1.
f Como arr. v. 6.
g Se acuerdan en el Testim.
*Ioan. 3, 37.
*Arri. 3, 22.
h Como Rom. 7, 14. &c.
*Matt. 12, 31. Mar. 3. 29. Luc. 12, 10.
i Como Heb. 10, 26.
† Como arr. 3, 9.
*Lu. 24, 5.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

EXhortacion à perſeuerar en verdad,y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engaña-dores.

EL Anciano à la Seño-
ra elegida, y à ſus hi-
jos,â los quales yo a-
mo en verdad . y no
ſolo yo, pero tambié
todos los que hâ co-
nocido la verdad,
2 Por la verdad que
eſtá en noſotros , y ſerá perpetuamente cõ
noſotros.
3 Gracia,miſericordia,y paz de Dios Pa-
dre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del
Padre en verdad,y charidad,ſea con noſo-
tros.
4 He me gozado mucho , porque he
hallado de tus hijos que andan en la ver-
dad, como noſotros auemos recebido el
mandamiento del Padre.
5 Y al preſente Señora,yo te ruego(no co
mo eſcriuiédote nueuo mãdamiento , mas
aquel que noſotros hemos tenido deſde el
principio) *que nos amemos vnos à otros. *1.Ioan.4, 23.
6 Y eſta es la charidad, que andemos ſe-
gun ſu mandamiento : y el mandamiento
es , como voſotros aueys oydo deſde el
principio,que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores ſon en-
trados en el mundo,los quales no confieſ-
ſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne.Eſ-
te tal engañador es y Antichriſto.
8 Mirad por voſotros miſmos , porque
no perdamos las coſas que auemos obra-
do,mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perſeue-
ra en la doctrina del Chriſto , no tiene à
Dios : el que perſeuêra en la doctrina del
Chriſto,el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à voſotros , y no trae
eſta doctrina , *no lo recibays en vueſtra *Ro.16,17.
caſa,ni au lo ſaludevs.
11 Porque el que lo ſalûda , comunîca cõ
ſus malas obras.
12 Aunque tengo muchas coſas que os
eſcreuir, no las he querido eſcreuir por pa
pel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſo-
tros,y hablar cara à cara con voſotros: pa-
ra que nueſtro gozo ſea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te ſa-
lûdan.Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

EXhortacion à dar fructos de biua fe,y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vitu-perado Diotrephes,*y loado* Demetrio.

EL Anciano àl amado Ga-
io,àl qual yo amo en ver-
dad.
2 Mi amado, yo deſeo
que tu ſeas proſperado
en todas coſas,y que ten-
gas ſalud, anſi como tu a-
nima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando
vinieron los hermanos , y dieron teſtimo-
nio de tu verdad , como tu andas en la
verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas
coſas , y es de oyr que mis hijos andan en
la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que
hazes para con los hermanos, y con los eſ-
trangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu
charidad en preſencia de la Ygleſia : à los
quales ſi ayudâres como conuiene ſegun
Dios,haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu
Nombre, no tomando nada de los Gen-
tiles.
8 Noſotros pues deuemos recebir à los
que ſon tales : para que ſeamos coadjuto-
res de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Ygleſia,mas Diotre-
phes que ama tener el primado entre ellos,
no nos recibe.

10 Por

10 Por esta causa si yo viniere,daré à en-
tender las obras que haze,como parla con
palabras maliciosas contra nosotros, y ni
aun contento cõ estas cosas,no solo no re-
cibe à los Hermanos,pero aũ prohibe à los
que los quieren recebir,y los echa de la Y-
glesia.
11 Amado,no sigas lo que es malo,sino lo
que es bueno.El que haze bien,es de Dios:
mas el que haze mal,no ha visto à Dios.
12 Todos dan testimonio de Demetrio,
y aun la misma verdad:pero tambien noso-
tros damos testimonio, y vosotros aueys
conocido que nuestro testimonio es ver-
dadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escreuir-
te, empero no quiero escriuirte con tinta
y pluma.
14 Porque espero de verte en breue, y
hablaremos cara à cara.
15 Paz sea contigo. Los amigos te salu-
dan.Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

CAPIT. I.

MVestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.

IVDAS sieruo de Iesus
el Christo, y herma-
no de Iacobo, à los
llamados, sanctifica-
dos en Dios Padre,y
conseruados en Iesus
el Christo:
2 Misericordia y paz,
y charidad os sea multiplicada.
3 Amados,por la gran solicitud que tenia
de escreuiros de la comun salud,hame sido
necessario escreuiros amonestando hos
que os esforceys à perseuerar en la fe, que
ha sido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encu-
biertamente entrado sin temor ni reueren-
cia de Dios : los quales desde antes auian
estado ordenados para esta condenacion,
conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en
dissolucion, y negando à Dios que solo es
el que tiene dominio,y à nuestro Señor Ie-
sus el Christo.
5 Quiero hos pues amonestar que algu-
na vez aueys sabido esto, que el Señor a-
† Num. 14, 37. uiendo saluado àl pueblo de Egypto, † des
pues destruyó à los que no creyan.
†2.Ped.2,4 6 †Y que à los angeles que no guardarõ
su origen, mas dexaron su habitacion, los
ha reseruado debaxo de obscuridad en
prisiones eternas hasta el juyzio de aquel
gran dia.
7 †Como Sodoma y Gomorha,y las ciu- † Gen. 19, 24.
dades comarcanas, las quales de la misma
manera que ellos auian fornicado, y auian
seguido desenfrenadamente la carne estra-
ña, fueron puestas por exemplo, auiendo
recebido el juyzio del fuego eterno:
8 Y semejantemente tambien estos en-
gañados en sueño,ensuzian su carne,y me-
nosprecian † la Potestad, y vituperan las †El magistrado.
Potestades superiores.
9 Pues quando el Archagel Michael cõ-
tendia con el diablo,disputando † sobre el †Acercade la restituciõ del culto Mosaico.
cuerpo de Moysen,no se atreuió à vsar de
juyzio de maldicion contra el, antes le di-
xo,†El Señor te reprehenda. †Zach.3 2.
10 Mas estos maldizen las cosas que no
conocen : y las cosas que naturalmente
conocen,se corrompen en ellas como bes-
tias brutas.
11 Ay dellos:porque han seguido †el ca- †Gen. 4, 8.
mino de Cain, y han venido à parar en el
error†del premio de Balaam,y perecieron † Num. 22, 21. 2.Ped, 2,16.
en la†contradicion de Core. †Num. 16,1
12 Estos son manchas [a] en vuestros com-
bites, [b]que vanqueteã juntamente, apacẽ- a En la celebracion de la S.Cena.
tandose a si mismos sin temor alguuo : nu-
ues sin agua,†las quales son lleuadas de a-
cà para allá de los vientos:arboles marchi- b Como 1. Cor.11.21.
tos como en Otoño,sin fructo, dos vezes †1.Ped.2,17
muertos y desarraygados.
13 Fieras ondas de la mar, que espuman
sus mismas abominaciones:estrellas errati-
cas,à los quales es reseruada eternalmente
la obscuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó
Enoch, que fue el septimo despues de A-
dam,diziendo. † He aqui el Señor es veni- † Apoc.1,7.
do con sus sanctos millares.

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à con-
uencer à todos los impios de entrellos de
todas sus malas obras que han hecho in-
fielmente, y de todas las palabras duras,
que los peccadores infieles han hablado
contra el.

a Exercitos ô escuadrones H.

16 Estos son murmuradores, querello-
sos, andando segun sus desseos, y * su boca
habla cosas soberuias, teniendo en admi-
racion las personas por causa del proue-
cho.

* Psal. 17, 1.

17 Mas vosotros amados, tened memo-
ria de las palabras que de antes hà sido di-
chas de los Apostoles de nuestro Señor Ie-
sus el Christo,
18 Como os dezian, * Que en el postrer
tiempo auria burladores, que andarian se-
gun sus maluados desseos.

* 1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 3, 1. 2. Ped. 3, 3.

19 Estos son los que hazen [b] diuisiones,
sensuales, no teniendo el Espiritu.

b O, sectas.

20 Mas vosotros, ô amados, edificaos à
vosotros mismos sobre vuestra sanctissi-
ma fe, orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el
amor de Dios, esperando la misericordia
de nuestro Señor Iesus el Christo, para vi-
da eterna.
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] dis-
cerniendo:
23 Y hazed saluos à los otros por temor,
arrebantandolos del fuego · mas con esto
aborreciendo aun hasta la ropa que es cõ-
taminada de tocamiento de carne.

c Con discrecion q. d. mirando bien aquiẽ recebis.

24 Aquel pues que es poderoso de guar-
darhos sin peccado, y de lleuarhos delan-
te de su gloria irreprehensibles, con ale-
gria,
25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea
gloria y magnificencia, imperio y poten-
cia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.

REVELACION de IESVS el Christo, la qual
Dios le dió para ma-
nifestar à sus sieruos
las cosas que con vie-
ne q̃ seã hechas pres-
to: y las declaró, em-
biandola por su An-
gel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la pala-
bra de Dios, y del testimonio de Iesus el
Christo, y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauẽturado el que lee, y los que o-
yen las palabras desta Prophecia, y guar-
dan las cosas q̃ en ella estan escriptas: por-
que el tiempo esta cerca.
4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia,
Gracia sea cõ vosotros, y paz del * que es
y que era, y que ha de venir, y de los siete
Espiritus que estan delante de su throno.

* Exo. 3, 14.

5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo
fiel, Primogenito de los muertos, y Princi-
pe de los Reyes de la tierra: que nos amó,
y nos hà lauado de nuestros pecados * cõ
su sangre,
6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes
para Dios y su Padre, à el sea gloria y im-
perio para siempre jamas. Amen.

* Psal. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21. * Heb. 9, 14. 1. Ped. 1, 19. 1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5.

7 * Heaqui, viene con las nuues, y todo
ojo lo verá, [d] y los que lo traspassarõ, y to-
dos los linages de la tierra se lamentarán
sobre el: Ansi, Amen.
8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el
Señor, que es, y que era, y que ha de venir,
el todo Poderoso.

* Isa. 3, 14. Mat. 24, 10. Iud. 1, 4. d Es el lugar de Zac. 12, 10. * Ab. 21, 6. y 22, 13.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y partici-
pante en la tribulacion, y en el Reyno, y
[c] en la paciẽcia de IESVS el Christo, estaua
en la isla que es llamada Patmos, por la pa-
labra de Dios, y el testimonio de IESVS el
Christo.

c En la cruz de &c.

10 Yo fue en Espũ en dia de domingo,
y oy detràs *de mi* vna gran boz como de
trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y
postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y
embialo à las siete Iglesias, que estân en A-
sia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Per-
gamo, y à Thyatira, y à Sardo, y à Philadel-
phia, y Laodicea.
12 Y boluime para ver la boz que habla-
ua cõmigo: y buelto, vide siete candeleros
de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de
oro, vno semejante àl Hijo del hombre,
vestido de vna ropa que llegaua hasta los
pies, y ceñido con vna cinta de oro por las
tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y sus ojos como llama de fuego.
15 Y sus pies semejantes àl laton finissimo, ardientes como en vna hornaza: y su boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en su diestra siete estrellas: y de su boca salia vn espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciente como el sol resplandece en su fuerça.
17 Y quando yo lo vue visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra so-
*Isa.41,4. bre mi, diziendome: No temas, * yo soy el
y 44,6. primero y el postrero,
18 Y el que biuo, y he sido muerto, y heaqui biuo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.
19 Escriue las cosas, que has visto, y las q̃ son, y las que han de ser despues destas.
20 El secreto de las siete estrellas q̃ has visto en mi diestra, y los siete candeleros
a Los obispos ô Ministros. de oro. Las siete estrellas, son [a] los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete Iglesias.

CAPIT. II.

Escriue àl Angel de la Iglesia de Epheso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:
b Cruz. tus affliciones, 2 Yo se tus obras, y tu trabajo, y [b] paciēcia, y que tu no puedes sufrir los malos, y has prouado à los que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.
3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: si no vendre presto à ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te enmendares.
6 Mas tienes esto, que aborreçes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque vēciere, daré à comer del arbol de la vida, elqual esta en medio del Paraysso de Dios.
8 Y escriue àl Angel de la Iglesia de Smyrna: El primero y postrero que fué muerto, y biue, dize estas cosas:
9 Yo se tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia de los q̃ se dizē ser Iudios, y no lo son: si no Synoga de satanas.
10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la carçel paraqua seays prouados, y tendreys tribulaciō de diez dias. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte segunda.
12 Y escriue àl Angel de la Iglesia que esta en Pergamo: El q̃ tiene la espada de dos filos, dize estas cosas:
13 Yo se tus obras, y donde moras, dōde està la silla de satanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias enque fué Antipas mi testigo fiel, elqual ha sido muerto entre vosotros, donde satanas mora.
14 Pero tengo vnas pocas cosas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la
doctrina * de Balaam, elqual enseñaua à Ba- *Num.24, 14.y 25,1.
laac, à poner escandalo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Ansi tambien tu tienes à los que tienē la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del Manna escondido, y darele vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo escripto, elqual ninguno conoce, si no aquel que lo recibe.
18 Y escriue àl Angel de la Iglesia que està en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes àl laton finissimo, dize estas cosas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad y seruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras *que son* muchas mas que las primeras.
20 Mas tengo vnas pocas cosas cōtra ti: q̃ permites à Iezabel muger (q̃ se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis sieruos, à fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se hà arrepētido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os que adulteran con ella, en muy grande tribula-

bulacion, ſi no ſe arrepintieren de ſus o-
bras:
23 Y mataré ſus hijos con muerte, y to-
*1.Sam.16,17. Pſal.7,10. Ier.11.20.y 17,10. das las Igleſias ſabrán, que yo ſoy * el que
eſcudriño los riñones, y los coraçones: y
daré à cada vno de voſotros ſegun ſus o-
bras.
24 Pero yo digo à voſotros, y à los de-
mas que eſtays en Thyatira: Qualeſquiera
que no tienen eſta doctrina, y que no han
conocido las profundidades de Satanas
(como ellos dizẽ) yo no embiaré ſobre voſ
otros otra carga.
25 Empero laque teneys, tenelda haſta
que yo venga.
26 Y alq̃ vuiere vencido, y vuiere guar-
dado mis obras haſta la fin, yo le dare po-
teſtad ſobre las Gentes:
* Pſa.2,9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y ſe-
ran quebrãtadas como vaſo de ollero, co-
mo tambien yo la he recebido de mi Pa-
dre:
28 Y darlehé la eſtrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Eſ-
piritu dize à las Igleſias.

CAPIT. III.

Y Eſcriue àl Angel de la Igleſia que
eſtá en Sardo: El que tiene los ſiete
Eſpiritus de Dios, y las ſiete eſtre-
llas, dize eſtas coſas: Yo conozco tus o-
bras: que tienes nombre que biues, y eſtás
muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras co-
ſas que eſtauan para morir: porque no hé
hallado tus obras perfectas delante de Di-
os.
3 Acuerdate pues de loque has recebi-
do, y has oydo: y guardalo, y arrepien-
* Ab.16,5. Mat.24. 1.Theſ.5,2. 2.Ped.3,10. tete. Y ſi no veláres, vendre a ti * como la-
dron, y no ſabrás à que hora vendre à ti.
4 Mas tienes vnas pocas perſonas tam-
bien en Sardo, que no han enſuziado ſus
veſtiduras, y andarán conmigo en veſtidu-
ras blancas. porque ſon dignos.
5 El que venciere, ſerá anſi veſtido de
veſtiduras blãcas: y no borraré ſu nombre
*Phil.4,4. Ab.20,12.y 21,27. * del libro de la vida, y confeſſaré ſu nom-
bre delante de mi Padre, y delante de ſus
Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias.
7 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
tá en Philadelphia: El Sancto y Verdade-
*Iſa.22,22. Iob.12,14. ro, * que tiene la llaue de Dauid: que abre,
y ninguno cierra: que cierra, y ninguno
abre, dize eſtas coſas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he da-
do la puerta abierta delante de ti, y ningu-
no la puede cerrar: porque tu tienes vna
poquita de potencia, y has guardado mi
Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Sata-
nas, los que ſe dizẽ ſer Iudios, y no lo ſon,
mas mienten: heaqui, yo los conſtreñiré à
que vengan, y adoren delante de tus pies,
y ſepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de a Has ſido
mi paciencia, y yo te guardaré de la hora cõſtante en
de la tentacion, que hà de venir en todo el la cruz por
vniuerſo mundo para prouar los que morã mi nõbre.
en la tierra.
11 Cata, que yo vengo preſto: ten lo que
tienes. paraque ninguno tome tu corona.
12 Al que venciere, yo lo haré coluna en
el templo de mi Dios, y nunca mas ſaldrá
fuera: y eſcreuiré ſobre el el Nombre de
mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi
Dios, que es la nueua Hieruſalem, laqual
ha decendido del cielo de con mi Dios, y
mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga loque e Eſpũ
dize a las Igleſias.
14 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de los
Laodicenſes: Heaqui, el que dize Amen.
el teſtigo fiel y verdadero, [b] el principio b Porquiẽ
de la criatura de Dios: el Padre ha criado el
15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, mundo y re
ni caliente. Oxala fueſſes frio, ò hirui generado
ente. ſu Igl. Io.1,1
16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hir-
uiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes: Yo ſoy rico, y ſoy
erriquecido, y no tengo neceſsidad [c] de
ninguna coſa: Y no conoces que tu eres c O de nin
cuytado y miſerable, pobre, y ciego, y deſ guno.
nudo.
18 Yo te amoneſto que de mi cõpres oro
affinado en fuego, paraque ſeas hecho ri-
co, y ſeas veſtido de veſtiduras blãcas, pa-
raque no ſe deſcubra la verguença de tu
deſnudez: Y vnge tus ojos con colyrio,
paraque veas.
19 * Yo reprehẽdo y caſtigo à todos los * Pro.3,12.
que amo: ſe pues zeloſo, y enmiendate. Hebr.12,5.
20 Cata, que yo eſtoy parado à la puer-
ta, y llamo: ſi alguno oyere mi boz, y me
abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con
el, y el conmigo.
21 Al que vẽciere, yo le daré que ſe aſsiẽ-
te conmigo en mi Throno: anſi como yo
he vencido, y me he aſſentado con mi Pa-
dre en ſu Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Eſ-
piritu dize à las Igleſias.

CA-

CAPIT. IIII.

DEſpues deſtas coſas miré,y heaqui
vna puerta abierta enel cielo: y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo,diziendo:
Sube acà,y yo te moſtraré las coſas que es
neceſſario que ſean hechas deſpues deſ-
tas.
2 Y luego yo fue en eſpiritu:y heaqui vn
throno que eſtaua pueſto enel cielo, y ſo-
bre el throno eſtaua vno aſſentado.
3 Y elque eſtaua aſſentado,era àl pareçer
ſemejante à vna piedra de Iaſpe y de Sardo
nia, y el arco del cielo eſtaua àl derredor
del throno ſemejante enel aſpecto à la Eſ-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veynti-
quatro Ancianos ſentados,veſtidos de ro-
pas blancas:y tenian ſobre ſus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno ſalian relampagos,y true
nos,y bozes: y auia ſiete lamparas de fue-
go que eſtauan ardiendo delante del thro-
no,las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro ſemejante àl criſtal:
y en medio del throno, y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era ſemejante à vn
leon: y el ſegundo animal, ſemejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre:y el quarto animal,ſemejã-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por ſi ſeys las alderredor; y de dentro eſ-
tauan llenos de ojos;y no teniã repoſo dia
Iſai. 6,3. ni noche,diziendo: Sancto,Sãcto, Sanc-
to es el Señor Dios todo poderoſo,que e-
ra,y que es,y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauã glo
ria,y honrra, y alabança alque eſtaua ſen-
tado en el throno,alque biue para ſiempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſ-
trauan delante del que eſtaua ſentado enel
throno,y adorauã àlque biue para ſiempre
jamas: y echauan ſus coronas delante del
throno,diziendo:
Ab. 5,12. 11 Señor, digno eres de reçebir gloria,
y hõrra,y virtud: porq̃ tu criaſte todas las
coſas,y por tu voluntad tienen ſer,y fuerõ
criadas.

CAPIT. V.

Y Vide en la mano derecha del que eſ
taua ſentado ſobre el throno vn li-
bro eſcripto de dentro y defuera,ſe-
llado con ſiete ſellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de deſatar ſus ſellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho,porque no auia ſi
do hallado niguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo,ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize:No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Ra
yz de Dauid, que ha vencido para abrir el
libro,y deſatar ſus ſiete ſellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales,y en medio delos
Ancianos,eſtaua vn Cordero como muer-
to,que tenia ſiete cuernos,y ſiete ojos,que
ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que eſtaua ſentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro,los qua
tro animales,y los veyntiquatro Ancianos
ſe proſtraron delante del Cordero,tenien-
do cada vno harpas,y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que ſon las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽ- † Admira-
do:Digno eres de tomar el libro,y de abrir ble.
ſus ſellos: porque tu fueſte muerto,y nos
has redemido para Dios cõ tu ſangre,de to
do linage,y lẽgua,y pueblo,y naciõ.
10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios *Arri. 1,6. 2.
Reyes y Sacerdotes, y reynaremos ſobre 1. Ped. 2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos; Y * la multitud dellos *Dan. 7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃
fue muerto,es digno † de tomar potencia, † Que ſe le
y riq̃zas,y ſabiduria,y fortaleza,y hõrra,y dé. ſ. de to-
gloria,y alabãça. da criatura
13 Y oy à toda criatura que eſta enel cie-
lo,y ſobre la tierra,y debaxo de la tierra,y
que eſtá en la mar,y todas las coſas q̃ ene-
llos eſtan,diziẽdo: Alque eſtá ſentado enel
throno,y àl Cordero,ſea alabança,honrra,
y gloria, y potencia para ſiempre ja-
mas.
14 Y los quatro animales dezian: A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biue para ſiempre ja-
mas.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier-
to el vno de los sellos, y oy àl vno
de los quatro animales diziendo co
mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y
elque estaua sentado encima del, tenia vn
arco: y fuele dada vna corona, y salió victo
rioso, para que tambien venciesse.
3 Y quando el vuo abierto el segundo se
llo, oy el segundo animal que dezia: Ven,
y vee.
4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque
estaua sentado sobre el, fue dado poder de
quitar la paz de la tierra: y que se maten v-
nos à otros: y fue le dada vna grande espa-
da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero se-
llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y
mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y
el que estaua sentado encima del, tenia vn
peso en su mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro
animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo
por vn denario: y tres chenizes de çeuada
por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni
àl azeyte.
7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la
boz del quarto animal, que dezia: Ven, y
vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y
elque estaua sentado sobre el, tenia por nõ
bre, Muerte: y el ynfierno le seguia: y fuele
dada potestad sobre la quarta parte de la
tierra, para matar con cuchillo, con hãbre,
con mortandad, y cõ bestias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto se-
llo, vide debaxo del altar las animas de los
que auian sido muertos por la palabra de
Dios, y por el testimonio que ellos te-
nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Has-
ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no
juzgas, y vengas nuestra sangre de los que
moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blan-
cas, y fueles dicho, que aun reposassen to-
da via vn poco de tiempo, hasta que sus cõ
pañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus
hermanos que tambien auian de ser muer-
tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello,
y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y
el sol fue hecho negro como † vn saco de † Vn vestido de luto.
cilicio, y la luna fue hecha toda como san-
gre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre
la tierra: como la higuera echa sus higos,
quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̃ † Se recogió. embolvió.
es embuelto: y todo monte y Islas fueron
mouidas de sus lugares.
15 *Y los reyes de la tierra, y los princi- *Isai.2,19.
pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer- Ose.10,2.
tes, y todo sieruo, y todo libre, se escõdie- Luc.23,30.
ron en las cueuas, y entre las piedras delos
montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras,
Caed sobre nosotros, y escondednos de la
cara de aquel q̃ esta sentado sobre el thro-
no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grã dia de su yra es venido,
y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

DEspues destas cosas, vide quatro
Angeles que estauan sobre las qua-
tro esquinas de la tierra, y teniãlos
quatro vientos de la tierra, paraque no so-
plasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar,
ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subia del naci-
miento del sol, teniẽdo el sello de Dios bi-
uo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro An † Arri. 6,2, hasta 8.
geles, à los quales era dado hazer daño à la
tierra, y à la mar,
3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni
à la mar, ni à los arboles, hastaque señale-
mos à los sieruos de nuestro Dios en sus
frentes.
4 Y oy el numero delos señalados, ciẽto
y quarẽta y quatro mil señalados de todos
los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados.
Del tribu de Ruben, doze mil señalados.
Del tribu de Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil señala-
dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala-
dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados.
Del tribu de Isacar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalà-
dos. Del tribu de Ioseph, doze mil señala-
dos. Del tribu de Benjamin, doze mil seña-
lados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui
vna gran compaña, la qual ninguno podia
cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos,
y lẽguas, q̃ estauã delante del throno, y en
la presencia del Cordero, vestidos de luẽ-
gas ropas blancas, y palmas en sus ma-
nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

† Salua-

† Eterni-dad. †Saluacion àl que eſtá ſentado ſobre el
throno de nueſtro Dios,y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles eſtauan al derre-
dor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y proſtraronſe ſo-
bre ſus caras delante del throno, y adora-
ron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria,
ſabiduria, y hazimiento de gracias, hon-
rra,potencia,y fortaleza ſea à nueſtroDios
para ſiempre jamas Amen.
13 Reſpondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Eſtos que eſtan veſtidos de
luengas ropas blancas,quien ſon,y de don
de han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo ſabes. Y el
me dixo: Eſtos ſon los que han venido de
grande tribulacion, y han enſanchado ſus
luengas ropas, y las han blanqueado en la
ſangre del Cordero.
15 Por eſto eſtan delante del throno de
Dios, y le ſiruen dia y noche en ſu templo:
Y el que eſtà ſentado en el throno morará
entre ellos.
*Iſa.49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni ſed, y el
ſol no caerá mas ſobre ellos, ni otro nin-
gun calor:
17 Porque el Cordero que eſtá en me-
dio del throno, los regirá, y los guiará à
las fuentes biuas de las aguas: Y * Dios lim
*Iſa. 25, 8. Ab,21,4. piara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el ſeptimo
ſello, fue hecho ſilencio en el cielo
caſi por media hora.
2 Y vide ſiete Angeles que eſtauan de-
lante de Dios,y fueronles dadas ſiete tró-
petas.
3 Y otro Angel vino, y paróſe delante
del altar, teniendo vn incenſario de oro: y
fueronle dados muchos encienſos, para
que puſieſſe de las oraciones de todos los
Sanctos ſobre el altar de oro, el qual eſta
delante del throno.
4 Y el humo de los encienſos de las o-
raciones de los ſanctos ſubió de la mano
del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incenſario, y hin-
chiolo del fuego del altar, y echólo en la
tierra,y fueron hechos truenos,y bozes,y
relampagos,y temblor de tierra.
6 Y los ſiete Angeles que tenian las ſiete
trompetas, ſe aparejaron para tocar trom-
peta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con
ſangre,y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada,
y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el ſegundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cō fue-
go fue lançado en la mar,y la tercera parte
de la mar fue buelta en ſangre.
9 Y murió la tercera parte de las criatu-
ras que eſtauan en la mar,las quales tenian
vida: Y la tercera parte de las naos pere-
ció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande eſtrella ardien-
do como vn antorcha encendida, y cayó
en la tercera parte de los rios, y en las fuē-
tes de las aguas.
11 El nombre de la eſtrella ſe dize Abſin-
thio. Y la tercera parte de las aguas fue
buelta en Abſinthio: y muchos hombres
murieron por las aguas,porque fueron he-
chas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del ſol, y la
tercera parte de la luna, y la tercera parte
de las eſtrellas: De tal manera que ſe eſcu-
reció la tercera parte dellos, y no alum-
braua la tercera parte del dia, y ſemejan-
temente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por me-
dio del cielo,diziendo à alta boz: Ay, ay, ay,
de los que moran en la tierra, por las otras
bozes de los tres Angeles que auian de to-
car la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta:
y vide vna eſtrella que cayó del cie-
lo en la tierra: y fuele dada la llaue
del pozo del abyſmo.
2 Y abrió el pozo del abiſmo, y ſubió el
humo del pozo como el humo de vna grā-
de hornaza:y el ſol, y el ayre fue eſcureci-
do del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo ſalieron langoſ-
tas en la tierra: y fueles dada poteſtad co-
mo tienen poteſtad los eſcorpiones de la
tierra.
4 Y fueles mandado que no hizieſſen
daño à la yerua de la tierra,ni à ninguna
coſa verde,ni à ningun arbol, ſino ſolamē-
te à los hombres que no tienen la ſeñal de
Dios en ſus frentes.
5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſi-
no que los atormentaſſen cinco meſes. y
ſu tormento era como tormento de eſcor-
pion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buſcarán los hō- *Eſa.2,19.
bres la muerte, y no la hallarā: y deſſearán Oſe 10,8.
morir,y la muerte huyrá dellos. Luc.23,30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lágostas era seme-
jante à cauallos aparejados para guerra : y
sobre sus cabeças tenian como coronas se-
mejantes àl oro: y sus caras eran como ca-
ras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de
mugeres:y sus dientes eran como dientes
de leones.
9 Y teniá coraças como coraças de hier-
ro:y el estruendo de sus alas, como el ruy-
do de los carros,que con muchos cauallos
corren à la batalla.
10 Y teuian colas semejantes à las colas
de los escorpiones, y tenian en sus colas a-
guijones,y su potestad era de hazer daño à
los hombres cinco meses.
11 Y tienen sobre si vn Rey,que es el An-
gel del abismo, el qual tenia por nombre
en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apo-
lyon *que quiere dezir, destruydor.*
12 El vn Ay es passado : y heaqui vienen
aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.
13 Y el sexto angel tocó la trompeta : y
oy vna boz de los quatro cuernos del altar
de oro, el qual está delante de los ojos de
Dios:que dezia àl sexto Angel que tenia la
trompeta:
14 Desata los quatro angeles que estan
atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron desatados los quatro Ange-
les que estauá aparejados en hora,y en dia,
y en mes, y en año , para matar la tercera
parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de ca-
uallo era dozientos millones . Y oy el nu-
mero dellos.
17 Y ansi vide los cauallos en vision:y los
que estauan sentados sobre ellos teniá co-
raças de fuego , de Hyacinto y de assufre.
Y las cabeças de los cauallos eran como
cabeças de leones, y de la boca dellos salia
fuego,humo y assufre.
18 Y destas tres *plagas* fue muerta la ter-
cera parte de los hombres,del fuego,y del
humo , y del assufre que salian de la boca
dellos.
19 Porque su potencia está en su boca y
en sus colas . Porque sus colas eran seme-
jantes à serpientes que tienen cabeças , y
por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron
muertos con estas plagas, no se enmenda-
ron de las obras de sus manos,para que no
Ps.115,4. Psal.133,15. adorassen a los demonios, y à las ymage-
nes de oro,y de plata,y de metal, y de pie-
dra,y de madera,las quales no pueden ver,
ni oyr,ni andar.
21 Y no se arrepintieron de sus homici-
dios,ni de sus hechizerias,ni de su fornica-
cion,ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decédir del
cielo,çercado de vna nuue,y el arco
del cielo estaua en su cabeça,y su ros-
tro era como el sol , y sus pies como colu-
nas de fuego.
2 Y tenia en su mano vn libro abierto : y
puso su pie derecho sobre la mar , y el yz-
quierdo sobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quádo
vn leon brama:y quando vuo clamado,sie-
te truenos hablaron sus bozes.
4 Y quando los siete truenos vuieró ha-
blado sus bozes , yo las auia de escriuir , y
oy vna boz del cielo, que me dezia ; Sella
las cosas que los siete truenos há hablado,
y no las escriuas.
5 Y el Angel que yo vide estar sobre la
mar , y sobre la tierra , leuantó su mano àl
cielo,y juró por el que biue para siempre ja
mas , que ha criado el cielo y las cosas que
en el estan, y la tierra y las cosas que en ella
estan , y la mar y las cosas que en ella estan,
que el tiempo no sera mas:
6 Pero en los dias de la boz del septimo
Angel,quando el començàre à tocar la tró-
peta,el secreto de Dios será consumado,
como el lo euangelizó à sus sieruos los
Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua có
migo otra vez,y me dezia:Anda vé,y toma
el libro abierto de la mano del Angel que
está sobre la mar,y sobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que me dies-
se el librico:y el me dixo: * Toma,y trâga- *Ezech.3.4
lo,y el te hará amargar tu vientre, pero en
tu boca sera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del An-
gel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca co-
mo la miel:y desque lo tragué, fue amargo
mi vientre.
11 Y el me dize: Necessario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos , y gentes,
y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à
vna vara,y fueme dicho:Leuantate,
y mide el templo de Dios,y el altar,
y à los que adoran en el.
2 Y echa fuera el patio que está détro del
téplo,y no lo midas porque es dado à los
Gétiles,y pisarán la Sancta Ciudad quaré-
ta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos
prophetizarán por mil y doziẽtos y ſeſen-
ta dias, veſtidos de ſacos:
4 †Eſtas ſon las dos oliuas, y los dos cã- † Como
deleros que eſtan delante del Dios de la Zach. 4.3.
tierra.
5 Y ſi alguno les quiſiere empeçer, ſale
fuego de la boca dellos, y traga à ſus ene-
migos: y ſi alguno les quiſiere hazer daño,
es neceſſario que tambien el ſea muerto.
6 Eſtos tienẽ poteſtad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de ſu prophecia,
y tienẽ poder ſobre las aguas para cõuer-
tirlas en ſangre, y para herir la tierra cõ to-
da plaga todas las vezes que quiſieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado ſu teſ
timonio, la beſtia que ſube del abyſmo ha-
rá guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los
matará.
8 Y ſus cuerpos ſeran echados en las pla
ças de la gran ciudad que eſpiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
biẽ nueſtro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que ſus cuerpos ſean pueſtos
en ſepulchros.
10 Y los moradores de la tierra ſe goza-
rán ſobre ellos, y ſe alegrarán, y embiarſeã
dones los vnos à los otros: Porque eſtos
dos Prophetas han atormẽtado à los que
moran ſobre la tierra.
11 Y deſpues de tres dias y medio; el Eſ-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y ſe enheſtaron ſobre ſus pies, y vi-
no gran temor ſobre los que los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acá. Y ſubieron àl cielo en
vna nuue: y ſus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
de tierra † los nombres de ſiete mil hom- †7000 hõ-
bres: y los de mas fueron eſpãtados, y die- bres por
ron gloria à Dios del cielo. cuenta.
14 El ſegundo Ay es paſſado, y he aqui el
tercero Ay vẽdrá preſto.
15 Y el ſeptimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deſte mundo
ſon reduzidos à nueſtro Señor y à ſu Chriſ-
to, y reynará para ſiempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
eſtauan ſentados delante de Dios en ſus
ſillas, ſe proſtraron inclinadas ſus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor
Dios todo Poderoſo, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gẽtiles ſe han ayrado, y tu yra *Matt.25.d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1.Cor.3.d
que ſean juzgados, y para que dés el galar-
don à tus ſieruos los Prophetas, y à los Sã-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que deſ
truyas los que deſtruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de ſu Teſtamento fue viſta
en ſu templo, y fuerõ hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran ſeñal apareció enel cielo: † Vn gran
Vna muger veſtida del ſol, y la luna milagro vn
debaxo de ſus pies, y ſobre ſu cabe- grande pro
ça eſtaua vna corona de doze eſtrellas. digio.
2 Y eſtando preñada clama con dolores
de parto, y ſufre tormẽto por parir.
3 Y fue viſta otra ſeñal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
ſiete cabeças, y diez cuernos, y en ſus ca-
beças ſiete diademas.
4 Y ſu cola traya con violẽcia la terçera
parte de las eſtrellas del cielo, y echólas en
tierra. Y el dragon ſe paró delante de la mu
ger q̃ eſtaua de parto: para q̃ quando vuieſ-
ſe parido à ſu hijo, ſe lo tragaſſe.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Pſal.2.9.
uia de regir todas las gẽtes con vara de hie
rro: y ſu hijo fue arrebatado para Dios y
para ſu throno.
6 Y la muger huyó à vn deſierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli
la mantengan mil y dozientos y ſeſenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y ſus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
ſus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni ſu lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃
es la ſerpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrojado en tierra, y ſus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es he
cha enel cielo ſaluacion, y virtud, y Reyno
de nueſtro Dios, y potẽcia de ſu Chriſto:
porq̃ el acuſador de nueſtros hermanos es
ya derribado, el qual los acuſaua delante
de nueſtro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vêcido por causa de la
sangre del Cordero, y por la Palabra de su
testimonio: y no han amado sus vidas hasta
la muerte.
12 Por loqual alegraos cielos, y los q̃ mo
rays enellos. Ay de los moradores de la
tierra y de la mar: porque el diablo ha de-
çêdido à vosotros, teniêdo grande yra, sa-
biendo que tiene poco tiempo.
13 Y despues que el dragon vuo visto q̃
el auia sido derribado en tierra, persiguió
à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de
grande aguila: paraque de la presencia de
la serpiente bolasse àl desierto à su lugar,
donde es mâtenida por vn tiêpo, y dos tiê-
pos, y la mitad de vn tiêpo.
15 Y la serpiête echó de su boca tras la
muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃
fuesse arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tie-
rra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia e-
chado el dragon de su boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado côtra
la muger, y se fue à hazer guerra contra los
otros de la simiête della, los quales guardã
los mandamiêtos de Dios, y tienẽ el testi-
monio de Iesus el Christo.
18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir dela mar, q̃ te-
nia siete cabeças, y diez cuernos: y
sobre sus cuernos diez diademas: y
sobre las cabeças della † vn nõbre de blas- (*† Vn titulo que dezia Blasphemia*)
phemia.
2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn
leopardo, y sus pies como pies de osso, y su
boca como boca de leon. Y el dragon le
dió su virtud, y su silla, y grande potestad.
3 Y vide la vna de sus cabeças como he-
rida de muerte, y la llaga de su muerte fue
curada: † y vuo admiracion en toda la tie- (*† Ot. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.*)
rra tras de la bestia.
4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la po
testad à la bestia, y adoraron à la bestia, di-
ziêdo: Quiẽ es semejante à la bestia, y quiẽ
podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes co
sas y blasphemias: y fue le dada potêcia de
cumplir quarêta y dos meses.
6 Y abrió su boca en blasphemias côtra
Dios, para blasphemar su Nombre, y su Ta-
bernaculo, y losq̃ moran enel cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los
Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada
potencia sobre todo tribu, y pueblo, y len-
gua, y gente.*
8 Y todo losque moran en la tierra la a-
doraró, cuyos nombres no estan escriptos
enel libro de la vida † del Cordero, el qual (*† Ganada por el Cord.*)
fue muerto desde el principio del mundo.
9 Si alguno tiene oreja, oyga.
10 El que lleua en captiuidad, vá en capti
uidad; * Elq̃ à cuchillo matàre, es necessa- (** Gen. 9,6. Matt. 26,5.*)
rio q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la pa
ciencia, y fe de los Sanctos.
11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la
tierra, y tenia dos cuernos semejâtes à los
del Cordero, mas hablaua como el dra-
gon.
12 Y haze toda la potencia de la primera
bestia en presencia della: y haze à la tierra,
y à los moradores della, adorar la primera
bestia, cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes señales, de tal manera q̃
aun tambien haze deçendir fuego del cie-
lo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra
por las señales q̃ le han sido dadas para ha-
zer † en presencia de la bestia, mandando à (*† En seruicio de &c. H.*)
los moradores de la tierra q̃ hagan la yma-
gen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchi-
llo, y biuió.
15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la yma
gen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia
hable, y hará q̃ qualesquiera que no adora-
ren la ymagen de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y gran-
des, ricos y pobres, libres y sieruos, tomar
la señal en su mano derechã, o en sus fren-
tes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender,
sino el que tiene la señal, o el nombre de la
bestia, o el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. Elq̃ tiene entendi-
miento, cuête el numero de la bestia: porq̃
el numero del hombre, y el numero della
es seysciêtos y sesenta y seys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero estaua
sobre el monte de Sion, y con el ciê-
to y quarenta y quatro mil, q̃ tenian
el Nombre de su Padre escripto en sus
frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de
muchas aguas, y como sonido de vn gran
trueno: Y oy vna boz de tañedores de
harpas q̃ tañian con sus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua
delante del throno, y delante delos qua-
tro animales, y delos Ancianos: Y ninguno
podia aprenderla cancion, sino aq̃llos ciê-
to y quarenta y quatro mil, los quales son
comprados de entre los de la tierra.

4 Estos

4 Eſtos ſon los que con mugeres no ſon
contaminados:porque ſon virgines. Eſtos
ſiguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Eſtos ſon comprados de entre los
hombres por primicias paraDios,y para el
Cordero:
5 Y en ſu boca no ha ſido hallado enga-
ño:porque ellos ſon ſin maculadelante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo,que tenia el Euágelio eterno, pa-
ra que euangelizaſſe à los que moran en la
tierra, y à toda gente,y tribu, y lengua, y
pueblo,
*Pſ.146,6. 7 Diziendo à alta boz: *Temed à Dios,y
dalde honor: porque la hora de ſu juyzio
*Act.14.15. es venida.y adorad *al que ha hecho el cie
lo, y la tierra, la mar,y las fuentes de las
aguas.
*Iſa.21,9. 8 Y otro Angel le ſiguió,diziendo. *Ya es
Iere. 51.8. cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran
Ab.18,8. ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de ſu forni-
cacion.
9 Y el tercer Angel los ſiguió, diziédo à
alta boz. Si alguno adora à la beſtia, y à ſu
ymagen, y toma la ſeñal en ſu frente, o en
ſu mano,
10 Eſte tambié beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual eſta echado puro enel ca-
liz de ſu yra:y ſerá atormentado cõ fuego,
y aſſufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del torméto dellos ſube pa-
ra ſiempre jamas. Y losque adoran à la beſ-
tia, y à ſu ymagen, no tienen repoſo dia y
noche, y ſi alguno tomáre la ſeñal de ſu
nombre.
12 Aqui eſtá la paciencia de los Sanctos:
aqui eſtan los que guardan los mandamié-
tos de Dios,y la fe de Ieſus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Eſcriue, Bienauêturados ſon los muertos,
† Affirmadamente dize &c. que de aqui adelante mueren en el Señor.
†Tambié dize el Eſpiritu que deſcanſan de
ſus trabaios,y ſus obras los ſiguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
ſobre la nuue vno aſſentado ſemejante ál
Hijo del hóbre,q̃ tenia en ſu cabeça vna co
rona de oro, y en ſu mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel ſálió del templo,clamá-
do con alta boz al que eſtaua ſentado ſobre
*Ioel,3,25. la nuue: *Echa tu hoz,y ſiega:porque la ho
*Mat.13.39 ra de ſegar te es venida, *porque la mieſſe
de la tierra eſtá madura.
16 Y el que eſtaua ſentado ſobre la nuue
echó ſu hoz ſobre la tierra, y la tierra fue
ſegada.
17 Y ſalió otro Angel del templo que eſ-
ta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel ſalio del altar,el qual te-
nia poder ſobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hoz aguda, diziendo:E-
cha tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra:porque eſtan maduras ſus vuas.
19 Y el Angel echó ſu hoz aguda en la
tierra,y védimió la viña de la tierra, y em-
biola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue piſado fuera de la ciudad,
y del lagar ſalió ſangre haſta los frenos de
los cauallos, por mil y ſeyſciẽtos eſtadios.

CAPIT. XV.

YVide otra ſeñal enel cielo, grande y
admirable, que era, ſiete Angeles que
tenian las ſiete plagas poſtreras:por-
que en ellas es conſumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezcla-
da con fuego:Y los que auian alcançado la
victoria de la beſtia, y de ſu ymagen, y de
ſu ſeñal,y del numero de ſu nombre, eſtar
ſobre la mar *ſemejante* àl vidro,teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moyſen ſier-
uo de Dios, y la cancion del Cordero, di-
ziendo: Grandes y marauilloſas ſon tus o-
bras,Señor Dios todo poderoſo: *Tus ca- *Pſ.146.6
minos ſon juſtos y verdaderos,Rey de los
Sanctos.
4 Quien no te temerá,o Señor, y engrá-
decerá tu Nombre? porq̃ tu ſolo eres San-
cto: Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juy-
zios ſon manifeſtados.
5 Y deſpues deſtas coſas,mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del teſtimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y ſalieron del Templo ſiete Angeles,
que teniá ſiete plagas, veſtidos de lino lim-
pio y aluo,y ceñidos alderredor de los pe-
chos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
ſiete Angeles ſiete taçones de oro, lle-
nos de la yra de Dios,que biue para ſiẽpre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Mageſtad de Dios,y por ſu potencia:y nin
guno podia entrar en el templo, haſta que
fueſſen conſumadas las ſiete plagas de los
ſiete Angeles.

CAPIT. XVI.

YOy vna grande boz del templo, que
dezia à los ſiete Angeles: Yd, derra-
mad los ſiete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue, y derramó ſu

taçon en la tierra : y fue hecha vna plaga
mala y dañoſa ſobre los hombres que te-
nian la ſeñal de la beſtia, y ſobre los que a-
dorauan ſu ymagen.
3 Y el ſegundo Angel derramó ſu taçon
en la mar, y fue buelta en ſangre, como de
vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muer-
ta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó ſu taçõ ſo-
bre los rios, y ſobre las fuẽtes de las aguas,
y fueron bueltas en ſangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia:
Señor, tu eres juſto, que eres, y que eras, y
ſancto, porque has juzgado eſtas coſas,
6 Porque ellos derramaron la ſangre de
los Sanctos y de los Prophetas, tu les has
tambien dado à beuer ſangre : porque ſon
dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia:
Ciertamente Señor Dios todo poderoſo,
tus juyzios ſon verdaderos y juſtos.
8 Y el quarto Angel derramó ſu taçon
contra el ſol, y fuele dado que afligieſſe los
hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres ſe ynflamaron con el
grande calor, y blaſphemaron el nombre
de Dios, q̃ tiene poteſtad ſobre eſtas pla-
gas, y no ſe enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó ſu taçon
ſobre la ſilla de la beſtia: y ſu reyno fue he-
cho tenebroſo, y comieronſe ſus lenguas
de dolor.
11 Y blaſphemarõ del Dios del cielo por
ſus dolores, y por ſus plagas: y no ſe enmẽ-
daron de ſus obras.
12 Y el ſexto Angel derramó ſu taçon ſo-
bre el gran rio de Euphrates, y el agua del
ſe ſecó para que ſe aparejaſſe camino a los
reyes de la parte de donde ſale el ſol.
13 Y vide ſalir de la boca del dragon, y de
la boca de la beſtia, y de la boca del falſo
propheta tres eſpiritus immundos à ma-
nera de ranas.
14 Porque eſtos ſon eſpiritus de demo-
nios que hazen ſeñales, para yr à los reyes
de la tierra, y de todo el mundo, para con-
gregarlos para la batalla de aquel grande
*Matt.24, 44. Luc.12,39. 1.Theſ.5. Arr.3,7. † Mõte del ladron.
dia del Dios todo poderoſo.
15 He aqui, yo vẽgo *como ladron. Bien-
auenturado el que vela, y guarda ſus veſti-
duras, para que no ande deſnudo, y vean ſu
fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que ſe lla-
ma en Hebraico, †Armagedon.
17 Y el ſeptimo Angel derramó ſu taçon
por el ayre: y ſalió vna grã boz del templo
del cielo de cerca del throno, diziendo:
Hecho es.
18 Entonces fueron hechos relampagos,
y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽ-
blor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde
qual no fue jamas deſpues que los hõbres
han eſtado ſobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida entres
partes, y las ciudades de los Gentiles ſe ca
yeron: y la grande Babylonia vino en me-
moria delante de Dios, * para darle el ca- *Ierẽ.25,15.
liz del vino de la indignacion de ſu yra.
20 Y toda yſla huyó, y los mõtes no fue-
ron hallados.
21 Y granizo grande †como vn talẽto de- † Alud.à
çendió del cielo ſobre los hombres : y los Zach.5,7.
hombres blaſphemaron de Dios por la pla
ga del granizo : porque ſu plaga fue hecha
muy grande.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los ſiete Angeles que
tenian los ſiete taçones, y habló cõ-
migo, diziẽdome: Ven, y moſtrarte-
hé la condenacion de la gran Ramera, la
qual eſtá ſentada ſobre muchas aguas,
2 Con la qual han fornicado los reyes de
la tierra, y los que moran en la tierra ſe hã
embriagado con el vino de ſu fornicacion.
3 Y lleuóme en eſpiritu àl deſierto: y vi-
de vna muger ſentada ſobre vna beſtia de
color de grana, que eſtaua llena de nõbres
de blaſphemia, y tenia ſiete cabeças y diez
cuernos.
4 Y la muger eſtaua veſtida de purpura,
y de grana, y dorada con oro, y adornada
de piedras precioſas y de perlas, teniẽdo
vn caliz de oro en ſu mano lleno de abomi
naciones, y de la ſuziedad de ſu fornicaciõ,
5 Y en ſu frẽte el nombre eſcripto, MYS-
TERIO, la grande Babylonia madre de las
fornicaciones y de las abominaciones de-
la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la ſan-
gre de los Sãctos, y de la ſangre de los Mar
tires de Ieſus: y quando la vide, fue maraui
llado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te marauil-
las? Yo te diré el ſecreto de la muger, y de
la beſtia que la trae, la qual tiene ſiete cabe
ças, y diez cuernos.
8 La beſtia que has viſto, fue, y ya no es:
y ha de ſubir del abiſmo, y ha de yr à perdi
cion: y los moradores de la tierra, (cuyos
nombres no eſtan eſcriptos en el libro de la
vida deſde la fundacion del mundo,) ſe ma
rauillarán viẽdo la beſtia la qual era, y ya
no es, aun que es.
9 Aqui ay ſentido que tiene ſabiduria.
Las ſiete cabeças, ſon ſiete montes, ſobre
los quales ſe aſsienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son cay-
dos, el vno es: y el otro aun no es venido:
y quando fuere venido, es necessario que
dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien
el octauo Rey, y es de los siete, y va à per-
dicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez
Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas
tomarán potēcia en vn tiempo como Re-
yes con la bestia.
13 Estos tienē vn consejo, y daran su po-
tencia y autoridad à la bestia.
14 Estos batallaran contra el Cordero, y
el Cordero los vencera: * porque es el Se-
ñor de los señores, y el Rey de los Reyes:
y los que estan con el son llamados, y ele-
gidos, y fieles.

*1. Tim. 6, 15. Aba. 19, 16.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto
donde la Ramera se sienta, son pueblos, y
compañas, y gentes, y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la be-
tia, aborrecerá à la Ramera, y la harán des-
solada y desnuda, y comeran sus carnes, y
y quemaranla con fuego:
17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones,
que hagā loq̃ à el plaze, que hagan vna vo-
luntad, y que den su reyno à la bestia, has-
ta que sean cumplidas las palabras de Di-
os.
18 Y la muger que has visto, es la grande
Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes
de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro An-
gel decendir del cielo, teniendo grā
de potencia: y la tierra fué alumbra-
da de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziē
do: * Cayda es, cayda es la grande Baby-
lonia, y es hecha habitacion de demonios,
y guarda de todo espiritu immundo, y
guarda de todas aues suzias, y aborreci-
bles.

*Arr. 14, 8. Isai. 21, 19. Ierem. 51, 8.

3 Porque todas las gentes han beuido
del vino de la yra de su fornicaciō: y los re
yes de la tierra hā fornicado cō ella: y los
mercaderes de la tierra se han enrriqueci-
do de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Sa-
lid della pueblo mio, porque no seays par-
ticipantes de sus peccados, y que no reci-
bays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado has-
ta el cielo: y Dios se hà acordado de sus
maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado,
y pāgalde àl doble segun sus obras: En el
caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer
doblado.
7 Quāto ella se ha glorificado y ha esta-
do en deleytes, tanto le dad de tormento
y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo
estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no
veré llanto.

*Isa. 47, 8.

8 Por loqual en vn dia vendrán sus pla-
gas, muerte, llāto, y hambre, y será quema-
da con fuego: porque el Señor Dios es fu-
erte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir sehá sobre ella
los reyes de la tierra, los quales han forni-
cado con ella, y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento,
10 Estando lexos, por el temor de su tor-
mento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciu-
dad de Babylonia, aquella fuerte ciudad,
porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y
lamentan sobre ella: porque ninguno cō-
pra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro, y de plata, y de
piedras preciosas, y de margaritas, y de te
la de lino finissimo, y de escarlata, y de se-
da y de grana, y de todo madero de thyno,
y de todo vaso de marfil, y de todo vaso
de madera preciosissima, y de metal, y de
hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y vnguētos, y enciē-
so, y vino, y azeyte, y flor de harina, y tri-
go, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de
carros, y de sieruos, y de animas de hōbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu ani-
ma se apartarō de ti, y todas las cosas grues
sas, y excelentes te han faltado: y de aquia-
delante ya no hallarás mas estas cosas.

[a] Que tu estimauas en mucho.

15 Los mercaderes destas cosas que se hā
enrriquecido, se pondrán lexos della, por
el temor de su tormento, llorando y lamē-
tando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad,
que estaua vestida de lino finissimo, y de
escarlata, y de grana, y estaua dorada con
oro, y adornada de piedras preciosas y de
perlas: Porque en vna hora han sido desso-
ladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador, y toda compañia
que cōuersa en las naos, y marineros, y to-
dos losque trabajan en la mar, se estuuierō
de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiē-
to, dieron bozes, diziendo: Qual era seme-
jante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y
dieron bozes, llorando y lamentando, di-
ziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la
qual todos los q̃ teniā naos en la mar, se a-

uian enrriquecido de sus riquezas: que en
vna hora hà sido assolada.
20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros
sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vuestra causa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no sera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
musicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no sera mas oyda en ti: y todo artifi-
a Canciones de los q̃ muelen à molinos de mano, es tomado de Ier. 25, 10. ce dé qualquier officio, no sera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no sera mas oy-
da en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de esposo y de esposa no sera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han sido muertos en la tierra.

CAPIT. XIX.

DEspues de estas cosas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia sea al Señor
Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y
justos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ su for
nicacion, y hà vengado la sangre de sus si-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu
mó subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales se prostraron en tierra, y
adoraron à Dios que estaua sentado sobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió vna boz del throno: que dezia:
Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y
los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios
todo poderoso ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ son venidas las bodas
b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos. del Cordero, y su muger se ha aparejado:
8 Y hà le sido dado que se vista de tela de
lino finissimo, limpio, y resplandeciente:
porque el lino finissimo [b] son las justifica-
ciones de los Sanctos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauentura- *Mat. 22, 2. Arr. 14, 13.
dos los que son llamados à la cena del Cor
dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son
verdaderas.
10 * Y yo me eché à sus pies para adorar- *Ab. 22, 9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el testimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn ca
uallo blanco: y el que estaua sentado sobre
el, era llamado fiel y verdadero, elqual con
justicia juzga y pelea.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego,
y auia en su cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre escripto que ninguno ha co-
nocido, si no el mismo: *Isai. 63, 2.
13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida
en sangre, y su nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo
lo seguian en cauallos blancos vestidos de
lino finissimo, blanco, y limpio.
15 Y de su boca sale vna espada aguda: pa- *Psa. 2, 15.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rà con vara de hierro: y el pisa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene *Arr. 2, f. y 17, 14. 1. Tim. 6, 15.
escripto este nombre: * REY DE REYES, Y
SEÑOR DE SEÑORES.
17 Y vide vn Angel que estaua dentro del
sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios.
18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y c De Ezec. 39, 18.
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre
ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la bestia, y los reyes de la tie-
rra, y sus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que estaua sentado so
bre el cauallo, y contra su exercito.
20 Y la bestia fue presa, y con ella el fal-
so Propheta, que auia hecho las señales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la señal de la bestia, y auiã
adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en assu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
espada que salia de la boca del que estaua
sentado sobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abismo, y vna
gran cadena en su mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua serpien-
te, que es el diablo y satanas, y atòlo por
mil años,
3 Y embiòlo àl abismo, y encerròlo, y se-
llò sobre el: porque no engañe mas à las
gentes hasta que mil años sean cumplidos,
y despues desto, es necessario que sea de-
satado vn poco de tiempo.
4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el testimonio de Iesus,
y por la palabra de Dios, que no adoraron
la bestia, ni à su imagen, y que no recibierõ
su señal en sus frentes, ni en sus manos, y bi
uirán y reynaràn con el Christo mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir hastaque seã cumplidos mil años, es-
ta es la primera resurrecion.
6 Bienauenturado y sancto el que tiene
parte en la primera resurrecion: La segun-
da muerte no tiene potestad en estos: an-
tes serã Sacerdotes de Dios y del Christo,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
satanas será suelto de su prision:
8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ es-
tan sobre las quatro esquinas de la tierra,
*Eze.39,2. * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y subieron sobre la anchura de la tie-
rra, y anduuieron àlderredor de los exer-
citos de los Sãctos, y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo, y tra-
gòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y assufre, donde
esta la bestia y el falso Propheta, y seran a-
tormentados dia y noche para siempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y alque
estaua sentado sobre el, de delante delqual
huyó la tierra y el cielo: y no se hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que estauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fue a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las cosas que estauã
†Phil.4.4. escriptas en los libros, segun sus obras.
Arrib.3,5. 13 Y la mar dió los muertos que estauan
Aba.21,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los
muertos que estauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno segun sus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Esta es la muer-
te segunda.
15 El que no fué hallado escripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Isai.65,17
lo, y la primera tierra se fué, y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la sancta Ciudad de
Ierusalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios, como la esposa atauia-
da para su marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia: Heaqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos seran su
pueblo, y el mismo Dios sera su Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los *Isai.25,8
ojos dellos, y la muerte no sera mas, y no y 45,19.
aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Por- Arrib.7,17.
que las primeras cosas son passadas.
5 Y el q̃ estaua sentado en el throno, di-
xo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las co
sas. Y dixome: Escriue: porque estas pala-
bras son fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * soy α y ω, * 2.Cor.5,
principio y fin. Alque tuuiere sed yo le da- 27.
re de la fuente del agua biua debalde. Isai.43,19.
7 El que venciere, posseerá todas las co- * Arri.1,8.
sas: y yo sere su Dios, y el sera mi hijo. Ab.22,13.
8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los
malditos, y homicidas, à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentirosos, su parte será en el lago ardien-
do de fuego y de assufre, que es la muer-
te segunda.
9 Y vino à mi el vno de los siete Angeles
que tenian los siete taçones llenos de las
siete postreras plagas, y habló conmigo, di
ziendo, Ven, yo te mostraré la Esposa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en espiritu à vn gran mon-
te y alto, y mostróme la grãde Ciudad san-
cta Ierusalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y su lũ-
bre era semjante à piedra preciosissima, co
mo piedra de jaspe que tira à crystal res-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles: y los nombres escriptos, que
son

ſon los nombres de los doze tribus de los
hijos de Iſrael.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilõ, tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Ponié
te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fun-
damentos: y en ellos los doze nombres de
los doze Apoſtoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad, y ſus puertas, y ſu muro.
16 Y la Ciudad eſta ſituada y pueſta en
quadro, y ſu longura es tanta como ſu an-
chura. Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil eſtadios: y la longura y la
altura, y el anchura della ſon yguales.
17 Y midió ſu muro de ciento y quaren-
ta y quatro cobdos, de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de ſu muro era de jaſpe:
mas la Ciudad era oro puro, ſemejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciu-
dad eſtauã adornados de toda piedra pre-
cioſa. El primer fundamẽto era jaſpe: el ſe-
gundo, ſaphiro: el tercero, calcidonia: el
quarto, eſmeralda:
20 El quinto ſardonyca: el ſexto, ſardio.
el ſeptimo, chriſolito: el octauo, beryl: el
nono, topazio: el decimo chryſopraſo: el
vndecimo, jacintho: el duodecimo, ame-
thyſto.
21 Y las doze puertas ſon doze perlas, en
cada vna vna: y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, co
mo vidro muy reſplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el
Señor Dios todo poderoſo es el templo
della, y el Cordero.
*Iſa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene neceſsidad de
ſol ni de luna para que reſplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado: y el Cordero es ſu candil.
*Iſa. 60, 3. 24 *Y las Gentes que vuieren ſido ſaluas
andarán en la lumbre della: y los Reyes de
la tierra traeran ſu gloria y honor à ella.
*Iſa. 60, 11. 25 *Y ſus puertas no ſeran cerradas de
dia porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna coſa ſuzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr. 1, 5. y 20, 11. Phil. 4. 4. ſolamente los que eſtan eſcriptos *en el li-
bro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

DEſpues me moſtró vn rio limpio de
agua biua, reſplandeciente como
criſtal, q̃ ſalia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes ſu
fruto: y las hojas del arbol ſon para la ſani-
dad de las Gentes.
3 Y toda coſa maldita no ſerá mas, ſino el
throno de Dios, y del Cordero eſtará en
ella, y ſus ſieruos le ſeruirán,
4 Y veran ſu roſtro, y ſu Nombre eſtará
en ſus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienẽ ne †Iſa. 60, 19.
ceſsidad de lumbre de candil, ni de lumbre
de ſol: porque el Señor Dios los alũbrará,
y reynaran para ſiempre jamas.
6 Y dixome: Eſtas palabras ſon fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios de los ſanctos
Prophetas ha embiado ſu Angel, para mo-
ſtrar à ſus ſieruos las coſas que es neceſſa-
rio que ſean hechas preſto.
7 Y he aqui vengo preſto: Bienauentura-
do el que guarda las palabras de la Prophe-
cia de eſte libro.
8 Yo Ioan ſoy el que ha oydo, y viſto e-
ſtas coſas. Y deſpues que vue oydo y viſto,
*me proſtré para adorar delãte de los pies *Arr. 19, 10
del Angel que me moſtraua eſtas coſas.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por
que yo ſoy ſieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de eſte li-
bro: *Adora à Dios. *Deut. 6. b
10 Y dixo me. No ſelles las palabras de la Mat. 4. a.
Prophecia deſte libro: porque el tiempo eſ
ta cerca.
11 El que es injuſto, †ſea injuſto toda via: † Ironica concesſiõ.
y el que es ſuzio, enſuzieſe toda via. Y el
que es juſto, †ſea aun toda via juſtificado: †Vaya adelante en ſu piedad.
y el Sancto ſea aun ſanctificado toda via.
12 Y he aqui, yo vengo preſto, y mi galar- *Rom. 2, 6.
don eſtá cõmigo, *para recompenſar à ca-
da vno ſegun fuere ſu obra.
13 *Yo ſoy α, y ω, principio y fin, prime- *Arr. 1, 8. y 18, 6.
ro y poſtrero. Iſa. 41, 4. y 44, 6.
14 Bienauenturados los que guardan ſus
mandamientos: para que ſu potencia ſea en
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros eſtarán de fuera, y los
hechizeros, los diſſolutos, y los homicidas,
y los idolatras, y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Ieſus he embiado mi Angel para
daros teſtimonio deſtas coſas en las Ygle-
ſias: yo ſoy la rayz y generacion de Dauid,
la eſtrella reſplandeciente y de la mañana. *Arr. 11,
17 Y el Eſpiritu y la Eſpoſa dizen, Ven. Y Iſa 55, 1.
el que oye, diga: Vẽ. *el que tiene ſed, ven- Ioan. 7.
ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecia deste libro: Si al-
guno añidiére à estas cosas, Dios pódrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro de la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMEN-
to de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.
AMEN.

Los errores que en la impression no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. a. *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. i. *parecia*
5. *coraçon*
9. c. *f. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. Abraham
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. Abraham.
19. argu. *lin. 1. combidados*
21, 12. c. *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. Argu. *l. 4. de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. f. *faz*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. Gad
37. arg. *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1. i. Rio
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †. *esta*
47, 23. *al pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. arg. l. 7. *siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. d. *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, d. *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, arg. *l. 10. ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. Oriente
22, 16, a. *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, b. Heb. *lo &c.*
c. Heb. *lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, c. *à la vision, sobra.*
8, 4, c. Heb. *à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. b. *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, f. *lo*
19. arg. *l. 1. instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, arg. *l. 1. recapitulanse*
2. *por dicho*
22. Ceelata

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24,15

24, 15. *sustenta*
Iosue.
5, 13. *le dixo*
19, 14. *à salir*
Iuezes.
6, 25. *tambien*
8, 18. *parecian*
18 2. *casa de Mi.*
19. 20. *necessidad*
Ruth.
3, 17. Y *dixo*
1. Sam.
4. 4. *Y los dos.*
21, 1. *espantado*
2. Sam.
3. 35. *pueblo*
16. *arg. lin. 6. alas*
19. 7. *à tus sier.*
1 Reyes.
7. 39. *hazia el M.*
9. 4. *si anduuieres*
2 Rey.
7, 12. *loque*
21, 17. *de Iuda!*
1 Chron.
12, 23. *palabra*
28, *arg. lin 2. Adarezer*
1 Esdras.
2, 7. *y cincuenta*
Nehem.
3. 7. *junto à &c.*
13. *la puerta.*
Psalmos.
34. 3. *se alabarà*
37 *arg. lin. 4. declarando*
50, 2. *perfecion*
57. 2. *me ampararé*
104. 3. *sobre las*
119, 113. *mis passos*
136, 17. *para siemp.*
Prouerbios.
15, 15. *ha se de leer ansi* Todos *los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*
17 *donde ay amor*
16, 32. *y el que se enseñ.*
21, 24. *Soberuio.*
24, 8. *llamarán*
Eccls.
7, 9. *seno de los locos*
8, 1. *la sab.*
11, 9. *peligrará*
Cant.
6, 2. *Amado*
Sabid.
6, 27. *aprouecharhosha*
13, 17. *casamientos*
Ecclcó.
1. 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*
25, 4 *entendimiento*
34, 13 *conseruado*
38, 32. *y atè*
47, 3. *ossos*
16 *y à manera*
Isaias.
9, 6. *y llamarsehà el Adm. el Cōs. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c el Principe de paz.*
11, 15. *mar de Eg.*
51, 6. *vuestros*
61, 4. *y leuant.*
Ierem.
23, *arg. lin. 9. por esc.*
46, 7. *cubriré lat.*
Endechas.
2, 20. *mata se en*
Baruc.
2, 19. *derramamos*
6, 58. *mejor es.*
Ezech.
12, 20. *assoladas*
32, 16. *g. endecharla han*
33, 16 *todos sus*
30. *los hijos*
34, 28. *habitaran*
Daniel.
0, 1. *palabra.*
13, 32. *ansi hart.*
Oseas.
2. *arg. lin. 3. prosperidad*
Amos.
5, 12. *à los pobres*
15. *con vosotros*
21. *ayuntam.*
Abdias.
v, 20. *posseeran*
Micheas.
2, 9. *deleytes*
6, 16. *se guardaron*
Habacuc.
2, 5. *à si*
Sophon.
3, 11. *ni nunca*
Zach.
2, 8. *la niña de*
5, 1. *y alcé*
6, 6. *cauallos neg.*
11, *arg. lin. 12. pastoria*
Mach. 1.
2, 45. *destruyan*
3, 48. *pintar en ellos.*
4, 59. *y cinco dias del*
61. *alguna fuerça*
5, 43. *al templo*
6, 33. *mouio su exer.*
39. *y los montes*
62. *y el rey*
8, 3 *apoderado*
9, 45. *no ay lugar*

57. *por dos años*
10, 57. *ciento y sesenta y dos*
14, 47. *lo consintio*
15, 1. *principe*
Mach. II.
2, 5. *cueua*
14, 14. *pareciendoles que*
38. *con toda cons.*
43. *la gente*
S. Mattheo.
4. 1. *tentado*
12, 9. *partiendose*
27. *vuestros hijos*
13, 21. *afflicion*
15 *arg lin. 9. de siete panes*
16, 1. *tentando*
18, 4. *este niño*
9. *con vn*
32. *entonces*
33. *tambien*
22, 6. *affrentaronlos*
26, 19. *los discip.*
S. Marcos.
4. 10. *quando*
9, 35. *seruidor*
11, 3. *desataldo*
13. 7. *turbeys*
14, 7. *y quando*
S. Lucas.
2, 21. *vientre*
9. 14. *immundo*
14. 35. *buena*
15. 1. *peccadores*
S. Ioan.
3. 11. *m. Veyente*
5. 34. *hombre*
6, 13. *decmada*
42. *cuya madre*
7. 41. *Galilea*
9. 31. *temeroso*
14. 6. *le dixe yo*
15, 9. *estad*
17. *arg lin. 2. ministerio.*
Actos.
7. 5. *despues deel, noten.*
8. *arg. lin. 4. Euangelio.*
25. *à Ierusalem*
9. 31. *consuelo del Esp.*
10, 19 *tres varones*
24. *esperando*
13. 31. *de Galilea*
14, 10. *leuantate*
18, 26. *declararonle*
19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. segun algunos.*
22, 19. *creyan*
24, 26. *haziendo lo venir*
Romanos.
5, 21. *la gracia reynó*
7, 8. *Entonces*
14, 4. *effirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1\. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2\. Corinth.

2, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23. *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15. *vuestros*

Ephes.

4, 26. *5. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1\. Thess.

4, 10. *con todos los*

2\. Timoth.

3, 1. *peligrosos*
4, 15. *l. à nuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2\. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*
Apoc. 2, 10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.

NB:

Gott d. himlische vatter gibts, Christus verdienets, d. heilige geist theilets
aus, durch dass wort unnd die heilig Sacrament, der glaub ergreiffts,
die werke bezeugens. Es ist gewisslich wahr sagt D. Martinus
Luther: Wie glaubenlose leuthe nicht werke thun die gott gefallen, also haben
auch werklose leuthe nicht den seligmachenden glauben, den ob woll der
glaub allein selig macht, bleibt er doch nicht allein.

